

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的注音方法与丰富的语境练习，每一位学习者都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 52 个章节

1. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000001

2. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000002

3. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000003

4. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000004

5. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000005

6. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000006

7. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000007

8. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000008

9. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000009

10. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000010

11. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000011

12. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000012

13. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000013

14. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000014

15. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000015

16. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000016

17. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000017

18. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000018

19. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000019

20. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000020

21. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000021

22. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000022

23. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000023

24. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000024

25. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000025

26. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000026

27. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000027

28. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000028

29. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000029

30. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000030

31. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000031

32. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000032

33. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000033

34. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000034

35. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000035

36. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000036

37. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000037

38. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000038

39. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000039

40. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000040

41. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000041

42. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000042

43. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000043

44. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000044

45. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000045

46. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000046

47. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000047

48. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000048

49. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000049

50. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000050

51. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000051

52. 《巴彻斯特塔楼》(barchester Towers) 000052

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第1/52页

[ˈbɑːrtʃɛstər] [ˈtəʊərz]
Barchester Towers
巴切斯特 塔楼

巴彻斯特塔

[baɪ] [ˈæntəni] [ˈtrɒləp]
by Anthony Trollope
经过 安东尼 特罗洛普

作者： 安东尼·特罗洛普

[ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[aɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] [ˈbɪʃəp] ?
I Who will be the new Bishop ?
我 WHO 将要 是 这 新的 主教 ?

我 谁将成为新主教？

[iː] [ˈhaɪrəmz][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
II Hiram's Hospital ,
二 希拉姆的 医院 ,

二世希拉姆医院，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt]
according to Act of Parliament
根据 到 行为 的 议会

根据国会法案

[aɪˈaɪˈaɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi]
III Dr and Mrs Proudie
三、 博士 和 太太 骄傲

III 普劳迪博士和夫人

[aɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn]
IV The Bishop's Chaplain
第四 这 主教的 牧师

IV 主教的牧师

[viː][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈvɪzɪt]
V A Morning Visit
V 一个 早晨 访问

VA晨间访问

[ˈvaɪ, ˈviː][wɔːr]
VI War
六年级 战争

第六次世界大战

[ˌviː, aɪˈaɪ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] [teɪk] [ˈkɑʊns(ə)l]
VII The Dean and Chapter take Counsel
七 这 院长 和 章 拿 法律顾问

VII 院长和分会商议

[ˌviː,ɑr'ɑr'aɪ][ðə; ði][eks] - [ˈwɔːrdn] [rɪ'dʒɔisɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)]
VIII **The** **Ex** - **Warden** **rejoices** **at** **his** **probable** **Return** **to** **the** **Hospital**
八 这 前任 - 典狱长 欢欣鼓舞 在 他的 可能 返回 到 这 医院

VIII 前监狱长因可能重返医院而欣喜

[ˌaɪ'eks][ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈfæməli]
IX **The** **Stanhope** **Family**
第九章 这 斯坦霍普 家庭

IX 斯坦霍普家族

[eks][ˈmɪsɪz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] - - [kə'menst]
X **Mrs** **Proudie's** **Reception** - - **Commenced**
X 太太 - 接待 - - 开始

普劳迪夫人的招待会开始

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ][ˈmɪsɪz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] - - [kən'kluːdɪd]
XI **Mrs** **Proudie's** **Reception** - - **Concluded**
十一 太太 - 接待 - - 结束

十一、普劳迪夫人的招待会——结束

[ˌeks,ɑr'aɪ] [sloʊp] [ˈvɜːrsəs] [ˈhɑːrdɪŋ]
XII **Slope** **versus** **Harding**
十二 坡 相对 哈丁

XII 斯洛普诉哈丁案

[ˌeks,ɑr'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [kɑːrt]
XIII **The** **Rubbish** **Cart**
十三 这 垃圾 大车

XIII 垃圾车

[ˌeks,ɑr'viː][ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæmpiən]
XIV **The** **New** **Champion**
十四 这 新的 冠军

XIV 新冠军

[ˈeks'viː][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊz] [ˈsuːtəz]
XV **The** **Widow's** **Suitors**
十五 这 寡妇的 求婚者

第十五章 寡妇的追求者

[ˌeks'viː'aɪ][ˈberbi] [ˈwɜːrʃɪp]
XVI **Baby** **Worship**
十六 婴儿 崇拜

十六、婴儿崇拜

[ˌeks,viː'ɑr'aɪ] [huː] [ˈjæl; ʃəl][biː; bi] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ?
XVII **Who** **shall** **be** **Cock** **of** **the** **Walk** ?
十七 WHO 将 是 公鸡 的 这 走 ？

XVII 谁将成为游行之公鸡？

[ˌeks,viː'ɑr'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ˈwɪdɒʊz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
The **Widow's** **Persecution**
这 寡妇的 迫害

寡妇的迫害

[ˌeks,ɑr'eks] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt]
XIX **Barchester** **by** **Moonlight**
十九 巴切斯特 经过 月光

XIX 月光下的巴彻斯特

[ˈɛks ˈɛks][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn]
XX Mr Arabin
xx 先生 阿拉伯

XX阿拉宾先生

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ˌɛs ˈti:] - [ˈpɑ:rsənɪdʒ]
XXI St Ewold's Parsonage
二十一 英石 - 牧师住宅

XXI 圣埃沃尔德牧师住宅

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ʌv; əv] [ʊləˈθɔ:rn]
XXII The Thornes of Ullathorne
二十二 这 荆棘 的 乌拉索恩

XXII 乌拉索恩的荆棘

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] [ri:dz] [hɪmˈself] [ɪn][æt; ət][ˌɛs ˈti:] -
XXIII Mr Arabin reads himself in at St Ewold's
二十三 先生 阿拉伯 阅读 他自己 在 在 英石 -

二十三、阿拉宾先生在圣埃沃尔德教堂读书

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:][ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈmæniɪdʒɪz] [ˈmætəɾz] [ˈveri] [wel] [æt; ət] -
XXIV Mr Slope manages matters very well at Puddingdale
二十四 先生 坡 管理 事情 非常出色地 在 -

XXIV 斯洛普先生在普丁代尔管理得很好

[ˌɛksˈɛksˈvi:] [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈɑ:rgju:mənts][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [kleɪmz]
XXV Fourteen Arguments in favour of Mr Quiverful's Claims
25 十四 论点 在 偏爱 的 先生 - 索赔

XXV 支持 Quiverful 先生主张的十四个论点

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ˈreslz] [ænd; ənd][gets][ə; eɪ] [ˈfɔ:l]
XXVI Mrs Proudie wrestles and gets a Fall
26 太太 骄傲 摔跤 和 获得 一个 落下

XXVI Proudie 夫人摔跤并摔倒

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ʌv] [si:n]
XXVII A Love Scene
xxvii 一个 爱 场景

XXVII 爱情场景

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ][ˈmɪsɪz][ˈboʊld][ɪz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [æt; ət] [ˈplʌmˌsted]
XXVIII Mrs Bold is entertained by Dr and Mrs Grantly at Plumstead
二十八 太太 大胆的 是 娱乐 经过 博士 和 太太 格兰特利 在 普拉姆斯特德

XXVIII 格兰特利博士和夫人在普拉姆斯特德招待了博尔德夫人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ə; eɪ] [ˈsɪɹiəs] [ˈɪntərvju:]
A serious Interview
一个 严肃的 面试

一次严肃的采访

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks] [əˈnʌðər] [ʌv] [si:n]
XXX Another Love Scene
xxx 其他 爱 场景

XXX 另一个爱情场景

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['laɪbrəri]
The Bishop's Library
这 主教的 图书馆

主教图书馆

[ˌɛks'ɛks'tuː][ə; ei] [nuː] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːnərz]
XXXII A New Candidate for Ecclesiastical Honours
xxxii 一个 新的 候选人 为了 教会的 荣誉

XXXII 教会荣誉的新候选人

[ˌɛks'ɛks'θriː][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ['vɪktriks]
XXXIII Mrs Proudie Victrix
xxxiii 太太 骄傲 维克特里克斯

XXXIII 普劳迪·维克特里克斯夫人

[ˌɛks'ɛks'fɔːr][ˈɑːksfərd] - - [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈtuːtər][ʌv; əv] ['læzərəs]
XXXIV Oxford - - The Master and Tutor of Lazarus
34 牛津 - - 这 掌握 和 导师 的 拉撒路

XXXIV 牛津——拉撒路的师傅和导师

[ˌɛks'ɛks'faɪv] [mɪs] [θɔːrnz] [feit] [[æmpɪːtɜː]
XXXV Miss Thorne's Fete Champetre
xxxv 错过 索恩的 宴请 尚佩特

XXXV 索恩小姐的香槟庆典

[ˌɛks'ɛks'sɪks] [ʊlə'θɔːrn] [spɔːrts] - - [ækt][aɪ]
XXXVI Ullathorne Sports - - Act I
xxxvi 乌拉索恩 运动的 - - 行为 我

XXXVI 乌拉索恩体育--第一幕

[ˌɛks'ɛks'sevən][ðə; ði][siːn'jɔːrə] [nɪroʊni] ,
XXXVII The Signora Neroni ,
xxxvii 这 女士 内罗尼 ,

XXXVII 尼罗尼夫人，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs'kaʊntes][diː] ['kɜːrsɪ] ,
the Countess De Courcy ,
这 伯爵夫人 德 库尔西 ,

库尔西伯爵夫人

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [miːt] [iːt] ['ʌðər] [æt; ət] [ʊlə'θɔːrn]
Mrs Proudie meet each other at Ullathorne
太太 骄傲 见面 每个 其他 在 乌拉索恩

Proudie 夫人在 Ullathorne 见面

[ˌɛks'ɛks'eɪt]
XXXVIII
38

三十八

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [daɪz]
The Bishop sits down to Breakfast and the Dean dies
这 主教 坐着 向下 到 早餐 和 这 院长 死亡

主教坐下来吃早餐，院长去世

[ˌɛks'ɛks'nəɪn]
XXXIX
xxxix

三十九

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:n,ɛɪkərz]
The Lookalofts and the Greenacres
这 - 和 这 绿亩

瞭望楼和格林埃克斯

[ˌeks 'el] [ʊlə'θɔ:n] [spɔ:rts] - - [ækt][i:]
XL Ullathorne Sports - - Act II
XL 乌拉索恩 运动的 - - 行为 三

XL Ullathorne Sports--第二幕

[ˌɛks'el'arɪ][ˈmɪsɪz][boʊld] [kən'faɪdz] [hɜ:r; həɹ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [frend] [mɪs] ['stænəp]
XLI Mrs Bold confides her Sorrow to her Friend Miss Stanhope
xli 太太 大胆的 倾诉 她 悲哀 到 她 朋友 错过 斯坦霍普

XLI 博尔德夫人向她的朋友斯坦霍普小姐倾诉她的悲伤

[ˌɛks,el'ar'arɪ] [ʊlə'θɔ:n] [spɔ:rts] - - [ækt][ar'ar'arɪ]
XLII Ullathorne Sports - - Act III
xlii 乌拉索恩 运动的 - - 行为 三、

XLII Ullathorne Sports--第三幕

[ˌɛks,el'ar'ar'arɪ][ˈmɪsɪz][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] ['hæpi] .
XLIII Mrs and Mrs Quiverful are made happy .
四十三 太太 和 太太 箭筒 是 制成 快乐的 .

XLIII 奎弗富夫妇非常高兴。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pres]
Mr Slope is encouraged by the Press
先生 坡 是 鼓励 经过 这 按

斯洛普先生受到媒体的鼓舞

[ˌɛks,el'ar'vi:] [ˈmɪsɪz][boʊld][æt; ət] [hoʊm]
XLIV Mrs Bold at Home
xliv 太太 大胆的 在 家

XLIV 大胆太太在家

[ˌɛks,el'vi:] [ðə; ði] ['stænəp] [æt; ət] [hoʊm]
XLV The Stanhopes at Home
xlv 这 斯坦霍普斯 在 家

XLV 斯坦霍普一家在家

[ˌɛks,el'vi:'arɪ][ˈmɪstər] [sloʊps] ['pɑ:rtɪŋ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n'jɔ:rə]
XLVI Mr Slope's parting Interview with the Signora
xlvi 先生 连续下坡 离别 面试 和 这 女士

XLVI 斯洛普先生的临别采访

[ˌɛks,el'vi:'ar'arɪ][ðə; ði] [di:n] [ɪ'lekt]
XLVII The Dean Elect
xlvii 这 院长 选

XLVII 当选院长

[ˌɛks,el'vi:'ar'ar'arɪ]
XLVIII
xlviii

四十八

[mɪs] ['θɔrn] [ʃoʊz] [hɜ:r; həɹ] ['tælənt][æt; ət] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ]
Miss Thorne shows her Talent at Match - making
错过 索恩 演出 她 天赋 在 匹配 - 制作

索恩小姐展现了她的媒人天赋

[ˌɛks,el'ar'ɛks]
XLIX
xlix

四十九

[ðə; ði] [bel'zi:bʌb] [koʊlt]
The Belzebub Colt
这 别西卜 小马

贝尔泽布小马驹

[el][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ɪz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ə'ferz]
L The Archdeacon is satisfied with the State of Affairs
L 这 副主教 是 使满意 和 这 状态 的 事务

副主教对事态感到满意

[li] ['mɪstər] [sloʊps] [fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]
LI Mr Slope's Farewell to the Palace and its Inhabitants
李 先生 连续下坡 告别 到 这 宫殿 和 它是 居民

斯洛普先生向宫殿及其居民告别

[li:] [ðə; ði] [nu:] [di:n] [teɪks] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:nəri] ,
LII The new Dean takes Possession of the Deanery ,
lii 这 新的 院长 需要 拥有 的 这 院长 ,

LII 新任院长接管教区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]
and the New Warden of the Hospital
和 这 新的 典狱长 的 这 医院

和医院的新院长

[li:] [kən'klu:ʒ(ə)n]
LIII Conclusion
liii 结论

LIII 结论

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [nu:] ['bɪʃəp] ?
WHO WILL BE THE NEW BISHOP ?
WHO 将要 是 这 新的 主教 ?

谁将成为新主教？

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - ,
In the latter days of July in the year 185 - ,
在 这 后者 天 的 七月 在 这 年 - - ,

公元185年7月下旬，

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] ['aʊərli] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['sɪti]
a most important question was for ten days hourly asked in the cathedral city
一个 最多 重要的 问题 曾是 为了 十 天 每小时 问 在 这 大教堂 城市

[ʌv; əv] ['bɑ:r;tʃɛstər] ,
of Barchester ,
的 巴切斯特 ,

一个最重要的问题连续十天在巴彻斯特大教堂城被每小时问到一次，

[ænd; ənd] ['ænsər] ['evri] ['aʊər][ɪn] ['veriəs] [weɪz] - - [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nu:] ['bɪʃəp] ?
and answered every hour in various ways - - Who was to be the new Bishop ?
和 回答 每一个 小时 在 各种各样的 方式 - - WHO 曾是 到 是 这 新的 主教 ?

并且每小时都以不同的方式回答——谁将成为新主教？

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] ,
The death of old Dr Grantly ,
这 死亡 的 老的 博士 格兰特利 ,

老格兰特利医生去世，

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪ] [fɪld] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [mi:k] [ə'θɔ:rəti] ,
who had for many years filled the chair with meek authority ,
WHO 有 为了 许多 年 已填 这 椅子 和 温顺 权威 ,
多年来一直以温和的权威坐镇主席之位,

[tʊk] [pleɪs] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [bɔ:rd] - [wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ðæt]
took place exactly as the ministry of Lord - was going to give place to that
采取 地方 确切地 作为 这 部 的 主 - 曾是 去 到 给 地方 到 那
[bɔ:rd] - .
Lord - .
主 - .

正是在主的使命即将交给主的时候发生的。
[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ,
The illness of the good old man was long and lingering ,
这 疾病 的 这 好的 老的 男人 曾是 长的 和 挥之不去的 ,
这位善良的老人病得很重,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðəʊz] [kən'sɜ:rnd]
and it became at last a matter of intense interest to those concerned
和 它 成为 在 最后的 一个 事情 的 激烈的 兴趣 到 那些 担心的
['weðər] [ðə; ði] [nu:] [ə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [ɔ:r] ['lɪbərəl]
whether the new appointment should be made by a conservative or liberal
无论 这 新的 预约 应该 是 制成 经过 一个 保守的 或者 自由主义
[gʌvənmənt] .
government .
政府 .
最后, 有关人士最关心的是, 新的任命应该由保守党政府还是自由党政府来做出。

['bɪʃəp] ['græntli] [daɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
Bishop Grantly died as he had lived ,
主教 格兰特利 死亡 作为 他 有 居住地 ,
格兰特利主教去世时, 正如他生前一样,
['pi:səbli] ,
peaceably ,
和平地 ,
和平地,

['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
慢慢地,

[wɪ'ðəʊt] [peɪn][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtmənt] .
without pain and without excitement .
没有 疼痛 和 没有 激动 .
没有痛苦, 没有兴奋。

[ðə; ði] [breθ] [əbd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbli] ,
The breath ebbed from him almost imperceptibly ,
这 气息 退潮 从 他 几乎 不易察觉地 ,
他的呼吸几乎难以察觉地减弱了,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and for a month before his death ,
和 为了 一个 月 前 他的 死亡 ,
在他去世前的一个月里,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] .
it was a question whether he was alive or dead .
它 曾是 一个 问题 无论 他 曾是 活 或者 死的 .
他是活着还是死了, 还是个问题。

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrtʃ'di:kən] ,
A trying time was this for the archdeacon ,
一个 尝试 时间 曾是 这 为了 这 副主教 ,
这对副主教来说是一段艰难的时期,

[fɔːr; fər] [hu:m] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [si:] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ðen]
for whom was designed the reversion of his father's see by those who then
为了 谁 曾是 设计 这 反转 的 他的 父亲的 看 经过 那些 WHO 然后
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ə'veɪ] [ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpl] [θroʊnz] .
had the giving away of episcopal thrones .
有 这 给予 离开 的 主教 王座 .
当时拥有主教宝座的人正计划恢复他父亲的主教职位。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][ɪn][soʊ] ['meni]
I would not be understood to say that the prime minister had in so many
我 会 不是 是 理解 到 说 那 这 主要的 部长 有 在 所以 许多
[wɜːrdz] ['praːmɪst] [ðə; ði] ['bɪjəprɪk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] .
words promised the bishopric to Dr Grantly .
字 承诺 这 主教区 到 博士 格兰特利 .
我不会理解为我说首相曾用这么多话承诺将主教职位交给格兰特利博士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'skriːt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] .
He was too discreet a man for that .
他 曾是 也 慎重 一个 男人 为了 那 .
他是一个过于谨慎的人，不会这么做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['praɪvɜːrb][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][kæts] ,
There is a proverb with reference to the killing of cats ,
那里 是 一个 谚语 和 参考 到 这 杀 的 猫 ,
有一句谚语与杀猫有关,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪːðər] [ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr][loʊ] ['ɡʌvənmənt] ['pleɪsɪz] ,
and those who know anything either of high or low government places ,
和 那些 WHO 知道 任何事物 任何一个 的 高的 或者 低的 政府 地方 ,
以及那些对政府高层或低层职位有所了解的人,

[wɪl] [biː; bi] [wel] [ə'ver] [ðæt] [ə; eɪ] ['praːmɪs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'dəʊt] ['pɑːzətɪv] [wɜːrdz] ,
will be well aware that a promise may be made without positive words ,
将要 是 出色地 意识到的 那 一个 承诺 可能 是 制成 没有 积极的 字 ,
会清楚地意识到，即使没有积极的言辞，承诺也可以做出，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [meɪ] [biː; bi][pʊt] [ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
and that an expectant may be put into the highest state of encouragement
和 那 一个 怀孕 可能 是 放 进入 这 最高 状态 的 鼓励
,
,
,
并让孕妇获得最大的鼓励,

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɑːn] [huːz] [breθ] [hiː; hi] [hæŋz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
though the great man on whose breath he hangs may have done no more than
尽管 这 伟大的 男人 在 谁 气息 他 悬挂 可能 有 完毕 不 更多的 比
[ˈwɪspər] [ðæt] - ['mɪstər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn] . -
whisper that ' Mr So - and - so is certainly a rising man . '
耳语 那 - 先生 所以 - 和 - 所以 是 当然 一个 上升 男人 . -
尽管这位伟人可能只是悄悄地说了一句“某某先生肯定是一位冉冉升起的新星”。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
Such a whisper had been made ,
这样的 一个 耳语 有 到过 制成 ,
有人悄声低语,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ'ti:][tu:; tə]['sɪnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was known by those who heard it to signify that the cures of the
和 曾是 已知 经过 那些 WHO 听到 它 到 表示 那 这 治愈 的 这
['daɪəsis] [ʌv; əv] ['bɑ:rɪtʃɛstər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən]
diocese of Barchester should not be taken out of the hands of the archdeacon .
教区 的 巴切斯特 应该 不是 是 已采取 出去 的 这 双手 的 这 副主教 .

听到这个消息的人都知道，这意味着巴彻斯特教区的牧师职务不能脱离副主教的掌控。

[ðə; ði] [ðen] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
The then prime minister was all in all at Oxford ,
这 然后 主要的 部长 曾是 全部 在 全部 在 牛津 ,

当时的首相在牛津，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['læzərəs] .
and had lately passed a night at the house of the master of Lazarus .
和 有 最近 通过了 一个 夜晚 在 这 房子 的 这 掌握 的 拉撒路 .

不久前他在拉撒路的主人家里过了一夜。

[naʊ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['læzərəs] - - [wɪt] [ɪz] ,
Now the master of Lazarus - - which is ,
现在 这 掌握 的 拉撒路 - - 哪个 是 ,

拉撒路的主人——也就是，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
by the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便说一下，

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
in many respects the most comfortable ,
在 许多 尊重 这 最多 舒服的 ,

在很多方面都是最舒适的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
as well as the richest college at Oxford ,
作为 出色地 作为 这 最富有的 大学 在 牛津 ,

以及牛津大学最富有的学院，

- - [wʌz; wəz][ðə; ði] - [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd][moʊst] ['trʌstɪd] ['kɑʊnsələ] .
- - was the archdeacon's most intimate friend and most trusted counsellor .
- - 曾是 这 - 最多 亲密的 朋友 和 最多 可信 顾问 .

——是副主教最亲密的朋友和最值得信赖的顾问。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɜ:z] ['vɪzɪt] ,
On the occasion of the prime minister's visit ,
在 这 场合 的 这 主要的 部长 访问 ,

值此首相访问之际，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['prez(ə)nt] ,
Dr Grantly was of course present ,
博士 格兰特利 曾是 的 课程 展示 ,

Grantly 博士当然也在场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] .
and the meeting was very gracious .
和 这 会议 曾是 非常 亲切 .

这次会面非常愉快。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['gwɪn] ,
On the following morning Dr Gwynne ,
在 这 下列的 早晨 博士 格温妮 ,

第二天早上，格温医生

[ðə; ði][ˈmæstər] ,
the master ,
这 掌握 ,

主人，

[tuʊld][ðə; ði] [ɑ:rtʃdi:kən] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
told the archdeacon that in his opinion the matter was settled .
讲述 这 副主教 那 在 他的 观点 这 事情 曾是 定居 .

告诉副主教，他认为此事已经解决了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [læst] [legz] ;
At this time the bishop was quite on his last legs ;
在 这 时间 这 主教 曾是 相当 在 他的 最后的 腿 ;

此时，主教已奄奄一息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈtɒtəriŋ] .
but the ministry was also tottering .
但 这 部 曾是 还 颤巍巍 .

但内阁也摇摇欲坠。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] ,
Dr Grantly returned from Oxford happy and elated ,
博士 格兰特利 返回 从 牛津 快乐的 和 欣喜若狂 ,

格兰特利博士兴高采烈地从牛津回来，

[tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
to resume his place in the palace ,
到 恢复 他的 地方 在 这 宫殿 ,

重新回到宫中，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [læst] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ;
and to continue to perform for the father the last duties of a son ;
和 到 继续 到 履行 为了 这 父亲 这 最后的 职责 的 一个 儿子 ;

并继续为父亲履行儿子最后的职责；

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [du:] ,
to give him his due ,
到 给 他 他的 到期的 ,

给予他应得的，

[hi; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈtendər] [ker] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
he performed with more tender care than was to be expected from
他 执行 和 更多的 投标 关心 比 曾是 到 是 预期的 从

[hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈmænərz] .
his usual somewhat worldly manners .
他的 通常 有些 世俗 礼仪 .

他表现得比他平常有些世俗的举止更加温柔体贴。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [saɪns] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [hæd; həd] [neɪmɪd] [fɔ:r] [wi:kz] [æz; əz][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈpɪrɪəd]
A month since the physicians had named four weeks as the outside period
一个 月 自从 这 医生 有 命名 四 周 作为 这 外部 时期
[ˈdɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [breθ] [kʊd; kəd][bi:; bi][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
during which breath could be supported within the body of the dying man .
期间 哪个 气息 可以 是 有 之内 这 身体 的 这 垂死 男人 .

一个月前，医生们将四周定为垂死之人体内能够维持呼吸的外部时间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [fɪ'zɪnɪz] ['wʌndə-d] ,
At the end of the month the physicians wondered ,
在 这 结尾 的 这 月 这 医生 想知道 ,
月底的时候, 医生们想知道,

[ænd; ənd] [neɪmd] [ə'nʌðər] ['fɔ:rtnaɪt] .
and named another fortnight .
和 命名 其他 两星期 .
并命名了另外两周。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] [ɑ:n] [waɪn] [ə'loʊn] ,
The old man lived on wine alone ,
这 老的 男人 居住地 在 葡萄酒 独自的 ,
老人只靠喝酒维持生活,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [hi:; hi] [stɪl] [lɪvd] ;
but at the end of the fortnight he still lived ;
但 在 这 结尾 的 这 两星期 他 仍然 居住地 ;
但两周后他仍然活着;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['fri:kwənt] .
and the tidings of the fall of the ministry became more frequent .
和 这 消息 的 这 落下 的 这 部 成为 更多的 频繁 .
有关内阁垮台的消息也越来越频繁。

[sɜ:r] ['læmdə] - [ænd; ənd][sɜ:r]['ɑ:məkra:n][paɪ] ,
Sir Lamda Mewnew and Sir Omicron Pie ,
先生 ʌ - 和 先生 奥米克戎 馅饼 ,
拉姆达·缪纽爵士和奥米克龙·派爵士,

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['lʌndən] ['dɑ:ktɜ-z] ,
the two great London doctors ,
这 二 伟大的 伦敦 医生 ,
两位伟大的伦敦医生,

[naʊ] [keɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
now came down for the fifth time ,
现在 来了 向下 为了 这 第五 时间 ,
现在已经第五次降落了,

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,
and declared ,
和 声明 ,
并宣布,

['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['lɜ:rnɪd] ['hedz] ,
shaking their learned heads ,
摇晃 他们的 学习 头部 ,
摇着他们博学的头,

[ðæt] [ə'nʌðər] [wi:k] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
that another week of life was impossible ;
那 其他 星期 的 生活 曾是 不可能的 ;
再活一周是不可能的;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and as they sat down to lunch in the episcopal dining - room ,
和 作为 他们 卫星 向下 到 午餐 在 这 主教 用餐 - 房间 ,
当他们在主教餐厅里坐下来吃午饭时,

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [mʌst; məst]
whispered to the archdeacon their own private knowledge that the ministry must
低声说道 到 这 副主教 他们的 自己的 私人的 知识 那 这 部 必须
[fɔːl] [wɪˈðɪn] [faɪv] [deɪz] .
fall within five days .
落下 之内 五 天 :

他们向副主教悄悄透露了自己的秘密，即内阁必须在五天内垮台。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [ruːm] ,
The son returned to his father's room ,
这 儿子 返回 到 他的 父亲的 房间 ,
儿子回到父亲的房间，

[ænd; ænd][ˈæftər] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv] [məˈdɪrə]
and after administering with his own hands the sustaining modicum of madeira
和 后 管理 和 他的 自己的 双手 这 维持 少量 的 马德拉酒
,
:
,
并亲手喂了少量马德拉酒来维持生命，

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsɑːd] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] .
sat down by the bedside to calculate his chances .
卫星 向下 经过 这 床头 到 计算 他的 机会 :
坐在床边计算自己的胜算。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [wɪˈðɪn] [faɪv] [deɪz] :
The ministry were to be out within five days :
这 部 是 到 是 出去 之内 五 天 :
内阁将在五天内下台：

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ded] [wɪˈðɪn] - - [noʊ] ,
his father was to be dead within - - No ,
他的 父亲 曾是 到 是 死的 之内 - - 不 ,
他的父亲将会死在里面——不，

[hiː; hi][rɪˈdʒektɪd] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
he rejected that view of the subject .
他 拒绝 那 看法 的 这 主题 :
他拒绝接受这一观点。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,
The ministry were to be out ,
这 部 是 到 是 出去 ,
部长们即将离开，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ˈveɪkənt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] .
and the diocese might probably be vacant at the same period .
和 这 教区 可能 大概 是 空缺 在 这 相同的 时期 :
而同一时期教区可能也会空缺。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]
There was much doubt as to the names of the men who were to
那里 曾是 很多 怀疑 作为 到 这 姓名 的 这 男人 WHO 是 到
[səkˈsiːd] [tuː; tə] [ˈpaʊər] ,
succeed to power ,
成功 到 力量 ,
对于谁将继承权力，人们有很多疑问，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wiːk] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
and a week must elapse before a Cabinet was formed .
和 一个 星期 必须 流逝 前 一个 内阁 曾是 形成 :
内阁组建必须经过一周的时间。

[wʊd] [nɑ:t] [ˈveɪkənsɪz] [biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][aʊt] - [ˈɡoʊɪŋ] [men] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [wi:k] ?
Would not vacancies be filled by the out - going men during that week ?
会 不是 空缺职位 是 已填 经过 这 出去 - 去 男人 期间 那 星期 ?

那一周，即将离职的人不会填补空缺职位吗？

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪˈdi:ə] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Dr Grantly had a kind of idea that such would be the case ,
博士 格兰特利 有 一个 种类 的 主意 那 这样的 会 是 这 案件 ,
Grantly 博士认为情况确实如此，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
but did not know ;
但 做过 不是 知道 ;

但不知道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
and then he wondered at his own ignorance of such a question .
和 然后 他 想知道 在 他的 自己的 无知 的 这样的 一个 问题 .

然后他开始怀疑自己为什么对这个问题如此无知。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
He tried to keep his mind away from the subject ,
他 尝试 到 保持 他的 头脑 离开 从 这 主题 ,

他试图让自己的思绪远离这个话题，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
but he could not .
但 他 可以 不是 :

但他做不到。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [kloʊz] ,
The race was so very close ,
这 种族 曾是 所以 非常 关闭 ,

比赛非常激烈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪks] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] [haɪ] .
and the stakes were so very high .
和 这 赌注 是 所以 非常 高的 .

而且风险非常高。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz] [ɪmˈpæsɪv] ,
He then looked at the dying man's impassive ,
他 然后 看起来 在 这 垂死 男人的 冷漠 ,

然后他看着垂死之人毫无表情的，

[ˈplæsɪd] [feɪs] .
placid face .
平静 脸 :

平静的面容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ðer; ðər][ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r] [dɪˈzi:z] ;
There was no sign there of death or disease ;
那里 曾是 不 符号 那里 的 死亡 或者 疾病 ;

那里没有死亡或疾病的迹象；

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ɔ:r] ,
it was something thinner than of yore ,
它 曾是 某物 更薄 比 的 昔时 ,

它比以前更薄，

[ˈsʌmwʌt] [ˈɡreɪz] ,
somewhat grayer ,
有些 灰白 ,

稍微灰一点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [laɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [mɔ:r] [mɑ:rkt] ;
and the deep lines of age more marked ;
和 这 深的 线条 的 年龄 更多的 标记 ;
岁月的痕迹愈发明显;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
as far as he could judge ,
作为 远的 作为 他 可以 法官 ;
据他判断,

[laɪf] [maɪt] [jet] [hæŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [wi:ks] [tu:; tə] [kʌm] .
life might yet hang there for weeks to come .
生活 可能 然而 悬挂 那里 为了 周 到 来 ;
生命可能还会在那里存活数周。

[sɜ:r] ['læmdə] - [ænd; ənd][sɜ:r]['ɑ:məkrɑ:n][paɪ][hæd; həd] [θraɪs] [bɪn] [rɔ:ŋ] ,
Sir Lamda Mewnew and Sir Omicron Pie had thrice been wrong ,
先生 兰 - 和 先生 奥米克戎 馅饼 有 三次 到过 错误的 ;
拉姆达·缪纽爵士和奥米克龙·派爵士三次犯错,

[ænd; ənd] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [θraɪs] [ə'gen] .
and might yet be wrong thrice again .
和 可能 然而 是 错误的 三次 再次 ;
并且可能还会再次犯错三次。

[ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] [slept] ['dʊrɪŋ] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz] ,
The old bishop slept during twenty of the twenty - four hours ,
这 老的 主教 睡着了 期间 二十 的 这 二十 - 四 小时 ;
老主教在一天二十四小时中睡觉,

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] ,
but during the short periods of his waking moments ,
但 期间 这 短的 时期 的 他的 醒来 时刻 ;
但在他清醒的短暂时间内,

[hi:; hi] [nu:] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
he knew both his son and his dear friend Mr Harding ,
他 知道 两个都 他的 儿子 和 他的 亲爱的 朋友 先生 哈丁 ;
他认识他的儿子和他的好朋友哈丁先生,

[ðə; ði] - ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
the archdeacon's father - in - law ,
这 - 父亲 - 在 - 法律 ;
副主教的岳父,

[ænd; ənd] [wʊd] [θæŋk] [ðem; ðəm] ['tendərli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] .
and would thank them tenderly for their care and love .
和 会 感谢 他们 温柔地 为了 他们的 关心 和 爱 ;
并衷心感谢他们的关心和爱护。

[naʊ] [hi:; hi] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
Now he lay sleeping like a baby ,
现在 他 躺 睡眠 喜欢 一个 婴儿 ;
现在他像婴儿一样睡着了,

['restɪŋ] ['i:zəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
resting easily on his back ,
休息 容易地 在 他的 后退 ;
轻松地仰卧着,

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒʌst][ˈoʊpən] ,
his mouth just open ,
他的 嘴 只是 打开 ,

他的嘴刚张开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fju:] [greɪ] [her] [ˈstræɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][kæp] ;
and his few gray hairs straggling from beneath his cap ;
和 他的 很少 灰色的 头发 零散的 从 下面 他的 帽 ;

帽子下面散落着几根灰白的头发；

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnɔɪzləs] ,
his breath was perfectly noiseless ,
他的 气息 曾是 完美 无声 ,

他的呼吸非常安静，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
and his thin ,
和 他的 薄的 ,

和他瘦弱的

[wʌ:n][hænd] ,
wan hand ,
万 手 ,

苍白的手，

[wɪtʃ] [leɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪd] ,
which lay above the coverlid ,
哪个 躺 多于 这 床单 ,

它位于被子上方，

[ˈnevər] [mu:vd] .
never moved .
绝不 已搬 .

从未动过。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈi:ziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][ðə; ði]
Nothing could be easier than the old man's passage from this world to the
没有什么 可以 是 更轻松 比 这 老的 男人的 通道 从 这 世界 到 这

[nekst] .
next .
下一个 .

没有什么比老人从这个世界走向另一个世界更容易的了。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈi:zi] [wɜ:r; wər][ðə; ði][iˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sæt][ðer; ðər] [ˈwʌtʃɪŋ] .
But by no means easy were the emotions of him who sat there watching .
但 经过 不 方法 简单的 是 这 情绪 的 他 WHO 卫星 那里 观看 .

但坐在那里观看的人的心情却一点也不轻松。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] [ɔ:r] [ˈnevər] .
He knew it must be now or never .
他 知道 它 必须 是 现在 或者 绝不 .

他知道现在必须行动，否则就永远无法行动了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈoʊvər] [ˈfɪftɪ] ,
He was already over fifty ,
他 曾是 已经 超过 五十 ,

他已经年过五十，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈli:vɪŋ] [ˈɑ:fɪs] [wʊd]
and there was little chance that his friends who were now leaving office would
和 那里 曾是 小的 机会 那 他的 朋友们 WHO 是 现在 离开 办公室 会
[su:n] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
soon return to it .
很快 返回 到 它 .

而他的那些即将离任的朋友们也几乎不可能很快重返政坛。

[noʊ][ˈpra:bəb(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ,
No probable British prime minister but he who was now in ,
不 可能 英国 主要的 部长 但 他 WHO 曾是 现在 在 ,
除他之外，没有其他可能的英国首相，

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] ,
he who was so soon to be out ,
他 WHO 曾是 所以 很快 到 是 出去 ,
他很快就要出去了，

[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] .
would think of making a bishop of Dr Grantly .
会 思考 的 制作 一个 主教 的 博士 格兰特利 .
会考虑任命格兰特利博士为主教。

[ðʌs] [hi:; hi] [θɔ:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsædli] ,
Thus he thought long and sadly ,
因此 他 想法 长的 和 令人遗憾的是 ,
于是他悲伤地想了很久，

[ɪn] [di:p] [ˈsaɪləns] ,
in deep silence ,
在 深的 沉默 ,
在深深的沉默中，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzɪd] [æt; ət][ðæt] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] ,
and then gazed at that still living face ,
和 然后 凝视 在 那 仍然 活的 脸 ,
然后凝视着那张依然鲜活的脸，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst] [dærd] [tu:; tə][æsk] [hɪm'self] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈri:əli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and then at last dared to ask himself whether he really longed for his
和 然后 在 最后的 敢于 到 问 他自己 无论 他 真的 渴望 为了 他的
[ˈfɑ:ðəz] [deθ] .
father's death .
父亲的 死亡 .
最后他终于敢于问自己是否真的渴望父亲死去。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsæljətəri] [wʌn] ,
The effort was a salutary one ,
这 努力 曾是 一个 有益的 一 ,
这项努力是有益的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and the question was answered in a moment .
和 这 问题 曾是 回答 在 一个 片刻 .
问题很快就得到了答案。

[ðə; ði] [praʊd] ,
The proud ,
这 自豪的 ,
骄傲的人，

[ˈwɪʃfl] ,
wishful ,
愿望 ,

如意

[ˈwɜːrldli] [mæn] ,
worldly man ,
世俗 男人 ,

世俗之人，

[sæŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
sank on his knees by the bedside ,
沉没 在 他的 膝盖 经过 这 床头 ,

跪在床边，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [hænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and taking the bishop's hand within his own ,
和 采取 这 主教的 手 之内 他的 自己的 ,

握住主教的手，

[preɪd] [iːˈɡærli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [maɪt] [biː; bi] [fəˈɡɪvɪn] [hɪm; ɪm] .
prayed eagerly that his sins might be forgiven him .
祈祷 急切地 那 他的 罪孽 可能 是 已原谅 他 .

热切地祈祷他的罪孽能够得到宽恕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] [ˈoʊpənd]
His face was still buried in the clothes when the door of the bed - room opened
他的 脸 曾是 仍然 埋葬 在 这 衣服 什么时候 这 门 的 这 床 - 房间 打开
[ˈnɔɪzləsli] ,
noiselessly ,
无声 ,

他的脸还埋在衣服里，卧室的门无声地打开了，

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [step] .
and Mr Harding entered with a velvet step .
和 先生 哈丁 进入 和 一个 天鹅绒 步 .

哈丁先生迈着轻快的步伐走了进来。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋs] [əˈtendəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈbedsaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈkɑːnstənt] [æz; əz] [ðæt]
Mr Harding's attendance at that bedside had been nearly as constant as that
先生 哈丁的 出席 在 那 床头 有 到过 几乎 作为 持续的 作为 那
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] ,
of the archdeacon ,
的 这 副主教 ,

哈丁先生几乎和副主教一样经常守在病床边，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡres] [ænd; ənd] [iːˈɡres] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [ðæt]
and his ingress and egress was as much a matter of course as that
和 他的 入口 和 出口 曾是 作为 很多 一个 事情 的 课程 作为 那
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
of his son - in - law .
的 他的 儿子 - 在 - 法律 .

他的进出就像他女婿的进出一样理所当然。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pərˈsiːvd] ,
He was standing close beside the archdeacon before he was perceived ,
他 曾是 常设 关闭 旁 这 副主教 前 他 曾是 感知 ,

在他被发现之前，他正站在副主教旁边，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [nelt] [ɪn] [prer] [hæd; həd][hi; hi][na:t] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ]
and would have also knelt in prayer had he not feared that his doing so
和 会 有 还 跪下 在 祷告 有 他 不是 害怕 那 他的 正在做 所以
[maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] ,
might have caused some sudden start ,
可能 有 导致 一些 突然 开始 ,
如果不是担心这样做会引起突然的惊吓, 他也会跪下祈祷,

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
and have disturbed the dying man .
和 有 不安 这 垂死 男人 .
并打扰了垂死之人。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈgræntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,
格兰特利博士,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ˈɪnstəntli] [pərˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
instantly perceived him ,
即刻 感知 他 ,
立刻就察觉到他,

[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and rose from his knees .
和 玫瑰 从 他的 膝盖 .
然后站了起来。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
As he did so Mr Harding took both his hands ,
作为 他 做过 所以 先生 哈丁 采取 两个都 他的 双手 ,
哈丁先生握住他的双手,

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [ˈwɔ:rmli] .
and pressed them warmly .
和 按下 他们 热情地 .
并热情地按压它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfelʊʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd]
There was more fellowship between them at that moment than there had
那里 曾是 更多的 奖学金 之间 他们 在 那 片刻 比 那里 有
[ˈevər] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] ,
ever been before ,
曾经 到过 前 ,
那一刻, 他们之间的友谊比以往任何时候都更加深厚,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈæftər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈgreɪtli] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] .
and it so happened that after circumstances greatly preserved the feeling .
和 它 所以 发生 那 后 情况 非常 保存完好 这 感觉 .
而碰巧的是, 在经历了许多事情之后, 这种感觉仍然保留了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈpresɪŋ] [i:t] [ˈʌðəz] [hændz] ,
As they stood there pressing each other's hands ,
作为 他们 站立 那里 紧迫 每个 其他的 双手 ,
当他们站在那里握着彼此的手时,

[ðə; ði] [terz] [rould] [ˈfri:li] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .
the tears rolled freely down their cheeks .

这 眼泪 滚动 自由 向下 他们的 脸颊 .

- [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] ,
' God bless you ,
- 上帝 保佑 你 ,

“上帝保佑你，

[maɪ] [dɪrz] ,
my dears ,
我的 亲爱的们 ,

亲爱的，

- - - [sed] [ðə; ði] [ˈbiʃəp] [wið; wiθ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [woʊk] - - - [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] - - [meɪ] [gɑ:d]
' - - said the bishop with feeble voice as he woke - - ' God bless you - - may God
- - - 说 这 主教 和 微弱 嗓音 作为 他 觉醒 - - - 上帝 保佑 你 - - 可能 上帝
[bles] [ju:; jə][bəuθ] ,
bless you both ,
保佑 你 两个都 ,

主教醒来后用微弱的声音说道：“愿上帝保佑你们——愿上帝保佑你们俩，

[maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] :
my dear children :
我的 亲爱的 孩子们 :

我亲爱的孩子们：

- [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][daɪd] .
' and so he died .
- 和 所以 他 死亡 .

’于是他就死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laʊd] [ˈræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
There was no loud rattle in the throat ,
那里 曾是 不 大声 嘎嘎作响 在 这 喉 ,

喉咙里没有响亮的声音，

[noʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
no dreadful struggle ,
不 可怕 斗争 ,

没有可怕的斗争，

[noʊ][ˈpælpəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv] [deθ] ;
no palpable sign of death ;
不 可感知的 符号 的 死亡 ;

没有明显的死亡迹象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊər] [dʒɔ:] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,
but the lower jaw fell a little from its place ,
但 这 降低 颞 跌倒 一个 小的 从 它是 地方 ,

但下颌稍微偏离了原来的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ,
and the eyes ,
和 这 眼睛 ,

还有眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [kloʊzd] [ɪn] [sli:p] ,
which had been so constantly closed in sleep ,
哪个 有 到过 所以 不断地 关闭 在 睡觉 ,

它一直处于睡眠状态，

[naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈoʊpən] .
now remained fixed and open .
现在 剩余 固定的 和 打开 :

现在保持固定和打开。

[ˈniːðər] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [nɔːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [ˈgræntli] [nuː] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Neither Mr Harding nor Dr Grantly knew that life was gone ,
两者都不 先生 哈丁 也不 博士 格兰特利 知道 那 生活 曾是 已消失 ,

哈丁先生和格兰特利博士都不知道生命已经消逝，

[ðoʊ] [bəʊθ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] .
though both suspected it .
尽管 两个都 怀疑 它 :

尽管双方都怀疑这一点。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
- **I believe it's all over** ,
- 我 相信 它是全部 超过 ,

“我相信一切都结束了，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
- **said Mr Harding** ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

[stiːl] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [hændz] .
still pressing the other's hands .
仍然 紧迫 这 其他的 双手 :

仍然握着对方的手。

- [aɪ] [θɪŋk] - - [neɪ] ,
- **I think - - nay** ,
- 我 思考 - - 不 ,

“我想——不，

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][ɪz] . -
I hope it is . '
我 希望 它 是 : -

我希望如此。'

- [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
- **I will ring the bell** ,
- 我 将要 戒指 这 钟 ,

“我会按铃，

- [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
- **said the other** ,
- 说 这 其他 ,

另一个人说，

[ˈspiːkɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] . -
speaking all but in a whisper . '
请讲 全部 但 在 一个 耳语 : -

几乎是低声耳语。'

[ˈmɪsɪz] [ˈfɪlɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] . -
Mrs Phillips should be here . '
太太 菲利普斯 应该 是 这里 : -

菲利普斯夫人应该在这里。”

[ˈmɪsɪz] [ˈfɪlɪps] ,
Mrs Phillips ,
太太 菲利普斯 ,

菲利普斯夫人，

[ðə; ði] [nɜ:rs] ,
the nurse ,
这 护士 ,

护士，

[wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
was soon in the room ,
曾是 很快 在 这 房间 ,

很快就到了房间，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ,
and immediately ,
和 立即地 ,

并立即

[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [hænd] ,
with practised hand ,
和 已实践 手 ,

用熟练的手，

[kloʊzd] [ðoʊz] ['sterɪŋ] [aɪz] .
closed those staring eyes .
关闭 那些 凝视 眼睛 .

闭上了那双凝视的眼睛。

- [ɪts] [ɔ:l][ʻoʊvər] ,
' It's all over ,
- 它是 全部 超过 ,

“一切都结束了，

[ʻmɪsɪz] [ʻfɪlɪps] ?
Mrs Phillips ?
太太 菲利普斯 ?

菲利普斯夫人？

- [æskt] [ʻmɪstər] [ʻhɑ:rdɪŋ] .
' asked Mr Harding .
- 问 先生 哈丁 .

哈丁先生问道。

- [maɪ][b:(r)dʒ][noʊ] [mɔ:r] ,
' My lord's no more ,
- 我的 领主的 不 更多的 ,

“我的主人已不在了，

- [sed] [ʻmɪsɪz] [ʻfɪlɪps] ,
' said Mrs Phillips ,
- 说 太太 菲利普斯 ,

菲利普斯太太说，

[ʻtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʻkɜ:rtseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʻsɑ:ləm] [feɪs] ;
turning round and curtseying with a solemn face ;
转弯 圆形的 和 屈膝礼 和 一个 庄严 脸 ;

转身行屈膝礼，表情严肃；

- [hɪz; ɪz] [ʻb:rdɪps] [gɔ:n] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ʻsli:pɪŋ] [ʻbeɪbi][ðæn; ðən][ʻeni] [ðæt] [aɪ][ʻevər] [sɔ:] . -
' His lordship's gone more like a sleeping baby than any that I ever saw . '
- 他的 领主的 已消失 更多的 喜欢 一个 睡眠 婴儿 比 任何 那 我 曾经 锯 . -

“大人已经睡着了，比我见过的任何婴儿都更像一个熟睡的婴儿。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] ,
' It's a great relief ,
- 它是 一个 伟大的 宽慰 ,

“这真是令人欣慰，

[ɑ:rtʃ'di:kən] ,
archdeacon ,
副主教 ,

副主教，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
' said Mr Harding ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

- [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] - - [dɪr] [gʊd] ,
' A great relief - - dear good ,
- 一个 伟大的 宽慰 - - 亲爱的 好的 ,

“太好了——亲爱的，

[ˈeksələnt] [oʊld][mæn] .
excellent old man .
出色的 老的 男人 .

非常优秀的老人。

[oʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [læst] ['moʊmənts] [meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ! -
Oh that our last moments may be as innocent and peaceful as his ! '
哦 那 我们的 最后的 时刻 可能 是 作为 清白的 和 和平 作为 他的 ! -
“哦，但愿我们最后时刻能像他一样纯真而平静！”

- ['ʃʊrli] ,
' Surely ,
- 一定 ,

‘一定，

- [sed] ['mɪsɪz] ['fɪlɪps] .
' said Mrs Phillips .
- 说 太太 菲利普斯 .

菲利普斯夫人说道。

- [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mə:sɪz] ;
' The Lord be praised for all his mercies ;
- 这 主 是 赞扬 为了 全部 他的 怜悯 ;

“赞美主，因他的一切慈悲；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mi:k] ,
for a meek ,
为了 一个 温顺 ,

对于一个温柔的人，

[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,

温和的，

[ˈdʒent(ə)l] - ['spəʊkən] ['krɪstʃən] ,
gentle - spoken Christian ,
温和的 - 说 基督教 ,

说话温和的基督徒，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] - - - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['fɪlɪps] ,
his lordship was - - ' and Mrs Phillips ,
他的 领主 曾是 - - - 和 太太 菲利普斯 ,

勋爵是——‘菲利普斯夫人，

[wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] [bʌt; bət] ['i:zi] [gri:f] ,
with unaffected but easy grief ,
和 不受影响 但 简单的 悲伤 ,
带着不受影响但轻松的悲伤,

[pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər] [waɪt] ['eɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fləʊɪŋ] [aɪz] .
put up her white apron to her flowing eyes .
放 向上 她 白色的 围裙 到 她 流动 眼睛 .
把白色的围裙放在她流泪的眼睛上。

- [ju:; jʊ] ['kænd:t] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] ,
' You cannot but rejoice that it is over ,
- 你 不能 但 摩 那 它 是 超过 ,
“你不得不庆幸这一切已经结束，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
' said Mr Harding ,
- 说 先生 哈丁 ,
哈丁先生说，

[stɪl] ['kaʊnsəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
still counselling his friend .
仍然 咨询 他的 朋友 .
仍在劝告他的朋友。

[ðə; ðɪ] - [maɪnd] ,
The archdeacon's mind ,
这 - 头脑 ,
副主教的心里，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hæd; həd] [ɔ:'redi] ['trævlɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deθ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['klɔ:zɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪm]
had already travelled from the death chamber to the closet of the prime
有 已经 旅行 从 这 死亡 房间 到 这 壁橱 的 这 主要的
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .

已经从死刑室进入了首相的密室。

[hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [laɪf] ,
He had brought himself to pray for his father's life ,
他 有 带来 他自己 到 祈祷 为了 他的 父亲的 生活 ,
他曾为父亲的生命祈祷，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [dʌn] ,
but now that that life was done ,
但 现在 那 那 生活 曾是 完毕 ,
但既然生命已经结束，

[tu:; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] [deθ] - - ['ju:sləs] [tu:; tə] [lu:z] [pər'hæps]
to dally with the fact of the bishop's death - - useless to lose perhaps
到 玩弄 和 这 事实 的 这 主教的 死亡 - - 无用 到 失去 也许
[ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fu:li] ['sentɪmənt] .
everything for the pretence of a foolish sentiment .
一切 为了 这 虚伪 的 一个 愚蠢 情绪 .
玩弄主教的死亡事实——为了假装愚蠢的情绪而失去一切也许是没有意义的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][ækt] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [stəd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
But how was he to act while his father - in - law stood there holding his
但 如何 曾是 他 到 行为 尽管 他的 父亲 - 在 - 法律 站立 那里 保持 他的
[hænd] ?
hand ?
手 ?

但是当他的岳父站在那里握着他的手时，他该怎么办呢？

[haʊ] ,
How ,
如何 ,

如何，

[wɪ'daʊt] [ə'piəriŋ] [ʌn'fi:lɪŋ] ,
without appearing unfeeling ,
没有 出现 冷漠无情 ,

不会显得冷酷无情，

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] - - [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
was he to forget his father in the bishop - - to overlook what he had
曾是 他 到 忘记 他的 父亲 在 这 主教 - - 到 俯瞰 什么 他 有
[lɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

他是否应该忘记身为主教的父亲——忽略他所失去的一切，

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] ['pɔ:səbli] [geɪn] ?
and think only of what he might possibly gain ?
和 思考 仅有的 的 什么 他 可能 可能 获得 ?

只考虑他可能获得什么？

- [noʊ] ;
- No ;
- 不 ;

'不;

[aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] ,
I suppose not ,
我 认为 不是 ,

我想不是，

- [sed] [hi:; hi] ,
- said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
in answer to Mr Harding .
在 回答 到 先生 哈丁 .

回答哈丁先生。

- [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] . -
- We have all expected it for so long . '
- 我们 有 全部 预期的 它 为了 所以 长的 . -

“我们都期待这一刻很久了。”

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Mr Harding took him by the arm and led him from the room .
先生 哈丁 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 从 这 房间 .
哈丁先生抓住他的胳膊，领他走出了房间。

- [wi:; wi] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' We will see him again to - tomorrow morning ,
- 我们 将要 看 他 再次 到 - 明天 早晨 ,
“我们明天早上会再见到他，

- [sed] [hi:; hi] ;
' said he ;
- 说 他 ;
他说；

- [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] . -
' We had better leave the room now to the woman . '
- 我们 有 更好的 离开 这 房间 现在 到 这 女士 . -
“我们现在最好把房间留给那个女人。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
And so they went downstairs .
和 所以 他们 去 楼下 .
于是他们就下楼了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [dɑ:rk] .
It was already evening and nearly dark .
它 曾是 已经 晚上 和 几乎 黑暗的 .
天色已近傍晚，天色已近黑。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]
It was most important that the prime minister should know that night that the
它 曾是 最多 重要的 那 这 主要的 部长 应该 知道 那 夜晚 那 这
[ˈdaɪəsis] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .
diocese was vacant .
教区 曾是 空缺 .
最重要的是，首相当晚应该知道教区空缺。

[ˈevriθɪŋ] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ;
Everything might depend on it ;
一切 可能 依赖 在 它 ;
一切可能都取决于它；

[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,
所以，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋs] [ˈfɜ:rðər] [ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
in answer to Mr Harding's further consolation ,
在 回答 到 先生 哈丁的 更远 安慰 ,
为了回应哈丁先生的进一步安慰，

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [sent] [ɔ:f]
the archdeacon suggested that a telegraph message should be immediately sent off
这 副主教 建议 那 一个 电报 信息 应该 是 立即地 发送 离开
[tu:; tə] [ˈlʌndən] .
to London .
到 伦敦 .
副主教建议立即向伦敦发送电报。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [ˈgræntli] ,
Mr Harding who had really been somewhat surprised to find Dr Grantly ,
先生 哈丁 WHO 有 真的 到过 有些 惊讶 到 寻找 博士 格兰特利 ,
哈丁先生确实对格兰特利博士的发现感到有些惊讶,

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ,
正如他所想,

[soʊ] [mʌt] [əˈfektɪd] ,
so much affected ,
所以 很多 做作的 ,
受到如此大的影响,

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ;
was rather taken aback ;
曾是 相当 已采取 背 ;
相当吃惊;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
but he made no objection .
但 他 制成 不 异议 .
但他没有反对。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtˈdiːkən] [hæd; həd][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
He knew that the archdeacon had some hope of succeeding to his father's
他 知道 那 这 副主教 有 一些 希望 的 成功 到 他的 父亲的
[plɛs] ,
place ,
地方 ,
他知道副主教有希望继承他父亲的职位,

[ðooʊ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [nuː] [haʊ] [ˈhaɪli] [reɪzd] [ðæt] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] .
though he by no means knew how highly raised that hope had been .
尽管 他 经过 不 方法 知道 如何 高度 提高 那 希望 有 到过 .
尽管他根本不知道这个希望有多大。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,
'是的,

- [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [ˈgræntli] ,
' **said Dr Grantly** ,
- 说 博士 格兰特利 ,
格兰特利博士说,

[kəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ,
collecting himself and shaking off his weakness ,
收集 他自己 和 摇晃 离开 他的 弱点 ,
振作起来, 摆脱软弱,

- [wiː; wi][mʌst; məst][send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ;
' **We must send a message at once** ;
- 我们 必须 发送 一个 信息 在 一次 ;
“我们必须立即发出信息;

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] .
we don't know what might be the consequences of delay .
我们 不 知道 什么 可能 是 这 结果 的 延迟 .
我们不知道延迟会造成什么后果。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? -
Will you do it ? '
将要 你 做 它 ? -

你会这么做吗？ '

- [aɪ] !
' **I** !
- 我 !

'我！

[oʊ] [jes] ;
Oh yes ;
哦 是的 ;

哦是的;

['sɜ:rt(ə)nli] :
certainly :
当然 :

当然：

[aɪl] [du:][aɪ 'ti:] ,
I'll do it ,
患病的 做 它 ,

我会做到的，

['oʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][wɑ:nt] . -
only I don't know exactly what it is you want . '
仅有的 我 不 知道 确切地 什么 它 是 你 想 . -

只是我不知道你到底想要什么。'

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,
Dr Grantly sat down before a writing table ,
博士 格兰特利 卫星 向下 前 一个 写作 桌子 ,

格兰特利博士坐在写字台前，

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [pen][ænd; ʌnd][ɪŋk] ,
and taking pen and ink ,
和 采取 笔 和 墨水 ,

拿起笔和墨水，

[roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; ʌv]['peɪpər][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : -
wrote on a slip of paper as follows : -
写道 在 一个 滑 的 纸 作为 跟随 : -

在一张纸条上写道：

[baɪ] [ɪ'lektɹɪk] ['telɪgræf] ,
By Electric Telegraph ,
经过 电的 电报 ,

据《电报》报道，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; ʌv] - ,
For the Earl of - ,
为了 这 伯爵 的 - ,

对于-伯爵来说，

['daʊnɪŋ] [stri:t] ,
Downing Street ,
唐宁 街道 ,

唐宁街，

[ɔ:r] ['els,wer] .
or elsewhere .
或者 别处 .

或其他地方。

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑ:rtʃestər] [ɪz] [ded] . -
' **The Bishop of Barchester is dead** . '
- 这 主教 的 巴切斯特 是 死的 . -

“巴彻斯特主教去世了。”

[ˈmesɪdʒ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈseptɪməs] [ˈhɑ:rdɪŋ] .
Message sent by the Rev . Septimus Harding .
信息 发送 经过 这 牧师 . 塞普蒂默斯 哈丁 .

塞普蒂默斯·哈丁牧师发来的消息。

- [ðer; ðər] ,
' **There** ,
- 那里 ,

‘那里，

- [sed] [hi:; hi] . - [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
' **said he . ' Just take that to the telegraph office at the railway station** ,
- 说 他 . - 只是 拿 那 到 这 电报 办公室 在 这 铁路 车站 ,

“他说。“只要把它带到火车站的电报局，

[ænd; ænd] [gɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ;
and give it as it is ;
和 给 它 作为 它 是 ;

并按原样给予；

[ðeɪl] ['prɑ:bəbli] [meɪk] [ju:; jʊ] ['kɑ:pɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [slɪps] ;
they'll probably make you copy it on to one of their own slips ;
他们会 大概 制作 你 复制 它 在 到 一 的 他们的 自己的 滑倒 ;

他们可能会让你把它复制到他们自己的一张单据上；

[ðæts] [ɔ:l] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] :
that's all you'll have to do :
那就是 全部 你会 有 到 做 :

这就是你所要做的：

[ðen] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . -
then you'll have to pay them half - a - crown . '
然后 你会 有 到 支付 他们 一半 - 一个 - 王冠 . -

那么你就得付给他们半克朗。’

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ænd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['nesəsəri]
And the archdeacon put his hand in his pocket and pulled out the necessary
和 这 副主教 放 他的 手 在 他的 口袋 和 拉 出去 这 必要的

[sʌm; səm] .
sum :
和 .

副主教把手伸进口袋，掏出了所需的钱。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [ˈerənd] - [bɔɪ] ,
Mr Harding felt very much like an errand - boy ,
先生 哈丁 毛毡 非常 很多 喜欢 一个 差事 - 男生 ,

哈丁先生感觉自己就像一个跑腿的，

[ænd; ænd][ɔ:lsoʊ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] [æt; ət]
and also felt that he was called on to perform his duties as such at
和 还 毛毡 那 他 曾是 称为 在 到 履行 他的 职责 作为 这样的 在

[ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈsi:mli] [taɪm] ;
rather an unseemly time ;
相当 一个 不体面的 时间 ;

并且还觉得自己被要求在一个不太合适的时间履行职责；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
but he said nothing ,
但 他 说 没有什么 ,

但他什么也没说，

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [kɔɪn] .
and took the slip of paper and the proffered coin .
和 采取 这 滑 的 纸 和 这 提供的 硬币 .

并接过纸条和递来的硬币。

- [bʌt; bət] [juːv] [pʊt][maɪ] [neɪm] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
' But you've put my name into it ,
- 但 你已经 放 我的 姓名 进入 它 ,

“但你把我的名字写进去了，

[ɑːrtʃ'diːkən] . -
archdeacon . '
副主教 . -

副主教。'

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

- [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ,
' said the other ,
- 说 这 其他 ,

另一个人说，

- [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['klɜːrdʒɪmən] ,
' There should be the name of some clergyman ,
- 那里 应该 是 这 姓名 的 一些 牧师 ,

“应该有某个牧师的名字，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [neɪm] [soʊ][ˈpraːpər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [jɔːr'self] ?
and what name so proper as that of so old a friend as yourself ?
和 什么 姓名 所以 恰当的 作为 那 的 所以 老的 一个 朋友 作为 你自己 ?

还有什么名字比您这样一位老朋友的名字更合适呢？

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ;
The Earl won't look at the name you may be sure of that ;
这 伯爵 惯于 看 在 这 姓名 你 可能 是 当然 的 那 ;

伯爵不会看名字，你可以肯定这一点；

[bʌt; bət][maɪ] [daɪr] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ,
but my dear Mr Harding ,
但 我的 亲爱的 先生 哈丁 ,

但我亲爱的哈丁先生，

[preɪ] [dəʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] . -
pray don't lose any time . '
祈祷 不 失去 任何 时间 . -

祈祷不要浪费任何时间。'

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
Mr Harding got as far as the library door on his way to the station ,
先生 哈丁 得到 作为 远的 作为 这 图书馆 门 在 他的 方式 到 这 车站 ,

哈丁先生在去车站的路上走到了图书馆门口，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə] [ðə; ði] [nu:z] [wið; wiθ] [wit] [hi:; hi][wʌz; wəz] [frɔ:t] [wen] [hi:; hi]
when he suddenly remembered the news with which he was fraught when he
什么时候 他 突然 记得 这 消息 和 哪个 他 曾是 充满危机 什么时候 他
[ˈentəd] [tu:; tə] [pɔ:] ['biʃəps] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
entered to poor bishop's bedroom .
进入 到 贫穷的 主教的 卧室 .
这时，他突然想起了自己走进可怜的主教卧室时听到的那个令他忧心忡忡的消息。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['moʊmənt][soʊ] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈmʌndeɪn] [ˈtaɪdɪŋz] ,
He had found the moment so inopportune for any mundane tidings ,
他 有 成立 这 片刻 所以 不合时宜 为了 任何 平凡的 消息 ,
他发现现在这个时刻不适合透露任何世俗的消息，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'prest] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wit] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
that he had repressed the words which were on his tongue ,
那 他 有 压抑 这 字 哪个 是 在 他的 舌头 ,
他压抑了想说的话，

[ænd; ənd] [rɪ'mi:diətli] [ˈæftəwərdz] [ɔ:l] [ˌrekə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and immediately afterwards all recollection of the circumstance was for the
和 立即地 然后 全部 回忆 的 这 环境 曾是 为了 这
[taɪm] ['bæniʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [wit] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
time banished by the scene which had occurred .
时间 被放逐 经过 这 场景 哪个 有 发生 .
随后，所有关于当时情况的记忆都因当时发生的情景而暂时消失了。

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,
'但，

[ɑ:rtʃ'di:kən] ,
archdeacon ,
副主教 ,
副主教，

- [sed] ,
' **said** ,
- 说 ,
' 说，

[hi:; hi] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ,
he turning back ,
他 转弯 后退 ,
他转身，

- [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] - - [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑ:r; ə] [aʊt] . -
' **I forgot to tell you - - the ministry are out** . '
- 我 忘了 到 告诉 你 - - 这 部 是 出去 . -
“我忘了告诉你——内阁已经撤走了。”

- [aʊt] !
' **Out** !
- 出去 !
'出去！

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' **ejaculated the archdeacon** ,
- 射精 这 副主教 ,
'副主教突然喊道，

[ɪŋ][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [tu:] [ˈpleɪnli] [ʃʊd] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] ,
in a tone which too plainly showed the anxiety of his dismay ,
在一个语气哪个也显然显示这焦虑的他的沮丧 ;
他的语气明显地流露出焦虑和沮丧 ,

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə][kən'troʊl]
although under the circumstances of the moment he endeavoured to control
虽然 在下面 这 情况 的 这 片刻 他 努力 到 控制
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

尽管在当时的情况下他尽力控制自己:
- [aʊt] !
- **Out** !
- 出去 !
'出去!

[hu:] [toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ? -
Who told you so ? '
WHO 讲述 你 所以 ? -
谁告诉你的? '

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [nu:z] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ɪˈlektɹɪk]
Mr Harding explained that news to this effect had come down by electric
先生 哈丁 解释 那 消息 到 这 影响 有 来 向下 经过 电的
[ˈtelɪɡræf] ,
telegraph ,
电报 ,
哈丁先生解释说, 有关这一消息是通过电报传来的,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈtʃædwɪk] .
and that the tidings had been left at the palace door by Mr Chadwick .
和 那 这 消息 有 到过 左边 在 这 宫殿 门 经过 先生 查德威克 .
查德威克先生把这个消息留在了宫门口。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər] [əˈwaɪl] ,
The archdeacon sat silent for awhile ,
这 副主教 卫星 沉默的 为了 一会儿 ,
副主教沉默了一会儿,

[ˈmedɪteɪɪŋ] ,
meditating ,
冥想 ,
冥想,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . - ['nevər] [maɪnd] ,
and Mr Harding stood looking at him . '**Never mind** ,
和 先生 哈丁 站立 寻找 在 他 : - 绝不 头脑 ,
哈丁先生站在那里看着他。“没关系,

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [æt; ət][ləst] ;
' said the archdeacon at last ;
- 说 这 副主教 在 最后的 ;
'副主教最后说道;

- [send] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
' Send the message all the same .
- 发送 这 信息 全部 这 相同的 .
“还是发送信息吧。”

[ðə; ði] [nu:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
The news must be sent to some one ,
这 消息 必须 是 发送 到 一些 一 ,

必须把这个消息传达给某人，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] .
and there is at present no one else in a position to receive it .
和 那里 是 在 展示 不 一 别的 在 一个 位置 到 收到 它 .

目前还没有其他人能够接受它。

[du:][aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] ,
Do it at once ,
做 它 在 一次 ,

立刻行动，

[maɪ] [dɪr] [frend] ;
my dear friend ;
我的 亲爱的 朋友 ;

我亲爱的朋友;

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wəd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ,
you know I would not trouble you ,
你 知道 我 会 不是 麻烦 你 ,

你知道我不会麻烦你，

[wɜ:r; wər][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [stert] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][maɪˈself] .
were I in a state to do it myself .
是 我 在 一个 状态 到 做 它 我 .

我是否能够自己做这件事。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [ɪz][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] . -
A few minutes ' time is of the greatest importance . '
一个 很少 分钟 - 时间 是 的 这 最 重要性 . -

几分钟的时间是最重要的。”

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [went] [aʊt][ænd; ʌnd] [sent] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
Mr Harding went out and sent the message ,
先生 哈丁 去 出去 和 发送 这 信息 ,

哈丁先生出去发了一条消息，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:lʊʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ɪts] [ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .
and it may be as well that we should follow it to its destination .
和 它 可能 是 作为 出色地 那 我们 应该 跟随 它 到 它是 目的地 .

我们或许应该跟随它到达目的地。

[wɪˈðɪn] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈmɪnɪts] [ʌv; ʌv][ɪts] [ˈli:vɪŋ] [ˈbɑ:rtʃestər] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; ʌv] - [ɪn][hɪz; ɪz]
Within thirty minutes of its leaving Barchester it reached the Earl of - in his
之内 三十 分钟 的 它是 离开 巴切斯特 它 达到 这 伯爵 的 - 在 他的

[ˈɪnər] [ˈlaɪbrəri] .
inner library .
内 图书馆 .

它离开巴彻斯特三十分钟后就到达了伯爵的内室。

[wʌt] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈletərz] ,
What elaborate letters ,
什么 精心制作的 信件 ,

多么精致的信件，

[wʌt] [ˈeləkwənt] [əˈpi:lz] ,
what eloquent appeals ,
什么 雄辩 上诉 ,

多么雄辩的呼吁，

[wʌt] [ɪn'dɪɡnənt] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
what indignant remonstrances ,
什么 愤怒 抗议 ,

多么愤怒的抗议，

[hi:; hi] [maɪt] [ðer; ðər][hæv; həv][tu:; tə] [freɪm] ,
he might there have to frame ,
他 可能 那里 有 到 框架 ,

他可能必须在那里构图，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
at such a moment ,
在 这样的 一个 片刻 ,

在这样的时刻，

[meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vɪd] ,
may be conceived ,
可能 是 构思 ,

可能会被设想，

[bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'skraɪbd] !
but not described !
但 不是 描述 !

但没有描述！

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θʌndər] [fɔ:r; fər] [sək'sesf(ə)l] ['raɪvz] ,
How he was preparing his thunder for successful rivals ,
如何 他 曾是 准备 他的 雷 为了 成功的 竞争对手 ,

他如何为成功的对手准备雷霆，

['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] - [koʊl][faiər] ,
standing like a British peer with his back to the sea - coal fire ,
常设 喜欢 一个 英国 同伴 和 他的 后退 到 这 海 - 煤炭 火 ,

像英国贵族一样站着，背对着海煤火，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪz] ['pɑ:kəts] ,
and his hands in his breeches pockets ,
和 他的 双手 在 他的 马裤 口袋 ,

双手插在马裤口袋里，

- - [haʊ]
- - **how**
- - 如何

- 如何

[hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['æŋɡər] ,
his fine eye was lit up with anger ,
他的 美好的 眼睛 曾是 点燃向上 和 愤怒 ,

他美丽的眼睛里闪烁着愤怒的光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [gli:md] [wɪð; wɪθ]['peɪtriətɪzəm] ,
and his forehead gleamed with patriotism ,
和 他的 前额 闪闪发光 和 爱国主义 ,

他的额头闪耀着爱国热情，

- - [haʊ] [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fɒt] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
- - **how he stamped his foot as he thought of his heavy associates** ,
- - 如何 他 盖章 他的 脚 作为 他 想法 的 他的 重的 同事 ,

——当他想到那些沉重的同伴时，他是如何跺着脚的，

- - [haʊ]
- - **how**
- - 如何

- 如何

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [swɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['klevər] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
he all but swore as he remembered how much too clever one of them
他 全部 但 发誓 作为 他 记得 如何 很多 也 聪明的 一 的 他们
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

当他想起其中一个人是多么聪明时，他几乎咒骂道，

- - [maɪ] [kri'eɪtɪv] [ri:dʒz] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
- - my creative readers may imagine .
- - 我的 有创造力的 读者 可能 想象 .

——我的富有创造力的读者可能会想象。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] ?
But was he so engaged ?
但 曾是 他 所以 已订婚的 ?

但他真的这么投入吗？

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [truːθ] [kəm'pel] [em 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] .
history and truth compel me to deny it .
历史 和 真相 迫使 我 到 否定 它 .

历史和事实迫使我否认这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] ,
He was sitting easily in a lounging chair ,
他 曾是 坐着 容易地 在 一个 休闲 椅子 ,

他轻松地坐在躺椅上，

['kɒnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nu:mɑːrkɪt] [lɪst] ,
conning over a Newmarket list ,
骗局 超过 一个 纽马克特 列表 ,

操纵纽马克特名单，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][æn; ən] [ʌn'kʌt] [frentʃ] ['nɑːv(ə)][ɑːn]
and by his elbow on the table was lying open an uncut French novel on
和 经过 他的 弯头 在 这 桌子 曾是 说谎 打开 一个 未剪辑版 法语 小说 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
which he was engaged .
哪个 他 曾是 已订婚的 .

他的胳膊肘放在桌子上，摊开着一本他正在读的未删节的法国小说。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,
He opened the cover in which the message was enclosed ,
他 打开 这 覆盖 在 哪个 这 信息 曾是 内 ,

他打开了信的封面，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
and having read it ,
和 拥有 读 它 ,

读完之后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - -
he took his pen and wrote on the back of it - -
他 采取 他的 笔 和 写道 在 这 后退 的 它 - -

他拿起笔，在笔背上写道——

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - ,
' For the Earl of - ' ,
- 为了 这 伯爵 的 - ,

“对于伯爵来说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - - [es] ['kɑːmpləments] , -
With the Earl of - ' s compliments , ' ,
和 这 伯爵 的 - - s 赞美 , -

谨此向伯爵表示敬意，”

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [əˈgen] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] .
and sent off again on its journey .
和 发送 离开 再次 在 它是 旅行 .

并再次踏上旅程。

[ðʌs] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['frendz] [tʃæns] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Thus terminated our unfortunate friend's chance of possessing the glories of a
因此 终止 我们的 不幸 朋友们 机会 的 拥有 这 荣耀 的 一个
['bɪʃəprɪk] .
bishopric .
主教区 .

从此，我们这位不幸的朋友就失去了成为主教的荣耀。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [dɪˈvaɪnz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
The names of many divines were given in the papers as that of the bishop
这 姓名 的 许多 神灵 是 给定 在 这 文件 作为 那 的 这 主教
[ɪˈlekt] .
elect .
选 .

许多神职人员的名字在报纸上被列为当选主教的名字。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['grænmlðər] [dɪˈklerd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['ɡwɪn] [wɜːz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] ,
The British Grandmother declared that Dr Gwynne was to be the man ,
这 英国 祖母 声明 那 博士 格温妮 曾是 到 是 这 男人 ,
[ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lert] ['mɪnɪstri] .

英国祖母宣称格温博士将成为那个人，

[ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lert] ['mɪnɪstri] .
in compliment to the late ministry .
在 赞扬 到 这 晚的 部 .

向已故内阁致敬。

[ðɪs] [wɜːz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] ,
This was a heavy blow to Dr Grantly ,
这 曾是 一个 重的 吹 到 博士 格兰特利 ,

这对格兰特利博士来说是一个沉重的打击，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɜːz; wəz][nɑːt] [duːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ˌsjuːpə'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
but he was not doomed to see himself superseded by his friend .
但 他 曾是 不是 注定失败 到 看 他自己 被取代 经过 他的 朋友 .

但他并没有注定被朋友取代。

[ðə; ði] ['æŋɡlɪkən] [ˌdevə'tiː] [pʊt] ['fɔːrwərd] ['kɑːnfɪdəntli] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʌndən] ['priːtʃər]
The Anglican Devotee put forward confidently the claims of a great London preacher
这 圣公会 信徒 放 向前 自信地 这 索赔 的 一个 伟大的 伦敦 牧师
[ʌv; əv] [ɔː'stɪr] ['dɒktrɪnz] ;
of austere doctrines ;
的 简朴 教义 ;

这位英国圣公会信徒自信地提出了一位伟大的伦敦严谨教义传教士的主张；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] ,
and The Eastern Hemisphere ,
和 这 东 半球 ,

以及东半球，

[æŋ; əŋ] ['i:vniŋ] ['peɪpə] [sə'pouzd; sə'pouzið] [tu:; tə] [pə'zes] [mʌt] [ə'fi(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,
an evening paper supposed to possess much official knowledge ,
一个晚上纸据称到具有很多官方的知识 ,
一份据称包含大量官方知识的晚报 ,

[dɪ'klerd] [ɪn] ['feɪvə] [ʌv; əv] [æŋ; əŋ] ['emɪnənt] ['næt(ə)rəlɪst] ,
declared in favour of an eminent naturalist ,
声明在偏爱的一个杰出博物学家 ,
宣布支持一位杰出的博物学家 ,

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [moʊst] [kəm'pli:tli] [vɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]
a gentleman most completely versed in the knowledge of rocks and
一个绅士最多完全地精通在这知识 的 岩石 和
[ˈmɪnərəlz, 'mɪnrəlz] ,
minerals ,
矿物 ,
一位精通岩石和矿物知识的绅士 ,

[bʌt; bət] [sə'pouzd; sə'pouzið] [baɪ] ['meni] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['dɒktrɪnz]
but supposed by many to hold on religious subjects no special doctrines
但据称经过许多到抓住在宗教主题不特别的教义
[wət'evər] .
whatever .
任何 .
但许多人认为，他们在宗教问题上并没有任何特殊的教义。

[ðə; ði] ['dʒu:pɪtər] ,
The Jupiter ,
这木星 ,
木星 ,

[ðæt] ['deɪli] ['peɪpər] [wɪt] ,
that daily paper which ,
那日常的纸哪个 ,
那份日报 ,

[æz; əz] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] ,
as we all know ,
作为我们全部知道 ,
众所周知 ,

[ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tru:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'fæləbli] [kə'rekt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n] [ɔ:l] ['sʌbdʒekts] ,
is the only true source of infallibly correct information on all subjects ,
是这仅有的真的来源 的 绝对正确 正确的 信息 在全部 主题 ,
是所有主题中唯一真正正确的信息来源 ,

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,
for a while was silent ,
为了一个尽管曾是沉默的 ,
沉默了一会儿 ,

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [spoʊk] [aʊt] .
but at last spoke out .
但在最后的辐出去 .
但最后还是说了出来。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['kændədeɪts] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪ'revərəntli]
The merits of all these candidates were discussed and somewhat irreverently
这优点的 全部 这些 候选人 是 讨论 和 有些 不敬地
[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
disposed of ,
处置的 ,
所有这些候选人的优点都经过了讨论，并且有些不敬地被处理了，

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] [drɪˈklerd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] .
and then The Jupiter declared that Dr Proudie was to be the man .
和 然后 这 木星 声明 那 博士 骄傲 曾是 到 是 这 男人 .
然后朱庇特宣布普劳迪博士将成为那个人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
Dr Proudie was the man .
博士 骄傲 曾是 这 男人 .
普劳迪博士就是这个人。

[dʒʌst][ə; ei] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [drɪˈmaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] ,
Just a month after the demise of the late bishop ,
只是 一个 月 后 这 死亡 的 这 晚的 主教 ,
就在已故主教去世一个月后,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [ɪˈlekt] .
Dr Proudie kissed the Queen's hand as his successor elect .
博士 骄傲 亲吻 这 女王大学 手 作为 他的 接班人 选 .
普劳迪博士作为他的继任者亲吻了女王的手。

[wiː; wi][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; ei][ˈkɜːrt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We must beg to be allowed to draw a curtain over the sorrows of the
我们 必须 求 到 是 允许 到 画 一个 窗帘 超过 这 悲伤 的 这
[ɑːrtˈdiːkən] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ,
archdeacon as he sat ,
副主教 作为 他 卫星 ,
我们必须请求允许我们为这位副主教的悲伤画上一个句号,

[ˈsɑːmbər][ænd; ɐnd][sæd][æt; ət] [hɑːrt] ,
sombre and sad at heart ,
阴沉 和 伤心 在 心 ,
内心阴郁而悲伤,

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [æt; ət] [ˈplʌm,sted] [ɪˈpɪskəpaɪ] .
in the study of his parsonage at Plumstead Episcopi .
在 这 学习 的 他的 牧师住宅 在 普拉姆斯特德 主教 .
在他位于普拉姆斯特德主教区的牧师住宅的书房里。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪˈspæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl]
On the day subsequent to the dispatch of the message he heard that the Earl
在 这 天 随后的 到 这 派遣 的 这 信息 他 听到 那 这 伯爵
[ʌv; əv] - [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [ˈmɪnɪstri] ,
of - had consented to undertake the formation of a ministry ,
的 - 有 同意 到 承担 这 形成 的 一个 部 ,
消息发出后的第二天, 他听说伯爵同意组建内阁,

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tjæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and from that moment he knew that his chance was over .
和 从 那 片刻 他 知道 那 他的 机会 曾是 超过 .
从那一刻起, 他知道他的机会已经结束了。

[ˈmeni] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [ɡriːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪˈpɪskəpl] [ˈpaʊər]
Many will think that he was wicked to grieve for the loss of episcopal power
许多 将要 思考 那 他 曾是 邪恶 到 悲伤 为了 这 损失 的 主教 力量
,
.
,
许多人会认为他因失去主教权力而悲痛是邪恶的,

[ˈwɪkɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌvətɪd] [aɪˈtiː] ,
wicked to have coveted it ,
邪恶 到 有 令人垂涎的 它 ,
贪图它, 是邪恶的,

[nei] ,
nay ,
不 ,

不,

[ˈwɪkɪd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
wicked even to have thought about it ,
邪恶 甚至 到 有 想法 关于 它 ,

哪怕只是想想也是邪恶的,

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
in the way and at the moment he had done so .
在 这 方式 和 在 这 片刻 他 有 完毕 所以 .

就目前而言，他已经这样做了。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈsenʃəz] ,
With such censures ,
和 这样的 谴责 ,

面对这样的谴责，

[aɪ][ˈkænɑ:t] [prəˈfes] [ðæt] [aɪ] [kəmˈpli:tli] [əˈgri:] .
I cannot profess that I completely agree .
我 不能 宣称 那 我 完全地 同意 .

我不能声称我完全同意。

[ðə; ði][ˈnejləj] - ,
The nolo episcopari ,
这 nolo - ,

不信奉主教制的人，

[ðooʊ] [sti:l] [ɪn][ju:z] ,
though still in use ,
尽管 仍然 在 使用 ,

虽然仍在使用，

[ɪz][soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
is so directly at variance with the tendency of all human aspirations of

[ˈraɪzɪŋ] [pri:sts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
rising priests in the Church of England .
上升 神父 在 这 教会 的 英格兰 .

这与英国国教新兴牧师的所有人类愿望的倾向是如此的不一致。

[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [dʌz] [nɑ:t][sɪn][ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
A lawyer does not sin in seeking to be a judge ,
一个 律师 做 不是 罪 在 寻求 到 是 一个 法官 ,

律师想当法官，这并不是罪过，

[ɔ:r][ɪn] [ˈkʌmpəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [baɪ][ɔ:l] [ˈɑ:nɪst] [mi:nz] .
or in compassing his wishes by all honest means .
或者 在 罗盘 他的 愿望 经过 全部 诚实的 方法 .

或通过一切诚实的方式实现他的愿望。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɪpləmət] [entəˈteɪnz] [ə; eɪ] [fer] [æmˈbɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
A young diplomat entertains a fair ambition when he looks forward to be the

[lɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈembəsi] ;
lord of a first - rate embassy ;
主 的 一个 第一的 - 速度 大使馆 ;

一位年轻的外交官怀着美好的抱负，渴望成为一流大使馆的馆长；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈnɑːvəlɪst] [wen] [hiː; hi] [əˈtɛmptʃ][tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] [ˈdɪkɪnz] [ɔːr][ˈraɪz] [əˈbʌv] [fɪtsˈdʒeɪmz]
and a poor novelist when he attempts to rival Dickens or rise above Fitzjames
和 一个 贫穷的 小说家 什么时候 他 尝试 到 竞争对手 狄更斯 或者 上升 多于 菲茨詹姆斯
,
!
,

当他试图与狄更斯竞争或超越菲茨詹姆斯时，他是一个糟糕的小说家，

[kəˈmɪts] [noʊ] [fɔːlt] ,
commits no fault ,
提交 不 过错 ,

没有犯任何错误，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] .
though he may be foolish .
尽管 他 可能 是 愚蠢 .

尽管他可能很愚蠢。

[ˈsɪdni] [smɪθ] [ˈtruːli] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˈrekriənt] [deɪz] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
Sydney Smith truly said that in these recreant days we cannot expect to find the
悉尼 史密斯 真的 说 那 在 这些 叛徒 天 我们 不能 预计 到 寻找 这
[ˈmædʒəsti][ʌv; əv][es ˈtiː] . [pɔːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkæsək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] .
majesty of St . Paul beneath the cassock of a curate .
威严 的 英石 . 保罗 下面 这 衲 的 一个 策展 .

悉尼·史密斯确实说过，在当今这个叛逆的时代，我们不能指望在牧师的长袍下找到圣保罗的威严。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmɛn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][men] ,
If we look to our clergymen to be more than men ,
如果 我们 看 到 我们的 神职人员 到 是 更多的 比 男人 ,

如果我们认为牧师不仅仅是普通人，

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈpraːbəbli] [tiːtʃ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ,
we shall probably teach ourselves to think that they are less ,
我们 将 大概 教 我们自己 到 思考 那 他们 是 较少的 ,

我们可能会教会自己认为它们不那么重要，

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstər][baɪ] [dɪˈnaɪɪŋ] [tuː; tə]
and can hardly hope to raise the character of the pastor by denying to
和 能 几乎 希望 到 增加 这 特点 的 这 牧师 经过 否认 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
him the right to entertain the aspirations of a man .
他 这 正确的 到 招待 这 抱负 的 一个 男人 .

并且很难指望通过剥夺牧师实现人类愿望的权利来提高牧师的品格。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɑːrtʃˈdiːkən] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrldli] - - [huː] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ɪz][nɑːt][soʊ] ?
Our archdeacon was worldly - - who among us is not so ?
我们的 副主教 曾是 世俗 - - WHO 之中 我们 是 不是 所以 ?

我们的副主教是世俗的——我们当中谁不是这样呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] - - [huː] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ɪz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] - [læst] [ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv]
He was ambitious - - who among us is ashamed to own that ' last infirmity of
他 曾是 雄心勃勃 - - WHO 之中 我们 是 羞愧 到 自己的 那 - 最后的 虚弱 的
[ˈnoʊb(ə)l][maɪndz] ! -
noble minds ! ' -
高贵 思想 ! -

他雄心勃勃——我们当中谁会羞于承认自己有“高尚心灵的最后弱点”呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ævəˈrɪʃəs] ,
He was avaricious ,
他 曾是 贪婪 ,

他贪婪，

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [seɪ] .
my readers will say .
我的 读者 将要 说 .

我的读者会说。

[noʊ] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˈluːkər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
No - - it was not for love of lucre that he wished to be bishop of
不 - - 它 曾是 不是 为了 爱 的 利润 那 他 希望 到 是 主教 的
[ˈbɑːrɪtʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .

不——他想成为巴彻斯特主教并不是因为贪财。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
He was his father's only child ,
他 曾是 他的 父亲的 仅有的 孩子 ,

他是父亲唯一的孩子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [welθ] .
and his father had left him great wealth .
和 他的 父亲 有 左边 他 伟大的 财富 .

他的父亲给他留下了巨额财富。

[hɪz; ɪz] [prɪˈfɜːrmənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
His preferment brought him in nearly three thousand a year .
他的 升迁 带来 他 在 几乎 三 千 一个 年 .

他的晋升每年给他带来近三千英镑的收入。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk] ,
The bishopric ,
这 主教区 ,

主教团，

[æz; əz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzɪˈæstɪkl] [kəˈmɪ(ə)n] ,
as cut down by the Ecclesiastical Commission ,
作为 切 向下 经过 这 教会的 委员会 ,

被教会委员会削减，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv] .
was only five .
曾是 仅有的 五 .

才五岁。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [mæn][æz; əz] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ,
He would be a richer man as archdeacon ,
他 会 是 一个 更富有 男人 作为 副主教 ,

作为副主教，他会变得更加富有，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .
than he could be as a bishop .
比 他 可以 是 作为 一个 主教 .

比他担任主教的能力更强。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][dɪˈzɑːər][tuː; tə] [pleɪ] [fɜːrst] [ˈfɪdl] ;
But he certainly did desire to play first fiddle ;
但 他 当然 做过 欲望 到 玩 第一的 小提琴 ;

但他确实渴望担任首席小提琴手；

[hiː; hi][dɪd][dɪˈzɑːər][tuː; tə][sɪt][ɪn] [fʊl] [lɔːn] [sliːvz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] ;
he did desire to sit in full lawn sleeves amongst the peers of the realm ;
他 做过 欲望 到 坐 在 满的 草地 袖子 在 这 同龄人 的 这 领域 ;

他确实渴望穿着宽松的细麻布长袍坐在贵族之中；

[ænd; ɐnd][hi:; hi][dɪd][dɪ'zaɪər] ,
and he did desire ,
和 他 做过 欲望 ,

他确实渴望，

[ɪf][ðə; ði][tru:θ][mʌst; məst][bi:; bi][aʊt] ,
if the truth must be out ,
如果 这 真相 必须 是 出去 ,

如果必须揭露真相，

[tu:; tə][bi:; bi][kɔ:ld] - [maɪ][lɔ:rd] - [baɪ][ðə; ði][ˈrevərənd][ˈbreðrən] .
to be called ' My Lord ' by the reverend brethren .
到 是 称为 - 我的 主 - 经过 这 牧师 弟兄们 .

被尊敬的兄弟们称为‘我的主’。

[hɪz; ɪz][hoʊps] ,
His hopes ,
他的 希望 ,

他的希望，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɜ:r; wər][ðeɪ][ˈɪnəs(ə)nt][ɔ:r][ˈsɪnfl] ,
were they innocent or sinful ,
是 他们 清白的 或者 罪恶的 ,

他们是无辜的还是有罪的，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈfɛtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈriəlaɪzd] ;
were not fated to be realised ;
是 不是 命中注定 到 是 意识到 ;

注定不会实现；

[ænd; ɐnd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] [praʊdi] [wʌz; wəz][ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈbɑ:r,tʃɛstər] .
and Dr Proudie was consecrated Bishop of Barchester .
和 博士 骄傲 曾是 已祝圣的 主教 的 巴切斯特 .

普劳迪博士被任命为巴彻斯特主教。

[ˈtʃæptər][i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈhaɪrəmz][ˈhɑ:spɪt(ə)l][əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ækt][ʌv; əv][ˈpɑ:rləmənt]
HIRAM'S HOSPITAL ACCORDING TO ACT OF PARLIAMENT
希拉姆的 医院 根据 到 行为 的 议会

根据议会法案设立的海勒姆医院

[aɪˈti:] [ɪz][ˈhɑ:rdli][ˈhesəserɪ][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɪr][gɪv][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈeni][ˈlenkθənd; 'lenθənd]
It is hardly necessary that I should here give to the public any lengthened
它 是 几乎 必要的 那 我 应该 这里 给 到 这 民众 任何 加长

[baɪˈɑ:grəfi][ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈhɑ:rdɪŋ] ,
biography of Mr Harding ,
传 的 先生 哈丁 ,

我几乎没有必要在这里向公众提供哈丁先生的详细传记，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈmensmənt][ʌv; əv][ðɪs][teɪl] .
up to the period of the commencement of this tale .
向上 到 这 时期 的 这 开始 的 这 故事 .

直到这个故事开始的时期。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kænə:t] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [ɪl] [ðæt] ['sensətɪv] ['dʒent(ə)lmən] [bɔ:r] [ðə; ði] [ə'tæk]
The public cannot have forgotten how ill that sensitive gentleman bore the attack
 这 民众 不能 有 被遗忘的 如何 患病的 那 敏感的 绅士 钻孔 这 攻击
 [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:pɪtər] ,
that was made upon him in the columns of the Jupiter ,
 那 曾是 制成 之上 他 在 这 列 的 这 木星 ,
 公众不可能忘记这位敏感的绅士在朱庇特柱上遭受的攻击有多么严重，
 [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æz; əz] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv]['haɪrəmz]['hɑ:spɪt(ə)l]
with reference to the income which he received as warden of Hiram's Hospital
 和 参考 到 这 收入 哪个 他 已收到 作为 典狱长 的 希拉姆的 医院
 ,
 .
 ,

关于他担任希兰医院院长的收入，
[ɪn][d̥ə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
in the city of Barchester .
在 这 城市 的 巴切斯特 .
位于巴彻斯特市。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt][wʌz; wəz][ɪnstitjuːtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn]
Nor can it be forgotten that a law - suit was instituted against him on
 也不 能 它 是 被遗忘的 那 一个 法律 - 套装 曾是 已设立 反对 他 在
 [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃærəti] [baɪ][ɪ'mɪstər][dʒɑːn][boʊld] ,
the matter of that charity by Mr John Bold ,
 这 事情 的 那 慈善机构 经过 先生 约翰 大胆的 ,
 我们也不应该忘记, 约翰·博尔德先生就该慈善事业向他提起了诉讼,

[hu:] ['æftərwərdz] ['mærid] [hɪz; ɪz] ,
who afterwards married his ,
 WHO 然后 已婚 他的 ,

后来她嫁给了他，

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] ,
Mr Harding's ,
 先生 哈丁的 ,

哈丁先生的，

[ˈjʌŋɡər] [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈoʊnli] [ˌʌnˈmærid] [ˈdɔːtər] .
younger and then only unmarried daughter .
 年轻 和 然后 仅有的 未婚 女儿 .
 年纪最小且当时唯一未婚的女儿。

[ˈʌndər] [d̩ə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈtæks] ,
Under the pressure of these attacks ,
 在下面 这 压力 的 这些 攻击 ,
 在这些攻击的压力下,

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːdnʃɪp] ,
Mr Harding had resigned his wardenship ,
 先生 哈丁 有 辞职 他的 监护权 ,
 哈丁先生辞去了监狱长的职务,

[ðʊθ] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
though strongly recommended to abstain from doing so ,
 尽管 强烈 受到推崇的 到 弃权 从 正在做 所以 ,
 尽管强烈建议不要这样做，

[bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɔːz, 'lɔɪz] .
both by his friends and his lawyers .
 两个都 经过 他的 朋友们 和 他的 律师 .
 他的朋友和律师都这么认为。

[hiː; hi][dɪd] , He did , 他 做过 ,	他确实这么做了，
[haʊ'evər] , however , 然而 ,	然而，
[rɪ'zaɪn] [aɪ 'tiː] , resign it , 辞职 它 ,	辞职吧，
[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['mænfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . and betook himself manfully to the duties of the small parish of St . 和 贝托克 他自己 勇敢地 到 这 职责 的 这 小的 教区 的 英石 . ['kʌθbərts] , Cuthbert's , 卡斯伯特的 ,	并勇敢地承担起圣卡斯伯特小教区的职责，
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , in the city , 在 这 城市 ,	在城市里，
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪkər] , of which he was vicar , 的 哪个 他 曾是 牧师 ,	他是那里的牧师，
[kən'tɪnjuːɪŋ] ['ɔːlsou][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðouz] [ʌv; əv] [prɪ'sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , continuing also to perform those of precentor of the cathedral , 继续 还 到 履行 那些 的 前导 的 这 大教堂 ,	继续履行大教堂领唱人的职责，
[ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪ'mɒljʊmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə] a situation of small emoluments which had hitherto been supposed to 一个 情况 的 小的 薪酬 哪个 有 迄今为止 到过 据称 到	迄今为止本应加入的微薄薪酬状况，
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , as a matter of course , 作为 一个 事情 的 课程 ,	理所当然地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第2/52页

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdnʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ˈspɒʊkən][ʌv; əv] .
to the wardenship of the hospital above spoken of .
到 这 监护权 的 这 医院 多于 说 的 .

担任上述医院的监护人。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈruːθləsli] [ˈdrɪvɪn] ,
When **he** **left** **the** **hospital** **from** **which** **he** **had** **been** **so** **ruthlessly** **driven** ,
什么时候 他 左边 这 医院 从 哪个 他 有 到过 所以 无情地 驱动 ,
当他离开那家被无情驱逐的医院时，

[ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɔːdist] [ˈmæənər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv]
and **settled** **himself** **down** **in** **his** **own** **modest** **manner** **in** **the** **High** **Street** **of**
和 定居 他自己 向下 在 他的 自己的 谦虚的 方式 在 这 高的 街道 的
[ˈbɑːrtʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

并以自己朴素的方式在巴彻斯特大街定居下来，

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [wʊd] [meɪk] [mɔːr] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi]
he **had** **not** **expected** **that** **others** **would** **make** **more** **fuss** **about** **it** **than** **he**
他 有 不是 预期的 那 其他的 会 制作 更多的 大惊小怪 关于 它 比 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] [hɪmˈself] ;
was **inclined** **to** **do** **himself** ;
曾是 倾斜 到 做 他自己 ;

他没有想到其他人会比他自己更热衷于此事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz] ,
and **the** **extent** **of** **his** **hope** **was** ,
和 这 程度 的 他的 希望 曾是 ,

他的希望是，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈpærəgræf]
that **the** **movement** **might** **have** **been** **made** **in** **time** **to** **prevent** **any** **further** **paragraphs**
那 这 移动 可能 有 到过 制成 在 时间 到 防止 任何 更远 段落
[ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] .
in **the** **Jupiter** .
在 这 木星 .

这一举动可能及时发生，以防止木星号发生进一步的事故。

[hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
His **affairs** ,
他的 事务 ,

他的事务，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɜːr; wər][nɔːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] [ðʌs] [ˈkwaɪətli] ,
were **not** **allowed** **to** **subside** **thus** **quietly** ,
是 不是 允许 到 塌陷 因此 悄悄 ,

不允许它如此悄无声息地消退，

[ænd; ɐnd] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪd]
and people were quite as much inclined to talk about the disinterested
和 人们 是 相当 作为 很多 倾斜 到 讲话 关于 这 无私的
[ˈsækrɪfaɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
sacrifice he had made ,
牺牲 他 有 制成 ,
人们也同样愿意谈论他所做出的无私牺牲,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [bɪn] [tu:; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kju:ˈpɪdəti] .
as they had before been to upbraid him for his cupidity .
作为 他们 有 前 到过 到 吒 他 为了 他的 贪婪 .
正如他们以前责备他的贪婪一样。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [əˈkɜ:rd] ,
The most remarkable thing that occurred ,
这 最多 卓越 事物 那 发生 ,
最引人注目的是,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔ:təɡræft] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
was the receipt of an autographed letter from the Archbishop of
曾是 这 收据 的 一个 签名版 信 从 这 大主教 的
[ˈkæntərˌberi] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,
收到了坎特伯雷大主教的亲笔签名信,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpraɪmeɪt] [ˈveri] [ˈwɔ:rmli] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
in which the primate very warmly praised his conduct ,
在 哪个 这 灵长类动物 非常 热情地 赞扬 他的 执行 ,
灵长类动物非常热情地赞扬了他的行为,

[ænd; ɐnd] [ˈbɛɡd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
and begged to know what his intentions were for the future .
和 乞求 到 知道 什么 他的 意图 是 为了 这 未来 .
并恳求知道他对未来的打算。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrektər] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [ˈkʌθbərts] [ɪn]
Mr Harding replied that he intended to be rector of St . Cuthbert's in
先生 哈丁 回复 那 他 故意的 到 是 校长 的 英石 . 卡斯伯特的 在
[ˈbɑ:r,tʃɛstər] ;
Barchester ;
巴切斯特 ;
哈丁先生回答说，他打算担任巴彻斯特圣卡斯伯特教堂的牧师。

[ænd; ɐnd] [soʊ] [ðæt] [ˈmætər] [dra:pt] .
and so that matter dropped .
和 所以 那 事情 掉落 .
于是这件事就不了了之了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
Then the newspapers took up his case ,
然后 这 报纸 采取 向上 他的 案件 ,
然后报纸开始报道他的案子,

[ðə; ði] [ˈdʒu:pɪtər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
the Jupiter among the rest ,
这 木星 之中 这 休息 ,
其中包括木星,

[ænd; ənd] [wɑ:ftɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˌju:lə'dʒɪstɪk] [streɪnz] [θru:] [ˈevri] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n]
and wafted his name in eulogistic strains through every reading - room in the nation
和 飘散 他的 姓名 在 颂词 菌株 通过 每一个 阅读 - 房间 在 这 国家
.
:
.

并在全国每个阅览室里以颂扬的语调传播他的名字。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ˈɔ:lsoʊ] ,
It was discovered also ,
它 曾是 发现 还 ,

研究还发现，

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈmju:zɪk(ə)l] [wɜ:rk] ,
that he was the author of that great musical work ,
那 他 曾是 这 作者 的 那 伟大的 音乐 工作 ,

他是这部伟大音乐作品的作者，

[ˈhɑ:rdɪŋs] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmju:zɪk] ,
Harding's Church Music ,
哈丁的 教会 音乐 ,

哈丁的教堂音乐，

- - [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ɪˈdɪʃn] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv] ,
- - and a new edition was spoken of ,
- - 和 一个 新的 版 曾是 说 的 ,

——并谈到了新版本，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[aɪ] [brɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ˈnevər] [ˈprɪntɪd] .
never printed .
绝不 打印 .

从未打印过。

[,aɪ ˈti:][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃæp(ə)l] [æt; ət] [es ˈti:] [ˈdʒeɪmzɪz] ,
certain that the work was introduced into the Royal Chapel at St James's ,
肯定 那 这 工作 曾是 介绍 进入 这 皇家 教堂 在 英石 詹姆斯的 ,

确信这幅作品被引入了圣詹姆斯皇家礼拜堂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [skrɒˈtetər] ,
and that a long criticism appeared in the Musical Scrutator ,
和 那 一个 长的 批评 出现 在 这 音乐 审查员 ,

《音乐评论家》杂志发表了一篇长篇评论，

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ɪn] [nʊv] [ˈpriːviəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈriːsɜːrtʃ] [bɪn] [dʒɔɪnd]
declaring that in no previous work of its kind had so much research been joined
声明 那 在 不 以前的 工作 的 它是 种类 有 所以 很多 研究 到过 加入
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈmjuzɪk(ə)l] [əˈbɪləti] ,
with such exalted musical ability ,
和 这样的 崇高 音乐 能力 ,
宣称此前没有任何一部同类作品将如此多的研究与如此高超的音乐才能结合在一起，

[ænd; ənd] [əˈsɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʊd] [ˌhensˈfɔːrwərd] [biː; bi] [noʊn] [werˈevər]
and asserting that the name of Harding would henceforward be known wherever
和 断言 那 这 姓名 的 哈丁 会 从此以后 是 已知 无论
[ðə; ði] [aːts] [wɜːr; wəɹ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
the Arts were cultivated ,
这 艺术 是 栽培 ,
并宣称从今以后，凡是从事艺术活动的地方，哈丁的名字都会为人所知。

[ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] [ˈvæljuːd] .
or Religion valued .
或者 宗教 有价值的 :
或宗教重视。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [preɪz] ,
This was high praise ,
这 曾是 高的 称赞 ,
这是高度赞扬，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈflætəri] ;
and I will not deny that Mr Harding was gratified by such flattery ;
和 我 将要 不是 否定 那 先生 哈丁 曾是 满意 经过 这样的 奉承 ;
我不否认哈丁先生对这样的奉承感到很满意；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [veɪn] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,
for if Mr Harding was vain on any subject ,
为了 如果 先生 哈丁 曾是 徒劳 在 任何 主题 ,
因为如果哈丁先生在任何事情上都虚荣，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmjuzɪk] .
it was on that of music .
它 曾是 在 那 的 音乐 :
它是关于音乐的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈrestɪd] .
But here the matter rested .
但 这里 这 事情 休息 :
但事情到此为止。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] ,
The second edition ,
这 第二 版 ,
第二版，

[ɪf] [ˈprɪntɪd] ,
if printed ,
如果 打印 ,
如果打印出来，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈpəːtʃəst] ;
was never purchased ;
曾是 绝不 购买 ;
从未被购买；

[ðə; ði] ['kɑ:piz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˈtʃæp(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ,
the copies which had been introduced into the Royal Chapel disappeared again ,
这 副本 哪个 有 到过 介绍 进入 这 皇家 教堂 消失 再次 ,
引入皇家礼拜堂的副本又消失了,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][leɪd][baɪ][ɪn] [pi:s] ,
and were laid by in peace ,
和 是 铺设 经过 在 和平 ,
并安然地被埋葬,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['sɪmələr]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
with a load of similar literature .
和 一个 加载 的 相似的 文学 .
有大量类似的文献。

[ˈmɪstər] ['taʊərz] ,
Mr Towers ,
先生 塔楼 ,
托尔斯先生,

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:pɪtər] ,
of the Jupiter ,
的 这 木星 ,
木星,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ['ɑ:kjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [neɪmz] ,
and his brethren occupied themselves with other names ,
和 他的 弟兄们 占领 他们自己 和 其他 姓名 ,
他的兄弟们用其他名字称呼自己,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] [feɪm] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
and the underlying fame promised to our friend was clearly intended to
和 这 潜在的 名声 承诺 到 我们的 朋友 曾是 清楚地 故意的 到
[bi:; bi] ['pɑ:stʃəməs] .
be posthumous .
是 死后 .
我们的朋友所获的名声显然是希望他死后才能享有的。

[ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Mr Harding had spent much of his time with his friend the bishop ,
先生 哈丁 有 花费 很多 的 他的 时间 和 他的 朋友 这 主教 ,
哈丁先生大部分时间都和他的主教朋友在一起,

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['mɪsɪz][boʊld] ,
much with his daughter Mrs Bold ,
很多 和 他的 女儿 太太 大胆的 ,
和他的女儿博尔德夫人在一起,

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在,

[ə'læs] ,
alas ,
唉 ,
唉,

[ə; eɪ] ['wɪdʊ] ;
a widow ;
一个 寡妇 ;
寡妇;

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈsʌbdʒekts] ,
and had almost daily visited the wretched remnants of his former subjects ,
和 有 几乎 日常的 到访 这 可怜 残余物 的 他的 以前的 主题 ,
几乎每天都会去探望他以前臣民的残存的悲惨家园,

[ðə; ði] [fjuː] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈbiːdzmən] [naʊ] [left] [æt; ət][ˈhaɪrəmz][ˈhɑːspɪt(ə)] .
the few surviving bedesmen now left at Hiram's Hospital .
这 很少 幸存 床夫 现在 左边 在 希拉姆的 医院 .
现在, 希拉姆医院只剩下少数幸存的病友了。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] .
Six of them were still living .
六 的 他们 是 仍然 活的 .
其中六人仍然健在。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
The number ,
这 数字 ,
这个数字,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][oʊld][ˈhaɪrəmz] [wɪl] ,
according to old Hiram's will ,
根据 到 老的 希拉姆的 将要 ,
根据老希拉姆的遗嘱,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [twelv] .
should always have been twelve .
应该 总是 有 到过 十二 .
应该一直是十二。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɔːrdn] ,
But after the abdication of their warden ,
但 后 这 退位 的 他们的 典狱长 ,
但在他们的监护人退位后,

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [noʊ] [səkˈsesər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the bishop had appointed no successor to him ,
这 主教 有 任命 不 接班人 到 他 ,
主教没有指定继任者,

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][æt; ət] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [wʊd] [fɔːl] [ˈɪntuː]
and it appeared as though the hospital at Barchester would fall into
和 它 出现 作为 尽管 这 医院 在 巴切斯特 会 落下 进入
[əˈbeɪəns] ,
abeyance ,
中止 ,
巴彻斯特的医院似乎要暂停运营了,

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] [steps] [təːrdz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr]
unless the powers that be should take some steps towards putting it once more
除非 这 权力 那 是 应该 拿 一些 步骤 向 推杆 它 一次 更多的
[ˈɪntuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] .
into working order .
进入 在职的 命令 .
除非当权者采取一些措施使其恢复正常运转。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi][hæd; həd][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˈbɑːr.tʃɛstər]
During the past five years the powers that be had not overlooked Barchester
期间 这 过去的 五 年 这 权力 那 是 有 不是 被忽视的 巴切斯特
[ˈhɑːspɪt(ə)] ,
Hospital ,
医院 ,
在过去的五年里, 当权者并没有忽视巴彻斯特医院,

[ænd; ʌnd] ['sʌndri] [pə'litɪk(ə)] ['dɑ:ktɜ:z] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .
and sundry political doctors had taken the matter in hand .
和 杂项 政治的 医生 有 已采取 这 事情 在 手 :
各政治医生已着手处理此事。

[ˈɔ:rtli] ['æftər]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] ,
Shortly after Mr Harding's resignation ,
不久 后 先生 哈丁的 辞职 ,
哈丁先生辞职后不久，

[ðə; ði][ˈdʒu:pɪtər][hæd; həd] ['veri] ['klɪrli] [ˈʃʊn] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
the Jupiter had very clearly shown what ought to be done .
这 木星 有 非常 清楚地 所示 什么 应该 到 是 完毕 :
木星已经非常清楚地表明了应该做什么。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ,
In about half a column it had distributed the income ,
在 关于 一半 一个 柱子 它 有 分布式 这 收入 ,
大约有一半的专栏已经分配了收入，

[ˌri:'bɪlt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
rebuilt the building ,
重建 这 建筑 ,
重建了这座建筑，

[pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [bɪkɜ:ɪŋz] ,
put an end to all bickerings ,
放 一个 结尾 到 全部 争吵 ,
结束一切争吵，

[rɪ'dʒenə'reɪtɪd] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] ,
regenerated kindly feeling ,
再生 亲切地 感觉 ,
重生善意的感觉，

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
provided for Mr Harding ,
假如 为了 先生 哈丁 ,
为哈丁先生提供，

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri]
and placed the whole thing on a footing which could not but be satisfactory
和 放置 这 所有的 事物 在 一个 立足点 哪个 可以 不是 但 是 令人满意的
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ʌnd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑ:rɪtʃestər] ,
to the city and Bishop of Barchester ,
到 这 城市 和 主教 的 巴切斯特 ,
并将整个事情置于巴彻斯特市和主教都满意的基础上，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði]['neɪ(ə)n][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
and to the nation at large .
和 到 这 国家 在 大的 :
以及整个国家。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [wʌz; wəz] ['testɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] " "
The wisdom of this scheme was testified by the number of letters which " "
这 智慧 的 这 方案 曾是 作证 经过 这 数字 的 信件 哪个 " "
[ˈkɑ:mən] [sens] " ,
Common Sense " " ,
常见的 感觉 " "
这一方案的智慧得到了“常识”所发信件数量的证明，

" [ˈveriˌtæs] " ,
" **Veritas** " ,
" 真理 " ,

“真理”

[ænd; ənd] " [wʌn] [ðæt] [lʌvz] [fer] [pleɪ] ,
and " **One that loves fair play** ,
和 " 一 那 爱 公平的 玩 ,

以及“一个热爱公平竞争的人，

" [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] ,
" **sent to the Jupiter** ,
" 发送 到 这 木星 ,

“发送到木星，

[ɔːl] [ɪkˈspresɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]['æmplɪ,faɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['diːteɪlz] ['ɡɪv(ə)n] .
all expressing admiration and amplifying on the details given .
全部 表达 钦佩 和 放大 在 这 细节 给定 .

所有人都对给出的细节表示钦佩和强调。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋɡjələr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [noʊ] [əd'vɜːrs] ['letər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɔːl] ,
It is singular enough that no adverse letter appeared at all ,
它 是 单数 足够的 那 不 不利 信 出现 在 全部 ,

奇怪的是，根本没有出现任何不利的信件，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[nʌn] [lʌ; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
none of course was written .
没有任何 的 课程 曾是 书面 .

当然没有写出来。

[bʌt; bət] [kə'sændrə] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'liːvd] ,
But Cassandra was not believed ,
但 卡桑德拉 曾是 不是 相信 ,

但卡桑德拉并不被相信，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪzdəm] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːlz][ɑːn] [def] [ɪrz] .
and even the wisdom of the Jupiter sometimes falls on deaf ears .
和 甚至 这 智慧 的 这 木星 有时 瀑布 在 聋 耳朵 .

甚至朱庇特的智慧有时也会被置若罔闻。

[ðoʊ] [ˈðər] [plænz][dɪd][nɑːt][pʊt] [ðəm'selvz] ['fɔːrwəd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] ,
Though other plans did not put themselves forward in the columns of the Jupiter ,
尽管 其他 计划 做过 不是 放 他们自己 向前 在 这 列 的 这 木星 ,

虽然其他计划并没有在木星的柱子上提出来，

[rɪ'fɔːməz] [lʌ; əv] [tʃɜːrtʃ] [tʃæritɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [slæk] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz]
reformers of church charities were not slack to make known in various places
改革者 的 教会 慈善机构 是 不是 松弛 到 制作 已知 在 各种各样的 地方

[ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈnɑːstrəm] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ˈhaɪrəmz][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ɪts] [fiːt] [ə'ɡen] .
their different nostrums for setting Hiram's Hospital on its feet again .
他们的 不同的 秘方 为了 环境 希拉姆的 医院 在 它是 脚 再次 .

教会慈善事业的改革者们毫不犹豫地各地宣传了让希兰医院重新站起来的不同秘诀。

[ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['bɪʃəp] [tʊk] [ə'keɪʒn] ,
A learned bishop took occasion ,
一个 学习 主教 采取 场合 ,

一位博学的主教借此机会，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] ,
in the Upper House ,
在 这 上 房子 ,

在上议院，

[tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] ,
to allude to the matter ,
到 暗示 到 这 事情 ,

提及此事，

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['revərənd]
intimating that he had communicated on the subject with his right reverend
暗示 那 他 有 沟通 在 这 主题 和 他的 正确的 牧师
['brʌðər] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] .
brother of Barchester .
兄弟 的 巴切斯特 .

暗示他已经就此事与巴彻斯特的尊敬兄弟进行了沟通。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)] ['membər] [fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
The radical member for Staleybridge had suggested that the funds should be
这 激进的 成员 为了 - 有 建议 那 这 资金 应该 是
['eɪljəneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
alienated for the education of the agricultural poor of the country ,
疏离的 为了 这 教育 的 这 农业 贫穷的 的 这 国家 ,

斯泰利布里奇的激进派议员建议，应该将这些资金用于该国贫困农业人口的教育。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'mju:zd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][sʌm; səm] ['ænɪk,dʊts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][su:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and he amused the House by some anecdotes touching the superstition and
和 他 觉得好笑 这 房子 经过 一些 轶事 接触 这 迷信 和
['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərɪsts] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
habits of the agriculturists in question .
习惯 的 这 农业学家 在 问题 .

他还讲了一些有关农民的迷信和习惯的轶事，逗得议会成员开心不已。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpæmflə'tɪr] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz] ,
A political pamphleteer had produced a few dozen pages ,
一个 政治的 小册子作者 有 生产 一个 很少 打 页面 ,

一位政治小册子作者写了几十页，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] - [hu:] [ɑ:r; ər]['haɪrəmz] ['ɛrz] ?
which he called ' Who are Hiram's heirs ?
哪个 他 称为 - WHO 是 希拉姆的 继承人 ?

他称之为“谁是希兰的继承人？ ”

- [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ru:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪs'tæblɪʃmənts] ;
' intending to give an infallible rule for the governance of such establishments ;
- 意图 到 给 一个 绝对正确 规则 为了 这 治理 的 这样的 机构 ;
旨在为此类机构的治理提供一条万无一失的规则；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于，

[ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['seɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd]
a member of the government promised that in the next session a short bill should
一个 成员 的 这 政府 承诺 那 在 这 下一个 会议 一个 短的 账单 应该
[bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [fɔ:r; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
be introduced for regulating the affairs of Barchester ,
是 介绍 为了 调节 这 事务 的 巴切斯特 ,
一位政府成员承诺, 将在下届会议上提出一项简短的法案, 以规范巴彻斯特的事务,

[ænd; ənd] [ʌðər] ['kɪndrəd] [kən'sɜ:rnz] .
and other kindred concerns .
和 其他 亲属 担忧 .
以及其他类似问题。

[ðə; ði][nekst] ['seɪ(ə)n] [keɪm] ,
The next session came ,
这 下一个 会议 来了 ,
下一节课来了,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,
contrary to custom ,
相反 到 风俗 ,
违反习俗,

[ðə; ði] [bɪl] [keɪm] ['ɔ:lsʊʊ] .
the bill came also .
这 账单 来了 还 .
账单也来了。

[menz][maɪndz][wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ʌðər] [θɪŋz] .
Men's minds were then intent on other things .
男士 思想 是 然后 意图 在 其他 事物 :
那时人们的心思都集中在其他事情上。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['θreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][wɔ:ɪr] [hʌŋ] ['heɪvɪli] ['ʊʊvər][ðə; ði]['nei(ə)n] ,
The first threatenings of a huge war hung heavily over the nation ,
这 第一的 威胁 的 一个 巨大的 战争 悬挂 重度 超过 这 国家 ,
大规模战争的威胁第一次笼罩着这个国家,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə]['haɪrəmz] ['ɛrz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ɪntrəst] ['veri] ['meni]
and the question as to Hiram's heirs did not appear to interest very many
和 这 问题 作为 到 希拉姆的 继承人 做过 不是 出现 到 兴趣 非常 许多
[ˈpi:p(ə)l] ['i:ðər] [ɪn][ɔ:ɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
people either in or out of the House .
人们 任何一个 在 或者 出去 的 这 房子 :
而关于希兰继承人的问题似乎并没有引起议会内外很多人的兴趣。

[ðə; ði] [bɪl] ,
The bill ,
这 账单 ,
该法案,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wʌz; wəz] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈriːdɪd] ,
was read and reread ,
曾是 读 和 重读 ,

被反复阅读，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈmænər] [pæst] [θru:] [ɪts][ɪˈlev(ə)n][ˈsteɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [əˈpi:l]
and in some undistinguished manner passed through its eleven stages without appeal
和 在 一些 平庸的 方式 通过了 通过 它是 十一 阶段 没有 上诉
[ɔ:r] [dɪˈsent] .
or dissent .
或者 异议 .

并以某种平淡无奇的方式经历了十一个阶段，没有任何上诉或异议。

[wʌt] [wʊd] [dʒɑ:n][ˈhaɪrəm][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
What would John Hiram have said in the matter ,
什么 会 约翰 希拉姆 有 说 在 这 事情 ,
约翰·希拉姆会怎么说呢？

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] - [faɪv][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [teɪk] [ɑ:n]
could he have predicted that some forty - five gentlemen would take on
可以 他 有 预测 那 一些 四十 - 五 先生们 会 拿 在
[ðəmˈselvz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:] [ˈɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pərˈpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
themselves to make a law altering the whole purport of the will ,
他们自己 到 制作 一个 法律 改变 这 所有的 旨趣 的 这 将要 ,
他能预见到大约四十五位绅士会主动制定一项改变遗嘱全部内容的法律吗？

[wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] ,
without in the least knowing at the moment of their making it ,
没有 在 这 至少 会心 在 这 片刻 的 他们的 制作 它 ,
在他们做出决定的那一刻，他们丝毫不知，

[wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ?
what it was that they were doing ?
什么 它 曾是 那 他们 是 正在做 ?
他们到底在做什么？

[aɪˈti:][ɪz] [haʊˈevər] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈsekrətəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑ:fɪs] [nu:] ,
It is however to be hoped that the under secretary for the Home Office knew ,
它 是 然而 到 是 希望 那 这 在下面 秘书 为了 这 家 办公室 知道 ,
然而，希望内政部副部长知道，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪn] [kənˈfaɪdɪd] .
for to him had the matter been confided .
为了 到 他 有 这 事情 到过 坦白 .
因为这件事已经向他透露了。

[ðə; ði] [bɪl] ,
The bill ,
这 账单 ,
该法案，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[dɪd] [pæs] ,
did pass ,
做过 经过 ,
确实通过了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][æt; ət][wɪtʃ][ðɪs][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][kəˈmens] ,
and at the time at which this history is supposed to commence ,
和 在 这 时间 在 哪个 这 历史 是 据称 到 开始 ,

而当这段历史开始的时候，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][bɪn][ɔːˈdeɪnd][ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
it had been ordained that there should be ,
它 有 到过 受戒 那 那里 应该 是 ,
注定会有，

[æz; əz][ˌhɪrtuˈfɔːr] ,
as heretofore ,
作为 此前 ,

和以前一样，

[twelv][oʊld][men][ɪn][ˈbɑːr,tʃɛstər][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
twelve old men in Barchester Hospital ,
十二 老的 男人 在 巴切斯特 医院 ,
巴彻斯特医院的十二位老人，

[iːtʃ][wɪð; wɪθ] 1s 4d [ə; eɪ][deɪ] ;
each with 1s 4d a day ;
每个 和 1s 4d 一个 天 ;
每天各1先令4便士；

[ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [twelv][oʊld][ˈwɪmɪn] ,
that there should also be twelve old women ,
那 那里 应该 还 是 十二 老的 女性 ,
还有十二个老妇人，

[iːtʃ][wɪð; wɪθ] 1s 2d [ə; eɪ][deɪ] ;
each with 1s 2d a day ;
每个 和 1s 2d 一个 天 ;
每次1s，每日2d；

[ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈmeɪtrən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhaʊs][ænd; ənd][el] - [ə; eɪ][jɪr] ;
that there should be a matron with a house and L 70 a year ;
那 那里 应该 是 一个 护士长 和 一个 房子 和 L - 一个 年 ;
应该有一位有房子的女舍监，每年工资为 70 英镑；

[ə; eɪ][ˈstuːərd][wɪð; wɪθ][el] - [ə; eɪ][jɪr] ,
a steward with L 150 a year ,
一个 管家 和 L - 一个 年 ,
一名年薪150英镑的管家，

[huː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈgaɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðæt][ˌæpərˈteɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][meɪl][seks] .
who should have the spiritual guidance of that appertaining to the male sex .
WHO 应该 有 这 精神 指导 的 那 属于 到 这 男性 性别 .
谁应该得到属于男性的精神指导。

[ðə; ði][ˈbɪʃəp] ,
The bishop ,
这 主教 ,
主教，

[diːn] ,
dean ,
院长 ,
院长，

[ænd; ənd][ˈwɔːrdn] ,
and warden ,
和 典狱长 ,
和监狱长，

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

是，

[æz; əz] ['fɔːrmərli] ,
as formerly ,
作为 以前 ,

和以前一样，

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] ,
to appoint in turn the recipients of the charity ,
到 委 在 转动 这 收件人 的 这 慈善机构 ,
依次任命慈善捐助的受益人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
and the bishop was to appoint the officers .
和 这 主教 曾是 到 委 这 警官 .
主教负责任命官员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdnʃɪp] ['biːɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'sentər] [ʌv; əv]
There was nothing said as to the wardenship being held by the precentor of
那里 曾是 没有什么 说 作为 到 这 监护权 存在 握住 经过 这 前导 的
[ðə; ði] [kə'thiːdrəl] ,
the cathedral ,
这 大教堂 ,

没有任何关于大教堂主祭司担任监护人的说法，

[nɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋs] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
nor a word as to Mr Harding's right to the situation .
也不 一个 单词 作为 到 先生 哈丁的 正确的 到 这 情况 .
也没有提到哈丁先生对这种情况的权利。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
It was not ,
它 曾是 不是 ,

事实并非如此，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] ,
till some months after the death of the old bishop ,
直到 一些 几个月 后 这 死亡 的 这 老的 主教 ,
直到老主教去世几个月后，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
and almost immediately consequent on the installation of his successor ,
和 几乎 立即地 后果 在 这 安装 的 他的 接班人 ,
几乎就在他继任者就任后，

[ðæt] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
that notice was given that the reform was about to be carried out .
那 注意 曾是 给定 那 这 改革 曾是 关于 到 是 携带 出去 .
已经发出通知，表示改革即将实施。

[ðə; ði] [nu:] [ɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['bɪʃəp] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
The new law and the new bishop were among the earliest works of a new
这 新的 法律 和 这 新的 主教 是 之中 这 最早 作品 的 一个 新的
[ˈmɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

新法律和新主教是新政府最早的成果之一，

[ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [hu:] ,
or rather of a ministry who ,
或者 相当 的 一个 部 WHO ,

或者更确切地说，一个政府部门，

[ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðər; ðər] [ə'pəʊnənts] ,
having for a while given place to their opponents ,
拥有 为了 一个 尽管 给定 地方 到 他们的 对手 ,
暂时让位于他们的对手，

[hæd; həd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['paʊər] ;
had then returned to power ;
有 然后 返回 到 力量 ;

随后又重新掌权；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɔ:ktɜ:] ['græntli] [ə'kɜ:rd] ,
and the death of Dr Grantly occurred ,
和 这 死亡 的 博士 格兰特利 发生 ,
格兰特利博士去世了，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
as we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
exactly at the period of change .
确切地 在 这 时期 的 改变 .

正值变革时期。

[pʊr] ['elənə; -nɔ:] [boʊld] !
Poor Eleanor Bold !
贫穷的 埃莉诺 大胆的 !

可怜的埃莉诺·博尔德！

[haʊ] [wel] [dʌz] [ðæt] ['wɪdɔʊz] [kæp] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] ,
How well does that widow's cap become her ,
如何 出色地 做 那 寡妇的 帽 变得 她 ,

那寡妇的帽子多么适合她，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:ləm] ['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'vəʊts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] ['du:tɪz] .
and the solemn gravity with which she devotes to her new duties .
和 这 庄严 重力 和 哪个 她 奉献 到 她 新的 职责 .

以及她对新职责的庄重态度。

[pʊr] ['elənə; -nɔ:] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺！

[pʊr] ['elənə; -nɔ:] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺！

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [dʒɑ:n] [bəʊld] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
I cannot say that with me John Bold was ever a favourite .
我 不能 说 那 和 我 约翰 大胆的 曾是 曾经 一个 最喜欢的 :

我不能说约翰·博尔德曾经是我的最爱。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] .
I never thought him worthy of the wife he had won .
我 绝不 想法 他 值得 的 这 妻子 他 有 韩元 :

我从来都不认为他配得上他所赢得的妻子。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˌestɪ'meɪʃn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['wɜ:rði] .
But in her estimation he was most worthy .
但 在 她 估算 他 曾是 最多 值得 :

但在她看来，他是最有价值的。

[hɜ:rz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['femənɪn] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [klɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
Hers was one of those feminine hearts which cling to a husband ,
她的 曾是 一 的 那些 女性 心 哪个 黏着 到 一个 丈夫 ,

她是一个心系丈夫的女人，

[nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [aɪ'dɑ:lətri] ,
not with idolatry ,
不是 和 偶像崇拜 ,

不是偶像崇拜，

[fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] [kæn; kən] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [noʊ] ['di:fekt] [ɪn] [ɪts] ['aɪdl] ,
for worship can admit of no defect in its idol ,
为了 崇拜 能 承认 的 不 缺点 在 它是 偶像 ,

因为崇拜不能容忍偶像有任何缺陷，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rfɪkt] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['aɪvɪ] .
but with the perfect tenacity of ivy .
但 和 这 完美的 韧性 的 常春藤 :

但具有常春藤的完美韧性。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pærəsəɪt] [plænt] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] ['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
As the parasite plant will follow even the defects of the trunk which it
作为 这 寄生虫 植物 将要 跟随 甚至 这 缺陷 的 这 树干 哪个 它

[ɪm'breɪsɪz] ,
embraces ,
拥抱 ,

寄生植物甚至会追随它所寄生的树干的缺陷，

[soʊ] [dɪd] ['elənə; -nɔ:] [klɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ʌv] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
so did Eleanor cling to and love the very faults of her husband .
所以 做过 埃莉诺 黏着 到 和 爱 这 非常 故障 的 她 丈夫 :

埃莉诺也同样执着于并爱着她丈夫的缺点。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌnz] [dɪ'klerd] [ðæt] [wət'evər] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [dɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bi:; bi]
She had once declared that whatever her father did should in her eyes be
她 有 一次 声明 那 任何 她 父亲 做过 应该 在 她 眼睛 是

[raɪt] .
right .
正确的 :

她曾经宣称，在她眼里，父亲所做的一切都是正确的。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [træns'fə:d] [hɜ:r; həɹ] [ə'li:dʒəns] ,
She then transferred her allegiance ,
她 然后 转移 她 忠诚 ,

然后她转而效忠，

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['evə] ['redi] [tuː; tə] [drɪfend] [ðə; ði] [wɜːrst] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [lɔːrd][ænd; ənd]
and became ever ready to defend the worst failings of her lord and
和 成为 曾经 准备好 到 保卫 这 最差 缺点 的 她 主 和
['mæstə] .
master .
掌握 .

并随时准备为她的主人和主子最严重的错误辩护。

[ænd; ənd][dʒɑːn][boʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
And John Bold was a man to be loved by a woman ;
和 约翰 大胆的 曾是 一个 男人 到 是 喜爱 经过 一个 女士 ;
约翰·博尔德是一位值得女人爱慕的男人；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'fekʃənət] ,
he was himself affectionate ,
他 曾是 他自己 亲热 ,

他本人充满深情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['mænli] ;
he was confiding and manly ;
他 曾是 倾诉 和 男子气概 ;

他很信任别人，很有男子气概；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
and that arrogance of thought ,
和 那 傲慢 的 想法 ,

以及思想的傲慢，

[ˌʌnsəs'teɪnd] [baɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ə'bɪlətɪz] ,
unsustained by first - rate abilities ,
不可持续 经过 第一的 - 速度 能力 ,

没有一流的能力支撑，

[ðæt] [ə'tempt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd][soʊ] ['peɪnfəli] [ɑːn][ðə; ði]
that attempt at being better than his neighbours which jarred so painfully on the
那 试图 在 存在 更好的 比 他的 邻居 哪个 罐装 所以 痛苦地 在 这
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
feelings of his acquaintances ,
情怀 的 他的 熟人 ,

他试图比邻居做得更好，但却让他的熟人感到痛苦不已，

[dɪd][nɑːt]['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
did not injure him in the estimation of his wife .
做过 不是 损伤 他 在 这 估算 的 他的 妻子 .

并没有损害他妻子对他的评价。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ]['iːv(ə)n][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
Could she even have admitted that he had a fault ,
可以 她 甚至 有 承认 那 他 有 一个 过错 ,

她能承认他有错吗？

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
his early death would have blotted out the memory of it .
他的 早期的 死亡 会 有 印迹 出去 这 记忆 的 它 .

他的早逝必将抹去人们对此事的记忆。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɔːrt(ə)]
She wept as for the loss of the most perfect treasure with which mortal
她 哭泣 作为 为了 这 损失 的 这 最多 完美的 宝藏 和 哪个 凡人

['wʊmən] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn'daʊd] ;
woman had ever been endowed ;
女士 有 曾经 到过 捐赠 ;

她哭泣，仿佛失去了凡间女人所拥有的最完美的宝藏；

[fɔːr; fər] [wiːks] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz]
for weeks after he was gone the idea of future happiness in this world was
为了 周 后 他 曾是 已消失 这 主意 的 未来 幸福 在 这 世界 曾是
[ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
hateful to her ;
可恶 到 她 ;
他走后的数周里，她一直对未来在世上幸福的想法感到厌恶；

[kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,
安慰，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
as it is called ,
作为 它 是 称为 ,
正如它的名字，

[wʌz; wəz] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] ,
was insupportable ,
曾是 站不住脚的 ,
无法忍受，

[ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [sliːp] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [rɪˈliːf] .
and tears and sleep were her only relief .
和 眼泪 和 睡觉 是 她 仅有的 宽慰 .
眼泪和睡眠是她唯一的解脱。

[bʌt; bət][gɔːd] [ˈtempərz] [ðə; ði][wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrɪn] [læm] .
But God tempers the wind to the shorn lamb .
但 上帝 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 .
但上帝却让风向被剪毛的羔羊缓和下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɔːrs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkerz] .
She knew that she had within her the living source of other cares .
她 知道 那 她 有 之内 她 这 活的 来源 的 其他 关心 .
她知道，在她内心深处，还有其他忧虑的源泉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wiːl]
She knew that there was to be created for her another subject of weal
她 知道 那 那里 曾是 到 是 创建 为了 她 其他 主题 的 福利
[ɔːr][wʊʊ] ,
or woe ,
或者 悲哀 ,
她知道她将要创造另一个幸福或痛苦的主题，

[ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [dʒɔɪ][ɔːr] [dɪˈspereɪŋ] [ˈsɑːrʊʊ] ,
of unutterable joy or despairing sorrow ,
的 难以言喻 喜悦 或者 绝望 悲哀 ,
无法言喻的喜悦或绝望的悲伤，

[æz; əz][gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [maɪt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as God in his mercy might vouchsafe to her .
作为 上帝 在 他的 怜悯 可能 vouchsafe 到 她 .
就像上帝仁慈地赐予她的那样。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɔːgˈment] [hɜːr; hər] [ɡriːf] !
At first this did not augment her grief !
在 第一的 这 做过 不是 增强 她 悲伤 !
起初这并没有增加她的悲伤！

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnfənt] ,
To **be** **the** **mother** **of** **a** **poor** **infant** ,
到 是 这 母亲 的 一个 贫穷的 婴儿 ,
作为一个可怜婴儿的母亲,

[ˈɔːfənd] [brɪʔɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
orphaned **before** **it** **was** **born** ,
孤儿 前 它 曾是 出生 ,
出生前就成了孤儿,

[brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈevər] [ˈdesələt] [hɑːrθ] ,
brought **forth** **to** **the** **sorrows** **of** **an** **ever** **desolate** **hearth** ,
带来 前进 到 这 悲伤 的 一个 曾经 荒凉 炉 ,
带来永远荒凉的炉灶的悲伤,

[ˈnʌːtʃəd] [əˈmɪdst] [terz] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] ,
nurtured **amidst** **tears** **and** **wailing** ,
培育 在.....之中 眼泪 和 哀嚎 ,
在泪水和哀号中成长,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈdrɪft] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [ker] !
and **then** **turned** **adrift** **into** **the** **world** **without** **the** **aid** **of** **a** **father's** **care** !
和 然后 转向 漂流 进入 这 世界 没有 这 援助 的 一个 父亲的 关心 !
然后就失去了父亲的关爱，开始在世上流浪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][nɒʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] .
There **was** **at** **first** **no** **joy** **in** **this** .
那里 曾是 在 第一的 不 喜悦 在 这 .
起初我对此并没有什么高兴。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
By **degrees** ,
经过 学位 ,
逐渐,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈɑːbdʒekt] ,
her **heart** **became** **anxious** **for** **another** **object** ,
她 心 成为 焦虑的 为了 其他 目的 ,
她的心开始渴望另一个目标,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[brɪʔɔːr] [ɪts] [bɜːrθ] ,
before **its** **birth** ,
前 它是 出生 ,
在它诞生之前,

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈmʌðər] .
the **stranger** **was** **expected** **with** **all** **the** **eagerness** **of** **a** **longing** **mother** .
这 陌生人 曾是 预期的 和 全部 这 渴望 的 一个 渴望 母亲 .
陌生人的到来就像一位渴望的母亲一样令人热切。

[dʒʌst] [eɪt] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [deθ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [dʒɑːn][ˈboʊld][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Just **eight** **months** **after** **the** **father's** **death** **a** **second** **John** **Bold** **was** **born** ,
只是 八 几个月 后 这 父亲的 死亡 一个 第二 约翰 大胆的 曾是 出生 ,
父亲去世仅仅八个月后，第二个孩子约翰·博尔德出生了，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜ:ɹɪp] [ʌv; əv][wʌn] ['kri:tʃər] [kæən; kən][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ə'hʌðər] ,
and if the worship of one creature can be innocent in another ,
和 如果 这 崇拜 的 一 生物 能 是 清白的 在 其他 ,
如果对一种生物的崇拜对另一种生物来说可能是无害的,

[let][ju: 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n] ['ɔ:fərd] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] ['ɪnfənt]
let us hope that the adoration offered over the cradle of the fatherless infant
让 我们 希望 那 这 崇拜 提供 超过 这 摇篮 的 这 无父 婴儿
[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][æz; əz][sɪn] .
may not be imputed as sin .
可能 不是 是 估算 作为 罪 .
让我们希望，对无父婴儿摇篮的崇拜不会被视为罪孽。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [waɪl] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
It will not be worth our while to define the character of the child ,
它 将要 不是 是 值得 我们的 尽管 到 定义 这 特点 的 这 孩子 ,
我们不值得去定义孩子的性格,

[ɔ:r][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [ri'di:md] [wɪ'ðɪn] [ðæt]
or to point out in how far the faults of the father were redeemed within that
或者 到 观点 出去 在 如何 远的 这 故障 的 这 父亲 是 已赎回 之内 那
['lɪt(ə)l] [brɛst] [baɪ][ðə; ði] ['vɜ:ɹtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
little breast by the virtues of the mother .
小的 胸部 经过 这 美德 的 这 母亲 .
或者指出父亲的缺点在多大程度上通过母亲的美德在她小小的心灵中得到了弥补。

[ðə; ði]['berbi] ,
The baby ,
这 婴儿 ,
宝宝,

[æz; əz][ə; eɪ]['berbi] ,
as a baby ,
作为 一个 婴儿 ,
婴儿时期,

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
was all that was delightful ,
曾是 全部 那 曾是 愉快 ,
是所有令人愉快的,

[ænd; ɐnd][aɪ] ['kæənɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][ɪn'kwɪər][ɪntu:][ðə; ði]
and I cannot foresee that it will be necessary for us to inquire into the
和 我 不能 预见 那 它 将要 是 必要的 为了 我们 到 查询 进入 这
[fæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər] [laɪf] .
facts of his after life .
事实 的 他的 后 生活 .
我无法预见我们是否有必要调查他来世的事实。

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət] ['bɑ:ɹtʃɛstər] [wɪl] [nɑ:t]['ɑ:kjupaɪ][ju: 'es] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət]
Our present business at Barchester will not occupy us above a year or two at
我们的 展示 商业 在 巴切斯特 将要 不是 占据 我们 多于 一个 年 或者 二 在
[ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ,
the furthest ,
这 最远 ,
我们目前在巴彻斯特的事务最多不会占用我们一两年的时间,

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [ʌðər] [pen][tu:; tə] [prə'du:s] ,
and I will leave it to some other pen to produce ,
和 我 将要 离开 它 到 一些 其他 笔 到 生产 ,
我会把它留给其他的笔来创作,

[ɪf] [ˈnesəsəri] ,
if necessary ,
如果 必要的 ,

如果有必要，

[ðə; ði] [bɑːˈɑ:grəfi] [ʌv; əv][dʒɑ:n][bɒʊld][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] .
the biography of John Bold the Younger .
这 传 的 约翰 大胆的 这 年轻 .

小约翰·博尔德的传记。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
as a baby ,
作为 一个 婴儿 ,

婴儿时期，

[ðɪs] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] .
this baby was all that could be desired .
这 婴儿 曾是 全部 那 可以 是 想要的 .

这个孩子正是人们所希望的。

[ðɪs] [fækt][noʊ][wʌŋ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] .
This fact no one attempted to deny .
这 事实 不 一 尝试过 到 否定 .

没有人试图否认这个事实。

- [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [dɪˈlaɪt(ə)l] ? -
' Is he not delightful ? '
- 是 他 不是 愉快 ? -

“他不是很讨人喜欢吗？ ”

[ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
she would say to her father ,
她 会 说 到 她 父亲 ,

她会对父亲说，

 [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
looking into his face from her knees ,
寻找 进入 他的 脸 从 她 膝盖 ,

从她的膝盖上看着他的脸，

[hi:; hi] [ˈlʌstrəs] [aɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [terz] ,
he lustrous eyes overflowing with soft tears ,
他 光泽的 眼睛 溢出 和 柔软的 眼泪 ,

他闪亮的眼睛里溢出柔软的泪水，

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [feɪs] [enˈsɜ:kəld] [baɪ][hɜ:r; hər] [kloʊz] [ˈwɪdoʊz] [kæp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hændz][ɑ:n] [i:tʃ]
her young face encircled by her close widow's cap and her hands on each

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] .
side of the cradle in which her treasure was sleeping .
边 的 这 摇篮 在 哪个 她 宝藏 曾是 睡眠 .

她年轻的脸庞被一顶紧身寡妇帽包围着，她的双手放在摇篮的两侧，她的宝贝就睡在摇篮里。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʊd] [ˈglædli][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)l] ,
The grandfather would gladly admit that the treasure was delightful ,
这 祖父 会 乐意 承认 那 这 宝藏 曾是 愉快 ,

祖父会很高兴地承认这件宝藏很令人愉快，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [hɪm'self] [wəd] [ə'gri:] ,
and the uncle archdeacon himself would agree ,
和 这 叔叔 副主教 他自己 会 同意 ,
副主教叔叔本人也会同意,

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ,
and Mrs Grantly ,
和 太太 格兰特利 ,
格兰特利夫人

[ˈelənɔ:z, 'elənə-z] [ˈsɪstə] ,
Eleanor's sister ,
埃莉诺的 姐姐 ,
埃莉诺的姐姐,

[wəd] [ˌɑ:r 'i:] - [ˈekoʊ][ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈsɪstəli] [ˈenərdʒi] ;
would re - echo the word with true sisterly energy ;
会 关于 - 回声 这 单词 和 真的 姐妹情谊 活力 ;
会用真正的姐妹情谊来回应这句话;

[ænd; ænd] [ˈmeri] [boʊld] - - [bʌt; bæt] [ˈmeri] [boʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈwɜ:ɹɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and Mary Bold - - but Mary Bold was a second worshipper at the same
和 玛丽 大胆的 - - 但 玛丽 大胆的 曾是 一个 第二 崇拜者 在 这 相同的
[ˈraɪn] .
shrine .
神社 .
和玛丽·博尔德——但玛丽·博尔德是同一座神殿的第二位信徒。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ;
The baby was really delightful ;
这 婴儿 曾是 真的 愉快 ;
这个婴儿真是令人愉快;

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
he took his food with a will ,
他 采取 他的 食物 和 一个 将要 ,
他很专心地吃饭,

[strʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuʊz] [ˈmerəli] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:ɹ; wər] [ʌn'klʌvəd] ,
struck out his toes merrily whenever his legs were uncovered ,
击 出去 他的 脚趾 兴高采烈地 每当 他的 腿 是 裸露 ,
每当他的腿露出来时, 他就会高兴地伸出脚趾,

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [fɪts] .
and did not have fits .
和 做过 不是 有 适合 .
并且没有发作。

[ðɪ:z] [ɑ:ɹ; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] [pər'fekʃ(ə)n] ,
These are supposed to be the strongest points of baby perfection ,
这些 是 据称 到 是 这 最强 积分 的 婴儿 完美 ,
这些被认为是婴儿完美最重要的方面,

[ænd; ænd][ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈaʊər; ɑ:ɹ][ˈbeɪbi] [ɪk'seld] .
and in all these our baby excelled .
和 在 全部 这些 我们的 婴儿 表现出色 .
我们的宝宝在所有这些方面都表现出色。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [di:p] [ɡri:f] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] ,
And in this the widow's deep grief was softened ,
和 在 这 这 寡妇的 深的 悲伤 曾是 软化 ,
寡妇的悲痛由此减轻,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [swi:t] [bɑ:m][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wu:nd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t]
and a sweet balm was poured into the wound which she had thought
和 一个 甜的 香脂 曾是 倾倒 进入 这 伤口 哪个 她 有 想法
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd] [hi:l] .
nothing but death could heal .
没有什么 但 死亡 可以 愈合 .

一剂甜蜜的药膏被注入了她原本以为只有死亡才能治愈的伤口。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈkɪndər] [ɪz][gɑ:d][tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] !
How much kinder is God to us than we are willing to be to ourselves !
如何 很多 幼儿园 是 上帝 到 我们 比 我们 是 愿意的 到 是 到 我们自己 !
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
上帝对我们比我们愿意对自己的仁慈得多！

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
At the loss of every dear face ,
在 这 损失 的 每一个 亲爱的 脸 ,
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
失去了每一张亲爱的面孔，

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈgʊvɪŋ][ʌv; ʌv] [ˈevri] [wel] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn] ,
at the last going of every well beloved one ,
在 这 最后的 去 的 每一个 出色地 心爱 一 ,
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
在每个挚爱的人最后离世的时候，

[wi:; wi][ɔ:l] [du:m] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; ʌv] [ˈsɑ:roʊ] ,
we all doom ourselves to an eternity of sorrow ,
我们 全部 厄运 我们自己 到 一个 永恒 的 悲哀 ,
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
我们都会陷入永恒的悲伤之中，

[ænd; ænd] [lʊk] [tu:; tə] [weɪst] [ɑ:r'selvz] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən][ˈevər] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; ʌv] [terz] .
and look to waste ourselves away in an ever - running fountain of tears .
和 看 到 浪费 我们自己 离开 在 一个 曾经 - 跑步 喷泉 的 眼泪 .
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
并看着自己在永不停止的泪水中消磨殆尽。

[haʊ] [ˈseldəm] [dʌz] [sʌtʃ] [ɡri:f] [ɪnˈdʊr] !
How seldom does such grief endure !
如何 很少 做 这样的 悲伤 忍受 !
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
这样的悲痛是多么难得啊！

[haʊ] [ˈblesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [wɪtʃ] [fəˈbɪdz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][soʊ] ! -
How blessed is the goodness which forbids it to do so ! ' -
如何 蒙福 是 这 善良 哪个 禁止 它 到 做 所以 ! -
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
禁止它这样做的善良是多么幸福啊！ ' -

[let] [em 'i:][ˈevər] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frendz] ,
Let me ever remember my living friends ,
让 我 曾经 记住 我的 活的 朋友们 ,
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
让我永远记住我活着的朋友，

[bʌt; bət] [fərˈget] [ðəm; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] ,
but forget them as soon as they are dead ,
但 忘记 他们 作为 很快 作为 他们 是 死的 ,
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
但一旦他们死了，人们就会忘记他们，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [prer] [ʌv; ʌv][ə; eɪ][waɪz] [mæn] [hu:] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; ʌv][gɑ:d] .
' was the prayer of a wise man who understood the mercy of God .
- 曾是 这 祷告 的 一个 明智的 男人 WHO 理解 这 怜悯 的 上帝 .
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
'这是一位懂得上帝仁慈的智者的祈祷。

[fju:] [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
Few perhaps would have the courage to express such a wish ,
很少 也许 会 有 这 勇气 到 表达 这样的 一个 希望 ,
[ˈʌv; ʌv] [ˈevri] [dɪr] [feɪs] ,
也许很少有人有勇气表达这样的愿望，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ,
and yet to do so would only be to ask for that release from sorrow ,
和 然而 到 做 所以 会 仅有的 是 到 问 为了 那 发布 从 悲哀 ,
但这样做只会要求从悲伤中解脱出来,

[wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [kri'eɪtər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][juː 'es] .
which a kind Creator almost always extends to us .
哪个 一个 种类 创作者 几乎 总是 扩展 到 我们 .
仁慈的造物主几乎总是会向我们伸出援手。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
I would not ,
我 会 不是 ,
我不会,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz][boʊld][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
have it imagined that Mrs Bold forgot her husband .
有 它 想象 那 太太 大胆的 忘了 她 丈夫 .
想象一下博尔德夫人忘记了她丈夫。

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kɑːndʒəg(ə)l] [lʌv] ,
She really thought of him with all conjugal love ,
她 真的 想法 的 他 和 全部 夫妻 爱 ,
她真心实意地想念着他,

[ænd; ənd] [en'fraɪnd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and enshrined his memory in the innermost centre of her heart .
和 奉为圭臬 他的 记忆 在 这 最内层 中心 的 她 心 .
并将他的记忆铭刻在她内心的最深处。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] .
But yet she was happy in her baby .
但 然而 她 曾是 快乐的 在 她 婴儿 .
但她对这个孩子还是很开心。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swɪt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] ,
It was so sweet to press the living toy to her breast ,
它 曾是 所以 甜的 到 按 这 活的 玩具 到 她 胸部 ,
把这个活生生的玩具贴在胸前真是太甜蜜了,

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [huː] [dɪd] [oʊ] ,
and feel that a human being existed who did owe ,
和 感觉 那 一个 人类 存在 存在 WHO 做过 欠 ,
并感觉到确实存在一个欠债的人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and was to owe everything to her ;
和 曾是 到 欠 一切 到 她 ;
并将一切都归功于她;

[huːz] ['deɪli] [fuːd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ;
whose daily food was drawn from herself ;
谁 日常的 食物 曾是 绘制 从 她自己 ;
她每天的食物都来自她自己;

[huːz] ['lɪt(ə)l] ['wɒnts] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi]['sætɪsfɑɪd][baɪ][hɜːr; hər] ;
whose little wants could all be satisfied by her ;
谁 小的 想要 可以 全部 是 使满意 经过 她 ;
她可以满足所有小孩子的需要;

[hu:z] [ˈɪnfənt] [tʌŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈefərt] [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [swi:təst] [neɪm]
whose infant tongue would make his first effort in calling her by the sweetest name
谁 婴儿 舌头 会 制作 他的 第一的 努力 在 呼叫 她 经过 这 最甜美的 姓名
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [hɪr] .
a woman can hear .
一个 女士 能 听到 .

他稚嫩的舌头第一次尝试用女人能听到的最甜美的名字呼唤她。

[ænd; ənd][soʊ][ˈelənɔrz, ˈelənəz] [ˈbʊzəm] [brˈkeɪm] [ˈtræŋkwɪl] ,
And so Eleanor's bosom became tranquil ,
和 所以 埃莉诺的 怀 成为 宁静 ,
于是埃莉诺的心平静下来,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [nu:] [ˈdu:tɪz] [ˈi:gərli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃəli] .
and she set about her new duties eagerly and gratefully .
和 她 放 关于 她 新的 职责 急切地 和 感激不尽 .
她满怀热切和感激地开始履行她的新职责。

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdz] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
As regards the concerns of the world ,
作为 问候 这 担忧 的 这 世界 ,
至于世界所关心的问题,

[dʒɑ:n][boʊld][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] [ɪn] [ˈprɑ:spərəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
John Bold had left his widow in prosperous circumstances .
约翰 大胆的 有 左边 他的 寡妇 在 繁荣 情况 .
约翰·博尔德给他的遗孀留下了富足的生活。

[hi:; hi][hæd; həd] [brˈkwi:ðd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] ,
He had bequeathed to her all that he possessed ,
他 有 馈赠 到 她 全部 那 他 拥有 ,
把他所有的财产都留给了她,

[ænd; ənd] [ðæt] [kəmˈpraɪzd] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [mʌtʃ] [ɪkˈsi:dɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɔ:r][hɜ:r; hər] [frendz] [θɔ:t]
and that comprised an income much exceeding what she or her friends thought
和 那 包括 一个 收入 很多 超过 什么 她 或者 她 朋友们 想法
[ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
necessary for her :
必要的 为了 她 .
这笔收入远远超出了她或她的朋友认为她所需要的收入。

[aɪˈti:] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ;
It amounted to nearly a thousand a year ;
它 金额 到 几乎 一个 千 一个 年 ;
每年总计近一千;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][ɪts] [ɪkˈstent] ,
and when she reflected on its extent ,
和 什么时候 她 反映 在 它是 程度 ,
当她思考其范围时,

[hɜ:r; hər] [ˈdɪrɪst] [hoʊp][wʌz; wəz][tu:; tə][hænd][aɪˈti:][ˈoʊvər] ,
her dearest hope was to hand it over ,
她 亲爱的 希望 曾是 到 手 它 超过 ,
她最大的愿望就是把它交给

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ʌnɪmˈperd] ,
not only unimpaired ,
不是 仅有的 未受损 ,
不仅没有受损,

[bʌt; bət] [ɪnˈkriːst] ,
but increased ,
但 增加 ,

但增加了，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [sʌn] ,
to her husband's son ,
到 她 丈夫的 儿子 ,

对她丈夫的儿子来说，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
to her own darling ,
到 她 自己的 亲爱的 ,

对她自己的爱人，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [huː] [naʊ] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
to the little man who now lay sleeping on her knee ,
到 这 小的 男人 WHO 现在 躺 睡眠 在 她 膝盖 ,

对现在正躺在她膝盖上睡觉的小个子男人来说，

[ˈhæpɪli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] .
happily ignorant of the cares which were to be accumulated in his behalf .
快乐地 无知 的 这 关心 哪个 是 到 是 积累 在 他的 代表 .

他很庆幸自己不知道自己将要承受怎样的忧虑。

[wen] [dʒɑːn][boʊld][daɪd] ,
When John Bold died ,
什么时候 约翰 大胆的 死亡 ,

当约翰·博尔德去世时，

[fiː; ji] [ˈɜːrniːstli] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
she earnestly implored her father to come and live with her ,
她 切实 恳求 她 父亲 到 来 和 居住 和 她 ,

她恳求父亲来和她一起生活，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [dɪˈklaɪnd] ,
but this Mr Harding declined ,
但 这 先生 哈丁 拒绝 ,

但哈丁先生拒绝了，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
though for some weeks he remained with her as a visitor .
尽管 为了 一些 周 他 剩余 和 她 作为 一个 游客 .

尽管他以访客的身份和她在一起呆了几个星期。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [prɪˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə][fɔːrˈgoʊ][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl]
He could not be prevailed upon to forego the possession of some small
他 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 放弃 这 拥有 的 一些 小的

[haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
house of his own ,
房子 的 他的 自己的 ,

他不愿意放弃自己的小房子，

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkemɪsts]
and so remained in the lodgings he had first selected over a chemist's
和 所以 剩余 在 这 住宿 他 有 第一的 已选 超过 一个 化学家的

[ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [æt; ət] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
shop in the High Street at Barchester .
店铺 在 这 高的 街道 在 巴切斯特 .

于是他继续住在巴彻斯特大街上他最初选定的住所而不是药店里。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi]

DR	AND	MRS	PROUDIE
博士	和	太太	骄傲

普劳迪博士和夫人

[ðɪs] [ˈnærətɪv] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kəˈmens] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv]

This	narrative	is	supposed	to	commence	immediately	after	the	installation	of
这	叙述	是	据称	到	开始	立即地	后	这	安装	的

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] .

Dr	Proudie	.
博士	骄傲	.

这个故事应该在普劳迪博士就职后立即开始。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,

I	will	not	describe	the	ceremony	,
我	将要	不是	描述	这	仪式	,

我不会描述这个仪式，

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ʌndərˈstænd] [ɪts] [ˈneɪtʃər] .

as	I	do	not	precisely	understand	its	nature	.
作为	我	做	不是	恰恰	理解	它是	自然	.

因为我并不确切地了解它的本质。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [biː; bi] [ˈtʃɜrd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,

I	am	ignorant	whether	a	bishop	be	chaired	like	a	member	of	parliament	,
我	是	无知	无论	一个	主教	是	主持	喜欢	一个	成员	的	议会	,

我不知道主教是否应该像议员一样担任主席，

[ɔːr] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][ɡɪlt] [kəʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈbɔːrd] [ˈmeɪər] ,

or	carried	in	a	gilt	coach	like	a	lord	mayor	,
或者	携带	在	一个	镀金	教练	喜欢	一个	主	市长	,

或者像市长一样坐在镀金马车里，

[ɔːr][swɔːrn][ɪn][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

or	sworn	in	like	a	justice	of	the	peace	,
或者	宣誓	在	喜欢	一个	正义	的	这	和平	,

或者像治安法官一样宣誓，

[ɔːr] [ˌɪntrəˈduːst] [laɪk][ə; eɪ] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] ,

or	introduced	like	a	peer	to	the	upper	house	,
或者	介绍	喜欢	一个	同伴	到	这	上	房子	,

或者像贵族一样被介绍到上议院，

[ɔːr][led] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbreðrən] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrtər] ;

or	led	between	two	brethren	like	a	knight	of	the	garter	;
或者	引领	之间	二	弟兄们	喜欢	一个	骑士	的	这	袜带	;

或像嘉德骑士一样被引导在两个兄弟之间；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɔːpərli] [dʌn] ,

but	I	do	know	that	every	thing	was	properly	done	,
但	我	做	知道	那	每一个	事物	曾是	适当地	完毕	,

但我知道一切都已妥善完成，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [fɪt][ɔːr] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbiʃəp] [wʌz; wəz][əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]
and that nothing fit or becoming to a young bishop was omitted on the
和 那 没有什么 合身或者 成为 到 一个 年轻的 主教 曾是 省略 在 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

并且，在这次活动中，没有省略任何适合年轻主教的事情。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd] [ðæt]
Dr Proudie was not the man to allow anything to be omitted that
博士 骄傲 曾是 不是 这 男人 到 允许 任何事物 到 是 省略 那
[maɪt] [biː; bi] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈdɪgnəti] .
might be becoming to his new dignity .
可能 是 成为 到 他的 新的 尊严 .

普劳迪博士不会允许任何可能与他的新尊严不相称的事情被省略。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wel] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][fɔːrmz] ,
He understood well the value of forms ,
他 理解 出色地 这 价值 的 表格 ,
他深知形式的价值，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [duː] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ræŋk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ənˈles]
and knew that the due observations of rank could not be maintained unless
和 知道 那 这 到期的 观察 的 秩 可以 不是 是 维持 除非
[ðə; ði] [ɪkˈstriər] [ˈtræpɪŋz] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][held][ɪn][ˈprɑːpər] [rɪˈstiːm] .
the exterior trappings belonging to it were held in proper esteem .
这 外部的 服饰 属于 到 它 是 握住 在 恰当的 尊重 .
并且知道，除非对其外部装饰给予适当的尊重，否则就无法维持应有的等级地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][tuː; tə] [muːv] [ɪn] [haɪ] [ˈsɜːrkl] ;
He was a man born to move in high circles ;
他 曾是 一个 男人 出生 到 移动 在 高的 界 ;
他生来就适合在上流社会中活动；

[æt; ət] [liːst] [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səˈsteɪnd]
at least so he thought himself and circumstances had certainly sustained
在 至少 所以 他 想法 他自己 和 情况 有 当然 持续
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [vjuː] .
him in this view .
他 在 这 看法 .
至少他自己是这么认为的，而且环境也确实支持他的这种观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbærən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [saɪd] ,
He was the nephew of a Irish baron by his mother's side ,
他 曾是 这 侄子 的 一个 爱尔兰 男爵 经过 他的 母亲的 边 ,
他是他母亲身边一位爱尔兰男爵的侄子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [ɜːrl] .
and his wife was the niece of a Scottish earl .
和 他的 妻子 曾是 这 侄女 的 一个 苏格兰 伯爵 .
他的妻子是一位苏格兰伯爵的侄女。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [held] [sʌm; səm] [ˈklerɪkl] [ˈɑːfɪs] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɔːrtli] [ˈmætərz] ,
He had for years held some clerical office appertaining to courtly matters ,
他 有 为了 年 握住 一些 文员 办公室 属于 到 宫廷式 事情 ,
他多年来一直担任与宫廷事务有关的文职职务，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnəˈbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] ,
which had enabled him to live in London ,
哪个 有 已启用 他 到 居住 在 伦敦 ,
这使得他能够住在伦敦，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈpæriʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkjʊrət] .
and to entrust his parish to his curate .

和 到 委托 他的 教区 到 他的 策展 .

并将他的教区委托给他的助理牧师。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbiːfɪːtərz] ,
He had been a preacher to the royal beefeaters ,

他 有 到过 一个 牧师 到 这 皇家 食肉者 ,

他曾担任皇家卫兵的传教士，

[ˈkjʊreɪtər][ʌv; əv] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [kɔːrts] ,
curator of theological manuscripts in the Ecclesiastical Courts ,

馆长 的 神学 手稿 在 这 教会的 法院 ,

教会法庭神学手稿保管员，

[ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈjoʊmənri] [gɑːrd] ,
chaplain of the Queen's Yeomanry Guard ,

牧师 的 这 女王大学 自耕农 警卫 ,

女王卫队的随军牧师，

[ænd; ʌnd][ˈɑːmənər, ˈælmənər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈræp] - [ˈblæŋkənɒɜːg] .
and almoner to his Royal Highness the Prince of Rappe - Blankenburg .

和 施舍者 到 他的 皇家 高度 这 王子 的 说唱 - 布兰肯堡 .

并担任拉普-布兰肯堡亲王殿下下的施舍官。

[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] ,
His residence in the metropolis ,

他的 住宅 在 这 都会 ,

他在大都市的住所，

[ˈrendəd] [ˈnesəseri] [baɪ][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
rendered necessary by the duties entrusted to him ,

渲染 必要的 经过 这 职责 受托 到 他 ,

履行赋予他的职责所必需的，

[hɪz; ɪz] [haɪ] [kəˈnekʃnz] ,
his high connections ,

他的 高的 连接 ,

他的高层关系，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈtælənts][ænd; ʌnd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] ,
and the peculiar talents and nature of the man ,

和 这 奇特 天赋 和 自然 的 这 男人 ,

以及这个人独特的天赋和天性，

[ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈpaʊər] ;
recommended him to persons in power ;

受到推崇的 他 到 人 在 力量 ;

向有权势的人推荐他；

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [brˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
and Dr Proudie became known as a useful and rising clergyman .

和 博士 骄傲 成为 已知 作为 一个 有用 和 上升 牧师 .

普劳迪博士成为了一位有用且有前途的牧师。

[sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] [sɪnz] ,
Some few years since ,

一些 很少 年 自从 ,

几年前，

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmeni] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [oʊld] ,
even within the memory of many who are not yet willing to call themselves old ,

甚至 之内 这 记忆 的 许多 WHO 是 不是 然而 愿意的 到 称呼 他们自己 老的 ,

甚至在许多还不愿意称自己为老人的人的记忆中，

[ə; eɪ] ['lɪbəərəl] ['klɜːrdʒɪməŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [nɑːt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] .
a liberal clergyman was a person not frequently to be met .
一个 自由主义 牧师 曾是 一个 人 不是 频繁地 到 是 遇见 .
自由派牧师是并不常见到的人物。

[ˈsɪdni] [smɪθ] [wʌz; wəz] [sʌt] ,
Sydney Smith was such ,
悉尼 史密斯 曾是 这样的 ,
悉尼·史密斯就是这样，

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdel] ;
and was looked on as a little better than an infidel ;
和 曾是 看起来 在 作为 一个 小的 更好的 比 一个 异教徒 ;
并且被认为比异教徒好一点；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] [ˈɔːlsʊ] [mɑːt] [biː; bi] [neɪmd] ,
a few others also might be named ,
一个 很少 其他的 还 可能 是 命名 ,
还有一些人可能也会被提及，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - ['eɪvɪːz] - ,
but they were 'rarae aves ' ,
但 他们 是 - - 鸟类 - ,
但它们是“罕见的大道”，

[ænd; ʌnd] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ʌnd] [dɪs'trʌst] [baɪ] [ðer; ðər] ['breðrən] .
and were regarded with doubt and distrust by their brethren .
和 是 认为 和 怀疑 和 怀疑 经过 他们的 弟兄们 .
并受到其兄弟的怀疑和不信任。

[noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['tɔːri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['rektər] - - ['noʊwər] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
No man was so surely a tory as a country rector - - nowhere were the
不 男人 曾是 所以 一定 一个 保守党 作为 一个 国家 校长 - - 无处 是 这
['paʊəz] [ðæt] [biː; bi] [soʊ] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [æt; ət] ['ɑːksfərd] .
powers that be so cherished as at Oxford .
权力 那 是 所以 珍爱 作为 在 牛津 .
没有人比乡村教区长更能代表保守党人了——没有哪个地方像牛津那样珍视保守党人的权力。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,
什么时候，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['weɪtli] [wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] ,
Dr Whately was made an archbishop ,
博士 惠特利 曾是 制成 一个 大主教 ,
沃特利博士被任命为大主教，

[ænd; ʌnd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['hæmpdən] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ˈæftərwərdz] ['riːdʒiəs] [prə'fesər] ,
and Dr Hampden some years afterwards regius professor ,
和 博士 汉普顿 一些 年 然后 雷吉乌斯 教授 ,
几年后，汉普登博士成为皇家教授，

[ˈmeni] [waɪz] [di'vaɪnz] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [menz] [maɪndz] ,
many wise divines saw that a change was taking place in men's minds ,
许多 明智的 神灵 锯 那 一个 改变 曾是 采取 地方 在 男士 思想 ,
许多明智的神学家发现人们的思想正在发生变化，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ˈlɪbəərəl] [aɪˈdiːəz] [wʊd] [ˈhensfɔːrwərd] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz]
and that more liberal ideas would henceforward be suitable to the priests as
和 那 更多的 自由主义 想法 会 从此以后 是 合适的 到 这 神父 作为
[wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪəti] .
well as to the laity .
出色地 作为 到 这 俗人 .

今后，更加自由的思想将不仅适合俗人，也适合牧师。

[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][bɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈnæθəmətaɪz]
Clergymen began to be heard of who had ceased to anathematise
神职人员 开始 到 是 听到 的 WHO 有 停止 到 诅咒
[ˈpeɪpɪst] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
papists on the one hand ,
天主教徒 在 这 一 手 ,
一方面，开始有牧师不再咒骂天主教徒，

[ɔːr][ˈvɪlɪfaɪ] [dɪˈsentəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or vilify dissenters on the other .
或者 丑化 异议者 在 这 其他 .

或诋毁对方的异议者。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [klɪr] [ðæt] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
It appeared clear that high church principles ,
它 出现 清除 那 高的 教会 原则 ,
显然，高教会原则，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,
as they are called ,
作为 他们 是 称为 ,

正如他们所称，

[wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʊrɪst] [kleɪmz] [tuː; tə][prəˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌn]
were no longer to be the surest claims to promotion with at any rate one
是 不 更长 到 是 这 最可靠的 索赔 到 晋升 和 在 任何 速度 一
[ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] ,
section of statesmen ,
部分 的 政治家 ,

不再是至少一部分政治家晋升的最可靠依据，

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [wʌz; wəz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˈɜːrli] [ɪn] [laɪf] [əˈdæptɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
and Dr Proudie was one among those who early in life adapted himself to
和 博士 骄傲 曾是 一 之中 那些 WHO 早期的 在 生活 改编 他自己 到
[ðə; ði] [ˈvjuːz] [held] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [ɑːn][moʊst] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒekts] .
the views held by the whigs on most theological and religious subjects .
这 浏览 握住 经过 这 辉格党 在 最多 神学 和 宗教 主题 .

普劳迪博士是早年在大多数神学和宗教问题上接受辉格党观点的人之一。

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdɑːlətri][ʌv; əv] [roʊm] ,
He bore with the idolatry of Rome ,
他 钻孔 和 这 偶像崇拜 的 罗马 ,

他忍受了罗马的偶像崇拜，

[ˈtɒləreɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnfrɪˈdeləti] [ʌv; əv][səuˈsɪniənɪzəm] ,
tolerated even the infidelity of Socinianism ,
容忍 甚至 这 不忠 的 索西尼主义 ,

甚至容忍索西尼派的不忠，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈsɪnədʒ] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][ænd; ənd]
and was hand and glove with the Presbyterian Synods of Scotland and
和 曾是 手 和 手套 和 这 长老会 宗教会议 的 苏格兰 和
[ˈʌlstər] .
Ulster .
阿尔斯特 .

并与苏格兰和阿尔斯特长老会密切合作。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] ,
Such a man at such a time was found to be useful ,
这样的 一个 男人 在 这样的 一个 时间 曾是 成立 到 是 有用 ,
这样的人在这样的时刻被发现是有用的,

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [neɪm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
and Dr Proudie's name began to appear in the newspapers .
和 博士 - 姓名 开始 到 出现在 这 报纸 .
普劳迪博士的名字开始出现在报纸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [huː] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaɪərlənd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
He was made one of a commission who went over to Ireland to arrange
他 曾是 制成 一 的 一个 委员会 WHO 去 超过 到 爱尔兰 到 安排
[ˈmætərɜːz] [prɪˈpærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [bɔːrd] ;
matters preparative to the working of the national board ;
事情 准备 到 这 在职的 的 这 国家的 木板 ;
他被任命为前往爱尔兰安排国家委员会工作准备事宜的委员会成员之一;

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈɑːnərəri] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwaiər][ˈɪntuː]
he became honorary secretary to another commission nominated to inquire into
他 成为 名誉 秘书 到 其他 委员会 提名 到 查询 进入
[ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv] [kəˈθiːdrəl] [ˈtʃæptərɜːz] ;
the revenues of cathedral chapters ;
这 收入 的 大教堂 章节 ;
他成为另一个委员会的名誉秘书，该委员会被提名调查大教堂分会的收入;

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ðə; ði][ˈriːdʒiəm][ˈdeməm][ænd; ənd][ðə; ði]
and had had something to do with both the regium donum and the
和 有 有 某物 到 做 和 两个都 这 皇家 捐赠 和 这
[məˈnuːθ] [grænt] .
Maynooth Grant .
梅努斯 授予 .
并且与regium donum和梅努斯拨款都有一些关系。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [pruːvd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi]
It must not be on this account be taken as proved that Dr Proudie
它 必须 不是 是 在这 帐户 是 已采取 作为 已证实 那 博士 骄傲
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˈment(ə)] [ˈpaʊəz] ,
was a man of great mental powers ,
曾是 一个 男人 的 伟大的 精神的 权力 ,
我们不能因此就认定普劳迪博士是一位智力超群的人。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ,
or even of much capacity for business ,
或者 甚至 的 很多 容量 为了 商业 ,
甚至有很大的商业能力，
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈkwɑːlətɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈkwaiəd][ɪn][hɪm; ɪm] .
for such qualities had not been required in him .
为了 这样的 品质 有 不是 到过 必需的 在 他 .
因为他不需要具备这样的品质。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'fɔ:mz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ,
In the arrangement of those church reforms with which he was connected ,
在这 安排 的 那些 教会 改革 和 哪个 他 曾是 连接 ,
在他参与的教会改革的安排中,

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɜ:r; wər][l'dʒen(ə)rəli]
the ideas and original conception of the work to be done were generally
这 想法 和 原来的 概念 的 这 工作 到 是 完毕 是 一般来说
[fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][lɪ'bərəl] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
furnished by the liberal statesmen of the day ,
提供 经过 这 自由主义 政治家 的 这 天 ,
这项工作的想法和最初的构想通常由当时的自由派政治家提供,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ləʊər] [ræŋk] .
and the labour of the details was borne by officials of a lower rank .
和 这 劳动 的 这 细节 曾是 出生 经过 官员 的 一个 降低 秩 .
细节工作则由较低级别的官员承担。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,
确实,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[θɔ:t] [ɪk'spi:diənt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['klɜ:rdʒɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
thought expedient that the name of some clergyman should appear in such matters ,
想法 权宜 那 这 姓名 的 一些 牧师 应该 出现 在 这样的 事情 ,
认为在这样的事情上出现一些牧师的名字是有利的,

[ænd; ənd][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] [praʊdi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɒləreɪtɪŋ] [dɪ'vaɪn] ,
and as Dr Proudie had become known as a tolerating divine ,
和 作为 博士 骄傲 有 变得 已知 作为 一个 容忍 神圣的 ,
而普劳迪博士则以宽容的神职人员而闻名,

[greɪt] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
great use of this sort was made of his name .
伟大的 使用 的 这 种类 曾是 制成 的 他的 姓名 .
他的名字就被如此广泛地利用。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][du:] [mʌtʃ] ['æktɪv] [gʊd] ,
If he did not do much active good ,
如果 他 做过 不是 做 很多 积极的 好的 ,
如果他没有做太多积极的善事,

[hi:; hi]['nevər] [dɪd] ['eni] [hɑ:rm] ;
he never did any harm ;
他 绝不 做过 任何 伤害 ;
他从未做过任何坏事;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ,
he was amenable to those who were really in authority ,
他 曾是 易于相处 到 那些 WHO 是 真的 在 权威 ,
他对那些真正有权威的人很顺从,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bɔ:rdz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɪ'ɔ:ŋd] [meɪn'teɪnd]
and at the sittings of the various boards to which he belonged maintained
和 在 这 会议 的 这 各种各样的 板 到 哪个 他 属于 维持
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts][vælju:].
a kind of dignity which had its value.
一个 种类 的 尊严 哪个 有 它是 价值 .

在他所属的各个委员会的会议上，他都保持着一种有价值的尊严。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [tækt][tu;; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
He was certainly possessed of sufficient tact to answer the purpose for which
他 曾是 当然 拥有 的 充足的 策略 到 回答 这 目的 为了 哪个
[hi;; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['trʌb(ə)lsəm] ;
he was required without making himself troublesome ;
他 曾是 必需的 没有 制作 他自己 麻烦的 ;

他确实拥有足够的机智来回答他所要求的目的，而不会给自己带来麻烦；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɔ:t] ['ðerfɔ:r] [bi;; bi] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi;; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ,
but it must not therefore be surmised that he doubted his own power ,
但 它 必须 不是 所以 是 推测 那 他 怀疑 他的 自己的 力量 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɔ:t] ['ðerfɔ:r] [bi;; bi] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi;; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ,
但我们不能因此就推测他怀疑自己的力量，

[ɔ:r] [feɪld] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pɑ:rt][ɪn] [haɪ] [ə'ferz] [wen]
or failed to believe that he could himself take a high part in high affairs when
或者 失败的 到 相信 那 他 可以 他自己 拿 一个 高的 部分 在 高的 事务 什么时候
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rn] [keɪm] .
his own turn came .
他的 自己的 转动 来了 .

或者不相信自己在担任重要职务时能够担任重要职务。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
His was biding his time ,
他的 曾是 竞标 他的 时间 ,

他正在等待时机，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:rwərd][tu;; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi;; hi] [hɪm'self] [wʊd] [sɪt] [ə'θɔ:rəteɪtɪv]
and patiently looking forward to the days when he himself would sit authoritative
和 耐心 寻找 向前 到 这 天 什么时候 他 他自己 会 坐 权威性
[æt; ət][sʌm; səm] [bɔ:rd] ,
at some board ,
在 一些 木板 ,

并耐心地期盼着有一天自己能在某个董事会中拥有权威，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd][də'rekt] ,
and talk and direct ,
和 讲话 和 直接的 ,

并进行交谈和指挥，

[ænd; ənd] [ru:l] [ðə; ði] [ru:st] ,
and rule the roost ,
和 规则 这 栖息地 ,

并称霸，

[waɪl] ['lesər] [stɑ:rz][sæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [əu'beɪd] ,
while lesser stars sat round and obeyed ,
尽管 较少 明星 卫星 圆形的 和 服从 ,

而较小的星星则坐在周围服从，

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][soʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tu;; tə][du:] .
as he had so well accustomed himself to do .
作为 他 有 所以 出色地 习惯 他自己 到 做 .

正如他已经习惯做的那样。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

His reward and his time had now come .
他的 报酬 和 他的 时间 有 现在 来 .

他的奖赏和时机已经到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['veɪkənt] ['bɪʃəprɪk] ,

He was selected for the vacant bishopric ,
他 曾是 已选 为了 这 空缺 主教区 ,

他被选为空缺的主教，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['veɪkənsɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['eni] ['daɪəsɪs] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

and on the next vacancy which might occur in any diocese would take his place in

和 在 这 下一个 空缺 哪个 可能 发生 在 任何 教区 会 拿 他的 地方 在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,

the House of Lords ,

这 房子 的 领主 ,

在任何教区出现下一个空缺时，他都会在上议院接替他的职位，

[prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [nɑ:t][ə; eɪ]['saɪlənt] [vʊt] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

prepared to give not a silent vote in all matters concerning the weal of the

[tʃɜ:rtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

church establishment .

教会 建立 .

准备在所有涉及教会福祉的问题上投下不沉默的票。

[.tə:lə'reɪʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlɪz] ,

Toleration was to be the basis on which he was to fight his battles ,

容忍 曾是 到 是 这 基础 在 哪个 他 曾是 到 斗争 他的 战斗 ,

宽容是他战斗的基础，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ]['i:v(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]

and in the honest courage of his heart he thought no evil would come to

[hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [foʊz][æz; əz][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv]['eksɪtər][ænd; ənd]['ɑ:ksfərd] .

him in encountering even such foes as his brethren of Exeter and Oxford .

他 在 遭遇 甚至 这样的 敌人 作为 他的 弟兄们 的 埃克塞特 和 牛津 .

他内心真诚勇敢，认为即使遇到像埃克塞特和牛津的兄弟这样的敌人，也不会遇到任何不幸。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [praʊdi] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'brɪʃəs] [mæən] ,

Dr Proudie was an ambitious man ,

博士 骄傲 曾是 一个 雄心勃勃 男人 ,

普劳迪博士是一个雄心勃勃的人，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kənsə,kreitɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑ:rtʃɛstər] ,

and before he was well consecrated Bishop of Barchester ,

和 前 他 曾是 出色地 已祝圣的 主教 的 巴切斯特 ,

在他被正式任命为巴彻斯特主教之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] ['ɑ:ʃɪpɪskəpəl] ['splendər] ,

he had begun to look up to archepiscopal splendour ,

他 有 开始 到 看 向上 到 大主教 辉煌 ,

他开始仰望大主教的威严，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['læmbəθ] ,

and the glories of Lambeth ,

和 这 荣耀 的 兰贝斯 ,

以及兰贝斯的荣耀，

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv] - .

or at any rate of Bishopsthorpe .

或者 在 任何 速度 的 - .

或者至少是 Bishopsthorpe。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ,
He was comparatively young ,
他 曾是 比较 年轻的 ,

他相对年轻，

[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,

并且，

[æz; əz][hiː; hi] ['fʌ:ndli] ['flætərd] [hɪm'self] ,
as he fondly flattered himself ,
作为 他 深情地 受宠若惊 他自己 ,

正如他自诩的那样，

[bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [sʌt] [ɡɪfts] ,
been selected as possessing such gifts ,
到过 已选 作为 拥有 这样的 礼物 ,

被选中拥有这样的天赋，

[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaird] ,
natural and acquired ,
自然的 和 获得 ,

天生的和后天的，

[æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [jet] ['haɪər] ['noʊtɪs] ,
as must be sure to recommend him to a yet higher notice ,
作为 必须 是 当然 到 推荐 他 到 一个 然而 更高 注意 ,

一定要把他推荐给更高的关注，

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
now that a higher sphere was opened to him .
现在 那 一个 更高 领域 曾是 打开 到 他 .

现在，更高的领域已经向他敞开。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] [praʊdi] [wʌz; wəz] ,
Dr Proudie was ,
博士 骄傲 曾是 ,

Proudie 博士是

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[kwɑɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pɑ:rt][ɪn][ɔ:l] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ə'ferz] [æpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
quite prepared to take a conspicuous part in all theological affairs appertaining to
相当 准备 到 拿 一个 显眼的 部分 在 全部 神学 事务 属于 到

[ði:z] ['rɛlmz] ;
these realms ;
这些 领域 ;

做好充分准备，积极参与与这些领域有关的所有神学事务；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [vju:z] ,
and having such views ,
和 拥有 这样的 浏览 ,

并持有这样的观点，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['beri] [hɪm'self] [æt; ət] ['bɑ:rtʃestər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd]
by no means intended to bury himself at Barchester as his predecessor had
经过 不 方法 故意的 到 埋葬 他自己 在 巴切斯特 作为 他的 前任 有
[dʌn] .
done .
完毕 :

他绝不打算像他的前任那样在巴彻斯特埋葬自己。

[noʊ] :
No :
不 :

不:

[ˈlʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [graʊnd] :
London should still be his ground :
伦敦 应该 仍然 是 他的 地面 :

伦敦仍应是他的基地:

[ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈmænz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['sɪti] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [ɪˈhʌf] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði]
a comfortable mansion in a provincial city might be well enough for the
一个 舒服的 大厦 在 一个 省级 城市 可能 是 出色地 足够的 为了 这
[ded] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
dead months of the year .
死的 几个月 的 这 年 .

省会城市里的一栋舒适的豪宅或许足以度过一年中淡季。

[ɪn'di:d] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [praʊdi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [felt][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə]
Indeed Dr Proudie had always felt it necessary to his position to
的确 博士 骄傲 有 总是 毛毡 它 必要的 到 他的 位置 到
[rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wen] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [dɪd][soʊ] ;
retire from London when other great and fashionable people did so ;
退休 从 伦敦 什么时候 其他 伟大的 和 时髦 人们 做过 所以 ;

事实上，当其他伟大而时尚的人物都选择从伦敦退休时，普劳迪博士也一直认为，就其职位而言，有必要从伦敦退休；

[bʌt; bət] [ˈlʌndən] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [fɪkst] ['rezɪdəns] ,
but London should still be his fixed residence ,
但 伦敦 应该 仍然 是 他的 固定的 住宅 ,

但伦敦仍将是他的固定住所，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['eksərsaɪz] [ðæt] [hɑ:spɪ'tæləti][soʊ]
and it was in London that he resolved to exercise that hospitality so
和 它 曾是 在 伦敦 那 他 已解决 到 锻炼 那 热情好客 所以
[pɪ'kju:liəɪli] [rekə'mendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['bɪʃəp] [baɪ][es 'ti:] [pɔ:l] .
peculiarly recommended to all bishops by St Paul .
奇特地 受到推崇的 到 全部 主教们 经过 英石 保罗 .

正是在伦敦，他决定实行圣保罗特别向所有主教推荐的热情好客之道。

[haʊ] [ˈʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ki:p] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] ?
How otherwise could he keep himself before the world ?
如何 否则 可以 他 保持 他自己 前 这 世界 ?

否则，他怎么能保持自己在世人面前的尊严呢？

[haʊ] [els] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
How else give the government ,
如何 别的 给 这 政府 ,

否则政府怎么能

[ɪn] ['mætəɪz] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ,
in matters theological ,
在 事情 神学 ,

在神学问题上，

[ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wert] [ænd; ənd]['tælənts] ?
the full benefit of his weight and talents ?
这 满的 益处 的 他的 重量 和 天赋 ?
充分发挥他的体重和天赋吗？

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['sæljətəri] [wʌn][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
This resolution was no doubt a salutary one as regarded the world at large ,
这 解决 曾是 不 怀疑 一个 有益的 一 作为 认为 这 世界 在 大的 ,
这项决议对于整个世界来说无疑是有益的，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['pɑːpjələr] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɔːr][ðə; ði]
but was not likely to make him popular either with the clergy or the
但 曾是 不是 可能 到 制作 他 受欢迎的 任何一个 和 这 牧师 或者 这
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtʃestər] .
people of Barchester .
人们 的 巴切斯特 .
但这不太可能使他受到神职人员或巴彻斯特人民的欢迎。

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] ;
Dr Grantly had always lived there ;
博士 格兰特利 有 总是 居住地 那里 ;
格兰特利博士一直住在那里；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr]['æftər] ['draɪv, 'dɑːktɜː]
and in truth it was hard for a bishop to be popular after Dr
和 在 真相 它 曾是 难的 为了 一个 主教 到 是 受欢迎的 后 博士
['græntli] .
Grantly .
格兰特利 .
事实上，在格兰特利博士之后，主教很难再受到欢迎。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [hæd; həd]['ævərɪdʒd][el] - [ə; eɪ] [jɪr] ;
His income had averaged L 9000 a year ;
他的 收入 有 平均值 L - 一个 年 ;
他的年平均收入为 9000 英镑；

[hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['rɪdʒɪdli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][el] - .
his successor was to be rigidly limited to L 5000 .
他的 接班人 曾是 到 是 严格地 有限的 到 L - .
他的继任者的薪资被严格限制在 5000 英镑以内。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
He had but one child on whom to spend his money ;
他 有 但 一 孩子 在 谁 到 花费 他的 钱 ;
他只有一个孩子可以花钱；

['draɪv, 'dɑːktɜː] [praʊdi] [hæd; həd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] .
Dr Proudie had seven or eight .
博士 骄傲 有 七 或者 八 .
Proudie 博士有七八个。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)] [ɪk'spensɪz] ,
He had been a man of few personal expenses ,
他 有 到过 一个 男人 的 很少 个人的 开支 ,
他个人开销很少，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːdərət] ['dʒent(ə)lmən] ;
and they had been confined to the tastes of a moderate gentleman ;
和 他们 有 到过 受限 到 这 口味 的 一个 缓和 绅士 ;
它们只适合温和绅士的口味。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] [praʊdi] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] ,
but Dr Proudie had to maintain a position in fashionable society ,
但 博士 骄傲 有 到 维持 一个 位置 在 时髦 社会 ,
但普劳迪博士必须在上流社会中保持一席之地,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [miːnz] .
and had that to do with comparatively small means .
和 有 那 到 做 和 比较 小的 方法 .
并且与相对较小的手段有关。

[ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] [ˈgræntli] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
Dr Grantly had certainly kept his carriages ,
博士 格兰特利 有 当然 保留 他的 马车 ,
格兰特利博士当然保留了他的马车,

[æz; əz] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ;
as became a bishop ;
作为 成为 一个 主教 ;
成为一名主教;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
but his carriage ,
但 他的 运输 ,
但他的马车,

[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
马匹,

[ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] ,
and coachmen ,
和 马车夫 ,
和马车夫,

[ðoo] [ðeɪ] [dɪd] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ˈbɑːr.tʃɛstər] ,
though they did very well for Barchester ,
尽管 他们 做过 非常 出色地 为了 巴切斯特 ,
尽管他们在巴彻斯特表现很好,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdɪkjələs] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] .
would have been almost ridiculous at Westminster .
会 有 到过 几乎 荒谬的 在 威斯敏斯特 .
在威斯敏斯特看来,这几乎是荒谬的。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈekwəpɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [ʃeɪm] [hɜːr; hər] ,
Mrs Proudie determined that her husband's equipage should not shame her ,
太太 骄傲 决定 那 她 丈夫的 装备 应该 不是 耻辱 她 ,
普劳迪夫人决心不让丈夫的马车给她带来耻辱,

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [rɪˈzɔːlvd] ,
and things on which Mrs Proudie resolved ,
和 事物 在 哪个 太太 骄傲 已解决 ,
以及普劳迪夫人决定做的事情,

[wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkɑːmplɪʃt] .
were generally accomplished .
是 一般来说 完成 .
总体上都完成了。

[frʌm; frəm][ɔ:ɪ] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] [praʊdi] [wʊd] [nɑ:t] [spend]
From all this it was likely to result that Dr Proudie would not spend
从 全部 这 它 曾是 可能 到 结果 那 博士 骄傲 会 不是 花费
[mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət] ['bɑ:r,tʃɛstər] ;
much money at Barchester ;
很多 钱 在 巴切斯特 ;

从这一切来看，普劳迪博士很可能不会在巴彻斯特花太多钱；

[wer'æz] [hɪz; ɪz] ['predəsəsər] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ]
whereas his predecessor had dealt with the tradesmen of the city in a
然而 他的 前任 有 已处理 和 这 商人 的 这 城市 在 一个
[ˈmænər] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər][sætɪs'fæk](ə)n] .
manner very much to their satisfaction .
方式 非常 很多 到 他们的 满意 .
而他的前任却以一种令城里的商人非常满意的方式对待他们。

[ðə; ði] - ,
The Grantlys ,
这 - ,
格兰特利一家，

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] ,
father and son ,
父亲 和 儿子 ;
父亲和儿子，

[hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] ;
had spent their money like gentlemen ;
有 花费 他们的 钱 喜欢 先生们 ;
像绅士一样花钱；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [br'keɪm] ['wɪspəd] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] [praʊdi] [wʌz; wəz][nɑ:t]
but it soon became whispered in Barchester that Dr Proudie was not
但 它 很快 成为 低声说道 在 巴切斯特 那 博士 骄傲 曾是 不是
[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pru:d(ə)nt][dɪ'vaɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz]
unacquainted with those prudent devices by which the utmost show of wealth is
不熟悉的 和 那些 谨慎 设备 经过 哪个 这 极致 展示 的 财富 是
[prə'du:st] [frʌm; frəm] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] .
produced from limited means .
生产 从 有限的 方法 .
但很快，巴彻斯特便开始流传，说普劳迪博士对那些用有限的资金创造最大财富的谨慎手段并不陌生。

[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] [praʊdi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ;
In person Dr Proudie is a good - looking man ;
在 人 博士 骄傲 是 一个 好的 - 寻找 男人 ;
普劳迪博士本人是一位英俊的男人；

[spru:s] [ænd; ənd] ['dæpər] ,
spruce and dapper ,
云杉 和 衣着考究 ,
整洁而精致，

[ænd; ənd] [ˈveri] ['taɪdi] .
and very tidy .
和 非常 整齐的 .
而且非常整洁。

[hi:; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] [brɪ'loʊ] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,
He is somewhat below middle height ,
他 是 有些 以下 中间 高度 ,
他的身高略低于中等水平，

[ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [faɪv] [fi:t] [fɔ:r] ；
being about five feet four ；
存在 关于 五 脚 四 ；

身高约五英尺四英寸；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but he makes up for the inches which he wants by the dignity with which
但 他 制作 向上 为了 这 英寸 哪个 他 想要 经过 这 尊严 和 哪个
[hi:; hi] [ˈkæriz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] .
he carries those which he has .
他 携带 那些 哪个 他 有 .

但他用他所拥有的尊严弥补了他所缺少的身材。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [aɪ] ,
It is no fault of his own if he has not a commanding eye ,
它 是 不 过错 的 他的 自己的如果 他 有 不是 一个 指挥 眼睛 ,
如果他没有一双威严的眼光，那不是他的错，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈstʌdɪz] [hɑ:rd][tu:; tə] [əˈsu:m] [aɪ ˈti:] .
for he studies hard to assume it .
为了 他 研究 难的 到 认为 它 .
因为他努力学习才得以实现这一目标。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər] [wel] [fɔ:rmɪd] ,
His features are well formed ,
他的 特征 是 出色地 形成 ,
他的五官端正，

[ðoʊ] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [meɪ] [ɡɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
though perhaps the sharpness of his nose may give to his face in the eyes of
尽管 也许 这 锐利度 的 他的 鼻子 可能 给 到 他的 脸 在 这 眼睛 的
[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
some people an air of insignificance .
一些 人们 一个 空气 的 微不足道 .
尽管在某些人眼中，他的鼻子尖可能会让他的脸显得微不足道。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [riˈdi:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
it is greatly redeemed by his mouth and chin ,
它 是 非常 已赎回 经过 他的 嘴 和 下巴 ,
他的嘴和下巴大大弥补了这一点，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz][ˈdʒʌstli] [praʊd] .
of which he is justly proud .
的 哪个 他 是 公正地 自豪的 .
他对此感到十分自豪。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [praʊdi] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [mæn] ,
Dr Proudie may well be said to have been a fortunate man ,
博士 骄傲 可能 出色地 是 说 到 有 到过 一个 幸运 男人 ,
普劳迪博士可以说是一个幸运的人，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][bɔ:rn][tu:; tə] [welθ] ,
for he was not born to wealth ,
为了 他 曾是 不是 出生 到 财富 ,
因为他并非生来富有，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['bi]əp] [ʌv; əv] ['bɑ: r,t]estər] ；
and he is now bishop of Barchester ；

和 他 是 现在 主教 的 巴切斯特 ；

他现在是巴彻斯特的主教；

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kerz] ．
but nevertheless he has his cares ．

但 尽管如此 他 有 他的 关心 ．

但尽管如此，他还是有一些烦恼。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ: rdʒ][fæməli] ，
He has a large family ；

他 有 一个 大的 家庭 ；

他有一个大家庭，

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [θri:] ['eldɪst] [ɑ: r; əɪ] ['dɒtəz] ，
of whom the three eldest are daughters ；

的 谁 这 三 长子 是 女儿们 ；

其中最大的三个是女儿，

[naʊ] [ɔ: l] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][fɪt] [fɔ: r; fər] ['fæj(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ；
now all grown up and fit for fashionable life ；

现在 全部 生长 向上 和 合身 为了 时髦 生活 ；

现在已经长大并适应时尚生活；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] ．
and he has a wife ．

和 他 有 一个 妻子 ；

他有妻子。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ: t][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [bri: ð] [ə; eɪ][wɜ: rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [praʊdi] ，
It is not my intention to breathe a word against the character of Mrs Proudie ；

它 是 不是 我的 意图 到 呼吸 一个 单词 反对 这 特点 的 太太 骄傲 ；

我无意诋毁普劳迪夫人的性格，

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] ['kænɑ: t] [θɪŋk] [ðæt] [wið; wiθ][ɔ: l][hɜ: r; hər] ['vɜ: rtʃʊ] [ʃi:; ji] [ædz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ: r; hər]
but still I cannot think that with all her virtues she adds much to her

但 仍然 我 不能 思考 那 和 全部 她 美德 她 添加 很多 到 她

['hʌzbəndz] ['hæpinəs] ．
husband's happiness ．

丈夫的 幸福 ．

但我仍然认为，尽管她有这么多美德，她还是不能给她的丈夫带来多少幸福。

[ðə; ði] [tru: θ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['mætərz] [də'mestɪk] [ʃi:; ji] [ru: lz] [su'pri: m] ['oʊvər][hɜ: r; hər] ['tɪtələr] [lɔ: rd] ，
The truth is that in matters domestic she rules supreme over her titular lord ；

这 真相 是 那 在 事情 国内的 她 规则 最高 超过 她 名义 主 ；

事实上，在家庭事务上，她对名义上的领主拥有至高无上的权力，

[ænd; ənd] [ru: lz] [wið; wiθ][ə; eɪ][rɑ: d][ʌv; əv][aɪərŋ] ．
and rules with a rod of iron ．

和 规则 和 一个 杆 的 铁 ；

用铁杖管辖。

[nɔ: r][ɪz] [ðɪs] [ɔ: l] ．
Nor is this all ．

也不 是 这 全部 ．

这还不是全部。

[θɪŋz] [də'mestɪk] ['draɪv, 'dɑ: ktə] [praʊdi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'bændənd] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ，
Things domestic Dr Proudie might have abandoned to her ；

事物 国内的 博士 骄傲 可能 有 弃 到 她 ；

普劳迪医生本可以将家务事交给她，

[ɪf] [nɑ:t] [vɑ:lən'terəli] ,
if not voluntarily ,
如果 不是 自愿 ,

如果不是自愿的话，

[jet] ['wɪlɪŋli] .
yet willingly .
然而 心甘情愿 .

但心甘情愿。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [praʊdi] [ɪz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hoʊm] [də'mɪnjən] ,
But Mrs Proudie is not satisfied with such home dominion ,
但 太太 骄傲 是 不是 使满意 和 这样的 家 统治权 ,
但普劳迪太太并不满足于这样的家庭统治，

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɜ:r; həɹ] ['paʊə] ['oʊvə] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
and stretches her power over all his movements ,
和 伸展 她 力量 超过 全部 他的 移动 ,
并控制着他的所有动作，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] .
and will not even abstain from things spiritual .
和 将要 不是 甚至 弃权 从 事物 精神 .
甚至不会放弃精神上的事情。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['henpekt] .
the bishop is henpecked .
这 主教 是 妻管严 .

主教很怕老婆。

[ðə; ði] - [waɪf] ,
The archdeacon's wife ,
这 - 妻子 ,

副主教的妻子，

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hæpi] [hoʊm] [æt; ət] ['plʌm,sted] ,
in her happy home at Plumstead ,
在 她 快乐的 家 在 普拉姆斯特德 ,

在普拉姆斯特德的幸福家中，

[noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [fʊl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ræŋk] ,
knows how to assume the full privileges of her rank ,
知道 如何 到 认为 这 满的 特权 的 她 秩 ,
知道如何充分享有她所担任职务所应享有的权利，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd][ɪn] [br'kʌmɪŋ] [toʊn][ænd; ənd] [pleɪs] .
and express her own mind in becoming tone and place .
和 表达 她 自己的 头脑 在 成为 语气 和 地方 .
并通过语调和地点来表达自己的思想。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] - [sweɪ] ,
But Mrs Grantly's sway ,
但 太太 - 摇摆 ,

但格兰特利夫人的影响力，

[ɪf] [sweɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,
if sway she has ,
如果 摇摆 她 有 ,

如果她有影响力，

[ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .
is easy and beneficent .
是 简单的 和 仁慈的 :

是容易且有益的。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ˈeɪmz] [hɜ:; hər] ['hʌzbənd] ;
She never shames her husband ;
她 绝不 耻辱 她 丈夫 :

她从不让她的丈夫感到羞耻；

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:;rlɪd] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] ;
before the world she is a pattern of obedience ;
前 这 世界 她 是 一个 图案 的 服从 ;

在世人面前，她是顺从的典范；

[hɜ:; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['nevər] [laʊd] ,
her voice is never loud ,
她 嗓音 是 绝不 大声 ,

她的声音从不大声，

[nɔ:;r][hɜ:; hər] [lʊks] [ʃɑ:rp] :
nor her looks sharp :
也不 她 看起来 锋利的 :

她的外表也不敏锐：

[ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi] ['vælju:z] ['paʊə] ,
doubtless she values power ,
毫无疑问 她 值 力量 ,

毫无疑问她重视权力，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [ˌʌnsək'sesfəli] ['strɪvɪn] [tu:; tə][ə'kwaiər][aɪ 'ti:] ;
and has not unsuccessfully striven to acquire it ;
和 有 不是 不成功 努力 到 获得 它 ;

并且没有徒劳地努力去获得它；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ru:l] .
but she knows what should be the limits of woman's rule .
但 她 知道 什么 应该 是 这 限制 的 女性的 规则 .

但她知道女人统治的界限应该是什么。

[nɑ:t][soʊ] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
Not so Mrs Proudie .
不是 所以 太太 骄傲 :

但普劳迪夫人却不是这样。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [tu:; tə][ɔ:l] ,
This lady is habitually authoritative to all ,
这 女士 是 习惯性地 权威性 到 全部 ,

这位女士总是对所有人都很有权威，

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:; hər] [pʊr] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'spɑ:tɪk] .
but to her poor husband she is despotic .
但 到 她 贫穷的 丈夫 她 是 专制 .

但对她可怜的丈夫，她却很专横。

[sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:;rlɪd] ,
Successful as has been his career in the eyes of the world ,
成功的 作为 有 到过 他的 职业 在 这 眼睛 的 这 世界 ,

尽管在世人眼中他的事业很成功，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi][ɪz] ['nevər] [raɪt] .
it would seem that in the eyes of his wife he is never right .
它 会 似乎 那 在 这 眼睛 的 他的 妻子 他 是 绝不 正确的 .

在他妻子的眼里，他似乎从来都是不对的。

[ɔ:ɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
All hope of defending himself has long passed from him ;
全部 希望 的 防守 他自己 有 长的 通过了 从 他 ；

他早已不再抱有自卫的希望了；

[ɪn'di:d] [hi:; hi] ['rerli] ['i:v(ə)n] [ə'tempts] [self] - [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] ;
indeed he rarely even attempts self - justification ;
的确 他 很少 甚至 尝试 自己 - 理由 ；

事实上，他甚至很少尝试自我辩解；

[ænd; ənd][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [səb'mɪʃ(ə)n] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [pi:s] [wɪtʃ]
and is aware that submission produces the nearest approach to peace which
和 是 意识到的 那 提交 产 这 最近的 方法 到 和平 哪个

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [kæn; kən]['evər] [ə'teɪn] .
his own house can ever attain .
他的 自己的 房子 能 曾经 达到 。

并且意识到顺从是他自己的家庭所能达到的最接近和平的方式。

['mɪsɪz] [praʊdi] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪz] [tu:; tə]
Mrs Proudie has not been able to sit at the boards and committees to
太太 骄傲 有 不是 到过 有能力的 到 坐 在 这 板 和 委员会 到

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ;
which her husband has been called by the state ;
哪个 她 丈夫 有 到过 称为 经过 这 状态 ；

普劳迪夫人无法出席她丈夫被国家召集参加的董事会和委员会；

[nɔ:r] ,
nor ,
也不 ；

也不，

[æz; əz][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [rɪ'flekts] ,
as he often reflects ,
作为 他 经常 反映 ；

正如他经常反思的那样，

[kæn; kən][ʃi:; ʃi] [meɪk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .
can she make her voice heard in the House of Lords .
能 她 制作 她 嗓音 听到 在 这 房子 的 领主 。

她能否在上议院发出自己的声音？

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [bræntʃ]
It may be that she will refuse to him permission to attend to this branch
它 可能 是 那 她 将要 拒绝 到 他 允许 到 出席 到 这 分支

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['du:tɪz] ;
of a bishop's duties ;
的 一个 主教的 职责 ；

她可能会拒绝让他履行主教的这一职责；

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊz] [ə'tendəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kla:zɪt] .
it may be that she will insist on his close attendance to his own closet .
它 可能 是 那 她 将要 坚持 在 他的 关闭 出席 到 他的 自己的 壁橱 。

她可能会坚持要求他密切关注自己的衣柜。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪrɪz] ,
He has never whispered a word on the subject to living ears ,
他 有 绝不 低声说道 一个 单词 在 这 主题 到 活的 耳朵 ；

他从来没有对活人说过这个话题，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [rɪ'zɔ:lɪv] .
but he has already made his fixed resolve .
但 他 有 已经 制成 他的 固定的 解决 。

但他已经下定决心。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [biː; bi] [meɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Should such an attempt be made he will rebel .

应该 这样的 一个 试图 是 制成 他 将要 反叛 .

如果有人试图这么做，他就会反抗。

[dɔːgz][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mæstərz] ,
Dogs have turned against their masters ,

狗 有 转向 反对 他们的 大师 ,

狗背叛了主人，

[ænd; ænd][iːv(ə)n] [niə'pɔːlətən] [ə'genst] [ðer; ðər] ['rʊlər] ,
and even Neapolitans against their rulers ,

和 甚至 那不勒斯人 反对 他们的 统治者 ,

甚至那不勒斯人也反对他们的统治者，

[wen] [ə'preʃn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [sɪ'vɪr] .
when oppression has been too severe .

什么时候 压迫 有 到过 也 严重 .

当压迫过于严重时。

[ænd; ænd][dɹaɪv, 'dɑːktɜː] [praʊdi] [fiːlz] [wɪðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][kɔːrd][biː; bi] [drɔːn] [tuː] [taɪt] ,
And Dr Proudie feels within himself that if the cord be drawn too tight ,

和 博士 骄傲 感觉 之内 他自己 那 如果 这 绳索 是 绘制 也 紧的 ,

普劳迪医生心里想，如果脐带拉得太紧，

[hiː; hi][ɔːlsʊʊ][kæn; kən] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] [rɪ'zɪst] .
he also can muster courage and resist .

他 还 能 鼓起 勇气 和 抵抗 .

他也能鼓起勇气去反抗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第3/52页

[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈvæsəlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [hæz; həz]
The state of vassalage in which our bishop had been kept by his wife has
这 状态 的 附庸关系 在 哪个 我们的 主教 有 到过 保留 经过 他的 妻子 有

[nɑːt] [tendɪd] [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] ,
not tended to exalt his character in the eyes of his daughters ,
不是 倾向于 到 崇高 他的 特点 在 这 眼睛 的 他的 女儿们 ,

我们的主教一直处于妻子的附庸地位，但这并没有提升他在女儿们心目中的形象。

[huː] [əˈsuːm] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈprɑːpərli]
who assume in addressing their father too much of that authority which is not properly
WHO 认为 在 解决 他们的 父亲 也 很多 的 那 权威 哪个 是 不是 适当地

[bɪˈlɔːŋɪŋ] ,
belonging ,
属于 ,

他们在向父亲说话时，过分地运用了不该属于父亲的权威，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

对他们来说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
They are ,
他们 是 ,

他们是，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[faɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
fine engaging young ladies .
美好的 引人入胜 年轻的 女士们 .

漂亮迷人的年轻女士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːl] [ænd; ænd][rouˈbʌst] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
They are tall and robust like their mother ,
他们 是 高的 和 强壮的 喜欢 他们的 母亲 ,

它们像妈妈一样高大健壮，

[huːz] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,
whose high cheek bones ,
谁 高的 脸颊 骨头 ,

颧骨高，

[ænd; ænd] - - [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˈɔːbərn] [her] ,
and - - we may say auburn hair ,
和 - - 我们 可能 说 奥本 头发 ,

以及——我们可能会说赤褐色的头发，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪnˈherɪt] .
they all inherit .
他们 全部 继承 .

他们都会继承。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][grænd] [ˈŋkəlz] ,
They think somewhat too much of their grand uncles ,
他们 思考 有些 也 很多 的 他们的 盛大 叔叔们 ,
他们太看重自己的叔祖父了,

[hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ˌhɪðərˈtu:] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who have not hitherto returned the compliment by thinking much of them .
WHO 有 不是 迄今为止 返回 这 赞扬 经过 思维 很多 的 他们 .
到目前为止，他们还没有对他们给予过多的重视，以示回报。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
But now that their father is a bishop ,
但 现在 那 他们的 父亲 是 一个 主教 ,
但现在他们的父亲已经是主教了,

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpraɪ:bəb(ə)] [ðæt] [ˈfæməli] [taɪz] [wɪl] [bi:; bi] [drɔ:n] [ˈkloʊzər] .
it is probable that family ties will be drawn closer .
它 是 可能 那 家庭 领带 将要 是 绘制 更近 .
家庭关系可能会变得更加紧密。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Considering their connection with the church ,
考虑 他们的 联系 和 这 教会 ,
考虑到他们与教会的关系,

[ðeɪ] [ˌentərˈteɪn] [bʌt; bət] [fju:] [ˈpredʒudɪsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
they entertain but few prejudices against the pleasures of the world ;
他们 招待 但 很少 偏见 反对 这 快乐 的 这 世界 ;
他们对世间的快乐几乎不抱有偏见;

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [dɪˈstrest] [ðer; ðər] [ˈperənts] ,
and have certainly not distressed their parents ,
和 有 当然 不是 苦恼 他们的 父母 ,
也绝对不会让父母感到难过,

[æz; əz] [tu:] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:ɪlz][hæv; həv] [ˈleɪtli] [dʌŋ] ,
as too many English girls have lately done ,
作为 也 许多 英语 女孩们 有 最近 完毕 ,
正如最近很多英国女孩所做的那样,

[baɪ] [ˈeni] [ɪn,θu:zɪˈæstɪk] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪˌtɪstənt]
by any enthusiastic wish to devote themselves to the seclusion of a protestant
经过 任何 热情的 希望 到 奉献 他们自己 到 这 隔离 的 一个 新教
[ˈnʌnəri] .
nunnery .
尼姑庵 .

怀着热忱的愿望，献身于新教修道院的隐居生活。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] - [sʌnz] [ɑ:r; ər] [sti:l] [æt; ət] [sku:l] .
Dr Proudie's sons are still at school .
博士 - 儿子们 是 仍然 在 学校 .

普劳迪博士的儿子仍在上学。

[wʌn] [ˈʌðər] [mɑːrkt] [pɪ,kjuːlɪˈærəti][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [waɪf][mʌst; məst][biː; bi]
One other marked peculiarity in the character of the bishop's wife must be
— 其他 标记 特点 在 这 特点 的 这 主教的 妻子 必须 是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

主教妻子性格中还有一个显著的特点必须提及。

[ðoʊ] [nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Though not averse to the society and manners of the world ,
尽管 不是 反 到 这 社会 和 礼仪 的 这 世界 ,
[ˈʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [weɪ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwʊmən] ;
she is in her own way a religious woman ;
她 是 在 她 自己的 方式 一个 宗教 女士 ;
[ˈʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [weɪ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwʊmən] ;
从她自己的角度来说，她是一位虔诚的女性；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] [ˈʃoʊz] [ɪtˈself][ɪn][hɜːr; həɹ][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [strikt] [əbˈzɜːrvəns]
and the form in which this tendency shows itself in her is by a strict observance
和 这 形式 在 哪个 这 趋势 演出 本身 在 她 是 经过 一个 严格的 观察
[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌsæbəˈteəriən] [ruːl] .
of the Sabbatarian rule .
的 这 安息日 规则 .
[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌsæbəˈteəriən] [ruːl] .
这种倾向在她身上表现的形式是严格遵守安息日规则。

[ˌdɪsɪˈpeɪn] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈdresɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; əɹ] ,
Dissipation and low dresses during the week are ,
耗散 和 低的 连衣裙 期间 这 星期 是 ,
[ˌdɪsɪˈpeɪn] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈdresɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; əɹ] ,
平日里的放荡和低俗服饰，

[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][kənˈtroʊl] ,
under her control ,
在下面 她 控制 ,
[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][kənˈtroʊl] ,
在她的控制下，

[əˈtəʊnd] [fɔːr; fəɹ][baɪ] [θriː] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
atoned for by three services ,
赎罪 为了 经过 三 服务 ,
[əˈtəʊnd] [fɔːr; fəɹ][baɪ] [θriː] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
通过三项服务来弥补，

[æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈsɜːrmən] [riːd] [baɪ][hɜːrˈself] ,
an evening sermon read by herself ,
一个 晚上 讲道 读 经过 她自己 ,
[æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈsɜːrmən] [riːd] [baɪ][hɜːrˈself] ,
她自己读的晚间布道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
and a perfect abstinence from any cheering employment on Sunday .
和 一个 完美的 节制 从 任何 欢呼 就业 在 星期日 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
并且周日绝对不要从事任何鼓舞人心的工作。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ruːf] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌdɪsɪˈpeɪn] [ænd; ənd] [loʊ]
Unfortunately for those under her roof to whom the dissipation and low
很遗憾 为了 那些 在下面 她 屋顶 到 谁 这 耗散 和 低的
[ˈdresɪz] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [ɪkˈstendɪd] ,
dresses are not extended ,
连衣裙 是 不是 扩展 ,
[ˈdresɪz] [ɑːr; əɹ][nɑːt] [ɪkˈstendɪd] ,
不幸的是，对于那些在她的屋檐下没有享受到放荡和低俗服饰的人来说，

[hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] [ˈneɪmli] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
her servants namely and her husband ,
她 仆人 即 和 她 丈夫 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] [ˈneɪmli] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
她的仆人和她的丈夫，

[ðə; ði] ['kɑ:mpenseɪŋ] ['striktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn'klu:dʒ] [ɔ:l] .
the compensating strictness of the Sabbath includes all .
这 补偿 严格性 的 这 安息日 包括 全部 .

安息日的补偿性严格性涵盖了所有人。

[wʊʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['rekriənt] ['haʊsmeɪd] [hu:] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Woe betide the recreant housemaid who is found to have been listening to the
悲哀 贝特迪 这 叛徒 保姆 WHO 是 成立 到 有 到过 聆听 到 这
['hʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swi:θa:rt] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
honey of a sweetheart in the Regent's Park ,
蜂蜜 的 一个 亲爱的 在 这 摄政王 公园 ,

如果有人发现那个胆小的女佣在摄政公园里偷听情人的甜言蜜语，那她可就要倒霉了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ['i:vniŋ] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]['mɪstər][sloʊp] .
instead of the soul - stirring evening discourse of Mr Slope .
反而 的 这 灵魂 - 搅拌 晚上 话语 的 先生 坡 .

而不是斯洛普先生激动人心的晚间演讲。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ʃi:; ʃi] [sent] [ə'drɪft] ,
Not only is she sent adrift ,
不是 仅有的 是 她 发送 漂流 ,

她不仅被流放，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [li:vz] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:snt]
but she is so sent with a character which leaves her little hope of a decent
但 她 是 所以 发送 和 一个 特点 哪个 树叶 她 小的 希望 的 一个 体面的
[pleɪs] .
place .
地方 .

但她性格如此刚烈，使她几乎不抱有任何获得体面生活的希望。

[wʊʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][sɪks] - [fʊt] ['hɪroʊ] [hu:] ['ɛskɔ:rts] ['mɪsɪz] [praʊdi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pju:z] [ɪn] [red] [plʌ]
Woe betide the six - foot hero who escorts Mrs Proudie to her pew in red plush
悲哀 贝特迪 这 六 - 脚 英雄 WHO 伴游 太太 骄傲 到 她 座位 在 红色的 豪华的
['brɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

这位身高六英尺的英雄身穿红色长毛绒马裤，护送普劳迪夫人到她的座位上，

[ɪf] [hi:; hi][slɪps] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [bɪr] - [ʃɑ:p] ,
if he slips away to the neighbouring beer - shop ,
如果 他 滑倒 离开 到 这 邻接 啤酒 - 店铺 ,

如果他溜到附近的啤酒店，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ju:z] .
instead of falling into the back seat appropriated to his use .
反而 的 坠落 进入 这 后退 座位 挪用 到 他的 使用 .

而不是落到后座上供他使用。

['mɪsɪz] [praʊdi] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['ɑ:rgəs][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'fendəz] .
Mrs Proudie has the eyes of Argus for such offenders .
太太 骄傲 有 这 眼睛 的 阿格斯 为了 这样的 罪犯 .

对于此类罪犯，普劳迪夫人有着阿古斯般的眼光。

[ə'keɪzən(ə)] ['drʌŋkənəs] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [meɪ] [bi:; bi] [oʊvər'lʊkt] ,
Occasional drunkenness in the week may be overlooked ,
偶然 酒醉 在 这 星期 可能 是 被忽视的 ,

一周内偶尔的醉酒行为可能会被忽视，

[fɔːr; fər][sɪks] [fi:t] [ɑːn] [lʊʊ] [ˈweɪdʒɪz][ɑːr; ər][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz]
for six feet on low wages are hardly to be procured if the morals are always
为了 六 脚 在 低的 工资 是 几乎 到 是 采购 如果 这 德 是 总是
[kept] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ；
kept at a high pitch ；
保留 在 一个 高的 沥青 ；
如果人们的道德始终保持在高水平，那么用低工资很难达到六英尺的高度；

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ɔːr] [ɪˈkɑːnəmi] [wɪl] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [ˌdesɪˈkreɪʃn]
but not even for the grandeur or economy will Mrs Proudie forgive a desecration
但 不是 甚至 为了 这 宏伟 或者 经济 将要 太太 骄傲 原谅 一个 亵渎
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ．
of the Sabbath ．
的 这 安息日 ．
但即使是为了庄严或经济，普劳迪夫人也不会原谅对安息日的亵渎。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ，
In such matters ，
在 这样的 事情 ；
在这样的水上，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [əˈlaʊz] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːf(ə)n] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈeləkwənt] [ˈpriːtʃər] ，
Mrs Proudie allows herself to be often guided by that eloquent preacher ，
太太 骄傲 允许 她自己 到 是 经常 引导 经过 那 雄辩 牧师 ；
普劳迪夫人经常听从那位雄辩的传教士的指导，

[ðə; ði] [rev] ． [ˈmɪstər] [sloʊp] ，
the Rev ． **Mr Slope** ．
这 牧师 ． 先生 坡 ；
斯洛普牧师先生，

[ænd; ænd][æz; ɛz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [ɪz] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ，
and as Dr Proudie is guided by his wife ，
和 作为 博士 骄傲 是 引导 经过 他的 妻子 ；
普劳迪博士在妻子的指导下，

[aɪ ˈtiː] [nesəˈserəli] [ˈfɑːləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [mæn][wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]
it necessarily follows that the eminent man we have named has obtained a
它 一定 跟随 那 这 杰出 男人 我们 有 命名 有 获得 一个
[ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][kənˈtrəʊl][ˈoʊvər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [ɪn] [ˈmætərz] [kənˈsɜːrɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] ．
good deal of control over Dr Proudie in matters concerning religion ．
好的 交易 的 控制 超过 博士 骄傲 在 事情 有关 宗教 ．
由此可见，我们所提到的这位杰出人物在宗教事务上对普劳迪博士有很大的控制权。

[ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈoʊnli] [prɪˈfɜːrmənt] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈriːdər] [ænd; ænd] [ˈpriːtʃər] [ɪn]
Mr Slope's only preferment has hitherto been that of reader and preacher in
先生 连续下坡 仅有的 升迁 有 迄今为止 到过 那 的 读者 和 牧师 在
[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈdɪstrɪkt] [tʃɜːrtʃ] ；
a London district church ；
一个 伦敦 区 教会 ；
斯洛普先生迄今为止唯一的晋升是在伦敦地区教堂担任读者和传教士；

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [nuː] [ˈbɪʃəp] ，
and on the consecration of his friend the new bishop ，
和 在 这 祝圣 的 他的 朋友 这 新的 主教 ；
在他的朋友新主教的祝圣仪式上，

[hiː; hi] ['redɪli] [geɪv] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['oʊnərəs] [bʌt; bət][kən'dʒiːniəl] ['duːtiz] [ʌv; əv]
he readily gave this up to undertake the onerous but congenial duties of
他 容易 给予 这 向上 到 承担 这 繁重 但 相投 职责 的
[də'mestɪk] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
domestic chaplain to the bishop .
国内的 牧师 到 这 主教 .
他欣然放弃了这份工作，转而承担起主教的**家庭牧师**这一繁重但愉快的职责。

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl]
on his first introduction must not be brought before the public at the tail
在 他的 第一的 介绍 必须 不是 是 带来 前 这 民众 在 这 尾巴
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] .
of a chapter .
的 一个 章 .
首次介绍的内容不应在章节末尾向公众介绍。

['tʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['tʃæplɪn]
THE BISHOP'S CHAPLAIN
这 主教的 牧师
主教的牧师

[ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] [sloʊps] ['perəntɪdʒ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
Of the Rev . Mr Slope's parentage I am not able to say much .
的 这 牧师 . 先生 连续下坡 亲子关系 我 是 不是 有能力的 到 说 很多 .
关于斯洛普牧师的出身，我无法透露太多。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['liniəli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['emɪnənt]
I have heard it asserted that he is lineally descended from that eminent
我 有 听到 它 断言 那 他 是 线性 下降 从 那 杰出
[fɪ'zɪ](ə)n] [huː] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ˈmɪstər][tiː] . ['fændi] ,
physician who assisted at the birth of Mr T . Shandy ,
医生 WHO 协助 在 这 出生 的 先生 T . 香迪 ,
我听说，他是那位在 T. Shandy 先生出生时助产的著名医生的直系后代，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz] [hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən] - [ɪː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and that in early years he added an ' e ' to his name ,
和 那 在 早期的 年 他 额外 一个 - e - 到 他的 姓名 ,
早年，他在自己的名字里加了一个“e”，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['juːfəni] ,
for the sake of euphony ,
为了 这 清酒 的 谐音 ,
为了音调的和谐，

[æz; əz] [ʌðər] [greɪt] [men][hæv; həv] [dʌn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as other great men have done before him .
作为 其他 伟大的 男人 有 完毕 前 他 .
正如在他之前的其他伟人所做的那样。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ,
If this be so ,
如果 这 是 所以 ,

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ,
If this be so ,
如果 这 是 所以 ,

[aɪ] [priˈzʊmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [,əubə'daɪə] ,
I presumed he was christened Obadiah ,
我 假定 他 曾是 受洗 俄巴底亚 ,

[aɪ] [priˈzʊmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [,əubə'daɪə] ,
I presumed he was christened Obadiah ,
我 假定 他 曾是 受洗 俄巴底亚 ,

[aɪ] [priˈzʊmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [,əubə'daɪə] ,
I presumed he was christened Obadiah ,
我 假定 他 曾是 受洗 俄巴底亚 ,

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
for that is his name ,
为了 那 是 他的 姓名 ,

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
for that is his name ,
为了 那 是 他的 姓名 ,

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
for that is his name ,
为了 那 是 他的 姓名 ,

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz]['ænsesətər][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] .
in commemoration of the conflict in which his ancestor so distinguished himself .
在 纪念 的 这 冲突 在 哪个 他的 祖先 所以 杰出的 他自己 .

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz]['ænsesətər][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] .
in commemoration of the conflict in which his ancestor so distinguished himself .
在 纪念 的 这 冲突 在 哪个 他的 祖先 所以 杰出的 他自己 .

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz]['ænsesətər][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] .
in commemoration of the conflict in which his ancestor so distinguished himself .
在 纪念 的 这 冲突 在 哪个 他的 祖先 所以 杰出的 他自己 .

[ɔːl] [maɪ] [rɪ'sɜːrtɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæv; həv] ,
All my researches on the subject have ,
全部 我的 研究 在 这 主题 有 ,

[ɔːl] [maɪ] [rɪ'sɜːrtɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæv; həv] ,
All my researches on the subject have ,
全部 我的 研究 在 这 主题 有 ,

[ɔːl] [maɪ] [rɪ'sɜːrtɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæv; həv] ,
All my researches on the subject have ,
全部 我的 研究 在 这 主题 有 ,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

[faɪld] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði]['fæməli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] .
failed in enabling me to fix the date on which the family changed its religion .
失败的 在 使能 我 到 使固定 这 日期 在 哪个 这 家庭 已更改 它是 宗教 .

[faɪld] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði]['fæməli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] .
failed in enabling me to fix the date on which the family changed its religion .
失败的 在 使能 我 到 使固定 这 日期 在 哪个 这 家庭 已更改 它是 宗教 .

[faɪld] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði]['fæməli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] .
failed in enabling me to fix the date on which the family changed its religion .
失败的 在 使能 我 到 使固定 这 日期 在 哪个 这 家庭 已更改 它是 宗教 .

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪzər][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,
He had been a sizar at Cambridge ,
他 有 到过 一个 西扎尔 在 剑桥 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪzər][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,
He had been a sizar at Cambridge ,
他 有 到过 一个 西扎尔 在 剑桥 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪzər][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,
He had been a sizar at Cambridge ,
他 有 到过 一个 西扎尔 在 剑桥 ,

[ænd; ænd][hæd; həd][ðer; ðər] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [sək'sesfəli] ,
and had there conducted himself at any rate successfully ,
和 有 那里 实施 他自己 在 任何 速度 成功地 ,

[ænd; ænd][hæd; həd][ðer; ðər] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [sək'sesfəli] ,
and had there conducted himself at any rate successfully ,
和 有 那里 实施 他自己 在 任何 速度 成功地 ,

[ænd; ænd][hæd; həd][ðer; ðər] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [sək'sesfəli] ,
and had there conducted himself at any rate successfully ,
和 有 那里 实施 他自己 在 任何 速度 成功地 ,

[fɔːr; fər][ɪn] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [mɑː] ,
for in due process of time he was an MA ,
为了 在 到期的 过程 的 时间 他 曾是 一个 马萨诸塞州 ,

[fɔːr; fər][ɪn] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [mɑː] ,
for in due process of time he was an MA ,
为了 在 到期的 过程 的 时间 他 曾是 一个 马萨诸塞州 ,

[fɔːr; fər][ɪn] [duː] ['prɑːses] [ʌv; əv][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [mɑː] ,
for in due process of time he was an MA ,
为了 在 到期的 过程 的 时间 他 曾是 一个 马萨诸塞州 ,

[hævɪŋ] [juːnɪ'vɜːrsəti][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
having university pupils under his care .
拥有 大学 学生 在下面 他的 关心 .

[hævɪŋ] [juːnɪ'vɜːrsəti][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
having university pupils under his care .
拥有 大学 学生 在下面 他的 关心 .

[hævɪŋ] [juːnɪ'vɜːrsəti][ˈpjuːp(ə)lɪz] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
having university pupils under his care .
拥有 大学 学生 在下面 他的 关心 .

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
From thence he was transferred to London ,
从 因此 他 曾是 转移 到 伦敦 ,

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
From thence he was transferred to London ,
从 因此 他 曾是 转移 到 伦敦 ,

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
From thence he was transferred to London ,
从 因此 他 曾是 转移 到 伦敦 ,

如果真是这样，

我推测他被命名为俄巴底亚，

因为这是他的名字，

以纪念他的祖先在这场战争中立下赫赫战功。

我对此主题的所有研究都表明，

然而，

未能让我确定这个家庭改变宗教信仰的日期。

他曾是剑桥大学的一名

并且至少在那里表现成功，

随着时间的推移，他成为了一名文学硕士，

他负责照顾大学生。

从那时起他被调往伦敦，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pri:tʃə] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] ['dɪstrɪkt] [tʃɜ:rtʃ] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ˈbeɪkə] **and** **became** **preacher** **at** **a** **new** **district** **church** **built** **on** **the** **confines** **of** **Baker** **Street** .

和 成为 牧师 在 一个 新的 区 教会 建造 在 这 限制 的 贝克 街道 .

并成为贝克街附近新建的地区教堂的牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pə'zi](ə)n [wen] [kən'dʒi:niəl][aɪ'di:əz][ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] [rekə'mendɪd] **He** **was** **in** **this** **position** **when** **congenial** **ideas** **on** **religious** **subjects** **recommended** **him** **to** **Mrs** **Proudie** ,

他 曾是 在 这 位置 什么时候 相投 想法 在 宗教 主题 受到推崇的 他 到 太太 骄傲 ,

就在他处于这种境地时，他对宗教问题的奇思妙想引荐给了普劳迪夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kloʊz][ænd; ənd][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] **and** **the** **intercourse** **had** **become** **close** **and** **confidential** .

和 这 交往 有 变得 关闭 和 机密的 .

并且交流变得亲密而保密。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [fə'mɪliəli] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [praʊdi] , **Having** **been** **thus** **familiarly** **thrown** **among** **the** **Misses** **Proudie** ,

拥有 到过 因此 熟悉地 抛掷 之中 这 小姐们 骄傲 ,

就这样，我被亲切地抛在了普劳迪小姐们中间，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈnæt](ə)rəl [ðæt] [sʌm; səm][ˈsɑ:ftɜ, 'sɔftɜ-] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] **it** **was** **more** **than** **natural** **that** **some** **softer** **feeling** **than** **friendship** **should** **be** **engendered** .

它 曾是 更多的 比 自然的 那 一些 更柔和 感觉 比 友谊 应该 是 产生的 .

产生比友谊更柔和的感情是很自然的。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌv] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] **There** **have** **been** **some** **passages** **of** **love** **between** **him** **and** **the** **eldest** **hope** ,

那里 有 到过 一些 段落 的 爱 之间 他 和 这 长子 希望 ,

他和最年长的希望之间有过一些爱情故事，

[oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə] ; **Olivia** ;

奥利维亚 ;

奥利维亚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ] ['feɪvərəbl] [ə'reɪndʒmənt] . **but** **they** **have** **hitherto** **resulted** **in** **no** **favourable** **arrangement** .

但 他们 有 迄今为止 结果 在 不 有利 安排 .

但迄今为止，这些谈判尚未达成任何有利的协议。

[ɪn] [tru:θ] , **In** **truth** ,

在 真相 ,

事实上，

['mɪstər] [sloʊp] , **Mr** **Slope** ,

先生 坡 ,

斯洛普先生，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ˈʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
having made a declaration of affection ,
拥有 制成 一个 宣言 的 感情 ,

表达了爱意后，

[ˈæftərwərdz] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈwɜːrldli] [ˈfʌndz]
afterwards withdrew it on finding that the doctor had no immediate worldly funds

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
with which to endow his child ;
和 哪个 到 赋予 他的 孩子 ;

后来，由于发现医生没有足够的资金来资助他的孩子，所以撤回了这笔钱；

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪˈzəli] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [mɪs] [praʊdi] ,
and it may easily be conceived that Miss Proudie ,
和 它 可能 容易地 是 构思 那 错过 骄傲 ,

很容易想象普劳迪小姐，

[ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈhaʊnsmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
after such an announcement on his part ,
后 这样的 一个 公告 在 他的 部分 ,

在他发表这样的声明之后，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredɪli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [eni] [ˈfɜːrðər] [ʃoʊ] [ˈʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
was not readily disposed to receive any further show of affection .
曾是 不是 容易 处置 到 收到 任何 更远 展示 的 感情 .

不太愿意接受任何进一步的爱意表现。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ˈʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəprɪk] [ˈʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
On the appointment of Dr Proudie to the bishopric of Barchester ,
在 这 预约 的 博士 骄傲 到 这 主教区 的 巴切斯特 ,

在任命普劳迪博士为巴彻斯特主教后，

[ˈmɪstər] [sloʊps] [vjuːz] [wɜːr; wər] ,
Mr Slope's views were ,
先生 连续下坡 浏览 是 ,

Slope 先生的观点是，

[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ˈsʌmwʌt] [ˈbɔːltərd] .
somewhat altered .
有些 已修改 .

有所改變。

[ˈbɪʃəp] ,
Bishops ,
主教们 ,

各位主教，

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ðei] [biː; bi] [pɔr] ,
even though they be poor ,
甚至 尽管 他们 是 贫穷的 ,

即使他们很穷，

[kæn; kən] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ˈklerɪkl] [ˈtʃɪldrən] ,
can provide for clerical children ,
能 提供 为了 文员 孩子们 ,

可以抚养牧师子女，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [sloʊp] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [dɪsˈɪntrəstɪd] .
and Mr Slope began to regret that he had not been more disinterested .
和 先生 坡 开始 到 后悔 那 他 有 不是 到过 更多的 无私的 .

斯洛普先生开始后悔自己没有更加冷漠一些。

[hiː; hi][noʊ] [ˈsuːnər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɑːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [elɪˈveɪ(ə)n] ,
He no sooner heard the tidings of the doctor's elevation ,
他 不 很快 听到 这 消息 的 这 医生的 海拔 ,

他一听到医生晋升的消息，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈri:kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [siːdʒ] ,
than he recommended his siege ,
比 他 重新开始 他的 围城 ,

然后他重新开始围攻，

[nɑːt] [ˈvaɪələntli] ,
not violently ,
不是 暴力 ,

不暴力，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[bʌt; bət] [rɪˈspektfəli] ,
but respectfully ,
但 尊敬 ,

但恕我直言，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and at a distance .
和 在 一个 距离 .

并且距离较远。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [praʊdi] ,
Olivia Proudie ,
奥利维亚 骄傲 ,

奥利维亚·普劳迪，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] :
was a girl of spirit :
曾是 一个 女孩 的 精神 :

是一个充满活力的女孩：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː] [pɪrɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,
she had the blood of two peers in her veins ,
她 有 这 血 的 二 同龄人 在 她 静脉 ,

她的血管里流淌着两位贵族的血液，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈbetər] [stɪl] ,
better still ,
更好的 仍然 ,

更好的是，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'hʌðər] ['lʌvər] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʊks] ；
she had another lover on her books ；
她 有 其他 情人 在 她 图书 ；
她的书里还有另一个情人；

[soʊ][ˈmɪstər] [sloʊp] [saɪd] [ɪn][veɪn] ；
so Mr Slope sighed in vain ；
所以 先生 坡 叹了口气 在 徒劳 ；
斯洛普先生徒劳地叹了口气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [suːn] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl][bɑːnd][ʌv; əv]
and the pair soon found it convenient to establish a mutual bond of
和 这 一对 很快 成立 它 方便的 到 建立 一个 相互的 纽带 的
[ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd] .
inveterate hatred .
根深蒂固 仇恨 ；

两人很快就发现，建立起根深蒂固的仇恨关系是十分容易的。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['sɪŋɡjələr] [ðæt] ['mɪsɪz] - ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən]
It may be thought singular that Mrs Proudie's friendship for the young clergyman
它 可能 是 想法 单数 那 太太 - 友谊 为了 这 年轻的 牧师
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [fɜːrm][ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] ；
should remain firm after such an affair ；
应该 保持 公司 后 这样的 一个 事务 ；

人们可能会认为，在发生这样的事情之后，普劳迪夫人对这位年轻牧师的友谊仍然坚定，这很奇怪；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
she had known nothing of it .
她 有 已知 没有什么 的 它 ；
她对此一无所知。

[ðoʊ] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] [hɜːr'self] ,
Though very fond of Mr Slope herself ,
尽管 非常 喜爱 的 先生 坡 她自己 ,
尽管她本人很喜欢斯洛普先生，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [wʊd] [brɪ'kʌm]
she had never conceived the idea that either of her daughters would become
她 有 绝不 构思 这 主意 那 任何一个 的 她 女儿们 会 变得
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

她从来没有想过她的女儿会变成这样，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [haɪ] [bɜːrθ][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [æd'væntɪdʒɪz] ,
and remembering that their high birth and social advantages ,
和 记住 那 他们的 高的 出生 和 社会的 优势 ,
并记住他们的高贵出身和社会优势，

[ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [mætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊrt] .
expected for them matches of a different sort .
预期的 为了 他们 比赛 的 一个 不同的 种类 ；
期待他们参加不同类型的比赛。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr][ðə; ði][ˈleɪdi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɜːr; həɪ] .
Neither the gentleman nor the lady found it necessary to enlighten her .
两者都不 这 绅士 也不 这 女士 成立 它 必要的 到 开导 她 .

无论是那位先生还是那位女士，都觉得没有必要去开导她。

[oʊˈlɪviːəz] [tuː] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [iːt] [noʊn] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
Olivia's two sisters had each known of the affair ,
奥利维亚的 二 姐妹 有 每个 已知 的 这 事务 ,
奥利维亚的两个姐妹都知道这件事，

[soʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
so had all the servants ,
所以 有 全部 这 仆人 ,

所有仆人也都如此，

[soʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] ;
so had all the people living in the adjoining houses on either side ;
所以 有 全部 这 人们 活的 在 这 相邻的 房屋 在 任何一个 边 ;
住在两边相邻房屋里的所有人都是如此；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
but Mrs Proudie had been kept in the dark .
但 太太 骄傲 有 到过 保留 在 这 黑暗的 .

但普劳迪夫人却对此一无所知。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [suːn] [ˈkʌmfətid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] ,
Mr Slope soon comforted himself with the reflection that ,
先生 坡 很快 安慰 他自己 和 这 反射 那 ,

斯洛普先生很快就用这样的话安慰自己：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
as he had been selected as chaplain to the bishop ,
作为 他 有 到过 已选 作为 牧师 到 这 主教 ,

因为他被选为主教的随军牧师，

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ɡɪft] ,
it would probably be in his power to get the good things in the bishop's gift ,
它 会 大概 是 在 他的 力量 到 得到 这 好的 事物 在 这 主教的 礼物 ,

他或许有能力得到主教赠予的好东西，

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈdɔːtər] ;
without troubling himself with the bishop's daughter ;
没有 令人不安的 他自己 和 这 主教的 女儿 ;

不用费心照顾主教的女儿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌ; əv][rɪˈdʒektɪd] [lʌv] .
and he found himself able to endure the pangs of rejected love .
和 他 成立 他自己 有能力的 到 忍受 这 疼痛 的 拒绝 爱 .

他发现自己能够忍受爱情被拒绝的痛苦。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ,
As he sat himself down in the railway carriage ,
作为 他 卫星 他自己 向下 在 这 铁路 运输 ,

当他坐进火车车厢时，

[kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
confronting the bishop and Mrs Proudie ,
面对 这 主教 和 太太 骄傲 ,

面对主教和普劳迪夫人，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfɜːrst] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈbɑːrɪtʃestər] ,
as they started on their first journey to Barchester ,
作为 他们 开始 在 他们的 第一的 旅行 到 巴切斯特 ,

当他们第一次前往巴彻斯特时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] ['mɪstər] [sloʊp] [hɪz; ɪz] [duː] ,
and to give Mr Slope his due ,
和 到 给 先生 坡 他的 到期的 ,
并给予斯洛普先生应得的评价,

[hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
he had both courage and spirit to bear him out in his resolution .
他 有 两个都 勇气 和 精神 到 熊 他 出去 在 他的 解决 .
他有勇气和精神来实现他的决心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [faɪt] ,
He knew that he should have a hard battle to fight ,
他 知道 那 他 应该 有 一个 难的 战斗 到 斗争 ,
他知道自己将面临一场艰苦的战斗,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['kʌvətɪd] [baɪ] [ə'hʌðər]
for the power and patronage of the see would be equally coveted by another
为了 这 力量 和 赞助 的 这 看 会 是 同样地 令人垂涎的 经过 其他
[ɡreɪt] [maɪnd] - - ['mɪsɪz] [praʊdi] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑːrɪtʃɛstər] .
great mind - - Mrs Proudie would also choose to be bishop of Barchester .
伟大的 头脑 - - 太太 骄傲 会 还 选择 到 是 主教 的 巴切斯特 .
因为另一位伟人同样渴望获得主教职位和主教庇护——普劳迪夫人也会选择成为巴彻斯特的主教。

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊtmə'nuːvər] [ðə; ði]['leɪdi] .
flattered himself that he could outmanoeuvre the lady .
受宠若惊 他自己 那 他 可以 智取 这 女士 .
他自以为能够智胜那位女士。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʌndən] ,
She must live much in London ,
她 必须 居住 很多 在 伦敦 ,
她肯定经常住在伦敦,

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
while he would always be on the spot .
尽管 他 会 总是 是 在 这 点 .
而他总是在现场。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [rɪ'meɪn] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['evriθɪŋ]
She would necessarily remain ignorant of much while he would know everything
她 会 一定 保持 无知 的 很多 尽管 他 会 知道 一切
[bɪ'ləːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
belonging to the diocese .
属于 到 这 教区 .
她必然会对很多事情一无所知，而他却知道教区里的一切。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,
起初,

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈflætər] [ænd; ənd][kəˈdʒoʊl] ,
he must flatter and cajole ,
他 必须 奉承 和 哄骗 ,

他必须奉承和哄骗，

[pərˈhæps] [jiːld] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ;
perhaps yield in some things ;
也许 屈服 在 一些 事物 ;

也许在某些事情上屈服；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv] [ʌltɪmət] [ˈtraɪʌmf] .
but he did not doubt of ultimate triumph .
但 他 做过 不是 怀疑 的 最终的 胜利 .

但他并不怀疑最终的胜利。

[ɪf] [ɔːl] [ˈʌðər] [miːnz] [feɪld] ,
If all other means failed ,
如果全部 其他 方法 失败的 ,

如果其他方法都失败了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪf] ,
he could join the bishop against the wife ,
他 可以 加入 这 主教 反对 这 妻子 ,

he可以和主教一起反对妻子，

[ɪnˈspaɪər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] ,
inspire courage into the unhappy man ,
启发 勇气 进入 这 不开心 男人 ,

激发不幸者的勇气，

[leɪ] [æn; ən][æks][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊər] ,
lay an axe to the rock of the woman's power ,
躺 一个 斧头 到 这 岩石 的 这 女性的 力量 ,

用斧头砍倒女人的力量之石，

[ænd; ənd] [ɪˈmænsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
and emancipate the husband .
和 解放 这 丈夫 .

并解放丈夫。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [per] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
Such were his thoughts as he sat looking at the sleeping pair in the railway
这样的 是 他的 想法 作为 他 卫星 寻找 在 这 睡眠 一对 在 这 铁路

[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

当他坐在火车车厢里看着熟睡的一对夫妇时，他心里想着：

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [fɔːr; fər]
and Mr Slope is not the man to trouble himself with such thoughts for
和 先生 坡 是 不是 这 男人 到 麻烦 他自己 和 这样的 想法 为了

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

斯洛普先生并不是一个无缘无故地为这些事情烦恼的人。

[hi:; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˈævərɪdʒ] [ə'bɪlətɪz] ,
He is possessed of more than average abilities ,
他 是 拥有 的 更多的 比 平均的 能力 ,
他拥有超乎常人的能力,

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
and is of good courage .
和 是 的 好的 勇气 .
并且很有勇气。

[ðoo] [hi:; hi][kæn; kən] [stu:p] [tu:; tə] [fɔ:n] ,
Though he can stoop to fawn ,
尽管 他 能 哈腰 到 讨好 ,
尽管他可以卑躬屈膝地奉承,

[ænd; ənd] [stu:p] [loo] [ɪn'di:d] ,
and stoop low indeed ,
和 哈腰 低的 的确 ,
并确实弯下腰,

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
if need be ,
如果 需要 是 ,
如果需要的话,

[hi:; hi][hæz; həz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]['taɪrənt] ;
he has still within him the power to assume the tyrant ;
他 有 仍然 之内 他 这 力量 到 认为 这 暴君 ;
他仍然有能力成为暴君;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:ɾ(ə)nli] [ðə; ði] [wɪ] .
and with the power he has certainly the wish .
和 和 这 力量 他 有 当然 这 希望 .
有了力量，他肯定能实现愿望。

[hɪz; ɪz] [ə'kwɑɪərmənts] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:ɾdər] ,
His acquirements are not of the highest order ,
他的 收购 是 不是 的 这 最高 命令 ,
他的学识并不高深,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
but such as they are they are completely under control ,
但 这样的 作为 他们 是 他们 是 完全地 在下面 控制 ,
但即使如此，它们也完全处于控制之下，

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and he knows the use of them .
和 他 知道 这 使用 的 他们 .
并且他知道它们的用途。

[hi:; hi][ɪz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:ɾ(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['pʊlpɪt] ['eləkwəns] ,
He is gifted with a certain kind of pulpit eloquence ,
他 是 天才 和 一个 肯定 种类 的 讲坛 口才 ,
他天生具有某种讲坛雄辩的才能,

[nɑ:t] ['laɪkli] ,
not likely ,
不是 可能 ,
不太可能,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[tuː; tə][biː; bi] [pər'sweɪsɪv] [wɪð; wɪθ] [men] ,
to be persuasive with men ,
到 是 有说服力的 和 男人 ,
说服男人 ,

[bʌt; bət] ['paʊər(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːftɜː, 'sɔftɜː][seks] .
but powerful with the softer sex .
但 强大的 和 这 更柔和 性别 :
但较柔和的性爱却十分有力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['səːmənz] [hiː; hi] [diːlz] ['greɪtli] [ɪn] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] ,
In his sermons he deals greatly in denunciations ,
在 他的 布道 他 交易 非常 在 谴责 ,
他在布道中大力谴责 ,

[ɪk'saɪts] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkər] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ['terər] ,
excites the minds of his weaker hearers with a not unpleasant terror ,
兴奋 这 思想 的 他的 较弱 听众 和 一个 不是 令人不快的 恐怖 ,
以一种并不令人不快的恐怖来刺激那些较弱的听众的心灵 ,

[ænd; ænd] [liːvz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ɔːl][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['perələs]
and leaves an impression on their minds that all mankind are in a perilous
和 树叶 一个 印象 在 他们的 思想 那 全部 人类 是 在 一个 危险的
state ,
状态 ,
并给他们留下这样一种印象：全人类都处于危险之中 ,

[ænd; ænd][ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] [tuː] ,
and all womankind too ,
和 全部 女性 也 ,
以及所有的女人 ,

[ɪk'sept] [ðʊʊz] [huː] [ə'tend] ['regjələrlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lektʃərz] [ɪn]['beɪkər] [stri:t] .
except those who attend regularly to the evening lectures in Baker Street .
除了 那些 WHO 出席 经常 到 这 晚上 讲座 在 贝克 街道 :
除了那些定期参加贝克街晚间讲座的人。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ænd] [tuʊnz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪr] ,
His looks and tones are extremely severe ,
他的 看起来 和 音调 是 极其 严重 ,
他的表情和语气极其严厉 ,

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['fænsɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
so much so that one cannot but fancy that he regards the greater part of the
所以 很多 所以 那 一 不能 但 想要 那 他 问候 这 更大的 部分 的 这
[wɜːrld][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] .
world as being infinitely too bad for his care .
世界 作为 存在 无限地 也 坏的 为了 他的 关心 :
以至于人们不禁会认为，他认为世界上的大部分地区都太糟糕了，不值得他去照顾。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːks] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
As he walks through the streets ,
作为 他 散步 通过 这 街道 ,
当他走过街道时 ,

[hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] [di'nəʊts] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['wɪkɪdnəs] ;
his very face denotes his horror of the world's wickedness ;
他的 非常 脸 表示 他的 恐怖 的 这 世界的 邪恶 ;
他的脸上流露出对世间邪恶的恐惧 ;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [əˈhæθəmə] [ˈlʌːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and there is always an anathema lurking in the corner of his eye .
和 那里 是 总是 一个 诅咒 潜伏 在 这 角落 的 他的 眼睛 .
他的眼角总是隐藏着一丝厌恶。

[ɪn] [ˈdɑːktrɪn] ,
In doctrine ,
在 教义 ,
在教义上，

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
他，

[laɪk] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
like his patron ,
喜欢 他的 赞助人 ,
就像他的赞助人一样，

[ɪz][ˈtɑːlərənt][ʌv; əv] [dɪˈsɛnt] ,
is tolerant of dissent ,
是 宽容 的 异议 ,
容忍异议，

[ɪf] [soʊ] [strikt] [ə; eɪ][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ˈtɑːlərənt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
if so strict a mind can be called tolerant of anything .
如果 所以 严格的 一个 头脑 能 是 称为 宽容 的 任何事物 .
如果心胸如此严格，那么就可以说对任何事都宽容。

[wɪð; wɪθ][ˈweɪzlən; ˈwes-] - [ˈmɛθədɪsts] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
With Wesleyan - Methodists he has something in common ,
和 卫斯理大学 - 卫理公会 他 有 某物 在 常见的 ,
他和卫斯理公会教徒有一些共同之处，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈtreɪmblz] [ɪn][ˈæɡəni][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
but his soul trembles in agony at the iniquities of the Puseyites .
但 他的 灵魂 颤抖 在 痛苦 在 这 罪恶 的 这 普塞伊特斯 .
但他的灵魂却因普西人的罪恶而痛苦地颤抖。

[hɪz; ɪz] [əˈvɜːrʒn] [ɪz] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ˈaʊtɔːwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪnwərd] .
His aversion is carried to things outward as well as inward .
他的 厌恶 是 携带 到 事物 向外 作为 出色地 作为 向内 .
他的厌恶不仅表现在对内在事物的厌恶上，也表现在对外在事物的厌恶上。

[hɪz; ɪz] [ɡɔːl] [ˈraɪzɪz][æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃt] [ruːf] ;
His gall rises at a new church with a high pitched roof ;
他的 痠 上升 在 一个 新的 教会 和 一个 高的 投球 屋顶 ;
看到一座有着高耸屋顶的新教堂，他的胆量就上升了；

[ə; eɪ] [fʊl] - [ˈbɹestɪd] [blæk] [sɪlk] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv] [ˈseɪtn] ;
a full - breasted black silk waistcoat is with him a symbol of Satan ;
一个 满的 - 胸部 黑色的 丝绸 马甲 是 和 他 一个 象征 的 撒但 ;
一件全胸黑色丝绸背心对他来说是撒旦的象征；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [dʒɛst] - [bʊk] [wʊd] [nɑːt] ,
and a profane jest - book would not ,
和 一个 亵渎 笑话 - 书 会 不是 ,
一本亵渎的笑话书不会，

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
in his view ,
在 他的 看法 ,
他认为，

[mɔːr] [ˈfəʊli] [ˈdesɪkreɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
more foully desecrate the church seat of a Christian ,
更多的 肮脏的 亵渎 这 教会 座位 的 一个 基督教 ,
更加粗暴地亵渎基督徒的教堂座位,

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prer] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈletərz] ,
than a book of prayer printed with red letters ,
比 一个 书 的 祷告 打印 和 红色的 信件 ,
比一本用红色字母印刷的祈祷书,

[ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
and ornamented with a cross on the back .
和 装饰 和 一个 叉 在 这 后退 .
背面饰有十字架。

[moʊst] [ˈæktɪv] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhɑːbi] ,
Most active clergymen have their hobby ,
最多 积极的 神职人员 有 他们的 爱好 ,
大多数活跃的牧师都有自己的爱好,

[ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [əbˈzɜːvənsɪz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] .
and Sunday observances are his .
和 星期日 观察 是 他的 .
并且遵守星期日的仪式。

[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,
星期日,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [pəˈluːts] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] - [ðə; ði] [ˈsæbəθ] - .
is a word which never pollutes his mouth - - it is always ' the Sabbath ' .
是 一个 单词 哪个 绝不 污染 他的 嘴 - - 它 是 总是 - 这 安息日 - .
是一个永远不会污染他嘴巴的词——它永远是“安息日”。

[ðə; ði] - [desɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
The ' desecration of the Sabbath ' as he delights to call it ,
这 - 亵渎 的 这 安息日 - 作为 他 美味 到 称呼 它 ,
他喜欢称之为“亵渎安息日”,

[ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] :
is to him meat and drink :
是 到 他 肉 和 喝 :
对他来说就是食物和饮料:

- - [hiː; hi] [θraɪvz] [əˈpɑːn] [ðæt] [æz; əz] [pəˈliːsmən] [duː][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈiːv(ə)] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
- - **he thrives upon that as policemen do on the general evil habits of the**
- - 他 蓬勃发展 之上 那 作为 警察 做 在 这 一般的 邪恶的 习惯 的 这
[kəˈmjʊːnəti] .
community .
社区 .
——他以此为生，就像警察利用社区中普遍存在的恶习一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lʌvd] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈdiskɔːsɪz] ,
It is the loved subject of all his evening discourses ,
它 是 这 喜爱 主题 的 全部 他的 晚上 论述 ,
这是他所有晚间演讲中热衷的话题,

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
the source of all his eloquence ,
这 来源 的 全部 他的 口才 ,
他所有雄辩的源泉,

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] .
the secret of his power over the female heart .
这 秘密 的 他的 力量 超过 这 女性 心 .
他掌控女人心的秘密。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
To him ,
到 他 ,
对他来说,

[ðə; ði][,revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ɒ:] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['dʒu:ɪ] [əb'zɜ:rvəns] .
the revelation of God appears in that one law given for Jewish observance .
这 启示 的 上帝 出现 在 那 一 法律 给定 为了 犹太人 观察 .
上帝的启示出现在犹太人遵守的那条律法中。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mə:sɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [spi:k] [ɪn][veɪn] ,
To him the mercies of our Saviour speak in vain ,
到 他 这 怜悯 的 我们的 救主 说话 在 徒劳 ,
对他来说, 我们救主的仁慈毫无意义,

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn][hæz; həz] [bɪn] [pri:tɪt] [ðæt] ['sɜ:rmən] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][dr'vaɪn] [lɪps]
to him in vain has been preached that sermon that fell from the divine lips
到 他 在 徒劳 有 到过 布道 那 讲道 那 跌倒 从 这 神圣的 嘴唇
[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - - - ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:k] ,
on the mountain - - ' Blessed are the meek ,
在 这 山 - - - 蒙福 是 这 温顺 ,
向他宣讲那句来自山上神圣嘴唇的布道是徒劳的——“温柔的人有福了,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [jæl; jəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - - - - ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] ,
for they shall inherit the earth ' - - ' Blessed are the merciful ,
为了 他们 将 继承 这 地球 - - - - 蒙福 是 这 仁慈 ,
因为他们必承受地土’——‘怜悯人的人有福了,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ðeɪ] [jæl; jəl] [əb'teɪn] ['mɜ:rsɪ] - .
for the they shall obtain mercy ' .
为了 这 他们 将 获得 怜悯 - .
因为他们必蒙怜悯”。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ,
To him the New Testament is comparatively of little moment ,
到 他 这 新的 遗嘱 是 比较 的 小的 片刻 ,
对他来说, 新约圣经相对来说无足轻重,

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][kæən; kən][hi:; hi] [drɔ:] [noʊ] [freʃ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [də'mɪnjən] [wɪtɪ] [hi:; hi]
for from it can he draw no fresh authority for that dominion which he
为了 从 它 能 他 画 不 新鲜的 权威 为了 那 统治权 哪个 他
[lʌvz] [tu:; tə]['eksərsaɪz]['oʊvər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [pɑ:rt][ʌv; əv]['mænz] [ə'ltɪd] [taɪm] [hɪr] [br'loʊ] .
loves to exercise over at least a seventh part of man's allotted time here below .
爱 到 锻炼 超过 在 至少 一个 第七 部分 的 男人的 分配 时间 这里 以下 .
因为他无法从中获得新的权威来统治他所喜爱的统治, 而这种统治至少占据了人类在世間所分配时间的七分之一。

['mɪstər] [sloʊp] [ɪz] [tɔ:l] ,
Mr Slope is tall ,
先生 坡 是 高的 ,
斯洛普先生很高,

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪl] [meɪd] .
and not ill made .
和 不是 患病的 制成 .

并且做得不错。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ,
His feet and hands are large ,
他的 脚 和 双手 是 大的 ,

他的脚和手很大，

[æz; əz][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
as has ever been the case ,
作为 有 曾经 到过 这 案件 ,

一如既往，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
with all his family ,
和 全部 他的 家庭 ,

和他的家人，

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [brɔ:d] [tʃest] [ænd; ənd][waɪd] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ði:z]
but he has a broad chest and wide shoulders to carry off these
但 他 有 一个 广阔 胸部 和 宽的 肩膀 到 携带 离开 这些
[ɪk'skresns] ,
excrecences ,
赘生物 ,

但他有宽阔的胸膛和宽阔的肩膀来承受这些赘生物，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] [gʊd] .
and on the whole his figure is good .
和 在 这 所有的 他的 数字 是 好的 .

总体来说身材还是不错的。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
His countenance ,
他的 面容 ,

他的面容，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪz][nɑ:t] ['speʃəli] [ˌpri:pə'zesɪŋ] .
is not specialy prepossessing .
是 不是 特别 令人着迷 .

并不是特别有吸引力。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][læŋk] ,
His hair is lank ,
他的 头发 是 空白 ,

他的头发很细，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [peɪl] ['redɪʃ] [hju:] .
and of a dull pale reddish hue .
和 的 一个 乏味的 苍白 微红 色调 .

并带有暗淡的淡红色色调。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [θri:] [streɪt] ['lʌmpi] ['mæsɪz] ,
It is always formed into three straight lumpy masses ,
它 是 总是 形成 进入 三 直的 凹凸不平 群众 ,

它总是形成三个直的块状，

[i:tʃ] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] ,
each brushed with admirable precision ,

每个 刷过 和 令人钦佩的 精确 ,
每一处都精准得令人钦佩,

[ænd; ʌnd] [si'mentɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gri:s] ;
and cemented with much grease ;

和 水泥 和 很多 润滑脂 ;
并用大量油脂粘合;

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əd'hɪr] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
two of them adhere closely to the sides of his face ,

二 的 他们 粘着 密切 到 这 侧面 的 他的 脸 ,
其中两个紧贴着他的脸的两侧,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪz][æ; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [ə'blaɪ] [ðəm; ðəm] .
and the other lies at right angles above them .

和 这 其他 谎言 在 正确的 角度 多于 他们 :
另一个则位于它们上方，与它们成直角。

[hi:; hi] [werz] [noʊ] ['wɪskərz] ,
He wears no whiskers ,

他 穿着 不 胡须 ,
他没有胡须,

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [pʌŋk'tɪliəsli] ['feɪvn] .
and is always punctiliously shaven .

和 是 总是 一丝不苟地 剃光 .
并且总是一丝不苟地刮胡子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] ,
His face is nearly of the same colour as his hair ,

他的 脸 是 几乎 的 这 相同的 颜色 作为 他的 头发 ,
他的脸几乎和他的头发颜色相同,

[ðooʊ] [pər'hæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['redʒ] :
though perhaps a little redder :

尽管 也许 一个 小的 更红 :
虽然可能更红一点:

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [bi:f] ,
it is not unlike beef ,

它 是 不是 与众不同 牛肉 ,
它和牛肉没什么不同,

- - [bi:f] ,
- - beef ,
- - 牛肉 ,

- - 牛肉,

[haʊ'evər] ,
however ,

然而 ,
然而,

[wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
one would say ,

一 会 说 ,
有人会说,

[ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˈkwɑ:ləti] .
of a bad quality .

的 一个 坏的 质量 :
品质很差。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪz] [kə'peɪjəs] [ænd; ənd] [haɪ] ,
His forehead is capacious and high ,
他的 前额 是 宽敞 和 高的 ,
他的额头宽阔而高大,

[bʌt; bət] [skwer] [ænd; ənd] ['hevi] ,
but square and heavy ,
但 正方形 和 重的 ,
但又方又重,

[ænd; ənd] [ʌn'plezntli] ['ʃaɪnɪŋ] .
and unpleasantly shining .
和 令人不快的 灼灼 .
并且闪闪发亮，令人不快。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][lɑ:rdʒ] ,
His mouth is large ,
他的 嘴 是 大的 ,
他的嘴很大,

[ðoo] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:r; ə] [θɪn] [ænd; ənd] ['blʌdləs] ;
though his lips are thin and bloodless ;
尽管 他的 嘴唇 是 薄的 和 无血 ;
尽管他的嘴唇很薄，毫无血色;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ,
and his big ,
和 他的 大的 ,
和他的大,

['prɑ:mɪnənt] ,
prominent ,
著名的 ,
著名的,

[peɪl] [braʊn] [aɪz] [ɪn'spaɪər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑ:nfɪdəns] .
pale brown eyes inspire anything but confidence .
苍白 棕色的 眼睛 启发 任何事物 但 信心 .
浅棕色的眼睛无法激发自信。

[hɪz; ɪz][noʊz] ,
His nose ,
他的 鼻子 ,
他的鼻子,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃər] :
is his redeeming feature :
是 他的 赎回 特征 :
是他的可取之处:

[,aɪ 'ti:][ɪz] [prə'naʊnst] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] - [fɔ:rmd] ;
it is pronounced straight and well - formed ;
它 是 发音 直的 和 出色地 - 形成 ;
发音直且结构良好;

[ðʊθ] [aɪ][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['betər] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
though I myself should have liked it better if it did not possess a somewhat
尽管 我 我 应该 有 喜欢 它 更好的 如果 它 做过 不是 具有 一个 有些
['spʌndʒɪ] ,
spongy ,
海绵状的 ,

虽然我自己会更喜欢它，如果它没有有点海绵状，

[ˈpɔːrəs] [ə'pɪrəns] ,
porous appearance ,
多孔 外貌 ,
多孔外观，

[æz; əz] [ðʊθ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kleɪvərli] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['kʌlərd] [kɔːrk] .
as though it had been cleverly formed out of a red coloured cork .
作为 尽管 它 有 到过 巧妙地 形成 出去 的 一个 红色的 有色 软木 .
就好像它是用红色软木塞巧妙制成的一样。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [sloʊp] .
I never could endure to shake hands with Mr Slope .
我 绝不 可以 忍受 到 摇 双手 和 先生 坡 .
我从来没能忍受与斯洛普先生握手。

[ə; eɪ][kʊld] ,
A cold ,
一个 寒冷的 ,
感冒，

['klæmi] [pɜːrspə'reɪʃn] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zuːdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
clammy perspiration always exudes from him ,
湿冷的 汗 总是 散发 从 他 ,
他身上总是冒着冷汗，

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [draːps][ɑːr; ər] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
the small drops are ever to be seen standing on his brow ,
这 小的 滴 是 曾经 到 是 已见 常设 在 他的 眉头 ,
他的额头上总是挂着小水滴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendli] [græsp][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .
and his friendly grasp is unpleasant .
和 他的 友好的 抓牢 是 令人不快的 .
而他友好的拥抱却令人不快。

[sʌtʃ] [ɪz] ['mɪstər] [sloʊp] - - [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]
Such is Mr Slope - - such is the man who has suddenly fallen into the midst of
这样的 是 先生 坡 - - 这样的 是 这 男人 WHO 有 突然 倒下 进入 这 中间 的
['bɑːrtʃɛstər] [kloʊz] ,
Barchester Close ,
巴切斯特 关闭 ,

这就是斯洛普先生——这就是突然掉进巴彻斯特巷子里的那个人，

[ænd; ənd][ɪz] ['destɪnd] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ðɪ]['steɪf(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːrɪ] [bɪn] [fɪld]
and is destined there to assume the station which has heretofore been filled
和 是 注定 那里 到 认为 这 车站 哪个 有 此前 到过 已填
[baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['bɪʃəp] .
by the son of the late bishop .
经过 这 儿子 的 这 晚的 主教 .
并注定在那里担任此前由已故主教的儿子担任的职位。

[θɪŋk] ,
Think ,
思考 ,
思考，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] ['medɪteɪtɪv] ['riːdəɹ] ,
my meditative reader ,
我的 冥想 读者 ,

我的沉思读者，

[wʌt] [æn; ən][ə'soʊsiɪt; ə'soʊʃiɪt][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['prebənˌdɛrɪz] ,
what an associate we have here for those comfortable prebendaries ,
什么 一个 联系 我们 有 这里 为了 那些 舒服的 教士 ,

对于那些享受优渥生活的人来说，我们有一个多么好的伙伴啊，

[ðoʊz] ['dʒentəlmənˌlaɪk] ['klerɪkl] ['dɑːktɜːz] ,
those gentlemanlike clerical doctors ,
那些 绅士风度 文员 医生 ,

那些绅士风度的牧师医生，

[ðoʊz] ['hæpi] [wel] - [juːst] ,
those happy well - used ,
那些 快乐的 出色地 - 用过的 ,

那些幸福的被充分利用的，

[wel] - [fed] ['maɪnər]['kænənz] ,
well - fed minor canons ,
出色地 - 美联储 次要的 教规 ,

营养丰富的小卡农，

[huː] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] ['bɑːr.tʃɛstər] ['ʌndər] [ðə; ði]['kaɪndli] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]
who have grown into existence at Barchester under the kindly wings of Bishop
WHO 有 生长 进入 存在 在 巴切斯特 在下面 这 亲切地 翅膀 的 主教
['græntli] !
Grantly !
格兰特利 !

在格兰特利主教的亲切关怀下，他们在巴彻斯特成长起来！

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'soʊsiɪt; ə'soʊʃiɪt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [dʌz] ['mɪstər] [sloʊp] ['træv(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]
But not as a mere associate for those does Mr Slope travel down to
但 不是 作为 一个 仅仅 联系 为了 那些 做 先生 坡 旅行 向下 到
['bɑːr.tʃɛstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Barchester with the bishop and his wife .
巴切斯特 和 这 主教 和 他的 妻子 .

但斯洛普先生并非仅仅作为这些人的同伴，而是与主教和他的妻子一起前往巴彻斯特。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ,
He intends to be ,
他 意图 到 是 ,

他打算，

[ɪf] [nɑːt][ðer; ðər]['mæstər] ,
if not their master ,
如果 不是 他们的 掌握 ,

如果不是他们的主人，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
at least the chief among them .
在 至少 这 首席 之中 他们 .

至少是其中的首领。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [liːd] ,
He intends to lead ,
他 意图 到 带领 ,

他打算领导，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔ:ləuəz] ;
and to have followers ;
和 到 有 追随者 ;

并拥有追随者；

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pɜːrs] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
he intends to hold the purse strings of the diocese ,
他 意图 到 抓住 这 钱包 字符串 的 这 教区 ,

他打算掌管教区的财政大权，

[ænd; ənd] [drɔː] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'bi:diənt] [hɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ['breðrən] .
and draw round him an obedient herd of his poor and hungry brethren .
和 画 圆形的 他 一个 听话 一群 的 他的 贫穷的 和 饥饿的 弟兄们 .

并吸引一群顺从的贫穷和饥饿的兄弟在他周围。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən]
And here we can hardly fail to draw a comparison between the archdeacon
和 这里 我们 能 几乎 失败 到 画 一个 比较 之间 这 副主教

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] ['praɪvət] ['tʃæplɪn] ;
and our new private chaplain ;
和 我们的 新的 私人的 牧师 ;

在这里，我们很难不将副主教和我们的新私人牧师进行比较；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['mæni'fəʊld] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
and despite the manifold faults of the former ,
和 尽管 这 歧管 故障 的 这 以前的 ,

尽管前者存在诸多缺陷，

[wʌn][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
one can hardly fail to make it much to his advantage .
一 能 几乎 失败 到 制作 它 很多 到 他的 优势 .

一个人几乎不可能不从中获益。

[bəʊθ] [men][ɑːr; ər] ['iːɡər] ,
Both men are eager ,
两个都 男人 是 渴望的 ,

两人都渴望，

[mʌtʃ] [tuː] ['iːɡər] ,
much too eager ,
很多 也 渴望的 ,

太急切了，

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər]['ɔːrdər] .
to support and increase the power of their order .
到 支持 和 增加 这 力量 的 他们的 命令 .

来支持和增强他们的秩序的力量。

[bəʊθ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priːst] - ['ɡʌvənd] ,
Both are anxious that the world should be priest - governed ,
两个都 是 焦虑的 那 这 世界 应该 是 牧师 - 受统治 ,

他们都渴望世界由牧师统治，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['nevər] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
though they have probably never confessed as much ,
尽管 他们 有 大概 绝不 坦白 作为 很多 ,

尽管他们可能从未坦白过，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
even to themselves .
甚至 到 他们自己 .

甚至对他们自己来说。

[bəʊθ] [bɪˈgrʌdʒ] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [dəˈmɪnjən] [held][baɪ][mæn][ˈoʊvər][mæn] .
Both begrudge any other kind of dominion held by man over man .
两个都 怨恨 任何 其他 种类 的 统治权 握住 经过 男人 超过 男人 .

双方都反对人对人实施任何其他形式的统治。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,

格兰特利博士，

[ɪf] [hiː; hi] [ədˈmits] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [suːˈpreməsi] [ɪn] [θɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
if he admits the Queen's supremacy in things spiritual ,
如果 他 承认 这 女王大学 霸权 在 事物 精神 ,

如果他承认女王在精神事务上的至高无上地位，

[ˈoʊnli] [ədˈmits] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [duː; tuː; tə][ðə; ði][ˈkweɪzər, ˈkweɪsər, ˈkwɑːzi] [ˈpriːsthəd] [kənˈveɪd] [ɑːn]
only admits it as being due to the quasi priesthood conveyed on
仅有的 承认 它 作为 存在 到期的 到 这 准 圣职 传递 在
[ðə; ði] [ˈkɒnsɪˌkreɪtɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrəˈneɪʃn] ;
the consecrating qualities of her coronation ;
这 奉献 品质 的 她 加冕礼 ;

只承认这是由于她加冕的神圣品质所赋予的准神职人员的职责；

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdz] [θɪŋz] [ˈtempərəl] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ðoʊz]
and he regards things temporal as being by their nature subject to those
和 他 问候 事物 显 作为 存在 经过 他们的 自然 主题 到 那些
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈspɪrɪtʃuəl] .
which are spiritual .
哪个 是 精神 .

他认为世俗事物从本质来说服从于精神事物。

[ˈmɪstər] [sloʊps] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˌsæsərˈdoʊtl̩] [ruːl] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwart] [ˈdɪfrənt] [klæs] .
Mr Slope's ideas of sacerdotal rule are of a quite different class .
先生 连续下坡 想法 的 祭司 规则 是 的 一个 相当 不同的 班级 .

斯洛普先生的祭司统治思想则完全不同。

[hiː; hi] [ˈkɛrz] [ˈnʌθɪŋ] ,
He cares nothing ,
他 关心 没有什么 ,

他什么都不在乎，

[wʌŋ] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one way or the other ,
一 方式 或者 这 其他 ,

不管怎样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [suːˈpreməsi] ;
for the Queen's supremacy ;
为了 这 女王大学 霸权 ;

为了女王的至高无上地位；

[ðɪːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ˈemptɪ] [wɜːrdz] ,
these to his ears are empty words ,
这些 到 他的 耳朵 是 空的 字 ,

在他听来，这些不过是空话，

[ˈmiːnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
meaning nothing .
意义 没有什么 .

毫无意义。

[fɔːrmz] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] ,
Forms he regards but little ,
表格 他 问候 但 小的 ,

他很少关注外表，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtɪtʃələr] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [suːˈpreməsi] ,
and such titular expressions of supremacy ,
和 这样的 名义 表达式 的 霸权 ,

以及这种至高无上的名义表达，

[ˌkɑːnsrɪˈkreɪʃn] ,
consecration ,
祝圣 ,

奉献，

[ˌɔːrdnˈeɪʃn] ,
ordination ,
授职 ,

授任，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

诸如此类，

[kənˈveɪ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [noʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
convey of themselves no significance to him .
传达 的 他们自己 不 意义 到 他 .

对他来说没有任何意义。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [suˈpriːm] [huː] [kæn; kən] .
Let him be supreme who can .
让 他 是 最高 WHO 能 .

让有能力的人成为至高无上者。

[ðə; ðɪ] [ˈtempərəl] [kɪŋ] ,
The temporal king ,
这 显 国王 ,

世俗之王，

[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

法官，

[ɔːr][ˈdʒeɪlər] ,
or gaoler ,
或者 看守 ,

或狱卒，

[kæn; kən] [wɜːrk] [bʌt; bət] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːdi] .
can work but on the body .
能 工作 但 在 这 身体 .

可以起作用，但对身体有影响。

[ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmæstər] ,
The spiritual master ,
这 精神 掌握 ,

精神导师，

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɡɪfts] ,

if he have the necessary gifts ,

如果 他 有 这 必要的 礼物 ,

如果他 有 必要的天赋 ,

[ænd; ʌnd][kæn; kən]['duːli][juːz][ðəm; ðəm] ,

and can duly use them ,

和 能 正式地 使用 他们 ,

并能适当地使用它们 ,

[hæz; həz][ə; ei]['waɪdə] [fiːld] [ʌv; əv]['empaɪər] .

has a wider field of empire .

有 一个 更广泛 场地 的 帝国 .

拥有更广阔的帝国领域。

[hiː; hi] [wɜːrks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [səʊl] .

He works upon the soul .

他 作品 之上 这 灵魂 .

他致力于影响灵魂。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [biː; bi] [bi'liːvd] ,

If he can make himself be believed ,

如果 他 能 制作 他自己 是 相信 ,

如果他 能 让人相信他 ,

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɔːl] ['paʊəf(ə)l] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] ['lɪs(ə)n] .

he can be all powerful over those who listen .

他 能 是 全部 强大的 超过 那些 WHO 听 .

他可以对听众施加强大的影响力。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn] ['ɪntələkt] ,

If he is careful to meddle with none who are too strong in intellect ,

如果 他 是 小心 到 插手 和 没有任何 WHO 是 也 强的 在 智力 ,

如果他 小心谨慎, 不去干涉那些智力过强的人 ,

[ɔːr] [tuː] [wiːk] [ɪn] [fleʃ] ,

or too weak in flesh ,

或者 也 虚弱的 在 肉 ,

或肉体太虚弱 ,

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [su'priːm] .

he may indeed be supreme .

他 可能 的确 是 最高 .

他或许确实是至高无上的。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] .

And such was the ambition of Mr Slope .

和 这样的 曾是 这 志向 的 先生 坡 .

这就是斯洛普先生的雄心壮志。

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] [ɪntə'fɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrldli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

Dr Grantly interfered very little with the worldly doings of those who were

博士 格兰特利 干扰 非常 小的 和 这 世俗 行为 的 那些 WHO 是

格兰特利博士很少干涉那些受他管辖的人的世俗活动。

[ɪn] ['eni] [wei] [sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in any way subject to him .

在 任何 方式 主题 到 他 .

格兰特利博士很少干涉那些受他管辖的人的世俗活动。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; ʊ's'mɪtɪd][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
I do not mean to say that he omitted to notice misconduct among his
我 做 不是 意思是 到 说 那 他 省略 到 注意 不当行为 之中 他的
[ˈklɜːrdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

我并不是说他没有注意到他的牧师们的不当行为，

[ɪmə'ræləti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
immorality in his parish ,
不道德 在 他的 教区 ,

他的教区里有不道德的行为，

[ɔːr] [ə'mɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
or omissions in his family ;
或者 遗漏 在 他的 家庭 ;

或他的家庭中存在疏忽；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][soʊ] [wer] [ðə; ði] [nə'sesəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
but he was not anxious to do so where the necessity could be avoided .
但 他 曾是 不是 焦虑的 到 做 所以 在哪里 这 必要性 可以 是 避免 .

但如果可以避免的话，他并不急于这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊəriəs] ,
He was not troubled with a propensity to be curious ,
他 曾是 不是 麻烦 和 一个 倾向 到 是 好奇的 ,

他并不为好奇心所困扰，

[ænd; ænd][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][hə'retɪk(ə)l] ['liːnɪŋ]
and as long as those around him were tainted with no heretical leaning
和 作为 长的 作为 那些 大约 他 是 受污染的 和 不 异端 倾斜
[tɔːrdz] [dɪ'sent] ,
towards dissent ,
向 异议 ,

只要他周围的人没有异端倾向，

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fʊli] [ænd; ænd] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
as long as they fully and freely admitted the efficacy of Mother Church ,
作为 长的 作为 他们 完全 和 自由 承认 这 功效 的 母亲 教会 ,

只要他们充分、自由地承认母教会的功效，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ænd] [ə'fekʃənət] ,
he was willing that that mother should be merciful and affectionate ,
他 曾是 愿意的 那 那 母亲 应该 是 仁慈 和 亲热 ,

他愿意让母亲慈悲慈爱，

[prəʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] ,
prone to indulgence ,
易于 到 放纵 ,

容易放纵，

[ænd; ænd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] .
and unwilling to chastise .
和 不情愿 到 惩罚 .

而不愿意责备。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
He himself enjoyed the good things of this world ,
他 他自己 享受 这 好的 事物 的 这 世界 ,

他自己享受着这世间的美好事物，

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .
and liked to let it be known that he did so .
和 喜欢 到 让 它 是 已知 那 他 做过 所以 :
并且愿意让别人知道他这么做。

[hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [dɪ'spaɪzd] ['eni] ['brʌðər] ['rektər] [huː] [θɔːt] [hɑːrm][ʌv; əv] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪz] ,
He cordially despised any brother rector who thought harm of dinner - parties ,
他 诚挚地 被鄙视的 任何 兄弟 校长 WHO 想法 伤害 的 晚餐 - 各方 ,
他由衷地鄙视任何认为晚宴有害的教区牧师兄弟,

[ɔːr] ['dredɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['klærət] - [dʒʌg] ;
or dreaded the dangers of a moderate claret - jug ;
或者 令人恐惧的 这 危险 的 一个 缓和 红酒 - 水壶 ;
或者害怕适度饮用红葡萄酒的危险;

['kɑːnsɪkwentli] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪz] [ænd; ənd] ['klærət] - [dʒʌgz][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
consequently dinner - parties and claret - jugs were common in the diocese .
最后 晚餐 - 各方 和 红酒 - 水罐 是 常见的 在 这 教区 .
因此, 晚宴和红葡萄酒在教区内很常见。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əʊ'beɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] [ɪm'plɪsɪtli] ,
He liked to give laws and to be obeyed in them implicitly ,
他 喜欢 到 给 法律 和 到 是 服从 在 他们 隐式地 ,
他喜欢制定法律, 并要求人们绝对服从,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'devər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdnənənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] ,
but he endeavoured that his ordinances should be within the compass of the
但 他 努力 那 他的 法令 应该 是 之内 这 罗盘 的 这
man ,
男人 ,
但他尽力使他的法令在人的范围内,

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'pælətəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .
and not unpalatable to the gentleman .
和 不是 令人难以接受 到 这 绅士 .
并且对这位绅士来说也并不难吃。

[hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['neɪbərz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sʌndri] ['jɪrz] ,
He had ruled among his clerical neighbours now for sundry years ,
他 有 裁决 之中 他的 文员 邻居 现在 为了 杂项 年 ,
他已在教士邻居中统治多年,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'pɑːpjələr] ,
and as he had maintained his power without becoming unpopular ,
和 作为 他 有 维持 他的 力量 没有 成为 不受欢迎的 ,
因为他一直保持权力, 并且没有失去民众的支持,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zʊmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] .
it may be presumed that he had exercised some wisdom .
它 可能 是 假定 那 他 有 锻炼 一些 智慧 .
可以推测他已经运用了一些智慧。

[ʌv; əv] ['mɪstər] [sloʊps] [kən'dʌkt] [mʌtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] ,
Of Mr Slope's conduct much cannot be said ,
的 先生 连续下坡 执行 很多 不能 是 说 ,
关于斯洛普先生的行为, 我们无法多言,

[æz; əz][hɪz; ɪz][grænd] [kə'rɪr] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kə'mens] ;
as his grand career is yet to commence ;
作为 他的 盛大 职业 是 然而 到 开始 ;
因为他伟大的事业尚未开始;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpriːʒjʊmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
but it may be presumed that his tastes will be very different from those
但 它 可能 是 假定 那 他的 口味 将要 是 非常 不同的 从 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .
of the archdeacon .
的 这 副主教 .

但可以推测，他的品味与副主教的品味大不相同。

[hiː; hi] [kənˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd]
He conceives it to be his duty to know all the private doings and
他 构思 它 到 是 他的 责任 到 知道 全部 这 私人的 行为 和
[dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
desires of the flock entrusted to his care .
欲望 的 这 群 受托 到 他的 关心 .
他认为，了解托付给他照顾的羊群的所有私人行为和愿望是他的职责。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [ˈklæsɪz] [hiː; hi][ɪɡˈzæktɪd][ænd; ənd] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][set] [ruːlz]
From the poorer classes he exacted and unconditional obedience to set rules
从 这 贫穷 课程 他 索取 和 无条件的 服从 到 放 规则
[ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
of conduct ,
的 执行 ,
他要求贫困阶层无条件地服从他制定的行为准则，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌdɪsəˈbeɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːkɔːrs] ,
and if disobeyed he has recourse ,
和 如果 违抗命令 他 有 追索权 ,
如果不服从，他可以追诉，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈænses.tər] ,
like his great ancestor ,
喜欢 他的 伟大的 祖先 ,
就像他的祖先一样，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfʊlmiˈneiʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] - :
to the fulminations of an Ernulfus :
到 这 雷鸣 的 一个 - :
厄努尔弗斯的怒吼：

- [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [dæmd] [ɪn][ðəɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] - - [ɪn][ðəɪ] [ˈiːtɪŋ]
' Thou shalt be damned in thy going in and in thy coming out - - in thy eating
- 你 应 是 该死的 在 你的 去 在 和 在 你的 未来 出去 - - 在 你的 吃
[ænd; ənd][ðəɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
and thy drinking ,
和 你的 喝 ,
“你出入的时候，吃喝的时候，都要被定罪，

- & [siː] & [siː] & [siː] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
' & c & c & c . With the rich ,
- & c & c & c . 和 这 富有的 ,
' &c &c &c。对于富人来说，

[ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [tʊːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈnesəseri] .
experience has already taught him a different line of action is necessary .
经验 有 已经 教授 他 一个 不同的 线 的 行动 是 必要的 .
经验已经告诉他，采取不同的行动是必要的。

[men] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf][duː][nɑːt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ,
Men in the upper walks of life do not mind being cursed ,
男人 在 这 上 散步 的 生活 做 不是 头脑 存在 被诅咒的 ,
上流社会的人不介意被诅咒，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and the women ,
和 这 女性 ,

还有女人，

[pri'zʊmɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['delɪkət] [freɪz] ,
presuming that it be done in delicate phrase ,
假设 那 它 是 完毕 在 精美的 短语 ,

假设这是用委婉的措辞完成的，

['ræðər] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
rather like it .
相当 喜欢 它 .

相当喜欢它。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ,
But he has not ,
但 他 有 不是 ,

但他没有，

['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[gɪv(ə)n] [ʌp] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['pɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] ['krɪstʃənz] .
given up so important a portion of believing Christians .
给定 向上 所以 重要的 一个 部分 的 相信 基督徒 .

放弃了如此重要的一部分基督徒信徒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,
With the men ,
和 这 男人 ,

和男人们一起，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi][ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] ['veriəns] ;
he is generally at variance ;
他 是 一般来说 在 方差 ;

他总是意见不合；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑrdnd] ['sɪnərz] ,
they are hardened sinners ,
他们 是 硬化 罪人 ,

他们是顽固的罪人，

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pri:stli] [tʃɑ:rmər] ['ɔ:f(ə)n] [fɔ:lz] [ɪn] [veɪn] ;
on whom the voice of priestly charmer often falls in vain ;
在 谁 这 嗓音 的 祭司 魔术师 经常 瀑布 在 徒劳 ;

僧侣巫师的咒语常常徒劳无功；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
but with the ladies ,
但 和 这 女士们 ,

但对于女士们来说，

[oʊld][ænd; ʌnd] [jʌŋ] ,
old and young ,
老的 和 年轻的 ,

无论老少，

[fɜ:rm][ænd; ənd] [freɪl] ,
firm and frail ,
公司 和 脆弱 ,

坚定而脆弱，

[drɪ'vəʊt] [ænd; ənd] ['dɪsɪpətɪd] ,
devout and dissipated ,
虔诚的 和 消散 ,

虔诚而放荡，

[hi:; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

他是，

[æz; əz][hi:; hi] [kən'si:v] ,
as he conceives ,
作为 他 构思 ,

正如他所设想的，

[ɔ:l] ['paʊərf(ə)] .
all powerful .
全部 强大的 .

无所不能。

[hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'pru:v] [fɔ:ltz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['flætəri] ,
He can reprove faults with so much flattery ,
他 能 责备 故障 和 所以 很多 奉承 ,

他能用奉承话来责备别人的错误，

[ænd; ənd] ['ʌtər] ['senʃər] [ɪn][soʊ] [kə'resɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
and utter censure in so caressing a manner ,
和 说出 谴责 在 所以 爱抚 一个 方式 ,

并以如此轻抚的方式表达彻底的谴责，

[ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] ,
that the female heart ,
那 这 女性 心 ,

女人的心，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [gləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ləʊ] [tʃɜ:rtʃ] [sə,septə'bɪləti] ,
if it glow with a spark of low church susceptibility ,
如果 它 辉光 和 一个 火花 的 低的 教会 易感性 ,

如果它闪耀着低教会敏感性的火花，

['kænə:t] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] .
cannot withstand him .
不能 经受 他 .

无法抵挡他。

[ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [hi:; hi][ɪz] [ðʌs] [æn; ən][əd'maɪəd] [gest] :
In many houses he is thus an admired guest :
在 许多 房屋 他 是 因此 一个 钦佩 客人 :

因此，在许多家庭中，他是一位受人尊敬的客人：

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ,
the husbands ,
这 丈夫们 ,

丈夫们，

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [waɪvz] - [seɪk] ,
for their wives ' sake ,
为了 他们的 妻子们 - 清酒 ,

为了他们的妻子，

[ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] ;
are fain to admit him ;
是 欣然 到 承认 他 ;

乐意接纳他；

[ænd; ænd] [wen] [wʌns] [əd'mɪtɪd] [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
and when once admitted it is not easy to shake him off .
和 什么时候 一次 承认 它 是 不是 简单的 到 摇 他 离开 .

一旦承认了，就很难摆脱他。

[hiː; hi][hæz; həz] ,
He has ,
他 有 ,

他有，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ] ['pɔɪŋ] ,
a pawing ,
一个 爪子 ,

用爪子抓挠，

['ɡriːsɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
greasy way with him ,
腻 方式 和 他 ,

和他一起油腻的方式，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðʊz] [huː] [duː][nɑːt]['væljuː][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [səʊlz] -
which does not endear him to those who do not value him for their souls ' -
哪个 做 不是 心爱的 他 到 那些 WHO 做 不是 价值 他 为了 他们的 灵魂 -
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

对于那些不以灵魂的缘故而珍视他的人来说，他不会受到他们的喜爱，

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns]['pɑːpjələr][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)]
and he is not a man to make himself at once popular in a large circle
和 他 是 不是 一个 男人 到 制作 他自己 在 一次 受欢迎的 在 一个 大的 圆圈
[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [naʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['bɑːr,tʃestər] .
such as is now likely to surround him at Barchester .
这样的 作为 是 现在 可能 到 环绕 他 在 巴切斯特 .

他不是一个能立刻在巴彻斯特周围大圈子里赢得人心的人。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt]
A MORNING VISIT
一个 早晨 访问

晨间探访

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌriːəˈpɔɪnt] [tuː; tə]
It was known that Dr Proudie would immediately have to reappoint to
它 曾是 已知 那 博士 骄傲 会 立即地 有 到 重新任命 到
[ðə; ði] [ˈwɔːdnɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈluːʒ(ə)n]
the wardenship of the hospital under the act of Parliament to which allusion
这 监护权 的 这 医院 在下面 这 行为 的 议会 到 哪个 典故
[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ;
has been made ;
有 到过 制成 ;

众所周知，根据前面提到的议会法案，普劳迪医生必须立即重新任命为医院的院长；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈeni] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but no one imagined that any choice was left to him - - no one for a
但 不 一 想象 那 任何 选择 曾是 左边 到 他 - - 不 一 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpɔɪnt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
moment thought that he could appoint any other than Mr Harding .
片刻 想法 那 他 可以 委 任何 其他 比 先生 哈丁 .

但没有人想到他还有选择的余地——没有人想到他可以任命哈丁先生以外的任何人。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [hɪmˈself] ,
Mr Harding himself ,
先生 哈丁 他自己 ,

哈丁先生本人，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [həʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] ,
when he heard how the matter had been settled ,
什么时候 他 听到 如何 这 事情 有 到过 定居 ,

当他听说事情已经解决时，

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
without troubling himself much on the subject ,
没有 令人不安的 他自己 很多 在 这 主题 ,

不用在这个问题上费心，

[kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
considered it as certain that he would go back to his pleasant house and
经过考虑的 它 作为 肯定 那 他 会 去 后退 到 他的 令人愉快的 房子 和
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

他认为他肯定会回到他舒适的房子和花园。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmelənkaːli] ,
And though there would be much that was melancholy ,
和 尽管 那里 会 是 很多 那 曾是 忧郁 ,

尽管会有很多令人忧郁的事情，

[nei] ,
nay ,
不 ,

不，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] ,
almost heartrending ,
几乎 令人心碎 ,

几乎令人心碎，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] ,
in such a return ,
在 这样的 一个 返回 ,

在这样的回报中，

[hi:; hi] [sti:l] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] .

he still was glad that it was to be so .

他 仍然 曾是 高兴的 那 它 曾是 到 是 所以 :

他仍然很高兴事情会是这样。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

His daughter might probably be persuaded to return there with him .

他的 女儿 可能 大概 是 被说服 到 返回 那里 和 他 :

他的女儿也许会被说服和他一起回去。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ,

She had ,

她 有 ,

她有,

[ɪn'di:d] ,

indeed ,

的确 ,

的确,

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [du:][soʊ] ,

all but promised to do so ,

全部 但 承诺 到 做 所以 ,

几乎答应这么做,

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [entər'teɪnd] [æŋ; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,

though she still entertained an idea that the greatest of mortals ,

尽管 她 仍然 娱乐 一个 主意 那 这 最 的 凡人 ,

尽管她仍然相信, 最伟大的凡人,

[ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ætəm] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,

that important atom of humanity ,

那 重要的 原子 的 人类 ,

人类最重要的原子,

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɡɑ:d] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

that little god upon earth ,

那 小的 上帝 之上 地球 ,

地球上那个小神,

['dʒɑ:ni] [boʊld] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] ,

Johnny Bold her baby ,

约翰尼 大胆的 她 婴儿 ,

约翰尼·博尔德是她的孩子,

[ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

ought to have a house of his own over his head .

应该 到 有 一个 房子 的 他的 自己的 超过 他的 头 :

应该拥有一座属于自己的房子。

[sʌt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

Such being the state of Mr Harding's mind in the matter ,

这样的 存在 这 状态 的 先生 哈丁的 头脑 在 这 事情 ,

哈丁先生对此事的看法就是这样的,

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ['eni] [pɪ'kju:liər] ['pɜ:rsən(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]

he did not feel any peculiar personal interest in the appointment of Dr

他 做过 不是 感觉 任何 奇特 个人的 兴趣 在 这 预约 的 博士

[praʊdi] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəprɪk] .

Proudie to the bishopric .

骄傲 到 这 主教区 :

他对任命普劳迪博士为主教并没有任何特殊的个人兴趣。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌðər] [æt; ət] [ˈbɑ:rtʃɛstər] ,
as well as others at Barchester ,
作为 出色地 作为 其他的 在 巴切斯特 ,

以及巴彻斯特的其他人,

[rɪg'retɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] ,
regretted that a man should be sent among them who ,
后悔 那 一个 男人 应该 是 发送 之中 他们 WHO ,

遗憾的是, 有人被派到他们中间,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] ,
they were aware ,
他们 是 意识到的 ,

他们知道,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
was not of their way of thinking ;
曾是 不是 的 他们的 方式 的 思维 ;

不符合他们的思维方式;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɪgətɪd] [mæn][ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ˈdɑ:ktɪn] ,
but Mr Harding himself was not a bigoted man on points of church doctrine ,
但 先生 哈丁 他自己 曾是 不是 一个 偏执的 男人 在 积分 的 教会 教义 ,

但哈丁先生本人并不是一个对教会教义持有偏见的人,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [praʊdi] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtʃɛstər] [ɪn]
and he was quite prepared to welcome Dr Proudie to Barchester in
和 他 曾是 相当 准备 到 欢迎 博士 骄傲 到 巴切斯特 在

[ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmæənər] .
a graceful and becoming manner .
一个 优美 和 成为 方式 .

他准备以优雅得体的方式欢迎普劳迪博士来到巴彻斯特。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ;
He had nothing to seek and nothing to fear ;
他 有 没有什么 到 寻找 和 没有什么 到 害怕 ;

他无所求, 无所惧;

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ɡʊd] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] ,
he felt that it behoved him to be on good terms with his bishop ,
他 毛毡 那 它 应尽的义务 他 到 是 在 好的 条款 和 他的 主教 ,

他觉得自己应该与主教保持良好关系,

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpɪt] [ˈeni] [ˈɑ:bstæk(ə)] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [aɪ ˈti:] .
and he did not anticipate any obstacle that would prevent it .
和 他 做过 不是 预料 任何 障碍 那 会 防止 它 .

他没有预料到会有任何障碍阻止他。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks]
In such a frame of mind he proceeded to pay his respects
在 这样的 一个 框架 的 头脑 他 继续 到 支付 他的 尊重

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
at the palace the second day after the arrival of the bishop and his
在 这 宫殿 这 第二 天 后 这 到达 的 这 主教 和 他的

[ˈtʃæplɪn] .
chaplain .
牧师 .

带着这样的心情, 他在主教和牧师到达后的第二天前往宫殿表达敬意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ə'loʊn] .
But he did not go alone .
但 他 做过 不是 去 独自的 .

但他并不是一个人去的。

['draɪv, 'dɑːktɜː][ˈɡræntli][prə'pəʊzd][tuː; tə][ə'kʌmpəni][hɪm; ɪm] ,
Dr Grantly proposed to accompany him ,
博士 格兰特利 建议的 到 陪伴 他 ,

格兰特利博士提议陪他一起去，

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈhɑːrdɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsaːri][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
and Mr Harding was not sorry to have a companion ,
和 先生 哈丁 曾是 不是 对不起 到 有 一个 伴侣 ,

哈丁先生并不介意有一位同伴，

[huː] [wʊd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
who would remove from his shoulders the burden of conversation in such an
WHO 会 消除 从 他的 肩膀 这 负担 的 对话 在 这样的 一个
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

在这样的采访中，谁能帮他卸下谈话的重担呢？

[ɪn][ðə; ði][ə'fer][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnsɪ'kreɪʃn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː][ˈɡræntli][hæd; həd][bɪn][ɪntrə'duːst][tuː; tə]
In the affair of the consecration of Dr Grantly had been introduced to
在 这 事务 的 这 祝圣 的 博士 格兰特利 有 到过 介绍 到

[ðə; ði][ˈbɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

在格兰特利博士的祝圣仪式上，有人将他介绍给主教，

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈhɑːrdɪŋ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][bɪn][ðər; ðər] .
and Mr Harding had also been there .
和 先生 哈丁 有 还 到过 那里 .

哈丁先生也曾去过那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[keɪpt][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˈbækgraʊnd] ,
kept himself in the background ,
保留 他自己 在 这 背景 ,

一直保持低调，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][tuː; tə][biː; bi][prɪ'zentɪd][tuː; tə][ðə; ði][greɪt][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
and he was now to be presented to the great man for the first time
和 他 曾是 现在 到 是 呈现 到 这 伟大的 男人 为了 这 第一的 时间
.
:
.

现在他将第一次被介绍给这位伟人。

[ðə; ði] - [ˈfiːlɪŋz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][mʌtʃ][strɔːŋɡər][ˈneɪtʃər] .
The archdeacon's feelings were of a much stronger nature .
这 - 情怀 是 的 一个 很多 更强 自然 .

副主教的感受则要强烈得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][hɪz; ɪz][oʊn][slaitɪd][kleɪmz] ,
He was not exactly the man to overlook his own slighted claims ,
他 曾是 不是 确切地 这 男人 到 俯瞰 他的 自己的 轻视 索赔 ,
他并不是那种会忽视自己被轻视的主张的人,

[ɔ:r][tuː; tə][fər'ɡɪv][ðə; ði][ˈprefrəns][ˌoʊn][tuː; tə][ə'hʌðər] .
or to forgive the preference shown to another .
或者 到 原谅 这 偏爱 所示 到 其他 .
或原谅对他人的偏爱。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː][praʊdi][wʌz; wəz][ˈpleɪɪŋ][ˈvi:nəs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒu:nʊs] ,
Dr Proudie was playing Venus to his Juno ,
博士 骄傲 曾是 玩耍 金星 到 他的 朱诺 ,
普劳迪博士扮演的是维纳斯，而朱诺则扮演的是朱诺。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][prɪ'perd][tuː; tə][weɪdʒ][æ; ən][ɪntər'ni:sn][wɔ:r][ə'ɡenst][ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv]
and he was prepared to wage an internecine war against the owner of
和 他 曾是 准备 到 工资 一个 内脏 战争 反对 这 所有者 的
[ðə; ði][wɪʃt][fɔ:r; fər][ˈæp(ə)] ,
the wished for apple ,
这 希望 为了 苹果 ,
他准备与那颗他想要的苹果的主人展开一场内战,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsætəl,laɪts][ˈpraɪvət][tʃæplɪnz] ,
and all his satellites private chaplains ,
和 全部 他的 卫星 私人的 随军牧师 ,
以及他所有的随从的私人牧师,

[ænd; ənd][ʌðər] .
and others .
和 其他的 .
以及其他。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsʊv][tuː; tə][kən'dʌkt][hɪm'self][tɔ:rdz][ðə; ði][ɪn'tru:dər][æz; əz][æ; ən][oʊld]
it behoved him also to conduct himself towards the intruder as an old
它 应尽的义务 他 还 到 执行 他自己 向 这 入侵者 作为 一个 老的
[ɑ:rtʃ'di:kən][ʃʊd; ʃəd][kən'dʌkt][hɪm'self][tuː; tə][æ; ən][ɪnklʌmɪŋ][ˈbɪʃəp] ;
archdeacon should conduct himself to an incoming bishop ;
副主教 应该 执行 他自己 到 一个 即将到来 主教 ;
他也应该像一位老副主教对待即将上任的主教一样对待这位入侵者。

[ænd; ənd][ðʊs][hiː; hi][wʌz; wəz][wel][ə'wer][ʌv; əv][ɔ:l][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] - [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][ə'pɪnjənz]
and though he was well aware of all Dr Proudie's abominable opinions
和 尽管 他 曾是 出色地 意识到的 的 全部 博士 - 可恶 意见
[æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdɪd][dɪ'sentəz] ,
as regarded dissenters ,
作为 认为 异议者 ,
尽管他很清楚普劳迪博士对异议者持有的那些令人憎恶的观点,

[tʃɜ:rtʃ][rɪ'fɔ:rm] ,
church reform ,
教会 改革 ,
教会改革,

[ðə; ði][heb'dɑ:mədɪl][ˈkaʊns(ə)] ,
the hebdomadal council ,
这 每周 理事会 ,
每周理事会,

[ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] ;
and such like ;
和 这样的 喜欢 ;

等等；

[ðʊʊ] [hiː; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði][mæn] ,
though he disliked the man ,
尽管 他 不喜欢 这 男人 ,

尽管他不喜欢这个人，

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ,
and hated the doctrines ,
和 憎恨 这 教义 ,

并且憎恨教义，

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
still he was prepared to show respect to the station of the bishop .
仍然 他 曾是 准备 到 展示 尊重 到 这 车站 的 这 主教 .

但他仍愿意对主教的地位表示尊重。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [kɔːld] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
So he and Mr Harding called together at the palace .
所以 他 和 先生 哈丁 称为 一起 在 这 宫殿 .

于是他和哈丁先生一起来到宫殿。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
His lordship was at home ,
他的 领主 曾是 在 家 ,

陛下在家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ʃʊʊn] [θruː] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [hɔːl][ɪn'tuː][ðə; ði] [wel] -
and the two visitors were shown through the accustomed hall into the well -
和 这 二 访客 是 所示 通过 这 习惯 大厅 进入 这 出色地 -

[noʊn] [ruːm] ,
known room ,
已知 房间 ,

两位来访者被领着穿过熟悉的大厅，进入那间熟悉的房间，

[wer] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['bɪʃəp] [juːst] [tuː; tə][sɪt] .
where the good old bishop used to sit .
在哪里 这 好的 老的 主教 用过的 到 坐 .

那里曾经是善良的老主教坐的地方。

[ðə; ði] ['fɜːrntɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [vælju'eɪʃn] ,
The furniture had been bought at a valuation ,
这 家具 有 到过 买 在 一个 估值 ,

这些家具是按估价购买的，

[ænd; ənd] ['evri] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,
and every chair and table ,
和 每一个 椅子 和 桌子 ,

每张椅子和桌子，

['evri] ['bʊkʃelf] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
every bookshelf against the wall ,
每一个 书架 反对 这 墙 ,

每个靠墙的书架，

[ænd; ənd] ['evri] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpt] ,
and every square in the carpet ,
和 每一个 正方形 在 这 地毯 ,

地毯上的每一块方格，

[wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
was as well known to each of them as their own bedrooms .
曾是 作为 出色地 已知 到 每个 的 他们 作为 他们的 自己的 卧室 .

对他们每个人来说就像熟悉自己的卧室一样。

[ˌnevərðə'les] [ðei] [æt; ət][wʌns] [felt] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][ðer; ðər] .
Nevertheless they at once felt that they were strangers there .
尽管如此 他们 在 一次 毛毡 那 他们 是 陌生人 那里 .

然而他们立刻就感觉到自己在那里是陌生人。

[ðə; ði] ['fɜːrniʃtʃər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [seɪm] ,
The furniture was for the most part the same ,
这 家具 曾是 为了 这 最多 部分 这 相同的 ,

家具大部分都一样，

[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmetə'mɔːfəʊzɪd] .
yet the place had been metamorphosed .
然而 这 地方 有 到过 变态 .

但这个地方已经发生了变化。

[ə; eɪ] [nuː] ['soʊfə][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,
A new sofa had been introduced ,
一个 新的 沙发 有 到过 介绍 ,

推出了一款新沙发，

[ænd; ænd] ['hɔːrɪd] [tʃɪnts] [ə'fer] ,
and horrid chintz affair ,
和 可怕的 印花棉布 事务 ,

和可怕的印花棉布事件，

[moʊst] [ʌnpri'lætɪkəl] [ænd; ænd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ;
most unprelatical and almost irreligious ;
最多 非亲属关系 和 几乎 无宗教信仰者 ;

最不现实，几乎不信教；

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊfə][æz; əz] ['nevər] [jet] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] ['diːsnt] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['klɜːrdʒɪmən]
such a sofa as never yet stood in the study of any decent high church clergyman
这样的 一个 沙发 作为 绝不 然而 站立 在 这 学习 的 任何 体面的 高的 教会 牧师

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
of the Church of England .
的 这 教会 的 英格兰 .

这样的沙发从来没有出现在英国国教任何一位正派高级教会牧师的书房里。

[ðə; ði][oʊld] ['kɜːtənz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ə'wei] .
The old curtains had also given away .
这 老的 窗帘 有 还 给定 离开 .

旧窗帘也坏了。

[ðei] [hæd; həd] ,
They had ,
他们 有 ,

他们有，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实，

[bɪ'kʌm] ['dɪndʒɪ] ,
become dingy ,
变得 昏暗的 ,

变得肮脏，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ɪdʒənəli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['ruːbi] [hæd; həd]
and that which had been originally a rich and goodly ruby had
和 那 哪个 有 到过 起初 一个 富有的 和 很好 红宝石 有
[dɪ'dʒenərəɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] .
degenerated into a reddish brown .
退化的 进入 一个 微红 棕色的 .
原本美丽而华丽的红宝石已经褪色成了红褐色。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,
哈丁先生,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['redɪʃ] [braʊn] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːdi] [bʌf] - ['kʌlərd] ['trʌmpəri]
thought the old reddish brown much preferable to the gaudy buff - coloured trumpery
想法 这 老的 微红 棕色的 很多 优选 到 这 艳丽的 增幅 - 有色 特朗普主义
[mə'reɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [diːmd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [oʊn]
moreen which Mrs Proudie had deemed good enough for her husband's own
莫林 哪个 太太 骄傲 有 被认为 好的 足够的 为了 她 丈夫的 自己的
[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪn](ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɑːr,tʃestər] .
room in the provincial city of Barchester .
房间 在 这 省级 城市 的 巴切斯特 .
我觉得旧的红棕色比俗气的浅黄色的无用家具更可取，而普劳迪太太认为后者足以装下她丈夫在巴彻斯特这个省会城市的房间。

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] [praʊdi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəps] [tʃer] ,
Our friends found Dr Proudie sitting on the old bishop's chair ,
我们的 朋友们 成立 博士 骄傲 坐着 在 这 老的 主教的 椅子 ,
我们的朋友发现普劳迪博士坐在老主教的椅子上，
['lʊkɪŋ] ['veri] [naɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['eɪprən] ;
looking very nice in his new apron ;
寻找 非常 好的 在 他的 新的 围裙 ;
他穿着新围裙看起来很漂亮；

[ðeɪ] [faʊnd] ,
they found ,
他们 成立 ,
他们发现，
[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌŋ] ,
Mr Slope standing on the hearthrug ,
先生 坡 常设 在 这 壁炉架 ,
斯洛普先生站在壁炉地毯上，

[pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] ['iːgər] ,
persuasive and eager ,
有说服力的 和 渴望的 ,
有说服力且热切，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ju:st][tu:; tə][stænd] ;
just as the archdeacon used to stand ;
只是 作为 这 副主教 用过的 到 站立 ;
就像副主教曾经站立的那样；
[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
but on the sofa they also found Mrs Proudie ,
但 在 这 沙发 他们 还 成立 太太 骄傲 ,
但在沙发上他们也发现了普劳迪太太，
[æn; ən] [ˌɪnə'veɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] [bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
an innovation for which a precedent might be in vain be sought in all the
一个 创新 为了 哪个 一个 先例 可能 是 在 徒劳 是 寻求 在 全部 这
[ˌæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [ˈbɪʃəprɪk] ！
annals of the Barchester bishopric ！
志 的 这 巴切斯特 主教区 ！
这一创新在巴彻斯特主教辖区的所有编年史中都找不到先例！
[ðer; ðər][ɪ:; ɪ][wʌz; wəz] ,
There she was ,
那里 她 曾是 ,
她就在那里，
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and they could only make the best of her .
和 他们 可以 仅有的 制作 这 最好的 的 她 .
他们只能尽力让她发挥出最好的水平。
[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [θru:] [ɪn] [mʌtʃ] [fɔ:rm] .
The introductions were gone through in much form .
这 介绍 是 已消失 通过 在 很多 形式 .
介绍以多种形式进行。
[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [neɪmd] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
The archdeacon shook hands with the bishop and named Mr Harding ,
这 副主教 摇晃 双手 和 这 主教 和 命名 先生 哈丁 ,
副主教与主教握手并点名哈丁先生，
[hu:] [rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [du:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə]
who received such an amount of greeting as was due from a bishop to
WHO 已收到 这样的 一个 数量 的 问候 作为 曾是 到期的 从 一个 主教 到
[ə; eɪ] [prɪ'sentər] .
a precentor .
一个 前导 .
他受到了主教对主教团领袖应有的热情欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第4/52页

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] [waɪf] ；
His lordship then presented them to his lady wife ；

他的 领主 然后 呈现 他们 到 他的 女士 妻子 ；
然后，他的爵位将它们赠送给了他的妻子。

[ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ'di:kən] [fɜ:rst] ，
the archdeacon first ，

这 副主教 第一的 ，
副主教首先，

[wɪð; wɪθ][ɑ:rkədaɪ'ækənəl] ['ɑ:nərz] ，
with archidiaconal honours ；

和 大主教 荣誉 ，
并被授予主教荣誉，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [prɪ'sentər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] [pə'reɪd] ．
and then the precentor with diminished parade ．

和 然后 这 前导 和 减少 游行 ．
然后是领唱者，他的游行队伍逐渐减弱。

['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] [sloʊp] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ．
After this Mr Slope presented himself ．

后 这 先生 坡 呈现 他自己 ．
随后，斯洛普先生出现了。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ，
The bishop ；

这 主教 ，
主教，

[ɑɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ，
it is true ；

它 是 真的 ，
是真的，

[dɪd] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ，
did mention his name ；

做过 提到 他的 姓名 ；
确实提到了他的名字，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪsɪz] [praʊdi] [tu:] ，
and so did Mrs Proudie too ；

和 所以 做过 太太 骄傲 也 ；
普劳迪夫人也一样，

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊdər] [toʊn] ；
in a louder tone ；

在 一个 更大声 语气 ；
用更大的声音；

[bʌt; bət]['mɪstər] [sloʊp] [tʊk] [ɑɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ．
but Mr Slope took it upon himself the chief burden of his own introduction ．

但 先生 坡 采取 它 之上 他自己 这 首席 负担 的 他的 自己的 介绍 ．
但斯洛普先生却亲自承担了介绍工作的主要责任。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈpleɪʒər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] ；
He had great pleasure in making himself acquainted with Dr Grantly ；
他 有 伟大的 乐趣 在 制作 他自己 熟人 和 博士 格兰特利 ；
他非常高兴能与格兰特利博士结识；

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gʊd] [wɜ:rks] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
he had heard much of the archdeacon's good works in that part of the
他 有 听到 很多 的 这 - 好的 作品 在 那 部分 的 这
[ˈdaɪəsis] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksəd] ([ðʌs] [ˈpɜ:rpəsli]
diocese in which his duties as archdeacon had been exercised (thus purposely
教区 在 哪个 他的 职责 作为 副主教 有 到过 锻炼 (因此 故意
[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] - [hɪðərˈtu:ɪ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] [æt; ət][lɑ:rdʒ]) 。
ignoring the archdeacon's hitherto unlimited dominion over the diocese at large) 。
忽略 这 - 迄今为止 无限 统治权 超过 这 教区 在 大的) 。
他听说过副主教在担任副主教的教区部分所做的许多善事（因此故意忽视了副主教迄今为止对整个教区的无限统治权）。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rdʃɪp] [dɪˈpendɪd] [ˈgreɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ]
He was aware that his lordship depended greatly on the assistance which
他 曾是 意识到的 那 他的 领主 取决于 非常 在 这 协助 哪个
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [grɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈpɜ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] 。
Dr Grantly would be able to give him in that portion of the diocese 。
博士 格兰特利 会 是 有能力的 到 给 他 在 那 部分 的 这 教区 ；
他知道，他的爵位很大程度上依赖于格兰特利博士能否在该教区那部分地区给予他的帮助。

[hi:; hi] [ðen] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He then thrust out his hand ,
他 然后 推力 出去 他的 手 ；
然后他伸出手，
[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [foʊ] ,
and grasping that of his new foe ,
和 抓握 那 的 他的 新的 敌人 ；
并抓住他的新敌人，

[brɪˈdju:d] [aɪ ˈti:] [ʌnˈmɜ:sɪfəli] 。
bedewed it unmercifully 。
露水 它 无情地 ；
无情地浇湿了它。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [boʊd] ,
Dr Grantly in return bowed ,
博士 格兰特利 在 返回 鞠躬 ；
格兰特利博士回礼鞠躬，

[lʊkt] [stɪf] ,
looked stiff ,
看起来 僵硬的 ；
看上去僵硬，

[kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪˌbraʊz] ,
contracted his eyebrows ,
合同 他的 眉毛 ；
皱起了眉头，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] 。
and wiped his hand with his pocket - handkerchief 。
和 擦拭 他的 手 和 他的 口袋 - 手帕 ；
并用手帕擦了擦手。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbæʃt] ,
Nothing abashed ,
没有什么 羞愧 ,

没什么可羞愧的，

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ðen] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [prɪˈsentər] ,
Mr Slope then noticed the precentor ,
先生 坡 然后 注意到 这 前导 ,

斯洛普先生注意到领唱者，

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklɜːrdʒi] .
and descended to the grade of the lower clergy .
和 下降 到 这 年级 的 这 降低 牧师 .

并降为低级神职人员。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌ; əv][ðə; ði][hænd] ,
He gave him a squeeze of the hand ,
他 给予 他 一个 挤 的 这 手 ,

他握紧他的手，

[dæmp] [ɪnˈdiːd] ,
damp indeed ,
潮湿 的确 ,

确实潮湿，

[bʌt; bət] [əˈfekʃənət] ,
but affectionate ,
但 亲热 ,

但充满爱意，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌ; əv][ˈmɪstər] - - ;
and was very glad to make the acquaintance of Mr - - ;
和 曾是 非常 高兴的 到 制作 这 熟人 的 先生 - - ;

并很高兴认识先生——；

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ;
Mr Harding ;
先生 哈丁 ;

哈丁先生；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] - - - [prɪˈsentər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] - [səˈmaɪzd]
he had not exactly caught the name - - ' Precentor in the cathedral ' surmised
他 有 不是 确切地 捕捉 这 姓名 - - - 前导 在 这 大教堂 - 推测

[ˈmɪstər] [sloʊp] .
Mr Slope .
先生 坡 .

他没有清楚地听清这个名字——“大教堂的领唱者”，斯洛普先生猜测道。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [kənˈfest] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [sfɪr] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Mr Harding confessed that such was the humble sphere of his work .
先生 哈丁 坦白 那 这样的 曾是 这 谦逊的 领域 的 他的 工作 .

哈丁先生承认，这就是他的工作范围之小。

- [sʌm; səm] ['pæriʃ] ['du:tɪz] [æz; əz] [wel] ,
- **Some parish duties as well** ,
- 一些 教区 职责 作为 出色地 ,

“还有一些教区职责，

- [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] [sloʊp] .
- **suggested Mr Slope** .
- 建议 先生 坡 .

斯洛普先生建议道。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ək'na:lɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn'kʌmbənsɪ] [ʌv; əv][es 'ti:] ['kʌθbərts] .
Mr Harding acknowledged the diminutive incumbency of St Cuthbert's .
先生 哈丁 已确认 这 小字 现任 的 英石 卡斯伯特的 .

哈丁先生承认圣卡斯伯特教堂的职责范围很小。

['mɪstər] [sloʊp] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,
Mr Slope then left him alone ,
先生 坡 然后 左边 他 独自的 ,

斯洛普先生随后离开了他，

['hævɪŋ] [kəndɪ'sendɪd] [sə'fɪjntli] ,
having condescended sufficiently ,
拥有 居高临下的 足够 ,

已经足够屈尊了，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['paʊəz] .
and joined the conversation among the higher powers .
和 加入 这 对话 之中 这 更高 权力 .

并加入了更高权力之间的对话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] [ðer; ðər] ,
There were four persons there ,
那里 是 四 人 那里 ,

那里有四个人，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ;
each of whom considered himself the most important personage in the diocese ;
每个 的 谁 经过考虑的 他自己 这 最多 重要的 人士 在 这 教区 ;

他们每个人都认为自己是教区中最重要的人物；

[hɪm'self] [ɪn'di:d] ,
himself indeed ,
他自己 的确 ,

他自己确实

[ɔ:r][hɜ:r'self] ,
or herself ,
或者 她自己 ,

或者她自己，

[æz; əz]['mɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
as Mrs Proudie was one of them ;
作为 太太 骄傲 曾是 一 的 他们 ;

普劳迪夫人就是其中之一；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
and with such a difference of opinion it was not probable that they would
和 和 这样的 一个 不同之处 的 观点 它 曾是 不是 可能 那 他们 会

[get][ɑ:n] ['plezntli] [tə'geðər] .
get on pleasantly together .
得到 在 愉快 一起 .

由于意见分歧如此之大，他们不太可能愉快地相处。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] ['æktʃuəli] [wɔːr] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈeɪprən] ,
The bishop himself actually wore the visible apron ,
这 主教 他自己 实际上 穿着 这 可见的 围裙 ,
主教本人实际上穿着可见的围裙,

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['meɪnli] [tuː; tə] [ðæt] - - [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] ,
and trusted mainly to that - - to that and to his title ,
和 可信 主要 到 那 - - 到 那 和 到 他的 标题 ,
并且主要相信这一点——相信这一点和他的头衔,

[bəʊθ] ['biːɪŋ] [fæktz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
both being facts which could not be overlooked .
两个都 存在 事实 哪个 可以 不是 是 被忽视的 .
这两个事实都是不容忽视的。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
The archdeacon knew his subject ,
这 副主教 知道 他的 主题 ,
副主教知道他的主题,

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ,
and really understood the business of bishoping ,
和 真的 理解 这 商业 的 主教 ,
并且真正理解主教的职责,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] ;
which the others did not ;
哪个 这 其他的 做过 不是 ;
而其他人却没有;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [graʊnd] .
and this was his strong ground .
和 这 曾是 他的 强的 地面 .
这就是他的强项。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd][hɜːr; hər][seks][tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] ,
Mrs Proudie had her sex to back her ,
太太 骄傲 有 她 性别 到 后退 她 ,
普劳迪夫人有女性的支持,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəˈmænd] ,
and her habit of command ,
和 她 习惯 的 命令 ,
以及她指挥的习惯,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈtoʊn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [feɪs] [ænd; ənd]
and was nothing daunted by the high tone of Dr Grantly's face and
和 曾是 没有什么 畏惧 经过 这 高的 语气 的 博士 - 脸 和

[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .
格兰特利博士的面容和身材的高贵气质丝毫没有吓倒他。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][ˈoʊnli] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][tækt][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] ,
Mr Slope had only himself and his own courage and tact to depend on ,
先生 坡 有 仅有的 他自己 和 他的 自己的 勇气 和 策略 到 依赖 在 ,
斯洛普先生只能依靠自己以及自己的勇气和机智,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [self] - [əˈʃʊrd] ,
but he nevertheless was perfectly self - assured ,
但 他 尽管如此 曾是 完美 自己 - 保证 ,
但他仍然非常自信,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [wi:k] [men] [hu:]
and did not doubt but that he should soon get the better of weak men who
和 做过 不是 怀疑 但 那 他 应该 很快 得到 这 更好的 的 虚弱的 男人 WHO
[ˈtrʌstɪd] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rnɪz] ,
trusted so much to externals ,
可信 所以 很多 到 外部 ,
并且毫不怀疑，他很快就能战胜那些过于依赖外在力量的弱者，

[æz; əz][bəuθ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑ:rt'di:kən] [ə'pɪəd] [tu:; tə][du:] .
as both bishop and archdeacon appeared to do .
作为 两个都 主教 和 副主教 出现 到 做 .
主教和副主教似乎都这么做。

- [du:][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
- Do you reside in Barchester ,
- 做 你 居住 在 巴切斯特 ,
“你住在巴彻斯特吗？

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] ?
Dr Grantly ?
博士 格兰特利 ?
格兰特利博士？

- [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:təst] [smaɪl] .
- asked the lady with the sweetest smile .
- 问 这 女士 和 这 最甜美的 微笑 .
“那位女士带着最甜美的微笑问道。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['plʌm,sted] [ɪ'pɪskə,pɑɪ] ,
Dr Grantly explained that he lived in his own parish of Plumstead Episcopi ,
博士 格兰特利 解释 那 他 居住地 在 他的 自己的 教区 的 普拉姆斯特德 主教 ,
格兰特利博士解释说，他住在自己的普拉姆斯特德主教教区，

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
a few miles out of the city .
一个 很少 英里 出去 的 这 城市 .
距城市几英里。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['leɪdi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['kʌntri] ['vɪzɪtɪŋ]
Whereupon the lady hoped that the distance was not too great for country visiting
于是 这 女士 希望 那 这 距离 曾是 不是 也 伟大的 为了 国家 访问
,
.
,
于是这位女士希望距离不会太远，不方便去乡下旅游，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ['græntli] .
as she would be so glad to make the acquaintance of Mrs Grantly .
作为 她 会 是 所以 高兴的 到 制作 这 熟人 的 太太 格兰特利 .
因为她很高兴认识格兰特利夫人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
She would take the earliest opportunity ,
她 会 拿 这 最早 机会 ,
她会尽早抓住机会，

[ˈæftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] ['bɑ:r,tʃɛstər] ;
after the arrival of her horses at Barchester ;
后 这 到达 的 她 马匹 在 巴切斯特 ;
在她的马匹抵达巴彻斯特之后；

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['lʌndən] ;
their horses were at present in London ;
他们的 马匹 是 在 展示 在 伦敦 ;

他们的马目前在伦敦；

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
their horses were not immediately coming down ,
他们的 马匹 是 不是 立即地 未来 向下 ,

他们的马没有立即下来，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
as the bishop would be obliged in a few days ,
作为 这 主教 会 是 有义务 在 一个 很少 天 ,

主教几天后就要这样做，

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] .
to return to town .
到 返回 到 镇 .

返回城镇。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [mʌt]
Dr Grantly was no doubt aware that the bishop was at present much
博士 格兰特利 曾是 不 怀疑 意识到的 那 这 主教 曾是 在 展示 很多
[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] - [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪm'pru:vmənt] [kə'mɪti] - :
called upon by the ' University Improvement Committee ' :
称为 之上 经过 这 - 大学 改进 委员会 - :

格兰特利博士无疑知道主教目前正受到“大学改进委员会”的频繁拜访：

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [prəʊ'si:d] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] ,
the Committee could not well proceed without him ,
这 委员会 可以 不是 出色地 继续 没有 他 ,

如果没有他，委员会就无法顺利进行，

[æz; əz][ðer; ðər]['faɪn(ə)] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] .
as their final report had now to be drawn up .
作为 他们的 最终的 报告 有 现在 到 是 绘制 向上 .

因为他们现在必须起草最终报告。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz]
The bishop had also to prepare a scheme for the ' Manufacturing Towns
这 主教 有 还 到 准备 一个 方案 为了 这 - 制造业 城镇
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [ɪ:vɪŋ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [sə'saɪəti] - ,
Morning and Evening Sunday School Society ' ,
早晨 和 晚上 星期日 学校 社会 - ,

主教还必须为“制造业城镇早晚主日学校协会”制定计划，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪtrən] ,
of which he was a patron ,
的 哪个 他 曾是 一个 赞助人 ,

他是其中一位赞助人，

[ɔ:r] ['prezɪdənt] ,
or president ,
或者 总统 ,

或总统，

[ɔːr][də'rektər] ,
or director ,
或者 导演 ;
或董事,
[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɑːr,tʃɛstər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
and therefore the horses would not come down to Barchester at present ;
和 所以 这 马匹 会 不是 来 向下 到 巴切斯特 在 展示 ;
因此马匹目前不会前往巴彻斯特;

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dɪd] [kʌm] [daʊn] ,
but whenever the horses did come down ,
但 每当 这 马匹 做过 来 向下 ;
但每当马下来的时候,
[fiː; ji] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['plʌm,stɛd] [ɪ'pɪskəpaɪ] ,
she would take the earliest opportunity of calling at Plumstead Episcopi ,
她 会 拿 这 最早 机会 的 呼叫 在 普拉姆斯特德 主教 ,
她会尽早去普拉姆斯特德埃皮斯科皮拜访,

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['kʌntri] [ˈvɪzɪtɪŋ] .
providing the distance was not too great for country visiting .
提供 这 距离 曾是 不是 也 伟大的 为了 国家 访问 .
距离不太远, 适合去乡村旅游。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'di:kən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [baʊ; boʊ] :
The archdeacon made his fifth bow :
这 副主教 制成 他的 第五 弓 :
副主教第五次鞠躬:

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;
he had made one at each mention of the horses ;
他 有 制成 一 在 每个 提到 的 这 马匹 ;
每次提到马, 他都会说一句话;

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] ['græntli] [wʊd] [duː][hɜːr'self][ðə; ði] [ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and promised that Mrs Grantly would do herself the honour of calling at the
和 承诺 那 太太 格兰特利 会 做 她自己 这 荣誉 的 呼叫 在 这
[ˈpæləs] [ɑːn][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] .
palace on an early day .
宫殿 在 一个 早期的 天 .
并承诺格兰特利夫人将尽早造访宫殿。

['mɪsɪz] [praʊdi] [dɪ'klerd] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] :
Mrs Proudie declared that she would be delighted :
太太 骄傲 声明 那 她 会 是 高兴极了 :
普劳迪夫人表示她非常高兴:

[fiː; ji] [ˈhædnt] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] ,
she hadn't liked to ask ,
她 之前没有 喜欢 到 问 ,
她不喜欢问,

[nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] ['mɪsɪz] ['græntli] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] ;
not being quite sure whether Mrs Grantly had horses ;
不是 存在 相当 当然 无论 太太 格兰特利 有 马匹 ;
不太确定格兰特利夫人是否有马;

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了,

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] & [si:] ,
the distance might have been & c ,
这 距离 可能 有 到过 & c ,
距离可能是&c,
& [si:] .
& c .
& c .
等等。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [əˈgen] [bəʊd] ,
Dr Grantly again bowed ,
博士 格兰特利 再次 鞠躬 ,
格兰特利博士再次鞠躬,
[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .
但什么也没说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ʌv; əv]
He could have bought every single individual possession of the whole family of
他 可以 有 买 每一个 单身的 个人 拥有 的 这 所有的 家庭 的
[ðə; ði] - ,
the Proudies ,
这 - ,
他本可以买下普罗迪家族的所有财产,

[ænd; ænd][hæv; həv] [rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] ,
and have restored them as a gift ,
和 有 恢复 他们 作为 一个 礼物 ,
并将它们作为礼物归还,
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] ;
without much feeling the loss ;
没有 很多 感觉 这 损失 ;
没有太多的失落感;

[ænd; ænd][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ˈseprət] [per] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had kept a separate pair of horses for the exclusive use of his
和 有 保留 一个 分离 一对 的 马匹 为了 这 独家的 使用 的 他的
[waɪf] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ;
wife since the day of their marriage ;
妻子 自从 这 天 的 他们的 婚姻 ;
自结婚之日起, 他就为妻子单独保留了一对马匹供其使用;

[ˌwerˈæz] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [dʒɑːbd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [æt; ət]
whereas Mrs Proudie had been hitherto jobbed about the streets of London at
然而 太太 骄傲 有 到过 迄今为止 工作 关于 这 街道 的 伦敦 在
[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;
so much a month during the season ;
所以 很多 一个 月 期间 这 季节 ;
而普劳迪太太迄今为止在伦敦街头打工, 每个月的工资都这么高。

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] ,
and at other times had managed to walk ,
和 在 其他 时代 有 管理 到 走 ,
有时还能走路,
[ɔːr] [ˈhaɪər][ə; eɪ][smɑːrt][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪblz] .
or hire a smart fly from the livery stables .
或者 聘请 一个 聪明的 飞 从 这 涂装 马厩 .
或者从马厩租一辆漂亮的马车。

- [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [sku:lz] ['dʒen(ə)rəlɪ]
' **Are the arrangements with reference to the Sabbath - day schools generally**
- 是 这 安排 和 参考 到 这 安息日 - 天 学校 一般来说
['prɪtɪ] [gʊd] [ɪn][jɔː; jəɹ] ['ɑ:rtʃ'di:kənri] ? -
pretty good in your archdeaconry ? '
漂亮的 好的 在 你的 副主教 ? -
“你们副主教辖区关于安息日学校的安排一般都很好吗？”

- ['sæbəθ] - [deɪ] [sku:lz] !
' **Sabbath - day schools !**
- 安息日 - 天 学校 !
“安息日学校！”
- [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][,æfekt'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] . -
' **repeated the archdeacon with an affectation of surprise .** '
- 重复 这 副主教 和 一个 做作 的 惊喜 . -
副主教装出惊讶的样子又说了一遍。

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,
“就我之言，”

[aɪ][kɑ:nt] [tel] ;
I can't tell ;
我 不能 告诉 ;
“我说不出来；”

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɒtəz] .
it depends mainly on the parson's wife and daughters .
它 取决于 主要 在 这 牧师的 妻子 和 女儿们 .
这主要取决于牧师的妻子和女儿。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [æt; ət] ['plʌm,sted] . -
There is none at Plumstead . '
那里 是 没有任何 在 普拉姆斯特德 . -
“普拉姆斯特德没有。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈb:lmoust][ə; eɪ][fɪb][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
This was almost a fib on the part of the Archdeacon ,
这 曾是 几乎 一个 纤维 在 这 部分 的 这 副主教 ,
这几乎是副主教的谎言，

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] ['græntli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sku:l] .
for Mrs Grantly has a very nice school .
为了 太太 格兰特利 有 一个 非常 好的 学校 .
因为格兰特利夫人有一所非常好的学校。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔː] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɪk'sklu:sɪvli] ,
To be sure it is not a Sunday School exclusively ,
到 是 当然 它 是 不是 一个 星期日 学校 只 ,
当然，这不仅仅是一所主日学校，

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['deziɡneɪtɪd] ;
and is not so designated ;
和 是 不是 所以 指定的 ;
并且没有被如此指定；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪg'zempləri] ['leɪdi] [ˈb:lweɪz] [ə'tendz] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,
but that exemplary lady always attends there an hour before church ,
但 那 典范 女士 总是 参加 那里 一个 小时 前 教会 ,
但那位模范女士总是在教堂礼拜前一个小时去那里，

[ænd; ənd] ['hi:rz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðer; ðər] ['kætəkɪzəm] ,
and hears the children say their catechism ,

和 听到 这 孩子们 说 他们的 教理问答 ,

[ænd; ənd] [si:z] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [kli:n] [ænd; ənd]['taɪdi][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rt] ,
and sees that they are clean and tidy for church ,

和 看到 那 他们 是 干净的 和 整齐的 为了 教会 ,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [wɑ:ʃt] ,
with their hands washed ,

和 他们的 双手 洗过 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃu:z] [taɪd] ;
and their shoes tied ;

和 他们的 鞋 系 ;

[ænd; ənd] [grɪzl] [ænd; ənd] [flɒ'ri:ndə] ,
and Grisel and Florinda ,

和 格里塞尔 和 弗洛琳达 ,

还有格里塞尔和弗洛琳达,

[hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] ,
her daughters ,

她 女儿们 ,

她的女儿们,

['kæri] ['ðɪðər] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [bʌnz] ,
carry thither a basket of large buns ,

携带 那里 一个 篮子 的 大的 面包 ,

提着一篮子大馒头,

[beɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] ,
baked on the Saturday afternoon ,

烘焙 在 这 周六 下午 ,

周六下午烘烤,

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑ:t] [ɪ'speʃəli] [ʌndər] [dɪs'greɪs] ,
and distribute them to all the children not especially under disgrace ,

和 分发 他们 到 全部 这 孩子们 不是 尤其 在下面 耻辱 ,

并将它们分发给所有没有受到特别羞辱的孩子,

[wɪtʃ] [bʌnz] [ɑ:r; ər] ['kærid] [hʊm][æftər] [tʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑ:ntent] ,
which buns are carried home after church with considerable content ,

哪个 面包 是 携带 家 后 教会 和 大量 内容 ,

教堂礼拜结束后, 人们带着满满一肚子面包回家,

[ænd; ənd] ['i:tn] [hɑ:t][æt; ət] [ti:] ,
and eaten hot at tea ,

和 吃 热的 在 茶 ,

喝茶时趁热享用,

['bi:ɪŋ] [ðen] [splɪt][ænd; ənd] ['təʊstɪd] .
being then split and toasted .

存在 然后 分裂 和 烤过的 .

然后切开并烘烤。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈplʌm,sted] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər]
The children of Plumstead would indeed open their eyes if they heard their
这 孩子们 的 普拉姆斯特德 会 的确 打开 他们的 眼睛 如果 他们 听到 他们的
[ˈvenə,reitɪd] [ˈpæstər] [dɪˈkler] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsʌndeɪ] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] .
venerated pastor declare that there were no Sunday schools in the parish .
受人尊敬 牧师 宣布 那 那里 是 不 星期日 学校 在 这 教区 .
如果普拉姆斯特德的孩子们听到他们尊敬的牧师宣布教区里没有主日学校，他们一定会睁开眼睛。

[ˈmɪstər] [sləʊp] [ˈmɪrli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdər] ,
Mr Slope merely opened his eyes wider ,
先生 坡 仅仅 打开 他的 眼睛 更广泛 ,
斯洛普先生只是把眼睛睁得更大了，
[ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
and slightly shrugged his shoulders .
和 轻微地 耸了耸肩 他的 肩膀 .
并微微耸了耸肩膀。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ,
He was not ,
他 曾是 不是 ,
他不是，
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[prɪˈperd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] .
prepared to give up his darling project .
准备 到 给 向上 他的 亲爱的 项目 .
准备放弃他心爱的项目。
- [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [ˈtrævəlɪŋ] [hɪr] ,
' I fear there is a great deal of Sabbath travelling here ,
- 我 害怕 那里 是 一个 伟大的 交易 的 安息日 旅行 这里 ,
“我担心这里有很多安息日的来往，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，
- [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈbrædʃɔ:] - ,
' on looking at the ' Bradshaw ' ,
- 在 寻找 在 这 - 布拉德肖 - ,
“看着‘布拉德肖’，

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [treɪnz] [ɪn][ænd; ənd] [θri:] [treɪnz] [aʊt] [ˈevri] [ˈsæbəθ] .
I see that there are three trains in and three trains out every Sabbath .
我 看 那 那里 是 三 火车 在 和 三 火车 出去 每一个 安息日 .
我看到每个安息日都有三列火车进站，三列火车出站。
[kʊd; kəd] [ˈnʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [ðem; ðəm] ?
Could nothing be done to induce the company to withdraw them ?
可以 没有什么 是 完毕 到 诱导 这 公司 到 提取 他们 ?
难道就没有办法促使该公司撤回这些要求吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
Don't you think ,
不 你 思考 ,
你不觉得吗，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ,
Dr Grantly ,
 博士 格兰特利 ,

格兰特利博士，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈenədʒi] [maɪt] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)] ? -
that a little energy might diminish the evil ? '
 那 一个 小的 活力 可能 减少 这 邪恶的 ? -

一点点能量就能减少邪恶吗？ '

- [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dəˈrektər] ,
' Not being a director ,
 - 不是 存在 一个 导演 ,

“我不是导演，

[aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [seɪ] .
I really can't say .
 我 真的 不能 说 .

我实在说不上来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] ,
But if you can withdraw the passengers ,
 但 如果 你 能 提取 这 乘客 ,

但如果你能把乘客撤走，

[ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,
their company ,
 他们的 公司 ,

他们的公司，

[aɪ] [der] [seɪ] ,
I dare say ,
 我 敢 说 ,

我敢说，

[wɪl] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [treɪnz] ,
will withdraw the trains ,
 将要 提取 这 火车 ,

将撤回列车，

- [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
' said the doctor .
 - 说 这 医生 .

“医生说道。

- [ɪts] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈdɪvɪdendz] . -
' It's merely a question of dividends . '
 - 它是 仅仅 一个 问题 的 股息 . -

“这只是一个股息问题。”

- [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] ,
' But surely ,
 - 但 一定 ,

“但可以肯定的是，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ,
Dr Grantly ,
 博士 格兰特利 ,

格兰特利博士，

- [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
' said the lady ,
 - 说 这 女士 ,

“那位女士说，

- ['ʃʊrli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][,ai 'ti:] ['dɪfrəntli] .
'surely we should look at it differently .
- 一定 我们 应该 看 在 它 不同 .

“我们当然应该以不同的方式看待它。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
You and I ,
你 和 我 ,

你和我，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪn][,ʼaʊər; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] :
in our position :
在 我们的 位置 :

在我们的立场上：

['ʃʊrli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə][kən'troʊl][soʊ] ['gri:vəs] [ə; eɪ][sɪn] .
surely we should do all that we can to control so grievous a sin .
一定 我们 应该 做 全部 那 我们 能 到 控制 所以 严重的 一个 罪 .

我们当然应该尽一切努力来控制如此严重的罪恶。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
Don't you think so ,
不 你 思考 所以 ,

你不这么认为吗？

[,mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ? -
Mr Harding ? '
先生 哈丁 ? -

“哈丁先生？ ”

[ænd; ənd][,fi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'sentər] ,
and she turned to the precentor ,
和 她 转向 到 这 前导 ,

她转向领唱者，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [mju:t] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
who was sitting mute and unhappy .
WHO 曾是 坐着 沉默的 和 不开心 .

他默默地坐着，心情很不愉快。

[,mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] ['pɔ:təz] [ænd; ənd] ['stɒkər] ,
Mr Harding thought that all porters and stokers ,
先生 哈丁 想法 那 全部 搬运工 和 司炉 ,

哈丁先生认为所有的搬运工和司炉工，

[gɑ:rdz] ,
guards ,
守卫 ,

警卫，

- ,
breaksmen ,
- ,

破门者，

['pɔɪntsmən] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][,gɒʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
pointsmen ought to have an opportunity of going to church ,
尖兵 应该 到 有 一个 机会 的 去 到 教会 ,

交通员应该有机会去教堂，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] .

and he hoped that they all had .
和 他 希望 那 他们 全部 有 .

他希望大家都能做到。

- [bʌt; bət] [ˈʊrli] ,

' But surely ,
- 但 一定 ,

“但可以肯定的是，

[ˈʊrli] ,

surely ,
一定 ,

一定，

- [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,

' continued Mrs Proudie ,
- 持续 太太 骄傲 ,

普劳迪夫人继续说道，

- [ˈʊrli] [ðæt] [ɪz][na:t] [ɪˈnʌf] .

' surely that is not enough .
- 一定 那 是 不是 足够的 .

“这肯定是不够的。”

[ˈʊrli] [ðæt] [wɪl] [na:t] [sɪˈkjʊr] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈzɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsæbəθ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]

Surely that will not secure such an observance of the Sabbath as we are

一定 那 将要 不是 安全的 这样的 一个 观察 的 这 安息日 作为 我们 是

[tɔ:t] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ɪz][na:t][ˈoʊnli] [ɪkˈspi:diənt] [baɪ][ɪndɪˈspensəb(ə)l] ;

taught to conceive is not only expedient by indispensable ;

教授 到 构想 是 不是 仅有的 权宜 经过 必不可少 ;

当然，这并不能确保我们遵守安息日，正如我们所教导的那样，这不仅是权宜之计，而且是不可或缺的；

[ˈʊrli] - - -

surely - - '
一定 - - -

一定 - '

[kʌm] [wʌt] [kʌm] [maɪt] ,

Come what come might ,
来 什么 来 可能 ,

无论发生什么，

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈteɪ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Dr Grantly was not to be forced into a dissertation on a point of

博士 格兰特利 曾是 不是 到 是 强制 进入 一个 论文 在 一个 观点 的

[ˈdɑ:ktɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,

doctrine with Mrs Proudie ,
教义 和 太太 骄傲 ,

格兰特利博士不应该被迫与普劳迪夫人就某个教义问题进行论文讨论，

[nɔ:ɹ] [jet] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] ;

nor yet with Mr Slope ;
也不 然而 和 先生 坡 ;

也没有和斯洛普先生在一起；

[soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌtʃ] [ˈserəmoʊni][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] ,

so without much ceremony he turned his back upon the sofa ,
所以 没有 很多 仪式 他 转向 他的 后退 之上 这 沙发 ,

于是他毫不客气地转身背对着沙发，

[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [æm'bigjuəs] [spi:tʃ] .
would not allow his lordship to finish his ambiguous speech .
 会 不是 允许 他的 领主 到 结束 他的 模糊的 演讲 .

不允许大人把那番模棱两可的讲话说完。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
' **There is one point I would like to mention** ,
- 那里 是 一 观点 我 会 喜欢 到 提到 ,
我想提一点,

[ˈmɪstər] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] .
Mr Archdeacon .
先生 副主教 .

副主教先生。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [æskt] [em 'i:][tuː; tə] [step] [θru:] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
His lordship asked me to step through the premises ,
他的 领主 问 我 到 步 通过 这 前提 ,
大人请我穿过屋子,

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['steɪb(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] . -
and I see that the stalls in the second stable are not perfect . '
- 和 我 看 那 这 摊位 在 这 第二 稳定的 是 不是 完美的 . -
我发现第二个马厩里的马厩并不完美。”

- [waɪ] - - [ðeəz; ðəz] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔ:rsɪz] ,
' **Why - - there's standing for a dozen horses** ,
- 为什么 - - 有 常设 为了 一个 打 马匹 ,
“为什么——那里站着十几匹马，

- [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] .
' **said the archdeacon** .
- 说 这 副主教 .

‘副主教说道。

- [pər'hæps][soʊ] ,
' **Perhaps so** ,
- 也许 所以 ,

“也许如此，

- [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
' **said the other** ;
- 说 这 其他 ;

'另一个人说；

- [ɪn'di:d] ,
' **indeed** ,
- 的确 ,

'的确，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I've no doubt of it ;
我已经 不 怀疑 的 它 ;

我对此毫不怀疑；

[bʌt; bət] [ˈvɪzɪtər] ,
but visitors ,
- 但 访客 ,

但游客们，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
- 你 知道 ,

你知道，

[ˈɔ:f(ə)n][rɪ'kwəɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .
often require so much accommodation .
经常 要求 所以 很多 住宿 .

通常需要这么多的住宿。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈrelatɪvz] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ðer; ðær] [oʊn] [ˈhɔ:rsɪz] . -
There are many of the bishop's relatives who always bring their own horses . '
那里 是 许多 的 这 主教的 亲属 WHO 总是 带来 他们的 自己的 马匹 . -
主教的许多亲戚总是带着自己的马。”

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [du:] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] - [ˈhɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Dr Grantly promised that due provision for the relatives ' horses should be
博士 格兰特利 承诺 那 到期的 条款 为了 这 亲属 - 马匹 应该 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
格兰特利医生承诺将妥善安置亲属的马匹，

[æz; əz][fɑ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈsteɪb(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [wʊd] [əˈlaʊ] .
as far at least as the extent of the original stable building would allow .
作为 远的 在 至少 作为 这 程度 的 这 原来的 稳定的 建筑 会 允许 .
至少在原有马厩建筑允许的范围内。

[hi:; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] .
He would himself communicate with the architect .
他 会 他自己 交流 和 这 建筑师 .
他会亲自与建筑师沟通。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,
' And the coach - house ,
- 和 这 教练 - 房子 ,
“还有马车房，

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,
格兰特利博士，

- [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] [sloʊp] ;
' continued Mr Slope ;
- 持续 先生 坡 ;
斯洛普先生继续说道；

- [ðer; ðær][ɪz] [ˈri:əli] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [koʊtʃ] - [haʊs] ,
' there is really hardly any room for a second carriage in the large coach - house ,
- 那里 是 真的 几乎 任何 房间 为了 一个 第二 运输 在 这 大的 教练 - 房子 ,
“偌大的马车房里几乎没有空间容纳第二辆马车，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌn] ,
and the smaller one ,
和 这 较小的 一 ,
较小的一个，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[hoʊldz][ˈoʊnli][wʌn] . -
holds only one . '
持有 仅有的 一 . -
只有一个。 '

- [ænd; ænd][ðə; ði][gæs] ,
' And the gas ,
- 和 这 气体 ,
“还有煤气，

- [tʃaɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi] ;
' **chimed in the lady** ;
- 齐声说道 在 这 女士 ;

'那位女士插嘴道；

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gæs] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
' **there is no gas through the house** ,
- 那里 是 不 气体 通过 这 房子 ,

“房子里没有煤气，

[nʌn] [wətˈevər] ,
none whatever ,
没有任何 任何 ,

什么也没有，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
but in the kitchen and passages :
但 在 这 厨房 和 段落 :

但在厨房和通道里。

[ˈfɔːli] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [θru:] [wɪð; wɪθ][paɪps][fɔːr; fər][gæs] ,
Surely the palace should have been fitted through with pipes for gas ,
一定 这 宫殿 应该 有 到过 适配 通过 和 管道 为了 气体 ,

宫殿里肯定应该安装煤气管道，

[ænd; ənd][hɑ:t][ˈwɔ:tər] [tu:] .
and hot water too .
和 热的 水 也 .

还有热水。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:t][ˈwɔ:tər][leɪd][ɑ:n] [ˈeniwɛr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
There is no hot water laid on anywhere above the ground floor .
那里 是 不 热的 水 铺设 在 任何地方 多于 这 地面 地面 .

一楼以上的地方没有热水。

[ˈfɔːli] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɑ:t][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz]
Surely there should be the means of getting hot water in the bed - rooms
一定 那里 应该 是 这 方法 的 获得 热的 水 在 这 床 - 房间

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ɪn][dʒʌgz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . -
without having it brought in jugs from the kitchen . '
没有 拥有 它 带来 在 水罐 从 这 厨房 . -

当然应该有办法在卧室里获得热水，而不用从厨房用水壶来。'

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][paɪps][fɔːr; fər][hɑ:t][ˈwɔ:tər] .
The bishop had a decided opinion that there should be pipes for hot water .
这 主教 有 一个 决定 观点 那 那里 应该 是 管道 为了 热的 水 .

主教坚决认为应该安装热水管道。

[hɑ:t][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈsen](ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Hot water was very essential for the comfort of the palace .
热的 水 曾是 非常 基本的 为了 这 舒适 的 这 宫殿 .

热水对于宫殿的舒适度来说非常重要。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [ˈrekwɪzɪt] [ɪn] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [haʊs] .
a requisite in any decent gentleman's house .
一个 必需品 在 任何 体面的 绅士的 房子 .

这是任何体面绅士家中的必需品。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkoʊpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz]
Mr Slope had remarked that the coping on the garden wall was in many places .
先生 坡 有 评论 那 这 应对 在 这 花园 墙 曾是 在 许多 地方
[ɪmˈpɜːrfɪkt] .
imperfect .
不完善 .

斯洛普先生曾指出，花园围墙上的许多地方都有缺陷。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [dɪˈskɒvəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] ,
Mrs Proudie had discovered a large hole ,
太太 骄傲 有 发现 一个 大的 洞 ,
普劳迪夫人发现了一个大洞，

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ræts] ,
evidently the work of rats ,
显然 这 工作 的 老鼠 ,
显然是老鼠干的，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] .
in the servants ' hall .
在 这 仆人 - 大厅 .
在仆人的大厅里。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˌdiːteɪsteɪfɪn] [ʌv; əv][ræts] .
The bishop expressed an utter detestation of rats .
这 主教 表达 一个 说出 憎恶 的 老鼠 .
主教表示极其厌恶老鼠。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
There was nothing ,
那里 曾是 没有什么 ,
什么也没有，

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] ,
he believed ,
他 相信 ,
他相信，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
in this world ,
在 这 世界 ,
在这个世界上，

[ðæt] [hiː; hi][soʊ] [mʌt] [heɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .
that he so much hated as a rat .
那 他 所以 很多 憎恨 作为 一个 鼠 .
他非常讨厌它，就像讨厌老鼠一样。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] ,
Mr Slope had ,
先生 坡 有 ,
斯洛普先生

[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
而且，

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪm'pɜ:rfrɪkt] :
observed that the locks of the out - houses were very imperfect :
观察到 那 这 锁 的 这 出去 - 房屋 是 非常 不完善 :

注意到户外厕所的锁非常不完善:

[hi:; hi] [mɑ:t] ['spesɪfaɪ][ðə; ði] [koʊl] - ['selər] ,
he might specify the coal - cellar ,
他 可能 指定 这 煤炭 - 地窖 ,

他可能会指定煤窖,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] .
and the wood - house .
和 这 木头 - 房子 .

还有木屋。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [si:n] [ðæt] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] -
Mrs Proudie had also seen that those on the doors of the servants '
太太 骄傲 有 还 已见 那 那些 在 这 门 的 这 仆人 -
[ˈbedrʊmz; 'bedru:mz][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [bæd] [kən'dɪj(ə)n] ;
bedrooms were in an equally bad condition ;
卧室 是 在 一个 同样地 坏的 状况 ;

普劳迪夫人还发现, 仆人卧室门上的门也同样状况糟糕;

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][oʊld] - ['fæɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rvisəbl] .
indeed the locks all through the house were old - fashioned and unserviceable .
的确 这 锁 全部 通过 这 房子 是 老的 - 造型 和 无法使用 .

事实上, 整栋房子的锁都是老式的, 无法使用。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:k] ,
The bishop thought that a great deal depended on a good lock ,
这 主教 想法 那 一个 伟大的 交易 取决于 在 一个 好的 锁 ,

主教认为, 很多事情都取决于一把好锁,

[ænd; ənd] [kwɑ:t] [æz; əz] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
and quite as much on the key .
和 相当 作为 很多 在 这 钥匙 .

并且同样注重关键。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] ,
He had observed that the fault very often lay with the key ,
他 有 观察到 那 这 过错 非常 经常 躺 和 这 钥匙 ,

他发现故障往往出在钥匙上,

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn] ['eni] [wei] ['twɪstɪd] .
especially if the wards were in any way twisted .
尤其 如果 这 病房 是 在 任何 方式 扭曲 .

尤其是如果病房以任何方式被扭曲的话。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kætəbɔ:g] [ʌv; əv]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,
Mr Slope was going on with his catalogue of grievances ,
先生 坡 曾是 去 在 和 他的 目录 的 不满 ,

斯洛普先生继续讲述他的不满,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['laʊdli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rt'di:kən] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
when he was somewhat loudly interrupted by the archdeacon who succeeded
什么时候 他 曾是 有些 高声 中断 经过 这 副主教 WHO 成功了
[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:'ɑ:sɪsn] ['ɑ:rkɪtekt] ,
in explaining that the diocesan architect ,
在 解释 那 这 教区 建筑师 ,

这时, 副主教大声打断了他, 并解释说, 教区建筑师,

[ɔːr] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmən] ,
or rather his foreman ,
或者 相当 他的 领班 ,

或者更确切地说是他的领班，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [ɑːn] [sʌt] [ˈsʌbdʒekts] ;
was the person to be addressed on such subjects ;
曾是 这 人 到 是 已解决 在 这样的 主题 ;

是就此类主题需要讨论的人；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] ,
and that he ,
和 那 他 ,

并且他，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,

格兰特利博士，

[hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
had inquired as to the comfort of the palace ,
有 询问 作为 到 这 舒适 的 这 宫殿 ,

询问了宫殿的舒适程度，

[ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] .
merely as a point of compliment .
仅仅 作为 一个 观点 的 赞扬 .

仅仅作为一种赞美。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaːri] ,
He was very sorry ,
他 曾是 非常 对不起 ,

他非常抱歉，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [əˈmɪs] :
that so many things had been found amiss :
那 所以 许多 事物 有 到过 成立 错误 :

发现很多事情都不对劲：

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
and then he rose from his chair to escape .
和 然后 他 玫瑰 从 他的 椅子 到 逃脱 .

然后他从椅子上站起来逃跑了。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][lend] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][pəˈleɪʃ(ə)]
though she had contrived to lend her assistance in recapitulating the palatial
尽管 她 有 人为的 到 借 她 协助 在 总结 这 宫殿

[dɪˌlæprɪˈdeɪʃənz] ,
dilapidations ,
破败 ,

尽管她曾尽力帮助重建宫殿的破败，

[hæd; həd][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; həɹ][hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
had not on that account given up her hold of Mr Harding ,
有 不是 在 那 帐户 给定 向上 她 抓住 的 先生 哈丁 ,
并没有因此放弃对哈丁先生的控制,

[nɔ:r] ['si:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [sə'bætɪkl]
nor ceased from her cross - examination as the iniquity of Sabbatical
也不 停止 从 她 叉 - 考试 作为 这 罪恶 的 休假
[ə'mju:zmənts] .
amusements .
娱乐 .

她也没有停止对安息日娱乐活动的罪恶进行盘问。
[ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [ə'gen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [θroʊn] [aʊt][hɜ:r; həɹ] - ['ʃɒrli] ,
Over and over again had she thrown out her ' surely ,
超过 和 超过 再次 有 她 抛掷 出去 她 - 一定 ,
她一次又一次地抛出“当然,

['ʃɒrli] ,
surely ,
一定 ,
一定,

- [æt; ət]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] [dɪ'voʊtɪd] [hed] ,
' at Mr Harding's devoted head ,
- 在 先生 哈丁的 奉献 头 ,
哈丁先生的忠诚的头,

[ænd; ʌnd] [ɪl] [hæd; həd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pæri] [ðə; ði] [ə'tæk] .
and ill had that gentleman been able to parry the attack .
和 患病的 有 那 绅士 到过 有能力的 到 招架 这 攻击 .
如果那位先生能够抵挡住这次攻击,那就糟了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [faʊnd] [hɪm'self] [səb'dʒektɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .
He had never before found himself subjected to such a nuisance .
他 有 绝不 前 成立 他自己 受 到 这样的 一个 滋扰 .
他以前从未遭遇过如此的麻烦。

['leɪdɪz] [ˌhɪðər'tu:] ,
Ladies hitherto ,
女士们 迄今为止 ,
女士们,

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,
when they had consulted him on religious subjects ,
什么时候 他们 有 咨询 他 在 宗教 主题 ,
当他们向他咨询宗教问题时,

[hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['defərəns] ,
had listened to what he might choose to say with some deference ,
有 听着 到 什么 他 可能 选择 到 说 和 一些 尊重 ,
带着尊重聆听了他想说的话,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['dɪfəd] ,
and had differed ,
和 有 不同 ,
并且有不同意见,

[ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] ['dɪfəd] ,
it they differed ,
它 他们 不同 ,
如果他们有分歧,

[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 ；

默默地。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [praʊdi] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
But Mrs Proudie interrogated him ,
但 太太 骄傲 审问 他 ；

但普劳迪太太质问他，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['lektʃəd] .
and then lectured .
和 然后 讲课 ；

然后进行演讲。

- ['ni:ðər] [ðəʊ] ,
' **Neither thou** ,
- 两者都不 你 ；

“你也不行，

[nɔ:r] [ðɑɪ] [sʌn] ,
nor thy son ,
也不 你的 儿子 ；

你的儿子，

[nɔ:r] [ðɑɪ] ['dɔ:tər] ,
nor thy daughter ,
也不 你的 女儿 ；

也不是你的女儿，

[nɔ:r] [ðɑɪ] [mæn] ['sɜ:rvənt] ,
nor thy man servant ,
也不 你的 男人 仆人 ；

你的仆人也不行，

[nɔ:r] [ðɑɪ] [meɪd] ['sɜ:rvənt] ,
nor thy maid servant ,
也不 你的 女佣 仆人 ；

你的婢女，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ；

‘她说，

[ɪm'presɪvli] ,
impressively ,
令人印象深刻 ；

令人印象深刻的是，

[ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
and more than once ,
和 更多的 比 一次 ；

并且不止一次，

[æz; əz] [ðəʊ] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] .
as though Mr Harding had forgotten the words .
作为 尽管 先生 哈丁 有 被遗忘的 这 字 ；

好像哈丁先生忘记了这些话。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:ɹ; həɹ] ['fɪŋɡər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['kwʊʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [lɔ:] ,
She shook her finger at him as she quoted the favourite law ,
她 摇晃 她 手指 在 他 作为 她 引 这 最喜欢的 法律 ；

她一边向他摇着手指，一边引用她最喜欢的法律，

[æz; əz] [ðʊʊ] ['menəsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] ；
as though menacing him with punishment ；
作为 尽管 威胁 他 和 惩罚 ；

仿佛要用惩罚来威胁他；

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [kætə'gɔːrɪkli] [tuː; tə] [steɪt] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][naːt] [θɪŋk] [ðæt]
and then called upon him categorically to state whether he did not think that
和 然后 称为 之上 他 绝对地 到 状态 无论 他 做过 不是 思考 那
[ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][æn; ən][ə,bɑːmɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ．
travelling on the Sabbath was an abomination and a desecration ．
旅行 在 这 安息日 曾是 一个 厌恶 和 一个 亵渎 ．

然后明确要求他说明是否认为安息日出行是一种令人憎恶和亵渎的行为。

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][hɑːrd] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ．
Mr Harding had never been so hard pressed in his life ．
先生 哈丁 有 绝不 到过 所以 难的 按下 在 他的 生活 ．

哈丁先生一生中从未遭遇过如此艰难的处境。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'bjʊːk] [ðə; ði] ['leɪdɪ][fɔːr; fər] [prɪ'zʊmɪŋ] [soʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
He felt that he ought to rebuke the lady for presuming so to talk to a
他 毛毡 那 他 应该 到 训斥 这 女士 为了 假设 所以 到 讲话 到 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [soʊ] [meɪ] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] ；
gentleman and a clergyman so may years her senior ；
绅士 和 一个 牧师 所以 可能 年 她 高级的 ；

他觉得自己应该责备这位女士，因为她竟敢与一位比她年长很多岁的绅士和牧师交谈；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] ，
but he recoiled from the idea of scolding the bishop's wife ，
但 他 反冲 从 这 主意 的 责骂 这 主教的 妻子 ；

但他不敢责骂主教的妻子，

[ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['prez(ə)ns] ，
in the bishop's presence ，
在 这 主教的 在场 ；

在主教面前，

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ；
on his first visit to the palace ；
在 他的 第一的 访问 到 这 宫殿 ；

第一次参观宫殿；

[mɔːr'ʊʊvər] ，
moreover ；
而且 ；

而且，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ，
to tell the truth ，
到 告诉 这 真相 ；

说实话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ．
he was somewhat afraid of her ．
他 曾是 有些 害怕的 的 她 ．

他有点怕她。

[ʃiː; ʃɪ] ，
She ；
她 ；

她，

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əbˈzɔ:rbd] ,
seeing him sit silent and absorbed ,
看到 他 坐 沉默的 和 吸收 ,
看到他静静地坐着，全神贯注，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] .
by no means refrained from the attack .
经过 不 方法 克制 从 这 攻击 .
绝不会停止攻击。

- [aɪ][hoʊp] ,
' I hope ,
- 我 希望 ,
“我希望，

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,
哈丁先生，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,
'她说，

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [hed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmli] ,
shaking her head slowly and solemnly ,
摇晃 她 头 缓慢地 和 庄严地 ,
她缓慢而严肃地摇了摇头，

- [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [ˈtrævəlɪŋ] ,
' I hope you will not leave me to think that you approve of Sabbath travelling ,
- 我 希望 你 将要 不是 离开 我 到 思考 那 你 批准 的 安息日 旅行 ,
“我希望你不会让我以为你赞成安息日旅行，

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈmi:nɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' and she looked a look of unutterable meaning into his eyes .
- 和 她 看起来 一个 看 的 难以言喻 意义 进入 他的 眼睛 .
'她看着他的眼睛，眼中充满了难以言喻的深意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstændɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
There was no standing for this ,
那里 曾是 不 常设 为了 这 ,
对此毫无立场，

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
for Mr Slope was now looking at him ,
为了 先生 坡 曾是 现在 寻找 在 他 ,
因为斯洛普先生现在正看着他，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
and so was the bishop ,
和 所以 曾是 这 主教 ,
主教也一样，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] ,
and so was the archdeacon ,
和 所以 曾是 这 副主教 ,
副主教也一样，

[hu:] [hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdju:z] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
who had completed his adieux on that side of the room .
WHO 有 完全的 他的 再见 在 那 边 的 这 房间 .
他已经在房间那边告别了。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈðerfɔːr] [gɑːt][ʌp][ˈɔːlsoʊ] ,
Mr Harding therefore got up also ,
先生 哈丁 所以 得到 向上 还 ,
于是哈丁先生也站了起来,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
and putting out his hand to Mrs Proudie ,
和 推杆 出去 他的 手 到 太太 骄傲 ,
并向普劳迪太太伸出手,

[sed] :
said :
说 :
说:

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][es ˈtiː] [ˈkʌθbərts] [sʌm; səm] [ˈsʌndeɪ] ,
- If you will come to St Cuthbert's some Sunday ,
- 如果 你 将要 来 到 英石 卡斯伯特的 一些 星期日 ,
“如果你某个星期天来圣卡斯伯特教堂,

[aɪ] [wɪl] [priːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . -
I will preach you a sermon on the subject . '
我 将要 布道 你 一个 讲道 在 这 主题 . -
我将就此话题向你们布道。'

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɑːrtˈdiːkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsentər] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
And so the archdeacon and the precentor took their departure ,
和 所以 这 副主教 和 这 前导 采取 他们的 离开 ,
副主教和领唱者就此离去,

[ˈbəʊɪŋ] [lɒʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
bowing low to the lady ,
鞠躬 低的 到 这 女士 ,
向女士深深鞠躬,

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɔːrd] ,
shaking hands with the lord ,
摇晃 双手 和 这 主 ,
与主握手,

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][sloʊp][ɪn][ðə; ði][best] [ˈmænər] [iːtʃ] [kʊd; kəd] .
and escaping from Mr Slope in the best manner each could .
和 逃脱 从 先生 坡 在 这 最好的 方式 每个 可以 .
并尽其所能地逃离斯洛普先生。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [mælˈtriːt] ;
Mr Harding was again maltreated ;
先生 哈丁 曾是 再次 虐待 ;
哈丁先生再次受到虐待;

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [ˈgræntli] [swɔːr] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
but Dr Grantly swore deeply in the bottom of his heart ,
但 博士 格兰特利 发誓 深 在 这 底部 的 他的 心 ,
但格兰特利博士在内心深处发誓,

[ðæt] [noʊ] [ˈɜːrθli] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [əˈgen] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv]
that no earthly consideration should ever again induce him to touch the paw of
那 不 尘世的 考虑 应该 曾经 再次 诱导 他 到 触碰 这 爪子 的
[ðæt] [ɪmˈpjʊr] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ˈænɪm(ə)] .
that impure and filthy animal .
那 不纯 和 污秽 动物 .
无论出于什么原因, 他都不能再去触摸那只不洁、肮脏的动物的爪子。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ;
现在 ,

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪt] [ˈpouət] ,
had I the pen of a might poet ,
有 我 这 笔 的 一个 可能 诗人 ;
如果我拥有一支伟大诗人的笔 ,

[wʊd] [aɪ] [sɪŋ] [ɪn][ˈepɪk] [vɜ:rs]
would I sing in epic verse
会 我 唱歌 在 史诗 诗
我会用史诗般的诗句唱歌吗

[ðə; ði][ˈnouʊb(ə)l] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] .
the noble wrath of the archdeacon .
这 高贵 愤怒 的 这 副主教 .
副主教的高贵愤怒。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [steps] [dɪˈsend] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈgræv(ə)l] [swi:p] ,
The palace steps descend to a broad gravel sweep ,
这 宫殿 步骤 下降 到 一个 广阔 碎石 扫 ,
宫殿的台阶下降到宽阔的砾石路面 ,

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] [ˈəʊpənz] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
from whence a small gate opens out into the street ,
从 何处 一个 小的 门 打开 出去 进入 这 街道 ,
有一扇小门通向街道 ,

[ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈgertweɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] .
very near the covered gateway leading to the close .
非常 靠近 这 涵盖 网关 领导 到 这 关闭 .
非常靠近通往封闭区域的有盖大门。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [dɔ:r] [tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
The road from the palace door turns to the left ,
这 路 从 这 宫殿 门 转弯 到 这 左边 ,
从宫殿门口的路向左转 ,

[θru:] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈga:dnz] ,
through the spacious gardens ,
通过 这 宽敞 花园 ,
穿过宽敞的花园 ,

[ænd; ənd] [ˈtə:mineɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌndən] - [roʊd] ,
and terminates on the London - road ,
和 终止 在 这 伦敦 - 路 ,
终点是伦敦路 ,

[hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
half a mile from the cathedral .
一半 一个 英里 从 这 大教堂 .
距大教堂半英里。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [smɔ:l] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [kloʊz] ,
Till they had passed this small gate and entered the close ,
直到 他们 有 通过了 这 小的 门 和 进入 这 关闭 ,
直到他们穿过这扇小门 , 进入狭窄的地方 ,

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spuʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
neither of them spoke a word ;
两者都不 的 他们 辐 一个 单词 ;
他们俩都没说一句话 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri'sentər] ['klɪrli] [sɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [ðæt] [ə; eɪ][tɔ:r'neɪdʊs][wʌz; wəz]
but the precentor clearly saw from his companion's face that a tornado was
但 这 前导 清楚地 锯 从 他的 同伴的 脸 那 一个 龙卷风 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
to be expected ,
到 是 预期的 ,
但领唱者从同伴的脸上清楚地看出，一场龙卷风即将来临，

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:] .
nor was he himself inclined to stop it .
也不 曾是 他 他自己 倾斜 到 停止 它 .
他本人也无意阻止这件事。

[ðəʊ] ,
Though ,
尽管 ,
尽管，

[baɪ] ['neɪtʃər] [fa:r] [les] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
by nature far less irritable than the archdeacon ,
经过 自然 远的 较少的 易怒的 比 这 副主教 ,
性格上远不如副主教那么暴躁，

['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] :
even he was angry :
甚至 他 曾是 生气的 :
甚至他也很生气：

[hi:; hi]['i:v(ə)n] - - [ðæt] [maɪld][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [mæn] - - [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn]
he even - - that mild and courteous man - - was inclined to express himself in
他 甚至 - - 那 温和的 和 有礼貌 男人 - - 曾是 倾斜 到 表达 他自己 在
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɜ:rtiəs] [tɜ:rmz] .
anything but courteous terms .
任何事物 但 有礼貌 条款 .
他甚至——那个温和而有礼貌的人——倾向于用任何不礼貌的语言来表达自己的。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[wɔ:r]
WAR
战争
战争

- [ɡʊd] ['hevəns] !
' Good heavens !
- 好的 天 !
“天哪！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' exclaimed the archdeacon ,
- 惊呼 这 副主教 ,
副主教惊呼道，

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊz] ,
as he placed his foot on the gravel walk of the close ,
作为 他 放置 他的 脚 在 这 碎石 走 的 这 关闭 ,
当他踏上小巷的碎石路时，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and raising his hat with one hand ,
和 提高 他的 帽子 和 一 手 ,
用一只手举起帽子,

[pæst] [ðə; ði] [ʌðər] ['sʌmwʌt] ['vaɪələntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [naʊ] ['grɪzld] ['lɑ:ks] ;
passed the other somewhat violently over his now grizzled locks ;
通过了 这 其他 有些 暴力 超过 他的 现在 斑白 锁 ;
另一只手有些粗暴地拂过他现在灰白的头发;

[smoʊk] ['ɪfu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌp'liftɪd] ['bi:vər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ræθ] ,
smoke issued from the uplifted beaver as it were a cloud of wrath ,
抽烟 发布 从 这 提升 海狸 作为 它 是 一个 云 的 愤怒 ;
烟雾从被举起的海狸身上冒出, 就像一团愤怒的云,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼæŋgər] ['oʊpənd] ,
and the safety valve of his anger opened ,
和 这 安全 - 阀门 的 他的 愤怒 打开 ;
他的愤怒的安全阀打开了,

[ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [sti:m] ,
and emitted a visible steam ,
和 发射 一个 可见的 蒸汽 ;
并发出可见的蒸汽,

[pri'ventɪŋ] ['pɑ:zətɪv] [ɪk'spləʊʒn] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['æpəpleksi] .
preventing positive explosion and probably apoplexy .
预防 积极的 爆炸 和 大概 中风 .
防止正爆炸和可能的中风。

- [gʊd] ['hevəns] !
! Good heavens !
- 好的 天 !

“天哪!

- - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl]
! - - and the archdeacon looked up to the gray pinnacles of the cathedral
- - - 和 这 副主教 看起来 向上 到 这 灰色的 巅峰 的 这 大教堂
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

——副主教抬头望向大教堂塔楼的灰色尖顶,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mju:t] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðæt] [sti:l] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
making a mute appeal to that still living witness which had looked down on the
制作 一个 沉默的 上诉 到 那 仍然 活的 证人 哪个 有 看起来 向下 在 这
[ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑ:r'tʃɛstər] .
doings of so many bishops of Barchester .
行为 的 所以 许多 主教们 的 巴切斯特 .
向那位仍然活着的证人发出无声的呼吁, 他曾鄙视过巴彻斯特许多主教的所作所为。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [laɪk] [ðæt] ['mɪstər] [sləʊp] ,
! I don't think I shall ever like that Mr Slope ,
- 我 不 思考 我 将 曾经 喜欢 那 先生 坡 ,
“我想我永远不会喜欢斯洛普先生,

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
! said Mr Harding .
- 说 先生 哈丁 .

”哈丁先生说道。

- [laɪk] [hɪm; ɪm] !
' **Like him** !
- 喜欢 他 !

“喜欢他！ ”

- [rɔːrd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] ,
' **roared the archdeacon** ,
- 咆哮 这 副主教 ,

副主教咆哮道，

[ˈstændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
standing still for a moment to give more force to his voice ;
常设 仍然 为了 一个 片刻 到 给 更多的 力量 到 他的 嗓音 ;

静静地站一会儿，让声音更有力；

- [laɪk] [hɪm; ɪm] ! -
' **like him** ! '
- 喜欢 他 ! -

“喜欢他！ ”

[ɔːl][ðə; ði][ˈrævənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [kɔːd] [ðer; ðər] [əˈsent] .
All the ravens of the close cawed their assent .
全部 这 渡鸦 的 这 关闭 嘎嘎叫 他们的 同意 .

所有的乌鸦都嘎嘎地表示同意。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
The old bells of the tower ,
这 老的 铃铛 的 这 塔 ,

塔上的古老钟声，

[ɪn] [tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] ,
in chiming the hour ,
在 鸣响 这 小时 ,

在报时中，

[ˈekəʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] ;
echoed the words ;
回声 这 字 ;

重复了这些话；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪts] [ˈmjuːtli] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈsɪmələr]
and the swallows flying out from their nests mutely expressed a similar
和 这 燕子 飞行 出去 从 他们的 巢穴 默默地 表达 一个 相似的

[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

而从巢穴中飞出来的燕子也默默地表达了同样的看法。

[laɪk] [ˈmɪstər] [sloʊp] !
Like Mr Slope !
喜欢 先生 坡 !

就像斯洛普先生一样！

[waɪ] [noʊ] ,
Why no ,
为什么 不 ,

为什么不呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ˈeni] [ˈbɑːr,tʃestər] - [bred] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈmɪstər]
it was not very probable that any Barchester - bred living thing should like Mr
它 曾是 不是 非常 可能 那 任何 巴切斯特 - 繁殖 活的 事物 应该 喜欢 先生
[sloʊp] !
Slope !
坡 !

巴彻斯特出生的人不太可能会喜欢斯洛普先生！

- [nɔːr][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [iːðər] ,
' Nor Mrs Proudie either ,
- 也不 太太 骄傲 任何一个 ,
“普劳迪太太也不行，
- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
' said Mr Harding .
- 说 先生 哈丁 .

”哈丁先生说道。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdi:kən] [ðerəˈpɑːn] [fərˈgɑːt] [hɪmˈself] .
The archdeacon thereupon forgot himself .
这 副主教 于是 忘了 他自己 .
副主教随即忘掉了自己的事情。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] ,
I will not follow his example ,
我 将要 不是 跟随 他的 例子 ,
我不会效仿他，

[nɔːr] [ʃɑːk] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [baɪ] [trænˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
nor shock my readers by transcribing the term in which he expressed his feelings
也不 震惊 我的 读者 经过 转录 这 学期 在 哪个 他 表达 他的 情怀
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .
as to the lady who had been named .
作为 到 这 女士 WHO 有 到过 命名 .
也不会通过抄录他表达对那位被提及的女士的感受的词语来震惊我的读者。

[ðə; ði][ˈrævənz] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [les] [ˈskruːpjələs]
The ravens and the last lingering notes of the clock bells were less scrupulous
这 渡鸦 和 这 最后的 挥之不去的 笔记 的 这 钟 铃铛 是 较少的 一丝不苟的
,
!
,
乌鸦的鸣叫和钟声的最后余音都不那么谨慎，

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈekʊz] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈprɔːpər] [eksˈkləˈmeɪʃn] .
and repeated in corresponding echoes the very improper exclamation .
和 重复 在 相应的 回声 这 非常 不当 感叹 .
并以相应的回声重复了非常不恰当的感叹。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdi:kən] [əˈgen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ;
The archdeacon again raised his hat ;
这 副主教 再次 提高 他的 帽子 ;
副主教再次举起了帽子；
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈsæljətəri] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [stiːm] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] .
and another salutary escape of steam was effected .
和 其他 有益的 逃脱 的 蒸汽 曾是 受影响 .
又一次有益的蒸汽逸出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,
There was a pause ,
那里 曾是 一个 暂停 ,
一阵沉默，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪˈsentər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp]
during which the precentor tried to realise the fact that the wife of the bishop
期间 哪个 这 前导 尝试 到 意识到 这 事实 那 这 妻子 的 这 主教
[ʌv; əv] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] ,
of Barchester had been thus designated ,
的 巴切斯特 有 到过 因此 指定的 ,
在此期间, 领唱者试图意识到巴彻斯特主教的妻子被如此指定,

[ɪn][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
in the close of the cathedral ,
在 这 关闭 的 这 大教堂 ,
在大教堂的尽头,

[baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɑːrtʃˈdiːkən] :
by the lips of its own archdeacon :
经过 这 嘴唇 的 它是自己的 副主教 :
由其副主教亲口说出:

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][,aɪ ˈtiː] .
but he could not do it .
但 他 可以 不是 做 它 :
但他做不到。

- [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [siːmz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] [ɪˈnʌf] ,
' The bishop seems a quiet man enough ,
- 这 主教 似乎 一个 安静的 男人 足够的 ,
“主教看上去很安静,

- [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
' suggested Mr Harding ,
- 建议 先生 哈丁 ,
哈丁先生建议道,

[ˈhævɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪljər] .
having acknowledged to himself his own failure .
拥有 已确认 到 他自己 他的 自己的 失败 :
他承认了自己的失败。

- [ˈɪdiət] !
' Idiot !
- 笨蛋 !
'笨蛋!

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
' exclaimed the doctor ,
- 惊呼 这 医生 ,
医生惊呼道,

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][spæzˈmɑːdɪk] [əˈtempts] [æt; ət]
who for the nonce was not capable of more than spasmodic attempts at
WHO 为了 这 nonce 曾是 不是 有能力的 的 更多的 比 痉挛性的 尝试 在
[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 :
他暂时无法说出更多的话, 只能断断续续地说话。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈveri] [braɪt] ,
he did not seem very bright ,
他 做过 不是 似乎 非常 明亮的 ,

他看起来不太聪明，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
' said Mr Harding ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

- [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] .
' and yet he has always had the reputation of a clever man .
- 和 然而 他 有 总是 有 这 名声 的 一个 聪明的 男人 .

“然而他一直以聪明人而闻名。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈhi:z] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈfri:li] . -
I suppose he's cautious and not inclined to express himself very freely . '
我 认为 他是 谨慎 和 不是 倾斜 到 表达 他自己 非常 自由 . -

我想他很谨慎，不太愿意自由地表达自己。’

[ðə; ði] [nu:] [ˈbɪəp] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [soʊ] [kənˈtemptəbl] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ɪn]
The new bishop of Barchester was already so contemptible a creature in
这 新的 主教 的 巴切斯特 曾是 已经 所以 可鄙 一个 生物 在
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] - [aɪz] ,
Dr Grantly's eyes ,
博士 眼睛 ,

在格兰特利博士眼中，巴彻斯特的新主教已经是一个如此卑鄙的人物，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
that he could not condescend to discuss his character .
那 他 可以 不是 屈尊 到 讨论 他的 特点 .

他不屑于讨论他的性格。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [baɪ] [ˈʌðər] ;
He was a puppet to be played by others ;
他 曾是 一个 木偶 到 是 玩 经过 其他的 ;

他只是被别人玩弄的傀儡；

[ə; eɪ] [mɪr] [wæks] [dɑ:l] ,
a mere wax doll ,
一个 仅仅 蜡 玩具娃娃 ,

一个普通的蜡娃娃，

[dʌn] [ʌp][ɪn][æn; ən][ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] [hæt] ,
done up in an apron and a shovel hat ,
完毕 向上 在 一个 围裙 和 一个 铲 帽子 ,

穿着围裙，戴着铲形帽，

[tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ɔ:r] [ˈelswer] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈbaʊt] [baɪ][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz][æz; əz]
to be stuck on a throne or elsewhere and pulled about by wires as
到 是 卡住 在 一个 王座 或者 别处 和 拉 关于 经过 电线 作为
[ˈʌðər] [tʃʊz] .
others chose .
其他的 选择 .

被困在王座上或其他地方，并按照其他人的选择被电线拉动。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][let] [hɪmˈself] [daʊn] [loʊ] [rɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt]
Dr Grantly did not choose to let himself down low enough to talk about
博士 格兰特利 做过 不是 选择 到 让 他自己 向下 低的 足够的 到 讲话 关于
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [praʊdi] ;
Dr Proudie ;
博士 骄傲 ;

格兰特利博士并没有选择让自己变得太卑微来谈论普劳迪博士；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he saw that he would have to talk about the other members of his
但 他 锯 那 他 会 有 到 讲话 关于 这 其他 成员 的 他的
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

但他意识到他必须谈论家里的其他成员，

[ðə; ði][koʊ'ædzətər] ['bɪʃəp] ,
the coadjutor bishops ,
这 帮手 主教们 ,

助理主教们，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [daʊn] ,
who had brought his lordship down ,
who 有 带来 他的 领主 向下 ,

是谁把他的爵位降下来的，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
in a box ,
在 一个 盒子 ,

在一个盒子里，

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][hænd(ə)] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][æz; əz] [ðeɪ] [wɪld] .
and were about to handle the wires as they willed .
和 是 关于 到 处理 这 电线 作为 他们 意志 .

并准备随心所欲地处理电线。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wɜː; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] .
This in itself was a terrible vexation to the archdeacon .
这 在 本身 曾是 一个 糟糕的 烦恼 到 这 副主教 .

这本身就让副主教感到非常烦恼。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
Could he have ignored the chaplain ,
可以 他 有 忽略 这 牧师 ,

他能无视牧师的警告吗？

[ænd; ænd][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
and have fought the bishop ,
和 有 战斗 这 主教 ,

并与主教战斗，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
there would have been ,
那里 会 有 到过 ,

本来会有，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

['nʌθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] .
nothing degrading in such a contest .
没有什么 降级 在 这样的 一个 竞赛 .

在这样的比赛中，没有什么丢脸的事情。

[let] [ðə; ði] [kwi:n] [merk] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['biʃəp] [ʌv; əv] ['bɑ:rtʃestər] ;
Let the Queen make whom she would bishop of Barchester ;
让 这 女王 制作 谁 她 会 主教 的 巴切斯特 ;
让女王任命她想要任命的人为巴彻斯特主教；

[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
一个男人，

[ɔ:r][i:v(ə)n][æn; ən] [eɪp] ,
or even an ape ,
或者 甚至 一个 猿 ,
甚至是猿猴，

[wen] [wʌns][ə; eɪ] ['biʃəp] ,
when once a bishop ,
什么时候 一次 一个 主教 ,
曾经担任过主教，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['ædvərseri] ,
would be a respectable adversary ,
会 是 一个 可敬 对手 ,
会是一个值得尊敬的对手，

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [faɪt] ,
if he would but fight ,
如果 他 会 但 斗争 ,
如果他愿意战斗，

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] [tu:; tə][du:] ,
But what was such a person as Dr Grantly to do ,
但 什么 曾是 这样的 一个 人 作为 博士 格兰特利 到 做 ,
但是像格兰特利博士这样的人该怎么办呢？

[wen] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]['mɪstər] [slʊp] [wʌz; wəz] [pʊt] ['fɔ:rwəd] [æz; əz][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ?
when such another person as Mr Slope was put forward as his antagonist ?
什么时候 这样的 其他 人 作为 先生 坡 曾是 放 向前 作为 他的 反派 ?
当斯洛普先生这样的人被推举为他的对手时？

[ɪf] [hi:; hi] ,
If he ,
如果 他 ,
如果他

[ʼaʊər; ɑ:r] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
our archdeacon ,
我们的 副主教 ,
我们的副主教，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['kɑ:mbæt] ,
refused to combat ,
拒绝 到 战斗 ,
拒绝战斗，

['mɪstər] [slʊp] [wʊd] [wɔ:k] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] ,
Mr Slope would walk triumphant over the field ,
先生 坡 会 走 凯 超过 这 场地 ,
斯洛普先生将胜利地走过田野，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hi:l] .
and have the diocese of Barchester under his heel .
和 有 这 教区 的 巴切斯特 在下面 他的 脚跟 .
并将巴彻斯特教区置于他的统治之下。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,
如果 ,
如果 ,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面 ,

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] [əkˈseptɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [nu:] [ˈpʌpɪt] [ˈbɪʃəp] [pʊt]
the archdeacon accepted as his enemy the man whom the new puppet bishop put
这 副主教 公认 作为 他的 敌人 这 男人 谁 这 新的 木偶 主教 放
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,
before him as such ,
前 他 作为 这样的 ,
副主教接受了新任傀儡主教摆到他面前的人作为敌人 ,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔ:k] [əˈbɑʊt] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
he would have to talk about Mr Slope ,
他 会 有 到 讲话 关于 先生 坡 ,
他必须谈论斯洛普先生 ,

[ænd; ənd] [raɪt] [əˈbɑʊt] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
and write about Mr Slope ,
和 写 关于 先生 坡 ,
并写关于斯洛普先生的事 ,

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈmætərz] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
and in all matters treat with Mr Slope ,
和 在 全部 事情 对待 和 先生 坡 ,
在所有事情上都与斯洛普先生商量 ,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈstændɪŋ] ,
as a being standing ,
作为 一个 存在 常设 ,
作为一个站立的存在 ,

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] ,
in some degree ,
在 一些 程度 ,
在某种程度上 ,

[ɑ:n] [graʊnd] [ˈsɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
on ground similar to his own .
在 地面 相似的 到 他的 自己的 .
与他自己的土地相似的土地上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] [sloʊp] ;
He would have to meet Mr Slope ;
他 会 有 到 见面 先生 坡 ;
他必须去见斯洛普先生 ;

[tuː; tə] - - [bɑː] !
to - - Bah !
到 - - 呸 !
到——呸 !

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .
The idea was sickening .
这 主意 曾是 令人作呕 ；

这个想法令人恶心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sləʊp] .
He could not bring himself to have to do with Mr Slope .
他 可以 不是 带来 他自己 到 有 到 做 和 先生 坡 ；

他无法忍受与斯洛普先生有任何来往。

- [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mʊst] ['θɜ:rəli] ['bestʃəl] ['kri:tʃər] [ðæt] ['evər][aɪ][set][maɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n] ,
' He is the most thoroughly bestial creature that ever I set my eyes upon ,
- 他 是 这 最多 彻底 兽性 生物 那 曾经 我 放 我的 眼睛 之上 ,
“他是我见过的最野蛮的生物，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
' said the archdeacon .
- 说 这 副主教 ；

’副主教说道。

- [hu:] - - [ðə; ði] ['bɪʃəp] ? -
' Who - - the bishop ? '
- WHO - - 这 主教 ? -

“谁——主教？”

- ['bɪʃəp] !
' Bishop !
- 主教 ！

’主教！

[noʊ] - - [aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
No - - I'm not talking about the bishop .
不 - - 我是 不是 说 关于 这 主教 ；

不——我不是在谈论主教。

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [gɑ:t] [ɔ:'deɪnd] !
How on earth such a creature got ordained !
如何 在 地球 这样的 一个 生物 得到 受戒 ！

这样的生物究竟是如何被任命的！

- - [ðeɪl] [ɔ:r'deɪn] ['enɪbɔ:di] [naʊ] ,
- - they'll ordain anybody now ,
- - 他们会 授职 任何人 现在 ,

——他们现在会任命任何人，

[aɪ] [noʊ] ;
I know ;
我 知道 ；

我知道;

[bʌt; bət] ['hi:z] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ði:z] [ten] ['jɪrz] ;
but he's been in the church these ten years ;
但 他是 到过 在 这 教会 这些 十 年 ；

但他已经在教堂里呆了十年了；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kerf(ə)] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . -
and they used to be a little careful ten years ago . '
- 和 他们 用过的 到 是 一个 小的 小心 十 年 前 ； -

而十年前他们就比较谨慎了。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 ！

’哦！

[ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪstər] [sloʊp] . -
You mean Mr Slope . '
你 意思是 先生 坡 . -

你的意思是斯洛普先生。'

- [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['eni] ['æniɪm(ə)] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ? -
' Did you ever see any animal less like a gentleman ? '
- 做过 你 曾经 看 任何 动物 较少的 喜欢 一个 绅士 ？ -

“你见过比这更不像绅士的动物吗？ ”

- [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -
' I can't say I felt myself much disposed to like him . '
- 我 不能 说 我 毛毡 我 很多 处置 到 喜欢 他 . -

“我不能说我觉得自己很喜欢他。”

- [laɪk] [hɪm; ɪm] !
' Like him !'
- 喜欢 他 ！

“喜欢他！ ”

- [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
' again shouted the doctor ,'
- 再次 喊叫 这 医生 ,

医生又喊道，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'sentɪŋ] ['rævənz] [ə'gen] [kɔ:d] [æŋ; ən] ['ekoʊ] ;
and the assenting ravens again cawed an echo ;
和 这 同意 渡鸦 再次 嘎嘎叫 一个 回声 ；

乌鸦们再次发出了赞同的回应。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
' of course you don't like him ;'
- 的 课程 你 不 喜欢 他 ；

“你当然不喜欢他；

[ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] .
it's not a question of liking .
它是 不是 一个 问题 的 喜欢 .

这不是喜欢的问题。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
But what are we to do with him ? '
但 什么 是 我们 到 做 和 他 ？ -

但我们该拿他怎么办呢？ '

- [du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
' Do with him ?'
- 做 和 他 ？

“怎么处置他？ ”

- [æskt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
' asked Mr Harding .'
- 问 先生 哈丁 .

哈丁先生问道。

- [jes] - - [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
' Yes - - what are we to do with him ?'
- 是的 - - 什么 是 我们 到 做 和 他 ？

“是的——我们该拿他怎么办呢？ ”

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] ?
How are we to treat him ?'
如何 是 我们 到 对待 他 ？

我们该如何对待他？

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,
There he is ,
那里 他 是 ,

他就在那儿，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hi:l] [steɪ] .
and there he'll stay .
和 那里 地狱 停留 .

他会留在那里。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] ,
He has put his foot in that palace ,
他 有 放 他的 脚 在 那 宫殿 ,

他已经踏入了那座宫殿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [tɪl] ['hiːz] ['drɪvŋ] .
and he will never take it out again till he's driven .
和 他 将要 绝不 拿 它 出去 再次 直到 他是 驱动 .

除非被开车送达，否则他绝不会再把它拿出来。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
How are we to get rid of him ? '
如何 是 我们 到 得到 摆脱 的 他 ? -

我们怎样才能摆脱他呢？ '

- [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][duː; juː 'es] [mʌtʃ] [hɑːrm] . -
' I don't suppose he can do us much harm . '
- 我 不 认为 他 能 做 我们 很多 伤害 . -

“我想他不会对我们造成太大的伤害。”

- [nɑːt][duː;][hɑːrm] !
' Not do harm !
- 不是 做 伤害 !

“不要造成伤害！ ”

- - [wel] [aɪ] [θɪŋk] [juː] [faɪnd] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [gɒːn] .
- - Well I think you'll find yourself of a different opinion before a month is gone .
- - 出色地 我 思考 你会 寻找 你自己 的 一个 不同的 观点 前 一个 月 是 已消失 .

——嗯，我想一个月后你就会发现自己有不同的看法。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ,
What would you say now ,
什么 会 你 说 现在 ,

你现在会说什么呢？

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] ?
if he got himself put into the hospital ?
如果 他 得到 他自己 放 进入 这 医院 ?

如果他被送进医院呢？

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][hɑːrm] ? -
Would that be harm ? '
会 那 是 伤害 ? -

这会造成伤害吗？ '

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [mjuːzd] [ə'waɪl] ,
Mr Harding mused awhile ,
先生 哈丁 沉思 一会儿 ,

哈丁先生沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [nu:] ['bɪʃəp] [wʊd] [pʊt] ['mɪstər] [sləʊp] ['ɪntu:][ðə; ði]
and then said he didn't think the new bishop would put Mr Slope into the
和 然后 说 他 没有 思考 这 新的 主教 会 放 先生 坡 进入 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)] .
hospital .
医院 .

然后说他不认为新主教会让斯洛普先生住院。

- [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
' If he doesn't put him there ,
- 如果 他 不 放 他 那里 ,

“如果他不把他放在那里，

[ˈhi:l] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [els] [wer] [ˈhi:l] [bi:; bi][æz; əz][bæd] .
he'll put him somewhere else where he'll be as bad .
地狱 放 他 某处 别的 在哪里 地狱 是 作为 坏的 .

他会把他安置在其他地方，在那里他会表现得同样糟糕。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] [mæn] ,
I tell you that that man ,
我 告诉 你 那 那 男人 ,

我告诉你，那个男人，

[tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
to all intent s and purposes ,
到 全部 意图 和 目的 ,

从各方面来看，

[wɪl] [bi:; bi] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑ:rtʃestər] ;
will be Bishop of Barchester ;
将要 是 主教 的 巴切斯特 ;

将成为巴彻斯特主教；

- [ænd; ənd] [ə'gen] ,
' and again ,
- 和 再次 ,

' 再次，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Dr Grantly raised his hat ,
博士 格兰特利 提高 他的 帽子 ,

格兰特利博士举起帽子，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] ['sædli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and rubbed his hand thoughtfully and sadly over his head .
和 摩擦 他的 手 深思熟虑 和 令人遗憾的是 超过 他的 头 .

他若有所思、悲伤地用手摸了摸头。

- [ˈɪmpjədənt] ['skaʊndrəl] ! -
' Impudent scoundrel ! '
- 厚颜无耻 恶棍 ! -

“无耻的恶棍！ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
he exclaimed after a while .
他 惊呼 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他惊呼道。

- [tu:; tə] [der] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [em 'i:] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
' To dare to cross - examine me about Sunday schools in the diocese ,
- 到 敢 到 又 - 检查 我 关于 星期日 学校 在 这 教区 ,

“竟敢盘问我教区主日学校的事，

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['trævəlɪŋ] [tu:] :
and Sunday travelling too :
和 星期日 旅行 也 :

周日也出行:

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [met] [hɪz; ɪz] ['i:kwəl] [fɔ:r; fər] [[ɪr] ['ɪmpjədəns] .
I never in my life met his equal for sheer impudence .
我 绝不 在 我的 生活 遇见 他的 平等的 为了 透明 厚颜无耻 :
我一生中从未见过像他这样厚颜无耻的人。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:] ['kændədets] [fɔ:r; fər] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] . -
he must have thought we were two candidates for ordination . '
他 必须 有 想法 我们 是 二 候选人 为了 授职 : -
他肯定以为我们是两位圣职候选人。”

- [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [θɔ:t] ['mɪsɪz] [praʊdi] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ,
' I declare I thought Mrs Proudie the worst of the two ,
- 我 宣布 我 想法 太太 骄傲 这 最差 的 这 二 ,
“我承认我认为普劳迪太太是两人中最糟糕的,

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
' said Mr Harding .
- 说 先生 哈丁 :

”哈丁先生说道。

- [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [wʌn] [mʌst; məst] ['oʊnli] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
' When a woman is impertinent one must only put up with it ,
- 什么时候 一个 女士 是 无礼 一 必须 仅有的 放 向上 和 它 ,
“当女人无礼时, 你只能忍受,

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn] ['fju:tʃər] ;
and keep out of her way in future ;
和 保持 出去 的 她 方式 在 未来 ;
以后别再妨碍她;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [sləʊp] .
but I am not inclined to put up with Mr Slope .
但 我 是 不是 倾斜 到 放 向上 和 先生 坡 :
但我不想容忍斯洛普先生。

" ['sæbəθ] ['trævəlɪŋ] !
" Sabbath travelling !
" 安息日 旅行 !

“安息日旅行!

" - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [drɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi]
" ' and the doctor attempted to imitate the peculiar drawl of the man he disliked :
" - 和 这 医生 尝试过 到 模拟 这 奇特 拖长音 的 这 男人 他
[soʊ] [mʌtʃ] [dis'laɪkt] :
so much disliked :
所以 很多 不喜欢 :

“医生试图模仿他非常讨厌的那个男人特有的慢吞吞的语气:

- " ['sæbəθ] ['trævəlɪŋ] !
" " Sabbath travelling !
- " 安息日 旅行 !

“安息日旅行!

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men] [huː] [wɪl] [ˈruːɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **Those are the sort of men who will ruin the Church of England ,**
" 那些 是 这 种类 的 男人 WHO 将要 废墟 这 教会 的 英格兰 ,
“这些人会毁掉英国国教，

[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈklɜːrdʒimən] [dɪsˈrepjətəbl] .
and make the profession of clergyman disreputable .
和 制作 这 职业 的 牧师 声名狼藉的 .
并使牧师职业声名狼藉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第5/52页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [drɪ'sentəz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [fɪr] ,
It is not the dissenters or the papists that we should fear ,
它 是 不是 这 异议者 或者 这 天主教徒 那 我们 应该 害怕 ,
我们不应该害怕异议者或天主教徒,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] ['kæntɪŋ] ,
but the set of canting ,
但 这 放 的 倾斜 ,
但那套倾斜的

[loʊ - [bred] ['hɪpəkɹɪt] [hu:] [ɑ:r; ər] ['rɪgəlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ;
low - bred hypocrites who are wriggling their way in among us ;
低的 - 繁殖 伪君子 WHO 是 扭动 他们的 方式 在 之中 我们 ;
那些正在我们中间钻营的粗俗伪君子;

[men] [hu:] [hæv; həv] [noʊ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)] ,
men who have no fixed principle ,
男人 WHO 有 不 固定的 原则 ,
没有固定原则的人,

[noʊ] ['stændərd] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] ['dɑ:ktrɪn] ,
no standard ideas of religion or doctrine ,
不 标准 想法 的 宗教 或者 教义 ,
没有标准的宗教或教义观念,

[bʌt; bət] [hu:] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['pɑ:pjələɪ] [kraɪ] ,
but who take up some popular cry ,
但 WHO 拿 向上 一些 受欢迎的 哭 ,
但他们却响应了一些流行的呼声,

[æz; əz] [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [dʌn] [ə'baʊt] " ['sæbəθ] ['trævəlɪŋ] . " -
as this fellow has done about " Sabbath travelling . " '
作为 这 同伴 有 完毕 关于 " 安息日 旅行 . " -
正如这个家伙所做的“安息日旅行”一样。'

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [dɪd] [nɑ:t] [ə'gen] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'laʊd] ,
Dr Grantly did not again repeat the question aloud ,
博士 格兰特利 做过 不是 再次 重复 这 问题 大声 ,
格兰特利博士没有再大声重复这个问题,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
but he did so constantly to himself ,
但 他 做过 所以 不断地 到 他自己 ,
但他不断地对自己这么做,

- [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðei] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [sloʊp] ? -
' What were they to do with Mr Slope ? ' -
- 什么 是 他们 到 做 和 先生 坡 ? -
“他们该怎么处置斯洛普先生？ ”

[haʊ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['oʊpənli] ,
How was he openly ,
如何 曾是 他 公然 ,
他如何公开地

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
before the world ,
前 这 世界 ,

在世人面前，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtərli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [əbˈhɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ?
to show that he utterly disapproved of and abhorred such a man ?
到 展示 那 他 完全地 不赞成 的 和 令人厌恶 这样的 一个 男人 ?

以表明他完全不赞成和憎恶这样的人？

[hɪðərˈtuː] [ˈbɑːrɪtʃestər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈstriːm] [ˈrɪgər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]
Hitherto Barchester had escaped the taint of any extreme rigour of church
迄今为止 巴切斯特 有 逃脱 这 污点 的 任何 极端 严格 的 教会
[ˈdɑːktrɪn] .
doctrine .
教义 .

迄今为止，巴彻斯特还没有受到任何极端严格的教会教义的污染。

[ðə; ði] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
The clergymen of the city and the neighbourhood ,
这 神职人员 的 这 城市 和 这 邻里 ,

本市及周边地区的牧师们，

[ðooʊ] [ˈveri] [wel] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
though very well inclined to promote high - church principles ,
尽管 非常 出色地 倾斜 到 推动 高的 - 教会 原则 ,

尽管非常倾向于推广高教会原则，

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,

特权，

[ænd; ənd] [prɪˈrɒɡətɪvz] ,
and prerogatives ,
和 特权 ,

和特权，

[hæd; həd] [ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈtendənsɪz] ,
had never committed themselves to tendencies ,
有 绝不 坚定的 他们自己 到 倾向 ,

从未致力于趋势，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ˈluːsli] [kɔːld] [ˈpjuːziəɪt] [ˈpræktɪsɪz] .
which are somewhat too loosely called Puseyite practices .
哪个 是 有些 也 松散地 称为 普塞伊特 实践 .

这些做法被过于宽泛地称为“普西派做法”。

[ðeɪ] [ɔːl] [priːtʃt] [ɪn] [ðer; ðər] [blæk] [gaʊnz] ,
They all preached in their black gowns ,
他们 全部 布道 在 他们的 黑色的 礼服 ,

他们都穿着黑色长袍布道，

[æz; əz] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪfɔːr] [ðem; ðəm] ;
as their fathers had done before them ;
作为 他们的 父亲们 有 完毕 前 他们 ;

就像他们的祖先在他们之前所做的那样；

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [blæk] [klɔːθ] [ˈweskɪts] ;
they wore ordinary black cloth waistcoats ;
他们 穿着 普通的 黑色的 布 马甲 ;

他们穿着普通的黑布背心；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['kændlɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] ,
they had not candles on their altars ,
他们 有 不是 蜡烛 在 他们的 祭坛 ,
他们的祭坛上没有蜡烛,

[i:ðər] ['laɪtɪd] [ɔ:r] [ʌn'laɪtɪd] ;
either lighted or unlighted ;
任何一个 照明 或者 未点亮 ;
亮着或不亮着;

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['praɪvət] ,
they made no private genuflexions ,
他们 制成 不 私人的 膝屈 ,
他们没有私下下跪,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌserɪ'moʊniəl] [əb'zɜ:vənsɪz] [æz; əz]
and were contented to confine themselves to such ceremonial observances as
和 是 满足 到 局限 他们自己 到 这样的 仪式 观察 作为
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [voʊg] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] .
had been in vogue for the last hundred years .
有 到过 在 时尚 为了 这 最后的 百 年 .
并满足于将自己局限于过去一百年流行的仪式中。

[ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] ['di:sntli] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊrli] [ri:d] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
The services were decently and demurely read in their parish churches ,
这 服务 是 体面地 和 端庄地 读 在 他们的 教区 教堂 ,
在他们的教区教堂里，人们庄重而庄重地宣读着礼拜仪式，

[ˈtʃæntɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
chanting was confined to the cathedral ,
吟唱 曾是 受限 到 这 大教堂 ,
吟诵仅限于大教堂内，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪn'təʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'hoʊn] .
and the science of intoning was unknown .
和 这 科学 的 吟唱 曾是 未知 .
吟诵的科学还不为人所知。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜ:rət] [æt; ət] ['plʌm,sted]
One young man who had come direct from Oxford as a curate at Plumstead
一 年轻的 男人 WHO 有 来 直接的 从 牛津 作为 一个 策展 在 普拉姆斯特德
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
一位直接从牛津来到普拉姆斯特德担任助理牧师的年轻人说，

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sʌndɪz; -deɪz] ,
after the lapse of two or three Sundays ,
后 这 失效 的 二 或者 三 星期日 ,
过了两三个星期天，

[meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] ,
made a faint attempt ,
制成 一个 头晕的 试图 ,
做了一个微弱的尝试，

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɜ:] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
much to the bewilderment of the poorer part of the congregation .
很多 到 这 困惑 的 这 贫穷 部分 的 这 会众 .
这让教会中较贫穷的那部分人感到非常困惑。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ；
Dr Grantly had not been present on the occasion ；
博士 格兰特利 有 不是 到过 展示 在 这 场合 ；
格兰特利博士并未出席此次活动；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ，
but Mrs Grantly ；
但 太太 格兰特利 ；
但格兰特利夫人

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ，
who had her own opinion on the subject ；
WHO 有 她 自己的 观点 在 这 主题 ；
她对这个问题有自己的看法，

[ɪˈmiːdiətli] [æftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt]
immediately after the service expressed a hope that the young gentleman had not
立即地 后 这 服务 表达 一个 希望 那 这 年轻的 绅士 有 不是
[bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] ，
been taken ill ；
到过 已采取 患病的 ；
仪式结束后，立即表示希望这位年轻先生没有生病，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈkɒndɪmənt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
and offered to send him all kinds of condiments supposed to be
和 提供 到 发送 他 全部 种类 的 调味品 据称 到 是
[gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ．
good for a sore throat ．
好的 为了 一个 疮 喉 ．
并主动提出给他送去各种据说对喉咙痛有益的调味品。

[æftər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [æt; ət] [ˈplʌm,sted] [ɪˈpɪskəpaɪ] ．
After that there had been no more intoning at Plumstead Episcopi ．
后 那 那里 有 到过 不 更多的 吟唱 在 普拉姆斯特德 主教 ．
从此以后，普拉姆斯特德主教区就不再有人吟诵了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv]
But now the archdeacon began to meditate on some strong measures of
但 现在 这 副主教 开始 到 幽思 在 一些 强的 措施 的
[ˈæbsəluːt] [ɑːpəˈzi](ə)n] ．
absolute opposition ．
绝对 反对 ．
但现在副主教开始考虑采取一些坚决反对的强硬措施。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈpaːsəb(ə)l][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
Dr Proudie and his crew were of the lowest possible order of
博士 骄傲 和 他的 全体人员 是 的 这 最低 可能的 命令 的
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ，
Church of England clergymen ；
教会 的 英格兰 神职人员 ；
普劳迪博士和他的团队是英国国教中级别最低的牧师，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː] [brɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm] ，
and therefore it behoved him ；
和 所以 它 应尽的义务 他 ；
因此他应该

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ，
Dr Grantly ；
博士 格兰特利 ；
格兰特利博士，

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] .
to be of the very highest .
到 是 的 这 非常 最高 .

达到最高水平。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [praʊdi] [wʊd] [əˈbɑːli] [ɔːl] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈserəməniːz] ,
Dr Proudie would abolish all forms and ceremonies ,
博士 骄傲 会 取消 全部 表格 和 仪式 ,

普劳迪博士将废除一切形式和仪式，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [ˈgræntli] [felt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmʌltɪplaɪŋ] [ðem; ðəm] .
and therefore Dr Grantly felt the sudden necessity of multiplying them .
和 所以 博士 格兰特利 毛毡 这 突然 必要性 的 乘法 他们 .

因此，格兰特利博士突然感到有必要将它们增加一倍。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [praʊdi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [tɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˈlektɪv] [əˈθɔːrəti]
Dr Proudie would consent to deprive the church of all collective authority
博士 骄傲 会 同意 到 剥夺 这 教会 的 全部 集体 权威

[ænd; ənd] [ruːl] ,
and rule ,
和 规则 ,

普劳迪博士同意剥夺教会的一切集体权威和统治，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [ˈgræntli] [wʊd] [stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊə] [ʌv; əv]
and therefore Dr Grantly would stand up for the full power of
和 所以 博士 格兰特利 会 站立 向上 为了 这 满的 力量 的

[ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] ,
convocation ,
召集 ,

因此，格兰特利博士将捍卫召集的全部权力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .
and the renewal of its ancient privileges .
和 这 续期 的 它是 古老的 特权 .

并恢复其古老的特权。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪmˈself] [ɪnˈtoʊn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
It was true that he could not himself intone the service ,
它 曾是 真的 那 他 可以 不是 他自己 吟诵 这 服务 ,

确实，他自己不能吟诵这仪式，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpreʃər] [ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪ](ə)n[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʒentəlmənˌlaɪk]
but he could pressure the co - operation of any number of gentlemanlike
但 他 可以 压力 这 合作 - 手术 的 任何 数字 的 绅士风度

[ˈkʃərət] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
curates well trained in the mystery of doing so .
策展人 出色地 受过训练 在 这 神秘的 的 正在做 所以 .

但他可以向任何一位受过良好训练、彬彬有礼、深谙此道的牧师施压，要求他们合作。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dres] ,
He would not willingly alter his own fashion of dress ,
他 会 不是 心甘情愿 改变 他的 自己的 时尚 的 裙子 ,

他不愿意改变自己的穿衣风格，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [drest] [ɪn][ðə; ði]
but he could people Barchester with young clergymen dressed in the
但 他 可以 人们 巴切斯特 和 年轻的 神职人员 穿着 在 这

[ˈlɔːŋɡɪst] [fraːks] ,
longest frocks ,
最长 连衣裙 ,

但他可以让身着最长长袍的年轻牧师驻扎在巴彻斯特，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['breɪstɪd] [saɪlk] ['weskaɪts] .
and the highest breasted silk waistcoats .
和 这 最高 胸部 丝绸 马甲 .

以及最高排扣的丝绸背心。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [krɒːs] [hɪm'self] ,
He certainly was not prepared to cross himself ,
他 当然 曾是 不是 准备 到 叉 他自己 ,
他当然不准备在胸前画十字,

[ɔːr][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði]['riːəl] ['prez(ə)ns] ;
or to advocate the real presence ;
或者 到 提倡 这 真实的 在场 ;
或提倡真实的存在;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[wɪ'daʊt] ['gʊʊɪŋ] [ðɪs] [lenkθ; lenθ] ,
without going this length ,
没有 去 这 长度 ,
不用这么长,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [əb'zɜːvənsɪz] ,
there were various observances ,
那里 是 各种各样的 观察 ,
有各种各样的纪念活动,

[baɪ] [ə'dɒpt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [saɪtʃ] [men][æz; əz]
by adopting which he could plainly show his antipathy to such men as
经过 收养 哪个 他 可以 显然 展示 他的 反感 到 这样的 男人 作为
['draɪv, 'dɑːktɜː] [praʊdi] [ænd; ʌnd]['mɪstər] [sloʊp] .
Dr Proudie and Mr Slope .
博士 骄傲 和 先生 坡 .
通过采取这种方式，他可以清楚地表达他对普劳迪博士和斯洛普先生等人的反感。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [klaʊz]
All these things passed through his mind as he paced up and down the close
全部 这些 事物 通过了 通过 他的 头脑 作为 他 踱步 向上 和 向下 这 关闭
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] .
with Mr Harding .
和 先生 哈丁 .
当他和哈丁先生在巷子里来回踱步时，所有这些事情都涌入他的脑海。

[wɔːr] ,
War ,
战争 ,
战争，

[wɔːr] ,
war ,
战争 ,
战争，

[ˌɪntər'niːsn] [wɔːr][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
internecine war was in his heart .
内脏 战争 曾是 在 他的 心 .
他心里正酝酿着一场内战。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
He felt that as regarded himself and Mr Slope ,
他 毛毡 那 作为 认为 他自己 和 先生 坡 ,
他觉得,就他自己和斯洛普先生而言,

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɑːr.tʃɛstər]
one of the two must be annihilated as far as the city of Barchester
一 的 这 二 必须 是 彻底消灭 作为 远的 作为 这 城市 的 巴切斯特
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ;
was concerned ;
曾是 担心的 ;

就巴彻斯特城而言,两者之一必须被消灭;
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]
and he did not intend to give way until there was not left to him an
和 他 做过 不是 打算 到 给 方式 直到 那里 曾是 不是 左边 到 他 一个
[ɪnt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .
inch of ground on which he could stand .
英寸 的 地面 在 哪个 他 可以 站立 .

他不打算退让,直到他没有一寸土地可以站立。

[hiː; hi] [stɪl] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['bɑːr.tʃɛstər] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][ˈmɪstər]
He still flattered himself that he could make Barchester too hot to hold Mr
他 仍然 受宠若惊 他自己 那 他 可以 制作 巴切斯特 也 热的 到 抓住 先生
[sloʊp] ,
Slope ,
坡 ,

他仍然自以为可以让巴彻斯特变得太热而无法容纳斯洛普先生,
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ]
and he had no weakness of spirit to prevent his bringing about such
和 他 有 不 弱点 的 精神 到 防止 他的 带来 关于 这样的
[kɑːnsə'meɪʃn] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
consummation if it were in his power .
圆房 如果 它 是 在 他的 力量 .

只要他有能力,他就不会因为精神上的软弱而阻止他实现这样的目标。

- [aɪ] [sə'pəʊz] ['suːzn] [mʌst; məst][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
I suppose Susan must call at the palace ,
- 我 认为 苏珊 必须 称呼 在 这 宫殿 ,
“我想苏珊一定去宫殿了,

- [sed] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] .
said Mr Harding .
- 说 先生 哈丁 .
“哈丁先生说道。

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,
“是的,

[ʃiː; ʃɪ][fæl; fəl][kɔːl][ðer; ðər] ;
she shall call there ;
她 将 称呼 那里 ;
她会打电话到那里;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][fæl; fəl][biː; bi][wʌns][ænd; ənd][wʌns] ['oʊnli] .
but it shall be once and once only .
但 它 将 是 一次 和 一次 仅有的 .
但只能进行一次。

[aɪ] [der] [seɪ] " [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] " [wəʊnt][faɪnd][aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['plʌm,stəd] ['veri]
I dare say " the horses " won't find it convenient to come to Plumstead very
我 敢 说 " 这 马匹 " 惯于 寻找 它 方便的 到 来 到 普拉姆斯特德 非常
[su:n] ,
soon ,
很快 ,

我敢说“马匹”很快就不会方便地来到普拉姆斯特德，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌns][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [drɑ:p] . -
and when that once is done the matter may drop . '
和 什么时候 那 一次 是 完毕 这 事情 可能 降低 . -

一旦做到这一点，事情就可能解决了。’

- [aɪ][dəunt] [sə'pouz] ['elənə; -nɔ:] [ni:d] [kɔ:l] .
' I don't suppose Eleanor need call .
- 我 不 认为 埃莉诺 需要 称呼 .

“我认为埃莉诺不需要打电话。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['elənə; -nɔ:] [wʊd] [get][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] [wel] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [praʊdi] . -
I don't think Eleanor would get on at all well with Mrs Proudie . '
我 不 思考 埃莉诺 会 得到 在 在 全部出色地 和 太太 骄傲 . -

我认为埃莉诺和普劳迪夫人相处得不会很好。”

- [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [nə'sesəti] [ɪn][laɪf] ,
' Not the least necessity in life ,
- 不是 这 至少 必要性 在 生活 ,

“这不是生活中最必需的东西，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑ:rt'di:kən] ,
' replied the archdeacon ,
- 回复 这 副主教 ,

副主教回答说，

[nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['serəməʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
not without the reflection that a ceremony which was necessary for his wife ,
不是 没有 这 反射 那 一个 仪式 哪个 曾是 必要的 为了 他的 妻子 ,

他不禁想到，对于他的妻子来说，这是必要的仪式，

[maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv][dʒɑ:n][bəʊld] . -
might not be at all binding on the widow of John Bold . '
可能 不是 是 在 全部 结合 在 这 寡妇 的 约翰 大胆的 . -

对约翰·博尔德的遗孀来说可能根本没有约束力。’

[nɑ:t][ðə; ði] ['slartəst] ['ri:z(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] ,
Not the slightest reason on earth why she should do so ,
不是 这 丝毫 原因 在 地球 为什么 她 应该 做 所以 ,

她根本没有理由这么做，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][aɪ 'ti:] .
if she doesn't like it .
如果 她 不 喜欢 它 .

如果她不喜欢的话。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我自己而言，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['di:snt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:s(ə)ns]
I don't think that any decent young woman should be subjected to the nuisance
我 不 思考 那 任何 体面的 年轻的 女士 应该 是 受 到 这 滋扰
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] . -
of being in the same room with that man . '
的 存在 在 这 相同的 房间 和 那 男人 . -

我认为任何一个正派的年轻女性都不应该遭受与那个男人共处一室的滋扰。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] ['klɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:mən][ˈpɑ:rtɪd] .
And so the two clergymen parted .
和 所以 这 二 神职人员 分手了 .
两位牧师就这样分手了。

[ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [haʊs] ,
Mr Harding going to his daughter's house ,
先生 哈丁 去 到 他的 女儿的 房子 ,
哈丁先生去他女儿家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][sɪ'klu:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bru:əm] .
and the archdeacon seeking the seclusion of his brougham .
和 这 副主教 寻求 这 隔离 的 他的 布鲁厄姆 .
副主教则想在他的四轮马车里寻找一个隐居的地方。

[ðə; ði] [nu:] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'spres] ['eni] ['haɪər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The new inhabitants of the palace did not express any higher opinion of their
这 新的 居民 的 这 宫殿 做过 不是 表达 任何 更高 观点 的 他们的
[ˈvɪzɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
visitors than their visitors had expressed of them .
访客 比 他们的 访客 有 表达 的 他们 .
宫殿的新居民对来访者的评价并不比来访者对他们的评价更高。

[ðoo] [ðer] [dɪd][nɑ:t][ju:z] [kwat] [sʌt] [strɔ:ŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [ˈɡræntli] [hæd; həd] [dʌn]
Though they did not use quite such strong language as Dr Grantly had done
尽管 他们 做过 不是 使用 相当 这样的 强的 语言 作为 博士 格兰特利 有 完毕
,
.
,
尽管他们没有像格兰特利博士那样使用如此强烈的语言，

[ðer] [felt] [æz; əz] [mʌt] ['pɜ:rsən(ə)l] [əˈvɜ:rɜ:n] ,
they felt as much personal aversion ,
他们 毛毡 作为 很多 个人的 厌恶 ,
他们同样感到个人厌恶，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kwat] [æz; əz] [wel] [əˈwer] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
and were quite as well aware as he was that there would be a
和 是 相当 作为 出色地 意识到的 作为 他 曾是 那 那里 会 是 一个
[ˈbæt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] ,
battle to be fought ,
战斗 到 是 战斗 ,
并且和他一样清楚，有一场战斗即将打响，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ru:m] [fɔ:r; fər] - [ɪn] ['bɑ:r.tʃestər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
and that there was hardly room for Proudieism in Barchester as long as
和 那 那里 曾是 几乎 房间 为了 - 在 巴切斯特 作为 长的 作为
- [wʌz; wəz] [prɪˈdɑ:mɪnənt] .
Grantlyism was predominant .
- 曾是 主要的 .
只要格兰特利主义占主导地位，巴彻斯特就很难有普罗迪主义的容身之地。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确 ,
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ]
it may be doubted whether Mr Slope had not already within his breast a
它 可能 是 怀疑 无论 先生 坡 有 不是 已经 之内 他的 胸部 一个
[ˈbetər] [prɪˈperd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['strætədʒi] ,
better prepared system of strategy ,
更好的 准备 系统 的 战略 ,

有人可能会怀疑斯洛普先生是否已经准备好了一套更好的战略体系 ,
[ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərətli] - [dɪˈfaɪnd] [laɪn] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)] [kənˈdʌkt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .
a more accurately - defined line of hostile conduct than the archdeacon .
一个 更多的 准确 - 定义 线 的 敌对的 执行 比 这 副主教 .

比副主教更准确地界定敌对行为的界限。
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði]
Dr Grantly was going to fight because he found that he hated the
博士 格兰特利 曾是 去 到 斗争 因为 他 成立 那 他 憎恨 这
[mæn] .
man .
男人 .

格兰特利博士之所以要战斗，是因为他发现自己恨这个人。
['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [mæn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði]
Mr Slope had predetermined to hate the man because he foresaw the
先生 坡 有 预先设定 到 恨 这 男人 因为 他 预见 这
[nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
necessity of fighting him .
必要性 的 斗争 他 .

斯洛普先生已经注定要恨这个人，因为他预见到了与他战斗的必要性。
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [riːvʃuːd] [ðə; ði] [kɑːrt] [diː] [peɪz] ,
When he had first reviewed the carte de pays ,
什么时候 他 有 第一的 已审核 这 卡片 德 支付 ,
当他第一次审阅卡牌时 ,

['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] ['bɑːr.tʃɛstər] ,
previous to his entry into Barchester ,
以前的 到 他的 入口 进入 巴切斯特 ,
在他进入巴彻斯特之前 ,

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [kənˈsɪli.eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ,
the idea had occurred to him of conciliating the archdeacon ,
这 主意 有 发生 到 他 的 和解 这 副主教 ,
他曾想过要安抚副主教 ,

[ʌv; əv] [kəˈdʒoʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [səbˈmɪ(ə)n] ,
of cajoling and flattering him into submission ,
的 哄骗 和 奉承 他 进入 提交 ,
哄骗和奉承他，让他屈服 ,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
and of obtaining the upper hand by cunning instead of courage .
和 的 获得 这 上 手 经过 狡猾 反而 的 勇气 .
并以狡猾而非勇气取得优势。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] ,
A little inquiry ,
一个 小的 询问 ,
稍微询问一下 ,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[sə'faɪst] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [wʊd] [feɪl] [tu:; tə] [wɪn] ['oʊvər] [sʌt] [ə; eɪ]
sufficed to convince him that all his cunning would fail to win over such a
足够了 到 说服 他 那 全部 他的 狡猾 会 失败 到 赢 超过 这样的 一个

[mæn][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]
man as Dr Grantly to such a mode of action as that to be
男人 作为 博士 格兰特利 到 这样的 一个 模式 的 行动 作为 那 到 是

[ə'dɑ:ptɪd] [baɪ]['mɪstər] [sloʊp] ;
adopted by Mr Slope ;
已采用 经过 先生 坡 ;

足以让他相信，他所有的狡猾都无法说服格兰特利博士采取斯洛普先生所采取的行动方式；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .
and then he determined to fall back upon his courage .
和 然后 他 决定 到 落下 后退 之上 他的 勇气 .

然后他决定依靠自己的勇气。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sɔ:l] [ðæt] ['oʊpən]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [ænd; ənd][ɔ:l]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]
He at once saw that open battle against Dr Grantly and all Dr
他 在 一次 锯 那 打开 战斗 反对 博士 格兰特利 和 全部 博士

- [əd'hɪərənts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Grantly's adherents was a necessity of his position ,
- 信徒 曾是 一个 必要性 的 他的 位置 ,

他立即意识到，为了维护自己的地位，必须与格兰特利博士及其所有追随者进行公开斗争。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'lɪbəreɪtli] [plænd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spi:diənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] .
and he deliberately planned the most expedient method of giving offence .
和 他 故意地 计划 这 最多 权宜 方法 的 给予 罪行 .

他精心策划了最便捷的冒犯方法。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] [ðæt] ,
Soon after his arrival the bishop had intimated to the dean that ,
很快 后 他的 到达 这 主教 有 暗示 到 这 院长 那 ,

主教抵达后不久就向院长透露，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] [ðen] [ɪn] ['rezɪdəns] ,
with the permission of the canon then in residence ,
和 这 允许 的 这 正典 然后 在 住宅 ,

经当时在任的牧师许可，

[hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [wʊd] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] .
his chaplain would preach in the cathedral on the next Sunday .
他的 牧师 会 布道 在 这 大教堂 在 这 下一个 星期日 .

他的牧师将于下周日在大教堂布道。

[ðə; ði]['kænən][ɪn] ['rezɪdəns] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]
The canon in residence happened to be the Honourable and Reverend Dr
这 正典 在 住宅 发生 到 是 这 尊敬的 和 牧师 博士

['vesi] ['stænəp] ,
Vesey Stanhope ,
维西 斯坦霍普 ,

当时的教士正是尊敬的维西·斯坦霍普博士，

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [veri] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [leɪk] ['koʊmoʊ] ,
who at this time was very busy on the shores of Lake Como ,
WHO 在 这 时间 曾是 非常 忙碌的 在 这 海岸 的 湖 科莫 ,

当时他在科莫湖畔非常忙碌，

[ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [juˈni:k] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈfeɪməs] .
adding to that unique collection of butterflies for which he is so famous .
添加 到 那 独特的 收藏 的 蝴蝶 为了 哪个 他 是 所以 著名的 .
为他闻名遐迩的独特蝴蝶收藏增添了新的内容。

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,
或者 ,

[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,
相当 ,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈrezɪdəns] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌt]
he would have been in residence but for the butterflies and other such
他 会 有 到过 在 住宅 但 为了 这 蝴蝶 和 其他 这样的
[ˈsʌmə] - [deɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ;
summer - day considerations ;
夏天 - 天 考虑因素 ;
要不是因为蝴蝶和其他类似的夏日因素，他本来会住在这儿的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪkər] - [ˈkɔːrəl] ,
and the vicar - choral ,
和 这 牧师 - 合唱 ,
和唱诗班的副唱 ,

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
who was to take his place in the pulpit ,
WHO 曾是 到 拿 他的 地方 在 这 讲坛 ,
谁将接替他在讲坛上的位置 ,

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪstər] [sloʊp] .
by no means objected to having his word done for him by Mr Slope .
经过 不 方法 反对 到 拥有 他的 单词 完毕 为了 他 经过 先生 坡 .
他丝毫不反对斯洛普先生为他履行诺言。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈpriːtʃ] ,
Mr Slope accordingly preached ,
先生 坡 因此 布道 ,
斯洛普先生因此布道 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [kæn; kən][hæv; həv][sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] ,
and if a preacher can have satisfaction in being listened to ,
和 如果 一个 牧师 能 有 满意 在 存在 听着 到 ,
如果传教士能因被倾听而感到满足 ,

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd] .
Mr Slope ought to have been gratified .
先生 坡 应该 到 有 到过 满意 .
斯洛普先生本应感到欣慰。

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] ,
I have reason to think that he was gratified ,
我 有 原因 到 思考 那 他 曾是 满意 ,
我有理由相信他很满意 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt]
and that he left the pulpit with the conviction that he had done what
和 那 他 左边 这 讲坛 和 这 定罪 那 他 有 完毕 什么
[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] .
he intended to do when he entered it .
他 故意的 到 做 什么时候 他 进入 它 .
他走下讲坛时坚信，他已经完成了自己走上讲坛时想要做的事情。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [ðə; ði] [nuː] [ˈbɪʃəp] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊn]
On this occasion the new bishop took his seat for the first time in the throne
在 这 场合 这 新的 主教 采取 他的 座位 为了 这 第一的 时间 在 这 王座
[ə ˈlɒtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
allotted to him .
分配 到 他 .
这次，新主教第一次坐在分配给他的宝座上。

[nuː] [ˈskɑːrlət] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] ,
New scarlet cushions and drapery had been prepared ,
新的 猩红 靠垫 和 布料 有 到过 准备 ,
新的猩红色垫子和帷幔已经准备好，

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ɡɪlt] [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [frɪndʒ] .
with new gilt binding and new fringe .
和 新的 镀金 结合 和 新的 边缘 .
配有新的烫金装订和新的流苏。

[ðə; ði] [oʊld] [kaːvd] [oʊk] - [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ,
The old carved oak - wood of the throne ,
这 老的 雕刻 橡木 - 木头 的 这 王座 ,
宝座是用古老的橡木雕刻而成，

[əˈsendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈnuːmərəs] [ɡroʊˈtesk] [ˈpɪnəkəlz] ,
ascending with its numerous grotesque pinnacles ,
上升 和 它是 很多的 怪诞 巅峰 ,
其怪诞的尖峰不断上升，

[hæf] - [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈruːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] ,
half - way up to the rood of the choir ,
一半 - 方式 向上 到 这 rood 的 这 唱诗班 ,
在唱诗班的十字架的半路上，

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːtɪ] ,
had been washed ,
有 到过 洗过 ,
已经洗净，

[ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] ,
and dusted ,
和 掸去灰尘 ,
掸去灰尘，

[ænd; ənd] [rʌbd] ,
and rubbed ,
和 摩擦 ,
并揉搓，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [lʊkt] [ˈveri] [smɑːrt] .
and it all looked very smart .
和 它 全部 看起来 非常 聪明的 .
一切看起来都非常漂亮。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
How often sitting there ,
如何 经常 坐着 那里 ,

有多少次坐在那里，

[ɪn] [ˈhæpi] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] ,
in happy early days ,
在 快乐的 早期的 天 ,

在幸福的早期，

[ɑ:n] [ðoʊz] [ˈloʊli] [bentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
on those lowly benches in front of the altar ,
在 那些 卑微的 长椅 在 正面 的 这 坛 ,

在祭坛前那些简陋的长凳上，

[hæv; həv][aɪ] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈti:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [best][aɪ] [maɪ] [θred]
have I whiled away the tedium of a sermon considering how best I might thread

[maɪ] [wei] [ʌp] [əˈmɪdst] [ðoʊz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtaʊərz] ,
my way up amidst those wooden towers ,
我的 方式 向上在.....之中 那些 木制的 塔楼 ,

我是否曾打发无聊的布道时间，思考如何才能最好地穿过那些木塔，

[ænd; ænd] [klaɪm] [ˈseɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ˈpɪnək(ə)l] ！
and climb safely to the topmost pinnacle ！
和 爬 安全 到 这 最顶层 巅峰 ！

并安全地攀登至最高峰！

[ɔ:l] [ˈbɑ:r,tʃestər] [went] [tu:; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] [sloʊp] ；
All Barchester went to hear Mr Slope ；
全部 巴切斯特 去 到 听到 先生 坡 ；

整个巴彻斯特都去听斯洛普先生的演讲；

[ɪ:ðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:r][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ˈbɪʃəp] .
either for that or to gaze at the new bishop .
任何一个 为了 那 或者 到 目光 在 这 新的 主教 .

要么是为了这个，要么是为了凝视新主教。

[ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ˈbɒnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
All the best bonnets of the city were there ,
全部 这 最好的 引擎盖 的 这 城市 是 那里 ,

城里所有最好的帽子都在那里，

[ænd; ænd] [mɔ:rˈoʊvər] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [ˈɡlɑ:si] [ˈklerɪkl] [hæts] .
and moreover all the best glossy clerical hats .
和 而且 全部 这 最好的 光滑 文员 帽子 .

此外还有所有最好的光面牧师帽。

[nɑ:t][ə; eɪ] [stɔ:l] [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɑ:kjəpənt] ；
Not a stall but had its fitting occupant ；
不是 一个 摊位 但 有 它是 配件 居住者 ；

不是一个摊位，但却有合适的居住者；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprebənˌderɪz] [maɪt] [bi:; bi] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɔ:r] [ˈelsˌwer] ,
for though some of the prebendaries might be away in Italy or elsewhere ,
为了 尽管 一些 的 这 教士 可能 是 离开 在 意大利 或者 别处 ,

尽管有些俸禄领主可能远在意大利或其他地方，

[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər][fɪld][baɪ][ˈbreðrən] ,
their places were filled by brethren ,
他们的 地方 是 已填 经过 弟兄们 ,
他们的位置由弟兄们填补，

[hu:] [flɑːkt] [ˈɪntu:] [ˈbɑːr,tʃɛstər][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
who flocked into Barchester on the occasion .
WHO 成群结队的 进入 巴切斯特 在 这 场合 .
他们趁此机会涌入巴彻斯特。

[ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
The dean was there ,
这 院长 曾是 那里 ,
院长在场，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [oʊld][mæn] ,
a heavy old man ,
一个 重的 老的 男人 ,
一位沉重的老人，

[naʊ] [tu:] [oʊld] ,
now too old ,
现在 也 老的 ,
现在年纪太大了，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[tuː; tə] [əˈtend] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
to attend frequently in his place ;
到 出席 频繁地 在 他的 地方 ;
经常代替他出席；

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] .
and so was the archdeacon .
和 所以 曾是 这 副主教 .
副主教也一样。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃænslər] ,
So also were the chancellor ,
所以 还 是 这 校长 ,
总理也是如此，

[ðə; ði] [ˈtreʒərər] ,
the treasurer ,
这 财务主管 ,
财务主管，

[ðə; ði] [prɪˈsentər] ,
the precentor ,
这 前导 ,
领唱者，

[ˈsʌndri] [ˈkænənz][ænd; ənd][ˈmaɪnər][ˈkænənz] ,
sundry canons and minor canons ,
杂项 教规 和 次要的 教规 ,
杂项教规和小教规，

[ænd; ənd] [ˈevri] [leɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
and every lay member of the choir ,
和 每一个 躺 成员 的 这 唱诗班 ,
以及唱诗班的每一位平信徒，

[prɪˈpeəd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈbɪʃəp] [ɪn][wɪð; wɪθ] [duː] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

prepared to sing the new bishop in with due melody and harmonious expression

准备 到 唱歌 这 新的 主教 在 和 到期的 旋律 和 和谐 表达

[ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [ˈwelkəm] .

of sacred welcome .

的 神圣 欢迎 .

准备用适当的旋律和和谐的表达方式为新主教唱圣歌，表达神圣的欢迎。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wel] [pərˈfɔːrmd] .

The service was certainly well performed .

这 服务 曾是 当然 出色地 执行 .

服务确实做得很好。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ˈbɑːrtʃestər] ,

Such was always the case at Barchester ,

这样的 曾是 总是 这 案件 在 巴切斯特 ,

巴彻斯特的情况总是如此，

[æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] ,

as the musical education of the choir had been good ,

作为 这 音乐 教育 的 这 唱诗班 有 到过 好的 ,

由于合唱团的音乐教育很好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

and the voices had been carefully selected .

和 这 声音 有 到过 小心 已选 .

并且声音都是经过精心挑选的。

[ðə; ði] [sɑːmz] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪfli] [tʃɑːntɪd] ;

The psalms were beautifully chanted ;

这 诗篇 是 非常漂亮 吟诵 ;

赞美诗吟唱得很优美；

[ðə; ði][tiː] [ˈdiːʊm] [wʌz; wəz] [mægˈnɪfɪsntli] [sʌŋ] ;

the Te Deum was magnificently sung ;

这 特 赞美神 曾是 壮丽 唱 ;

《感恩赞》唱得非常精彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] ,

and the litany was given in a manner ,

和 这 连祷 曾是 给定 在 一个 方式 ,

连祷文是这样写的，

[wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˈbɑːrtʃestər] ,

which is still to be found at Barchester ,

哪个 是 仍然 到 是 成立 在 巴切斯特 ,

现在在巴彻斯特还能找到，

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

但，

[ɪf] [maɪ] [teɪst] [biː; bi] [kəˈrekt] ,

if my taste be correct ,

如果 我的 品尝 是 正确的 ,

如果我的品味正确的话，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈnoʊwər] [els] .

is to be found nowhere else .

是 到 是 成立 无处 别的 .

在其他任何地方都找不到。

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [kə'θi:drəl] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [tæsk][tu;; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər]
The litany of Barchester cathedral has long been the special task to which Mr
这 连祷 的 巴切斯特 大教堂 有 长的 到过 这 特别的 任务 到 哪个 先生
['hɑ:rdɪŋs] [skɪl] [ænd; ənd] [vɔɪs] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪd] .
Harding's skill and voice have been devoted .
哈丁的 技能 和 嗓音 有 到过 奉献 .

巴彻斯特大教堂的祷文长期以来一直是哈丁先生的技巧和声音所致力于的特殊任务。

[ˈkraʊdɪd] [ˈɔ:diənsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪk] [gʊd] [pər'fɔ:rmərz] ,
Crowded audiences generally make good performers ,
挤 观众 一般来说 制作 好的 表演者 ,
拥挤的观众通常能带来出色的表演,

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and though Mr Harding was not aware of any extraordinary exertion on his
和 尽管 先生 哈丁 曾是 不是 意识到的 的 任何 非凡的 用力 在 他的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

尽管哈丁先生并不知道自己付出了什么特别的努力，

[jet] ['prɑ:bəbli] [hi;; hi] ['ræðər] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][mɑ:rk] .
yet probably he rather exceeded his usual mark .
然而 大概 他 相当 超出 他的 通常 标记 .
但很可能他已经超出了自己的正常水平。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] ,
Others were doing their best ,
其他的 是 正在做 他们的 最好的 ,
其他人都尽力了,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .
and it was natural that he should emulate his brethren .
和 它 曾是 自然的 那 他 应该 仿真 他的 弟兄们 .
他自然而然地要效仿他的兄弟们。

[soʊ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [went] [ɑ:n] ,
So the service went on ,
所以 这 服务 去 在 ,
仪式继续进行,

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['mɪstər] [sloʊp] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
and at last Mr Slope got into the pulpit .
和 在 最后的 先生 坡 得到 进入 这 讲坛 .
最后斯洛普先生登上了讲坛。

[hi;; hi] [tʃʊʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tekst][ə; eɪ] [vɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:sept] [ə'drest] [baɪ][,es 'ti:] [pɔ:l] [tu;; tə]
He chose for his text a verse from the precept addressed by St Paul to
他 选择 为了 他的 文本 一个 诗 从 这 戒律 已解决 经过 英石 保罗 到
[ˈtɪməθi] ,
Timothy ,
蒂莫西 ,

他从圣保罗写给提摩太的训诫中选取了一段诗句作为文本，

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['pæstər][ænd; ənd] [gɑ:d] ,
as to the conduct necessary in a spiritual pastor and guide ,
作为 到 这 执行 必要的 在 一个 精神 牧师 和 指导 ,
关于精神牧师和指导者应有的行为，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmiːdiətli] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wɜːr; wər]
and it was immediately evident that the good clergy of Barchester were
和 它 曾是 立即地 明显 那 这 好的 牧师 的 巴切斯特 是
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
to have a lesson .
到 有 一个 课 .

显而易见，巴彻斯特的善良牧师们将要接受教训。

- [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðarˈself] [əˈpruːvd] [ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] ,
' Study to show thyself approved unto God ,
- 学习 到 展示 你自己 得到正式认可的 到 上帝 ,

“努力向上帝证明你是蒙悦纳的，

[ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [ðæt] [ˈniːdɪθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] ,
a workman that needeth not to be ashamed ,
一个 工人 那 需要 不是 到 是 羞愧 ,

一个不需要感到羞愧的工人，

[ˈraɪtli] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] . -
rightly dividing the word of truth . '
没错 分割 这 单词 的 真相 . -

按着正意分解真理的道。’

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,
These were the words of the text ,
这些 是 这 字 的 这 文本 ,

经文是这样的，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
and with such a subject in such a place ,
和 和 这样的 一个 主题 在 这样的 一个 地方 ,

在这样的场合讨论这样的话题，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ] [sʌtʃ]
it may be supposed that such a preacher would be listened to by such
它 可能 是 据称 那 这样的 一个 牧师 会 是 听着 到 经过 这样的

[æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
an audience .
一个 观众 .

可以想象，这样的传教士会受到如此多的听众的倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] ,
He was listened to with breathless attention ,
他 曾是 听着 到 和 喘不过气 注意力 ,

人们屏息凝神地聆听着他的演讲，

[ænd; ænd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sərˈpraɪz] .
and not without considerable surprise .
和 不是 没有 大量 惊喜 .

并且没有让人感到相当惊讶。

[wətˈevər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sləʊp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
Whatever opinion of Mr Slope might have been held in Barchester before he
任何 观点 的 先生 坡 可能 有 到过 握住 在 巴切斯特 前 他

[kəˈmenst] ,
commenced ,
开始 ,

无论斯洛普先生在巴彻斯特开始工作之前在巴彻斯特的人们对此有何看法，

[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] ,
his discourse ,
他的 话语 ,

他的演讲，

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] ,
none of his hearers ,
没有任何 的 他的 听众 ,

他的听众中没有一个人，

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
when it was over ,
什么时候 它 曾是 超过 ,

当一切结束时，

[kʊd; kəd] [mɪsˈteɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
could mistake him for either a fool or a coward .
可以 错误 他 为了 任何一个 一个 傻子 或者 一个 懦夫 .

可能会误认为他是一个傻瓜或懦夫。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɪˈklɪmɪŋ] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ˈtrævəsti] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] ,
It would not be becoming were I to travesty a sermon ,
它 会 不是 是 成为 是 我 到 闹剧 一个 讲道 ,

如果我歪曲布道，那就不合适了，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] .
or even repeat the language of it in the pages of a novel .
或者 甚至 重复 这 语言 的 它 在 这 页面 的 一个 小说 .

甚至在小说中重复它的语言。

[ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [raɪt] ,
In endeavouring to depict the characters of the persons of whom I write ,
在 努力 到 描绘 这 人物 的 这 人 的 谁 我 写 ,

在努力描绘我所写的人物的性格时，

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [θɪŋz] .
I am to a certain extent forced to speak of sacred things .
我 是 到 一个 肯定 程度 强制 到 说话 的 神圣 事物 .

在某种程度上，我被迫谈论神圣的事情。

[aɪ] [trʌst] ,
I trust ,
我 相信 ,

我相信，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [skaʊf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
that I shall not be thought to scoff at the pulpit ,
那 我 将 不是 是 想法 到 嘲笑 在 这 讲坛 ,

我不会被认为嘲笑讲坛，

[ðoo] [sʌm; səm] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈrevərəns] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
though some may imagine that I do not feel the reverence that is due to the

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

尽管有些人可能认为我对这块布没有应有的敬畏之心。

[aɪ] [meɪ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ɪnˌfæləˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] ,
I may question the infallibility of the teachers ,
我 可能 问题 这 绝对正确 的 这 教师 ,

我可能会质疑老师们的绝对正确性，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [bi;; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [θɪŋ]
but I hope that I shall not therefore be accused of doubt as to the thing
但 我 希望 那 我 将 不是 所以 是 被告 的 怀疑 作为 到 这 事物
[tu;; tə][bi;; bi] [tɔ:t] .
to be taught .
到 是 教授 。

但我希望我不会因此而被指责对所要教授的东西产生怀疑。

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[ɪn] [kəˈmensɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən] ,
in commencing his sermon ,
在 开始 他的 讲道 ,

在开始布道时，

[ʃoʊd] [noʊ] [slaɪt] [tækt][ɪn][hɪz; ɪz] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] ,
showed no slight tact in his ambiguous manner of hinting that ,
显示 不 轻微 策略 在 他的 模糊的 方式 的 暗示 那 ,

他毫不客气地暗示道，

[ˈhʌmb(ə)] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] ,
humble as he was himself ,
谦逊的 作为 他 曾是 他自己 ,

尽管他本人很谦虚，

[hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [ˈmaʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [dɪˈvaɪn] [hu:] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu;; tə]
he stood there as the mouthpiece of the illustrious divine who sat opposite to
他 站立 那里 作为 这 喉舌 的 这 杰出 神圣的 WHO 卫星 对面的 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他站在那里，作为坐在他对面的那位杰出神职人员的代言人；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzʊmd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and having presumed so much ,
和 拥有 假定 所以 很多 ,

既然已经假设了这么多，

[hi;; hi] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈprelət] [wʊd]
he gave forth a very accurate definition of the conduct which that prelate would
他 给予 前进 一个 非常 准确的 定义 的 这 执行 哪个 那 主教 会
[rɪˈdʒɔɪs] [tu;; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [naʊ] [brɔ:t] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(j)ən]
rejoice to see in the clergyman now brought under his jurisdiction .
麾 到 看 在 这 神职人员 现在 带来 在下面 他的 管辖权 。

他对现在受他管辖的牧师的行为给出了非常准确的定义，主教很高兴看到这种行为。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [seɪ] ,
It is only necessary to say ,
它 是 仅有的 必要的 到 说 ,

只需说，

[ðæt] [ðə; ði][pɪˈkju:liər] [pɔɪnts] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][wɜ:r; wər][ɪɡˈzæktli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][moʊst] [dɪsˈteɪstf(ə)]
that the peculiar points insisted on were exactly those which were most distasteful
那 这 奇特 积分 坚持 在 是 确切地 那些 哪个 是 最多 令人厌恶的
[tu;; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] ,
to the clergy of the diocese ,
到 这 牧师 的 这 教区 ,

所坚持的怪异之处正是教区神职人员最反感的，

[ænd; ənd][ˈmoʊst] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpræktɪsɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] ；
and most averse to their practices and opinions ；
和 最多 反 到 他们的 实践 和 意见 ；

并且最反对他们的做法和观点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [pɪˈkjuːliər][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪt] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dɪr]
and that all those peculiar habits and privileges which have always been dear
和 那 全部 那些 奇特 习惯 和 特权 哪个 有 总是 到过 亲爱的
[tuː; tə] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [priːsts] ，
to high - church priests ，
到 高的 - 教会 神父 ；

以及那些一直受到高级教会牧师珍视的特殊习惯和特权，

[tuː; tə] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ] [wɪt] [ɪz] [naʊ] [ˈskændələsli] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] - [ænd; ənd] - [draɪ] [tʃɜːrtʃ] ，
to that party which is now scandalously called the high - and - dry church ，
到 那 派对 哪个 是 现在 令人震惊地 称为 这 高的 - 和 - 干燥 教会 ；
对于那些现在被人们戏称为“高高在上”的教会来说，

[wɜːr; wər] [ˈrɪdɪˌkjuːld] ，
were ridiculed ，
是 嘲笑 ；
被嘲笑，

[əˈbjuːzd] ，
abused ，
受虐 ；
受虐待，

[ænd; ənd] [əˈnæθəˌmaɪzd] ．
and anathematised ．
和 被诅咒的 ．
并被诅咒。

[naʊ] ，
Now ，
现在 ；
现在，

[ðə; ði][ˈklɜːdʒɪːmɪn, ˈklɜːdʒɪːmɛn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ˈʌv; əv] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
the clergyman of the diocese of Barchester are all of the high -
这 神职人员 的 这 教区 的 巴切斯特 是 全部 的 这 高的 -
[ænd; ənd] - [draɪ] [tʃɜːrtʃ] ．
and - dry church ．
和 - 干燥 教会 ．

巴彻斯特教区的牧师全都是高尚的教会人士。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] ，
Having thus ，
拥有 因此 ；
因此，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] ，
according to his own opinion ，
根据 到 他的 自己的 观点 ；
按照他自己的看法，

[ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃu] [hɪm'self] [əˈpruːvd] [ˈʌntəˌʌntu][gɑːd] ，
explained how a clergyman should show himself approved unto God ，
解释 如何 一个 牧师 应该 展示 他自己 得到正式认可的 到 上帝 ；
解释了牧师应如何向上帝证明自己是被认可的，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] [ðæt] ['ni:diθ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] ,
as a workman that needeth not to be ashamed ,
作为 一个 工人 那 需要 不是 到 是 羞愧 ,
像一个无愧的工人,

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ;
he went on to explain how the word of truth should be divided ;
他 去 在 到 解释 如何 这 单词 的 真相 应该 是 分割 ;
他继续解释如何划分真理的话语;

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['nærəʊ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ;
and here he took a rather narrow view of the question ;
和 这里 他 采取 一个 相当 狭窄的 看法 的 这 问题 ;
在这里, 他对这个问题的看法相当狭隘;

[ænd; ənd] [fetʃt] ['ɑ:rgju:mənts][frəm; frəm][ə'fɑ:r] .
and fetched arguments from afar .
和 已获取 论点 从 远方 .
并从远处获取论据。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə,bɑ:mɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌserə'moʊniəs] [moʊpɪz] [ʌv; əv]
His object was to express his abomination of all ceremonious modes of
他的 目的 曾是 到 表达 他的 厌恶 的 全部 隆重 模式 的
[ˈʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,
他的目的是表达他对所有礼节性言语方式的厌恶,

[tu:; tə][kraɪ] [daʊn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] ,
to cry down any religious feeling which might be excited ,
到 哭 向下 任何 宗教 感觉 哪个 可能 是 兴奋的 ,
压制可能激起的任何宗教情感,

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [sens] ,
not by the sense ,
不是 经过 这 感觉 ,
不是从感觉上,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
but by the sound of words ,
但 经过 这 声音 的 字 ,
但从言语的声音来看,

[ænd; ənd][ɪn][fækt][tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪn'sʌlt][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['præktɪsɪz] .
and in fact to insult the cathedral practices .
和 在 事实 到 侮辱 这 大教堂 实践 .
事实上这是对大教堂做法的侮辱。

[hæd; həd][es 'ti:] [pɔ:l] ['spəʊkən][ʌv; əv] ['raɪtli] [prə'naʊnsɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd]
Had St Paul spoken of rightly pronouncing instead of rightly dividing the word
有 英石 保罗 说 的 没错 发音 反而 的 没错 分割 这 单词
[ʌv; əv] [tru:θ] ,
of truth ,
的 真相 ,
如果圣保罗谈论的是正确地宣告真理, 而不是正确地划分真理的话语,

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;
this part of his sermon would have been more to the purpose ;
这 部分 的 他的 讲道 会 有 到过 更多的 到 这 目的 ;
他的布道的这一部分本来会更切题;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [ɪˈmi:diət] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈpri:tʃ] [ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈdɑ:ktɪn] ,
but the preacher's immediate object was to preach Mr Slope's doctrine ,
但 这 传教士的 即时 目的 曾是 到 布道 先生 连续下坡 教义 ,
但传教士的直接目的是宣扬斯洛普先生的教义,

[ænd; ənd][nɑ:t][es ˈti:] [ˈpɒlz] ,
and not St Paul's ,
和 不是 英石 保罗的 ,
而不是圣保罗大教堂,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [twɪst] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl]
and he contrived to give the necessary twist to the text with some skill
和 他 人为的 到 给 这 必要的 捻 到 这 文本 和 一些 技能
.
.
.

并且他巧妙地对文本进行了必要的改动。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [seɪ] ,
He could not exactly say ,
他 可以 不是 确切地 说 ,
他无法确切地说,

[ˈpri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [ˈpʊlpɪt] ,
preaching from a cathedral pulpit ,
布道 从 一个 大教堂 讲坛 ,
在大教堂的讲坛上布道,

[ðæt] [tʃæntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈbændənd] [ɪn] [kəˈθi:drəl] [ˈsɜ:rvisɪz] .
that chanting should be abandoned in cathedral services .
那 吟唱 应该 是 弃 在 大教堂 服务 .
教堂礼拜中应停止吟诵圣歌。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] ,
By such an assertion ,
经过 这样的 一个 断言 ,
通过这样的断言,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈɑ:t] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɪmˈself] [əbˈsɜ:rd] ,
he would have overshot his mark and rendered himself absurd ,
他 会 有 过冲 他的 标记 和 渲染 他自己 荒诞 ,
他会超越自己的目标,让自己变得荒谬,

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] .
to the delight of his hearers .
到 这 喜 的 他的 听众 .
令听众感到高兴。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He could ,
他 可以 ,
他可以,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ænd; ənd][dɪd] ,
and did ,
和 做过 ,
并且确实如此,

[ə'lu:ɔd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪn'təʊnɪŋ] [ɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
allude with heavy denunciations to the practice of intoning in parish churches ,
暗示 和 重的 谴责 到 这 实践 的 吟唱 在 教区 教堂 ,
严厉谴责教区教堂吟诵经文的做法,

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ;
although the practice was not but unknown in the diocese ;
虽然 这 实践 曾是 不是 但 未知 在 这 教区 ;
尽管这种做法在教区内尚不为人所知;

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'du:] [prɪ'pɑ:ndərəns] ,
and from thence he came round to the undue preponderance ,
和 从 因此 他 来了 圆形的 到 这 过度 优势 ,
从那时起, 他便获得了过多的关注,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] ,
which he asserted ,
哪个 他 断言 ,
他断言,

['mju:zɪk][ʻoʊvər] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] .
music over meaning in the beautiful service which they had just heard .
音乐 超过 意义 在 这 美丽的 服务 哪个 他们 有 只是 听到 .
他们刚刚听到的美妙的服务中, 音乐比意义更重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
He was aware ,
他 曾是 意识到的 ,
他知道,

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说,

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ʻaʊər; ɑ:r] ['ænsɛstərz] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ə'bændənd] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts]
that the practices of our ancestors could not be abandoned at a moment's
那 这 实践 的 我们的 祖先 可以 不是 是 弃 在 一个 瞬间
[nəʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;
我们祖先的习俗不能被轻易抛弃;

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [wʊd] [bi:; bi] ['aʊtrɪdʒd] ,
the feelings of the aged would be outraged ,
这 情怀 的 这 老年人 会 是 义愤填膺 ,
老年人的感情会受到激怒,

[ænd; ænd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [men] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] .
and the minds of respectable men would be shocked .
和 这 思想 的 可敬 男人 会 是 震惊 .
而那些受人尊敬的人将会感到震惊。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ,
There were many ,
那里 是 许多 ,
有很多,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
he was aware ,
他 曾是 意识到的 ,
他知道,

[ʌv; əv][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ['kælibər][ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] [pər'si:v] ,
of not sufficient calibre of thought to perceive ,
的 不是 充足的 口径 的 想法 到 感知 ,
没有足够的思维能力去感知,

[ʌv; əv][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] ,
of not sufficient education to know ,
的 不是 充足的 教育 到 知道 ,
由于缺乏足够的教育,

[ðæt] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
that a mode of service ,
那 一个 模式 的 服务 ,
一种服务模式,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] [ˈaʊtɔːrd] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mɔ:r] ['moʊmənt][ðæn; ðən]
which was effective when outward ceremonies were of more moment than
哪个 曾是 有效的 什么时候 向外 仪式 是 的 更多的 片刻 比
[ɪnwərd] ['fi:lɪŋz] ,
inward feelings ,
向内 情怀 ,
当外在仪式比内在感受更重要时, 这种方法很有效,

[hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ɔ:l][bʌt; bət] ['bɑ:rberəs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪnwərd] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz]
had become all but barbarous at a time when inward conviction was
有 变得 全部 但 野蛮 在 一个 时间 什么时候 向内 定罪 曾是
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
在内心信念至上的时代, 它已变得近乎野蛮,

[wen] [i:tʃ] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [lɪps] [ʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɪntu:][ðə; ði] ['lɪsənərz] [hɑ:rt] .
when each word of the minister's lips should fall intelligibly into the listener's heart .
什么时候 每个 单词 的 这 部长 嘴唇 应该 落下 清晰地 进入 这 听众 心 .
牧师说的每一个字都应该清晰地进入听众的心里。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Formerly the religion of the multitude had been an affair of the
以前 这 宗教 的 这 民众 有 到过 一个 事务 的 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] :
imagination :
想像力 :
以前, 大众的宗教只是一种想象而已:

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在,

[ɪn] [ðɪ:z] ['lætər] [deɪz] ,
in these latter days ,
在 这些 后者 天 ,
在这末后的日子里,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'klʌm] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
it had become necessary that a Christian should have a reason for his
它 有 变得 必要的 那 一个 基督教 应该 有 一个 原因 为了 他的
[feɪθ] - - [ʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈoʊnli] [brɪ'li:v] ,
faith - - should not only believe ,
信仰 - - 应该 不是 仅有的 相信 ,
基督徒必须有信仰的理由——不仅要相信,

[bʌt; bət][daɪ'dʒest] - - [nɑ:t][ˈoʊnli] [hɪr] ,
but digest - - not only hear ,
但 消化 - - 不是 仅有的 听到 ,

而是消化——不仅仅是听，

[bʌt; bət] [ʌndər'stænd] .
but understand .
但 理解 .

但请理解。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvis] ,
The words of our morning service ,
这 字 的 我们的 早晨 服务 ,

我们早晨礼拜的话语，

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
how beautiful ,
如何 美丽的 ,

多么美丽啊，

[haʊ] ['æpəzɪt] ,
how apposite ,
如何 适当 ,

多么贴切啊，

[haʊ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
how intelligible they were ,
如何 可理解的 他们 是 ,

它们是多么容易理解，

[wen] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'kɔ:rəm] !
when read with simple and distinct decorum !
什么时候 读 和 简单的 和 清楚的 礼仪 !

当用简单而独特的礼仪阅读时！

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][wʌz; wəz][lɔ:st] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
But how much of the meaning of the words was lost when they were
但 如何 很多 的 这 意义 的 这 字 曾是 丢失的什么时候 他们 是
[prə'du:st] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌmerə'trɪʃəs] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['melədi] !
produced with all the meretricious charms of melody !
生产 和 全部 这 虚伪的 魅力 的 旋律 !

但是，当这些歌词被用华丽的旋律演绎时，歌词的意义就丧失了多少呢？

& [si:] & [si:] .
& c & c .
& c & c .

等等等等。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][tu:; tə][bi:; bi] [pri:tʃt] [brɪʃɔ:r] ['mɪstər] [ɑ:rtʃ'di:kən] ['græntli] ,
Here was a sermon to be preached before Mr Archdeacon Grantly ,
这里 曾是 一个 讲道 到 是 布道 前 先生 副主教 格兰特利 ,
这是格兰特利副主教先生要宣讲的一篇布道文，

['mɪstər] [prɪ'sentər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
Mr Precentor Harding ,
先生 前导 哈丁 ,

哈丁主教先生，

[ænd; ænd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
and the rest of them !
和 这 休息 的 他们 !

和其余的人！

[bɪfɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] [əˈseɪbl̩d] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kəˈθiːdrəl] !
Before a whole dean and chapter assembled in their own cathedral !
前 一个 所有的 院长 和 章 组装 在 他们的 自己的 大教堂 !

在他们自己的大教堂里聚集了全体院长和教务长！

[bɪfɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrvisɪz] ,
Before men who had grown old in the exercise of their peculiar services ,
前 男人 WHO 有 生长 老的 在 这 锻炼 的 他们的 奇特 服务 ,

在那些因履行特殊职责而年老的人们面前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeksələns] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪnˈtendɪd] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] !
with a full conviction of their excellence for all intended purposes !
和 一个 满的 定罪 的 他们的 卓越 为了 全部 故意的 目的 !

坚信其在所有预期用途上都是卓越的！

[ðɪs] [tuː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
This too from such a man ,
这 也 从 这样的 一个 男人 ,

这也是来自这样一个人，

[ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈpɑːrvənuː] ,
a clerical parvenu ,
一个 文员 暴发户 ,

一位教士暴发户，

[ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kjʊr] ,
a man without a cure ,
一个 男人 没有 一个 治愈 ,

一个无法治愈的人，

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈtʃæplɪn] ,
a mere chaplain ,
一个 仅仅 牧师 ,

一名普通的牧师，

[æn; ən][ɪnˈtruːdər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
an intruder among them ;
一个 入侵者 之中 他们 ;

他们中间有一个入侵者；

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [reɪkt] [ʌp] ,
a fellow raked up ,
一个 同伴 耙过的 向上 ,

一个家伙耙起来，

[soʊ] [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ,
so said Dr Grantly ,
所以 说 博士 格兰特利 ,

格兰特利博士说道，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌtərs] [ʌv; əv] [ˈmɜːləboʊn] !
from the gutters of Marylebone !
从 这 排水沟 的 马里波恩 !

来自马里波恩的阴沟！

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [θruː] [aɪˈtiː] !
They had to sit through it !
他们 有 到 坐 通过 它 !

他们必须坐下来！

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
None of them ,
没有任何 的 他们 ,

他们中没有一个人，

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈgræntli] ,
not even Dr Grantly ,
不是 甚至 博士 格兰特利 ,

甚至连格兰特利博士，

[kʊd; kəd][kloʊz][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
could close his ears ,
可以 关闭 他的 耳朵 ,

可以捂住耳朵，

[nɔ:r] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɔ:d] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .
nor leave the house of God during the hours of service .
也不 离开 这 房子 的 上帝 期间 这 小时 的 服务 .

在礼拜期间也不要离开上帝的殿堂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
They were under an obligation of listening ,
他们 是 在下面 一个 义务 的 聆听 ,

他们有义务倾听，

[ænd; ənd][ðæt] [tu:] ,
and that too ,
和 那 也 ,

而且，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪˈmi:diət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] .
without any immediate power of reply .
没有 任何 即时 力量 的 回复 .

没有任何立即答复的权力。

[ðer; ðər][ɪz] ,
There is ,
那里 是 ,

有，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈhɑ:rdʃɪp] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈsɪvɪlaɪzd] [ænd; ənd] [fri:] [ˈkʌntrɪz]
no greater hardship at present inflicted on mankind in civilised and free countries
不 更大的 困境 在 展示 造成的 在 人类 在 文明 和 自由的 国家

[ðæn; ðən][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈsə:mənz] .
than the necessity of listening to sermons .
比 这 必要性 的 聆听 到 布道 .

目前，在文明自由的国家中，人类所遭受的最大困难莫过于听布道。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpri:tʃɪŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən][hæz; həz] ,
No one but a preaching clergyman has ,
不 一 但 一个 布道 牧师 有 ,

除了传教士，没有人

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈrɛlmz] ,
in these realms ,
在 这些 领域 ,

在这些领域，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [ˈɔ:diənsɪz] [tu:; tə][sɪt][ˈsaɪlənt] ,
the power of compelling audiences to sit silent ,
这 力量 的 引人注目的 观众 到 坐 沉默的 ,

迫使观众保持沉默的力量，

[ænd; ənd][biː; bi] ['tɔːmentɪd] .
and be tormented .
和 是 饱受折磨 .

并受折磨。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] ['klɜːrdʒɪmən][kæn; kən] ['revl] [ɪn] [p'lætɪtjuːdz] ,
No one but a preaching clergyman can revel in platitudes ,
不 一 但 一个 布道 牧师 能 陶醉 在 老生常谈 ,

除了传教士以外，没有人会沉迷于陈词滥调，

[ˈtruːɪzəmz] ,
truisms ,
真理 ,

真理，

[ænd; ənd]
and untruisms ,
和 非真理 ,

和非真理，

([sɪk]) [ænd; ənd] [jet] [rɪ'siːv] ,
(sic) and yet receive ,
(原文如此) 和 然而 收到 ,

(原文如此) 但仍收到，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ʌndɪ'spjuːtɪd] ['prɪvəlɪdʒ] ,
as his undisputed privilege ,
作为 他的 无可争议 特权 ,

作为他无可争议的特权，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektfəl] [dɪ'miːnər] [æz; əz] [ðʊ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] ['eləkwəns] ,
the same respectful demeanour as though words of impassioned eloquence ,
这 相同的 尊重 风度 作为 尽管 字 的 热情洋溢 口才 ,

同样的恭敬举止，如同慷慨激昂的雄辩话语，

[ɔːr] [pər'sweɪsɪv] ['lɑːdʒɪk] ,
or persuasive logic ,
或者 有说服力的 逻辑 ,

或有说服力的逻辑，

[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
fell from his lips .
跌倒 从 他的 嘴唇 .

从他的嘴唇上落了下来。

[let] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ɔː] [ɔːr] ['fɪzɪk] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] - [ruːm] ,
Let a professor of law or physic find his place in a lecture - room ,
让 一个 教授 的 法律 或者 物理学 寻找 他的 地方 在 一个 演讲 - 房间 ,

让一位法学或物理学教授在教室里找到自己的位置，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːr] [fɔːrθ] [dʒɪ'dʒuːn][wɜːrdz][ænd; ənd] ['juːsləs] ['emptɪ] [freɪzɪz] ,
and there pour forth jejune words and useless empty phrases ,
和 那里 倒 前进 幼稚 字 和 无用 空的 短语 ,

并倾泻出幼稚的言辞和无用的空话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pɔːr] [ðəm; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['emptɪ] [bentʃɪz] .
and he will pour them forth to empty benches .
和 他 将要 倒 他们 前进 到 空的 长椅 .

他会把它们倒在空凳子上。

[let] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðəʊt] ['tɔːkɪŋ] [wel] ,
Let a barrister attempt to talk without talking well ,
让 一个 律师 试图 到 讲话 没有 说 出色地 ,

让一位律师尝试说话，但说得不好，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] [bʌt; bət] ['seldəm] .
and he will talk but seldom .
和 他 将要 讲话 但 很少 .

他很少说话。

[ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ni:d] [bi:; bi] ['lisnd] [tu:; tə][pər] [fɔ:rs] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri] ,
A judge's charge need be listened to per force by none but the jury ,
一个 法官的 收费 需要 是 听着 到 每 力量 经过 没有任何 但 这 陪审团 ,
法官的指控必须由陪审团强制听取，

[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

囚犯，

[ænd; ʌnd]['dʒeɪlər] ([sɪk]) .
and gaoler (sic) .
和 看守 (原文如此) .

和狱卒（原文如此）。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɒft] [daʊn] [ɔ:r] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
A member of parliament can be coughed down or counted out .
一个 成员 的 议会 能 是 咳嗽 向下 或者 计数 出去 .

一名议员可能会被罢免或被淘汰。

[taʊn] - ['kaʊnsələr] [kæn; kən][bi:; bi] [tə'bu:d] .
Town - councillors can be tabooed .
镇 - 议员们 能 是 禁忌 .

镇议员可能会受到禁忌。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] .
But no one can rid himself of the preaching clergyman .
但 不 一 能 摆脱 他自己 的 这 布道 牧师 .

但没有人能够摆脱传教牧师。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
He is the bore of the age ,
他 是 这 钻孔 的 这 年龄 ,

他是这个时代的令人厌烦的人，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:m] [wi:; wi] - ['kæna:t] [ʃeɪk] [ɔ:f] ,
the old man whom we Sindbads cannot shake off ,
这 老的 男人 谁 我们 - 不能 摇 离开 ,

我们辛巴达无法摆脱的老人，

[ðə; ði] ['naɪtmər] [ðæt] [dɪ'stə:bz] ['aʊər; ɑ:r]['sʌŋ,deɪz, 'sʌŋ,di:z] [rest] ,
the nightmare that disturbs our Sunday's rest ,
这 恶梦 那 扰乱 我们的 星期天 休息 ,

扰乱我们周日休息的噩梦，

[ðə; ði]['ɪŋkjʊbəʃ] [ðæt] [ˌoʊvər'loʊdʒ][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ʌnd] [meɪks] ['gɑ:dʒ] ['sɜ:rvis] [dɪs'teɪstf(ə)] .
the incubus that overloads our religion and makes God's service distasteful .
这 梦魇 那 过载 我们的 宗教 和 制作 神的 服务 令人厌恶的 .

这种梦魇使我们的宗教负担过重，使对上帝的崇拜变得令人厌恶。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] !
We are not forced into church !
我们 是 不是 强制 进入 教会 !

我们并没有被强迫进入教堂！

[noʊ] :
No :
不 :

不：

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪˈzaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but we desire more than that .
但 我们 欲望 更多的 比 那 .

但我们的愿望不止于此。

[wiː; wi][dɪˈzaɪər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
We desire not to be forced to stay away .
我们 欲望 不是 到 是 强制 到 停留 离开 .

我们不希望被迫离开。

[wiː; wi][dɪˈzaɪər] ,
We desire ,
我们 欲望 ,

我们希望,

[nei] ,
not ,
不 ,

不,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈrezəluːt] ,
we are resolute ,
我们 是 坚决 ,

我们坚定不移,

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] ;
to enjoy the comfort of public worship ;
到 享受 这 舒适 的 民众 崇拜 ;

享受公共礼拜的舒适;

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪˈzaɪər][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː][sʊʊ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtiːdiəm] [wɪtʃ]
but we desire also that we may do so without an amount of tedium which
但 我们 欲望 还 那 我们 可能 做 所以 没有 一个 数量 的 乏味 哪个
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;
ordinary human nature cannot endure with patience ;
普通的 人类 自然 不能 忍受 和 耐心 ;

但我们也希望,我们能够做到这一点,而不会感到普通人无法忍受的乏味;

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][gɔːd] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [ˈlɔːŋɪŋ]
that we may be able to leave the house of God without that anxious longing
那 我们 可能 是 有能力的 到 离开 这 房子 的 上帝 没有 那 焦虑的 渴望

[fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] ,
for escape ,
为了 逃脱 ,

使我们能离开神的家,而不必焦急地渴望逃离,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈsəːmənɪz] .
which is the common consequence of common sermons .
哪个 是 这 常见的 结果 的 常见的 布道 .

这是普通布道的常见后果。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [wɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɑːrsn] [dɪˈduːs] [fɔːls] [kənˈklʊʒənɪz] [frʌm; frəm]
With what complacency will a young parson deduce false conclusions from
和 什么 自满 将要 一个 年轻的 牧师 推断 错误的 结论 从
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈtɛksts] ,
misunderstood texts ,
被误解 文本 ,

一个年轻的牧师会多么自满地从被误解的文本中推断出错误的结论,

[ænd; ənd] [ðen] [θret(ə)n] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['penəltɪz] [ʌv; əv]['heɪdi:z] [ɪf] [wi:; wi] [nɪ'gлект] [tu:; tə]
and then threaten us with all the penalties of Hades if we neglect to
和 然后 威胁 我们 和 全部 这 处罚 的 哈迪斯 如果 我们 忽视 到
[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] !
comply with the injunctions he has given us !
遵守 和 这 禁令 他 有 给定 我们 !
然后，如果我们不遵守他给我们的禁令，他就会用冥界的所有惩罚来威胁我们！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，
[maɪ] [tu:] [self] - ['kɑ:nfɪdənt]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [frend] ,
my too self - confident juvenile friend ,
我的 也 自己 - 自信的 少年 朋友 ,
我那过于自信的少年朋友，

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðooz] ['mɪstəɪz] ,
I do believe in those mysteries ,
我 做 相信 在 那些 谜团 ,
我确实相信这些秘密，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ;
which are so common in your mouth ;
哪个 是 所以 常见的 在 你的 嘴 ;
这些在你的嘴里很常见；

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hoʊld][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər][hænd] ;
I do believe in the unadulterated word which you hold there in your hand ;
我 做 相信 在 这 纯正的 单词 哪个 你 抓住 那里 在 你的 手 ;
我确实相信你手中的纯正话语；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] ,
but you must pardon me if ,
但 你 必须 赦免 我 如果 ,
但你必须原谅我，

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
in some things ,
在 一些 事物 ,
在某些事情上，

[aɪ] [daʊt] [jʊr; jər][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] .
I doubt your interpretation .
我 怀疑 你的 解释 .
我怀疑你的解释。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [gʊd] ,
The bible is good ,
这 圣经 是 好的 ,
圣经很好，

[ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ɪz] [gʊd] ,
the prayer - book is good ,
这 祷告 - 书 是 好的 ,
祈祷书很好，

[neɪ] ,
nay ,
不 ,
不，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [wəd] [biː; bi][ək'septəb(ə)] ,
you yourself would be acceptable ,
你 你自己 会 是 可接受 ,

你自己也可以接受，

[ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [riːd] [tuː; tə][em 'iː][sʌm; səm][pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪm] - ['ɑːnə-d] ['diskɔːsiz] [wɪtʃ]
if you would read to me some portion of those time - honoured discourses which
如果 你 会 读 到 我 一些 部分 的 那些 时间 - 荣幸 论述 哪个
[aʊər; ɑːr] [greɪt] [di'vainz] [hæv; həv] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['paʊə-z] .
our great divines have elaborated in the full maturity of their powers .
我们的 伟大的 神灵 有 详细说明 在 这 满的 到期 的 他们的 权力 .

如果您愿意为我读一些我们伟大的神学家在其最成熟的能力中所阐述的那些历史悠久的论述的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] ,
But you must excuse me ,
但 你 必须 原谅 我 ,

但你必须原谅我，

[maɪ] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [jʌŋ] ['lektʃərər] ,
my insufficient young lecturer ,
我的 不足的 年轻的 讲师 ,

我那不够格的年轻讲师，

[ɪf] [aɪ] [jɔːn] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sentənsɪz] ,
if I yawn over your imperfect sentences ,
如果 我 打哈欠 超过 你的 不完善 句子 ,

如果我对你不完美的句子打哈欠，

[jʊr; jər] [rɪ'piːtɪd] [freɪzɪz] ,
your repeated phrases ,
你的 重复 短语 ,

你重复的话语，

[jʊr; jər] [fɔːls] ['peɪθɑːs] ,
your false pathos ,
你的 错误的 感伤 ,

你虚假的悲怆，

[jʊr; jər] ['drɔːlɪŋ] ([sɪk]) [ænd; ənd] ([sɪk]) ,
your drawlings (sic) and denouncings (sic) ,
你的 图画 (原文如此) 和 谴责 (原文如此) ,

你的拖腔拖调和谴责，

[jʊr; jər] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː] ,
your humming and hawing ,
你的 哼唱 和 哈温 ,

你的哼哼唧唧，

[jʊr; jər][oʊ] - [ɪŋ] [ænd; ənd][ɑː] - [ɪŋ] ,
your oh - ing and ah - ing ,
你的 哦 - ing 和 啊 - ing ,

你的“哦”和“啊”

[jʊr; jər] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .
your black gloves and your white handkerchief .
你的 黑色的 手套 和 你的 白色的 手帕 .

你的黑手套和白手帕。

[tuː; tə][em 'iː] ,
To me ,
到 我 ,

大部头书，

[aɪˈtiː][ɔːl] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ；
it all means nothing ；
它 全部 方法 没有什么 ；

这一切都毫无意义；

[ænd; ənd] [ˈaʊəz] [ɑːr; ər] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈweɪstrd] - - [ɪf] [wʌn][kɒd; kəd][ˈoʊnli] [əˈvɔɪd] [aɪˈtiː] .
and hours are too precious to be so wasted - - if one could only avoid it .
和 小时 是 也 宝贵的 到 是 所以 浪费 - - 如果 一 可以 仅有的 避免 它 .
时间太宝贵了，不能浪费——如果可以避免的话。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['priːtens] ,
And here I must make a protest against the pretence ,
和 这里 我 必须 制作 一个 反对 反对 这 虚伪 ,
在此我必须对这种伪装提出抗议，

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] ['klɜːrdʒi] ,
so often put forward by the working clergy ,
所以 经常 放 向前 经过 这 在职的 牧师 ,
经常被在职神职人员提出，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [,əʊvəˈbəːdænd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['səːmənz] [tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃt] .
that they are overburdened by the multitude of sermons to be preached .
那 他们 是 负担过重 经过 这 民众 的 布道 到 是 布道 .
他们因要宣讲的大量布道而负担过重。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [faːnd][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] ['vɔɪsɪz] ,
We are all too fond of our own voices ,
我们 是 全部 也 喜爱 的 我们的 自己的 声音 ,
我们都太喜欢自己的声音了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]
and a preacher is encouraged in the vanity of making his heard by the
和 一个 牧师 是 鼓励 在 这 虚荣 的 制作 他的 听到 经过 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpeld] ['ɔːdiəns] .
privilege of a compelled audience .
特权 的 一个 被迫 观众 .
传教士因有被迫听取听众的特权而受到鼓舞，从而虚荣地让听众听到他的讲道。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən][ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːrs(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
His sermon is the pleasant morsel of his life ,
他的 讲道 是 这 令人愉快的 小块 的 他的 生活 ,
他的布道是他一生中最愉快的经历，

[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] ['moʊmənt][ʌv; əv][self] - [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .
his delicious moment of self - exaltation .
他的 可口的 片刻 的 自己 - 提高 .
他自我陶醉的美妙时刻。

- [aɪ][hæv; həv] ['priːtʃt] [naɪn] ['səːmənz] [ðɪs] [wiːk] ,
' I have preached nine sermons this week ,
- 我 有 布道 九 布道 这 星期 ,
“本周我已经讲了九篇布道，

[fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] .
four the week before .
四 这 星期 前 .

前一周有四个。

[aɪ][hæv; həv] ['priːtʃt] ['twenti] - [θriː] ['səːmənz] [ðɪs] [mʌnθ] .
I have preached twenty - three sermons this month .
我 有 布道 二十 - 三 布道 这 月 .
这个月我已经讲了二十三篇布道。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [mʌtʃ] . -
It is really too much . '
它 是 真的 也 很多 . -

这实在是太多了。'

- [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] . -
Too much for the strength of any one . '
也 很多 为了 这 力量 的 任何 一 . -

“对于任何人来说都太过强大了。”

- [jes] ,
Yes ,
是的 ,

'是的，

- [hiː; hi] ['ænsər] ['miːkli] ,
he answered meekly ,
他 回答 温顺地 ,

他温顺地回答道，

- [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ɪz] ;
indeed it is ;
的确 它 是 ;

“确实如此；

[aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [aɪˈtiː] ['peɪnfəli] . -
I am beginning to feel it painfully . '
我 是 开始 到 感觉 它 痛苦地 . -

我开始感到痛苦了。'

- [wʊd] ,
Would ,
会 ,

'会，

- [sed] [aɪ] ,
said I ,
说 我 ,

'我说，

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪˈtiː] - - [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪˈtiː] . -
you could feel it - - would that you could be made to feel it . '
你 可以 感觉 它 - - 会 那 你 可以 是 制成 到 感觉 它 . -

“你能感觉到它——但愿你能感觉到它。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [gest] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] .
But he never guessed that my heart was wrung for the poor listeners .
但 他 绝不 猜对了 那 我的 心 曾是 拧干 为了 这 贫穷的 听众 .

但他万万没想到，我为这些可怜的听众感到心痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,

有，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[noʊ] ['tiːdiəm] [felt] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] [sloʊp] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ɪn] ['kwestʃən] .
no tedium felt in listening to Mr Slope on the occasion in question .
不 乏味 毛毡 在 聆听 到 先生 坡 在 这 场合 在 问题 .

在听斯洛普先生讲述此事时，我并没有感到无聊。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [keɪm] [tuː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] ；
His subject came too home to his audience to be dull ；
他的 主题 来了 也 家 到 他的 观众 到 是 乏味的 ；
他的主题对于听众来说太贴切了，因此不会显得枯燥；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [wɜːrdz] [ˈfɔːrsəbli] .
Mr Slope had the gift of using words forcibly .
先生 坡 有 这 礼物 的 使用 字 强制 .
斯洛普先生具有强有力地运用语言的天赋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] [əˈtenʃ(ə)n]
He was heard through his thirty minutes of eloquence with mute attention
他 曾是 听到 通过 他的 三十 分钟 的 口才 和 沉默的 注意力
[ænd; ənd][ˈoʊpən] [ɪrɪz] ；
and open ears ；
和 打开 耳朵 ；
他滔滔不绝地讲了三十分钟，听众们都静静地听着，全神贯注。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡri] [aɪz] ,
but with angry eyes ,
但 和 生气的 眼睛 ,
但眼神却充满愤怒，

[wɪtʃ] [ɡlɛəd] [faʊnd] [fɔːrm] [wʌn] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
which glared found form one enraged parson to another ,
哪个 怒目而视 成立 形式 一 愤怒 牧师 到 其他 ,
从一个愤怒的牧师向另一个牧师怒目而视，

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [sprɛd] [ˈnɒstrəlɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [fjuːmz] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
with wide - spread nostrils from which already burst forth fumes of indignation ,
和 宽的 - 传播 鼻孔 从 哪个 已经 爆裂 前进 烟雾 的 愤慨 ,
张开鼻孔，已经喷出愤怒的气息，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌʃʌflɪŋz] ([sɪk]) [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ˈməʊənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with many shufflings (sic) of the feet and uneasy motions of the
和 和 许多 洗牌 (原文如此) 的 这 脚 和 不安 运动 的 这
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
伴随着脚步的拖曳和身体的不安动作，

[wɪtʃ] [bɪˈtəʊkənd] [maɪndz] [dɪˈstɜːrbd] ,
which betokened minds disturbed ,
哪个 标记 思想 不安 ,
预示着心神不安，

[ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [nɑːt][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
and hearts not at peace with all the world .
和 心 不是 在 和平 和 全部 这 世界 .
并且内心与世间一切都不和平。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
At last the bishop ,
在 最后的 这 主教 ,

最后，主教

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
of all the congregation ,
的 全部 这 会众 ,

全体会众，

[hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [səɹ'praɪzd] ,
had been most surprised ,
有 到过 最多 惊讶 ,

最令我惊讶的是，

[ænd; ænd] [hu:z] [her] [ɔ:lmoʊst] [stʊd] [ɑ:n][end][wɪð; wɪθ] ['terər] ,
and whose hair almost stood on end with terror ,
和 谁 头发 几乎 站立 在 结尾 和 恐怖 ,

吓得头发都竖起来了，

[geɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ]
gave the blessing in a manner not at all equal to that in which he had long
给予 这 祝福 在 一个 方式 不是 在 全部 平等的 到 那 在 哪个 他 有 长的
[bɪn] ['præktɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌdi] ,
been practising it in his own study ,
到过 练习 它 在 他的 自己的 学习 ,

他给予祝福的方式与他长期以来在自己的书房里所实行的方式完全不同，

[ænd; ænd][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [wei] .
and the congregation was free to go their way .
和 这 会众 曾是 自由的 到 去 他们的 方式 .

会众可以自由行动。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [di:n] [ænd; ænd] ['tʃæptər] [teɪk] ['kaʊns(ə)l]
THE DEAN AND CHAPTER TAKE COUNSEL
这 院长 和 章 拿 法律顾问

院长和分会提出建议

[ɔ:l] ['bɑ:r,tʃɛstər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] .
All Barchester was in a tumult .
全部 巴切斯特 曾是 在 一个 骚乱 .

整个巴彻斯特陷入一片混乱。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [pɔ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Dr Grantly could hardly get himself out of the cathedral porch before he
博士 格兰特利 可以 几乎 得到 他自己 出去 的 这 大教堂 门廊 前 他

[ɪk'splɔʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
exploded in his wrath .
爆炸了 在 他的 愤怒 .

格兰特利博士几乎还没来得及走出大教堂的门廊，就勃然大怒。

[ðə; ði][oʊld] [di:n] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] ['saɪləntli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['di:nəri] ,
The old dean betook himself silently to his deanery ,
这 老的 院长 贝托克 他自己 默默 到 他的 院长 ,
老院长默默地回到了自己的教区,

[ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] ;
afraid to speak ;
害怕的 到 说话 ;
不敢说话;

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ,
and there sat ,
和 那里 卫星 ,
坐在那里,

[hæf]['stju:pɪfaɪd] ,
half stupefied ,
一半 目瞪口呆 ,
半昏迷状态,

['pɒndəriŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][veɪn] .
pondering many things in vain .
沉思 许多 事物 在 徒劳 .
思虑许多事，皆无所得。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [krept] [fɔ:rθ] [ˈsɔ:lətəri][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;
Mr Harding crept forth solitary and unhappy ;
先生 哈丁 悄悄地爬 前进 孤 和 不开心 ;
哈丁先生孤独而忧郁地爬了出来。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

['sləʊli] ['pæsiŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ,
slowly passing beneath the elms of the close ,
缓慢地 通过 下面 这 榆树 的 这 关闭 ,
慢慢地穿过树林里的榆树,

[kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
could scarcely bring himself to believe that the words which he had heard
可以 几乎 带来 他自己 到 相信 那 这 字 哪个 他 有 听到
[hæd; həd] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:r,tʃestər] [kə'θi:drəl] .
had proceeded from the pulpit of the Barchester Cathedral .
有 继续 从 这 讲坛 的 这 巴切斯特 大教堂 .
他几乎不敢相信自己所听到的话语是从巴彻斯特大教堂的讲坛上说出来的。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ?
Was he again to be disturbed ?
曾是 他 再次 到 是 不安 ?
难道他又要被打扰了吗?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ʃæm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?
Was his whole life to be shown up as a useless sham a second time ?
曾是 他的 所有的 生活 到 是 所示 向上 作为 一个 无用 假 一个 第二 时间 ?
难道他的一生又要再次被揭露为一场无用的骗局吗?

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] ['æbdɪkət] [hɪz; ɪz] ['pri:'sentərʃɪp] ,
would he have to abdicate his precentorship ,
会 他 有 到 放弃 他的 中心地位 ,
他是否必须放弃他的领唱职位?

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɔ:dnʃɪp] ,
as he had his wardenship ,
作为 他 有 他的 监护权 ,
在他担任监护人期间,

[ænd; ənd][tu;: tə] [gɪv] [ʌp] [tʃæntɪŋ] ,
and to give up chanting ,
和 到 给 向上 吟唱 ,
并放弃吟诵,

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [twelv] [ʊld] ['bi:dzmən] ?
as he had given up his twelve old bedesmen ?
作为 他 有 给定 向上 他的 十二 老的 床夫 ?
就像他放弃了十二个老伴郎一样?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hi; hi][dɪd] !
And what if he did !
和 什么 如果 他 做过 !
如果他真的这么做了会怎么样呢?

[sʌm; səm] [ʌðər] ['dʒu:pɪtər] ,
Some other Jupiter ,
一些 其他 木星 ,
其他一些木星,

[sʌm; səm] [ʌðər] ['mɪstər] [sloʊp] ,
some other Mr Slope ,
一些 其他 先生 坡 ,
另一个斯洛普先生,

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][es 'ti:] ['kʌθbərts] .
would come and turn him out of St Cuthbert's .
会 来 和 转动 他 出去 的 英石 卡斯伯特的 .
会来把他赶出圣卡斯伯特教堂。

[fʊrli] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [tʃæntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtəni] [æz; əz][hi; hi]
Surely he could not have been wrong all his life in chanting the litany as he
一定 他 可以 不是 有 到过 错误的 全部 他的 生活 在 吟唱 这 连祷 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] !
had done !
有 完毕 !
他一生都在吟诵连祷文，这肯定不会错!

[hi; hi][br'gæn] ,
He began ,
他 开始 ,
他开始说,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[tu;: tə][hæv; həv] [daʊts] .
to have doubts .
到 有 疑虑 .
有疑惑。

['daʊtɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋz] ['wi:knəs] .
Doubting himself was Mr Harding's weakness .
怀疑 他自己 曾是 先生 哈丁的 弱点 .
怀疑自己是哈丁先生的弱点。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ,
It is not ,
它 是 不是 ,

它不是,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .
the usual fault of his order .
这 通常 过错 的 他的 命令 .

他的命令中常见的错误。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ɔːl] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] .
All Barchester was in a tumult .
全部 巴切斯特 曾是 在 一个 骚乱 .

整个巴彻斯特陷入一片混乱。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] [huː] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] .
It was not only the clergy who were affected .
它 曾是 不是 仅有的 这 牧师 WHO 是 做作的 .

受到影响的不仅仅是神职人员。

[ðə; ði][ˈleɪəti][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] [sləʊps] [nuː] [ˈdɑːktrɪn] ,
The laity also had listened to Mr Slope's new doctrine ,
这 俗人 还 有 听着 到 先生 连续下坡 新的 教义 ,

信徒们也听了斯洛普先生的新教义,

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪz] ,
all with surprise ,
全部 和 惊喜 ,

所有人都惊讶地发现,

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
some with indignation ,
一些 和 愤慨 ,

有些人义愤填膺,

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋ] ,
and some with a mixed feeling ,
和 一些 和 一个 混合 感觉 ,

有些人心情复杂,

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈblendɪd] .
in which dislike of the preacher was not so strongly blended .
在 哪个 不喜欢 的 这 牧师 曾是 不是 所以 强烈 混合 .

其中对传教士的厌恶并没有那么强烈。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] ,
The old bishop and his chaplain ,
这 老的 主教 和 他的 牧师 ,

老主教和他的牧师,

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæənənz][ænd; ənd][ˈmaɪnər][ˈkæənənz] ,
the dean and his canons and minor canons ,
这 院长 和 他的 教规 和 次要的 教规 ,

教长和他的教士以及小教士,

[ðə; ði][oʊld][ˈkwaɪər] ,
the old choir ,
这 老的 唱诗班 ;

老唱诗班,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and especially Mr Harding who was at the head of it ,
和 尤其 先生 哈丁 WHO 曾是 在 这 头 的 它 ;

尤其是哈丁先生, 他是这个组织的负责人,

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈpɑːpjələɹ][ɪn] [ˈbɑːrtʃestər] .
had all been popular in Barchester .
有 全部 到过 受欢迎的 在 巴切斯特 .

在巴彻斯特都很受欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [dʌn] [ɡʊd] ;
They had spent their money and done good ;
他们 有 花费 他们的 钱 和 完毕 好的 ;

他们花了钱, 做了好事;

[ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [graʊnd] [daʊn] ;
the poor had not been ground down ;
这 贫穷的 有 不是 到过 地面 向下 ;

穷人没有受到压迫;

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ɪn][səˈsaɪəti][hæd; həd] [ˈniːðər] [bɪn] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [nɔːr] [ɔːˈstɪr] ;
the clergy in society had neither been overbearing nor austere ;
这 牧师 在 社会 有 两者都不 到过 霸道 也不 简朴 ;

社会上的神职人员既不专横也不严厉;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈpjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ɪts] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and the whole reputation of the city was due to its ecclesiastical importance .
和 这 所有的 声誉 的 这 城市 曾是 到期的 到 它是 教会的 重要性 .

这座城市的声誉完全归功于其教会的重要性。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
Yet there were those who had heard Mr Slope with satisfaction .
然而 那里 是 那些 WHO 有 听到 先生 坡 和 满意 .

然而, 也有人对斯洛普先生的讲话感到满意。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It is so pleasant to receive a fillip of excitement when suffering from the
它 是 所以 令人愉快的 到 收到 一个 菲利普 的 激动 什么时候 痛苦 从 这
[dʌl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] !
dull routine of everyday life !
乏味的 常规 的 每天 生活 !

在厌倦了枯燥乏味的日常生活时, 能得到一点刺激, 是多么惬意的事啊!

[ðə; ði] [ˈænθəmz] [ænd; ənd][tiː] [duːmz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəmˈselvz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
The anthems and Te Deums were in themselves delightful ,
这 国歌 和 特 赞美诗 是 在 他们自己 愉快 ,

赞美诗和感恩赞本身就令人愉悦,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [soʊ][ɔːf(ə)n] !
but they had been heard so often !
但 他们 有 到过 听到 所以 经常 !

但他们已经听过很多次了!

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
Mr Slope was certainly not delightful ,
先生 坡 曾是 当然 不是 愉快 ,

斯洛普先生确实不讨人喜欢,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] ,
but he was new ,
但 他 曾是 新的 ,

但他是新来的，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

['klevər] .
clever .
聪明的 .

聪明的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [sləʊ] ,
They had long thought it slow ,
他们 有 长的 想法 它 慢的 ,

他们一直认为它很慢，

[səʊ] [sed] [naʊ] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
so said now may of the Barchesterians ,
所以 说 现在 可能 的 这 - ,

巴彻斯特人现在可能这么说，

[tuː; tə][gəʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['hʌmdrʌm] [wei] ,
to go on as they had done in their old humdrum way ,
到 去 在 作为 他们 有 完毕 在 他们的 老的 平淡无奇 方式 ,

继续他们过去单调乏味的生活，

['gɪvɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]
giving ear to none of the religious changes which were moving the world
给予 耳朵 到 没有任何 的 这 宗教 变化 哪个 是 移动 这 世界

[wɪ'daʊt] .
without .
没有 .

不理睬外面正在影响世界的任何宗教变化。

['piːp(ə)l] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [naʊ] [hæd; həd] [nuː] [aɪ'diːəz] ,
People in advance of the age now had new ideas ,
人们 在 进步 的 这 年龄 现在 有 新的 想法 ,

走在时代前沿的人们有了新的想法，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [taɪm] [ðæt] ['bɑːr,tʃɛstər] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn] [æd'væns] .
and it was quite time that Barchester should go in advance .
和 它 曾是 相当 时间 那 巴切斯特 应该 去 在 进步 .

巴彻斯特应该先行了。

['mɪstər] [sləʊp] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .
Mr Slope might be right .
先生 坡 可能 是 正确的 .

斯洛普先生可能是对的。

['sʌndeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪn] ['striktli] [kept] [ɪn] ['bɑːr,tʃɛstər] ,
Sunday certainly had to been strictly kept in Barchester ,
星期日 当然 有 到 到过 严格 保留 在 巴切斯特 ,

巴彻斯特当然要严格遵守星期日，

[ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['sɜ:rvisɪz] .
except as regarded the cathedral services .

除了 作为 认为 这 大教堂 服务

除大教堂服务外。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [tu:] [ˈaʊəz] [bɪ'twi:n] ['sɜ:rvisɪz] [hæd; həd] [b:ŋ] [bɪn] [ə'prəʊpri:etɪd] [tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:lz]
Indeed the two hours between services had long been appropriated to morning calls

的确 这 二 小时 之间 服务 有 长的 到过 挪用 到 早晨 呼叫

[ænd; ənd][hɑ:t] ['lʌntʃən] .
and hot luncheons .

和 热的 午餐会

事实上，两次服务之间的两个小时早已被用来进行晨间拜访和享用热午餐。

[ðen] ['sʌndeɪ] [sku:lz] ;
Then Sunday schools ;

然后 星期日 学校

然后是主日学校；

['sæbəθ] - [deɪ] [sku:lz] ['mɪstər] [sləʊp] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
Sabbath - day schools Mr Slope had called them .

安息日 - 天 学校 先生 坡 有 称为 他们

斯洛普先生把它们称为安息日学校。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] ['ri:əli] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [sku:lz] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
The late bishop had really not thought of Sunday schools as he should have

这 晚的 主教 有 真的 不是 想法 的 星期日 学校 作为 他 应该 有

[dʌn] .
done .

完毕

已故主教确实没有像他应该做的那样考虑主日学校。

([ði:z] ['pi:p(ə)l] [ˈprɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] [ðæt] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] [kə'lektɪz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [hɑ:rd]
(These people probably did not reflect that catechisms and collects are quite hard

(这些 人们 大概 做过 不是 反映 那 教义问答 和 收集 是 相当 难的

[wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][æz; əz] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['eldərli] ;
work to the young mind as book - keeping is to the elderly ;

工作 到 这 年轻的 头脑 作为 书 - 保持 是 到 这 老年

(这些人可能没有想到，教义问答和集祷文对于年轻人来说是件很难的事，就像记账对于老年人来说一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ['entərz] ['ɪntu:][wʌn][tæsk][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
and that quite as little feeling of worship enters into one task as the other .

和 那 相当 作为 小的 感觉 的 崇拜 进入 进入 一 任务 作为 这 其他

)
)
)

并且，在一项任务中融入的崇拜之情与在另一项任务中融入的崇拜之情一样少。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,

和 然后

进而，

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðæt] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] ,
as regarded that great question of musical services ,

作为 认为 那 伟大的 问题 的 音乐 服务

关于音乐服务这个重大问题，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n]['mɪstər] [sləʊps] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
there might be much to be said on Mr Slope's side of the question .

那里 可能 是 很多 到 是 说 在 先生 连续下坡 边 的 这 问题

斯洛普先生对这个问题的看法可能有很多。

[,aɪˈti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
It certainly was the fact ,
它 当然 曾是 这 事实 ,

事实确实如此，

[ðæt] ['pi:p(ə)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] & [si:] & [si:] .
that people went to the cathedral to hear the music & c & c .
那 人们 去 到 这 大教堂 到 听到 这 音乐 & c & c .

人们去大教堂听音乐等等。

[ænd; ʌnd][soʊ][ə; eɪ]['pɑ:rti] [æbsə'lu:tli] [fɔ:rmd] [ɪt'self][ɪn] ['bɑ:rɪtʃestər] [ɑ:n]['mɪstər] [sloʊps] [saɪd][ʌv; əv]
And so a party absolutely formed itself in Barchester on Mr Slope's side of
[ðə; ði] ['kwestʃən] !
the question !
这 问题 !

因此，在这个问题上，巴彻斯特绝对形成了一个站在斯洛普先生一边的政党！

[ðɪs] [kən'sistɪd] ,
This consisted ,
这 由.....组成 ,

这包括，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,
among the upper classes ,
之中 这 上 课程 ,

在上层阶级中，

[ˈtʃi:fli] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
chiefly of ladies .
主要 的 女士们 .

主要指女士。

[noʊ][mæn] - - [ðæt] [ɪz] ,
No man - - that is ,
不 男人 - - 那 是 ,

没有人——也就是说，

[noʊ]['dʒent(ə)lmən] - - [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ]['mɪstər] [sloʊp] ,
no gentleman - - could possibly be attracted by Mr Slope ,
不 绅士 - - 可以 可能 是 吸引 经过 先生 坡 ,

没有绅士——可能会被斯洛普先生吸引，

[ɔ:r] [kən'sent] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][soʊ] [əb'hɔ:rənt] [ə; eɪ] [gə'meɪliəl] .
or consent to sit at the feet of so abhorrent a Gamaliel .
或者 同意 到 坐 在 这 脚 的 所以 令人憎恶的 一个 迦玛列 .

或同意坐在如此令人憎恶的加马列尔脚下。

['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [les] [naɪs][ɪn][ðer; ðər] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs,kwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] ;
Ladies are sometimes less nice in their appreciation of physical disqualification ;
女士们 是 有时 较少的 好的 在 他们的 欣赏 的 身体的 取消资格 ;

女士们有时对身体缺陷的理解并不那么友好；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第6/52页

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wel] ,
provided that a man speak to them well ,
假如 那 一个 男人 说话 到 他们 出色地 ,
只要一个人好好跟他们说话,

[ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ,
they will listen ,
他们 将要 听 ,
他们会倾听,

[ðoʊ] [hi:; hi] [spi:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊθ] ['nevər] [soʊ] [dɪ'fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .
though he speak from a mouth never so deformed and hideous .
尽管 他 说话 从 一个 嘴 绝不 所以 变形 和 可怕 .
尽管他说话的嘴巴从来没有这么畸形和丑陋。

[wɪlks] [wʌz; wəz][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ;
Wilkes was most fortunate as a lover ;
威尔克斯 曾是 最多 幸运 作为 一个 情人 ;
作为情人, 威尔克斯是非常幸运的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dæmp] ,
and the damp ,
和 这 潮湿 ,
和潮湿,

['sændɪ] - ['herd] ,
sandy - haired ,
沙 - 头发 ,
沙色头发,

['sɔ:sər] - [aɪd] ,
saucer - eyed ,
碟子 - 眼睛 ,
碟形眼,

[red] - ['fɪstɪd] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['paʊər(ə)l] ['oʊnli]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] [brɛst] .
red - fistèd Mr Slope was powerful only over the female breast .
红色的 - 拳交 先生 坡 曾是 强大的 仅有的 超过 这 女性 胸部 .
红拳头的斯洛普先生只对女性的乳房有权力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
There were ,
那里 是 ,
有,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrˌtiːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][el] - [ə; eɪ] [jɪr] ,
with fourteen living children and a bare income of L 400 a year ,
和 十四 活的 孩子们 和 一个 裸 收入 的 L - 一个 年 ,
有十四个孩子，每年仅有400英镑的收入，

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] ,
should look after the loaves and fishes ,
应该 看 后 这 面包 和 鱼 ,
应该照顾面包和鱼，

[ˈevər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌndər][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ˈmɪstər][sloʊp] ?
ever when they are under the thumb of Mr Slope ?
曾经 什么时候 他们 是 在下面 这 拇指 的 先生 坡 ?
当他们受到斯洛普先生的控制时？

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz] [ˈpriːtʃ] ,
Very soon after the Sunday on which the sermon was preached ,
非常 很快 后 这 星期日 在 哪个 这 讲道 曾是 布道 ,
布道结束后不久，

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [held] [haɪ] [dɪˈbeɪt] [təˈgeðər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
the leading clergy of the neighbourhood held high debate together as to how
这 领导 牧师 的 这 邻里 握住 高的 辩论 一起 作为 到 如何
[ˈmɪstər][sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .
Mr Slope should be put down .
先生 坡 应该 是 放 向下 .

附近地区的领导牧师们就如何处死斯洛普先生展开了激烈的辩论。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈgen] [ˈpriːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər]
In the first place he should never again preach from the pulpit of Barchester
在 这 第一的 地方 他 应该 绝不 再次 布道 从 这 讲坛 的 巴切斯特
[kəˈθiːdrəl] .
cathedral .
大教堂 .

首先，他永远不应该再在巴彻斯特大教堂的讲坛上布道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [ˈɜːrliɪst] [ˈdɪktəm] ;
This was Dr Grantly's earliest dictum ;
这 曾是 博士 - 最早 格言 ;
这是格兰特利博士最早的格言；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] ,
and they all agreed ,
和 他们 全部 同意 ,
他们都同意，

[prəˈvaɪdɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [hɪm; ɪm] .
providing only that they had the power to exclude him .
提供 仅有的 那 他们 有 这 力量 到 排除 他 .
只要他们有权将他排除在外。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] ,
Dr Grantly declared that the power rested with the dean and chapter ,
博士 格兰特利 声明 那 这 力量 休息 和 这 院长 和 章 ,
格兰特利博士宣称权力属于院长和分会，

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [noʊ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈpriːtʃ] [ðer; ðər]
observing that no clergyman out of the chapter had a claim to preach there
观察 那 不 牧师 出去 的 这 章 有 一个 宣称 到 布道 那里
,
.
,
注意到没有一个牧师有资格在那里讲道，

[ˈseɪvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hɪm'self] .
saving only the bishop himself .
保存 仅有的 这 主教 他自己 .

只救了主教自己。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [di:n] [ə'sentɪd] ,
To this the dean assented ,
到 这 这 院长 同意 ,

院长对此表示同意，

[bʌt; bət] [ə'ledʒd] [ðæt] ['kɑ:ntests; kən'tests][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'si:mli] ;
but alleged that contests on such a subject would be unseemly ;
但 据称 那 比赛 在 这样的 一个 主题 会 是 不体面的 ;

但声称就此类问题进行辩论是不合适的；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['mi:gər] ['lɪt(ə)l][ˈdɑ:ktər] ,
to which rejoined a meagre little doctor ,
到 哪个 重新加入 一个 微薄 小的 医生 ,

一位身材瘦小的医生回答道，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['prebən,derɪz] ,
one of the cathedral prebendaries ,
一 的 这 大教堂 教士 ,

一位大教堂俸禄长，

[ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntest][mʌst; məst][biː; bi][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər][sləʊp] [ɪf] ['evri] ['prebən,derɪ]
that the contest must be all on the side of Mr Slope if every prebendary
那 这 竞赛 必须 是 全部 在 这 边 的 先生 坡 如果 每一个 教士

[wɜːr; wər] [ɔ:lweɪz][ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
were always there ready to take his own place in the pulpit .
是 总是 那里 准备好 到 拿 他的 自己的 地方 在 这 讲坛 .

如果每个俸禄牧师都随时准备在讲坛上占据自己的位置，那么竞争就一定完全站在斯洛普先生一边。

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mi:gər] ['dɑ:ktər] ,
Cunning little meagre doctor ,
狡猾 小的 微薄 医生 ,

狡猾的小医生，

[hu:m] [aɪ'ti:]['su:ts] [wel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kəʊzi] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ['bɑ:r,tʃestər] [klaʊz] ,
whom it suits well to live in his own cosy house within Barchester close ,
谁 它 西装 出色地 到 居住 在 他的 自己的 舒适 房子 之内 巴切斯特 关闭 ,

他很适合住在巴彻斯特附近自己舒适的房子里，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [wel] ['kɑ:ntent][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['vesɪ] ['stænəp]
and who is well content to have his little fling at Dr Vesey Stanhope
和 WHO 是 出色地 内容 到 有 他的 小的 一扔 在 博士 维西 斯坦霍普

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌæbsən'ti:] ,
and other absentees ,
和 其他 缺勤者 ,

他很满足于与维西·斯坦霍普博士和其他缺席者进行小小的调情，

[hu:z] [ɪ'tæliən] ['vɪləz] ,
whose Italian villas ,
谁 意大利语 别墅 ,

其意大利别墅，

[ɔ:r] [ɪn'taɪsɪŋ] ['lʌndən] ['həʊmz] ,
or enticing London homes ,
或者 诱人的 伦敦 房屋 ,

或诱人的伦敦住宅，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈtemptɪŋ] [ðæn; ðən] [kəˈθi:drəl] [stɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənsɪz] ！
are more tempting than cathedral stalls and residences ！
是 更多的 诱人的 比 大教堂 摊位 和 住宅 ！
比大教堂的摊位和住宅更诱人！

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈtʃænsləɹ] ，
To this answered the burly chancellor ，
到 这 回答 这 魁梧的 校长 ，
魁梧的宰相回答道，

[ə; eɪ] [mæn] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt] [ɪnˈdi:d] ，
a man rather silent indeed ，
一个 男人 相当 沉默的 的确 ，
一个相当沉默的人，

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] ，
but very sensible ，
但 非常 明智的 ，
但非常明智，

[ðæt] [ˈæbsənt] [ˈprɛbənˌdɛrɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈvɪkər] ，
that absent prebendaries had their vicars ，
那 缺席的 教士 有 他们的 牧师 ，
缺席的俸禄者有他们的代理人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈvɪkəɹz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]
and that in such case the vicar's right to the pulpit was the same as that
和 那 在 这样的 案件 这 牧师的 正确的 到 这 讲坛 曾是 这 相同的 作为 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɔ:rdər] .
of the higher order .
的 这 更高 命令 .
在这种情况下，牧师登上讲坛的权利与上级的权利相同。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di:n] [əˈsentɪd] ，
To which the dean assented ，
到 哪个 这 院长 同意 ，
院长同意了，

[ˈɡroʊnɪŋ] [ˈdi:pli] [æt; ət] [ði:z] [trʊθs] .
groaning deeply at these truths .
呻吟 深 在 这些 真相 .
对这些事实深感悲痛。

[ˌðerəˈpɑ:n] ，
Thereupon ，
于是 ，
于是，

[haʊˈevər] ，
however ，
然而 ，
然而，

[ðə; ði] [ˈmi:gər] [ˈdɑ:ktər] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ðei] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmaɪnər]
the meagre doctor remarked that they would be in the hands of their minor
这 微薄 医生 评论 那 他们 会 是 在 这 双手 的 他们的 次要的
[ˈkænənz] ，
canons ，
教规 ，
瘦弱的医生说，他们将由他们的小教士来照顾，

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .
one of whom might at any hour betray his trust .
一 的 谁 可能 在 任何 小时 背叛 他的 相信 ；

其中一人随时可能背叛他的信任。

[wer'ɑ:n] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] [tʃænsləɹ] [æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪn] ['saʊndɪŋ] ['sʌmwʌt]
Whereon was heard from the burly chancellor an ejaculation sounding somewhat
其中 曾是 听到 从 这 魁梧的 校长 一个 射精 听起来 有些

[laɪk] - [pu:] ,
like ' Pooh ,
喜欢 - 吓 ,

这时，魁梧的总理突然喊道，听起来有点像“吓，

[pu:] ,
pooh ,
吓 ,

吓，

[pu:] ！ -
pooh ！'
吓 ！ -

吓！'

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
but it might have been that the worthy man was but blowing out the
但 它 可能 有 到过 那 这 值得 男人 曾是 但 吹 出去 这
[h'eɪvɪ] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .
heavy breath from his windpipe .
重的 气息 从 他的 气管 ；

但这位可敬的人也许只是从气管里呼出一口沉重的气息。

[waɪ] ['saɪləns] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
Why silence him at all ,
为什么 沉默 他 在 全部 ,

为什么要让他沉默，

[sə'dʒestɪd] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
suggested Mr Harding .
建议 先生 哈丁 ；

哈丁先生建议道。

[let] [ðem; ðəm][nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [hɪɹ] [wʌt] ['eni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə]
Let them not be ashamed to hear what any man might have to preach to
让 他们 不是 是 羞愧 到 听到 什么 任何 男人 可能 有 到 布道 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

让他们不要羞于听取任何人向他们传道，

[ən'les] [hi:; hi] [pri:tʃt] [fɔ:ls] ['dɑ:ktrɪn] ;
unless he preached false doctrine ;
除非 他 布道 错误的 教义 ；

除非他宣扬错误的教义；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
in which case ,
在 哪个 案件 ,

在这种情况下，

[let][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] .
let the bishop silence him .
让 这 主教 沉默 他 ；

让主教让他闭嘴。

[soʊ] [spʊk] [ˈəʊər; ɑːr] [frend] ；
So spoke our friend ；
所以 辐 我们的 朋友 ；

我们的朋友如此说道；

[ˈveɪnli] ；
vainly ；
徒劳地 ；

徒劳地；

[fɔːr; fər][ˈhju:mən][ˈendz][mʌst; məst][biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ][ˈhju:mən] [mi:nz] .
for human ends must be attained by human means .
为了 人类 结束 必须 是 已达到 经过 人类 方法 ；

因为人类的目的必须通过人类的手段来实现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:n] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːr,blaɪnd][oʊld] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
But the dean saw a ray of hope out of those purblind old eyes of his .
但 这 院长 锯 一个 射线 的 希望 出去 的 那些 盲人 老的 眼睛 的 他的 ；

但院长从他那双昏花苍老的眼睛里看到了一线希望。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[let][ðem; ðəm] [tel] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [haʊ] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɪstər] [sloʊp] :
let them tell the bishop how distasteful to them was this Mr Slope :
让 他们 告诉 这 主教 如何 令人厌恶的 到 他们 曾是 这 先生 坡 ；

让他们告诉主教，斯洛普先生对他们来说有多么令人厌恶：

[nuː] [ˈbɪʃəp] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][hɪz; ɪz][ˈklɜːrdʒi] [waɪl]
new bishop just come to his seat could not wish to insult his clergy while
新的 主教 只是 来 到 他的 座位 可以 不是 希望 到 侮辱 他的 牧师 尽管

[ðə; ði] [glɑːs] [wʌz; wəz] [jet] [freʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈeɪprən] .
the gloss was yet fresh on his first apron .
这 光泽 曾是 然而 新鲜的 在 他的 第一的 围裙 ；

刚刚上任的新主教不可能希望在自己的第一条围裙上还挂着新光彩的时候侮辱他的神职人员。

[ðen] [ʌp] [roʊz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ；
Then up rose Dr Grantly ；
然后 向上 玫瑰 博士 格兰特利 ；

然后格兰特利博士站了起来；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃierts] ,
having thus collected the scattered wisdom of his associates ,
拥有 因此 集 这 疏散 智慧 的 他的 同事 ；

这样就收集了同事们分散的智慧，

[spʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ʌv; əv] [di:p] [əˈθɔːrəti] .
spoke forth with words of deep authority .
辐 前进 和 字 的 深的 权威 ；

以极具权威的话语说道。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ʌp] [roʊz][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdi:kən] ,
When I say up rose the archdeacon ,
什么时候 我 说 向上 玫瑰 这 副主教 ；

当我说完这句话时，副主教站了起来，

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] ,
I speak of the inner man ,
我 说话 的 这 内 男人 ,

我谈论的是人的内心，

[wɪtʃ] [ðen] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [mɔ:ɹ] [ɪˈmi:diət] [ˈækʃ(ə)n] ,
which then sprang up to more immediate action ,
哪个 然后 弹簧 向上 到 更多的 即时 行动 ,

随后采取了更迅速的行动，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] ,
for the doctor had ,
为了 这 医生 有 ,

因为医生已经

[ˈbɑ:dɪli] ,
bodily ,
身体上的 ,

身体上，

[bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:nz] [ˈempti] [ˈfaɪər] - [ɡreɪt] ,
been standing all along with his back to the dean's empty fire - grate ,
到过 常设 全部 沿着 和 他的 后退 到 这 院长 空的 火 - 格特 ,

一直背对着院长空荡荡的壁炉，

[ænd; ænd][ðə; ði][teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑ:k] [koʊt][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz] .
and the tails of his frock coat supported over his two arms .
和 这 尾巴 的 他的 连衣裙 外套 有 超过 他的 二 武器 .

他长礼服的下摆支撑着他的两只胳膊。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑ:kəts] .
His hands were in his breeches pockets .
他的 双手 是 在 他的 马裤 口袋 .

他的双手插在马裤口袋里。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [mæn][məst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði]
' It is quite clear that this man must not be allowed to preach again in the
- 它 是 相当 清除 那 这 男人 必须 不是 是 允许 到 布道 再次 在 这
[kəˈθi:drəl] .
cathedral .
大教堂 .

“很明显，这个人不能再被允许在大教堂里布道。

[wi:; wi][ɔ:l] [si:] [ðæt] ,
We all see that ,
我们 全部 看 那 ,

我们都看到，

[ɪk'sept] [ˈʌvər; ɑ:r] [dɪr] [frend] [hɪr] ,
except our dear friend here ,
除了 我们的 亲爱的 朋友 这里 ,

除了我们亲爱的朋友，

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈneɪtʃər] [rʌnz] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] ,
the milk of whose nature runs so softly ,
这 牛奶 的 谁 自然 跑步 所以 轻轻 ,

它的乳汁如此柔和地流淌，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ðə; ði][pəʊp] ,
that he would not have the heart to refuse the Pope ,
那 他 会 不是 有 这 心 到 拒绝 这 教皇 ,

他不忍心拒绝教皇，

[ðə; ði] [lʊŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ,
the loan of his pulpit ,
这 贷款 的 他的 讲坛 ,

借用他的讲坛，

[ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [wʊd] [kʌm] [ænd; ɐnd] [æsk] [aɪ 'ti:] .
if the Pope would come and ask it .
如果 这 教皇 会 来 和 问 它 .

如果教皇愿意来询问的话。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] ,
We must not ,
我们 必须 不是 ,

我们绝不能，

[haʊ'evə] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə'laʊ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [pri:tʃ] [ə'gen] [hɪr] .
allow the man to preach again here .
允许 这 男人 到 布道 再次 这里 .

允许这个人再次在这里传教。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [br'kæz, br'kɔːz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['aʊərz] -
It is not because his opinion on church matters may be different from ours -
它 是 不是 因为 他的 观点 在 教会 事情 可能 是 不同的 从 我们的 -
- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t] ['kwɑ:rəl] .
- **with that one would not quarrel** .
- 和 那 一 会 不是 争吵 .

这并不是因为他对教会事务的看法与我们不同——这一点我们不会争吵。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kæz, br'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; hæz] ['pɜ:rpəsli] [ɪn'sʌltɪd] [ju: 'es] .
It is because he has purposely insulted us .
它 是 因为 他 有 故意 受辱 我们 .

因为他故意侮辱我们。

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðæt] ['pʊlpɪt] [læst] ['sʌndeɪ] ,
When he went up into that pulpit last Sunday ,
什么时候 他 去 向上 进入 那 讲坛 最后的 星期日 ,

当他上周日走上讲台时，

[hɪz; ɪz] ['stʌdɪd] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] [men] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [oʊld] [ɪn]
his studied object was to give offence to men who had grown old in
他的 研究 目的 曾是 到 给 罪行 到 男人 WHO 有 生长 老的 在
[ˈrevərəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɜd] [tuː; tə] [spi:k] [soʊ] ['slaɪtɪŋli] .
reverence to those things of which he dared to speak so slightly .
尊敬 到 那些 事物 的 哪个 他 敢于 到 说话 所以 略微地 .

他所研究的目的是为了冒犯那些对他敢于轻蔑地谈论的事物怀有崇敬之情的人。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
To come here a stranger ,
到 来 这里 一个 陌生人 ,

来到这里，我是一个陌生人，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ,
a young ,
一个 年轻的 ,

一个年轻人，

[ʌn'hoʊn] ,
unknown ,
未知 ,

未知，

[ænd; ənd] [ʌn'frendɪd] ['streɪndʒər] ,
and unfriended stranger ,
和 已取消好友 陌生人 ,

和没有好友的陌生人，

[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] ,
and tell us ,
和 告诉 我们 ,

告诉我们，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
in the name of the bishop ,
在 这 姓名 的 这 主教 ,

以主教的名义，

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

他的主人，

[ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['du:tɪz] ,
that we are ignorant of our duties ,
那 我们 是 无知 的 我们的 职责 ,

我们不了解自己的职责，

[oʊld] - ['fæʃnd] ,
old - fashioned ,
老的 - 造型 ,

老式的，

[ænd; ənd] ['ju:sləs] !
and useless !
和 无用 !

并且没用！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [tu; tə][moʊst][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !
I don't know whether to most admire his courage or his impudence !
我 不 知道 无论 到 最多 钦佩 他的 勇气 或者 他的 厚颜无耻 !

我不知道我最应该钦佩的是他的勇气还是他的厚颜无耻！

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] :
And one thing I will tell you :
和 一 事物 我 将要 告诉 你 :

我要告诉你一件事：

[ðæt] ['sɜ:rmən][ə'ɪdʒɪneɪtɪd] ['soʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
that sermon originated solely with the man himself .
那 讲道 起源于 仅 和 这 男人 他自己 .

那篇布道完全出自他本人。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu; tə][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [di:n] [hɪr] .
The bishop was no more a party to it than was the dean here .
这 主教 曾是 不 更多的 一个 派对 到 它 比 曾是 这 院长 这里 .

主教和这里的院长都不是这件事的当事人。

[jʊː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [griːvd] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəsis] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]
You all know how **grieved I am to see a bishop in this diocese holding the**
你 全部 知道 如何 伤心 我 是 到 看 一个 主教 在 这 教区 保持 这
[ˌlætə,tuːdə'neriən][aɪ'diːəz][baɪ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] [praʊdi] [hæz; hæz] [meɪd] [hɪm'self] [kən'spɪkjʊəs] .
latitudinarian ideas by which Dr Proudie has made himself conspicuous .
纬度主义者 想法 经过 哪个 博士 骄傲 有 制成 他自己 显眼的 .

大家都知道，当我看到这个教区的一位主教持有普劳迪博士所倡导的自由主义思想时，我感到多么悲痛。

[jʊː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [aɪ][,fʊd; fəd] [dɪs'trʌst] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
You all know how greatly I should distrust the opinion of such a man .
你 全部 知道 如何 非常 我 应该 怀疑 这 观点 的 这样的 一个 男人 .

你们都知道，我非常不相信这样一个人的观点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][,hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bleɪmləs] .
But in this matter I hold him to be blameless .
但 在 这 事情 我 抓住 他 到 是 无责 .

但在这件事上，我认为他是无辜的。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] [praʊdi] [hæz; hæz] [lɪvd] [tuː] [ɔːŋ] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] ,
I believe Dr Proudie has lived too long among gentlemen to be guilty ,
我 相信 博士 骄傲 有 居住地 也 长的 之中 先生们 到 是 有罪的 ,

我认为普劳迪博士在绅士圈子里生活了太久，不应该有罪。

[ɔːr][tuː; tə] ['ɪnstɪɡeɪt] [ə'hʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] ,
or to instigate another to be guilty ,
或者 到 唆 其他 到 是 有罪的 ,

或教唆他人犯罪，

[ʌv; əv][soʊ] [ɡroʊs][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
of so gross an outrage .
的 所以 总的 一个 暴行 .

如此令人发指的暴行。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðæt] [mæn] [ˈʌtəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] [wen] [hiː; hi][,hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
That man uttered what was untrue when he hinted that he was
那 男人 说出 什么 曾是 不属实 什么时候 他 暗示 那 他 曾是

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] .
speaking as the mouthpiece of the bishop .
请讲 作为 这 喉舌 的 这 主教 .

那个人暗示自己是以主教代言人的身份发言，但他说的话并不真实。

[aɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [vjuːz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɡɔːntlət] [tuː; tə][juː 'es] - -
It suited his ambitious views at once to throw down the gauntlet to us - -
它 适合 他的 雄心勃勃 浏览 在 一次 到 扔 向下 这 手套 到 我们 - -

[hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][,ʰaʊər; ɑːr] [oʊn] [lʌvd] [kə'θiːdrəl] - - [hɪr] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər]
here within the walls of our own loved cathedral - - **here where we have for**
这里 之内 这 墙壁 的 我们的 自己的 喜爱 大教堂 - - 这里 在哪里 我们 有 为了

[soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] ['eksəd] [,ʰaʊər; ɑːr] ['mɪnɪstri] ,
so many years exercised our ministry ,
所以 许多 年 锻炼 我们的 部 ,

这符合他雄心勃勃的观点，他立即向我们发出挑战——就在我们自己热爱的大教堂的围墙内——就在我们多年来履行职责的地方，

[wɪ'ðaʊt] ['skɪzəm] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [rɪ'pjʊːt] .
without schism and with good repute .
没有 分裂 和 和 好的 声誉 .

没有分裂，而且声誉良好。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
Such an attack upon us ,
这样的 一个 攻击 之上 我们 ;

对我们的这种攻击，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ,
coming from such a quarter ,
未来 从 这样的 一个 四分之一 ;

来自这样的地区，

[ɪz][ə'ba:mɪnəb(ə)] . -
is abominable . '
是 可恶 ; -

是可恶的。'

- [ə'ba:mɪnəb(ə)] ,
' **Abominable** ,
- 可恶 ;

'可恶，

- [groʊn] [ðə; ði] [di:n] .
' **groaned the dean** .
- 呻吟 这 院长 ;

院长呻吟道。

- [ə'ba:mɪnəb(ə)] ,
' **Abominable** ,
- 可恶 ;

'可恶，

- ['mʌtəd] [ðə; ði] ['mi:gər] ['dɑ:ktər] .
' **muttered the meagre doctor** .
- 低声说道 这 微薄 医生 ;

'瘦小的医生嘟囔道。

- [ə'ba:mɪnəb(ə)] ,
' **Abominable** ,
- 可恶 ;

'可恶，

- [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ðə; ði] ['tʃænslə] ,
' **re - echoed the chancellor** ,
- 关于 - 回声 这 校长 ;

'校长重复道，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:p] [tʃest] .
uttering a sound from the bottom of his deep chest .
发出声音 一个 声音 从 这 底部 的 他的 深的 胸部 ;

从他深邃的胸腔底部发出声音。

- [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
' **I really think it was** ,
- 我 真的 思考 它 曾是 ;

“我真的认为，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
' **said Mr Harding** .
- 说 先生 哈丁 ;

”哈丁先生说道。

- [moʊst][ə'ba:mɪnəb(ə)] ,
' **Most abominable** ,
- 最多 可恶 ;

“极其可恶，

[ænd; ʌnd][ˈmoʊst][ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] ,
and most unjustifiable ,
和 最多 无理 ,

并且极其不合理，

- [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] . -
' continued the archdeacon . '
- 持续 这 副主教 . -

“副主教继续说道。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈmɪstər] [diːn] ,
Mr Dean ,
先生 院长 ,

迪恩先生，

[θæŋk] [gɔːd] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[ðæt] [ˈpʊlpɪt] [ɪz] [stɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] :
that pulpit is still our own :
那 讲坛 是 仍然 我们的 自己的 :

那个讲坛仍然是我们自己的：

[jɔː; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

你自己的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .

我应该说。

[ðæt] [ˈpʊlpɪt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ʌnd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] [kəˈθiːdrəl] ,
That pulpit belongs to the dean and chapter of Barchester Cathedral ,
那 讲坛 属于 到 这 院长 和 章 的 巴切斯特 大教堂 ,

那个讲坛属于巴彻斯特大教堂的教长和牧师会，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

到目前为止，

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃæptər] .
Mr Slope is no part of that chapter .
先生 坡 是 不 部分 的 那 章 .

斯洛普先生不属于该章节。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[ˈmɪstər] [di:n] ,
Mr Dean ,
先生 院长 ,

迪恩先生，

[hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpi:l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrsɪŋ]
have suggested that we should appeal to the bishop to abstain from forcing
有 建议 那 我们 应该 上诉 到 这 主教 到 弃权 从 强制
[ðɪs] [mæn][ɑ:n][juːˈes] ;
this man on us ;
这 男人 在 我们 ;

建议我们呼吁主教不要强迫我们接受这个人；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] ?
but what if the bishop allow himself to be ruled by his chaplain ?
但 什么 如果 这 主教 允许 他自己 到 是 裁决 经过 他的 牧师 ?
但是如果主教允许自己受牧师统治会怎样呢？

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来，

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .
the matter is in our own hands .
这 事情 是 在 我们的 自己的 双手 .

事情掌握在我们自己手中。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈkænɑ:t] [pri:tʃ] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪ(ə)n] [æskt] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] ,
Mr Slope cannot preach there without permission asked and obtained ,
先生 坡 不能 布道 那里 没有 允许 问 和 获得 ,
斯洛普先生未经许可不得在那里讲道，

[ænd; ənd][let] [ðæt] [pərˈmɪ(ə)n] [biː; bi][ɪnˈveriəb(ə)l][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
and let that permission be invariable refused .
和 让 那 允许 是 不变的 拒绝 .

并且该许可一定会被拒绝。

[let] [ɔ:l][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈsɜ:rvis] [biː; bi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə]
Let all participation in the ministry of the cathedral service be refused to
让 全部 参与 在 这 部 的 这 大教堂 服务 是 拒绝 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

让他拒绝参与任何大教堂的礼拜仪式。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
if the bishop choose to interfere ,
如果 这 主教 选择 到 干扰 ,

如果主教选择干预，

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
we shall know what answer to make to the bishop .
我们 将 知道 什么 回答 到 制作 到 这 主教 .

我们会知道该如何回答主教。

[maɪ] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [ə'gen] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪntu:][ðə; ði] ['pʊlpɪt]
My friend here has suggested that this man may again find his way into the pulpit
我的 朋友 这里 有 建议 那 这 男人 可能 再次 寻找 他的 方式 进入 这 讲坛
[baɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['du:ti][ˌʌv; əv][sʌm; səm][ˌʌv; əv][jʊr; jər]['maɪnər]['kæənənz] ;
by undertaking the duty of some of your minor canons ;
经过 承诺 这 责任 的 一些 的 你的 次要的 教规 ;

我的朋友建议，这个人可以通过承担一些小教规的职责，重新找到登上讲坛的途径；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['fʊli] [trʌst] [tu:; tə] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ju: 'es] ,
but I am sure that we may fully trust to these gentlemen to support us ,
但 我 是 当然 那 我们 可能 完全 相信 到 这些 先生们 到 支持 我们 ,
但我确信我们可以完全信任这些先生们的支持，

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [di:n] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [træns'fɜ:r] . -
when it is known that the dean objects to any such transfer . '
什么时候 它 是 已知 那 这 院长 对象 到 任何 这样的 转移 . -
当得知院长反对任何此类调动时。'

- [ˌʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] ,
' **Of course you may ,**
- 的 课程 你 可能 ,

“当然可以，

- [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
' **said the chancellor .**
- 说 这 校长 .

”校长说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['kɑ:nkleɪv] ,
There was much more discussion among the learned conclave ,
那里 曾是 很多 更多的 讨论 之中 这 学习 秘密会议 ,
学术会议中进行了更多讨论，

[ɔ:l][ˌʌv; əv] [wɪtʃ] ,
all of which ,
全部 的 哪个 ,

所有这些，

[ˌʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

['endɪd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] - [kə'mændz] .
ended in obedience to the archdeacon's commands .
结束 在 服从 到 这 - 命令 .
最终服从了副主教的命令。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [lɔ:ŋ] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:l] [tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [soʊ] [su:n] ;
They had too long been accustomed to his rule to shake it off so soon ;
他们 有 也 长的 到过 习惯 到 他的 规则 到 摇 它 离开 所以 很快 ;
他们已经长期习惯了他的统治，所以不可能这么快就摆脱它。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ˌʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'bet][ðə; ði]
and in this particular case they had none of them a wish to abet the
和 在 这 特别的 案件 他们 有 没有任何 的 他们 一个 希望 到 助长 这
[mæn] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] .
man whom he was so anxious to put down .
男人 谁 他 曾是 所以 焦虑的 到 放 向下 .
在这个特殊情况下，他们谁也没有意愿去帮助这个他急于打倒的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪz][nɑ:t] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz]
Such a meeting as that we have just recorded is not held in such a city as
这样的 一个 会议 作为 那 我们 有 只是 记录 是 不是 握住 在 这样的 一个 城市 作为
['bɑ:r,tʃɛstər] [ʌn'nʊʊn] [ænd; ənd][ʌn'toʊld][ʌv; əv] .
Barchester unknown and untold of .
巴切斯特 未知 和 不明 的 .

我们刚刚记录的这样的会议不会在巴彻斯特这样一个不为人知、不为人知的城市举行。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] ,
Not only was the fact of the meeting talked of in every respectable house ,
不是 仅有的 曾是 这 事实 的 这 会议 谈话 的 在 每一个 可敬 房子 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
including the palace ,
包括 这 宫殿 ,

包括宫殿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] ,
but the very speeches of the dean ,
但 这 非常 演讲 的 这 院长 ,
[di:n] ,
院长的讲话本身，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
the archdeacon ,
这 副主教 ,
[di:n] ,
副主教，

[ænd; ənd] ['tʃænsləɹ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] ;
and chancellor were repeated ;
和 校长 是 重复 ;
[di:n] ,
和总理重复了；

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ə'diʃənz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
not without many additions and imaginary circumstances ,
不是 没有 许多 新增内容 和 假想 情况 ,
[ə'ɪdɪjən] ,
并非没有添加许多内容和想象的情况，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪtərz] .
according to the tastes and opinions of the relaters .
根据 到 这 口味 和 意见 的 这 相关人员 .
[di:n] ,
根据相关人员的口味和意见。

[ɔ:l] ,
All ,
全部 ,
[di:n] ,
全部，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
[di:n] ,
然而，

[ə'gri:d] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'ba:d] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
agreed in saying that Mr Slope was to be debarred from opening his mouth
同意 在 说 那 先生 坡 曾是 到 是 被禁止 从 开幕 他的 嘴
[ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] ;
in the cathedral of Barchester ;
在 这 大教堂 的 巴切斯特 ;
[di:n] ,
同意禁止斯洛普先生在巴彻斯特大教堂发表言论；

[ˈmeni] [biːli:vð] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [rɪˈfju:z] [him; ɪm] [iːv(ə)n] [ðə; ði]
many believed that the vergers were to be ordered to refuse him even the
许多 相信 那 这 教堂管理员 是 到 是 订购 到 拒绝 他 甚至 这
[ə,kɑ:mə'deɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:t] ；
accommodation of a seat ;
住宿 的 一个 座位 ；

许多人认为，教堂司事应该被命令拒绝给他安排座位。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [fɑ:r] - [ˈgoʊɪŋ] [ædvəkeɪts] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ˈmeʒərz] ，
and some of the most far - going advocates for strong measures ,
和 一些 的 这 最多 远的 - 去 倡导者 为了 强的 措施 ，
[dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜ:rmən] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtəbl] [əˈfens] ，
declared that this sermon was looked upon as an indictable offence ,
声明 那 这 讲道 曾是 看起来 之上 作为 一个 可起诉 罪行 ，
[ænd; ənd] [ðæt] [prəˈsi:dɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈteɪkən] [əˈgenst] [him; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈbrɔ:ɪŋ] 。

and that proceedings were to be taken against him for brawling .
和 那 诉讼程序 是 到 是 已采取 反对 他 为了 争吵 。

并将因斗殴罪对他提起诉讼。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [him; ɪm] - - [ðə; ði] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] [rɪˈlɪdʒəs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ，
The party who were inclined to him - - the enthusiastically religious young ladies ,
这 派对 WHO 是 倾斜 到 他 - - 这 踊跃 宗教 年轻的 女士们 ，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈspɪnstər] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mu:v] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and the middle - aged spinsters desirous of a move - - of course took up his
和 这 中间 - 老年人 老处女 渴望 的 一个 移动 - - 的 课程 采取 向上 他的
[dɪˈfens] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈwɔ:ɹmli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] 。

defence the more warmly on account of this attack .
防御 这 更多的 热情地 在 帐户 的 这 攻击 。

而那些渴望搬家的中年老处女们，当然因为这次攻击而更加热情地为他辩护。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [hɪr] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ，
If they could not hear Mr Slope in the cathedral ,
如果 他们 可以 不是 听到 先生 坡 在 这 大教堂 ，
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [hɪr] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] 。

如果他们在大教堂里听不到斯洛普先生的声音，

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [him; ɪm] [ˈels,wer] ；
they would hear him elsewhere ;
他们 会 听到 他 别处 ；
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [hɪr] [him; ɪm] [ˈels,wer] ；

他们会在别处听到他的声音；

[ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [dʌl] [di:n] ，
they would leave the dull dean ,
他们 会 离开 这 乏味的 院长 ；
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [dʌl] [di:n] 。

他们会离开沉闷的院长，

[ðə; ði] [dʌl] [oʊld] [ˈprebən,derɪz] ，
the dull old prebendaries ,
这 乏味的 老的 教士 ；
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [dʌl] [di:n] 。

那些沉闷的老俸禄俸禄者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskersli] [les] [dʌl] [jʌŋ] [ˈmaɪnər] [ˈkænənz] ，
and the scarcely less dull young minor canons ,
和 这 几乎 较少的乏味的 年轻的 次要的 教规 ；
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskersli] [les] [dʌl] [jʌŋ] [ˈmaɪnər] [ˈkænənz] 。

以及同样乏味的年轻小卡农，

[tuː; tə] [pri:tʃ] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ；
to preach to each other ；
到 布道 到 每个 其他 ；

互相传道；

[ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈkuʃənz] ，
they would work slippers and cushions ；
他们 会 工作 拖鞋 和 靠垫 ；

他们会制作拖鞋和垫子，

[ænd; ənd] [hem] [ˈbəendz] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] [sloʊp] ，
and hem bands for Mr Slope ；
和 她们 乐队 为了 先生 坡 ；

以及为 Slope 先生制作的裙边带，

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmɑːrtər] ，
make him a happy martyr ；
制作 他 一个 快乐的 烈士 ；

让他成为快乐的烈士，

[ænd; ənd] [stɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ˈsaɪən; sjɔːŋ] ([sɪk]) [ɔːr] [bəˈθezdə] ，
and stick him up in some new Sion (sic) or Bethesda ；
和 戳 他 向上 在 一些 新的 锡安 (原文如此) 或者 贝塞斯达 ；

把他钉在某个新的锡安或贝塞斯达，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ．
and put the cathedral quite out of fashion ．
和 放 这 大教堂 相当 出去 的 时尚 ．

并使大教堂变得不再时尚。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ．
Dr and Mrs Proudie at once returned to London ．
博士 和 太太 骄傲 在 一次 返回 到 伦敦 ．

普劳迪博士和夫人立即返回伦敦。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)][ˌæpləˈkeɪj(ə)nz] ；
They thought it expedient not to have to encounter any personal applications

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [tɪl] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ；
from the dean and chapter respecting the sermon till the violence of the

[stɔːrm] [hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ɪtˈself] ；
storm had expended itself ；
风暴 有 已支出 本身 ；

他们认为，在暴风雨的猛烈程度平息之前，不必听取院长和教会分会就布道提出任何个人申请，这是有利的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ˈmɪstər] [sloʊp] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] ，
but they left Mr Slope behind them nothing daunted ；
但 他们 左边 先生 坡 在后面 他们 没有什么 畏惧 ；

但他们没有让斯洛普先生感到畏惧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈzeləsli] ，
and he went about his work zealously ；
和 他 去 关于 他的 工作 热忱地 ；

他热心工作，

[ˈflætərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈflætəri] ，
flattering such as would listen to his flattery ；
奉承 这样的 作为 会 听 到 他的 奉承 ；

奉承那些愿意听他奉承话的人，

[ˈwɪspərəɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtwɑːdl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv] [ˈfuːliʃ] [ˈwɪmɪn] ,
whispering religious twaddle into the ears of foolish women ,
耳语 宗教 废话 进入 这 耳朵 的 愚蠢 女性 ,
在愚蠢的女人耳边低声说着宗教废话,

[ɪnˈɡreɪʃɪeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ˈklɜːrdʒi] [huː] [wəd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,
ingratiating himself with the very few clergy who would receive him ,
讨好 他自己 和 这 非常 很少 牧师 WHO 会 收到 他 ,
讨好那些愿意接待他的少数神职人员,

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
visiting the houses of the poor ,
访问 这 房屋 的 这 贫穷的 ,
探访穷人的家,

[ɪnˈkwærɪŋ][ˈɪntuː][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] ,
inquiring into all people ,
查询 进入 全部 人们 ,
询问所有人,

[ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] ,
prying into everything ,
窥探 进入 一切 ,
窥探一切,

[ænd; ænd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [aɪ] [ˈɪntuː][ɔːl][pəˈleɪʃ(ə)l] [dɪlæprɪˈdeɪʃn] .
and searching with the minutest eye into all palatial dilapidation .
和 搜索 和 这 最分钟 眼睛 进入 全部 宫殿 破败 .
并用最细致的眼光搜寻所有宫殿的破败之处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
He did not ,
他 做过 不是 ,
他没有,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[meɪk] [ˈeni] [ɪˈmɪːdiət] [əˈtempt] [tuː; tə] [priːtʃ] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
make any immediate attempt to preach again in the cathedral .
制作 任何 即时 试图 到 布道 再次 在 这 大教堂 .
立即尝试再次在大教堂布道。

[ænd; ænd][soʊ][ɔːl] [ˈbɑːrʃtʃestər] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪrʒ] .
And so all Barchester was by the ears .
和 所以 全部 巴切斯特 曾是 经过 这 耳朵 .
因此, 巴彻斯特的一切都由耳朵决定。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈɑː]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðə; ði][eks] - [ˈwɔːrdn] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːbəb(ə)l] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
THE EX - WARDEN REJOICES IN HIS PROBABLE RETURN TO THE HOSPITAL
这 前任 - 典狱长 欢欣鼓舞 在 他的 可能 返回 到 这 医院
前监狱长因可能重返医院而感到高兴

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['bɑ:rtʃestər] [hu:] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [ək'hɑ:lɪdʒd] ['mɪstər] [sloʊp] [æz; əz]
Among the ladies in Barchester who have hitherto acknowledged Mr Slope as
之中 这 女士们 在 巴切斯特 WHO 有 迄今为止 已确认 先生 坡 作为
[ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] ,
their spiritual director ,
他们的 精神 导演 ,
在巴彻斯特, 那些至今仍承认斯洛普先生为精神导师的女士们中,

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['rekənd] ['i:ðər] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [boʊld] ,
must not be reckoned either the widow Bold ,
必须 不是 是 估计 任何一个 这 寡妇 大胆的 ,
寡妇博尔德也不应该被算作

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
or her sister - in - law .
或者 她 姐姐 - 在 - 法律 .

或者她的嫂子。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ,
On the first outbreak of the wrath of the denizens of the close ,
在 这 第一的 暴发 的 这 愤怒 的 这 居民 的 这 关闭 ,
当附近居民的愤怒第一次爆发时,

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['ænɪmeɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'tru:dər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [tu:] ['leɪdɪz] .
none had been more animated against the intruder than those two ladies .
没有任何 有 到过 更多的 动画 反对 这 入侵者 比 那些 二 女士们 .
没有人比那两位女士对入侵者表现出更强烈的抵抗精神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hæt(ə)rəl] .
And this was natural .
和 这 曾是 自然的 .

这是很自然的。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kə'ti:drəl] [æz; əz]
Who could be so proud of the musical distinction of their own cathedral as
WHO 可以 是 所以 自豪的 的 这 音乐 区别 的 他们的 自己的 大教堂 作为
[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'sentər] ?
the favourite daughter of the precentor ?
这 最喜欢的 女儿 的 这 前导 ?
作为教堂领唱者最喜爱的女儿, 谁能对自己大教堂的音乐特色如此自豪呢?

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zent] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['kwaɪər] ?
Who would be so likely to resent an insult offered to the old choir ?
WHO 会 是 所以 可能 到 怨恨 一个 侮辱 提供 到 这 老的 唱诗班 ?
谁会如此憎恨对老唱诗班的侮辱?

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [mɪs] [boʊld][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]
And in such matters Miss Bold and her sister - in - law had but one
和 在 这样的 事情 错过 大胆的 和 她 姐姐 - 在 - 法律 有 但 一
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .
在这些事情上, 博尔德小姐和她的嫂子只有一个意见。

[ðɪs] [ræθ] ,
This wrath ,
这 愤怒 ,

这种愤怒,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [bɪn] ['mitɪgertɪd] ,
has in some degree been mitigated ,
有 在 一些 程度 到过 缓解 ,
在一定程度上得到了缓解,

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ði:z] ['leɪdɪz] [ə'laʊd] ['mɪstər] [sloʊp] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn]
and I regret to say that these ladies allowed Mr Slope to be his own
和 我 后悔 到 说 那 这些 女士们 允许 先生 坡 到 是 他的 自己的
[ə'pɔ:lədʒɪst] .
apologist .
辩护者 .

我很遗憾地说，这些女士允许斯洛普先生为自己辩护。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər][ðə; ði]['sɜ:rmən][hæd; həd] [bɪn] [pri:tʃt] ,
About a fortnight after the sermon had been preached ,
关于 一个 两星期 后 这 讲道 有 到过 布道 ,
讲道结束后大约两周，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] [sloʊp] [ə'haʊnst]
they were both of them not a little surprised by hearing Mr Slope announced
他们 是 两个都 的 他们 不是 一个 小的 惊讶 经过 听力 先生 坡 宣布
,
.
,

听到斯洛普先生宣布，他们俩都非常惊讶，

[æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] ['bʌtnz] ['oʊpənd] ['mɪsɪz] [-] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
as the page in buttons opened Mrs Bold's drawing - room door .
作为 这 页 在 按钮 打开 太太 博尔德的 绘画 - 房间 门 .
这时，穿着纽扣衣服的侍从打开了博尔德夫人客厅的门。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌt] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] ,
what living man could ,
什么 活的 男人 可以 ,
活着的人能做到什么，

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt] ,
by a mere morning visit ,
经过 一个 仅仅 早晨 访问 ,
只需早上一次拜访，

[hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ?
have surprised them more ?
有 惊讶 他们 更多的 ?
让他们更惊讶吗？

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪn] ['bɑ:ɹ,tʃestər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər]
Here was the great enemy of all that was good in Barchester coming into their
这里 曾是 这 伟大的 敌人 的 全部 那 曾是 好的 在 巴切斯特 未来 进入 他们的
[oʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
own drawing - room ,
自己的 绘画 - 房间 ,
巴彻斯特一切美好事物的敌人来到了他们自己的客厅，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [strɔ:ɪŋ] [ɑ:rm] ,
and they had not strong arm ,
和 他们 有 不是 强的 手臂 ,
他们没有强壮的臂膀，

[ˈnʊʊ] [ˈredi] [ˈtʌŋ] [ˈnɪr] [æ̃t; ə̃t][hænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] .
no ready tongue near at hand for their protection .
不 准备好 舌头 靠近 在 手 为了 他们的 保护 .

身边没有能言善辩的人来保护他们。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [snætʃt] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈkreɪd(ə)l][ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,
The widow snatched her baby out of its cradle into her lap ,
这 寡妇 抢夺 她 婴儿 出去 的 它是 摇篮 进入 她 膝 ,

寡妇把婴儿从摇篮里抱到怀里，

[ænd; ənd] [ˈmeri] [boʊld] [stʊd] [ʌp] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [ˈmænfəli] [ɪn] [ðæt] [ˈbeɪbiːz] [brɪˈhæf] ,
and Mary Bold stood up ready to die manfully in that baby's behalf ,
和 玛丽 大胆的 站立 向上 准备好 到 死 勇敢地 在 那 婴儿的 代表 ,

玛丽·博尔德勇敢地站了起来，准备为那个婴儿献出生命，

[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

应该，

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under any circumstances ,
在下面 任何 情况 ,

在任何情况下，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][biː; bi] [ˈnesəseri] .
such a sacrifice be necessary .
这样的 一个 牺牲 是 必要的 .

这样的牺牲是必要的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] [sloʊp] [rɪˈsiːvd] .
In this manner was Mr Slope received .
在 这 方式 曾是 先生 坡 已收到 .

斯洛普先生就是这样受到接待的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][left] ,
But when he left ,
但 什么时候 他 左边 ,

但当他离开时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ,
he was allowed by each lady to take her hand ,
他 曾是 允许 经过 每个 女士 到 拿 她 手 ,

每位女士都允许他握住她的手，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈdjuːz] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən][duː] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪʃəsli]
and to make his adieux as gentlemen do who have been graciously
和 到 制作 他的 再见 作为 先生们 做 WHO 有 到过 亲切地

[ˌentərˈteɪnd] !
entertained !
娱乐 !

并像受到热情款待的绅士一样向他告别！

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
he shook hands with them ,
他 摇晃 双手 和 他们 ,

他和他们握手，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kɜ:rt,sɪ:d] [aʊt] ['kɜ:rtiəsli] ,
and was curtseyed out courteously ,
和 曾是 屈膝礼 出去 礼貌地 ,
并被礼貌地行屈膝礼，

[ðə; ði] ['bʌtnɪd] [peɪdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ,
the buttoned page opening the door ,
这 纽扣 页 开幕 这 门 ,
扣好纽扣的侍从打开了门，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [best] ['kænən][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
as he would have done for the best canon of them all .
作为 他 会 有 完毕 为了 这 最好的 正典 的 他们 全部 .
正如他为所有最好的经典作品所做的那样。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['beɪbi:z] ['lɪt(ə)] [hænd][ænd; ʌnd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rɪvɪd]
He had touched the baby's little hand and blessed him with a fervid
他 有 感动 这 婴儿的 小的 手 和 蒙福 他 和 一个 狂热
[ˈblesɪŋ] ;
blessing ;
祝福 ;
他曾触摸过婴儿的小手，并给予他热烈的祝福；

[hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊw] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['ɜ:ɹli] ['sɔ:rəʊz] ,
he had spoken to the widow of her early sorrows ,
他 有 说 到 这 寡妇 的 她 早期的 悲伤 ,
他向寡妇讲述了她早年的悲伤，

[ænd; ʌnd]['elənɔ:ɹz, 'elənə:z]['saɪlənt] [terz] [hæd; həd][nɑ:t] [ri'bjʊ:kt] [hɪm; ɪm] ;
and Eleanor's silent tears had not rebuked him ;
和 埃莉诺的 沉默的 眼泪 有 不是 责备 他 ;
埃莉诺默默流泪，却没有责备他；

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] ['meri] [bəʊld] [ðæt] [hɜ:ɹ; hər][dɪ'vʊʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] ,
he had told Mary Bold that her devotion would be rewarded ,
他 有 讲述 玛丽 大胆的 那 她 虔诚 会 是 奖励 ,
他告诉玛丽·博尔德，她的奉献将会得到回报，

[ænd; ʌnd] ['meri] [bəʊld][hæd; həd] [hɜ:ɹd] [ðə; ði] [preɪz] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gʌst] .
and Mary Bold had heard the praise without disgust .
和 玛丽 大胆的 有 听到 这 称赞 没有 厌恶 .
玛丽·博尔德听到这些赞扬，并没有感到厌恶。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
And how had he done all this ?
和 如何 有 他 完毕 全部 这 ?
那么他是怎么做到这一切的呢？

[haʊ] [hæd; həd][hi:; hi][soʊ] ['kwɪkli] [tɜ:ɹnd] [ə'vɜ:ɹʒn] [ɪntu:] ,
How had he so quickly turned aversion into ,
如何 有 他 所以 迅速地 转向 厌恶 进入 ,
他怎么会这么快就把厌恶变成，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，
[ə'kweɪntəns] ?
acquaintance ?
熟人 ?
熟人？

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈenməti] [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈleɪdiz] [hæd; həd][bɪn] [ˈredi]
How had he overcome the enmity with which those ladies had been ready
如何 有 他 克服 这 敌意 和 哪个 那些 女士们 有 到过 准备好
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,
to receive him ,
到 收到 他 ,

他是如何克服那些女士们对他的敌意的？

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wiθ][ðem; ðəm][soʊ] [ˈiːzəli] ?
and made his peace with them so easily ?
和 制成 他的 和平 和 他们 所以 容易地 ?

并如此轻易地与他们达成和解？

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ges] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ][maɪˈself][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈmɪstər]
My readers will guess from what I have written that I myself do not like Mr
我的 读者 将要 猜测 从 什么 我 有 书面 那 我 我 做 不是 喜欢 先生
[sloʊp] ;
Slope ;
坡 ;

我的读者会从我所写的内容中猜到我自己并不喜欢斯洛普先生；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] .
but I am constrained to admit that he is a man of parts .
但 我 是 受限 到 承认 那 他 是 一个 男人 的 部分 .

但我不得不承认他是一个有才华的人。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][sɔːft] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [pleɪs] ;
He knows how to say a soft word in the proper place ;
他 知道 如何 到 说 一个 柔软的 单词 在 这 恰当的 地方 ;

他懂得在适当的时候说温柔的话；

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][əˈdæpt][hɪz; ɪz] [ˈflætəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ;
he knows how to adapt his flattery to the ears of his hearers ;
他 知道 如何 到 适应 他的 奉承 到 这 耳朵 的 他的 听众 ;

他知道如何使他的奉承话适合听众的耳朵；

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][ænd; ənd][hiː; hi][ˈjuːzɪz][ðem; ðəm] .
he knows the wiles of the serpent and he uses them .
他 知道 这 诡计 的 这 蛇 和 他 用途 他们 .

他知道蛇的诡计并且会利用它们。

[kʊd; kəd][ˈmɪstər] [sloʊp] [hæv; həv] [əˈdæptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [tuː; tə] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwɪmɪn]
Could Mr Slope have adapted his manners to men as well as to women
可以 先生 坡 有 改编 他的 礼仪 到 男人 作为 出色地 作为 到 女性
,
,
,

斯洛普先生能否像对待女人一样，也对男人采取同样的礼仪？

[kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
could he ever have learnt the ways of a gentleman ,
可以 他 曾经 有 学会了 这 方式 的 一个 绅士 ,

他能学会绅士风度吗？

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
he might have risen to great things .
他 可能 有 升起 到 伟大的 事物 .

他可能已经成就了一番伟业。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wiθ][ˈelənə; -nɔː][baɪ] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
He commenced his acquaintance with Eleanor by praising her father .
他 开始 他的 熟人 和 埃莉诺 经过 赞扬 她 父亲 .

他通过赞美埃莉诺的父亲开始认识她。

[hi:; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
become aware that he had unfortunately offended the feelings of a man of
变得 意识到的 那 他 有 很遗憾 被冒犯了 这 情怀 的 一个 男人 的
[hu:m] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:] ['haɪli] ;
whom he could not speak too highly ;
谁 他 可以 不是 说话 也 高度 ;

意识到他不幸地冒犯了一个他不能过分赞扬的人的感情；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ə; eɪ]'sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər]
he would not now allude to a subject which was probably too serious for
他 会 不是 现在 暗示 到 一个 主题 哪个 曾是 大概 也 严肃的 为了
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
drawing - room conversation ,
绘画 - 房间 对话 ,

他现在不会提及一个可能过于严肃、不适合在客厅谈话的话题，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
but he would say ,
但 他 会 说 ,

但他会说，

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt]
that it had been very far from him to utter a word in disparagement
那 它 有 到过 非常 远的 从 他 到 说出 一个 单词 在 贬损
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

他绝不会说出任何贬低他人的话，

[ʌv; əv] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of whom all the world ,
的 谁 全部 这 世界 ,

全世界，

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['klerɪkl] [wɜ:rld] ,
at least the clerical world ,
在 至少 这 文员 世界 ,

至少在教士界，

[spoʊk] [ʌv; əv][soʊ] ['haɪli] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
spoke of so highly as it did of Mr Harding .
辐 的 所以 高度 作为 它 做过 的 先生 哈丁 .

对哈丁先生的评价如此之高。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
And so he went on ,
和 所以 他 去 在 ,

于是他继续说道，

[ʌn'seɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] ,
unsaying a great deal of his sermon ,
不言而喻 一个 伟大的 交易 的 他的 讲道 ,

他的布道中有很多内容没有提及，

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪəst][ˌædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['mjuːzɪk(ə)]['tælənts] ,
expressing his highest admiration for the precentor's musical talents ,
表达 他的 最高 钦佩 为了 这 - 音乐 天赋 ,
对领唱者的音乐才华表示最崇高的敬意，

[ˈjuːlədʒaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] - [bɔː] ,
eulogising the father and the daughter and the sister - in - law ,
悼词 这 父亲 和 这 女儿 和 这 姐姐 - 在 - 法律 ,
悼念父亲、女儿和嫂子，

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðæt][ləʊ][ˈsɪlki][ˈwɪspər][wɪtʃ][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][hæd; həd][ˈspeʃəli][prɪˈperd][fɔːr; fər]
speaking in that low silky whisper which he always had specially prepared for
请讲 在 那 低的 丝滑 耳语 哪个 他 总是 有 特别 准备 为了
[ˈfemənɪn][ɪrz] ,
feminine ears ,
女性 耳朵 ,
他用那种低沉柔滑的耳语说话，这种声音是他特意为女性耳朵准备的，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ʌltɪmətli] ,
ultimately ,
最终 ,
最终，

[ˈgeɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] .
gaining his object .
获得 他的 目的 .
达到他的目的。

[wen][hiː; hi][left] ,
When he left ,
什么时候 他 左边 ,
当他离开时，

[hiː; hi][ɪkˈsprest][ə; eɪ][hoʊp][ðæt][hiː; hi][maɪt][əˈgen][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][kɔːl] ;
he expressed a hope that he might again be allowed to call ;
他 表达 一个 希望 那 他 可能 再次 是 允许 到 称呼 ;
他表示希望能够再次获准来访；

[ænd; ənd][ðoʊ][ˈelənə; -nɔː][geɪv][noʊ][ˈvɜːrb(ə)l][əˈsent][tuː; tə][ðɪs] ,
and though Eleanor gave no verbal assent to this ,
和 尽管 埃莉诺 给予 不 口头 同意 到 这 ,
尽管埃莉诺没有口头同意，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspres][dɪˈsent] ;
she did not express dissent ;
她 做过 不是 表达 异议 ;
她没有表示异议；

[ænd; ənd][soʊ][ˈmɪstər][sloʊps][raɪt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪdoʊz][ˈhaʊs][wʌz; wəz][ɪˈstæblɪʃt] .
and so Mr Slope's right to visit at the widow's house was established .
和 所以 先生 连续下坡 正确的 到 访问 在 这 寡妇的 房子 曾是 已确立的 .
这样，斯洛普先生拜访寡妇家的权利就确立了。

[ðə; ði][deɪ][ˈæftər][ðɪs][ˈvɪzɪt][ˈelənə; -nɔː][təʊld][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ʌv; əv][əɪ ˈtiː] ,
The day after this visit Eleanor told her father of it ,
这 天 后 这 访问 埃莉诺 讲述 她 父亲 的 它 ,
这次拜访后的第二天，埃莉诺告诉了她父亲，

[ænd; ɐnd] [ɪk'sprest] [æən; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwat] [soʊ] [blæk] [æz; əz][hi:; hi]
and expressed an opinion that Mr Slope was not quite so black as he
和 表达 一个 观点 那 先生 坡 曾是 不是 相当 所以 黑色的 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] .
had been painted .
有 到过 绘 ；

并表示斯洛普先生并不像人们所描绘的那样黑暗。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ['oʊpənd] [hi:; hi] [aɪz] ['ræðər] ['waɪdər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt]
Mr Harding opened he eyes rather wider than usual when he heard what
先生 哈丁 打开 他 眼睛 相当 更广泛 比 通常 什么时候 他 听到 什么
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
had occurred ,
有 发生 ；

当哈丁先生听到发生的事情时，他的眼睛睁得比平时更大，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ;
but he said little ;
但 他 说 小的 ；

但他很少说话；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [ɪn] ['eni] [preɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] [sloʊp] ,
he could not agree in any praise of Mr Slope ,
他 可以 不是 同意 在 任何 称赞 的 先生 坡 ,
他不同意对斯洛普先生的任何赞扬，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tu:; tə] [seɪ] [mʌt] ['i:v(ə)] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
and it was not his practice to say much evil of any one .
和 它 曾是 不是 他的 实践 到 说 很多 邪恶的 的 任何 一 .
他通常不会对别人说太多坏话。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ,
He did not ,
他 做过 不是 ,
他没有，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[laɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,
like the visit ,
喜欢 这 访问 ,
就像这次访问一样，

[ænd; ɐnd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
and simple - minded as he was ,
和 简单的 - 有思想 作为 他 曾是 ,
尽管他头脑简单，

[hi:; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [sʌm; səm] [di:pər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər]
he felt sure that Mr Slope had some deeper motive than the mere pleasure
他 毛毡 当然 那 先生 坡 有 一些 更深 动机 比 这 仅仅 乐趣
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sɔ:ft] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [tu:] ['leɪdɪz] .
of making soft speeches to two ladies .
的 制作 柔软的 演讲 到 二 女士们 ；

他确信斯洛普先生除了向两位女士发表甜言蜜语的乐趣之外，还有更深层次的动机。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,
哈丁先生，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ]
had come to see his daughter with other purpose than that of speaking
有 来 到 看 他的 女儿 和 其他 目的 比 那 的 请讲
[i:ðər] [gʊd] [ɔ:r][i:v(ə)][ʌv; əv]['mɪstər] [sləʊp] .
either good or evil of Mr Slope .
任何一个 好的 或者 邪恶的 的 先生 坡 .

他来看望女儿的目的并非是为了说斯洛普先生的好话或坏话。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɔ:rdn] [ɪn]['haɪrəmz]['hɑ:spɪt(ə)]
He had come to tell her that the place of warden in Hiram's hospital
他 有 来 到 告诉 她 那 这 地方 的 典狱长 在 希拉姆的 医院
[wʌz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] ,
was again to be filled up ,
曾是 再次 到 是 已填 向上 ,

他来告诉她，希拉姆医院的院长职位又要招人了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti][hi:; hi] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd]
and that in all probability he would once more return to his old house and
和 那 在 全部 可能性 他 会 一次 更多的 返回 到 他的 老的 房子 和
[hɪz; ɪz] [twelv] ['bi:dzmən] .
his twelve bedesmen .
他的 十二 床夫 .

而且他很可能会再次回到他的老家和他的十二个伴郎身边。

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

- [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['greɪtli] ['ɔ:rn] [ʌv; əv][maɪ] ['eɪnʃənt] ['glɔ:ri] . -
' **I shall be greatly shorn of my ancient glory** . '
- 我 将 是 非常 剪 的 我的 古老的 荣耀 . -

“我将失去我昔日的荣耀。”

- [waɪ] [soʊ] ,
' **Why so** ,
- 为什么 所以 ,

“为什么呢，

[ˈpɑ:pə] ? -
papa ? '
爸爸 ? -

爸爸？ '

- [ðɪs] [nu:] [ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
' **This new act of parliament** ,
- 这 新的 行为 的 议会 ,

“这项新的议会法案，

[ðæt][ɪz][tu:; tə][pʊt][ju: 'es][ɔ:l][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ə'gen] ,
that is to put us all on our feet again ,
那 是 到 放 我们 全部 在 我们的 脚 再次 ,

那就是让我们重新站起来，

- [kən'tɪnju:d] [hi; hi] ,
' **continued he** ,
- 持续 他 ,

'他继续说道，

- ['setlɪz] [maɪ] ['ɪnkʌm] [æt; ət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] [paʊndz] [pər] ['ænəm] . -
' **settles my income at four hundred and fifty pounds per annum** . '
- 定居点 我的 收入 在 四 百 和 五十 磅 每 年 . -

“我的年收入定为四百五十英镑。”

- [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪftɪ] ,
' **Four hundred and fifty** ,
- 四 百 和 五十 ,

“四百五十，

- [sed] [ʃi; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] !
' **instead of eight hundred** !
- 反而 的 八 百 !

“而不是八百！ ”

[wel] ;
Well ;
出色地 ;

出色地;

[ðæt][ɪz][ʼræðər] [ʼʃæbi] .
that is rather shabby .
那 是 相当 破旧 .

那真是太寒酸了。

[bʌt; bət] [stɪl] ,
But still ,
但 仍然 ,

但尽管如此，

[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ˈgɑ:rdn] ? -
you'll have the dear old house and garden ? '
你会 有 这 亲爱的 老的 房子 和 花园 ? -

你会拥有那栋可爱的老房子和花园吗？ '

- [maɪ] [dɪr] ,
' **My dear** ,
- 我的 亲爱的 ,

'亲爱的，

- [sed] [hi; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [its] [wɜ: rθ] [twais] [ðə; ði] ['mʌni] ;
' **it's worth twice the money** ;
- 它是 值得 两次 这 钱 ;

“它的价值是这个价钱的两倍；

- [ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ][ˈdʒɑ: nti][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn]
' **and as he spoke he showed a jaunty kind of satisfaction in his tone**
- 和 作为 他 辐 他 显示 一个 轻快的 种类 的 满意 在 他的 语气

[ænd; ɐnd] ['mænər] ,
and manner ,
和 方式 ,

‘他说话时，语气和举止中流露出一种得意洋洋的满足感，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ,
and in the quick ,
和 在 这 快的 ,

并且很快，

[ˈplez(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪst] [ˈelənɔ: rz, ˈelənɜ: z] [ˈdrɔ: ɪŋ] - [ru: m] .
pleasant way in which he paced Eleanor's drawing - room .
令人愉快的 方式 在 哪个 他 踱步 埃莉诺的 绘画 - 房间 .

他愉快地在埃莉诺的客厅里踱步。

- [its] [wɜ: rθ] [twais] [ðə; ði] ['mʌni] .
' **It's worth twice the money** .
- 它是 值得 两次 这 钱 .

“它的价值是这个价钱的两倍。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈgɑ: rdn] ,
I shall have the house and the garden ,
我 将 有 这 房子 和 这 花园 ,

我将拥有房子和花园，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈlɑ: rdʒər] [ˈɪnkʌm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˈpɑ: səbli] [wɑ: nt] . -
and a larger income than I can possibly want . '
和 一个 更大的 收入 比 我 能 可能 想 . -

以及比我想要的更多的收入。”

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
' **At any rate** ,
- 在 任何 速度 ,

‘好歹，

[ju: l] [hæv; həv][noʊ] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈdɔ: tər] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ: r; fər] ;
you'll have no extravagant daughter to provide for ;
你会 有 不 靡 女儿 到 提供 为了 ;

你不用养活奢侈的女儿；

- [ænd; ɐnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] ,
' **and as she spoke** ,
- 和 作为 她 辐 ,

‘当她说话的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdʊʊ] [pʊt] [hɜ: r; hər][ɑ: rm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ,
the young widow put her arm within his ,
这 年轻的 寡妇 放 她 手臂 之内 他的 ,

年轻的寡妇将手臂伸进他的怀里，

[ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ɑ: n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [brɪˈsaɪd] [hɜ: r; hər] ;
and made him sit on the sofa beside her ;
和 制成 他 坐 在 这 沙发 旁 她 ;

并让他坐在她旁边的沙发上；

- [æ̣t; ət] ['eni] [reɪt] [juːl] [nɑːt][hæ̣v; hə̣v] [ðæt] [ɪk'spens] . -
' **at any rate you'll not have that expense** . '
- 在 任何 速度 你会 不是 有 那 费用 . -
“无论如何你都不会花那笔钱。”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
“不，

[maɪ] [daɪ] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;
“亲爱的;

[ænd; ʌnd][aɪ][æ̣l; ʃəl][biː; bi] ['ræðər] ['loʊnli] [wɪ'daʊt] [hɜːr; hə̣r] ;
and I shall be rather lonely without her ;
和 我 将 是 相当 孤独 没有 她 ;
“没有她我会很孤独；

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
but we won't think of that now .
但 我们 惯于 思考 的 那 现在 .
“但我们现在不会考虑这个。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['ɪnkʌm] [aɪ][æ̣l; ʃəl][hæ̣v; hə̣v] ['plenti] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
As regards income I shall have plenty for all I want .
作为 问候 收入 我 将 有 很多 为了 全部 我 想 .
“至于收入，我将有足够的钱来满足我的所有需求。

[aɪ][æ̣l; ʃəl][hæ̣v; hə̣v][maɪ][oʊld] [haʊs] ;
I shall have my old house ;
我 将 有 我的 老的 房子 ;
“我将拥有我的老房子；

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['oʊnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæ̣v; hə̣v] [felt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv]
and I don't mind owning now that I have felt sometimes the inconvenience of
和 我 不 头脑 拥有 现在 那 我 有 毛毡 有时 这 不便 的
['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
living in a lodging .
活的 在 一个 住宿 .
“现在我并不介意承认，我有时确实感受到了住在寄宿公寓的不便。

['lɑːdʒɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] ,
Lodgings are very nice for young men ,
住宿 是 非常 好的 为了 年轻的 男人 ,
“年轻人的住宿条件很好，

[bʌt; bət][æ̣t; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] - - [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl]
but at my time of life there is a want of - - I hardly know what to call
但 在 我的 时间 的 生活 那里 是 一个 想 的 - - 我 几乎 知道 什么 到 称呼
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
“但到了我这个年纪，我却缺少——我几乎不知道该怎么称呼它，

[pər'hæps][nɑːt] [rɪ'spektə'bɪləti] - - -
perhaps not respectability - - '
也许 不是 体面 - - -
“也许不是体面——”

- [oʊ] ,
- **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[ˈpɑːpə] !
papa !
爸爸 !

爸爸！

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I'm sure there's been nothing like that .
我是 当然 有 到过 没有什么 喜欢 那 ；

我确信没有发生过这样的事。

[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] ;
Nobody has thought it ;
无人 有 想法 它 ；

没有人想到过；

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ɔːl] ['bɑːr,tʃɛstər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns]
nobody in all Barchester has been more respected than you have been since
无人 在 全部 巴切斯特 有 到过 更多的 受人尊敬 比 你 有 到过 自从

[juː; jʊ] [tʊk] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [haɪ] [stri:t] .
you took those rooms in High Street .
你 采取 那些 房间 在 高的 街道 ；

自从您入住高街的那些房间以来，整个巴彻斯特没有人比您更受尊敬。

[ˈnoʊbəːdi] !
Nobody !
无人 ！

沒有人！

[nɑːt][ðə; ði] [diːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːnəri] ,
Not the dean in his deanery ,
不是 这 院长 在 他的 院长 ；

不是院长在院长办公室，

[ɔːr][ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [æt; ət] ['plʌm,sted] . -
or the archdeacon at Plumstead . '
或者 这 副主教 在 普拉姆斯特德 . -

或普拉姆斯特德的副主教。’

- [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ,
- **The archdeacon would not be much obliged to you if he heard you** ,
- 这 副主教 会 不是 是 很多 有义务 到 你 如果 他 听到 你 ；

“副主教即使听到你的话，也不会感激你，

- [sed] [hiː; hi] ,
- **said he** ,
- 说 他 ；

他说道，

[ˈsmaɪlɪŋ] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kənˈfaɪnd] [hɜːr; hər]
smiling somewhat at the exclusive manner in which his daughter confined her
微笑 有些 在 这 独家的 方式 在 哪个 他的 女儿 受限 她

[ɪləˈstreɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dɪɡnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['bɑːr,tʃɛstər] ;
illustration to the church dignitaries of the chapter of Barchester ;
插图 到 这 教会 达官显贵 的 这 章 的 巴切斯特 ；

他女儿只向巴彻斯特教会的要员们举例，对此他不禁有些微笑。

- [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reit] ,
' **but** **at** **any rate** ,
- 但 在 任何 速度 ,

但无论如何，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
I shall be glad to get back to the old house .
我 将 是 高兴的 到 得到 后退 到 这 老的 房子 .

我很高兴回到老房子。

[sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] ,
Since I heard that it was all settled ,
自从 我 听到 那 它 曾是 全部 定居 ,

自从我听说一切都已经解决了，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tuː] ['sɪtɪŋ] -
I have begun to fancy that I can't be comfortable without my two sitting -
我 有 开始 到 想要 那 我 不能 是 舒服的 没有 我的 二 坐着 -
[ruːmz; rʊmz] . -
rooms . '
房间 . -

我开始觉得如果没有两间起居室，我就不会舒服。'

- [kʌm] [ænd; ʌnd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
' **Come and stay with me** ,
- 来 和 停留 和 我 ,

“来和我一起住吧，

['pɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] ['setld] - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daɪr] ['pɑːpə] . -
till it is settled - - there's a dear papa . '
直到 它 是 定居 - - 有 一个 亲爱的 爸爸 . -

直到事情解决——有一位亲爱的爸爸。'

- [θæŋk] [jiː; ji] ,
' **Thank ye** ,
- 感谢 是的 ,

“谢谢你，

['neli] .
Nelly .
内莉 .

奈莉。

[bʌt; bət][noʊ] ;
But no ;
- 但 不 ;

但事实并非如此；

[aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] .
I won't do that .
我 惯于 做 那 .

我不会这么做。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [tuː] ['muːvɪŋ] .
It would make two movings .
它 会 制作 二 搬家 .

它将产生两个动作。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld][men] [əˈgen] .
I shall be very glad to get back to my old men again .
我 将 是 非常 高兴的 到 得到 后退 到 我的 老的 男人 再次 .
我很高兴能再次回到我的老朋友身边。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðer; ðər][hæv; həv][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [læst] [ˈjɪrz] .
There have six of them gone in the few last years .
那里 有 六 的 他们 已消失 在 这 很少 最后的 年 .
过去几年里，已有六人去世。

[sɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [twelv] !
Six out of twelve !
六 出去 的 十二 !
十二个中有六个!

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [fɪr] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ə; ei] [ˈsɔːri] [laɪf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
And the others I fear have had but a sorry life of it there .
和 这 其他的 我 害怕 有 有 但 一个 对不起 生活 的 它 那里 .
我担心其他人在那里过着悲惨的生活。

[pʊr] [ˈbʌns] ,
Poor Bunce ,
贫穷的 邦斯 ,
可怜的邦斯，

[pʊr] [oʊld] [ˈbʌns] ! -
poor old Bunce ! '
贫穷的 老的 邦斯 ! -
可怜的老邦斯! '

[ˈbʌns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [riˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ˈhaɪrəmz] [ˈtʃærəti] ;
Bunce was one of the surviving recipients of Hiram's charity ;
邦斯 曾是 一 的 这 幸存 收件人 的 希拉姆的 慈善机构 ;
邦斯是希拉姆慈善捐助的幸存受益者之一;

[ænd; ænd][oʊld][mæn] ,
and old man ,
和 老的 男人 ,
还有老人，

[naʊ] [ˈoʊvər] [ˈnaɪnti] ,
now over ninety ,
现在 超过 九十 ,
如今已年过九十，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; ei] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋz] .
who had long been a favourite of Mr Harding's .
WHO 有 长的 到过 一个 最喜欢的 的 先生 哈丁的 .
他长期以来一直是哈丁先生的宠臣。

- [haʊ] [ˈhæpi] [oʊld] [ˈbʌns] [wɪl] [biː; bi] ,
' How happy old Bunce will be ,
- 如何 快乐的 老的 邦斯 将要 是 ,
“老邦斯会多么幸福啊，

- [sed] ['mɪsɪz][boʊld] ,
' **said Mrs Bold** ,
- 说 太太 大胆的 ,

博尔德夫人说道，

[ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [hændz] [ˈsɔːftli] .
clapping her soft hands softly .
鼓掌 她 柔软的 双手 轻轻 .

轻轻拍打着她柔软的手。

- [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . -
' **How happy they all will be to have you back again** . '
- 如何 快乐的 他们 全部 将要 是 到 有 你 后退 再次 . -

“你回来他们会多么高兴啊。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ]
You may be sure there will soon be friendship among them again when you
你 可能 是 当然 那里 将要 很快 是 友谊 之中 他们 再次 什么时候 你
[ɑːr; ər][ðer; ðər] . -
are there . '
是 那里 . -

你可以确信，当你到了那里，他们之间很快就会恢复友谊。’

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

’但，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[hæf] ['læfɪŋ] ,
half laughing ,
一半 笑 ,

半笑着，

- [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] ['trʌblz] ,
' **I am to have new troubles** ,
- 我 是 到 有 新的 麻烦 ,

“我又要遇到新的麻烦了，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] .
which will be terrible to me .
哪个 将要 是 糟糕的 到 我 .

这对我来说太可怕了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [twelv] [oʊld] ['wɪmɪn] ,
There are to be twelve old women ,
那里 是 到 是 十二 老的 女性 ,

有十二位老妇人，

[ænd; ænd][ə; eɪ]['meɪtrən] .
and a matron .
和 一个 护士长 .

和一位护士长。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mænɪdʒ] [twelv] ['wɪmɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ]['meɪtrən] ! -
How shall I manage twelve women and a matron ! '
如何 将 我 管理 十二 女性 和 一个 护士长 ! -

我该如何应付十二个女人和一个护士长呢？’

- [ðə; ði] ['meɪtrən] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
' **The matron will manage the women of course .** '
- 这 护士长 将要 管理 这 女性 的 课程 . -

“当然，女舍监会负责管理这些女人。”

- [ænd; ənd] [hu:l] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['meɪtrən] ?
' **And who'll manage the matron ?** '
- 和 谁会 管理 这 护士长 ?

“那谁来管理护士长呢？”

- [sed] [hi:; hi] .
' **said he .** '
- 说 他 .

'他说道。

- [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mænɪdʒd] .
' **She won't want to be managed .** '
- 她 惯于 想 到 是 管理 .

“她不想被管理。”

[ʃi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [hɜ:r'self] ,
She'll be a great lady herself ,
壳 是 一个 伟大的 女士 她自己 ,

她自己也会成为一位伟大的女士，

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['pɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[wer] [wɪl] [ðə; ði] ['meɪtrən] [lɪv; laɪv] ?
where will the matron live ?
在哪里 将要 这 护士长 居住 ?

女舍监住在哪里？

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrdənz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
She is not to live in the warden's house with you ,
她 是 不是 到 居住 在 这 典狱长的 房子 和 你 ,

她不可以和你一起住在监狱长的房子里，

[ɪz] [ʃi:; ʃi] ? -
is she ? '
是 她 ? -

她是嗎？ '

- [wel] ,
' **Well ,**
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ,

我希望不是，

[maɪ] [daɪ] . -
my dear . '
我的 亲爱的 . -

亲爱的。 '

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈferli] .
I tell you fairly .
我 告诉 你 相当 .

我公平地告诉你。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmeɪtrən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [step] - ['mʌðər] . -
I won't have a matron for a new step - mother . '
我 惯于 有 一个 护士长 为了 一个 新的 步 - 母亲 . -

我不会让女舍监成为我的新继母。”

- [juː; jʊ] [ʃænt] ,
' **You shan't** ,
- 你 不会 ,

“你不可以，

[maɪ] [daɪ] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] .
that is if I can help it .
那 是 如果 我 能 帮助 它 .

如果我能帮忙的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [əˈnʌðər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪtrən][ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪmɪn]
But they are going to build another house for the matron and the women
但 他们 是 去 到 建造 其他 房子 为了 这 护士长 和 这 女性
;
;
;
;

但他们要为女舍监和妇女们建造另一所房子；

[ænd; ænd][aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [fɪkst] [jet] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . -
and I believe they haven't even fixed yet on the site of the building . '
和 我 相信 他们 还没有 甚至 固定的 然而 在 这 地点 的 这 建筑 . -

我相信他们甚至还没有确定建筑地点。”

- [ænd; ænd][hæv; həv] [ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] ?
' **And have they appointed the matron ?**
- 和 有 他们 任命 这 护士长 ?

“他们任命了护士长了吗？ ”

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] .
' **said Eleanor** .
- 说 埃莉诺 .

”埃莉诺说道。

- [ðeɪ] [ˈhævnt] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] [jet] ,
- **They haven't appointed the warden yet ,**
- 他们 还没有 任命 这 典狱长 然而 ,

“他们还没有任命监狱长，

- [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
- **replied he :**
- 回复 他 :

‘他回答道。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
- **But there's no doubt about that ,**
- 但 有 不 怀疑 关于 那 ,

“但毫无疑问的是，

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
- **said his daughter .**
- 说 他的 女儿 :

”他的女儿说道。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ;
Mr Harding explained that he thought there was no doubt ;
先生 哈丁 解释 那 他 想法 那里 曾是 不 怀疑 ;

哈丁先生解释说他认为毫无疑问；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [hæd; həd] [dɪˈkleɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
that the archdeacon had declared as much ,
那 这 副主教 有 声明 作为 很多 ,

副主教也这么说过，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈpaʊər]
saying that the bishop and his chaplain between them had not the power
说 那 这 主教 和 他的 牧师 之间 他们 有 不是 这 力量

[tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈeni] [wʌnz] [els] ,
to appoint any once else ,
到 委 任何 一次 别的 ,

并表示主教和他的牧师无权再任命任何人，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
even if they had the will to do so ,
甚至 如果 他们 有 这 将要 到 做 所以 ,

即使他们有意愿这么做，

[ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] .
and sufficient impudence to carry out such a will .
和 充足的 厚颜无耻 到 携带 出去 这样的 一个 将要 :

并且有足够的胆量去实现这样的意愿。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,
The archdeacon was of the opinion ,
这 副主教 曾是 的 这 观点 ,

副主教认为，

[ðæt] [ðoʊ] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːdnʃɪp] ,
that though Mr Harding had resigned his wardenship ,
那 尽管 先生 哈丁 有 辞职 他的 监护权 ,

尽管哈丁先生已经辞去了监狱长的职务，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ʌnkən'diʃənəli] ,
and had done so unconditionally ,
和 有 完毕 所以 无条件地 ,

并且无条件地这样做了，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [left] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [noʊ] [tʃɔɪs] [æz; əz][tu:; tə]
he had done so under circumstances which left the bishop no choice as to
他 有 完毕 所以 在下面 情况 哪个 左边 这 主教 不 选择 作为 到

[hɪz; ɪz][ɑ:r 'i:] - [ə'pɔɪntmənt] ,
his re - appointment ,
他的 关于 - 预约 ,

他这样做的原因是主教没有选择是否重新任命他，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['beɪsɪs][baɪ][ækt]
now that the affair of the hospital had been settled on a new basis by act
现在 那 这 事务 的 这 医院 有 到过 定居 在 一个 新的 基础 经过 行为

[ʌv; əv] [pɑ:rləmənt] .
of parliament .
的 议会 .

现在，医院的事情已经通过议会法案在新的基础上得到解决。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ə'pɪnjən] ,
Such was the archdeacon's opinion ,
这样的 曾是 这 - 观点 ,

副主教的观点是这样的，

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .
and his father - in - law received it without a shadow of doubt .
和 他的 父亲 - 在 - 法律 已收到 它 没有 一个 阴影 的 怀疑 .

他的岳父也毫不怀疑地接受了。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['strɔ:ŋli] [ə'pəʊzɪd] [tu:; tə]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] [rezɪg'neɪʃ(ə)n]
Dr Grantly had always been strongly opposed to Mr Harding's resignation
博士 格兰特利 有 总是 到过 强烈 反对 到 先生 哈丁的 辞职

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

格兰特利博士一直强烈反对哈丁先生辞去该职位。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
He had done all in his power to dissuade him from it .
他 有 完毕 全部 在 他的 力量 到 劝阻 他 从 它 .

他已尽其所能劝阻他不要这么做。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərɪd] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr]
He had considered that Mr Harding was bound to withstand the popular
他 有 经过考虑的 那 先生 哈丁 曾是 边界 到 经受 这 受欢迎的
['klæməɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][æŋ; ən] ['ɪŋkʌm] [æz; əz]
clamour with which he was attacked for receiving so large an income as
叫嚣 和 哪个 他 曾是 遭到攻击 为了 接收 所以 大的 一个 收入 作为

[eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
eight hundred a year from such a charity ,
八 百 一个 年 从 这样的 一个 慈善机构 ,

他认为，哈定先生一定会承受公众对他的攻击，因为他每年从这样的慈善机构获得八百英镑的巨额收入，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
and was not even satisfied that his father - in - law's conduct had not been
和 曾是 不是 甚至 使满意 那 他的 父亲 - 在 - 法律的 执行 有 不是 到过

[pju:sɪ'lænɪməs] [ænd; ɐnd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
pusillanimous and undignified .
胆小的 和 有失尊严 .

甚至不满意岳父的行为是否胆怯和有失尊严。

[hi:; hi] [ʊkt] [ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ðɪs] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrdənz] [ˈɪnkʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [ski:m] [ɑ:n]
He looked also on this reduction of the warden's income as a paltry scheme on
他 看起来 还 在 这 减少 的 这 典狱长的 收入 作为 一个 微不足道 方案 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈgʌvənmənt] [fɔ:r; fər] [rɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
the part of government for escaping from a difficulty into which it had
这 部分 的 政府 为了 逃脱 从 一个 困难 进入 哪个 它 有
[bɪn] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] .
been brought by the public press .
到过 带来 经过 这 民众 按 .

他还认为，减少监狱长的收入是政府为摆脱公共媒体所造成的困境而采取的微不足道的计划。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈgræntli] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [dɪˈspəʊz]
Dr Grantly observed that the government had no more right to dispose
博士 格兰特利 观察到 那 这 政府 有 不 更多的 正确的 到 处置
[ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm]
of a sum of four hundred and fifty pounds a year out of the income
的 一个 和 的 四 百 和 五十 磅 一个 年 出去 的 这 收入
[ʌv; əv][ˈhaɪrəmz] [ˈlegəsi] ,
of Hiram's legacy ,
的 希拉姆的 遗产 ,

格兰特利博士指出，政府不再有权从希拉姆的遗产收入中每年支配四百五十英镑，

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [naɪn] [ˈhʌndrəd] ;
than of nine hundred ;
比 的 九 百 ;

比九百；

[ˌwerˈæz] ,
whereas ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

正如他所说，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

主教，

[di:n] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] [ˈklɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˈset(ə)] [wʌt] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd]
dean and chapter clearly had a right to settle what sum should be paid
院长 和 章 清楚地 有 一个 正确的 到 定居 什么 和 应该 是 有薪酬的
.
:
.

院长和分会显然有权决定应支付的金额。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][ˈsæd(ə)][ðə; ði] [ˈtʃærəti]
He also declared that the government had no more right to saddle the charity
他 还 声明 那 这 政府 有 不 更多的 正确的 到 鞍 这 慈善机构
[wɪð; wɪθ] [twelv] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈhʌndrəd] ;
with twelve old women than with twelve hundred ;
和 十二 老的 女性 比 和 十二 百 ;

他还宣称，政府无权让慈善机构负担十二名老妇人，就像政府无权让慈善机构负担一千二百名老妇人一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and he was ,
和 他 曾是 ,

他是，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
very indignant on the matter .
非常 愤怒 在 这 事情 .

对此事十分愤慨。

[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [fərˈgaːt] [wen] [soʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He probably forgot when so talking that government had done nothing of the
他 大概 忘了 什么时候 所以 说 那 政府 有 完毕 没有什么 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他可能在谈话时忘记了政府并没有采取任何类似行动，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈsuːmd] [ˈeni] [sʌtʃ] [maɪt] [ɔːr] [ˈeni] [sʌtʃ] [raɪt] .
and had never assumed any such might or any such right .
和 有 绝不 假定 任何 这样的 可能 或者 任何 这样的 正确的 .

并且从未承担过任何这样的权力或权利。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
He made the common mistake of attributing to the government ,
他 制成 这 常见的 错误 的 归因 到 这 政府 ,

他犯了一个常见的错误，将责任归咎于政府，

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɪz] [ˈpaʊərləs] ,
which in such matters is powerless ,
哪个 在 这样的 事情 是 无力 ,

在这样的事情上它无能为力，

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
the doings of parliament ,
这 行为 的 议会 ,

议会的所作所为，

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɪz] [ɑːmˈnɪpətənt] .
which in such matters is omnipotent .
哪个 在 这样的 事情 是 无所不能 .

在这类事情上它是无所不能的。

[bʌt; bət] [ðooʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːrdn]
But though he felt that the glory and honour of the situation of warden
但 尽管 他 毛毡 那 这 荣耀 和 荣誉 的 这 情况 的 典狱长
[ʌv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] [ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [kəˈteɪld] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [əˈreɪndʒmənt] ;
of Barchester hospital was indeed curtailed by the new arrangement ;
的 巴切斯特 医院 曾是 的确 缩减 经过 这 新的 安排 ;

但是，尽管他觉得，新的安排确实削弱了巴彻斯特医院院长职位的荣耀和荣誉；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [bɪn] [meɪd] [vaɪl] [baɪ][ðə; ði]
that the whole establishment had to a certain degree been made vile by the
那 这 所有的 建立 有 到 一个 肯定 程度 到过 制成 卑鄙的 经过 这
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪɡ] [kəˈmɪʃənəz] ;
touch of Whig commissioners ;
触碰 的 辉格党 专员 ;

辉格党委员的影响使整个机构在某种程度上变得卑鄙无耻；

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlesnd] [ˈɪnkʌm] ,
that the place with the lessened income ,
那 这 地方 和 这 减少 收入 ,

收入减少的地方，

[ɪts][oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
its old women ,
它是 老的 女性 ,

那里的老妇人，

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪnəˈveɪʃnz] ,
and other innovations ,
和 其他 创新 ,

以及其他创新，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] ;
was very different from the hospital of former days ;
曾是 非常 不同的 从 这 医院 的 以前的 天 ;

与以前的医院有很大不同；

[sti:l] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈpræktɪk(ə)][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
still the archdeacon was too practical a man of the world to wish that his
仍然 这 副主教 曾是 也 实际的 一个 男人 的 这 世界 到 希望 那 他的

[ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
father - in - law ,
父亲 - 在 - 法律 ,

但副主教是个务实的人，他不希望他的岳父，

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][el] - [pər] [ˈænəm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈwɒnts] ,
who had at present little more than L 200 per annum for all his wants ,
WHO 有 在 展示 小的 更多的 比 L - 每 年 为了 全部 他的 想要 ,

他目前每年的收入仅够满足所有需求的200多英镑，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfju:z] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
should refuse the situation ,
应该 拒绝 这 情况 ,

应该拒绝这种情况，

[dɪˈfaɪld] ,
defiled ,
被玷污的 ,

被玷污了，

[ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] ,
undignified ,
有失尊严 ,

不体面，

[ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] - [ˈrɪdn] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
and commission - ridden as it was .
和 委员会 - 骑 作为 它 曾是 .

并且充满了佣金。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] ,
Mr Harding had ,
先生 哈丁 有 ,

哈丁先生

[əˈkɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

因此，

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
made up his mind that he would return to his old house at the hospital ,
制成 向上 他的 头脑 那 他 会 返回 到 他的 老的 房子 在 这 医院 ,

决定回到医院的老家，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
and to tell the truth ,

和 到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
had experienced almost a childish pleasure in the idea of doing so .

有 经验丰富的 几乎 一个 幼稚 乐趣 在 这 主意 的 正在做 所以 :

这个想法几乎让我体验到了孩子般的快乐。

[ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmoʊməntəri] [rɪˈɡret] .
The diminished income was to him not even the source of momentary regret .

这 减少 收入 曾是 到 他 不是 甚至 这 来源 的 瞬间 后悔 .

收入的减少甚至不会让他感到一时的遗憾。

[ðə; ði][ˈmeɪtrən][ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [dɪd] [ˈræðər] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡreɪn] ;
The matron and the old women did rather go against the grain ;

这 护士长 和 这 老的 女性 做过 相当 去 反对 这 粮食 ;

女舍监和老妇人确实违背了常理。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
but he was able to console himself with the reflection ,

但 他 曾是 有能力的 到 安慰 他自己 和 这 反射 ,

但他能够通过反思来安慰自己,

[ðæt] ,
that ,

那 ,

那,

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,

后 全部 ,

毕竟,

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
such an arrangement might be of real service to the poor of the city .

这样的 一个 安排 可能 是 的 真实的 服务 到 这 贫穷的 的 这 城市 .

这样的安排可能对城市的穷人有真正的帮助。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˌɑːrˈliː - [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði]
The thought that he must receive his re - appointment as the gift of the

这 想法 那 他 必须 收到 他的 关于 - 预约 作为 这 礼物 的 这

[nuː] [ˈbɪʃəp] ,
new bishop ,

新的 主教 ,

想到他必须接受新主教的重新任命,

[ænd; ʌnd] [ˈpraːbəbli] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
and probably through the hands of Mr Slope ,

和 大概 通过 这 双手 的 先生 坡 ,

很可能是通过斯洛普先生之手,

[əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
annoyed him a little ;

恼怒 他 一个 小的 ;

让他有点恼火;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ðæt]
but his mind was set at rest by the assurance of the archdeacon that
但 他的 头脑 曾是 放 在 休息 经过 这 保证 的 这 副主教 那
[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈfeɪvər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
there would be no favour in such a presentation .
那里 会 是 不 偏爱 在 这样的 一个 推介会 .
但副主教保证，这样的呈献不会有任何好处，这让他放心了。

[ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:rdn] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
The re - appointment of the old warden would be regarded by all the world
这 关于 - 预约 的 这 老的 典狱长 会 是 认为 经过 全部 这 世界
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 .
老监狱长的重新任命，全世界都会认为是理所当然的事情。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,
哈丁先生，
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[felt][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʜ:rn] [tu:; tə]
felt no hesitation in telling his daughter that they might look upon his return to
毛毡 不 犹豫 在 讲述 他的 女儿 那 他们 可能 看 之上 他的 返回 到
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkwɔ:rtərz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈmætər] .
his old quarters as a settled matter .
他的 老的 四分之一 作为 一个 定居 事情 .
他毫不犹豫地告诉女儿，他们可能会把他回到老家视为一件已确定的事情。

- [ænd; ænd][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
' **And you won't have to ask for it ,**
- 和 你 惯于 有 到 问 为了 它 ,
“你不用开口要求，

[ˈpɑ:pə] . -
papa . '
爸爸 . -
爸爸。”

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ,
' **Certainly not ,**
- 当然 不是 ,
“当然不是，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .
亲爱的。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第7/52页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
There is no ground on which I could ask for any favour from the bishop ,
那里 是 不 地面 在 哪个 我 可以 问 为了 任何 偏爱 从 这 主教 ,
我没有任何理由向主教请求任何恩惠,

[huːm] ,
whom ,
谁 ,
谁,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] .
I hardly know .
我 几乎 知道 .
我几乎不知道。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
Nor would I ask a favour ,
也不 会 我 问 一个 偏爱 ,
我也不会请求别人帮忙,

[ðæt] [gɪˈrɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [baɪ]
that granting of which might possibly be made a question to be settled by
那 授予 的 哪个 可能 可能 是 制成 一个 问题 到 是 定居 经过
[ˈmɪstər] [sloʊp] .
Mr Slope .
先生 坡 .
是否授予该权利可能是斯洛普先生需要解决的问题。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

- [sed] [hiː; hi] ,
'said he ,
- 说 他 ,
他说道,

[muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
moved for a moment by a spirit very unlike his own ,
已搬 为了 一个 片刻 经过 一个 精神 非常 与众不同 他的 自己的 ,
一时被一种与他自己截然不同的精神所感动,

- [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [jæ; jəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ;
' I certainly shall be very glad to go back to the hospital ;
- 我 当然 将 是 非常 高兴的 到 去 后退 到 这 医院 ;
“我当然非常高兴回到医院;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [goʊ][ðer; ðər] ,
but I should never go there ,
但 我 应该 绝不 去 那里 ,
但我永远不应该去那里,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['hesəseri] [ðæt] [maɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kwest]
if it were necessary that my doing so should be the subject of a request
如果 它 是 必要的 那 我的 正在做 所以 应该 是 这 主题 的 一个 要求
[tu:; tə] ['mɪstər] [sloʊp] . -
to Mr Slope . '
到 先生 坡 . -

如果有必要的话，我这样做应该向斯洛普先生提出请求。'

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] ['æŋgər] ['dʒɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv]
This little outbreak of her father's anger jarred on the present tone of
这 小的 暴发 的 她 父亲的 愤怒 罐装 在 这 展示 语气 的
['elənɔrz, 'elənəz] [maɪnd] .
Eleanor's mind .
埃莉诺的 头脑 .

父亲的这次小小的愤怒打破了埃莉诺现在的心情。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [laɪk] ['mɪstər] [sloʊp] ,
She had not learnt to like Mr Slope .
她 有 不是 学会了 到 喜欢 先生 坡 ,

她还没有学会喜欢斯洛普先生，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ;
but she had learnt to think that he had much respect for her father ;
但 她 有 学会了 到 思考 那 他 有 很多 尊重 为了 她 父亲 ;

但她已经意识到他非常尊重她的父亲。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
and she would ,
和 她 会 ,

她会

['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

['wɪlɪŋli] [ju:z] [hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
willingly use her efforts to induce something like good feeling between them .
心甘情愿 使用 她 努力 到 诱导 某物 喜欢 好的 感觉 之间 他们 .

愿意用自己的努力来在他们之间引发某种良好的感觉。

- ['pɑ:pə] ,
' Papa ,
- 爸爸 ,

“爸爸，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['sʌmwʌt] [mɪs'teɪk] ['mɪstər] [sloʊps] ['kærəktər] . -
' I think you somewhat mistake Mr Slope's character . '
- 我 思考 你 有些 错误 先生 连续下坡 特点 . -

“我认为你有点误解了斯洛普先生的性格。”

- [du:][aɪ] ?
' Do I ?
- 做 我 ?

“是吗？ ”

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈplæsiɪdli] .
placidly .
平静地 .

平静地。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] ,
' **I think you do** ,
- 我 思考 你 做 ,

“我想你会的，

[ˈpɑ:pə] .
papa .
爸爸 .

爸爸。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌdɪsɪrɪspekt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ðə; ði][ˈsɜ:rmən]
I think he intended no personal disrespect to you when he preached the sermon
我 思考 他 故意的 不 个人的 不尊重 到 你 什么时候 他 布道 这 讲道
[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:n] [soʊ][ˈæŋɡri] . ! -
which made the archdeacon and the dean so angry . ! ' !
哪个 制成 这 副主教 和 这 院长 所以 生气的 . ! -

我认为，当他布道时，他并没有对你个人不敬的意思，而这却让副主教和院长如此愤怒。’

- [aɪ] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ,
' **I never supposed that he did** ,
- 我 绝不 据称 那 他 做过 ,

“我从来没想到他会这么做，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] [ˈweðər] [hi:; hi][dɪd][ɔ:r][noʊ] .
I hope I never inquired within myself whether he did or no .
我 希望 我 绝不 询问 之内 我 无论 他 做过 或者 不 .

我希望我从未在内心询问过他是否这样做过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
Such a matter would be unworthy of any inquiry ,
这样的 一个 事情 会 是 不配 的 任何 询问 ,

此事不值得调查，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] .
and very unworthy of the consideration of the chapter .
和 非常 不配 的 这 考虑 的 这 章 .

并且非常不值得本章考虑。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˌdɪsɪrɪspekt] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈɡɑ:dz] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
But I fear he intended disrespect to the ministration's of God's services ,
但 我 害怕 他 故意的 不尊重 到 这 - 的 神的 服务 ,

但我担心他有意不尊重上帝的服务，

[æz; əz] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [kənˈfɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . -
as conducted in conformity with the rules of the Church of England . ' -
作为 实施 在 一致性 和 这 规则 的 这 教会 的 英格兰 . -

按照英国国教的规定进行。’

- [bʌt; bət] [mɑ:t] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dr'sent]
' **But** **might** **it** **not** **be** **that** **he** **thought** **it** **his** **duty** **to** **express** **his** **dissent**
- 但 可能 它 不是 是 那 他 想法 它 他的 责任 到 表达 他的 异议
[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ,
from **that** **which** **you** ,
- 从 那 哪个 你 ,
“但他是否认为他有义务表达他对你所持的不同意见，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:n] ,
and **the** **dean** ,
- 和 这 院长 ,
还有院长，

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hɪr] [ə'pru:v] ? -
and **all** **of** **us** **here** **approve** ? '
- 和 全部 的 我们 这里 批准 ? -
我们所有人都同意吗？ '

- [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ['ru:di] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
' **It** **can** **hardly** **be** **the** **duty** **of** **any** **young** **man** **rudely** **to** **assail** **the** **religious**
- 它 能 几乎 是 这 责任 的 任何 年轻的 男人 粗鲁地 到 攻击 这 宗教
[kən'vɪkʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
convictions **of** **his** **elders** **of** **the** **church** .
- 定罪 的 他的 长者 的 这 教会 .
“任何年轻人都都不应该粗鲁地攻击教会长老的宗教信仰。

['kɜ:rtəsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] ['saɪlənt] ,
Courtesy **should** **have** **kept** **him** **silent** ,
- 礼貌 应该 有 保留 他 沉默的 ;
出于礼貌他应该保持沉默，

['i:v(ə)n] [ɪf] ['ni:ðər] [tʃærəti] [nɔ:r] ['mɔ:dəsti] [kʊd; kəd] [du:] [soʊ] . -
even **if** **neither** **charity** **nor** **modesty** **could** **do** **so** . '
- 甚至 如果 两者都不 慈善机构 也不 谦逊 可以 做 所以 : -
即使慈善和谦虚都无法做到这一点。”

- [bʌt; bət] ['mɪstər] [sloʊp] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
' **But** **Mr** **Slope** **would** **say** **that** **on** **such** **a** **subject** **the** **commands** **of** **his**
- 但 先生 坡 会 说 那 在 这样的 一个 主题 这 命令 的 他的
['hev(ə)nli] ['mæstər] [du:] [nɑ:t] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt] . -
heavenly **Master** **do** **not** **admit** **of** **his** **being** **silent** . '
- 天上 掌握 做 不是 承认 的 他的 存在 沉默的 : -
“但斯洛普先生会说，在这样的问题上，他的天主不允许他保持沉默。”

- [nɔ:r] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɜ:rtiəs] ,
' **Nor** **of** **being** **courteous** ,
- 也不 的 存在 有礼貌 ,
“也不礼貌，

['elənə; -nɔ:] ? -
Eleanor ? '
- 埃莉诺 ? -
埃莉诺？ '

- [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ,
' **He** **did** **not** **say** **that** ,
- 他 做过 不是 说 那 ,
“他没有这么说，

['pɑ:pə] . -
papa . '
- 爸爸 : -
爸爸。”

- [brɪli:v] [em ʻi:],
- **Believe me** ,
- 相信 我 ,

“相信我，

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪnɪstəz] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [kɔ:ld] [ɑ:n][baɪ][ˈgɑ:dz] [wɜ:rd][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði]
that Christian ministers are never called on by God's word to insult the
那 基督教 部长们 是 绝不 称为 在 经过 神的 单词 到 侮辱 这
[kənˈvɪkʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

上帝的话语从未要求基督教牧师侮辱信仰，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz] ,
or even the prejudices ,
或者 甚至 这 偏见 ,

甚至是偏见，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbreðrən] ;
of their brethren ;
的 他们的 弟兄们 ;

他们的兄弟；

[ænd; ænd] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑ:t] [les] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:rˈbeɪn] [ænd; ænd] [ˈkɜ:rtiəs]
and that religion is at any rate not less susceptible to urbane and courteous
和 那 宗教 是 在 任何 速度 不是 较少的 易受影响的 到 彬彬有礼 和 有礼貌
[kənˈdʌkt] [əˈmʌŋ] [men] ,
conduct among men ,
执行 之中 男人 ,

宗教无论如何也不会因人们彬彬有礼的行为而减少其影响力，

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈstʌdi] [wɪt] [men] [teɪk] [ʌp] .
than any other study which men take up .
比 任何 其他 学习 哪个 男人 拿 向上 .

比男性从事的任何其他研究都要多。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈfend] [ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈsɜ:rmən][ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
I am sorry to say that I cannot defend Mr Slope's sermon in the cathedral .
我 是 对不起 到 说 那 我 不能 保卫 先生 连续下坡 讲道 在 这 大教堂 .

我很遗憾地说，我无法为斯洛普先生在大教堂的布道辩护。

[bʌt; bət] [kʌm] ,
But come ,
但 来 ,

但是，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[pʊt] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈbɑ:nɪt] ,
put on your bonnet ,
放 在 你的 引擎盖 ,

戴上你的帽子，

[ænd; ənd][let][ju: 'es][wɔ:k][raʊnd][ðə; ði][dɪr][oʊld]['ga:dnz][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
and let us walk round the dear old gardens at the hospital .
和 让 我们 走 圆形的 这 亲爱的 老的 花园 在 这 医院 .

让我们在医院古老的花园里散步。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][jet][hæd; həd][ðə; ði][hɑ:rt][tu:; tə][goʊ][br'jɑ:nd][ðə; ði][kɔ:rt] - [jɑ:rd][sɪns][wi:; wi][left]
I have never yet had the heart to go beyond the court - yard since we left
我 有 绝不 然而 有 这 心 到 去 超过 这 法庭 - 院子 自从 我们 左边
[ðə; ði][pleɪs] .
the place .
这 地方 .

自从我们离开那个地方以来，我一直没有勇气走出院子。

[naʊ][aɪ][θɪŋk][aɪ][kæn; kən]['ventʃər][tu:; tə]['entər] . -
Now I think I can venture to enter . ' -
现在 我 思考 我 能 风险投资 到 进入 . -
现在我想我可以冒险进去了。'

['elənə; -nɔ:] [ræŋ][ðə; ði][bel] ,
Eleanor rang the bell ,
埃莉诺 响铃 这 钟 ,

埃莉诺按响了门铃，

[ænd; ənd][geɪv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪm'perətɪv]['tʃɑ:rdʒɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['welfər][ʌv; əv][ðə; ði]
and gave a variety of imperative charges as to the welfare of the
和 给予 一个 种类 的 至关重要的 收费 作为 到 这 福利 的 这
['preʃəs]['beɪbi] ,
precious baby ,
宝贵的 婴儿 ,
并对宝贝的福祉提出了各种迫切的要求，

[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
谁，

[ɔ:l][bʌt; bət][ʌn'wɪlɪŋli] ,
all but unwillingly ,
全部 但 不情愿地 ,

尽管不情愿，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][li:v][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,
she was about to leave for an hour or so ,
她 曾是 关于 到 离开 为了 一个 小时 或者 所以 ,
她正要离开一个小时左右，

[ænd; ənd][ðən]['sɔ:ntəd][fɔ:rθ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə][ri:'vɪzɪt][ðə; ði][oʊld]['hɑ:spɪt(ə)] .
and then sauntered forth with her father to revisit the old hospital .
和 然后 漫步 前进 和 她 父亲 到 重访 这 老的 医院 .
然后和她的父亲一起漫步去重访那家老医院。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][bɪn][fə'bɪdn][graʊnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][wel][æz; əz][tu:; tə][hɪm; ɪm][sɪns][ðə; ði]
It had been forbidden ground to her as well as to him since the
它 有 到过 禁止 地面 到 她 作为 出色地 作为 到 他 自从 这
[deɪ][ɑ:n][wɪtθ][ðeɪ][hæd; həd][wɔ:kt][fɔ:rθ][tə'geðər][frʌm; frəm][ɪts][wɔ:k] .
day on which they had walked forth together from its walk .
天 在 哪个 他们 有 步行 前进 一起 从 它是 走 .
自从他们一起走出去的那天起，这里对于她和他来说都是禁地。

['tʃæptər][ɑɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

[ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈfæməli]
THE STANHOPE FAMILY
这 斯坦霍普 家庭

斯坦霍普家族

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [bɪˈgæən] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
It is now three months since Dr Proudie began his reign ,
它 是 现在 三 几个月 自从 博士 骄傲 开始 他的 在位 ,
普劳迪博士上任至今已有三个月，

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [əˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
and changes had already been affected in the diocese which show at least the
和 变化 有 已经 到过 做作的 在 这 教区 哪个 展示 在 至少 这
[ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈæktɪv] [maɪnd] .
energy of an active mind .
活力 的 一个 积极的 头脑 .
教区内已经发生了一些变化，至少显示出了活跃思想的能量。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[æbsənˈtiː] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [mʌtʃ] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə]
absentee clergymen have been favoured with hints much too strong to
缺席者 神职人员 有 到过 受青睐 和 提示 很多 也 强的 到
[biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
be overlooked .
是 被忽视的 .

缺席的牧师们得到了难以忽视的强烈暗示。

[pʊr] [daɪr] [oʊld] [ˈbɪʃəp] [ˈgræntli] [hæd; həd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [bɪn] [tuː] [ˈliːniənt] ,
Poor dear old Bishop Grantly had on this matter been too lenient ,
贫穷的 亲爱的 老的 主教 格兰特利 有 在 这 事情 到过 也 宽容 ,
可怜的老主教格兰特利在这件事上太宽容了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]
and the archdeacon had never been inclined to be severe with those who
和 这 副主教 有 绝不 到过 倾斜 到 是 严重 和 那些 WHO
[wɜːr; wər] [ˈæbsənt] [ɑːn] [ˈrepjətəb(ə)] [ˈpriːtensɪz] ,
were absent on reputable pretences ,
是 缺席的 在 信誉良好的 伪装 ,
副主教从来不会对那些以正当理由缺席的人严厉，

[ænd; ənd] [huː] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [ˈduːtiz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [wei] .
and who provided for their duties in a liberal way .
和 WHO 假如 为了 他们的 职责 在 一个 自由主义 方式 .
并以宽容的方式履行职责。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈsɪnərz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈvesɪ]
Among the greatest of the diocesan sinners in this respect was Dr Vesey
之中 这 最 的 这 教区 罪人 在 这 尊重 曾是 博士 维西
[ˈstænəp] .
Stanhope .
斯坦霍普 .

在这方面，教区罪孽最深重的人之一是维西·斯坦霍普博士 (Dr Vesey Stanhope)。

[ˈjɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈduːti] ;
Years had now passed since he had done a day's duty ;
年 有 现在 通过了 自从 他 有 完毕 一个 天 责任 ;
距离他上次履行一天职责已经过去好几年了。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈduːti] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]
and yet there was no reason against his doing duty except a want of
和 然而 那里 曾是 不 原因 反对 他的 正在做 责任 除了 一个 想 的
[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] .
inclination on his own part .
倾角 在 他的 自己的 部分 :
然而，除了他自己不愿意履行职责之外，没有理由阻止他履行职责。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [prɪˈbendl] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] ;
He held a prebendal stall in the diocese ;
他 握住 一个 预弯 摊位 在 这 教区 ;
他在教区内拥有一个俸禄摊位;
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ;
one of the best residences in the close ;
一 的 这 最好的 住宅 在 这 关闭 ;
附近最好的住宅之一;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈrektəriːz] [ʌv; əv] [ˈkræbˌtriː] - ,
and the two large rectories of Crabtree Canonichorum ,
和 这 二 大的 牧师住宅 的 克拉布特里 - ,
以及克拉布特里·卡诺尼科鲁姆的两座大牧师住宅，

[ænd; ʌnd] - .
and Stogpingum .
和 - .
和 Stogpingum。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [θriː] [ˈpærɪʃɪz] ,
he had the cure of three parishes ,
他 有 这 治愈 的 三 教区 ,
他担任三个教区的牧师，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈaɪdərdəʊn] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə] - .
for that of Eiderdown was joined to Stogpingum .
为了 那 的 羽绒被 曾是 加入 到 - .
因为 Eiderdown 的矿脉与 Stogpingum 矿脉相连。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈzaɪdɪd] [ɪn] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər] [twelv] [ˈjɪrz] .
He had resided in Italy for twelve years .
他 有 居住地 在 意大利 为了 十二 年 .
他在意大利居住了十二年。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ;
His first going there had been attributed to a sore throat ;
他的 第一的 去 那里 有 到过 归因于 到 一个 疮 喉 ;
他第一次去那里是因为喉咙痛；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sɔːr] [θroʊt] ,
and that sore throat ,
和 那 疮 喉 ,
还有喉咙痛，

[ðoʊ] [ˈnevər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈvaɪələnt] [ˈmænər] [hæd; həd] [stəd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌt] [sted] ,
though never repeated in any violent manner had stood him in such stead ,
尽管 绝不 重复 在 任何 暴力 方式 有 站立 他 在 这样的 坚定 ,
虽然从未以任何暴力的方式重复，但他却处于这样的地位，

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈiːzi] [ˈaɪdlənəs] [ˈevər] [sɪns] .
that it had enabled him to live in easy idleness ever since .
那 它 有 已启用 他 到 居住 在 简单的 懒惰 曾经 自从 :

这使得他从此以后过上了轻松悠闲的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈsʌmənd] [hoʊm] ,
He had now been summoned home ,
他 有 现在 到过 被召唤 家 ,

他现在已被召回家，

- - [nɑːt] [ɪnˈdiːd] ,
- - **not indeed** ,
- - 不是 的确 ;

——确实不是，

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [ˈvaɪələns] ,
with rough violence ,
和 粗糙的 暴力 ,

用粗暴的暴力，

[ɔːr][baɪ][ˈeni] [pəˈremptəri] [kəˈmænd] ,
or by any peremptory command ,
或者 经过 任何 蛮横 命令 ,

或任何强制性命令，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈmændeɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈerb(ə)l][tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd] .
but by a mandate which he found himself unable to disregard .
但 经过 一个 授权 哪个 他 成立 他自己 无法 到 漠视 .

但他发现自己无法忽视这一命令。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [dɪˈzaɪər] .
Mr Slope had written to him by the bishop's desire .
先生 坡 有 书面 到 他 经过 这 主教的 欲望 .

斯洛普先生应主教的要求给他写了一封信。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][,siːˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈvesi] [ˈstænəp]
the bishop much wanted the valuable co - operation of Dr Vesey Stanhope
这 主教 很多 通缉 这 有价值的 合作 - 手术 的 博士 维西 斯坦霍普

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ;
in the diocese ;
在 这 教区 ;

主教非常希望得到教区内维西·斯坦霍普博士的宝贵合作；

[ɪn][ðə; ði][nekst] ,
in the next ,
在 这 下一个 ,

接下来，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [θɔːt] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [ɪmˈperətɪv] [ˈduːti][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
the bishop thought it his imperative duty to become personally acquainted with
这 主教 想法 它 他的 至关重要的 责任 到 变得 亲自 熟人 和

[ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈklɜːrdʒi] ;
the most conspicuous of his diocesan clergy ;
这 最多 显眼的 的 他的 教区 牧师 ;

主教认为，他有义务亲自结识教区内最杰出的神职人员。

[ðen] [ðə; ði] ['biʃəp] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['stænhəʊps] [oʊn]
then the bishop thought it essentially necessary for Dr Stanhope's own
然后 这 主教 想法 它 本质上 必要的 为了 博士 斯坦霍普的 自己的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

主教认为，为了斯坦霍普博士自身的利益，

[ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['stænəp] [[ʊd; ʃəd] ,
that Dr Stanhope should ,
那 博士 斯坦霍普 应该 ,

斯坦霍普博士应该

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
at any rate for a time ,
在 任何 速度 为了 一个 时间 ,

至少在一段时间内，

[rɪ'tʜ:rn] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃestər] ;
return to Barchester ;
返回 到 巴彻斯特 ;

返回巴彻斯特；

[ænd; ənd] ['læstli] ,
and lastly ,
和 最后 ,

最后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ɪˈvɪnst] [baɪ]
it was said that so strong a feeling was at the present moment evinced by
它 曾是 说 那 所以 强的 一个 感觉 曾是 在 这 展示 片刻 表现出 经过
[ðə; ði][ˈhaɪərə:rkɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪts] ['klerɪkl]
the hierarchs of the church with reference to the absence of its clerical
这 等级制度 的 这 教会 和 参考 到 这 缺席 的 它是 文员
[ˈmembər] ,
members ,
成员 ,

据说，教会的高层此刻对教会神职人员的缺席表现出了强烈的感受，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'hoʊvd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['vesi] ['stænəp] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'lau] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][stænd] [ə'mʌŋ]
that it behaved Dr Vesey Stanhope not to allow his name to stand among
那 它 应尽的义务 博士 维西 斯坦霍普 不是 到 允许 他的 姓名 到 站立 之中
[ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnslz] [ʌv; əv]
those which would probably in a few months be submitted to the councils of
那些 哪个 会 大概 在 一个 很少 几个月 是 提交 到 这 议会 的
[ðə; ði]['nei](ə)n] .
the nation .
这 国家 .

维西·斯坦霍普博士不应该让自己的名字出现在几个月后可能提交给国家议会的名单中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [æm'brɪɡjuəsli] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [læst] [θret] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:]
There was something so ambiguously frightful in this last threat that Dr
那里 曾是 某物 所以 含糊不清 可怕 在 这 最后的 威胁 那 博士
['stænəp] [dɪ'tʜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spend] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sʌmə] [mʌnθs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]
Stanhope determined to spend two or three summer months at his residence in
斯坦霍普 决定 到 花费 二 或者 三 夏天 几个月 在 他的 住宅 在
['bɑ:r,tʃestər] .
Barchester .
巴彻斯特 .

这最后的威胁中隐隐透着某种可怕的东西，以至于斯坦霍普博士决定在巴彻斯特的住所度过两三个月的夏天。

[hɪz; ɪz] [ˈrektəriːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkjʊrət] ,
His rectories were inhabited by his curates ,
他的 牧师住宅 是 有人居住的 经过 他的 策展人 ,
他的牧师住宅里住着他的助理牧师,

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [dɪsˈjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [pəˈroʊkiəl] [ˈduːti] ;
and he felt himself from disuse to be unfit for parochial duty ;
和 他 毛毡 他自己 从 废弃 到 是 不合格 为了 教区 责任 ;
他觉得自己已经不再适合担任教区职务了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪˈbendl] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kept] [ˈempti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but his prebendal home was kept empty for him ,
但 他的 预弯 家 曾是 保留 空的 为了 他 ,
但他的俸禄之家却空着,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˌpriːtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈbendl] [ˈsɜːrmən] .
and he thought it probable that he might be able now and again to preach a prebendal sermon .
和 他 想法 它 可能 那 他 可能 是 有能力的 现在 和 再次 到 布道 一个 预弯 讲道 .
他认为自己或许可以时不时地去布道。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] ,
He arrived ,
他 到达的 ,
他到了,

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æt; ət] [ˈbɑːr.tʃɛstər] ,
with all his family at Barchester ,
和 全部 他的 家庭 在 巴切斯特 ,
和他在巴彻斯特的家人一起,

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːdɜːz] .
and he and they must be introduced to my readers .
和 他 和 他们 必须 是 介绍 到 我的 读者 .
我必须向我的读者介绍他和他们。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfæməli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstænəp] [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːrtləsənəs] ;
The great family characteristic of the Stanhopes might probably be said to be heartlessness ;
这 伟大的 家庭 特征 的 这 斯坦霍普斯 可能 大概 是 说 到 是 冷酷无情 ;
斯坦霍普家族最大的特点可以说是冷酷无情。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ,
but the want of feeling was ,
但 这 想 的 感觉 曾是 ,
但缺乏感情,

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
in most of them ,
在 最多 的 他们 ,
在大多数情况下,

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][gʊd] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [feɪld]
accompanied by so great an amount of good nature that their neighbours failed
伴随 经过 所以 伟大的 一个 数量 的 好的 自然 那 他们的 邻居 失败的
[tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ]
to perceive how indifferent to them was the happiness and well-being
到 感知 如何 冷漠 到 他们 曾是 这 幸福 和 出色地 - 存在
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
of those around them .
的 那些 大约 他们 :

他们性情非常善良，以至于他们的邻居们没有意识到周围人的幸福和安康对他们有多么漠不关心。

[ðə; ði] ['stænəp] [wʊd] ['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sɪknəs] ([prə'vaɪdɪd][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [kən'teɪdʒəs]) ,
The Stanhopes would visit you in your sickness (provided it were not contagious) ,
这 斯坦霍普斯 会 访问 你 在 你的 疾病 (假如 它 是 不是 传染性) ,
斯坦霍普一家会在你生病时来看望你 (前提是你的病没有传染性),

[wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːrɪndʒɪz] ,
would bring you oranges ,
会 带来 你 橙子 ,
会给你带来橘子,

[frentʃ] ['nɑːvəlz] ,
French novels ,
法语 小说 ,
法国小说,

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [nuː] [bɪt][ʌv; əv]['skænd(ə)] ,
and the last new bit of scandal ,
和 这 最后的 新的 少量 的 丑闻 ,
以及最近发生的丑闻,

[ænd; ənd] [ðen] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [ɔːr][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪn'dɪfrənt]
and then hear of your death or your recovery with an equally indifferent
和 然后 听到 的 你的 死亡 或者 你的 恢复 和 一个 同样地 冷漠
[kəm'pəʊzər] .
composure .
镇定 :

然后以同样冷漠的镇定来聆听你的死亡或康复的消息。

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
Their conduct to each other was the same as to the world ;
他们的 执行 到 每个 其他 曾是 这 相同的 作为 到 这 世界 ;
他们彼此间的行为就像他们对待世界一样;

[ðeɪ] [bɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr'bɔːr] :
they bore and forbore :
他们 钻孔 和 前钻孔 :
他们忍受并忍耐:

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ,
and there was sometimes ,
和 那里 曾是 有时 ,
有时,

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
as will be seen ,
作为 将要 是 已见 ,
正如我们所见,

[mʌtʃ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [fɔːr'berɪŋ] :
much necessity for forbearing :
很多 必要性 为了 忍耐 :
非常需要忍耐:

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['rerli] [ri:tʃt] [ə'bʌv] [ðɪs] .
but their love among themselves rarely reached above this .
但 他们的 爱 之中 他们自己 很少 达到 多于 这 .

但他们之间的爱很少能超越这一点。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli][wʌz; wəz][eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ,
It is astonishing how much each of the family was able to do ,
它 是 惊人 如何 很多 每个 的 这 家庭 曾是 有能力的 到 做 ,
令人惊讶的是, 每个家庭成员都能做这么多事情,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] [dɪd] ,
and how much each did ,
和 如何 很多 每个 做过 ,

以及每个人做了多少,

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r] .
to prevent the well-being of the other four .
到 防止 这 出色地 - 存在 的 这 其他 四 .

以防止其他四个人的福祉。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɪn][ɔ:l] ;
For there were five in all ;
为了 那里 是 五 在 全部 ;

因为总共有五个;

[ðə; ði][dɑ:ktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

医生,

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

即,

[ænd; ənd][mɪsɪz] ['stænəp] ,
and Mrs Stanhope ,
和 太太 斯坦霍普 ,

斯坦霍普夫人

[tu:] ['dɒtəz] ,
two daughters ,
二 女儿们 ,

两个女儿,

[ænd; ənd][wʌŋ] [sʌŋ] .
and one son .
和 一 儿子 .

和一个儿子。

[ðə; ði][dɑ:ktər] ,
The doctor ,
这 医生 ,

医生,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd][moʊst][estɪməb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
was the least singular and most estimable of them all ,
曾是 这 至少 单数 和 最多 可估量的 的 他们 全部 ,

是他们中最不独特、最值得尊敬的,

[ænd; ʌnd] [jet] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [æz; əz][hi; hi] [pəˈzest] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ˈnegətɪv] .
and yet such good qualities as he possessed were all negative .

和 然而 这样的 好的 品质 作为 他 拥有 是 全部 消极的 .

然而他所拥有的这些优点却全都是消极的。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [pleˈθɑ:rɪk] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was a good looking rather plethoric gentleman of about sixty years of age .

他 曾是 一个 好的 寻找 相当 过剩的 绅士 的 关于 六十 年 的 年龄 .

他是一位相貌英俊、体格健壮的绅士，大约六十岁左右。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [snəʊ] [waɪt] ,
His hair was snow white ,

他的 头发 曾是 雪 白色的 ,

他的头发雪白，

[ˈveri] [ˈplentɪf(ə)l] ,
very plentiful ,

非常 丰富 ,

非常丰富，

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [dɪˈskrɪpʃn] .
and somewhat like wool of the finest description .

和 有些 喜欢 羊毛 的 这 最好的 描述 .

有点像最精致的羊毛。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [wɜ:r; wəɹ][lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd] [ˈveri] [waɪt] ,
His whiskers were large and very white ,

他的 胡须 是 大的 和 非常 白色的 ,

他的胡须又大又白，

[ænd; ʌnd] [geɪv] [tu; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈsli:pi] [oʊld][ˈlaɪən] .
and gave to his face the appearance of a benevolent sleepy old lion .

和 给予 到 他的 脸 这 外貌 的 一个 仁慈 困 老的 狮子 .

他的脸上露出了慈祥、昏昏欲睡的老狮子的表情。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] .
His dress was always unexceptionable .

他的 裙子 曾是 总是 无可挑剔 .

他的衣着总是无可挑剔。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪtəli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdi:snt]
Although he had lived so many years in Italy it was invariably of a decent

虽然 他 有 居住地 所以 许多 年 在 意大利 它 曾是 总是 的 一个 体面的

[ˈklerɪkl] [hju:] ,
clerical hue ,

文员 色调 ,

尽管他在意大利生活了这么多年，但他的外表始终带着一种正派的牧师气质，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈnevər] [wʌz; wəz] - .
but it never was hyperclerical .

但 它 绝不 曾是 - .

但它从来不是过度教权的。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə] [mʌtʃ] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
He was a man not given to much talking ,

他 曾是 一个 男人 不是 给定 到 很多 说 ,

他是一个不太爱说话的人，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][hi; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [wel] [sed] .
but what little he did say was generally well said .

但 什么 小的 他 做过 说 曾是 一般来说 出色地 说 .

但他所说的虽然不多，但总体来说还是不错的。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['seldəm] [went] [brɪ'dʌːnd] [rəʊ'mænsɪz][ænd; ənd][ˈpəʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd][nɑːt]

His reading seldom went beyond romances and poetry of the lightest and not
他的 阅读 很少 去 超过 浪漫故事 和 诗 的 这 最轻 和 不是

[ˈɔːlweɪz] [moʊst][ˈmɔːrəl] [drɪ'skrɪpʃn] .

always most moral description .
总是 最多 道德 描述 .

他的阅读范围很少超出浪漫小说和最轻松、并非总是最道德的诗歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə; eɪ][bɔːn][ˈviːvɑːnt] ;

He was thoroughly a bon vivant ;
他 曾是 彻底 一个 邦 活的 ;

他是一个十足的美食家；

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪft] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [waɪn] ,

an accomplished judge of wine ,
一个 完成 法官 的 葡萄酒 ,

一位经验丰富的葡萄酒评鉴者，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [dræŋk][tuː; tə] [ɪk'ses] ;

though he never drank to excess ;
尽管 他 绝不 喝 到 过量的 ;

尽管他从不酗酒；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪn'eksərəb(ə)][ˈkrɪtɪk][ɪn][ɔːl] [ə'ferz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and a most inexorable critic in all affairs touching the kitchen .
和 一个 最多 无情的 评论家 在 全部 事务 接触 这 厨房 .

并且对所有与厨房有关的事务都给予最严厉的批评。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

He had had much to forgive in his own family ,
他 有 有 很多 到 原谅 在 他的 自己的 家庭 ,

他自己家里有很多事需要他原谅，

[sɪns] [ə; eɪ]['fæməli][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

since a family had grown up around him ,
自从 一个 家庭 有 生长 向上 大约 他 ,

因为他身边有一个家庭，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɪvn] ['evriθɪŋ] - - [ɪk'sept] [ɪnə'tenʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

and had forgiven everything - - except inattention to his dinner .
和 有 已原谅 一切 - - 除了 注意力不集中 到 他的 晚餐 .

并且原谅了一切——除了对晚餐的疏忽。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] ,

His weakness in that respect was now fully understood ,
他的 弱点 在 那 尊重 曾是 现在 完全 理解 ,

他在这方面的弱点现在已经被充分了解了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [bʌt; bət] ['seldəm] [traɪd] .

and his temper but seldom tried .
和 他的 脾气 但 很少 尝试 .

但他的脾气却很少发作。

[æz; əz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['stæənəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] ,

As Dr Stanhope was a clergyman ,
作为 博士 斯坦霍普 曾是 一个 牧师 ,

由于斯坦霍普博士是一名牧师，

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃənz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
it may be supposed that his religious convictions made up a considerable
它 可能 是 据称 那 他的 宗教 定罪 制成 向上 一个 大量
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ;
part of his character ;
部分 的 他的 特点 ;
可以推测，他的宗教信仰构成了他性格的很大一部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
but this was not so .
但 这 曾是 不是 所以 ;
但事实并非如此。
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [biˈliːvd] ;
That he had religious convictions must be believed ;
那 他 有 宗教 定罪 必须 是 相信 ;
必须相信他有宗教信仰；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrerli] [əbˈtruːdɪd] [ðəm; ðəm] ,
but he rarely obtruded them ,
但 他 很少 突兀 他们 ,
但他很少打扰他们，

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
even on his children .
甚至 在 他的 孩子们 .
甚至对他的孩子。
[ðɪs] [ˈæbstɪnəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪstəˈmætɪk] ,
This abstinence on his part was not systematic ,
这 节制 在 他的 部分 曾是 不是 系统 ,
他的这种禁欲并不是系统性的，

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
but very characteristic of the man .
但 非常 特征 的 这 男人 ;
但非常符合这个人的性格。
[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd] [ˈnevər][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] [θɔːts] ;
It was not that he had predetermined never to influence their thoughts ;
它 曾是 不是 那 他 有 预先设定 绝不 到 影响 他们的 想法 ;
这并不是说他预定永远不影响他们的想法；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [həˈbɪtʃuəli] [ˈaɪd(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hæd; həd] [ˈnevər]
but he was so habitually idle that his time for doing so had never
但 他 曾是 所以 习惯性地 闲置的 那 他的 时间 为了 正在做 所以 有 绝不
[kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [fərˈevər] .
come till the opportunity for doing so was gone forever .
来 直到 这 机会 为了 正在做 所以 曾是 已消失 永远 .
但他总是懒惰，所以他懒惰的机会永远都不会到来，直到他懒惰的机会永远消失了。

[wətˈevər] [kənˈvɪkʃn] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,
Whatever conviction the father may have had ,
任何 定罪 这 父亲 可能 有 有 ,
无论父亲抱有怎样的信念，
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm]
the children were at any rate but indifferent members of the church from
这 孩子们 是 在 任何 速度 但 冷漠 成员 的 这 教会 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
which he drew his income .
哪个 他 画 他的 收入 .
不管怎样，孩子们都是教堂里无足轻重的成员，而他的收入则来自教堂。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænəp] .
Such was Dr Stanhope .
这样的 曾是 博士 斯坦霍普 :

这就是斯坦霍普博士。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈstænhəʊps] [ˈkærəktər] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈpleɪnli] [mɑːrkt] [ðæn; ðən]
The features of Mrs Stanhope's character were even less plainly marked than
这 特征 的 太太 斯坦霍普的 特点 是 甚至 较少的 显然 标记 比
[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɔːrd] .
those of her lord .
那些 的 她 主 :

斯坦霍普夫人的性格特征甚至比她丈夫的性格特征更不明显。

[ðə; ði][fɑːr][niˈɛn.teɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˈtæliən] [laɪf][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈveri] [soʊl] ,
The far niente of her Italian life had entered into her very soul ,
这 远的 niente 的 她 意大利语 生活 有 进入 进入 她 非常 灵魂 ,
意大利生活的遥远虚无已经进入了她的灵魂,

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɪnæktɪvəti][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɜːrθli] [gʊd]
and brought her to regard a state of inactivity as the only earthly good
和 带来 她 到 看待 一个 状态 的 不活动 作为 这 仅有的 尘世的 好的
.
:
.

并让她将无所事事的状态视为世间唯一的美好。

[ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] .
In manner and appearance she was exceedingly prepossessing .
在 方式 和 外貌 她 曾是 非常 令人着迷 :

她的举止和外表极其讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ,
She had been a beauty ,
她 有 到过 一个 美丽 ,

她曾经是个美人，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
and even now ,
和 甚至 现在 ,

甚至现在，

[æt; ət] [ˈfɪfti] - [faɪv] ,
at fifty - five ,
在 五十 - 五 ,

五十五岁时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] .
she was a handsome woman .
她 曾是 一个 英俊的 女士 :

她是一位美丽的女人。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɜːrfɪkt] :
Her dress was always perfect :
她 裙子 曾是 总是 完美的 :

她的衣着总是完美无缺：

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [drest] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
she never dressed but once in the day ,
她 绝不 穿着 但 一次 在 这 天 ,

她一天只穿一次衣服，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'pɪrɪd] [tɪl] [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ;
and never appeared till between three and four ;
和 绝不 出现 直到 之间 三 和 四 ;
直到三点到四点之间才出现；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ə'pɪrɪ] ,
but when she did appear ,
但 什么时候 她 做过 出现 ,
但她出现时，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][best] .
she appeared at her best .
她 出现 在 她 最好的 .
她看上去状态很好。

[ˈweðər] [ðə; ði] [tɔɪl] ['restɪd] ['pɑ:rtli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Whether the toil rested partly with her ,
无论 这 辛劳 休息 部分 和 她 ,
无论这辛劳是否部分地落在她身上，

[ɔ:r] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈhændmeɪd] ,
or wholly with her handmaid ,
或者 完全 和 她 使女 ,
或全心全意地和她的女仆在一起，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
it is not for such a one as the author to imagine .
它 是 不是 为了 这样的 一个 一 作为 这 作者 到 想象 .
这不是作者能够想象的。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'taɪər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'læbəreɪt] ,
The structure of her attire was always elaborate ,
这 结构 的 她 服装 曾是 总是 精心制作的 ,
她的服装结构总是很精致，

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] ['oʊvər] ['leɪbərd] .
and yet never over laboured .
和 然而 绝不 超过 辛勤劳作 .
但从不过度劳累。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ə'pærəl] ,
She was rich in apparel ,
她 曾是 富有的 在 服饰 ,
她衣着华丽，

[bʌt; bət][nɑ:t] [bi'daɪznd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪnəri] ;
but not bedizened with finery ;
但 不是 涂漆的 和 服饰 ;
但没有用华丽的服饰来装饰；

[hɜ:r; hər] [ˈɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] ['kɔ:stli] ,
her ornaments were costly ,
她 装饰品 是 昂贵 ,
她的饰物很昂贵，

[rer] ,
rare ,
稀有的 ,
稀有的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] ,
and such as could not fail to attract notice ,
和 这样的 作为 可以 不是 失败 到 吸引 注意 ,
而这些肯定能引起人们的注意，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
but they did not look as though worn with that purpose .
但 他们 做过 不是 看 作为 尽管 磨损 和 那 目的 .

但看上去并不像是为此而穿的。

[ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:rkɪˈtektʃərəl] [ˈsi:krət][ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kənˈstrʌkʃənz] ,
She well knew the great architectural secret of decorating her constructions ,
她 出色地 知道 这 伟大的 建筑 秘密 的 装饰 她 建筑 ,
她深谙装饰建筑的伟大建筑秘密，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tu:; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] .
and never condescended to construct a decoration .
和 绝不 居高临下的 到 构造 一个 装饰 .

并且从不屈尊去建造装饰品。

[bʌt; bət] [wen] [wɪz; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈstænəp] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [dres] ,
But when we have said that Mrs Stanhope knew how to dress ,
但 什么时候 我们 有 说 那 太太 斯坦霍普 知道 如何 到 裙子 ,

但当我们说斯坦霍普太太知道如何穿衣时，

[ænd; ənd] [ju:st] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈdeɪli] ,
and used her knowledge daily ,
和 用过的 她 知识 日常的 ,

每天运用她的知识，

[wɪz; wi][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] .
we have said all .
我们 有 说 全部 .

我们已经说完了。

[ˈʌðər] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .
Other purpose in life she had none .
其他 目的 在 生活 她 有 没有任何 .

她的生活没有其他目标。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] ,
It was something ,
它 曾是 某物 ,

这是某件事，

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:ˌpəsəz, ˈpɜ:ˌpəsɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
that she did not interfere with the purposes of others .
那 她 做过 不是 干扰 和 这 目的 的 其他的 .

她没有干涉别人的目的。

[ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [greɪt] [ˈtraɪəlz][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈdɪnəz]
In early life she had undergone great trials with reference to the doctor's dinners
在 早期的 生活 她 有 经历 伟大的 试验 和 参考 到 这 医生的 晚餐
;
;
;
;

在早年生活中，她曾因医生的晚餐而经历了巨大的考验；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][ten][ɔːr] [twelv] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ˈʃɑːrlət] [hæd; həd][ˈteɪkən]
but for the last ten or twelve years her eldest daughter Charlotte had taken
但 为了 这 最后的 十 或者 十二 年 她 长子 女儿 夏洛特 有 已采取
[ðæt] [ˈleɪbər] [ɔːf][hɜːr; hər][hændz] ,
that labour off her hands ,
那 劳动 离开 她 双手 ,

但在过去十年或十二年里，她的大女儿夏洛特已经帮她完成了这项工作，

[ænd; ənd][ɪː; ɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ;
and she had had little to trouble her ;
和 她 有 有 小的 到 麻烦 她 ;
她几乎没有遇到什么麻烦；

- - [ˈlɪt(ə)l] ,
- - little ,
- - 小的 ,

- 小的，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[tɪl] [ðə; ði][ˈiːdɪkt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] ;
till the edict for this terrible English journey had gone forth ;
直到 这 法令 为了 这 糟糕的 英语 旅行 有 已消失 前进 ;
直到这次可怕的英国之旅的法令颁布；

[sɪns] ,
since ,
自从 ,

自从，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ləˈbɔːrɪəs] [ɪˈnʌf] .
her life had been laborious enough .
她 生活 有 到过 费力的 足够的 .

她的生活已经够辛苦了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
For such a one ,
为了 这样的 一个 一 ,

对于这样的人，

[ðə; ði][tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ˈkoʊmooʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
the toil of being carried from the shores of Como to the city of
这 辛劳 的 存在 携带 从 这 海岸 的 科莫 到 这 城市 的
[ˈbɑːrtʃɛstər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈleɪbər] [ɪˈnʌf] ,
Barchester is more than labour enough ,
巴彻斯特 是 更多的 比 劳动 足够的 ,

从科莫海岸到巴彻斯特城的辛苦已经够多了，

[lɛt][ðə; ði] ['kɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriəɪrɪz] [biː; bi][ˈevər][soʊ][ˈvɪdʒɪlənt] .
let the cares of the carriers be ever so vigilant .
让 这 关心 的 这 承运人 是 曾经 所以 警惕的 .
让搬运工时刻保持警惕。

[ˈmɪsɪz] ['stænəp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['dresɪz] ['teɪkən][ɪn]
Mrs Stanhope had been obliged to have every one of her dresses taken in
太太 斯坦霍普 有 到过 有义务 到 有 每一个 一 的 她 连衣裙 已采取 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
from the effects of the journey .
从 这 效果 的 这 旅行 .
由于旅途的缘故，斯坦霍普夫人不得不把她所有的衣服都拿去回收。

[ˈʃɑːrlət] ['stænəp] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrɪz] [oʊld] ;
Charlotte Stanhope was at this time about thirty - five years old ;
夏洛特 斯坦霍普 曾是 在 这 时间 关于 三十 - 五 年 老的 ;
夏洛特·斯坦霍普当时大约三十五岁；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːlts] ,
whatever may have been her faults ,
任何 可能 有 到过 她 故障 ,
无论她有什么缺点，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][oʊld] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
she had none of those which belong particularly to old young ladies .
她 有 没有任何 的 那些 哪个 属于 特别 到 老的 年轻的 女士们 .
她没有那些专门属于年长年轻女士的特质。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [drest] [jʌŋ] ,
She neither dressed young ,
她 两者都不 穿着 年轻的 ,
她既不穿年轻衣服，

[nɔːr] [tɔːkt] [jʌŋ] ,
nor talked young ,
也不 谈话 年轻的 ,
也不年轻，

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] [lʊkt] [jʌŋ] .
nor indeed looked young .
也不 的确 看起来 年轻的 .
看起来也确实不年轻。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
She appeared to be perfectly content with her time of life ,
她 出现 到 是 完美 内容 和 她 时间 的 生活 ,
她似乎对自己的人生非常满意，

[ænd; ænd][ɪn][noʊ] [wei] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [juːθ] .
and in no way affected the grace of youth .
和 在 不 方式 做作的 这 优雅 的 青年 .
丝毫不影响青春的优雅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] ;
She was a fine young woman ;
她 曾是 一个 美好的 年轻的 女士 ;
她是一位优秀的年轻女子；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ,
and had she been a man ,
和 有 她 到过 一个 男人 ,

如果她是个男人，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .
would have been a very fine young man .
会 有 到过 一个 非常 美好的 年轻的 男人 .

将会是一个非常优秀的年轻人。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
All that was done in the house ,
全部 那 曾是 完毕 在 这 房子 ,

家里做的一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [baɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
and that was not done by servants ,
和 那 曾是 不是 完毕 经过 仆人 ,

这不是仆人做的，

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər] .
was done by her .
曾是 完毕 经过 她 .

是她做的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] ,
She gave the orders ,
她 给予 这 订单 ,

她下令，

[peɪd] [ðə; ði] [bɪlz] ,
paid the bills ,
有薪酬的 这 账单 ,

付了账单，

[haɪrd][ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][dəˈmestiks] ,
hired and dismissed the domestics ,
雇用 和 解雇 这 家政 ,

雇佣和解雇佣人，

[meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,
made the tea ,
制成 这 茶 ,

泡好茶，

[kaːvd] [ðə; ði] [miːt] ,
carved the meat ,
雕刻 这 肉 ,

切肉，

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈhaʊshoʊld] .
and managed everything in the Stanhope household .
和 管理 一切 在 这 斯坦霍普 家庭 .

并管理斯坦霍普家里的一切事务。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] ,
and she alone ,
和 她 独自的 ,

而她独自一人，

[kʊd; kəd][ˈevər] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [kənˈsɜːrɪnz] .
could ever induce her father to look into the state of his worldly concerns .
可以 曾经 诱导 她 父亲 到 看 进入 这 状态 的 他的 世俗 担忧 .
能够促使她的父亲审视他的世俗事务的状况。

[ʃiː; ʃɪ] ,
She ,
她 ,
她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əˈləʊn] ,
and she alone ,
和 她 独自的 ,
而她独自一人，

[kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [kənˈtrəʊl][ðə; ði] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] .
could in any degree control the absurdities of her sister .
可以 在 任何 程度 控制 这 荒谬之处 的 她 姐姐 .
可以在某种程度上控制她姐姐的荒唐行为。

[ʃiː; ʃɪ] ,
She ,
她 ,
她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əˈləʊn] ,
and she alone ,
和 她 独自的 ,
而她独自一人，

[prɪˈventɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈʌtər] [dɪsɪrɪˈpjuːt] [ænd; ənd] [ˈbegəri] .
prevented the whole family from falling into utter disrepute and beggary .
阻止 这 所有的 家庭 从 坠落 进入 说出 名誉受损 和 乞讨 .
避免了全家陷入声名狼藉和贫困的境地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; həɹ] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ʌnˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn]
It was by her advice that they now found themselves very unpleasantly situated in
它 曾是 经过 她 建议 那 他们 现在 成立 他们自己 非常 令人不快的 位于 在
[ˈbɑːr.tʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .
正是在她的劝告下，他们才发现自己现在在巴彻斯特的处境非常不愉快。

[soʊ][fɑːr] ,
So far ,
所以 远的 ,
迄今为止，

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈstænəp] [ɪz][nɑːt] [ʌnˌpriːpəˈzesɪŋ] .
the character of Charlotte Stanhope is not unprepossessing .
这 特点 的 夏洛特 斯坦霍普 是 不是 不讨人喜欢 .
夏洛特·斯坦霍普 (Charlotte Stanhope) 这个角色并不讨人喜欢。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
But it remains to be said ,
但 它 遗迹 到 是 说 ,
还有一点需要说明的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] ,
that the influence which she had in her family ,
那 这 影响 哪个 她 有 在 她 家庭 ,
她在家庭中的影响力，

[ðʊʊ] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['wɜ:rlɪ] [wel] - ['bi:ɪn] ,
though it had been used to a certain extent for their worldly well - being ,
尽管 它 有 到过 用过的 到 一个 肯定 程度 为了 他们的 世俗 出色地 - 存在 ,

尽管它在一定程度上被用来谋求世俗福祉，

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ri:əl] ['benɪfɪt] ,
had not been used to their real benefit ,
有 不是 到过 用过的 到 他们的 真实的 益处 ,

尚未发挥其真正的作用，

[æz; əz] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
as it might have been .
作为 它 可能 有 到过 .

就像它本来的样子。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['du:tɪz] ,
She had aided her father in his indifference to his professional duties ,
她 有 协助 她 父亲 在 他的 漠不关心 到 他的 专业的 职责 ,

她帮助父亲漠视自己的职业责任，

['kaʊnsəlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [prɑ:pərtɪ] [æz; əz]
counselling him that his livings were as much as his individual property as
咨询 他 那 他的 生活 是 作为 很多 作为 他的 个人 财产 作为

[ðə; ðɪ] [e'steɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜ:rði] [pɪr] .
the estates of his elder brother were the property of that worthy peer .
这 庄园 的 他的 长老 兄弟 是 这 财产 的 那 值得 同伴 .

劝告他，他的生活费也是他的个人财产，就像他哥哥的财产是那位值得尊敬的贵族的财产一样。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst] ['staɪf(ə)ld] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['raɪzɪŋ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
She had for years past stifled every little rising wish for a return to
她 有 为了 年 过去的 窒息 每一个 小的 上升 希望 为了 一个 返回 到

[ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪk'sprest] .
England which the doctor had from time to time expressed .
英格兰 哪个 这 医生 有 从 时间 到 时间 表达 .

多年来，她一直抑制着医生不时表达的想回到英国的每一个小愿望。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['aɪdlnəs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] [maɪt]
She had encouraged her mother in her idleness in order that she herself might
她 有 鼓励 她 母亲 在 她 懒惰 在 命令 那 她 她自己 可能

[bi:; bi] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stænəp] ['haʊshəʊld] .
be mistress and manager of the Stanhope household .
是 情妇 和 经理 的 这 斯坦霍普 家庭 .

她鼓励母亲懒惰，以便自己能成为斯坦霍普家的女主人和管理者。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ænd; ənd] ['fɒstəd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
She had encouraged and fostered the follies of her sister ,
她 有 鼓励 和 寄养 这 愚行 的 她 姐姐 ,

她鼓励并助长了姐姐的愚蠢行为，

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] ,
though she was always willing ,
尽管 她 曾是 总是 愿意的 ,

尽管她一直愿意，

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['eɪb(ə)] ,
and often able ,
和 经常 有能力的 ,

并且经常能够

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['prɑ:bəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
to protect her from their probable result .
到 保护 她 从 他们的 可能 结果 .

保护她免受可能造成的后果。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] ,
She had done her best ,
她 有 完毕 她 最好的 ,

她已经尽力了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
and had thoroughly succeeded in spoiling her brother ,
和 有 彻底 成功了 在 破坏 她 兄弟 ,

并彻底宠坏了她的弟弟，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
and turning him loose upon the world an idle man without a profession ,
和 转弯 他 松动的 之上 这 世界 一个 闲置的 男人 没有 一个 职业 ,

让他成为一个没有职业的游手好闲之人，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and without a shilling that he could call his own .
和 没有 一个 先令 那 他 可以 称呼 他的 自己的 .

他没有一分钱属于自己。

[mɪs] [ˈstænəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwʊmən] ,
Miss Stanhope was a clever woman ,
错过 斯坦霍普 曾是 一个 聪明的 女士 ,

斯坦霍普小姐是个聪明的女人，

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][moʊst][ˈsʌbdʒekts] ,
able to talk on most subjects ,
有能力的 到 讲话 在 最多 主题 ,

能够谈论大多数话题，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] .
and quite indifferent as to what the subject was .
和 相当 冷漠 作为 到 什么 这 主题 曾是 .

并且对于主题是什么也漠不关心。

[ʃiː, ʃi][ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpredʒədɪs] ,
She prided herself on her freedom from English prejudice ,
她 自豪 她自己 在 她 自由 从 英语 偏见 ,

她为自己摆脱了英国人的偏见而感到自豪，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] ,
and she might have added ,
和 她 可能 有 额外 ,

她或许还会补充说，

[frʌm; frəm] [ˈfemənɪn] [ˈdelɪkəsi] .
from feminine delicacy .
从 女性 美味 .

源自女性的精致。

[ɑːn] [rɪˈlɪdʒən] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈfriːˈθɪŋkər] ,
On religion she was a pure freethinker ,
在 宗教 她 曾是 一个 纯的 自由思想者 ,

在宗教方面，她是一个纯粹的自由思想者，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [wɑːnt][ʌv; əv] [truː] [əˈfek(ə)n] ,
and with much want of true affection ,
和 和 很多 想 的 真的 感情 ,

缺乏真挚的感情，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [vjuːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
delighted to throw out her own views before the troubled mind of her father
高兴极了 到 扔 出去 她 自己的 浏览 前 这 麻烦 头脑 的 她 父亲
.
:
.

她很高兴能在父亲忧心忡忡的时候表达自己的观点。

[tuː; tə][hæv; həv] ['feɪkən] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv]
To have shaken what remained of his Church of England faith would have
到 有 摇晃 什么 剩余 的 他的 教会 的 英格兰 信仰 会 有
[ˈgrætɪfaɪd][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ;
gratified her much ;
满意 她 很多 ;

如果能动摇他对英国国教的信仰，她会非常高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['nevər]
but the idea of his abandoning his preferment in the church had never
但 这 主意 的 他的 放弃 他的 升迁 在 这 教会 有 绝不
[wʌns] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
once presented itself to her mind .
一次 呈现 本身 到 她 头脑 .

但她从来没想过他会放弃在教会的晋升。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'diːd] ,
How could he indeed ,
如何 可以 他 的确 ,

他怎么能

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌðər] ['sɔːrsɪz] ?
when he had no income from any other sources ?
什么时候 他 有 不 收入 从 任何 其他 来源 ?

当他没有其他收入来源时？

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi]
But the two most prominent members of the family still remain to be
但 这 二 最多 著名的 成员 的 这 家庭 仍然 保持 到 是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

但该家族最杰出的两位成员仍有待描述。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] ['mædəlɪn] ,
The second child had been christened Madeline ,
这 第二 孩子 有 到过 受洗 玛德琳 ,

第二个孩子被命名为玛德琳，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bjuːti] .
and had been a great beauty .
和 有 到过 一个 伟大的 美丽 .

并且是一位非常美丽的人。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
We need not say had been ,
我们 需要 不是 说 有 到过 ,

我们不必说曾经，

[fɔːr; fər][iː; ji][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
for she was never more beautiful than at the time of which we write ,
为了 她 曾是 绝不 更多的 美丽的 比 在 这 时间 的 哪个 我们 写 ,

因为她从来没有像我们写到的那样美丽，

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ][pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fəɹ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [disˈfigəd] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
though her person for many years had been disfigured by an accident .
尽管她有一个人为了许多年有到过毁容经过一个事故 .
尽管多年来她的容貌因一场事故而毁坏。

[aɪˈti:] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈmædəlɪn]
It is unnecessary that we should give in detail the early history of Madeline Stanhope .
它是没有必要那我们应该给在细节这早期的历史的她玛德琳·斯坦霍普 .

我们没有必要详细描述玛德琳·斯坦霍普的早期历史。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [wen] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She had gone to Italy when seventeen years of age ,
她有已消失到意大利什么时候十七年的年龄 ,
她十七岁时去了意大利，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [səɹˈpæsiŋ] [ˈbju:ti] [ɪn]
and had been allowed to make the most of her surpassing beauty in
和有到过允许到制作这最多的她超越美丽在
[ðə; ði] [səˈlu:n] [ʌv; əv][mɪˈlæn] ,
the saloons of Milan ,
这酒吧的米兰 ,

并被允许在米兰的沙龙里充分展现她无与伦比的美貌，
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈvɪləz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ] .
and among the crowded villas along the shores of the Lake of Como .
和之中这拥挤别墅沿着这海岸的这湖的科莫 .
以及科莫湖沿岸拥挤的别墅中。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fəɹ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][dʒʌst][nɑ:t]
She had become famous for adventures in which her character was just not
她有变得著名的为了冒险在哪个她特点曾是只是不是
[lɔ:st] ,
lost ,
丢失的，

她因冒险而闻名，在冒险中她并没有迷失自己的性格，
[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌkævəˈliəs] [wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈbi:ɪŋ]
and had destroyed the hearts of a dozen cavaliers without once being
和有损毁这心的的一个打骑士没有一次存在
[tʌtʃt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
touched in her own .
感动在她自己的 .

并且摧毁了十几个骑士的心，而她自己的心却从未被触动过。
[blʌd] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [ɪn] [ˈkwɔrəlz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] ,
Blood had flowed in quarrels about her charms ,
血有流动在争吵关于她魅力 ,
因她的魅力而争吵不休，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪnˈkauntəz] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and she heard of these encounters with pleasurable excitement .
和她听到这些遭遇和令人愉悦的激动 .
她听到这些遭遇后感到非常兴奋。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stəd] [baɪ][ɪn][ðə; ðɪ]
It had been told of her that on one occasion she had stood by in the
它 有 到过 讲述 的 她 那 在 一 场合 她 有 站立 经过 在 这
[dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
disguise of a page ,
伪装 的 一个 页 ,

据说有一次她伪装成侍从站在一旁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [fɔːl] .
and had seen her lover fall .
和 有 已见 她 情人 落下 .

并亲眼目睹了她的爱人坠落。

[æz; əz][ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
As is so often the case ,
作为 是 所以 经常 这 案件 ,

正如通常的情况一样，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [wɜːrst][ʌv; əv] [ðooz] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .
she had married the very worst of those who sought her hand .
她 有 已婚 这 非常 最差 的 那些 WHO 寻求 她 手 .

她嫁给了那些追求她的人中最糟糕的一个。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʰoozn] [ˈpɔːloʊ] [nɪroʊni] ,
Why she had chosen Paulo Neroni ,
为什么 她 有 选定 保罗 内罗尼 ,

她为什么选择保罗·内罗尼，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ][bɜːrθ][ænd; ənd][noʊ] [ˈprɑːpərtɪ] ,
a man of no birth and no property ,
一个 男人 的 不 出生 和 不 财产 ,

一个没有出生、没有财产的人，

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpoʊps] [gɑːrd] ,
a mere captain in the pope's guard ,
一个 仅仅 队长 在 这 教皇的 警卫 ,

教皇卫队的一名队长，

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][mɪˈlæn] [ˈiːðər] [ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən] [ədˈventʃərər] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]
one who had come up to Milan either simply as an adventurer or as a
一 WHO 有 来 向上 到 米兰 任何一个 简单地 作为 一个 冒险家 或者 作为 一个

[spaɪ] ,

spy ,
间谍 ,

一个来到米兰的人，要么只是个冒险家，要么是个间谍，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈɔːli] [ˈmænərz] ,
a man of harsh temper and oily manners ,
一个 男人 的 残酷的 脾气 和 油腻的 礼仪 ,

脾气暴躁、举止油滑的人，

[miːn] [ɪn] [ˈfɪgjər] ,
mean in figure ,
意思是 在 数字 ,

图中平均值，

[ˈswɔːrði] [ɪn] [feɪs] ,
swarthy in face ,
黝黑的 在 脸 ,

脸色黝黑，

[ænd; ʌnd][soʊ] [fɔ:ls] [ɪn][wɜ:rdz][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈaʊərli] [dɪˈtektɪd] ,
and so false in words as to be hourly detected ,
和 所以 错误的 在 字 作为 到 是 每小时 检测到 ,
言语如此虚伪, 每时每刻都容易被发现,

[ni:d] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi][toʊld] .
need not now be told .
需要 不是 现在 是 讲述 :

现在不需要被告知。

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [keɪm] ,
When the moment for doing so came ,
什么时候 这 片刻 为了 正在做 所以 来了 ,

当这样做的时刻到来时,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [noʊ] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] .
she had probably no alternative .
她 有 大概 不 选择 :

她可能别无选择。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ;
had become her husband ;
有 变得 她 丈夫 ;

成为了她的丈夫;

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈhʌnɪmu:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] ,
and after a prolonged honeymoon among the lakes ,
和 后 一个 延长 蜜月 之中 这 湖泊 ,

在湖中度过漫长的蜜月之后,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [təˈgeðər] [tu:; tə] [roʊm] ,
they had gone together to Rome ,
他们 有 已消失 一起 到 罗马 ,

他们一起去了罗马,

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈkæptɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd]
the papal captain having vainly endeavoured to induce his wife to remain behind
这 教皇 队长 拥有 徒劳地 努力 到 诱导 他的 妻子 到 保持 在后面

[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

教皇上尉曾徒劳地试图劝说他的妻子留在他身后。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
Six months afterwards she arrived at her father's house a cripple and a
六 几个月 然后 她 到达的 在 她 父亲的 房子 一个 削弱 和 一个

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 :

六个月后, 她来到了父亲的家, 成为了一名残疾人和母亲。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊtɪs] ,
She had arrived without even notice ,
她 有 到达的 没有 甚至 注意 ,
她毫无预兆地就来了,

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli] [kloʊðz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] ,
with hardly clothes to cover her ,
和 几乎 衣服 到 覆盖 她 ,
几乎没有衣服遮住她,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈmeni] [ˈɔrnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgreɪst] [hɜːr; hər] [ˈbraɪdl]
and without one of those many ornaments which had graced her bridal
和 没有 一 的 那些 许多 装饰品 哪个 有 恩赐 她 新娘
[ˈtruːsoʊz] .
trousseaux .
嫁妆 .

而且她的嫁妆上也没有佩戴任何装饰品。

[hɜːr; hər] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][frʌm; frəm][mɪ'læn] ,
Her baby was in the arms of a poor girl from Milan ,
她 婴儿 曾是 在 这 武器 的 一个 贫穷的 女孩 从 米兰 ,
她的孩子在一个来自米兰的穷女孩的怀里,

[huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈteɪkən][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊmən][meɪd] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd]
whom she had taken in exchange for the Roman maid who had accompanied
谁 她 有 已采取 在 交换 为了 这 罗马 女佣 WHO 有 伴随
[hɜːr; hər] [ðʌs] [faːr] ,
her thus far ,
她 因此 远的 ,

她用这个女人来交换陪伴她到现在的罗马女仆,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðen] ,
and who had then ,
和 WHO 有 然后 ,
当时谁

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [sed] ,
as her mistress said ,
作为 她 情妇 说 ,
正如她的女主人所说,

[bɪˈkʌm] [ˈhoʊmsɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
become homesick and had returned .
变得 想家 和 有 返回 .
想家了, 就回来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˈwɪtnəs]
It was clear that the lady had determined that there should be no witness
它 曾是 清除 那 这 女士 有 决定 那 那里 应该 是 不 证人
[tuː; tə] [tel] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [roʊm] .
to tell stories of her life in Rome .
到 告诉 故事 的 她 生活 在 罗马 .

显然, 这位女士已经下定决心, 不让任何人讲述她在罗马的生活。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
She had fallen ,
她 有 倒下 ,
她跌倒了,

[ʃiː, ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说,

[ɪn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ][ˈruːɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfeɪtəli] [ˈɪndʒəd][ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niː] ；
in ascending a ruin and had fatally injured the sinews of her knee ；
在 上升 一个 废墟 和 有 致命的 受伤 这 肌腱 的 她 膝盖 ；
在攀登废墟时，她的膝盖筋腱受了致命伤；

[soʊ] [ˈfeɪtəli] ，
so fatally ；
所以 致命的 ；
如此致命的是，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ji] [stʊd] [ʃiː; ji] [lɔːst] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] [haɪt] ；
that when she stood she lost eight inches of her accustomed height ；
那 什么时候 她 站立 她 丢失的 八 英寸 的 她 习惯 高度 ；
当她站立时，她的身高比平时矮了八英寸；

[soʊ] [ˈfeɪtəli] ，
so fatally ；
所以 致命的 ；
如此致命的是，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ji] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [muːv] ，
that when she essayed to move ；
那 什么时候 她 尝试 到 移动 ；
当她试图移动时，

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli][dræg][hɜːr'self] [ˈpeɪnfəli] [ə'lɔːŋ] ，
she could only drag herself painfully along ；
她 可以 仅有的 拖 她自己 痛苦地 沿着 ；
她只能痛苦地拖着自己，

[wɪð; wɪθ][prəʊ'truːdɪd] [hɪp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [les] [ˈgreɪsf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
with protruded hip and extended foot in a manner less graceful than that of
和 突出 时髦的 和 扩展 脚 在 一个 方式 较少的 优美 比 那 的
[ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] ．
a hunchback ．
一个 倮 ．

臀部突出，脚伸出，姿势不如驼背优雅。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈkɔːnsɪkwentli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ，
She had consequently made up her mind ；
她 有 最后 制成 向上 她 头脑 ；
因此她下定决心，

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] ，
once and for ever ；
一次 和 为了 曾经 ；
一劳永逸，

[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈnevər] [stænd] ，
that she would never stand ；
那 她 会 绝不 站立 ；
她永远无法站立，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr'self] ．
and never attempt to move herself ．
和 绝不 试图 到 移动 她自己 ．
并且从不尝试移动自己。

[ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] ，
Stories were not slow to follow her ；
故事 是 不是 慢的 到 跟随 她 ；
故事很快就跟随着她，

[ə'vɜ:riŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [biŋ] ['kru:əli] [ɪ] - [ju:st] [baɪ] [niroʊni] ,
averring that she had been cruelly ill - used by Neroni ,
断言 那 她 有 到过 残酷地 患病的 - 用过的 经过 内罗尼 ,
声称她遭到了尼罗尼的残酷虐待，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [oʊd] [hɜ:r; həɹ]['æksɪdənt] .
and that to his violence had she owed her accident .
和 那 到 他的 暴力 有 她 欠款 她 事故 .
她事故正是因为他的暴力行为。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
无论如何，

[ˈlɪt(ə)l][hæd; həd] [biŋ] [sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
little had been said about her husband ,
小的 有 到过 说 关于 她 丈夫 ,
关于她的丈夫，人们很少谈论，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'ti:] ['klɪrli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [si:'njɔ:r] [niroʊni]
but that little had made it clearly intelligible to the family that Signor Neroni
但 那 小的 有 制成 它 清楚地 可理解的 到 这 家庭 那 签名者 内罗尼
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] .
was to be seen and heard of no more .
曾是 到 是 已见 和 听到 的 不 更多的 .
但这一点却让家人明白，尼罗尼先生将不再出现或听到他的消息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][,ɑ:r 'i:] - [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [pɔr] [ɪ] - [ju:st] ['bju:ti]
There was no question as to re - admitting the poor ill - used beauty
那里 曾是 不 问题 作为 到 关于 - 承认 这 贫穷的 患病的 - 用过的 美丽
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld]['fæməli] [raɪts] ,
to her old family rights ,
到 她 老的 家庭 权利 ,
毫无疑问，这位可怜的、受虐待的美人应该重新获得她原有的家庭权利，

[noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [ə'dɒpt] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnfənt] ['dɔ:tər] ,
no question as to adopting her infant daughter ,
不 问题 作为 到 收养 她 婴儿 女儿 ,
毫无疑问地收养了她的幼女，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['stænəp] [ru:f] [tri:] .
beneath the Stanhope roof tree .
下面 这 斯坦霍普 屋顶 树 .
在斯坦霍普屋顶树下。

[ðoʊ] ['hɑ:rtləs] ,
Though heartless ,
尽管 狠心 ,
虽然无情，

[ðə; ði] ['stænəp] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['selfɪ] .
the Stanhopes were not selfish .
这 斯坦霍普斯 是 不是 自私 .
斯坦霍普一家并不自私。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn] ,
The two were taken in ,
这 二 是 已采取 在 ,
两人被带走，

[ˈpetɪd] ,
petted ,
被宠爱 ,

抚摸，

[meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
made much of ,
制成 很多 的 ,

重视，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][bʌt; bət] [əˈdɔrd] ,
for a time all but adored ,
为了 一个 时间 全部 但 受人喜爱 ,

一度受到所有人的崇拜，

[ænd; ʌnd] [ðen] [felt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈperənts] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ˈnjuːsənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and then felt by the two parents to be great nuisances in the house .
和 然后 毛毡 经过 这 二 父母 到 是 伟大的 滋扰 在 这 房子 .

然后父母双方都觉得这对家里来说是很大的麻烦。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] ,
But in the house the lady was ,
但 在 这 房子 这 女士 曾是 ,

但那位女士在屋里，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ,
and there she remained ,
和 那里 她 剩余 ,

她就留在那里，

[ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,
having her own way ,
拥有 她 自己的 方式 ,

按照自己的方式，

[ðooʊ] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz]
though that way was not very comfortable with the customary usages

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
of an English clergyman .
的 一个 英语 牧师 .

尽管这种方式不太符合英国牧师的习惯做法。

[ˈmædəm] [nɪroʊni] ,
Madame Neroni ,
夫人 内罗尼 ,

尼罗尼夫人，

[ðooʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][ˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
though forced to give up all motion in the world ,
尽管 强制 到 给 向上全部 运动 在 这 世界 ,

尽管被迫放弃世界上一切运动，

[hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪtˈself] .
had no intention whatever of giving up the world itself .
有 不 意图 任何 的 给予 向上 这 世界 本身 .

根本没有放弃世界本身的意图。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒərd] ,
The beauty of her face was uninjured ,
这 美丽 的 她 脸 曾是 未受伤 ,

她美丽的容颜毫发无损，

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪ'kju:liər][kaɪnd] .
and that beauty was of a peculiar kind .
和 那 美丽 曾是 的 一个 奇特 种类 .
那种美是独特的。

[hɜ:ɹ; həɹ] ['koʊpiəs] [rɪtʃ] [braʊn] [her] [wʌz; wəz][wɔ:rn][ɪn] ['gri:ʃn] [bæ'n'dooz] [raʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [hed] ,
Her copious rich brown hair was worn in Grecian bandeaux round her head ,
她 丰富 富有的 棕色的 头发 曾是 磨损 在 希腊 发带 圆形的 她 头 ,
她那浓密的棕色头发用希腊式发带束在头上，

[dɪ'spleɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['fɔ:rhed] [ænd; ɐnd] [tʃi:ks] .
displaying as much as possible of her forehead and cheeks .
显示 作为 很多 作为 可能的 的 她 前额 和 脸颊 .
尽可能多地露出她的额头和脸颊。

[hɜ:ɹ; həɹ] ['fɔ:rhed] ,
Her forehead ,
她 前额 ,
她的额头，

[ðooʊ] [ˈræðər] [loʊ] ,
though rather low ,
尽管 相当 低的 ,
虽然相当低，

[wʌz; wəz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:ntʊr] [ænd; ɐnd] ['pɜ:rlɪ] ['waɪtnəs] .
was very beautiful from its perfect contour and pearly whiteness .
曾是 非常 美丽的 从 它是 完美的 轮廓 和 珍珠般的 白人 .
其完美的轮廓和珍珠般的白色非常美丽。

[hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ɐnd][lɑ:rdʒ] ,
Her eyes were long and large ,
她 眼睛 是 长的 和 大的 ,
她的眼睛又长又大，

[ænd; ɐnd] ['mɑ:rvələsli] [braɪt] ;
and marvellously bright ;
和 奇妙地 明亮的 ;
而且异常明亮；

[maɪt] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ,
might I venture to say ,
可能 我 风险投资 到 说 ,
我可以大胆地说，

[braɪt] [æz; əz] ['lu:sɪfərz] ,
bright as Lucifer's ,
明亮的 作为 路西法的 ,
像路西法一样明亮，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [pər'hæps] [best] [ɪk'spres] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['brɪljəns,-jənsɪ] .
I should perhaps best express the depth of their brilliancy .
我 应该 也许 最好的 表达 这 深度 的 他们的 才华横溢 .
我或许应该最好地表达他们的才华的深度。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['dredf(ə)l] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
They were dreadful eyes to look at ,
他们 是 可怕 眼睛 到 看 在 ,
那双眼睛看上去十分可怕，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈtɜːr] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ˈkwaɪət][maɪnd][ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈspɪrɪt][frʌm; frəm]
such as would absolutely deter any man of quiet mind and easy spirit from
这样的 作为 会 绝对地 阻止 任何 男人 的 安静的 头脑 和 简单的 精神 从
[əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [foʊz] .
attempting a passage of arms with such foes .
尝试 一个 通道 的 武器 和 这样的 敌人 .
这样一来，任何心地平静、精神安宁的人都不会试图与这样的敌人交战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈtælənt][ɪn][ðem; ðəm] ,
There was talent in them ,
那里 曾是 天赋 在 他们 ,
他们很有才华，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɪt] ,
and the fire of passion and the play of wit ,
和 这 火 的 热情 和 这 玩 的 有 ,
激情之火和智慧之玩，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌv] .
but there was no love .
但 那里 曾是 不 爱 .
但没有爱。

[ˈkruːəlti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪnˈsted] ,
Cruelty was there instead ,
残酷 曾是 那里 反而 ,
残酷却存在，

[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,
和勇气，

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈmæstəhʊd] ,
a desire for masterhood ,
一个 欲望 为了 精巧 ,
渴望成为大师，

[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,
狡猾，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] .
and a wish for mischief .
和 一个 希望 为了 恶作剧 .
以及作恶的愿望。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[æz; əz] [aɪz] ,
as eyes ,
作为 眼睛 ,
就像眼睛一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
they were very beautiful .
他们 是 非常 美丽的 .
它们非常漂亮。

[ðə; ði] [ˈaɪləʃɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] ,
The eyelashes were long and perfect ,
这 睫毛 是 长的 和 完美的 ,
睫毛又长又完美,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstedi] [ʌnəˈbæʃt] [geɪz] ,
and the long steady unabashed gaze ,
和 这 长的 稳定的 毫不掩饰 目光 ,
以及那坚定而无所畏惧的长长目光,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ədˈmaɪərə] ,
with which she would look into the face of her admirer ,
和 哪个 她 会 看 进入 这 脸 的 她 仰慕者 ,
她会用这种眼神看着她的爱慕者的脸,

[ˈfæsɪneɪtɪd] [waɪl] [aɪˈtiː] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
fascinated while it frightened him :
着迷 尽管 它 害怕 他 :
他既着迷又害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæzɪlɪsk][frʌm; frəm] [huːm] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪˈskeɪp] .
She was a basilisk from whom an ardent lover of beauty could make no escape :
她 曾是 一个 蛇怪 从 谁 一个 热心 情人 的 美丽 可以 制作 不 逃脱 :
她是一条蛇怪，一个热爱美丽的人无法逃脱她的攻击。

[hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [mɔːr] [soʊ][æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [eɪˈtiːn] .
Her nose and mouth more so at twenty - eight than they had been at eighteen :
她 鼻子 和 嘴 更多的 所以 在 二十 - 八 比 他们 有 到过 在 十八 :
她的鼻子和嘴巴在二十八岁时比十八岁时更加严重。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] [stiːl] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
What wonder that with such charms still glowing in her face ,
什么 想知道 那 和 这样的 魅力 仍然 发光 在 她 脸 ,
难怪她脸上依然闪耀着如此迷人的光芒,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈfɔːrməti] [disˈtrɔɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] ,
and with such deformity destroying her figure ,
和 和 这样的 畸形 摧毁 她 数字 ,
如此畸形的身材毁了她的身材,

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
she should resolve to be seen ,
她 应该 解决 到 是 已见 ,
她应该决心被人看见,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
but only to be seen reclining on a sofa .
但 仅有的 到 是 已见 斜倚 在 一个 沙发 :
但只能看到她斜倚在沙发上。

[hɜːr; hər] [rɪˈzɔːlv] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
Her resolve had not been carried out without difficulty .
她 解决 有 不是 到过 携带 出去 没有 困难 :
她的决心并非一帆风顺。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stiːl] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [æt; ət][mɪˈlæn] ；
She had still frequented the opera at Milan ；
她 有 仍然 经常光顾 这 歌剧 在 米兰 ；
她仍然经常去米兰看歌剧；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [stiːl] [bɪn] [siːn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈbles] ；
she had still been seen occasionally in the saloons of the noblesse ；
她 有 仍然 到过 已见 偶尔 在 这 酒吧 的 这 贵族 ；
人们偶尔仍会在贵族的沙龙里看到她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkæriɪdʒ] ；
she had caused herself to be carried in and out from her carriage ；
她 有 导致 她自己 到 是 携带 在 和 出去 从 她 运输 ；
她让人把她抬进抬出马车，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][ɪn][noʊ] [waɪz] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ；
and that in such a manner as in no wise to disturb her charms ；
和 那 在 这样的 一个 方式 作为 在 不 明智的 到 打扰 她 魅力 ；
并且不会破坏她的魅力，

[ˌdɪsəˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ；
disarrange her dress ；
打乱 她 裙子 ；
弄乱她的衣服，

[ɔːr][ɪkˈspoʊz][hɜːr; hər] [dɪˈfɔːmɪtiːz] ；
or expose her deformities ；
或者 暴露 她 畸形 ；
或暴露她的畸形。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] ；
Her sister always accompanied her and a maid ；
她 姐姐 总是 伴随 她 和 一个 女佣 ；
她的姐姐和一位女仆总是陪伴着她，

[ə; eɪ] [ˈmænsɜːrvənt] [ˈɔːlsəʊ] ；
a manservant also ；
一个 男仆 还 ；
也是一名男仆，

[ænd; ənd][ɑːn] [steɪt] [əˈkeɪzənz] ；
and on state occasions ；
和 在 状态 场合 ；
在国家场合，

[tuː] ；
two ；
二 ；
二。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrɐs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [wɪð; wɪθ] [les] ；
It was impossible that her purpose could have been achieved with less ；
它 曾是 不可能的 那 她 目的 可以 有 到过 已达成 和 较少的 ；
如果做不到这一点，她就不可能实现自己的目的：

[ænd; ənd] [jet] ；
and yet ；
和 然而 ；
然而，

[pʊr] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ；
poor as she was ；
贫穷的 作为 她 曾是 ；
尽管她很穷，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
she had achieved her purpose .

她 有 已达成 她 目的 .

她的目的已经达到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [mɔːr] ['disəlu:t] [ɪ'tæliən] [jʊθs] [ʌv; əv][mɪ'læn] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] ['stænəp]
And then again the more dissolute Italian youths of Milan frequented the Stanhope

和 然后 再次 这 更多的 荒淫 意大利语 青年 的 米兰 经常光顾 这 斯坦霍普

[ˈvɪlə] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,
villa and surrounded her couch ,

别墅 和 包围 她 长椅 ,

米兰那些放荡不羁的意大利年轻人又经常光顾斯坦霍普别墅，围在她的沙发周围，

[nɑ:t] ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
not greatly to her father's satisfaction .

不是 非常 到 她 父亲的 满意 .

她的父亲并不十分满意。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wʊd] [raɪz] ,
Sometimes his spirit would rise ,

有时 他的 精神 会 上升 ,

有时他的精神会振奋，

[ə; eɪ][dɑːrk][spɑ:t] [wʊd] [ʃʊ] [ɪt'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
a dark spot would show itself on his cheek ,

一个 黑暗的 点 会 展示 本身 在 他的 脸颊 ,

他的脸颊上会出现一个黑点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ;
and he would rebel ;

和 他 会 反叛 ;

他会反叛；

[bʌt; bət] ['ʃɑːrlət] [wʊd] [ə'sweɪdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but Charlotte would assuage him with some peculiar triumph of her

但 夏洛特 会 缓和 他 和 一些 奇特 胜利 的 她

['kʌlɪnerɪ] [ɑːrt] ,
culinary art ,

烹饪 艺术 ,

但夏洛特会用她烹饪艺术的某种奇特胜利来安抚他，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi] [smuːð] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and all again would be smooth for a while .

和 全部 再次 会 是 光滑的 为了 一个 尽管 .

一切又会暂时恢复顺利。

['mædəlɪn] [ə'fektɪd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kweɪnt] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrɪntʃər] [ʌv; əv]
Madeline affected all manner of rich and quaint devices in the garniture of

玛德琳 做作的 全部 方式 的 富有的 和 古雅 设备 在 这 装饰摆设 的

[hɜːr; hər] [ru:m] ,
her room ,

她 房间 ,

玛德琳在她房间的装饰中摆放了各种各样华丽而奇特的装置，

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,
her person ,

她 人 ,

她本人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['femənɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
and her feminine belongings .

和 她 女性 财物 .

以及她的女性物品。

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɔːr] [əˈpærənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
In nothing was this more apparent than in the visiting card which she had
在 没有什么 曾是 这 更多的 明显 比 在 这 访问 卡片 哪个 她 有
[prɪˈpəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] .
prepared for her use .
准备 为了 她 使用 .

没有什么比她为自己准备的名片更能体现这一点了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
For such an article one would say that she ,
为了 这样的 一个 文章 一 会 说 那 她 ,

对于这样一篇文章，有人会说她，

[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,
in her present state ,
在 她 展示 状态 ,

就她目前的状态而言，

[kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [smɔːl] [niːd] ,
could have but small need ,
可以 有 但 小的 需要 ,

本来只需要很少的，

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ɪmˈprɔːbəbl̩] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɔːl] ;
seeing how improbable it was that she should make a morning call ;
看到 如何 不太可能 它 曾是 那 她 应该 制作 一个 早晨 称呼 ;

看到她早上打电话是多么不可能；

[bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪnjən] .
but not such was her own opinion .
但 不是 这样的 曾是 她 自己的 观点 .

但她自己却不这么认为。

[hɜːr; hər][kɑːrd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ˈɡɪldɪŋ] ;
Her card was surrounded by a deep border of gilding ;
她 卡片 曾是 包围 经过 一个 深的 边界 的 镀金 ;

她的名片周围镶着深深的镀金边框；

[ɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈprɪntɪd] ,
on this she had imprinted ,
在 这 她 有 印记 ,

她对此铭记在心，

[ɪn] [θriː] [laɪnz] : -
in three lines : -
在 三 线条 : -

分为三行：

[lɑː][ˈsiːnˈjɔːrə] [ˈmædəlɪn] [ˈvesi] [nɪroʊni] . - [ˈnɑːtə] [ˈstænəp] .
La Signora Madeline Vesey Neroni . - Nata Stanhope .
拉 女士 玛德琳 维西 内罗尼 : - 娜塔 斯坦霍普 .

马德琳·维西·内罗尼夫人。 - 娜塔·斯坦霍普。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ɡɪlt] [kɔːrəˈnet] ,
And over the name she had a bright gilt coronet ,
和 超过 这 姓名 她 有 一个 明亮的 镀金 冠 ,

她的名字上方有一顶闪亮的镀金冠冕，

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ˈveri] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
which certainly looked very magnificent .
哪个 当然 看起来 非常 壮丽 .

看起来确实非常壮观。

[həʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kən'kɑːkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]
How she had come to concoct such a name for herself it would be difficult
如何 她 有 来 到 编造 这样的 一个 姓名 为了 她自己 它 会 是 难的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

她怎么会给自己想出这样一个名字，这很难解释。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] ['vesi] ,
Her father had been christened Vesey ,
她 父亲 有 到过 受洗 维西 ,
她的父亲被命名为维西，

[æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪz] ['krɪsənd] ['tɒməs] ;
as another man is christened Thomas ;
作为 其他 男人 是 受洗 托马斯 ;
另一个人被命名为托马斯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ə'su:m] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
and she had no more right to assume it than would have the
和 她 有 不 更多的 正确的 到 认为 它 比 会 有 这
[dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər][dʒəu'saɪə][dʒəʊnz][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr'self]['mɪsɪz][dʒəu'saɪə] [smɪθ] ,
daughter of a Mr Josiah Jones to call herself Mrs Josiah Smith ,
女儿 的 一个 先生 约西亚 琼斯 到 称呼 她自己 太太 约西亚 史密斯 ,
她没有权利这样称呼自己，就像乔赛亚·琼斯先生的女儿没有权利称自己为乔赛亚·史密斯夫人一样，

[ɑːn] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [neɪm] .
on marrying a man of the latter name .
在 结婚 一个 男人 的 这 后者 姓名 .
嫁给一个姓后者的男人。

[ðə; ði][gəʊld][kɔːrə'net][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
The gold coronet was equally out of place ,
这 金子 冠 曾是 同样地 出去 的 地方 ,
金冠冕同样不合适，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'səːtɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [les] [ɪk'skjuːs] .
and perhaps inserted with even less excuse .
和 也许 插入 和 甚至 较少的 原谅 .
甚至可能没有任何借口插入。

[pɔːl] [nɪroʊni] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['taɪt(ə)] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ɪ'tæliən]
Paul Neroni had not the faintest title to call himself a scion of even Italian
保罗 内罗尼 有 不是 这 最微弱 标题 到 称呼 他自己 一个 继承人 的 甚至 意大利语
[noʊ'bɪləti] .
nobility .
贵族 .

保罗·内罗尼甚至连意大利贵族的后裔的头衔都没有。

[hæd; həd][ðə; ði] [pər] [met] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [nɪroʊni] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kaʊnt] ;
Had the pair met in England Neroni would probably have been a count ;
有 这 一对 遇见 在 英格兰 内罗尼 会 大概 有 到过 一个 数数 ;
如果两人在英国相遇，尼罗尼可能会成为一名伯爵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ɪ'tæli] ,
but they had met in Italy ,
但 他们 有 遇见 在 意大利 ,
但他们是在意大利相遇的，

[ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] ['priːtens] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] .
and any such pretence on his part would have been simply ridiculous .
和 任何 这样的 虚伪 在 他的 部分 会 有 到过 简单地 荒谬的 .
而他任何此类的伪装都只会显得荒谬。

[ə; eɪ][ˈkɔːrəˈnet] ,
A coronet ,
一个冠 ,

一顶王冠，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɔːrnəmənt] ,
was a pretty ornament ,
曾是 一个漂亮的装饰品 ,

是一件漂亮的装饰品，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈsɑːləs] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkrɪp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][kɑːrd] ,
and if it could solace a poor cripple to have such on her card ,
和 如果 它 可以 慰藉 一个 贫穷的 削弱 到 有 这样的 在 她 卡片 ,

如果卡片上写着这些，能给一个可怜的残疾人带来安慰，

[huː] [kʊd; kəd] [brɪˈgrʌdʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
who could begrudge it to her ?
WHO 可以 怨恨 它 到 她 ?

谁会嫉妒她呢？

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Of her husband ,
的 她 丈夫 ,

她的丈夫，

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈfæməli] ,
or of his individual family ,
或者 的 他的 个人 家庭 ,

或他的家人，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [spʊk] ;
she never spoke ;
她 绝不 辐 ;

她从不说话；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ədˈmaɪərəz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [əˈluːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but with her admirers she would often allude in a mysterious way to her

[ˈmæɪrɪd] [laɪf][ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd] [steɪt] ,
married life and isolated state ,
已婚 生活 和 孤立 状态 ,

但对她的仰慕者来说，她常常以一种神秘的方式提及她的婚姻生活和孤独状态，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
pointing to her daughter ,
指向 到 她 女儿 ,

指着她的女儿，

[wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈempərəz] ,
would call her the last of the blood of the emperors ,
会 称呼 她 这 最后的 的 这 血 的 这 皇帝们 ,

称她为皇帝的最后血脉，

[ðʌs] [rɪfɜːrɪŋ] - [ɪk'strækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən][ˈfæməli][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][wɜːrst]
thus referring Neroni's extraction to the old Roman family from which the worst
因此 指 - 萃取 到 这 老的 罗马 家庭 从 哪个 这 最差
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːzɜːz] [spræŋ] .
of the Caesars sprang .
的 这 凯撒 弹簧 .
因此，尼禄的出身可以追溯到古罗马家族，最坏的凯撒大帝就是出自这个家族。

[ðə; ði] - [siːnˈjɔːrə] - [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈtælənt] ,
The ' Signora ' was not without talent ,
这 - 女士 - 曾是 不是 没有 天赋 ,
“Signora”并非没有才华，
[ænd; ænd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] ;
and not without a certain sort of industry ;
和 不是 没有 一个 肯定 种类 的 行业 ;
并且没有一定的勤奋；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æŋ; əŋ][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈletər] [ˈraɪtər] ,
she was an indomitable letter writer ,
她 曾是 一个 不屈不挠 信 作家 ,
她是一位不屈不挠的写信人，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈpəʊstɪdʒ] :
and her letters were worth the postage :
和 她 信件 是 值得 这 邮资 :
她的信值得你付邮资：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt] ,
they were full of wit ,
他们 是 满的 的 有 ,
他们充满智慧，
[ˈmɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,
恶作剧，

[ˈsætəɪər] ,
satire ,
讽刺 ,
讽刺，
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
爱，

[ˌætəˌtuːdəˈneriən] [fəˈlɑːsəfi] ,
latitudinarian philosophy ,
纬度主义者 哲学 ,
自由主义哲学，
[friː] [rɪˈlɪdʒən] ,
free religion ,
自由的 宗教 ,
自由宗教，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

有时，

[əˈlæəs] !
alas !
唉 !

唉！

[luːs] [ˈrɪb(ə)ldrɪ] .
loose ribaldry .
松动的 粗俗 .

放荡的粗俗言辞。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
The subject ,
这 主题 ,

主题，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] ,
depended entirely on the recipient ,
取决于 完全 在 这 接受者 ,

完全取决于接受者，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɔːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] ,
and she was prepared to correspond with any one ,
和 她 曾是 准备 到 对应 和 任何 一 ,

她愿意与任何人通信，

[bʌt; bət][ˈmɔːrəl] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɔːr] [stɪf] [oʊld] [ˈwɪmɪn] .
but moral young ladies or stiff old women .
但 道德 年轻的 女士们 或者僵硬的 老的 女性 .

而是有道德的年轻女士或僵硬的老妇人。

[ʃiː; ʃɪ] [raʊt] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpəʊətri] ,
She wrote also a kind of poetry ,
她 写道 还 一个 种类 的 诗 ,

她也写了一种诗，

[ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ɪˈtæliən] ,
generally in Italian ,
一般来说 在 意大利语 ,

一般用意大利语，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [rəʊˈmænsɪz] ,
and short romances ,
和 短的 浪漫故事 ,

和短篇爱情故事，

[ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [frɛntʃ] .
generally in French .
一般来说 在 法语 .

一般用法语。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdesəltɔːri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
She read much of a desultory sort of literature ,
她 读 很多 的 一个 漫无目的的 种类 的 文学 ,

她读了很多零散的文学作品，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈlɪŋgwɪst][hæd; həd][ˈriːəli][meɪd][greɪt][prəˈfɪ(ə)nsi] .
and as a modern linguist had really made great proficiency .
和 作为 一个 现代的 语言学家 有 真的 制成 伟大的 熟练程度 .

并且作为一名现代语言学家确实取得了很大的成就。

[sʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi][huː][hæd; həd][naʊ][kʌm][tuː; tə][wuːnd][ðə; ði][ˈhɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][men]
Such was the lady who had now come to wound the hearts of the men
这样的 曾是 这 女士 WHO 有 现在 来 到 伤口 这 心 的 这 男人
[ʌv; əv][ˈbɑːr,tʃestər] .
of Barchester .
的 巴切斯特 .

这位女士现在已经伤透了巴彻斯特男人的心。

[ˈɛθɪlbɜːt][ˈstænəp][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][laɪk][hɪz; ɪz][ˈjʌŋgər][ˈsɪstər]
Ethelbert Stanhope was in some respects like his younger sister
埃塞尔伯特 斯坦霍普 曾是 在 一些 尊重 喜欢 他的 年轻 姐姐
,
.
,

埃塞尔伯特·斯坦霍普在某些方面很像他的妹妹，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][les][ɪnˈestɪməb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
but he was less inestimable as a man than she was as a woman .
但 他 曾是 较少的 不可估量 作为 一个 男人 比 她 曾是 作为 一个 女士 .

但作为男人，他的价值远不及作为女人的她。

[hɪz; ɪz][greɪt][fɔːlt][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈæbsəns][ʌv; əv][ðæt][ˈprɪnsəp(ə)l][wɪtʃ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
His great fault was an entire absence of that principle which should have
他的 伟大的 过错 曾是 一个 全部的 缺席 的 那 原则 哪个 应该 有
[ɪnˈdʒʊst][hɪm; ɪm] ,
induced him ,
诱导 他 ,

他最大的错误就是完全没有遵循本应引导他的原则，

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪˈðəʊt][ˈfɔːrtʃən] ,
as the son of a man without fortune ,
作为 这 儿子 的 一个 男人 没有 财富 ,

作为一个没有财产的人的儿子，

[tuː; tə][ɜːrn][hɪz; ɪz][oʊn][bred] .
to earn his own bread .
到 赚 他的 自己的 面包 .

自己挣钱养家。

[ˈmeni][əˈtemptz][hæd; həd][bɪn][meɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Many attempts had been made to get him to do so ,
许多 尝试 有 到过 制成 到 得到 他 到 做 所以 ,

曾多次尝试让他这么做，

[bʌt; bət][ðiːz][hæd; həd][ɔːl][bɪn][ˈfrʌstreɪtɪd] ,
but these had all been frustrated ,
但 这些 有 全部 到过 沮丧的 ,

但这些都失败了，

[nɑːt][soʊ][mʌtʃ][baɪ][ˈaɪdlənəs][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
not so much by idleness on his part ,
不是 所以 很多 经过 懒惰 在 他的 部分 ,

并不是因为他懒惰，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][hɪmˈself][ɪn][ˈeni][wei][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪst] .
as by a disinclination to exert himself in any way not to his taste .
作为 经过 一个 不情愿 到 发挥 他自己 在 任何 方式 不是 到 他的 品尝 .

因为他不愿意以任何不符合自己兴趣的方式努力。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第8/52页

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['iːtɒn] ,
He had been educated at Eton ,
他 有 到过 受过教育 在 伊顿公学 ,
他曾在伊顿公学接受教育,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and had been intended for the Church ,
和 有 到过 故意的 为了 这 教会 ,
原本是为教会准备的,

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɜːrm] ,
but had left Cambridge in disgust after a single term ,
但 有 左边 剑桥 在 厌恶 后 一个 单身的 学期 ,
但只用了一个学期就厌恶地离开了剑桥,

[ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .
and notified to his father his intention to study for the bar .
和 已通知 到 他的 父亲 他的 意图 到 学习 为了 这 酒吧 .
并告知父亲他想考取律师资格的意图。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ðæt] ,
Preparatory to that ,
预备 到 那 ,
在此之前,

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
he thought it well that he should attend a German university ,
他 想法 它 出色地 那 他 应该 出席 一个 德语 大学 ,
他认为自己应该去德国大学学习,

[ænd; ənd] ['kɔːnsɪkwentli] [went] [tuː; tə] ['laɪpsɪɡ] .
and consequently went to Leipzig .
和 最后 去 到 莱比锡 .
并因此去了莱比锡。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] ['jɪrz] ,
There he remained two years ,
那里 他 剩余 二 年 ,
他在那里呆了两年,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [a:ts]
and brought away a knowledge of German and a taste for the fine arts
和 带来 离开 一个 知识 的 德语 和 一个 品尝 为了 这 美好的 艺术
.
:
.
并带来了德语知识和对美术的品味。

[hiː; hi] [stiːl] ,
He still ,
他 仍然 ,
他仍然,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ɪn'tendɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][baːr] ,
intended himself for the bar ,
故意的 他自己 为了 这 酒吧 ,

打算去酒吧，

[tʊk] [tʃembər] ,
took chambers ,
采取 房间 ,

占据了房间，

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][saɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] ['pʌndɪt] ,
engaged himself to sit at the feet of a learned pundit ,
已订婚的 他自己 到 坐 在 这 脚 的 一个 学习 评论员 ,

受邀拜谒一位博学的学者，

[ænd; ʌnd] [spent] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
and spent a season in London .
和 花费 一个 季节 在 伦敦 .

并在伦敦度过了一个赛季。

[hiː; hi][ðer; ðər] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['æptɪtjuːdz] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
He there found that all his aptitudes inclined him to the life of an artist ,
他 那里 成立 那 全部 他的 天赋 倾斜 他 到 这 生活 的 一个 艺术家 ,

他发现他所有的天赋都使他倾向于成为一名艺术家，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['peɪntɪŋ] .
and he determined to live by painting .
和 他 决定 到 居住 经过 绘画 .

他决心以绘画为生。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][mɪ'læn] ,
With this object he retired to Milan ,
和 这 目的 他 退休 到 米兰 ,

为了这个目的，他退居米兰，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [hɪm'self] [rɪɡd] [aʊt][fɔːr; fər] [ruːm] .
and had himself rigged out for Rome .
和 有 他自己 作弊 出去 为了 罗马 .

并准备前往罗马。

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bred] ,
As a painter he might have earned his bread ,
作为 一个 画家 他 可能 有 获得 他的 面包 ,

作为一名画家，他或许可以养家糊口，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [ɪk'sel] ;
for he wanted only diligence to excel ;
为了 他 通缉 仅有的 勤勉 到 Excel ;

因为他只要勤奋就能出类拔萃；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [ruːm] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [ə'weɪ] [baɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] :
but when at Rome his mind was carried away by other things :
但 什么时候 在 罗马 他的 头脑 曾是 携带 离开 经过 其他 事物 :

但在罗马时，他的心思被其他事情吸引住了：

[hiː; hi] [suːn] [ruːt] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
he soon wrote home for money ,
他 很快 写道 家 为了 钱 ,

他很快就写信回家要钱，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
saying that he had been converted to the Mother Church ,
说 那 他 有 到过 转换 到 这 母亲 教会 ,

说他已经皈依了母教会，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['ækələɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,
that he was already an acolyte of the Jesuits ,
那 他 曾是 已经 一个 侍僧 的 这 耶稣会士 ;
他已经是耶稣会的一名侍僧，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə]['pæləstain][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]
and that he was about to start with others to Palestine on a mission
和 那 他 曾是 关于 到 开始 和 其他的 到 巴勒斯坦 在 一个 使命
[fɔːr; fər] [kən'vəːtɪŋ] [dʒuːz] .
for converting Jews .
为了 转换 犹太人 .

他即将与其他人一起前往巴勒斯坦执行皈依犹太人的使命。

[hiː; hi][dɪd][gəʊ][tuː; tə][dʒʊ'diə] ,
He did go to Judea ,
他 做过 去 到 犹太 ,

他确实去了犹太，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði][dʒuːz] ,
but being unable to convert the Jews ,
但 存在 无法 到 转变 这 犹太人 ,

但由于无法改变犹太人的信仰，

[wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
was converted by them .
曾是 转换 经过 他们 .

被他们改变了。

[hiː; hi] [ə'gen] [ruːt] [hoʊm] ,
He again wrote home ,
他 再次 写道 家 ,

他又写信回家，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['moʊzəs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['gɪvər] [ʌv; əv] ['pɜːrɪkt] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
to say that Moses was the only giver of perfect laws to the world ,
到 说 那 摩西 曾是 这 仅有的 赠予者 的 完美的 法律 到 这 世界 ,
说摩西是世界上唯一颁布完美律法的人，

[ðæt] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
that the coming of the true Messiah was at hand ,
那 这 未来 的 这 真的 弥赛亚 曾是 在 手 ,
真正的弥赛亚即将到来，

[ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn] ['pæləstain] ,
that great things were doing in Palestine ,
那 伟大的 事物 是 正在做 在 巴勒斯坦 ,

巴勒斯坦正在发生伟大的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - ,
and that he had met one of the family of Sidonis ,
和 那 他 有 遇见 一 的 这 家庭 的 - ,

他遇见了西多尼斯家族的一个人，

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [mæn] ,
a most remarkable man ,
一个 最多 卓越 男人 ,

一个非常杰出的人，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['westərn] ['jʊrəp] ,
who was now on his way to Western Europe ,
WHO 曾是 现在 在 他的 方式 到 西 欧洲 ,

他现在正前往西欧，

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] ['di:viət] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
and whom he had induced to deviate from his route with the object
和 谁 他 有 诱导 到 偏离 从 他的 路线 和 这 目的
[ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stænəp] ['vɪlə] .
of calling at the Stanhope villa .
的 呼叫 在 这 斯坦霍普 别墅 .
他诱使对方偏离路线，前往斯坦霍普别墅。

[ˈɛθɪlbɜ:t] [ðen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs]
Ethelbert then expressed his hope that his mother and sisters would listen to this
埃塞尔伯特 然后 表达 他的 希望 那 他的 母亲 和 姐妹 会 听 到 这
[ˈwʌndərf(ə)l] ['prɑ:fɪt] .
wonderful prophet .
精彩的 先知 .
埃塞尔伯特随后表示希望他的母亲和姐妹们能够听取这位出色的先知的話。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [nu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ][frəm; frəm] [pɪ'kju:nɪəri] [kənsɪdə'reɪnɪz] .
His father he knew could not do so from pecuniary considerations .
他的 父亲 他 知道 可以 不是 做 所以 从 金钱 考虑因素 .
他知道他的父亲出于经济考虑不能这样做。

[ðɪs] [si:'doʊni:ə] ,
This Sidonia ,
这 西多尼亚 ,
这个希德尼娅，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ]['fænsɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [wʌns] [dɪd]
did not take so strong a fancy to him as another of that family once did
做过 不是 拿 所以 强的 一个 想要 到 他 作为 其他 的 那 家庭 一次 做过
[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['noʊblmən] .
to a young English nobleman .
到 一个 年轻的 英语 贵族 .
对他的喜爱并不像家族中另一位年轻的英国贵族那样强烈。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['laɪənz] ;
At least he provided him with no hope of gold as large as lions ;
在 至少 他 假如 他 和 不 希望 的 金子 作为 大的 作为 狮子 ;
至少他没有给他提供像狮子一样大的黄金的希望；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:deɪaɪz] ['ɛθɪlbɜ:t] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv]
so that the Judaised Ethelbert was again obliged to draw on the revenues of
所以 那 这 犹太化 埃塞尔伯特 曾是 再次 有义务 到 画 在 这 收入 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] .
the Christian Church .
这 基督教 教会 .
因此，犹太教化的埃塞尔伯特再次被迫依靠基督教会的收入。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [tel] [həʊ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send] [noʊ] [mɔ:r] ['mʌni]
It is needless to tell how the father swore that he would send no more money
它 是 不必要 到 告诉 如何 这 父亲 发誓 那 他 会 发送 不 更多的 钱
[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [noʊ][dʒu:] ;
and receive no Jew ;
和 收到 不 犹 ;
不用说，父亲发誓不再寄钱，不再接待犹太人；

[nɔːr] [haʊ] [ˈʃɑːrlət] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈɛθɪlbət] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [left] [ˈpenɪləs] [ɪn][dʒəˈruːsələm] ;
nor how Charlotte declared that Ethelbert could not be left penniless in Jerusalem ;
也不 如何 夏洛特 声明 那 埃塞尔伯特 可以 不是 是 左边 身无分文 在 耶路撒冷 ;
也没有提到夏洛特如何宣称不能让埃塞尔伯特身无分文地留在耶路撒冷；

[ænd; ənd] [haʊ] - [lɑː][siːnˈjɔːrə] [nɪroʊni] - [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][siːˈdoʊniːə][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and how ' La Signora Neroni ' resolved to have Sidonia at her feet .
和 如何 - 拉 女士 内罗尼 - 已解决 到 有 西多尼亚 在 她 脚 .
以及“尼禄夫人”如何决心让西多尼亚臣服于自己。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sent] ,
The money was sent ,
这 钱 曾是 发送 ,
钱已经寄出去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː][dɪd] [kʌm] .
and the Jew did come .
和 这 犹 做过 来 .
犹太人确实来了。

[ðə; ði][dʒuː][dɪd] [kʌm] ,
The Jew did come ,
这 犹 做过 来 ,
犹太人确实来了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] - [lɑː][siːnˈjɔːrə] - .
but he was not at all to the taste of ' la Signora ' .
但 他 曾是 不是 在 全部 到 这 品尝 的 - 拉 女士 - .
但他根本不符合“la Signora”的口味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
He was a dirty little old man ,
他 曾是 一个 肮脏的 小的 老的 男人 ,
他是个肮脏的小老头，

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][noʊ][ˈɡoʊldən][ˈlaɪənz] ,
and though he had provided no golden lions ,
和 尽管 他 有 假如 不 金的 狮子 ,
尽管他没有提供金狮，

[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,
他有，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
it seems ,
它 似乎 ,
它似乎，

[rɪˈliːvd] [jʌŋ] [ˈstænhəʊps] [nɪˈsesɪtɪz] .
relieved young Stanhope's necessities .
松了口气 年轻的 斯坦霍普的 必需品 .
满足了小斯坦霍普的需要。

[hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvlɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [tɪl] [hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːktər]
He positively refused to leave the villa till he got a bill from the doctor
他 积极地 拒绝 到 离开 这 别墅 直到 他 得到 一个 账单 从 这 医生
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [ˈbæŋkərz] .
on his London bankers .
在 他的 伦敦 银行家 .
他坚决拒绝离开别墅，除非他收到医生开具的伦敦银行家的账单。

[ˈɛθɪlbɜːt] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][dʒuː] .
Ethelbert did not long remain a Jew .
埃塞尔伯特 做过 不是 长的 保持 一个 犹 。

埃塞尔伯特并没有长期保持犹太人的身份。

[hiː; hi] [suːn] [riːəˈpiəd] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒudɪsɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən]
He soon reappeared at the villa without prejudices on the subject of his religion .
他 很快 再次出现 在 这 别墅 没有 偏见 在 这 主题 的 他的 宗教
，
，
，

他很快就回到了别墅，不再对自己的宗教抱有偏见，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfʊːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] .
and with a firm resolve to achieve fame and fortune as a sculptor .
和 和 一个 公司 解决 到 达到 名声 和 财富 作为 一个 雕塑家 。

并决心成为一名雕塑家，获得名利。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmɒdlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][æɪt; ət] [roʊm] ,
He brought with him some models which he had originated at Rome ,
他 带来 和 他 一些 模型 哪个 他 有 起源于 在 罗马 ,
，
他带来了一些他在罗马发明的模型，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [geɪv] [mʌtʃ] [fer] [ˈpraɪmɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɒst] [tuː; tə][ɡoʊ]
and which really gave much fair promise that his father was induced to go
和 哪个 真的 给予 很多 公平的 承诺 那 他的 父亲 曾是 诱导 到 去
[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈfəːðərɪŋ] [ðɪːz] [ˈvjuːz] .
to further expense in furthering these views .
到 更远 费用 在 进一步 这些 浏览 。

这确实给了他很大的希望，促使他的父亲进一步花费金钱来推进这些观点。

[ˈɛθɪlbɜːt] [ˈoʊpənd][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Ethelbert opened an establishment ,
埃塞尔伯特 打开 一个 建立 ，

埃塞尔伯特开了一家机构，

[ɔːr] [ˈræðər] [tʊk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
or rather took lodgings and workshop ,
或者 相当 采取 住宿 和 车间 ，

或者更确切地说，租住住处和工作室，

[æɪt; ət] [kəˈrɑːrə] ,
at Carrara ,
在 卡拉拉 ，

在卡拉拉，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spɔɪlt] [mʌtʃ] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
and there spoil much marble ,
和 那里 被宠坏了 很多 大理石 ，

那里有很多大理石被毁坏，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈprɪti] [ˈɪmɪdʒɪz] .
and made some few pretty images .
和 制成 一些 很少 漂亮的 图片 。

并制作了一些漂亮的图像。

[sɪns] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
Since that period ,
自从 那 时期 ，

从那时起，

[naʊ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
now four years ago ,
现在 四 年 前 ,

四年前,

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɒltʌːneɪtəd] [brɪ'twi:n] [kə'rɑ:rə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlə] ,
he had alternated between Carrara and the villa ,
他 有 交替 之间 卡拉拉 和 这 别墅 ,

他曾在卡拉拉和别墅之间来回走动,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['səʊ,dʒɜ:nz][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [brɪ'keɪm] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] ,
but his sojourns at the workshop became shorter and shorter ,
但 他的 旅居 在 这 车间 成为 较短 和 较短 ,

但他在工作室的时间越来越短,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər] .
and those at the villa longer and longer .
和 那些 在 这 别墅 更长 和 更长 .

而那些在别墅里呆的时间也越来越长。

- [twʌz] [noʊ] ['wʌndər] ;
! **Twas no wonder** ;
- 那是 不 想知道 ;

这也难怪;

[fɔ:r; fər] [kə'rɑ:rə] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [dwel] .
for Carrara is not a spot in which an Englishman would like to dwell .
为了 卡拉拉 是 不是 一个 点 在 哪个 一个 英国人 会 喜欢 到 住 .

因为卡拉拉并不是英国人愿意居住的地方。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [left] [brɪ'haɪnd] ,
When the family started for England he had resolved not to be left behind ,
什么时候 这 家庭 开始 为了 英格兰 他 有 已解决 不是 到 是 左边 在后面 ,

当全家出发前往英国时, 他决心不落下,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['sɪstər][hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ə'ɡenst]
and with the assistance of his elder sister had earned his point against
和 和 这 协助 的 他的 长老 姐姐 有 获得 他的 观点 反对

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [wɪʃɪz] .
his father's wishes .
他的 父亲的 愿望 .

并在姐姐的帮助下违背父亲的意愿获得了他的目的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
It was necessary ,
它 曾是 必要的 ,

这是必要的,

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说,

[ðæt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ɔ:rdərz] .
that he should come to England for orders .
那 他 应该 来 到 英格兰 为了 订单 .

他应该来英国接受命令。

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ?
How otherwise was he to bring his profession to account ?
如何 否则 曾是 他 到 带来 他的 职业 到 帐户 ?

否则他该如何为自己的职业负责呢?

[ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ˈɛθɪlbɜ:t] [ˈstænəp] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələr][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] .
In personal appearance Ethelbert Stanhope was the most singular of beings .
在 个人的 外貌 埃塞尔伯特 斯坦霍普 曾是 这 最多 单数 的 生物 .
从外表来看，埃塞尔伯特·斯坦霍普是最独特的人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
He was certainly very handsome .
他 曾是 当然 非常 英俊的 .
他确实非常英俊。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmædəˌlɪnz] [aɪz] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ster] ,
He had his sister Madeline's eyes without their stare ,
他 有 他的 姐姐 玛德琳的 眼睛 没有 他们的 盯 ,
他有着和姐姐玛德琳一样的眼睛，只是没有凝视，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][hɑ:rd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈkru:əl] [ˈfɜ:rmnəs] .
and without their hard cunning cruel firmness .
和 没有 他们的 难的 狡猾 残忍的 硬度 .
并且没有他们强硬的狡猾和残酷的坚定。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] ,
They were also very much lighter ,
他们 是 还 非常 很多 打火机 ,
它们也轻得多，

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ə; eɪ] [blu:; æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ,
and of so light and clear a blue as to make his face remarkable ,
和 的 所以 光 和 清除 一个 蓝色的 作为 到 制作 他的 脸 卓越 ,
他的脸色如此明亮清澈，显得格外引人注目，

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [dɪd][soʊ] .
if nothing else did so .
如果 没有什么 别的 做过 所以 :
如果没有其他事情发生的话。

[ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
On entering a room with him ,
在 进入 一个 房间 和 他 ,
当我和他一起进入房间时，

- [blu:; aɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] ,
Ethelbert's blue eyes would be the first thing you would see ,
- 蓝色的 眼睛 会 是 这 第一的 事物 你 会 看 ,
你首先看到的是埃塞尔伯特的蓝眼睛，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ˌaɪˈti:][ˈɔ:lmʊʊst][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fərˈget] .
and on leaving it almost the last thing you would forget .
和 在 离开 它 几乎 这 最后的 事物 你 会 忘记 :
当你离开时，它几乎是你最不会忘记的事情。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [her] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] ,
His light hair was very long and silky ,
他的 光 头发 曾是 非常 长的 和 丝滑 ,
他的头发又长又柔顺，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][koʊt] .
coming down over his coat .
未来 向下 超过 他的 外套 :
落在他的外套上。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈlənd] ,
His beard had been prepared in the holy land ,
他的 胡须 有 到过 准备 在 这 圣 土地 ,
他的胡须是在圣地准备的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌpetrɪˈɑ:rk(ə)] .
and was patriarchal .
和 曾是 父权制 ；

并且是父权制的。

[hi:; hi][ˈnevər] [ʃeɪvd] ,
He never shaved ,
他 绝不 剃光 ；

他从不刮胡子，

[ænd; ənd] [ˈrerli] [trɪmd] [ˌaɪˈti:] .
and rarely trimmed it .
和 很少 修剪过的 它 ；

并且很少修剪它。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈglɑ:si] ,
It was glossy ,
它 曾是 光滑 ；

它有光泽，

[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ；

柔软的，

[kli:n] ,
clean ,
干净的 ；

干净的，

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [nɑ:t] [ˌʌŋˌpri:pəˈzesɪŋ] .
and altogether not unprepossessing .
和 共 不是 不讨人喜欢 ；

总体来说，它并不令人讨厌。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ri:l] [ˌaɪˈti:][ɔ:f][ænd; ənd][wɜ:rk][ˌaɪˈti:][ˈɪntu:][ðər; ðər]
It was such that ladies might desire to reel it off and work it into their
它 曾是 这样的 那 女士们 可能 欲望 到 卷轴 它 离开 和 工作 它 进入 他们的
[ˈpætərn] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [flɑ:s] [sɪlk] .
patterns in lieu of floss silk .
图案 在 代替 的 牙线 丝绸 ；

女士们可能会希望将它纺成丝线，并将其融入到她们的图案中，以代替丝线。

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][pɪŋk] ,
His complexion was fair and almost pink ,
他的 肤色 曾是 公平的 和 几乎 粉色的 ；

他的肤色白皙，几乎呈粉红色，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ɪn] [haɪt] ,
he was small in height ,
他 曾是 小的 在 高度 ；

他身材矮小，

[ænd; ənd] [ˈslendər] [ɪn] [lɪm] ,
and slender in limb ,
和 苗条 在 肢 ；

四肢纤细，

[bʌt; bət] [wel] - [meɪd] ,
but well - made ,
但 出色地 - 制成 ；

但做工精良，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pəˈtɪkjələr] ['swi:tnəs] . ['mænər] [ænd; ənd] [dres] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and his voice was of particular sweetness . manner and dress he was
和 他的 嗓音 曾是 的 特别的 甜味 : 方式 和 裙子 他 曾是
[ˈi:kwəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
equally remarkable .
同样地 卓越 :

他的声音特别甜美，举止和衣着也同样引人注目。

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'veɪz] ['hɑ:nti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
He had none of the mauvaise honte of an Englishman .
他 有 没有任何 的 这 坏 honte 的 一个 英国人 :

他没有英国人那种粗鲁无礼的气质。

[hi:; hi][rɪ'kwæɪərd][noʊ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] .
He required no introduction to make himself agreeable to any person .
他 必需的 不 介绍 到 制作 他自己 同意 到 任何人 :

他不需要介绍就能让任何人接受他。

[hi:; hi] [hə'bitʃuəli] [ə'drest] [st'reɪndʒəz] ,
He habitually addressed strangers ,
他 习惯性地 已解决 陌生人 ,

他习惯性地向陌生人讲话，

[ˈleɪdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,
ladies as well as men ,
女士们 作为 出色地 作为 男人 ,

女士们和男士们，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [fɔ:r'mæləti] ,
without any such formality ,
没有 任何 这样的 正式 ,

无需任何手续，

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [rɪ'bju:k] .
and in doing so never seemed to meet with rebuke .
和 在 正在做 所以 绝不 似乎 到 见面 和 训斥 :

而这样做似乎从未受到过指责。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
His costume cannot be described ,
他的 戏服 不能 是 描述 ,

他的服装无法描述，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veriəs] ;
because it was so various ;
因为 它 曾是 所以 各种各样的 ;

因为它是如此的多样化；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['təʊtəli] [ə'pəʊzd] [ɪn] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]
but it was always totally opposed in every principle of colour and
但 它 曾是 总是 完全 反对 在 每一个 原则 的 颜色 和
[kən'strʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['kɒn,sɔ:tid] .
construction to the dress of those with whom he for the time consorted .
建造 到 这 裙子 的 那些 和 谁 他 为了 这 时间 同伙 :

但它在颜色和结构的各个方面都与当时与他交往的人的着装完全相反。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hə'bitʃuəli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] ['leɪdɪz] ,
He was habitually addicted to making love to ladies ,
他 曾是 习惯性地 上瘾 到 制作 爱 到 女士们 ,

他习惯性地沉迷于与女士做爱，

[ænd; ʌnd][dɪd][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
and did so without scruple of conscience ,
和 做过 所以 没有 顾忌 的 良心 ,
并且毫无良心地这么做,

[ɔːr] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
or any idea that such a practice was amiss .
或者 任何 主意 那 这样的 一个 实践 曾是 错误 .
或认为这种做法是错误的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪmˈself] ,
He had no heart to touch himself ,
他 有 不 心 到 触碰 他自己 ,
他不忍心触碰自己,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˌʌnəˈwer] [ðæt] [hjuːˈmænəti][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪnˈflɪkʃn] .
and was literally unaware that humanity was subject to such infliction .
和 曾是 字面上地 不知情 那 人类 曾是 主题 到 这样的 施加 .
并且根本不知道人类正在遭受这样的伤害。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
He had not thought much about it ;
他 有 不是 想法 很多 关于 它 ;
他并没有想太多。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] ,
had he been asked ,
有 他 到过 问 ,
如果有人问他,

[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
would have said ,
会 有 说 ,
会说,

[ðæt] [ɪl] - [ˈtriːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [hɑːrt] [ment] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɜːr; hər][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
that ill - treating a lady's heart meant injuring her promotion in the world .
那 患病的 - 治疗 一个 女士的 心 意思是 受伤 她 晋升 在 这 世界 .
虐待一位女士的心就意味着损害她在世间的晋升。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈðerfɔːr] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,
His principles therefore forbade him to pay attention to a girl ,
他的 原则 所以 禁止 他 到 支付 注意力 到 一个 女孩 ,
因此, 他的原则禁止他关注女孩,

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈeni] [mæn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [huːm] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [suːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] .
if he thought any man was present whom it might suit her to marry .
如果 他 想法 任何 男人 曾是 展示 谁 它 可能 套装 她 到 结婚 .
如果他认为有哪个男人适合她嫁给他。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
In this manner ,
在 这 方式 ,
以这种方式,

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ˈfriːkwəntli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] ;
his good nature frequently interfered with his amusement ;
他的 好的 自然 频繁地 干扰 和 他的 娱乐 ;
他的善良天性常常妨碍他的娱乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ɪn] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
but he had no other motive in abstaining from the fullest declaration of
但 他 有 不 其他 动机 在 禁欲 从 这 最 宣言 的
[lʌv] [tuː; tə] ['evri] [gɜːrɪ] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
love to every girl that pleased his eye .
爱 到 每一个 女孩 那 高兴 他的 眼睛 .

但他没有其他动机，没有向每个让他赏心悦目的女孩表达最深的爱意。

[ˈbɜːti] ['stænəp] ,
Bertie Stanhope ,
伯蒂 斯坦霍普 ,

伯蒂·斯坦霍普，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
as he was generally called ,
作为 他 曾是 一般来说 称为 ,

正如人们通常称呼他那样，

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][bəuθ]['seksəz, 'seksɪz] ;
popular with both sexes ;
受欢迎的 和 两个都 性别 ;

深受男女欢迎；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪ'tæljənz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪ] .
and with Italians as well as English .
和 和 意大利人 作为 出色地 作为 英语 .

并且与意大利人和英国人一样。

[hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,
His circle of acquaintance was very large ,
他的 圆圈 的 熟人 曾是 非常 大的 ,

他的交际圈非常广泛，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔːrts] .
and embraced people of all sorts .
和 拥抱 人们 的 全部 排序 .

并拥抱各种各样的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ræŋk] ,
He had not respect for rank ,
他 有 不是 尊重 为了 秩 ,

他不尊重等级，

[ænd; ənd][noʊ] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
and no aversion to those below him .
和 不 厌恶 到 那些 以下 他 .

并且对他之下的人没有厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪ] [pɪrɪz] ,
He had lived on familiar terms with English peers ,
他 有 居住地 在 熟悉的 条款 和 英语 同龄人 ,

他与英国同辈相处融洽，

[ˈdʒɜːrmən] [ˈʃɒpki:pəz] ,
German shopkeepers ,
德语 店主 ,

德国店主，

[ænd; ənd][ˈroʊmən] [pri:sts] .
and Roman priests .
和 罗马 神父 .

和罗马牧师。

[ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
All people were nearly alike to him .
全部 人们 是 几乎 同样 到 他 .

对他来说，所有人几乎都一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] ,
He was above ,
他 曾是 多于 ,

他在天上，

[ɔ:r] [ˈræðər] [bɪˈloʊ] ,
or rather below ,
或者 相当 以下 ,

或者更确切地说，

[ɔ:l] [ˈpredʒudisɪz] .
all prejudices .
全部 偏见 .

所有的偏见。

[noʊ][ˈvɜ:rtʃu:] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rm] [hɪm; ɪm] ,
No virtue could charm him ,
不 美德 可以 魅力 他 ,

任何美德都无法迷惑他，

[noʊ][vaɪs] [ʃɑ:k] [hɪm; ɪm] .
no vice shock him .
不 副 震惊 他 .

没有什么恶习能让他震惊。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [gʊd] [ˈmænər] ,
He had about him a natural good manner ,
他 有 关于 他 一个 自然的 好的 方式 ,

他举止自然，彬彬有礼，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ˈkwɑ:lɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈsɜ:rkəl] ,
which seemed to qualify him for the highest circles ,
哪个 似乎 到 资格 他 为了 这 最高 界 ,

这似乎使他有资格进入最高层，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] .
and yet he was never out of place in the lowest .
和 然而 他 曾是 绝不 出去 的 地方 在 这 最低 .

但他从未在最低处感到失落。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)] ,
He had no principle ,
他 有 不 原则 ,

他没有原则，

[noʊ][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ,
no regard for others ,
不 看待 为了 其他的 ,

不顾及他人，

[nɒʊ][self] - [rɪ'spekt] ,
no self - respect ,
不 自己 - 尊重 ,

没有自尊，

[nɒʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['lðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dru:n] [ɪn][ə; eɪ] [haɪv] ,
no desire to be other than a drone in a hive ,
不 欲望 到 是 其他 比 一个 无人机 在 一个 蜂巢 ,

不想成为蜂巢里一只雄蜂以外的人，

[ɪf] ['ɒʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
if only he could ,
如果 仅有的 他 可以 ,

如果他能，

[æz; əz][ə; eɪ] [dru:n] ,
as a drone ,
作为 一个 无人机 ,

作为一架无人机，

[get] [wʌt] ['hʌni] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
get what honey was sufficient for him .
得到 什么 蜂蜜 曾是 充足的 为了 他 .

得到对他来说足够的蜂蜜。

[ʌv; əv] ['hʌni] ,
Of honey ,
的 蜂蜜 ,

蜂蜜，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] ,
in his latter days ,
在 他的 后者 天 ,

在他晚年，

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['presɪdʒd] ,
it may probably be presaged ,
它 可能 大概 是 预示 ,

这可能预示着，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [ə'laʊəns] .
that he will have but short allowance .
那 他 将要 有 但 短的 津贴 .

他将只得到短暂的津贴。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['stænəp] ,
Such was the family of the Stanhopes ,
这样的 曾是 这 家庭 的 这 斯坦霍普斯 ,

这就是斯坦霍普一家，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
at this period ,
在 这 时期 ,

在此期间，

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] [kloʊz] .
suddenly joined themselves to the ecclesiastical circle of Barchester close .
突然 加入 他们自己 到 这 教会的 圆圈 的 巴切斯特 关闭 .

突然加入了巴彻斯特的教会圈子。

[ˈeni] [ˈstreɪndʒər][ˈjuːniən] ,
Any stranger union ,
任何 陌生人 联盟 ,

任何陌生人的结合，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][pərˈhæps][tuː; tə] [kənˈsiːv] .
it would be impossible perhaps to conceive .
它 会 是 不可能的 也许 到 构想 .

这或许是无法想象的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [dɑʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]
And it was not as though they all fell down into the cathedral
和 它 曾是 不是 作为 尽管 他们 全部 跌倒 向下 进入 这 大教堂
[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [hɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtɔːkt] [ʌv; əv] .
precincts hitherto unknown and untalked of .
辖区 迄今为止 未知 和 未提及 的 .

而且，它们并非全都掉进了迄今为止未知和未曾谈论过的大教堂范围内。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [noʊ][ə,mælgəˈmeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][ˈprɑːbəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nuː]
In such case no amalgamation would have been at all probable between the new
在 这样的 案件 不 合并 会 有 到过 在 全部 可能 之间 这 新的
[ˈkʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈiːðər] [ðə; ði] [praʊdi] [set][ɔːr][ðə; ði] [ˈgræntli] [set] .
comers and either the Proudie set or the Grantly set .
来者 和 任何一个 这 骄傲 放 或者 这 格兰特利 放 .

在这种情况下，新来者与普劳迪家族或格兰特利家族之间根本不可能合并。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
But such was far from being the case .
但 这样的 曾是 远的 从 存在 这 案件 .

但事实远非如此。

[ðə; ði] [ˈstænəp] [wɜːr; wər][ɔːl] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
The Stanhopes were all known by name in Barchester ,
这 斯坦霍普斯 是 全部 已知 经过 姓名 在 巴切斯特 ,
斯坦霍普家族在巴彻斯特家喻户晓，

[ænd; ənd] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .
and Barchester was prepared to receive them with open arms .
和 巴切斯特 曾是 准备 到 收到 他们 和 打开 武器 .

巴彻斯特准备张开双臂欢迎他们。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprebən,derɪz] ,
The doctor was one of the prebendaries ,
这 医生 曾是 一 的 这 教士 ,
医生是受俸禄者之一，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈrektəz] ,
one of her rectors ,
一 的 她 校长 ,

她的一位校长，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [streŋθ] ;
one of her pillars of strength ;
一 的 她 柱子 的 力量 ;

她的力量支柱之一；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,

并且是，

[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

['kaʊntɪd] [ɑːn] ,
counted on ,
计数 在 ,

指望，

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['ælaɪ] ,
as a sure ally ,
作为 一个 当然 盟友 ,

作为可靠的盟友，

[bəʊθ][baɪ] - [ænd; ənd] - .
both by Proudies and Grantlys .
两个都 经过 - 和 - .

均由 Proudies 和 Grantlys 提供。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][wʌn] [pɪr] ,
He himself was the brother of one peer ,
他 他自己 曾是 这 兄弟 的 一 同伴 ,

他本人是一位贵族的兄弟，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] - - [ænd; ənd][bəʊθ] [ðɪːz] [pɪrɪz] [wɜːr; wər]
and his wife was the sister of another - - and both these peers were
和 他的 妻子 曾是 这 姐姐 的 其他 - - 和 两个都 这些 同龄人 是

[lɔːds][ʌv; əv] ['hwiʔɪj] ['tendənsɪ] ,
lords of whiggish tendency ,
领主们 的 辉格党 趋势 ,

他的妻子是另一个人的姐妹——这两位贵族都是辉格党倾向的贵族，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [nuː] ['bɪʃəp] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'laɪəns] .
with whom the new bishop had some sort of alliance .
和 谁 这 新的 主教 有 一些 种类 的 联盟 .

新主教与他有某种联盟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['mɪstər] [sloʊp] [haɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'ɪst]
This was sufficient to give to Mr Slope high hope that he might enlist
这 曾是 充足的 到 给 到 先生 坡 高的 希望 那 他 可能 入伍

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['stænəp] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Dr Stanhope on his side ,
博士 斯坦霍普 在 他的 边 ,

这足以让斯洛普先生充满希望，他可能会争取到斯坦霍普博士的支持，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd][aʊt] - [mə'nuːvər] [hɪm; ɪm] .
before his enemies could out - manoeuvre him .
前 他的 敌人 可以 出去 - 演习 他 .

在他的敌人能够智胜他之前。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][oʊld] [diːn] [hæd; həd] ['meni] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
the old dean had many many years ago ,
这 老的 院长 有 许多 许多 年 前 ,

老院长很多年前就

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['klerɪkl] ['enədʒɪz] ,
in the days of the doctor's clerical energies ,
在这 天的 这 医生的 文员 能量 ,
在医生精力充沛的日子里,
[bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'fɜ:rmənt] ;
been instrumental in assisting him in his views as to preferment ;
到过 乐器演奏 在 协助 他 在 他的 浏览 作为 到 升迁 ;
对他晋升的看法提供了帮助;

[ænd; ənd] ['meni] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][ˈɔ:lsoʊ] ,
and many many years ago also ,
和 许多 许多 年 前 还 ,
很多年前,

[ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktəz] ,
the two doctors ,
这 二 医生 ,
两位医生,

['stænəp] [ænd; ənd] ['græntli] ,
Stanhope and Granly ,
斯坦霍普 和 格兰特利 ,
斯坦霍普和格兰特利,

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
有,

[æz; əz] [jʌŋ] ['pɑ:rsənz] ,
as young parsons ,
作为 年轻的 牧师 ,
作为年轻的牧师,

[bɪn] ['dʒɔɪəs] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:mz; rɒmz][ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] .
been joyous together in the common rooms of Oxford .
到过 欢乐 一起 在 这 常见的 房间 的 牛津 .
我们在牛津的公共休息室里一起度过了欢乐的时光。

['draɪv, 'dɑ:ktəz] ['græntli] ,
Dr Granly ,
博士 格兰特利 ,
格兰特利博士,

['kɑ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
最后,

[dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['kʌməɹ] [wɒd] [reɪndʒ] [hɪm'self] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['bænəɹz] .
did not doubt but that the new comer would range himself under his banners .
做过 不是 怀疑 但 那 这 新的 角 会 范围 他自己 在下面 他的 横幅 .
他毫不怀疑新来者会加入他的麾下。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dri:m] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn'ɡri:diənts] [ðə; ði] ['stænəp] ['fæməli][wʌz; wəz] [naʊ]
Little did any of them dream of what ingredients the Stanhope family was now
小的 做过 任何 的 他们 梦 的 什么 原料 这 斯坦霍普 家庭 曾是 现在
[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 .
他们谁也没有想到斯坦霍普家族现在是由哪些人组成的。

[ˈmɪsɪz] - [rɪˈsepʃ(ə)n] - - [kəˈmenst]
MRS PROUDIE'S RECEPTION - - COMMENCED
太太 - 接待 - - 开始

普劳迪夫人的招待会开始

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ˈoʊnli] [spɛnt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ɪn] [ˈbɑ:rʃɛstər] [ɑ:n]
The bishop and his wife had only spent three or four days in Barchester on
这 主教 和 他的 妻子 有 仅有的 花费 三 或者 四 天 在 巴切斯特 在
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] .
the occasion of their first visit .
这 场合 的 他们的 第一的 访问 .

主教和他的妻子第一次访问巴彻斯特时只呆了三四天。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] ,
His lordship had ,
他的 领主 有 ,

陛下，

[æz; əz][wi:: wi][hæv; həv] [si:n] ,
as we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，

[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] ;
taken his seat on his throne ;
已采取 他的 座位 在 他的 王座 ;

坐在他的宝座上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [ðer; ðər] ,
but his demeanour there ,
但 他的 风度 那里 ,

但他的举止，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:: tə] [ɪnˈfju:z] [mʌtʃ] [haɪəˈrɑ:rkɪkl] [ˈdɪgnəti] ,
into which it had been his intention to infuse much hierarchical dignity ,
进入 哪个 它 有 到过 他的 意图 到 注入 很多 层级式 尊严 ,

他本想在其中注入等级尊严，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [dɪsəˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪnz] [ˈsɜ:rmən] .
had been a good deal disarranged by the audacity of his chaplain's sermon .
有 到过 一个 好的 交易 混乱 经过 这 大胆 的 他的 随军牧师 讲道 .

牧师的大胆布道让他感到非常不安。

[hi:: hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [derd] [tu:: tə] [lʊk] [hɪz; ɪz][ˈklɜ:rdʒɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
He had hardly dared to look his clergy in the face ,
他 有 几乎 敢于 到 看 他的 牧师 在 这 脸 ,

他几乎不敢直视他的牧师，

[ænd; ənd][tu:: tə] [dɪˈkler] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ɪn] [tru:θ] [hi:: hi] [ment] [ɔ:l]
and to declare by the severity of his countenance that in truth he meant all
和 到 宣布 经过 这 严重性 的 他的 面容 那 在 真相 他 意思是 全部
[ðæt] [hɪz; ɪz][fækˈtɒtəm][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brˈhæf] ;
that his factotum was saying on his behalf ;
那 他的 杂务工 曾是 说 在 他的 代表 ;

并且从他严肃的表情可以看出，他的助手为他说的都是真心话。

[nɔːr] [jet] [dɪd][hiː; hi] [der] [θroʊ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈoʊvər] ,
nor yet did he dare throw Mr Slope over ,
也不 然而 做过 他 敢 扔 先生 坡 超过 ,

但他不敢把斯洛普先生推倒，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrmən] ,
and show to those around him that he was no party to the sermon ,
和 展示 到 那些 大约 他 那 他 曾是 不 派对 到 这 讲道 ,

并向周围的人表明他没有参与布道，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] .
and would resent it .
和 会 怨恨 它 .

并会对此感到不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæmblɪŋ] [ˈmænər] ,
He had accordingly blessed his people in a shambling manner ,
他 有 因此 蒙福 他的 人们 在 一个 蹒跚 方式 ,

因此，他以一种笨拙的方式祝福了他的人民，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
not at all to his own satisfaction ,
不是 在 全部 到 他的 自己的 满意 ,

完全不令他满意，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]
and had walked back to his palace with his mind very doubtful as to
和 有 步行 后退 到 他的 宫殿 和 他的 头脑 非常 疑 作为 到

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
what he would say to his chaplain on the subject .
什么 他 会 说 到 他的 牧师 在 这 主题 .

他走回宫殿时心里很疑惑，不知道该如何向牧师解释这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .
He did not remain long in doubt .
他 做过 不是 保持 长的 在 怀疑 .

他没有长时间怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [lɔːn] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ˈentəd] [hɪz; ɪz]
He had hardly doffed his lawn when the partner of all his toils entered his
他 有 几乎 脱掉 他的 草地 什么时候 这 伙伴 的 全部 他的 辛勤劳作 进入 他的

[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

他刚把草坪弄干净，他辛勤工作的伙伴就走进了他的书房，

[ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] - -
and exclaimed even before she had seated herself - -
和 惊呼 甚至 前 她 有 坐着 她自己 - -

她还没坐下就惊呼道——

- [ˈbɪʃəp] ,
' **Bishop** ,
- 主教 ,

主教，

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ə; eɪ] [mɔːr] [səˈblaɪm] ,
did you ever hear a more sublime ,
做过 你 曾经 听到 一个 更多的 升华 ,

你听过比这更崇高的吗？

[mɔːr] ['spɪrɪt] - ['muːvɪŋ] ,
more spirit - moving ,
更多的 精神 - 移动 ,

更能感动人心，

[mɔːr] [ə'prɒʊpriət] ['dɪskɔːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ? -
more appropriate discourse than that ? '
更多的 合适的 话语 比 那 ? -

比这更合适的论述吗？ '

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[maɪ] [lʌv] ;
my love ;
我的 爱 ;

亲爱的;

[hɑː] - [hʌm] - [hiː; hi] ! -
ha - hum - he ! '
哈 - 哼 - 他 ! -

哈哈哈哈哈！ '

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
The bishop did not know what to say .
这 主教 做过 不是 知道 什么 到 说 .

主教不知道该说什么。

- [aɪ][hoʊp] ,
' I hope ,
- 我 希望 ,

“我希望，

[maɪ][lɔːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] ? -
you don't mean to say you disapprove ? '
你 不 意思是 到 说 你 不赞成 ? -

你的意思不是说你不同意吧？ '

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪ] [wɪt] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz]
There was a look about the lady's eye which did not admit of my lord's
那里 曾是 一个 看 关于 这 女士的 眼睛 哪个 做过 不是 承认 的 我的 领主的
[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
disapproving at that moment .
不赞同 在 那 片刻 .

女士的眼神中流露出一种不容主人此刻表示不赞同的神情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] ,
He felt that if he intended to disapprove ,
他 毛毡 那 如果 他 故意的 到 不赞成 ,

他觉得如果他想表示反对，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ;
it must be now or never ;
它 必须 是 现在 或者 绝不 ;

必须现在就行动，否则就永远无法行动；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [naʊ] .
but he also felt that it could not be now .
但 他 还 毛毡 那 它 可以 不是 是 现在 .
但他也觉得现在还不行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊps]
It was not in him to say to the wife of his bosom that Mr Slope's
它 曾是 不是 在 他 到 说 到 这 妻子 的 他的 怀 那 先生 连续下坡
[ˈsɜːrmən][wʌz; wəz] [ɪl] - [taɪmd] ,
sermon was ill - timed ,
讲道 曾是 患病的 - 定时 ,

他没资格对他的妻子说斯洛普先生的布道不合时宜，
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] [vekˈseɪfəs] .
impertinent and vexatious .
无礼 和 令人烦恼的 .

无礼且无理。
- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不,

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
' replied the bishop .
- 回复 这 主教 .
主教回答道。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不,

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈsɜːrmən][ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ɪnˈtendɪd] ,
I can't say I disapprove - - a very clever sermon and very well intended ,
我 不能 说 我 不赞成 - - 一个 非常 聪明的 讲道 和 非常 出色地 故意的 ,
我不能说我不赞同——这是一篇非常聪明、用心良苦的布道，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wɪl] [duː;][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] . -
and I dare say will do a great deal of good . '
和 我 敢 说 将要 做 一个 伟大的 交易 的 好的 . -
我敢说这会带来很多好处。'

[ðɪs] [læst] [preɪz] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] ,
This last praise was added ,
这 最后的 称赞 曾是 额外 ,
最后加上一句赞美，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [sed] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsætɪsfaɪd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
seeing that what he had already said by no means satisfied Mrs Proudie .
看到 那 什么 他 有 已经 说 经过 不 方法 使满意 太太 骄傲 .
因为他已经说过的话根本不能让普劳迪太太满意。

- [aɪ][hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ,
' I hope it will ,
- 我 希望 它 将要 ,
“我希望如此，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 .

她说道。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] .
' **I am sure it was well deserved** .
- 我 是 当然 它 曾是 出色地 应得的 .

“我相信这是当之无愧的。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,
Did you ever in your life ,
做过 你 曾经 在 你的 生活 ,

你一生中是否曾

[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

主教，

[hɪr] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][laɪk] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [sɪŋz] [ðə; ði] [ˈlɪtəni]
hear anything so like play - acting as the way in which Mr Harding sings the litany
听到 任何事物 所以 喜欢 玩 - 表演 作为 这 方式 在 哪个 先生 哈丁 唱歌 这 连祷
?
?
?

听过像哈丁先生吟唱连祷文那样像演戏的东西吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl][beg][ˈmɪstər] [sləʊp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsəːmənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [tɪl] [ɔːl]
I shall beg Mr Slope to continue a course of sermons on the subject till all
我 将 求 先生 坡 到 继续 一个 课程 的 布道 在 这 主题 直到全部
[ðæt] [ɪz] [ˈɔːltərd] .
that is altered .
那 是 已修改 .

我将恳求斯洛普先生继续就此主题进行布道，直到一切都改变为止。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
We will have at any rate ,
我们 将要 有 在 任何 速度 ,

无论如何，我们都会

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] ,
in our cathedral ,
在 我们的 大教堂 ,

在我们的大教堂里，

[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] ,
a decent ,
一个 体面的 ,

一个体面的，

[ˈgɑːdli] ,
godly ,
敬虔的 ,

虔诚的，

[ˈmɑːdɪst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
modest morning service .
谦虚的 早晨 服务 .

简单的晨间服务。

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [hɪr] [naʊ] ;
There must be no more play - acting here now ;
那里 必须 是 不 更多的 玩 - 表演 这里 现在 ;
现在这里一定不能再演戏了;

- [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði]['leɪdi] [ræŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
' **and so the lady rang for lunch .**
- 和 所以 这 女士 响铃 为了 午餐 .
'于是那位女士打电话叫我吃午饭。

[ðɪs] ['bɪʃəp] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [kə'thiːdrəlz] [ænd; ænd] [diːnz] ,
This bishop knew more about cathedrals and deans ,
这 主教 知道 更多的 关于 大教堂 和 院长 ,
这位主教对大教堂和院长了解得更多,

[ænd; ænd] [pri'sentər] [ænd; ænd] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd] ,
and precentors and church services than his wife did ,
和 领唱者 和 教会 服务 比 他的 妻子 做过 ,
以及他的妻子所做的主持和教堂服务,

[ænd; ænd]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['paʊəz] .
and also more of the bishop's powers .
和 还 更多的 的 这 主教的 权力 .
以及主教的更多权力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['betər] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][let][ðə; ði]['sʌbdʒekt][draːp] .
But he thought it better at present to let the subject drop .
但 他 想法 它 更好的 在 展示 到 让 这 主题 降低 .
但他认为目前最好还是不要再谈论这个话题了。

- [maɪ] [dɪr] ,
' **My dear ,**
- 我的 亲爱的 ,
'亲爱的,

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he ,**
- 说 他 ,
他说道,

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
' **I think we must go back to London on Tuesday .**
- 我 思考 我们 必须 去 后退 到 伦敦 在 周二 .
“我想我们必须在周二返回伦敦。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . -
I find that my staying here will be very inconvenient to the Government . '
我 寻找 那 我的 入住 这里 将要 是 非常 不方便 到 这 政府 : -
我发现我留在这里会给政府带来很多不便。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] ;
The bishop knew that to this proposal his wife would not object ;
这 主教 知道 那 到 这 提议 他的 妻子 会 不是 目的 ;
主教知道他的妻子不会反对这个提议;

[ænd; ænd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [baɪ] [ðʌs] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
and he also felt that by thus retreating from the ground of battle ,
和 他 还 毛毡 那 经过 因此 撤退 从 这 地面 的 战斗 ,
他还认为，通过这样撤离战场，

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [maɪt] [biː; bi][gɑːt]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
the heat of the fight might be got over in his absence .
这 热 的 这 斗争 可能 是 得到 超过 在 他的 缺席 .
在他缺席的情况下，战斗的激烈程度可能会逐渐消退。

- ['mɪstər] [sloʊp] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
' **Mr Slope will remain here** ,
- 先生 坡 将要 保持 这里 ,

“斯洛普先生会留在这里，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

- [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
' **said the lady** .
- 说 这 女士 .

”那位女士说道。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' **said the bishop** .
- 说 这 主教 .

主教说道。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˈæftər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wi:kz] ['soʊdʒz:rn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
after less than a week's sojourn in his palace ,
后 较少的 比 一个 本周 旅居 在 他的 宫殿 ,

在他的宫殿里逗留了不到一周后，

[dɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [flaɪ][frʌm; frəm] ['bɑ:rtʃɛstər] ;
did the bishop fly from Barchester ;
做过 这 主教 飞 从 巴切斯特 ;

主教是否逃离了巴彻斯特？

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,
nor did he return to it for two months ,
也不 做过 他 返回 到 它 为了 二 几个月 ,

两个月后他再也没有回去，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['oʊvər] .
the London season being then over .
这 伦敦 季节 存在 然后 超过 .

伦敦赛季已经结束。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][nɑ:t]['aɪd(ə)l] ,
During that time Mr Slope was not idle ,
期间 那 时间 先生 坡 曾是 不是 闲置的 ,

斯洛普先生那段时间也没闲着，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [ə'seɪ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
but he did not again assay to preach in the cathedral .
但 他 做过 不是 再次 检测 到 布道 在 这 大教堂 .

但他没有再尝试在大教堂布道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] - ['letərz] ,
In answer to Mrs Proudie's letters ,
在 回答 到 太太 - 信件 ,
在回复普劳迪夫人的信中,

[əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sə:mənz] ,
advising a course of sermons ,
建议 一个 课程 的 布道 ,
为布道课程提供建议,

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [sʌtʃ] [æn; ən]
he had pleaded that he would at any rate wish to put off such an
他 有 恳求 那 他 会 在 任何 速度 希望 到 放 离开 这样的 一个
[ʌndər'teɪkɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
undertaking till she was there to hear them .
承诺 直到 她 曾是 那里 到 听到 他们 .
他恳求说, 无论如何, 他都希望推迟这一行动, 直到她来听他们讲话为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [praʊdi] [ænd; ənd] [sloʊp] ['pɑːrtɪ] - - [ɔːr]
He had employed his time in consolidating a Proudie and Slope party - - or
他 有 受雇 他的 时间 在 巩固 一个 骄傲 和 坡 派对 - - 或者
['ræðər] [ə; eɪ] [sloʊp] [ænd; ənd] [praʊdi] ['pɑːrtɪ] ,
rather a Slope and Proudie party ,
相当 一个 坡 和 骄傲 派对 ,
他利用自己的时间来巩固普劳迪和斯洛普党——或者更确切地说是斯洛普和普劳迪党,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .
and he had not employed his time in vain .
和 他 有 不是 受雇 他的 时间 在 徒劳 .
他并没有白白浪费自己的时间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] ,
He did not meddle with the dean and chapter ,
他 做过 不是 插手 和 这 院长 和 章 ,
他没有干涉院长和分会的事,

[ɪk'sept] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)] ['tiːzɪŋ] [ɪn'tɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɪfɪz] [ə'baʊt] [ðɪs]
except by giving them little teasing intimations of the bishop's wishes about this
除了 经过 给予 他们 小的 戏弄 暗示 的 这 主教的 愿望 关于 这
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] ,
and the bishop's feelings about that ,
和 这 主教的 情怀 关于 那 ,
除了给他们一些关于主教对此的愿望和主教对此的感受的调侃暗示,

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [ə'nɔɪɪŋ] ,
in a manner which was to them sufficiently annoying ,
在 一个 方式 哪个 曾是 到 他们 足够 恼人的 ,
以一种让他们足够恼火的方式,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zent] .
but which they could not resent .
但 哪个 他们 可以 不是 怨恨 .
但他们却无法怨恨。

[hiː; hi] [priːtʃt] [wʌns][ɔːr] [twɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
He preached once or twice in a distant church in the suburbs of the city ,
他 布道 一次 或者 两次 在 一个 遥远 教会 在 这 郊区 的 这 城市 ,
他曾在城郊一处遥远的教堂里讲道过一两次,

[bʌt; bət] [meɪd] [nʊʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪs] .
but made no allusion to the cathedral service .
但 制成 不 典故 到 这 大教堂 服务 .
但没有提及大教堂的礼拜。

[hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ['sæbəθ] - [deɪ]
He commenced the establishment of the ' Bishop of Barchester's Sabbath - day
他 开始 这 建立 的 这 - 主教 的 - 安息日 - 天

[sku:lz] ,
Schools ,
学校 ,

他开始建立“巴彻斯特主教安息日学校”，

- [geɪv] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] - ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑːrɪtʃɛstər] [jʌŋ] [menz] ['sæbəθ] ['iːvniŋ]
' gave notice of a proposed ' Bishop of Barchester Young Men's Sabbath Evening
- 给予 注意 的 一个 建议的 - 主教 的 巴切斯特 年轻的 男士 安息日 晚上

['lektʃər] [ru:m] ,
Lecture Room ,
演讲 房间 ,

' 通知了拟议的“巴彻斯特主教青年男子安息日晚间演讲室，

- - - [ænd; ənd] [roʊt] [θri:] [ɔːr] [fɔːr] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrɪtʃɛstər] [bræntʃ]
' - - and wrote three or four letters to the manager of the Barchester branch
- - - 和 写道 三 或者 四 信件 到 这 经理 的 这 巴切斯特 分支

['reɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

——并给巴彻斯特支线铁路经理写了三四封信，

[ɪn'fɔːrmiŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [treɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
informing him how anxious the bishop was that the Sunday trains should be
通知 他 如何 焦虑的 这 主教 曾是 那 这 星期日 火车 应该 是

[dɪskən'tɪnjuːd] .
discontinued .
已停产 .

告诉他主教多么希望停止周日的列车运行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] ,
At the end of two months ,
在 这 结尾 的 二 几个月 ,

两个月后，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [riːə'piəd] ;
the bishop and the lady reappeared ;
这 主教 和 这 女士 再次出现 ;

主教和那位女士又出现了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['hɑːrɪndʒər][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
and as a happy harbinger of their return ,
和 作为 一个 快乐的 预兆 的 他们的 返回 ,

作为他们归来的喜讯，

['herəldɪd] [ðər; ðər]['ædvent][baɪ][ðə; ði] ['prəːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvniŋ] ['pɑːrtɪ][ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] .
heralded their advent by the promise of an evening party on the largest scale .
被预言 他们的 来临 经过 这 承诺 的 一个 晚上 派对 在 这 最大 规模 .

以举办规模最大的晚会来预示他们的到来。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [ʌv; əv][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][wɜːr; wər][sent] [aʊt][frʌm; frəm] ['lʌndən] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər]['deɪtɪd]
The tickets of invitation were sent out from London - - they were dated
这 票 的 邀请 是 发送 出去 从 伦敦 - - 他们 是 日期
[frʌm; frəm]['bruːtən] [stri:t] ,
from Bruton Street ,
从 布鲁顿 街道 ,

邀请函是从伦敦寄出的——日期是布鲁顿街，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ['reɪlweɪ] ,
and were dispatched by the odious Sabbath - breaking railway ,
和 是 已派出 经过 这 令人厌恶的 安息日 - 打破 铁路 ,
[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [braʊn] ['peɪpər][,pɑːrs(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] [sləʊp] .
in a huge brown paper parcel to Mr Slope .
在 一个 巨大的 棕色的 纸 包裹 到 先生 坡 .

装在一个巨大的棕色纸包裹里寄给斯洛普先生。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Everybody calling himself a gentleman ,
大家 呼叫 他自己 一个 绅士 ,
[ɔːr][hɜːr'self][ə; eɪ]['leɪdi] ,
or herself a lady ,
或者 她自己 一个 女士 ,

每个人都自称是绅士，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɑːr,tʃɛstər] ,
within the city of Barchester ,
之内 这 城市 的 巴切斯特 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
and a circle of two miles round it ,
和 一个 圆圈 的 二 英里 圆形的 它 ,

在巴彻斯特市内，

周围有两英里的圆，

[wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] .
was included .
曾是 包括 .
[tɪkɪts] [wɜːr; wər][sent] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [daɪ'ɑːsɪsn] ['klɜːrdʒi] ,
Tickets were sent to all the diocesan clergy ,
票 是 发送 到 全部 这 教区 牧师 ,

已包括在内。

门票已发送给所有教区神职人员，

[ænd; ʌnd][ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['meni] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] ['priːstli] [noʊt] ,
and also to many other persons of priestly note ,
和 还 到 许多 其他 人 的 祭司 笔记 ,
[ʌv; əv] [huːz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
of whose absence the bishop ,
的 谁 缺席 这 主教 ,

主教缺席，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] ,
or at least the bishop's wife ,
或者 在 至少 这 主教的 妻子 ,
[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] ,
or at least the bishop's wife ,
或者 在 至少 这 主教的 妻子 ,

或者至少是主教的妻子，

[felt] ['tɑ:lərəbli] ['kɑ:nfɪdənt] .
felt tolerably confident .
毛毡 勉强可以接受 自信的 .

感到相当自信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
It was intended ,
它 曾是 故意的 ,

其目的是，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θrɒŋd] [ænd; ənd]['nɒtɪsəb(ə)l] [ə'fer] ,
to be a thronged and noticeable affair ,
到 是 一个 熙熙攘攘 和 显 事务 ,

成为一场人群密集、引人注目的盛会，

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] .
and preparations were made for receiving some hundreds .
和 准备工作 是 制成 为了 接收 一些 数百 .

并做好了接收数百人的准备。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ə'rouz] [kən'sɪdərəb(ə)l][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t]
And now there arose considerable agitation among the Grantleyites whether or not
和 现在 那里 出现 大量 搅动 之中 这 - 无论 或者 不是

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['bɪdɪŋ] .
they would attend the bidding .
他们 会 出席 这 投标 .

现在，格兰特利派内部对于是否参加竞标产生了很大的争论。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][send][ðə; ðɪ] ['brɪfəst] [ɪks'kju:zɪz][bəʊθ][fɔ:r; fər]
The first feeling with them all was to send the briefest excuses both for
这 第一的 感觉 和 他们 全部 曾是 到 发送 这 最简短 借口 两个都 为了

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] .
themselves and their wives and daughters .
他们自己 和 他们的 妻子们 和 女儿们 .

他们所有人的第一反应都是为自己以及他们的妻子和女儿简短地道歉。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] ['pɑ:ləsi] [prɪ'veɪld] ['ʊʊvər] ['pæʃ(ə)n] .
But by degrees policy prevailed over passion .
但 经过 学位 政策 最终获胜 超过 热情 .

但渐渐地，政策战胜了激情。

[ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ'di:kən] [pər'si:vɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [ɪf][hi:; hi] [ə'laʊd]
The archdeacon perceived that he would be making a false step if he allowed
这 副主教 感知 那 他 会 是 制作 一个 错误的 步 如果 他 允许

[ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] ['klɜ:rdʒɪ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [dʒʌst] [graʊnd] [ʌv; əv] ['ʌmbrɪdʒ] .
the cathedral clergy to give the bishop just ground of umbrage .
这 大教堂 牧师 到 给 这 主教 只是 地面 的 愤慨 .

副主教意识到，如果他允许大教堂的神职人员给主教带来愤怒的理由，那他就错了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [met] [ɪn] ['kɑ:nkleɪv] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ] .
They all met in conclave and agreed to go .
他们 全部 遇见 在 秘密会议 和 同意 到 去 .

他们全体开会并同意前往。

[ðə; ðɪ][oʊld] [di:n] [wʊd] [krɔ:l] [ɪn] ,
The old dean would crawl in ,
这 老的 院长 会 爬行 在 ;

老院长会爬进来，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [bʌ t; bə t] [fɔ: r; fə r] [hæ f] [æ n; ə n] ['aʊ ə r] .
if it were but for half an hour .
如果 它 是 但 为了 一半 一个 小时 .
如果只有半个小时。

[ðə; ði] ['tʃæ nslər] ,
The chancellor ,
这 校长 ,
总理，

['trezərər] ,
treasurer ,
财务主管 ,
财务主管，

[ɑ: r tʃ'di: kən] ,
archdeacon ,
副主教 ,
副主教，

['prebən,dərɪz] ,
prebendaries ,
教士 ,
俸禄者，

[ænd; ənd] ['maɪ nər] ['kæ nən z] [wʊ d] [ɔ: l] [gʊ ʊ] ,
and minor canons would all go ,
和 次要的 教规 会 全部 去 ,
和小调都会响起，

[ænd; ənd] [wʊ d] [teɪ k] [ðer; ðər] [waɪ v z] .
and would take their wives .
和 会 拿 他们的 妻子们 .
并夺走他们的妻子。

['mɪ stər] ['hɑ: rdɪŋ] [wʌ z; wə z] [ɪ 'speʃ ə li] ['bɪ dŋ] [tu:; tə] [gʊ ʊ] ,
Mr Harding was especially bidden to go ,
先生 哈丁 曾是 尤其 拜登 到 去 ,
哈丁先生被特别邀请去，

[rɪ'zɔ: lvɪŋ] [ɪ n] [hɪ z; ɪ z] [hɑ: r t] [tu:; tə] [ki: p] [hɪ m'self] [rɪ'mu: v d] [frʌ m; frəm] ['mɪ sɪ z] [praʊ di] .
resolving in his heart to keep himself removed from Mrs Proudie .
解决 在 他的 心 到 保持 他自己 已移除 从 太太 骄傲 .
他下定决心，要远离普劳迪太太。

[ænd; ənd] ['mɪ sɪ z] [boʊ ld] [wʌ z; wə z] [dɪ'tɜ: r mɪ nd] [tu:; tə] [gʊ ʊ] ,
And Mrs Bold was determined to go ,
和 太太 大胆的 曾是 决定 到 去 ,
博尔德夫人决心要去，

[ðʊ ʊ] [ə'fɔ: rd] [baɪ] [hɜ: r; hər] ['fa: ðər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌ z; wə z] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ: r; fər] [sʌ tʃ] [ə; eɪ] ['sæ k rɪ fəɪ s]
though assured by her father that there was no necessity for such a sacrifice .
尽管 保证 经过 她 父亲 那 那里 曾是 不 必要性 为了 这样的 一个 牺牲
[ɑ: n] [hɜ: r; hər] [pa: r t] .
on her part .
在 她 部分 .
尽管她的父亲向她保证，她没有必要做出这样的牺牲。

[wen] [ɔ: l] ['bɑ: r tʃɛ stər] [wʌ z; wə z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ,
When all Barchester was to be there ,
什么时候全部 巴切斯特 曾是 到 是 那里 ,
当巴彻斯特全城的人都聚集在那里时，

[ˈniːðər] [ˈelənə; -nɔː][nɔːr] [ˈmeri] [boʊld] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [əˈweɪ] .
neither Eleanor nor Mary Bold understood why they should stay away .
两者都不 埃莉诺 也不 玛丽 大胆的 理解 为什么 他们 应该 停留 离开 .
埃莉诺和玛丽·博尔德都不明白为什么他们应该远离。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈseprətli] ?
Had they not been invited separately ?
有 他们 不是 到过 受邀 分别地 ?
他们不是被单独邀请的吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
And had not a separate little note from the chaplain couched in the most
和 有 不是 一个 分离 小的 笔记 从 这 牧师 卧倒 在 这 最多
[rɪˈspektfəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
respectful language ,
尊重 语言 ,
如果没有牧师用最恭敬的语言写一张小纸条，

[bɪn] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈrɪskəpəl] [kɑːrd] ?
been enclosed with the huge episcopal card ?
到过 内 和 这 巨大的 主教 卡片 ?
附有巨大的主教卡吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstænəp] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,
And the Stanhopes would be there ,
和 这 斯坦霍普斯 会 是 那里 ,
斯坦霍普一家也会在那里，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
one and all .
一 和 全部 .
一人一事。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ləˈθɑːrdʒɪk] [ˈmʌðər] [wʊd] [soʊ][fɑːr][bɪˈstɜːr][hɜːrˈself][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
Even the lethargic mother would so far bestir herself on such an occasion .
甚至 这 昏昏欲睡的 母亲 会 所以 远的 振作 她自己 在 这样的 一个 场合 .
即使是昏昏欲睡的母亲，在这种场合也会让自己活跃起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvd] .
They had only just arrived .
他们 有 仅有的 只是 到达的 .

他们刚刚到达。

[ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
The card was at the residence waiting for them .
这 卡片 曾是 在 这 住宅 等待 为了 他们 .
卡片就在他们住处等着他们。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm] ;
No one in Barchester had seen them ;
不 一 在 巴切斯特 有 已见 他们 ;
巴彻斯特没有人见过他们；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
and what better opportunity could they have of showing themselves to the
和 什么 更好的 机会 可以 他们 有 的 显示 他们自己 到 这
[ˈbɑːr,tʃɛstər] [wɜːrld] ?
Barchester world ?
巴切斯特 世界 ?
还有什么比这更好的机会向巴彻斯特世界展示自己呢？

[sʌm; səm] [fju:] [ʊʊld] [frendz] ,
Some few old friends ,
一些 很少 老的 朋友们 ;

一些老朋友，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
such as the archdeacon and his wife ,
这样的 作为 这 副主教 和 他的 妻子 ;

比如副主教和他的妻子，

[hæd; həd] [kɔ:ld] ,
had called ,
有 称为 ;

曾打电话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] ;
and had found the doctor and his eldest daughter ;
和 有 成立 这 医生 和 他的 长子 女儿 ;

并找到了医生和他的大女儿；

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪˈli:t; ɪˈli:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [noʊn] .
but the elite of the family were not yet known .
但 这 精英 的 这 家庭 是 不是 然而 已知 .

但该家族的精英尚不为人所知。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪnˈdi:d] [wɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][frʌm; frəm] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
The doctor indeed wished in his heart to prevent the signora from accepting the
这 医生 的确 希望 在 他的 心 到 防止 这 女士 从 接受 这
[ˈbɪʃəps] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ;
bishop's invitation ;
主教的 邀请 ;

医生心里确实希望阻止夫人接受主教的邀请；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][hæd; həd] [ˈfəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [aɪˈti:] .
but she herself had fully determined that she would accept it .
但 她 她自己 有 完全 决定 那 她 会 接受 它 .

但她本人已经下定决心要接受它。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈkærid] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəps]
If her father was ashamed of having his daughter carried into a bishop's
如果 她 父亲 曾是 羞愧 的 拥有 他的 女儿 携带 进入 一个 主教的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

如果她的父亲因为把女儿带进主教的宫殿而感到羞耻，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] .
she had no such feeling .
她 有 不 这样的 感觉 .

她没有这种感觉。

- [ɪnˈdi:d] ,
' Indeed ,
- 的确 ,

的确，

[aɪ][[æ; ʃəl] ,
I shall ,
我 将 ,

我将，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [huː] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜːr; hər] ,
' she said to her sister who had greatly endeavoured to dissuade her ,
- 她 说 到 她 姐姐 WHO 有 非常 努力 到 劝阻 她 ,
她对极力劝阻她的姐姐说，

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wəd] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ˈhoʊli] [ʌv; əv][ˈpɑːrsənz][ænd; ənd][ˈpɑːrsənz] -
by saying that the company would consist wholly of parsons and parsons ' .
经过 说 那 这 公司 会 由 完全 的 牧师 和 牧师 -
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

并表示该公司将完全由牧师和牧师的妻子组成。
- [ˈpɑːrsənz] ,
' Parsons ,
- 帕森斯 ,
“帕森斯，

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðər] [men] ,
are much the same as other men ,
是 很多 这 相同的 作为 其他 男人 ,
和其他人一样，

[ɪf] [juː; jʊ] [striːp] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər] [blæk] [kəʊts] ;
if you strip them of their black coats ;
如果 你 条 他们 的 他们的 黑色的 外套 ;
如果你剥去它们的黑色外衣；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər] [waɪvz] ,
and as to their wives ,
和 作为 到 他们的 妻子们 ,
至于他们的妻子，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈiː] .
I dare say they won't trouble me .
我 敢 说 他们 惯于 麻烦 我 .
我敢说他们不会来找我的麻烦。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˈpɑːpə][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] . -
You may tell papa I don't mean to be left at home . ' .
你 可能 告诉 爸爸 我 不 意思是 到 是 左边 在 家 . -
你可以告诉爸爸我不想留在家里。’

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz][təʊld] ,
Papa was told ,
爸爸 曾是 讲述 ,
爸爸被告知，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈjiːld] .
and felt that he could do nothing but yield .
和 毛毡 那 他 可以 做 没有什么 但 屈服 .
并感到自己除了屈服别无选择。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Such as they were ,
 这样的 作为 他们 是 ,

就像他们一样,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] ;
they had become such under his auspices ;
 他们 有 变得 这样的 在下面 他的 庇护 ;

他们是在他的支持下成为这样的;

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [hɪz; ɪz] [siːd] ,
as he had sown his seed ,
 作为 他 有 播种 他的 种子 ,
 正如他所播下的种子,

[soʊ][mʌst; məst][hiː; hi] [riːp] [hɪz; ɪz][kɔːrn] .
so must he reap his corn .
 所以 必须 他 收割 他的 玉米 .
 所以他必须收获他的果实。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
but such was the gist of his thoughts .
 但 这样的 曾是 这 要旨 的 他的 想法 .
 但这就是他的想法的要点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ]
It was not because Madeline was a cripple that he shrank from seeing
 它 曾是 不是 因为 玛德琳 曾是 一个 削弱 那 他 缩小 从 看到
 [hɜ:r; hær] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪəps] [gests] ;
 her maid of the high priestess

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wəd] [ˈpræktɪs] [hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] [ˈlɔrz] ,
but because he knew that she would practise her accustomed lures ,
但 因为 他 知道 那 她 会 实践 她 习惯 诱饵 ,
但因为他知道她会用惯用的诱惑手段,

[ænd; ənd] [br'heiv] [hɜ:r'self][ɪn][ə; ei] [wei] [ðæt] [kəd; kəd][nɑ:t] [feɪl][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪs'teɪstf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
and behave herself in a way that could not fail of being distasteful to the
和 表现 她自己 在 一个 方式 那 可以 不是 失败 的 存在 令人厌恶的 到 这
[prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
propriety of Englishwomen .
礼 的 英国女性 .

她的举止显然不符合英国女性的礼仪。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət][nɑ:t] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪtəli] .
These things had annoyed but not shocked him in Italy .
这些 事物 有 恼怒 但 不是 震惊 他 在 意大利 .
这些事情在意大利让他感到恼火，但并没有让他震惊。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:kt] [noʊ][wʌn] ;
There they had shocked no one ;
那里 他们 有 震惊 不 一 ;
他们并没有震惊任何人；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] ,
but here in Barchester ,
但 这里 在 巴切斯特 ,
但在巴彻斯特这里，

[hɪr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈpɑ:rsənz] ,
here among his fellow parsons ,
这里 之中 他的 同伴 牧师 ,
和他的牧师同伴们一起，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [si:n] .
he was ashamed that they should be seen .
他 曾是 羞愧 那 他们 应该 是 已见 .
他很羞于让别人看到它们。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
Such had been his feelings ,
这样的 有 到过 他的 情怀 ,
他的感觉就是这样，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'prest] [ðem; ðəm] .
but he repressed them .
但 他 压抑 他们 .
但他压制了他们。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈklɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:,mɛn][wɜ:r; wər] [ʃɑ:kt] !
What if his brother clergymen were shocked !
什么 如果 他的 兄弟 神职人员 是 震惊 !
如果他的兄弟牧师们感到震惊怎么办！

[ðeɪ] [kəd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:rmənt] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They could not take it from his preferment because the manners of his
他们 可以 不是 拿 它 从 他的 升迁 因为 这 礼仪 的 他的
[ˈmæɪrɪd] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər] [tu:] [fri:] .
married daughter were too free .
已婚 女儿 是 也 自由的 .
他们不能剥夺他的晋升，因为他已婚的女儿举止太过自由。

[lɑː] [si:n]ɔːrə] [nɪrəʊni] [hæd; həd] ,
La Signora Neroni had ,
拉 女士 内罗尼 有 ,

尼罗尼夫人有，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[noʊ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃɑːk] [ˈenibəːdi] .
no fear that she would shock anybody .
不 害怕 那 她 会 震惊 任何人 .

不用担心她会震惊任何人。

[hɜːr; hər] [æmˈbi(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [senˈseɪ(ə)n] ,
Her ambition was to create a sensation ,
她 志向 曾是 到 创造 一个 感觉 ,

她的愿望是引起轰动，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpɑːrsənz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
to have parsons at her feet ,
到 有 牧师 在 她 脚 ,

让牧师拜倒在她的石榴裙下，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [kənˈsɪstɪd] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] [ˈpɑːrsənz] ,
seeing that the manhood of Barchester consisted mainly of parsons ,
看到 那 这 男子气概 的 巴切斯特 由.....组成 主要 的 牧师 ,

鉴于巴彻斯特的男子汉主要由牧师组成，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] ,
and to send ,
和 到 发送 ,

并发送，

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ˈevri] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
every parson's wife home with a green fit of jealousy .
每一个 牧师的 妻子 家 和 一个 绿色的 合身 的 妒忌 .

每个牧师的妻子回家都会感到一阵嫉妒。

[nʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
None could be too old for her ,
没有任何 可以 是 也 老的 为了 她 ,

对她来说，没有谁比她老，

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [tuː] [jʌŋ] .
and hardly any too young .
和 几乎 任何 也 年轻的 .

而且几乎没有太年轻的。

[nʌn] [tuː] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] ,
None too sanctified ,
没有任何 也 圣化 ,

没有什么太神圣，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [ˈwɜːrldli] .
and none too worldly .
和 没有任何 也 世俗 .

并且不太世俗。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] ,
She was quite prepared to entrap the bishop himself ,
她 曾是 相当 准备 到 陷阱 这 主教 他自己 ,
她已经做好了陷害主教的准备,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tʒ:rn][ʌp][hɜ:r; həp][noʊz][æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] .
and then to turn up her nose at the bishop's wife .
和 然后 到 转动 向上 她 鼻子 在 这 主教的 妻子 .
然后对主教的妻子嗤之以鼻。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
She did not doubt of success ,
她 做过 不是 怀疑 的 成功 ,
她毫不怀疑成功,

[fɔ:r; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
for she had always succeeded ;
为了 她 有 总是 成功了 ;
因为她总是成功;

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] ,
but one thing was absolutely necessary ,
但 一 事物 曾是 绝对地 必要的 ,
但有一件事是绝对必要的,

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊfə] .
she must secure the entire use of a sofa .
她 必须 安全的 这 全部的 使用 的 一个 沙发 .
她必须确保能够完全使用沙发。

[ðə; ði][kɑ:rd] [sent] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜː][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['stænəp] [ænd; ənd]['fæməli] ,
The card sent to Dr and Mrs Stanhope and family ,
这 卡片 发送 到 博士 和 太太 斯坦霍普 和 家庭 ,
寄给斯坦霍普博士和夫人及其家人的卡片,

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ,
had been sent in an envelope ,
有 到过 发送 在 一个 信封 ,
已经装在信封里寄出,

['hævɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] ['mɪstər] [sloʊps] [neɪm] .
having on the cover Mr Slope's name .
拥有 在 这 覆盖 先生 连续下坡 姓名 .
封面上有斯洛普先生的名字。

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [su:n] [lɜ:rnt] [ðæt] ['mɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
The signora soon learnt that Mrs Proudie was not yet at the palace ,
这 女士 很快 学会了 那 太太 骄傲 曾是 不是 然而 在 这 宫殿 ,
夫人很快就得知普劳迪夫人还没有到宫里,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] ['evriθɪŋ] .
and that the chaplain was managing everything .
和 那 这 牧师 曾是 管理 一切 .
牧师负责管理一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; həp][laɪn][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
It was much more in her line to apply to him than to the lady ,
它 曾是 很多 更多的 在 她 线 到 申请 到 他 比 到 这 女士 ,
她更适合向他提出申请, 而不是向那位女士提出申请,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and she accordingly wrote to him the prettiest little billet in the world .
和 她 因此 写道 到 他 这 最漂亮的 小的 坯料 在 这 世界 .
因此她给他写了一封世界上最漂亮的信。

[ɪn] [faɪv] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] ,
In five lines she explained everything ,
在 五 线条 她 解释 一切 ,
她用五行字解释了一切 ,

[dɪˈklerd] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [meɪk]
declared how impossible it was for her not to be desirous to make
声明 如何 不可能的 它 曾是 为了 她 不是 到 是 渴望 到 制作
[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtʃɛstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the acquaintance of such persons as the bishop of Barchester and his wife ,
这 熟人 的 这样的 人 作为 这 主教 的 巴切斯特 和 他的 妻子 ,
她宣称自己不可能不想结识巴彻斯特主教和他的妻子这样的人 ,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈɔːlsəʊ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [sləʊp] ,
and she might add also of Mr Slope ,
和 她 可能 添加 还 的 先生 坡 ,
她还可以加上斯洛普先生 ,

[dɪˈpɪktɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɡriːvəs] [steɪt] ,
depicted her own grievous state ,
描绘 她 自己的 严重的 状态 ,
描绘了她自己的悲惨状态 ,

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊəd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm]
and concluded by being assured that Mrs Proudie would forgive her extreme
和 结束 经过 存在 保证 那 太太 骄傲 会 原谅 她 极端
[ˈhɑːrdiˌhʊd] [ɪn] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæərɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] .
hardihood in petitioning to be allowed to be carried to a sofa .
坚韧 在 请愿 到 是 允许 到 是 携带 到 一个 沙发 .
最后, 医生向普劳迪夫人保证, 她会原谅她提出被抬到沙发上的极端大胆请求。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪnˈkloʊzd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [kɑːrdz] .
She then enclosed one of her beautiful cards .
她 然后 内 一 的 她 美丽的 牌 .
然后她附上了一张漂亮的卡片。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [pəˈlaɪt] [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] [sləʊp] - - [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] [ʃʊd; ʃəd]
In return she received as polite an answer from Mr Slope - - a sofa should
在 返回 她 已收到 作为 有礼貌的 一个 回答 从 先生 坡 - - 一个 沙发 应该
[biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
be kept in the large drawing - room ,
是 保留 在 这 大的 绘画 - 房间 ,
作为回报, 斯洛普先生也给了她一个礼貌的答复——应该在大客厅里放一张沙发 ,

[ɪˈmiːdiətli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡrænd] [sterz] ,
immediately at the top of the grand stairs ,
立即地 在 这 顶部 的 这 盛大 楼梯 ,
就在大楼梯的顶端 ,

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [juːz] .
especially for her use .
尤其 为了 她 使用 .
特别适合她使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
And now the day of the party had arrived .
和 现在 这 天 的 这 派对 有 到达的 .
现在聚会的日子已经到来了。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
The bishop and his wife came down from town ,
这 主教 和 他的 妻子 来了 向下 从 镇 ,
主教和他的妻子从镇上下来 ,

[ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)] [deɪ] ;
only on the morning of the eventful day ;
仅有的 在 这 早晨 的 这 多事 天 ;
只有在那个重要的日子的早晨，

[æz; əz] [bɪˈhoʊvd] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][du:] ;
as behaved such great people to do ;
作为 应尽的义务 这样的 伟大的 人们 到 做 ;
正如这些伟人所应该做的；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ˈtɔɪld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
but Mr Slope had toiled day and night to see that everything should be
但 先生 坡 有 辛勤劳作 天 和 夜晚 到 看 那 一切 应该 是
[ɪn] [raɪt] [ˈɔ:rdər] .
in right order .
在 正确的 命令 .

但斯洛普先生日夜操劳，确保一切井然有序。
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .
There had been much to do .
那里 有 到过 很多 到 做 .
还有很多事要做。

[noʊ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [sɪns] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wen] .
No company had been seen in the palace since heaven knows when .
不 公司 有 到过 已见 在 这 宫殿 自从 天堂 知道 什么时候 .
不知从什么时候起，宫殿里就再也没有出现过任何客人。

[nu:] [ˈfɜ:rnɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd] ,
New furniture had been required ,
新的 家具 有 到过 必需的 ,
需要新家具，

[nu:] [ˈpɒts] [ænd; ənd][pænz] ,
new pots and pans ,
新的 锅 和 平底锅 ,
新的锅碗瓢盆，

[nu:] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] ,
new cups and saucers ,
新的 杯子 和 碟子 ,
新的杯子和碟子，

[nu:] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] .
new dishes and plates .
新的 菜肴 和 盘子 .
新的菜肴和盘子。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd][fɜ:rst] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌkɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [sʊ] [ˈvʌlgər]
Mrs Proudie had first declared that she would condescend to nothing so vulgar
太太 骄傲 有 第一的 声明 那 她 会 屈尊 到 没有什么 所以 庸俗
[æz; əz] [ɪˈtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ;
as eating and drinking ;
作为 吃 和 喝 ;
普劳迪夫人首先声明，她不会屈尊去做吃喝这种粗俗的事情；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [tɔ:kt] ,
but Mr Slope had talked ,
但 先生 坡 有 谈话 ,
但斯洛普先生说过，

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈkɑːnəmi] ！
or rather written her out of economy ！
或者 相当 书面 她 出去 的 经济 ！
或者更确切地说，她被排除在经济之外！

- - [ˈbɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɑːspɪˈtæləti] ,
- - **bishops should be given to hospitality** ,
- - 主教们 应该 是 给定 到 热情好客 ,
——主教应该热情好客，

[ænd; ənd][hɑːspɪˈtæləti] [ment] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
and hospitality meant eating and drinking .
和 热情好客 意思是 吃 和 喝 .
而好客则意味着吃和喝。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪd] ;
So the supper was conceded ;
所以 这 晚餐 曾是 承认 ;
于是晚餐就被允许了；

[ðə; ði] [gests] ,
the guests ,
这 客人 ,
客人，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsʊmd] [aɪ ˈtiː] .
were to stand as they consumed it .
是 到 站立 作为 他们 消耗 它 .
站着吃它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
There were four rooms opening into each other on the first floor of the house
那里 是 四 房间 开幕 进入 每个 其他 在 这 第一的 地面 的 这 房子
,
!
,
房子一楼有四个互相连通的房间，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
which were denominated the drawing - rooms ,
哪个 是 以.....命名 这 绘画 - 房间 ,
这些房间被称为客厅，

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] - [ruːm] ,
the reception - room ,
这 接待 - 房间 ,
接待室，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [ˈbuːdwaːr] .
and Mrs Proudie's boudoir .
和 太太 - 闺房 .
以及普劳迪夫人的闺房。

[ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪʃəp] - [bed] - [ruːm] ,
In olden days one of these had been Bishop Grantly's bed - room ,
在 古老的 天 一 的 这些 有 到过 主教 - 床 - 房间 ,
在过去，其中一间曾是格兰特利主教的卧室，

[ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] ,
and another his common ,
和 其他 他的 常见的 ,

另一个是他的共同点，

[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ʌnd] ['stʌdi] .
sitting - room and study .
坐着 - 房间 和 学习 .

客厅和书房。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪʃəp] ,
The present bishop ,
这 展示 主教 ,

现任主教，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
had been moved down into a back parlour ,
有 到过 已搬 向下 进入 一个 后退 客厅 ,

被搬到后面的客厅里，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]
and had been given to understand that he could very well receive his
和 有 到过 给定 到 理解 那 他 可以 非常 出色地 收到 他的

['klɜ:rdʒi][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
clergy in the dining - room ,
牧师 在 这 用餐 - 房间 ,

并被告知他可以在餐厅里接待他的牧师，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [tu:; tə] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [flɑ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['sæŋktəm] .
should they arrive in too large a flock to be admitted to his small sanctum .
应该 他们 到达 在 也 大的 一个 群 到 是 承认 到 他的 小的 圣所 .

如果它们数量太多，无法进入他的小圣所，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] ,
He had been unwilling to yield ,
他 有 到过 不愿意 到 屈服 ,

他一直不愿意屈服，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] .
but after a short debate had yielded .
但 后 一个 短的 辩论 有 产生 .

但经过短暂的辩论后，双方达成了共识。

['mɪsɪz] - [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'spektɪd] [hɜ:r; həɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] .
Mrs Proudie's heart beat high as she inspected her suite of rooms .
太太 - 心 打 高的 作为 她 检查 她 套房 的 房间 .

当普劳迪夫人检查她的套房时，她的心跳加速。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] ['ri:əli] ['veri] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ,
They were really very magnificent ,
他们 是 真的 非常 壮丽 ,

它们确实非常壮观，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][baɪ] ['kændllaɪt] ;
or at least would be so by candlelight ;
或者 在 至少 会 是 所以 经过 烛光 ;

或者至少在烛光下是如此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnevərðəʼles] [bɪn] [gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [ɪ'kɑ:nəmi] .
and they had nevertheless been got up with commendable economy .
和 他们 有 尽管如此 到过 得到 向上 和 值得称赞 经济 .

尽管如此，他们还是以值得称赞的经济方式完成了任务。

[lɑ:rdʒ] [ru:mz; rʊmz] [wen] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
Large rooms when full of people ,
大的 房间 什么时候 满的 的 人们 ,

大房间挤满了人，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [lʊk] [wel] ,
and full of light look well ,
和 满的 的 光 看 出色地 ,

充满光明，看起来不错，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ,
because they are large ,
因为 他们 是 大的 ,

因为它们很大，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [fʊl] ,
and are full ,
和 是 满的 ,

并且饱足，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [laɪt] .
and are light .
和 是 光 .

并且很轻。

[smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [ðʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ˈkɔ:stli] [ˈfɪtɪŋz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈfɜ:rnɪʃər] .
Small rooms are those which require costly fittings and rich furniture .
小的 房间 是 那些 哪个 要求 昂贵 配件 和 富有的 家具 .

小房间需要昂贵的配件和丰富的家具。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [nu:] [ðɪs] ,
Mrs Proudie knew this ,
太太 骄傲 知道 这 ,

普劳迪夫人知道这一点，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
and made the most of it ;
和 制成 这 最多 的 它 ;

并充分利用它；

[ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ][hju:dʒ][gæs][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɜ:nɜ:z] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ]
she had therefore a huge gas lamp with a dozen burners hanging from each
她 有 所以 一个 巨大的 气体 灯 和 一个 打 燃烧器 绞刑 从 每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋz] .
of the ceilings .
的 这 天花板 .

因此，她在每个天花板上都挂了一盏巨大的煤气灯，上面有十几个燃烧器。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ten] ,
People were to arrive at ten ,
人们 是 到 到达 在 十 ,

人们应该在十点到达，

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz][tu:; tə][læst][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə][wʌn] ,
supper was to last from twelve to one ,
晚餐 曾是 到 最后的 从 十二 到 一 ,

晚餐从十二点持续到一点，

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] .

and at half - past one everybody was to be gone .
和 在 一半 - 过去的 一 大家 曾是 到 是 已消失 .

一点半的时候，大家都要离开。

[ˈkærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt][æt; ət][ðə; ði]

Carriages were to come in at the gate in the town and depart at the

马车 是 到 来 在 在 这 门 在 这 镇 和 离开 在 这

[geɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

gate outside .

门 外部 .

马车要从城门进来，从城门出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [wʌn] .

They were desired to take up at a quarter before one .

他们 是 想要的 到 拿 向上 在 一个 四分之一 前 一 .

他们被要求在一点一刻到达。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [ˈeksələntli] ,

It was managed excellently ,

它 曾是 管理 非常出色 ,

管理得非常好，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][ɪnˈvæljuəb(ə)] .

and Mr Slope was invaluable .

和 先生 坡 曾是 无价 .

斯洛普先生的贡献是无价的。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː] [ˈdɒtəz]

At half - past nine the bishop and his wife and their three daughters

在 一半 - 过去的 九 这 主教 和 他的 妻子 和 他们的 三 女儿们

[ˈentəd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈsep](ə)n] - [ruːm] ,

entered the great reception - room ,

进入 这 伟大的 接待 - 房间 ,

九点半，主教和他的妻子以及他们的三个女儿走进了宽敞的接待室，

[ænd; ənd] [ˈveri] [grænd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɔːləm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and very grand and very solemn they were .

和 非常 盛大 和 非常 庄严 他们 是 .

而且非常盛大、非常庄严。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [daʊn] - [sterz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪn] .

Mr Slope was down - stairs giving the last orders about the wine .

先生 坡 曾是 向下 - 楼梯 给予 这 最后的 订单 关于 这 葡萄酒 .

斯洛普先生正在楼下对葡萄酒做出最后的命令。

[hiː; hi] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈkjʊrət] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈvɪkər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [dɪd][nɑːt]

He well understood that curates and country vicars with their belongings did not

他 出色地 理解 那 策展人 和 国家 牧师 和 他们的 财物 做过 不是

[rɪˈkwaɪər][soʊ] [ˈdʒenərəs] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] .

require so generous an article as the dignitaries of the close .

要求 所以 慷慨的 一个 文章 作为 这 达官显贵 的 这 关闭 .

他很清楚，助理牧师和乡村牧师及其随身物品并不像近亲要人那样需要如此慷慨的物品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [grəˈdeɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

There is a useful gradation in such things ,

那里 是 一个 有用 层次 在 这样的 事物 ,

这类事情有一个有用的等级，

[ænd; ənd][mɑ:r'sɑ:lə][æt; ət] 20s [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɪd] ['veri][wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪəriə] [ˌsʌplɪ'mentri]
and Marsala at 20s a dozen did very well for the exterior supplementary
和 玛萨拉 在 20s 一个 打 做过 非常 出色地 为了 这 外部的 补充
[teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rənər] .
tables in the corner .
表格 在 这 角落 .

每打 20 先令的马沙拉酒在角落的外部补充桌上卖得很好。

- ['bɪʃəp] ,
' Bishop ,
- 主教 ,

'主教，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' said the lady ,
- 说 这 女士 ,

“那位女士说，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] ,
as his lordship sat himself down ,
作为 他的 领主 卫星 他自己 向下 ,

当大人坐下时，

- [dəʊnt][sɪt][ɑ:n] [ðæt] ['soʊfə] ,
' don't sit on that sofa ,
- 不 坐 在 那 沙发 ,

“别坐在沙发上，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
if you please ;
如果 你 请 ;

如果你愿意的话；

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['seprət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] . -
it is to be kept separate for a lady . '
它 是 到 是 保留 分离 为了 一个 女士 . -
女士专用。'

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪn] - ['bɒtəmd] [tʃer] .
The bishop jumped up and seated himself on a cane - bottomed chair .
这 主教 跳了起来 向上 和 坐着 他自己 在 一个 甘蔗 - 底部 椅子 .

主教跳起来，坐在一把藤椅上。

- [ə; eɪ]['leɪdi] ?
' A lady ?
- 一个 女士 ?

“一位女士？ ”

- [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ['mi:kli] ;
' he inquired meekly ;
- 他 询问 温顺地 ;

'他温顺地问道；

- [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['leɪdi] ,
' do you mean one particular lady ,
- 做 你 意思是 一 特别的 女士 ,

“你是指某一位女士吗？

[maɪ] [daɪ] ? -
my dear ? '
我的 亲爱的 ? -

亲爱的？ '

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第9/52页

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

主教，

[wʌn] [pəˈtɪkjələr] [ˈleɪdi] ,
one particular lady ,
一 特别的 女士 ,

有一位女士，

- [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' **said his wife** ,
- 说 他的 妻子 ,

他的妻子说，

[dɪsˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
disdaining to explain .
轻蔑 到 解释 .

不屑解释。

- [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [gɔːt] [noʊ] [legz] ,
' **She has got no legs** ,
- 她 有 得到 不 腿 ,

“她没有腿，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

- [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtər] ,
' **said the youngest daughter** ,
- 说 这 最小的 女儿 ,

最小的女儿说，

[ˈtɪtərɪŋ] .
tittering .
窃笑 .

窃笑。

- [noʊ] [legz] !
' **No legs** !
- 不 腿 !

“没有腿！

- [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
' **said the bishop** ,
- 说 这 主教 ,

主教说道，

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
opening his eyes .
开幕 他的 眼睛 .

睁开眼睛。

- [ˈnɑːnsens] ,
' Nonsense ,
- 废话 ,

'废话，

[ˈnetə] ,
Netta ,
内塔 ,

内塔，

[wʌt] [stʌf] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
what stuff you talk ,
什么 东西 你 讲话 ,

你说了什么，

- [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] . -
' said Olivia . '
- 说 奥利维亚 . -

“奥利维亚说道。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːt] [legz] ,
She has got legs ,
她 有 得到 腿 ,

她有腿，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [juːz] [ðem; ðəm] .
but she can't use them .
但 她 不能 使用 他们 .

但她不能使用它们。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ,
She has always to be kept lying down ,
她 有 总是 到 是 保留 说谎 向下 ,

她总是被要求躺下，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈevriweɪ] . -
and three or four men carry her about everywhere . '
和 三 或者 四 男人 携带 她 关于 到处 . -

三四个男人把她抬到处走。”

- [ɔːz] ,
' Laws ,
- 法律 ,

“法律，

[haʊ] [ɑːd] !
how odd !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

- [sed] [ɔːˈɡʌstə] . - [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [baɪ] [fɔːr] [men] !
' said Augusta . ' Always carried about by four men !
- 说 奥古斯塔 . - 总是 携带 关于 经过 四 男人 !

“奥古斯塔说道，“总是由四个人抬着！ ”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I'm quite sure I wouldn't like it .
我是 相当 当然 我 不会 喜欢 它 .

我确信我不会喜欢它。

[,er'ɛm][aɪ] [raɪt] [br'haɪnd] ,
Am I right behind ,
是 我 正确的 在后面 ,

我就在后面吗？

[ˈmæmə] ?
mama ?
妈妈 ?

妈妈？

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ;
I feel as if I was open ;
我 感觉 作为 如果 我 曾是 打开 ;

我感觉自己好像很开放；

- [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hɜr] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ˈæŋkʃəs] [ˈperənt] .
- **and she turned her back to her anxious parent** .
- 和 她 转向 她 后退 到 她 焦虑的 父母 .

'然后她转身背对着她焦虑的父母。

- [ˈoʊpən] !
- **Open** !
- 打开 !

'打开！

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
To be sure you are ,
到 是 当然 你 是 ,

为了确保你

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
- **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

- [ænd; ɛnd][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [ˈpetɪkoʊt] [striŋz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] .
- **and a yard of petticoat strings hanging out** .
- 和 一个 院子 的 衬裙 字符串 绞刑 出去 .

“还有一码长的衬裙带挂在外面。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [peɪ] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz][tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈrɪtʃərdz] ,
I don't know why I pay such high wages to Mrs Richards ,
我 不 知道 为什么 我 支付 这样的 高的 工资 到 太太 理查兹 ,

我不知道为什么我要付给理查兹太太这么高的工资，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt]
if she can't take the trouble to see whether or no you are fit to be looked

如果 她 不能 拿 这 麻烦 到 看 无论 或者 不 你 是 合身 到 是 看起来

[æt; ət] ,
at ,
在 ,

如果她不愿意费心去看看你是否值得被关注，

- [ænd; ɛnd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [poʊkt] [ðə; ðɪ] [striŋz] [hɪr] ,
- **and Mrs Proudie poked the strings here** ,
- 和 太太 骄傲 戳 这 字符串 这里 ,

普劳迪太太拨动了一下琴弦，

[ænd; ɛnd] [twɪtʃt] [ðə; ðɪ] [dres] [ðer; ðər] ,
and twitched the dress there ,
和 抽搐 这 裙子 那里 ,

并把衣服拉到那里，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
and gave her daughter a shove and a shake ,
和 给予 她 女儿 一个 推 和 一个 摇 ,
他推了推女儿，又摇了摇，

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
and then pronounced it all right .
和 然后 发音 它 全部 正确的 .
然后发音正确。

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,
“但是，”

- [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
' rejoined the bishop ,
- 重新加入 这 主教 ,
主教回答道，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈlegz] ,
who was dying with curiosity about the mysterious lady and her legs ,
WHO 曾是 垂死 和 好奇心 关于 这 神秘 女士 和 她 腿 ,
他对这位神秘的女士和她的腿充满了好奇，

- [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈsoʊfə] ?
' who is it that is to have the sofa ?
- WHO 是 它 那 是 到 有 这 沙发 ?
“沙发归谁所有？”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [neɪm] ,
What is her name ,
什么 是 她 姓名 ,
她叫什么名字？

[ˈnetə] ? -
Netta ? '
内塔 ? -
内塔？ ’

[ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
A thundering rap at the front door interrupted the conversation .
一个 雷鸣 说唱 在 这 正面 门 中断 这 对话 .
前门上传来一阵雷鸣般的敲门声打断了谈话。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːrˈself] [ˈdʒentli] ,
Mrs Proudie stood up and shook herself gently ,
太太 骄傲 站立 向上 和 摇晃 她自己 轻轻地 ,
普劳迪太太站起身，轻轻摇了摇身子，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ][kæp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
and touched her cap on each side as she looked in the mirror .
和 感动 她 帽 在 每个 边 作为 她 看起来 在 这 镜子 .
并对着镜子摸了摸帽子的两边。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [stʊd] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] ,
Each of the girls stood on tiptoe ,
每个 的 这 女孩们 站立 在 脚尖 ,
每个女孩都踮起脚尖，

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] ;
and re - arranged the bows on their bosoms ;
和 关于 - 安排 这 弓 在 他们的 胸部 ;
并重新整理他们胸前的蝴蝶结；

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [sloʊp] [rʌʃt] [ʌp] [sterz] [θri:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
' and Mr Slope rushed up stairs three steps at a time .
- 和 先生 坡 匆忙 向上 楼梯 三 步骤 在 一个 时间 .
斯洛普先生三级台阶地冲上楼梯。

- [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ,
' But who is it ,
- 但 WHO 是 它 ,
“但是谁呢？

[ˈnetə] ?
Netta ?
内塔 ?
妮塔？

- [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔ:tər] .
' whispered the bishop to his youngest daughter .
- 低声说道 这 主教 到 他的 最小的 女儿 .
主教低声对他最小的女儿说道。

- [lɑ:] [si:nˈjɔ:rə] [ˈmædəlɪn] [ˈvesi] [nɪroʊni] ,
' La Signora Madeline Vesey Neroni ,
- 拉 女士 玛德琳 维西 内罗尼 ,
玛德琳·维西·内罗尼夫人，

- [ˈwɪspəd] [bæk] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] ;
' whispered back the daughter ;
- 低声说道 后退 这 女儿 ;
‘女儿低声回答道；

- [ænd; ænd][maɪnd][ju:; jʊ][dəunt] [let] [ˈeni] [wʌn] [sɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] . -
' and mind you don't let any one sit upon the sofa . '
- 和 头脑 你 不 让 任何 一 坐 之上 这 沙发 . -
“请注意不要让任何人坐在沙发上。”

- [lɑ:] [si:nˈjɔ:rə] [ˈmædəlɪn] - !
' La Signora Madeline Vicinironi !
- 拉 女士 玛德琳 - !
玛德琳·维西尼罗尼夫人！

- [ˈmʌtəd] ,
' muttered ,
- 低声说道 ,
‘咕哝道，

[tu:; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
- 到 他自己 ,
对他自己来说，

[ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈprelət] .
the bewildered prelate .
- 这 困惑 主教 .
困惑的主教。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪgəm][ʌv; əv] [aʊdə] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
Had he been told that the Begum of Oude was to be there ,
- 有 他 到过 讲述 那 这 贝古姆 的 奥德 曾是 到 是 那里 .
如果有人告诉他奥德的贝古姆会来这里，

[ɔ:r] [kwi:n] [poʊmɑ:rə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [aɪlz] ,
or Queen Pomara of the Western Isles ,
或者 女王 波玛拉 的 这 西 岛屿 ,
或西部群岛的波马拉女王，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .
he could not have been more astonished .
他 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 .
他感到非常惊讶。

[lɑː][siːn'jɔːrə] ['mædəlɪn] - ,
La Signora Madeline Vicinironi ,
拉 女士 玛德琳 - ,
马德琳·维西尼罗尼夫人，

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

['hævɪŋ] [noʊ][legz][tuː; tə][stænd][ɑːn] ,
having no legs to stand on ,
拥有 不 腿 到 站立 在 ,
没有腿可以站立，

[hæd; həd][bi'spəukən][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !
had bespoken a sofa in his drawing - room !
有 定制 一个 沙发 在 他的 绘画 - 房间 !
在他的客厅里订了一张沙发！

- - [huː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
- - who could she be ?
- - WHO 可以 她 是 ?
——她是谁？

[hiː; hi] [haʊ'evər] [kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwærɪ] ,
He however could now make no further inquiry ,
他 然而 可以 现在 制作 不 更远 询问 ,
然而他现在无法进一步询问，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɜː][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['stænəp] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] .
as Dr and Mrs Stanhope were announced .
作为 博士 和 太太 斯坦霍普 是 宣布 .
正如斯坦霍普博士和夫人宣布的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑːn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ,
They had been sent on out of the way a little before the time ,
他们 有 到过 发送 在 出去 的 这 方式 一个 小的 前 这 时间 ,
他们提前一点被送走了，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][get] [hɜːr'self] [kən'viːniəntli]
in order that the signora might have plenty of time to get herself conveniently
在 命令 那 这 女士 可能 有 很多 的 时间 到 得到 她自己 方便
[pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
packed into the carriage .
包装 进入 这 运输 .
以便夫人有充足的时间顺利地登上马车。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [waɪf] ,
The bishop was all smiles for the prebendary's wife ,
这 主教 曾是 全部 微笑 为了 这 - 妻子 ,
主教对俸禄的妻子满脸笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prebən,derɪ] .
and the bishop's wife was all smiles for the prebendary .
和 这 主教的 妻子 曾是 全部 微笑 为了 这 教士 .
主教夫人对这位俸禄领主满脸笑容。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wɹəz; wəz] [prɪˈzɛntɪd] ,
Mr Slope was presented ,
先生 坡 曾是 呈现 ,

斯洛普先生被介绍，

[ænd; ɐnd][wɹəz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and was delighted to make the acquaintance of one of whom he had
和 曾是 高兴极了 到 制作 这 熟人 的 一 的 谁 他 有
[hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .
heard so much .
听到 所以 很多 .

并且很高兴认识这位他经常听说的人。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [boʊd] [ˈveri] [loʊ] ,
The doctor bowed very low ,
这 医生 鞠躬 非常 低的 ,

医生深深地鞠了一躬，

[ænd; ɐnd] [ðen] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd]
and then looked as though he could not return the compliment as regarded
和 然后 看起来 作为 尽管 他 可以 不是 返回 这 赞扬 作为 认为

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

然后看起来好像他无法回报对斯洛普先生的赞美，

[ʌv; əv] [huːm] ,
of whom ,
的 谁 ,

其中，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
he had heard nothing .
他 有 听到 没有什么 .

他什么也没听到。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
The doctor ,
这 医生 ,

医生，

[ɪn] [spait]
in spite
在 尽管如此

尽管

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] ,
of his long absence ,
的 他的 长的 缺席 ,

他长期缺席，

[nuː] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
knew an English gentleman when he saw him .
知道 一个 英语 绅士 什么时候 他 锯 他 .

当他看到他时，就知道他是一位英国绅士。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [ɪn] [ʃoʊlz] ；
And then the guests came in shoals ；
和 然后 这 客人 来了 在 浅滩 ；

这时，客人们三五成群地来了；

[ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfəl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θri:] [groʊn] [ˈdɒtəz] ．
Mr and Mrs Quiverful and their three grown daughters ．
先生 和 太太 箭筒 和 他们的 三 生长 女儿们 ；

Quiverful 先生和夫人以及他们的三个成年女儿。

[ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θri:] [ˈdɒtəz] ．
Mr and Mrs Chadwick and their three daughters ．
先生 和 太太 查德威克 和 他们的 三 女儿们 ；

查德威克先生和夫人以及他们的三个女儿。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [ˈtʃænsələr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈklerɪkl] [sʌn] [frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd] ．
The burly chancellor and his wife and clerical son from Oxford ．
这 魁梧的 校长 和 他的 妻子 和 文员 儿子 从 牛津 ；

来自牛津的魁梧校长和他的妻子以及牧师儿子。

[ðə; ði] [ˈmi:gər] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɑ:ktər] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkʌmbrəns] ．
The meagre little doctor without encumbrance ．
这 微薄 小的 医生 没有 累赘 ；

瘦小的医生，没有负担。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔ:] [ænd; ənd] [mɪs] [boʊld] ．
Mr Harding with Eleanor and Miss Bold ．
先生 哈丁 和 埃莉诺 和 错过 大胆的 ；

哈丁先生与埃莉诺和博尔德小姐。

[ðə; ði] [di:n] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ˈspɪnstər] ．
The dean leaning on a gaunt spinster ．
这 院长 倾斜 在 一个 瘦削 单身女子 ；

院长倚靠着一位瘦削的老处女，

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ．
his only child now living with him ．
他的 仅有的 孩子 现在 活的 和 他 ；

他唯一的孩子现在和他一起生活，

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [stoʊnz] ．
a lady very learned in stones ．
一个 女士 非常 学习 在 石头 ；

一位对宝石非常了解的女士，

[ˈfɜ:nz] ．
ferns ．
蕨类植物 ；

蕨类植物，

[ˈplænts] ．
plants ．
植物 ；

植物，

[ænd; ənd][ˈvɜ:rmɪn] ．
and vermin ．
和 害虫 ；

和害虫，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈpetlz] ．
and who had written a book about petals ．
和 WHO 有 书面 一个 书 关于 花瓣 ；

并写了一本关于花瓣的书。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] [wʌz; wəz] [mis] ['trefɔɪl,'triːfɔɪl] .
A wonderful woman in her way was Miss Trefoil .
一个 精彩的 女士 在 她 方式 曾是 错过 三叶草 .
特雷弗尔小姐是一位非常出色的女性。

[ˈmɪstər] ['fɪni] ,
Mr Finnie ,
先生 芬妮 ,

芬尼先生，

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,
the attorney ,
这 律师 ,

律师，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
with his wife ,
和 他的 妻子 ,

和他的妻子，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
was to be seen ,
曾是 到 是 已见 ,

是值得一看的，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
much to the dismay of many who had never met him in a drawing - room
很多 到 这 沮丧 的 许多 WHO 有 绝不 遇见 他 在 一个 绘画 - 房间
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

这让许多从未在客厅里见过他的人感到沮丧。

[ðə; ði] [faɪv] ['bɑːr.tʃɛstər] ['dɑːktɜːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,
The five Barchester doctors were all there ,
这 五 巴切斯特 医生 是 全部 那里 ,

五位巴彻斯特医生都在场，

[ænd; ænd][oʊld] - ,
and old Scalpen ,
和 老的 - ,

还有老斯卡彭，

[ðə; ði][rɪ'taɪərd] [ə'pɔːθəkeri] [ænd; ænd] ['tuːθ,drɔːər] ,
the retired apothecary and toothdrawer ,
这 退休 药剂师 和 牙抽屉 ,

退休的药剂师和拔牙师，

[huː] [wʌz; wəz][fɜːrst] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æz; əz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdərz][baɪ]
who was first taught to consider himself as belonging to the higher orders by
WHO 曾是 第一的 教授 到 考虑 他自己 作为 属于 到 这 更高 订单 经过
[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [kɑːrd] .
the receipt of the bishop's card .
这 收据 的 这 主教的 卡片 .

他第一次被教导通过收到主教的卡片来认为自己属于更高阶层。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Then came the archdeacon and his wife ,
然后 来了 这 副主教 和 他的 妻子 ,

然后副主教和他的妻子来了，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈeldər] [ˈdɔːtər] [^riˈzeldə] ,
with their elder daughter Griselda ,
和 他们的 长老 女儿 格里塞尔达 ,
和他们的大女儿格里塞尔达,

[ə; eɪ][slɪm] [peɪl] [rɪˈtaɪərɪŋ][gɜːrli][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
a slim pale retiring girl of seventeen ,
一个 苗条的 苍白 退休 女孩 的 十七 ,
一个十七岁、身材苗条、面色苍白、羞涩的女孩,

[huː] [kept] [klaʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
who kept close to her mother ,
WHO 保留 关闭 到 她 母亲 ,
她一直和母亲保持着亲密的关系,

[ænd; ənd] [ʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] ,
and looked out on the world with quiet watchful eyes ,
和 看起来 出去 在 这 世界 和 安静的 警惕 眼睛 ,
用平静警惕的目光注视着世界,

[wʌn] [huː] [geɪv] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈbjuːti] [wen] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈraɪpənd] [ˌaɪˈtiː] .
one who gave promise of much beauty when time should have ripened it .
一 WHO 给予 承诺 的 很多 美丽 什么时候 时间 应该 有 成熟的 它 .
当时间成熟时，她会许诺她会拥有许多美好的事物。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [fʊl] ,
And so the room became full ,
和 所以 这 房间 成为 满的 ,
于是房间就挤满了人,

[ænd; ənd] [nɑːts] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,
and knots were formed ,
和 绳结 是 形成 ,
并形成了结,

[ænd; ənd] [ˈevri] [nuː] [ˈkʌmə] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə][maɪ][bɜːrd][ænd; ənd]
and every new comer paid his respects to my lord and
和 每一个 新的 角 有薪酬的 他的 尊重 到 我的 主 和
[pæst] [ɑːn] ,
passed on ,
通过了 在 ,
每一个新来的人都向我的主人表示敬意，然后继续前行,

[nɑːt] [prɪˈzʊmɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [əˈtenʃ(ə)n] .
not presuming to occupy too much of the great man's attention .
不是 假设 到 占据 也 很多 的 这 伟大的 男人的 注意力 .
不敢过多地吸引伟人的注意力。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ʃʊk] [hændz] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænəp] ,
The archdeacon shook hands very heartily with Dr Stanhope ,
这 副主教 摇晃 双手 非常 衷心地 和 博士 斯坦霍普 ,
副主教热情地与斯坦霍普博士握手,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [waɪf] .
and Mrs Grantly seated herself by the doctor's wife .
和 太太 格兰特利 坐着 她自己 经过 这 医生的 妻子 .
格兰特利夫人坐在医生的妻子旁边。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [muːvd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [wel] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ɡreɪs] ,
And Mrs Proudie moved about with well regulated grace ,
和 太太 骄傲 已搬 关于 和 出色地 受监管 优雅 ,
普劳迪太太举止优雅,

[ˈmeɪʒərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡests] ,
measuring out the quantity of her favours to the quality of her guests ,
测量 出去 这 数量 的 她 恩惠 到 这 质量 的 她 客人 ,
她恩惠的数量与客人的质量成正比,

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] [sləʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] .
just as Mr Slope had been doing with the wine .
只是 作为 先生 坡 有 到过 正在做 和 这 葡萄酒 :
就像斯洛普先生对葡萄酒所做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈempti] ,
But the sofa was still empty ,
但 这 沙发 曾是 仍然 空的 ,
但沙发还是空着,

[ænd; ənd][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][faɪv][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜːrtiəsli]
and five - and - twenty ladies and five gentlemen had been courteously
和 五 - 和 - 二十 女士们 和 五 先生们 有 到过 礼貌地
[wɔːrnd] [ɔːf][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪndfl] [ˈtʃæplɪn] .
warned off it by the mindful chaplain .
警告 离开 它 经过 这 正念 牧师 :
细心的牧师礼貌地警告了二十五位女士和五位男士不要这样做。

- [waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
' Why doesn't she come ?
- 为什么 不 她 来 ?
“她为什么不来？ ”

- [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' said the bishop to himself .
- 说 这 主教 到 他自己 :
‘主教自言自语道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siːnˈjɔːrə] ,
His mind was so preoccupied with the signora ,
他的 头脑 曾是 所以 心事重重 和 这 女士 ,
他满脑子想的都是夫人,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [hɪm'self] [ɪn] [ˈbɪʃəp] .
that he hardly remembered how to behave himself en bishop .
那 他 几乎 记得 如何 到 表现 他自己 英文 主教 :
他几乎不记得自己作为主教应有的行为举止。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [dæft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər]
At last a carriage dashed up to the hall steps with a very different manner
在 最后的 一个 运输 虚线 向上 到 这 大厅 步骤 和 一个 非常 不同的 方式
[ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt]
of approach from that of any other vehicle that had been there that
的 方法 从 那 的 任何 其他 车辆 那 有 到过 那里 那
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 :
最后，一辆马车冲上了大厅的台阶，其行驶方式与那天晚上经过的其他车辆截然不同。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [tʊk] [plɜːs] .
A perfect commotion took place .
一个 完美的 骚动 采取 地方 :
一场完美的骚动发生了。

[ðə; ði][ˈdaːktər] ,
The doctor ,
这 医生 ,
医生，

[hu:] [h3:rd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
who heard it as he was standing in the drawing room ,
WHO 听到 它 作为 他 曾是 常设 在 这 绘画 - 房间 ,
当他站在客厅里听到这话时,

[nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] ,
knew that his daughter was coming ,
知道 那 他的 女儿 曾是 未来 ,
知道女儿要出生,

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ['kɔ:rnər] ,
and retired to the furthest corner ,
和 退休 到 这 最远 角落 ,
然后退到最远的角落,

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t] [si:] [h3:r; hər] ['entrəns] .
where he might not see her entrance .
在哪里 他 可能 不是 看 她 入口 :
他可能看不到她的入口。

['mɪsɪz] [praʊdi] [pa:kt] [h3:r'self] [ʌp] ,
Mrs Proudie parked herself up ,
太太 骄傲 停放 她自己 向上 ,
普劳迪太太停了下来,

['fi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [hænd] .
feeling that some important piece of business was in hand .
感觉 那 一些 重要的 片 的 商业 曾是 在 手 :
感觉有一件重要的事情正在处理中。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'wer] ,
The bishop was instinctively aware ,
这 主教 曾是 本能地 意识到的 ,
主教本能地意识到,

[ðæt] [lɑ:] [si:n] 'jɔ:rə] - [wʌz; wəz] [klʌm] [æt; ət] [læst] ,
that La Signora Vicinironi was come at last ,
那 拉 女士 - 曾是 来 在 最后的 ,
维西尼罗尼夫人终于来了,

[ænd; ənd] ['mɪstər] [sloʊp] ['h3:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and Mr Slope hurried to the hall to give his assistance .
和 先生 坡 慌忙 到 这 大厅 到 给 他的 协助 :
斯洛普先生赶紧跑到大厅去帮忙。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,
他是,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

['nɪrli] [nɔ:kt] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmplɪd] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:r'teʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n] [ðə; ði]
nearly knocked down and trampled on by the cortege that he encountered on the
几乎 敲门 向下 和 践踏 在 经过 这 送葬队伍 那 他 遭遇 在 这
[hɔ:l] [steps] .
hall steps .
大厅 步骤 :
他在大厅台阶上遇到送葬队伍，差点被撞倒并踩踏。

[hi:; hi][gɑ:t] [hɪm'self] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He got himself picked up as well as he could ,
他 得到 他自己 挑选 向上 作为 出色地 作为 他 可以 ,
他尽力让自己振作起来,

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɔ:r'teɪʒ] [ʌp] [sterz] .
and followed the cortege up stairs .
和 随后 这 送葬队伍 向上 楼梯 .
并跟随送葬队伍上楼。

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə][wʌz; wəz] ['kærid] [hed] ['fɔ:rməʊst] ,
The signora was carried head foremost ,
这 女士 曾是 携带 头 首先 ,
夫人被抬到最前面,

[hɜ:r; hər] [hed] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən][mæn] - ['sɜ:rvənt] [hu:]
her head being the care of her brother and an Italian man - servant who
她 头 存在 这 关心 的 她 兄弟 和 一个 意大利语 男人 - 仆人 who
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] ;
was accustomed to the work ;
曾是 习惯 到 这 工作 ;
她的头由她的兄弟和一个习惯于这项工作的意大利男仆照顾;

[hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi:z] [ɪ'tæliən][peɪdʒ] ;
her feet were in the care of the lady's maid and the lady's Italian page ;
她 脚 是 在 这 关心 的 这 女士的 女佣 和 这 女士的 意大利语 页 ;
她的脚由夫人的侍女和意大利侍从照料。

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] ['stænəp] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [du:] [greɪs]
and Charlotte Stanhope followed to see that all was done with due grace
和 夏洛特 斯坦霍普 随后 到 看 那 全部 曾是 完毕 和 到期的 优雅
[ænd; ənd] [di'kɔ:rəm] .
and decorum .
和 礼仪 .
夏洛特·斯坦霍普 (Charlotte Stanhope) 也紧随其后，确保一切工作都优雅而得体。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [klaɪmd] ['i:zəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
In this manner they climbed easily into the drawing - room ,
在 这 方式 他们 攀登 容易地 进入 这 绘画 - 房间 ,
就这样，他们轻松地爬进了客厅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊpənd] ,
and a broad way through the crowd having been opened ,
和 一个 广阔 方式 通过 这 人群 拥有 到过 打开 ,
人群中开辟出一条宽阔的道路，

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ['restɪd] ['serfli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊt] .
the signora rested safely on her couch .
这 女士 休息 安全 在 她 长椅 .
女士安全地躺在沙发上休息。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [brɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ɔ:r][ə; eɪ]
She had sent a servant beforehand to learn whether it was a right or a
她 有 发送 一个 仆人 预先 到 学习 无论 它 曾是 一个 正确的 或者 一个
[left] [hænd][səʊfə] ,
left hand sofa ,
左边 手 沙发 ,
她事先派了个仆人去了解沙发是左手边还是右手边的，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][rɪ'kwəɪərd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʊd; ʊd] [dres] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
for it required that she should dress accordingly ,
为了 它 必需的 那 她 应该 裙子 因此 ,
因为这要求她必须穿着合适的衣服，

[pəˈtɪkjələrli] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbreɪsləts] .
particularly as regarded her bracelets .
特别 作为 认为 她 手镯 .
尤其是她的手镯。

[ænd; ənd] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dres] [wʌz; wəz] .
And very becoming her dress was .
和 非常 成为 她 裙子 曾是 .
她的衣着非常得体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ˈvelvɪt] ,
It was white velvet ,
它 曾是 白色的 天鹅绒 ,
它是白色的天鹅绒，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɡɑːrɪtʃər] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] [waɪt] [leɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ]
without any other garniture than rich white lace worked with pearls across her
没有 任何 其他 装饰摆设 比 富有的 白色的 蕾丝 工作 和 珍珠 穿过 她
bosom ,
怀 ,
她胸前没有别的装饰，只有镶着珍珠的华丽白色蕾丝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːrmlət] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] .
and the same round the armlets of her dress .
和 这 相同的 圆形的 这 臂带 的 她 裙子 .
她衣服的臂环周围也有同样的图案。

[əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [red] [ˈvelvɪt] ,
Across her brow she wore a band of red velvet ,
穿过 她 眉头 她 穿着 一个 乐队 的 红色的 天鹅绒 ,
她的额头上戴着一条红色天鹅绒带子，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkjuːpɪd][ɪn][moʊˈzeɪɪk] ,
on the centre of which shone a magnificent Cupid in mosaic ,
在 这 中心 的 哪个 闪耀 一个 壮丽 丘比特 在 马赛克 ,
其中央闪耀着马赛克般的壮丽丘比特，

[ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] [huːz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvli] [æzər] ,
the tints of whose wings were of the most lovely azure ,
这 色调 的 谁 翅膀 是 的 这 最多 迷人的 蔚蓝 ,
它的翅膀呈现出最美丽的蔚蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [ˈtʃiːks] [ðə; ði] [ˈkleɪrɪst] [pɪŋk] .
and the colour of his chubby cheeks the clearest pink .
和 这 颜色 的 他的 胖乎乎的 脸颊 这 最清晰 粉色的 .
他胖乎乎的脸颊呈现出最鲜艳的粉红色。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɑːrm] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈkwəɪərd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [θriː]
On the one arm which her position required her to expose she wore three
在 这 一 手臂 哪个 她 位置 必需的 她 到 暴露 她 穿着 三
mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbreɪsləts] ,
magnificent bracelets ,
壮丽 手镯 ,
由于她所处的位置，她不得不露出一只手臂，手臂上戴着三个华丽的手镯，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [stoʊnz] .
each of different stones .
每个 的 不同的 石头 .
每块石头都不同。

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Beneath her on the sofa ,
下面 她 在 这 沙发 ,

在她身下的沙发上，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and over the cushion and head of it ,
和 超过 这 软垫 和 头 的 它 ,

盖住它的坐垫和头部，

[wʌz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][saɪlk] [ˈmənt(ə)l][ɔ:r] [ɔ:l] ,
was spread a crimson silk mantle or shawl ,
曾是 传播 一个 赤红 丝绸 地幔 或者 披肩 ,

铺着深红色的丝绸披风或披肩，

[wɪtʃ] [went] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [kən'si:lɪd] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
which went under her whole body and concealed her feet .
哪个 去 在下面 她 所有的 身体 和 暗 她 脚 .

它深入她的整个身体并遮住了她的脚。

[drest] [æz; əz][fi; ji][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][fi; ji][dɪd] ,
Dressed as she was and looking as she did ,
穿着 作为 她 曾是 和 寻找 作为 她 做过 ,

她的穿着和样子，

[soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈmoʊʃnləs] ,
so beautiful and yet so motionless ,
所以 美丽的 和 然而 所以 静止不动 ,

如此美丽却又如此静止，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [ˈstreŋθənd]
with the pure brilliancy of her white dress brought out and strengthened
和 这 纯的 才华横溢 的 她 白色的 裙子 带来 出去 和 加强

[baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] ,
by the colour beneath it ,
经过 这 颜色 下面 它 ,

她的白色连衣裙散发出纯净的光彩，而下面的颜色则增强了这种光彩，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlʌvli] [hed] ,
with that lovely head ,
和 那 迷人的 头 ,

有着可爱的头颅，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ][ˈboʊld] [braɪt] [ˈsterɪŋ] [aɪz] ,
and those large bold bright staring eyes ,
和 那些 大的 大胆的 明亮的 凝视 眼睛 ,

还有那双明亮而又炯炯有神的眼睛，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈi:ðər] [mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət]
it was impossible that either man or woman should do other than look at
它 曾是 不可能的 那 任何一个 男人 或者 女士 应该 做 其他 比 看 在

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

无论男人还是女人，除了看着她之外，不可能做任何事。

[ˈni:ðər] [mæn][nɔ:r] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [dɪd][du:] [ˈʌðər] .
Neither man nor woman for some minutes did do other .
两者都不 男人 也不 女士 为了 一些 分钟 做过 做 其他 .

几分钟内，男人和女人都没有做其他事情。

[hɜːr; hər] ['berərz] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [noʊt] .

Her bearers too were worthy of note .

她 持有者 也 是 值得 的 笔记 .

她的承载者也值得注意。

[ðə; ði] [θriː] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɪ'tæliən] ,

The three servants were Italian ,

这 三 仆人 是 意大利语 ,

三个仆人都意大利人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt][pɪ'kjuːliər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

and though perhaps not peculiar in their own country ,

和 尽管 也许 不是 奇特 在 他们的 自己的 国家 ,

虽然这在他们自己的国家可能并不罕见，

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['bɑːrtʃɛstər] .

were very much so in the palace at Barchester .

是 非常 很多 所以 在 这 宫殿 在 巴切斯特 .

在巴彻斯特的宫殿里，情况非常如此。

[ðə; ði][mæn] ,

The man ,

这 男人 ,

男人，

[ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] ,

especially attracted notice ,

尤其 吸引 注意 ,

尤其引人注目的是，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ɔːr]

and created a doubt in the mind of some whether he were a friend or

和 创建 一个 怀疑 在 这 头脑 的 一些 无论 他 是 一个 朋友 或者

[ə; eɪ] [də'mestɪk] .

a domestic .

一个 国内的 .

并让一些人怀疑他到底是朋友还是佣人。

[ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [wʌz; wəz] [felt] [æz; əz][tuː; tə] ['eθɪlbɜːt] .

The same doubt was felt as to Ethelbert .

这 相同的 怀疑 曾是 毛毡 作为 到 埃塞尔伯特 .

埃塞尔伯特也感受到了同样的疑虑。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] - ['fɪtɪŋ] ['kɑːmən] [blæk] [klɒːθ] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] .

The man was attired in a loose - fitting common black cloth morning coat .

这 男人 曾是 穿着 在 一个 松动的 - 配件 常见的 黑色的 布 早晨 外套 .

男子穿着一件宽松的普通黑布晨衣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːntɪ] [wel] - [pliːzd] [kliːn] [feɪs] ,

He had a jaunty well - pleased clean face ,

他 有 一个 轻快的 出色地 - 高兴 干净的 脸 ,

他有一张愉快、干净的脸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ]['ætəm][ʌv; əv] [bɪrd] [ə'pɪrd] ,

on which no atom of beard appeared ,

在 哪个 不 原子 的 胡须 出现 ,

上面没有一丝胡须，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [luːs] [blæk] [sɪlk] - .

and he wore round his neck a loose black silk neckhandkerchief .

和 他 穿着 圆形的 他的 脖子 一个 松动的 黑色的 丝绸 - .

他的脖子上围着一条宽大的黑色丝绸颈巾。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'seɪ; 'æseɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
The bishop assayed to make him a bow ,
这 主教 检测 到 制作 他 一个 弓 ,
主教想向他鞠躬,

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ,
but the man ,
但 这 男人 ,
但这个男人,

[huː] [wʌz; wəz] [wel] - [treɪnd] ,
who was well - trained ,
WHO 曾是 出色地 - 受过训练 ,
训练有素,

[tʊk] [noʊ] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
took no notice of him ,
采取 不 注意 的 他 ,
没理会他,

[ænd; ænd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and walked out of the room ,
和 步行 出去 的 这 房间 ,
然后走出了房间,

[kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
quite at his ease ,
相当 在 他的 舒适 ,
很轻松,

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] .
followed by the woman and the boy .
随后 经过 这 女士 和 这 男生 .
紧随其后的是女人和男孩。

[ˈɛθɪlbɜːt] ['stænəp] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [laɪt] [bluː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Ethelbert Stanhope was dressed in light blue from head to foot .
埃塞尔伯特 斯坦霍普 曾是 穿着 在 光 蓝色的 从 头 到 脚 .
埃塞尔伯特·斯坦霍普从头到脚穿着浅蓝色的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [luːsɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [bluː] [koʊt] ,
He had on the loosest possible blue coat ,
他 有 在 这 最宽松 可能的 蓝色的 外套 ,
他穿着一件极其宽松的蓝色外套,

[kʌt] [skwer] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [koʊt] ,
cut square like a shooting coat ,
切 正方形 喜欢 一个 射击 外套 ,
像射击服一样剪裁成方形,

[ænd; ænd] ['veri] [ʃɔːrt] .
and very short .
和 非常 短的 .
而且很短。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ʌv; əv] ['æzər] [bluː] .
It was lined with silk of azure blue .
它 曾是 衬里 和 丝绸 的 蔚蓝 蓝色的 .
它的内衬是天蓝色的丝绸。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['sætn][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
He had on a blue satin waistcoat ,
他 有 在 一个 蓝色的 缎 马甲 ,
他穿着一件蓝色缎子背心,

[ə; ei] [blu:] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wið; wiθ][ə; ei][ˈkɔ:rəl] [rɪŋ] ,
a blue handkerchief which was fastened beneath his throat with a coral ring ,
一个 蓝色的 手帕 哪个 曾是 系紧 下面 他的 喉 和 一个 珊瑚 戒指 ,
一条蓝色的手帕，用珊瑚环固定在他的喉咙下方，

[ænd; ənd] [ˈveri] [lu:s] [blu:] [ˈtraʊzəz] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmʊst] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and very loose blue trousers which almost concealed his feet .
和 非常 松动的 蓝色的 裤子 哪个 几乎 暗 他的 脚 :
以及一条非常宽松的蓝色裤子，几乎遮住了他的脚。

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] [ˈglɑ:si] [bɪrd] [wʌz; wəz][ˈsa:ftɜː, ˈsoftɜː][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈglɑ:si] [ðæn; ðən][ˈevər] .
His soft glossy beard was softer and more glossy than ever .
他的 柔软的 光滑 胡须 曾是 更柔和 和 更多的 光滑 比 曾经 :
他那柔软光滑的胡须比以前更加柔软、更加光滑。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
The bishop ,
这 主教 ,
主教，

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mɪsˈteɪk] ,
who had made one mistake ,
WHO 有 制成 一 错误 ,
犯了一个错误，

[θɔ:t] [ðæt] [hi; hi][ˈɔ:lsəv] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈsɜ:rvənt] ,
thought that he also was a servant ,
想法 那 他 还 曾是 一个 仆人 ,
以为自己也是仆人，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [traɪd] [tu; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [pæs] .
and therefore tried to make way for him to pass .
和 所以 尝试 到 制作 方式 为了 他 到 经过 :
因此试图给他让路。

[bʌt; bət] [ˈɛθɪlbɜ:t] [su:n] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈerər] .
But Ethelbert soon corrected the error .
但 埃塞尔伯特 很快 已更正 这 错误 :
但埃塞尔伯特很快就纠正了这个错误。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ˈmɪsɪz] - [rɪˈsep](ə)n] - - [kənˈklu:did]
MRS PROUDIE'S RECEPTION - - CONCLUDED
太太 - 接待 - - 结束
普劳迪夫人的招待会——结束

- [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] ,
' Bishop of Barchester ,
- 主教 的 巴切斯特 ,
巴彻斯特主教，

[aɪ] [prɪˈzu:m] ?
I presume ?
我 估 ?
我猜是吧？

- [sed] [ˈbɜ:ti] [ˈstænəp] ,
' said Bertie Stanhope ,
- 说 伯蒂 斯坦霍普 ,
伯蒂·斯坦霍普说道，

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
putting out his hand ,
推杆 出去 他的 手 ,

伸出手，

[ˈfræŋkli] ;
frankly ;
坦率地说 ;

坦白说；

- [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [ə'kweɪntəns] .
I am delighted to make your acquaintance .
- 我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 .

“我很高兴认识你。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ɪn] [ˈræðər] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] [hɪr] ,
We are in rather close quarters here ,
我们 是 在 相当 关闭 四分之一 这里 ,

我们在这里距离很近，

- [wi:; wi] ? -
a'nt we ? '
- 我们 ? -

不是吗？'

[ɪn] [tru:θ] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] .
In truth they were .
在 真相 他们 是 .

事实确实如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] :
They had been crowded up behind the head of the sofa :
他们 有 到过 挤 向上 在后面 这 头 的 这 沙发 :

他们挤在沙发头后面：

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [gest] ,
the bishop in waiting to receive his guest ,
这 主教 在 等待 到 收到 他的 客人 ,

主教正在等待接待他的客人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkæɪɪŋ] [hɜ:ɪr; həɪ] ;
and the other in carrying her ;
和 这 其他 在 携带 她 ;

另一个抱着她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ðəm'selvz] .
and they now had hardly room to move themselves .
和 他们 现在 有 几乎 房间 到 移动 他们自己 .

现在他们几乎没有移动的空间了。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkwɪkli] ,
The bishop gave his hand quickly ,
这 主教 给予 他的 手 迅速地 ,

主教迅速伸出手，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdɪd] [baʊ; boʊ] ,
and made a little studied bow ,
和 制成 一个 小的 研究 弓 ,

并稍微鞠躬，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] - - .
and was delighted to make - - .
和 曾是 高兴极了 到 制作 - - .

并且很高兴能做——。

[hi:; hi] ['kʌdnt] [gəʊ][ɑ:n] ,
He couldn't go on ,
他 不能 去 在 ,

他无法继续下去，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][si:'njɔ:r] ,
for he did not know whether his friend was a signor ,
为了 他 做过 不是 知道 无论 他的 朋友 曾是 一个 签名者 ,

因为他不知道他的朋友是否是签名者，

[ɔ:r][ə; eɪ] [kaʊnt] ,
or a count ,
或者 一个 数数 ,

或者计数，

[ɔ:r][ə; eɪ] [prɪns] .
or a prince .
或者 一个 王子 .

或王子。

- [maɪ] ['sɪstər] ['ri:əli] [pʊts] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
' My sister really puts you all to great trouble ,
- 我的 姐姐 真的 放置 你 全部 到 伟大的 麻烦 ,

“我姐姐真是给你们添麻烦了，

- [sed] ['bɜ:ti] .
' said Bertie .
- 说 伯蒂 .

伯蒂说道。

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! -
' Not at all ! '
- 不是 在 全部 ! -

'一点也不！'

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['welkəmiŋ] [ðə; ði][si:n'l]ɔ:rə]
the bishop was delighted to have the opportunity of welcoming the Signora
这 主教 曾是 高兴极了 到 有 这 机会 的 欢迎 这 女士
- - - [soʊ][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [sed] - - [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd]
Vicinironi - - so at least he said - - and attempted to force his way round
- - - 所以 在 至少 他 说 - - 和 尝试过 到 力量 他的 方式 圆形的

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊfə] .
to the front of the sofa .
到 这 正面 的 这 沙发 .

主教很高兴有机会欢迎维奇尼罗尼夫人——至少他是这么说的——并试图挤到沙发前面。

[hi:; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[lɜ:rnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [gests] [wɜ:r; wər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
learnt that his strange guests were brother and sister .
学会了 那 他的 奇怪的 客人 是 兄弟 和 姐姐 .

得知他的陌生客人是兄妹俩。

[ðə; ði][mæn] ,
The man ,
这 男人 ,

男人，

[hi; hi] [pri'zjəmd] ,
he presumed ,
他 假定 ,

他推测，

[mʌst; məst][bi; bi][si:'njɔ:r] - - [ɔ:r] [kaʊnt] ,
must be Signor Vicinironi - - or count ,
必须 是 签名者 - - 或者 数数 ,
一定是维西尼罗尼先生——或者伯爵，

[ɔ:r] [prɪns] ,
or prince ,
或者 王子 ,

或王子，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] .
as it might be .
作为 它 可能 是 .

或许如此。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] [wʌt] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [hi; hi] [spəʊk] .
It was wonderful what good English he spoke .
它 曾是 精彩的 什么 好的 英语 他 辐 .
他的英语说得真好，真是太棒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [twæŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['æksent] ,
There was just a twang of foreign accent ,
那里 曾是 只是 一个 颤音 的 外国的 口音 ,
只听得有点外国口音，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
and no more .
和 不 更多的 .

仅此而已。

- [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['bɑ:r,tʃestər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ?
' Do you like Barchester on the whole ?
- 做 你 喜欢 巴切斯特 在 这 所有的 ?
“总的来说，你喜欢巴彻斯特吗？”

- [æskt] ['bɜ:ti] .
' asked Bertie .
- 问 伯蒂 .

“伯蒂问道。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
The bishop ,
这 主教 ,

主教，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
looking dignified ,
寻找 凝重 ,

看上去庄重，

[sed] [ðæt] [hi; hi][dɪd] [laɪk] ['bɑ:r,tʃestər] .
said that he did like Barchester .
说 那 他 做过 喜欢 巴切斯特 .

说他确实喜欢巴彻斯特。

- [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
' **You've not been here very long** ,
- 你已经 不是 到过 这里 非常 长的 ,

“你来到这里不久，

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

- [sed] ['bɜ:ti] .
' **said Bertie** .
- 说 伯蒂 .

伯蒂说道。

- [noʊ] - - [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ,
' **No - - not long** ,
- 不 - - 不是 长的 ,

“不——不久，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' **said the bishop** ,
- 说 这 主教 ,

主教说道，

[ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [merk] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][ə; eɪ]
and tried again to make his way between the back of the sofa and a
和 尝试 再次 到 制作 他的 方式 之间 这 后退 的 这 沙发 和 一个
[ˈhevi] [ˈrektər] ,
heavy rector ,
重的 校长 ,

并再次试图从沙发靠背和沉重的教区牧师之间穿过，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['grɪməsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][si:n]ˈɔ:rə] .
who was staring over it at the grimaces of the signora .
WHO 曾是 凝视 超过 它 在 这 鬼脸 的 这 女士 .

他正盯着那张纸，看着夫人的痛苦表情。

- [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [bɪ'fɔ:r] ,
' **You weren't a bishop before** ,
- 你 不是 一个 主教 前 ,

“你以前不是主教，

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? -
were you ? '
是 你 ? -

你是嗎？ '

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] [praʊdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['daɪəsɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [held] .
Dr Proudie explained that this was the first diocese he had held .
博士 骄傲 解释 那 这 曾是 这 第一的 教区 他 有 握住 .

普劳迪博士解释说，这是他担任教区职务的第一个教区。

- [ɑ:] - - [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ,
' **Ah - - I thought so** ,
- 啊 - - 我 想法 所以 ,

“啊——我也是这么想的，

- [sed] ['bɜ:ti] ;
' **said Bertie** ;
- 说 伯蒂 ;

'伯蒂说道；

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] ,
' **but you are changed about sometimes** ,
- 但 你 是 已更改 关于 有时 ,
“但你有时会改变，

- [ju:; jʊ] ? -
a'nt you ? '
- 你 ? -
不是吗？'

- [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑ:r; ər] [ə'keɪz(ə)nəli] [meɪd] ,
' **Translations are occasionally made** ,
- 翻译 是 偶尔 制成 ,
“偶尔会有翻译，

- [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] [praʊdi] ;
' **said Dr Proudie** ;
- 说 博士 骄傲 ;
“普劳迪博士说道；

- [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['fri:kwəntli] [æz; əz][ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] .
' **but not so frequently as in former days** .
- 但 不是 所以 频繁地 作为 在 以前的 天 .
“但不像以前那么频繁了。”

- [ðeɪv] [kʌt][ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] ,
' **They've cut them all down to pretty nearly the same figure** ,
- 他们有 切 他们 全部 向下 到 漂亮的 几乎 这 相同的 数字 ,
“他们把所有数字都削减到几乎相同的程度，

[hævnt] [ðeɪ] ?
haven't they ?
还没有 他们 ?
不是吗？

- [sed] ['bɜ:ti] .
' **said Bertie** .
- 说 伯蒂 .
伯蒂说道。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ænsər] ,
To this the bishop could not bring himself to make any answer ,
到 这 这 主教 可以 不是 带来 他自己 到 制作 任何 回答 ,
对此，主教无法做出任何回答，

[bʌt; bət] [ə'gen] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['rektər] .
but again tried to move the rector .
但 再次 尝试 到 移动 这 校长 :
但又一次试图转移校长。

- [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] ,
' **But the work** ,
- 但 这 工作 ,
“但是这项工作，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想，

[ɪz] ['dɪfrənt] ?
is different ?
是 不同的 ?
有什么不同？

- [kən'tɪnju:d] ['bɜ:ti] .
' **continued Bertie** .
- 持续 伯蒂 .

“伯蒂继续说道。

- [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [hɪr] [æt; ət] ['bɑ:rtʃɛstər] ? -
' **Is there much to do here at Barchester ?** '
- 是 那里 很多 到 做 这里 在 巴切斯特 ? -

“巴彻斯特这儿有很多事要做吗？ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [tʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ædmərəlti] [klɜ:rk] [maɪt] [ju:z][ɪn] ['æskɪŋ]
This was said exactly in the tone that a young Admiralty clerk might use in asking
这 曾是 说 确切地 在 这 语气 那 一个 年轻的 海军部 职员 可能 使用 在 问
[ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ækələɪt] [ɪn][ðə; ði] ['trezəri] .
the same question of a brother acolyte in the Treasury .
这 相同的 问题 的 一个 兄弟 侍僧 在 这 财政部 .

这句话的语气，就像一位年轻的海军部职员向财政部的同僚询问同样的问题时所用的语气一样。

- [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
' **The work of a bishop of the Church of England** ,
- 这 工作 的 一个 主教 的 这 教会 的 英格兰 ,

“英国国教主教的工作，

- [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] [praʊdi] ,
' **said Dr Proudie** ,
- 说 博士 骄傲 ,

普劳迪博士说道，

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪɡnəti] ,
with considerable dignity ,
和 大量 尊严 ,

带着相当的尊严，

- [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] .
' **is not easy** .
- 是 不是 简单的 .

‘并不容易。

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ber] [ɪz] ['veri] [ɡreɪt] [ɪn'di:d] . -
The responsibility which he has to bear is very great indeed . '
这 责任 哪个 他 有 到 熊 是 非常 伟大的 的确 . -

他所要承担的责任确实非常重大。”

- [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
' **Is it ?**
- 是 它 ?

“是吗？ ”

- [sed] ['bɜ:ti] ,
' **said Bertie** ,
- 说 伯蒂 ,

伯蒂说，

[ˈoʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [blu:] [aɪz] .
opening wide his wonderful blue eyes .
开幕 宽的 他的 精彩的 蓝色的 眼睛 .

睁大了他那双美丽的蓝眼睛。

- [wel] ;
' **Well** ;
- 出色地 ;

‘出色地;

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [rɪ,spɑːnsə'bɪlətɪ] .
I never was afraid of responsibility .

我 绝不 曾是 害怕的 的 责任 .

我从不惧怕责任。

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [maɪ'self] . -
I once thought of being a bishop myself . ' .

我 一次 想法 的 存在 一个 主教 我 . -

我曾经想过自己当一名主教。”

- [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ?
' Had thought of being a bishop ?

- 有 想法 的 存在 一个 主教 ?

“想过当一名主教吗？

- [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜ] [praʊdi] ,
' said Dr Proudie ,

- 说 博士 骄傲 ,

普劳迪博士说道，

[mʌtʃ] [ə'meɪzd] .
much amazed .

很多 惊叹 .

非常惊讶。

- [ðæt] [ɪz] ,
' That is ,

- 那 是 ,

‘那是，

[ə; eɪ] ['pɑːrsn] - - [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [fɜːrst] ,
a parson - - a parson first ,

一个 牧师 - - 一个 牧师 第一的 ,

一名牧师——首先是一名牧师，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,

你 知道 ,

你知道，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['æftərwərdz] .
and a bishop afterwards .

和 一个 主教 然后 .

后来成为一名主教。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'ɡʌn] ,
If I had once begun ,

如果 我 有 一次 开始 ,

如果我曾经开始，

[aɪ'd][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I'd have stuck to it .

ID 有 卡住 到 它 .

我会坚持下去。

[bʌt; bət] ,
But ,

但 ,

但，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,

在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ði][best] . -
I like the Church of Rome the best . '
我 喜欢 这 教会 的 罗马 这 最好的 . -

我最喜欢罗马教堂。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][pɔɪnt] ,
The bishop could not discuss the point ,
这 主教 可以 不是 讨论 这 观点 ,

主教无法讨论这一点，

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
so he remained silent .
所以 他 剩余 沉默的 .

所以他保持沉默。

- [naʊ] ,
Now ,
- 现在 ,

‘现在，

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['fa:ðər] ,
there's my father ,
有 我的 父亲 ,

那是我的父亲，

- [kən'tɪnju:d] ['bɜ:ti] ;
continued Bertie ;
- 持续 伯蒂 ;

‘伯蒂继续说道；

- [hi:; hi] ['hæznt] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
he hasn't stuck to it .
- 他 还没有 卡住 到 它 .

“他没有坚持下去。”

[aɪ]['fænsi][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][seɪm] [θɪŋ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] .
I fancy he didn't like saying the same thing so often .
我 想要 他 没有 喜欢 说 这 相同的 事物 所以 经常 .

我想他不喜欢经常说同样的话。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便说一下，

['bɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

主教，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] ['fa:ðər] ? -
have you seen my father ? '
有 你 已见 我的 父亲 ? -

你见过我父亲吗？ ’

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ə'meɪzd] [ðæŋ; ðən]['evər] .
The bishop was more amazed than ever .
这 主教 曾是 更多的 惊叹 比 曾经 .

主教更加惊讶了。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ? -
Had he seen his father ? '
有 他 已见 他的 父亲 ? -

他见过他的父亲吗？ ’

[nɒʊ] ,
No ,
不 ,

不,

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
' he replied ;
- 他 回复 ;

'他回答道；

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] ;
he had not yet had the pleasure ;
他 有 不是 然而 有 这 乐趣 ;

他还没有享受过这种乐趣；

[hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] ;
he hoped he might ;
他 希望 他 可能 ;

他希望他能；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [soʊ] ,
as he said so ,
作为 他 说 所以 ,

正如他所说，

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ber] ['hevi] [ɑ:n] [ðæt] [fæt] ,
he resolved to bear heavy on that fat ,
他 已解决 到 熊 重的 在 那 胖的 ,

他决心承受那份脂肪，

[ɪ'mu:vəbəl] ['rektər] ,
immoveable rector ,
不可移动的 校长 ,

不可动摇的校长，

[ɪf] ['evər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
if ever he had the power of doing so .
如果 曾经 他 有 这 力量 的 正在做 所以 .

如果他有能力这样做的话。

- ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['sʌmwər] ,
' He's in the room somewhere ,
- 他是 在 这 房间 某处 ,

“他在房间里的某个地方，

- [sed] ['bɜ:ti] ,
' said Bertie ,
- 说 伯蒂 ,

伯蒂说，

- [ænd; ənd] ['hi:l] [tɜ:rn] [ʌp] [su:n] .
' and he'll turn up soon .
- 和 地狱 转动 向上 很快 .

“他很快就会出现。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便说一下，

[dʊː][juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒuːz] ? -
do you know much about the Jews ? '
做 你 知道 很多 关于 这 犹太人 ? -

你对犹太人了解多少？ '

[æʔ; æt][læst][ðə; ði] ['bɪʃəp] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
At last the bishop saw a way out .
在 最后的 这 主教 锯 一个 方式 出去 .

最后主教找到了一条出路。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
- 我 求 你的 赦免 ,

'请再说一遍，

- [sed] [hiː; hi] ;
said he ;
- 说 他 ;

'他说；

- [bʌt; bət][aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə][gʊʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] . -
but I'm forced to go round the room . '
- 但 我是 强制 到 去 圆形的 这 房间 . -

“但我不得不绕着房间走。”

- [wel] - - [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪl] ['fɑːləʊ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪk] ,
Well - - I believe I'll follow in your wake ,
- 出色地 - - 我 相信 患病的 跟随 在 你的 唤醒 ,

“好吧——我想我会追随你的脚步，

- [sed] ['bɜːti] . - ['terəbli] [hɑːt] ,
said Bertie . '**Terribly hot** ,
- 说 伯蒂 . - 可怕 热的 ,

伯蒂说，‘太热了，

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? -
isn't it ? '
不是 它 ? -

不是吗？ '

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] ['rektər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] ['ɪntuː]
This he addressed to the fat rector with whom he had brought himself into
这 他 已解决 到 这 胖的 校长 和 谁 他 有 带来 他自己 进入

[ðə; ði]['kloʊsɪst]['kɑːntækt] .
the closest contact .
这 最接近 接触 .

这是他向与他关系最密切的胖校长说的。

- [ðeɪv] [gɑːt] [ðɪs] ['soʊfə]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
They've got this sofa into the worst possible part of the room ;
- 他们有 得到 这 沙发 进入 这 最差 可能的 部分 的 这 房间 ;

“他们把沙发摆在了房间最糟糕的地方；

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [muːv] [aɪ 'tiː] .
suppose we move it .
认为 我们 移动 它 .

假设我们移动它。

[teɪk] [ker] ,
Take care ,
拿 关心 ,

小心，

[ˈmædəlɪn] . -
Madeline . '
玛德琳 . -

玛德琳。'

[ðə; ði][ˈsoʊfə][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈti:] [faʊnd]
The sofa had certainly been so placed that those who were behind it found
这 沙发 有 当然 到过 所以 放置 那 那些 WHO 是 在后面 它 成立
[ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlˌti] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [aʊt] ;
great difficulty in getting out ;
伟大的 困难 在 获得 出去 ;

沙发的位置确实如此，以至于坐在沙发后面的人很难出来；

- - [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈɡæŋweɪ] ,
- - **there was but a narrow gangway** ,
- - 那里 曾是 但 一个 狭窄的 舷梯 ,

——只有一条狭窄的舷梯，

[wɪtʃ] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][stɑ:p] .
which one person could stop .
哪个 一 人 可以 停止 .

一个人可以阻止它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [əˈreɪndʒmənt] ,
This was a bad arrangement ,
这 曾是 一个 坏的 安排 ,

这是一个糟糕的安排，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˈbɜ:ti] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] .
and one which Bertie thought it might be well to improve .
和 一 哪个 伯蒂 想法 它 可能 是 出色地 到 提升 .

伯蒂认为，最好对其进行改进。

- [teɪk] [ker] ,
- **Take care** ,
- 拿 关心 ,

‘小心，

[ˈmædəlɪn] ,
Madeline ,
玛德琳 ,

玛德琳，

- [sed] [hi:; hi] ;
- **said he** ;
- 说 他 ;

‘他说；

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fæt] [ˈrektər] ,
and turning to the fat rector ,
和 转弯 到 这 胖的 校长 ,

然后转向肥胖的教区长，

[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

额外，

- [dʒʌst] [help] [,em ˈi:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] . -
- **Just help me with a slight push** . '
- 只是 帮助 我 和 一个 轻微 推 . -

“只要帮我轻轻推一下就行了。”

[ðə; ði] ['rɛktərz] [weɪt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
The rector's weight was resting on the sofa ,
这 校长 重量 曾是 休息 在 这 沙发 ,
校长的重量压在沙发上,

[ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [lənt] [ɔ:l][ɪts] ['ɪmpɪtəs] [tu;; tə] [ək'seləreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and unwittingly lent all its impetus to accelerate and increase the motion which
和 不知不觉 借出的全部它是 动力 到 加速 和 增加 这 运动 哪个
['bɜ:ti] [ɪn'tenʃənəli] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] .
Bertie intentionally originated .
伯特 故意 起源于 .
并无意中将其全部动力用来加速和增加伯特有意发起的运动。

[ðə; ði]['soʊfə] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ɪts] ['mu:rɪŋz] ,
The sofa rushed from its moorings ,
这 沙发 匆忙 从 它是 系泊 ,
沙发从它的系泊处冲了出来,
[ænd; ənd][ræn][hæf] - [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and ran half - way into the middle of the room .
和 跑 一半 - 方式 进入 这 中间 的 这 房间 .
然后跑到房间中间。

['mɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ,
Mrs Proudie was standing with Mr Slope in front of the signora ,
太太 骄傲 曾是 常设 和 先生 坡 在 正面 的 这 女士 ,
普劳迪夫人和斯洛普先生站在夫人面前,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)] ;
and had been trying to be condescending and sociable ;
和 有 到过 尝试 到 是 居高临下的 和 善于交际的 ;
并一直试图表现得谦逊而友善;
[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['tempərz] ;
but she was not in the very best of tempers ;
但 她 曾是 不是 在 这 非常 最好的 的 脾气 ;
但她的脾气不太好;

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wen'evər] [ʃi;; ʃi] [spəʊk] [tu;; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
for she found that whenever she spoke to the lady ,
为了 她 成立 那 每当 她 辐 到 这 女士 ,
因为她发现每当她和那位女士说话时,
[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə]['mɪstər] [sloʊp] .
the lady replied by speaking to Mr Slope .
这 女士 回复 经过 请讲 到 先生 坡 .
这位女士通过与斯洛普先生交谈来回答。

['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
Mr Slope was a favourite ,
先生 坡 曾是 一个 最喜欢的 ,
斯洛普先生是最受欢迎的,
[noʊ] [daʊt] ;
no doubt ;
不 怀疑 ;

无疑;
[bʌt; bət]['mɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [les] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
but Mrs Proudie had no idea of being less thought of than the chaplain .
但 太太 骄傲 有 不 主意 的 存在 较少的 想法 的 比 这 牧师 .
但普劳迪太太并不认为自己比牧师更不受重视。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜrtli] ,
She was beginning to be stately ,
她 曾是 开始 到 是 庄严 ,

她开始变得庄重起来，

[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,

僵硬的，

[ænd; ʌnd] [ə'fendɪd] ,
and offended ,
和 被冒犯了 ,

并且被冒犯了，

[wen] [ʌn'fɔ:rtʌnətli] [ðə; ði]['kæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [kɔ:t] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [leɪs] [treɪn] ,
when unfortunately the castor of the sofa caught itself in her lace train ,
什么时候 很遗憾 这 蓖麻 的 这 沙发 捕捉 本身 在 她 蕾丝 火车 ,

不幸的是，沙发的脚轮卡在了她的蕾丝裙裾上，

[ænd; ʌnd] ['kærid] [ə'wei] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rnɪtʃər] .
and carried away there is no saying how much of her garniture .
和 携带 离开 那里 是 不 说 如何 很多 的 她 装饰摆设 .

并且无法说出她对装饰品的喜爱程度。

['gæðərz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Gathers were heard to go ,
聚集 是 听到 到 去 ,

听到人们聚集起来，

['stɪtʃɪz] [tuː; tə] [kræk] ,
stitches to crack ,
针脚 到 裂缝 ,

缝线开裂，

[plæts] [tuː; tə][flaɪ]['oʊpən] ,
plaits to fly open ,
辫子 到 飞 打开 ,

辫子飞开，

['flaʊnsɪz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tuː; tə][fɔ:l] ,
flounces were seen to fall ,
褶边 是 已见 到 落下 ,

荷叶边掉落，

[ænd; ʌnd] [brədθs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] ;
and breadths to expose themselves ;
和 宽度 到 暴露 他们自己 ;

并广度地暴露自己；

- - [ə; eɪ] [b:ɪŋ] ['ru:ɪn][ʌv; əv] [rent] [leɪs] [dis'figəd] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,
- - **a long ruin of rent lace disfigured the carpet** ,
- - 一个 长的 废墟 的 租 蕾丝 毁容 这 地毯 ,

——一块长长的裂开的花边毁坏了地毯，

[ænd; ʌnd] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [wi:l] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊfə] [mu:vɪd] .
and still clung to the vile wheel on which the sofa moved .
和 仍然 紧紧抓住 到 这 卑鄙的 车轮 在 哪个 这 沙发 已搬 .

并且仍然紧紧抓住沙发所依靠的那个肮脏的轮子。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen] [ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [ˈbætəri] [ɪz] [reɪzd] ,
when a granite battery is raised ,
什么时候 一个 花岗岩 电池 是 提高 ,

当花岗岩炮台升起时，

[ˈeksələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːr,fəriŋ] [men] ,
excellent to the eyes of warfaring men ,
出色的 到 这 眼睛 的 战争 男人 ,

在战士眼中是极好的，

[ɪz][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsɪmətri] [ədˈmaɪəd] .
is its strength and symmetry admired .
是 它是 力量 和 对称 钦佩 .

它的强度和对称性令人钦佩。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
It is the work of years .
它 是 这 工作 的 年 .

这是多年的努力。

[ɪts] [niːt] [ˈɪmbreɪzəz] ,
Its neat embrasures ,
它是 整洁的 射击孔 ,

其整齐的炮眼，

[ɪts] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpærəpɪts] ,
its finished parapets ,
它是 完成的 城垛 ,

它的完成的护墙，

[ɪts] [ˈkeɪs,meɪtɪd] [ˈstoːrɪz] ,
its casemated stories ,
它是 掩体 故事 ,

它的炮台故事，

[ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈsaɪəns] .
show all the skill of modern science .
展示 全部 这 技能 的 现代的 科学 .

展示现代科学的一切技能。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[əˈnɑːn] ,
anon ,
匿名 ,

不久，

[ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːrk][ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [fjuːʒi] - - [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈaɪzɪz] [tuː; tə]
a small spark is applied to the treacherous fusee - - a cloud of dust arises to
一个 小的 火花 是 应用 到 这 奸诈 保险丝 - - 一个 云 的 灰尘 出现 到

[ðə; ði] [ˈhevəns] - - [ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd]
the heavens - - and then nothing is to be seen but dirt and dust and
这 天 - - 和 然后 没有什么 是 到 是 已见 但 污垢 和 灰尘 和

[ˈʌɡli] [ˈfrægmənts] .
ugly fragments .
丑陋的 片段 .

一小点火花照射到危险的火绳上——天空中扬起一阵尘土——然后除了污垢、灰尘和丑陋的碎片之外什么也看不见了。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˈdʒuːnoʊ] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [drɪˈspaɪzd] .
We know what was the wrath of Juno when her beauty was despised .
我们 知道 什么 曾是 这 愤怒 的 朱诺 什么时候 她 美丽 曾是 被鄙视的 .

我们知道，当朱诺的美貌被人鄙视时，她会有多么愤怒。

[wiː; wi] [noʊ] [tuː] [wʌt] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [iːv(ə)n][səˈlest(ə)] [maɪndz][kæn; kən] [jiːld] .
We know too what storms of passion even celestial minds can yield .
我们 知道 也 什么 暴风雨 的 热情 甚至 天体 思想 能 屈服 .

我们也知道，即使是天上的心灵也会产生什么样的激情风暴。

[æz; əz][ˈdʒuːnoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˈpæris][ɑːn] [maʊnt] [ˈaɪdə] ,
As Juno may have looked at Paris on Mount Ida ,
作为 朱诺 可能 有 看起来 在 巴黎 在 山 艾达 ,

正如朱诺在伊达山上注视着巴黎一样，

[soʊ][dɪd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [lʊk] [ɑːn] [ˈɛθɪlbɜːt] [ˈstænəp] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði]
so did Mrs Proudie look on Ethelbert Stanhope when he pushed the leg of the
所以 做过 太太 骄傲 看 在 埃塞尔伯特 斯坦霍普 什么时候 他 推动 这 腿 的 这
[ˈsoʊfə][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [treɪn] .
sofa into her train .
沙发 进入 她 火车 .

当埃塞尔伯特·斯坦霍普将沙发腿推入普劳迪太太的裙裾时，普劳迪太太也是这样看着他的。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[juː; jʊ] [ˈɪdiət] ,
you idiot ,
你 笨蛋 ,

你这个白痴，

[ˈbɜːti] !
Bertie !
伯蒂 !

伯蒂！

- [sed] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] ,
' **said the signora** ,
- 说 这 女士 ,

' 这位女士说道，

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
seeing what had been done ,
看到 什么 有 到过 完毕 ,

看到所发生的事，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] .
and what were the consequences .
和 什么 是 这 结果 .

以及后果是什么。

- [ˈɪdiət] ,
' **Idiot** ,
- 笨蛋 ,

'笨蛋，

- [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
' **re - echoed Mrs Proudie** ,
- 关于 - 回声 太太 骄傲 ,

普劳迪太太重复道，

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][wɜ:r; wər][nɑ:t][hæf] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]
as though the word were not half strong enough to express the required
作为 尽管 这 单词 是 不是 一半 强的 足够的 到 表达 这 必需的
[ˈmi:nɪŋ] ;
meaning ;
意义 ;

好像这个词的力量还不足以表达所需的含义；

- [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] - ;
I'll let him know - ;
- 患病的 让 他 知道 - ;

“我会让他知道——；

- [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
and then looking round to learn ,
- 和 然后 寻找 圆形的 到 学习 ,

‘然后环顾四周了解情况，

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
at a glance ,
在 一个 瞥一眼 ,

乍一看，

[ðə; ði][wɜ:rst] ,
the worst ,
这 最差 ,

最糟糕的是，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈti:] [brɪˈhoʊvd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈskætərd] [dəˈbri:] [ʌv; əv]
she saw that at present it behoved her to collect the scattered debris of
她 锯 那 在 展示 它 应尽的义务 她 到 收集 这 疏散 碎片 的
[hɜ:r; həɾ] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

她知道现在她应该把散落的衣服碎片收拾起来。

[ˈbɜ:ti] ,
Bertie ,
伯蒂 ,

伯蒂，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
when he saw what he had done ,
什么时候 他 锯 什么 他 有 完毕 ,

当他看到自己所做的事情时，

[rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
rushed over the sofa ,
匆忙 超过 这 沙发 ,

冲过沙发，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈleɪdi] .
and threw himself on one knee before the offended lady .
和 扔 他自己 在 一 膝盖 前 这 被冒犯了 女士 .

并跪倒在那位被冒犯的女士面前。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] ,
His object ,
他的 目的 ,

他的目标是

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði][tɔːrɪn] [leɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæstər] ;
was to liberate the torn lace from the castor ;
曾是 到 解放 这 撕裂 蕾丝 从 这 蓖麻 ;

就是把撕破的带子从脚轮上解放出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] .
but he looked as though he were imploring pardon from a goddess .
但 他 看起来 作为 尽管 他 是 恳求 赦免 从 一个 女神 .

但他看上去就像在向女神祈求宽恕。

- [ʌnˈhænd][aɪˈtiː] ,
Unhand it ,
- 未手 它 ,

“放开它，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
said Mrs Proudie .
- 说 太太 骄傲 .

普劳迪夫人说道。

[frʌm; frəm] [wʌt] [skræp][ʌv; əv][drəˈmætɪk][ˈpoʊətri][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
From what scrap of dramatic poetry she had extracted the word cannot be
从 什么 废料 的 戏剧性 诗 她 有 提取 这 单词 不能 是

[sed] ;
said ;
说 ;

很难说她从哪首戏剧诗中摘录了这个词；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] ,
but it must have rested on her memory ,
但 它 必须 有 休息 在 她 记忆 ,

但它一定停留在她的记忆中，

[ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [ɑːpərˈtuːnli] [ˈdɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and now seemed opportunistically dignified for the occasion .
和 现在 似乎 巧 凝重 为了 这 场合 .

现在看来，这是一个恰逢其时的庄严时刻。

- [aɪ] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [luːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeəriʒ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] ,
I'll fly to the looms of the fairies to repair the damage ,
- 患病的 飞 到 这 织布机 的 这 仙女 到 维修 这 损害 ,

“我要飞到仙女的织布机上去修补损坏的地方，

[ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [fərˈɡɪv] [emˈiː] ,
if you'll only forgive me ,
如果 你会 仅有的 原谅 我 ,

如果你能原谅我，

- [sed] [ˈɛθɪlbɜːt] ,
said Ethelbert ,
- 说 埃塞尔伯特 ,

埃塞尔伯特说，

[sti:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
still on his knees .
仍然 在 他的 膝盖 ；

仍然跪着。

- [ʌn'hænd][,aɪ 'ti:] ,
' **Unhand it** ,
- 未手 它 ；

“放开它，

[sɜ:r] !
sir !
先生 ！

先生！

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
' **said Mrs Proudie** ,
- 说 太太 骄傲 ；

普劳迪太太说道，

[wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [ˈemfəsis] ,
with redoubled emphasis ,
和 加倍 强调 ；

加倍强调，

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈfjʊəriəs] [ræθ] .
and all but furious wrath .
和 全部 但 狂怒 愤怒 ；

以及几乎狂怒的愤怒。

[ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeəriʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [ˈmɑ:kəri] ,
This allusion to the fairies was a direct mockery ,
这 典故 到 这 仙女 曾是 一个 直接的 嘲讽 ；

这对仙女的暗示是一种直接的嘲讽，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈrɪdɪkju:l] .
and intended to turn her into ridicule .
和 故意的 到 转动 她 进入 嘲笑 ；

并意图让她成为众人笑柄。

[soʊ][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
So at least it seemed to her . '
所以 在 至少 它 似乎 到 她 ； -

至少在她看来是这样。’

[ʌn'hænd][,aɪ 'ti:] ,
Unhand it ,
未手 它 ；

放开它，

[sɜ:r] ! -
sir ! '
先生 ！ -

先生！ ’

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmoʊst] [skri:md] .
she almost screamed .
她 几乎 尖叫 ；

她几乎尖叫起来。

- [ɪts] [nɑ:t][em 'i:] ;
' **It's not me** ;
- 它是 不是 我 ；

“这不是我；

[ɪts] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˈsoʊfə] ,
it's the cursed sofa ,
它是 这 被诅咒的 沙发 ;

这是被诅咒的沙发，

- [sed] ['bɜːti] ,
' said Bertie ,
- 说 伯蒂 ;

伯蒂说，

[ˈlʊkɪŋ] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
looking imploringly in her face ,
寻找 恳求地 在 她 脸 ;

恳求地看着她的脸，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
and holding both his hands to show that he was not touching her
和 保持 两个都 他的 双手 到 展示 那 他 曾是 不是 接触 她
[brɪˈlɔːŋɪŋz] ,
belongings ,
财物 ;

并握住他的双手，以示他没有触碰她的物品，

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
but still remaining on his knees .
但 仍然 其余的 在 他的 膝盖 .

但仍然跪着。

[ˈhɪrəˈpaːn] [ðə; ði][sɪːnˈjɔːrə] [læft] ;
Hereupon the signora laughed ;
于是 这 女士 笑了 ;

于是，夫人笑了。

[nɑːt] [ləʊd] ,
not loud ,
不是 大声 ;

声音不大，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ;

的确，

[bʌt; bət] [jet] [ˈɔːdəbli] .
but yet audibly .
但 然而 可听见的 .

但仍然可以听见。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪgrəs] [brɪˈreft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wɪl] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][ˈæŋɡər][ɑːn] ['eni]
And as the tigress bereft of her young will turn with equal anger on any
和 作为 这 母老虎 失去 的 她 年轻的 将要 转动 和 平等的 愤怒 在 任何
[wɪðɪn] [riːtʃ] ,
within reach ,
之内 抵达 ;

失去幼崽的母虎也会同样愤怒地攻击任何触手可及的人，

[soʊ][dɪd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [tɜːrn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfiːmeɪl] [gest] .
so did Mrs Proudie turn upon her female guest .
所以 做过 太太 骄傲 转动 之上 她 女性 客人 .

普劳迪太太也对她的女客人如此说道。

- ['mædəm] ,
' **Madam** ,
- 女士 ,

'女士，

- [ʃiː; ʃi] [sed] - - [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv] [prəʊz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt]
' **she said - - and it is beyond the power of prose to tell of the fire that**
- 她 说 - - 和 它 是 超过 这 力量 的 散文 到 告诉 的 这 火 那
[flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
flashed from her eyes .
闪光灯 从 她 眼睛 .

'她说道——散文无法描述她眼中闪烁的火焰。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
By this time the bishop ,
经过 这 时间 这 主教 ,

这时主教

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
and Mr Slope ,
和 先生 坡 ,

还有斯洛普先生，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['dɒtɜːz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
and her three daughters were around her ,
和 她 三 女儿们 是 大约 她 ,

她的三个女儿围着她，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [waɪd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mæg'nɪfɪsns] .
and had collected together the wide ruins of her magnificence .
和 有 集 一起 这 宽的 废墟 的 她 壮丽 .

并收集了她辉煌时期留下的大量废墟。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [fel] ['ɪntuː][ˈsɜːrkjələr][ræŋk][bɪ'haɪnd][ðər; ðər] ['mʌðər] ,
The girls fell into circular rank behind their mother ,
这 女孩们 跌倒 进入 圆 秩 在后面 他们的 母亲 ,

女孩们在母亲身后排成一圈，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['frægmənts] ,
and thus following her and carrying out the fragments ,
和 因此 下列的 她 和 携带 出去 这 片段 ,

就这样跟着她，带着碎片，

[ðeɪ]
they
他们

他们

[left] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
left the reception - rooms in a manner not altogether devoid of dignity .
左边 这 接待 - 房间 在 一个 方式 不是 共 缺乏 的 尊严 .

离开接待室时，态度并不完全没有尊严。

['mɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ə'reɪ] [hɜːr'self] .
Mrs Proudie had to retire to re - array herself .
太太 骄傲 有 到 退休 到 关于 - 大批 她自己 .

普劳迪夫人必须退下重新打扮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɑːnstə'leɪ(ə)n] [hæd; həd] [swept] [baɪ] ,
As soon as the constellation had swept by ,
作为 很快 作为 这 星座 有 扫荡 经过 ,

当星座掠过时，

[ˈɛθɪlbɜːt] [ˈroʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Ethelbert rose from his knees ,
埃塞尔伯特 玫瑰 从 他的 膝盖 ,

埃塞尔伯特站起身，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈæŋɡər][tuː; tə][ðə; ði][fæt] [ˈrektər] ,
and turning with mock anger to the fat rector ,
和 转弯 和 嘲笑 愤怒 到 这 胖的 校长 ,
然后假装生气地转向肥胖的教区长，

[sed] :
said :
说 :

说：

- [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] ,
' After all it was your doing ,
- 后 全部 它 曾是 你的 正在做 ,
“毕竟这是你做的，

[sɜːr] - - [nɑːt] [maɪn] .
sir - - not mine .
先生 - - 不是 矿 :

先生——不是我的。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [prɪ'fɜːrmənt] ,
But perhaps you are waiting for preferment ,
但 也许 你 是 等待 为了 升迁 ,
但也许你正在等待升迁，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] . -
and so I bore it . '
和 所以 我 钻孔 它 : -

所以我忍受了。'

[ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læf] [ə'ɡenst] [ðə; ði][fæt] [ˈrektər] ,
Whereupon there was a laugh against the fat rector ,
于是 那里 曾是 一个 笑 反对 这 胖的 校长 ,
于是，人们开始嘲笑肥胖的教区长，

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [dʒɔɪnd] ;
in which both the bishop and the chaplain joined ;
在 哪个 两个都 这 主教 和 这 牧师 加入 ;
主教和牧师都参加了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [θɪŋz] [ɡɑːt] [ðəm'selvz] [ə'ɡen] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər] .
and thus things got themselves again into order .
和 因此 事物 得到 他们自己 再次 进入 命令 :
就这样，一切又恢复了秩序。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦，

[maɪ][ˈɔːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] ,
I am so sorry for this accident ,
我 是 所以 对不起 为了 这 事故 ,
我对这次事故感到非常抱歉，

- [sed] [ðə; ði] [si:n]ɔ:rə] ,
- **said the signora** ,
- 说 这 女士 ,

' 这位女士说道，

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] . -
putting out her hand so as to force the bishop to take it . '
推杆 出去 她 手 所以 作为 到 力量 这 主教 到 拿 它 . -

伸出她的手，强迫主教握住它。'

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][soʊ] ['θɔ:tləs] .
My brother is so thoughtless .
我的 兄弟 是 所以 轻率 .

我的弟弟真是太粗心了。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] ,
Pray sit down ,
祈祷 坐 向下 ,

请坐下，

[ænd; ənd][let][em 'i:] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r; jər] [ə'kweɪntəns] .
and let me have the pleasure of making your acquaintance .
和 让 我 有 这 乐趣 的 制作 你的 熟人 .

我很高兴认识你。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz][tu:; tə][wa:nt][ə; eɪ]['soʊfə] ,
Though I am so poor a creature as to want a sofa ,
尽管 我 是 所以 贫穷的 一个 生物 作为 到 想 一个 沙发 ,

虽然我穷得连一张沙发都没有，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['selfɪ] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:]ɔ:l] . -
I am not so selfish as to require it all . '
我 是 不是 所以 自私 作为 到 要求 它 全部 . -

我并不自私到要求这一切。'

['mædəlɪn] [kʊd; kəd] [ɔ:lweɪz] [dɪ'spoʊz] [hɜ:r'self][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Madeline could always dispose herself so as to make room for a gentleman ,
玛德琳 可以 总是 处置 她自己 所以 作为 到 制作 房间 为了 一个 绅士 ,

玛德琳总是能为绅士腾出空间，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪəd] ,
as she declared ,
作为 她 声明 ,

正如她所说，

[ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈleɪdi] [frendz] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] ['bʌlki] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
the crinoline of her lady friends was much too bulky to be so

这 裙撑 的 她 女士 朋友们 曾是 很多 也 笨重 到 是 所以
[ə'kɑ:mə,deɪtəd] .
accommodated .
已安排 .

她的女友们的裙撑太笨重了，无法容纳她。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ'self]
' **It was solely for the pleasure of meeting you that I have had myself**
- 它 曾是 仅 为了 这 乐趣 的 会议 你 那 我 有 有 我
['drægd] [hɪr] ,
dragged here ,
- 拖拽 这里 ,

“我被拖到这里只是为了高兴见到你，

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
' **she continued** .
- 她 持续 .

'她继续说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' **Of course** ,
- 的 课程 ,

'当然，

[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
with your occupation ,
- 和 你的 职业 ,

你的职业，

[wʌn] ['kænaɪt] ['iːv(ə)n][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ,
one cannot even hope that you should have time to come to us ,
- 一 不能 甚至 希望 那 你 应该 有 时间 到 来 到 我们 ,

甚至不能指望你有时间来我们这里，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
- 那 是 ,

那是，

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] .
in the way of calling .
- 在 这 方式 的 呼叫 .

以呼叫的方式。

[ænd; ænd][æt; ət][jɔːr; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪz] [ɔːl][ɪz][soʊ] [dʌl] [ænd; ænd][soʊ] ['steɪtli] .
And at your English dinner - parties all is so dull and so stately .
- 和 在 你的 英语 晚餐 - 各方 全部 是 所以 乏味的 和 所以 庄严 .

而你们的英国晚宴上一切都是那么沉闷和庄重。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
- 做 你 知道 ,

你知道吗，

[maɪ][lɔːrd] ,
my lord ,
- 我的 主 ,

大人，

[ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [maɪ]['oʊnli][kɑːnsə'leɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
that in coming to England my only consolation has been the thought that I should
- 那 在 未来 到 英格兰 我的 仅有的 安慰 有 到过 这 想法 那 我 应该

[noʊ] [juː; jʊ] ;
know you ;
- 知道 你 ;

来到英国后，我唯一的安慰就是想到我应该认识你；

- [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃɪ] - ['dev(ə)] .
' and she looked at him with the look of a she - devil .
和 她 看起来 在 他 和 这 看 的 一个 她 - 魔鬼 .
' 她用女魔头般的眼神看着他。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ,
The bishop ,
这 主教 ,

主教，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[θɔːt] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['veri] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ,
thought that she looked very like an angel ,
想法 那 她 看起来 非常 喜欢 一个 天使 ,
觉得她看起来很像天使，

[ænd; ɐnd] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒfəd] [si:t] ,
and accepting the proffered seat ,
和 接受 这 提供的 座位 ,

并接受提供的座位，

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
sat down beside her .
卫星 向下 旁 她 .

坐在她旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第10/52页

[hiː; hi] [ʌtəd] [sʌm; səm] [ˈplætɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [di:p] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʃiː; ʃɪ]
He uttered some platitude as to this deep obligation for the trouble she
他 说出 一些 老生常谈 作为 到 这 深的 义务 为了 这 麻烦 她

[hæd; həd][ˈteɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

他老实地说了几句话，表达了对她所付出的努力的深深感激。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
and wondered more and more who she was .
和 想知道 更多的 和 更多的 WHO 她 曾是 .

并且越来越想知道她是谁。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][sæd] [ˈstɔːri] ? -
' Of course you know my sad story ? '
- 的 课程 你 知道 我的 伤心 故事 ? -

“你当然知道我的悲惨故事吧？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
she continued .
她 持续 .

她继续说道。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The bishop didn't know a word of it .
这 主教 没有 知道 一个 单词 的 它 .

主教对此一无所知。

[hiː; hi] [nuː] ,
He knew ,
他 知道 ,

他知道，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ,
or thought he knew ,
或者 想法 他 知道 ,

或者他以为自己知道，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [wɔːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] ,
that she couldn't walk into a room like other people ,
那 她 不能 走 进入 一个 房间 喜欢 其他 人们 ,

她不能像其他人一样走进房间，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] .
and so made the most of that .
和 所以 制成 这 最多 的 那 .

并充分利用了这一点。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)] [dɪˈstres] ,
He put on a look of ineffable distress ,
他 放 在 一个 看 的 难以言喻的 痛苦 ,

他露出难以言喻的痛苦表情，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [həʊ] [gɑːd][hæd; həd] [ə'fliktɪd] [hɜːr; hər] .
and said that he was aware how God had afflicted her .

和 说 那 他 曾是 意识到的 如何 上帝 有 受苦的 她 .

并说他知道上帝如何折磨她。

[ðə; ði][siːn'jɔːrə][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv]
The signora just touched the corner of her eyes with the most lovely of

这 女士 只是 感动 这 角落 的 她 眼睛 和 这 最多 迷人的 的
[ˈpɔːkɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .
pocket - handkerchiefs .

口袋 - 手帕 .

这位女士只是用最可爱的手帕摸了摸她的眼角。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃiː; ʃi] [sed] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sɔːrli] [traɪd] - - [traɪd] ,
she said - - she had been very sorely tried - - tried ,

她 说 - - 她 有 到过 非常 非常 尝试 - - 尝试 ,

她说——她已经受过非常痛苦的考验——考验，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
she thought ,
她 想法 ,

她想，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;
beyond the common endurance of humanity ;

超过 这 常见的 耐力 的 人类 ;

超出人类的普遍承受能力；

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but while her child was left to her ,

但 尽管 她 孩子 曾是 左边 到 她 ,

但当她的孩子还留在她身边时，

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] . -
everything was left . '

一切 曾是 左边 . -

一切都还剩下。'

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ][bɔːrd] ,
My lord ,
我的 主 ,

大人，

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
' she exclaimed ,
- 她 惊呼 ,

“她惊呼道，

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfənt] - - [ðə; ði][ləst] [bʌd] [ʌv; əv][ə; ei] ['wʌndrəs] [triː] :
' you must see the infant - - the last bud of a wondrous tree :
- 你 必须 看 这 婴儿 - - 这 最后的 芽 的 一个 奇妙的 树 :

“你必须看到这个婴儿——一棵奇妙树的最后一个芽：

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [jʊr; jər][ˈhoʊli][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt]
you must let a mother hope that you will lay your holy hands on her innocent
你 必须 让 一个 母亲 希望 那 你 将要 躺 你的 圣 双手 在 她 清白的
[hed] ,
head ,
头 ,

你必须让母亲希望你将你神圣的双手放在她纯真的头上，

[ænd; ʌnd] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [hɜːr; hər][fɜːr; fər] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɜːrtʃʊ] .
and consecrate her for female virtues .
和 供奉 她 为了 女性 美德 .

并将她奉献为女性美德。

[meɪ] [aɪ][hoʊp][,aɪ ˈtiː] ?
May I hope it ?
可能 我 希望 它 ?

我可以希望如此吗？

- [sed] [fiː; ji] ,
- said she ,
- 说 她 ,

'她说，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [aɪ] ,
looking into the bishop's eye ,
寻找 进入 这 主教的 眼睛 ,

看着主教的眼睛，

[ænd; ʌnd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
and touching the bishop's arm with her hand .
和 接触 这 主教的 手臂 和 她 手 .

并用手触摸主教的手臂。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,
The bishop was but a man ,
这 主教 曾是 但 一个 男人 ,

主教不过是个凡人，

[ænd; ʌnd] [sed] [fiː; ji] [maɪt] .
and said she might .
和 说 她 可能 .

并说她可能会。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈfɜːrm][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ?
what was it but a request that he would confirm her daughter ?
什么 曾是 它 但 一个 要求 那 他 会 确认 她 女儿 ?

这难道不是要求他确认她女儿的身份吗？

- - [ə; eɪ] [rɪˈkwest] ,
- - a request ,
- - 一个 要求 ,

--一个请求，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈveri] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ,
very unnecessary to make ,
非常 不必要 到 制作 ,

没有必要这样做，

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː;][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as he should do so as a matter of course ,
作为 他 应该 做 所以 作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [wei] .
if the young lady came forward in the usual way .
如果 这 年轻的 女士 来了 向前 在 这 通常 方式 .

如果这位年轻女士以通常的方式走上前来。

- [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][taiˈbiːriəs] ,
' The blood of Tiberius ,
- 这 血 的 提比略 ,

“提比略的血，

- [sed] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] ,
' said the signora ,
- 说 这 女士 ,

' 这位女士说道，

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
in all but a whisper ;
在 全部 但 一个 耳语 ;

几乎是悄声细语；

- [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][taiˈbiːriəs] [flʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
' the blood of Tiberius flows in her veins .
- 这 血 的 提比略 流量 在 她 静脉 .

“她的血管里流淌着提比略的血液。”

[ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrɒs] ！ -
She is the last of the Neros ! '
她 是 这 最后的 的 这 尼禄 ！ -

她是尼禄家族的最后一位成员！ '

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzəɡɔːθs] ,
The bishop had heard of the last of the Visigoths ,
这 主教 有 听到 的 这 最后的 的 这 西哥特人 ,

主教听说了最后的西哥特人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈflʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [sʌm; səm] [ɪndɪˈstɪŋkt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had floating in his brain some indistinct idea of the last of the

[ˌmoʊˈhiːkənz] ,
Mohicans ,
莫希干人 ,

他的脑海里浮现出一些关于最后的莫希干人的模糊想法，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrɒs] [ðʌs] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but to have the last of the Neros thus brought before him for a

[ˈblesɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstægərɪŋ] .
blessing was very staggering .
祝福 曾是 非常 令人震惊 .

但让尼禄家族的最后一位成员来到他面前接受祝福，这实在令人震惊。

[sti] [hi;; hi] [laikt] [ðə; ði][ˈleidi] :
Still he liked the lady :
仍然 他 喜欢 这 女士 :

他仍然喜欢这位女士:

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; ei][ˈpra:pər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
she had a proper way of thinking ,
她 有 一个 恰当的 方式 的 思维 ,

她有正确的思维方式,

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wið; wiθ] [mɔ:r] [prəˈpraɪəti] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
and talked with more propriety than her brother .
和 谈话 和 更多的 礼 比 她 兄弟 :

并且比她哥哥说话更有礼貌。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðei] ?
But who were they ?
但 WHO 是 他们 ?

但他们是谁?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔ:t] [klɪr] [ðæt] [ðæt] [blu:] ['mædmən][wið; wiθ][ðə; ði] ['sɪlki] [bɜ:d] [wʌz; wəz][nɔ:t]
It was now quite clear that that blue madman with the silky beard was not
它 曾是 现在 相当 清除 那 那 蓝色的 狂人 和 这 丝滑 胡须 曾是 不是

[ə; ei] [prɪns] - .
a Prince Vicinironi .
一个 王子 - .

现在已经很清楚了, 那个有着丝般胡须的蓝色疯子不是维西尼罗尼王子。

[ðə; ði][ˈleidi][wʌz; wəz] ['mærid] ,
The lady was married ,
这 女士 曾是 已婚 ,

这位女士已经结婚了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
and was of course one of the Vicinironis by right of the husband .
和 曾是 的 课程 一 的 这 - 经过 正确的 的 这 丈夫 :

当然, 他也是丈夫名下的 Vicinironis 之一。

[soʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [went] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] .
So the bishop went on learning .
所以 这 主教 去 在 学习 :

于是主教继续学习。

- [wen] [wɪl] [ju;; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
' When will you see her ?
- 什么时候 将要 你 看 她 ?

“你什么时候能见到她? ”

- [sed] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə][wið; wiθ][ə; ei][stɑ:rt] .
' said the signora with a start .
- 说 这 女士 和 一个 开始 :

' 夫人吃惊地说道。

- [si:] [hu:m] ?
' See whom ?
- 看 谁 ?

“见谁? ”

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' said the bishop .
- 说 这 主教 :

主教说道。

- [maɪ] [tʃaɪld] ,
' **My child** ,
- 我的 孩子 ,

我的孩子，

- [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
' **said the mother** .
- 说 这 母亲 .

”母亲说道。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z][eɪdʒ] ?
' **What is the young lady's age ?** ?
- 什么 是 这 年轻的 女士的 年龄 ?

“这位年轻女士的年龄是多少？”

- [æskt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' **asked the bishop** .
- 问 这 主教 .

主教问道。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][dʒʌst]['sev(ə)n] ,
' **She is just seven** ,
- 她 是 只是 七 ,

“她才七岁，

- [sed] [ðə; ði][si:n]ˈɔ:rə] .
' **said the signora** .
- 说 这 女士 .

‘这位女士说道。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' **said the bishop** ,
- 说 这 主教 ,

主教说道，

['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
shaking his head ;
摇晃 他的 头 ;

摇摇头；

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] - - ['veri] [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] . -
' **she is much too young** - - **very much too young** . '
- 她 是 很多 也 年轻的 - - 非常 很多 也 年轻的 . -

“她太年轻了——非常年轻。”

- [bʌt; bət][ɪn] ['sʌni] ['ɪtəli] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' **But in sunny Italy you know** ,
- 但 在 阳光明媚 意大利 你 知道 ,

“但在阳光明媚的意大利，你知道，

[wi:; wi][du:][nɔ:t] [kaʊnt] [baɪ] [ˈjɪrz] ,
we do not count by years ,
我们 做 不是 数数 经过 年 ,

我们不按年份计算，

- [ænd; ænd][ðə; ði][si:n]ˈɔ:rə] [geɪv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veri] [swi:təst] [smaɪlz] .
' **and the signora gave the bishop one of her very sweetest smiles** .
- 和 这 女士 给予 这 主教 一 的 她 非常 最甜美的 微笑 .

‘夫人向主教露出了她最甜美的微笑。

- [bʌt; bət] [ɪn'di:d] ,
' **But indeed** ,
- 但 的确 ,

“但事实上，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː] [jʌŋ] ,
she is a great deal too young ,
她 是 一个 伟大的 交易 也 年轻的 ,

她太年轻了，

- [pə'sistɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
' **persisted the bishop** ;
- 持续 这 主教 ;

‘主教坚持说；

- [wiː; wi] ['nevər] [kən'fɜːrm] [brɪfɔːr] - - -
' **we never confirm before** - - '
- 我们 绝不 确认 前 - - -

“我们之前从未确认过——”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
' **But you might speak to her** ;
- 但 你 可能 说话 到 她 ;

“但你可以和她说话；

[juː; jʊ] [maɪt] [let][hɜːr; hər] [hɪr] [frʌm; frəm][jɔːr; jər]['kənsə,kreɪtɪd] [lɪps] ,
you might let her hear from your consecrated lips ,
你 可能 让 她 听到 从 你的 已祝圣的 嘴唇 ,

你可以让她听到你神圣的嘴唇，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ;
that she is not a castaway because she is a Roman ;
那 她 是 不是 一个 荒岛求生者 因为 她 是 一个 罗马 ;

她并不是一个被抛弃的人，因为她是罗马人；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['nɪroʊ][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;
that she may be a Nero and yet a Christian ;
那 她 可能 是 一个 尼禄 和 然而 一个 基督教 ;

她可能是尼禄人，但又是一名基督徒；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] [blæk] ['lɑːks] [ænd; ənd][dɑːrk] [tʃiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
that she may owe her black locks and dark cheeks to the blood of the

[ˈpeɪɡən] ['siːzəz] ,
pagan Caesars ,
异教徒 凯撒 ,

她的黑发和黝黑的脸颊可能是由于异教徒凯撒的鲜血造成的，

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr'self][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [greɪs] ;
and yet herself be a child of grace ;
和 然而 她自己 是 一个 孩子 的 优雅 ;

但她自己却是一个有恩典的孩子；

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ,
you will tell her this ,
你 将要 告诉 她 这 ,

你会告诉她这个，

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗？

[maɪ] [frend] ？ -
my friend ？ '
我的 朋友 ？ -

我的朋友？ '

[ðə; ði] [frend] [sed] [hi;; hi] [wʊd] ，
The friend said he would ，
这 朋友 说 他 会 ，

朋友说他会，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [seɪ] [hɜ:r; hə] ['kætekɪzəm] 。
and asked if the child could say her catechisms 。
和 问 如果 这 孩子 可以 说 她 教义问答 。

并询问孩子是否能说出她的教义问答。

- [noʊ] ，
' No ，
- 不 ，

'不，

- [sed] [ðə; ði] [si:n'jɔ:rə] ，
' said the signora ，
- 说 这 女士 ，

' 这位女士说道，

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hə] [tu;; tə] [lɜ:rn] ['lesnz; 'lesənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ][lənd] ['rɪdn] [baɪ]
' I would not allow her to learn lessons such as those in a land ridden by
- 我 会 不是 允许 她 到 学习 课程 这样的 作为 那些 在 一个 土地 骑 经过
[pri:sts] ，
priests ，
神父 ，

“我不会让她在一个被牧师统治的国家里学到这些教训，

[ænd; ənd] [pə'lu:tɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətri][ʌv; əv] [ru:m] 。
and polluted by the idolatry of Rome 。
和 受污染的 经过 这 偶像崇拜 的 罗马 。

并被罗马的偶像崇拜所污染。

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ，
It is here ，
它 是 这里 ，

就在这里，

[hɪr] [ɪn] ['bɑ:r,tʃestər] ，
here in Barchester ，
这里 在 巴切斯特 ，

在巴彻斯特这里，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][fɜ:rst][bi;; bi] [tɔ:t] [tu;; tə] [lɪsp] [ðoʊz] ['hoʊli][wɜ:rdz] 。
that she must first be taught to lisp those holy words 。
那 她 必须 第一的 是 教授 到 口齿不清 那些 圣 字 。

她必须先学会吐出那些神圣的词语。

[oʊ] ，
Oh ，
哦 ，

哦，

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi;; bi][hɜ:r; hə] [ɪn'strʌktər] ！ -
that you could be her instructor ！ '
那 你 可以 是 她 讲师 ！ -

你可以成为她的教练！ '

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪkt] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Dr Proudie certainly liked the lady ,
博士 骄傲 当然 喜欢 这 女士 ,

Proudie 博士当然喜欢这位女士，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
seeing that he was a bishop ,
看到 那 他 曾是 一个 主教 ,

鉴于他是一位主教，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
it was not probable that he was going to instruct a little girl in the first
它 曾是 不是 可能 那 他 曾是 去 到 指示 一个 小的 女孩 在 这 第一的

[ruːdɪmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkætəkɪzəm] ;
rudiments of her catechism ;
基本原理 的 她 教理问答 ;

他不太可能会向一个小女孩传授教义问答的基础知识；

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [send] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] .
so he said he'd send a teacher .
所以 他 说 他会 发送 一个 老师 .

所以他说他会派一名老师来。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] ,
- **But you will see her yourself** ,
- 但 你 将要 看 她 你自己 ,

“但你会亲眼见到她，

[maɪ][bɜːrd] ? -
my lord ? '
我的 主 ? -

我的主人？ ’

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,
The bishop said he would ,
这 主教 说 他 会 ,

主教说他会的，

[bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][kɔːli] .
but where should he call .
但 在哪里 应该 他 称呼 .

但他该打电话去哪里呢？

- [æt; ət][ˈpɑːpɑːz] [haʊs] ,
- **At papa's house** ,
- 在 爸爸的 房子 ,

“在爸爸家，

- [sed] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] ,
- **said the signora** ,
- 说 这 女士 ,

’ 这位女士说道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [səɹˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
with an air of some little surprise at the question .
和 一个 空气 的 一些 小的 惊喜 在 这 问题 .

听到这个问题，我露出了些许惊讶的表情。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈæktʃuəli] [ˈwɑːntrɪd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈpɑːpə] ;
The bishop actually wanted the courage to ask her who was her papa ;
这 主教 实际上 通缉 这 勇气 到 问 她 WHO 曾是 她 爸爸 ;

主教实际上想鼓起勇气问她谁是她的父亲；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈfæðəmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstəri] .
so he was forced at last to leave her without fathoming her mystery .
所以 他 曾是 强制 在 最后的 到 离开 她 没有 探究 她 神秘 .

所以他最终被迫离开她，而没有弄清楚她的秘密。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [best] ,
in her second best ,
在 她 第二 最好的 ,

在她的第二好，

[hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtʃrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
had now returned to the rooms ,
有 现在 返回 到 这 房间 ,

现在已经回到房间，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [naːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [tuː] [kloʊz]
and her husband thought it as well that he should not remain in too close
和 她 丈夫 想法 它 作为 出色地 那 他 应该 不是 保持 在 也 关闭

[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [sʌtʃ] [slaɪt] [ɪˈstiːm] .
conversation with the lady whom his wife appeared to hold in such slight esteem .
对话 和 这 女士 谁 他的 妻子 出现 到 抓住 在 这样的 轻微 尊重 .

她的丈夫也认为他不应该与这位他妻子似乎不太尊重的女士进行太密切的交谈。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈdɔːtəɹ] .
Presently he came across his youngest daughter .
目前 他 来了 穿过 他的 最小的 女儿 .

不久，他遇见了他最小的女儿。

- [ˈnetə] ,
- **Netta ,**
- 内塔 ,

“内塔，

- [sed] [hiː; hi] ,
- **said he ,**
- 说 他 ,

他说道，

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈfaːðəɹ] [ʌv; əv] [ðæt] [siːnˈjɔːrə] - ? -
- **do you know who is the father of that Signora Vicinironi ?** -
- 做 你 知道 WHO 是 这 父亲 的 那 女士 - ? -

“您知道维奇尼罗尼夫人的父亲是谁吗？ ”

- [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] - ,
- **It isn't Vicinironi ,**
- 它 不是 - ,

“这不是维西尼罗尼，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

- [sed] ['netə] ;
' said Netta ;
- 说 内塔 ;

' 内塔说道；

- [bʌt; bət] ['vesi] [nɪrɒʊni] ,
' but Vesey Neroni ,
- 但 维西 内罗尼 ,

但维西·尼罗尼

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['stænhəʊps] ['dɔːtər] .
and she's Dr Stanhope's daughter .
和 她是 博士 斯坦霍普的 女儿 .

她是斯坦霍普博士的女儿。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði]['sɪv(ə)][tuː; tə] [^riˈzeldə] ['græntli] ;
But I must go and do the civil to Griselda Grantly ;
但 我 必须 去 和 做 这 民用 到 格里塞尔达 格兰特利 ;

但我必须去向格里塞尔达·格兰特利致意；

[aɪ] [dɪˈkler] ['nʊʊbɑːdi][hæz; həz]['spʊʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I declare nobody has spoken a word to the poor girl this evening .
我 宣布 无人 有 说 一个 单词 到 这 贫穷的 女孩 这 晚上 .

我声明今晚没有人跟这个可怜的女孩说过一句话。

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['stænəp] !
Dr Stanhope !
博士 斯坦霍普 !

斯坦霍普博士！

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['vesi] ['stænəp] !
Dr Vesey Stanhope !
博士 维西 斯坦霍普 !

维西·斯坦霍普博士！

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['vesi] ['stænhəʊps] ['dɔːtər] ,
Dr Vesey Stanhope's daughter ,
博士 维西 斯坦霍普的 女儿 ,

维西·斯坦霍普博士的女儿，

[ʌv; əv] [huːz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [ɪˈtæliən][skæmp][hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmembər] [tuː; tə]
of whose marriage with a dissolute Italian scamp he now remembered to
的 谁 婚姻 和 一个 荒淫 意大利语 恶棍 他 现在 记得 到

[hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] !
have heard something !
有 听到 某物 !

他现在才想起听说过这个人和一个放荡的意大利流氓结婚的事！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [bluː] [kʌb] [huː] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl]
And that impertinent blue cub who had examined him as to his episcopal
和 那 无礼 蓝色的 幼兽 WHO 有 检查 他 作为 到 他的 主教

[ˈbeərɪŋz] [wʌz; wəz][oʊld] ['stænhəʊps] [sʌn] ,
bearings was old Stanhope's son ,
轴承 曾是 老的 斯坦霍普的 儿子 ,

那个无礼的蓝色小家伙，向他打量着他的主教风度，正是老斯坦霍普的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld]
and the lady who had entreated him to come and teach her child
和 这 女士 WHO 有 恳求 他 到 来 和 教 她 孩子
[ðə; ði][ˈkætəkɪzəm] [wʌz; wəz][oʊld] [ˈstænhəʊps] [ˈdɔ:tər] ！
the catechism was old Stanhope's daughter !
这 教理问答 曾是 老的 斯坦霍普的 女儿 ！
而那位恳求他来教她的孩子教义问答的女士正是老斯坦霍普的女儿！

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprebənˌdərɪz] ！
The daughter of one of his own prebendaries !
这 女儿 的 一 的 他的 自己的 教士 ！
他是他自己的一位俸禄继承人的女儿！

[æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
As these things flashed across his mind ,
作为 这些 事物 闪光灯 穿过 他的 头脑 ；
当这些事情闪过他的脑海时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈæŋɡri][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] .
he was nearly as angry as his wife had been .
他 曾是 几乎 作为 生气的 作为 他的 妻子 有 到过 ；
他几乎和他的妻子一样生气。

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði][ləst][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnɪrɒs]
Nevertheless he could not but own that the mother of the last of the Neros
尽管如此 他 可以 不是 但 自己的 那 这 母亲 的 这 最后的 的 这 尼禄
[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)] [ˈwʊmən] .
was an agreeable woman .
曾是 一个 同意 女士 ；
尽管如此，他不得不承认，最后一位尼禄的母亲是一位和蔼可亲的女人。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [praʊdi] [ˈtrɪpt] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
Dr Proudie tripped out into the adjoining room ,
博士 骄傲 绊倒了 出去 进入 这 相邻的 房间 ；
普劳迪医生轻快地走进隔壁房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈkɒŋɡrɪgeɪtɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌ; əv] - [ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:,mən] ,
in which were congregated a crowd of Grantlyite clergymen ,
在 哪个 是 聚集 一个 人群 的 - 神职人员 ；
其中聚集了一群格兰特利派牧师，

[əˈmʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [prɪ] - [ˈemɪnənt] ,
among whom the archdeacon was standing pre - eminent ,
之中 谁 这 副主教 曾是 常设 预 - 杰出 ；
其中，副主教居于最显赫的位置，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [di:n] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈɑ:rmtʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] -
while the old dean was sitting nearly buried in a huge armchair by the fire -
尽管 这 老的 院长 曾是 坐着 几乎 埋葬 在 一个 巨大的 扶手椅 经过 这 火 -
[ˌpleɪs] .
place .
地方 ；
而老院长则坐在壁炉旁的一张扶手椅里，几乎把自己埋在里面。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪʃəs] ,
The bishop was very anxious to be gracious ,
这 主教 曾是 非常 焦虑的 到 是 亲切 ；
主教非常渴望表现出仁慈，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；
和，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] .
to diminish the bitterness which his chaplain had occasioned .
到 减少 这 苦味 哪个 他的 牧师 有 引发 .

以减轻他的牧师所引起的痛苦。

[let] ['mɪstər] [sloʊp] [du:][ðə; ði] [fɔrtaitɜ] [ɪn][ɑ:r 'i:] ,
Let Mr Slope do the fortiter in re ,
让 先生 坡 做 这 强韧 在 关于 ,

让斯洛普先生在重新做强化，

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [pɔ:r] [ɪn][ðə; ði][sw:əvaɪtɜ][ɪn]['moʊdɒʊ] .
he himself would pour in the suaviter in modo .
他 他自己 会 倒 在 这 苏维特 在 模式 .

他自己也会以适当的方式倾注热情。

- [preɪ] [dəunt][stɜ:r] ,
' **Pray don't stir** ,
- 祈祷 不 搅拌 ,

“请不要动，

['mɪstər] [di:n] ,
Mr Dean ,
先生 院长 ,

迪恩先生，

[preɪ] [dəunt][stɜ:r] ,
pray don't stir ,
祈祷 不 搅拌 ,

祈祷不要动，

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɛ'seɪd] [tu:; tə][get] [ʌp] ;
as the old man essayed to get up ;
作为 这 老的 男人 尝试 到 得到 向上 ;

当老人试图站起来时；

- [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
' **I take it as a great kindness** ,
- 我 拿 它 作为 一个 伟大的 仁慈 ,

“我认为这是莫大的善意，

[jɔr; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:mniəm] ['gæðərəm] [æz; əz] [ðɪs] .
your coming to such an omnium gatherum as this .
你的 未来 到 这样的 一个 全能 集聚 作为 这 .

您来到了这样一个万物聚集的地方。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['hɑ:rdli][gɑ:t] ['setld] [jet] ,
But we have hardly got settled yet ,
但 我们 有 几乎 得到 定居 然而 ,

但我们还没安顿下来，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [frendz] [æz; əz][fi:; fi] [wʊd] [wɪʃ]
and Mrs Proudie has not been able to see her friends as she would wish
和 太太 骄傲 有 不是 到过 有能力的 到 看 她 朋友们 作为 她 会 希望
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

而普劳迪夫人却无法像她希望的那样见到她的朋友。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

[ˈmɪstər] [ɑ:rtʃdi:kən] ,
Mr Archdeacon ,
先生 副主教 ,
阿奇迪肯先生 ,

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟 ,

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] . -
we have not been so hard upon you at Oxford . '
我们 有 不是 到过 所以 难的 之上 你 在 牛津 . -
在牛津，我们对你并没有那么严厉。'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不 ,

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃdi:kən] ;
' said the archdeacon ;
- 说 这 副主教 ;
'副主教说道；

- [ju:v] [ˈoʊnli] [drɔ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ti:θ] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋz] ;
' you've only drawn our teeth and cut out our tongues ;
- 你已经 仅有的 绘制 我们的 牙齿 和 切 出去 我们的 舌头 ;
“你只是拔掉了我们的牙齿，割掉了我们的舌头；

[ju:v] [ə'laʊd] [ju: 'es] [sti:l] [tu:; tə] [bri:ð] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊ] . -
you've allowed us still to breathe and swallow . '
你已经 允许 我们 仍然 到 呼吸 和 吞 . -
你让我们仍然能够呼吸和吞咽。'

- [hɑ:] ,
' Ha ,
- 哈 ,
'哈 ,

[hɑ:] ,
ha ,
哈 ,
哈 ,

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈 !

-	[læft]	[ðə; ði]	[ˈbiʃəp]	;
-	'	laughed	the	bishop ;
-		笑了	这	主教 ;
				'主教笑道；
-	[its]	[nɑ:t]	[kwaɪ]	[soʊ]
-	'	it's not quite so easy to cut out the tongue of an Oxford magnate ,		
-		它是 不是 相当 所以 简单的	到	切 出去 这 舌头 的 一个 牛津 巨头 ,
				“割掉牛津巨头的舌头可不是那么容易的事，
-	-	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔ:r; fər]
-	-	and	as	for
-	-			teeth ,
-	-		和	作为 为了 牙齿 ,
				——至于牙齿，
-	-	[hɑ:]	,	
-	-	ha	,	
-	-		哈	,
				- 哈，
[hɑ:]	,	ha	,	
			哈	,
				哈，
[hɑ:]	!	ha	!	
			哈	!
				哈！
[waɪ]	,	Why	,	
			为什么	,
				为什么，
[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[wi:v]	[left]
	in the way we've left the matter ,			
	在 这 方式 我们已经 左边 这 事情			,
				在我们处理此事的方式中，
[its]	[ˈveri]	[ɑ:d]	[ɪf]	[ðə; ði]
	it's very odd if the heads of colleges don't have their own way quite as fully			
	它是 非常 奇怪的如果 这 头部 的 大学 不 有 他们的 自己的 方式 相当 作为 完全			
[æz; əz]	[wen]	[ðə; ði]	[heb'dɑ:məd]	[bɔ:rd]
	as when the hebdomadal board was in all its glory ;			
	作为 什么时候 这 每周 木板 曾是 在 全部它是 荣耀 ;			
				如果学院院长不能像每周理事会鼎盛时期那样随心所欲，那就很奇怪了；
[wɒt]	[du:][ju:; jʊ]	[seɪ]	,	
	what do you say ,			
	什么 做 你 说			,
				你怎么说，
[ˈmɪstər]	[di:n]	?	-	
	Mr Dean ? '			
	先生 院长 ?			-
				“迪恩先生？ ”
-	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	,
-	'	An old man ,		
-		一个 老的 男人		,
				“一位老人，

[maɪ][ɔ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[ˈnevər] [laɪks] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
never likes changes ,
绝不 点赞 变化 ,

不喜欢改变，

- [sed] [ðə; ði] [di:n] .
- ' said the dean .
- 说 这 院长 .

”院长说道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sæd] [ˈbʌŋɡləɹ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] ,
- ' You must have been sad bunglers if it is so ,
- 你 必须 有 到过 伤心 笨蛋 如果 它 是 所以 ,

如果真是这样，你们肯定是可悲的笨蛋，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃdi:kən] ;
- ' said the archdeacon ;
- 说 这 副主教 ;

’副主教说道；

- [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] ,
- ' and indeed ,
- 和 的确 ,

”事实上，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈbʌŋɡld] [aɪ ˈti:] .
I think you have bungled it .
我 思考 你 有 笨拙的 它 .

我认为你把事情搞砸了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðɪs] ;
you must own this ;
你 必须 自己的 这 ;

你必须拥有这个；

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [dʌn] [ðə; ði][hæf] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈboʊstɹd] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] . -
you have not done the half what you boasted you would do . '
你 有 不是 完毕 这 一半 什么 你 吹嘘 你 会 做 . -

你还没有做到你所吹嘘的事情的一半。’

- [naʊ] ,
- ' Now ,
- 现在 ,

’现在，

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdz] [jɔ:; jəɹ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [prəˈfesəz] - - - [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ˈsləʊli] .
as regards your system of professors - - - ' began the chancellor slowly .
作为 问候 你的 系统 的 教授们 - - - 开始 这 校长 缓慢地 .

至于你们的教授制度——’校长慢慢地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][get] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
He was never destined to get beyond the beginning .
他 曾是 绝不 注定 到 得到 超过 这 开始 .

他注定无法超越起点。

- [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈfesəz] ,
Talking of professors ,
- 说 的 教授们 ,

“说到教授，

- [sed] [ə; ei][sɔːft] [klɪr] [vɔɪs] [kloʊz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃænsələz] [ˈelboʊ] ;
said a soft clear voice close behind the chancellor's elbow ;
- 说 一个 柔软的 清除 嗓音 关闭 在后面 这 校长的 弯头 ;

“总理身后传来一个柔和清晰的声音；

- [haʊ] [maʊtʃ] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [maɪt] [lɜːrɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] ;
how much you Englishmen might learn from Germany ;
- 如何 很多 你 英国人 可能 学习 从 德国 ;

“你们英国人可以从德国学到多少东西；

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [praʊd] . -
only you are all too proud . '
仅有的 你 是 全部 也 自豪的 . -

只是你太骄傲了。'

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
The bishop looking round ,
这 主教 寻找 圆形的 ,

主教环顾四周，

[pərˈsiːvd] [ðæt] [əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈstænəp] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] .
perceived that abominable young Stanhope had pursued him .
感知 那 可恶 年轻的 斯坦霍普 有 追击 他 .

他意识到可恶的年轻人斯坦霍普在追赶他。

[ðə; ði] [diːn] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The dean stared at him ,
这 院长 凝视 在 他 ,

院长盯着他，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʌnˈɜːrθli] [æpəˈrɪ(ə)n] ;
as though he was some unearthly apparition ;
作为 尽管 他 曾是 一些 超凡脱俗的 幻影 ;

仿佛他是某种超凡脱俗的幽灵；

[soʊ][ˈɔːlsəʊ][dɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈprebənˌderɪz] [ænd; ənd][ˈmaɪnər][ˈkænənz] .
so also did two or three prebendaries and minor canons .
所以 还 做过 二 或者 三 教士 和 次要的 教规 .

另有两三名俸禄修士和小教士也这样做。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [læft] .
The archdeacon laughed .
这 副主教 笑了 .

副主教笑了。

- [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [prəˈfesəz] [ɑːr; ər][men] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] ,
The German professors are men of learning ,
- 这 德语 教授们 是 男人 的 学习 ,

“德国教授都是博学之士，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
said Mr Harding ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

- [bʌt; bət] - - -
' **but** ' - - -
- 但 - - -

'但 - '

- ['dʒɜːrmən] [prə'fesəz] ！
' **German professors** ' ！
- 德语 教授们 ！

“德国教授！

- [groʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃænslə] ,
' **groaned out the chancellor** ,
- 呻吟 出去 这 校长 ,

”总理呻吟道，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
as though his nervous system had received a shock which nothing but a
作为 尽管 他的 紧张的 系统 有 已收到 一个 震惊 哪个 没有什么 但 一个
[wi:k] [ʌv; əv][ʔɑːksfərd] [er] [wʊd] [kjʊr] .
week of Oxford air would cure .
星期 的 牛津 空气 会 治愈 .

就好像他的神经系统受到了冲击，只有呼吸一周牛津的空气才能治愈。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

- [kən'tɪnjuːd] ['etʰɪlbət] ;
' **continued Ethelbert** ;
- 持续 埃塞尔伯特 ;

'埃塞尔伯特继续说道；

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði]
not at all understanding why a German professor should be contemptible in the
不是 在 全部 理解 为什么 一个 德语 教授 应该 是 可鄙 在 这
[aɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ʔɑːksfərd] [dɑːn] . -
eyes of an Oxford don . '
眼睛 的 一个 牛津 大学教师 . -

完全不明白为什么一位德国教授在牛津大学的眼中是可鄙的。”

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][best] [ɜːrnd] [æt; ət][ʔɑːksfərd] .
Not but what the name is best earned at Oxford .
不是 但 什么 这 姓名 是 最好的 获得 在 牛津 .

但牛津才是最能赢得这个称号的地方。

[ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði] [prə'fesəz] [duː] [tiːtʃ] ;
In Germany the professors do teach ;
在 德国 这 教授们 做 教 ;

在德国，教授确实教书；

[æt; ət][ʔɑːksfərd] ,
at Oxford ,
在 牛津 ,

在牛津，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['oʊnli] [prə'fes] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
I believe they only profess to do so ,
我 相信 他们 仅有的 宣称 到 做 所以 ,

我相信他们只是声称这样做，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t][i:v(ə)n] [ðæt] .
and sometimes not even that .
和 有时 不是 甚至 那 .

有时甚至不是这样。

[ju:l] [hæv; həv] [ðoʊz] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [ɪrz] [su:n] ,
You'll have those universities of yours about your ears soon ,
你会 有 那些 大学 的 你的 关于 你的 耳朵 很快 ,
你很快就会拥有你的大学，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rməni] . -
if you don't consent to take a lesson from Germany . !
如果 你 不 同意 到 拿 一个 课 从 德国 . -
如果你不同意向德国学习的话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ðɪs] .
There was no answering this .
那里 曾是 不 回答 这 .

没有人能回答这个问题。

[ˈdɪɡnɪfaɪd] ['klɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:mən][ʌv; əv] ['sɪksɪ] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə]
Dignified clergymen of sixty years of age could not condescend to
凝重 神职人员 的 六十 年 的 年龄 可以 不是 屈尊 到
[dɪ'skʌs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
discuss such a matter with a young man with such clothes and such a
讨论 这样的 一个 事情 和 一个 年轻的 男人 和 这样的 衣服 和 这样的 一个
[bɜrd] .
beard .
胡须 .

六十多岁的尊贵牧师不可能屈尊与一个穿着这样衣服、留着这样胡须的年轻人讨论这样的事情。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [gʊd] ['wɔ:tər] [aʊt][æt; ət] ['plʌm,sted] ,
! Have you got good water out at Plumstead ,
- 有 你 得到 好的 水 出去 在 普拉姆斯特德 ,

“普拉姆斯特德有好水吗？

[ˈmɪstər] [ɑ:rtʃ'di:kən] ?
Mr Archdeacon ?
先生 副主教 ？

副主教先生？

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
! said the bishop by way of changing the conversation .
- 说 这 主教 经过 方式 的 变化 这 对话 .

‘主教转移话题说道。

- ['prɪti] [gʊd] ,
! Pretty good ,
- 漂亮的 好的 ,

‘不错，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
! said the archdeacon .
- 说 这 副主教 .

‘副主教说道。

- [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
! But by no means so good as his wine ,
- 但 经过 不 方法 所以 好的 作为 他的 葡萄酒 ,

“但绝对不如他的酒好，

[ˈmaɪ][ˈbɔːrd] , my lord , 我的 主 ;	大人，
- [ˈsed] [ə; eɪ] [ˈwɪtɪ] [ˈmaɪnər][ˈkæənən] . ' said a witty minor canon . - 说 一个 机智 次要的 正典 ;	一位诙谐的小卡农说道。
- [nɔːr][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] , ' Nor so generally used , - 也不 所以 一般来说 用过的 ;	“通常也不常用，
- [ˈsed] [əˈhʌðər] ; ' said another ; - 说 其他 ;	'另一个人说道；
- [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [ˈɪnwərd] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] . - ' that is for inward application . ' - 那 是 为了 向内 应用 . -	“这是用于内部应用的。”
- [hɑː] , ' Ha , - 哈 ,	'哈，
[hɑː] , ha , 哈 ,	哈，
[hɑː] ! ha ! 哈 !	哈！
- [læft] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , ' laughed the bishop , - 笑了 这 主教 ;	主教笑道，
- [ə; eɪ] [gʊd] [ˈselər] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊs] . - ' a good cellar of wine is a very comfortable thing in a house . ' - 一个 好的 地窖 的 葡萄酒 是 一个 非常 舒服的 事物 在 一个 房子 . -	“家里有一个好的酒窖是一件非常舒服的事情。”
- [jɔːr; jər][ˈdʒɜːrmən] [prəˈfesəz] , ' Your German professors , - 你的 德语 教授们 ;	“你们的德国教授们，
[sɜːr] , sir , 先生 ,	先生，
[prɪˈfɜːr] [bɪr] , prefer beer , 更喜欢 啤酒 ,	更喜欢啤酒，

[aɪ] [brɪli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

- [sed] [ðə; ði][sɑ:r'kæstɪk][lɪt(ə)l] ['mi:gər] ['prebən,deri] .
' said the sarcastic little meagre prebendary .
- 说 这 讽刺的 小的 微薄 教士 .

'这位矮小而微薄的俸禄领取者讽刺地说道。

- [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,
' They don't think much of either ,
- 他们 不 思考 很多 的 任何一个 ,

“他们也不太在意，

- [sed] ['ɛθɪlbɜ:t] ;
' said Ethelbert ;
- 说 埃塞尔伯特 ;

”埃塞尔伯特说；

- [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [su:,pɪrɪ'b:rəti] .
' and that perhaps accounts for their superiority .
- 和 那 也许 账户 为了 他们的 优势 .

“这或许就是他们优越的原因。”

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [prə'fesər] - -
Now the Jewish professor - '
现在 这 犹太人 教授 - -

现在这位犹太教授——”

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][tu:; tə] [ɪn'dɔr] ,
The insult was becoming too deep for the spirit of Oxford to endure ,
这 侮辱 曾是 成为 也 深的 为了 这 精神 的 牛津 到 忍受 ,

这种侮辱对于牛津的精神来说已经变得太深重，难以承受。

[soʊ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃænslər] [ə'hʌðər] ,
so the archdeacon walked off one way and the chancellor another ,
所以 这 副主教 步行 离开 一 方式 和 这 校长 其他 ,

于是副主教走一条路，大法官走另一条路，

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] ,
followed by their disciples ,
随后 经过 他们的 门徒 ,

他们的门徒也跟随他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'fɔ:rmər] [wɜ:r; wər][left] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] -
and the bishop and the young reformer were left together on the hearth -
和 这 主教 和 这 年轻的 改革者 是 左边 一起 在 这 炉 -

[rʌg] .

rug .
小地毯 .

主教和年轻的改革家一起留在壁炉地毯上。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] [wʌns] [maɪ'self] ,
' I was a Jew once myself ,
- 我 曾是 一个 犹 一次 我 ,

“我曾经也是犹太人，

- [sed] ['bɜ:ti] .
' said Bertie .
- 说 伯蒂 .

伯蒂说道。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][stænd] [ə'hʌðər] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
The bishop was determined not to stand another examination ,
这 主教 曾是 决定 不是 到 站立 其他 考试 ,
主教决定不再接受审讯,

[ɔ:r][bi:; bi][led][ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz][ɪntu:] ['pæləstəɪn] ;
or be led on any terms into Palestine ;
或者 是 引领 在 任何 条款 进入 巴勒斯坦 ;
或以任何条件被带入巴勒斯坦;

[soʊ][hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'membər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ,
so he again remembered that he had to do something very particular ,
所以 他 再次 记得 那 他 有 到 做 某物 非常 特别的 ,
于是他又想起他必须做一件非常特别的事情,

[ænd; ənd] [left] [jʌŋ] ['stænəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:n] .
and left young Stanhope with the dean .
和 左边 年轻的 斯坦霍普 和 这 院长 .
并把小斯坦霍普留给了院长。

[ðə; ði] [di:n] [dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The dean did not get the worst of it ,
这 院长 做过 不是 得到 这 最差 的 它 ,
院长并没有受到太大的影响,

[fɔ:r; fər] ['ɛθɪlbɜ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tru:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['həʊlɪ]
for Ethelbert gave him a true account of his remarkable doings in the Holy
为了 埃塞尔伯特 给予 他 一个 真的 帐户 的 他的 卓越 行为 在 这 圣
Land .
土地 .
因为埃塞尔伯特真实地向他讲述了他 在圣地所作的非凡事迹。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦,

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,
哈丁先生,

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' said the bishop ,
- 说 这 主教 ,
主教说道,

[oʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][si: aɪ] - [də'vænt] ['wɔ:rdn] ;
overtaking the ci - devant warden ;
超车 这 ci - 前 典狱长 ;
超越了ci-devant监狱长;

- [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
' I wanted to say one word about the hospital .
- 我 通缉 到 说 一 单词 关于 这 医院 .
“我想就医院说一句话。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,
你知道,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' **of course** ,
- 的 课程 ,

当然，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪld] [ʌp] . -
' **that it is to be filled up** . '
- 那 它 是 到 是 已填 向上 . -

它将要被填满。'

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
' **Mr Harding's heart beat a little** ,
- 先生 哈丁的 心 打 一个 小的 ,

哈丁先生的心微微一跳，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] .
' **and he said that he had heard so** .
- 和 他 说 那 他 有 听到 所以 .

他说他听说了。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' **Of course** ,
- 的 课程 ,

'当然，

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
' **continued the bishop** ;
- 持续 这 主教 ;

主教继续说道；

- [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [hu:m] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
' **there can be only one man whom I could wish to see in that situation** .
- 那里 能 是 仅有的 一 男人 谁 我 可以 希望 到 看 在 那 情况 .

“在那种情况下，我只想见到一个人。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] [oʊn] [vju:z] [meɪ] [bi:; bi] ,
' **I don't know what your own views may be** ,
我 不 知道 什么 你的 自己的 浏览 可能 是 ,

我不知道你的看法是什么，

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] - - -
' **Mr Harding** - - '
- 先生 哈丁 - - -

哈丁先生——”

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmpli] [təʊld] ,
' **They are very simply told** ,
- 他们 是 非常 简单地 讲述 ,

“他们被简单地告知，

[maɪ] [bɔ:rd] ,
' **my lord** ,
我的 主 ,

大人，

- [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ;
' **said the other** ;
- 说 这 其他 ;

'另一个人说；

- [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [em 'i:] ,
' **to take the place if it be offered me** ,
- 到 拿 这 地方 如果 它 是 提供 我 ,

“如果有人邀请我，我就接手这个职位，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʌðər] [mæn][get][aɪ 'tiː] . -
and to put up with the want of it should another man get it . -
和 到 放 向上 和 这 想 的 它 应该 其他 男人 得到 它 . -
并且如果另一个人得到它，也要忍受它的缺乏。'

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [prə'fest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ;
The bishop professed himself delighted to hear it ;
这 主教 声称 他自己 高兴极了 到 听到 它 ;
主教表示听到这个消息很高兴。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kwɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [ʌðər] [mæn] [wʊd] [get][aɪ 'tiː] .
Mr Harding might be quite sure that no other man would get it .
先生 哈丁 可能 是 相当 当然 那 不 其他 男人 会 得到 它 .
哈丁先生可能非常肯定没有其他人能够得到它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
There were some few circumstances which would in a slight degree change the
那里 是 一些 很少 情况 哪个 会 在 一个 轻微 程度 改变 这
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] .
nature of the duties .
自然 的 这 职责 .
有一些情况会在轻微程度上改变职责的性质。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Mr Harding was probably aware of this ,
先生 哈丁 曾是 大概 意识到的 的 这 ,
哈丁先生可能意识到了这一点，

[ænd; ʌnd] [wʊd] ,
and would ,
和 会 ,
并且会

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] .
not object to discuss the matter with Mr Slope .
不是 目的 到 讨论 这 事情 和 先生 坡 .
不反对与斯洛普先生讨论此事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]
It was a subject to which Mr Slope had given a good deal of
它 曾是 一个 主题 到 哪个 先生 坡 有 给定 一个 好的 交易 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
这是斯洛普先生非常关注的一个话题。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [felt] ,
Mr Harding felt ,
先生 哈丁 毛毡 ,
哈丁先生认为，

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
he knew not why ,
他 知道 不是 为什么 ,
他不知道为什么，

[ə'prest] [ænd; ənd] [ə'hɔɪd] .
oppressed and annoyed .
受压迫者 和 恼怒 :

受压迫和恼怒。

[wʌt] [kʊd; kəd]['mɪstər] [sləʊp] [du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What could Mr Slope do to him ?
什么 可以 先生 坡 做 到 他 ?

斯洛普先生能对他做什么呢？

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒɪz] .
He knew that there were to be changes .
他 知道 那 那里 是 到 是 变化 :

他知道将会有变化。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [θru:]
The nature of them must be communicated to the warden through
这 自然 的 他们 必须 是 沟通 到 这 典狱长 通过
['sʌmbə:di] ,
somebody ,
某人 ,

必须有人向监狱长通报他们的性质，

[ænd; ənd] [θru:] [hu:m] [soʊ] ['næt(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['tʃæplɪn] . -
and through whom so naturally as the bishop's chaplain . '
和 通过 谁 所以 自然 作为 这 主教的 牧师 . -

并且很自然地通过他成为了主教的牧师。’

[twʌz] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] ,
Twas thus that he tried to argue himself back to an easy mind ,
那是 因此 那 他 尝试 到 争论 他自己 后退 到 一个 简单的 头脑 ,
他就这样试图说服自己恢复平静，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 :

但徒劳无功。

['mɪstər] [sləʊp] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [si:t] [wɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd]['veɪkertɪd]
Mr Slope in the mean time had taken the seat which the bishop had vacated
先生 坡 在 这 意思是 时间 有 已采取 这 座位 哪个 这 主教 有 空置
[ɑ:n][ðə; ði] - ['soʊfə] ,
on the signora's sofa ,
在 这 - 沙发 ,

与此同时，斯洛普先生坐到了主教在夫人沙发上腾出的座位上，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdɪ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ðə; ði][fəʊk][tu:; tə]
and remained with that lady till it was time to marshal the folk to
和 剩余 和 那 女士 直到 它 曾是 时间 到 元帅 这 民间 到
['sʌpər] .
supper .
晚餐 :

并一直陪着那位女士，直到集合大家去吃晚饭的时间。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [kən'tentɪd] [aɪz] [hæd; həd]['mɪsɪz] [praʊdi] [si:n] [ðɪs] .
Not with contented eyes had Mrs Proudie seen this .
不是 和 满足 眼睛 有 太太 骄傲 已见 这 :

普劳迪夫人看到这一幕，心里并不高兴。

[hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] ['wʊmən] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] ,
Had not this woman laughed at her distress ,
有 不是 这 女士 笑了 在 她 痛苦 ,

如果这个女人没有嘲笑她的痛苦，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t][ˈmɪstər][sloʊp] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ?
and had not Mr Slope heard it ?
和 有 不是 先生 坡 听到 它 ？
难道斯洛普先生没有听到吗？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][æn; ən] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] ,
Was she not an intriguing Italian woman ,
曾是 她 不是 一个 引人入胜 意大利语 女士 ,
她难道不是一个迷人的意大利女人吗？

[hæf] [waɪf][ænd; ʌnd][hæf][nɑ:t] ,
half wife and half not ,
一半 妻子 和 一半 不是 ,
一半是妻子，一半不是，

[fʊl] [ʌv; əv][,æfəkˈteɪ(ə)n] ,
full of affectation ,
满的 的 做作 ,
充满矫揉造作，

[ˈɛrz] ,
airs ,
播出 ,
空气，

[ænd; ʌnd] [ˈɪmpjədəns] ?
and impudence ?
和 厚颜无耻 ？
和厚颜无耻？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [ˈhɔ:rəbli] [bɪˈdaɪznd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ænd; ʌnd] [pɜ:rlz] ,
Was she not horribly bedizened with velvet and pearls ,
曾是 她 不是 糟糕透了 涂漆的 和 天鹅绒 和 珍珠 ,
她不是被天鹅绒和珍珠装饰得可怕吗？

[wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [ænd; ʌnd] [pɜ:rlz] ,
with velvet and pearls ,
和 天鹅绒 和 珍珠 ,
用天鹅绒和珍珠，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [bæk] ?
which had been torn off her back ?
哪个 有 到过 撕裂 离开 她 后退 ？
是从她背上扯下来的吗？

[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先，

[dɪd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈneɪbəɪz] ?
did she not pretend to be more beautiful than her neighbours ?
做过 她 不是 假装 到 是 更多的 美丽的 比 她 邻居 ？
她不是假装自己比邻居更漂亮吗？

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ]
To say that Mrs Proudie was jealous would give a wrong idea of her
到 说 那 太太 骄傲 曾是 嫉妒的 会 给 一个 错误的 主意 的 她
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

说普劳迪太太嫉妒会让人误解她的感受。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .
She had not the slightest desire that Mr Slope should be in love with herself .
她 有 不是 这 丝毫 欲望 那 先生 坡 应该 是 在 爱 和 她自己 .
她丝毫不希望斯洛普先生爱上自己。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈtempərəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
But she desired the incense of Mr Slope's spiritual and temporal services ,
但 她 想要的 这 香 的 先生 连续下坡 精神 和 显 服务 ,
但她渴望斯洛普先生精神和世俗服务的熏陶，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [sʌt]
and did not choose that they should be turned out of their course to such
和 做过 不是 选择 那 他们 应该 是 转向 出去 的 他们的 课程 到 这样的
[æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [æz; əz] [siːnˈjɔːrə] [nɪroʊni] .
an object as Signora Neroni .
一个 目的 作为 女士 内罗尼 .
并且没有选择让自己偏离自己的路线，转向像尼罗尼夫人这样的目标。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ɔːt] [ɪn] [ˈduːti] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ðɪ] [siːnˈjɔːrə] ;
She considered also that Mr Slope ought in duty to hate the signora ;
她 经过考虑的 还 那 先生 坡 应该 在 责任 到 恨 这 女士 ;
她还认为斯洛普先生有责任憎恨这位夫人；

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈheɪtɪŋ]
and it appeared from his manner that he was very far from hating
和 它 出现 从 他的 方式 那 他 曾是 非常 远的 从 憎恨
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .
从他的举止来看，他根本不恨她。

- [kʌm] ,
' **Come** ,
- 来 ,
'来，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,
她说，

[ˈswiːpɪŋ] [baɪ] ,
sweeping by ,
扫荡 经过 ,
席卷而过，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ;
and looking all that she felt ;
和 寻找 全部 那 她 毛毡 ;
观察她所感受到的一切；

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈju:sf(ə)] ?
' **can't you make yourself useful ?**
- 不能 你 制作 你自己 有用 ？

“你就不能让自己变得有用一点吗？”

[du:] [preɪ] [teɪk] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] . -
Do pray take Mrs Grantly down to supper . '
做 祈祷 拿 太太 格兰特利 向下 到 晚餐 . -

请带格兰特利夫人下去吃晚饭。'

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
Mrs Grantly heard and escaped .
太太 格兰特利 听到 和 逃脱 .

格兰特利夫人听到了消息并逃走了。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] - [maʊθ] ,
The words were hardly out of Mrs Proudie's mouth ,
这 字 是 几乎 出去 的 太太 - 嘴 ,

这句话几乎是从普劳迪夫人嘴里说出来的，

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [stʌk] [hɜ:r; hər] [hænd] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
before the intended victim had stuck her hand through the arm of one of
前 这 故意的 受害者 有 卡住 她 手 通过 这 手臂 的 一 的

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkʃərət] ,
her husband's curates ,
她 丈夫的 策展人 ,

在目标受害者将手伸进她丈夫的一位助理牧师的胳膊之前，

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r'self] .
and saved herself .
和 已保存 她自己 .

并拯救了自己。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:kiŋ] [daʊn] [sterz]
What would the archdeacon have said had he seen her walking down stairs
什么 会 这 副主教 有 说 有 他 已见 她 步行 向下 楼梯

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] [sloʊp] ?
with Mr Slope ?
和 先生 坡 ？

如果副主教看到她和斯洛普先生一起走下楼梯，他会说什么？

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hɜ:rd] [ˈɔ:lsəʊ] ,
Mr Slope heard also ,
先生 坡 听到 还 ,

斯洛普先生还听说，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [soʊ] [əˈbi:diənt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
but was by no means so obedient as was expected .
但 曾是 经过 不 方法 所以 听话 作为 曾是 预期的 .

但并没有像预期的那样听话。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [sloʊps] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
the period of Mr Slope's obedience to Mrs Proudie was drawing to a
这 时期 的 先生 连续下坡 服从 到 太太 骄傲 曾是 绘画 到 一个

[kloʊz] .
close .
关闭 .

斯洛普先生对普劳迪夫人的服从时期即将结束。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [jet] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He did not wish yet to break with her ,
他 做过 不是 希望 然而 到 休息 和 她 ,
他还不想和她分手,

[nɔːr][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
nor to break with her at all ,
也不 到 休息 和 她 在 全部 ,
也不会和她断绝关系,

[ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
if it could be avoided .
如果 它 可以 是 避免 .
如果可以避免的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ɪn] [ðæt] ['pæləs] ,
But he intended to be master in that palace ,
但 他 故意的 到 是 掌握 在 那 宫殿 ,
但他想成为那座宫殿的主人,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and as she had made the same resolution ,
和 作为 她 有 制成 这 相同的 解决 ,
既然她也做出了同样的决定,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðei] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] .
it was not improbable that they might come to blows .
它 曾是 不是 不太可能 那 他们 可能 来 到 打击 .
他们发生冲突并非不可能。

[brɪfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][siːn'ɔːrə][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Before leaving the signora he arranged a little table before her ,
前 离开 这 女士 他 安排 一个 小的 桌子 前 她 ,
离开夫人之前，他在她面前摆了一张小桌子，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .
and begged to know what he should bring her .
和 乞求 到 知道 什么 他 应该 带来 她 .
并恳求知道他应该给她带什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn'dɪfrənt] ,
She was quite indifferent ,
她 曾是 相当 冷漠 ,
她很冷漠，

[ʃiː; ʃi] [sed] - - ['nʌθɪŋ] - - ['eniθɪŋ] .
she said - - nothing - - anything .
她 说 - - 没有什么 - - 任何事物 .
她什么也没说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It was now she felt the misery of her position ,
它 曾是 现在 她 毛毡 这 苦难 的 她 位置 ,
现在她才意识到自己处境的悲惨，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
now that she must be left alone .
现在 那 她 必须 是 左边 独自的 .
现在她必须独自一人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪkɪn] ,
a little chicken ,
一个 小的 鸡 ,

一只小鸡,

[sʌm; səm][hæm] ,
some ham ,
一些 火腿 ,

一些火腿,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [[æmˈpeɪn] .
and a glass of champagne .
和 一个 玻璃 的 香槟酒 .

还有一杯香槟。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
Mr Slope had to explain ,
先生 坡 有 到 解释 ,

斯洛普先生不得不解释道,

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
not without blushing for his patron ,
不是 没有 脸红 为了 他的 赞助人 ,

不禁为他的赞助人感到脸红,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [[æmˈpeɪn] .
that there was no champagne .
那 那里 曾是 不 香槟酒 .

没有香槟。

[ˈʃeri] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Sherry would do just as well .
雪利酒 会 做 只是 作为 出色地 .

雪莉也会做得一样好。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmɪstər] [sloʊp] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [mɪs] [ˈtrefɔɪlˈtriːfɔɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
And then Mr Slope descended with the learned Miss Trefoil on his arm .
和 然后 先生 坡 下降 和 这 学习 错过 三叶草 在 他的 手臂 .

然后斯洛普先生挽着博学的特雷弗尔小姐走了下来。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
Could she tell him ,
可以 她 告诉 他 ,

她能告诉他,

[hiː; hi] [æskt] ,
he asked ,
他 问 ,

他问道,

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [ʌv; əv] [ˈbɑːrsɛʃɪər] [wɜːr; wər][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] ?
whether the ferns of Barsetshire were equal to those of Cumberland ?
无论 这 蕨类植物 的 巴塞特郡 是 平等的 到 那些 的 坎伯兰 ?

巴塞特郡的蕨类植物是否与坎伯兰郡的蕨类植物相同?

[hɪz; ɪz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈwɜːrldli] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈfɜːnz] - - [ænd; ʌnd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
His strongest worldly passion was for ferns - - and before she could
他的 最强 世俗 热情 曾是 为了 蕨类植物 - - 和 前 她 可以
[ˈænsər] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [wedʒd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .
answer him he left her wedged between the door and the sideboard .
回答 他 他 左边 她 楔形 之间 这 门 和 这 餐边柜 .

他对蕨类植物有着最强烈的热爱——在她回答之前，他已经把她夹在门和餐具柜之间了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [ɪ'skeɪpt] ,
It was fifty minutes before she escaped ,
它 曾是 五十 分钟 前 她 逃脱 ,
她逃出来之前已经过了五十分钟,

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [ʌn'fed] .
and even then unfed .
和 甚至 然后 未喂养的 .
甚至还没有吃饱。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] ,
' **You are not leaving us** ,
- 你 是 不是 离开 我们 ,
“你不会离开我们，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

- [sed] [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
' **said the watchful lady of the house** ,
- 说 这 警惕 女士 的 这 房子 ,
”这位警惕的女主人说道，

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [sleɪv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
seeing her slave escaping towards the door ,
看到 她 奴隶 逃脱 向 这 门 ,
看到她的奴隶朝门口逃去，

[wɪð; wɪθ] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [held] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
with stores of provisions held high above the heads of the guests .
和 商店 的 条款 握住 高的 多于 这 头部 的 这 客人 .
储备的粮食高高地举在客人的头顶上。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [si:n'jɔ:rə] [nɪroʊni] [wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌpər] .
Mr Slope explained that the Signora Neroni was in want of her supper .
先生 坡 解释 那 这 女士 内罗尼 曾是 在 想 的 她 晚餐 .
斯洛普先生解释说，尼罗尼夫人想吃晚饭。

- [preɪ] ,
' **Pray** ,
- 祈祷 ,
'祈祷，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

[let][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
let her brother take it to her ,
让 她 兄弟 拿 它 到 她 ,
让她哥哥带给她，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
' **said Mrs Proudie** ,
- 说 太太 骄傲 ,
普劳迪太太说道，

[kwaɪt] [aʊt] [laʊd] .
quite out loud .
相当 出去 大声 .
相当大声。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] .
- **It is out of the question that you should be so employed** .
- 它 是 出去 的 这 问题 那 你 应该 是 所以 受雇 .

“你不可能从事这样的工作。

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,

祈祷，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[ə'blaɪdʒ] [em 'i:] ;
oblige me ;
必须 我 ;

幫助我；

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ˈmɪstər] [ˈstænəp] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] . -
I am sure Mr Stanhope will wait upon his sister . '
我 是 当然 先生 斯坦霍普 将要 等待 之上 他的 姐姐 . -

我相信斯坦霍普先生会照顾他的妹妹的。”

[ˈɛθɪlbɜ:t] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'gri:əbli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
Ethelbert was most agreeably occupied in the furthest corner of the room ,
埃塞尔伯特 曾是 最多 欣然 占领 在 这 最远 角落 的 这 房间 ,

埃塞尔伯特正愉快地待在房间最远的角落里，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [bəʊθ] [ˈju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] - [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈdɔ:tər] .
making himself both useful and agreeable to Mrs Proudie's youngest daughter .
制作 他自己 两个都 有用 和 同意 到 太太 - 最小的 女儿 .

使自己对普劳迪夫人的小女儿既有用又友善。

- [aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] ,
- **I couldn't get out** ,
- 我 不能 得到 出去 ,

“我无法出去，

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,

女士，

[ɪf] [ˈmædələɪn] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rviŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈsʌpər] ,
if Madeline were starving for her supper ,
如果 玛德琳 是 饥饿 为了 她 晚餐 ,

如果玛德琳饿得没时间吃晚饭，

- [sed] [hi:; hi] ;
- **said he** ;
- 说 他 ;

‘他说；

- [aɪm] [ˈfɪzɪkli] [fɪkst] ,
- **I'm physically fixed** ,
- 我是 身体 固定的 ,

“我的身体已经固定了，

[ən'les] [aɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] . -
unless I could fly . '
除非 我 可以 飞 . -

除非我能飞。’

[ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈæŋgəɹ][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər]
The lady's anger was increased by seeing that her daughter had gone over
这 女士的 愤怒 曾是 增加 经过 看到 那 她 女儿 有 已消失 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ;
to the enemy ;
到 这 敌人 ;

看到女儿投奔敌人，这位女士更加愤怒了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
and when she saw ,
和 什么时候 她 锯 ,

当她看到，

[ðæt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] ,
that in spite of her remonstrances ,
那 在 尽管如此 的 她 抗议 ,

尽管她提出了抗议，

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈɔːrdəɹz] ,
in the teeth of her positive orders ,
在 这 牙齿 的 她 积极的 订单 ,

不顾她明确的命令，

[ˈmɪstər] [sloʊp] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Mr Slope went off to the drawing - room ,
先生 坡 去 离开 到 这 绘画 - 房间 ,

斯洛普先生走进客厅，

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ræn][ˈoʊvər] ,
the cup of her indignation ran over ,
这 杯子 的 她 愤慨 跑 超过 ,

她的愤怒之杯溢出，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [hɜːrˈself] . -
and she could not restrain herself . '
和 她 可以 不是 抑制 她自己 . -

她无法控制自己。'

[sʌt] [ˈmænəɹz] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] ,
Such manners I never saw ,
这样的 礼仪 我 绝不 锯 ,

我从未见过如此礼仪，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说，

[ˈmʌtəɪɪŋ] . -
muttering . '
喃喃自语 . -

喃喃自语。'

[aɪ] [ˈkænɑːt] ,
I cannot ,
我 不能 ,

我不能，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː] ;
and will not permit it ;
和 将要 不是 允许 它 ;

并且不会允许它；

- [ænd; ənd] [ðen] ,
' **and then** ,
- 和 然后 ,

' 进而,

[ˈæftər] [ˈfʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfju:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
after fussing and fuming for a few minutes ,
后 唠叨 和 怒气冲冲 为了 一个 很少 分钟 ,
经过几分钟的吵闹和生气之后,

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
she pushed her way through the crowd ,
她 推动 她 方式 通过 这 人群 ,
她从人群中挤过去,

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊəd] [ˈmɪstər] [sləʊp] .
and followed Mr Slope .
和 随后 先生 坡 :
并跟随斯洛普先生。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] ,
When she reached the room above ,
什么时候 她 达到 这 房间 多于 ,
当她到达楼上的房间时,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] [,æbsəˈlu:tli] [drɪz:rtɪd] ,
she found it absolutely deserted ,
她 成立 它 绝对地 荒凉的 ,
他发现那里空无一人,

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [per] .
except for the guilty pair .
除了 为了 这 有罪的 一对 :
除了那对有罪的夫妇。

[ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsʌpər] ,
The signora was sitting very comfortably up for her supper ,
这 女士 曾是 坐着 非常 舒适地 向上 为了 她 晚餐 ,
夫人正舒服地坐着吃晚饭,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sləʊp] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwɒnts]
and Mr Slope was leaning over her and administering to her wants
和 先生 坡 曾是 倾斜 超过 她 和 管理 到 她 想要
:
:
:
斯洛普先生俯身看着她, 满足她的需要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [sku:lz] ,
They had been discussing the merits of Sabbath - day schools ,
他们 有 到过 讨论 这 优点 的 安息日 - 天 学校 ,
他们一直在讨论安息日学校的优点,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and the lady suggested that as she could not possibly go to the children ,
和 这 女士 建议 那 作为 她 可以 不是 可能 去 到 这 孩子们 ,
这位女士表示, 由于她不可能去看望孩子们,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt]
she might be indulged in the wish of her heart by having the children brought
她 可能 是 沉溺其中 在 这 希望 的 她 心 经过 拥有 这 孩子们 带来
[tuː; tə][hɜːr; həʀ] .
to her .
到 她 .

让孩子们来到她身边，她可能会满足自己的内心愿望。

- [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi] ,
' **And when shall it be** ,
- 和 什么时候 将 它 是 ,

“什么时候，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ?
Mr Slope ?
先生 坡 ?

斯洛普先生？

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **said she** .
- 说 她 .

‘她说道。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɔːmɪs] [baɪ]
Mr Slope was saved the necessity of committing himself to a promise by
先生 坡 曾是 已保存 这 必要性 的 提交 他自己 到 一个 承诺 经过
[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
the entry of Mrs Proudie .
这 入口 的 太太 骄傲 .

普劳迪太太的到来使得斯洛普先生不必做出任何承诺。

[ʃiː; ʃi] [swept] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['ɡɪlti] [pər] ,
She swept close up to the sofa so as to confront the guilty pair ,
她 扫荡 关闭 向上 到 这 沙发 所以 作为 到 面对 这 有罪的 一对 ,

她走到沙发边，对着这对犯错的夫妇说道，

[stɛəd] [fʊl] [æt; ət][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
stared full at them for a moment ,
凝视 满的 在 他们 为了 一个 片刻 ,

凝视着他们片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
and then said as she passed on to the next room ,
和 然后 说 作为 她 通过了 在 到 这 下一个 房间 ,

然后她走进隔壁房间说道，

- [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' **Mr Slope** ,
- 先生 坡 ,

“斯洛普先生，

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][jʊʀ; jər] [ə'tendəns] [bɪ'loʊ] ;
his lordship is especially desirous of your attendance below ;
他的 领主 是 尤其 渴望 的 你的 出席 以下 ;

陛下特别希望您能来参加；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɡreɪtli] [ə'blaɪdʒ][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] . -
you will greatly oblige me if you will join him . '
你 将要 非常 必须 我 如果 你 将要 加入 他 . -

‘如果你愿意加入他的话，我将非常感谢你。’

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [ɑːn] .
And so she stalked on .
和 所以 她 跟踪 在 ；

于是她继续大步走去。

[ˈmɪstər][sloʊp] [ˈmʌtəd] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
Mr Slope muttered something in reply .
先生 坡 低声说道 某物 在 回复 ；

斯洛普先生嘟囔了几句，

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] .
and prepared to go down stairs .
和 准备 到 去 向下 楼梯 ；

并准备下楼。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈwɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
As for the bishop's wanting him ,
作为 为了 这 主教的 想要 他 ；

至于主教想要他，

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ˌpeɪtrəˈnes] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [əˈsɜːrj(ə)n] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
he knew his lady patroness well enough to take that assertion at what it
他 知道 他的 女士 女赞助人 出色地 足够的 到 拿 那 断言 在 什么 它

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ；
was worth ;
曾是 值得 ；

他非常了解他的女赞助人，所以相信这种说法是有价值的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] ,
but he did not wish to make himself the hero of a scene ,
但 他 做过 不是 希望 到 制作 他自己 这 英雄 的 一个 场景 ；

但他不想让自己成为场景中的英雄，

[ɔːr][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈɡæləntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [rɪˈkwaɪərd] .
or to become conspicuous for more gallantry than the occasion required .
或者 到 变得 显眼的 为了 更多的 英勇 比 这 场合 必需的 ；

或者表现得比场合要求的更加勇敢。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ？
' Is she always like this ?
- 是 她 总是 喜欢 这 ？

“她一直都是这样吗？

- [sed] [ðə; ði][siːn]ɔːrə] .
' said the signora .
- 说 这 女士 ；

‘这位女士说道。

- [jes] - - [ˈɔːlweɪz] - - [ˈmædəm] ,
' Yes - - always - - madam ,
- 是的 - - 总是 - - 女士 ；

“是的——总是——夫人，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
' said Mrs Proudie ,
- 说 太太 骄傲 ；

普劳迪太太说道，

[rɪˈtɜːrɪŋ] ；
returning ;
返回 ；

返回；

- ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] - - ['ɔ:lweɪz] ['i:kwəli] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
' **always the same** - - **always equally adverse to the impropriety of conduct of**
- 总是 这 相同的 - - 总是 同样地 不利 到 这 不当行为 的 执行的
['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;
every description ;
每一个 描述 ;

“始终如一——始终同样反对各种不当行为；

- [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi] [stɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] ,
' **and she stalked back through the room again** ,
- 和 她 跟踪 后退 通过 这 房间 再次 ,
'然后她又大步走向房间，

['fɑ:lʊʃɪŋ] ['mɪstər] [sloʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
following Mr Slope out of the door .
下列的 先生 坡 出去 的 这 门 .

跟着斯洛普先生出了门。

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ['kudnt] ['fɑ:lʊʃ] [hɜ:r; hər] ,
The signora couldn't follow her ,
这 女士 不能 跟随 她 ,

夫人没能跟随她，

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
or she certainly would have done so .
或者 她 当然 会 有 完毕 所以 .

或者她肯定会这么做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [læft] [laʊd] ,
But she laughed loud ,
但 她 笑了 大声 ,

但她却大笑起来，

[ænd; ɛnd] [sent] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ænd; ɛnd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
and sent the sound of it ringing through the lobby and down the stairs
和 发送 这 声音 的 它 铃声 通过 这 大厅 和 向下 这 楼梯

['æftər]['mɪsɪz] - [fi:t] .
after Mrs Proudie's feet .
后 太太 - 脚 .

铃声响彻大厅，顺着楼梯传到普劳迪太太的脚边。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [æz; ɛz] ['æktɪv] [æz; ɛz][gri:'mɑ:ldi] ,
Had she been as active as Grimaldi ,
有 她 到过 作为 积极的 作为 格里马尔迪 ,

如果她像格里马尔迪一样活跃，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pra:bəbli] [hæv; həv]['teɪkən][noʊ] ['betər] [rɪ'vendʒ] .
she could probably have taken no better revenge .
她 可以 大概 有 已采取 不 更好的 复仇 .

这或许是她最好的报复方式了。

- [bʌt; bət] [ʃi:z] [leɪm] ,
' **But she's lame** ,
- 但 她是 瘸 ,

“但她跛脚了，

['mɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[ænd; ənd][ˈkændɑ:t] [mu:v] .
and cannot move .
和 不能 移动 .

并且无法移动。

[ˈsʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] . -
Somebody must have waited upon her . '
某人 必须 有 等待 之上 她 . -

一定有人在服侍她。'

- [leɪm] ,
' Lame ,
- 瘸 ,

'瘸，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ;
' said Mrs Proudie ;
- 说 太太 骄傲 ;

普劳迪太太说道；

- [aɪ'd] [leɪm] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ɪi; ji] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][em 'i:] .
' I'd lame her if she belonged to me .
- ID 瘸 她 如果 她 属于 到 我 .

“如果她是我的，我会让她跛脚。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][ɪi; ji] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ?
What business had she here at all ?
什么 商业 有 她 这里 在 全部 ?

她来这里到底有什么事？

- - [sʌtʃ] [ɪmˈpɜ:rtənəs] - - [sʌtʃ] [æfekˈteɪ(ə)n] . -
- - such impertinence - - such affectation . '
- - 这样的 无礼 - - 这样的 做作 . -

——如此无礼——如此矫揉造作。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt][ru:mz; rʊmz][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkloʊkɪŋ] [ænd; ənd] [[ɔ:l] [wʌz; wəz]
In the hall and adjacent rooms all manner of cloaking and shawling was
在 这 大厅 和 邻近的 房间 全部 方式 的 隐形 和 披肩 曾是

[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
going on ,
去 在 ,

在大厅和相邻的房间里，人们穿着各式各样的斗篷和披肩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:rɪtʃestər] [fʊʊk][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɡɔ:n] .
and the Barchester folk were getting themselves gone .
和 这 巴切斯特 民间 是 获得 他们自己 已消失 .

巴彻斯特人也纷纷离开。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə][smɜ:rk][æt; ət] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] ,
Mrs Proudie did her best to smirk at each and every one ,
太太 骄傲 做过 她 最好的 到 傻笑 在 每个 和 每一个 一 ,

普劳迪太太尽力对每个人露出得意的笑容，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈdju:z] ,
as they made their adieux ,
作为 他们 制成 他们的 再见 ,

当他们告别时，

[bʌt; bət][ɪi; ji][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [səkˈsesf(ə)l] .
but she was hardly successful .
但 她 曾是 几乎 成功的 .

但她几乎没有成功。

[hɜːr; hər] [ˈtempər] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ˈfɪrfəli] .
Her temper had been tried fearfully .
她 脾气 有 到过 尝试 恐惧地 .

她的脾气已经受到了可怕的考验。

[baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] ,
By slow degrees ,
经过 慢的 学位 ,

慢慢地,

[ðə; ði] [ɡests] [went] .
the guests went .
这 客人 去 .

客人们去了。

- [send] [bæk] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [kwɪk] ,
' Send back the carriage quick ,
- 发送 后退 这 运输 快的 ,

“快把马车送回去，

- [sed] [ˈɛθɪlbɜːt] ,
' said Ethelbert ,
- 说 埃塞尔伯特 ,

埃塞尔伯特说，

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈstænəp] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
as Dr and Mrs Stanhope took their departure .
作为 博士 和 太太 斯坦霍普 采取 他们的 离开 .

斯坦霍普博士和夫人正准备离开。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈstænəp] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] ,
The younger Stanhopes were left to the very last ,
这 年轻 斯坦霍普斯 是 左边 到 这 非常 最后的 ,

斯坦霍普家的年轻人被留到了最后，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈfæməli] .
and an uncomfortable party they made with the bishop's family .
和 一个 不舒服 派对 他们 制成 和 这 主教的 家庭 .

他们还与主教的家人举行了一次不愉快的聚会。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
They all went into the dining - room ,
他们 全部 去 进入 这 用餐 - 房间 ,

他们都走进餐厅，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
and then the bishop observing that the ' lady ' was alone in the drawing -
和 然后 这 主教 观察 那 这 - 女士 - 曾是 独自的 在 这 绘画 -

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后主教发现“女士”独自一人在客厅里，

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
they followed him up .
他们 随后 他 向上 .

他们跟着他上去。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [kept] [ˈmɪstər] [sləʊp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ɪn] [klaʊz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Mrs Proudie kept Mr Slope and her daughters in close conversation ,
太太 骄傲 保留 先生 坡 和 她 女儿们 在 关闭 对话 ,

普劳迪夫人与斯洛普先生和她的女儿们保持着密切的交谈，

[rɪ'zɑ:lvin] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][biː; bi] [in'dʌldʒd] ,
resolving that he should not be indulged ,
解决 那 他 应该 不是 是 沉溺其中 ,
决心不纵容他,

[nɔ:r] [ðei] [pə'lu:tɪd] .
nor they polluted .
也不 他们 受污染的 .
也没有造成污染。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
The bishop ,
这 主教 ,
主教,

[ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [dred] [ʌv; əv] ['bɜ:ti] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒu:z] ,
in mortal dread of Bertie and the Jews ,
在 凡人 恐惧 的 伯蒂 和 这 犹太人 ,
极其害怕伯蒂和犹太人,

[traɪd] [tuː; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rlət] ['stænəp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
tried to converse with Charlotte Stanhope about the climate of Italy .
尝试 到 交谈 和 夏洛特 斯坦霍普 关于 这 气候 的 意大利 .
试图与夏洛特·斯坦霍普谈论意大利的气候。

['bɜ:ti] [ænd; ʌnd][ðə; ði][si:n'jɔ:rə][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:sɔ:rs] [bʌt; bət][ɪn] [i:tʃ] [ʌðər] .
Bertie and the signora had not resource but in each other .
伯蒂 和 这 女士 有 不是 资源 但 在 每个 其他 .
伯蒂和夫人除了彼此之外别无其他帮助。

- [dɪd][juː; jʊ][get][jɔr; jər] ['sʌpər] [æt; ət][læst] ,
' Did you get your supper at last ,
- 做过 你 得到 你的 晚餐 在 最后的 ,
“你终于吃晚饭了吗？”

[ˈmædəlɪn] ?
Madeline ?
玛德琳 ?
玛德琳？

- [sed] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ɔ:r] [els] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] [mæn] .
' said the impudent or else mischievous young man .
- 说 这 厚颜无耻 或者 别的 恶作剧 年轻的 男人 .
'这个厚颜无耻或者说是淘气的年轻人说道。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦,

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的,

- [sed] [ˈmædəlɪn] ;
' said Madeline ;
- 说 玛德琳 ;
“玛德琳说道；

- ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][em 'iː] .
' Mr Slope was so very kind to bring it me .
- 先生 坡 曾是 所以 非常 种类 到 带来 它 我 .
“斯洛普先生非常好心地把它带给了我。

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,

我担心，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪnkən'viːniəns] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃt] . -
he put himself to more inconvenience than I wished . '
他 放 他自己 到 更多的 不便 比 我 希望 . -
他给我带来了比我想象的更多的不便。'

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Mrs Proudie looked at her ,
太太 骄傲 看起来 在 她 ,
普劳迪太太看着她，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .
但什么也没说。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :
The meaning of her look might have been translated :
这 意义 的 她 看 可能 有 到过 翻译 :
她表情的含义或许可以这样理解：

- [ɪf] ['evər][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ə'gen] ,
' **If ever you find yourself within these walls again** ,
- 如果 曾经 你 寻找 你自己 之内 这些 墙壁 再次 ,
如果你再次发现自己身处这些墙内，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [li:v] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪmpjədənt] [ænd; ænd] [ə'fektɪd] ,
I'll give you leave to be as impudent and affected ,
患病的 给 你 离开 到 是 作为 厚颜无耻 和 做作的 ,
我可以允许你这样无礼和装腔作势，

[ænd; ænd][æz; əz] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -
and as mischievous as you please . '
和 作为 恶作剧 作为 你 请 . -
你想怎么调皮就怎么调皮。'

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ɪ'tæliən] ['sɜːrvənt] ,
At last the carriage returned with the three Italian servants ,
在 最后的 这 运输 返回 和 这 三 意大利语 仆人 ,
最后，马车载着三个意大利仆人回来了，

[ænd; ænd][lɑː] [siːn'jɔːrə] ['mædəlɪn] ['vesi] [nɪroʊni] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [aʊt] ,
and la Signora Madeline Vesey Neroni was carried out ,
和 拉 女士 玛德琳 维西 内罗尼 曾是 携带 出去 ,
玛德琳·维西·内罗尼夫人被抬了出来，

[æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɪn] .
as she had been carried in .
作为 她 有 到过 携带 在 .
就像她被抬进来一样。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæləs][ˈrɪtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈtʃeɪmbər][baɪ][noʊ][ˈmiːnz][ˈkənˈtentɪd][wɪð; wɪθ]
The lady of the palace retired to her chamber by no means contented with
这 女士 的 这 宫殿 退休 到 她 房间 经过 不 方法 满足 和
[ðə; ði][ˈrɪzʌlt][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][grænd][ˈpɑːrti][æt; ət][ˈbɑːr,tʃɛstər] .
the result of her first grand party at Barchester .
这 结果 的 她 第一的 盛大 派对 在 巴切斯特 .
宫廷女主人回到自己的房间，对她在巴彻斯特举办的第一次盛大聚会的结果并不满意。

[ˈtʃæptər][ˌɛks.əɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈsloʊp][ˈvɜːrsəs][ˈhɑːrdɪŋ]
SLOPE VERSUS HARDING
坡 相对 哈丁

斜坡与哈丁

[tuː;][ɔːr][θriː][deɪz][ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
Two or three days after the party ,
二 或者 三 天 后 这 派对 ,
聚会结束两三天后，

[ˈmɪstər][ˈhɑːrdɪŋ][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][noʊt] ,
Mr Harding received a note ,
先生 哈丁 已收到 一个 笔记 ,

哈丁先生收到一张纸条，

[ˈbɛɡɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈmɪstər][ˈsloʊp] ,
begging him to call on Mr Slope ,
乞讨 他 到 称呼 在 先生 坡 ,

恳求他去拜访斯洛普先生，

[æt; ət][ðə; ði][ˈpæləs] ,
at the palace ,
在 这 宫殿 ,

在宫殿里，

[æt; ət][æn; ən][ˈɜːrli][ˈaʊər][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][ˈmɔːrniŋ] .
at an early hour the following morning .
在 一个 早期的 小时 这 下列的 早晨 .

第二天清晨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ʌnˈsɪvl][ɪn][ðə; ði][kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] ,
There was nothing uncivil in the communication ,
那里 曾是 没有什么 不文明 在 这 沟通 ,

沟通中没有任何不文明的行为，

[ænd; ænd][jet][ðə; ði][ˈtoʊn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈθɜːrəli][ˈdɪsˈpliːzɪŋ] .
and yet the tone of it was thoroughly displeasing .
和 然而 这 语气 的 它 曾是 彻底 令人不快 .

但其语气却令人十分不快。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈfɑːloʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

"[maɪ][dɪr][ˈmɪstər][ˈhɑːrdɪŋ] ,
" **My dear Mr Harding ,**
" 我的 亲爱的 先生 哈丁 ,

“亲爱的哈丁先生，

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第11/52页

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈfeɪvər] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət]
Will you favour me by calling on me at the palace to - tomorrow morning at
将要 你 偏爱 我 经过 呼叫 在 我 在 这 宫殿 到 - 明天 早晨 在

[naɪn] . 30am .

9 . 30am .
9 . 30am .

您能否于明天早上 9:30 到宫殿来拜访我？

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
The bishop wishes me to speak to you touching the hospital .
这 主教 愿望 我 到 说话 到 你 接触 这 医院 .

主教希望我和你谈谈医院的事。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈneɪmɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrli] [æn; ən][ˈaʊər] .
I hope you will excuse my naming so early an hour .
我 希望 你 将要 原谅 我的 命名 所以 早期的 一个 小时 .

我希望您能原谅我这么早就说出名字。

[aɪ][duː][soʊ][æz; əz][maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈɑːkjupaɪd] .
I do so as my time is greatly occupied .
我 做 所以 作为 我的 时间 是 非常 占领 .

我这样做是因为我的时间非常紧张。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
it is positively inconvenient to you ,
它 是 积极地 不方便 到 你 ,

这对你来说确实很不方便，

[aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - .
I will change it to 10 .
我 将要 改变 它 到 - .

我会将其改为 10。

[juː; jʊ] [wɪl] ,
You will ,
你 将要 ,

你会，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[biː; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
be kind enough to give me a note in reply .
是 种类 足够的 到 给 我 一个 笔记 在 回复 .

请好心地给我回信。

" [br'i:ɪv] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
" **Believe me to be** ,
" 相信 我 到 是 ,

“相信我，

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
My dear Mr Harding ,
我的 亲爱的 先生 哈丁 ,

亲爱的哈丁先生，

[jʊr; jər] [ə'ʃʊrd] [frend] ,
Your assured friend ,
你的 保证 朋友 ,

您值得信赖的朋友，

[ɑ:b] .
OBH .
OBH .

OBH。

[sloʊp]
SLOPE
坡

坡

" [ðə; ði] ['pæləs] ,
" **The Palace** ,
" 这 宫殿 ,

“宫殿，

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Monday morning ,
周一 早晨 ,

星期一早上，

" 20th ['ɔ:gəst] , - -
" **20th August , 185** -
" 20th 八月 , - -

“185年8月20日——

" ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [nɔ:r] [wʊd] [br'i:ɪv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ;
" **Mr Harding neither could nor would believe anything of the sort** ;
" 先生 哈丁 两者都不 可以 也不 会 相信 任何事物 的 这 种类 ;

“哈丁先生既不能也不会相信这样的事；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] ,
and he thought ,
和 他 想法 ,

他想，

[mɔ:ɾ'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm'self] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
that Mr Slope was rather impertinent to call himself by such a name .
那 先生 坡 曾是 相当 无礼 到 称呼 他自己 经过 这样的 一个 姓名 .

斯洛普先生用这样的名字称呼自己是相当无礼的。

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrd] [frend] ,
His assured friend ,
他的 保证 朋友 ,

他值得信赖的朋友，

[ɪn'di:d] ！
indeed ！
的确 ！

的确！

[haʊ] ['meni] [ə'fɔ:d] [frendz] ['dʒen(ə)rəli] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ？
How many assured friends generally fall to the lot of a man in this world ？
如何 许多 保证 朋友们 一般来说 落下 到 这 很多 的 一个 男人 在 这 世界 ？
在这个世界上，有多少值得信赖的朋友会落到男人的头上？

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['prɑ:ses] [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [meɪd] ？
And by what process are they made ？
和 经过 什么 过程 是 他们 制成 ？
它们是通过什么工艺制成的？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑ:ses] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz] [jet] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ]
And how much of such process had taken place as yet between Mr Harding
和 如何 很多 的 这样的 过程 有 已采取 地方 作为 然而 之间 先生 哈丁
[ænd; ənd]['mɪstər] [sloʊp] ？
and Mr Slope ？
和 先生 坡 ？
那么，哈丁先生和斯洛普先生之间迄今为止已经进行了多少这样的过程呢？

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [kəd; kəd][nɑ:t] [help] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ði:z] ['kwestʃənz] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:]
Mr Harding could not help asking himself these questions as he read and re
先生 哈丁 可以 不是 帮助 问 他自己 这些 问题 作为 他 读 和 关于
- [ri:d] [ðə; ði] [nɒt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
- read the note before him .
- 读 这 笔记 前 他 .
哈丁先生一遍又一遍地阅读面前的这张纸条时，不禁问自己这些问题。

[hi:; hi] ['ænsər] [aɪ 'ti:] ,
He answered it ,
他 回答 它 ,
他回答说，

[æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :
如下：

" [dɪr] [sɜ:r] ,
" Dear Sir ,
" 亲爱的 先生 ,
“尊敬的先生，
- - [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][naɪn] . - [eɪ 'em][æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] .
- - I will call at the palace to - morrow at 9 . 30 AM as you desire .
- - 我 将要 称呼 在 这 宫殿 到 - 明天 在 9 . 30 是 作为 你 欲望 .
——如您所愿，我将于明天上午 9:30 到访宫殿。

" ['tru:lɪ] [jɔ:rz] ,
" Truly yours ,
" 真的 你的 ,
“肃然，

[es] . ['hɑ:rdɪŋ]
S . HARDING
S . 哈丁
S·哈丁

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **And on the following morning** ,
" 和 在 这 下列的 早晨 ,
" 第二天早上 ,

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] ,
punctually at half - past nine ,
准时 在 一半 - 过去的 九 ,
准时九点半 ,

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] ,
he knocked at the palace door ,
他 敲门 在 这 宫殿 门 ,
他敲了敲宫殿的门 ,

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] [sloʊp] .
and asked for Mr Slope .
和 问 为了 先生 坡 .
并询问斯洛普先生。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][wʌn] [smɔ:l] [ru:m] [ə'lətɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,
The bishop had one small room allotted to him on the ground - floor ,
这 主教 有 一 小的 房间 分配 到 他 在 这 地面 - 地面 ,
主教在一楼分配了一间小房间 ,

[ænd; ənd]['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ə'nʌðər] .
and Mr Slope had another .
和 先生 坡 有 其他 .
斯洛普先生也吃了一顿。

['ɪntu:] [ðɪs] ['lætər] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,
Into this latter Mr Harding was shown ,
进入 这 后者 先生 哈丁 曾是 所示 ,
哈丁先生被带进后者 ,

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] .
and asked to sit down .
和 问 到 坐 向下 .
并要求坐下。

['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ðer; ðər] .
Mr Slope was not yet there .
先生 坡 曾是 不是 然而 那里 .
斯洛普先生还没有到。

[ðə; ði][eks] - ['wɔ:rdn] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The ex - warden stood up at the window looking into the garden ,
这 前任 - 典狱长 站立 向上 在 这 窗户 寻找 进入 这 花园 ,
这位前监狱长站在窗边，望着花园 ,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [hæd; həd] [pæst] [saɪns] [ðə; ði] [hoʊl]
and could not help thinking how very short a time had passed since the whole
和 可以 不是 帮助 思维 如何 非常 短的 一个 时间 有 通过了 自从 这 所有的

[ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
of that house had been open to him ,
的 那 房子 有 到过 打开 到 他 ,
我不禁想到，自从整栋房子向他敞开以来，时间是多么短暂，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
as though he had been a child of the family ,
作为 尽管 他 有 到过 一个 孩子 的 这 家庭 ,
就好像他是这个家庭的孩子一样，

[bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][aɪˈtiː] .
born and bred in it .
出生 和 繁殖 在 它 ；

在那里出生和长大。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [juːst][tuː; tə][smɑɪl][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]
He remembered how the old servants used to smile as they opened the door
他 记得 如何 这 老的 仆人 用过的 到 微笑 作为 他们 打开 这 门
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ；

他记得老仆人给他开门时总是面带微笑；

[haʊ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['bʌtlər] [wʊd] [seɪ] ,
how the familiar butler would say ,
如何 这 熟悉的 管家 会 说 ；

熟悉的管家会说，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] :
when he had been absent for a few hours longer than usual :
什么时候 他 有 到过 缺席的 为了 一个 很少 小时 更长 比 通常 ；
当他比平时多离开几个小时时：

- [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' A sight of you ,
- 一个 视线 的 你 ；

“看到你，

[ˈmɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ；

哈丁先生，

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] ;
is good for sore eyes ;
是 好的 为了 疮 眼睛 ；

对眼睛酸痛有好处；

- [haʊ][ðə; ði] ['fʌsi] ['haʊskiːpər] [wʊd] [swɜr] [ðæt][hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [daɪnd] ,
' how the fussy housekeeper would swear that he couldn't have dined ,
- 如何 这 挑剔的 管家 会 发誓 那 他 不能 有 用餐 ；
“挑剔的管家会发誓说他不可能吃过饭，

[ɔːr] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['brekfəstɪd] ,
or couldn't have breakfasted ,
或者 不能 有 早餐 ；

或者没吃早餐，

[ɔːr] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['lʌntʃt] .
or couldn't have lunched .
或者 不能 有 午餐 ；

或者没能吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ；

进而，

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ；

首先，

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [sprɛd] [ɪt'self]
he remembered the pleasant gleam of inward satisfaction which always spread itself
他 记得 这 令人愉快的 闪耀 的 向内 满意 哪个 总是 传播 本身
[ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪʃəps] [feɪs] ,
over the old bishop's face ,
超过 这 老的 主教的 脸 ,
他记得老主教脸上总是洋溢着内心满足的喜悦,

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
whenever his friend entered his room .
每当 他的 朋友 进入 他的 房间 .
每当他的朋友进入他的房间时。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
A tear came into his eyes as he reflected that all this was gone .
一个 撕 来了 进入 他的 眼睛 作为 他 反映 那 全部 这 曾是 已消失 .
当他想到这一切都消失了, 他的眼里噙满了泪水。

[wʌt] [ju:z] [wʊd] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
What use would the hospital be to him now ?
什么 使用 会 这 医院 是 到 他 现在 ?
现在医院对他来说还有什么用处?

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
He was alone in the world ,
他 曾是 独自的 在 这 世界 ,
他在这个世界上孤身一人,

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ;
and getting old ;
和 获得 老的 ;
并且变老;

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] ,
he would soon ,
他 会 很快 ,
他很快就会

[ˈveri] [su:n] ,
very soon ,
非常 很快 ,
很快,

[hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ,
have to go ,
有 到 去 ,
必须走了,

[ænd; ənd] [li:v] [aɪˈti:][ɔ:l] ,
and leave it all ,
和 离开 它 全部 ,
抛下一切,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [daɪ] [oʊld] [frend] [hæd; həd] [gɔ:n] ;
as his dear old friend had gone ;
作为 他的 亲爱的 老的 朋友 有 已消失 ;
因为他亲爱的老朋友已经走了;

- - [goʊ] ,
- - **go** ,
- - 去 ,
- 去,

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
and leave the hospital ,
和 离开 这 医院 ,

然后离开医院，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
and his accustomed place in the cathedral ,
和 他的 习惯 地方 在 这 大教堂 ,

以及他在大教堂里惯常的位置，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:nts] [ænd; ənd] [ˈpleɪzərz] ,
and his haunts and pleasures ,
和 他的 闹鬼的地方 和 快乐 ,

以及他的常去之处和乐趣，

[tu:; tə] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈwaɪzər][men] ,
to younger and perhaps wiser men ,
到 年轻 和 也许 更明智 男人 ,

对于更年轻、也许更聪明的人来说，

[ɪn] [tru:θ] ,
in truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] .
the time for it had gone by .
这 时间 为了 它 有 已消失 经过 :

时间已经过去了。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
He felt as though the world were sinking from his feet ;
他 毛毡 作为 尽管 这 世界 是 下沉 从 他的 脚 ;

他感觉好像整个世界都从他的脚下沉了下去；

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] ,
as though this ,
作为 尽管 这 ,

就好像这样，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] [ˈʌðə] .
this was the time for him to turn with confidence to others .
这 曾是 这 时间 为了 他 到 转动 和 信心 到 其他的 :

这是他满怀信心地向他人求助的时候了。

- [wʌt] ,
' What ,
- 什么 ,

'什么，

- [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
' said he to himself ,
- 说 他 到 他自己 ,

他自言自语道，

- [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈmænz] [rɪˈlɪdʒən] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ,
' can a man's religion be worth ,
- 能 一个 男人的 宗教 是 值得 ,

“一个人的宗教信仰能值多少钱，

[ɪf] [,aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmelənkɑ:li] [ˌv; əv] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] ? -
if it does not support him against the natural melancholy of declining years ? ' -
如果 它 做 不是 支持 他 反对 这 自然的 忧郁 的 下降 年 ? -

如果它不能帮助他抵御衰老带来的自然忧郁呢？'

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪmd] [aɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [pɑ:r'ter] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he looked out through his dimmed eyes into the bright parterres of the
作为 他 看起来 出去 通过 他的 调暗 眼睛 进入 这 明亮的 花坛 的 这
[ˈbɪʃəps] [ˈgɑ:rdn] ,
bishop's garden ,
主教的 花园 ,

当他透过昏暗的双眼望向主教花园明亮的花坛时，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [wɪt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
he felt that he had the support which he wanted .
他 毛毡 那 他 有 这 支持 哪个 他 通缉 .

他感到自己得到了想要的支持。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [kept] [ˈweɪtɪŋ] .
he did not like to be thus kept waiting .
他 做过 不是 喜欢 到 是 因此 保留 等待 .

他不喜欢这样等待。

[ɪf] [ˈmɪstər] [sloʊp] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:əli] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] [ə'klɒk, əu-] ,
If Mr Slope did not really wish to see him at half - past nine o'clock ,
如果 先生 坡 做过 不是 真的 希望 到 看 他 在 一半 - 过去的 九 点钟 ,

如果斯洛普先生真的不想在九点半见到他，

[waɪ] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
why force him to come away from his lodgings with his breakfast in his
为什么 力量 他 到 来 离开 从 他的 住宿 和 他的 早餐 在 他的
[θrəʊt] ?
throat ?
喉 ?

为什么要强迫他吃完早餐就离开住处呢？

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:ləsi][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪstər] [sloʊp] .
it was policy on the part of Mr Slope .
它 曾是 政策 在 这 部分 的 先生 坡 .

这是斯洛普先生的政策。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈi:ðər] [ək'sept] [ðə; ði]
Mr Slope had made up his mind that Mr Harding should either accept the
先生 坡 有 制成 向上 他的 头脑 那 先生 哈丁 应该 任何一个 接受 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈæbdʒekt] [səb'mɪ](ə)n] ,
hospital with abject submission ,
医院 和 卑贱 提交 ,

斯洛普先生已经决定，哈丁先生要么屈服地接受医院的安排，

[ɔ:r] [els] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] ;
or else refuse it altogether ;
或者 别的 拒绝 它 共 ;

或者干脆拒绝；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] [kwɪk] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and had calculated that he would probably be more quick to do the latter ,
和 有 计算 那 他 会 大概 是 更多的 快的 到 做 这 后者 ,
并计算出他可能会更快地采取后者,

[ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [ˈentər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ɔːl] [ɪl] - [ˈhjuːmər] .
if he could be got to enter upon the subject in all ill - humour .
如果 他 可以 是 得到 到 进入 之上 这 主题 在 全部患病的 - 幽默 .
如果他能在心情很不好的时候谈论这个话题。

[pərˈhæps][ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kælkjuˈleɪ](ə)n] .
Perhaps Mr Slope was not altogether wrong in his calculation .
也许 先生 坡 曾是 不是 共 错误的 在 他的 计算 .
斯洛普先生的算计或许并非完全错误。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten] [wen] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
It was nearly ten when Mr Slope hurried into the room ,
它 曾是 几乎 十 什么时候 先生 坡 慌忙 进入 这 房间 ,
快到十点的时候, 斯洛普先生匆匆走进房间,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈduːtiz] ,
muttering something about the bishop and diocesan duties ,
喃喃自语 某物 关于 这 主教 和 教区 职责 ,
嘟囔着一些关于主教和教区职责的事情,

[ʃʊk] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋs] [hænd] [ˈruːθləsli] ,
shook Mr Harding's hand ruthlessly ,
摇晃 先生 哈丁的 手 无情地 ,
毫不留情地握住哈丁先生的手,

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
and begged him to be seated .
和 乞求 他 到 是 坐着 .
并请他坐下。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈeri] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [əˈsuːmd] ,
Now the airy superiority which this man assumed ,
现在 这 轻盈的 优势 哪个 这 男人 假定 ,
现在这个人所表现出来的虚荣心,

[dɪd][gəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ;
did go against the grain of Mr Harding ;
做过 去 反对 这 粮食 的 先生 哈丁 ;
确实违背了哈丁先生的意愿;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪˈtiː] .
and yet he did not know how to resent it .
和 然而 他 做过 不是 知道 如何 到 怨恨 它 .
但他却不知道该如何去怨恨它。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkɑːntrə]
The whole tendency of his mind and disposition was opposed to any contra
这 所有的 趋势 的 他的 头脑 和 处置 曾是 反对 到 任何 相反
- [əˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡrændʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,
- assumption of grandeur on his own part ,
- 假设 的 宏伟 在 他的 自己的 部分 ,
他的整个心智和性格倾向都反对他自己任何相反的自大行为,

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhædnt][ðə; ði][ˈwɜːrldli][ˈspɪrɪt][ɔːr] [ˈkwɪknəs] [ˈnesəseri] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ˈɪnsələnt]
and he hadn't the worldly spirit or quickness necessary to put down insolent
和 他 之前没有 这 世俗 精神 或者 速度 必要的 到 放 向下 傲慢的
[prɪˈtenʃənz] [baɪ] [ˈdaʊnrəɪt] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [rɪˈbjuːk] ,
pretensions by downright and open rebuke ,
虚荣心 经过 彻头彻尾 和 打开 训斥 ,
他缺乏世俗精神或敏捷反应, 无法通过直接公开的谴责来压制傲慢的自命不凡,

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtˈdiːkən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as the archdeacon would have done .
作为 这 副主教 会 有 完毕 .
正如副主教所做的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli]
There was nothing for Mr Harding but to submit and he accordingly
那里 曾是 没有什么 为了 先生 哈丁 但 到 提交 和 他 因此
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .

哈丁先生别无选择, 只能屈服, 于是他就这么做了。
- [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
' About the hospital ,
- 关于 这 医院 ,
“关于医院,

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,
哈丁先生,

- [brɪˈgæn][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' began Mr Slope ,
- 开始 先生 坡 ,
斯洛普先生开始说道,

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
speaking of it as the head of college at Cambridge might speak of some
请讲 的 它 作为 这 头 的 大学 在 剑桥 可能 说话 的 一些
[ˈsaɪzərʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
sizarship which had to be disposed of .
sizarship 哪个 有 到 是 处置 的 .
就像剑桥大学学院院长谈论必须废除某些官职一样。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [krɔːst] [wʌn] [leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Mr Harding crossed one leg over the other ,
先生 哈丁 交叉 一 腿 超过 这 其他 ,
哈丁先生把一条腿搭在另一条腿上,

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and then one hand over the other on the top of them ,
和 然后 一 手 超过 这 其他 在 这 顶部 的 他们 ,
然后把一只手放在另一只手上面,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
and looked Mr Slope in the face ;
和 看起来 先生 坡 在 这 脸 ;
并看着斯洛普先生的脸;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .
但他什么也没说。

- [its] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] ,
' **It's to be filled up again** ,
- 它是 到 是 已填 向上 再次 ,

“它又要被填满，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] .
' **said Mr Slope** .
- 说 先生 坡 .

斯洛普先生说道。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [soʊ] .
Mr Harding said that he had understood so .
先生 哈丁 说 那 他 有 理解 所以 .

哈丁先生说 他明白这一点。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' **Of course** ,
- 的 课程 ,

‘当然，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'dʒʊst] ,
the income is very much reduced ,
这 收入 是 非常 很多 减少 ,

收入大幅减少，

- [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] [sloʊp] . -
' **continued Mr Slope** . '
- 持续 先生 坡 . -

“斯洛普先生继续说道。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbərəl] ,
The bishop wished to be liberal ,
这 主教 希望 到 是 自由主义 ,

主教希望成为自由主义者，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [təʊld][ðə; ði] [gʌvərnmənt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt]
and he therefore told the government that he thought it ought to be put
和 他 所以 讲述 这 政府 那 他 想法 它 应该 到 是 放

[æt; ət][nɔ:t] [les] [ðæn; ðən][el] - .
at not less than L 450 .
在 不是 较少的 比 L - .

因此他告诉政府，他认为这个数字应该不少于 450 英镑。

[aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
I think on the whole the bishop was right ;
我 思考 在 这 所有的 这 主教 曾是 正确的 ;

我认为总体来说主教是对的；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [rɪ'kwaɪərd] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['oʊnərəs] ['neɪtʃər] ,
for though the service required will not be of a very onerous nature ,
为了 尽管 这 服务 必需的 将要 不是 是 的 一个 非常 繁重 自然 ,

虽然所需的服务并不是非常繁重，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .
they will be more so than they were before .
他们 将要 是 更多的 所以 比 他们 是 前 .

他们会比以前更加如此。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
And it is ,
和 它 是 ,

确实如此，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[wel] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] [ɪ'mi:diətli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd]
well that the clergy immediately attached to the cathedral town should be made
出色地 那 这 牧师 立即地 随附的 到 这 大教堂 镇 应该 是 制成
[kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [mi:nz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'spəʊz(ə)l]
comfortable to the extent of the ecclesiastical means at our disposal
舒服的 到 这 程度 的 这 教會的 方法 在 我们的 处理

[wɪl] [ə'laʊ] .
will allow .
将要 允许 .

好吧，我们应该在教会所能提供的范围内，让直接隶属于大教堂镇的神职人员过上舒适的生活。

[ðəʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [aɪ'di:əz] ,
Those are the bishop's ideas ,
那些 是 这 主教的 想法 ,

这是主教的想⋯法，

[ænd; ænd][aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [maɪn] ['ɔ:lsʊʊ] . -
and I must say mine also . '
和 我 必须 说 矿 还 . -

我也必须说我的。'

[ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [sæt] ['rʌbɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Mr Harding sat rubbing one hand on the other ,
先生 哈丁 卫星 擦 一 手 在 这 其他 ,

哈丁先生坐着，一只手搓着另一只手，

[bʌt; bət] [sed] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
but said not a word .
但 说 不是 一个 单词 .

但什么也没说。

- [sʊʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] ,
' So much for the income ,
- 所以 很多 为了 这 收入 ,

“收入就这么多，

[ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
Mr Harding .
先生 哈丁 .

哈丁先生。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] ,
The house will ,
这 房子 将要 ,

这房子将

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
remain to the warden as before .
保持 到 这 典狱长 作为 前 .

仍像以前一样交给监狱长。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
It should ,
它 应该 ,

它应该,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[aɪ] [θɪŋk] [biː; bi] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [ɪn'saɪd] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
I think be stipulated that he should paint inside every seven years ,
我 思考 是 规定的 那 他 应该 画 里面 每一个 七 年 ,

我认为规定他每七年就要在里面画一次,

[ænd; ænd] [aʊt'saɪd] ['evri] [θriː] ['jɪrz] ,
and outside every three years ,
和 外部 每一个 三 年 ,

每三年在外面,

[ænd; ænd][biː; bi][sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ,læprɪ'deɪʃənz] ,
and be subject to dilapidations ,
和 是 主题 到 破败 ,

并遭受破败,

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['veɪ,keɪtɪŋ] ['iːðər] [baɪ] [deθ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
in the event of vacating either by death or otherwise .
在 这 事件 的 腾空 任何一个 经过 死亡 或者 否则 .

如果因死亡或其他原因而撤离。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] . -
But this is a matter on which the bishop must yet be consulted . '
但 这 是 一个 事情 在 哪个 这 主教 必须 然而 是 咨询 . -

但这件事仍需与主教商议。'

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [stɪl] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Mr Harding still rubbed his hands ,
先生 哈丁 仍然 摩擦 他的 双手 ,

哈丁先生仍然搓着手,

[ænd; ænd] [stɪl] [sæt][səɪlənt] ,
and still sat silent ,
和 仍然 卫星 沉默的 ,

仍然静静地坐着,

[geɪzɪŋ] [ʌp][ɪntuː][mɪstər] [sloʊps] [ʌŋ,pri:pə'zeɪsɪŋ] [feɪs] .
gazing up into Mr Slope's unprepossessing face .
凝视 向上 进入 先生 连续下坡 不讨人喜欢 脸 .

凝视着斯洛普先生那张不起眼的脸。

- [ðen] ,
' Then ,
- 然后 ,

'然后,

[æz; əz][tuː; tə] ['duːtiz] ,
as to duties ,
作为 到 职责 ,

至于职责,

- [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
' **continued** **he** ,
- 持续 他 ,

'他继续说道，

- [aɪ] [brɪ'liːv] ,
' **I believe** ,
- 我 相信 ,

“我相信，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] ,
if I am rightly informed ,
如果 我 是 没错 知情的 ,

如果我所获信息正确的话，

[ðer; ðər][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['duːtiz] [ˌhɪðər'tuː] ,
there can hardly be said to have been any duties hitherto ,
那里 能 几乎 是 说 到 有 到过 任何 职责 迄今为止 ,

迄今为止几乎可以说没有任何义务，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [læf] ,
' **and he gave a sort of half laugh** ,
- 和 他 给予 一个 种类 的 一半 笑 ,

'他笑了笑，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezntri] .
as though to pass off the accusation in the guise of a pleasantry .
作为 尽管 到 经过 离开 这 指控 在 这 伪装 的 一个 玩笑 .

仿佛以玩笑的形式来推卸指控。

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ,
Mr Harding thought of the happy ,
先生 哈丁 想法 的 这 快乐的 ,

哈丁先生想到了幸福，

['iːzi] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] ;
easy years he had passed in his old house ;
简单的 年 他 有 通过了 在 他的 老的 房子 ;

他在老房子里度过了轻松的岁月；

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ,
of the worn - out ,
的 这 磨损 - 出去 ,

破旧的，

[eɪdʒd] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌkər] ;
aged men whom he had succoured ;
老年人 男人 谁 他 有 救助 ;

他曾救助过的老人；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ;
of his good intentions ;
的 他的 好的 意图 ;

他的良好意图；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
and of his work ,
和 的 他的 工作 ,

以及他的工作，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] .
which had certainly been of the lightest .
哪个 有 当然 到过 的 这 最轻 .

这无疑是最轻的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðooz] [θɪŋz] ,
He thought of those things ,
他 想法 的 那些 事物 ,

他想到了这些事情，

[ˈdaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm] .
doubting for a moment whether he did or did not deserve the sarcasm .
怀疑 为了 一个 片刻 无论 他 做过 或者 做过 不是 应得 这 讽刺 .

他一度怀疑自己是否值得受到这样的讽刺。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,
He gave his enemy the benefit of the doubt ,
他 给予 他的 敌人 这 益处 的 这 怀疑 ,

他对敌人抱有怀疑态度，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈbjuːk] [hɪm; ɪm] .
and did not rebuke him .
和 做过 不是 训斥 他 .

并没有责备他。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [əbˈzɜːrvd] ,
He merely observed ,
他 仅仅 观察到 ,

他只是观察到，

[ˈveri] [ˈtræŋkwɪli] ,
very tranquilly ,
非常 平静地 ,

非常平静地，

[ænd; ənd][pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌt] [hjuːˈmɪləti] ,
and perhaps with too much humility ,
和 也许 和 也 很多 谦逊 ,

或许过于谦卑，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
that the duties of the situation ,
那 这 职责 的 这 情况 ,

情况的责任，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
such as they were ,
这样的 作为 他们 是 ,

就像他们一样，

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

有，

[hiː; hi] [biˈliːvd] ,
he believed ,
他 相信 ,

他相信，

[bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈbɪʃəp] .
been done to the satisfaction of the late bishop .
到过 完毕 到 这 满意 的 这 晚的 主教 .

已故主教对此感到满意。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [əˈgen] [smaɪld] ,
Mr Slope again smiled ,
先生 坡 再次 微笑 ,

斯洛普先生又笑了，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this time the smile was intended to operate against the memory of the
和 这 时间 这 微笑 曾是 故意的 到 操作 反对 这 记忆 的 这
[leɪt] [ˈbɪʃəp] ,
late bishop ,
晚的 主教 ,

这次的微笑是为了对抗已故主教的记忆，

[ˈræðər] [ðæən; ðən] [ə'genst] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [ˈwɔ:rdn] ;
rather than against the energy of the ex - warden ;
相当 比 反对 这 活力 的 这 前任 - 典狱长 ;
而不是对抗前监狱长的能量；

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] .
and so it was understood by Mr Harding .
和 所以 它 曾是 理解 经过 先生 哈丁 .
哈丁先生也理解这一点。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
The colour rose in his cheeks ,
这 颜色 玫瑰 在 他的 脸颊 ,
他的脸颊涨红了，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
and he began to feel very angry .
和 他 开始 到 感觉 非常 生气的 .
他开始感到非常生气。

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'wer] ,
' You should be aware ,
- 你 应该 是 意识到的 ,
“你应该知道，

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,

哈丁先生，

[ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] ,
that things are a good deal changed in Barchester ,
那 事物 是 一个 好的 交易 已更改 在 巴切斯特 ,
巴彻斯特的情况发生了很大变化，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] .
' said Mr Slope .
- 说 先生 坡 .

斯洛普先生说道。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
Mr Harding said that he was aware of it . '
先生 哈丁 说 那 他 曾是 意识到的 的 它 . -
哈丁先生说他知道这件事。”

[ænd; ʌnd][nɔ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] ,
And not only in Barchester ,
和 不是 仅有的 在 巴切斯特 ,
不仅在巴彻斯特，

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,

哈丁先生，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
but in the world at large .
但 在 这 世界 在 大的 .

但在整个世界里。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] ['bɑ:rtʃɛstər] [ðæt][ə; eɪ][nu:] [mæn][ɪz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [nu:] ['meɪəz] [ænd; ænd]
It is not only in Barchester that a new man is carrying out new measures and
它 是 不是 仅有的 在 巴切斯特 那 一个 新的 男人 是 携带 出去 新的 措施 和
['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][pæst] ['sentʃəriz] .
casting away the useless rubbish of past centuries .
铸件 离开 这 无用 垃圾 的 过去的 几个世纪 .

不仅在巴彻斯特，新人正在采取新措施，抛弃过去几个世纪的无用垃圾。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The same thing is going on throughout the country .
这 相同的 事物 是 去 在 自始至终 这 国家 .

同样的事情正在全国各地发生。

[wɜ:rk] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd][frʌm; frəm] ['evri] [mæn] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]['weɪdʒɪz] ;
Work is now required from every man who receives wages ;
工作 是 现在 必需的 从 每一个 男人 WHO 接收 工资 ;

现在要求每个领取工资的人都工作；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,
and they who have superintended the doing of the work ,
和 他们 WHO 有 督导 这 正在做 的 这 工作 ,

以及监督这项工作的人，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ,
and the paying of the wages ,
和 这 付费 的 这 工资 ,

以及支付工资，

[ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ru:l] [ɪz] ['kærid] [aʊt] .
are bound to see that this rule is carried out .
是 边界 到 看 那 这 规则 是 携带 出去 .

必须确保这一规则得到执行。

[nu:] [men] ,
New men ,
新的 男人 ,

新人，

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,

哈丁先生，

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['ni:dɪd] ,
are now needed ,
是 现在 需要 ,

现在需要的是

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and are now forthcoming in the church ,
和 是 现在 即将推出 在 这 教会 ,

现在在教堂里出现，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['lðər] [prə'feʃənz] . -
as well as in other professions . -
作为 出色地 作为 在 其他 职业 . -

以及其他职业一样。”

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rmwɒd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] .
All this was wormwood to our old friend .
全部 这 曾是 蒿 到 我们的 老的 朋友 .

这一切对于我们的老朋友来说都是苦恼。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈreɪtɪd] [ˈveri] [haɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪlətɪz] [ɔ:r] [ækˈtɪvəti] ;
He had never rated very high his own abilities or activity ;
他 有 绝不 评级 非常 高的 他的 自己的 能力 或者 活动 ;

他从来没有对自己的能力或活动评价过高；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈklɜ:rdʒi] ,
but all the feelings of his heart were with the old clergy ,
但 全部 这 情怀 的 他的 心 是 和 这 老的 牧师 ,

但他的心思全都和老牧师们在一起，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ænˈtɪpəθi] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [səˈseptəb(ə)l] ,
and any antipathies of which his heart was susceptible ,
和 任何 反感 的 哪个 他的 心 曾是 易受影响的 ,

以及他内心容易产生的任何反感，

[wɜ:r; wər] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [ðoʊz] [nu:] ,
were directed against those new ,
是 指导 反对 那些 新的 ,

针对的是那些新的，

[ˈbɪzi] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] ,
busy uncharitable ,
忙碌的 不仁慈的 ,

忙碌而不慈善，

[self] - [b:diŋ] [men] ,
self - lauding men ,
自己 - 赞扬 男人 ,

自吹自擂的男人，

[ʌv; əv] [hu:m] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
of whom Mr Slope was so good an example .
的 谁 先生 坡 曾是 所以 好的 一个 例子 .

斯洛普先生就是一个很好的例子。

- [baɪ][noʊ] [mi:nz] ,
' By no means ,
- 经过 不 方法 ,

“绝对不是，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] . -
' said Mr Slope . '
- 说 先生 坡 . -

“斯洛普先生说道。”

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ;
The bishop is very anxious that you should accept the appointment ;
这 主教 是 非常 焦虑的 那 你 应该 接受 这 预约 ;

主教非常希望你能接受任命；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [brɪˈfɔ:rhænd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈdu:tɪz] .
but he wishes you should understand beforehand what will be the required duties .
但 他 愿望 你 应该 理解 预先 什么 将要 是 这 必需的 职责 .

但他希望您事先了解需要履行哪些职责。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] ['sku:l] [wɪl] [bi; bi] [ə'tætʃt] [tu; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] . -
a Sabbath - day school will be attached to the hospital . ' -
一个 安息日 - 天 学校 将要 是 随附的 到 这 医院 : -
医院将附设一所安息日学校。”

- [wʌt] !
' What ! !
- 什么 !
“什么！”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [men] ?
For the old men ?
为了 这 老的 男人 ?
“给老人用的吗？”

- [æskt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
' asked Mr Harding . .
- 问 先生 哈丁 : .
“哈丁先生问道。”

- [noʊ] ,
' No , ,
- 不 ,
“不，”

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding , ,
先生 哈丁 ,
“哈丁先生，”

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [men] ,
not for the old men , ,
不是 为了 这 老的 男人 ;
“不适合老人，”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər]
but for the benefit of the children of such of the poor of Barchester
但 为了 这 益处 的 这 孩子们 的 这样的 的 这 贫穷的 的 巴切斯特
[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [su:t] .
as it may suit . .
作为 它 可能 套装 : .
“但为了巴彻斯特穷人的子女的利益。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [ɪk'spekt] [ðæt] [ju; jʊ][jæl; jəl] [ə'tend] [ðɪs] ['sku:l] ,
The bishop will expect that you shall attend this school , ,
这 主教 将要 预计 那 你 将 出席 这 学校 ,
“主教希望你能来这所学校，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [jæl; jəl][bi; bi] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ɪn'spek(ə)n] [ænd; ənd] [ker] . -
and the teachers shall be under your inspection and care . ' -
和 这 教师 将 是 在下面 你的 检查 和 关心 : -
“老师们将受到你们的监督和照顾。”

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['tɑ:pmoʊst][hænd][ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Mr Harding slipped his topmost hand off the other , ,
先生 哈丁 滑倒了 他的 最顶层 手 离开 这 其他 ,
“哈丁先生将他最上面的那手从另一只手上拿开，”

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu; tə] [rʌb] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
and began to rub the calf of the leg which was supported . .
和 开始 到 擦 这 小牛 的 这 腿 哪个 曾是 有 : .
“并开始揉搓被支撑的那条腿的小腿。”

- [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [men] ,
' **As to the old men** ,
- 作为 到 这 老的 男人 ,

至于老人，

- [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **continued Mr Slope** ,
- 持续 先生 坡 ,

斯洛普先生继续说道，

- [ænd; ɛnd][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
' **and the old women who are to form part of the hospital** ,
- 和 这 老的 女性 WHO 是 到 形式 部分 的 这 医院 ,

“以及那些即将成为医院一部分的老年妇女，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ɛnd] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði]
the bishop is desirous that you shall have morning and evening service on the
这 主教 是 渴望 那 你 将 有 早晨 和 晚上 服务 在 这
[ˈpremɪsɪz] ['evri] ['sæbəθ] ,
premises every Sabbath ,
前提 每一个 安息日 ,

主教希望你们每个安息日都能在教堂里举行早晚礼拜，

[ænd; ɛnd][wʌn] [wi:k] - [deɪ] ['sɜ:rvis] ;
and one week - day service ;
和 一 星期 - 天 服务 ;

以及一个工作日的服务；

[ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][wʌnz][æt; ət] [li:st] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ;
that you shall preach to them once at least on Sundays ;
那 你 将 布道 到 他们 一次 在 至少 在 星期日 ;

你们至少要在星期天向他们讲道一次；

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [kəˈlektɪd] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ɛnd] ['i:vnɪŋ]
and that the whole hospital be always collected for morning and evening
和 那 这 所有的 医院 是 总是 集 为了 早晨 和 晚上
[prer] .
prayer .
祷告 .

并要求整个医院的人都聚集在一起进行早祷和晚祷。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] ['rendər][aɪˈti:] [ʌnˈnesəsəri] [ðæt] ['eni] ['seprət] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]
The bishop thinks that this will render it unnecessary that any separate seats in the
这 主教 思考 那 这 将要 使成为 它 不必要 那 任何 分离 座位 在 这
[kəˈθi:drəl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ['ɪnmeɪts] . -
cathedral should be reserved for the hospital inmates . '
大教堂 应该 是 预订的 为了 这 医院 囚犯 . -

主教认为，这样就没有必要在大教堂为医院病人保留单独的座位了。”

['mɪstər] [sloʊp] [pɔ:zd] ,
Mr Slope paused ,
先生 坡 暂停 ,

斯洛普先生停顿了一下，

[bʌt; bət]['mɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but Mr Harding still said nothing .
但 先生 哈丁 仍然 说 没有什么 .

但哈丁先生仍然什么也没说。

- [ɪnˈdi:d] ,
' **Indeed** ,
- 的确 ,

‘的确，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː tə][faɪnd] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
it would be difficult to find seats for the women ;
它 会 是 难的 到 寻找 座位 为了 这 女性 ;
为女性找到座位会很困难；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ;
总体上，

[ˈmɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,
哈丁先生，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] ,
I may as well say at once ,
我 可能 作为 出色地 说 在 一次 ;
我不妨立即说，

[ðæt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ðə; ði] [kə'tiːdrəl] ['sɜːrvɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]
that for people of that class the cathedral service does not appear to me to
那 为了 人们 的 那 班级 这 大教堂 服务 做 不是 出现 到 我 到
[biː bi][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)] ,
be the most useful ,
是 这 最多 有用 ;
对于这个阶层的人来说，我认为大教堂的礼拜并不是最有用的，

- - ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː bi][soʊ][fɔːr; fər] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] . -
- - **even if it be so for any class of people . '**
- - 甚至 如果 它 是 所以 为了 任何 班级 的 人们 . -
——即使对于任何阶层的人来说都是如此。'

- [wiː wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt] ,
' We will not discuss that ,
- 我们 将要 不是 讨论 那 ,
“我们不会讨论这个，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,
如果你愿意的话，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] .
' said Mr Harding .
- 说 先生 哈丁 .
“哈丁先生说道。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ;
' I am not desirous of doing so ;
- 我 是 不是 渴望 的 正在做 所以 ;
“我并不想这么做；

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
至少，

[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt]['moumənt] .
not at the present moment .
不是 在 这 展示 片刻 .

目前还没有。

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ju:; jʊ] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['biʃəps] [wɪʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
you fully understand the bishop's wishes about the new establishment of the
你 完全 理解 这 主教的 愿望 关于 这 新的 建立 的 这
['hɑ:spɪt(ə)l] ;
hospital ;
医院 ;

您完全理解主教对新建医院的愿望；

[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

如果

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] ,
as I do not doubt ,
作为 我 做 不是 怀疑 ,

我毫不怀疑，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æən; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps]
I shall receive from you an assurance that you will accord with his lordship's
我 将 收到 从 你 一个 保证 那 你 将要 符合 和 他的 领主的
[vju:z] ,
views ,
浏览 ,

我将收到你的保证，你将同意勋爵的观点，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['veri] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['berər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə]
it will give me very great pleasure to be the bearer from his lordship to
它 将要 给 我 非常 伟大的 乐趣 到 是 这 持有人 从 他的 领主 到
[ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] . -
you of the presentation of the appointment . '
你 的 这 推介会 的 这 预约 . -

我很高兴代表大人向您传达这一任命。’

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [vju:z] ?
' But if I disagree with his lordship's views ?
- 但 如果 我 不同意 和 他的 领主的 浏览 ?

“但如果我不同意大人的观点呢？

- [æskt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
' asked Mr Harding .
- 问 先生 哈丁 .

哈丁先生问道。

- [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ,
' But I hope you do not ,
- 但 我 希望 你 做 不是 ,

“但我希望你不要，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] .
' **said** **Mr** **Slope** .
- 说 先生 坡 .

斯洛普先生说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:] ?
' **But** **if** **I** **do** ?
- 但 如果 我 做 ?

“但如果我这么做呢？

- [ə'gen] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' **again** **asked** **the** **other** .
- 再次 问 这 其他 .

对方又问道。

- [ɪf] [sʌtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
' **If** **such** **unfortunately** **should** **be** **the** **case** ,
- 如果 这样的 很遗憾 应该 是 这 案件 ,

“如果不幸如此，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [kən'si:v] ,
which **I** **can** **hardly** **conceive** ,
哪个 我 能 几乎 构想 ,

我很难想象，

[aɪ] [prɪ'zu:m] [jʊə; jər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [wɪl] ['dɪktət] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði]
I **presume** **your** **own** **feelings** **will** **dictate** **to** **you** **the** **propriety** **of** **declining** **the**
我 怙 你的 自己的 情怀 将要 听写 到 你 这 礼 的 下降 这
[ə'pɔɪntmənt] . -
appointment . '
预约 . -

我想你自己的感受会决定你是否应该拒绝这项任命。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
' **But** **if** **I** **accept** **the** **appointment** ,
- 但 如果 我 接受 这 预约 ,

“但如果我接受任命，

[ænd; ənd] [jet] [dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
and **yet** **disagree** **with** **the** **bishop** ,
和 然而 不同意 和 这 主教 ,

但不同意主教的观点，

[wʌt] [ðen] ? -
what **then** ? '
什么 然后 ? -

那么怎么办？

[ðɪs] ['kwestʃən] ['ræðər] ['bɑ:ðəd] ['mɪstər] [sloʊp] .
This **question** **rather** **bothered** **Mr** **Slope** .
这 问题 相当 烦恼 先生 坡 .

这个问题让斯洛普先生很困扰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʊ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
It **was** **true** **that** **he** **had** **talked** **the** **matter** **over** **with** **the** **bishop** ,
它 曾是 真的 那 他 有 谈话 这 事情 超过 和 这 主教 ,

他确实已经和主教讨论过这件事了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə]['mɪstər]
and had received a sort of authority for suggesting to Mr
和 有 已收到 一个 种类 的 权威 为了 建议 到 先生
[ˈhɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
Harding the propriety of a Sunday school ,
哈丁 这 礼 的 一个 星期日 学校 ;
并获得了某种授权, 向哈丁先生建议开办主日学校,

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] ;
and certain hospital services ;
和 肯定 医院 服务 ;
以及某些医院服务;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
but he had no authority for saying that those propositions were to be
但 他 有 不 权威 为了 说 那 那些 命题 是 到 是
[meɪd] [pə'remptəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
made peremptory conditions attached to the appointment .
制成 蛮横 状况 随附的 到 这 预约 .
但他无权说这些提议应成为任命的强制性条件。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kən'sent] ,
The bishop's idea had been that Mr Harding would of course consent ,
这 主教的 主意 有 到过 那 先生 哈丁 会 的 课程 同意 ,
主教的想法是, 哈丁先生当然会同意,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [wʊd] [bɪ'kʌm] ,
and that the school would become ,
和 那 这 学校 会 变得 ;
学校将会成为

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nu:] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
like the rest of those new establishments in the city ,
喜欢 这 休息 的 那些 新的 机构 在 这 城市 ;
就像这座城市的其他新店一样,

[ˈʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] .
under the control of his wife and his chaplain .
在下面 这 控制 的 他的 妻子 和 他的 牧师 .
受他的妻子和牧师的控制。

['mɪstər] [sloʊps] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] [kə'rekt] .
Mr Slope's idea had been more correct .
先生 连续下坡 主意 有 到过 更多的 正确的 .
斯洛普先生的想法更为正确。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['mɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
He intended that Mr Harding should refuse the situation ,
他 故意的 那 先生 哈丁 应该 拒绝 这 情况 ;
他希望哈丁先生拒绝这个职位,

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aɪ 'ti:] ;
and that an ally of his own should get it ;
和 那 一个 盟友 的 他的 自己的 应该 得到 它 ;
并且由他的盟友来获得它;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['mɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ˈoʊpənli] [ək'septɪŋ]
but he had not conceived the possibility of Mr Harding openly accepting
但 他 有 不是 构思 这 可能性 的 先生 哈丁 公然 接受
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
the appointment ,
这 预约 ,
但他没有想到哈丁先生会公开接受任命,

[ænd; ænd][æz; əz][ˈoʊpənli] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
- and as openly rejecting the condition .
- 和 作为 公然 拒绝 这 状况 .
- 并公开拒绝该条件。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ,
- ' It is not ,
- 它 是 不是 ,
- '它不是，

[aɪ] [prɪˈzuːm] ,
- I presume ,
- 我 估 ,
- 我推测，

[ˈprɑːbəb(ə)] ,
- probable ,
- 可能 ,
- 可能，

- [sed] [hiː; hi] ,
- ' said he ,
- 说 他 ,
- 他说道，

- [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prɪˈfɜːrmənt] ,
- ' that you will accept from the hands of the bishop a piece of preferment ,
- 那 你 将要 接受 从 这 双手 的 这 主教 一个 片 的 升迁 ,
- “你愿意接受主教的晋升，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpriːdɪ,təːmiˈneiʃən] [tuː; tə] [ˌdɪsəkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . -
- with a fixed predetermination to disacknowledge the duties attached to it . -
- 和 一个 固定的 预先确定 到 不承认 这 职责 随附的 到 它 . -
- 并预先确定否认其所承担的义务。’

- [ɪf] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ˈwɔːrdn] ,
- ' If I become warden ,
- 如果 我 变得 典狱长 ,
- “如果我成为典狱长，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
- ' said Mr Harding ,
- 说 先生 哈丁 ,
- 哈丁先生说，

- [ænd; ænd] [nɪˈgлект] [maɪ][ˈduːti] ,
- ' and neglect my duty ,
- 和 忽视 我的 责任 ,
- “并且忽视我的职责，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['remədi] [ðə; ði] ['griːvəns] . -
- the bishop has means by which he can remedy the grievance . -
- 这 主教 有 方法 经过 哪个 他 能 补救 这 不满 . -
- 主教有办法解决这一不满。”

- [aɪ][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
- ' I hardly expected such an argument from you ,
- 我 几乎 预期的 这样的 一个 争论 从 你 ,
- “我没想到你会这样说，

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
- or I may say the suggestion of such a line of conduct ,
- 或者 我 可能 说 这 建议 的 这样的 一个 线 的 执行 ,
- 或者我可以说，这种行为方式的建议，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
- **' said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪndʒəd] [ˈvɜːrtʃuː] .
with a great look of injured virtue .
和 一个 伟大的 看 的 受伤 美德 .

一脸的道德受损的表情。

- [nɔːr][dɪd][aɪ][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] . -
- **' Nor did I expect such a proposition** . '
- 也不 做过 我 预计 这样的 一个 主张 . -

“我也没有想到会有这样的提议。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' I shall be glad at any rate to know what answer I am to make to his
- 我 将 是 高兴的 在 任何 速度 到 知道 什么 回答 我 是 到 制作 到 他的
[ˈbɔːrdʃɪp] ,
lordship ,
领主 ,

“无论如何，我很高兴知道该如何回答大人的问题，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] .
- **' said Mr Slope** .
- 说 先生 坡 .

斯洛普先生说道。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [maɪ'self] ,
- **' I will take an early opportunity of seeing his lordship myself** ,
- 我 将要 拿 一个 早期的 机会 的 看到 他的 领主 我 ,

“我会趁早亲自去拜见大人，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] .
- **' said Mr Harding** .
- 说 先生 哈丁 .

“哈丁先生说道。

- [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,
- **' Such an arrangement** ,
- 这样的 一个 安排 ,

“这样的安排，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
- **' said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

- [wɪl] ['hɑːrdli] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
- **' will hardly give his lordship satisfaction** .
- 将要 几乎 给 他的 领主 满意 .

“这几乎不会让大人满意。”

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [si:] ['evri] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɑ:n]
it is impossible that the bishop should himself see every clergyman in the diocese on
它是 不可能的 那 这 主教 应该 他自己 看 每一个 牧师 在 这 教区 在
['evri] ['slʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] .
every subject of patronage that may arise .
每一个 主题 的 赞助 那 可能 出现 .
主教不可能亲自会见教区内的每一位牧师，讨论可能出现的每一个赞助问题。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
The bishop ,
这 主教 ,
主教，
[aɪ] [br'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信，

[dɪd] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] ,
did see you on the matter ,
做过 看 你 在 这 事情 ,
确实见过你谈论此事，
[ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ə'gen] . -
and I really cannot see why he should be troubled to do so again . '
和 我 真的 不能 看 为什么 他 应该 是 麻烦 到 做 所以 再次 . -
我真的不明白他为什么还要费心再这么做。”

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' Do you know ,
- 做 你 知道 ,
'你知道吗，
['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fɪʃi: eɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? -
how long I have been officiating as a clergyman in this city ? '
如何 长的 我 有 到过 裁判 作为 一个 牧师 在 这 城市 ? -
我在这个城市担任牧师多久了？ '
['mɪstər] [sloʊps] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [fʊl'fɪld] .
Mr Slope's wish was now nearly fulfilled .
先生 连续下坡 希望 曾是 现在 几乎 已完成 .
斯洛普先生的愿望现在几乎实现了。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋɡrɪ] ,
Mr Harding had become very angry ,
先生 哈丁 有 变得 非常 生气的 ,
哈丁先生非常生气，
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
and it was probable that he might commit himself .
和 它 曾是 可能 那 他 可能 犯罪 他自己 .
他很可能会承诺。

- [aɪ] ['ri:əli] [du:] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
' I really do not see what that has to do with the question .
- 我 真的 做 不是 看 什么 那 有 到 做 和 这 问题 .
“我真的不明白这与问题有什么关系。

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz]
You cannot think that the bishop would be justified in allowing you to regard as
你 不能 思考 那 这 主教 会 是 合理的 在 允许 你 到 看待 作为
[ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] [ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [rɪ'kwairz] [æn; ən] ['æktɪv] [mæn] ,
a sinecure a situation that requires an active man ,
一个 闲职 一个 情况 那 需要 一个 积极的 男人 ;
你不能认为主教有理由允许你把一个需要积极主动的人担任的职位视为闲职,

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] . -
merely because you have been employed for many years in the cathedral . '
仅仅 因为 你 有 到过 受雇 为了 许多 年 在 这 大教堂 . -
仅仅因为你已经在大教堂工作了很多年了。”

- [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [maɪ] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
' But it might induce the bishop to see me ,
- 但 它 可能 诱导 这 主教 到 看 我 ,
“但这可能会让主教来见我,

[ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
if I asked him to do so .
如果 我 问 他 到 做 所以 .
如果我要求他这么做的话。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kən'sʌlt] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
I shall consult my friends in this matter ,
我 将 咨询 我的 朋友们 在 这 事情 ,
我会就此事咨询我的朋友,

['mɪstər] [sloʊp] ;
Mr Slope ;
先生 坡 ;
斯洛普先生;

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][noʊ] ['sʌbtər'fju:dʒ] ,
but I mean to be guilty of no subterfuge ,
但 我 意思是 到 是 有罪的 的 不 托词 ,
但我不想犯任何托词,

- - [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [ˌɪltə'geðər] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'baʊt]
- - **you may tell the bishop that as I altogether disagree with his views about**
- - 你 可能 告诉 这 主教 那 作为 我 共 不同意 和 他的 浏览 关于
[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,
——你可以告诉主教，我完全不同意他对医院的看法，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][,aɪ 'tiː]
I shall decline the situation if I find that any such conditions are attached to it
我 将 衰退 这 情况 如果 我 寻找 那 任何 这样的 状况 是 随附的 到 它
[æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ;
as those you have suggested ;
作为 那些 你 有 建议 ;
如果我发现该职位附带任何如您所建议的条件，我将拒绝该职位;

- [ænd; ænd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
' and so saying ,
- 和 所以 说 ,
’并说道,

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
Mr Harding took his hat and went his way .
先生 哈丁 采取 他的 帽子 和 去 他的 方式 .
哈丁先生拿起帽子就走了。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] .
Mr Slope was contented .
先生 坡 曾是 满足 .

斯洛普先生很满意。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋs] [læst] [spiːtʃ] [æz; əz][æn; ən]
He considered himself at liberty to accept Mr Harding's last speech as an
他 经过考虑的 他自己 在 自由 到 接受 先生 哈丁的 最后的 演讲 作为 一个
[æbsəluːt] [rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
absolute refusal of the appointment .
绝对 拒绝 的 这 预约 .

他认为自己可以接受哈丁先生的最后一次讲话，认为这是对任命的绝对拒绝。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[hiː; hi][soʊ] [reprɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
he so represented it to the bishop and to Mrs Proudie .
他 所以 代表 它 到 这 主教 和 到 太太 骄傲 .

他向主教和普劳迪夫人陈述了此事。

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [səˈpraɪzɪŋ] ,
! That is very surprising ,
- 那 是 非常 奇怪 ,

“这非常令人惊讶，

- [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
! said the bishop .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
! Not at all ,
- 不是 在 全部 ,

‘一点也不，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ;
! said Mrs Proudie ;
- 说 太太 骄傲 ;

普劳迪太太说道；

- [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [noʊ] [haʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [set][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [jʊr; jər]
! you little know how determined the whole set of them are to withstand your
- 你 小的 知道 如何 决定 这 所有的 放 的 他们 是 到 经受 你的
[əˈθɔːrəti] . -
authority . !
- 权威 . -

“你不知道他们这一群人有多么坚定地要反抗你的权威。”

- [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
! But Mr Harding was so anxious for it ,
- 但 先生 哈丁 曾是 所以 焦虑的 为了 它 ,

“但哈丁先生非常渴望它，

- [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
! said the bishop .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
- **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

- [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][,aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps]
- **if he can hold it without the slightest acknowledgement of your lordship's**
- 如果 他 能 抓住 它 没有 这 丝毫 致谢 的 你的 领主的

[,dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] . -
jurisdiction . '
- 管辖权 . -

“如果他能毫不承认大人的管辖权就持有它。”

- [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
- **That is out of the question** ,
- 那 是 出去 的 这 问题 ,

“这不可能，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
- **said the bishop** .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [soʊ] ,
- **I should imagine it to be quite so** ,
- 我 应该 想象 它 到 是 相当 所以 ,

“我想确实如此，

- [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
- **said the chaplain** .
- 说 这 牧师 .

”牧师说道。

- [ɪn'diːd] ,
- **Indeed** ,
- 的确 ,

'的确，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ,
I should think so ,
我 应该 思考 所以 ,

我想是的，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
- **said the lady** .
- 说 这 女士 .

”那位女士说道。

- [aɪ] ['riːəli] [,eɪ 'em] ['sɔːri] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ,
- **I really am sorry for it** ,
- 我 真的 是 对不起 为了 它 ,

“我真的很抱歉，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
- **said the bishop** .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['saːroʊ] ,
' **I don't know that there is much cause for sorrow** ,
- 我 不 知道 那 那里 是 很多 原因 为了 悲哀 ,
“我不知道有什么值得悲伤的事情，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] . -
' **said the lady** . '
- 说 这 女士 . -
“那位女士说道。”

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrɪŋ] [mæn] ,
Mr Quiverful is a much more deserving man ,
先生 箭筒 是 一个 很多 更多的 值得 男人 ,
Quiverful先生更值得尊敬，

[mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
more in need of it ,
更多的 在 需要 的 它 ,
更需要它，

[ænd; ænd][wʌn] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
and one who will make himself much more useful in the close neighbourhood of
和 一 WHO 将要 制作 他自己 很多 更多的 有用 在 这 关闭 邻里 的
[ðə; ði] ['pæləs] . -
the palace . '
这 宫殿 . -
并且他会在宫殿附近发挥更大的作用。’

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] ['kwɪvəfʊl] ?
' **I suppose I had better see Quiverful ?**
- 我 认为 我 有 更好的 看 箭筒 ?
“我想我最好去见见 Quiverful 吧？ ”

- [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
' **said the chaplain** .
- 说 这 牧师 .
“牧师说道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
' **I suppose you had** ,
- 我 认为 你 有 ,
“我想你已经

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' **said the bishop** .
- 说 这 主教 .
主教说道。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑːr'ɑːɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [kɑːrt]
THE RUBBISH CART
这 垃圾 大车
垃圾车

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] ['pæθweɪ] ,
Mr Harding was not a happy man as he walked down the palace pathway ,
先生 哈丁 曾是 不是 一个 快乐的 男人 作为 他 步行 向下 这 宫殿 路径 ,
哈丁先生走在宫殿的小径上时心情很不好，

[ænd; ʌnd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊz] .
and stepped out into the close .
和 步 出去 进入 这 关闭 .

然后走出去。

[hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrmənt] [ænd; ʌnd] ['plez(ə)nt] [haʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
His preferment and pleasant house were a second time gone from him ;
他的 升迁 和 令人愉快的 房子 是 一个 第二 时间 已消失 从 他 ;
他再次失去了升迁和舒适的家。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
but that he could endure .
但 那 他 可以 忍受 .

但他可以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skuːld] [ænd; ʌnd] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
He had been schooled and insulted by a man young enough to be his
他 有 到过 受过教育 和 受辱 经过 一个 男人 年轻的 足够的 到 是 他的
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;
他曾被一个年轻得可以当他儿子的男人教训和侮辱；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
but that he could put up with .
但 那 他 可以 放 向上 和 .

但他可以忍受。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪndʒərɪz] ,
He could even draw from the very injuries ,
他 可以 甚至 画 从 这 非常 受伤 ,
他甚至能从伤病中汲取灵感，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
which had been inflicted on him ,
哪个 有 到过 造成的 在 他 ,
他所遭受的苦难，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] ,
some of that consolation ,
一些 的 那 安慰 ,
一些安慰，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] ['mɑːtəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndʒərɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
which we may believe martyrs always receive from the injuries of their own
哪个 我们 可能 相信 殉道者 总是 收到 从 这 受伤 的 他们的 自己的
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,
我们可以相信，殉道者总是因自身遭受的苦难而受到伤害，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prə'pɔːrʃənd] [ɪn][aɪ 'tiː] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['kruːəlti]
and which is generally proportioned in it strength to the extent of cruelty
和 哪个 是 一般来说 比例匀称 在 它 力量 到 这 程度 的 残酷
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑːtəz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] .
with which martyrs are treated .
和 哪个 殉道者 是 治疗 .
其强度通常与对待烈士的残酷程度成正比。

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
He had admitted to his daughter that he wanted the comfort of his old
他 有 承认 到 他的 女儿 那 他 通缉 这 舒适 的 他的 老的
[hoʊm] ,
home ,
家 ;

他曾向女儿坦言，他想回到以前家里的舒适生活，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
and yet he could have returned to his lodgings in the High Street ,
和 然而 他 可以 有 返回 到 他的 住宿 在 这 高的 街道 ,
但他本可以回到大街上的住处，

[ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [egzəl'teɪʃn] ,
if not with exultation ,
如果 不是 和 大喜 ,
如果不是欣喜若狂，

[æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
at least with satisfaction ,
在 至少 和 满意 ,
至少令人满意的是，

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ɔ:l] .
had that been all .
有 那 到过 全部 .
仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [hə'ræŋ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
But the venom of the chaplain's harangue had worked into his blood ,
但 这 毒液 的 这 随军牧师 长篇大论 有 工作 进入 他的 血 ,
但牧师的恶毒言论已经渗透到他的血液里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [kən'tentmənt] .
and had sapped the life of his sweet contentment .
和 有 精疲力竭 这 生活 的 他的 甜的 满意 .
并耗尽了 他甜蜜满足的生活。

- [nu:] [men][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [nu:] ['meʒərz] ,
' New men are carrying out new measures ,
- 新的 男人 是 携带 出去 新的 措施 ,
“新人正在执行新措施，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ju:sləs] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][pæst] ['sentʃəriz] . -
and are eating away the useless rubbish of past centuries . '
和 是 吃 离开 这 无用 垃圾 的 过去的 几个世纪 . -
并正在吞噬过去几个世纪的无用垃圾。’

[wʌt] ['kru:əl][wɜ:rdz] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ;
What cruel words these had been ;
什么 残忍的 字 这些 有 到过 ;
这些话是多么残忍啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊp] !
and how often are they now used with all the heartless cruelty of a Slope !
和 如何 经常 是 他们 现在 用过的 和 全部 这 狠心 残酷 的 一个 坡 ！
而现在，它们又多么频繁地被滥用，其残忍程度堪比斜坡！

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [sə'fɪjntli] [kən'demd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən]['oʊnli][bi:: bi] [fʊʊn] [ðæt] [i:ðə] [ɪn]['pɑ:lətɪks]
A man is sufficiently condemned if it can only be shown that either in politics
一个 男人 是 足够 谴责 如果 它 能 仅有的 是 所示 那 任何一个 在 政治
[ɔ:r] [rɪ'ɪdʒən] [hi:: hi] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'b:ŋ] [tu:: tə][sʌm; səm] [nu:] [sku:l] [ɪ'stæblɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]
or religion he does not belong to some new school established within the last
或者 宗教 他 做 不是 属于 到 一些 新的 学校 已确立的 之内 这 最后的
[skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] .
score of years .
分数 的 年 .

只要能证明一个人在政治或宗教上不属于最近二十年内建立的某个新学派，他就足以受到谴责。

[hi:: hi] [meɪ] [ðen] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm'self] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:: tə][bi:: bi]['kɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .
He may then regard himself as rubbish and expect to be carted away .
他 可能 然后 看待 他自己 作为 垃圾 和 预计 到 是 推车 离开 .
然后他可能会把自己视为垃圾并希望被运走。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ən'les] [hi:: hi][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
A man is nothing now unless he has within him a full appreciation of the
一个 男人 是 没有什么 现在 除非 他 有 之内 他 一个 满的 欣赏 的 这
[nu:] ['ɪrə] ;
new era ;
新的 时代 ;

一个人如果不能充分理解新时代，那么他就一事无成；

[æn; ən] [ɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['hi:ðər] ['ɑ:nəsti] [nɔ:r] [tru:θ] [ɪz] ['veri] [dɪ'zɑɪərəb(ə)l] ,
an ear in which it would seem that neither honesty nor truth is very desirable ,
一个 耳朵 在 哪个 它 会 似乎 那 两者都不 诚实 也不 真相 是 非常 理想 ,
一只耳朵，似乎既不值得诚实，也不值得真理，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] ['merɪt] .
but in which success is the only touchstone of merit .
但 在 哪个 成功 是 这 仅有的 试金石 的 优点 .
但成功才是衡量功绩的唯一标准。

[wi:: wi][mʌst; məst] [læf] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'stæblɪft] .
We must laugh at every thing that is established .
我们 必须 笑 在 每一个 事物 那 是 已确立的 .
我们必须嘲笑一切既定的事物。

[let] [ðə; ði][dʒoʊk][bi:: bi]['evər] [soʊ][bæd] ,
Let the joke be ever so bad ,
让 这 开玩笑 是 曾经 所以 坏的 ,
不管这个笑话有多糟糕，

['evər] [soʊ] [ʌn'tru:] [tu:: tə][ðə; ði] ['ri:əl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ] ;
ever so untrue to the real principles of joking ;
曾经 所以 不属实 到 这 真实的 原则 的 开玩笑 ;
完全不符合开玩笑的真正原则；

[,nevərðə'les] [wi:: wi][mʌst; məst] [læf] - - [ɔ:r] [els] [brɪ'wer] [ðə; ði][kɑ:rt] .
nevertheless we must laugh - - or else beware the cart .
尽管如此 我们 必须 笑 - - 或者 别的 提防 这 大车 .
尽管如此，我们还是必须笑——否则就要小心了。

[wi:: wi][mʌst; məst] [tɔ:k] ,
We must talk ,
我们 必须 讲话 ,
我们必须谈谈，

[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
思考，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,
and live up to the spirit of the times ,
和 居住 向上 到 这 精神 的 这 时代 ,
并践行时代精神，

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː][tuː] ,
and write up to it too ,
和 写 向上 到 它 也 ,
并写下来，

[ɪf] [ðæt][kækoʊ'siːθiːz][biː; bi][ə'paːn][juː 'es] ,
if that cacoethes be upon us ,
如果 那 卡科西斯 是 之上 我们 ,
如果我们遇到这样的事情，

[ɔːr] [els] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɔːt] .
or else we are nought .
或者 别的 我们 是 零 .
否则我们就什么都不是。

[nuː] [men][ænd; ənd][naʊ] ['meʒərz] ,
New men and now measures ,
新的 男人 和 现在 措施 ,
新人和新措施，

[lɔːŋ] ['kredit][ænd; ənd][fjuː] ['skruːpəlz] ,
long credit and few scruples ,
长的 信用 和 很少 顾虑 ,
长期信誉和无所顾忌，

[greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l] ['ruːɪn] ,
great success and wonderful ruin ,
伟大的 成功 和 精彩的 废墟 ,
巨大的成功和美妙的毁灭，

[sʌt] [ɑːr; ər][naʊ] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
such are now the tastes of Englishmen who know how to live .
这样的 是 现在 这 口味 的 英国人 WHO 知道 如何 到 居住 .
这就是现在懂得如何生活的英国人的品味。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,
唉，

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉！

[ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ['mɪstə] ['hɑːrdɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
under the circumstances Mr Harding could not but feel that he was an
在下面 这 情况 先生 哈丁 可以 不是 但 感觉 那 他 曾是 一个
['ɪŋɡlɪʃmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Englishman who did not know how to live .
英国人 WHO 做过 不是 知道 如何 到 居住 .

在这种情况下，哈丁先生不禁觉得自己是一个不懂生活的英国人。

[ðɪs] [nuː] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['mɪstə] [sloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [kɑːrt] ,
This new doctrine of Mr Slope and the rubbish cart ,
这 新的 教义 的 先生 坡 和 这 垃圾 大车 ,
斯洛普先生和垃圾车的新理论，

[nu:] [æt; ət] [li:st] [æt; ət] ['bɑ:r,tʃestər] ,
new at least at Barchester ,
新的 在 至少 在 巴切斯特 ,

至少在巴彻斯特是新的，

[ˈsædli] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] .
sadly disturbed his equanimity .
令人遗憾的是 不安 他的 平静 .

悲伤地扰乱了他的平静。

- [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ! -
The same thing is going on throughout the whole country ! -
- 这 相同的 事物 是 去 在 自始至终 这 所有的 国家 ! -

“同样的事情正在全国各地发生！ ”

- [wɜ:rk] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm] ['evri] [mæn] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ˈweɪdʒɪz] ! -
Work is now required from every man who receives wages ! -
- 工作 是 现在 必需的 从 每一个 男人 WHO 接收 工资 ! -

“现在要求每个领工资的人都要工作！ ”

[ænd; ənd][hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'si:vɪŋ] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [noʊ][wɜ:rk] ?
and had he been living all his life receiving wages and doing no work ?
和 有 他 到过 活的 全部 他的 生活 接收 工资 和 正在做 不 工作 ?

他一生都是领工资而不做任何工作吗？

[hæd; həd][hi;; hi][ɪn] [tru:θ] [soʊ] [lɪvd] [æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ˈdʒʌstli] ['rekənd] [æz; əz]
Had he in truth so lived as to be now in his old age justly reckoned as
有 他 在 真相 所以 居住地 作为 到 是 现在 在 他的 老的 年龄 公正地 估计 作为
[ˈrʌbɪʃ] [fɪt][ˈoʊnli][tu;; tə][bi;; bi][ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm][hju:dʒ] [dʌst] [hoʊl] ?
rubbish fit only to be hidden away in some huge dust hole ?
垃圾 合身 仅有的 到 是 隐 离开 在 一些 巨大的 灰尘 洞 ?

难道他真的活得如此之久，以至于如今到了老年，他却被公正地视为垃圾，只能被藏在某个巨大的尘坑里吗？

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][men][tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi] [prəˈfesɪz] [tu;; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] ,
The school of men to whom he professes to belong ,
这 学校 的 男人 到 谁 他 声称 到 属于 ,

他自称所属的学派，

[ðə; ði] - ,
the Grantlys ,
这 - ,

格兰特利一家，

[ðə; ði] - ,
the Gwynnes ,
这 - ,

格温妮丝

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haɪ] [set][ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] [dɪˈvaɪnz] ,
and the old high set of Oxford divines ,
和 这 老的 高的 放 的 牛津 神灵 ,

以及牛津大学那些古老的高级神学家们，

[ɑ:r; ər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] [self] - [ˌækju:'zeɪʃənz] [æz; əz] [ði:z] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
are afflicted with no such self - accusations as these which troubled Mr Harding .
是 受苦的 和 不 这样的 自己 - 指控 作为 这些 哪个 麻烦 先生 哈丁 .

并没有遭受哈丁先生所遭受的那些自我指责。

[ðeɪ] ,
They ,
他们 ,

他们，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

as a rule ,
作为 一个 规则 ,

一般来说,

[ɑ:r; ər][æz; əz] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] [æz; əz]

are as satisfied with the wisdom and propriety of their own conduct as
是 作为 使满意 和 这 智慧 和 礼 的 他们的 自己的 执行 作为

[kæn; kən][bi:; bi] ['eni] ['mɪstər] [sloʊp] ,

can be any Mr Slope ,
能 是 任何 先生 坡 ,

对自己行为的明智和得体感到满意, 就像斯洛普先生一样,

[ɔ:r] ['eni] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [praʊdi] ,

or any Dr Proudie ,
或者 任何 博士 骄傲 ,

或任何 Proudie 博士,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

with his own .
和 他的 自己的 .

和他自己的。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

But unfortunately for himself ,
但 很遗憾 为了 他自己 ,

但不幸的是,

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [rɪ'laɪəns] .

Mr Harding had little of this self - reliance .
先生 哈丁 有 小的 的 这 自己 - 依赖 .

哈丁先生几乎没有这种自力更生的能力。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,

When he heard himself designated as rubbish by the Slopes of the world ,
什么时候 他 听到 他自己 指定的 作为 垃圾 经过 这 连续下坡 的 这 世界 ,

当他听到自己被世人视为垃圾时,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] ['ri:kɔ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm]

he had no other recourse than to make inquiry within his own bosom
他 有 不 其他 追索权 比 到 制作 询问 之内 他的 自己的 怀

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪzɪɡ'neɪʃn] .

as to the truth of the designation .
作为 到 这 真相 的 这 指定 .

他没有别的办法, 只能自己去探究这个称号的真实性。

[ə'læs] ,

Alas ,
唉 ,

唉,

[ə'læs] !

alas !
唉 !

唉!

[ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [si:md] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .

the evidence seemed generally to go against him .
这 证据 似乎 一般来说 到 去 反对 他 .

证据似乎总体上对他不利。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈfɛst] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpɑːrlər] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɔːrsɪz]
He had professed to himself in the bishop's parlour that in these coming sources
他 有 声称 到 他自己 在 这 主教的 客厅 那 在 这些 未来 来源
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of the sorrow of the age ,
的 这 悲哀 的 这 年龄 ,
他在主教的客厅里自言自语，在这些即将到来的时代悲伤的根源中，

[ɪn] [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv][sæd] [rɪˈɡret] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [fjuː] [rɪˈflektɪŋ] [men]
in these fits of sad regret from which the latter years of few reflecting men
在 这些 适合 的 伤心 后悔 从 哪个 这 后者 年 的 很少 反思 男人
[kæn; kən][biː; bi] [friː] ,
can be free ,
能 是 自由的 ,
很少有人能从这些悲伤的悔恨中解脱出来，

[rɪˈlɪdʒən] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
religion would suffice to comfort him .
宗教 会 足够了 到 舒适 他 .
宗教就足以安慰他。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[rɪˈlɪdʒən] [kʊd; kəd] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwɜːrldli] [ɡʊd] ;
religion could console him for the loss of any worldly good ;
宗教 可以 安慰 他 为了 这 损失 的 任何 世俗 好的 ;
宗教可以安慰他因失去任何世俗利益而产生的痛苦；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæktɪv] [sɔːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə]
but was his religion of that active sort which would enable him so to
但 曾是 他的 宗教 的 那 积极的 种类 哪个 会 使能够 他 所以 到
[rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈspɛnt] [ˈjɪrz] [æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
repent of misspent years as to pass those that were left to him in a
悔改 的 浪费 年 作为 到 经过 那些 那 是 左边 到 他 在 一个
[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ?
spirit of hope for the future ?
精神 的 希望 为了 这 未来 ?
但是他的宗教信仰是否属于积极的类型，能够让他对虚度的岁月感到后悔，并怀着对未来的希望度过余生？

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪˈpentəns] [ɪtˈself] ,
And such repentance itself ,
和 这样的 悔改 本身 ,
而这种悔改本身，

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tɜːz] ?
is it not a work of agony and of tears ?
是 它 不是 一个 工作 的 痛苦 和 的 眼泪 ?
这难道不是一件痛苦和泪水的工作吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] ;
It is very easy to talk of repentance ;
它 是 非常 简单的 到 讲话 的 悔改 ;
谈论悔改很容易；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][wɔːk][ˈoʊvər][hɑːt][ˈplʌʃer][brɪfɔːr][hiː; hi][kæn; kən][kəmˈpliːt]

but	a	man	has	to	walk	over	hot	ploughshares	before	he	can	complete
但	一个	男人	有	到	走	超过	热的	犁铧	前	他	能	完全的

[aɪˈtiː];

it	;
它	;

但一个人必须走过热犁头才能完成它；

[tuː; tə][biː; bi][skɪnd][əˈlaɪv][æz; əz][wʌz; wəz][esˈtiː][bɑːrθɑːləmjuː];

to	be	skinned	alive	as	was	St	Bartholomew	;
到	是	去皮	活	作为	曾是	英石	巴塞洛繆	;

像圣巴塞洛繆一样被活活剥皮；

[tuː; tə][biː; bi][stʌk][fʊl][ʌv; əv][ˈæərəʊs][æz; əz][wʌz; wəz][esˈtiː][siːˈbæstjən];

to	be	stuck	full	of	arrows	as	was	St	Sebastian	;
到	是	卡住	满的	的	箭头	作为	曾是	英石	塞巴斯蒂安	;

像圣塞巴斯蒂安一样被箭射中；

[tuː; tə][laɪ][ˈbrɔɪlɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈɡrɪdaɪərn][laɪk][esˈtiː][lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ];

to	lie	broiling	on	a	gridiron	like	St	Lorenzo	!
到	说谎	烤制	在	一个	烤架	喜欢	英石	洛伦佐	!

像圣洛伦佐一样躺在烤架上受热！

[haʊ][ɪf][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][rɪˈkwaɪərd][sʌt][rɪˈpentəns][æz; əz][ðɪs]?

How	if	his	past	life	required	such	repentance	as	this	?
如何	如果	他的	过去的	生活	必需的	这样的	悔改	作为	这	?

如果他的过去的生活需要这样的忏悔怎么办？

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði][ˈenərdʒi][tuː; tə][ɡoʊ][θruː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]?

had	he	the	energy	to	go	through	with	it	?
有	他	这	活力	到	去	通过	和	它	?

他有精力完成这件事吗？

[ˈmɪstər][ˈhɑːrdɪŋ][ˈæftər][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ˈpæləs];

Mr	Harding	after	leaving	the	palace	;
先生	哈丁	后	离开	这	宫殿	;

哈丁先生离开宫殿后，

[wɔːkt][ˈsləʊli][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][bɪˈniːθ][ðə; ði][ˈfeɪdi][ˈɛlmz][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz];

walked	slowly	for	an	hour	or so	beneath	the	shady	elms	of	the	close	;
步行	缓慢地	为了	一个	小时	或者 所以	下面	这	阴凉	榆树	的	这	关闭	;

在树林里浓荫蔽日的榆树下慢慢地走了大约一个小时，

[ænd; ənd][ðen][bɪˈtʊk][hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɒtəːz][haʊs];

and	then	betook	himself	to	his	daughter's	house	;
和	然后	贝托克	他自己	到	他的	女儿的	房子	;

然后就去了他女儿的家。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ˈeni][reɪt][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi][wʊd][ɡoʊ][aʊt][tuː; tə][ˈplʌmˌsted]

He	had	at	any	rate	made	up	his	mind	that	he	would	go	out	to	Plumstead
他	有	在	任何	速度	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	去	出去	到	普拉姆斯特德

[tuː; tə][kənˈsʌlt][ˈdraɪvˌˈdɑːktəː][ˈɡræntli];

to	consult	Dr	Grantly	;
到	咨询	博士	格兰特利	;

无论如何，他已经下定决心要去普拉姆斯特德咨询格兰特利博士，

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][wʊd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈɪnstəns][tel][ˈelənə; -nɔː][wʌt][hæd; həd][əˈkɜːrd];

and	that	he	would	in	the	first	instance	tell	Eleanor	what	had	occurred	;
和	那	他	会	在	这	第一的	实例	告诉	埃莉诺	什么	有	发生	;

他会第一时间告诉埃莉诺所发生的事。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ʌndər'goʊ] [ə'nlðər] ['mɪzəri] .

And now he was doomed to undergo another misery .
和 现在 他 曾是 注定失败 到 经历 其他 苦难 .

现在他注定要遭受另一场苦难。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [fɔː'stɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdʊz] [haʊs] .

Mr Slope had forestalled him at the widow's house .
先生 坡 有 阻止 他 在 这 寡妇的 房子 .

斯洛普先生已经在寡妇家抢先一步阻止了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

He had called there on the preceding afternoon .
他 有 称为 那里 在 这 前 下午 .

他前一天下午曾来过那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

He could not ,
他 可以 不是 ,

他不能,

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

he had said ,
他 有 说 ,

他说过,

[dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['mɪsɪz][boʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

deny himself the pleasure of telling Mrs Bold that her father was about to
否定 他自己 这 乐趣 的 讲述 太太 大胆的 那 她 父亲 曾是 关于 到

[rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [æt; ət]['haɪrəmz]['hɑːspɪt(ə)] .

return to the pretty house at Hiram's hospital .
返回 到 这 漂亮的 房子 在 希拉姆的 医院 .

他拒绝告诉博尔德夫人，她的父亲即将回到希拉姆医院那栋漂亮的房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

He had been instructed by the bishop to inform Mr Harding that the
他 有 到过 指示 经过 这 主教 到 通知 先生 哈丁 那 这

[ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .

appointment would now be made at once .
预约 会 现在 是 制成 在 一次 .

主教指示他通知哈丁先生，现在将立即作出任命。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz]

The bishop was of course only too happy to be able to be the means
这 主教 曾是 的 课程 仅有的 也 快乐的 到 是 有能力的 到 是 这 方法

[ʌv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːrmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'dɔːrnd] .

of restoring to Mr Harding the preferment which he had so long adorned .
的 恢复 到 先生 哈丁 这 升迁 哪个 他 有 所以 长的 装饰 .

主教当然非常高兴能够帮助哈丁先生恢复他长期以来享有的晋升。

[ænd; ʌnd] [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]

And then by degrees Mr Slope had introduced the subject of the pretty
和 然后 经过 学位 先生 坡 有 介绍 这 主题 的 这 漂亮的

[skuːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

school which he had hoped before long to see attached to the hospital .
学校 哪个 他 有 希望 前 长的 到 看 随附的 到 这 医院 .

然后，斯洛普先生逐渐提起了他希望不久后能与医院相连的漂亮学校的话题。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] ['fæsɪneɪtɪd] ['mɪsɪz][boʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ,

He had quite fascinated Mrs Bold by his description of this picturesque ,
他 有 相当 着迷 太太 大胆的 经过 他的 描述 的 这 如画 ,

他对这幅风景如画的描述让博尔德夫人非常着迷，

[ˈjuːsf(ə)] ,
useful ,
有用 ,

有用，

[ænd; ʌnd] [ˈtʃærətəbl̩] [əˈpendɪdʒ] ,
and charitable appendage ,
和 慈善 附属物 ,

以及慈善附属物，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
and she had gone so far as to say that she had no doubt her father
和 她 有 已消失 所以 远的 作为 到 说 那 她 有 不 怀疑 她 父亲
[wʊd] [əˈpruːv] ,
would approve ,
会 批准 ,

她甚至说她毫不怀疑她父亲会同意，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [wʊd] [ˈglædli] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [klæs] .
and that she herself would gladly undertake a class .
和 那 她 她自己 会 乐意 承担 一个 班级 .

她本人也很乐意参加这个课程。

[ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [toʊn] ,
Anyone who had heard the entirely different tone ,
任何人 WHO 有 听到 这 完全 不同的 语气 ,

任何听到过完全不同语气的人，

[ænd; ʌnd] [siːn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs]
and seen the entirely different manner in which Mr Slope had spoken of this
和 已见 这 完全 不同的 方式 在 哪个 先生 坡 有 说 的 这
[prəˈdʒektɪd][ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
projected institution to the daughter and to the father ,
预计 机构 到 这 女儿 和 到 这 父亲 ,

看到斯洛普先生向女儿和父亲谈论这个计划中机构时的态度截然不同，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
would not have failed to own that Mr Slope was a man of genius .
会 不是 有 失败的 到 自己的 那 先生 坡 曾是 一个 男人 的 天才 .

我肯定承认斯洛普先生是一位天才。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][boʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈsəːmənz] [ænd; ʌnd] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
He said nothing to Mrs Bold about the hospital sermons and services ,
他 说 没有什么 到 太太 大胆的 关于 这 医院 布道 和 服务 ,

他没有向博尔德夫人提及医院的布道和礼拜，

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
nothing about the exclusion of the old men from the cathedral ,
没有什么 关于 这 排除 的 这 老的 男人 从 这 大教堂 ,

没有提到将老人排除在大教堂之外，

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪntɪŋ] ,
nothing about dilapidation and painting ,
没有什么 关于 破败 和 绘画 ,

没有任何关于破败和绘画的内容，

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɑːrtɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .
nothing about carting away the rubbish .
没有什么 关于 搬运 离开 这 垃圾 .

没有提到运走垃圾的事情。

[ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['mɪstər] [sloʊp] ['pɜːrsənəli] ,
Eleanor had said to herself that certainly she did not like Mr Slope personally ,
埃莉诺 有 说 到 她自己 那 当然 她 做过 不是 喜欢 先生 坡 亲自 ,
埃莉诺曾对自己说, 她本人当然不喜欢斯洛普先生,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktiv] ,
but that he was a very active ,
但 那 他 曾是 一个 非常 积极的 ,
但他是一个非常活跃的人,

['zeləs] ,
zealous ,
热心 ,
热心,

['klɜːrdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,
牧师,

[ænd; ænd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] ['bɑːr,tʃɛstər] .
and would no doubt be useful in Barchester .
和 会 不 怀疑 是 有用 在 巴切斯特 .
并且毫无疑问在巴彻斯特会很有用。

[ɔːl] [ðɪs] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['ədɪʃən(ə)] ['mɪzəri] [tuː; tə]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] .
All this paved the way for much additional misery to Mr Harding .
全部 这 铺砌路面 这 方式 为了 很多 额外的 苦难 到 先生 哈丁 .
所有这些都给哈丁先生带来了更多的痛苦。

[ˈelənə; -nɔː][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
Eleanor put on her happiest face as she heard her father on the stairs ,
埃莉诺 放 在 她 最快乐 脸 作为 她 听到 她 父亲 在 这 楼梯 ,
当埃莉诺听到父亲在楼梯上说话时, 她露出了最幸福的表情,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ;
for she thought she had only to congratulate him ;
为了 她 想法 她 有 仅有的 到 祝贺 他 ;
因为她认为她只需要向他表示祝贺;

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but directly she saw his face ,
但 直接地 她 锯 他的 脸 ,
但她一看到他的脸,

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][kən'grætʃəleɪf(ə)n] .
she knew that there was but little matter for congratulation .
她 知道 那 那里 曾是 但 小的 事情 为了 恭喜 .
她知道没有什么值得祝贺的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪri] [lʊk] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː]
She had seen him with the same weary look of sorrow on one or two
她 有 已见 他 和 这 相同的 厌倦 看 的 悲哀 在 一 或者 二
[ə'keɪzənz] [brɪ'fɔːr] ,
occasions before ,
场合 前 ,
她以前也曾见过他一两次同样悲伤疲惫的表情,

[ænd; ænd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [wel] .
and remembered it well .
和 记得 它 出色地 .
并且记得很清楚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [riːd] [ðæt] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ,
She had seen him when he first read that attack upon himself in the Jupiter ,
她 有 已见 他 什么时候 他 第一的 读 那 攻击 之上 他自己 在 这 木星 ,
当他第一次在《木星报》上读到自己遭受的攻击时，她就见过他，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌltɪmətli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði]['hɔːspɪt(ə)l] ;
which had ultimately caused him to resign the hospital ;
哪个 有 最终 导致 他 到 辞职 这 医院 ;
这最终导致他辞去了医院的职务；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsou] [wen] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm]
and she had seen him also when the archdeacon had persuaded him
和 她 有 已见 他 还 什么时候 这 副主教 有 被说服 他
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
to remain there against his own sense of propriety and honour .
到 保持 那里 反对 他的 自己的 感觉 的 礼 和 荣誉 .
当副主教劝说他不顾自己的礼仪和荣誉感留在那里时，她也见过他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] ['trʌb(ə)l] .
She knew at a glance that his spirit was in deep trouble .
她 知道 在 一个 瞥一眼 那 他的 精神 曾是 在 深的 麻烦 .
她一眼就看出他的精神陷入了深深的困境。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,
'哦 ,

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,
爸爸 ,

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?
这是什么？

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
'她说 ,

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
putting down her boy to crawl upon the floor .
推杆 向下 她 男生 到 爬行 之上 这 地面 .
把她的儿子放下，让他在地板上爬行。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
' **I came to tell you** ,
- 我 来了 到 告诉 你 ,
“我来告诉你，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的 ,

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,
他说道，

- [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['plʌm,sted] :
- that I am going out to Plumstead :
- 那 我 是 去 出去 到 普拉姆斯特德 :

“我要去普拉姆斯特德：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第12/52页

[juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
you won't come with me ,
你 惯于 来 和 我 ,

你不会跟我一起去，

[aɪ] [sə'pəʊz] ? -
I suppose ? '
我 认为 ? -

我想？ '

- [tuː; tə] ['plʌm,sted] ,
' To Plumstead ,
- 到 普拉姆斯特德 ,

“去普拉姆斯特德，

[ˈpɑːpə] ?
papa ?
爸爸 ?

爸爸？

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] ? -
Shall you stay there ? '
将 你 停留 那里 ? -

你要留在那里吗？ '

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tə'naɪt] :
' I suppose I shall tonight :
- 我 认为 我 将 今晚 :

“我想今晚我会的：

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪrɪ] ['hɑːspɪt(ə)] .
I must consult the archdeacon about this weary hospital .
我 必须 咨询 这 副主教 关于 这 厌倦 医院 .

我必须向副主教咨询有关这家破旧医院的情况。

[ɑː] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] . -
I wish I had never thought of it again . '
我 希望 我 有 绝不 想法 的 它 再次 . -

我希望我从来没有再想过这件事。'

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
what is the matter ? '
什么 是 这 事情 ? -

什么事？'

- [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sləʊp] ,
I've been with Mr Slope ,
- 我已经 到过 和 先生 坡 ,

“我和斯洛普先生在一起，

[maɪ] [dɪr] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ænd; ənd][hi;; hi] ['ɪznt] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔ] ,
and he isn't the pleasantest companion in the world ,
和 他 不是 这 最令人愉快的 伴侣 在 这 世界 ,

他并不是世界上最令人愉快的伙伴，

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][tu;; tə][em 'i:] . -
at least not to me . '
在 至少 不是 到 我 . -

至少对我来说不是。'

[ˈelənə; -nɔ:] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] [blʌʃ] ;
Eleanor gave a sort of half blush ;
埃莉诺 给予 一个 种类 的 一半 脸红 ;

埃莉诺脸微微红了起来；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə]
but she was wrong if she imagined that her father in any way alluded to

[hɜ:r; həɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sləʊp] .

her acquaintance with Mr Slope .
她 熟人 和 先生 坡 .

但如果她以为她的父亲以任何方式暗示她与斯洛普先生相识，那她就错了。

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˈpɑ:pə] . -
papa . '
爸爸 . -

爸爸。”

- [hi:; hi] ['wɒnts] [tu;; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] [haʊs]
He wants to turn the hospital into a Sunday school and a preaching house
- 他 想要 到 转动 这 医院 进入 一个 星期日 学校 和 一个 布道 房子
;
;
;
;

“他想把医院改造成主日学校和布道所；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
and I suppose he will have his way .
和 我 认为 他 将要 有 他的 方式 .

我想他会如愿以偿的。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [maɪ'self] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
I do not feel myself adapted for such an establishment ,
我 做 不是 感觉 我 改编 为了 这样的 一个 建立 ,
我觉得自己不适合这样的机构,

[ænd; ənd] [ðɜːfɔːr] ,
and therefore ,
和 所以 ,

因此,

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想,

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] . -
I must refuse the appointment . ' -
我 必须 拒绝 这 预约 . -

我必须拒绝这项任命。”

- [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
' What would be the harm of the school ,
- 什么 会 是 这 伤害 的 这 学校 ,

“学校会有什么危害，

[ˈpɑːpə] ? -
papa ? ' -
爸爸 ? -

爸爸？'

- [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈskuːlmæstər] ,
' The want of a proper schoolmaster ,
- 这 想 的 一个 恰当的 校长 ,

“缺乏一位合适的老师，

[maɪ] [dɪr] . -
my dear . ' -
我的 亲爱的 . -

亲爱的。'

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [sə'plaɪd] . -
' But that would of course be supplied . ' -
- 但 那 会 的 课程 是 供应 . -

“但那当然会提供。”

- ['mɪstər] [sləʊp] [wɪ'ɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [aɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [em 'iː][hɪz; ɪz] [ˈskuːlmæstər] .
' Mr Slope wishes to supply it by making me his schoolmaster .
- 先生 坡 愿望 到 供应 它 经过 制作 我 他的 校长 .

“斯洛普先生希望任命我为他的校长来满足这一需求。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈhɑːrdli] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,
But as I am hardly fit for such work ,
但 作为 我 是 几乎 合身 为了 这样的 工作 ,

但由于我不太适合这样的工作，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] . -
I intend to decline . ' -
我 打算 到 衰退 . -

我打算拒绝。'

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

‘哦，

[ˈpɑːpə] !
papa !
爸爸 !

爸爸！

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈdʌznt] [ɪnˈtend] [ðæt] .
Mr Slope doesn't intend that .
先生 坡 不 打算 那 .

斯洛普先生并不是这个意思。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] ,
He was here yesterday ,
他 曾是 这里 昨天 ,

他昨天来过这里，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] - - -
and what he intends - - '
和 什么 他 意图 - - -

以及他的意图——’

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] ,
- '**He was here yesterday** ,
- 他 曾是 这里 昨天 ,

“他昨天来过这里，

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ?
was he ?
曾是 他 ?

是嗎？

- [æskt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
- '**asked Mr Harding** .
- 问 先生 哈丁 .

哈丁先生问道。

- [jes] ,
- '**Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[ˈpɑːpə] . -
papa . '
爸爸 . -

爸爸。”

- [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ? -
- '**And talking about the hospital ?** '
- 和 说 关于 这 医院 ? -

“还谈到医院的事？ ”

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
- '**He was saying how glad he would be** ,
- 他 曾是 说 如何 高兴的 他 会 是 ,

“他说他会很高兴，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [tuː] ,
and the bishop too ,
和 这 主教 也 ,

还有主教，

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər] [əˈgen] .
to see you back there again .
到 看 你 后退 那里 再次 .

很高兴再次见到你。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ;
And then he spoke about the Sunday school ;
和 然后 他 辐 关于 这 星期日 学校 ;

然后他谈到了主日学校；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ;
and to tell the truth I agreed with him ;
和 到 告诉 这 真相 我 同意 和 他 ;

说实话，我同意他的观点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [tuː] .
and I thought you would have done so too .
和 我 想法 你 会 有 完毕 所以 也 .

我还以为你也会这么做的。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [spʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] ,
Mr Slope spoke of a school ,
先生 坡 辐 的 一个 学校 ,

斯洛普先生谈到了一所学校，

[nɑ:t][ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
not inside the hospital ,
不是 里面 这 医院 ,

不在医院内，

[bʌt; bət][dʒʌst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
but just connected with it ,
但 只是 连接 和 它 ,

但只是与之相关，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] ;
of which you would be the patron and visitor ;
的 哪个 你 会 是 这 赞助人 和 游客 ;

您将是它的赞助人和访客；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [æz; əz] [ðæt] ;
and I thought you would have liked such a school as that ;
和 我 想法 你 会 有 喜欢 这样的 一个 学校 作为 那 ;

我想你一定会喜欢这样的学校；

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klæs] - - [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɔːl]
and I promised to look after it and to take a class - - and it all
和 我 承诺 到 看 后 它 和 到 拿 一个 班级 - - 和 它 全部
[siːmd] [soʊ] ['veri] - - .
seemed so very - - .
似乎 所以 非常 - - .

我答应照顾它并参加一个课程——这一切看起来都非常——。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[ˈpɑ:pə] !
papa !
爸爸 !

爸爸！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][[soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][[faɪnd] [ðæt] [aɪ][[hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] . -
I shall be so miserable if I find that I have done wrong . '
我 将 是 所以 悲惨的 如果 我 寻找 那 我 有 完毕 错误的 . -
如果我发现自己做错了，我会非常痛苦。'

- [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
' Nothing wrong at all ,
- 没有什么 错误的 在 全部 ,

“没什么问题，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

轻轻地，

[veri] [ˈdʒentli] [riˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [kə'resɪs] .
very gently rejecting his daughter's caresses .
非常 轻轻地 拒绝 他的 女儿的 爱抚 .

非常温柔地拒绝女儿的爱抚。

- [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['juːsf(ə)l] ;
' There can be nothing wrong in your wishing to make yourself useful ;
- 那里 能 是 没有什么 错误的 在 你的 祝 到 制作 你自己 有用 ;

“你想让自己变得有用，这并没有错；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][[soʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
you ought to do so by all means .
你 应该 到 做 所以 经过 全部 方法 .

你一定要这么做。

[ˈevri] [wʌn][[mʌst; məst] [naʊ] [ɪgˈzɜːrt] [hɪm'self] [huː] [wʊd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][[gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] . -
Every one must now exert himself who would not choose to go to the wall . '
每一个 一 必须 现在 发挥 他自己 WHO 会 不是 选择 到 去 到 这 墙 . -

现在，每个不想走到墙角的人都必须竭尽全力。'

[pʊr] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [ðʌs] [ə'temptɪd] [ɪn][[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə]
Poor Mr Harding thus attempted in his misery to preach the new doctrine to
贫穷的 先生 哈丁 因此 尝试过 在 他的 苦难 到 布道 这 新的 教义 到

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
his child .
他的 孩子 .

可怜的哈丁先生就这样在痛苦中试图向他的孩子宣扬新的教义。

- [hɪm'self] [ɔːr][[hɜːr'self] ,
' Himself or herself ,
- 他本人 或者 她自己 ,

“他自己，

[its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
it's all the same ,
它是 全部 这 相同的 ,

都一样，

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
' **he continued** ,
- 他 持续 ,

他继续说道，

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [raɪt] ,
' **you will be quite right** ,
- 你 将要 是 相当 正确的 ,

“你说得很对，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ;
to do something of this sort ;
到 做 某物 的 这 种类 ;

做这样的事；

[bʌt; bət] - - -
but - - '
但 - - -

但 - '

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˈpɑ:pə] . -
papa . '
爸爸 . -

爸爸。”

- [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] ['mɪstər] [sloʊp] [fɔ:r; fər][maɪ]
' **I am not quite sure that if I were you I would select Mr Slope for my**
- 我 是 不是 相当 当然 那 如果 我 是 你 我 会 选择 先生 坡 为了 我的
[gaɪd] . -
guide . '
指导 . -

“如果我是你的话，我不太确定我是否会选择斯洛普先生作为我的向导。”

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [soʊ] ,
' **But I have never done so** ,
- 但 我 有 绝不 完毕 所以 ,

“但我从来没有这样做过，

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . -
and never shall . '
和 绝不 将 . -

永远不会。'

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' **It would be very wicked of me to speak evil of him** ,
- 它 会 是 非常 邪恶 的 我 到 说话 邪恶的 的 他 ,

“如果我说他的坏话，那就太恶劣了，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [noʊ] [noʊ][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
for to tell the truth I know no evil of him ;
为了 到 告诉 这 真相 我 知道 不 邪恶的 的 他 ;
说实话,我不知道他有什么坏处;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwɑɪ] [ʃər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɑːnɪst] .
but I am not quite sure that he is honest .
但 我 是 不是 相当 当然 那 他 是 诚实的 .
但我不太确定他是否诚实。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz][nɑːt][ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
That he is not gentleman - like in his manners ,
那 他 是 不是 绅士 - 喜欢 在 他的 礼仪 ,
他的举止不像个绅士,

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪ] [ʃər] . -
of that I am quite sure . '
的 那 我 是 相当 当然 . -
对此我非常肯定。'

- [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [gaɪd] ,
' I never thought of taking him for my guide ,
- 我 绝不 想法 的 采取 他 为了 我的 指导 ,
“我从没想过要带他做我的向导,

[ˈpɑːpə] . -
papa . '
爸爸 . -
爸爸。”

- [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
' As for myself ,
- 作为 为了 我 ,
“至于我自己,

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的,

- [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
' continued he ,
- 持续 他 ,
'他继续说道,

- [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈpraːvɜːrb] - - " [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ˈtiːtʃɪŋ] [æn; ən][oʊld][dɔːg] [nuː] [ˈtrɪks] .
' we know the old proverb - - " It's a bad thing teaching an old dog new tricks .
- 我们 知道 这 老的 谚语 - - " 它是 一个 坏的 事物 教学 一个 老的 狗 新的 技巧 .
我们知道一句古老的谚语——“教老狗学新把戏是件坏事。”

" [aɪ][məst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] ,
" I must decline the Sunday school ,
" 我 必须 衰退 这 星期日 学校 ,
“我必须拒绝主日学校,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [ˈpraːbəbli] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l][ˈɔːlsəʊ] .
and shall therefore probably decline the hospital also .
和 将 所以 大概 衰退 这 医院 还 .
因此可能也会拒绝医院。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [siː] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . -
But I will first see your brother - in - law . '
- 但 我 将要 第一的 看 你的 兄弟 - 在 - 法律 . -
但我首先要见见你的姐夫。'

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
So he took up his hat ,
所以 他 采取 向上 他的 帽子 ;

于是他拿起帽子，

[kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] ,
kissed the baby ,
亲吻 这 婴儿 ;

亲吻了宝宝，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] ,
and withdrew ,
和 退出 ;

然后撤退，

['liːvɪŋ] ['elənə; -nɔː][ɪn][æz; əz] [loʊ] ['spɪrɪts][æz; əz] [hɪm'self] .
leaving Eleanor in as low spirits as himself .
离开 埃莉诺 在 作为 低的 烈酒 作为 他自己 .

埃莉诺的情绪和他一样低落。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [æɡrə'veɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
All this was a great aggravation to his misery .
全部 这 曾是 一个 伟大的 加重 到 他的 苦难 .

这一切都使他的痛苦更加严重。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ,
He had so few with whom to sympathise ,
他 有 所以 很少 和 谁 到 同情 ;

他很少有人同情他，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz]
that he could not afford to be cut off from the one whose sympathy was
那 他 可以 不是 买得起 到 是 切 离开 从 这 一 谁 同情 曾是
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of the most value to him .
的 这 最多 价值 到 他 .

他不能承受与对他来说最有同情心的人断绝关系。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'tiː] [siːmd] ['praɪbəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
And yet it seemed probable that this would be the case .
和 然而 它 似乎 可能 那 这 会 是 这 案件 .

但事实似乎很有可能如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [heɪt] ['mɪstər] [sloʊp] ;
He did not own to himself that he wished his daughter to hate Mr Slope ;
他 做过 不是 自己的 到 他自己 那 他 希望 他的 女儿 到 恨 先生 坡 ;

他并不承认他希望他的女儿恨斯洛普先生；

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs]
yet had she expressed such a feeling there would have been very little bitterness
然而 有 她 表达 这样的 一个 感觉 那里 会 有 到过 非常 小的 苦味
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'bjʊːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
in the rebuke he would have given her for so uncharitable a state of
在 这 训斥 他 会 有 给定 她 为了 所以 不仁慈的 一个 状态 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

然而，如果她表达了这样的感受，那么他对她如此不仁慈的心态的责备就不会那么刻薄了。

[ðə; ði][fækt] ,
The fact ,
这 事实 ;

事实上，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sloʊp] ,
was that she was on friendly terms with Mr Slope ,
曾是 那 她 曾是 在 友好的 条款 和 先生 坡 ,

她和斯洛普先生关系很好，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][,kəuɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
that she coincided with his views ,
那 她 巧合 和 他的 浏览 ,

她与他的观点一致，

[æd'hɪrd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,
adhered at once to his plans ,
粘着 在 一次 到 他的 计划 ,

立即执行他的计划，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lart] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .
and listened with delight to his teaching .
和 听着 和 喜 到 他的 教学 .

并高兴地聆听他的教诲。

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ['hɑːrdli] [wɪft] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [heit] [ðə; ði][mæn] ,
Mr Harding hardly wished his daughter to hate the man ,
先生 哈丁 几乎 希望 他的 女儿 到 恨 这 男人 ,

哈丁先生并不希望他的女儿恨这个男人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but he would have preferred that to her loving him .
但 他 会 有 首选 那 到 她 爱 他 .

但他宁愿这样，也不愿她爱他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ][flaɪ] ,
He walked away to the inn to order a fly ,
他 步行 离开 到 这 客栈 到 命令 一个 飞 ,

他走到客栈去订了一杯苍蝇饮料，

[went] [hoʊm] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑːrpiːt][bæg] ,
went home to put up his carpet bag ,
去 家 到 放 向上 他的 地毯 包 ,

回家收拾他的地毯包，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['plʌmˌsted] .
and then started for Plumstead .
和 然后 开始 为了 普拉姆斯特德 .

然后出发前往普拉姆斯特德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,

有，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [wʊd] ['frætənaɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sloʊp] ;
no danger that the archdeacon would fraternise with Mr Slope ;
不 危险 那 这 副主教 会 联谊 和 先生 坡 ;

副主教不会与斯洛普先生交往；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ˌɪntər'niːsn] [wɔːr] ,
but then he would recommend internecine war ,
但 然后 他 会 推荐 内脏 战争 ,
但随后他又建议发动内战，

[ˈpʌblɪk] [ə'pi:lz] ,
public appeals ,
民众 上诉 ,
公众呼吁，

[laʊd] [ri'prəʊtʃɪz] ,
loud reproaches ,
大声 责备 ,
大声责备，

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [pærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈbæt(ə)l] .
and all the paraphernalia of open battle .
和 全部 这 用具 的 打开 战斗 .
以及所有公开战斗的装备。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋs] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Now that alternative was hardly more to Mr Harding's taste than the other .
现在 那 选择 曾是 几乎 更多的 到 先生 哈丁的 品尝 比 这 其他 .
现在，这个选择并不比另一个选择更符合哈丁先生的口味。

[wen] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
When Mr Harding reached the parsonage he found that the archdeacon was out ,
什么时候 先生 哈丁 达到 这 牧师住宅 他 成立 那 这 副主教 曾是 出去 ,
当哈丁先生到达牧师住宅时，他发现副主教已经出去了，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
and would not be home till dinner - time ,
和 会 不是 是 家 直到 晚餐 - 时间 ,
直到晚餐时间才回家，

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈdɔːtər] .
so he began his complaint to his elder daughter .
所以 他 开始 他的 抱怨 到 他的 长老 女儿 .
于是他开始向大女儿抱怨。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ˌentər'teɪnd] [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æn; ən][æn'tæɡənɪzəm][tuː; tə][ˈmɪstər] [sloʊp] [æz; əz] [dɪd]
Mrs Grantly entertained quite as strong an antagonism to Mr Slope as did
太太 格兰特利 娱乐 相当 作为 强的 一个 对抗 到 先生 坡 作为 做过

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;
格兰特利夫人对斯洛普先生的敌意与她丈夫一样强烈。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kəm'bætɪŋ] [ðə; ði] [praʊdi]
she was also quite as alive to the necessity of combatting the Proudie
她 曾是 还 相当 作为 活 到 这 必要性 的 对抗 这 骄傲
[ˈfækj(ə)n] ,
faction ,
派 ,
她也非常清楚打击普劳迪派的必要性，

[ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊz] ,
of supporting the old church interest of the close ,
的 支持 这 老的 教会 兴趣 的 这 关闭 ,
支持老教堂的利益，

[ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [set] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [æz; əz]['du:lɪ] [bɪ'ɔ:nɪd]
of keeping in her own set much of the loaves and fishes as duly belonged
的 保持 在 她 自己的 放 很多 的 这 面包 和 鱼 作为 正式地 属于
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
to it ;
到 它 ；

她把大部分属于自己的面包和鱼都保留在自己的口袋里；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] [prɪ'perd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][bɔ:rd][tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l]
and was quite as well prepared as her lord to carry on the battle
和 曾是 相当 作为 出色地 准备 作为 她 主 到 携带 在 这 战斗
[wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['kwɔ:rtəɹ] .
without giving or taking quarter .
没有 给予 或者 采取 四分之一 ；

并且和她的主人一样做好了充分的准备，在不给予或接受宽恕的情况下继续战斗。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [prəʊn] [tu:; tə] ['kwɔ:rəlɪŋ] ,
Not that she was a woman prone to quarrelling ,
不是 那 她 曾是 一个 女士 易于 到 争吵 ；
并不是说她是一个容易争吵的女人，

[ɔ:r] [ɪl] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['klerɪkl] ['neɪbəɹz] ;
or ill inclined to live at peace with her clerical neighbours ;
或者患病的 倾斜 到 居住 在 和平 和 她 文员 邻居 ；
或者不愿意与她的牧师邻居和平相处；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] ,
but she felt ,
但 她 毛毡 ；
但她觉得，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
as did the archdeacon ,
作为 做过 这 副主教 ；
副主教也一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstəɹ] [sloʊp] [ɪn] ['bɑ:r.tʃestəɹ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə] ['evri] [wʌn]
that the presence of Mr Slope in Barchester was an insult to every one
那 这 在场 的 先生 坡 在 巴切斯特 曾是 一个 侮辱 到 每一个 一
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ,
connected with the late bishop ,
连接 和 这 晚的 主教 ；
斯洛普先生出现在巴彻斯特是对已故主教所有相关人士的侮辱，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'su:md] [də'mɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪndʒəri][tu:; tə]
and that his assumed dominion in the diocese was a spiritual injury to
和 那 他的 假定 统治权 在 这 教区 曾是 一个 精神 受伤 到
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 ；

而他所拥有的教区统治权对她的丈夫来说是一种精神伤害。

[hɪðəɹ'tu:] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [gest] [hʌʊ] ['bɪtəɹ] ['mɪsɪz] ['græntli] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
Hitherto people had little guessed how bitter Mrs Grantly could be .
迄今为止 人们 有 小的 猜对了 如何 苦的 太太 格兰特利 可以 是 ；
迄今为止，人们还没有想到格兰特利夫人会有多么痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['rektəz] - [waɪvz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
She lived on the best of terms with all the rectors ' wives around her .
她 居住地 在 这 最好的 的 条款 和 全部 这 校长 - 妻子们 大约 她 ；
她与周围所有的校长夫人都相处得很好。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːpjələɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz] .
She had been popular with all the ladies connected with the close .
她 有 到过 受欢迎的 和 全部 这 女士们 连接 和 这 关闭 .
她深受周围所有女士的喜爱。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['welθiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkliːzi'æstɪkl] ['meɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
Though much the wealthiest of the ecclesiastical matrons of the county ,
尽管 很多 这 最富有的 的 这 教会的 女舍监 的 这 县 ,
虽然她是这个县最富有的教会妇女，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][soʊ] ['mænɪdʒd] [hɜːr; həɹ] [ə'ferz] [ðæt][hɜːr; həɹ] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
she had so managed her affairs that her carriage and horses had given
她 有 所以 管理 她 事务 那 她 运输 和 马匹 有 给定
[ʌmbrɪdʒ] [tuː; tə] [nʌn] .
umbrage to none .
愤慨 到 没有任何 .
她把自已的事情处理得很好，她的马车和马匹没有引起任何人的不满。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θroʊn] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [græn'diː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]
She had never thrown herself among the county grandees so as to excite the
她 有 绝不 抛掷 她自己 之中 这 县 贵族 所以 作为 到 激发 这
['envi] [ʌv; əv] [ʌðər] - [waɪvz] .
envy of other clergymen's wives .
嫉妒 的 其他 - 妻子们 .
她从未与郡里的显贵交往过，以致引起其他牧师妻子的嫉妒。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [tuː] ['laʊdli] [ʌv; əv] [ɜːlz] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ,
She had never talked too loudly of earls and countesses ,
她 有 绝不 谈话 也 高声 的 伯爵 和 伯爵夫人 ,
她从来没有大声谈论过伯爵和伯爵夫人，

[ɔːr] ['boʊstɪd] [ðæt][ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] ['gʌvərnəs] ['sɪkstɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
or boasted that she gave her governess sixty pounds a year ,
或者 吹嘘 那 她 给予 她 家庭教师 六十 磅 一个 年 ,
或者夸口说她每年给她的家庭教师六十英镑，

[ɔːr][hɜːr; həɹ] [kʊk] ['sev(ə)ntɪ] .
or her cook seventy .
或者 她 厨师 七十 .
或她的厨师七十岁。

['mɪsɪz] ['græntli] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz] ,
Mrs Grantly had lived the life of a wise ,
太太 格兰特利 有 居住地 这 生活 的 一个 明智的 ,
格兰特利夫人过着睿智的生活，

[dɪ'skriːt] ,
discreet ,
慎重 ,
慎重，

[piːs] - ['meɪkɪŋ] ['wʊmən] ;
peace - making woman ;
和平 - 制作 女士 ;
和平的女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['bɑːr,tʃestər] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪləteri]
and the people of Barchester were surprised at the amount of military
和 这 人们 的 巴切斯特 是 惊讶 在 这 数量 的 军队
['vɪgər] [ʃiː, ʃi] [dɪ'spleɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] - ['fɔːrsɪz] .
vigour she displayed as general of the feminine Grantlyite forces .
活力 她 显示 作为 一般的 的 这 女性 - 力量 .
巴彻斯特人民对她作为格兰特利派女性军队的将军所表现出的军事活力感到惊讶。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [su:n] [lɜ:rnt] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈsɪstər] [ˈelənə; -nɔ:] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ˈmɪstər]
Mrs **Grantly** **soon** **learnt** **that** **her** **sister** **Eleanor** **had** **promised** **to** **assist** **Mr**
太太 格兰特利 很快 学会了 那 她 姐姐 埃莉诺 有 承诺 到 协助 先生
[sloʊp] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ;
Slope **in** **the** **affairs** **of** **the** **hospital** ;
坡 在 这 事务 的 这 医院 ;
格兰特利夫人很快得知，她的姐姐埃莉诺已答应协助斯洛普先生打理医院事务；

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hɜ:r; hær] [əˈten](ə)n] [su:n] [fɪkst] [ɪtˈself] .
and **it** **was** **on this** **point** **that** **her** **attention** **soon** **fixed** **itself** .
和 它 曾是 在 这 观点 那 她 注意力 很快 固定的 本身 .
她的注意力很快就集中到了这一点上。

- [haʊ] [kæn; kən][ˈelənə; -nɔ:] [ɪnˈdʊr] [hɪm; ɪm] ?
' How **can** **Eleanor** **endure** **him** **?**
- 如何 能 埃莉诺 忍受 他 ?
“埃莉诺怎么能忍受他呢？”

- [sed] [fi:; fi] .
' said **she** .
- 说 她 .
她说道。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkræftɪ] [mæn] ,
' He **is** **a** **very** **crafty** **man** ,
- 他 是 一个 非常 狡猾 男人 ,
“他是一个非常狡猾的人，”

- [sed] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] ,
' said **her** **father** ,
- 说 她 父亲 ,
她的父亲说，

- [ænd; ænd][hɪz; ɪz][kra:ft][hæz; həz] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈelənə; -nɔ:] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
' and **his** **craft** **has** **been** **successful** **in** **making** **Eleanor** **think** **that** **he** **is** **a**
- 和 他的 工艺 有 到过 成功的 在 制作 埃莉诺 思考 那 他 是 一个
[mi:k] ,
meek ,
温顺 ,
“他的伎俩成功地让埃莉诺认为他是一个温顺的人，”

[ˈtʃærətəbl] ,
charitable ,
慈善 ,
慈善，

[gʊd] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
good **clergyman** .
好的 牧师 .
好牧师。

[gɑ:d] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] ,
God **forgive** **me** ,
上帝 原谅 我 ,
上帝饶恕我，

[ɪf] [aɪ] [rɔ:ŋ] [hɪm; ɪm] ,
if **I** **wrong** **him** ,
如果 我 错误的 他 ,
如果我冤枉了他，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktər] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . -
' **but** **such** **is** **not** **his** **true** **character** **in** **my** **opinion** . '

但在我看来，这并不是他的真实性格。’

- [hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktər] ,
' **His** **true** **character** ,
- 他的 真的 特点 ,

“他的真实性格，

[ɪn'di:d] ！
indeed ！
的确 ！

的确！

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said** **she** ,
- 说 她 ,

‘她说，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [skɔ:rn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [mə:də'reɪ(ə)n] .
with **something** **approaching** **scorn** **for** **her** **father's** **moderation** .
和 某物 接近 轻蔑 为了 她 父亲的 适度 .

她对父亲的温和态度近乎蔑视。

- [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][kra:ft] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['elənə; -nɔ:] [fər'get] [hɜ:r'self][ænd; ənd]
' **I** **only** **hope** **he** **won't** **have** **craft** **enough** **to** **make** **Eleanor** **forget** **herself** **and**
- 我 仅有的 希望 他 惯于 有 工艺 足够的 到 制作 埃莉诺 忘记 她自己 和
[hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] . -
her **position** . '

“我只希望他没有足够的诡计让埃莉诺忘记自己和自己的地位。”

- [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
' **Do** **you** **mean** **marry** **him** **?**
- 做 你 意思是 结婚 他 ？

“你的意思是嫁给他吗？

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said** **he** ,
- 说 他 ,

他说道，

['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju:zuəl] [dɪ'mi:nər] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][soʊ]
startled **out** **of** **his** **usual** **demeanour** **by** **the** **abruptness** **and** **horror** **of** **so**
惊慌 出去 的 他的 通常 风度 经过 这 突兀 和 恐怖 的 所以
['dredf(ə)l] [ə; eɪ][prə:pə'zɪ(ə)n] .
dreadful **a** **proposition** .
可怕 一个 主张 .

如此可怕的提议的突然性和恐怖性使他一时失去了往常的举止。

- [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
' **What** **is** **there** **so** **improbable** **in** **it** **?**
- 什么 是 那里 所以 不太可能 在 它 ？

“这其中有什么不可思议的事情吗？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:bdʒekt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [tʃæns]
Of **course** **that** **would** **be** **his** **own** **object** **if** **he** **thought** **he** **had** **any** **chance**
的 课程 那 会 是 他的 自己的 目的 如果 他 想法 他 有 任何 机会
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of **success** .
的 成功 .

当然，如果他认为自己有任何成功的机会，那就是他自己的目标。

[ˈelənə; -nɔ:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈjɪr] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈspəʊz(ə)] ,
Eleanor has a thousand a year entirely at her own disposal ,
埃莉诺 有 一个 千 一个 年 完全 在 她 自己的 处理 ,
埃莉诺每年可以自由支配一千英镑,

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [sloʊps] [lɑːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [trænsˈfɜːrɪŋ]
and what better fortune could fall to Mr Slope's lot than the transferring
和 什么 更好的 财富 可以 落下 到 先生 连续下坡 很多 比 这 转移
[ʌ; əv] [ðə; ði] [dɪˈspəʊz(ə)] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪmˈself] ? -
of the disposal of such a fortune to himself ? '
的 这 处理 的 这样的 一个 财富 到 他自己 ? -
对于斯洛普先生来说，还有什么比将如此巨额的财产转归自己所有更好的命运呢？ '

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,
' But you can't think she likes him ,
- 但 你 不能 思考 她 点赞 他 ,
“但你不能认为她喜欢他，

[ˈsuːzn] ? -
Susan ? '
苏珊 ? -
苏珊？ '

- [waɪ] [naːt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?
“为什么不呢？ ”

- [sed] [ˈsuːzn] . - [waɪ] [ˈʊdənt] [fɪː; fɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
' said Susan . ' Why shouldn't she like him ?
- 说 苏珊 . - 为什么 不应该 她 喜欢 他 ?
”苏珊说道，“她为什么不喜欢他呢？

[ˈhiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌ; əv] [mæn] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [left] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [ɪz] ,
He's just the sort of man to get on with a woman left as she is ,
他是 只是 这 种类 的 男人 到 得到 在 和 一个 女士 左边 作为 她 是 ,
他正是那种能和女人好好相处的男人，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɜːr; hər] . -
with no one to look after her . '
和 不 一 到 看 后 她 . -
没有人照顾她。'

- [lʊk] [ˈæftər] [hɜːr; hər] !
' Look after her !
- 看 后 她 !
“照顾好她！

- [sed] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfaːðər] ;
' said the unhappy father ;
- 说 这 不开心 父亲 ;
“不幸的父亲说道；

- [dəʊnt] [wiː; wi] [lʊk] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ? -
' don't we look after her ? '
- 不 我们 看 后 她 ? -
“我们不照顾她吗？ ”

- [ɑː] ,
' Ah ,
- 啊 ,
‘啊，

[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
how innocent you are !
如何 清白的 你 是 ！

你是多么无辜啊！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈelənə; -nɔ:] [[ʊd; ʃəd] [ˈmæri] [əˈgen] .
Of course it was to be expected that Eleanor should marry again .
的 课程 它 曾是 到 是 预期的 那 埃莉诺 应该 结婚 再次 .

当然，埃莉诺再婚也是意料之中的事。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [hɜ:r; hər] [əˈgenst] [,aɪ ˈti:] ,
I should be the last to advise her against it ,
我 应该 是 这 最后的 到 建议 她 反对 它 ,

我不应该劝她不要这么做，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [weɪt] [ðə; ði] [ˈprɔ:pər] [taɪm] ,
if she would only wait the proper time ,
如果 她 会 仅有的 等待 这 恰当的 时间 ,

如果她能等待适当的时机，

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmæri] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] . -
and then marry at least a gentleman . '
和 然后 结婚 在 至少 一个 绅士 . -

然后至少嫁给一位绅士。'

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈelənə; -nɔ:] [hæz; həz] [ˈevər] [θɔ:t] .
' But you don't really mean to say that you suppose Eleanor has ever thought
- 但 你 不 真的 意思是 到 说 那 你 认为 埃莉诺 有 曾经 想法

[ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈmɪstər] [sloʊp] ?
of marrying Mr Slope ?
的 结婚 先生 坡 ？

“但你真的不是说你认为埃莉诺曾经想过嫁给斯洛普先生吗？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈmɪstər] [boʊld] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [jɪr] . -
Mr Bold has only been dead a year . '
先生 大胆的 有 仅有的 到过 死的 一个 年 . -

博尔德先生去世才一年。”

- [eɪˈti:n] [mʌnθs] ,
' Eighteen months ,
- 十八 几个月 ,

“十八个月，

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] . -
' said his daughter . '
- 说 他的 女儿 . -

“他的女儿说道。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [səˈpəʊz] [ˈelənə; -nɔ:] [hæz; həz] [ˈevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
But I don't suppose Eleanor has ever thought about it .
但 我 不 认为 埃莉诺 有 曾经 想法 关于 它 .

但我猜埃莉诺从来没有想过这个问题。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)] ,
It is very probable ,
它 是 非常 可能 ,

很有可能，

[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ,
that he has ,
那 他 有 ,

他有，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [du:] [soʊ] ;
and that he will try and make her do so ;
和 那 他 将要 尝试 和 制作 她 做 所以 ;

他会尽力让她这么做；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [sək'si:d] [tu:] ,
and that he will succeed too ,
和 那 他 将要 成功 也 ,

并且他也会成功，

[ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [teɪk] [ker] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ə'baʊt] . -
if we don't take care what we are about . '
如果 我们 不 拿 关心 什么 我们 是 关于 . -

如果我们不关心我们所做的事情。'

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə] [pʊɹ] ['mɪstəɹ] ['hɑ:rdɪŋ] .
This was quite a new phase of the affair to poor Mr Harding .
这 曾是 相当 一个 新的 阶段 的 这 事务 到 贫穷的 先生 哈丁 .

对于可怜的哈丁先生来说，这是事情的一个全新的阶段。

[tu:; tə] [hæv; həv] [θɹʌst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] ,
To have thrust upon him as his son - in - law ,
到 有 推力 之上 他 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 ,

硬要娶她做他的女婿，

[æz; əz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
as the husband of his favourite child ,
作为 这 丈夫 的 他的 最喜欢的 孩子 ,

作为他最喜爱的孩子的丈夫，

[ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hu:m] [hi:; hi] ['ri:əli] ['pɑ:zətɪvli] [dis'laɪkt] ,
the only man in the world whom he really positively disliked ,
这 仅有的 男人 在 这 世界 谁 他 真的 积极地 不喜欢 ,

世界上唯一一个他真正讨厌的人，

[wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'dɔɹ]
would be a misfortune which he felt he would not know how to endure
会 是 一个 不幸 哪个 他 毛毡 他 会 不是 知道 如何 到 忍受
[ˈpeɪntli] .
patiently .
耐心 .

这将是一场不幸，他觉得自己不知道如何耐心忍受。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但后来，

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ˈeni] [graʊnd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ] [sərˈmaɪz] ?
could there be any ground for so dreadful a surmise ?
可以 那里 是 任何 地面 为了 所以 可怕 一个 推测 ?
如此可怕的猜测有什么根据吗？

[ɪn][ɔːl] [ˈwɜːrldli] [ˈmætərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst]
In all worldly matters he was apt to look upon the opinion of his eldest
在 全部 世俗 事情 他 曾是 易于 到 看 之上 这 观点 的 他的 长子
daughter ,
女儿 ,
在所有世俗事务上，他都倾向于考虑长女的意见，

[æz; əz][wʌn][ˈdʒen(ə)rəli] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrðɪ]
as one generally sound and trustworthy .
作为 一 一般来说 声音 和 值得信赖的 .
作为一个总体健全和值得信赖的人。

[ɪn][hɜːr; hər] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
In her appreciation of character ,
在 她 欣赏 的 特点 ,
在她对人物的欣赏中，

[ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] ,
of motives ,
的 动机 ,
动机，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [bəʊθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and the probable conduct both of men and women ,
和 这 可能 执行 两个都 的 男人 和 女性 ,
以及男人和女人可能的行为，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][nɑːt][faːr] [rɔːŋ]
she was usually not far wrong .
她 曾是 通常 不是 远的 错误的 .
她通常不会犯太大的错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ʌv; əv][ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd][dʒɑːn][bəʊld] ;
She had early foreseen the marriage of Eleanor and John Bold ;
她 有 早期的 预见 这 婚姻 的 埃莉诺 和 约翰 大胆的 ;
她很早就预见到了埃莉诺和约翰·博尔德的婚姻；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
she had at a glance deciphered the character of the new bishop and his
她 有 在 一个 瞥一眼 已破译 这 特点 的 这 新的 主教 和 他的
chaplain ;
牧师 ;
她一眼就看出了新主教和他的牧师的性格。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [sərˈmaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [fɔːrθ] [æz; əz] [truː] ?
could it possibly be that her present surmise should ever come forth as true ?
- 可以 它 可能 是 那 她 展示 推测 应该 曾经 来 前进 作为 真的 ?
-
-
-
她现在的猜测有可能是真的吗？ ’

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,
But you don't think that she likes him ,
- 但 你 不 思考 那 她 点赞 他 ,
“但你不认为她喜欢他，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ə'gen] .
' **said** **Mr** **Harding** **again** .
- 说 先生 哈丁 再次 .

哈丁先生又说道。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

['pɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [dis'laɪks] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] .
I can't say that I think she dislikes him as she ought to do .
我 不能 说 那 我 思考 她 不喜欢 他 作为 她 应该 到 做 .

我不能说我认为她不喜欢他，尽管她应该这么做。

[waɪ] [ɪz] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] ,
Why is he visiting there as a confidential friend ,
为什么 是 他 访问 那里 作为 一个 机密的 朋友 ,

他为什么以密友的身份去那里？

[wen] [hi:; hi] ['nevər] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ?
when he never ought to have been admitted inside the house ?
什么时候 他 绝不 应该 到 有 到过 承认 里面 这 房子 ?

他根本不应该被允许进入这所房子吗？

[waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['welfer] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Why is it that she speaks to him of about your welfare and your position ,
为什么 是 它 那 她 说话 到 他 的 关于 你的 福利 和 你的 位置 ,

为什么她要跟他谈论你的福利和你的地位，

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['klɪrli] [hæz; həz] [dʌn] ?
as she clearly has done ?
作为 她 清楚地 有 完毕 ?

正如她显然已经做的那样？

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] ['pɑ:rtɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] ,
At the bishop's party the other night ,
在 这 主教的 派对 这 其他 夜晚 ,

那天晚上在主教的聚会上，

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stretʃ] . -
I saw her talking to him for half an hour at the stretch . '
我 锯 她 说 到 他 为了 一半 一个 小时 在 这 拉紧 . -

我看到她和他聊了半个小时。”

- [aɪ] [θɔ:t] ['mɪstər] [sloʊp] [si:md] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['nʊʊbə:di] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
' **I thought Mr Slope seemed to talk to nobody there but that daughter of**
- 我 想法 先生 坡 似乎 到 讲话 到 无人 那里 但 那 女儿 的

['stænhəʊps] ,
Stanhope's ,
斯坦霍普的 ,

“我觉得斯洛普先生似乎只和斯坦霍普的女儿说话，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
' **said** **Mr** **Harding** ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
wishing to defend his child .
祝 到 保卫 他的 孩子 .

希望保护他的孩子。

- [oʊ] ,
- **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪɛvəɹɜː] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Mr Slope is a cleverer man than you think of ,
先生 坡 是 一个 更聪明 男人 比 你 思考 的 .

斯洛普先生比你想象的要聪明，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[ænd; ənd] [kiːps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈaɪərn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] . -
and keeps more than one iron in the fire . -
和 保持 更多的 比 一 铁 在 这 火 . -

并且让不止一个铁器处于火中。'

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈelənə; -nɔː][hɜːr; hər] [duː] ,
To give Eleanor her due ,
到 给 埃莉诺 她 到期的 ,

为了给埃莉诺应得的待遇，

[ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] [sloʊp]
any suspicion as to the slightest inclination on her part towards Mr Slope
任何 怀疑 作为 到 这 丝毫 倾角 在 她 部分 向 先生 坡

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was a wrong to her .
曾是 一个 错误的 到 她 .

任何怀疑她对斯洛普先生有丝毫倾向的行为对她来说都是错误的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈmæɪɪŋ]
She had no more idea of marrying Mr Slope than she had of marrying
她 有 不 更多的 主意 的 结婚 先生 坡 比 她 有 的 结婚

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] ;
the bishop ;
这 主教 ;

她根本不想嫁给斯洛普先生，就像她根本不想嫁给主教一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsuːtər] [hæd; həd] [ˈnevər]
and the idea that Mr Slope would present himself as a suitor had never
和 这 主意 那 先生 坡 会 展示 他自己 作为 一个 求婚者 有 绝不

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
occurred to her .
发生 到 她 .

她从来没想过斯洛普先生会主动向她求婚。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [duː] [əˈɡen] ,
to give her her due again ,
到 给 她 她 到期的 再次 ,

再次给予她应有的尊重，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][θɔːt][əˈbaʊt][ˈsuːtəz][ˈsɪns][hɜːr; hər][ˈhʌzbændz][deθ] .
she had never thought about suitors since her husband's death .
她 有 绝不 想法 关于 求婚者 自从 她 丈夫的 死亡 .
自从丈夫去世后，她就再也没有想过追求者。

[bʌt; bət][ˌnevərðəˈles][aɪˈtiː][wʌz; wəz][truː][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvərˈkʌm][ɔːl][ðæt][rɪˈpʌgnəns][tuː; tə]
But nevertheless it was true that she had overcome all that repugnance to
但 尽管如此 它 曾是 真的 那 她 有 克服 全部 那 厌恶 到
[ðə; ði][mæn][wɪtʃ][wʌz; wəz][soʊ][ˈstrɔːŋli][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgræntli]
the man which was so strongly felt for him by the rest of the Grantly
这 男人 哪个 曾是 所以 强烈 毛毡 为了 他 经过 这 休息 的 这 格兰特利
[ˈfæktʃ(ə)n] .
faction .
派 .

但无论如何，她确实已经克服了格兰特利派系其他人对这个男人的强烈厌恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fəˈɡɪvən][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] .
She had forgiven him his sermon .
她 有 已原谅 他 他的 讲道 .
她已经原谅了他的说教。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fəˈɡɪvən][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ləʊ][tʃɜːrtʃ][ˈtendənsɪz] ,
She had forgiven him his low church tendencies ,
她 有 已原谅 他 他的 低的 教会 倾向 ,
她已经原谅了他低级的教会倾向，

[hɪz; ɪz][ˈsæbəθ][ˈskuːlz] ,
his Sabbath schools ,
他的 安息日 学校 ,
他的安息日学校，

[ænd; ənd][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)] [əbˈzɜːvənsɪz] .
and puritanical observances .
和 清教徒式的 观察 .
和清教徒的习俗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fəˈɡɪvən][hɪz; ɪz][færɪˈseɪkəl][ˈærəɡəns] ,
She had forgiven his pharisaical arrogance ,
她 有 已原谅 他的 伪善的 傲慢 ,
她原谅了他法利赛人的傲慢，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈɡriːsi][feɪs][ænd; ənd][ˈɔːli][ˈvʌlgər][ˈmænərz] .
and even his greasy face and oily vulgar manners .
和 甚至 他的 腻 脸 和 油腻的 庸俗 礼仪 .
甚至他那油腻的脸和油腻粗俗的举止。

[ˈhævɪŋ][əˈɡriːd][tuː; tə][ˌoʊvərˈlʊk][sʌtʃ][əˈfensɪz][æz; əz][ðiːz] ,
Having agreed to overlook such offences as these ,
拥有 同意 到 俯瞰 这样的 罪行 作为 这些 ,
同意宽恕这些罪行，

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɔːt][ɪn][taɪm][biː; bi][tʊːt][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ˈmɪstər][ˈsloʊp][æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːtər] ?
why should she not in time be taught to regard Mr Slope as a suitor ?
为什么 应该 她 不是 在 时间 是 教授 到 看待 先生 坡 作为 一个 求婚者 ?
为什么她不及时学会把斯洛普先生视为追求者呢？

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And as to him ,
和 作为 到 他 ,

至于他，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈfɜːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪðərˈtuː] [ˈiːkwəli] [ˈInəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
it must be affirmed that he was hitherto equally innocent of the crime
它 必须 是 确认 那 他 曾是 迄今为止 同样地 清白的 的 这 犯罪
[ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
imputed to him :
估算 到 他 :
必须肯定的是，迄今为止，他对于被指控的罪行同样是无辜的。

[haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpən]
How it had come to pass that a man whose eyes were generally widely open
如何 它 有 来 到 经过 那 一个 男人 谁 眼睛 是 一般来说 广泛 打开
[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwɪdɒʊ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
to everything had not perceived that this young widow was rich as well as
到 一切 有 不是 感知 那 这 年轻的 寡妇 曾是 富有的 作为 出色地 作为
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
一个目光敏锐的男人怎么会没有发现这个年轻的寡妇不仅美丽而且富有呢？

[ˈkænɑːt] [ˈprɑːbəbli] [naʊ] [biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] .
cannot probably now be explained .
不能 大概 现在 是 解释 :
现在可能无法解释。
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
But such was the fact .
但 这样的 曾是 这 事实 :
但事实就是这样。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ɪnˈɡreɪʃɪːeɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ,
Mr Slope had ingratiated himself with Mrs Bold ,
先生 坡 有 讨好 他自己 和 太太 大胆的 ,
斯洛普先生讨好了博尔德夫人，
[ˈmɪrli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈleɪdɪz] ,
merely as he had done with other ladies ,
仅仅 作为 他 有 完毕 和 其他 女士们 ,
就像他对待其他女士一样，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
in order to strengthen his party in the city .
在 命令 到 加强 他的 派对 在 这 城市 :
以加强他在该市的政党。
[hiː; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerər] ;
He subsequently attended his error ;
他 随后 参加 他的 错误 ;
随后他纠正了自己的错误；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
but it was not till after the interview with him and Mr Harding .
但 它 曾是 不是 直到 后 这 面试 和 他 和 先生 哈丁 :
但直到他和哈丁先生面谈之后才知道。
[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [nuː] [kæmˈpeɪn]
THE NEW CAMPAIGN
这 新的 活动
新的战役

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [tɪl] [kləʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər]
The archdeacon did not return to the parsonage till close upon the hour of dinner
这 副主教 做过 不是 返回 到 这 牧师住宅 直到 关闭 之上 这 小时 的 晚餐
,
.
.
.

副主教直到快吃完晚饭才回到牧师住宅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] ['mætərz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and there was therefore no time to discuss matters before that important
和 那里 曾是 所以 不 时间 到 讨论 事情 前 那 重要的
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

因此，没有时间在那场重要仪式之前讨论事宜。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][æn; ən] [ɪ'speɪl] [gʊd] ['hju:mər] ,
He seemed to be in an especial good humour ,
他 似乎 到 是 在 一个 特别的 好的 幽默 ,
他看上去心情特别好，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [b:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒoʊviəl] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt]
and welcomed his father - in - law with a sort of jovial earnestness that
和 欢迎 他的 父亲 - 在 - 法律 和 一个 种类 的 欢乐的 认真 那
[wʌz; wəz][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [θɪŋz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz]
was usual with him when things on which was intent were going on as
曾是 通常 和 他 什么时候 事物 在 哪个 曾是 意图 是 去 在 作为
[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
he would have them .
他 会 有 他们 .

并以一种愉快而认真的态度欢迎他的岳父，当他所专注的事情按照他想要的方式进行时，他总是这样。

- [ɪts] [ɔ:l] ['setld] ,
' It's all settled ,
- 它是 全部 定居 ,

“一切都已安排好了，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [hi;; hi][tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hi;; hi] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
' said he to his wife as he washed his hands in his dressing - room ,
- 说 他 到 他的 妻子 作为 他 洗过 他的 双手 在 他的 敷料 - 房间 ,
他在更衣室洗手时对妻子说，

[waɪl] [ʃi;; ʃi] ,
while she ,
尽管 她 ,

而她，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər][wɔ:nt] ,
according to her wont ,
根据 到 她 惯于 ,

按照她的习惯，

[sæt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] ;
sat listening in the bedroom ;
卫星 聆听 在 这 卧室 ;

坐在卧室里听；

- [ærae'bin][hæz; həz] [ə'gri:d] [tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['li:vɪŋ] .
' **Arabin** **has** **agreed** **to** **accept** **the** **living** .
- 阿拉伯 有 同意 到 接受 这 活的 .

“阿拉宾已经同意接受活人。

[hi:l] [bi;; bi] [hɪr] [nekst] [wi:k] . -
He'll **be** **here** **next** **week** . '
地狱 是 这里 下一个 星期 . -

他下周会来这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [skrʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **the** **archdeacon** **scrubbed** **his** **hands** **and** **rubbed** **his** **face** **with** **a**
和 这 副主教 擦洗过 他的 双手 和 摩擦 他的 脸 和 一个
[ˈvaɪələnt][ə'lækrəti] ,
violent **alacrity** ,
暴力 敏捷 ,

副主教迅速地搓洗双手，揉搓脸庞，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] - [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] .
which **showed** **that** **Arabin's** **coming** **was** **a** **great** **point** **gained** .
哪个 显示 那 - 未来 曾是 一个 伟大的 观点 获得 .

这表明阿拉宾的到来是一大进步。

- [wɪl] [hi;; hi] [kʌm] [hɪr] [tu;; tə] [ˈplʌm,sted] ?
' **Will** **he** **come** **here** **to** **Plumstead** ?
- 将要 他 来 这里 到 普拉姆斯特德 ?

“他会来普拉姆斯特德吗？ ”

- [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
' **said** **the** **wife** .
- 说 这 妻子 .

‘妻子说道。

- [hi;; hi][hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
' **He** **has** **promised** **to** **stay** **a** **month** **with** **us** ,
- 他 有 承诺 到 停留 一个 月 和 我们 ,

“他答应和我们一起住一个月，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' **said** **the** **archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

- [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [si:] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [ɪz] [laɪk] .
' **so** **that** **he** **may** **see** **what** **his** **parish** **is** **like** .
- 所以 那 他 可能 看 什么 他的 教区 是 喜欢 .

“这样他就能看看他的教区是什么样的。”

[ju:l] [laɪk][ærae'bin] [ˈveri] [mʌtʃ] .
You'll **like** **Arabin** **very** **much** .
你会 喜欢 阿拉伯 非常 很多 .

您一定会非常喜欢 Arabin。

[hi:z] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈevri] [rɪ'spekt] ,
He's **a** **gentleman** **in** **every** **respect** ,
他是 一个 绅士 在 每一个 尊重 ,

他在各方面都是一位绅士，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhju:mər] . -
and **full** **of** **good** **humour** . '
和 满的 的 好的 幽默 . -

并且充满幽默感。’

- ['hi:z] ['veri] ['kwɪr] ,
' **He's very queer** ,
- 他是 非常 酷儿 ,

“他很奇怪，

['iznt] [hi:; hi] ?
isn't he ?
不是 他 ?

不是吗？

- [æskt] [ðə; ði] [waɪf] .
' **asked the wife** .
- 问 这 妻子 .

‘妻子问道。

- [wel] - - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑ:d] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsɪs] ;
' **Well - - he is a little odd in some of his fancies** ;
- 出色地 - - 他 是 一个 小的 奇怪的 在 一些 的 他的 幻想 ;

“嗯——他的一些想法有点奇怪；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] .
but there's nothing about him you won't like .
但 有 没有什么 关于 他 你 惯于 喜欢 .

但他身上没有你不喜欢的地方。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [stɔ:ntʃ] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
He is as staunch a churchman as there is at Oxford .
他 是 作为 坚定 一个 牧师 作为 那里 是 在 牛津 .

他是牛津大学最虔诚的教徒之一。

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] [wɪ'ðəʊt] [æɾæ'bɪn] .
I really don't know what we should do without Arabin .
我 真的 不 知道 什么 我们 应该 做 没有 阿拉伯 .

我真的不知道如果没有阿拉宾我们该怎么办。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr] [em 'i:] ;
It's a great thing for me to have him so near me ;
它是 一个 伟大的 事物 为了 我 到 有 他 所以 靠近 我 ;

对我来说，他离我这么近是一件很棒的事；

[ænd; ænd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][pʊt] [sləʊp] [daʊn] ,
and if anything can put Slope down ,
和 如果 任何事物 能 放 坡 向下 ,

如果有什么能使 Slope 倒下，

[æɾæ'bɪn] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] . -
Arabin will do it . '
阿拉伯 将要 做 它 . -

阿拉宾会做到的。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['frænsɪs][æɾæ'bɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,
The Reverend Francis Arabin was a fellow of Lazarus ,
这 牧师 弗朗西斯 阿拉伯 曾是 一个 同伴 的 拉撒路 ,

弗朗西斯·阿拉宾牧师是拉撒路的同伴，

[ðə; ði] ['feɪvərd] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['gwi:n] ,
the favoured disciple of the great Dr Gwynne ,
这 受青睐 弟子 的 这 伟大的 博士 格温妮 ,

伟大的格温博士最得意的弟子，

[ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɜ:rtʃmən] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ;
a high churchman at all points ;
一个 高的 牧师 在 全部 积分 ;

各方面都是高级教士；

[soʊ] [haɪ] ,
so high ,
所以 高的 ;

这么高，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ;

的确，

[ðæt] [æt; ət] [wʌn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
that at one period of his career he had all but toppled over into the
那 在 一 时期 的 他的 职业 他 有 全部 但 倾覆 超过 进入 这
[ˈsespuːl] [ʌv; əv] [roʊm] ;
cesspool of Rome ;
化粪池 的 罗马 ;

在他职业生涯的某个时期，他几乎跌入了罗马的污水池；

[ə; eɪ] [ˈpoʊət] [ænd; ænd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [pəˈlemɪk(ə)l] [ˈraɪtər] ,
a poet and also a polemical writer ,
一个 诗人 和 还 一个 论战性的 作家 ;

一位诗人，也是一位辩论作家，

[ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] ,
a great pet in the common rooms at Oxford ,
一个 伟大的 宠物 在 这 常见的 房间 在 牛津 ;

牛津大学公共休息室里的宠物，

[æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
an eloquent clergyman ,
一个 雄辩 牧师 ;

一位能言善辩的牧师，

[ə; eɪ] [drol] ,
a droll ,
一个 滑稽 ;

滑稽可笑，

[ɑːd] ,
odd ,
奇怪的 ;

奇怪的，

[ˈhjuːmərəs] ,
humorous ,
幽默 ;

幽默，

[ˌenərˈdʒetɪk] ,
energetic ,
精力充沛 ;

精力充沛，

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [mæn] ,
conscientious man ,
尽责的 男人 ;

尽职尽责的人，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ;

和，

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
as the archdeacon had boasted of him ,
作为 这 副主教 有 吹嘘 的 他 ,
正如副主教夸耀他一样,

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['dʒent(ə)lmən] .
a thorough gentleman :
一个 彻底 绅士 :
一位十足的绅士。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [hɪr'æftər] [bi:; bi] [brɔ:t] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['noʊtɪs] ,
As he will hereafter be brought more closely to our notice ,
作为 他 将要 此后 是 带来 更多的 密切 到 我们的 注意 ,
因为他以后会更加受到我们的关注,

[,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
it is now only necessary to add ,
它 是 现在 仅有的 必要的 到 添加 ,
现在只需要添加,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][,es 'ti:]['i:,woʊld][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktə] that he had just been presented to the vicarage of St Ewold by Dr
那 他 有 只是 到过 呈现 到 这 牧师住宅 的 英石 埃沃尔德 经过 博士
['græntli] ,
Grantly ,
格兰特利 ,

格兰特利博士刚刚把他介绍给圣埃沃尔德的牧师,

[ɪn] [hu:z] [gift][æz; əz] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [leɪ] .
in whose gift as archdeacon the living lay .
在 谁 礼物 作为 副主教 这 活的 躺 .
生命就在于他作为副主教的恩赐。

[,es 'ti:] - [ɪz][ə; eɪ] ['pærɪ] ['laɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] .
St Ewold's is a parish lying just without the city of Barchester .
英石 - 是 一个 教区 说谎 只是 没有 这 城市 的 巴切斯特 .
圣埃沃尔德是位于巴彻斯特市郊外的一个教区。

[ðə; ði] ['ʌlbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [taʊn] ,
The suburbs of the new town ,
这 郊区 的 这 新的 镇 ,
新城郊区,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ɑ:r; ər] ['pɑ:rtli] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['pri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks] ,
are partly within its precincts ,
是 部分 之内 它是 辖区 ,
部分位于其辖区内,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['prɪti] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ænd] [pɑ:rsənɪdʒ] [ɑ:r; ər][na:t] [maɪt] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt]
and the pretty church and parsonage are not much above a mile distant
和 这 漂亮的 教会 和 牧师住宅 是 不是 很多 多于 一个 英里 遥远
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
from the city gate .
从 这 城市 门 .
美丽的教堂和牧师住宅距离城门不到一英里。

[es 'ti:]['i:,wʊɔld][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] - - [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
St Ewold is not a rich piece of preferment - - it is worth some three or four
英石 埃沃尔德 是 不是 一个 富有的 片 的 升迁 - - 它 是 值得 一些 三 或者 四
['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
hundred a year ,
百 一个 年 ,

圣埃沃尔德的升迁并不丰厚——每年的薪水大概在三四百英镑左右，

[æt; ət][moʊst] ,
at most ,
在 最多 ,

最多，

[ænd; ʌnd][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [held] [baɪ][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kwaiər]
and has generally been held by a clergyman attached to the cathedral choir
和 有 一般来说 到过 握住 经过 一个 牧师 随附的 到 这 大教堂 唱诗班
.
:
.

通常由教堂唱诗班的牧师主持。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
The archdeacon ,
这 副主教 ,

副主教，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

毛毡，

[wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] ,
when the living on this occasion became vacant ,
什么时候 这 活的 在 这 场合 成为 空缺 ,

当这次的居住空间空出来时，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪm'perətɪvli] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
that it imperatively behoved him to aid the force of his party with some
那 它 必须 应尽的义务 他 到 援助 这 力量 的 他的 派对 和 一些
['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
tower of strength ,
塔 的 力量 ,

他必须用某种力量来支持他的政党的力量，

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['taʊər] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][es 'ti:] -
if any such tower could be got to occupy St Ewold's .
如果 任何 这样的 塔 可以 是 得到 到 占据 英石 - .

是否有这样的塔可以占据圣埃沃尔德教堂。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] ;
He had discussed the matter with his brethren in Barchester ;
他 有 讨论 这 事情 和 他的 弟兄们 在 巴切斯特 ;

他曾与巴彻斯特的兄弟们讨论过此事。

[nɑ:t][ɪn] ['eni] [wi:k] ['spɪrɪt][æz; əz][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] **not in any weak spirit as the holder of patronage to be used for his own** 不是 在 任何 虚弱的 精神 作为 这 持有者 的 赞助 到 是 用过的 为了 他的 自己的 [ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['benɪfɪt] , **or his family's benefit** , 或者 他的 家庭的 益处 ,

作为一个拥有赞助权的人，他不会因为自己或家人的利益而心软，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [trʌst] , **but as one to whom was committed a trust** , 但 作为 一 到 谁 曾是 坚定的 一个 相信 ,

但作为一个被托付的人，

[ɑːn][ðə; ði] [duː] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['welfer] [maɪt] [dɪ'pend] . **on the due administration of which much of the church's welfare might depend** . 在 这 到期的 行政 的 哪个 很多 的 这 教会的 福利 可能 依赖 .

教会的福祉很大程度上取决于适当的管理。

[hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər][æɹæ'bɪn] , **He had submitted to them the name of Mr Arabin** , 他 有 提交 到 他们 这 姓名 的 先生 阿拉伯 ,

他向他们提交了阿拉宾先生的名字，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['kɑːnkleɪv] , **as though the choice had rested with them all in conclave** , 作为 尽管 这 选择 有 休息 和 他们 全部 在 秘密会议 ,

仿佛选择权在他们所有人的秘密会议中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju'nænɪməsli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , **and they had unanimously admitted that** , 和 他们 有 一致 承认 那 ,

他们一致承认，

[ɪf] ['mɪstər][æɹæ'bɪn] [wʊd] [ək'sept][es 'tiː] - [noʊ] ['betər] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] . **if Mr Arabin would accept St Ewold's no better choice could possibly be made** . 如果 先生 阿拉伯 会 接受 英石 - 不 更好的 选择 可以 可能 是 制成 .

如果阿拉宾先生接受圣埃沃尔德医院，那么没有比这更好的选择了。

[ɪf] ['mɪstər][æɹæ'bɪn] [wʊd] [ək'sept][es 'tiː] - ! **If Mr Arabin would accept St Ewold's !** 如果 先生 阿拉伯 会 接受 英石 - !

如果阿拉宾先生愿意接受圣埃沃尔德学院的话！

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . **There lay the difficulty** . 那里 躺 这 困难 .

困难就在这里。

['mɪstər][æɹæ'bɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] ['prɑːmɪnəntli] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , **Mr Arabin was a man standing somewhat prominently before the world** , 先生 阿拉伯 曾是 一个 男人 常设 有些 突出地 前 这 世界 ,

阿拉宾先生是一位在世人面前颇为显赫的人物，

[ðæt] [ɪz] , **that is** , 那 是 ,

那是，

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜːrld] . **before the Church of England world** . 前 这 教会 的 英格兰 世界 .

在英国国教世界之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
He was not a rich man ,
他 曾是 不是 一个 富有的 男人 ;

他不是一个有钱人，

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ;

是真的，

[fɔːr; fər][hiː; hi][held] [noʊ] [prɪ'fɜːrmənt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feləʊʃɪp] ;
for he held no preferment but his fellowship ;
为了 他 握住 不 升迁 但 他的 奖学金 ;

因为他除了奖学金之外没有获得任何晋升；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑ:t][ˈoʊvər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] ,
but he was a man not over anxious for riches ,
但 他 曾是 一个 男人 不是 超过 焦虑的 为了 财富 ;

但他并不是一个过度渴望财富的人，

[nɑ:t] ['mærid] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
not married of course ,
不是 已婚 的 课程 ;

当然没有结婚，

[ænd; ænd][wʌn] [huːz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
and one whose time was greatly taken up in discussing ,
和 一 谁 时间 曾是 非常 已采取 向上 在 讨论 ;

并且花了大量时间讨论，

[bəʊθ][ɪn] [prɪnt] [ænd; ænd][ɑːn] [p'lætʃmz] ,
both in print and on platforms ,
两个都 在 打印 和 在 平台 ;

无论是在印刷品还是平台上，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ænd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .
the privileges and practices of the church to which he belonged .
这 特权 和 实践 的 这 教会 到 哪个 他 属于 .

他所属教会的特权和做法。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtʃdiːkən] [hæd; həd] [dʌn] ['bæt(ə)][fɔːr; fər][ɪts] [ˌtempə'rælɪtɪz] ,
As the archdeacon had done battle for its temporalities ,
作为 这 副主教 有 完毕 战斗 为了 它是 时间性 ;

当副主教为世俗利益而战时，

[soʊ][dɪd] ['mɪstər][æɾə'brɪn][duː][ˈbæt(ə)][fɔːr; fər][ɪts] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ;
so did Mr Arabin do battle for its spiritualities ;
所以 做过 先生 阿拉伯 做 战斗 为了 它是 灵性 ;

阿拉宾先生也为它的精神性而战；

[ænd; ænd][bəʊθ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [kɑːnʃɪ'enʃəsli] ;
and both had done so conscientiously ;
和 两个都 有 完毕 所以 切实 ;

并且双方都尽心尽力地这样做；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ;

那是，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
not so much each for his own benefit as for that of others .
不是 所以 很多 每个 为了 他的 自己的 益处 作为 为了 那 的 其他的 .

每个人不是为了自己的利益，而是为了他人的利益。

[ˈhoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [ˈmɪstər] [æɾæˈbɪn] [dɪd] ,
Holding such a position as Mr Arabin did ,
保持 这样的 一个 位置 作为 先生 阿拉伯 做过 ,
拥有像阿拉宾先生这样的职位,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ˈweðər] [hi:; hi] [wəd] [kənˈsent] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ]
there was much reason to doubt whether he would consent to become the
那里 曾是 很多 原因 到 怀疑 无论 他 会 同意 到 变得 这
[ˈpɑ:rsn] [ʌv; əv] [es ˈti:] - ,
parson of St Ewold's ,
牧师 的 英石 - ,
有很多理由怀疑他是否会同意成为圣埃沃尔德教堂的牧师,

[ænd; ʌnd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈɑ:ksfərd] [ɑ:n]
and Dr Grantly had taken the trouble to go himself to Oxford on
和 博士 格兰特利 有 已采取 这 麻烦 到 去 他自己 到 牛津 在
[ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .
格兰特利博士还特意为此亲自前往牛津。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgwɪn] [ænd; ʌnd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] [təˈgeðər] [hæd; həd] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn]
Dr Gwynne and Dr Grantly together had succeeded in
博士 格温妮 和 博士 格兰特利 一起 有 成功了 在
[pəˈsweɪdɪŋ] [ðɪs] [ˈemɪnənt] [drɪˈvaɪn] [ðæt] [ˈdu:ti] [rɪˈkwæɾəd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] .
persuading this eminent divine that duty required him to go Barchester .
说服 这 杰出 神圣的 那 责任 必需的 他 到 去 巴切斯特 .
格温博士和格兰特利博士共同成功说服了这位杰出的神职人员，他的职责要求他前往巴彻斯特。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [wi:lz] [wɪˈðɪn] [wi:lz] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] .
There were wheels within wheels in this affair .
那里 是 车轮 之内 车轮 在 这 事务 .
这件事情中有很多矛盾。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ˈmɪstər] [æɾæˈbɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
For some time past Mr Arabin had been engaged in a tremendous
为了 一些 时间 过去的 先生 阿拉伯 有 到过 已订婚的 在 一个 巨大的
[ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
controversy with no less a person than Mr Slope ,
争议 和 不 较少的 一个 人 比 先生 坡 ,
过去一段时间，阿拉宾先生与斯洛普先生发生了激烈的争论，

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [æpəˈstɑ:ɪk] [səkˈseɪ(ə)n] .
respecting the apostolic succession .
尊重 这 使徒的 演替 .
尊重使徒继承。

[ðɪ:z] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
These two gentlemen had never seen each other ,
这些 二 先生们 有 绝不 已见 每个 其他 ,
这两位先生从未见过面，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstri:mli] [ˈbɪtər] [ɪn] [prɪnt] .
but they had been extremely bitter in print .
但 他们 有 到过 极其 苦的 在 打印 .
但他们在印刷品中却表达了极其强烈的不满。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪstər] [æɾəˈbɪn]
Mr Slope had endeavoured to strengthen his cause by calling Mr Arabin
先生 坡 有 努力 到 加强 他的 原因 经过 呼叫 先生 阿拉伯
[æɾ; əɾ] [aʊl] ,
an owl ,
一个 猫头鹰 ,

斯洛普先生曾称阿拉宾先生为猫头鹰，以此来加强自己的论点。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [æɾəˈbɪn] [hæd; həd] [rɪˈtælieɪtɪd] [baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [æɾ; əɾ]
and Mr Arabin had retaliated by hinting that Mr Slope was an
和 先生 阿拉伯 有 报复 经过 暗示 那 先生 坡 曾是 一个
[ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] .
infidel .
异教徒 .

而阿拉宾先生则进行报复，暗示斯洛普先生是个异教徒。

[ðɪs] [ˈbæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmenst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪlɪ] [ˈdʒuːpɪtər] ,
This battle had been commenced in the columns of the daily Jupiter ,
这 战斗 有 到过 开始 在 这 列 的 这 日常的 木星 ,
这场战斗是在《朱庇特日报》的专栏中开始的，

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] ,
a powerful newspaper ,
一个 强大的 报纸 ,
一份有影响力的报纸，

[ðə; ðɪ] [ˈmæɾɪdʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [sloʊps] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] .
the manager of which was very friendly to Mr Slope's view of the case .
这 经理 的 哪个 曾是 非常 友好的 到 先生 连续下坡 看法 的 这 案件 .
该店经理对斯洛普先生对此案的看法非常认可。

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
The matter ,
这 事情 ,
此事，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈtiːdiəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒuːpɪtər] ,
had become too tedious for the readers of the Jupiter ,
有 变得 也 乏味 为了 这 读者 的 这 木星 ,
对于《朱庇特》的读者来说已经变得太乏味了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [bɪn] [əˈpendɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [sloʊps] [moʊst]
and a little note had therefore been appended to one of Mr Slope's most
和 一个 小的 笔记 有 所以 到过 附加 到 一 的 先生 连续下坡 最多
[ˈtelɪŋ] [rɪˈdʒɔɪndəz] ,
telling rejoinders ,
讲述 回复 ,

因此，斯洛普先生最有说服力的反驳之一被附加了一小段注释，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd]
in which it had been stated that no further letters from the reverend
在 哪个 它 有 到过 声明 那 不 更远 信件 从 这 牧师
[ˈdʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪkˈsept] [æz; əz] [ˈædvɜːtaɪzmənts] .
gentlemen could be inserted except as advertisements .
先生们 可以 是 插入 除了 作为 广告 .
其中规定，除广告外，不得再插入牧师先生的任何信件。

[ˈlðər] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [wɜːr; wər] ,
Other methods of publication were ,
其他 方法 的 发布 是 ,

其他出版方式包括：

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[faʊnd] [les] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] ;
found less expensive than advertisements in the Jupiter ;
成立 较少的 昂贵的 比 广告 在 这 木星 ;

发现比木星上的广告便宜；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] [ˈmerəli] .
and the war went on merrily .
和 这 战争 去 在 兴高采烈地 .

战争继续愉快地进行着。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən]
Mr Slope declared that the main part of the consecration of a clergyman

[wʌz; wəz][ðə; ði] [self] - [dɪˈvʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
was the self - devotion of the inner man to the duties of the ministry .
曾是 这 自己 - 虔诚 的 这 内 男人 到 这 职责 的 这 部 .

斯洛普先生宣称，牧师的奉献主要体现在内心对牧师职责的自我奉献。

[ˈmɪstər] [æɾəˈbɪn] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
Mr Arabin contended that a man was not consecrated at all ,
先生 阿拉伯 有争议 那 一个 男人 曾是 不是 已祝圣的 在 全部 ,

阿拉宾先生认为，一个人根本没有被奉献，

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

有，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[noʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
no single attribute of a clergyman ,
不 单身的 属性 的 一个 牧师 ,

没有任何一个牧师的属性，

[ənˈles] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈbɪʃəps] [hændz] ,
unless he became so through the imposition of some bishop's hands ,
除非 他 成为 所以 通过 这 征收 的 一些 主教的 双手 ,

除非他通过某位主教的施法而成为这样的人，

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [θruː] [ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlðər] [hændz] ,
who had become a bishop through the imposition of other hands ,
WHO 有 变得 一个 主教 通过 这 征收 的 其他 双手 ,

他通过别人的按手礼成为了一名主教，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] .
and so on in a direct line to one of the apostles .
和 所以 在 在 一个 直接的 线 到 一 的 这 使徒 .

等等，都是直接与其中一位使徒有关。

[i:tʃ] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ;
Each had repeatedly hung the other on the horns of a dilemma ;
每个 有 反复 悬挂 这 其他 在 这 角 的 一个 困境 ;

双方都曾多次让对方陷入困境；

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [si:md] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] ;
but neither seemed to a whit the worse for the hanging ;
但 两者都不 似乎 到 一个 白色 这 更糟 为了 这 绞刑 ;

但两人似乎并没有因为绞刑而受到丝毫损害。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɔ:r] [went] [ɑ:n] [ˈmerəli] .
and so the war went on merrily .
和 所以 这 战争 去 在 兴高采烈地 .

战争就这样愉快地继续着。

[ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][ðə; ði] [nɪr] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [ˈeni] [wei]
Whether or no the near neighbourhood of the foe may have acted in any way
无论 或者 不 这 靠近 邻里的 的 这 敌人 可能 有 行动 在 任何 方式
[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈdu:smənt] [tu:; tə][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv][,es ˈti:][ˈi:,woʊld] ,
as an inducement to Mr Arabin to accept the living of St Ewold ,
作为 一个 诱导 到 先生 阿拉伯 到 接受 这 活的 的 英石 埃沃尔德 ,
无论敌人的邻近是否以某种方式诱使阿拉宾先生接受圣埃沃尔德的生活，

[wi; wi] [wɪl] [nɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə] [seɪ] ;
we will not pretend to say ;
我们 将要 不是 假装 到 说 ;

我们不会假装说；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][hæd; həd][æɾ; əɾ] [ˈeni] [reɪt] [bɪn] [ˈsetld] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [gwi:nz] [ˈlaɪbrəri] ,
but it had at any rate been settled in Dr Gwynne's library ,
但 它 有 在 任何 速度 到过 定居 在 博士 格温妮的 图书馆 ,
但无论如何，它已经被安置在格温博士的图书馆里，

[æɾ; əɾ] [ˈlæzərəs] ,
at Lazarus ,
在 拉撒路 ,

在拉撒路，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əkˈsept][,aɪ ˈti:] ,
that he would accept it ,
那 他 会 接受 它 ,

他会接受它，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lend] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [tɔ:rdz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [aʊt] [ʌv; əv]
and that he would lend his assistance towards driving the enemy out of
和 那 他 会 借 他的 协助 向 驾驶 这 敌人 出去 的
[ˈbɑ:ɾ,tʃestər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

并表示愿意协助将敌人赶出巴彻斯特，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æɾ; əɾ] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˈsaɪlənsɪŋ ʃɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] .

silencing him while he remained there .
沉默 他 尽管 他 剩余 那里 .

让他保持沉默，然后留在那里。

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,

Mr Arabin intended to keep his rooms at Oxford ,
先生 阿拉伯 故意的 到 保持 他的 房间 在 牛津 ,

阿拉宾先生打算保留他在牛津的房间，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊərət] [æt; ət][es ˈtiː][ˈiːwʊld] ;

and to have the assistance of a curate at St Ewold ;
和 到 有 这 协助 的 一个 策展 在 英石 埃沃尔德 ;

并得到圣埃沃尔德教堂助理牧师的协助；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]

but he promised to give as much time as possible to the neighbourhood
但 他 承诺 到 给 作为 很多 时间 作为 可能的 到 这 邻里

[ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,

of Barchester ,
的 巴切斯特 ,

但他承诺会尽可能多地为巴彻斯特周边地区提供时间，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][mæn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈɡræntli] [wʌz; wəz] [kwart] [ˈsætɪsfard][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and from so great a man Dr Grantly was quite satisfied with such
和 从 所以 伟大的 一个 男人 博士 格兰特利 曾是 相当 使满意 和 这样的

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] .

a promise .
一个 承诺 .

格兰特利博士对如此伟大的人所做出的承诺感到非常满意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsfæk(ə)n] [dɪˈraɪvəbəl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

It was no small part of the satisfaction derivable from such an
它 曾是 不 小的 部分 的 这 满意 可推导的 从 这样的 一个

[əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪnˈstɪtuːt] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

arrangement that Dr Proudie would be forced to institute into a living ,
安排 那 博士 骄傲 会 是 强制 到 研究所 进入 一个 活的 ,

普劳迪博士被迫将这种安排融入到生活之中，这在很大程度上满足了人们的满足感。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] ,

immediately under his own nose ,
立即地 在下面 他的 自己的 鼻子 ,

就在他自己的眼皮底下，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtʃæplɪn] .

the enemy of his favourite chaplain .
这 敌人 的 他的 最喜欢的 牧师 .

他最喜爱的牧师的敌人。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðə; ði] - [ɡʊd] [ˈhjuːməɾ] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

All through the dinner the archdeacon's good humour shone brightly in his face .
全部 通过 这 晚餐 这 - 好的 幽默 闪耀 明亮地 在 他的 脸 .

整个晚餐过程中，副主教的脸上都洋溢着愉快的心情。

[hiː; hi] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ˈhɑːrtɪli] ,

He ate of the good things heartily ,
他 吃 的 这 好的 事物 衷心地 ,

他尽情地享用美食，

[hiː; hi][dræŋk] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,

he drank wine with his wife and daughter ,
他 喝 葡萄酒 和 他的 妻子 和 女儿 ,

他和妻子、女儿一起喝酒，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈplezntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
he talked pleasantly of his doings at Oxford ,
他 谈话 愉快 的 他的 行为 在 牛津 ,
他愉快地谈论他在牛津的经历,

[tuːld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgwin] [æt; ət] [ˈlæzərəs] ,
told his father - in - law that he ought to visit Dr Gwynne at Lazarus ,
讲述 他的 父亲 - 在 - 法律 那 他 应该 到 访问 博士 格温妮 在 拉撒路 ,
告诉他的岳父，他应该去拉撒路医院拜访格温医生，

[ænd; ənd] [lɔːntɪt] [aʊt] [əˈgen] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][æɾəˈbɪn] .
and launched out again in praise of Dr Arabin .
和 发射 出去 再次 在 称赞 的 博士 阿拉伯 .
并再次对阿拉宾博士大加赞扬。

- [ɪz][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] [ˈmæɾɪd] ,
' Is Mr Arabin married ,
- 是 先生 阿拉伯 已婚 ,
“阿拉宾先生结婚了吗？

[ˈpɑːpə] ?
papa ?
爸爸 ?
爸爸？

- [æskt] [ˈʌrɪˈzeldə] .
' asked Griselda .
- 问 格里塞尔达 .
格里塞尔达问道。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不，

[maɪ] [dɪr] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;
亲爱的;

[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈnevər] [ˈmæɾɪd] . -
the fellow of a college is never married . '
这 同伴 的 一个 大学 是 绝不 已婚 . -
学院的研究员从不结婚。'

- [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
' Is he a young man ,
- 是 他 一个 年轻的 男人 ,
“他是个年轻人吗？

[ˈpɑːpə] ? -
papa ? '
爸爸 ? -
爸爸？ '

- [əˈbaʊt] [ˈfɔːrtɪ] ,
' About forty ,
- 关于 四十 ,
“大约四十岁，

[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
' **said the archdeacon** .
- 说 这 副主教 .

副主教说道。

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

哦！

- [sed] [ˈʁi'zeldə] .
' **said Griselda** .
- 说 格里塞尔达 .

“格里塞尔达说道。

[hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [sed] [ˈeɪti] ,
Had her father said eighty ,
有 她 父亲 说 八十 ,

如果她父亲说八十岁，

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
Mr Arabin would not have appeared to her to be very much older .
先生 阿拉伯 会 不是 有 出现 到 她 到 是 非常 很多 老 .

在她看来，阿拉宾先生似乎并没有老很多。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wəɹ] [left] [əˈloʊn][ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪn] ,
When the two gentlemen were left alone over their wine ,
什么时候 这 二 先生们 是 左边 独自的 超过 他们的 葡萄酒 ,

当两位先生独自喝酒时，

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
Mr Harding told his tale of woe .
先生 哈丁 讲述 他的 故事 的 悲哀 .

哈丁先生讲述了他的悲惨经历。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] ,
But even this ,
但 甚至 这 ,

但即便如此，

[sæd][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
sad as it was ,
伤心 作为 它 曾是 ,

尽管很悲伤，

[dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] - [gʊd] [ˈhju:mər] ,
did not much diminish the archdeacon's good humour ,
做过 不是 很多 减少 这 - 好的 幽默 ,

并没有减少副主教的好心情，

[ðoo] [,aɪ ˈti:] [ˈɡreɪtli] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʌɡˈhæsəti] .
though it greatly added to his pugnacity .
尽管 它 非常 额外 到 他的 好斗 .

但这大大增加了他的好斗性。

- [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:][,aɪ ˈti:] ,
' **He can't do it** ,
- 他 不能 做 它 ,

“他做不到，

- [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈɡræntli] [ˈooʊvər][ænd; ənd][ˈooʊvər] [əˈɡen] ,
' **said Dr Grantly over and over again** ,
- 说 博士 格兰特利 超过 和 超过 再次 ,

格兰特利博士一遍又一遍地说道，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [nu:] ['wɔ:rdn]
as his father - in - law explained to him the terms on which the new warden
作为 他的 父亲 - 在 - 法律 解释 到 他 这 条款 在 哪个 这 新的 典狱长
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ；
of the hospital was to be appointed ;
的 这 医院 曾是 到 是 任命 ；
当他的岳父向他解释任命医院新院长的条件时；

- [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:][,aɪ 'ti:] .
' he can't do it .
- 他 不能 做 它 .
“他做不到。”
[wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz][na:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] .
What he says is not worth the trouble of listening to .
什么 他 说道 是 不是 值得 这 麻烦 的 聆听 到 .
他说的话不值得一听。

[hi:; hi] [kɑ:nt] ['ɔ:ltər][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -
He can't alter the duties of the place . '
他 不能 改变 这 职责 的 这 地方 . -
他不能改变这个地方的职责。”

- [hu:] [kɑ:nt] ?
' Who can't ?
- WHO 不能 ?
“谁不能呢？

- [æskt] [ðə; ði][eks] - ['wɔ:rdn] .
' asked the ex - warden .
- 问 这 前任 - 典狱长 .
这位前监狱长问道。
- ['ni:ðər] [kæn; kən][ðə; ði] ['bɪʃəp] [nɔ:r][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
' Neither can the bishop nor the chaplain ,
- 两者都不 能 这 主教 也不 这 牧师 ,
“主教和牧师也不能，

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] ,
nor yet the bishop's wife ,
也不 然而 这 主教的 妻子 ,
主教的妻子也不例外，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ,
I take it ,
我 拿 它 ,
我认为，

[hæz; həz] ['ri:əli] [mɔ:r] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə] [sʌt] ['mætərz] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] .
has really more to say to such matters than either of the other two .
有 真的 更多的 到 说 到 这样的 事情 比 任何一个 的 这 其他 二 .
对于这些问题，他确实比其他两个人有更多话要说。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] ['kɔ:rpəɾət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tə'geðər] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]
The whole body corporate of the palace together have no power to turn the
这 所有的 身体 公司的 的 这 宫殿 一起 有 不 力量 到 转动 这
[ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['sʌndər] ['sku:l məstər] . -
warden of the hospital into a Sunday schoolmaster . '
典狱长 的 这 医院 进入 一个 星期日 校长 . -
整个宫廷机构都没有权力把医院院长变成主日学校校长。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [hu:m] [hi:; hi] [pli:zɪz] ,
' But the bishop has the power to appoint whom he pleases ,
- 但 这 主教 有 这 力量 到 委 谁 他 请 ,
“但主教有权任命他喜欢的人，

[ænd; ənd] - - -
and - - '
和 - - -
和 - '

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ;
' I don't know that ;
- 我 不 知道 那 ;
“我不知道；

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['hi:l] [faɪnd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [sʌt] ['paʊər] .
I rather think he'll find he has no such power .
我 相当 思考 地狱 寻找 他 有 不 这样的 力量 .
我宁愿认为他会发现自己没有这样的力量。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][,aɪ 'ti:] ,
Let him try it ,
让 他 尝试 它 ,
让他尝试一下，

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [pres] [wɪl] [seɪ] .
and see what the press will say .
和 看 什么 这 按 将要 说 .
看看媒体会怎么说。

[fɔ:r; fər][wʌns] [wi:; wi][,æɪ; ,əl][hæv; həv][ðə; ði][ˈpɔ:pjələɾ][kraɪ][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] .
For once we shall have the popular cry on our side .
为了 一次 我们 将 有 这 受欢迎的 哭 在 我们的 边 .
这一次，我们将获得民众的支持。

[bʌt; bət] [praʊdi] ,
But Proudie ,
但 骄傲 ,
但是普劳迪，

[æs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
ass as he is ,
屁股 作为 他 是 ,
尽管他是个混蛋，

[noʊz] [ðə; ði][wɜ:rld] [tu:] [wel] [tu:; tə][get] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rnəts] [nest] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] . -
knows the world too well to get such a hornet's nest about his ears . '
知道 这 世界 也 出色地 到 得到 这样的 一个 大黄蜂的 巢 关于 他的 耳朵 . -
他太了解这个世界了，所以不会惹上这样的麻烦。’

[ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
Mr Harding winced at the idea of the press .
先生 哈丁 畏缩 在 这 主意 的 这 按 .
哈丁先生对媒体的想法感到畏缩。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] ,
He had had enough of that sort of publicity ,
他 有 有 足够的 的 那 种类 的 宣传 ,
他已经受够了这种宣传,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnstər]
and was unwilling to be shown up a second time either as a monster
和 曾是 不情愿 到 是 所示 向上 一个 第二 时间 任何一个 作为 一个 怪物
[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrtər] .
or as a martyr .
或者 作为 一个 烈士 .

并且不愿意再次被当做恶魔或烈士来看待。

[hiː; hi]['dʒentli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [wʊd] [nɑːt][get][həʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He gently remarked that he hoped the newspapers would not get hold of his
他 轻轻地 评论 那 他 希望 这 报纸 会 不是 得到 抓住 的 他的
[neɪm] [ə'gen] ,
name again ,
姓名 再次 ,

他温和地表示，希望报纸不要再提及他的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən]
and then suggested that perhaps it would be better that he should abandon
和 然后 建议 那 也许 它 会 是 更好的 那 他 应该 放弃
[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .
his object .
他的 目的 .

然后他建议也许他最好放弃他的目的。

- [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] ,
' **I am getting old** ,
- 我 是 获得 老的 ,

“我老了，

- [sed] [hiː; hi] ;
' **said he** ;
- 说 他 ;

‘他说；

- [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][fɪt][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [nuː] ['duːtiz] . -
' **and after all I doubt whether I am fit to undertake new duties** . '
- 和 后 全部 我 怀疑 无论 我 是 合身 到 承担 新的 职责 . -

“而且我怀疑自己是否适合承担新的职责。”

- [nuː] ['duːtiz] !
' **New duties** !
- 新的 职责 !

“新职责！

- [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] :
' **said the archdeacon** :
- 说 这 副主教 :

副主教说道：

- [dəʊnt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðər; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [nuː] ['duːtiz] ? -
' **don't I tell you there shall be no new duties ?** '
- 不 我 告诉 你 那里 将 是 不 新的 职责 ? -

“我不是告诉过你不会有新的职责吗？ ”

- [ɔːr] ,
' **Or** ,
- 或者 ,

‘或者，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[oʊld] ['du:tɪz] ['i:ðər] ,
old duties either ,
老的 职责 任何一个 ,

旧职责，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ;
' said Mr Harding ;
- 说 先生 哈丁 ;

”哈丁先生说道；

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kɑ:ntent][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . -
' I think I will remain content as I am . '
- 我 思考 我 将要 保持 内容 作为 我 是 . -

“我想我会保持现状并满足。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] ['kɑ:rtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The picture of Mr Slope carting away the rubbish was still present to his
这 图片 的 先生 坡 搬运 离开 这 垃圾 曾是 仍然 展示 到 他的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

斯洛普先生运走垃圾的画面仍然浮现在他的脑海里。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [dræŋk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['klærət] ,
The archdeacon drank off his glass of claret ,
这 副主教 喝 离开 他的 玻璃 的 红酒 ,

副主教喝完了一杯红葡萄酒，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][enər'dʒetɪk] .
and prepared himself to be energetic .
和 准备 他自己 到 是 精力充沛 .

并做好了精力充沛的准备。

- [aɪ][du:] [hoʊp] ,
' I do hope ,
- 我 做 希望 ,

“我确实希望，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wi:k] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
' that you are not going to be so weak as to allow such a man as
- 那 你 是 不是 去 到 是 所以 虚弱的 作为 到 允许 这样的 一个 男人 作为

['mɪstər] [sloʊp] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:r] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz][jɔr; jər]['du:ti][tu:; tə][du:] .
Mr Slope to deter you from doing what you know is your duty to do .
先生 坡 到 阻止 你 从 正在做 什么 你 知道 是 你的 责任 到 做 .

“你不会软弱到让斯洛普先生这样的人阻止你去做你知道自己应该做的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [naʊ] [ðæt]
You know that it is your duty to resume your place at the hospital now that
你 知道 那 它 是 你的 责任 到 恢复 你的 地方 在 这 医院 现在 那
[ˈpɑːrləmənt] [hæz; həz][soʊ] ['setlɪd] [ðə; ði][ˈstaɪpend][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] [wɪt]
parliament has so settled the stipend as to remove those difficulties which
议会 有 所以 定居 这 助学金 作为 到 消除 那些 困难 哪个
[ɪn'dʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [aɪ 'tiː] .
induced you to resign it .
诱导 你 到 辞职 它 .

您知道，既然议会已经确定了津贴，消除了导致您辞职的那些困难，那么您就有义务重新回到医院任职。

[juː; jʊ][ˈkænɑːtɪ] [dɪ'nai] [ðɪs] ;
You cannot deny this ;
你 不能 否定 这 ;
[ænd; ænd][fʊd; fəd][jʊr; jər] [tɪ'mɪdəti] [naʊ] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
and should your timidity now prevent you from doing so ,
和 应该 你的 胆怯 现在 防止 你 从 正在做 所以 ,

你不能否认这一点；
如果你现在胆怯，无法这样做，

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [hɪr'æftər] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ;
your conscience will hereafter never forgive you ;
你的 良心 将要 此后 绝不 原谅 你 ;
[fɪnɪʃt] [ðɪs] [klɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
' and as he finished this clause of his speech ,
- 和 作为 他 完成的 这 条款 的 他的 演讲 ,

你的良心从此不会原谅你；
当他结束演讲的这一部分时，

[hɪ; hi] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
he pushed over the bottle to his companion .
他 推动 超过 这 瓶子 到 他的 伴侣 .
[kən'tɪnjuːd] .
' he continued .
- 他 持续 .

他把瓶子推给了同伴。
“你的良心永远不会原谅你，

- [hɪ; hi] [kən'tɪnjuːd] .
' he continued .
- 他 持续 .
[juː; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnʃi'ɛnʃəs] ['skruːpəlz] ,
' You resigned the place from conscientious scruples ,
- 你 辞职 这 地方 从 尽责的 顾虑 ,

“你辞去这个职位是出于良心上的顾虑，

['skruːpəlz] [wɪt] [aɪ] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] ,
scruples which I greatly respected ,
顾虑 哪个 我 非常 受人尊敬 ,
[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðem; ðəm] .
though I did not share them .
- 尽管 我 做过 不是 分享 他们 .

我非常尊重的顾虑，
尽管我没有分享它们。

[ɔ:ɪ] [jʊr; jər] [frendz] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] ,
All your friends respected them ,
全部 你的 朋友们 受人尊敬 他们 ;
你所有的朋友都尊敬他们,
[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [left] [jʊr; jər] [oʊld] [haʊs] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] [ɪn]
and you left your old house as rich in reputation as you were ruined in
和 你 左边 你的 老的 房子 作为 富有的 在 名声 作为 你 是 毁坏 在
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

你离开老家时，名声显赫，但家产却已倾家荡产。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .
It is now expected that you will return .
它 是 现在 预期的 那 你 将要 返回 .

现在期待您回来。
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] [ˈgwɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] - - -
Dr Gwynne was saying only the other day - - '
博士 格温妮 曾是 说 仅有的 这 其他 天 - - -
格温医生前几天还说——”

- [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] [ˈgwɪn] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen]
' Dr Gwynne does not reflect how much older a man I am now than when
- 博士 格温妮 做 不是 反映 如何 很多 老 一个 男人 我 是 现在 比 什么时候
[hi:; hi] [læst] [sɔ:] [em 'i:] . -
he last saw me . '
- 他 最后的 锯 我 . -

“格温医生没有意识到我现在比他上次见到我时老了多少。”
- [oʊld] - - ['nɑ:nsens] !
' Old - - nonsense !
- 老的 - - 废话 !
‘老——胡说！

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第13/52页

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ;
' **said the archdeacon** ;
- 说 这 副主教 ;

‘副主教说道；

- [ju:; jʊ] ['nevər] [θɔ:t] [jɔ:r'self] [oʊld] [tɪl] [ju:; jʊ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [træʃ] [ʌv; əv] [ðæt]
' **you never thought yourself old till you listened to the impudent trash of that**
- 你 绝不 想法 你自己 老的 直到 你 听着 到 这 厚颜无耻 垃圾 的 那
['kɒks,kəʊm][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] . -
coxcomb at the palace . '
- 花花公子 在 这 宫殿 . -

“你从来不觉得自己老，直到你听到宫里那个花花公子无耻的胡言乱语。”

- [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['sɪksti] - [faɪv] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [noʊ'vembər] ,
' **I shall be sixty - five if I live till November** ,
- 我 将 是 六十 - 五 如果 我 居住 直到 十一月 ,

“如果我活到十一月，我就六十五岁了，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
' **said Mr Harding** .
- 说 先生 哈丁 .

”哈丁先生说道。

- [ænd; ænd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [tɪl] [noʊ'vembər] [ten] ['jɪrz] ,
' **And seventy - five if you live till November ten years** ,
- 和 七十 - 五 如果 你 居住 直到 十一月 十 年 ,

“如果你活到十年十一月，你就能活到七十五岁，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] . -
' **said the archdeacon** . '
- 说 这 副主教 . -

‘副主教说道。’

[ænd; ænd][ju:; jʊ][bɪd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪfɪ(ə)nt] [ðen] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ten] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
And you bid fair to be as efficient then as you were ten years ago .
- 和 你 出价 公平的 到 是 作为 高效的 然后 作为 你 是 十 年 前 .

并且你出价公平，希望那时的效率与十年前一样。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] [let][ju: 'es][hæv; həv][noʊ] ['pri:tens] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
But for heaven's sake let us have no pretence in this matter .
- 但 为了 天 清酒 让 我们 有 不 虚伪 在 这 事情 .

但看在上帝的份上，我们在这件事上不要有任何伪装。

[jʊr; jər] [pli:] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pri:tens] .
Your plea of old age is only a pretence .
- 你的 恳求 的 老的 年龄 是 仅有的 一个 虚伪 .

你以年老为由提出的请求只是借口。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɔ:t] ['drɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [waɪn] .
But you're not drinking your wine .
- 但 你是 不是 喝 你的 葡萄酒 .

但你没有喝酒。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pri:tens] .
It is only a pretence .
- 它 是 仅有的 一个 虚伪 .

这只是一种幌子。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊp] ,
you are half afraid of this Slope ,
你 是 一半 害怕的 的 这 坡 ,

你有点害怕这个斜坡，

[ænd; ʌnd] [wʊd] ['ræðər] ['sʌbdʒekt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [kəm'pærətɪv] ['pa:vərti] [ænd; ʌnd] [dɪs'kʌmfərt] ,
and would rather subject yourself to comparative poverty and discomfort ,
和 会 相当 主题 你自己 到 比较 贫困 和 不适 ,

宁愿忍受相对的贫困和不适，

[ðæn; ðən] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] ['træmp(ə)] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
than come to blows with a man who will trample on you ,
比 来 到 打击 和 一个 男人 WHO 将要 践踏 在 你 ,

而不是和一个会践踏你的人打架，

[ɪf] [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] . -
if you let him . '
如果 你 让 他 . -

如果你让他这么做的话。'

- [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəʊnt][laɪk] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bloʊz] ,
' I certainly don't like coming to blows ,
- 我 当然 不 喜欢 未来 到 打击 ,

“我当然不喜欢打架，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] . -
if I can help it . '
如果 我 能 帮助 它 . -

如果我能帮忙的话。'

- [nɔ:r][aɪ] ['ni:ðər] - - [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
' Nor I neither - - but sometimes we can't help it .
- 也不 我 两者都不 - - 但 有时 我们 不能 帮助 它 .

“我也一样——但有时我们没办法。”

[ðɪs] ['mænz]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
This man's object is to induce you to refuse the hospital ,
这 男人的 目的 是 到 诱导 你 到 拒绝 这 医院 ,

这个人的目的是诱使你拒绝去医院，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pʊt][sʌm; səm] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
that he may put some creature of his own into it ;
那 他 可能 放 一些 生物 的 他的 自己的 进入 它 ;

他可以把自己的生物放进去；

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
that he may show his power ,
那 他 可能 展示 他的 力量 ,

以便显示他的力量，

[ænd; ʌnd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ju: 'es][ɔ:l][baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ju:; jʊ] ,
and insult us all by insulting you ,
和 侮辱 我们 全部 经过 侮辱 你 ,

侮辱你，就是侮辱我们大家，

[hu:z] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp][wið; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər]
whose cause and character are so intimately bound up with that of the chapter
谁 原因 和 特点 是 所以 亲密 边界 向上 和 那 的 这 章
.
:
.
.

其原因和性质与本章密切相关。

[ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ,
You owe it to us all to resist him in this ,
你 欠 它 到 我们 全部 到 抵抗 他 在 这 ,
你们有责任为了我们大家抵制他,
[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
even if you have no solicitude for yourself .
甚至 如果 你 有 不 关怀 为了 你自己 .
即使你對自己毫无关心。

[bʌt; bət] [ˈfʊrli] ,
But surely ,
但 一定 ,
但可以肯定的是,

[fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [seɪk] ,
for your own sake ,
为了 你的 自己的 清酒 ,
为了你自己,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈlɪli] - [ˈlɪvə] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:;] [ðɪs] [træp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bərt]
you will not be so lily - livered as to fall into this trap which he has baited
你 将要 不是 是 所以 百合 - 肝脏 作为 到 落下 进入 这 陷阱 哪个 他 有 诱饵
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
你不会胆怯地落入他为你设下的陷阱,

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [bred] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] [maʊθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] . -
and let him take the very bread out of your mouth without a struggle . '
和 让 他 拿 这 非常 面包 出去 的 你的 嘴 没有 一个 斗争 . -
让他毫不费力地把面包从你嘴里夺走。'

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ˈlɪli] - [ˈlɪvə] ,
Mr Harding did not like being called lily - livered ,
先生 哈丁 做过 不是 喜欢 存在 称为 百合 - 肝脏 ,
哈丁先生不喜欢别人说他胆小怕事,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] . -
and was rather inclined to resent it . '
和 曾是 相当 倾斜 到 怨恨 它 . -
并且相当倾向于对此感到不满。'

[aɪ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tru:] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
I doubt there is any true courage ,
我 怀疑 那里 是 任何 真的 勇气 ,
我怀疑是否存在真正的勇气,

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

- [ɪn] ['skwɒbəliŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] . -
' **in squabbling for money** . '
- 在 争吵 为了 钱 . -

“为了钱而争吵。”

- [ɪf] ['ɑːnɪst] [men] [dɪd][nɑːt]['skwɑːb(ə)] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
' **If honest men did not squabble for money** ,
- 如果 诚实的 男人 做过 不是 争吵 为了 钱 ,

“如果诚实的人不为钱争吵，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
in this world of ours ,
在 这 世界 的 我们的 ,

在我们这个世界里，

[ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [men] [wʊd] [get][aɪ 'tiː][ɔːl] ;
' **the dishonest men would get it all** ;
这 不诚实 男人 会 得到 它 全部 ;

不诚实的人会得到一切；

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .
and I do not see that the cause of virtue would be much improved .
和 我 做 不是 看 那 这 原因 的 美德 会 是 很多 改进 .

我不认为美德的事业会有多大改善。

[nʊʊ] ,
No ,
不 ,

不，

- - [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .
- - **we must use the means which we have** .
- - 我们 必须 使用 这 方法 哪个 我们 有 .

——我们必须利用我们现有的手段。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [jɔːr; jər]['ɑːrgjʊmənt] [hoʊm] ,
If we were to carry your argument home ,
如果 我们 是 到 携带 你的 争论 家 ,

如果我们要证实你的论点，

[wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] [ə'weɪ] ['evri] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['revənuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ;
we might give away every shilling of revenue which the church has ;
我们 可能 给 离开 每一个 先令 的 收入 哪个 这 教会 有 ;

我们可以捐出教会的每一先令收入；

[ænd; ʌnd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi]
and I presume you are not prepared to say that the church would be

['streŋθənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfajs] . -
strengthened by such a sacrifice . '
加强 经过 这样的 一个 牺牲 . -

我想你不会说这样的牺牲会增强教会的力量。’

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ʌnd] [ðen] ['emptɪd] [aɪ 'tiː] ,
The archdeacon filled his glass and then emptied it ,
这 副主教 已填 他的 玻璃 和 然后 清空 它 ,

副主教斟满酒杯，然后又喝光，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈrevərəns] [ə; eɪ]ˈsaɪlənt] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt]
drinking with much reverence a silent toast to the well - being and permanent
喝 和 很多 尊敬 一个 沉默的 吐司 到 这 出色地 - 存在 和 永恒的
[sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˌtempəˈrælɪtɪz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wəɪ][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
security of those temporalities which were so dear to his soul .
安全 的 那些 时间性 哪个 是 所以 亲爱的 到 他的 灵魂 .
他满怀崇敬地默默举杯，祝愿那些他所珍视的世俗之人的幸福和永久安全。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ˈkwɒrəlz] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ]ˈklɜ:rdʒɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
' I think all quarrels between a clergyman and his bishop should be avoided ,
- 我 思考 全部 争吵 之间 一个 牧师 和 他的 主教 应该 是 避免 ,
我认为牧师和主教之间的一切争吵都应该避免，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] .
' said Mr Harding .
- 说 先生 哈丁 .
“哈丁先生说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:;] ;
' I think so too ;
- 我 思考 所以 也 ;
“我也这么认为；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]ˈdu:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] [æz; əz][ʌv; əv]
but it is quite as much the duty of the bishop to look to that as of
但 它 是 相当 作为 很多 这 责任 的 这 主教 到 看 到 那 作为 的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪəriər] .
his inferior .
他的 下 .
但主教和他的下级同样有责任关注这一点。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ,
I tell you what ,
我 告诉 你 什么 ,
我告诉你，

[maɪ] [frend] ;
my friend ;
我的 朋友 ;
我的朋友;

[aɪl] [si:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
I'll see the bishop in this matter ,
患病的 看 这 主教 在 这 事情 ,
我要去见主教，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:;] ;
if you will allow me ;
如果 你 将要 允许 我 ;
如果你允许我；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ju:; jʊ] .
and you may be sure I will not compromise you .
和 你 可能 是 当然 我 将要 不是 妥协 你 .
你可以相信我不会让你受到损害。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,
My opinion is ,
我的 观点 是 ,

我的观点是,

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [træʃ] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sə:mənz] [hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['hoʊlɪ]
that all this trash about Sunday - schools and the sermons has originated wholly
那 全部 这 垃圾 关于 星期日 - 学校 和 这 布道 有 起源于 完全
[wɪð; wɪθ] [sloʊp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [praʊdi] ,
with Slope and Mrs Proudie ,
和 坡 和 太太 骄傲 ,

所有这些关于主日学校和布道的胡言乱语都完全源于斯洛普和普劳迪夫人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and that the bishop knows nothing about it .
和 那 这 主教 知道 没有什么 关于 它 .

而主教对此一无所知。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] ,
The bishop can't very well refuse to see me ,
这 主教 不能 非常 出色地 拒绝 到 看 我 ,

主教不可能拒绝见我,

[ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz][waɪf][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [baɪ]
and I'll come upon him when he has neither his wife nor his chaplain by
和 患病的 来 之上 他 什么时候 他 有 两者都不 他的 妻子 也不 他的 牧师 经过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

我会趁他身边既没有妻子也没有牧师的时候去找他。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [end][ɪn][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪ'dəʊt] ['eni]
I think you'll find that it will end in his sending you the appointment without any
我 思考 你会 寻找 那 它 将要 结尾 在 他的 发送 你 这 预约 没有 任何
[kən'dɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
condition whatever .
状况 任何 .

我想你会发现，最终他会无条件地向你发出预约。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
And as to the seats in the cathedral ,
和 作为 到 这 座位 在 这 大教堂 ,

至于大教堂里的座位,

[wɪz; wi] [meɪ] ['seɪfli] [li:v] [ðæt] [tu:; tə]['mɪstər] [di:n] .
we may safely leave that to Mr Dean .
我们 可能 安全 离开 那 到 先生 院长 .

我们可以放心地把这件事交给迪恩先生。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [fu:l] ['pɑ:zətɪvli] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I believe the fool positively thinks that the bishop could walk away with the
我 相信 这 傻子 积极地 思考 那 这 主教 可以 走 离开 和 这
[kə'θi:drəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

我相信这个傻瓜肯定认为主教可以带走大教堂,

[ɪf] [hi:; hi] [pli:zd] . -
if he pleased . '
如果 他 高兴 . -

如果他愿意的话.'

[ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .

And so the matter was arranged between them .
和 所以 这 事情 曾是 安排 之间 他们 :

他们之间就这样安排好了这件事。

[ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs] ,

Mr Harding had come expressly for advice ,
先生 哈丁 有 来 明确地 为了 建议 ,

哈丁先生特意前来寻求建议,

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and therefore felt himself bound to take the advice given him .
和 所以 毛毡 他自己 边界 到 拿 这 建议 给定 他 :

因此他觉得自己有义务接受这个建议。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ,

He had known ,
他 有 已知 ,

他知道,

[mɔ:ˈrʊəvər] ,

moreover ,
而且 ,

而且,

[brɪfɔ:rhænd] ,

beforehand ,
预先 ,

预先,

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wʊd] [nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,

that the archdeacon would not hear of his giving the matter up ,
那 这 副主教 会 不是 听到 的 他的 给予 这 事情 向上 ,

副主教不愿听他放弃这件事,

[ænd; ʌnd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [feɪθ] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z]

and accordingly though he had in perfect good faith put forward his own views
和 因此 尽管 他 有 在 完美的 好的 信仰 放 向前 他的 自己的 浏览

,
.
,

因此, 尽管他真诚地提出了自己的观点,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ji:ld] .

he was prepared to yield .
他 曾是 准备 到 屈服 :

他准备屈服。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [gʊd] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] ,

They therefore went into the drawing - room in good humour with each other ,
他们 所以 去 进入 这 绘画 - 房间 在 好的 幽默 和 每个 其他 ,

于是他们兴致勃勃地走进客厅,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [pæst] ['plezntli] [ɪn] [prə'fetɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['fju:tʃər] ['wɔrz] [ʌv; əv]

and the evening passed pleasantly in prophetic discussion on the future wars of
和 这 晚上 通过了 愉快 在 预言 讨论 在 这 未来 战争 的

[æɾə'bin][ænd; ʌnd] [sloʊp] .

Arabin and Slope .
阿拉伯 和 坡 :

晚上, 大家愉快地讨论了阿拉宾和斯洛普未来战争的预言。

[ðə; ði][ˈfrɑ:gz][hæd; həd][ðə; ði][maɪs] [wʊd] [bi; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][ðem; ðəm] ,
The frogs had the mice would be nothing to them ,
这 青蛙 有 这 小鼠 会 是 没有什么 到 他们 ,
青蛙有了老鼠就什么都不是了,

[nɔ:r][ðə; ði][ˈæŋgərz][ʌv; əv][,æɡəˈmemnən][ænd; ənd] [əˈkɪli:z] .
nor the angers of Agamemnon and Achilles .
也不 这 愤怒 的 阿伽门农 和 阿喀琉斯 .
也不是阿伽门农和阿喀琉斯的愤怒。

[haʊ] [ðə; ði] [ˌɑ:rtˈdi:kən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
How the archdeacon rubbed his hands ,
如何 这 副主教 摩擦 他的 双手 ,
副主教搓着双手,

[ænd; ənd] [plu:md] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [mu:v] .
and plumed himself on the success of his last move .
和 羽毛 他自己 在 这 成功 的 他的 最后的 移动 .
并为自己最后一步的成功而自豪。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪmˈself] [dɪˈsend] [ˈɪntu:][ðə; ði][əˈri:nə][wɪð; wɪθ] [sloʊp] ,
He could not himself descend into the arena with Slope ,
他 可以 不是 他自己 下降 进入 这 竞技场 和 坡 ,
他自己无法和斯洛普一起进入竞技场,

[bʌt; bət][æɾəˈbɪn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈskru:pəlz] .
but Arabin would have no such scruples .
但 阿拉伯 会 有 不 这样的 顾虑 .
但阿拉宾却没有这样的顾虑。

[æɾəˈbɪn][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,
Arabin was exactly the man for such work ,
阿拉伯 曾是 确切地 这 男人 为了 这样的 工作 ,
阿拉宾正是做这项工作的人,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:m] [hi; hi] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
and the only man whom he knew that was fit for it .
和 这 仅有的 男人 谁 他 知道 那 曾是 合身 为了 它 .
他是他认识的唯一一个适合做这件事的人。

[ðə; ði] - [ɡʊd] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈbɔɪənsi] [kənˈtɪnju:d] [tɪl] ,
The archdeacon's good humour and high buoyancy continued till ,
这 - 好的 幽默 和 高的 浮力 持续 直到 ,
副主教的愉快心情和高昂的兴致一直持续到,

[wen] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
when reclining on his pillow ,
什么时候 斜倚 在 他的 枕头 ,
当他躺在枕头上时,

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [kəˈmenst] [tu; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn]
Mrs Granly commenced to give him her view of the state of affairs in
太太 格兰特利 开始 到 给 他 她 看法 的 这 状态 的 事务 在
[ˈbɑ:rtʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .
格兰特利夫人开始向他讲述她对巴彻斯特局势的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
And then certainly he was startled .
和 然后 当然 他 曾是 惊慌 .
然后他确实被吓了一跳。

[ðə; ði][ləst][wɜ:rdz][hi;; hi][sed][ðæt][naɪt][wɜ:r; wər][æz; əz][ˈfɑ:lʊz]: - -
The last words he said that night were as follows: - -
这 最后的 字 他 说 那 夜晚 是 作为 跟随 : - -

那天晚上他说的最后一句话是:

- [ɪf][ʃi;; ʃi][dʌz],
' If she does,
- 如果 她 做 ,

“如果她这么做,

[baɪ][ˈhev(ə)n],
by heaven,
经过 天堂 ,

以天主的名义,

[aɪl][ˈnevər][spi:k][tu;; tə][hɜ:r; hər][əˈgen].
I'll never speak to her again.
患病的 绝不 说话 到 她 再次 :

我再也不会和她说话了。

[ʃi;; ʃi][ˈdrægd][em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪər][wʌnz],
She dragged me into the mire once,
她 拖拽 我 进入 这 沼泽 一次 ,

她曾把我拖入泥潭,

[bʌt; bət][aɪl][nɑ:t][pəˈlu:t][maɪˈself][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][fɪlθ][æz; əz][ðæt]- - -
but I'll not pollute myself with such filth as that- - '
但 患病的 不是 污染 我 和 这样的 污秽 作为 那 - - -

但我不会用这样的污秽来玷污自己——”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rtʃˈdi:kən][geɪv][ə; eɪ][ˈʌdər][wɪtʃ][ʃʊk][ðə; ði][hoʊl][ru:m],
And the archdeacon gave a shudder which shook the whole room,
和 这 副主教 给予 一个 不寒而栗 哪个 摇晃 这 所有的 房间 ,

副主教浑身一颤, 整个房间都震动了。

[soʊ][ˈvaɪələntli][wʌz; wəz][hi;; hi][kənˈvʌlst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɔ:t][wɪtʃ][ðen][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd].
so violently was he convulsed with the thought which then agitated his mind.
所以 暴力 曾是 他 抽搐 和 这 想法 哪个 然后 激动 他的 头脑 .

当时他心中的那个想法让他剧烈地抽搐起来。

[naʊ][ɪn][ðɪs][ˈmætər],
Now in this matter,
现在 在 这 事情 ,

现在在这件事上,

[ðə; ði][ˈwɪdʊz][boʊld][wʌz; wəz][ˈskændələsli][ɪl]- [ˈtri:tɪd][baɪ][hɜ:r; hər][ˈrelatɪvz].
the widow Bold was scandalously ill - treated by her relatives.
这 寡妇 大胆的 曾是 令人震惊地 患病的 - 治疗 经过 她 亲属 .

寡妇博尔德遭到亲戚们的残酷虐待。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən][tu;; tə][ðə; ði][mæn][θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz],
She had spoken to the man three or four times,
她 有 说 到 这 男人 三 或者 四 时代 ,

她和那个男人说过三四次话,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪkˈsprest][hɜ:r; hər][ˈwɪlɪŋnəs][tu;; tə][ti:tʃ][ɪn][ə; eɪ][ˈsʌndeɪ]- [sku:l].
and had expressed her willingness to teach in a Sunday - school.
和 有 表达 她 意愿 到 教 在 一个 星期日 - 学校 .

并表示愿意在主日学校任教。

[sʌtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][fʊl][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪnz][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈsloʊp].
Such was the full extent of her sins in the matter of Mr Slope.
这样的 曾是 这 满的 程度 的 她 罪孽 在 这 事情 的 先生 坡 .

这就是她在斯洛普先生一事上所犯下的全部罪行。

[pʊr] ['elənə; -nɔ:] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 ！

可怜的埃莉诺！

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [ʃʊ] .
But time will show .
但 时间 将要 展示 。

但时间会证明一切。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɑ:rtʃɛstər] ,
The next morning Mr Harding returned to Barchester ,
这 下一个 早晨 先生 哈丁 返回 到 巴切斯特 ；

第二天早上，哈丁先生回到了巴彻斯特，

[nʊʊ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spʊʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstər] [sləʊps] [ə'kweɪntəns]
no further word having been spoken in his hearing respecting Mr Slope's acquaintance
不 更远 单词 拥有 到过 说 在 他的 听力 尊重 先生 连续下坡 熟人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] .
with his younger daughter .
和 他的 年轻 女儿 。

他听不到任何关于斯洛普先生与他小女儿相识的进一步消息。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [les] ['kɔ:rdʒəl][ðæn; ðən][hi:; hi]
But he observed that the archdeacon at breakfast was less cordial than he
但 他 观察到 那 这 副主教 在 早餐 曾是 较少的 亲切 比 他

[hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vɪŋ] .
had been on the preceding evening .
有 到过 在 这 前 晚上 。

但他注意到，副主教在吃早餐时不像前一天晚上那么热情了。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['wɪdʊʊz] ['su:təz]
THE WIDOW'S SUITORS
这 寡妇的 求婚者

寡妇的追求者

['mɪstər] [sləʊp] [bɜ:st][nʊʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər]
Mr Slope lost no time in availing himself of the bishop's permission to see Mr
先生 坡 丢失的 不 时间 在 利用 他自己 的 这 主教的 允许 到 看 先生

['kwɪvəfʊl] ,
Quiverful ,
箭筒 ；

斯洛普先生立即申请主教的许可去会见奎弗富尔先生，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜ:rðɪ] ['pæstər] [ðæt] [hi:; hi][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd]
and it was in his interview with this worthy pastor that he first learned
和 它 曾是 在 他的 面试 和 这 值得 牧师 那 他 第一的 学习

[ðæt] ['mɪsɪz][,bɒʊld][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [wu:] .
that Mrs Bold was worth the wooing .
那 太太 大胆的 曾是 值得 这 求爱 。

正是在与这位值得尊敬的牧师的会面中，他第一次得知博尔德夫人值得追求。

[hiː; hi][roʊd] [aʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə][ðə; ði]['embriəʊ] ['wɔːrdn] [ðə; ði] [gʊd]
He rode out to Puddingdale to communicate to the embryo warden the good
他 骑 出去 到 - 到 交流 到 这 胚胎 典狱长 这 好的
[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
will of the bishop in his favour ,
将要 的 这 主教 在 他的 偏爱 ,
他骑马前往普丁代尔，向胚胎管理员传达主教对他的好意，

[ænd; ənd] ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
and during the discussion on the matter ,
和 期间 这 讨论 在 这 事情 ,
在讨论此事时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'kjuːnɪəri] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
it was unnatural that the pecuniary resources of Mr Harding and his
它 曾是 不自然 那 这 金钱 资源 的 先生 哈丁 和 他的
[ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] .
family should become the subject of remark .
家庭 应该 变得 这 主题 的 评论 .
哈丁先生及其家人的财富成为人们议论的对象，这很不正常。

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ,
Mr Quiverful ,
先生 箭筒 ,
奎弗富尔先生，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
with his fourteen children and his four hundred a year ,
和 他的 十四 孩子们 和 他的 四 百 一个 年 ,
带着他的十四个孩子和每年四百英镑的工资，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] ,
was a very poor man ,
曾是 一个 非常 贫穷的 男人 ,
是一个非常贫穷的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [prɪ'fɜːrmənt] ,
and the prospect of this new preferment ,
和 这 前景 的 这 新的 升迁 ,
以及这一新晋升的前景，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
which was to be held together with his living ,
哪个 曾是 到 是 握住 一起 和 他的 活的 ,
这与他的生活息息相关，

[wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was very grateful to him .
曾是 非常 感激的 到 他 .
很感激他。

[tuː; tə] [wʌt] ['klɜːrdʒɪmən][soʊ] ['sə:kəmstənst] [wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['praːspekt][biː; bi] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] ?
To what clergyman so circumstanced would not such a prospect be very grateful ?
到 什么 牧师 所以 情境 会 不是 这样的 一个 前景 是 非常 感激的 ?
处于这种境况的牧师怎能不为这样的前景而感激不尽呢？

[bʌt; bət]['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ,
But Mr Quiverful had long been acquainted with Mr Harding ,
但 先生 箭筒 有 长的 到过 熟人 和 先生 哈丁 ,
但奎弗富尔先生早已认识哈丁先生，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vð] ['kaɪndnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
and had received kindness at his hands ,
和 有 已收到 仁慈 在 他的 双手 ,
并得到了他的恩惠,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sə'plæntɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət]
so that his heart misgave him as he thought of supplanting a friend at
所以 那 他的 心 错失 他 作为 他 想法 的 取代 一个 朋友 在
[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

因此, 当他想到要取代医院里的一位朋友时, 他的心里感到不安。
[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɪv(ə)] ,
he was extremely civil ,
他 曾是 极其 民用 ,

他非常有礼貌,
['krɪndʒɪŋli] ['sɪv(ə)] ,
cringingly civil ,
令人尴尬地 民用 ,

谦卑而文明,
[tu:; tə]['mɪstər] [sloʊp] ;
to Mr Slope ;
到 先生 坡 ;

致斯洛普先生;
['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ;
treated him quite as the great man ;
治疗 他 相当 作为 这 伟大的 男人 ;
把他当成伟人对待;

[en'tri:tɪd] [ðɪs] [greɪt] [mæn][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈʃeri] ,
entreated this great man to do him the honour to drink a glass of sherry ,
恳求 这 伟大的 男人 到 做 他 这 荣誉 到 喝 一个 玻璃 的 雪利酒 ,
恳求这位伟人赏光给他一杯雪利酒,

[æt; ət] [wɪtʃ] ,
at which ,
在 哪个 ,
其中,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [mɑ:r'sɑ:lə] ,
as it was very poor Marsala ,
作为 它 曾是 非常 贫穷的 玛萨拉 ,
因为马萨拉酒品质很差,

[ðə; ði] [naʊ] [ˈpæmpərd] [sloʊp] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] ;
the now pampered Slope turned up his nose ;
这 现在 娇惯 坡 转向 向上 他的 鼻子 ;
现在, 被宠坏的斯洛普对他嗤之以鼻;

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [ɑ:blɪˈgeɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp]

and ended by declaring his extreme obligation to the bishop and Mr Slope
和 结束 经过 声明 他的 极端 义务 到 这 主教 和 先生 坡

,
.
.

最后他表示自己对主教和斯洛普先生感激不尽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,

and his great desire to accept the hospital ,
和 他的 伟大的 欲望 到 接受 这 医院 ,

以及他接受医院的强烈愿望，

[ɪf] - - [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][aɪ ˈti:] .

if - - if it were certainly the case that Mr Harding had refused it .
如果 - - 如果 它 是 当然 这 案件 那 先生 哈丁 有 拒绝 它 .

如果——如果哈丁先生确实拒绝了的话。

[wʌt] [mæn] ,

What man ,
什么 男人 ,

什么人，

[æz; əz] [ˈni:di] [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] ,

as needy as Mr Quiverful ,
作为 贫困 作为 先生 箭筒 ,

像奎弗富先生一样需要帮助，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [dɪsˈɪntrəstɪd] ?

would have been more disinterested ?
会 有 到过 更多的 无私的 ?

会更不感兴趣吗？

- [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [dɪd] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:] ,

' Mr Harding did positively refuse it ,
- 先生 哈丁 做过 积极地 拒绝 它 ,

“哈丁先生坚决拒绝了，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,

' said Mr Slope ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] ,

with a certain air of offended dignity ,
和 一个 肯定 空气 的 被冒犯了 尊严 ,

带着一种尊严受到冒犯的神情，

- [wen] [hi:; hi] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈdɪ(ə)nz] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz] [naʊ] [səbˈdʒektɪd] .

' when he heard of the conditions to which the appointment is now subjected .
- 什么时候 他 听到 的 这 状况 到 哪个 这 预约 是 现在 受 .

“当他听说现在的任命条件时。

[ʌv; əv] [kɔ:ɹs] ,

Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ,

you understand ,
你 理解 ,

你明白，

[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] ,
Mr Quiverful ,
先生 箭筒 ,

奎弗富尔先生，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈpəʊzd] [ɑːn] [jɔːrˈself] . -
that the same conditions will be imposed on yourself . ' -
那 这 相同的 状况 将要 是 强加 在 你自己 . -

同样的条件也会施加于你自己身上。”

[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] .
Mr Quiverful cared nothing for the conditions .
先生 箭筒 关心 没有什么 为了 这 状况 .

奎弗富尔先生根本不关心这些条件。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsəːmənz] [ˈmɪstər] [sloʊp] [maɪt]
He would have undertaken to preach any number of sermons Mr Slope might
他 会 有 已 到 布道 任何 数字 的 布道 先生 坡 可能
[hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈdɪktɪt] ,
have chosen to dictate ,
有 选定 到 听写 ,

他会承担起斯洛普先生可能选择口述的任何数量的布道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ˈevri] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and to pass every remaining hour of his Sundays within the walls of a
和 到 经过 每一个 其余的 小时 的 他的 星期日 之内 这 墙壁 的 一个
[ˈsʌndeɪ] [skuːl] .
Sunday school .
星期日 学校 .

并将每个星期天的剩余时间都花在主日学校里。

[wʌt] [ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
What sacrifices ,
什么 牺牲 ,

多么大的牺牲，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[wʌt] [ˈprɒmɪsɪz] ,
what promises ,
什么 承诺 ,

什么承诺，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ,
would have been too much to make for such an addition to his income ,
会 有 到过 也 很多 到 制作 为了 这样的 一个 添加 到 他的 收入 ,

这对于增加他的收入来说太过分了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] !
and for such a house !
和 为了 这样的 一个 房子 !

还有这样的房子！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [rɪ'kə:d] [tu:; tə]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .

But his mind still recurred to Mr Harding .
但 他的 头脑 仍然 复发 到 先生 哈丁 .

但他的心里仍然想着哈丁先生。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,

To be sure ,
到 是 当然 ,

“当然，

- [sed] [hi:; hi] ;

said he ;
说 他 ;

‘他说；

- ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] ['dɔ:tər] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ,

Mr Harding's daughter is very rich ,
先生 哈丁的 女儿 是 非常 富有的 ,

“哈丁先生的女儿非常富有，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['trʌb(ə)] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ? -

and why should he trouble himself with the hospital ? ' -
和 为什么 应该 他 麻烦 他自己 和 这 医院 ? -

他为什么要费心去医院呢？ ’

- [ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪsɪz] ['græntli] ,

You mean Mrs Grantly ,
你 意思是 太太 格兰特利 ,

“你是说格兰特利夫人，

- [sed] [sloʊp] .

said Slope .
说 坡 .

”斯洛普说道。

- [aɪ] [ment] [ðə; ði] ['wɪdʊd] ['dɔ:tər] ,

I meant the widowed daughter ,
我 意思是 这 寡 女儿 ,

“我指的是那个寡居的女儿，

- [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .

said the other .
说 这 其他 .

”另一个人说道。

- ['mɪsɪz][boʊld][hæz; həz] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

Mrs Bold has twelve hundred a year of her own ,
太太 大胆的 有 十二 百 一个 年 的 她 自己的 ,

“博尔德太太每年有1200英镑的收入，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . -

and I suppose Mr Harding means to live with her . ' -
和 我 认为 先生 哈丁 方法 到 居住 和 她 . -

我想哈丁先生打算和她一起住。”

- [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] !

Twelve hundred a year of her own !
十二 百 一个 年 的 她 自己的 !

“她自己每年挣一千二百英镑！ ”

- [sed] [sloʊp] ,

said Slope ,
说 坡 ,

斯洛普说，

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
and very shortly afterwards took his leave ,
和 非常 不久 然后 采取 他的 离开 ,
不久之后他就离开了,

[əˈvɔɪdɪŋ] ,
avoiding ,
避免 ,
避免

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,
as far as it was possible for him to do ,
作为 远的 作为 它 曾是 可能的 为了 他 到 做 ,
只要他能做到,

[ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
any further allusion to the hospital .
任何 更远 典故 到 这 医院 .
任何有关医院的进一步暗示。

[twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Twelve hundred a year ,
十二 百 一个 年 ,
每年一千二百英镑,

[sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
said he to himself ,
说 他 到 他自己 ,
他自言自语道,

[æz; əz][hi:; hi][rouəd] [ˈsləʊli] [hoʊm] .
as he rode slowly home .
作为 他 骑 缓慢地 家 .
他慢慢地骑车回家。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:z; wər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈboʊld][hæd; həd] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:z; hər] [oʊn] ,
If it were the fact that Mrs Bold had twelve hundred a year of her own ,
如果 它 是 这 事实 那 太太 大胆的 有 十二 百 一个 年 的 她 自己的 ,
如果博尔德太太自己每年有 1200 英镑的收入,

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][tu:; tə] [əˈpəʊz] [hɜ:z; hər] [ˈfɑ:ðəz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] .
what a fool would he be to oppose her father's return to his old place .
什么 一个 傻子 会 他 是 到 反对 她 父亲的 返回 到 他的 老的 地方 .
他真是太傻了，竟然反对她父亲回到老家。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps] [aɪˈdi:əz] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [pleɪn] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] [ˈri:dəz] .
The train of Mr Slope's ideas will probably be plain to all my readers .
这 火车 的 先生 连续下坡 想法 将要 大概 是 清楚的 到 全部 我的 读者 .
我的所有读者可能都清楚斯洛普先生的思路。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Why should he not make the twelve hundred a year his own ?
为什么 应该 他 不是 制作 这 十二 百 一个 年 他的 自己的 ?
他为什么不把每年的一千二百英镑归为自己所有呢?

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
And if he did so ,
和 如果 他 做过 所以 ,
如果他这么做了,

[wʊd] [aɪ'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['kʌmftəblɪ, 'kʌmfərtəblɪ]
would it not be well for him to have a father - in - law comfortably
会 它 不是 是 出色地 为了 他 到 有 一个 父亲 - 在 - 法律 舒适地
[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ?
provided with the good things of this world ?
假如 和 这 好的 事物 的 这 世界 ?
如果他的岳父能舒适地享受世间的美好事物，那对他来说不是很好吗？

[wʊd] [aɪ'ti:] [nɑ:t] ,
Would it not ,
会 它 不是 ,
难道不是吗？

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
而且，

[bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
be much more easy for him to gain his daughter ,
是 很多 更多的 简单的 为了 他 到 获得 他的 女儿 ,
让他更容易得到女儿，

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] ['fɔ:rwəd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [vju:z] ?
if he did all in his power to forward his father's views ?
如果 他 做过 全部 在 他的 力量 到 向前 他的 父亲的 浏览 ?
如果他尽其所能地传达他父亲的观点呢？

[ði:z] ['kwɛstʃənz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rsəbl] [wei] ,
These questions presented themselves to him in a very forcible way ,
这些 问题 呈现 他们自己 到 他 在 一个 非常 强制的 方式 ,
这些问题以一种非常强烈的方式呈现在他面前，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [daʊt] .
and yet there were many points of doubt .
和 然而 那里 是 许多 积分 的 怀疑 .
但仍有许多疑问。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [pleɪs] ,
If he resolved to restore to Mr Harding his former place ,
如果 他 已解决 到 恢复 到 先生 哈丁 他的 以前的 地方 ,
如果他决定恢复哈丁先生原来的职位，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəserɪ] [steps] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] ;
he must take the necessary steps for doing so at once ;
他 必须 拿 这 必要的 步骤 为了 正在做 所以 在 一次 ;
他必须立即采取必要措施；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [ɪ'mɪ:diətli] [tɔ:k] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
he must immediately talk over the bishop ,
他 必须 立即地 讲话 超过 这 主教 ,
他必须立即与主教交谈，

['kwɑ:rəl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæɪtər] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] [praʊdi] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [tɔ:k] ['ʊʊvər] ,
quarrel on the matter with Mrs Proudie whom he knew he could not talk over ,
争吵 在 这 事情 和 太太 骄傲 谁 他 知道 他 可以 不是 讲话 超过 ,
就此事与普劳迪太太争吵，他知道自己无法与她争论，

[ænd; ənd][let][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfəl] [nʊv] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [prɪˈsɪpɪteɪt] [æz; əz]
and let Mr Quiverful know that he had been a little too precipitate as
和 让 先生 箭筒 知道 那 他 有 到过 一个 小的 也 沉淀 作为
[tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋs] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈfjuːz(ə)l] .
to Mr Harding's positive refusal .
到 先生 哈丁的 积极的 拒绝 .
并让奎弗富尔先生知道，他对哈丁先生的断然拒绝有些过于草率了。

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [ɔːl] [ðɪs] ,
That he could effect all this ,
那 他 可以 影响 全部 这 ,
他能做到这一切，
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] ;
he did not doubt ;
他 做过 不是 怀疑 ;
他毫不怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
but he did not wish to effect it for nothing .
但 他 做过 不是 希望 到 影响 它 为了 没有什么 .
但他不想白白浪费这个机会。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
He did not wish to give way to Mr Harding ,
他 做过 不是 希望 到 给 方式 到 先生 哈丁 ,
他不想向哈丁先生让步，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
and then be rejected by the daughter .
和 然后 是 拒绝 经过 这 女儿 .
然后被女儿拒绝。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [frend] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [əˈhʌðər] .
He did not wish to lose one influential friend before he had gained another .
他 做过 不是 希望 到 失去 一 有影响 朋友 前 他 有 获得 其他 .
他不想在结交另一个有影响力的朋友之前失去一个。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][roʊd] [hoʊm] ,
And thus he rode home ,
和 因此 他 骑 家 ,
就这样他骑马回家了，
[ˈmedɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
meditating the many things in his mind .
冥想 这 许多 事物 在 他的 头脑 .
思考着心中的许多事情。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪsɪz][boʊld][wʌz; wəz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] ;
It occurred to him that Mrs Bold was sister - in - law to the archdeacon ;
它 发生 到 他 那 太太 大胆的 曾是 姐姐 - 在 - 法律 到 这 副主教 ;
他突然想到，博尔德夫人是副主教的嫂子。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [hiː; hi] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðæt]
and that not even for twelve hundred a year would he submit to that
和 那 不是 甚至 为了 十二 百 一个 年 会 他 提交 到 那
[ɪmˈpɪriəs] [mæn] .
imperious man .
专横 男人 .
即使给他一千二百英镑一年的薪水，他也不会向那个专横的人屈服。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
A rich wife was a great desideratum to him ,
一个 富有的 妻子 曾是 一个 伟大的 理想 到 他 ,
一个有钱的妻子是他最渴望的,

[bʌt; bət] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgreɪtər] ;
but success in his profession was still greater ;
但 成功 在 他的 职业 曾是 仍然 更大的 ;
但他在事业上取得的成功更大;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
there were ,
那里 是 ,
有,

[mɔːrˈʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
而且,

[ˈʌðər] [rɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [waɪvz] ;
other rich women who might be willing to become wives ;
其他 富有的 女性 WHO 可能 是 愿意的 到 变得 妻子们 ;
其他可能愿意成为妻子的富有女性;

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ɔːl] ,
and after all ,
和 后 全部 ,
毕竟,

[ðɪs] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [maɪt] ,
this twelve hundred a year might ,
这 十二 百 一个 年 可能 ,
每年一千二百英镑可能

[wen] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] ,
when inquired into ,
什么时候 询问 进入 ,
当被问及

[melt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [smɔːl] [sʌm; səm] [ˈʌtərli] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
melt away into some small sum utterly beneath his notice .
融化 离开 进入 一些 小的 和 完全地 下面 他的 注意 .
化为他完全无法察觉的少量金钱。

[ðen] [ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈboʊld][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .
Then also he remembered that Mrs Bold had a son .
然后 还 他 记得 那 太太 大胆的 有 一个 儿子 .
然后他又想起博尔德太太有一个儿子。

[əˈnʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈɔːlsʊʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] ,
Another circumstance also much influenced him ,
其他 环境 还 很多 影响 他 ,
另一件事也对他影响很大,

[ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm]
though it was one which may almost be said to have influenced him
尽管 它 曾是 一 哪个 可能 几乎 是 说 到 有 影响 他

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
against his will .
反对 他的 将要 .
尽管几乎可以说，这种影响是违背他的意愿的。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv][si:n]ɔ:rə [niroʊni] [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The vision of Signora Neroni was perpetually before his eyes .
这 想象 的 女士 内罗尼 曾是 永恒地 前 他的 眼睛 :

尼罗尼夫人的身影永远浮现在他的眼前。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [lʌv] ,
It would be too much to say that Mr Slope was lost in love ,
它 会 是 也 很多 到 说 那 先生 坡 曾是 丢失的 在 爱 ;
说斯洛普先生陷入爱情未免有些过分,

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [θɔ:t] ,
but yet he thought ,
但 然而 他 想法 ;

但他还认为,

[ænd; ənd] [kept] [kənˈtɪnjuəli] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and kept continually thinking ,
和 保留 持续 思维 ;

并不断思考,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
that he had never seen so beautiful a woman .
那 他 有 绝不 已见 所以 美丽的 一个 女士 :

他从未见过如此美丽的女人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
He was a man whose nature was open to such impulses ,
他 曾是 一个 男人 谁 自然 曾是 打开 到 这样的 冲动 ;

他是一个天性容易受到这种冲动影响的人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪlz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæljənaɪz] [ˈtʃɑ:rmər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn]
and the wiles of the Italianised charmer had been thoroughly successful in
和 这 诡计 的 这 意大利化 魔术师 有 到过 彻底 成功的 在
[ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
imposing upon his thoughts .
气势磅礴 之上 他的 想法 :

这位意大利魅力人物的诡计彻底成功地影响了他的思想。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] :
We will not talk of his heart :
我们 将要 不是 讲话 的 他的 心 :

我们不会谈论他的内心:

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] ,
not that he had no heart ,
不是 那 他 有 不 心 ;

并不是说他没有心,

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋz] .
but because his heart had little to do with his present feelings .
但 因为 他的 心 有 小的 到 做 和 他的 展示 情怀 :

而是因为他的心与他现在的感受没有太大关系。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] ,
His taste had been pleased ,
他的 品尝 有 到过 高兴 ;

他的口味很满意,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃɑ:rmɪd] ,
his eyes charmed ,
他的 眼睛 迷住了 ;

他的眼睛很迷人,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈvænəti][ˈgrætɪfaɪd] .
and his vanity gratified .
和 他的 虚荣 满意 :

他的虚荣心得到了满足。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdæzld] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr]
He had been dazzled by a sort of loveliness which he had never before
他 有 到过 眼花缭乱 经过 一个 种类 的 可爱 哪个 他 有 绝不 前
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他被一种从未见过的美丽所迷惑，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][æn; ən] [ˈiːzi] ,
and had been caught by an easy ,
和 有 到过 捕捉 经过 一个 简单的 ,
并被一个简单的，

[friː] ,
free ,
自由的 ,

自由的，

[vəˈlʌptʃuəs] [ˈmænər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
voluptuous manner which was perfectly new to him .
丰满的 方式 哪个 曾是 完美 新的 到 他 .

对他来说，这是一种全新的性感方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈtemptɪd] [brɪˈfɔːr] ,
He had never been so tempted before ,
他 有 绝不 到过 所以 受诱惑 前 ,
他从来没有受到过如此大的诱惑，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] .
and the temptation was now irresistible .
和 这 诱惑 曾是 现在 无法抗拒 .
现在诱惑已经无法抗拒了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən]
He had not owned to himself that he cared for this woman more than
他 有 不是 拥有 到 他自己 那 他 关心 为了 这 女士 更多的 比
[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
for others around him ;
为了 其他的 大约 他 ;

他并没有承认自己关心这个女人胜过关心周围的其他人；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][nekst] ,
but yet he thought often of the time when he might see her next ,
但 然而 他 想法 经常 的 这 时间 什么时候 他 可能 看 她 下一个 ,
但他却常常想着下次见到她的时候，

[ænd; ænd] [meɪd] ,
and made ,
和 制成 ,

并制作，

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
almost unconsciously ,
几乎 不知不觉 ,

几乎无意识地，

little cunning plans for seeing her frequently .
小的 狡猾 计划 为了 看到 她 频繁地 .

为了经常见到她而制定的小狡猾计划。

He had called at Dr Stanhope's house the day after the bishop's party ,
他 有 称为 在 博士 斯坦霍普的 房子 这 天 后 这 主教的 派对 ,
主教聚会后的第二天, 他去了斯坦霍普博士家,

and then the warmth of his admiration had been fed with fresh fuel .
和 然后 这 温暖 的 他的 钦佩 有 到过 美联储 和 新鲜的 燃料 .
然后, 他那份钦佩之情又被注入了新的燃料。

If the signora had been kind in her manner ,
如果 这 女士 有 到过 种类 在 她 方式 ,
如果这位女士态度和蔼,

and flattering in her speech when lying upon the bishop's sofa ,
和 奉承 在 她 演讲 什么时候 说谎 之上 这 主教的 沙发 ,
当她躺在主教的沙发上时, 她会说着奉承的话,

with the eyes of so many on her ,
和 这 眼睛 的 所以 许多 在 她 ,
在那么多人的目光注视下,

she had been much more so in her mother's drawing - room ,
她 有 到过 很多 更多的 所以 在 她 母亲的 绘画 - 房间 ,
她在母亲的客厅里更是如此,

with no one present but her sister to repress either her nature or her art .
和 不 一 展示 但 她 姐姐 到 抑 任何一个 她 自然 或者 她 艺术 .
除了她的姐姐之外, 没有人在场来压制她的天性或她的艺术。

Mr Slope had thus left her quite bewildered ,
先生 坡 有 因此 左边 她 相当 困惑 ,
斯洛普先生让她很困惑,

and could not willingly admit into his brain any scheme ,
和 可以 不是 心甘情愿 承认 进入 他的 脑 任何 方案 ,
并且不愿意在自己的脑子里植入任何阴谋,

a part of which would be the necessity of abandoning all further special relationship with this lady .
一个 部分 的 哪个 会 是 这 必要性 的 放弃 全部 更远 特别的 关系 和 这 女士 .
其中一部分是必须放弃与这位女士的所有进一步特殊关系。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi] ['sloʊli][roʊd] [ə'biːŋ] ['veri] ['medɪteɪtɪv] .
And so he slowly rode along very meditative .
和 所以 他 缓慢地 骑 沿着 非常 冥想 .

于是他慢慢地骑着马，沉思着。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][beg][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər][sloʊp]
And here the author must beg it to be remembered that Mr Slope
和 这里 这 作者 必须 求 它 到 是 记得 那 先生 坡
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ][bæd][mæn] .
was not in all things a bad man .
曾是 不是 在 全部 事物 一个 坏的 男人 .

在这里，作者必须恳请大家记住，斯洛普先生并不是在所有事情上都是一个坏人。

[hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,
His motives ,
他的 动机 ,

他的动机，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst][men] ,
like those of most men ,
喜欢 那些 的 最多 男人 ,

和大多数男人一样，

[wɜːr; wər] [mɪkst] ;
were mixed ;
是 混合 ;

混合的；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and though his conduct was generally very different from that which we
和 尽管 他的 执行 曾是 一般来说 非常 不同的 从 那 哪个 我们
[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [preɪz] ,
would wish to praise ,
会 希望 到 称赞 ,

尽管他的行为总体上与我们所赞扬的行为大相径庭，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃu,eɪtɪd][pər'hæps][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
it was actuated perhaps as often as that of the majority of the world
它 曾是 驱动 也许 作为 经常 作为 那 的 这 多数 的 这 世界
[baɪ][ə; eɪ][dɪ'zəɪər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .
by a desire to do his duty .
经过 一个 欲望 到 做 他的 责任 .

他的这种行为可能和世界上大多数人的行为一样，都是出于履行职责的愿望。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] ,
He believed in the religion which he taught ,
他 相信 在 这 宗教 哪个 他 教授 ,

他信仰他所传授的宗教，

[hɑːrʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,

残酷的，

[ʌn'pælətəb(ə)] ,
unpalatable ,
令人难以接受 ,

难吃的，

[ʌn'tʃærɪtəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] .
uncharitable as that religion was .
不仁慈的 作为 那 宗教 曾是 .

尽管这种宗教是无情的。

[hiː; hi] [biˈli:vð] [ðoʊz] [hu:m] [hiː; hi] [wiʔt] [tuː; tə] [get] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [huːf] ,
He believed those whom he wished to get under his hoof ,
他 相信 那些 谁 他 希望 到 得到 在下面 他的 蹄 ,
他相信那些他想驯服的人,

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the Grantlys and Gwynnes of the church ,
这 - 和 - 的 这 教会 ,
教堂里的格兰特利和格温妮夫妇,

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] .
to be the enemies of that religion .
到 是 这 敌人 的 那 宗教 .
成为该宗教的敌人。

[hiː; hi] [biˈli:vð] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
He believed himself to be the pillar of strength ,
他 相信 他自己 到 是 这 支柱 的 力量 ,
他相信自己是力量的支柱,

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [duː] [greɪt] [θɪŋz] ;
destined to do great things ;
注定 到 做 伟大的 事物 ;
注定要做大事;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] ,
and with that subtle ,
和 和 那 微妙的 ,
并且凭借这种微妙的

[ˈselfɪʃ] ,
selfish ,
自私 ,
自私,

[æmˈbɪɡjuəs] [ˈsɑ:fɪstri] [tuː; tə] [wɪʔt] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ə] [soʊ] [ˈsʌbdʒekt] ,
ambiguous sophistry to which the minds of all men are so subject ,
模糊的 诡辩 到 哪个 这 思想 的 全部 男人 是 所以 主题 ,
所有人的头脑都容易受到模棱两可的诡辩的影响,

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he had taught himself to think that in doing much for the promotion of
他 有 教授 他自己 到 思考 那 在 正在做 很多 为了 这 晋升 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
his own interests he was doing much also for the promotion of religion .
他的 自己的 兴趣 他 曾是 正在做 很多 还 为了 这 晋升 的 宗教 .
他自认为，在为个人利益做很多事情的同时，他也在为宗教做很多事情。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈmɔ:rəl] [mæn] .
Mr Slope had never been an immoral man .
先生 坡 有 绝不 到过 一个 不道德 男人 .
斯洛普先生从来都不是一个不道德的人。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hi:; hi][hæd; həd][riˈzistɪd, riˈzistəd, riˈzistɪd] [tempˈteɪʃənz] [tu:; tə] [ɪməˈræləti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]
he had resisted temptations to immorality with a strength of
他 有 抵抗 诱惑 到 不道德 和 一个 力量 的
[ˈpʊ:rpəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkreditəbl] [tu:; tə][him; ɪm] .
purpose that was creditable to him :
目的 那 曾是 可信赖的 到 他 :
他以值得称赞的坚强意志抵制了不道德的诱惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf] [dɪˈvooʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [wɜ:rkz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
He had early in life devoted himself to works which were not compatible with
他 有 早期的 在 生活 奉献 他自己 到 作品 哪个 是 不是 兼容的 和
[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
the ordinary pleasures of youth ,
这 普通的 快乐 的 青年 ,
他早年致力于从事与年轻人的日常乐趣不相容的工作，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [sʌtʃ] [ˈpleʒərz] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
and he had abandoned such pleasures not without a struggle .
和 他 有 弃 这样的 快乐 不是 没有 一个 斗争 .
他放弃这些乐趣并非没有经过一番挣扎。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈðerfɔ:ɪ] [bi:; bi] [kənˈsi:vd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ædˈmɪt][tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi]
It must therefore be conceived that he did not admit to himself that he
它 必须 所以 是 构思 那 他 做过 不是 承认 到 他自己 那 他
[ˈwɔ:ɪrmlɪ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [ˈhɑ:ɪrtfelt] [stɪŋz] [ʌv; əv]
warmly admired the beauty of a married woman without heartfelt stings of
热情地 钦佩 这 美丽 的 一个 已婚 女士 没有 衷心 刺痛 的
[ˈkɑ:nʃəns] ;
conscience ;
良心 ;
因此，可以想象，他不会承认自己热烈地欣赏已婚女人的美貌，也不会感到良心不安；

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ] [ðæt] [ˈkɑ:nʃəns] ,
and to pacify that conscience ,
和 到 安抚 那 良心 ,
为了抚慰那份良心，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
he had to teach himself that the nature of his admiration was innocent .
他 有 到 教 他自己 那 这 自然 的 他的 钦佩 曾是 清白的 .
他必须告诉自己，他的钦佩之情本质上是无辜的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][roʊd] [əˈbɔ:ŋ] [ˈmedɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
And thus he rode along meditative and ill at ease .
和 因此 他 骑 沿着 冥想 和 患病的 在 舒适 .
就这样，他一路上沉思默想，心情忐忑不安。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [ænd; ənd]
His conscience had not a word to say against his choosing the widow and
他的 良心 有 不是 一个 单词 到 说 反对 他的 选择 这 寡妇 和
[hɜ:ɪr; həɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
her fortune .
她 财富 .
他的良心并没有责怪他选择这个寡妇和她的财产。

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈɡɑ:dlɪ] [wɜ:rk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ;
That he looked upon as a godly work rather than otherwise ;
那 他 看起来 之上 作为 一个 敬虔的 工作 相当 比 否则 ;
他视其为神圣之举而非其他；

[æz; əz][ə; eɪ] [di:d] [wɪtʃ] ,
as a deed which ,
作为 一个 契据 哪个 ,

作为一项契约，

[ɪf] ['kærid] [θru:] ,
if carried through ,
如果 携带 通过 ,

如果得以贯彻，

[wʊd] [rɪ'daʊnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
would redound to his credit as a Christian .
会 雷多恩 到 他的 信用 作为 一个 基督教 .

将有助于他成为一名基督徒。

[ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [leɪ] [noʊ] ['fju:tʃər] [rɪ'mɔ:rs] ,
On that side lay no future remorse ,
在 那 边 躺 不 未来 悔恨 ,

那里没有未来的悔恨，

[noʊ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hi; hi] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu; tə] [fər'get] ,
no conduct which he might probably have to forget ,
不 执行 哪个 他 可能 大概 有 到 忘记 ,

他可能没有忘记任何行为，

[noʊ] ['ɪnwərd] [stɪŋz] .
no inward stings .
不 向内 刺痛 .

没有内心的刺痛。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu; tə][bi; bi] ['ri:əli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz][boʊld][hæd; həd] [twelv] ['hʌndrəd]
If it should turn out to be really the fact that Mrs Bold had twelve hundred
如果 它 应该 转动 出去 到 是 真的 这 事实 那 太太 大胆的 有 十二 百

[ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,
a year at her own disposal ,
一个 年 在 她 自己的 处理 ,

如果事实是博尔德太太每年确实有 1200 英镑可以支配，

['mɪstər] [sloʊp] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['du:ti] [wɪtʃ] [hi; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]
Mr Slope would rather look upon it as a duty which he owed his religion
先生 坡 会 相当 看 之上 它 作为 一个 责任 哪个 他 欠款 他的 宗教

[tu; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði]['mæstər][ʌ; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ;
to make himself the master of the wife and the money ;
到 制作 他自己 这 掌握 的 这 妻子 和 这 钱 ;

斯洛普先生宁愿把这看作是他对宗教的一种责任，使自己成为妻子和金钱的主人；

[æz; əz][ə; eɪ]['du:ti] ,
as a duty ,
作为 一个 责任 ,

作为一项职责，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌ; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [wʊd] [bi; bi] ['nesəsəri] .
in which some amount of self - sacrifice would be necessary .
在 哪个 一些 数量 的 自己 - 牺牲 会 是 必要的 .

其中一定程度的自我牺牲是必要的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hi:z; ɪz] ['frendʃɪp] [wið; wiθ][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ,
He would have to give up his friendship with the signora ,
他 会 有 到 给 向上 他的 友谊 和 这 女士 ,
他将不得不放弃与这位女士的友谊,

[hi:z; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
his resistance to Mr Harding ,
他的 反抗 到 先生 哈丁 ,
他对哈丁先生的抵抗,

[hi:z; ɪz] [æn'tɪpəθi] - - [noʊ] ,
his antipathy - - no ,
他的 反感 - - 不 ,
他的反感——不,

[hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n] [mə'tʃʊr] [self] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
he found on mature self - examination ,
他 成立 在 成熟 自己 - 考试 ,
经过成熟的自我反省, 他发现,

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hi:z; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] .
that he could not bring himself to give up his antipathy to Dr Grantly .
那 他 可以 不是 带来 他自己 到 给 向上 他的 反感 到 博士 格兰特利 .
他无法让自己放弃对格兰特利博士的反感。

[hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
He would marry the lady as the enemy of her brother - in - law ,
他 会 结婚 这 女士 作为 这 敌人 的 她 兄弟 - 在 - 法律 ,
他会娶这位女士为妻, 因为她是她姐夫的敌人,

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] ;
if such an arrangement suited her ;
如果 这样的 一个 安排 适合 她 ;
如果这样的安排适合她;

[ɪf] [nɑ:t] ,
if not ,
如果 不是 ,
如果不,

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['els,wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
she must look elsewhere for a husband .
她 必须 看 别处 为了 一个 丈夫 .
她必须到别处寻找丈夫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wið; wiθ] [sʌtʃ] [rɪ'zɔ:lv] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt][hi:; hi] [ri:tʃt] ['bɑ:r,tʃestər] .
It was with such resolve as this that he reached Barchester .
它 曾是 和 这样的 解决 作为 这 那 他 达到 巴彻斯特 .
正是怀着这样的决心, 他到达了巴彻斯特。

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [æsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði][tru:θ] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi:z] [welθ] ,
He would at once ascertain what the truth might be as to the lady's wealth ,
他 会 在 一次 探明 什么 这 真相 可能 是 作为 到 这 女士的 财富 ,
他会立即查明这位女士的财富真相,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] ,
and having done this ,
和 拥有 完毕 这 ,
做完这些之后,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ru:ld] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][hi:z; ɪz] [kən'dʌkt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
he would be ruled by circumstances in his conduct respecting the hospital .
他 会 是 裁决 经过 情况 在 他的 执行 尊重 这 医院 .
他将根据医院的具体情况来决定自己的行为。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrən] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ]
If he found that he could turn round and secure the place for Mr Harding
如果 他 成立 那 他 可以 转动 圆形的 和 安全的 这 地方 为了 先生 哈丁
[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
without much self - sacrifice ,
没有 很多 自己 - 牺牲 ,
如果他发现他可以毫不费力地为哈丁先生争取到这个职位，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] ;
he would do so ;
他 会 做 所以 ;
他会这么做；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
but if not ,
但 如果 不是 ,
但如果不是，

[hiː; hi] [wʊd] [wuː] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
he would woo the daughter in opposition to the father .
他 会 哇 这 女儿 在 反对 到 这 父亲 .
他会反对父亲，去追求女儿。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [wʊd] [hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .
But in no case would he succumb to the archdeacon .
但 在 不 案件 会 他 屈服 到 这 副主教 .
但无论如何他都不会屈服于副主教。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈteɪkən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
He saw his horse taken round to the stable ,
他 锯 他的 马 已采取 圆形的 到 这 稳定的 ,
他看见他的马被牵到马厩，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz] .
and immediately went forth to commence his inquiries .
和 立即地 去 前进 到 开始 他的 查询 .
并立即出发开始调查。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmɪstər] [sloʊp] [hɪz; ɪz] [duː] ,
To give Mr Slope his due ,
到 给 先生 坡 他的 到期的 ,
公平地说，斯洛普先生

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈevər] [let] [mʌtʃ] [græs] [ɡrəʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
he was not a man who ever let much grass grow under his feet .
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 曾经 让 很多 草 生长 在下面 他的 脚 .
他不是一个会让脚下长满草的人。

[pʊə] [ˈelənə; -nɔː] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !
可怜的埃莉诺！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [mɔːr] [skiːmz] [ðæn; ðən][wʌn] .
She was doomed to be the intended victim of more schemes than one .
她 曾是 注定失败 到 是 这 故意的 受害者 的 更多的 方案 比 一 .
她注定会成为多个阴谋的受害者。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv] - ,
About the time that Mr Slope was visiting the vicar of Puddingdale ,
关于 这 时间 那 先生 坡 曾是 访问 这 牧师 的 - ,
就在斯洛普先生拜访普丁代尔牧师的时候，

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [welθ] [æt; ət][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]
a discussion took place respecting her charms and wealth at Dr
一个 讨论 采取 地方 尊重 她 魅力 和 财富 在 博士
[ˈstænhəʊps] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] .
Stanhope's house in the close .
斯坦霍普的 房子 在 这 关闭 .
在附近的斯坦霍普博士家里，人们讨论了她的魅力和财富。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɔːləz] [ðer; ðər] ,
There had been morning callers there ,
那里 有 到过 早晨 来电者 那里 ,
那里曾经有早起的来访者，
[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][tʊɔld][sʌm; səm] [truːθ] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][sʌm; səm] [ˈfɔːlshʊd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
and people had told some truth and also some falsehood respecting the
和 人们 有 讲述 一些 真相 和 还 一些 谬误 尊重 这
[ˈpraːpərti] [wɪtʃ] [dʒɑːn][bʊɔld][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
property which John Bold had left behind him .
财产 哪个 约翰 大胆的 有 左边 在后面 他 .
关于约翰·博尔德留下的财产，人们说了一些真话，也说了一些假话。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [went] ,
By degrees the visitors went ,
经过 学位 这 访客 去 ,
游客们渐渐地走了，
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and as the doctor went with them ,
和 作为 这 医生 去 和 他们 ,
当医生和他们一起去的时候，
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ə'pɪrəns] ,
and as the doctor's wife had not made her appearance ,
和 作为 这 医生的 妻子 有 不是 制成 她 外貌 ,
由于医生的妻子还没有出现，

[ˈʃɑːrlət] [ˈstænəp] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] .
Charlotte Stanhope and her brother were left together .
夏洛特 斯坦霍普 和 她 兄弟 是 左边 一起 .
夏洛特·斯坦霍普和她的兄弟被留在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He was sitting idly at the table ,
他 曾是 坐着 闲散地 在 这 桌子 ,
他懒洋洋地坐在桌边，
[skrɔːlɪŋ] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃestər] [ˈnəʊtəb(ə)] ,
scrawling caricatures of Barchester notable ,
潦草 漫画 的 巴切斯特 值得注意的 ,
巴彻斯特名人的涂鸦漫画，

[ðen] [ɔːnɪŋ] ,
then yawning ,
然后 打哈欠 ,
然后打哈欠，
[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] ,
then turning over a book or two ,
然后 转弯 超过 一个 书 或者 二 ,
然后翻阅一两本书，

[ænd; ənd] ['eɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [kɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'daʊt] [mʌtʃ] ['leɪbər] .
and **evidently** **at** **a** **loss** **how** **kill** **some** **time** **without** **much** **labour** .
和 显然 在 一个 损失 如何 杀 一些 时间 没有 很多 劳动 .
显然不知道如何不费力气地消磨时间。

- [ju:; jə] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] ,
' **You** **haven't** **done** **much** ,
- 你 还没有 完毕 很多 ,
“你没做多少，

[ˈbɜ:ti] ,
Bertie ,
伯蒂 ,
伯蒂，

[ə'baʊt] ['getɪŋ] ['eni] [ˈɔ:rdərz] ,
about **getting** **any** **orders** ,
关于 获得 任何 订单 ,
关于获得任何订单，

- [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
' **said** **his** **sister** .
- 说 他的 姐姐 .
“他的姐姐说道。

- [ˈɔ:rdərz] !
' **Orders** !
- 订单 !
“命令！

- [sed] [hi:; hi] ;
' **said** **he** ;
- 说 他 ;
“他说；

- [hu:] [ɑ:n] [z:rθ] [ɪz][ðer; ðər][æt; ət] ['bɑ:r.tʃɛstər] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˈɔ:rdərz] ?
' **who** **on** **earth** **is** **there** **at** **Barchester** **to** **give** **some** **orders** ?
- WHO 在 地球 是 那里 在 巴切斯特 到 给 一些 订单 ?
“巴彻斯特到底有谁能发号施令？ ”

[hu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv]
Who **among** **the** **people** **here** **could** **possibly** **think** **it** **worth** **his** **while** **to** **have**
WHO 之中 这 人们 这里 可以 可能 思考 它 值得 他的 尽管 到 有
[hɪz; ɪz] [hed] [dʌn] ['ɪntu:]['mɑ:rb(ə)l] ? -
his **head** **done** **into** **marble** ? '
他的 头 完毕 进入 大理石 ? -
这里的人中，有谁会认为把他的头雕成大理石是值得的呢？ ’

- [ðen] [ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] ,
' **Then** **you** **mean** **to** **give** **up** **your** **profession** ,
- 然后 你 意思是 到 给 向上 你的 职业 ,
“那么你的意思是放弃你的职业，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' **said** **she** .
- 说 她 .
“她说道。

- [nʊʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
“不，

[aɪ][dəʊnt] ,
I don't ,
我 不 ,

我不

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əb'sɜːrd] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] . -
going on with some absurd portrait of the bishop . '
去 在 和 一些 荒诞 肖像 的 这 主教 . -

继续画一些主教的荒唐肖像。’

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ,
Look at that ,
看 在 那 ,

看看这个，

[ˈlɑːt] ;
Lotte ;
乐天 ;

乐天；

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɔːl][ˈoʊvər] ,
isn't it the little man all over ,
不是 它 这 小的 男人 全部 超过 ,

难道不是全身都是小个子吗？

[ˈeɪprən][ænd; ənd][ɔːl] ?
apron and all ?
围裙 和 全部 ?

围裙什么的？

[aɪˈd][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [prəˈfe(ə)n] [æt; ət][wʌns] ,
I'd go on with my profession at once ,
ID 去 在 和 我的 职业 在 一次 ,

我会立即继续我的职业，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
as you call it ,
作为 你 称呼 它 ,

正如你说，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʊd] [set][em ˈiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ][ɪn] [ˈlʌndən] ;
if the governor would set me up with a studio in London ;
如果 这 州长 会 放 我 向上 和 一个 工作室 在 伦敦 ;

如果州长愿意在伦敦给我安排一间工作室；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈskʌlptʃər] [æt; ət] [ˈbɑːr,tʃɛstər] - -
but as to sculpture at Barchester - -
但 作为 到 雕塑 在 巴切斯特 - -

但至于巴彻斯特的雕塑——

[aɪ] [səˈpəʊz] [hæf][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈtɔːrsəʊ] [miːnz] . -
I suppose half the people here don't know what a torso means . '
我 认为 一半 这 人们 这里 不 知道 什么 一个 躯干 方法 . -

我想这里有一半的人不知道躯干是什么意思。”

- [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] ,
' The governor will not give you a shilling to start you in London ,
- 这 州长 将要 不是 给 你 一个 先令 到 开始 你 在 伦敦 ,

“总督不会给你一先令让你去伦敦，

- [sed] ['lɑ:t] .
' **said** **Lotte** .
- 说 乐天 .

”洛特说道。

- [ɪn'di:d] ,
' **Indeed** ,
- 的确 ,

’的确，

[hiː; hi] [kɑ:nt] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [wəd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ,
he can't give you what would be sufficient ,
他 不能 给 你 什么 会 是 充足的 ,

他不能给你足够的

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [gɑ:t] [aɪ 'tiː] .
for he has not got it .
为了 他 有 不是 得到 它 .

因为他没有得到它。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [stɑ:rt] [jɔːr'self] ['veri] [wel] ,
But you might start yourself very well ,
但 你 可能 开始 你自己 非常 出色地 ,

但你可能一开始就做得很好，

[ɪf] [juː; jʊ] [pli:zd] . -
if you pleased . '
如果 你 高兴 . -

如果你愿意的话。'

- [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] ?
' **How the deuce am I to do it ?**
- 如何 这 二 是 我 到 做 它 ?

“我到底该怎么做呢？”

- [sed] [hiː; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

’他说道。

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
' **To tell you the truth** ,
- 到 告诉 你 这 真相 ,

“说实话，

[ˈbɜːti] ,
Bertie ,
伯蒂 ,

伯蒂，

[ju:l] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] [baɪ] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] . -
you'll never make a penny by any profession . '
你会 绝不 制作 一个 一分钱 经过 任何 职业 . -

无论你从事什么职业，你都赚不到一分钱。”

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [maɪ'self] ,
' **That's what I often think myself** ,
- 那就是 什么 我 经常 思考 我 ,

“我经常这么想，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fendɪd] .
not in the least offended .
不是 在 这 至少 被冒犯了 .

一点也不生气。

- [sʌm; səm] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
' **Some men have a great gift of making money** ,
- 一些 男人 有 一个 伟大的 礼物 的 制作 钱 ,
“有些人天生就很会赚钱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [spend] [,aɪ 'ti:] .
but they can't spend it .
但 他们 不能 花费 它 .

但他们却花不掉。

['ʌðər] [kɑ:nt] [pʊt] [tu:] ['fɪlɪŋ] [tə'geðər] ,
Others can't put two shillings together ,
其他的 不能 放 二 先令 一起 ,
其他人连两先令都拿不到，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['aʊtleɪ] .
but they have a great talent for all sorts of outlay .
但 他们 有 一个 伟大的 天赋 为了 全部 排序 的 支出 .
但他们在各种支出方面都具有很高的天赋。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['dʒi:niəs][ɪz] ['hoʊli] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [laɪn] . -
I begin to think that my genius is wholly in the latter line . '
我 开始 到 思考 那 我的 天才 是 完全 在 这 后者 线 . -
我开始认为我的天赋完全在于后者。”

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðen] ?
' **How do you mean to live then ?**
- 如何 做 你 意思是 到 居住 然后 ?
“那么你打算怎样生活呢？ ”

- [æskt] [ðə; ði] ['sɪstər] .
' **asked the sister** .
- 问 这 姐姐 .
姐姐问道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'ɡɑ:rd][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n] ,
' **I suppose I must regard myself as a young raven** ,
- 我 认为 我 必须 看待 我 作为 一个 年轻的 乌鸦 ,
“我想我必须把自己看作一只小乌鸦，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)nli] ['mænə] ;
and look for heavenly manna ;
和 看 为了 天上 吗哪 ;
并寻求天赐的甘露；

[brɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɡoʊz] . -
we have all got something when the governor goes . '
我们 有 全部 得到 某物 什么时候 这 州长 去 . -
当州长离任时，我们都会得到一些东西。’

- [jes] - - [ju:l] [hæv; həv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sə'plai] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [bu:ts] ;
' **Yes - - you'll have enough to supply yourself with gloves and boots** ;
- 是的 - - 你会 有 足够的 到 供应 你自己 和 手套 和 靴子 ;
“是的——你有足够的钱来买手套和靴子；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是 ,

[ɪf] [ðə; ði][dʒu:z][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
if the Jews have not got the possession of it all .
如果 这 犹太人 有 不是 得到 这 拥有 的 它 全部 .
如果犹太人没有拥有这一切。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
I believe they have the most of it already .
我 相信 他们 有 这 最多 的 它 已经 .
我相信他们已经拥有了大部分。

[aɪ] ['wʌndər] ,
I wonder ,
我 想知道 ,
我想知道 ,

[ˈbɜ:ti] ,
Bertie ,
伯蒂 ,
伯蒂 ,

[æt; ət][jɔ:; jər] [ɪn'dɪfrəns] ;
at your indifference ;
在 你的 漠不关心 ;
你的冷漠 ;

[ðæt] [ju:; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,
你 ,

[wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['tælənts][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,
with your talents and personal advantages ,
和 你的 天赋 和 个人的 优势 ,
凭借你的才华和个人优势 ,

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [traɪ][tu:; tə]['set(ə)l] [jɔ:'r'self] [ɪn][laɪf] .
should never try to settle yourself in life .
应该 绝不 尝试 到 定居 你自己 在 生活 .
永远不要试图让自己安于现状。

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [dred] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [mʌst; məst][goʊ] .
I look forward with dread to the time when the governor must go .
我 看 向前 和 恐惧 到 这 时间 什么时候 这 州长 必须 去 .
我怀着恐惧的心情盼望着州长离任的那一天。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,
母亲 ,

[ænd; ənd] ['mædəlɪn] ,
and Madeline ,
和 玛德琳 ,
还有玛德琳 ,

[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,
而我 ,

- [wi:; wi][fæl; fəl][bi:; bi] [pɔr] [ɪnʌf] ,
- - **we shall be poor enough** ,
- - 我们 将 是 贫穷的 足够的 ,

——我们会变得足够贫穷，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] . -
but you will have absolutely nothing . '
但 你 将要 有 绝对地 没有什么 . -

但你将一无所获。'

- [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðer'ʌv] ,
' **Sufficient for the day is the evil thereof** ,
- 充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 ,

一天的难处一天当就够了，

- [sed] ['bɜ:ti] .
' **said Bertie** .
- 说 伯蒂 .

伯蒂说道。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ?
' **Will you take my advice ?**
- 将要 你 拿 我的 建议 ?

“你会听我的建议吗？”

- [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .
' **said the sister** .
- 说 这 姐姐 .

”姐姐说道。

- ['selə] [dɪ'pend] ,
' **Cela depend** ,
- 塞拉 依赖 ,

“这取决于，

- [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] .
' **said the brother** .
- 说 这 兄弟 .

”哥哥说道。

- [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ? -
' **Will you marry a wife with money ?** '
- 将要 你 结婚 一个 妻子 和 钱 ? -

“你会娶一个有钱的妻子吗？ ”

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
' **At any rate** ,
- 在 任何 速度 ,

‘好歹，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [aɪ][wəʊnt] ['mæri] [wʌn] [wɪ'daʊt] ;
' **I won't marry one without** ;
- 我 惯于 结婚 一 没有 ;

“我不会娶一个没有的人；

[waɪvz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] - [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;
wives with money a'nt so easy to get now - a - days ;
妻子们 和 钱 - 所以 简单的 到 得到 现在 - 一个 - 天 ;

如今，有钱的妻子并不容易找到；

[ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] . -
' the parsons pick them all up . '

这 牧师 挑选 他们 全部向上 . -

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][waɪf] [aɪ] [ment] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
' And a parson will pick up the wife I meant for you ,

和 一个 牧师 将要 挑选 向上 这 妻子 我 意思是 为了 你 ,

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʊk] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
' if you do not look quickly about it ;

如果 你 做 不是 看 迅速地 关于 它 ;

如果你不快速查看一下;

[ðə; ði][waɪf] [aɪ] [mi:n] [ɪz]['mɪsɪz][boʊld] . -
' the wife I mean is Mrs Bold . '

这 妻子 我 意思是 是 太太 大胆的 . -

- [hwju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] !
' Whew - w - w - w !

- 呼! - 西 - 西 - 西 !

‘呼——！

- ['hwɪsld] ['bɜ:ti] ,
' whistled Bertie ,

- 吹口哨 伯蒂 ,

伯蒂吹着口哨，

- [ə; eɪ] ['wɪdʊ] ! -
' a widow ! '

- 一个 寡妇 ! -

“一个寡妇！”

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] ,
' She is very beautiful ,

- 她 是 非常 美丽的 ,

“她非常漂亮，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] .
' said Charlotte .

- 说 夏洛特 .

”夏洛特说道。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ɔ:l'redi] [tu:; tə][maɪ][hænd] ,
' With a son and heir already to my hand ,

- 和 一个 儿子 和 继承人 已经 到 我的 手 ,

“我已有一个儿子和继承人，

- [sed] ['bɜ:ti] .
' said Bertie .

- 说 伯蒂 .

伯蒂说道。

- [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [daɪ] ,
' A baby that will very likely die ,

- 一个 婴儿 那 将要 非常 可能 死 ,

“一个很可能会死的婴儿，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] .
' said Charlotte .

- 说 夏洛特 .

”夏洛特说道。

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] ,
' **I don't see that** ,
- 我 不 看 那 ,

“我不这么认为，

- [sed] ['bɜ:ti] . -
' **said Bertie** . '
- 说 伯蒂 . -

”伯蒂说道。”

[bʌt; bət] [haʊ'veər] ,
But however ,
但 然而 ,

但尽管如此，

[hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][em 'i:] - - [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;
he may live for me - - I don't wish to kill him ;
他 可能 居住 为了 我 - - 我 不 希望 到 杀 他 ;

他可以为我而活——我不想杀死他；

['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

仅有的，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] . -
it must be owned that a ready - made family is a drawback . '
它 必须 是 拥有 那 一个 准备好 - 制成 家庭 是 一个 退税 . -

必须承认，现成的家庭是一个缺点。’

- [ðer; ðər][ɪz][oʊnli][wʌn][i'æftər][ɔ:l] ,
' **There is only one after all** ,
- 那里 是 仅有的 一 后 全部 ,

“毕竟只有一个，

- ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ʃɑ:rlət] .
' **pleaded Charlotte** .
- 恳求 夏洛特 .

’夏洛特恳求道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [wʌn] ,
' **And that a very little one** ,
- 和 那 一个 非常 小的 一 ,

“那是一个很小的

[æz; əz][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [sed] ,
as the maid - servant said ,
作为 这 女佣 - 仆人 说 ,

正如女仆所说，

- [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɜ:ti] .
' **rejoined Bertie** .
- 重新加入 伯蒂 .

’伯蒂回答道。

- ['begərz] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['tʃu:zə] ,
' **Beggars mustn't be choosers** ,
- 乞丐 不得 是 选择者 ,

“乞丐不应该挑肥拣瘦，

['bɜ:ti] ;
Bertie ;
伯蒂 ;

伯蒂；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] . -
you can't have everything . '

你 不能 有 一切 . -

你不可能拥有一切。'

- [gɑːd] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] ,
' God knows I am not unreasonable ,

- 上帝 知道 我 是 不是 不合理 ,

“上帝知道我不是不讲道理的，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,

- 说 他 ,

他说道，

- [nɔːr] [jet] [ə'pɪnjənɪtɪd] ;
' nor yet opinionated ;

- 也不 然而 自以为是 ;

'也还不固执己见；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juːl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] ,
and if you'll arrange it for me ,

和 如果 你会 安排 它 为了 我 ,

如果你能帮我安排一下，

[ˈlɑːt] ,
Lotte ,

乐天 ,

乐天，

[aɪl] ['mæri] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
I'll marry the lady .

患病的 结婚 这 女士 .

我要娶这位女士。

[ˈoʊnli][mɑːrk] [ðɪs] :
Only mark this :

仅有的 标记 这 :

仅标记此：

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔr] ,
the money must be sure ,

这 钱 必须 是 当然 ,

资金必须安全，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)] ,
and the income at my own disposal ,

和 这 收入 在 我的 自己的 处理 ,

以及我自己可支配的收入，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [laɪf] . -
at any rate for the lady's life . '

在 任何 速度 为了 这 女士的 生活 . -

无论如何，为了这位女士的生命。”

[ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [lʌv] [fɔːr; fər]
Charlotte was explaining to her brother that he must make love for

夏洛特 曾是 解释 到 她 兄弟 那 他 必须 制作 爱 为了

[hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
himself if he meant to carry on the matter ,

他自己 如果 他 意思是 到 携带 在 这 事情 ,

夏洛特向她哥哥解释说，如果他想继续下去，就必须自己做爱，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:riɔʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][soʊ] ,
and was encouraging him to so ,
和 曾是 鼓励 他 到 所以 ,
并鼓励他这样做,

[baɪ][wɔ:rm][ju:'looɔʒiəmz][ɑ:n][ˈelənɔrz, ˈelənə-z] ['bjʊ:ti] ,
by warm eulogiums on Eleanor's beauty ,
经过 温暖的 颂词 在 埃莉诺的 美丽 ,
对埃莉诺的美貌给予了热烈的赞美,

[wen] [ðə; ði][si:nɪˈɔ:rə][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
when the signora was brought into the drawing - room .
什么时候 这 女士 曾是 带来 进入 这 绘画 - 房间 .
当夫人被带进客厅时。

[wen] [æt; ət][hoʊm] ,
When at home ,
什么时候 在 家 ,
在家的時候,

[ænd; ʌnd][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][geɪz] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæməli] ,
and subject to the gaze of none but her own family ,
和 主题 到 这 目光 的 没有任何 但 她 自己的 家庭 ,
除了她自己的家人之外，没有人关注她，

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [ə'baʊt][baɪ] [tu:] ['pɜ:sənz] ,
she allowed herself to be dragged about by two persons ,
她 允许 她自己 到 是 拖拽 关于 经过 二 人 ,
她允许自己被两个人拖着走，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [tu:] ['berərz] [naʊ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and her two bearers now deposited her on the sofa .
和 她 二 持有者 现在 已存 她 在 这 沙发 .
两名抬轿的人把她放在沙发上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][grænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pærəl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
She was not quite so grand in her apparel as she had been at the
她 曾是 不是 相当 所以 盛大 在 她 服饰 作为 她 有 到过 在 这
[ˈbɪʃəps] ['pɑ:rti] ,
bishop's party ,
主教的 派对 ,
她这次的衣着并不像在主教的宴会上那么华丽，

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] ,
but yet she was dressed with much care ,
但 然而 她 曾是 穿着 和 很多 关心 ,
但她还是精心打扮，

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ʌnd][peɪn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and though there was a look of care and pain about her eyes ,
和 尽管 那里 曾是 一个 看 的 关心 和 疼痛 关于 她 眼睛 ,
尽管她眼中流露出忧虑和痛苦，

[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,
她，

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
曾是，

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
even by daylight ,
甚至 经过 日光 ;

即使在白天，

[ɪk'stri:mli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
extremely beautiful .
极其 美丽的 ;

非常漂亮。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ;

'出色地，

[ˈmædəlɪn] ;
Madeline ;
玛德琳 ;

玛德琳；

[soʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærɪd] ,
so I'm going to be married ,
所以 我是 去 到 是 已婚 ;

所以我要结婚了，

- [ˈbə:ti] [br'gæn] ,
' **Bertie began** ,
- 伯蒂 开始 ;

伯蒂开始说道，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:r.vənt] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] .
as soon as the servants had withdrawn .
作为 很快 作为 这 仆人 有 撤回 ;

仆人们一退下。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈləðər] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] [left] ,
' **There's no other foolish thing left** ,
- 有 不 其他 愚蠢 事物 左边 ;

“再也没有愚蠢的事了，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] ,
that you haven't done ,
那 你 还没有 完毕 ;

你还没做过的事

- [sed] [ˈmædəlɪn] ,
' **said Madeline** ,
- 说 玛德琳 ;

玛德琳说，

- [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwat] [raɪ] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] . -
' **and therefore you are quite right to try that** . '
- 和 所以 你 是 相当 正确的 到 尝试 那 : -

“因此你尝试这样做是完全正确的。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ;

'哦，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] ,
you think it's a foolish thing ,
你 思考 它是 一个 愚蠢 事物 ;

你认为这是一件愚蠢的事情，

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

- [sed] [hi:; hi] .
' said he .
- 说 他 ；

'他说道。

- [ðeəz; ðəz] ['lɑ:t] [əd'vaɪzɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
' There's Lotte advising me to marry by all means .
- 有 乐天 建议 我 到 结婚 经过 全部 方法 ；

“洛特建议我一定要结婚。

[bʌt; bət][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] ;
But on such a subject your opinion ought to be the best ;
但 在 这样的 一个 主题 你的 观点 应该 到 是 这 最好的 ；

但在这样的问题上，你的意见应该是最好的；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] . -
you have experience to guide you . '
你 有 经验 到 指导 你 ； -

你有经验可以指导你。'

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ；

'是的，

[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ；

我有，

- [sed] ['mædəlɪn] ,
' said Madeline ,
- 说 玛德琳 ；

玛德琳说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɑ:rʃ] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] ,
with a sort of harsh sadness in her tone ,
和 一个 种类 的 残酷的 悲伤 在 她 语气 ；

她的语气中带着一种刺耳的悲伤，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] - - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][er 'em][sæd] ?
which seemed to say - - What is it to you if I am sad ?
哪个 似乎 到 说 - - 什么 是 它 到 你 如果 我 是 伤心 ？

这话似乎在说——我难过与你何干？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] .
I have never asked your sympathy .
我 有 绝不 问 你的 同情 ；

我从来没有请求过你的同情。

['bɜ:ti] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][hɜ:rt][baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
Bertie was sorry when he saw that she was hurt by what he said ,
伯蒂 曾是 对不起 什么时候 他 锯 那 她 曾是 伤害 经过 什么 他 说 ；

当伯蒂看到她因他的话而受到伤害时，他感到很抱歉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk]
and he came and squatted on the floor close before her face to make
和 他 来了 和 蹲着 在 这 地面 关闭 前 她 脸 到 制作
[hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
his peace with her .
他的 和平 和 她 :

他走过来，蹲在她面前的地板上，与她和解。

- [kʌm] ,
' **Come** ,
- 来 ,

'来,

[mæd] ,
Mad ,
疯狂的 ,

疯狂的,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] ;
I was only joking ;
我 曾是 仅有的 开玩笑 ;

我只是在开玩笑；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
you know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[bʌt; bət][ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrniːst] ,
But in sober earnest ,
但 在 清醒 认真 ,

但严肃地说，

[ˈlɔːt] [ɪz] [ədˈvaɪzɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] .
Lotte is advising me to marry .
乐天 是 建议 我 到 结婚 .

洛特正在劝我结婚。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪsɪz][boʊld] .
She wants me to marry Mrs Bold .
她 想要 我 到 结婚 太太 大胆的 .

她希望我娶博尔德夫人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪdɒw] [wɪð; wɪθ][lɔːts][ʌv; əv][tɪn] ,
She's a widow with lots of tin ,
她是 一个 寡妇 和 很多 的 锡 ,

她是个寡妇，有很多锡，

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈbeɪbi] ,
a fine baby ,
一个 美好的 婴儿 ,

一个好宝宝，

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
a beautiful complexion ,
一个 美丽的 肤色 ,

美丽的肤色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˈdræɡən][hoʊˈtel][ʌp][ɪn] [haɪ] [stri:t] .
and the George and Dragon hotel up in High Street .
和 这 乔治 和 龙 酒店 向上 在 高的 街道 .

以及位于 High Street 的 George and Dragon 酒店。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第14/52页

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvæpɪd] ,
' **Instead of being vapid** ,
- 反而 的 存在 乏味 ,

“与其说是无聊，

- [sed] [ˈlɑ:t] ,
' **said Lotte** ,
- 说 乐天 ,

”洛特说，

- [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] .
' **I call her a very lovely woman** .
- 我 称呼 她 一个 非常 迷人的 女士 .

“我称她为一位非常可爱的女人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ;
She was by far the loveliest woman in the rooms the other night ;
她 曾是 经过 远的 这 最可爱的 女士 在 这 房间 这 其他 夜晚 ;

那天晚上，她是房间里最可爱的女人；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ɪk'septɪŋ] [ju:; jʊ] ,
excepting you ,
除外 你 ,

除了你，

[ˈmædəlɪn] . -
Madeline . '
玛德琳 . -

玛德琳。’

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [dɪd][nɑ:t] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði][æ'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪmd] [ˈbju:ti] .
Even the compliment did not soften the asperity of the maimed beauty .
甚至 这 赞扬 做过 不是 软化 这 粗糙度 的 这 残废 美丽 .

即使是这样的赞美，也无法减轻这位残缺美人的冷酷。

- [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈlɑ:t] ,
' **Every woman is charming according to Lotte** ,
- 每一个 女士 是 迷人 根据 到 乐天 ,

“洛特认为每个女人都很迷人，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
' **she said** ;
- 她 说 ;

’她说；

- [aɪ][ˈnevər] [nu:] [æn; ən] [aɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [tru:] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .
' **I never knew an eye with so little true appreciation** .
- 我 绝不 知道 一个 眼睛 和 所以 小的 真的 欣赏 .

“我从未见过如此缺乏真正欣赏能力的目光。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在这第一的地方 ,

首先,

[wʌt] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [lʊk] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n]
what woman on earth could look well in such a thing as that she had on
什么 女士 在 地球 可以 看 出色地 在 这样的 一个 事物 作为 那 她 有 在
[hɜ:r; həɪ] [hed] ? -
her head ? ' -
她 头 ? -

世界上哪个女人戴上这种东西还能好看呢? '

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [weɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʒəz] [kæp] ;
' Of course she wears a widow's cap ;
- 的 课程 她 穿着 一个 寡妇的 帽 ;

“她当然戴着寡妇帽;

[bʌt; bət] [ʃi:l] [pʊt] [ðæt] [ɔ:f] [wen] [ˈbɜ:ti] [ˈmæɪɪz] [hɜ:r; həɪ] . -
but she'll put that off when Bertie marries her . ' -
但 壳 放 那 离开 什么时候 伯蒂 结婚 她 . -

但当伯蒂娶她时, 她会推迟这件事。'

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] " [ʌv; əv] [kɔ:rs] " [ɪn][aɪˈti:] ,
' I don't see any " of course " in it ,
- 我 不 看 任何 " 的 课程 " 在 它 ,

“我看不出这里面有什么‘当然’,

- [sed] [ˈmædəlɪn] . -
' said Madeline . ' -
- 说 玛德琳 . -

“玛德琳说道。”

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈhʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [meɪk] [emˈi:][ˌʌndəˈɡoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpenəns] .
The death of twenty husbands should not make me undergo such a penance .
这 死亡 的 二十 丈夫们 应该 不是 制作 我 经历 这样的 一个 忏悔 .

二十个丈夫的去世不应该让我遭受这样的痛苦。

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ˈpeɪɡənɪzəm][æz; əz][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:]
It is as much a relic of paganism as the sacrifice of a Hindu
它 是 作为 很多 一个 遗迹 的 异教 作为 这 牺牲 的 一个 印度教徒

[ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:ɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɑ:di] .
woman at the burning of her husband's body .
女士 在 这 燃烧 的 她 丈夫的 身体 .

它就像印度教妇女在焚烧丈夫尸体时献祭一样, 是异教的遗物。

[ɪf] [nɑ:t][soʊ] [ˈblʌdi] ,
If not so bloody ,
如果 不是 所以 血腥 ,

如果不是那么血腥,

[aɪˈti:][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbɑ:ɪbəɪəs] ,
it is quite as barbarous ,
它 是 相当 作为 野蛮 ,

这同样野蛮,

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈju:sləs] . -
and quite as useless . ' -
和 相当 作为 无用 . -

并且同样无用。'

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ðæt] ,
' **But you don't blame her for that** ,
- 但 你 不 责备 她 为了 那 ,
- “但你不要因此责怪她，

- [sed] ['bɜːti] . -
' **said Bertie** . '
- 说 伯蒂 . -

”伯蒂说道。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
She does it because it's the custom of the country .
她 做 它 因为 它是 这 风俗 的 这 国家 .

她这样做是因为这是这个国家的习俗。

[piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -
People would think ill of her if she didn't do it . '
- 人们 会 思考 患病的 的 她 如果 她 没有 做 它 . -

如果她不这样做，人们就会对她产生不好的看法。”

- [ɪg'zæktli] ,
' **Exactly** ,
- 确切地 ,

’确切地，

- [sed] ['mædəlɪn] . -
' **said Madeline** . '
- 说 玛德琳 . -

”玛德琳说道。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['ɪŋɡlɪʃ] [nɒn'entɪtiːz] [huː] [wʊd] [taɪ][hɜːr; həɹ] [hed] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bəg]
She is just one of those English nonentities who would tie her head up in a bag
她 是 只是 一 的 那些 英语 非实体 WHO 会 领带 她 头 向上 在 一个 包

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['evri] ['sʌmər] ,
for three months every summer ,
为了 三 几个月 每一个 夏天 ,

她只是那些每年夏天都会把头绑在袋子里三个月的英国小人物之一，

[ɪf] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['grænmʌðər] [hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ]
if her mother and her grandmother had tied up their heads before her
如果 她 母亲 和 她 祖母 有 系 向上 他们的 头部 前 她
.
:
.

就好像她的母亲和祖母在她面前把头绑起来一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
It would never occur to her ,
它 会 绝不 发生 到 她 ,

她绝对想不到，

[tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [juːz][ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] . -
to think whether there was any use in submitting to such a nuisance . '
- 到 思考 无论 那里 曾是 任何 使用 在 提交 到 这样的 一个 滋扰 . -

想想忍受这样的麻烦是否有用。’

- [ɪts] ['veri] [hɑːrd] ,
' **It's very hard** ,
- 它是 非常 难的 ,

“这非常困难，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] ,
in a country like England ,
在 一个 国家 喜欢 英格兰 ,

在英国这样的国家，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][set] [hɜːrˈself][ɪn] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpredʒudisɪz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]
for a young woman to set herself in opposition to the prejudices of that sort
为了 一个 年轻的 女士 到 放 她自己 在 反对 到 这 偏见 的 那 种类
,
,
,

对于一个年轻女性来说，要反对这种偏见，

- [sed] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [ˈʃɑːrlət] .
' said the prudent Charlotte .
- 说 这 谨慎 夏洛特 .

“谨慎的夏洛特说道。

- [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] ,
' What you mean is ,
- 什么 你 意思是 是 ,

“你的意思是，

[ðæt] [ɪts] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
that it's very hard for a fool not to be a fool ,
那 它是 非常 难的 为了 一个 傻子 不是 到 是 一个 傻子 ,

傻瓜很难不傻，

- [sed] [ˈmædəlɪn] .
' said Madeline .
- 说 玛德琳 .

“玛德琳说道。

[ˈbɜːti] [ˈstænəp] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] ,
Bertie Stanhope had so much knocked about the world from his earliest years ,
伯特 斯坦霍普 有 所以 很多 敲门 关于 这 世界 从 他的 最早 年 ,

伯特·斯坦霍普从小就对这个世界产生了很大的影响，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riˈteɪnd] [mʌt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌstəmz] ;
that he had not retained much respect for the gravity of English customs ;
那 他 有 不是 保留 很多 尊重 为了 这 重力 的 英语 海关 ;

他对英国习俗的严肃性并不太尊重；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][aɪˈdiːə] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
but even to his mind an idea presented itself ,
但 甚至 到 他的 头脑 一个 主意 呈现 本身 ,

但即使在他心中也出现了一个想法，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] ,
perhaps in a wife ,
也许 在 一个 妻子 ,

也许是妻子，

[tru:] ['brɪtɪʃ] ['predʒədɪs] [wʊd] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɔ:n] [rʌn] [bi:; bi] [les] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ʼæŋɡləʊ] -
true British prejudice would not in the long run be less agreeable than Anglo -
真的 英国 偏见 会 不是 在 这 长的 跑步 是 较少的 同意 比 盎格鲁 -
[ɪ'tæliən] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] .
Italian freedom from restraint .
意大利语 自由 从 克制 .

从长远来看，真正的英国偏见并不比英意不受约束的自由更令人不快。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [seɪ] [soʊ] ,
He did not exactly say so ,
他 做过 不是 确切地 说 所以 ,

他并没有明确这么说，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
but he expressed the idea in another way .
但 他 表达 这 主意 在 其他 方式 .

但他用另一种方式表达了这个想法。

- [aɪ] ['fænsɪ] ,
' **I fancy** ,
- 我 想要 ,

“我想，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ] ,
' **that if I were to die** ,
- 那 如果 我 是 到 死 ,

“如果我死了，

[ænd; ænd] [ðen] [wɔ:k] ,
and then walk ,
和 然后 走 ,

然后走，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['wɪdʊʊ] [lʊkt] ['betər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kæps][ðæn; ðən] ['eni] [ʼʌðər]
I should think that my widow looked better in one of those caps than any other
我 应该 思考 那 我的 寡妇 看起来 更好的 在 一 的 那些 帽子 比 任何 其他

[kaɪnd][ʌv; əv] [hed] - [dres] . -
kind of head - dress . '
种类 的 头 - 裙子 . -

我认为我的遗孀戴上这种帽子比戴任何其他头饰都要好看。”

- [jes] - - [ænd; ænd] [ju:d] ['fænsɪ][ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃʌt] [hɜ:r'self]
' **Yes - - and you'd fancy also that she could do nothing better than shut herself**
- 是的 - - 和 你会 想要 还 那 她 可以 做 没有什么 更好的 比 关闭 她自己

[ʌp][ænd; ænd][kraɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
up and cry for you ,
向上 和 哭 为了 你 ,

“是的——你也会认为她除了把自己关起来为你哭泣之外，没有别的更好的办法，

[ɔ:r] [els] [bɜ:rn][hɜ:r'self] .
or else burn herself .
或者 别的 烧伤 她自己 .

否则就会烧伤自己。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
But she would think differently .
但 她 会 思考 不同 .

但她有不同的想法。

[ʃi:d] [ˈpra:bəbli] [wer] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔ:riɪd] [ʃi:; ʃi] - [ˈhelmits] ,
She'd probably wear one of those horrid she - helmets ,
棚 大概 穿 一 的 那些 可怕的 她 - 头盔 ,
她可能会戴上那种可怕的头盔,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:d] [wɑ:nt][ðə; ði] [ˈkɜ:riɪdʒ] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] ;
because she'd want the courage not to do so ;
因为 棚 想 这 勇气 不是 到 做 所以 ;
因为她需要勇气不这样做;

[bʌt; bət] [ʃi:d] [wer] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]
but she'd wear it with a heart longing for the time when she might be
但 棚 穿 它 和 一个 心 渴望 为了 这 时间 什么时候 她 可能 是
[əˈlaʊd] [tu:; tə] [θroʊ] [,aɪ ˈti:][ɔ:f] .
allowed to throw it off .
允许 到 扔 它 离开 .
但她戴着它，心里却渴望有一天能把它脱掉。

[aɪ] [heit] [sʌtʃ] [ˈʃæloʊ] [fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz] .
I hate such shallow false pretences .
我 恨 这样的 浅的 错误的 伪装 .
我讨厌这种浅薄的虚伪行为。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言，

[aɪ] [wʊd] [let][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [seɪ] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [pli:zd] ,
I would let the world say what it pleased ,
我 会 让 这 世界 说 什么 它 高兴 ,
我会让世界说它喜欢说的话，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] [gri:f] [ɪf] [aɪ] [felt] [nʌn] ;
and show no grief if I felt none ;
和 展示 不 悲伤 如果 我 毛毡 没有任何 ;
如果我没有悲伤，你也不要表现出悲伤；

- - [ænd; ənd][pərˈhæps][nɑ:t] ,
- - **and perhaps not ,**
- - 和 也许 不是 ,
——也许不是，

[ɪf] [aɪ][dɪd] . -
if I did . '
如果 我 做过 . -
如果我这么做了。'

- [bʌt; bət] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊz] [kæp][wəʊnt] [ˈles(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] ,
' **But wearing a widow's cap won't lessen her fortune ,**
- 但 穿着 一个 寡妇的 帽 惯于 减少 她 财富 ,
“但戴寡妇帽并不会减少她的财富，

- [sed] [ˈʃɑ:rlət] .
' **said Charlotte .**
- 说 夏洛特 .
”夏洛特说道。

- [ɔ:r] [ɪnˈkri:s] [,aɪ ˈti:] ,
' **Or increase it ,**
- 或者 增加 它 ,
“或者增加它，

- [sed] ['mædəlɪn] . -
' **said Madeline** . '
- 说 玛德琳 . -

“玛德琳说道。”

[ðen] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][du:;][aɪ 'ti:] ? -
Then why on earth does she do it ? '
然后 为什么 在 地球 做 她 做 它 ? -

那她到底为什么要这么做呢？’

- [bʌt; bət] [lɑ:ts] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][pʊt][aɪ 'ti:][ɔ:f] ,
' **But Lotte's object is to make her put it off** ,
- 但 乐天 目的 是 到 制作 她 放 它 离开 ,

“但洛特的目的是让她推迟这件事，

- [sed] ['bɜ:ti] .
' **said Bertie** .
- 说 伯蒂 .

伯蒂说道。

- [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɔ:t] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [kwɑɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
' **If it be true that she has got twelve hundred a year quite at her own**
- 如果 它 是 真的 那 她 有 得到 十二 百 一个 年 相当 在 她 自己的
[dɪ'spouz(ə)] ,
disposal ,
处理 ,

“如果她确实每年可以自由支配一千二百英镑，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][nɑ:t] ['ʌtərli] ['vʌlgər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænəɹz] ,
and she be not utterly vulgar in her manners ,
和 她 是 不是 完全地 庸俗 在 她 礼仪 ,

她的举止也不要太粗俗，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] .
I would advise you to marry her .
我 会 建议 你 到 结婚 她 .

我建议你娶她。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ;
I dare say she is to be had for the asking ;
我 敢 说 她 是 到 是 有 为了 这 问 ;

我敢说只要开口，她就能找到我；

[ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [lʌv] ,
and as you are not going to marry her for love ,
和 作为 你 是 不是 去 到 结婚 她 为了 爱 ,

既然你不会因为爱情而娶她，

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .
it doesn't much matter whether she is good - looking or not .
它 不 很多 事情 无论 她 是 好的 - 寻找 或者 不是 .

她长得好看与否并不重要。

[æz; əz][tu:; tə][jʊɹ; jər] ['ri:əli] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,
As to your really marrying a woman for love ,
作为 到 你的 真的 结婚 一个 女士 为了 爱 ,

至于你真的为了爱情而娶一个女人，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fu:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] . -
I don't believe you are fool enough for that . '
我 不 相信 你 是 傻子 足够的 为了 那 : -

我不相信你会愚蠢到这么做。’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈmædəlɪn] ！
Madeline ！
玛德琳 ！

玛德琳！

- [kraɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] .
' **cried her sister** .
- 哭 她 姐姐 .

“她的姐姐喊道。

- [ænd; ənd][oʊ] ,
' **And oh** ,
- 和 哦 ,

“哦，

[ˈʃɑːrlət] ！
Charlotte ！
夏洛特 ！

夏洛特！

- [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
' **said the other** .
- 说 这 其他 .

“另一个人说道。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl]
' **You don't mean to say that no man can love a woman unless he is a fool**
- 你 不 意思是 到 说 那 不 男人 能 爱 一个 女士 除非 他 是 一个 傻子
? -
? '
? -

“你的意思不是说，除非是个傻瓜，否则男人不可能爱上女人吧？ ”

- [aɪ] [miːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
' **I mean very much the same thing** ,
- 我 意思是 非常 很多 这 相同的 事物 ,

“我的意思完全一样，

- - [ðæt] [ˈeni] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfajs][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [lʌv; əv][ə; eɪ]
- - **that any man who is willing to sacrifice his interest to get possession of a**
- - 那 任何 男人 WHO 是 愿意的 到 牺牲 他的 兴趣 到 得到 拥有 的 一个
[ˈprɪti] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
pretty face is a fool .
漂亮的 脸 是 一个 傻子 .

——任何愿意牺牲自己的利益来获得漂亮脸蛋的男人都是傻瓜。

[ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz][ɑːr; əɹ][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Pretty faces are to be had cheaper than that .
漂亮的 面孔 是 到 是 有 更便宜 比 那 .

漂亮的脸蛋比这更便宜。

[aɪ] [heɪt] [jʊɹ; jəɹ] [ˈmɔːkɪ] [ˌsentɪmenˈtæləti] ,
I hate your mawkish sentimentality ,
我 恨 你的 矫情 感伤 ,

我讨厌你那令人作呕的伤感，

[ˈlɑ:t] .
Lotte .
乐天 .

樂天。

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][ɪn] [wʌt] [wei] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv]
You know as well as I do in what way husbands and wives generally live
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 在 什么 方式 丈夫们 和 妻子们 一般来说 居住
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;

您和我一样清楚丈夫和妻子通常是如何生活在一起的；

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fa:r][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒəg(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][ˈtraɪəl]
you know how far the warmth of conjugal affection can withstand the trial
你 知道 如何 远的 这 温暖 的 夫妻 感情 能 经受 这 审判
[ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [ˈdɪnər] ,
of a bad dinner ,
的 一个 坏的 晚餐 ,

你知道夫妻感情的温暖能经受住一顿糟糕的晚餐的考验吗？

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,
of a rainy day ,
的 一个 下雨 天 ,

下雨天，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [praɪˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpɑ:vərti] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ;
or of the least privation which poverty brings with it ;
或者 的 这 至少 匮乏 哪个 贫困 带来 和 它 ;

或贫穷所带来的最轻微的匮乏；

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈfri:dəm] [ə; eɪ][mæn] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
you know what freedom a man claims for himself ,
你 知道 什么 自由 一个 男人 索赔 为了 他自己 ,

你知道一个人为自己争取什么样的自由，

[wʌt] [ˈsleɪvəri] [hi:; hi] [wəd] [ɪgˈzækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd] !
what slavery he would exact from his wife if he could !
什么 奴隶制 他 会 精确的 从 他的 妻子 如果 他 可以 !

如果可以的话，他会要求他的妻子做出怎样的奴役行为！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [haʊ] [waɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbeɪ] .
And you know also how wives generally obey .
和 你 知道 还 如何 妻子们 一般来说 服从 .

而且你也知道妻子们一般都是如何服从的。

[ˈmæɪrɪdʒ] [mi:nz] [ˈtɪrəni] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [dɪˈsi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] .
Marriage means tyranny on one side and deceit on the other .
婚姻 方法 暴政 在 一 边 和 欺骗 在 这 其他 .

婚姻意味着一方是暴政，另一方是欺骗。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [ˈɪnrəsts] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] .
I say that a man is a fool to sacrifice his interests for such a bargain .
我 说 那 一个 男人 是 一个 傻子 到 牺牲 他的 兴趣 为了 这样的 一个 便宜货 .

我认为，为了这样的交易而牺牲自己的利益的人是愚蠢的。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
A woman ,
一个 女士 ,

一个女人，

[tu:] ['dʒen(ə)rəli] ,
too generally ,
也 一般来说 ,

太普遍了，

[hæz; həz][noʊ] ['lðər] [wei] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] . -
has no other way of living . '
有 不 其他 方式 的 活的 . -

没有其他的生活方式。'

- [bʌt; bət] ['bɜːti] [hæz; həz][noʊ] ['lðər] [wei] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,
' But Bertie has no other way of living ,
- 但 伯蒂 有 不 其他 方式 的 活的 ,

“但伯蒂没有其他的生活方式，

- [sed] ['ʃɑːrlət] .
' said Charlotte .
- 说 夏洛特 .

”夏洛特说道。

- [ðen] ,
' Then ,
- 然后 ,

’然后，

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ,
in God's name ,
在 神的 姓名 ,

以上帝的名义，

[let][hɪm; ɪm] ['mæri] ['mɪsɪz][boʊld] ,
let him marry Mrs Bold ,
让 他 结婚 太太 大胆的 ,

让他娶博尔德夫人，

- [sed] ['mædəlɪn] .
' said Madeline .
- 说 玛德琳 .

”玛德琳说道。

[ænd; ænd][soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
And so it was settled between them .
和 所以 它 曾是 定居 之间 他们 .

事情就这样在他们之间解决了。

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['dʒent(ə)] - ['hɑːtɪd] ['riːdər] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ] [æprɪ'henʃn] [ˌwʌtsəʊ'evər] .
But let the gentle - hearted reader be under no apprehension whatsoever .
但 让 这 温和的 - 心地 读者 是 在下面 不 忧虑 任何 .

但心地善良的读者不必担心任何事情。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['destɪnd] [ðæt] ['elənə; -nɔː][,jæl; jəl] ['mæri] ['mɪstər] [sloʊp] [ɔːr] ['bɜːti] ['stænəp] .
It is not destined that Eleanor shall marry Mr Slope or Bertie Stanhope .
它 是 不是 注定 那 埃莉诺 将 结婚 先生 坡 或者 伯蒂 斯坦霍普 .

埃莉诺不会嫁给斯洛普先生或伯蒂·斯坦霍普。

[ænd; ænd] [hɪr] ,
And here ,
和 这里 ,

在这里，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst][tuː; tə][ɪkˈsplen][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
it may be allowed to the novelist to explain his views on a very important
它 可能 是 允许 到 这 小说家 到 解释 他的 浏览 在 一个 非常 重要的
[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
point in the art of telling tales .
观点 在 这 艺术 的 讲述 故事 .
也许允许小说家就讲故事的艺术中一个非常重要的观点来解释他的观点。

[hiː; hi] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [ˈreprəbeɪt] [ðæt] [ˈsɪstəm] [wɪt] [goʊz] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ˈvaɪəleɪt] [ɔːl][ˈpraːpər]
He ventures to reprobate that system which goes so far to violate all proper
他 风险投资 到 恶棍 那 系统 哪个 去 所以 远的 到 违反 全部 恰当的
[ˈkɑːnfɪdəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] ,
confidence between the author and his readers ,
信心 之间 这 作者 和 他的 读者 ,
他大胆地谴责这种制度，因为它破坏了作者和读者之间的所有应有的信任，

[baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈhɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɑːljəm] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
by maintaining nearly to the end of the third volume a mystery as to the
经过 保持 几乎 到 这 结尾 的 这 第三 体积 一个 神秘 作为 到 这
[feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
fate of their favourite personage .
命运 的 他们的 最喜欢的 人士 .
直到第三卷的结尾，他们最喜欢的人物的命运仍然是个谜。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不，

[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
更多的，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and worse than this ,
和 更糟 比 这 ,
更糟糕的是，

[ɪz] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [dʌn] .
is too frequently done .
是 也 频繁地 完毕 .
做得太频繁了。

[hæv; həv][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l][ðə; ði]
Have not often the profoundest efforts of genius been used to baffle the
有 不是 经常 这 最深邃 努力 的 天才 到过 用过的 到 挡板 这
[ˌæspəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
aspirations of the reader ,
抱负 的 这 读者 ,
天才的深邃努力是否常常被用来挫败读者的愿望？

[tuː; tə] [reɪz] [fɔːls] [hoʊps][ænd; ənd] [fɔːls] [fɪrɪz] ,
to raise false hopes and false fears ,
到 增加 错误的 希望 和 错误的 恐惧 ,
引发虚假的希望和虚假的恐惧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nɪz] [wɪt] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈriːlaɪzd] ?
and to give rise to expectations which are never realised ?
和 到 给 上升 到 期望 哪个 是 绝不 意识到 ?
并引发从未实现的期望？

[ɑːr; ər][nɑːt] ['prɒmisɪz] [ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['hɒrəz] ,
Are not promises all but made of delightful horrors ,
是 不是 承诺 全部 但 制成 的 愉快 恐怖 ,

难道这些承诺不都是由令人愉快的恐怖所构成的吗？

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːmənpleɪs] [ri'ælɪtɪz] [ɪn]
in lieu of which the writer produces nothing but commonplace realities in
在 代替 的 哪个 这 作家 产 没有什么 但 平凡 现实 在
[hɪz; ɪz][fʌɪn(ə)l] [t'æptər] ?
his final chapter ?
他的 最终的 章 ？

取而代之的是，作者在最后一章中只写了常见的现实？

[ænd; ænd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪ'sɪt] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]
And is there not a species of deceit in this to which the honesty of the
和 是 那里 不是 一个 物种 的 欺骗 在 这 到 哪个 这 诚实 的 这
[ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [noʊ] ['kaʊntənəns] ?
present age should lend no countenance ?
展示 年龄 应该 借 不 面容 ？

这其中难道不含有一种欺骗行为，是当今时代的诚实所不容许的吗？

[ænd; ænd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd]
And what can be the worth of that solicitude which a peep into the third
和 什么 能 是 这 值得 的 那 关怀 哪个 一个 窥视 进入 这 第三
[ˈvɑːljəm] [kæn; kən] [ˈʌtərli] ['dɪsɪpət] ?
volume can utterly dissipate ?
体积 能 完全地 消散 ？

而一旦窥视第三卷，这种忧虑就完全消失了，这种忧虑还有什么价值呢？

[wʌt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪtəreri] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æbsə'luːtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðer; ðər]
What the value of those literary charms which are absolutely destroyed by their
什么 这 价值 的 那些 文学 魅力 哪个 是 绝对地 损毁 经过 他们的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ?
enjoyment ?
享受 ？

那些因享受而彻底毁灭的文学魅力还有什么价值呢？

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns] [lɜːrnt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [brɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['mɪsɪz]
When we have once learnt what was the picture before which was hung Mrs
什么时候 我们 有 一次 学会了 什么 曾是 这 图片 前 哪个 曾是 悬挂 太太
[ˈræd,klɪfs] ['sɑːləm] ['kɜːrt(ə)n] ,
Radcliffe's solemn curtain ,
拉德克利夫的 庄严 窗帘 ,

当我们得知拉德克利夫夫人庄严的窗帘前挂着什么画时，

[wiː; wi] [fiːl] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['iːðər] [ðə; ði] [freɪm] [ɔːr][ðə; ði][veɪl] .
we feel no further interest about either the frame or the veil .
我们 感觉 不 更远 兴趣 关于 任何一个 这 框架 或者 这 面纱 .

我们对镜框和面纱都不再感兴趣了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː 'es] ,
They are to us ,
他们 是 到 我们 ,

对我们来说，

['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər][oʊld] [boʊnz] ,
merely a receptacle for old bones ,
仅仅 一个 容器 为了 老的 骨头 ,

仅仅是一个容纳老骨头的容器，

[ænd; ənd] [ɪnəˈprɒpriət] [ˈkɔːfɪn] ,
and inappropriate coffin ,
和 不当 棺材 ,

以及不合适的棺材，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdiːsntli] [ˈberɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] .
which we would wish to have decently buried out of our sight .
哪个 我们 会 希望 到 有 体面地 埋葬 出去 的 我们的 视线 .

我们希望将其妥善埋葬，不让我们看见。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[haʊ] [ˈɡriːvəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈnɔːv(ə)l] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]
how grievous a thing it is to have the pleasure of your novel destroyed by
如何 严重的 一个 事物 它 是 到 有 这 乐趣 的 你的 小说 损毁 经过
[ðə; ðɪ] [ɪl] - [kənˈsɪdərd] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈriːdər] .
the ill - considered triumph of a previous reader .
这 患病的 - 经过考虑的 胜利 的 一个 以前的 读者 .

如果你的小说的乐趣被前一位读者的轻率胜利所摧毁，那是多么令人痛心的事情啊。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] ,
you needn't be alarmed ,
你 不必 是 惊慌 ,

你不必惊慌，

[fɔːr; fər] [ɔːˈɡʌstə] ,
for Augusta ,
为了 奥古斯塔 ,

对于奥古斯塔来说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪs] [ˈɡustəːvəs][ɪn][ðə; ðɪ][end] . -
she accepts Gustavus in the end . '
她 接受 古斯塔夫 在 这 结尾 . -

她最终接受了古斯塔夫。'

- [haʊ] [ˈveri] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
' **How very ill - natured you are** ,
- 如何 非常 患病的 - 自然 你 是 ,

“你真是太坏了，

[ˈsuːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

苏珊，

- [sez] [ˈkɪti] ,
' **says Kitty** ,
- 说道 猫咪 ,

凯蒂说，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ；
with tears in her eyes ；
和 眼泪 在 她 眼睛 ；

眼里含着泪水；

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] . -
' I don't care a bit about it now . '
- 我 不 关心 一个 少量 关于 它 现在 . -

“我现在一点也不在乎了。”

[dɪr] ['kɪti] ，
Dear Kitty ，
亲爱的 猫咪 ；

亲爱的凯蒂，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ri:d] [maɪ] [bʊk] ，
if you will read my book ；
如果 你 将要 读 我的 书 ；

如果你愿意读我的书，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] .
you may defy the ill - nature of your sister .
你 可能 违抗 这 患病的 - 自然 的 你的 姐姐 .

你可以抵抗你姐姐的恶意。

[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ]['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
There shall be no secret that she can tell you .
那里 将 是 不 秘密 那 她 能 告诉 你 .

她不会告诉你任何秘密。

[neɪ] ，
Nay ；
不 ；

不，

[teɪk] [ðə; ði][ləst] ['tʃæptər] ，
take the last chapter ；
拿 这 最后的 章 ；

以最后一章为例，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - - [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ɪts][ˈpeɪdʒɪz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblɪd] ['stoːrɪ] ，
if you please - - learn from its pages all the results of our troubled story ；
如果 你 请 - - 学习 从 它是 页面 全部 这 结果 的 我们的 麻烦 故事 ；

如果你愿意的话——从它的页面中了解我们这个艰难故事的所有结果，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stoːrɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] ，
and the story shall have lost none of its interest ；
和 这 故事 将 有 丢失的没有任何 的 它是 兴趣 ；

而故事也不会失去它的趣味，

[ɪf] [ɪn'diːd] ，
if indeed ；
如果 的确 ；

如果确实如此，

[ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:][tuː; tə] [luːz] .
there be any interest in it to lose .
那里 是 任何 兴趣 在 它 到 失去 .

对此有任何兴趣就会失去。

['aʊər; ɑːr] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ，
Our doctrine is ；
我们的 教义 是 ；

我们的原则是，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [ə'ɫɔ:ŋ] [tə'geðər] [ɪn] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ]
that the author and the reader should move along together in full confidence with
那 这 作者 和 这 读者 应该 移动 沿着 一起 在 满的 信心 和
[i:tʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

作者和读者应该彼此充满信心地共同前进。

[let] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə][ʌndər'gəʊ]['evər][soʊ] [kəm'pli:tli] [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ʌv; əv] ['erərz]
Let the personages of the drama undergo ever so completely a comedy of errors
让 这 人物 的 这 戏剧 经历 曾经 所以 完全地 一个 喜剧 的 错误
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ,

让戏剧中的人物彼此之间经历一场彻底的错误喜剧，

[bʌt; bət][let] [ðə; ði] ['spektetər] ['nevər] [mis'teɪk] [ðə; ði][sɪrə'kju:zən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪfɪ:ʒən] ;
but let the spectator never mistake the Syracusan for the Ephesian ;
但 让 这 旁观者 绝不 错误 这 锡拉库萨 为了 这 以弗所 ;
[sɪrə'kju:zən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɪfɪ:ʒən] ;
但观众千万不要把锡拉库萨人误认为以弗所人。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ps] ,
otherwise he is one of the dupes ,
否则 他 是 一 的 这 重复 ,
[hi:; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ps] ,
否则他就是受骗者之一，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [du:p] [ɪz] ['nevər] ['dɪɡnɪfaɪd] .
and the part of a dupe is never dignified .
和 这 部分 的 一个 欺骗 是 绝不 凝重 .
[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [du:p] [ɪz] ['nevər] ['dɪɡnɪfaɪd] .
而受骗者的角色永远不会有尊严。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [bɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]
I would not for the value of this chapter have it believed by a single
我 会 不是 为了 这 价值 的 这 章 有 它 相信 经过 一个 单身的
[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [bɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]
['ri:dər] [ðæt] [maɪ]['elənə; -nɔ:][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] [sloʊp] ,
reader that my Eleanor could bring herself to marry Mr Slope ,
读者 那 我的 埃莉诺 可以 带来 她自己 到 结婚 先生 坡 ,
['ri:dər] [ðæt] [maɪ]['elənə; -nɔ:][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] [sloʊp] ,
就本章的价值而言，我不会让任何一位读者相信我的埃莉诺会嫁给斯洛普先生，

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:ti] ['stænəp] .
or that she should be sacrificed to a Bertie Stanhope .
或者 那 她 应该 是 牺牲 到 一个 伯蒂 斯坦霍普 .
[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:ti] ['stænəp] .
或者她应该被牺牲给伯蒂·斯坦霍普。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [fʊk][ʌv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] ['meni] [bɪ'li:vd] [bəʊθ][ðə; ði][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
But among the good folk of Barchester many believed both the one and the
但 之中 这 好的 民间 的 巴切斯特 许多 相信 两个都 这 一 和 这
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [fʊk][ʌv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] ['meni] [bɪ'li:vd] [bəʊθ][ðə; ði][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði]
['ʌðər] .
other .
其他 .

但在巴彻斯特的善良民众中，许多人都相信这两种说法。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['beɪbi] ['wɜ:ʀɪp]
BABY WORSHIP
婴儿 崇拜

婴儿崇拜

- ['dɪdl] ,
' **Diddle** ,
- 滴答 ,

“迪德尔，

['dɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

['dɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

['dɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

[dʌm] ,
dum ,
笨蛋 ,

笨蛋，

[dʌm] ,
dum ,
笨蛋 ,

笨蛋，

[dʌm] ,
dum ,
笨蛋 ,

笨蛋，

- [sed] ,
' **said** ,
- 说 ,

' 说，

[ɔ:r] [sʌŋ] ['elənə; -nɔ:][bɔʊld] .
or sung Eleanor Bold .
或者 唱 埃莉诺 大胆的 .

或唱埃莉诺·博尔德 (Eleanor Bold)。

- ['dɪdl] ,
' **Diddle** ,
- 滴答 ,

“迪德尔，

['dɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

['dɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

['dɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

[dʌm] ,
dum ,
笨蛋 ,

笨蛋，

[dʌm] ,
dum ,
笨蛋 ,

笨蛋，

[dʌm] ,
dum ,
笨蛋 ,

笨蛋，

- [kən'tɪnju:d] ['merɪ] [boʊld] ,
' continued Mary Bold ,
- 持续 玛丽 大胆的 ,

玛丽·博尔德继续说道，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rtɪd] [pi:s] .
taking up the second part in the concerted piece .
采取 向上 这 第二 部分 在 这 协同 片 .

担任协奏曲的第二部分。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɔ:diəns] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] ,
The only audience at the concert was the baby ,
这 仅有的 观众 在 这 音乐会 曾是 这 婴儿 ,

演唱会上唯一的观众就是宝宝，

[hu:] [haʊ'evər] [geɪv] [sʌtʃ] [voʊ'sɪfərəs] [ə'plɔ:z] ,
who however gave such vociferous applause ,
WHO 然而 给予 这样的 喧闹的 掌声 ,

然而他们却给予了热烈的掌声，

[ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməz] [pri'zʊmɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:ŋkɔ:r] ,
that the performers presuming it to amount to an encore ,
那 这 表演者 假设 它 到 数量 到 一个 安可 ,

表演者认为这相当于返场表演，

[kə'menst] [ə'gen] .
commenced again .
开始 再次 .

又开始了。

- ['dɪdl] ,
' Diddle ,
- 滴答 ,

“迪德尔，

[ˈdɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

[ˈdɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

[ˈdɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

[dʌm] ,
dum ,
笨蛋 ,

笨蛋，

[dʌm] ,
dum ,
笨蛋 ,

笨蛋，

[dʌm] :
dum :
笨蛋 :

哑巴：

[ˈhæznt] [hiː hi][gɑ:t] [ˈlʌvli] [legz] ?
hasn't he got lovely legs ?
还没有 他 得到 迷人的 腿 ?

他的腿不是很可爱吗？

- [sed] [ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ˈmʌðər] .
' said the rapturous mother .
- 说 这 欣喜若狂 母亲 .

”欣喜若狂的母亲说道。

- [hm] ,
' H'm ,
- 嗯 ,

“嗯，”

- [em] ,
' m ,
- 米 ,

嗯，

- [em] ,
' m ,
- 米 ,

嗯，

- [em] ,
' m ,
- 米 ,

嗯，

- [em] ,
' m ,
- 米 ,

嗯，

- [ˈsɪmərd] [ˈmeri] ,
' simmered Mary ,
- 小火慢炖 玛丽 ,

玛丽慢条斯理地说，

[ˈberiŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelouz] [fæt] [nek] ,
burying her lips in the little fellow's fat neck ,
埋葬 她 嘴唇 在 这 小的 同伴们 胖的 脖子 ,

把嘴唇埋进小家伙肥胖的脖子里，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
by way of kissing him .
经过 方式 的 接吻 他 .

通过亲吻他。

- [hm] ,
- **H'm** ,
- 嗯 ,

“嗯，”

- [em] ,
- **m** ,
- 米 ,

嗯，

- [em] ,
- **m** ,
- 米 ,

嗯，

- [em] ,
- **m** ,
- 米 ,

嗯，

- [em] ,
- **m** ,
- 米 ,

嗯，

- [ˈsɪmərd] [ðə; ði] [ˈmæmə] ,
- **simmered the mamma** ,
- 小火慢炖 这 妈妈 ,

妈妈慢条斯理地说，

[ˈberiŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][fæt] [raʊnd] [ʃɔ:rt] [legz] .
burying her lips also in his fat round short legs .
埋葬 她 嘴唇 还 在 他的 胖的 圆形的 短的 腿 .

她的嘴唇也埋在他肥胖圆润的短腿上。

- [ˈhi:z] [ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l][ˈboʊld] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
- **He's a dawty little bold darling** ,
- 他是 一个 - 小的 大胆的 亲爱的 ,

“他是个勇敢可爱的小家伙，

[soʊ][hi:; hi][ɪz] ;
so he is ;
所以 他 是 ;

他确实如此；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [legz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and he has the nicest little pink legs in all the world ,
和 他 有 这 最友善的 小的 粉色的 腿 在 全部 这 世界 ,

他有着世界上最漂亮的粉红色小腿，

[soʊ][hi:; hi][hæz; həz] ;
so he has ;
所以 他 有 ;

他确实如此；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪməɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪsɪŋ] [went] [ɑ:n][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
- **and the simmering and the kissing went on over again** ,
- 和 这 煨煮 和 这 接吻 去 在 超过 再次 ,

‘然后沸腾和亲吻又继续下去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
and as though the ladies were very hungry ,
和 作为 尽管 这 女士们 是 非常 饥饿的 ,

好像女士们很饿，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] .
and determined to eat him .
和 决定 到 吃 他 .

并决心吃掉他。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈhi:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðəz] [oʊn] [ˈdɑ:rlɪŋ] :
he's his own mother's own darling :
他是 他的 自己的 母亲的 自己的 亲爱的 :

他是他母亲的宝贝：

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[hi:; hi][[æ; ʃəl] - - [oʊ] ,
he shall - - oh ,
他 将 - - 哦 ,

他会——哦，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

- - ['meri] ,
- - Mary ,
- - 玛丽 ,

——玛丽，

[ˈmeri] - - [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] ?
Mary - - did you ever see ?
玛丽 - - 做过 你 曾经 看 ?

玛丽——你看见过吗？

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[maɪ] ['nɔ:ti] ,
My naughty ,
我的 淘气 ,

我的淘气，

['nɔ:ti] ,
naughty ,
淘气 ,

淘气，

['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [ˈdʒɑ:ni] . -
naughty little Johnny . '
淘气 小的 约翰尼 . -

淘气的小约翰尼。”

[ɔ:l] [ði:z] [enəˈdʒetɪk] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɜ:r; wə] [ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ɪn]
All these energetic exclamations were elicited by the delight of the mother in
全部 这些 精力充沛 感叹词 是 引发的 经过 这 喜 的 这 母亲 在
[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hə] [sʌn] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪvəs] [ɪˈnʌf] ,
finding that her son was strong enough and mischievous enough ,
寻找 那 她 儿子 曾是 强的 足够的 和 恶作剧 足够的 ,
所有这些充满活力的惊叹声都是因为母亲发现儿子足够强壮、足够淘气时感到高兴,

[tu:; tə] [pʊl] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [her] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hə][kæp] . -
to pull all her hair out from under her cap . '
到 拉 全部 她 头发 出去 从 在下面 她 帽 . -
把她帽子下的头发全部拔掉。'

[ˈhi:z] [bɪn] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ɔ:l] [ˈmɑ:məz] [her] ,
He's been and pulled down all mamma's hair ,
他是 到过 和 拉 向下 全部 妈妈的 头发 ,
他把妈妈的头发都扯下来了,

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ðə; ðɪ] [ˈnɔ:tɪst] ,
and he's the naughtiest ,
和 他是 这 最顽皮的 ,
他是最淘气的,

[ˈnɔ:tɪst] ,
naughtiest ,
最顽皮的 ,
最顽皮的,

[ˈnɔ:tɪst] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [ðæt] [ˈevər] ,
naughtiest little man that ever ,
最顽皮的 小的 男人 那 曾经 ,
有史以来最淘气的小男人,

[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
曾经,

[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
曾经,

[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
曾经,

[ˈevər] - - -
ever - - '
曾经 - - -
曾经 - '

[ə; eɪ] [ˈregjələ] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ˈbeɪbɪ] [ˈwɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
A regular service of baby worship was going on .
一个 常规的 服务 的 婴儿 崇拜 曾是 去 在 .
一场例行的婴儿崇拜仪式正在进行。

[ˈmerɪ] [bəʊld][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈi:zi] [tʃer] ,
Mary Bold was sitting on a low easy chair ,
玛丽 大胆的 曾是 坐着 在 一个 低的 简单的 椅子 ,
玛丽·博尔德坐在一张低矮的安乐椅上,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] ,
with the boy in her lap ,
和 这 男生 在 她 膝 ,
怀里抱着男孩,
[ænd; ɐnd][ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][aɪˈdɑːlətri] .
and Eleanor was kneeling before the object of her idolatry .
和 埃莉诺 曾是 跪着 前 这 目的 的 她 偶像崇拜 .
埃莉诺正跪在她崇拜的偶像面前。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelʊz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [lɔːŋ] ,
As she tried to cover up the little fellow's face with her long ,
作为 她 尝试 到 覆盖 向上 这 小的 同伴们 脸 和 她 长的 ,
当她试图用长发遮住小家伙的脸时,
[ˈɡlɑːsɪ] ,
glossy ,
光滑 ,
光滑,

[dɑːrk] [braʊn] [ˈlɑːks] ,
dark brown locks ,
黑暗的 棕色的 锁 ,
深棕色的头发,
[ænd; ɐnd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ðəm; ðəm] [ˈhɪðər] [ænd; ɐnd] [ˈðɪðər] ,
and permitted him to pull them hither and thither ,
和 允许 他 到 拉 他们 这里 和 那里 ,
并允许他把它们拉来拉去,

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
as he would ,
作为 他 会 ,
正如他所愿,
[fɪː; fɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊz] [kæp] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [stiːl] [wɔːr] .
she looked very beautiful in spite of the widow's cap which she still wore .
她 看起来 非常 美丽的 在 尽管如此 的 这 寡妇的 帽 哪个 她 仍然 穿着 .
尽管她仍然戴着寡妇帽，但她看起来仍然很漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
There was a quiet ,
那里 曾是 一个 安静的 ,
一片安静,
[ɪnˈdʊrɪŋ] ,
enduring ,
持久 ,
持久,

[ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ˈswiːtnəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
grateful sweetness about her face ,
感激的 甜味 关于 她 脸 ,
她脸上洋溢着感激的甜蜜,
[wɪtʃ] [ɡruː] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn] [ðʊz] [huː] [nuː] [hɜ:r; həɹ] ,
which grew so strongly upon those who knew her ,
哪个 生长 所以 强烈 之上 那些 WHO 知道 她 ,
那些认识她的人都对她产生了强烈的共鸣,

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][oʊld] **as to make the great praise of her beauty which came from her old** 作为 到 制作 这 伟大的 称赞 的 她 美丽 哪个 来了 从 她 老的 [frendz] , **friends** , 朋友们 ,

以便她的老朋友们能对她的美貌大加赞赏，

[ə'pɪr] ['mɑ:rʌələsli] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wəɹ]['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] **appear marvellously exaggerated to those who were only slightly acquainted with** 出现 奇妙地 夸张的 到 那些 WHO 是 仅有的 轻微地 熟人 和 [hɜ:r; həɹ] . **her** : 她 :

对于那些只是稍微熟悉她的人来说，这显得非常夸张。

[hɜ:r; həɹ] ['lʌvliːnəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['lændskeɪps] , **Her loveliness was like that of many landscapes** , 她 可爱 曾是 喜欢 那 的 许多 风景 ,

她的美如同众多风景，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f(ə)n] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒli] [ɪn'dʒɔɪd] . **which require to be often seen to be fully enjoyed** . 哪个 要求 到 是 经常 已见 到 是 完全 享受 .

需要经常观看才能充分享受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [klaɪr] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] **There was a depth of dark clear brightness in her eyes which was lost** 那里 曾是 一个 深度 的 黑暗的 清除 亮度 在 她 眼睛 哪个 曾是 丢失的 [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kwɪk] [əb'zɜ:rʌvər] , **upon a quick observer** , 之上 一个 快的 观察员 ,

她的眼睛里有一种深邃而清澈的光芒，敏锐的观察者却看不出来，

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊd] [ɪt'self][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] **a character about her mouth which only showed itself to those with whom she** 一个 特点 关于 她 嘴 哪个 仅有的 显示 本身 到 那些 和 谁 她 [fə'mɪliərli] [kən'və:st] , **familiarly conversed** , 熟悉地 交谈 ,

她的嘴巴只对那些与她熟悉的交谈对象表现出来，

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [hed] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] **a glorious form of head the perfect symmetry of which required the eyes of** 一个 辉煌 形式 的 头 这 完美的 对称 的 哪个 必需的 这 眼睛 的 [æn; ən]['ɑ:rtɪst][fɔ:r; fər][ɪts] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] . **an artist for its appreciation** . 一个 艺术家 为了 它是 欣赏 .

头部造型优美，其完美的对称性需要艺术家的眼睛才能欣赏。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dæzliŋ] ['brɪljəns,-jənsɪ] , **She had none of that dazzling brilliancy** , 她 有 没有任何 的 那 耀眼的 才华横溢 ,

她不再拥有那种耀眼的光芒，

[ʌv; əv] [ðæt] [və'lʌptʃuəs] ['ru:bənz] ['bjʊ:ti] , **of that voluptuous Rubens beauty** , 的 那 丰满的 鲁本斯 美丽 ,

那种性感的鲁本斯式的美，

[ʌv; əv] [ðæt] [pɜ:rlɪ] [ˈwaɪtnəs] ,
of that pearly whiteness ,
的 那 珍珠般的 白人 ;

那种珍珠般的白色，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [vərˈmɪliən] [tɪnts] ,
and those vermilion tints ,
和 那些 朱红 色调 ;

还有那些朱红色的色调，

[wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [ɪnˈtrænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; ei][ˈbæzɪlɪsk] [men] [hu:] [keɪm] [wɪˈðɪn]
which immediately entranced with the power of a basilisk men who came within
哪个 立即地 着迷 和 这 力量 的 一个 蛇怪 男人 WHO 来了 之内
[ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈmædələɪn] [nɪroʊni] .
reach of Madeline Neroni .
抵达 的 玛德琳 内罗尼 .

它立刻就以蛇怪的力量迷住了那些接近玛德琳·尼罗尼的人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bi:; bi] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [si:nˈjɔ:rə] ,
It was all be impossible to resist the signora ,
它 曾是 全部 是 不可能的 到 抵抗 这 女士 ;

这一切都不可能抗拒这位女士，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] [tɔ:rdz] [ˈelənə; -nɔ:] .
but no one was called upon for any resistance towards Eleanor .
但 不 一 曾是 称为 之上 为了 任何 反抗 向 埃莉诺 .

但没有人要求对埃莉诺进行任何抵抗。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:r; wər] [jɔr; jər] [ˈsɪstər] ,
You might begin to talk to her as though she were your sister ,
你 可能 开始 到 讲话 到 她 作为 尽管 她 是 你的 姐姐 ;

你可以开始和她说话，就像她是你的姐妹一样，

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tɪl] [jɔr; jər] [hed] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [jɔr; jər] [ˈpɪloʊ] ,
and it would not be till your head was on your pillow ,
和 它 会 不是 是 直到 你的 头 曾是 在 你的 枕头 ;

直到你枕着枕头，

[ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [wʊd] [flæʃ] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] ;
that the truth and intensity of her beauty would flash upon you ;
那 这 真相 和 强度 的 她 美丽 会 闪光 之上 你 ;

她真实而强烈的美貌将闪现在你眼前；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑ:n] [jɔr; jər] [ɪr] .
that the sweetness of her voice would come upon your ear .
那 这 甜味 的 她 嗓音 会 来 之上 你的 耳朵 .

愿她甜美的声音传入你的耳中。

[ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [hæf] - [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪroʊni] ,
A sudden half - hour with the Neroni ,
一个 突然 一半 - 小时 和 这 内罗尼 ;

突然和尼罗尼一起度过了半个小时，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; ei] [pɪt] ;
was like falling into a pit ;
曾是 喜欢 坠落 进入 一个 坑 ;

就像掉进坑里一样；

[æn; ən] ['i:vniŋ] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔ:] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈræmb(ə)lɪŋ][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [fi:ldz]
an evening spent with Eleanor like an unexpected ramble in some quiet fields
一个 晚上 花费 和 埃莉诺 喜欢 一个 意外 漫谈 在 一些 安静的 字段
[ʌv; əv] [ˈæsɤəˈdel] .
of asphodel .
的 水仙花 .

与埃莉诺一起度过的一个夜晚就像在一片宁静的日光花田野里进行了一次意外的漫步。

- [wi:l] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tɪl] [ðer; ðər] [jənt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] - ['ɪtəl] ,
' We'll cover him up till there shan't be a morsel of his little ' little ,
- 出色地 覆盖 他 向上 直到 那里 不会 是 一个 小块 的 他的 小的 - 小 ,
“我们会把他藏起来，直到他的小肉块一丝不剩，

- ['ɪtəl] ,
' ittle ,
- 小 ,
'一点点，

- ['ɪtəl] [noʊz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] ,
' ittle nose to be seen ,
- 小 鼻子 到 是 已见 ,
“小鼻子可见，

- [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
' said the mother ,
- 说 这 母亲 ,
”母亲说道，

[ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstriːmɪŋ] [ˈlɑːks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [feɪs] .
stretching her streaming locks over the infant's face .
伸展 她 流媒体 锁 超过 这 婴儿的 脸 .
将飘逸的长发拂过婴儿的脸庞。

[ðə; ði][tʃaɪld] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
The child screamed with delight ,
这 孩子 尖叫 和 喜 ,
孩子高兴地尖叫起来，

[ænd; ənd] [kɪkt] [tɪl] [ˈmeri] [boʊld][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
and kicked till Mary Bold was hardly able to hold him .
和 踢 直到 玛丽 大胆的 曾是 几乎 有能力的 到 抓住 他 .
并踢得玛丽博尔德几乎无法抓住他。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
At this moment the door opened ,
在 这 片刻 这 门 打开 ,
就在这时，门开了，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
and Mr Slope was announced .
和 先生 坡 曾是 宣布 .
并宣布斯洛普先生上任。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ˈelənə; -nɔ:] ,
Up jumped Eleanor ,
向上 跳了起来 埃莉诺 ,
埃莉诺跳了起来，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪk] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][hændz] [pʊʃt] [bæk][hɜ:r; həʀ][her] ['ʊvər]
and with a sudden quick motion of her hands pushed back her hair over
和 和 一个 突然 快的 运动 的 她 双手 推动 后退 她 头发 超过
[hɜ:r; həʀ] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

她突然快速地用手将头发捋到肩膀上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'hæps] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ][ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] ,
It would have been perhaps better for her that she had not ,
它 会 有 到过 也许 更好的 为了 她 那 她 有 不是 ,
也许对她来说，最好不要这么做，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ðʌs] [ʃʊd] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][kən'fju:ʒ(ə)n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
for she thus showed more of her confusion than she would have done
为了 她 因此 显示 更多的 的 她 困惑 比 她 会 有 完毕
[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
had she remained as she was .
有 她 剩余 作为 她 曾是 .

因为这样一来，她就比保持原样时更加表现出困惑了。

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɪ'mɪ:diətli] ['rɛkəg,narɪzd] [ðə; ðɪ] ['lʌvlinəs] ,
immediately recognised the loveliness ,
立即地 已确认 这 可爱 ,
立刻意识到它的可爱，

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] ,
and thought to himself ,
和 想法 到 他自己 ,
他心里想，

[ðæt] [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] ['fɔ:rtʃən] ,
that irrespective of her fortune ,
那 无论如何 的 她 财富 ,
无论她的财富如何，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪnmert] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
she would be an inmate that a man might well desire for his house ,
她 会 是 一个 囚犯 那 一个 男人 可能 出色地 欲望 为了 他的 房子 ,
她会成为男人梦寐以求的住所，

[ə; eɪ]['pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bʊzəmz] [ker] ['veri] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [merk] [ker] [laɪ] ['i:zi] .
a partner for his bosom's care very well qualified to make care lie easy .
一个 伙伴 为了 他的 胸部的 关心 非常 出色地 合格的 到 制作 关心 说谎简单的 .
一个非常有资格照顾他胸部的伴侣，让护理变得轻松。

['elənə; -nɔ:] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'dʒʌst][hɜ:r; həʀ][kæp] ,
Eleanor hurried out of the room to re - adjust her cap ,
埃莉诺 慌忙 出去 的 这 房间 到 关于 - 调整 她 帽 ,
埃莉诺赶紧走出房间，重新调整了一下帽子，

[ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈhesəsəri] [əˈpɔ:lədʒi] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈbeɪbi] .
muttering some unnecessary apology about her baby .

喃喃自语 一些 不必要 道歉 关于 她 婴儿 .

嘟囔着一些关于她的孩子不必要的道歉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
And while she was gone ,

和 尽管 她 曾是 已消失 ,

当她离开的时候,

[wiː; wi] [wɪl] [ˈbriːfli] [gɒʊ] [bæk] [ænd; ənd] [stɛɪt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
we will briefly go back and state what had been hitherto the results of

我们 将要 简要地 去 后退 和 状态 什么 有 到过 迄今为止 这 结果 的

[ˈmɪstər] [sləʊps] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] .

Mr Slope's meditations on his scheme of matrimony .

先生 连续下坡 冥想 在 他的 方案 的 婚姻 .

我们将简要回顾并陈述斯洛普先生迄今为止对他的婚姻计划的思考结果。

[hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊz] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [bɪn] [soʊ][fa:r]
His inquiries as to the widow's income had at any rate been so far

他的 查询 作为 到 这 寡妇的 收入 有 在 任何 速度 到过 所以 远的

[səkˈsesf(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [tuː; tə][gɒʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

successful as to induce him to determine to go on with the speculation .

成功的 作为 到 诱导 他 到 决定 到 去 在 和 这 推测 .

无论如何，他对寡妇收入的询问已经取得了成功，促使他决定继续进行投机。

[æz; əz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
As regarded Mr Harding ,

作为 认为 先生 哈丁 ,

至于哈丁先生，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðʌʊt] [ˈɪndʒəri][tuː; tə] [hɪmˈself] .
he had also resolved to do what he could without injury to himself .

他 有 还 已解决 到 做 什么 他 可以 没有 受伤 到 他自己 .

他还决心尽其所能，不伤害自己。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hiː; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tuː; tə] [spi:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] ,
To Mrs Proudie he determined not to speak on the matter ,

到 太太 骄傲 他 决定 不是 到 说话 在 这 事情 ,

他决定不向普劳迪夫人谈论此事，

[æt; ət] [liːst] [nɑ:t][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at least not at present .

在 至少 不是 在 展示 .

至少目前还不是。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪnstɪgeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈbeljən] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
His object was to instigate a little rebellion on the part of the bishop .

他的 目的 曾是 到 唆 一个 小的 叛乱 在 这 部分 的 这 主教 .

他的目的是煽动主教发起小规模的反叛。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)] ,
He thought that such a state of things would be advisable ,

他 想法 那 这样的 一个 状态 的 事物 会 是 建议 ,

他认为这种情况是可取的，

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ˈmesəɹz] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəfʊl] ,
not only in respect to Messrs Harding and Quiverful ,

不是 仅有的 在 尊重 到 先生们 哈丁 和 箭筒 ,

不仅对 Harding 先生和 Quiverful 先生，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] .

but also in the affairs of the diocese generally .
但 还 在 这 事务 的 这 教区 一般来说 .

而且还涉及教区事务。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [praʊdi] [wʌz; wəz][fɪt]

Mr Slope was by no means of the opinion that Dr Proudie was fit
先生 坡 曾是 经过 不 方法 的 这 观点 那 博士 骄傲 曾是 合身

[tuː; tə] [ruːl] ,

to rule ,
到 规则 ,

斯洛普先生根本不认为普劳迪博士适合统治，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [θɔːt] [aɪˈtiː] [rɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈklɜːrdʒi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but he conscientiously thought it wrong that his brother clergy should be
但 他 切实 想法 它 错误的 那 他的 兄弟 牧师 应该 是

[səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈpetɪkoʊt] [ˈɡʌvərnmənt] .

subjected to petticoat government .
受 到 衬裙 政府 .

但他从良心上认为，他的教士兄弟应该受到女权政府的统治，这是错误的。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪʃəp]

He therefore made up his mind to infuse a little of his spirit into the bishop
他 所以 制成 向上 他的 头脑 到 注入 一个 小的 的 他的 精神 进入 这 主教

,

!

,

因此他决定把自己的精神传递给主教，

[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpouz] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

sufficient to induce him to oppose his wife ,
充足的 到 诱导 他 到 反对 他的 妻子 ,

足以诱使他反对他的妻子，

[ðoʊ] [naːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnsəˈbɔːrdɪnət] .

though not enough to make him altogether insubordinate .
尽管 不是 足够的 到 制作 他 共 不服从 .

但还不足以让他完全不服从。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]

He had therefore taken the opportunity of again speaking to his lordship
他 有 所以 已采取 这 机会 的 再次 请讲 到 他的 领主

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

about the hospital ,
关于 这 医院 ,

因此，他借此机会再次向勋爵谈论医院的事，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwaɪz]

and had endeavoured to make it appear that after all it would be unwise
和 有 努力 到 制作 它 出现 那 后 全部 它 会 是 失策

[tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .

to exclude Mr Harding from the appointment .
到 排除 先生 哈丁 从 这 预约 .

并努力使人们看到，将哈丁先生排除在任命之外终究是不明智的。

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,

Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
had a harder task than he had imagined .
有 一个 更难 任务 比 他 有 想象 .

任务比他想象的要艰巨。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'su:m] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv]
anxious to assume to herself as much as possible of the merit of
焦虑的 到 认为 到 她自己 作为 很多 作为 可能的 的 这 优点 的

[ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

渴望尽可能多地承担起赞助人的功绩，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ,
had written to Mrs Quiverful ,
有 书面 到 太太 箭筒 ,

曾写信给 Quiverful 夫人，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪː'kwɛstɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ;
requesting her to call at the palace ;
请求 她 到 称呼 在 这 宫殿 ;

请求她到宫殿拜访；

[ænd; ænd][hæd; həd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['meɪtrən] ,
and had then explained to that matron ,
和 有 然后 解释 到 那 护士长 ,

然后向那位护士长解释道，

[wɪð; wɪθ] [mʌt] ['mɪstəri] ,
with much mystery ,
和 很多 神秘 ,

充满神秘感，

[ˌkɑːndɪ'senʃn] ,
condescension ,
居高临下 ,

屈尊俯就，

[ænd; ænd] ['dɪgnəti] ,
and dignity ,
和 尊严 ,

和尊严，

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈprɑːdʒəni] .
the good that was in store for her and her progeny .
这 好的 那 曾是 在 店铺 为了 她 和 她 后代 .

她和她的后代将迎来美好的未来。

[ɪn'di:d] ['mɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp]
Indeed Mrs Proudie had been so engaged at the very time that Mr Slope
的确 太太 骄傲 有 到过 所以 已订婚的 在 这 非常 时间 那 先生 坡
[hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] - ['vɪkərɪdʒ] ,
had been doing the same with her husband at Puddingdale Vicarage ,
有 到过 正在做 这 相同的 和 她 丈夫 在 - 牧师住宅 ;
事实上, 当时普劳迪太太正忙着, 而斯洛普先生也正和她的丈夫在普丁代尔牧师住宅忙着同样的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r'self] .
and had thus in a measure committed herself .
和 有 因此 在 一个 措施 坚定的 她自己 ;
并因此在一定程度上做出了承诺。

[ðə; ði] [θæŋks] ,
The thanks ,
这 谢谢 ,
谢谢,

[ðə; ði][hju:'mɪləti] ,
the humility ,
这 谦逊 ,
谦逊,

[ðə; ði] ['grættɪtu:d] ,
the gratitude ,
这 感激 ,
感激之情,

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ;
the surprise of Mrs Quiverful had been very overpowering ;
这 惊喜 的 太太 箭筒 有 到过 非常 压倒性的 ;
奎弗富尔太太的惊讶令人难以忍受;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌpeɪtrə'nes] ;
she had all but embraced the knees of her patroness ;
她 有 全部 但 拥抱 这 膝盖 的 她 女赞助人 ;
她几乎拥抱了女赞助人的膝盖;

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pra:mɪst] [ðæt][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ˌfɔ:rti:n] [ʌnpɾə'vaɪdɪd] ['beɪbz] ([soʊ] ['mɪsɪz]
and had promised that the prayers of fourteen unprovided babes (so Mrs
和 有 承诺 那 这 祈祷 的 十四 未提供 宝贝们 (所以 太太
['kwɪvəfʊl] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli] ,
Quiverful had described her own family ,
箭筒 有 描述 她 自己的 家庭 ,
并承诺十四个无依无靠的婴儿的祈祷 (奎弗富尔太太这样描述她自己的家庭,

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [wɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti])
the eldest of which was a stout young woman of three - and - twenty)
这 长子 的 哪个 曾是 一个 肥硕 年轻的 女士 的 三 - 和 - 二十)
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [frend]
should be put up to heaven morning and evening for the munificent friend
应该 是 放 向上 到 天堂 早晨 和 晚上 为了 这 优厚 朋友
[hu:m] [gɑ:d][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
whom God had sent to them .
谁 上帝 有 发送 到 他们 ;

她们中最大的一个 (其中最年长的的是一个二十三岁的胖姑娘) 应该早晚被送上天堂, 作为上帝派来的这位慷慨的朋友。
[sʌt] ['ɪnsens] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plɪzɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] [praʊdi] ,
Such incense as this was not unpleasing to Mrs Proudie ,
这样的 香 作为 这 曾是 不是 令人不快 到 太太 骄傲 ,
这样的香火对普劳迪太太来说并不令人不快,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and she made the most of it .
和 她 制成 这 最多 的 它 .

她充分利用了这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr'tiːn] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] ['beɪbz] ,
She offered her general assistance to the fourteen unprovided babes ,
她 提供 她 一般的 协助 到 这 十四 未提供 宝贝们 ,

她向十四个无人照料的婴儿提供了普遍的帮助，

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

如果，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
as she had no doubt ,
作为 她 有 不 怀疑 ,

她毫不怀疑，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðəm; ðəm] ['wɜːrði] ;
she should find them worthy ;
她 应该 寻找 他们 值得 ;

她应该认为它们值得；

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi][fɪt][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [tu'ɪj(ə)n] [ɪn]
expressed a hope that the eldest of them would be fit to undertake tuition in
表达 一个 希望 那 这 长子 的 他们 会 是 合身 到 承担 学费 在

[hɜːr; hər] ['sæbəθ] [skuːlz] ,
her Sabbath schools ,
她 安息日 学校 ,

希望她们中最年长的一个能够接受安息日学校的教育，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl]
and altogether made herself a very great lady in the estimation of Mrs Quiverful
和 共 制成 她自己 一个 非常 伟大的 女士 在 这 估算 的 太太 箭筒

.
:
.

总之，在奎弗富尔夫夫人的眼中，她已经成为了一位非常尊贵的女士。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,
Having done this ,
拥有 完毕 这 ,

完成这些之后，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][draːp][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ,
she thought it prudent to drop a few words before the bishop ,
她 想法 它 谨慎 到 降低 一个 很少 字 前 这 主教 ,

她认为在主教面前说几句话是明智的，

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ðɪ] - ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
letting him know that she had acquainted the Puddingdale family with their
出租 他 知道 那 她 有 熟人 这 - 家庭 和 他们的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ;
good fortune ;
好的 财富 ;

让他知道她已经向普丁代尔一家人通报了他们的好运；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'sɪv] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
so that he might perceive that he stood committed to the appointment .
所以 那 他 可能 感知 那 他 站立 坚定的 到 这 预约 .

这样他就能感觉到他已经履行了这一任命。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The husband well understood the rule of his wife ,
这 丈夫 出色地 理解 这 规则 的 他的 妻子 ;
丈夫很了解妻子的规矩,

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
but he did not resent it .
但 他 做过 不是 怨恨 它 ;
但他并不怨恨。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;
He knew that she was taking the patronage out of his hands ;
他 知道 那 她 曾是 采取 这 赞助 出去 的 他的 双手 ;
他知道她正在从他手中夺走赞助权;

[hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə][pʊt][æən; ən][end][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪntər'fɪərəns] ,
he was resolved to put an end to her interference ,
他 曾是 已解决 到 放 一个 结尾 到 她 干涉 ;
他决心不再干涉她的事,

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ə'su:m] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
and re - assume his powers .
和 关于 - 认为 他的 权力 ;
并重新行使他的权力。

[bʌt; bət] [ðen] [hi; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [best] [taɪm] [tu; tə][du:][aɪ 'ti:] .
But then he thought this was not the best time to do it .
但 然后 他 想法 这 曾是 不是 这 最好的 时间 到 做 它 ;
但后来他认为现在不是做这件事的最佳时机。

[hi; hi][pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['aʊər] ,
He put off the evil hour ,
他 放 离开 这 邪恶的 小时 ;
他推迟了邪恶的时刻,

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['sɪmələɹ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as many a man in similar circumstances has done before him .
作为 许多 一个 男人 在 相似的 情况 有 完毕 前 他 ;
正如在他之前许多处于类似境况的人所做的那样。

[sʌtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such having been the case ,
这样的 拥有 到过 这 案件 ;
既然如此,

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ;
斯洛普先生,

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
naturally encountered a difficulty in talking over the bishop ,
自然 遭遇 一个 困难 在 说 超过 这 主教 ;
自然, 在与主教交谈时遇到了困难,

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'di:d] [wɪtʃ] [hi; hi] [faʊnd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [oʊvər'kʌm] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st]
a difficulty indeed which he found could not be overcome except at the cost
一个 困难 的确 哪个 他 成立 可以 不是 是 克服 除了 在 这 成本
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbreɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
of a general outbreak at the palace .
的 一个 一般的 暴发 在 这 宫殿 ;
他发现, 除非以宫殿内爆发全面骚乱为代价, 否则无法克服这一困难。

[ðə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbreɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ˈpɑːləsi] ,
A general outbreak at the present moment might be good policy ,
一个 一般的 暴发 在 这 展示 片刻 可能 是 好的 政策 ,
目前全面爆发疫情可能是个好政策,

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊ] [maɪt] [nɑːt] .
but it also might not .
但 它 还 可能 不是 .
但也可能并非如此。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt][ə; eɪ][step] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [ˈteɪkən] .
It was at any rate not a step to be lightly taken .
它 曾是 在 任何 速度 不是 一个 步 到 是 轻轻 已采取 .
无论如何, 这不是一个可以轻易采取的举措。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][baɪ] [ˈwɪspəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ðæt][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʊd]
He began by whispering to the bishop that he feared the public opinion would
他 开始 经过 耳语 到 这 主教 那 他 害怕 这 民众 观点 会
[biː; bi] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [dɪd][nɑːt] [riːəˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
be against him if Mr Harding did not reappear at the hospital .
是 反对 他 如果 先生 哈丁 做过 不是 再现 在 这 医院 .
他首先悄悄地对主教说, 他担心如果哈丁先生不再出现在医院, 公众舆论就会反对他。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmɪst]
The bishop answered with some warmth that Mr Quiverful had been promised
这 主教 回答 和 一些 温暖 那 先生 箭筒 有 到过 承诺
[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɑːn][ˈmɪstər] [sloʊps] [ədˈvaɪs] .
the appointment on Mr Slope's advice .
这 预约 在 先生 连续下坡 建议 .
主教热情地回答说, 根据斯洛普先生的建议, 奎弗富尔先生已经获得了任命。

- [nɑːt] [ˈpraːmɪst] !
! Not promised !
- 不是 承诺 !
“没答应! ”

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] .
! said Mr Slope .
- 说 先生 坡 .
斯洛普先生说道。

- [jes] ,
! Yes ,
- 是的 ,
'是的,

[ˈpraːmɪst] ,
promised ,
承诺 ,
承诺过,

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
! replied the bishop ,
- 回复 这 主教 ,
主教回答说,

- [ænd; ɛnd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæz; həz] [siːn] [ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . -
! and Mrs Proudie has seen Mrs Quiverful on the subject . !
- 和 太太 骄傲 有 已见 太太 箭筒 在 这 主题 . -
“普劳迪夫人已经就此事与奎弗富尔夫人进行了面谈。”

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
by finding that there was a point of difference between his wife and his
经过 寻找 那 那里 曾是 一个 观点 的 不同之处 之间 他的 妻子 和 他的
[ˈtʃæplɪn] .
chaplain .
牧师 .

发现他的妻子和牧师之间存在分歧。

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
' I don't know what you mean by interference ,
- 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 干涉 ,
“我不知道你说的干扰是什么意思，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['maɪldli] . -
' said the bishop mildly . '
- 说 这 主教 轻微地 . -
“主教温和地说道。”

[wen] ['mɪsɪz] [praʊdi] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] ['kwɪvəfəl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,
When Mrs Proudie heard that Mr Quiverful was to be appointed ,
什么时候 太太 骄傲 听到 那 先生 箭筒 曾是 到 是 任命 ,
当普劳迪夫人听说奎弗富尔先生将被任命时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [næt:ɪ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfəl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
it was not unnatural that she should wish to see Mrs Quiverful about the
它 曾是 不是 不自然 那 她 应该 希望 到 看 太太 箭筒 关于 这
[sku:lz] .
schools .
学校 .

她希望与奎弗富尔夫人讨论学校事宜，这并不奇怪。

[aɪ] ['ri:əli] ['kænd:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [si:] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] . -
I really cannot say that I see any interference . '
我 真的 不能 说 那 我 看 任何 干涉 . -
“我真的不能说我看到了任何干扰。”

- [aɪ] ['oʊnli] [spi:k] ,
' I only speak ,
- 我 仅有的 说话 ,
“我只是说，

[maɪ] [bɜ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,
大人，

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmfərt] ,
for your own comfort ,
为了 你的 自己的 舒适 ,
为了您的舒适，

- [sed] [sloʊp] ;
' said Slope ;
- 说 坡 ;
“斯洛普说道；

- [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
' for your own comfort and dignity in the diocese .
- 为了 你的 自己的 舒适 和 尊严 在 这 教区 .
“为了您在教区内的舒适和尊严。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈðər] [ˈmoʊtɪv] .
I can have no other motive .
我 能 有 不 其他 动机 :

我不能有其他动机。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɡoʊ] ,
As far as personal feelings go ,
作为 远的 作为 个人的 情怀 去 ,

就个人感受而言，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ɪz][ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv] .
Mrs Proudie is the best friend I have .
太太 骄傲 是 这 最好的 朋友 我 有 :

普劳迪夫人是我最好的朋友。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] .
I must always remember that .
我 必须 总是 记住 那 :

我必须永远记住这一点。

[bʌt; bət] [stɪl] ,
But still ,
但 仍然 ,

但尽管如此，

[ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] ,
in my present position ,
在 我的 展示 位置 ,

在我目前的职位上，

[maɪ][fɜːrst][ˈduːti][ɪz][tuː; tə][jər; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] . -
my first duty is to your lordship . ' -
我的 第一的 责任 是 到 你的 领主 :

我的首要职责是侍奉大人。’

- [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
' I am sure of that ,
- 我 是 当然 的 那 ,

“我确信，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ;
I am quite sure of that ;
我 是 相当 当然 的 那 ;

我对此非常肯定；

- [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈmɒləˌfaɪd] :
' said the bishop mollified :
- 说 这 主教 柔和的 :

主教平静地说道：

- [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] . -
' and I really think that Mr Harding should have the hospital . ' -
- 和 我 真的 思考 那 先生 哈丁 应该 有 这 医院 :

“我真的认为哈丁先生应该拥有这家医院。”

- [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
' Upon my word ,
- 之上 我的 单词 ,

“我保证，

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
I am inclined to think so .
我 是 倾斜 到 思考 所以 ；

我倾向于这么认为。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][ma'self][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][fɜ:rst][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
I am quite prepared to take upon myself the blame of first suggesting
我 是 相当 准备 到 拿 之上 我 这 责备 的 第一的 建议
[ˈmɪstər] - [neɪm] .
Mr Quiverful's name .
先生 - 姓名 ；

我完全愿意承担首先提出 Quiverful 先生名字的责任。

[bʌt; bət] [sɪns] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
But since doing so ,
但 自从 正在做 所以 ；

但自从这样做以来，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsis] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
I have found that there is so strong a feeling in the diocese in favour of Mr
我 有 成立 那 那里 是 所以 强的 一个 感觉 在 这 教区 在 偏爱 的 先生
[ˈhɑ:rdɪŋ] ,
Harding ,
哈丁 ；

我发现教区里对哈丁先生的支持十分强烈，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [weɪ] .
that I think your lordship should give way .
那 我 思考 你的 领主 应该 给 方式 ；

我认为大人应该让步。

[aɪ] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [hæz; həz]['mɑ:dɪfaɪd][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃənz] [hi:; hi][fɜ:rst] [felt] [tu:; tə][jʊr; jər]
I hear also that Mr Harding has modified his objections he first felt to your
我 听到 还 那 先生 哈丁 有 修改的 他的 反对意见 他 第一的 毛毡 到 你的
['lɔ:rdʃɪps] [ˌprɒpə'zɪʃənz] .
lordship's propositions .
领主的 命题 ；

我还听说哈丁先生已经改变了最初对阁下的建议的反对意见。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [brɪ'twi:n] ['mɪsɪz] [praʊdi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ,
And as to what has passed between Mrs Proudie and Mrs Quiverful ,
和 作为 到 什么 有 通过了 之间 太太 骄傲 和 太太 箭筒 ；

至于普劳迪太太和奎弗富太太之间发生的事情，

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnkən'vi:nɪənt] ,
the circumstance may be a little inconvenient ,
这 环境 可能 是 一个 小的 不方便 ；

情况可能会有点不方便，

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['moʊmənt]
but I really do not think that that should weigh in a matter of so much moment
但 我 真的 做 不是 思考 那 那 应该 称重 在 一个 事情 的 所以 很多 片刻
.
.
.
.
.

但我真的不认为这应该成为如此重要的事。’

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] ['biʃəp] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [steɪt] [æz; əz][tu:; tə]
And thus the poor bishop was left in a dreadfully undecided state as to
和 因此 这 贫穷的 主教 曾是 左边 在 一个 极其糟糕 未决定 状态 作为 到
[wʌt] [hi:; hi][fʊd; fəd][du:] .
what he should do .
什么 他 应该 做 .

因此，可怜的主教陷入了极其犹豫不决的境地，不知道该怎么办。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
His mind ,
他的 头脑 ,

他的思想，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

['slɑɪtli] [ɪn'klaɪnd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
slightly inclined itself to the appointment of Mr Harding ,
轻微地 倾斜 本身 到 这 预约 的 先生 哈丁 ,

稍微倾向于任命哈丁先生，

['si:ɪŋ] [ðæt] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ][step] ,
seeing that by such a step ,
看到 那 经过 这样的 一个 步 ,

看到通过这样的举措，

[hi:; hi][fʊd; fəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
he should have the assistance of Mr Slope in opposing Mrs Proudie .
他 应该 有 这 协助 的 先生 坡 在 反对 太太 骄傲 .

他应该得到斯洛普先生的帮助来反对普劳迪夫人。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
Such was the state of affairs at the palace ,
这样的 曾是 这 状态 的 事务 在 这 宫殿 ,

宫中的情况就是这样，

[wen] ['mɪstər] [sloʊp] [kɔ:ld] [æt; ət]['mɪsɪz] [-] [haʊs] ,
when Mr Slope called at Mrs Bold's house ,
什么时候 先生 坡 称为 在 太太 博尔德的 房子 ,

当斯洛普先生拜访博尔德太太家时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi] .
and found her playing with her baby .
和 成立 她 玩耍 和 她 婴儿 .

发现她正在和她的孩子玩耍。

[wen] [ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
When she ran out of the room ,
什么时候 她 跑 出去 的 这 房间 ,

当她跑出房间时，

['mɪstər] [sloʊp] [brɪ'gæn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [tu:; tə] ['meri] [bəʊld] ,
Mr Slope began praising the weather to Mary Bold ,
先生 坡 开始 赞扬 这 天气 到 玛丽 大胆的 ,

斯洛普先生开始向玛丽·博尔德称赞天气，

[ðen] [hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
then he praised the baby and kissed him ,
然后 他 赞扬 这 婴儿 和 亲吻 他 ,

然后他夸奖了孩子并亲吻了他，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
and then he praised the mother ,
和 然后 他 赞扬 这 母亲 ,

然后他称赞了母亲，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [preɪzd] [mɪs] [boʊld][hɜ:ɹ'self] .
and then he praised Miss Bold herself .
和 然后 他 赞扬 错过 大胆的 她自己 .

然后他又称赞了博尔德小姐本人。

['mɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] .
was not long before she came back .
曾是 不是 长的 前 她 来了 后退 .

没过多久她就回来了。

- [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][soʊ] ['veri] [ˈɜ:rlɪ] [æn; ən] ['aʊər] ,
' I have to apologise for calling at so very early an hour ,
- 我 有 到 道歉 为了 呼叫 在 所以 非常 早期的 一个 小时 ,

“我很抱歉这么早就打电话来，

- [bɪ'gæən][ˈmɪstər] [sləʊp] ,
' began Mr Slope ,
- 开始 先生 坡 ,

斯洛普先生开始说道，

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs]
' but I was really so anxious to speak to you that I hope you and Miss
- 但 我 曾是 真的 所以 焦虑的 到 说话 到 你 那 我 希望 你 和 错过

[boʊld] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] . -
Bold will excuse me . '
大胆的 将要 原谅 我 . -

“但我真的很想和你谈谈，希望你和博尔德小姐能原谅我。”

['elənə; -nɔ:] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] - ['sɜ:rt(ə)nli] - ,
Eleanor muttered something in which the words ' certainly ' ,
埃莉诺 低声说道 某物 在 哪个 这 字 - 当然 - ,

埃莉诺嘟囔了几句，其中有“当然”几个字，

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] - ,
and ' of course ' ,
和 - 的 课程 - ,

和“当然”，

[ænd; ənd] - [nɑ:t] [ˈɜ:rlɪ] [æt; ət][ɔ:l] - ,
and ' not early at all ' ,
和 - 不是 早期的 在 全部 - ,

并且“一点也不早”，

[wɜ:ɹ; wər][dʒʌst] [ˈɔ:dəbl] ,
were just audible ,
是 只是 可听见的 ,

刚好能听见，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪrəns] ,
and then apologised for her own appearance ,
和 然后 道歉 为了 她 自己的 外貌 ,
然后为自己的外表道歉,

[dɪ'klærɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
declaring with a smile ,
声明 和 一个 微笑 ,
微笑着宣布,

[ðæt] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [brɪ'klʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl̩]
that her baby was becoming such a big boy that he was quite unmanageable
那 她 婴儿 曾是 成为 这样的 一个 大的 男生 那 他 曾是 相当 难以控制
:
:
:

她的孩子已经长大了，很难照顾。
- [ˈhi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪt] [ˈnɔ:ti] [bɔɪ] ,
' **He's a great bit naughty boy** ,
- 他是 一个 伟大的 少量 淘气 男生 ,
“他是个非常淘气的男孩，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;
' **said she to the child** ;
- 说 她 到 这 孩子 ;
“她对孩子说；

- [ænd; ʌnd][wi:; wi][mʌst; məst] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [rʌf] [ˈrɑ:mpɪŋ] [sku:l] ,
' **and we must sent him away to a great big rough romping school** ,
- 和 我们 必须 发送 他 离开 到 一个 伟大的 大的 粗糙的 嬉戏 学校 ,
“我们必须把他送去一所大型的粗暴嬉戏学校，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [bɪg][ra:dz] ,
where they have great big rods ,
在哪里 他们 有 伟大的 大的 杆 ,
他们有巨大的鱼竿，

[ænd; ʌnd][du:][ˈterəb(ə)l̩] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈnɔ:ti] [bɔɪz] [hu:] [dəʊnt][du:] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmæmə; mə'mɑ:]
and do terrible things to naughty boys who don't do what their own mamas
和 做 糟糕的 事物 到 淘气 男孩们 WHO 不 做 什么 他们的 自己的 妈妈们
[tel] [ðem; ðəm] ;
tell them ;
告诉 他们 ;
并对那些不听妈妈话的顽皮男孩做出可怕的事情；

- [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ðen] [kə'menst] [ə'hʌðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] ,
' **and she then commenced another course of kissing** ,
- 和 她 然后 开始 其他 课程 的 接吻 ,
然后她又开始亲吻，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈæktʃu,eɪtɪd] [ðer'tu:] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l̩][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
being actuated thereto by the terrible idea of sending her child away which her
存在 驱动 到 经过 这 糟糕的 主意 的 发送 她 孩子 离开 哪个 她
[oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'pɪktɪd] .
own imagination had depicted .
自己的 想像力 有 描绘 .
她自己想象出了要送走孩子的可怕想法，这促使她做出了这样的决定。

- [ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ðɪ][ˈmæstərz][dəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈbju:trɪf(ə)l̩] [lɔ:ŋ] [her] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fevld] ,
' **And where the masters don't have such beautiful long hair to be dishevelled** ,
- 和 在哪里 这 大师 不 有 这样的 美丽的 长的 头发 到 是 蓬头垢面 ,
“而主人没有那么美丽的长发可以乱蓬蓬的，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **said** **Mr** **Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
taking up the joke and paying a compliment at the same time .
采取 向上 这 开玩笑 和 付费 一个 赞扬 在 这 相同的 时间 .

接受笑话并同时给予赞美。

[ˈelənə; -nɔː] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [əˈloʊn] ;
Eleanor thought he might as well have left the compliment alone ;
埃莉诺 想法 他 可能 作为 出色地 有 左边 这 赞扬 独自的 ;

埃莉诺认为他最好还是不要说这些恭维话了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] ,
but she said nothing and looked nothing ,
但 她 说 没有什么 和 看起来 没有什么 ,

但她什么也没说，什么也没看，

[ˈbiːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['berbi] .
being occupied as she was with the baby .
存在 占领 作为 她 曾是 和 这 婴儿 .

她正忙着照顾孩子。

- [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
' **Let me take him** ,
- 让 我 拿 他 ,

“让我带他去，

- [sed] ['meri] . -
' **said Mary** . '
- 说 玛丽 . -

”玛丽说道。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rɑːmpɪŋ] ,
His clothes are nearly off his back with his romping ,
他的 衣服 是 几乎 离开 他的 后退 和 他的 嬉戏 ,

他嬉闹着，衣服都快脱光了，

- [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
' **and so saying she left the room with the child** .
- 和 所以 说 她 左边 这 房间 和 这 孩子 .

‘说完她就带着孩子离开了房间。

[mɪs] [boʊld] [hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] [sloʊp] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['presɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
Miss Bold had heard Mr Slope say he had something pressing to say to
错过 大胆的 有 听到 先生 坡 说 他 有 某物 紧迫 到 说 到

[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

博尔德小姐听到斯洛普先生说他有急事要对埃莉诺说，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [diː] [troʊ] ,
and thinking that she might be de trop ,
和 思维 那 她 可能 是 德 热带 ,

并认为她可能已经疯了，

[tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
took the opportunity of getting herself out of the room .
采取 这 机会 的 获得 她自己 出去 的 这 房间 .

抓住机会走出了房间。

- [dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ,
- **Don't be long** ,
- 不 是 长的 ,

“别太久，

[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

玛丽，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] ,
- **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

[æz; əz] [mɪs] [bəʊld] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
as Miss Bold shut the door .
作为 错过 大胆的 关闭 这 门 .

博尔德小姐关上了门。

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd] ,
- **I am glad** ,
- 我 是 高兴的 ,

“我很高兴，

[ˈmɪsɪz][bəʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ten] [ˈmɪnɪts] - [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈləʊn] ,
to have the opportunity of having ten minutes ' conversation with you alone ,
到 有 这 机会 的 拥有 十 分钟 - 对话 和 你 独自的 ,
有机会和你单独交谈十分钟，

- [brɪˈgæən][ˈmɪstər] [sloʊp] .
- **began Mr Slope** .
- 开始 先生 坡 .

“斯洛普先生开始说道。

- [wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː][ˈoʊpənli][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwɛstʃən] ? -
- **Will you let me openly ask you a plain question ?** -
- 将要 你 让 我 公然 问 你 一个 清楚的 问题 ? -

“你能让我公开地问你一个简单的问题吗？”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
- **Certainly** ,
- 当然 ,

‘当然，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
- **said she** .
- 说 她 .

‘她说道。

- [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [[ʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ænd][ˈoʊpən] [ˈænsər] . -
- **And I am sure you will give me a plain and open answer** . -
- 和 我 是 当然 你 将要 给 我 一个 清楚的 和 打开 回答 . -

“我相信你会给我一个明确而坦诚的答复。”

- [ˈiːðər] [ðæt] [ɔːr] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
- **Either that or none at all** ,
- 任何一个 那 或者没有任何 在 全部 ,

“要么这样，要么根本没有，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

- [maɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðɪs] ,
' **My question is this** ,
- 我的 问题 是 这 ,

我的问题是，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ;
Mrs Bold ;
太太 大胆的 ;

博尔德夫人；

[ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɔːspɪt(ə)] ? -
is your father really anxious to get back to the hospital ? '
是 你的 父亲 真的 焦虑的 到 得到 后退 到 这 医院 ? -

你父亲真的急着回医院吗？ '

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][em 'iː] ?
' **Why do you ask me ?** '
- 为什么 做 你 问 我 ?

“你为什么问我？ ”

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] . - [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk] [hɪm'self] ? -
' **said she . ' Why don't you ask himself ?** '
- 说 她 . - 为什么 不 你 问 他自己 ? -

“她说，“你为什么不问问他自己呢？ ”

- [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ,
' **My dear Mrs Bold** ,
- 我的 亲爱的 太太 大胆的 ,

“我亲爱的博尔德夫人，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I'll tell you why .
患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] ,
There are wheels within wheels ,
那里 是 车轮 之内 车轮 ,

轮中套轮，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
all of which I would explain to you ,
全部 的 哪个 我 会 解释 到 你 ,

我会向你解释这一切，

[ˈoʊnli][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [taɪm] .
only I fear there is not time .
仅有的 我 害怕 那里 是 不是 时间 .

只是我担心没有时间。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
It is essentially necessary that I should have an answer to this question ,
它 是 本质上 必要的 那 我 应该 有 一个 回答 到 这 问题 ,

我必须回答这个问题，

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ædˈvæns] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [wɪʃɪz] ;
otherwise I cannot know how to advance your father's wishes ;
否则 我 不能 知道 如何 到 进步 你的 父亲的 愿望 ;

否则我就不知道该如何满足你父亲的愿望了；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɔ:t] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɪmˈself] .
and it is quite impossible that I should ask himself .
和 它 是 相当 不可能的 那 我 应该 问 他自己 .

我根本不可能问他。

[noʊ][wʌn] [kæn; kən] [ɪˈsti:m] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] ,
No one can esteem your father more than I do ,
不 一 能 尊重 你的 父亲 更多的 比 我 做 ,

没有人比我更尊重你的父亲，

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [rɪˈsɪprək(ə)l] . -
but I doubt if this feeling is reciprocal . '
但 我 怀疑 如果 这 感觉 是 互惠的 . -

但我怀疑这种感觉是否是相互的。’

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɔ:t] .
It certainly was not .
它 当然 曾是 不是 .

当然不是。

- [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈkændɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈʌltɪmət]
' I must be candid with you as the only means of avoiding ultimate
- 我 必须 是 坦率 和 你 作为 这 仅有的 方法 的 避免 最终的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

“我必须坦诚相待，这是避免最终后果的唯一方法，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [moʊst] [ɪnˈdʒʊriəs] [tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] .
which may be most injurious to Mr Harding .
哪个 可能 是 最多 有害的 到 先生 哈丁 .

这可能对哈丁先生造成最大的伤害。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] ,
I fear there is a feeling ,
我 害怕 那里 是 一个 感觉 ,

我担心会有这样一种感觉，

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] ,
I will not even call it a prejudice ,
我 将要 不是 甚至 称呼 它 一个 偏见 ,

我甚至不会称之为偏见，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第15/52页

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ'self][ɪn] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
with regard to myself in Barchester ,
和 看待 到 我 在 巴切斯特 ,

就我在巴彻斯特的情况而言，

[wɪtʃ] [ɪz][nɔ:t][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
which is not in my favour .
哪个 是 不是 在 我的 偏爱 .

这对我不利。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɜ:rmən] - - -
You remember the sermon - - '
你 记住 这 讲道 - - -

你还记得那篇布道——”

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[wi:; wi] [ni:d] [nɔ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ,
we need not go back to that ,
我们 需要 不是 去 后退 到 那 ,

我们不需要再回到那个问题，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] .
' **said Eleanor** .
- 说 埃莉诺 .

”埃莉诺说道。

- [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] ,
' **For one moment** ,
- 为了 一 片刻 ,

“有一刻，

['mɪsɪz][boʊld] .
Mrs Bold .
太太 大胆的 .

博尔德夫人。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
It is not that I may talk of myself ,
它 是 不是 那 我 可能 讲话 的 我 ,

这并不是说我可以谈论我自己，

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .
but because it is so essential that you should understand how matters stand .
但 因为 它 是 所以 基本的 那 你 应该 理解 如何 事情 站立 .

但因为了解事情的现状非常重要。

[ðæt] ['sɜ:rmən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ,
That sermon may have been ill - judged ,
那 讲道 可能 有 到过 患病的 - 评判 ,
那篇布道可能有些不妥,

- - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌmɪsʌndər'stəd] ;
- - it was certainly misunderstood ;
- - 它 曾是 当然 被误解 ;
——这肯定是被误解了;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] ;
but I will say nothing about that now ;
但 我 将要 说 没有什么 关于 那 现在 ;
但我现在不想谈论这个;

[ˈoʊnli] [ðɪs] ,
only this ,
仅有的 这 ,
只有这个,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [gɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [maɪ'self] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fa:ðər] ['fɛrɪz] [wɪð; wɪθ]
that it did give rise to a feeling against myself which your father shares with
那 它 做过 给 上升 到 一个 感觉 反对 我 哪个 你的 父亲 分享 和
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

这确实让我产生了一种反感，就像你父亲和其他人一样。
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['prɑ:pər] [kɔ:z] ,
It may be that he has proper cause ,
它 可能 是 那 他 有 恰当的 原因 ,
也许他有正当理由,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] .
but the result is that he is not inclined to meet me on friendly terms .
但 这 结果 是 那 他 是 不是 倾斜 到 见面 我 在 友好的 条款 .
但结果是他不愿意与我友好相处。

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ['weðər] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] . -
I put it to yourself whether you do not know this to be the case . '
我 放 它 到 你自己 无论 你 做 不是 知道 这 到 是 这 案件 . -
我问你自己是否不知道这是事实。'

[ˈelənə; -nɔ:] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
Eleanor made no answer ,
埃莉诺 制成 不 回答 ,
埃莉诺没有回答,

[ænd; ənd] ['mɪstər] [sloʊp] ,
and Mr Slope ,
和 先生 坡 ,
还有斯洛普先生,

[ɪn] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
in the eagerness of his address ,
在 这 渴望 的 他的 地址 ,
在他热切的演讲中,

[edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [si:t] ,
edged his chair a little nearer to the widow's seat ,
边缘 他的 椅子 一个 小的 更近 到 这 寡妇的 座位 ,
把他的椅子挪近一点，靠近寡妇的座位，

[ʌnpər'sɪvd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] :
unperceived by her .
未被察觉的 经过 她 :

她没有察觉到。

- [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
' **Such being so** ,
- 这样的 存在 所以 ,

“既然如此，

- [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **continued Mr Slope** ,
- 持续 先生 坡 ,

斯洛普先生继续说道，

- [aɪ] ['kænɔ:t] [æsk][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][æsk][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
' **I cannot ask him this question as I can ask it of you** .
- 我 不能 问 他 这 问题 作为 我 能 问 它 的 你 :

“我不能问他这个问题，但我可以问你这个问题。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lɪŋkwənsɪ:z] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃɛstər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'i:]
In spite of my delinquencies since I came to Barchester you have allowed me
在 尽管如此 的 我的 犯罪 自从 我 来了 到 巴切斯特 你 有 允许 我
[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . -
to regard you as a friend . '
到 看待 你 作为 一个 朋友 . -

尽管自从我来到巴彻斯特以来，我一直犯错，但您仍然允许我把您视为朋友。’

[ˈelənə; -nɔ:] [meɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['moʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [kən'fɜ:rmətɔ:ri] ,
Eleanor made a little motion with her head which was hardly confirmatory ,
埃莉诺 制成 一个 小的 运动 和 她 头 哪个 曾是 几乎 确认 ,
埃莉诺轻轻地地点了点头，但这似乎并没有什么意义。

[bʌt; bət]['mɪstər] [sloʊp] [ɪf] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] ,
but Mr Slope if he noticed it ,
但 先生 坡 如果 他 注意到 它 ,

但如果斯洛普先生注意到了，

[dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][du:][soʊ] . -
did not appear to do so . '
做过 不是 出现 到 做 所以 . -

似乎没有这样做。’

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [spi:k] ['oʊpənli] ,
To you I can speak openly ,
到 你 我 能 说话 公然 ,

我可以坦诚地跟你说话，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
and explain the feelings of my heart .
和 解释 这 情怀 的 我的 心 :

并解释我内心的感受。

[ðɪs] [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] .
This your father would not allow .
这 你的 父亲 会 不是 允许 .

这是你父亲不会允许的。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['biʃəp] [hæz; həz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]
Unfortunately the bishop has thought it right that this matter of the hospital
很遗憾 这 主教 有 想法 它 正确的 那 这 事情 的 这 医院
[ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θru:] [maɪ][hændz] .
should pass through my hands .
应该 经过 通过 我的 双手 .

不幸的是，主教认为医院的事应该由我来处理。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['di:teɪlz] [tu:; tə][get] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l]
There have been some details to get up with which he would not trouble
那里 有 到过 一些 细节 到 得到 向上 和 哪个 他 会 不是 麻烦
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

有些细节需要处理，但他不愿意费心处理，

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]
and thus it has come to pass that I was forced to have an
和 因此 它 有 来 到 经过 那 我 曾是 强制 到 有 一个
[ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] . -
interview with your father on the matter . '
面试 和 你的 父亲 在 这 事情 . -
因此我不得不就此事与你父亲面谈。'

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ,
' **I am aware of that ,**
- 我 是 意识到的 的 那 ,

“我知道这一点，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] .
' **said Eleanor .**
- 说 埃莉诺 .

”埃莉诺说道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' **Of course ,**
- 的 课程 ,

’当然，

- [sed] [hi:; hi] . -
' **said he . '**
- 说 他 . -

’他说道。’

[ɪn] [ðæt] [ˈɪntərvju:] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [left] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ]
In that interview Mr Harding left the impression on my mind that he did not wish
在 那 面试 先生 哈丁 左边 这 印象 在 我的 头脑 那 他 做过 不是 希望
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . -
to return to the hospital . '
到 返回 到 这 医院 . -

在那次采访中，哈丁先生给我留下的印象是他不想再回到医院。”

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?
' **How could that be ?**
- 如何 可以 那 是 ?

“怎么会这样呢？ ”

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ,
' **said Eleanor ,**
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

[æʔ; əʔ][læst] [stɜ:rd] [ʌp][tu:; tə][fə'get] [ðə; ði][kəʊld] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
at last stirred up to forget the cold propriety of demeanour which she had
在 最后的 搅拌 向上 到 忘记 这 寒冷的 礼 的 风度 哪个 她 有
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .
determined to maintain .
决定 到 维持 .

最后她被激起了忘记她曾经决心保持的冷淡礼仪的念头。

- [maɪ] [daɪ] ['mɪsɪz][bəʊld] ,
' My dear Mrs Bold ,
- 我的 亲爱的 太太 大胆的 ,

“我亲爱的博尔德夫人，

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
I give you my word that such was the case ,
我 给 你 我的 单词 那 这样的 曾是 这 案件 ,

我向你保证，事实确实如此，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ə'ven] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪərə] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] . -
again getting a little nearer to her . '
再次 获得 一个 小的 更近 到 她 . -

再次离她更近一点。’

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
And what is more than that ,
和 什么 是 更多的 比 那 ,

更重要的是，

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
before my interview with Mr Harding ,
前 我的 面试 和 先生 哈丁 ,

在我采访哈丁先生之前，

[ʃɜ:rt(ə)n] ['pɜ:sənz] [æt; əʔ][ðə; ði] ['pæləs] ,
certain persons at the palace ,
肯定 人 在 这 宫殿 ,

宫殿里的某些人，

[aɪ][du:;][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
I do not mean the bishop ,
我 做 不是 意思是 这 主教 ,

我不是指主教，

[hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
had told me that such was the fact .
有 讲述 我 那 这样的 曾是 这 事实 .

告诉我事实就是这样。

[aɪ] [oʊn] ,
I own ,
我 自己的 ,

我拥有，

[aɪ]['hɑ:rdli] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:] ;
I hardly believed it ;
我 几乎 相信 它 ;

我几乎不敢相信；

[aɪ] [oʊn] , I own , 我 自己的 ,	我拥有，
[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [wɪʃ] [ɑ:n] [ˈevri] [əˈkaʊnt] , I thought that your father would wish on every account , 我 想法 那 你的 父亲 会 希望 在 每一个 帐户 , 我以为你父亲无论如何都会希望，	
[fɔ:r; fər] [ˈkɑ:njəns] - [seɪk] , for conscience ' sake , 为了 良心 - 清酒 ,	出于良心，
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [men] , for the sake of those old men , 为了 这 清酒 的 那些 老的 男人 ,	为了那些老人，
[fɔ:r; fər][oʊld][əˌsəʊsiˈleɪʃn; əˌsəʊʃiˈleɪʃn] , for old association , 为了 老的 协会 ,	对于旧协会，
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [dɪr] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] , and the memory of dear days gone by , 和 这 记忆 的 亲爱的 天 已消失 经过 , 以及对过去美好时光的回忆，	
[ɑ:n] [ˈevri] [əˈkaʊnt] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] . on every account I thought that he would wish to resume his duties . 在 每一个 帐户 我 想法 那 他 会 希望 到 恢复 他的 职责 . 从各方面来看，我都认为他希望恢复他的职务。	
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; But I was told that such was not his wish ; 但 我 曾是 讲述 那 这样的 曾是 不是 他的 希望 ; 但我被告知这不是他的愿望；	
[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [left] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] and he certainly left me with the impression that I had been told the [tru:θ] . - truth . ' 真相 . - 他确实给我留下了“我被告知真相”的印象。'	
- [wel] ! ' Well ! - 出色地 !	'出色地！
- [sed] [ˈelənə; -nɔ:] , ' said Eleanor , - 说 埃莉诺 ,	埃莉诺说，
[naʊ] [səˈfɪʃntli] [raʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] . now sufficiently roused on the matter . 现在 足够 唤醒 在 这 事情 . 现在对此事已经足够激动了。	

- [aɪ] [fɪr] [mɪs] [-] [step] ,
' **I fear Miss Bold's step** ,
- 我 害怕 错过 博尔德的 步 ,

“我害怕博尔德小姐的脚步声，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

- [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['æskɪŋ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - - [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ]
' **would it be asking too great a favour to beg you to** - - **I know you**
- 会 它 是 问 也 伟大的 一个 偏爱 到 求 你 到 - - 我 知道 你

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [boʊld] . -
can manage anything with Miss Bold . '
能 管理 任何事物 和 错过 大胆的 . -

“求你帮忙是不是太大了——我知道你能和博尔德小姐处理好任何事情。”

[ˈelənə; -nɔ:] [dɪd] [na:t] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['mænɪdʒ] ,
Eleanor did not like the word manage ,
埃莉诺 做过 不是 喜欢 这 单词 管理 ,

埃莉诺不喜欢“管理”这个词，

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] ,
but still she went out ,
但 仍然 她 去 出去 ,

但她还是出去了，

[ænd; ænd] [æskt] ['meri] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .
and asked Mary to leave them alone for another quarter of an hour .
和 问 玛丽 到 离开 他们 独自的 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 .

并要求玛丽让他们再待一刻钟。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

‘谢谢你，

['mɪsɪz] [boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

- - [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['veri] ['greɪt(fə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɔ:nfɪdəns] .
- - **I am so very grateful for this confidence** .
- - 我 是 所以 非常 感激的 为了 这 信心 .

——我非常感激这种信任。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [left] [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .
I left your father with this impression .
我 左边 你的 父亲 和 这 印象 .

我给你父亲留下了这样的印象。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [drɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] . -
I may say that he made me understand that he declined the appointment . '
我 可能 说 那 他 制成 我 理解 那 他 拒绝 这 预约 . -

我可以说他让我明白他拒绝了这项任命。”

- [nɑːt][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ,
' Not the appointment ,
- 不是 这 预约 ,

“不是预约，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] .
' said Eleanor .
- 说 埃莉诺 .

”埃莉诺说道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɪˈklaɪn] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
' I am sure he did not decline the appointment .
- 我 是 当然 他 做过 不是 衰退 这 预约 .

“我确信他没有拒绝这项任命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈgriː] ,
But he said that he would not agree ,
但 他 说 那 他 会 不是 同意 ,

但他说他不会同意，

- - [ðæt] [ɪz] ,
- - **that is** ,
- - 那 是 ,

- 那是，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [skiːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skuːlz] ,
that he did not like the scheme about the schools ,
那 他 做过 不是 喜欢 这 方案 关于 这 学校 ,

他不喜欢学校的计划，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
and the services ,
和 这 服务 ,

和服务，

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [fɔr] [hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [pleɪs] . -
I am quite sure he never said he wished to refuse the place . '
我 是 相当 当然 他 绝不 说 他 希望 到 拒绝 这 地方 . -

我确信他从未说过他想拒绝这个地方。”

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈmɪsɪz][bəʊld] !
Mrs Bold !
太太 大胆的 !

大胆太太！

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' said Mr Slope ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

[ɪŋ][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pæʃnd] .
in a manner almost impassioned .

在 一个 方式 几乎 热情洋溢 .

以一种近乎激动的方式。

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,
' I would not ,

- 我 会 不是 ,

“我不会，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
for the world ,

为了 这 世界 ,

对于世界来说，

[seɪ] [tu:; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['fa:ðər] .
say to so good a daughter a word against so good a father .

说 到 所以 好的 一个 女儿 一个 单词 反对 所以 好的 一个 父亲 .

对这么好的女儿说一句反对这么好的父亲的话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
But you must ,

但 你 必须 ,

但你必须

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
for his sake ,

为了 他的 清酒 ,

为了他，

[let][em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
let me show you exactly how the matter stands at present .

让 我 展示 你 确切地 如何 这 事情 站立 在 展示 .

让我向你们展示一下目前事情的具体情况。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜ:rid] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɪʃɪz]
Mr Harding was a little flurried when I told him of the bishop's wishes

先生 哈丁 曾是 一个 小的 恍 什么时候 我 讲述 他 的 这 主教的 愿望

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] .
about the school .

关于 这 学校 .

当我告诉哈丁先生主教对学校的期望时，他有点慌乱。

[aɪ][dɪd][soʊ] ,
I did so ,

我 做过 所以 ,

我这样做了，

[pər'hæps] ,
perhaps ,

也许 ,

也许，

[wɪð; wɪθ] [les] ['kɔ:ʃ(ə)n] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæd; həd][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n]
with less caution because you yourself had so perfectly agreed with me on

和 较少的 警告 因为 你 你自己 有 所以 完美 同意 和 我 在

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
the same subject .

这 相同的 主题 .

因为您自己也完全同意我在同一问题上的看法，所以您就不那么谨慎了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ˈwɔ:rmli] .

He was a little put out and spoke warmly .
他 曾是 一个 小的 放 出去 和 辐 热情地 .

他有点不高兴，但说话却很热情。

" [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

" Tell the bishop ,

" 告诉 这 主教 ,

“告诉主教，

" [sed] [hi:; hi] ,

" said he ,

" 说 他 ,

“他说，

" [ðæt] [aɪ] [kwɑɪt] [ˌdɪsə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

" that I quite disagree with him ,

" 那 我 相当 不同意 和 他 ,

“我完全不同意他的观点，

- - [ænd; ənd][ʌel; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][æz; əz] [sʌt] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

- - and shall not return to the hospital as such conditions are attached to

- - 和 将 不是 返回 到 这 医院 作为 这样的 状况 是 随附的 到

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

——并且不得返回医院，因为医院附带有此类条件。

" [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

" What he said was to that effect ;

" 什么 他 说 曾是 到 那 影响 ;

“他的话就是这个意思；

[ɪn'di:d] ,

indeed ,

的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ,

his words were ,

他的 字 是 ,

他的话是，

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,

if anything ,

如果 任何事物 ,

如果有的话，

[strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ðʊʊz] .

stronger than those .

更强 比 那些 .

比那些更强。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,

I had no alternative but to repeat them to his lordship ,

我 有 不 选择 但 到 重复 他们 到 他的 领主 ,

我没有别的选择，只能向大人转述，

[hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [ˈlʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] .

who said that he could look on them in no other light than a refusal .

WHO 说 那 他 可以 看 在 他们 在 不 其他 光 比 一个 拒绝 .

他说他只能以拒绝的眼光看待他们。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊv][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He also had heard the report that your father did not wish for the
他 还 有 听到 这 报告 那 你的 父亲 做过 不是 希望 为了 这
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

他还听说你父亲不希望接受这个任命，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [təˈgeðər] ,
and putting all these things together ,
和 推杆 全部 这些 事物 一起 ,

把所有这些放在一起，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
he thought he had not choice but to look for some one else .
他 想法 他 有 不是 选择 但 到 看 为了 一些 一 别的 .

他认为他别无选择，只能寻找其他人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] . -
He has consequently offered the place to Mr Quiverful . ' -
他 有 最后 提供 这 地方 到 先生 箭筒 . -

因此，他将这个职位提供给了奎弗富尔先生。”

- [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] !
' Offered the place to Mr Quiverful !
- 提供 这 地方 到 先生 箭筒 !

“把这个位置提供给了 Quiverful 先生！ ”

- [rɪˈpiːtɪd] [ˈelənə; -nɔː] ,
' repeated Eleanor ,
- 重复 埃莉诺 ,

'埃莉诺重复道，

[hɜːr; hər] [aɪz] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
her eyes suffused with tears .
她 眼睛 弥漫 和 眼泪 .

她的眼睛里噙满了泪水。

- [ðen] ,
' Then ,
- 然后 ,

'然后，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
there is an end of it . ' -
那里 是 一个 结尾 的 它 . -

一切都会结束的。'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[maɪ] [frend] - - [nɑːt][soʊ] ,
my friend - - not so ,
我的 朋友 - - 不是 所以 ,

我的朋友——并非如此，

- [sed] [hi:; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

'他说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [hɪr] .
' **It is to prevent such being the end of it that I am now here** .
- 它 是 到 防止 这样的 存在 这 结尾 的 它 那 我 是 现在 这里 .

“我来这里就是为了防止这种情况的发生。

[aɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [reit] [prɪ'zu:m] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,
I may at any rate presume that I have got an answer to my question ,
我 可能 在 任何 速度 估 那 我 有 得到 一个 回答 到 我的 问题 ,

无论如何，我可以假设我已经得到了问题的答案，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] . -
and that Mr Harding is desirous of returning . '
- 和 那 先生 哈丁 是 渴望 的 返回 . -

哈丁先生渴望回来。”

- [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] ,
' **Desirous of returning - - of course he is** ,
- 渴望 的 返回 - - 的 课程 他 是 ,

“他当然想回去，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ;
' **said Eleanor** ;
- 说 埃莉诺 ;

'埃莉诺说；

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bæk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,
' **of course he wishes to have back his house and his income** ,
- 的 课程 他 愿望 到 有 后退 他的 房子 和 他的 收入 ,

“他当然希望拿回自己的房子和收入，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
and his place in the world ;
- 和 他的 地方 在 这 世界 ;

以及他在世界上的地位；

[tu:; tə][hæv; həv] [bæk] [wʌt] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɑ:nəsti] ,
to have back what he gave up with such self - denying honesty ,
到 有 后退 什么 他 给予 向上 和 这样的 自己 - 否认 诚实 ,

用如此舍己为人的诚实收回他所放弃的东西，

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [rɪst'reɪnts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [wʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
if he can have them without restraints on his conduct to what at his
如果 他 能 有 他们 没有 约束 在 他的 执行 到 什么 在 他的

[eɪdʒ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɔ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] .
age it would be impossible that he should submit .
年龄 它 会 是 不可能的 那 他 应该 提交 .

如果他能拥有这些权利，而不受任何限制，那么在他这个年纪，他不可能屈服于这些限制。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æsk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tu:; tə][tɜ:rn] ['sku:lmaɪstər] [tu:; tə][ə; eɪ]
How can the bishop ask a man of his age to turn schoolmaster to a
如何 能 这 主教 问 一个 男人 的 他的 年龄 到 转动 校长 到 一个

[pæk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ? -
pack of children ? '
- 盒 的 孩子们 ? -

主教怎么能要求像他这样年纪的人去当一群孩子的校长呢？’

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
' **Out of the question** ,
- 出去 的 这 问题 ,

“不可能，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

[ˈlæfɪŋ] [ˈslaɪtli] ;
laughing slightly ;
笑 轻微地 ;

微微一笑；

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
' **of course no such demand shall be made on your father** .
- 的 课程 不 这样的 要求 将 是 制成 在 你的 父亲 .

“当然，你不会对你父亲提出这样的要求。”

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['eni] [soʊ]
I can at any rate promise you that I will not be the medium of any so
我 能 在 任何 速度 承诺 你 那 我 将要 不是 是 这 中等的 的 任何 所以

[əb'sɜ:rd][ə; eɪ] [rɛkwɪ'zɪ(ə)n] .
absurd a requisition .
荒诞 一个 征用 .

无论如何，我可以向你保证，我不会成为任何如此荒谬的要求的媒介。

[wɪz; wi] [wɪʃt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
We wished your father to preach in the hospital ,
我们 希望 你的 父亲 到 布道 在 这 医院 ,

我们希望你的父亲在医院里布道，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [meɪ] ['næt(ə)rəli][bi:; bi] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ;
as the inmates may naturally be too old to leave it ;
作为 这 囚犯 可能 自然 是 也 老的 到 离开 它 ;

因为住户可能年纪太大，无法离开；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] .
but even that shall not be insisted on .
但 甚至 那 将 不是 是 坚持 在 .

但即使这样也不应该坚持。

[wɪz; wi] [wɪʃt] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
We wished also to attach a Sabbath - day school to the hospital ,
我们 希望 还 到 附 一个 安息日 - 天 学校 到 这 医院 ,

我们还希望在医院里设立一所安息日学校，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði]
thinking that such an establishment could not but be useful under the
思维 那 这样的 一个 建立 可以 不是 但 是 有用 在下面 这
[sɜ:r'veɪləns] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən][æz; əz]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
surveillance of so good a clergyman as Mr Harding ,
监视 的 所以 好的 一个 牧师 作为 先生 哈丁 ,

认为这样的机构在哈丁先生这样一位好牧师的监督下一定很有用，

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] .
and also under your own .
和 还 在下面 你的 自己的 .

也属于你自己。

[bʌt; bət] , But 但 ,	但,
[dɪr] ['mɪsɪz][boʊld] ; dear Mrs Bold 亲爱的太太大胆 ;	亲爱的博尔德夫人;
[wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [naʊ] . we won't talk of those things now 我们惯于讲话的那些事物现在 ;	我们现在不谈论这些事情。
[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] ; One thing is clear 一事物是清除 ;	有一件事是清楚的;
[wiː; wi][mʌstdoʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ə'hʌl] [ðɪs] [ræʃ] [ˈɔːfər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] we mustdo what we can to annul this rash offer the bishop made to Mr 我们必须做什么我们能到废止这皮疹提供这主教制成到先生 ;	我们必须尽一切努力来取消主教向奎弗富先生提出的这个轻率的提议。
[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [siː] ['kwɪvəfəl] , Your father wouldn't see Quiverful 你的父亲不会看箭筒 ;	你父亲不愿见 Quiverful,
[wʊd] [hiː; hi] ? would he ? 会他? ?	他会吗?
['kwɪvəfəl] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] , Quiverful is an honourable man 箭筒是一个光荣的男人 ;	奎弗富尔是个正直的人,
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , and would not 和会不是 ;	并且不会,
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , for a moment 为了一个片刻 ;	片刻之间,
[stænd][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðə-z] [wei] . - stand in your father's way 站立在 你的父亲的 方式 ;	挡住你父亲的路。'
- [wʌt] ? ' What ? - 什么 ?	'什么?

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ;
' **said Eleanor** ;
- 说 埃莉诺 ;

埃莉诺说；

- [æsk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [fɔ:r'ti:n] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜ:rmənt] ！
' **ask a man with fourteen children to give up his preferment** ！
- 问 一个 男人 和 十四 孩子们 到 给 向上 他的 升迁 ！

“要求一个有十四个孩子的男人放弃他的晋升！”

[aɪ][,eɪ 'em][kwæt] [fɔr] [hi:; hi] [wɪl] [du:;][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . -
I am quite sure he will do no such thing . '
我 是 相当 当然 他 将要 做 不 这样的 事物 . -

我确信他不会做这样的事。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] ,
' **I suppose not** ,
- 我 认为 不是 ;

“我想不会，

- [sed] [sloʊp] ;
' **said Slope** ;
- 说 坡 ;

”斯洛普说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [dru:] [nɪr] [tu:; tə]['mɪsɪz][bəʊld] ,
and he again drew near to Mrs Bold ,
和 他 再次 画 靠近 到 太太 大胆的 ,

他再次靠近博尔德夫人，

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [kloʊz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
so that now they were very close to each other .
所以 那 现在 他们 是 非常 关闭 到 每个 其他 .

所以现在他们彼此非常亲近。

['elənə; -nɔ:][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Eleanor did not think much about it ,
埃莉诺 做过 不是 思考 很多 关于 它 ,

埃莉诺没有多想，

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [mu:vɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
but instinctively moved away a little .
但 本能地 已搬 离开 一个 小的 .

但本能地稍微退开了一点。

[haʊ] ['greɪtli] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [gest] [wʌt]
How greatly would she have increased the distance could he have guessed what
如何 非常 会 她 有 增加 这 距离 可以 他 有 猜对了 什么

[hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['plʌm,sted] ！ -
had been said about her at Plumstead ！ '
有 到过 说 关于 她 在 普拉姆斯特德 ！ -

如果他能猜到普拉姆斯特德人们对她说了什么，她会多么大地增加距离啊！’

[aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
I suppose not .
我 认为 不是 .

我想不是。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] ['kwɪvəfʊl] [ʃʊd; ʃəd] [su:pər'si:d] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - - [kwɑɪt]
But it is out of the question that Quiverful should supersede your father - - quite
但 它 是 出去 的 这 问题 那 箭筒 应该 取代 你的 父亲 - - 相当
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
out of the question .
出去 的 这 问题 .

但 Quiverful 不可能取代你的父亲——绝对不可能。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [ræʃ] .
The bishop has been too rash .
这 主教 有 到过 也 皮疹 .

主教太鲁莽了。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rɪz] [tu:; tə][em 'i:] ,
An idea occurs to me ,
一个 主意 发生 到 我 ,

我想到了一个主意，

[wɪtʃ] [meɪ] ,
which may ,
哪个 可能 ,

这可能，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] ,
with God's blessing ,
和 神的 祝福 ,

蒙上帝祝福，

[pʊt] [ju: 'es] [raɪt] .
put us right .
放 我们 正确的 .

让我们正确。

[maɪ] [daɪr] ['mɪsɪz][boʊld] ,
My dear Mrs Bold ,
我的 亲爱的 太太 大胆的 ,

亲爱的博尔德夫人，

[wʊd] [ju:; jʊ][ʼɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [jɔ:r'self] ? -
would you object to seeing the bishop yourself ? ' -
会 你 目的 到 看到 这 主教 你自己 ? -

您反对亲自见主教吗？ '

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][na:t][maɪ] ['fɑ:ðər] [si:] [hɪm; ɪm] ?
' Why should not my father see him ?
- 为什么 应该 不是 我的 父亲 看 他 ?

“为什么我父亲不该见他？ ”

- [sed] ['elənə; -nɔ:] .
' said Eleanor .
- 说 埃莉诺 .

”埃莉诺说道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ə'ferz] ,
She had once before in her life interfered with her father's affairs ,
她 有 一次 前 在 她 生活 干扰 和 她 父亲的 事务 ,

她一生中曾干涉过父亲的事务，

[ænd; ʌnd] [ðen] [nɑ:t][tu:; tə] [mʌt] [əd'væntɪdʒ] .
and then not to much advantage .
和 然后 不是 到 很多 优势 .

然后就没有太大的优势了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊldə] [naʊ] ,
She was older now ,
她 曾是 老 现在 ,

她现在长大了，

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ][step] [ɪn][ə; eɪ] ['mætə] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt]
and felt that she should take no step in a matter so vital to him without

[hɪz; ɪz] [kən'sent] .
his consent .
他的 同意 .

并且认为，未经他的同意，她不应该在对她如此重要的事情上采取任何行动。

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

- [sed] ['mɪstə] [sloʊp] ,
' **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sa:rou] ,
with a look of sorrow ,
和 一个 看 的 悲哀 ,

带着悲伤的表情，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['greɪtli] [bi'weɪld] [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
as though he greatly bewailed the want of charity in his patron ,
作为 尽管 他 非常 哀叹 这 想 的 慈善机构 在 他的 赞助人 ,

仿佛他为他的恩人缺乏慈善而深感悲痛，

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˈfænsɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] ['fa:ðər] .
' **the bishop fancies he has cause of anger against your father** .
- 这 主教 幻想 他 有 原因 的 愤怒 反对 你的 父亲 .

“主教认为他有理由对你父亲感到愤怒。

[aɪ] [fɪr] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪl] [wɪl] . -
I fear an interview would lead to further ill will . '
我 害怕 一个 面试 会 带领 到 更远 患病的 将要 . -

我担心采访会引起进一步的恶意。”

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ,
' **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

- [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmaɪldɪst] ,
- **' my father is the mildest ,**
- 我的 父亲 是 这 最温和 ,

“我的父亲是最温和的，

[ðə; ði] [ˈdʒɛntələst] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] . -
the gentlest man living . '
这 最温柔的 男人 活的 . -

世上最温柔的人。’

- [aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] ,
- **' I only know ,**
- 我 仅有的 知道 ,

“我只知道，

- [sed] [sloʊp] ,
- **' said Slope ,**
- 说 坡 ,

斯洛普说，

- [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['dɒtəz] .
- **' that he has the best of daughters .**
- 那 他 有 这 最好的 的 女儿们 .

“他有最优秀的女儿。”

[soʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ?
So you would not see the bishop ?
所以 你 会 不是 看 这 主教 ?

所以你不愿见主教？

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] ,
As to getting an interview ,
作为 到 获得 一个 面试 ,

至于获得面试机会，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə] [jɔːrˈself] . -
I could manage that for you without the slightest annoyance to yourself . '
我 可以 管理 那 为了 你 没有 这 丝毫 烦恼 到 你自己 . -

我可以帮你解决这个问题，而且你不会受到任何打扰。”

- [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ,
- **' I could do nothing ,**
- 我 可以 做 没有什么 ,

“我什么也做不了，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] . -
without consulting my father . '
没有 咨询 我的 父亲 . -

没有征求我父亲的意见。’

- [ɑː] !
- **' Ah !**
- 啊 !

‘啊！

- [sed] [hiː; hi] ,
- **' said he ,**
- 说 他 ,

他说道，

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ;
- **that would be useless** ;
- 那 会 是 无用 ;

“那将是无用的；

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [ˈoʊnli][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈmesɪndʒər] .
you would then only be your father's messenger .
你 会 然后 仅有的 是 你的 父亲的 信使 .

那么你就只是你父亲的信使了。

[dʌz] [ˈeniθɪŋ] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ?
Does anything occur to yourself ?
做 任何事物 发生 到 你自己 ?

你有想到什么吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取一些措施。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈruːɪnd] [baɪ][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] . -
Your father shall not be ruined by so ridiculous a misunderstanding . '
你的 父亲 将 不是 是 毁坏 经过 所以 荒谬的 一个 误解 . -

你的父亲不应该因为这么荒谬的误会而毁了自己。’

[ˈelənə; -nɔː] [sed] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Eleanor said that nothing occurred to her ,
埃莉诺 说 那 没有什么 发生 到 她 ,

埃莉诺说她什么也没想，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] ;
but that it was very hard ;
但 那 它 曾是 非常 难的 ;

但它非常困难；

[ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and the tears came to her eyes and rolled down her cheeks .
和 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 和 滚动 向下 她 脸颊 .

泪水涌上她的眼眶，顺着脸颊流下来。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdraɪɪŋ]
Mr Slope would have given much to have had the privilege of drying
先生 坡 会 有 给定 很多 到 有 有 这 特权 的 烘干

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

斯洛普先生愿意付出很多来获得烘干这些植物的权利；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tækt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː]
but he had tact enough to know that he had still a great deal to do
但 他 有 策略 足够的 到 知道 那 他 有 仍然 一个 伟大的 交易 到 做

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][boʊld] .
before he could even hope for any privilege with Mrs Bold .
前 他 可以 甚至 希望 为了 任何 特权 和 太太 大胆的 .

但他足够机智，知道在希望获得博尔德夫人的任何特权之前，他还有很多事情要做。

- [aɪ ˈtiː] [kʌts] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ɡriːvd] ,
- **It cuts me to the heart to see you so grieved** ,
- 它 削减 我 到 这 心 到 看 你 所以 伤心 ,

“看到你如此悲伤，我心如刀割，

- [sed] [hi:; hi] . -
- **said he** . -
- 说 他 . -

'他说道。'

[bʌt; bət] [preɪ] [let][em 'i:] [ə]ʃɒr [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [ˈɪntrəsts] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['sækrifaɪst] [ɪf]
But pray let me assure you that your father's interests shall not be sacrificed if
但 祈祷 让 我 保证 你 那 你的 父亲的 兴趣 将 不是 是 牺牲 如果
[aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
it be possible for me to protect them .
它 是 可能的 为了 我 到 保护 他们 .

但请让我向你保证，如果我能保护你父亲的利益，我就不会牺牲他的利益。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['oʊpənli] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fækts] .
I will tell the bishop openly what are the facts .
我 将要 告诉 这 主教 公然 什么 是 这 事实 .

我会公开地告诉主教事实。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz]['hɑ:rdli][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] ['eni] ['ʌðər]
I will explain to him that he has hardly the right to appoint any other
我 将要 解释 到 他 那 他 有 几乎 这 正确的 到 委 任何 其他
[ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
than your father ,
比 你的 父亲 ,

我会向他解释，除了你父亲，他几乎没有权利任命任何人，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] - -
and will show him that if he does so he will be guilty of great injustice - -
和 将要 展示 他 那 如果 他 做 所以 他 将要 是 有罪的 的 伟大的 不公正 - -
[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

并向他表明，如果他这样做，他将犯下极大的不公正罪行——而你，

['mɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə] [br'li:v] [ðɪs] [ʌv; əv][em 'i:] ,
you will have the charity at any rate to believe this of me ,
你 将要 有 这 慈善机构 在 任何 速度 到 相信 这 的 我 ,

无论如何，你都要有善心相信我，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['tru:li] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] ['welfər] ,
that I am truly anxious for your father's welfare ,
那 我 是 真的 焦虑的 为了 你的 父亲的 福利 ,

我真心为你父亲的幸福感到担忧，

- - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] . -
- - **for his and for your own** . -
- - 为了 他的 和 为了 你的 自己的 . -

——为了他，也为了你自己。’

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] .
The widow hardly knew what answer to make .
这 寡妇 几乎 知道 什么 回答 到 制作 .

寡妇几乎不知道该如何回答。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kwait] [ə'wer][ðæt][hɜːr; hər][fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['θæŋkfl][tuː; tə]['mɪstər]
She was quite aware that her father would not be at all thankful to Mr
她 曾是 相当 意识到的 那 她 父亲 会 不是 是 在 全部 感恩 到 先生
[sloʊp] ;
Slope ;
坡 ;

她很清楚，她的父亲根本不会感谢斯洛普先生；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; ei] [strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] ['fiːlɪŋz] ;
she had a strong wish to share her father's feelings ;
她 有 一个 强的 希望 到 分享 她 父亲的 情怀 ;
她非常希望分享父亲的感受；

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
and yet she could not but acknowledge that Mr Slope was very kind .
和 然而 她 可以 不是 但 承认 那 先生 坡 曾是 非常 种类 .
但她不得不承认斯洛普先生非常善良。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Her father ,
她 父亲 ,
她的父亲，

[huː] [wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli] [t'æɾətəbl] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
who was generally charitable to all men ,
WHO 曾是 一般来说 慈善 到 全部 男人 ,
对所有人都很仁慈，

[huː] ['seldəm] [spʊk] [ɪl] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
who seldom spoke ill of any one ,
WHO 很少 辐 患病的 的 任何 一 ,
很少说别人坏话，

[hæd; həd] [wɔːrnd] [ə'genst] ['mɪstər] [sloʊp] ,
had warned against Mr Slope ,
有 警告 反对 先生 坡 ,
曾警告过斯洛普先生，

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and yet she did not know how to abstain from thanking him .
和 然而 她 做过 不是 知道 如何 到 弃权 从 谢谢 他 .
但她还是不知道该如何不感谢他。

[wʌt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] ?
What interest could he have in the matter but that which he professed ?
什么 兴趣 可以 他 有 在 这 事情 但 那 哪个 他 声称 ?
除了他所宣称的以外，他对此事还能有什么兴趣呢？

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [dɪs'trʌstɪd] .
Nevertheless there was that in his manner which even she distrusted .
尽管如此 那里 曾是 那 在 他的 方式 哪个 甚至 她 不信任 .
然而，他的举止却让她有些不信任。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ,
She felt ,
她 毛毡 ,
她觉得，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,
and she did not know why ,
和 她 做过 不是 知道 为什么 ,
她不知道为什么，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd]
that there was something about him which ought to put her on her guard
那 那里 曾是 某物 关于 他 哪个 应该 到 放 她 在 她 警卫
.
:
.

他身上有某种东西应该引起她的警惕。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ri:d] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈmænər] [dʒʌst][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ]
Mr Slope read all this in her hesitating manner just as plainly as though she
先生 坡 读 全部 这 在 她 犹豫不决 方式 只是 作为 显然 作为 尽管 她
[hæd; həd][ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had opened her heart to him .
有 打开 她 心 到 他 .

斯洛普先生从她犹豫不决的态度中读出了这一切，就好像她已经向他敞开了心扉一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][soʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈfi:lɪŋz]
It was the talent of the man that he could so read the inward feelings
它 曾是 这 天赋 的 这 男人 那 他 可以 所以 读 这 向内 情怀
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [kənˈvə:st] .
of women with whom he conversed .
的 女性 和 谁 他 交谈 .

这个男人的天赋在于他能够读懂与他交谈的女人的内心感受。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He knew that Eleanor was doubting him ,
他 知道 那 埃莉诺 曾是 怀疑 他 ,
他知道埃莉诺怀疑他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][du:;][soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
and that if she thanked him she would only do so because she could not help
和 那 如果 她 谢谢 他 她 会 仅有的 做 所以 因为 她 可以 不是 帮助
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

如果她要感谢他，那也只是因为她情不自禁；

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] .
but yet this did not make him angry or even annoy him .
但 然而 这 做过 不是 制作 他 生气的 或者 甚至 烦人 他 .
但这并没有让他生气，甚至没有让他烦恼。

[ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Rome was not built in a day .
罗马 曾是 不是 建造 在 一个 天 .
罗马不是一天建成的。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər] [θæŋks] ,
- **I did not come for thanks** ,
- 我 做过 不是 来 为了 谢谢 ,
“我不是来求感谢的，

- [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
- **continued he** ,
- 持续 他 ,
“他继续说道，

[ˈsi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] ;
seeing her hesitation ;
看到 她 犹豫 ;
看到她犹豫；

- [ænd; ɐnd][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm] - - [æt; ət][ˈeni] [reit] [brɪʃ:r] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈmerɪtɪd] .
' **and do not want them - - at any rate before they are merited .**
- 和 做 不是 想 他们 - - 在 任何 速度 前 他们 是 值得 .
- “并且不想要它们——至少在它们值得之前不想要。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:][wɑ:nt] ,
But this I do want ,
但 这 我 做 想 ,
但我确实想要的是,

[ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,
博尔德女士,
[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [maɪˈself] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [fʊld][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:][hæz; həz] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə][kɔ:l]
that I may make myself friends in this fold to which it has pleased God to call
那 我 可能 制作 我 朋友们 在 这 折叠 到 哪个 它 有 高兴 上帝 到 称呼
[emˈi:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃepərdz] .
me as one of the humblest of his shepherds .
我 作为 一 的 这 最谦逊的 的 他的 牧羊人 .
我可以在这个羊圈里结交朋友，上帝很高兴召唤我作为他最谦卑的牧羊人之一。

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [du:][soʊ] ,
If I cannot do so ,
如果 我 不能 做 所以 ,
如果我不能这样做,

[maɪ][tæsk] [hɪr] [mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi][ə; ei][sæd][wʌn] .
my task here must indeed be a sad one .
我的 任务 这里 必须 的确 是 一个 伤心 一 .
我在这里的任务确实是一件悲伤的事情。

[aɪ] [wɪl] [æt; ət][ˈeni] [reit] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈz:rv] [ðem; ðəm] . -
I will at any rate endeavour to deserve them . '
我 将要 在 任何 速度 努力 到 应得 他们 . -
无论如何，我都会努力配得上它们。”

- [aɪm] [ʃʊr] ,
' **I'm sure ,**
- 我是 当然 ,
'我敢肯定，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **said she ,**
- 说 她 ,
'她说，

- [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [frendz] . -
' **you will soon make plenty of friends . '**
- 你 将要 很快 制作 很多 的 朋友们 . -
“你很快就会交到很多朋友。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:ˈself] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [sei] [ˈsʌmθɪŋ] .
She felt herself obliged to say something .
她 毛毡 她自己 有义务 到 说 某物 .
她觉得自己有义务说些什么。

- [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [ðei] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] ;
' **That will be nothing unless they are such as will sympathise with my feelings ;**
- 那 将要 是 没有什么 除非 他们 是 这样的 作为 将要 同情 和 我的 情怀 ;
“除非他们能同情我的感受，否则那将毫无意义；

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['revərəns] [ænd; ənd][əd'maɪər] - - [ænd; ənd][lʌv] .
unless they are such as I can reverence and admire - - and love .
除非 他们 是 这样的 作为 我 能 尊敬 和 钦佩 - - 和 爱 .

除非他们是我能尊敬、钦佩和喜爱的人。

[ɪf] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [tʜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
If the best and purest turn away from me ,
如果 这 最好的 和 最纯净的 转动 离开 从 我 ,

如果最优秀、最纯洁的人离我而去，

[aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['estɪməb(ə)l] .
I cannot bring myself to be satisfied with the friendship of the less estimable .
我 不能 带来 我 到 是 使满意 和 这 友谊 的 这 较少的 可估量的 .

我无法让自己满足于与那些不那么值得尊敬的人的友谊。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'loʊn] . -
In such case I must live alone . '
在 这样的 案件 我 必须 居住 独自的 . -

在这种情况下，我必须独自生活。'

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] ,
I'm sure you will not do that ,
我是 当然 你 将要 不是 做 那 ,

我确信你不会这么做，

['mɪstər] [sloʊp] . -
Mr Slope . '
先生 坡 . -

斯洛普先生。'

['elənə; -nɔ:] [ment] ['nʌθɪŋ] ,
Eleanor meant nothing ,
埃莉诺 意思是 没有什么 ,

埃莉诺毫无意义，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['spe(ə)l] [ə'lʊ:ʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] .
but it suited him to appear that some special allusion had been intended .
但 它 适合 他 到 出现 那 一些 特别的 典故 有 到过 故意的 .

但对他来说，这似乎暗示着某种特殊的意义。

- [ɪn'di:d] ,
' **Indeed ,**
- 的确 ,

'的确，

['mɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[aɪ][ʌl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,
I shall live alone ,
我 将 居住 独自的 ,

我将独自生活，

[kwaɪt] [ə'loʊn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
quite alone as far as the heart is concerned ,
相当 独自的 作为 远的 作为 这 心 是 担心的 ,

就心灵而言，相当孤独，

[ɪf] [ðoʊz] [wɪð; wiθ] [hu:m] [aɪ] [jɜ:rn] [tu:; tə][ʼælaɪ][maɪ'self][tɜ:rn] [ə'wei] [frʌm; frəm][,em 'i:] .
if those with whom I yearn to ally myself turn away from me .

如果 那些 和 谁 我 向往 到 盟友 我 转动 离开 从 我 .
如果那些我渴望结盟的人却离我而去。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
But enough of this ;

但 足够的 的 这 ;
但这已经够多了;

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][maɪ] [frend] ,
I have called you my friend ,

我 有 称为 你 我的 朋友 ,
我称你为我的朋友,

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][,kɑ:ntrə'dɪkt][,em 'i:] .
and I hope you will not contradict me .

和 我 希望 你 将要 不是 顶撞 我 .
我希望你不要反驳我。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] [ˈɜ:lsəʊ] [kɔ:l] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [soʊ] .
I trust the time may come when I may also call your father so .

我 相信 这 时间 可能 来 什么时候 我 可能 还 称呼 你的 父亲 所以 .
我相信有一天我也会这样称呼你的父亲。

[maɪ][gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,
My God bless you ,

我的 上帝 保佑 你 ,
愿上帝保佑你,

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ,
Mrs Bold ,

太太 大胆的 ,
博尔德女士,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] .
you and your darling boy .

你 和 你的 亲爱的 男生 .
你和你的宝贝儿子。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][,em 'i:] [ðæt] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst]
And tell your father from me that what can be done for his interest

[,æɪ; ,əl][bi:; bi] [dʌn] . -
shall be done . ' -
将 是 完毕 . -

并代我转告你父亲，凡是能为他谋福利的事，我都会尽力去做。”

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
And so he took his leave ,

和 所以 他 采取 他的 离开 ,
于是他告辞了,

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [hænd] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
pressing the widow's hand rather more closely than usual .

紧迫 这 寡妇的 手 相当 更多的 密切 比 通常 .
比平时更紧地握住寡妇的手。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Circumstances ,

情况 ,
情况,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[si:md] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] ,
seemed just then to make this intelligible ,
似乎 只是 然后 到 制作 这 可理解的 ,

似乎就在那时，这一点变得可以理解，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .
and the lady did not feel called on to resent it .
和 这 女士 做过 不是 感觉 称为 在 到 怨恨 它 .

而这位女士并不觉得有必要对此表示不满。

- [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
I cannot understand him ,
- 我 不能 理解 他 ,

“我无法理解他，

- [sed] [ˈelənə; -nɔ:] [tu:; tə] [ˈmeri] [bəʊld] ,
said Eleanor to Mary Bold ,
- 说 埃莉诺 到 玛丽 大胆的 ,

埃莉诺对玛丽·博尔德说，

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] .
a few minutes afterwards .
一个 很少 分钟 然后 .

几分钟后。

- [aɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [bæd][mæn] - - [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] [tru:]
I do not know whether he is a good man or a bad man - - whether he is true
- 我 做 不是 知道 无论 他 是 一个 好的 男人 或者 一个 坏的 男人 - - 无论 他 是 真的
[ɔ:r] [fɔ:ls] . -
or false . '
或者 错误的 . -

“我不知道他是好人还是坏人——他是真诚的还是虚假的。”

- [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,
Then give him the benefit of the doubt ,
- 然后 给 他 这 益处 的 这 怀疑 ,

“那就对他抱有善意吧，

- [sed] [ˈmeri] ,
said Mary ,
- 说 玛丽 ,

玛丽说，

- [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [best] . -
and believe the best . '
- 和 相信 这 最好的 . -

“并相信最好的。”

- [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [du:] ,
On the whole I think I do ,
- 在 这 所有的 我 思考 我 做 ,

“总的来说，我认为是这样，

- [sed] [ˈelənə; -nɔ:] .
said Eleanor .
- 说 埃莉诺 .

“埃莉诺说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [wel] - - [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
' **I think I do believe that he means well - - and if so ,**
- 我 思考 我 做 相信 那 他 方法 出色地 - - 和 如果 所以 ,
“我认为我确实相信他是好意——如果是这样，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [rɪ'vaɪl] [hɪm; ɪm] ,
it is a shame that we should revile him ,
它 是 一个 耻辱 那 我们 应该 唾骂 他 ,
我们辱骂他真是可耻，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
and make him miserable while he is among us .
和 制作 他 悲惨的 尽管 他 是 之中 我们 :
让他在我们中间时过得痛苦不堪。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[oʊ] ['meri] ,
oh Mary ,
哦 玛丽 ,
哦，玛丽，

[aɪ] [fɪr] ['pɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . -
I fear papa will be disappointed in the hospital . '
我 害怕 爸爸 将要 是 失望的 在 这 医院 : -
“我担心爸爸会对医院感到失望。”

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ?
WHO SHALL BE COCK OF THE WALK ?
WHO 将 是 公鸡 的 这 走 ?
谁将成为游行队伍中的佼佼者？

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][ɑ:n] ['sʌmwʌt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
All this time things were going on somewhat uneasily at the palace .
全部 这 时间 事物 是 去 在 有些 不安地 在 这 宫殿 :
这段时间，宫里的情况一直有些不太顺利。

[ðə; ði][hɪnt][ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [θroʊn] [ə'weɪ]
The hint or two which Mr Slope had given was by no means thrown away
这 暗示 或者 二 哪个 先生 坡 有 给定 曾是 经过 不 方法 抛掷 离开
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
upon the bishop .
之上 这 主教 :
斯洛普先生给出的这两个暗示并没有被主教忽视。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [ment] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [naʊ] [ɔ:lmoʊst]
He had a feeling that if he ever meant to oppose the now almost
他 有 一个 感觉 那 如果 他 曾经 意思是 到 反对 这 现在 几乎
[ʌnɪn'dʊrəbl] ['despətizəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
unendurable despotism of his wife ,
难以忍受 专制主义 的 他的 妻子 ,
他有一种感觉，如果他真想反抗妻子如今几乎无法忍受的专制，

[hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [taɪm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;
he must lose no further time in doing so ;
他 必须 失去 不 更远 时间 在 正在做 所以 ;
他必须立即行动起来；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] [ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdaɪəsis] ,
that if he even meant to be himself master in his own diocese ,
那 如果 他 甚至 意思是 到 是 他自己 掌握 在 他的 自己的 教区 ,
如果他真想成为自己教区的主人，

[let] [əˈloʊn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
let alone his own house ,
让 独自的 他的 自己的 房子 ,
更别提他自己的房子了，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
he should begin at once .
他 应该 开始 在 一次 .
他应该立即开始。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It would have been easier to have done so from the day of his
它 会 有 到过 更轻松 到 有 完毕 所以 从 这 天 的 他的
[kɑːnsɪˈkreɪʃn] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
consecration than now ,
祝圣 比 现在 ,
从他献身的那一天起这样做会比现在更容易，

[bʌt; bət] [ˈɪziə] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈθɜːrəli]
but easier now than when Mrs Proudie should have succeeded in thoroughly
但 更轻松 现在 比 什么时候 太太 骄傲 应该 有 成功了 在 彻底
[ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði] [darˈɑːsɪsn] [ˈdiːteɪlz] .
mastering the diocesan details .
掌握 这 教区 细节 .
但现在比普劳迪夫人彻底掌握教区细节时要容易得多。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Then the proffered assistance of Mr Slope was a great thing for him ,
然后 这 提供的 协助 的 先生 坡 曾是 一个 伟大的 事物 为了 他 ,
斯洛普先生提供的帮助对他来说是一件大事，

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ɪnˈvæljuəb(ə)][eɪd] .
a most unexpected and invaluable aid .
一个 最多 意外 和 无价 援助 .
最出乎意料且无价的援助。

[hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [æz; əz][ˈælaɪd] [ˈfɔːrsɪz] ;
Hitherto he had looked on the two as allied forces ;
迄今为止 他 有 看起来 在 这 二 作为 盟军 力量 ;
迄今为止，他一直将这两支部队视为盟友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [æz; əz][ˈælaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪmˈpregnəb(ə)] .
and had considered that as allied they were impregnable .
和 有 经过考虑的 那 作为 盟军 他们 是 坚不可摧 .
并认为作为盟友，他们是坚不可摧的。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði]
He had begun to believe that his only chance of escape would be by the
他 有 开始 到 相信 那 他的 仅有的 机会 的 逃脱 会 是 经过 这
[ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [prɪˈfɜːrmənt] .
advancement of Mr Slope to some distant and rich preferment .
进步 的 先生 坡 到 一些 遥远 和 富有的 升迁 .
他开始相信，自己唯一的脱身机会就是斯洛普先生获得某个遥远而富有的职位。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
But now it seemed that one of his enemies ,
但 现在 它 似乎 那 一 的 他的 敌人 ,
但现在看来, 他的一个敌人,

[sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [li:st] ['pʊt(ə)nt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
certainly the least potent of them ,
当然 这 至少 强效 的 他们 ,
当然是其中最弱的,

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
but nevertheless one very important ,
但 尽管如此 一 非常 重要的 ,
但有一点非常重要,

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .
was willing to desert his own camp .
曾是 愿意的 到 沙漠 他的 自己的 营 .
愿意抛弃自己的阵营。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,
He walked up and down his little study ,
他 步行 向上 和 向下 他的 小的 学习 ,
他在小书房里走来走去,

[ɔ:lmoʊst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
almost thinking that the time had come when he would be able to
几乎 思维 那 这 时间 有 来 什么时候 他 会 是 有能力的 到
[ə'prəʊpriət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [ʌp'sterz] ,
appropriate to his own use the big room upstairs ,
合适的 到 他的 自己的 使用 这 大的 房间 楼上 ,
他几乎以为他可以将楼上的大房间据为己有,

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['predəsəsər] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [sæt] .
in which his predecessor had always sat .
在 哪个 他的 前任 有 总是 卫星 .
他的前任一直坐在那里。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
As he resolved these things in his mind a note was brought to him
作为 他 已解决 这些 事物 在 他的 头脑 一个 笔记 曾是 带来 到 他

[frʌm; frəm] [ɑ:rt'di:kən] ['græntli] ,
from Archdeacon Grantly ,
从 副主教 格兰特利 ,
当他心里想清楚了这些事情后, 格兰特利副主教给他带来了一张便条,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [dr'vaɪn] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
in which that divine begged his lordship to do him the honour of seeing him
在 哪个 那 神圣的 乞求 他的 领主 到 做 他 这 荣誉 的 看到 他
[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] - - [wʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['aʊər] ?
on the morrow - - would his lordship have the kindness to name the hour ?
在 这 明天 - - 会 他的 领主 有 这 仁慈 到 姓名 这 小时 ?
那位神职人员恳求他的爵位给予他第二天见他的荣幸——爵位能否告知具体时间?

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] - [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ə'pɔɪntmənt]
Dr Grantly's proposed visit would have reference to the re - appointment
博士 - 建议的 访问 会 有 参考 到 这 关于 - 预约
[ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:dnʃɪp] [ʌv; əv] ['haɪrəmz]['hɑ:spɪt(ə)l] .
of Mr Harding to the wardenship of Hiram's hospital .
的 先生 哈丁 到 这 监护权 的 希拉姆的 医院 .
格兰特利博士提议的访问将涉及重新任命哈丁先生为希拉姆医院的院长。

[ðə; ði] ['bi:fəp] ['hæviŋ] [ri:d] [ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði] - ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz]
The bishop having read this note was informed that the archdeacon's servant was
这 主教 拥有 读 这 笔记 曾是 知情的 那 这 - 仆人 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
waiting for an answer .
等待 为了 一个 回答 .

主教读了这张纸条后得知，副主教的仆人正在等待答复。

[hɪr] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ˈɔ:fərd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:fəp] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Here at once a great opportunity offered itself to the bishop of acting on his
这里 在 一次 一个 伟大的 机会 提供 本身 到 这 主教 的 表演 在 他的
[oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
own responsibility .
自己的 责任 .

这时，主教立即获得了履行自身责任的绝佳机会。

[hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['æləɪ] ,
He bethought himself of his new ally ,
他 思考 他自己 的 他的 新的 盟友 ,
他想到了他的新盟友，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər]['mɪstər] [sloʊp] .
and rang the bell for Mr Slope .
和 响铃 这 钟 为了 先生 坡 .

并按响了斯洛普先生的门铃。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
It turned out that Mr Slope was not in the house ;
它 转向 出去 那 先生 坡 曾是 不是 在 这 房子 ;
事实证明斯洛普先生并不在家；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['greɪtli] ['derɪŋ] ,
greatly daring ,
非常 大胆 ,

非常大胆，

[ðə; ði] ['bi:fəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnə'sɪstɪd] ['spɪrɪt] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rt'fɪ:kən] ['seɪɪŋ]
the bishop with his own unassisted spirit wrote a note to the archdeacon saying
这 主教 和 他的 自己的 独自一人 精神 写道 一个 笔记 到 这 副主教 说
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
that he would see him ,
那 他 会 看 他 ,

主教独自一人给副主教写了一张便条，说他想见他，

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
and naming the hour for doing so .
和 命名 这 小时 为了 正在做 所以 .

并指定这样做的时间。

['hæviŋ] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - ['wɪndəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [gɑ:t] ['seɪfli] [ɔ:f][ðə; ði]
Having watched from his study - window that the messenger got safely off the
拥有 观看 从 他的 学习 - 窗户 那 这 信使 得到 安全 离开 这
['premɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] ,
premises with this despatch ,
前提 和 这 调度 ,

当他从书房的窗户看到信使带着急件安全地离开时，

[hi:; hi][bɪ'ɡæn][tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [step][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nekst] [teɪk] .
he began to turn over in his mind what step he should next take .
他 开始 到 转动 超过 在 他的 头脑 什么 步 他 应该 下一个 拿 .

他开始在心里思考下一步该怎么做。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'kleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ˈi:ðər] [ðæt] [ˈmɪstər]
To - morrow he would have to declare to the archdeacon either that Mr
到 - 明天 他 会 有 到 宣布 到 这 副主教 任何一个 那 先生
[ˈhɑ:rdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
Harding should have the appointment ,
哈丁 应该 有 这 预约 ,

明天他必须向副主教宣布，要么任命哈丁先生，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
or that he should not have it .
或者 那 他 应该 不是 有 它 .

或者他不应该拥有它。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈɑ:nɪstli] [θroʊ] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [wɪ'daʊt]
The bishop felt that he could not honestly throw over Mr Quiverful without
这 主教 毛毡 那 他 可以 不是 诚实地 扔 超过 先生 箭筒 没有
[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
informing Mrs Proudie ,
通知 太太 骄傲 ,

主教觉得，如果不通知普劳迪夫人，他就不能诚实地抛弃奎弗富尔先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði][ˈlaɪənes] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [den][ænd; ənd] [tel]
and he resolved at last to brave the lioness in her own den and tell
和 他 已解决 在 最后的 到 勇敢的 这 母狮 在 她 自己的 丹 和 告诉
[hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [wɜ:r; wəɹ] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ:ə'pɔɪnt] [ˈmɪstər]
her that circumstances were such that it behoved him to reappoint Mr
她 那 情况 是 这样的 那 它 应尽的义务 他 到 重新任命 先生
[ˈhɑ:rdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

最后，他决定勇敢地面对母狮，告诉她情况如此，他有必要重新任命哈丁先生。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔ:l] [ˈderəgeɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [baɪ]
He did not feel that he should at all derogate from his new courage by
他 做过 不是 感觉 那 他 应该 在 全部 贬损 从 他的 新的 勇气 经过
[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)] [prɪ'fɜ:rmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
promising Mrs Proudie that the very first piece of available preferment at his
有前途 太太 骄傲 那 这 非常 第一的 片 的 可用的 升迁 在 他的
[dɪ'spoʊz(ə)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈkwɪvəfʊl] [tu:; tə] [ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndʒəri] [dʌŋ] [tu:; tə]
disposal should be given to Quiverful to atone for the injury done to
处理 应该 是 给定 到 箭筒 到 赎罪 为了 这 受伤 完毕 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他认为自己不应该有损于自己的新勇气，他向普劳迪夫人承诺，将自己所能得到的第一个晋升机会给予奎弗富尔，以弥补对他造成的伤害。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈmɑ:lɪfaɪ][ðə; ði] [ˈlaɪənes] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɑ:p] ,
If he could mollify the lioness with such a sop ,
如果 他 可以 缓和 这 母狮 和 这样的 一个 肥皂 ,

如果他能用这样的安慰剂安抚母狮，

[haʊ] [ˈhæpi] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn] ?
how happy would he think his first efforts had been ?
如何 快乐的 会 他 思考 他的 第一的 努力 有 到过 ?

他会认为自己的第一次努力有多么幸福？

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [dɪd][hi:; hi][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈmɪsɪz] - ['bu:dwɑ:r] .
Not without many misgivings did he find himself in Mrs Proudie's boudoir .
不是 没有 许多 疑虑 做过 他 寻找 他自己 在 太太 - 闺房 .

当他发现自己身处普劳迪夫人的闺房时，心中充满了疑虑。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He had at first thought of sending for her .
他 有 在 第一的 想法 的 发送 为了 她 .

他起初想派人去请她来。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But it was not at all impossible that she might choose to take such a
但 它 曾是 不是 在 全部 不可能的 那 她 可能 选择 到 拿 这样的 一个
[ˈmesɪdʒ] [əˈmɪs] ,
message amiss ,
信息 错误 ,

但她也有可能误解了这样的信息，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lsoʊ][,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
and then also it might be some protection to him to have his
和 然后 还 它 可能 是 一些 保护 到 他 到 有 他的
[ˈdɒtɜ:z] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvju:] .
daughters present at the interview .
女儿们 展示 在 这 面试 .

而且让他的女儿在场参加面试也可能会对他有一定的保护作用。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] [bʊks] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈnɪblɪŋ] [ðə; ðɪ][end]
He found her sitting with her account books before her nibbling the end
他 成立 她 坐着 和 她 帐户 图书 前 她 轻咬 这 结尾
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpens(ə)] [ˈeɪdɪəntli] [mɜ:st] [ɪn] [prɪˈkju:niəri] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
of her pencil evidently mersed in pecuniary difficulties ,
的 她 铅笔 显然 默塞德 在 金钱 困难 ,

他发现她正坐在账簿前，咬着铅笔头，显然陷入了经济困境，

[ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][pəˈleɪʃ(ə)] [ɪkˈspensɪz] ,
and harassed in mind by the multiplicity of palatial expenses ,
和 骚扰 在 头脑 经过 这 多重性 的 宫殿 开支 ,
[ˌpəˈleɪʃ(ə)] [ɪkˈspensɪz] ,
并因宫殿般繁重的开支而心烦意乱，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [kɔ:st][ʌv; əv] [rɪˈpɪskəpl] [ˈgrændʒər] .
and the heavy cost of episcopal grandeur .
和 这 重的 成本 的 主教 宏伟 .

以及主教威严的沉重代价。

[hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [wɜ:r; wər] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
Her daughters were around her .
她 女儿们 是 大约 她 .

她的女儿们围在她身边。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] ,
Olivia was reading a novel ,
奥利维亚 曾是 阅读 一个 小说 ,

奥利维亚正在读一本小说，

[ɔ:ˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbɒzəm] [frend] [ɪn][ˈbeɪkər] [stri:t] ,
Augusta was crossing a note to her bosom friend in Baker Street ,
奥古斯塔 曾是 过境 一个 笔记 到 她 怀 朋友 在 贝克 街道 ,

奥古斯塔正在给贝克街的密友写一封信，

[ænd; ənd] ['netə] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [dɪˈmɪnjətɪv] [koʊtʃ] [wiːlz] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Netta was working diminutive coach wheels for the bottom of a
和 内塔 曾是 在职的 小字 教练 车轮 为了 这 底部 的 一个
[ˈpetɪkoʊt] .
petticoat .
衬裙 .

内塔正在用小马车轮子做衬裙的下摆。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [muːd] ,
If the bishop could get the better of his wife in her present mood ,
如果 这 主教 可以 得到 这 更好的 的 他的 妻子 在 她 展示 情绪 ,
如果主教能控制住妻子目前的情绪，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈdiːd] .
he would be a man indeed .
他 会 是 一个 男人 的确 .

他确实是一个男人。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [kənˈsɪdər] [ˈvɪktəri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːr; fər][ˈevər] .
He might then consider victory his own for ever .
他 可能 然后 考虑 胜利 他的 自己的 为了 曾经 .

他或许会永远认为胜利属于他。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [stændz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
in such cases the matter between husband and wife stands much the same as
在 这样的 案例 这 事情 之间 丈夫 和 妻子 站立 很多 这 相同的 作为
[aɪˈtiː] [dʌz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ,
it does between two boys at the same school ,
它 做 之间 二 男孩们 在 这 相同的 学校 ,

在这种情况下，丈夫和妻子之间的关系与同一所学校的两个男孩之间的关系大致相同，

[tuː] [kɑːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɑːrd] ,
two cocks in the same yard ,
二 公鸡 在 这 相同的 院子 ,

同一院子里的两只公鸡，

[ɔːr] [tuː] [ˈɑːmɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːntɪnənt] .
or two armies on the same continent .
或者 二 军队 在 这 相同的 大陆 .

或同一大陆上的两支军队。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [wʌns][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [ˈfɔːr; fər][ˈevər][ˈæftər] .
The conqueror once is generally the conqueror for ever after .
这 征服者 一次 是 一般来说 这 征服者 为了 曾经 后 .

一次征服者通常就是永远的征服者。

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
The prestige of victory is everything .
这 声望 的 胜利 是 一切 .

胜利的威严就是一切。

- [əˈhem,əˈhəm] - - [maɪ] [dɪr] ,
- **Ahem** - - **my dear** ,
- 嗯 - - 我的 亲爱的 ,

“啊哼——亲爱的，

- [bɪ'gæən][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' **began the bishop** ,
- 开始 这 主教 ,

主教开始说道，

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dɪsɪn'geɪdʒd] ,
' **if you are disengaged** ,
- 如果 你 是 脱离 ,

如果你不参与，

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
I wished to speak to you . '
我 希望 到 说话 到 你 : -

我想和你谈谈。'

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [pʊt][hɜ:r; hə] ['pens(ə)] [daʊn] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Mrs Proudie put her pencil down carefully at the point to which she had
太太 骄傲 放 她 铅笔 向下 小心 在 这 观点 到 哪个 她 有
[ˈdɑ:tɪd] [hɜ:r; hə] ['fɪgjəz] ,
dotted her figures ,
虚线 她 数据 ,

普劳迪太太小心地把铅笔放在她画的点上，

[mɑ:rkt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hə] ['meməri] [ðə; ði][sʌm; səm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
marked down in her memory the sum she had arrived at ,
标记 向下 在 她 记忆 这 和 她 有 到达的 在 ,

记下她得出的总数，

[ænd; ænd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ,
and then looked up ,
和 然后 看起来 向上 ,

然后抬起头，

['saʊərli] [ɪ'nʌf] ,
sourly enough ,
酸涩地 足够的 ,

够酸涩的，

['ɪntu:][hɜ:r; hə] - [feɪs] .
into her helpmate's face .
进入 她 - 脸 .

冲到她伴侣的脸上。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['bɪzi] ,
' **If you are busy** ,
- 如果 你 是 忙碌的 ,

“如果你很忙，

[ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [du:;][æz; əz] [wel] ,
another time will do as well ,
其他 时间 将要 做 作为 出色地 ,

下次也可以，

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' **continued the bishop** ,
- 持续 这 主教 ,

主教继续说道，

[hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [laɪk] [bə:b]['eɪkəs] - [hæd; həd] [u:zd] [aʊt] ,
whose courage like Bob Acres ' had oozed out ,
谁 勇气 喜欢 鲍勃 英亩 - 有 渗出 出去 ,

他的勇气如同鲍勃·艾克斯一样流露出来，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
now that he found himself on the ground of battle .
现在 那 他 成立 他自己 在 这 地面 的 战斗 。

现在他发现自己身处战场。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
' What is it about ,
- 什么 是 它 关于 ,

“这到底是怎么回事？

[ˈbɪʃəp] ?
bishop ?
主教 ？

主教？

- [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
' asked the lady .
- 问 这 女士 。

‘女士问道。

- [wel] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðoʊz] - - [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
' Well - - it was about those Quiverfuls - - but I see you are engaged .
- 出色地 - - 它 曾是 关于 那些 箭袋 - - 但 我 看 你 是 已订婚的 。

“嗯——是关于那些箭筒的事——但我知道你已经订婚了。

[ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][em 'iː] . -
Another time will do just as well for me . '
其他 时间 将要 做 只是 作为 出色地 为了 我 。

对我来说，下次也一样好。’

- [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ?
' What about the Quiverfuls ?
- 什么 关于 这 箭袋 ？

“那 Quiverfuls 呢？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌndər'stʊd] [aɪ] [bɪ'liːv] ,
It is quite understood I believe ,
它 是 相当 理解 我 相信 ,

我相信这是可以理解的，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
that they are to come to the hospital .
那 他们 是 到 来 到 这 医院 。

他们要来医院。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
There is to be no doubt about that ,
那里 是 到 是 不 怀疑 关于 那 ,

毫无疑问，

[ɪz][ðer; ðər] ? -
is there ? '
是 那里 ？ -

有没有？ ’

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][ˈpens(ə)] [ˈstɜːrnlɪ] [ænd; ænd] [ˈvɪɡərəsli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
And as she spoke she kept her pencil sternly and vigorously fixed on the
和 作为 她 辐 她 保留 她 铅笔 严厉地 和 大力 固定的 在 这

[ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
column of figures before her .
柱子 的 数据 前 她 。

当她说话的时候，她用力地将铅笔紧紧地固定在她面前的数字栏上。

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
there is a difficulty ,
那里 是 一个 困难 ,

有一个困难，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' **said the bishop** .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] !
' **A difficulty** !
- 一个 困难 !

“有困难！”

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
' **said Mrs Proudie** ,
- 说 太太 骄傲 ,

普劳迪太太说道，

- [wʌt] ['dɪfɪkəlti] ?
' **What difficulty** ?
- 什么 困难 ?

“什么困难？”

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['mɪstər] ['kwɪvəfəl] ,
The place has been promised to Mr Quiverful ,
这 地方 有 到过 承诺 到 先生 箭筒 ,

这个地方已经答应给奎弗富尔先生了，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
and of course he must have it .
和 的 课程 他 必须 有 它 .

当然他必须拥有它。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .
He has made all his arrangements .
他 有 制成 全部 他的 安排 .

他已做好一切安排。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kjʊrət] [fɔ:r; fər] - ,
He has written for a curate for Puddingdale ,
他 有 书面 为了 一个 策展 为了 - ,

他曾为普丁代尔的一位牧师写过文章，

[hi:; hi][hæz; həz]['spʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:kə'nɪr] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
he has spoken to the auctioneer about selling his farm ,
他 有 说 到 这 拍卖 关于 销售 他的 农场 ,

他已经和拍卖商谈过出售农场的事，

['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

马匹，

[ænd; ʌnd] [kaʊz] ,
and cows ,
和 牛 ,

还有奶牛，

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔ:l][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and in all respects considers the place as his own .
和 在 全部 尊重 考虑 这 地方 作为 他的 自己的 .

并且从各方面来说，他都把这个地方视为自己的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] . -
Of course he must have it . '
的 课程 他 必须 有 它 . -

他当然一定有它。'

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['bɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

主教，

[lʊk] [wel] [tu:; tə] [ðai'self] ,
look well to thyself ,
看 出色地 到 你自己 ,

好好照顾自己，

[ænd; ʌnd][kɔ:l] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['mænhʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ði:] .
and call up all the manhood that is in thee .
和 称呼 向上全部 这 男子气概 那 是 在 你 .

并唤起你内心所有的男子气概。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
Think how much is at stake .
思考 如何 很多 是 在 赌注 .

想想有多少风险。

[ɪf] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [tru:] [tu:; tə] [ðai] ['gʌnz] ,
If now thou art not true to thy guns ,
如果 现在 你 艺术 不是 真的 到 你的 枪支 ,

如果你现在不忠于你的枪，

[noʊ] [sləʊp] [kæn; kən] [hɪr'æftər] [eɪd] [ði:] .
no Slope can hereafter aid thee .
不 坡 能 此后 援助 你 .

此后再无斜坡可以帮助你。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [hu:] [dɪ'zɜ:rts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌlərz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)] [smel] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər]
How can he who deserts his own colours at the final smell of gunpowder
如何 能 他 WHO 沙漠 他的 自己的 颜色 在 这 最终的 闻 的 火药

[ɪk'spekt] [feɪθ] [ɪn] ['eni] ['ælaɪ] .
expect faith in any ally .
预计 信仰 在 任何 盟友 .

一个在最后的火药味中抛弃自己军队的人怎么能指望任何盟友信任他呢？

[ðəʊ] [ðai'self] [hæst] [sɔ:t] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] ;
Thou thyself hast sought the battlefield ;
你 你自己 哈斯特 寻求 这 战场 ;

你自己也曾寻找战场；

[faɪt] [aʊt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈmænfəli] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðer; ðər] .
fight out the battle manfully now thou art there .
斗争 出去 这 战斗 勇敢地 现在 你 艺术 那里 .

既然你在那里，就要勇敢地战斗。

[ˈkʌrɪdʒ] ,
Courage ,
勇气 ,

勇气，

[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

主教，

[ˈkʌrɪdʒ] !
courage !
勇气 !

勇气！

[ˈfraʊnz] [ˈkænɑ:t] [kɪl] ,
Frowns cannot kill ,
皱眉 不能 杀 ,

皱眉不能杀人，

[nɔ:ɹ][kæn; kən] [[ɑ:rp] [wɜ:rdz] [breɪk] [ˈeni] [boʊnz] .
nor can sharp words break any bones .
也不 能 锋利的 字 休息 任何 骨头 .

尖刻的言辞也不能打断任何骨头。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪprən][ɪz] [ðəɪn] [oʊn] .
After all the apron is thine own .
后 全部 这 围裙 是 你的 自己的 .

毕竟围裙是你自己的。

[ʃi:; ji][kæn; kən] [əˈpɔɪnt] [noʊ] [ˈwɔ:dnz] ,
She can appoint no wardens ,
她 能 委 不 狱警 ,

她不能任命任何监狱长，

[gɪv] [əˈweɪ] [noʊ] [ˈbenɪfɪs] ,
give away no benefices ,
给 离开 不 福利 ,

不赠予任何好处，

[ˈnɑ:mɪneɪt] [noʊ] [tʰjæplɪnz] ,
nominate no chaplains ,
提名 不 随军牧师 ,

不提名牧师，

[æn; ən] - [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət] [tru:] [tu:; tə] [ðərˈself] .
an ' thou art but true to thyself .
一个 - 你 艺术 但 真的 到 你自己 .

你只是对自己诚实而已。

[ʌp] ,
Up ,
向上 ,

向上，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[ænd; ʌnd][æt; ət][hɜ:r; hər][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [hɑ:rt] .
and at her with a constant heart .
和 在 她 和 一个 持续的 心 .

并始终如一地关心着她。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:nɪtər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [breɪst] [soʊ] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
Some little monitor within the bishop's breast so addressed him .
一些 小的 监视器 之内 这 主教的 胸部 所以 已解决 他 .

主教心里的某个小监视器这样对他说。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmɑ:nɪtər][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪfrəntli] ,
But then there was another monitor there which advised him differently ,
但 然后 那里 曾是 其他 监视器 那里 哪个 建议 他 不同 ,

但另一个监视器却给了他不同的建议，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈfɑ:louz] .
and as follows .
和 作为 跟随 .

如下。

[rɪˈmembər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

主教，

[ʃi; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
she is a woman ,
她 是 一个 女士 ,

她是一个女人，

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪf] .
and such a woman is the very mischief .
和 这样的 一个 女士 是 这 非常 恶作剧 .

而这样的女人才是真正的祸害。

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu; tə] [ˈkæri] [ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:r] ,
Were it not better for thee to carry on this war ,
是 它 不是 更好的 为了 你 到 携带 在 这 战争 ,

如果你继续这场战争，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] [weɪdʒd] ,
if it must be waged ,
如果 它 必须 是 发动 ,

如果必须发动战争，

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ðəɪn] [oʊn] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [ˈstʌdi] ?
from behind thine own table in thine own study ?
从 在后面 你的 自己的 桌子 在 你的 自己的 学习 ?

从你自己书房的桌子后面？

[dʌz] [nɑ:t] [ˈevri] [kɑ:k] [faɪt] [best] [ɑ:n] [ɪz] [oʊn] [ˈdʌŋhɪl] ?
Does not every cock fight best on is own dunghill ?
做 不是 每一个 公鸡 斗争 最好的 在 是 自己的 粪堆 ?

难道每只公鸡不是都在自己的粪堆上斗得最好吗？

[ðəɪ] [ˈdɒtɜ-z] [ˈɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
Thy daughters also are here ,
你的 女儿们 还 是 这里 ,

你的女儿们也在这里，

[ðə; ði] [pledʒz] [ʌv; əv][ðəɪ] [lʌv] ,
the pledges of thy love ,
这 承诺 的 你的 爱 ;

你爱的誓言，

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðəɪ] [lɔɪnz] ;
the fruits of thy loins ;
这 水果 的 你的 腰肉 ;

你的果实；

[ɪz][,aɪ 'ti:] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [si:] [ði:] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ðəɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mʌðər] ?
is it well that they should see thee in the hour of thy victory over their mother ?
是 它 出色地 那 他们 应该 看 你 在 这 小时 的 你的 胜利 超过 他们的 母亲 ?

在你战胜他们的母亲的时刻，他们看见你是件好事吗？

[nei] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ɪz][,aɪ 'ti:] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [si:] [ði:] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)] ['aʊər] [ʌv; əv][ðəɪ] [dɪ'fi:t] ?
is it well that they should see thee in the possible hour of thy defeat ?
是 它 出色地 那 他们 应该 看 你 在 这 可能的 小时 的 你的 击败 ?

让他们看到你正处于你可能失败的时刻，这对他们来说是一件好事吗？

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] ['tʃoʊzn] [ðəɪ] [,ɑ:pər'tu:nəti] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [skɪl] ,
hast thou not chosen thy opportunity with wonderful little skill ,
哈斯特 你 不是 选定 你的 机会 和 精彩的 小的 技能 ,

你不是用奇妙的小技巧选择了你的机会吗？

[ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sə'gæsəti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['feɪməs] ?
indeed with no touch of sagacity for which thou art famous ?
的确 和 不 触碰 的 睿智 为了 哪个 你 艺术 著名的 ?

确实，你没有一点闻名的睿智吗？

[wɪl] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] [tʒ:rn] [aʊt] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
Will it not turn out that thou art wrong in this matter ,
将要 它 不是 转动 出去 那 你 艺术 错误的 在 这 事情 ,

难道你不会在这件事上犯错吗？

[ænd; ənd] [ðəɪn] ['enəmi] [raɪt] ;
and thine enemy right ;
和 你的 敌人 正确的 ;

和你的敌人正确；

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['æktʃuəli] [pledʒd] [ðəɪ'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
that thou hast actually pledged thyself in this matter of the hospital ,
那 你 哈斯特 实际上 承诺 你自己 在 这 事情 的 这 医院 ,

你确实是在医院这件事上做出了承诺，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðəʊ] [wʊdst] [tʒ:rn][ə'pɑ:n][ðəɪ] [waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ʃi:; ʃi] [rɪ'kwairz] [frʌm; frəm] [ði:]
and that now thou wouldst turn upon thy wife because she requires from thee
和 那 现在 你 会 转动 之上 你的 妻子 因为 她 需要 从 你

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðəɪ] ['prɑ:mɪs] ?
but the fulfilment of thy promise ?
但 这 履行 的 你的 承诺 ?

现在，就因为她要求你履行诺言，你就要对她发火？

[ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][ə; ei] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] ,
Art thou not a Christian bishop ,
艺术 你 不是 一个 基督教 主教 ,

你不是基督教主教吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ðai] [wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi][held] ['seɪkrɪd] [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
and is not thy word to be held sacred whatever be the result ?
和 是 不是 你的 单词 到 是 握住 神圣 任何 是 这 结果 ?

无论结果如何，你的话语难道不值得视为神圣吗？

[rɪ'tɜ:rn] ,
Return ,
返回 ,

返回，

['bɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

主教，

[tu:; tə][ðai] ['sæŋktəm][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] ,
to thy sanctum on the lower floor ,
到 你的 圣所 在 这 降低 地面 ,

到你位于下层的圣所，

[ænd; ənd][pəʊ'spəʊn] [ðai] [kəm'bætiʋ] [prə'pensɪti:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st]
and postpone thy combative propensities for some occasion in which at least
和 推迟 你的 好斗的 倾向 为了 一些 场合 在 哪个 在 至少
[ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɑ:dʒ] [les] [trə'mendəsli] [ə'genst] [ðɪ:] .
thou mayest fight the battle against odds less tremendously against thee .
你 五月 斗争 这 战斗 反对 赔率 较少的 非常 反对 你 .

并推迟你的好斗倾向，至少在某些场合，你可以与对你不利的对手进行斗争。

[ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['bʊzəm] [waɪl] ['mɪsɪz] [praʊdi] [stɔ:l][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɪkst]
All this passed within the bishop's bosom while Mrs Proudie stall sat with her fixed
全部 这 通过了 之内 这 主教的 怀 尽管 太太 骄傲 摊位 卫星 和 她 固定的
['pens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

这一切都在主教的怀抱里发生，而普劳迪太太正坐在那儿，手里拿着固定的铅笔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [stɪl] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]
and the figures of her sum still enduring on the tablets of her
和 这 数据 的 她 和 仍然 持久 在 这 片剂 的 她
['meməri] . -
memory . '
记忆 . -

而她的财富数字仍然铭刻在她的记忆中。’

L4 17s 7d ,
L4 17s 7d ,
L4 17s 7d ,

L4 17先令 7便士，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
' **she said to herself** .
- 她 说 到 她自己 .

’她对自己说。

- [ʌ; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
' **Of course Mr Quiverful must have the hospital** ,
- 的 课程 先生 箭筒 必须 有 这 医院 ,

“当然，奎弗福先生必须有医院，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɜːrd] .
- **' she said out loud to her lord .**
- 她 说 出去 大声 到 她 主 。

“她大声地对她的主人说。

- [wel] ,
- **' Well ,**
- 出色地 ,

出色地，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər]
I merely wanted to suggest to you that Mr Slope seems to think that if Mr
我 仅仅 通缉 到 建议 到 你 那 先生 坡 似乎 到 思考 那 如果 先生
[ˈhɑːrdɪŋ] [biː; bi][naːt] [əˈpɔɪntɪd] ,
Harding be not appointed ,
哈丁 是 不是 任命 ,

我只是想告诉你，斯洛普先生似乎认为，如果不任命哈丁先生，

[ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [wəd] [biː; bi] [əˈɡenst] [juː ˈes][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [maɪt]
public feeling in the matter would be against us and that the press might
民众 感觉 在 这 事情 会 是 反对 我们 和 那 这 按 可能
[pərˈhæps] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] . -
perhaps take it up . '
也许 拿 它 向上 . -

公众对此事的看法会对我们不利，媒体也许会报道此事。’

- [ˈmɪstər] [sloʊp] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] !
- **' Mr Slope seems to think !**
- 先生 坡 似乎 到 思考 !

“斯洛普先生似乎认为！ ”

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
- **' said Mrs Proudie ,**
- 说 太太 骄傲 ,

普劳迪太太说道，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ]
in a tone of voice which plainly showed the bishop that he was right in looking
在 一个 语气 的 嗓音 哪个 显然 显示 这 主教 那 他 曾是 正确的 在 寻找
[fɜːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] . -
for a breach in that quarter . '
为了 一个 违反 在 那 四分之一 . -

他的语气清楚地向主教表明，他寻找那个方面的突破口是正确的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ˈmɪstər] [sloʊp] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
And what has Mr Slope to do with it ?
和 什么 有 先生 坡 到 做 和 它 ？

那么斯洛普先生与此有何关系？

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[maɪ][bɜːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] . -
you are not going to allow yourself to be governed by a chaplain . '
你 是 不是 去 到 允许 你自己 到 是 受统治 经过 一个 牧师 . -
你不会允许自己被牧师统治的。'

[ænd; ænd][naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːɡərnəs] [ðə; ði][ˈleɪdi] [lɔːst][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
and now in her eagerness the lady lost her place in her account .
和 现在 在 她 渴望 这 女士 丢失的 她 地方 在 她 帐户 .
现在，这位女士太急了，忘记了自己在账户中的位置。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,
' Certainly not ,
- 当然 不是 ,
“当然不是，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .
亲爱的。

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ɪz] [les] [ˈpraːbəb(ə)l] .
Nothing I can assure you is less probable .
没有什么 我 能 保证 你 是 较少的 可能 .
我无法向你保证，这种可能性是最小的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈmɪstər] [sloʊp] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,
But still Mr Slope may be useful in finding how the wind blows ,
但 仍然 先生 坡 可能 是 有用 在 寻找 如何 这 风 打击 ,
但斯洛普先生也许能帮助我们了解风向，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] -
and I really thought that if we could give something good to Mr Quiverful -
和 我 真的 想法 那 如果 我们 可以 给 某物 好的 到 先生 箭筒 -
-
- '
-
-
我真的认为如果我们能给奎弗福先生一些好东西——”

- [ˈnɑːnsens] ,
' Nonsense ,
- 废话 ,
'废话，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ;
' said Mrs Proudie ;
- 说 太太 骄傲 ;
普劳迪太太说道；

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] [suːt]
' it would be years before you could give them anything else that could suit
- 它 会 是 年 前 你 可以 给 他们 任何事物 别的 那 可以 套装
[ðem; ðəm][hæf][æz; əz] [wel] ,
them half as well ,
他们 一半 作为 出色地 ,
“你得花好几年才能给他们其他能让他们满意的东西，

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
and as for the press and the public ,
和 作为 为了 这 按 和 这 民众 ,
至于媒体和公众，

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

以及所有这些，

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
remember there are two ways of telling a story .
记住 那里 是 二 方式 的 讲述 一个 故事 .

记住讲故事有两种方式。

[ɪf] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ɪz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
If Mr Harding is fool enough to tell his tale ,
如果 先生 哈丁 是 傻子 足够的 到 告诉 他的 故事 ,

如果哈丁先生愚蠢到说出他的故事，

[wi:; wi][kæn; kən][ɔ:lsoʊ] [tel] ['aʊərz] .
we can also tell ours .
我们 能 还 告诉 我们的 .

我们也可以讲述我们自己的故事。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The place was offered to him ,
这 地方 曾是 提供 到 他 ,

这个地方是提供给他的，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:] .
and he refused it .
和 他 拒绝 它 .

但他拒绝了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] ,
It has now been given to someone else ,
它 有 现在 到过 给定 到 某人 别的 ,

现在它已经给了别人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第16/52页

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][æŋ; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and there's an end of it .
和 有 一个 结尾 的 它 .

一切都结束了。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . -
I should think so . ' -
我 应该 思考 所以 . -

我想是的。'

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][ˈræðər] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ;
I rather believe you are right ;
我 相当 相信 你 是 正确的 ;

我宁愿相信你是对的；

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' **said the bishop** ,
- 说 这 主教 ,

主教说道，

[ænd; ʌnd] ['sni:kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and sneaking out of the room ,
和 鬼鬼祟祟 出去 的 这 房间 ,

然后偷偷溜出房间，

[hi:; hi] [went] [daʊn] [sterz] ,
he went down stairs ,
他 去 向下 楼梯 ,

他下楼，

['trʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ɑ:n][ðə; ði]
troubled in his mind as to how he should receive the archdeacon on the
麻烦 在 他的 头脑 作为 到 如何 他 应该 收到 这 副主教 在 这
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

他心里很烦恼，不知道明天该如何接待副主教。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [nɑ:t] ['veri] [wel] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
He felt himself not very well just at present ;
他 毛毡 他自己 不是 非常 出色地 只是 在 展示 ;

他现在感觉身体不太舒服；

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər][ðæt][hiː; hi][maɪt] ,
and began to consider that he might ,
和 开始 到 考虑 那 他 可能 ,
并开始考虑他可能

[nɑ:t] [ɪm'pra:bəbli] ,
not improbably ,
不是 不太可能 ,
并非不可能,

[biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][æən; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][baɪl] .
be detained in his room the next morning by an attack of bile .
是 被拘留 在 他的 房间 这 下一个 早晨 经过 一个 攻击 的 胆汁 .
第二天早上，他因胆汁发作而被困在房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,
他是，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[veri] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['bɪliəs] [ə'nɔɪənsɪz] .
very subject to bilious annoyances .
非常 主题 到 胆汁 烦心事 .
很容易受到胆汁的困扰。

- ['mɪstər][sloʊp] ,
' Mr Slope ,
- 先生 坡 ,
“斯洛普先生，

[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !
的确！

[aɪl] [sloʊp][hɪm; ɪm] ,
I'll Slope him ,
患病的 坡 他 ,
我会把他推倒，

- [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['meɪtrən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɪsnɪŋ] ['prɑːdʒəni] .
' said the indignant matron to her listening progeny .
- 说 这 愤怒 护士长 到 她 聆听 后代 .
“这位愤怒的护士长对她正在听的孩子们说道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər][sloʊp] .
' I don't know what has come to Mr Slope .
- 我 不 知道 什么 有 来 到 先生 坡 .
“我不知道斯洛普先生发生了什么事。

[aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑːr,tʃɛstər] [hɪm'self] ,
I believe he thinks he is to be Bishop of Barchester himself ,
我 相信 他 思考 他 是 到 是 主教 的 巴切斯特 他自己 ,
我相信他认为自己将成为巴彻斯特的主教，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
because I have taken him by the hand ,
因为 我 有 已采取 他 经过 这 手 ,
因为我牵着他的手，

[ænd; ɐnd][gɑ:t][jɔ; jə] [ˈfɑ:ðə] [tu; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈtʃæplɪn] . -
and got your father to make him his domestic chaplain . '

和 得到 你的 父亲 到 制作 他 他的 国内的 牧师 . -

并让你的父亲任命他为他的家庭牧师。'

- [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] ,
' **He was always full of impudence** ,
- 他 曾是 总是 满的 的 厚颜无耻 ,

“他总是厚颜无耻，

- [sed] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ;
' **said Olivia** ;
- 说 奥利维亚 ;

”奥利维亚说；

- [aɪ][təʊld][ju; jʊ][soʊ][wʌns] [bɪˈfɔ:r] ,
' **I told you so once before** ,
- 我 讲述 你 所以 一次 前 ,

“我以前告诉过你，

[ˈmæmə] . -
mamma . '

妈妈 . -
妈妈。 '

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

奥利维亚，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:] [ˈɪmpjədənt] [wen] [wʌns] [bɪˈfɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tu; tə]
had not thought him too impudent when once before he had proposed to

有 不是 想法 他 也 厚颜无耻 什么时候 一次 前 他 有 建议的 到
[meɪk] [hɜ:r; hə] [ˈmɪsɪz] [sloʊp] .
make her Mrs Slope .
制作 她 太太 坡 .

当他曾经提议让她成为斯洛普夫人时，我并不认为他太无礼了。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,
Olivia ,
奥利维亚 ,

奥利维亚，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
I always thought you liked him ,
我 总是 想法 你 喜欢 他 ,

我一直以为你喜欢他，

- [sed] [ɔ:ˈɡʌstə] ,
' **said Augusta** ,
- 说 奥古斯塔 ,

奥古斯塔说道，

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][sɪstər] .
who at that moment had some grudge against her sister .

WHO 在 那 片刻 有 一些 怨恨 反对 她 姐姐 .

那时她对姐姐有些怨恨。

- [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dis'laɪkt] [ðə; ði][mæn][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] ['vʌlgər] . -
I always disliked the man because I think him thoroughly vulgar .

- 我 总是 不喜欢 这 男人 因为 我 思考 他 彻底 庸俗 . -
“我一直不喜欢这个人，因为我认为他非常粗俗。”

- [ðer; ðər] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] ,
There you're wrong ,

- 那里 你是 错误的 ,

“你错了，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ;
said Mrs Proudie ;

- 说 太太 骄傲 ;

普劳迪太太说道；

- ['hi:z][nɔ:t] ['vʌlgər] [æt; ət][ɔ:l] ;
he's not vulgar at all ;

- 他是 不是 庸俗 在 全部 ;

“他一点也不粗俗；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
and what is more ,

- 和 什么 是 更多的 ,

更重要的是，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ,
he is a soul - stirring ,

- 他 是 一个 灵魂 - 搅拌 ,

他是一个令人心潮澎湃的人，

[eləkwənt] ['pri:tʃər] ;
eloquent preacher ;

- 雄辩 牧师 ;

雄辩的传教士；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs]
but he must be taught to know his place if he is to remain in this

但 他 必须 是 教授 到 知道 他的 地方 如果 他 是 到 保持 在 这

[haʊs] . -
house .

- 房子 . -

但如果他想继续留在这所房子里，就必须教会他知道自己的位置。”

- [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hɒrɪd] [aɪz] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,
He has the horriddest eyes I ever saw in a man's head ,

- 他 有 这 最可怕的 眼睛 我 曾经 锯 在 一个 男人的 头 ,

“他有着我所见过的最可怕的眼神，

- [sed] ['netə] ;
said Netta ;

- 说 内塔 ;

内塔说道；

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jə] [wʌt] ,
and I tell you what ,

- 和 我 告诉 你 什么 ,

“我告诉你，

[ˈhiːz] [ˈterəbli] [ˈɡriːdi] ；
he's terribly greedy ；
他是 可怕 贪婪的 ；

他非常贪婪；

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [paɪ][hiː; hi] [eɪt] [ˈjestərdeɪ] ？ -
did you see the current pie he ate yesterday ？ '
做过 你 看 这 当前的 馅饼 他 吃 昨天 ？ -

你看到他昨天吃的馅饼了吗？ '

[wen] [ˈmɪstər] [sləʊp] [ɡaːt] [hoʊm] [hiː; hi] [suːn] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ，
When Mr Slope got home he soon learnt from the bishop ；
什么时候 先生 坡 得到 家 他 很快 学会了 从 这 主教 ；

斯洛普先生回到家后，很快从主教那里得知，

[æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ，
as much from his manner as his words ；
作为 很多 从 他的 方式 作为 他的 字 ；

从他的举止和言语来看，

[ðæt] [ˈmɪsɪz] - [brɪˈhests] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeɪd] 。
that Mrs Proudie's behests in the matter of the hospital were to be obeyed 。那 太太 - 要求 在 这 事情 的 这 医院 是 到 是 服从 。

必须服从普劳迪夫人关于医院事务的命令。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [let] [fɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] - [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈoʊnli] ，
Dr Proudie let fall something as to ' this occasion only ；
博士 骄傲 让 落下 某物 作为 到 - 这 场合 仅有的，

Proudie 博士说了一些“仅限这次，

- [ænd; ænd] - [ˈkiːpɪŋ] [ɔːl] [əˈferz] [əˈbaʊt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪksˈkluːsɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] 。 -
' and ' keeping all affairs about patronage exclusively in his own hands 。- 和 - 保持 全部 事务 关于 赞助 只 在 他的 自己的 双手 。

”并且“将所有有关赞助的事务都完全掌握在自己手中。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ；
But he was quite decided about Mr Harding ；
但 他 曾是 相当 决定 关于 先生 哈丁 ；

但他对哈丁先生的态度十分坚决；

[ænd; ænd][æz; əz][ˈmɪstər] [sləʊp] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈprelət] [ænd; ænd][ðə; ði]
and as Mr Slope did not wish to have both the prelate and the

[ˈprelɪtɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ，
prelatess against him ；
主教 反对 他 ；

斯洛普先生不想让主教和女主教都反对他，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [jɪːld] 。**he did not at present see that he could do anything but yield** 。他 做过 不是 在 展示 看 那 他 可以 做 任何事物 但 屈服 。

他现在看不出除了屈服之外还能做什么。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [vjuːz] ，
He merely remarked that he would of course carry out the bishop's views ；
他 仅仅 评论 那 他 会 的 课程 携带 出去 这 主教的 浏览 ；

他只是说他当然会执行主教的观点，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt]
and that he was quite sure that if the bishop trusted to his own judgment
和 那 他 曾是 相当 当然 那 如果 这 主教 可信 到 他的 自己的 判断
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi] [wel] [ˈɔːrdərd] .
things in the diocese would certainly be well ordered .
事物 在 这 教区 会 当然 是 出色地 订购 .
他确信，如果主教相信自己的判断，教区内的事情就一定会井然有序。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [nuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] ,
Mr Slope knew that if you hit a nail on the head often enough ,
先生 坡 知道 那 如果 你 打 一个 指甲 在 这 头 经常 足够的 ,
斯洛普先生知道，如果你经常击中要害，
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpenətreɪt] [æt; ət][læst] .
it will penetrate at last .
它 将要 穿透 在 最后的 .
它最终会渗透进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [nɑːk]
He was sitting alone in his room on the same evening when a light knock
他 曾是 坐着 独自的 在 他的 房间 在 这 相同的 晚上 什么时候 一个 光 敲
[wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
was made on his door ,
曾是 制成 在 他的 门 ,
那天晚上，他独自坐在房间里，突然有人轻轻敲门，

[ænd; ɐnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
and before he could answer it the door was opened ,
和 前 他 可以 回答 它 这 门 曾是 打开 ,
他还没来得及回答，门就开了，
[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrəˈnes] [əˈpɪrd] .
and his patroness appeared .
和 他的 女赞助人 出现 .
他的女赞助人出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [smɑɪlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He was all smiles in a moment ,
他 曾是 全部 微笑 在 一个 片刻 ,
他立刻笑容满面，
[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] .
but so was not she also .
但 所以 曾是 不是 她 还 .
但她却不是这样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ,
She took ,
她 采取 ,
她接受了，
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hæɹ] ,
the chair that was offered to her ,
这 椅子 那 曾是 提供 到 她 ,
给她提供的椅子，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæən][hɜ:ɾ; həɾ] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪŋ] : -
and thus began her expostulation : -
和 因此 开始 她 解释 : -

于是她开始劝诫道：

- ['mɪstər] [sloʊp] ,
' Mr Slope ,
- 先生 坡 ,

“斯洛普先生，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æɾ; əɾ][ɔ:l] [ə'pru:ɪ] [jʊɾ; jəɾ] [kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] ['ʌðəɾ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] .
I did not at all approve your conduct the other night with that Italian woman .
我 做过 不是 在 全部 批准 你的 执行 这 其他 夜晚 和 那 意大利语 女士 .

我完全不赞同你那天晚上和那个意大利女人的行为。

['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wəɾ][hɜ:ɾ; həɾ] ['ʌvəɾ] . -
Any one would have thought that you were her lover . '
任何 一 会 有 想法 那 你 是 她 情人 : -

任何人都会认为你是她的情人。’

- [gʊd] ['greɪʃəs] ,
' Good gracious ,
- 好的 亲切 ,

“我的天哪，

[maɪ] [dɪɾ] ['mædəm] ,
my dear madam ,
我的 亲爱的 女士 ,

亲爱的女士，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' said Mr Slope ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:ɾəɾ] .
with a look of horror .
和 一个 看 的 恐怖 .

带着惊恐的表情。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

‘为什么，

[fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] ['mæɾɪd] ['wʊmən] . -
she is a married woman . '
她 是 一个 已婚 女士 : -

她是一个已婚女人。’

- [ðæts] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ,
' That's more than I know ,
- 那就是 更多的 比 我 知道 ,

“这比我知道的还多，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ;
' said Mrs Proudie ;
- 说 太太 骄傲 ;

普劳迪太太说道；

- [haʊ'evəɾ] [fi:; ji] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:ɾ; fəɾ] [sʌtʃ] .
' however she chooses to pass for such .
- 然而 她 选择 到 经过 为了 这样的 .

“不管她选择如何表现。”

[bʌt; bət] ['mæriɪd] [ɔːr][nɑːt] ['mæriɪd] ,
But married or not married ,
但 已婚 或者 不是 已婚 ,

但无论已婚还是未婚，

[sʌtʃ] ['ətenʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [peɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪm'prɑːpər] .
such attention as you paid her was improper .
这样的 注意力 作为 你 有薪酬的 她 曾是 不当 .

你对她如此关注是不恰当的。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
I cannot believe that you would wish to give offence in my drawing - room ,
我 不能 相信 那 你 会 希望 到 给 罪行 在 我的 绘画 - 房间 ,

我不相信你会想在我的客厅里冒犯我，

['mɪstər] [sloʊp] ;
Mr Slope ;
先生 坡 ;

斯洛普先生；

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ɐnd][maɪ] ['dɒtɜːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv]
but I owe it to myself and my daughters to tell you that I disapprove
但 我 欠 它 到 我 和 我的 女儿们 到 告诉 你 那 我 不赞成

[jɔːr; jər] [kən'dʌkt] . -
your conduct . '
你的 执行 . -

但我有责任向我自己和我的女儿们表明，我不赞成你的行为。”

['mɪstər] [sloʊp] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] ,
Mr Slope opened wide his huge protruding eyes ,
先生 坡 打开 宽的 他的 巨大的 突出 眼睛 ,

斯洛普先生睁大了他那双突出的大眼睛，

[ænd; ɐnd][stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [wel] - ['dɪɡnɪfaɪd] [səp'praɪz] .
and stared out of them with a look of well - dignified surprise .
和 凝视 出去 的 他们 和 一个 看 的 出色地 - 凝重 惊喜 .

并带着一种颇为庄重的惊讶表情凝视着他们。

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

['mɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] . -
' **I did but fetch her something to eat when she was hungry** . '
- 我 做过 但 拿来 她 某物 到 吃 什么时候 她 曾是 饥饿的 . -

“我只是在她饿的时候给她拿了点吃的。”

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪns] ,
' **And you have called on her since** ,
- 和 你 有 称为 在 她 自从 ,

“从那时起你就拜访了她，

- [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **continued she** ,
- 持续 她 ,

她继续说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlpɪtɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði][ækt]
looking at the culprit with the stern look of a detective policeman in the act
寻找 在 这 罪魁祸首 和 这 船尾 看 的 一个 侦探 警察 在 这 行为
[ʌv; əv] [dɪ'klɛɪŋ] [hɪm'self] .
of declaring himself .
的 声明 他自己 .

用正在宣告自己罪行的侦探警官的严厉目光看着罪犯。

[ˈmɪstər][sloʊp] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Mr Slope turned over in his mind whether it would be well for him to
先生 坡 转向 超过 在 他的 头脑 无论 它 会 是 出色地 为了 他 到
[tel] [ðɪs] [ˈtɜːrməɡənt] [æɪt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] ,
tell this termagant at once that he should call on whom he liked ,
告诉 这 泼妇 在 一次 那 他 应该 称呼 在 谁 他 喜欢 ,

斯洛普先生心里盘算着，他是否应该立即告诉这个泼妇，让他去找他喜欢的人，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ;
and do what he liked ;
和 做 什么 他 喜欢 ;

做他喜欢做的事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːrtʃɛstər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sə'fɪntli] [fɜːrm] ,
but he remembered that his footing in Barchester was not yet sufficiently firm ,
但 他 记得 那 他的 立足点 在 巴切斯特 曾是 不是 然而 足够 公司 ,

但他记得自己在巴彻斯特的根基还不够稳固，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜːr; hər] .
and that it would be better for him to pacify her .
和 那 它 会 是 更好的 为了 他 到 安抚 她 .

他最好安抚她。

- [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɔːld] [sɪns] [æɪt; ət][ˈdraɪv, 'dɑːktɜ] [ˈstænhəʊps] [haʊs] ,
' **I certainly called since at Dr Stanhope's house** ,
- 我 当然 称为 自从 在 博士 斯坦霍普的 房子 ,

“我确实去过斯坦霍普医生家，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɔː] [ˈmædəm] [nɪroʊni] . -
and certainly saw Madame Neroni . '
和 当然 锯 夫人 内罗尼 . -

并且确实见过尼罗尼夫人。’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ,
and you saw her alone ,
和 你 锯 她 独自的 ,

你看到她独自一人，

- [sed] [ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈɑːrgəs] .
' **said the episcopal Argus** .
- 说 这 主教 阿格斯 .

‘主教阿古斯说道。

- [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ][dɪd] ,
' **Undoubtedly I did** ,
- 无疑 我 做过 ,

“毫无疑问，我做到了，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]['noʊbə:di] [els] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
' **but that was because nobody else happened to be in the room** .
- 但 那 曾是 因为 无人 别的 发生 到 是 在 这 房间 .

“但那是因为房间里碰巧没有其他人。”

['fʊrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [aʊt] . -
Surely it was no fault of mine if the rest of the family were out . '
- 一定 它 曾是 不 过错 的 矿 如果 这 休息 的 这 家庭 是 出去 . -

如果家里其他人都不在，那肯定不是我的错。”

- [pər'hæps][nɔ:t] ;
' **Perhaps not** ;
- 也许 不是 ;

“也许不是；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ] ,
but I assure you ,
- 但 我 保证 你 ,

但我向你保证，

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
- 先生 坡 ,

斯洛普先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] ['greɪtli] [ɪn][maɪ] [estɪ'meɪn] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'ləʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t]
you will fall greatly in my estimation if I find that you allow yourself to be caught
- 你 将要 落下 非常 在 我的 估算 如果 我 寻找 那 你 允许 你自己 到 是 捕捉

[baɪ][ðə; ði] ['lʊrɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] .
by the lures of that woman .
- 经过 这 诱饵 的 那 女士 .

如果我发现你被那个女人的诱惑所吸引，那么你在我心目中的形象就会大大下降。

[aɪ] [noʊ] ['wɪmɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ,
I know women better than you do ,
- 我 知道 女性 更好的 比 你 做 ,

我比你更了解女人，

[sloʊp] ,
Slope ,
- 坡 ,

坡，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'li:v] [em 'i:] [ðæt] [ðæt] [si:n]jɔ:rə] ,
and you may believe me that that signora ,
- 和 你 可能 相信 我 那 那 女士 ,

你们可以相信我，那位女士，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:r'self] ,
as she calls herself ,
- 作为 她 呼叫 她自己 ,

正如她自称的那样，

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strikt] [i:vænˈdʒelɪkl] ,
is not a fitting companion for a strict evangelical ,
是 不是 一个 配件 伴侣 为了 一个 严格的 福音 ,

对于一个严格的福音派来说，这不是一个合适的伴侣，

[ʌnˈmæriəd] [jʌŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] . -
unmarried young clergyman . '
未婚 年轻的 牧师 : -

未婚的年轻牧师。'

[haʊ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
How Mr Slope would have liked to laugh at her ,
如何 先生 坡 会 有 喜欢 到 笑 在 她 ,

斯洛普先生多么想嘲笑她啊，

[hæd; həd][hi:; hi] [derd] !
had he dared !
有 他 敢于 !

如果他敢的话！

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] .
But he did not dare .
但 他 做过 不是 敢 .

但他不敢。

[soʊ][hi:; hi] [ˈmɪrli] [sed] ,
So he merely said ,
所以 他 仅仅 说 ,

所以他只是说，

- [aɪ][kæn; kən] [əʃʊr] [ju:; jʊ] ,
I can assure you ,
- 我 能 保证 你 ,

“我可以向你保证，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] . -
the lady in question is nothing to me . '
这 女士 在 问题 是 没有什么 到 我 . -

这位女士对我来说毫无意义。'

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][hoʊp][nɑ:t] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ,

我希望不是，

[ˈmɪstər] [sloʊp] .
Mr Slope .
先生 坡 .

斯洛普先生。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ;
But I have considered it my duty to give you this caution ;
但 我 有 经过考虑的 它 我的 责任 到 给 你 这 警告 ;

但我认为我有责任向你发出这样的警告；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] ;
and now there is another thing I feel myself called upon to speak about ;
和 现在 那里 是 其他 事物 我 感觉 我 称为 之上 到 说话 关于 ;
现在我感到有必要谈另一件事；

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
it is your conduct to the bishop ,
它 是 你的 执行 到 这 主教 ,
这是你对主教的行为，

[ˈmɪstər] [sloʊp] . -
Mr Slope . '
先生 坡 . -
斯洛普先生。'

- [maɪ] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' My conduct to the bishop ,
- 我的 执行 到 这 主教 ,
“我对主教的行为，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

[naʊ] ['tru:li] [səp'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
now truly surprised and ignorant what the lady alluded to .
现在 真的 惊讶 和 无知 什么 这 女士 暗示 到 .
现在我真的很惊讶，不知道这位女士指的是什么。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ;
Mr Slope ;
先生 坡 ;
斯洛普先生；

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
your conduct to the bishop .
你的 执行 到 这 主教 .
你对主教的行为。

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . -
It is by no means what I would wish to see it . '
- 它 是 经过 不 方法 什么 我 会 希望 到 看 它 . -
这绝不是我希望看到的。'

- [hæz; həz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] ['eniθɪŋ] ,
' Has the bishop said anything ,
- 有 这 主教 说 任何事物 ,
“主教有没有说过什么，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ? -
Mrs Proudie ? '
太太 骄傲 ? -
普劳迪夫人？ '

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] .
the bishop has said nothing .
这 主教 有 说 没有什么 .

主教什么也没说。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [ðæt] ['eni] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [kʌm] ['betər] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
He probably thinks that any remarks on the matter will come better from me ,
他 大概 思考 那 任何 评论 在 这 事情 将要 来 更好的 从 我 ,
他可能认为, 对于此事的任何评论都最好由我来发表,

[huː] [fɜːrst] [ɪntrə'duːst] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['nɒtɪs] .
who first introduced you to his lordship's notice .
WHO 第一的 介绍 你 到 他的 领主的 注意 .

是谁首先向你介绍了他的爵位。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是,

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] . -
you are a little inclined to take too much upon yourself . '
你 是 一个 小的 倾斜 到 拿 也 很多 之上 你自己 . -

你有点倾向于承担太多的事情。'

[æn; ən] ['æŋɡri] [spɑːt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ə'pɑːn]['mɪstər] [sloʊps] [tʃiːks] ,
An angry spot showed itself upon Mr Slope's cheeks ,
一个 生气的 点 显示 本身 之上 先生 连续下坡 脸颊 ,

斯洛普先生的脸颊上出现了一块愤怒的斑点,

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] .
and it was with difficulty that he controlled himself .
和 它 曾是 和 困难 那 他 受控 他自己 .

他很难控制住自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][duː][soʊ] ,
But he did do so ,
但 他 做过 做 所以 ,

但他确实这么做了,

[ænd; ænd][sæt] [kwɑɪt] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɑːn] .
and sat quite silent while the lady went on .
和 卫星 相当 沉默的 尽管 这 女士 去 在 .

当那位女士继续讲下去时, 我静静地坐着。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn][jɔːr; jər] [pə'zɪ(ə)n] ,
' It is the fault of many young men in your position ,
- 它 是 这 过错 的 许多 年轻的 男人 在 你的 位置 ,

“这是许多和你处境相同的年轻人的错,

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] .
and therefore the bishop is not inclined at present to resent it .
和 所以 这 主教 是 不是 倾斜 在 展示 到 怨恨 它 .

因此主教目前并不打算对此表示不满。

[juː; jʊ] [wɪl] ,
You will ,
你 将要 ,

你会,

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，
[su:n] [lɜ:n] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
soon learn what is required from you ,
很快 学习 什么 是 必需的 从 你 ,
很快了解你需要做什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] .
and what is not .
和 什么 是 不是 .
什么不是。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
If you will take my advice ,
如果 你 将要 拿 我的 建议 ,
如果你愿意听我的劝告，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [əb'tru:d] [əd'vaɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] ['eni] ['mætər] [kən'sɜ:rɪŋ]
you will be careful not to obtrude advice upon the bishop in any matter concerning
你 将要 是 小心 不是 到 突兀 建议 之上 这 主教 在 任何 事情 有关
[ˈpeɪtrənɪdʒ] .
patronage .
赞助 .
你要小心，不要在任何有关赞助的问题上向主教提出建议。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['wɒnts] [əd'vaɪs] ,
If his lordship wants advice ,
如果 他的 领主 想要 建议 ,
如果大人需要建议，

[hi:; hi] [noʊz] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] . -
he knows where to look for it . '
他 知道 在哪里 到 看 为了 它 . -
他知道去哪里寻找它。'

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kaʊns(ə)] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [p'lætɪtju:dz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt]
And then having added to her counsel a string of platitudes as to what
和 然后 拥有 额外 到 她 法律顾问 一个 细绳 的 老生常谈 作为 到 什么
[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['strɪktli]
was desirable and what not desirable in the conduct of a strictly
曾是 理想 和 什么 不是 理想 在 这 执行 的 一个 严格
[ɪ:vən'dʒelɪkl] ,
evangelical ,
福音 ,

然后，她又给她的建议加上了一连串的陈词滥调，关于一个严格的福音派信徒的行为中什么是可取的，什么是不可取的，

[ʌŋ'mæɪrɪd] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
unmarried young clergyman ,
未婚 年轻的 牧师 ,
未婚的年轻牧师，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [rɪˈtri:tɪd] ,
Mrs Proudie retreated ,
太太 骄傲 撤退 ,

普劳迪夫人退了出去，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
leaving the chaplain to his thoughts .
离开 这 牧师 到 他的 想法 .

让牧师继续思考。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
The upshot of his thoughts was this ,
这 结果 的 他的 想法 曾是 这 ,

他的想法是这样的，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsis] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][bəʊθ]
that there certainly was not room in the diocese for the energies of both
那 那里 当然 曾是 不是 房间 在 这 教区 为了 这 能量 的 两个都
[hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
himself and Mrs Proudie ,
他自己 和 太太 骄傲 ,

教区里肯定没有空间容纳他和普劳迪夫人的精力，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [tu;; tə] [æ səˈteɪn] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [ɔ:r][hɜ:rz]
and that it behoved him quickly to ascertain whether his energies or hers
和 那 它 应尽的义务 他 迅速地 到 探明 无论 他的 能量 或者 她的
[wəd] [prɪˈveɪl] .
would prevail .
会 占上风 .

他必须尽快确定是他的精力还是她的精力会占上风。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn]
THE WIDOW'S PERSECUTION
这 寡妇的 迫害

寡妇的迫害

[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Early on the following morning ,
早期的 在 这 下列的 早晨 ,

第二天清晨，

[ˈmɪstər] [sləʊp] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
Mr Slope was summoned to the bishop's dressing - room ,
先生 坡 曾是 被召唤 到 这 主教的 敷料 - 房间 ,

斯洛普先生被叫到主教的更衣室，

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [ˈfəli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt] ,
and went there fully expecting that he should find his lordship very indignant ,
和 去 那里 完全 期待 那 他 应该 寻找 他的 领主 非常 愤怒 ,

他满怀期待地前往那里，希望看到国王陛下非常愤怒，

[ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔ:f] [tu;; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [rɪˈbju:k] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd]
and spirited up by his wife to repeat the rebuke which she had administered
和 精神抖擞 向上 经过 他的 妻子 到 重复 这 训斥 哪个 她 有 管理

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] .
on the previous day .
在 这 以前的 天 .

他的妻子又鼓励他重复前一天对他的斥责。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi; hi] [wəd] [nɑ:t][stænd][aɪˈti:]
Mr Slope had resolved that at any rate from him he would not stand it
先生 坡 有 已解决 那 在 任何 速度 从 他 他 会 不是 站立 它
,
,
,

斯洛普先生已经下定决心，无论如何他都不会容忍这种事，

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kəmˈbætɪv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ;
and entered the dressing - room in rather a combative disposition ;
和 进入 这 敷料 - 房间 在 相当 一个 好斗的 处置 ;

然后带着一种相当好斗的情绪走进了更衣室；

[bʌt; bət][hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈplæsaɪd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ʌv; əv] [ˈhju:mər] .
but he found the bishop in the most placid and gentle of humours .
但 他 成立 这 主教 在 这 最多 平静 和 温和的 的 体液 .

但他发现主教的心情十分平静、温和。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [ʌnˈwel] ,
His lordship complained of being rather unwell ,
他的 领主 抱怨 的 存在 相当 不适 ,

大人抱怨身体不太舒服，

[hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhedɪk] ,
had a slight headache ,
有 一个 轻微 头痛 ,

有点头痛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ;
and was not quite the thing in his stomach ;
和 曾是 不是 相当 这 事物 在 他的 胃 ;

而他的胃里却不是这样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
but there was nothing the matter with his temper .
但 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他的 脾气 .

但他的脾气并没有什么问题。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[sloʊp] ,
Slope ,
坡 ,

坡，

- [sed] [hi; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæplɪnz] [ˈprɒfəd] [hænd] .
taking the chaplain's proffered hand .
采取 这 随军牧师 提供的 手 .

握住牧师伸出的手。

- [ɑ:rtʃˈdi:kən] [ˈgræntli] [ɪz][tu; tə][kɔ:l][ɑ:n][em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
' Archdeacon Grantly is to call on me this morning ,
- 副主教 格兰特利 是 到 称呼 在 我 这 早晨 ,

“格兰特利副主教今天早上要来拜访我，

[ænd; ænd][aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em][nɑ:t][fɪt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

and I really am not fit to see him .
和 我 真的 是 不是 合身 到 看 他 .

我确实不配见他。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [ju:; jə][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][em 'i:] ;

I fear I must trouble you to see him for me ;
我 害怕 我 必须 麻烦 你 到 看 他 为了 我 ;

恐怕我必须麻烦您帮我去见他；

- [ænd; ænd] [ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktə-] [praʊdi] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mʌst; məst]

' and then Dr Proudie proceeded to explain what it was that must
- 和 然后 博士 骄傲 继续 到 解释 什么 它 曾是 那 必须

[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][draɪv, 'dɑ:ktə-] ['græntli] .

be said to Dr Grantly .
是 说 到 博士 格兰特利 .

‘然后普劳迪博士开始解释必须对格兰特利博士说些什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][tuʊld][ɪn][fækt][ɪn][ðə; ði] ['sɪvələst] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd]

He was to be told in fact in the civilest words in which the tidings could
他 曾是 到 是 讲述 在 事实 在 这 最文明的 字 在 哪个 这 消息 可以

[bi:; bi] [kən'veɪd] ,

be conveyed ,
是 传递 ,

事实上，他应该用最礼貌的语言来传达这个消息，

[ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ['hævɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['wɔ:dnʃɪp] ,

that Mr Harding having refused the wardenship ,
那 先生 哈丁 拥有 拒绝 这 监护权 ,

哈丁先生拒绝了监护权，

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [ænd; ænd] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

the appointment had been offered to Mr Quiverful and accepted by him .
这 预约 有 到过 提供 到 先生 箭筒 和 公认 经过 他 .

这项任命已提交给 Quiverful 先生并被 he 接受。

['mɪstər] [sloʊp] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps]

Mr Slope again pointed out to his patron that he thought he was perhaps
先生 坡 再次 尖 出去 到 他的 赞助人 那 他 想法 他 曾是 也许

[nɑ:t] [kwɑɪt] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

not quite wise in his decision ,
不是 相当 明智的 在 他的 决定 ,

斯洛普先生再次向他的赞助人指出，他认为他的决定可能不太明智，

[ænd; ænd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd]['sɑ:tʊʊ]['voʊtʃɪ] .

and this he did sotto voce .
和 这 他 做过 sotto voce .

他低声说道。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,

But even with this precaution it was not safe to say much ,
但 甚至 和 这 预防 它 曾是 不是 安全的 到 说 很多 ,

但即使采取了这种预防措施，说太多话也不安全，

[ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] ,

and during the little that he did say ,
和 期间 这 小的 那 他 做过 说 ,

在他所说的那短短的几句话里，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ,

the bishop made a very slight ,
这 主教 制成 一个 非常 轻微 ,

主教轻蔑地说道，

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːmɪnəs] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd]
but still a very ominous gesture with his thumb towards the door which opened
但 仍然 一个 非常 不祥的 手势 和 他的 拇指 向 这 门 哪个 打开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɪnər] [ˈsæŋktʃueri] .
from his dressing - room to some inner sanctuary .
从 他的 敷料 - 房间 到 一些 内 避难所 .
但他仍然用拇指指向从他的更衣室通往某个内部避难所的门，做出了一个非常不祥的手势。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] ;
Mr Slope at once took the hint and said no more ;
先生 坡 在 一次 采取 这 暗示 和 说 不 更多的 ;
斯洛普先生立刻明白了他的意思，不再多说了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnfɪdəns] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but he perceived that there was to be confidence between him and
但 他 感知 那 那里 曾是 到 是 信心 之间 他 和
[hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
his patron ,
他的 赞助人 ,
但他意识到他和他的赞助人之间应该有信任，

[ðæt] [ðə; ði] [liːg] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
that the league desired by him was to be made ,
那 这 联盟 想要的 经过 他 曾是 到 是 制成 ,
他所希望的联盟即将成立，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [ˈɔːfərd]
and that this appointment of Mr Quiverful was to be the sacrifice offered
和 那 这 预约 的 先生 箭筒 曾是 到 是 这 牺牲 提供
[ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ˈkɑːndʒəg(ə)] [əˈbiːdiəns] .
on the altar of conjugal obedience .
在 这 坛 的 夫妻 服从 .
而奎弗富尔先生的这一任命将成为夫妻顺从的祭坛上的牺牲品。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstər] [sloʊp] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [θʌm] ,
All this Mr Slope read in the slight motion of the bishop's thumb ,
全部 这 先生 坡 读 在 这 轻微 运动 的 这 主教的 拇指 ,
斯洛普先生从主教拇指的轻微动作中读出了这一切，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [kəˈrektli] .
and he read it correctly .
和 他 读 它 正确 .
他读得正确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [siːlz] ,
There was no need of parchments and seals ,
那里 曾是 不 需要 的 羊皮纸 和 封印 ,
不需要羊皮纸和印章，

[ʌv; əv] [ˌæteˈsteɪʃən] ,
of attestations ,
的 证明 ,
证明，

[ˌekspləˈneɪʃənz] ,
explanations ,
解释 ,
解释，

[ænd; ənd] [prəˈfɛʃənz] .
and professions .
和 职业 .
和职业。

[ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [ʌndər'stəd] [br'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
The bargain was understood between them ,
这 便宜货 曾是 理解 之间 他们 ,
他们之间达成了共识,

[ænd; ənd]['mɪstər] [sloʊp] [geɪv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and Mr Slope gave the bishop his hand upon it .
和 先生 坡 给予 这 主教 他的 手 之上 它 .
斯洛普先生把手放在主教的肩上。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌndər'stəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [skwi:z] ,
The bishop understood the little extra squeeze ,
这 主教 理解 这 小的 额外的 挤 ,
主教明白这额外的压力,

[ænd; ənd][æən; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv] [ə'sent] ['twɪŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and an intelligible gleam of assent twinkled in his eye .
和 一个 可理解的 闪耀 的 同意 闪烁 在 他的 眼睛 .
他的眼睛里闪过一丝明白无误的同意的光芒。

- [preɪ] [bi:; bi]['sɪv(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' Pray be civil to the archdeacon ,
- 祈祷 是 民用 到 这 副主教 ,
“请对副主教保持礼貌,

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生,

- [sed] [hi:; hi] [aʊt] [laʊd] ;
' said he out loud ;
- 说 他 出去 大声 ;
“他大声说道;

- [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hæz; həz] [pʊt] [aɪ 'ti:]
' but make him quite understand that in this matter Mr Harding has put it
- 但 制作 他 相当 理解 那 在 这 事情 先生 哈丁 有 放 它
[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] . -
out of my power to oblige him . '
出去 的 我的 力量 到 必须 他 . -
“但要让他明白，在这件事上，哈丁先生已经让我无权帮助他了。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kæləmni] [ɑ:n] ['mɪsɪz] [praʊdi] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
It would be calumny on Mrs Proudie to suggest that she was sitting in her
它 会 是 诽谤 在 太太 骄傲 到 建议 那 她 曾是 坐着 在 她
[bed] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:həʊl] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvju:] .
bed - room with her ear at the keyhole during this interview .
床 - 房间 和 她 耳朵 在 这 锁孔 期间 这 面试 .
如果说普劳迪夫人在这次采访中坐在卧室里，耳朵贴在钥匙孔上，那将是诽谤。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
She had within her a spirit of decorum which prevented her from
她 有 之内 她 一个 精神 的 礼仪 哪个 阻止 她 从
[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] .
descending to such baseness .
下降 到 这样的 卑鄙 .
她内心有礼貌，这使她不至于堕落到如此卑鄙的地步。

[tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [ki:] - [həʊl] [ɔ:r] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,
To put her ear to a key - hole or to listen at a chink ,
到 放 她 耳朵 到 一个 钥匙 - 洞 或者 到 听 在 一个 裂缝 ,
把耳朵贴在钥匙孔上或听缝隙处的声音,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] .

was a trick for a housemaid .
曾是 一个 诡计 为了 一个 保姆 .

是女佣的诡计。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [nuː] [ðɪs] ,

Mrs Proudie knew this ,
太太 骄傲 知道 这 ,

普劳迪夫人知道这一点，

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt][duː][aɪ ˈtiː] ;

and therefore she did not do it ;
和 所以 她 做过 不是 做 它 ;

因此她没有这么做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈsteɪʃənd] [hɜːrˈself][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wel] [kʊd; kəd] ,

but she stationed herself as near to the door as she well could ,
但 她 驻 她自己 作为 靠近 到 这 门 作为 她 出色地 可以 ,

但她尽可能地靠近门口，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ,

that she might ,
那 她 可能 ,

她可能会

[ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] ,

if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[get][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ,

get the advantage which the housemaid would have had ,
得到 这 优势 哪个 这 保姆 会 有 有 ,

获得女佣本来享有的优势，

[wɪˈðəʊt] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaʊsˌmeɪdʒ] [ˈɑːrtɪfɪs] .

without descending to the housemaid's artifice .
没有 下降 到 这 女佣 技巧 .

无需像女仆那样耍花招。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] ,

It was little ,
它 曾是 小的 ,

很小，

[haʊˈevər] ,

however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ,

that she heard ,
那 她 听到 ,

她听到了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .

and that little was only sufficient to deceive her .
和 那 小的 曾是 仅有的 充足的 到 欺骗 她 .

而这一点也仅足以欺骗她。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfrendli] [ˈpreʃər] ,

She saw nothing of that friendly pressure ,
她 锯 没有什么 的 那 友好的 压力 ,

她没有看到那种友好的压力，

[pəˈsi:vɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈklu:did] [ˈbɑ:rgən];
perceived nothing of that concluded bargain ;
感知 没有什么 的 那 结束 便宜货 ;

对已达成的交易毫无察觉；

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtretʃərəs] [rɪˈzɒlvz] [wɪtʃ] [ðooz] [tu:] [fɔ:ls] [men] [hæd; həd]
she did not even dream of the treacherous resolves which those two false men had
她 做过 不是 甚至 梦 的 这 奸诈 解决 哪个 那些 二 错误的 男人 有
[meɪd] [təˈgeðər] [tu:; tə] [ʌpˈset] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsteɪ](ə)n] ,
made together to upset her in the pride of her station ,
制成 一起 到 沮丧的 她 在 这 自豪 的 她 车站 ,

她做梦也没有想到，这两个虚伪的男人竟然联手做出了背信弃义的决定，要让她失去自尊。

[tu:; tə] [dæʃ] [ðə; ðɪ] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [lɪp] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dræŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
to dash the cup from her lip before she had drank of it ,
到 短跑 这 杯子 从 她 唇 前 她 有 喝 的 它 ,

在她还没喝完之前就把杯子从她唇边摔掉，

[tu:; tə] [si:p] [əˈweɪ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɪts] [swi:ts] !
to seep away all her power before she had tasted its sweets !
到 渗透 离开 全部 她 力量 前 她 有 尝过 它是 糖果 !

在她尝到甜头之前就将她的力量全部吸走！

[ˈtreɪtəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
Traitors that they were ;
叛徒 那 他们 是 ;

他们是叛徒；

[ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] ,
the husband of her bosom ,
这 丈夫 的 她 怀 ,

她怀里的丈夫，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtkæst] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɒstəd] [ænd; ənd] [brɒ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
and the outcast whom she had fostered and brought into the warmth of
和 这 被排斥者 谁 她 有 寄养 和 带来 进入 这 温暖 的

[ðə; ðɪ] [ˈwɜ:ldz] [ˈbraɪtəst] [ˈfaɪəsaɪd] !
the world's brightest fireside !
这 世界的 最亮的 炉边 !

她抚养的这个被遗弃的人，把他带进了世界上最明亮的炉火边的温暖之中！

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
But neither of them had the magnanimity of this woman .
但 两者都不 的 他们 有 这 海量 的 这 女士 .

但他们两人都没有这个女人的气度。

[ðoo] [tu:] [men] [hæv; həv] [ðʌs] [li:ɡd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] ,
Though two men have thus leagued themselves together against her ,
尽管 二 男人 有 因此 联盟 他们自己 一起 反对 她 ,

尽管有两个人联合起来对付她，

[ˈi:v(ə)n] [jet] [ðə; ðɪ] [ˈbæt(ə)] [ɪz] [nɑ:t] [lɔ:st] .
even yet the battle is not lost .
甚至 然而 这 战斗 是 不是 丢失的 .

即使如此，战斗仍未失败。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈɡræntli] [wʊd] [dɪˈklaɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ]
Mr Slope felt pretty sure that Dr Grantly would decline the honour of seeing
先生 坡 毛毡 漂亮的 当然 那 博士 格兰特利 会 衰退 这 荣誉 的 看到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

斯洛普先生确信格兰特利博士会拒绝会见他的荣幸，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
and such turned out to be the case .
和 这样的 转向 出去 到 是 这 案件 .
事实也确实如此。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
The archdeacon ,
这 副主教 ,
副主教，

[wen] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
when the palace door was opened to him ,
什么时候 这 宫殿 门 曾是 打开 到 他 ,
当宫殿的大门向他敞开时，

[wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [noʊt] .
was greeted by a note .
曾是 问候 经过 一个 笔记 .
收到了一张便条。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] & [si:] ,
Mr Slope presented his compliments & c ,
先生 坡 呈现 他的 赞美 & c ,
斯洛普先生致以问候等。

& [si:] . [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
& c . The bishop was ill in his room ,
& c . 这 主教 曾是 患病的 在 他的 房间 ,
主教在房间里生病了，

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪtli] [rɪg'retɪd] ,
and very greatly regretted ,
和 非常 非常 后悔 ,
并深感遗憾，

& [si:] & [si:] . [ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəps] [vju:z] ,
& c & c . Mr Slope had been charged with the bishop's views ,
& c & c . 先生 坡 有 到过 带电 和 这 主教的 浏览 ,
等等。斯洛普先生被指控持有主教的观点，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
and if agreeable to the archdeacon ,
和 如果 同意 到 这 副主教 ,
如果副主教同意的话，

[wʊd] [du:] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑ:nər] & [si:] ,
would do himself the honour & c ,
会 做 他自己 这 荣誉 & c ,
会为自己带来荣誉等等，

& [si:] . [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
& c . The archdeacon ,
& c . 这 副主教 ,
副主教，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)] ,
was not agreeable ,
曾是 不是 同意 ,
并不令人愉快，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and having read his note in the hall ,
和 拥有 读 他的 笔记 在 这 大厅 ,
在大厅里读了他的便条后，

['krʌmpld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ,
crumpled it up in his hand ,
皱巴巴的 它 向上 在 他的 手 ,
把它揉成一团，放在手里，

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['ɪlnəs] ,
and muttering something about sorrow for his lordship's illness ,
和 喃喃自语 某物 关于 悲哀 为了 他的 领主的 疾病 ,
嘟囔着说着对老爷的病感到悲伤，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
took his leave ,
采取 他的 离开 ,
告别了，

[wɪ'ðəʊt] ['sendɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜ:rb(ə)] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['mɪstər] [sloʊps] [noʊt] .
without sending as much as a verbal message in answer to Mr Slope's note .
没有 发送 作为 很多 作为 一个 口头 信息 在 回答 到 先生 连续下坡 笔记 .
而没有对斯洛普先生的便条做出任何口头答复。

- [ɪ] !
' **Ill** !
- 患病的!
患病的!

患病的!
- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bru:əm] . -
' **said the archdeacon to himself as he flung himself into his brougham** . '
- 说 这 副主教 到 他自己 作为 他 扔 他自己 进入 他的 布鲁厄姆 . -
副主教一边自言自语，一边跳进他的马车里。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
The man is absolutely a coward .
这 男人 是 绝对地 一个 懦夫 .
这个人绝对是个懦夫。

[hi; hi][ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
He is afraid to see me .
他 是 害怕的 到 看 我 .
他害怕见到我。

[ɪ] ,
Ill ,
患病的 ,
患病的，

[ɪn'di:d] ! -
indeed ! '
的确 ! -
的确! '

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪ] [hɪm'self] ,
The archdeacon was never ill himself ,
这 副主教 曾是 绝不 患病的 他自己 ,
副主教本人从未生病，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ðɜfɔ:r] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][ɪn] [tru:θ] [bi;; bi] [pri'ventɪd] [baɪ]
and did not therefore understand that any one else could in truth be prevented by
和 做过 不是 所以 理解 那 任何 一 别的 可以 在 真相 是 阻止 经过
[ˈɪlhəs] [frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
illness from keeping an appointment .
疾病 从 保持 一个 预约 .
因此，他不明白是否有人真的因为生病而无法赴约。

[hi;; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɔ:l] [sʌt] [iks'kju:zɪz][æz; əz] ['sʌbtərfju:dʒ] ,
He regarded all such excuses as subterfuges ,
他 认为 全部 这样的 借口 作为 诡计 ,
他认为所有这些借口都是托辞，
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] .
and in the present instance he was not far wrong .
和 在 这 展示 实例 他 曾是 不是 远的 错误的 .
就目前的情况来看，他并没有错。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][bi;; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
Dr Grantly desired to be driven to his father - in - law's lodgings in the
博士 格兰特利 想要的 到 是 驱动 到 他的 父亲 - 在 - 法律的 住宿 在 这
[haɪ] [stri:t] ,
High Street ,
高的 街道 ,
格兰特利医生想开车送他去高街岳父的住处，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ-z] ,
and hearing from the servant that Mr Harding was at his daughter's ,
和 听力 从 这 仆人 那 先生 哈丁 曾是 在 他的 女儿的 ,
从仆人那里听说哈丁先生在他女儿家，
[ˈfɑ:lʊsd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪsɪz] [-] [haʊs] ,
followed him to Mrs Bold's house ,
随后 他 到 太太 博尔德的 房子 ,
跟着他去了博尔德夫人的家，

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi;; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and there he found him .
和 那里 他 成立 他 .
他就在那里找到了他。
[ðə; ði] [ɑ:rt'di:kən] [wʌz; wəz] ['fju:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [wen] [hi;; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
The archdeacon was fuming with rage when he got into the drawing - room ,
这 副主教 曾是 怒气冲冲 和 愤怒 什么时候 他 得到 进入 这 绘画 - 房间 ,
副主教走进客厅时怒火中烧，

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ˌpjʊslə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]
and had by this time nearly forgotten the pusillanimity of the bishop in the
和 有 经过 这 时间 几乎 被遗忘的 这 懦弱 的 这 主教 在 这
[ˈvɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
villainy of the chaplain .
邪恶 的 这 牧师 .
此时，他几乎已经忘记了主教在牧师的邪恶行径中所表现出的胆怯。

- [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ,
' Look at that ,
- 看 在 那 ,
“看看这个，
- [sed] [hi;; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

[ˈθroʊɪŋ] [ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈkrʌmpld] [noʊt][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
throwing Mr Slope's crumpled note to Mr Harding .
投掷 先生 连续下坡 皱巴巴的 笔记 到 先生 哈丁 .

把斯洛普先生皱巴巴的纸条扔给了哈丁先生。

- [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər]
I am to be told that if I choose I may have the honour of seeing Mr
我 是 到 是 讲述 那 如果 我 选择 我 可能 有 这 荣誉 的 看到 先生
[sloʊp] ,
Slope ,
坡 ,

“有人告诉我，如果我愿意的话，我可以荣幸地见到斯洛普先生，

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː] ,
and that too ,
和 那 也 ,

而且，

[æftər][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] . -
after a positive engagement with the bishop . '
后 一个 积极的 订婚 和 这 主教 . -

在与主教进行积极接触之后。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [ɪl] ,
But he says the bishop is ill ,
- 但 他 说道 这 主教 是 患病的 ,

“但他说主教病了，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
said Mr Harding .
- 说 先生 哈丁 .

“哈丁先生说道。

- [ɔː] !
Pshaw !
- 呸 !

“呸！

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diːsiːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][æz; əz] [ðæt] .
You don't mean to say that you are deceived by such an excuse as that .
你 不 意思是 到 说 那 你 是 受骗 经过 这样的 一个 原谅 作为 那 .

你的意思并不是说你被这样的借口欺骗了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈjestərdeɪ] .
He was well enough yesterday .
他 曾是 出色地 足够的 昨天 .

他昨天还好。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
Now I tell you what ,
现在 我 告诉 你 什么 ,

现在我告诉你，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ;
I will see the bishop ;
我 将要 看 这 主教 ;

我要去见主教；

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
and I will tell him also very plainly what I think of his conduct .
和 我 将要 告诉 他 还 非常 显然 什么 我 思考 的 他的 执行 .

我也会非常坦率地告诉他我对他的行为的看法。

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ,
I will see him ,
我 将要 看 他 ,

我会见到他，

[ɔ:r] [els] ['bɑ:r,tʃɛstər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] . -
or else Barchester will soon be too hot to hold him . '
或者 别的 巴切斯特 将要 很快 是 也 热的 到 抓住 他 . -

否则巴彻斯特很快就会热得容不下他了。'

['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
Eleanor was sitting in the room ,
埃莉诺 曾是 坐着 在 这 房间 ,

埃莉诺坐在房间里，

[bʌt; bət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
but Dr Grantly had hardly noticed her in his anger .

但格兰特利医生怒火中烧，几乎没有注意到她。

['elənə; -nɔ:] [naʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Eleanor now said to him ,
埃莉诺 现在 说 到 他 ,

埃莉诺现在对他说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɪnəsns] ,
with the greatest innocence ,
和 这 最 无辜 ,

怀着最纯真的心情，

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] [sloʊp] ,
I wish you had seen Mr Slope ,
- 我 希望 你 有 已见 先生 坡 ,

“我希望你见过斯洛普先生，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,

格兰特利博士，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɡʊd] . -
because I think perhaps it might have done good . '
因为 我 思考 也许 它 可能 有 完毕 好的 . -

因为我认为它也许会有好处。'

[ðə; ði] [,ɑ:rtʃ'di:kən] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['bru:t(ə)l] [ræθ] .
The archdeacon turned on her with almost brutal wrath .

副主教几乎是带着残忍的愤怒转向了她。

[hæd; həd][,fi:; fi][æet; æt][wʌns] [oʊnd] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['mɪstər] [sloʊp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sekənd]
Had she at once owned that she had accepted Mr Slope for her second
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

如果她立刻承认她已经接受了斯洛普先生作为她的第二任丈夫，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][felt][mɔːr][kənˈvɪnst][ʌv; əv][hɜːr; hər][brɪˈɔːŋɪŋ][ˈbaːdi][ænd; ənd][soʊl]
he could hardly have felt more convinced of her belonging body and soul
他 可以 几乎 有 毛毡 更多的 确信 的 她 属于 身体 和 灵魂
[tuː; tə][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd][praʊdi][ˈpaːrti][ðæn; ðən][hiː; hi][naʊ][dɪd][ɑːn][ˈhɪrɪŋ][hɜːr; hər][ɪkˈspres]
to the Slope and Proudie party than he now did on hearing her express
到 这 坡 和 骄傲 派对 比 他 现在 做过 在 听力 她 表达
[sʌtʃ][ə; eɪ][wɪʃ][æz; əz][ðɪs].
such a wish as this.
这样的 一个 希望 作为 这 .
当他听到她表达这样的愿望时，他几乎不可能比现在更确信她将全身心地属于斯洛普和普劳迪一家。

[pʊr][ˈelənə; -nɔː]!
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !
可怜的埃莉诺!

- [siː][hɪm; ɪm],
! See him ,
- 看 他 ,
“看见他，

- [sed][ðə; ði][ɑːrtʃˈdiːkən],
! said the archdeacon ,
- 说 这 副主教 ,
副主教说道，

[ˈɡlɛrɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər];
glaring at her ;
刺眼 在 她 ;
怒视着她；

- [ænd; ənd][waɪ][ˌeɪˈem][aɪ][biː; bi][kɔːld][ɑːn][tuː; tə][ˈloʊər][maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈwɜːldz][ɪˈstiːm][æn; ən][maɪ]
! and why am I be called on to lower myself in the world's esteem an my
- 和 为什么 是 我 是 称为 在 到 降低 我 在 这 世界的 尊重 一个 我的
[oʊn][baɪ][ˈkʌmɪŋ][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðæt]?
own by coming in contact with such a man as that ?
自己的 经过 未来 在 接触 和 这样的 一个 男人 作为 那 ?
“为什么我要与这样的人接触，降低自己在世人眼中的形象呢？”

[aɪ][hæv; həv][hɪðərˈtuː][lɪvd][əˈmʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən],
I have hitherto lived among gentlemen ,
我 有 迄今为止 居住地 之中 先生们 ,
我至今一直生活在绅士之中，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][miːn][tuː; tə][biː; bi][ˈdræɡd][ɪntuː][ˈʌðər][ˈkʌmpəni][baɪ][ˈenɪbəːdi]. -
and do not mean to be dragged into other company by anybody . !
- 和 做 不是 意思是 到 是 拖拽 进入 其他 公司 经过 任何人 . -
并且不想被任何人拖入其他公司。'

[pʊr][ˈmɪstər][ˈhɑːrdɪŋ][nuː][wel][wʌt][ðə; ði][ɑːrtʃˈdiːkən][ment],
Poor Mr Harding knew well what the archdeacon meant ,
贫穷的 先生 哈丁 知道 出色地 什么 这 副主教 意思是 ,
可怜的哈丁先生很清楚副主教的意思，

[bʌt; bət][ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɪnəs(ə)nt][æz; əz][hɜːr; hər][oʊn][ˈbeɪbi].
but Eleanor was as innocent as her own baby .
但 埃莉诺 曾是 作为 清白的 作为 她 自己的 婴儿 .
但埃莉诺就像她自己的孩子一样天真。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [kʊd; kəd] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]
She could not understand how the archdeacon could consider himself to be
她 可以 不是 理解 如何 这 副主教 可以 考虑 他自己 到 是
[ˈdrægd] [ˈɪntuː][bæd] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˌkɑːndrɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] [sləʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
dragged into bad company by condescending to speak to Mr Slope for a few
拖拽 进入 坏的 公司 经过 居高临下的 到 说话 到 先生 坡 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
minutes when the interests of her father might be served by doing so .
分钟 什么时候 这 兴趣 的 她 父亲 可能 是 服务 经过 正在做 所以 .
她不明白，副主教怎么会认为自己被卷入了坏人圈，屈尊与斯洛普先生交谈几分钟，而这样做可能是为了她父亲的利益。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sləʊp] ,
' **I was talking for a full hour yesterday with Mr Slope** ,
- 我 曾是 说 为了 一个 满的 小时 昨天 和 先生 坡 ,
“我昨天和斯洛普先生谈了整整一个小时，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
“她说，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [əˈsʌmp(jə)n] [ˌʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] ,
with some little assumption of dignity ,
和 一些 小的 假设 的 尊严 ,
“带着一点尊严，

- [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊəˈd] [baɪ][aɪˈtiː] . -
' **and I did not find myself to be lowered by it** . '
- 和 我 做过 不是 寻找 我 到 是 降低 经过 它 . -
“但我并没有因此而感到沮丧。”

- [pərˈhæps][nɑːt] ,
' **Perhaps not** ,
- 也许 不是 ,
“也许不是，

- [sed] [hiː; hi] . -
' **said he** . '
- 说 他 . -
“他说道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːɪ] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] ,
But if you'll be good enough to allow me ,
但 如果 你会 是 好的 足够的 到 允许 我 ,
“但如果你愿意允许我

[aɪ][jæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪˈself][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
I shall judge for myself in such matters .
我 将 法官 为了 我 在 这样的 事情 .
“对于此类事情，我将自行判断。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
And I tell you what ,
和 我 告诉 你 什么 ,
“我告诉你，

[ˈelənə; -nɔː] ;
Eleanor ;
埃莉诺 ;
“埃莉诺；

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [ˈɔːlsəʊ]
it will be much better for you if you will allow yourself to be guided also
它 将要 是 很多 更好的 为了 你 如果 你 将要 允许 你自己 到 是 引导 还
[baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfrendz] .
by the advice of those who are your friends .
经过 这 建议 的 那些 WHO 是 你的 朋友们 :

如果你也愿意听取朋友的建议，那么对你来说会更好。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfrendz] [left] [huː] [kæn; kən]
If you do not you will be apt to find you have no friends left who can
如果 你 做 不是 你 将要 是 易于 到 寻找 你 有 不 朋友们 左边 WHO 能
[ədˈvaɪz] [juː; jʊ] . -
advise you . '
建议 你 : -
如果你不这样做，你很可能会发现你没有朋友可以给你建议。'

[ˈelənə; -nɔː] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
Eleanor blushed up to the roots of her hair .
埃莉诺 脸红了 向上 到 这 根 的 她 头发 :
埃莉诺的脸红到了发根。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But even now she had not the slightest idea of what was passing in the
但 甚至 现在 她 有 不是 这 丝毫 主意 的 什么 曾是 通过 在 这
- [maɪnd] .
archdeacon's mind .
- 头脑 :
但即使现在，她也不知道副主教心里在想什么。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːr] [ʌv] - [rɪˈsiːvɪŋ] [hæd; həd] [jet] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]
No thought of love - making or love - receiving had yet found its way to her
不 想法 的 爱 - 制作 或者 爱 - 接收 有 然而 成立 它是 方式 到 她
[hɑːrt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑːn][boʊld] ;
heart since the death of poor John Bold ;
心 自从 这 死亡 的 贫穷的 约翰 大胆的 ;
自从可怜的约翰·博尔德去世后，她就再也没有想过做爱或接受爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ðer; ðər] ,
and if it were possible that such a thought should spring there ,
和 如果 它 是 可能的 那 这样的 一个 想法 应该 春天 那里 ;
如果这样的想法有可能在那里出现，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][faːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪˈti:][bɜːrθ] .
the man must be far different from Mr Slope that could give it birth .
这 男人 必须 是 远的 不同的 从 先生 坡 那 可以 给 它 出生 :
能够生下这个孩子的男人肯定和斯洛普先生有很大不同。

[ˌnevərðəˈles] [ˈelənə; -nɔː] [blʌʃt] [ˈdiːpli] ,
Nevertheless Eleanor blushed deeply ,
尽管如此 埃莉诺 脸红了 深 ;
尽管如此，埃莉诺还是脸红了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈprɑːpər] [kənˈdʌkt] ,
for she felt she was charged with improper conduct ,
为了 她 毛毡 她 曾是 带电 和 不当 执行 ;
因为她觉得自己被指控行为不当，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪnwərd] [peɪn][brɪkəz, brɪkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt]
and she did so with the more inward pain because her father did not
和 她 做过 所以 和 这 更多的 向内 疼痛 因为 她 父亲 做过 不是
[ˈɪnstəntli] [ˈræli][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ;
instantly rally to her side ;
即刻 集会 到 她 边 ;

而她这样做时内心的痛苦更大，因为她的父亲没有立即支持她；

[ðæt] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
that father for whose sake and love she had submitted to be the
那 父亲 为了 谁 清酒 和 爱 她 有 提交 到 是 这
[rɪ'septək(ə)] [lʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈkɑːnfɪdəns] .
receptacle of Mr Slope's confidence .
容器 的 先生 连续下坡 信心 .

为了父亲的缘故和爱，她向斯洛普先生表示信任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [lʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She had given a detailed account of all that had passed to her
她 有 给定 一个 详细的 帐户 的 全部 那 有 通过了 到 她
[ˈfɑːðər] ;
father ;
父亲 ;

她向父亲详细讲述了发生的一切事情；

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [sloʊps]
and though he had not absolutely agreed with her about Mr Slope's
和 尽管 他 有 不是 绝对地 同意 和 她 关于 先生 连续下坡
[vjuːz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
views touching the hospital ,
浏览 接触 这 医院 ,

尽管他并不完全同意她对斯洛普先生关于医院的看法，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn]
yet he had said nothing to make her think that she had been wrong in
然而 他 有 说 没有什么 到 制作 她 思考 那 她 有 到过 错误的 在
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
talking to him .
说 到 他 .

但他什么也没说，让她觉得和他说话是错误的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][hɜːr'self] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
She was far too angry to humble herself before her brother - in - law .
她 曾是 远的 也 生气的 到 谦逊的 她自己 前 她 兄弟 - 在 - 法律 .
她太生气了，无法在姐夫面前低头。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈæbdʒekt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
she had never accustomed herself to be very abject before him ,
她 有 绝不 习惯 她自己 到 是 非常 卑贱 前 他 ,
她从未习惯在他面前表现得如此卑微，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˌkɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] [ˈælaɪz] .
and they had never been confidential allies .
和 他们 有 绝不 到过 机密的 盟国 .
他们从来就不是秘密盟友。

- [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
' **I do not in the least understand what you mean** ,
- 我 做 不是 在 这 至少 理解 什么 你 意思是 ,
“我一点也不明白你的意思，

['draɪv, 'dɑːktɜ] ['græntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,
格兰特利博士，

- [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' **said she** . '
- 说 她 . -
“她说。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'kjuːz] [maɪ'self][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪ] [frendz] [[ʊd; ʒəd]
I do not know that I can accuse myself of doing anything that my friends should
我 做 不是 知道 那 我 能 控 我 的 正在做 任何事物 那 我的 朋友们 应该
[dɪsə'pruːv] .
disapprove .
不赞成 .
我不知道我是否可以指责自己做了任何我的朋友不赞成的事情。

['mɪstər] [sloʊp] [kɔːld] [hɪr] [ɪk'spresli] [tuː; tə][æsk] [wʌt] ['pɑːpɑːz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)]
Mr Slope called here expressly to ask what papa's views were about the hospital
先生 坡 称为 这里 明确地 到 问 什么 爸爸的 浏览 是 关于 这 医院
;
;
;
;

斯洛普先生特意来这里询问爸爸对这家医院的看法;
[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [ɪn'tenʃən] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] . -
and as I believe he called with friendly intentions I told him . '
和 作为 我 相信 他 称为 和 友好的 意图 我 讲述 他 . -
我相信他是怀着友好意图打来的，所以我告诉了他。'

- ['frendli] [ɪn'tenʃən] !
' **Friendly intentions** !
- 友好的 意图 !
“友善的意图！ ”

- [sniəd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] .
' **sneered the archdeacon** .
- 冷笑 这 副主教 .
“副主教冷笑道。

- [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] ['greɪtli] [rɔːŋ] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **I believe you greatly wrong Mr Slope** ,
- 我 相信 你 非常 错误的 先生 坡 ,
“我认为你大大误解了斯洛普先生，

- [kən'tɪnjuːd] ['elənə; -nɔː] ;
' **continued Eleanor** ;
- 持续 埃莉诺 ;
埃莉诺继续说道；

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ˈpɑːpə] [ɔːl'redi] ;
' **but I have explained this to papa already** ;
- 但 我 有 解释 这 到 爸爸 已经 ;
“但我已经向爸爸解释过了；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
and as you do not seem to approve of what I say ,
和 作为 你 做 不是 似乎 到 批准 的 什么 我 说 ,
既然你似乎不同意我的说法,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] [ˈgræntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,

格兰特利博士,

[aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pə'rmi(ə)n] [li:v] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [tə'geðər] ,
I will with your permission leave you and papa together ,
我 将要 和 你的 允许 离开 你 和 爸爸 一起 ,
如果你允许的话, 我就让你和爸爸在一起,

- [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [fiː; fi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
- and so saying she walked out of the room .
- 和 所以 说 她 步行 出去 的 这 房间 .
'说完她就走出了房间。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .
All this made Mr Harding very unhappy .
全部 这 制成 先生 哈丁 非常 不开心 .
这一切都让哈丁先生非常不高兴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]
It was quite clear that the archdeacon and his wife had made up their
它 曾是 相当 清除 那 这 副主教 和 他的 妻子 有 制成 向上 他们的
[maɪndz] [ðæt] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['mɪstər] [sloʊp] .
minds that Eleanor was going to marry Mr Slope .
思想 那 埃莉诺 曾是 去 到 结婚 先生 坡 .
很明显, 副主教和他的妻子已经决定让埃莉诺嫁给斯洛普先生。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əli] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [duː][soʊ] ,
Mr Harding could not really bring himself to think that she would do so ,
先生 哈丁 可以 不是 真的 带来 他自己 到 思考 那 她 会 做 所以 ,
哈丁先生实在无法相信她会这么做,

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['mænz]
but yet he could not deny that circumstances made it appear that the man's
但 然而 他 可以 不是 否定 那 情况 制成 它 出现 那 这 男人的
['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
company was not disagreeable to her .
公司 曾是 不是 令人不快的 到 她 .
但他却无法否认, 从实际情况来看, 这个男人的陪伴对她来说并不令人不快。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑ:nstəntli] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She was now constantly seeing him ,
她 曾是 现在 不断地 看到 他 ,
她现在经常见到他,

[ænd; ənd] [jet] [fiː; fi] [rɪ'si:vɪd] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][noʊ] [ʌðər] [ʌn'mærid] ['dʒent(ə)lmən] .
and yet she received visits from no other unmarried gentleman .
和 然而 她 已收到 访问 从 不 其他 未婚 绅士 .
然而她却并没有接待过其他未婚男士来访。

[fiː; fi] [ɔ:lweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['kænvəst] ,
She always took his part when his conduct was canvassed ,
她 总是 采取 他的 部分 什么时候 他的 执行 曾是 拉票 ,
当他的行为受到质疑时, 她总是站在他那边,

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [həʊ] [ˈpɜ:rsənəli] [əb'dʒekʃənəbl] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .
although she was aware how personally objectionable he was to her friends .
虽然 她 曾是 意识到的 如何 亲自 令人反感的 他 曾是 到 她 朋友们 :

尽管她知道她的朋友对他个人有多么反感。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˈmɪsɪz] [sloʊp] ,
Mr Harding felt that if she should choose to become Mrs Slope ,
先生 哈丁 毛毡 那 如果 她 应该 选择 到 变得 太太 坡 ,

哈丁先生觉得，如果她选择成为斯洛普夫人，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈdʒʌstli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
he had nothing that he could justly against her doing so .
他 有 没有什么 那 他 可以 公正地 反对 她 正在做 所以 :

他没有任何理由可以阻止她这样做。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fʊl] [raɪt] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:'rself] ,
She had full right to please herself ,
她 有 满的 正确的 到 请 她自己 ,

她有充分的权利取悦自己，

[ænd; ənd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪs'greɪs] [hɜ:'rself][baɪ] [ˈmæərɪŋ] [ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒɪmən]
as a father could not say that she would disgrace herself by marrying a clergyman
作为 一个 父亲 可以 不是 说 那 她 会 耻辱 她自己 经过 结婚 一个 牧师

[hu:] [stʊd] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ˈmɪstər] [sloʊp] [dɪd] .
who stood so well before the world as Mr Slope did .
WHO 站立 所以 出色地 前 这 世界 作为 先生 坡 做过 :

作为一个父亲，我不能说她会因为嫁给像斯洛普先生这样在世人面前享有如此崇高地位的牧师而丢脸。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæərɪdʒ] ,
As for quarrelling with his daughter on account of such a marriage ,
作为 为了 争吵 和 他的 女儿 在 帐户 的 这样的 一个 婚姻 ,

至于因为这样的婚姻而与女儿争吵，

[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɪm'self] [frəm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [hæd; həd] [ˈθretnd] [tu:; tə]
and separating himself from her as the archdeacon had threatened to
和 分离 他自己 从 她 作为 这 副主教 有 威胁 到

[du:] ,
do ,
做 ,

并像副主教威胁的那样与她分手，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
with Mr Harding ,
和 先生 哈丁 ,

与哈丁先生一起，

[wʊd] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
would be out of the question .
会 是 出去 的 这 问题 .

是不可能的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [mæn] ,
If she should determine to marry this man ,
如果 她 应该 决定 到 结婚 这 男人 ,

如果她决定嫁给这个男人，

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈvɜːrɪʒn] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
he must get over his aversion as best he could .
他 必须 得到 超过 他的 厌恶 作为 最好的 他 可以 .

他必须尽力克服自己的厌恶情绪。

[hɪz; ɪz][ˈelənə; -nɔː] ,
His Eleanor ,
他的 埃莉诺 ,

他的埃莉诺，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [ˈhæpi] [hoʊm] ,
his own old companion in their old happy home ,
他的 自己的 老的 伴侣 在 他们的 老的 快乐的 家 ,

他曾经是幸福老家的老伙伴，

[mʌst; məst] [stiːl] [biː; bi] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
must still be friend of his bosom ,
必须 仍然 是 朋友 的 他的 怀 ,

仍旧是他的挚友，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
the child of his heart .
这 孩子 的 他的 心 .

他心中的孩子。

[let] [huː] [wʊd] [kæst][hɜːr; hər] [ɔːf] ,
Let who would cast her off ,
让 WHO 会 投掷 她 离开 ,

让那些抛弃她的人，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
he would not .
他 会 不是 .

他不会。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈfetiːd] ,
If it were fated ,
如果 它 是 命中注定 ,

如果这是命中注定，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
that he should have to sit in his old age at the same table with a man
那 他 应该 有 到 坐 在 他的 老的 年龄 在 这 相同的 桌子 和 一个 男人
[huːm] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][moʊst] ,
whom of all men he disliked the most ,
谁 的 全部 男人 他 不喜欢 这 最多 ,

他到了老年，却不得不和一个他最讨厌的人坐在同一张桌子上，

[hi:; hi] [wəd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] .
he would meet his fate as best he might .
他 会 见面 他的 命运 作为 最好的 他 可能 .

他会尽其所能地迎接自己的命运。

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wəd] [bi:; bi] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɜ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
Anything to him would be preferable to the loss of his daughter .
任何事物 到 他 会 是 优选 到 这 损失 的 他的 女儿 .

对他来说，任何事情都比失去女儿要好。

[sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
Such being his feelings ,
这样的 存在 他的 情怀 ,

他的感受就是这样，

[hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈelənə; -nɔ:] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃˈdi:kən] ,
he hardly knew how to take part with Eleanor against the archdeacon ,
他 几乎 知道 如何 到 拿 部分 和 埃莉诺 反对 这 副主教 ,

他几乎不知道该如何与埃莉诺一起对抗副主教，

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [əˈgenst] [ˈelənə; -nɔ:] .
or with the archdeacon against Eleanor .
或者 和 这 副主教 反对 埃莉诺 .

或者与副主教一起反对埃莉诺。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [hɜ:r; hər] .
It will be said that he should never have suspected her .
它 将要 是 说 那 他 应该 绝不 有 怀疑 她 .

有人会说 he 根本不应该怀疑她。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
he never should have done so .
他 绝不 应该 有 完毕 所以 .

他根本不应该这么做。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkærəktər] .
But Mr Harding was by no means a perfect character .
但 先生 哈丁 曾是 经过 不 方法 一个 完美的 特点 .

但哈丁先生绝不是一个完美的人物。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,
His indecision ,
他的 优柔寡断 ,

他的犹豫不决，

[hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] ,
his weakness ,
他的 弱点 ,

他的弱点，

[hɪz; ɪz] [ˈprəʊnnəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [baɪ] [ˈʌðər] ,
his proneness to be led by others ,
他的 倾向 到 是 引领 经过 其他的 ,

他容易被别人领导，

[hɪz; ɪz] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
his want of self - confidence ,
他的 想 的 自己 - 信心 ,

他缺乏自信，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:ɾ][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:rfɪkt] .
he was very far from being perfect .
他 曾是 非常 远的 从 存在 完美的 :

他远非完美。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
And then it must be remembered that such a marriage as that which

[ðə; ði] [ɑ:ɾtʃˈdi:kən] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] ,
the archdeacon contemplated with disgust ,
这 副主教 思考 和 厌恶 ,

然后必须记住，副主教厌恶地考虑的这种婚姻，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hu:] [noʊ] [ˈmɪstər] [sləʊp] [soʊ] [wel] [wʊd] [rɪˈgɑ:ɾd][wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [dɪsˈgʌst] ,
which we who know Mr Slope so well would regard with equal disgust ,
哪个 我们 WHO 知道 先生 坡 所以出色地 会 看待 和 平等的 厌恶 ,

我们这些非常了解斯洛普先生的人也会对此感到厌恶，

[dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [soʊ] [ˈmɑ:nstrəs] [tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:ɾdɪŋ] ,
did not appear so monstrous to Mr Harding ,
做过 不是 出现 所以 滔天 到 先生 哈丁 ,

在哈丁先生看来，并没有那么可怕，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [heit] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:ɾtʃˈdi:kən] [dɪd] ,
because in his charity he did not hate the chaplain as the archdeacon did ,
因为 在 他的 慈善机构 他 做过 不是 恨 这 牧师 作为 这 副主教 做过 ,

因为他在慈善事业中并不像副主教那样憎恨牧师，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][du:] .
and as we do .
和 作为 我们 做 :

就像我们一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,

他是，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈveri] [ʌnˈhæpi] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
very unhappy when his daughter left the room ,
非常 不开心 什么时候 他的 女儿 左边 这 房间 ,

当他的女儿离开房间时他非常不高兴，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][æŋ; ən][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌstəmerɪ]
and he had recourse to an old trick of his that was customary

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
to him in his times of sadness .
到 他 在 他的 时代 的 悲伤 :

他使出了他在悲伤时常用的一个小伎俩。

[hi:; hi][bɪˈgæŋ] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [sləʊ] [tu:n] [əˈpɑ:n][æŋ; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˌvaɪələnˈtʃeləʊ] ,
He began playing some slow tune upon an imaginary violoncello ,
他 开始 玩耍 一些 慢的 调 之上 一个 假想 大提琴 ,

他开始用一把想象中的大提琴演奏一些慢曲，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [wʌŋ][hænd] [ˈsləʊli] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][held] [ə; eɪ][bəʊ; boʊ][ɪn]
drawing one hand slowly backwards and forwards as though he held a bow in
绘画 一 手 缓慢地 向后 和 前进 作为 尽管 他 握住 一个 弓 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

一只手慢慢地前后拉动，就像握着弓一样，

[ænd; ənd] [ˈmɔ:dzəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈri:əl] [ˈkɔrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and modulating the unreal chords with the other .
和 调制 这 虚幻 和弦 和 这 其他 .

并用另一个和弦来调节不真实的和弦。

- [ʃi:l] [ˈmæri] [ðæt] [mæn][æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪks] [fɔ:r] ,
' She'll marry that man as sure as two and two makes four ,
- 壳 结婚 那 男人 作为 当然 作为 二 和 二 制作 四 ,

“她肯定会嫁给那个男人，就像二加二等于四一样，

- [sed] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] .
' said the practical archdeacon .
- 说 这 实际的 副主教 .

这位务实的副主教说道。

- [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ,
' I hope not ,
- 我 希望 不是 ,

“我希望不会，

[aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ,

我希望不是，

- [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] . -
' said the father . '
- 说 这 父亲 . -

“父亲说道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
But if she does ,
但 如果 她 做 ,

但如果她这么做了，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
what can I say to her ?
什么 能 我 说 到 她 ?

我能对她说什么呢？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
I have no right to object to him . '
我 有 不 正确的 到 目的 到 他 . -

我没有权利反对他。”

- [noʊ] [raɪt] !
' No right !
- 不 正确的 !

“不对！ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈgræntli] .
' exclaimed Dr Grantly .
- 惊呼 博士 格兰特利 .

格兰特利博士惊呼道。

- [noʊ] [raɪt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
' No right as her father .
- 不 正确的 作为 她 父亲 .

“没有像她父亲那样的权利。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [prəˈfe(ə)n] ,
He is in my own profession ,
他 是 在 我的 自己的 职业 ,

他和我从事同样的职业，

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ] [ɔ:t] [wi:; wi] [noʊ] [ə; ei] [gʊd] [mæn] . -
and for aught we know a good man . '
和 为了 零 我们 知道 一个 好的 男人 . -

就我们所知，他是一个好人。’

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [əˈsent] .
To this the archdeacon would by no means assent .
到 这 这 副主教 会 经过 不 方法 同意 .

副主教绝对不会同意这一点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wel] ,
It was not well ,
它 曾是 不是 出色地 ,

情况不太好，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [keɪs] [əˈgenst] [ˈelənə; -nɔ:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
to argue the case against Eleanor in her own drawing - room ,
到 争论 这 案件 反对 埃莉诺 在 她 自己的 绘画 - 房间 ,

在埃莉诺自己的客厅里与她辩论，

[ænd; ənd][soʊ] [ðei] [bəuθ] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz]]
and so they both walked forth and discussed the matter in all the bearings
和 所以 他们 两个都 步行 前进 和 讨论 这 事情 在 全部 这 轴承

[ˌʌndər] [ðə; ði] [elm] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] .
under the elm trees of the close .
在下面 这 榆树 树木 的 这 关闭 .

于是他们俩就一起走了出去，在小巷里的榆树下详细地讨论这件事。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pərˈpɔ:rt] ,
Mr Harding also explained to his son - in - law what had been the purport ,
先生 哈丁 还 解释 到 他的 儿子 - 在 - 法律 什么 有 到过 这 旨趣 ,

哈丁先生还向他的女婿解释了其主旨，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [əˈledʒd] [pərˈpɔ:rt] ,
at any rate the alleged purport ,
在 任何 速度 这 据称 旨趣 ,

无论如何，所谓的目的，

[ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps] [ləst] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] .
of Mr Slope's last visit to the widow .
的 先生 连续下坡 最后的 访问 到 这 寡妇 .

斯洛普先生最后一次拜访寡妇。

[hi:; hi] ,
He ;
他 ,

他，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈstɜ:tɪd] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] ['eni] ['ri:əl]
stated that he could not bring himself to believe that Mr Slope had any real
声明 那 他 可以 不是 带来 他自己 到 相信 那 先生 坡 有 任何 真实的
[æŋ'zaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] .
anxiety such as that he had pretended .
焦虑 这样的 作为 那 他 有 假装 .

他表示，他无法相信斯洛普先生真的有他假装的焦虑。

- [aɪ] ['kænd:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [tuː; tə][mɑ'self] ,
' **I cannot forget his demeanour to myself** ,
- 我 不能 忘记 他的 风度 到 我 ,

“我无法忘记他对我的态度，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
' **said Mr Harding** ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

- [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [[ʊd; ʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [su:n] . -
' **and it is not possible that his ideas should have changed so soon .** '
- 和 它 是 不是 可能的 那 他的 想法 应该 有 已更改 所以 很快 . -

“他的想法不可能这么快就改变。”

- [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
' **I see it all** ,
- 我 看 它 全部 ,

“我全都看到了，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] . -
' **said the archdeacon .** '
- 说 这 副主教 . -

‘副主教说道。’

[ðə; ði][slɑɪ][tɑ:'tuf, -'tu:f, tɑ:r'tju:f] !
The sly tartufe !
这 狡猾 松露 ！

狡猾的家伙！

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
He thinks to buy the daughter by providing for the father .
他 思考 到 买 这 女儿 经过 提供 为了 这 父亲 .

他想通过供养父亲来买下女儿。

[hiː; hi] [mi:nz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['paʊərf(ə)] [hiː; hi][ɪz] ,
He means to show how powerful he is ,
他 方法 到 展示 如何 强大的 他 是 ,

他想显示他有多么强大，

[haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] ,
how good he is ,
如何 好的 他 是 ,

他有多好，

[ænd; ɛnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [boʊz] [jɜ:] ;
and how much he is willing to do for her beaux yeux ;
和 如何 很多 他 是 愿意的 到 做 为了 她 美男子 眼睛 ;

以及他愿意为她的美丽做多少事；

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .
I see it all now .
我 看 它 全部 现在 .

我现在明白了一切。

[bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [jet] ,
But we'll be too many for him yet ,
但 出色地 是 也 许多 为了 他 然而 ,

但对他来说我们还是太多了，

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ;
Mr Harding ;
先生 哈丁 ;

哈丁先生；

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['grævəti] ,
turning to his companion with some gravity ,
转弯 到 他的 伴侣 和 一些 重力 ,

严肃地转向他的同伴，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðəz] [ɑ:rm] .
and pressing his hand on the other's arm .
和 紧迫 他的 手 在 这 其他的 手臂 .

并将手按在对方的手臂上。

- [aɪ 'ti:] [wəd] ,
' **It would** ,
- 它 会 ,

“它会，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][ðæn; ðən][get][aɪ 'ti:][ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] . -
be better for you to lose the hospital than get it on such terms . ' -
是 更好的 为了 你 到 失去 这 医院 比 得到 它 在 这样的 条款 . -

在这种情况下，失去医院比得到医院对你来说更好。’

- [lu:z] [aɪ 'ti:] !
' **Lose it** !
- 失去 它 !

“丢掉它！

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ;
' **said Mr Harding** ;
- 说 先生 哈丁 ;

”哈丁先生说道；

- [waɪ] [aɪv] [bɔ:st][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
' **why I've lost it already** .
- 为什么我已经丢失的 它 已经 .

“为什么我已经失去了它。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] .
I don't want it .
我 不 想 它 ；

我不要它。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [,aɪ 'ti:] .
I've made up my mind to do without it .
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 做 没有 它 ；

我已决定不再使用它。

[aɪl] [wɪð'drɔ:] [ɔ:ltə'geðər] .
I'll withdraw altogether .
患病的 提取 共 ；

我会彻底退出。

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪð'drɔ:]
I'll just go and write a line to the bishop and tell him that I withdraw
患病的 只是 去 和 写 一个 线 到 这 主教 和 告诉 他 那 我 提取
[maɪ][kleɪm] [ɔ:ltə'geðər] . -
my claim altogether . '
我的 宣称 共 ； -

我只需要给主教写一封信，告诉他我完全撤回我的要求。'

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
Nothing would have pleased him better than to be allowed to escape
没有什么 会 有 高兴 他 更好的 比 到 是 允许 到 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
from the trouble and difficulty in such a manner .
从 这 麻烦 和 困难 在 这样的 一个 方式 ；

没有什么比以这种方式逃避麻烦和困难更让他高兴的了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
But he was now going too fast for the archdeacon .
但 他 曾是 现在 去 也 快速地 为了 这 副主教 ；

但现在他的速度对于副主教来说太快了。

- [noʊ] - - [noʊ] - - [noʊ] !
' No - - no - - no !
- 不 - - 不 - - 不 ！

“不——不——不！ ”

[wi:l] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
We'll do no such thing ,
出色地 做 不 这样的 事物 ；

我们不会做这样的事，

- [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] ;
' said Dr Grantly ;
- 说 博士 格兰特利 ；

”格兰特利博士说道；

- [wi:l] [sti:l] [hæv; həv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
' we'll still have the hospital .
- 出色地 仍然 有 这 医院 ；

“我们仍然会有医院。”

[aɪ] ['hɑ:rdli] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
I hardly doubt but that we'll have it .
我 几乎 怀疑 但 那 出色地 有 它 ；

我毫不怀疑我们会得到它。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][baɪ][ˈmɪstər] [sloʊps] [əˈsɪstəns] .
But not by Mr Slope's assistance .
但 不是 经过 先生 连续下坡 协助 .

但斯洛普先生的帮助却没有实现。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [ˈnesəseri] ,
If that be necessary ,
如果 那 是 必要的 ,

如果有必要的话，

[wi:l] [lu:z] [aɪ ˈti:] ;
we'll lose it ;
出色地 失去 它 ;

我们会失去它；

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][aɪ ˈti:] ,
but we'll have it ,
但 出色地 有 它 ,

但我们会拥有它，

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
spite of his teeth ,
尽管如此 的 他的 牙齿 ,

尽管他有牙齿，

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
if we can .
如果 我们 能 .

如果可以的话。

[æraɪˈbɪn] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [ˈplʌmˌsted] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
Arabin will be at Plumstead to - morrow ;
阿拉伯 将要 是 在 普拉姆斯特德 到 - 明天 ;

阿拉宾明天将会到达普拉姆斯特德；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
you must come over and talk to him . '
你 必须 来 超过 和 讲话 到 他 . -

你必须过来和他谈谈。'

[ðə; ði] [tu:] [naʊ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈlaɪbreri] ,
The two now turned into the cathedral library ,
这 二 现在 转向 进入 这 大教堂 图书馆 ,

两人现在走进了大教堂图书馆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:mən][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊz] [æz; əz][ə; eɪ][sa:rt][ʌv; əv]
which was used by the clergymen of the close as a sort of
哪个 曾是 用过的 经过 这 神职人员 的 这 关闭 作为 一个 种类 的
[ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [klʌb] - [ru:m] ,
ecclesiastical club - room ,
教会的 俱乐部 - 房间 ,

它被附近的牧师用作教会俱乐部的房间，

[fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsə:mənz] [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈletərz] ;
for writing sermons and sometimes letters ;
为了 写作 布道 和 有时 信件 ;

用于撰写布道文，有时也写信；

[ˈɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] [ˌθi:əˈlɑ:dʒɪkl] [wɜ:rks] ,
also for reading theological works ,
还 为了 阅读 神学 作品 ,

也适合阅读神学著作，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] .
and sometimes magazines and newspapers .
和 有时 杂志 和 报纸 .

有时还有杂志和报纸。

[ðə; ði] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [wɜ:rks] [wɜ:r; wə] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] ,
The theological works were not disturbed ,
这 神学 作品 是 不是 不安 ,

神学著作没有受到干扰，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[kwɑɪt] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['pʌblɪk]
quite as often as from the appearance of the building the outside public
相当 作为 经常 作为 从 这 外貌 的 这 建筑 这 外部 民众
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə][ɪk'spekt] .
might have been led to expect .
可能 有 到过 引领 到 预计 .

其频率与外界公众从建筑外观上所期待的一样。

[hɪr] [ðə; ði] [tu:] ['ælaɪz] ['setld] [ɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Here the two allies settled on their course of action .
这里 这 二 盟国 定居 在 他们的 课程 的 行动 .

两个盟友就此确定了行动方针。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
The archdeacon wrote a letter to the bishop ,
这 副主教 写道 一个 信 到 这 主教 ,

副主教给主教写了一封信，

['strɔ:ŋli] ['wɜ:rdɪd] ,
strongly worded ,
强烈 措辞 ,

措辞强烈，

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'spektfɪ] ,
but still respectful ,
但 仍然 尊重 ,

但仍然保持尊重，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
in which he put forward his father - in - law's claim to the appointment ,
在 哪个 他 放 向前 他的 父亲 - 在 - 法律的 宣称 到 这 预约 ,

他在信中提出了岳父对这一任命的要求，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
and expressed his own regret that he had not been able to see his
和 表达 他的 自己的 后悔 那 他 有 不是 到过 有能力的 到 看 他的
['lɔ:rdʃɪp] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] .
lordship when he called .
领主 什么时候 他 称为 .

并表示很遗憾在陛下来访时未能见到他。

[ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] [em 'i:] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [wʌtsoʊ'evər] .
Of Mr Slope me made no mention whatsoever .
的 先生 坡 我 制成 不 提到 任何 .

我根本没有提到斯洛普先生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ['setld] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['plʌmˌsted] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]
It was then settled that Mr Harding should go to Plumstead on the following
它 曾是 然后 定居 那 先生 哈丁 应该 去 到 普拉姆斯特德 在 这 下列的
[deɪ] ;
day ;
天 ;

随后双方商定哈丁先生第二天前往普拉姆斯特德；

[ænd; ʌnd][ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,
and after considerable discussion on the matter ,
和 后 大量 讨论 在 这 事情 ,
经过大量讨论后，

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][æsk][ˈelənə; -nɔː][ðər; ðər]['ɔːləʊ] ,
the archdeacon proposed to ask Eleanor there also ,
这 副主教 建议的 到 问 埃莉诺 那里 还 ,
副主教提议也去邀请埃莉诺，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第17/52页

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] ,
so as to withdraw her ,
所以 作为 到 提取 她 ,

以便将她撤回，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊps] [ə'tenʃnz] .
from Mr Slope's attentions .
从 先生 连续下坡 注意 .

免受斯洛普先生的关注。

- [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] ,
' A week or two ,
- 一个 星期 或者 二 ,

“一两周，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [meɪ] [ti:tʃ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,
' may teach her what he is ,
- 可能 教 她 什么 他 是 ,

“也许可以让她知道他是什么样的人，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] .
and while she is there she will be out of harm's way .
和 尽管 她 是 那里 她 将要 是 出去 的 伤害 方式 .

只要她在那里，她就不会受到伤害。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wəʊnt] [kʌm] [ðer; ðər]['æftər][hɜːr; hər] . -
Mr Slope won't come there after her . '
先生 坡 惯于 来 那里 后 她 . -

斯洛普先生不会追着她去那里。”

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [səɪ'praɪzd] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]
Eleanor was not a little surprised when her brother - in - law came back and
埃莉诺 曾是 不是 一个 小的 惊讶 什么时候 她 兄弟 - 在 - 法律 来了 后退 和

['veri] ['sɪvəli] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] ['plʌm,sted] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
very civilly pressed her to go out to Plumstead with her father .
非常 文明地 按下 她 到 去 出去 到 普拉姆斯特德 和 她 父亲 .

当她的姐夫回来并非常有礼貌地催促她和她父亲一起去普拉姆斯特德时，埃莉诺感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [pəɪ'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['bætlz] [fɔːr; fər]
She instantly perceived that her father had been fighting her battles for
她 即刻 感知 那 她 父亲 有 到过 斗争 她 战斗 为了

[hɜːr; hər][bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
her behind her back .
她 在后面 她 后退 .

她立刻意识到她的父亲一直在背后为她打拼。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][him; ɪm] ,
She felt thankful to him ,
她 毛毡 感恩 到 他 ,

她对他心怀感激，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wəd] [naːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [baɪ]
and for his sake she would not show her resentment to the archdeacon by
和 为了 他的 清酒 她 会 不是 展示 她 怨恨 到 这 副主教 经过
[rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
refusing his invitation .
拒绝 他的 邀请 .

为了他，她不会拒绝副主教的邀请，以表明自己对副主教的怨恨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][naːt] ,
But she could not ,
但 她 可以 不是 ,

但她不能，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;
go on the morrow ;
去 在 这 明天 ;

明天再去；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æŋ; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['stænəp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she had an invitation to drink tea at the Stanhopes which she had
她 有 一个 邀请 到 喝 茶 在 这 斯坦霍普斯 哪个 她 有
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ək'sept] .
promised to accept .
承诺 到 接受 .

她收到了斯坦霍普家喝茶的邀请，她答应接受。

[ʃiː; ʃi] [wəd] ,
She would ,
她 会 ,

她会，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

她补充道，

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
go with her father on the next day ,
去 和 她 父亲 在 这 下一个 天 ,

第二天和她父亲一起去，

[ɪf] [hiː; hi] [wəd] [weɪt] ;
if he would wait ;
如果 他 会 等待 ;

如果他愿意等待；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wəd] ['faːləʊ] [him; ɪm] .
or she would follow him .
或者 她 会 跟随 他 .

或者她会跟随他。

- [ðə; ði] ['stænəp] ！
' **The Stanhopes** ！
- 这 斯坦霍普斯 ！

“斯坦霍普一家！”

- [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktə] ['græntli] ；
' **said Dr Grantly** ；
- 说 博士 格兰特利 ；

“格兰特利博士说道；

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . -
' **I did not know you were so intimate with them** . '
- 我 做过 不是 知道 你 是 所以 亲密的 和 他们 ； -

“我不知道你和他们这么亲密。”

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
' **I did not know it myself** ,
- 我 做过 不是 知道 它 我 ；

“我自己也不知道，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ；

‘她说，

- [tɪl] [mɪs] ['stænəp] [kɔ:ld] ['jestərdeɪ] .
' **till Miss Stanhope called yesterday** .
- 直到 错过 斯坦霍普 称为 昨天 ；

直到昨天斯坦霍普小姐打来电话。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ；

然而，

[aɪ][laɪk][hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌtʃ] ,
I like her very much ,
我 喜欢 她 非常 很多 ；

我很喜欢她，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][ænd; ænd] [pleɪ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . -
and I have promised to go and play chess with some of them . '
和 我 有 承诺 到 去 和 玩 棋 和 一些 的 他们 ； -

我已经答应和他们中的一些人一起下棋了。’

- [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ðer; ðər] ?
' **Have they a party there ?**
- 有 他们 一个 派对 那里 ？

“他们在那儿开派对吗？”

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' **said the archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ；

副主教说道，

[stɪl] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] .
still fearful of Mr Slope .
仍然 可怕 的 先生 坡 ；

仍然害怕斯洛普先生。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ；

‘哦，

[ˈnoʊ] ,
no ,
不 ,

不,

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ;
' said Eleanor ;
- 说 埃莉诺 ;

'埃莉诺说；

- [mɪs] ['stænəp] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊbə:di][æt; ət][ɔ:l] .
' Miss Stanhope said there was to be nobody at all .
- 错过 斯坦霍普 说 那里 曾是 到 是 无人 在 全部 .

“斯坦霍普小姐说，根本就没有人。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [left] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
But she had learnt that Mary had left me for a few weeks ,
但 她 有 学会了 那 玛丽 有 左边 我 为了 一个 很少 周 ,

但她得知玛丽已经离开我几个星期了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [aɪ] [pleɪ] [tʃes] ,
and she had learnt from some one that I play chess ,
和 她 有 学会了 从 一些 一 那 我 玩 棋 ,

她从别人那里得知我会下棋，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə][goʊ][ɪn] . -
and so she came over on purpose to ask me to go in . '
和 所以 她 来了 超过 在 目的 到 问 我 到 去 在 . -

所以她特意过来请我进去。”

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðæts] ['veri] ['frendli] ,
that's very friendly ,
那就是 非常 友好的 ,

非常友好，

- [sed] [ðə; ði][eks] - ['wɔ:rdn] . -
' said the ex - warden . '
- 说 这 前任 - 典狱长 . -

“这位前监狱长说道。”

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][du:] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] ['fɔ:rənərz] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] ,
They certainly do look more like foreigners than English people ,
他们 当然 做 看 更多的 喜欢 外国人 比 英语 人们 ,

他们确实看起来更像外国人而不是英国人，

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] . -
but I dare say they are none the worse for that . '
但 我 敢 说 他们 是 没有任何 这 更糟 为了 那 . -

但我敢说他们并没有因此而变得更糟。’

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stænəp] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [aɪz] ,
The archdeacon was inclined to look upon the Stanhopes with favourable eyes ,
这 副主教 曾是 倾斜 到 看 之上 这 斯坦霍普斯 和 有利 眼睛 ,

副主教对斯坦霍普夫妇抱有好感，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
and had nothing to object on the matter .
和 有 没有什么 到 目的 在 这 事情 .

并且对此事没有任何异议。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʊˈspoʊn] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
It was therefore arranged that Mr Harding should postpone his visit to
它 曾是 所以 安排 那 先生 哈丁 应该 推迟 他的 访问 到
[ˈplʌmˌsted] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
Plumstead for one day ,
普拉姆斯特德 为了 一 天 ,
因此，双方安排哈丁先生将对普拉姆斯特德的访问推迟一天，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈelənə; -nɔː] ,
and then take with him Eleanor ,
和 然后 拿 和 他 埃莉诺 ,
然后带着埃莉诺，
[ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,
婴儿，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] .
and the nurse .
和 这 护士 .
还有护士。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃestər] .
Mr Slope is certainly becoming of some importance in Barchester .
先生 坡 是 当然 成为 的 一些 重要性 在 巴切斯特 .
斯洛普先生在巴彻斯特确实变得越来越重要。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章
[ˈbɑːr,tʃestər] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt]
BARCHESTER BY MOONLIGHT
巴切斯特 经过 月光
月光下的巴切斯特

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɡriːf] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒən(ə)] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]
There was much cause for grief and occasional perturbation of spirits in the
那里 曾是 很多 原因 为了 悲伤 和 偶然 扰动 的 烈酒 在 这
[ˈstænəp] [ˈfæməli] ,
Stanhope family ,
斯坦霍普 家庭 ,
斯坦霍普一家有很多悲伤的事情，有时还会心烦意乱，

[bʌt; bət] [jet] [ðer] [ˈrerli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡriːvd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
but yet they rarely seemed to be grieved or to be disturbed .
但 然而 他们 很少 似乎 到 是 伤心 或者 到 是 不安 .
但他们似乎很少感到悲伤或不安。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliər] [ɡɪft][ʌv; əv] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪːtʃ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber]
It was the peculiar gift of each of them that each was able to bear
它 曾是 这 奇特 礼物 的 每个 的 他们 那 每个 曾是 有能力的 到 熊
[hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɜːrd(ə)n] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt] ,
his or her own burden without complaint ,
他的 或者 她 自己的 负担 没有 抱怨 ,
他们每个人都有独特的天赋，能够毫无怨言地承担自己的重担，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪmpəθi] .
and perhaps without sympathy .
和 也许 没有 同情 .
或许还缺乏同情心。

[ðeɪ] [hə'bitʃuəli] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,
They habitually looked on the sunny side of the wall ,
他们 习惯性地 看起来 在 这 阳光明媚 边 的 这 墙 ;
他们习惯性地看着墙向阳的一面,

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:ðər] [saɪd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
if there was a gleam on the either side for them to look at ;
如果 那里 曾是 一个 闪耀 在 这 任何一个 边 为了 他们 到 看 在 ;
如果两边都有闪光可供他们观看;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
if there was none ,
如果 那里 曾是 没有任何 ;
如果没有的话,

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [feɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ,
they endured the shade with an indifference which ,
他们 忍受 这 阴影 和 一个 漠不关心 哪个 ;
它们漠然地忍受着阴影,

[ɪf] [nɑ:t] ['stoʊɪkl] ,
if not stoical ,
如果 不是 斯多葛派 ;
如果不是坚忍不拔,

[ænsər] [ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [eɪmd] .
answered the end at which the Stoics aimed .
回答 这 结尾 在 哪个 这 斯多葛学派 旨在 ;
回答了斯多葛学派所追求的目标.

[oʊld] ['stænəp] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪl] - [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz]
Old Stanhope could not but feel that he had ill - performed his duties as
老的 斯坦霍普 可以 不是 但 感觉 那 他 有 患病的 - 执行 他的 职责 作为
[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ;
a father and a clergyman ;
一个 父亲 和 一个 牧师 ;
老斯坦霍普不得不感到自己没有尽到作为父亲和牧师的职责.

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [wɪ'ðəʊt] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n]
and could hardly look forward to his own death without grief at the position
和 可以 几乎 看 向前 到 他的 自己的 死亡 没有 悲伤 在 这 位置
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
in which he would leave his family .
在 哪个 他 会 离开 他的 家庭 ;
当他想到自己的死时, 他几乎无法不为家人的处境感到悲痛.

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][el] - [ə; eɪ] [jɪr] ,
His income for many years had been as high as L 3000 a year ,
他的 收入 为了 许多 年 有 到过 作为 高的 作为 L - 一个 年 ;
多年来他的年收入高达3000英镑,

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][noʊ] [ʌðər] [prə'vɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mʌðəz]
and yet they had among them no other provision than their mother's
和 然而 他们 有 之中 他们 不 其他 条款 比 他们的 母亲的
[fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][el] - , - .
fortune of L 10 , 000 .
财富 的 L - , - .
然而, 除了母亲留下的 10,000 英镑遗产外, 他们没有其他生活必需品.

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][spɛnt][hɪz; ɪz][ˈɪnkʌm] ,
He had not only spent his income ,

他 有 不是 仅有的 花费 他的 收入 ,
他不仅花光了收入,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][det] .
but was in debt .

但 曾是 在 债务 :
但负债累累。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðɪs] ,
with all this ,
和 全部 这 ,
有了这一切,

[hiː; hi][ˈseldəm][ʃʊd][mʌt][ˈaʊtwəd][saɪn][ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)l] .
he seldom showed much outward sign of trouble .

他 很少 显示 很多 向外 符号 的 麻烦 :
他很少表现出太多烦恼的迹象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmʌðər] .
It was the same with the mother .

它 曾是 这 相同的 和 这 母亲 :
母亲也一样。

[ɪf][ʃiː; ʃi][ˈædɪd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈpleʒərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtʃɪldrən][ʃiː; ʃi][dɪˈtræktɪd][stɪl][les] :
If she added little to the pleasures of her children she detracted still less :
如果 她 额外 小的 到 这 快乐 的 她 孩子们 她 减损 仍然 较少的 :
如果她给孩子们带来的快乐没有增加多少, 那么她给孩子们带来的快乐就更少了:

[ʃiː; ʃi][ˈniːðər][ˈɡrʌmbld][æt; ət][hɜːr; hər][lɔːt] ,
she neither grumbled at her lot ,

她 两者都不 咕哝 在 她 很多 ,
她没有抱怨自己的命运,

[nɔːr][spəʊk][mʌt][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][ɔːr][ˈfjuːtʃər][ˈsʌfərɪŋz] ;
nor spoke much of her past or future sufferings ;
也不 辐 很多 的 她 过去的或者 未来 苦难 ;

也没有过多谈论她过去或未来的苦难;

[æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][əˈdʒʌst][hɜːr; hər][dres] ,
as long as she had a maid to adjust her dress ,

作为 长的 作为 她 有 一个 女佣 到 调整 她 裙子 ,
只要有女仆帮她调整衣服,

[ænd; ænd][hæd; həd][ðoʊz][ˈdresɪz][wel][meɪd] ,
and had those dresses well made ,

和 有 那些 连衣裙 出色地 制成 ,
并精心制作了这些衣服,

[ˈneɪtʃər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
nature with her was satisfied .

自然 和 她 曾是 使满意 :
大自然对她感到满意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtʃɪldrən] .
It was the same with her children .

它 曾是 这 相同的 和 她 孩子们 :
她的孩子也是如此。

[ˈʃɑːrlət] [ˈnevər] [riˈbjʊːkt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [ˈpɑːvərti] ,
Charlotte never rebuked her father with the prospect of their future poverty ,
夏洛特 绝不 责备 她 父亲 和 这 前景 的 他们的 未来 贫困 ,
夏洛特从未因未来贫困而责备父亲，

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [griːv] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd][soʊ]
nor did it seem to grieve her that she was becoming an old maid so
也不 做过 它 似乎 到 悲伤 她 那 她 曾是 成为 一个 老的 女佣 所以
[ˈkwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

她似乎并不为自己这么快就变成老姑娘而感到悲伤；
[hɜːr; həɹ] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈrʌfld] ,
her temper was rarely ruffled ,
她 脾气 曾是 很少 褶皱的 ,

她很少发脾气，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，
[ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [əˈpɪrəns] ,
if we might judge by her appearance ,
如果 我们 可能 法官 经过 她 外貌 ,

如果我们根据她的外表来判断，
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] .
she was always happy .
她 曾是 总是 快乐的 .

她总是很快乐。
[ðə; ði][siːnɪˈɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [swiːt] - [ˈtempəd] ,
The signora was not so sweet - tempered ,
这 女士 曾是 不是 所以 甜的 - 淬火 ,

这位女士的脾气并不那么好，
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [mʌtʃ] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] ;
but she possessed much enduring courage ;
但 她 拥有 很多 持久 勇气 ;

但她拥有坚韧不拔的勇气；
[ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [kəmˈpleɪnd] - - [ˈnevər] ,
she seldom complained - - never ,
她 很少 抱怨 - - 绝不 ,

她很少抱怨——从不，
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] .
to her family .
到 她 家庭 .

对她的家人来说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [əˈflɪk(ə)n] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtərli] [ˈbroʊkən] [daʊn]
Though she had a cause for affliction which would have utterly broken down
尽管 她 有 一个 原因 为了 痛苦 哪个 会 有 完全地 破碎的 向下
[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][moʊst] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]
the heart of most women as beautiful as she and as devoid of all
这 心 的 最多 女性 作为 美丽的 作为 她 和 作为 缺乏 的 全部
[rɪˈlɪdʒəs] [səˈpɔːrt] ,
religious support ,
宗教 支持 ,

尽管她遭受的痛苦足以让大多数像她一样美丽、缺乏宗教信仰的女人心碎，

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
she bore her suffering in silence ,
她 钻孔 她 痛苦 在 沉默 ,

她默默承受着痛苦，

[ɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈlɪsɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n]
or alluded to it only to elicit the sympathy and stimulate the admiration
或者 暗示 到 它 仅有的 到 引出 这 同情 和 刺激 这 钦佩
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [flɔːtɪd] .
of the men with whom she flirted .
的 这 男人 和 谁 她 调情 .

或者仅仅为了引起与她调情的男人的同情和钦佩而提及这一点。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈbɜːti] ,
As to Bertie ,
作为 到 伯蒂 ,

至于伯蒂，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv]
one would have imagined from the sound of his voice and the gleam of
一 会 有 想象 从 这 声音 的 他的 嗓音 和 这 闪耀 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [nɔːr][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
his eye that he had not a sorrow nor a care in the world .
他的 眼睛 那 他 有 不是 一个 悲哀 也不 一个 关心 在 这 世界 .

从他的声音和眼神中，人们可以想象他没有悲伤，也没有烦恼。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] .
Nor had he .
也不 有 他 .

他也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ænˈtɪsɪpətɪŋ] [təˈmɑːroʊz, tuːˈmɑːroʊz] [ɡriːfs] .
He was incapable of anticipating tomorrow's griefs .
他 曾是 无法 的 预期 明天 悲伤 .

他无法预料明天的悲伤。

[ðə; ðɪ][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][waːnt][noʊ] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv]
The prospect of future want no more disturbed his appetite than does that of
这 前景 的 未来 想 不 更多的 不安 他的 食欲 比 做 那 的
[ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [naɪf] [dɪˈstɜːrb][ðə; ðɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] .
the butcher's knife disturb the appetite of the sheep .
这 肉铺 刀 打扰 这 食欲 的 这 羊 .

未来的匮乏前景不会扰乱他的食欲，正如屠刀不会扰乱羊的食欲一样。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈtenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ;
Such was the usual tenor of their way ;
这样的 曾是 这 通常 男高音 的 他们的 方式 ;
这就是他们一贯的做法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rer] [ik'sepʃənz] .
but there were rare exceptions .
但 那里 是 稀有的 例外情况 .
但也有少数例外。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði][ˈfɑːðər] [wʊd] [ə'laʊ] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡlæns] [tuː; tə][fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Occasionally the father would allow an angry glance to fall from his eye ,
偶尔 这 父亲 会 允许 一个 生气的 瞥一眼 到 落下 从 他的 眼睛 ,
父亲偶尔会从眼中闪过一丝愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [wʊd] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [rɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd]
and the lion would send forth a low dangerous roar as though he meditated
和 这 狮子 会 发送 前进 一个 低的 危险的 吼 作为 尽管 他 冥想
[sʌm; səm] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] .
some deed of blood .
一些 契据 的 血 .
狮子会发出低沉危险的吼叫，仿佛在策划什么血腥的行为。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ˈɔːlsoʊ] [ˈmædəm] [nɪroʊni] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈbɪtər] [ə'ɡenst] [mænˈkaɪnd] ,
Occasionally also Madame Neroni would become bitter against mankind ,
偶尔 还 夫人 内罗尼 会 变得 苦的 反对 人类 ,
有时候，尼罗尼夫人也会对人类产生怨恨，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æŋtægəˈnɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈdiːsənsɪz] ,
more than usually antagonistic to the world's decencies ,
更多的 比 通常 敌对的 到 这 世界的 体面 ,
比平常更加敌视世间的道德，

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz]
and would seem as though she was about to break from her moorings
和 会 似乎 作为 尽管 她 曾是 关于 到 休息 从 她 系泊
[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [ˈʌtər]
and allow herself to be carried forth by the tide of her feelings to utter
和 允许 她自己 到 是 携带 前进 经过 这 潮 的 她 情怀 到 说出
[ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈɪprek] .
ruin and shipwreck .
废墟 和 海难 .
看起来她好像即将挣脱束缚，任由自己的感情潮流将自己带向彻底的毁灭和沉没。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,
她，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[laɪk] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
like the rest of them ,
喜欢 这 休息 的 他们 ,
和其他人一样，

[hæd; həd][noʊ] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] ,
had no real feelings ,
有 不 真实的 情怀 ,
没有真正的感情，

[kʊd; kəd] [fi:l] [noʊ] [tru:] [ˈpæ(ə)n] .
could feel no true passion .
可以 感觉 不 真的 热情 .

感受不到真正的激情。

[ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sɪˈkjʊərəti] .
In that was her security .
在 那 曾是 她 安全 .

那就是她的安全。

[bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪˈzɑ:lvd] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l]
Before she resolved on any contemplated escapade she would make a small
前 她 已解决 在 任何 思考 恶作剧 她 会 制作 一个 小的
[ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] ,
calculation ,
计算 ,

在她决定任何计划的出逃之前，她都会做一个小小的计算，

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] [sʌmd] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈvɪlə] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [kloʊz] [wʌz; wəz]
and generally summed up that the Stanhope villa or even Barchester close was
和 一般来说 总结 向上 那 这 斯坦霍普 别墅 或者 甚至 巴切斯特 关闭 曾是
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
better than the world at large .
更好的 比 这 世界 在 大的 .

并且总体上认为斯坦霍普别墅甚至巴彻斯特街比整个世界都要好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] [ɪˈregjələr] [ɪn][ðər; ðər] [ˈaʊərz] .
They were most irregular in their hours .
他们 是 最多 不规律的 在 他们的 小时 .

他们作息时间极不规律。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑ:rlər] ,
The father was generally the earliest in the breakfast - parlour ,
这 父亲 曾是 一般来说 这 最早 在 这 早餐 - 客厅 ,
父亲通常是早餐室里最早到的人，

[ænd; ænd] [ˈfɑ:rlət] [wʊd] [su:n] [ˈfɑ:loʊ] [ænd; ænd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɔ:fi] ;
and Charlotte would soon follow and give him coffee ;
和 夏洛特 会 很快 跟随 和 给 他 咖啡 ;
夏洛特很快就会跟上来并给他送咖啡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrekfəstɪd] [ˈeniwer] [ˈenihaʊ] ,
but the others breakfasted anywhere anyhow ,
但 这 其他的 早餐 任何地方 无论如何 ,
但其他人却随便在哪儿吃早餐，

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
and at any time .
和 在 任何 时间 .

并且随时。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] - [ˈfju:t(ə)] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
On the morning after the archdeacon's futile visit to the palace ,
在 这 早晨 后 这 - 徒劳 访问 到 这 宫殿 ,
在副主教徒劳无功地访问宫殿后的第二天早上，

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈstænəp] [keɪm] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:mɪnəsli] [dɑ:rk] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Dr Stanhope came down stairs with an ominously dark look about his
博士 斯坦霍普 来了 向下 楼梯 和 一个 不祥地 黑暗的 看 关于 他的
[ˈaɪˌbraʊz] ;
eyebrows ;
眉毛 ;

斯坦霍普医生走下楼来，眉毛周围露出一种不祥的阴暗表情；

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wəɹ] [rʌf] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
his white locks were rougher than usual ,
他的 白色的 锁 是 粗糙 比 通常 ,
他的白发比平时更粗糙,

[ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] ['θɪkli] [ænd; ənd] ['lɑʊdli] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer]
and he breathed thickly and loudly as he took his seat in his arm - chair
和 他 呼吸 浓密 和 高声 作为 他 采取 他的 座位 在 他的 手臂 - 椅子
.
:
.

当他坐在扶手椅上时，他的呼吸又粗又响。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊpən] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had open letters in his hand ,
他 有 打开 信件 在 他的 手 ,
他手里拿着打开的信件,

[ænd; ənd] [wen] ['ʃɑ:rlət] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
and when Charlotte came into the room he was still reading them .
和 什么时候 夏洛特 来了 进入 这 房间 他 曾是 仍然 阅读 他们 .
当夏洛特走进房间时，他还在读它们。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt] ,
She went up and kissed him as was her wont ,
她 去 向上 和 亲吻 他 作为 曾是 她 惯于 ,
她像往常一样走上前去亲吻他,

[bʌt; bət][hi:; hi]['hɑ:rdli] ['nɒʊtɪst] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,
but he hardly noticed her as she did so ,
但 他 几乎 注意到 她 作为 她 做过 所以 ,
但他几乎没有注意到她这样做,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætəɹ] .
and she knew at once that something was the matter .
和 她 知道 在 一次 那 某物 曾是 这 事情 .
她立刻意识到肯定有什么事情发生。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' What's the meaning of that ?
- 是什么 这 意义 的 那 ?
“那是什么意思？”

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

['θroʊɪŋ] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['letəɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪ'læn][pəʊst] - [mɑ:rk] .
throwing over the table a letter with a Milan post - mark .
投掷 超过 这 桌子 一个 信 和 一个 米兰 邮政 - 标记 .
把一封盖有米兰邮戳的信扔到桌子上。

['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
Charlotte was a little frightened as she took it up ,
夏洛特 曾是 一个 小的 害怕 作为 她 采取 它 向上 ,
夏洛特拿起它时有点害怕,

[bʌt; bət][hɜːr; həər][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]
but her mind was relieved when she saw that it was merely the bill of
但 她 头脑 曾是 松了口气 什么时候 她 锯 那 它 曾是 仅仅 这 账单 的
[ðər; ðər][ɪ'tæliən] ['mɪlɪnər] .
their Italian milliner .
他们的 意大利语 女帽商 .

但当她发现这只是意大利女帽商的账单时，她就放心了。

[ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [lɑːrdʒ] ,
The sum total was certainly large ,
这 和 全部的 曾是 当然 大的 ,

总数确实很大，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [roʊ] .
but not so large as to create an important row .
但 不是 所以 大的 作为 到 创造 一个 重要的 排 .

但规模不会太大，以免引起大争吵。

- [ɪts] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,
' It's for our clothes ,
- 它是 为了 我们的 衣服 ,

“这是给我们的衣服用的，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .
for six months before we came here .
为了 六 几个月 前 我们 来了 这里 .

在我们来这里之前的六个月。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][kɑːnt] [dres] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . -
The three of us can't dress for nothing you know . '
这 三 的 我们 不能 裙子 为了 没有什么 你 知道 . -

你知道，我们三个人不能无缘无故地穿衣服。’

- ['nʌθɪŋ] ,
' Nothing ,
- 没有什么 ,

‘没有什么，

[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

的确！

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjərz] ,
looking at the figures ,
寻找 在 这 数据 ,

从数据来看，

[wɪtʃ] [ɪn] [mɪlə'nɪz] [dɪˌnɑːmɪ'neɪ(ə)n] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['mɑːnstrəs] .
which in Milanese denominations were certainly monstrous .
哪个 在 米兰人 面额 是 当然 滔天 .

这在米兰教派中无疑是可怕的。

- [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
' **The man should have sent it to me** ,
- 这 男人 应该 有 发送 它 到 我 ,
“那人应该把它寄给我，

- [sed] [ʃɑ:rlət] .
' **said Charlotte** .
- 说 夏洛特 .
“夏洛特说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [aɪ 'ti:] .
' **I wish he had with all my heart - - if you would have paid it** .
- 我 希望 他 有 和 全部 我的 心 - - 如果 你 会 有 有薪酬的 它 .
“我真心希望他能这么做——如果你愿意付钱的话。”

[aɪ] [si:] [ɪ'nʌf] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
I see enough in it ,
我 看 足够的 在 它 ,
我已经看够了，

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [θri:] ['kwɔ:rtərz][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['mædəlɪn] . -
to know that three quarters of it are for Madeline . '
到 知道 那 三 四分之一 的 它 是 为了 玛德琳 . -
要知道其中四分之三是给玛德琳的。'

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['lɪt(ə)] [els] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:r; hər] ,
' **She has little else to amuse her** ,
- 她 有 小的 别的 到 娱乐 她 ,
“她没什么别的事可做，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

- [sed] [ʃɑ:rlət] [wɪð; wɪθ] [tru:] [gʊd] ['neɪtʃər] .
' **said Charlotte with true good nature** .
- 说 夏洛特 和 真的 好的 自然 .
'夏洛特真诚而善良地说道。

- [ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm; ɪm] ,
' **And I suppose he has nothing to amuse him** ,
- 和 我 认为 他 有 没有什么 到 娱乐 他 ,
“我想他没有什么可以让他开心，

- [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
' **said the doctor** ,
- 说 这 医生 ,
医生说，

[θrəʊɪŋ] ['ʊʊvər] [ə'nʌðər] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
throwing over another letter to his daughter .
投掷 超过 其他 信 到 他的 女儿 .
把另一封信扔给了他的女儿。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][,ʌv; əv][si:'dɒʊni:ə] ,
It was from some member of the family of Sidonia ,
它 曾是 从 一些 成员 的 这 家庭 的 西多尼亚 ,
这是西多尼亚家族的某个成员送来的，

[ænd; ænd] [pə'laɪtli] [ri'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['traɪf(ə)] [ʌv; əv][el] - ,
and politely requested the father to pay a small trifle of L 700 ,
和 礼貌地 请求 这 父亲 到 支付 一个 小的 琐事 的 L - ,
并礼貌地要求父亲支付700英镑的小额款项，

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ə; ei] [bɪl] [dɪsˈkaʊntɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈɛθɪlbɜ:t] [ˈstænəp] ,
being the amount of a bill discounted in favour of Mr Ethelbert Stanhope ,
存在 这 数量 的 一个 账单 折扣 在 偏爱 的 先生 埃塞尔伯特 斯坦霍普 ,
这是以埃塞尔伯特·斯坦霍普先生为受益人的贴现票据金额，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌoʊvərˈdu:] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][naɪn] [ˌmʌnθs] .
and now overdue for a period of nine months .
和 现在 逾期 为了 一个 时期 的 九 几个月 .
现已逾期九个月。

[ˈʃɑ:rlət] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Charlotte read the letter ,
夏洛特 读 这 信 ,
夏洛特读了这封信，

[ˈsləʊli] [ˈfoʊldɪd][,aɪ ˈti:] [ʌp] ,
slowly folded it up ,
缓慢地 折叠 它 向上 ,
慢慢地把它折起来，

[ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [ˌʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [treɪ] .
and put it under the edge of the tea - tray .
和 放 它 在下面 这 边缘 的 这 茶 - 托盘 .
并将其放在茶盘边缘下方。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈdɪskaʊntɪŋ, ˈdɪskaʊnɪŋ] [bɪlz] [wɪð; wɪθ]
' I suppose he has nothing to amuse him but discounting bills with
- 我 认为 他 有 没有什么 到 娱乐 他 但 折扣 账单 和
[dʒu:z] .
Jews .
犹太人 .
“我想，除了向犹太人打折外，没有什么能让他开心的了。

[dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [aɪ] [peɪ] [ðæt] ? -
Does he think I'll pay that ? '
做 他 思考 患病的 支付 那 ? -
他认为我会付钱吗？ '

- [aɪ][,ei ˈem] [ʃʊr] [hi:; hi] [θɪŋks] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ,
' I am sure he thinks no such thing ,
- 我 是 当然 他 思考 不 这样的 事物 ,
“我相信他不会这么想，

- [sed] [ʃi:; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .
'她说道。

- [ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [wɪl] [peɪ] [,aɪ ˈti:] ? -
' And who does he think will pay it ? '
- 和 WHO 做 他 思考 将要 支付 它 ? -
“他认为谁会付钱呢？ ”

- [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈɑ:nəsti] [ɡoʊz] ,
' As far as honesty goes ,
- 作为 远的 作为 诚实 去 ,
“就诚实而言，

[aɪ] [səˈpəʊz] [,aɪ ˈti:][wəʊnt] [mʌtʃ] [ˈmætər] [ɪf] [,aɪ ˈti:][ɪz][ˈnevər] [peɪd] ,
I suppose it won't much matter if it is never paid ,
我 认为 它 惯于 很多 事情 如果 它 是 绝不 有薪酬的 ,
我想即使不付也没什么关系，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] . -
' **said she** . '
- 说 她 . -

“她说道。”

[aɪ] [der] [sei] [hiː; hi][gɔːt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
I dare say he got very little of it . '
我 敢 说 他 得到 非常 小的 的 它 . -

我敢说他得到的很少。’

- [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [mʌtʃ] [ˈmætər] [ˈiːðər] ,
' **I suppose it won't much matter either** ,
- 我 认为 它 惯于 很多 事情 任何一个 ,

“我想这也没什么关系，

- [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
' **said the father** ,
- 说 这 父亲 ,

父亲说，

- [ɪf] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ˈprɪzn] [ænd; ʌnd][raʊts][ðər; ðər] .
' **if he goes to prison and rots there** .
- 如果 他 去 到 监狱 和 腐烂 那里 .

“如果他进了监狱并在那里腐烂。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːlʔtɜːrnətɪv] . -
It seems to me that that's the other alternative . '
它 似乎 到 我 那 那就是 这 其他 选择 . -

在我看来，这是另一种选择。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænəp] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
Dr Stanhope spoke the custom of his youth .
博士 斯坦霍普 辐 这 风俗 的 他的 青年 .

斯坦霍普博士讲述了他年轻时的习俗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
But his daughter ,
但 他的 女儿 ,

但他的女儿，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈbrɔːd] ,
though she lived so long abroad ,
尽管 她 居住地 所以 长的 国外 ,

尽管她在国外生活了这么久，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrld] .
was much more completely versed in the ways of the English world .
曾是 很多 更多的 完全地 精通 在 这 方式 的 这 英语 世界 .

对英国世界的运作方式更加熟悉。

- [ɪf] [ðə; ði][mæn] [əˈrests] [hɪm; ɪm] ,
' **If the man arrests him** ,
- 如果 这 男人 逮捕 他 ,

“如果这个人逮捕了他，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

’她说，

- [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] . -
' **he must go through the court** . '
- 他 必须 去 通过 这 法庭 . -

“他必须通过法庭。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] ,
It is thus ,
它 是 因此 ,

因此,

[ðəʊ] [greɪt] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [si:ˈdoʊni:ə] - - [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wi:; wi] [ˈdʒentailz] [tri:t] [ði:] ,
thou great family of Sidonia - - it is thus that we Gentiles treat thee ,
你 伟大的 家庭 的 西多尼亚 - - 它 是 因此 那 我们 外邦人 对待 你 ,
西多尼亚大家族啊, 我们外邦人就是这样对待你们的,

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候,

[ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [moʊst] [ɪkˈstri:m] [ni:d] ,
in our most extreme need ,
在 我们的 最多 极端 需要 ,

在我们最需要的时候,

[ðəʊ] [ænd; ɛnd] [ðəɪn] [hæv; həv] [ˈeɪdɪd] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ˈlaɪənz] -
thou and thine have aided us with mountains of gold as big as lions -
你 和 你的 有 协助 我们 和 山脉 的 金子 作为 大的 作为 狮子 -
- [ænd; ɛnd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [waɪn] - [ˈwɔ: rənts] [ænd; ɛnd] [ˈɔ: rdərz] [fɔ: r; fər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] -
- **and occasionally with wine - warrants and orders for dozens of dressing** -
- 和 偶尔 和 葡萄酒 - 逮捕令 和 订单 为了 几十个 的 敷料 -
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 .

你和你的家人用像狮子一样大的金山来援助我们——有时还给我们提供酒单和几十个梳妆台的订单。

- [wʌt] ,
- **What** ,
- 什么 ,

'什么,

[ænd; ɛnd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈsɔ:lvənt] ?
and become an insolvent ?
和 变得 一个 破产 ?

并变得破产?

- [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
- **said the doctor** .
- 说 这 医生 .

”医生说道。

- [ˈhi:z] [ðæt] [ɔ:l'redi] ,
- **He's that already** ,
- 他是 那 已经 ,

“他已经这样了,

- [sed] [ˈʃɑ:rlət] ,
- **said Charlotte** ,
- 说 夏洛特 ,

夏洛特说,

[ˈwɪʃɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɡet] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
wishing always to get over a difficulty .
祝 总是 到 得到 超过 一个 困难 .

总是希望克服困难。

- [wʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
' **What a condition** ,
- 什么 一个 状况 ,

“这是什么情况啊，

- [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
' **said the doctor** ,
- 说 这 医生 ,

医生说，

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . -
' **for the son of a clergyman of the Church of England** . '
- 为了 这 儿子 的 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 . -

“为英国国教牧师的儿子。”

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] - [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðer; ðər] ['dets] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʌðər] [jʌŋ] [men]
' **I don't see why clergymen's sons should pay their debts more than other young men**
- 我 不 看 为什么 - 儿子们 应该 支付 他们的 债务 更多的 比 其他 年轻的 男人
,
,
,

“我不明白为什么牧师的儿子要比其他年轻人偿还更多的债务，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] .
' **said Charlotte** .
- 说 夏洛特 .

”夏洛特说道。

- ['hi:z] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][em 'i:] [sɪns] [hi:; hi] [left] [sku:l] [æz; əz][ɪz] [held] [sə'fɪʃ(ə)nt]
' **He's had as much from me since he left school as is held sufficient**
- 他是 有 作为 很多 从 我 自从 他 左边 学校 作为 是 握住 充足的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,
for the eldest son of many a nobleman ,
为了 这 长子 儿子 的 许多 一个 贵族 ,

“自从他离开学校以来，我给他的帮助就和许多贵族长子一样多，

- [sed] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['fa:ðər] .
' **said the angry father** .
- 说 这 生气的 父亲 .

‘父亲愤怒地说道。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] ,
' **said Charlotte** ,
- 说 夏洛特 ,

夏洛特说，

- [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [tʃæns] . -
' **give him another chance** . '
- 给 他 其他 机会 . -

“再给他一次机会。”

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

'什么！

- [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
' **said the doctor** ,
- 说 这 医生 ,

医生说，

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [dʒuː] ? -
' **do you mean that I am to pay that Jew ?** '
- 做 你 意思是 那 我 是 到 支付 那 犹 ? -

“你的意思是我要付钱给那个犹太人吗？”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[noʊ] ！
no ！
- 不 ！

不！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,
I wouldn't pay him ,
我 不会 支付 他 ,

我不会付钱给他，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ;
he must take his chance ;
他 必须 拿 他的 机会 ;

他必须抓住机会；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,
and if the worst comes to the worst ,
和 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,

如果情况变得很糟糕，

['bɜːti] [mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] .
Bertie must go abroad .
伯蒂 必须 去 国外 .

伯蒂必须出国。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə] ['bɜːti] ,
But I want you to be civil to Bertie ,
但 我 想 你 到 是 民用 到 伯蒂 ,

但我希望你对伯蒂有礼貌，

[ænd; ænd][let] [hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][stɑːp] .
and let him remain here as long as we stop .
和 让 他 保持 这里 作为 长的 作为 我们 停止 .

只要我们停下来，就让他留在这里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He has a plan in his head ,
他 有 一个 计划 在 他的 头 ,

他心里有一个计划，

[ðæt] [meɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈæftər][ɔːl] . -
that may put him on his feet after all . '
那 可能 放 他 在 他的 脚 后 全部 . -

这可能最终会让他站起来。’

[dʒʌst][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpənd] ,
Just at that moment the door opened ,
只是 在 那 片刻 这 门 打开 ,
就在这时, 门开了,

[ænd; ənd][ˈbɜːti][keɪm][ɪn][ˈwɪslɪŋ] .
and Bertie came in whistling .
和 伯蒂 来了 在 吹口哨 .
伯蒂吹着口哨走了进来。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪˈmiːdiətli][dɪˈvoʊtɪd][hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][eg] ,
The doctor immediately devoted himself to his egg ,
这 医生 立即地 奉献 他自己 到 他的 蛋 ,
医生立即全身心投入到他的卵子研究,

[ænd; ənd][əˈlaʊd][ˈbɜːti][tuː; tə][ˈwɪs(ə)l][hɪmˈself][raʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstəz] [saɪd][wɪˈðəʊt][ˈnoʊtɪsɪŋ]
and allowed Bertie to whistle himself round to his sister's side without noticing
和 允许 伯蒂 到 哨 他自己 圆形的 到 他的 姐妹 边 没有 注意到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
并让伯蒂吹着口哨走到他姐姐身边而没有注意到他。

[ˈʃɑːrlət][geɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] ,
Charlotte gave a little sign to him with her eye ,
夏洛特 给予 一个 小的 符号 到 他 和 她 眼睛 ,
夏洛特用眼神向他示意,

[fɜːrst][ˈglænsɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ,
first glancing at her father ,
第一的 瞥了一眼 在 她 父亲 ,
第一眼看到她的父亲,

[ænd; ənd][ðen][æt; ət][ðə; ði][ˈletər] ,
and then at the letter ,
和 然后 在 这 信 ,
然后读到这封信,

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wɪtʃ][piːpt][aʊt][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði][tiː] - [treɪ] .
the corner of which peeped out from under the tea - tray .
这 角落 的 哪个 偷窥 出去 从 在下面 这 茶 - 托盘 .
它的角从茶盘下面露出来。

[ˈbɜːti][sɔː][ænd; ənd][ˈʌndərˈstʊd] ,
Bertie saw and understood ,
伯蒂 锯 和 理解 ,
伯蒂看到并明白,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][æbˈstræktɪd][ðə; ði][ˈletər] ,
and with the quiet motion of a cat abstracted the letter ,
和 和 这 安静的 运动 的 一个 猫 摘要 这 信 ,
像猫一样安静地把字母摘下来,

[ænd; ənd][meɪd][hɪmˈself][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkɑːntents] .
and made himself acquainted with its contents .
和 制成 他自己 熟人 和 它是 内容 .
并熟悉了它的内容。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
The doctor ,
这 医生 ,
医生,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
had seen him ,
有 已见 他 ,

见过他，

[di:p] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɜ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [eg] - [ʃel] ,
deep as he appeared to be mersed in his egg - shell ,
深的 作为 他 出现 到 是 默塞德 在 他的 蛋 - 壳 ,

尽管他似乎沉浸在蛋壳里，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:rʃəst] [vɔɪs] ,
and said in his harshest voice ,
和 说 在 他的 最严酷 嗓音 ,

并用最严厉的声音说道，

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ? -
do you know that gentleman ? ' -
做 你 知道 那 绅士 ? -

你认识那位先生吗？ '

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] ['bɜ:ti] . - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' said Bertie . ' I have a sort of acquaintance with him ,
- 说 伯蒂 : - 我 有 一个 种类 的 熟人 和 他 ,

伯蒂说。“我跟他有点熟，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .
but none that can justify him in troubling you .
但 没有任何 那 能 证明合法 他 在 令人不安的 你 .

但没有人能证明他给你找麻烦是正当的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] ,
If you will allow me ,
如果 你 将要 允许 我 ,

如果你允许我，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ðɪs] . -
I will answer this . '
我 将要 回答 这 . -

我会回答这个问题。'

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ʃənt] ,
' At any rate I shan't ,
- 在 任何 速度 我 不会 ,

“无论如何我不会，

- [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
' said the father ,
- 说 这 父亲 ,

父亲说，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ,
and then he added ,
和 然后 他 额外 ,

然后他补充道，

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿了一下，

- [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ,
' Is it true ,
- 是 它 真的 ,

“是真的吗？

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [ðə; ði][mæn][el] - ? -
that you owe the man L 700 ? '
那 你 欠 这 男人 L - ? -

你欠那个人 700 英镑吗？ '

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

- [sed] ['bɜ:ti] ,
' said Bertie ,
- 说 伯蒂 ,

伯蒂说，

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
' I think I should be inclined to dispute the amount ,
- 我 思考 我 应该 是 倾斜 到 争议 这 数量 ,

“我认为我应该对这个金额提出异议，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] ['ri:əli] [du:] [oʊ]
if I were in a condition to pay him such of it as I really do owe
如果 我 是 在 一个 状况 到 支付 他 这样的 的 它 作为 我 真的 做 欠
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

如果我有能力偿还我真正欠他的钱的话。'

- [hæz; həz][hi:; hi][jɔ:; jə] [bɪl] [fɔ:r; fər][el] - ?
' **Has he your bill for L 700 ?**
有 他 你的 账单 为了 L - ?

“他有 你 700 英镑的账单吗？ ”

- [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
' **said the father** ,
说 这 父亲 ,

父亲说，

[ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋgrəli] .
speaking very loudly and very angrily .
请讲 非常 高声 和 非常 愤怒地 .

说话声音很大而且很愤怒。

- [wel] ,
' **Well** ,
出色地 ,

'出色地，

[aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz] ,
I believe he has ,
我 相信 他 有 ,

我相信他有，

- [sed] [ˈbɜ:ti] ;
' **said Bertie** ;
说 伯蒂 ;

'伯蒂说道；

- [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][ˈevər][gɔ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][el] - . -
' **but all the money I ever got from him was L 150** . '
但 全部 这 钱 我 曾经 得到 从 他 曾是 L - . -

“但我从他那里得到的所有钱只有 150 英镑。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][el] - ? -
' **And what became of the L 550 ?** '
和 什么 成为 的 这 L - ? -

“L 550 怎么样了？ ”

- [waɪ] ,
' **Why** ,
为什么 ,

'为什么，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][el] - ,
the commission was L 100 ,
这 委员会 曾是 L - ,

佣金是100英镑，

[ɔ:r][soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

左右，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪn] [ˈpeɪvɪŋ] - [ˈstoʊnz] [ænd; ənd] [ˈrɑ:kɪŋ] - [ˈhɔ:rsɪz] . -
and I took the remainder in paving - stones and rocking - horses . '
和 我 采取 这 余 在 铺路 - 石头 和 摇滚 - 马匹 . -

我用剩下的钱买了铺路石和摇马。’

- ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] - ['hɔ:rsɪz] !
' **Paving - stones and rocking - horses !**
- 铺路 - 石头 和 摇滚 - 马匹 -

“铺路石和摇马！ ”

- [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
' **said the doctor ,**
- 说 这 医生 ,

医生说，

- [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? -
' **where are they ? ' -**
- 在哪里 是 他们 ? -

'他们在哪里？ '

- [oʊ] ,
' **Oh ,**
- 哦 ,

'哦，

[sɜ:r] ,
' **sir ,**
先生 ,

先生，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['lʌndən] ['sʌmwer] - - [bʌt; bət] [aɪl] [ɪnˈkwɪər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]
I suppose they are in London somewhere - - but I'll inquire if you wish for
我 认为 他们 是 在 伦敦 某处 - - 但 患病的 查询 如果 你 希望 为了
[ðem; ðəm] . -
them . ' -
他们 . -

我想它们在伦敦的某个地方——但如果你想要的话我会询问的。'

- ['hi:z] [æn; ən][ˈɪdiət] ,
' **He's an idiot ,**
- 他是 一个 笨蛋 ,

“他是个白痴，

- [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
' **said the doctor ,**
- 说 这 医生 ,

医生说，

- [ænd; ənd] [ɪts] [ʃɪr] ['fɑ:li] [tu:; tə] [weɪst] [mɔ:r] ['mʌni] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
' **and it's sheer folly to waste more money on him .**
- 和 它是 透明 蠢事 到 浪费 更多的 钱 在 他 .

“在他身上浪费更多钱是极其愚蠢的。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈru:ɪn] ,
Nothing can save him from ruin ,
没有什么 能 节省 他 从 废墟 ,

没有什么能拯救他免于毁灭，

- [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
' **and so saying ,**
- 和 所以 说 ,

’并说道，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðər] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the unhappy father walked out of the room .
这 不开心 父亲 步行 出去 的 这 房间 .

不高兴的父亲走出了房间。

- [wʊd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz] ? -
' **Would the governor like to see the paving - stones ?** '
- 会 这 州长 喜欢 到 看 这 铺路 - 石头 ? -

“州长想看看铺路石吗？”

- [aɪl] [tel] [juː; jə] [wʌt] ,
' **I'll tell you what** ,
- 患病的 告诉 你 什么 ,

“我告诉你，

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **said she** .
- 说 她 .

‘她说道。

- [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] [teɪk] [ker] ,
' **If you don't take care** ,
- 如果 你 不 拿 关心 ,

“如果你不小心，

[juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [luːs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊvər] [jər; jər] [hed] :
you will find yourself loose upon the world without even a house over your head :
你 将要 寻找 你自己 松动的 之上 这 世界 没有 甚至 一个 房子 超过 你的 头 :

你会发现自己在这个世界上无依无靠，甚至连一栋房子都没有：

[juː; jə] [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
you don't know him as well as I do .
你 不 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 .

你不像我那么了解他。

[ˈhiːz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] . -
He's very angry . '
他是 非常 生气的 . -

他非常生气。’

[ˈbɜːti] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [bɪrd] ,
Bertie stroked his big beard ,
伯蒂 抚摸 他的 大的 胡须 ,

伯蒂抚摸着他的大胡子，

[sɪpt] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
sipped his tea ,
啜饮 他的 茶 ,

喝了一口茶，

[tʃæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [ˈkɑːmɪk] ,
chatted over his misfortunes in a half comic ,
聊天 超过 他的 不幸 在 一个 一半 漫画 ,

用半滑稽的方式谈论他的不幸遭遇，

[hæf] [ˈsɪriəs] [toʊn] ,
half serious tone ,
一半 严肃的 语气 ,

半严肃的语气，

[ænd; ænd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [tuː; tə] [meɪk]
and ended by promising his sister that he would do his very best to make
和 结束 经过 有前途 他的 姐姐 那 他 会 做 他的 非常 最好的 到 制作
[hɪm'self] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [boʊld] .
himself agreeable to the widow Bold .
他自己 同意 到 这 寡妇 大胆的 .

最后，他向妹妹承诺，他会尽最大努力讨好寡妇博尔德。

[ðen] [ˈʃɑːrlət] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Then Charlotte followed her father to his own room and softened down his
然后 夏洛特 随后 她 父亲 到 他的 自己的 房间 和 软化 向下 他的
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

然后夏洛特跟着父亲来到他自己的房间，平息了他的怒火，

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][dʒuː] [bɪl] [ˈdɪskaʊntər] ,
and persuaded him to say nothing more about the Jew bill discounter ,
和 被说服 他 到 说 没有什么 更多的 关于 这 犹 账单 折扣店 ,
并劝他不要再谈论犹太人贴现商的事，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
at any rate for a few weeks .
在 任何 速度 为了 一个 很少 周 .

至少持续几个星期。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wəd] [peɪ] [ðə; ðɪ][el] - ,
He even went so far as to say he would pay the L 700 ,
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 他 会 支付 这 L - ,
他甚至说他会支付 700 英镑，

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈset(ə)] [ðə; ðɪ] [bɪl] ,
or at any rate settle the bill ,
或者 在 任何 速度 定居 这 账单 ,

或者无论如何结清账单，

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [siˈkjuəɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt]
if he saw a certainty of his son's securing for himself anything like a decent
如果 他 锯 一个 肯定 的 他的 儿子的 确保 为了 他自己 任何事物 喜欢 一个 体面的
[prəˈvɪz(ə)n] [ɪn][laɪf] .
provision in life .
条款 在 生活 .

如果他确信儿子能为自己获得体面的生活保障。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ˈoʊpənli] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈelənə; -nɔː] :
Nothing was said openly between them about poor Eleanor :
没有什么 曾是 说 公然 之间 他们 关于 贫穷的 埃莉诺 :
他们之间从未公开谈论过可怜的埃莉诺：

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
but the father and the daughter understood each other .
但 这 父亲 和 这 女儿 理解 每个 其他 .

但父亲和女儿彼此理解。

[ðeɪ] [ɔːl] [met] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
They all met together in the drawing - room at nine o'clock ,
他们 全部 遇见 一起 在 这 绘画 - 房间 在 九 点钟 ,
九点钟，大家在客厅里聚会，

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
in perfect good humour with each other ;
在 完美的 好的 幽默 和 每个 其他 ;

彼此心情愉快；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈaʊər] [ˈmɪsɪz][ˈboʊld][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
and about that hour Mrs Bold was announced .
和 关于 那 小时 太太 大胆的 曾是 宣布 .

就在那时，博尔德夫人的到来被通知了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈɔːr] ,
She had never been in the house before ,
她 有 绝不 到过 在 这 房子 前 ,
她以前从未进过这所房子,

[ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kɔːld] :
though she had of course called :
尽管 她 有 的 课程 称为 :
尽管她当然已经喊道:

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][ðər; ðər][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈiːvnɪŋ] [dres] ,
and now she felt it strange to find herself there in her usual evening dress ,
和 现在 她 毛毡 它 奇怪的 到 寻找 她自己 那里 在 她 通常 晚上 裙子 ,
现在她发现自己穿着平常的晚礼服, 感觉很奇怪,

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [stˈreɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] [ˈfrendli] [ʌnˌserəˈmoʊniəs] [wei] ,
entering the drawing - room of these strangers in this friendly unceremonious way ,
进入 这 绘画 - 房间 的 这些 陌生人 在 这 友好的 随便 方式 ,
以这种友好随意的方式进入这些陌生人的客厅,

[æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
as though she had known them all her life .
作为 尽管 她 有 已知 他们 全部 她 生活 :
就好像她一辈子都认识他们一样。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðei] [meɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
But in three minutes they made her at home .
但 在 三 分钟 他们 制成 她 在 家 :
但三分钟后, 他们就让她感觉像在家一样。

[ˈʃɑːrlət] [ˈtrɪpt] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Charlotte tripped downstairs and took her bonnet from her ,
夏洛特 绊倒了 楼下 和 采取 她 引擎盖 从 她 ,
夏洛特跌跌撞撞地走下楼, 把帽子拿走了,

[ænd; ənd] [ˈbɜːti] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃɔːl] ,
and Bertie came to relieve her from her shawl ,
和 伯蒂 来了 到 缓解 她 从 她 披肩 ,
伯蒂过来帮她解开披肩,

[ænd; ənd][ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ,
and the signora smiled on her as she could smile when she chose to be
和 这 女士 微笑 在 她 作为 她 可以 微笑 什么时候 她 选择 到 是
[ˈɡreɪʃəs] ,
gracious ,
亲切 ,
夫人对她微笑, 这是她选择优雅时所能做出的微笑,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌbenəˈdɪktəri]
and the old doctor shook hands with her in a kind and benedictory
和 这 老的 医生 摇晃 双手 和 她 在 一个 种类 和 祝福
[ˈmænər] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] ,
manner that went to her heart at once ,
方式 那 去 到 她 心 在 一次 ,
老医生和她亲切地握手, 祝福她, 这立刻打动了她的心,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
and made her feel that he must be a good man .
和 制成 她 感觉 那 他 必须 是 一个 好的 男人 :
让她觉得他一定是个好男人。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [fɔːr; fər] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [əˈgen] [ˈoʊpənd] ,
She had not been seated for above five minutes when the door again opened ,
她 有 不是 到过 坐着 为了 多于 五 分钟 什么时候 这 门 再次 打开 ,
她坐下还不到五分钟, 门就又开了,

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
and Mr Slope was announced .
和 先生 坡 曾是 宣布 .
并宣布斯洛普先生上任。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] ,
She felt rather surprised ,
她 毛毡 相当 惊讶 ,
她感到很惊讶,

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
because she was told that nobody was to be there ,
因为 她 曾是 讲述 那 无人 曾是 到 是 那里 ,
因为她被告知那里不能有人,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmæənər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
and it was very evident from the manner of some of them that
和 它 曾是 非常 明显 从 这 方式 的 一些 的 他们 那
[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪd] .
Mr Slope was unexpected .
先生 坡 曾是 意外 .
从他们中的一些人的举止来看, 很明显斯洛普先生是出乎意料的。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
But still there was not much in it .
但 仍然 那里 曾是 不是 很多 在 它 .
但内容仍然不多。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪnviˈteɪʃənz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]
In such invitations a bachelor or two more or less are always spoken of as
在 这样的 邀请函 一个 学士 或者 二 更多的 或者较少的 是 总是 说 的 作为
[ˈnəʊbədɪz] ,
nobodies ,
无名之辈 ,
在这样的邀请中, 或多或少有一两个单身汉总是被说成是无名小卒,

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː]
and there was no reason why Mr Slope should not drink tea at Dr
和 那里 曾是 不 原因 为什么 先生 坡 应该 不是 喝 茶 在 博士
[ˈstænhəʊps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈelənə; -nɔː][hɜːrˈself] .
Stanhope's as well as Eleanor herself .
斯坦霍普的 作为 出色地 作为 埃莉诺 她自己 .
斯洛普先生和埃莉诺本人没有理由不去斯坦霍普博士那里喝茶。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,
他,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
was very much surprised and not very much gratified at finding that his own
曾是 非常 很多 惊讶 和 不是 非常 很多 满意 在 寻找 那 他的 自己的
[ˈembriəʊ] [spaʊs] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] .
embryo spouse made one of the party .
胚胎 配偶 制成 一 的 这 派对 .

当发现自己的胚胎配偶也参加了聚会时，他感到非常惊讶，但并不十分高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪm'self] [baɪ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] ['mædəm] - ['bju:ti] ,
He had come there to gratify himself by gazing on Madame Neroni's beauty ,
他 有 来 那里 到 满足 他自己 经过 凝视 在 夫人 - 美丽 ,
他来这里是为了欣赏尼罗尼夫人的美貌，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flætəri] :
and listening to and returning her flattery :
和 聆听 到 和 返回 她 奉承 :
并倾听并回应她的奉承:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [oʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and though he had not owned as much to himself ,
和 尽管 他 有 不是 拥有 作为 很多 到 他自己 ,
尽管他自己没有那么多钱，

[hi:; hi] [sti:l] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ,
he still felt that if he spent the evening as he had intended to do ,
他 仍然 毛毡 那 如果 他 花费 这 晚上 作为 他 有 故意的 到 做 ,
他仍然觉得如果他按照自己计划的方式度过这个夜晚，

[hi:; hi] [maɪt] ['pra:bəbli] [nɑ:t] [ðer'baɪ] [æd'væns] [hɪz; ɪz][su:t][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][boʊld] .
he might probably not thereby advance his suit with Mrs Bold .
他 可能 大概 不是 从而 进步 他的 套装 和 太太 大胆的 .
他也许不会因此向博尔德夫人提出求爱。

[ðə; ði][si:n]ʃɔ:rə] ,
The signora ,
这 女士 ,
这位女士，

[hu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
who had no idea of a rival ,
WHO 有 不 主意 的 一个 竞争对手 ,
根本不知道有对手，

[rɪ'si:vɪd] ['mɪstər] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ju:zuəl][mɑ:rkz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
received Mr Slope with her usual marks of distinction .
已收到 先生 坡 和 她 通常 标记 的 区别 .
她以一贯的卓越表现接待了斯洛普先生。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] ,
As he took her hand ,
作为 他 采取 她 手 ,
当他握住她的手时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][kɑ:nfɪ'den](ə)l] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
she made some confidential communication to him in a low voice ,
她 制成 一些 机密的 沟通 到 他 在 一个 低的 嗓音 ,
她低声向他透露了一些秘密，

[dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [ti:] ,
declaring that she had a plan to communicate to him after tea ,
声明 那 她 有 一个 计划 到 交流 到 他 后 茶 ,
宣布她计划在喝完茶后与他沟通，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [prɪ'perd] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ʌv; əv] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði]
and was evidently prepared to go on with her work of reducing the
和 曾是 显然 准备 到 去 在 和 她 工作 的 减少 这
[t'æplɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] .
chaplain to a state of captivity .
牧师 到 一个 状态 的 囚禁 .
并且显然准备继续她的工作，将牧师置于囚禁状态。

[pʊr] ['mɪstər] [sləʊp] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Poor Mr Slope was rather beside himself .
贫穷的 先生 坡 曾是 相当 旁 他自己 .

可怜的斯洛普先生简直失控了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][hæv; həv] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [ðæt]
He thought that Eleanor could not but have learnt from his demeanour that
他 想法 那 埃莉诺 可以 不是 但 有 学会了 从 他的 风度 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
he was an admirer of her own ,
他 曾是 一个 仰慕者 的 她 自己的 ,
他认为埃莉诺从他的举止中肯定看出他是她的仰慕者，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsʊ] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnək'septəbl] [tu:; tə]
and he had also flattered himself that the idea was not unacceptable to
和 他 有 还 受宠若惊 他自己 那 这 主意 曾是 不是 不可接受 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
他也自以为这个想法对她来说并非不能接受。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [naʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ?
What would she think of him if he now devoted himself to a married woman ?
什么 会 她 思考 的 他 如果 他 现在 奉献 他自己 到 一个 已婚 女士 ?
如果他现在全心全意地爱上一个已婚女人，她会怎么看他？

[bʌt; bət]['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪr] [ɪn][hɜ:r; hər][kɪtɪsɪzəm][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
But Eleanor was not inclined to be severe in her criticism on him in that
但 埃莉诺 曾是 不是 倾斜 到 是 严重 在 她 批评 在 他 在 那
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,
但埃莉诺在这方面对他的批评并不严厉，

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ə'noʊəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
and felt no annoyance of any kind ,
和 毛毡 不 烦恼 的 任何 种类 ,
并且不会感到任何烦恼，

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] ['bɜ:ti] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] ['stænəp] .
when she found herself seated between Bertie and Charlotte Stanhope .
什么时候 她 成立 她自己 坐着 之间 伯蒂 和 夏洛特 斯坦霍普 .
当她发现自己坐在伯蒂和夏洛特·斯坦霍普之间时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] [sləʊps] [ɪn'tenʃən] ;
She had not suspicion of Mr Slope's intentions ;
她 有 不是 怀疑 的 先生 连续下坡 意图 ;
她没有怀疑斯洛普先生的意图；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)] ;
she had no suspicion even of the suspicion of other people ;
她 有 不 怀疑 甚至 的 这 怀疑 的 其他 人们 ;
她甚至没有怀疑过别人的怀疑；

[bʌt; bət] [stɪl] [fɪː; fɪ] [felt] [wel] [pliːzd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] [sloʊp] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but still she felt well pleased not to have Mr Slope too near to her .
但 仍然 她 毛毡 出色地 高兴 不是 到 有 先生 坡 也 靠近 到 她 .

但她仍然很高兴斯洛普先生离她不太近。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɜːti] ['stænəp] [nɪr] [hɜːr; hər] .
And she was not ill - pleased to have Bertie Stanhope near her .
和 她 曾是 不是 患病的 - 高兴 到 有 伯蒂 斯坦霍普 靠近 她 .

她对伯蒂·斯坦霍普在她身边并不感到不高兴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪm'pre(ə)n] [ɑːn]
It was rarely indeed that he failed to make an agreeable impression on
它 曾是 很少 的确 那 他 失败的 到 制作 一个 同意 印象 在
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

事实上，他很少不能给陌生人留下良好的印象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn'diːd] [huː] [θɔːt] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l]
With a bishop indeed who thought much of his own dignity it was possible
和 一个 主教 的确 WHO 想法 很多 的 他的 自己的 尊严 它 曾是 可能的
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [feɪl] ,
that he might fail ,
那 他 可能 失败 ,

对于一个确实很看重自己尊严的主教来说，他可能会失败，

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] .
but hardly with a young lady and pretty woman .
但 几乎 和 一个 年轻的 女士 和 漂亮的 女士 .

但几乎不会和年轻女士和漂亮女人在一起。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][tækt][ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] ['ɪnstəntli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ]
He possessed the tact of becoming instantly intimate with women without giving
他 拥有 这 策略 的 成为 即刻 亲密的 和 女性 没有 给予
[raɪz][tuː; tə] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] .
rise to any fear of impertinence .
上升 到 任何 害怕 的 无礼 .

他拥有一种机智，可以立即与女性变得亲密，而不会引起任何无礼的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [kæt] .
He had about him somewhat of the propensities of a tame cat .
他 有 关于 他 有些 的 这 倾向 的 一个 驯服 猫 .

他身上有一点驯服猫的习性。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['petɪd] ,
It seemed quite natural that he should be petted ,
它 似乎 相当 自然的 那 他 应该 是 被宠爱 ,

被人爱抚似乎是理所当然的事，

[kə'rest] ,
caressed ,
被爱抚 ,

爱抚，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
and treated with familiar good nature ,
和 治疗 和 熟悉的 好的 自然 ,

并以亲切友善的态度对待，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɜːr] ,
and that in return he should purr ,
和 那 在 返回 他 应该 呼噜声 ,

作为回应，他会发出呼噜声，

[ænd; ənd][biː; bi] [sli:k] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] ,
and be sleek and graceful ,
和 是 光滑 和 优美 ,

并且优雅而圆滑，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈnevər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .
and above all never show his claws .
和 多于 全部 绝不 展示 他的 爪子 .

最重要的是永远不要露出爪子。

[laɪk] [ˈʌðər] [teɪm] [kæts] ,
Like other tame cats ,
喜欢 其他 驯服 猫 ,

和其他驯服的猫一样，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
he had his claws ,
他 有 他的 爪子 ,

他有爪子，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and sometimes ,
和 有时 ,

有时，

[meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈdeɪndʒərəs] .
made them dangerous .
制成 他们 危险的 .

使他们变得危险。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈʃɑːrlət] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪˈkleɪd] [ˈlaʊdli]
When tea was over Charlotte went to the open window and declared loudly
什么时候 茶 曾是 超过 夏洛特 去 到 这 打开 窗户 和 声明 高声
[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɑːrvɪst] [muːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] ,
that the full harvest moon was much too beautiful to be disregarded ,
那 这 满的 收成 月亮 曾是 很多 也 美丽的 到 是 被忽视 ,

喝完茶，夏洛特走到窗边，大声说道，这轮满月实在太美了，让人无法忽视。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
and called them to look at it .
和 称为 他们 到 看 在 它 .

并叫他们来看看。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ðer; ðər] [huː] [keəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈbjuːti] ,
there was but one there who cared much about the moon's beauty ,
那里 曾是 但 一 那里 WHO 关心 很多 关于 这 月亮的 美丽 ,

只有一个人关心月亮的美丽，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʃɑːrlət] ;
and that one was not Charlotte ;
和 那 一 曾是 不是 夏洛特 ;

而那个人并不是夏洛特；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l][æn; ən][eɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈgɑːdəs] [maɪt]
but she knew how valuable an aid to her purpose the chaste goddess might
但 她 知道 如何 有价值的 一个 援助 到 她 目的 这 贞洁 女神 可能
[brɪˈkʌm] ,
become ,
变得 ,

但她知道，贞洁女神对她实现目标有多么重要，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and could easily create a little enthusiasm for the purpose of the moment .
和 可以 容易地 创造 一个 小的 热情 为了 这 目的 的 这 片刻 .

并且能够轻易地为当下的目的创造一点热情。

[ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd] [ˈbɜːti] [wɜːr; wər] [suːn] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] .
Eleanor and Bertie were soon with her .
埃莉诺 和 伯蒂 是 很快 和 她 .

埃莉诺和伯蒂很快就来到了她身边。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,
The doctor was now quiet in his arm - chair ,
这 医生 曾是 现在 安静的 在 他的 手臂 - 椅子 ,

医生现在安静地坐在扶手椅上，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈstænəp] [ɪn][hɜːrz] ,
and Mrs Stanhope in hers ,
和 太太 斯坦霍普 在 她的 ,

斯坦霍普夫人也在她的车里，

[bəʊθ] [pri'perd] [fɔːr; fər] [ˈslʌmbər] .
both prepared for slumber .
两个都 准备 为了 睡眠 .

两人都准备睡觉了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfewələɪt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈbruː,staɪə,raɪt] ,
- **Are you a Whewellite or a Brewsterite** ,
- 是 你 一个 惠威尔石 或者 一个 布鲁斯特石 ,

“你是惠威尔派还是布鲁斯特派？

[ɔːr][ə; eɪ] - ,
or a t'othermanite ,
或者 一个 - ,

或一个 t'othermanite，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ?
Mrs Bold ?
太太 大胆的 ?

博尔德夫人？

- [sed] [ˈʃɑːrlət] ,
- **said Charlotte** ,
- 说 夏洛特 ,

夏洛特说，

[huː] [nuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] ,
who knew a little about everything ,
WHO 知道 一个 小的 关于 一切 ,

对所有事情都略知一二，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] .
and had read about a third of each of the books to which she alluded .
和 有 读 关于 一个 第三 的 每个 的 这 图书 到 哪个 她 暗示 .

并且读过她提到的每本书的三分之一左右。

- [oʊ] ！
' **Oh** ！
- 哦 ！

'哦！

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ；
' **said Eleanor** ；
- 说 埃莉诺 ；

'埃莉诺说；

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ，
' **I have not read any of the books** ，
- 我 有 不是 读 任何 的 这 图书 ；

“我没有读过任何一本书，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [[ʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] [li:st] ，
but I feel sure that there is one man in the moon at least ，
- 但 我 感觉 当然 那 那里 是 一 男人 在 这 月亮 在 至少 ；

但我确信月球上至少有一个人，

[ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] ． -
if not more ． '
如果 不是 更多的 ． -

如果不是更多的话。 '

- [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['pʌlpi] [dʒə'lætɪnəs] ['mætər] ？
' **You don't believe in the pulpy gelatinous matter** ？
- 你 不 相信 在 这 稀烂 胶状的 事情 ？

“你不相信这种糊状的胶状物质吗？

- [sed] ['bɜ:ti] ．
' **said Bertie** ．
- 说 伯蒂 ．

伯蒂说道。

- [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] ，
' **I heard about that** ，
- 我 听到 关于 那 ；

“我听说过，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ；
' **said Eleanor** ；
- 说 埃莉诺 ；

'埃莉诺说；

- [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔ:lmoʊst] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ．
' **and I really think it's almost wicked to talk in such a manner** ．
- 和 我 真的 思考 它是 几乎 邪恶 到 讲话 在 这样的 一个 方式 ．

“我真的认为用这种方式说话几乎是邪恶的。”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] ['gɑ:dz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑ:rz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ]
How can we argue about God's power in the other stars from the laws which
如何 能 我们 争论 关于 神的 力量 在 这 其他 明星 从 这 法律 哪个

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][roʊl] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ？ -
he has given for our role in this one ？ '
- 他 有 给定 为了 我们的 角色 在 这 一 ？ -

我们如何能根据上帝为我们在这颗星星中所扮演的角色所制定的法则来争论上帝在其他星星中的力量呢？ '

- [haʊ] [ɪn'di:d] ！
' **How indeed** ！
- 如何 的确 ！

“确实如此！

- [sed] ['bɜ:ti] . - [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; ei] [reɪs] [ʌv; əv] ['sæləməndəz] [ɪn] ['vi:nəs] ?
- **said Bertie . ' Why shouldn't there be a race of salamanders in Venus ?**
- 说 伯蒂 . - 为什么 不应该 那里 是 一个 种族 的 蝾螈 在 金星 ?
“伯蒂说，“为什么金星上不应该有蝾螈种族呢？

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [ɪn] ['dʒu:pɪtər] ,
And even if there be nothing but fish in Jupiter ,
和 甚至 如果 那里 是 没有什么 但 鱼 在 木星 ,
即使木星上只有鱼，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðer; ðər][bi:; bi][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɪr]
why shouldn't the fish there be as wide awake as the men and women here
为什么 不应该 这 鱼 那里 是 作为 宽的 醒 作为 这 男人 和 女性 这里
? -
? '
? -
为什么那里的鱼不能像这里的男人和女人一样清醒呢? ’

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
- **That would be saying very little for them ,**
- 那 会 是 说 非常 小的 为了 他们 ,
“这对他们来说没什么意义，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] .
- **said Charlotte .**
- 说 夏洛特 .
“夏洛特说道。

- [aɪ][ei 'em][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['hju:əl] [maɪ'self] ;
- **I am for Dr Whewell myself ;**
- 我 是 为了 博士 惠威尔 我 ;
“我本人支持惠威尔博士；

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
for I do not think that men and woman are worth being repeated in such
为了 我 做 不是 思考 那 男人 和 女士 是 值得 存在 重复 在 这样的
['kaʊntləs] [wɜ:rld] .
countless worlds .
无数 世界 .
因为我不认为男人和女人值得在如此无数的世界中被重复。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [soʊlz] [ɪn] ['ʌðər] [stɑ:rz] ,
There may be souls in other stars ,
那里 可能 是 灵魂 在 其他 明星 ,
其他星球上也许有灵魂，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['eni] ['bɑ:dɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but I doubt their having any bodies attached to them .
但 我 怀疑 他们的 拥有 任何 身体 随附的 到 他们 .
但我怀疑它们上面是否附着有任何尸体。

[bʌt; bət] [kʌm] ,
But come ,
但 来 ,
但是，

['mɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,
博尔德女士，

[let][ju: 'es][pʊt][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈbɒnɪts] [ɑ:n][ænd; ənd] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [kloʊz] .
let us put our bonnets on and walk round the close .
让 我们 放 我们的 引擎盖 在 和 走 圆形的 这 关闭 .

让我们戴上帽子，绕着小巷走一圈。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [saɪ'dɪriəl] [ˈkwestʃənz] ,
If we are to discuss sidereal questions ,
如果 我们 是 到 讨论 恒星 问题 ,

如果我们要讨论恒星问题，

[wi:; wi][fæl; ʃəl][du:][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
we shall do so much better under the towers of the cathedral ,
我们 将 做 所以 很多 更好的 在下面 这 塔楼 的 这 大教堂 ,

在大教堂的塔楼下我们会过得更好，

[ðæn; ðən] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] .
than stuck in this narrow window .
比 卡住 在 这 狭窄的 窗户 .

而不是困在这扇狭窄的窗户里。

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] ,
Mrs Bold made no objection ,
太太 大胆的 制成 不 异议 ,

博尔德夫人没有反对，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] .
and a party was made to walk out .
和 一个 派对 曾是 制成 到 走 出去 .

并迫使一群人走出去。

[ˈʃɑ:rlət] [ˈstænəp] [wel] [nu:] [ðə; ði] [ru:l] [æz; əz][tu:; tə] [θri:] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈkʌmpəni] ,
Charlotte Stanhope well knew the rule as to three being no company ,
夏洛特 斯坦霍普 出色地 知道 这 规则 作为 到 三 存在 不 公司 ,

夏洛特·斯坦霍普深知三人行不可同日而语，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [tu:; tə]
and she had therefore to induce her sister to allow Mr Slope to
和 她 有 所以 到 诱导 她 姐姐 到 允许 先生 坡 到

[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
accompany them .
陪伴 他们 .

因此她必须说服姐姐允许斯洛普先生陪同他们。

- [kʌm] ,
' **Come** ,
- 来 ,

'来，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

- [ʃi:; ji] [sed] ;
' **she said** ;
- 她 说 ;

'她说；

- [aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [dʒɔɪn][ju: 'es] .
' **I'm sure you'll join us** .
- 我是 当然 你会 加入 我们 .

“我相信你会加入我们的。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [əˈɡen] [ɪn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
We shall be in again in quarter of an hour ,
我们 将 是 在 再次 在 四分之一 的 一个 小时 ,
一刻钟后我们再回来,

[ˈmædəlɪn] . -
Madeline . '
玛德琳 . -
玛德琳.'

[ˈmædəlɪn] [riːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪ] ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
Madeline read in her eye all that she had to say ,
玛德琳 读 在 她 眼睛 全部 那 她 有 到 说 ,
玛德琳从她的眼神中读出了她想说的切,

[nuː] [hɜːr; həɹ][ˈɑːbdʒekt] ,
knew her object ,
知道 她 目的 ,
知道她的目的,

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and as she had to depend on her sister for so many of her
和 作为 她 有 到 依赖 在 她 姐姐 为了 所以 许多 的 她
[əˈmjuːzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,
由于她必须依靠姐姐提供很多娱乐活动,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃiːld] .
she felt that she must yield .
她 毛毡 那 她 必须 屈服 .

她觉得自己必须屈服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [waɪl] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [eɪdʒ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə]
It was hard to be left alone while others of her own age walked out to
它 曾是 难的 到 是 左边 独自的 尽管 其他的 的 她 自己的 年龄 步行 出去 到
[fiːl] [ðə; ði][sɔːft] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [naɪt] ,
feel the soft influence of the bright night ,
感觉 这 柔软的 影响 的 这 明亮的 夜晚 ,
当其他同龄人走出去感受明亮夜晚的柔和影响时，独自留下她感到很难受,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrdər] [stiɪl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsæŋk(ə)n] [wɪtʃ] [ˈʃɑːrlət] [geɪv]
but it would be harder still without the sort of sanction which Charlotte gave
但 它 会 是 更难 仍然 没有 这 种类 的 制裁 哪个 夏洛特 给予
[tuː; tə]ɔːl] [hɜːr; həɹ] [flɜːrˈteɪʃn] [ænd; ænd] [ɪnˈtriːɡz] .
to all her flirtations and intrigues .
到 全部 她 调情 和 阴谋 .

但是，如果没有夏洛特对她所有的调情和阴谋给予的那种认可，事情会变得更加困难。

[ˈʃɑːrləts] [aɪ] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd]
Charlotte's eye told her that she must give up just at present for the good
夏洛特的 眼睛 讲述 她 那 她 必须 给 向上 只是 在 展示 为了 这 好的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,
夏洛特的眼睛告诉她，为了家庭的利益，她必须立即放弃,

[ænd; ænd][soʊ] [ˈmædəlɪn] [əʊˈbeɪd] .
and so Madeline obeyed .
和 所以 玛德琳 服从 .

于是玛德琳就服从了。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [tuː] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ['betər] .
You will understand this too when you know me better .
你 将要 理解 这 也 什么时候 你 知道 我 更好的 .
当你更加了解我时，你也会理解这一点。

[preɪ] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
Pray join them ,
祈祷 加入 他们 ,
祈求加入他们，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [br'fɔːr] [juː; jʊ] [li:v] [juː 'es] . -
but when you come in speak to me for five minutes before you leave us . -
但 什么时候 你 来 在 说话 到 我 为了 五 分钟 前 你 离开 我们 . -
但是当你进来时，在离开我们之前请跟我说五分钟话。”

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,
Mr Slope understood that he was to go ,
先生 坡 理解 那 他 曾是 到 去 ,
斯洛普先生明白他要走了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
and he therefore joined the party in the hall .
和 他 所以 加入 这 派对 在 这 大厅 .
于是他加入了大厅里的聚会。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
He would have had no objection at all to this arrangement ,
他 会 有 有 不 异议 在 全部 到 这 安排 ,
他根本不会反对这种安排，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] ['mɪsɪz] [-] [ɑːrm] ;
if he could have secured Mrs Bold's arm ;
如果 他 可以 有 安全 太太 博尔德的 手臂 ;
如果他能抓住博尔德夫人的胳膊；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
but this was of course out of the question .
但 这 曾是 的 课程 出去 的 这 问题 .
但这当然是不可能的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['setld] ,
his fate was very soon settled ,
他的 命运 曾是 非常 很快 定居 ,
他的命运很快就被决定了，

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] ,
for no sooner had he reached the hall - door ,
为了 不 很快 有 他 达到 这 大厅 - 门 ,
因为他刚走到大厅门口，

[ðæn; ðən] [mɪs] ['stænəp] [pʊt][hɜːr; hər][hænd] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
than Miss Stanhope put her hand within his arm ,
比 错过 斯坦霍普 放 她 手 之内 他的 手臂 ,
斯坦霍普小姐把手伸进他的胳膊里，

[ænd; ənd] ['bɜːti] [wɔːkt] [ɔːf] [wið; wiθ] ['elənə; -nɔː] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæt(ə)rəli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]
and Bertie walked off with Eleanor just as naturally as though she were
和 伯蒂 步行 离开 和 埃莉诺 只是 作为 自然 作为 尽管 她 是
[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .
already his own property .
已经 他的 自己的 财产 .

伯蒂自然而然地带着埃莉诺走了，就好像她已经是他自己的财产一样。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [fɔːrθ] :
And so they sauntered forth :
和 所以 他们 漫步 前进 :

于是他们漫步而去：

[fɜːrst] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [kloʊz] ,
first they walked round the close ,
第一的 他们 步行 圆形的 这 关闭 ,

他们先绕着小巷走，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'vaʊd] [ɪn'tent] ;
according to their avowed intent ;
根据 到 他们的 公开承认 意图 ;

按照他们公开宣称的意图；

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ɑːrtɪt] ['geitwei] [bɪ'loʊ] [es 'tiː] ['kʌθbərts] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
then they went under the old arched gateway below St Cuthbert's little church ,
然后 他们 去 在下面 这 老的 拱形 网关 以下 英石 卡斯伯特的 小的 教会 ,

然后他们来到圣卡斯伯特小教堂下面的古老拱门下，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] ,
and then they turned behind the grounds of the bishop's palace ,
和 然后 他们 转向 在后面 这 理由 的 这 主教的 宫殿 ,

然后他们转向主教宫殿的后面，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and so on till they came to the bridge just at the edge of the town ,
和 所以 在 直到 他们 来了 到 这 桥 只是 在 这 边缘 的 这 镇 ,

就这样，他们来到了镇边的那座桥，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pæsər] - [baɪ][kæən; kən] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['haɪrəmz]['haːspɪt(ə)l] ;
from which passers - by can look down into the gardens of Hiram's hospital ;
从 哪个 过路人 - 经过 能 看 向下 进入 这 花园 的 希拉姆的 医院 ;

路人可以从这里俯瞰希拉姆医院的花园；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd]['mɪstər] [sloʊp] ,
and her Charlotte and Mr Slope ,
和 她 夏洛特 和 先生 坡 ,

还有她的夏洛特和斯洛普先生，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [æd'væns] ,
who were in advance ,
WHO 是 在 进步 ,

他们是先行者，

[stɔːpt] [tɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
stopped till the other two came up to them .
停止 直到 这 其他 二 来了 向上 到 他们 .

直到另外两个人走到他们面前才停下来。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgeɪbl̩] - [ˈendz] [ænd; ənd] [oʊld] [brɪk] [ˈtʃɪmnɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [soʊ]
Mr Slope knew that the gable - ends and old brick chimneys which stood up so
先生 坡 知道 那 这 山墙 - 结束 和 老的 砖 烟囱 哪个 站立 向上 所以
[ˈprɪtɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
prettily in the moonlight ,
漂亮 在 这 月光 ,
斯洛普先生知道, 在月光下, 那些山墙和古老的砖烟囱显得格外美丽,

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋs] [leɪt] [əˈboʊd] ,
were those of Mr Harding's late abode ,
是 那些 的 先生 哈丁的 晚的 住所 ,
是哈丁先生的故居,
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [stɔːpt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːt] ,
and would not have stopped on such a spot ,
和 会 不是 有 停止 在 这样的 一个 点 ,
也不会在这样的地方停留,

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ,
in such company ,
在 这样的 公司 ,
在这样的公司里,
[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [aɪ ˈtiː] ;
if he could have avoided it ;
如果 他 可以 有 避免 它 ;
如果他能避免的话;

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈstænəp] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] .
but Miss Stanhope would not take the hint which he tried to give .
但 错过 斯坦霍普 会 不是 拿 这 暗示 哪个 他 尝试 到 给 .
但斯坦霍普小姐不肯接受他试图给出的暗示。
- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [pleɪs] ,
' This is a very pretty place ,
- 这 是 一个 非常 漂亮的地方 ,
“这是一个非常美丽的地方,

[ˈmɪsɪz] [boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,
博尔德女士,
- [sed] [ˈʃɑːrlət] ;
' said Charlotte ;
- 说 夏洛特 ;
“夏洛特说;

- [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [pleɪs] [nɪr] [ˈbɑːr.tʃɛstər] .
' by far the prettiest place near Barchester .
- 经过 远的 这 最漂亮的 地方 靠近 巴切斯特 .
“这是巴彻斯特附近最美丽的地方。”
[aɪ] [ˈwʌndər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] . -
I wonder your father gave it up . '
我 想知道 你的 父亲 给予 它 向上 . -
我不知道你的父亲是否放弃了它。’

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [pleɪs] ,
It was a very pretty place ,
它 曾是 一个 非常 漂亮的地方 ,
那是一个非常美丽的地方,

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dr'si:tf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] [twais] ['lɑ:rdʒər] ,
and now by the deceitful light of the moon looked twice larger ,
和 现在 经过 这 欺骗性的 光 的 这 月亮 看起来 两次 更大的 ,
现在在月光的映照下，它看起来大了一倍，

[twais] ['prti:ə] ,
twice prettier ,
两次 更漂亮 ,
双倍美丽，

[twais] [mɔ:r] [æn'ti:k.li] [ˌpɪktə'resk] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [tru:θ] - ['telɪŋ] ['derlaɪt]
twice more antequely picturesque than it would have done in truth - telling daylight
两次 更多的 古老的 如画 比 它 会 有 完毕 在 真相 - 讲述 日光
:
:
:

与真实的日光相比，这里的景色更加古朴秀丽。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][kəm'pleks] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['ɪntrəstɪŋ]
Who does not know the air of complex multiplicity and the mysterious interesting
WHO 做 不是 知道 这 空气 的 复杂的 多重性 和 这 神秘 有趣的
[greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [ˈɔ:lweɪz] [lendz] [tu:; tə][oʊld] ['geɪblɪd] ['bɪldɪŋz] [hæf] [sə'raʊndɪd] ,
grace which the moon always lends to old gabled buildings half surrounded ,
优雅 哪个 这 月亮 总是 借贷 到 老的 山墙 建筑物 一半 包围 ,
谁不知道月亮总是给半围的古老山墙建筑带来复杂多样的气氛和神秘有趣的优雅，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
as was the hospital ,
作为 曾是 这 医院 ,
医院也是如此，

[baɪ] [faɪn] [tri:z] !
by fine trees !
经过 美好的 树木 !
美丽的树木！

[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] ,
As seen from the bridge on the night of which we are speaking ,
作为 已见 从 这 桥 在 这 夜晚 的 哪个 我们 是 请讲 ,
正如我们所说的那个晚上从桥上看到的，

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] [leɪt] [ə'boʊd][dɪd] [lʊk] ['veri] ['lʌvli] ;
Mr Harding's late abode did look very lovely ;
先生 哈丁的 晚的 住所 做过 看 非常 迷人的 ;
哈丁先生的故居确实看上去很漂亮；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['elənə; -nɔ:][dɪd][nɑ:t] [gri:v] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] ['hævɪŋ] [left] [aɪ 'ti:] ,
and though Eleanor did not grieve at her father's having left it ,
和 尽管 埃莉诺 做过 不是 悲伤 在 她 父亲的 拥有 左边 它 ,
尽管埃莉诺并不为她父亲的离开而悲伤，

[fi:; ji] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æn; ən] [ɪn'tens] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
she felt at the moment an intense wish that he might be allowed to return .
她 毛毡 在 这 片刻 一个 激烈的 希望 那 他 可能 是 允许 到 返回 .
此刻，她强烈希望他能被允许回来。
- [hi:; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['ɪmi:diətli] ,
' He is going to return to it immediately ,
- 他 是 去 到 返回 到 它 立即地 ,
“他马上就会回去，

[ɪz][hiː; hi][nɑ:t] ?
is he not ?
是 他 不是 ?

不是吗？

- [æskt] [ˈbɜ:ti] .
' asked Bertie .
- 问 伯蒂 .

“伯蒂问道。

[ˈelənə; -nɔ:] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmi:diət] [rɪˈplaɪ] .
Eleanor made no immediate reply .
埃莉诺 制成 不 即时 回复 .

埃莉诺没有立即回复。

[mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [pæst] [ʌnˈænsərd] ,
Much such a question passed unanswered ,
很多 这样的 一个 问题 通过了 未解答 ,

很多这样的问题都没有得到解答，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənər] ;
without the notice of the questioner ;
没有 这 注意 的 这 提问者 ;

未经提问者通知；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] .
but such was not now the case .
但 这样的 曾是 不是 现在 这 案件 .

但现在情况已不再如此。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðoʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][rɪˈplaɪ] ,
They all remained silent as though expecting her to reply ,
他们 全部 剩余 沉默的 作为 尽管 期待 她 到 回复 ,

他们都保持沉默，仿佛在等待她的回答，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] ,
and after a moment or two ,
和 后 一个 片刻 或者 二 ,

过了一会儿，

[ˈʃɑ:rlət] [sed] ,
Charlotte said ,
夏洛特 说 ,

夏洛特说，

- [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsetld] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
' I believe it is settled that Mr Harding returns to the hospital ,
- 我 相信 它 是 定居 那 先生 哈丁 返回 到 这 医院 ,

“我相信哈丁先生回医院已经决定了，

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] ? -
is it not ? ' -
是 它 不是 ? -

不是吗？ ’

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsetld] [jet] ,
' I don't think anything about it is settled yet ,
- 我 不 思考 任何事物 关于 它 是 定居 然而 ,

“我认为事情还没有解决，

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第18/52页

- [sed] ['elənə; -nɔ:] .
' **said** **Eleanor** .
- 说 埃莉诺 .

“埃莉诺说道。

- [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' **But** **it** **must** **be** **a** **matter** **of** **course** ,
- 但 它 必须 是 一个 事情 的 课程 ,

“但这一定是理所当然的事，

- [sed] ['bɜːti] ;
' **said** **Bertie** ;
- 说 伯蒂 ;

‘伯蒂说道；

- [ðæt] [ɪz] ,
' **that** **is** ,
- 那 是 ,

‘那是，

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪʃɪz] [,aɪ 'ti:] ;
' **if** **your** **father** **wishes** **it** ;
如果 你的 父亲 愿望 它 ;

如果你父亲希望的话；

[huː] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hoʊld][,aɪ 'ti:]['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ? -
' **who** **else** **on** **earth** **could** **hold** **it** **after** **what** **has** **occurred** ? ' -
WHO 别的 在 地球 可以 抓住 它 后 什么 有 发生 ? -

发生这样的事之后，还有谁能承受得住呢？’

['elənə; -nɔ:]['kwaiətli] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wʌn]
' **Eleanor** **quietly** **made** **her** **companion** **to** **understand** **that** **the** **matter** **was** **one**
埃莉诺 悄悄 制成 她 伴侣 到 理解 那 这 事情 曾是 一

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] ;
' **which** **she** **could** **not** **discuss** **in** **the** **present** **company** ;
哪个 她 可以 不是 讨论 在 这 展示 公司 ;

埃莉诺悄悄地让她的同伴明白，这件事她不能在大家面前讨论。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] ;
' **and** **then** **they** **passed** **on** ;
和 然后 他们 通过了 在 ;

然后他们继续前行；

['ʃɑːrlət] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [soʊ][æz; əz]
' **Charlotte** **said** **she** **would** **go** **a** **short** **way** **up** **the** **hill** **out** **of** **the** **town** **so** **as**
夏洛特 说 她 会 去 一个 短的 方式 向上 这 爬坡道 出去 的 这 镇 所以 作为

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
' **to** **look** **back** **on** **the** **towers** **of** **the** **cathedral** ,
到 看 后退 在 这 塔楼 的 这 大教堂 ,

夏洛特说她要走一小段路，爬上城外的山，回头看看大教堂的塔楼，

[ænd; ænd][æz; əz]['elənə; -nɔ:] [lent] [ə'pɑːn] ['bɜːrtiz] [ɑːrm][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] ,
' **and** **as** **Eleanor** **leant** **upon** **Bertie's** **arm** **for** **assistance** **in** **the** **walk** ,
和 作为 埃莉诺 倾斜 之上 伯蒂的 手臂 为了 协助 在 这 走 ,

当埃莉诺扶着伯蒂的胳膊走路时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hə] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
she told him how the matter stood between her father and the bishop .
她 讲述 他 如何 这 事情 站立 之间 她 父亲 和 这 主教 .
她向他讲述了她父亲和主教之间的情况。

- [ænd; ənd] ,
' **And** ,
- 和 ,
'和,

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
他,

- [sed] ['bɜːti] ,
' **said Bertie** ,
- 说 伯蒂 ,
伯蒂说,

[ˈpɔɪntɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] [sləʊp] ,
pointing on to Mr Slope ,
指向 在 到 先生 坡 ,
指着斯洛普先生,

- [wʌt] [pɑːrt] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ɪn][aɪ 'tiː] ? -
' **what part does he take in it ?** '
- 什么 部分 做 他 拿 在 它 ? -
“他在其中扮演什么角色？”

[ˈelənə; -nɔː] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['mɪstər] [sləʊp] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər]
Eleanor explained how Mr Slope had at first endeavoured to tyrannize over
埃莉诺 解释 如何 先生 坡 有 在 第一的 努力 到 暴政 超过
[hɜːr; hə] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
埃莉诺解释了斯洛普先生最初是如何试图对她父亲施暴的,

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lætərli] [kʌm] [raʊnd] ,
but how he had latterly come round ,
但 如何 他 有 后来 来 圆形的 ,
但他最近是如何恢复过来的,

[ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['oʊvər][ɪn]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋs] ['feɪvər] . -
and done all he could to talk the bishop over in Mr Harding's favour . '
- 和 完毕 全部 他 可以 到 讲话 这 主教 超过 在 先生 哈丁的 偏爱 . -
并尽其所能地说服主教支持哈丁先生。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ,
But my father ,
但 我的 父亲 ,
但我的父亲,

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
'她说,

- [ɪz] ['hɑːrdli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;
' **is hardly inclined to trust him** ;
- 是 几乎 倾斜 到 相信 他 ;
“几乎不愿意相信他；

[ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈærəɡənt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . -
they all say he is so arrogant to the old clergyman of the city . '
他们 全部 说 他 是 所以 傲慢的 到 这 老的 牧师 的 这 城市 . -

他们都说他对城里的老牧师太傲慢了。'

- [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
' Take my word for it ,
- 拿 我的 单词 为了 它 ,

“相信我的话，

- [sed] ['bɜ:ti] ,
' said Bertie ,
- 说 伯蒂 ,

伯蒂说，

- [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [raɪt] .
' your father is right .
- 你的 父亲 是 正确的 .

“你父亲说得对。”

[ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
If I am not very much mistaken ,
如果 我 是 不是 非常 很多 错误 ,

如果我没记错的话，

[ðæt] [mæn][ɪz][bəʊθ] [ˈærəɡənt] [ænd; ɪnd] [fɔ:ls] . -
that man is both arrogant and false . '
那 男人 是 两个都 傲慢的 和 错误的 . -

那个人既傲慢又虚伪。'

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [ʌp][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
They strolled up the top of the hill ,
他们 漫步 向上 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

他们漫步爬上山顶，

[ænd; ɪnd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [wɪtʃ] [li:dz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l]
and then returned through the fields by a footpath which leads by a small
和 然后 返回 通过 这 字段 经过 一个 人行道 哪个 线索 经过 一个 小的

[ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,
wooden bridge ,
木制的 桥 ,

然后沿着一条小木桥穿过田野返回，

[ɔ:r] [ˈræðər] [ə; eɪ][plæŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [reɪl][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
or rather a plank with a rustic rail to it ,
或者 相当 一个 板 和 一个 乡村 轨 到 它 ,

或者更确切地说，是一块带有乡村栏杆的木板，

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ti:drəl] [frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
over the river to the other side of the cathedral from that at which they
超过 这 河 到 这 其他 边 的 这 大教堂 从 那 在 哪个 他们

[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] .
had started .
有 开始 .

穿过河流，来到了他们出发的大教堂的另一边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [graʊndz] ,
They had thus walked round the bishop's grounds ,
他们 有 因此 步行 圆形的 这 主教的 理由 ,

他们就这样绕着主教的庭院走了一圈，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə] [rʌnz] ,
through which the river runs ,
通过 哪个 这 河 跑步 ,

河流穿过，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'thi:drəl] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fi:ldz] ,
and round the cathedral and adjacent fields ,
和 圆形的 这 大教堂 和 邻近的 字段 ,

围绕着大教堂和附近的田野，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dɔ:ktə-z] [dɔ:r] .
and it was past eleven before they reached the doctor's door .
和 它 曾是 过去的 十一 前 他们 达到 这 医生的 门 .

当他们到达医生的门口时已经十一点多了。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [leɪt] ,
' **It is very late** ,
- 它 是 非常 晚的 ,

“已经很晚了，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ,
' **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] . -
' **it will be a shame to disturb your mother at such an hour** . '
- 它 将要 是 一个 耻辱 到 打扰 你的 母亲 在 这样的 一个 小时 . -

“在这种时候打扰你母亲真是太可惜了。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] ,
' **said Charlotte** ,
- 说 夏洛特 ,

夏洛特说，

['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

- [ju:; jʊ][wəʊnt][dɪ'stɜ:rb] ['mæmə] ;
' **you won't disturb mamma** ;
- 你 惯于 打扰 妈妈 ;

“你不会打扰妈妈的；

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I dare say she is in bed by this time ,
我 敢 说 她 是 在 床 经过 这 时间 ,

我敢说她现在应该已经上床睡觉了，

[ænd; ənd] ['mædəlɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['fjʊəriəs] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
and Madeline would be furious if you do not come in and see her .
和 玛德琳 会 是 狂怒 如果 你 做 不是 来 在 和 看 她 .

如果你不进来见她，玛德琳会很生气的。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈbɜːti] ,
Bertie ,
伯蒂 ,

伯蒂，

[teɪk] [ˈmɪsɪz] [-] [ˈbɑːnɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -
take Mrs Bold's bonnet from her . '
拿 太太 博尔德的 引擎盖 从 她 : -
把博尔德太太的帽子拿走。'

[ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] ,
They went up stairs ,
他们 去 向上 楼梯 ;
他们上楼，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [əˈloʊn] ,
and found the signora alone ,
和 成立 这 女士 独自的 ;
发现夫人独自一人，

[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .
阅读。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [sæd][ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] ,
She looked somewhat sad and melancholy ,
她 看起来 有些 伤心 和 忧郁 ;
她看上去有些悲伤和忧郁，

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][pərˈhæps][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn]
but not more so perhaps than was sufficient to excite additional interest in
但 不是 更多的 所以 也许 比 曾是 充足的 到 激发 额外的 兴趣 在
[ðə; ði][ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] ;
the bosom of Mr Slope ;
这 怀 的 先生 坡 ;
但也许还不足以激起斯洛普先生更多的兴趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn] [ˈwɪspəd] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and she was soon deep in whispered intercourse with that happy gentleman ,
和 她 曾是 很快 深的 在 低声说道 交往 和 那 快乐的 绅士 ;
她很快就和那位快乐的绅士低声交谈起来，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] .
who was allowed to find a resting - place on her sofa .
WHO 曾是 允许 到 寻找 一个 休息 - 地方 在 她 沙发 .
她被允许在沙发上休息。

[ðə; ði][siːnˈjɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
The signora had a way of whispering that was peculiarly her own ,
这 女士 有 一个 方式 的 耳语 那 曾是 奇特地 她 自己的 ;
这位女士有一种独特的低语方式，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ] [ɡreɪt] [trəˈdʒiːdiən] .
and was exactly the reverse of that which prevails among great tragedians .
和 曾是 确切地 这 撤销 的 那 哪个 占上风 之中 伟大的 悲剧人物 .
这与伟大的悲剧作家所流行的观念截然相反。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [trəˈdʒiːdiən] [hɪsɪz] [ʌʊt][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈwɪspər] ,
The great tragedian hisses out a positive whisper ,
这 伟大的 悲剧人物 嘶嘶声 出去 一个 积极的 耳语 ;
伟大的悲剧作家发出积极的低语，

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] ,
made with bated breath ,
制成 和 被 气息 ,

屏住呼吸，

[ænd; ənd] [prə'du:st] [baɪ] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [tʌŋ] - [fɔ:rmɪd] [saʊndz] ,
and produced by inarticulate tongue - formed sounds ,
和 生产 经过 不善言辞 舌头 - 形成 声音 ,

并由不清晰的舌音发出，

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:dəbl] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
but yet he is audible through the whole house .
但 然而 他 是 可听见的 通过 这 所有的 房子 .

但整个房子里都能听到他的声音。

[ðə; ði] [si:n] 'ɔ:rə] [haʊ'veər] [ju:st] [noʊ] [hisɪz] ,
The signora however used no hisses ,
这 女士 然而 用过的 不 嘶嘶声 ,

然而，这位女士没有发出嘶嘶声，

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] ['sɪlvər] [toʊn] ,
and produced all her words in a clear silver tone ,
和 生产 全部 她 字 在 一个 清除 银 语气 ,

用清晰的银色声音说出所有的话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] ['ɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] .
but they could only be heard by the ear into which they were poured .
但 他们 可以 仅有的 是 听到 经过 这 耳朵 进入 哪个 他们 是 倾倒 .

但只有输入声音的耳朵才能听到。

['ʃɑ:rlət] ['hɜ:rid] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
Charlotte hurried and skurried about the room hither and thither ,
夏洛特 慌忙 和 匆忙 关于 这 房间 这里 和 那里 ,

夏洛特在房间里匆匆忙忙地走来走去，

[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

正在做，

[ɔ:r] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['meni] [θɪŋz] ;
or pretending to do many things ;
或者 假装 到 做 许多 事物 ;

或者假装做很多事情；

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
and then saying something about seeing her mother ,
和 然后 说 某物 关于 看到 她 母亲 ,

然后说了一些关于见到她母亲的事情，

[ræn] [ʌp] [sterz] .
ran up stairs .
跑 向上 楼梯 .

跑上楼梯。

['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [ðen] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:ti] ,
Eleanor was then left alone with Bertie ,
埃莉诺 曾是 然后 左边 独自的 和 伯蒂 ,

埃莉诺随后与伯蒂单独相处，

[ænd; ənd] [fi:; fi] ['hɑ:rdli] [felt] [ænd; ənd] ['aʊər] [flaɪ] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] .
and she hardly felt and hour fly by her .
和 她 几乎 毛毡 和 小时 飞 经过 她 .

她几乎感觉不到时间的流逝。

[tu:; tə] [gɪv] ['bɜ:ti] [hɪz; ɪz] [du:] ['kredit] ,
To give Bertie his due credit ,
到 给 伯蒂 他的 到期的 信用 ;

为了给伯蒂应有的赞誉，

[hi:; hi][kəd; kəd][na:t][hæv; həv] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] ['betər] .
he could not have played his cards better .
他 可以 不是 有 玩 他的 牌 更好的 .

他已经把牌打得非常好了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He did not make love to her ,
他 做过 不是 制作 爱 到 她 ;

他没有和她做爱，

[nɔ:r] [saɪ] ,
nor sigh ,
也不 叹 ;

也不叹息，

[nɔ:r] [lʊk] ['læŋgwɪʃɪŋ] ;
nor look languishing ;
也不 看 萎靡不振 ;

也不显得憔悴；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,
but he was amusing and familiar ,
但 他 曾是 有趣 和 熟悉的 ;

但他很有趣也很亲切，

[jet] [rɪ'spektfɪ] ;
yet respectful ;
然而 尊重 ;

但又尊重；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][left] ['elənə; -nɔ:][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
and when he left Eleanor at her own door at one o'clock ,
和 什么时候 他 左边 埃莉诺 在 她 自己的 门 在 一 点钟 ;

当他一点钟把埃莉诺留在她家门口时，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['dʒeləs] [sloʊp] ,
which he did by the bye with the assistance of the now jealous Slope ,
哪个 他 做过 经过 这 再见 和 这 协助 的 这 现在 嫉妒的 坡 ;

顺便说一句，他在现在嫉妒的斯洛普的帮助下做到了这一点，

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [men] ,
she thought he was one of the most agreeable men ,
她 想法 他 曾是 一 的 这 最多 同意 男人 ;

她认为他是最讨人喜欢的男人之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stænəp] [dɪ'saɪdɪli] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['fæməli] ,
and the Stanhopes decidedly the most agreeable family ,
和 这 斯坦霍普斯 绝对地 这 最多 同意 家庭 ;

斯坦霍普一家无疑是最令人愉快的家庭，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['evər] [met] .
that she had ever met .
那 她 有 曾经 遇见 .

她曾经见过的。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈmɪstər] [æɾəˈbɪn]
MR ARABIN
先生 阿拉伯

阿拉宾先生

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfrænsɪs] [æɾəˈbɪn] ,
The Reverend Francis Arabin ,
这 牧师 弗朗西斯 阿拉伯 ,

弗朗西斯·阿拉宾牧师，

[ˈfelʊʊ] [ʌv; əv] [ˈlæzərəs] ,
fellow of Lazarus ,
同伴 的 拉撒路 ,

拉撒路的同伴，

[leɪt] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈpʊʊətɾi][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
late professor of poetry at Oxford ,
晚的 教授 的 诗 在 牛津 ,

已故牛津大学诗歌教授，

[ænd; ænd][ˈprez(ə)nt][ˈvɪkər] [ʌv; əv][es ˈtiː][ˈiːwʊʊld] ,
and present vicar of St Ewold ,
和 展示 牧师 的 英石 埃沃尔德 ,

现任圣埃沃尔德教区牧师，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtʃɛstər] ,
in the diocese of Barchester ,
在 这 教区 的 巴切斯特 ,

在巴彻斯特教区，

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
must now be introduced personally to the reader .
必须 现在 是 介绍 亲自 到 这 读者 .

现在必须亲自向读者介绍。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] ,
And as he will fill a conspicuous place in this volume ,
和 作为 他 将要 充满 一个 显眼的 地方 在 这 体积 ,

他将在本书中占据显眼的位置，

[aɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfʊːr] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [aɪ] [baɪ]
it is desirable that he should be made to stand before the reader's eye by

它是 理想 那 他 应该 是 制成 到 站立 前 这 读者的 眼睛 经过

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɔːtrətɾɛʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [prəˈduːs] .
the aid of such portraiture as the author is able to produce .

这 援助 的 这样的 画像 作为 这 作者 是有能力的 到 生产 .

希望作者能够通过描绘的方式，将他呈现在读者眼前。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [noʊ][ˈment(ə)] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [dəˈɡerətaɪp] [ɔːr] [fəˈtɑːɡrəfi]
It is to be regretted that no mental method of daguerreotype or photography

它是 到 是 后悔 那 不 精神的 方法 的 达盖尔银版摄影法 或者 摄影

[hæz; hæz] [jet] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ,
has yet been discovered ,
有 然而 到过 发现 ,

遗憾的是，目前还没有发现任何银版照相或摄影的心理方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærəktəɾz] [ʌv; əv][men][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ænd][pʊt][ˈɪntuː]
by which the characters of men can be reduced to writing and put into

经过 哪个 这 人物 的 男人 能 是 减少 到 写作 和 放 进入

[ɡrəˈmætɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈɜːrɪŋ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtruːθfl] [dɪˈskɾɪpʃn] .
grammatical language with an unerring precision of truthful description .
语法 语言 和 一个 毫无错误 精确 的 真实 描述 .

通过这种方式，人们的性格可以被记录下来，并可以用语法语言准确无误地描述出来。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði][ˈnɔːvəlist] [fiːl] ,
How often does the novelist feel ,
如何 经常 做 这 小说家 感觉 ,

小说家多久会感觉到,

[ei] ,
ay ,
哎 ,

是啊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] ,
and the historian also and the biographer ,
和 这 历史学家 还 和 这 传记作家 ,

还有历史学家和传记作家,

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsiːvd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈækjərətli] [diˈpɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtæblət]
that he has conceived within his mind and accurately depicted on the tablet
那 他 有 构思 之内 他的 头脑 和 准确 描绘 在 这 药片

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of his brain the full character and personage of a man ,
的 他的 脑 这 满的 特点 和 人士 的 一个 男人 ,

他已经在自己的头脑中构思并准确地在脑海里描绘出一个人的全部性格和个性,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌnevərðəˈles] ,
and that nevertheless ,
和 那 尽管如此 ,

尽管如此,

[wen] [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [pen][ænd; ənd] [ɪŋk] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] ,
when he flies to pen and ink to perpetuate the portrait ,
什么时候 他 苍蝇 到 笔 和 墨水 到 延续 这 肖像 ,

当他用笔墨描绘这幅永恒的肖像时,

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fərˈseɪk] ,
his words forsake ,
他的 字 背叛 ,

他的话语被抛弃,

[rɪˈluːd] ,
elude ,
躲避 ,

躲避,

[ˌdɪsəˈpɔɪnt] ,
disappoint ,
辜负 ,

辜负,

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and play the deuce with him ,
和 玩 这 二 和 他 ,

和他玩平局,

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði][mæn] [dɪˈskraɪbd] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr]
till at the end of a dozen pages the man described has no more
直到 在 这 结尾 的 一个 打 页面 这 男人 描述 有 不 更多的

[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [kənˈsiːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪn] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
resemblance to the man conceived than the sign board at the corner of the
相似 到 这 男人 构思 比 这 符号 木板 在 这 角落 的 这

[striːt] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] ?
street has to the Duke of Cambridge ?
街道 有 到 这 公爵 的 剑桥 ?

直到十几页的末尾, 所描述的人与设想中的人的相似之处, 就像街角的招牌与剑桥公爵的相似之处一样?

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [mə'kænik(ə)l] [di'skriptɪv] [skɪl] [wʊd] ['hɑ:rdli] [gɪv] [mɔ:ɹ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
And yet such mechanical descriptive skill would hardly give more satisfaction to the
和 然而 这样的 机械的 描述性的 技能 会 几乎 给 更多的 满意 到 这
[ri:də] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfə] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə] [di'zaiərəs]
reader than the skill of the photographer does to the anxious mother desirous
读者 比 这 技能 的 这 摄影师 做 到 这 焦虑的 母亲 渴望
[tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['du:plikeɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .
to possess an absolute duplicate of her beloved child .
到 具有 一个 绝对 复制 的 她 心爱 孩子 .

然而，这种机械的描述技巧很难给读者带来比摄影师的技巧给渴望拥有她心爱的孩子的完整复制品的焦虑母亲带来的更多满足感。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] [ɪn'di:d] [tru:] ;
The likeness is indeed true ;
这 相似 是 的确 真的 ;

相似之处确实真实；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ,
but it is a dull ,
但 它 是 一个 乏味的 ,

但这是一种沉闷的，

[ded] ,
dead ,
死的 ,

[ʌn'fi:lɪŋ] ,
unfeeling ,
冷漠无情 ,

死的，

[ʌn'fi:lɪŋ] ,
unfeeling ,
冷漠无情 ,

[ɪnɔ: 'spiʃəs] ['laɪknəs] .
inauspicious likeness .
不祥 相似 .

无情的，

不祥之象。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] ,
The face is indeed there ,
这 脸 是 的确 那里 ,

脸确实在那里，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
and those looking at it will know at once whose image it is ;
和 那些 寻找 在 它 将要 知道 在 一次 谁 图像 它 是 ;

[tʊ; tə] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
看到它的人立刻就能知道这是谁的图像；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
but the owner of the face will not be proud of the resemblance .
但 这 所有者 的 这 脸 将要 不是 是 自豪的 的 这 相似 .

[tʊ; tə] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
但这张脸的主人不会因为相似而感到自豪。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] ;
There is no royal road to learning ;
那里 是 不 皇家 路 到 学习 ;

[tʊ; tə] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
学无坦途；

[noʊ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kwairmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ɑ:rt] .
no short cut to the acquirement of any art .
不 短的 切 到 这 取得 的 任何 艺术 .

[tʊ; tə] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
任何艺术的获得都没有捷径。

[let] [fə'tagrəfəs] [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ,
Let photographers and daguerreotypers do what they will ,
让 摄影师 和 达盖尔银版照相法 做 什么 他们 将要 ,
让摄影师和银版照相师做他们想做的事 ,

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rðər] [skɪl] [ɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [skɪl] [hæz; həz] [ɔ:l'redi]
and improve as they may with further skill on that which skill has already
和 提升 作为 他们 可能 和 更远 技能 在 那 哪个 技能 有 已经
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
并尽可能地利用进一步的技能来改进他们已经完成的技能 ,

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] [æz; əz][wi;; wi] [meɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]
they will never achieve a portrait of the human face as we may under the
他们 将要 绝不 达到 一个 肖像 的 这 人类 脸 作为 我们 可能 在下面 这
['bə:dənz] [wɪtʃ] [wi;; wi][soʊ][ɔ:f(ə)n] [fi:l] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ʃəuldəz] ;
burdens which we so often feel too heavy for our shoulders ;
负担 哪个 我们 所以 经常 感觉 也 重的 为了 我们的 肩膀 ;
他们永远无法像我们一样，在肩负过重负担的情况下，描绘出一幅人脸肖像；

[wi;; wi][mʌst; məst] ['i:ðər] [ber] [ðem; ðəm][ʌp] [laɪk] [men] ,
we must either bear them up like men ,
我们 必须 任何一个 熊 他们 向上 喜欢 男人 ,
我们必须像男人一样承受它们 ,

[ɔ:r] [oʊn] [ɑ:r'selvz] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][wi;; wi][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] .
or own ourselves too weak for the work we have undertaken .
或者 自己的 我们自己 也 虚弱的 为了 这 工作 我们 有 已 .
或者承认自己太弱，无法完成所承担的工作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['i:zəli] .
There is no way of writing well and also of writing easily .
那里 是 不 方式 的 写作 出色地 和 还 的 写作 容易地 .
没有办法既能写好文章，又能写得轻松。

['leɪbər][ɑ:mnɪə] ['vɪnsɪt] - .
Labor omnia vincit improbus .
劳动 奥米尼亚 胜利 - .
劳动无所不能。

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ðə; ði] [tʃʊʊzn] ['mɑ:toʊ][ʌv; əv] ['evri] ['leɪbərər] ,
Such should be the chosen motto of every labourer ,
这样的 应该 是 这 选定 座右铭 的 每一个 劳动者 ,
这应该是每个劳动者的座右铭 ,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] ['leɪbər] ,
and it may be that labour ,
和 它 可能 是 那 劳动 ,
或许正是这种劳动 ,

[ɪf] ['ædɪkwətli] [ɪn'dʊrɪŋ] ,
if adequately enduring ,
如果 充分 持久 ,
如果足够持久 ,

[meɪ] [sə'faɪs] [æt; ət][ləst][tu;; tə] [prə'du:s] ['i:v(ə)n][sʌm; səm][nɑ:t] [ʌn'tru:] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .
may suffice at last to produce even some not untrue resemblance of the Rev .
可能 足够了 在 最后的 到 生产 甚至 一些 不是 不属实 相似 的 这 牧师 .
['frænsɪs][æɾə'bin] .
Francis Arabin .
弗朗西斯 阿拉伯 .
最终可能足以产生与弗朗西斯·阿拉宾牧师的一些相似之处。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Of his doings in the world ,

的 他的 行为 在 这 世界 ;

他在世上所作所为，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; hæz] [ə'tʃi:vɪd] ,
and of the sort of fame which he has achieved ,

和 的 这 种类 的 名声 哪个 他 有 已达成 ;

以及他所取得的名声，

[ɪ'nʌf] [hæz; hæz] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [sed] .
enough has already been said .

足够的 有 已经 到过 说 .

已经说得够多了。

[aɪ'ti:][hæz; hæz][ɔ:l'sou] [bɪn] [sed] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] ['fɔ:rtɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
It has also been said that he is forty years of age ,

它 有 还 到过 说 那 他 是 四十 年 的 年龄 ;

也有人说他四十岁了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'mæɪrɪd] .
and still unmarried .

和 仍然 未婚 .

至今未婚。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði]
He was the younger son of a country gentleman of small fortune in the

他 曾是 这 年轻 儿子 的 一个 国家 绅士 的 小的 财富 在 这

[nɔ:θ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
north of England .

北 的 英格兰 .

他是英格兰北部一位小有钱的乡绅的小儿子。

[æt; ət][æən; ən] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][hi;; hi] [went] [tu;; tə] ['wɪntʃɪstər] ,
At an early age he went to Winchester ,

在 一个 早期的 年龄 他 去 到 温彻斯特 ,

他很小的时候就去了温彻斯特，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [nu:] ['kɑ:lɪdʒ] ;
and was intended by his father for New College ;

和 曾是 故意的 经过 他的 父亲 为了 新的 大学 ;

他的父亲希望他能进入新学院；

[bʌt; bət] [ðoo] ['stu:diəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
but though studious as a boy ,

但 尽管 好学的 作为 一个 男生 ;

尽管小时候很勤奋，

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['stu:diəs] [wɪðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪts] ;
he was not studious within the prescribed limits ;

他 曾是 不是 好学的 之内 这 规定 限制 ;

他没有在规定的范围内努力学习；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [hi;; hi] [left] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]['tælənt] ,
and at the age of eighteen he left school with a character for talent ,

和 在 这 年龄 的 十八 他 左边 学校 和 一个 特点 为了 天赋 ,

十八岁时，他凭借天赋离开了学校，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['skɔ:lərʃɪp] .
but without a scholarship .

但 没有 一个 奖学金 .

但没有奖学金。

[ɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ,
All that he had obtained ,
全部 那 他 有 获得 ,

他所得到的这一切，

[ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
over and above the advantage of his character ,
超过 和 多于 这 优势 的 他的 特点 ,

除了性格上的优势之外，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [ˈmed(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] ,
was a gold medal for English verse ,
曾是 一个 金子 勋章 为了 英语 诗 ,

获得英语诗歌金奖，

[ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðæt]
and hence was derived a strong presumption on the part of his friends that
和 因此 曾是 衍生的 一个 强的 假定 在 这 部分 的 他的 朋友们 那

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] [əˈnʌðər] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪmˈperɪʃəbl̩] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
he was destined to add another name to the imperishable list of English
他 曾是 注定 到 添加 其他 姓名 到 这 不朽的 列表 的 英语

[ˈpoʊəts] .
poets .
诗人 .

因此，他的朋友们坚信，他注定会在不朽的英国诗人名单上再添一位新名字。

[frʌm; frəm] [ˈwɪntɪstər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈɑ:ksfərd] ,
From Winchester he went to Oxford ,
从 温彻斯特 他 去 到 牛津 ,

他从温彻斯特前往牛津，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈentəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] [æt; ət] [ˈbeɪlɪəl] .
and was entered as a commoner at Balliol .
和 曾是 进入 作为 一个 平民 在 贝利奥尔学院 .

并以平民身份进入贝利奥尔学院学习。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [kəˈrɪr] [ˈveri] [su:n] [kəˈmenst] .
Here his special career very soon commenced .
这里 他的 特别的 职业 非常 很快 开始 .

他的特殊职业生涯很快就在这里开始了。

[hi:; hi] [ˈʌtərli] [esˈtʃu:d] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈfæst] [men] ,
He utterly eschewed the society of fast men ,
他 完全地 回避 这 社会 的 快速地 男人 ,

他完全避开了那些放荡不羁的人，

[geɪv] [noʊ] [waɪn] [ˈpɑ:rtɪz] ,
gave no wine parties ,
给予 不 葡萄酒 各方 ,

没有举办酒会，

[keɪpt] [noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
kept no horses ,
保留 不 马匹 ,

没有养马，

[rəʊd] [noʊ] [ˈboʊts] ,
rowed no boats ,
划船 不 船 ,

没有划船，

[dʒɔɪnd][noʊ][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
joined no rows ,
加入 不 行 ,

没有连接任何行，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈkɑːlɪdʒ [ˈtuːtər] .
and was the pride of his college tutor .
和 曾是 这 自豪 的 他的 大学 导师 .

并成为他大学导师的骄傲。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɡoʊ] ;
Such at least was his career till he had taken his little go ;
这样的 在 至少 曾是 他的 职业 直到 他 有 已采取 他的 小的 去 ;

至少在他离开之前，他的职业生涯是这样的；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
and then he commenced a course of action which ,
和 然后 他 开始 一个 课程 的 行动 哪个 ,

然后他开始采取行动，

[ðoo] [nɑːt] [les] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
though not less creditable to himself as a man ,
尽管 不是 较少的 可信赖的 到 他自己 作为 一个 男人 ,

虽然他作为一个男人的荣誉感并没有减少，

[wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] .
was hardly so much to the taste of his tutor .
曾是 几乎 所以 很多 到 这 品尝 的 他的 导师 .

这几乎不符合他导师的口味。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] ,
He became a member of a vigorous debating society ,
他 成为 一个 成员 的 一个 蓬勃 辩论 社会 ,

他成为了一个活跃的辩论社团的成员，

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɪmˈself] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈhjuːmərəs] [ˈenərdʒi] .
and rendered himself remarkable there for humorous energy .
和 渲染 他自己 卓越 那里 为了 幽默 活力 .

并因幽默风趣而引人注目。

[ðoo] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
Though always in earnest ,
尽管 总是 在 认真 ,

尽管总是很认真，

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃtnəs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [droul] .
yet his earnestness was always droll .
然而 他的 认真 曾是 总是 滑稽 .

然而他的认真总是让人觉得滑稽。

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
To be true in his ideas ,
到 是 真的 在 他的 想法 ,

为了实现他的想法，

[ʌnˈænsərəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪlədʒɪzəmz] ,
unanswerable in his syllogisms ,
无法回答 在 他的 三段论 ,

他的三段论无可辩驳，

[ænd; ənd][dʒʌʃt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and just in his aspirations was not enough for him .
和 只是 在 他的 抱负 曾是 不是 足够的 为了 他 .

而仅仅满足于他的愿望对他来说还不够。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] ,
He had failed ,
他 有 失败的 ,
他失败了,
[feɪld] [ɪn][hiːz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [wen] [ˈlðər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ]
failed in his own opinion as well as that of others when others came to know
失败的 在 他的 自己的 观点 作为 出色地 作为 那 的 其他的 什么时候 其他的 来了 到 知道
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当别人认识他时，他自己和别人都认为他失败了，
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'duːs] [ðə; ði][ˈɑːrgju:mənts][ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] ,
if he could not reduce the arguments of his opponents to an absurdity ,
如果 他 可以 不是 减少 这 论点 的 他的 对手 到 一个 荒谬 ,
如果他不能将对手的论点驳斥为荒谬，

[ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [bəʊθ][baɪ][wɪt][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
and conquer both by wit and reason .
和 征服 两个都 经过 有 和 原因 .
并用智慧和理性征服一切。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiːz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] ,
To say that his object was ever to raise a laugh ,
到 说 那 他的 目的 曾是 曾经 到 增加 一个 笑 ,
说他的目的永远是为了引人发笑，

[wʊd] [biː; bi][moʊst] [ʌn'truː] .
would be most untrue .
会 是 最多 不属实 .
这是极不真实的。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
He hated such common and unnecessary evidence of satisfaction on the part of
他 憎恨 这样的 常见的 和 不必要 证据 的 满意 在 这 部分 的
[hiːz; ɪz] [ˈhɪərə] .
his hearers .
他的 听众 .
他痛恨听众做出这种常见且不必要的满意表现。

[ə; eɪ][dʒɔʊk] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][wʌz; wəz] ,
A joke that required to be laughed at was ,
一个 开玩笑 那 必需的 到 是 笑了 在 曾是 ,
一个需要被嘲笑的笑话是，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
和他一起，

[nɑːt] [wɜːrθ] [ˈʌtərɪŋ] .
not worth uttering .
不是 值得 发出声音 .
不值一提。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'priːʃiət] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkiːnər] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ɪrɪz] [ðə; ði] [sək'ses]
He could appreciate by a keener sense than that of his ears the success
他 可以 欣赏 经过 一个 更敏锐 感觉 比 那 的 他的 耳朵 这 成功
[ʌv; əv][hiːz; ɪz][wɪt] ,
of his wit ,
的 他的 有 ,
他能够通过比耳朵更敏锐的感觉来判断他的智慧是否成功，

[ænd; ənd] [wʊd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdətɔːri] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd]
and would see in the eyes of his auditory whether or no he was understood
和 会 看 在 这 眼睛 的 他的 听觉 无论 或者 不 他 曾是 理解
[ænd; ənd] [əˈpriːʃiətid] .
and appreciated .
和 感谢 .

并且会从听众的眼睛里看出他是否被理解和欣赏。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [læd] [brɪˈɔːr] [hiː; hi][left] [sku:l] .
He had been a religious lad before he left school .
他 有 到过 一个 宗教 小伙子 前 他 左边 学校 .

他在离开学校之前曾是一名虔诚的教徒。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那就是,

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɪktɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
he had addicted himself to a party of religion ,
他 有 上瘾 他自己 到 一个 派对 的 宗教 ,
他沉迷于宗教派对,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈbenɪfɪt] [wɪt] [moʊst][men][duː] [huː] [brɪˈkʌm]
and having done so had received that benefit which most men do who become
和 拥有 完毕 所以 有 已收到 那 益处 哪个 最多 男人 做 WHO 变得

[ˌpɑːtiˈzænz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
partisans in such a cause .
党派人士 在 这样的 一个 原因 .

这样做之后，他得到了大多数参与这一事业的人都会得到的好处。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [æpt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈskɪzəm] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd]
We are much too apt to look at schism in our church as an unmitigated
我们 是 很多 也 易于 到 看 在 分裂 在 我们的 教会 作为 一个 未加缓解的
[ˈiːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

我们太容易将教会分裂视为一种十足的邪恶。

[ˈmɑːdəreɪt] [ˈskɪzəm] ,
Moderate schism ,
缓和 分裂 ,

中度分裂,

[ɪf] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
if there may be such a thing ,
如果 那里 可能 是 这样的 一个 事物 ,

如果真有这样的事,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [kɔːlɪz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
at any rate calls attention to the subject ,
在 任何 速度 呼叫 注意力 到 这 主题 ,

无论如何引起人们对这一主题的关注,

[dɹɔːz] [ɪts] [səˈpɔːrtərz] [huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnəˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] ,
draws its supporters who would otherwise have been inattentive to the matter ,
平局 它是 支持者 WHO 会 否则 有 到过 注意力不集中 到 这 事情 ,

吸引了原本不会关注此事的支持者,

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪz] [men][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] .
and teaches men to think about religion .
和 教导 男人 到 思考 关于 宗教 .

并教导人们思考宗教。

[haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] ['fɑ:lʊd] [ðæt] ['mu:vmənt]
How great an amount of good of this description has followed that movement
如何 伟大的 一个 数量 的 好的 的 这 描述 有 随后 那 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fru:ɔdz]
of the Church of England which commenced with the publication of Froude's
的 这 教会 的 英格兰 哪个 开始 和 这 发布 的 弗劳德
[rɪ'meɪnz] ！
Remains ！
遗迹 ！

自弗劳德的《遗物》出版以来，英国国教运动产生了多少这样的好事啊！

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [jʌŋ] [æɾæ'bɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][træk'teəriən] ,
As a boy young Arabin took up the cudgels on the side of the Tractarians ,
作为 一个 男生 年轻的 阿拉伯 采取 向上 这 棍棒 在 这 边 的 这 牛津运动 ,
小时候，阿拉宾就站在牛津大学运动者一边，

[ænd; ənd][æt; ət]['ɑ:ksfərd][hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nju:mən] .
and at Oxford he sat for a while at the feet of the great Newman .
和 在 牛津 他 卫星 为了 一个 尽管 在 这 脚 的 这 伟大的 纽曼 .
在牛津，他曾在伟大的纽曼门下学习过一段时间。

[tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:z] [hi:; hi] [lent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fæktɪz] .
To this cause he lent all his faculties .
到 这 原因 他 借出的全部 他的 学院 .
为了这个事业，他奉献了自己的全部才能。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [kən'kɔktɪd] [və:sɪz] ,
For it he concocted verses ,
为了 它 他 捏造的 诗句 ,
他为此创作了诗句，

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [meɪd] ['spi:tʃɪz] ,
for it he made speeches ,
为了 它 他 制成 演讲 ,
为此他发表了演讲，

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hi:; hi] ['sɪntlɪetɪd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [spɑ:rkz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət][wɪt] .
for it he scintillated the brightest sparks of his quiet wit .
为了 它 他 闪烁 这 最亮的 火花 的 他的 安静的 有 .
为此，他迸发出了他沉静智慧中最耀眼的火花。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [drest] ,
For it he ate and drank and dressed ,
为了 它 他 吃 和 喝 和 穿着 ,
为了它，他吃、喝、穿，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
and had his being .
和 有 他的 存在 .
并拥有他的存在。

[ɪn] [du:] ['prɑ:sɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] ,
In due process of time he took his degree ,
在 到期的 过程 的 时间 他 采取 他的 程度 ,
随着时间的推移，他获得了学位，

[ænd; ənd] [roʊt] [hɪm'self] [bi:] . [ə; eɪ] . ,
and wrote himself B . **A** . ,
和 写道 他自己 B . 一个 . ,
并写下了自己的BA，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈeni][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ækəˈdemɪkəl][erˈklaː] .
but he did not do so with any remarkable amount of academical eclat .
但 他 做过 不是 做 所以 和 任何 卓越 数量 的 学术的 埃克拉特 .
但他并没有取得显著的学术成就。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][hɪmˈself][tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmætərz] ,
He had occupied himself too much with high church matters ,
他 有 占领 他自己 也 很多 和 高的 教会 事情 ,
他太专注于教会的事务，

[ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈlemɪks] ,
and the polemics ,
和 这 论战 ,
以及争论，

[ˈpɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,
政治，

[ænd; ænd] [ˈaʊtwərd] [ˌdemənˈstreɪənz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈkɜːrənt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtʃʌtʃmənʃɪp] ,
and outward demonstrations usually concurrent with high churchmanship ,
和 向外 示威游行 通常 并发 和 高的 教会主义 ,
外在的表现通常与高尚的教会精神同时出现，

[tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈvɪgər] [tuː; tə][ðə; ði] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fɜːrst] .
to devote himself with sufficient vigour to the acquisition of a double first .
到 奉献 他自己 和 充足的 活力 到 这 获得 的 一个 双倍的 第一的 .
以足够的热情投入到获得双第一的事业中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fɜːrst] ,
He was not a double first ,
他 曾是 不是 一个 双倍的 第一的 ,
他不是双料冠军，

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [mæn] ;
nor even a first class man ;
也不 甚至 一个 第一的 班级 男人 ;
甚至不是一流的人物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈvendʒd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [fɜːrst][ænd; ænd] [ˈdʌb(ə)l] [fəːsts] [aʊt]
but he revenged himself on the university by putting first and double firsts out
但 他 复仇 他自己 在 这 大学 经过 推杆 第一的 和 双倍的 第一 出去
[ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ,
of fashion for the year ,
的 时尚 为了 这 年 ,
但他报复了大学，让当年的一等奖和双一等奖不再流行，

[ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈped(ə)ntri] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θriː]
and laughing down a species of pedantry which at the age of twenty - three
和 笑 向下 一个 物种 的 迂腐 哪个 在 这 年龄 的 二十 - 三
[liːvz] [noʊ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd][fɔːr; fər][ˈgreɪvər][ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən][ˈkɑːnɪk] [ˈsekʃnz] [ɔːr] [ɡriːk]
leaves no room in a man's mind for graver subjects than conic sections or Greek
树叶 不 房间 在 一个 男人的 头脑 为了 刻刀 主题 比 锥 部分 或者 希腊语
[ˈæksənts] .
accents .
口音 .
并且嘲笑这种迂腐，因为对于一个二十三岁的年轻人来说，他的脑子里根本没有空间去思考比圆锥曲线或希腊口音更严肃的问题。

[ˈɡriːk] [ˈæksənts] ,
Greek accents ,
希腊语 口音 ,

希腊口音，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ænd; ənd][ˈkɑːnɪk] [ˈsekʃnz] [wɜːr; wər] [ɪˈstiːmd] [ˈnesəserɪz] [æt; ət] [ˈbeiliəl] ,
and conic sections were esteemed necessities at Balliol ,
和 锥 部分 是 尊敬的 必需品 在 贝利奥尔学院 ,

圆锥曲线在贝利奥尔学院被视为必需品，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ædˈmɪt(ə)ns] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ɪts]
and there was no admittance there for Mr Arabin within the list of its
和 那里 曾是 不 准入 那里 为了 先生 阿拉伯 之内 这 列表 的 它是
[ˈfelouz] .
fellows .
伙伴们 .

阿拉宾先生没有资格进入该协会的会员名单。

[ˈlæzərəs] ,
Lazarus ,
拉撒路 ,

拉撒路，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][əˈboʊd][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [dɒnz] ,
the richest and the most comfortable abode of Oxford dons ,
这 最富有的 和 这 最多 舒服的 住所 的 牛津 唐斯 ,

牛津大学教授最富有、最舒适的住所，

[ˈoʊpənd] [ɪts] [ˈboʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪlɪtənt] .
opened its bosom to the young champion of a church militant .
打开 它是 怀 到 这 年轻的 冠军 的 一个 教会 好战分子 .

向这位年轻的教会斗士敞开了怀抱。

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] ,
Mr Arabin was ordained ,
先生 阿拉伯 曾是 受戒 ,

阿拉宾先生被任命，

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfelouz] [suːn] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] ,
and became a fellow soon after taking his degree ,
和 成为 一个 同伴 很快 后 采取 他的 程度 ,

获得学位后不久就成为了一名研究员，

[ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
and shortly after that was chosen professor of poetry .
和 不久 后 那 曾是 选定 教授 的 诗 .

不久之后，他被选为诗歌教授。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] .
And now came the moment of his great danger .
和 现在 来了 这 片刻 的 他的 伟大的 危险 .

现在他最大的危险时刻到来了。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈment(ə)] [ˈstrʌɡlz] ,
After many mental struggles ,
后 许多 精神的 斗争 ,

经过多次心理斗争，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæɡəni] [ʌv; əv] [daʊt] [wɪt] [meɪ] [bi; bi] [wel] [sərˈmaɪzd] ,
and an agony of doubt which may be well surmised ,
和 一个 痛苦 的 怀疑 哪个 可能 是 出色地 推测 ,

以及可以预见的怀疑的痛苦，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpraɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][trækˈtɛəriən] [kənˈfest] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] .
the great prophet of the Tractarians confessed himself a Roman Catholic .
这 伟大的 先知 的 这 牛津运动 坦白 他自己 一个 罗马 天主教 .

牛津运动的伟大先知承认自己是一名罗马天主教徒。

[ˈmɪstər] [ˈnju:mən] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Mr Newman left the Church of England ,
先生 纽曼 左边 这 教会 的 英格兰 ,

纽曼先生离开了英国国教，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈkærid] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈweɪvərər] .
and with him carried many a waverer .
和 和 他 携带 许多 一个 摇摆不定 .

并带着许多摇摆不定的人。

[hi; hi][dɪd][na:t] [ˈkæri] [ɔ:f] [ˈmɪstər][æraɪˈbɪn] ,
He did not carry off Mr Arabin ,
他 做过 不是 携带 离开 先生 阿拉伯 ,

他没有带走阿拉宾先生，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [wʌn] .
but the escape which that gentleman had was a very narrow one .
但 这 逃脱 哪个 那 绅士 有 曾是 一个 非常 狭窄的 一 .

但那位先生的死里逃生非常危险。

[hi; hi] [left] [ˈɑ:ksfərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [ˈmedɪteɪt] [ɪn] [kəmˈpli:t] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði]
He left Oxford for a while that he might meditate in complete peace on the

[step] [wɪt] [əˈpɪrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi][ɔ:l][bʌt; bət] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] ,
step which appeared for him to be all but unavoidable ,
步 哪个 出现 为了 他 到 是 全部 但 不可避免的 ,

他暂时离开牛津，以便能够完全平静地思考对他来说几乎不可避免的一步，

[ænd; ənd] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and shut himself up in a little village on the sea - shore of one of our

[rɪˈmoʊtəst] [ˈkauntɪz] ,
remotest counties ,
最远 县 ,

把自己关在我们最偏远的的一个郡的海边的一个小村庄里，

[ðæt] [hi; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [baɪ] [ˈkɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][hi; hi][kʊd; kəd]
that he might learn by communing with his own soul whether or no he could

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɑ:nʃəns] [rɪˈmeɪn] [wɪðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʃɜ:rtʃ] .
with a safe conscience remain within the pale of his mother church .
和 一个 安全的 良心 保持 之内 这 苍白 的 他的 母亲 教会 .

他可以通过与自己的灵魂交流来了解自己是否能够心安理得地留在母教堂的范围内。

[θɪŋz] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['bædli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [left] [ɪn'taɪərli] [tu;; tə]
Things would have gone badly with him there had he been left entirely to
事物 会 有 已消失 糟糕 和 他 那里 有 他 到过 左边 完全 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果完全由他自己处理的话，情况会很糟糕。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :
Every thing was against him :
每一个 事物 曾是 反对 他 :

一切都对他不利：

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] ['ɪntrəsts] [rɪ'kwaiərd][hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ;
all his worldly interests required him to remain a Protestant ;
全部 他的 世俗 兴趣 必需的 他 到 保持 一个 新教 ;

他所有的世俗利益都要求他保持新教徒身份；

[ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] ['ɪntrəsts] [æz; əz][ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv][fəʊz] ,
and he looked on his worldly interests as a legion of foes ,
和 他 看起来 在 他的 世俗 兴趣 作为 一个 军团 的 敌人 ;

他视世俗利益为一大群敌人，

[tu;; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mɪst] ['ɑ:nər] .
to get the better of whom was a point of extremest honour .
到 得到 这 更好的 的 谁 曾是 一个 观点 的 极端 荣誉 .

战胜谁是极其光荣的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] ['ægəni] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest] [wəd] [hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ;
In his then state of ecstatic agony such a conquest would have cost him little ;
在 他的 然后 状态 的 欣喜若狂 痛苦 这样的 一个 征服 会 有 成本 他 小的 ;

在他当时狂喜痛苦的状态下，这样的征服对他来说并没有什么代价；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tu;; tə][get]['oʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
but it cost him much to get over the idea of choosing the Church of
但 它 成本 他 很多 到 得到 超过 这 主意 的 选择 这 教会 的
['ɪŋɡlənd] [hi;; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi;; bi]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
England he should be open in his own mind to the charge that he had
英格兰 他 应该 是 打开 在 他的 自己的 头脑 到 这 收费 那 他 有
[bɪn] [led][tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [baɪ] [ʌn'wɜ:rði] ['məʊtɪvz] .
been led to such a choice by unworthy motives .
到过 引领 到 这样的 一个 选择 经过 不配 动机 .

但是他花了很大的力气才放弃选择英国国教的想法，他应该坦然接受这样的指责：他是因为不正当的动机而做出这样的选择。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :
Then his heart was against him :
然后 他的 心 曾是 反对 他 :

于是他心里就反对他：

[hi;; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:gər] [ʌv] [ðə; ði][mən] [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn]
he loved with a strong and eager love the man who had hitherto been
他 喜爱 和 一个 强的 和 渴望的 爱 这 男人 WHO 有 迄今为止 到过

[hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
his guide ,
他的 指导 ,

他以强烈而热切的爱爱着迄今为止一直是他的向导的人，

[ænd; ənd] [jə:nd] [tu;; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
and yearned to follow his footsteps .
和 渴望 到 跟随 他的 脚步声 .

并渴望追随他的脚步。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] :
His tastes were against him :

他的 口味 是 反对 他 :

他的品味与他不符：

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] [pɑːmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
the ceremonies and poms of the Church of Rome ,

这 仪式 和 盛大仪式 的 这 教会 的 罗马 ,

罗马教堂的仪式和盛况，

[ðer; ðər] [ˈɔːɡəst] [fiːsts] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈfæsts] ,
their august feasts and solemn fasts ,

他们的 八月 盛宴 和 庄严 斋戒 ,

他们庄严的节日和斋戒，

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
invited his imagination and pleased his eye .

受邀 他的 想像力 和 高兴 他的 眼睛 :

激发了他的想象力并愉悦了他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] :
His flesh was against him :

他的 肉 曾是 反对 他 :

他的肉体与他为敌：

[haʊ] [ɡreɪt] [æn; ən][eɪd] [wʊd] [ˌaɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ,
how great an aid would it be to a poor ,

如何 伟大的 一个 援助 会 它 是 到 一个 贫穷的 ,

这对于穷人来说是多么大的帮助啊，

[wiːk] ,
weak ,

虚弱的 ,

虚弱的，

[ˈweɪvərɪŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈduːtiz] ,
wavering man to be constrained to high moral duties ,

摇摆不定 男人 到 是 受限 到 高的 道德 职责 ,

动摇的人必须承担崇高的道德责任，

[self] - [dɪˈnaɪəl] ,
self - denial ,

自己 - 拒绝 ,

自我否定，

[əˈbiːdiəns] ,
obedience ,

服从 ,

服从，

[ænd; ənd] [ˈtʃæstəti] [baɪ] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [enˈæktmənts] ,
and chastity by laws which were certain in their enactments ,

和 贞洁 经过 法律 哪个 是 肯定 在 他们的 法令 ,

并通过制定明确的法律来保证贞洁，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən] [wɪˈðəʊt] [laʊd] ,
and not to be broken without loud ,

和 不是 到 是 破碎的 没有 大声 ,

并且不会因大声喧哗而被打破，

[ˈpælpəb(ə)l] ,
palpable ,

可感知的 ,

明显

[ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [sɪn] !
unmistakable sin !
毋庸置疑 罪 ！

毫无疑问的罪孽！

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] :
Then his faith was against him :
然后 他的 信仰 曾是 反对 他 ；

然后他的信仰就与他背道而驰了：

[hiː; hi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] [mʌt]] ；
he required to believe so much ；
他 必需的 到 相信 所以 很多 ；

他需要相信这么多；

[pæntɪd] [soʊ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ɡɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ；
panted so early to give signs of his belief ；
喘息 所以 早期的 到 给 标志 的 他的 信仰 ；

这么早就喘着气来表达他的信念；

[diːmd] [aɪ 'tiː][soʊ] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] ['sɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] ；
deemed it so insufficient to wash himself simply in the waters of Jordan ；
被认为 它 所以 不足的 到 洗 他自己 简单地 在 这 水 的 约旦 ；

认为仅仅在约旦河水中洗澡是不够的；

[ðæt] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [diːd] ，
that some great deed ，
那 一些 伟大的 契据 ；

一些伟大的事迹，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [fə'seɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [tʃɜːrtʃ] ，
such as that of forsaking everything for a true church ，
这样的 作为 那 的 放弃 一切 为了 一个 真的 教会 ；

例如为了真正的教会而放弃一切，

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'lɔːrmənts] [ˈɔːlmoʊst][pæst] [wɪð'stændɪŋ] ．
had for him allurements almost past withstanding ．
有 为了 他 诱惑 几乎 过去的 承受 ．

对他来说，诱惑几乎难以抵挡。

['mɪstər][æɾæ'bin][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ，
Mr Arabin was at this time a very young man ，
先生 阿拉伯 曾是 在 这 时间 一个 非常 年轻的 男人 ；

阿拉宾先生当时还很年轻，

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [left] ['ɑːksfərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɑːr] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz]
and when he left Oxford for his far retreat was much too confident in his
和 什么时候 他 左边 牛津 为了 他的 远的 撤退 曾是 很多 也 自信的 在 他的

[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [fens] ，
powers of fence ，
权力 的 栅栏 ；

当他离开牛津去远方隐居时，对自己的击剑实力过于自信，

[ænd; ænd] [tuː] [æpt][tuː; tə] [lək] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['piːp(ə)] ，
and too apt to look down on the ordinary sense of ordinary people ，
和 也 易于 到 看 向下 在 这 普通的 感觉 的 普通的 人们 ；

并且很容易看不起普通人的普通意识，

[tuː; tə][ɪk'spekt][eɪd][ɪn][ðə; ði][bæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃæns]
to expect aid in the battle that he had to fight from any chance
到 预计 援助 在 这 战斗 那 他 有 到 斗争 从 任何 机会
[ɪn'hæbɪtənts] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
inhabitants on the spot which he had selected .
居民 在 这 点 哪个 他 有 已选 .

期望在战斗中得到他所选择的地点的任何偶然居民的援助。

[bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
But Providence was good to him ;
但 普罗维登斯 曾是 好的 到 他 ;
但上天对他很仁慈；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
在那里，

[ɪn] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] ['desələt] [pleɪs] ,
in that all but desolate place ,
在 那 全部 但 荒凉 地方 ,
在那片几乎荒凉的地方，

[ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] - [biːt] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [siː] ,
on the storm - beat shore of that distant sea ,
在 这 风暴 - 打 支撑 的 那 遥远 海 ,
在那遥远的大海被风暴袭击的海岸上，

[hiː; hi][met] [wʌn] [huː] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he met one who gradually changed his mind ,
他 遇见 一 WHO 逐步地 已更改 他的 头脑 ,
他遇到了一个逐渐改变他想法的人，

['kwaiətɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
quieted his imagination ,
安静 他的 想像力 ,
让他的想象力平静下来，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['duːtɪ] .
and taught him something of a Christian's duty .
和 教授 他 某物 的 一个 基督徒的 责任 .
并教给他一些基督徒的责任。

[wen] ['mɪstər][æɾæ'bɪn] [left] ['ɑːksfərd] ,
When Mr Arabin left Oxford ,
什么时候 先生 阿拉伯 左边 牛津 ,
当阿拉宾先生离开牛津时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʊərəl] ['klɜːdʒɪːmɪn, 'klɜːdʒɪːmən][ʌv; əv][moʊst] ['ɪŋɡlɪʃ]
he was inclined to look upon the rural clergymen of most English
他 曾是 倾斜 到 看 之上 这 乡村的 神职人员 的 最多 英语
['pærɪʃɪz] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
parishes almost with contempt .
教区 几乎 和 鄙视 .
他倾向于以近乎轻蔑的眼光看待大多数英国教区的乡村牧师。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] ,
It was his ambition ,
它 曾是 他的 志向 ,
这是他的野心，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
should he remain within the fold of the church ,
应该 他 保持 之内 这 折叠 的 这 教会 ,
如果他继续留在教会里,

[tuː; tə][duː] ['sʌmwʌt] [təːrdz] [rɪ'diːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rektɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] ,
to do somewhat towards redeeming and rectifying their inferiority ,
到 做 有些 向 赎回 和 纠正 他们的 自卑 ,
为弥补和纠正他们的劣势做出一些努力,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ɪn'fɔəʊzɪŋ][ˈenədʒi][ænd; ənd] [feɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
and to assist in infusing energy and faith into the hearts of Christian
和 到 协助 在 输液 活力 和 信仰 进入 这 心 的 基督教
[ˈmɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,
并帮助向基督教牧师的心中注入活力和信仰,

[huː] [wɜːr; wər] ,
who were ,
WHO 是 ,
谁是,

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ,
正如他所想,

[tuː] [ˈɔːf(ə)n][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['iːðər] .
too often satisfied to go through life without much show of either .
也 经常 使满意 到 去 通过 生活 没有 很多 展示 的 任何一个 .
常常对生活中没有太多表现而感到满足。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] ['mɪstər][æɾæ'bɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːmɪst] [niːd]
And yet it was from such a one that Mr Arabin in his extremest need
和 然而 它 曾是 从 这样的 一个 一 那 先生 阿拉伯 在 他的 极端 需要
[rɪ'siːvd] [ðæt] [eɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] .
received that aid which he so much required .
已收到 那 援助 哪个 他 所以 很多 必需的 .
然而，正是从这样的人那里，阿拉宾先生在极度需要的时候得到了他所急需的帮助。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['kɜrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrniʃ] ['pærɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [lɜːrnt]
It was from a poor curate of a small Cornish parish that he first learnt
它 曾是 从 一个 贫穷的 策展 的 一个 小的 康沃尔郡 教区 那 他 第一的 学会了
[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡʌvərnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['duːti]
to know that the highest laws for the governance of a Christian's duty
到 知道 那 这 最高 法律 为了 这 治理 的 一个 基督徒的 责任
[mʌst; məst][ækt][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][nɔːt][frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] ;
must act from within and not from without ;
必须 行为 从 之内 和 不是 从 没有 ;
他从康沃尔郡一个小教区的贫穷牧师那里第一次了解到，管理基督徒职责的最高法律必须从内部而不是从外部实施；

[ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)] ['sɜːrvənt] ['soʊlɪ] [baɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['rɪt(ə)n]
that no man can become a serviceable servant solely by obedience to written
那 不 男人 能 变得 一个 可用 仆人 仅 经过 服从 到 书面
[ˈiːdɪkts] ;
edicts ;
法令 ;
没有人能够仅仅通过服从书面法令就成为有用的仆人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [si:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm]
and that the safety which he was about to seek within the gates of Rome
和 那 这 安全 哪个 他 曾是 关于 到 寻找 之内 这 大门 的 罗马
[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selfɪ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæd]
was no other than the selfish freedom from personal danger which the bad
曾是 不 其他 比 这 自私 自由 从 个人的 危险 哪个 这 坏的
[ˈsoʊldʒər] [ə'tempts] [tu;; tə][geɪn] [hu:] ['kaʊntərfeɪts] ['ɪlnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
soldier attempts to gain who counterfeits illness on the eve of battle .
士兵 尝试 到 获得 WHO 假冒产品 疾病 在 这 前夕 的 战斗 .

而他即将在罗马城门内寻求的安全，只不过是逃避个人危险的自私自由，这是坏士兵在战斗前夕假装生病所试图获得的。

[ˈmɪstər][æɾə'bin] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə]['ɑ:ksfərd][ə; eɪ] ['hʌmblər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:]
Mr Arabin returned to Oxford a humbler but a better and a happier
先生 阿拉伯 返回 到 牛津 一个 谦逊 但 一个 更好的 和 一个 更快乐
[mæn] ;
man ;
男人 ;

阿拉宾先生回到牛津后，变得更加谦逊，但也更加优秀和快乐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] [hi;; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu;; tə][ðə; ði] [wi:l] [æz; əz][ə; eɪ]
and from that time forth he put his shoulder to the wheel as a
和 从 那 时间 前进 他 放 他的 肩膀 到 这 车轮 作为 一个
['klɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒuketɪd] .
clergyman of the Church for which he had been educated .
牧师 的 这 教会 为了 哪个 他 有 到过 受过教育 .

从那时起，他就全身心投入到他所受教育的教会的牧师工作中。

[ðə; ði] ['ɪntərko:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi;; hi] [fə'mɪliərli] [lɪvd] [kept] [hɪm; ɪm] [stɔ:ntʃ] [tu;; tə]
The intercourse of those among whom he familiarly lived kept him staunch to
这 交往 的 那些 之中 谁 他 熟悉地 居住地 保留 他 坚定 到
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
the principles of that system of the Church to which he had always
这 原则 的 那 系统 的 这 教会 到 哪个 他 有 总是
[bɪ'lɔ:ŋd] .
belonged .
属于 .

与他熟悉生活的人们的交往使他坚定地坚持他一直所属的教会体系的原则。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['severəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['nju:mən] ,
Since his severance from Mr Newman ,
自从 他的 遣散费 从 先生 纽曼 ,
自从他与纽曼先生断绝关系后，

[noʊ][wʌŋ][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
no one had had so strong an influence over him as the head of his
不 一 有 有 所以 强的 一个 影响 超过 他 作为 这 头 的 他的
['kɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

没有人能像他所在学院的院长那样对他产生如此大的影响。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [ə'pɑ:stəsi] ,
During the time of his expected apostasy ,
期间 这 时间 的 他的 预期的 叛教 ,
在他预期的叛教期间，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['gwɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [felt] [mʌtʃ] [ˌpri:dispə'zɪ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .
Dr Gwynne had not felt much predisposition in favour of the young fellow .
博士 格温妮 有 不是 毛毡 很多 倾向 在 偏爱 的 这 年轻的 同伴 .
格温医生对这个年轻人并没有什么好感。

[ˈðoʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [hɪm'self] [wɪˈðɪn] [ˈmɑ:dərət] [ˈlɪmits] ,
Though a High Churchman himself within moderate limits ,
尽管 一个 高的 牧师 他自己 之内 缓和 限制 ;
虽然他自己也属于中等程度的高教会人士，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] [ˈɡwɪn] [felt] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [men] [hu:] [kəd; kəd][nɑ:t][ˈsætɪsfai][ðer; ðər] [ˈfeɪθs]
Dr Gwynne felt no sympathy with men who could not satisfy their faiths
博士 格温妮 毛毡 不 同情 和 男人 WHO 可以 不是 满足 他们的 信仰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɜ:rtɪ] - [naɪn] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɜː] .
with the Thirty - nine Articles .
和 这 三十 - 九 文章 .

格温博士对那些无法用三十九条信纲来满足自己信仰的人毫无同情心。

[hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈnju:mən] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [mɔ:r]
He regarded the enthusiasm of such as Newman as a state of mind more
他 认为 这 热情 的 这样的 作为 纽曼 作为 一个 状态 的 头脑 更多的
[ˈnɪrli] [ˈælaɪd][tu:; tə] [ˈmædnəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən] ;
nearly allied to madness than to religion ;
几乎 盟军 到 疯狂 比 到 宗教 ;

他认为，纽曼等人的热情与其说是一种宗教，不如说是一种疯狂的精神状态。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [aɪˈti:] [ɪˈvɪnst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [men] ,
and when he saw it evinced by a very young man ,
和 什么时候 他 锯 它 表现出 经过 一个 非常 年轻的 男人 ;
当他看到一个非常年轻的男人表现出这种行为时，

[wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə] [ˈvænəti] .
was inclined to attribute a good deal of it to vanity .
曾是 倾斜 到 属性 一个 好的 交易 的 它 到 虚荣 .
倾向于将其中很大一部分归咎于虚荣心。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] [ˈɡwɪn] [hɪm'self] ,
Dr Gwynne himself ,
博士 格温妮 他自己 ,

格温博士本人，

[ˈðoʊ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] ,
though a religious man ,
尽管 一个 宗教 男人 ;

虽然是个虔诚的人，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [ˈpræktɪk(ə)] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
was also a thoroughly practical man of the world ,
曾是 还 一个 彻底 实际的 男人 的 这 世界 ;
也是一位非常务实的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfeɪvərəbl] [aɪ] [ðə; ði] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌŋ] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n]
and he regarded with no favourable eye the tenets of any one who looked on
和 他 认为 和 不 有利 眼睛 这 信条 的 任何 一 WHO 看起来 在
[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [æz; əz][ɪnkəmˈpætəb(ə)] .
the two things as incompatible .
这 二 事物 作为 不相容 .

他不赞同任何认为这两件事不相容的人的观点。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər][æraɪˈbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf][ˈroʊmən] ,
When he found Mr Arabin was a half Roman ,
什么时候 他 成立 先生 阿拉伯 曾是 一个 一半 罗马 ;
当他发现阿拉宾先生有一半罗马血统时，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [rɪ'gret] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [dʌn] [tɔ:rdz] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [ɑ:n][soʊ]
he began to regret all that he done towards bestowing a fellowship on so
他 开始 到 后悔 全部 那 他 完毕 向 授予 一个 奖学金 在 所以
[ʌn'wɜ:rdʒi] [ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] ;
unworthy a recipient ;
不配 一个 接受者 ;
他开始后悔自己把奖学金授予了如此不值得的人；

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] ['mɪstər][æɾæ'bin] [wʊd] ['pra:bəbli] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni]
and when again he learnt that Mr Arabin would probably complete his journey
和 什么时候 再次 他 学会了 那 先生 阿拉伯 会 大概 完全的 他的 旅行
[tu:; tə] [roʊm] ,
to Rome ,
到 罗马 ,
当他再次得知阿拉宾先生可能已经完成前往罗马的旅程时，

[hi:; hi] [rɪ'ga:rdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sætɪs'fæk](ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [wʊd]
he regarded with some satisfaction the fact that in such case the fellowship would
他 认为 和 一些 满意 这 事实 那 在 这样的 案件 这 奖学金 会
[bi:; bi] [ə'gen] ['veɪkənt] .
be again vacant .
是 再次 空缺 .
他感到有些满意，因为在这种情况下，奖学金将再次空缺。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,
什么时候，
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

['mɪstər][æɾæ'bin] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [prə'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] ['pra:tɪstənt] ,
Mr Arabin returned and professed himself a confirmed Protestant ,
先生 阿拉伯 返回 和 声称 他自己 一个 确认的 新教 ,
阿拉宾先生回来后宣称自己是一名坚定的新教徒，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['læzərəs] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the master of Lazarus again opened his arms to him ,
这 掌握 的 拉撒路 再次 打开 他的 武器 到 他 ,
拉撒路的主人再次向他张开双臂，
[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][pet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
and gradually he became the pet of the college .
和 逐步地 他 成为 这 宠物 的 这 大学 .
渐渐地，他成为了学院里的宠儿。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sætərnəɪn] ,
For some little time he was saturnine ,
为了 一些 小的 时间 他 曾是 土星 ,
有一段时间他心情很忧郁，
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

沉默的，
[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['pra:mɪnənt] [pɑ:rt][ɪn][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [brɔɪlz] ;
and unwilling to take any prominent part in university broils ;
和 不情愿 到 拿 任何 著名的 部分 在 大学 烤肉 ;
并且不愿意在大学争吵中扮演任何重要角色；

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪˈklʌvəd] ,
but gradually his mind recovered ,
但 逐步地 他的 头脑 恢复 ,
但他的神志逐渐恢复，

[ɔːr] [ˈræðər] [meɪd] [ɪts] [tuːn] ,
or rather made its tone ,
或者 相当 制成 它是 语气 ,
或者更确切地说，发出它的语气，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə]
and he became known as a man always ready at a moment's notice to
和 他 成为 已知 作为 一个 男人 总是 准备好 在 一个 瞬间 注意 到
[teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈkʌdʒəlz] [ɪn] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌiːvænˈdʒelɪkəl]
take up the cudgels in opposition to anything which savoured of an evangelical
拿 向上 这 棍棒 在 反对 到 任何事物 哪个 细细品味 的 一个 福音
[ˈberɪŋ] .
bearing .
轴承 .

他以随时准备对任何带有福音色彩的事物进行猛烈抨击而闻名。
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ˈsəːmənz] ,
He was great in sermons ,
他 曾是 伟大的 在 布道 ,
他的布道很精彩，

[greɪt] [ɑːn] [pˈlætɹɔːmz] ,
great on platforms ,
伟大的 在 平台 ,
在平台上表现出色，

[greɪt] [æt; ət] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] ,
great at after dinner conversations ,
伟大的 在 后 晚餐 对话 ,
擅长晚餐后的谈话，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æt; əz] [greɪt] .
and always pleasant as well as great .
和 总是 令人愉快的 作为 出色地 作为 伟大的 .
总是令人愉快又很棒。

[hiː; hi] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɪˈleɪʃənz] ,
He took delight in elections ,
他 采取 喜 在 选举 ,
他热衷于选举，

[sɜːrvd] [ɑːn] [kəˈmɪtɪz] ,
served on committees ,
服务 在 委员会 ,
担任委员会成员，

[əˈpəʊzɪd] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [ɔːl] [ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] [ʌv; əv] [juːnɪˈvɜːrsəti] [rɪˈfɔːrm] ,
opposed tooth and nail all projects of university reform ,
反对 齿 和 指甲 全部 项目 的 大学 改革 ,
坚决反对一切大学改革项目，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈdʒɔʊviəli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈruːɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] [baɪ]
and talked jovially over his glass of port of the ruin to be committed by
和 谈话 兴高采烈地 超过 他的 玻璃 的 港口 的 这 废墟 到 是 坚定的 经过
[ðə; ðɪ] [wɪgz] .
the Whigs .
这 辉格党 .
他一边喝着波特酒，一边兴高采烈地谈论着辉格党即将造成的灾难。

[ðə; ði] [ɔ:ˈrði:l] [θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
The ordeal through which he had gone ,
这 考验 通过 哪个 他 有 已消失 ,
他所经历的磨难,

[ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv] [roʊm] ,
in resisting the blandishments of the lady of Rome ,
在 抵抗 这 奉承 的 这 女士 的 罗马 ,
在抵制罗马女士的诱惑时,

[hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dʌn] [mʌtʃ] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈstreŋθəniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
had certainly done much towards the strengthening of his character .
有 当然 完毕 很多 向 这 强化 的 他的 特点 .
确实对强化他的性格起到了很大的作用。

[ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [ˈmætərz] [hi;; hi][wʌz; wəz][self] - [ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪˈnʌf] ,
Although in small and outward matters he was self - confident enough ,
虽然 在 小的 和 向外 事情 他 曾是 自己 - 自信的 足够的 ,
虽然在小事和外在的事情上他足够自信,

[ˌnevərðəˈles] [ɪn] [θɪŋz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ɪnər] [mæn][hi;; hi] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][hju:ˈmɪləti][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt]
nevertheless in things affecting the inner man he aimed at a humility of spirit
尽管如此 在 事物 影响 这 内 男人 他 旨在 在 一个 谦逊 的 精神
[wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪv] [tu;; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈvɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði]
which would never have been attractive to him but for that visit to the
哪个 会 绝不 有 到过 吸引人的 到 他 但 为了 那 访问 到 这
[koʊst] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rnwɑ:l] .
coast of Cornwall .
海岸 的 康沃尔郡 .
然而, 在影响内心的事情上, 他追求一种精神上的谦逊, 如果不是那次访问康沃尔海岸, 这种谦逊对他来说永远不会有吸引力。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][hi;; hi] [naʊ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈevri] [jɪr] .
This visit he now repeated every year .
这 访问 他 现在 重复 每一个 年 .
现在他每年都会再次来访。

[sʌtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [ˌvju:] [ʌv; əv][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi;; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
Such is an interior view of Mr Arabin at the time when he accepted the
这样的 是 一个 内部的 看法 的 先生 阿拉伯 在 这 时间 什么时候 他 公认 这
[ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv][es ˈti:] [ˈi:wʊld] .
living of St Ewold .
活的 的 英石 埃沃尔德 .
这就是阿拉宾先生接受圣埃沃尔德生活时的内心世界。

[ɪkˈstɪriərli] ,
Exteriorly ,
外部 ,
从外观上看,

[hi;; hi][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
he was not a remarkable person .
他 曾是 不是 一个 卓越 人 .
他并不是一个了不起的人。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] ,
He was above the middle height ,
他 曾是 多于 这 中间 高度 ,
他身高中等偏上,

[wel] [meɪd] ,
well made ,
出色地 制成 ,

做工精良，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæktɪv] .
and very active .
和 非常 积极的 .

并且非常活跃。

[hɪz; ɪz] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒet] [blæk] ,
His hair which had been jet black ,
他的 头发 哪个 有 到过 喷射 黑色的 ,

他的头发原本乌黑，

[wʌz; wəz] [naʊ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
was now tinged with gray ,
曾是 现在 带点色调 和 灰色的 ,

现在已略带灰色，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
but his face bore no sign of years .
但 他的 脸 钻孔 不 符号 的 年 .

但他的脸上却没有显示出任何衰老的迹象。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [pəˈhæps][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] ,
It would perhaps be wrong to say that he was handsome ,
它 会 也许 是 错误的 到 说 那 他 曾是 英俊的 ,

说他英俊或许是不对的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ,
but his face was ,
但 他的 脸 曾是 ,

但他的脸是，

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[haɪ] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
high for beauty ,
高的 为了 美丽 ,

美丽程度高，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [tuː] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˈhevi] :
and the formation of the forehead too massive and heavy :
和 这 形成 的 这 前额 也 大量的 和 重的 :

额头的形状过于巨大和沉重：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but his eyes ,
但 他的 眼睛 ,

但他的眼睛，

[noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] .
nose and mouth were perfect .
鼻子 和 嘴 是 完美的 .

鼻子和嘴巴都很完美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈlæmbənt] [ˈfaɪər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was a continual play of lambent fire about his eyes ,
那里 曾是 一个 持续的 玩 的 光亮 火 关于 他的 眼睛 ,

他的眼睛周围闪烁着火焰，

[wɪtʃ] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['peɪθɑ:s][ɔ:r] ['hju:mər] [wen'evər] [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
which gave promise of either pathos or humour whenever he essayed to speak ,
哪个 给予 承诺 的 任何一个 感伤 或者 幽默 每当 他 尝试 到 说话 ,
每当他尝试讲话时, 都会给人一种悲情或幽默的感觉,

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] ['rerli] ['broʊkən] .
and that promise was rarely broken .
和 那 承诺 曾是 很少 破碎的 .
而这个承诺很少被违背。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪt] ['nevər]
There was a gentle play about his mouth which declared that his wit never
那里 曾是 一个 温和的 玩 关于 他的 嘴 哪个 声明 那 他的 有 绝不
[dɪ'sendɪd] [tu:; tə]['sɑ:rkæzəm] ,
descended to sarcasm ,
下降 到 讽刺 ,
他的嘴角带着一种温柔的表情, 表明他的才智绝不会沦为讽刺,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ] - ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [repa:r'ti:] .
and that there was no ill - nature in his repartee .
和 那 那里 曾是 不 患病的 - 自然 在 他的 妙语连珠 .
他的妙语连珠中没有恶意。

['mɪstər][æraɪ'bin][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][mæn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
Mr Arabin was a popular man among women ,
先生 阿拉伯 曾是 一个 受欢迎的 男人 之中 女性 ,
阿拉宾先生是一位深受女性喜爱的男人,

[bʌt; bət] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ə; eɪ]['speʃ(ə)] ['feɪvərɪt] .
but more so as a general than a special favourite .
但 更多的 所以 作为 一个 一般的 比 一个 特别的 最喜欢的 .
但更确切地说, 他是一位将军, 而不是一位特别受宠的人。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
Living as a fellow at Oxford ,
活的 作为 一个 同伴 在 牛津 ,
作为牛津大学的研究员,

['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
marriage with him had been out of the question ,
婚姻 和 他 有 到过 出去 的 这 问题 ,
和他结婚是不可能的,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi]
and it may be doubted whether he had ever allowed his heart to be
和 它 可能 是 怀疑 无论 他 有 曾经 允许 他的 心 到 是
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .
人们也许会怀疑他是否曾让自己的心受到触动。

[ðu:] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['selɪbəsi] [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd][lɑ:t][ʌv; əv][ɪts]
Though belonging to a Church in which celibacy is not the required lot of its
尽管 属于 到 一个 教会 在 哪个 独身 是 不是 这 必需的 很多 的 它是
['mɪnɪstəz] ,
ministers ,
部长们 ,
尽管我所属的教会并不要求牧师独身,

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən][tu:; tə]
he had come to regard himself as one of those clergymen to
他 有 来 到 看待 他自己 作为 一 的 那些 神职人员 到
[hu:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪz][ɔ:lmoust][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
whom to be a bachelor is almost a necessity .
谁 到 是 一个 学士 是 几乎 一个 必要性 .

他开始把自己视为那些几乎必须保持单身的牧师之一。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [pə'roʊkiəl] ['du:ti] ,
He had never looked for parochial duty ,
他 有 绝不 看起来 为了 教区 责任 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət]['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [dʒɔɪz]
and his career at Oxford was utterly incompatible with such domestic joys
和 他的 职业 在 牛津 曾是 完全地 不相容 和 这样的 国内的 喜悦
[æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] .
as a wife and nursery .
作为 一个 妻子 和 苗圃 .

他在牛津大学的职业生涯与妻子和育儿等家庭乐趣完全不相容。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n] ['wɪmɪn] ,
He looked on women ,
他 看起来 在 女性 ,
[ðərfo:r] ,
therefore ,
所以 ,
[hɪz; ɪz] [kʌn] [wɪθ] [wɪtʃ] [wɪz; wəz] [pɪtɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ðen] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['meni] ['rəʊmɪʃ] [pri:sts] .
in the same light that one sees then regarded by many Romish priests .
在 这 相同的 光 那 一 看到 然后 认为 经过 许多 罗马天主教 神父 .

这与许多罗马教皇的看法是一样的。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
He liked to have near him that which was pretty and amusing ,
他 喜欢 到 有 靠近 他 那 哪个 曾是 漂亮的 和 有趣 ,
[hɪz; ɪz] [kʌn] [wɪtʃ] [wɪz; wəz] [pɪtɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ðen] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['meni] ['rəʊmɪʃ] [pri:sts] .
in the same light that one sees then regarded by many Romish priests .
在 这 相同的 光 那 一 看到 然后 认为 经过 许多 罗马天主教 神父 .

他喜欢身边有美丽有趣的东西，

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [tʃɪldrən] .
but women generally were little more to him than children .
但 女性 一般来说 是 小的 更多的 到 他 比 孩子们 .
[hɪz; ɪz] [kʌn] [wɪtʃ] [wɪz; wəz] [pɪtɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ðen] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['meni] ['rəʊmɪʃ] [pri:sts] .
in the same light that one sees then regarded by many Romish priests .
在 这 相同的 光 那 一 看到 然后 认为 经过 许多 罗马天主教 神父 .

但对他来说，女人通常不过是孩子而已。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊəz] ,
He talked to them without putting out all his powers ,
他 谈话 到 他们 没有 推杆 出去 全部 他的 权力 ,
[hɪz; ɪz] [kʌn] [wɪtʃ] [wɪz; wəz] [pɪtɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ðen] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['meni] ['rəʊmɪʃ] [pri:sts] .
in the same light that one sees then regarded by many Romish priests .
在 这 相同的 光 那 一 看到 然后 认为 经过 许多 罗马天主教 神父 .

他没有用尽全力与他们交谈，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm]
and listened to them without any idea that what he should hear from
和 听着 到 他们 没有 任何 主意 那 什么 他 应该 听到 从
[ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['i:ðər] ['æktʃueɪt][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɔ:r] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
them could either actuate his conduct or influence his opinion .
他们 可以 任何一个 启动 他的 执行 或者 影响 他的 观点 .

听他们说话，却不知道他们说的话会不会影响他的行为或观点。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər][æɹə'bin] ,
Such was Mr Arabin ,
这样的 曾是 先生 阿拉伯 ,
[hɪz; ɪz] [kʌn] [wɪtʃ] [wɪz; wəz] [pɪtɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ðen] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['meni] ['rəʊmɪʃ] [pri:sts] .
in the same light that one sees then regarded by many Romish priests .
在 这 相同的 光 那 一 看到 然后 认为 经过 许多 罗马天主教 神父 .

这就是阿拉宾先生，

[ðə; ði] [nu:] ['vɪkər][ʌv; əv][es 'ti:][i:,wʊɔld] ,
the new vicar of St Ewold ,
这 新的 牧师 的 英石 埃沃尔德 ,

圣埃沃尔德教堂的新牧师，

[hu:] [ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
who is going to stay with the Grantlys ,
WHO 是 去 到 停留 和 这 - ,

谁会和格兰特利一家住在一起，

[æt; ət] ['plʌm,sted] [ɪ'pɪskə,pai] .
at Plumstead Episcopi .
在 普拉姆斯特德 主教 .

在 Plumstead Episcopi。

[ˈmɪstər][ærae'bin] [ri:tʃt] ['plʌm,sted] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] ,
Mr Arabin reached Plumstead the day before Mr Harding and Eleanor ,
先生 阿拉伯 达到 普拉姆斯特德 这 天 前 先生 哈丁 和 埃莉诺 ,

阿拉宾先生比哈丁先生和埃莉诺提前一天到达普拉姆斯特德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræntli] [ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
and the Grantly family were thus enabled to make his acquaintance and
和 这 格兰特利 家庭 是 因此 已启用 到 制作 他的 熟人 和

[dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] .
discuss his qualifications before the arrival of the other guests .
讨论 他的 资格 前 这 到达 的 这 其他 客人 .

这样，格兰特利一家就能够在其他客人到来之前认识他并讨论他的资历。

[^ri'zeldə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] ;
Griselda was surprised to find that he looked so young ;
格里塞尔达 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 看起来 所以 年轻的 ;

格丽泽尔达很惊讶地发现他看上去如此年轻；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][tʊʊld] [flɔ'ri:ndə] [hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,
but she told Florinda her younger sister ,
但 她 讲述 弗洛琳达 她 年轻 姐姐 ,

但她告诉妹妹弗洛琳达，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
when they had retired for the night ,
什么时候 他们 有 退休 为了 这 夜晚 ,

当他们晚上休息的时候，

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] :
that he did not talk at all like a young man :
那 他 做过 不是 讲话 在 全部 喜欢 一个 年轻的 男人 :

他说话一点也不像年轻人：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [hæz; həz][ˈoʊvər] [ˌsɪks'ti:n] ,
and she decided with the authority that seventeen has over sixteen ,
和 她 决定 和 这 权威 那 十七 有 超过 十六 ,

她权威地决定十七比十六，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [naɪs] ,
that he was not at all nice ,
那 他 曾是 不是 在 全部 好的 ,

他一点也不友善，

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlʌvli] .
although his eyes were lovely .
虽然 他的 眼睛 是 迷人的 .

尽管他的眼睛很可爱。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常 ,

[ˌsɪksˈtiːn] [ɪmˈplɪsɪtli] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] ,
sixteen implicitly acceded to the dictum of seventeen in such a matter ,
十六 隐式地 同意 到 这 格言 的 十七 在 这样的 一个 事情 ,

十六号在这件事上默认同意了十七号的主张 ,

[ænd; ænd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][naɪs] .
and said that he certainly was not nice .
和 说 那 他 当然 曾是 不是 好的 .

并说他确实不友善。

[ðeɪ] [ðen] [bræntʃt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈklerɪkl] [ˈbætʃələz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]
They then branched off on the relative merits of other clerical bachelors in the vicinity
他们 然后 分支 离开 在 这 相对的 优点 的 其他 文员 单身汉 在 这 附近
 ,
 ,
 ,

然后他们又根据附近其他牧师单身汉的相对优点进行了讨论 ,

[ænd; ænd][bəuθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]
and both determined without any feeling of jealousy between them that a
和 两个都 决定 没有 任何 感觉 的 妒忌 之间 他们 那 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [rev] . [ɔːˈɡʌstəs] [ɡriːn] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði][moʊst][ˈestɪməb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
certain Rev . Augustus Green was by many degrees the most estimable of the lot .
肯定 牧师 . 奥古斯都 绿色的 曾是 经过 许多 学位 这 最多 可估量的 的 这 很多 .

两人都毫无嫉妒之心地认定 , 奥古斯都·格林牧师是这群人中最值得尊敬的。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
The gentleman in question had certainly much in his favour ,
这 绅士 在 问题 有 当然 很多 在 他的 偏爱 ,
这位先生确实有很多优点 ,

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为 ,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈlaʊəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
having a comfortable allowance from his father ,
拥有 一个 舒服的 津贴 从 他的 父亲 ,
父亲给他提供了充足的生活费 ,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈvʊʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkjʊərəsi] [tuː; tə][ˈvaɪələt] [ɡlʌvz] [ænd; ænd]
he could devote the whole proceeds of his curacy to violet gloves and
他 可以 奉献 这 所有的 收益 的 他的 神学 到 紫色 手套 和
[ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)] [nek] [taɪz] .
unexceptionable neck ties .
无可挑剔 脖子 领带 .

他可以将担任助理牧师的全部收入都用来购买紫罗兰色的手套和无可挑剔的领带。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈfɪksɪdli] [rɪˈzʌːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɹ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈʃeɪk]
Having thus fixedly resolved that the new comer had nothing about him to shake
拥有 因此 固定地 已解决 那 这 新的 角 有 没有什么 关于 他 到 摇
[ðə; ði] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd] [ɡriːn] ,
the pre - eminence of the exalted Green ,
这 预 - 卓越 的 这 崇高 绿色的 ,
既然已经下定决心 , 新来者绝对不会动摇高贵的绿党的权威 ,

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz] [went] [tu;; tə] [sli:p] [ɪn] [i:tʃ] [ˈlðɜːz] [ɑ:rmz] ,
the two girls went to sleep in each other's arms ,
这 二 女孩们 去 到 睡觉 在 每个 其他的 武器 ,
两个女孩互相拥抱着睡着了,

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
contented with themselves and the world .
满足 和 他们自己 和 这 世界 .
对自己和世界感到满足。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [keɪm] [tu;; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
Mrs Grantly at first sight came to much the same conclusion about her
太太 格兰特利 在 第一的 视线 来了 到 很多 这 相同的 结论 关于 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈfeɪvərɪt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜːz] [hæd; həd] [dʌn] ,
husband's favourite as her daughters had done ,
丈夫的 最喜欢的 作为 她 女儿们 有 完毕 ,
格兰特利夫人第一眼看到丈夫最喜欢的人时, 得出的结论和女儿们的结论大致相同,

[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,
尽管,

[ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [tu;; tə] [ˈmeʒər] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] [ˈvælju:] ,
in seeking to measure his relative value ,
在 寻求 到 措施 他的 相对的 价值 ,
在衡量他的相对价值时,

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kəm'per] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈmɪstər] [ɡri:n] ;
she did not compare him to Mr Green ;
她 做过 不是 比较 他 到 先生 绿色的 ;
她没有将他与格林先生进行比较;

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ʃi; ʃi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [baɪ] [neɪm] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [els] ;
she made no comparison by name between him and any one else ;
她 制成 不 比较 经过 姓名 之间 他 和 任何 一 别的 ;
她没有拿他的名字和任何其他作比较。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [ri'mɑ:kt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [wʌn] [ˈpɜ:sənz] [swɔnz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n]
but she remarked to her husband that one person's swans were very often
但 她 评论 到 她 丈夫 那 一 人的 天鹅 是 非常 经常
[ə'nʌðər] [ˈpɜ:sənz] [ɡi:s] ,
another person's geese ,
其他 人的 鹅 ,
但她对丈夫说, 一个人的天鹅往往是另一个人的鹅,

[ðerˈbaɪ] [ˈklɪrli] [ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər][æraɪˈbɪn][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [ˌkwa:lɪfɪˈkeɪnɪz] [ɪn]
thereby clearly showing that Mr Arabin had not yet proved his qualifications in
从而 清楚地 显示 那 先生 阿拉伯 有 不是 然而 已证实 他的 资格 在
[ˈswɑ:n,hʊd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
swanhood to her satisfaction .
天鹅之心 到 她 满意 .
这清楚地表明, 阿拉宾先生尚未证明自己具备天鹅资格, 令她满意。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
- 出色地,

[ˈsuːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

苏珊，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈræðər] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈspʊkən][ʌv; əv][soʊ] [dɪsrɪˈspektfəli] ,
rather offended at hearing his friend spoken of so disrespectfully ,
相当 被冒犯了 在 听力 他的 朋友 说 的 所以 不尊重 ,

听到朋友被如此无礼地谈论，他感到很生气，

- [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [guːs] ,
' if you take Mr Arabin for a goose ,
- 如果 你 拿 先生 阿拉伯 为了 一个 鹅 ,

“如果你把阿拉宾先生当成一只鹅，

[aɪ][ˈkænɔːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ](ə)n] . -
I cannot say that I think very highly of your discrimination . '
我 不能 说 那 我 思考 非常 高度 的 你的 歧视 . -

我不能说我对你的辨别能力评价很高。”

- [ə; eɪ] [guːs] !
' A goose !
- 一个 鹅 !

“一只鹅！ ”

[noʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
No of course ,
不 的 课程 ,

当然不是，

[ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [guːs] .
he's not a goose .
他是 不是 一个 鹅 .

他不是一只鹅。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [mæn] .
I've no doubt he's a very clever man .
我已经 不 怀疑 他是 一个 非常 聪明的 男人 .

我毫不怀疑他是一个非常聪明的人。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,
But you're so matter - of - fact ,
但 你是 所以 事情 - 的 - 事实 ,

但你却如此实事求是，

[ˌɑːrtʃˈdiːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,

副主教，

[wen] [aɪˈtiː][ˈsuːts][jər; jər] [ˈpɜːrpəs] ,
when it suits your purpose ,
什么时候 它 西装 你的 目的 ,

当它符合你的目的时，

[ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [trʌst] [wʌnˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [fɑːˈkɒn][diː] [ˈpɑːrlɜː] .
that one can't trust oneself to any facon de parler .
那 一 不能 相信 自己 到 任何 法康 德 Parler .

一个人不能相信任何言语。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] ['mɪstər][æɹæ'bin][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][mæn] - - [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
I've no doubt Mr Arabin is a very valuable man - - at Oxford ,
我已经 不 怀疑 先生 阿拉伯 是 一个 非常 有价值的 男人 - - 在 牛津 ,
我毫不怀疑阿拉宾先生是一位非常有价值的人——在牛津，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪkər][æt; ət][es 'ti:][i:,woʊld] .
and that he'll be a good vicar at St Ewold .
和 那 地狱 是 一个 好的 牧师 在 英石 埃沃尔德 .
他会成为圣埃沃尔德教堂的一名好牧师。

[ɔ:l][aɪ] [mi:n] [ɪz] ,
All I mean is ,
全部 我 意思是 是 ,
我的意思是，

[ðæt] ['hævɪŋ] [pæst] [wʌn] ['i:vniŋ] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
that having passed one evening with him ,
那 拥有 通过了 一 晚上 和 他 ,
和他一起度过一个晚上，

[aɪ][dəʊnt][faɪnd][him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [ə; eɪ]['pærəɡɔ:n] .
I don't find him to be absolutely a paragon .
我 不 寻找 他 到 是 绝对地 一个 模范 .
我并不认为他绝对是一个典范。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [plɜ:s] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ,
if I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,
如果我没记错的话，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:tɪd] . -
he is a little inclined to be conceited . '
他 是 一个 小的 倾斜 到 是 自负 . -
他有点自负。'

- [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['ɪntɪmətli] ,
' Of all the men that I know intimately ,
- 的 全部 这 男人 那 我 知道 亲密 ,
“在我最熟悉的所有人中，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' said the archdeacon ,
- 说 这 副主教 ,
副主教说道，

- [æɹæ'bin][ɪz] ,
' Arabin is ,
- 阿拉伯 是 ,
“阿拉伯人是，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
in my opinion ,
在 我的 观点 ,
在我看来，

[ðə; ði][moʊst] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [teɪnt] [ʌv; əv][self] - [kən'si:t] .
the most free from any taint of self - conceit .
这 最多 自由的 从 任何 污点 的 自己 - 自负 .
最不受自负玷污的人。

[hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] ['hi:z] [tu:] ['dɪfɪdənt] . -
His fault is that he's too diffident .
他的 过错 是 那 他是 也 羞怯 . -

他的错误在于他太缺乏自信了。”

- [pər'hæps][soʊ] ,
Perhaps so ,
- 也许 所以 ,

“也许如此，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;
said the lady ;
- 说 这 女士 ;

”那位女士说道；

- ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ðɪs] ['i:vniŋ] . -
only I must own I did not find it out this evening .
- 仅有的 我 必须 自己的 我 做过 不是 寻找 它 出去 这 晚上 . -

“只是我必须承认我今晚没有发现这一点。”

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Nothing further was said about him .
没有什么 更远 曾是 说 关于 他 .

没有人再谈论他。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'bjʊ:zɪŋ] ['mɪstər][æɾə'bin] ['mɪrli] [br'kəz, br'kɔ:z]
Dr Grantly thought that his wife was abusing Mr Arabin merely because
博士 格兰特利 想法 那 他的 妻子 曾是 滥用 先生 阿拉伯 仅仅 因为

[hi; hi][hæd; həd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ;
he had praised him ;
他 有 赞扬 他 ;

格兰特利医生认为，他的妻子只是因为阿拉宾先生表扬了他而辱骂他；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['græntli] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] ['ɑ:rgju:ɪŋ][fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n]
and Mrs Grantly knew that it was useless arguing for or against any person
和 太太 格兰特利 知道 那 它 曾是 无用 争论 为了 或者 反对 任何 人

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ,
in favour of ,
在 偏爱 的 ,

格兰特利夫人知道，支持或反对任何支持的人都是没有意义的，

[ɔ:r][ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɑ:rt'ɪ: kən] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [prə'haʊnst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
or in opposition to whom the archdeacon had already pronounced a strong
或者 在 反对 到 谁 这 副主教 有 已经 发音 一个 强的

[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

或者反对副主教已经表达强烈意见的人。

[ɪn] [tru:θ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [raɪt] .
In truth they were both right .
在 真相 他们 是 两个都 正确的 .

事实上，他们都是对的。

['mɪstər][æɾə'bin][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [mæn][ɪn]['soʊ(ə)l] ['ɪntər kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [hi; hi][dɪd]
Mr Arabin was a diffident man in social intercourse with those whom he did
先生 阿拉伯 曾是 一个 羞怯 男人 在 社会的 交往 和 那些 谁 他 做过

[nɑ:t] ['ɪntɪmətli] [noʊ] ;
not intimately know ;
不是 亲密 知道 ;

阿拉宾先生在与不熟悉的人交往时，是个羞涩的人。

[wen] [pleɪst] [ɪn] [ˌsɪtʃəˈeɪənz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [fɪl] ,
when placed in situations which it was his business to fill ,
什么时候 放置 在 情况 哪个 它 曾是 他的 商业 到 充满 ,
当他被置于他应该承担的职位时 ,

[ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][kənˈvɜːrs(ə)nt] ,
and discussing matters with which it was his duty to be conversant ,
和 讨论 事情 和 哪个 它 曾是 他的 责任 到 是 熟人 ,
并讨论他应该熟悉的事情 ,

[ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈhæbɪt] [breɪzd] - [feɪst] [ɪˈnʌf] .
Mr Arabin was from habit brazed - faced enough .
先生 阿拉伯 曾是 从 习惯 钎焊 - 面对 足够的 .
阿拉宾先生习惯上面色十分严肃。

[wen] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][ɪn][ˈeksɪtər] [hɔːl] ,
When standing on a platform in Exeter Hall ,
什么时候 常设 在 一个 平台 在 埃克塞特 大厅 ,
当站在埃克塞特大厅的讲台上时 ,

[noʊ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [les] [meɪzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][baɪ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
no man would be less mazed than he by the eyes of the crowd before him
不 男人 会 是 较少的 迷宫 比 他 经过 这 眼睛 的 这 人群 前 他
;
;
;
;
没有人比他更能被眼前人群的目光所迷惑 ;

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
for such was the work which his profession had called on him to
为了 这样的 曾是 这 工作 哪个 他的 职业 有 称为 在 他 到
[pərˈfɔːrm] ;
perform ;
履行 ;
因为这就是他的职业要求他去做的工作 ;

[bʌt; bət][hiː; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti] ,
but he shrank from a strong expression of opinion in general society ,
但 他 缩小 从 一个 强的 表达 的 观点 在 一般的 社会 ,
但他不愿在社会上强烈表达自己的观点 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ][nɑːt] [ʌnˈkɑːmənli] [meɪd] [aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðɪ]
and his doing so not uncommonly made it appear that he considered the
和 他的 正在做 所以 不是 不寻常地 制成 它 出现 那 他 经过考虑的 这
[ˈkʌmpəni] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenədʒɪ] .
company not worth the trouble of his energy .
公司 不是 值得 这 麻烦 的 他的 活力 .
而他这样做常常让人觉得他认为这家公司不值得他花费精力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
He was averse to dictate when the place did not seem to him to justify
他 曾是 反 到 听写 什么时候 这 地方 做过 不是 似乎 到 他 到 证明合法
[dɪkˈteɪʃ(ə)n] ;
dictation ;
听写 ;
当他认为某个地方不适合口述时 , 他就不愿意口述 ;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪft] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [wɜ:r; wər] [sʌt]]
and as those subjects on which people wished to hear him speak were such
和 作为 那些 主题 在 哪个 人们 希望 到 听到 他 说话 是 这样的
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [tri:t] [wið; wiθ] [diˈsi:ʒ(ə)n] ,
as he was accustomed to treat with decision ,
作为 他 曾是 习惯 到 对待 和 决定 ,
人们希望听他谈论的话题正是他惯于果断处理的问题,

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [[ʌnd] [ðə; ði][træps][ðər; ðər][wɜ:r; wər][leɪd][tu:; tə] [əˈlʊr] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [diˈskʌʃ(ə)n] ,
he generally shunned the traps there were laid to allure him into discussion ,
他 一般来说 被排斥 这 陷阱 那里 是 铺设 到 引诱 他 进入 讨论 ,
他通常会避开那些引诱他参与讨论的陷阱,

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和,

[baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
by doing so ,
经过 正在做 所以 ,
通过这样做,

[nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [səbˈdʒektɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sʌt] [ˈtʃɑ:rdʒɪz][æz; əz] [ðoʊz] [brɔ:t] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
not unfrequently subjected himself to such charges as those brought against him
不是 不常 受 他自己 到 这样的 收费 作为 那些 带来 反对 他
[baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] .
by Mrs Grantly .
经过 太太 格兰特利 .
他经常受到格兰特利夫人对他提出的指控。

[ˈmɪstər][æraɪˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生,

[æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
as he sat at his open window ,
作为 他 卫星 在 他的 打开 窗户 ,
当他坐在敞开的窗边时,

[endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [diˈlɪʃəs] [ˈmu:nlɑɪt] [ænd; ʌnd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
enjoying the delicious moonlight and gazing at the gray towers of the church ,
享受 这 可口的 月光 和 凝视 在 这 灰色的 塔楼 的 这 教会 ,
享受美妙的月光，凝视教堂的灰色塔楼，

[wɪt] [stʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ɡraʊndz] ,
which stood almost within the rectory grounds ,
哪个 站立 几乎 之内 这 牧师住宅 理由 ,
它几乎位于教区牧师住宅的范围内,

[ˈlɪt(ə)l] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendli] [ɔ:r] [ʌnˈfrendli]
little dreamed that he was the subject of so many friendly or unfriendly
小的 梦见 那 他 曾是 这 主题 的 所以 许多 友好的 或者 不友好
[kˈrɪtɪsɪzəmz] .
criticisms .
批评 .
很少有人想到他会受到如此多友好或不友好的批评。

[kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [diˈskʌs] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Considering how much we are all given to discuss the characters of others ,
考虑 如何 很多 我们 是 全部 给定 到 讨论 这 人物 的 其他的 ,
考虑到我们经常讨论别人的性格,

[ænd; ʌnd] [dɪ'skʌs] [ðəm; ðəm][ˈɔ:f(ə)n][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [striktɪst] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [tʃærəti] ,
and discuss them often not in the strictest spirit of charity ,
和 讨论 他们 经常 不是 在 这 最严格的 精神 的 慈善机构 ,
并经常以不严格的慈善精神来讨论这些问题,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋɡjələ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʌðər] [kæn; kən] [spi:k] [ɪl] -
it is singular how little we are inclined to think that others can speak ill -
它 是 单数 如何 小的 我们 是 倾斜 到 思考 那 其他的 能 说话 患病的 -
[ˈneɪtʃədlɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
naturedly of us ,
自然地 的 我们 ,
奇怪的是, 我们很少会想到别人会说我们的坏话,

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ʌnd][hɜ:rt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wen] [pru:f] ['ri:tʃɪz] [ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
and how angry and hurt we are when proof reaches us that they have
和 如何 生气的 和 伤害 我们 是 什么时候 证明 到达 我们 那 他们 有
[dʌn] [soʊ] .
done so .
完毕 所以 .
当我们得知他们确实这么做了的证据时, 我们是多么的愤怒和伤心。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ə'keɪz(ə)nəli] [spi:k] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
It is hardly too much to say that we all of us occasionally speak of our
它 是 几乎 也 很多 到 说 那 我们 全部 的 我们 偶尔 说话 的 我们的
[ˈdɪrɪst] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈdɪrɪst] [frendz] [wʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr]
dearest friends in a manner which those dearest friends would very little like to hear
亲爱的 朋友们 在 一个 方式 哪个 那些 亲爱的 朋友们 会 非常 小的 喜欢 到 听到
[ðəm'selvz] ['menʃ(ə)nd] ;
themselves mentioned ;
他们自己 提及 ;
毫不夸张地说, 我们所有人偶尔都会以一种最亲爱的朋友不太愿意听到自己被提及的方式谈论我们最亲爱的朋友;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi:; wi] [ˌnevərðə'les] [ɪk'spekt] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈdɪrɪst] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'veəriəbli] [spi:k]
and that we nevertheless expect that our dearest friends shall invariably speak
和 那 我们 尽管如此 预计 那 我们的 亲爱的 朋友们 将 总是 说话
[ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][blaɪnd][tu:; tə][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [fɔ:ltz] ,
of us as though they were blind to all our faults ,
的 我们 作为 尽管 他们 是 瞎的 到 全部 我们的 故障 ,
然而, 我们期望我们最亲爱的朋友在谈论我们时, 总是会像对我们的所有缺点视而不见一样,

[bʌt; bət] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə] ['evri] [[eɪd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
but keenly alive to every shade of our virtues .
但 敏锐地 活 到 每一个 阴影 的 我们的 美德 .
但对我们美德的每一种细微之处都敏锐地敏感。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:tɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˈmɪstər][æɾə'bin] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈspʊkən][ʌv; əv][æt; ət][ɔ:l] .
It did not occur to Mr Arabin that he was spoken of at all .
它 做过 不是 发生 到 先生 阿拉伯 那 他 曾是 说 的 在 全部 .
阿拉宾先生根本没有想到有人谈论他。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It seemed to him ,
它 似乎 到 他 ,
在他看来,
[wen] [hi:; hi] [kəm'perd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
when he compared himself with his host ,
什么时候 他 比较的 他自己 和 他的 主持人 ,
当他把自己与主人进行比较时,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [tu:; tə][ˈeni] ,
that he was a person of so little consequence to any ,
那 他 曾是 一个 人 的 所以 小的 结果 到 任何 ;
他是一个对任何人来说都无足轻重的人,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [noʊ] [wʌnz] [wɜ:rdz][ɔ:r] [θɔ:ts] .
that he was worth no one's words or thoughts .
那 他 曾是 值得 不 一个人的 字 或者 想法 .
他不值得任何人的言语或想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [dəˈmestɪk] [taɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɪnər]
He was utterly alone in the world as regarded domestic ties and those inner
他 曾是 完全地 独自的 在 这 世界 作为 认为 国内的 领带 和 那些 内
[fəˈmɪliər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdli][ˈpɑ:səb(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd]
familiar relations which are hardly possible between others than husbands and
熟悉的 关系 哪个 是 几乎 可能的 之间 其他的 比 丈夫们 和
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,
就家庭关系和除了夫妻之外其他人之间几乎不可能存在的亲密关系而言, 他是世界上完全孤独的。

[ˈperənts][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
parents and children ,
父母 和 孩子们 ;
父母和孩子,

[ɔ:r] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
or brothers and sisters .
或者 兄弟 和 姐妹 .
或兄弟姐妹。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bəˈndz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He had often discussed with himself the necessity of such bonds for a
他 有 经常 讨论 和 他自己 这 必要性 的 这样的 债券 为了 一个
[ˈmænz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
man's happiness in this world ,
男人的 幸福 在 这 世界 ;
他经常自言自语, 这种纽带对于一个人在这个世界上的幸福来说是否必要,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
and had generally satisfied himself with the answer that happiness in this world
和 有 一般来说 使满意 他自己 和 这 回答 那 幸福 在 这 世界
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
was not a necessity .
曾是 不是 一个 必要性 .
而他对这个答案通常感到满意: 幸福在这个世界上并不是必需品。

[ˌhɪrˈɪn] [hi:; hi] [dɪˈsi:vd] [hɪmˈself] ,
Herein he deceived himself ,
在此处 他 受骗 他自己 ;
他这样欺骗自己,

[ɔ:r] [ˈræðər] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
or rather tried to do so .
或者 相当 尝试 到 做 所以 .
或者更确切地说, 尝试过这样做。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他,

[laɪk] [ˈʌðər] ,
like others ,
喜欢 其他的 ,

和其他人一样，

[jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wətˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ;
yearned for the enjoyment of whatever he saw enjoyable ;
渴望 为了 这 享受 的 任何 他 锯 令人愉悦 ;

渴望享受他所看到的一切有趣的事物；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] ,
and though he attempted ,
和 尽管 他 尝试过 ,

尽管他尝试过，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈstoʊsɪzəm][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈkrɪstʃənz] ,
with the modern stoicism of so many Christians ,
和 这 现代的 斯多葛主义 的 所以 许多 基督徒 ,

和许多基督徒的现代坚忍主义一样，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [bɪˈliːv] [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
to make himself believe that joy and sorrow were matters which here should be
到 制作 他自己 相信 那 喜悦 和 悲哀 是 事情 哪个 这里 应该 是

[held][æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
held as perfectly indifferent ,
握住 作为 完美 冷漠 ,

让自己相信快乐和悲伤在这里是完全无关紧要的事情，

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
those things were not indifferent to him .
那些 事物 是 不是 冷漠 到 他 .

这些事情对他来说都不是无所谓的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːksfərd][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] .
He was tired of his Oxford rooms and his college life .
他 曾是 疲劳的 的 他的 牛津 房间 和 他的 大学 生活 .

他厌倦了牛津的房间和大学生活。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈenvi] ;
He regarded the wife and children of his friend with something like envy ;
他 认为 这 妻子 和 孩子们 的 他的 朋友 和 某物 喜欢 嫉妒 ;

他有些嫉妒地看着朋友的妻子和孩子；

[hiː; hi][ɔːl] [bʌt; bət] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
he all but coveted the pleasant drawing - room ,
他 全部 但 令人垂涎的 这 令人愉快的 绘画 - 房间 ,

他几乎垂涎欲滴的舒适的客厅，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈprɪti] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
with its pretty windows opening on to lawns and flower - beds ,
和 它是 漂亮的 视窗 开幕 在 到 草坪 和 花 - 床 ,

漂亮的窗户面向草坪和花坛，

[ðə; ði] [əˈpærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] ,
the apparel of the comfortable house ,
这 服饰 的 这 舒服的 房子 ,

舒适的家居服饰，

[ænd; ənd] - - [əˈbʌv] [ɔːl] - - [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪtʃ] [enˈkʌmpəst] [ɔːl] .
and - - above all - - the air of home which encompassed all .
和 - - 多于 全部 - - 这 空气 的 家 哪个 包括 全部 .

最重要的是，家的气息包围着一切。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌt] [dɪˈzaɪɜːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
It will be said that no time can have been fitted for such desires on his
它 将要 是 说 那 不 时间 能 有 到过 适配 为了 这样的 欲望 在 他的
[pɑːrt][æz; əz] [ðɪs] ,
part as this ,
部分 作为 这 ,

可以说，没有哪个时间能满足他这样的愿望，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈgɑːdnz] ,
of a living among fields and gardens ,
的 一个 活的 之中 字段 和 花园 ,

在田野和花园中生活，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪt] [ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [greɪs] .
of a house which a wife would grace .
的 一个 房子 哪个 一个 妻子 会 优雅 .

妻子会为房子增光添彩。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɑːpjələns] [ʌv; əv] [ˈplʌm,sted] [ænd; ənd]
It is true there was a difference between the opulence of Plumstead and

[ðə; ði] [ˈmaːdɪst] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [esˈtiː][ˈiː,wʊɔld] ;

the modest economy of St Ewold ;
这 谦虚的 经济 的 英石 埃沃尔德 ;

确实，普拉姆斯特德的富裕程度与圣埃沃尔德的朴素经济之间存在差异；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ˈmɪstər] [æɾæˈbɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [saɪ] [ˈæftər] [welθ] !
but surely Mr Arabin was not a man to sigh after wealth !
但 一定 先生 阿拉伯 曾是 不是 一个 男人 到 叹 后 财富 !

但阿拉宾先生肯定不是一个为了财富而叹息的人！

[ʌv; əv] [ɔːl] [men] ,
Of all men ,
的 全部 男人 ,

在所有人中，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [juˈnænɪməsli] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
his friends would have unanimously declared he was the last to do so .
他的 朋友们 会 有 一致 声明 他 曾是 这 最后的 到 做 所以 .

他的朋友们会一致宣布他是最后一个这样做的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] [noʊ] [juːˈes] !
But how little our friends know us !
但 如何 小的 我们的 朋友们 知道 我们 !

但我们的朋友对我们的了解是多么少啊！

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈstoʊɪkl] [rɪˈdʒek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ˈhæpɪnəs] ,
In his period of stoical rejection of this world's happiness ,
在 他的 时期 的 斯多葛派 拒绝 的 这 世界的 幸福 ,

在他坚忍地拒绝这个世界的幸福的时期，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kæst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈʌtər] [draːs] [ɔːl] [æŋˈzaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .
he had cast from him as utter dross all anxiety as to fortune .
他 有 投掷 从 他 作为 说出 浮渣 全部 焦虑 作为 到 财富 .

他已经把对命运的一切忧虑都抛诸脑后了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as **it** **were** **,**
作为 它 是 ,

可以说，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][prə'moʊʃ(ə)n] ,
proclaimed **himself** **to** **be** **indifferent** **to** **promotion** **,**
宣布 他自己 到 是 冷漠 到 晋升 ,
宣称自己对晋升漠不关心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第19/52页

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [ˈtʃiːfli] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz][ˈtælənts] ,
and those who chiefly admired his talents ,

和 那些 WHO 主要 钦佩 他的 天赋 ,

那些主要钦佩他的才华的人，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈmeɪnli] [hæv; həv][ɪgˈzæːtɪd][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [dɪˈzɜːrɪd] [rɪˈwɔːrd] ,
and would mainly have exerted to secure them their deserved reward ,

和 会 主要 有 施加 到 安全的 他们 他们的 应得的 报酬 ,

并主要努力确保他们得到应得的回报，

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
had taken him at his word .

有 已采取 他 在 他的 单词 .

相信了他的话。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ,
And now ,

和 现在 ,

现在，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [aʊt] ,
if the truth must out ,

如果 这 真相 必须 出去 ,

如果真相必须揭露，

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] - - [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑːt][baɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət][baɪ] [hɪmˈself] .
he felt himself disappointed - - disappointed not by them but by himself .

他 毛毡 他自己 失望的 - - 失望的 不是 经过 他们 但 经过 他自己 .

他感到很失望——不是对他们失望，而是对自己失望。

[ðə; ði] [ˈdeɪdriːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
The daydream of his youth was over ,

这 白日梦 的 他的 青年 曾是 超过 ,

他年轻时的白日梦已经结束，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
and at the age of forty he felt that he was not fit to work in the

和 在 这 年龄 的 四十 他 毛毡 那 他 曾是 不是 合身 到 工作 在 这

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɔːsl] .
spirit of an apostle .

精神 的 一个 使徒 .

到了四十岁，他觉得自己不再适合以使徒精神去工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪmˈself] ,
He had mistaken himself ,

他 有 错误 他自己 ,

他误会了自己，

[ænd; ʌnd] [ˈlɜːrɪnɪd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [ˈremədi] .
and learned his mistake when it was past remedy .

和 学习 他的 错误 什么时候 它 曾是 过去的 补救 .

并在无可挽回的时候认识到了自己的错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈfest] [hɪmˈself] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈmaɪtər][ænd; ʌnd][daɪˈækənəl] [ˈrezɪdənsɪz] ,
He had professed himself indifferent to mitres and diaconal residences ,

他 有 声称 他自己 冷漠 到 主教冠 和 执事 住宅 ,

他声称自己对主教冠冕和执事住所漠不关心，

[tu:; tə] [rɪtʃ] ['lɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɡli:b] ,
to rich livings and pleasant glebes ,
到 富有的 生活 和 令人愉快的 牧地 ;
过着富足的生活，享受着宜人的田园生活，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] ['saɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and now he had to own to himself that he was sighing for the
和 现在 他 有 到 自己的 到 他自己 那 他 曾是 叹息 为了 这
[ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ʌðər] [men] ,
good things of other men ,
好的 事物 的 其他 男人 ;
现在他必须承认，他正在为别人的美好而叹息，

[ɑ:n] [hu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] .
on whom in his pride he had ventured to look down .
在 谁 在 他的 自豪 他 有 冒险 到 看 向下 .
他曾因自己的骄傲而胆敢轻视她。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [welθ] ,
Not for wealth ,
不是 为了 财富 ;
不为富贵，

[ɪn][ɪts] ['vʌlgər] [sens] ,
in its vulgar sense ,
在 它是 庸俗 感觉 ;
从通俗意义上来说，

[hæd; həd][hi:; hi]['evər] [saɪd] ;
had he ever sighed ;
有 他 曾经 叹了口气 ;
他是否也曾叹息过？

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd][hi:; hi]['evər] [lɔŋd] ;
not for the enjoyment of rich things had he ever longed ;
不是 为了 这 享受 的 富有的 事物 有 他 曾经 渴望 ;
他从来没有渴望过享受富裕的事物；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'lɒtɪd] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪli] [blɪs] ,
but for the allotted share of worldly bliss ,
但 为了 这 分配 分享 的 世俗 极乐 ;
但为了得到应得的世俗幸福，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
which a wife ,
哪个 一个 妻子 ;
妻子

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ;
和孩子们，

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [hoʊm] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
and happy home could give him ,
和 快乐的 家 可以 给 他 ;
幸福的家能给他带来

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][æz; əz]
for that usual amount of comfort which he had ventured to reject as
为了 那 通常 数量 的 舒适 哪个 他 有 冒险 到 拒绝 作为
[ʌnˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
unnecessary for him ,
不必要 为了 他 ,

为了他曾经大胆拒绝过的、认为对他来说不必要的通常的安慰，

[hiː; hi][dɪd] [naʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][tuː; tə] [sɜːrt] .
he did now feel that he would have been wiser to search .
他 做过 现在 感觉 那 他 会 有 到过 更明智 到 搜索 .

他现在确实觉得，进行搜索是更明智的做法。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] ,
He knew that his talents ,
他 知道 那 他的 天赋 ,

他知道他的才能，

[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,

他的职位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
and his friends would have won for him promotion ,
和 他的 朋友们 会 有 韩元 为了 他 晋升 ,

他的朋友们会为他赢得晋升，

[hæd; həd][hiː; hi][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [aɪˈtiː] .
had he put himself in the way of winning it .
有 他 放 他自己 在 这 方式 的 获胜 它 .

他是否阻碍了自己赢得胜利。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
Instead of doing so ,
反而 的 正在做 所以 ,

而不是这样做，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][sʌm; səm][el] - [ə; eɪ] [jɪr] ,
he had allowed himself an income of some L 300 a year ,
他 有 允许 他自己 一个 收入 的 一些 L - 一个 年 ,

他给自己设定了每年约 300 英镑的收入，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ,
should he ,
应该 他 ,

他应该

[baɪ] [ˈmæɪɪŋ] ,
by marrying ,
经过 结婚 ,

通过结婚，

[θrʊʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] .
throw up his fellowship .
扔 向上 他的 奖学金 .

抛弃他的友谊。

[sʌt] ,
Such ,
这样的 ,

这样的，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
at the age of forty ,
在 这 年龄 的 四十 ,

四十岁时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
was the worldly result of labour ,
曾是 这 世俗 结果 的 劳动 ,

是世俗劳动的成果，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ˈtʃʊʊzn] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] .
which the world had chosen to regard as successful .
哪个 这 世界 有 选定 到 看待 作为 成功的 .

世界选择将其视为成功。

[ðə; ði][wɜːrld][ˈɔːlsʊʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][wʌz; wəz] ,
The world also thought that Mr Arabin was ,
这 世界 还 想法 那 先生 阿拉伯 曾是 ,

全世界也认为阿拉宾先生是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
in his own estimation ,
在 他的 自己的 估算 ,

在他自己的估计中，

[səˈfɪʃntli] [peɪd] .
sufficiently paid .
足够 有薪酬的 .

已支付足够的费用。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæəs] !
alas !
唉 !

唉！

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ;
the world was mistaken ;
这 世界 曾是 错误 ;

世界错了；

[ænd; ænd][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
and Mr Arabin was beginning to ascertain that such was the case .
和 先生 阿拉伯 曾是 开始 到 探明 那 这样的 曾是 这 案件 .

阿拉宾先生开始确认情况确实如此。

[ænd; ænd] [hɪr] ,
And here ,
和 这里 ,

在这里，

[meɪ] [aɪ][beg][ðə; ði] [rɪˈdər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [mæn] .
may I beg the reader not to be hard in the judgement upon this man .
可能 我 求 这 读者 不是 到 是 难的 在 这 判断 之上 这 男人 .

我恳请读者不要对这个人做出严厉的评判。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈraɪvd] ,
Is not the state at which he has arrived ,
是 不是 这 状态 在 哪个 他 有 到达的 ,

他现在的状态不是

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈefərts] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][na:t][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the natural result of efforts to reach that which is not the condition of
这 自然的 结果 的 努力 到 抵达 那 哪个 是 不是 这 状况 的
[hju:ˈmænəti] ?
humanity ?
人类 ?

这是人类为达到非人类状态而做出的努力的自然结果吗？

[ɪz][na:t][ˈma:dərn][ˈstɔɪsɪzəm] ,
Is not modern stoicism ,
是 不是 现代的 斯多葛主义 ,
现代斯多葛主义不是吗？

[bɪlt] [ðʊ] [aɪ ˈti:][bi;; bi][ɑ:n] [ˌkrɪstiˈænəti] ,
built though it be on Christianity ,
建造 尽管 它 是 在 基督教 ,
尽管它建立在基督教的基础上，

[æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑ:n][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɔɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
as great an outrage on human nature as was the stoicism of the
作为 伟大的 一个 暴行 在 人类 自然 作为 曾是 这 斯多葛主义 的 这
[ˈeɪnfənts] ?
ancients ?
古代人 ?

这与古人的坚忍不拔一样，是对人性的极大侮辱吗？

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ˈzi:nəu] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n] [tru:] [lɔ:z] ,
The philosophy of Zeno was built on true laws ,
这 哲学 的 芝诺 曾是 建造 在 真的 法律 ,
芝诺的哲学建立在真正的法则之上，

[bʌt; bət][ɑ:n] [tru:] [lɔ:z] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
but on true laws misunderstood ,
但 在 真的 法律 被误解 ,
而是对真正法律的误解，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈmɪsəˈplaɪd] .
and therefore misapplied .
和 所以 误用 .
因此被误用。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔɪks] [hɪr] ,
It is the same with our Stoics here ,
它 是 这 相同的 和 我们的 斯多葛学派 这里 ,
这与我们的斯多葛学派是一样的，

[hu:] [wʊd] [ti:tʃ] [ju: ˈes] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rldli] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
who would teach us that wealth and worldly comfort and happiness on earth
WHO 会 教 我们 那 财富 和 世俗 舒适 和 幸福 在 地球
[ɑ:r; ər][na:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
are not worth the search .
是 不是 值得 这 搜索 .
谁会告诉我们，地球上的财富和世俗的舒适和幸福是不值得追求的。

[ˈɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɔ:ktrɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [bɪˈli:vɪŋ] [ˈpjʊ:p(ə)lɪz][ænd; ənd][noʊ] [tru:] [ˈti:tʃərz] !
for a doctrine which can find no believing pupils and no true teachers !
为了 一个 教义 哪个 能 寻找 不 相信 学生 和 不 真的 教师 !
因为这种教义既找不到信徒，也找不到真正的老师！

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər][æɹəˈbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələɹ] ,
The case of Mr Arabin was the more singular ,
这 案件 的 先生 阿拉伯 曾是 这 更多的 单数 ,
阿拉宾先生的情况比较特殊,

[æz; əz][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wel] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
as he belonged to a branch of the Church of England well inclined to
作为 他 属于 到 一个 分支 的 这 教会 的 英格兰 出色地 倾斜 到
[rɪˈɡɑːrd][ɪts] [ˌtɛmpəˈrælɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈvaʊd] [ˈfeɪvəɹ] ,
regard its temporalities with avowed favour ,
看待 它是 时间性 和 公开承认 偏爱 ,
因为他属于英国国教的一个分支, 并且倾向于公开支持世俗主义,

[ænd; ənd][hæd; həd] [həˈbɪtʃuəli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [wɜːr; wəɹ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈwɜːrldli]
and had habitually lived with men who were accustomed to much worldly
和 有 习惯性地 居住地 和 男人 WHO 是 习惯 到 很多 世俗
[ˈkʌmfəɹt] .
comfort .
舒适 .
并且习惯与那些习惯于世俗舒适生活的人一起生活。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] ,
But such was his idiosyncrasy ,
但 这样的 曾是 他的 特质 ,
但他的个性就是这样,

[ðæt] [ðiːz] [ˈveri] [fæktz][hæd; həd] [prəˈduːst] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
that these very facts had produced within him ,
那 这些 非常 事实 有 生产 之内 他 ,
这些事实在他内心产生了

[ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] ,
in early life ,
在 早期的 生活 ,
在早年生活中,

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nætʃ][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a state of mind that was not natural to him .
一个 状态 的 头脑 那 曾是 不是 自然的 到 他 .
这种精神状态对他来说并不自然。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] ,
He was content to be a High Churchman ,
他 曾是 内容 到 是 一个 高的 牧师 ,
他满足于成为一名高级教会人士,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
if he could be so on principles of his own ,
如果 他 可以 是 所以 在 原则 的 他的 自己的 ,
如果他能按照自己的原则做到这一点,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]
and could strike out a course showing a marked difference from those with
和 可以 罢工 出去 一个 课程 显示 一个 标记 不同之处 从 那些 和
[huːm] [hiː; hi] [ˈkɒn.sɔːtɪd] .
whom he consorted .
谁 他 同伙 .
并能走出一条与他交往的人截然不同的道路。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]
He was ready to be a partisan as long as he was allowed to
他 曾是 准备好 到 是 一个 党派 作为 长的 作为 他 曾是 允许 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['æk(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz]['pɑ:rti] .
have a course of action and of thought unlike that of his party .
有 一个 课程 的 行动 和 的 想法 与此不同 那 的 他的 派对 .
只要允许他采取与他的政党不同的行动和思想方针，他就愿意成为一名党派人士。

[hi:z; ɪz]['pɑ:rti][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [hɪm; ɪm] ,
His party had indulged him ,
他的 派对 有 沉溺其中 他 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:z; ɪz]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [rɔ:ŋ] ,
and he began to feel that his party was right and himself wrong ,
和 他 开始 到 感觉 那 他的 派对 曾是 正确的 和 他自己 错误的 ,
[hɪm'self] [rɔ:ŋ] ,
他 开始 觉得 他的 政党 是 正确的 , 而 他 自己 是 错误的 ,

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but when such a conviction was too late to be of service to him .
但 什么时候 这样的 一个 定罪 曾是 也 晚的 到 是 的 服务 到 他 .
[hɪm; ɪm] .
但这种信念对他来说已经太晚了，无法再起到作用。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ,
He discovered ,
他 发现 ,
[dɪ'skʌvəd] ,
他发现 ,
[wen] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][nʊʊ][b:ŋgər] ['sɜ:rvisəb(ə)] ,
when much was discovery was no longer serviceable ,
什么时候 很多 曾是 发现 曾是 不 更长 可用 ,
[nʊʊ][b:ŋgər] ['sɜ:rvisəb(ə)] ,
当许多发现不再有用时，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [hi:z; ɪz] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [peɪ]
that it would have been worth his while to have worked for the usual pay
那 它 会 有 到过 值得 他的 尽管 到 有 工作 为了 这 通常 支付
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl] [peɪ]
assigned to work in this world ,
分配 到 工作 在 这 世界 ,
[peɪ]
他觉得如果自己能为这个世界上正常的工作付出劳动，那将是值得的，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and have earned a wife and children ,
和 有 获得 一个 妻子 和 孩子们 ,
[tʃɪldrən] ,
有了妻子和孩子，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə][sɪt][ɪn] ;
with a carriage for them to sit in ;
和 一个 运输 为了 他们 到 坐在 ;
[sɪt][ɪn] ;
有一辆马车供他们坐；

[tu:; tə][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
to have earned a pleasant dining - room ,
到 有 获得 一个 令人愉快的 用餐 - 房间 ,
[ru:m] ,
拥有一间舒适的餐厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:z; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [hi:z; ɪz] [waɪn] ,
in which his friends could drink his wine ,
在 哪个 他的 朋友们 可以 喝 他的 葡萄酒 ,
[waɪn] ,
他的朋友们可以喝他的酒，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [taʊn] ,
and the power of walking up in the high street of his country town ,
和 这 力量 的 步行 向上 在 这 高的 街道 的 他的 国家 镇 ,
以及走在乡镇大街上的力量,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l][ɪts] ['treɪdzmən] [wəd] [hæv; həv][ˈglædli] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn]
with the knowledge that all its tradesmen would have gladly welcomed him within
和 这 知识 那 全部它是 商人 会 有 乐意 欢迎 他 之内
[ðer; ðər] [dɔ:z] .
their doors .
他们的 门 .

他知道，所有的商人都会热情地欢迎他。
[ˈʌðər] [men] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðoʊz] [kən'vɪkʃənz] [ɪn][ðer; ðər][stɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] ,
Other men arrived at those convictions in their start of life ,
其他 男人 到达的 在 那些 定罪 在 他们的 开始 的 生活 ,
其他人在人生的开始就形成了这些信念,

[ænd; ʌnd][soʊ] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and so worked up to them .
和 所以 工作 向上 到 他们 .
并因此对他们产生了兴趣。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [tu:] [leit] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
To him they had come when they were too late to be of use .
到 他 他们 有 来 什么时候 他们 是 也 晚的 到 是 的 使用 .
对他来说，他们来得太晚，已经没有用处了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['mɪstər][æɾæ'bɪn][wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ʌv; əv] ['plezntri] [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:]
It has been said that Mr Arabin was a man of pleasantry and it
它 有 到过 说 那 先生 阿拉伯 曾是 一个 男人 的 玩笑 和 它
[meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] [stet] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] ,
may be thought that such a state of mind as that described ,
可能 是 想法 那 这样的 一个 状态 的 头脑 作为 那 描述 ,
据说阿拉宾先生是个风趣的人，可以认为，他这种心态，

[wəd] [bi:; bi][æn,tægə'nɪstɪk][tu:; tə] ['hju:mər] .
would be antagonistic to humour .
会 是 敌对的 到 幽默 .
会对幽默产生不利影响。

[bʌt; bət] ['fɔrli] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
But surely such is not the case .
但 一定 这样的 是 不是 这 案件 .
但事实肯定不是这样的。

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] ['ment(ə)] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Wit is the outward mental casing of the man ,
有 是 这 向外 精神的 套管 的 这 男人 ,
智慧是人的外在精神外壳,

[ænd; ʌnd][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [maɪnd][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋz]
and has no more to do with the inner mind of thought and feelings
和 有 不 更多的 到 做 和 这 内 头脑 的 想法 和 情怀
[ðæn; ðæn][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] [broʊ'keɪdɪd] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:l'tɑ:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
than have the rich brocaded garments of the priest at the altar with the
比 有 这 富有的 锦缎 服装 的 这 牧师 在 这 坛 和 这
[ə'setɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkəraɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
asceticism of the anchorite below them ,
禁欲主义 的 这 隐士 以下 他们 ,
这与内心的思想和情感毫无关系，正如祭坛上牧师华丽的锦缎服装与祭坛下隐士的苦行一样，

[hu:z] [skin] [ɪz] ['tɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ] ['sækklɔ:θ] ,
whose skin is tormented with sackcloth ,
谁 皮肤 是 饱受折磨 和 麻布 ,
他的皮肤被麻布包裹，

[ænd; ənd] [hu:z] ['bɑ:di] [ɪz] [hæf] [fleɪd] [wɪð; wɪθ] [rɑ:dz] .
and whose body is half played with rods .
和 谁 身体 是 一半 剥皮 和 杆 .
其身体一半被棍棒剥皮。

[nei] ,
Nay ,
不 ,
不 ,
不 ,
这样的人难道不会比其他人更高兴于华丽的外在服饰吗？

[wɪl] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['aʊtər]
will not such a one often rejoice more than any other in the rich show of outer
将要 不是 这样的 一个 一 经常 魔 更多的 比 任何 其他 在 这 富有的 展示 的 外
[ə'pærəl] ?
apparel ?
服饰 ?
这样的人难道不会比其他人更高兴于华丽的外在服饰吗？

[wɪl] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [fu:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tu:; tə] [fi:] [ðæt] [hi:; hi] [grəʊnz] ['ɪnwərdli] ,
Will it not be food for his pride to feel that he groans inwardly ,
将要 它 不是 是 食物 为了 他的 自豪 到 感觉 那 他 呻吟 内心 ,
难道这不会让他内心的呻吟更加膨胀吗？

[waɪl] [hi:; hi] [ʃaɪnz] ['aʊtwərdli] ?
while he shines outwardly ?
尽管 他 闪耀 向外 ?
而他外表却光彩夺目？

[soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['efərts] [wɪtʃ] [men] [meɪk] .
So it is with the mental efforts which men make .
所以 它 是 和 这 精神的 努力 哪个 男人 制作 .
人类所付出的脑力努力也是如此。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] ['deɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [ˈɑpəzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Those which they show forth daily to the world are often the opposites of the
那些 哪个 他们 展示 前进 日常的 到 这 世界 是 经常 这 相反的 的 这
[ɪnər] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
inner workings of the spirit .
内 运作 的 这 精神 .
他们每天向世界展现的往往是精神内在运作的对立面。

[ɪn] [ðə; ði] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
In the archdeacon's drawing - room ,
在 这 - 绘画 - 房间 ,
在副主教的客厅里，

['mɪstər] [æɾə'bin] [hæd; həd] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [ʌnə'fektɪd] ['brɪljəns, -jənsɪ] ,
Mr Arabin had sparkled with his usual unaffected brilliancy ,
先生 阿拉伯 有 闪闪发光 和 他的 通常 不受影响 才华横溢 ,
阿拉宾先生一如既往地散发着不做作的光芒，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] - [ru:m] ,
but when he retired to his bed - room ,
但 什么时候 他 退休 到 他的 床 - 房间 ,
但当他回到卧室时，

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][sæd] ,
he sat there sad ,
他 卫星 那里 伤心 ;

他伤心地坐在那里，

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
at his open window ,
在 他的 打开 窗户 ;

在他敞开的窗户旁，

[ˌrɪˈpaɪnɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][noʊ] [waɪf] ,
repining within himself that he also had no wife ,
重新装订 之内 他自己 那 他 还 有 不 妻子 ;

心里埋怨自己也没有妻子，

[noʊ] [beənz] ,
no bairns ,
不 孩子们 ;

没有孩子，

[noʊ] [sɔ:ft][əˈwɔ:rd][ʌv; əv] [bɔ:n] [ˈdu:li] [moʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ,
no soft award of lawn duly mown for him to be on ,
不 柔软的 奖 的 草地 正式地 修剪过的 为了 他 到 是 在 ;

没有为他修剪的草坪作为奖励，

[noʊ][hɜ:rd][ʌv; əv] [əˈtendənt] [ˈkjʊrət] ,
no herd of attendant curates ,
不 一群 的 服务员 策展人 ;

没有一群侍从牧师，

[noʊ] [ˈbəʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæŋkɜ:z] [klɑ:ks] ,
no bowings from the banker's clerks ,
不 鞠躬 从 这 银行家的 职员 ;

银行职员无需鞠躬，

[noʊ] [rɪtʃ] [ˈrektəri] .
no rich rectory .
不 富有的 牧师住宅 .

没有富裕的牧师住宅。

[ðæt] [əˈpɔ:səlʃɪp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hæd; həd] [ɪˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz][græsp] ,
That apostleship that he had thought of had evaded his grasp ,
那 使徒职分 那 他 有 想法 的 有 躲避 他的 抓牢 ;

他所梦想的使徒之位却落空了，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ˈvɪkər][ʌv; əv][es ˈti:] - ,
and he was now only vicar of St Ewold's ,
和 他 曾是 现在 仅有的 牧师 的 英石 - ;

现在他只是圣埃沃尔德教堂的牧师，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmaɪtər] .
with a taste for a mitre .
和 一个 品尝 为了 一个 主教冠 .

喜欢戴主教冠。

[ˈtru:li] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈstu:lz] .
Truly he had fallen between two stools .
真的 他 有 倒下 之间 二 凳子 .

他确实陷入了两难境地。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[es 'ti:] - ['pɑ:rsənɪdʒ]
ST EWOLD'S PARSONAGE
英石 - 牧师住宅

圣埃沃尔德牧师住宅

[wen] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][boʊld] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rektəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When Mr Harding and Mrs Bold reached the rectory on the following morning ,
什么时候 先生 哈丁 和 太太 大胆的 达到 这 牧师住宅 在 这 下列的 早晨 ,
第二天早上, 哈丁先生和博尔德夫人到达教区牧师住宅时,

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:r; wər][æt; ət][es 'ti:] - .
the archdeacon and his friend were at St Ewold's .
这 副主教 和 他的 朋友 是 在 英石 - .

副主教和他的朋友在圣埃沃尔德教堂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['vɪkər] [maɪt] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
They had gone over that the new vicar might inspect his church ,
他们 有 已消失 超过 那 这 新的 牧师 可能 检查 他的 教会 ,

他们过去是为了让新牧师视察他的教堂,

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] ,
and be introduced to the squire ,
和 是 介绍 到 这 乡绅 ,

并被介绍给乡绅,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [bæk] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
and were not expected back before dinner .
和 是 不是 预期的 后退 前 晚餐 .

预计晚餐前不会回来。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ['ræmbəld] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] ,
Mr Harding rambled out by himself ,
先生 哈丁 漫无目的地闲聊 出去 经过 他自己 ,

哈丁先生独自漫步而出,

[ænd; ənd] ['stroʊld] ,
and strolled ,
和 漫步 ,

漫步,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt][æt; ət] ['plʌm,sted] ,
as was his wont at Plumstead ,
作为 曾是 他的 惯于 在 普拉姆斯特德 ,

就像他在普拉姆斯特德的习惯一样,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
about the lawn and round the church ;
关于 这 草地 和 圆形的 这 教会 ;

在草坪和教堂周围;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
and as he did so ,
和 作为 他 做过 所以 ,

当他这样做的时候,

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] ['nætʃ(ə)rəlɪ] [fel] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bɑ:r,tʃestər] .
the two sisters naturally fell into conversation about Barchester .
这 二 姐妹 自然 跌倒 进入 对话 关于 巴切斯特 .

两姐妹自然而然地谈论起了巴彻斯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['sɪstərli] ['kɑ:nfɪdəns] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was not much sisterly confidence between them .
那里 曾是 不是 很多 姐妹情谊 信心 之间 他们 .

她们姐妹之间缺乏信任。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈelənə; -nɔ:] ,
Mrs Grantly was ten years older than Eleanor ,
太太 格兰特利 曾是 十 年 老 比 埃莉诺 ,
格兰特利夫人比埃莉诺大十岁,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [waɪl] [ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and had been married while Eleanor was yet a child .
和 有 到过 已婚 尽管 埃莉诺 曾是 然而 一个 孩子 .
当埃莉诺还是个孩子的时候, 她就结婚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] ,
They had never ,
他们 有 绝不 ,
他们从来没有,

[ðəfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[pɔ:d] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ɪrz] [ðer; ðər][hoʊps] [ænd; ənd] [lʌvz] ;
poured into each other's ears their hopes and loves ;
倾倒 进入 每个 其他的 耳朵 他们的 希望 和 爱 ;
向彼此的耳朵倾诉他们的希望和爱;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ,
and now that one was a wife and the other a widow ,
和 现在 那 一 曾是 一个 妻子 和 这 其他 一个 寡妇 ,
现在一个是妻子, 另一个是寡妇,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [du:][soʊ] .
it was not probable that they would begin to do so .
它 曾是 不是 可能 那 他们 会 开始 到 做 所以 .
他们不太可能开始这样做。

[ðeɪ] [lɪvd] [tu:] [mʌtʃ] [əˈsʌndər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntərkoʊrs]
They lived too much asunder to be able to fall into that kind of intercourse
他们 居住地 也 很多 分离 到 是 有能力的 到 落下 进入 那 种类 的 交往
[wɪtʃ] [meɪks] [ˈkɑ:nfɪdəns] [bɪˈtwi:n] [ˈsɪstər] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ;
which makes confidence between sisters almost a necessity ;
哪个 制作 信心 之间 姐妹 几乎 一个 必要性 ;
她们住的地方相距太远, 无法进行那种几乎使姐妹之间信任成为必需的交流;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[mɔ:rˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
而且,

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈi:zi] [æt; ət] [ˌeɪti:n] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] .
that which is so easy at eighteen is often very difficult at twenty - eight .
那 哪个 是 所以 简单的 在 十八 是 经常 非常 难的 在 二十 - 八 .
十八岁时很容易的事情, 到了二十八岁时往往就会变得非常困难。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [nu:] [ðɪs] ,
Mrs Grantly knew this ,
太太 格兰特利 知道 这 ,
格兰特利夫人知道这一点,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ,
and did not ,
和 做过 不是 ;

却没有,

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ;

所以,

[ɪk'spekt] ['kɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ;
expect confidence from her sister ;
预计 信心 从 她 姐姐 ;

期望得到姐姐的信任;

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['weðər] [ɪn][ˈri:əl] [tru:θ] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz]
and yet she longed to ask her whether in real truth Mr Slope was
和 然而 她 渴望 到 问 她 无论 在 真实的 真相 先生 坡 曾是

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
agreeable to her .
同意 到 她 .

然而她还是想问问她斯洛普先生是否真的同意她的意见。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][tu:; tə]['mɪstər] [sloʊp] .
It was by no means difficult to turn the conversation to Mr Slope .
它 曾是 经过 不 方法 难的 到 转动 这 对话 到 先生 坡 .

将话题转向斯洛普先生并不困难。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] [æt; ət] ['bɑ:r,tʃestər] ,
That gentleman had become so famous at Barchester ,
那 绅士 有 变得 所以 著名的 在 巴切斯特 ,

这位先生在巴彻斯特非常出名,

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈklɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:,mən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ,
had so much to do with all clergymen connected with the city ,
有 所以 很多 到 做 和 全部 神职人员 连接 和 这 城市 ,

与这座城市的所有牧师都有密切的关系,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌ; əv]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
and was so specially concerned in the affairs of Mr Harding ,
和 曾是 所以 特别 担心的 在 这 事务 的 先生 哈丁 ,

并且特别关心哈丁先生的事情,

[ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:d] [ɪf] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] ['dɒtəz] [hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
that it would have been odd if Mr Harding's daughters had not talked about
那 它 会 有 到过 奇怪的如果 先生 哈丁的 女儿们 有 不是 谈话 关于

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果哈丁先生的女儿们没有谈论他, 那才奇怪。

[ˈmɪsɪz] ['græntli] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'bjuzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Mrs Grantly was soon abusing him ,
太太 格兰特利 曾是 很快 滥用 他 ,

格兰特利太太很快就开始辱骂他,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɔ:ʊl] [hɑ:rt] ;
which she did with her whole heart ;
哪个 她 做过 和 她 所有的 心 ;

她全心全意地做了这件事;

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz][ˈboʊld][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .
and Mrs Bold was nearly as eager to defend him .
和 太太 大胆的 曾是 几乎 作为 渴望的 到 保卫 他 :

而博尔德夫人也同样热切地为他辩护。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][mæn] ,
She positively disliked the man ,
她 积极地 不喜欢 这 男人 ,

她非常不喜欢这个男人，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɔːf] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
would have been delighted to learn that he had taken himself off so that she
会 有 到过 高兴极了 到 学习 那 他 有 已采取 他自己 离开 所以 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
should never see him again ,
应该 绝不 看 他 再次 ,

很高兴得知他已经离开了，这样她就再也见不到他了，

[hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
had indeed almost a fear of him ,
有 的确 几乎 一个 害怕 的 他 ,

确实对他有点害怕，

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːnstəntli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
and yet she constantly found herself taking his part .
和 然而 她 不断地 成立 她自己 采取 他的 部分 .

但她却发现自己不断地站在他的一边。

[ðə; ði][əˈbjʊːs][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
The abuse of other people ,
这 虐待 的 其他 人们 ,

他人的虐待，

[ænd; ænd][əˈbjʊːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈdʒʌst] ,
and abuse of a nature that she felt to be unjust ,
和 虐待 的 一个 自然 那 她 毛毡 到 是 不公正 ,

以及她认为不公正的虐待，

[ɪmˈpəʊzd] [ðæt] [nəˈsesəti] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
imposed that necessity on her ,
强加 那 必要性 在 她 ,

把这种必要性强加给她，

[ænd; ænd][æt; ət][læst] [meɪd] [ˈmɪstər] [sloʊps] [dɪˈfens] [æn; ən][həˈbɪtʃuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ]
and at last made Mr Slope's defence an habitual course of argument with
和 在 最后的 制成 先生 连续下坡 防御 一个 习惯性的 课程 的 争论 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

最后，她经常以斯洛普先生的辩护作为与她争论的借口。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstænəp] ,
From Mr Slope the conversation turned to the Stanhopes ,
从 先生 坡 这 对话 转向 到 这 斯坦霍普斯 ,

话题从斯洛普先生转到了斯坦霍普夫妇，

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˈelənɔːrɪz, ˈelənəːz] [əˈkaʊnt]
and Mrs Grantly was listening with some interest to Eleanor's account
和 太太 格兰特利 曾是 聆听 和 一些 兴趣 到 埃莉诺的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

格兰特利夫人饶有兴趣地听着埃莉诺讲述家里的情况，

[wen] [aɪ 'ti:] [drɑ:pt] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] [sləʊp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
when it dropped out that Mr Slope was one of the party .
什么时候 它 掉落 出去 那 先生 坡 曾是 一 的 这 派对 .
后来有消息称斯洛普先生也是其中一人。

- [wʌt] ！
What !
- 什么 ！
“什么！”

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ,
said the lady of the rectory ,
- 说 这 女士 的 这 牧师住宅 ,
“牧师夫人说道，

- [wʌz; wəz]['mɪstər] [sləʊp] [ðer; ðər] [tu:] ? -
was Mr Slope there too ? -
- 曾是 先生 坡 那里 也 ？ -
“斯洛普先生也在那儿吗？ ”

[elənə; -nɔ:] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
Eleanor merely replied that such had been the case .
埃莉诺 仅仅 回复 那 这样的 有 到过 这 案件 .
埃莉诺只是回答说事实确实如此。

- [waɪ] ,
Why ,
- 为什么 ,
“为什么，

[elənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,
埃莉诺，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
he must be very fond of you ,
他 必须 是 非常 喜爱 的 你 ,
他一定很喜欢你，

[aɪ] [θɪŋk] ;
I think ;
我 思考 ;
我认为;

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] ['evriwɛr] . -
he seems to follow you everywhere . '
他 似乎 到 跟随 你 到处 . -
他好像到处都跟着你。'

['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t]['oʊpən]['eləncɔrz, 'elənɜ:z] [aɪz] .
Even this did not open Eleanor's eyes .
甚至 这 做过 不是 打开 埃莉诺的 眼睛 .
即使这样，埃莉诺仍然没有睁开眼睛。

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [læft] ,
She merely laughed ,
她 仅仅 笑了 ,
她只是笑了笑，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪ'mɪstər] [sloʊp] [faʊnd] [ˈʌðər] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]
and said that she imagined Mr Slope found other attraction at Dr
和 说 那 她 想象 先生 坡 成立 其他 景点 在 博士
[ˈstænhəʊps] .
Stanhope's .
斯坦霍普的 .

并说她想象斯洛普先生在斯坦霍普博士那里发现了其他吸引力。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [ˈpaːrtɪd] .
And so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

就这样他们分手了。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [felt] [kwɔɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [mætʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ;
Mrs Grantly felt quite convinced that the odious match would take place ;
太太 格兰特利 毛毡 相当 确信 那 这 令人厌恶的 匹配 会 拿 地方 ;
格兰特利夫人确信这桩可恶的婚事一定会发生；

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [boʊld] [æz; əz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈtʃæplɪn] ,
and Mrs Bold as convinced that that unfortunate chaplain ,
和 太太 大胆的 作为 确信 那 那 不幸 牧师 ,
博尔德夫人确信那位不幸的牧师，

[dɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
disagreeable as he must be allowed to be ,
令人不快的 作为 他 必须 是 允许 到 是 ,
尽管他令人讨厌，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪnd] [ə'genst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] .
was more sinned against than sinning .
曾是 更多的 罪过 反对 比 犯罪 .
受到的伤害比犯罪更严重。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːrd] [brɪ'fɔːr] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [deɪ]
The archdeacon of course heard before dinner that Eleanor had remained the day
这 副主教 的 课程 听到 前 晚餐 那 埃莉诺 有 剩余 这 天
[brɪ'fɔːr] [æt; ət] [ˈbɑːrtʃɛstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
before at Barchester with the view of meeting Mr Slope ,
前 在 巴切斯特 和 这 看法 的 会议 先生 坡 ,
副主教当然在晚餐前就听说，埃莉诺前一天留在巴彻斯特，打算会见斯洛普先生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [met] [hɪm; ɪm] .
and that she had so met him .
和 那 她 有 所以 遇见 他 .
她就是这样遇见他的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈstetɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡests]
He remembered how she had positively stated that there were to be guests
他 记得 如何 她 有 积极地 声明 那 那里 是 到 是 客人
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈstænəp] ,
at the Stanhopes ,
在 这 斯坦霍普斯 ,

他记得她曾明确表示过斯坦霍普斯家里会有客人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] .
and he did not hesitate to accuse her of deceit .
和 他 做过 不是 犹豫 到 控 她 的 欺骗 .
他毫不犹豫地指责她欺骗。

[mɔːr'əʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
- 这 事实 - ,

事实上,

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [pri'zjəmd] [fækt] ,
or rather the presumed fact ,
- 或者 相当 这 假定 事实 - ,

或者更确切地说是假定的事实,

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [dri'si:tf(ə)] [ɑ:n] [sʌt] [ə; ei] ['mætər] ,
of her being deceitful on such a matter ,
- 的 她 存在 欺骗性的 在 这样的 一个 事情 - ,

她在这件事上撒谎,

[spoʊk] [bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [ɪn] ['eɪdəns] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪm'pju:tɪd] [kraɪm] [ʌv; əv]
spoke but too plainly in evidence against her as to her imputed crime of
- 辐 但 也 显然 在 证据 反对 她 作为 到 她 估算 犯罪 的

[ri'si:vɪŋ] ['mɪstər] [sloʊp] [æz; əz][ə; ei] ['lʌvər] .
receiving Mr Slope as a lover .
- 接收 先生 坡 作为 一个 情人 - .

指控她收留斯洛普先生为情人的罪行的证据太明显了。

- [aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ,
' I am afraid that anything we can do will be too late ,
- 我 是 害怕的 那 任何事物 我们 能 做 将要 是 也 晚的 - ,

“我担心我们能做的任何事都太晚了,

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
' said the archdeacon .
- 说 这 副主教 - .

副主教说道。

- [aɪ] [oʊn] [aɪ][ei 'em] ['ferli] [sər'praɪzd] .
' I own I am fairly surprised .
- 我 自己的 我 是 相当 惊讶 - .

“我承认我相当惊讶。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [jʊr; jər] ['sɪstə-z] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][men] ;
I never liked your sister's taste with regard to men ;
我 绝不 喜欢 你的 姐妹 品尝 和 看待 到 男人 ;

我从来都不喜欢你姐姐对男人的品味;

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['kredit] [fɔ:r; fər] - - [ʊx; ɜ:] ! -
but still I did not give her credit for - - ugh ! '
- 但 仍然 我 做过 不是 给 她 信用 为了 - - 啊 ！ -

但我仍然不相信她——呃！ ”

- [ænd; ənd][soʊ] [su:n] ,
' And so soon ,
- 和 所以 很快 - ,

“这么快,

[tu:] ,
too ,
- 也 - ,

也,

- [sed] ['mɪsɪz] ['græntli] ,
' said Mrs Grantly ,
- 说 太太 格兰特利 - ,

格兰特利夫人说道,

[hu:] [θɔ:t] [mɔ:r] ,
who thought more ,
WHO 想法 更多的 ,

谁想得更多，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [ˌɪndɪ'kɔ:rəm] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]
of her sister's indecorum in having a lover before she had put off her
的 她 姐妹 非礼 在 拥有 一个 情人 前 她 有 放 离开 她
[wi:dz] ,
weeds ,
杂草 ,

她姐姐在脱掉衣服之前就交了情人，这太不雅了，

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər][bæd] [teɪst] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [æz; əz]['mɪstər] [sloʊp] .
than her bad taste in having such a lover as Mr Slope .
比 她 坏的 品尝 在 拥有 这样的 一个 情人 作为 先生 坡 .

比她有斯洛普先生这样的情人的糟糕品味还要糟糕。

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rʃ] ,
I shall be sorry to be harsh ,
我 将 是 对不起 到 是 残酷的 ,

我很抱歉这么严厉，

[ɔ:r][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ;
or to do anything that can hurt your father ;
或者 到 做 任何事物 那 能 伤害 你的 父亲 ;

或者做任何可能伤害你父亲的事情；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['pɑ:zətɪvli] ,
positively ,
积极地 ,

积极地，

['ni:ðər] [ðæt] [mæn][nɔ:r][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔ:z] . -
neither that man nor his wife shall come within my doors . '
两者都不 那 男人 也不 他的 妻子 将 来 之内 我的 门 . -

那人和他的妻子都不可进我的门。’

['mɪsɪz] ['græntli] [saɪd] ,
Mrs Grantly sighed ,
太太 格兰特利 叹了口气 ,

格兰特利夫人叹了口气，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r'self][ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ][lɔ:rd][baɪ] [ri'mɑ:kiŋ] [ðæt] ,
and then attempted to console herself and her lord by remarking that ,
和 然后 尝试过 到 安慰 她自己 和 她 主 经过 评论 那 ,
然后她试图安慰自己和丈夫，说道：

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪft] [jet] .
the thing was not accomplished yet .
这 事物 曾是 不是 完成 然而 .
事情还没有完成。

[naʊ] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['plʌm,sted] ,
Now that Eleanor was at Plumstead ,
现在 那 埃莉诺 曾是 在 普拉姆斯特德 ,
埃莉诺现在在普拉姆斯特德，

[mʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [wi:n] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈfeɪt(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] .
much might be done to wean her from her fatal passion .
很多 可能 是 完毕 到 断奶 她 从 她 致命的 热情 .
可以采取很多措施来让她摆脱致命的激情。

[pʊr] ['elənə; -nɔ:] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !
可怜的埃莉诺！

[ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [pæst] [ɔ:f] [wi'ðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ri'mɑ:rkəb(ə)] .
The evening passed off without anything to make it remarkable .
这 晚上 通过了 离开 没有 任何事物 到 制作 它 卓越 .
夜晚就这样平淡地过去了。

[ˈmɪstər][æɾæ'bin] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˈpæɾɪ] [ʌv; əv][es 'ti:] [ˈi:woʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
Mr Arabin discussed the parish of St Ewold with the archdeacon ,
先生 阿拉伯 讨论 这 教区 的 英石 埃沃尔德 和 这 副主教 ,
阿拉宾先生与副主教讨论了圣埃沃尔德教区的情况，

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
and Mrs Grantly and Mr Harding ,
和 太太 格兰特利 和 先生 哈丁 ,
格兰特利夫人和哈丁先生，

[hu:] [nu:] [ðə; ði] [pɑ:snidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɾɪ] ,
who knew the parsonages of the parish ,
WHO 知道 这 牧师住宅 的 这 教区 ,
了解该教区的牧师住宅，

[dʒɔɪnd][ɪn] .
joined in .
加入 在 .
加入了。

['elənə; -nɔ:] [ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðem; ðəm] ,
Eleanor also knew them ,
埃莉诺 还 知道 他们 ,
埃莉诺也认识他们，

[bʌt; bət] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)] .
but spoke little .
但 辐 小的 .
但很少说话。

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn][dɪd][nɑ:t] [əˈpærəntli] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
Mr Arabin did not apparently take much notice of her ,
先生 阿拉伯 做过 不是 显然 拿 很多 注意 的 她 ,

阿拉宾先生显然没有太注意她，

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈhju:mər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)]
and she was not in a humour to receive at that time with any special
和 她 曾是 不是 在 一个 幽默 到 收到 在 那 时间 和 任何 特别的
[greɪs] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] .
grace any special favourite of her brother - in - law .
优雅 任何 特别的 最喜欢的 的 她 兄弟 - 在 - 法律 .

而她当时也没有心情以特别的热情接待她姐夫特别宠爱的人。

[hɜ:r; həɹ][fɜːrst][aɪˈdiːə][ɑːn] [rɪːtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt]
Her first idea on reaching her bedroom was that a much more pleasant
她 第一的 主意 在 到达 她 卧室 曾是 那 一个 很多 更多的 令人愉快的
[ˈfæməli][ˈpɑːrti] [maɪt] [biː; bi][met] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænhəʊps] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] .
family party might be met at Dr Stanhope's than at the rectory .
家庭 派对 可能 是 遇见 在 博士 斯坦霍普的 比 在 这 牧师住宅 .

回到卧室后，她第一个念头就是，在斯坦霍普博士家里可能会举行比在教区牧师住宅更愉快的家庭聚会。

[fɪː; jɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ænd; ənd]
She began to think that she was getting tired of **clergymen** **and**
她 开始 到 思考 那 她 曾是 获得 疲劳的 的 神职人员 和
[ðer; ðər] [rɪˈspektəbl] [ˈhʌmdrʌm] [ˈwɪrɪsəm] [moʊd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
their respectable humdrum wearisome mode of living ,
他们的 可敬 平淡无奇 令人厌倦的 模式 的 活的 ,

她开始觉得自己已经厌倦了牧师和他们令人尊敬的、单调乏味的生活方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl] ,
and that after all ,
和 那 后 全部 ,

毕竟，

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
people in the outer world ,
人们 在 这 外 世界 ,

外面世界的人们，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
who had lived in Italy ,
WHO 有 居住地 在 意大利 ,

曾在意大利生活过，

[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

[ɔːr] [ˈels,wer] ,
or elsewhere ,
或者 别处 ,

或者在其他地方，

[niːd] [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [əˈtroʊʃəs] [ænd; ənd][əˈbɑːmɪnəb(ə)] .
need not necessarily be regarded as atrocious and abominable .
需要 不是 一定 是 认为 作为 极其恶劣 和 可恶 .

不一定被视为残暴和可憎的。

[ðə; ði] [ˈstænəp] ,
The Stanhopes ,
这 斯坦霍普斯 ,

斯坦霍普一家，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ,
she had thought ,
她 有 想法 ,

她曾想过，

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈɡɪdi] ,
were a giddy ,
是 一个 头晕 ,

有点晕眩，

[ˈθɔːtləs] ,
thoughtless ,
轻率 ,

轻率地，

[ɪkˈstrævəɡənt] [set] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ;
extravagant set of people ;
靡 放 的 人们 ;

一群奢侈的人；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
but she had seen nothing wrong about them ,
但 她 有 已见 没有什么 错误的 关于 他们 ,

但她没发现他们有什么问题，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,

并且，

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈθɜːrəli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [haʊs] [əˈɡriːəb(ə)] .
found that they thoroughly knew how to make their house agreeable .
成立 那 他们 彻底 知道 如何 到 制作 他们的 房子 同意 .

发现他们非常了解如何让自己的房子变得舒适。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpitiz] ,
It was a thousand pities ,
它 曾是 一个 千 可惜 ,

真是可惜，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
she thought ,
她 想法 ,

她想，

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtˈdiːkən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsævwaːr] [vɪvə] .
that the archdeacon should not have a little of the same savoir vivre .
那 这 副主教 应该 不是 有 一个 小的 的 这 相同的 知识 生活 .

副主教不应该有一点同样的处世之道。

[ˈmɪstər] [æɹəˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,
as we have said ,
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

[dɪd][nɑ:t] [ə'pærəntli] [teɪk] [mʌtʃ] ['hʌtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
did not apparently take much notice of her ;
做过 不是 显然 拿 很多 注意 的 她 ;

显然没有太注意她；

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][bed] [wɪ'dəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kʌmpəni]
but yet he did not go to bed without feeling that he had been in company
但 然而 他 做过 不是 去 到 床 没有 感觉 那 他 有 到过 在 公司
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] ;
with a very pretty woman ;
和 一个 非常 漂亮的 女士 ;

但他上床睡觉时总感觉自己和一位非常漂亮的女人在一起；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['bætʃələz] ,
and as is the case with most bachelors ,
和 作为 是 这 案件 和 最多 单身汉 ,
和大多数单身汉一样，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['mærid] [men] ,
and some married men ,
和 一些 已婚 男人 ,
还有一些已婚男人，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌnθs] ['vɪzɪt][æt; ət] ['plʌm,sted] [ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [laɪt] ,
regarded the prospect of his month's visit at Plumstead in a pleasanter light ,
认为 这 前景 的 他的 月份 访问 在 普拉姆斯特德 在 一个 更令人愉悦 光 ,
对他在普拉姆斯特德一个月的访问前景感到更加愉快，

[wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when he learnt that a very pretty woman was to share it with him .
什么时候 他 学会了 那 一个 非常 漂亮的 女士 曾是 到 分享 它 和 他 .
当他得知一位非常漂亮的女人将与他分享它时。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:l][rɪ'taɪəd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]
Before they all retired it was settled that the whole party should drive over on the
前 他们 全部 退休 它 曾是 定居 那 这 所有的 派对 应该 驾驶 超过 在 这
['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [æt; ət][es 'ti:]['i:,wəʊld] .
following day to inspect the parsonage at St Ewold .
下列的 天 到 检查 这 牧师住宅 在 英石 埃沃尔德 .
在他们全部退休之前，大家商定第二天全队开车前往圣埃沃尔德的牧师住宅视察。

[ðə; ði] [θri:] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [dɪ,læprɪ'deɪʃənz] ,
The three clergymen were to discuss dilapidations ,
这 三 神职人员 是 到 讨论 破败 ,
三位牧师要讨论破败问题，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [lend] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌt]
and the two ladies were to lend their assistance in suggesting such
和 这 二 女士们 是 到 借 他们的 协助 在 建议 这样的
[tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bætʃələz, 'bætʃələz][ə'boʊd] .
changes as might be necessary for a bachelor's abode .
变化 作为 可能 是 必要的 为了 一个 学士 住所 .
两位女士将协助提出对单身汉住所进行必要改造的建议。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[su:n] ['æftər] ['brekfəst] ,
soon after breakfast ,
很快 后 早餐 ,
早餐后不久，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the carriage was at the door .
这 运输 曾是 在 这 门 ；

马车已经停在门口了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ru:m] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɪn'saɪd] ,
There was only room for four inside ,
那里 曾是 仅有的 房间 为了 四 里面 ；

里面只能容纳四个人，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɑːrtʃ'di:kən] [gɔ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
and the archdeacon got upon the box .
和 这 副主教 得到 之上 这 盒子 ；

副主教登上了箱子。

[ˈelənə; -nɔ:] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ɑ:pəzɪt] [tuː; tə]['mɪstər][æɾæ'bin] ,
Eleanor found herself opposite to Mr Arabin ,
埃莉诺 成立 她自己 对面的 到 先生 阿拉伯 ；

埃莉诺发现自己正站在阿拉宾先生对面，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ；

并且是，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ；

所以，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɔːrst] ['ɪntuː][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in a manner forced into conversation with him .
在 一个 方式 强制 进入 对话 和 他 ；

以一种被迫与他交谈的方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [su:n] [ɑ:n]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][tɜːrmz] [tə'geðər] ;
They were soon on comfortable terms together ;
他们 是 很快 在 舒服的 条款 一起 ；

他们很快就相处融洽了；

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and had she thought about it ,
和 有 她 想法 关于 它 ；

如果她考虑过的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ,
she would have thought that ,
她 会 有 想法 那 ；

她本以为，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [klɔːθ] ,
in spite of his black cloth ,
在 尽管如此 的 他的 黑色的 布 ；

尽管他穿着黑衣服，

['mɪstər][æɾæ'bin] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stænəp] ['fæməli][ˈpɑ:rti] .
Mr Arabin would not have been a bad addition to the Stanhope family party .
先生 阿拉伯 会 不是 有 到过 一个 坏的 添加 到 这 斯坦霍普 家庭 派对 ；

阿拉宾先生对于斯坦霍普家族来说绝对是一个不错的补充。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'di:kən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
Now that the archdeacon was away ,
现在 那 这 副主教 曾是 离开 ；

现在副主教不在，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l][ˈtraɪf(ə)l] .
they could all trifle .
他们 可以 全部 琐事 ；

他们都可以做些琐事。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [bɪˈgæən][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmænər] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [æən; ən]
Mr Harding began by telling them in the most innocent manner imaginable an
先生 哈丁 开始 经过 讲述 他们 在 这 最多 清白的 方式 可以想象的 一个
[oʊld][ˈledʒənd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] - [nu:] [ˈpæərɪ] .
old legend about Mr Arabin's new parish .
老的 传奇 关于 先生 - 新的 教区 ；

哈丁先生首先以最天真的方式向他们讲述了一个关于阿拉宾先生新教区的古老传说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ；

有，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ；

他说，

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
in days of yore ,
在 天 的 昔时 ；

在过去的日子里，

[æən; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpri:stəs] [ʌv; əv][,es ˈti:][ˈi:,wʊld] ,
an illustrious priestess of St Ewold ,
一个 杰出 女祭司 的 英石 埃沃尔德 ；

圣埃沃尔德的一位杰出女祭司，

[feɪmd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ˈkjuəriŋ][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪˈzi:zɪz] .
famed through the whole country for curing all manner of diseases .
著名的 通过 这 所有的 国家 为了 养护 全部 方式 的 疾病 ；

因能治愈各种疾病而闻名全国。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] ,
She had a well ,
她 有 一个 出色地 ；

她有一口井，

[æz; əz][ɔ:l] [ˈpri:stɪsɪz] [hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] ,
as all priestesses have ever had ,
作为 全部 女祭司 有 曾经 有 ；

正如所有女祭司曾经拥有的一样，

[wɪtʃ] [wel] [wʌz; wəz][ɪkˈstænt][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
which well was extant to this day ,
哪个 出色地 曾是 现存 到 这 天 ；

这口井至今仍然存在，

[ænd; ənd] [fɛrd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði][ˈsæŋktəti] [wɪtʃ] [brɪˈlɔ:ŋd]
and shared in the minds of many of the people the sanctity which belonged
和 共享 在 这 思想 的 许多 的 这 人们 这 圣洁 哪个 属于
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæərɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
to the consecrated grounds of the parish church .
到 这 已祝圣的 理由 的 这 教区 教会 ；

许多人都认同教区教堂圣地的神圣性。

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn] [sʌt] [ˈtenɪts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr Arabin declared that he should look on such tenets on the part of the
先生 阿拉伯 声明 那 他 应该 看 在 这样的 信条 在 这 部分 的 这
[pəˈrɪʃənər] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɔːrθədəːks] .
parishioners as anything but orthodox .
教区居民 作为 任何事物 但 正统 .
阿拉宾先生宣称，他认为教区居民的这些教义根本不是正统的。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk]
And Mrs Grantly replied that she so entirely disagreed with him as to think
和 太太 格兰特利 回复 那 她 所以 完全 不同意 和 他 作为 到 思考
[ðæt] [noʊ] [ˈpæɹɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ɪˈsteɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ɪts] [ˈpriːstəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that no parish was in a proper estate that had not its priestess as well as
那 不 教区 曾是 在 一个 恰当的 财产 那 有 不是 它是 女祭司 作为 出色地 作为
[ɪts] [priːst] .
its priest .
它是 牧师 .
格兰特利夫人回答说，她完全不同意他的观点，她认为，没有哪个教区没有女祭司和男祭司，就不能算是一个真正的教区。

- [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɑːr; əɹ] [ˈnevər] [wel] [dʌn] ,
' **The duties are never well done .**
- 这 职责 是 绝不 出色地 完毕 ,
“职责永远无法尽善尽美，
- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she .**
- 说 她 ,
“她说，

- [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][soʊ][dɪˈvaɪdɪd] . -
' **unless they are so divided .** '
- 除非 他们 是 所以 分割 . -
“除非他们如此分裂。”

- [aɪ] [səˈpoʊz] ,
' **I suppose .**
- 我 认为 ,
“我想，
[ˈpɑːpə] ,
papa .
爸爸 ,
“爸爸，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] ,
' **said Eleanor .**
- 说 埃莉诺 ,
“埃莉诺说，
- [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [sweɪ] [hɜːrˈself] .
' **that in the oldest times the priestess bore all the sway herself .**
- 那 在 这 最老 时代 这 女祭司 钻孔 全部 这 摇摆 她自己 .
“在最古老的时代，女祭司独自承担着所有的权力。

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] ,
Mr Arabin .
先生 阿拉伯 ,
“阿拉宾先生，

[pəɾ'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[θɪŋks] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['leɪdi][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd]
thinks that such might be too much the case now if a sacred lady were admitted
思考 那 这样的 可能 是 也 很多 这 案件 现在 如果 一个 神圣 女士 是 承认
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] . -
within the parish . '
之内 这 教区 . -

认为如果一位神圣的女士被允许进入教区，那么这种情况可能就太多了。'

- [aɪ] [θɪŋk] ,
' **I think** ,
- 我 思考 ,

'我认为，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][tuː; tə] [rʌn] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪsk] .
' **that it is safer to run no such risk** .
- 那 它 是 更安全 到 跑步 不 这样的 风险 .

“不冒这样的风险更安全。”

[noʊ] ['priːstli] [praɪd][hæz; həz]['evər] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][sæːsər'doʊtl] ['fiːmeɪl] .
No priestly pride has ever exceeded that of sacerdotal females .
不 祭司 自豪 有 曾经 超出 那 的 祭司 女性 .

没有任何一位祭司的骄傲能超过女性祭司的骄傲。

[ə; eɪ] ['veri] ['looʊli] ['kjʊrət] ,
A very lowly curate ,
一个 非常 卑微的 策展 ,

一位非常卑微的助理牧师，

[aɪ] [maɪt] ,
I might ,
我 可能 ,

我可能，

[pəɾ'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

['eseɪ] [tuː; tə] [ruːl] ;
essay to rule ;
散文 到 规则 ;

文章统治；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kjʊ'reɪtəs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'iː] . -
but a curatess would be sure to get the better of me . '
但 一个 策展人 会 是 当然 到 得到 这 更好的 的 我 . -

但一位女牧师肯定会比我做得更好。'

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæksədənts] [ˈhæpənɪŋ] ,
- **There are certainly examples of such accidents happening** ,
- 那里 是 当然 示例 的 这样的 事故 发生 ,
- “确实有发生过此类事故的例子，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] . -
- **said Mrs Grantly** . -
- 说 太太 格兰特利 . -
- “格兰特利夫人说道。”

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpriːstəs] [æt; ət] [ˈbɑːrɪtʃestər] [huː] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɪəriəs] [ɪn][ɔːl]
They do say that there is a priestess at Barchester who is very imperious in all
他们 做 说 那 那里 是 一个 女祭司 在 巴切斯特 WHO 是 非常 专横 在 全部
[θɪŋz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːltər] .
things touching the altar .
事物 接触 这 坛 .
- 他们确实说，巴彻斯特有一位女祭司，她对所有与祭坛接触的事情都非常专横。

[pərˈhæps][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] [aɪz] . -
Perhaps the fear of such a fate as that is before your eyes . -
也许 这 害怕 的 这样的 一个 命运 作为 那 是 前 你的 眼睛 . -
- “也许，你眼前就存在着对这种命运的恐惧。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
When they were joined by the archdeacon on the gravel before the vicarage ,
什么时候 他们 是 加入 经过 这 副主教 在 这 碎石 前 这 牧师住宅 ,
- 当副主教在牧师住宅前的沙石路上加入他们时，

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [greɪv] [ˈdʌlnəs] .
they descended again to grave dullness .
他们 下降 再次 到 严重 乏味 .
- 他们又陷入了阴郁的沉闷之中。

[nɑːt] [ðæt] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ˈgræntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [mæn] ;
Not that Archdeacon Grantly was a dull man ;
不是 那 副主教 格兰特利 曾是 一个 乏味的 男人 ;
- 这并不是说格兰特利副主教是个愚钝的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfraɪlɪk] [ˈhjuːmə] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmbərəs] [kaɪnd] ;
but his frolic humours were of a cumbrous kind ;
但 他的 嬉戏 体液 是 的 一个 笨重的 种类 ;
- 但他的脾气却很烦人。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɪt] ,
and his wit ,
和 他的 有 ,
- 以及他的智慧，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪti] ,
when he was witty ,
什么时候 他 曾是 机智 ,
- 当他风趣的时候，

[dɪd][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪkˈstend] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdətɔːri] .
did not generally extend itself to his auditory .
做过 不是 一般来说 延长 本身 到 他的 听觉 .
- 一般不会延伸到他的听觉范围。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
On the present occasion ,
在 这 展示 场合 ,
- 就目前而言，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ə'baʊt] ['wu:ndɪd] [ru:fs] [ænd; ənd] [wɔ:lz] ,
he was soon making speeches about wounded roofs and walls ,
他 曾是 很快 制作 演讲 关于 受伤 屋顶 和 墙壁 ,
他很快就发表了关于受损屋顶和墙壁的演讲,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wa:nt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:dʒənz] [ɑ:rt] .
which he declared to be in want of some surgeon's art .
哪个 他 声明 到 是 在 想 的 一些 外科医生的 艺术 :
他声称这需要一些外科医生的医术。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][pɑ:r'tɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tæp] ,
There was not a partition that he did not tap ,
那里 曾是 不是 一个 分割 那 他 做过 不是 轻敲 ,
没有一个隔断他没敲过,

[nɔ:r][ə; ei] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['tʃɪmnɪz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['næroʊli] [ɪg'zæmɪn] ;
nor a block of chimneys that he did not narrowly examine ;
也不 一个 堵塞 的 烟囱 那 他 做过 不是 勉强 检查 ;
他仔细检查了每一座烟囱;

[ɔ:l][ˈwɔ:tər] - [paɪps] ,
all water - pipes ,
全部 水 - 管道 ,
所有水管,

[flu:z] ,
flues ,
烟道 ,
烟道,

['sɪstənz] ,
cisterns ,
水箱 ,
水箱,

[ænd; ənd] ['su:ərz] [ʌndər'went] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ;
and sewers underwent his examination ;
和 下水道 经历了 他的 考试 ;
和下水道都经过他的检查;

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [dɪ'sendɪd] ,
and he even descended ,
和 他 甚至 下降 ,
他甚至降临,

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
in the care of his friend ,
在 这 关心 的 他的 朋友 ,
在朋友的照顾下,

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [bɔ:r] ['sʌndri] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['brædɔ:l] .
so far as to bore sundry boards in the floors with a bradawl .
所以 远的 作为 到 钻孔 杂项 板 在 这 楼层 和 一个 锥子 .
甚至用锥子在地板上钻各种木板。

['mɪstər][ærae'bin] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
Mr Arabin accompanied him through the rooms ,
先生 阿拉伯 伴随 他 通过 这 房间 ,
阿拉宾先生陪他穿过房间,

['traɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [waɪz][ɪn] [sʌtʃ] [də'mestɪk] ['mætərz] ,
trying to look wise in such domestic matters ,
尝试 到 看 明智的 在 这样的 国内的 事情 ,
试图在家庭事务中显得明智,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [ˈɜ:lsoʊ] [ˈfɑ:lʊd] .
and the other three also followed .
和 这 其他 三 还 随后 :

其他三人也跟着去了。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ji][hɜ:r'self][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈpri:stəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈtwenti]
Mrs Grantly showed that she herself had not been priestess of a parish twenty
太太 格兰特利 显示 那 她 她自己 有 不是 到过 女祭司 的 一个 教区 二十
[ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
years for nothing ,
年 为了 没有什么 :

格兰特利夫人表明，她自己担任教区女祭司二十年并非毫无意义，

[ænd; ʌnd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbelz] [ænd; ʌnd] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [wei] .
and examined the bells and window panes in a very knowing way .
和 检查 这 铃铛 和 窗户 窗格 在 一个 非常 会心 方式 :

并以非常熟悉的方式检查了钟和窗玻璃。

- [ju:; jʊ] [wɪl] ,
' **You will** ,
- 你 将要 ,

“你会，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈprɑ:spekt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈwɪndəʊ] ,
have a beautiful prospect out of your own window ,
有 一个 美丽的 前景 出去 的 你的 自己的 窗户 ,

从自家窗户望出去，景色很美，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈpraɪvət] [ˈsæŋktəm] ,
if this is to be your private sanctum ,
如果 这 是 到 是 你的 私人的 圣所 ,

如果这是你的私人密室，

- [sed] [ˈelənə; -nɔ:] .
' **said Eleanor** .
- 说 埃莉诺 :

“埃莉诺说道。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ʌp] [sterz] ,
She was standing at the lattice of a little room up stairs ,
她 曾是 常设 在 这 格子 的 一个 小的 房间 向上 楼梯 ,

她站在楼上一间小屋的格子窗边，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vju:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʌvli] .
from which the view certainly was very lovely .
从 哪个 这 看法 当然 曾是 非常 迷人的 :

从那里看出去的景色确实非常美丽。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
It was from the back of the vicarage ,
它 曾是 从 这 后退 的 这 牧师住宅 ,

那是从牧师住宅后面传来的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there was nothing to interrupt the eye between the house and the
和 那里 曾是 没有什么 到 打断 这 眼睛 之间 这 房子 和 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [ɡreɪ] [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'thiːdrəl] .
glorious gray pile of the cathedral .
辉煌 灰色的 桩 的 这 大教堂 .
在房子和大教堂辉煌的灰色建筑之间没有任何物体可以遮挡视线。

[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [ɡraʊnd] ,
The intermediate ground ,
这 中间的 地面 ,
中间地面,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wʌz; wəz] ['bjʊːtɪfli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] .
was beautifully studded with timber .
曾是 非常漂亮 带钉的 和 木材 .
用木材精心镶嵌而成。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrɡraʊnd] [ræn][ðə; ði][lɪt(ə)] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['sɪti] ;
In the immediate foreground ran the little river which afterwards skirted the city ;
在 这 即时 前景 跑 这 小的 河 哪个 然后 裙摆 这 城市 ;
近处的前景是一条小河，它环绕着城市。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'thiːdrəl] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['tʃɪmnɪz] [ʌv; əv]
just to the right of the cathedral the pointed gables and chimneys of
只是 到 这 正确的 的 这 大教堂 这 尖 山墙 和 烟囱 的
[ˈhaɪrəmz][ˈhɑːspɪt(ə)l] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlmz] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [aɪ 'tiː] .
Hiram's Hospital peeped out of the elms which encompass it .
希拉姆的 医院 偷窥 出去 的 这 榆树 哪个 包含 它 .
就在大教堂的右侧，希拉姆医院的尖尖的山墙和烟囱从环绕它的榆树中探出头来。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的,

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道,

[ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] .
joining her .
加入 她 .
加入她。

- [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪfli] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['ædvər'serɪz] .
' I shall have a beautifully complete view of my adversaries .
- 我 将 有 一个 非常漂亮 完全的 看法 的 我的 对手 .
“我将对我的对手有一个非常全面的了解。

[aɪ][jæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˈhɑːst(ə)l] [taʊn] ,
I shall sit down before the hostile town ,
我 将 坐 向下 前 这 敌对的 镇 ,
我将坐在敌城前,

[ænd; ænd][ˈfaɪər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɪstəns] .
and fire away at them at a very pleasant distance .
和 火 离开 在 他们 在 一个 非常 令人愉快的 距离 .
并在相当远的距离向它们开火。

[aɪ][jæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
I shall just be able to lodge a shot in the hospital ,
我 将 只是 是 有能力的 到 小屋 一个 射击 在 这 医院 ,
我只需要在医院打一针,

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ˈevər] [get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
should the enemy ever get possession of it ;
应该 这 敌人 曾经 得到 拥有 的 它 ;
如果敌人占领了它;

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,
and as for the palace ,
和 作为 为了 这 宫殿 ,
至于宫殿,

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [reɪndʒ] . -
I have it within full range . '
我 有 它 之内 满的 范围 . -
我已经把它完全覆盖了。'

- [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] ,
' I never saw anything like you clergymen ,
- 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 你 神职人员 ,
“我从未见过像你们这样的牧师,

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] ;
' said Eleanor ;
- 说 埃莉诺 ;
'埃莉诺说;

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] . -
' you are always thinking of fighting each other . '
- 你 是 总是 思维 的 斗争 每个 其他 . -
“你们总是想着互相争斗。”

- [iːðər] [ðæt] ,
' Either that ,
- 任何一个 那 ,
“要么,

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道,

- [ɔːr] [els] [sə'pɔːrtɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] .
' or else supporting each other .
- 或者 别的 支持 每个 其他 .
'或者互相支持。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænəːt] [duː][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
The pity is that we cannot do the one without the other .
这 遗憾 是 那 我们 不能 做 这 一 没有 这 其他 .
遗憾的是, 我们不能只做其中一件事而忽略另一件事。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][hɪr] [tuː; tə] [faɪt] ?
But are we not here to fight ?
但 是 我们 不是 这里 到 斗争 ？

但我们来这里不是为了战斗吗？

[ɪz][nɑːt][ˈaʊəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] ?
Is not ours a church militant ?
是 不是 我们的 一个 教会 好战分子 ？

我们的教会不是一个战斗教会吗？

[wʌt] [ɪz][ɔːl][ˈaʊə; ɑːr][wɜːrk][bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] ,
What is all our work but fighting ,
什么 是 全部 我们的 工作 但 斗争 ,

我们所做的一切，除了战斗，

[ænd; ənd][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,
and hard fighting ,
和 难的 斗争 ,

艰苦的战斗，

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [dʌn] ? -
if it be well done ? ' -
如果 它 是 出色地 完毕 ？ -

如果做得好呢？ '

- [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . -
' But not with each other . ' -
- 但 不是 和 每个 其他 . -

“但彼此之间却不是这样。”

- [ðæts] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
' That's as it may be .
- 那就是 作为 它 可能 是 .

“有可能。”

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][em 'iː][fɔːr; fər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['klɜːrdʒɪmən]
The same complaint which you make of me for battling with another clergyman
这 相同的 抱怨 哪个 你 制作 的 我 为了 战斗 和 其他 牧师

[ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ,
of our own church ,
的 我们的 自己的 教会 ,

你对我的抱怨和我们教会的另一位牧师的抱怨是一样的，

[ðə; ði] [mə'hɒmɪtən] [wʊd] [meɪk] [ə'ɡenst] [em 'iː][fɔːr; fər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the Mahometan would make against me for battling with the error of a
这 穆罕默德 会 制作 反对 我 为了 战斗 和 这 错误 的 一个

[priːst] [ʌv; əv] [roʊm] .
priest of Rome .
牧师 的 罗马 .

穆斯林会因为我反对罗马牧师的错误而反对我。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ʃʊrlɪ] ,
surely ,
一定 ,

一定，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ]
you would not be inclined to say that I should be wrong to do battle with
你 会 不是 是 倾斜 到 说 那 我 应该 是 错误的 到 做 战斗 和
[sʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm] .
such as him .
这样的 作为 他 .

你不会说我与他这样的人战斗是错误的。

[ə; eɪ][ˈpeɪɡən] ,
A pagan ,
一个 异教徒 ,

一个异教徒，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv][ɡɒdz] ,
with his multiplicity of gods ,
和 他的 多重性 的 神 ,

拥有众多神祇，

[wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːkwəli] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhɒmɪtən] [ʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈɡriː] .
would think it equally odd that the Christian and the Mahometan should disagree .
会 思考 它 同样地 奇怪的 那 这 基督教 和 这 穆罕默德 应该 不同意 .
-
-
-
-

会认为基督徒和穆斯林之间的分歧同样奇怪。”

- [ɑː] !
- Ah !
- 啊 !

‘啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][weɪdʒ][jʊr; jər] [ˈwɔrz] [əˈbaʊt] [ˈtraɪfəlz][soʊ] [ˈbɪtərli] . -
But you wage your wars about trifles so bitterly . '
但 你 工资 你的 战争 关于 琐事 所以 苦涩地 . -

但你们却为了些小事而争吵得如此激烈。’

- [ˈwɔrz] [əˈbaʊt] [ˈtraɪfəlz] ,
- Wars about trifles ,
- 战争 关于 琐事 ,

“为琐事而争吵，

- [sed] [hiː; hi] ,
- said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪtər] ,
- are always bitter ,
- 是 总是 苦的 ,

“总是苦涩的，

[ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ˈneɪbərz] .
especially among neighbours .
尤其 之中 邻居 .

尤其是在邻居之间。

[wen] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:r; ər] [greɪt] ,
When the differences are great ,
什么时候 这 差异 是 伟大的 ,

当差异很大时，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] ,
and the parties comparative strangers ,
和 这 各方 比较 陌生人 ,

双方都是比较陌生的人，

[men] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] .
men quarrel with courtesy .
男人 争吵 和 礼貌 .

男人吵架要讲礼貌。

[wʌt] [kəm'bætnɪts] [ɑ:r; ər]['evər][soʊ] ['i:gər] [æz; əz] [tu:] ['brʌðərz] ? -
What combatants are ever so eager as two brothers ? ' .
什么 战斗人员 是 曾经 所以 渴望的 作为 二 兄弟 ? -

有什么战斗人员能像两兄弟一样热切呢? ' .

- [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [sʌtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] [brɪŋ] ['skænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? -
' But do not such contentions bring scandal on the church ? ' .
- 但 做 不是 这样的 争论 带来 丑闻 在 这 教会 ? -

“但这样的争论不会给教会带来丑闻吗? ”

- [mɔ:ɹ] ['skænd(ə)l] [wʊd] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] .
' More scandal would fall on the church if there were no such contentions .
- 更多的 丑闻 会 落下 在 这 教会 如果 那里 是 不 这样的 争论 .

“如果没有这样的争论，教会就会遭受更多的丑闻。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] - - [ðæt] [ʌv; əv][ək'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][ə; eɪ]
We have but one way to avoid them - - that of acknowledging a
我们 有 但 一 方式 到 避免 他们 - - 那 的 承认 一个

['ka:mən] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,
common head of our church ,
常见的 头 的 我们的 教会 ,

我们只有一个办法可以避免这些问题——那就是承认我们教会的共同领袖，

[hu:z] [wɜ:rd][ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɑ:ktɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'θɔ:ɹəteɪtɪv] .
whose word on all points of doctrine shall be authoritative .
谁 单词 在 全部 积分 的 教义 将 是 权威性 .

其关于所有教义的言论均具有权威性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɪfəkəltɪz] [ɪz] [ə'lʊrɪŋ] [ɪ'nʌf] .
Such a termination of our difficulties is alluring enough .
这样的 一个 终止 的 我们的 困难 是 诱人 足够的 .

这样就结束了我们的困难，这已经足够诱人了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tu:; tə] ['meni] ,
It has charms which are irresistible to many ,
它 有 魅力 哪个 是 无法抗拒 到 许多 ,

它有着令许多人无法抗拒的魅力，

[ænd; ænd][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
and all but irresistible ,
和 全部 但 无法抗拒 ,

几乎无法抗拒，

[aɪ] [oʊn] ,
I own ,
我 自己的 ,

我拥有，

[tuː; tə][em 'i:] . -
to me . '
到 我 . -

大部头书。'

- [juː; jə] [spi:k] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ?
You speak now of the Church of Rome ?
- 你 说话 现在 的 这 教会 的 罗马 ?

“你现在谈论的是罗马教会吗？”

- [sed] ['elənə; -nɔ:] .
said Eleanor .
- 说 埃莉诺 .

”埃莉诺说道。

- [noʊ] ,
No ,
- 不 ,

‘不，

- [sed] [hiː; hi] ,
said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ;
not necessarily the Church of Rome ;
- 不是 一定 这 教会 的 罗马 ;

“不一定是罗马教会；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] .
but of a church with a head .
但 的 一个 教会 和 一个 头 .

而是一个有头的教堂。

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [pliːzd] [gɑ:d][tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][ju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˌaʊər; ɑ:r] [pæθ] [wʊd]
Had it pleased God to vouchsafe to us such a church our path would
有 它 高兴 上帝 到 vouchsafe 到 我们 这样的 一个 教会 我们的 小路 会

[hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] .
have been easy .
有 到过 简单的 .

如果上帝愿意赐予我们这样一座教堂，我们的道路就会变得容易。

[bʌt; bət] ['i:zi] [pæðz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [θɔ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . -
But easy paths have not been thought good for us . '
但 简单的 路径 有 不是 到过 想法 好的 为了 我们 . -

但我们认为简单的道路并不适合我们。’

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He paused and stood silent for a while ,
他 暂停 和 站立 沉默的 为了 一个 尽管 ,

他停了下来，沉默了一会儿，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈsækrɪfaɪst] [ɔ:l][hiː; hi][hæd; həd] ,
thinking of the time when he had so nearly sacrificed all he had ,
思维 的 这 时间 什么时候 他 有 所以 几乎 牺牲 全部 他 有 ,

想到他几乎牺牲了所有的一切，

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] ,
his powers of mind ,
他的 权力 的 头脑 ,

他的精神力量，

[hɪz; ɪz] [fri:] ['eɪdʒənsɪ] ,
his free agency ,
他的 自由的 机构 ,

他的自由球员身份，

[ðə; ði] [freʃ] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪndz] ['fəʊnt(ə)n] ,
the fresh running waters of his mind's fountain ,
这 新鲜的 跑步 水 的 他的 心灵的 喷泉 ,

他心灵喷泉的清新流水，

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪnər] [self] ,
his very inner self ,
他的 非常 内 自己 ,

他的内心深处，

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['i:zi] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] ;
for an easy path in which no fighting would be needed ;
为了 一个 简单的 小路 在 哪个 不 斗争 会 是 需要 ;

寻找一条不需要战斗的轻松道路；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
and then he continued :
和 然后 他 持续 :

然后他继续说道：

- [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz]['pɑ:rtli] [tru:] ;
'What you say is partly true ;
- 什么 你 说 是 部分 真的 ;

“你说的有一部分是真的；

[ʼəʊər; ɑ:r] [kən'tenʃ(ə)n] [du:] [brɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es][sʌm; səm]['skænd(ə)] .
our contentions do bring on us some scandal .
我们的 争论 做 带来 在 我们 一些 丑闻 .

我们的争论确实给我们带来了一些丑闻。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd] ,
The outer world ,
这 外 世界 ,

外面的世界，

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] ['kɔ:nstəntli] [rɪ'vaɪlz] [ju: 'es][fɔ:r; fər]['əʊər; ɑ:r]['hju:mən] [ɪn'fɜ:mətɪz] ,
though it constantly reviles us for our human infirmities ,
尽管 它 不断地 辱骂 我们 为了 我们的 人类 弱点 ,

尽管它不断地辱骂我们人类的弱点，

[ænd; ənd] [θrouz] [ɪn]['əʊər; ɑ:r] [ti:θ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən][wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl]
and throws in our teeth the fact that being clergymen we are still
和 投掷 在 我们的 牙齿 这 事实 那 存在 神职人员 我们 是 仍然

[noʊ] [mɔ:r] [ðen] [men] ,
no more then men ,
不 更多的 然后 男人 ,

并向我们提出一个事实：作为牧师，我们仍然不是普通人，

[dɪ'rmaendz] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [du:] ['əʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]['gɔ:dlɑ:k] [pər'fekʃ(ə)n] .
demands of us that we should do our work with godlike perfection .
需求 的 我们 那 我们 应该 做 我们的 工作 和 神一般的 完美 .

要求我们像神一样完美地完成我们的工作。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gɔ:dlɑ:k] [ə'baʊt] [ju: 'es] :
There is nothing godlike about us :
那里 是 没有什么 神一般的 关于 我们 :

我们没有什么像神的东西：

[wiː; wi] ['dɪfə] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'sɜːrbəti] ['kɑːmən] [tuː; tə][mæn] - - [wiː; wi] [ə'laʊ]
we differ from each other with the acerbity common to man - - we allow
我们 不同 从 每个 其他 和 这 尖刻 常见的 到 男人 - - 我们 允许
['dɪfərənsɪz] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [prə'duːs] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [æn'tɪpəθɪ] [ænd; ənd]
differences on subjects of divine origin to produce among us antipathies and
差异 在 主题 的 神圣的 起源 到 生产 之中 我们 反感 和
['enmɪtiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'vaɪn] .
enmities which are anything but divine .
仇恨 哪个 是 任何事物 但 神圣的 .

我们彼此之间存在着人类所共有的尖刻差异——我们允许在神圣起源的问题上产生差异，从而在我们之间产生反感和敌意，而这些反感和敌意绝不是神圣的。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] .
This is all true .
这 是 全部 真的 .

这都是真的。
[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
But what would you have in place of it ?
但 什么 会 你 有 在 地方 的 它 ?

但是你会用什么来代替它呢？
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'fæləbl] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
There is no infallible head for a church on earth .
那里 是 不 绝对正确 头 为了 一个 教会 在 地球 .
世上没有绝对正确的教会领袖。

[ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ,
This dream of believing man has been tried ,
这 梦 的 相信 男人 有 到过 尝试 ,
相信人类的梦想已经得到检验，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪn] [speɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and we see in Italy and in Spain what has become of it .
和 我们 看 在 意大利 和 在 西班牙 什么 有 变得 的 它 .
我们在意大利和西班牙看到了它现在的状况。

[grænt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [bɪkɜːɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Grant that there are and have been no bickerings within the pale of the
授予 那 那里 是 和 有 到过 不 争吵 之内 这 苍白 的 这
[ˈpoups] [tʃɜːrtʃ] .
Pope's Church .
教皇的 教会 .
承认教皇教会内部不存在任何争吵。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpj(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ʌn'truː] ;
Such an assumption would be utterly untrue ;
这样的 一个 假设 会 是 完全地 不属实 ;
这样的假设是完全不真实的；

[bʌt; bət][let][juː 'es][grænt][aɪ 'tiː] ,
but let us grant it ,
但 让 我们 授予 它 ,
但让我们承认，

[ænd; ənd] [ðen] [let][juː 'es] [seɪ] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['hevɪst] ['skændlɪz] . -
and then let us say which church has incurred the heaviest scandals . '
和 然后 让 我们 说 哪个 教会 有 已发生 这 最重 丑闻 . -
然后让我们说说哪个教堂遭受了最严重的丑闻。’

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['z:rnɪstnəs] [ə'baʊt]['mɪstər][æɾə'bin] ,
There was a quiet earnestness about Mr Arabin ,
那里 曾是 一个 安静的 认真 关于 先生 阿拉伯 ;
阿拉宾先生表现出一种平静而认真的态度;

[æz; əz][hi; hi][hæf] [ək'na:ɪdʒd] [ænd; ənd][hæf] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [brɔ:t]
as he half acknowledged and half defended himself from the charge brought
作为 他 一半 已确认 和 一半 辩护 他自己 从 这 收费 带来
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ;
当他一半承认一半为自己辩护时;

[wɪtʃ] [sər'praɪzd] ['elənə; -nɔ:] .
which surprised Eleanor .
哪个 惊讶 埃莉诺 .
这让埃莉诺很惊讶。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ][laɪf][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['klerɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
She had been used all her life to listen to clerical discussion ;
她 有 到过 用过的 全部 她 生活 到 听 到 文员 讨论 ;
她一生都在倾听牧师们的讨论;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪfu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɪ'spju:tənts][hæd; həd][soʊ] ['seldəm] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔ:r]
but the points at issue between the disputants had so seldom been of more
但 这 积分 在 问题 之间 这 争议双方 有 所以 很少 到过 的 更多的
[ðæn; ðən] ['tempərəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [left] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][maɪnd][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
than temporal significance as to have left on her mind no feeling of
比 颞 意义 作为 到 有 左边 在 她 头脑 不 感觉 的
['revərəns] [fɔ:r; fəɾ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .
reverence for such subjects .
尊敬 为了 这样的 主题 .
但争论双方争论的焦点很少具有超越世俗的意义，因此她对这些话题不抱有任何敬畏之心。

[ðer; ðær][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɜ:rldli] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ɔ:r]
There had always been a hard worldly leaven of the love either of income or
那里 有 总是 到过 一个 难的 世俗 酵 的 这 爱 任何一个 的 收入 或者
[ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [streɪnz] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ;
power in the strains that she had heard ;
力量 在 这 菌株 那 她 有 听到 ;
她所听到的歌曲中总带有一种强烈的世俗情感，即对收入或权力的热爱;

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [tru:θ] ;
there had been no panting for the truth ;
那里 有 到过 不 喘息 为了 这 真相 ;
没有人渴望知道真相;

[noʊ] [æspə'etʃənz] ['æftər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pjʊrəti] .
no aspirations after religious purity .
不 抱负 后 宗教 纯度 .
没有追求宗教纯洁性的愿望。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fəɾ] ['græntɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ]
It had always been taken for granted by those around her that they were
它 有 总是 到过 已采取 为了 的确 经过 那些 大约 她 那 他们 是
[ɪn'du:bɪtəbli] [raɪt] ,
indubitably right ,
无疑 正确的 ;
她周围的人总是理所当然地认为他们无疑是正确的;

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [daʊt] ,
that there was no ground for doubt ,
那 那里 曾是 不 地面 为了 怀疑 ;
毫无疑问,

[ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] [ʌp'hɪl] [wɜːrk][ʌv; əv] [æ.sə'teɪn] [wʌt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [ʃʊd; ʃəd]
that the hard uphill work of ascertaining what the duty of a clergyman should
那 这 难的 上坡 工作 的 确定 什么 这 责任 的 一个 牧师 应该
[biː; bi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪft] [ɪn] [fʊl] ;
be had been already accomplished in full ;
是 有 到过 已经 完成 在 满的 ;
确定牧师职责的艰巨工作已经全部完成;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] ['mɪlɪtənt] ['pɑːrsn] [tuː; tə][duː] ,
and that what remained for an active militant parson to do ,
和 那 什么 剩余 为了 一个 积极的 好战分子 牧师 到 做 ;
而对于一个积极战斗的牧师来说,

[wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə] .
was to hold his own against all comers .
曾是 到 抓住 他的 自己的 反对 全部 来者 .
就是要抵御所有来者。

[hɜːr; hə] ['faːðər] ,
Her father ,
她 父亲 ,
她的父亲,

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ;
是真的,

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ;
was an exception to this ;
曾是 一个 例外 到 这 ;
是一个例外;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'senʃəli] [nɑːn] - ['mɪlɪtənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
but then he was so essentially non - militant in all things ,
但 然后 他 曾是 所以 本质上 非 - 好战分子 在 全部 事物 ,
但他本质上在所有事情上都是非好战的,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['klæst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hə] [oʊn] [maɪnd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .
that she classed him in her own mind apart from all others .
那 她 分类 他 在 她 自己的 头脑 除 从 全部 其他的 .
在她心里，她把和其他人区别开来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,
She had never argued the matter within herself ,
她 有 绝不 争论 这 事情 之内 她自己 ,
她从来没有在心里争论过这件事,

[ɔːr] [kən'sɪdərɪd] ['weðər] [ðɪs] ['kɑːmən] [tuʊn][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːltɪ] ;
or considered whether this common tone was or was not faulty ;
或者 经过考虑的 无论 这 常见的 语气 曾是 或者 曾是 不是 故障 ;
或者考虑过这个普通音调是否有错误;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] .
but she was sick of it without knowing that she was so .
但 她 曾是 生病的 的 它 没有 会心 那 她 曾是 所以 .
但她已经厌倦了，却浑然不知。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪzərəbl]
And now she found to her surprise and not without a certain pleasurable
和 现在 她 成立 到 她 惊喜 和 不是 没有 一个 肯定 令人愉悦的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

现在她惊讶地发现，而且不无兴奋和愉悦，

[ðæt] [ðɪs] [nuː] ['kʌmə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə]
that this new comer among them spoke in a manner very different from that to
那 这 新的 角 之中 他们 辐 在 一个 方式 非常 不同的 从 那 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] .
which she was accustomed .
哪个 她 曾是 习惯 .

他们中间的这个新来者的说话方式与她习惯的非常不同。

- [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'dem] ,
' It is so easy to condemn ,
- 它 是 所以 简单的 到 谴责 ,

“谴责很容易，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
continuing the thread of his thoughts .
继续 这 线 的 他的 想法 .

继续他的思路。

- [aɪ] [noʊ] [noʊ][laɪf] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər]
' I know no life that must be so delicious as that of a writer for
- 我 知道 不 生活 那 必须 是 所以 可口的 作为 那 的 一个 作家 为了
[ˈnjuːz,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

“我不知道还有什么生活比当报社记者更美好，

[ɔːr][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] - - [tuː; tə] ['θʌndər] [fɔːrθ] [ækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst]
or a leading member of the opposition - - to thunder forth accusations against
或者 一个 领导 成员 的 这 反对 - - 到 雷 前进 指控 反对
[men][ɪn] ['paʊər] ;
men in power ;
男人 在 力量 ;

或反对派的领导成员——对当权者进行严厉的指控；

[ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrst] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [prə'duːst] ;
show up the worst side of every thing that is produced ;
展示 向上 这 最差 边 的 每一个 事物 那 是 生产 ;

揭露每件事物最糟糕的一面；

[tuː; tə] [pɪk] [hoʊlz] [ɪn] ['evri] [koʊt] ;
to pick holes in every coat ;
到 挑选 孔 在 每一个 外套 ;

对每件衣服都挑毛病；

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] ,
to be indignant ,
到 是 愤怒 ,

感到愤慨，

[sɑ:ˈrkæstɪk] , <u>sarcastic</u> , 讽刺的 ,	讽刺的,
[dʒəˈkoʊs] , <u>jocose</u> , 滑稽的 ,	开玩笑的,
[ˈmɔ:ɹəl] , <u>moral</u> , 道德 ,	道德,
[ɔ:ɹ] [ˌsu:pərˈsɪliəs] ; <u>or</u> <u>supercilious</u> ; 或者 傲慢 ;	或傲慢;
[tu:; tə] [dæm] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [preɪz] , <u>to</u> <u>damn</u> <u>with</u> <u>faint</u> <u>praise</u> , 到 该死 和 头晕的 称赞 ,	用微弱的赞美来谴责,
[ɔ:ɹ] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [ˈkæləmni] ! <u>or</u> <u>crush</u> <u>with</u> <u>open</u> <u>calumny</u> ! 或者 压碎 和 打开 诽谤 !	或用公开的诽谤来压制!
[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] <u>What</u> <u>can</u> <u>be</u> <u>so</u> <u>easy</u> <u>as</u> <u>this</u> <u>when</u> <u>the</u> <u>critic</u> <u>has</u> <u>to</u> <u>be</u> <u>responsible</u> 什么 能 是 所以 简单的 作为 这 什么时候 这 评论家 有 到 是 负责的 [fɔ:ɹ; fər] [ˈnʌθɪŋ] ? <u>for</u> <u>nothing</u> ? 为了 没有什么 ?	当批评家无需承担任何责任时, 还有什么比这更容易的事情吗?
[ju:; jʊ] [kənˈdem] [wʌt] [aɪ][du:] ; <u>You</u> <u>condemn</u> <u>what</u> <u>I</u> <u>do</u> ; 你 谴责 什么 我 做 ;	你谴责我的所作所为;
[bʌt; bət] [pʊt] [jɔ:ˈrself] [ɪn][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] , <u>but</u> <u>put</u> <u>yourself</u> <u>in</u> <u>my</u> <u>position</u> <u>and</u> <u>do</u> <u>the</u> <u>reverse</u> , 但 放 你自己 在 我的 位置 和 做 这 撤销 ,	但请站在我的立场上反过来做,
[ænd; ənd] [ðen] [si:] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [kənˈdem] [ju:; jʊ] . - <u>and</u> <u>then</u> <u>see</u> <u>if</u> <u>I</u> <u>cannot</u> <u>condemn</u> <u>you</u> . ' 和 然后 看 如果 我 不能 谴责 你 . -	然后看看我是否不能谴责你。'
- [oʊ] ! ! <u>Oh</u> ! - 哦 !	'哦!
[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] , <u>Mr</u> <u>Arabin</u> , 先生 阿拉伯 ,	阿拉宾先生,

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'dem] [juː; jʊ] . -
I do not condemn you . -
我 做 不是 谴责 你 . -

我不谴责你。'

- ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] ,
' **Pardon me** ,
- 赦免 我 ,

'对不起，

[juː; jʊ][duː] ,
you do ,
你 做 ,

你做，

['mɪsɪz][boʊld] - - [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
Mrs Bold - - you as one of the world ;
太太 大胆的 - - 你 作为 一 的 这 世界 ;

博尔德夫人——你是这个世界的一员；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zi(ə)n] ['membər] ;
you are now the opposition member ;
你 是 现在 这 反对 成员 ;

你现在是反对党成员；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pouzɪŋ] [jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌɑːrtɪk(ə)] ,
you are now composing your leading article ,
你 是 现在 构成 你的 领导 文章 ,

你现在正在撰写你的主旨文章，

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] .
and well and bitterly you do it .
和 出色地 和 苦涩地 你 做 它 .

你做得又好又苦。

" [let] [dɔːgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][baɪt] ;
" **Let dogs delight to bark and bite ;**
" 让 狗 喜 到 吠 和 咬 ;

“让狗以吠叫和咬人为乐；

" [juː; jʊ] [fɪtli] [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪɡənt] [kwʊoʊ'teɪ(ə)n] ;
" **you fitly began with an elegant quotation ;**
" 你 合适地 开始 和 一个 优雅的 引述 ;

“你恰如其分地以一句优雅的引语开头；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
" **but if we are to have a church at all** ,
" 但 如果 我们 是 到 有 一个 教会 在 全部 ,

“但如果我们要建一座教堂，

[ɪn] ['hevənz] [neɪm] [let][ðə; ði] ['pæstər] [huː] [prɪ'zɑɪd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] [kiːp] [ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm] [iːtʃ]
in heaven's name let the pastors who preside over it keep their hands from each
在 天 姓名 让 这 牧师 WHO 主持 超过 它 保持 他们的 双手 从 每个
[ʌðəz] [θroʊt] .
other's throats .
其他的 喉咙 .

看在上帝的份上，让主持仪式的牧师们不要互相伤害。

['lɔːjəz, 'lɔɪəz][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'fəʊlɪŋ] [iːtʃ] [ʌðəz] [neɪmz] ;
Lawyers can live without befouling each other's names ;
律师 能 居住 没有 污损 每个 其他的 姓名 ;

律师之间不必互相玷污名声，

[ˈdɑːktəz] [duː][nɑːt] [faɪt] [ˈduːəlz] .
doctors do not fight duels .

医生 做 不是 斗争 决斗 .

医生不决斗。

[waɪ] [ɪz] [ðæt] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌt] [ˌʌnrɪˈstreɪnd]
Why is that clergymen alone should indulge themselves in such unrestrained

为什么 是 那 神职人员 独自的 应该 放纵 他们自己 在 这样的 不受约束的

[ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [əˈbjʊːs] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈððər] ?
liberty of abuse against each other ?

自由 的 虐待 反对 每个 其他 ?

为什么只有牧师才可以如此肆无忌惮地互相辱骂？

" [ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [rɪˈvaɪlɪŋ] [juː ˈes][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈɡɑːdli] [ˈkwɔrəlz] ,
" and so you go on reviling us for our ungodly quarrels ,

" 和 所以 你 去 在 辱骂 我们 为了 我们的 不敬神的 争吵 ,

“所以你们继续辱骂我们这些不敬虔的争吵，

[ˈaʊər; ɑːr] [sekˈteriən] [prəˈpensɪtiːz] ,
our sectarian propensities ,

我们的 宗派 倾向 ,

我们的宗派倾向，

[ænd; ænd] [ˈskændələs] [ˈdɪfərənsɪz] .
and scandalous differences .

和 丑闻 差异 .

以及令人震惊的分歧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] ,
It will ,

它 将要 ,

它会的，

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðər] [ɑːrtɪk(ə)l][nekst] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,
give you no trouble to write another article next week in which we ,

给 你 不 麻烦 到 写 其他 文章 下一个 星期 在 哪个 我们 ,

下周我们会毫不犹豫地再写一篇文章，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] ,
or some of us ,

或者 一些 的 我们 ,

或者我们中的一些人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [twɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [ˈæpəθi] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][voʊˈkeɪ(ə)n] .
shall be twitted with an unseemly apathy in matters of our vocation .

将 是 推特 和 一个 不体面的 冷漠 在 事情 的 我们的 职业 .

在我们的职业问题上，将会表现出不雅的冷漠。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [dɪˈskrepənsɪ] ;
It will not fall on you to reconcile the discrepancy ;

它 将要 不是 落下 在 你 到 调和 这 差异 ;

调解这种差异的责任不在你身上；

[jʊr; jər] ['ri:dɜːz] [wɪl] ['nevər] [æsk][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['pɑːrsn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈɜːrdʒənt][ɪn] ['siːz(ə)n]
your readers will never ask you how the poor parson is to be urgent in season
你的 读者 将要 绝不 问 你 如何 这 贫穷的 牧师 是 到 是 紧迫的 在 季节
[ænd; ænd][aʊt][ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,
and out of season ,
和 出去 的 季节 ,
你的读者永远不会问你， 可怜的牧师在应季和应季之外如何保持紧急状态，

[ænd; ænd] [jet] ['nevər] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][men] [huː] [θɪŋk] ['waɪdli] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and yet never come in contact with men who think widely differently from him
和 然而 绝不 来 在 接触 和 男人 WHO 思考 广泛 不同 从 他
.
.
.
但却从未与那些与他想法截然不同的人接触过。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,
你，
[wen] [juː; jʊ] [kən'dem] [ðɪs] ['fɔːrən] ['triːti] ,
when you condemn this foreign treaty ,
什么时候 你 谴责 这 外国的 条约 ,
当你谴责这项外国条约时，

[ɔːr] [ðæt] [ə'fɪ(ə)] [ə'reɪndʒmənt] ,
or that official arrangement ,
或者 那 官方的 安排 ,
或者官方安排，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第20/52页

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'kɜ:r][noʊ] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['greɪvər] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfrənt] ['meʒər] .
will have to incur no blame for the graver faults of any different measure .
将要 有 到 招致 不 责备 为了 这 刻刀 故障 的 任何 不同的 措施 .
不会因任何不同措施的严重错误而受到指责。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'dem] ;
It is so easy to condemn ;
它 是 所以 简单的 到 谴责 ;

谴责是如此容易；

[ænd; ənd][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:] ;
and so pleasant too ;
和 所以 令人愉快的 也 ;

并且如此令人愉快；

[fɔ:r; fər]['ju:lədʒi] [tʃɑ:rmz] [noʊ]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][æz; əz][di:'træk(ə)n] [dʌz] . -
for eulogy charms no listeners as detraction does . '
为了 颂 魅力 不 听众 作为 贬低 做 . -
因为悼词不像诽谤那样能吸引听众。'

['elənə; -nɔ:]['oʊnli][hæf] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪləri] ;
Eleanor only half followed him in his raillery ;
埃莉诺 仅有的 一半 随后 他 在 他的 玩笑 ;

埃莉诺只是半听他的嘲笑而已；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
but she caught his meaning .
但 她 捕捉 他的 意义 .

但她明白他的意思。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [pri:'zjəmɪŋ] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ju:; jʊ] ,
' **I know I ought to apologise for presuming to criticise you** ,
- 我 知道 我 应该 到 道歉 为了 假设 到 批评 你 ,
我知道我应该为冒昧批评你而道歉，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' **she said** ;
- 她 说 ;

她说；

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm]
' **but I was thinking with sorrow of the ill - will that has lately come**
- 但 我 曾是 思维 和 悲哀 的 这 患病的 - 将要 那 有 最近 来
[ə'mʌŋ] [ju: 'es][æt; ət] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
among us at Barchester ,
之中 我们 在 巴切斯特 ,

“但我悲伤地想到最近巴彻斯特人中间出现的恶意，

[ænd; ənd][aɪ] [spʊk] [mɔ:r] ['fri:li] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] . -
and I spoke more freely than I should have done . '
和 我 辐 更多的 自由 比 我 应该 有 完毕 . -

我说话过于自由了。'

- [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ə'mʌŋ] [men] ,
' **Peace on earth and good - will among men** ,
- 和平 在 地球 和 好的 - 将要 之中 男人 ,

“愿世界和平，愿人类和睦相处，

[ɑ:r; əɾ] ,
are ,
是 ,

是，

[laɪk] ['hev(ə)n] ,
like heaven ,
喜欢 天堂 ,

就像天堂一样，

['prɒmisɪz] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][ˈfju:tʃəɾ] ;
promises for the future ;
承诺 为了 这 未来 ;

对未来的承诺；

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] ['ræðəɾ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][hɜ:rɜz] . -
following rather his own thoughts than hers . '
下列的 相当 他的 自己的 想法 比 她的 . -

遵循他自己的想法而不是她的想法。 '

[wen] [ðæt] ['pra:fəsi] [ɪz] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
When that prophecy is accomplished ,
什么时候 那 预言 是 完成 ,

当这个预言实现时，

[ðer; ðəɾ] [wɪl] [nʊʊ][ɔ:ŋgəɾ] [bi:; bi] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fəɾ][ˈklɜ:dʒɪ:mɪn, 'klɜ:dʒɪ,mən] . -
there will no longer be any need for clergymen . '
那里 将要 不 更长 是 任何 需要 为了 神职人员 . -

不再需要牧师了。”

[hɪɾ] [ðei] [wɜ:r; wəɾ] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃdi:kən] ,
Here they were interrupted by the archdeacon ,
这里 他们 是 中断 经过 这 副主教 ,

这时，副主教打断了他们，

[hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləɾ] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪkəɾ] .
whose voice was heard from the cellar shouting to the vicar .
谁 嗓音 曾是 听到 从 这 地窖 喊叫 到 这 牧师 .

有人从地下室里传来他向牧师喊叫的声音。

- [æɾæˈbɪn] ,
' Arabin ,
- 阿拉伯 ,

“阿拉宾，

[æɾæˈbɪn] ,
Arabin ,
阿拉伯 ,

阿拉宾，

- - - [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:ɾnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' - - and then turning to his wife ,
- - - 和 然后 转弯 到 他的 妻子 ,

——然后转向他的妻子，

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] - - - [wer] [ɪz][hi:; hi] [gɔ:n] [tu:; tə] ?
who was apparently at his elbow - - ' where is he gone to ?
WHO 曾是 显然 在 他的 弯头 - - - 在哪里 是 他 已消失 到 ?

显然就在他身边——‘他去哪儿了？ ’

[ðɪs] [ˈselər] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] .
This cellar is perfectly abominable .
这地窖是完美可恶 .

这个地窖真是糟糕透了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈmɜːrdər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]
It would be murder to put a bottle of wine into it till it has been
它会 是 谋杀 到 放 一个 瓶子 的 葡萄酒 进入 它 直到 它 有 到过
[ruːft] ,
roofed ,
有顶棚 ,

在屋顶盖好之前把一瓶酒放进去简直是谋杀，

[wɔːld] ,
walled ,
有围墙的 ,

有围墙的，

[ænd; ənd] [flɔːrd] .
and floored .
和 倒地 .

并铺地板。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [oʊld] [ˈɡʊdəˌnaʊ] [ˈevər][gɔːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
How on earth old Goodenough ever got on with it ,
如何 在 地球 老的 足够好 曾经 得到 在 和 它 ,
老古德纳夫究竟是怎么做到的，

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ges] .
I cannot guess .
我 不能 猜测 .

我猜不出来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈɡʊdəˌnaʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd] [drɪŋk] . -
But then Goodenough never had a glass of wine that any man could drink . -
但 然后 足够好 绝不 有 一个 玻璃 的 葡萄酒 那 任何 男人 可以 喝 . -

但古迪纳夫从来没有喝过一杯任何男人都能喝的酒。’

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ,
What is it ,
- 什么 是 它 ,

“怎么回事？”

[ɑːrtʃˈdiːkən] ?
archdeacon ?
副主教 ?

副主教？

- [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər] ,
said the vicar ,
- 说 这 牧师 ,

牧师说道，

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [sterz] ,
running down stairs ,
跑步 向下 楼梯 ,

跑下楼梯，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈelənə; -nɔː] [əˈbʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
and leaving Eleanor above to her meditations .
和 离开 埃莉诺 多于 到 她 冥想 .

并让埃莉诺在上面沉思。

- [ðɪs] ['selər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ru:ft] ,
- **This cellar must be roofed** ,
- 这 地窖 必须 是 有顶棚 ,

“这个地下室必须有屋顶，

[wɔ:ld] ,
walled ,
有围墙的 ,

有围墙的，

[ænd; ʌnd] [flɔ:rd] ,
and floored ,
和 倒地 ,

并铺地板，

- [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] . - [naʊ] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
- **repeated the archdeacon** . - **Now mind what I say** ,
- 重复 这 副主教 : - 现在 头脑 什么 我 说 ,

副主教重复道。“现在听我说，

[ænd; ʌnd][dəʊnt][let][ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] [pərsweɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ;
and don't let the architect persuade you that it will do ;
和 不 让 这 建筑师 说服 你 那 它 将要 做 ;

不要让建筑师说服你，这样就行了；

[hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪn] .
half of those fellows know nothing about wine .
一半 的 那些 伙伴们 知道 没有什么 关于 葡萄酒 .

其中有一半的人对葡萄酒一无所知。

[ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][dæmp][ænd; ʌnd][kəʊld][ɪn] ['wɪntər] ,
This place as it is now would be damp and cold in winter ,
这 地方 作为 它 是 现在 会 是 潮湿 和 寒冷的 在 冬天 ,

现在这个地方冬天会很潮湿、寒冷，

[ænd; ʌnd][hɔ:t][ænd; ʌnd] ['mʌgi] [ɪn] ['sʌmə] .
and hot and muggy in summer .
和 热的 和 闷热 在 夏天 .

夏季炎热、闷热。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [waɪn] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ['mɪntɪd] ,
I wouldn't give a straw for the best wine that ever was minted ,
我 不会 给 一个 稻草 为了 这 最好的 葡萄酒 那 曾经 曾是 铸币 ,

我不会为有史以来最好的葡萄酒付出任何代价，

[æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd][leɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] . -
after it had lain here a couple of years . -
后 它 有 莱恩 这里 一个 夫妻 的 年 : -

它在这里已经躺了好几年了。’

[ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] [əˈsentɪd] ,
Mr Arabin assented ,
先生 阿拉伯 同意 ,

阿拉宾先生表示同意，

[ænd; ʌnd] ['prə:mɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['selər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ:kən'strʌktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and promised that the cellar should be reconstructed according to the
和 承诺 那 这 地窖 应该 是 重建 根据 到 这

- [rɪ'si:t] .
archdeacon's receipt .
- 收据 .

并承诺按照副主教的收据重建地下室。

- [ænd; ənd] ,
' **And** ,
- 和 ,

和，

[æɹæ'bin] ,
Arabin ,
阿拉伯 ,

阿拉宾，

[lʊk] [hɪr] ;
look here ;
看 这里 ;

看这里；

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [greɪt] ['evər] [si:n] ? -
was such an attempt at a kitchen grate ever seen ? '
曾是 这样的 一个 试图 在 一个 厨房 格特 曾经 已见 ? '
有人见过这样试图破坏厨房炉栅的行为吗？'

- [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [bæd] ,
' **The grate is really very bad** ,
- 这 格特 是 真的 非常 坏的 ,

“炉篋确实很糟糕，

- [sed] ['mɪsɪz] ['græntli] ;
' **said Mrs Grantly** ;
- 说 太太 格兰特利 ;

”格兰特利夫人说道；

- [aɪ][eɪ'lem] [fʊr] [ðə; ði] ['pri:stəs] [wəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
' **I am sure the priestess won't approve of it** ,
- 我 是 当然 这 女祭司 惯于 批准 的 它 ,

“我确信女祭司不会同意的，

[wen] [fi:; fi][ɪz] [brɔ:t] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['du:tɪz] .
when she is brought here to the scene of future duties .
什么时候 她 是 带来 这里 到 这 场景 的 未来 职责 .

当她被带到这里执行未来任务的现场时。

['ri:əli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

['mɪstər][æɹæ'bin] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[noʊ] ['pri:stəs] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ə'bʌv] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp]
no priestess accustomed to such an excellent well as that above could put up
不 女祭司 习惯 到 这样的 一个 出色的 出色地 作为 那 多于 可以 放 向上

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] . -
with such a grate as this . '
和 这样的 一个 格特 作为 这 . -

任何一位习惯了上面那口好井的女祭司都无法忍受这样的格栅。'

- [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['pri:stəs] [æt; ət][es'ti:] - [æt; ət][ɔ:l] ,
' **If there must be a priestess at St Ewold's at all** ,
- 如果 那里 必须 是 一个 女祭司 在 英石 - 在 全部 ,

“如果圣埃沃尔德教堂必须有一位女祭司，

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ,
Mrs Grantly ,
太太 格兰特利 ;

格兰特利夫人，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wel] ,
I think we shall leave her to her well ,
我 思考 我们 将 离开 她 到 她 出色地 ,

我想我们应该把她留在井里，

[ænd; ənd][nɑːt] [kɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər][dɪˈvaɪn] [ræθ] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [,impəˈfekʃəns] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
and not call down her divine wrath on any of the imperfections rising from

和 不是 称呼 向下 她 神圣的 愤怒 在 任何 的 这 瑕疵 上升 从
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhju:mən] [ˈpɑːvərti] .
our human poverty .
我们的 人类 贫困 .

并且不会因我们人类贫困而产生的任何缺陷而招致她的神圣愤怒。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [oʊn] [aɪ][eɪ ˈem][əˈmi:nəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] [ˈdɪnər] ,
I own I am amenable to the attractions of a well - cooked dinner ,
我 自己的 我 是 易于相处 到 这 景点 的 一个 出色地 - 煮熟 晚餐 ,

我承认我能够接受一顿精心烹制的晚餐的诱惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . -
and the grate shall certainly be changed . '
和 这 格特 将 当然 是 已更改 . -

炉栅也必定要更换。’

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdi:kən] [hæd; həd] [əˈgen] [əˈsendɪd] ,
By this time the archdeacon had again ascended ,
经过 这 时间 这 副主教 有 再次 上升 ,

这时副主教又登高了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and was now in the dining - room .
和 曾是 现在 在 这 用餐 - 房间 .

现在他在餐厅里。

- [æɾæˈbɪn] ,
' Arabin ,
- 阿拉伯 ,

“阿拉宾，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [laʊd] [klɪr] [vɔɪs] ,
speaking in his usual loud clear voice ,
请讲 在 他的 通常 大声 清除 嗓音 ,

用他一贯响亮清晰的声音说道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [təʊn] [ʌv; əv][dɪkˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and with that tone of dictation which was so common to him ;
和 和 那 语气 的 听写 哪个 曾是 所以 常见的 到 他 ;

并且用他惯常的口述语气；

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['pɑ:zətɪvli] ['ɔ:ltər] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
- **you must positively alter this dining - room** ,
- 你 必须 积极地 改变 这 用餐 - 房间 ,

“你必须彻底改变这个餐厅，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[,ri:'mɑ:d(ə)l][,aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] ;
remodel it altogether ;
改造 它 共 ;

彻底改造它；

[lʊk] [hɪr] ,
look here ,
看 这里 ,

看这里，

[,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [sɪks'ti:n] [fi:t] [baɪ] [fɪfti:n] ;
it is just sixteen feet by fifteen ;
它 是 只是 十六 脚 经过 十五 ;

它只有 16 英尺乘 15 英尺；

[dɪd] ['enɪbə:di] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔ:ʃəns] ? -
did anybody ever hear of a dining - room of such proportions ? '
做过 任何人 曾经 听到 的 一个 用餐 - 房间 的 这样的 比例 ? -

有人听说过这么大的餐厅吗？'

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [stept] [ðə; ði] [ru:m] [lɔ:ŋ] - [weɪz] [ænd; ənd] [krɒ:s] - [weɪz] [wɪð; wɪθ]
and the archdeacon stepped the room long - ways and cross - ways with
和 这 副主教 步 这 房间 长的 - 方式 和 叉 - 方式 和

['pɑ:ndərəs] [steps] ,
ponderous steps ,
沉重的 步骤 ,

副主教迈着沉重的步伐，在房间里来回走动，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['dɪgnəti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [im'pa:tɪd] ['i:v(ə)n]
as though a certain amount of ecclesiastical dignity could be imparted even
作为 尽管 一个 肯定 数量 的 教会的 尊严 可以 是 传授 甚至

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] . -
to such an occupation as that by the manner of doing it . '
到 这样的 一个 职业 作为 那 经过 这 方式 的 正在做 它 . -

就好像通过做事的方式，可以赋予这样的职业一定的教会尊严一样。'

['berli] [sɪks'ti:n] ;
Barely sixteen ;
仅仅 十六 ;

刚满十六岁；

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [skwer] . -
you may call it a square . '
你 可能 称呼 它 一个 正方形 . -

你可以称它为正方形。'

- [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ,
- **It would do very well for a round table** ,
- 它 会 做 非常 出色地 为了 一个 圆形的 桌子 ,

“圆桌会议就很好了，

- [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][eks] - ['wɔ:rdn] .
' **suggested the ex - warden** .
- 建议 这 前任 - 典狱长 - .

”这位前监狱长建议道。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'kju:liərli] [ʌn'ɔ:rθədɔ:ks][ɪn][ðə; ði] - [estr'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
Now there was something peculiarly unorthodox in the archdeacon's estimation in the
现在 那里 曾是 某物 奇特地 非正统的 在 这 - 估算 在 这
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .
idea of a round table .
主意 的 一个 圆形的 桌子 .

现在，副主教认为圆桌的想法有些特别不正统。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gʊdli] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['di:snt] [lenkθ; lenθ] ,
He had always been accustomed to a goodly board of decent length ,
他 有 总是 到过 习惯 到 一个 很好 木板 的 体面的 长度 ,
他一直习惯于一块长度适中的好木板，

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪŋ] [ɪt'self] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] ,
comfortably elongating itself according to the number of guests ,
舒适地 拉长 本身 根据 到 这 数字 的 客人 ,
根据客人数量舒适地延长，

['nɪrli] [blæk] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] ['rʌbɪŋ] ,
nearly black with perpetual rubbing ,
几乎 黑色的 和 永久 擦 ,
由于不断摩擦，几乎变成黑色，

[ænd; ænd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] .
and as bright as a mirror .
和 作为 明亮的 作为 一个 镜子 .
明亮如镜。

[naʊ] [raʊnd] ['dɪnər] [teɪblz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][oʊk] ,
Now round dinner tables are generally of oak ,
现在 圆形的 晚餐 表格 是 一般来说 的 橡木 ,
现在圆形餐桌一般都是橡木制的，

[ɔ:r] [els] [ʌv; əv] [saɪt] [nu:] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kwaird] [ðə; ði][prɪ'kju:liər] [hju:]
or else of such new construction as not to have acquired the peculiar hue
或者 别的 的 这样的 新的 建造 作为 不是 到 有 获得 这 奇特 色调
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which was so pleasing to him .
哪个 曾是 所以 令人愉悦 到 他 .
或者是新建筑，没有获得令他如此愉悦的特殊色调。

[hi:; hi] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['næsti] [nu:] ['fæŋgəld] ['meθəd] [ʌv; əv]
He connected them with what he called the nasty new fangled method of
他 连接 他们 和 什么 他 称为 这 可恶的 新的 时髦的 方法 的
['li:vɪŋ] [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
leaving cloth on the table ,
离开 布 在 这 桌子 ,
他把这些与他所谓的将桌布留在桌子上的令人讨厌的新方法联系起来，

[æz; əz] [ðoo] [tu:; tə][wɔ:rn] ['pi:p(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][saɪt] [lɔ:ŋ] .
as though to warn people that they were not to sit long .
作为 尽管 到 警告 人们 那 他们 是 不是 到 坐 长的 .
仿佛在警告人们不要坐太久。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [demə'krætɪk][ænd; ænd]['pɑ:rvenu:][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] .
In his eyes there was something democratic and parvenu in a round table .
在 他的 眼睛 那里 曾是 某物 民主 和 暴发户 在 一个 圆形的 桌子 .
在他的眼里，圆桌会议充满了民主和暴发户的气息。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][dɪ'sentəz][ænd; ənd]['kælikoʊ] - ['printərz][tʃiːfli][juːst][ðem; ðəm],
He imagined that dissenters and calico - printers chiefly used them ,
他 想象 那 异议者 和 印花布 - 打印机 主要 用过的 他们 ;
他想象，异见者和印花布印刷者主要使用它们，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][fjuː][lɪtərəri][laɪənz][mɔːr][kən'spɪkjʊəs][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɪt][ðæn; ðən][ðer; ðər]
and perhaps a few literary lions more conspicuous for their wit than their
和 也许 一个 很少 文学 狮子 更多的 显眼的 为了 他们的 有 比 他们的
[dʒen'tɪləti].
gentility .
绅士风度 .

也许还有一些文学巨匠，他们的才智比他们的文雅更为引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['flɜːrɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)],
He was a little flurried at the idea of such an article ,
他 曾是 一个 小的 恍 在 这 主意 的 这样的 一个 文章 ;
想到要写这样一篇文章，他有点慌乱，

['biːɪŋ][ɪntrə'duːst][ɪntuː][ðə; ði]['daɪəsɪs][baɪ][ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn],
being introduced into the diocese by a protege of his own ,
存在 介绍 进入 这 教区 经过 一个 门徒 的 他的 自己的 ;
被自己的门徒介绍到教区，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪnstɪ'geɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faːðər] - [ɪn] - [lɔː].
and at the instigation of his father - in - law .
和 在 这 煽动 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .
并受到他岳父的唆使。

- [ə; eɪ][raʊnd][dɪnər] - ['teɪbl],
' A round dinner - table ,
- 一个 圆形的 晚餐 - 桌子 ;
“一张圆形餐桌，

- [sed][hiː; hi],
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hiːt],
with some heat ,
和 一些 热 ,
有点热，

- [ɪz][ðə; ði][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)]['ɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][fɜːrniʃər][ðæt][evər][wʌz; wəz][ɪn'ventɪd].
' is the most abominable article of furniture that ever was invented .
- 是 这 最多 可恶 文章 的 家具 那 曾经 曾是 发明 .
“是人类发明的最令人厌恶的家具。”

[aɪ][hoʊp][ðæt][æɹæ'bin][hæz; həz][mɔːr][teɪst][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'laʊ][sʌt][ə; eɪ][θɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][haʊs].
I hope that Arabin has more taste than to allow such a thing in his house .
我 希望 那 阿拉伯 有 更多的 品尝 比 到 允许 这样的 一个 事物 在 他的 房子 .
-
-
-

我希望阿拉宾有品味，不会允许这种东西出现在他家里。”

[pʊr][mɪstər][hɑːrdɪŋ][felt][hɪm'self][kəm'pliːtli][snʌbd],
Poor Mr Harding felt himself completely snubbed ,
贫穷的 先生 哈丁 毛毡 他自己 完全地 冷落 ,
可怜的哈丁先生感到自己完全被冷落了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] ;
and of course said nothing further ;
和 的 课程 说 没有什么 更远 ;
当然，他什么也没说；

[bʌt; bət]['mɪstər][æɾə'bin] ,
but Mr Arabin ,
但 先生 阿拉伯 ,
但阿拉宾先生，

[hu:] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [səb'mɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn]
who had yielded submissively in the small matters of the cellar and kitchen
WHO 有 产生 拱手 在 这 小的 事情 的 这 地窖 和 厨房
[gret] ,
grate ,
格特 ,

他们在地下室和厨房壁炉等小事上顺从地屈服，

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'pouz] [rɪ'fɔ:mz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:]
found himself obliged to oppose reforms which might be of a nature too
成立 他自己 有义务 到 反对 改革 哪个 可能 是 的 一个 自然 也
[ɪk'spensɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
expensive for his pocket .
昂贵的 为了 他的 口袋 .
他发现自己不得不反对那些对他来说成本太高的改革。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
' But it seems to me ,
- 但 它 似乎 到 我 ,
“但在我看来，

[ɑ:rtʃ'di:kən] ,
archdeacon ,
副主教 ,
副主教，

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] ['lenθən] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaut] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
that I can't very well lengthen the room without pulling down the wall ,
那 我 不能 非常 出色地 加长 这 房间 没有 拉 向下 这 墙 ,
如果不拆掉墙，我就无法很好地延长房间，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
and if I pull down the wall ,
和 如果 我 拉 向下 这 墙 ,
如果我推倒这堵墙，

[aɪ][mʌst; məst] [bɪld] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ;
I must build it up again ;
我 必须 建造 它 向上 再次 ;
我必须重建它；

[ðen] [ɪf] [aɪ] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,
then if I throw out a bow on this side ,
然后 如果 我 扔 出去 一个 弓 在 这 边 ,
那么如果我在这边抛出一张弓，

[aɪ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I must do the same on the other ,
我 必须 做 这 相同的 在 这 其他 ,
我必须对另一只手做同样的事情，

[ðen] [ɪf] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
then if I do it for the ground floor ,
然后 如果 我 做 它 为了 这 地面 地面 ,
那么如果我在一楼做同样的事情,

[aɪ][mʌst; məst] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] .
I must carry it up to the floor above .
我 必须 携带 它 向上 到 这 地面 多于 .
我必须把它抬到楼上。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
That will be putting a new front to the house ,
那 将要 是 推杆 一个 新的 正面 到 这 房子 ,
这将给房子带来新的面貌,

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːst] ,
and will cost ,
和 将要 成本 ,
并且将花费

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想,

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
a couple of hundred pounds .
一个 夫妻 的 百 磅 .
几百英镑。

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [kəˈmɪʃənəz] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [əˈsɪst] [em ˈiː] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈgriːvəns]
The ecclesiastical commissioners will hardly assist me when they hear that my grievance
这 教會的 专员 将要 几乎 协助 我 什么时候 他们 听到 那 我的 不满
[kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] . -
consists in having a dining - room only sixteen feet long . '
由 在 拥有 一个 用餐 - 房间 仅有的 十六 脚 长的 . -
当教会委员们听说我的不满在于餐厅只有十六英尺长时，他们几乎不会帮助我。'

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈædɪŋ] [sɪks]
The archdeacon proceeded to explain that nothing would be easier than adding six
这 副主教 继续 到 解释 那 没有什么 会 是 更轻松 比 添加 六
[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
feet to the front of the dining - room ,
脚 到 这 正面 的 这 用餐 - 房间 ,
副主教继续解释说，没有什么比在餐厅前面加宽六英尺更容易的了，

[wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
without touching any other of the house .
没有 接触 任何 其他 的 这 房子 .
不触及房子的任何其他部分。

[sʌtʃ] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [smɔːl] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] ,
Such irregularities of construction in small country houses were ,
这样的 违规行为 的 建造 在 小的 国家 房屋 是 ,
乡村小别墅的这种不规则建筑是,

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说,

[ˈræðər] [ˈɡreɪsf(ə)] [ðæən; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
rather graceful than otherwise ,
相当 优美 比 否则 ,

相当优雅，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
and he offered to pay for the whole thing out of his own pocket if it
和 他 提供 到 支付 为了 这 所有的 事物 出去 的 他的 自己的 口袋 如果 它
[kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [paʊndz] .
cost more than forty pounds .
成本 更多的 比 四十 磅 .

他还表示，如果费用超过四十英镑，他愿意自掏腰包支付全部费用。

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][fɜːrm] ,
was firm ,
曾是 公司 ,

坚定，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [fʌst] [ænd; ænd] [fjuːmd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
although the archdeacon fussed and fumed about it ,
虽然 这 副主教 烦躁不安 和 怒气冲冲 关于 它 ,

尽管副主教对此大惊小怪，

[wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] .
would not give way .
会 不是 给 方式 .

不会让步。

[ˈfɔːrti] [paʊndz] ,
Forty pounds ,
四十 磅 ,

四十磅，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
was a matter of serious moment to him ,
曾是 一个 事情 的 严肃的 片刻 到 他 ,

对他来说是一件严肃的事情，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and his friends ,
和 他的 朋友们 ,

和他的朋友们，

[ɪf] [ˈʌndər] [sʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
if under such circumstances they would be good - natured enough to come to
如果 在下面 这样的 情况 他们 会 是 好的 - 自然 足够的 到 来 到
[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
him at all ,
他 在 全部 ,

如果在这种情况下，他们还能好心地来找他，

[mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] .
must put up with the misery of a square room .
必须 放 向上 和 这 苦难 的 一个 正方形 房间 .

必须忍受方形房间的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ˈmætərz] [baɪ] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
He was willing to compromise matters by disclaiming any intention of having a
他 曾是 愿意的 到 妥协 事情 经过 免责声明 任何 意图 的 拥有 一个
[raʊnd] [ˈteɪbl] .
round table .
圆形的 桌子 .

他愿意妥协，放弃召开圆桌会议的意图。

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ,
' **said Mrs Grantly** ,
- 说 太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人说道，

- [wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈpriːstəs] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][hæv; həv][bəʊθ][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] [ɪnˈlɑːrdʒd] ? -
what if the priestess insists on have both the rooms enlarged ? '
- 什么 如果 这 女祭司 坚持 在 有 两个都 这 房间 放大 ? -

“如果女祭司坚持要扩大这两个房间怎么办？”

- [ðə; ðɪ] [ˈpriːstəs] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
' **The priestess in that case must do it for herself** ,
- 这 女祭司 在 那 案件 必须 做 它 为了 她自己 ,

“在这种情况下，女祭司必须自己做这件事，

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] . -
Mrs Grantly . '
太太 格兰特利 . -

格兰特利夫人。'

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,
' **I have no doubt she will be well able to do so** ,
- 我 有 不 怀疑 她 将要 是 出色地有能力的 到 做 所以 ,

“我毫不怀疑她一定能做到这一点，

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ;
' **replied the lady** ;
- 回复 这 女士 ;

'女士回答道；

- [tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ɛnd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
' **to do that and many more wonderful things** .
- 到 做 那 和 许多 更多的 精彩的 事物 .

“去做这些以及更多美妙的事情。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][kwɑɪt] [ˈʃɒr] [ðæt][ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ˈʌv; əv][es ˈtiː][ˈiːwoʊld] ,
I am quite sure that the priestess of St Ewold ,
我 是 相当 当然 那 这 女祭司 的 英石 埃沃尔德 ,
我确信圣埃沃尔德的女祭司

[wen] [ˈfiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] ,
when she does come ,
什么时候 她 做 来 ,

当她真的来了，

[wəʊnt] [kʌm] [ˈempti] - [ˈhændɪd] . -
won't come empty - handed . ' -
惯于 来 空的 - 递交 . -

不会空手而来。'

[ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [wel] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ˈspekjələtɪv] [ɪkˈspensɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns]
did not appear well inclined to enter into speculative expenses on such a chance
做过 不是 出现 出色地 倾斜 到 进入 进入 推测性的 开支 在 这样的 一个 机会

[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

似乎不太愿意在这样的机会上进行投机支出，

[ænd; ənd] [ðəˈfɔːr] ,
and therefore ,
和 所以 ,

因此，

[ˈeni] [məˈtɪriəl] [,ɔːltəˈreɪʃəns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
any material alterations in the house ,
任何 材料 变化 在 这 房子 ,

房屋内的任何重大改动，

[ðə; ði][kɔːst][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈferli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈiːðər] [ˈʌv; əv]
the cost of which could not fairly be made to lie at the door either of
这 成本 的 哪个 可以 不是 相当 是 制成 到 说谎 在 这 门 任何一个 的

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstet] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪnˈkʌmbənt] ,
the ecclesiastical commission or of the estate of the late incumbent ,
这 教会的 委员会 或者 的 这 财产 的 这 晚的 现任 ,

其费用不能公平地归咎于教会委员会或已故牧师的遗产，

[wɜːr; wər] [təˈbuːd] .
were tabooed .
是 禁忌 .

都是禁忌。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] ,
With this essential exception ,
和 这 基本的 例外 ,

除了这个重要的例外，

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ˈɔːrdərd] ,
the archdeacon ordered ,
这 副主教 订购 ,

副主教命令道，

[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

建议，

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ɔːl] [pɔɪnts] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and carried all points before him in a manner very much to his own
和 携带 全部 积分 前 他 在 一个 方式 非常 很多 到 他的 自己的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

并且以一种令他自己非常满意的方式解决了所有问题。

[ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜːrvər] ,
A close observer ,
一个 关闭 观察员 ,

一位近距离观察者，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn][ðer; ðər] ,
had there been one there ,
有 那里 到过 一 那里 ,

如果那里有一个

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz]
might have seen that his wife had been quite as useful in the matter as
可能 有 已见 那 他的 妻子 有 到过 相当 作为 有用 在 这 事情 作为
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

可能已经看到他的妻子在这件事上和他一样有用。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ðə; ði] [əˈpɜːrtənəns] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]
No one knew better than Mrs Grantly the appurtenances necessary to a
不 一 知道 更好的 比 太太 格兰特利 这 附属物 必要的 到 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] .
comfortable house .
舒服的 房子 .

没有人比格兰特利夫人更了解舒适的房子所需的附属设施。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,
She did not ,
她 做过 不是 ,

她没有，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]
think it necessary to lay claim to any of the glory which her lord and
思考 它 必要的 到 躺 宣称 到 任何 的 这 荣耀 哪个 她 主 和
[ˈmæstər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈprɒʊpriət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
master was so ready to appropriate as his own .
掌握 曾是 所以 准备好 到 合适的 作为 他的 自己的 .

认为有必要宣称她的主人和主人已经准备好据为己有的任何荣耀。

[ˈhævɪŋ] [gɒːn] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrk] [ɪˈfektɪvli] ,
Having gone through their work effectively ,
拥有 已消失 通过 他们的 工作 有效地 ,
在有效地完成工作后，

[ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] ,
and systematically ,
和 系统地 ,
并且系统地

[ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [ˈplʌm,sted] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
the party returned to Plumstead well satisfied with their expedition .
这 派对 返回 到 普拉姆斯特德 出色地 使满意 和 他们的 远征 .
一行人对他们的远征非常满意地返回了普拉姆斯特德。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ʊləˈθɔːrn]
THE THORNES OF ULLATHORNE
这 荆棘 的 乌拉索恩
乌拉索恩的荆棘

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsʌndər] [ˈmɪstər][æraeˈbɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪːd] [hɪmˈself] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɜːrtʃ]
On the following Sunday Mr Arabin was to read himself in at his new church
在 这 下列的 星期日 先生 阿拉伯 曾是 到 读 他自己 在 在 他的 新的 教会
:
:
:
接下来的星期天，阿拉宾先生要去他的新教堂读书。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrektəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ʊd; fəd] [gou] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
It was agreed at the rectory that the archdeacon should go over with him
它 曾是 同意 在 这 牧师住宅 那 这 副主教 应该 去 超过 和 他
[ænd; ənd] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] - [desk] ,
and assist at the reading - desk ,
和 协助 在 这 阅读 - 桌子 ,
教区长同意副主教陪他一起去，在阅览室帮忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ʊd; fəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] - [ˈduːti][æt; ət] [ˈplʌm,sted] [tʃɜːrtʃ] .
and that Mr Harding should take the archdeacon's duty at Plumstead Church .
和 那 先生 哈丁 应该 拿 这 - 责任 在 普拉姆斯特德 教会 .
哈丁先生应担任普拉姆斯泰德教堂的副主教一职。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [skuːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʌnz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] ,
Mrs Grantly had her school and her buns to attend to ,
太太 格兰特利 有 她 学校 和 她 面包 到 出席 到 ,
格兰特利太太要上学，还要照顾孩子，

[ænd; ənd] [prəˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spɜːd] ;
and professed that she could not be spared ;
和 声称 那 她 可以 不是 是 幸存 ;
并声称她无法幸免；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈboʊld][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
but Mrs Bold was to accompany them .
但 太太 大胆的 曾是 到 陪伴 他们 .
但博尔德夫人将陪同他们。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [əˈɡriːd] [ˈɔːlsʊʊ] ,
It was further agreed also ,
它 曾是 更远 同意 还 ,

双方还进一步商定，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [haʊs] ,
that they would lunch at the squire's house ,
那 他们 会 午餐 在 这 乡绅的 房子 ,

他们会在乡绅家吃午饭，

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs] .
and return home after the afternoon service .
和 返回 家 后 这 下午 服务 .

下午礼拜结束后返回家中。

[ˈwɪlfrɪd] [ˈθɔːrn] ,
Wilfred Thorne ,
威尔弗雷德 索恩 ,

威尔弗雷德·索恩，

[ɛsˈkwaɪər] . ,
Esq : ,
先生 : ,

先生，

[ʌv; əv] [ʊləˈθɔːrɪn] ,
of Ullathorne ,
的 乌拉索恩 ,

乌拉索恩，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv][esˈtiː] - ;
was the squire of St Ewold's ;
曾是 这 乡绅 的 英石 - ;

是圣埃沃尔德的乡绅；

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [ʊləˈθɔːrɪn] ;
or rather the squire of Ullathorne ;
或者 相当 这 乡绅 的 乌拉索恩 ;

或者更确切地说是乌拉索恩的乡绅；

[fɔːr; fər][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈwaɪdər][ˌnoʊtəˈraɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði]
for the domain of the modern landlord was of wider notoriety than the

为了 这 领域 的 这 现代的 房东 曾是 的 更广泛 恶名 比 这

[feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [seɪnt] .
fame of the ancient saint .
名声 的 这 古老的 圣 .

因为现代地主的领地比古代圣人的名声更为臭名昭著。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [reɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] ,
He was a fair specimen of what that race has come to in our days ,
他 曾是 一个 公平的 标本 的 什么 那 种族 有 来 到 在 我们的 天 ,

他是我们这个时代该种族的一个典型代表，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz] ,
which a century ago was ,
哪个 一个 世纪 前 曾是 ,

一个世纪前，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
as we are told ,
作为 我们 是 讲述 ,

正如我们所知，

[ˈferli] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ˈskwaɪər] [ˈwestərn] .
fairly represented by Squire Western .

相当 代表 经过 乡绅 西 .

由 Squire Western 公平代表。

[ɪf] [ðæt] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
If that representation be a true one ,

如果 那 表示 是 一个 真的 一 ,

如果这个说法属实,

[fjuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [men] [kæn; kən] [hæv; həv] [meɪd] [ˈfæstər] [straɪdz] [ɪn] [ɪmˈpruːvmənt] .
few classes of men can have made faster strides in improvement .

很少 课程 的 男人 能 有 制成 快点 步幅 在 改进 .

很少有人能在进步方面取得比他们更快的进步。

[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] ,
Mr Thorne ,

先生 索恩 ,

索恩先生,

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɔɪbəlz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm]
was a man possessed of quite a sufficient number of foibles to lay him

曾是 一个 男人 拥有 的 相当 一个 充足的 数字 的 缺点 到 躺 他

[ˈoʊpən][tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
open to much ridicule .

打开 到 很多 嘲笑 .

是一个有着足够多缺点的人, 因此受到很多嘲笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ] ,
He was still a bachelor ,

他 曾是 仍然 一个 学士 ,

他还是单身汉,

[ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] ,
being about fifty ,

存在 关于 五十 ,

大约五十岁,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
and was not a little proud of his person .

和 曾是 不是 一个 小的 自豪的 的 他的 人 .

并且对自己的为人十分自豪。

[wen] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ˌʊləˈθɔːrn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [saɪt] [praɪd] ,
When living at home at Ullathorne there was not much room for such pride ,

什么时候 活的 在 家 在 乌拉索恩 那里 曾是 不是 很多 房间 为了 这样的 自豪 ,

当我住在乌拉索恩的家里时, 并没有太多空间来表达这种骄傲,

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and there therefore he always looked like a gentleman ,

和 那里 所以 他 总是 看起来 喜欢 一个 绅士 ,

因此他总是看起来像个绅士,

[ænd; ænd] [laɪk] [ðæt] [waɪt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,
and like that which he certainly was ,

和 喜欢 那 哪个 他 当然 曾是 ,

就像他确实那样,

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪ] .
the first man in his parish .
这 第一的 男人 在 他的 教区 .

他是他教区里的第一人。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɔ:r][sɪks] [wi:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ænjʊəli] [spɛnt] [ɪn] ['lʌndən] ,
But during the month or six weeks which he annually spent in London ,
但 期间 这 月 或者 六 周 哪个 他 每年 花费 在 伦敦 ,
但每年他在伦敦度过的一个月或六周里,

[hi:; hi] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ðər; ðər][ɔ:lsəʊ] ,
he tried so hard to look like a great man there also ,
他 尝试 所以 难的 到 看 喜欢 一个 伟大的 男人 那里 还 ,
他也尽力让自己看起来像个伟人,

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
which he certainly was not ,
哪个 他 当然 曾是 不是 ,

但事实并非如此,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [baɪ] ['meni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .
that he was put down as a fool by many at his club .
那 他 曾是 放 向下 作为 一个 傻子 经过 许多 在 他的 俱乐部 .
俱乐部里的很多人都把他当傻子看待。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] [ænd; ænd][ɑ:n]
He was a man of considerable literary attainment in a certain way and on
他 曾是 一个 男人 的 大量 文学 素养 在 一个 肯定 方式 和 在
[sɜ:rt(ə)n]['sʌbdʒekts] .
certain subjects .
肯定 主题 .

在某些方面和某些主题上，他是一位具有相当文学造诣的人。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɔ:θəz] [wɜ:r; wər] [man'ten] [ænd; ænd] ['bɜ:rtɪn] ,
His favourite authors were Montaigne and Burton ,
他的 最喜欢的 作者 是 蒙田 和 伯顿 ,
他最喜欢的作家是蒙田和伯顿,

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [pər'hæps][ðæn; ðən]['eni] [lðər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊnti] ,
and he knew more perhaps than any other man in his own county ,
和 他 知道 更多的 也许 比 任何 其他 男人 在 他的 自己的 县 ,
他可能比他县里的任何人都更了解,

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and the next to it ,
和 这 下一个 到 它 ,

旁边还有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eseɪɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [læst] ['sentʃərɪz] .
of the English essayists of the two last centuries .
的 这 英语 散文家 的 这 二 最后的 几个世纪 .
近两个世纪以来英国散文家的代表作。

[hi:; hi] [pə'zest] [kəm'pli:t] [sets][ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪdlər] - ,
He possessed complete sets of the ' Idler ' ,
他 拥有 完全的 套 的 这 - 惰轮 - ,
他拥有全套的“闲人”，

[ðə; ði] - ['spekteɪtər] ,
the ' Spectator ,
这 - 旁观者 ,

《旁观者》

- [ðə; ði] - ['tætlə] ,
- **the** **Tatler** ,
- 这 - 《Tatler》 ,

《闲谈者》杂志

- [ðə; ði] - ['gɑ:rdiən] ,
- **the** **Guardian** ,
- 这 - 监护人 ,

《卫报》

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ræmblər] ;
- **and the Rambler** ;
- 和 这 - 漫步者 ;

'和'漫步者；

- [ænd; ənd] [wʊd] ['diskɔ:rs] [baɪ] ['aʊərz] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [su:,pəri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prbli'keɪfɪnz]
- **and would discourse by hours together on the superiority of such publications**
- 和 会 话语 经过 小时 一起 在 这 优势 的 这样的 出版物
[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪnz] [bɪn] [prə'du:st] [ɪn] ['aʊə; ɑ:r] - [ænd; ənd] ['kwɔ:təlɪz]
to anything which has since been produced in our Edinburghs and Quarterlies
到 任何事物 哪个 有 自从 到过 生产 在 我们的 - 和 季刊
.
:
.

' 并会一起花几个小时讨论此类出版物相对于我们《爱丁堡季刊》和《爱丁堡季刊》上出版的任何出版物的优越性。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɔ:l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][dʒi:ni'ælədʒi] ,
He was a great proficient in all questions of genealogy ,
他 曾是 一个 伟大的 精通 在 全部 问题 的 家谱 ,
他精通所有家谱问题，

[ænd; ənd] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔ:lmʊst] ['evri] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz]['fæməli][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [seɪ]
and knew enough of almost every gentleman's family in England to say
和 知道 足够的 的 几乎 每一个 绅士的 家庭 在 英格兰 到 说
[ʌv; əv] [wʌt] [blʌd] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪd] [ɔ:l] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [tu:; tə]
of what blood and lineage were descended all those who had any claim to
的 什么 血 和 血统 是 下降 全部 那些 WHO 有 任何 宣称 到
[bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [pə'zesəz] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['lʌkʃəɪz] .
be considered as possessors of any such luxuries .
是 经过考虑的 作为 拥有者 的 任何 这样的 奢侈品 .

并且对英国几乎每一位绅士的家庭都有足够的了解，可以说出那些有资格被视为拥有这些奢侈品的人的血统和血统。

[fɔ:r; fər] [blʌd] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ][mʌst; məst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
For blood and lineage he himself had a must profound respect .
为了 血 和 血统 他 他自己 有 一个 必须 深刻的 尊重 .
对于血统和血统他本人怀有深深的敬意。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsesɹəz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɪriəd] [lɔ:ŋ] [æntɪ'si:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]
He counted back his own ancestors to some period long antecedent to the
他 计数 后退 他的 自己的 祖先 到 一些 时期 长的 前件 到 这
[ˈkɑ:ŋkwɛst] ;
Conquest ;
征服 ;

他将自己的祖先追溯到征服之前的某个时期；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ,
and could tell you ,
和 可以 告诉 你 ,
并可以告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
if you would listen to him ,
如果 你 会 听 到 他 ,

如果你愿意听他的话,

[haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] ,
how it had come to pass that they ,
如何 它 有 来 到 经过 那 他们 ,

他们是怎么发生的,

[laɪk] [ˈsɛdrɪk, ˈsiːdrɪk][ðə; ði][ˈsæksn] ,
like Cedric the Saxon ,
喜欢 塞德里克 这 撒克逊 ,

就像撒克逊人塞德里克一样,

[hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈbærənz] .
had been permitted to hold their own among the Norman barons .
有 到过 允许 到 抓住 他们的 自己的 之中 这 诺曼 男爵们 .

被允许在诺曼男爵中占有一席之地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] ,
It was not ,
它 曾是 不是 ,

事实并非如此,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] ,
according to his showing ,
根据 到 他的 显示 ,

根据他的表现,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wiːk] [kəmˈpleɪsəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [tɔːrdz] [ðer; ðər]
on account of any weak complaisance on the part of his family towards their
在 帐户 的 任何 虚弱的 顺从 在 这 部分 的 他的 家庭 向 他们的
[ˈnɔːrmən] [ˈneɪbərz] .
Norman neighbours .
诺曼 邻居 .

因为他的家人对诺曼邻居缺乏礼貌。

[sʌm; səm] - [ʌv; əv] [ʊləˈθɔːrn] [wʌns] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæs(ə)] ,
Some Ealfried of Ullathorne once fortified his own castle ,
一些 - 的 乌拉索恩 一次 强化 他的 自己的 城堡 ,

乌拉索恩的埃尔弗里德曾经加固过自己的城堡,

[ænd; ænd] [held] [aʊt] ,
and held out ,
和 握住 出去 ,

并坚持下去,

[nɔːt][ˈoʊnli] [ðæt] ,
not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ðen] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [ˈɔːlsəʊ] ,
but the then existing cathedral of Barchester also ,
但 这 然后 现存的 大教堂 的 巴切斯特 还 ,

还有当时存在的巴彻斯特大教堂,

[əˈɡenst] [wʌn] [ˈɡɑːdfri] [diː][ˈbɜːroʊ] ,
against one Godfrey de Burgh ,
反对 一 戈弗雷 德 伯格 ,

针对戈弗雷·德·伯格,

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][kɪŋ][dʒɑ:n];
in the time of King John;
在 这 时间 的 国王 约翰 ;

在约翰国王时代;

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈθɔrn][pəˈzest][ðə; ði][hoʊl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][si:dʒ][ˈrɪt(ə)n][ɑ:n][ˈveləm],
and Mr Thorne possessed the whole history of the siege written on vellum,
和 先生 索恩 拥有 这 所有的 历史 的 这 围城 书面 在 羊皮纸 ,
索恩先生拥有写在牛皮纸上的整个围攻历史,

[ænd; ənd][ɪˈlu:mɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈkɔ:stli][ˈmænər].
and illuminated in a most costly manner.
和 照明 在 一个 最多 昂贵 方式 .

并以最昂贵的方式照亮。

[,aɪˈti:][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪgnɪfaɪd][ðæt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ri:d][ðə; ði][ˈraɪtɪŋ],
It little signified that no one could read the writing,
它 小的 表示 那 不 一 可以 读 这 写作 ,
没有人能读懂这些文字,

[æz; əz],
as,
作为 ,
作为,

[hæd; həd][ðæt][bɪn][ˈpɑ:səb(ə)],
had that been possible,
有 那 到过 可能的 ,

如果可能的话,

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ʌndərˈstʊd][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ].
no one could have understood the language.
不 一 可以 有 理解 这 语言 .

没有人能够理解这种语言。

[ˈmɪstər][ˈθɔrn][kʊd; kəd],
Mr Thorne could,
先生 索恩 可以 ,

索恩先生可以,

[haʊˈevər],
however,
然而 ,

然而,

[ɡɪv][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][pəˈtɪku:ləz][ɪn][ɡʊd][ˈɪŋɡlɪ],
give you all the particulars in good English,
给 你 全部 这 细节 在 好的 英语 ,

用流利的英语向你提供所有细节,

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ].
and had no objection to do so.
和 有 不 异议 到 做 所以 .

并且没有反对这样做。

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌnˈdʒʌst][tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn][ɪn][men] [hu:z] [ˈfæməlɪz] [wɜ:r; wər]
It would be unjust to say that he looked down in men whose families were
它 会 是 不公正 到 说 那 他 看起来 向下 在 男人 谁 家庭 是
[ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [dɜ:t].
of recent date.
的 最近的 日期 .

如果说他看不起那些家族历史较近的人,那未免有些不公平。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .
He did not do so .
他 做过 不是 做 所以 ；

他没有这么做。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['kɒn,sɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ,
He frequently consorted with such ,
他 频繁地 同伙 和 这样的 ；

他经常与这样的人交往，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃoʊzn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and had chosen many of his friends from among them .
和 有 选定 许多 的 他的 朋友们 从 之中 他们 ；

并从他们之中选择了许多朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [greɪt] [ˌmɪljə'neəz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðoʊz] [huː]
But he looked on them as great millionaires are apt to look on those who
但 他 看起来 在 他们 作为 伟大的 百万富翁 是 易于 到 看 在 那些 WHO

[hæv; həv] [smɔːl] ['ɪŋ,kəməz] ;
have small incomes ;
有 小的 收入 ；

但他看待他们就像百万富翁看待那些收入微薄的人一样；

[æz; əz] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈsɒfəkliːz] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] [rɪ'gɑːrd] [ðoʊz] [huː] [noʊ]
as men who have Sophocles at their fingers ' ends regard those who know
作为 男人 WHO 有 索福克勒斯 在 他们的 手指 - 结束 看待 那些 WHO 知道

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [griːk] .
nothing of Greek .
没有什么 的 希腊语 ；

就像那些能读懂索福克勒斯作品的人看待那些对希腊文一无所知的人一样。

[ðeɪ] [maɪt] ['daʊtləs] [biː; bi] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
They might doubtless be good sort of people ,
他们 可能 毫无疑问 是 好的 种类 的 人们 ；

他们无疑是好人，

[ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] ,
entitled to much praise for virtue ,
标题 到 很多 称赞 为了 美德 ；

因其美德而受到许多赞扬，

[ˈveri] ['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈtælənt] ,
very admirable for talent ,
非常 令人钦佩的 为了 天赋 ；

非常令人钦佩的才华，

[ˈhaɪli] [rɪ'spektəbl] [ɪn] ['evri] [wei] ;
highly respectable in every way ;
高度 可敬 在 每一个 方式 ；

在各方面都备受尊敬；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [gʊd] [ɡɪft] .
but they were without the one great good gift .
但 他们 是 没有 这 一 伟大的 好的 礼物 ；

但他们却缺少了那份伟大的善礼物。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] [θɔːrnz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ;
Such was Mr Thorne's way of thinking on this matter ;
这样的 曾是 先生 索恩的 方式 的 思维 在 这 事情 ；

这就是索恩先生对此事的看法；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈtəʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [gʊd] [blʌd] ；
nothing could atone for the loss of good blood ；
没有什么 可以 赎罪 为了 这 损失 的 好的 血 ；

没有什么可以弥补优质血液的流失；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈnjuːtrəlaɪz] [ɪts] [gʊd] [ɪˈfekts] ．
nothing could neutralise its good effects ．
没有什么 可以 中和 它是 好的 效果 ．

没有什么可以抵消它的良好效果。

[fjuː] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] [naʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ，
Few indeed were now possessed of it ；
很少 的确 是 现在 拥有 的 它 ；

现在确实很少有人拥有它，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpreʃəs] ．
but the possession was on that account the more precious ．
但 这 拥有 曾是 在 那 帐户 这 更多的 宝贵的 ．

但正因如此，这份财产才显得更加珍贵。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [ˈdeskænt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] ．
It was very pleasant to hear Mr Thorne descant on this matter ．
它 曾是 非常 令人愉快的 到 听到 先生 索恩 解说 在 这 事情 ．

听到索恩先生对此事的畅谈，我感到非常高兴。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈɪgnərəns] [tuː; tə] [sərˈmaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ；
Were you in your ignorance to surmise that such a one was of a good
是 你 在 你的 无知 到 推测 那 这样的 一个 一 曾是 的 一个 好的
[ˈfæməli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbærənət] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [deɪt] ，
family because the head of his family was a baronet of an old date ；
家庭 因为 这 头 的 他的 家庭 曾是 一个 男爵 的 一个 老的 日期 ；

你是否因为无知而推测某人出身良好，因为他的家族首领是一位古老的准男爵？

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfektɪd] [sərˈpraɪz] ，
he would open his eyes with a delightful look of affected surprise ；
他 会 打开 他的 眼睛 和 一个 愉快 看 的 做作的 惊喜 ；

他会睁开眼睛，露出一种假装惊讶的表情，

[ænd; ənd] [ˈmɑːdistli] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌbærənɛtsɪz] [ˈoʊnli] [ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm] [dʒeɪmz] [aɪ] ． [hiː; hi] [wʊd] ；
and modestly remind you that baronetcies only dated from James I . He would
和 谦虚地 提醒 你 那 男爵爵位 仅有的 日期 从 詹姆斯 我 ． 他 会

[ˈdʒentli] [saɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪtsˈdʒerəldz] [ænd; ənd] [diː] [ˈbɜːroʊ] ；
gently sigh if you spoke of the blood of the Fitzgeralds and De Burghs ；
轻轻地 叹 如果 你 辐 的 这 血 的 这 菲茨杰拉德 和 德 自治市镇 ；

并谦虚地提醒你，从男爵爵位是从詹姆斯一世开始才有的。如果你谈到菲茨杰拉德和德伯格家族的血统，他会轻轻叹息；

[wʊd] [ˈhɑːrdli] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌvəd] [ænd; ənd] ；
would hardly allow the claims of the Howards and Lowthers ；
会 几乎 允许 这 索赔 的 这 霍华德 和 洛瑟斯 ；

几乎不会允许霍华德和洛瑟斯提出要求；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [brɪˈfɔːr] [naʊ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] ；
and has before now alluded to the Talbots as a family who had
和 有 前 现在 暗示 到 这 塔尔博特 作为 一个 家庭 WHO 有

[ˈhɑːrdli] [jet] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpedɪɡriː] ．
hardly yet achieved the full honours of a pedigree ．
几乎 然而 已达成 这 满的 荣誉 的 一个 谱系 ．

并且之前曾提到塔尔博特家族是一个几乎还没有获得全部家谱荣誉的家族。

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [sprɛd] [reɪs] [huːz] [neɪm][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːnərz]
In speaking once of a wide spread race whose name had received the honours
在 请讲 一次 的 一个 宽的 传播 种族 谁 姓名 有 已收到 这 荣誉
[ʌv; əv] [θriː] [kɔːrəˈnet] ,
of three coronets ,
的 三 冠冕 ,

有一次，我谈到一个流传很广的种族，他们的名字曾获得过三顶王冠的荣誉，

[ˈsaɪənz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sæt][fɔːr; fər] [ˈveriəs] [kənˈstɪtʃuːənsiːz] ,
scions from which sat for various constituencies ,
接穗 从 哪个 卫星 为了 各种各样的 选区 ,
来自不同选区的后裔，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ˈmembər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈkæbɪnət] [fɔːrmd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs]
some one of whose members had been in almost every cabinet formed during this
一些 一 的 谁 成员 有 到过 在 几乎 每一个 内阁 形成 期间 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] ,
present century ,
展示 世纪 ,

本世纪组建的几乎每届内阁中都有成员，

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [reɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðər; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
a brilliant race such as there are few in England ,
一个 杰出的 种族 这样的 作为 那里 是 很少 在 英格兰 ,
英格兰很少有如此出色的种族，

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] - [dɜːrt] - .
Mr Thorne called them all ' dirt ' .
先生 索恩 称为 他们 全部 - 污垢 - .

索恩先生称他们都是“垃圾”。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ˈeni] [dɪsrɪˈspekt] [tuː; tə] [ðiːz] [men] .
He had not intended any disrespect to these men .
他 有 不是 故意的 任何 不尊重 到 这些 男人 .
他并无意对这些人表示不敬。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðem; ðəm][ɪn] [ˈmeni] [ˈsensɪz] ,
He admired them in many senses ,
他 钦佩 他们 在 许多 感官 ,
他在很多方面都很钦佩他们，

[ænd; ænd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][ðər; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈenvi] .
and allowed them their privileges without envy .
和 允许 他们 他们的 特权 没有 嫉妒 .
并毫无嫉妒地给予他们特权。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ment] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [ræn] [θruː]
He had merely meant to express his feeling that the streams which ran through
他 有 仅仅 意思是 到 表达 他的 感觉 那 这 溪流 哪个 跑 通过
[ðər; ðər][nɑːt] [veɪnz] [wɜːr; wər] [jet] [pʃʊərəˈfaɪd][baɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
their not veins were yet purified by time to that perfection ,
他们的 不是 静脉 是 然而 纯化 经过 时间 到 那 完美 ,
他只是想表达自己的感受，流经他们血管的溪流已经随着时间的流逝而净化到了完美境界，

[hæd; həd][nɑːt] [brɪˈkʌm] [soʊ][ˈdʒenjuɪn][æn; ən][ˈaɪ,kɔːr; ˈaɪkər] ,
had not become so genuine an ichor ,
有 不是 变得 所以 真的 一个 脓液 ,
还没有变成如此真实的脓液，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [sens] .
as to be worthy of being called blood in the genealogical sense .
作为 到 是 值得 的 存在 称为 血 在 这 家谱 感觉 .
才有资格在宗谱意义上被称为血亲。

[wen] [ˈmɪstər][æɹəˈbɪn][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When Mr Arabin was first introduced to him ;
什么时候 先生 阿拉伯 曾是 第一的 介绍 到 他 ;

当阿拉宾先生第一次被介绍给他时，

[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [səˈdʒestɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]
Mr Thorne had immediately suggested that he was one of the Arabins of
先生 索恩 有 立即地 建议 那 他 曾是 一 的 这 阿拉伯人 的
[ʌpˈhɪl] [ˈstæntən; ˈstɑː-] .
Uphill Stanton ;
上坡 斯坦顿 ;

索恩先生立即暗示他是 Uphill Stanton 的阿拉伯人之一。

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] [rɪˈplaɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈl(j)uːd]
Mr Arabin replied that he was a very distant relative of the family alluded
先生 阿拉伯 回复 那 他 曾是 一个 非常 遥远 相对的 的 这 家庭 暗示
[tuː; tə] .
to ;
到 ;

阿拉宾先生回答说，他是所提到的那个家庭的远亲。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [səˈmaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪstənt] .
To this Mr Thorne surmised that the relationship could not be very distant .
到 这 先生 索恩 推测 那 这 关系 可以 不是 是 非常 遥远 .
对此，索恩先生推测，这种关系不会太疏远。

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪstənt] [ðæt][ðə; ði] [ˈfæməliz] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]
Mr Arabin assured him that it was so distant that the families knew nothing
先生 阿拉伯 保证 他 那 它 曾是 所以 遥远 那 这 家庭 知道 没有什么
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
of each other .
的 每个 其他 .

阿拉宾先生向他保证，由于距离太远，两家人彼此都不认识。

[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [læft] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,
Mr Thorne laughed his gentle laugh at this ,
先生 索恩 笑了 他的 温和的 笑 在 这 ,
听到这里，索恩先生轻轻地笑了笑，

[ænd; ænd][təʊld][ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [noʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
and told Mr Arabin that there was not existing no branch of his family
和 讲述 先生 阿拉伯 那 那里 曾是 不是 现存的 不 分支 的 他的 家庭
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperənt] [stɑːk] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
separated from the parent stock at an earlier date than the reign of
分开 从 这 父母 库存 在 一个 早些时候 日期 比 这 在位 的
[ɪˈlɪzəbəθ] ;
Elizabeth ;
伊丽莎白 ;

并告诉阿拉宾先生，他的家族中不存在任何在伊丽莎白统治时期之前脱离母系的分支；

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈðerfɜːr] [ˈmɪstər][æɹəˈbɪn][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] [hɪmˈself] [ˈdɪstənt] .
and that therefore Mr Arabin could not call himself distant .
和 那 所以 先生 阿拉伯 可以 不是 称呼 他自己 遥远 .
因此阿拉宾先生不能称自己为疏远者。

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kwart] [ˈklɪrli] [æn; ən][æɹəˈbɪn][ʌv; əv] [ʌpˈhɪl] [ˈstæntən; ˈstɑː-] .
Mr Arabin himself was quite clearly an Arabin of Uphill Stanton .
先生 阿拉伯 他自己 曾是 相当 清楚地 一个 阿拉伯 的 上坡 斯坦顿 .
很明显，阿拉宾先生本人就是 Uphill Stanton 的一名阿拉宾人。

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

- [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər] ,
' **said the vicar** ,
- 说 这 牧师 ,

牧师说道，

- [ʌpˈhɪl] [ˈstæntən; 'stɑː-][hæz; həz] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði][diː] [greɪz] ,
' **Uphill Stanton has been sold to the De Greys** ,
- 上坡 斯坦顿 有 到过 卖 到 这 德 灰人 ,

“Uphill Stanton 已被卖给 De Greys 家族，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] . -
and has been in their hands for the last fifty years . '
- 和 有 到过 在 他们的 双手 为了 这 最后的 五十 年 . -

并且在过去五十年里一直掌握在他们手中。”

- [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ,
' **And when it has been there one hundred and fifty** ,
- 和 什么时候 它 有 到过 那里 一 百 和 五十 ,

“当它有一百五十个的时候，

[ɪf] [aɪˈtiː] [ʌnˈlʌkɪli] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ,
if it unluckily remain there so long ,
如果 它 不幸的是 保持 那里 所以 长的 ,

如果它不幸在那里停留了这么久，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] ,
' **said Mr Thorne** ,
- 说 先生 索恩 ,

索恩先生说，

- [jɔːr; jər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] [les] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]
' **your descendants will not be a whit the less entitled to describe**
- 你的 后代 将要 不是 是 一个 白色 这 较少的 标题 到 描述

[ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [ʌpˈhɪl] [ˈstæntən; 'stɑː-] .
themselves as being of the family of Uphill Stanton .
- 他们自己 作为 存在 的 这 家庭 的 上坡 斯坦顿 .

“你的后代将不会失去将自己描述为 Uphill Stanton 家族成员的权利。

[θæŋk] [gɑːd] ,
Thank God ,
- 感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[noʊ][diː] [greɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ðæt] - - [ænd; ənd] ,
no De Grey can buy that - - and ,
- 不 德 灰色的 能 买 那 - - 和 ,

没有德格雷能买得起——而且，

[θæŋk] [gɑːd] - - [noʊ][æɾəˈbɪn] ,
thank God - - no Arabin ,
- 感谢 上帝 - - 不 阿拉伯 ,

感谢上帝——没有阿拉伯人，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈθɔːrn] ,
and no Thorne ,
- 和 不 索恩 ,

没有索恩，

[kæn; kən] [sel] [aɪ 'ti:] . -
can sell it . -
能 卖 它 . -

可以卖掉它。'

[ɪn] ['pɑ:lətɪks] ,
In politics ,
在 政治 ,

在政治上,

[ˈmɪstər] ['θɔ:rn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [kən'sɜ:rvətɪv] .
Mr Thorne was an unflinching conservative .
先生 索恩 曾是 一个 坚定不移 保守的 .

索恩先生是一位坚定的保守派。

[hi; hi] [lʊkt] [ɑ:n] [ðʊʊz] ['fɪftɪ] - [θri:] ['trɔudzəns] ,
He looked on those fifty - three Trojans ,
他 看起来 在 那些 五十 - 三 特洛伊木马 ,

他看着那五十三个特洛伊人,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[æz; əz][ˈmɪstər][di: ʊʊ 'di:] [tel] [ju: 'es] ,
as Mr Dod tell us ,
作为 先生 国防部 告诉 我们 ,

正如多德先生告诉我们的那样,

[ˈsenʃərd] [fri:] [treɪd] [ɪn] [noʊ'vembər] - ,
censured free trade in November 1852 ,
受谴责 自由的 贸易 在 十一月 - ,

1852年11月谴责自由贸易,

[æz; əz][ðə; ði][ˈʊʊnli] ['peɪtriəts] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [men][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
as the only patriots left among the public men of England .
作为 这 仅有的 爱国者 左边 之中 这 民众 男人 的 英格兰 .

他们是英国公众人物中仅存的爱国者。

[wen] [ðæt] ['terəb(ə)] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] [fri:] [treɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
When that terrible crisis of free trade had arrived ,
什么时候 那 糟糕的 危机 的 自由的 贸易 有 到达的 ,

当自由贸易的可怕危机到来时,

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [lɔ:z] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðʊʊz] ['veri] [men] [hu:m] [ˈmɪstər]
when the repeal of the corn laws was carried by those very men whom Mr
什么时候 这 废除 的 这 玉米 法律 曾是 携带 经过 那些 非常 男人 谁 先生
['θɔ:rn] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈʊʊnli][ˈpɑ:səb(ə)lɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Thorne had hitherto regarded as the only possible saviours of his country ,
索恩 有 迄今为止 认为 作为 这 仅有的 可能的 救世主 的 他的 国家 ,

当废除谷物法的正是那些索恩先生迄今为止认为是国家唯一可能的救星的人时,

[hi; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['pærəlaɪzd] .
he was for a time paralysed .
他 曾是 为了 一个 时间 瘫痪 .

他一度瘫痪了。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][lɔ:st] ;
His country was lost ;
他的 国家 曾是 丢失的 ;

他的国家失去了;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] .

but that was comparatively a small thing .
但 那 曾是 比较 一个 小的 事物 .

但相对而言，这只是一件小事。

[ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] ,
Other countries had flourished and fallen ,
其他 国家 有 繁荣 和 倒下 ,

其他国家兴衰，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [stiːl] [went] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˈʌndər] [ˈgɑːdz] [ˈprɑːvɪdəns] .
and the human race still went on improving under God's providence .
和 这 人类 种族 仍然 去 在 改善 在下面 神的 普罗维登斯 .

在上帝的庇佑下，人类仍在不断进步。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [trʌst] [ɪn][ˈhju:mən] [feɪθ] [mʌst; məst][fɔːr; fər][ˈevər][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
But now all trust in human faith must for ever be at an end .
但 现在 全部 相信 在 人类 信仰 必须 为了 曾经 是 在 一个 结尾 .

但现在，对人类信仰的一切信任都必须永远终结。

[nɑːt][ˈoʊnli][mʌst; məst][ˈruːɪn] [kʌm] ,
Not only must ruin come ,
不是 仅有的 必须 废墟 来 ,

不仅毁灭会降临，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][əˈpɑːstəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd]
but it must come through the apostasy of those who had been regarded
但 它 必须 来 通过 这 叛教 的 那些 WHO 有 到过 认为

[æz; əz][ðə; ði][ˈtruːɪst] [ʌv; əv] [truː] [brɪˈliːvəz] .
as the truest of true believers .
作为 这 最真实的 的 真的 信徒 .

但它必须通过那些被视为最虔诚的信徒的背叛来实现。

[ˈpɑːlətɪks][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Politics in England ,
政治 在 英格兰 ,

英国的政治，

[æz; əz][ə; eɪ] [pərˈsuːt] [fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)lmən] ,
as a pursuit for gentlemen ,
作为 一个 追逐 为了 先生们 ,

作为绅士的追求，

[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
must be at an end .
必须 是 在 一个 结尾 .

必定要结束了。

[hæd; həd][ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [bɪn] [ˈtrɑːdn] [ˈʌndər] [fɒt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪɡ] ,
Had Mr Thorne been trodden under foot by a Whig ,
有 先生 索恩 到过 践踏 在下面 脚 经过 一个 辉格党 ,

如果索恩先生被辉格党人踩在脚下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ;
he could have borne it as a Tory and a martyr ;
他 可以 有 出生 它 作为 一个 保守党 和 一个 烈士 ;

作为一名保守党人和烈士，他可以承受这一切；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [θroʊn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [diˈsi:vð] [baɪ] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
but to be so utterly thrown over and deceived by those he had so
但 到 是 所以 完全地 抛掷 超过 和 受骗 经过 那些 他 有 所以
[ˈɜ:rnɪstli] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] ,
earnestly supported ,
切实 有 ,
但却被他曾经热心支持的人彻底抛弃和欺骗,

[soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈtrʌstɪd] ,
so thoroughly trusted ,
所以 彻底 可信 ,
如此彻底地信任,
[wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ænd; ənd][li:v; laɪv] .
was more than he could endure and live .
曾是 更多的 比 他 可以 忍受 和 居住 .
超出了他所能忍受和生存的范围。

[hi:; hi] [ðerfɔ:ɹ] [ˈsi:st] [tu:; tə][li:v; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] ,
He therefore ceased to live as a politician ,
他 所以 停止 到 居住 作为 一个 政治家 ,
因此他不再以政治家的身份生活,

[ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][hoʊld] [ˈeni] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlð] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [stert]
and refused to hold any converse with the world at large on the state
和 拒绝 到 抓住 任何 交谈 和 这 世界 在 大的 在 这 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .
并拒绝与外界就国家状况进行任何对话。

[sʌtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ˈmɪstər] [θɔ:ɹnz] [ɪmˈpreʃəns] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:ɪ] [ɔ:ɹ] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][sɜ:ɹ]
Such were Mr Thorne's impressions for the first two or three years after Sir
这样的 是 先生 索恩的 印象 为了 这 第一的 二 或者 三 年 后 先生
[ˈrɑ:bərt] [pi:lz] [əˈpɑ:stəsi] ;
Robert Peel's apostasy ;
罗伯特 皮尔 叛教 ;
这就是罗伯特·皮尔爵士叛教后的最初两三年里索恩先生的印象;

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgri:z] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
but by degrees his temper ,
但 经过 学位 他的 脾气 ,
但随着他的脾气逐渐
[æz; əz][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
as did that of others ,
作为 做过 那 的 其他的 ,
和其他人一样,

[ku:ld] [daʊn] .
cooled down .
冷却 向下 .
冷却下来。

[hi:; hi][brɪˈgæən] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [mu:v] [əˈbʌʊt] ,
He began once more to move about ,
他 开始 一次 更多的 到 移动 关于 ,
他又开始四处走动,
[tu:; tə] [ˈfri:kwənt] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
to frequent the bench and the market ,
到 频繁 这 长椅 和 这 市场 ,
经常去长椅和市场,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['dinəz] ,
and to be seen at dinners ,
和 到 是 已见 在 晚餐 ,
也出现在晚宴上，

[ˈʃoʊldə] [tuː; tə] [ˈʃoʊldə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['kruːəli] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]
shoulder to shoulder with some of those who had so cruelly betrayed him .
肩膀 到 肩膀 和 一些 的 那些 WHO 有 所以 残酷地 背叛 他 .
:

与那些残忍地背叛他的人并肩作战。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
It was a necessity for him to live ,
它 曾是 一个 必要性 为了 他 到 居住 ,
这是他生存的必需品，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][nɑːt] ['ænsə] .
and that plan of his for avoiding the world did not answer .
和 那 计划 的 他的 为了 避免 这 世界 做过 不是 回答 .
而他逃避世界的计划并没有奏效。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,
他，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hæd; həd] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
had others around him ,
有 其他的 大约 他 ,
周围还有其他人，

[huː] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːntɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [prə'tekʃn] - - [men] [laɪk] [hɪm'self] ,
who still maintained the same staunch principles of protection - - men like himself ,
WHO 仍然 维持 这 相同的 坚定 原则 的 保护 - - 男人 喜欢 他自己 ,
仍然坚持同样坚定的保护原则——像他一样的人，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [truː] [tuː; tə] [flɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] - - [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [wei]
who were too true to flinch at the cry of a mob - - had their own way .
WHO 是 也 真的 到 退缩 在 这 哭 的 一个 暴民 - - 有 他们的 自己的 方式
[ʌv; əv][kən'səʊlɪŋ] [ðəm'selvz] .
of consoling themselves .
的 安慰 他们自己 .
他们太真诚了，不会因暴徒的呼喊而退缩——他们有自己的安慰方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
They were ,
他们 是 ,
他们是，

[ænd; ʌnd] [felt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ,
and felt themselves to be ,
和 毛毡 他们自己 到 是 ,
并感到自己是，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [diˈpɔzɪtəɪz] [left][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌeljuːˈsɪniən] [ˈmɪstəɪz] ,
the only true depositories left of certain Eleusinian mysteries ,
这 仅有的 真的 存款机构 左边 的 肯定 埃琉西斯 谜团 ,
某些厄琉西斯秘仪仅存的真正宝库,

[ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [di:p] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [əˈloʊn][ðə; ði][ɡɔdz]
of certain deep and wondrous services of worship by which alone the gods
的 肯定 深的 和 奇妙的 服务 的 崇拜 经过 哪个 独自的 这 神
[kɔd; kəd][bi:; bi] [ˈraɪtli] [əˈproʊtʃt] .
could be rightly approached .
可以 是 没错 接近 .
某些深刻而奇妙的崇拜仪式，只有通过这些仪式才能正确地接近神灵。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] ,
To them and them only was it now given to know these things ,
到 他们 和 他们 仅有的 曾是 它 现在 给定 到 知道 这些 事物 ,
现在只有他们才知道这些事情，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðem; ðəm] ,
and to perpetuate them ,
和 到 延续 他们 ,
并使其永存，

[ɪf] [ðæt] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi] [dʌn] ,
if that might still be done ,
如果 那 可能 仍然 是 完毕 ,
如果还能做到这一点，

[baɪ][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsi:kɹət] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
by the careful and secret education of their children .
经过 这 小心 和 秘密 教育 的 他们的 孩子们 .
通过对孩子进行精心而秘密的教育。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [haʊ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][pɪˈkju:liər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪd]
We have read how private and peculiar forms of worship have been carried
我们 有 读 如何 私人的 和 奇特 表格 的 崇拜 有 到过 携带
[ɑ:n][frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ][ɪn] [ˈfæməliz] ,
on from age to age in families ,
在 从 年龄 到 年龄 在 家庭 ,
我们读到过，私人的、特殊的崇拜形式是如何在家庭中一代又一代地传承下来的，

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld][hæv; həv] [əˈpærəntli] [ædˈhɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][sʌm; səm]
which to the outer world have apparently adhered to the service of some
哪个 到 这 外 世界 有 显然 粘着 到 这 服务 的 一些
[ˈɔ:rd(ə)neri] [tʃɜ:rtʃ] .
ordinary church .
普通的 教会 .
在外界看来，这些教堂似乎遵循着某个普通教堂的服务。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [diˈɡri:z] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈθɔrn] .
And so by degrees it was with Mr Thorne .
和 所以 经过 学位 它 曾是 和 先生 索恩 .
索恩先生的情况也逐渐如此。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈkɑ:mli] [waɪl] [prəˈtekʃn] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]
He learnt at length to listen calmly while protection was talked of as a
他 学会了 在 长度 到 听 平静地 尽管 保护 曾是 谈话 的 作为 一个
[θɪŋ] [ded] ,
thing dead ,
事物 死的 ,
他终于学会了在人们谈论保护已经过时的时候，冷静地倾听，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [nu:] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [laɪf] .
although he knew within himself that it was still quick with a mystic life .
虽然 他 知道 之内 他自己 那 它 曾是 仍然 快的 和 一个 神秘 生活 .

尽管他心里知道，对于神秘生命来说，这仍然很快。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['plezər] [ðæt] [sʌt] ['nɑ:lɪdʒ] [ðʊʊ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
Nor was he without a certain pleasure that such knowledge though given to
也不 曾是 他 没有 一个 肯定 乐趣 那 这样的 知识 尽管 给定 到
[hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'ba:ɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtu:d] .
him should be debarred from the multitude .
他 应该 是 被禁止 从 这 民众 .

尽管他已经获得了这些知识，但大众却无法获得这些知识，这让他感到有些高兴。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪr] ,
He became accustomed to hear ,
他 成为 习惯 到 听到 ,
他已经习惯听到，

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
even among country gentlemen ,
甚至 之中 国家 先生们 ,
即使在乡绅中，

[ðæt] [fri:] [treɪd] [wʌz; wəz] ['æftər] [ɔ:l] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] ,
that free trade was after all not so bad ,
那 自由的 贸易 曾是 后 全部 不是 所以 坏的 ,
自由贸易终究不是那么糟糕，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ber] [ðɪs] [wɪ'daʊt] [dɪ'spju:t] ,
and to bear this without dispute ,
和 到 熊 这 没有 争议 ,
并且毫无争议地承受这一切，

[ɔ:l'dʊʊ] ['kɑ:nʃəs] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ]
although conscious within himself that everything good in England had gone with
虽然 有意识的 之内 他自己 那 一切 好的 在 英格兰 有 已消失 和
[hɪz; ɪz] [oʊld] [pə'leɪdiəm] .
his old palladium .
他的 老的 钹 .

尽管他内心深处意识到，英国的一切美好事物都已随着他的旧钹而消失了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪtoʊ] ,
He had within him something of the feeling of Cato ,
他 有 之内 他 某物 的 这 感觉 的 卡托 ,
他内心深处有着卡托的某种情感，

[hu:] ['ɡlɔ:riɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm'self] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['roʊmənz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['wɜ:rðɪ]
who gloried that he could kill himself because Romans were no longer worthy
WHO 光荣的 那 他 可以 杀 他自己 因为 罗马书 是 不 更长 值得
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [neɪm] .
of their name .
的 他们的 姓名 .

他自豪地宣称，他可以自杀，因为罗马人不再配得上他们的名字。

['mɪstər] ['θɔ:rn] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ,
Mr Thorne had no thought of killing himself ,
先生 索恩 有 不 想法 的 杀 他自己 ,
索恩先生没有想过自杀，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstjən] ,
being a Christian ,
存在 一个 基督教 ,
作为一名基督徒，

[ænd; ənd] [stɪl] [pə'zesɪŋ] [hɪz; ɪz][el] - [ə; eɪ] [jɪr] ；
and still possessing his L 4000 a year ；
和 仍然 拥有 他的 L - 一个 年 ；

并且每年仍保有 4000 英镑的收入；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [les] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] .
but the feeling was not on that account the less comfortable .
但 这 感觉 曾是 不是 在 那 帐户 这 较少的 舒服的 ；

但感觉并不因此而变得不舒服。

['mɪstər] ['θɔ:rn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] ，
Mr Thorne was a sportsman ；
先生 索恩 曾是 一个 运动员 ；

索恩先生是一位运动员，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ðoʊ] [nɑ:t] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [spɔ:rts] .
and had been active though not outrageous in his sports .
和 有 到过 积极的 尽管 不是 令人愤慨 在 他的 运动的 ；

他在体育运动方面很活跃，但并不离谱。

['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][pə:lətɪks][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ，
Previous to the great downfall of politics in his country ；
以前的 到 这 伟大的 倒台 的 政治 在 他的 国家 ；

在他的国家政治陷入严重衰退之前，

[hi:; hi][hæd; həd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði] [hʌnt] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
he had supported the hunt by every means in his power .
他 有 有 这 打猎 经过 每一个 方法 在 他的 力量 ；

他尽其所能地支持这次狩猎。

[hi:; hi][hæd; həd] [pri'zɜ:rv] [ɡeɪm] [tɪl] [noʊ] [gu:s] [ɔ:r] ['tɜ:rki] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][teɪl][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
He had preserved game till no goose or turkey could show a tail in the parish
他 有 保存完好 游戏 直到 不 鹅 或者 火鸡 可以 展示 一个 尾巴 在 这 教区

[ʌv; əv][es 'ti:] - .
of St Ewold's .
的 英石 - ；

他一直保存着野味，直到圣埃沃尔德教区里没有一只鹅或火鸡露出尾巴。

[hi:; hi][hæd; həd][pla:ntɪd] [ɡɔ:rs] ['kʌvəz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən][oʊks] [ænd; ənd] ['lɑ:tʃɪz] .
He had planted gorse covers with more care than oaks and larches .
他 有 已种植 金雀花 封面 和 更多的 关心 比 橡树 和 落叶松 ；

他种植金雀花比种植橡树和落叶松更加用心。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɒksɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had been more anxious for the comfort of his foxes than of his
他 有 到过 更多的 焦虑的 为了 这 舒适 的 他的 狐狸 比 的 他的

[ju:z] [ænd; ənd] [læmz] .
ewes and lambs .
母羊 和 羔羊 ；

他更关心的是狐狸的舒适度，而不是母羊和羔羊的舒适度。

[noʊ] [mi:t] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['pɑ:pjələɹ][ðæn; ðən] [ʊlə'θɔ:rn] ；
No meet had been more popular than Ullathorne ；
不 见面 有 到过 更多的 受欢迎的 比 乌拉索恩 ；

没有哪场赛事比乌拉索恩赛事更受欢迎；

[noʊ]['mænz] ['steɪblz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['lɪbəɹəli] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [men]
no man's stables had been more liberally open to the horses of distant men
不 男人的 马厩 有 到过 更多的 慷慨地 打开 到 这 马匹 的 遥远 男人

[ðæn; ðən]['mɪstər] [θɔ:rnz] ；
than Mr Thorne's ；
比 先生 索恩的 ；

没有哪个人的马厩比索恩先生的马厩更慷慨地向远方人的马开放；

[nɒʊ][mæn][hæd; həd] [sed] [mɔ:r] ,
no man had said more ,
不 男人 有 说 更多的 ;

没有人说过更多，

[ˈrɪt(ə)n] [mɔ:r] ,
written more ,
书面 更多的 ;

写得更多，

[ɔ:r] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [klʌb] [ʌp] .
or done more to keep the club up .
或者 完毕 更多的 到 保持 这 俱乐部 向上 ;

或者做更多的事情来维持俱乐部的运转。

[ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [kʊd; kəd][ɪkˈspænd][ɪtˈself][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The theory of protection could expand itself so thoroughly in the practices of the
这 理论 的 保护 可以 扩张 本身 所以 彻底 在 这 实践 的 这
[ˈkʌntri] [hʌnt] !
country hunt !
国家 打猎 !

保护理论在乡村狩猎的实践中能够得到如此彻底的扩展！

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈru:ɪn] [keɪm] ;
But the great ruin came ;
但 这 伟大的 废墟 来了 ;

但巨大的毁灭来临了；

[wen] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rɪtʃɛstər] [hʌʊndz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ˈrekriənt]
when the noble master of the Barchester hounds supported the recreant
什么时候 这 高贵 掌握 的 这 巴彻斯特 猎犬 有 这 叛徒
[ˈmɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ds] ,
minister in the House of Lords ,
部长 在 这 房子 的 领主 ;

当巴彻斯特猎犬的高贵主人在上议院支持胆小怕事的大臣时，

[ænd; ænd] [ˈbeɪsli] [səˈrendəd] [hɪz; ɪz] [tru:θ] ,
and basely surrendered his truth ,
和 卑鄙地 投降 他的 真相 ;

并卑鄙地放弃了他的真理，

[hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ,
his manhood ,
他的 男子气概 ;

他的男子气概，

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ;

他的朋友们，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [həʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑ:rtər] ,
and his honour for the hope of a garter ,
和 他的 荣誉 为了 这 希望 的 一个 袜带 ;

他的荣誉是为了获得吊袜带的希望，

[ðen] [ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] .
then Mr Thorne gave up the hunt .
然后 先生 索恩 给予 向上 这 打猎 ;

然后索恩先生放弃了追捕。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['kʌvəz] ,
He did not cut his covers ,
他 做过 不是 切 他的 封面 ;

他没有剪开被子，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
for that would not have been the act of a gentleman .
为了 那 会 不是 有 到过 这 行为 的 一个 绅士 .

因为那不是一个人的行为。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪz; ɪz] [fɒksɪz] ,
He did not kill his foxes ,
他 做过 不是 杀 他的 狐狸 ;

他没有杀死狐狸，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜ:rdər] .
for that according to his light would have been murder .
为了 那 根据 到 他的 光 会 有 到过 谋杀 .

因为根据他的观点，那将是谋杀。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌvəz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] ,
He did not say that his covers should not be drawn ,
他 做过 不是 说 那 他的 封面 应该 不是 是 绘制 ;

他并没有说他的被子不应该被拉上，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] [stɔ:pt] ,
or his earths stopped ,
或者 他的 地球 停止 ;

或者他的地球停止了，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'li:g(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][baɪ] - [bɔ:z] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ]
for that would have been illegal according to the by - laws prevailing among
为了 那 会 有 到过 非法的 根据 到 这 经过 - 法律 盛行 之中
['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .
country gentlemen .
国家 先生们 .

因为根据乡绅们的规章制度，这样做是违法的。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] ['evri] [mi:t] [æt; ət]
But he absented himself from home on the occasions of every meet at
但 他 缺席 他自己 从 家 在 这 场合 的 每一个 见面 在
[ʊlə'θɔ:rn] ,
Ullathorne ,
乌拉索恩 ;

但每次在乌拉索恩聚会时他都不在家，

[left] [ðə; ði] ['kʌvəz] [tu:; tə][ðər; ðər] [fɛt] ,
left the covers to their fate ,
左边 这 封面 到 他们的 命运 ;

把被子留给命运，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [kəʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
and could not be persuaded to take his pink coat out of the press ,
和 可以 不是 是 被说服 到 拿 他的 粉色的 外套 出去 的 这 按 ;

并且无法说服他从印刷机中拿出他的粉色外套，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .
or his hunters out of his stable .
或者 他的 猎人 出去 的 他的 稳定的 .

或将他的猎物赶出马厩。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,
This lasted for two years ,
这 持续 为了 二 年 ,

这种情况持续了两年，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] .
and then by degrees he came round .
和 然后 经过 学位 他 来了 圆形的 .

然后他逐渐清醒过来。

[hiː; hi][fɜːrst] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɒni] ,
He first appeared at a neighbouring meet on a pony ,
他 第一的 出现 在 一个 邻接 见面 在 一个 小马 ,

他第一次出现在附近的一次聚会上，骑着一匹小马，

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [kəʊt] ,
dressed in his shooting coat ,
穿着 在 他的 射击 外套 ,

穿着他的射击服，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [trɒtɪd] [ɪn][baɪ]['æksɪdənt] ;
as though he had trotted in by accident ;
作为 尽管 他 有 小跑 在 经过 事故 ;

好像他是偶然跑进来的；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][wʌn] ['mɔːrɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [gɔːrs] [drɔːn] ,
then he walked up one morning on foot to see his favourite gorse drawn ,
然后 他 步行 向上 一 早晨 在 脚 到 看 他的 最喜欢的 金雀花 绘制 ,

一天早上，他步行上山，看到他最喜欢的金雀花画，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [gruːm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mer] [aʊt][baɪ] [tʃæns] ,
and when his groom brought his mare out by chance ,
和 什么时候 他的 新郎 带来 他的 母马 出去 经过 机会 ,

当他的马夫偶然牵出他的马时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər] .
he did not refuse to mount her .
他 做过 不是 拒绝 到 山 她 .

他没有拒绝骑上她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] [pə'sweɪdɪd] ,
He was next persuaded ,
他 曾是 下一个 被说服 ,

他接下来被说服了，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'mɔːrt(ə)l] ['fɪftɪ] - [θriː] ,
by one of the immortal fifty - three ,
经过 一 的 这 不朽 五十 - 三 ,

五十三位不朽者之一，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [mə'tɪriəlz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ,
to bring his hunting materials over to the other side of the county ,
到 带来 他的 打猎 材料 超过 到 这 其他 边 的 这 县 ,

把他的狩猎工具带到县城的另一边，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊndz] [ðer; ðər] ;
and take a fortnight with the hounds there ;
和 拿 一个 两星期 和 这 猎犬 那里 ;

和猎犬在那里呆上两个星期；

[ænd; ənd][soʊ] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] .
and so gradually he returned to his old life .
和 所以 逐步地 他 返回 到 他的 老的 生活 .

于是他逐渐恢复了以前的生活。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnwərd]
But in hunting as in other things he was only supported by the inward
但 在 打猎 作为 在 其他 事物 他 曾是 仅有的 有 经过 这 向内
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [breθ]
feeling of mystic superiority to those with whom he shared the common breath
感觉 的 神秘 优势 到 那些 和 谁 他 共享 这 常见的 气息
[ʌv; əv] [ˈaʊtər] [laɪf] .
of outer life .
的 外 生活 .

但是，在狩猎方面，就像在其他事情上一样，他只是被内心的神秘优越感所支撑，而这种感觉比那些与他共享外部生活气息的人更甚。
[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ˈsaːlətuːd][æt; ət] [ʊləˈθɔːrn] .
Mr Thorne did not live in solitude at Ullathorne .
先生 索恩 做过 不是 居住 在 孤独 在 乌拉索恩 .
索恩先生在乌拉索恩的生活并不孤独。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] ,
He had a sister ,
他 有 一个 姐姐 ,
他有一个姐姐，
[huː] [wʌz; wəz] [ten] [ˈɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
who was ten years older than himself ,
WHO 曾是 十 年 老 比 他自己 ,
比他大十岁，

[ænd; ənd] [huː] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] ,
and who participated in his prejudices and feelings so strongly ,
和 WHO 参与 在 他的 偏见 和 情怀 所以 强烈 ,
并且强烈地认同他的偏见和感受，
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔɪbəlz] .
that she was a living caricature of all his foibles .
那 她 曾是 一个 活的 漫画 的 全部 他的 缺点 .
她就是他所有缺点的活生生的漫画。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈkwɔːrtərli] ,
She would not open a modern quarterly ,
她 会 不是 打开 一个 现代的 季刊 ,
她不会打开一本现代季刊，
[dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
did not choose to see a magazine in her drawing - room ,
做过 不是 选择 到 看 一个 杂志 在 她 绘画 - 房间 ,
没有选择在客厅里看杂志，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pəˈluːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] "
and would not have polluted her fingers with a shred of " The Times "
和 会 不是 有 受污染的 她 手指 和 一个 撕碎 的 " 这 《时代周刊》 "
[fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
for any consideration .
为了 任何 考虑 .
并且无论如何都不会让哪怕一丁点《泰晤士报》污染她的手指。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] ,
She spoke of Addison ,
她 辐 的 艾迪生 ,
她谈到艾迪生，

[ˈswɪft] ,
Swift ,
迅速 ,

迅速，

[ænd; ənd] [ˈsti:l] ,
and Steele ,
和 斯蒂尔 ,

还有斯蒂尔，

[æz; əz] [ðʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
as though they were still living ,
作为 尽管 他们 是 仍然 活的 ,

仿佛他们还活着，

[rɪˈgɑːrdɪd] [di:] [foʊ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [noʊn] [ˈnɑːvəlɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
regarded De Foe as the best known novelist of his country ,
认为 德 敌人 作为 这 最好的 已知 小说家 的 他的 国家 ,

认为笛福是他的国家最著名的小说家，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfi:ldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [ˈnɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]
and thought of Fielding as a young but meritorious novice in the fields of

[ˈruːməns] .
romance .
浪漫 .

并认为菲尔丁是浪漫小说领域一位年轻但有功绩的新手。

[ɪn][ˈpoʊətri] ,
In poetry ,
在 诗 ,

在诗歌中，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðen] [neɪmz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ˈdraɪdən] ,
she was familiar with then names as late as Dryden ,
她 曾是 熟悉的 和 然后 姓名 作为 晚的 作为 德莱顿 ,

她直到德莱顿才熟悉当时的名字，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [siˈdjuːst] [ɪntuː] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] " [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] " ;
and had once been seduced into reading the " Rape of the Lock " ;

并曾被诱惑读过《夺发记》；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈspensə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʊrɪst] [taɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntriːz]
but she regarded Spenser as the purest type of her country's

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
literature in this line .
文学 在 这 线 .

但她认为斯宾塞是该国文学中这一领域最纯粹的典型。

[ˌdʒiːniˈælədʒi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ɪnˈsænəti] .
Genealogy was her favourite insanity .
家谱 曾是 她 最喜欢的 疯狂 .

家谱是她最喜欢的疯狂事物。

[ðʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][moʊst] [ˌdʒiːniˈælədʒɪst] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər]
Those things which are the pride of most genealogists were to her

[kənˈtemptəbl] .
contemptible .
可鄙 .

大多数家谱学家引以为豪的事情对她来说却是可鄙的。

[ɑ:rmz][ænd; ənd] ['mɒtʊʊz] [set][hɜ:r; hər] [br'said] [hɜ:r'self] .

Arms and mottoes set her beside herself .
武器 和 格言 放 她 旁 她自己 .

武器和座右铭让她疯狂。

- [ʌv; əv] [ʊlə'θɔ:rn] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [noʊ][ˈmɑ:toʊ][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kli:vɪŋ] [tu:; tə]
Ealfried of Ullathorne had wanted no motto to assist him in cleaving to
- 的 乌拉索恩 有 通缉 不 座右铭 到 协助 他 在 劈裂 到

[ðə; ði] ['brɪskɪt] ['dʒefri] [di:] ['bɜ:roʊ] ;

the brisket Geoffrey De Burgh ;
这 胸部 杰弗里 德 伯格 ;

乌拉索恩的埃尔弗里德 (Ealfried of Ullathorne) 不需要任何座右铭来帮助他坚持牛胸肉杰弗里·德·伯格 (Geoffrey De Burgh);

[ænd; ənd] - [greɪt] ['grænfɑ:ðər] ,
and Ealfried's great grandfather ,
和 - 伟大的 祖父 ,

以及埃尔弗里德的曾祖父，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] - ,
the gigantic Ullafrid ,
这 巨大 - ,

巨大的乌拉弗里德，

[hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [ˈʌðər] [ɑ:rmz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] ['neɪtʃər] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:rl]
had required no other arms than those which nature gave him to hurl
有 必需的 不 其他 武器 比 那些 哪个 自然 给予 他 到 投
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɪn'veɪdɪŋ] ['nɔ:rmən] .
from the top of his own castle a cousin of the base invading Norman .
从 这 顶部 的 他的 自己的 城堡 一个 表哥 的 这 根据 入侵 诺曼 .

他不需要任何其他武器，只需要大自然赋予他的武器，就可以从自己的城堡顶上将入侵的诺曼底人的表亲扔下去。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l] ['mɑ:dərn] ['ɪŋɡlɪʃ] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
To her all modern English names were equally insignificant .
到 她 全部 现代的 英语 姓名 是 同样地 微不足道 .

对她来说，所有现代英国名字都同样无足轻重。

['hengɪst] ,
Hengist ,
亨吉斯特 ,

亨吉斯特，

['hɔ:sə] ,
Horsa ,
霍尔萨 ,

霍萨，

[ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] ,
and such like ,
和 这样的 喜欢 ,

诸如此类，

[hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['seɪvər] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .
had for her the only true savour of nobility .
有 为了 她 这 仅有的 真的 品尝 的 贵族 .

对她来说，只有真正的贵族气质。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [kən'tentɪd] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['sæksnz] ;
She was not contented unless she could go beyond the Saxons ;
她 曾是 不是 满足 除非 她 可以 去 超过 这 撒克逊人 ;

除非她能超越撒克逊人，否则她不会满足；

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['krɪsənd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
and would certainly have christened her children ,
和 会 当然 有 受洗 她 孩子们 ,
并且肯定会给她的孩子洗礼,

[hæd; həd][fi; ji][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] ,
had she had children ,
有 她 有 孩子们 ,
如果她有孩子,

[baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪtnz] .
by the names of the ancient Britons .
经过 这 姓名 的 这 古老的 英国人 .
以古代不列颠人的名字命名。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][fi; ji][wəz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ˈskɑ:ts] [ˈʌlɪkə] ,
In some respects she was not unlike Scott's Ulrica ,
在 一些 尊重 她 曾是 不是 与此不同 斯科特的 乌尔丽卡 ,
在某些方面，她与斯科特笔下的乌尔丽卡很相似，

[ænd; ənd][hæd; həd][fi; ji] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈkə:sɪŋ] ,
and had she been given to cursing ,
和 有 她 到过 给定 到 咒骂 ,
如果她习惯咒骂，

[fi; ji] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈmɪstə] ,
she would certainly have done so in the names of Mista ,
她 会 当然 有 完毕 所以 在 这 姓名 的 米斯塔 ,
她肯定会以米斯达的名义这么做，

- ,
Skogula ,
- ,
斯科古拉，

[ænd; ənd] - .
and Zernebock .
和 - .
和泽尔内博克。

[nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈbreɪsɪz] [ʌv; əv][ˈeni] [pəˈlu:tɪŋ] [ˈnɔ:rmənz] ,
Not having submitted to the embraces of any polluting Normans ,
不是 拥有 提交 到 这 拥抱 的 任何 污染 诺曼人 ,
不曾屈服于任何污秽的诺曼人的怀抱，

[æz; əz] [pʊr] [ˈʌlɪkə] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
as poor Ulrica had done ,
作为 贫穷的 乌尔丽卡 有 完毕 ,
就像可怜的乌尔丽卡那样，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈsɪstɪd] [noʊ] [ˈpærɪsaɪd] ,
and having assisted no parricide ,
和 拥有 协助 不 弑亲 ,
并且没有协助弑父，

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] [wəz; wəz][nɑ:t] [ˈkɜ:dld] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
the milk of human kindness was not curdled in her bosom .
这 牛奶 的 人类 仁慈 曾是 不是 凝固 在 她 怀 .
她的心中没有人类善良的乳汁。

[fi; ji] [ˈnevər] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] ,
She never cursed ,
她 绝不 被诅咒的 ,
她从不咒骂，

[ˈðɜfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[bʌt; bət][ˈblesɪd; blest] [ˈræðər] .
but **blessed** **rather** .
但 蒙福 相当 .

而是蒙福。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'kuːθ] ['sæksn] ['mænər] ,
she did in a strange uncouth Saxon manner ,
她 做过 在 一个 奇怪的 粗野 撒克逊 方式 ,

她以一种奇怪、粗鲁的撒克逊方式

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['pesnts] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] .
that would have been unintelligible to any peasants but her own .
那 会 有 到过 无法理解 到 任何 农民 但 她 自己的 .

除了她自己的农民以外，其他农民都无法理解这一点。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,
As a politician ,
作为 一个 政治家 ,

作为一名政治家，

[mɪs] ['θɔrn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜ:rəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [laɪf][baɪ] [beɪs] [diːdz] [lɔ:ŋ]
Miss Thorne had been so thoroughly disgusted with public life by base deeds long

[æntɪ'si:d(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔ:rn] [lɔ:] ['kwestʃən] ,
antecedent to the Corn Law question ,
前件 到 这 玉米 法律 问题 ,

早在谷物法问题之前，索恩小姐就因卑鄙的行为而对公共生活深恶痛绝，

[ðæt] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [muːvd] [hɜ:r; hər] .
that that had but little moved her .
那 那 有 但 小的 已搬 她 .

但这并没有让她感动。

[ɪn][hɜ:r; hər] [estɪ'meɪʃn] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fæst] [jʌŋ] [mæn] ,
In her estimation her brother had been a fast young man ,
在 她 估算 她 兄弟 有 到过 一个 快速地 年轻的 男人 ,

在她看来，她的哥哥是一个活泼的年轻人，

['hɜ:rid] [ə'wei] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['ɑ:rd(ə)nt] ['temprəmənt] [ɪntuː][ˌdemə'krætɪk] ['tendənsɪz] .
hurried away by a too ardent temperament into democratic tendencies .
慌忙 离开 经过 一个 也 热心 气质 进入 民主 倾向 .

由于过于热情的性格而匆忙转向民主倾向。

[naʊ] [ˈhæpɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tuː; tə] [ˈsaʊndər] [ˈvjuːz] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now happily he was brought to sounder views by seeing the iniquity of the
现在 快乐地 他 曾是 带来 到 探鱼器 浏览 经过 看到 这 罪恶 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

现在，他高兴地看到了世间的邪恶，从而有了更健全的认识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈrekənsaɪld] [hɜ:r'self][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] ,
She had not yet reconciled herself to the Reform Bill ,
她 有 不是 然而 和解 她自己 到 这 改革 账单 ,
她还没有接受改革法案，

[ænd; ənd] [stɪl] [groʊn] [ɪn][ˈspɪrɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌdi:fæl'keɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
and still groaned in spirit over the defalcations of the Duke as touching the
和 仍然 呻吟 在 精神 超过 这 挪用公款 的 这 公爵 作为 接触 这
[ˈkæθɪlɪk] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] .
Catholic Emancipation .
天主教 解放 .

并且仍然在心里抱怨公爵在天主教解放运动中的挪用公款行为。

[ɪf] [æskt] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æz; əz][hɜ:r; həɪ] [ˈkaʊnsələɪ] ,
If asked whom she thought the Queen should take as her counsellor ,
如果 问 谁 她 想法 这 女王 应该 拿 作为 她 顾问 ,
如果问她认为女王应该聘请谁作为她的顾问，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [neɪmd] [lɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] ;
she would probably have named Lord Eldon ;
她 会 大概 有 命名 主 埃尔顿 ;
她可能会说出埃尔登勋爵的名字；

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
and when reminded that that venerable man was no longer present in the flesh
和 什么时候 提醒 那 那 可敬 男人 曾是 不 更长 展示 在 这 肉
[tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es] ,
to assist us ,
到 协助 我们 ,

当我们得知那位可敬的先生已不再以肉身帮助我们时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [nʌn] [naʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌju: 'es]
she would probably have answered with a sigh that none now could help us
她 会 大概 有 回答 和 一个 叹 那 没有任何 现在 可以 帮助 我们
[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] .
but the dead .
但 这 死的 .

她可能会叹息着回答说，现在除了死者，没有人能帮助我们。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
In religion ,
在 宗教 ,
在宗教中，

[mɪs] [ˈθɔrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈdruːɪdɪs] .
Miss Thorne was a pure Druidess .
错过 索恩 曾是 一个 纯的 女德鲁伊 .
索恩小姐是一位纯粹的女德鲁伊教徒。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ðæt] ,
We would not have it understood by that ,
我们 会 不是 有 它 理解 经过 那 ,
我们不会这样理解，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ðɪːz] [ˈlætər] [deɪz] [əˈsɪst] [æt; ət] [ˈeni] [ˈhjuːmən][ˈsækɹɪfəɪsɪz] ,
that she did actually in these latter days assist at any human sacrifices ,
那 她 做过 实际上 在 这些 后者 天 协助 在 任何 人类 牺牲 ,
在末世里她确实参与过任何活人祭祀,

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
or that she was in fact hostile to the Church of Christ .
或者 那 她 曾是 在 事实 敌对的 到 这 教会 的 基督 .
或者说她实际上对基督教会怀有敌意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪldər][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
She had adopted the Christian religion as a milder form of the worship of
她 有 已采用 这 基督教 宗教 作为 一个 较温和 形式 的 这 崇拜 的
[hɜːr; hər] [ˈænsɛstərz] ,
her ancestors ,
她 祖先 ,
她皈依了基督教，将其作为对祖先的一种较为温和的崇拜形式，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][æz; əz] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]
and always appealed to her doing so as evidence that she had no
和 总是 上诉 到 她 正在做 所以 作为 证据 那 她 有 不
[ˈpredʒudɪsɪz] [əˈɡɛnst] [rɪˈfɔːrm] ,
prejudices against reform ,
偏见 反对 改革 ,
并总是呼吁她这样做，以证明她对改革没有偏见，

[wen] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [rɪˈfɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈsæljətəri] .
when it could be shown that reform was salutary .
什么时候 它 可以 是 所示 那 改革 曾是 有益的 .
当可以证明改革是有益的时候。

[ðɪs] [rɪˈfɔːrm] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdərn][ʌv; əv] [ˈeni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [əkˈsiːd]
This reform was the most modern of any to which she had as yet acceded
这 改革 曾是 这 最多 现代的 的 任何 到 哪个 她 有 作为 然而 同意
,
.
,
这项改革是她迄今为止同意的所有改革中最现代化的改革，

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [priˈzʊmd] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðər; ðər] [peɪnt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə]
it being presumed that British ladies had given up their paint and taken to
它 存在 假定 那 英国 女士们 有 给定 向上 他们的 画 和 已采取 到
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][es ˈtiː] [ˈɔːɡəstɪn] .
some sort of petticoats before the days of St Augustine .
一些 种类 的 衬裙 前 这 天 的 英石 奥古斯丁 .
据推测，在圣奥古斯丁时代之前，英国女士们已经放弃了化妆，开始穿某种衬裙。

[ðæt] [ˈfɜːrðər] [ˈfemənɪn] [step] [ɪn] [ædˈvæns] [wɪtʃ] [kəmˈbeɪnz] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] [təˈgeðər] ,
That further feminine step in advance which combines paint and petticoats together ,
那 更远 女性 步 在 进步 哪个 组合 画 和 衬裙 一起 ,
进一步的女性化步骤将油漆和衬裙结合在一起，

[hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˈvoʊtəri] [ɪn] [mɪs] [ˈθɔːrn] .
had not found votary in Miss Thorne .
有 不是 成立 信徒 在 错过 索恩 .
没有在索恩小姐身上找到信徒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdruːɪdɪs] [ɪn] [ðɪs] ,
But she was a Druidess in this ,
但 她 曾是 一个 女德鲁伊 在 这 ,
但她在这方面是一位德鲁伊女，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪg'retɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]
that she regretted she knew not what in the usages and practices of
那 她 后悔 她 知道 不是 什么 在 这 用法 和 实践 的
[hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] .
her Church .
她 教会 .

她很遗憾自己不知道教会的习俗和做法是什么。

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [θɔːt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [gɔːn] [baɪ] ,
She sometimes talked and constantly thought of good things gone by ,
她 有时 谈话 和 不断地 想法 的 好的 事物 已消失 经过 ,
她有时会谈论并不断思考过去的美好事物 ,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] .
though she had but the faintest idea of what those good things had been .
尽管 她 有 但 这 最微弱 主意 的 什么 那些 好的 事物 有 到过 .

尽管她对这些美好的事物只有一知半解。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['pjʊərəti][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] ;
She imagined that a purity had existed which was now gone ;
她 想象 那 一个 纯度 有 存在 哪个 曾是 现在 已消失 ;
她想象曾经存在过一种纯洁，而现在它已经消失了；

[ðæt] [ə; eɪ]['paɪəti][hæd; həd] [ə'dɔːnd] [ˈaʊər; ɑːr] ['pæstər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [dɑː'sɪləti][ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)] ,
that a piety had adorned our pastors and a simple docility our people ,
那 一个 虔诚 有 装饰 我们的 牧师 和 一个 简单的 码头 我们的 人们 ,
我们的牧师充满虔诚，我们的人民淳朴温顺，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪrd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [geɪv] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [truː] ['wɔːrənt] .
for which it may be feared history gave her but little true warrant .
为了 哪个 它 可能 是 害怕 历史 给予 她 但 小的 真的 保证 .
人们可能担心，历史并没有给予她真正的依据。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['krænmɜː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]
She was accustomed to speak of Cranmer as though he had been the
她 曾是 习惯 到 说话 的 克兰默 作为 尽管 他 有 到过 这
[ˈfɜːməst][ænd; ənd][moʊst]['sɪmp(ə)] - ['maɪndɪd][ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,
firmest and most simple - minded of martyrs ,
最坚固 和 最多 简单的 - 有思想 的 殉道者 ,
她习惯于谈论克兰麦，仿佛他是最坚定、最头脑简单的殉道者，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [pjʊr] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)] [hæd; həd]
and of Elizabeth as though the pure Protestant faith of her people had
和 的 伊丽莎白 作为 尽管 这 纯的 新教 信仰 的 她 人们 有
[bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
been the one anxiety of her life .
到过 这 一 焦虑 的 她 生活 .

而伊丽莎白则似乎她的族人纯粹的新教信仰是她一生中唯一的忧虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第21/52页

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəl][tuː; tə] [ʌndɪˈsɪv] [hɜːr; hər] ,
It would have been cruel to undeceive her ,
它 会 有 到过 残忍的 到 不欺骗 她 ,
让她醒悟过来是件很残忍的事,

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
had it been possible ;
有 它 到过 可能的 ;
如果可能的话;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]
but it would have been impossible to make her believe that the one was
但 它 会 有 到过 不可能的 到 制作 她 相信 那 这 一 曾是
[ə; eɪ][taɪm] - [ˈsɜːrvɪŋ] [priːst] ,
a time - serving priest ,
一个 时间 - 服务 牧师 ,
但她不可能相信那人是一位在职牧师,

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
willing to go any length to keep his place ,
愿意的 到 去 任何 长度 到 保持 他的 地方 ,
愿意不惜一切代价保住自己的位置,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ɪn] [hɑːrt] [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] ,
and that the other was in heart a papist ,
和 那 这 其他 曾是 在 心 一个 天主教徒 ,
另一个人内心是个天主教徒,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [soʊl][prəˈvaɪzoʊ] ,
with this sole proviso ,
和 这 唯一 但书 ,
唯有此条件,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [poʊp] .
that she should be her own pope .
那 她 应该 是 她 自己的 教皇 .
她应该成为自己的教皇。

[ænd; ænd][soʊ] [mɪs] [ˈθɔrn] [went] [ɑːn] [ˈsaɪnɪŋ] [ænd; ænd] [rɪˈɡretɪŋ] ,
And so Miss Thorne went on sighing and regretting ,
和 所以 错过 索恩 去 在 叹息 和 后悔 ,
于是索恩小姐继续叹息和后悔,

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈæksɪəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən]
looking back to the divine right of kings as the ruling axiom of a golden
寻找 后退 到 这 神圣的 正确的 的 国王 作为 这 裁决 公理 的 一个 金的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
回顾君权神授作为黄金时代的统治公理,

[ænd; ænd] [ˈtʃerɪʃɪŋ] ,
and cherishing ,
和 珍惜 ,
并珍惜,

[loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] ,
low down in the bottom of her hearts of hearts ,
低的 向下 在 这 底部 的 她 心 的 心 ,
在她内心深处,

[ə; eɪ] [dɪr] [ʌnˈmenʃənd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][egˈzʌɪld] [ˈstju:t] .
a dear unmentioned wish for the restoration of some exiled Stuart .
一个 亲爱的 未提及 希望 为了 这 恢复 的 一些 放逐 斯图尔特 .
一个未曾提及的美好愿望：希望某个流亡的斯图亚特王朝能够复辟。

[hu:] [wʊd] [dɪˈnaɪ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [saɪz] ,
Who would deny her the luxury of her sighs ,
WHO 会 否定 她 这 奢华 的 她 叹息 ,
谁会拒绝她叹息的奢侈,

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [rɪˈɡrets] !
or the sweetness of her soft regrets !
或者 这 甜味 的 她 柔软的 遗憾 !
或她温柔的遗憾的甜蜜!

[ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dres] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rˌfɪkt] ,
In her person and her dress she was perfect ,
在 她 人 和 她 裙子 她 曾是 完美的 ,
她的仪态和衣着都很完美,

[ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pərˈfekʃ(ə)n] .
and well she knew her own perfection .
和 出色地 她 知道 她 自己的 完美 .
她很清楚自己的完美。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈelɪɡəntli] [meɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
She was a small elegantly made old woman ,
她 曾是 一个 小的 优雅地 制成 老的 女士 ,
她是一位身材娇小、气质优雅的老妇人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [hæd; həd][nɑ:t] [drɪˈpɑ:rtɪd] [wɪˈðəʊt]
with a face from which the glow of her youth had not departed without
和 一个 脸 从 哪个 这 辉光 的 她 青年 有 不是 已离开 没有
[ˈli:vɪŋ] [sʌm; səm] [stri:kz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈroʊziət] [hju:] .
leaving some streaks of a roseate hue .
离开 一些 连胜 的 一个 玫瑰 色调 .
她脸上的青春光彩依然未褪，只留下几缕玫瑰色的光泽。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlər] ,
She was proud of her colour ,
她 曾是 自豪的 的 她 颜色 ,
她对自己的肤色感到自豪,

[praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪ] [hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ɪn] [ʃɔ:rt] [krɪsp] [kə:lz] [ˈpɪrɪŋ] [əʊt] [ɔ:l] [əˈraʊnd]
proud of her grey hair which she wore in short crisp curls peering out all around
自豪的 的 她 灰色的 头发 哪个 她 穿着 在 短的 脆 卷发 窥视 出去 全部 大约
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [waɪt] [kæp] .
her face from the dainty white cap .
她 脸 从 这 纤巧 白色的 帽 .
她为自己那一头短短的、卷曲的灰发感到自豪，这头卷发从她那顶精致的白色帽子里露出了她的整个脸庞。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [spent] [ɪn] [leɪs] [ju:st] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
To think of all the money that she spent in lace used to break the heart of
到 思考 的 全部 这 钱 那 她 花费 在 蕾丝 用过的 到 休息 这 心 的
[pʊr] [ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈsev(ə)n] [ˈdɒtɜ:z] .
poor Mrs Quiverful with her seven daughters .
贫穷的 太太 箭筒 和 她 七 女儿们 .
想想她在蕾丝上花费的钱，让可怜的奎弗富尔太太和她的七个女儿心碎不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
She was proud of her teeth ,
她 曾是 自豪的 的 她 牙齿 ,
她对自己的牙齿感到自豪,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːl] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] ,
which were still white and numerous ,
哪个 是 仍然 白色的 和 很多的 ,
它们依然洁白, 数量众多,

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈtʃɪri] [aɪ] ,
proud of her bright cheery eye ,
自豪的 的 她 明亮的 欢快的 眼睛 ,
为她明亮欢快的眼睛感到自豪,

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːrt] [ˈdʒɑːnti] [step] ,
proud of her short jaunty step ,
自豪的 的 她 短的 轻快的 步 ,
为自己轻快的小步感到自豪,

[ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] ,
and very proud of the neat ,
和 非常 自豪的 的 这 整洁的 ,
并且非常自豪于整洁,

[priˈsaɪs] ,
precise ,
精确的 ,
精确的,

[smɔːl] [fiːt] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [steps] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] .
small feet with which those steps were taken .
小的 脚 和 哪个 那些 步骤 是 已采取 :
迈出这些步伐的小脚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ˈɔːlsəʊ] ,
She was proud also ,
她 曾是 自豪的 还 ,
她也感到自豪,

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
是啊,

[ˈveri] [praʊd] ,
very proud ,
非常 自豪的 ,
非常自豪,

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [broʊˈkeɪdɪd] [saɪlks] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)l] [θruː]
of the rich brocaded silk in which it was her custom to ruffle through
的 这 富有的 锦缎 丝绸 在 哪个 它 曾是 她 风俗 到 褶边 通过
[hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
her drawing - room .
她 绘画 - 房间 :
她习惯穿着华丽的织锦丝绸在客厅里走动。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] ['bræŋksəm] - - " [naɪn] [ænd; ənd]
We know what was the custom of the lady of Branksome - - " Nine and
我们 知道 什么 曾是 这 风俗 的 这 女士 的 布兰克索姆 - - " 九 和
['twenti] [naɪts] [ʌv; əv] [feɪm] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ɪn] ['bræŋksəm] [hɔːl] .
twenty knights of fame Hung their shields in Branksome Hall .
二十 骑士 的 名声 洪 他们的 盾牌 在 布兰克索姆 大厅 。

我们知道布兰克瑟姆夫人的习俗是什么——“二十九位著名的骑士将他们的盾牌挂在布兰克瑟姆庄园。
" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ˌʊləˈθɔːrɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈmɑːrj(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ˈhæbɪts] ,
" The lady of Ullathorne was not so martial in her habits ,
" 这 女士 的 乌拉索恩 曾是 不是 所以 武术 在 她 习惯 ,
“乌拉索恩夫人的习惯并不那么好战，

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [les] ['kɔːstli] .
but hardly less costly .
但 几乎 较少的 昂贵 .
但成本却几乎没有降低。

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [ðæt] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['sɪlkən] [ˈʃɜːts] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
She might have boasted that nine - and - twenty silken shirts might have been
她 可能 有 吹嘘 那 九 - 和 - 二十 丝 衬衫 可能 有 到过
[prəˈduːst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
produced in her chamber ,
生产 在 她 房间 ,
她或许会夸耀自己房间里能生产出二十九件丝绸衬衫，

[iːtʃ] [fɪt][tuː; tə][stænd] [əˈloʊn] .
each fit to stand alone .
每个 合身 到 站立 独自的 .
每个都适合独立存在。

[ðə; ði][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪ] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [les] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
The nine - and - twenty shields of the Scottish heroes were less independent ,
这 九 - 和 - 二十 盾牌 的 这 苏格兰 英雄 是 较少的 独立的 ,
苏格兰英雄的二十九面盾牌缺乏独立性，

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ˈeni] [əˈtæk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðəm; ðəm]
and hardly more potent to withstand any attack that might be made on them
和 几乎 更多的 强效 到 经受 任何 攻击 那 可能 是 制成 在 他们
.
:
.
并且几乎无法抵御任何可能对其发起的攻击。

[mɪs] [ˈθɔrn] [wen] [ˈfʊli] [drest] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːrmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] ,
Miss Thorne when fully dressed might be said to have been armed cap - a - pie ,
错过 索恩 什么时候 完全 穿着 可能 是 说 到 有 到过 武装 帽 - 一个 - 馅饼 ,
索恩小姐穿戴整齐时可以说是全副武装，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfʊli] [drest] ,
and she was always fully dressed ,
和 她 曾是 总是 完全 穿着 ,
她总是衣着整齐，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈevər] [noʊn] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] .
as far as was ever known to mortal man .
作为 远的 作为 曾是 曾经 已知 到 凡人 男人 .
就人类所知。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [rɪtʃ] [ə'taɪər] [mɪs] ['θɔːrən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]
For all this rich attire Miss Thorne was not indebted to the generosity of
为了 全部 这 富有的 服装 错过 索恩 曾是 不是 负债累累 到 这 慷慨 的
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

尽管索恩小姐拥有如此华丽的服饰，但她并不感激她哥哥的慷慨。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
She had a very comfortable independence of her own ,
她 有 一个 非常 舒服的 独立 的 她 自己的 ,
她过着非常舒适、独立的生活，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənəl] ['relətɪvz] ,
which she divided among juvenile relatives ,
哪个 她 分割 之中 少年 亲属 ,
她把这些钱分给了年轻的亲戚们，

[ðə; ði] ['mɪlɪnər] ,
the milliners ,
这 女帽商 ,

女帽商，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʊr] ,
and the poor ,
和 这 贫穷的 ,

和穷人，

[ˈɡɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .
giving much the largest share to the latter .
给予 很多 这 最大 分享 到 这 后者 .
后者所占份额最大。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
It may be imagined ,
它 可能 是 想象 ,
可以想象，

['ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɑːlɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'pɑːpjələər] .
that with all her little follies she was not unpopular .
那 和 全部 她 小的 愚行 她 曾是 不是 不受欢迎的 .
尽管她有这些小傻事，但她并不失人气。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːlɪz] [hæv; həv] ,
All her follies have ,
全部 她 愚行 有 ,
她所有的愚蠢行为，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
we believe ,
我们 相信 ,

我们相信，

[bɪn] [təʊld] .
been told .
到过 讲述 .

被告知。

[hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [tuː] ['nuːməɾəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
Her virtues were too numerous to describe ,
她 美德 是 也 很多的 到 描述 ,
她的美德数不胜数,

[ænd; ənd][nɑːt] [sə'fɪntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [dɪ'skrɪpʃn] .
and not sufficiently interesting to deserve description .
和 不是 足够 有趣的 到 应得 描述 .
并且不够有趣，不值得描述。

[waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['slʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] ,
While we are on the subject of the Thornes ,
尽管 我们 是 在 这 主题 的 这 荆棘 ,
当我们讨论 Thornes 时,

[wʌn] [wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] .
one word must be said of the house they lived in .
一 单词 必须 是 说 的 这 房子 他们 居住地 在 .
必须说一下他们所住的房子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ,
It was not a large house ,
它 曾是 不是 一个 大的 房子 ,
那不是一栋大房子,

[nɔːr][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
nor a fine house ,
也不 一个 美好的 房子 ,
也不是一座漂亮的房子,

[nɔːr][pər'hæps][tuː; tə]['mɑːdərn][aɪ'diːəz][ə; eɪ] ['veri] [kə'moʊdiəs] [haʊs] ;
nor perhaps to modern ideas a very commodious house ;
也不 也许 到 现代的 想法 一个 非常 宽敞的 房子 ;
按照现代观念，这也许不算是一栋非常宽敞的房子;

[bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kʌlə] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][dʒenjuɪn]
but by those who love the peculiar colour and peculiar ornaments of genuine
但 经过 那些 WHO 爱 这 奇特 颜色 和 奇特 装饰品 的 真的
[ˈtuːdə] ['ɑːrkitektʃər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem] .
Tudor architecture it was considered a perfect gem .
都铎王朝 建筑学 它 曾是 经过考虑的 一个 完美的 宝石 .
但对于那些热爱正宗都铎建筑的独特色彩和独特装饰的人来说，它被认为是一颗完美的宝石。

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [oʊn] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ][ðə; ði] ['nʌmbər] ,
We beg to own ourselves among the number ,
我们 求 到 自己的 我们自己 之中 这 数字 ,
我们恳求承认自己是其中的一员,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ʌʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz]
and therefore take this opportunity to express our surprise that so little is
和 所以 拿 这 机会 到 表达 我们的 惊喜 那 所以 小的 是
[noʊn] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːrkitektʃər] .
known by English men and women of the beauties of English architecture .
已知 经过 英语 男人 和 女性 的 这 美女 的 英语 建筑学 .
因此，我们借此机会表达我们的惊讶，英国男女对英国建筑之美的了解如此之少。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəːlə'siːəm] ,
The ruins of the Colosseum ,
这 废墟 的 这 罗马斗兽场 ,
罗马斗兽场的废墟,

[ðə; ði] [kæmpə'hi:lɪ] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
the Campanile at Florence ,
这 钟楼 在 佛罗伦萨 ,

佛罗伦萨的钟楼，

[es 'ti:] ['mɑ:rkz] ,
St Mark's ,
英石 马克的 ,

圣马可教堂，

[kə'loʊn] ,
Cologne ,
科隆 ,

科隆，

[ðə; ði] [bɔ:rs] [ænd; ænd]['nɔʊtrə, 'nɔʊtɜ:] [deɪm] ,
the Bourse and Notre Dame ,
这 交易所 和 圣母 贵妇人 ,

证券交易所和巴黎圣母院，

[ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['tʊrɪsts] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] ;
are with our tourists as familiar as household words ;
是 和 我们的 游客 作为 熟悉的 作为 家庭 字 ;

对于我们的游客来说就像家喻户晓的词语一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nʊθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] ,
but they know nothing of the glories of Wiltshire ,
但 他们 知道 没有什么 的 这 荣耀 的 威尔特郡 ,

但他们对于威尔特郡的辉煌一无所知，

['dɔ:sətʃə] ,
Dorsetshire ,
多塞特郡 ,

多塞特郡，

[ænd; ænd]['sʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] .
and Somersetshire .
和 萨默塞特郡 .

和萨默塞特郡。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[wi:; wi] [mʌtʃ] ['kwɛstʃən] ['weðər] ['meni] ['nɔʊtɪd] ['trævələz] ,
we much question whether many noted travellers ,
我们 很多 问题 无论 许多 著名的 旅行者 ,

我们很怀疑许多著名的旅行者，

['meni] [hu:] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ðər; ðər] [tents] [pər'hæps] ['ʌndər] [məʊnt] ['saɪnɪ,aɪ] ,
many who have pitched their tents perhaps under Mount Sinai ,
许多 WHO 有 投球 他们的 帐篷 也许 在下面 山 西奈山 ,

许多人可能在西奈山下扎营，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['ɡlɔ:rɪz] [ɪn] ['wɪltʃər] ,
are not still ignorant that there are glories in Wiltshire ,
是 不是 仍然 无知 那 那里 是 荣耀 在 威尔特郡 ,

你们是否还不知道威尔特郡曾经有过辉煌，

['dɔ:sətʃə] [ænd; ænd]['sʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] .
Dorsetshire and Somersetshire .
多塞特郡 和 萨默塞特郡 .

多塞特郡和萨默塞特郡。

[wiː; wi][bɛɡ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ɐnd] [siː] .
We beg that they will go and see .
我们 求 那 他们 将要 去 和 看 ；

我们恳求他们去看看。

[ˈmɪstər] [θɔːrnz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌʊləˈθɔːrn] [kɔːrt] ,
Mr Thorne's house was called Ullathorne Court ,
先生 索恩的 房子 曾是 称为 乌拉索恩 法庭 ；

索恩先生的房子名叫乌拉索恩苑，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈprɔːpərli] [soʊ] [kɔːld] ;
and was properly so called ;
和 曾是 适当地 所以 称为 ；

并被恰当地称为；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [fɔːrmd] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːdræŋɡl] ,
for the house itself formed two sides of a quadrangle ,
为了 这 房子 本身 形成 二 侧面 的 一个 四边形 ；

因为房子本身形成了一个四边形的两侧，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] .
which was completed in the other two sides by a wall about twenty feet high .
哪个 曾是 完全的 在 这 其他 二 侧面 经过 一个 墙 关于 二十 脚 高的 ；

另外两侧有一道约二十英尺高的墙。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [kʌt] [stoʊn] ,
This was built of cut stone ,
这 曾是 建造 的 切 石头 ；

这是用切割的石头建造的，

[ˈruːdli] [kʌt] [ɪnˈdiːd] ,
rudely cut indeed ,
粗鲁地 切 的确 ；

确实粗鲁地切割，

[ænd; ɐnd] [naʊ] [mʌtʃ] [wɔːrn] ,
and now much worn ,
和 现在 很多 磨损 ；

现在已磨损严重，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [rɪtʃ] [ˈtɔːni] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlər] ,
but of a beautiful rich tawny yellow colour ,
但 的 一个 美丽的 富有的 黄褐色 黄色的 颜色 ；

而是美丽浓郁的黄褐色，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstəʊnkɹɒp] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ɡrəʊθ] ,
the effect of that stonecrop of minute growth ,
这 影响 的 那 景天 的 分钟 生长 ；

景天属植物微小生长的影响，

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [θriː] [ˈsentʃəɪrɪz] [tuː; tə] [prəˈduːs] .
which it had taken three centuries to produce .
哪个 它 有 已采取 三 几个世纪 到 生产 ；

它的制作耗时三个世纪。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] [baɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [stoʊn] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The top of this wall was ornamented by huge round stone balls of the same
这 顶部 的 这 墙 曾是 装饰 经过 巨大的 圆形的 石头 球 的 这 相同的
[ˈkʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ɪtˈself] .
colour as the wall itself .
颜色 作为 这 墙 本身 ；

这堵墙的顶部装饰着与墙体颜色相同的巨大圆形石球。

[ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][hæd; həd] [θruː] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [geɪts] ,
Entrance into the court was had through a pair of iron gates ,
入口 进入 这 法庭 曾是 有 通过 一个 一对 的 铁 大门 ,
进入庭院需要经过一对铁门,

[soʊ] [ˈmæsɪv] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ˈoʊpən][ɔːr] [kloʊz] [ðem; ðəm] ,
so massive that no one could comfortably open or close them ,
所以 大量的 那 不 一 可以 舒适地 打开 或者 关闭 他们 ,
体积巨大, 没人能轻松地打开或关闭它们,

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrerli] [dɪˈstɜːrbd] .
consequently they were rarely disturbed .
最后 他们 是 很少 不安 .
因此它们很少受到干扰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː] [pæðz] [led] [əˈbliːkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
From the gateway two paths led obliquely across the court ;
从 这 网关 二 路径 引领 斜向 穿过 这 法庭 ;
从门口有两条小路斜穿过庭院;

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] ,
that to the left reaching the hall - door ,
那 到 这 左边 到达 这 大厅 - 门 ,
左边是通往大厅门口的,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
which was in the corner made by the angle of the house ,
哪个 曾是 在 这 角落 制成 经过 这 角度 的 这 房子 ,
它位于房屋拐角处,

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈentrəns] ,
and that to the right leading to the back entrance ,
和 那 到 这 正确的 领导 到 这 后退 入口 ,
右边通往后门,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋɡər] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
which was at the further end of the longer portion of the building .
哪个 曾是 在 这 更远 结尾 的 这 更长 部分 的 这 建筑 .
它位于建筑物较长部分的远端。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈdept][æt; ət] [kənˈtraɪvɪŋ] [haʊs] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
With those who are now adept at contriving house accommodation ,
和 那些 WHO 是 现在 熟练 在 精心策划 房子 住宿 ,
那些现在擅长设计住房的人,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈmɪlɪteɪt] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ʊləˈθɔːrn] [kɔːrt] ,
it will militate much against Ullathorne Court ,
它 将要 军事 很多 反对 乌拉索恩 法庭 ,
它将对 Ullathorne Court 产生很大影响,

[ðæt] [noʊ] [ˈkæərɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] .
that no carriage could be brought to the hall - door .
那 不 运输 可以 是 带来 到 这 大厅 - 门 .
没有马车可以开到大厅门口。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈentər] [ʊləˈθɔːrn] [æt; ət][ɔːl] ,
If you enter Ullathorne at all ,
如果 你 进入 乌拉索恩 在 全部 ,
如果你进入乌拉索恩,

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] ,
you must do so ,
你 必须 做 所以 ,
你必须这样做,

[fer] [ˈriːdəɹ] ,
fair reader ,
公平的 读者 ;

公平的读者，

[ɑːn] [fʊt] ,
on foot ,
在 脚 ;

徒步，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [bəθ] - [tʃer] .
or at least in a bath - chair .
或者 在 至少 在 一个 洗澡 - 椅子 ;

或者至少在沐浴椅上。

[noʊ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [drɔːn] [baɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈevər] [kʌmz] [wɪðɪn] [ðæt] [ˈaɪərn] [geɪt] .
No vehicle drawn by horses ever comes within that iron gate .
不 车辆 绘制 经过 马匹 曾经 来 之内 那 铁 门 ;

任何马拉的车辆都不能进入那扇铁门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [ˈhɔːrər] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈkaʊntər] [juː; jʊ] .
But this is nothing to the next horror that will encounter you .
但 这 是 没有什么 到 这 下一个 恐怖 那 将要 遇到 你 ;

但这与你即将遭遇的下次恐怖相比根本不算什么。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,
On entering the front door ,
在 进入 这 正面 门 ;

一进门，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][baɪ][noʊ] [ˈveri] [grænd] [ˈpɔːrtl] ,
which you do by no very grand portal ,
哪个 你 做 经过 不 非常 盛大 门户网站 ;

你通过不太宏伟的门户做到这一点，

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
you find yourself immediately in the dining - room .
你 寻找 你自己 立即地 在 这 用餐 - 房间 ;

你立刻就会发现自己身处餐厅。

[wʌt] - - [noʊ][hɔːl] ?
What - - no hall ?
什么 - - 不 大厅 ?

什么——没有大厅？

[ɪksˈkleɪmz] [maɪ] [lʌgˈzʊəriəs] [frend] ,
exclaims my luxurious friend ,
惊呼 我的 豪华 朋友 ;

我那位奢华的朋友惊喊道，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈpɜːrtənəns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [laɪf] .
accustomed to all the comfortable appurtenances of modern life .
习惯 到 全部 这 舒服的 附属物 的 现代的 生活 ;

习惯了现代生活的一切舒适设施。

[jes] ,
Yes ,
是的 ;

是的，

[kaɪnd][sɜːr] ;
kind sir ;
种类 先生 ;

好心的先生；

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈhɔ:l] ,
a noble hall ,
一个 高贵 大厅 ;

一座高贵的大厅，

[ɪf][juː; jʊ][wɪl][bʌt; bət][əbˈzɜ:rʌv][aɪˈtiː] ;
if you will but observe it ;
如果 你 将要 但 观察 它 ;

如果你愿意观察它；

[ə; eɪ][truːɪ][oʊld][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈhɔ:l][ʌv; əv][ˈeksələnt][daɪˈmenʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌntri]
a true old English hall of excellent dimensions for a country
一个 真的 老的 英语 大厅 的 出色的 方面 为了 一个 国家
[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˈfæməli] ;
gentleman's family ;
绅士的 家庭 ;

一座真正的古老英式大厅，规模宽敞，适合乡村绅士的家庭居住；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪf][juː; jʊ][pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

[noʊ][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] .
no dining - parlour .
不 用餐 - 客厅 .

没有餐厅。

[bʌt; bət][ˈmɪstər][ænd; ənd][mɪs][ˈθɔrn][wɜːr; wər][praʊd][ʌv; əv][ðɪs][pɪ,kjuːlɪˈærəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdwelɪŋ] ,
But Mr and Miss Thorne were proud of this peculiarity of their dwelling ,
但 先生 和 错过 索恩 是 自豪的 的 这 特点 的 他们的 住宅 ,
但索恩先生和索恩小姐对他们住所的这种独特性感到自豪，

[ðooʊ][ðə; ði][ˈbrʌðər][wʌz; wəz][wʌnz][ɔ:l][bʌt; bət][ˈtemptɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfrendz][tuː; tə][ˈɔ:lter][aɪˈtiː] .
though the brother was once all but tempted by his friends to alter it .
尽管 这 兄弟 曾是 一次 全部 但 受诱惑 经过 他的 朋友们 到 改变 它 .

尽管这位兄弟一度被朋友们劝说去改变它。

[ðeɪ][dɪˈlaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈnɑ:lɪdʒ][ðæt][ðeɪ] ,
They delighted in the knowledge that they ,
他们 高兴极了 在 这 知识 那 他们 ,

他们很高兴地知道，

[laɪk][ˈsedrɪk, ˈsiːdrɪk] ,
like Cedric ,
喜欢 塞德里克 ,

像塞德里克一样，

[ˈpɑːzətɪvli][daɪnd][ɪn][ðer; ðər][truː][ˈhɔ:l] ,
positively dined in their true hall ,
积极地 用餐 在 他们的 真的 大厅 ,

在他们真正的大厅里用餐，

[ˈiːv(ə)n][ðooʊ][ðeɪ][soʊ][daɪnd][ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] .
even though they so dined tete - a - tete .
甚至 尽管 他们 所以 用餐 头像 - 一个 - 头像 .

尽管他们如此亲密地进餐。

[bəʔ; bət]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[oʊnd]	,					
<u>But</u>	<u>though</u>	<u>they</u>	<u>had</u>	<u>never</u>	<u>owned</u>	,					
但	尽管	他们	有	绝不	拥有	,					
但尽管他们从未拥有过，											
[ðeɪ]	[hæd; həd]	[felt]	[ænd; ənd]	[In'devər]	[tu:; tə]	[ˈremədi]	[ðə; ði]	[dis'kʌmfərt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]
<u>they</u>	<u>had</u>	<u>felt</u>	<u>and</u>	<u>endeavoured</u>	<u>to</u>	<u>remedy</u>	<u>the</u>	<u>discomfort</u>	<u>of</u>	<u>such</u>	<u>an</u>
他们	有	毛毡	和	努力	到	补救	这	不适	的	这样的	一个
[ə'reɪnzmənt]	.										
<u>arrangement</u>	.										
安排	.										

他们已经感受到并努力去弥补这种安排的不适。

[ə; eɪ][hju:dz] [skri:n] [pa:'tɪənd] [ɔ:f][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:r](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
A huge screen partitioned off the front door and a portion of the hall ,
一个 巨大的 屏幕 分区 离开 这 正面 门 和 一个 部分 的 这 大厅 ,
一块巨大的屏风隔开了前门和大厅的一部分,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)][soʊ] [skri:nd] [ɔ:f][ə; eɪ]['sekənd] [dɔ:r] [led]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
and from the angle so screened off a second door led into a passage ,
和 从 这 角度 所以 筛选 离开 一个 第二 门 引领 进入 一个 通道 ,
从这个被遮挡的角度, 第二扇门通向一条通道,

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
which ran along the larger side of the house next to the courtyard .
 哪个 跑 沿着 这 更大的 边 的 这 房子 下一个 到 这 庭院 .
 它沿着房子较大的一侧，靠近庭院。

[ˈiːðər] [maɪ] [ˈriːdər] [ɔːr][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] [təˈpɑːɡrəfi] ,
Either my reader or I must be a bad hand at topography ,
 任何一个 我的 读者 或者 我 必须 是 一个 坏的 手 在 地形 ,
 要么是我的读者，要么是我，地形学方面一定不太好，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [kɪr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər]
if it be not clear that the great hall forms the ground - floor of the smaller
 如果 它 是 不是 清除 那 这 伟大的 大厅 表格 这 地面 - 地面 的 这 较小的
 ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
portion of the mansion ,
 部分 的 这 大厦 ,
 如果不清楚大厅是这座宅邸较小部分的底层,

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][jʊr; jər] [left] [æz; əz][juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ,
that which was to your left as you entered the iron gate ,
 那 哪个 曾是 到 你的 左边 作为 你 进入 这 铁 门 ,
 当你进入铁门时，你的左边

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlʌ; əv] [ðɪs] [wɪŋ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and that it occupies the whole of this wing of the building .
 和 那 它 占据 这 所有的 的 这 翼 的 这 建筑 .
 它占据了建筑物的整个侧翼。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːkwəli] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][trɪm] [moʊn] [lɔːn] ,
It must be equally clear that it looks out on a trim mown lawn ,
 它 必须 是 同样地 清除 那 它 看起来 出去 在 一个 修剪 修剪过的 草地 ,
 它必须同样清晰地展现出修剪整齐的草坪，

[θru:] [θri:] [kwa:'dræŋgjələr] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['mʌljənz] ,
through three quadrangular windows with stone mullions ,
 通过 三 四边形 视窗 和 石头 竖框 ,
 透过三扇带有石质竖框的四边形窗户,

[i:tʃ] ['wɪndəʊ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒə] ['pɔ:r(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
each window divided into a larger portion at the bottom ,
每个 窗户 分割 进入 一个 更大的 部分 在 这 底部 ,
每个窗口在底部分成更大的部分,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['smɔ:lə] ['pɔ:r(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
and a smaller portion at the top ,
和 一个 较小的 部分 在 这 顶部 ,
顶部有一小部分,

[ænd; ænd] [i:tʃ] ['pɔ:r(ə)n] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [faɪv] [baɪ] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [stəʊn] [sə'pɔ:rtəz] .
and each portion again divided into five by perpendicular stone supporters .
和 每个 部分 再次 分割 进入 五 经过 垂直 石头 支持者 .
每个部分又被垂直的石头支撑物分成五部分。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ,
There may be windows which give a better light than such as those ,
那里 可能 是 视窗 哪个 给 一个 更好的 光 比 这样的 作为 那些 ,
可能有比这些窗户更明亮的窗户,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
and it may be ,
和 它 可能 是 ,
也可能是,

[æz; əz][maɪ][ju:tɪlɪ'terɪən] [frend] [əb'zə:vz] ,
as my utilitarian friend observes ,
作为 我的 功利主义 朋友 观察 ,
正如我的功利主义朋友所观察到的,

[ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
that the giving of light is the desired object of a window .
那 这 给予 的 光 是 这 想要的 目的 的 一个 窗户 .
窗户的用途是提供光线。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪ'ɑ:rgju:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I will not argue the point with him :
我 将要 不是 争论 这 观点 和 他 :
我不会和他争论这一点。

[ɪn'di:d] [aɪ] ['kænɔ:t] .
Indeed I cannot .
的确 我 不能 .

我确实不能。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ɛəl][nɑ:t][ðə; ði] [les] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃɔrd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nəʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn]
But I shall not the less die in the assured conviction that no sort of description
但 我 将 不是 这 较少的 死 在 这 保证 定罪 那 不 种类 的 描述
[ʌv; əv] ['wɪndəʊ] [ɪz][k'eɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][æz; əz]
of window is capable of imparting half as much happiness to mankind as
的 窗户 是 有能力的 的 传授 一半 作为 很多 幸福 到 人类 作为
[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [æt; ət] [ʊlə'θɔ:rn] [kɔ:rt] .
that which has been adopted at Ullathorne Court .
那 哪个 有 到过 已采用 在 乌拉索恩 法庭 .

但我始终坚信，没有哪种窗户能够像乌拉索恩苑的窗户那样给人类带来一半的幸福。

[wʌt] - - [nɑ:t][æn; ən][ɔ:riəl] ?
What - - not an oriel ?
什么 - - 不是 一个 凸窗 ?

什么——不是凸窗吗？

[seɪ] [mɪs] [daɪ'ænə][di:] .
says Miss Diana de Midellage .
说道 错过 戴安娜 德 .

戴安娜·德·米德拉格小姐说道。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[mɪs] [daɪ'ænə] ;
Miss Diana ;
错过 戴安娜 ;

戴安娜小姐；

[nɑ:t][i:v(ə)n][æn; ən][ɔ:riəl] ,
not even an oriel ,
不是 甚至 一个 凸窗 ,

甚至没有凸窗，

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][ɪz][æn; ən][ɔ:riəl] [ˈwɪndəʊ] .
beautiful as is an oriel window .
美丽的 作为 是 一个 凸窗 窗户 .

就像凸窗一样美丽。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz][nɑ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [ˈfi:ʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊmli] [ˈkʌmfərt] .
It has not about it so perfect a feeling of quiet English homely comfort .
它 有 不是 关于 它 所以 完美的 一个 感觉 的 安静的 英语 家常的 舒适 .

它并没有那么完美地营造出一种安静的英式家庭舒适感。

[let] [ɔ:riəl] [ˈwɪndəʊz] [ɡreɪs] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Let oriel windows grace a college ,
让 凸窗 视窗 优雅 一个 大学 ,

让凸窗为大学增光添彩，

[ɔ:r][ðə; ði][hæf] [ˈpʌblɪk] [ˈmæn(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊt(ə)nt] [pɪr] ;
or the half public mansion of a potent peer ;
或者 这 一半 民众 大厦 的 一个 强效 同伴 ;

或者是一位有权势的贵族的半公共宅邸；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈleɪdɪz] ,
but for the sitting room of quiet country ladies ,
但 为了 这 坐着 房间 的 安静的 国家 女士们 ,

但对于安静的乡村女士的客厅来说，

[ʌv; əv][ɔ:rd(ə)neri] [ˈhoʊmli] [ˈfoʊk] ,
of ordinary homely folk ,
的 普通的 家常的 民间 ,

普通的乡下人，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][i:kwəl][ðə; ði] [ˈskwer] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtu:dər] [ˈɑ:kitekts] .
nothing can equal the square mullioned windows of the Tudor architects .
没有什么 能 平等的 这 正方形 带竖框的 视窗 的 这 都铎王朝 建筑师 .

没有什么能与都铎王朝建筑师设计的方形直棂窗相比。

[ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈfæməli] [ˈfi:meɪl] [ɪnˌsɪˈpɪdəti] [baɪ] [ˈli:li] ,
The hall was hung round with family female insipidities by Lely ,
这 大厅 曾是 悬挂 圆形的 和 家庭 女性 乏味 经过 莱利 ,

大厅里挂满了莱利家族女性的乏味言辞，

[ænd; ənd] [ʌŋˌpri:pəˈzesɪŋ] [meɪl] [θɔ:rnz] [ɪn] [red] [koʊts] [baɪ] [ˈneɪlə] ;
and unprepossessing male Thornes in red coats by Kneller ;
和 不讨人喜欢 男性 荆棘 在 红色的 外套 经过 克内勒 ;

以及 Kneller 创作的身穿红色外套、不起眼的男性 Thornes；

[i:tʃ] [ˈθɔrn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [let] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpæn(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈweɪn,skətiŋ; ˈweɪn,skɑ:tiŋ][ɪn][ðə; ði][ˈpra:pər]
each Thorne having been let into a panel in the wainscoting in the proper
每个 索恩 拥有 到过 让 进入 一个 控制板 在 这 护墙板 在 这 恰当的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

每个 Thorne 都以适当的方式被放入护墙板的面板中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:dʒ][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
At the further end of the room was a huge fire - place ,
在 这 更远 结尾 的 这 房间 曾是 一个 巨大的 火 - 地方 ,
房间的尽头有一个巨大的壁炉,
[wɪtʃ] [əˈfɔ:d] [mʌtʃ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][ˈsɪstər] .
which afforded much ground of difference between the brother and sister .
哪个 提供 很多 地面 的 不同之处 之间 这 兄弟 和 姐姐 .
这导致兄妹之间产生许多分歧。

[æn; ən][ˈæntɪkwertɪd] [greɪt] [ðæt] [wʊd] [ˈhoʊld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv][kʊəl] ,
An antiquated grate that would hold about a hundred weight of coal ,
一个 过时的 格特 那 会 抓住 关于 一个 百 重量 的 煤炭 ,
一个老式的炉篦可以容纳大约一百磅的煤,

[hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθ] ,
had been stuck on the hearth ,
有 到过 卡住 在 这 炉 ,
被困在壁炉上,

[baɪ][ˈmɪstər] [θɔ:rnz] [ˈfɑ:ðər] .
by Mr Thorne's father .
经过 先生 索恩的 父亲 .
由索恩先生的父亲所写。

[ðɪs] [ˈhɑ:rθ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈfægəts] ,
This hearth had of course been intended for the consumption of wood fagots ,
这 炉 有 的 课程 到过 故意的 为了 这 消耗 的 木头 柴捆 ,
这个壁炉原本是用来烧柴的,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪərn][dɔ:gz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
and the iron dogs for the purpose were still standing ,
和 这 铁 狗 为了 这 目的 是 仍然 常设 ,
铁狗仍然站立着,

[ðəʊ] [hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
though half buried in the masonry of the grate .
尽管 一半 埋葬 在 这 石工 的 这 格特 .
尽管有一半埋在炉栅的砖石中。

[mɪs] [ˈθɔrn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .
Miss Thorne was very anxious to revert to the dogs .
错过 索恩 曾是 非常 焦虑的 到 恢复 到 这 狗 .
索恩小姐非常渴望恢复狗的生活。

[ðə; ði] [dɪr] [ɡʊd] [oʊld] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
The dear good old creature was always to revert to anything ,
这 亲爱的 好的 老的 生物 曾是 总是 到 恢复 到 任何事物 ,
这位亲爱的老好人总是会回到任何事上,

[ænd; ænd][hæd; həd][fɪ; fi] [bɪn] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ɪnˈdɒldʒd] ,
and had she been systematically indulged ,
和 有 她 到过 系统地 沉溺其中 ,
如果她被系统地纵容,

[wʊd] [ˈdaʊtləs] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [fɔːks] ,
would doubtless in time have reflected that fingers were made before forks ,
会 毫无疑问 在 时间 有 反映 那 手指 是 制成 前 叉子 ,
毫无疑问, 随着时间的推移, 人们会意识到手指是先于叉子而诞生的,

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [rɪˈvɜːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and have reverted accordingly .
和 有 恢复 因此 .
并已相应恢复。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
But in the affairs of the fire - place ,
但 在 这 事务 的 这 火 - 地方 ,
但在壁炉的事上,

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈvɜːrt] .
Mr Thorne would not revert .
先生 索恩 会 不是 恢复 .
索恩先生不会改变主意。

[ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Country gentlemen around him ,
国家 先生们 大约 他 ,
他身边都是乡绅,

[ɔːl][hæd; həd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [greɪts] [ɪn][ðər; ðər][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
all had comfortable grates in their dining - rooms .
全部 有 舒服的 格栅 在 他们的 用餐 - 房间 .
所有餐厅里都有舒适的壁炉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈjuːsɪdʒ] ;
He was not exactly the man to have suggested a modern usage ;
他 曾是 不是 确切地 这 男人 到 有 建议 一个 现代的 用法 ;
他并不是那种提出现代用法的人;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ˈpredʒədɪst] [æz; əz][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
but he was not so far prejudiced as to banish those which his father
但 他 曾是 不是 所以 远的 有偏见的 作为 到 放逐 那些 哪个 他的 父亲
[hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .
had prepared for his use .
有 准备 为了 他的 使用 .
但他并没有偏见到要驱逐他父亲为他准备的东西。

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [hæd; həd] ,
Mr Thorne had ,
先生 索恩 有 ,
索恩先生

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[wʌns] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
once suggested that with very little contrivance the front door might have been so
一次 建议 那 和 非常 小的 装置 这 正面 门 可能 有 到过 所以
[ˈɔːltərd] ,
altered ,
已修改 ,
曾经有人提出, 只需稍加设计, 前门就可以被改变,

[æz; əz][tu:; tə][ˈoʊpən][æt; ət] [li:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ；
as to open at least into the passage ；
作为 到 打开 在 至少 进入 这 通道 ；
至少打开进入通道；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ，
but on hearing this ；
但 在 听力 这 ；
但听到这个消息后，

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈmɑ:nɪkə] ，
his sister Monica ；
他的 姐姐 莫妮卡 ；
他的妹妹莫妮卡，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [mɪs] [θɔ:rnz] [neɪm] ，
such was Miss Thorne's name ；
这样的 曾是 错过 索恩的 姓名 ；
这就是索恩小姐的名字，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] ，
had been taken ill ；
有 到过 已采取 患病的，
已经生病了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ．
and had remained so for a week ．
和 有 剩余 所以 为了 一个 星期 ．
并且这种情况持续了一周。

[brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [pledʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ðə; ði]
Before she came down stairs she received a pledge from her brother that the
前 她 来了 向下 楼梯 她 已收到 一个 保证 从 她 兄弟 那 这
[ˈentrəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlaɪftaɪm] ．
entrance should never be changed in her lifetime ．
入口 应该 绝不 是 已更改 在 她 寿命 ．
下楼之前，她哥哥向她保证，在她有生之年，入口永远不会改变。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ə; eɪ] [dɔ:r] [led][ˈɪntu:][ðə; ði]
At the end of the hall opposite to the fire - place a door led into the
在 这 结尾 的 这 大厅 对面的 到 这 火 - 地方 一个 门 引领 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ，
drawing - room ；
绘画 - 房间 ；
走廊尽头，壁炉对面有一扇门通向客厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈi:kwəl] [saɪz] ，
which was of equal size ；
哪个 曾是 的 平等的 尺寸 ；
大小相同，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [ˈwɪndəʊz] ．
and lighted with precisely similar windows ．
和 照明 和 恰恰 相似的 视窗 ．
并配有完全相同的窗户照明。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ．
But yet the aspect of the room was very different ．
但 然而 这 方面 的 这 房间 曾是 非常 不同的 ．
但房间的面貌却截然不同。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpepər] ,
It was papered ,
它 曾是 纸质的 ,

上面贴着纸，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
and the ceiling ,
和 这 天花板 ,

还有天花板，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [[ʊʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈræftəz] ,
which in the hall showed the old rafters ,
哪个 在 这 大厅 显示 这 老的 椽子 ,

大厅里露出了古老的椽子，

[wʌz; wəz] [ˈhwaɪtnd] [ænd; ɐnd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈkɔːrnɪs] .
was whitened and finished with a modern cornice .
曾是 漂白 和 完成的 和 一个 现代的 檐口 .

被刷白并配有现代檐口。

[mɪs] [θɔːrnz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Miss Thorne's drawing - room ,
错过 索恩的 绘画 - 房间 ,

索恩小姐的客厅，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
as she always called it ,
作为 她 总是 称为 它 ,

正如她常说的那样，

[wɪðˈdrɔɪŋ] - [ruːm] ,
withdrawing - room ,
撤退 - 房间 ,

休息室，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] .
was a beautiful apartment .
曾是 一个 美丽的 公寓 .

是一间漂亮的公寓。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [trɪm] [ˈgɑːrdn] ;
The windows opened on to the full extent of the lovely trim garden ;
这 视窗 打开 在 到 这 满的 程度 的 这 迷人的 修剪 花园 ;

窗户打开后，可以看到美丽的修剪整齐的花园全景；

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][plɑːts][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [stɪf] ,
immediately before the windows were plots of flowers in stiff ,
立即地 前 这 视窗 是 图表 的 花朵 在 僵硬的 ,

窗户前面是一片片僵硬的花丛，

[ˈstɛrtli] ,
stately ,
庄严 ,

庄严，

[ˈstʌbərn] [ˈlɪt(ə)] [bedz] ,
stubborn little beds ,
固执的 小的 床 ,

顽固的小床，

[i:tʃ] [bed] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] ['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ；
each bed surrounded by a stone coping of its own ；
每个 床 包围 经过 一个 石头 应对 的 它是自己的 ；
每张床周围都有自己的石头围墙；

[bɪ'jɑ:nd] ，
beyond ，
超过 ，
超过，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet] [wɔ:l] ，
there was a low parapet wall ，
那里 曾是 一个 低的 栏杆 墙 ；
有一堵低矮的矮墙，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ɜ:nz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ，
on which stood urns and images ，
在 哪个 站立 骨灰瓮 和 图片 ；
上面放着瓮和雕像，

[fɔ:nz] ，
fawns ，
小鹿 ，
小鹿，

['nɪmfɪs] ，
nymphs ，
若虫 ，
若虫，

['sætərz] ，
satyrs ，
萨提尔 ，
萨提尔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb][ʌv; əv]['pænz] ['fɔ:ləʊəz] ；
and a whole tribe of Pan's followers ；
和 一个 所有的 部落 的 平底锅 追随者 ；
以及潘神的一大群追随者；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ，
and then again ，
和 然后 再次 ，
然后再次

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ，
beyond that ，
超过 那 ，
除此之外，

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [bɔ:n] [sloʊpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌŋk] [fens] ，
a beautiful lawn sloped away to a sunk fence ，
一个 美丽的 草地 倾斜的 离开 到 一个 沉没 栅栏 ；
美丽的草坪向着下沉的篱笆倾斜，

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɑ:rk] .
which divided the garden from the park .
哪个 分割 这 花园 从 这 公园 ；
将花园与公园隔开。

['mɪstər] [θɔ:rnz] ['stʌdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ，
Mr Thorne's study was at the end of the drawing - room ，
先生 索恩的 学习 曾是 在 这 结尾 的 这 绘画 - 房间 ；
索恩先生的书房在客厅的尽头，

[ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [ðæt] [wɜ:r; wɜ:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɒfəsɪz] .

and beyond that were the kitchen and the offices .

和 超过 那 是 这 厨房 和 这 办公室 .

再往前是厨房和办公室。

[dɔ:z] ['oʊpənd] ['ɪntu:][bəuθ] [mɪs] [θɔ:rnz] [wɪð'drɔɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['mɪstər] [θɔ:rnz] ['sæŋktəm]
Doors opened into both Miss Thorne's withdrawing - room and Mr Thorne's sanctum

门 打开 进入 两个都 错过 索恩的 撤退 - 房间 和 先生 索恩的 圣所

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'boʊv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ;

from the passage above alluded to ;

从 这 通道 多于 暗示 到 ;

从上面提到的通道可以进入索恩小姐的休息室和索恩先生的密室；

[wɪtʃ] ,
which ,

哪个 ,

哪个，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] [ru:m] ,

as it came to the latter room ,

作为 它 来了 到 这 后者 房间 ,

当它来到后一个房间时，

['waɪdnɪd] [ɪt'self] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hju:dʒ] [blæk] [oʊk] [sterz] ,
widened itself so as to make space for the huge black oak stairs ,

扩大 本身 所以 作为 到 制作 空间 为了 这 巨大的 黑色的 橡木 楼梯 ,

加宽以便为巨大的黑橡木楼梯腾出空间，

[wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌpər] ['rɪ:dʒən] .
which led to the upper region .

哪个 引领 到 这 上 地区 .

通往上层区域。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ʊlə'θɔ:rn] [kɔ:rt] .
Such was the interior of Ullathorne Court .

这样的 曾是 这 内部的 的 乌拉索恩 法庭 .

这就是乌拉索恩庭院的内部。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] ,
But having thus described it ,

但 拥有 因此 描述 它 ,

但如此描述之后，

[pər'hæps] ['sʌmwʌt] [tu:] ['ti:diəsli] ,
perhaps somewhat too tediously ,

也许 有些 也 乏味地 ,

也许有点太乏味了，

[wi:; wi] [beg] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði]
we beg to say that it is not the interior to which we wish to call the

我们 求 到 说 那 它 是 不是 这 内部的 到 哪个 我们 希望 到 称呼 这

['ɪŋɡlɪʃ] ['tʊrɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
English tourist's attention ,

英语 游客的 注意力 ,

我们得说，我们不想让英国游客注意到它的内景，

[ðoo] [wi:; wi] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
though we advise him to lose no legitimate opportunity of becoming acquainted

尽管 我们 建议 他 到 失去 不 合法的 机会 的 成为 熟人

[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

with it in a friendly manner .

和 它 在 一个 友好的 方式 .

尽管我们建议他不要错过以友好方式了解它的合法机会。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈʊləˈθɔːrɪn] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] .

It is the outside of Ullathorne that is so lovely .
它是这外部的的乌拉索恩那 是 所以 迷人的 .

乌拉索恩 (Ullathorne) 的外观非常美丽。

[let] [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [get] [ədˈmɪ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

Let the tourist get admission at least into the garden ,
让 这 游客 得到 入学 在 至少 进入 这 花园 ,

让游客至少获得进入花园的许可，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðæt] [sɔːft] [əˈwɔːrd][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and fling himself on that soft award just opposite to the exterior angle of the
和 一扔 他自己 在 那 柔软的 奖 只是 对面的 到 这 外部的 角度 的 这

[haʊs] .

house .

房子 .

然后扑向房子外角正对面的那块柔软的奖品。

[hiː; hi] [wɪl] [ðer; ðər][get][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfrʌntɪdʒ] ,

He will there get the double frontage ,
他 将要 那里 得到 这 双倍的 临街面 ,

他将在那里得到双重正面，

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] - - [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈbjuːti] [wɪˈðaʊt]

and enjoy that which is so lovely - - the expanse of architectural beauty without
和 享受 那 哪个 是 所以 迷人的 - - 这 广阔 的 建筑 美丽 没有

[ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [laɪn] .

the formal dullness of one long line .
这 正式的 乏味 的 一 长的 线 .

并享受如此美丽的事物——广阔的建筑之美，而没有一条长线的形式沉闷。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈʊləˈθɔːrɪn] [ðæt] [ɪz][soʊ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] .

It is the colour of Ullathorne that is so remarkable .
它是这颜色 的 乌拉索恩 那 是 所以 卓越 .

尤拉索恩 (Ullathorne) 的色彩非常引人注目。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtɔːni] [hjuː] [wɪtʃ] [noʊ] [stoʊn] [kæn; kən] [ɡɪv] ,

It is all of that delicious tawny hue which no stone can give ,
它是全部的 那 可口的 黄褐色 色调 哪个 不 石头 能 给 ,

这是任何石头都无法赋予的那种美味的黄褐色色调，

[ənˈles] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɑːn][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] .

unless it has on it the vegetable richness of centuries .
除非 它 有 在 它 这 蔬菜 丰富 的 几个世纪 .

除非它上面有数百年历史的植物丰富性。

[straɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər][hænd] ,

Strike the wall with your hand ,
罢工 这 墙 和 你的 手 ,

用手敲击墙壁，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz][ɑːn][aɪˈtiː][noʊ] [ˈkʌvərɪŋ] ,

and you will think that the stone has on it no covering ,
和 你 将要 思考 那 这 石头 有 在 它 不 覆盖 ,

你会认为石头上没有覆盖物，

[bʌt; bət] [rʌb] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] ,

but rub it carefully ,
但 擦 它 小心 ,

但要小心擦拭，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [kʌmz] [ɔːf] [ə'pɑːn][jər; jər] ['fɪŋgər] .
and you will find that the colour comes off upon your finger .
和 你 将要 寻找 那 这 颜色 来 离开 之上 你的 手指 .

你会发现颜色从你的手指上脱落了。

[noʊ] ['kʌlərɪst] [ðæt] ['evər] [jet] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pælət] [hæz; hæz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
No colourist that ever yet worked from a palette has been able to come up
不 色彩师 那 曾经 然而 工作 从 一个 调色板 有 到过 有能力的 到 来 向上
[tuː; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['kraʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['jɪrz] .
to this rich colouring of years crowding themselves on years .
到 这 富有的 染色 的 年 拥挤 他们自己 在 年 .

迄今为止，还没有一位调色师能够调出如此丰富的色彩，让岁月层层叠叠。

[ʊlə'θɔːrn] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,
Ullathorne is a high building for a country house ,
乌拉索恩 是 一个 高的 建筑 为了 一个 国家 房子 ,

Ullathorne 是一座乡村别墅高层建筑，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [θriː] ['stoːrɪz] ;
for it possesses three stories ;
为了 它 拥有 三 故事 ;

因为它有三层楼；

[ænd; ænd][ɪn] [iːtʃ] ['stoːrɪ] ,
and in each storey ,
和 在 每个 层 ,

每层楼里，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saʊːrt][æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] ,
the windows are of the same sort as that described ,
这 视窗 是 的 这 相同的 种类 作为 那 描述 ,

窗户与描述的类型相同，

[ðoʊ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz] ,
though varying in size ,
尽管 变化 在 尺寸 ,

尽管大小各异，

[ænd; ænd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðer; ðər] [laɪnz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [haʊs] .
and varying also in their lines athwart the house .
和 变化 还 在 他们的 线条 横穿 这 房子 .

并且房屋周围的线条也各有不同。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][ænd; ænd] [pə'zɪf(ə)n] .
Those of the ground floor are all uniform in size and position .
那些 的 这 地面 地面 是 全部 制服 在 尺寸 和 位置 .

底层的房间大小和位置都是统一的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələər] [bəʊθ][ɪn][saɪz][ænd; ænd] [pleɪs] ,
But those above are irregular both in size and place ,
但 那些 多于 是 不规则的 两个都 在 尺寸 和 地方 ,

但上面的那些无论是大小还是位置都不规则，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪ'regjə'lærəti] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [ænd; ænd][nɑːt] ['ʌn,pɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and this irregularity gives a bizarre and not unpicturesque appearance to the
和 这 不规则 给予 一个 怪异 和 不是 不雅观 外貌 到 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

这种不规则性使该建筑呈现出一种奇异而又美丽的外观。

[ə'ɒ:n] [ðə; ði][tɑ:p] ,
Along the top ,
沿着 这 顶部 ,

沿着顶部，

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
on every side ,
在 每一个 边 ,

在每一侧，

[rʌnz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet] ,
runs a low parapet ,
跑步 一个 低的 栏杆 ,

有一道低矮的护墙，

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['haɪdz][ðə; ði] [ru:f] ,
which nearly hides the roof ,
哪个 几乎 隐藏 这 屋顶 ,

几乎遮住了屋顶，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [fɔ:nz] [ænd; ənd]['sætərz] .
and at the corners are more figures of fawns and satyrs .
和 在 这 角落 是 更多的 数据 的 小鹿 和 萨提尔 .

角落里还有更多的小鹿和森林之神的形象。

[sʌtʃ] [ɪz] [ʊlə'θɔ:rn] [haʊs] .
Such is Ullathorne House .
这样的 是 乌拉索恩 房子 .

这就是乌拉索恩之家。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
But we must say one word of the approach to it ,
但 我们 必须 说 一 单词 的 这 方法 到 它 ,

但我们必须说一下解决这个问题的方法，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'klu:d] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:lsoʊ] .
which shall include all the description which we mean to give of the church also .
哪个 将 包括 全部 这 描述 哪个 我们 意思是 到 给 的 这 教会 还 .
:
:
:

其中还应包括我们想要给出的有关教堂的所有描述。

[ðə; ði] [pɪktʃə'resk] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es'ti:] - [stændz] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][aɪərn] .
The picturesque old church of St Ewold's stands immediately opposite to the iron .
这 如画 老的 教会 的 英石 - 站立 立即地 对面的 到 这 铁

[geɪts] [wɪtʃ] ['oʊpən]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
gates which open into the court ,
大门 哪个 打开 进入 这 法庭 ,

风景如画的圣埃沃尔德老教堂就坐落在通往庭院的铁门对面，

[ænd; ənd][ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][laɪm] [tri:z] ,
and is all but surrounded by the branches of lime trees ,
和 是全部 但 包围 经过 这 分支 的 酸橙 树木 ,

周围几乎都是菩提树的枝条，

[wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] ['ævənu:][li:dɪŋ;'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] .
which form the avenue leading up to the house from both sides .
哪个 形式 这 大街 领导 向上 到 这 房子 从 两个都 侧面 .

形成了从两侧通向房屋的大道。

[ðɪs] ['ævənu:] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
This avenue is magnificent ,

这 大街 是 壮丽 ,

这条大道非常壮丽，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [prəp'raɪətəz] ,
but it would lose much of its value in the eyes of many proprietors ,

但 它 会 失去 很多 的 它是 价值 在 这 眼睛 的 许多 业主 ,

但在许多业主眼中，它会失去很多价值，

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] .
by the fact that the road through it is not private property .

经过 这 事实 那 这 路 通过 它 是 不是 私人的 财产 .

因为穿过它的道路不是私人财产。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [leɪn] [brɪ'twi:n] ['hedʒroʊ] ,
It is a public lane between hedgerows ,

它 是 一个 民众 车道 之间 树篱 ,

这是一条位于树篱之间的公共小路，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [græs] ['mɑ:rdʒɪn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
with a broad grass margin on each side of the road ,

和 一个 广阔 草 利润 在 每个 边 的 这 路 ,

道路两旁有宽阔的草坪，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪm] [tri:z] [sprɪŋ] .
from which the lime trees spring .

从 哪个 这 酸橙 树木 春天 .

菩提树由此而生。

[ʊlə'θɔ:rn] [kɔ:rt] ,
Ullathorne Court ,

乌拉索恩 法庭 ,

乌拉索恩苑，

[ðərfɔ:r] ,
therefore ,

所以 ,

所以，

[dʌz] [nɑ:t][stænd] [ˌæbsə'lu:tli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [graʊndz] ,
does not stand absolutely surrounded by its own grounds ,

做 不是 站立 绝对地 包围 经过 它是自己的 理由 ,

并非完全被自己的土地所包围，

[ðoʊ] ['mɪstər] ['θɔ:rn] [ɪz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][lənd] .
though Mr Thorne is owner of all the adjacent land .

尽管 先生 索恩 是 所有者 的 全部 这 邻近的 土地 .

尽管索恩先生是所有相邻土地的所有者。

[ðɪs] ,
This ,

这 ,

这，

[haʊ'evər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'hɔɪəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
is the source of very little annoyance to him .

是 这 来源 的 非常 小的 烦恼 到 他 .

对他来说这几乎不会带来烦恼。

[ˈmen] ,
Men ,
男人 ,

男士们，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ] [ˈprɑːpərti] ,
when they are acquiring property ,
什么时候 他们 是 收购 财产 ,

当他们获得财产时，

[θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
think much of such things ,
思考 很多 的 这样的 事物 ,

对这些事情想得很多，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər] [ˈænsesetərz] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
but they who live where their ancestors have lived for years ,
但 他们 WHO 居住 在哪里 他们的 祖先 有 居住地 为了 年 ,

而是那些生活在祖先居住多年的地方的人，

[duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
do not feel the misfortune .
做 不是 感觉 这 不幸 .

不觉得不幸。

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈmɪstər][ɔːr] [mɪs] [ˈθɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃntli]
It never occurred to either Mr or Miss Thorne that they were not sufficiently

[ˈpraɪvət] ,
private ,
私人的 ,

索恩先生和索恩小姐从来没有想过他们不够私密，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [maɪt] ,
because the world at large might ,
因为 这 世界 在 大的 可能 ,

因为整个世界可能，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][soʊ] [wɪt] ,
if it so wished ,
如果 它 所以 希望 ,

如果它愿意的话，

[wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [baɪ][ðer; ðər][ˈaɪərn] [geɪts] .
walk or drive by their iron gates .
走 或者 驾驶 经过 他们的 铁 大门 .

步行或驾车经过他们的铁门。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [əˈveɪld] [ɪtˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [ˈveri]
That part of the world which availed itself of the privilege was however very

[smɔːl] .
small .
小的 .

然而，世界上享受这一特权的地区非常小。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [sɪns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ʊləˈθɔːrn] .
Such a year or two since were the Thornes of Ullathorne .
这样的 一个 年 或者 二 自从 是 这 荆棘 的 乌拉索恩 .

一两年前，乌拉索恩 (Ullathorne) 的索恩斯 (Thornes) 就出现了。

[sʌt]] ,
Such ,
这样的 ,

这样的，

[wi:; wi] [br'li:v] ,
we believe ,
我们 相信 ,

我们相信，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] [hoʊm] .
are the inhabitants of many an English country home .
是 这 居民 的 许多 一个 英语 国家 家 .

是许多英国乡村住宅的居民。

[meɪ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .
May it be long before their number diminishes .
可能 它 是 长的 前 他们的 数字 减少 .

但愿他们的数量能够早日减少。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈmɪstər] [æɾæ'bin] [ri:dz] [hɪm'self] [ɪn] [æt; ət] [es 'ti:] -
MR ARABIN READS HIMSELF IN AT ST EWOLD'S
先生 阿拉伯 阅读 他自己 在 在 英石 -

阿拉宾先生在圣埃沃尔德读书

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ænd][ˈmɪstər]
On the Sunday morning the archdeacon with his sister - in - law and Mr
在 这 星期日 早晨 这 副主教 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 和 先生

[æɾæ'bin] [droʊv] ['oʊvər] [tu:; tə] [ʊlə'θɔ:rn] ,
Arabin drove over to Ullathorne ,
阿拉伯 驾驶 超过 到 乌拉索恩 ,

星期天早上，副主教和他的嫂子以及阿拉宾先生开车去了乌拉索恩，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
as had been arranged .
作为 有 到过 安排 .

就像已经安排好的一样。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['ðɪðər] [ðə; ði] [nu:] ['vɪkər] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn]
On their way thither the new vicar declared himself to be considerably disturbed in
在 他们的 方式 那里 这 新的 牧师 声明 他自己 到 是 相当 不安 在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðʌs] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
his mind at the idea of thus facing his parishioners for the first time .
他的 头脑 在 这 主意 的 因此 面向 他的 教区居民 为了 这 第一的 时间 .

在前往的路上，新任牧师表示，想到自己第一次这样面对教区居民，心里非常不安。

[hi:; hi] [hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌmoʊ'veɪz] [ˈhɑ:ntɪ][ænd; ənd][æn; ən] [ə'hɔɪŋ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ˈbæʃf(ə)lnəs]
been **always** **subject** **to** **mauvaise** **honte** **and** **an** **annoying** **degree** **of** **bashfulness**
到过 总是 主题 到 坏 honte 和 一个 恼人的 程度 的 臊
,
.
.

总是受到 mauvaise honte 和令人讨厌的害羞的影响，

[wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [ʌnˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈeni] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ;
which **often** **unfitted** **him** **for** **any work** **of** **a** **novel** **description** ;
哪个 经常 不合适的 他 为了 任何 工作 的 一个 小说 描述 ;

这使得他常常不适合从事任何新颖的工作；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwɪt] [hɪm'self] ['bædli] [ɪn]
and **now** **he** **felt** **this** **so** **strongly** **that** **he** **feared** **he** **should** **acquit** **himself** **badly** **in**
和 现在 他 毛毡 这 所以 强烈 那 他 害怕 他 应该 开释 他自己 糟糕 在
[esˈti:] - ['ri:dɪŋ] - [desk] .
St **Ewold's** **reading** - **desk** .
英石 - 阅读 - 桌子 .

现在他对此的感觉如此强烈，他担心自己在圣埃沃尔德的阅览室里会表现得很糟糕。

[hiː; hi] [nu:] ,
He **knew** ,
他 知道 ,

他知道，

[hiː; hi] [sed] ,
he **said** ,
他 说 ,

他说，

[ðæt] [ðoʊz] [ʃɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈθɔrn] [wʊd] [biː; bi][ɑ:n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that **those** **sharp** **little** **eyes** **of** **Miss Thorne** **would** **be** **on** **to** **him** ,
那 那些 锋利的 小的 眼睛 的 错过 索恩 会 是 在 到 他 ,

索恩小姐那双锐利的小眼睛会注视着他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pru:v] .
and **that** **they** **would** **not** **approve** .
和 那 他们 会 不是 批准 .

并且他们不会同意。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən] [ˈɡreɪtli] [ˈrɪdɪˌkju:ld] .
All this **the** **archdeacon** **greatly** **ridiculed** .
全部 这 这 副主教 非常 嘲笑 .

副主教对这一切都大加嘲讽。

[hiː; hi] [hɪm'self] [nu:] [nɑ:t] ,
He **himself** **knew** **not** ,
他 他自己 知道 不是 ,

他自己也不知道，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] ,
and **had** **never** **known** ,
和 有 绝不 已知 ,

却从来不知道，

[wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃaɪ] .
what **it** **was** **to** **be** **shy** .
什么 它 曾是 到 是 害羞的 .

害羞是什么样的感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'si:v] [ðæt] [mis] ['θɔrn] ,
He could not conceive that Miss Thorne ,
他 可以 不是 构想 那 错过 索恩 ,
他无法想象索恩小姐,

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][fiː; fi] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [ʊlə'θɔ:rn] ,
surrounded as she would be by the peasants of Ullathorne ,
包围 作为 她 会 是 经过 这 农民 的 乌拉索恩 ,
就像她被乌拉索恩的农民包围一样,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɜː] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
and a few of the poorer inhabitants of the suburbs of Barchester ,
和 一个 很少 的 这 贫穷 居民 的 这 郊区 的 巴切斯特 ,
以及巴彻斯特郊区的一些较贫穷的居民,

[kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [ə'fekt] [ðə; ði] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dres]
could in any way affect the composure of a man well accustomed to address
可以 在 任何 方式 影响 这 镇定 的 一个 男人 出色地 习惯 到 地址
[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][es 'ti:] ['mɛri:z] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,
the learned congregations of St Mary's at Oxford ,
这 学习 会众 的 英石 玛丽的 在 牛津 ,
无论如何都无法影响一个习惯于在牛津圣玛丽教堂向博学的会众发表演讲的人的镇定,

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'kɔ:rdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɪstər] - ['mɑ:dəsti] .
and he laughed accordingly at the idea of Mr Arabin's modesty .
和 他 笑了 因此 在 这 主意 的 先生 - 谦逊 .
想到阿拉宾先生的谦虚，他不禁哈哈大笑。

[,ðerə'pɑ:n] ['mɪstər][æɾə'bɪn] [kə'menst] [tuː; tə] ['sʌbtilaɪz] .
Thereupon Mr Arabin commenced to subtilise .
于是 先生 阿拉伯 开始 到 精妙地 .
于是阿拉宾先生开始进行巧妙的解释。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
The change ,
这 改变 ,
这种变化,

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说,

[frʌm; frəm][es 'ti:] ['mɛri:z] [tuː; tə][es 'ti:] - [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['paʊərf(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪts] [æz; əz]
from St Mary's to St Ewold's was quite as powerful on the spirits as
从 英石 玛丽的 到 英石 - 曾是 相当 作为 强大的 在 这 烈酒 作为
[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm][es 'ti:] - [tuː; tə][es 'ti:] ['mɛri:z] .
would be that from St Ewold's to St Mary's .
会 是 那 从 英石 - 到 英石 玛丽的 .
从圣玛丽教堂到圣埃沃尔德教堂对精神的影响与从圣埃沃尔德教堂到圣玛丽教堂一样大。

[wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] [pɪr] [huː] ,
Would not a peer who ,
会 不是 一个 同伴 WHO ,
难道没有一个同辈,

[baɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
by chance of fortune ,
经过 机会 的 财富 ,
碰巧的是,

[maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnævɪz] [biː; bi][æz; əz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
might suddenly be driven to herd among the navvies be as afraid of the
可能 突然 是 驱动 到 一群 之中 这 土方工 是 作为 害怕的 的 这
[dʒɪrɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
jeers of his companions ,
嘲笑 的 他的 同伴 ,
可能会突然被赶到挖土机旁的牛群中， 害怕同伴的嘲笑，

[æz; əz] [wʊd] [ˈeni] [ˈnævi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪɡˈzɔːltɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɪrɪz] ?
as would any navvy suddenly exalted to a seat among the peers ?
作为 会 任何 领航员 突然 崇高 到 一个 座位 之中 这 同龄人 ?
就像任何一名挖土工人突然被提升到贵族席位一样？

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [mɪs]
Whereupon the archdeacon declared with a loud laugh that he would tell Miss
于是 这 副主教 声明 和 一个 大声 笑 那 他 会 告诉 错过
[ˈθɔːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [ˈlaɪkənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnævi] . [ˈelənə; -nɔː] ,
Thorne that her new minister had likened her to a navvy . Eleanor ,
索恩 那 她 新的 部长 有 类似 她 到 一个 领航员 . 埃莉诺 ,
于是副主教哈哈大笑， 宣布他要告诉索恩小姐， 她的新牧师把她比作挖土工。 埃莉诺，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[prəˈnaʊnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] [ˌʌnˈfer] ;
pronounced such a conclusion unfair ;
发音 这样的 一个 结论 不公平 ;
宣布这样的结论不公平；

[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [dʒʌst][ɪn][ɪts] [prəˈpɔːjəns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈsɪməleɪt]
a comparison might be very just in its proportions which did not at all assimilate
一个 比较 可能 是 非常 只是 在 它是 比例 哪个 做过 不是 在 全部 吸收
[ðə; ði] [θɪŋz] [kəmˈperd] .
the things compared .
这 事物 比较的 .
比较可能在比例上非常公正， 但根本没有吸收所比较的事物。

[bʌt; bət][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] [went] [ɪn] [ˈsʌbtɪlaɪz] ,
But Mr Arabin went in subtilising ,
但 先生 阿拉伯 去 在 细微差别 ,
但阿拉宾先生却进一步解释说，

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈniːðər] [ðə; ði] - [ˈreɪləri] [nɔːr][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [dɪˈfens] .
regarding neither the archdeacon's raillery nor Eleanor's defence .
关于 两者都不 这 - 玩笑 也不 埃莉诺的 防御 .
既不关心副主教的嘲笑， 也不关心埃莉诺的辩护。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
A young lady ,
一个 年轻的 女士 ,
一位年轻的女士，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说，

[wʊd] ['eksɪkjʊ:t] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [self] - [pə'zeɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ]
would execute with most perfect self - possession a difficult piece of music in a
会 执行 和 最多 完美的 自己 - 拥有 一个 难的 片 的 音乐 在 一个
[ru:m] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
room crowded with strangers ,
房间 挤 和 陌生人 ,
能在挤满陌生人的房间里，以最完美的镇定演奏一首高难度的乐曲，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r'self][ɪn] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] ,
who would not be able to express herself in any intelligible language ,
WHO 会 不是 是 有能力的 到 表达 她自己 在 任何 可理解的 语言 ,
她无法用任何可理解的语言表达自己，
[i:v(ə)n][ɑ:n] ['eni] ['ɔ:rd(ə)nerɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hær][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,
even on any ordinary subject and among her most intimate friends ,
甚至 在 任何 普通的 主题 和 之中 她 最多 亲密的 朋友们 ,
即使是在她最亲密的朋友之间谈论任何普通话题，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][du:][soʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] ['sʌmwʌt] ['elɪveɪtɪd] [ə'mʌŋ]
if she were required to do so standing on a box somewhat elevated among
如果 她 是 必需的 到 做 所以 常设 在 一个 盒子 有些 升高 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果她需要这样做的话，她会站在他们中间稍高一点的箱子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
It was all an affair of education ,
它 曾是 全部 一个 事务 的 教育 ,
这完全是教育问题，
[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] ['fɔ:rtɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['edʒukeɪt] [hɪm'self] [naʊ] .
and he at forty found it difficult to educate himself now .
和 他 在 四十 成立 它 难的 到 教育 他自己 现在 .
如今，他已经四十岁了，却发现学习起来十分困难。

[elənə; -nɔ:] [dɪ'sentɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks] ;
Eleanor dissented on the matter of the box ;
埃莉诺 持不同意见 在 这 事情 的 这 盒子 ;
埃莉诺对盒子的事持不同意见；
[ænd; ənd] ['əvɜ:d] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] ['veri] [wel] [ə'baʊt] ['dresɪz] ,
and averred she could speak very well about dresses ,
和 断言 她 可以 说话 非常 出色地 关于 连衣裙 ,
并声称她很擅长谈论衣服，

[ɔ:r]['berbi:z] ,
or babies ,
或者 婴儿 ,
或婴儿，

[ɔ:r][legz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [bɑ:ks] ,
or legs of mutton from any box ,
或者 腿 的 羊肉 从 任何 盒子 ,
或者从任何盒子里取出羊腿，

[prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] ,
provided it were big enough for her to stand upon without fear ,
假如 它 是 大的 足够的 为了 她 到 站立 之上 没有 害怕 ,
只要它足够大，让她可以毫无畏惧地站在上面，

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
even though all her friends were listening to her .
甚至 尽管 全部 她 朋友们 是 聆听 到 她 :

尽管她所有的朋友都在听她说话。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdi:kən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
The archdeacon was sure she would not be able to say a word ;
这 副主教 曾是 当然 她 会 不是 是 有能力的 到 说 一个 单词 ;

副主教确信她不会说一句话；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] .
but this proved nothing in favour of Mr Arabin .
但 这 已证实 没有什么 在 偏爱 的 先生 阿拉伯 :

但这对于阿拉宾先生来说并没有什么好处。

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mr Arabin said that he would try the question out with Mrs Bold ,
先生 阿拉伯 说 那 他 会 尝试 这 问题 出去 和 太太 大胆的 ,

阿拉宾先生说，他会和博尔德夫人一起讨论这个问题，

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈrektəri] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]
and get her on a box some day when the rectory might be full of

[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 :

等到有一天牧师住宅里挤满了访客时，就把她放在箱子上。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈelənə; -nɔː] [əˈsentɪd] ,
To this Eleanor assented ,
到 这 埃莉诺 同意 ,

埃莉诺对此表示同意，

[ˈmeɪkɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [set] ,
making condition that the visitors should be of their own set ,
制作 状况 那 这 访客 应该 是 的 他们的 自己的 放 ,

条件是访客必须是他们自己人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdi:kən] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and the archdeacon cogitated in his mind ,
和 这 副主教 深思熟虑 在 他的 头脑 ,

副主教心里盘算着，

[ˈweðər] [baɪ] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd]
whether by such a condition it was intended that Mr Slope should be included

,
:
,

这样的条件是否意味着斯洛普先生应该被包括在内，

[rɪˈzɑːlvɪŋ] [ˈɔːlsʊv] [ðæt] ,
resolving also that ,
解决 还 那 ,

还决议，

[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ˈplʌm,sted]
the trial should certainly never take place in the rectory drawing - room at Plumstead
这 审判 应该 当然 绝不 拿 地方 在 这 牧师住宅 绘画 - 房间 在 普拉姆斯特德
.
:
.

审判绝对不应该在普拉姆斯特德的牧师住宅客厅里进行。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɑ:rgju:ɪŋ] ,
And so arguing ,
和 所以 争论 ,

因此争论说，

[ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪts] [ʌv; əv] [ʊləˈθɔ:rn] [kɔ:rt] .
they drove up to the iron gates of Ullathorne Court .
他们 驾驶 向上 到 这 铁 大门 的 乌拉索恩 法庭 .

他们开车来到了乌拉索恩法院的铁门前。

[ˈmɪstər][ænd; ənd] [mɪs] [ˈθɔ:rn] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [drest] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Mr and Miss Thorne were standing ready dressed for church in the hall ,
先生 和 错过 索恩 是 常设 准备好 穿着 为了 教会 在 这 大厅 ,

索恩先生和索恩小姐已经穿戴整齐，准备去教堂，

[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [ðer; ðər] [ˈklerɪkl] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdʒiˈæləti] .
and greeted their clerical visitors with cordiality .
和 问候 他们的 文员 访客 和 亲切 .

并热情地接待了来访的神职人员。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈfeɪvərɪt] .
The archdeacon was an old favourite .
这 副主教 曾是 一个 老的 最喜欢的 .

副主教是一位老受宠者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒimən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ,
He was a clergyman of the old school ,
他 曾是 一个 牧师 的 这 老的 学校 ,

他是一位老派牧师，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
and this recommended him to the lady .
和 这 受到推崇的 他 到 这 女士 .

这使他赢得了那位女士的青睐。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] [ʌv; əv] [fri:] [treɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [fri:] [treɪd]
He had always been an opponent of free trade as long as free trade
他 有 总是 到过 一个 对手 的 自由的 贸易 作为 长的 作为 自由的 贸易

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] ;
was an open question ;
曾是 一个 打开 问题 ;

只要自由贸易仍是一个悬而未决的问题，他就一直是自由贸易的反对者；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ] ,
and now that it was no longer so ,
和 现在 那 它 曾是 不 更长 所以 ,

而现在情况已经不再如此，

[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

他，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] ,
being a clergyman ,
存在 一个 牧师 ,

作为一名牧师，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] ,
had not been obliged ,
有 不是 到过 有义务 ,

没有义务，

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪ] [ˈtɔːri] [kəmˈpænjənz] ,
like most of his lay Tory companions ,
喜欢 最多 的 他的 躺 保守党 同伴 ,

像他的大多数保守党同僚一样，

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [riːkænˈteɪʃn] .
to read his recantation .
到 读 他的 反悔 .

阅读他的悔改声明。

[hiː; hi][kəd; kəd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈfɪfti] - [θriː]
He could therefore be regarded as a supporter of the immaculate fifty - three
他 可以 所以 是 认为 作为 一个 支持者 的 这 完美无瑕 五十 - 三
,
.
,

因此，他可以被视为完美五十三原则的支持者，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] .
and was on this account a favourite with Mr Thorne .
和 曾是 在 这 帐户 一个 最喜欢的 和 先生 索恩 .

并因此而受到索恩先生的喜爱。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bel] [wʌz; wəz] [ˈtɪŋklɪŋ] ,
The little bell was tinkling ,
这 小的 钟 曾是 叮叮当当 ,

小铃铛叮当作响，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrʊərəl] [ˌpɔːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪn] ,
and the rural population were standing about the lane ,
和 这 乡村的 人口 是 常设 关于 这 车道 ,

农村居民站在小巷里，

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stɑɪl] ,
leaning on the church stile ,
倾斜 在 这 教会 风格 ,

倚靠在教堂的阶梯上，

[ænd; ænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] ,
and against the walls of the old court ,
和 反对 这 墙壁 的 这 老的 法庭 ,

靠着旧庭院的墙壁，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡet] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðər; ðər] [nuː] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
anxious to get a look at their new minister as he passed from the
焦虑的 到 得到 一个 看 在 他们的 新的 部长 作为 他 通过了 从 这

[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] .
house to the rectory .
房子 到 这 牧师住宅 .

当新牧师从房子走到教区长住宅时，大家都急切地想看一眼他。

[ðə; ði] - ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌpri:'si:did] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vestments]
The archdeacon's servant had already preceded them thither with the vestments
这 - 仆人 有 已经 之前 他们 那里 和 这 圣职
.
:
.

副主教的仆人已经带着祭服先他们到了那里。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tə'geðər] ;
They all went together ;
他们 全部 去 一起 ;
.
.
他们一起去了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] ['tæri:d] [ə; eɪ]
and when the ladies passed into the church the three gentlemen tarried a
和 什么时候 这 女士们 通过了 进入 这 教会 这 三 先生们 滞留 一个
['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
moment in the lane ,
片刻 在 这 车道 ,

当女士们走进教堂时，三位先生在小巷里逗留了一会儿，

[ðæt] ['mɪstər] ['θɔ:rn] [maɪt] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] - ['saɪdɪd]
that Mr Thorne might name to the vicar with some kind of one - sided
那 先生 索恩 可能 姓名 到 这 牧师 和 一些 种类 的 一 - 侧面
[ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

索恩先生可能会向牧师单方面介绍，

[ðə; ði] [moʊst] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .
the most leading among his parishioners .
这 最多 领导 之中 他的 教区居民 .

他是教区居民中最有领导才能的人。

- [hɪr] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdənz] ,
' **Here are our churchwardens ,**
- 这里 是 我们的 教堂执事 ,
.
“这是我们的教会委员，

['mɪstər] [æɾæ'bin] ;
Mr Arabin ;
先生 阿拉伯 ;
.
阿拉宾先生；

['fɑ:rmər] ['gri:n,eɪkər] [ænd; ənd] ['mɪstər] [stɑɪlz] .
Farmer Greenacre and Mr Stiles .
农民 格林艾克 和 先生 斯泰尔斯 .
.
农夫格林纳克和斯泰尔斯先生。

['mɪstər] [stɑɪlz] [hæz; həz][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ju:; jə][gʊð] ['ɪntu:] ['bɑ:rtʃestər] ;
Mr Stiles has the mill as you go into Barchester ;
先生 斯泰尔斯 有 这 磨 作为 你 去 进入 巴切斯特 ;
.
去巴彻斯特的路上，斯泰尔斯先生有一座磨坊；

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . -
and very good churchwardens they are . '
和 非常 好的 教堂执事 他们 是 . -
.
他们都是很好的教会委员。’

- [nɑ:t] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
' **Not very severe ,**
- 不是 非常 严重 ,
.
“不是很严重，

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

- [sed][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] :
' said Mr Arabin :
- 说 先生 阿拉伯 :

阿拉宾先生说道：

[ðə; ði][tu:] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈɑːfəsərz] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts] ,
the two ecclesiastical officers touched their hats ,
这 二 教会的 警官 感动 他们的 帽子 ,

两位教会官员碰了碰帽子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði] [əˈpruːvd] [ˈrʊrəl] [ˈfæ(ə)n] ,
and each made a leg in the approved rural fashion ,
和 每个 制成 一个 腿 在 这 得到正式认可的 乡村的 时尚 ,

每个人都按照公认的乡村方式走一条腿，

[əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪkər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hævn; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
assuring the vicar that they were glad to have the honour of seeing him ,
保证 这 牧师 那 他们 是 高兴的 到 有 这 荣誉 的 看到 他 ,

向牧师保证他们很高兴见到他，

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] .
and adding that the weather was very good for the harvest .
和 添加 那 这 天气 曾是 非常 好的 为了 这 收成 .

并补充说天气非常适合收成。

[ˈmɪstər] [stɑɪlz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmwʌt] [vɜːrst] [ɪn] [taʊn] [laɪf] ,
Mr Stiles being a man somewhat versed in town life ,
先生 斯泰尔斯 存在 一个 男人 有些 精通 在 镇 生活 ,

斯泰尔斯先生对城镇生活颇为熟悉，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪgnəti] ,
had an impression of his own dignity ,
有 一个 印象 的 他的 自己的 尊严 ,

对自己尊严的印象，

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [kwaɪt] [laɪk] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpæstər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈrʊʊniəs] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ]
and did not quite like leaving his pastor under the erroneous idea that he being
和 做过 不是 相当 喜欢 离开 他的 牧师 在下面 这 错误 主意 那 他 存在

[ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] [kept] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈɔːrdər] [ˈdʊrɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] . -
a churchwarden kept the children in order during church time . '
一个 教堂执事 保留 这 孩子们 在 命令 期间 教会 时间 . -

并且不太喜欢让牧师产生这样的错误想法：他作为教堂委员，会在教堂活动期间维持孩子们的秩序。'

[twʌz] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈʌndərˈstʊd] [ˈmɪstər] - [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] ,
Twas thus he understood Mr Arabin's allusion to his severity ,
那是 因此 他 理解 先生 - 典故 到 他的 严重性 ,

他就是这样理解阿拉宾先生暗示他严厉的，

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][pʊt] [ˈmætərz] [raɪt] [baɪ] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] - [ˈsekstən] - [lʊkt]
and hastened to put matters right by observing that ' Sexton Clodheave looked
和 加快 到 放 事情 正确的 经过 观察 那 - 塞克斯顿 - 看起来

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋənz] ,
to the younguns ,
到 这 年轻人 ,

并赶紧纠正了事态，注意到教堂司事克洛德希夫看着年轻人，

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [stɪk] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈdʊrɪŋ]
and perhaps sometimes there maybe a thought too much stick going on during
和 也许 有时 那里 或许 一个 想法 也 很多 戳 去 在 期间
[ˈsɜ:rmən] . -
sermon . '
讲道 . -

并且有时在布道时可能会出现太多的想法。’

[ˈmɪstər] - [braɪt] [aɪ] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən] ;
Mr Arabin's bright eye twinkled as he caught that of the archdeacon ;
先生 - 明亮的 眼睛 闪烁 作为 他 捕捉 那 的 这 副主教 ;

当阿拉宾先生看到副主教的眼睛时，他明亮的眼睛闪闪发光；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [haʊ] [ˈɪgnərənt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər]
and he smiled to himself as he observed how ignorant his officers were
和 他 微笑 到 他自己 作为 他 观察到 如何 无知 他的 警官 是

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈθɔ:rəti] ,
of the nature of their authority ,
的 这 自然 的 他们的 权威 ,

当他看到他的军官们对自己的权威的本质如此无知时，他暗自微笑，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rˈveɪləns] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə] [ki:p] [ˈi:v(ə)n][ˈoʊvər]
and of the surveillance which it was their duty to keep even over
和 的 这 监视 哪个 它 曾是 他们的 责任 到 保持 甚至 超过

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他们甚至有责任对他本人进行监视。

[ˈmɪstər][æraeˈbɪn] [ri:d] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ʌnd] [pri:tʃt] .
Mr Arabin read the lessons and preached .
先生 阿拉伯 读 这 课程 和 布道 .

阿拉宾先生宣读课文并进行布道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] ,
It was enough to put a man a little out ,
它 曾是 足够的 到 放 一个 男人 一个 小的 出去 ,

这足以让一个人有点失控，

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] [ˈevər][soʊ] [ju:st] [tu:; tə][ˈpʊlpɪt] [ˈri:dɪŋ] ,
let him have been ever so used to pulpit reading ,
让 他 有 到过 曾经 所以 用过的 到 讲坛 阅读 ,

让他习惯于在讲台上朗读，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [kɑ:kt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
to see the knowing way in which the farmers cocked their ears ,
到 看 这 会心 方式 在 哪个 这 农民 上膛 他们的 耳朵 ,

看到农民们竖起耳朵，

[ænd; ʌnd][set] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər] [nu:] [ˈmɪnɪstər] [dɪd][ɔ:r][dɪd]
and set about a mental criticism as to whether their new minister did or did
和 放 关于 一个 精神的 批评 作为 到 无论 他们的 新的 部长 做过 或者 做过

[nɑ:t] [fɔ:l] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]
not fall short of the excellence of him who had lately departed from
不是 落下 短的 的 这 卓越 的 他 WHO 有 最近 已离开 从

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并开始在心里批评他们的新牧师是否没有达到最近离开他们的牧师的优秀水平。

[ə; eɪ][ˈment(ə)] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈkrɪtɪsɪzəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmoʊmənt] ,
A mental and silent criticism it was for the existing moment ,
一个 精神的 和 沉默的 批评 它 曾是 为了 这 现存的 片刻 ,
这是对当下的一种精神和无声的批评,

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeldəz] [ʌv; əv][es ˈtiː] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡriːn]
but soon to be made public among the elders of St Ewold's over the green
但 很快 到 是 制成 民众 之中 这 长者 的 英石 - 超过 这 绿色的
[ɡreɪvz; ɡrɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfaːðərz] .
graves of their children and forefathers .
坟墓 的 他们的 孩子们 和 祖先 .
但很快圣埃沃尔德教堂的长老们就会在他们的子孙和祖先的绿色坟墓上公开宣布这一消息。

[ðə; ði] [ˈeksələns] ,
The excellence ,
这 卓越 ,
卓越,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ʌv; əv] [pɔːr] [oʊld][ˈmɪstər] [ˈɡʊdəˌnaʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈwʌndərf(ə)] ,
of poor old Mr Goodenough had not been wonderful ,
的 贫穷的 老的 先生 足够好 有 不是 到过 精彩的 ,
可怜的老古迪纳夫先生并不出色,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ðer; ðər] [huː] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ðæt] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrk]
and there were few there who did not deem that Mr Arabin did his work
和 那里 是 很少 那里 WHO 做过 不是 认为 那 先生 阿拉伯 做过 他的 工作
[səˈfɪʃntli] [wel] ,
sufficiently well ,
足够 出色地 ,
在场的人几乎都认为阿拉宾先生的工作做得足够好,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˈnɜːrʌs] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ɪmˈpiːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
in spite of the slightly nervous affection which at first impeded him ,
在 尽管如此 的 这 轻微地 紧张的 感情 哪个 在 第一的 受阻 他 ,
尽管起初有点神经质的情感阻碍了他,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [droʊv] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
and which nearly drove the archdeacon beside himself .
和 哪个 几乎 驾驶 这 副主教 旁 他自己 .
这几乎让副主教发疯。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][mæn] .
But the sermon was the thing to try the man .
但 这 讲道 曾是 这 事物 到 尝试 这 男人 .
但这篇布道却考验了这个人。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [səˈpraɪzɪz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈveri] [jʌŋ] [men][kæn; kən] [ˈmʌstər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔːr; fər]
It often surprises us that very young men can muster courage to preach for
它 经常 惊喜 我们 那 非常 年轻的 男人 能 鼓起 勇气 到 布道 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
the first time to a strange congregation .
这 第一的 时间 到 一个 奇怪的 会众 .
我们常常惊讶于非常年轻的男子竟然能够鼓起勇气第一次向陌生的会众布道。

[men] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [jet] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] ,
Men who are as yet little more than boys ,
男人 WHO 是 作为 然而 小的 更多的 比 男孩们 ,
那些还只是孩子的男人们,

[hu:] [hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [left] ,
who have but just left ,
WHO 有 但 只是 左边 ;

刚刚离开，

[wʌt] [ɪn'di:d] [wi:: wi] [meɪ] [nɑ:t][kɔ:l][ə; eɪ] [sku:l] ,
what indeed we may not call a school ,
什么 的确 我们 可能 不是 称呼 一个 学校 ;

我们实际上不能称之为学校，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['seminəri] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tu'ɪ(ə)n][æz; əz] [s'kɒləz] ,
but a seminary intended for their tuition as scholars ,
但 一个 神学院 故意的 为了 他们的 学费 作为 学者们 ;

而是为了培养学者而设立的神学院，

[hu:z] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] ['mɒʊstli][ʌv; əv] ['bɔʊtɪŋ] ,
whose thoughts have been mostly of boating ,
谁 想法 有 到过 大多 的 划船 ;

大部分时间都在想着划船，

['krɪkɪtɪŋ] ,
cricketing ,
板球 ;

板球，

[ænd; ənd] [waɪn] ['pɑ:rtɪz] ,
and wine parties ,
和 葡萄酒 各方 ;

和葡萄酒派对，

[ə'send] [ə; eɪ]['rɑ:strəm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [kraʊd] ,
ascend a rostrum high above the heads of the submissive crowd ,
上升 一个 主席台 高的 多于 这 头部 的 这 顺从者 人群 ;

登上高高的讲台，俯瞰着顺从的人群，

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ri:d] ['gɑ:dz][wɜ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [bɪ'ləʊ] ,
not that they may read God's word to those below ,
不是 那 他们 可能 读 神的 单词 到 那些 以下 ;

并不是让他们向下面的人宣读上帝的话语，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pri:tʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrər] .
but that they may preach their own word for the edification of their hearers .
但 那 他们 可能 布道 他们的 自己的 单词 为了 这 启迪 的 他们的 听众 .

但他们也可以传讲自己的话语来启迪听众。

[aɪ'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['strɪkən] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd]
It seems strange to us that they are not stricken dumb by the new and

[ɔ:f(ə)l] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] .

awful solemnity of their position .
可怕 严肃 的 他们的 位置 .

我们觉得奇怪的是，他们并没有因自己所处的全新而可怕的严肃地位而惊呆。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ] ,
How am I ,
如何 是 我 ;

我怎么样？

[dʒʌst] [tɜ:rnd] ['twenti] - [θri:] ,
just turned twenty - three ,
只是 转向 二十 - 三 ;

刚满二十三岁，

[hu:] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [pæst] [ðen] ['θɔ:tf(ə)] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [fɜ:rst]
who have never yet passed then thoughtful days since the power of thought first
WHO 有 绝不 然而 通过了 然后 周到 天 自从 这 力量 的 想法 第一的
[kɜ:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
came to me ,
来了 到 我 ,

自从我获得思考的力量以来，我从未度过如此深思的日子，

[haʊ] [ei 'em][aɪ][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ði:z] [greɪ] [biədʒ] ,
how am I to instruct these grey beards ,
如何 是 我 到 指示 这些 灰色的 胡须 ,
[aɪ] [haʊ] [biədʒ] ,
我 如何 教导 这些 白胡子 ,

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪri] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]
who with the weary thinking of so many years have approached so near the
WHO 和 这 厌倦 思维 的 所以 许多 年 有 接近 所以 靠近 这
[greɪv] ?
grave ?
严重 ?

是谁带着这么多年的疲惫思绪走到了坟墓的附近？

[kæn; kən][aɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðər; ðər]['du:ti] ?
Can I teach them their duty ?
能 我 教 他们 他们的 责任 ?
[aɪ] [kæn; kən] [du:ti] [ðəm; ðəm] [teɪtʃ] [ðə; ðə] [tʃi:tʃ] [du:ti] [kæn; kən]
我 能 教 他们 他们的 责任 吗 ?

我可以教他们他们的职责吗？

[kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stænd] ,
Can I explain to them that which I so imperfectly understand ,
能 我 解释 到 他们 那 哪个 我 所以 不完美地 理解 ,
[aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ʌndər'stænd] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [tə] [tə]
我 能 向他们 解释 我所 不完全 理解 的事情 吗 ?
[ðæt] [wɪtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [pleɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
that which years of study may have made so plain to them ?
那 哪个 年 的 学习 可能 有 制成 所以 清楚的 到 他们 ?

经过多年的学习，他们可能已经明白了什么？

[hæz; həz][maɪ] ['nu:li] [ə'kwɑɪrd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
Has my newly acquired privileges ,
有 我的 新 获得 特权 ,
[aɪ] [hæz; həz] [maɪ] [nu:li] [ə'kwɑɪrd] [prɪvəlɪdʒɪz] [hæz; həz]
我 有 新 获得的 特权 ,

我新获得的特权，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['gɑ:dʒ] ['mɪnɪstəz] ,
as one of God's ministers ,
作为 一 的 神的 部长们 ,
[aɪ] [wʌn] [əv; əv] [gɑ:dʒ] [mɪnɪstəz] [æz; əz]
我 作为 上帝 的 使者 之一 ,
[ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [jet] ['eni] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ?
imparted to me as yet any fitness for the wonderful work of a preacher ?
传授 到 我 作为 然而 任何 健康 为了 这 精彩的 工作 的 一个 牧师 ?

是否已经赋予我适合做传教士这一奇妙工作的资格？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][du:] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [jʌŋ]
It must be supposed that such ideas do occur to young
它 必须 是 据称 那 这样的 想法 做 发生 到 年轻的
[ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmɛn] ,
clergymen ,
神职人员 ,

可以想象，年轻牧师们确实会产生这样的想法，

[ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [oʊvər'kʌm] ,
and yet they overcome ,
和 然而 他们 克服 ,
[aɪ] [ænd; ænd] [jet] [ðeɪ] [oʊvər'kʌm]
我 可以 想象 他们 还是 克服了 ,

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
apparently with ease ,
显然 和 舒适 ;

显然很轻松，

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] .
this difficulty which to us appears to be all but insurmountable .
这 困难 哪个 到 我们 出现 到 是 全部 但 不可逾越 .

对我们来说，这个困难似乎是无法克服的。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [səb'dʒektɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɔ:rdn'eɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; ei]
We have never been subjected in the way of ordination to the power of a
我们 有 绝不 到过 受 在 这 方式 的 授职 到 这 力量 的 一个
[bɪʃəps] [hændz] .
bishop's hands .
主教的 双手 .

在任命圣职的过程中，我们从未受到过主教权力的约束。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'steɪnz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]
It may be that there is in them something that sustains the spirit and
它 可能 是 那 那里 是 在 他们 某物 那 维持 这 精神 和
['bæniʃɪz] [ðə; ði]['hætʃ(ə)rəl] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] [ju:θ] .
banishes the natural modesty of youth .
驱逐 这 自然的 谦逊 的 青年 .

或许他们身上有某种东西支撑着他们的精神，驱散了年轻人天生的谦逊。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ]
But for ourselves we must own that the deep affection which Dominie
但 为了 我们自己 我们 必须 自己的 那 这 深的 感情 哪个 牧师
['sæmpsən] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pju:p(ə)lz][hæz; həz][nɑ:t] [mɔ:r] [en'diəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es]
Sampson felt for his young pupils has not more endeared him to us
桑普森 毛毡 为了 他的 年轻的 学生 有 不是 更多的 可爱的 他 到 我们
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæʃfl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [mju:t] [ænd; ənd] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt]
than the bashful spirit which sent him mute and inglorious from the pulpit
比 这 害羞的 精神 哪个 发送 他 沉默的 和 不光彩的 从 这 讲坛
[wen] [hi:; hi] [roʊz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fju:t(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [pri:tʃ] ['gɑ:dz]['gɑ:sp(ə)l] .
when he rose there with the futile attempt to preach God's gospel .
什么时候 他 玫瑰 那里 和 这 徒劳 试图 到 布道 神的 福音 .

但我们必须承认，多米尼·桑普森对他的年轻学生所怀的深厚感情并没有让他更受我们的喜爱，而当他在讲坛上徒劳地试图宣扬上帝的福音时，他的害羞精神却让他沉默不语，默默无闻。

[ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [ru:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
There is a rule in our church which forbids the younger order of our
那里 是 一个 规则 在 我们的 教会 哪个 禁止 这 年轻 命令 的 我们的
['klɜ:dʒɪ:mɪn, 'klɜ:dʒɪ:mən][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ə; ei]['sɜ:rt(ə)n][pɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis]
clergymen to perform a certain portion of the service .
神职人员 到 履行 一个 肯定 部分 的 这 服务 .

我们教堂有一条规定，禁止年轻牧师执行某些部分的礼拜仪式。

[ðə; ði][æbsə'lu:ʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ə; ei] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['pri:sts] ['ɔ:rdərz] .
The absolution must be read by a minister in priest's orders .
这 赦免 必须 是 读 经过 一个 部长 在 牧师的 订单 .

赦罪书必须由牧师按照神父的命令宣读。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['mɪnɪstər] ['prez(ə)nt] ,
If there be no such minister present ,
如果 那里 是 不 这样的 部长 展示 ,

如果没有这样的牧师在场，

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ˈɹ; əv][noʊ][ˌæbsəˈluː](ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [iːtʃ]
the congregation can have the benefit of no absolution but that which each
这 会众 能 有 这 益处 的 不 赦免 但 那 哪个 每个
[meɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
may succeed in administering to himself .
可能 成功 在 管理 到 他自己 .

会众不能得到赦免，除非每个人都能成功地为自己争取赦免。

[ðə; ði] [ruːl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
The rule may be a good one ,
这 规则 可能 是 一个 好的 一 ,
[ðooʊ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈhɑːrdli] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
though the necessity for it hardly comes home to the general understanding .
尽管 这 必要性 为了 它 几乎 来 家 到 这 一般的 理解 .
尽管人们普遍不了解其必要性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːrˈberəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ˈɹ; əv] [juːθ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈpriːʃiətiɪd] [ɪf]
But this forbearance on the part of youth would be much more appreciated if
但 这 宽容 在 这 部分 的 青年 会 是 很多 更多的 感谢 如果
[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ɪkˈstendɪd] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə] [ˈsəːmənz] .
it were extended likewise to sermons .
它 是 扩展 同样地 到 布道 .
但如果年轻人的这种忍耐也延伸到布道中，人们会更加感激。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈvent]
The only danger would be that the congregation would be too anxious to prevent
这 仅有的 危险 会 是 那 这 会众 会 是 也 焦虑的 到 防止
[ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][frʌm; frəm] [ədˈvænsɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ˈɹ; əv]
their young clergymen from advancing themselves to the ranks of
他们的 年轻的 神职人员 从 前进 他们自己 到 这 排名 的
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .
the ministry .
这 部 .
唯一的危险是，教会会过于急于阻止年轻的牧师晋升到神职人员的行列。

[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [priːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈblesɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
Clergymen who could not preach would be such blessings that they would
神职人员 WHO 可以 不是 布道 会 是 这样的 祝福 那 他们 会
[biː; bi] [braɪbd] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] .
be bribed to adhere to their incompetence .
是 受贿 到 粘着 到 他们的 无能 .
不能传教的牧师会成为一种福气，因此他们会被贿赂以坚持自己的无能。

[ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ˈɹ; əv] [juːθ] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [hɪm; ɪm] ,
had not the modesty of youth to impede him ,
有 不是 这 谦逊 的 青年 到 阻碍 他 ,
没有年轻人的谦虚阻碍他，

[ænd; ənd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən][ˈi:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he succeeded with his sermon even better than with the
和 他 成功了 和 他的 讲道 甚至 更好的 比 和 这
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程 .

他的布道比他的讲课更成功。

[hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tekst] [tu:] [və:sɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][es ˈti:][dʒɑ:n] :
He took for his text two verses out of the second epistle of St John :
他 采取 为了 他的 文本 二 诗句 出去 的 这 第二 书信 的 英石 约翰 :
他从《约翰二书》中选取了两节经文作为文本:

- [ˌhu:sʊʻevər] - ,
'Whosoever trangresseth ,
- 无论谁 - ,

“凡犯过的人，

[ænd; ənd] [əˈbaɪdɪθ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and abideth not in the doctrine of Christ ,
和 安息 不是 在 这 教义 的 基督 ,
不遵守基督的教训，

[hæθ] [nɑ:t][ga:d] .
hath not God .
有 不是 上帝 .

没有上帝。

[hi:; hi] [ðæt] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] [hi:; hi] [hæθ] [bəuθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
He that abideth in the doctrine of Christ he hath both the Father and Son .
他 那 安息 在 这 教义 的 基督 他 有 两个都 这 父亲 和 儿子 .
凡遵守基督的教义的人，就有圣父和圣子。

[ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] [ˈeni] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðɪs] [ˈdɑ:ktrɪn] ,
If there come any unto you and bring you not this doctrine ,
如果 那里 来 任何 到 你 和 带来 你 不是 这 教义 ,
如果有人来找你却给你带来这个教义，

[rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈɪntu:][jɔr; jər] [haʊs] ,
receive him not into your house ,
收到 他 不是 进入 你的 房子 ,
不要让他进你的家，

[ˈni:ðər] [bɪd][hɪm; ɪm][ga:d] [spi:d] . -
neither bid him God speed . '
两者都不 出价 他 上帝 速度 . -

也不要祝他一路平安。’

[hi:; hi][tʊʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðerz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈl(j)u:d] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðer; ðər]
He told them that the house of theirs to which he alluded was this their
他 讲述 他们 那 这 房子 的 他们的 到 哪个 他 暗示 曾是 这 他们的
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [əˈdrest] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
church in which he now addressed them for the first time ;
教会 在 哪个 他 现在 已解决 他们 为了 这 第一的 时间 ;
他告诉他们，他提到的他们的房子就是这座教堂，他现在第一次在这里向他们讲话；

[ðæt] [ðer; ðər][moʊst] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ˈpra:pər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ga:d] [spi:d] [wʊd]
that their most welcome and proper manner of bidding him God speed would
那 他们的 最多 欢迎 和 恰当的 方式 的 投标 他 上帝 速度 会
[bi:; bi][ðer; ðər][ˈpeɪ(ə)nt] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈga:sp(ə)l] ;
be their patient obedience to this teaching of the gospel ;
是 他们的 病人 服从 到 这 教学 的 这 福音 ;
他们最受欢迎和最恰当的祝福上帝保佑他的方式就是耐心服从福音的这一教义；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ənˈles]
but that he could put forward no claim to such conduct on their part unless
但 那 他 可以 放 向前 不 宣称 到 这样的 执行 在 他们的 部分 除非
[hiː; hi] [tʊːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks][ænd; ənd] [feɪθ] [kəmˈbaɪnd] .
he taught them the great Christian doctrine of works and faith combined .
他 教授 他们 这 伟大的 基督教 教义 的 作品 和 信仰 合并 .
但除非他向他们传授伟大的基督教教义，即行为与信仰相结合，否则他就不能要求他们做出这样的行为。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪnˈlɑːrdʒd] ,
On this he enlarged ,
在 这 他 放大 ,
他进一步阐述了这一点，

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [ˈæmplɪ] ,
but not very amply ,
但 不是 非常 充足的 ,
但不是很充分，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [hoʊm][tuː; tə]
and after twenty minutes succeeded in sending his new friends home to
和 后 二十 分钟 成功了 在 发送 他的 新的 朋友们 家 到
[ðer; ðər] [beɪkt] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [ˈmɪnɪstər] .
their baked mutton and pudding well pleased with their new minister .
他们的 烘焙 羊肉 和 布丁 出色地 高兴 和 他们的 新的 部长 .
二十分钟后，他成功地让新朋友们回家吃烤羊肉和布丁，他们对新牧师非常满意。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət] [ʊləˈθɔːrn] .
Then came the lunch at Ullathorne .
然后 来了 这 午餐 在 乌拉索恩 .
然后在乌拉索恩吃午餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [mɪs] [ˈθɔːrn] [tʊk] [ˈmɪstər] - [hænd] ,
As soon as they were in the hall Miss Thorne took Mr Arabin's hand ,
作为 很快 作为 他们 是 在 这 大厅 错过 索恩 采取 先生 - 手 ,
他们一进门，索恩小姐就握住了阿拉宾先生的手，

[ænd; ənd] [əʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ,
and assured him that she received him into her house ,
和 保证 他 那 她 已收到 他 进入 她 房子 ,
并向他保证她会接待他到她家里去，

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
into the temple ,
进入 这 寺庙 ,
进入寺庙，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwəːʃɪp] ,
in which she worshipped ,
在 哪个 她 崇拜 ,
她在其中敬拜，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][gɑːd] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and bade him God speed with all her heart .
和 巴德 他 上帝 速度 和 全部 她 心 .
并衷心祝愿上帝保佑他。

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
Mr Arabin was touched ,
先生 阿拉伯 曾是 感动 ,

阿拉宾先生很感动，

[ænd; ənd] [skwi:zd] [ðə; ði] [spɪnstɜːz] [hænd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪˈplaɪ] .
and squeezed the spinster's hand without uttering a word in reply .
和 挤压 这 老处女 手 没有 发出声音 一个 单词 在 回复 .

他握紧了老处女的手，没有说一句话作为回应。

[ðen] [ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [fɪl] ,
Then Mr Thorne expressed a hope that Mr Arabin found the church easy to fill ,
然后 先生 索恩 表达 一个 希望 那 先生 阿拉伯 成立 这 教会 简单的 到 充满 ,

随后，索恩先生表示希望阿拉宾先生能够轻松填满教堂，

[ænd; ənd][ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] [ˈhævɪŋ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [du:;][soʊ][æz; əz]
and Mr Arabin having replied that he had no doubt he should do so as
和 先生 阿拉伯 拥有 回复 那 他 有 不 怀疑 他 应该 做 所以 作为

[su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
soon as he had learnt to pitch his voice to the building ,
很快 作为 他 有 学会了 到 沥青 他的 嗓音 到 这 建筑 ,

阿拉宾先生回答说，只要他学会了如何向建筑物发出声音，他肯定会这么做。

[ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
they all sat down to the good things before them .
他们 全部 卫星 向下 到 这 好的 事物 前 他们 .

他们都坐下来享受眼前的美好事物。

[mɪs] [ˈθɔrn] [tʊk] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][boʊld] .
Miss Thorne took special care of Mrs Bold .
错过 索恩 采取 特别的 关心 的 太太 大胆的 .

索恩小姐对博尔德夫人给予了特别的照顾。

[ˈelənə; -nɔ:] [stiɪl] [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪdʊʊz] [wi:dz] ,
Eleanor still wore her widow's weeds ,
埃莉诺 仍然 穿着 她 寡妇的 杂草 ,

埃莉诺仍然穿着寡妇的丧服，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] [mætˈɜ:rnəti] [wɪtʃ] [ɪz]
and therefore had about her that air of grave and sad maternity which is
和 所以 有 关于 她 那 空气 的 严重 和 伤心 产科 哪个 是

[ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈwɪdəʊz] .
the lot of recent widows .
这 很多 的 最近的 寡妇 .

因此，她身上有一种严肃而悲伤的母性气质，这是新近丧偶的妇女的命运。

[ðɪs] [ˈoʊpənd][ðə; ði][sɔ:ft] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈθɔrn] ,
This opened the soft heart of Miss Thorne ,
这 打开 这 柔软的 心 的 错过 索恩 ,

这打开了索恩小姐柔软的心，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [gest] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
and made her look on her young guest as though too much could not be
和 制成 她 看 在 她 年轻的 客人 作为 尽管 也 很多 可以 不是 是

[dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
done for her .
完毕 为了 她 .

并让她看着她的年轻客人，好像她不能为她做太多事情。

[ʃi:; ʃɪ] [hi:pt] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pleɪt] ,
She heaped chicken and ham upon her plate ,
她 堆积如山 鸡 和 火腿 之上 她 盘子 ,

她把鸡肉和火腿堆在盘子里，

[ænd; ænd] [pɔ:d] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fəl] ['bʌmpər] [ʌv; əv][pɔ:rt] [waɪn] .
and poured out for her a full bumper of port wine .
和 倾倒 出去 为了 她 一个 满的 保险杠 的 港口 葡萄酒 .
并给她倒了满满一杯波特酒。

[wen] ['elənə; -nɔ:] ,
When Eleanor ,
什么时候 埃莉诺 ,
当埃莉诺

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɔ:ri] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] ,
who was not sorry to get it ,
WHO 曾是 不是 对不起 到 得到 它 ,
得到它并不感到难过，

[hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
had drunk a little of it ,
有 醉 一个 小的 的 它 ,
喝了一点，

[mɪs] ['θɔrn] [æt; ət][wʌns] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [fɪl] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Miss Thorne at once essayed to fill it again .
错过 索恩 在 一次 尝试 到 充满 它 再次 .
索恩小姐立即尝试再次将其填满。

[tu:; tə] [ðɪs] ['elənə; -nɔ:] ['ɒbdʒɪktɪd] ,
To this Eleanor objected ,
到 这 埃莉诺 反对 ,
对此，埃莉诺表示反对，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .
但徒劳无功。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第22/52页

[mɪs] [ˈθɔrn] [wɪŋkt] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
Miss Thorne winked and nodded and whispered ,
错过 索恩 眨眼 和 点头 和 低声说道 ,

索恩小姐眨眨眼，点点头，低声说道：

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði][ˈpra:pər] [θɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] ,
saying that it was the proper thing and must be done ,
说 那 它 曾是 这 恰当的 事物 和 必须 是 完毕 ,

说这是正确的事情，必须这样做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
and that she knew all about it ;
和 那 她 知道 全部 关于 它 ;

并且她知道这一切；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ˈmɪsɪz][ˈboʊld][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
and so she desired Mrs Bold to drink it up ,
和 所以 她 想要的 太太 大胆的 到 喝 它 向上 ,

于是她希望博尔德太太把它喝光，

[ænd; ənd][maɪnd] [ˈeni] [ˈbɔːdi] .
and mind any body .
和 头脑 任何 身体 .

并注意任何人。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [jɔː; jər] [ˈduːti] ,
- **It is your duty** ,
- 它 是 你的 责任 ,

“这是你的职责，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jɔːrˈself] ,
to support yourself ,
到 支持 你自己 ,

为了养活自己，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ;
- **she said into the ear of the young mother** ;
- 她 说 进入 这 耳朵 的 这 年轻的 母亲 ;

‘她对着年轻的母亲耳边说道；

- [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈti:] ;
- **there's more than yourself depending on it** ;
- 有 更多的 比 你自己 取决于 在 它 ;

“不只是你自己依赖它；

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːʃərd] [ʌp] [ˈelənə; -nɔː][wɪð; wɪθ][kəʊld] [faʊl] [ænd; ənd][pɔːrt] [waɪn] .
- **and thus she coshered up Eleanor with cold fowl and port wine** .
- 和 因此 她 凝聚 向上 埃莉诺 和 寒冷的 鸡 和 港口 葡萄酒 .

‘于是她用冷禽和波特酒招待埃莉诺。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [pɔr] [menz] [waɪvz] ,
How it is that poor men's wives ,
如何 它 是 那 贫穷的 男士 妻子们 ,

穷人的妻子们,

[hu:] [hæv; həv][noʊ][kəʊld] [faʊl] [ænd; ənd][pɔ:rt] [waɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:fərd] [ʌp] ,
who have no cold fowl and port wine on which to be coshered up ,
WHO 有 不 寒冷的 鸡 和 港口 葡萄酒 在 哪个 到 是 凝聚 向上 ,
他们没有冷禽和红葡萄酒来裹身,

[nɜ:rs] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəltɪ] ,
nurse their children without difficulty ,
护士 他们的 孩子们 没有 困难 ,

轻松哺育孩子,

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ,
whereas the wives of rich men ,
然而 这 妻子们 的 富有的 男人 ,

而富人的妻子们,

[hu:] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
who eat and drink everything that is good ,
WHO 吃 和 喝 一切 那 是 好的 ,

吃喝一切美物,

['kænɑ:t] [du:] [soʊ] ,
cannot do so ,
不能 做 所以 ,

不能这样做,

[wi:; wi] [wɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tu:; tə]['set(ə)l]
we will for the present leave to the doctors and mothers to settle
我们 将要 为了 这 展示 离开 到 这 医生 和 母亲们 到 定居

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

目前, 我们将让医生和母亲们自行解决。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['θɔrn] [wʌz; wəz] [greɪt] [ə'baʊt] [ti:θ] .
And then Miss Thorne was great about teeth .
和 然后 错过 索恩 曾是 伟大的 关于 牙齿 .

索恩小姐对牙齿非常了解。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [bəʊld][hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
Little Johnny Bold had been troubled for the last few days with his first
小的 约翰尼 大胆的 有 到过 麻烦 为了 这 最后的 很少 天 和 他的 第一的

[ɪn'sɪpiənt] ['mæstə,keɪtər] ,
incipient masticator ,
初期 咀嚼器 ,

小约翰尼·博尔德最近几天一直为他的第一个咀嚼器而烦恼,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fri:meɪsnri] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [brɪ'twi:n] ['leɪdɪz] ,
and with that freemasonry which exists between ladies ,
和 和 那 共济会 哪个 存在 之间 女士们 ,

以及女士们之间的共济会精神,

[mɪs] ['θɔrn] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [brɪ'fɔ:r] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [hæf] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər]
Miss Thorne became aware of the fact before Eleanor had half finished her
错过 索恩 成为 意识到的 的 这 事实 前 埃莉诺 有 一半 完成的 她

[wɪŋ] .
wing .
翼 .

在埃莉诺完成一半的翼楼建造之前, 索恩小姐就意识到了这一事实。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [priˈskraɪbd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [rɪˈsi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [vʊʊg] [ɪn][ðə; ði]
The old lady prescribed at once a receipt which had been much in vogue in the
这 老的 女士 规定 在 一次 一个 收据 哪个 有 到过 很多 在 时尚 在 这
[jʌŋ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈgrænməðər] ,
young days of her grandmother ,
年轻的 天 的 她 祖母 ,

老太太立即开出了一张在她祖母年轻时非常流行的处方，

[ænd; ænd] [wɔ:rnd] [ˈelənə; -nɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [vɔɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfæləsi:z] [ʌv; əv][ˈma:dərn][ˈmedɪs(ə)n] .
and warned Eleanor with solemn voice against the fallacies of modern medicine .
和 警告 埃莉诺 和 庄严 嗓音 反对 这 谬误 的 现代的 药品 .

并以严厉的语气警告埃莉诺警惕现代医学的谬误。

- [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:ɹəl] ,
- **Take his coral ,**
- 拿 他的 珊瑚 ,

“拿走他的珊瑚，

[maɪ] [dɪɹ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
- **said she ,**
- 说 她 ,

她说，

- [ænd; ænd] [rʌb] [aɪ ˈti:] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈkæɹət] - [dʒu:s] ;
- **and rub it well with carrot - juice ;**
- 和 擦 它 出色地 和 胡萝卜 - 汁 ;

并用胡萝卜汁将其擦匀；

[rʌb] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðə; ði][dʒu:s] [draɪz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
rub it till the juice dries on it ,
擦 它 直到 这 汁 干燥 在 它 ,

揉搓直至汁液干涸，

[ænd; ænd] [ðen] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] - - -
and then give it to him to play with - - '
和 然后 给 它 到 他 到 玩 和 - - -

然后给他玩——’

- [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhæznt] [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈkɔ:ɹəl] ,
- **But he hasn't got a coral ,**
- 但 他 还没有 得到 一个 珊瑚 ,

“但他没有珊瑚，

- [sed] [ˈelənə; -nɔ:] .
- **said Eleanor .**
- 说 埃莉诺 .

”埃莉诺说道。

- [nɑ:t][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈkɔ:ɹəl] !
- **Not got a coral !**
- 不是 得到 一个 珊瑚 !

“没有珊瑚！ ”

- [sed] [mɪs] [ˈθɔrn] ,
- **said Miss Thorne ,**
- 说 错过 索恩 ,

索恩小姐说，

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡrɪ] [ˈviːəməns] .
with almost angry vehemence .
和 几乎 生气的 激烈 .

几乎带着愤怒的激烈语气。

- [nɑːt][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] !
' Not got a coral !
- 不是 得到 一个 珊瑚 - !

“没有珊瑚！ ”

- - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ?
- - How can you expect that he should cut his teeth ?
- - 如何 能 你 预计 那 他 应该 切 他的 牙齿 ?

——你怎么能指望他能长出新牙齿呢？

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈdæfɪz] [ɪˈlɪksər] ? -
Have you got Daffy's Elixir ? '
有 你 得到 达菲的 灵药 ? -

你有达菲的灵药吗？ '

[ˈelənə; -nɔː] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd][nɑːt] .
Eleanor explained that she had not .
埃莉诺 解释 那 她 有 不是 .

埃莉诺解释说她没有。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɔːrdəd] [baɪ][ˈmɪstər] - ,
It had not been ordered by Mr Rerechild ,
它 有 不是 到过 订购 经过 先生 - ,

这不是雷雷柴尔德先生的命令，

[ðə; ði] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] [ˈdɑːktər] [huːm] [fiː; fi] [ɪmˈplɔɪd] ;
the Barchester doctor whom she employed ;
这 巴切斯特 医生 谁 她 受雇 ;

她雇用的巴彻斯特医生；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ˈmen](ə)nd] [sʌm; səm] [ˈʃɑːkɪŋli] [ˈmɑːdərn] [ˌsʌksɪˈdeniəm] ,
and then the young mother mentioned some shockingly modern succedaneum ,
和 然后 这 年轻的 母亲 提及 一些 令人震惊地 现代的 继承者 ,

然后这位年轻的母亲提到了一些令人震惊的现代替代品，

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] - [nuː] [laɪts] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] .
which Mr Rerechild's new lights had taught him to recommend .
哪个 先生 - 新的 灯 有 教授 他 到 推荐 .

这是雷雷柴尔德先生的新灯教他推荐的。

[mɪs] [ˈθɔːrn] [lʊkt] [ˈɔːfli] [sɪˈvɪr] .
Miss Thorne looked awfully severe .
错过 索恩 看起来 非常 严重 .

索恩小姐看上去十分严肃。

- [teɪk] [ker] ,
' Take care ,
- 拿 关心 ,

‘小心，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [fiː; fi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

- [ðæt] [ðə; ði][mæn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ；
' **that the man knows what he is about** ；
- 那 这 男人 知道 什么 他 是 关于 ；

“这个人知道自己在做什么；

[teɪk] [ker] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'strɔɪ] [jɔː; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -
take care he doesn't destroy your little boy . '
- 拿 关心 他 不 破坏 你的 小的 男生 . -

小心别让他毁了你的小男孩。’

[bʌt; bət] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɒfənd] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] ,
But - - and her voice softened into sorrow as she said it ,

但是——当她说这话时，她的声音变得悲伤起来，

[ænd; ənd] [spoʊk] [mɔːr] [ɪn] ['pɪti] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡər] - - - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]
and spoke more in pity than in anger - - ' but I don't know who there is in
- 和 辐 更多的 在 遗憾 比 在 愤怒 - - - 但 我 不 知道 WHO 那里 是 在
['bɑːrɪʃɛstər] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] .

Barchester now that you can trust .
- 巴切斯特 现在 那 你 能 相信 .

他的语气中更多的是怜悯而不是愤怒——“但我不知道现在巴彻斯特有谁值得你信任。”

[pɔːr] [dɪr] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɜː] - ,
Poor dear old Dr Bumpwell ,
- 贫穷的 亲爱的 老的 博士 - ,

可怜的亲爱的老邦普韦尔医生，

[ɪn'diːd] - - -
indeed - - '
- 的确 - - -

的确 - '

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[mɪs] ['θɔːrn] ,
Miss Thorne ,
- 错过 索恩 ,

索恩小姐，

[hiː; hi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . -
he died when I was a little girl . '
- 他 死亡 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 . -

当我还是个小女孩的时候他就去世了。’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
- 我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
- 他 做过 ,

他确实

[ænd; ɐnd][æ̃n; ɐ̃n] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
and **an** **unfortunate** **day** **it** **was** **for** **Barchester** .
和 一个 不幸 天 它 曾是 为了 巴切斯特 .

对于巴彻斯特来说，这是不幸的一天。

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [sɪns] - ([ˈmɪstər] - ,
As **to** **those** **young** **men** **that** **have** **come** **up** **since** ' (**Mr** **Rerechild** ,
作为 到 那些 年轻的 男人 那 有 来 向上 自从 - (先生 - ,

至于那些后来出现的年轻人”(雷雷柴尔德先生，

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
by **the** **by** ,
经过 这 经过 ,

顺便说一下，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [mɪs] [ˈθɔrn] [hɜːrˈself]) ,
was **quite** **as** **old** **as** **Miss** **Thorne** **herself**) ,
曾是 相当 作为 老的 作为 错过 索恩 她自己) ,

(和索恩小姐本人一样大)

- [wʌn] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
' **one** **doesn't** **know** **where** **they** **came** **from** **or** **who** **they** **are** ,
- 一 不 知道 在哪里 他们 来了 从 或者 WHO 他们 是 ,

“没人知道他们来自哪里，也不知道他们是谁，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɔːr][nɑːt] . -
or **whether** **they** **know** **anything** **about** **their** **business** **or** **not** . '
或者 无论 他们 知道 任何事物 关于 他们的 商业 或者 不是 . -

或者他们是否了解他们的业务。’

- [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklevər] [men] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
' **I** **think** **there** **are** **very** **clever** **men** **in** **Barchester** ,
- 我 思考 那里 是 非常 聪明的 男人 在 巴切斯特 ,

“我认为巴彻斯特有很多聪明人，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] .
' **said** **Eleanor** .
- 说 埃莉诺 .

”埃莉诺说道。

- [pərˈhæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ;
' **Perhaps** **there** **may** **be** ;
- 也许 那里 可能 是 ;

“也许有；

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] ;
only **I** **don't** **know** **them** ;
仅有的 我 不 知道 他们 ;

只是我不认识他们；

[ænd; ɐnd] [ɪts] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ˈmedɪk(ə)] [men] [ɑːnt] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and **it's** **admitted** **on** **all** **sides** **that** **medical** **men** **aren't** **now** **what** **they** **used** **to** **be** .
和 它是 承认 在 全部 侧面 那 医疗的 男人 不是 现在 什么 他们 用过的 到 是 .

各方都承认，现在的医务人员已经今非昔比了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtæləntɪd] ,
They **used** **to** **be** **talented** ,
他们 用过的 到 是 才华横溢 ,

他们曾经才华横溢，

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
observing ,
观察 ,

观察，

[ˈedʒukertɪd][men] .
educated men .
受过教育 男人 .

受过教育的男人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['eni] ['wɪpər] - ['snæpər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpə,θɛ,kərɪz] [[ɑ:p] [kæn; kən][kɔ:l] [hɪm'self]
But now any whipper - snapper out of an apothecary's shop can call himself
但 现在 任何 鞭子 - 鲷鱼 出去 的 一个 药剂师的 店铺 能 称呼 他自己
[ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
a doctor .
一个 医生 .

但现在，任何一个从药剂师店里走出来的年轻人都可以自称是医生。

[aɪ] [brɪ'li:v] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][edʒu'keɪf(ə)n][ɪz] [naʊ] [θɔ:t] ['nesəsəri] . -
I believe no kind of education is now thought necessary . '
我 相信 不 种类 的 教育 是 现在 想法 必要的 . -
我认为现在任何形式的教育都是没有必要的。”

[ˈelənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [hɜ: r'self] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] ,
Eleanor was herself the widow of a medical man ,
埃莉诺 曾是 她自己 这 寡妇 的 一个 医疗的 男人 ,
埃莉诺本人也是一名医生的遗孀，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ɔ:l] [ði:z] [hɑ:rd] ['seɪɪŋz] .
and felt a little inclined to resent all these hard sayings .
和 毛毡 一个 小的 倾斜 到 怨恨 全部 这些 难的 谚语 .
并且对这些难听的话感到有点怨恨。

[bʌt; bət] [mɪs] ['θɔ:rn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'senʃəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
But Miss Thorne was so essentially good - natured that it was impossible to
但 错过 索恩 曾是 所以 本质上 好的 - 自然 那 它 曾是 不可能的 到
[rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
resent anything she said .
怨恨 任何事物 她 说 .
但索恩小姐本质上心地如此善良，所以她所说的任何话都不可能让人反感。

[ʃi:; ʃɪ] ['ðɜ:fɔ:r] [sɪpt] [hɜ:r; hər] [waɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪn] .
She therefore sipped her wine and finished her chicken .
她 所以 啜饮 她 葡萄酒 和 完成的 她 鸡 .
因此，她小口喝酒，吃完了鸡肉。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
' **At any rate** ,
- 在 任何 速度 ,

'好歹，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[daʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['kærət] - [dʒu:s] ,
don't forget the carrot - juice ,
不 忘记 这 胡萝卜 - 汁 ,

别忘了胡萝卜汁，

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɔ:rəl][æt; ət] [wʌns] .
and by all means get him a coral at once .
和 经过全部 方法 得到 他 一个 珊瑚 在 一次 .
一定要立即给他买一枚珊瑚。

[maɪ] [ˈgrænməðər] [ˈθɔrn] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
My grandmother Thorne had the best teeth in the county ,
我的 祖母 索恩 有 这 最好的 牙齿 在 这 县 ,
我的祖母索恩拥有全县最好的牙齿,

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈeɪti] .
and carried them to the grave with her at eighty .
和 携带 他们 到 这 严重 和 她 在 八十 .
并在八十岁时将它们带入坟墓。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkærət] - [dʒu:s] .
I have heard her say it was all the carrot - juice .
我 有 听到 她 说 它 曾是 全部 这 胡萝卜 - 汁 .
我听她说这都是胡萝卜汁的功劳。

[ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [ber] [ðə; ði] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [ˈdɑ:ktɜ:z] .
She couldn't bear the Barchester doctors .
她 不能 熊 这 巴切斯特 医生 .
她无法忍受巴彻斯特的医生。

[ˈi:v(ə)n] [pɔr] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] - [ˈdɪdnt] [pli:z] [hɜ:r; hər] . -
Even poor Dr Bumpwell didn't please her . '
甚至 贫穷的 博士 - 没有 请 她 . -
甚至可怜的邦普韦尔医生也无法让她高兴。”

[aɪ ˈti:] [ˈklɪrli] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈθɔrn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:]
It clearly never occurred to Miss Thorne that some fifty years ago Dr
它 清楚地 绝不 发生 到 错过 索恩 那 一些 五十 年 前 博士
- [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [mæn] ,
Bumpwell was only a rising man ,
- 曾是 仅有的 一个 上升 男人 ,
索恩小姐显然从未想到，五十年前，邦普韦尔博士还只是个冉冉升起的新星。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ˈleɪdɪz]
and therefore as much in need of character in the eyes of the then ladies
和 所以 作为 很多 在 需要 的 特点 在 这 眼睛 的 这 然后 女士们
[ʌv; əv] [ʊləˈθɔ:rn] ,
of Ullathorne ,
的 乌拉索恩 ,
因此，在当时乌拉索恩的女士们眼中，他们也同样需要性格，

[æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdɑ:ktɜ:z] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .
as the present doctors were in her own .
作为 这 展示 医生 是 在 她 自己的 .
就像现在的医生一样。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [lʌntʃ] ,
The archdeacon made a very good lunch ,
这 副主教 制成 一个 非常 好的 午餐 ,
副主教做了一顿丰盛的午餐，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] [əˈbaʊt] [ˈtɜ:rnɪp] - [ˈdrɪlɜ:z] [ænd; ənd] [nu:] [məˈʃi:nz] [fɔ:r; fər] [ˈri:pɪŋ]
and talked to his host about turnip - drillers and new machines for reaping
和 谈话 到 他的 主持人 关于 芜菁 - 钻井工人 和 新的 机器 为了 收割
;
;
;
;
并向主人介绍了萝卜播种机和新的收割机器；

[waɪl] [ðə; ði][hoʊst] ,
while the host ,
尽管 这 主持人 ,
而主持人

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][pəˈlaɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
thinking it only polite to attend to a stranger ,
思维 它 仅有的 有礼貌的 到 出席 到 一个 陌生人 ,
认为照顾陌生人才是一种礼貌,

[ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈtɜːrniʃp][ˈkraːps][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
and fearing that perhaps he might not care about turnip crops on a Sunday ,
和 害怕 那 也许 他 可能 不是 关心 关于 芜菁 农作物 在 一个 星期日 ,
担心他周日可能不关心萝卜作物,

[ˈmuːtɪd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈsʌbdʒekts] .
mooted all manner of ecclesiastical subjects .
讨论 全部 方式 的 教会的 主题 .
提出各种教会问题。

- [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈheviərðənˈer][lɑːt][ʌv; əv] [wiːt] ,
I never saw a heavier lot of wheat ,
- 我 绝不 锯 一个 较重 很多 的 小麦 ,
“我从未见过这么重的小麦,

[ˈθɔrn] ,
Thorne ,
索恩 ,
索恩,

[ðæn; ðən] [juːv] [ɡɑːt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [kɑːps] .
than you've got there in the field beyond the copse .
比 你已经 得到 那里 在 这 场地 超过 这 矮林 .
比你在树丛那边的田野里看到的还要多。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [ˈɡwɑːnoʊ] ,
I suppose that's guano ,
我 认为 那就是 鸟粪 ,
我猜那是鸟粪,

- [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] .
said the archdeacon .
- 说 这 副主教 .
‘副主教说道。

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,
‘是的,

[ˈɡwɑːnoʊ] .
guano :
鸟粪 .
鸟粪。

[aɪ][ɡet][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbrɪstl] [maɪˈself] .
I get it from Bristol myself .
我 得到 它 从 布里斯托尔 我 .
我自己从布里斯托尔得到它。

[juːl] [faɪnd][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɑːrɪtʃestər] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] ,
You'll find you often have a tolerable congregation of Barchester people out here ,
你会 寻找 你 经常 有 一个 可容忍的 会众 的 巴切斯特 人们 出去 这里 ,
你会发现这里经常有一群可容忍的巴彻斯特人聚集,

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] .
Mr Arabin .
先生 阿拉伯 .
阿拉宾先生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][es 'ti:] - ,
They are very fond of St Ewold's ,
他们是 非常 喜爱 的 英石 - ,
他们非常喜欢圣埃沃尔德教堂，

[pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [,æftər'nu:n] ,
particularly of an afternoon ,
特别 的 一个 下午 ,
尤其是下午，

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] . -
when the weather is not too hot for a walk . '
什么时候 这 天气 是 不是 也 热的 为了 一个 走 . -
当天气不太热的时候可以出去散步。'

- [aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [tə'deɪ] ,
' I am under an obligation to them for staying away today ,
- 我 是 在下面 一个 义务 到 他们 为了 入住 离开 今天 ,
“我今天没有来，这是对他们的责任，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

- [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] . -
' said the vicar . '
- 说 这 牧师 . -
“牧师说道。”

[ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][meɪd(ə)n]['sɜ:rmən] . -
The congregation can never be too small for a maiden sermon . '
这 会众 能 绝不 是 也 小的 为了 一个 少女 讲道 . -
对于首次布道来说，会众永远不会太少。'

- [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] ['brædli:z] [ɪn] [haɪ] [stri:t] ,
' I got a ton and a half at Bradley's in High Street ,
- 我 得到 一个 吨 和 一个 一半 在 布拉德利的 在 高的 街道 ,
“我在高街的布拉德利店买了一吨半，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' said the archdeacon ,
- 说 这 副主教 ,
副主教说道，

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [teɪk] [ɪn] .
' and it was a complete take in .
- 和 它 曾是 一个 完全的 拿 在 .
“这真是一次彻底的接受。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ʌv; əv]['gwɑ:nɒs][ɪn][aɪ 'ti:] . -
I don't believe there was five hundred - weight of guano in it . '
我 不 相信 那里 曾是 五 百 - 重量 的 鸟粪 在 它 . -
我不相信里面有五百磅的鸟粪。”

- [ðæt] ['brædli] ['nevər] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gʊd] ,
' That Bradley never has anything good ,
- 那 布拉德利 绝不 有 任何事物 好的 ,
“布拉德利从来没有过什么好事，

- [sed] [mɪs] - ,
' said Miss Tborne ,
- 说 错过 - ,
特伯恩小姐说道，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] ['dɔrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔ:] . -
who had just caught the name during her whisperings with Eleanor . ' -
WHO 有 只是 捕捉 这 姓名 期间 她 耳语 和 埃莉诺 . -
她刚刚在与埃莉诺低声交谈时听到了这个名字。'

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [[ɑ:p] [æz; əz][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] ['veri] [haʊs] [brʴɔ:r] [hi:; hi]
And such a nice shop as there used to be in that very house before he
和 这样的 一个 好的 店铺 作为 那里 用过的 到 是 在 那 非常 房子 前 他
[keɪm] .
came .
来了 .
在他来之前，那所房子里曾经有一家非常漂亮的商店。

[ˈwɪlfrɪd] ,
Wilfred ,
威尔弗雷德 ,
威尔弗雷德 ,
[daʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [gʊd] [θɪŋz] [oʊld] - [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ? -
don't you remember what good things old Ambleoff used to have ? ' -
不 你 记住 什么 好的 事物 老的 - 用过的 到 有 ? -
你不记得老安布尔洛夫曾经拥有过哪些好东西吗？ '

- [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θɪ:ɪ] [men] [sɪns] - [taɪm] ,
' There have been three men since Ambleoff's time ,
- 那里 有 到过 三 男人 自从 - 时间 ,
“自安布洛夫时代以来，有三个人，
- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' said the archdeacon ,
- 说 这 副主教 ,
副主教说道，

- [ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
' and each as bad as the other .
- 和 每个 作为 坏的 作为 这 其他 .
“而且每一个都一样糟糕。”

[bʌt; bət] [hu:] [gets] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] ['brɪstl] ,
But who gets it for you at Bristol ,
但 WHO 获得 它 为了 你 在 布里斯托尔 ,
但布里斯托尔的谁能帮你解决呢？
['θɔrn] ? -
Thorne ? ' -
索恩 ? -
索恩？ '

- [aɪ][ræən][ʌp][maɪ'self] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
' I ran up myself this year and bought it out of the ship .
- 我 跑 向上 我 这 年 和 买 它 出去 的 这 船 .
“我今年亲自跑来，把它从船上买下来了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋz] [get] ['ʃɔ:rtər] ,
I am afraid as the evenings get shorter ,
我 是 害怕的 作为 这 晚上 得到 较短 ,
我担心随着夜晚变得越来越短，
[ˈmɪstər][æɹə'bin] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生，

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [ˈri:diŋ] [desk] [tu:] [dɑ:rk] .
you'll find the reading desk too dark .
你会 寻找 这 阅读 桌子 也 黑暗的 .

你会发现阅读桌太暗了。

[aɪ][mʌst; məst][send][ə; ei] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɑ:p][ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv]
I must send a fellow with an axe and make him lop off some of
我 必须 发送 一个 同伴 和 一个 斧头 和 制作 他 垂落 离开 一些 的
[ðoʊz] [ˈbræntʃɪz] . -
those branches . !
那些 分支 . -

我必须派一个人带着斧头去砍掉一些树枝。”

[ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
Mr Arabin declared that the morning light at any rate was perfect ,
先生 阿拉伯 声明 那 这 早晨 光 在 任何 速度 曾是 完美的 ,
阿拉宾先生宣称，无论如何，早晨的光线都是完美的，

[ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪm] [tri:z] .
and deprecated any interference with the lime trees .
和 已弃用 任何 干涉 和 这 酸橙 树木 .

并反对任何对菩提树的干扰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [tʊk] [ə; ei][stroʊl] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][trɪm] [pɑ:rˈter] ,
And then they took a stroll out among the trim parterres ,
和 然后 他们 采取 一个 漫步 出去 之中 这 修剪 花坛 ,
然后他们漫步在修剪整齐的花坛中，

[ænd; ənd][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] [ɪkˈspleɪnd] [tu; tə][ˈmɪsɪz][boʊld][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ə; ei][ˈnaɪəd][ænd; ənd]
and Mr Arabin explained to Mrs Bold the difference between a naiad and
和 先生 阿拉伯 解释 到 太太 大胆的 这 不同之处 之间 一个 水仙女 和
[ə; ei][ˈdraɪəd] ,
a dryad ,
一个 树精 ,

阿拉宾先生向博尔德夫人解释了水仙和树精的区别，

[ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][ɑ:n] [veɪsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪps] [ʌv; əv] [ɜ:nz] .
and dilated on vases and the shapes of urns .
和 扩张 在 花瓶 和 这 形状 的 骨灰瓮 .

并扩大了花瓶和瓮的形状。

[mɪs] [ˈθɔrn] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpænzɪz] ;
Miss Thorne busied herself among the pansies ;
错过 索恩 忙碌 她自己 之中 这 三色堇 ;
索恩小姐在三色堇丛中忙碌着；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðər] ,
and her brother ,
和 她 兄弟 ,

还有她的兄弟，

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [kwɑɪt] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [tu; tə] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [pɪˈkju:liərli] [ˈsʌndeɪ] [təʊn] [tu; tə]
finding it quite impracticable to give anything of a peculiarly Sunday tone to
寻找 它 相当 不切实际 到 给 任何事物 的 一个 奇特地 星期日 语气 到
[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
the conversation ,
这 对话 ,

发现在谈话中加入任何特殊的周日语气都是不切实际的，

[əˈbændənd] [ðə; ði] [əˈtempt] ,
abandoned the attempt ,
弃 这 试图 ,

放弃了尝试，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈɡwaːnoʊ] .
and had it out with the archdeacon about the Bristol guano .
和 有 它 出去 和 这 副主教 关于 这 布里斯托尔 鸟粪 .
并与副主教讨论了布里斯托尔鸟粪的事。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [əˈgen] [went][ˈɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ;
At three o'clock they again went into church ;
在 三 点钟 他们 再次 去 进入 教会 ;
三点钟他们又去了教堂；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] [riːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [priːtʃt] .
and now Mr Arabin read the service and the archdeacon preached .
和 现在 先生 阿拉伯 读 这 服务 和 这 副主教 布道 .
现在阿拉宾先生宣读了礼拜仪式，副主教开始布道。

[ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
Nearly the same congregation was present ,
几乎 这 相同的 会众 曾是 展示 ,
几乎同样的会众也出席了，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ædˈventʃərəs] [pəˈdestriənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
with some adventurous pedestrians from the city ,
和 一些 冒险的 行人 从 这 城市 ,
和一些来自城市的冒险行人一起，

[huː] [hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ˈɔːɡəst] [sʌn] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][dɪˈtɜːr]
who had not thought the heat of the mid - day August sun too great to deter
WHO 有 不是 想法 这 热 的 这 中 - 天 八月 太阳 也 伟大的 到 阻止
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他们没想到八月正午的烈日会让他们退却。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [tʊk] [hɪz; ɪz][tekst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪpɪsl] [ʌv; əv][fiˈliːmɒn; fai-] .
The archdeacon took his text from the Epistle of Philemon .
这 副主教 采取 他的 文本 从 这 书信 的 菲利蒙 .
副主教从《腓利门书》中选取了这段文字。

- [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [ðɪː] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn] [oʊˈnɛsɪməs] ,
' I beseech thee for my son Onesimus ,
- 我 恳求 你 为了 我的 儿子 奥尼西姆斯 ,
“我为我的儿子阿尼西母恳求你，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈɡɔːtn] [ɪn][maɪ][bɑːndz] . -
whom I have begotten in my bonds . '
谁 我 有 所生的 在 我的 债券 . -
我在捆锁之中所生的。’

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tekst][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsɜːrmən] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
From such a text it may be imagined the kind of sermon which Dr
从 这样的 一个 文本 它 可能 是 想象 这 种类 的 讲道 哪个 博士
[ˈɡræntli] [priːtʃt] ,
Grantly preached ,
格兰特利 布道 ,
从这样的文本中，我们可以想象格兰特利博士所讲的布道，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [dʌl] ,
and on the whole it was neither dull ,
和 在 这 所有的 它 曾是 两者都不 乏味的 ,
总体来说，它既不乏味，

[nɔːr][bæd] ,
nor bad ,
也不 坏的 ;

也不错，

[nɔːr][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
nor out of place .
也不 出去 的 地方 .

也不显得不合适。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæstər]
He told them it had become his duty to look about for a pastor
他 讲述 他们 它 有 变得 他的 责任 到 看 关于 为了 一个 牧师
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

他告诉他们，为他们寻找牧师已经成为他的职责；

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
to supply the place of one who had been long among them ;
到 供应 这 地方 的 一 WHO 有 到过 长的 之中 他们 ;
来代替一个长期在他们中间的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and that in this manner he regarded as a son him whom he had
和 那 在 这 方式 他 认为 作为 一个 儿子 他 谁 他 有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
selected ,
已选 ,

就这样，把他所拣选的人视为儿子，

[æz; əz][es 'tiː] [pɔːl] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] .
as St Paul had regarded the young disciple whom he sent forth .
作为 英石 保罗 有 认为 这 年轻的 弟子 谁 他 发送 前进 .
正如圣保罗看待他所派遣的年轻门徒一样。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['merɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['stuːdiəsli] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [best]
Then he took a little merit to himself for having studiously provided the best
然后 他 采取 一个 小的 优点 到 他自己 为了 拥有 认真地 假如 这 最好的
[mæn][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['peɪtrənɪdʒ] [ɔːr] ['feɪvər] ;
man he could without reference to patronage or favour ;
男人 他 可以 没有 参考 到 赞助 或者 偏爱 ;
然后，他为自己赢得了一点功绩，因为他不顾赞助或恩惠，竭尽全力地提供了最优秀的人才；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]
but he did not say that the best man according to his views was he who
但 他 做过 不是 说 那 这 最好的 男人 根据 到 他的 浏览 曾是 他 WHO
[wʌz; wəz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] ['mɪstər] [sləʊp] ,
was best able to subdue Mr Slope ,
曾是 最好的有能力的 到 征服 先生 坡 ,
但他并没有说，在他看来，最优秀的人就是最能制服斯洛普先生的人，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['bɑːr,tʃɛstər] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and make that gentleman's situation in Barchester too hot to be
和 制作 那 绅士的 情况 在 巴切斯特 也 热的 到 是
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .

并使那位先生在巴彻斯特的处境变得难以忍受。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ba:ndz] ,
As to the bonds ,
作为 到 这 债券 ,

至于债券，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
they had consisted in the exceeding struggle which he had made to get a
他们 有 由.....组成 在 这 超过 斗争 哪个 他 有 制成 到 得到 一个
[gʊd] ['klɜ:rdʒimən][fɔ:ɪ; fəɪ][ðem; ðəm] .
good clergyman for them :
好的 牧师 为了 他们 :

他竭尽全力为他们寻找一位好牧师。

[hi:; hi] ['deprəkeɪtɪd] ['eni] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][,es 'ti: [pɔ:l] ,
He deprecated any comparison between himself and St Paul ,
他 已弃用 任何 比较 之间 他自己 和 英石 保罗 ,

他反对将自己与圣保罗进行比较，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [bɪ'si:tɪ] [ðem; ðəm][fɔ:ɪ; fəɪ][ðer; ðər] [gʊd] [wɪl]
but said that he was entitled to beseech them for their good will
但 说 那 他 曾是 标题 到 恳求 他们 为了 他们的 好的 将要
[tɔ:rdz] ['mɪstər][æɹæ'bɪn] ,
towards Mr Arabin ,
向 先生 阿拉伯 ,

但他说他有权恳求他们对阿拉宾先生表示善意，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔ:sl] [hæd; həd] [bɪ'sɔ:tɪ] [fi'li:mən; fai-][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in the same manner that the apostle had besought Philemon and his
在 这 相同的 方式 那 这 使徒 有 恳求 菲利蒙 和 他的
['haʊʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][oʊ'nɛsɪməs] .
household with regard to Onesimus .
家庭 和 看待 到 奥尼西姆斯 :

正如使徒曾恳求腓利门和他的家人为阿尼西母祈求一样。

[ðə; ðɪ] - ['sɜ:rmən] ,
The archdeacon's sermon ,
这 - 讲道 ,

副主教的布道，

[tekst] ,
text ,
文本 ,

文本，

[ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
blessing and all ,
祝福 和 全部 ,

祝福和一切，

[wʌz; wəz] [kən'klu:did] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf] ['aʊər] .
was concluded within the half hour .
曾是 结束 之内 这 一半 小时 :

半小时内就结束了。

[ðen] [ðeɪ] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʊlə'θɔ:rn] [frendz] ,
Then they shook hands with their Ullathorne friends ,
然后 他们 摇晃 双手 和 他们的 乌拉索恩 朋友们 ,

然后他们和乌拉索恩的朋友们握手，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['plʌm,sted] . -
and returned to Plumstead . '
和 返回 到 普拉姆斯特德 . -

然后返回普拉姆斯特德。 '

[ˈtwʌz] [ðʌs] [ðæt] [ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] [ri:d] [hɪmˈself] [ɪn][æt; ət][es ˈti:] -
Tw**as** **th****us** **th****at** **Mr** **Ar****abin** **re****ad** **h****im****self** **in** **at** **St** **E****w****old's** .
那是 因此 那 先生 阿拉伯 读 他自己 在 在 英石 -

阿拉宾先生就是这样在圣埃沃尔德教堂读书的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈmæniɪdʒɪz] [ˈmætərz] [ˈveri] [ˈklevərli] [æt; ət] -
MR **SLOPE'S** **MANAGES** **MATTERS** **VERY** **CLEVERLY** **AT** **PUDDINGDALE**
先生 连续下坡 管理 事情 非常 巧妙地 在 -

斯洛普先生在普丁代尔非常巧妙地处理事务

[ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] [pæst] [ˈplezntli] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈplʌmˌsted] .
The **next** **two** **weeks** **passed** **pleasantly** **enough** **at** **Plumstead** .
这 下一个 二 周 通过了 愉快 足够的 在 普拉姆斯特德 .

接下来的两个星期我在普拉姆斯特德过得非常愉快。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpa:rti][ðer; ðər] [əˈsembld] [si:md] [tu;; tə][get][ɑ:n] [wel] [təˈgeðər] .
The **whole** **party** **there** **assembled** **seemed** **to** **get on well together** .
这 所有的 派对 那里 组装 似乎 到 得到 在 出色地 一起 .

聚集在那里的所有人看上去相处得很好。

[ˈelənə; -nɔ:] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgri:əb(ə)l] ,
Eleanor **made** **the** **house** **agreeable** ,
埃莉诺 制成 这 房子 同意 ,

埃莉诺让房子变得舒适宜人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [fərˈga:tn] [hɜ:r; hər]
and **the** **archdeacon** **and** **Mrs** **Grantly** **seemed** **to** **have** **forgotten** **her**
和 这 副主教 和 太太 格兰特利 似乎 到 有 被遗忘的 她

[ˈɪndʒəri][æz; əz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈmɪstər] [sloʊp] .
injury **as** **regarded** **Mr** **Slope** .
受伤 作为 认为 先生 坡 .

副主教和格兰特利夫人似乎已经忘记了她对斯洛普先生的伤害。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌvaɪələntˈfeləʊ] ,
Mr **Harding** **had** **his** **violoncello** ,
先生 哈丁 有 他的 大提琴 ,

哈丁先生有他的大提琴，

[ænd; ənd] [pleɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
and **played** **to** **them** **while** **his** **daughters** **accompanied** **him** .
和 玩 到 他们 尽管 他的 女儿们 伴随 他 .

并由他的女儿们陪他演奏。

[ˈdʒɑ:ni] [boʊld] ,
Johnny **Bold** ,
约翰尼 大胆的 ,

约翰尼·博尔德，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɪˈðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [ɔ:r] [els] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rəl][ænd; ənd] [ˈkærət] -
by **the** **help** **either** **of** **Mr** **Rerechild** **or** **else** **by** **that** **of** **his** **coral** **and** **carrot** -
经过 这 帮助 任何一个 的 先生 - 或者 别的 经过 那 的 他的 珊瑚 和 胡萝卜 -

[dʒu:s] ,
juice ,
汁 ,

要么借助雷雷查尔德先生，要么借助他的珊瑚和胡萝卜汁，

[gɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ti:ðɪŋ] ['trʌblz] .
got through his teething troubles .
得到 通过 他的 出牙 麻烦 .

度过了成长初期的困难。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['geɪti:z] [tu:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .
There had been gaieties too of all sorts .
那里 有 到过 欢乐 也 的 全部 排序 .

也有各种各样的欢乐活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] [ʊləθɔ:rn] ,
They had dined at Ullathorne ,
他们 有 用餐 在 乌拉索恩 ,

他们在乌拉索恩吃过饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:rnz] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
and the Thornes had dined at the rectory .
和 这 荆棘 有 用餐 在 这 牧师住宅 .

索恩一家在教区牧师住宅里吃了晚饭。

[ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [bɪn] ['du:li] [pʊt] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][bɑ:ks] ,
Eleanor had been duly put to stand on her box ,
埃莉诺 有 到过 正式地 放 到 站立 在 她 盒子 ,

埃莉诺被安排站在她的箱子上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'zi(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən]
and in that position had found herself quite unable to express her opinion
和 在 那 位置 有 成立 她自己 相当 无法 到 表达 她 观点

[ɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['flaʊnsɪz] ,
on the merits of flounces ,
在 这 优点 的 褶边 ,

在那种情况下，她发现自己无法表达对荷叶边优点的看法，

[sʌtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['gɪv(ə)n][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] [elə'kju:ʃn] .
such having been the subject given to try her elocution .
这样的 拥有 到过 这 主题 给定 到 尝试 她 演讲 .

这就是用来考验她演说能力的主题。

['mɪstər][æɾæ'bɪn][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] ,
Mr Arabin had of course been much in his own parish ,
先生 阿拉伯 有 的 课程 到过 很多 在 他的 自己的 教区 ,

阿拉宾先生当然经常待在自己的教区，

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] ,
looking to the doings at his vicarage ,
寻找 到 这 行为 在 他的 牧师住宅 ,

看着牧师住宅里发生的事情，

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,
calling on his parishioners ,
呼叫 在 他的 教区居民 ,

拜访他的教区居民，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['kɔ:lɪŋ] .
and taking on himself the duties of his new calling .
和 采取 在 他自己 这 职责 的 他的 新的 呼叫 .

并承担起新使命的职责。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evri] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['plʌm,stəd] ,
But still he had been every evening at Plumstead ,
但 仍然 他 有 到过 每一个 晚上 在 普拉姆斯特德 ,

但他每天晚上都会去普拉姆斯特德，

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [hi:; hi]
and Mrs Grantly was partly willing to agree with her husband that he
和 太太 格兰特利 曾是 部分 愿意的 到 同意 和 她 丈夫 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪnmert] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .
was a pleasant inmate in a house .
曾是 一个 令人愉快的 囚犯 在 一个 房子 .
格兰特利夫人也部分同意她丈夫的说法，认为他在家是一个令人愉快的住户。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsou] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rti][æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈstænhəʊps] ,
They had also been at a dinner party at Dr Stanhope's ,
他们 有 还 到过 在 一个 晚餐 派对 在 博士 斯坦霍普的 ,
他们还参加了斯坦霍普博士的晚宴，
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] .
of which Mr Arabin had made one .
的 哪个 先生 阿拉伯 有 制成 一 .
阿拉宾先生就曾做过这样的事。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou] ,
He also ,
他 还 ,
他还
[mɔ:θ] - [laɪk] ,
moth - like ,
蛾 - 喜欢 ,
像蛾子一样，

[bɜ:rnt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkænd(ə)l] .
burnt his wings in the flames of the signora's candle .
烧焦的 他的 翅膀 在 这 火焰 的 这 - 蜡烛 .
他的翅膀在夫人的蜡烛火焰中燃烧。
[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,
博尔德女士，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
had been there ,
有 到过 那里 ,
曾经去过那里，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [felt] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] ,
and had felt somewhat displeased with the taste ,
和 有 毛毡 有些 不高兴 和 这 品尝 ,
并且对它的味道感到有些不满意，
[wɑ:nt][ʌv; əv] [teɪst] [fɪ:; fi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ,
want of taste she called it ,
想 的 品尝 她 称为 它 ,
她称之为缺乏品味，

[ʃoʊn] [baɪ][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmædəm] [nɪroʊni] .
shown by Mr Arabin in paying so much attention to Madame Neroni .
所示 经过 先生 阿拉伯 在 付费 所以 很多 注意力 到 夫人 内罗尼 .
阿拉宾先生对尼罗尼夫人如此关注。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'fæləbl̩] [ðæt] ['mædəlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'pli:z] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
It was as infallible that Madeline should displease and irritate the women ,
它 曾是 作为 绝对正确 那 玛德琳 应该 得罪 和 刺激 这 女性 ;

玛德琳肯定会让女人不高兴和恼怒，

[æz; əz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [men] .
as that she should charm and captivate the men .
作为 那 她 应该 魅力 和 吸引 这 男人 .

她应该迷住并俘获男人。

[ðə; ði] [wʌn] [rɪ'zʌlt] ['fɑ:lʊsd] ['nætʃ(ə)rəli][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
The one result followed naturally on the other .
这 一 结果 随后 自然 在 这 其他 .

一个结果自然而然地随之而来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [tru:] [ðæt] ['mɪstər][æɾə'bin][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rmd] .
It was quite true that Mr Arabin had been charmed .
它 曾是 相当 真的 那 先生 阿拉伯 有 到过 迷住了 .

阿拉宾先生确实被迷住了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] ;
He thought her a very clever and a very handsome woman ;
他 想法 她 一个 非常 聪明的 和 一个 非常 英俊的 女士 ;

他认为她是一个非常聪明、非常漂亮的女人；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɾ][pɪ'kju:liər] [ə'fli:kənz] [ɪn'taɪtld] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi]
he thought also that her peculiar afflictions entitled her to the sympathy
他 想法 还 那 她 奇特 苦难 标题 她 到 这 同情

[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

他还认为，她特殊的痛苦使她值得大家同情。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ,
He had never ,
他 有 绝不 ,

他从来没有，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[met] [soʊ] [mʌt] ['sʌfərɪŋ] [dʒɔɪnd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] [ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ][maɪnd] .
met so much suffering joined to such perfect beauty and so clear a mind .
遇见 所以 很多 痛苦 加入 到 这样的 完美的 美丽 和 所以 清除 一个 头脑 .

经历了如此多的苦难，却又拥有如此完美的美丽和如此清晰的头脑。

- [twʌz] [ðʌs] [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] - ['kæɾɪdʒ] ;
' Twas thus he spoke of the signora coming home in the archdeacon's carriage ;
- 那是 因此 他 辐 的 这 女士 未来 家 在 这 - 运输 ;

他这样说着，夫人坐着副主教的马车回家了；

[ænd; ənd]['elənə; -nɔ:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [preɪz] .
and Eleanor by no means liked to hear the praise .
和 埃莉诺 经过 不 方法 喜欢 到 听到 这 称赞 .

埃莉诺绝对不喜欢听到这样的赞美。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'dʒʌst][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][æɾə'bin] ,
exceedingly unjust of her to be angry with Mr Arabin ,
非常 不公正 的 她 到 是 生气的 和 先生 阿拉伯 ,

她对阿拉宾先生生气是极其不公平的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːti] [ˈstænəp] ,
as she had herself spent a very pleasant evening with Bertie Stanhope ,
作为 她 有 她自己 花费 一个 非常 令人愉快的 晚上 和 伯蒂 斯坦霍普 ,

因为她自己也和伯蒂·斯坦霍普度过了一个非常愉快的夜晚，

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
who had taken her down to dinner ,
WHO 有 已采取 她 向下 到 晚餐 ,

带她去吃饭的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [left] [hɜːr; hər][saɪd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [keɪm] [aʊt]
and had not left her side for one moment after the gentlemen came out
和 有 不是 左边 她 边 为了 一 片刻 后 这 先生们 来了 出去

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ruːm] .

of the dining - room .
的 这 用餐 - 房间 .

先生们从餐厅出来后，她就一直没有离开过她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌn'fer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːti] [ænd; ənd] [jet] [bɪ'ɡrʌdʒ]
It was unfair that she should amuse herself with Bertie and yet begrudge
它 曾是 不公平 那 她 应该 娱乐 她自己 和 伯蒂 和 然而 怨恨

[hɜːr; hər] [nuː] [frend] [hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrtɪz] [ˈsɪstər] .

her new friend his licence of amusing himself with Bertie's sister .
她 新的 朋友 他的 执照 的 有趣 他自己 和 伯蒂的 姐姐 .

她竟然和伯蒂一起玩耍，却又嫉妒她的新朋友可以和伯蒂的妹妹一起玩耍，这太不公平了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

And yet she did so .
和 然而 她 做过 所以 .

但她还是这么做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
She was half angry with him in the carriage ,
她 曾是 一半 生气的 和 他 在 这 运输 ,

她在马车里对他有点生气，

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ˈmænərz] .
and said something about meretricious manners .
和 说 某物 关于 虚伪的 礼仪 .

并说了一些有关华而不实的举止的话。

[ˈmɪstər][æɾə'bin][dɪd][nɔːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈveri] [wel] ,
Mr Arabin did not understand the ways of women very well ,
先生 阿拉伯 做过 不是 理解 这 方式 的 女性 非常 出色地 ,

阿拉宾先生不太了解女人的处事方式，

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or else he might have flattered himself that Eleanor was in love with him .
或者 别的 他 可能 有 受宠若惊 他自己 那 埃莉诺 曾是 在 爱 和 他 .

否则他可能会自以为埃莉诺爱上了他。

[bʌt; bət][ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][him; ɪm] .

But Eleanor was not in love with him .
但 埃莉诺 曾是 不是 在 爱 和 他 .

但埃莉诺并不爱他。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [brɪtwiːn] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ɪnˈdɪfrəns] ,

How many shades there are between love and indifference ,
如何 许多 色调 那里 是 之间 爱 和 漠不关心 ,

爱与冷漠之间有多少种差别，

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈgrædʒuertɪd] [skeɪl] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] !

and how little the graduated scale is understood !
和 如何 小的 这 毕业 规模 是 理解 !

人们对分级标准的理解是多么少啊！

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈnɪrli] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wið; wiθ][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] ,

She had now been nearly three weeks in the same house with Mr Arabin ,
她 有 现在 到过 几乎 三 周 在 这 相同的 房子 和 先生 阿拉伯 ,

她已经和阿拉宾先生在同一栋房子里住了将近三个星期，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

and had received much of his attention ,
和 有 已收到 很多 的 他的 注意力 ,

并引起了他的极大关注，

[ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [ˈdeɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and listened daily to his conversation .
和 听着 日常的 到 他的 对话 .

并每天听他的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪˈvʊʊtɪd] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə]

He had usually devoted at least some portion of his evening to
他 有 通常 奉献 在 至少 一些 部分 的 他的 晚上 到

[hɜːr; həɾ] [ɪkˈskluːsɪvli] .

her exclusively .
她 只 .

他通常会把晚上的至少一部分时间专门留给她。

[æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænhəʊps] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvʊʊtɪd] [hɪmˈself] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

At Dr Stanhope's he had devoted himself exclusively to another .
在 博士 斯坦霍普的 他 有 奉献 他自己 只 到 其他 .

在斯坦霍普博士那里，他全身心地投入到另一件事中。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwəɪər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ;

It does not require that a woman should be in love to be irritated at this ;
它 做 不是 要求 那 一个 女士 应该 是 在 爱 到 是 受刺激 在 这 ;

女人不必恋爱就会对此感到恼火；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwəɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

it does not require that she should even acknowledge to herself that it was
它 做 不是 要求 那 她 应该 甚至 承认 到 她自己 那 它 曾是

[ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] .

unpleasant to her .
令人不快的 到 她 .

这并不要求她承认这件事对她来说是不愉快的。

[ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][naʊ] [sʌtʃ] [self] - [ˈnɑːlɪdʒ] .

Eleanor had no such self - knowledge .
埃莉诺 有 不 这样的 自己 - 知识 .

埃莉诺没有这样的自我认知。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnlɪ][ɑːn][ˈmɪstər] - [əˈkaʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She thought in her own heart it was only on Mr Arabin's account that she
她 想法 在 她 自己的 心 它 曾是 仅有的 在 先生 - 帐户 那 她
[rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɑːndrɪ'send] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][siːnɪ'ɔːrə] . -
regretted that he could condescend to be amused by the signora . '
后悔 那 他 可以 屈尊 到 是 觉得好笑 经过 这 女士 . -
她心里想，她之所以对阿拉宾先生屈尊招待这位夫人感到遗憾，完全是因为阿拉宾先生的缘故。'

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [maɪnd] ,
I thought he had more mind ,
我 想法 他 有 更多的 头脑 ,
我以为他更有头脑，
- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' she said to herself ,
- 她 说 到 她自己 ,
她对自己说，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈberbiːz][ˈkreɪd(ə)l][ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪ'tɜːrn] [frəm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
as she sat watching her baby's cradle on her return from the party .
作为 她 卫星 观看 她 婴儿的 摇篮 在 她 返回 从 这 派对 .
从聚会回来后，她坐在那里看着她孩子的摇篮。

- [ˈæftər] [ɔːl] ,
' After all ,
- 后 全部 ,
'毕竟，

[aɪ] [brɪ'liːv] ['mɪstər] ['stænəp] [ɪz][ðə; ðɪ] ['plezəntə] [mæn][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] . -
I believe Mr Stanhope is the pleasanter man of the two . '
我 相信 先生 斯坦霍普 是 这 更令人愉悦 男人 的 这 二 . -
我认为斯坦霍普先生是两人中比较和蔼可亲的一位。"

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meməri] [,ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑːn][boʊld] !
Alas for the memory of poor John Bold !
唉 为了 这 记忆 的 贫穷的 约翰 大胆的 !
可怜的约翰·博尔德的记忆真是令人惋惜！

[ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [,ʌv] [wɪð; wɪθ] ['bɜːti] ['stænəp] ,
Eleanor was not in love with Bertie Stanhope ,
埃莉诺 曾是 不是 在 爱 和 伯蒂 斯坦霍普 ,
埃莉诺并不爱伯蒂·斯坦霍普，

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪn] [,ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][æɹə'bɪn] .
nor was she in love with Mr Arabin .
也不 曾是 她 在 爱 和 先生 阿拉伯 .
她也不爱阿拉宾先生。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][drɪ'vooʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [leɪt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] ,
But her devotion to her late husband was fast fading ,
但 她 虔诚 到 她 晚的 丈夫 曾是 快速地 褪色 ,
但她对已故丈夫的忠诚正在迅速消退，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'vɔːlɪv] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
when she could revolve in her mind ,
什么时候 她 可以 围绕 在 她 头脑 ,
当她能在脑海中旋转时，

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ,
over the cradle of his infant ,
超过 这 摇篮 的 他的 婴儿 ,
在他婴儿的摇篮上，

[ðə; ði] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈæspərənts][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈfeɪvər] .
the faults and failings of other aspirants to her favour .
这 故障 和 缺点 的 其他 有志者 到 她 偏爱 .
其他追求她的人的缺点和失败。

[wɪl] [ˈeni] [wʌn] [bleɪm] [maɪ] [ˈheroʊɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?
Will any one blame my heroine for this ?
将要 任何 一 责备 我的 女英雄 为了 这 ?
有人会因此责怪我的女主角吗?

[let] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hə] [ˈræðər] [θæŋk] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] ,
Let him or her rather thank God for all His goodness ,
让 他 或者 她 相当 感谢 上帝 为了 全部 他的 善良 ,
让他或她感谢上帝的一切仁慈,

- - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] [ɪnˈdjʊərəθ] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
- - **for His mercy endureth for ever** .
- - 为了 他的 怜悯 忍耐 为了 曾经 .
——因为他的慈悲永远长存。

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,
埃莉诺,

[ɪn] [tru:θ] ,
in truth ,
在 真相 ,
事实上,

[wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [ʌv] ;
was not in love ;
曾是 不是 在 爱 ;
没有恋爱;

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər][ˈæɾæˈbɪn] .
neither was Mr Arabin .
两者都不 曾是 先生 阿拉伯 .
阿拉宾先生也不是。

[ˈni:ðər] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:ti] [ˈstænəp] ,
Neither indeed was Bertie Stanhope ,
两者都不 的确 曾是 伯蒂 斯坦霍普 ,
伯蒂·斯坦霍普也确实如此,

[ðʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [faʊnd] [əˈkeɪzŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi]
though he had already found occasion to say nearly as much as that he
尽管 他 有 已经 成立 场合 到 说 几乎 作为 很多 作为 那 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :
尽管他已经找到机会说过差不多同样多的话。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [kæp][hæd; həd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
The widow's cap had prevented him from making a positive declaration ,
这 寡妇的 帽 有 阻止 他 从 制作 一个 积极的 宣言 ,
寡妇的帽子阻止了他做出肯定的声明,

[wen] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd]
when otherwise he would have considered himself entitled to do so on a third
什么时候 否则 他 会 有 经过考虑的 他自己 标题 到 做 所以 在 一个 第三
[ɔːr] [fɔːrθ] [ˈɪntərvjuː] .
or fourth interview .
或者 第四 面试 :

否则，他会认为自己有权在第三次或第四次面谈时这样做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [kæp] [naʊ] ,
but a small cap now ,
但 一个 小的 帽 现在 ,

但现在是小盘股，

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwiːprɪŋ] - [ˈwɪloʊ] [left] [ɪn][ɪts] [kən'strʌk](ə)n] .
and had but little of the weeping - willow left in its construction .
和 有 但 小的 的 这 哭泣 - 柳 左边 在 它是 建造 .

其建筑中只剩下很少的垂柳。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsɪŋɡjələr] [haʊ] [ðɪːz] [ˈembləmz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [feɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ʌn'siːn] [ɡrə'deɪʃənz] .
It is singular how these emblems of grief fade away by unseen gradations .
它 是 单数 如何 这些 徽章 的 悲伤 褪色 离开 经过 看不见 渐变 .

这些悲伤的象征以看不见的程度逐渐消失，这是很奇怪的。

[iːtʃ] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrʌnər] ,
Each pretends to be the counterpart of the forerunner ,
每个 假装 到 是 这 对应物 的 这 先行者 ,

每个人都假装自己是先驱者的对应者，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][ləst] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [krɪmpt] [waɪt] [kreɪp] [ðæt] [sɪts] [soʊ] [ˈdʒɔːntɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk]
and yet the last little bit of crimped white crape that sits so jauntily on the back
和 然而 这 最后的 小的 少量 的 压接 白色的 黑纱 那 坐着 所以 轻快地 在 这 后退

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,
of the head ,
的 这 头 ,

还有最后一点卷曲的白色绉纱，优雅地披在后脑勺上，

[ɪz][æz; əz] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][hjuːdʒ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [wʊʊ] [wɪt] [dis'fɪɡəd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
is as dissimilar to the first huge mountain of woe which disfigured the face of
是 作为 不同的 到 这 第一的 巨大的 山 的 悲哀 哪个 毁容 这 脸 的

[ðə; ðɪ] [ˈwɪpər] ,
the weeper ,
这 哭泣者 ,

与第一座巨大的悲痛之山不同，它毁掉了哭泣者的面容，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌhɪn'duː; 'hɪnduː] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒɔɪntʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdaʊədʒər] .
as the state of the Hindoo is to the jointure of the English dowager .
作为 这 状态 的 这 印度教 是 到 这 关节 的 这 英语 老妇 .

就像印度教的地位与英国贵妇的地位一样。

[bʌt; bət] [let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈklɪrli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ˈelənə; -noː][wʌz; wəz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ,
But let it be clearly understood that Eleanor was in love with no one ,
但 让 它 是 清楚地 理解 那 埃莉诺 曾是 在 爱 和 不 一 ,

但要清楚地明白，埃莉诺没有爱上任何人，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['elənə; -nɔ:] .

and that no one was in love with Eleanor .
和 那 不 一 曾是 在 爱 和 埃莉诺 .

没有人爱上埃莉诺。

[ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hɜ:r; həɹ] ['æŋgər] [ə'genst] ['mɪstər] [æɾə'bɪn] [dɪd] [nɑ:t] [læst] [lɔ:ŋ] ,
Under these circumstances her anger against Mr Arabin did not last long ,
在下面 这些 情况 她 愤怒 反对 先生 阿拉伯 做过 不是 最后的 长的 ,

在这种情况下，她对阿拉宾先生的愤怒并没有持续多久，

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [tu:] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz] ['evər] .
and before two days were over they were both as good friends as ever .
和 前 二 天 是 超过 他们 是 两个都 作为 好的 朋友们 作为 曾经 .

两天后，他们就又恢复了以前那么好的朋友关系。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
She could not but like him ,
她 可以 不是 但 喜欢 他 ,

她不得不喜欢他，

[fɔ:r; fər] ['evri] ['aʊər] [spent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [spent] ['plezntli] .
for every hour spent in his company was spent pleasantly .
为了 每一个 小时 花费 在 他的 公司 曾是 花费 愉快 .

因为和他在一起度过的每一小时都是愉快的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwɔɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
And yet she could not quite like him ,
和 然而 她 可以 不是 相当 喜欢 他 ,

但她不太喜欢他，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pærənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
for there was always apparent in his conversation a certain feeling on his
为了 那里 曾是 总是 明显 在 他的 对话 一个 肯定 感觉 在 他的

[pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
part that he hardly thought it worth his while to be in earnest .
部分 那 他 几乎 想法 它 值得 他的 尽管 到 是 在 认真 .

因为在他的谈话中总是明显地流露出一种感觉，他认为不值得认真对待。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
It was almost as though he were playing with a child .
它 曾是 几乎 作为 尽管 他 是 玩耍 和 一个 孩子 .

就好像他在和一个孩子玩耍一样。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['soʊbər] [θɔ:tf(ə)l] [mæn] ,
She knew well enough that he was in truth a sober thoughtful man ,
她 知道 出色地 足够的 那 他 曾是 在 真相 一个 清醒 周到 男人 ,

她很清楚他其实是一个冷静而深思熟虑的人，

[hu:] [ɪn] [sʌm; səm] ['mætərz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ə'keɪzənz] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊɹ] [æn; ən] ['æɡəni] [ʌv; əv]
who in some matters and on some occasions could endure an agony of
WHO 在 一些 事情 和 在 一些 场合 可以 忍受 一个 痛苦 的
[ɜ:rnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

在某些事情上和某些场合，他能够忍受极大的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dʒentli] ['pleɪf(ə)l] .
And yet to her he was always gently playful .
和 然而 到 她 他 曾是 总是 轻轻地 顽皮的 .

但对她来说，他总是温柔而顽皮。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌns] ['klaʊdɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]
Could she have seen his brow once clouded she might have learnt to love him
可以 她 有 已见 他的 眉头 一次 阴天 她 可能 有 学会了 到 爱 他
.
:
.

如果她能看到他曾经阴沉的眉头，她也许就会爱上他。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æt; ət] ['plʌm,sted] ,
So things went on at Plumstead ,
所以 事物 去 在 在 普拉姆斯特德 ,

普拉姆斯特德的情况就是这样的，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt] [ʌn'plezntli] ,
and on the whole not unpleasantly ,
和 在 这 所有的 不是 令人不快的 ,

总体来说还不错，

[tɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɔːrm] ['da:kænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
till a huge storm darkened the horizon ,
直到 一个 巨大的 风暴 变暗 这 地平线 ,

直到一场巨大的风暴遮蔽了地平线，

[ænd; ænd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and came down upon the inhabitants of the rectory with all the fury of a
和 来了 向下 之上 这 居民 的 这 牧师住宅 和 全部 这 愤怒 的 一个

['wɔːtər] - [spaʊt] .
water - spout .
水 - 喷口 .

并像水龙卷一样猛烈地袭击了教区牧师住宅的居民。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]
It was astonishing how in a few minutes the whole face of the heavens
它 曾是 惊人 如何 在 一个 很少 分钟 这 所有的 脸 的 这 天

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
was changed .
曾是 已更改 .

令人惊奇的是，几分钟之内整个天空的面貌就发生了变化。

[ðə; ði]['pɑːrtɪ] [broʊk] [ʌp][frʌm; frəm] ['brekfəst] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ;
The party broke up from breakfast in perfect harmony ;
这 派对 打破 向上 从 早餐 在 完美的 和谐 ;

大家在和谐的气氛中结束了早餐。

[bʌt; bət] [fɪrs] ['pæʃnz] [hæd; həd] [ə'raɪzn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
but fierce passions had arisen before the evening ,
但 凶猛的 激情 有 出现 前 这 晚上 ,

但傍晚之前，激烈的激情已经升起，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
which did not admit of their sitting at the same board for dinner .
哪个 做过 不是 承认 的 他们的 坐着 在 这 相同的 木板 为了 晚餐 .

不允许他们坐在同一块餐桌上吃饭。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ,
To explain this ,
到 解释 这 ,

为了解释这一点，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
it will be necessary to go back a little .
它 将要 是 必要的 到 去 后退 一个 小的 .

有必要稍微往回走一点。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪk'sprest] [tu:; tə]['mɪstər] [sləʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ]

-

It will be remembered that the bishop expressed to Mr Slope in his dressing -
它 将要 是 记得 那 这 主教 表达 到 先生 坡 在 他的 敷料 -

[ru:m] ,

room ,
房间 ,

大家还记得，主**教**在更衣室里对斯洛普先生说过，

[hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmeɪ'nei(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] ['kwɪvəfəl] [[ʊd; jəd][bi:; bi] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]

his determination that Mr Quiverful should be confirmed in his appointment to
他的 决心 那 先生 箭筒 应该 是 确认的 在 他的 预约 到

[ðə; ði]['ha:spɪt(ə)] ,

the hospital ,
这 医院 ,

他决定确认 Quiverful 先生在医院的任命，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ri'kwestɪd] ['mɪstər] [sləʊp] [tu:; tə] [kəmju:nɪkert] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə]

and that his lordship requested Mr Slope to communicate this decision to
和 那 他的 领主 请求 先生 坡 到 交流 这 决定 到

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .

the archdeacon .
这 副主教 :

并且他的爵位要求斯洛普先生将这一决定告知副主教。

[aɪˈti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [hæd; həd] [ɪn'dɪɡnəntli] [dɪ'klaɪnd] ['si:ɪŋ]

It will also be remembered that the archdeacon had indignantly declined seeing
它 将要 还 是 记得 那 这 副主教 有 愤慨地 拒绝 看到

['mɪstər] [sləʊp] ,

Mr Slope ,
先生 坡 ,

大家还记得，副主教曾愤怒地拒绝见斯洛普先生，

[ænd; ənd][hæd; həd] ,

and had ,
和 有 ,

并且，

[ɪn'sted] ,

instead ,
反而 ,

反而，

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

written a strong letter to the bishop ,
书面 一个 强的 信 到 这 主教 ,

给主教写了一封措辞严厉的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪ:; hi][ɔ:l] [bəʔ; bət] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][saɪt'u'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔ:rdn] [fɔ:r; fər]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .

in which he all but demanded the situation of warden for Mr Harding .
在 哪个 他 全部 但 要求 这 情况 的 典狱长 为了 先生 哈丁 .

他几乎要求担任哈丁先生的监狱长一职。

[tu:; tə] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [rɪ'mɪ:dɪət] ['fɔ:rm(ə)l][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['mɪstər]

To this letter the archdeacon received an immediate formal reply from Mr
到 这 信 这 副主教 已收到 一个 即时 正式的 回复 从 先生

[sləʊp] ,

Slope ,
坡 ,

副主教立即收到了斯洛普先生的正式回复，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] ,
in which it was stated ,
在 哪个 它 曾是 声明 ,

其中指出，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [best] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
that the bishop had received and would give his best consideration to the
那 这 主教 有 已收到 和 会 给 他的 最好的 考虑 到 这
- ['letər] .
archdeacon's letter .
- 信 .

主教已收到副主教的信并将认真考虑。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [felt] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['tʃek,meɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plai] .
The archdeacon felt himself somewhat checkmated by this reply .
这 副主教 毛毡 他自己 有些 将军 经过 这 回复 .

副主教觉得自己被这个回答难住了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʊd] ['ni:ðər] [si:] [hɪm; ɪm] ,
What could he do with a man who would neither see him ,
什么 可以 他 做 和 一个 男人 WHO 会 两者都不 看 他 ,
他能对一个既不肯见他，

[nɔ:r] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['letər] ,
nor argue with him by letter ,
也不 争论 和 他 经过 信 ,

也不用写信与他争论，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] ['eni] ['klɜ:rdʒɪmən] [hi:; hi] [pli:zd]
and who had undoubtedly the power of appointing any clergyman he pleased
和 WHO 有 无疑 这 力量 的 任命 任何 牧师 他 高兴
?
?
?

谁无疑有权任命他所喜欢的任何牧师？

[hi:; hi] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [æɾæ'bɪn] ,
He had consulted with Mr Arabin ,
他 有 咨询 和 先生 阿拉伯 ,

他曾与阿拉宾先生商量过，

[hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]
who had suggested the propriety of calling in the aid of the master of
WHO 有 建议 这 礼 的 呼叫 在 这 援助 的 这 掌握 的
['læzərəs] . -
Lazarus . '
拉撒路 . -

他建议应该向拉撒路的主人寻求帮助。”

[ɪf] ,
If ,
如果 ,
如果，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [jʊː; jʊ][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈɡwɪn] [ˈfɔːrməli] [dɪˈkler] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
' you and Dr Gwynne formally declare your intention of waiting upon the
- 你 和 博士 格温妮 正式地 宣布 你的 意图 的 等待 之上 这
[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
- 主教 ;

“你和格温医生正式宣布你们要拜访主教，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
the bishop will not dare to refuse to see you ;
这 主教 将要 不是 敢 到 拒绝 到 看 你 ;

主教不敢拒绝见你；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [sʌtʃ] [men][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [təˈgeðər] ,
and if two such men as you see him together ,
和 如果 二 这样的 男人 作为 你 看 他 一起 ,

如果你看到两个像他这样的人在一起，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈkæriŋ] [jʊr; jər] [pɔɪnt] . -
you will probably not leave him without carrying your point . '
你 将要 大概 不是 离开 他 没有 携带 你的 观点 . -

你可能不会不履行你的承诺就离开他。’

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [bækt]
The archdeacon did not quite like admitting the necessity of his being backed
这 副主教 做过 不是 相当 喜欢 承认 这 必要性 的 他的 存在 支持的

[baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlæzərəs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpəl]
by the master of Lazarus before he could obtain admission into the episcopal
经过 这 掌握 的 拉撒路 前 他 可以 获得 入学 进入 这 主教

[ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtʃɛstər] ;
palace of Barchester ;
宫殿 的 巴切斯特 ;

副主教不太愿意承认，他必须得到拉撒路之主的支支持才能进入巴彻斯特主教堂；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
but still he felt that the advice was good ,
但 仍然 他 毛毡 那 这 建议 曾是 好的 ,

但他仍然觉得这个建议很好，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
and he resolved to take it .
和 他 已解决 到 拿 它 .

他决定接受它。

[hiː; hi] [roʊt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
He wrote again to the bishop ,
他 写道 再次 到 这 主教 ,

他再次写信给主教，

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
expressing a hope that nothing further would be done in the matter of the
表达 一个 希望 那 没有什么 更远 会 是 完毕 在 这 事情 的 这

[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

希望医院的事情不要再发生任何进一步的行动，

[tɪl] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈpraːmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
till the consideration promised by his lordship had been given ,
直到 这 考虑 承诺 经过 他的 领主 有 到过 给定 ,

直到勋爵答应的报酬已经到位，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ɔ:f][ə; eɪ][wɔ:rm] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['mæstər] ,
and then sent off a warm appeal to his friend the master ,
和 然后 发送 离开 一个 温暖的 上诉 到 他的 朋友 这 掌握 ,
然后向他的朋友大师发出了热情的呼吁,

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['plʌm,stɛd] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɪntu:]
imploring him to come to Plumstead and assist in driving the bishop into
恳求 他 到 来 到 普拉姆斯特德 和 协助 在 驾驶 这 主教 进入
[kəm'plaɪəns] .
compliance .
遵守 .

恳求他前往普拉姆斯特德并协助主教遵守规定。
[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
The master had rejoined ,
这 掌握 有 重新加入 ,

大师回答道,
[ˈreɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
raising some difficulty ,
提高 一些 困难 ,
增加了一些难度,

[bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'klaɪnɪŋ] ;
but not declining ;
但 不是 下降 ;
但并未下降;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ə'gen] [prest] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
and the archdeacon again pressed his point ,
和 这 副主教 再次 按下 他的 观点 ,
副主教再次强调他的观点,

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['æk(ə)n] .
insisting on the necessity for immediate action .
坚持 在 这 必要性 为了 即时 行动 .
坚持必须立即采取行动。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['gwɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] ,
Dr Gwynne unfortunately had the gout ,
博士 格温妮 很遗憾 有 这 痛风 ,
不幸的是, 格温医生患有痛风,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðɜrfɔ:r] [neɪm] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [deɪ] ,
and could therefore name no immediate day ,
和 可以 所以 姓名 不 即时 天 ,
因此无法确定具体日期,

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kʌm] ,
but still agreed to come ,
但 仍然 同意 到 来 ,
但还是同意来了,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['faɪnəli] [faʊnd] ['nesəsəri] .
if it should be finally found necessary .
如果 它 应该 是 最后 成立 必要的 .
如果最终发现有必要的话。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [stʊd] ,
So the matter stood ,
所以 这 事情 站立 ,
事情是这样的,

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][æt; ət] ['plʌm,sted] .

as regarded the party at Plumstead .
作为 认为 这 派对 在 普拉姆斯特德 .

就像普拉姆斯特德的聚会一样。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [frend] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

But Mr Harding had another friend fighting the battle for him ,
但 先生 哈丁 有 其他 朋友 斗争 这 战斗 为了 他 ,

但哈丁先生还有另一位朋友为他而战，

[kwɔɪt] [æz; əz] ['paʊərf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,

quite as powerful as the master of Lazarus ,
相当 作为 强大的 作为 这 掌握 的 拉撒路 ,

和拉撒路的主人一样强大，

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪstər] [sloʊp] .

and this was Mr Slope .
和 这 曾是 先生 坡 .

这就是斯洛普先生。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][soʊ] [,pəti'neiʃəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]

Though the bishop had so pertinaciously insisted on giving way to his wife in
尽管 这 主教 有 所以 顽强地 坚持 在 给予 方式 到 他的 妻子 在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] ,

the matter of the hospital ,
这 事情 的 这 医院 ,

尽管主教如此坚持在医院问题上向他的妻子做出让步，

['mɪstər] [sloʊp] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] .

Mr Slope did not think it necessary to abandon the object .
先生 坡 做过 不是 思考 它 必要的 到 放弃 这 目的 .

斯洛普先生认为没有必要放弃这个目标。

[hi:; hi][hæd; həd] ,

He had ,
他 有 ,

他有，

[hi:; hi] [θɔ:t] ,

he thought ,
他 想法 ,

他想，

[ˈdeɪli] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]

daily more and more reason to imagine that the widow would receive his
日常的 更多的 和 更多的 原因 到 想象 那 这 寡妇 会 收到 他的

['oʊvə;ʃʊəz] ['feɪvərəbli] ,

overtures favourably ,
序曲 有利 ,

每天都有越来越多的理由相信寡妇会欣然接受他的提议，

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] ,

and he could not but feel that Mr Harding at the hospital ,
和 他 可以 不是 但 感觉 那 先生 哈丁 在 这 医院 ,

他不禁觉得，医院里的哈丁先生，

[ænd; ænd] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [mi:nz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and placed there by his means would be more likely to receive him as
和 放置 那里 经过 他的 方法 会 是 更多的 可能 到 收到 他 作为

[ə; eɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] ,

a son - in - law ,
一个 儿子 - 在 - 法律 ,

并且通过他的能力安置在那里更有可能接受他作为女婿，

[ðæn; ðən][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈgrɑʊlɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
than Mr Harding growling in opposition and disappointment under the
比 先生 哈丁 咆哮 在 反对 和 失望 在下面 这
- [wɪŋ] [æt; ət] [ˈplʌm,sted] .
archdeacon's wing at Plumstead .
- 翼 在 普拉姆斯特德 .
哈丁先生在普拉姆斯特德副主教的庇护下，因反对和失望而咆哮。

[mɔːrˈʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[tuː; tə] [gɪv] [ˈmɪstər] [sloʊp] [duː] [ˈkredit] ,
to give Mr Slope due credit ,
到 给 先生 坡 到期的 信用 ,
为了给斯洛普先生应有的赞誉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,ertɪd][baɪ] [ˈgreɪtər] [ˈməʊtɪvz] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] .
he was actuated by greater motives even than these .
他 曾是 驱动 经过 更大的 动机 甚至 比 这些 .
他的动机甚至比这些更伟大。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] ,
He wanted a wife ,
他 通缉 一个 妻子 ,
他想要一个妻子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] ,
and he wanted money ,
和 他 通缉 钱 ,
他想要钱，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈpaʊər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] .
but he wanted power more than either .
但 他 通缉 力量 更多的 比 任何一个 .
但他更想要的是权力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈriəlaɪzd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [blɒʊz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz]
He had fully realised the fact that he must come to blows with Mrs
他 有 完全 意识到 这 事实 那 他 必须 来 到 打击 和 太太
[praʊdi] .
Proudie .
骄傲 .
他已经充分意识到他必须与普劳迪夫人发生冲突。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtʃæplɪn] .
He had no desire to remain in Barchester as her chaplain .
他 有 不 欲望 到 保持 在 巴切斯特 作为 她 牧师 .
他不想继续留在巴彻斯特担任她的牧师。

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən][duː][soʊ] ,
Sooner than do so ,
俄克拉荷马 比 做 所以 ,
早点这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][ðə; ðɪ] [bɜːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdaɪəsɪs] .
he would risk the loss of his whole connection with the diocese .
他 会 风险 这 损失 的 他的 所有的 联系 和 这 教区 .
他将面临失去与教区全部联系的风险。

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [fiːl] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][ˈtælənts] ；
Was he to feel within him the possession of no ordinary talents ；
曾是 他 到 感觉 之内 他 这 拥有 的 不 普通的 天赋 ；

他是否感觉到自己拥有非凡的才能？

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ，
was he to know himself to be courageous ，
曾是 他 到 知道 他自己 到 是 勇敢 ；

他是否知道自己勇敢，

[fɜːrm] ，
firm ；
公司 ；

公司，

[ænd; ænd] ，
and ；
和 ；

和，

[ɪn] ['mætərz] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːnjəns] [dɪd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] ，
in matters where his conscience did not interfere ；
在 事情 在哪里 他的 良心 做过 不是 干扰 ；

在他良心不干预的事情上，

[ʌn'skruːpjələs] ；
unscrupulous ；
无良的 ；

不道德的；

[ænd; ænd] [jet] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [fæk'toʊtəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['prelət] ？
and yet be contented to be the working factotum of a woman - prelate ？
和 然而 是 满足 到 是 这 在职的 杂务工 的 一个 女士 - 主教 ？

却又满足于做一位女主教的助手吗？

['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] ['haɪər] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['destəni] ．
Mr Slope had higher ideas of his own destiny ．
先生 坡 有 更高 想法 的 他的 自己的 命运 ．

斯洛普先生对自己的命运有着更高的期望。

['iːðər] [hiː; hi][ɔːr]['mɪsɪz] [praʊdi] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ；
Either he or Mrs Proudie must go to the wall ；
任何一个 他 或者 太太 骄傲 必须 去 到 这 墙 ；

他和普劳迪夫人中，必有一个会走到墙角；

[ænd; ænd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ．
and now had come the time when he would try which it would be ．
和 现在 有 来 这 时间 什么时候 他 会 尝试 哪个 它 会 是 ．

现在到了他要尝试一下的时候了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['wɔːrdn] ．
The bishop had declared that Mr Quiverful should be the new warden ．
这 主教 有 声明 那 先生 箭筒 应该 是 这 新的 典狱长 ．

主教宣布奎弗富尔先生应担任新监狱长。

[æz; əz]['mɪstər] [sloʊp] [went] [daʊn] [sterz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [ɪf] ['nesəsəri] ，
As Mr Slope went down stairs prepared to see the archdeacon if necessary ；
作为 先生 坡 去 向下 楼梯 准备 到 看 这 副主教 如果 必要的 ；

当斯洛普先生下楼准备去见副主教时，

[bʌt; bət] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [wʊd] [ə'raɪz] ,
but fully satisfied that no such necessity would arise ,
但 完全 使满意 那 不 这样的 必要性 会 出现 ,
但完全确信不会出现这种必要性,

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːrdn] .
he declared to himself that Mr Harding should be warden .
他 声明 到 他自己 那 先生 哈丁 应该 是 典狱长 .
他心里宣布哈丁先生应该担任监狱长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kæərɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə] - ,
With the object of carrying this point he rode over to Puddingdale ,
和 这 目的 的 携带 这 观点 他 骑 超过 到 - ,
为了实现这一目标, 他骑马前往普丁代尔,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrði] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [gʊd]
and had a further interview with the worthy expectant of clerical good
和 有 一个 更远 面试 和 这 值得 怀孕 的 文员 好的
[θɪŋz] .
things :
事物 :
并与这位值得期待的牧师好事者进行了进一步的会谈。

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] .
Mr Quiverful was on the whole a worthy man :
先生 箭筒 曾是 在 这 所有的 一个 值得 男人 :
总的来说, 奎弗富先生是一位值得尊敬的人。

[ðə; ði][ɪm'pɔːsəb(ə)][tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [fɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɑːn]
The impossible task of bringing up as ladies and gentlemen fourteen children on
这 不可能的 任务 的 带来 向上 作为 女士们 和 先生们 十四 孩子们在
[æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['diːs(ə)nsi][ðə; ði] ['kɑːmən]
an income which was insufficient to give them with decency the common
一个 收入 哪个 曾是 不足的 到 给 他们 和 体面 这 常见的
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
necessities of life ,
必需品 的 生活 ,
靠着无法满足他们基本生活必需品的收入, 把十四个孩子抚养成人, 这是一项不可能完成的任务。

[hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][nɑːt] [benɪ'fɪ(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
had had an effect upon him not beneficial either to his spirit ,
有 有 一个 影响 之上 他 不是 有利 任何一个 到 他的 精神 ,
对他的精神没有好处,

[ɔːr][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
or his keen sense of honour .
或者 他的 敏锐的 感觉 的 荣誉 :
或他强烈的荣誉感。

[huː] [kæn; kən] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Who can boast that he would have supported such a burden with a
WHO 能 夸 那 他 会 有 有 这样的 一个 负担 和 一个
['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] ?
different result ?
不同的 结果 ?
谁能夸口说, 如果他能承担这样的负担, 结果会有所不同呢?

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,
Mr Quiverful was an honest ,
先生 箭筒 曾是 一个 诚实的 ,
Quiverful先生是个诚实的人,

[peɪn] - ['steɪkɪŋ] ,
pain - staking ,
疼痛 - 质押 ,

艰苦奋斗，

[ˈdrʌdʒ] [mæn] ;
drudging man ;
疏浚 男人 ;

苦工；

['æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

焦虑的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] ,
for bread and meat ,
为了 面包 和 肉 ,

为了面包和肉，

['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [mi:nz] [tuː; tə]['kwaiət][hɪz; ɪz] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrniŋ] [smaɪlz] [ðə; ði]
anxious for means to quiet his butcher and cover with returning smiles the
焦虑的 为了 方法 到 安静的 他的 屠夫 和 覆盖 和 返回 微笑 这
[naʊ] ['saʊər] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkəz] [waɪf] ,
now sour countenance of the baker's wife ,
现在 酸的 面容 的 这 面包师的 妻子 ,

急于想办法让屠夫安静下来，并用微笑掩盖面包师妻子现在苦涩的表情，

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .
but anxious also to be right with his own conscience .
但 焦虑的 还 到 是 正确的 和 他的 自己的 良心 .

但他同时也渴望满足自己的良心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kerf(ə)] ,
He was not careful ,
他 曾是 不是 小心 ,

他不小心，

[æz; əz] [ə'nʌðər] [maɪt] [biː; bi] [huː] [sæt][ɑːn][æn; ən] ['ɪziə] ['wɜːrldli] [siːt] ,
as another might be who sat on an easier worldly seat ,
作为 其他 可能 是 WHO 卫星 在 一个 更轻松 世俗 座位 ,

就像另一个坐在更轻松的世俗座位上的人一样，

[tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
to stand well with those around him ,
到 站立 出色地 和 那些 大约 他 ,

与周围的人相处融洽，

[tuː; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ] [breθ] [wɪt] [maɪt] ['sʌli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to shun a breath which might sully his name ,
到 回避 一个 气息 哪个 可能 玷污 他的 姓名 ,

避开任何可能玷污他名誉的气息，

[ɔːr][ə; eɪ] ['ruːmər] [wɪt] [maɪt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
or a rumour which might affect his honour .
或者 一个 谣言 哪个 可能 影响 他的 荣誉 .

或可能影响其荣誉的谣言。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] ['haɪsɪti:z] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
He could not afford such niceties of conduct ,
他 可以 不是 买得起 这样的 礼貌 的 执行 ,
他承受不起如此优雅的行为,

[sʌtʃ] ['mɔ:ərəl] ['lʌkfəriz] .
such moral luxuries .
这样的 道德 奢侈品 .

这样的道德奢侈。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rdn'erəli] ['ɑ:nɪst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri]
It must suffice for him to be ordinarily honest according the ordinary
它 必须 足够了 为了 他 到 是 按说 诚实的 根据 这 普通的
[ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [weɪz] ,
honesty of the world's ways ,
诚实 的 这 世界的 方式 ,
他只要按照世间的常理保持常识性的诚实就足够了,

[ænd; ʌnd][tu:; tə][let] [menz] [tʌŋz] [wæɡ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
and to let men's tongues wag as they would .
和 到 让 男士 舌头 摇摆 作为 他们 会 .
并让人们随意发表言论。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['klɜ: dʒi: mɪn, 'klɜ: dʒi: mən] ,
He had felt that his brother clergymen ,
他 有 毛毡 那 他的 兄弟 神职人员 ,
他觉得他的牧师兄弟们,

[men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] ,
men whom he had known for the last twenty years ,
男人 谁 他 有 已知 为了 这 最后的 二十 年 ,
他认识了二十年的人,

[lʊkt] ['kʊldli][ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self]
looked coldly on him from the first moment that he had shown himself
看起来 冷冷地 在 他 从 这 第一的 片刻 那 他 有 所示 他自己
['wɪlɪŋ] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] ;
willing to sit at the feet of Mr Slope ;
愿意的 到 坐 在 这 脚 的 先生 坡 ;
从他表示愿意坐在斯洛普先生脚边的那一刻起，他们就冷冷地看着他；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər] [lʊks] [gru:] ['kʊldə] [stɪl] ,
he had seen that their looks grew colder still ,
他 有 已见 那 他们的 看起来 生长 更冷 仍然 ,
他发现他们的表情变得更加冷淡,

[wen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [bru:tɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɪʃəps] [nu:] ['wɔ:rdn]
when it became bruited about that he was to be the bishop's new warden
什么时候 它 成为 杂音 关于 那 他 曾是 到 是 这 主教的 新的 典狱长
[æt; ət]['haɪrəmz]['hɑ:spɪt(ə)l] .
at Hiram's hospital .
在 希拉姆的 医院 .
当时，人们纷纷传出他将成为希拉姆医院的新任主教监狱长的消息。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] [r'ʌf] ;
This was painful enough ;
这 曾是 痛苦 足够的 ;
这已经够痛苦的了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ber] .
but it was the cross which he was doomed to bear .
但 它 曾是 这 叉 哪个 他 曾是 注定失败 到 熊 .
但这是他注定要背负的十字架。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He thought of his wife ,
他 想法 的 他的 妻子 ,

他想到了他的妻子，

[hu:z] [læst] [nu:] [sɪlk] [dres] [wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [ɪn] [wer] .
whose last new silk dress was six years in wear .
谁 最后的 新的 丝绸 裙子 曾是 六 年 在 穿 .

她的最后一件新丝绸连衣裙已经穿了六年了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [flɑ:k] ,
He thought of all his young flock ,
他 想法 的 全部 他的 年轻的 群 ,

他想到了他的所有小羊群，

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [teɪk] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
whom he could hardly take to church with him on Sundays ,
谁 他 可以 几乎 拿 到 教会 和 他 在 星期日 ,

周日他几乎不能带他们去教堂，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdi:snt] [ju:z] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [wer] .
for there was not decent shoes and stockings for them all to wear .
为了 那里 曾是 不是 体面的 鞋 和 长筒袜 为了 他们 全部 到 穿 .

因为没有合适的鞋子和袜子供大家穿。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] [kəʊt] ,
He thought of the well - worn sleeves of his own black coat ,
他 想法 的 这 出色地 - 磨损 袖子 的 他的 自己的 黑色的 外套 ,

他想起了自己黑色外套的破旧袖子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdreɪpər][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][æsk][fɔ:r; fər]
and of the stern face of the draper from whom he would fain ask for

cloth to make another ,
布 到 制作 其他 ,

以及他想向布商要布料来做另一件衣服时那严厉的脸，

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkredit] [wʊd] [bi:; bi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] .
did he not know that the credit would be refused him .
做过 他 不是 知道 那 这 信用 会 是 拒绝 他 .

难道他不知道自己会被拒绝赊账吗？

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] [ɪn] [ˈbɑ:rtʃestər] ,
Then he thought of the comfortable house in Barchester ,
然后 他 想法 的 这 舒服的 房子 在 巴切斯特 ,

然后他想到了巴彻斯特那栋舒适的房子，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] ,
of the comfortable income ,
的 这 舒服的 收入 ,

舒适的收入，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] ,
of his boys sent to school ,
的 他的 男孩们 发送 到 学校 ,

送他的儿子去上学，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rnɪŋ] [ˈni:dlz] ,
of the girls with books in their hands instead of darning needles ,
的 这 女孩们 和 图书 在 他们的 双手 反而 的 织补 针 ,

女孩们手里拿着书而不是织补针，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [ə'gen] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
of his wife's face again covered with smiles ,
的 他的 妻子的 脸 再次 涵盖 和 微笑 ,
妻子的脸上再次洋溢着笑容,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bɔːrd] [ə'gen] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] .
and of his daily board again covered with plenty .
和 的 他的 日常的 木板 再次 涵盖 和 很多 .
他的日常饮食也再次丰富起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] ;
He thought of all these things ;
他 想法 的 全部 这些 事物 ;
他想到了所有这些事情；

[ænd; ənd][duː] [ðəʊ] [ɔːlsoʊ] ,
and do thou also ,
和 做 你 还 ,
你也这样做，

['riːdər] ,
reader ,
读者 ,
读者，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
think of them ,
思考 的 他们 ,
想想他们，

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] ,
and then wonder ,
和 然后 想知道 ,
然后想知道，

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] ,
if thou canst ,
如果 你 能 ,
如果你能，

[ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl] [ðoʊz] [ɡʊd] [ɡɪfts] [wɪtʃ]
that Mr Slope had appeared to him to possess all those good gifts which
那 先生 坡 有 出现 到 他 到 具有 全部 那些 好的 礼物 哪个
[wʊd] [ɡreɪs] [ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['tʃæplɪn] . -
would grace a bishop's chaplain . '
会 优雅 一个 主教的 牧师 . -
在他看来，斯洛普先生拥有成为主教牧师所需的所有天赋。'

[haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [ɡʊd] ['taɪdɪŋz]
How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings
如何 美丽的 之上 这 山脉 是 这 脚 的 他 那 带来 好的 消息
.
,
:-
.
:-
那报好信息的人的脚步登山何等美丽！'

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bɑːr.tʃɛstər] ['klɜːrdʒi] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] ['koʊldli] [ɑːn] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ?
should the Barchester clergy have looked so coldly on Mr Quiverful ?
应该 这 巴切斯特 牧师 有 看起来 所以 冷冷地 在 先生 箭筒 ？

巴彻斯特的牧师们难道应该如此冷眼看待奎弗富尔先生吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɔːl] [ʃʊn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd]
Had they not all shown that they regarded with complacency the loaves and
有 他们 不是 全部 所示 那 他们 认为 和 自满 这 面包 和
[fɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ?
fishes of their mother church ?
鱼 的 他们的 母亲 教会 ？

难道他们不都表现出对自己母教会的面包和鱼感到满意吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɔːl] ,
Had they not all ,
有 他们 不是 全部 ,

如果他们不是全部，

[baɪ] [sʌm; səm] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ,
by some hook or crook ,
经过 一些 钩 或者 骗子 ,

不择手段，

[dʌn] ['betər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ?
done better for themselves than he had done ?
完毕 更好的 为了 他们自己 比 他 有 完毕 ？

自己做得比他更好吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bəːdnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bəːdnd] .
They were not burdened as he was burdened .
他们 是 不是 负担 作为 他 曾是 负担 .

他们并不像他那样有负担。

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
Dr Grantly had five children ,
博士 格兰特利 有 五 孩子们 ,

格兰特利博士有五个孩子，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
and nearly as many thousands a year on which to feed them .
和 几乎 作为 许多 数千 一个 年 在 哪个 到 喂养 他们 .

每年还要花费近数千美元来养活它们。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪʃəp] [huː]
It was very well for him to turn up his nose at a new bishop who
它 曾是 非常 出色地 为了 他 到 转动 向上 他的 鼻子 在 一个 新的 主教 WHO
[kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
could do nothing for him ,
可以 做 没有什么 为了 他 ,

他对一个不能为他做任何事的新主教嗤之以鼻，这是理所当然的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [huː] [wʌz; wəz] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ;
and a chaplain who was beneath his notice ;
和 一个 牧师 WHO 曾是 下面 他的 注意 ;

以及一位不被他重视的牧师；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl][ɪn][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈsə:kəmstənst] [tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld][əˈɡenst] [ðə; ði]
but it was cruel in a man so circumstanced to set the world against the
但 它 曾是 残忍的 在 一个 男人 所以 情境 到 放 这 世界 反对 这
[ˈfɑːðər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn] [ˈtʃɪldrən] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][əbˈteɪn][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
father of fourteen children because he was anxious to obtain for them
父亲 的 十四 孩子们 因为 他 曾是 焦虑的 到 获得 为了 他们
[æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [səˈpɔːrt] ！
an honourable support ！
一个 光荣的 支持 ！
但是，对于一个处于这种境况的人来说，为了给十四个孩子争取体面的支持而让全世界都反对他，这太残忍了！

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,
他,
[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] ,
Mr Quiverful ,
先生 箭筒 ,
奎弗富尔先生，

[hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːdnʃɪp] ；
had not asked for the wardenship ；
有 不是 问 为了 这 监护权 ；
没有要求担任监护人；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ]
he had not even accepted it till he had been assured that Mr Harding
他 有 不是 甚至 公认 它 直到 他 有 到过 保证 那 先生 哈丁
[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː] .
had refused it .
有 拒绝 它 .
直到他确信哈丁先生拒绝了它，他才接受了它。

[haʊ] [hɑːrd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
How hard then that he should be blamed for doing that which not to have
如何 难的 然后 那 他 应该 是 被指责 为了 正在做 那 哪个 不是 到 有
[dʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈɑːrgjuːd][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈseɪn] [ɪmˈpruːdn̩s] ！
done would have argued a most insane imprudence ！
完毕 会 有 争论 一个 最多 疯狂的 轻率 ！
那么，他应该为做了那些本来就极其愚蠢轻率的事情而受到指责，这该有多严重啊！

[ðʌs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [pʊr] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz] ；
Thus in this matter of the hospital poor Mr Quiverful had his trials ；
因此 在 这 事情 的 这 医院 贫穷的 先生 箭筒 有 他的 试验 ；
因此，在医院这件事上，可怜的奎弗富尔先生经历了不少考验；
[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] .
and he had also his consolations .
和 他 有 还 他的 安慰 .
他也得到了安慰。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
On the whole the consolations were the more vivid of the two .
在 这 所有的 这 安慰 是 这 更多的 生动的 的 这 二 .
总体而言，两者中安慰更为强烈。

[ðə; ði][stɜːrn][ˈdreɪpər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
The stern draper heard of the coming promotion ,
这 船尾 德雷珀 听到 的 这 未来 晋升 ,
这位严厉的布商听说即将升职，

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] [wʌz; wəz][æt; ət]['mɪstər] - [dɪ'spəʊz(ə)] .
and the wealth of his warehouse was at Mr Quiverful's disposal .
和 这 财富 的 他的 仓库 曾是 在 先生 - 处理 .
他的仓库里的财富都归奎弗富先生支配。

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæ,douz] [bɪ'fɔːr] ,
Coming events cast their shadows before ,
未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 ,
即将发生的事情在眼前投下阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['mɪstər] - [træns'fɜːrəns] [tuː; tə] ['bɑːr,tʃɛstər] [prə'duːst]
and the coming event of Mr Quiverful's transference to Barchester produced
和 这 未来 事件 的 先生 - 转移 到 巴切斯特 生产
[ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['ʃædou] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfit] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['kwɪvəfəl] [ænd; ənd]
a delicious shadow in the shape of a new outfit for Mrs Quiverful and
一个 可口的 阴影 在 这 形状 的 一个 新的 全套服装 为了 太太 箭筒 和
[hɜːr; hər] [θriː] ['eldər] ['dɒtəz] .
her three elder daughters .
她 三 长老 女儿们 .
奎弗富先生即将调往巴彻斯特，这给奎弗富太太和她的三个大女儿带来了新衣服的美好影响。

[sʌtʃ] [kɑːnsə'leɪʃənz] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Such consolations come home to the heart of a man ,
这样的 安慰 来 家 到 这 心 的 一个 男人 ,
这样的安慰深入人心，

[ænd; ənd][kwɪt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and quite home to the heart of a woman .
和 相当 家 到 这 心 的 一个 女士 .
并且深深地吸引着女人的心灵。

[wət'evər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [maɪt] [fiːl] ,
Whatever the husband might feel ,
任何 这 丈夫 可能 感觉 ,
无论丈夫有何感受，

[ðə; ði][waɪf] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] ,
the wife cared nothing for the frowns of the dean ,
这 妻子 关心 没有什么 为了 这 皱眉 的 这 院长 ,
妻子对院长的皱眉毫不在意，

[ɑːrtʃ'diːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,
副主教，

[ɔːr] ['prebənɪderi] .
or prebendary .
或者 教士 .
或俸禄者。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [aʊt'saɪdz] [ænd; ənd][ɪn'saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [fɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən]
To her the outsides and insides of her husband and fourteen children
到 她 这 外面 和 内部 的 她 丈夫 和 十四 孩子们
[wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] .
were everything .
是 一切 .
对她来说，丈夫和十四个孩子的外表和内心就是一切。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈevri] [ˈʌðər] [æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [məˈtɜːrn(ə)l]
In her bosom every other ambition had been swallowed up in that maternal
在 她 怀 每一个 其他 志向 有 到过 吞咽 向上 在 那 母体
[æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːrˈself] [ˈduːli][klæd][ænd; ənd] [ˈprɑːpərli]
ambition of seeing them and him and herself duly clad and properly
志向 的 看到 他们 和 他 和 她自己 正式地 覆膜 和 适当地
[fed] .
fed .
美联储 .

在她心中，所有其他的愿望都被母亲的愿望所吞噬，那就是让他们、他和她自己都穿得暖暖的、吃得饱饱的。
[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] .
It had come to that with her that life had now no other purpose .
它 有 来 到 那 和 她 那 生活 有 现在 不 其他 目的 .
对她来说，生活已经不再有其他目的了。

[ʃiː; ʃɪ] [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [ˈraɪts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
She recked nothing of the imaginary rights of others .
她 毁灭 没有什么 的 这 假想 权利 的 其他的 .
她根本不考虑别人的想象中的权利。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
She had no patience with her husband when he declared to her that
她 有 不 耐心 和 她 丈夫 什么时候 他 声明 到 她 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ənˈles] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [hæd; həd]
he could not accept the hospital unless he knew that Mr Harding had
他 可以 不是 接受 这 医院 除非 他 知道 那 先生 哈丁 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪˈtiː] .
refused it .
拒绝 它 .

当她的丈夫向她宣称，除非他知道哈丁先生拒绝了，否则他不会接受这家医院时，她对丈夫失去了耐心。
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][kwɪkˈsɑːtɪk][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtiːn]
Her husband had no right to be Quixotic at the expense of fourteen
她 丈夫 有 不 正确的 到 是 堂吉诃德式的 在 这 费用 的 十四
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她的丈夫没有权利不顾一切地牺牲十四个孩子。
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪt] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd][hæd; həd]
The narrow escape of throwing away his good fortune which her lord had
这 狭窄的 逃脱 的 投掷 离开 他的 好的 财富 哪个 她 主 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她的丈夫差点就失去了他所拥有的好运，
[ˈɔːlmoʊst] [ˈpærəlaɪzd] [hɜːr; hər] .
almost paralysed her .
几乎 瘫痪 她 .
几乎让她瘫痪了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm]['mɪstər] [sloʊp] ,
they had received the full promise not only from Mr Slope ,
他们 有 已收到 这 满的 承诺 不是 仅有的 从 先生 坡 ,
他们不仅得到了斯洛普先生的充分承诺,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm]['mɪsɪz] [praʊdi] .
but also from Mrs Proudie .
但 还 从 太太 骄傲 .
还有普劳迪夫人的帮助。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ðeɪ] [maɪt] ['rekən] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɑ:n][ðər; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
they might reckon with safety on their good fortune .
他们 可能 估计 和 安全 在 他们的 好的 财富 .
他们或许会将安全寄托在好运上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] ?
But what if it all had been lost ?
但 什么 如果 它 全部 有 到过 丢失的 ?
但如果一切都失去了呢?

[wʌt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [fɔ:r'ti:n] [bəʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði][hɪps][ɪn] ['pɑ:vərti] [baɪ][ðə; ði]
What if her fourteen bairns had been resteepled to the hips in poverty by the
什么 如果 她 十四 孩子们 有 到过 重新入睡 到 这 臀部 在 贫困 经过 这
[ˈmɔ:rbɪd] [ˌsentɪmən'tæləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fa:ðər] ?
morbid sentimentality of their father ?
病态的 感伤 的 他们的 父亲 ?
如果她的十四个孩子因为他们父亲病态的多愁善感而再次陷入贫困，那该怎么办?

['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] ,
Mrs Quiverful was just at present a happy woman ,
太太 箭筒 曾是 只是 在 展示 一个 快乐的 女士 ,
奎弗弗太太现在正是一个幸福的女人,

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] ['nɪrli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'weɪ] [wen] [ʃi;; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ]
but yet it nearly took her breath away when she thought of the risk they
但 然而 它 几乎 采取 她 气息 离开 什么时候 她 想法 的 这 风险 他们
[hæd; həd] [rʌn] .
had run .
有 跑步 .

但当她想到他们所冒的风险时，她还是几乎喘不过气来。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɜr; jər] ['fa:ðər] [mi:nz] [wen] [hi;; hi] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu;; tə]
' I don't know what your father means when he talks so much of what is due to
- 我 不 知道 什么 你的 父亲 方法 什么时候 他 会谈 所以 很多 的 什么 是 到期的 到
['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,
“我不明白你父亲为什么总说哈丁先生应该得到什么，

- [ʃi;; ji] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['dɔ:tər] . -
' she said to her eldest daughter . '
- 她 说 到 她 长子 女儿 . -
“她对大女儿说。”

[dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][el] - [aʊt] [ʌv; əv] [faɪn] ['fi:lɪŋ] ?
Does he think that Mr Harding would give him L 450 out of fine feeling ?
做 他 思考 那 先生 哈丁 会 给 他 L - 出去 的 美好的 感觉 ?
他认为哈丁先生会出于好意给他 450 英镑吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['signifaɪz] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [ə'fendz] ,
And what signifies it when he offends ,
和 什么 表示 它 什么时候 他 冒犯 ,
当他冒犯时，这意味着什么?

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [pleɪs] ?
as long as he gets the place ?
作为 长的 作为 他 获得 这 地方 ?
只要他能得到这个位置?

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['betər] .
He does not expect anything better .
他 做 不是 预计 任何事物 更好的 .
他并不期待有更好的事情发生。

[aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [jɜ:; jər] ['fɑ:ðər] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ][sɔ:ft] ,
It passes me to think how your father can be so soft ,
它 通过 我 到 思考 如何 你的 父亲 能 是 所以 柔软的 ,
我真没想到你的父亲竟如此温柔，

[waɪl] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪz][soʊ] ['graɪpɪŋ] . -
while everybody around him is so griping . '
尽管 大家 大约 他 是 所以 抱怨 . -
而他周围的每个人都在抱怨。'

[ðɪs] ,
This ,
这 ,
这，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ə'kju:zɪŋ] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [ʌv; əv][rə'pæsəti][fɔ:r; fər]
while the rest of the world was accusing Mr Quiverful of rapacity for
尽管 这 休息 的 这 世界 曾是 指控 先生 箭筒 的 贪婪 为了

[prə'moʊ(ə)n][ænd; ənd][dɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
promotion and disregard for his honour ,
晋升 和 漠视 为了 他的 荣誉 ,
当全世界都在指责奎弗富先生贪图晋升、无视自己的荣誉时，

[ðə; ði] ['ɪnər] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the inner world of his own household was falling foul of him ,
这 内 世界 的 他的 自己的 家庭 曾是 坠落 犯规 的 他 ,
他自己家庭的内心世界开始与他发生冲突，

[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['vi:əməns] ,
with equal vehemence ,
和 平等的 激烈 ,
以同样的热情，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðər; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
for his willingness to sacrifice their interest to a false feeling of
为了 他的 意愿 到 牺牲 他们的 兴趣 到 一个 错误的 感觉 的
[sentɪ'ment(ə)l] [praɪd] .
sentimental pride .
感伤的 自豪 .
因为他愿意为了虚假的骄傲而牺牲他们的利益。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [meɪks] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ɔːl]
It is astonishing how much difference the point of view makes in the aspect of all
它是 惊人 如何 很多 不同之处 这 观点 的 看法 制作 在 这 方面 的 全部
[ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] !
that we look at !
那 我们 看 在 ！

令人惊奇的是，视角对于我们所观察的一切事物有如此大的影响！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] -
Such was the feelings of the different members of the family at Puddingdale
这样的 曾是 这 情怀 的 这 不同的 成员 的 这 家庭 在 -
[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] .
on the occasion of Mr Slope's second visit .
在 这 场合 的 先生 连续下坡 第二 访问 .

这就是斯洛普先生第二次来访时普丁代尔家族不同成员的感受。

[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] ,
Mrs Quiverful ,
太太 箭筒 ,

奎弗富尔夫人，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [geɪt] ,
as soon as she saw his horse coming up the avenue from the vicarage gate ,
作为 很快 作为 她 锯 他的 马 未来 向上 这 大街 从 这 牧师住宅 门 ,
当她看到他的马从牧师住宅门口沿着大街走来时，

[ˈheɪstɪli] [pækt] [ʌp][hɜːr; hər][hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] ,
hastily packed up her huge basket of needlework ,
草草 包装 向上 她 巨大的 篮子 的 针线活 ,
匆匆收拾好她那装满针线活的大篮子，

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz]
and hurried herself and her daughter out of the room in which she was
和 慌忙 她自己 和 她 女儿 出去 的 这 房间 在 哪个 她 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
sitting with her husband .
坐着 和 她 丈夫 .

然后她和女儿匆匆离开了她和丈夫所坐的房间。

- [ɪts] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' It's Mr Slope ,
- 它是 先生 坡 ,

“我是斯洛普先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第23/52页

- [ʃiː; ʃi] [sed] . -
' **she said** . '
- 她 说 . -

“她说道。”

[ˈhiːz] [kʌm] [tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] .
He's come to settle with you about the hospital .
他是 来 到 定居 和 你 关于 这 医院 .

他是来和你解决医院的事的。

[aɪ][duː][ˈhoʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] . -
I do hope we shall now be able to move at once . '
我 做 希望 我们 将 现在 是 有能力的 到 移动 在 一次 . -

我确实希望我们现在能够立即行动。’

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði][meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
And she hastened to bid the maid of all work to go to the door ,
和 她 加快 到 出价 这 女佣 的 全部 工作 到 去 到 这 门 ,

她赶紧吩咐女仆去开门，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ɡreɪt] [mæn] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [keɪpt] [ˈweɪtɪŋ] .
so that the welcome great man might not be kept waiting .
所以 那 这 欢迎 伟大的 男人 可能 不是 是 保留 等待 .

这样，受到欢迎的伟人就不会久等了。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ðʌs] [faʊnd] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfəl] [əˈloʊn] .
Mr Slope thus found Mr Quiverful alone .
先生 坡 因此 成立 先生 箭筒 独自的 .

因此，斯洛普先生发现奎弗富尔先生孤身一人。

[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfəl] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɪtɪn] [ænd; ænd] [bæk] [ˈsetlmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs]
Mrs Quiverful went off to her kitchen and back settlements with anxious
太太 箭筒 去 离开 到 她 厨房 和 后退 定居点 和 焦虑的
[ˈbiːtɪŋ] [ˈhɑːrt] ,
beating heart ,
殴打 心 ,

奎弗弗太太心急如焚地回到厨房，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [slɪp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
almost dreading that there might be some slip between the cup of her
几乎 恐惧 那 那里 可能 是 一些 滑 之间 这 杯子 的 她
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd][ðə; ði][lɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fruɪʃ(ə)n] ,
happiness and the lip of her fruition ,
幸福 和 这 唇 的 她 果实 ,

几乎害怕在她幸福的杯子和她成果的边缘之间可能会出现某种失误，

[bʌt; bət] [jet] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
but yet comforting herself with the reflection that after what had taken place ,
但 然而 令人感到安慰 她自己 和 这 反射 那 后 什么 有 已采取 地方 ,

但她还是安慰自己，在经历了这一切之后，

[ˈeni] [sʌtʃ] [slɪp] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .
any such slip could hardly be possible .
任何 这样的 滑 可以 几乎 是 可能的 .

任何此类失误几乎都不可能发生。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [smaɪlz] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [hænd] ,
Mr Slope was all smiles as he shook his brother clergyman's hand ,
先生 坡 曾是 全部 微笑 作为 他 摇晃 他的 兄弟 神职人员的 手 ;
斯洛普先生笑容满面地和他的牧师兄弟握手，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ˈoʊvər] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [æt; ət] [wʌns]
and said that he had ridden over because he thought it right at once
和 说 那 他 有 骑 超过 因为 他 想法 它 正确的 在 一次
[tu:; tə] [pʊt] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fæktz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
to put Mr Quiverful in possession of the facts of the matter regarding the
到 放 先生 箭筒 在 拥有 的 这 事实 的 这 事情 关于 这
['wɔ:dnjɪp] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)] .
wardenship of the hospital .
监护权 的 这 医院 .

并说他骑马过来是因为他认为应该立即让奎弗富尔先生掌握有关医院监护权的实际情况。

[æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,
他一边说着，

[ðə; ði] [pʊr] [ɪk'spektənt] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [hoʊps]
the poor expectant husband and father saw at a glance that his brilliant hopes
这 贫穷的 怀孕 丈夫 和 父亲 锯 在 一个 瞥一眼 那 他的 杰出的 希望
[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
were to be dashed to the ground ,
是 到 是 虚线 到 这 地面 ,
这位可怜的准丈夫和准父亲一眼就看出，他美好的希望即将破灭，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðər; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌ; əv] [ʌn'seɪŋ] [wʌt] [ɑ:n]
and that his visitor was now there for the purpose of unsaying what on
和 那 他的 游客 曾是 现在 那里 为了 这 目的 的 不言而喻 什么 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [ˈvɪzɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .
his former visit he had said .
他的 以前的 访问 他 有 说 .
而他的访客现在来这里是为了收回他上次来访时说过的话。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
There was something in the tone of the voice ,
那里 曾是 某物 在 这 语气 的 这 嗓音 ,
语气里有某种东西，
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glæns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
something in the glance of the eye ,
某物 在 这 瞥一眼 的 这 眼睛 ,
目光所及之处，

[wɪtʃ] [toʊld] [ðə; ði] [teɪl] .
which told the tale .
哪个 讲述 这 故事 .
讲述了这个故事。

[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
Mr Quiverful knew it all at once .
先生 箭筒 知道 它 全部 在 一次 .
奎弗富尔先生一下子就明白了。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeɪn] ,
He maintained his self - possession ,
他 维持 他的 自己 - 拥有 ,
他保持着镇定，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'mɪnɪŋ] [smaɪl] ,
smiled with a slight unmeaning smile ,
微笑 和 一个 轻微 无意义的 微笑 ,

带着一丝毫无意义的微笑，

[ænd; ʌnd] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstər] [sloʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi]
and merely said that he was obliged to Mr Slope for the trouble he

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
was taking .
曾是 采取 .

只是说他很感谢斯洛普先生为他付出的辛苦。

- [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['mætər] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,
' **It has been a troublesome matter from first to last** ,
- 它 有 到过 一个 麻烦的 事情 从 第一的 到 最后的 ,

“这件事从始至终都是一件烦心事，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ;
' **said Mr Slope** ;
- 说 先生 坡 ;

斯洛普先生说道；

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; hæz]['hɑːrdli] [noʊn] [həʊ] [tuː; tə][ækt] .
' **and the bishop has hardly known how to act** .
- 和 这 主教 有 几乎 已知 如何 到 行为 .

“主教几乎不知道该怎么做。”

[brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] - - [bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][gʊʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,
Between ourselves - - but mind this of course must go no farther ,
- - 之间 我们自己 - - 但 头脑 这 的 课程 必须 去 不 更远 ,

我们之间——但请记住，这当然不能再进一步，

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] . -
Mr Quiverful . '
先生 箭筒 . -

奎弗富尔先生。'

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] . -
Mr Quiverful said of course that it should not . '
先生 箭筒 说 的 课程 那 它 应该 不是 . -

奎弗富尔先生说当然不应该。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] [pʊr] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [hæz; hæz]['hɑːrdli] [noʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
that poor Mr Harding has hardly known his own mind .
那 贫穷的 先生 哈丁 有 几乎 已知 他的 自己的 头脑 .

可怜的哈丁先生几乎不知道自己的想法。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][læst][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
You remember our last conversation ,
你 记住 我们的 最后的 对话 ,

你还记得我们上次的谈话吗？

[noʊ] [daʊt] . -
no doubt . '
不 怀疑 . -

无疑。 '

[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfəl] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .
Mr Quiverful assured him that he remembered it very well indeed .
先生 箭筒 保证 他 那 他 记得 它 非常 出色地 的确 .

奎弗富尔先生向他保证，他确实记得很清楚。

- [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
' You will remember that I told you that Mr Harding had refused to
- 你 将要 记住 那 我 讲述 你 那 先生 哈丁 有 拒绝 到
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] . -
return to the hospital . '
返回 到 这 医院 . -

“你会记得我告诉过你哈丁先生拒绝返回医院。”

[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfəl] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
Mr Quiverful declared that nothing could be more distinct in his memory .
先生 箭筒 声明 那 没有什么 可以 是 更多的 清楚的 在 他的 记忆 .

奎弗富尔先生声称，在他的记忆中，没有什么比这更清晰的了。

- [ænd; ɛnd] [æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)][aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
' And acting on this refusal I suggested that you should take the hospital ,
- 和 表演 在 这 拒绝 我 建议 那 你 应该 拿 这 医院 ,
“我建议你去医院，

- [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] [sloʊp] .
' continued Mr Slope .
- 持续 先生 坡 .

斯洛普先生继续说道。

- [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [ˈɔːθəraɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː]
' I understood you to say that the bishop had authorised you to offer it
- 我 理解 你 到 说 那 这 主教 有 授权 你 到 提供 它
[tuː; tə][em ˈiː] . -
to me . '
到 我 . -

“我理解您说的是主教授权您把它献给我。”

- [dɪd][aɪ] ?
' Did I ?
- 做过 我 ?

“是吗？ ”

[dɪd][aɪ][ɡoʊ][soʊ][faːr][æz; əz] [ðæt] ?
Did I go so far as that ?
做过 我 去 所以 远的 作为 那 ?

我已经做到那一步了吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
perhaps it may be ,
也许 它 可能 是 ,

或许是，

[ðæt] [ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][jɔ:; jə] [br'hæf] [aɪ][dɪd] [kə'mɪt] [maɪ'self] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv]
that in my anxiety on your behalf I did commit myself further than I should have
那 在 我的 焦虑 在 你的 代表 我 做过 犯罪 我 更远 比 我 应该 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

我为你担心，因此我付出的努力超出了我应该付出的范围。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['meməri] [sə:vz] [em 'i:] ,
So far as my own memory serves me ,
所以 远的 作为 我的 自己的 记忆 服务 我 ,
据我记忆,
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][goʊ] [kwɔɪt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] .
I don't think I did go quite so far as that .
我 不 思考 我 做过 去 相当 所以 远的 作为 那 .

我认为我并没有走那么远。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [get][aɪ 'ti:] ;
But I own I was very anxious that you should get it ;
但 我 自己的 我 曾是 非常 焦虑的 那 你 应该 得到 它 ;
但我承认我非常希望你能得到它；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['pru:d(ə)nt] . -
and I may have said more than was quite prudent . '
和 我 可能 有 说 更多的 比 曾是 相当 谨慎 . -
我可能说了太多不该说的话。'

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,
'但，

- [sed] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ,
' **said Mr Quiverful** ,
- 说 先生 箭筒 ,
'奎弗富尔先生说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
in his deep anxiety to prove his case ,
在 他的 深的 焦虑 到 证明 他的 案件 ,
他迫切地想要证明自己的观点，

- [maɪ][waɪf] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ] ['prɔ:mɪs] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] [praʊdi] [æz; əz][wʌn]['hju:mən]
' **my wife received as distinct a promise from Mrs Proudie as one human**
- 我的 妻子 已收到 作为 清楚的 一个 承诺 从 太太 骄傲 作为 一 人类
['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə] [ə'nʌðər] . -
being could give to another . '
存在 可以 给 到 其他 . -
“我的妻子从普劳迪夫人那里得到了一个明确的承诺，就像一个人可以给予另一个人一样。”

['mɪstər] [sloʊp] [smaɪld] ,
Mr Slope smiled ,
先生 坡 微笑 ,
斯洛普先生笑了，

[ænd; ənd]['dʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and gently shook his head .
和 轻轻地 摇晃 他的 头 .
并轻轻摇了摇头。

[hi:; hi] [ment] [ðæt] [smaɪl] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] ,
He meant that smile for a pleasant smile ,
他 意思是 那 微笑 为了 一个 令人愉快的 微笑 ;
他指的是愉快的微笑，

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˌdaɪəˈbɔ: lɪk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈspi: kɪŋ] [tu:; tə] . -
but it was diabolical in the eyes of the man he was speaking to . '
但 它 曾是 邪恶的 在 这 眼睛 的 这 男人 他 曾是 请讲 到 . -
但从他谈话的对象的角度来看，这却是恶魔般的。”

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ! -
Mrs Proudie ! '
太太 骄傲 ! -
普劳迪夫人！ ’

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说道。

- [ɪf] [wi:; wi] [ɑ: r; ə] [tu:; tə] [gʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ˈpa: sɪz] [bɪ ˈtwi: n] [ðə; ði] [ˈleɪ dɪz] [ɪn] [ðɪ: z] [ˈmæt ərz] ,
' If we are to go to what passes between the ladies in these matters ,
- 如果 我们 是 到 去 到 什么 通过 之间 这 女士们 在 这些 事情 ,
“如果我们要了解女士们在这些问题上所发生的事情，

[wi:; wi] [jæl; jəl] [ˈri: əli] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈtrʌ blz] [frʌ m; frəm] [wɪt] [wi:; wi] [jæl; jəl] [ˈnev ə] [ˈek strɪ keɪt]
we shall really be in a nest of troubles from which we shall never extricate
我们 将 真的 是 在 一个 巢 的 麻烦 从 哪个 我们 将 绝不 解脱
[ɑ: rˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .
我们真的会陷入困境，永远无法自救。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊ st] [ˈeks ələ nt] [ˈleɪ di] ,
Mrs Proudie is a most excellent lady ,
太太 骄傲 是 一个 最多 出色的 女士 ,
普劳迪夫人是一位非常优秀的女士，

[kaɪ nd] - [ˈhɑ: tɪd] ,
kind - hearted ,
种类 - 心地 ,
善良，

[ˈtʃə rət əbl] ,
charitable ,
慈善 ,
慈善，

[ˈpaɪ əs] ,
pious ,
虔诚的 ,
虔诚的，

[ænd; ə nd] [ɪn] [ˈev ri] [wei] [ˈestɪ mə b(ə)] .
and in every way estimable .
和 在 每一个 方式 可估量的 .
并且在各方面都值得尊敬。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] ,
my dear Mr Quiverful ,
我的 亲爱的 先生 箭筒 ,

亲爱的奎弗富尔先生，

[ˈðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] . -
the patronage of the diocese is not in her hands . '
这 赞助 的 这 教区 是 不是 在 她 双手 . -

教区的庇护权并不在她手中。'

[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][sæt][ˈpænik] - [ˈstri:kən] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] . -
Mr Quiverful for a moment sat panic - stricken and silent . '
先生 箭筒 为了 一个 片刻 卫星 恐慌 - 受打击的 和 沉默的 . -

奎弗富先生惊慌失措地坐了一会儿，一声不吭。'

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
Am I to understand ,
是 我 到 理解 ,

我是否理解为，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈprɑ:mɪs] ? -
that I have received no promise ? '
那 我 有 已收到 不 承诺 ? -

我没有得到任何承诺吗？'

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [səˈfɪntli] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
as soon as he had sufficiently collected his thoughts .
作为 很快 作为 他 有 足够 集 他的 想法 .

等他充分集中了思绪之后。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈi:] ,
' If you will allow me ,
- 如果 你 将要 允许 我 ,

“如果你允许我，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈðə; ði] [ˈmætər] [ˈrests] .
I will tell you exactly how the matter rests .
我 将要 告诉 你 确切地 如何 这 事情 休息 .

我会告诉你事情的真相。

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ɑ:n][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋs] [rɪˈfju:z(ə)l] .
You certainly did receive a promise conditional on Mr Harding's refusal .
你 当然 做过 收到 一个 承诺 条件 在 先生 哈丁的 拒绝 .

你确实收到了以哈丁先生拒绝为条件的承诺。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [dɪ'klerd]
I am sure you will do me the justice to remember that you yourself declared
 我 是 当然 你 将要 做 我 这 正义 到 记住 那 你 你自己 声明
 [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'ksɛpt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [kən'dɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
that you could accept the appointment on no other condition than the knowledge
 那 你 可以 接受 这 预约 在 不 其他 状况 比 这 知识
 [ðæt] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . -
that Mr Harding had declined it . '
 那 先生 哈丁 有 拒绝 它 . -

我相信你会公正地对待我，记住你亲自声明过，你接受这项任命的唯一条件就是知道哈丁先生已经拒绝了。”

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,

是的,

- [sed] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ;
 ' **said** **Mr** **Quiverful** ;
 - 说 先生 箭筒 ;

'奎弗富尔先生说道；

- [aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] ,
 ' **I did say that** ,
 - 我 做过 说 那 ,

“我确实这么说过，

['sɜ:rt(ə)nli] . -
certainly . '
 当然 . -

当然。'

- [wel] ;
- **Well** ;
- 出色地 ;
- 出色地 ;

[aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] . -
it now appears that he did not refuse it . '
 它 现在 出现 那 他 做过 不是 拒绝 它 . -
 现在看来他并没有拒绝。'

- [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juː; jə][təʊld][em ˈiː] ,
 ' But surely you told me ,
 - 但 一定 你 讲述 我 ,

“但你肯定告诉我，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
and repeated it more than once ,
 和 重复 它 更多的 比 一次 ,
 并重复了不止一次,

[ðæt] [hiː hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [ɪn] [jɔː; jər] ['hɪrɪŋ] . -
that he had done so in your hearing . ' . -
 那 他 有 完毕 所以 在 你的 听力 . -
 他确实当着你的面这么做了。'

- [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
 ' **So I understood him** .
 - 所以 我 理解 他 .

“所以我理解他。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .
But it seems I was in error .
但 它 似乎 我 曾是 在 错误 .

但看来我错了。

[bʌt; bət][dəʊnt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But don't for a moment ,
但 不 为了 一个 片刻 ,

但请不要

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ,
Mr Quiverful ,
先生 箭筒 ,

奎弗富尔先生，

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [θroʊ] [ju;; jʊ]['oʊvər] .
suppose that I mean to throw you over .
认为 那 我 意思是 到 扔 你 超过 .

假设我打算把你扔下去。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['hævɪŋ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tu;; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔr; jər] [pə'zɪ(ə)n] ,
Having held out my hand to a man in your position ,
拥有 握住 出去 我的 手 到 一个 男人 在 你的 位置 ,

我向处于你这种境况的人伸出了手，

[wɪð; wɪθ][jɔr; jər][lɑ:rdʒ]['fæməli][ænd; ənd] ['presɪŋ] [kleɪmz] ,
with your large family and pressing claims ,
和 你的 大的 家庭 和 紧迫 索赔 ,

你们有大家庭，有迫切的需要，

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
I am not now going to draw it back again .
我 是 不是 现在 去 到 画 它 后退 再次 .

我现在不会再把它拉回来。

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][ækt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ferli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] . -
I only want you to act with me fairly and honestly . ' -
我 仅有的 想 你 到 行为 和 我 相当 和 诚实地 . -

我只希望你公平、诚实地对待我。’

- [wət'evər] [aɪ][du:] ,
' Whatever I do ,
- 任何 我 做 ,

“无论我做什么，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪn'devər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu;; tə][ækt] ['ferli] ,
I shall endeavour at any rate to act fairly ,
我 将 努力 在 任何 速度 到 行为 相当 ,

无论如何，我将尽力公平行事，

- [sed] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
' said the poor man ,
- 说 这 贫穷的 男人 ,

‘可怜的人说，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm]
feeling that he had to fall back for support on the spirit of martyrdom
感觉 那 他 有 到 落下 后退 为了 支持 在 这 精神 的 殉道
[wɪˈðɪn] [him; ɪm] .
within him :
之内 他 :

他感到自己必须依靠内心的殉道精神来获得支持。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ,
' I am sure you will ,
- 我 是 当然 你 将要 ,

“我相信你会的，

- [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] . -
' said the other . '
- 说 这 其他 . -

”另一个人说。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɪf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ]
I am sure you have no wish to obtain possession of an income which
我 是 当然 你 有 不 希望 到 获得 拥有 的 一个 收入 哪个
[bi'ɒŋz] [baɪ][ɔːl] [raɪts] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
belongs by all rights to another .
属于 经过全部 权利 到 其他 .

我确信你不想占有本来就属于他人的收入。

[noʊ][mæn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ˈmɪstər] ['hɑːrdɪŋz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
No man knows better than you do Mr Harding's history ,
不 男人 知道 更好的 比 你 做 先生 哈丁的 历史 ,

没有人比你更了解哈丁先生的历史，

[ɔːr][kæn; kən] ['betər] [ə'priːʃiət] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
or can better appreciate his character .
或者 能 更好的 欣赏 他的 特点 .

或者能更好地欣赏他的性格。

[ˈmɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [ɪz] ['veri] [dɪ'zəɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪ(ə)n] ,
Mr Harding is very desirous of returning to his old position ,
先生 哈丁 是 非常 渴望 的 返回 到 他的 老的 位置 ,

哈丁先生非常渴望重返原来的职位，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæmpərd] ,
and the bishop feels that he is at the present moment somewhat hampered ,
和 这 主教 感觉 那 他 是 在 这 展示 片刻 有些 受阻 ,

主教觉得他目前有些受阻，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [baʊnd] ,
though of course he is not bound ,
尽管 的 课程 他 是 不是 边界 ,

虽然他当然不受约束，

[baɪ][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][em 'iː] . -
by the conversation which took place on the matter between you and me . '
经过 这 对话 哪个 采取 地方 在 这 事情 之间 你 和 我 . -

通过你我之间就此事进行的对话。’

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

’出色地，

- [sed] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ,
' **said** **Mr** **Quiverful** ,
- 说 先生 箭筒 ,

奎弗富尔先生说，

[ˈdredfəli] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
dreadfully **doubtful** **as** **to** **what** **his** **conduct** **under** **such** **circumstances** **should** **be** ,
极其糟糕 疑 作为 到 什么 他的 执行 在下面 这样的 情况 应该 是 ,

非常怀疑在这种情况下他应该如何行事，

[ænd; ənd] [ˈfruːtləsli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]
and **fruitlessly** **striving** **to** **harden** **his** **nerves** **with** **some** **of** **that** **instinct** **of**
和 徒劳地 努力 到 硬化 他的 神经 和 一些 的 那 本能 的

[self] - [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ][bəʊld] .
self - **preservation** **which** **made** **his** **wife** **so** **bold** .
自己 - 保存 哪个 制成 他的 妻子 所以 大胆的 .

他徒劳地试图用一些自我保护的本能来让自己坚强起来，而正是这种本能让他的妻子如此大胆。

- [ðə; ði] [ˈwɔːdnʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪz][nɑːtʃ][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ɡɪft] ,
' **The** **wardenship** **of** **this** **little** **hospital** **is** **not** **the** **only** **thing** **in** **the** **bishop's** **gift** ,
- 这 监护权 的 这 小的 医院 是 不是 这 仅有的 事物 在 这 主教的 礼物 ,

“主教的恩赐不仅仅是这家小医院的监护权，

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ,
Mr **Quiverful** ,
先生 箭筒 ,

奎弗富尔先生，

[nɔːr][ɪz][,aɪ ˈtiː][baɪ] ['meni] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði][best] .
nor **is** **it** **by** **many** **degrees** **the** **best** .
也不 是 它 经过 许多 学位 这 最好的 .

从很多方面来说它也不是最好的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪz][nɑːtʃ][ðə; ði][məɪn][tuː; tə] [fərˈɡet] [ˈeni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæz; hæz][wʌnz]
And **his** **lordship** **is** **not** **the** **man** **to** **forget** **any** **one** **whom** **he** **has** **once**
和 他的 领主 是 不是 这 男人 到 忘记 任何 一 谁 他 有 一次

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l] .
marked **with** **approval** .
标记 和 赞同 .

而陛下是不会忘记任何他曾经认可过的人的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ədˈvaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] - - -
If **you** **would** **allow** **me** **to** **advise** **you** **as** **a** **friend** - - '
如果 你 会 允许 我 到 建议 你 作为 一个 朋友 - - -

“如果你愿意让我以朋友的身份给你提建议——”

- [ɪnˈdiːd] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' **Indeed** **I** **shall** **be** **grateful** **to** **you** ,
- 的确 我 将 是 感激的 到 你 ,

“我真该感谢你，

- [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈvɪkər][ʌv; əv] - -
' **said** **the** **poor** **vicar** **of** **Puddingdale** - -
- 说 这 贫穷的 牧师 的 - -

普丁代尔的可怜牧师说道——

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋs] [kleɪmz]
' **I** **should** **advise** **you** **to** **withdraw** **from** **any** **opposition** **to** **Mr** **Harding's** **claims**
- 我 应该 建议 你 到 提取 从 任何 反对 到 先生 哈丁的 索赔

.
:
.

“我建议你不要反对哈丁先生的主张。

[ɪf] [juː; jʊ] [pəɹ'sɪst] [ɪn][jʊə; jəɹ] [dɪ'mænd] ,
If you persist in your demand ,
如果 你 坚持 在 你的 要求 ,

如果你坚持你的要求,

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [sək'siːd] .
I do not think you will ultimately succeed .
我 做 不是 思考 你 将要 最终 成功 .

我认为你最终不会成功。

['mɪstəɹ] ['hɑːrdɪŋ] [hæz; hæz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːzətɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Mr Harding has all but a positive right to the place .
先生 哈丁 有 全部 但 一个 积极的 正确的 到 这 地方 .

哈丁先生几乎完全有权占据这个地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][stænd][ɪn]
But if you will allow me to inform his lordship that you decline to stand in
但 如果 你 将要 允许 我 到 通知 他的 领主 那 你 衰退 到 站立 在
['mɪstəɹ] ['hɑːrdɪŋs] [wei] ,
Mr Harding's way ,
先生 哈丁的 方式 ,

但如果您允许我转告大人, 您不愿妨碍哈丁先生,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] - - [ðʊʊ] ,
I think I may promise you - - though ,
我 思考 我 可能 承诺 你 - - 尽管 ,

我想我可以答应你——不过,

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
by the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便说一下,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] ['prəːmɪs] - - [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ]
it must not be taken as a formal promise - - that the bishop will not allow
它 必须 不是 是 已采取 作为 一个 正式的 承诺 - - 那 这 主教 将要 不是 允许
[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['puːrɜː] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm]
you to be a poorer man than you would have been had you become
你 到 是 一个 贫穷 男人 比 你 会 有 到过 有 你 变得
['wɔːrdn] . -
warden . '
典狱长 . -

这绝不能被视为一种正式的承诺——主教不会允许你变得比成为监狱长时更贫穷。'

['mɪstəɹ] ['kwɪvəfʊl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʃer] ['saɪlənt] ,
Mr Quiverful sat in his arm chair silent ,
先生 箭筒 卫星 在 他的 手臂 椅子 沉默的 ,

奎弗富尔先生坐在扶手椅上, 一言不发,

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsɪ] .
gazing at vacancy .
凝视 在 空缺 .

凝视着虚空。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ?
What was he to say ?
什么 曾是 他 到 说 ?

他该说什么呢?

[ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstəɹ] [sloʊp] [wʌz; wəz][soʊ] [truː] .
All this that came from Mr Slope was so true .
全部 这 那 来了 从 先生 坡 曾是 所以 真的 .

斯洛普先生说的这一切都是真的。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

Mr Harding had a right to the hospital .

先生 哈丁 有 一个 正确的 到 这 医院 .

哈丁先生有权去医院。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] .

The bishop had a great many good things to give away .

这 主教 有 一个 伟大的 许多 好的 事物 到 给 离开 .

主教有很多好东西可以赠送。

[bəʊθ][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] [wʊd] [biː; bi] [ˈeksələnt] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈenəmi]

Both the bishop and Mr Slope would be excellent friends and terrible enemies .

两个都 这 主教 和 先生 坡 会 是 出色的 朋友们 和 糟糕的 敌人

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .

to a man in his position .

到 一个 男人 在 他的 位置 .

对于处于他这个位置的人来说，主教和斯洛普先生都是好朋友，但对于处于他这个位置的人来说，他们也是可怕的敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprəːmɪs] ;

And then he had no proof of any promise ;

和 然后 他 有 不 证明 的 任何 承诺 ;

然后他没有任何承诺的证据；

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

he could not force the bishop to appoint him .

他 可以 不是 力量 这 主教 到 委 他 .

他不能强迫主教任命他。

- [wel] ,

' Well ,

- 出色地 ,

'出色地，

[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] ,

Mr Quiverful ,

先生 箭筒 ,

奎弗富尔先生，

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? -

what do you say about it ? ' -

什么 做 你 说 关于 它 ? -

你对此有何看法？

- [oʊ] ,

' Oh ,

- 哦 ,

'哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of course ,

的 课程 ,

当然，

[wətˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

whatever you think ,

任何 你 思考 ,

无论你怎么想，

[ˈmɪstər] [sloʊp] .

Mr Slope .

先生 坡 .

斯洛普先生。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
It's a great disappointment ,
它是 一个 伟大的 失望 ,

真是令人失望，

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
a very great disappointment .
一个 非常 伟大的 失望 .

非常令人失望。

[aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [mæn] ,
I won't deny that I am a very poor man ,
我 惯于 否定 那 我 是 一个 非常 贫穷的 男人 ,

我不否认我是个非常贫穷的人，

[ˈmɪstər] [sloʊp] . -
Mr Slope . '
先生 坡 . -

斯洛普先生。'

- [ɪn][ðə; ði][end] ,
' In the end ,
- 在 这 结尾 ,

'到底，

[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] ,
Mr Quiverful ,
先生 箭筒 ,

奎弗富尔先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
you will find that it will have been better for you . -
你 将要 寻找 那 它 将要 有 到过 更好的 为了 你 . -

你会发现这对你来说会更好。'

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈendɪd] [ɪn][ˈmɪstər] [sloʊp] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl]
The interview ended in Mr Slope receiving a full renunciation from Mr Quiverful
这 面试 结束 在 先生 坡 接收 一个 满的 放弃 从 先生 箭筒

[ʌ; əv] [ˈeni] [kleɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
of any claim he might have to the appointment in question .
的 任何 宣称 他 可能 有 到 这 预约 在 问题 .

采访结束时，奎弗富尔先生向斯洛普先生表示，他已完全放弃对相关任命的任何要求。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n] [ˈvɜːrbəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] ;
It was only given verbally and without witnesses ;
它 曾是 仅有的 给定 口头 和 没有 证人 ;

该决定仅以口头形式作出，且没有证人出席；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈprəːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
but then the original promise was made in the same way .
但 然后 这 原来的 承诺 曾是 制成 在 这 相同的 方式 .

但最初的承诺是以同样的方式做出的。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ,
Mr Slope assured him that he should not be forgotten ,
先生 坡 保证 他 那 他 应该 不是 是 被遗忘的 ,

斯洛普先生向他保证，他不会被遗忘，

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɑːrɪtʃestər] ,
and then rode back to Barchester ,
和 然后 骑 后退 到 巴切斯特 ,

然后骑马返回巴彻斯特，

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [ˈmoʊld] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
satisfied that he would now be able to mould the bishop to his wishes .
使满意 那 他 会 现在 是 有能力的 到 模具 这 主教 到 他的 愿望 .
他对自己现在可以按照自己的意愿塑造主教感到满意。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˌfɔːrtiːn] [ˈɑːrgjuːmənts] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ˈɹ; əv][ˈmɪstər] - [ˌkleɪmz]
FOURTEEN ARGUMENTS IN FAVOUR OF MR QUIVERFUL'S CLAIMS
十四 论点 在 偏爱 的 先生 - 索赔

支持奎弗尔先生主张的十四个论点

[wiː; wi][hæv; həv][ˈmoʊst][ˈɹ; əv][juː ˈes] [hɜːrd] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈæŋɡər][ˈɹ; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪənəs] [wen] ,
We have most of us heard of the terrible anger of a lioness when ,
我们 有 最多 的 我们 听到 的 这 糟糕的 愤怒 的 一个 母狮 什么时候 ,
我们大多数人都听说过母狮在什么时候会变得如此愤怒,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌkʌbz] ,
surrounded by her cubs ,
包围 经过 她 幼崽 ,

被她的幼崽包围着，

[ʃiː; ʃi] [ɡɑːrdz] [hɜːr; hər] [preɪ] .
she guards her prey .
她 守卫 她 猎物 .

她守护着她的猎物。

[ˈfjuː] [ˈɹ; əv][juː ˈes] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈɹ; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ˈɹ; əv] [ˈpʌpɪz] [wen] [ˈmaʊðɪŋ]
Few of us wish to disturb the mother of a litter of puppies when mouthing
很少 的 我们 希望 到 打扰 这 母亲 的 一个 垃圾 的 小狗 什么时候 嘴巴
[ə; eɪ] [ˈboʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈɹ; əv][hɜːr; hər] [ˌjʌŋ] [ˈfæməli] .
a bone in the midst of her young family .
一个 骨 在 这 中间 的 她 年轻的 家庭 .

我们中很少有人愿意去打扰正在小家庭中啃骨头的小狗妈妈。

[ˌmiˈdiə] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈfəˈmɪliər] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Medea and her children are familiar to us ,
美狄亚 和 她 孩子们 是 熟悉的 到 我们 ,

美狄亚和她的孩子们我们都熟悉，

[ænd; ænd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [ɡriːf] [ˈɹ; əv] [ˈkɑːnstəns] .
and so is the grief of Constance .
和 所以 是 这 悲伤 的 康斯坦斯 .

康斯坦丝的悲伤也是如此。

[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] ,
Mrs Quiverful ,
太太 箭筒 ,

奎弗富尔夫人，

[wen] [ʃiː; ʃi][ˈfɜːrst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt]
when she first heard from her husband the news which he had to impart
什么时候 她 第一的 听到 从 她 丈夫 这 消息 哪个 他 有 到 传授
,
.
,

当她第一次从丈夫口中得知这个消息时，

[felt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈbɒzəm] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪənes] ,
felt within her bosom all the rage of a lioness ,
毛毡 之内 她 怀 全部 这 愤怒 的 一个 母狮 ,
感到胸中充满了母狮般的愤怒,

[ðə; ði][rəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] ,
the rapacity of the hound ,
这 贪婪 的 这 猎犬 ,
猎犬的贪婪,

[ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [kwiːn] ,
the fury of the tragic queen ,
这 愤怒 的 这 悲惨 女王 ,
悲剧女王的愤怒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈriːvd] [ˈmʌðər] .
and the deep despair of a bereaved mother .
和 这 深的 绝望 的 一个 丧亲者 母亲 .
以及失去孩子的母亲的深深绝望。

[ˈdaʊtɪŋ] ,
Doubting ,
怀疑 ,
怀疑,

[bʌt; bət] [jet] [ˈhɑːrdli] [fiərɪŋ] ,
but yet hardly fearing ,
但 然而 几乎 害怕 ,
但几乎不害怕,

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈdɪskɔːrs] ,
what might have been the tenor of Mr Slope's discourse ,
什么 可能 有 到过 这 男高音 的 先生 连续下坡 话语 ,
斯洛普先生演讲的主旨是什么?

[ʃiː; ji] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
she rushed back to her husband as soon as the front door was closed
她 匆忙 后退 到 她 丈夫 作为 很快 作为 这 正面 门 曾是 关闭
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
behind the visitor .
在后面 这 游客 .
访客一关上前门，她就冲回丈夫身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [sloʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪˈskeɪpt] ,
It was well for Mr Slope that he had so escaped ,
它 曾是 出色地 为了 先生 坡 那 他 有 所以 逃脱 ,
斯洛普先生能逃脱真是太好了,

- - [ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
- - **the anger of such a woman** ,
- - 这 愤怒 的 这样的 一个 女士 ,
——这样一个女人的愤怒,

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
at such a moment ,
在 这样的 一个 片刻 ,
在这样的时刻,

[wʊd] [hæv; həv] [kaʊd] [ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm] .
would have cowed even him .
会 有 胆怯 甚至 他 .
甚至会让他感到畏惧。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] ；
As a general rule ；
作为 一个 一般的 规则 ；

一般来说，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈtempər] ；
it is highly desirable that ladies should keep their temper ；
它 是 高度 理想 那 女士们 应该 保持 他们的 脾气 ；
女士们最好控制自己的脾气；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɔrmz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [hɜːrˈself] [ˈʌɡli] ；
a woman when she storms always makes herself ugly ；
一个 女士 什么时候 她 暴风雨 总是 制作 她自己 丑陋的 ；
女人发脾气时总是让自己变得丑陋，

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈdɪkjələs] [ˈɔ:lsoʊ] ．
and usually ridiculous also ．
和 通常 荒谬的 还 ．
而且通常也很荒谬。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ][vɪˈrɑːɡoʊ] ．
There is nothing so odious to man as a virago ．
那里 是 没有什么 所以 令人厌恶的 到 男人 作为 一个 泼妇 ．
对男人来说，没有什么比泼妇更可恶的了。

[ðoʊ] [ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [lʌvd] [æn; ən][ˈæməzɑːn] ；
Though Theseus loved an Amazon ；
尽管 忒修斯 喜爱 一个 亚马逊 ；
尽管忒修斯爱上了亚马逊人，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bʌt; bət] [ˈrʌfli] ；
he showed his love but roughly ；
他 显示 他的 爱 但 大致 ；
他表达爱意却很粗鲁；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs] [ˈdaʊnwərd] ；
and from the time of Theseus downward ；
和 从 这 时间 的 忒修斯 向下 ；
从忒修斯时代开始，

[noʊ][mæn][ˈevər] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈræðər] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrwərd] [ˈpraʊəs]
no man ever wished to have his wife remarkable rather for forward prowess
不 男人 曾经 希望 到 有 他的 妻子 卓越 相当 为了 向前 能力
[ðæn; ðən][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] ．
than retiring gentleness ．
比 退休 温柔 ．
没有哪个男人希望自己的妻子具有敢作敢为的气概，而不是温文尔雅的气质。

[sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] ；
Such may be laid down as a general rule ；
这样的 可能 是 铺设 向下 作为 一个 一般的 规则 ；
这可以作为一般规则来规定；

[ænd; ənd] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlʌʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈdiːviət] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ；
and few women should allow themselves to deviate from it ；
和 很少 女性 应该 允许 他们自己 到 偏离 从 它 ；
很少有女性会允许自己偏离这个原则，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][ɑːn] [rer] [əˈkeɪʒənz] ．
and then only on rare occasions ．
和 然后 仅有的 在 稀有的 场合 ．
而且只在极少数情况下才会发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [let] [hɜːr; həɹ] [her] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] ,
But if there be a time when a woman may let her hair to the winds ,
但 如果 那里 是 一个 时间 什么时候 一个 女士 可能 让 她 头发 到 这 风 ,
但如果有一天, 女人可以让头发随风飘扬,

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [luːs] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
when she may loose her arms ,
什么时候 她 可能 松动的 她 武器 ,
当她松开双臂时,

[ænd; ənd] [skriːm] [aʊt] [ˈtrʌmpɪt] - [tʌŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][men] ,
and scream out trumpet - tongued to the ears of men ,
和 尖叫 出去 喇叭 - 舌头 到 这 耳朵 的 男人 ,
向人们的耳朵发出号角般的尖叫,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ˈneɪtʃər] [kɔːlɜ] [aʊt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][nɔːt][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈwɒnts] ,
it is when nature calls out within her not for her own wants ,
它 是什么时候 自然 呼叫 出去 之内 她 不是 为了 她 自己的 想要 ,
当自然发出内在的呼唤, 而不是为了她自己的需要时,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hɜːr; həɹ] [wuːm] [hæz; həz] [bɔːrn] ,
but for the wants of those whom her womb has borne ,
但 为了 这 想要 的 那些 谁 她 子宫 有 出生 ,
而是为了她所生之人的需要,

[huːm] [hɜːr; həɹ] [brests] [hæv; həv] [ˈsʌkld] ,
whom her breasts have suckled ,
谁 她 乳房 有 吸吮 ,
她哺育过她们,

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][mæn]
for those who look to her for their daily bread as naturally as man
为了 那些 WHO 看 到 她 为了 他们的 日常的 面包 作为 自然 作为 男人
[lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] .
looks to his Creator .
看起来 到 他的 创作者 .
对于那些向她寻求每日食粮的人来说, 就像人类向造物主寻求一样自然.

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [poʊˈetɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] .
There was nothing poetic in the nature of Mrs Quiverful .
那里 曾是 没有什么 诗意的 在 这 自然 的 太太 箭筒 .
奎弗富尔夫人的性格中没有任何诗意.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈmiːdiə] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəns] .
She was neither a Medea nor a Constance .
她 曾是 两者都不 一个 美狄亚 也不 一个 康斯坦斯 .
她既不是美狄亚, 也不是康斯坦丝.

[wen] [ˈæŋɡri] ,
When angry ,
什么时候 生气的 ,
生气的时候,

[ʃiː; ʃi] [spʊk] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ˈæŋɡər][ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] ,
she spoke out her anger in plain words ,
她 辐 出去 她 愤怒 在 清楚的 字 ,
她用平淡的言语表达了自己的愤怒,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] ;
and in a tone which might have been modulated with advantage ;
和 在 一个 语气 哪个 可能 有 到过 调制 和 优势 ;
并且语气可以调节, 以达到最佳效果;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
but she did so ,
但 她 做过 所以 ,

但她还是这么做了，

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[wɪˈðaʊt] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] .
without affectation .
没有 做作 .

毫不做作。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
without knowing it ,
没有 会心 它 ,

不知不觉中，

[ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [veɪn] .
she rose to a tragic vein .
她 玫瑰 到 一个 悲惨 静脉 .

她变得悲剧起来。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[maɪ] [dɪr] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] . -
we are not to have it . '
我们 是 不是 到 有 它 . -

我们不会拥有它。'

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði]
Such were the words with which her ears were greeted when she entered the
这样的 是 这 字 和 哪个 她 耳朵 是 问候 什么时候 她 进入 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

当她走进客厅时，她听到的就是这样的话：

[stɪl] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] .
still hot from the kitchen fire .
仍然 热的 从 这 厨房 火 .

厨房的火炉还很热。

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [spoʊk] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :
And the face of her husband spoke even more plainly than his words :
和 这 脸 的 她 丈夫 辐 甚至 更多的 显然 比 他的 字 :

她丈夫的表情比他的话更清楚地表明了这一点：

- - " [i:n] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] ,
- - " **E'en such a man** ,
- - " e'en 这样的 一个 男人 ,

——“即使这样的人，

[soʊ] [feɪnt] ,
so faint ,
所以 头晕的 ,

如此微弱，

[soʊ] ['spɪrɪtləs] ,
so spiritless ,
所以 死气沉沉 ,

如此没有精神，

[soʊ] [dʌl] ,
So dull ,
所以 乏味的 ,

太无聊了，

[soʊ] [ded] [ɪn] [lʊk] ,
so dead in look ,
所以 死的 在 看 ,

看上去死气沉沉，

[soʊ] [woʊ] - [bɪ'ɡɔ:n] ,
so woe - begone ,
所以 悲哀 - 走开 ,

太悲哀了，

[dru:] ['praɪ,æmz, 'praɪəmz][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
Drew Priam's curtain in the dead of night .
德鲁 普里阿摩斯的 窗帘 在 这 死的 的 夜晚 .

在深夜拉开了普里阿摩斯的帷幕。

" - [wʌt] !
" ' **What** !
" - 什么 !

“什么！

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

- - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ['sɪdnz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pʊt] [mɔ:r] ['pæ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] ,
- - **and Mrs Siddons could not have put more passion into a single syllable** ,
- - 和 太太 西顿斯 可以 不是 有 放 更多的 热情 进入 一个 单身的 音节 ,

——西登斯太太无法将更多的激情倾注到单个音节中，

- - - [wʌt] !
- - ' **What** !
- - - 什么 !

- '什么！

[nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] ?
Not have it ?
不是 有 它 ?

没有嗎？

[hu:] [sez] [soʊ] ? -
Who says so ? '
WHO 说道 所以 ? -

谁这么说？ '

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
And she sat opposite to her husband ,
和 她 卫星 对面的 到 她 丈夫 ,
她坐在丈夫对面，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
with her elbows on the table ,
和 她 肘部 在 这 桌子 ,
她将手肘撑在桌子上，

[hɜːr; həɹ][hændz] [klaːspt] [təˈgeðər] ,
her hands clasped together ,
她 双手 紧握 一起 ,
她双手紧握，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kɔːrs] ,
and her coarse ,
和 她 粗 ,
和她的粗糙，

[ˈsɑːlɪd] ,
solid ,
坚硬的 ,
坚硬的，

[bʌt; bət][wʌns] [ˈhænsəm] [feɪs] [stretʃt] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
but once handsome face stretched over it towards him .
但 一次 英俊的 脸 拉伸 超过 它 向 他 .
但曾经有一张英俊的脸朝他伸出来。

[ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [deθ] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
She sat as silent as death while he told his story ,
她 卫星 作为 沉默的 作为 死亡 尽管 他 讲述 他的 故事 ,
当他讲述他的故事时，她静静地坐着，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] .
and very dreadful to him her silence was .
和 非常 可怕 到 他 她 沉默 曾是 .
她的沉默让他感到十分可怕。

[hiː; hi][təʊld][,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈleɪmli] [ænd; ənd][ˈbædli] ,
He told it very lamely and badly ,
他 讲述 它 非常 跛行 和 糟糕 ,
他讲得非常蹩脚和糟糕，

[bʌt; bət] [stiːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˌʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
but still in such a manner that she soon understood the whole of it .
但 仍然 在 这样的 一个 方式 那 她 很快 理解 这 所有的 的 它 .
但这样一来，她很快就明白了全部内容。

- [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [,aɪ ˈtiː] ?
' And so you have resigned it ?
- 和 所以 你 有 辞职 它 ?
“这么说你已经辞职了？ ”

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .
'她说道。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˌʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ,
' I have had no opportunity of accepting it ,
- 我 有 有 不 机会 的 接受 它 ,
“我没有机会接受它，

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
- he replied .
- 他 回复 .

他回答道。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈɔːfər] ,
- I had no witnesses to Mr Slope's offer ,
- 我 有 不 证人 到 先生 连续下坡 提供 ,

“我没有证人见证斯洛普先生的提议，

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ˈɔːfər] [wʊd] [baɪnd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
even if that offer would bind the bishop .
甚至 如果 那 提供 会 绑定 这 主教 .

即使这个提议对主教有约束力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
It was better for me ,
它 曾是 更好的 为了 我 ,

对我来说更好，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
to keep on good terms with such men than to fight for what I should never
到 保持 在 好的 条款 和 这样的 男人 比 到 斗争 为了 什么 我 应该 绝不

[get] ! -
get ! '
得到 ! -

与这样的人保持良好的关系，而不是去争取我永远得不到的东西！ ’

- [ˈwɪtnɪsɪz] ! -
- Witnesses ! '
- 证人 ! -

“证人！ ”

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,
she screamed ,
她 尖叫 ,

她尖叫道，

[ˈraɪzɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
rising quickly to her feet ,
上升 迅速地 到 她 脚 ,

她迅速站起身，

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] . -
and walking up and down the room . '
和 步行 向上 和 向下 这 房间 . -

在房间里走来走去。 '

[duː][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][rɪˈkwaɪər] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ðər; ðər][wɜːrdz] ?
Do clergymen require witnesses to their words ?
做 神职人员 要求 证人 到 他们的 字 ?

牧师的言论需要有人见证吗？

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprəːmɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [neɪm] ,
He made the promise in the bishop's name ,
他 制成 这 承诺 在 这 主教的 姓名 ,

他以主教的名义做出承诺，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['broʊkən] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
and if it is to be broken I'll know the reason why .
和 如果 它 是 到 是 破碎的 患病的 知道 这 原因 为什么 .

如果它被打破了，我就会知道原因。

[dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði]
Did he not positively say that the bishop had sent him to offer you the
做过 他 不是 积极地 说 那 这 主教 有 发送 他 到 提供 你 这
[pleɪs] ? -
place ? !
地方 ? -

他不是明确地说过主教派他来给你提供这个职位吗？’

- [hi:; hi] [dɪd] ,
' He did ,
- 他 做过 ,
“他确实

[maɪ] [daɪ] .
my dear .
我的 亲爱的 .
亲爱的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] . -
But that is now nothing to the purpose . !
- 但 那 是 现在 没有什么 到 这 目的 . -
但现在这已经没有任何意义了。’

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
' It is everything to the purpose ,
- 它 是 一切 到 这 目的 ,
“一切都达到了目的，

[ˈmɪstər] ['kwɪvəfəl] .
Mr Quiverful .
先生 箭筒 .
奎弗富尔先生。

[ˈwɪtnɪsɪz] [ɪn'di:d] !
Witnesses indeed !
证人 的确 !
确实有證人！

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]
And then to talk of your honour being questioned because you wish to
和 然后 到 讲话 的 你的 荣誉 存在 被质问 因为 你 希望 到
[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] .
provide for fourteen children .
提供 为了 十四 孩子们 .

然后说，由于你想养育十四个孩子，你的荣誉受到了质疑。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;
It is everything to the purpose ;
它 是 一切 到 这 目的 ;
一切都符合目的；

[ænd; ʌnd] [soʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,
and so they shall know ,
和 所以 他们 将 知道 ,
这样他们就会知道，

[ɪf] [aɪ] [skri:m] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðər; ðər] [ɪrɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] . -
if I scream it into their ears from the town cross of Barchester . ' -
如果 我 尖叫 它 进入 他们的 耳朵 从 这 镇 叉 的 巴切斯特 . -
如果我从巴彻斯特镇的十字路口向他们大声喊叫。'

- [ju:; jʊ] [fər'get] ,
' You forget ,
- 你 忘记 ,
“你忘了，

[lɪ'tɪ] ,
Letitia ,
莱蒂西亚 ,
莱蒂蒂亚，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; hæz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪft] .
that the bishop has so many things in his gift .
那 这 主教 有 所以 许多 事物 在 他的 礼物 .
主教的礼物里有很多东西。

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] .
We must wait a little longer .
我们 必须 等待 一个 小的 更长 .
我们必须再等一会儿。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . -
That is all . ' -
那 是 全部 . -
就这些。'

- [weɪt] !
' Wait !
- 等待 !
'等待！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['weɪtɪŋ] ?
Shall we feed the children by waiting ?
将 我们 喂养 这 孩子们 经过 等待 ?
我们要等着喂孩子们吗？

[wɪl] ['weɪtɪŋ] [pʊt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][tɑ:m] ,
Will waiting put George and Tom ,
将要 等待 放 乔治 和 汤姆 ,
等待乔治和汤姆，

[ænd; ənd][sæm] ,
and Sam ,
和 山姆 ,
还有萨姆，

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
out into the world ?
出去 进入 这 世界 ?
走向世界？

[wɪl] [aɪ 'ti:] [ɪ'neɪb(ə)] [maɪ] [pʊr] ['gɜ:lz][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['drʌdʒəri] ?
Will it enable my poor girls to give up some of their drudgery ?
将要 它 使能够 我的 贫穷的 女孩们 到 给 向上 一些 的 他们的 苦役 ?
这能让我可怜的女儿们放弃一些苦差事吗？

[wɪl] ['weɪtɪŋ] [meɪk] ['besɪ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [fɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡʌvənɪsɪz] ?
Will waiting make Bessy and Jane fit even to be governesses ?
将要 等待 制作 贝西 和 简 合身 甚至 到 是 家庭教师 ?
等待能让贝西和简适合当家庭教师吗？

[wɪl] [ˈweɪtɪŋ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ɡɑːt] [ɪn] [ˈbɑːrɪtʃestər] [læst] [wi:k] ? -
Will waiting pay for the things we got in Barchester last week ? '
将要 等待 支付 为了 这 事物 我们 得到 在 巴切斯特 最后的 星期 ? -
等待能弥补我们上周在巴彻斯特得到的东西吗？ '

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] ,
' **It is all we can do** ,
- 它 是全部 我们 能 做 ,
“我们能做的只有这些，

[maɪ] [daɪ] .
my dear .
我的 亲爱的 .
亲爱的。

[ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ;
The disappointment is as much to me as to you ;
这 失望 是 作为 很多 到 我 作为 到 你 ;
我和你一样感到失望；

[ænd; ænd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
然而，

[ɡɑːd] [nəʊz] ,
God knows ,
上帝 知道 ,
天晓得，

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] . -
I feel it more for your sake than my own . '
我 感觉 它 更多的 为了 你的 清酒 比 我的 自己的 . -
我对你的感觉比对我自己的感觉更强烈。”

[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [feɪs] ,
Mrs Quiverful was looking full into her husband's face ,
太太 箭筒 曾是 寻找 满的 进入 她 丈夫的 脸 ,
奎弗福太太正直视着她丈夫的脸，

[ænd; ænd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːt][ter; tɪ(ə)r] [əˈpɪr] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɜːroʊd] [tʃiːks] .
and saw a small hot tear appear on each of those furrowed cheeks .
和 锯 一个 小的 热的 撕 出现 在 每个 的 那些 沟壑 脸颊 .
我看到那双布满皱纹的脸颊上，都出现了一滴小小的热泪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
This was too much for her woman's heart .
这 曾是 也 很多 为了 她 女性的 心 .
这对于她这个女人的心来说实在是太过分了。

[hiː; hi][ɔːlsoʊ][hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
He also had risen ,
他 还 有 升起 ,
他也复活了，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ɡreɪt] .
and was standing with his back to the empty grate .
和 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 空的 格特 .
他背对着空荡荡的壁炉站着。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
She rushed towards him ,
她 匆忙 向 他 ,
她冲向他，

[ænd; ɐnd] ['si:ziŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
and seizing him in her arms ,
和 抓住 他 在 她 武器 ,

并把他抱在怀里，

[ˈsɒbd] [əˈlaʊd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
sobbed aloud upon his bosom .
啜泣 大声 之上 他的 怀 .

伏在他怀里放声大哭。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] ,
you are too good ,
你 是 也 好的 ,

你太好了，

[tu:] [sɔ:ft] ,
too soft ,
也 柔软的 ,

太软，

[tu:] ['ji:ldɪŋ] ,
too yielding ,
也 屈服 ,

太过屈服，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .
' she said at last .
- 她 说 在 最后的 .

“她最后说道。

- [ði:z] [men] ,
' These men ,
- 这些 男人 ,

“这些人，

[wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ] ,
when they want you ,
什么时候 他们 想 你 ,

当他们需要你的时候，

[ðeɪ] [ju:z][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔ:] ;
they use you like a cat's - paw ;
他们 使用 你 喜欢 一个 猫的 - 爪子 ;

他们把你当成猫爪一样利用；

[ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] ,
and when they want you no longer ,
和 什么时候 他们 想 你 不 更长 ,

当他们不再需要你时，

[ðeɪ] [θroʊ] [ju:; jʊ][ə'saɪd] [laɪk][æn; ən][oʊld] [ju:] .
they throw you aside like an old shoe .
他们 扔 你 旁边 喜欢 一个 老的 鞋 .

他们把你像旧鞋一样扔到一边。

[ðɪs] [ɪz] [twɑɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ju:; jʊ][soʊ] . -
This is twice they have treated you so . '
这 是 两次 他们 有 治疗 你 所以 . -

他们已经两次这样对待你了。’

- [ɪn][wʌn] [wei] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] ,
' **In one way this will be for the better** ,
- 在 一 方式 这 将要 是 为了 这 更好的 ,
“从某种程度上来说, 这会更好,

- [ˈɑːrgjuːd][hiː; hi] .
' **argued he** .
- 争论 他 .
“他争辩道。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . -
' **It will make the bishop feel that he is bound to do something for me** . '
- 它 将要 制作 这 主教 感觉 那 他 是 边界 到 做 某物 为了 我 . -
“这会让主教觉得他有义务为我做点什么。”

- [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
' **At any rate** ,
- 在 任何 速度 ,
“好歹,

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
he shall hear of it ,
他 将 听到 的 它 ,
“他会听到这件事,

- [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
' **said the lady** ,
- 说 这 女士 ,
“那位女士说,

[əˈɡen] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [muːd] .
again reverting to her more angry mood .
再次 恢复 到 她 更多的 生气的 情绪 .
再次恢复她更加愤怒的情绪。

- [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
' **At any rate he shall hear of it** ,
- 在 任何 速度 他 将 听到 的 它 ,
“无论如何他都会听到的,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlaʊdli] ;
and that loudly ;
和 那 高声 ;
而且声音很大;

[ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʃəl][fiː; fi] .
and so shall she .
和 所以 将 她 .
她也一样。

[fiː; fi] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [lɪˈtiːə] [ˈkwɪvəfəl] ,
She little knows Letitia Quiverful ,
她 小的 知道 莱蒂西亚 箭筒 ,
她对 Letitia Quiverful 不太了解,

[ɪf] [fiː; fi] [θɪŋks] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes]
if she thinks I will sit down quietly with the loss after all that passed between us
如果 她 思考 我 将要 坐 向下 悄悄 和 这 损失 后 全部 那 通过了 之间 我们
[æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
at the palace .
在 这 宫殿 .
她是否认为在经历了宫中发生的一切之后, 我会默默地接受失去的痛苦。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɜr] ,
If there's any feeling within her ,
如果 有 任何 感觉 之内 她 ,

如果她心里还有什么感觉,

[aɪl] [meɪk] [hɜ:r; həɜr] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
I'll make her ashamed of herself ,
患病的 制作 她 羞愧 的 她自己 ,

我会让她感到羞愧,

- - - [ænd; ənd]
' - - **and**
- - - 和

' - 和

[ʃi; ʃi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] ,
she paced the room again ,
她 踱步 这 房间 再次 ,

她又在房间里踱步,

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][ʃi; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɜr][fæt] ['hevi] [fʊt] .
stamping the floor as she went with her fat heavy foot .
冲压 这 地面 作为 她 去 和 她 胖的 重的 脚 .

她一边走, 一边用她那双又粗又重的脚踩着地板。

- [gʊd] ['hevəns] !
' **Good heavens** !
- 好的 天 !

“天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʃi; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɜr][tu:; tə] [tri:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs]
What a heart she must have within her to treat in such a way as this
什么 一个 心 她 必须 有 之内 她 到 对待 在 这样的 一个 方式 作为 这
[ðə; ði] ['fa:ðə] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [ʌnprə'vaɪdɪd] ['tʃɪldrən] ! -
the father of fourteen unprovided children ! '
这 父亲 的 十四 未提供 孩子们 ! -

她心里该有多狠心, 才能这样对待十四个无依无靠的孩子的父亲啊! '

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd]
Mr Quiverful proceeded to explain that he didn't think that Mrs Proudie had
先生 箭筒 继续 到 解释 那 他 没有 思考 那 太太 骄傲 有
['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
anything to do with it .
任何事物 到 做 和 它 .

奎弗富尔先生继续解释说, 他认为普劳迪夫人与此事无关。

- [dəʊnt] [tel] [em 'i:] ,
' **Don't tell me** ,
- 不 告诉 我 ,

“别告诉我,

- [sed] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ;
' **said Mrs Quiverful** ;
- 说 太太 箭筒 ;

'奎弗富尔太太说道;

- [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] .
' **I know more about it than that** .
- 我 知道 更多的 关于 它 比 那 .

“我对此了解得更多。”

[ˈdʌznt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [nʊʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ɪz] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r,tʃestər] ,
Doesn't all the world know that Mrs Proudie is bishop of Barchester ,
不 全部 这 世界 知道 那 太太 骄傲 是 主教 的 巴切斯特 ,
难道全世界不知道普劳迪夫人是巴彻斯特的主教吗?

[ænd; ənd][ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz] [ˈmɪrli] [hɜ:r; həɹ] [ˈkri:tʃər] ?
and that Mr Slope is merely her creature ?
和 那 先生 坡 是 仅仅 她 生物 ?
而斯洛普先生只不过是她的傀儡?

[ˈwɔznt] [,aɪ ˈti:][fɪ:; ji] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
Wasn't it she that made me the promise just as though the thing was in
不是 它 她 那 制成 我 这 承诺 只是 作为 尽管 这 事物 曾是 在
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pəˈtɪkjələr] [ɡɪft] ?
her own particular gift ?
她 自己的 特别的 礼物 ?
难道她不是向我许诺，就好像这东西是她自己的特殊礼物一样吗?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,
我告诉你,

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] [hu:] [sent] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] ,
it was that woman who sent him over here to - day because ,
它 曾是 那 女士 WHO 发送 他 超过 这里 到 - 天 因为 ,
今天那个女人派他来的，因为，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
for some reason of her own ,
为了 一些 原因 的 她 自己的 ,
出于某种原因，

[fɪ:; ji] [ˈwɒnts] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rd] . -
she wants to go back on her word . '
她 想要 到 去 后退 在 她 单词 . -
她想食言。'

- [maɪ] [dɪr] ,
' My dear ,
- 我的 亲爱的 ,
'亲爱的，

[jʊə(r)] [rɔ:ŋ] - - -
you're wrong - - '
你是 错误的 - - -
你错了——'

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,
'现在，

[kju:] ,
Q ,
问 ,
问，

[dəʊnt][bi:; bi][soʊ][sɔ:ft] ,
don't be so soft ,
不 是 所以 柔软的 ,
别这么心软，

- [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] .
' **she continued** .
- 她 持续 .

'她继续说道。

- [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
' **Take my word for it** ,
- 拿 我的 单词 为了 它 ,

“相信我的话，

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən][dʒɪ'maimə] [dʌz] . -
the bishop knows no more about it than jemima does . '
- 这 主教 知道 不 更多的 关于 它 比 杰米玛 做 . -

主教对此的了解并不比杰迈玛多。’

[dʒɪ'maimə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tuː] - [jɪr] [ʊʊld] . -
Jemima was the two - year old . '
- 杰米玛 曾是 这 二 - 年 老的 . -

杰迈玛当时只有两岁。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
And if you'll take my advice ,
- 和 如果 你会 拿 我的 建议 ,

如果你听我的建议，

[juːl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . -
you'll lose no time in going over and seeing him yourself . '
- 你会 失去 不 时间 在 去 超过 和 看到 他 你自己 . -

你最好赶紧过去亲自见见他。’

[sɔːft] ,
Soft ,
- 柔软的 ,

柔软的，

[haʊ'evər] ,
however ,
- 然而 ,

然而，

[æz; əz][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [maɪt] [biː; bi] ,
as Mr Quiverful might be ,
- 作为 先生 箭筒 可能 是 ,

就像 Quiverful 先生一样，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;
he would not allow himself to be talked out of his opinion on this occasion ;
- 他 会 不是 允许 他自己 到 是 谈话 出去 的 他的 观点 在 这 场合 ;

这次他不允许别人改变他的观点；

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [maɪ'njʊtnɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ɪn]
and proceeded with much minuteness to explain to his wife the tone in
- 和 继续 和 很多 微小 到 解释 到 他的 妻子 这 语气 在
[wɪtʃ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [ɪntər'fɪrəns] [ɪn] [daɪ'ɑːsɪsn] [ˈmætərz] .
which Mr Slope had spoken of Mrs Proudie's interference in diocesan matters .
- 哪个 先生 坡 有 说 的 太太 - 干涉 在 教区 事情 .

并详细地向他的妻子解释了斯洛普先生谈到普劳迪夫人干涉教区事务时的语气。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
- 作为 他 做过 所以 ,

当他这样做的时候，

[ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] ['grædʒuəli] [ɪn'stɪld] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [hed] ,
a new idea gradually instilled itself into the matron's head ,
一个 新的 主意 逐步地 灌输 本身 进入 这 女舍监的 头 ,
一个新的想法逐渐在护士长的脑海里扎根,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ækj(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['dʒʌdʒmənt] .
and a new course of action presented itself to her judgement .
和 一个 新的 课程 的 行动 呈现 本身 到 她 判断 .
新的行动方针出现在她的判断中。

[wʌt] [ɪf] ,
What if ,
什么 如果 ,
如果什么,

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['mɪstər] [sloʊps] ?
Mrs Proudie knew nothing of this visit of Mr Slope's ?
太太 骄傲 知道 没有什么 的 这 访问 的 先生 连续下坡 ?
普劳迪太太对斯洛普先生的来访一无所知吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,
在这种情况下,

[maɪt] [aɪ 'ti:] [nɔ:t][bi;; bi] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [stɪl] [bi;; bi] [stɔ:ntʃ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs]
might it not be possible that that lady would still be staunch to her in this
可能 它 不是 是 可能的 那 那 女士 会 仍然 是 坚定 到 她 在 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
难道那位女士在这件事上仍然会坚定地支持她吗?

[stɪl] [stænd][hɜ:r; həɹ] [frend] ,
still stand her friend ,
仍然 站立 她 朋友 ,
她的朋友仍然站着,

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[pɑ:səbli] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə] ['mɪstər] [sloʊp] ?
possibly carry her through in opposition to Mr Slope ?
可能 携带 她 通过 在 反对 到 先生 坡 ?
可能让她反对斯洛普先生吗?

[ˈmɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [veɪg] [hoʊp] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Mrs Quiverful said nothing as this vague hope occurred to her ,
太太 箭筒 说 没有什么 作为 这 模糊的 希望 发生 到 她 ,
当这个模糊的希望浮现在奎弗弗夫人的脑海中时，她什么也没说，

[bʌt; bət] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpeɪ](ə)ns] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd]
but listened with more than ordinary patience to what her husband had
但 听着 和 更多的 比 普通的 耐心 到 什么 她 丈夫 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

但她异常耐心地听着丈夫的讲话。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪts]
While he was still explaining that in all probability the world was wrong in its
尽管 他 曾是 仍然 解释 那 在 全部 可能性 这 世界 曾是 错误的 在 它是
[estiˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] ,
estimation of Mrs Proudie's power and authority ,
估算 的 太太 - 力量 和 权威 ,
当他还在解释世人对普劳迪夫人的权力和权威的评估很可能是错误的时，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈæk](ə)n] .
she had fully made up her mind as to her course of action .
她 有 完全 制成 向上 她 头脑 作为 到 她 课程 的 行动 .
她已经完全下定决心要采取何种行动。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] ,
She did not ,
她 做过 不是 ,
她没有，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[prəˈkleɪm] [hɜːr; hər] [ɪnˈten](ə)n] .
proclaim her intention .
宣布 她 意图 .
宣告她的意图。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [kənˈtɪnjuəsli] ,
She shook her head continuously ,
她 摇晃 她 头 持续 ,
她不停地摇头，

[æz; əz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [nəˈreɪʃn, nəˈreɪʃn] ;
as he continued his narration ;
作为 他 持续 他的 旁白 ;
他继续讲述；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
and when he had completed she rose to go ,
和 什么时候 他 有 完全的 她 玫瑰 到 去 ,
当他讲完后，她起身要走，

[ˈmɪrli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkruːəl] ,
merely observing that it was cruel ,
仅仅 观察 那 它 曾是 残忍的 ,
只是观察到它很残忍，

[ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] .
cruel treatment .
残忍的 治疗 .
残酷的待遇。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænə] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] .
according to the manner in which she was received .
 根据 到 这 方式 在 哪个 她 曾是 已收到 .
 根据她受到的接待方式。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][kwait][ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ˈpaʊər] .
She was quite confident in her own power .
她 曾是 相当 自信的 在 她 自己的 力量 ；

她对于自己的实力还是很有信心的。

[ˈstreŋθənd][æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈpresɪŋ][ˈwʌnts][ʌv; əv][ˈfɔːrʔiːn][ˈtʃɪldrən] ,
Strengthened as she was by the pressing wants of fourteen children ,
加强 作为 她 曾是 经过 这 紧迫 想要 的 十四 孩子们 ；

十四个孩子的迫切需要让她更加坚强，

[ʃiː ʃi][felt][ðæt][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][meɪk][hɜːr; hər][wei][θruː][ˈliːdʒənz][ʌv; əv][ˈɪpɪskəpl][ˈsɜːrvənt] ,
she felt that she could make her way through legions of episcopal servants ,
她 毛毡 那 她 可以 制作 她 方式 通过 军团 的 主教 仆人 ；

她觉得自己可以在众多主教仆人中脱颖而出，

[ænd; ənd][fɔːrs][hɜːrˈself] ,
and force herself ,
和 力量 她自己 ；

强迫自己，

[ɪf][niːd][biː; bi] ,
if need be ,
如果 需要 是 ；

如果需要的话，

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][huː][hæd; həd][soʊ][ˈrɔːŋd][hɜːr; hər] .
into the presence of the lady who had so wronged her .
进入 这 在场 的 这 女士 WHO 有 所以 冤枉 她 ；

来到那位对她如此不公的女士面前。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈfeɪm][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
She had no shame about it ,
她 有 不 耻辱 关于 它 ；

她对此毫无羞耻感，

[noʊ][ˌmoʊˈveɪz][ˈhɑːnti] ,
no mauvaise honte ,
不 坏 honte ；

no mauvaise honte,

[noʊ][dred][ʌv; əv][ˈɑːrtʃˈdiːkən] .
no dread of archdeacons .
不 恐惧 的 副主教 ；

不惧怕副主教。

[ʃiː ʃi][wʊd] ,
She would ,
她 会 ；

她会，

[æz; əz][ʃiː ʃi][dɪˈklerd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ,
as she declared to her husband ,
作为 她 声明 到 她 丈夫 ；

正如她对丈夫所说，

[meɪk][hɜːr; hər][weɪl][hɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs][ɪf][ʃiː ʃi][dɪd][ˈnɑːt][get][rɪˈdres][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
make her wail heard in the market - place if she did not get redress and justice .
制作 她 哀号 听到 在 这 市场 - 地方 如果 她 做过 不是 得到 纠正 和 正义 ；

如果她没有得到补偿和正义，就让她们的哀号在市场上被听到。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈmærid] [jʌŋ] [ˈkjʊrət] [tuː; tə][biː; bi] [[eɪmˈfeɪst] [ɪn]
It might be very well for an unmarried young curate to be shamefaced in
它 可能 是 非常出色地 为了 一个 未婚 年轻的 策展 到 是 羞愧 在
[sʌt] [ˈmætərz] ;
such matters ;
这样的 事情 ;

对于一个未婚的年轻助理牧师来说，在这种事情上感到羞耻是完全可以的；

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [smʌŋ] [ˈrektər] ,
it might be all right that a smug rector ,
它 可能 是 全部正确的 那 一个 踌躇满志 校长 ,
一个自鸣得意的校长，

[ˈriːəli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
really in want of nothing ,
真的 在 想 的 没有什么 ,
真的什么都不缺，

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [prɪˈfɜːrmənt] ,
but still looking for better preferment ,
但 仍然 寻找 为了 更好的 升迁 ,
但仍在寻求更好的晋升，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈdiːsntli] [ˈʌndər] [ðə; ði][roʊz] .
should carry out his affairs decently under the rose .
应该 携带 出去 他的 事务 体面地 在下面 这 玫瑰 .
应该在合法的范围内体面地处理自己的事务。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] ,
But Mrs Quiverful ,
但 太太 箭筒 ,
但是奎弗富尔太太，

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] ,
with fourteen children ,
和 十四 孩子们 ,
有十四个孩子，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [[eɪmˈfeɪst] ,
had given over being shamefaced ,
有 给定 超过 存在 羞愧 ,
不再感到羞愧，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
in some things ,
在 一些 事物 ,
在某些事情上，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiːsnt] .
had given over being decent .
有 给定 超过 存在 体面的 .
已经放弃了体面。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪl] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['mɪstər]
If it were intended that she should be ill used in the manner proposed by Mr
如果 它 是 故意的 那 她 应该 是 患病的 用过的 在 这 方式 建议的 经过 先生
[sloʊp] ,
Slope ,
坡 ,

如果真想按照斯洛普先生提议的方式虐待她，

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] .
it should not be done under the rose .
它 应该 不是 是 完毕 在下面 这 玫瑰 .

这不应该在秘密的情况下进行。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ: rld] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
All the world would know of it .
全部 这 世界 会 知道 的 它 .

全世界都会知道这件事。

[ɪn] [hɜ: r; hər] ['prez(ə)nt] [mu:d] ,
In her present mood ,
在 她 展示 情绪 ,

以她现在的心情，

['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊvər] ['kerf(ə)] [ə'baʊt] [hɜ: r; hər] [ə'taɪər] .
Mrs Quiverful was not over careful about her attire .
太太 箭筒 曾是 不是 超过 小心 关于 她 服装 .

奎弗富尔夫人对自己的着装并不太在意。

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [hɜ: r; hər] ['bɑ:nɪt] [ʌndər] [hɜ: r; hər] [tʃɪn] ,
She tied her bonnet under her chin ,
她 系 她 引擎盖 在下面 她 下巴 ,

她把帽子系在下巴下面，

[θru:] [hɜ: r; hər] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɜ: r; hər] ['ʃəʊldəz] ,
threw her shawl over her shoulders ,
扔 她 披肩 超过 她 肩膀 ,

把披肩披在肩上，

[ɑ: rmd] [hɜ: r'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] ['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] ,
armed herself with the old family cotton umbrella ,
武装 她自己 和 这 老的 家庭 棉布 伞 ,

用家里的旧棉伞武装自己，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ: r; fər] ['bɑ: r,tʃɛstər] .
and started for Barchester .
和 开始 为了 巴切斯特 .

然后出发前往巴彻斯特。

[ə; eɪ] ['dʒɜ: rni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['i: zi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ: r; fər] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl]
A journey to the palace was not quite so easy a thing for Mrs Quiverful
一个 旅行 到 这 宫殿 曾是 不是 相当 所以 简单的 一个 事物 为了 太太 箭筒

[æz; əz] [fɔ: r; fər] ['aʊər; ɑ: r] [frend] [æt; ət] ['plʌm,sted] .
as for our friend at Plumstead .
作为 为了 我们的 朋友 在 普拉姆斯特德 .

对于奎弗富尔夫人来说，前往宫殿并不像对我们在普拉姆斯特德的朋友那么容易。

['plʌm,sted] [ɪz] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bɑ: r,tʃɛstər] ,
Plumstead is nine miles from Barchester ,
普拉姆斯特德 是 九 英里 从 巴切斯特 ,

普拉姆斯特德距巴彻斯特九英里，

[ænd; ænd] - [ɪz][bʌt; bət] [fɔ:r] .
and Puddingdale is but four .
和 - 是 但 四 .

而 Puddingdale 只有四个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:rt'di:kən] [kʊd; kəd][ˈɔ:rdər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bru:əm] ,
But the archdeacon could order round his brougham ,
但 这 副主教 可以 命令 圆形的 他的 布鲁厄姆 ,

但副主教却命令他的马车，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [haɪ] - [trɒtɪŋ] [fæst] [beɪ] ['geldɪŋ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and his high - trotting fast bay gelding would take him into the city within the
和 他的 高的 - 小跑 快速地 湾 骗马 会 拿 他 进入 这 城市 之内 这
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

他那匹快步快跑的栗色骗马将在一小时内带他进城。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bru:əm] [ɪn][ðə; ði] [kʊtʃ] - [haʊs] [ʌv; əv] - ['vɪkərɪdʒ] ,
There was no brougham in the coach - house of Puddingdale Vicarage ,
那里 曾是 不 布鲁厄姆 在 这 教练 - 房子 的 - 牧师住宅 ,

普丁代尔牧师住宅的马车房里没有四轮马车，

[noʊ] [beɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] .
no bay horse in the stables .
不 湾 马 在 这 马厩 .

马厩里没有栗色马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊ](ə)n][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
There was no method of locomotion for its inhabitants but that which nature
那里 曾是 不 方法 的 运动 为了 它是 居民 但 那 哪个 自然

[hæd; həd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][mæn] .
had assigned to man .
有 分配 到 男人 .

那里的居民没有其他的运动方式，只有大自然赋予人类的运动方式。

['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['hevi] ['wʊmən] ,
Mrs Quiverful was a broad heavy woman ,
太太 箭筒 曾是 一个 广阔 重的 女士 ,

奎弗弗夫人身材魁梧，体态丰腴，

[nɔ:t] [jʌŋ] ,
not young ,
不是 年轻的 ,

不年轻，

[nɔ:r][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] .
nor given to walking .
也不 给定 到 步行 .

也不喜欢走路。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ,
In her kitchen ,
在 她 厨房 ,

在她的厨房里，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['dɔ:mitrɪz] ,
and in the family dormitories ,
和 在 这 家庭 宿舍 ,

在家庭宿舍里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktiv] ['ɪnʌf] ;
she was active enough ;
她 曾是 积极的 足够的 ;

她足够活跃；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [peɪs] [ænd; ənd][geɪt][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .
but her pace and gait were not adapted for the road .
但 她 步伐 和 步态 是 不是 改编 为了 这 路 .

但她的步伐和步态并不适合这条路。

[ə; eɪ] [wɔːk] ['ɪntuː] ['bɑːr,tʃestər] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɔːgəst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi]
A walk into Barchester and back in the middle of an August day would be

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['terəb(ə)l][tæsk] ,
to her a terrible task ,
到 她 一个 糟糕的 任务 ,

在八月中旬步行去巴彻斯特并返回对她来说是一项艰巨的任务，

[ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'præktɪkəbl] .
if not altogether impracticable .
如果 不是 共 不切实际 .

如果不是完全不可行的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
There was living in the parish about half a mile from the vicarage on the

[roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
road to the city ,
路 到 这 城市 ,

教区里有一个居民，住在离牧师住宅大约半英里的通往城里的路上，

[ə; eɪ] ['diːsnt] ,
a decent ,
一个 体面的 ,

一个体面的，

['kaɪndli]['fɑːrmər] ,
kindly farmer ,
亲切地 农民 ,

善良的农民，

[wel] [tuː; tə][duː][æz; əz][rɪ'gaːrdz] [ðɪs] [wɜːrld] ,
well to do as regards this world ,
出色地 到 做 作为 问候 这 世界 ,

在这世上过得好，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]
and so far mindful of the next that he attended his parish church with

['diːsnt] [ˌregju'lærəti] .
decent regularity .
体面的 规律性 .

到目前为止，他一直牢记这一点，因此他定期去教区教堂做礼拜。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ə'piːld] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr]
To him Mrs Quiverful had before now appealed in some of her more

['presɪŋ] ['fæməli] ['trʌblz] ,
pressing family troubles ,
紧迫 家庭 麻烦 ,

奎弗富太太以前曾向他求助，解决一些更紧迫的家庭问题，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pi:ld] [ɪn][veɪn] .
and had not appealed in vain .
和 有 不是 上诉 在 徒劳 ；

并且上诉没有白费。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] ,
At his door she now presented herself ,
在 他的 门 她 现在 呈现 她自己 ；

她来到他的门口，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ；

和，

[ˈhævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [moʊst][ˈɜ:rdʒənt] [ˈbɪznəs] [rɪ'kwæɪərd][hɜ:r; hər][tu:; tə][gʊʊ][æt; ət]
having explained to his wife that most urgent business required her to go at
拥有 解释 到 他的 妻子 那 最多 紧迫的 商业 必需的 她 到 去 在

[wʌns][tu:; tə] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
once to Barchester ,
一次 到 巴切斯特 ；

他向妻子解释说，有紧急事务需要她立即前往巴彻斯特，

[ˈbɛgd] [ðæt] ['fɑ:rmər] ['sʌbsɔɪl] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['ðɪðər] [ɪn][hɪz; ɪz][tæks] - [kɑ:rt] .
begged that Farmer Subsoil would take her thither in his tax - cart .
乞求 那 农民 底土 会 拿 她 那里 在 他的 税 - 大车 ；

恳求农民 Subsoil 用他的税车送她去那里。

[ðə; ðɪ]['fɑ:rmər][dɪd][nɑ:t][rɪ'dʒekt][hɜ:r; hər][plæn] ;
The farmer did not reject her plan ;
这 农民 做过 不是 拒绝 她 计划 ；

农夫没有拒绝她的计划；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ；

和，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [prɪns] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ,
as soon as Prince could be got into his collar ,
作为 很快 作为 王子 可以 是 得到 进入 他的 衣领 ；

一旦王子能戴上他的项圈，

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðər; ðər] ['dʒɜ:rni] .
they started on their journey .
他们 开始 在 他们的 旅行 ；

他们开始了旅程。

[ˈmɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] ,
Mrs Quiverful did not mention the purpose of her business ,
太太 箭筒 做过 不是 提到 这 目的 的 她 商业 ；

奎弗富尔夫人没有提到她做生意的目的，

[nɔ:r][dɪd][ðə; ðɪ]['fɑ:rmər] ['ælbɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['eni] [ʌn'si:mli] ['kwɛstʃənz] .
nor did the farmer alloy his kindness by any unseemly questions .
也不 做过 这 农民 合金 他的 仁慈 经过 任何 不体面的 问题 ；

农夫也没有用任何不合适的问题来损害他的善意。

[ʃi:; ʃɪ] ['mɪrli] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ˈgʊʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
She merely begged to be put down at the bridge going into the city ,
她 仅仅 乞求 到 是 放 向下 在 这 桥 去 进入 这 城市 ；

她只是请求在进城的桥上放下她，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʌʊəz] .
and to be taken up again at the same place in the course of two hours .
和 到 是 已采取 向上 再次 在 这 相同的 地方 在 这 课程 的 二 小时 .
并在两小时后再次回到同一地点。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,
The farmer promised to be punctual to his appointment ,
这 农民 承诺 到 是 准时 到 他的 预约 ,
农夫答应准时赴约，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
and the lady ,
和 这 女士 ,
还有那位女士，
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] ,
supported by her umbrella ,
有 经过 她 伞 ,
靠着伞，

[tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] ,
took the short cut to the close ,
采取 这 短的 切 到 这 关闭 ,
走捷径到达终点，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [dɔːr] .
and in a few minutes was at the bishop's door .
和 在 一个 很少 分钟 曾是 在 这 主教的 门 .
几分钟后，他就来到了主教的门口。

[hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [noʊ] [dred] [wɪð; wɪθ][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntərvjuː] .
Hitherto she had felt no dread with regard to the coming interview .
迄今为止 她 有 毛毡 不 恐惧 和 看待 到 这 未来 面试 .
到目前为止，她对即将到来的面试并不感到恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [kleɪmz] ,
She had felt nothing but an indignant longing to pour forth her claims ,
她 有 毛毡 没有什么 但 一个 愤怒 渴望 到 倒 前进 她 索赔 ,
她只是感到愤怒，渴望表达自己的诉求，

[ænd; ənd] [dɪˈkler] [hɜːr; hər] [ˈrɔŋz] ,
and declare her wrongs ,
和 宣布 她 错误 ,
并宣告她的错误，

[ɪf] [ðoʊz] [kleɪmz] [wɜːr; wər][naːt] [ˈfʊli] [ədˈmɪtɪd] .
if those claims were not fully admitted .
如果 那些 索赔 是 不是 完全 承认 .
如果这些主张没有被完全承认。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
But now the difficulty of her situation touched her a little .
但 现在 这 困难 的 她 情况 感动 她 一个 小的 .
但现在她处境的艰难让她有些触动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌns] [bɪˈfɔːr] ,
She had been at the palace once before ,
她 有 到过 在 这 宫殿 一次 前 ,
她曾经去过宫殿一次，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [θæŋks] .
but then she went to give grateful thanks .
但 然后 她 去 到 给 感激的 谢谢 .
但随后她又去表达感激之情。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [θæŋks] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['feivəz] [rɪ'si:vd] [faɪnd] ['i:zi] [æd'mɪt(ə)ns] [tu;; tə]
Those who have thanks to return for favours received find easy admittance to
那些 WHO 有 谢谢 到 返回 为了 恩惠 已收到 寻找 简单的 准入 到
[ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
the halls of the great .
这 大厅 的 这 伟大的 .
那些对所受恩惠心怀感激的人，很容易进入名人堂。

[sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [men] ,
Such is not always the case with men ,
这样的 是 不是 总是 这 案件 和 男人 ,
男人的情况并不总是这样，
[ɔ:r][i:v(ə)n] ['wɪmɪn] ,
or even women ,
或者 甚至 女性 ,
甚至女性，

[hu:] [hæv; həv] ['feivəz] [tu;; tə][beg] .
who have favours to beg .
WHO 有 恩惠 到 求 .
有恩惠可乞求。

[sti:l] [les] ['i:zi] [ɪz] ['ækses] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['prɒmisɪz] [ɔ:l'redi]
Still less easy is access for those who demand the fulfilment of promises already
仍然 较少的 简单的 是 使用权 为了 那些 WHO 要求 这 履行 的 承诺 已经
[meɪd] .
made .
制成 .
对于那些要求兑现已做出的承诺的人来说，获得批准就更加困难了。

[ˈmɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sləʊ] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Mrs Quiverful had not been slow to learn the ways of the world .
太太 箭筒 有 不是 到过 慢的 到 学习 这 方式 的 这 世界 .
奎弗富尔夫人很快就学会了世事。

[ʃi; ji] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] ,
She knew all this ,
她 知道 全部 这 ,
她知道这一切，
[ænd; ənd][ʃi; ji] [nu:] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈkɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['ræɡɪd] [ʃɔ:l] [wʊd]
and she knew also that her cotton umbrella and all but ragged shawl would
和 她 知道 还 那 她 棉布 伞 和 全部 但 破烂不堪 披肩 会

[nɑ:t] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['sɜ:rvənt] .
not command respect in the eyes of the palace servants .
不是 命令 尊重 在 这 眼睛 的 这 宫殿 仆人 .
她还不知道，她的棉布伞和破烂的披肩不会赢得宫廷仆人的尊重。

[ɪf] [ʃi; ji][wɜ:r; wər] [tu:] ['hʌmb(ə)l] ,
If she were too humble ,
如果 她 是 也 谦逊的 ,
如果她太谦虚，

[ʃi; ji] [nu:] [wel] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] ['nevər] [sək'si:d] .
she knew well that she would never succeed .
她 知道 出色地 那 她 会 绝不 成功 .
她很清楚自己永远不会成功。

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ɪmˈpɪriəs] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃɔːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɜːr; hər]
To overcome by imperious overbearing with such a shawl as hers upon her
到 克服 经过 专横 霸道 和 这样的 一个 披肩 作为 她的 之上 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

用她肩上的披肩克服傲慢专横，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
and such a bonnet on her head ,
和 这样的 一个 引擎盖 在 她 头 ,
她头上戴着一顶帽子，

[wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈberɪŋ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd]
would have required a personal bearing very superior to that which nature had
会 有 必需的 一个 个人的 轴承 非常 优越的 到 那 哪个 自然 有
[ɪnˈdaʊnd] [hɜːr; hər] .
endowed her :
捐赠 她 :

这就要求她拥有比自然赋予她的更高的个人气质。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [wʌz; wəz] [əˈwer] .
Of this also Mrs Quiverful was aware .
的 这 还 太太 箭筒 曾是 意识到的 :
奎弗富尔夫人也意识到了这一点。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [aɪˈtiː] [noʊn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]
She must make it known she was the wife of a gentleman and a
她 必须 制作 它 已知 她 曾是 这 妻子 的 一个 绅士 和 一个
[ˈklɜːrdʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,

她必须让大家知道她是一位绅士和一位牧师的妻子，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [jet] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [kənˈsɪliət] .
and must yet condescend to conciliate .
和 必须 然而 屈尊 到 和解 :
并且还必须屈尊去调解。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈleɪdi] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪːz] [ˈdɪfəkəltɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri]
The poor lady knew but one way to overcome these difficulties at the very
这 贫穷的 女士 知道 但 一 方式 到 克服 这些 困难 在 这 非常
[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈentərpraɪz] ,
threshold of her enterprise ,
临界点 的 她 企业 ,

这位可怜的女士只知道一种方法来克服创业初期的这些困难，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːtɪd] .
and to this she resorted .
和 到 这 她 复原 :
她就采取了这种做法。

[loʊ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [dəˈmestɪk] [fʌndz] [æt; ət] - ,
Low as were the domestic funds at Puddingdale ,
低的 作为 是 这 国内的 资金 在 - ,
尽管普丁代尔的国内基金很低，

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] ,
she still retained possession of a half - crown ,
她 仍然 保留 拥有 的 一个 一半 - 王冠 ,
她仍然保留着半克朗，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['sækɹɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [ˌmetrəˈpɑːlɪtən]
and this she sacrificed to the avarice of Mrs Proudie's metropolitan
和 这 她 牺牲 到 这 贪婪 的 太太 - 大都会
[ˌsɛskwɪpɹɪˈdɛliən] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] .
sesquipedalian serving - man .
长篇大论 服务 - 男人 .

她把这一切牺牲给了普劳迪夫人那位贪婪的大都市仆人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说,

[ˈmɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [ʌv; əv] - ,
Mrs Quiverful of Puddingdale ,
太太 箭筒 的 - ,

普丁代尔的奎弗富尔夫人,

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] .
the wife of the Rev . Mr Quiverful .
这 妻子 的 这 牧师 . 先生 箭筒 .

奎弗富尔牧师的妻子。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
She wished to see Mrs Proudie .
她 希望 到 看 太太 骄傲 .

她希望见到普劳迪夫人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [kwɑɪt] [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
It was indeed quite indispensable that she should see Mrs Proudie .
它 曾是 的确 相当 不可或缺 那 她 应该 看 太太 骄傲 .

她确实有必要去见普劳迪太太。

[dʒeɪmz] - [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['duːbiəs] ,
James Fitzplush looked worse than dubious ,
詹姆斯 - 看起来 更糟 比 可疑 ,

James Fitzplush 看起来比怀疑更糟糕,

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜːr; wər] [aʊt] ,
did not know whether his lady were out ,
做过 不是 知道 无论 他的 女士 是 出去 ,

不知道他的夫人是否出去了,

[ɔːr] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
or engaged ,
或者 已订婚的 ,

或订婚,

[ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [bed] - [ruːm] ;
or in her bed - room ;
或者 在 她 床 - 房间 ;

或者在她的卧室里;

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [moʊst] ['pra:bəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɔ:r] [tu:; tə]
thought it most probable that she was subject to one of these or to
想法 它 最多 可能 那 她 曾是 主题 到 一 的 这些 或者 到
[sʌm; səm] [kɔ:z] [ðæt] [wəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
some cause that would make her invisible ;
一些 原因 那 会 制作 她 无形的 ;
认为她很可能受到其中一种因素的影响，或者受到某种原因的影响，使她变得隐形；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,
but Mrs Quiverful could sit down in the waiting - room ,
但 太太 箭筒 可以 坐 向下 在 这 等待 - 房间 ,
但奎弗富尔夫人可以坐在候诊室里，

[waɪl] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
while inquiry was being made of Mrs Proudie .
尽管 询问 曾是 存在 制成 的 太太 骄傲 .
当时正在对普劳迪夫人进行询问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第24/52页

- [lʊk] [hɪr] ,
' **Look here** ,
- 看 这里 ,

“看这里，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

- [sed] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ;
' **said Mrs Quiverful** ;
- 说 太太 箭筒 ;

‘奎弗富尔太太说道；

- [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] ;
' **I must see her** ;
- 我 必须 看 她 ;

“我必须见她；

- [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][kɑ:rd][ænd; ɛnd][hæf] - [kraʊn] - - [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **and she put her card and half - crown - - think of it** ,
- 和 她 放 她 卡片 和 一半 - 王冠 - - 思考 的 它 ,

‘然后她把名片和半克朗放进去——想想看，

[maɪ] ['ri:dər] ,
my reader ,
我的 读者 ,

我的读者，

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
think of it ;
思考 的 它 ;

想想看；

[hɜ:r; hər][ləst] [hæf] - [kraʊn] - - ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['mænz][hænd] ,
her last half - crown - - into the man's hand ,
她 最后的 一半 - 王冠 - - 进入 这 男人的 手 ,

她最后的半克朗——交到那男人的手里，

[ænd; ɛnd][sæt][hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .
and sat herself down on a chair in the waiting - room .
和 卫星 她自己 向下 在 一个 椅子 在 这 等待 - 房间 .

然后在候诊室的一把椅子上坐下。

['weðər] [ðə; ðɪ][braɪb] ['kærid] [ðə; ðɪ][deɪ] ,
Whether the bribe carried the day ,
无论 这 贿赂 携带 这 天 ,

无论贿赂是否成功，

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəps] [waɪf] ['ri:əli] [tʃoʊz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['vɪkərz] [waɪf] ,
or whether the bishop's wife really chose to see the vicar's wife ,
或者 无论 这 主教的 妻子 真的 选择 到 看 这 牧师的 妻子 ,

或者主教夫人是否真的选择去见牧师夫人，

[,aɪˈtiː] [buːts] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
it boots not now to inquire .

它 靴子 不是 现在 到 查询 .

现在没有必要询问。

[ðə; ðɪ][mæn] [rɪˈtɜːrnd] ,
The man returned ,

这 男人 返回 ,

男人回来了，

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
and begging Mrs Quiverful to follow him ,

和 乞讨 太太 箭筒 到 跟随 他 ,

并恳求奎弗富尔太太跟随他，

[ʌʃəd] [hɜːr; həɪ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaɪəsɪs] .
ushered her into the presence of the mistress of the diocese .

引导 她 进入 这 在场 的 这 情妇 的 这 教区 .

把她带到教区女主人面前。

[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [æt; ət][wʌnz] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ˌpeɪtrəˈnes] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈhjuːməɪ] .
Mrs Quiverful at once saw that her patroness was in a smiling humour .

太太 箭筒 在 一次 锯 那 她 女赞助人 曾是 在 一个 微笑 幽默 .

奎弗富尔太太立刻就看出她的女赞助人脸上露出了笑容。

[ˈtraɪʌmf] [sæt] [θroʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [braʊ] ,
Triumph sat throned upon her brow ,

胜利 卫星 登基 之上 她 眉头 ,

胜利女神高踞在她额头，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv] [dəˈmɪnjən] [ˈhɔvəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [kəːlɪz] .
and all the joys of dominion hovered about her curls .

和 全部 这 喜悦 的 统治权 悬停 关于 她 卷发 .

统治的所有欢乐都萦绕在她的卷发上。

[hɜːr; həɪ][lɔːrd][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [kənˈtestɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔɪnt] .
Her lord had that morning contested with her a great point .

她 主 有 那 早晨 有争议的 和 她 一个 伟大的 观点 .

那天早上，她的主人与她争论了一个重要问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He had received an invitation to spend a couple of days with the

他 有 已收到 一个 邀请 到 花费 一个 夫妻 的 天 和 这

[ɑːrtʃˈbɪʃəp] .

archbishop .

大主教 .

他收到了与大主教一起度过几天的邀请。

[hɪz; ɪz][səʊl] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
His soul longed for the gratification .

他的 灵魂 渴望 为了 这 满足感 .

他的灵魂渴望得到满足。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Not a word ,

不是 一个 单词 ,

一句话也没说，

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [noʊt] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] ;
in his grace's note alluded to the fact that he was a married man ;
在 他的 格蕾丝 笔记 暗示 到 这 事实 那 他 曾是 一个 已婚 男人 ;
在他的便条中暗示他已婚；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪf] [hi:; hi] [went] [æt; ət][ɔ:l] ,
if he went at all ,
如果 他 去 在 全部 ,
如果他真的去了，

[hi:; hi][mʌst; məst][gou] [ə'loʊn] .
he must go alone .
他 必须 去 独自的 .
他必须独自前往。

[ðɪs] [nə'sesəti] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] [bɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
This necessity would have presented an insurmountable bar to the visit ,
这 必要性 会 有 呈现 一个 不可逾越 酒吧 到 这 访问 ,
这种必要性将给这次访问带来难以逾越的障碍，

[ɔ:r][hæv; həv] ['mɪlɪteɪtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pleʒər] ,
or have militated against the pleasure ,
或者 有 军事化 反对 这 乐趣 ,
或者妨碍了快乐，

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gou] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
had he been able to go without reference to Mrs Proudie .
有 他 到过 有能力的 到 去 没有 参考 到 太太 骄傲 .
如果他能不经普劳迪太太的同意就离开的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .
But this he could not do .
但 这 他 可以 不是 做 .
但他做不到。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz] [pɔ:rt'mæntou] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] ,
He could not order his portmanteau to be packed ,
他 可以 不是 命令 他的 合成词 到 是 包装 ,
他无法命令打包他的旅行箱，

[ænd; ənd][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] ,
and start with his own man ,
和 开始 和 他的 自己的 男人 ,
从他自己的男人开始，

['mɪrli] ['telɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [bæk] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
merely telling the lady of his heart that he would probably be back on Saturday .
仅仅 讲述 这 女士 的 他的 心 那 他 会 大概 是 后退 在 周六 .
只是告诉他心上人他可能会在星期六回来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] - - [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] ['ræðər] [seɪ] ['mɒnstəz] ?
There are men - - may we not rather say monsters ?
那里 是 男人 - - 可能 我们 不是 相当 说 怪物 ?
这些人——我们或许不应该称之为怪物吗？

- - [hu:] [du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
- - **who do such things ;**
- - WHO 做 这样的 事物 ;
——做这样的事的人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [waɪvz] - - [meɪ] [wiː; wi][nɑ:t] [ˈræðər] [seɪ] [slɛɪvz] ?
and there are wives - - may we not rather say slaves ?
和 那里 是 妻子们 - - 可能 我们 不是 相当 说 奴隶 ?
还有妻子——我们可不可可以说他们是奴隶？

- - [huː] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈjuːsɪdʒ] .
- - **who put up with such usage .**
- - WHO 放 向上 和 这样的 用法 .
——忍受这样的用法。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wɜːr; wər][nɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] .
But Dr and Mrs Proudie were not among the number .
但 博士 和 太太 骄傲 是 不是 之中 这 数字 .
但普劳迪博士和夫人不在其中。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,
The bishop with some beating about the bush ,
这 主教 和 一些 殴打 关于 这 衬套 ,
主教拐弯抹角地说，

[meɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
made the lady understand that he very much wished to go .
制成 这 女士 理解 那 他 非常 很多 希望 到 去 .
让那位女士明白他非常想去。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ,
The lady ,
这 女士 ,
这位女士，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,
without any beating about the bush ,
没有 任何 殴打 关于 这 衬套 ,
不拐弯抹角，

[meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
made the bishop understand that she wouldn't hear of it .
制成 这 主教 理解 那 她 不会 听到 的 它 .
让主教明白她不会听这个的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ][ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
It would be useless here to repeat the arguments that were used on each side ,
它 会 是 无用 这里 到 重复 这 论点 那 是 用过的 在 每个 边 ,
在这里重复双方的论点是没有意义的，

[ænd; ənd] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] .
and needless to record the result .
和 不必要 到 记录 这 结果 .
并且无需记录结果。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmærid] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ˈveri] [wel] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [bɜːst][ænd; ənd]
Those who are married will understand very well how the battle was lost and
那些 WHO 是 已婚 将要 理解 非常 出色地 如何 这 战斗 曾是 丢失的 和
[wʌŋ] ;
won ;
韩元 ;
已婚人士会非常理解这场战斗是如何失败和胜利的；

[ænd; ənd] [ðʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈsɪŋ(ə)] [wɪl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ðeɪ] [lɜ:n] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [wɪtʃ]
and those who are single will never understand it till they learn the lesson which
和 那些 WHO 是 单身的 将要 绝不 理解 它 直到 他们 学习 这 课 哪个
[ɪkˈspɪəriəns] [əˈloʊn][kæn; kən] [ɡɪv] .
experience alone can give .
经验 独自的 能 给 .

单身的人永远不会理解这一点，除非他们学到只有经验才能给予的教训。

[wen] [ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [wʌz; wəz] [ˈoʊn] [ˈɪntu:] [ˈmɪsɪz] - [ru:m] ,
When Mrs Quiverful was shown into Mrs Proudie's room ,
什么时候 太太 箭筒 曾是 所示 进入 太太 - 房间 ,

当奎弗弗太太被领进普劳迪太太的房间时，

[ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈtɜ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈbɜ:rd] .
that lady had only returned a few minutes from her lord .
那 女士 有 仅有的 返回 一个 很少 分钟 从 她 主 .

那位女士刚从她的主人那里回来几分钟。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi;; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃˈbɪʃəps] [noʊt]
But before she left him she had seen the answer to the archbishop's note
但 前 她 左边 他 她 有 已见 这 回答 到 这 大主教的 笔记
[rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [si:ld] .
written and sealed .
书面 和 密封 .

但在她离开他之前，她看到了大主教的便条的答复，并已写好并盖章。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [rɪˈsi:vd] [ˈmɪsɪz]
No wonder that her face was wreathed with smiles as she received Mrs
不 想知道 那 她 脸 曾是 花环 和 微笑 作为 她 已收到 太太
[ˈkwɪvəfʊl] .
Quiverful .
箭筒 .

难怪当她接待奎弗富尔夫人时，脸上洋溢着笑容。

[ʃi;; ʃi] [ˈɪnstəntli] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She instantly spoke of the subject which was so near the heart of her
她 即刻 辐 的 这 主题 哪个 曾是 所以 靠近 这 心 的 她
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

她立即谈到了客人非常关心的话题。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] ,
Mrs Quiverful ,
太太 箭筒 ,

奎弗富尔夫人，

- [sed] [ʃi;; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
- 说 她 ,

'她说，

- [ɪz][aɪ ˈti:] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] [wen] [ju;; jə][ɑ:r; ər][tu;; tə] [mu:v] [tu;; tə] [ˈbɑ:rˌtʃɛstər] ? -
' **is it decided yet when you are to move to Barchester ?** '
- 是 它 决定 然而 什么时候 你 是 到 移动 到 巴切斯特 ? -

“你决定好什么时候搬到巴彻斯特了吗？ ”

- [ðæt] ['wʊmən] - ,
- **That woman** - ,
- 那 女士 - ,

“那个女人”，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [sɪns] [bɪn] [kɔːld] ,
as she had an hour or two since been called ,
作为 她 有 一个 小时 或者 二 自从 到过 称为 ,

因为她接到电话已经一两个小时了，

[bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] [ɑːr 'iː] - [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['greɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən][ə'dɔːrɪn][ə; eɪ] ['bɪʃəps]
became instantly re - endowed with all the graces that can adorn a bishop's
成为 即刻 关于 - 捐赠 和 全部 这 恩典 那 能 装饰 一个 主教的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

她立即重新获得了主教妻子应有的所有美德。

['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɪtiəs] ,
Mrs Quiverful immediately saw that her business was to be piteous ,
太太 箭筒 立即地 锯 那 她 商业 曾是 到 是 可怜的 ,

奎弗弗太太立刻意识到她的事是可怜的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ɪndɪg'nei(ə)n] ;
and that nothing was to be gained by indignation ;
和 那 没有什么 曾是 到 是 获得 经过 愤慨 ;

愤怒不会有任何好处；

['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ən'les] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌpeɪtrə'nes] .
unless she could be indignant in company with her patroness .
除非 她 可以 是 愤怒 在 公司 和 她 女赞助人 .

除非她能和她的女赞助人一起愤慨。

- [oʊ] ,
- **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

['mɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

- [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] ,
- **she began** ,
- 她 开始 ,

'她开始说道，

- [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['bɑːrɪtʃestər] [æt; ət][ɔːl] . -
- **I fear we are not to move to Barchester at all** . -
- 我 害怕 我们 是 不是 到 移动 到 巴切斯特 在 全部 . -

“恐怕我们根本就搬不去巴彻斯特了。”

- [waɪ] [nɑ:t] ?
- **Why not ?**
- 为什么 不是 ?

“为什么不呢？ ”

- [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈfɑ:rpli] ,
- **said the lady sharply** ,
- 说 这 女士 尖锐地 ,

‘那位女士厉声说道，

[ˈdra:pɪŋ] [æɪ; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs][hɜ:r; hær] [smaɪlz] [ænd; ənd] [kɑ:ndrɪˈsenʃn] ,
dropping at a moment's notice her smiles and condescension ,
下降 在 一个 瞬间 注意 她 微笑 和 居高临下 ,

她的微笑和屈尊俯就随时都会消失，

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈɑ:rp] [kwɪk] [wei] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [æɪ; ət][ə; eɪ]
and turning with her sharp quick way to business which she saw at a
和 转弯 和 她 锋利的 快的 方式 到 商业 哪个 她 锯 在 一个

[glæns] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
glance was important .
瞥一眼 曾是 重要的 .

她以敏捷而迅速的方式转身去做她一眼就看出很重要的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [tuːld][hɜ:r; hær] [teɪl] .
And then Mrs Quiverful told her tale .
和 然后 太太 箭筒 讲述 她 故事 .

然后奎弗富尔夫人讲述了她的故事。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈprəʊɡrest] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [rɒŋz] [ʃi:; ʃɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]
As she progressed in the history of her wrongs she perceived that the
作为 她 进展 在 这 历史 的 她 错误 她 感知 那 这

[ˈheviərðənˈer][ʃi:; ʃɪ] [lent] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] [sləʊp] [ðə; ði] [blækər] [brɪˈkeɪm] [ˈmɪsɪz] - [braʊ] ,
heavier she leant upon Mr Slope the blacker became Mrs Proudie's brow ,
较重 她 倾斜 之上 先生 坡 这 更黑 成为 太太 - 眉头 ,

随着她不断回忆自己所受的委屈，她意识到自己对斯洛普先生的依赖越重，普劳迪太太的额头就越黑，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈblækənəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈdʒʊriəs] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [oʊn] [kɔ:z] .
but that such blackness was not injurious to her own cause .
但 那 这样的 黑 曾是 不是 有害的 到 她 自己的 原因 .

但这种黑暗对她自己的事业并无害。

[wen] [ˈmɪstər] [sləʊp] [wʌz; wəz][æɪ; ət] - [ˈvɪkərɪdʒ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈɡɑ:rdɪd]
When Mr Slope was at Puddingdale vicarage that morning she had regarded
什么时候 先生 坡 曾是 在 - 牧师住宅 那 早晨 她 有 认为

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈbɪʃəp] ;
him as the creature of the lady - bishop ;
他 作为 这 生物 的 这 女士 - 主教 ;

那天早上，当斯洛普先生来到普丁代尔牧师住宅时，她把他视为女主教的傀儡；

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈenəmi] .
now she perceived that they were enemies .
现在 她 感知 那 他们 是 敌人 .

现在她意识到他们是敌人。

[ʃi:; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [hɜ:r; hær] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [peɪn][ɔ:r] [hju:mɪliˈeɪʃn] .
She admitted her mistake to herself without any pain or humiliation .
她 承认 她 错误 到 她自己 没有 任何 疼痛 或者 屈辱 .

她毫无痛苦或羞辱地向自己承认了错误。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈfi:lɪŋ] ,
She had but one feeling ,
她 有 但 一 感觉 ,

她只有一个感觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fæməli] .

and that was confined to her family .
和 那 曾是 受限 到 她 家庭 .

而这仅限于她的家人。

[ʃiː; ʃi] [keəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ə'mʌŋ] [ðɪːz] [nuː] - ['kʌməɪ] [æt; ət][ðə; ði]
She cared little how she twisted and turned among these new - comers at the
她 关心 小的 如何 她 扭曲 和 转向 之中 这些 新的 - 来者 在 这
[ˈbɪʃəps] ['pæləs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [twɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːdənz] [haʊs]
bishop's palace as long as she could twist her husband into the warden's house
主教的 宫殿 作为 长的 作为 她 可以 捻 她 丈夫 进入 这 典狱长的 房子

.
:
.

她并不关心如何在主教府的新人中间周旋，只要她能把她的丈夫拉进监狱长的家里就行了。

[ʃiː; ʃi] [keəd] [nɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] [ɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['enəmi] ,
She cared not which was her friend or which was her enemy ,
她 关心 不是 哪个 曾是 她 朋友 或者 哪个 曾是 她 敌人 ,
她不在乎谁是她的朋友，谁是她的敌人，

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['prefrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['sɔːrli] ['wɑːntɪd] .
if only she could get this preference which she so sorely wanted .
如果仅有的 她 可以 得到 这 偏爱 哪个 她 所以 非常 通缉 .

如果她能得到她迫切想要的这种优惠就好了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] [teɪl] ,
She told her tale ,
她 讲述 她 故事 ,

她讲述了自己的故事，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [praʊdi] ['lɪsɪnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] .
and Mrs Proudie listened to it almost in silence .
和 太太 骄傲 听着 到 它 几乎 在 沉默 .
普劳迪太太几乎一声不吭地听着。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] ['kʌzənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [rɪ'zʌɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
She told how Mr Slope had cozened her husband into resigning his claim ,
她 讲述 如何 先生 坡 有 欺骗 她 丈夫 进入 辞职 他的 宣称 ,
她讲述了斯洛普先生如何哄骗她的丈夫放弃索赔，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɪl] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['mɪstər]
and had declared that it was the bishop's will that none but Mr
和 有 声明 那 它 曾是 这 主教的 将要 那 没有任何 但 先生
[ˈhɑːrdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːrdn] .
Harding should be warden .
哈丁 应该 是 典狱长 .

并宣布主教的意愿是，只有哈丁先生才能担任监狱长。

['mɪsɪz] - [braʊ] [bɪ'keɪm] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] .
Mrs Proudie's brow became blacker and blacker .
太太 - 眉头 成为 更黑 和 更黑 .

普劳迪太太的眉毛变得越来越黑。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
At last she started from her chair ,
在 最后的 她 开始 从 她 椅子 ,

最后她从椅子上站了起来，

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,
and begging Mrs Quiverful to sit and wait for her return ,
和 乞讨 太太 箭筒 到 坐 和 等待 为了 她 返回 ,
并恳求奎弗弗太太坐下来等她回来，

[ˈmɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
marched out of the room .
行军 出去 的 这 房间 ；

走出了房间。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[ɪts] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] [tʃɪldrən] - - [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] [tʃɪldrən] . -
it's for fourteen children - - **for fourteen children** . '
它是 为了 十四 孩子们 - - 为了 十四 孩子们 ； -

这是给十四个孩子的——给十四个孩子的。'

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]
Such was the burden that fell on her ear as she closed the door behind
这样的 曾是 这 负担 那 跌倒 在 她 耳朵 作为 她 关闭 这 门 在后面
[hɜ:r; hər] .
her :
她 ；

当她关上身后的门时，她耳朵上承受着这样的负担。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [teɪks] [ə; eɪ] [fɔ:l]
MRS PROUDIE TAKES A FALL
太太 骄傲 需要 一个 落下

普劳迪夫人摔倒

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ə'pɑ:rtmənt]
It was hardly an hour since Mrs Proudie had left her husband's apartment
它 曾是 几乎 一个 小时 自从 太太 骄傲 有 左边 她 丈夫的 公寓
[vɪk'tɔ:riəs] ,
victorious ,
胜利者 ；

普劳迪太太胜利地离开她丈夫的公寓还不到一个小时，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ðɪðər] ['pæntɪŋ]
and yet so indomitable was her courage that she now returned thither panting
和 然而 所以 不屈不挠 曾是 她 勇气 那 她 现在 返回 那里 喘息
[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['kɑ:mbæt] .
for another combat .
为了 其他 战斗 ；

然而她的勇气是如此顽强，她现在又回到了那里，渴望再进行一次战斗。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌæŋɡri][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][du:'plɪsəti] .
She was greatly angry with what she thought was his duplicity .
她 曾是 非常 生气的 和 什么 她 想法 曾是 他的 表里不一 ；

她认为他的虚伪行为让她非常生气。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['klɪrli] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
He had so clearly given her a promise on this matter of the hospital .
他 有 所以 清楚地 给定 她 一个 承诺 在 这 事情 的 这 医院 ；

关于医院这件事情，他已经那么明确地给她承诺了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:ˈlredi] [soʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈvænkwɪʃt] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
He had been already so absolutely vanquished on that point .
他 有 到过 已经 所以 绝对地 战败者 在 那 观点 .

在这一点上他已经彻底被打败了。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ˈevri] [əˈfer] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd]
Mrs Proudie began to feel that if every affair was to be thus discussed and
太太 骄傲 开始 到 感觉 那 如果 每一个 事务 曾是 到 是 因此 讨论 和
[ˈbætlɪd] [əˈbaʊt] [twʌɪs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [θraɪs] ,
battled about twice and even thrice ,
战斗 关于 两次 和 甚至 三次 ,

普劳迪太太开始觉得，如果每件事都要这样讨论和争论两三次，

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌt] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
the work of the diocese would be too much even for her .
这 工作 的 这 教区 会 是 也 很多 甚至 为了 她 .

教区的工作甚至对她来说也太繁重了。

[wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [ru:m] [ænd; ənd]
Without knocking at the door she walked quickly into her husband's room and
没有 敲门 在 这 门 她 步行 迅速地 进入 她 丈夫的 房间 和
[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈteɪbl] ,
found him seated at his office table ,
成立 他 坐着 在 他的 办公室 桌子 ,

她没有敲门，快步走进丈夫的房间，发现他正坐在办公桌前，

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
with Mr Slope opposite to him .
和 先生 坡 对面的 到 他 .

斯洛普先生坐在他对面。

[bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [noʊt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Between his fingers was the very note which he had written to the
之间 他的 手指 曾是 这 非常 笔记 哪个 他 有 书面 到 这
[ɑ:rtˈbɪʃəp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] - - [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpən] !
archbishop in her presence - - and it was open !
大主教 在 她 在场 - - 和 它 曾是 打开 !

他的手指间夹着一张他当着她的面写给大主教的便条——而且是打开的！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈvaɪələɪtɪd][ðə; ði] [si:l] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈseɪkrɪd][baɪ][hɜ:r; hər]
he had absolutely violated the seal which had been made sacred by her
他 有 绝对地 违反 这 海豹 哪个 有 到过 制成 神圣 经过 她
[əˈpru:v(ə)l] .
approval .
赞同 .

他完全违背了她批准的神圣封印。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [di:p] [ˈkɑ:nkleɪv] ,
They were sitting in deep conclave ,
他们 是 坐着 在 深的 秘密会议 ,

他们坐在一起深谈，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pər'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [ɪnvɪ'teɪ](ə)n][hæd; həd]
and it was too clear that the purport of the archbishop's invitation had
和 它 曾是 也 清除 那 这 旨趣 的 这 大主教的 邀请 有
[bɪn] [æbsə'lu:tli] ['kænvəst] [ə'gen] ,
been absolutely canvassed again ,
到过 绝对地 拉票 再次 ,

很明显，大主教的邀请的目的已经再次被彻底讨论过了，

[æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:!'redi] [di'beɪtɪd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
after it had been already debated and decided on in obedience to her
后 它 有 到过 已经 辩论 和 决定 在 在 服从 到 她
[bɪ'hests] !
behests !
要求 !

已经按照她的要求进行了讨论并做出了决定！

[ˈmɪstər] [sloʊp] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Mr Slope rose from his chair ,
先生 坡 玫瑰 从 他的 椅子 ,
[ˈslɒp] [roʊz] [frʌm] [hɪz] [tʃer]
斯洛普先生从椅子上站起来，

[ænd; ənd] [boʊd] ['slɑɪtli] .
and bowed slightly .
和 鞠躬 轻微地 .
[ænd; ənd] [boʊd] ['slɑɪtli]
并微微鞠躬。

[ðə; ði] [tu:] [ə'pəʊzɪŋ] ['spɪrɪts] [lʊkt] [i:tʃ] [ʌðər] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The two opposing spirits looked each other fully in the face ,
这 二 反对 烈酒 看起来 每个 其他 完全 在 这 脸 ,
[ðə; ði] [tu:] [ə'pəʊzɪŋ] ['spɪrɪts] [lʊkt] [i:tʃ] [ʌðər] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
两个对立的灵魂面对面地对视着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [i:tʃ] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi] .
and they knew that they were looking each at an enemy .
和 他们 知道 那 他们 是 寻找 每个 在 一个 敌人 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [i:tʃ] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi]
他们知道他们各自面对的是一个敌人。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ,
' What is this ,
- 什么 是 这 ,
[wʌt] [ɪz] [ðɪs]
“这是什么，

['bɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,
[ˈbɪʃəp]
主教，

[ə'baʊt] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ?
about Mr Quiverful ?
关于 先生 箭筒 ?
[ə'baʊt] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl]
关于 Quiverful 先生？

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,
[sed] [ʃi:; ʃɪ]
'她说，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
coming to the end of the table and standing there .
未来 到 这 结尾 的 这 桌子 和 常设 那里 .
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
走到桌子的尽头并站在那里。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu;; tə] [ˈænsər] ,
Mr Slope did not allow the bishop to answer ,

先生 坡 做过 不是 允许 这 主教 到 回答 ,
斯洛普先生没有让主教回答，

[bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [hɪmˈself] .
but replied himself .
但 回复 他自己 .

但他自己回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][tu;; tə] - [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
' I have been out to Puddingdale this morning ,
- 我 有 到过 出去 到 - 这 早晨 ,

“我今天早上去了普丁戴尔，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

[ænd; ænd][hæv; həv] [si:n] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfəl] .
and have seen Mr Quiverful .
和 有 已见 先生 箭筒 .

并见过 Quiverful 先生。

[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfəl] [hæz; həz] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
Mr Quiverful has abandoned his claim to the hospital ,

Quiverful先生放弃了对医院的索赔，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi][ɪz] [naʊ] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ɪz][dɪˈzaɪərəs][tu;; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] .
because he is now aware that Mr Harding is desirous to fill his old place .
因为 他 是 现在 意识到的 那 先生 哈丁 是 渴望 到 充满 他的 老的 地方 .

因为他现在意识到哈丁先生渴望填补他的旧位。

[ˈʌndər] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈstrɔ:ŋli] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [tu;; tə] [ˈnɑ:mɪneɪt] [ˈmɪstər]
Under these circumstances I have strongly advised his lordship to nominate Mr

在下面 这些 情况 我 有 强烈 建议 他的 领主 到 提名 先生
[ˈhɑ:rdɪŋ] . -
Harding . ' .
哈丁 . -

在这种情况下，我强烈建议勋爵提名哈丁先生。’

- [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfəl] [hæz; həz][nɑ:t] [əˈbændənd] [ˈeniθɪŋ] ,
' Mr Quiverful has not abandoned anything ,
- 先生 箭筒 有 不是 弃 任何事物 ,

“Quiverful先生没有放弃任何东西，

- [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
' said the lady ,
- 说 这 女士 ,

“那位女士说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɪriəs] [ˈvɔɪs] .
with a very imperious voice .
和 一个 非常 专横 嗓音 .

语气非常傲慢。

- [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [pledʒd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
' His lordship's word has been pledged to him ,
- 他的 领主的 单词 有 到过 承诺 到 他 ,

“陛下已向他保证，

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈspektɪd] . -
and it must be respected . '
和 它 必须 是 受人尊敬 . -

并且必须得到尊重。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt] .
The bishop still remained silent .
这 主教 仍然 剩余 沉默的 .

主教仍然保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]
He was anxiously desirous of making his old enemy bite the dust beneath his
他 曾是 焦虑地 渴望 的 制作 他的 老的 敌人 咬 这 灰尘 下面 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他迫切地希望自己的宿敌能够被他打败。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['ælaɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
His new ally had told him that nothing was more easy for him than
他的 新的 盟友 有 讲述 他 那 没有什么 曾是 更多的 简单的 为了 他 比
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

他的新盟友告诉他，对他来说没有什么比这样做更容易的了。

[ðə; ði]['ælaɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
The ally was there now at his elbow to help him ,
这 盟友 曾是 那里 现在 在 他的 弯头 到 帮助 他 ,

盟友现在就在他身边帮助他，

[ænd; ʌnd] [jet] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
and yet his courage failed him .
和 然而 他的 勇气 失败的 他 .

但他还是失去了勇气。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [wen] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɪktərɪz] [ɪz][ɔːl] [əˈɡenst]
It is so hard to conquer when the prestige of the former victories is all against
它 是 所以 难的 到 征服 什么时候 这 声望 的 这 以前的 胜利 是 全部 反对
[wʌn] .
one .
一 .

当昔日胜利的威望全都倾覆于自己身上时，征服就变得十分困难。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːk] [huː] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] ['biːtn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑːrd][tuː; tə]
It is so hard for the cock who has once been beaten out of his yard to
它 是 所以 难的 为了 这 公鸡 WHO 有 一次 到过 被打败 出去 的 他的 院子 到
[rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [əˈɡen] [teɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [pleɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] .
resume his courage and again take a proud place upon a dunghill .
恢复 他的 勇气 和 再次 拿 一个 自豪的 地方 之上 一个 粪堆 .

对于一只曾经被打出院子的公鸡来说，要重新鼓起勇气，在粪堆上再次占据一席之地，是多么困难啊。

- [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
' **Perhaps I ought not to interfere** ,
- 也许 我 应该 不是 到 干扰 ,

“或许我不应该干涉，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

- [bʌt; bət] [jet] - - -
' **but** **yet** - - -
- 但 然而 - - -

“但是——”

- ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] ,
' **Certainly** **you** **ought** **not** ,
- 当然 你 应该 不是 ,

“当然你不应该，

- [sed] [ðə; ði][ɪnf'jʊəri'eɪtɪd] [deɪm] .
' **said** **the** **infuriated** **dame** .
- 说 这 愤怒的 贵妇人 .

“愤怒的女士说道。

- [bʌt; bət] [jet] ,
' **But** **yet** ,
- 但 然而 ,

“但是，

- [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **continued** **Mr** **Slope** ,
- 持续 先生 坡 ,

斯洛普先生继续说道，

[nɑ:t] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
not regarding the interruption ,
不是 关于 这 中断 ,

不考虑中断，

- [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ] [ɪm'perətɪv] ['du:ti][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [nɑ:t][tu:; tə]
' **I** **have** **thought** **it** **my** **imperative** **duty** **to** **recommend** **to** **the** **bishop** **not** **to**
- 我 有 想法 它 我的 至关重要的 责任 到 推荐 到 这 主教 不是 到
[slaɪt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] [kleɪmz] . -
slight **Mr** **Harding's** **claims** . '
轻微 先生 哈丁的 索赔 . -

“我认为我有责任建议主教不要轻视哈丁先生的要求。”

- ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
' **Mr** **Harding** **should** **have** **known** **his** **own** **mind** ,
- 先生 哈丁 应该 有 已知 他的 自己的 头脑 ,

“哈丁先生应该知道自己的想法，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' **said** **the** **lady** .
- 说 这 女士 .

“那位女士说道。

- [ɪf] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [bi:; bi][nɑ:t] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
' **If** **Mr** **Harding** **be** **not** **replaced** **at** **the** **hospital** ,
- 如果 先生 哈丁 是 不是 替换 在 这 医院 ,

“如果医院里没人能替代哈丁先生，

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [mʌtʃ] [ɪl] [wɪl] ,
his **lordship** **will** **have** **to** **encounter** **much** **ill** **will** ,
他的 领主 将要 有 到 遇到 很多 患病的 将要 ,

陛下将会遭遇许多恶意，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsis] ,
not only in the diocese ,
不是 仅有的 在 这 教区 ,

不仅在教区，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrɔ̃] .
but in the world at large .
但 在 这 世界 在 大的 .

但在整个世界里。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [graʊnd] ,
taking a higher ground ,
采取 一个 更高 地面 ,

占据更高的位置，

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
his lordship ,
他的 领主 ,

陛下，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,
as I understood ,
作为 我 理解 ,

据我了解，

[fiːlz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] ,
feels it to be his duty to gratify ,
感觉 它 到 是 他的 责任 到 满足 ,

觉得自己有责任满足

[ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
in this matter ,
在 这 事情 ,

在这件事上，

[soʊ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [ə; eɪ][mæn][ænd; ɛnd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][æz; əz][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] . -
so very worthy a man and so good a clergyman as Mr Harding . '
所以 非常 值得 一个 男人 和 所以 好的 一个 牧师 作为 先生 哈丁 . -

哈丁先生是一位非常值得尊敬的人，也是一位非常优秀的牧师。'

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [skuːl] ,
' And what is to become of the Sabbath - day school ,
- 和 什么 是 到 变得 的 这 安息日 - 天 学校 ,

“安息日学校将会变成什么样？

[ænd; ɛnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ?
and of the Sunday services in the hospital ?
和 的 这 星期日 服务 在 这 医院 ？

以及医院里的周日礼拜？

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
' said Mrs Proudie ,
- 说 太太 骄傲 ,

普劳迪太太说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with something very nearly approaching to a sneer on her face .
和 某物 非常 几乎 接近 到 一个 冷笑 在 她 脸 .

她脸上露出了近乎冷笑的表情。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [meɪks] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [skuːl] ,
' I understand that Mr Harding makes no objection to the Sabbath - day school ,
- 我 理解 那 先生 哈丁 制作 不 异议 到 这 安息日 - 天 学校 ,

“我知道哈丁先生不反对安息日学校，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] . -
' **said** **Mr** **Slope** . '
- 说 先生 坡 . -

“斯洛普先生说道。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,
And as to the hospital services ,
和 作为 到 这 医院 服务 ,

至于医院服务，

[ðæt] ['mætər] [wɪl] [biː; bi][best] [dɪˈskʌst] [æftər][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
that matter will be best discussed after his appointment .
那 事情 将要 是 最好的 讨论 后 他的 预约 .

最好在他上任后再讨论此事。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
If he has any personal objection ,
如果 他 有 任何 个人的 异议 ,

如果他有任何个人异议，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,

我担心，

[ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst] [rest] . -
the matter must rest . '
这 事情 必须 休息 . -

此事必须停止。'

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
' **You have a very easy conscience in such matters** ,
- 你 有 一个 非常 简单的 良心 在 这样的 事情 ,

“在这种事情上，你心安理得，

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 .

‘她说道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] ,
' **I should not have an easy conscience** ,
- 我 应该 不是 有 一个 简单的 良心 ,

“我不应该感到良心不安，

- [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
' **he rejoined** ,
- 他 重新加入 ,

他回答道，

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ['veri] [fɑːr][frəm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːzi] ,
' **but a conscience very far from being easy** ,
- 但 一个 良心 非常 远的 从 存在 简单的 ,

“但良心远非平静，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] [baɪ][em ˈiː][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə][ækt] [ʌnədˈvaɪzdlɪ] [ɑːn] [ðɪs]
if anything said or done by me should lead the bishop to act unadvisedly on this
如果 任何事物 说 或者 完毕 经过 我 应该 带领 这 主教 到 行为 不明智地 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

如果我说了什么或做了什么，导致主教在这件事上采取不明智的行动。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
It is clear that in the interview I had with Mr Harding ,
它 是 清除 那 在 这 面试 我 有 和 先生 哈丁 ,
很明显，在我与哈丁先生的访谈中，

[aɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] - - -
I misunderstood him - - '
我 被误解 他 - - -

我误解他了——”

- [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] ,
- **And it is equally clear that you have misunderstood Mr Quiverful** ,
- 和 它 是 同样地 清除 那 你 有 被误解 先生 箭筒 ,
“同样明显的是，你误解了奎弗富尔先生，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
- **said she** ,
- 说 她 ,

她说，

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] .
not at the top of her wrath .
不是 在 这 顶部 的 她 愤怒 .

并没有达到她愤怒的顶峰。

- [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈɪntərvjuːz] ?
- **What business have you at all with these interviews ?**
- 什么 商业 有 你 在 全部 和 这些 访谈 ?

“这些采访和你有什么关系？”

[huː] [dɪˈzaɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊð][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Who desired you to go to Mr Quiverful this morning ?
WHO 想要的 你 到 去 到 先生 箭筒 这 早晨 ?

今天早上是谁要你去见 Quiverful 先生的？

[huː] [kəˈmɪʃnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [əˈfer] ?
Who commissioned you to manage this affair ?
WHO 委托 你 到 管理 这 事务 ?

谁委托你管理这件事？

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [em ˈiː] ,
Will you answer me ,
将要 你 回答 我 ,

你会回答我吗？

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

- - [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? -
- - **who sent you to Mr Quiverful this morning ?** '
- - WHO 发送 你 到 先生 箭筒 这 早晨 ? -

——今天早上是谁派你去见奎弗富尔先生的？’

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was a dead pause in the room .
那里 曾是 一个 死的 暂停 在 这 房间 ；
房间里一片寂静。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Mr Slope had risen from his chair ,
先生 坡 有 升起 从 他的 椅子 ；
斯洛普先生从椅子上站了起来，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
and was standing with his hand on the back of it ,
和 曾是 常设 和 他的 手 在 这 后退 的 它 ；
并站在那里，手放在树背上，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [ˈveri] [ˈsɔːləm] [ænd; ænd] [naʊ] [ˈveri] [blæk] .
looking at first very solemn and now very black .
寻找 在 第一的 非常 庄严 和 现在 非常 黑色的 ；
一开始看起来很庄严，现在却很黑暗。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [pleɪst] [hɜːrˈself] ,
Mrs Proudie was standing as she had at first placed herself ,
太太 骄傲 曾是 常设 作为 她 有 在 第一的 放置 她自己 ；
普劳迪太太仍旧站在原地，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
at the end of the table ,
在 这 结尾 的 这 桌子 ；
在表格的末尾，

[ænd; ænd][æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [hɜːr; hər][foʊ][fɪː; fɪ] [strʌk] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
and as she interrogated her foe she struck her hand upon it with
和 作为 她 审问 她 敌人 她 击 她 手 之上 它 和

[ˈɔːlmʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfemənɪn] [ˈvɪɡər] .
almost more than feminine vigour .
几乎 更多的 比 女性 活力 ；
当她质问她的敌人时，她用手击打它，其力度几乎超过了女性的力度。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃer] [ˈtwɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,
The bishop was sitting in his easy chair twiddling his thumbs ,
这 主教 曾是 坐着 在 他的 简单的 椅子 摆弄 他的 拇指 ；
主教坐在安乐椅上无所事事，

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
turning his eyes now to his wife ,
转弯 他的 眼睛 现在 到 他的 妻子 ；
现在他把目光转向他的妻子，

[ænd; ænd] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] ,
and now to his chaplain ,
和 现在 到 他的 牧师 ；
现在，他向牧师说：

[æz; əz] [iːtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] .
as each took up the cudgels .
作为 每个 采取 向上 这 棍棒 ；
每个人都拿起了棍棒。

[haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
How comfortable it would be if they could fight it out between them
如何 舒服的 它 会 是 如果 他们 可以 斗争 它 出去 之间 他们
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪntər'fɪərəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;
without the necessity of any interference on his part ;
没有 这 必要性 的 任何 干涉 在 他的 部分 ;
如果他们之间能够自行斗争而不需要他的任何干预，那该有多舒服啊；

[faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [ʌtərli] ,
fight it out so that one should kill the other utterly ,
斗争 它 出去 所以 那 一 应该 杀 这 其他 完全地 ,
打斗到最后一方将另一方彻底杀死，
[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [daɪ'ɑ:sɪsn] [laɪf][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
as far as the diocesan life was concerned ,
作为 远的 作为 这 教区 生活 曾是 担心的 ,
就教区生活而言，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ,
so that he ,
所以 那 他 ,
所以他
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,
主教，

[maɪt] [noʊ] ['klɪrli] [baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][led] .
might know clearly by whom it behoved him to be led .
可能 知道 清楚地 经过 谁 它 应尽的义务 他 到 是 引领 .
可能清楚地知道他应该被谁领导。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['kwaɪət][ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] ;
There would be the comfort of quiet in either case ;
那里 会 是 这 舒适 的 安静的 在 任何一个 案件 ;
无论哪种情况，都会有安静的舒适；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [wɪt] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði] [ˈvɪktər] ,
but if the bishop had a wish as to which might prove the victor ,
但 如果 这 主教 有 一个 希望 作为 到 哪个 可能 证明 这 胜利者 ,
但如果主教想知道谁会获胜，

[ðæt] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][æŋ,tæɡə'nɪstɪk][tu:; tə][ˈmɪstər] [sloʊp] .
that wish was certainly not antagonistic to Mr Slope .
那 希望 曾是 当然 不是 敌对的 到 先生 坡 .
这个愿望对于斯洛普先生来说当然并不矛盾。

- [ˈbetər] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - ,
' Better the devil you know than the devil you don't know ' ,
- 更好的 这 魔鬼 你 知道 比 这 魔鬼 你 不 知道 - ,
“认识的魔鬼比不知道的魔鬼好”，

[ɪz][æŋ; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] ,
is an old saying ,
是 一个 老的 说 ,
有句老话说，

[ænd; ænd][pər'hæps][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ;
and perhaps a true one ;
和 也许 一个 真的 一 ;
也许是真的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['riələɪzd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but the bishop had not yet realised the truth of it .
但 这 主教 有 不是 然而 意识到 这 真相 的 它 .
但主教还没有意识到事情的真相。

- [wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] [em 'i:] ,
' Will you answer me ,
- 将要 你 回答 我 ,
“你能回答我吗？”

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?
先生？

- [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] . -
' she repeated . '
- 她 重复 . -
“她重复道。”

[hu:] [ɪn'strʌktɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? -
Who instructed you to call on Mr Quiverful this morning ? '
WHO 指示 你 到 称呼 在 先生 箭筒 这 早晨 ? -
谁指示你今天早上拜访奎弗富尔先生？ '

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔ:z] . -
There was another pause . '
那里 曾是 其他 暂停 . -
又是一阵沉默。'

[du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['ænsər] [em 'i:] ,
Do you intend to answer me ,
做 你 打算 到 回答 我 ,
你想回答我吗？

[sɜ:r] ? -
sir ? '
先生 ? -
先生？ '

- [aɪ] [θɪŋk] ,
' I think ,
- 我 思考 ,
'我认为，

['mɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,
普劳迪女士，

[ðæt] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] [sʌt]
that under all the circumstances it will be better for me not to answer such
那 在下面 全部 这 情况 它 将要 是 更好的 为了 我 不是 到 回答 这样的
[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,
无论如何，我最好不要回答这样的问题，

- [sed] ['mɪstər] [sləʊp] .
' said Mr Slope .
- 说 先生 坡 .
斯洛普先生说道。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ˈmeni] [toʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Mr Slope had many tones in his voice ,
先生 坡 有 许多 音调 在 他的 嗓音 ,
斯洛普先生的声音里有很多语调,

[ɔ:l] [ˈdu:lɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ;
all duly under his command ;
全部 正式地 在下面 他的 命令 ;
一切都在他的指挥之下;

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [loʊ] [toʊn] ,
among them was a sanctified low tone ,
之中 他们 曾是 一个 圣化 低的 语气 ;
其中有一种神圣的低沉声音,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [laʊd] [toʊn] ;
and a sanctified loud tone ;
和 一个 圣化 大声 语气 ;
以及神圣的响亮声音;

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ju:st] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
and he now used the former .
和 他 现在 用过的 这 以前的 .
现在他采用的是前者。

- [dɪd] [ˈeniwʌn] [send] [ju:; jʊ] ,
' Did anyone send you ,
- 做过 任何人 发送 你 ,
“有人派你来吗?

[sɜ:r] ? -
sir ? '
先生 ? -
先生? '

- [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
' Mrs Proudie ,
- 太太 骄傲 ,
普劳迪夫人,

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' said Mr Slope ,
- 说 先生 坡 ,
斯洛普先生说,

- [aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [əˈwer] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
' I am quite aware how much I owe to your kindness .
- 我 是 相当 意识到的 如何 很多 我 欠 到 你的 仁慈 .
“我很清楚我欠你的恩情有多少。

[aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ˈɔ:lsoʊ] [wʌt] [ɪz] [du:] [baɪ] [ˈkɜ:rtəsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
I am aware also what is due by courtesy from a gentleman to a lady .
我 是 意识到的 还 什么 是 到期的 经过 礼貌 从 一个 绅士 到 一个 女士 .
我也知道绅士对女士应有的礼貌。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhaɪər] [kənsɪdəˈreɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
But there are higher considerations than either of those ,
但 那里 是 更高 考虑因素 比 任何一个 的 那些 ,
但还有比这两者更重要的考虑,

[ænd; ɐnd][aɪ][hʊɹp][aɪ][fæl; jəl][biː; bi] [fə'givn] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][fækʃu,eɪtɪd] ['soʊli]

and I hope I shall be forgiven if I now allow myself to be actuated solely

和 我 希望 我 将 是 已原谅 如果 我 现在 允许 我 到 是 驱动 仅

[baɪ][ðem; ðəm] .

by them .

经过 他们 .

如果我现在允许自己完全受他们的驱使，我希望能够得到原谅。

[maɪ]['duːti][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

My duty in this matter is to his lordship ,

我的 责任 在 这 事情 是 到 他的 领主 ,

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and I can admit of no questioning but from him .

和 我 能 承认 的 不 提问 但 从 他 .

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

He has approved of what I have done ,

他 有 得到正式认可的 的 什么 我 有 完毕 ,

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ,

and you must excuse me if I say ,

和 你 必须 原谅 我 如果 我 说 ,

[ðæt] ['hævɪŋ] [ðæt] [ə'pruːv(ə)] [ænd; ɐnd][maɪ] [oʊn] ,

that having that approval and my own ,

那 拥有 那 赞同 和 我的 自己的 ,

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ,

and you must excuse me if I say ,

和 你 必须 原谅 我 如果 我 说 ,

[ðæt] ['hævɪŋ] [ðæt] [ə'pruːv(ə)] [ænd; ɐnd][maɪ] [oʊn] ,

that having that approval and my own ,

那 拥有 那 赞同 和 我的 自己的 ,

我对此事的责任是，

除了他以外，我不能接受任何提问。

他赞同我所做的事，

请原谅我这么说，

得到他们的认可和我自己的认可，

我不要别的。’

普劳迪太太听到的这些可怕的话到底是什么呢？

事情确实太清楚了。

营地里发生了有预谋的叛变。

心智不健全的人不仅因为拥有了一点权力而变得不服从。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [twelv] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] ,
The bishop had not yet been twelve months in this chair ,
这 主教 有 不是 然而 到过 十二 几个月 在 这 椅子 ,
主教上任还不到十二个月,

[ænd; ənd] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [riəd] [hɜ:r; hər] ['hɪdiəs] [hed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .
and rebellion had already reared her hideous head within the palace .
和 叛乱 有 已经 饲养 她 可怕 头 之内 这 宫殿 .
叛乱已经在宫殿内抬头。

['ænərki] [ænd; ənd] [mɪs'ru:l] [wʊd] ['kwɪkli] ['fɑ:lʊʊ] ,
Anarchy and misrule would quickly follow ,
无政府状态 和 统治不善 会 迅速地 跟随 ,
无政府状态和暴政很快就会到来,

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['meʒərz] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɪtʃ]
unless she took immediate and strong measures to put down the conspiracy which
除非 她 采取 即时 和 强的 措施 到 放 向下 这 阴谋 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] .
she had detected .
她 有 检测到 .
除非她立即采取强有力的措施来镇压她所发现的阴谋。

- ['mɪstər] [sloʊp] ,
' Mr Slope ,
- 先生 坡 ,
“斯洛普先生,

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,
她说,

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [vɔɪs] ,
with slow and dignified voice ,
和 慢的 和 凝重 嗓音 ,
用缓慢而庄重的声音,

['dɪfərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ju:st] ,
differing much from that which she had hitherto used ,
不同 很多 从 那 哪个 她 有 迄今为止 用过的 ,
与她迄今为止使用的方法有很大不同,

- ['mɪstər] [sloʊp] ,
' Mr Slope ,
- 先生 坡 ,
“斯洛普先生,

[aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] ,
I will trouble you ,
我 将要 麻烦 你 ,
我会给你添麻烦,

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,
如果你愿意的话,

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
to leave the apartment .
到 离开 这 公寓 .
离开公寓。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][bɔːrd][ə'ləʊn] . -
I wish to speak to my lord alone . -
我 希望 到 说话 到 我的 主 独自的 . -

我希望和我的主人单独谈谈。’

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] .
Mr Slope also felt that everything depended on the present interview .
先生 坡 还 毛毡 那 一切 取决于 在 这 展示 面试 .

斯洛普先生也认为一切都取决于这次采访。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [naʊ] [biː; bi] - ,
Should the bishop now be repetticoated , ,
应该 这 主教 现在 是 - ,

如果主教现在被重复涂漆，

[hɪz; ɪz] [ˈθrɔːldəm] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] .
his thraldom would be complete and for ever .
他的 奴役 会 是 完全的 和 为了 曾经 .

他的奴役将彻底而永久。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wəz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [prəˈpɪʃəs] [fɔːr; fər] [rɪˈbeljən] .
The present moment was peculiarly propitious for rebellion .
这 展示 片刻 曾是 奇特地 吉祥 为了 叛乱 .

当前时机特别有利于叛乱。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæd; həd] [ˈklɪrli] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər]
The bishop had clearly committed himself by breaking the seal of the answer
这 主教 有 清楚地 坚定的 他自己 经过 打破 这 海豹 的 这 回答

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ;
to the archbishop ;
到 这 大主教 ;

主教撕毁了给大主教的答复封条，显然已经做出了承诺；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .
he had therefore fear to influence him .
他 有 所以 害怕 到 影响 他 .

因此他害怕影响他。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Mr Slope had told him that no consideration ought to induce him to
先生 坡 有 讲述 他 那 不 考虑 应该 到 诱导 他 到

[rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəps] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ;
refuse the archbishop's invitation ;
拒绝 这 大主教的 邀请 ;

斯洛普先生告诉他，无论出于什么考虑，他都不应该拒绝大主教的邀请；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .
he had therefore hoped to influence him .
他 有 所以 希望 到 影响 他 .

因此他希望能对他产生影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈmɪstər] - [ˌreɪzɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
He had accepted Mr Quiverful's resignation ,
他 有 公认 先生 - 辞职 ,

他接受了 Quiverful 先生的辞呈，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈdredɪd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðæt] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and therefore dreaded having to renew that matter with his wife .
和 所以 令人恐惧的 拥有 到 更新 那 事情 和 他的 妻子 .

因此他害怕与妻子再次讨论此事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skruːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He had been screwed up to the pitch of asserting a will of his own ,
他 有 到过 螺丝 向上 到 这 沥青 的 断言 一个 将要 的 他的 自己的 ,
他已经被搞得神志不清, 甚至要坚持自己的意志,

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [tɪl] [baɪ][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [sək'ses] [hiː; hi][fʊd; fəd] [hæv; həv]
and might possibly be carried on till by an absolute success he should have
和 可能 可能 是 携带 在 直到 经过 一个 绝对 成功 他 应该 有
[bɪn] [tʊːt] [haʊ] [ˈpɑːsəb(ə)][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] .
been taught how possible it was to succeed .
到过 教授 如何 可能的 它 曾是 到 成功 .
并且可能会一直坚持下去, 直到取得绝对的成功, 他应该已经知道成功是多么有可能。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] [ɔːr] [raʊt] .
Now was the moment for victory or rout .
现在 曾是 这 片刻 为了 胜利 或者 路线 .
现在是胜利或溃败的时刻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ,
It was now that Mr Slope must make himself master of the diocese ,
它 曾是 现在 那 先生 坡 必须 制作 他自己 掌握 的 这 教区 ,
现在斯洛普先生必须成为教区的主人,

[ɔːr] [els] [rɪ'zeɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtʃən] [ə'gen] .
or else resign his place and begin his search for fortune again .
或者 别的 辞职 他的 地方 和 开始 他的 搜索 为了 财富 再次 .
或者辞去职务并重新开始寻找财富。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈpleɪnli] .
He saw all this plainly .
他 锯 全部 这 显然 .
他对这一切都看得清清楚楚。

[ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈeni] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz]
After what had taken place any compromise between him and the lady was
后 什么 有 已采取 地方 任何 妥协 之间 他 和 这 女士 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .
发生了这样的事情之后, 他和那位女士之间不可能再有任何妥协。

[let] [hɪm; ɪm][wʌns] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] ,
Let him once leave the room at her bidding ,
让 他 一次 离开 这 房间 在 她 投标 ,
让他遵照她的吩咐离开房间一次,

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
and leave the bishop in her hands ,
和 离开 这 主教 在 她 双手 ,
把主教交给她,

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][wʌns] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntəʊ] [ænd; ənd][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [ɪ'pɪskəpəl]
and he might at once pack up his portmanteau and bid adieu to episcopal
和 他 可能 在 一次 盒 向上 他的 合成词 和 出价 再见 到 主教
[ˈɑːnərz] ,
honours ,
荣誉 ,
他或许会立即收拾行囊, 告别主教的荣誉,

[ˈmɪsɪz][bəʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,
博尔德女士,

[ænd; ənd][ðə; ði][si:n]ɔ:rə [niroʊni] .
and the Signora Neroni .
和 这 女士 内罗尼 .

以及尼罗尼夫人。

[ænd; ənd] [jet] [ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn]
And yet it was not so easy to keep his ground when he was bidden
和 然而 它 曾是 不是 所以 简单的 到 保持 他的 地面 什么时候 他 曾是 拜登
[baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə][goʊ] ;
by a lady to go ;
经过 一个 女士 到 去 ;

然而，当一位女士请他离开时，他要坚持自己的立场就不那么容易了。

[ɔ:r][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][θɜ:rd][ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rti] [br'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [wen]
or to continue to make a third in a party between husband and wife when
或者 到 继续 到 制作 一个 第三 在 一个 派对 之间 丈夫 和 妻子 什么时候
[ðə; ði][waɪf] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] ['hʌzbənd] .
the wife expressed a wish for a tete - a - tete with her husband .
这 妻子 表达 一个 希望 为了 一个 头像 - 一个 - 头像 和 她 丈夫 .

或者在妻子表示希望与丈夫单独相处时，继续在夫妻之间充当第三者。

- ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **Mr Slope** ,
- 先生 坡 ,

“斯洛普先生，

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
' **she repeated** ,
- 她 重复 ,

她重复道，

- [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][ɔ:rɪd] . -
' **I wish to be alone with my lord .** '
- 我 希望 到 是 独自的 和 我的 主 . -

“我希望和我的主人单独相处。”

- [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] ['sʌmənd] [em 'i:][ɑ:n][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [daɪ'ɑ:sɪsn] ['bɪznəs] ,
' **His lordship has summoned me on most important diocesan business** ,
- 他的 领主 有 被召唤 我 在 最多 重要的 教区 商业 ,

“大人召我来处理教区最重要的事务，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [aɪ] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] [praʊdi] .
glancing with uneasy eye at Dr Proudie .
瞥了一眼 和 不安 眼睛 在 博士 骄傲 .

不安地瞥了一眼普劳迪博士。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [trʌst] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
He felt that he must trust something to the bishop ,
他 毛毡 那 他 必须 相信 某物 到 这 主教 ,

他觉得他必须把一些事情托付给主教，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [trʌst] [wʌz; wəz][soʊ] ['woʊfəli] [mɪs'pleɪst] . -
and yet that trust was so woefully misplaced . '
和 然而 那 相信 曾是 所以 可悲地 放错地方了 . -

但这种信任却被严重误用了。’

[maɪ] [li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æ̣t; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ɪz] ,
My leaving him at the present moment is ,
我的 离开 他 在 这 展示 片刻 是 ,
我现在离开他, 是,

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,
我担心,

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . -
impossible . '
不可能的 . -
不可能的。 '

- [du:][ju:; jʊ] [ˈbændɪ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
' Do you bandy words with me ,
- 做 你 班迪 字 和 我 ,
“你跟我争吵吗?”

[ju:; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [mæn] ?
you ungrateful man ?
你 忘恩负义 男人 ?
你这个忘恩负义的人?

- [sed] [ʃi:; ʃi] . -
' said she . '
- 说 她 . -
“她说道。”

[maɪ][lɔ:rd] ,
My lord ,
我的 主 ,
大人,

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][beg][ˈmɪstər] [sloʊp] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ? -
will you do me the favour to beg Mr Slope to leave the room ? '
将要 你 做 我 这 偏爱 到 求 先生 坡 到 离开 这 房间 ? -
你能帮我个忙, 请斯洛普先生离开房间吗? '

[maɪ][lɔ:rd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
My lord scratched his head ,
我的 主 刮痕 他的 头 ,
大人挠了挠头,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but for the moment said nothing .
但 为了 这 片刻 说 没有什么 .
但此刻什么也没说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
This was as much as Mr Slope expected from him ,
这 曾是 作为 很多 作为 先生 坡 预期的 从 他 ,
这正是斯洛普先生对他的期望,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and was on the whole ,
和 曾是 在 这 所有的 ,
总的来说,

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
对他来说,

[æn; ən] ['æktiv] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['mærit(ə)] [raɪts] .
an active exercise of marital rights .
一个 积极的 锻炼 的 婚姻 权利 .
积极行使婚姻权利。

- [maɪ][bɔ:rd] ,
' My lord ,
- 我的 主 ,
大人，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' said the lady ,
- 说 这 女士 ,
“那位女士说，

- [ɪz]['mɪstər] [sloʊp] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ru:m] ,
' is Mr Slope to leave this room ,
- 是 先生 坡 到 离开 这 房间 ,
“斯洛普先生能离开这个房间吗？

[ɔ:r][eɪ 'em][aɪ] ? -
or am I ? '
或者 是 我 ? -
还是我是？ '

[hɪr] ['mɪsɪz] [praʊdi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] .
Here Mrs Proudie made a false step .
这里 太太 骄傲 制成 一个 错误的 步 .
普劳迪夫人在这里犯了一个错误。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
She should not have alluded to the possibility of retreat on her part .
她 应该 不是 有 暗示 到 这 可能性 的 撤退 在 她 部分 .
她不应该暗示自己有撤退的可能性。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɔ:rdər][fɔ:r; fər]['mɪstər] [sloʊps]
She should not have expressed the idea that her order for Mr Slope's
她 应该 不是 有 表达 这 主意 那 她 命令 为了 先生 连续下坡
[ɪk'spəlʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪ'mi:diət] [ə'bi:diəns] .
expulsion could be treated otherwise than by immediate obedience .
驱逐 可以 是 治疗 否则 比 经过 即时 服从 .
她不应该表达这样的想法：她下令驱逐斯洛普先生，除了立即服从之外，还可以采取其他方式。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['næt(ə)rəli] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
In answer to such a question the bishop naturally said in his own mind ,
在 回答 到 这样的 一个 问题 这 主教 自然 说 在 他的 自己的 头脑 ,
面对这样的问题，主教自然而然地在心里回答道：

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [wʌn] [ʊd; ʒəd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
that it was necessary that one should leave the room ,
那 它 曾是 必要的 那 一 应该 离开 这 房间 ,
有必要离开房间，

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] [praʊdi] [dɪd][soʊ] .
perhaps it might be as well that Mrs Proudie did so .
也许 它 可能 是 作为 出色地 那 太太 骄傲 做过 所以 .
或许普劳迪夫人也应该这么做。

[hi:; hi][dɪd] [seɪ] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
He did say so in his own mind ,
他 做过 说 所以 在 他的 自己的 头脑 ,
他心里确实这么说过，

[bʌt; bət] [ɪk'stɜːrnəli] [hiː; hi] [ə'gen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈtwɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [θʌmz]

but

externally

he

again

scratched

his

head

and

again

twiddled

his

thumbs

但

外部

他

再次

刮痕

他的

头

和

再次

摆弄

他的

拇指

.

但表面上他又抓耳挠腮，无所事事。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [ˈboɪlɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ræθ]

Mrs Proudie was boiling over with wrath

太太 骄傲 曾是 沸腾 超过 和 愤怒

.

普劳迪夫人怒不可遏。

[ə'læs]

Alas

唉

,

唉，

[ə'læs] !

alas !

唉 !

!

唉！

[kəd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hær] [ˈtempər] [æz; əz][hɜːr; hær] [ˈenəmi] [dɪd]

could she but have kept her temper as her enemy did

可以 她 但 有 保留 她 脾气 作为 她 敌人 做过

,

如果她能像她的敌人一样控制住自己的脾气，

[ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˈkɒŋkəd]

she would have conquered as she had ever conquered

她 会 有 征服 作为 她 有 曾经 征服

:

她将会一如既往地征服一切。

[bʌt; bət] [drɪ'veɪn][ˈæŋɡər][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hær]

But divine anger got the better of her

但 神圣的 愤怒 得到 这 更好的 的 她

,

但神的愤怒战胜了她，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈherəwənz]

as it has done of other heroines

作为 它 有 完毕 的 其他 女英雄们

,

正如其他女主角一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel]

and she fell

和 她 跌倒

:

她摔倒了。

- [maɪ][lɔːrd]

' My lord

- 我的 主

,

大人，

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- ['mɪstər] [sləʊp] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] . -
' **Mr Slope and I are very busy** . '
- 先生 坡 和 我 是 非常 忙碌的 . -

“斯洛普先生和我都很忙。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['nesəseri] .
There was nothing more necessary .
那里 曾是 没有什么 更多的 必要的 .

没有什么比这更必要的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
He had gone to the battle - field ,
他 有 已消失 到 这 战斗 - 场地 ,

他已经去了战场，

[stʊd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
stood the dust and heat of the day ,
站立 这 灰尘 和 热 的 这 天 ,

忍受着白天的尘土和炎热，

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəʊ] ,
encountered the fury of the foe ,
遭遇 这 愤怒 的 这 敌人 ,

遭遇敌人的愤怒，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
and won the victory .
和 韩元 这 胜利 .

并取得了胜利。

[haʊ] ['iːzi] [ɪz] [sək'ses] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] !
How easy is success to those who will only be true to themselves !
如何 简单的 是 成功 到 那些 WHO 将要 仅有的 是 真的 到 他们自己 !

对于那些只忠于自己的人来说，成功是多么容易啊！

['mɪstər] [sləʊp] [sɔː] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪn] ,
Mr Slope saw at once the full amount of his gain ,
先生 坡 锯 在 一次 这 满的 数量 的 他的 获得 ,

斯洛普先生立刻看到了他的全部收益，

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [ˈleɪdɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [fərˈgɑ:t]
and turned on the vanquished lady a look of triumph which she never forgot
和 转向 在 这 战败者 女士 一个 看 的 胜利 哪个 她 绝不 忘了
[ænd; ænd] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] .
and never forgave .
和 绝不 原谅了 .
并向那位被击败的女士投去胜利的目光，她永远不会忘记，也永远不会原谅。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Here he was wrong .
这里 他 曾是 错误的 .
在这一点上他错了。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈhʌmbli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
He should have looked humbly at her ,
他 应该 有 看起来 谦卑地 在 她 ,
他应该谦卑地看着她，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [mi:k] [enˈtri:tɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈdeprəkeɪtɪd] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡər] .
and with meek entreating eye had deprecated her anger .
和 和 温顺 恳求 眼睛 有 已弃用 她 愤怒 .
并用温柔恳求的眼神平息了她的愤怒。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] [glæns] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
He should have said by his glance that he asked pardon for his success ,
他 应该 有 说 经过 他的 瞥一眼 那 他 问 赦免 为了 他的 成功 ,
他本应通过眼神表达他为自己的成功请求原谅，

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stænd] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst]
and that he hoped forgiveness for the stand which he had been forced
和 那 他 希望 饶恕 为了 这 站立 哪个 他 有 到过 强制
[tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈdu:tɪ] .
to make in the cause of duty .
到 制作 在 这 原因 的 责任 .
他希望大家能原谅他为了履行职责而被迫做出的举动。

[soʊ] [maɪt] [hi:; hi] [pərˈtʃæns] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɒləˌfaɪd] [ðæt] [ɪmˈpɪriəs] [ˈbʊzəm] ,
So might he perchance have somewhat mollified that imperious bosom ,
所以 可能 他 或许 有 有些 柔和的 那 专横 怀 ,
也许这样他就能稍微安抚一下那傲慢的心，

[ænd; ænd] [priˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [tɜ:rmz] .
and prepared the way for future terms .
和 准备 这 方式 为了 未来 条款 .
并为未来的条款做好了准备。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [sloʊp] [ment] [tu:; tə] [ru:l] [wɪˈðəʊt] [tɜ:rmz] .
But Mr Slope meant to rule without terms .
但 先生 坡 意思是 到 规则 没有 条款 .
但斯洛普先生却打算不加限制地进行统治。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,
啊，
[fərˈgetfl] ,
forgetful ,
健忘 ,
健忘，

[ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [mæn] !
inexperienced man !
缺乏经验 男人 !

沒有經驗的人！

[kæn; kən][juː; jə] [kɔːz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən]
Can you cause that little trembling victim to be divorced from the woman
能 你 原因 那 小的 发抖 受害者 到 是 离婚 从 这 女士
[huː] [pəˈzesɪz] [hɪm; ɪm] ?
who possesses him ?
WHO 拥有 他 ?

你能让那个颤抖的小受害者和拥有他的女人离婚吗？

[kæn; kən][juː; jə] [prəˈvaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət][bed][ænd; ɐnd] [bɔːrd] ?
Can you provide that they shall be separated at bed and board ?
能 你 提供 那 他们 将 是 分开 在 床 和 木板 ?

你能规定他们分床而食吗？

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] [ænd; ɐnd][boʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər][boʊn] ,
Is he not flesh of her flesh and bone of her bone ,
是 他 不是 肉 的 她 肉 和 骨 的 她 骨 ,
[ænd; ɐnd][mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt][soʊ] [kənˈtɪnjuː] ?

他难道不是她骨中之骨，

[ænd; ɐnd][mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt][soʊ] [kənˈtɪnjuː] ?
and must he not so continue ?
和 必须 他 不是 所以 继续 ?

他难道不应该继续这样下去吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][stænd][jɔːr; jər] [graʊnd] ,
It is very well now for you to stand your ground ,
它 是 非常 出色地 现在 为了 你 到 站立 你的 地面 ,
[ænd; ɐnd] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] [ˈdrɪvɪn] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;

现在你最好坚持自己的立场，

[ænd; ɐnd] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] [ˈdrɪvɪn] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ;
and triumph as she is driven ignominiously from the room ;
和 胜利 作为 她 是 驱动 耻辱地 从 这 房间 ;

当她被耻辱地赶出房间时，她感到胜利了；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðoʊz] [ˈkɜːtənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] ,
but can you be present when those curtains are drawn ,
但 能 你 是 展示 什么时候 那些 窗帘 是 绘制 ,

但当窗帘拉上时，你能在场吗？

[wen] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhelmt] [ʌv; əv] [pruːf] [hæz; həz] [bɪn] [taɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
when that awful helmet of proof has been tied beneath the chin ,
什么时候 那 可怕 头盔 的 证明 有 到过 系 下面 这 下巴 ,

当那顶可怕的证明头盔系在下巴下面时，

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpraʊəs] [jæl; ʃəl][biː; bi] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtæsl]
when the small remnants of the bishop's prowess shall be cowed by the tassel
什么时候 这 小的 残余物 的 这 主教的 能力 将 是 胆怯 经过 这 流苏
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ?
above his head ?
多于 他的 头 ?

当主教残余的威力被他头顶的流苏所吓倒时？

[kæn; kən][juː; jə] [ðen] [ɪnˈtruːd] [jɔːrˈself] [wen] [ðə; ði][waɪf] [wɪʃɪz] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [əˈloʊn]
Can you then intrude yourself when the wife wishes ' to speak to my lord alone
能 你 然后 侵入 你自己 什么时候 这 妻子 愿望 - 到 说话 到 我的 主 独自的
? -
? ' -
? -

那么，当妻子想“单独和我的主人谈谈”时，你能闯进来吗？

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] [sləʊps] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] ；
But for the moment Mr Slope's triumph was complete ；
但 为了 这 片刻 先生 连续下坡 胜利 曾是 完全的 ；

但就目前而言，斯洛普先生已经取得了彻底的胜利；

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] [left] [ðə; ði] [ru:m] ，
for Mrs Proudie without further parley left the room ，
为了 太太 骄傲 没有 更远 谈判 左边 这 房间 ；

因为普劳迪太太没有再多说什么就离开了房间，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
and did not forget to shut the door after her .
和 做过 不是 忘记 到 关闭 这 门 后 她 ；

并且没有忘记随手关上门。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ][kloʊz] [ˈkɑːnfərəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nuː] [ˈælaɪz] ，
Then followed a close conference between the new allies ，
然后 随后 一个 关闭 会议 之间 这 新的 盟国 ；

随后，新盟友之间举行了一次密切的会议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈstɔːnɪʃt] [ˈmɪstər] [sləʊp] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
to which was said much which it astonished Mr Slope to say and the
到 哪个 曾是 说 很多 哪个 它 惊讶 先生 坡 到 说 和 这
[ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [hɪr] .
bishop to hear .
主教 到 听到 ；

对此人们说了很多话，斯洛普先生听了很惊讶，主教也听了很惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wʌn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ɪl] [wɪl] .
And yet the one said it and the other heard it without ill will .
和 然而 这 一 说 它 和 这 其他 听到 它 没有 患病的 将要 ；

然而，一个人说了这话，另一个人听了这话，却没有恶意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪnsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [naʊ] .
There was no mincing of matters now .
那里 曾是 不 绞碎 的 事情 现在 ；

现在事情已经不容回避了。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈpleɪnli] [təʊld][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
The chaplain plainly told the bishop that the world gave him credit for being
这 牧师 显然 讲述 这 主教 那 这 世界 给予 他 信用 为了 存在

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ；
under the governance of his wife ；
在下面 这 治理 的 他的 妻子 ；

牧师直截了当地告诉主教，世人都称赞他是在妻子的管教下长大的；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ；
that his credit and character in the diocese was suffering ；
那 他的 信用 和 特点 在 这 教区 曾是 痛苦 ；

他在教区的信誉和品格正在受损；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɜːrli] [get] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɑːt][ˈwɔːtər] [ɪf] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [tuː; tə]
that he would surely get himself into hot water if he allowed Mrs Proudie to
那 他 会 一定 得到 他自己 进入 热的 水 如果 他 允许 太太 骄傲 到
[ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊəz] ；
interfere in matters which were not suitable for a woman's powers ；
干扰 在 事情 哪个 是 不是 合适的 为了 一个 女性的 权力 ；

如果他允许普劳迪夫人干涉那些不适合女人管的事情，他肯定会陷入麻烦；

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [brʻkʌm] [kən'temptəbl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θrɒʊ] [ɔːf][ðə; ði] [jʊʊk]
and in fact that he would become contemptible if he did not throw off the yoke
和 在 事实 那 他 会 变得 可鄙 如果 他 做过 不是 扔 离开 这 轭
[ʻʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [groʊn] .
under which he groaned .
在下面 哪个 他 呻吟 :

事实上，如果他不摆脱那令他痛苦不堪的枷锁，他就会变得可鄙。

[ðə; ði] [bɪʃəp] [æt; ət][fɜːrst] [hʌmɪd] [ænd; ənd] [hɔː] ,
The bishop at first hummed and hawed ,
这 主教 在 第一的 哼唱 和 犹豫不决 ,
主教起初支支吾吾，

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][dɪ'nai][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
and affected to deny the truth of what was said .
和 做作的 到 否定 这 真相 的 什么 曾是 说 :
并假装否认所说内容的真实性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'naiəl][wʌz; wəz][baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [broʊk] [daʊn] .
But his denial was by silence and quickly broke down .
但 他的 拒绝 曾是 经过 沉默 和 迅速地 打破 向下 :
但他以沉默否认，并很快被打破。

[hiː; hi] [suːn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['væsəlɪdʒ] ,
He soon admitted by silence his state of vassalage ,
他 很快 承认 经过 沉默 他的 状态 的 附庸关系 ,
他很快就以沉默承认了自己的附庸地位，

[ænd; ənd] [pledʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sloʊps] [ə'sɪstəns] ,
and pledged himself with Mr Slope's assistance ,
和 承诺 他自己 和 先生 连续下坡 协助 ,
并在斯洛普先生的帮助下承诺，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['kɔːrsɪz] .
to change his courses .
到 改变 他的 课程 :

改变他的课程。

['mɪstər] [sloʊp] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Mr Slope did not make out a bad case for himself .
先生 坡 做过 不是 制作 出去 一个 坏的 案件 为了 他自己 :
斯洛普先生并没有为自己辩解什么坏事。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]
He explained how it grieved him to run counter to a lady who had
他 解释 如何 它 伤心 他 到 跑步 柜台 到 一个 女士 WHO 有
[ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] ,
always been his patroness ,
总是 到过 他的 女赞助人 ,

他解释说，与一位一直是他的庇护人的女士发生冲突让他感到悲伤，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'frendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] ,
who had befriended him in so many ways ,
WHO 有 结交朋友 他 在 所以 许多 方式 ,
在许多方面与他成为朋友，

[huː] [hæd; həd] ,
who had ,
WHO 有 ,

谁有，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈnoʊtɪs] ;
recommended him to the bishop's notice ;
受到推崇的 他 到 这 主教的 注意 ;

向主教推荐他;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɛrtɪd] ,
as he stated ,
作为 他 声明 ,

正如他所说,

[hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈperətɪv] ;
his duty was now imperative ;
他的 责任 曾是 现在 至关重要的 ;

他的职责现在变得至关重要;

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv] [pɪˈkjuːliər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
he held a situation of peculiar confidence ,
他 握住 一个 情况 的 奇特 信心 ,

他拥有一种特殊的自信,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and was immediately and especially attached to the bishop's person .
和 曾是 立即地 和 尤其 随附的 到 这 主教的 人 .

并立即对主教产生了特别的感情。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡɑːrd] [ˈsoʊli] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps]
In such a situation his conscience required that he should regard solely the bishop's
在 这样的 一个 情况 他的 良心 必需的 那 他 应该 看待 仅 这 主教的
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

在这种情况下, 他的良心要求他只考虑主教的利益,

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .
and therefore he had ventured to speak out .
和 所以 他 有 冒险 到 说话 出去 .

因此他才敢说出这些话。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
The bishop took this for what it was worth ,
这 主教 采取 这 为了 什么 它 曾是 值得 ,

主教认为这是值得的,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
and Mr Slope only intended that he should do so .
和 先生 坡 仅有的 故意的 那 他 应该 做 所以 .

斯洛普先生只是有意这么做。

[aɪˈtiː] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [pɪl] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] ,
It gilded the pill which Mr Slope had to administer ,
它 镀金 这 丸 哪个 先生 坡 有 到 管理 ,

它给斯洛普先生必须服用的药丸镀上了金,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [les] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [pɪl] [wɪtʃ]
and which the bishop thought would be less bitter than that other pill which
和 哪个 这 主教 想法 会 是 较少的 苦的 比 那 其他 丸 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['teɪkɪŋ] .
he had been so long taking .
他 有 到过 所以 长的 采取 .

主教认为，这颗药丸比他长期以来一直服用的那颗药丸要好一些。

- [maɪ][bɔ:rd] ,
' **My lord** ,
- 我的 主 ,

大人，

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'wɔ:rd] ,
' **had his immediate reward** ,
- 有 他的 即时 报酬 ,

'立即得到回报，

[laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] .
like a good child .
喜欢 一个 好的 孩子 .

像个好孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][dɪd] [raɪt] [ə'hʌðər] [noʊt][tu:; tə][ðə; ði]
He was instructed to write and at once did write another note to the
他 曾是 指示 到 写 和 在 一次 做过 写 其他 笔记 到 这
[ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
archbishop accepting his grace's invitation .
大主教 接受 他的 格蕾丝 邀请 .

他被指示写信并立即给大主教写了另一封信，接受大主教的邀请。

[ðɪs] [noʊt] ['mɪstər] [sloʊp] ,
This note Mr Slope ,
这 笔记 先生 坡 ,

斯洛普先生，

[mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] ,
more prudent than the lady ,
更多的 谨慎 比 这 女士 ,

比女士更谨慎，

[hɪm'self] [tʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
himself took away and posted with his own hands .
他自己 采取 离开 和 发布 和 他的 自己的 双手 .

自己亲手取走并张贴的。

[ðʌs] [hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][self] - [dʒʊrɪs'dɪk(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]
Thus he made sure that this act of self - jurisdiction should be as nearly as
因此 他 制成 当然 那 这 行为 的 自己 - 管辖权 应该 是 作为 几乎 作为
['pɔ:səb(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] [ɑ:'kɑ:mpli, ə'kɑ:mpli] .
possible a fait accompli .
可能的 一个 事实 完成 .

因此，他确保这一自我管辖行为尽可能成为既成事实。

[hi:; hi] ['bɛgd] ,
He begged ,
他 乞求 ,

他恳求道，

[ænd; ənd] [kəʊkst] ,
and coaxed ,
和 哄骗 ,

并哄骗，

[beg][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

beg Mr Harding to call upon him .
求 先生 哈丁 到 称呼 之上 他 :

恳求哈丁先生拜访他。

[nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

Not disappointed with his achievement Mr Slope went his way .
不是 失望的 和 他的 成就 先生 坡 去 他的 方式 :

斯洛普先生对自己的成就并不失望，他继续走自己的路。

[hiː; hi][fɜːrst][ˈpəʊstɪd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

He first posted the precious note which he had in his pocket ,
他 第一的 发布 这 宝贵的 笔记 哪个 他 有 在 他的 口袋 ,

他先把口袋里的那张珍贵的纸条寄出去，

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈsuːd] [ˈlðər] [ˈentərˌpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlðər]

and then pursued other enterprises in which we must follow him in other
和 然后 追击 其他 企业 在 哪个 我们 必须 跟随 他 在 其他

[ˈtʃæptərz] .

chapters .
章节 :

然后他又从事其他事业，我们将在其他章节中跟随他。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,

Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [slæmɪŋ] [hɜːr; hər]

having received such satisfaction as was to be derived from slamming her
拥有 已收到 这样的 满意 作为 曾是 到 是 衍生的 从 猛击 她

[ˈhʌzbəndz] [dɔːr] ,

husband's door ,
丈夫的 门 ,

得到了关上丈夫家门所带来的满足感，

[dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌnz] [brɪˈteɪk] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] .

did not at once betake herself to Mrs Quiverful .
做过 不是 在 一次 带 她自己 到 太太 箭筒 :

并没有立即投奔奎弗富尔夫人。

[ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪˈpʌls] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Indeed for the first few moments after her repulse she felt that she could not
的确 为了 这 第一的 很少 时刻 后 她 击退 她 毛毡 那 她 可以 不是

[əˈgen] [siː] [ðæt] [ˈleɪdi] .

again see that lady .
再次 看 那 女士 :

事实上，在她拒绝之后的最初几分钟里，她觉得自己再也无法见到那位女士了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtɪn] ,

She would have to own that she had been beaten ,
她 会 有 到 自己的 那 她 有 到过 被打败 ,

她必须承认自己被打了，

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪədəm][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] ,

to confess that the diadem had passed from her brow ,
到 承认 那 这 冠冕 有 通过了 从 她 眉头 ,

承认王冠已从她的额头上消失，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseptər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] !

and the sceptre from her hand !
和 这 权杖 从 她 手 !

并从她手中夺走权杖！

[nɒʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði]
she would send a message to her with the promise of a letter on the
她 会 发送 一个 信息 到 她 和 这 承诺 的 一个 信 在 这
[nekst] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
next day or the day after .
下一个 天 或者 这 天 后 .

她会给她发消息，承诺第二天或后天给她写信。

[ðʌs] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ,
Thus resolving ,
因此 解决 ,

从而解决，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; həɹ][bed] - [ruːm] ;
she betook herself to her bed - room ;
她 贝托克 她自己 到 她 床 - 房间 ;

她走进了自己的卧室；

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
but here she again changed her mind .
但 这里 她 再次 已更改 她 头脑 .

但此时她又改变了主意。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊʒər] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; həɹ] ['kɜːrɪdʒ] ,
The air of that sacred enclosure restored her courage ,
这 空气 的 那 神圣 外壳 恢复 她 勇气 ,

那神圣围场的空气让她重拾勇气，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [hɑːrt] .
and gave her some heart .
和 给予 她 一些 心 .

并给了她一些心。

[æz; əz] [ə'kɪliːz] [wɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,
As Achilles warmed at the sight of his armour ,
作为 阿喀琉斯 温暖 在 这 视线 的 他的 盔甲 ,

当阿喀琉斯看到他的盔甲时感到温暖，

[æz; əz] [dɑːn] [kɪ'həʊtɪz] [hɑːrt] [gruː] [strɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [læns] ,
as Don Quixote's heart grew strong when he grasped his lance ,
作为 大学教师 堂吉诃德的 心 生长 强的 什么时候 他 抓住 他的 槊 ,

当堂吉诃德握紧长矛时，他的内心变得坚强，

[soʊ][dɪd]['mɪsɪz] [praʊdi] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [freʃ] ['lɒrəlz] ,
so did Mrs Proudie look forward to fresh laurels ,
所以 做过 太太 骄傲 看 向前 到 新鲜的 月桂树 ,

普劳迪夫人也期待着新的荣誉，

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [heɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] ['pɪlʊʊ] .
as her hey fell on her husband's pillow .
作为 她 嘿 跌倒 在 她 丈夫的 枕头 .

她的眼泪落在了她丈夫的枕头上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'sper] .
She would not despair .
她 会 不是 绝望 .

她不会绝望。

[ˈhævɪŋ] [soʊ] [rɪˈzɔːlvd] ,
Having so resolved ,
拥有 所以 已解决 ,

既然已经下定决心，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [miːn] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfəl] .
she descended with dignified mien and refreshed countenance to Mrs Quiverful .
她 下降 和 凝重 面容 和 焕然一新 面容 到 太太 箭筒 .

她以庄重的举止和清新的面容走向奎弗富尔夫人。

[ðɪs] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈstʌdi] [tʊk] [lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
This scene in the bishop's study took longer in the acting than in the telling .
这 场景 在 这 主教的 学习 采取 更长 在 这 表演 比 在 这 讲述 .

主教书房里的这一幕，表演的时间比讲述的时间要长。

[wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] ,
We have not ,
我们 有 不是 ,

我们没有，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
had the whole of the conversation .
有 这 所有的 的 这 对话 .

进行了整个谈话。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfəl] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
At any rate Mrs Quiverful was beginning to be very impatient ,
在 任何 速度 太太 箭筒 曾是 开始 到 是 非常 不耐烦 ,

不管怎样，奎弗弗太太开始变得非常不耐烦，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːrmər] [ˈsʌbsɔɪl] [wʊd] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and was thinking that farmer Subsoil would be tired of waiting for her ,
和 曾是 思维 那 农民 底土 会 是 疲劳的 的 等待 为了 她 ,

并且认为农民 Subsoil 会等她等得不耐烦，

[wen] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [rɪˈtɜːrnd] .
when Mrs Proudie returned .
什么时候 太太 骄傲 返回 .

当普劳迪夫人回来的时候。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˌpælˈpɪteɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [məˈtɜːrn(ə)l] [hɑːrt] ,
Who can tell the palpitations of that maternal heart ,
WHO 能 告诉 这 心悸 的 那 母体 心 ,

谁能说出那颗母爱之心的悸动，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌplɪənt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi][tuː; tə] [siː] [ˈrɪt(ə)n] [ðər; ðər]
as the suppliant looked into the face of the great lady to see written there
作为 这 请求者 看起来 进入 这 脸 的 这 伟大的 女士 到 看 书面 那里

[ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
either a promise of a house ,
任何一个 一个 承诺 的 一个 房子 ,

当恳求者看着这位贵妇的脸，看到上面写着的要么是一所房子的承诺，

[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

收入，

[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

舒适，

[ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈkɑ:mpɪtəns] ,
and future competence ,
和 未来 权限 ,

以及未来的能力，

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][ˈevər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈpɑ:vərti] .
or else the doom of continued and ever increasing poverty .
或者 别的 这 厄运 的 持续 和 曾经 增加 贫困 .

否则，贫困将持续不断且日益加剧。

[pʊr] [ˈmʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !

可怜的妈妈！

[pʊr] [waɪf] !
Poor wife !
贫穷的 妻子 !

可怜的老婆！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ðer; ðər][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] !
There was little there to comfort you !
那里 曾是 小的 那里 到 舒适 你 !

几乎没有什么可以安慰你！

- [ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] ,
! Mrs Quiverful ,
- 太太 箭筒 ,

“奎弗富尔夫人，

- [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔ:'sterəti] ,
! thus spoke the lady with considerable austerity ,
- 因此 辐 这 女士 和 大量 紧缩政策 ,

这位女士非常严肃地说道，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r'self] .
and without sitting down herself .
和 没有 坐着 向下 她自己 .

她自己也没有坐下。

- [aɪ][faɪnd] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [brɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ənd]
! I find that your husband has behaved in this matter in a very weak and .
- 我 寻找 那 你的 丈夫 有 表现 在这 事情 在 一个 非常 虚弱的 和 .

[ˈfu:lɪʃ] [ˈmænər] . -
foolish manner . !
愚蠢 方式 . -

“我发现你丈夫在这件事上表现得非常软弱和愚蠢。”

[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [ɪˈmi:diətli] [roʊz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
Mrs Quiverful immediately rose upon her feet ,
太太 箭筒 立即地 玫瑰 之上 她 脚 ,

奎弗弗太太立刻站了起来，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [stəd] .
thinking it disrespectful to remain sitting while the wife of the bishop stood .
思维 它 不尊重 到 保持 坐着 尽管 这 妻子 的 这 主教 站立 .
他们认为主教的妻子站着而自己却坐着是不尊重的。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [əˈɡen] ,
But she was desired to sit down again ,
但 她 曾是 想要的 到 坐 向下 再次 ,
但她还是想坐下来,

[ænd; ænd] [meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and made to do so ,
和 制成 到 做 所以 ,
并被迫这么做,
[soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [maɪt] [stænd][ænd; ænd] [priːtʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
so that Mrs Proudie might stand and preach over her .
所以 那 太太 骄傲 可能 站立 和 布道 超过 她 .
这样普劳迪夫人就可以站起来向她布道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [æŋ; ən] [əˈfensɪv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
It is generally considered an offensive thing for a gentleman to keep his
它 是 一般来说 经过考虑的 一个 进攻 事物 为了 一个 绅士 到 保持 他的
[siːt] [waɪl] [əˈhʌðər] [ɪz][kept] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
seat while another is kept standing before him ,
座位 尽管 其他 是 保留 常设 前 他 ,
一般认为, 如果一位绅士坐在自己的座位上, 而另一位绅士站在他前面, 是一件令人不快的事,

[ænd; ænd][wɪː; wi] [prɪˈzuːm] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [hoʊldz][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈleɪdɪz] .
and we presume the same law holds with regard to ladies .
和 我们 估 这 相同的 法律 持有 和 看待 到 女士们 .
我们推测这条法则也适用于女士。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ɪz][soʊ] [felt] ;
It often is so felt ;
它 经常 是 所以 毛毡 ;
人们常常有这样的感觉;

[bʌt; bət][wɪː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [hæf] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt]
but we are inclined to say that it never produces half the discomfort
但 我们 是 倾斜 到 说 那 它 绝不 产 一半 这 不适
[ɔːr] [hæf] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈplaɪd] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] [huː] [dɪˈzaɪɪz]
or half the feeling of implied inferiority that is shown by a great man who desires
或者 一半 这 感觉 的 暗示 自卑 那 是 所示 经过 一个 伟大的 男人 WHO 欲望
[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [spiːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [legz] .
his visitor to be seated while he himself speaks from his legs .
他的 游客 到 是 坐着 尽管 他 他自己 说话 从 他的 腿 .
但我们倾向于说, 它永远不会产生一半的不适感或一半的隐含自卑感, 就像一位伟人希望他的访客坐着, 而他自己却用腿说话一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪsɪzəm][ɪn] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] ,
Such a solecism in good breeding ,
这样的 一个 谬误 在 好的 选育 ,
如此不礼貌的行为,

[wen] [kənˈstruːd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [miːnz] [ðɪs] :
when construed into English means this :
什么时候 解释 进入 英语 方法 这 :
当解释成英语时, 意思是:

" [ðə; ði] [ək'septɪd] [ru:l] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:t]
" **The accepted rule of courtesy in the world require that I should offer you a seat**
" 这 公认 规则 的 礼貌 在 这 世界 要求 那 我 应该 提供 你 一个 座位
;
;
;
;

“按照世界上公认的礼仪规则，我应该给你让座；

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] ,
if I did not do so ,
如果 我 做过 不是 做 所以 ,

如果我不这么做，

[ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ɪl] -
you would bring a charge against me in the world of being arrogant and ill -
你 会 带来 一个 收费 反对 我 在 这 世界 的 存在 傲慢的 和 患病的 -
[ˈmænərd] ;
mannered ;
有礼貌的 ;

你们会在世上指责我傲慢无礼；

[aɪ] [wɪl] [ə'veɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
I will obey the world ;
我 将要 服从 这 世界 ;

我要顺服世界；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][pʊt] [maɪ'self][ɑ:n][æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I will not put myself on an equality with you .
我 将要 不是 放 我 在 一个 平等 和 你 .

我不会把自己和你放在同等地位。

[ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] ,
You may sit down ,
你 可能 坐 向下 ,

你可以坐下，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
but I won't sit with you .
但 我 惯于 坐 和 你 .

但我不会和你坐在一起。

[sɪt] ,
Sit ,
坐 ,

坐，

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[æ̣t; ət][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] ,
at my bidding ,
在 我的 投标 ,

按照我的吩咐，

[ænd; ɐnd] [aɪl] [stænd][ænd; ɐnd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I'll stand and talk to you .
和 患病的 站立 和 讲话 到 你 .

我会站着和你说话。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ;
" This was just what Mrs Proudie meant to say ;
" 这 曾是 只是 什么 太太 骄傲 意思是 到 说 ;

“这正是普劳迪夫人想说的；

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] ,
and Mrs Quiverful ,
和 太太 箭筒 ,

还有奎弗富尔夫人，

 [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ɐnd] [tuː] [ˈflɜːrɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ]
though she was too anxious and too flurried thus to translate the full meaning
尽管 她 曾是 也 焦虑的 和 也 恍 因此 到 翻译 这 满的 意义

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈnuːvər] ,
of the manoeuvre ,
的 这 演习 ,

尽管她太焦虑、太慌乱，无法理解这一举动的全部含义，

[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ɪˈfekt] .
did not fail to feel its effect .
做过 不是 失败 到 感觉 它是 影响 .

并没有感受到它的效果。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kaʊd] [ænd; ɐnd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] ,
She was cowed and uncomfortable ,
她 曾是 胆怯 和 不舒服 ,

她感到害怕和不舒服，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第25/52页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; həər] [tʃer] .
and a second time essayed to rise from her chair .
和 一个 第二 时间 尝试 到 上升 从 她 椅子 .

她又一次试图从椅子上站起来。

- [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] ,
' Pray be seated ,
- 祈祷 是 坐着 ,

请坐，

[ˈmɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ,
Mrs Quiverful ,
太太 箭筒 ,

奎弗富尔夫人，

[preɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] .
pray keep your seat .
祈祷 保持 你的 座位 .

请保留你的座位。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
Your husband ,
你的 丈夫 ,

你的丈夫，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [wiːk] [ænd; ənd][moʊst] ['fuːlɪ] .
has been most weak and most foolish .
有 到过 最多 虚弱的 和 最多 愚蠢 .

是最软弱、最愚蠢的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
It is impossible ,
它 是 不可能的 ,

这是不可能的，

[ˈmɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ,
Mrs Quiverful ,
太太 箭筒 ,

奎弗富尔夫人，

[tuː; tə][help] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɑːt][help] [ðəm'selvz] .
to help people who will not help themselves .
到 帮助 人们 WHO 将要 不是 帮助 他们自己 .

帮助那些无法自助的人。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [duː] ['hʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . -
I much fear that I can now do nothing for you in this matter . '
我 很多 害怕 那 我 能 现在 做 没有什么 为了 你 在 这 事情 . -

我担心现在在这件事上我无法为你做任何事。’

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] - -
Mrs Proudie - -
太太 骄傲 - -

普劳迪夫人——

[dəunt] [seɪ] [soʊ] ,
don't say so ,
不 说 所以 ,

别这么说，

- [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
' **said the poor woman** ,
- 说 这 贫穷的 女士 ,

'可怜的女人说道，

[əˈɡen] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
again jumping up .
再次 跳 向上 .

再次跳了起来。

- [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] ,
' **Pray be seated** ,
- 祈祷 是 坐着 ,

请坐，

[ˈmɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] .
Mrs Quiverful .
太太 箭筒 .

奎弗富尔夫人。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][juː; jə][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I much fear that I can do nothing further for you in this matter .
我 很多 害怕 那 我 能 做 没有什么 更远 为了 你 在 这 事情 .

我担心在这件事上我无法再为你提供任何帮助。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ,
Your husband has ,
你的 丈夫 有 ,

你的丈夫

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ['mænər] ,
in a most unaccountable manner ,
在 一个 最多 无法解释 方式 ,

以一种最难以解释的方式，

['teɪkən][əˈpɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [emˈpəʊəd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .
taken upon himself to resign that which I was empowered to offer him .
已采取 之上 他自己 到 辞职 那 哪个 我 曾是 赋权 到 提供 他 .

主动辞去我授权给他的职务。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然的是，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪksˈpekts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klɜːrdʒɪ][jæl; jəl] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .
the bishop expects that his clergy shall know their own minds .
这 主教 预期 那 他的 牧师 将 知道 他们的 自己的 思想 .

主教希望他的神职人员能够了解自己的想法。

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈʌltɪmətli] [duː] - - [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] - - [aɪ] [ˈkænaɪt] [seɪ] .
What he may ultimately do - - what we may finally decide on doing - - I cannot say .
什么 他 可能 最终 做 - - 什么 我们 可能 最后 决定 在 正在做 - - 我 不能 说 .

他最终会做什么——我们最终会决定做什么——我无法说。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfæməli] - - -
Knowing the extent of your family - - ' .
会心 这 程度 的 你的 家庭 - - -

了解你的家庭范围——'

- [fɔːrˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] ,
' Fourteen children ,
- 十四 孩子们 ,

“十四个孩子，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[fɔːrˈtiːn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] !
fourteen of them !
十四 的 他们 !

一共十四个！

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [bred] - - [ˈberli] [bred] !
and hardly bread - - barely bread !
和 几乎 面包 - - 仅仅 面包 !

几乎没有面包——几乎没有面包！

[ɪts] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
It's hard for the children of a clergyman ,
它是 难的 为了 这 孩子们 的 一个 牧师 ,

对于牧师的孩子来说，这很艰难，

[ɪts] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [rɪˈspektəbli] ! -
it's hard for one who has always done his duty respectably ! ' .
它是 难的 为了 一 WHO 有 总是 完毕 他的 责任 体面地 ! -

对于一个一直恪尽职守的人来说，这太难了！'

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ;
Not a word fell from her about herself ;
不是 一个 单词 跌倒 从 她 关于 她自己 ;

她对自己只字未提。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bɪɡ] [kɔːrs] [tʃiːks] ,
but the tears came running down her big coarse cheeks ,
但 这 眼泪 来了 跑步 向下 她 大的 粗 脸颊 ,

但泪水却顺着她粗糙的脸颊流下来，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [rouəd] [hæd; həd] [left] [ɪts] [ˈtreɪsɪz] .
on which the dust of the August road had left its traces .
在 哪个 这 灰尘 的 这 八月 路 有 左边 它是 痕迹 .

八月路上的尘土已在上面留下痕迹。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [pɔːˈtreɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] [æz; əz] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l]
Mrs Proudie has not been portrayed in these pages as an agreeable or amiable
太太 骄傲 有 不是 到过 描绘 在 这些 页面 作为 一个 同意 或者 可亲
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

在这些页面中，普劳迪夫人并没有被描绘成一位和蔼可亲或和蔼可亲的女士。

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ri:dər] [mʌt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] .
There has been no intention to impress the reader much in her favour .

那里 有 到过 不 意图 到 令人印象深刻 这 读者 很多 在 她 偏爱 .

她并没有打算给读者留下太多好印象。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ˈnɑ:vəlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['eɪndʒl] ,
It is ordained that all novels should have a male and female angel ,

它 是 受戒 那 全部 小说 应该 有 一个 男性 和 女性 天使 ,

所有的小说都注定要有男天使和女天使,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['dev(ə)l] .
and a male and female devil .

和 一个 男性 和 女性 魔鬼 .

还有一男一女魔鬼。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [ru:l] [ɪz] [əu'beɪd] [ɪn] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz] ,
If it be considered that this rule is obeyed in these pages ,

如果 它 是 经过考虑的 那 这 规则 是 服从 在 这些 页面 ,

如果认为这些页面遵守了这条规则,

[ðə; ði] ['lætər] ['kærəktər] [mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]
the latter character must be supposed to have fallen to the lot of

这 后者 特点 必须 是 据称 到 有 倒下 到 这 很多 的

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
Mrs Proudie .

太太 骄傲 .

后一种角色肯定是普劳迪夫人所扮演的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ˈdev(ə)l] .
But she was not all devil .

但 她 曾是 不是 全部 魔鬼 .

但她并不完全是魔鬼。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn'saɪd] [ðæt] [stɪf] - [rɪbd] ['bɑ:dis] ,
There was a heart inside that stiff - ribbed bodice ,

那里 曾是 一个 心 里面 那 僵硬的 - 罗纹 紧身胸衣 ,

那件硬挺的罗纹紧身胸衣里藏着一颗心,

[ðooʊ] [nɑ:t] ,
though not ,

尽管 不是 ,

虽然不是,

[pər'hæps] ,
perhaps ,

也许 ,

也许,

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
of large dimensions ,

的 大的 方面 ,

尺寸较大,

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .
and certainly not easily accessible .

和 当然 不是 容易地 可访问 .

而且肯定不容易获得。

[ˈmɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ,
Mrs Quiverful ,

太太 箭筒 ,

奎弗富尔夫人,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪd] [geɪn] ['ækses] ,
did gain access ,
做过 获得 使用权 ,

确实获得了访问权限，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [pru:vɪd] [hɜ:ˈself][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and Mrs Proudie proved herself a woman .
和 太太 骄傲 已证实 她自己 一个 女士 .

而普劳迪夫人则证明了自己是一位女人。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:ˈrti:n] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpra:bəb(ə)l] [ber] [bred] [ænd; ənd]
Whether it was the fourteen children with their probable bare bread and
无论 它 曾是 这 十四 孩子们 和 他们的 可能 裸 面包 和
[ðə; ði][ˈpa:səb(ə)l] [ber] [bæks] ,
the possible bare backs ,
这 可能的 裸 背部 ,

无论是十四个孩子，他们可能只吃光面包，也可能光着背，

[ɔ:ɹ][ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rk] ,
or the respectability of the father's work ,
或者 这 体面 的 这 父亲的 工作 ,

或父亲工作的可敬性，

[ɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [dʌst] [ænd; ənd] [terz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌðɜ:z] [feɪs] ,
or the mingled dust and tears on the mother's face ,
或者 这 混合 灰尘 和 眼泪 在 这 母亲的 脸 ,
或是母亲脸上的尘土和泪水，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [prɪˈtend] [tu:; tə] [seɪ] .
we will not pretend to say .
我们 将要 不是 假装 到 说 .

我们不会假装说。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
But Mrs Proudie was touched .
但 太太 骄傲 曾是 感动 .

但普劳迪夫人却很感动。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
She did not show it as other women might have done .
她 做过 不是 展示 它 作为 其他 女性 可能 有 完毕 .

她并没有像其他女人那样表现出来。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [oʊ] - [di:] - [kəˈloʊn] ,
She did not give Mrs Quiverful eau - de - Cologne ,
她 做过 不是 给 太太 箭筒 水 - 德 - 科隆 ,

她没有给奎弗富尔太太古龙水，

[ɔ:ɹ][ˈɔ:rdər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
or order her a glass of wine .
或者 命令 她 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

或者给她点一杯酒。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] [ˈteɪbl] ,
She did not take her to her toilet table ,
她 做过 不是 拿 她 到 她 洗手间 桌子 ,

她没有带她去梳妆台，

[ænd; ənd] [ˈɔːfə] [hɜːr; hə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɒmz] ,
and offer her the use of brushes and combs ,
和 提供 她 这 使用 的 刷子 和 梳子 ,
并让她使用刷子和梳子,

[ˈtauəlz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə] .
towels and water .
毛巾 和 水 .

毛巾和水。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [sɔːft] [ˈlɪt(ə)] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [koʊks] [hɜːr; hə] [ˈkaɪndli] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] .
She did not say soft little speeches and coax her kindly with equanimity .
她 做过 不是 说 柔软的 小的 演讲 和 哄 她 亲切地 和 平静 .
她没有说甜言蜜语，也没有平静地和蔼地哄她。

[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfəl] ,
Mrs Quiverful ,
太太 箭筒 ,

奎弗富尔夫人，

[dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hə] [rʌf] [əˈpɪərəns] ,
despite her rough appearance ,
尽管 她 粗糙的 外貌 ,

尽管她外表粗犷，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [əˈmɪ:nəb(ə)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtendə] [ˈkɛrɪz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði]
would have been as amenable to such little tender cares as any lady in the
会 有 到过 作为 易于相处 到 这样的 小的 投标 关心 作为 任何 女士 在 这
[lənd] .
land .
土地 .

会像这片土地上的任何一位女士一样，接受这些小小的温柔关怀。

[bʌt; bət] [nʌn] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrθˌkʌmɪŋ] .
But none such was forthcoming .
但 没有任何 这样的 曾是 即将推出 .

但这样的事并没有发生。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ,

相反的是，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [slæpt] [wʌn] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
Mrs Proudie slapped one hand upon the other ,
太太 骄傲 被掌掴 一 手 之上 这 其他 ,

普劳迪太太用一只手拍打着另一只手，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] - - [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] ;
and declared - - not with an oath ;
和 声明 - - 不是 和 一个 誓言 ;

并且宣告——不是用誓言；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsæbəˈtɛəriən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [ˈbɪʃəp] ,
for as a lady and a Sabbatarian and a she - bishop ,
为了 作为 一个 女士 和 一个 安息日 和 一个 她 - 主教 ,

作为一位女士、一位安息日会信徒和一位女主教，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swer] ,
she could not swear ,
她 可以 不是 发誓 ,

她不能发誓，

- - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][.ædʒʊ'reɪʃən] ,
- - but with an adjuration ,
- - 但 和 一个 誓言 ,

——但恳求，

[ðæt] - [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][.aɪ 'tiː] [dʌn] . -
that ' she wouldn't have it done . ' -
那 - 她 不会 有 它 完毕 . -

“她不会这么做的。”

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['mɪstər] - ['praːmɪst]
The meaning of this was that she wouldn't have Mr Quiverful's promised
这 意义 的 这 曾是 那 她 不会 有 先生 - 承诺
[ə'pɔɪntmənt] ['kʌzənd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tretʃəri] [ʌv; əv]['mɪstər] [sləʊp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv]
appointment cozened away by the treachery of Mr Slope and the weakness of
预约 欺骗 离开 经过 这 背信弃义 的 先生 坡 和 这 弱点 的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

这句话的意思是，她不会因为斯洛普先生的背叛和她丈夫的软弱而放弃奎弗富尔先生承诺的任命。

[ðɪs] ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['veri] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] .
This meaning she very soon explained to Mrs Quiverful .
这 意义 她 非常 很快 解释 到 太太 箭筒 .

她很快就向奎弗富尔夫人解释了这个意思。

- [waɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
' Why was your husband such a fool ,
- 为什么 曾是 你的 丈夫 这样的 一个 傻子 ,

“你的丈夫怎么这么傻？

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,

她说，

[naʊ] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kɑːnfrɪ'denʃəli] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə]
now dismounted from her high horse and sitting confidentially down close to
现在 下马 从 她 高的 马 和 坐着 保密 向下 关闭 到
[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,
her visitor ,
她 游客 ,

现在她已下了高头大马，亲密地坐在来访者身边，

- [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][beɪt] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
' as to take the bait which that man threw to him ?
- 作为 到 拿 这 饵 哪个 那 男人 扔 到 他 ?

“为了接受那个人扔给他的诱饵吗？ ”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈfuːli] ,
If he had not been so utterly foolish ,
如果 他 有 不是 到过 所以 完全地 愚蠢 ,

如果他不是那么愚蠢，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . -
nothing could have prevented your going to the hospital . ' -
没有什么 可以 有 阻止 你的 去 到 这 医院 . -

没有什么可以阻止你去医院。”

[pʊr] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [wʌz; wəz] ['redi] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜːr; hər]
Poor Mrs Quiverful was ready enough with her own tongue in accusing her
贫穷的 太太 箭筒 曾是 准备好 足够的 和 她 自己的 舌头 在 指控 她
['hʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɔːft] ,
husband to his face of being soft ,
丈夫 到 他的 脸 的 存在 柔软的 ,
可怜的奎弗富太太已经准备好当面指责她的丈夫软弱,

[ænd; ənd][pər'hæps][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [kwɑɪt] [soʊ]
and perhaps she did not always speak of him to her children quite so
和 也许 她 做过 不是 总是 说话 的 他 到 她 孩子们 相当 所以
[rɪ'spektfəli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
respectfully as she might have done .
尊敬 作为 她 可能 有 完毕 .
也许, 在和孩子们谈论他时, 她并不总是那么尊重他。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə'bjʊːzd] [baɪ] ['ʌðər] ,
But she did not like to hear him abused by others ,
但 她 做过 不是 喜欢 到 听到 他 受虐 经过 其他的 ,
但她不喜欢听到他被别人辱骂,

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm; ɪm] ,
and began to vindicate him ,
和 开始 到 表白 他 ,
并开始为他辩护,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['mɪstər] [sloʊp] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
and to explain that of course he had taken Mr Slope to be an
和 到 解释 那 的 课程 他 有 已采取 先生 坡 到 是 一个
[ˈemɪsəri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [praʊdi] [hɜːr'self] ;
emissary of Mrs Proudie herself ;
使者 的 太太 骄傲 她自己 ;
并解释说, 他当然把斯洛普先生当成了普劳迪夫人本人的使者;

[ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] [hɜːr; hər] [frend] ;
that Mr Slope was thought to be peculiarly her friend ;
那 先生 坡 曾是 想法 到 是 奇特地 她 朋友 ;
人们认为斯洛普先生是她特别好的朋友;

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而且,

[ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][hiː; hi] [ə'suːmd]
Mr Quiverful would have been failing in respect to her had he assumed
先生 箭筒 会 有 到过 失败 在 尊重 到 她 有 他 假定
[tuː; tə] [daʊt] [wʌt] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [sed] .
to doubt what Mr Slope had said .
到 怀疑 什么 先生 坡 有 说 .
如果奎弗富先生怀疑斯洛普先生所说的话, 那他就太不尊重她了。

[ðʌs] ['mɒləˌfaɪd] ['mɪsɪz] [praʊdi] [ə'gen] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɪː; fɪ] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dʌn] ,
Thus mollified Mrs Proudie again declared that she ' would not have it done ,
因此 柔和的 太太 骄傲 再次 声明 那 她 - 会 不是 有 它 完毕 ,
普劳迪太太这才平静下来, 再次表示她“不会这么做,

- [ænd; ɐnd][æt; ət][læst] [sent] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ['hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ,
and at last sent Mrs Quiverful home with an assurance that ,
和 在 最后的 发送 太太 箭筒 家 和 一个 保证 那 ,
最后, 奎弗福尔太太向她保证,

[tu; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [stretʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['paʊə] [ænd; ɐnd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
to the furthest stretch of her power and influence in the palace ,
到 这 最远 拉紧 的 她 力量 和 影响 在 这 宫殿 ,
尽其所能地发挥她在宫廷中的权力和影响力,

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstə] ['kwɪvəfʊl] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] .
the appointment of Mr Quiverful should be insisted upon .
这 预约 的 先生 箭筒 应该 是 坚持 之上 .
应该坚持任命 Quiverful 先生。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [wɜ:rd] - [ɪn'sɪstɪd] - ,
As she repeated that word 'insisted' ,
作为 她 重复 那 单词 - 坚持 - ,
当她重复“坚持”这个词时,

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] ,
she thought of the bishop in his night - cap ,
她 想法 的 这 主教 在 他的 夜晚 - 帽 ,
她想到了戴着睡帽的主教,

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] ['slaɪtli] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
and with compressed lips slightly shook her head .
和 和 压缩 嘴唇 轻微地 摇晃 她 头 .
她紧闭双唇, 微微摇了摇头。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[maɪ][ə'spaɪərɪŋ] ['pæstə] ,
my aspiring pastors ,
我的 有抱负的 牧师 ,
我那些有志于成为牧师的人,

[di'vaɪnz] [tu; tə] [hu:z] [ɪrz] ['nəɪləɪ] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
divines to whose ears nolo episcopari are the sweetest of words ,
神灵 到 谁 耳朵 nolo - 是 这 最甜美的 的 字 ,
在神职人员的耳中, nolo episcopari 是最甜蜜的话语,

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju; jʊ] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] [ði:z] ?
which of you would be a bishop on such terms as these ?
哪个 的 你 会 是 一个 主教 在 这样的 条款 作为 这些 ?
你们当中谁愿意在这样的条件下当主教?

['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [gɑ:t] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [kɑ:rt] ,
Mrs Quiverful got home in the farmer's cart ,
太太 箭筒 得到 家 在 这 农民的 大车 ,
奎弗福太太坐着农夫的马车回家了,

[nɑ:t] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ,
not indeed with a light heart ,
不是 的确 和 一个 光 心 ,
确实不是带着轻松的心情,

[bʌt; bət]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt] .
but satisfied that she had done right in making her visit .
但 使满意 那 她 有 完毕 正确的 在 制作 她 访问 .
但她对自己的来访行为感到满意, 认为这是正确的。

[ə; eɪ] [lʌv] [siːn]

A

LOVE

SCENE

一个

爱

场景

爱情戏

[ˈmɪstər] [sloʊp]

Mr

Slope

先生

坡

,

斯洛普先生，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed]

as

we

have

said

作为

我们

有

说

,

正如我们所说，

[left] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [lʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtraɪʌmf]

left

the

palace

with

a

feeling

of

considerable

triumph

左边

这

宫殿

和

一个

感觉

的

大量

胜利

:

带着极大的胜利感离开了宫殿。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər]

Not

that

he

thought

that

his

difficulties

were

over

不是

那

他

想法

那

他的

困难

是

超过

:

他并不认为他的困难已经结束了；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself]

he

did

not

so

deceive

himself

他

做过

不是

所以

欺骗

他自己

:

他并没有这样欺骗自己；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wel]

but

he

felt

that

he

had

played

his

first

move

well

但

他

毛毡

那

他

有

玩

他的

第一的

移动

出色地

,

但他觉得自己第一步走得很好，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wʊd] [əˈlaʊ]

as

well

as

the

pieces

on

the

board

would

allow

作为

出色地

作为

这

件

在

这

木板

会

允许

:

以及棋盘上的棋子允许的程度；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself]

and

that

he

had

nothing

with

which

to

reproach

himself

和

那

他

有

没有什么

和

哪个

到

责备

他自己

:

他没有什么可责备自己的。

[hiː; hi][fɜːrst][lʌv; əv][ɔːl][ˈpoʊstɪd][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp]

He

first

of

all

posted

the

letter

to

the

archbishop

他

第一的

的

全部

发布

这

信

到

这

大主教

,

他首先把信寄给了大主教，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ʃʊr] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and

having

made

that

sure

he

proceeded

to

push

the

advantage

which

he

和

拥有

制成

那

当然

他

继续

到

推

这

优势

哪个

他

[hæd; həd] [geɪnd]

had

gained

有

获得

:

在确定了这一点之后，他开始进一步扩大他所获得的优势。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz][ˈboʊld] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
Had Mrs Bold been at home ,

有 太太 大胆的 到过 在 家 ,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
he would have called on her ;

他 会 有 称为 在 她 ;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈplʌmˌsted] ,
but he knew that she was at Plumstead ,

但 他 知道 那 她 曾是 在 普拉姆斯特德 ,

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊt] .
as he wrote the following note .

作为 他 写道 这 下列的 笔记 .

正如他写下的下面的笔记。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ,
It was the beginning of what ,

它 曾是 这 开始 的 什么 ,

这是什么的开始，

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] ,
he trusted ,

他 可信 ,

他相信，

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈtendər] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ɪˈpɪsəlz] .
might be a long and tender series of epistles .

可能 是 一个 长的 和 投标 系列 的 书信 .

可能是一系列冗长而温柔的书信。

- [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ,
- My dear Mrs Bold ,
- 我的 亲爱的 太太 大胆的 ,

“我亲爱的博尔德夫人，

- - [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ˈpɜːrɪktli] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
- - You will understand perfectly that I cannot at present correspond with your

- - 你 将要 理解 完美 那 我 不能 在 展示 对应 和 你的

[ˈfɑːðər] .
father .

父亲 .

——您完全可以理解，我目前无法与您的父亲通信。

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I heartily wish that I could ,

我 衷心地 希望 那 我 可以 ,

我真心希望我能

[ænd; ænd] [hoʊp] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈdɪstənt] ,
and hope the day may be not long distant ,

和 希望 这 天 可能 是 不是 长的 遥远 ,

希望这一天不会太远，

[wen] [mɪsts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [klɪrd] [əˈweɪ] ,
when mists shall have cleared away ,

什么时候 薄雾 将 有 已清除 离开 ,

当雾气散去，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and we may know each other .
和 我们 可能 知道 每个 其他 .

我们可能互相认识。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [prɪˈkluːd] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz]
But I cannot preclude myself from the pleasure of sending you these few lines
但 我 不能 排除 我 从 这 乐趣 的 发送 你 这些 很少 线条

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstər][kjuː] . [hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] ,
to say that Mr Q has to - day ,
到 说 那 先生 问 . 有 到 - 天 ,

但我还是很高兴地给你写这几行字，告诉你，Q先生今天，

[ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
in my presence ,
在 我的 在场 ,

在我面前，

[rɪˈzaɪnd] [ˈeni] [ˈtaɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevər][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːdnʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
resigned any title that he ever had to the wardenship of the hospital ,
辞职 任何 标题 那 他 曾经 有 到 这 监护权 的 这 医院 ,

辞去医院院长职务，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæz; həz] [əˈfɜrd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː]
and that the bishop has assured me that it is his intention to offer it
和 那 这 主教 有 保证 我 那 它 是 他的 意图 到 提供 它

[tuː; tə][jɔː; jər] [ɪˈstiːmd] [ˈfɑːðər] .
to your esteemed father .
到 你的 尊敬的 父亲 .

主教向我保证，他打算将它献给您尊敬的父亲。

- [wɪl] [juː; jʊ] ,
- **Will you** ,
- 将要 你 ,

‘你会，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈkɑːmpləments] ,
with my respectful compliments ,
和 我的 尊重 赞美 ,

我谨致以崇高的敬意，

[æsk][hɪm; ɪm] ,
ask him ,
问 他 ,

问他，

[huː] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
who I believe is a fellow visitor with you ,
WHO 我 相信 是 一个 同伴 游客 和 你 ,

我相信他是你的同路人，

[tuː; tə] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪˈðər] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ɔːr] [ˈθɜːrздеɪ] ,
to call on the bishop either on Wednesday or Thursday ,
到 称呼 在 这 主教 任何一个 在 周三 或者 周四 ,

在星期三或星期四拜访主教，

[bɪˈtwiːn] [ten][ænd; ʌnd][wʌn] .
between ten and one .
之间 十 和 一 .

十到一之间。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəps] [dɪ'zaɪər] .
This is by the bishop's desire .
这 是 经过 这 主教的 欲望 .

这是主教的愿望。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [soʊ][fɑːr][ə'blaɪdʒ][em 'iː][æz; əz][tuː; tə][let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn] ['neɪmɪŋ] ['iːðər] [deɪ] ,
If you will so far oblige me as to let me have a line naming either day ,
如果 你 将要 所以 远的 必须 我 作为 到 让 我 有 一个 线 命名 任何一个 天 ,
如果你能让我写一行字来命名其中的某一天,

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊər] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ,
and the hour which will suit Mr Harding ,
和 这 小时 哪个 将要 套装 先生 哈丁 ,
以及哈丁先生方便的时间,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
I will take care that the servants shall have orders to show him in without delay
我 将要 拿 关心 那 这 仆人 将 有 订单 到 展示 他 在 没有 延迟
.
:
.

我会确保仆人们接到命令立即带他进来。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ]
Perhaps I should say no
也许 我 应该 说 不

也许我应该说不

[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
更多的,

- - [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ][ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi]
- - **but still I wish you could make your father understand that no subject will be**
- - 但 仍然 我 希望 你 可以 制作 你的 父亲 理解 那 不 主题 将要 是
[ˈmuːtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
mooted between his lordship and him ,
讨论 之间 他的 领主 和 他 ,
——但我还是希望你能让你父亲明白，他和他之间不会讨论任何问题，

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'fɜːr][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]
which will refer at all to the method in which he may choose to perform his
哪个 将要 参考 在 全部 到 这 方法 在 哪个 他 可能 选择 到 履行 他的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

这完全是指他可以选择履行职责的方法。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] ,
I for one ,
我 为了 一 ,

就我个人而言，

[eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [noʊ][ˈklɜːrdʒɪmən][kʊd; kəd][pər'fɔːrm][aɪ 'tiː] [mɔːr] [sætɪs'fæktərəli][ðæn; ðən][hiː; hi]
am persuaded that no clergyman could perform it more satisfactorily than he
是 被说服 那 不 牧师 可以 履行 它 更多的 令人满意地 比 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
我确信没有哪个牧师能比他做得更令人满意，

[ɔːr][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [duː] [ə'gen] .
or than he will do again .
或者 比 他 将要 做 再次 .

或者他会再次这么做。

- [ɑːn][ə; ei][ˈfɔːrmər] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd] [mʌt] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
' **On a former occasion I was indiscreet and much too impatient** ,
- 在 一个 以前的 场合 我 曾是 轻率 和 很多 也 不耐烦 ,
“以前我太不谨慎，太没有耐心，

[kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [eɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
considering your father's age and my own .
考虑 你的 父亲的 年龄 和 我的 自己的 .

考虑到你父亲和我自己年龄。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [naːt] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ][ə'pɔːlədʒɪ] .
I hope he will not now refuse my apology .
我 希望 他 将要 不是 现在 拒绝 我的 道歉 .

我希望他现在不会拒绝我的道歉。

[aɪ] [stiɪl] [hoʊp][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd][ænd; ənd] [swiːt] [ˈpaɪəs] [ˈleɪbər] ,
I still hope also that with your aid and sweet pious labours ,
我 仍然 希望 还 那 和 你的 援助 和 甜的 虔诚的 劳动 ,

我仍然希望，在你的帮助和虔诚的劳动下，

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ə'tætʃ] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈsæbəθ] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ɪn'daʊmənt] ,
we may live to attach such a Sabbath school to the old endowment ,
我们 可能 居住 到 附 这样的 一个 安息日 学校 到 这 老的 捐赠基金 ,

我们或许可以活着把这样的安息日学校与旧的捐赠联系起来，

[æz; əz] [meɪ] ,
as may ,
作为 可能 ,

可能，

[baɪ][ˈgɔːdz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðərəns] ,
by God's grace and furtherance ,
经过 神的 优雅 和 进一步 ,

蒙上帝的恩典和帮助，

[biː; bi][ə; ei] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] .
be a blessing to the poor of this city .
是 一个 祝福 到 这 贫穷的 的 这 城市 .

为这个城市的穷人带来祝福。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz][ˌkɑːnfrɪ'denʃ(ə)l] .
' **You will see at once that this letter is confidential** .
- 你 将要 看 在 一次 那 这 信 是 机密的 .

“您马上就会发现这封信是保密的。

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
The subject ,
这 主题 ,

主题，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[meɪks] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
makes it so .
制作 它 所以 .

使得它如此。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ˈiːkwəli] ,
equally ,
同样地 ,

同样地,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈpərənts] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] ,
it is for your parent's eye as well as for your own ,
它 是 为了 你的 父母 眼睛 作为 出色地 作为 为了 你的 自己的 ,
这不仅是为了你父母的眼睛,也是为了你自己的眼睛,

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːpər][tuː; tə] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
should you think it proper to show it to him .
应该 你 思考 它 恰当的 到 展示 它 到 他 .
如果您认为向他展示它是合适的。

- [aɪ][hoʊp][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [ˈdʒɑːni] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] ,
' I hope my darling little friend Johnny is as strong as ever ,
- 我 希望 我的 亲爱的 小的 朋友 约翰尼 是 作为 强的 作为 曾经 ,
“我希望我亲爱的小朋友约翰尼能像以前一样坚强,

- - [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
- - dear little fellow .
- - 亲爱的 小的 同伴 .
——亲爱的小家伙。

[dʌz] [hiː; hi] [stiːl] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ruːd] [əˈsɔːlts] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [ˈsɪlkən] [ˈtresɪz] ?
Does he still continue his rude assaults on those beautiful long silken tresses ?
做 他 仍然 继续 他的 粗鲁的 袭击 在 那些 美丽的 长的 丝 头发 ?
他是否仍继续粗鲁地侵犯那些美丽的长丝发?

- [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [jɔːr; jər] [frendz] [mɪs] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbɑːrtʃɛstər] [ˈsɔːrli] ;
' I can assure your friends miss you from Barchester sorely ;
- 我 能 保证 你的 朋友们 错过 你 从 巴切斯特 非常 ;
“我可以保证, 巴彻斯特的朋友们一定非常想念你;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] [brɪˈgrʌdʒ] [juː; jʊ][jɔːr; jər][ˈsoʊdʒɜːrɪn] [əˈmʌŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
but it would be cruel to begrudge you your sojourn among flowers and
[fiːldz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈtruːli] [ˈsʌltɹi] [ˈweðər] .
fields during this truly sultry weather .
字段 期间 这 真的 闷热 天气 .
但在这个真正闷热的天气里, 如果你不愿意在花丛和田野中逗留, 那就太残忍了。

- [preɪ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
' Pray believe me ,
- 祈祷 相信 我 ,
“请相信我,

[maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz][bəʊld] [jɔːrz] [moʊst] [sɪnˈsɪrli] ,
my dear Mrs Bold Yours most sincerely ,
我的 亲爱的 太太 大胆的 此致 最多 真挚地 ,
亲爱的博尔德夫人 您最诚挚的,

- [,əubə'daɪə] [sloʊp] . -
' **OBADIAH SLOPE** . '
- 俄巴底亚 坡 . -

“奥巴代亚斜坡。”

['bɑ:r,tʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

巴彻斯特，

['fraɪdeɪ] . -
Friday . '
星期五 . -

星期五。'

[naʊ] [ðɪs] ['letər] ,
Now this letter ,
现在 这 信 ,

这封信，

['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
taken as a whole ,
已采取 作为 一个 所有的 ,

总的来说，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:]
and with the consideration that Mr Slope wished to assume a great degree
和 和 这 考虑 那 先生 坡 希望 到 认为 一个 伟大的 程度

[ʌv; əv] ['ɪntɪməsɪ] [wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔ:] ,
of intimacy with Eleanor ,
的 亲密关系 和 埃莉诺 ,

考虑到斯洛普先生希望与埃莉诺建立更亲密的关系，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [bæd] ,
would not have been bad ,
会 不是 有 到过 坏的 ,

不会很糟糕，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tresɪz] .
but for the allusion to the tresses .
但 为了 这 典故 到 这 头发 .

但对于头发的暗示。

['dʒent(ə)lmən][du:][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] ['leɪdɪz] [ə'baʊt][ðər; ðər] ['tresɪz] ,
Gentlemen do not write to ladies about their tresses ,
先生们 做 不是 写 到 女士们 关于 他们的 头发 ,

男士不会写信给女士谈论她们的头发，

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] [ɪn'di:d] .
unless they are on very intimate terms indeed .
除非 他们 是 在 非常 亲密的 条款 的确 ,

除非他们之间的关系确实非常亲密。

[bʌt; bət]['mɪstər] [sloʊp] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But Mr Slope could not be expected to be aware of this .
但 先生 坡 可以 不是 是 预期的 到 是 意识到的 的 这 .

但斯洛普先生不可能意识到这一点。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'fek(ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ,
He longed to put a little affection into his epistle ,
他 渴望 到 放 一个 小的 感情 进入 他的 书信 ,

他渴望在书信中表达一点感情，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪndʒu'dɪʃəs] ,
and yet he thought it injudicious ,
和 然而 他 想法 它 不明智的 ,

但他认为这是不明智的,

[æz; əz][ðə; ði] ['letər] [wʊd] [hiː; hi] [nuː] [biː; bi] [ʃʊn] [tuː; tə]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] .
as the letter would he knew be shown to Mr Harding .
作为 这 信 会 他 知道 是 所示 到 先生 哈丁 .

因为他知道这封信会被展示给哈丁先生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['striktli] ['praɪvət] [ænd; ənd] [siːn] [baɪ]
He would have insisted that the letter should be strictly private and seen by

[noʊ] [aɪz] [bʌt; bət]['elənɔːrɪz, 'elənɜːz] [oʊn] ,
no eyes but Eleanor's own ,
不 眼睛 但 埃莉诺的 自己的 ,

他会坚持要求这封信绝对保密, 除了埃莉诺本人以外, 任何人都不能看到,

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsə'beɪd] .
had he not felt that such an injunction would have been disobeyed .
有 他 不是 毛毡 那 这样的 一个 禁令 会 有 到过 违抗命令 .

如果他不觉得这样的禁令会被违反的话。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
He therefore restrained his passion ,
他 所以 克制 他的 热情 ,

因此他抑制了自己的激情,

[dɪd][nɑːt] [saɪn] [hɪm'self] - [jɔːrɪz] [ə'fekʃənətli] ,
did not sign himself ' yours affectionately ,
做过 不是 符号 他自己 - 你的 亲切地 ,

没有署名“此致,

- [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tresɪz] .
- and contented himself instead with the compliment to the tresses .
- 和 满足 他自己 反而 和 这 赞扬 到 这 头发 .

' 而只是满足于对头发的赞美。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz] ['letər] .
We will now follow his letter .
我们 将要 现在 跟随 他的 信 .

我们现在来关注他的信。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] [-] [haʊs] ,
He took it to Mrs Bold's house ,
他 采取 它 到 太太 博尔德的 房子 ,

他把它带到了博尔德夫人的家,

[ænd; ənd] ['lɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ,
and learning there ,
和 学习 那里 ,

并在那里学习,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
from the servant ,
从 这 仆人 ,

从仆人那里,

[ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['plʌm,sted] [ðæt] [æftər'nuːn] ,
that things were to be sent out to Plumstead that afternoon ,
那 事物 是 到 是 发送 出去 到 普拉姆斯特德 那 下午 ,

东西将于当天下午送往普拉姆斯特德,

[left] [aɪ 'ti:] ,
left it ,
左边 它 ,

留下它，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,
with many injunctions ,
和 许多 禁令 ,

有许多禁令，

[ɪn][hɜ:ɹ; hər][hændz] .
in her hands .
在 她 双手 .

在她的手中。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] ['fɑ:ləʊ] ['mɪstər] [sloʊp] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
We will now follow Mr Slope so as to complete the day with him ,
我们 将要 现在 跟随 先生 坡 所以 作为 到 完全的 这 天 和 他 ,

我们现在将跟随斯洛普先生，与他一起结束这一天，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd][ɪts] [moʊ'mentəs] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .
and then return to his letter and its momentous fate in the next chapter .
和 然后 返回 到 他的 信 和 它是 意义重大 命运 在 这 下一个 章 .

然后在下一章中回到他的信及其重大的命运。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ju: 'es][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['kɔ:rtɪŋ] : - -
There is an old song which gives us some very good advice about courting : - -
那里 是 一个 老的 歌曲 哪个 给予 我们 一些 非常 好的 建议 关于 求爱 : - -

有一首老歌给了我们一些关于求爱的很好的建议：——

" [ɪts] [gyd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:ld] [lʌv] [brɪ'fɔ:r] [ji:; ji][bi:; bi][ɑ:n][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [nu:] .
" **It's gude to be off with the auld luv Before ye be on wi ' the new** .
" 它是 古德 到 是 离开 和 这 老 爱 前 是的 是 在 wi - 这 新的 .

“在开始新恋情之前，最好先告别旧爱。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæksɪm][mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,
" **Of the wisdom of this maxim Mr Slope was ignorant** ,
" 的 这 智慧 的 这 格言 先生 坡 曾是 无知 ,

“斯洛普先生不知道这句格言的智慧，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
and accordingly ,
和 因此 ,

因此，

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][mɪsɪz][boʊld] ,
having written his letter to Mrs Bold ,
拥有 书面 他的 信 到 太太 大胆的 ,

写完信给博尔德夫人后，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [nɪroʊni] .
he proceeded to call upon the Signora Neroni .
他 继续 到 称呼 之上 这 女士 内罗尼 .

他接着拜访了尼罗尼夫人。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Indeed it was hard to say which was the old love and which was the
的确 它 曾是 难的 到 说 哪个 曾是 这 老的 爱 和 哪个 曾是 这

[nu:] ,
new ,
新的 ,

确实很难说哪一段是旧爱，哪一段是新爱，

[ˈmɪstər][sloʊp] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][soʊ] [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Mr Slope having been smitten with both so nearly at the same time .
先生 坡 拥有 到过 迷恋 和 两个都 所以 几乎 在 这 相同的 时间 :

斯洛普先生几乎同时对这两件事着迷。

[pərˈhæps][hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [əˈmɪs] [tu;; tə][hæv; həv] [tu:] [strɪŋz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ] .
Perhaps he thought it not amiss to have two strings to his bow .
也许 他 想法 它 不是 错误 到 有 二 字符串 到 他的 弓 :

或许他认为，一箭双雕并非坏事。

[bʌt; bət] [tu:] [strɪŋz] [tu;; tə][ˈkju:pɪdz][bəʊ; boʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [hu:z]
But two strings to Cupid's bow are always dangerous to him on whose
但 二 字符串 到 丘比特的 弓 是 总是 危险的 到 他 在 谁
[bɪˈhæf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [ju:st] .
behalf they are to be used .
代表 他们 是 到 是 用过的 :

但是，丘比特的弓上同时有两根弦，对于要使用这根弦的人来说，总是危险的。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈstu:lz] [hi;; hi] [meɪ] [fɔ:l][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
A man should remember that between two stools he may fall to the ground .
一个 男人 应该 记住 那 之间 二 凳子 他 可能 落下 到 这 地面 :

一个人应该记住，站在两把椅子之间，他可能会摔倒在地。

[bʌt; bət][ɪn] [su:θ] [ˈmɪstər][sloʊp] [wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [ˈmɪsɪz][boʊld][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbetər]
But in sooth Mr Slope was pursuing Mrs Bold in obedience to his better
但 在 舒缓 先生 坡 曾是 追求 太太 大胆的 在 服从 到 他的 更好的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,

但事实上，斯洛普先生追求博尔德太太是出于他本能，

[ænd; ænd][ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][ɪn] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rs] .
and the signora in obedience to his worse .
和 这 女士 在 服从 到 他的 更糟 :

而这位女士也对他的行为表示不满。

[hæd; həd][hi;; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ænd; ænd][wɔ:rn][hɜ:r; hər] ,
Had he won the widow and worn her ,
有 他 韩元 这 寡妇 和 磨损 她 ,

如果他赢得了寡妇并让她受苦，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .
no one could have blamed him .
不 一 可以 有 被指责 他 :

没有人会责怪他。

[ju;; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[oʊ] [ˈri:dər] ,
O reader ,
哦 读者 ,

读者啊，

[ænd; ænd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

而我，

[ænd; ənd][ˈelənɔɹz, ˈelənɜːz] [ˈlðər] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ]
and Eleanor's other friends would have received the story of such a winning
和 埃莉诺的 其他 朋友们 会 有 已收到 这 故事 的 这样的 一个 获胜
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ；
with much disgust and disappointment ；
和 很多 厌恶 和 失望 ；
埃莉诺的其他朋友听到这个获奖故事一定会感到非常厌恶和失望；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔː] ,
but we should have been angry with Eleanor ,
但 我们 应该 有 到过 生气的 和 埃莉诺 ,
但我们应该对埃莉诺感到生气,
[nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] .
not with Mr Slope .
不是 和 先生 坡 .
不是和斯洛普先生。

[ˈbɪʃəp] ,
Bishop ,
主教 ,
主教，
[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
male and female ,
男性 和 女性 ,
男女，

[diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈklɜːrdʒi] [ɪn] [fʊl] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
dean and chapter and diocesan clergy in full congress ,
院长 和 章 和 教区 牧师 在 满的 国会 ,
教务长、分会和教区神职人员全体会议，
[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlaɪəns] .
could have found nothing to disapprove of in such an alliance .
可以 有 成立 没有什么 到 不赞成 的 在 这样的 一个 联盟 .
在这样的联盟中找不到任何值得反对的地方。

[kɑːnvəˈkeɪʃn] [ɪtˈself] ,
Convocation itself ,
召集 本身 ,
集会本身，
[ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈmɑːti] [ˈsɪnəd] ,
that mysterious and mighty synod ,
那 神秘 和 强大的 宗教会议 ,
那神秘而强大的宗教会议，

[kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
could in no wise have fallen foul of it .
可以 在 不 明智的 有 倒下 犯规 的 它 .
绝不会违背它。
[ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [el] - [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] [ɑːl] [ɔːl] [hæv; həv]
The possession of L 1000 a year and a beautiful wife would not al all have
这 拥有 的 L - 一个 年 和 一个 美丽的 妻子 会 不是 al 全部 有
[hɜːrt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ˈkærəktər] ,
hurt the voice of the pulpit character ,
伤害 这 嗓音 的 这 讲坛 特点 ,

每年拥有 1000 英镑和一个美丽的妻子并不会对讲道者的声音造成损害，

[ɔːr] ['lesnd] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ˈpaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzempləri] ['klɜːrdʒɪmən] .
or lessened the grace and piety of the exemplary clergyman .
或者 减少 这 优雅 和 虔诚 的 这 典范 牧师 .
或者减少了模范牧师的优雅和虔诚。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But not of such a nature were likely to be his dealings with the
但 不是 的 这样的 一个 自然 是 可能 到 是 他的 交易 和 这
[siːnˈjɔːrə] [nɪroʊni] .
Signora Neroni .
女士 内罗尼 .

但他与尼罗尼夫人的交往可能并非如此。
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
In the first place he knew that her husband was living ,
在 这 第一的 地方 他 知道 那 她 丈夫 曾是 活的 ,
首先,他知道她的丈夫还活着,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [wuː] [hɜːr; hər] [ˈɑːnɪstli] .
and therefore he could not woo her honestly .
和 所以 他 可以 不是 哇 她 诚实地 .
因此他无法真诚地向她求爱。

[ðen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [wuː] [hæd; həd]
Then again she had nothing to recommend her to his honest wooing had
然后 再次 她 有 没有什么 到 推荐 她 到 他的 诚实的 求爱 有
[sʌtʃ] [biːn] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
such been possible .
这样的 到过 可能的 .

再说,即使有可能,她也没有什么可以推荐给他真诚的追求者。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈpɔːʃənɪs,ˈpəʃ-] ,
She was not only portionless ,
她 曾是 不是 仅有的 无份 ,
她不仅没有财产,

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][frʌm; frəm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn]
but also from misfortune unfitted to be chosen as the wife of any man
但 还 从 不幸 不合适的 到 是 选定 作为 这 妻子 的 任何 男人
[huː] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [meɪt] .
who wanted a useful mate .
WHO 通缉 一个 有用 伴侣 .

但也因为不幸,她不适合被任何想要一个有用伴侣的男人选为妻子。
[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈhoʊpləs] [ˈkrɪp(ə)l] .
Mr Slope was aware that she was a helpless hopeless cripple .
先生 坡 曾是 意识到的 那 她 曾是 一个 无助 绝望 削弱 .
斯洛普先生知道她是一个无助、无可救药的残疾人。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [sloʊp] [kʊd; kəd][nɑːtɪ] [help] [hɪmˈself] .
But Mr Slope could not help himself .
但 先生 坡 可以 不是 帮助 他自己 .
但斯洛普先生却控制不住自己。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
He knew that he was wrong in devoting his time to the back drawing - room
他 知道 那 他 曾是 错误的 在 奉献 他的 时间 到 这 后退 绘画 - 房间
[ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænhəʊps] [haʊs] .
in Dr Stanhope's house .
在 博士 斯坦霍普的 房子 .
他知道,把自己的时间花在斯坦霍普博士家后面的客厅里是错误的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [wʊd] [ɪf] [dɪ'vʌldʒd] [ˈʌtərli] [ˈruːɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ˈboʊld] .
He knew that what took place would if divulged utterly ruin him with Mrs Bold .
他 知道 那 什么 采取 地方 会 如果 泄露 完全地 废墟 他 和 太太 大胆的 .
他知道，如果这件事被泄露出去，他和博尔德夫人的关系将会彻底破裂。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈskænd(ə)] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ]
He knew that scandal would soon come upon his heels and spread abroad among
他 知道 那 丑闻 会 很快 来 之上 他的 高跟鞋 和 传播 国外 之中
[ðə; ðɪ] [blæk] [kəʊts] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] ,
the black coats of Barchester some tidings ,
这 黑色的 外套 的 巴切斯特 一些 消息 ,
他知道丑闻很快就会降临到他头上，并在巴彻斯特的黑衣人中传播开来，

[sʌm; səm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
some exaggerated tidings ,
一些 夸张的 消息 ,
一些夸张的消息，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪːz] [ɪrɪz] .
of the sighs which he poured into the lady's ears .
的 这 叹息 哪个 他 倾倒 进入 这 女士的 耳朵 .
他向那位女士的耳朵里倾泻着叹息。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He knew that he was acting against the recognised principles of his life ,
他 知道 那 他 曾是 表演 反对 这 已确认 原则 的 他的 生活 ,
他知道他的行为违背了他所认可的人生原则，

[ə'ɡenst] [ðoʊz] [lɔːz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [sək'ses] .
against those laws of conduct by which he hoped to achieve much higher success .
反对 那些 法律 的 执行 经过 哪个 他 希望 到 达到 很多 更高 成功 .
违背了他希望取得更大成功的行为准则。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
But as we have said ,
但 作为 我们 有 说 ,
但正如我们所说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [hɪm'self] .
he could not help himself .
他 可以 不是 帮助 他自己 .
他没法控制自己。

[ˈpæʃ(ə)n] ,
Passion ,
热情 ,
热情，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for the first time in his life ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
这是他一生中第一次，

[ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
passion was too strong for him .
热情 曾是 也 强的 为了 他 .
激情对他来说太过强烈了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪːn'jɔːrə] ,
As for the signora ,
作为 为了 这 女士 ,
至于这位女士，

[noʊ] [sʌt] [pli:] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [ˈfɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
no such plea can be put forward for her ,
不 这样的 恳求 能 是 放 向前 为了 她 ,
不能为她提出这样的请求,

[fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] ,
for in truth ,
为了 在 真相 ,
事实上,

[ʃi:; ʃi] [kæəd] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [sləʊp] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈlðər] [hu:] [hæd; həd]
she cared no more for Mr Slope than she did for twenty others who had
她 关心 不 更多的 为了 先生 坡 比 她 做过 为了 二十 其他的 WHO 有
[bɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
been at her feet before him .
到过 在 她 脚 前 他 .
她对斯洛普先生的关心丝毫不亚于对之前拜倒在她脚下的另外二十个人的关心。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɪlɪŋli] ,
She willingly ,
她 心甘情愿 ,
她心甘情愿地,

[neɪ] [ˈɡri:diɪli] ,
nay greedily ,
不 贪婪地 ,
不, 贪婪地,

[əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
accepted his homage .
公认 他的 尊敬 .
接受了他的敬意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][flaɪ] [ðæt] [ˈbɑ:rʃtɛstər] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [əˈfɔ:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [web] ;
He was the finest fly that Barchester had hitherto afforded to her web ;
他 曾是 这 最好的 飞 那 巴切斯特 有 迄今为止 提供 到 她 网站 ;
他是巴彻斯特迄今为止在自己的网中遇到的最出色的苍蝇。

[ænd; ənd][ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈspaɪdə] [ðæt] [meɪd] [ˈwʌndrəs] [webz] ,
and the signora was a powerful spider that made wondrous webs ,
和 这 女士 曾是 一个 强大的 蜘蛛 那 制成 奇妙的 网络 ,
这位女士是一只强大的蜘蛛, 能织出奇妙的网,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [flaɪz] .
and could in no way live without catching flies .
和 可以 在 不 方式 居住 没有 捕捉 苍蝇 .
如果不抓苍蝇, 他就活不下去。

[hɜ:r; hər] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] ,
Her taste in this respect was abominable ,
她 品尝 在 这 尊重 曾是 可恶 ,
她在这方面的品味很差,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪktəms] [wen] [kɔ:t] .
for she had no use for the victims when caught .
为了 她 有 不 使用 为了 这 受害者 什么时候 捕捉 .
因为当 she 被抓时, 受害者对她来说毫无用处。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] [ˌmætrɪˈmoʊniəli] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈleɪdi] - [flaɪz][duː] [huːz] [webz][ɑːr; ər]
She could not eat them matrimonially as young lady - flies do whose webs are
她 可以 不是 吃 他们 婚姻 作为 年轻的 女士 - 苍蝇 做 谁 网络 是
[maʊst] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [ˈwiːvɪŋ] .
most frequently of their mother's weaving .
最多 频繁地 的 他们的 母亲的 编织 .
她不能像年轻的雌蝇那样吃掉它们，因为雌蝇的网通常是由它们的母亲编织的。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm][baɪ] [ˈeni] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [lɪˈdʒɪtɪmət]
Nor could she devour them by any escapade of a less legitimate
也不 可以 她 吞食 他们 经过 任何 恶作剧 的 一个 较少的 合法的
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .
她也不能通过任何不太合法的手段来吞噬它们。

[hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈflɪk(ə)n] [priˈkluːdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [lɪˈvænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her unfortunate affliction precluded her from all hope of levanting with a
她 不幸 痛苦 排除 她 从 全部 希望 的 漂浮 和 一个
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 .
不幸的病痛使她对找到爱人不再抱有任何希望。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [rɪˈkwaɪərd] [θriː] [ˈsɜːrvənt]
It would be impossible to run away with a lady who required three servants
它 会 是 不可能的 到 跑步 离开 和 一个 女士 WHO 必需的 三 仆人
[tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
to move her from a sofa .
到 移动 她 从 一个 沙发 .
和一位需要三个仆人才把她从沙发上搬下来的女士一起逃跑是不可能的。

[ðə; ðɪ][siːnˈjɔːrə][wʌz; wəz] [səbˈduːd] [baɪ][noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] .
The signora was subdued by no passion .
这 女士 曾是 低沉的 经过 不 热情 .
女士没有被任何激情所压倒。
[hɜːr; hər] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Her time for love was gone .
她 时间 为了 爱 曾是 已消失 .
她的爱情时光已经过去了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [aʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She had lived out her heart ,
她 有 居住地 出去 她 心 ,
她活出了自己的心意，
[sʌtʃ] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː, ʃi][ˈevər][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] ,
such heart as she ever had ever had ,
这样的 心 作为 她 曾经 有 曾经 有 ,
她从未有过这样的心，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] ,
in her early years ,
在 她 早期的 年 ,
在她早年，

[æ̣t; ət][æ̣n; ən][eɪdʒ] [wɛn] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ˈjuːklɪd]
at an age when Mr Slope was thinking of his second book of Euclid
在 一个 年龄 什么时候 先生 坡 曾是 思维 的 他的 第二 书 的 欧几里得
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ʌnˈpeɪd] [bɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbʌtəri] [hætʃ] .
and his unpaid bill at the buttery hatch .
和 他的 未付 账单 在 这 黄油味 孵化 .

在这个年纪，斯洛普先生正在想着他的第二本欧几里得书和他在黄油舱口的未付账单。

[ɪn][eɪdʒ][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
In age the lady was younger than the gentleman ;
在 年龄 这 女士 曾是 年轻 比 这 绅士 ;

从年龄上看，这位女士比这位男士年轻；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfiːlɪŋz] ,
but in feelings ,
但 在 情怀 ,

但在感情上，

[ɪn] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
in knowledge of the affairs of love ,
在 知识 的 这 事务 的 爱 ,

在爱情方面的知识，

[ɪn] [ɪnˈtriːg] ,
in intrigue ,
在 阴谋 ,

在阴谋中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmeʒərəbli] [hɜːr; həɹ][ˈdʒuːniər] .
he was immeasurably her junior .
他 曾是 无法估量 她 初级 .

他比她小很多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][mæn][æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
It was necessary to her to have some man at her feet .
它 曾是 必要的 到 她 到 有 一些 男人 在 她 脚 .

对于她来说，她需要有一个男人在她脚边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈkʌstəmeri] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] .
It was the one customary excitement of her life .
它 曾是 这 一 习惯 激动 的 她 生活 .

这是她一生中唯一常见的兴奋事。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; həɹ] ;
She delighted in the exercise of power which this gave her ;
她 高兴极了 在 这 锻炼 的 力量 哪个 这 给予 她 ;

她很高兴能够运用这种权力；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][æmˈbɪ(ə)n] ;
it was now nearly the only food for her ambition ;
它 曾是 现在 几乎 这 仅有的 食物 为了 她 志向 ;

现在这几乎是她实现雄心壮志的唯一动力。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [boʊst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] ,
she would boast to her sister that she could make a fool of any man ,
她 会 夸 到 她 姐姐 那 她 可以 制作 一个 傻子 的 任何 男人 ,

她会向姐姐吹嘘她可以愚弄任何男人，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] ,
and the sister ,
和 这 姐姐 ,

还有姐姐，

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbjʊ:d] [wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [ˈdelɪkəsi] [æz; əz][hɜ:r'self] ,
as little imbued with feminine delicacy as herself ,
作为 小的 注入 和 女性 美味 作为 她自己 ,
和她一样缺乏女性的优雅,

[gʊd] [ˈneɪtʃədli] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [sʌt] [əˈmju:zmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈfʊ:d] [tu:; tə]
good naturedly thought it but fair that such amusement should be afforded to
好的 自然地 想法 它 但 公平的 那 这样的 娱乐 应该 是 提供 到
[ə; eɪ] [pʊr] [ɪnˈvælɪd] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] .
a poor invalid who was debarred from the ordinary pleasures of life .
一个 贫穷的 无效的 WHO 曾是 被禁止 从 这 普通的 快乐 的 生活 :
好心人认为, 为一个无法享受日常生活乐趣的可怜病人提供这样的娱乐是公平的。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] ,
Mr Slope was madly in love ,
先生 坡 曾是 疯狂地 在 爱 ,
斯洛普先生疯狂地爱着,

[bʌt; bət][ˈhɑ:rdli] [nu:] [aɪ ˈti:] .
but hardly knew it :
但 几乎 知道 它 :
但几乎不知道。

[ðə; ði][si:nˈjɔ:rə] [ˈspɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
The signora spitted him ,
这 女士 吐了出来 他 ,
夫人朝他吐了口唾沫,

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] [ɑ:n][ə; eɪ][kɔ:rk] ,
as a boy does a cockchafer on a cork ,
作为 一个 男生 做 一个 金龟子 在 一个 软木 ,
就像小男孩把金龟子放在软木塞上一样,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [ˈægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'reɪ(ə)n] .
that she might enjoy the energetic agony of his gyrations .
那 她 可能 享受 这 精力充沛 痛苦 的 他的 旋转 :
她可能会享受他旋转时充满活力的痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
And she knew very well what she was doing .
和 她 知道 非常 出色地 什么 她 曾是 正在做 :
她非常清楚自己在做什么。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈhævɪŋ] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:l] [sʌt] [əˈdɔ:nmənts] [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə]
Mr Slope having added to his person all such adornments as are possible to
先生 坡 拥有 额外 到 他的 人 全部 这样的 装饰品 作为 是 可能的 到
[ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒɪmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈvɪzɪt] ,
a clergyman making a morning visit ,
一个 牧师 制作 一个 早晨 访问 ,
斯洛普先生穿戴了所有早晨来访的牧师应有的装饰品,

[sʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [kli:n] [nek] [taɪ] ,
such as a clean neck tie ,
这样的 作为 一个 干净的 脖子 领带 ,
例如干净的领带,

[kli:n] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
clean handkerchief ,
干净的 手帕 ,
干净的手帕,

[nu:] [gʌvz] ,
new gloves ,
新的 手套 ,

新手套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['su:psɑ:n] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hesəseri] [sent] ,
and a soupcon of not necessary scent ,
和 一个 汤康 的 不是 必要的 香味 ,
和一丝不必要的气味，

[kɔ:ld] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [haʊs] .
called about three o'clock at the doctor's house .
称为 关于 三 点钟 在 这 医生的 房子 .
大约三点钟的时候，医生的家响了起来。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði][si:n]ɔ:rə][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
At about this hour the signora was almost always in the back drawing - room .
在 关于 这 小时 这 女士 曾是 几乎 总是 在 这 后退 绘画 - 房间 .
大约在这个时候，夫人几乎总是在后面的客厅里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] .
The mother had not come down .
这 母亲 有 不是 来 向下 .
母亲还没有下来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [aʊt] [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
The doctor was out or in his own room .
这 医生 曾是 出去 或者 在 他的 自己的 房间 .
医生不在或者在他自己的房间里。

['bɜ:ti] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
Bertie was out ,
伯蒂 曾是 出去 ,
伯蒂出去了，

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔ:ld] [hu:z] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz]
and Charlotte at any rate left the room if any one called whose object was
和 夏洛特 在 任何 速度 左边 这 房间 如果 任何 一 称为 谁 目的 曾是
[ˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] .
specially with her sister .
特别 和 她 姐姐 .
如果有人特意来找她妹妹，夏洛特就会离开房间。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['sɪstərli] .
Such was her idea of being charitable and sisterly .
这样的 曾是 她 主意 的 存在 慈善 和 姐妹情谊 .
这就是她对慈善和姐妹情谊的看法。

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
as was his custom ,
作为 曾是 他的 风俗 ,
按照他的习惯，

[æskt] [fɔ:r; fər][mɪstər] ['stænəp] ,
asked for Mr Stanhope ,
问 为了 先生 斯坦霍普 ,
询问斯坦霍普先生，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][təʊld] ,
and was told ,
和 曾是 讲述 ,

并被告知，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['kʌstəm] ,
as was the servant's custom ,
作为 曾是 这 仆人的 风俗 ,

按照仆人的习惯，

[ðæt] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
that the signora was in the drawing - room .
那 这 女士 曾是 在 这 绘画 - 房间 .

夫人正在客厅里。

[ʌp'sterz] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] .
Upstairs he accordingly went .
楼上 他 因此 去 .

于是他就上楼了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,
He found her ,
他 成立 她 ,

他找到了她，

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,
as he always did ,
作为 他 总是 做过 ,

就像他一直以来那样，

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['səʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frent] ['vɑ:ljəm] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
lying on her sofa with a French volume before her ,
说谎 在 她 沙发 和 一个 法语 体积 前 她 ,

躺在沙发上，面前摆着一本法语书，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][ɪn'leɪd] ['raɪtɪŋ] [keɪs] ['oʊpən][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪbl] .
and a beautiful little inlaid writing case open on her table .
和 一个 美丽的 小的 镶嵌 写作 案件 打开 在 她 桌子 .

她的桌子上还放着一个打开的精美镶嵌小文具盒。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
At the moment of his entrance she was in the act of writing .
在 这 片刻 的 他的 入口 她 曾是 在 这 行为 的 写作 .

他进来的时候，她正在写作。

- [ɑ:] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,

'啊，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [left] [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] ,
putting out her left hand to him across the desk ,
推杆 出去 她 左边 手 到 他 穿过 这 桌子 ,

隔着桌子向他伸出左手，

- [aɪ][dɪd][nɑ:tɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - -
' **I did not expect you to - day and was this very instant writing to you - - '**
- 我 做过 不是 预计 你 到 - 天 和 曾是 这 非常 立即的 写作 到 你 - - -
“我今天没想到你会来，所以才这么快就给你写信——”

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] [fer] ['delɪkət] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
taking the soft fair delicate hand in his ,
采取 这 柔软的公平的 精美的 手 在 他的 ,
握住他那柔软、美丽、纤细的手，

[ænd; ənd] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['delɪkət] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and very soft and fair and delicate it was ,
和 非常 柔软的 和 公平的 和 精美的 它 曾是 ,
它非常柔软、美丽、精致，

[boʊd] ['oʊvər][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [red] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
bowed over it his huge red head and kissed it .
鞠躬 超过 它 他的 巨大的 红色的 头 和 亲吻 它 .
他低下头，吻了那颗巨大的红脑袋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] ,
It was a sight to see ,
它 曾是 一个 视线 到 看 ,
这是值得一看的景象，

[ə; eɪ] [di:d] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [kʊd; kəd] [fɪtli] [du:][aɪ 'ti:] ,
a deed to record if the author could fitly do it ,
一个 契据 到 记录 如果 这 作者 可以 合适地 做 它 ,
一份契约，记录作者是否能够适当地做到这一点，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n]['kænvəs] .
a picture to put on canvas .
一个 图片 到 放 在 帆布 .
一幅放在画布上的图画。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][bɪg] ,
Mr Slope was big ,
先生 坡 曾是 大的 ,
斯洛普先生身材高大，

['ɔ:kwərd] ,
awkward ,
尴尬的 ,
尴尬的，

['kʌmbərəs] ,
cumbrous ,
笨重的 ,
笨重的，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
and having his heart in his pursuit was ill at ease .
和 拥有 他的 心 在 他的 追逐 曾是 患病的 在 舒适 .
而他一心追求的心情却很不安。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [fer] ,
The lady was fair ,
这 女士 曾是 公平的 ,
这位女士很美丽，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
as we have said ,
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

[ænd; ənd] ['delɪkət] ;
and delicate ;
和 精美的 ;

又精致；

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:; hə;] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ;
every thing about her was fine and refined ;
每一个 事物 关于 她 曾是 美好的 和 精制 ;

她的一切都是那么美好和精致；

[hɜ:; hə;][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ['laɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kærəts] ,
her hand in his looked like a rose lying among carrots ,
她 手 在 他的 看起来 喜欢 一个 玫瑰 说谎 之中 胡萝卜 ,

她的手握在他的手中，就像一朵玫瑰躺在胡萝卜中间，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [maɪt] [du:][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ]
and when he kissed it he looked as a cow might do on finding such a
和 什么时候 他 亲吻 它 他 看起来 作为 一个 奶牛 可能 做 在 寻找 这样的 一个

['flaʊər] [ə'mʌŋ] [hɜ:; hə;] [fu:d] .
flower among her food .
花 之中 她 食物 .

当他亲吻它时，他看起来就像一头母牛在食物中发现了这样一朵花一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] ['gɑ:dəs] ,
She was graceful as a couchant goddess ,
她 曾是 优美 作为 一个 卧倒 女神 ,

她像一位卧姿女神般优雅，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[mɔ:;r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[æz; əz][self] - [pə'zest] [æz; əz] ['vi:nəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] ['kɔrtɪŋ] [ə'doʊnɪs] .
as self - possessed as Venus must have been when courting Adonis .
作为 自己 - 拥有 作为 金星 必须 有 到过 什么时候 求爱 阿多尼斯 .

就像维纳斯追求阿多尼斯时所表现的镇定一样。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðæt] [sʌt] [greɪs] [ænd; ənd] [sʌt] ['bjʊ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [weɪst] [ɪt'self] [ɑ:n]
that such grace and such beauty should have condescended to waste itself on
那 这样的 优雅 和 这样的 美丽 应该 有 居高临下的 到 浪费 本身 在

[sʌt] [ə; eɪ] [pər'su:t] !
such a pursuit !
这样的 一个 追逐 !

如此优雅和美丽，竟然会屈尊牺牲在这样的追求上！

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' **I was in the act of writing to you** ,
- 我 曾是 在 这 行为 的 写作 到 你 ,
“我当时正在给你写信，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
“她说，

- [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [skrɔːl] [meɪ] [ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ;
' **but now my scrawl may go into the basket** ;
- 但 现在 我的 乱涂 可能 去 进入 这 篮子 ;
“但现在我的涂鸦可以放进篮子里了；

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ɡɪldɪd] [noʊt][ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [desk] [æz; əz]
' **and she raised the sheet of gilded note paper from off her desk as**
- 和 她 提高 这 床单 的 镀金 笔记 纸 从 离开 她 桌子 作为
[ðoʊ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'tiː] .
though to tear it :
- 尽管 到 撕 它 :
“她从桌子上拿起那张镀金的便条纸，好像要把它撕掉一样。

- [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][nɔːt] ,
' **Indeed it shall not** ,
- 的确 它 将 不是 ,
“确实不会，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,
“他说道，
[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ɪm'baːrgoʊ][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [stoʊn] [weɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'pɑːn]
laying the embargo of half a stone weight of human flesh and blood upon
- 躺下 这 禁运 的 一半 一个 石头 重量 的 人类 肉 和 血 之上
[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ˈpeɪpər] .
the devoted paper :
- 这 奉献 纸 :
“将半块石头重量的人肉和血放在献祭的纸张上。

- [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] ,
' **Nothing that you write for my eyes** ,
- 没有什么 那 你 写 为了 我的 眼睛 ,
“你写的东西没有一件是给我看的，

[siːn'ɔːrə] ,
signora ,
- 女士 ,
“女士，

[æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['desɪk'reɪtɪd] ,
shall be so desecrated ,
- 将 是 所以 亵渎 ,
“将被如此亵渎，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] ,
' **and he took up the letter** ,
- 和 他 采取 向上 这 信 ,
“他拿起信，

[pʊt] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkærəts] [ænd; ənd] [fed] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
put that also among the carrots and fed on it ,
放 那 还 之中 这 胡萝卜 和 美联储 在 它 ,
把它放在胡萝卜里, 然后喂它,

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
and then proceeded to read it .
和 然后 继续 到 读 它 .
然后继续阅读。

- [ˈɡreɪʃəs] [ˌemˈiː] !
' Gracious me !
- 亲切 我 !
“我的天哪!

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生,

- [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' said she . '
- 说 她 . -
“她说道。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [træʃ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I hope you don't mean to say that you keep all the trash I write to you .
我 希望 你 不 意思是 到 说 那 你 保持 全部 这 垃圾 我 写 到 你 .
我希望你不是故意说你保留了我写给你的所有垃圾。

[hæf] [maɪ] [taɪm] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [raɪt] ,
Half my time I don't know what I write ,
一半 我的 时间 我 不 知道 什么 我 写 ,
我有一半的时间都不知道自己写了什么,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [duː] ,
and when I do ,
和 什么时候 我 做 ,
当我这么做的时候,

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
I know it is only fit for the black of the fire .
我 知道 它 是 仅有的 合身 为了 这 黑色的 的 这 火 .
我知道它只适合火焰的黑色。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [ðæt] [ˈʌɡli] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈletərz] . -
I hope you have not that ugly trick of keeping letters . '
我 希望 你 有 不是 那 丑陋的 诡计 的 保持 信件 . -
我希望你没有那种保存信件的丑陋伎俩。’

- [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [dəʊnt] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] .
' At any rate I don't throw them into a waste - paper basket . '
- 在 任何 速度 我 不 扔 他们 进入 一个 浪费 - 纸 篮子 . -
“无论如何, 我不会把它们扔进废纸篓。

[ɪf] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪz] [ðer; ðər] [duːmd] [lɔːt] ,
If destruction is their doomed lot ,
如果 破坏 是 他们的 注定失败 很多 ,
如果毁灭是他们的宿命,

[ðeɪ] [ˈperɪʃ] [ˈwɜːrðɪli] ,
they perish worthily ,
他们 沦 值得地 ,
他们死得其所,

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][bɜ:rnt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpaɪər] ,
and are burnt on a pyre ,
和 是 烧焦的 在 一个 火葬堆 ,

被烧死在柴堆上，

[æz; əz][ˈdaɪdoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈoʊld] . -
as Dido was of old . '
作为 蒂朵 曾是 的 老的 . -

就像古时的狄多一样。'

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [pen] [stʌk] [θru:] [ðem; ðəm] ,
' With a steel pen stuck through them ,
- 和 一个 钢 笔 卡住 通过 他们 ,

“用钢笔穿过它们，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,

'她说，

- [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪməli] [mɔ:r] [kəmˈpli:t] .
' to make the simile more complete .
- 到 制作 这 明喻 更多的 完全的 .

'使比喻更加完整。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [aɪ] [θɪŋk] [ˈleɪdi] [ˈdaɪdoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][əbˈsɜ:rd] .
Of all the ladies of my acquaintance I think Lady Dido was the most absurd .
的 全部 这 女士们 的 我的 熟人 我 思考 女士 蒂朵 曾是 这 最多 荒诞 .

在我认识的所有女士中，我认为狄多夫人是最荒谬的。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][du:][æz; əz] [kli:əˈpætrə] [dɪd] ?
Why did she not do as Cleopatra did ?
为什么 做过 她 不是 做 作为 克利奥帕特拉 做过 ?

为什么她不像克利奥帕特拉那样做？

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [teɪk] [əʊt] [hɜ:r; hər] [ʃɪps] [ænd; ʌnd][ɪnˈsɪst][ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why did she not take out her ships and insist on going with him ?
为什么 做过 她 不是 拿 出去 她 船舶 和 坚持 在 去 和 他 ?

为什么她不拿出自己的船并坚持和他一起去？

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][lənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɔ:t][baɪ][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)l] ;
She could not bear to lose the land she had got by a swindle ;
她 可以 不是 熊 到 失去 这 土地 她 有 得到 经过 一个 骗取 ;

她不忍心失去通过欺骗手段得到的土地；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
and then she could not bear the loss of her lover .
和 然后 她 可以 不是 熊 这 损失 的 她 情人 .

她无法忍受失去爱人的痛苦。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [fel] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈstu:lz] .
So she fell between two stools .
所以 她 跌倒 之间 二 凳子 .

所以她陷入了两难境地。

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[wətˈevər] [juː; jʊ][duː] ,
whatever you do ,
任何 你 做 ,

无论你做什么，

[ˈnevər] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [lʌv] [ænd; ɐnd] [ˈbɪznəs] . -
never mingle love and business . '
绝不 交融 爱 和 商业 . -

永远不要把爱情和生意混在一起。'

[ˈmɪstər] [sloʊp] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Mr Slope blushed up to his eyes ,
先生 坡 脸红了 向上 到 他的 眼睛 ,

斯洛普先生涨红了眼睛，

[ænd; ɐnd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈmɑːt(ə)ld] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
and over his mottled forehead to the very roots of his hair .
和 超过 他的 斑驳 前额 到 这 非常 根 的 他的 头发 .

从他斑驳的额头一直到头发根部。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz]
He felt sure that the signora knew all about his intentions with reference to Mrs
他 毛毡 当然 那 这 女士 知道 全部 关于 他的 意图 和 参考 到 太太

[boʊld] .

Bold :
大胆的 .

他确信这位女士知道他对博尔德夫人的所有意图。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtektɪd] .
His conscience told him that he was detected .
他的 良心 讲述 他 那 他 曾是 检测到 .

他的良心告诉他，他被发现了。

[hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈspəʊkən] ;
His doom was to be spoken ;
他的 厄运 曾是 到 是 说 ;

他的命运即将被宣告；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][duːˈplɪsəti] ,
he was to be punished for his duplicity ,
他 曾是 到 是 受到惩罚 为了 他的 表里不一 ,

他将因自己的欺骗行为而受到惩罚，

[ænd; ɐnd][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and rejected by the beautiful creature before him .
和 拒绝 经过 这 美丽的 生物 前 他 .

却被眼前这位美丽的生物拒绝了。

[pʊr] [mæn] .
Poor man .
贫穷的 男人 .

可怜的人。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [dremt] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][boʊld] [bɪn]
He little dreamt that had all his intentions with reference to Mrs Bold been
他 小的 梦见 那 有 全部 他的 意图 和 参考 到 太太 大胆的 到过

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] ,
known to the signora ,
已知 到 这 女士 ,

他做梦也想不到，自己对博尔德夫人的意图竟然被夫人知道了，

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈædɪd] [zest][tu:; tə][ðæt] [ˈleɪdi:z] [əˈmju:zmənt] .
it would only have added zest to that lady's amusement .
它 会 仅有的 有 额外 热情 到 那 女士的 娱乐 :

这只会让那位女士更加开心。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] [sloʊp] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
It was all very well to have Mr Slope at her feet ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 有 先生 坡 在 她 脚 ,
能得到斯洛普先生的帮助真是太好了,

[tu:; tə] [fʊʊ] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈʌtər] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
to show her power by making an utter fool of a clergyman ,
到 展示 她 力量 经过 制作 一个 说出 傻子 的 一个 牧师 ,
通过让牧师出丑来显示她的权力,

[tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌɪnfɪˈdeləti] [baɪ] [ðʌs] [ˈpru:vɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [streŋθ] [wɪt] [rɪˈlɪdʒən]
to gratify her own infidelity by thus proving the little strength which religion
到 满足 她 自己的 不忠 经过 因此 证明 这 小的 力量 哪个 宗教
[hæd; həd][ɪn] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] ;
had in controlling the passions even of a religious man ;
有 在 控制 这 激情 甚至 的 一个 宗教 男人 ;
通过证明宗教在控制宗教信徒的激情方面所具有的微弱力量来满足她自己的不忠;

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪnˈkri:st] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
but it would be an increased gratification if she could be made to
但 它 会 是 一个 增加 满足感 如果 她 可以 是 制成 到
[ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈlʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈvɪktɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
understand that she was at the same time alluring her victim away from
理解 那 她 曾是 在 这 相同的 时间 诱人 她 受害者 离开 从
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

但如果她能明白，她同时也在引诱受害者离开另一个人，那她会更加高兴，

[hu:z] [ʌv] [ɪf] [sɪˈkjʊrd] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ˈevri] [weɪ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)lɪ] [ænd; ənd] [ˈsæljətəri] .
whose love if secured would be in every way beneficial and salutary .
谁 爱 如果 安全 会 是 在 每一个 方式 有利 和 有益的 :

如果能得到他们的爱，那么在各方面都会是有益的、有益的。

[ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [dɪˈskʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
The signora had indeed discovered with the keen instinct of such a woman ,
这 女士 有 的确 发现 和 这 敏锐的 本能 的 这样的 一个 女士 ,
这位女士确实凭借着她敏锐的直觉发现，

[ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n][ˈmætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][boʊld] ,
that Mr Slope was bent on matrimony with Mrs Bold ,
那 先生 坡 曾是 弯曲 在 婚姻 和 太太 大胆的 ,
斯洛普先生一心想和博尔德太太结婚，

[bʌt; bət][ɪn] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ˈdaɪdoʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
but in alluding to Dido she had not thought of it .
但 在 暗示 到 蒂朵 她 有 不是 想法 的 它 :
但在提到狄多时她并没有想到这一点。

[ʃi:; ʃi] [ˈɪnstəntli] [pərˈsi:vd] ,
She instantly perceived ,
她 即刻 感知 ,

她立刻意识到，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [blʌʃɪz] ,
from her lover's blushes ,

从 她 恋人的 脸红 ,

从她爱人的脸红,

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
what was on his mind ,

什么 曾是 在 他的 头脑 ,

他在想什么,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and was not slow in taking advantage of it .

和 曾是 不是 慢的 在 采取 优势 的 它 .

并且很快就利用了这一点。

[ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
She looked at him full in the face ,

她 看起来 在 他 满的 在 这 脸 ,

她直视着他的脸,

[nɑ:t]['æŋgrəli] ,
not angrily ,

不是 愤怒地 ,

不生气,

[nɔ:r] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
nor yet with a smile ,

也不 然而 和 一个 微笑 ,

也不带着微笑,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [geɪz] ;
but with an intense and overpowering gaze ;

但 和 一个 激烈的 和 压倒性的 目光 ;

但目光却十分强烈和强大;

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['fɔ:r'fɪŋɡər] ,
and then holding up her forefinger ,

和 然后 保持 向上 她 食指 ,

然后举起食指,

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ʃi; ji] [sed] :
and slightly shaking her head she said :

和 轻微地 摇晃 她 头 她 说 :

她轻轻摇了摇头, 说道:

- - [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] ,
- ' Whatever you do ,
- - 任何 你 做 ,

- “无论你做什么,

[maɪ] [frend] ,
my friend ,

我的 朋友 ,

我的朋友,

[du:][nɑ:t]['mɪŋɡ(ə)l] [ʌv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .
do not mingle love and business .

做 不是 交融 爱 和 商业 .

不要把爱情和生意混在一起。

['i:ðər] [stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['treʒər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪti] [ʌv; əv] [welθ] ,
Either stick to your treasure and your city of wealth ,

任何一个 戳 到 你的 宝藏 和 你的 城市 的 财富 ,

要么坚守你的财富和财富之城,

[ɔːr] [els] [ˈfɑːləʊ] [jʊə; jər] [lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn] .
or else follow your love like a true man .
或者 别的 跟随 你的 爱 喜欢 一个 真的 男人 .

或者像一个真正的男人一样追随你的爱情。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈtempt] [bəʊθ] .
But never attempt both .
但 绝不 试图 两个都 .

但千万不要同时尝试这两种方法。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
If you do ,
如果 你 做 ,

如果你这么做了,

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑːrt] [æz; əz][dɪd] [pʊr] [ˈdaɪdʊ] .
you'll have to die with a broken heart as did poor Dido .
你会 有 到 死 和 一个 破碎的 心 作为 做过 贫穷的 蒂朵 .

你将不得不像可怜的狄多一样，心碎而死。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Which is it to be with you ,
哪个 是 它 到 是 和 你 ,

和你在一起是什么感觉，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] ? -
love or money ? '
爱 或者 钱 ? -

爱情还是金钱？ '

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈænsər] [æz; əz][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
Mr Slope was not so ready with a pathetic answer as he usually

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɛpɪsoʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstempəri] [ˈsəːmənz] .
was with touching episodes in his extempore sermons .
曾是 和 接触 剧集 在 他的 即兴 布道 .

斯洛普先生并不准备用悲惨的回答来回答，因为他通常在即兴布道中讲述感人的故事。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] ,
He felt that he ought to say something pretty ,
他 毛毡 那 他 应该 到 说 某物 漂亮的 ,

他觉得自己应该说些漂亮话，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːləʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [lʌv] .
something also that should remove the impression on the mind of his lady love .
某物 还 那 应该 消除 这 印象 在 这 头脑 的 他的 女士 爱 .

还应该做一些事情来消除他心上人心中的印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pʊt] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
But he was rather put about how to do it .
但 他 曾是 相当 放 关于 如何 到 做 它 .

但他对于如何做这件事却感到很困惑。

- [lʌv] ,
- **Love** ,
- 爱 ,

'爱，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said** **he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [tru:] [ʊʊvər'paʊərɪŋ] [lʌv] ,
' **true overpowering love** ,
- 真的 压倒性的 爱 ,

“真正强大的爱，

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [fi:l] ;
must be the strongest passion a man can feel ;
必须 是 这 最强 热情 一个 男人 能 感觉 ;

一定是男人能感受到的最强烈的激情；

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][kən'troʊl] ['evri] [ˈlðər] [wɪ] ,
it must control every other wish ,
它 必须 控制 每一个 其他 希望 ,

它必须控制所有其他的愿望，

[ænd; ʌnd][pʊt] [ə'saɪd] ['evri] [ˈlðər] [pər'su:t] .
and put aside every other pursuit .
和 放 旁边 每一个 其他 追逐 .

并把其他一切追求放在一边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][,em 'i:] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [ækt][ɪn] [ðæt] [wei] [ən'les] [,aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] ;
But with me love will never act in that way unless it is returned ;
但 和 我 爱 将要 绝不 行为 在 那 方式 除非 它 是 返回 ;

但对我来说，爱永远不会以那种方式表现出来，除非它得到回报；

- [ænd; ʌnd][hi:; hi] [θru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði][si:n'ɔ:rə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
' **and he threw upon the signora a look of tenderness which was intended**
- 和 他 扔 之上 这 女士 一个 看 的 压痛 哪个 曾是 故意的

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'fɪjənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
to make up for all the deficiencies of his speech .
到 制作 向上 为了 全部 这 缺陷 的 他的 演讲 .

‘他向夫人投去温柔的一瞥，意在弥补他言语上的所有不足。

- [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
' **Take my advice** ,
- 拿 我的 建议 ,

“听我的劝告，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 .

‘她说道。

- ['nevər] [maɪnd] [lʌv] .
' **Never mind love** .
- 绝不 头脑 爱 .

“别管爱情了。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

这是什么？

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
The dream of a few weeks .
这 梦 的 一个 很少 周 .

几周的梦想。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ɪts][dʒɔɪ] .
That is all its joy .
那 是 全部 它是 喜悦 .

这就是它的全部乐趣。

[ðə; ði] [ˌdisə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz][ɪts] ['neməsɪs] .
The disappointment of a life is its Nemesis .
这 失望 的 一个 生活 是 它是 复仇女神 .

人生的失望就是它的复仇女神。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈevər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [tru:] [lʌv] ?
Who was ever successful in true love ?
WHO 曾是 曾经 成功的 在 真的 爱 ?

谁曾经在真爱中取得成功？

[sək'ses] [ɪn] [lʌv] [ˈɑ:gju:z] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɪz] [fɔ:ls] .
Success in love argues that the love is false .
成功 在 爱 论点 那 这 爱 是 错误的 .

爱情的成功表明爱情是虚假的。

[tru:] [lʌv] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'spɑ:ndənt] [ɔ:r] [ˈtrædʒɪkl] .
True love is always despondent or tragical .
真的 爱 是 总是 沮丧的 或者 悲剧 .

真正的爱情总是令人沮丧或悲惨的。

[ˈdʒu:ljət, -liət] [lʌvd] .
Juliet loved .
朱丽叶 喜爱 .

朱丽叶深爱着。

[ˈhaɪdi:] [lʌvd] .
Haidee loved .
海蒂 喜爱 .

海蒂很喜欢。

[ˈdaɪdoʊ] [lʌvd] ,
Dido loved ,
蒂朵 喜爱 ,

狄多爱，

[ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
and what came of it ?
和 什么 来了 的 它 ?

结果如何？

[ˈtroiləs] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] . -
Troilus loved and ceased to be a man . '
特洛伊罗斯 喜爱 和 停止 到 是 一个 男人 . -

特洛伊罗斯爱了别人，然后就不再是一个人了。'

- [ˈtroiləs] [lʌvd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fu:ld] ,
' Troilus loved and he was fooled ,
- 特洛伊罗斯 喜爱 和 他 曾是 被骗了 ,

特洛伊罗斯爱了别人，却被别人欺骗，

- [sed] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mænli] [ˈtʃæplɪn] .
' said the more manly chaplain .
- 说 这 更多的 男子气概 牧师 .

“这位更有男子气概的牧师说道。

- [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [na:t][bi; bi][ə; eɪ] ['trɒɪləs] .
' **A man may love and yet not be a Troilus** .
- 一个 男人 可能 爱 和 然而 不是 是 一个 特洛伊罗斯 .
“一个人可以爱，但不能成为特洛伊罗斯。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][na:t] . -
All women are not Cressids . '
全部 女性 是 不是 水芹 . -
并非所有女人都是克瑞西德人。'

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;
'不;

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][na:t] .
all women are not Cressids .
全部 女性 是 不是 水芹 .
并非所有女性都是克瑞西德人。

[ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [ɪz][na:t] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] .
The falsehood is not always on the woman's side .
这 谬误 是 不是 总是 在 这 女性的 边 .
谎言并不总是站在女人这一边。

['imədʒen][wʌz; wəz] [tru:] ,
Imogen was true ,
伊莫金 曾是 真的 ,
伊莫金说得对，

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][fɪ; fi] [ri'wɔ:did] ?
but now was she rewarded ?
但 现在 曾是 她 奖励 ?
但现在她得到奖励了吗？

[hɜ:r; hər][lɔ:rd] [bi'li:vɪd] [hɜ:r; hər][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] ['pærəmɔr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hi; hi] [hu:] [keɪm] [nɪr]
Her lord believed her to be the paramour of the first he who came near
她 主 相信 她 到 是 这 情人 的 这 第一的 他 WHO 来了 靠近
[hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
her in his absence .
她 在 他的 缺席 .
她的主人相信她是第一个在他不在的时候接近她的人的情妇。

[,dezdi'məʊnə] [wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smʌðəd] .
Desdemona was true and was smothered .
苔丝狄蒙娜 曾是 真的 和 曾是 窒息 .
苔丝狄蒙娜是真诚的，但却被压抑了。

[əu'fi:liə] [wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [went] [mæd] .
Ophelia was true and went mad .
奥菲莉娅 曾是 真的 和 去 疯狂的 .
奥菲莉亚说了实话，疯了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpɪnəs] [ɪn] [lʌv] ,
There is no happiness in love ,
那里 是 不 幸福 在 爱 ,
爱情里没有幸福，

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['nɑ:v(ə)l] .
except at the end of an English novel .
除了 在 这 结尾 的 一个 英语 小说 .
除了在一本英国小说的结尾。

[bʌt; bət][ɪn] [welθ] ,
But in wealth ,
但 在 财富 ,

但在财富方面，

[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

钱，

[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

房屋，

[ləndz] ,
lands ,
土地 ,

土地，

[gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtætʃl̩z] ,
goods and chattels ,
商品 和 动产 ,

动产及不动产，

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
in the good things of this world ,
在 这 好的 事物 的 这 世界 ,

在这个世界上的美好事物中，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn][ðəm; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] ,
in them there is something tangible ,
在 他们 那里 是 某物 有形 ,

它们里面有一些有形的东西，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riˈteɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] . -
something that can be retained and enjoyed . ' -
某物 那 能 是 保留 和 享受 . -

可以保留和享受的东西。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

[ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈentər] [sʌm; səm] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [soʊ] [ˈveri] [ʌnˈɔːrθədɔːks] [ə; eɪ] [ˈdɔːktrɪn]
feeling himself bound to enter some protest against so very unorthodox a doctrine
感觉 他自己 边界 到 进入 一些 反对 反对 所以 非常 非正统的 一个 教义
,
,
,

觉得自己有义务对如此非正统的教义提出抗议，
- [ðɪs] [ˈwɜːldz] [welθ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [wʌn] [ˈhæpi] . -
' this world's wealth will make no one happy . '
- 这 世界的 财富 将要 制作 不 一 快乐的 . -
“这个世界的财富不会给任何人带来幸福。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [juː; jə] [ˈhæpi] - - [juː; jə] - - [juː; jə] ?
' And what will make you happy - - you - - you ? '
- 和 什么 将要 制作 你 快乐的 - - 你 - - 你 ?
“什么会让你快乐——你——你？ ”

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,
“她说，
[ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] ,
raising herself up ,
提高 她自己 向上 ,

挺身而出，
[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒi] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and speaking to him with energy across the table .
和 请讲 到 他 和 活力 穿过 这 桌子 .
并在桌子对面热情地和他交谈。

- [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [duː] [juː; jə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] ?
' From what source do you look for happiness ? '
- 从 什么 来源 做 你 看 为了 幸福 ?
“你从哪里寻找幸福？

[duː] [nɔːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jə] [lʊk] [fɔːr; fər] [nʌn] ?
Do not say that you look for none ?
做 不是 说 那 你 看 为了 没有任何 ?
难道说你什么都不找吗？

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɔːt] [brɪˈliːv] [juː; jə] .
I shall not believe you .
我 将 不是 相信 你 .
我不会相信你的。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [sˈpendz] [æən; ən] [ɪgˈzɪstəns] . -
It is a search in which every human being spends an existence . '
它 是 一个 搜索 在 哪个 每一个 人类 存在 花费 一个 存在 . -
这是每个人一生中都会进行的探索。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] ,
' And the search is always in vain ,
- 和 这 搜索 是 总是 在 徒劳 ,
“而寻找总是徒劳无功，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] .
' said Mr Slope .
- 说 先生 坡 .
斯洛普先生说道。

- [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
' **We look for happiness on earth** ,
- 我们 看 为了 幸福 在 地球 ,

“我们在地球上寻找幸福，

[waɪl] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] ['hev(ə)n] . -
while we ought to be content to hope for it in heaven . '
- 尽管 我们 应该 到 是 内容 到 希望 为了 它 在 天堂 . -

而我们应该满足于在天堂里寻求它。’

- [ɔ:] !
' **Pshaw** !
- 呸 !

“呸！

[ju:; jʊ] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] .
you preach a doctrine which you know you don't believe .
- 你 布道 一个 教义 哪个 你 知道 你 不 相信 .

你宣扬一种你知道自己不相信的教义。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] .
It is the way with you all .
- 它 是 这 方式 和 你 全部 .

你们都是这样的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜ:rθli] ['hæpinəs] ,
If you know that there is no earthly happiness ,
- 如果 你 知道 那 那里 是 不 尘世的 幸福 ,

如果你知道世上没有幸福，

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [ɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔ:r][ə; eɪ] [di:n] ?
why do you long to be a bishop or a dean ?
- 为什么 做 你 长的 到 是 一个 主教 或者 一个 院长 ?

您为什么渴望成为一名主教或院长？

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][lændz][ænd; ənd] ['ɪnkʌm] ? -
Why do you want lands and income ? '
- 为什么 做 你 想 土地 和 收入 ? -

你为什么想要土地和收入？’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第26/52页

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
' **I** **have** **the** **natural** **ambition** **of** **a** **man** ,
- 我 有 这 自然的 志向 的 一个 男人 ,

“我有着男人天生的野心，

- [sed] [hiː; hi] .
' **said** **he** .
- 说 他 .

’他说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
' **Of** **course** **you** **have** ,
- 的 课程 你 有 ,

“当然有，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃnz] ;
and **the** **natural** **passions** ;
和 这 自然的 激情 ;

和自然的激情；

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔːr] [aɪ][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [juː; jʊ] [priːtʃ] .
and **therefore** **I** **say** **that** **you** **don't** **believe** **the** **doctrine** **you** **preach** .
和 所以 我 说 那 你 不 相信 这 教义 你 布道 .

因此我说你不相信你所宣扬的教义。

[es 'tiː] [pɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] .
St **Paul** **was** **an** **enthusiast** .
英石 保罗 曾是 一个 爱好者 .

圣保罗是一位热心者。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n][ænd; ʌnd] ['pæʃnz] [dɪd][nɑːt][wɔːr] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [kriːd] .
He **believed** **so** **that** **his** **ambition** **and** **passions** **did** **not** **war** **against** **his** **creed** .
他 相信 所以 那 他的 志向 和 激情 做过 不是 战争 反对 他的 信条 .

他相信他的野心和激情不会与他的信条相冲突。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['iːstərn] [fə'nætɪk] [huː] ['paːsɪz] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] .
So **does** **the** **Eastern** **fanatic** **who** **passes** **half** **his** **life** **erect** **upon** **a** **pillar** .
所以 做 这 东 狂热分子 WHO 通过 一半 他的 生活 直立 之上 一个 支柱 .

那个在柱子上度过半生的东方狂热分子也是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] ,
As **for** **me** ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][noʊ] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ɪt'self] ['mænɪfest][baɪ] ['aʊtwərd] [saɪnz] .
I **will** **believe** **in** **no** **belief** **that** **does** **not** **make** **itself** **manifest** **by** **outward** **signs** .
我 将要 相信 在 不 信仰 那 做 不是 制作 本身 显现 经过 向外 标志 .

我不会相信任何没有通过外在迹象表现出来的信仰。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] ['priːtʃɪŋ] [sɪn'sɪr] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [rekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **will** **think** **no** **preaching** **sincere** **that** **is** **not** **recommended** **by** **the** **practice** **of** **the**
我 将要 思考 不 布道 真诚 那 是 不是 受到推崇的 经过 这 实践 的 这
['priːtʃər] . -
preacher . '
牧师 . -

我认为，任何未经传教士实践推荐的传教都是不真诚的。’

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rɪfaɪd] ,
Mr Slope was startled and horrified ,
先生 坡 曾是 惊慌 和 惊恐万分 ,

斯洛普先生大吃一惊, 惊恐万分,

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] .
but he felt that he could not answer .
但 他 毛毡 那 他 可以 不是 回答 .

但他觉得自己无法回答。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
How could he stand up and preach the lessons of his Master ,
如何 可以 他 站立 向上 和 布道 这 课程 的 他的 掌握 ,

他怎么能站起来宣讲他师父的教诲,

[ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
being there as he was ,
存在 那里 作为 他 曾是 ,

就像他当时在那里一样,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈbɪznəs] ?
on the devil's business ?
在 这 魔鬼的 商业 ?

干什么魔鬼的事?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [bɪˈli:vər] ,
He was a true believer ,
他 曾是 一个 真的 信徒 ,

他是一位虔诚的信徒,

[ˈʌðərwaɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
otherwise this would have been nothing to him .
否则 这 会 有 到过 没有什么 到 他 .

否则这对他来说不算什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈdæsəti] [fɔ:r; fər][moʊst] [θɪŋz] ,
He had audacity for most things ,
他 有 大胆 为了 最多 事物 ,

他对大多数事情都大胆,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:ˈdæsəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)dz] [wɜ:rd] .
but he had not audacity to make a plaything of the Lord's word .
但 他 有 不是 大胆 到 制作 一个 玩物 的 这 主场 单词 .

但他不敢把主的话语当作玩物。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][si:nˈjɔ:rə] [ʌndərˈstʊd] ,
All this the signora understood ,
全部 这 这 女士 理解 ,

这一切, 夫人都明白,

[ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ɪ:; ɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:ktfeɪfər] [wɜ:rl] [raʊnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][pɪn] .
and felt much interest as she saw her cockchafer whirl round upon her pin .
和 毛毡 很多 兴趣 作为 她 锯 她 金龟子 旋转 圆形的 之上 她 别针 .

当她看到金龟子在她的针上旋转时, 她感到非常感兴趣。

- [jɔr; jər][wɪt] [diˈlaɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɑ:rgju:mənts] ,
- **Your wit delights in such arguments** ,
- 你的 有 美味 在 这样的 论点 ,

“你的智慧喜欢这样的争论,

- [sed] [hi:; hi] ,
- **said he** ,
- 说 他 ,

他说道,

- [bʌt; bət][jɔː; jə] [hɑːrt] [ænd; ənd][jɔː; jə] [ˈriːz(ə)n] [duː][nɑːt] [kwaɪt] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
- **but your heart and your reason do not quite go along with them** . '
- 但 你的 心 和 你的 原因 做 不是 相当 去 沿着 和 他们 . -
“但你的心和你的理智并不完全同意他们的观点。”

- [maɪ] [hɑːrt] !
- **My heart** !
- 我的 心 !

'我的心！

- [sed] [ʃiː; ʃi] ;
- **said she** ;
- 说 她 ;

'她说；

- [juː; jʊ] [kwaɪt] [misˈteɪk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][maɪ][kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
- **you quite mistake the principles of my composition if you imagine that there is**
- 你 相当 错误 这 原则 的 我的 作品 如果 你 想象 那 那里 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . -
such a thing about me . '
这样的 一个 事物 关于 我 . -
“如果你认为我有这样的品质，那你就完全误解了我的创作原则。”

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːls] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [sed] .
there was very little that was false in anything the signora said .
那里 曾是 非常 小的 那 曾是 错误的 在 任何事物 这 女士 说 .
这位女士说的话几乎没有什么虚假。

[ɪf] [ˈmɪstər] [sloʊp] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
If Mr Slope allowed himself to be deceived it was his own fault .
如果 先生 坡 允许 他自己 到 是 受骗 它 曾是 他的 自己的 过错 .
如果斯洛普先生被欺骗了，那是他自己的错。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈoʊpən][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˌdekləˈreɪʃənz] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
Nothing could have been more open than her declarations about herself .
没有什么 可以 有 到过 更多的 打开 比 她 声明 关于 她自己 .
没有什么比她对自己的声明更公开的了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [desk] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
The little writing table with her desk was still standing before her ,
这 小的 写作 桌子 和 她 桌子 曾是 仍然 常设 前 她 ,
她的书桌和小写字台仍然摆在她面前，

[ə; eɪ] [ˈbæriər] ,
a barrier ,
一个 障碍 ,

一道屏障，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
against the enemy .
反对 这 敌人 .

对抗敌人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈevər][dɪd] ,
She was sitting as nearly upright as she ever did ,
她 曾是 坐着 作为 几乎 直立 作为 她 曾经 做过 ,
她几乎像往常一样端正地坐着,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
and he had brought a chair close to the sofa ,
和 他 有 带来 一个 椅子 关闭 到 这 沙发 ,
他把一把椅子搬到沙发旁边,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] .
so that there was only the corner of the table between him and her .
所以 那 那里 曾是 仅有的 这 角落 的 这 桌子 之间 他 和 她 .
所以他和她之间就只剩下桌子的一角了。

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜːr; hər][hænd] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
It so happened that as she spoke her hand lay upon the table ,
它 所以 发生 那 作为 她 辐 她 手 躺 之上 这 桌子 ,
就在她说话的时候,她的手放在了桌子上,

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈænsər] [hɜːr; hər][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːrɪz] .
and as Mr Slope answered her he put his hand upon hers .
和 作为 先生 坡 回答 她 他 放 他的 手 之上 她的 .
斯洛普先生回答她时,把手放在了她的手上。

- [noʊ] [hɑːrt] !
' No heart !
- 不 心 !
“没有心! ”

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .
“他说道。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [əˈɡenst] [jɔːrˈself] ,
' That is a very heavy charge which you bring against yourself ,
- 那 是 一个 非常 重的 收费 哪个 你 带来 反对 你自己 ,
“你對自己提出的指控非常严重,

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænəːt] [faɪnd][juː; jʊ] [ˈɡɪlti] - - -
and one of which I cannot find you guilty - - '
和 一 的 哪个 我 不能 寻找 你 有罪的 - - -
其中有一件事我不能认定你有罪——”

[ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd] ,
She withdrew her hand ,
她 退出 她 手 ,
她缩回了手,

[nɑːt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈæŋɡrəli] ,
not quickly and angrily ,
不是 迅速地 和 愤怒地 ,
不要急躁和愤怒,

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
as though insulted by his touch ,
作为 尽管 受辱 经过 他的 触碰 ,
仿佛被他的触摸侮辱了,

[bʌt; bət][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈsloʊli] .
but gently and slowly .
但 轻轻地 和 缓慢地 .
但要轻柔而缓慢地进行。

- [ju:;; jʊ][ɑ:r; əɾ][ɪn][noʊ] [kən'diʃ(ə)n] [tu:;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ,
' **You are in no condition to give a verdict on the matter** ,
- 你 是 在 不 状况 到 给 一个 判决 在 这 事情 ,
- “你没有资格对此事做出裁决，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
- “她说，

- [æz; əz][ju:;; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [traɪd] [ˌem 'i:] .
' **as you have not tried me** .
- 作为 你 有 不是 尝试 我 .
- “因为你还没有试过我。”

[noʊ] ;
No ;
- 不 ;
- 不;

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ju:;; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
don't say that you intend doing so ,
- 不 说 那 你 打算 正在做 所以 ,
- 不要说你打算这么做，

[fɔ:r; fər][ju:;; jʊ] [noʊ] [ju:;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
for you know you have no intention of the kind ;
- 为了 你 知道 你 有 不 意图 的 这 种类 ;
- 因为你知道你没有这样的意图；

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [hæv; həv][aɪ] ['i:ðər] .
nor indeed have I either .
- 也不 的确 有 我 任何一个 .
- 我也没有。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:;; jʊ] ,
As for you ,
- 作为 为了 你 ,
- 至于你，

[ju:;; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊə; jər] [vəʊz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən]
you will take your vows where they will result in something more substantial than
- 你 将要 拿 你的 誓言 在哪里 他们 将要 结果 在 某物 更多的 重大的 比
[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡoʊstlaɪk] ,
the pursuit of such a ghostlike ,
- 这 追逐 的 这样的 一个 幽灵般的 ,
- 你们的誓言将会带来比追求这种幽灵般的东西更实质性的东西，

['gæstli] [lʌv] [æz; əz] [maɪn] - - -
ghastly love as mine - - '
- 阴森 爱 作为 矿 - - -
- 像我一样可怕的爱情——’

- [jʊə; jər] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [bi:;; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:;; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nərk] ,
' **Your love should be sufficient to satisfy the dream of a monarch** ,
- 你的 爱 应该 是 充足的 到 满足 这 梦 的 一个 君主 ,
- “你的爱足以满足君主的梦想，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,
- 斯洛普先生说，

[nɑ:t] [kwɑ:t] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
not quite clear as to the meaning of his words .
不是 相当 清除 作为 到 这 意义 的 他的 字 .
不太清楚他的话的意思。

- [seɪ] [æn; ən] [ɑ:rtʻbɪʃəp] ,
' Say an archbishop ,
- 说 一个 大主教 ,
“一位大主教说，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

- [sed] [ʃi:; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .
'她说道。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kru:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She was very cruel to him .
她 曾是 非常 残忍的 到 他 .
她对他非常残忍。

[hi:; hi] [went] [raʊnd] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][kɔ:rk][ɑ:n] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
He went round again upon his cork on this allusion to his profession .
他 去 圆形的 再次 之上 他的 软木 在 这 典故 到 他的 职业 .
他又一次因为这个有关他职业的暗示而喋喋不休。

[hi:; hi] [traɪd] ,
He tried ,
他 尝试 ,
他尝试过，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[tu:; tə] [smaɪl] ,
to smile ,
到 微笑 ,
微笑，

[ænd; ənd][ˈdʒentli] [ə'kju:zd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ˈdʒʊʊkɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] ,
and gently accused her of joking on a matter ,
和 轻轻地 被告 她 的 开玩笑 在 一个 事情 ,
并温和地指责她在某件事上开玩笑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,
也就是说，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌt] [ˈvaɪ(ə)] [ˈmoʊmənt] .
to him of such vital moment .
到 他 的 这样的 必不可少的 片刻 .

对他来说如此重要的时刻。

- [waɪ] - - [wʌt] [gʌlz] [duː][juː; jʊ] [men] [meɪk] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
' Why - - what gulls do you men make of us ,
- 为什么 - - 什么 海鸥 做 你 男人 制作 的 我们 ,

“为什么——你们把我们当成傻瓜，

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
' she replied .
- 她 回复 .

‘她回答道。

- [haʊ] [juː; jʊ] [fuːl] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bent] ;
' How you fool us to the top of our bent ;
- 如何 你 傻子 我们 到 这 顶部 的 我们的 弯曲 ;

“你真是愚弄我们到了极点；

[ænd; ænd][ʌv; əv][ɔːl] [men] [juː; jʊ][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiː,men][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈfluːənt][ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈhʌnɪd]
and of all men you clergymen are the most fluent of your honeyed
和 的 全部 男人 你 神职人员 是 这 最多 流利 的 你的 蜜
[kəˈresɪŋ] [wɜːrdz] .
caressing words .
爱抚 字 .

在所有人中，你们牧师是最能说出甜言蜜语的人。

[naʊ] [lʊk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Now look me in the face ,
现在 看 我 在 这 脸 ,

现在看着我的脸，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[ˈboʊdli][ænd; ænd][ˈoʊpənli] . -
boldly and openly . '
大胆地 和 公然 . -

大胆而公开地。’

[ˈmɪstər] [sloʊp] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈlʌvɪŋ] [aɪ] ,
Mr Slope did look at her with a languishing loving eye ,
先生 坡 做过 看 在 她 和 一个 萎靡不振 爱 眼睛 ,

斯洛普先生确实用一种充满爱意的眼神看着她，

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and as he did so ,
和 作为 他 做过 所以 ,

当他这样做的时候，

[hiː; hi] [əˈɡen] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːrz] .
he again put forth his hand to get hold of hers .
他 再次 放 前进 他的 手 到 得到 抓住 的 她的 .

他再次伸出手去握住她的手。

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ˈboʊdli] ,
' I told you to look at me boldly ,
- 我 讲述 你 到 看 在 我 大胆地 ,

“我告诉过你要勇敢地看着我，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ；
Mr Slope ；
先生 坡 ；

斯洛普先生；

[bʌt; bət] [kənˈfaɪn] [jɔːr; jər] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə][jɔːr; jər] [aɪz] ． -
but confine your boldness to your eyes ． ' -
但 局限 你的 大胆 到 你的 眼睛 ． -

但要把你的勇气限制在你的眼睛里。'

- [oʊ] ，
' **Oh** ，
- 哦 ，

'哦，

[ˈmædəlɪn] ，
Madeline ；
玛德琳 ；

玛德琳，

- [hiː; hi] [saɪd] ．
' **he sighed** ．
- 他 叹了口气 ；

'他叹了口气。

- [wel] ，
' **Well** ，
- 出色地 ；

'出色地，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmædəlɪn] ，
my name is Madeline ；
我的 姓名 是 玛德琳 ；

我的名字是玛德琳，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ；
' **said she** ；
- 说 她 ；

'她说；

- [bʌt; bət] [nʌn] [ɪkˈsept] [maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːl] [em ˈiː] [soʊ] ．
' **but none except my own family usually call me so** ．
- 但 没有任何 除了 我的 自己的 家庭 通常 称呼 我 所以 ；

“但除了我的家人以外，通常没有人这样叫我。”

[naʊ] [lʊk] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ，
Now look me in the face ；
现在 看 我 在 这 脸 ；

现在看着我的脸，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ．
Mr Slope ．
先生 坡 ；

斯洛普先生。

[eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jə] [seɪ] [juː; jə] [lʌv] [em ˈiː] ？ -
Am I to understand that you say you love me ? ' -
是 我 到 理解 那 你 说 你 爱 我 ？ -

我是不是应该理解为你说你爱我？'

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈnevər] [hæd; həd] [sed] [soʊ] ．
Mr Slope never had said so ．
先生 坡 绝不 有 说 所以 ；

斯洛普先生从来没有这么说过。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['eni] [fɔːrmd] [plæn][æt; ət][ɔːl] ,
If he had come there with any formed plan at all ,
如果 他 有 来 那里 和 任何 形成 计划 在 全部 ,
如果他来这里之前就已经制定了计划,

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [wɪ'ðəʊt] ['ʌtərɪŋ] ['eni] [sʌtʃ]
his intention was to make love to the lady without uttering any such
他的 意图 曾是 到 制作 爱 到 这 女士 没有 发出声音 任何 这样的
[ˌdeklə'reɪʃn] .
declaration .
宣言 .

他的意图是与这位女士做爱，但不要说出任何这样的宣言。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[kwaɪt] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [dɪ'nai][hɪz; ɪz] [lʌv] .
quite impossible that he should now deny his love .
相当 不可能的 那 他 应该 现在 否定 他的 爱 .
他现在不可能否认他的爱。

[hiː; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ,
nothing for it ,
没有什么 为了 它 ,

没什么可做的，

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [dɪ'stræktɪdli] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊfə] ,
but to go down on his knees distractedly against the sofa ,
但 到 去 向下 在 他的 膝盖 心不在焉地 反对 这 沙发 ,
而是心不在焉地跪在沙发上，

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] ['pæsn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] . -
and swear that he did love her with a love passing the love of man . ' -
和 发誓 那 他 做过 爱 她 和 一个 爱 通过 这 爱 的 男人 . -
并发誓他对她的爱超越了人类的爱。'

[ðə; ði][siːn'jɔːrə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɔːr] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
The signora received the assurance with very little palpitations or appearance of
这 女士 已收到 这 保证 和 非常 小的 心悸 或者 外貌 的
[sə'rpraɪz] . -
surprise . ' -
惊喜 . -

女士接受了这个保证，没有丝毫的心悸或惊讶。'

[ænd; ənd] [naʊ] ['ænsər] [em 'i:] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] ,
And now answer me another question ,
和 现在 回答 我 其他 问题 ,
现在回答我另一个问题,

- [sed] [ʃi: ʃi] ;
' said she ;
- 说 她 ;
她说;

- [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][elənə; -nɔ:][boʊld] ? -
' when are you to be married to Eleanor Bold ? '
- 什么时候 是 你 到 是 已婚 到 埃莉诺 大胆的 ? -
“你什么时候和埃莉诺·博尔德结婚？”

[pɔr] ['mɪstər] [sləʊp] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] ['ægəni] .
Poor Mr Slope went round and round in mortal agony .
贫穷的 先生 坡 去 圆形的 和 圆形的 在 凡人 痛苦 .
可怜的斯洛普先生在极度痛苦中辗转反侧。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ]
In such a condition as his it was really very hard for him to know
在 这样的 一个 状况 作为 他的 它 曾是 真的 非常 难的 为了 他 到 知道
[wʌt] ['ænsər] [tu:; tə] [grɪv] .
what answer to give .
什么 回答 到 给 .
在这种情况下，他确实很难知道该如何回答。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['fɔrɪst] [kɑ:ndem'neiʃn] .
And yet no answer would be his surest condemnation .
和 然而 不 回答 会 是 他的 最可靠的 谴责 .
然而，没有答案就等于对他进行最肯定的谴责。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æt; ət][wʌns] [pli:d] ['ɡɪltɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He might as well at once plead guilty to the charge brought against him .
他 可能 作为 出色地 在 一次 恳求 有罪的 到 这 收费 带来 反对 他 .
他最好立即对针对他的指控认罪。

- [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jə] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] ? -
' And why do you accuse me of such dissimulation ? '
- 和 为什么 做 你 控 我 的 这样的 伪装 ? -
“那你为什么指责我如此虚伪呢？”

- [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] !
' Dissimulation !
- 伪装 !
“虚伪！”

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] .
I said nothing of dissimulation .
我 说 没有什么 的 伪装 .
我没有说任何虚伪的话。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ju:; jə] ,
I made no charge against you ,
我 制成 不 收费 反对 你 ,
我没有指控你，

[ænd; ənd] [meɪk] [nʌn] .
and make none .
和 制作 没有任何 .
并且不做任何事。

[preɪ] [dəʊnt] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] .

Pray don't defend yourself to me .
祈 祷 不 保 卫 你 自 己 到 我 .

请不要向我为自己辩护。

[ju:; jʊ] [swɜr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][maɪ] ['bju:ti] ,

You swear that you are devoted to my beauty ,
你 发 誓 那 你 是 奉 献 到 我 的 美 丽 ,

你发誓你忠于我的美貌，

[ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and yet you are on the eve of matrimony with another .
和 然 而 你 是 在 这 前 夕 的 婚 姻 和 其 他 .

但你却已经和别人步入婚姻殿堂了。

[aɪ] [fi:l] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .

I feel this to be rather a compliment .
我 感 觉 这 到 是 相 当 一 个 赞 扬 .

我觉得这倒是种赞美。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˈmɪsɪz][ˈboʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] .

It is to Mrs Bold that you must defend yourself .
它 是 到 太 太 大 胆 的 那 你 必 须 保 卫 你 自 己 .

你必须向博尔德夫人为自己辩护。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['dɪfɪkəlt] ;

That you may find difficult ;
那 你 可 能 寻 找 难 的 ;

你可能会觉得困难；

[ən'les] ,

unless ,
除 非 ,

除非，

[ɪn'di:d] ,

indeed ,
的 确 ,

的确，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][da:rk] .

you can keep her in the dark .
你 能 保 持 她 在 这 黑 暗 的 .

你可以对她隐瞒这件事。

[ju:; jʊ][ˈklɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən][ɑ:r; ər] ['kleɪvə,ɹɜ:] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] . -

You clergymen are cleverer than other men . ' -
你 神 职 人 员 是 更 聪 明 比 其 他 男 人 . -

你们牧师比其他人更聪明。’

- [si:n'jɔ:rə] ,

' Signora ,
- 女 士 ,

“夫人，

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,

I have told you that I loved you ,
我 有 讲 述 你 那 我 喜 爱 你 ,

我告诉过你我爱你，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][reɪl][æt; ət][em 'i:] ? -

and now you rail at me ? ' -
和 现 在 你 轨 在 我 ？ -

现在你又开始骂我了？ ’

- [reɪl] [æt; ət][juː; jʊ] .
' **Rail at you** .
- 轨 在 你 .

“辱骂你。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði][mæn] ;
God bless the man ;
上帝 保佑 这 男人 ;

上帝保佑这个人；

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] ?
what would he have ?
什么 会 他 有 ?

他会有什么？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [æt; ət][jər; jər] [ˈliːʒər] ,
answer me this at your leisure ,
回答 我 这 在 你的 闲暇 ,

有空的时候回答我这个问题，

- - [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] ,
- - **not without thinking now** ,
- - 不是 没有 思维 现在 ,

——现在不需思考，

[bʌt; bət] [ˈliːʒərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
but leisurely and with consideration ,
但 悠闲 和 和 考虑 ,

但从容而周到，

- - [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][boʊld] ? -
- - **are you not going to be married to Mrs Bold ?** '
- - 是 你 不是 去 到 是 已婚 到 太太 大胆的 ? -

——你不打算和博尔德夫人结婚吗？ '

- [aɪ][er ˈem][nɑːt] ,
' **I am not** ,
- 我 是 不是 ,

“我不是，

- [sed] [hiː; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

'他说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] ,
And as he said it ,
和 作为 他 说 它 ,

正如他所说，

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [heɪtɪd] ,
he almost hated ,
他 几乎 憎恨 ,

他几乎恨

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈheɪtrɪd] ,
with an exquisite hatred ,
和 一个 精美的 仇恨 ,

怀着强烈的仇恨，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [lʌv] .
the woman whom he could not help loving with an exquisite love .
这 女士 谁 他 可以 不是 帮助 爱 和 一个 精美的 爱 .

他情不自禁地爱上了这个女人。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrlɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv][hɜ:rz] ? -
' But surely you are a worshipper of hers ? '
- 但 一定 你 是 一个 崇拜者 的 她的 ? -

“但你肯定是她的崇拜者吧？”

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ,
' I am not ,
- 我 是 不是 ,

“我不是，

- [sed] ['mɪstər] [sləʊp] ,
' said Mr Slope ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rd] ['wɜ:rʃɪpər] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [dɪs'teɪstf(ə)] .
to whom the word worshipper was peculiarly distasteful .
到 谁 这 单词 崇拜者 曾是 奇特地 令人厌恶的 .

对于他们来说，“崇拜者”这个词特别令人反感。

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
The signora had conceived that it would be so .
这 女士 有 构思 那 它 会 是 所以 .

这位女士已经预料到事情会是这样。

- [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] ,
' I wonder at that ,
- 我 想知道 在 那 ,

“我对此感到疑惑，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] . -
' said she . '
- 说 她 . -

“她说道。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][əd'maɪər][hɜ:r; hər] ?
Do you not admire her ?
做 你 不是 钦佩 她 ?

你不佩服她吗？

[tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bjʊ:ti] .
To my eyes she is the perfection of English beauty .
到 我的 眼睛 她 是 这 完美 的 英语 美丽 .

在我看来，她是完美的英国美女。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [rɪtʃ] [tu:] .
And then she is rich too .
和 然后 她 是 富有的 也 .

而且她也很富有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'trækt] [ju:; jʊ] .
I should have thought she was just the person to attract you .
我 应该 有 想法 她 曾是 只是 这 人 到 吸引 你 .

我本以为她就是那个能吸引你的人。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[let][em ˈi:] [gɪv] [ju:; jə] [ədˈvaɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] .
let me give you advice on this matter .
让 我 给 你 建议 在 这 事情 .

让我就此事给你一些建议。

[ˈmæri] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwɪdʊ] !
Marry the charming widow !
结婚 这 迷人 寡妇 !

娶这位迷人的寡妇！

[fi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
She will be a good mother to your children and an excellent mistress of
她 将要 是 一个 好的 母亲 到 你的 孩子们 和 一个 出色的 情妇 的
[ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [ˈhəʊshəʊld] . -
a clergyman's household . '
一个 神职人员的 家庭 . -

她会成为你孩子的好母亲，也会成为牧师家庭的优秀女主人。”

- [oʊ] ,
Oh ,
- 哦 ,

‘哦，

[si:nˈjɔ:rə] ,
signora ,
女士 ,

女士，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jə][bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl] ? -
how can you be so cruel ? '
如何 能 你 是 所以 残忍的 ? -

你怎么能这么残忍？’

- [ˈkru:əl] ,
Cruel ,
- 残忍的 ,

‘残忍的，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbæntər] [wɪt] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈju:zɪŋ][fɔ:r; fər][wʌn] [wɪt]
changing the voice of her banter which she had been using for one which
变化 这 嗓音 的 她 闲聊 哪个 她 有 到过 使用 为了 一 哪个
[wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪvli] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][ɪts] [toʊn] ;
was expressively earnest in its tone ;
曾是 富有表现力地 认真 在 它是 语气 ;

改变她一直以来的玩笑语气，换成一种语气非常认真的语气；

- [ɪz] [ðæt] [ˈkru:əlti] ? -
is that cruelty ? '
- 是 那 残酷 ? -

“这很残忍吗？”

- [həʊ] [kæən; kən][aɪ] [lʌv] [ə'hʌðər] ,
' **How can I love another** ,
- 如何 能 我 爱 其他 ,

“我怎么能爱别人，

[waɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər] [oʊn] ? -
while my heart is entirely your own ? '
- 尽管 我的 心 是 完全 你的 自己的 ? -

而我的心却完全属于你？’

- [ɪf] [ðæt] [wɜ:ɹ; wər] ['kru:əlti] ,
' **If that were cruelty** ,
- 如果 那 是 残酷 ,

“如果这就是残忍，

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
- 先生 坡 ,

斯洛普先生，

[wʌt] [maɪt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] ?
what might you say of me if I were to declare that I returned your passion ?
- 什么 可能 你 说 的 我 如果 我 是 到 宣布 那 我 返回 你的 热情 ?

如果我宣布我回报了你的热情，你会怎么说我呢？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [baʊnd] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['lʌvəz] [oʊθ] [tu:; tə][du:] ['deɪli] ['penəns]
What would you think if I bound you even by a lover's oath to do daily penance
- 什么 会 你 思考 如果 我 边界 你 甚至 经过 一个 恋人的 誓言 到 做 日常的 忏悔

[æɪ; ət] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][maɪn] ?
at this couch of mine ?
- 在 这 长椅 的 矿 ?

如果我以情人的誓言来约束你，让你每天在我的沙发上忏悔，你会怎么想？

[wʌt] [kæən; kən][aɪ] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz] [lʌv] ?
What can I give in return for a man's love ?
- 什么 能 我 给 在 返回 为了 一个 男人的 爱 ?

我能拿什么来回报男人的爱？

[ɑ:] ,
Ah ,
- 啊 ,

啊，

[dɪr] [frend] ,
dear friend ,
- 亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['riələɪzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [fert] . -
you have not realised the condition of my fate . '
- 你 有 不是 意识到 这 状况 的 我的 命运 . -

“你还没有意识到我的命运。”

['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
Mr Slope was not on his knees all this time .
- 先生 坡 曾是 不是 在 他的 膝盖 全部 这 时间 .

斯洛普先生并没有一直跪着。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
After his declaration of love he had risen from them as quickly as
后 他的 宣言 的 爱 他 有 升起 从 他们 作为 迅速地 作为
[hiː; hi] [θɔːt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [fɪld] ,
he thought consistent with the new position which he now filled ,
他 想法 持续的 和 这 新的 位置 哪个 他 现在 已填 ,
在他宣布爱情之后, 他很快就从他们中间脱离出来, 因为他认为这符合他现在所担任的新职位,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and as he stood was leaning on the back of his chair .
和 作为 他 站立 曾是 倾斜 在 这 后退 的 他的 椅子 .
他站着, 靠在椅背上。

[ðɪs] [ˈaʊtbʌːrst] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɑːn][ðə; ði] - [pɑːrt] [kwɪt] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ,
This outburst of tenderness on the Signora's part quite overcame him ,
这 爆发 的 压痛 在 这 - 部分 相当 克服 他 ,
夫人的这番温情让他完全沉醉其中,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
and made him feel for the moment that he could sacrifice everything to
和 制成 他 感觉 为了 这 片刻 那 他 可以 牺牲 一切 到
[biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
be assured of the love of the beautiful creature before him ,
是 保证 的 这 爱 的 这 美丽的 生物 前 他 ,
让他一时感到, 他可以牺牲一切来换取眼前这位美丽生灵的爱,

[meɪmd] ,
maimed ,
残废 ,
致残,

[leɪm] ,
lame ,
瘸 ,
瘸,

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ˈmærid] [æz; əz][fiː; ʃi][wʌz; wəz] .
and already married as she was .
和 已经 已婚 作为 她 曾是 .
而且她已经结婚了。

- [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][naːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][lɑːt] ?
' **And can I not sympathise with your lot ?**
- 和 能 我 不是 同情 和 你的 很多 ?
“难道我不能同情你的命运吗? ”

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he ,**
- 说 他 ,
他说道,

[naʊ] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
now seating himself on her sofa ,
现在 座位 他自己 在 她 沙发 ,
现在他坐在沙发上,

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and pushing away the table with his foot .
和 推动 离开 这 桌子 和 他的 脚 .
并用脚把桌子推开。

- ['sɪmpəθi] [ɪz][soʊ] [nɪr] [tu:; tə] ['pɪti] !
' **Sympathy is so near to pity** !
- 同情 是 所以 靠近 到 遗憾 !

“同情与怜悯如此接近！”

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 .

‘她说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] ['pɪti] [em 'i:] ,
' **If you pity me** ,
- 如果 你 遗憾 我 ,

“如果你可怜我，

['krɪp(ə)l] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] ,
cripple as I am ,
削弱 作为 我 是 ,

像我这样残废的人，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][spɜ:rn][ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:] . -
I shall spurn you from me . '
我 将 拒绝 你 从 我 . -

我会把你从我身边赶走。’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

['mædəlɪn] ,
Madeline ,
玛德琳 ,

玛德琳，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
I will only love you ,
我 将要 仅有的 爱 你 ,

我只爱你，

- [ænd; ænd] [ə'gen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ænd] [dɪ'vəʊəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
' **and again he caught her hand and devoured it with kisses** .
- 和 再次 他 捕捉 她 手 和 吞噬 它 和 吻 .

‘他再次抓住她的手并亲吻她。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Now she did not draw from him ,
现在 她 做过 不是 画 从 他 ,

现在她不再从他身上汲取力量，

[bʌt; bət][sæt][ðer; ðər][æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:] ,
but sat there as he kissed it ,
但 卫星 那里 作为 他 亲吻 它 ,

但他坐在那里，当他亲吻它时，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] ,
looking at him with her great eyes ,
寻找 在 他 和 她 伟大的 眼睛 ,

用她那双大眼睛看着他，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdə] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [flaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sɪ'kjʊərli]
just as a great spider would look at a great fly that was quite securely
只是 作为 一个 伟大的 蜘蛛 会 看 在 一个 伟大的 飞 那 曾是 相当 安全地
[kɔ:t] .
caught .
捕捉 .

就像一只大蜘蛛看着一只被牢牢抓住的大苍蝇一样。

- [sə'pəʊz] [si:'njɔ:r] [nɪrəʊni] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
' **Suppose** **Signor** **Neroni** **were** **to** **come** **to** **Barchester** ,
- 认为 签名者 内罗尼 是 到 来 到 巴切斯特 ,
“假设内罗尼先生来到巴切斯特，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said** **she** ,
- 说 她 ,

‘她说，

- [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ? -
' **would** **you** **make** **his** **acquaintance** ? '
- 会 你 制作 他的 熟人 ? -
“你愿意认识他吗？ ”

- [si:'njɔ:r] [nɪrəʊni] !
' **Signor** **Neroni** !
- 签名者 内罗尼 !

“尼罗尼先生！

- [sed] [hi:; hi] .
' **said** **he** .
- 说 他 .

‘他说道。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ,
' **Would** **you** **introduce** **him** **to** **the** **bishop** ,
- 会 你 介绍 他 到 这 主教 ,
“你能把他介绍给主教吗？

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
and Mrs Proudie ,
和 太太 骄傲 ,

和普劳迪夫人，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?
and the young ladies ?
和 这 年轻的 女士们 ?

还有年轻女士们？

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said** **she** ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ə'gen] ['hævɪŋ] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['kwɪzɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['mɪstər] [sləʊp] [soʊ] [pər'tɪkjələrli]
again having recourse to that horrid quizzing voice which Mr Slope so particularly
再次 拥有 追索权 到 那 可怕的 测验 嗓音 哪个 先生 坡 所以 特别
[heɪtɪd] .
hated .
憎恨 .

再次诉诸斯洛普先生特别讨厌的那种可怕的质问声音。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [æsk] [em ɪː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?
- **Why do you ask me such a question ?**
- 为什么 做 你 问 我 这样的 一个 问题 ?
“你为什么问我这样的问题？”

- [sed] [hiː; hi] .
- **said he** .
- 说 他 .
“他说道。”

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][siːˈnɜːr] [nɪroʊni] .
- **Because it is necessary that you should know that there is a Signor Neroni** .
- 因为 它 是 必要的 那 你 应该 知道 那 那里 是 一个 签名者 内罗尼 .
“因为你必须知道有一位尼罗尼先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [,aɪ ˈtiː] . -
I think you had forgotten it . '
我 思考 你 有 被遗忘的 它 . -
“我想你已经忘记了。”

- [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [riˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [retʃ] [wʌn] [ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
- **If I thought that you retained for that wretch one particle of the love of**
- 如果 我 想法 那 你 保留 为了 那 可怜虫 一 粒子 的 这 爱 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɜːrði] ,
which he was never worthy ,
哪个 他 曾是 绝不 值得 ,
“如果我认为你对那个可怜的人还保留着一丝他根本不值得的爱，

[aɪ] [wʊd] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [dɪˈstrækt] [juː; jʊ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
I would die before I would distract you by telling you what I feel .
我 会 死 前 我 会 转移 你 经过 讲述 你 什么 我 感觉 .
“我宁愿死也不会告诉你我的感受来分散你的注意力。”

[noʊ] !
No !
不 !
“不！”

[wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
were your husband the master of your heart ,
是 你的 丈夫 这 掌握 的 你的 心 ,
“如果你的丈夫是你心灵的主人，

[aɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [lʌv] [juː; jʊ] ;
I might perhaps love you ;
我 可能 也许 爱 你 ;
“我或许会爱你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] . -
but you should never know it . '
但 你 应该 绝不 知道 它 . -
“但你永远也不会知道。”

- [maɪ] [hɑːrt] [əˈɡen] !
- **My heart again !**
- 我的 心 再次 !
“我的心又动了！ ”

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
How you talk .
如何 你 讲话 .
“你说话的方式。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðen] ,
And you consider then ,
和 你 考虑 然后 ,

那么你想想,

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [biː; bi][nɑːt] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑːrt] ,
that if a husband be not master of his wife's heart ,
那 如果 一个 丈夫 是 不是 掌握 的 他的 妻子的 心 ,

如果丈夫不能掌握妻子的心,

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːəlti] ;
he has not right to her fealty ;
他 有 不是 正确的 到 她 忠诚 ;

他无权要求她忠诚;

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪf] [siːsɪz] [tuː; tə] [lʌv] ,
if a wife ceases to love ,
如果 一个 妻子 停止 到 爱 ,

如果妻子不再爱,

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
she may cease to be true .
她 可能 停止 到 是 真的 .

她可能不再真诚。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,
Is that your doctrine on this matter ,
是 那 你的 教义 在 这 事情 ,

这是你对此事的看法吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ? -
as a minister of the Church of England ? -
作为 一个 部长 的 这 教会 的 英格兰 ? -

作为英国国教的牧师? '

['mɪstər] [sloʊp] [traɪd] [hɑːrd] [wɪðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] [pə'luː](ə)n [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt]
Mr Slope tried hard within himself to cast off the pollution with which he felt
先生 坡 尝试 难的 之内 他自己 到 投掷 离开 这 污染 和 哪个 他 毛毡

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'faɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
that he was defiling his soul .
那 他 曾是 玷污 他的 灵魂 .

斯洛普先生竭尽全力摆脱他认为正在玷污自己灵魂的污染。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] ['saɪrən] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'wɪtʃt]
He strove to tear himself away from the noxious siren that had bewitched
他 努力 到 撕 他自己 离开 从 这 有害的 警笛 那 有 着迷

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他努力让自己摆脱那令他着迷的恶毒警报器。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃər] ,
He had looked for rapturous joy in loving this lovely creature ,
他 有 看起来 为了 欣喜若狂 喜悦 在 爱 这 迷人的 生物 ,

他曾寻求通过爱这个可爱的生物而获得狂喜的喜悦,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ʌnd][self] -
and he already found that he met with little but disappointment and self -
和 他 已经 成立 那 他 遇见 和 小的 但 失望 和 自己 -

[rɪ'bjʊːk] .
rebuke .
训斥 .

他已经发现, 他所遇到的只有失望和自责。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] ,
He had come across the fruits of the Dead Sea ,
他 有 来 穿过 这 水果 的 这 死的 海 ,
他发现了死海的果实,

[soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
so sweet and delicious to the eye ,
所以 甜的 和 可口的 到 这 眼睛 ,
看起来如此甜美可口,

[soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['nɔ:ʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] .
so bitter and nauseous to the taste .
所以 苦的 和 恶心 到 这 品尝 .
味道又苦又恶心。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He had put the apple to his mouth ,
他 有 放 这 苹果 到 他的 嘴 ,
他把苹果放到嘴边,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['æʃɪz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and it had turned to ashes between his teeth .
和 它 有 转向 到 灰烬 之间 他的 牙齿 .
它已在他的牙齿间化为灰烬。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
Yet he could not tear himself away .
然而 他 可以 不是 撕 他自己 离开 .
但他却无法离开。

[hi:; hi] [nu:] ,
He knew ,
他 知道 ,
他知道,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [noʊ] ,
he could not but know ,
他 可以 不是 但 知道 ,
他不可能不知道,

[ðæt] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
that weakness of his religion .
那 弱点 的 他的 宗教 .
他的宗教信仰存在弱点。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæf] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][ædə'reɪ(ə)n] ,
But she half permitted his adoration ,
但 她 一半 允许 他的 崇拜 ,
但她还是勉强接受了他的爱慕,

[ænd; ənd] [ðæt] [hæf] [pər'mɪ(ə)n] ['ædɪd] [sʌtʃ] ['fju:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['faɪər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
and that half permission added such fuel to his fire that all the fountain of
和 那 一半 允许 额外 这样的 燃料 到 他的 火 那 全部 这 喷泉 的
[ˈpærəti][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwentʃ] [aɪ 'ti:] .
piety could not quench it .
虔诚 可以 不是 淬火 它 .
而这种半心半意的许可使他的虔诚之火更加旺盛，以致所有的虔诚之泉都无法将其浇灭。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['sævɪdʒ] ,
He began to feel savage ,
他 开始 到 感觉 野蛮的 ,
他开始感到野蛮,

[ˈɪrɪteɪtɪd] ,
irritated ,
受刺激 ,

恼怒，

[ænd; ʌnd] [rɪˈvendʒfəl] .
and **revengeful** .
和 复仇的 .

并且怀有报复心。

[hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [sʌm; səm] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
He meditated some severity of speech ,
他 冥想 一些 严重性 的 演讲 ,

他沉思着一些严厉的话语，

[sʌm; səm] [tɔːnt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɜːr; hər] ,
some taunt that should cut her ,
一些 嘲讽 那 应该 切 她 ,

一些应该伤害她的嘲讽，

[æz; əz][hɜːr; hər] [tɔːnts] [kʌt] [hɪm; ɪm] .
as her taunts cut him .
作为 她 嘲讽 切 他 .

她的嘲讽刺痛了他。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He reflected as he stood there for a moment ,
他 反映 作为 他 站立 那里 为了 一个 片刻 ,

他站在那里沉思了一会儿，

[ˈsaɪlənt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
silent before her ,
沉默的 前 她 ,

在她面前沉默，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kwel] [hɜːr; hər] [praʊd] [ˈspɪrɪt] ,
that if he desired to quell her proud spirit ,
那 如果 他 想要的 到 荡平 她 自豪的 精神 ,

如果他想平息她骄傲的精神，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpraʊder] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːrˈself] ;
he should do so by being prouder even than herself ;
他 应该 做 所以 经过 存在 更骄傲 甚至 比 她自己 ;

他应该比她自己更加骄傲；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈsʌplɪənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː]
that if he wished to have her at his feet suppliant for his love it

[bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər][baɪ] [ɪnˈdɪfrəns] .
behoved him to conquer her by indifference .
应尽的义务 他 到 征服 她 经过 漠不关心 .

如果他想让她跪倒在地，恳求他的爱，他就必须用冷漠来征服她。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
All this passed through his mind .
全部 这 通过了 通过 他的 头脑 .

这一切都在他的脑海里闪过。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ded] [ˈnɑːlɪdʒ] [went] ,
As far as dead knowledge went ,
作为 远的 作为 死的 知识 去 ,

就已死的知识而言，

[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,

他知道，

[ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] ,
or thought he knew ,
或者 想法 他 知道 ,

或者他以为自己知道，

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [teimd] .
how a woman should be tamed .
如何 一个 女士 应该 是 驯服 .

女人该如何被驯服。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [eˈseɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][tu:; tə] [ber] ,
But when he essayed to bring his tactics to bear ,
但 什么时候 他 尝试 到 带来 他的 策略 到 熊 ,

但当他尝试运用他的策略时，

[hi:; hi] [feɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
he failed like a child .
他 失败的 喜欢 一个 孩子 .

他像个孩子一样失败了。

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz] [ded] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænˈzækʃənz]
What chance has dead knowledge with experience in any of the transactions
什么 机会 有 死的 知识 和 经验 在 任何 的 这 交易
[brɪtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] ?
between man and man ?
之间 男人 和 男人 ?

在人与人之间的任何交易中，死的知识与经验有什么机会相提并论？

[wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [brɪtwi:n] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ?
What possible between man and woman ?
什么 可能的 之间 男人 和 女士 ?

男人和女人之间有什么可能？

[ˈmɪstər] [sloʊp] [lʌvd] [ˈfjʊəriəsli] ,
Mr Slope loved furiously ,
先生 坡 喜爱 愤怒地 ,

斯洛普先生疯狂地爱着，

[ɪnˈseɪnli] ,
insanely ,
疯狂地 ,

疯狂地，

[ænd; ənd] [ˈtru:li] ;
and truly ;
和 真的 ;

确实如此；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
but he had never played the game of love .
但 他 有 绝不 玩 这 游戏 的 爱 .

但他从未玩过爱情游戏。

[ðə; ði] [si:nˈjɔ:rə] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [æt; ət] [ɔ:l] ,
The signora did not love at all ,
这 女士 做过 不是 爱 在 全部 ,

这位女士根本不爱，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['evri] [muːv] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
but she was up to every move on the board .
但 她 曾是 向上 到 每一个 移动 在 这 木板 .

但她对棋盘上的每一个动作都了如指掌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪlə,dɔːr] [pɪtʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
It was Philidor pitched against a school - boy .
它 曾是 菲利多 投球 反对 一个 学校 - 男生 .

这是菲利多尔与一名小学生之间的较量。

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] ,
And so she continued to insult him ,

于是她继续侮辱他，

[ænd; ænd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] .
and he continued to bear it .
和 他 持续 到 熊 它 .

他继续忍受着。

- ['sækrɪfaɪs][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [lʌv] !
' Sacrifice the world for love !
- 牺牲 这 世界 为了 爱 !

“为了爱牺牲世界！ ”

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'nuːd] ['ræpɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
in answer to some renewed rapid declaration of his passion ,
在 回答 到 一些 更新 迅速的 宣言 的 他的 热情 ,

为了回应他再次迅速表露的激情，

- [haʊ] [ˈɜːf(ə)n][hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪn] [sed] ,
' how often has the same thing been said ,
- 如何 经常 有 这 相同的 事物 到过 说 ,

“同样的话被说过多少次，

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪn'veəriəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːlshʊd] ! -
and how invariably with the same falsehood ! '
和 如何 总是 和 这 相同的 谬误 ! -

并且总是同样的谎言！ ’

- ['fɔːlshʊd] ,
' Falsehood ,
- 谬误 ,

‘谬误，

- [sed] [hiː; hi] . -
' said he . '
- 说 他 . -

‘他说道。 ’

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do you say that I am false to you ?
做 你 说 那 我 是 错误的 到 你 ？

你说我对你虚伪吗？

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz][nɑːt] ['riːəl] ? -
Do you say that my love is not real ? '
做 你 说 那 我的 爱 是 不是 真实的 ？ -

你说我的爱不是真的吗？ ’

- [fɔ:ls] ？
' **False** ？
- 错误的 ？

错误的？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:ls] ，
Of course it is false ，
的 课程 它 是 错误的 ，

当然是假的，

[fɔ:ls] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['fɔ:ls] [hʊd] - - [ɪf] [ɪn'di:d] ['fɔ:ls] [hʊdz] [ni:d] [ə; eɪ] ['saɪər][ænd; ənd][ɑ:r; ər]
false as the father of falsehood - - if indeed falsehoods need a sire and are
错误的 作为 这 父亲 的 谬误 - - 如果 的确 谎言 需要 一个 父系 和 是

[nɑ:t] [self] - [br'gɑ:tn] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [br'gæn] .
not self - begotten since the world began .
不是 自己 - 所生的 自从 这 世界 开始 .

虚假是虚假之父——如果虚假确实需要一个父亲，并且不是自世界开始以来就自生的。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ʌv] ？
You are ready to sacrifice the world for love ？
你 是 准备好 到 牺牲 这 世界 为了 爱 ？

你准备好为了爱牺牲世界了吗？

[kʌm] [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] .
Come let us see what you will sacrifice .
来 让 我们 看 什么 你 将要 牺牲 .

来吧，让我们看看你会牺牲什么。

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌp] [l] [vəʊz] .
I care nothing for nuptial vows .
我 关心 没有什么 为了 婚礼 誓言 .

我根本不在乎婚礼誓言。

[ðə; ði] [retʃ] ，
The wretch ，
这 可怜虫 ，

这可怜虫，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [soʊ] ，
I think you were kind enough to call him so ，
我 思考 你 是 种类 足够的 到 称呼 他 所以 ，

我认为你这样称呼他是件好事，

[hu:m] [aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ，
whom I swore to love and obey ，
谁 我 发誓 到 爱 和 服从 ，

我发誓要爱他、服从他，

[ɪz] [soʊ] [beɪs] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪs'gʌst] .
is so base that he can only be thought of with repulsive disgust .
是 所以 根据 那 他 能 仅有的 是 想法 的 和 丑恶 厌恶 .

如此卑鄙，以至于人们一想到他就感到厌恶。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'vɔ:rst] [hɪm; ɪm] .
In the council chamber of my heart I have divorced him .
在 这 理事会 房间 的 我的 心 我 有 离婚 他 .

在我内心的议事厅里，我已经和他离婚了。

[tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðʊʊ] [eɪdʒd][ɪːds][hæd; həd] [gləʊtɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈoʊvər]
To me that is as good as though aged lords had gloated for months over
到 我 那 是 作为 好的 作为 尽管 老年人 领主们 有 沾沾自喜 为了 几个月 超过
[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːsenʃəs] [laɪf] .
the details of his licentious life .
这 细节 的 他的 淫乱 生活 .
对我来说，这就好比老领主们几个月来一直在幸灾乐祸地谈论他放荡的生活细节。

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [seɪ] .
I care nothing for what the world can say .
我 关心 没有什么 为了 什么 这 世界 能 说 .

我不在乎世人怎么说。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz][fræŋk] ?
Will you be as frank ?
将要 你 是 作为 坦率 ?

你会这么坦率吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] ?
Will you take me to your home as your wife ?
将要 你 拿 我 到 你的 家 作为 你的 妻子 ?

你愿意娶我为妻吗？

[wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][em 'i:][ˈmɪsɪz] [sloʊp] [bɪˈfɔːr] ['bɪʃəp] ,
Will you call me Mrs Slope before bishop ,
将要 你 称呼 我 太太 坡 前 主教 ,

在主教面前，你愿意叫我斯洛普夫人吗？

[diːn] ,
dean ,
院长 ,

院长，

[ænd; ənd] ['prebənˌdɛrɪz] ? -
and prebendaries ? '
和 教士 ? -

和俸禄者？ '

[ðə; ði] [pʊr] ['tɔːrtʃərd] [retʃ] [stʊd] ['saɪlənt] ,
The poor tortured wretch stood silent ,
这 贫穷的 受折磨 可怜虫 站立 沉默的 ,

可怜的受折磨的人默默地站着，

[nɑːt] ['nəʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . -
not knowing what to say . '
不是 会心 什么 到 说 . -

不知道该说什么。 '

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] .
You won't do that .
你 惯于 做 那 .

你不会这么做的。

[tel] [em 'i:] [ðen] ,
Tell me then ,
告诉 我 然后 ,

那么告诉我，

[wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sækɹɪfaɪs][fɔ:r; fər][maɪ] [tʃɑ:rmz] ? -
what part of the world is it that you will sacrifice for my charms ? '
什么 部分 的 这 世界 是 它 那 你 将要 牺牲 为了 我的 魅力 ? -
你会为了我的魅力而牺牲世界的哪个部分？ '

- [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] [fri:] [tu:; tə] ['mæri] ,
' **Were you free to marry** ,
- 是 你 自由的 到 结婚 ,
“如果你可以自由结婚，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [noʊ] ['haɪər] ['prɪvəlɪdʒ] . -
I would take you to my house to - tomorrow and wish no higher privilege . '
我 会 拿 你 到 我的 房子 到 - 明天 和 希望 不 更高 特权 . -
明天我就带你去我家，别无所求。”

- [aɪ][,eɪ 'em] [fri:] ;
' **I am free** ;
- 我 是 自由的 ;
'我自由了;

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
'她说，

[ˈb:lməʊst] ['sta:tɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈenədʒɪ] .
almost starting up in her energy .
几乎 开始 向上 在 她 活力 .
她的能量几乎要开始增长了。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [prɪ'tendɪd] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['klerɪkl]
For though there was no truth in her pretended regard for her clerical
为了 尽管 那里 曾是 不 真相 在 她 假装 看待 为了 她 文员
[əd'maɪərər] ,
admirer ,
仰慕者 ,
尽管她假装尊重她的牧师崇拜者，但事实并非如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd][ˈsætəɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
there was a mixture of real feeling in the scorn and satire with which she
那里 曾是 一个 混合物 的 真实的 感觉 在 这 轻蔑 和 讽刺 和 哪个 她
[spoʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] .
spoke of love and marriage generally .
辐 的 爱 和 婚姻 一般来说 .
当她谈论爱情和婚姻时，语气中流露出一种嘲讽和真实的情感。

- [aɪ][,eɪ 'em] [fri:] ;
' **I am free** ;
- 我 是 自由的 ;
'我自由了;

[fri:] [æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
free as the winds .
自由的 作为 这 风 .
像风一样自由。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ?
will you take me as I am ?
将要 你 拿 我 作为 我 是 ？

你会接受真实的我吗？

[hæv; həv][jʊə; jər] [wɪʃ] ;
Have your wish ;
有 你的 希望 ；

实现你的愿望；

[ˈsækrɪfaɪs][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
sacrifice the world ,
牺牲 这 世界 ；

牺牲世界，

[ænd; ənd] [pruːv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [truː] [mæn] . -
and prove yourself a true man . '
和 证明 你自己 一个 真的 男人 ； -

并证明你是一个真正的男人。’

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] .
Mr Slope should have taken her at her word .
先生 坡 应该 有 已采取 她 在 她 单词 ；

斯洛普先生应该相信她的话。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [bæk] ,
She would have drawn back ,
她 会 有 绘制 后退 ；

她会退缩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːfər] .
and he would have had the full advantage of the offer .
和 他 会 有 有 这 满的 优势 的 这 提供 ；

并且他可以充分利用这个机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 ；

但他没有。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
Instead of doing so ,
反而 的 正在做 所以 ；

而不是这样做，

[hiː; hi] [stʊd] [ræpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
he stood wrapt in astonishment ,
他 站立 包裹 在 惊讶 ；

他惊讶地站在那里，

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz][læŋk] [red] [her] ,
passing his fingers through his lank red hair ,
通过 他的 手指 通过 他的 空白 红色的 头发 ；

用手指梳理着稀疏的红发，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][stɛəd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkɑʊntənəns] [ðæt] [hɜːr; hər]
and thinking as he stared upon her animated countenance that her
和 思维 作为 他 凝视 之上 她 动画 面容 那 她
[ˈwʌndrəs] [ˈbjʊːti] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
wondrous beauty grew more and more wonderful as he gazed on it .
奇妙的 美丽 生长 更多的 和 更多的 精彩的 作为 他 凝视 在 它 ；

当他凝视着她那生动的面容时，他心想，随着他的凝视，她那令人惊叹的美丽变得越来越令人惊叹。

- [hɑ:] !
' **Ha** !
- 哈 ！

'哈！

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[hɑ:] ! ,
Ha ! ,
哈 ！ ,

哈！，

- [ʃiː; ʃɪ] [læft] [aʊt] [laʊd] .
' **she laughed out loud** .
- 她 笑了 出去 大声 ！

'她大笑起来。

- [kʌm] ,
' **Come** ,
- 来 ！ ,

'来，

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ！ ,

斯洛普先生，

[dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə'gen] .
don't talk of sacrificing the world again .
不 讲话 的 牺牲 这 世界 再次 ！

不要再谈论牺牲世界的事了。

['piːp(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
People beyond one - and - twenty should never dream of such a thing .
人们 超过 一 - 和 - 二十 应该 绝不 梦 的 这样的 一个 事物 ！

二十一岁以上的人永远不要梦想这样的事情。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
You and I ,
你 和 我 ！ ,

你和我，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [dregz] [ʌv; əv] ['eni] [lʌv] [left] [ɪn][juː 'es] ,
if we have the dregs of any love left in us ,
如果 我们 有 这 渣 的 任何 爱 左边 在 我们 ！ ,

如果我们心中还残留着一丝爱意，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
if we have the remnants of a passion remaining in our hearts ,
如果 我们 有 这 残余物 的 一个 热情 其余的 在 我们的 心 ！ ,

如果我们心中还残留着激情，

[ʃʊd; ʃəd] ['hʌzbənd] [aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] ['betər] .
should husband our resources better .
应该 丈夫 我们的 资源 更好的 ！

应该更好地节约我们的资源。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prɪ'mɪr] [ʒ\\ː'nes] .
We are not in our premiere jeunesse .
我们 是 不是 在 我们的 首映 婕斯 ！

我们还没有进入我们的巅峰时期。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .
The world is a very nice place .
这 世界 是 一个 非常 好的 地方 .
世界是一个非常美好的地方。

[jɔ:; jə] [wɜ:rlɪd] ,
Your world ,
你的 世界 ,
你的世界，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

[ɪz] [soʊ] .
is so .
是 所以 .
是这样的。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [fæt] ['rektəri:z] [tu:; tə] [get] ,
You have all manner of fat rectories to get ,
你 有 全部 方式 的 胖的 牧师住宅 到 得到 ,
你有各种各样的丰厚的牧师住宅可以买，

[ænd; ənd] ['pɑ:səb(ə)] ['bɪʃəprɪk] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
and possible bishoprics to enjoy .
和 可能的 主教区 到 享受 .
并可能享有主教职位。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[kən'fes] ;
confess ;
承认 ;
承认;

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['sækrɪfaɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪm]
on second thoughts you would not sacrifice such things for the smiles of a lame
在 第二 想法 你 会 不是 牺牲 这样的 事物 为了 这 微笑 的 一个 瘸
[ˈleɪdi] ? -
lady ? ' -
女士 ? -
再想想，你不会为了一位跛脚女士的微笑而牺牲这些东西吧？ '

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] .
It was impossible for him to answer this .
它 曾是 不可能的 为了 他 到 回答 这 .
他不可能回答这个问题。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['eni] [wei] ['dɪɡnɪfaɪd] ,
In order to be in any way dignified ,
在 命令 到 是 在 任何 方式 凝重 ,
为了保持尊严，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['saɪlənt] .
he felt that he must be silent .
他 毛毡 那 他 必须 是 沉默的 .
他觉得自己必须保持沉默。

- [kʌm] ,
' **Come** ,
- 来 ,

'来，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] - - [dəʊnt] ['buːdi] [wɪð; wɪθ][em 'iː] :
' **said she - - ' don't boody with me** :
- 说 她 - - - 不 布迪 和 我 :

'她说——'别跟我吵架：

[dəʊnt][biː; bi][ʼæŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [spiːk] [aʊt][sʌm; səm][hoʊm] [trʊθs] .
don't be angry because I speak out some home truths .
不 是 生气的 因为 我 说话 出去 一些 家 真相 :

不要因为我说出一些真相而生气。

[ə'læs] ,
Alas ,
- 唉 ,

唉，

[ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
the world ,
- 这 世界 ,

世界，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
as I have found it ,
- 作为 我 有 成立 它 ,

正如我发现的那样，

[hæz; həz] [tɔːt] [em 'iː] ['bɪtər] [trʊθs] .
has taught me bitter truths .
有 教授 我 苦的 真相 :

让我懂得了痛苦的道理。

[kʌm] ,
Come ,
- 来 ,

来，

[tel] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fə'gɪvŋ] .
tell me that I am forgiven .
告诉 我 那 我 是 已原谅 :

告诉我我被原谅了。

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ? -
Are we not to be friends ? '
- 是 我们 不是 到 是 朋友们 ? -

难道我们不能成为朋友吗？ '

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she again put her hand to him .
和 她 再次 放 她 手 到 他 :

她又把手伸向他。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
He sat himself down on the chair beside her ,
- 他 卫星 他自己 向下 在 这 椅子 旁 她 ,

他坐在她旁边的椅子上，

[ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['prɒfəd] [hænd][ænd; ænd] [lent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
and took her proffered hand and leant over her .
- 和 采取 她 提供的 手 和 倾斜 超过 她 -

并握住她伸出的手，俯身向她。

- [ðer; ðər] ,
' **There** ,
- 那里 ,

'那里，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [swiːtəst] ,
with her sweetest ,
和 她 最甜美的 ,

用她最甜蜜的，

[ˈsɒftəst] [smaɪl] - - [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [keɪst] [ɪn][ˈtrɪp(ə)l] [stiːl]
softest smile - - a smile to withstand which a man should be cased in triple steel
最柔软 微笑 - - 一个 微笑 到 经受 哪个 一个 男人 应该 是 有壳 在 三倍 钢
,
,
,

最温柔的微笑——一个男人必须用三重钢铁才能抵挡的微笑，

- [ðer; ðər] ;
' **there** ;
- 那里 ;

'那里;

[siːl] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
seal your forgiveness on it ,
海豹 你的 饶恕 在 它 ,

在上面封上你的宽恕，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
' **and she raised it towards his face** .
- 和 她 提高 它 向 他的 脸 .

'然后她把它举到他的面前。

[hiː; hi] [kɪst] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He kissed it again and again ,
他 亲吻 它 再次 和 再次 ,

他一次又一次地亲吻它，

[ænd; ənd] [stretʃt] ['oʊvər][hɜːr; həər][æz; əz] [ðʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃærəti] [ʌv; əv]
and stretched over her as though desirous of extending the charity of
和 拉伸 超过 她 作为 尽管 渴望 的 扩展 这 慈善机构 的
[hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his pardon beyond the hand that was offered to him .
他的 赦免 超过 这 手 那 曾是 提供 到 他 .

并向她伸出双手，仿佛想要将他的宽恕之爱延伸到她向他伸出的那只手之外。

[ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] ,
She managed ,
她 管理 ,

她设法

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrdər] .
to check his ardour .
到 查看 他的 热情 .

去抑制他的热情。

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ˈiːzəli] [əˈljuəd] [æz; əz] [ðɪs] [pɔr] [ˈtʃæplɪn] ,
For one so easily allured as this poor chaplain ,
为了 一 所以 容易地 诱人 作为 这 贫穷的 牧师 ,

对于像这位可怜的牧师这样容易被诱惑的人来说，

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] .
her hand was surely enough .
她 手 曾是 一定 足够的 .

她的手确实足够了。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈmædəlɪn] !
Madeline !
玛德琳 !

玛德琳！

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] - - [duː][juː; jʊ] - - [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? -
' tell me that you love me - - do you - - do you love me ? ' -
- 告诉 我 那 你 爱 我 - - 做 你 - - 做 你 爱 我 ? -

“告诉我你爱我——你——你爱我吗？ ”

- [hʌʃ] ,
' Hush ,
- 嘘 ,

“嘘，

- [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' said she . ' -
- 说 她 . -

”她说道。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌðəz] [step] .
There is mother's step .
那里 是 母亲的 步 .

有妈妈的脚步声。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæt] - [ə; eɪ] - [ˈtæt] [hæz; həz] [bɪn] [lʌ; əv] [ˈmɑːnstrəs] [lenkθ; lenθ] .
Our tete - a - tete has been of monstrous length .
我们的 头像 - 一个 - 头像 有 到过 的 滔天 长度 .

我们的私密谈话已经持续了很长时间。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] .
Now you had better go .
现在 你 有 更好的 去 .

现在你最好走吧。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [əˈgen] ,
But we shall see you soon again ,
但 我们 将 看 你 很快 再次 ,

但我们很快就会再见到你，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] ? -
shall we not ? -
将 我们 不是 ? -

我们可以不这么做吗？

[ˈmɪstər][sloʊp] [ˈpra:mɪst] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [kɔ:l] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
Mr Slope promised that he would call again on the following day .
先生 坡 承诺 那 他 会 称呼 再次 在 这 下列的 天 .

斯洛普先生承诺第二天会再打电话。

- [ænd; ənd][ˈmɪstər][sloʊp] ,
- **And Mr Slope** ,
- 和 先生 坡 ,

“斯洛普先生，

- [ʃi: ʃi] [kənˈtɪnju:d] ,
- **she continued** ,
- 她 持续 ,

她继续说道，

- [preɪ] [ˈænsər] [maɪ][noʊt] .
- **pray answer my note** .
- 祈祷 回答 我的 笔记 .

“请回复我的便条。

[ju:; jʊ][hæv; həv][aɪˈti:][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
You have it in your hand ,
你 有 它 在 你的 手 ,

你手里有它，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[aɪ] [dɪˈkler] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [tu:] [ˈaʊərz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈɡreɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] .
I declare during these two hours you have not been gracious enough to read it .
我 宣布 期间 这些 二 小时 你 有 不是 到过 亲切 足够的 到 读 它 .

我声明，在这两个小时里，你还没有好心去读它。

[aɪˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
It is about the Sabbath school and the children .
它 是 关于 这 安息日 学校 和 这 孩子们 .

它是关于安息日学校和孩子们的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] .
You know how anxious I am to have them here .
你 知道 如何 焦虑的 我 是 到 有 他们 这里 .

你知道我多么渴望他们来这里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [maɪˈself] ,
I have been learning the catechism myself ,
我 有 到过 学习 这 教理问答 我 ,

我一直在学习教义问答，

[ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] .
on purpose .
在 目的 .

故意。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][emˈi:][nekst] [wi:k] .
You must manage it for me next week .
你 必须 管理 它 为了 我 下一个 星期 .

下周你必须帮我处理这件事。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ,
I will teach them ,
我 将要 教 他们 ,

我会教导他们，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpæstər] [ænd; ənd][ˈmæstərz] . -
to submit themselves to their spiritual pastors and masters . ' -
到 提交 他们自己 到 他们的 精神 牧师 和 大师 . -

服从他们的精神牧师和大师。’

[ˈmɪstər] [sloʊp] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [sku:lz] ,
Mr Slope said but little on the subject of Sabbath schools ,
先生 坡 说 但 小的 在 这 主题 的 安息日 学校 ,

斯洛普先生很少谈论安息日学校的问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈduː] ,
but he made his adieu ,
但 他 制成 他的 再见 ,

但他还是告别了，

[ænd; ənd] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] ,
and betook himself home with a sad heart ,
和 贝托克 他自己 家 和 一个 伤心 心 ,

带着悲伤的心情回家，

[ˈtrʌblɪd] [maɪnd] ,
troubled mind ,
麻烦 头脑 ,

心烦意乱，

[ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ˈkɑːnfəns] .
and uneasy conscience .
和 不安 良心 .

和不安的良心。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ˈmɪsɪz] [boʊld] [ɪz] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [æt; ət] [ˈplʌmˌsted]
MRS BOLD IS ENTERTAINED BY DR AND MRS GRANTLY AT PLUMSTEAD
太太 大胆的 是 娱乐 经过 博士 和 太太 格兰特利 在 普拉姆斯特德

格兰特利博士和夫人在普拉姆斯特德招待了博尔德夫人

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
It will be remembered that Mr Slope ,
它 将要 是 记得 那 先生 坡 ,

人们会记得斯洛普先生，

[wen] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪt] [ˈduː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][boʊld] ,
when leaving his billet doux with Mrs Bold ,
什么时候 离开 他的 坯料 doux 和 太太 大胆的 ,

当他离开与博尔德夫人的情书房时，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ˈplʌm,sted] [ðæt]
had been informed that it would be sent out to her at Plumstead that
有 到过 知情的 那 它 会 是 发送 出去 到 她 在 普拉姆斯特德 那
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

已被告知将于当天下午将其寄送到普拉姆斯特德的她手中。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [ɪn] [fækt] [kʌm] [ɪntu:] [taʊn] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði]
The archdeacon and Mr Harding had in fact come into town together in the
这 副主教 和 先生 哈丁 有 在 事实 来 进入 镇 一起 在 这
[ˈbru:əm] ,
brougham ,
布鲁厄姆 ,

副主教和哈丁先生实际上是一起乘着四轮马车进城的，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['elənɔrz, 'elənɜ:z] [ˈpɑ:rsɪz] [æz; əz]
and it had been arranged that they should call for Eleanor's parcels as
和 它 有 到过 安排 那 他们 应该 称呼 为了 埃莉诺的 包裹 作为
[ðeɪ] [left] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
they left on their way home .
他们 左边 在 他们的 方式 家 .

并且已经安排好，他们在回家的路上要取埃莉诺的包裹。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [kɔ:l] ,
Accordingly they did so call ,
因此 他们 做过 所以 称呼 ,

因此他们这样称呼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] ,
and the maid ,
和 这 女佣 ,

还有女仆，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [ˈbʌnd(ə)l] ['kerfəli]
as she handed to the coachman a small basket and large bundle carefully
作为 她 递交 到 这 马车夫 一个 小的 篮子 和 大的 捆 小心
[ænd; ənd] ['ni:tli] - ,
and neatly packec ,
和 整齐地 - ,

当她把一个小篮子和一大包精心打包好的东西递给马车夫时，

[geɪv] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['wɪndəʊ] ['mɪstər] [sloʊps] [ɪ'pɪsl] .
gave in at the carriage window Mr Slope's epistle .
给予 在 在 这 运输 窗户 先生 连续下坡 书信 .

在马车窗口屈服了斯洛普先生的书信。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
The archdeacon ,
这 副主教 ,

副主教，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
who was sitting next to the window ,
WHO 曾是 坐着 下一个 到 这 窗户 ,

坐在窗边，

[tʊk] [aɪ 'ti:] ,
took it ,
采取 它 ,

拿走了，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][hænd] - [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and immediately recognised the hand - writing of his enemy .
和 立即地 已确认 这 手 - 写作 的 他的 敌人 .

并立即认出了敌人的笔迹。

- [hu:] [left] [ðɪs] ?
' Who left this ?
- WHO 左边 这 ?

“这是谁留下的？

- [sed] [hi;; hi] .
' said he .
- 说 他 .

'他说道。

- [ˈmɪstər] [sloʊp] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
' Mr Slope called with it himself ,
- 先生 坡 称为 和 它 他自己 ,

“斯洛普先生亲自打电话来说，

[jɔr; jər] [ˈrevərəns] ,
your reverence ,
你的 尊敬 ,

尊敬的阁下，

- [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ;
' said the girl ;
- 说 这 女孩 ;

'女孩说道；

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][,aɪ 'ti:][tu;; tə] - [deɪ] . -
' and was very anxious that missus should have it to - day . '
- 和 曾是 非常 焦虑的 那 太太 应该 有 它 到 - 天 . -

“我非常希望夫人今天就能收到它。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈbru:əm] [droʊv] [ɔ:f] ,
So the brougham drove off ,
所以 这 布鲁厄姆 驾驶 离开 ,

于是马车开走了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] - [hænd] .
and the letter was left in the archdeacon's hand .
和 这 信 曾是 左边 在 这 - 手 .

这封信留在副主教的手中。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈædəs] .
He looked at it as though he held a basket of adds .
他 看起来 在 它 作为 尽管 他 握住 一个 篮子 的 加法器 .

他看着它，就好像手里拿着一篮子毒蛇一样。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][hæd; həd][hi;; hi] [ri:d] [,aɪ 'ti:]
He could not have thought worse of the document had he read it

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd][,eiθi'istɪk,-kəl] .
and discovered it to be licentious and atheistical .
和 发现 它 到 是 淫乱 和 无神论 .

如果他读过这份文件并发现它是放荡的和无神论的，他不会对它产生更糟糕的看法。

[hi;; hi][dɪd] ,
He did ,
他 做过 ,

他确实这么做了，

[mɔ:ˈrʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[wʌt] [soʊ] ['meni] [waɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:][ɪn]['sɪmələ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
what so many wise people are accustomed to do in similar circumstances ;
什么 所以 许多 明智的 人们 是 习惯 到 做 在 相似的 情况 ;
许多聪明人在类似情况下习惯做什么；

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kən'demd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
he immediately condemned the person to whom the letter was written ,
他 立即地 谴责 这 人 到 谁 这 信 曾是 书面 ,
他立即谴责了收信人，

[æz; əz] [ðoo] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [ə; ei]['pɑ:rtəˌseps] ['krɪmɪnɪs] .
as though she were necessarily a particeps criminis .
作为 尽管 她 是 一定 一个 分词 犯罪 .
就好像她必然是一个犯罪参与者一样。

[pʊr] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
Poor Mr Harding ,
贫穷的 先生 哈丁 ,
可怜的哈丁先生，

[ðoo] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] ['mɪstər] [sloʊps] [ɪntɪməsi] [wið; wiθ][hi:z; ɪz] ['dɔ:tər] ,
though by no means inclined to forward Mr Slope's intimacy with his daughter ,
尽管 经过 不 方法 倾斜 到 向前 先生 连续下坡 亲密关系 和 他的 女儿 ,
尽管他无意传播斯洛普先生与女儿的亲密关系，

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
would have given anything to have kept the letter from his son - in - law .
会 有 给定 任何事物 到 有 保留 这 信 从 他的 儿子 - 在 - 法律 .
他愿意付出一切来保住这封不被女婿相信的信。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
But that was now impossible .
但 那 曾是 现在 不可能的 .
但现在这已不可能了。

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hi:z; ɪz][hænd] ;
There it was in his hand ;
那里 它 曾是 在 他的 手 ;
它就在他的手里；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt]
and he looked as thoroughly disgusted as though he were quite sure that
和 他 看起来 作为 彻底 厌恶 作为 尽管 他 是 相当 当然 那
[,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ræpsədi:z] [ʌv; əv][ə; ei] ['feɪvəd] ['lʌvər] .
it contained all the rhapsodies of a favoured lover .
它 包含 全部 这 狂想曲 的 一个 受青睐 情人 .
他看上去非常厌恶，就好像他确信这封信里包含了他所钟爱的情人所有的狂喜一样。

- [ɪts] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] ,
' **It's very hard on me** ,
- 它是 非常 难的 在 我 ,
“这对我来说非常困难，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,
他说道，

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
after a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

- [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ɡʊð][ɑ:n] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] . -
that this should go on under my roof . '
- 那 这 应该 去 在 在下面 我的 屋顶 . -

“这应该在我的屋檐下继续下去。”

[naʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
Now here the archdeacon was certainly the most unreasonable .
现在 这里 这 副主教 曾是 当然 这 最多 不合理 .

现在，副主教无疑是最不讲道理的。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Having invited his sister - in - law to his house ,
拥有 受邀 他的 姐姐 - 在 - 法律 到 他的 房子 ,

他邀请嫂子来家里做客，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈletərz] [ðer; ðər] .
it was a natural consequence of that she should receive her letters there .
它 曾是 一个 自然的 结果 的 那 她 应该 收到 她 信件 那里 .

她在那里收到信件是自然而然的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] [sloʊp] [tʃʊz] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
And if Mr Slope chose to write to her ,
和 如果 先生 坡 选择 到 写 到 她 ,

如果斯洛普先生决定给她写信，

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʊd] ,
his letter would ,
他的 信 会 ,

他的信会

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

[bi:; bi] [sent] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
be sent after her .
是 发送 后 她 .

被派去追她。

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [wʌnz] [haʊs] [ɪmˈplaɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt]
the very fact of an invitation to one's house implies confidence on the part

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvaɪtər] .
of the inviter .
的 这 邀请人 .

邀请别人到家里做客这一事实本身就表明了邀请者的信任。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈʃʊn] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈmɪsɪz][bəʊld][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɪt][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [steɪ]
He had shown that he thought Mrs Bold to be a fit person to stay
他 有 所示 那 他 想法 太太 大胆的 到 是 一个 合身 人 到 停留
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][du:;][soʊ] ,
with him by his making her to do so ,
和 他 经过 他的 制作 她 到 做 所以 ,
他让博尔德夫人这么做, 表明他认为博尔德夫人适合和他住在一起,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][moʊst][ˈkru:əl][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
and it was most cruel to her that he should complain of her
和 它 曾是 最多 残忍的 到 她 那 他 应该 抱怨 的 她
[ˈvaɪələteɪŋ] [ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:f] - [tri:] ,
violating the sanctity of his roof - tree ,
违反 这 圣洁 的 他的 屋顶 - 树 ,
他竟然抱怨她侵犯了他屋檐下的神圣, 这对她来说太残忍了,

[wen] [ðə; ði] [ˈlætɪz] [kəˈmɪtɪd] [wɜ:r; wəɾ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [kəˈmɪtiŋ] .
when the laches committed were none of her committing .
什么时候 这 锁骨 坚定的 是 没有任何 的 她 提交 .
当所犯的疏忽与她无关时。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [felt] [ðɪs] ;
Mr Harding felt this ;
先生 哈丁 毛毡 这 ;
哈丁先生感受到了这一点;

[ænd; ənd] [felt] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən] [tɔ:kt] [ðʌs] [əˈbəʊt] [hɪz; ɪz] [ru:f] ,
and felt also that when the archdeacon talked thus about his roof ,
和 毛毡 还 那 什么时候 这 副主教 谈话 因此 关于 他的 屋顶 ,
我也觉得当副主教这样谈论他的屋顶时,

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈfensɪv] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z] [ˈfɑ:ðər] .
what he said was most offensive to himself as Eleanor's father .
什么 他 说 曾是 最多 进攻 到 他自己 作为 埃莉诺的 父亲 .
他的话对于作为埃莉诺父亲的他来说无疑是极大的冒犯。

[ɪf] [ˈelənə; -nɔ:] [dɪd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
If Eleanor did receive a letter from Mr Slope ,
如果 埃莉诺 做过 收到 一个 信 从 先生 坡 ,
如果埃莉诺确实收到了斯洛普先生的来信,

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [tu:; tə] [pəˈlu:t] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] - [ˈhaʊshəʊld] .
what was there in that to pollute the purity of Dr Grantly's household .
什么 曾是 那里 在 那 到 污染 这 纯度 的 博士 - 家庭 .
这里面到底有什么能污染格兰特利博士家里的纯洁性呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd][soʊ][ˈspʊʊkən][ʌv; əv]
He was indignant that his daughter should be so judged and so spoken of
他 曾是 愤怒 那 他的 女儿 应该 是 所以 评判 和 所以 说 的
;
;
;
;
他对自己的女儿受到如此评判和谈论感到愤慨;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈmɪsɪz] [sloʊp] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə]
he made up his mind that even as Mrs Slope she must be dearer to
他 制成 向上 他的 头脑 那 甚至 作为 太太 坡 她 必须 是 更贵 到
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃər] [ɑːn][ˈgɑːdz] [ɜːrθ] .
him than any other creature on God's earth .
他 比 任何 其他 生物 在 神的 地球 .
他下定决心，即使她是斯洛普太太，对他来说，她也一定比上帝创造的任何其他生物都更珍贵。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [aʊt] ,
He almost broke out ,
他 几乎 打破 出去 ,
他几乎要爆发了，

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌt]] ;
and said as much ;
和 说 作为 很多 ;
并说了同样的话；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] .
but for the moment he restrained himself .
但 为了 这 片刻 他 克制 他自己 .
但此刻他克制住了自己。

- [hɪr] ,
' Here ,
- 这里 ,
'这里，

- [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] ,
' said the archdeacon ,
- 说 这 副主教 ,
副主教说道，

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ˈmɪs(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
handing the offensive missile to his father - in - law ;
处理 这 进攻 导弹 到 他的 父亲 - 在 - 法律 ;
将进攻性导弹交给他的岳父；

- [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈletərz] .
' I am not going to be the bearer of his love letters .
- 我 是 不是 去 到 是 这 持有人 的 他的 爱 信件 .
“我不会成为他情书的传递者。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
You are her father ,
你 是 她 父亲 ,
你是她的父亲，

[ænd; ənd] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . -
and may do as you think fit with it . '
和 可能 做 作为 你 思考 合身 和 它 . -
并可按照你认为合适的方式处理它。’

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
By doing as he thought fit with it ,
经过 正在做 作为 他 想法 合身 和 它 ,
通过按照自己认为合适的方式，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ment] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [wəd] [bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ]
the archdeacon certainly meant that Mr Harding would be justified in opening
这 副主教 当然 意思是 那 先生 哈丁 会 是 合理的 在 开幕
[ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
and reading the letter ,
和 阅读 这 信 ,
副主教的意思是哈丁先生有理由打开并阅读这封信,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [steps] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [bi:; bi] [ˈnesəseri] .
and taking any steps which might in consequence be necessary .
和 采取 任何 步骤 哪个 可能 在 结果 是 必要的 .
并采取任何可能因此而必要的措施。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话,

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈgræntli] [dɪd] [fi:l] [ˈræðər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
Dr Grantly did feel rather a stronger curiosity than was justified by his
博士 格兰特利 做过 感觉 相当 一个 更强 好奇心 比 曾是 合理的 经过 他的
[ˈaʊtreɪdʒd] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
outraged virtue ,
义愤填膺 美德 ,
格兰特利博士确实感到了一种比他愤怒的品德所应得的更强烈的好奇心,

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
to see the contents of the letter .
到 看 这 内容 的 这 信 .
查看信件的内容。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] [hɪm'self] ,
Of course he could not open it himself ,
的 课程 他 可以 不是 打开 它 他自己 ,
当然他自己无法打开它,

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi] ,
but he wished to make Mr Harding understand that he ,
但 他 希望 到 制作 先生 哈丁 理解 那 他 ,
但他希望哈丁先生明白,

[æz; əz][ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z] [ˈfɑ:ðər] ,
as Eleanor's father ,
作为 埃莉诺的 父亲 ,
作为埃莉诺的父亲,

[wəd] [bi:; bi] [ˈfəli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
would be fully justified in doing so .
会 是 完全 合理的 在 正在做 所以 .
这样做是完全合理的。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] .
The idea of such a proceeding never occurred to Mr Harding .
这 主意 的 这样的 一个 进行中 绝不 发生 到 先生 哈丁 .
哈丁先生从未想过采取这样的行动。

[hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][ˈelənə; -nɔ:] [ˈsi:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n][boʊld] .
His authority over Eleanor ceased when she became the wife of John Bold .
他的 权威 超过 埃莉诺 停止 什么时候 她 成为 这 妻子 的 约翰 大胆的 .
当埃莉诺成为约翰·博尔德的妻子时，他对她的权威就终止了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪ] [tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] .
He had not the slightest wish to pry into her correspondence .
他 有 不是 这 丝毫 希望 到 撬 进入 她 一致 .
他丝毫没有想窥探她的通信内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第27/52页

[hiː; hi] ['kɑːnsɪkwɛntlɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
He consequently put the letter into his pocket ,
他 最后 放 这 信 进入 他的 口袋 ,
于是他把信放进了口袋,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['erɪ(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] -
and only wished that he had been able to do so without the archdeacon's
和 仅有的 希望 那 他 有 到过 有能力的 到 做 所以 没有 这 -
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他只希望自己能够在副主教不知情的情况下做到这一点。

[ðeɪ] [bəʊθ][sæt][ˈsaɪlənt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,
They both sat silent during the journey home ,
他们 两个都 卫星 沉默的 期间 这 旅行 家 ,
回家的路上,两人都沉默地坐着,

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] [sed] ,
and then Dr Grantly said ,
和 然后 博士 格兰特利 说 ,
然后格兰特利博士说,

- [pər'hæps] ['suːzn] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
' Perhaps Susan had better give it to her .
- 也许 苏珊 有 更好的 给 它 到 她 .
“也许苏珊最好把它给她。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
She can explain to her sister ,
她 能 解释 到 她 姐姐 ,
她可以向姐姐解释,

['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kæn; kən][duː] ,
better than you or I can do ,
更好的 比 你 或者 我 能 做 ,
比你我都做得更好,

[haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] . -
how deep is the disgrace of such an acquaintance . '
如何 深的 是 这 耻辱 的 这样的 一个 熟人 . -
结识这样的人是多么丢脸啊。'

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˈelənə; -nɔː] ,
' I think you are very hard upon Eleanor ,
- 我 思考 你 是 非常 难的 之上 埃莉诺 ,
“我觉得你对埃莉诺太严厉了,

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] .
' replied Mr Harding .
- 回复 先生 哈丁 .
哈丁先生回答道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪs'greɪst] [hɜːr'self] ,
' I will not allow that she has disgraced herself ,
- 我 将要 不是 允许 那 她 有 蒙羞的 她自己 ,
“我不会让她丢脸,

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][soʊ] .
nor do I think it likely that she will do so .
也不 做 我 思考 它 可能 那 她 将要 做 所以 .

我也不认为她会这么做。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːrə'spaːnd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] ,
She has a right to correspond with whom she pleases ,
她 有 一个 正确的 到 对应 和 谁 她 请 ,

她有权与她喜欢的人通信，

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːt] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] ['letər]
and I shall not take upon myself to blame her because she gets a letter
和 我 将 不是 拿 之上 我 到 责备 她 因为 她 获得 一个 信

[frʌm; frəm] [sloʊp] . -
from Slope . '
从 坡 . -

我不会因为她收到斯洛普的来信就责怪她。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] ,
' I suppose ,
- 我 认为 ,

'我想，

- [sed] ['draɪv, 'dɔːktɜː] ['græntli] ,
' said Dr Grantly ,
- 说 博士 格兰特利 ,

格兰特利博士说，

- [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [mæn] .
' you don't wish her to marry this man .
- 你 不 希望 她 到 结婚 这 男人 .

“你不希望她嫁给这个男人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪs'greɪs] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] . -
I suppose you'll admit that she would disgrace herself if she did so . '
我 认为 你会 承认 那 她 会 耻辱 她自己 如果 她 做过 所以 . -

我想你会承认，如果她这么做的话，她会丢脸的。’

- [aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
' I do not wish her to marry him ,
- 我 做 不是 希望 她 到 结婚 他 ,

“我不希望她嫁给他，

- [sed] [ðə; ði] [pər'plekst] ['fɑːðər] ;
' said the perplexed father ;
- 说 这 困惑 父亲 ;

”困惑的父亲说道；

- [aɪ][duː][nɔːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
' I do not like him ,
- 我 做 不是 喜欢 他 ,

“我不喜欢他，

[ænd; ænd][duː][nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
and do not think he would make a good husband .
和 做 不是 思考 他 会 制作 一个 好的 丈夫 .

并且不认为他会成为一个好丈夫。

[bʌt; bət] [ɪf] ['elənə; -nɔː] [dɪ'saɪdz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
But if Eleanor decides to do so ,
但 如果 埃莉诺 决定 到 做 所以 ,

但如果埃莉诺决定这么做，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][[i:; ʃi][hæz; həz] [dis'greɪst] [hɜ:r'self] . -
I shall certainly not think that she has disgraced herself . '
我 将 当然 不是 思考 那 她 有 蒙羞的 她自己 . -
我绝对不会认为她丢脸了。'

- [gʊd] ['hevəns] !
' Good heavens !
- 好的 天 !

“天哪！

- [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] ,
' exclaimed Dr Grantly ,
- 惊呼 博士 格兰特利 ,

格兰特利博士惊呼道，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bru:əm] .
and threw himself back into the corner of his brougham .
和 扔 他自己 后退 进入 这 角落 的 他的 布鲁厄姆 .

然后又把自己扔回了马车的角落里。

[ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
Mr Harding said nothing more ,
先生 哈丁 说 没有什么 更多的 ,

哈丁先生没有再说什么，

[bʌt; bət] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ] ,
but commenced playing a dirge ,
但 开始 玩耍 一个 挽歌 ,

而是开始演奏挽歌，

[wɪð; wɪθ][æən; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['fɪdl] [bəʊ; boʊ][ə'pɑ:n][æən; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ][ˌvaɪələntʃeləʊ] ,
with an imaginary fiddle bow upon an imaginary violoncello ,
和 一个 假想 小提琴 弓 之上 一个 假想 大提琴 ,

想象中的小提琴弓放在想象中的大提琴上，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][kwɔ:t] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
for which there did not appear to be quite room enough in the carriage ;
为了 哪个 那里 做过 不是 出现 到 是 相当 房间 足够的 在 这 运输 ;

马车里似乎没有足够的空间容纳它；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tu:n] ,
and he continued the tune ,
和 他 持续 这 调 ,

他继续唱着曲子，

[wɪð; wɪθ] ['sʌndrɪ] [,veəri:'eɪʃənz] ,
with sundry variations ,
和 杂项 变体 ,

有各种各样的变化，

[tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [dɔ:r] .
till he arrived at the rectory door .
直到 他 到达的 在 这 牧师住宅 门 .

直到他到达教区牧师住宅门口。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [hæd; həd] [bɪn] ['mediteɪtɪŋ] [sæd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The archdeacon had been meditating sad things in his mind .
这 副主教 有 到过 冥想 伤心 事物 在 他的 头脑 .

副主教心里一直在思考一些悲伤的事情。

[hɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [ɪɔ:] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['pɑ:rtəzn] ,
Hitherto he had always looked on his father - in - law as a true partisan ,
迄今为止 他 有 总是 看起来 在 他的 父亲 - 在 - 法律 作为 一个 真的 党派 ,

迄今为止，他一直把他的岳父视为一个真正的党派人士，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kəmˈbæɪv] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz]
though he knew him to be a man devoid of all the combative qualifications
尽管 他 知道 他 到 是 一个 男人 缺乏 的 全部 这 好斗的 资格
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkærəktər] .
for that character .
为了 那 特点 .

尽管他知道这个人不具备这种角色应有的战斗素质。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wəd] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
He had felt no fear that Mr Harding would go over to the enemy ,
他 有 毛毡 不 害怕 那 先生 哈丁 会 去 超过 到 这 敌人 ,
他并不担心哈定先生会投敌,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][eks] - [ˈwɔrdənz] [ˈpraʊəs] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]
though he had never counted much on the ex - warden's prowess in breaking the
尽管 他 有 绝不 计数 很多 在 这 前任 - 典狱长的 能力 在 打破 这
[ˈbæt(ə)l][ˈræŋks] .
battle ranks .
战斗 排名 .

尽管他从未指望过这位前典狱长的实力能够打破战斗队伍。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː] ,
it seemed that Eleanor ,
它 似乎 那 埃莉诺 ,
埃莉诺似乎

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪlz] ,
with her wiles ,
和 她 诡计 ,
用她的诡计,

[hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [triˈpænd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
had completely trepanned and bewildered her father ,
有 完全地 环锯术 和 困惑 她 父亲 ,
让她的父亲彻底困惑不已,

[ˈtʃɪːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
cheated him out of his judgement ,
作弊 他 出去 的 他的 判断 ,
欺骗他，让他失去判断力，

[rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpredlɪˈekʃənz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][laɪf] ,
robbed him of the predilections and tastes of life ,
被抢劫 他 的 这 偏好 和 口味 的 生活 ,
剥夺了他生活的偏好和品味，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈtɑːlərənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd] [vʌlˈɡærəti]
and caused him to be tolerant of a man whose arrogance and vulgarity
和 导致 他 到 是 宽容 的 一个 男人 谁 傲慢 和 粗俗
[wəd] ,
would ,
会 ,
并让他能够容忍一个傲慢和粗俗的人，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] ,
in a few years since ,
在 一个 很少 年 自从 ,

几年后,

[hæv; həv] [bɪn] [ʌnɪn'dʊrəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
have been unendurable to him :
有 到过 难以忍受 到 他 :

对他来说都是难以忍受的。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [brɪ'twi:n] ['elənə; -nɔ:][ænd; ənd]['mɪstər]
That the whole thing was as good as arranged between Eleanor and Mr
那 这 所有的 事物 曾是 作为 好的 作为 安排 之间 埃莉诺 和 先生
[sloʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['eni] [ru:m] [tu:; tə] [daʊt] .
Slope there was no longer any room to doubt .
坡 那里 曾是 不 更长 任何 房间 到 怀疑 :

毫无疑问, 整件事都是埃莉诺和斯洛普先生安排好的。

[ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
That Mr Harding knew that such was the case ,
那 先生 哈丁 知道 那 这样的 曾是 这 案件 ,

哈丁先生知道情况如此,

['i:v(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi; bi] ['daʊtɪd] .
even this could hardly be doubted .
甚至 这 可以 几乎 是 怀疑 :

甚至这一点也几乎不容置疑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['mænɪfɛst] [ðæt] [hi; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
It was too manifest that he at any rate suspected it ,
它 曾是 也 显现 那 他 在 任何 速度 怀疑 它 ,

事情太明显了, 他无论如何都不会怀疑,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'pɛrəd] [tu:; tə]['sæŋk(ə)n][aɪ 'ti:] .
and was prepared to sanction it :
和 曾是 准备 到 制裁 它 :

并准备予以批准。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
And to tell the truth ,
和 到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
such was the case .
这样的 曾是 这 案件 :

事实就是如此。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [dɪs'laɪkt] ['mɪstər] [sloʊp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə]
Mr Harding disliked Mr Slope as much as it was in his nature to
先生 哈丁 不喜欢 先生 坡 作为 很多 作为 它 曾是 在 他的 自然 到
[dɪs'laɪk] ['eni] [mæn] .
dislike any man .
不喜欢 任何 男人 :

哈丁先生不喜欢斯洛普先生, 就如同他生性讨厌任何人一样。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪft] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [wɜ:rst][tu:; tə] [dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sekənd]
Had his daughter wished to do her worst to displease him by a second
有 他的 女儿 希望 到 做 她 最差 到 得罪 他 经过 一个 第二
['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

如果他的女儿想通过再婚来惹他不高兴,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈbetər][ðæn; ðən][baɪ][ˈmæriŋ][ˈmɪstər][sloʊp] .
she could hardly have succeeded better than by marrying Mr Slope .
她 可以 几乎 有 成功了 更好的 比 经过 结婚 先生 坡 .
嫁给斯洛普先生对她来说再好不过了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[æz; əz][hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself][naʊ][ˈveri][ˈɔːf(ə)n] ,
as he said to himself now very often ,
作为 他 说 到 他自己 现在 非常 经常 ,
正如他现在经常对自己说的那样,

[wʌt][raɪt][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][kənˈdem][hɜːr; hər][ɪf][ʃiː; ʃi][dɪd][ˈnʌθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][ˈriːəli][rɔːŋ]
what right had he to condemn her if she did nothing that was really wrong
什么 正确的 有 他 到 谴责 她 如果 她 做过 没有什么 那 曾是 真的 错误的
?
?
?

如果她没有做任何真正错误的事情，他有什么权利谴责她？
[ɪf][ʃiː; ʃi][laɪkt][ˈmɪstər][sloʊp][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][əˈfer] .
If she liked Mr Slope it was her affair .
如果 她 喜欢 先生 坡 它 曾是 她 事务 .
如果她喜欢斯洛普先生，那是她的事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd][mɪˈrækjələs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was indeed miraculous to him ,
它 曾是 的确 神奇 到 他 ,
这对他来说确实是一个奇迹，

[ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][maɪnd] ,
that a woman with such a mind ,
那 一个 女士 和 这样的 一个 头脑 ,
有这样心态的女人，

[soʊ][ˈedʒukeɪtɪd] ,
so educated ,
所以 受过教育 ,
受过良好教育，

[soʊ][rɪˈfaɪnd] ,
so refined ,
所以 精制 ,
如此精致，

[soʊ][naɪs][ɪn][hɜːr; hər][teɪsts] ,
so nice in her tastes ,
所以 好的 在 她 口味 ,
她的品味很好，

[ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn] .
should like such a man .
应该 喜欢 这样的 一个 男人 .
应该会喜欢这样的男人。

[ðen][hiː; hi][æskt][hɪmˈself][ˈweðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
Then he asked himself whether it was possible that she did so .
然后 他 问 他自己 无论 它 曾是 可能的 那 她 做过 所以 .
然后他问自己她是否有可能这样做。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðəʊ] [wi:k] [mæn] ;
thou weak man ;
你 虚弱的 男人 ;

你这个软弱的人；

[moʊst] [tʃærətəbl] ,
most charitable ,
最多 慈善 ,

最慈善的，

[moʊst] ['krɪstʃən] ,
most Christian ,
最多 基督教 ,

大多数基督徒，

[bʌt; bət] ['wi:kəst] [ʌv; əv] [men] !
but weakest of men !
但 最弱 的 男人 !

但却是最弱的男人！

[waɪ] [kudst] [ðəʊ] [nɑ:t][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r'self] ?
Why couldst thou not have asked herself ?
为什么 可以 你 不是 有 问 她自己 ?

你为什么不问问她自己？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [lɔɪnz] ,
Was she not the daughter of thy loins ,
曾是 她 不是 这 女儿 的 你的 腰肉 ,

她不是你亲生的女儿吗？

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðɑɪ] [hɑ:rt] ,
the child of thy heart ,
这 孩子 的 你的 心 ,

你心中的孩子，

[ðə; ði][moʊst] [brɪ'ʌvɪd] [ʌv; əv] [ði:] [ʌv; əv][ɔ:l][hju:'mænəti] ?
the most beloved of thee of all humanity ?
这 最多 心爱 的 你 的 全部 人类 ?

全人类中最受您喜爱的人是谁？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [pru:vd] [tu:; tə] [ði:] ,
Had she not proved to thee ,
有 她 不是 已证实 到 你 ,

如果她没有向你证明，

[baɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['kloʊsɪst] [ə'fekʃ(ə)n] ,
by years of closest affection ,
经过 年 的 最接近 感情 ,

多年来最亲密的感情，

[hɜ:r; hər] [tru:θ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['fɪliəl] [ə'bi:diəns] ?
her truth and goodness and filial obedience ?
她 真相 和 善良 和 孝 服从 ?

她的真诚、善良和孝顺？

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn] ˈdɑːrkənəs] ,
groping in darkness ,
摸索 在 黑暗 ,

在黑暗中摸索，

[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [streɪnz] [wɪtʃ] [ˈwuːndɪd] [ðəɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] ,
hearing her name in strains which wounded thy loving heart ,
听力 她 姓名 在 菌株 哪个 受伤 你的 爱 心 ,

听到她的名字伤了你深爱的心，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [dʌn] !
and being unable to defend her as thou shouldst have done !

而你却无法像你应该做的那样保护她！

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈliːvd] ,
Mr Harding had not believed ,
先生 哈丁 有 不是 相信 ,

哈丁先生不相信，

[dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] ,
did not believe ,
做过 不是 相信 ,

不相信，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ment] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [mæn] ;
that his daughter meant to marry this man ;

那 他的 女儿 意思是 到 结婚 这 男人 ；

他的女儿打算嫁给这个男人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
but he feared to commit himself to such an opinion .

但 他 害怕 到 犯罪 他自己 到 这样的 一个 观点 .

但他害怕接受这样的观点。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][duː;][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] .
If she did do it there would be then no means of retreat .

如果 她 做过 做 它 那里 会 是 然后 不 方法 的 撤退 .

如果她真的这么做了，那么她就没有退路了。

[ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] - - [fɜːrst] ,
The wishes of his heart were - - First ,

这 愿望 的 他的 心 是 - - 第一的 ,

他内心的愿望是——首先，

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [səˈmaɪzɪz] ;
that there should be no truth in the archdeacon's surmises ;

那 那里 应该 是 不 真相 在 这 - 推测 ;

副主教的猜测毫无根据；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][feɪn] [ˈtrʌstɪd] [ɪnˈtaɪərli] ,
and in this wish he would have fain trusted entirely ,

和 在 这 希望 他 会 有 欣然 可信 完全 ,

他本可以完全相信这个愿望，

[hæd; həd][hiː; hi] [dɜrd] [tuː; tə][duː;][soʊ] ;
had he dared to do so ;

有 他 敢于 到 做 所以 ;

如果他敢这么说的话；

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [maɪt] [biː; bi] [pri'ventɪd] ,
that the match might be prevented ,
那 这 匹配 可能 是 阻止 ,
比赛可能会被阻止,

[ɪf] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
if unfortunately ,
如果 很遗憾 ,
如果不幸的话,

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [baɪ][ˈelənə; -nɔː] ;
it had been contemplated by Eleanor ;
它 有 到过 思考 经过 埃莉诺 ;
埃莉诺曾考虑过这一点;

[ˈθɜ:rdli] ,
Thirdly ,
第三 ,
第三,

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ][ɪn'fætʃuətɪd][æz; əz][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [mæn] ,
that should she be so infatuated as to marry this man ,
那 应该 她 是 所以 迷恋 作为 到 结婚 这 男人 ,
如果她如此痴迷以至于嫁给这个男人,

[hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
he might justify his conduct ,
他 可能 证明合法 他的 执行 ,
他可能会为自己的行为辩解,

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [noʊ] [kɔːz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and declare that no cause existed for his separating himself from her .
和 宣布 那 不 原因 存在 为了 他的 分离 他自己 从 她 .
并声明他与她分居没有任何理由。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ;
He wanted to believe her incapable of such a marriage ;
他 通缉 到 相信 她 无法 的 这样的 一个 婚姻 ;
他想相信她没有能力结婚;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][soʊ] [bɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
he wanted to show that he so believed of her ;
他 通缉 到 展示 那 他 所以 相信 的 她 ;
他想表明他如此相信她;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [hɪr'æftər] ,
but he wanted also to be able to say hereafter ,
但 他 通缉 还 到 是 有能力的 到 说 此后 ,
但他也希望以后能够说,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] ,
that she had done nothing amiss ,
那 她 有 完毕 没有什么 错误 ,
她没有做错任何事,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [pruːv] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
if she could unfortunately prove herself to be different from what he thought
如果 她 可以 很遗憾 证明 她自己 到 是 不同的 从 什么 他 想法
[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
her to be .
她 到 是 .
如果她不幸证明自己与他想象的不一樣。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈfekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ˈfɪk(ə)lnəs] ；
Nothing but affection could justify such fickleness ；
没有什么 但 感情 可以 证明合法 这样的 反复无常 ；
只有感情才能解释这种善变；

[bʌt; bət] [əˈfekʃ(ə)n] [dɪd][ˈdʒʌstɪfaɪ][,aɪ ˈtiː] .
but affection did justify it .
但 感情 做过 证明合法 它 .

但爱情确实证明了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
There was but little of the Roman about Mr Harding .
那里 曾是 但 小的 的 这 罗马 关于 先生 哈丁 .

关于哈丁先生，我们所知甚少罗马人的事迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [luːˈkriːʃiə] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəˈluːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
He could not sacrifice his Lucretia even though she should be polluted by the
他 可以 不是 牺牲 他的 卢克蕾蒂娅 甚至 尽管 她 应该 是 受污染的 经过 这
[əkˈseptɪd] [əˈdresɪz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [ˈtɑːkwɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .
accepted addresses of the clerical Tarquin at the palace .
公认 地址 的 这 文员 塔昆 在 这 宫殿 .

他不能牺牲他的卢克丽霞，即使她应该被宫殿里的牧师塔尔昆所接受的地址所污染。

[ɪf] [ˈtɑːkwɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [priˈventɪd] ,
If Tarquin could be prevented ,
如果 塔昆 可以 是 阻止 ,

如果可以阻止塔昆，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ；
well and good ；
出色地 和 好的 ；

很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
but if not ,
但 如果 不是 ,

但如果不是，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʊd] [stɪl] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
the father would still open his heart to his daughter ,
这 父亲 会 仍然 打开 他的 心 到 他的 女儿 ,

父亲仍会向女儿敞开心扉，

[ænd; ənd] [əkˈsept] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈprez(ə)nt][hɜːrˈself] ,
and accept her as she present herself ,
和 接受 她 作为 她 展示 她自己 ,

接受她本来的样子，

[ˈtɑːkwɪn][ænd; ənd][ɔːl] .
Tarquin and all .
塔昆 和 全部 .

塔昆和所有人。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [maɪnd][wʌz; wəz][,ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈkælɪbər] ,
Dr Grantly's mind was of a stronger calibre ,
博士 - 头脑 曾是 的 一个 更强 口径 ,

Grantly 博士的头脑更加强大，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [hɑːrt] .
and he was by no means deficient in heart .
和 他 曾是 经过 不 方法 不足 在 心 .

但他的心智却绝不是脆弱的。

[hi:; hi] [lʌvd] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .
He loved with an honest genuine love his wife and children and friends .
他 喜爱 和 一个 诚实的 真的 爱 他的 妻子 和 孩子们 和 朋友们 .
他真诚地爱着他的妻子、孩子和朋友。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
He loved his father - in - law ;
他 喜爱 他的 父亲 - 在 - 法律 ;
他爱他的岳父；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [prɪˈperd] [tu:; tə] [lʌv] [ˈelənə; -nɔ:] [tu:] ,
and he was quite prepared to love Eleanor too ,
和 他 曾是 相当 准备 到 爱 埃莉诺 也 ,
他也准备好爱埃莉诺了，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪ] ,
if she would be one of his party ,
如果 她 会 是 一 的 他的 派对 ,
如果她愿意成为他的同伴，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
if she would be on his side ,
如果 她 会 是 在 他的 边 ,
如果她站在他这边，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈɡɑ:rd][ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [lʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
if she would regard the Slopes and the Proudies as the enemies of mankind ,
如果 她 会 看待 这 连续下坡 和 这 - 作为 这 敌人 的 人类 ,
如果她认为斜坡和骄傲是人类的敌人，

[ænd; ənd] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈmerɪts] [lʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
and acknowledge and feel the comfortable merits of the Gwynnes and
和 承认 和 感觉 这 舒服的 优点 的 这 - 和
.
Arabins .
阿拉伯人 .
并承认和感受到格温和阿拉伯人的舒适优点。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [seɪf] " [wið; wiθ][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
He wished to be what he called " safe " with all those whom he had
他 希望 到 是 什么 他 称为 " 安全的 " 和 全部 那些 谁 他 有
[ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtreɪliə] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
admitted to the penetralia of his house and heart .
承认 到 这 佩内特拉利亚 的 他的 房子 和 心 .
他希望与所有被他允许进入他的家和心灵的人在一起时能获得他所谓的“安全”。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌgˈzʊəriət] [ɪn][nəʊ][səˈsaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [lʌv; əv]
He could luxuriate in no society that was deficient in a certain feeling of
他 可以 奢侈 在 不 社会 那 曾是 不足 在 一个 肯定 感觉 的
[ˈfeɪθf(ə)l] [stɔ:ntʃ] [haɪ] - [ˈtʃ\\:tʃɪzəm] ,
faithful staunch high - churchism ,
忠实 坚定 高的 - 教会主义 ,
他无法在任何缺乏某种忠诚坚定的高教会主义情感的社会中享受幸福，

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtæntəmaʊnt] [tu:; tə] [ˈfri:məsnri] .
which to him was tantamount to freemasonry .
哪个 到 他 曾是 等同 到 共济会 .
对他来说，这就相当于共济会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strikt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] [lʌv; əv] [ˌdefɪˈnɪʃn] .
He was not strict in his lines of definition .
他 曾是 不是 严格的 在 他的 线条 的 定义 .
他的定义并不严格。

[hi:; hi] [ɪn'dʊəd] [wɪ'dəʊt] [ɪm'peɪj(ə)ns] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['æŋɡləʊ] - [tʃɜ:rtʃ] [kən'sɜ:rvətɪzəm] ;
He endured without impatience many different shades of Anglo - church conservatism ;

他 忍受 没有 不耐烦 许多 不同的 色调 的 盎格鲁 - 教会 保守主义 ;

他毫不气馁地忍受了英国教会保守主义的各种不同形式；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] - [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .
but with the Slopes and Proudies he could not go on all fours .

但 和 这 连续下坡 和 - 他 可以 不是 去 在 全部 四 .

但是由于 Slopes 和 Proudies 的存在，他无法四肢着地行走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ,
He was wanting in ,

他 曾是 想要 在 ,

他想要，

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,
moreover ,

而且 ,

而且，

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] ,
or perhaps it would be more correct to say ,

或者 也许 它 会 是 更多的 正确的 到 说 ,

或者更正确的说法是，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌblɪd] [baɪ] [ðæt] ['wʊmənli] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səʊ][prɪkju:lɪər][tu:; tə]
he was not troubled by that womanly tenderness which was so peculiar to

他 曾是 不是 麻烦 经过 那 女性 压痛 哪个 曾是 所以 奇特 到

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
Mr Harding .

先生 哈丁 .

他并不为哈丁先生所特有的女性温柔所困扰。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ,
His feelings towards his friends were ,

他的 情怀 向 他的 朋友们 是 ,

他对朋友的感情是，

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
that while they stuck to him he would stick to them ;

那 尽管 他们 卡住 到 他 他 会 戳 到 他们 ;

只要他们依附于他，他就会依附于他们；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʃʊldər] [tu:; tə] ['ʃʊldər] ;
that he would work with them shoulder to shoulder ;

那 他 会 工作 和 他们 肩膀 到 肩膀 ;

他将与他们并肩工作；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
that he would be faithful to the faithful .

那 他 会 是 忠实 到 这 忠实 .

他会忠实于信徒。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] .
He knew nothing of that beautiful love which can be true to a false friend .

他 知道 没有什么 的 那 美丽的 爱 哪个 能 是 真的 到 一个 错误的 朋友 .

他根本不知道，爱情这种美好的东西，竟然可以对一个虚假的朋友保持真诚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ði:z] [tu:] [men] ,
And thus these two men ,

和 因此 这些 二 男人 ,

因此这两个人，

[i:tʃ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
each miserable enough in his own way ,
每个 悲惨的 足够的 在 他的 自己的 方式 ,
每个人都有自己的痛苦,

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈplʌmˌsted] .
returned to Plumstead .
返回 到 普拉姆斯特德 .
返回普拉姆斯特德。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
It was getting late when they arrived there ,
它 曾是 获得 晚的 什么时候 他们 到达的 那里 ,
当他们到达那里时天色已晚,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [dres] .
and the ladies had already gone up to dress .
和 这 女士们 有 已经 已消失 向上 到 裙子 .
女士们已经上楼去穿衣服了。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Nothing more was said as the two parted in the hall .
没有什么 更多的 曾是 说 作为 这 二 分手了 在 这 大厅 .
两人在走廊里分别时，没有再说什么。

[æz; əz][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
As Mr Harding passed to his own room ,
作为 先生 哈丁 通过了 到 他的 自己的 房间 ,
当哈丁先生走进自己的房间时,

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] .
he knocked at Eleanor's door and handed in the letter .
他 敲门 在 埃莉诺的 门 和 递交 在 这 信 .
他敲了敲埃莉诺的门，递上了信。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈterətɔːrɪ] ,
The archdeacon hurried to his own territory ,
这 副主教 慌忙 到 他的 自己的 领土 ,
副主教匆匆赶回自己的领地,

[ðer; ðər][tuː; tə] [ʌnˈbɜːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɑːrtnər] .
there to unburden his heart to his faithful partner .
那里 到 表白 他的 心 到 他的 忠实 伙伴 .
在那里向他忠实的伴侣倾诉心事。

[wʌt] [ˈkɑːləkwɪ] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmæɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdresɪŋ] -
What colloquy took place between the marital chamber and the adjoining dressing -
什么 对话 采取 地方 之间 这 婚姻 房间 和 这 相邻的 敷料 -
[ruːm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈdiːteɪld; drˈteɪld] .
room shall not be detailed .
房间 将 不是 是 详细的 .
婚房和相邻的更衣室之间进行了哪些对话，恕不详述。

[ðə; ði] [ˈriːdər] ,
The reader ,
这 读者 ,
读者,

[naʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [kənˈsɜːrnd] ,
now intimate with the persons concerned ,
现在 亲密的 和 这 人 担心的 ,
现在与相关人员关系密切,

[kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'ti:] .
can well imagine it .
能 出色地 想象 它 .

可以想象。

[ðə; ði] [hoʊl] ['tenər][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:lsʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ɪ'mɪsɪz] - [braʊ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [keɪm]
The whole tenor of it also might be read in Mrs Grantly's brow as she came
这 所有的 男高音 的 它 还 可能 是 读 在 太太 - 眉头 作为 她 来了
[daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
down to dinner .
向下 到 晚餐 .

当格兰特利太太下楼吃饭时，从她的眉头上也可以看出这一切的基调。

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺，

[wen] [fɪ:; fɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hænd] ,
when she received the letter from her father's hand ,
什么时候 她 已收到 这 信 从 她 父亲的 手 ,

当她从父亲手中收到信时，

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
had no idea from whom it came .
有 不 主意 从 谁 它 来了 .

不知道它是谁发来的。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['mɪstər] [sloʊps] ['hændraɪtɪŋ] ,
She had never seen Mr Slope's handwriting ,
她 有 绝不 已见 先生 连续下坡 手写 ,

她从未见过斯洛普先生的笔迹，

[ɔ:r] [ɪf] [soʊ] ,
or if so ,
或者如果 所以 ,

或者如果是的话，

[hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [aɪ 'ti:] ;
had forgotten it ;
有 被遗忘的 它 ;

忘记了；

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; fɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [du:] [twɪst]
and did not think of him as she twisted the letter as people do twist
和 做过 不是 思考 的 他 作为 她 扭曲 这 信 作为 人们 做 捻
['letərz] [wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [kɔrɪs'pɒndənts] [ɪ:ðər] [baɪ][ðə; ði]
letters when they do not immediately recognise their correspondents either by the
信件 什么时候 他们 做 不是 立即地 认出 他们的 通讯员 任何一个 经过 这
['raɪtɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [si:l] .
writing or the seal .
写作 或者 这 海豹 .

当她扭动信件时，她并没有想到他，因为当人们无法通过笔迹或印章立即认出收信人时，他们就会扭动信件。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:; hər] [glæs] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:; hər] [her] ,
She was sitting at her glass brushing her hair ,
她 曾是 坐着 在 她 玻璃 刷牙 她 头发 ,

她坐在玻璃杯前梳头，

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn]
and rising every other minute to play with her boy who was sprawling on
和 上升 每一个 其他 分钟 到 玩 和 她 男生 WHO 曾是 蔓延 在
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,
每隔一分钟就起来陪躺在床上的儿子玩耍，

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
and who engaged pretty nearly the whole attention of the maid as well as
和 WHO 已订婚的 漂亮的 几乎 这 所有的 注意力 的 这 女佣 作为 出色地 作为
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
of the mother .
的 这 母亲 .
他几乎吸引了女仆和母亲的全部注意力。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，
[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [ˈteɪbl] ,
sitting before her toilet table ,
坐着 前 她 洗手间 桌子 ,
坐在梳妆台前，

[ʃiː; ʃi] [brʊk] [ðə; ði] [siːl] ,
she broke the seal ,
她 打破 这 海豹 ,
她打破了封印，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːf] [sɔː] [ˈmɪstər] [sloʊps] [neɪm] .
and turning over the leaf saw Mr Slope's name .
和 转弯 超过 这 叶子 锯 先生 连续下坡 姓名 .
翻过那一页，看到了斯洛普先生的名字。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [felt] [səɪˈpraɪzd] ,
She first felt surprised ,
她 第一的 毛毡 惊讶 ,
她首先感到很惊讶，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnɔɪd] ,
and then annoyed ,
和 然后 恼怒 ,
然后恼火了，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæŋkʃəs] .
and then anxious .
和 然后 焦虑的 .
然后就焦虑了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] .
As she read it she became interested .
作为 她 读 它 她 成为 感兴趣的 .
当她读到它时，她变得感兴趣了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
She was so delighted to find that all obstacles to her father's return to
她 曾是 所以 高兴极了 到 寻找 那 全部 障碍 到 她 父亲的 返回 到
[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [rɪˈmuːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈfʊlsəm] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
the hospital were apparently removed that she did not observe the fulsome language
这 医院 是 显然 已移除 那 她 做过 不是 观察 这 饱满 语言
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [kənˈveɪd] .
in which the tidings were conveyed .
在 哪个 这 消息 是 传递 .

当她发现父亲返回医院的所有障碍似乎都已消除时，她非常高兴，以至于她没有注意到传达这个消息时所用的夸张的语言。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [sʌtʃ]
She merely perceived that she was commissioned to tell her father that such
她 仅仅 感知 那 她 曾是 委托 到 告诉 她 父亲 那 这样的
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,
was the case ,
曾是 这 案件 ,

她只是意识到自己被委托去告诉父亲事实确实如此，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [biːn]
and she did not realise the fact that such a commission should not have been
和 她 做过 不是 意识到 这 事实 那 这样的 一个 委员会 应该 不是 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

她没有意识到不应该委托这样的事，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
in the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

首先，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnˈmæɪrɪd] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
to her by an unmarried young clergyman .
到 她 经过 一个 未婚 年轻的 牧师 .
一位未婚的年轻牧师送给她的。

[ʃiː; ʃi] [felt] ,
She felt ,
她 毛毡 ,
她觉得，

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
grateful to Mr Slope ,
感激的 到 先生 坡 ,
感谢斯洛普先生，

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡet] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]
and anxious to get on her dress that she might run with the news to
和 焦虑的 到 得到 在 她 裙子 那 她 可能 跑步 和 这 消息 到
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .
她急切地穿上衣服，想把这个消息告诉她的父亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaɪəs] [ˈleɪbər] ,
Then she came to the allusion to her own pious labours ,
然后 她 来了 到 这 典故 到 她 自己的 虔诚的 劳动 ,
然后她提到了自己的虔诚劳动,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfektɪd] [æs] .
and she said in her heart that Mr Slope was an affected ass .
和 她 说 在 她 心 那 先生 坡 曾是 一个 做作的 屁股 .
她在心里说斯洛普先生是个装腔作势的傻瓜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈmɪstər] [sloʊps]
Then she went on again and was offended by her boy being called Mr Slope's
然后 她 去 在 再次 和 曾是 被冒犯了 经过 她 男生 存在 称为 先生 连续下坡
[ˈdɑːrlɪŋ] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈdɑːrlɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ;
darling - - he was nobody's darling but her own ;
亲爱的 - - 他 曾是 没有人 亲爱的 但 她 自己的 ;

然后她又继续说下去，因为她的儿子被称为斯洛普先生的宝贝而感到生气——他不是别人的宝贝，而是她自己的宝贝；
[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsəˈgriːəb(ə)] [ˈstreɪndʒər] [laɪk] [ˈmɪstər] [sloʊp] .
or at any rate not the darling of a disagreeable stranger like Mr Slope .
或者 在 任何 速度 不是 这 亲爱的 的 一个 令人不快的 陌生人 喜欢 先生 坡 .

或者无论如何，他都不会成为像斯洛普先生这样令人讨厌的陌生人的宠儿。
[ˈlæstli] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtresɪz] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [kwɑːm][ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
Lastly she arrived at the tresses and felt a qualm of disgust .
最后 她 到达的 在 这 头发 和 毛毡 一个 疑虑 的 厌恶 .
最后，当她看到这些头发时，她感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] ,
She looked up in the glass ,
她 看起来 向上 在 这 玻璃 ,
她抬头看着镜子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
and there they were before her ,
和 那里 他们 是 前 她 ,
他们就在她面前，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] ,
long and silken ,
长的 和 丝 ,
又长又柔滑，

[ˈsɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
当然，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
and very beautiful .
和 非常 美丽的 .
而且非常漂亮。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
I will not say but that she knew them to be so ,
我 将要 不是 说 但 那 她 知道 他们 到 是 所以 ,
我不会说她不知道这些事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðəm; ðəm] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [ˈkerləsli] .
but she felt angry with them and brushed them roughly and carelessly .
但 她 毛毡 生气的 和 他们 和 刷过 他们 大致 和 粗心大意 .
但她对它们感到生气，并且粗鲁而漫不经心地刷它们。

[ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡri] ['vaɪələns],
She crumpled the letter with angry violence ,
她 皱巴巴的 这 信 和 生气的 暴力 ,
她愤怒地把信揉皱了,

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] ,
and resolved ,
和 已解决 ,
并解决,

[ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
almost without thinking of it ,
几乎 没有 思维 的 它 ,
几乎不假思索,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] .
that she would not show it to her father .
那 她 会 不是 展示 它 到 她 父亲 .
她不会把它给她父亲看。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɪrli] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She would merely tell him the contents of it .
她 会 仅仅 告诉 他 这 内容 的 它 .
她只会告诉他其中的内容。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kʌmfətɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
She then comforted herself again with her boy ,
她 然后 安慰 她自己 再次 和 她 男生 ,
然后她又用她的儿子来安慰自己,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] ['faːsənd] ,
and her dress fastened ,
和 她 裙子 系紧 ,
她的衣服系好了,

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
she went down to dinner .
她 去 向下 到 晚餐 .
她下楼去吃饭了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][sʌm; səm]
As she tripped down the stairs she began to ascertain that there was some
作为 她 绊倒了 向下 这 楼梯 她 开始 到 探明 那 那里 曾是 一些
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
difficulty in her situation .
困难 在 她 情况 .
当她跌跌撞撞地走下楼梯时，她开始意识到自己的处境有些困难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['faːðər] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
She could not keep from her father the news about the hospital ,
她 可以 不是 保持 从 她 父亲 这 消息 关于 这 医院 ,
她无法向父亲隐瞒有关医院的消息,

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [kən'fes] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] [sloʊp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
nor could she comfortably confess the letter from Mr Slope before the
也不 可以 她 舒适地 承认 这 信 从 先生 坡 前 这
Grantlys .
她也无法在格兰特利一家面前坦白斯洛普先生的来信。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [daʊn] .
Her father had already gone down .
她 父亲 有 已经 已消失 向下 .

她的父亲已经下去了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɑːbi] .
She had heard his step upon the lobby .
她 有 听到 他的 步 之上 这 大厅 .

她听到了他走进大厅的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔːlvd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] ,
She resolved therefore to take him aside ,
她 已解决 所以 到 拿 他 旁边 ,

因此她决定把他拉到一边，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] .
and tell him her little bit of news .
和 告诉 他 她 小的 少量 的 消息 .

并告诉他她的一些消息。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtənət] ['letər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skʌst] .
She had no idea how severely the unfortunate letter had already been discussed .
她 有 不 主意 如何 严重 这 不幸 信 有 已经 到过 讨论 .

她不知道这封不幸的信已经引起了多么严重的讨论。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,
When she entered the drawing - room the whole party were there ,
什么时候 她 进入 这 绘画 - 房间 这 所有的 派对 是 那里 ,

当她走进客厅时，大家都在那儿，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] [æɾæ'bin] ,
including Mr Arabin ,
包括 先生 阿拉伯 ,

包括阿拉宾先生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [lʊkt] [glʌm] [ænd; ənd] ['saʊər] .
and the whole party looked glum and sour .
和 这 所有的 派对 看起来 沮丧 和 酸的 .

整个聚会看上去都很郁闷。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
The two girls sat silent and apart as though they were aware that something

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

两个女孩默默地分开坐着，仿佛意识到有什么不对劲。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] [æɾæ'bin] [wʌz; wəz] ['sɔːləm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
Even Mr Arabin was solemn and silent .
甚至 先生 阿拉伯 曾是 庄严 和 沉默的 .

甚至阿拉宾先生也显得严肃而沉默。

['elənə; -nɔː] [hæd; həd] [naːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['brekfəst] .
Eleanor had not seen him since breakfast .
埃莉诺 有 不是 已见 他 自从 早餐 .

埃莉诺自从吃过早餐之后就没见过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][,es 'tiː] - ,
He had been the whole day at St Ewold's ,
他 有 到过 这 所有的 天 在 英石 - ,
他一整天都在圣埃沃尔德医院，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [tel] [haʊ] ['mætərz]
and such having been the case it was natural that he should tell how matters
和 这样的 拥有 到过 这 案件 它 曾是 自然的 那 他 应该 告诉 如何 事情
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .
were going on there .
是 去 在 那里 .

既然如此，他自然应该讲述那里发生的事情。
[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
He did nothing of the kind ,
他 做过 没有什么 的 这 种类 ,

他什么也没做，
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
but remained solemn and silent .
但 剩余 庄严 和 沉默的 .
但依然保持庄严和沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
They were all solemn and silent .
他们 是 全部 庄严 和 沉默的 .
大家都很严肃，沉默不语。

['elənə; -nɔː] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Eleanor knew in her heart that they had been talking about her ,
埃莉诺 知道 在 她 心 那 他们 有 到过 说 关于 她 ,
埃莉诺心里知道他们一直在谈论她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][,jiː; jɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and her heart misgave her as she thought of Mr Slope and his
和 她 心 错失 她 作为 她 想法 的 先生 坡 和 他的
['letər] .
letter .
信 .

当她想到斯洛普先生和他的信时，她心里感到不安。
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [,fiː; fj] [felt] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
At any rate she felt it to be quite impossible to speak to her father
在 任何 速度 她 毛毡 它 到 是 相当 不可能的 到 说话 到 她 父亲

[ə'loʊn] [waɪl] ['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
alone while matters were in this state .
独自的 尽管 事情 是 在 这 状态 .
无论如何，她觉得在这种情况下，单独和父亲谈话是完全不可能的。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'naʊnst] ,
Dinner was soon announced ,
晚餐 曾是 很快 宣布 ,
晚餐很快就宣布了，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] ,
and Dr Grantly ,
和 博士 格兰特利 ,
格兰特利博士

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
as was his wont ,
作为 曾是 他的 惯于 ,

按照他的习惯，

[geɪv] ['elənə; -nɔ:][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
gave Eleanor his arm .
给予 埃莉诺 他的 手臂 .

把他的手臂给了埃莉诺。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][soʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æŋ; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]
But he did so as though the doing it were an outrage on his feelings
但 他 做过 所以 作为 尽管 这 正在做 它 是 一个 暴行 在 他的 情怀
['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ] ['stɜ:nəst] [nə'sesəti] .
rendered necessary by sternest necessity .
渲染 必要的 经过 最严厉的 必要性 .

但他这样做，就好像这样做是对他感情的侮辱，是迫于无奈才不得不这么做的。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] ['elənə; -nɔ:][felt] [ðɪs] ,
With quick sympathy Eleanor felt this ,
和 快的 同情 埃莉诺 毛毡 这 ,

埃莉诺立刻感到同情，

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [pʊt][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] [sli:v] .
and hardly put her fingers on his coat sleeve .
和 几乎 放 她 手指 在 他的 外套 袖子 .

并且几乎没有把手指放在他的外套袖子上。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [gest] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər][wʌz; wəz] [pæst] .
It may be guessed in what way the dinner - hour was passed .
它 可能 是 猜对了 在 什么 方式 这 晚餐 - 小时 曾是 通过了 .

可以猜想一下晚餐时间是如何度过的。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə]['mɪstər][æɾə'bin] ,
Dr Grantly said a few words to Mr Arabin ,
博士 格兰特利 说 一个 很少 字 到 先生 阿拉伯 ,

Grantly 博士对 Arabin 先生说了几句话，

['mɪstər][æɾə'bin] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə]['mɪsɪz] ['græntli] ,
Mr Arabin said a few words to Mrs Grantly ,
先生 阿拉伯 说 一个 很少 字 到 太太 格兰特利 ,

阿拉宾先生对格兰特利夫人说了几句话，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
she said a few words to her father ,
她 说 一个 很少 字 到 她 父亲 ,

她对父亲说了几句话，

[ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə]['elənə; -nɔ:] .
and he tried to say a few words to Eleanor .
和 他 尝试 到 说 一个 很少 字 到 埃莉诺 .

他试图对埃莉诺说几句话。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
She felt that she had been tried and found guilty of something ,
她 毛毡 那 她 有 到过 尝试 和 成立 有罪的 的 某物 ,

她觉得自己受到了审判并被判有罪，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
though she knew not what .
尽管 她 知道 不是 什么 .

尽管她不知道是什么。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
She longed to say out to them all ,
她 渴望 到 说 出去 到 他们 全部 ,
她很想告诉大家，

- [wel] ,
' **Well ,**
- 出色地 ,
'出色地，

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;
what is it that I have done ;
什么 是 它 那 我 有 完毕 ;
我做了什么？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ;
out with it ;
出去 和 它 ;
说出来；

[ænd; ənd][let][,em 'iː] [noʊ] [maɪ][kraɪm] ;
and let me know my crime ;
和 让 我 知道 我的 犯罪 ;
让我知道我的罪行；

[fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [let][,em 'iː] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ;
for heaven's sake let me hear the worst of it ;
为了 天 清酒 让 我 听到 这 最差 的 它 ;
看在老天的份上，让我听听最糟糕的情况吧；

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
' **but she could not .**
- 但 她 可以 不是 .
'但她不能。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
She could say nothing ,
她 可以 说 没有什么 ,
她什么也说不出来说，

[bʌt; bət][sæt][ðer; ðər]['saɪlənt] ,
but sat there silent ,
但 卫星 那里 沉默的 ,
只是静静地坐在那里，

[hæf] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] ,
half feeling that she was guilty ,
一半 感觉 那 她 曾是 有罪的 ,
她觉得自己有点内疚，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [prɪ'tend] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .
and trying in vain to pretend even to eat her dinner .
和 尝试 在 徒劳 到 假装 甚至 到 吃 她 晚餐 .
甚至假装吃晚饭，但都是徒劳的。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ,
At last the cloth was drawn ,
在 最后的 这 布 曾是 绘制 ,
最后，布料被拉了出来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] ['fəːləʊɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
and the ladies were not long following it .
和 这 女士们 是 不是 长的 下列的 它 .
女士们也很快就跟进了。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ˈsoʊjəb(ə)l][bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt]
When they were gone the gentlemen were somewhat more sociable but not much
什么时候 他们 是 已消失 这 先生们 是 有些 更多的 善于交际的 但 不是 很多
[soʊ] .
so .
所以 :

当他们离开时，先生们稍微变得更善于社交，但并不十分友好。

[ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ˈelənɔrz, ˈelənɜːz][sɪnz] .

They could not of course talk over Eleanor's sins .
他们 可以 不是 的 课程 讲话 超过 埃莉诺的 罪孽 .

他们当然不能谈论埃莉诺的罪过。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [soʊ][fɑ:r] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz][tu:; tə] [ˈwɪspər]
The archdeacon had indeed so far betrayed his sister - in - law as to whisper
这 副主教 有 的确 所以 远的 背叛 他的 姐姐 - 在 - 法律 作为 到 耳语

[ˈɪntu:][ˈmɪstər] - [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,

into Mr Arabin's ear in the study ,
进入 先生 - 耳朵 在 这 学习 ,

副主教确实背叛了他的嫂子，在书房里对阿拉宾先生耳语道：

[æz; əz] [ðei] [met][ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] ,

as they met there before dinner ,
作为 他们 遇见 那里 前 晚餐 ,

他们在晚餐前在那里见面，

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ˈfɪrd] .

a hint of what he feared .
一个 暗示 的 什么 他 害怕 .

他所害怕的事情的一点端倪。

[hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrævəst][ænd; ənd] [sædist] [ʌv; əv] [ˈfɪrz] ,

He did so with the gravest and saddest of fears ,
他 做过 所以 和 这 最严重的 和 最悲伤的 的 恐惧 ,

他怀着最深沉、最悲伤的恐惧，

[ænd; ənd][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] [bɪˈkeɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [sæd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌɑɪ ˈti:] .
and Mr Arabin became grave and apparently sad enough as he heard it .
和 先生 阿拉伯 成为 严重 和 显然 伤心 足够的 作为 他 听到 它 .

阿拉宾先生听到这个消息后，脸色变得严肃，显然十分悲伤。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪspər] ,

He opened his eyes and his mouth and said in a sort of whisper ,
他 打开 他的 眼睛 和 他的 嘴 和 说 在 一个 种类 的 耳语 ,

他睁开眼睛，张开嘴，低声说道：

- [ˈmɪstər] [sloʊp] ! -

' Mr Slope ! '
- 先生 坡 ! -

“斯洛普先生！ ”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

in the same way as he might have said ,
在 这 相同的 方式 作为 他 可能 有 说 ,

就像他可能会说的那样，

[ðə; ði] [ˈkɑ:lərə] !

The Cholera !
这 霍乱 !

霍乱！

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [frend] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [dɪˈziːz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsəri] .
- **had his friend told him that that horrid disease was in his nursery** .
- 有 他的 朋友 讲述 他 那 那 可怕的 疾病 曾是 在 他的 苗圃 .
- 他的朋友告诉他，他的育儿室里出现了这种可怕的疾病。

- [aɪ] [fɪr] [soʊ] ,
- **I fear so** ,
- 我 害怕 所以 ,

“恐怕如此，

[aɪ] [fɪr] [soʊ] ,
I fear so ,
我 害怕 所以 ,

我担心如此，

- [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] ,
- **said the archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

[ænd; ənd] [ðen] [təˈgeðər] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] .
and then together they left the room .
和 然后 一起 他们 左边 这 房间 .

然后他们一起离开了房间。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈækjərətli] [ˈænələɪz] [ˈmɪstər] - [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈstaʊndɪŋ]
We will not accurately analyse Mr Arabin's feelings on receipt of such astounding
我们 将要 不是 准确 分析 先生 - 情怀 在 收据 的 这样的 惊人
[ˈtaɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

我们无法准确分析阿拉宾先生在收到这一令人震惊的消息时的感受。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,
It will suffice to say that he was surprised ,
它 将要 足够了 到 说 那 他 曾是 惊讶 ,
足以说明他很惊讶，

[vekst] ,
vexed ,
烦恼 ,

烦恼，

[ˈsɑːroʊfl] ,
sorrowful ,
悲伤 ,

悲伤，

[ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
and ill at ease .
和 患病的 在 舒适 .

并且感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pərˈhæps] [θɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈelənə; -nɔː] ,
He had not perhaps thought very much about Eleanor ,
他 有 不是 也许 想法 非常 很多 关于 埃莉诺 ,
他可能并没有过多考虑过埃莉诺，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpriːʃiətiɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] ,
but he had appreciated her influence ,
但 他 有 感谢 她 影响 ,

但他很欣赏她的影响力，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [felt] [ðæt] [kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs][wʌz; wəz]
and had felt that close intimacy with her in a country house was
和 有 毛毡 那 关闭 亲密关系 和 她 在 一个 国家 房子 曾是
[ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
pleasant to him ,
令人愉快的 到 他 ,

并觉得在乡间别墅里与她亲密相处令他感到愉快，

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsʊʊ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)] .
and also beneficial .
和 还 有利 .

并且也是有益的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] ,
He had spoken highly of her intelligence to the archdeacon ,
他 有 说 高度 的 她 智力 到 这 副主教 ,
他曾向副主教高度赞扬她的聪明才智，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrʌbərɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and had walked about the shrubberies with her ,
和 有 步行 关于 这 灌木丛 和 她 ,
和她一起在灌木丛里散步，

[ˈkæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
carrying her boy on his back .
携带 她 男生 在 他的 后退 .

背着她的儿子。

[wen] [ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈdʒɑ:ni] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
When Mr Arabin had called Johnny his darling ,
什么时候 先生 阿拉伯 有 称为 约翰尼 他的 亲爱的 ,
当阿拉宾先生称约翰尼为他的宝贝时，

[ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæŋɡri] .
Eleanor was not angry .
埃莉诺 曾是 不是 生气的 .

埃莉诺没有生气。

[ðʌs] [ðə; ði] [θri:] [men][sæt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪn] ,
Thus the three men sat over their wine ,
因此 这 三 男人 卫星 超过 他们的 葡萄酒 ,
于是三个人坐在一起喝酒，

[ɔ:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
all thinking of the same subject ,
全部 思维 的 这 相同的 主题 ,

所有人都在思考同一个话题，

[bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
but unable to speak of it to each other .
但 无法 到 说话 的 它 到 每个 其他 .
但彼此却无法谈论此事。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm] ,
So we will leave them ,
所以 我们 将要 离开 他们 ,

所以我们会离开他们，

[ænd; ʌnd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and follow the ladies into the drawing - room .
和 跟随 这 女士们 进入 这 绘画 - 房间 .

然后跟随女士们走进客厅。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Mrs Grantly had received a commission from her husband ,
太太 格兰特利 有 已收到 一个 委员会 从 她 丈夫 ,
格兰特利夫人收到了她丈夫的委托,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] .
and had undertaken it with some unwillingness .
和 有 已 它 和 一些 不情愿 .
并且有些不情愿地承担了这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [ˈɡreɪvli] [tu:; tə][ˈelənə; -nɔ:] ,
He had desired her to speak gravely to Eleanor ,
他 有 想要的 她 到 说话 严重地 到 埃莉诺 ,
他希望她严肃地和埃莉诺说话,

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ,
and to tell her that ,
和 到 告诉 她 那 ,
并告诉她,

[ɪf] [fi:; ji] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ədˈhɪərəns] [tu:; tə][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
if she persisted in her adherence to Mr Slope ,
如果 她 持续 在 她 依从性 到 先生 坡 ,
如果她坚持跟随斯洛普先生,

[fi:; ji][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [frendz] .
she could no longer look for the countenance of her present friends .
她 可以 不 更长 看 为了 这 面容 的 她 展示 朋友们 .
她再也无法看到现在的朋友的面容了。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ˈprɑ:bəbli] [nu:] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dɪd] ,
Mrs Grantly probably knew her sister better than the doctor did ,
太太 格兰特利 大概 知道 她 姐姐 更好的 比 这 医生 做过 ,
格兰特利夫人可能比医生更了解她的妹妹,

[ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and assured him that it would be in vain to talk to her .
和 保证 他 那 它 会 是 在 徒劳 到 讲话 到 她 .
并向他保证，与她交谈是徒劳的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔ:rs] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p]
The only course likely to be of any service in her opinion was to keep
这 仅有的 课程 可能 到 是 的 任何 服务 在 她 观点 曾是 到 保持
[ˈelənə; -nɔ:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] .
Eleanor away from Barchester .
埃莉诺 离开 从 巴切斯特 .
在她看来，唯一可能有帮助的办法就是让埃莉诺远离巴彻斯特。

[pərˈhæps][fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] ,
Perhaps she might have added ,
也许 她 可能 有 额外 ,
也许她还会补充说,

[fɔ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ki:n] [aɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
for she had a very keen eye in such things ,
为了 她 有 一个 非常 敏锐的 眼睛 在 这样的 事物 ,
因为她对这些事情有非常敏锐的洞察力,

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər][hoʊp][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['elənə; -nɔː] [nɪr] ['mɪstər][æɾə'bin]
that there might be some ground for hope in keeping Eleanor near Mr Arabin
那 那里 可能 是 一些 地面 为了 希望 在 保持 埃莉诺 靠近 先生 阿拉伯
.
:
.

让埃莉诺留在阿拉宾先生身边也许还有希望。

[ʌv; əv] [ðɪs] ,
Of this ,
的 这 ,

其中,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[fiː; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] .
she said nothing .
她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] ;
But the archdeacon would not be talked over ;
但 这 副主教 会 不是 是 谈话 超过 ;

但副主教却不肯接受劝说。

[hiː; hi] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnjəns] ,
he spoke much of his conscience ,
他 辐 很多 的 他的 良心 ,

他吐露了很多自己的良心,

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] ['græntli] [wʊd] [nɑːt][duː][,aɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] .
and declared that if Mrs Grantly would not do it he would .
和 声明 那 如果 太太 格兰特利 会 不是 做 它 他 会 .

并宣称如果格兰特利夫人不愿意这么做,他就会这么做。

[soʊ] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] ,
So instigated ,
所以 煽动 ,

如此煽动,

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] ,
the lady undertook the task ,
这 女士 承担 这 任务 ,

这位女士承担了这项任务,

['steɪtɪŋ] ,
stating ,
声明 ,

声明,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[hɜːr; həɾ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; həɾ] [ɪntər'fɪrəns] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
her full conviction that her interference would be worse than useless .
她 满的 定罪 那 她 干涉 会 是 更糟 比 无用 .

她坚信她的干涉只会适得其反。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪˈti:] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mɪsɪz] ['græntli] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs]
As soon as they were in the drawing - room Mrs Grantly found some excuse
作为 很快 作为 他们 是 在 这 绘画 - 房间 太太 格兰特利 成立 一些 原谅
[fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ˈgɜːlz] [ə'wei] ,
for sending her girls away ,
为了 发送 她 女孩们 离开 ,

她们一进客厅，格兰特利太太就找了个借口把女儿们打发走了，

[ænd; ʌnd] [ðen] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][tæsk] .
and then began her task .
和 然后 开始 她 任务 .

然后开始她的任务。

[fiː; ji] [nuː] [wel] [ðæt][fiː; ji][kʊd; kəd]['eksərsaɪz][bʌt; bət] ['veri] [slaɪt] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər]['sɪstər] .
She knew well that she could exercise but very slight authority over her sister .
她 知道 出色地 那 她 可以 锻炼 但 非常 轻微 权威 超过 她 姐姐 .
她很清楚自己对妹妹的权威非常有限。

[ðer; ðər] ['veriəs] [moʊdɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Their various modes of life ,
他们的 各种各样的 模式 的 生活 ,

他们的各种生活方式，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] ,
and the distance between their residences ,
和 这 距离 之间 他们的 住宅 ,

以及他们住所之间的距离，

[hæd; həd] [pri'ventɪd] ['veri] [kloʊz] ['kɑːnfɪdəns] .
had prevented very close confidence .
有 阻止 非常 关闭 信心 .

阻碍了非常密切的信任。

[ðei] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [lɪvd] [tə'geðər] [sɪns] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
They had hardly lived together since Eleanor was a child .
他们 有 几乎 居住地 一起 自从 埃莉诺 曾是 一个 孩子 .

自从埃莉诺小时候起，他们就很少一起生活。

['elənə; -nɔː][hæd; həd] [mɔːr'oʊvər] ,
Eleanor had moreover ,
埃莉诺 有 而且 ,

此外，埃莉诺还

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lætər] ['jɪrz] ,
especially in latter years ,
尤其 在 后者 年 ,

尤其是在晚年，

[rɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
resented in a quiet sort of way ,
怨恨 在 一个 安静的 种类 的 方式 ,

以一种安静的方式表达怨恨，

[ðə; ði] [dɪktə'tɔːriəl] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [siːmd] [tuː; tə]['eksərsaɪz]['oʊvər][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
the dictatorial authority which the archdeacon seemed to exercise over her father ,
这 独裁的 权威 哪个 这 副主教 似乎 到 锻炼 超过 她 父亲 ,
副主教对她父亲似乎拥有独裁的权威，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [waɪf] [tu:; tə]
and on this account had been unwilling to allow the archdeacon's wife to
和 在 这 帐户 有 到过 不情愿 到 允许 这 - 妻子 到
[ˈeksəsaɪz] [ə'θɔ:rəti] ['ʊvər][hɜ:r'self] .
exercise authority over herself .
锻炼 权威 超过 她自己 .

因此她不愿意让副主教的妻子对自己行使权力。

- [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ˈdɪnər] ,
' You got a letter just before dinner ,
- 你 得到 一个 信 只是 前 晚餐 ,

“晚饭前你收到一封信，

[aɪ] [brɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

- [brɪ'gæən][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] .
' began the eldest sister .
- 开始 这 长子 姐姐 .

‘大姐开口说道。

[ˈelənə; -nɔ:] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
Eleanor acknowledged that she had done so ,
埃莉诺 已确认 那 她 有 完毕 所以 ,

埃莉诺承认她确实这么做了，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [red] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
and felt that she turned red as she acknowledged it .
和 毛毡 那 她 转向 红色的 作为 她 已确认 它 .

并感觉到她在承认这一点时脸红了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlər] ,
She would have given anything to have kept her colour ,
她 会 有 给定 任何事物 到 有 保留 她 颜色 ,

她愿意付出一切来保持自己的肤色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
but the more she tried to do so ,
但 这 更多的 她 尝试 到 做 所以 ,

但她越努力，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈsɪgnəli] [ˈfeɪld] .
the more she signally failed .
这 更多的 她 发出信号 失败的 .

她失败得越明显。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] ? -
' Was it not from Mr Slope ? '
- 曾是 它 不是 从 先生 坡 ? -

“这不是斯洛普先生发来的吗？ ”

[ˈelənə; -nɔ:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] .
Eleanor said that the letter was from Mr Slope .
埃莉诺 说 那 这 信 曾是 从 先生 坡 .

埃莉诺说这封信是斯洛普先生写的。

- [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˌkɔ:rə'spa:ndənt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
' Is he a regular correspondent of yours ,
- 是 他 一个 常规的 通讯员 的 你的 ,

“他是你的常驻记者吗？

[ˈelənə; -nɔ:] ? -
Eleanor ? '
埃莉诺 ? -

埃莉诺？'

- [nɑ:t] [ɪg'zæktli] ,
Not exactly ,
- 不是 确切地 ,

“不完全是，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
said she ,
- 说 她 ,

她说，

[ɔ:ˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
already beginning to feel angry at the cross - examination .
已经 开始 到 感觉 生气的 在 这 又 - 考试 .

已经开始对盘问感到愤怒。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ,
She determined ,
她 决定 ,

她决心，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ,
and why it would be difficult to say ,
和 为什么 它 会 是 难的 到 说 ,

为什么很难说，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəɹ] [ˈsu:zn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt]
that nothing would induce her to tell her sister Susan what was the subject
那 没有什么 会 诱导 她 到 告诉 她 姐姐 苏珊 什么 曾是 这 主题
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletəɹ] .
of the letter .
的 这 信 .

不管怎样，她都不愿意告诉姐姐苏珊这封信的内容。

[ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] ,
Mrs Grantly ,
太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人，

[ʃi:; ʃi] [nu:] ,
she knew ,
她 知道 ,

她知道，

[wʌz; wəz] [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] ,
was instigated by the archdeacon ,
曾是 煽动 经过 这 副主教 ,

受到副主教的煽动，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [pli:d] [tu:; tə] [ˈeni] [əˈreɪnmənt] [meɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
and she would not plead to any arraignment made against her by him .
和 她 会 不是 恳求 到 任何 提审 制成 反对 她 经过 他 .

她不会对他针对她的任何指控进行辩护。

- [bʌt; bət] ,
But ,
- 但 ,

‘但，

[ˈelənə; -nɔ:] [dɪr] ,
Eleanor dear ,
埃莉诺 亲爱的 ,

亲爱的埃莉诺，

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [get] ['letərz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] [sloʊp] [æt; ət] [ɔ:l] ,
why do you get letters from Mr Slope at all ,
为什么 做 你 得到 信件 从 先生 坡 在 全部 ,

为什么你会收到斯洛普先生的来信？

[ˈnoʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

会心，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] ,
as you do ,
作为 你 做 ,

正如你所做的那样，

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] ['pɑ:pə] ,
he is a person so distasteful to papa ,
他 是 一个 人 所以 令人厌恶的 到 爸爸 ,

他是一个令爸爸很讨厌的人，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɑ:rt'di:kən] ,
and to the archdeacon ,
和 到 这 副主教 ,

致副主教，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [jʊr; jər] [frendz] ? -
and indeed to all your friends ? ' -
和 的确 到 全部 你的 朋友们 ? -

以及你所有的朋友？'

- [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
' In the first place ,
- 在 这 第一的 地方 ,

'首先，

[ˈsu:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,

苏珊，

[aɪ] [dəʊnt] [get] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
I don't get letters from him ;
我 不 得到 信件 从 他 ;

我没有收到他的来信；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [pleɪs] ,
and in the next place ,
和 在 这 下一个 地方 ,

其次，

[æz; əz] ['mɪstər] [sloʊp] [roʊt] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['letər] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] ,
as Mr Slope wrote the one letter which I have got ,
作为 先生 坡 写道 这 一 信 哪个 我 有 得到 ,

正如斯洛普先生写的一封信，我收到了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['oʊnli] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ,
and as I only received it ,
和 作为 我 仅有的 已收到 它 ,

而我只是收到了它，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [help] [ˈdu:ɪŋ] ,
which I could not very well help doing ,
哪个 我 可以 不是 非常 出色地 帮助 正在做 ,

这是我忍不住要做的事，

[æz; əz][ˈpɑ:pə] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] ,
as papa handed it to me ,
作为 爸爸 递交 它 到 我 ,

爸爸把它递给我时，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [æsk][ˈmɪstər] [sləʊp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈi:] . -
I think you had better ask Mr Slope instead of me . '
我 思考 你 有 更好的 问 先生 坡 反而 的 我 . -

我认为你最好问问斯洛普先生而不是我。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈletər] [əˈbaʊt] ,
What was the letter about ,
- 什么 曾是 这 信 关于 ,

“这封信是关于什么的，

[ˈelənə; -nɔ:] ? -
Eleanor ? '
埃莉诺 ? -

埃莉诺？ '

- [aɪ] [ˈkænd:t] [tel] [ju:; jʊ] ,
I cannot tell you ,
- 我 不能 告诉 你 ,

“我不能告诉你，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

- [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] .
because it was confidential .
- 因为 它 曾是 机密的 .

“因为它是机密。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈbɪznəs] [rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpɜ:rs(ə)n] . -
It was on business respecting a third person . '
它 曾是 在 商业 尊重 一个 第三 人 . -

这是关于尊重第三人的事情。”

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ˈpɜ:rsən(ə)] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] ,
It was in no way personal to yourself ,
- 它 曾是 在 不 方式 个人的 到 你自己 ,

“这绝对不是针对你个人的，

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后？ '

- [aɪ][wəʊnt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] [ðæt] ,
I won't exactly say that ,
- 我 惯于 确切地 说 那 ,

“我不会这么说，

[ˈsu:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,

苏珊，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

她说，

[ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈkwestʃənz] .
getting more and more angry at her sister's questions .
获得 更多的 和 更多的 生气的 在 她 姐妹 问题 .

对姐姐的问题越来越生气。

- [wel] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ˈræðər] [ˈsɪŋɡjələr] ,
' **Well I must say it's rather singular** ,
- 出色地 我 必须 说 它是 相当 单数 ,

“嗯，我必须说这很奇特，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] ,
' **said Mrs Grantly** ,
- 说 太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人说道，

[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,
affecting to laugh ,
影响 到 笑 ,

假装笑，

- [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [jʊr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌnˈmærid]
' **that a young lady in your position should receive a letter from an unmarried**
- 那 一个 年轻的 女士 在 你的 位置 应该 收到 一个 信 从 一个 未婚

[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents] ,
gentleman of which she will not tell the contents ,
绅士 的 哪个 她 将要 不是 告诉 这 内容 ,

“像你这样处境的年轻女士竟然收到一封未婚男士的来信，而她却不愿透露信的内容，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] . -
and which she is ashamed to show her sister . '
- 和 哪个 她 是 羞愧 到 展示 她 姐姐 . -

她羞于向她的姐姐展示它。’

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfeɪmd] ,
' **I am not ashamed** ,
- 我 是 不是 羞愧 ,

“我不感到羞耻，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] ,
' **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

[ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] ;
blazing up ;
炽烈 向上 ;

炽热起来；

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ;
' **I am not ashamed of anything in the matter** ;
- 我 是 不是 羞愧 的 任何事物 在 这 事情 ;

“我对这件事并不感到羞耻；

[ˈoʊnli][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈletərz] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] . -
only I do not choose to be cross - examined as to my letters by any one . '
仅有的 我 做 不是 选择 到 是 又 - 检查 作为 到 我的 信件 经过 任何 一 . -

只是我不想让任何人对我的信件进行盘问。’

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ,
' **said the other** ,
- 说 这 其他 ,

另一个人说，

- [aɪ] ['kænə:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] [sləʊp] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [fɔ:r; fər]
' **I cannot tell you that I do not think that Mr Slope a proper correspondent for**
- 我 不能 告诉 你 那 我 做 不是 思考 那 先生 坡 一个 恰当的 通讯员 为了
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -

“我不能告诉你，我认为斯洛普先生不适合担任你的通讯员。”

- [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]['evər][soʊ][ɪm'prɑ:pər] ,
' **If he be ever so improper** ,
- 如果 他 是 曾经 所以 不当 ,

“如果他真的如此不合适，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] ?
how can I help his having written to me ?
如何 能 我 帮助 他的 拥有 书面 到 我 ?

我怎么能阻止他给我写信呢？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪk'stent] ,
But you are all prejudiced against him to such an extent ,
但 你 是 全部 有偏见的 反对 他 到 这样的 一个 程度 ,

但你们都对他有如此程度的偏见，

[ðæt] [ðæt] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [mæn][ɪz] ['ɒdɪəs] [ænd; ənd]
that that which would be kind and generous in another man is odious and
那 那 哪个 会 是 种类 和 慷慨的 在 其他 男人 是 令人厌恶的 和
[ɪmpjədənt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
impudent in him :
厚颜无耻 在 他 :

别人身上表现出的善良和慷慨，在他身上却显得可憎和无耻。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] ['tɪ:tʃɪz] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][wʌn'saɪdɪd][tu:; tə] [wʌnz] ['tʃærəti] . -
I hate a religion that teaches one to be so onesided to one's charity . '
我 恨 一个 宗教 那 教导 一 和 到 是 所以 片面 到 一个人的 慈善机构 . -

我憎恨那种教导人们如此偏向慈善事业的宗教。”

- [aɪ][er 'em] ['sɔ:ri] ,
' **I am sorry** ,
- 我 是 对不起 ,

'对不起，

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺，

[ðæt] [juː; jʊ] [heit] [ðə; ði] [rɪlɪdʒən] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪr] ；
that you hate the religion you find here ；
那 你 恨 这 宗教 你 寻找 这里 ；

你讨厌这里的宗教；

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [mʌst; məst] [noʊ]
but surely you should remember that in such matters the archdeacon must know
但 一定 你 应该 记住 那 在 这样的 事情 这 副主教 必须 知道
[mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .
more of the world than you do .
更多的 的 这 世界 比 你 做 .

但你一定应该记住，在这样的事情上，副主教肯定比你更了解这个世界。

[aɪ] [dəʊnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɔːr] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,
I don't ask you to respect or comply with me ,
我 不 问 你 到 尊重 或者 遵守 和 我 ,
我不要求你尊重我或遵从我，

[ɔːl'dʒʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ,
although I am ,
虽然 我 是 ,
虽然我

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] [jʊr; jər] ['siːniər] ;
so many years your senior ;
所以 许多 年 你的 高级的 ;
你比你大很多岁；

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] ,
but surely ,
但 一定 ,
但可以肯定的是，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðɪs] ,
in such a matter as this ,
在 这样的 一个 事情 作为 这 ,
在这样的事上，

[juː; jʊ] [maɪt] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] .
you might consent to be guided by the archdeacon .
你 可能 同意 到 是 引导 经过 这 副主教 .
您可能会同意接受副主教的指导。

[hiː; hi] [ɪz] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] . -
He is most anxious to be your friend if you will let him . -
他 是 最多 焦虑的 到 是 你的 朋友 如果 你 将要 让 他 . -
如果你愿意的话，他非常渴望成为你的朋友。'

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [wʌt] ?
' In such a matter as what ?
- 在 这样的 一个 事情 作为 什么 ?
“在这样的什么事情上？ ”

- [sed] ['elənə; -nɔː] ['veri] ['testɪli] . -
' said Eleanor very testily . '
- 说 埃莉诺 非常 暴躁地 . -
“埃莉诺非常生气地说道。 ”

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][dəʊnt][noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] . -
Upon my word I don't know what this is all about . '
之上 我的 单词 我 不 知道 什么 这 是全部 关于 . -
说实话，我不知道这是怎么回事。'

- [wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][dra:p]['mɪstər] [sloʊp] . -
' We all want you to drop Mr Slope . '
- 我们 全部 想 你 到 降低 先生 坡 . -
“我们都希望你放弃斯洛普先生。”

- [ju:; jʊ][ɔ:l][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lɪbəərəl] [æz; əz] [jɔ:r'selvz] .
' You all want me to be illiberal as yourselves . '
- 你 全部 想 我 到 是 非自由主义 作为 你们自己 .
“你们都希望我像你们一样不自由。”

[ðæt] [aɪ][,æɪ; jəl] ['nevər] [bi:; bi] .
That I shall never be .
那 我 将 绝不 是 .
我永远不会这样。

[aɪ] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn]['mɪstər] [sloʊps] [ə'kweɪntəns] ,
I see no harm in Mr Slope's acquaintance ,
我 看 不 伤害 在 先生 连续下坡 熟人 ,
我觉得认识斯洛普先生没什么坏处，

[ænd; ənd][aɪ][,æɪ; jəl][nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][mæn][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][du:] .
and I shall not insult the man by telling him that I do .
和 我 将 不是 侮辱 这 男人 经过 讲述 他 那 我 做 .
我不会因为告诉这个人我愿意而侮辱他。

[hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][,em 'i:] ,
He has thought it necessary to write to me ,
他 有 想法 它 必要的 到 写 到 我 ,
他认为有必要给我写信，

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] - [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] .
and I do not want the archdeacon's advice about the letter .
和 我 做 不是 想 这 - 建议 关于 这 信 .
我也不想听取副主教对这封信的建议。

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [æsk][,aɪ 'ti:] . -
If I did I would ask it . '
如果 我 做过 我 会 问 它 . -
如果我知道的话，我会问的。'

- [ðen] ,
' Then ,
- 然后 ,
'然后，

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,
埃莉诺，

[,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
it is my duty to tell you ,
它 是 我的 责任 到 告诉 你 ,
我有责任告诉你，

- [ænd; ənd] [naʊ] [ˌi:; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈgrævəti] ,
' and now she spoke with a tremendous gravity ,
- 和 现在 她 辐 和 一个 巨大的 重力 ,
'现在她语气严肃，

- [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [θɪŋks] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ: rə'spɑ:ndəns] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] ,
' **that the archdeacon thinks that such a correspondence is disgraceful** ,
- 那 这 副主教 思考 那 这样的 一个 一致 是 可耻 ,
- “副主教认为这样的通信是可耻的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . -
and that he cannot allow it to go on in this house . '
- 和 那 他 不能 允许 它 到 去 在 在 这 房子 : -
- 他不能允许这种事情继续在这个房子里发生。'

[ˈelənɔrz, 'elənə-z] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] ,
Eleanor's eyes flashed fire as she answered her sister ,
- 埃莉诺的 眼睛 闪光灯 火 作为 她 回答 她 姐姐 ,
- 埃莉诺回答姐姐时，眼中闪烁着怒火，

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] . -
jumping up from her seat as she did so . '
- 跳 向上 从 她 座位 作为 她 做过 所以 : -
- 她这样做的时候就从座位上跳了起来。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ðæt] [we'revər] [aɪ][eɪ 'em][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] [wʌt] ['letərz] [aɪ] [pli:z]
You may tell the archdeacon that wherever I am I shall receive what letters I please
你 可能 告诉 这 副主教 那 无论 我 是 我 将 收到 什么 信件 我 请
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [pli:z] .
and from whom I please .
和 从 谁 我 请 :
- 你可以告诉副主教，无论我在哪里，我都可以收到我想收到的信件，也可以收到我想收到的人的信件。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] [dɪs'greɪsfl] ,
And as for the word disgraceful ,
和 作为 为了 这 单词 可耻 ,
- 至于“可耻”这个词，

[ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['græntli] [hæz; həz] [ju:st] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][em 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'mænli] [ænd; ənd]
if Dr Grantly has used it of me he has been unmanly and
如果 博士 格兰特利 有 用过的 它 的 我 他 有 到过 不男子气概 和
[ɪnhə:'spɪtəb(ə)l] ,
inhospitable ,
不宜居住的 ,
- 如果格兰特利博士用这个称呼来称呼我，那他就显得缺乏男子气概，也不热情好客，

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . -
' **and she walked off to the door** . '
- 和 她 步行 离开 到 这 门 : -
- '然后她走向门口。'

[wen] ['pɑ:pə] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]
When papa comes from the dining - room I will thank you to ask him to
什么时候 爸爸 来 从 这 用餐 - 房间 我 将要 感谢 你 到 问 他 到
[step] [ʌp][tu:; tə][maɪ][bed] - [ru:m] .
step up to my bed - room .
步 向上 到 我的 床 - 房间 :
- 当爸爸从餐厅回来时，我会感谢你请他到我的卧室来。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['mɪstər] [sloʊps] ['letər] ,
I will show him Mr Slope's letter ,
我 将要 展示 他 先生 连续下坡 信 ,
- 我会给他看斯洛普先生的信，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][noʊ][wʌn] [els] . -
but I will show it to no one else . '
- 但 我 将要 展示 它 到 不 一 别的 : -
- 但我不会把它展示给任何人。'

[ænd; ʌnd][soʊ] ['seɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tri:tɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]['beɪbɪ] .

And so saying she retreated to her baby .
和 所以 说 她 撤退 到 她 婴儿 .

说完她就回到了她的孩子身边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] .

She had no conception of the crime with which she was charged .
她 有 不 概念 的 这 犯罪 和 哪个 她 曾是 带电 .

她对自己被指控的罪行一无所知。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [baɪ][hɜːr; həɹ] [frendz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['mɪstəɹ] [sləʊp] [æz; əz]

The idea that she could be thought by her friends to regard Mr Slope as

a lover ,
这 主意 那 她 可以 是 想法 经过 她 朋友们 到 看待 先生 坡 作为
[ə; eɪ] ['lʌvəɹ] ,
一个 情人 ,

她的朋友可能会认为她把斯洛普先生当作情人，

[hæd; həd] ['nevəɹ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] .

had never flashed upon her .
有 绝不 闪光灯 之上 她 .

从来没有闪现在她身上。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'si:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] ['predʒədɪst] [ænd; ʌnd] [ɪ'lɪbəɹəl] [ɪn][ðer; ðəɹ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv]

She conceived that they were all prejudiced and illiberal in their persecution of

him ,
她 构思 那 他们 是 全部 有偏见的 和 非自由主义 在 他们的 迫害 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们认为他们迫害他都是有偏见和不宽容的，

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

and therefore she would not join in the persecution ,
和 所以 她 会 不是 加入 在 这 迫害 ,

因此她不会参与迫害，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['greɪtli] [dɪs'laɪkt] [ðə; ðɪ][mæn] .

even though she greatly disliked the man .
甚至 尽管 她 非常 不喜欢 这 男人 .

尽管她非常不喜欢这个男人。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['si:tɪd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; həɹ]['oʊpən]

Eleanor was very angry as she seated herself in a low chair by her open

window at the foot of her child's bed . ' .
埃莉诺 曾是 非常 生气的 作为 她 坐着 她自己 在 一个 低的 椅子 经过 她 打开
['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃaɪldz] [bed] . -
window at the foot of her child's bed . ' .
窗户 在 这 脚 的 她 孩子的 床 . -

埃莉诺非常生气，她坐在孩子床脚边敞开的窗户旁的一把矮椅子上。’

[tuː; tə] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [maɪ'self] ,

To dare to say that I have disgraced myself ,
到 敢 到 说 那 我 有 蒙羞的 我 ,

敢说 I 丢脸了，

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] .

' she repeated to herself more than once .
- 她 重复 到 她自己 更多的 比 一次 .

她不止一次地对自己重复这句话。

- [haʊ] ['pɑːpə][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænz] ['ærəgəns] !

' How papa can put up with that man's arrogance !
- 如何 爸爸 能 放 向上 和 那 男人的 傲慢 !

“爸爸怎么能忍受那个男人的傲慢呢！

[aɪ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [əˈgen] [ənˈles] [hi:; hi] [begz] [maɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n]
I will certainly not sit down to dinner in this house again unless he begs my pardon
我 将要 当然 不是 坐 向下 到 晚餐 在 这 房子 再次 除非 他 乞求 我的 赦免
[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rd] . -
for that word . '
为了 那 单词 . -

除非他为这句话向我道歉，否则我肯定不会再在这所房子里坐下来吃饭了。'

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] [maɪt] [pərˈtʃæns] [hɪɾ] [ʌv; əv]
And then a thought struck her that Mr Arabin might perchance hear of
和 然后 一个 想法 击 她 那 先生 阿拉伯 可能 或许 听到 的
[hɜ:r; həɾ] - [dɪsˈgreɪsfʃl] - [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
her ' disgraceful ' correspondence with Mr Slope ,
她 - 可耻 - 一致 和 先生 坡 ,

这时她突然想到，阿拉宾先生或许会听到她与斯洛普先生之间“可耻的”通信，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [pjʊɾ] [vekˈseɪʃn] .
and she turned crimson with pure vexation .
和 她 转向 赤红 和 纯的 烦恼 .

她气得脸都红了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [tru:θ] !
if she had known the truth !
如果 她 有 已知 这 真相 !

如果她知道真相！

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsi:vð] [ðæt] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt]
If she could have conceived that Mr Arabin had been informed as a fact
如果 她 可以 有 构思 那 先生 阿拉伯 有 到过 知情的 作为 一个 事实
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wəz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæɪɪ] [ˈmɪstər] [sloʊp] !
that she was going to marry Mr Slope !
那 她 曾是 去 到 结婚 先生 坡 !

如果她能想到阿拉宾先生已经知道她要嫁给斯洛普先生这个事实！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [dʒɔɪnd][hɜ:r; həɾ] .
She had not been long in her room before her father joined her .
她 有 不是 到过 长的 在 她 房间 前 她 父亲 加入 她 .

她回到房间不久，父亲就过来了。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈri:ses]
As he left the drawing - room Mrs Grantly took her husband into the recess
作为 他 左边 这 绘画 - 房间 太太 格兰特利 采取 她 丈夫 进入 这 凹陷处
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

当他离开客厅时，格兰特利太太把丈夫带到了窗边，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈsɪgnəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] .
and told him how signally she had failed .
和 讲述 他 如何 发出信号 她 有 失败的 .

并告诉他她失败得有多么惨烈。

- [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][maɪˈself] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] ,
' I will speak to her myself before I go to bed ,
- 我 将要 说话 到 她 我 前 我 去 到 床 ,

“我会在睡觉前亲自和她谈谈，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
' **said the archdeacon** .
- 说 这 副主教 .

'副主教说道。

- [preɪ] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
' **Pray do no such thing** ,
- 祈祷 做 不 这样的 事物 ,

“请不要这样做，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' **said she** ;
- 说 她 ;

'她说；

- [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [æən; ən] [ʌn'si:mli] ['kwɑ:rəl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
' **you can do no good and will only make an unseemly quarrel in the house** .
- 你 能 做 不 好的 和 将要 仅有的 制作 一个 不体面的 争吵 在 这 房子 .

“你不会做任何好事，只会在家里制造不体面的争吵。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['hedstrɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] . -
You have no idea how headstrong she can be . '
你 有 不 主意 如何 固执己见 她 能 是 . -

你不知道她有多么任性。'

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [dɪ'klerd] [ðæt] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn'dɪfrənt] .
The archdeacon declared that as to that he was quite indifferent .
这 副主教 声明 那 作为 到 那 他 曾是 相当 冷漠 .

副主教宣称他对此漠不关心。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['du:ti][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
He knew his duty and he would do it .
他 知道 他的 责任 和 他 会 做 它 .

他知道自己的职责，并且他会履行职责。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
Mr Harding was weak in the extreme in such matters .
先生 哈丁 曾是 虚弱的 在 这 极端 在 这样的 事情 .

哈丁先生在这些问题上表现得极其软弱。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [hɪr'æftər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ɔ:l]
He would not have it hereafter on his conscience that he had not done all
他 会 不是 有 它 此后 在 他的 良心 那 他 有 不是 完毕 全部

[ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [soʊ] [dɪs'greɪsfl] [æən; ən] [ə'laɪəns] .
that in him lay to prevent so disgraceful an alliance .
那 在 他 躺 到 防止 所以 可耻 一个 联盟 .

他以后绝不会后悔自己没有尽全力去阻止这种可耻的联盟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] ['græntli] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['elənə; -nɔ:]['æŋgrəli]
It was in vain that Mrs Grantly assured him that speaking to Eleanor angrily
它 曾是 在 徒劳 那 太太 格兰特利 保证 他 那 请讲 到 埃莉诺 愤怒地

[wʊd] ['oʊnli]['heɪs(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
would only hasten such a crisis ,
会 仅有的 趋 这样的 一个 危机 ,

格兰特利夫人向他保证，对埃莉诺生气地说话只会加速危机的发生，但这是徒劳的。

[ænd; ənd] ['rendər] [aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ɪf] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [daʊt] .
and render it certain if at present there were any doubt .
和 使成为 它 肯定 如果 在 展示 那里 是 任何 怀疑 .

如果目前还有任何疑问，就予以确定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ,
He was angry ,
他 曾是 生气的 ,

他很生气，

[self] - [wɪld] ,
self - willed ,
自己 - 意志 ,

任性，

[ænd; ʌnd] [sɔ:r] .
and sore .
和 疮 .

和疼痛。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp]
The fact that a lady in his household had received a letter from Mr Slope
这 事实 那 一个 女士 在 他的 家庭 有 已收到 一个 信 从 先生 坡
[hæd; həd] [ˈwu:ndɪd] [hɪz; ɪz][praɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:(r)] [pleɪs] ,
had wounded his pride in the sorest place ,
有 受伤 他的 自豪 在 这 最痛 地方 ,

他家里的一位女士收到了斯洛普先生的来信，这件事深深地伤害了他的自尊心，

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɪm; ɪm] .
and nothing could control him .
和 没有什么 可以 控制 他 .

没有什么能够控制他。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [lʊkt] [wɔ:rn][ænd; ʌnd] [ˈwoʊbɪɡɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ru:m] .
Mr Harding looked worn and woebegone as he entered his daughter's room .
先生 哈丁 看起来 磨损 和 悲惨的 作为 他 进入 他的 女儿的 房间 .

当哈丁先生走进女儿的房间时，他看上去疲惫不堪、愁眉苦脸。

[ðɪ:z] [ˈsɔ:rəʊz] [ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ˈsædli] .
These sorrows worried him sadly .
这些 悲伤 担心 他 令人遗憾的是 .

这些悲伤使他忧心忡忡。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]
He felt that if they were continued he must go to the wall in a manner
他 毛毡 那 如果 他们 是 持续 他 必须 去 到 这 墙 在 一个 方式

[soʊ][ˈkaɪndli] [ˈprɒfɪsaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
so kindly prophesied to him by the chaplain .
所以 亲切地 预言 到 他 经过 这 牧师 .

他觉得，如果继续下去，他必定会像牧师善意预言的那样走到墙角。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ˈdʒentli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [dɔ:r] ,
He knocked gently at his daughter's door ,
他 敲门 轻轻地 在 他的 女儿的 门 ,

他轻轻敲了敲女儿的门，

[ˈwertɪd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [beɪd] [tu:; tə][ˈentər] ,
waited till he was distinctly bade to enter ,
等待 直到 他 曾是 明显地 巴德 到 进入 ,

等到有人明确命令他进去，

[ænd; ʌnd] [ðen] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][ænd; ʌnd][nɑ:t][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈspektɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)]
and then appeared as though he and not she was the suspected criminal
和 然后 出现 作为 尽管 他 和 不是 她 曾是 这 怀疑 刑事

.
:
.

然后看起来好像他而不是她才是犯罪嫌疑人。

[ˈɛlənɔːrɪz, ˈɛlənɜːz][ɑːrm][wʌz; wəz] [suːn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ,
Eleanor's arm was soon within his ,
埃莉诺的 手臂 曾是 很快 之内 他的 ;
埃莉诺的手臂很快就被他抓住了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [suːn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪm; ɪm] ,
and she had soon kissed his forehead and caressed him ,
和 她 有 很快 亲吻 他的 前额 和 被爱抚 他 ;
她很快就亲吻了他的额头并抚摸他，

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [lʌv] . -
not with joyous but with eager love . ' -
不是 和 欢乐 但 和 渴望的 爱 . -
不是带着喜悦，而是带着热切的爱。'

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,
爸爸，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,
她说，

- [aɪ][duː][soʊ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' I do so want to speak to you .
- 我 做 所以 想 到 说话 到 你 .
“我确实很想和你说话。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [,em ˈiː] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] - [naɪt] ;
They have been talking about me downstairs to - night ;
他们 有 到过 说 关于 我 楼下 到 - 夜晚 ;
他们今晚一直在楼下谈论我；

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
don't you know they have ,
不 你 知道 他们 有 ,
你不知道他们有吗？

[ˈpɑːpə] ? -
papa ? ' -
爸爸 ? -
爸爸？ '

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][lʌv; əv] [ˈmɜːrmər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [hæd; həd] [bɪn]
Mr Harding confessed with a sort of murmur that the archdeacon had been
先生 哈丁 坦白 和 一个 种类 的 低语 那 这 副主教 有 到过
[ˈspiːkɪŋ] [lʌv; əv][hɜːr; hər] .
speaking of her .
请讲 的 她 .
哈丁先生低声承认副主教一直在谈论她。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [suːn] - - -
' I shall hate Dr Grantly soon - - '
- 我 将 恨 博士 格兰特利 很快 - - -
“我很快就会恨格兰特利博士——”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[maɪ] [daɪ] ！ -
my dear ！ '
我的 亲爱的 ！ -

亲爱的！ '

- [wel] ；
' **Well** ；
- 出色地 ；

'出色地;

[aɪ][[æɪ; ʃəl] .
I shall .
我 将 .

我将。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] ,
He is so uncharitable ,
他 是 所以 不仁慈的 ,

他太无情了，

[soʊ][ʌn'kaɪnd] ,
so unkind ,
所以 不友善 ,

如此不友善，

[soʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm'self] :
so suspicious of everyone that does not worship himself :
所以 可疑的 的 每个人 那 做 不是 崇拜 他自己 :

对所有不崇拜自己的人人都抱有怀疑：

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['mɑ:nstrəsli] [æɪrəgənt] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
and then he is so monstrously arrogant to other people who have a right
和 然后 他 是 所以 极其可怕 傲慢的 到 其他 人们 WHO 有 一个 正确的

[tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] . -
to their opinions as well as he has to his own . '
到 他们的 意见 作为 出色地 作为 他 有 到 他的 自己的 . -

然后，他对其他人就表现得极其傲慢，而其他人也有权表达自己的意见，就像他有权表达自己的意见一样。'

- [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ,
' **He is an earnest** ,
- 他 是 一个 认真 ,

“他是一个认真的人，

['i:gər] [mæn] ,
eager man ,
渴望的 男人 ,

热切的人，

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第28/52页

[maɪ] [daɪ] :
my dear :
我的 亲爱的 :

亲爱的:

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] . -
but he never means to be unkind . '
但 他 绝不 方法 到 是 不友善 . -
但他绝不会不友善.'

- [hiː; hi][ɪz][ʌn'kaɪnd] ,
' **He is unkind** ,
- 他 是 不友善 ,

“他很不友善，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[moʊst][ʌn'kaɪnd] .
most unkind .
最多 不友善 .

非常不友善。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[aɪ][gɑːt] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] [sloʊp] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
I got that letter from Mr Slope before dinner .
我 得到 那 信 从 先生 坡 前 晚餐 .

晚饭前我收到了斯洛普先生的来信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [huː] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
It was you yourself who gave it to me .
它 曾是 你 你自己 WHO 给予 它 到 我 .

是你亲自给我的。

[ðer; ðər] ;
There ;
那里 ;

那里;

[preɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] .
pray read it .
祈祷 读 它 .

请阅读它。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is all for you .
它 是 全部 为了 你 .

这一切都是为了你。

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It should have been addressed to you .
它 应该 有 到过 已解决 到 你 .

它应该是寄给你的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [daʊnˈsterz] .
You know how they have been talking about it downstairs .
你 知道 如何 他们 有 到过 说 关于 它 楼下 .

你知道他们在楼下是怎么谈论这件事的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][emˈiː] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
You know how they behaved to me at dinner .
你 知道 如何 他们 表现 到 我 在 晚餐 .

你知道他们在晚餐时对我的态度。

[ænd; ænd] [sɪns] [ˈdɪnər] [ˈsuːzn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] ,
And since dinner Susan has been preaching to me ,
和 自从 晚餐 苏珊 有 到过 布道 到 我 ,

自从晚餐后，苏珊就一直在跟我讲道，

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
till I could not remain in the room with her .
直到 我 可以 不是 保持 在 这 房间 和 她 .

直到我无法和她待在房间里。

[riːd] [aɪˈti:] ,
Read it ,
读 它 ,

阅读它，

[ˈpɑːpə] ;
papa ;
爸爸 ;

爸爸；

[ænd; ænd] [ðen] [seɪ] [ˈweðər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [niːd] [meɪk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [soʊ]
and then say whether that is a letter that need make Dr Grantly so
和 然后 说 无论 那 是 一个 信 那 需要 制作 博士 格兰特利 所以

[aʊtˈreɪdʒəs] . -
outrageous . ' -
令人愤慨 . -

然后说这封信是否有必要让格兰特利博士如此愤怒。'

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [weɪst] ,
Mr Harding took his arm from his daughter's waist ,
先生 哈丁 采取 他的 手臂 从 他的 女儿的 腰部 ,

哈丁先生把手从女儿的腰上拿开，

[ænd; ænd] [ˈsləʊli] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] .
and slowly read the letter .
和 缓慢地 读 这 信 .

并慢慢地读着信。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
She expected to see his countenance lit up with joy as he learnt that his
她 预期的 到 看 他的 面容 点燃向上 和 喜悦 作为 他 学会了 那 他的

[pæθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [smuːð] ;
path back to the hospital was made so smooth ;
小路 后退 到 这 医院 曾是 制成 所以 光滑的 ;

当他得知自己返回医院的路途如此顺利时，她期待看到他脸上洋溢着喜悦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
but she was doomed to disappointment ,
但 她 曾是 注定失败 到 失望 ,
但她注定会失望,

[æz; əz][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [brɪˈfɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələər] [əˈkeɪʒn] .
as had once been the case before on a somewhat similar occasion .
作为 有 一次 到过 这 案件 前 在 一个 有些 相似的 场合 .
就像以前在类似场合发生过的情况一样。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
His first feeling was one of unmitigated disgust that Mr Slope should have
他的 第一的 感觉 曾是 一 的 未加缓解的 厌恶 那 先生 坡 应该 有
[tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] .
chosen to interfere in his behalf .
选定 到 干扰 在 他的 代表 .
他的第一感觉是无比厌恶，斯洛普先生竟然选择为他干涉此事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
He had been anxious to get back to the hospital ,
他 有 到过 焦虑的 到 得到 后退 到 这 医院 ,
他一直急着回医院,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈfɪnətli] [ˈsuːnər] [rɪˈzaɪnd] [ɔːl] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
but he would have infinitely sooner resigned all pretensions to the place ,
但 他 会 有 无限地 很快 辞职 全部 虚荣心 到 这 地方 ,
但他本可以更快地放弃对这个地方的一切要求,

[ðæn; ðən][hæv; həv] [oʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [tuː; tə][ˈmɪstər] [sloʊps] [ɪnˈfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
than have owned in any manner to Mr Slope's influence in his favour .
比 有 拥有 在 任何 方式 到 先生 连续下坡 影响 在 他的 偏爱 .
而不是以任何方式承认斯洛普先生对他有利的影响。

[ðen] [hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈletər] ;
Then he thoroughly disliked the tone of Mr Slope's letter ;
然后 他 彻底 不喜欢 这 语气 的 先生 连续下坡 信 ;
然后他非常不喜欢斯洛普先生信中的语气;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌŋktʃuəs] ,
it was unctuous ,
它 曾是 油腻的 ,
这是油腻的,

[fɔːls] ,
false ,
错误的 ,
错误的,

[ænd; ənd] [ˌʌnˈhoʊlsəm] ,
and unwholesome ,
和 不健康的 ,
并且不健康,

[laɪk] [ðə; ði][mæn] .
like the man .
喜欢 这 男人 .
就像这个男人一样。

[hiː; hi] [sɔː] ,
He saw ,
他 锯 ,
他看到,

[wɪtʃ] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [si:] ,
which Eleanor had failed to see ,
哪个 埃莉诺 有 失败的 到 看 ,

埃莉诺没有注意到，

[ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] .
that much more had been intended than was expressed .
那 很多 更多的 有 到过 故意的 比 曾是 表达 .

所想表达的远比实际表达的要多。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [tuː; tə] ['elənrɜz, 'elənɜːz] ['paɪəs] ['leɪbər] [æz; əz] ['seprət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡreɪtɪd]
The appeal to Eleanor's pious labours as separate from his own grated
这 上诉 到 埃莉诺的 虔诚的 劳动 作为 分离 从 他的 自己的 磨碎的
[ˈsædli] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] .
sadly against his feelings as a father .
令人遗憾的是 反对 他的 情怀 作为 一个 父亲 .

埃莉诺的虔诚劳动与他自己的虔诚劳动截然不同，这种呼吁深深地触动了他作为父亲的感情。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ,
when he came to the ' darling boy ,
什么时候 他 来了 到 这 - 亲爱的 男生 ,

当他来到“亲爱的男孩”身边时，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['sɪlkən] ['tresɪz] ,
' and the ' silken tresses ,
- 和 这 - 丝 头发 ,

'和'丝绸般的秀发，

- [hiː; hi] ['sləʊli] [klaʊzd] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [dɪ'sper] .
' he slowly closed and folded the letter in despair .
- 他 缓慢地 关闭 和 折叠 这 信 在 绝望 .

'他绝望地慢慢合上并折叠了信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [raɪt] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
It was impossible that Mr Slope should so write unless he had been
它 曾是 不可能的 那 先生 坡 应该 所以 写 除非 他 有 到过
[ɪn'kɜːrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

除非受到鼓励，斯洛普先生不可能写出这样的文章。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,
It was impossible that Eleanor should have received such a letter ,
它 曾是 不可能的 那 埃莉诺 应该 有 已收到 这样的 一个 信 ,

埃莉诺不可能收到这样的信，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə'hɔɪəns] ,
and received it without annoyance ,
和 已收到 它 没有 烦恼 ,

并且毫无烦恼地接受了它，

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
unless she were willing to encourage him .
除非 她 是 愿意的 到 鼓励 他 .

除非她愿意鼓励他。

[soʊ][æt; ət] [li:st] ,
So at least ,
所以 在 至少 ,

所以至少，

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ˈɑ:rgju:d][tu:; tə] [hɪm'self] .
Mr Harding argued to himself .
先生 哈丁 争论 到 他自己 .

哈丁先生心里这样争论。

[haʊ] [hɑ:rd][,aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈækjərətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
How hard it is to judge accurately of the feelings of others .
如何 难的 它 是 到 法官 准确 的 这 情怀 的 其他的 .

准确判断他人的感受是多么困难。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,

哈丁先生，

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [kloʊz][ðə; ði] [ˈletər] ,
as he came to close the letter ,
作为 他 来了 到 关闭 这 信 ,

当他结束这封信时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kən'demd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ɪn'delɪkəsi] ,
in his heart condemned his daughter for indelicacy ,
在 他的 心 谴责 他的 女儿 为了 不得体 ,

他在心里谴责女儿的粗鲁，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and it made him miserable to do so .
和 它 制成 他 悲惨的 到 做 所以 .

这样做让他很痛苦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈmɪstər][sloʊp] [maɪt] [raɪt] .
She was not responsible for what Mr Slope might write .
她 曾是 不是 负责任的 为了 什么 先生 坡 可能 写 .

她对斯洛普先生所写的内容不负任何责任。

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [noʊ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][,aɪ ˈti:] .
But then she expressed no disgust at it .
但 然后 她 表达 不 厌恶 在 它 .

但随后她并没有对此表示厌恶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈræðər] [ɪk'sprest] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
She had rather expressed approval of the letter as a whole .
她 有 相当 表达 赞同 的 这 信 作为 一个 所有的 .

她对整封信表示了赞同。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n][,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ri:d] ,
She had given it to him to read ,
她 有 给定 它 到 他 到 读 ,

她把这本书给他读，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
as a vindication for herself and also for him .
作为 一个 平反 为了 她自己 和 还 为了 他 .

作为对她自己和他的辩护。

[ðə; ði] [ˈfɑːðə-z] [ˈspɪrɪts] [sæn]k [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkwɪt] [hɜːr; hær] .
The father's spirits sank within him as he felt that he could not acquit her .
这 父亲的 烈酒 沉没 之内 他 作为 他 毛毡 那 他 可以 不是 开释 她 .

父亲感到自己无法赦免她的罪，心情十分低落。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈfemənɪn] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ˈelənɔrz, ˈelənə-z][maɪnd] [wɪtʃ] [brɔːt]
And yet it was the true feminine delicacy of Eleanor's mind which brought
和 然而 它 曾是 这 真的 女性 美味 的 埃莉诺的 头脑 哪个 带来
[hɜːr; hær][aːn] [ðɪs] [kɑːndemˈneɪʃn] .
her on this condemnation .
她 在 这 谴责 .

然而，正是埃莉诺内心真正的女性细腻才使她受到这样的谴责。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Listen to me ,
听 到 我 ,

听我说，

[ˈlɛdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

女士们，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkwɪt] [hɜːr; hær] .
and I beseech you to acquit her .
和 我 恳求 你 到 开释 她 .

我恳求您宣告她无罪。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
She thought of this man ,
她 想法 的 这 男人 ,

她想到了这个男人，

[ðɪs] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
this lover of whom she was so unconscious ,
这 情人 的 谁 她 曾是 所以 无意识 ,

她对这个情人毫不知情，

[ɪgˈzæktli][æz; əz][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [dɪd] ,
exactly as her father did ,
确切地 作为 她 父亲 做过 ,

正如她父亲所做的那样，

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ðə; ði] - [dɪd] .
exactly as the Grantlys did .
确切地 作为 这 - 做过 .

正如 Grantly 夫妇所做的那样。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈstiːmd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
At least she esteemed him personally as they did .
在 至少 她 尊敬的 他 亲自 作为 他们 做过 .

至少她和他们一样尊重他本人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]ɪn[ðə; ði] [meɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
But she believed him to be in the main an honest man ,
但 她 相信 他 到 是 在 这 主要的 一个 诚实的 男人 ,

但她相信他总体上是个诚实的人，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈtruːli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] .
and one truly inclined to assist her father .
和 一 真的 倾斜 到 协助 她 父亲 .

并且真心愿意帮助她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [baʊnd] ,
She felt herself bound ,
她 毛毡 她自己 边界 ,

她觉得自己被束缚住了，

[ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
after what had passed ,
后 什么 有 通过了 ,

经过这些事情之后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
to show the letter to Mr Harding .
到 展示 这 信 到 先生 哈丁 .

把这封信给哈丁先生看。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
She thought it necessary that he should know what Mr Slope had to say .
她 想法 它 必要的 那 他 应该 知道 什么 先生 坡 有 到 说 .

她认为他有必要知道斯洛普先生要说的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ,
But she did not think it necessary to apologise for ,
但 她 做过 不是 思考 它 必要的 到 道歉 为了 ,

但她认为没有必要道歉，

[ɔːr] [kənˈdem] ,
or condemn ,
或者 谴责 ,

或谴责，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [vʌlˈgærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [toʊn] ,
or even allude to the vulgarity of the man's tone ,
或者 甚至 暗示 到 这 粗俗 的 这 男人的 语气 ,

甚至暗示男人语气粗俗，

[wɪtʃ] [əˈrouz] ,
which arose ,
哪个 出现 ,

由此产生，

[æz; əz] [dʌz] [ɔːl] [vʌlˈgærəti] ,
as does all vulgarity ,
作为 做 全部 粗俗 ,

就像所有粗俗的东西一样，

[frʌm; frəm] [ˈɪgnərəns] .
from ignorance .
从 无知 .

因無知。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɔːʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈmɪstər] [sloʊp]
It was nauseous to her to have such a man like Mr Slope

[ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] ;
commenting on her personal attractions ;
评论 在 她 个人的 景点 ;

像斯洛普先生这样的男人对她的个人魅力发表评论让她感到恶心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə][dɑːleɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈpɑːn] [wʌt]
and she did not think it necessary to dilate with her father upon what
和 她 做过 不是 思考 它 必要的 到 扩张 和 她 父亲 之上 什么
[wʌz; wəz] ['nɔːʃəs] .
was nauseous .
曾是 恶心 .

她认为没有必要向父亲详细解释什么是令人恶心的事情。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌdɪsəˈɡriː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
She never supposed they could disagree on such a subject .
她 绝不 据称 他们 可以 不同意 在 这样的 一个 主题 .

她从来没想过他们会在这样的问题上产生分歧。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aɪˈtiː] [aʊt] ,
It would have been painful for to point it out ,
它 会 有 到过 痛苦 为了 到 观点 它 出去 ,
指出这一点会很痛苦,

[ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ['strɔːŋli] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] ,
painful to her to speak strongly against a man of whom ,
痛苦 到 她 到 说话 强烈 反对 一个 男人 的 谁 ,
对她来说, 强烈反对一个男人让她很痛苦,

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [wel] .
on the whole she was anxious to think and speak well .
在 这 所有的 她 曾是 焦虑的 到 思考 和 说话 出色地 .

总的来说, 她渴望思考得好、说得好。

[ɪn] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] ,
In encountering such a man she had encountered what was disagreeable ,
在 遭遇 这样的 一个 男人 她 有 遭遇 什么 曾是 令人不快的 ,
遇到这样一个男人, 她就遭遇了不愉快的事情,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] .
as she might do in walking the streets .
作为 她 可能 做 在 步行 这 街道 .
就像她在街上行走时那样。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ɪnˈkaʊntəz] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [wʌt] [dɪsˈɡʌstɪd]
But in such encounters she never thought it necessary to dwell on what disgusted
但 在 这样的 遭遇 她 绝不 想法 它 必要的 到 住 在 什么 厌恶

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但在这样的遭遇中, 她从未认为有必要去想那些令她厌恶的事情。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈfoʊldɪd][ðə; ðɪ] [ˈletər] ,
Mr Harding slowly folded the letter ,
先生 哈丁 缓慢地 折叠 这 信 ,

哈丁先生慢慢地把信折好,

[ˈhændɪd] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
handed it back to her ,
递交 它 后退 到 她 ,

把它还给了她,

[kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [beɪd] [ɡɑːd] [bles] [hɜːr; hər] .
kissed her forehead and bade God bless her .
亲吻 她 前额 和 巴德 上帝 保佑 她 .

亲吻她的额头并祈求上帝保佑她。

[hi:; hi] [ðen] [krept] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
He then crept slowly away to his own room .
他 然后 悄悄地爬 缓慢地 离开 到 他的 自己的 房间 ；

然后他慢慢地蹑手蹑脚地回到自己的房间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [ə'hʌðər] [nɑ:k] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət]
As soon as he had left the passage another knock was given at
作为 很快 作为 他 有 左边 这 通道 其他 敲 曾是 给定 在
[ˈelənɔːrɪz, ˈelənəːz] [dɔːr] ,
Eleanor's door ,
埃莉诺的 门 ；

他刚一走出走廊，埃莉诺的门就又响起了敲门声。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] - ['veri] [dɪ'mjʊr] [oʊn] [meɪd] ,
and Mrs Grantly's very demure own maid ,
和 太太 - 非常 端庄 自己的 女佣 ；

格兰特利夫人非常端庄的女仆，

[ˈentəriŋ] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] ,
entering on tiptoe ,
进入 在 脚尖 ；

踮着脚尖进入，

[ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʊd] ['mɪsɪz][boʊld][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən]
wanted to know would Mrs Bold be so kind as to speak to the archdeacon
通缉 到 知道 会 太太 大胆的 是 所以 种类 作为 到 说话 到 这 副主教
[fɔːr; fər] [tu:] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] - ['stʌdi] ,
for two minutes in the archdeacon's study ,
为了 二 分钟 在 这 - 学习 ；

想知道博尔德夫人是否愿意在副主教的书房里和副主教谈两分钟，

[ɪf] [nɑ:t] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
if not disagreeable .
如果 不是 令人不快的 ；

如果不是令人不快的话。

[ðə; ði] - ['kɑ:mpləments] ,
The archdeacon's compliments ,
这 - 赞美 ；

副主教致意，

[ænd; ænd][hi:; hi] ['wʊdnt] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] [tu:] ['mɪnɪts] .
and he wouldn't detain her two minutes .
和 他 不会 扣留 她 二 分钟 ；

他不会耽误她两分钟。

[ˈelənə; -nɔ:] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ;
Eleanor thought it was very disagreeable ;
埃莉诺 想法 它 曾是 非常 令人不快的 ；

埃莉诺认为这非常令人不快；

[fi:; ji][wʌz; wəz]['taɪərɪd][ænd; ænd] [fægd] [ænd; ænd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ;
she was tired and fagged and sick at heart ;
她 曾是 疲劳的 和 疲惫不堪 和 生病的 在 心 ；

她又累又疲惫，心里也很难受；

[hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] [tɔːrdz] ['draɪv, ˈdɑ:ktɜ:] ['græntli] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv]
her present feelings towards Dr Grantly were anything but those of
她 展示 情怀 向 博士 格兰特利 是 任何事物 但 那些 的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 ；

她现在对格兰特利博士的感情绝不是爱慕。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[noʊ] ['kʌʊəd] ,
no coward ,
不 懦夫 ,

不胆怯，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and therefore promised to be in the study in five minutes .
和 所以 承诺 到 是 在 这 学习 在 五 分钟 .

因此答应五分钟后到书房。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] ,
So she arranged her hair ,
所以 她 安排 她 头发 ,

于是她整理了一下头发，

[taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][kæp] ,
tied on her cap ,
系 在 她 帽 ,

系在她的帽子上，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] .
and went down with a palpitating heart .
和 去 向下 和 一个 心悸 心 .

然后怀着忐忑不安的心情走了下去。

['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪntərvjuː]
A SERIOUS INTERVIEW
一个 严肃的 面试

一次严肃的采访

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'lʌrt] [ɪn] ['sɪriəs] ['ɪntəvjuːz] ,
There are people who delight in serious interviews ,
那里 是 人们 WHO 喜 在 严肃的 访谈 ,

有些人喜欢严肃的采访，

[ɪ'speʃəli] [wen] [tuː; tə][ðem; ðəm] [æpər'teɪn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [əd'vaɪs][ɔːr] [əd'mɪnɪstərɪŋ]
especially when to them appertain the part of offering advice or administering
尤其 什么时候 到 他们 属于 这 部分 的 提供 建议 或者 管理

[rɪ'bjuːk] ,
rebuke ,
训斥 ,

尤其是当他们负责提供建议或进行斥责时，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
and perhaps the archdeacon was one of these .
和 也许 这 副主教 曾是 一 的 这些 .

也许副主教就是其中之一。

[ˈjet] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈpriːpər] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Yet on this occasion he did not prepare himself for the coming conversation with
然而 在 这 场合 他 做过 不是 准备 他自己 为了 这 未来 对话 和
[mʌtʃ] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
much anticipation of pleasure .
很多 预期 的 乐趣 .

然而这一次，他并没有对即将到来的谈话抱有太大的期待。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l][mæn] ,
Whatever might be his faults he was not an inhospitable man ,
任何 可能 是 他的 故障 他 曾是 不是 一个 不宜居住的 男人 ,
不管他有什么缺点，他不是一个冷漠的人，

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪn] [ˌʌpˈbreɪdɪŋ]
and he almost felt that he was sinning against hospitality in upbraiding
和 他 几乎 毛毡 那 他 曾是 犯罪 反对 热情好客 在 责骂
[ˈelənə; -nɔː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] .
Eleanor in his own house .
埃莉诺 在 他的 自己的 房子 .

他几乎觉得，在自己家里责骂埃莉诺，是对好客之道的背叛。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡet][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
also he was not quite sure that he would get the best of it .
还 他 曾是 不是 相当 当然 那 他 会 得到 这 最好的 的 它 .
他也不太确定自己是否能取得最好的结果。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪdli] [wʊd] [nɑːt] ,
His wife had told him that he decidedly would not ,
他的 妻子 有 讲述 他 那 他 绝对地 会 不是 ,
他的妻子告诉他，他绝对不会这么做，

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɡev] [ˈkredɪt][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .
and he usually gave credit to what his wife said .
和 他 通常 给予 信用 到 什么 他的 妻子 说 .
他通常都会相信妻子说的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,
他是，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[soʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz]
so convinced of what he considered to be the impropriety of Eleanor's
所以 确信 的 什么 他 经过考虑的 到 是 这 不当行为 的 埃莉诺的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
他坚信埃莉诺的行为是不当的，

[ænd; ænd][soʊ] [əˈʃʊrd] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈduːti][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [aɪ ˈtiː] ,
and so assured also of his own duty in trying to check it ,
和 所以 保证 还 的 他的 自己的 责任 在 尝试 到 查看 它 ,
并因此确信自己有责任阻止这种情况发生，

[ðæt][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][goʊ]
that his conscience would not allow him to take his wife's advice and go
那 他的 良心 会 不是 允许 他 到 拿 他的 妻子的 建议 和 去
[tu:; tə][bed][ˈkwaɪətli] .
to bed quietly .
到 床 悄悄 ；

他的良心不允许他听从妻子的建议，安静地上床睡觉。

[ˈelənɔrz, ˈelənɜːz] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ri:əʃʊr]
Eleanor's face as she entered the room was not much as to reassure
埃莉诺的 脸 作为 她 进入 这 房间 曾是 不是 很多 作为 到 保证
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

埃莉诺走进房间时脸上的表情并没有让他感到安心。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪld][ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ɪn] [kənˈdʌkt] ;
As a rule she was always mild in manner and gentle in conduct ;
作为 一个 规则 她 曾是 总是 温和的 在 方式 和 温和的 在 执行 ；
通常，她总是举止温和，行为优雅；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈti:][nɑ:t][æn; ən] [ˈi:zi] [tæsk][tu:; tə][skoʊld]
but there was that in her eye which made it not an easy task to scold
但 那里 曾是 那 在 她 眼睛 哪个 制成 它 不是 一个 简单的 任务 到 骂
[hɜ:r; hər] .
her .
她 ；

但她眼神里的那种神色使得责骂她并不容易。

[ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [ˈskoʊldɪŋ] .
In truth she had been little used to scolding .
在 真相 她 有 到过 小的 用过的 到 责骂 ；
事实上，她不太习惯被责骂。

[noʊ][wʌn] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈti:][bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] ,
No one since her childhood had tried it but the archdeacon ,
不 一 自从 她 童年 有 尝试 它 但 这 副主教 ,
从她小时候起，除了副主教，没有人尝试过，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [feɪld] [wen] [hi:; hi][dɪd][traɪ][aɪ ˈti:] .
and he had generally failed when he did try it .
和 他 有 一般来说 失败的 什么时候 他 做过 尝试 它 ；
但他每次尝试都失败了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] ;
He had never done so since her marriage ;
他 有 绝不 完毕 所以 自从 她 婚姻 ；
自从她结婚以来，他从来没有这样做过；

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
现在，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] [ˈi:zi] [step] ,
when he saw her quiet easy step ,
什么时候 他 锯 她 安静的 简单的 步 ,
当他看到她平静而轻松的步伐时，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
as she entered the room ,
作为 她 进入 这 房间 ；
当她走进房间时，

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [waɪft] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ədˈvaɪs] .
he almost wished he had taken his wife's advice .
他 几乎 希望 他 有 已采取 他的 妻子的 建议 .

他几乎希望自己听取了妻子的建议。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][baɪ][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] .
He began by apologising for the trouble he was giving her .
他 开始 经过 道歉 为了 这 麻烦 他 曾是 给予 她 .

他首先为给她带来的麻烦道歉。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː] ,
She begged him not to mention it ,
她 乞求 他 不是 到 提到 它 ,

她恳求他不要提起这件事，

[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
assured him that walking down the stairs was no trouble to her at all ,
保证 他 那 步行 向下 这 楼梯 曾是 不 麻烦 到 她 在 全部 ,

向他保证，走下楼梯对她来说一点也不麻烦，

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] .
and then took a seat and waited patiently for him to begin his attack .
和 然后 采取 一个 座位 和 等待 耐心 为了 他 到 开始 他的 攻击 .

然后坐下来耐心等待他开始进攻。

- [maɪ] [dɪr] [ˈelənə; -nɔː] ,
- **My dear Eleanor** ,
- 我的 亲爱的 埃莉诺 ,

“我亲爱的埃莉诺，

- [hiː; hi] [sed] ,
- **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [emˈiː] [wen] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sɪnˈsɪrər] [frend]
- **I hope you believe me when I assure you that you have no sincerer friend**
- 我 希望 你 相信 我 什么时候 我 保证 你 那 你 有 不 真诚的 朋友

[ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] . -
than I am . '
比 我 是 . -

“我希望你相信我，我向你保证，你再也没有比我更真诚的朋友了。”

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈelənə; -nɔː] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] ,
To this Eleanor answered nothing ,
到 这 埃莉诺 回答 没有什么 ,

对此，埃莉诺没有回答，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] .
and therefore he proceeded .
和 所以 他 继续 .

因此他继续前行。

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [ˈprɑːbəbli] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
- **If you had a brother of your own I should not probably trouble you with**
- 如果 你 有 一个 兄弟 的 你的 自己的 我 应该 不是 大概 麻烦 你 和
[wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
what I am going to say .
什么 我 是 去 到 说 .

“如果你有自己的兄弟，我可能就不会用下面的话来打扰你了。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ['kænɔ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ] **But as it is I cannot but think that it must be a comfort to you**
但 作为 它 是 我 不能 但 思考 那 它 必须 是 一个 舒适 到 你
[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪr] [ju:; jʊ][wʌn] [hu:] [ɪz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['welfer]
to know that you have near you one who is as anxious for your welfare
到 知道 那 你 有 靠近 你 一 WHO 是 作为 焦虑的 为了 你的 福利
[æz; əz] ['eni] ['brʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kʊd; kəd][bi:; bi] . -
as any brother of your own could be . '
作为 任何 兄弟 的 你的 自己的 可以 是 . -
但事实上，我不得不认为，知道你身边有一个像你的兄弟一样关心你的幸福的人，这对你来说一定是一种安慰。'

- [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
' I never had a brother ,
- 我 绝不 有 一个 兄弟 ,
“我从来没有兄弟，

- [sed] [ʃi:; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .
她说道。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ,
' I know you never had ,
- 我 知道 你 绝不 有 ,
“我知道你从来没有，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
and it is therefore that I speak to you . '
- 和 它 是 所以 那 我 说话 到 你 . -
因此我才跟你说话。'

- [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
' I never had a brother ,
- 我 绝不 有 一个 兄弟 ,
“我从来没有兄弟，

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ;
' she repeated ;
- 她 重复 ;
她重复道；

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['hɑ:rdli] [felt] [ðə; ði][wa:nt] .
' but I have hardly felt the want .
- 但 我 有 几乎 毛毡 这 想 .
“但我几乎没有感觉到这种需要。”

[ˈpɑ:pə][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][,em 'i:][bəuθ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] . -
Papa has been to me both father and brother . '
- 爸爸 有 到过 到 我 两个都 父亲 和 兄弟 . -
爸爸对我来说既是父亲又是兄弟。'

- [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði][ˈfɑ:ndəst][ænd; ənd][moʊst] [əˈfekʃənət] [ʌv; əv][men] .
' Your father is the fondest and most affectionate of men .
- 你的 父亲 是 这 最爱 和 最多 亲热 的 男人 .
“你的父亲是最慈爱、最热情的男人。

[bʌt; bət] - - -
But - - '
但 - - -
但 - '

- [hiː; hi][ɪz] - - [ðə; ði][ˈfɑːndəst][ænd; ənd][moʊst] [əˈfekʃənət] [ʌv; əv][men] ,
' **He is - - the fondest and most affectionate of men ,**
- 他 是 - - 这 最爱 和 最多 亲热 的 男人 ;
“他是——最温柔、最深情的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kaʊnsələz] .
and the best of counsellors .
和 这 最好的 的 咨询师 .
和最好的顾问。

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][aɪ][kæn; kən][ˈnevər][waɪnt][ədˈvaɪs] . -
While he lives I can never want advice . '
尽管 他 生活 我 能 绝不 想 建议 . -
只要他还活着，我就永远不会缺少建议。’

[ðɪs] [ˈræðər][pʊt][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [aʊt] .
This rather put the archdeacon out .
这 相当 放 这 副主教 出去 .
这让副主教很为难。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzæktli][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ;
He could not exactly contradict what his sister - in - law said about her father ;
他 可以 不是 确切地 顶撞 什么 他的 姐姐 - 在 - 法律 说 关于 她 父亲 ;
他无法完全反驳嫂子对她父亲的评价；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and yet he did not at all agree with her .
和 然而 他 做过 不是 在 全部 同意 和 她 .
但他却完全不同意她的观点。

[hiː; hi][ˈwaːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt][hiː; hi] [ˈtendəd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər]
He wanted her to understand that he tendered his assistance because her
他 通缉 她 到 理解 那 他 已提交 他的 协助 因为 她
[ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
father was a soft good - natured gentleman ,
父亲 曾是 一个 柔软的 好的 - 自然 绅士 ,
他想让她明白，他之所以向她提供帮助，是因为她的父亲是一位温柔善良的绅士，

[nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
not sufficiently knowing in the ways of the world ;
不是 足够 会心 在 这 方式 的 这 世界 ;
不懂得世事；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but he could not say this to her .
但 他 可以 不是 说 这 到 她 .
但他不能对她说这些。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuːː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] ['kaʊns(ə)l]
So he had to rush into the subject - matter of his proffered counsel
所以 他 有 到 匆忙 进入 这 主题 - 事情 的 他的 提供的 法律顾问
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd] [niːd] [aɪˈtiː] ,
without any acknowledgement on her part that she could need it ,
没有 任何 致谢 在 她 部分 那 她 可以 需要 它 ,
因此，他不得不匆忙开始提出他所建议的主题，而她却没有承认自己可能需要它，

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi][ˈɡreɪt(ə)l][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
or would be grateful for it .
或者 会 是 感激的 为了 它 .
或会对此心存感激。

- ['su:zn] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ə; ei] ['letər] [ðɪs] ['i:vniŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] . -
' **Susan tells me that you received a letter this evening from Mr Slope . '**
- 苏珊 讲述 我 那 你 已收到 一个 信 这 晚上 从 先生 坡 . -
“苏珊告诉我，你今晚收到了斯洛普先生的一封信。”

- [jes] ;
' **Yes ;**
- 是的 ;
“是的;

[ˈpɑ:pə] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['bru:əm] .
papa brought it in the brougham .
爸爸 带来 它 在 这 布鲁厄姆 .
爸爸用四轮马车把它运来了。

[dɪd] [hi; hi] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ? -
Did he not tell you ? '
做过 他 不是 告诉 你 ? -
“他没告诉你吗? ’

- [ænd; ɛnd] ['su:zn] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] . -
' **And Susan says that you objected to let her know what it was about . '**
- 和 苏珊 说道 那 你 反对 到 让 她 知道 什么 它 曾是 关于 . -
“苏珊说你不愿意让她知道这件事是怎么回事。”

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:] .
' **I don't think she asked me .**
- 我 不 思考 她 问 我 .
“我认为她没有问过我。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [dʌŋ] [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [təʊld] [hɜ:r; hər] .
But had she done so I should not have told her .
但 有 她 完毕 所以 我 应该 不是 有 讲述 她 .
但如果她这么做了，我就不应该告诉她。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [æskt] [ə'baʊt] [wʌnz] ['letərz] .
I don't think it nice to be asked about one's letters .
我 不 思考 它 好的 到 是 问 关于 一个人的 信件 .
我认为被问及某人的信件并不是一件好事。

[ɪf] [wʌŋ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌŋ] [dʌz] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æskt] . -
If one wishes to show them one does so without being asked . '
如果 一 愿望 到 展示 他们 一 做 所以 没有 存在 问 . -
如果有人想向他们展示，他们就会主动展示。’

- [tru:] .
' **True .**
- 真的 .
“真的。

[kwat] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .
“确实如此。

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwat] [tru:] .
What you say is quite true .
什么 你 说 是 相当 真的 .
“你说的很对。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'si:vɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
But is not the fact of your receiving letters from Mr Slope ,
但 是 不是 这 事实 的 你的 接收 信件 从 先生 坡 ,
但你收到斯洛普先生的来信，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ʃʊʃ] [tu:; tə][jɔ:; jə] [frendz] ,
which you do not wish to show to your friends ,
哪个 你 做 不是 希望 到 展示 到 你的 朋友们 ,
你不想向朋友展示的,

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstæns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] - - [sʌm; səm] [sə'praɪz] - - [sʌm; səm] [sə'spɪ(ə)n] - -
a circumstance which must excite some - - some surprise - - some suspicion - -
一个 环境 哪个 必须 激发 一些 - - 一些 惊喜 - - 一些 怀疑 - -
-
,
-
-

这种情况必定会引起一些人的惊讶和怀疑——”

- [sə'spɪ(ə)n] !
' **Suspicion** !
- 怀疑 !

'怀疑!

- [sed] [fi:; fi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说,

[nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hə] ['ju:zuəl] [vɔɪs] ,
not speaking above her usual voice ,
不是 请讲 多于 她 通常 嗓音 ,

说话时声音不要超过平时,

['spi:kɪŋ] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ['wʊmənli] [təʊn] ,
speaking still in a soft womanly tone ,
请讲 仍然 在 一个 柔软的 女性 语气 ,

仍然用温柔的女人语气说话,

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'nei(ə)n] ;
but yet with indignation ;
但 然而 和 愤慨 ;

但仍然感到愤怒;

- [sə'spɪ(ə)n] !
' **suspicion** !
- 怀疑 !

'怀疑!

[ænd; ænd] [hu:] [sə'spekts; 'sʌspekts][,em 'i:] ,
and who suspects me ,
和 WHO 嫌疑人 我 ,

谁怀疑我,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [wʌt] ? -
and of what ? '
和 的 什么 ? -

还有什么? '

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
And then there was a pause ,
和 然后 那里 曾是 一个 暂停 ,

然后是一阵沉默,

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ʃʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə] [l'eni] [wʌn] [tɪl] [ˈpɑ:pə][hæd; həd] [si:n] [aɪ'ti:] .
I could not show it to any one till papa had seen it .
 我 可以 不是 展示 它 到 任何 一 直到 爸爸 有 已见 它 .
 在爸爸看到它之前，我不能把它给任何人看。

- [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['lɛtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
 ' and she handed the letter to him over the table .
 - 和 她 递交 这 信 到 他 超过 这 桌子 .
 '然后她把信隔着桌子递给了他。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ˈræðər] [ˌʌpˈset] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
and which rather upset him in his tactics .
 和 哪个 相当 沮丧的 他 在 他的 策略 .
 这让他的策略有些混乱。

[hiː, hi] [tʊk] [ðə, ði] [ˈlɛtər] ,
he took the letter ,
 他 采取 这 信 ,

他接过信，

[pəˈru:zd] [aɪˈti:] [ˈkerfəli] ,
perused it carefully ,
仔细阅读 它 小心 ,

仔细阅读了它，

[ænd; ənd] [ðen] [riːˈfoʊldɪŋ] [aɪˈti:] ,
and then refolding it ,
和 然后 折叠 它 ,

然后重新折叠，

[kept] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
kept it on the table under his hand .
保留 它 在 这 桌子 在下面 他的 手 .

把它放在他手下的桌子上。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To him it appeared to be in almost every respect the letter of a
到 他 它 出现 到 是 在 几乎 每一个 尊重 这 信 的 一个
[dɪˈklerd] [ˈlʌvər] ;
declared lover ;
声明 情人 ;

对他来说，这封信从各个方面来看都像是一封公开表示爱意的信；

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [kəˈra:bəreɪt] [hɪz; ɪz][wɜ:rst] [səsˈpiʃənz] ;
it seemed to corroborate his worst suspicions ;
它 似乎 到 证实 他的 最差 怀疑 ;

这似乎证实了他最坏的怀疑；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət]
and the fact of Eleanor's showing it to him was all but
和 这 事实 的 埃莉诺的 显示 它 到 他 曾是 全部 但
[ˈtæntəməʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dekləˈreɪʃn] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ][pɑ:rt] ,
tantamount to a declaration on her part ,
等同 到 一个 宣言 在 她 部分 ,

埃莉诺向他展示它，这几乎等于她向他宣告，

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [lʌv] - [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] .
that it was her pleasure to receive love - letters from Mr Slope .
那 它 曾是 她 乐趣 到 收到 爱 - 信件 从 先生 坡 .

她很高兴收到斯洛普先生的情书。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˈri:əl][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] ;
He almost entirely overlooked the real subject - matter of the epistle ;
他 几乎 完全 被忽视的 这 真实的 主题 - 事情 的 这 书信 ;

他几乎完全忽视了这封书信的真正主题；

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˈkɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] .
so intent was he on the forthcoming courtship and marriage .
所以 意图 曾是 他 在 这 即将推出 求爱 和 婚姻 .

他如此热衷于即将到来的求爱和婚姻。

- [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] [bæk] ,
I'll thank you to give it back ,
- 患病的 感谢 你 到 给 它 后退 ,

“我会感谢你把它还给我，

[pli:z] ,
please ,
请 ,

请，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] . -
Dr Grantly . '
博士 格兰特利 . -

格兰特利博士。'

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][,aɪ ˈtiː][ʌp] ,
He took his hand and held it up ,
他 采取 他的 手 和 握住 它 向上 ,
他举起手，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈoʊvərtʃər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [,aɪ ˈtiː] . -
but made no immediate overture to return it . '
但 制成 不 即时 序曲 到 返回 它 . -
但没有立即表示归还。'

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] ?
And Mr Harding has seen this ?
和 先生 哈丁 有 已见 这 ?
哈丁先生看到了吗？

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .
'他说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] ,
' Of course he has ,
- 的 课程 他 有 ,
“当然了，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
' said she ;
- 说 她 ;
'她说；

- [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [,aɪ ˈtiː] .
' it was written that he might see it .
- 它 曾是 书面 那 他 可能 看 它 .
“上面写着他可能会看到它。

[,aɪ ˈtiː] [rɪˈfəːz] [ˈsoʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃoʊd] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
It refers solely to his business - - of course I showed it to him . '
它 指 仅 到 他的 商业 - - 的 课程 我 显示 它 到 他 . -
它仅仅涉及他的生意——当然我把它展示给他看了。'

- [ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] ,
' And Eleanor ,
- 和 埃莉诺 ,
“埃莉诺呢，

[duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][jɔːr; jər]
do you think that that is a proper letter for you - - for a person in your
做 你 思考 那 那 是 一个 恰当的 信 为了 你 - - 为了 一个 人 在 你的
[kənˈdɪʃ(ə)n] - - [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] ? -
condition - - to receive from Mr Slope ? '
状况 - - 到 收到 从 先生 坡 ? -
您认为对于您——对于您这种状况的人来说——收到斯洛普先生写的这封信合适吗？ '

- [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈletər] ,
' Quite a proper letter ,
- 相当 一个 恰当的 信 ,
“一封相当正式的信，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

请讲，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] ;
a little out of obstinacy ;
一个 小的 出去 的 固执 ;

有点固执；

[ˈprɑːbəbli] [fəˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈsɪlkən] [kəːlz]
probably forgetting at the moment the objectionable mention of her silken curls
大概 遗忘 在 这 片刻 这 令人反感的 提到 的 她 丝 卷发
.
:
.

此刻她可能已经忘记了别人对她那柔滑卷发的反感。

- [ðen] ,
' **Then** ,
- 然后 ,

'然后，

[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺，

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
it is my duty to tell you that I wholly differ from you . '
它 是 我的 责任 到 告诉 你 那 我 完全 不同 从 你 . -

我有责任告诉你，我完全不同意你的观点。”

- [soʊ][aɪ] [səˈpouz] ,
' **So I suppose** ,
- 所以 我 认为 ,

“所以我想，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[ˈɪnstɪˌɡertɪd] [naʊ] [baɪ] [ʃɪr] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈnei(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [səˈkʌm] .
instigated now by sheer opposition and determination not to succumb .
煽动 现在 经过 透明 反对 和 决心 不是 到 屈服 .

现在受到纯粹的反对和不屈服的决心的煽动。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [dəˈrekt][frʌm; frəm] [ˈseɪtn] .
' **You think Mr Slope is a messenger direct from Satan** .
- 你 思考 先生 坡 是 一个 信使 直接的 从 撒但 .

“你认为斯洛普先生是撒旦派来的信使。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ,
I think he is an industrious ,
我 思考 他 是 一个 勤劳 ,
我认为他是一个勤奋的人，

[wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
well - meaning clergyman .
出色地 - 意义 牧师 .
好心的牧师。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪfər] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
It's a pity that we differ as we do .
它是 一个 遗憾 那 我们 不同 作为 我们 做 .
遗憾的是，我们之间存在分歧。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[æz; əz][wiː; wi][duː] [ˈdɪfər] ,
as we do differ ,
作为 我们 做 不同 ,
因为我们确实不同，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈbetər] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . -
we had probably better not talk about it . '
我们 有 大概 更好的 不是 讲话 关于 它 . -
我们最好不要谈论它。'

[hɪr] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈelənə; -nɔː] [pʊt] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
Here undoubtedly Eleanor put herself in the wrong .
这里 无疑 埃莉诺 放 她自己 在 这 错误的 .
毫无疑问，埃莉诺在这一点上是犯了错误。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər]
She might probably have refused to talk to Dr Grantly on the matter
她 可能 大概 有 拒绝 到 讲话 到 博士 格兰特利 在 这 事情
[ɪn] [dɪˈspjuːt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪmˈprəˈpraɪəti] ;
in dispute without any impropriety ;
在 争议 没有 任何 不当行为 ;
她可能拒绝与格兰特利博士谈论有争议的问题，这并不算不当；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but having consented to listen to him ,
但 拥有 同意 到 听 到 他 ,
但既然同意听他的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈmɪstər] [sloʊp] [æz; əz][æn; ən] [ˈemɪsəri]
she had no business to tell him that regarded Mr Slope as an emissary
她 有 不 商业 到 告诉 他 那 认为 先生 坡 作为 一个 使者
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)][wʌn] ;
from the evil one ;
从 这 邪恶的 一 ;
她没必要告诉他，她把斯洛普先生视为恶魔的使者。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
nor was she justified in praising Mr Slope ,
也不 曾是 她 合理的 在 赞扬 先生 坡 ,
她也没有理由赞扬斯洛普先生，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
seeing that in her heart of hearts she did not think well of him .
看到 那 在 她 心 的 心 她 做过 不是 思考 出色地 的 他 .
可以看出，她内心深处对他没有好感。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈwuːndɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
wounded in spirit ,
受伤 在 精神 ,

心灵受伤，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
and very angry and bitter .
和 非常 生气的 和 苦的 .

并且非常愤怒和痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ˈkɑːntuːm(ə)li][ænd; ənd] [krɔːs] - [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] -
She had been subjected to contumely and cross - questioning and ill -
她 有 到过 受 到 傲慢 和 叉 - 提问 和 患病的 -

[ˈjuːsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvɪŋ] .
usage through the whole evening .
用法 通过 这 所有的 晚上 .

整个晚上她都遭受着侮辱、盘问和虐待。

[noʊ][wʌn] ,
No one ,
不 一 ,

没有人，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ,
not even Mr Arabin ,
不是 甚至 先生 阿拉伯 ,

甚至连阿拉宾先生，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
not even her father ,
不是 甚至 她 父亲 ,

甚至连她的父亲，

[hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
had been kind to her .
有 到过 种类 到 她 .

对她很好。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtˈdiːkən] ,
All this she attributed to the prejudice and conceit of the archdeacon ,
全部 这 她 归因于 到 这 偏见 和 自负 的 这 副主教 ,

她把这一切都归咎于副主教的偏见和自负，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][set][noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and therefore she resolved to set no bounds to her antagonism to him .
和 所以 她 已解决 到 放 不 界限 到 她 对抗 到 他 .

因此她决定对他进行无止境的敌对。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈniːðər] [ɡɪv] [nɔːr] [teɪk] [ˈkwɔːrtər] .
She would neither give nor take quarter .
她 会 两者都不 给 也不 拿 四分之一 .

她既不宽恕也不接受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈpriːzjəmd] [ɪn] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
He had greatly presumed in daring to question her about her
他 有 非常 假定 在 大胆 到 问题 她 关于 她
[ˌkɔːrəˈspɔːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

他大胆地向她询问有关她通信的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ˈʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] .
and she was determined to show that she thought so .
和 她 曾是 决定 到 展示 那 她 想法 所以 .

她决心要证明自己是这么想的。

- [ˈelənə; -nɔː] ,
- **Eleanor** ,
- 埃莉诺 ,

“埃莉诺，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈɡetɪŋ] [jɔːrˈself] ,
you are forgetting yourself ,
你 是 遗忘 你自己 ,

你忘记了你自己，

- [sed] [hiː; hi] ,
- **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈstɜːrnlɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] . -
looking very sternly at her . '
寻找 非常 严厉地 在 她 . -

非常严厉地看着她。’

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kənˈsiːv] [ˈeni] [mən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər]
Otherwise you would never tell me that I conceive any man to be a messenger
否则 你 会 绝不 告诉 我 那 我 构想 任何 男人 到 是 一个 信使
[frʌm; frəm] [ˈseɪtn] . -
from Satan . '
从 撒旦 . -

否则你就不会告诉我，我认为任何人都都是撒旦的使者。’

- [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] ,
- **But you do** ,
- 但 你 做 ,

“但你确实

- [sed] [ʃiː; ʃi] . -
- **said she** . '
- 说 她 . -

“她说。”

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Nothing is too bad for him .
没有什么 是 也 坏的 为了 他 .

对他来说没有什么太糟糕的。

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['letər] ,
Give me that letter ,
给 我 那 信 ,

把那封信给我，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
if you please ;
如果 你 请 ;

如果你愿意的话；

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
and she stretched out her hand and took it from him . '
- 和 她 拉伸 出去 她 手 和 采取 它 从 他 . -

' 她伸出手，把它从他手中拿了过来。 '

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] ['pɑ:pə] ,
He has been doing his best to serve papa ,
他 有 到过 正在做 他的 最好的 到 服务 爸爸 ,

他一直尽力侍奉爸爸，

['du:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] ['pɑ:;pɑ:z] [frendz] [kʊd; kəd][du:;] ;
doing more than any of papa's friends could do ;
正在做 更多的 比 任何 的 爸爸的 朋友们 可以 做 ;

比爸爸的任何朋友做的都多；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [hu:m] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ,
because he is the chaplain of a bishop whom you don't like ,
因为 他 是 这 牧师 的 一个 主教 谁 你 不 喜欢 ,

因为他是一位你不喜欢的主教的随行牧师，

[ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
you speak of him as though he had no right to the usage of a
你 说话 的 他 作为 尽管 他 有 不 正确的 到 这 用法 的 一个

['dʒent(ə)lmən] . -
gentleman . '
绅士 . -

你这样说他，就好像他没有资格享受绅士的待遇一样。'

- [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊə; jər] ['fa:ðər] . -
He has done nothing for your father . '
- 他 有 完毕 没有什么 为了 你的 父亲 . -

“他没有为你父亲做任何事。”

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ;
I believe that he has done a great deal ;
- 我 相信 那 他 有 完毕 一个 伟大的 交易 ;

“我相信他做了很多事情；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,
as far as I am concerned ,
作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I am grateful to him .
我 是 感激的 到 他 ；

我很感激他。

[aɪ][dʒʌdʒ] [ˈpi:p(ə)] [baɪ][ðer; ðər][ækts] ,
I judge people by their acts ,
我 法官 人们 经过 他们的 行为 ；

我根据人们的行为来评判他们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
and his ,
和 他的 ；

和他的，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ,
as far as I can see them ,
作为 远的 作为 我 能 看 他们 ；

就我所见，

[ɑːr; ər] [ɡʊd] . -
are good . ' -
是 好的 ； -

很好。 '

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She then paused for a moment .
她 然后 暂停 为了 一个 片刻 ；

然后她停顿了一下。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] ,
' If you have nothing further to say ,
- 如果 你 有 没有什么 更远 到 说 ；

如果你没什么要说的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] - - [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd] . -
I shall be obliged by being permitted to say good night - - I am very tired . ' -
我 将 是 有义务 经过 存在 允许 到 说 好的 夜晚 - - 我 是 非常 疲劳的 ； -

我很感激能被允许说晚安——我太累了。'

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈɡræntli] [hæd; həd] ,
Dr Grantly had ,
博士 格兰特利 有 ；

Grantly 博士曾

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ；

正如他所想，

[dʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
done his best to be gracious to his sister - in - law .
完毕 他的 最好的 到 是 亲切 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 ；

尽力对他的嫂子仁慈。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He had endeavoured not to be harsh with her ,
他 有 努力 不是 到 是 残酷的 和 她 ；

他尽力不对她严厉，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈbjuːk] .
and had striven to pluck the sting from his rebuke .
和 有 努力 到 采摘 这 蜇 从 他的 训斥 ；

并努力消除他责备中的刺痛。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t][ɪntend] [ðæt] [ʃi; ʃi][ʃəd; ʃəd] [li:v] [him; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [him; ɪm] .
But he did not intend that she should leave him without hearing him .
但 他 做过 不是 打算 那 她 应该 离开 他 没有 听力 他 .

但他并不希望她不听他的话就离开。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][seɪ] ,
I have something to say ,
- 我 有 某物 到 说 ,

“我有话要说，

[ˈelənə; -nɔ:] ;
Eleanor ;
埃莉诺 ;

埃莉诺；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)l] [ju;; jʊ][tu; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
and I fear I must trouble you to hear it .
和 我 害怕 我 必须 麻烦 你 到 听到 它 .

恐怕我必须麻烦您听听。

[ju;; jʊ] [prə'fes] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ˈprɔ:pər] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃəd; ʃəd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sləʊp] [sʌt]
You profess that it is quite proper that you should receive from Mr Slope such
你 宣称 那 它 是 相当 恰当的 那 你 应该 收到 从 先生 坡 这样的
[ˈletərz] [æz; əz] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔr; jər][hænd] .
letters as that you have in your hand .
信件 作为 那 你 有 在 你的 手 .

您声称，您收到斯洛普先生发来的这些信件是十分恰当的。

[ˈsu:zn] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
Susan and I think very differently .
苏珊 和 我 思考 非常 不同 .

苏珊和我的想法截然不同。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ,
You are ,
你 是 ,

你是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[jɔr; jər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] ,
your own mistress ,
你的 自己的 情妇 ,

你自己的爱人，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][wi;; wi][bəʊθ][mʌst; məst] [gri:v] [ʃəd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] ['seprət] [ju;; jʊ][frʌm; frəm]
and much as we both must grieve should anything separate you from
和 很多 作为 我们 两个都 必须 悲伤 应该 任何事物 分离 你 从

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

尽管我们都会非常悲伤，因为有任何事情将你和我们分开，

[wi;; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tu; tə] [prɪ'vent] [ju;; jʊ][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [steps] [wɪtʃ] [meɪ] [li:d] [tu; tə]
we have no power to prevent you from taking steps which may lead to
我们 有 不 力量 到 防止 你 从 采取 步骤 哪个 可能 带领 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
such a separation .
这样的 一个 分离 .

我们没有权力阻止你采取可能导致这种分离的措施。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈwɪlf] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] ,
If you are so wilful as to reject the counsel of your friends ,
如果 你 是 所以 故意 作为 到 拒绝 这 法律顾问 的 你的 朋友们 ,
如果你如此任性地拒绝朋友的劝告,

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈkeɪtər][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
you must be allowed to cater for yourself .
你 必须 是 允许 到 迎合 为了 你自己 .
你必须被允许自己照顾自己。

[ɪz][aɪˈtiː] [wɜːrθ] [juː; jʊ] [waɪl] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] - -
Is it worth you while to break away from all those you have loved - -
是 它 值得 你 尽管 到 休息 离开 从 全部 那些 你 有 喜爱 - -
[frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] - - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] ? -
from all who love you - - for the sake of Mr Slope ? ' -
从 全部 WHO 爱 你 - - 为了 这 清酒 的 先生 坡 ? -
为了斯洛普先生, 你值得离开所有你爱过的人——所有爱你的人吗? '

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
I don't know what you mean ,
- 我 不 知道 什么 你 意思是 ,
“我不明白你的意思,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ;
Dr Grantly ;
博士 格兰特利 ;
格兰特利博士;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
I don't know what you are talking about .
我 不 知道 什么 你 是 说 关于 .
我不知道你在说什么。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈenɪbəːdi] . -
I don't want to break away from anybody . ' -
我 不 想 到 休息 离开 从 任何人 . -
我不想脱离任何人。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kəˈnekt] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] .
But you will do so if you connect yourself with Mr Slope .
- 但 你 将要 做 所以 如果 你 连接 你自己 和 先生 坡 .
“但如果你与斯洛普先生联系, 你就会这样做。

[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,
埃莉诺,

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] .
I must speak out to you .
我 必须 说话 出去 到 你 .
我必须向你坦白。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər][ˈsɪstər][ænd; ænd][maɪˈself][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] ,
You must choose between your sister and myself and our friends ,
你 必须 选择 之间 你的 姐姐 和 我 和 我们的 朋友们 ,
你必须在你姐姐和我以及我们的朋友之间做出选择,

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [sloʊp] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
and Mr Slope and his friends .
和 先生 坡 和 他的 朋友们 .
还有斯洛普先生和他的朋友们。

[aɪ][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
I say nothing of your father ,
我 说 没有什么 的 你的 父亲 ,

我对你的父亲只字未提，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ˈprɑːbəbli] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . -
as you may probably understand his feelings better than I do . '
作为 你 可能 大概 理解 他的 情怀 更好的 比 我 做 . -

因为你可能比我更了解他的感受。'

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,
' What do you mean ,
- 什么 做 你 意思是 ,

'你是什么意思，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ?
Dr Grantly ?
博士 格兰特利 ?

格兰特利博士？

[wʌt] [ˈeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ?
What am I to understand ?
什么 是 我 到 理解 ?

我要明白什么？

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] . -
I never heard such wicked prejudice in my life . '
我 绝不 听到 这样的 邪恶 偏见 在 我的 生活 . -

我一生中从未听过如此邪恶的偏见。'

- [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈpredʒədɪs] ,
' It is no prejudice ,
- 它 是 不 偏见 ,

“这不是偏见，

[ˈelənə; -nɔː] .
Eleanor .
埃莉诺 .

埃莉诺。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld] [ˌɔːŋɡər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] .
I have known the world longer than you have done .
我 有 已知 这 世界 更长 比 你 有 完毕 .

我认识这个世界的时间比你长。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ] .
Mr Slope is altogether beneath you .
先生 坡 是 共 下面 你 .

斯洛普先生完全配不上你。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] .
You ought to know and feel that he is so .
你 应该 到 知道 和 感觉 那 他 是 所以 .

你应该知道并且感觉到他是如此。

[preɪ] - - [preɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lert] . -
Pray - - pray think of this before it is too late . '
祈祷 - - 祈祷 思考 的 这 前 它 是 也 晚的 . -

祈求——祈求在为时已晚之前考虑一下这一点。'

- [tuː] [lert] ! -
' Too late ! '
- 也 晚的 ! -

'为时已晚！ '

- [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'li:v] [em 'iː] ,
' **Or if you will not believe me** ,
- 或者如果 你 将要 不是 相信 我 ,

“如果你不相信我，

[æsk] [ˈsuːzn] ;
ask Susan ;
问 苏珊 ;

问苏珊；

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈpredʒədɪst] [ə'genst] [juː; jʊ] .
you cannot think she is prejudiced against you .
你 不能 思考 她 是 有偏见的 反对 你 .

你不能认为她对你有偏见。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
Or even consult your father ,
或者 甚至 咨询 你的 父亲 ,

或者甚至咨询你的父亲，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈpredʒədɪst] [ə'genst] [juː; jʊ] .
he is not prejudiced against you .
他 是 不是 有偏见的 反对 你 .

他对你没有偏见。

[æsk][ˈmɪstər][æɾæ'bin] - - -
Ask Mr Arabin - - '
问 先生 阿拉伯 - - -

问问阿拉宾先生——”

- [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈspʊkən][tuː; tə][ˈmɪstər][æɾæ'bin] [ə'baʊt] [ðɪs] !
' **You haven't spoken to Mr Arabin about this** !
- 你 还没有 说 到 先生 阿拉伯 关于 这 !

“你还没有和阿拉宾先生谈过这件事！

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
jumping up and standing before him .
跳 向上 和 常设 前 他 .

跳起来站在他面前。

- [ˈelənə; -nɔː] ,
' **Eleanor** ,
- 埃莉诺 ,

“埃莉诺，

[ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [wɪl] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [suːn] . -
all the world in and about Barchester will be speaking of it soon . '
全部 这 世界 在 和 关于 巴切斯特 将要 是 请讲 的 它 很快 . -

巴彻斯特及其周边地区的所有人都会谈论它。’

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][ˈmɪstər][æɾæ'bin] [ə'baʊt] [em 'iː][ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] ? -
' **But you have spoken to Mr Arabin about me and Mr Slope ?** '
- 但 你 有 说 到 先生 阿拉伯 关于 我 和 先生 坡 ? -

“但是你和阿拉宾先生谈过我和斯洛普先生的事吗？ ”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] ,
' **Certainly I have** ,
- 当然 我 有 ,

“当然了，

[ænd; ənd][hi:; hi][kwaɪt] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
' and he quite agrees with me . '

和 他 相当 同意 和 我 . -
他完全同意我的看法。”

- [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
' Agree with what ?
- 同意 和 什么 ?

“同意什么？ ”

- [sed] [ʃi:; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .

她说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [em 'i:][mæd] . -
' I think you are trying to drive me mad . '

- 我 思考 你 是 尝试 到 驾驶 我 疯狂的 . -

“我觉得你是想让我发疯。”

- [hi:; hi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] ['su:zn] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
' He agrees with me and Susan that it is quite impossible you should be
- 他 同意 和 我 和 苏珊 那 它 是 相当 不可能的 你 应该 是
[rɪ'si:vɪd] [æt; ət] ['plʌm,sted] [æz; əz][mɪsɪz] [sloʊp] . -
received at Plumstead as Mrs Slope . '

- 已收到 在 普拉姆斯特德 作为 太太 坡 . -

“他同意我和苏珊的看法，认为你以斯洛普夫人的身份在普拉姆斯特德受到接待是完全不可能的。”

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædzɪk] [mju:z] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni]
Not being favourites with the tragic muse we do not dare to attempt any
不是 存在 收藏夹 和 这 悲惨 沉思 我们 做 不是 敢 到 试图 任何
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['elənɔrz, 'elənɜ:z] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɪsɪz] [sloʊp]
description of Eleanor's face when she first heard the name of Mrs Slope
描述 的 埃莉诺的 脸 什么时候 她 第一的 听到 这 姓名 的 太太 坡
[prə'naʊnst] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:r] [maɪt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [æpər'teɪn] [tu:; tə]
pronounced as that which would or should or might at some time appertain to
发音 作为 那 哪个 会 或者 应该 或者 可能 在 一些 时间 属于 到

[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

由于不受悲剧缪斯的青睐，我们不敢尝试描述埃莉诺第一次听到斯洛普夫人的名字被念成将来或应该或可能属于她自己时她的表情。

[ðə; ði] [lʊk] ,
The look ,
这 看 ,

看起来，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
such as it was ,
这样的 作为 它 曾是 ,

就是这样，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [dɪd][nɑ:t] [su:n] [fər'get] .
Dr Grantly did not soon forget .
博士 格兰特利 做过 不是 很快 忘记 .

格兰特利博士并没有很快忘记。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [diːp] [ˈæŋɡər]
For a moment or two she could find no words to express her deep anger
为了 一个 片刻 或者 二 她 可以 寻找 不 字 到 表达 她 深的 愤怒
[ænd; ənd] [diːp] [disˈgʌst] ;
and deep disgust ;
和 深的 厌恶 ;
一时间，她无法用言语来表达自己的深深的愤怒和厌恶；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[æt; ət] [ðɪs] [kənˈdʒʌŋktʃər] ,
at this conjuncture ,
在 这 交汇点 ,
在这个关键时刻，
[wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈfriːli] .
words did not come to her very freely .
字 做过 不是 来 到 她 非常 自由 .
她不太能自如地说出话来。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ? -
' How dare you be so impertinent ? '
- 如何 敢 你 是 所以 无礼 ? -
“你怎么敢这么无礼？ ”
[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] ;
at last she said ;
在 最后的 她 说 ;
最后她说；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and then hurried out of the room ,
和 然后 慌忙 出去 的 这 房间 ,
然后匆匆走出房间，
[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
without giving the archdeacon the opportunity of uttering another word .
没有 给予 这 副主教 这 机会 的 发出声音 其他 单词 .
不给副主教再说一句话的机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈteɪnd] [hɜːrˈself] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ;
It was with difficulty that she contained herself till she reached her own room ;
它 曾是 和 困难 那 她 包含 她自己 直到 她 达到 她 自己的 房间 ;
她好不容易才控制住自己，回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，
[ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
locking the door ,
锁定 这 门 ,
锁门，

[ʃiː, ʃɪ] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; həɹ][bed][ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
she threw herself on her bed and sobbed as though her heart would break .
她 扔 她自己 在 她 床 和 啜泣 作为 尽管 她 心 会 休息 .
她扑倒在床上，放声大哭，仿佛心都碎了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [jet] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
But even yet she had no conception of the truth .
但 甚至 然而 她 有 不 概念 的 这 真相 .
但即便如此，她仍然不知道真相。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd][fɔːr; fər] [deɪz] [pæst] [kən'siːvd]
She had no idea that her father and sister had for days past conceived
她 有 不 主意 那 她 父亲 和 姐姐 有 为了 天 过去的 构思
[ɪn]['soʊbər] [ˈɜːrnɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn] .
in sober earnest the idea that she was going to marry the man .
在 清醒 认真 这 主意 那 她 曾是 去 到 结婚 这 男人 .
她根本不知道，她的父亲和姐姐几天来一直在认真考虑让她嫁给这个男人。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt]ˈiːv(ə)n] [ðen] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .
She did not even then believe that the archdeacon thought that she would do so .
她 做过 不是 甚至 然后 相信 那 这 副主教 想法 那 她 会 做 所以 .
甚至那时她也不相信副主教会认为她会这么做。

[baɪ][sʌm; səm] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][breɪn] ,
By some manoeuvre of her brain ,
经过 一些 演习 的 她 脑 ,
她通过一些大脑的思考，

[ʃiː, ʃɪ] [ə'trɪbjʊːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n][tuː; tə]['mɪstər][æɹæ'bɪn] ,
she attributed the origin of the accusation to Mr Arabin ,
她 归因于 这 起源 的 这 指控 到 先生 阿拉伯 ,
她将指控归咎于阿拉宾先生，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][dɪd][soʊ][hɜːr; həɹ]['æŋgər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ,
and as she did so her anger against him was excessive ,
和 作为 她 做过 所以 她 愤怒 反对 他 曾是 过多的 ,
当她这样做的时候，他对他的愤怒已经到了极点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vek'seɪ](n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['spɪrɪt][ˈɔːlmoʊst] [ˌnɪn'dʊrəbl] .
and the vexation of her spirit almost unendurable .
和 这 烦恼 的 她 精神 几乎 难以忍受 .
她的精神几乎无法忍受烦恼。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsɪriəsli] .
She could not bring herself to think the charge was made seriously .
她 可以 不是 带来 她自己 到 思考 这 收费 曾是 制成 严重地 .
她无法相信这项指控是认真的。

[aɪ'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][moʊst]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [ænd; ənd]['mɪstər][æɹæ'bɪn]
It appeared to her most probable that the archdeacon and Mr Arabin
它 出现 到 她 最多 可能 那 这 副主教 和 先生 阿拉伯
[hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [əb'dʒekʃənəbl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sloʊp] ;
had talked over her objectionable acquaintance with Mr Slope ;
有 谈话 超过 她 令人反感的 熟人 和 先生 坡 ;
在她看来，副主教和阿拉宾先生很可能已经谈论过她与斯洛普先生之间令人不快的相识。

[ðæt] ['mɪstər][æɹæ'bɪn] ,
that Mr Arabin ,
那 先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɪrɪŋ] [sɑ:r'kæstɪk] [wei] ,
in his jeering sarcastic way ,
在 他的 嘲笑 讽刺的 方式 ;

用他嘲讽的讽刺方式，

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʊdiəs] [mætʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [wei] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
had suggested the odious match as being the severest way of treating with

有 建议 这 令人厌恶的 匹配 作为 存在 这 最严重 方式 的 治疗 和
[ˈkɑ:ntu:m(ə)li][hɜ:r; həɹ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
contumely her acquaintance with his enemy ;
傲慢 她 熟人 和 他的 敌人 ;

曾建议进行这门可恶的联姻，认为这是以最严厉的方式侮辱她与他的敌人相识；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
and that the archdeacon ,
和 那 这 副主教 ,

还有副主教，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
taking the idea from him ,
采取 这 主意 从 他 ,

接受他的想法，

[θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n] .
thought proper to punish her by the allusion .
想法 恰当的 到 惩治 她 经过 这 典故 .

认为用这个暗示来惩罚她是适当的。

[ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [fɪ; fi] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
The whole night she lay awake thinking of what had been said ,
这 所有的 夜晚 她 躺 醒 思维 的 什么 有 到过 说 ,

她整晚都睡不着，想着她说的话，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˈprɑ:bəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n] .
and this appeared to be the most probable solution .
和 这 出现 到 是 这 最多 可能 解决方案 .

这似乎是最有可能的解决方案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər][æɾə'bɪn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] [neɪm]
But the reflection that Mr Arabin should have in any way mentioned her name

但 这 反射 那 先生 阿拉伯 应该 有 在 任何 方式 提及 她 姓名
[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ;
in connection with that of Mr Slope was overpowering ;
在 联系 和 那 的 先生 坡 曾是 压倒性的 ;

但想到阿拉宾先生竟然以任何方式将她的名字与斯洛普先生的名字联系起来，这真是令人难以接受；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈspaɪtʃ(ə)l] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
and the spiteful ill - nature of the archdeacon ,
和 这 恶毒的 患病的 - 自然 的 这 副主教 ,

以及副主教的恶意和恶劣的性格，

[ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
in repeating the charge to her ,
在 重复 这 收费 到 她 ,

在向她重复这一指控时，

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən] .
made her wish to leave his house almost before the day had broken .
制成 她 希望 到 离开 他的 房子 几乎 前 这 天 有 破碎的 .

让她恨不得天还没亮就离开他的家。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] :
One thing was certain :
一 事物 曾是 肯定 :

有一件事是肯定的：

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] [steɪ] [ðer; ðər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
nothing should make her stay there beyond the following morning ,
没有什么 应该 制作 她 停留 那里 超过 这 下列的 早晨 ,
没有什么能让她留在那里直到第二天早上，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:ɹ; həɹ][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈgræntli] .
and nothing should make her sit down in company with Dr Grantly .
和 没有什么 应该 制作 她 坐 向下 在 公司 和 博士 格兰特利 .

没有什么可以阻止她与格兰特利博士坐在一起。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] ,
When she thought of the man whose name had been linked with her own ,
什么时候 她 想法 的 这 男人 谁 姓名 有 到过 链接 和 她 自己的 ,
当她想到这个名字与她联系在一起的男人时，

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [dɪsˈɡʌst] .
she cried from sheer disgust .
她 哭 从 透明 厌恶 .

她因极度厌恶而哭了起来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ðʌs] [dɪsˈɡʌstɪd] ,
It was only because she would be thus disgusted ,
它 曾是 仅有的 因为 她 会 是 因此 厌恶 ,

只是因为她会如此厌恶，

[ðʌs] [peɪnd] ,
thus pained ,
因此 痛苦 ,

因此痛苦，

[ænd; ənd] [ʌ:kt] [ænd; ənd] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
and shocked and cut to the quick ,
和 震惊 和 切 到 这 快的 ,

震惊又痛彻心扉，

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən] [hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði] [ˈhɔ:ɹɪd] [wɜ:ɹd] .
that the archdeacon had spoken the horrid word .
那 这 副主教 有 说 这 可怕的 单词 .

副主教说了那句可怕的话。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
He wanted her to make her quarrel with Mr Slope ,
他 通缉 她 到 制作 她 争吵 和 先生 坡 ,

他想让她和斯洛普先生吵架，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈaʊtreɪdʒd] [hɜ:ɹ; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [vʌlˈɡærəti] .
and therefore he had outraged her by his abominable vulgarity .
和 所以 他 有 义愤填膺 她 经过 他的 可恶 粗俗 .

因此，他以令人憎恶的粗俗行为激怒了她。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əˈpri:ʃɪɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
She determined that at any rate he should know that she appreciated it .
她 决定 那 在 任何 速度 他 应该 知道 那 她 感谢 它 .

她决心无论如何都要让他知道她很感激。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs]
Nor was the archdeacon a bit better satisfied with the result of his serious
也不 曾是 这 副主教 一个 少量 更好的 使满意 和 这 结果 的 他的 严肃的
[ˈɪntərvjuː] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈelənə; -nɔː] .
interview than was Eleanor .
面试 比 曾是 埃莉诺 .
副主教对他这次严肃的会谈的结果并不比埃莉诺满意。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ,
He gathered from it ,
他 聚集 从 它 ,
他从中得知,
[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [duː] ,
as indeed he could hardly fail to do ,
作为 的确 他 可以 几乎 失败 到 做 ,
事实上他几乎不可能不这么做,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
that she was very angry with him ;
那 她 曾是 非常 生气的 和 他 ;
她对他非常生气;
[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈæŋɡri] ,
but he thought that she was thus angry ,
但 他 想法 那 她 曾是 因此 生气的 ,
但他以为她生气了,

[nɑːt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
not because she was suspected of an intention to marry Mr Slope ,
不是 因为 她 曾是 怀疑 的 一个 意图 到 结婚 先生 坡 ,
并不是因为她被怀疑有意嫁给斯洛普先生,
[bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] .
but because such an intention was imputed to her as a crime .
但 因为 这样的 一个 意图 曾是 估算 到 她 作为 一个 犯罪 .
但因为这种意图被她视为犯罪。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈɡræntli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðɪs] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈjuːniən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] ;
Dr Grantly regarded this supposed union with disgust ;
博士 格兰特利 认为 这 据称 联盟 和 厌恶 ;
格兰特利博士对这种所谓的结合感到厌恶;
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈelənə; -nɔː] [wʌz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒd] ,
but it never occurred to him that Eleanor was outraged ,
但 它 绝不 发生 到 他 那 埃莉诺 曾是 义愤填膺 ,
但他从未想到埃莉诺会感到愤怒,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzæktli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
because she looked at it exactly in the same light .
因为 她 看起来 在 它 确切地 在 这 相同的 光 .
因为她也是用同样的眼光看待这件事的。
[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [vekst] [ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈkɑːnsələt] ,
He returned to his wife vexed and somewhat disconsolate ,
他 返回 到 他的 妻子 烦恼 和 有些 沮丧的 ,
他回到妻子身边, 心情很烦躁, 有些沮丧,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
confirmed in his wrath against his sister - in - law .
确认的 在 他的 愤怒 反对 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

他对嫂子的愤怒得到了证实。

- [hɜːr; hər] [hoʊl] [bɪ'heɪvjər] ,
' **Her whole behaviour** ,
- 她 所有的 行为 ,

“她的整个行为，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] .
' **has been most objectionable** .
- 有 到过 最多 令人反感的 .

'是最令人反感的。

[ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [em 'iː][hɪz; ɪz] [lʌv] ['letər] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [praʊd] [lʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She handed me his love letter to read as though she were proud of it .
她 递交 我 他的 爱 信 到 读 作为 尽管 她 是 自豪的 的 它 .

她把他的情书递给我读，好像她很为此感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [praʊd] [lʌv; əv][aɪ 'tiː] .
And she is proud of it .
和 她 是 自豪的 的 它 .

她对此感到自豪。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [praʊd] [lʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['slævərɪŋ] ,
She is proud of having this slaving ,
她 是 自豪的 的 拥有 这 垂涎欲滴 ,

她为拥有这种垂涎欲滴的感觉而感到自豪，

['ɡriːdɪ] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
greedy man at her feet .
贪婪的 男人 在 她 脚 .

贪婪的男人跪倒在她脚下。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [θroʊ] [hɜːr'self][ænd; ənd][dʒɔːn] [-] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] ;
She will throw herself and John Bold's money into his lap ;
她 将要 扔 她自己 和 约翰 博尔德的 钱 进入 他的 膝 ;

她会把自己和约翰·博尔德的钱都投入到他的怀抱中；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['ruːɪn][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
she will ruin her boy ,
她 将要 废墟 她 男生 ,

她会毁了她的儿子，

[dɪs'ɡreɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
disgrace her father and you ,
耻辱 她 父亲 和 你 ,

让她的父亲和你蒙羞，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] . -
and be a wretched miserable woman . '
和 是 一个 可怜 悲惨的 女士 : -

成为一个可怜又悲惨的女人。’

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] ['teɪbl] ,
His spouse who was sitting at her toilet table ,
他的 配偶 WHO 曾是 坐着 在 她 洗手间 桌子 ,
他的配偶正坐在梳妆台前,

[kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ævə'keɪʃənz] ,
continued her avocations ,
持续 她 业余爱好 ,
继续她的爱好,

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] .
making no answer to all this .
制作 不 回答 到 全部 这 .
对这一切不作回答。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [ɪntər'fɪrɪŋ] ;
She had known that the archdeacon would gain nothing be interfering ;
她 有 已知 那 这 副主教 会 获得 没有什么 是 干扰 ;
她知道副主教的干涉不会有任何好处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['tʃærətəbl] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
but she was too charitable to provoke him by saying so while he was in
但 她 曾是 也 慈善 到 惹 他 经过 说 所以 尽管 他 曾是 在
[sʌtʃ] [di:p] ['sa:roʊ] .
such deep sorrow .
这样的 深的 悲哀 .
但她心地善良，没有在他悲痛欲绝的时候说出这样的话来激怒他。

- [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [-] - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] . -
' This comes of a man making a will as that of Bold's ' he continued . '
- 这 来 的 一个 男人 制作 一个 将要 作为 那 的 博尔德的 - 他 持续 . -
“这是因为一个人立下了像博尔德那样的遗嘱，”他继续说道。

['elənə; -nɔ:] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]
Eleanor is no more fitted to be trusted with such an amount of money in
埃莉诺 是 不 更多的 适配 到 是 可信 和 这样的 一个 数量 的 钱 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] ['tʃærəti] - [sku:l] [gɜ:rl] . -
her own hands than is a charity - school girl . '
她 自己的 双手 比 是 一个 慈善机构 - 学校 女孩 . -
埃莉诺并不比慈善学校的女孩更适合掌管如此多的钱。'

[sti:l] ['mɪsɪz] ['græntli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] . -
Still Mrs Grantly made no reply . '
仍然 太太 格兰特利 制成 不 回复 . -
格兰特利夫人仍然没有回答。'

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ]['du:ti] ;
But I have done my duty ;
但 我 有 完毕 我的 责任 ;
但我已经尽了我的责任;

[aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
I can do nothing further .
我 能 做 没有什么 更远 .
我无能为力。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kænə:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv]
I have told her plainly that she cannot be allowed to form a link of
我 有 讲述 她 显然 那 她 不能 是 允许 到 形式 一个 关联 的
[kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] .
connection between me and that man .
联系 之间 我 和 那 男人 .
我已经明确地告诉她，她不能让我和那个男人有任何瓜葛。

[frʌm; frəm] [hens'fɔ:rwərd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['welkəm] [æt; ət]
From henceforward it will not be in my power to make her welcome at
从 从此以后 它 将要 不是 是 在 我的 力量 到 制作 她 欢迎 在
[ˈplʌm,sted] .
Plumstead .
普拉姆斯特德 .

从今以后我将没有权力在普拉姆斯特德接待她了。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv][ˈmɪstər] [sloʊps] [lʌv] [ˈletərz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
I cannot have Mr Slope's love letters coming here .
我 不能 有 先生 连续下坡 爱 信件 未来 这里 .

我不能让斯洛普先生的情书寄到这里。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈbetər] [let][hɜ:r; həɹ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt]
I think you have better let her understand that as her mind on this subject
我 思考 你 有 更好的 让 她 理解 那 作为 她 头脑 在 这 主题
[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] ,
seems to be irrevocably fixed ,
似乎 到 是 不可逆转地 固定的 ,

我认为你最好让她明白，由于她对这个问题的看法似乎已经不可改变，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃəd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtʃɛstər] .
it will be better for all parties that she should return to Barchester .
它 将要 是 更好的 为了 全部 各方 那 她 应该 返回 到 巴切斯特 .

她回到巴彻斯特对各方都有好处。

[naʊ] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔ:] ,
Now Mrs Grantly was angry with Eleanor ,
现在 太太 格兰特利 曾是 生气的 和 埃莉诺 ,

现在格兰特利夫人对埃莉诺很生气，

[ˈnɪrli] [æz; əz][ˈæŋɡri][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ;
nearly as angry as her husband ;
几乎 作为 生气的 作为 她 丈夫 ;

几乎和她的丈夫一样生气；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
but she had no idea of turning her sister out of the house .
但 她 有 不 主意 的 转弯 她 姐姐 出去 的 这 房子 .

但她不想把姐姐赶出家门。

[ʃi:; ʃɪ] ,
She ,
她 ,

她，

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [spʊk] [aʊt] ,
at length spoke out ,
在 长度 辐 出去 ,

最后开口说道，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɑ:rtˈdi:kən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪld] [siˈdju:sɪŋ] [wei] ,
and explained to the archdeacon in her own mild seducing way ,
和 解释 到 这 副主教 在 她 自己的 温和的 诱惑 方式 ,

并以她自己温和诱人的方式向副主教解释道，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] .
that he was fuming and fussing and fretting himself very unnecessarily .
那 他 曾是 怒气冲冲 和 唠叨 和 烦躁 他自己 非常 不必要的 .
他毫无必要地生气、烦恼和焦躁。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [θɪŋz] ,
She declared that things ,
她 声明 那 事物 ,
她宣称,

[ɪf] [left] [əˈloʊn] ,
if left alone ,
如果 左边 独自的 ,
如果单独留下,

[wʊd] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] ;
would arrange themselves much better than he could arrange them ;
会 安排 他们自己 很多 更好的 比 他 可以 安排 他们 ;
会比他安排得更好;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
and at last succeeded in inducing him to go to bed in a somewhat
和 在 最后的 成功了 在 诱导 他 到 去 到 床 在 一个 有些
[les] [ɪnhəˈspɪtəb(ə)l] [steɪt] [ʌ; əv][maɪnd] .
less inhospitable state of mind .
较少的 不宜居住的 状态 的 头脑 .
最后, 我成功地让他以一种不那么不愉快的心情去睡觉了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈelənɔːr, ˈelənɜːz][meɪd][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə][send] [wɜːrd][ˈɪntuː]
On the following morning Eleanor's maid was commissioned to send word into
在 这 下列的 早晨 埃莉诺的 女佣 曾是 委托 到 发送 单词 进入
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈpreɪz] ,
the dining - room that her mistress was not well enough to attend prayers ,
这 用餐 - 房间 那 她 情妇 曾是 不是 出色地 足够的 到 出席 祈祷 ,
第二天早上, 埃莉诺的女仆奉命去餐厅送信, 说她的女主人身体不适, 无法参加祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
and that she would breakfast in her own room .
和 那 她 会 早餐 在 她 自己的 房间 .
她将在自己的房间里吃早餐。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
Here she was visited by her father and declared to him her intention
这里 她 曾是 到访 经过 她 父亲 和 声明 到 他 她 意图
[ʌ; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈbɑːrɪtʃestər] .
of returning immediately to Barchester .
的 返回 立即地 到 巴切斯特 .
在这里, 她的父亲来看望了她, 并向他表明了打算立即返回巴彻斯特的意图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] .
He was hardly surprised by the announcement .
他 曾是 几乎 惊讶 经过 这 公告 .
他对这一声明并不感到惊讶。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
All the household seemed to be aware that something had gone wrong .
全部 这 家庭 似乎 到 是 意识到的 那 某物 有 已消失 错误的 .
全家人似乎都意识到出了什么问题。

[ˈevri] [wʌn] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [səbˈduːd] [fiːt] ,
Every one walked about with subdued feet ,
每一个 一 步行 关于 和 低沉的 脚 ,
每个人都脚步轻柔地走来走去,

[ænd; ʌnd] ['pi:pəlz] [ʃu:z] [si:md] [tu:; tə] [kri:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃu:zuəl] .
and people's shoes seemed to creak more than usual .
和 人们的 鞋 似乎 到 吱嘎声 更多的 比 通常 ；

人们的鞋子似乎比平时发出更多的吱吱声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ；
There was a look of conscious intelligence on the faces of the women ；
那里 曾是 一个 看 的 有意识的 智力 在 这 面孔 的 这 女性 ；
女人们的脸上露出了自觉聪明的表情；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [ə'temptɪd] ，
and the men attempted ,
和 这 男人 尝试过 ；

男人们试图

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ，
but in vain ,
但 在 徒劳 ；

但徒劳无功，

[tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [æz; əz] [ðʊʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mætər] .
to converse as though nothing were the matter .
到 交谈 作为 尽管 没有什么 是 这 事情 ；

像没发生过什么事一样交谈。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [weɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ；
All this had weighed heavily on the heart of Mr Harding ；
全部 这 有 称重 重度 在 这 心 的 先生 哈丁 ；

这一切都让哈丁先生心里十分难受。

[ænd; ʌnd] [wen] ['elənə; -nɔ:][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃɛstər] [wʌz; wəz]
and when Eleanor told him that her immediate return to Barchester was
和 什么时候 埃莉诺 讲述 他 那 她 即时 返回 到 巴切斯特 曾是

[ə; eɪ] [nə'sesəti] ，
a necessity ,
一个 必要性 ；

当埃莉诺告诉他她必须立即返回巴彻斯特时，

[hi:; hi] ['mɪrli] [saɪd] ['pɪtiəsli] ，
he merely sighed piteously ,
他 仅仅 叹了口气 可怜地 ；

他只是可怜地叹了口气，

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
and said that he would be ready to accompany her .
和 说 那 他 会 是 准备好 到 陪伴 她 ；

并表示他愿意陪伴她。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] ['strenjuəsli] .
But here she objected strenuously .
但 这里 她 反对 竭尽全力 ；

但她对此表示强烈反对。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪʃ] ，
She had a great wish ,
她 有 一个 伟大的 希望 ；

她有一个伟大的愿望，

[ʃi:; ʃi] [sed] ，
she said ,
她 说 ；

她说，

[tuː; tə][gʊʊ][ə'loʊn] ；
to go alone ；
到 去 独自的 ；

独自前往；

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [si:n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪmˈplɪkeɪtɪd] [ɪn]
a great desire that it might be seen that her father was not implicated in
一个 伟大的 欲望 那 它 可能 是 已见 那 她 父亲 曾是 不是 牵涉其中 在
[hɜːr; hər] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] [ˈgræntli] ．
her quarrel with Dr Grantly ．
她 争吵 和 博士 格兰特利 ．

她非常希望人们看到她的父亲没有卷入她与格兰特利博士的争吵中。

[tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] ；
To this at last he gave way ；
到 这 在 最后的 他 给予 方式 ；

最后他终于屈服了。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] [sloʊp] - - [nɑ:t][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]
but not a word passed between them about Mr Slope - - not a word was
但 不是 一个 单词 通过了 之间 他们 关于 先生 坡 - - 不是 一个 单词 曾是
[sed] ，
said ．
说 ，

但他们之间没有谈论斯洛普先生——一句话也没说，

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [æskt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪriəs] [ɪntərvjuː] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [priˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ]
not a question asked as to the serious interview on the preceding evening ．
不是 一个 问题 问 作为 到 这 严肃的 面试 在 这 前 晚上 ．

没有人问及前一天晚上的严肃采访。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ，
There was ．
那里 曾是 ；

有，

[ɪn'diːd] ，
indeed ．
的确 ；

的确，

[veri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ，
very little confidence between them ．
非常 小的 信心 之间 他们 ；

他们之间缺乏信任，

[ðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ．
though neither of them knew why it should be so ．
尽管 两者都不 的 他们 知道 为什么 它 应该 是 所以 ．

尽管他们都不知道为什么会这样。

[ˈelənə; -nɔː][wʌnz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][kɔːl][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] ；
Eleanor once asked him whether he would not call upon the bishop ；
埃莉诺 一次 问 他 无论 他 会 不是 称呼 之上 这 主教 ；

埃莉诺曾经问过他是否不愿意拜访主教；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈræðər] [ˈtɑːrtli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] - - [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hiː; hi]
but he answered rather tartly that he did not know - - he did not think he
但 他 回答 相当 酸涩的 那 他 做过 不是 知道 - - 他 做过 不是 思考 他
[ʃʊd; ʃəd] ，
should ．
应该 ；

但他回答得相当尖刻，说他不知道——他不认为他应该知道，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

but he could not say just at present .
但 他 可以 不是 说 只是 在 展示 ；

但目前他还不能说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .

And so they parted .
和 所以 他们 分手了 ；

就这样他们分手了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli] [ˈæŋkjəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [foʊ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Each was miserably anxious for some show of affection ,
每个 曾是 惨痛地 焦虑的 为了 一些 展示 的 感情 ；

每个人都迫切地渴望得到一些爱的表达，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
for some return of confidence ,
为了 一些 返回 的 信心 ；

为了恢复信心，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [baʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
for some sign of the feeling that usually bound them together .
为了 一些 符号 的 这 感觉 那 通常 边界 他们 一起 ；

寻找一些通常将他们联系在一起的感情的迹象。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
But none was given .
但 没有任何 曾是 给定 ；

但什么也没给出。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər]
The father could not bring himself to question his daughter about her
这 父亲 可以 不是 带来 他自己 到 问题 他的 女儿 关于 她

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈlʌvər] ;
supposed lover ;
据称 情人 ；

父亲不忍心向女儿询问她所谓的情人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌli] [hɜːr; hər] [maʊθ] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [wɜːrd]
and the daughter would not sully her mouth by repeating the odious word
和 这 女儿 会 不是 玷污 她 嘴 经过 重复 这 令人厌恶的 单词

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [hæd; həd] [əˈraʊzɪd] [hɜːr; hər] [ræθ] .
with which Dr Grantly had aroused her wrath .
和 哪个 博士 格兰特利 有 被唤醒 她 愤怒 ；

女儿不会再重复格兰特利医生激起她愤怒的那些令人厌恶的话语，以免玷污自己的嘴巴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .

And so they parted .
和 所以 他们 分手了 ；

就这样他们分手了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ʒəˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [rɪˈtʃːrɪn] .
There was some trouble in arranging the method of Eleanor's return .
那里 曾是 一些 麻烦 在 安排 这 方法 的 埃莉诺的 返回 ；

在安排埃莉诺的返回方式时遇到了一些麻烦。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ;
She begged her father to send for a postchaise ;
她 乞求 她 父亲 到 发送 为了 一个 邮车 ；

她恳求父亲派人去叫一辆邮政马车；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] ['græntli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
but when Mrs Grantly heard of this ,
但 什么时候 太太 格兰特利 听到 的 这 ,

但当格兰特利夫人听说这件事时，

[ʃi:; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] ['strɔ:ŋli] .
she objected strongly .
她 反对 强烈 .

她强烈反对。

[ɪf] ['elənə; -nɔ:] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʌdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ,
If Eleanor would go away in dudgeon with the archdeacon ,
如果 埃莉诺 会 去 离开 在 怒气 和 这 副主教 ,

如果埃莉诺愤然与副主教离去，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [let] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
why should she let all the servants and all the neighbourhood know that she had
为什么 应该 她 让 全部 这 仆人 和 全部 这 邻里 知道 那 她 有
[dʌn] [soʊ] ?
done so ?
完毕 所以 ?

她为什么要让所有的仆人和所有的邻居都知道她这样做了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第29/52页

[soʊ][æt; ət][læst][ˈelənə; -nɔ:] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌm.stəd] ['kæərɪdʒ] ;
So at last Eleanor consented to make use of the Plumstead carriage ;
所以 在 最后的 埃莉诺 同意 到 制作 使用 的 这 普拉姆斯特德 运输 ;

因此，埃莉诺最终同意使用普拉姆斯特德马车；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtʃ'di:kən] [hæd; həd] [gɔːn] [əʊt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd]
and as the archdeacon had gone out immediately after breakfast and
和 作为 这 副主教 有 已消失 出去 立即地 后 早餐 和
[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,
was not to return till dinner - time ,
曾是 不是 到 返回 直到 晚餐 - 时间 ,

由于副主教吃完早饭后就出门了，直到晚饭时间才回来，

[fiː; ji][ˈɔːlsoʊ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][pʊʊ'spoʊn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] ,
she also consented to postpone her journey till after lunch ,
她 还 同意 到 推迟 她 旅行 直到 后 午餐 ,

她还同意将行程推迟到午饭后，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and to join the family at that time .
和 到 加入 这 家庭 在 那 时间 .

并加入到这个家庭中。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
As to the subject of the quarrel not a word was said by any one .
作为 到 这 主题 的 这 争吵 不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何 一 .

对于争吵的主题，没有人发表任何言论。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ,
The affair of the carriage was arranged by Mr Harding ,
这 事务 的 这 运输 曾是 安排 经过 先生 哈丁 ,

马车的事是哈丁先生安排的，

[huː] ['æktɪd][æz; əz]['mɜːrkjəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ;
who acted as Mercury between the two ladies ;
WHO 行动 作为 汞 之间 这 二 女士们 ;

他在两位女士之间扮演水星的角色；

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们，

[wen] [ðeɪ] [met] ,
when they met ,
什么时候 他们 遇见 ,

当他们见面时，

[kɪst] [iːtʃ] [ʌðər] ['veri] ['lʌvɪŋli] ,
kissed each other very lovingly ,
亲吻 每个 其他 非常 深情地 ,

深情地亲吻对方，

[ænd; ʌnd] [ðen] [sæt] [daʊn] [i:t] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [krʊʃ'eɪ] [wɜ:rk][æz; əz] [ðoʊ] ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs]
and then sat down each to her crochet work as though nothing was amiss
和 然后 卫星 向下 每个 到 她 钩针编织 工作 作为 尽管 没有什么 曾是 错误
[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
in all the world .
在 全部 这 世界 .

然后她们各自坐下来继续钩织作品，仿佛世界上没有发生任何不妥的事情。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ə'hʌðər] [lʌv] [si:n]
ANOTHER LOVE SCENE
其他 爱 场景

另一场爱情戏

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [hu:z] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
But there was another visitor at the rectory whose feelings in this unfortunate
但 那里 曾是 其他 游客 在 这 牧师住宅 谁 情怀 在 这 不幸
['mætər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['striktli] ['ænləaɪzd] .
matter must be somewhat strictly analysed .
事情 必须 是 有些 严格 分析 .

但是，牧师住宅里还有另一位访客，他对这件不幸的事情的感受必须进行严格的分析。

[ˈmɪstər][æɹə'bin][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɔ:bə'bɪləti][ʌv; əv]['eləncɜz, 'elənɜz]
Mr Arabin had heard from his friend of the probability of Eleanor's
先生 阿拉伯 有 听到 从 他的 朋友 的 这 可能性 的 埃莉诺的
['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sləʊp] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
marriage with Mr Slope with amazement ,
婚姻 和 先生 坡 和 惊愕 ,

阿拉宾先生从朋友那里得知埃莉诺和斯洛普先生结婚的可能性后，十分惊讶。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'du:ləti] .
but not with incredulity .
但 不是 和 怀疑 .

但并不怀疑。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔ:] ,
It has been said that he was not in love with Eleanor ,
它 有 到过 说 那 他 曾是 不是 在 爱 和 埃莉诺 ,
据说他并不爱埃莉诺，

[ænd; ʌnd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] .
and up to this period this certainly had been true .
和 向上 到 这 时期 这 当然 有 到过 真的 .

到目前为止，情况确实如此。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,
But as soon as he heard that she loved some one else ,
但 作为 很快 作为 他 听到 那 她 喜爱 一些 一 别的 ,
但当他听说她爱上了别人时，

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fʌ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hɪm'self] .
he began to be very fond of her himself .
他 开始 到 是 非常 喜爱 的 她 他自己 .

他自己也开始非常喜欢她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
He did not make up his mind that he wished to have her for his wife ;
他 做过 不是 制作 向上 他的 头脑 那 他 希望 到 有 她 为了 他的 妻子 ;
他并没有下定决心要娶她为妻；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
he had never thought of her ,
他 有 绝不 想法 的 她 ,
他从未想过她,

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and did not know how to think of her ,
和 做过 不是 知道 如何 到 思考 的 她 ,
不知道该如何看待她,

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
in connection with himself ;
在 联系 和 他自己 ;
与他自己有关;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'gret] ,
but he experienced an inward indefinable feeling of deep regret ,
但 他 经验丰富的 一个 向内 无法定义的 感觉 的 深的 后悔 ,
但他内心却有一种难以言喻的深深的悔恨之情,

[ə; eɪ] ['nɔ:lɪŋ] ['sa:roʊ] ,
a gnawing sorrow ,
一个 啃咬 悲哀 ,
痛苦的悲伤,

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [dɪ'pre(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
and unconquerable depression of spirits ,
和 不可征服的 沮丧 的 烈酒 ,
以及无法克服的精神沮丧,

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['spi:fɪ:z] [ʌv; əv][self] - [ə'beɪsmənt] [ðæt] [hi:; hi] - - [hi:; hi]['mɪstər][æɾə'bin] - - [hæd; həd]
and also a species of self - abasement that he - - he Mr Arabin - - had
和 还 一个 物种 的 自己 - 羞辱 那 他 - - 他 先生 阿拉伯 - - 有
[nɔ:t] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['ʌðər] [hi:; hi] ,
not done something to prevent that other he ,
不是 完毕 某物 到 防止 那 其他 他 ,
也是一种自卑, 因为他——他, 阿拉宾先生——没有采取任何措施来阻止另一个他,

[ðæt] [vaɪl] [hi:; hi] ,
that vile he ,
那 卑鄙的 他 ,
那个卑鄙的他,

[hu:m] [hi:; hi][soʊ] ['θɜ:rəli] [dɪ'spaɪzd] ,
whom he so thoroughly despised ,
谁 他 所以 彻底 被鄙视的 ,
他如此彻底地鄙视他,

[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [swi:t] [praɪz] .
from carrying off his sweet prize .
从 携带 离开 他的 甜的 奖 .
夺走他的甜蜜奖品。

[wət'evər] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ri:tɪt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] [ʌn'mæɪrɪd] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ]
Whatever man may have reached the age of forty unmarried without knowing
任何 男人 可能 有 达到 这 年龄 的 四十 未婚 没有 会心
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtɪ] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɔ:r] [els] ['veri] [koʊld]
something of such feelings must have been very successful or else very cold
某物 的 这样的 情怀 必须 有 到过 非常 成功的 或者 别的 非常 寒冷的
['hɑ:tɪd] .
hearted .
心地 .
任何一个男人到了四十岁还未婚, 却不知道这种感情, 他肯定非常成功, 否则就是非常冷酷无情。

[ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][hæd; həd][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][seɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:rk][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] **Mr Arabin had never thought of trimming the sails of his bark so that he**
先生 阿拉伯 有 绝不 想法 的 修剪 这 帆 的 他的 吠 所以 那 他
[maɪt] [seɪl][æz; əz][ˈkɑ:nvɔɪ][tu:; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈɑ:rgəsi] .
might sail as convoy to this rich argosy .
可能 帆 作为 护航 到 这 富有的 阿戈西 .

阿拉宾先生从来没有想过要修剪他的船帆，以便他可以作为护航船前往这艘富有的商船队。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈmɪsɪz][boʊld][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ,
He had seen that Mrs Bold was beautiful ,
他 有 已见 那 太太 大胆的 曾是 美丽的 ,
他发现博尔德夫人很漂亮,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dreɪm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈbjʊ:ti] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but he had not dreamt of making her beauty his own .
但 他 有 不是 梦见 的 制作 她 美丽 他的 自己的 .
但他从未梦想过拥有她的美貌。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈmɪsɪz][boʊld][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
He knew that Mrs Bold was rich ,
他 知道 那 太太 大胆的 曾是 富有的 ,
他知道博尔德太太很富有,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪˈdɪ:ə][ʌv; əv] [əˈprəʊpriət] [hɜ:r; həɾ] [welθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
but he had no more idea of appropriating her wealth than that of
但 他 有 不 更多的 主意 的 挪用 她 财富 比 那 的
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈgræntli] .
Dr Grantly .
博士 格兰特利 .
但他并不打算侵占她的财富，就像他不打算侵占格兰特利博士的财富一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmɪsɪz][boʊld][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
He had discovered that Mrs Bold was intelligent ,
他 有 发现 那 太太 大胆的 曾是 聪明的 ,
他发现博尔德夫人很聪明,

[wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] ,
warm - hearted ,
温暖的 - 心地 ,
热心,

[əˈgri:əb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,
令人愉快的,

[ˈsensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,
明智的,

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
全部,

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] ;
that a man could wish his wife to be ;
那 一个 男人 可以 希望 他的 妻子 到 是 ;
一个男人可以希望他的妻子是；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] ,
but the higher were her attractions ,
但 这 更高 是 她 景点 ,
但她的魅力越高，

[ðə; ði] ['greɪtər] [hɜːr; hər] [kleɪmz] [tuː; tə] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
the greater her claims to consideration ,
这 更大的 她 索赔 到 考虑 ,
她越需要关注，

[ðə; ði] [les] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]
the less had he imagined that he might possible become the possessor of
这 较少的 有 他 想象 那 他 可能 可能的 变得 这 拥有者 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
他更没有想到自己有可能拥有它们。

[sʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Such had been his instinct rather than his thoughts ,
这样的 有 到过 他的 本能 相当 比 他的 想法 ,
这是他的本能，而不是他的想法，

[soʊ][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪdənt] .
so humble and so diffident .
所以 谦逊的 和 所以 羞怯 :
如此谦虚，如此缺乏自信。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] ,
Now his diffidence was to be rewarded by his seeing this woman ,
现在 他的 羞怯 曾是 到 是 奖励 经过 他的 看到 这 女士 ,
现在，当他看到这个女人时，他的胆怯得到了回报，

[huːz] ['bjʊːti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɜːrfɪkt] ,
whose beauty was to his eyes perfect ,
谁 美丽 曾是 到 他的 眼睛 完美的 ,
在他眼中，她的美貌是完美的，

[huːz] [welθ] [wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
whose wealth was such as to have deterred him from thinking of
谁 财富 曾是 这样的 作为 到 有 威慑 他 从 思维 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她的财富使他不再想念她，

[huːz] ['wɪdʊəhʊd] [wʊd] [hæv; həv] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [dɪ'tɜːd] ,
whose widowhood would have silenced him had he not been so deterred ,
谁 丧偶 会 有 沉默 他 有 他 不是 到过 所以 威慑 ,
如果他没有受到如此的阻碍，她的丧偶身份就会让他沉默，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] - - [,əubə'daɪə] [sloʊp] !
by his seeing her become the prey of - - Obadiah Slope !
经过 他的 看到 她 变得 这 猎物 的 - - 俄巴底亚 坡 !
他看到她成为奥巴迪亚·斯洛普的猎物！

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [-] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][raɪd][ˈoʊvər][tu:; tə]
On the morning of Mrs Bold's departure he got on his horse to ride over to
在这早晨的太太博尔德的离开他得到在他的马到骑超过到
[es ˈti:] - .
St Ewold's .
英石 - .

博尔德夫人离开的那天早上，他骑上马前往圣埃沃尔德教堂。

[æz; əz][hi:; hi][rouəd][hi:; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][væn] [ˈɑ:tə,veldə] : -
As he rode he kept muttering to himself a line from Van Artevelde : -
作为他骑他保留喃喃自语到他他自己一个线从范阿尔特维尔德 : -

他一边骑马，一边念叨着范·阿特维尔德的诗句：

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] ['flætərɪŋ] [ɪz] ['wʊmənz] [ʌv] .
How little flattering is woman's love .
如何小的奉承是女性的爱 .

女人的爱是多么的不讨人喜欢啊。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈferz] ,
And then he strove to recall his mind and to think of other affairs ,
和然后他努力到记起他的头脑和到思考的其他事务 ,
然后他努力回想事情，

[hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] ,
his parish ,
他的教区 ,

他的教区，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
his college ,
他的大学 ,

他的大学，

[hɪz; ɪz] [kri:d] - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz][boʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflemɪʃ]
his creed - - but his thoughts would revert to Mrs Bold and the Flemish
他的信条 - - 但他的想法会恢复到他太太大胆的和他这弗拉芒语
[ˈtʃi:ftən] :
chieftain :
头目 :

他的信条——但他的思绪又回到了博尔德夫人和佛兰德酋长身上：

[wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] ['flætərɪŋ] [ɪz] ['wʊmənz] [ʌv] ,
When we think upon it How little flattering is woman's love ,
什么时候我们思考之上它如何小的奉承是女性的爱 ,

当我们想到女人的爱是多么的不讨人喜欢，

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈkɑ:mənli] [tu:; tə] [ˌhu:səuˈeə] [ɪz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [prɒpt] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ədˈvæntɪdʒ] .
Given commonly to whosoe'er is nearest And propped with most advantage .
鉴于通常到谁是最接近的和支撑和最多优势 .

通常给予最亲近的人和最有好处的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ˈmɪsɪz][boʊld][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] ;
It was not that Mrs Bold should marry any one but him ;
它曾是那不是太太大胆的应该结婚任何一但他 ;

这并不是说博尔德夫人应该嫁给他以外的任何人；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pʊt] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsu:tər] ;
he had not put himself forward as a suitor ;
他有不是放他自己向前作为一个求婚者 ;

他并没有主动提出要追求她；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [ˈmɪstər] [sloʊp] - - [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
but that she should marry Mr Slope - - and so he repeated over and over
但 那 她 应该 结婚 先生 坡 - - 和 所以 他 重复 超过 和 超过
[əˈgen] :
again :
再次 :

而是她应该嫁给斯洛普先生——他一遍又一遍地重复着：

[ˈaʊtwərd] [greɪs] [nɔːr] [ˈɪnwərd] [laɪt] [ɪz] [ˈniːdfl] - - [deɪ] [baɪ] [deɪ] [men] [ˈwɑːntɪŋ] [bəʊθ][ɑːr; ər] [ˈmeɪtɪd]
Outward grace Nor inward light is needful - - day by day Men wanting both are mated
向外 优雅 也不 向内 光 是 需要 - - 天 经过 天 男人 想要 两个都 是 已交配
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈlɔːftɪst] [ʌv; əv] [ˈgɑːdʒ] [ˈfemənɪn] [kriˈeɪ(ə)n] ,
with the best And loftiest of God's feminine creation ,
和 这 最好的 和 最高 的 神的 女性 创建 ,

外在的优雅和内在的光芒都不是必需的——日复一日，想要两者的男人会与上帝创造的女性中最优秀、最崇高的人结合，

[huːz] [ʌv] [teɪks] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈdʒendər][ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊːlɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv]
Whose love takes no distinction but of gender And ridicules the very name of
谁 爱 需要 不 区别 但 的 性别 和 嘲笑 这 非常 姓名 的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 :

她的爱不分性别，她对选择这个名称毫不在意。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈtrʌblɪd] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
And so he went on troubled much in his mind .
和 所以 他 去 在 麻烦 很多 在 他的 头脑 :

因此他心里一直很烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [raɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
He had but an uneasy ride of it that morning ,
他 有 但 一个 不安 骑 的 它 那 早晨 ,
那天早上他一路上很不顺畅，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [dɪd][hiː; hi][duː][æt; ət][es ˈtiː] - .
and little good did he do at St Ewold's .
和 小的 好的 做过 他 做 在 英石 - .

他在圣埃沃尔德教堂没有做出什么好事。

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [fæst] [kəmˈpliːtɪd] ,
The necessary alterations in his house were being fast completed ,
这 必要的 变化 在 他的 房子 是 存在 快速地 完全的 ,
他家里的必要改建正在快速完成，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
and he walked through the rooms ,
和 他 步行 通过 这 房间 ,
他穿过房间，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈræmbəld] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;
and went up and down the stairs and rambled through the garden ;
和 去 向上 和 向下 这 楼梯 和 漫无目的地闲聊 通过 这 花园 ;
上下楼梯，漫步穿过花园；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [weɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
but he could not wake himself to much interest about them .
但 他 可以 不是 唤醒 他自己 到 很多 兴趣 关于 他们 :
但他对这些却不感兴趣。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] ['evri] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] ['mɪstər] [sləʊp] .
He stood still at every window to look out and think upon Mr Slope .
他 站立 仍然 在 每一个 窗户 到 看 出去 和 思考 之上 先生 坡 .

他站在每个窗户前向外张望，思考着斯洛普先生。

[æt; ət] [ɔ:lməʊst] ['evri] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [stʊd] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['elənə; -nɔ:] .
At almost every window he had before stood and chatted with Eleanor .
在 几乎 每一个 窗户 他 有 前 站立 和 聊天 和 埃莉诺 .

他几乎在每个窗口都站着和埃莉诺聊天。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['græntli] [hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] [kən'tɪnjuəli] ,
She and Mrs Grantly had been there continually ,
她 和 太太 格兰特利 有 到过 那里 持续 ,

她和格兰特利夫人经常去那里，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] ['græntli] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔ:rdərz] ,
and while Mrs Grantly had been giving orders ,
和 尽管 太太 格兰特利 有 到过 给予 订单 ,

就在格兰特利夫人下达命令的时候，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:rdərz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
and seeing that orders had been complied with ,
和 看到 那 订单 有 到过 遵命 和 ,

并确保命令得到遵守，

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [kən'və:st] [ɑ:n] [ɔ:l] [θɪŋz] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz]
he and Eleanor had conversed on all things appertaining to a clergyman's
他 和 埃莉诺 有 交谈 在 全部 事物 属于 到 一个 神职人员的
[prə'fe(ə)n] .
profession .
职业 .

他和埃莉诺谈论了与牧师职业有关的所有事情。

[hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
He thought how often he had laid down the law to her ,
他 想法 如何 经常 他 有 铺设 向下 这 法律 到 她 ,

他想他曾多少次向她发号施令，

[ænd; ənd] [haʊ] ['swi:tli] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [dɪktə'tɔ:riəl] [dɪ'kri:z] .
and how sweetly she had borne with somewhat dictatorial decrees .
和 如何 甜蜜地 她 有 出生 和 有些 独裁的 法令 .

她是如何温柔地忍受着那些有些独裁的法令的。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
He remembered her listening intelligence ,
他 记得 她 聆听 智力 ,

他记得她善于倾听，

[hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)] [bʌt; bət] [kwɪk] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
her gentle but quick replies ,
她 温和的 但 快的 回复 ,

她温柔而迅速的回答，

[hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
her interest in all that concerned the church ,
她 兴趣 在 全部 那 担心的 这 教会 ,

她对所有与教会有关的事情感兴趣，

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ;
in all that concerned him ;
在 全部 那 担心的 他 ;

在所有与他有关的事情上；

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
and then he struck his riding whip against the window sill ,
和 然后 他 击 他的 骑术 鞭 反对 这 窗户 窗台 ,
然后他用马鞭敲打窗台，

[ænd; ænd] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [boʊld] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] and declared to himself that it was impossible that Eleanor Bold should marry
和 声明 到 他自己 那 它 曾是 不可能的 那 埃莉诺 大胆的 应该 结婚
['mɪstər] [sloʊp] .
Mr Slope .
先生 坡 .

并暗自宣称埃莉诺·博尔德不可能嫁给斯洛普先生。

[ænd; ænd] [jet] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əli] [brɪ'li:v] ,
And yet he did not really believe ,
和 然而 他 做过 不是 真的 相信 ,
但他并不真的相信，

[æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
as he should have done ,
作为 他 应该 有 完毕 ,
正如他应该做的那样，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
that it was impossible .
那 它 曾是 不可能的 .
这是不可能的。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tru:li] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
He should have known her well enough to feel that it was truly impossible
他 应该 有 已知 她 出色地 足够的 到 感觉 那 它 曾是 真的 不可能的
.
:
.
他应该足够了解她，知道这确实是不可能的。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [hæd; həd] [ðæt] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [wʊd]
He should have been aware that Eleanor had that within her which would
他 应该 有 到过 意识到的 那 埃莉诺 有 那 之内 她 哪个 会
['ʃʊrli] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [degrə'deɪʃ(ə)n]
surely protect her from such degradation .
一定 保护 她 从 这样的 降解 .
他应该意识到埃莉诺内心拥有某种东西，可以保护她免受这种堕落。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ,
But he ,
但 他 ,
但他，

[laɪk] [soʊ] ['meni] [lʌðər] ,
like so many others ,
喜欢 所以 许多 其他的 ,
和许多人一样，

[wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['wʊmən] .
was deficient in confidence in woman .
曾是 不足 在 信心 在 女士 .
对女人缺乏信心。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd][ʼoʊvər] [ə'gen] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['elənə; -nɔ:]
He said to himself over and over again that it was impossible that Eleanor
他 说 到 他自己 超过 和 超过 再次 那 它 曾是 不可能的 那 埃莉诺
[boʊld] [ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] ['mɪsɪz] [sloʊp] ,
Bold should become Mrs Slope ,
大胆的 应该 变得 太太 坡 ,
他一遍又一遍地对自己说，埃莉诺·博尔德不可能成为斯洛普夫人，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][soʊ] .
and yet he believed that she would do so .
和 然而 他 相信 那 她 会 做 所以 .
但他相信她会这么做。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['ræmbəld] [ə'baʊt] ,
And so he rambled about ,
和 所以 他 漫无目的地闲聊 关于 ,
于是他开始四处闲逛，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
and could do and think of nothing .
和 可以 做 和 思考 的 没有什么 .
什么都不能做，什么都不能想。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
He was thoroughly uncomfortable ,
他 曾是 彻底 不舒服 ,
他感到非常不舒服，

['θɜ:rəli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
thoroughly ill at ease ,
彻底 患病的 在 舒适 ,
彻底不安，

[krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [els] ,
cross with himself and every body else ,
叉 和 他自己 和 每一个 身体 别的 ,
和自己以及其他他人发生矛盾，

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][æni'mɑ:səti] [tɔ:rdz] ['mɪstər] [sloʊp] .
and feeding in his heart on animosity towards Mr Slope .
和 喂养 在 他的 心 在 敌意 向 先生 坡 .
并在内心滋长对斯洛普先生的敌意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
This was not as it should be ,
这 曾是 不是 作为 它 应该 是 ,
这不应该是这样的，

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [felt] ;
as he knew and felt ;
作为 他 知道 和 毛毡 ;
正如他所知所感；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɪm'self] .
but he could not help himself .
但 他 可以 不是 帮助 他自己 .
但他控制不住自己。

[ɪn] [tru:θ] ['mɪstər][æɾə'bɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][boʊld] ,
In truth Mr Arabin was now in love with Mrs Bold ,
在 真相 先生 阿拉伯 曾是 现在 在 爱 和 太太 大胆的 ,
事实上，阿拉宾先生现在已经爱上了博尔德夫人，

[ðoʊ] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [hɪm'self] .
though ignorant of the fact himself .
尽管 无知 的 这 事实 他自己 .

尽管他自己并不知道这个事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
He was in love ,
他 曾是 在 爱 ,

他陷入了爱情，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðoʊ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
though forty years old ,
尽管 四十 年 老的 ,

虽然已经四十岁了，

[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
was in love without being aware of it .
曾是 在 爱 没有 存在 意识到的 的 它 .

不知不觉地陷入了爱河。

[hiː; hi] [fjuːmd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] ,
He fumed and fretted ,
他 怒气冲冲 和 有格纹的 ,

他怒火中烧，焦躁不安，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and did not know what was the matter ,
和 做过 不是 知道 什么 曾是 这 事情 ,

不知道发生了什么事，

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [maɪt] [duː][æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
as a youth might do at one - and - twenty .
作为 一个 青年 可能 做 在 一 - 和 - 二十 .

就像一个二十一岁的年轻人所做的那样。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [noʊ] [ɡʊd] [æt; ət][es ˈtiː] - ,
And so having done no good at St Ewold's ,
和 所以 拥有 完毕 不 好的 在 英石 - ,

既然在圣埃沃尔德医院没有做任何好事，

[hiː; hi][roʊd] [bæk] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he rode back much earlier than was usual with him ,
他 骑 后退 很多 早些时候 比 曾是 通常 和 他 ,

他比平时骑车回来得早得多，

[ˈɪnstɪˌɡertɪd] ,
instigated ,
煽动 ,

煽动，

[baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnwərd] [ʌnəkˈnɑːlɪzdʒd] [hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˈmɪsɪz][boʊld] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .
by some inward unacknowledged hope that he might see Mrs Bold before she left .
经过 一些 向内 未被承认 希望 那 他 可能 看 太太 大胆的 前 她 左边 .

他内心深处有一种未被承认的希望，希望在博尔德太太离开之前能见到她。

[ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Eleanor had not passed a pleasant morning .
埃莉诺 有 不是 通过了 一个 令人愉快的 早晨 .

埃莉诺度过了一个不太愉快的早晨。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] ,
She was irritated with every one ,
她 曾是 受刺激 和 每一个 一 ,

她对每个人都很生气，

[ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
and not least with herself .
和 不是 至少 和 她自己 .

尤其是对她自己。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrdli] [juːst] ,
She felt that she had been hardly used ,
她 毛毡 那 她 有 到过 几乎 用过的 ,

她觉得自己几乎没有被利用，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][felt] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːrdz] [wel] .
but she felt also that she had not played her own cards well .
但 她 毛毡 还 那 她 有 不是 玩 她 自己的 牌 出色地 .

但她也觉得自己的牌打得不好。

[ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [hɜːrˈself][soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [səˈspɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər]
She should have held herself so far above suspicion as to have received her
她 应该 有 握住 她自己 所以 远的 多于 怀疑 作为 到 有 已收到 她
[ˈsɪstə-z] [ɪnjuːˈendəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈlektʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
sister's innuendoes and the archdeacon's lecture with indifference .
姐妹 影射 和 这 - 演讲 和 漠不关心 .

她本应让自己不被怀疑，以漠然的态度接受她姐姐的暗示和副主教的训斥。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] ,
She had not done this ,
她 有 不是 完毕 这 ,

她没有这样做，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [sɔːr] ,
but had shown herself angry and sore ,
但 有 所示 她自己 生气的 和 疮 ,

但却表现出愤怒和痛苦，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpetʃələns] ,
and was now ashamed of her own petulance ,
和 曾是 现在 羞愧 的 她 自己的 性急 ,

现在她对自己的任性感到羞愧，

[ænd; ənd] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and yet unable to discontinue it .
和 然而 无法 到 中止 它 .

但又无法停止它。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [əˈloʊn] ;
The greater part of the morning she had spent alone ;
这 更大的 部分 的 这 早晨 她 有 花费 独自的 ;

上午的大部分时间她都是独自度过的。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
but after a while her father joined her .
但 后 一个 尽管 她 父亲 加入 她 .

但过了一會兒，她的父亲也加入了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ,
He had fully made up his mind that ,
他 有 完全 制成 向上 他的 头脑 那 ,

他已经下定决心，

[kʌm] [wʌt] [maɪt] ,
come what might ,
来 什么 可能 ,

无论发生什么，

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔːtər] .
nothing should separate him from his youngest daughter .
没有什么 应该 分离 他 从 他的 最小的 女儿 .

没有什么可以把他和她最小的女儿分开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
It was a hard task for him to reconcile himself to the idea of
它 曾是 一个 难的 任务 为了 他 到 调和 他自己 到 这 主意 的
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈteɪbl] ;
seeing her at the head of Mr Slope's table ;
看到 她 在 这 头 的 先生 连续下坡 桌子 ;

对于他来说，要接受她坐在斯洛普先生餐桌上的想法是一件很难的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][gəːt] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
but he got through it .
但 他 得到 通过 它 .

但他还是挺过来了。

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[æz; əz][hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
as he argued to himself ,
作为 他 争论 到 他自己 ,

正如他自言自语的那样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ;
was a respectable man and a clergyman ;
曾是 一个 可敬 男人 和 一个 牧师 ;

是一位受人尊敬的人和牧师；

[ænd; ænd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他，

[æz; əz][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [ˈfɑːðər] ,
as Eleanor's father ,
作为 埃莉诺的 父亲 ,

作为埃莉诺的父亲，

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmæɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
had no right even to endeavour to prevent her from marrying such a
有 不 正确的 甚至 到 努力 到 防止 她 从 结婚 这样的 一个
[wʌn] .
one .
一 .

没有权利甚至试图阻止她嫁给这样的人。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɔːl]
He longed to tell her how he had determined to prefer her to all
他 渴望 到 告诉 她 如何 他 有 决定 到 更喜欢 她 到 全部
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

他渴望告诉她，他已下定决心，要爱她胜过爱全世界。

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] ,
how he was prepared to admit that she was not wrong ,
如何 他 曾是 准备 到 承认 那 她 曾是 不是 错误的 ,
他准备承认她没有错,

[haʊ] ['θɜ:rəli] [hi:; hi] ['dɪfəd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] ;
how thoroughly he differed from Dr Grantly ;
如何 彻底 他 不同 从 博士 格兰特利 ;
他与格兰特利博士有多么大的差异?

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['men](ə)n] ['mɪstər] [sləʊps] [neɪm] .
but he could not bring himself to mention Mr Slope's name .
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 提到 先生 连续下坡 姓名 .
但他不忍心提及斯洛普先生的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sər'maɪz] ;
There was yet a chance that they were all wrong in their surmise ;
那里 曾是 然而 一个 机会 那 他们 是 全部 错误的 在 他们的 推测 ;
但他们的猜测也有可能全都是错的;

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和,

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [daʊt] ,
being thus in doubt ,
存在 因此 在 怀疑 ,

既然有这样的疑问,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] ['oʊpənli][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
he could not bring himself to speak openly to her on the subject .
他 可以 不是 带来 他自己 到 说话 公然 到 她 在 这 主题 .
他无法向她公开谈论这个话题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
He was sitting with her in the drawing - room ,
他 曾是 坐着 和 她 在 这 绘画 - 房间 ,
他和她一起坐在客厅里,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
with his arm round her waist ,
和 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,
他用手臂搂着她的腰,

['seɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɔ:ft] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] ,
saying now and then some little soft words of affection ,
说 现在 和 然后 一些 小的 柔软的 字 的 感情 ,
时不时地说一些温柔的、充满爱意的话,

[ænd; ænd] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪmədʒɪnerɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪdl] - [bəʊ; boʊ] ,
and working hard with his imaginary little fiddle - bow ,
和 在职的 难的 和 他的 假想 小的 小提琴 - 弓 ,
努力拉着他想象中的小提琴弓,

[wen] ['mɪstər][æɾə'bɪn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
when Mr Arabin entered the room .
什么时候 先生 阿拉伯 进入 这 房间 .
当阿拉宾先生走进房间时。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [gʌ:t][ʌp] ,
He immediately got up ,
他 立即地 得到 向上 ,
他立刻起身,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [meɪd] [sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)] [riˈma:ks] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and the two made some trifle remarks to each other ,
和 这 二 制成 一些 琐事 评论 到 每个 其他 ,

两人互相说了几句闲话，

[ˈni:ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
neither thinking of what he was saying ,
两者都不 思维 的 什么 他 曾是 说 ,

既不去想自己在说什么，

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:] [kept] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [mju:t] [ænd; ənd] [ˈmu:di] .
and Eleanor kept her seat on the sofa mute and moody .
和 埃莉诺 保留 她 座位 在 这 沙发 沉默的 和 情绪化 .

埃莉诺坐在沙发上，一言不发，心情忧郁。

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðooz] [əˈɡenst] [hu:m] [hɜ:r; həɹ][ˈæŋɡər][wʌz; wəz]
Mr Arabin was included in the list of those against whom her anger was
先生 阿拉伯 曾是 包括 在 这 列表 的 那些 反对 谁 她 愤怒 曾是
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

阿拉宾先生就在她愤怒的对象名单之中。

[hi;; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[hæd; həd] [derd] [tu;; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] ;
had dared to talk about her acquaintance with Mr Slope ;
有 敢于 到 讲话 关于 她 熟人 和 先生 坡 ;

敢于谈论她与斯洛普先生的相识；

[hi;; hi] ,
he ,
他 ,

他，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[hæd; həd] [derd] [tu;; tə] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
had dared to blame her for not making an enemy of his enemy .
有 敢于 到 责备 她 为了 不是 制作 一个 敌人 的 他的 敌人 .

竟敢责怪她没有以自己的敌人为敌。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
She had not intended to see him before her departure ,
她 有 不是 故意的 到 看 他 前 她 离开 ,

她本来不打算在离开之前见他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɡreɪʃəs] .
and was now but little inclined to be gracious .
和 曾是 现在 但 小的 倾斜 到 是 亲切 .

现在他已经不太愿意表现得仁慈了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
There was a feeling through the whole house that something was wrong .
那里 曾是 一个 感觉 通过 这 所有的 房子 那 某物 曾是 错误的 .
整个房子都弥漫着一种不对劲的感觉。

[ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈelənə; -nɔ:] ,
when he saw Eleanor ,
什么时候 他 锯 埃莉诺 ,
当他看到埃莉诺时，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:r][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs]
could not succeed in looking or in speaking as though he knew nothing of all this
可以 不是 成功 在 寻找 或者 在 请讲 作为 尽管 他 知道 没有什么 的 全部 这
.
:
.
无法成功地表现出或说出好像他对这一切一无所知。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɑ:zətɪv] [ænd; ənd] [kɑ:ntrəˈdɪktəri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
He could not be cheerful and positive and contradictory with her ,
他 可以 不是 是 快乐 和 积极的 和 矛盾的 和 她 ,
他无法对她保持乐观、积极和矛盾的态度，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
as was his wont .
作为 曾是 他的 惯于 .
正如他习惯的那样。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
He had not been two minutes in the room before he felt that he had done
他 有 不是 到过 二 分钟 在 这 房间 前 他 毛毡 那 他 有 完毕
[rɔ:ŋ] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ;
wrong in return ;
错误的 在 返回 ;
他进房间还不到两分钟，就觉得自己做错了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
and the moment he heard her voice ,
和 这 片刻 他 听到 她 嗓音 ,
当他听到她的声音时，

[hi:; hi] [ˈθɜ:rəli] [wɪft] [hɪmˈself] [bæk] [æt; ət][es ˈti:] - .
he thoroughly wished himself back at St Ewold's .
他 彻底 希望 他自己 后退 在 英石 - .
他真心希望自己能回到圣埃沃尔德医院。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːt] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [waɪf]
should he have wished to have aught further to say to the future wife
应该 他 有 希望 到 有 零 更远 到 说 到 这 未来 妻子
[ʌv; əv][ˈmɪstər] [sləʊp] ?
of Mr Slope ?
的 先生 坡 ?

他是否还想对斯洛普先生未来的妻子说些什么呢？

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [liːv] [soʊ] [suːn] ,
' I am sorry to hear that you are too leave so soon ,
- 我 是 对不起 到 听到 那 你 是 也 离开 所以 很快 ,
“很遗憾你这么快就要离开，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈstraɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [vɔɪs] .
striving in vain to use his ordinary voice .
努力 在 徒劳 到 使用 他的 普通的 嗓音 .

徒劳地努力使用他平凡的声音。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ji] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
In answer to this she muttered something about the necessity of her being in
在 回答 到 这 她 低声说道 某物 关于 这 必要性 的 她 存在 在
[ˈbɑːrtʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

对此，她嘟囔了几句关于她必须去巴彻斯特的话，

[ænd; ænd] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself] [ɪnˈdʌstriəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kroʊʃeɪ] [wɜːrk] .
and betook herself industriously to her crochet work .
和 贝托克 她自己 勤奋地 到 她 钩针编织 工作 .

并勤奋地投入到钩针编织工作中。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [traɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][ænd; ænd][ˈmɪstər]
Then there was a little more trite conversation between Mr Arabin and Mr
然后 那里 曾是 一个 小的 更多的 老套 对话 之间 先生 阿拉伯 和 先生
[ˈhɑːrdɪŋ] ;
Harding ;
哈丁 ;

然后阿拉宾先生和哈丁先生之间又进行了一段陈词滥调的对话；

[traɪt] ,
trite ,
老套 ,

陈词滥调，

[ænd; ænd][hɑːrd] ,
and hard ,
和 难的 ,

并且很努力，

[ænd; ænd][ˈvæpɪd] ,
and vapid ,
和 乏味 ,

和乏味，

[ænd; ænd] [ˈsensləs] .
and senseless .
和 无意义的 .

并且毫无意义。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Neither of them had anything to say to the other ,
两者都不 的 他们 有 任何事物 到 说 到 这 其他 ,
他们俩都没什么可说的,

[ænd; ənd] [jet] [ˈniːðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
and yet neither at such a moment liked to remain silent .
和 然而 两者都不 在 这样的 一个 片刻 喜欢 到 保持 沉默的 .
然而在这样的时刻，他们谁也不想保持沉默。

[æt; ət][ləst][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
At last Mr Harding ,
在 最后的 先生 哈丁 ,
最后哈丁先生，

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] ,
taking advantage of a pause ,
采取 优势 的 一个 暂停 ,
利用暂停的时间，

[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
escaped from the room ,
逃脱 从 这 房间 ,
逃出房间，

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][wɜːr; wər] [left] [təˈgeðər] .
and Eleanor and Mr Arabin were left together .
和 埃莉诺 和 先生 阿拉伯 是 左边 一起 .
埃莉诺和阿拉宾先生就在一起了。

- [jɔːr; jər][ˈgoʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [breɪk] - [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] ,
- **Your going will be a great break - up to our party ,**
- 你的 去 将要 是 一个 伟大的 休息 - 向上 到 我们的 派对 ,
“你的离开会给我们的队伍带来巨大的破坏，

- [sed] [hiː; hi] .
- **said he .**
- 说 他 .
“他说道。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪnˈɔːdəbl] ;
She again muttered something which was all but inaudible ;
她 再次 低声说道 某物 哪个 曾是 全部 但 听不清 ;
她又嘟囔了几句几乎听不见的话；

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; həɾ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɾ] [wɜːrk] .
but kept her eyes fixed upon her work .
但 保留 她 眼睛 固定的 之上 她 工作 .
但她仍然全神贯注于工作。

- [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [mʌnθ] [hɜːr; həɾ] ,
- **We have had a very pleasant month her ,**
- 我们 有 有 一个 非常 令人愉快的 月 她 ,
“我们度过了非常愉快的一个月，

- [sed] [hiː; hi] ;
- **said he ;**
- 说 他 ;
“他说；

- [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] ;
- **at least I have ;**
- 在 至少 我 有 ;
“至少我有；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [su:n] ['oʊvər] . -
and I am sorry it should be so soon over . '
和 我 是 对不起 它 应该 是 所以 很快 超过 . -
我很遗憾这一切这么快就结束了。'

- [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [b:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,
' I have already been from home longer than I intended ,
- 我 有 已经 到过 从 家 更长 比 我 故意的 ,
“我已经离家的时间比我预想的要长，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' she said ;
- 她 说 ;
她说；

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃ:rn] . -
' and it is time that I should return . '
- 和 它 是 时间 那 我 应该 返回 . -
“我该回去了。”

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
出色地，

[ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
pleasant hours and pleasant days must come to an end .
令人愉快的 小时 和 令人愉快的 天 必须 来 到 一个 结尾 .
愉快的时光和愉快的日子终究会结束。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈplez(ə)nt] ;
' It is a pity that so few of them are pleasant ;
它 是 一个 遗憾 那 所以 很少 的 他们 是 令人愉快的 ;
遗憾的是，他们中很少有令人愉快的人；

[ɔ:r][pər'hæps] ['ræðər] - - -
or perhaps rather - - '
或者 也许 相当 - - -
或者更确切地说——”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
' It is a pity ,
- 它 是 一个 遗憾 ,
很可惜，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
当然，

[ðæt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [du:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈplezntnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [deɪz] ,
that men and women do so much to destroy the pleasantness of their days ,
那 男人 和 女性 做 所以 很多 到 破坏 这 愉悦 的 他们的 天 ,
男人和女人做了那么多事来破坏他们的生活乐趣，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,
她说，

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
interrupting him .
打断 他 .
打断了他。

- [aɪ 'ti:] [ɪz; ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['lɪt(ə)] ['tʃærəti] [ə'brɔːd] . -
' **It is a pity that there should be so little charity abroad** . '
- 它 是 一个 遗憾 那 那里 应该 是 所以 小的 慈善机构 国外 . -

“可惜国外的慈善事业这么少。”

- [tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
' **Charity should begin at home** ,
- 慈善 应该 开始 在 家 ,

“慈善应该从家庭开始，

- [sed] [hiː; hi] ;
' **said he** ;
- 说 他 ;

‘他说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [kʊd; kəd] [nɑːt]
and he was proceeding to explain that he as a clergyman could not
和 他 曾是 进行中 到 解释 那 他 作为 一个 牧师 可以 不是
[biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] ['tʃærətəbl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
be what she would call charitable at the expense of those principles which he
是 什么 她 会 称呼 慈善 在 这 费用 的 那些 原则 哪个 他
[kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
considered it his duty to teach ,
经过考虑的 它 他的 责任 到 教 ,

他继续解释说，作为一名牧师，他不能以牺牲他认为有责任教导的原则为代价，去做她所说的慈善之事，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [veɪn] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when he remembered that it would be worse than vain to argue on such a
什么时候 他 记得 那 它 会 是 更糟 比 徒劳 到 争论 在 这样的 一个
['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [waɪf] [ʌv; əv] ['mɪstər] [sloʊp] . -
matter with the future wife of Mr Slope . '
事情 和 这 未来 妻子 的 先生 坡 . -

这时他才意识到，与斯洛普先生未来的妻子争论这样的事情只会更加徒劳无功。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [juː 'es] ,
But you are just leaving us ,
- 但 你 是 只是 离开 我们 ,

但你即将离开我们，

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
' **he continued** ,
- 他 持续 ,

他继续说道，

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [jʊr; jər] [læst] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lektʃər] .
' **and I will not weary your last hour with another lecture** .
- 和 我 将要 不是 厌倦 你的 最后的 小时 和 其他 演讲 .

“我不会再用另一场讲座来烦扰你的最后一个小时。”

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
As it is ,
- 作为 它 是 ,

事实上，

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː] ['meni] . -
I fear I have given you too many . '
我 害怕 我 有 给定 你 也 许多 . -

我担心我给你太多了。’

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [priːtʃ] ,
' **You should practise as well as preach** ,
- 你 应该 实践 作为 出色地 作为 布道 ,

“你不仅要传道，也要实践，

[ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] ? -

Mr Arabin ? '
先生 阿拉伯 ? -

“阿拉宾先生？”

- [ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] .

' Undoubtedly I should .
- 无疑 我 应该 .

“毫无疑问我应该这么做。”

[soʊ][ʃʊd; ʒəd][wiː; wi][ɔːl] .

So should we all .
所以 应该 我们 全部 .

我们也应该如此。

[ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][huː] [prɪˈzuːm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd][tuː; tə][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌtmoʊst] [tɔːrdz]

All of us who presume to teach are bound to do our utmost towards
全部 的 我们 WHO 怙 到 教 是 边界 到 做 我们的 极致 向

[fʊlˈfɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlesnz; ˈlesənz] .

fulfilling our own lessons .
满足 我们的 自己的 课程 .

我们所有承担教学任务的人都必须尽最大努力完成自己的教学任务。

[aɪ] [ˈθɜːrəli] [əˈlaʊ] [maɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ˈduːɪŋ][soʊ] ;

I thoroughly allow my deficiency in doing so ;
我 彻底 允许 我的 不足 在 正在做 所以 ;

我完全承认我在这方面的不足；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [naʊ][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [əˈluːd] .

but I do not quite know now to what you allude .
但 我 做 不是 相当 知道 现在 到 什么 你 暗示 .

但我现在不太明白你指的是什么。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [wel]

Have you any special reason for telling me now that I should practise as well
有 你 任何 特别的 原因 为了 讲述 我 现在 那 我 应该 实践 作为 出色地

[æz; əz] [priːtʃ] ? -

as preach ? '
作为 布道 ? -

您现在告诉我，除了传教之外，我还应该修行，有什么特殊原因吗？’

[ˈelənə; -nɔː] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

Eleanor made no answer .
埃莉诺 制成 不 回答 .

埃莉诺没有回答。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈæŋgər] ,

She longed to let him know the cause of her anger ,
她 渴望 到 让 他 知道 这 原因 的 她 愤怒 ,

她渴望让他知道她愤怒的原因，

[tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] ,

to upbraid him for speaking of her disrespectfully ,
到 吒 他 为了 请讲 的 她 不尊重 ,

责备他对她不敬，

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][læst] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] ,

and then at last forgive him ,
和 然后 在 最后的 原谅 他 ,

最后原谅他，

[ænd; ʌnd][soʊ][pɑ:rt] [frendz] .
and so part friends .
和 所以 部分 朋友们 .

就这样分开了朋友。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv]
She felt that she would be unhappy to leave him in her present frame of
她 毛毡 那 她 会 是 不开心 到 离开 他 在 她 展示 框架 的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

她觉得，以她现在的心情离开他会让她不开心；

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈmɪstər] [sləʊp] .
but yet she could hardly bring herself to speak to him of Mr Slope .
但 然而 她 可以 几乎 带来 她自己 到 说话 到 他 的 先生 坡 .

但她还是不敢跟他提起斯洛普先生。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [əˈlu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn]ju'endəʊ [θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] ,
And how could she allude to the innuendo thrown out by the archdeacon ,
和 如何 可以 她 暗示 到 这 影射 抛掷 出去 经过 这 副主教 ,
她怎么能提到副主教抛出的暗示呢？

[ænd; ʌnd] [θroʊn] [aʊt] ,
and thrown out ,
和 抛掷 出去 ,

然后被扔出去，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [biˈli:vɪd] ,
as she believed ,
作为 她 相信 ,

正如她所相信的，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ?
at the instigation of Mr Arabin ?
在 这 煽动 的 先生 阿拉伯 ?

在阿拉宾先生的煽动下？

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
She wanted to make him know that he was wrong ,
她 通缉 到 制作 他 知道 那 他 曾是 错误的 ,

她想让他知道他错了，

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
to make him aware that he had ill - treated her ,
到 制作 他 意识到的 那 他 有 患病的 - 治疗 她 ,

让他意识到自己虐待了她，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fərˈɡɪvnəs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈhænst] .
in order that the sweetness of her forgiveness might be enhanced .
在 命令 那 这 甜味 的 她 饶恕 可能 是 增强型 .

以便增强她宽恕的甜蜜。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
She felt that she liked him too well to be contented to part with him in
她 毛毡 那 她 喜欢 他 也 出色地 到 是 满足 到 部分 和 他 在
[dɪsˈpleʒər] ;
displeasure ;
不满 ;

她觉得自己太喜欢他了，不甘心不高兴地与他分开；

[ænd; ɐnd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [diːp] [dɪsˈpleʒər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
and yet she could not get over her deep displeasure without some explanation
和 然而 她 可以 不是 得到 超过 她 深的 不满 没有 一些 解释
,
.
.

然而，如果不给出解释，她就无法克服内心的不满，
[sʌm; səm] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ,
some acknowledgement ,
一些 致谢 ,
一些承认，

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,
就他而言，
[sʌm; səm] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [soʊ][sɪn] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
some assurance that he would never again so sin against her .
一些 保证 那 他 会 绝不 再次 所以 罪 反对 她 .

他保证自己绝不会再对她犯下这样的罪行。
- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpræktɪs] [wʌt] [aɪ] [priːtʃ] ?
' Why do you tell me that I should practise what I preach ?
- 为什么 做 你 告诉 我 那 我 应该 实践 什么 我 布道 ?
“你为什么告诉我应该言行一致？

- [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] .
' continued he .
- 持续 他 .
'他继续说道。

- [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] . -
' All men should do so . '
- 全部 男人 应该 做 所以 . -
“所有男人都应该这样做。”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] .
' Certainly .
- 当然 .
'当然。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ɐnd] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
That is as it were understood and acknowledged .
那 是 作为 它 是 理解 和 已确认 .
这可以说是被理解和承认的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ɔːl] [men] ,
But you do not say so to all men ,
但 你 做 不是 说 所以 到 全部 男人 ,
但你不会对所有人这么说，
[ɔːr][tuː; tə][ɔːl][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] .
or to all clergymen .
或者 到 全部 神职人员 .

或所有神职人员。
[ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] ,
The advice ,
这 建议 ,
建议，

[gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
good as it is ,
好的 作为 它 是 ,

虽然很好，

[ɪz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
is not given except in allusion to some special deficiency .
是 不是 给定 除了 在 典故 到 一些 特别的 不足 .

除非提及某些特殊缺陷，否则不予提供。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
If you will tell me my special deficiency ,
如果 你 将要 告诉 我 我的 特别的 不足 ,

如果你能告诉我我的特别缺陷，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][ˈprɑ:ftɪ][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] . -
I will endeavour to profit by the advice . '
我 将要 努力 到 利润 经过 这 建议 . -

我将尽力从这个建议中获益。”

[ʃi:; ji] [pɔ:zɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
She paused for a while ,
她 暂停 为了 一个 尽管 ,

她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and then looking full in his face ,
和 然后 寻找 满的 在 他的 脸 ,

然后直视他的脸，

[ʃi:; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][bəʊld] [ɪ'nʌf] ,
' You are not bold enough ,
- 你 是 不是 大胆的 足够的 ,

“你不够大胆，

[ˈmɪstər][æɹæ'bin] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈpleɪnli] ,
to speak out to me openly and plainly ,
到 说话 出去 到 我 公然 和 显然 ,

坦率地跟我说话，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:] ,
and yet you expect me ,
和 然而 你 预计 我 ,

但你却期待我，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

一个女人，

[tu:; tə] [spi:k] [ˈoʊpənli][tu:; tə][ju:; jʊ] .
to speak openly to you .
到 说话 公然 到 你 .

开诚布公地和你说话。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [spi:k] ['kæləmni] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] [br'haɪnd][maɪ] [bæk] ? -
Why did you speak calumny of me to Dr Grantly behind my back ? '
为什么 做过 你 说话 诽谤 的 我 到 博士 格兰特利 在后面 我的 后退 ? '
你为什么在背后向格兰特利博士诽谤我？ '

- ['kæləmni] !
' Calumny !
- 诽谤 !
'诽谤！

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [br'keɪm] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
and his whole face became suffused with blood ;
和 他的 所有的 脸 成为 弥漫 和 血 ;
他的整个脸都充满了血；

- [wʌt] ['kæləmni] ?
' what calumny ?
- 什么 诽谤 ?
“什么诽谤？

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spʊkən] ['kæləmni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
If I have spoken calumny of you ,
如果 我 有 说 诽谤 的 你 ,
如果我诽谤过你，

[aɪ] [wɪl] [beg][jɔː; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
I will beg your pardon ,
我 将要 求 你的 赦免 ,
请您原谅，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [spʊk] [aɪ 'tiː] ,
and his to whom I spoke it ,
和 他的 到 谁 我 辐 它 ,
以及我向他讲述这件事的人，

[ænd; ənd]['gɑ:dz]['pɑ:rd(ə)n]['ɔ:lsoʊ] .
and God's pardon also .
和 神的 赦免 还 .
也求得上帝的赦免。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kæləmni] [hæv; həv][aɪ]['spʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] ? -
But what calumny have I spoken of you to Dr Grantly ? '
但 什么 诽谤 有 我 说 的 你 到 博士 格兰特利 ? '
但我对格兰特利博士说过什么诽谤你的话吗？ '

[ʃiː; ʃɪ]['ɔ:lsoʊ] [blʌʃt] ['diːpli] .
She also blushed deeply .
她 还 脸红了 深 .
她也脸红了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t]['spʊkən][ʌv; əv]
She could not bring herself to ask him whether he had not spoken of
她 可以 不是 带来 她自己 到 问 他 无论 他 有 不是 说 的
[hɜːr; həɹ][æz; əz] [ə'hʌðər] ['mænz] [waɪf] .
her as another man's wife .
她 作为 其他 男人的 妻子 .
她不忍心问他是否说过她是别人的妻子。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [best] [jɔ:r'self] ,
' **You know that best yourself** ,
- 你 知道 那 最好的 你自己 ,

“你自己最清楚，

- [sed] [fi:; fi] ;
' **said she** ;
- 说 她 ;

‘她说；

- [bʌt; bət][aɪ][æsk][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
' **but I ask you as a man of honour** ,
- 但 我 问 你 作为 一个 男人 的 荣誉 ,

“但我以一个正直的人的身份请求你，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ˈspʊkən][ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər]
if you have not spoken of me as you would not have spoken of your
如果 你 有 不是 说 的 我 作为 你 会 不是 有 说 的 你的
[oʊn] [ˈsɪstər] ;
own sister ;
自己的 姐姐 ;

如果你谈论我不像谈论你自己的妹妹那样；

[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] ,
or rather I will not ask you ,
或者 相当 我 将要 不是 问 你 ,

或者更确切地说，我不会问你，

- [fi:; fi] [kən'tɪnju:d] ,
' **she continued** ,
- 她 持续 ,

她继续说道，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] . -
finding that he did not immediately answer her . '
寻找 那 他 做过 不是 立即地 回答 她 . -

发现他没有立即回答她。’

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
I will not put you to the necessity of answering such a question .
我 将要 不是 放 你 到 这 必要性 的 回答 这样的 一个 问题 .

我不会强迫你回答这样的问题。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [ˈgræntli] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] . -
Dr Grantly has told me what you said . '
博士 格兰特利 有 讲述 我 什么 你 说 . -

格兰特利博士已经告诉了我你所说的话。”

- [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] [ˈgræntli] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [əd'vaɪs] ,
' **Dr Grantly certainly asked me for my advice** ,
- 博士 格兰特利 当然 问 我 为了 我的 建议 ,

“格兰特利博士当然向我征求过建议，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] .
and I gave it .
和 我 给予 它 .

我给了。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] - - -
He asked me - - '
他 问 我 - - -

他问我——”

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] ,
' **I know he did** ,
- 我 知道 他 做过 ,

“我知道他确实这么做了，

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] .
Mr Arabin .
先生 阿拉伯 .

阿拉宾先生。

[hiː; hi] [æskt] [juː; jə] [ˈweðər] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː][æt; ət] [ˈplʌmˌsted] ,
He asked you whether he would be doing right to receive me at Plumstead ,
他 问 你 无论 他 会 是 正在做 正确的 到 收到 我 在 普拉姆斯特德 ,
他问你是否愿意在普拉姆斯特德接待我，

[ɪf] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrsənəli]
if I continued my acquaintance with a gentleman who happens to be personally
如果 我 持续 我的 熟人 和 一个 绅士 WHO 发生 到 是 亲自
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːˈrself] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -
disagreeable to yourself and to him ? '
令人不快的 到 你自己 和 到 他 ? -
如果我继续与一位碰巧对你和他都不太友好的绅士交往呢？ '

- [juː; jə][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ,
' **You are mistaken** ,
- 你 是 错误 ,

“你错了，

[ˈmɪsɪz][boʊld] .
Mrs Bold .
太太 大胆的 .

博尔德夫人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] ;
I have no personal knowledge of Mr Slope ;
我 有 不 个人的 知识 的 先生 坡 ;

我个人并不认识斯洛普先生；

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [laɪf] . -
I have never met him in my life . '
我 有 绝不 遇见 他 在 我的 生活 . -

我一生中从未见过他。'

- [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ] [les] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' **You are not the less individually hostile to him** .
- 你 是 不是 这 较少的 单独 敌对的 到 他 .

“你个人对他的敌意并没有减少。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ðɪ] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈɛnməti] ;
It is not for me to question the propriety of your enmity ;
它 是 不是 为了 我 到 问题 这 礼 的 你的 敌意 ;

我无权质疑你的敌意是否正当；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɪksɪt] [ʌp]
but I had a right to expect that my name should not have been mixed up
但 我 有 一个 正确的 到 预计 那 我的 姓名 应该 不是 有 到过 混合 向上
[ɪn][jər; jər] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .
in your hostilities .
在 你的 敌对行动 .

但我有权利期望我的名字不会与你们的敌对行为混杂在一起。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
This has been done ,
这 有 到过 完毕 ,

已经完成了，

[ænd; ʌnd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'dʒʊəriəs] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][moʊst]
and been done by you in a manner the most injurious and the most
和 到过 完毕 经过 你 在 一个 方式 这 最多 有害的 和 这 最多
[dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
distressing to a woman .
令人痛心 到 一个 女士 .

而你所做的一切，对女性而言，是最为伤害和痛苦的。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
I must confess ,
我 必须 承认 ,

我必须承认，

['mɪstər][æɾə'bɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[ðæt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ju:sɪdʒ] . -
that from you I expected a different sort of usage . '
那 从 你 我 预期的 一个 不同的 种类 的 用法 . -

我期望你采取不同的做法。'

[æz; əz][ʃɪ:; ʃɪ] [spoʊk] [ʃɪ:; ʃɪ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪ'streɪnd] [hɜ:ɾ; həɾ] [terz] ;
As she spoke she with difficulty restrained her tears ;
作为 她 辐 她 和 困难 克制 她 眼泪 ;

当她说话的时候，她很难抑制住自己的泪水；

[bʌt; bət][ʃɪ:; ʃɪ][dɪd] [rɪ'streɪn] [ðəm; ðəm] .
but she did restrain them .
但 她 做过 抑制 他们 .

但她确实阻止了他们。

[hæd; həd][ʃɪ:; ʃɪ]['gɪv(ə)n] [wei] [ænd; ʌnd] ['sɒbd] [ə'baʊt] ,
Had she given way and sobbed about ,
有 她 给定 方式 和 啜泣 关于 ,

如果她屈服并哭泣，

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][du:] ,
as in such cases a woman should do ,
作为 在 这样的 案例 一个 女士 应该 做 ,

在这种情况下，女人应该这样做，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meltɪd] [æt; ət][wʌns] ,
he would have melted at once ,
他 会 有 融化 在 一次 ,

他会立刻融化，

[ɪm'plɔ:d] [hɜ:ɾ; həɾ]['pɑ:ɾd(ə)n] ,
implored her pardon ,
恳求 她 赦免 ,

恳求她的原谅，

[pər'hæps] [nelt] [æt; ət][hɜ:ɾ; həɾ] [fi:t] [ænd; ʌnd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ʌv] .
perhaps knelt at her feet and declared his love .
也许 跪下 在 她 脚 和 声明 他的 爱 .

也许跪在她的脚边，向她表达他的爱意。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
Everything would have been explained ,
一切 会 有 到过 解释 ,
一切都会得到解释,

[ænd; ʌnd][ˈelənə; -nɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtʃɛstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] .
and Eleanor would have gone back to Barchester with a contented mind .
和 埃莉诺 会 有 已消失 后退 到 巴切斯特 和 一个 满足 头脑 .
埃莉诺就会心满意足地回到巴彻斯特。

[haʊ] [ˈi:zəli] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [fə'ɡɪvŋ] [ænd; ʌnd] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] - [səs'piʃənz]
How easily would she have forgiven and forgotten the archdeacon's suspicions
如何 容易地 会 她 有 已原谅 和 被遗忘的 这 - 怀疑
[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˈmɪstər][æɾæ'bɪn] .
had she but heard the whole truth of it from Mr Arabin .
有 她 但 听到 这 所有的 真相 的 它 从 先生 阿拉伯 .
如果她从阿拉宾先生口中得知了全部真相，她就会轻易地原谅并忘记副主教的怀疑。

[bʌt; bət] [ðen] [wer] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˈnɔ:v(ə)l] ?
But then where would have been my novel ?
但 然后 在哪里 会 有 到过 我的 小说 ?
但那样的话我的小说会去哪儿呢？

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][kraɪ] ,
She did not cry ,
她 做过 不是 哭 ,
她没有哭，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər][æɾæ'bɪn][dɪd][nɔ:t] [melt] .
and Mr Arabin did not melt .
和 先生 阿拉伯 做过 不是 融化 .
而阿拉宾先生却没有融化。

- [ju:; jʊ][du:][em 'i:][æn; ʌn] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
' **You do me an injustice** ,
- 你 做 我 一个 不公正 ,
“你对我不公平，

- [sed] [hi:; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .
'他说道。

- [maɪ] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['græntli] ,
' **My advice was asked by Dr Grantly** ,
- 我的 建议 曾是 问 经过 博士 格兰特利 ,
“格兰特利博士向我提出了建议，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] . -
and I was obliged to give it . '
和 我 曾是 有义务 到 给 它 . -
我不得不给它。'

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['græntli] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ə'fɪʃəs] ,
' **Dr Grantly has been most officious** ,
- 博士 格兰特利 有 到过 最多 爱管闲事的 ,
“格兰特利博士非常热心，

[moʊst][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .
most impertinent .
最多 无礼 .
非常无礼。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][fɔːrm][maɪ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
I have as complete a right to form my acquaintance as he has to
我 有 作为 完全的 一个 正确的 到 形式 我的 熟人 作为 他 有 到
[fɔːrm][hɪz; ɪz] .
form his :
形式 他的 :

我有充分的权利去结识我的人，正如他有充分的权利去结识他的人一样。

[wʌt] [wəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
What would you have said ,
什么 会 你 有 说 ,

你会说什么呢？

[hæd; həd][aɪ] [kən'sʌltɪd] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli]
had I consulted you as to the propriety of banishing Dr Grantly
有 我 咨询 你 作为 到 这 礼 的 驱逐 博士 格兰特利
[frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [lɔːrd] ['tætənəm] ['kɔːrnər] ?
from my house because he knows Lord Tattenham Corner ?
从 我的 房子 因为 他 知道 主 塔特纳姆 角落 ?

我是否曾咨询过您，因为格兰特利博士认识塔特纳姆角勋爵，就将他驱逐出我的家是否合适？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [lɔːrd] ['tætənəm] [ɪz][kwaɪt] [æz; əz] [əb'dʒekʃənəbl] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I am sure Lord Tattenham is quite as objectionable an acquaintance for a
我 是 当然 主 塔特纳姆 是 相当 作为 令人反感的 一个 熟人 为了 一个
['klɜːrdʒɪmən][æz; əz]['mɪstər] [sləʊp] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] ['dɔːtər] . -
clergyman as Mr Slope is for a clergyman's daughter . ' -
牧师 作为 先生 坡 是 为了 一个 神职人员的 女儿 : -

我确信，对于一位牧师来说，与塔特纳姆勋爵结识是件非常令人反感的事，就像对于一位牧师的女儿来说，与斯洛普先生结识是件非常令人反感的事一样。”

- [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [lɔːrd] ['tætənəm] ['kɔːrnər] . -
' **I do not know Lord Tattenham Corner** . '
- 我 做 不是 知道 主 塔特纳姆 角落 : -

“我不认识塔特纳姆·科纳勋爵。”

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;

'不;

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] [dʌz] .
but Dr Grantly does .
但 博士 格兰特利 做 :

但格兰特利博士却知道。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːds][ɑːn] ['evri] ['reɪskɔːrs] [ɪn]
It is nothing to me if he knows all the young lords on every racecourse in
它 是 没有什么 到 我 如果 他 知道 全部 这 年轻的 领主们 在 每一个 赛马场 在
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 :

即使他认识英国每个赛马场上的所有年轻贵族，那对我来说也没什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
I shall not interfere with him ;
我 将 不是 干扰 和 他 ;

我不会干涉他；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
nor shall he with me . '
也不 将 他 和 我 : -

他也不会和我在一起。’

- [aɪ][eɪ'lem] ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
- I am sorry to differ with you ,
- 我 是 对不起 到 不同 和 你 ,

“很抱歉，我的看法与你不同，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ;
Mrs Bold ;
太太 大胆的 ;

博尔德夫人；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['spʊʊkən][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ,
but as you have spoken to me on this matter ,
但 作为 你 有 说 到 我 在 这 事情 ,

但正如你跟我谈到的这件事一样，

[ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [æz; əz][ju:; jʊ] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and especially as you blame me for what little I said on the subject ,
和 尤其 作为 你 责备 我 为了 什么 小的 我 说 在 这 主题 ,

尤其是你指责我在这个问题上说得太少，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I must tell you that I do differ from you .
我 必须 告诉 你 那 我 做 不同 从 你 .

我必须告诉你，我确实与你不同。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
Dr Grantly's position as a man in the world gives him a right to

[tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kweɪntəns] ,
choose his own acquaintances ,
选择 他的 自己的 熟人 ,

格兰特利博士作为社会上一个普通人的地位赋予了他选择自己熟人的权利，

['sʌbdʒekt][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnfluənsɪz] .
subject to certain influences .
主题 到 肯定 影响 .

受到一定的影响。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [ðem; ðəm]['bædli] ,
If he chooses them badly ,
如果 他 选择 他们 糟糕 ,

如果他选择不当，

[ðoʊz] ['ɪnfluənsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] .
those influences will be used .
那些 影响 将要 是 用过的 .

这些影响将会被利用。

[ɪf] [hi:; hi] ['kɒn,sɔ:ts] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [ʌn'su:təbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If he consorts with persons unsuitable to him ,
如果 他 配偶 和 人 不合适 到 他 ,

如果他与不适合他的人交往，

[hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [wɪl] [ɪntər'fɪr] .
his bishop will interfere .
他的 主教 将要 干扰 .

他的主教将会干预。

[wʌt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['græntli] ,
What the bishop is to Dr Grantly ,
什么 这 主教 是 到 博士 格兰特利 ,

主教对于格兰特利博士来说意味着什么，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [ɪz][tuː; tə][juː; jɒ] . -
Dr Grantly is to you . '
博士 格兰特利 是 到 你 ； -

格兰特利博士对你来说就是这样。’

- [aɪ][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] .
' I deny it .
- 我 否定 它 ；

“我否认这一点。”

[aɪ] [ˈʌtərli] [dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] ,
I utterly deny it ,
我 完全地 否定 它 ；

我完全否认，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] ,
' said Eleanor ,
- 说 埃莉诺 ；

埃莉诺说，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
jumping from her seat ,
跳 从 她 座位 ；

从座位上跳起来，

[ænd; ænd] [ˈlɪtərəli] [ˈflæʃɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ,
and literally flashing before Mr Arabin ,
和 字面上地 闪烁 前 先生 阿拉伯 ；

在阿拉宾先生面前闪现，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] .
as she stood on the drawing - room floor .
作为 她 站立 在 这 绘画 - 房间 地面 ；

当她站在客厅的地板上时。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
He had never seen her so excited ,
他 有 绝不 已见 她 所以 兴奋的 ；

他从未见过她如此激动，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
he had never seen her look so beautiful .
他 有 绝不 已见 她 看 所以 美丽的 ；

他从未见过她如此美丽。

- [aɪ] [ˈʌtərli] [dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] ,
' I utterly deny it ,
- 我 完全地 否定 它 ；

“我完全否认，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] . -
' said she . '
- 说 她 ； -

“她说道。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [hæz; həz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ˈoʊvər][,em ˈiː] [ˌwʌtsʊʊˈevər] .
Dr Grantly has no sort of jurisdiction over me whatsoever .
博士 格兰特利 有 不 种类 的 管辖权 超过 我 任何 ；

格兰特利博士对我没有任何管辖权。

[duː][juː; jɒ][ænd; ænd][hiː; hi] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [ˌɜːltəˈgeðər] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
Do you and he forget that I am not altogether alone in this world ?
做 你 和 他 忘记 那 我 是 不是 共 独自的 在 这 世界 ？

你和他是否忘记了，我在这个世界上并不是孤独的？

[dʊ:][ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ?
Do you forget that I have a father ?
做 你 忘记 那 我 有 一个 父亲 ?
你忘了我还有父亲吗？

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,
格兰特利博士，

[aɪ] [br'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信，

[ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] . -
always has forgotten it . ' -
总是 有 被遗忘的 它 : -
总是忘记它。'

- [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
' **From you** ,
- 从 你 ,
“从你那里，

[ˈmɪstər][æɾæ'bin] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生，

- [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
' **she continued** ,
- 她 持续 ,
她继续说道，

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [əd'vaɪs] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
' **I would have listened to advice because I should have expected it to** -
- 我 会 有 听着 到 建议 因为 我 应该 有 预期的 它 到
[hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][wʌn] [frend] [meɪ] [əd'vaɪz] [ə'nʌðər] ;
have been given as one friend may advise another ;
有 到过 给定 作为 一 朋友 可能 建议 其他 ;
“我会听取建议，因为我应该预料到，一个朋友可能会给另一个朋友提建议；

[nɔ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['sku:l'mæstər] ['gɪvz] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə; eɪ]['pju:p(ə)] .
not as a schoolmaster gives an order to a pupil .
不是 作为 一个 校长 给予 一个 命令 到 一个 瞳孔 .
不像校长对学生下达命令那样。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;
I might have differed from you ;
我 可能 有 不同 从 你 ;
我可能和你不同；

[ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;
on this matter I should have done so ;
在 这 事情 我 应该 有 完毕 所以 ;
在这件事上我应该这样做；

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][ˈspʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][jɔː; jər][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈjuːʒuəl]
but had you spoken to me in your usual manner and with your usual
但 有 你 说 到 我 在 你的 通常 方式 和 和 你的 通常
[ˈfriːdəm] [aɪ][fʊd; fəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡrɪ] .
freedom I should not have been angry .
自由 我 应该 不是 有 到过 生气的 .
但如果你以平常的方式和平常的自由跟我说话，我就不会生气。

[bʌt; bət] [naʊ] - - [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈmænli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
But now - - was it manly of you ,
但 现在 - - 曾是 它 男子气概 的 你 ,
但现在——你真有男子气概吗?
[ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生，

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wei] - - ,
to speak of me in this way - - ,
到 说话 的 我 在 这 方式 - - ,
用这种方式谈论我——，

[soʊ] [dɪsɪˈspektf(ə)] - - [soʊ] - - ?
so disrespectful - - so - - ?
所以 不尊重 - - 所以 - - ?
如此无礼——所以——？

[aɪ] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
I cannot bring myself to repeat what you said .
我 不能 带来 我 到 重复 什么 你 说 .
我无法重复你说过的话。
[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
You must understand what I feel .
你 必须 理解 什么 我 感觉 .
你一定明白我的感受。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][dʒʌst][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
Was it just of you to speak of me in such a way ,
曾是 它 只是 的 你 到 说话 的 我 在 这样的 一个 方式 ,
你这样谈论我，是否公平？

[ænd; ənd][tuː; tə][ədˈvaɪz] [maɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][tɜːrɪn][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəːz] [haʊs]
and to advise my sister's husband to turn me out of my sister's house
和 到 建议 我的 姐妹 丈夫 到 转动 我 出去 的 我的 姐妹 房子
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːz] [ˈdɑːktrɪn] [juː; jʊ] [dɪsəˈpruːv] ? -
because I chose to know a man of whose doctrine you disapprove ? '
因为 我 选择 到 知道 一个 男人 的 谁 教义 你 不赞成 ? -
并建议我的姐夫把我赶出姐姐家，因为我选择认识一个你不赞同其教义的人？ '

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətv] [left] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' I have no alternative left to me ,
- 我 有 不 选择 左边 到 我 ,
“我别无选择，

[ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,
博尔德女士，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
standing with his back to the fire - place ,
常设 和 他的 后退 到 这 火 - 地方 ,

背对着壁炉站着，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpɪt] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈmeɪʒərd]
looking down intently at the carpet pattern and speaking with a slow measured
寻找 向下 专注地 在 这 地毯 图案 和 请讲 和 一个 慢的 测量
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

低头专注地看着地毯图案，用缓慢而有节奏的声音说话，

- [bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈpleɪnli] [wʌt] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː]
' **but to tell you plainly what did take place between me and Dr**
- 但 到 告诉 你 显然 什么 做过 拿 地方 之间 我 和 博士
[ˈgræntli] . -
Grantly . '
格兰特利 . -

“我只是要清楚地告诉你我和格兰特利博士之间发生了什么。”

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pɔ:zɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
finding that he paused for a moment .
寻找 那 他 暂停 为了 一个 片刻 .

发现他停顿了片刻。

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [meɪ] [peɪn] [ju:; jʊ] . -
' **I am afraid that what I may say may pain you** . '
- 我 是 害怕的 那 什么 我 可能 说 可能 疼痛 你 . -

“我担心我说的话会让你痛苦。”

- [aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [wel] [du:][soʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [dʌn] ,
' **It cannot well do so more than what you have already done** ,
- 它 不能 出色地 做 所以 更多的 比 什么 你 有 已经 完毕 ,

“它不可能比你已经做的更好，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 .

'她说道。

- [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] [æskt] [em ˈi:] [ˈweðər] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
' **Dr Grantly asked me whether I thought it would be prudent for him**
- 博士 格兰特利 问 我 无论 我 想法 它 会 是 谨慎 为了 他
[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sləʊp] ,
to receive you in his house as the wife of Mr Slope ,
到 收到 你 在 他的 房子 作为 这 妻子 的 先生 坡 ,

“格兰特利医生问我，作为斯洛普先生的妻子，他是否应该接待你到他家做客，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ɪm'pru:d(ə)nt] .

and I told him that I thought it would be imprudent .
和 我 讲述 他 那 我 想法 它 会 是 轻率的 .

我告诉他我认为这是不明智的。

[br'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [ænd; ənd] - - -

Believing it to be utterly impossible that Mr Slope and - - '
相信 它 到 是 完全地 不可能的 那 先生 坡 和 - - -

我相信斯洛普先生和——”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

' Thank you ,
- 感谢 你 ,

‘谢谢你，

['mɪstər][æɾə'bin] ,

Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .

that is sufficient .
那 是 充足的 .

这就足够了。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [jɔr; jər] ['ri:z(ə)nz] ,

I do not want to know your reasons ,
我 做 不是 想 到 知道 你的 原因 ,

我不想知道你的理由，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,

' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəbli] [kɑ:m] [vɔɪs] .

speaking with a terribly calm voice .
请讲 和 一个 可怕 冷静的 嗓音 .

用极其平静的声音说道。

- [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [sə'vɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə] ;

' I have shown to this gentleman the common - place civility of a neighbour ;
- 我 有 所示 到 这 绅士 这 常见的 - 地方 礼貌 的 一个 邻居 ;

“我已经向这位先生展示了邻居应有的礼貌；

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

and because I have done so ,
和 因为 我 有 完毕 所以 ,

因为我这样做了，

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'dʌldʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['ræŋkər] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]

because I have not indulged against him in all the rancour and hatred which
因为 我 有 不是 沉溺其中 反对 他 在 全部 这 冤仇 和 仇恨 哪个

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [kən'sɪdər] [du:][tu:; tə][ɔ:l] ['klɜ:dʒɪ:mɪn, 'klɜ:dʒɪ:mən] [hu:] [du:][nɑ:t]

you and Dr Grantly consider due to all clergymen who do not
你 和 博士 格兰特利 考虑 到期的 到 全部 神职人员 WHO 做 不是

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:r'selvz] ,

agree with yourselves ,
同意 和 你们自己 ,

因为我并没有像你和格兰特利博士认为的那样，对他怀有怨恨和仇恨，而这些怨恨和仇恨是所有与你们意见相左的牧师都应有的。

[juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][ei 'em][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;
you conclude that I am to marry him ;
你 结束 那 我 是 到 结婚 他 ;
你断定我要嫁给他；
- - [ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'kluːd] [soʊ] - - [noʊ]['ræʃ(ə)nəl][mæn][kəd; kəd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ]
- - or rather you do not conclude so - - no rational man could really come to such
- - 或者 相当 你 做 不是 结束 所以 - - 不 合理的 男人 可以 真的 来 到 这样的
[æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'kluːz(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['betər] [graʊnd] ;
an outrageous conclusion without better ground ;
一个 令人愤慨 结论 没有 更好的 地面 ;
——或者更确切地说，你不会得出这样的结论——没有一个理性的人能够在没有更好的理由的情况下得出如此离谱的结论；

- - [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] - - [bʌt; bət] ,
- - you have not thought so - - but ,
- - 你 有 不是 想法 所以 - - 但 ,
——你不这么认为——但是，

[æz; əz][aɪ][ei 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækju'zeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli]
as I am in a position in which such an accusation must be peculiarly
作为 我 是 在 一个 位置 在 哪个 这样的 一个 指控 必须 是 奇特地
[ˈpeɪnfl(ə)] ,
painful ,
痛苦 ,
因为我的处境，这样的指控一定让我特别痛苦，

[aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɪrəfaɪd] ['ɪntuː][hɑː'stɪləti] [ə'genst] [ðɪs] ['enəmi] [ʌv; əv]
it is made in order that I may be terrified into hostility against this enemy of
它 是 制成 在 命令 那 我 可能 是 恐惧 进入 敌意 反对 这 敌人 的
[jɔːrz] . -
yours . '
你的 . -
这样做是为了让我感到恐惧，从而对你的敌人产生敌意。'

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
As she finished speaking ,
作为 她 完成的 请讲 ,
当她说完话时，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
she walked to the drawing - room window ,
她 步行 到 这 绘画 - 房间 窗户 ,
她走到客厅的窗边，
[ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and stepped out into the garden .
和 步 出去 进入 这 花园 .
然后走进了花园。

[ˈmɪstər][æɾæ'bin][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Mr Arabin was left in the room ,
先生 阿拉伯 曾是 左边 在 这 房间 ,
阿拉宾先生留在房间里，

[stɪl] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpt] .
still occupied in counting the pattern on the carpet .
仍然 占领 在 计数 这 图案 在 这 地毯 .
仍然忙着数地毯上的图案。

[hi:; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[haʊ'veə] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [mɑ:rkt] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] .
distinctly heard and accurately marked every word that she had spoken .
明显地 听到 和 准确 标记 每一个 单词 那 她 有 说 .

清楚地听到并准确地记录了她说的每一个字。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [klɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
Was it not clear from what she had said ,
曾是 它 不是 清除 从 什么 她 有 说 ,

从她的话中难道还不清楚吗？

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rt'di:kən] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ɪm'pju:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['eni] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
that the archdeacon had been wrong in imputing to her any attachment to

那 这 副主教 有 到过 错误的 在 估算 到 她 任何 依恋 到

['mɪstər] [sloʊp] ?
Mr Slope ?
先生 坡 ?

副主教错误地认为她对斯洛普先生有任何感情？

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [klɪr] [ðæt] ['elənə; -nɔ:][wɒz; wəz] [sti:l] [fri:] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [tʃɔɪs] ?
Was it not clear that Eleanor was still free to make another choice ?
曾是 它 不是 清除 那 埃莉诺 曾是 仍然 自由的 到 制作 其他 选择 ?

埃莉诺仍然有自由做出其他选择，这难道还不清楚吗？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] ;
It may seem strange that he should for a moment have had a doubt ;
它 可能 似乎 奇怪的 那 他 应该 为了 一个 片刻 有 有 一个 怀疑 ;

他竟然有一瞬间的怀疑，这看起来很奇怪；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd] [daʊt] .
and yet he did doubt .
和 然而 他 做过 怀疑 .

但他确实怀疑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ;
She had not absolutely denied the charge ;
她 有 不是 绝对地 否认 这 收费 ;

她并没有完全否认这一指控；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spresli] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'tru:] .
she had not expressly said that it was untrue .
她 有 不是 明确地 说 那 它 曾是 不属实 .

她并没有明确表示这不是事实。

['mɪstər][æɾə'bin] [ʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fi:lɪŋz] ,
Mr Arabin understood little of the nature of a woman's feelings ,
先生 阿拉伯 理解 小的 的 这 自然 的 一个 女性的 情怀 ,

阿拉宾先生不太了解女人的感情本质，

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [ɪmˈprɑ:bəbl] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni]
or he would have known how improbable it was that she should make any
或者 他 会 有 已知 如何 不太可能 它 曾是 那 她 应该 制作 任何
[ˈklɪrər] [,dekləˈreɪfənz] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] .
clearer declarations than she had done .
更清晰 声明 比 她 有 完毕 .

或者他就会知道她不可能做出比她已经做出的更明确的声明。

[fju:] [men][du:] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] ,
Few men do understand the nature of a woman's heart ,
很少 男人 做 理解 这 自然 的 一个 女性的 心 ,
[tɪl] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [rɒbd] [sʌtʃ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .
till years have robbed such understanding of its value .
直到 年 有 被抢劫 这样的 理解 的 它是 价值 .
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .
直到岁月侵蚀了这种理解的价值。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ,
And it is well that it should be so ,
和 它 是出色地 那 它 应该 是 所以 ,
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .
这样做很好，

[ɔ:r][men] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] [tu:] [ˈi:zəli] .
or men would triumph too easily .
或者 男人 会 胜利 也 容易地 .
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .
否则人类就会轻易取得胜利。

[ˈmɪstər][æraɪˈbɪn] [stʊd] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ,
Mr Arabin stood counting the carpet ,
先生 阿拉伯 站立 计数 这 地毯 ,
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .
阿拉宾先生站着数地毯，

[ʌnˈhæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .
不开心，

[ˈretʃɪdli] [ʌnˈhæpi] ,
wretchedly unhappy ,
可悲地 不开心 ,
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .
极其不幸，

[æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
at the hard words that had been spoken to him ;
在 这 难的 字 那 有 到过 说 到 他 ;
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .
听到那些对他说的难听的话；

[ænd; ənd] [jet] [ˈhæpi] ,
and yet happy ,
和 然而 快乐的 ,
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .
但仍然快乐，

[ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈhæpi] ,
exquisitely happy ,
精美绝伦 快乐的 ,
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .
极其幸福，

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi; hi][soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə]
as he thought that after all the woman whom he so regarded was not to
作为 他 想法 那 后 全部 这 女士 谁 他 所以 认为 曾是 不是 到
[br'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi; hi][soʊ] [mʌt] [dis'laɪkt] .
become the wife of the man whom he so much disliked .
变得 这 妻子 的 这 男人 谁 他 所以 很多 不喜欢 .

因为他认为，他所看重的这个女人终究不会成为他所讨厌的这个男人的妻子。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ðer; ðər][hi; hi][brɪ'gæən][tu; tə][bi; bi] [ə'wer] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [ʌv] .
As he stood there he began to be aware that he was himself in love .
作为 他 站立 那里 他 开始 到 是 意识到的 那 他 曾是 他自己 在 爱 .
当他站在那里时，他开始意识到自己陷入了爱河。

[fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
Forty years had passed over his head ,
四十 年 有 通过了 超过 他的 头 ,
四十年过去了，

[ænd; ænd][æz; əz] [jet] ['wʊmənz] ['bju:ti] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æən; ən] [ʌn'i:zi] ['aʊər] .
and as yet woman's beauty had never given him an uneasy hour .
和 作为 然而 女性的 美丽 有 绝不 给定 他 一个 不安 小时 .
到目前为止，女人的美貌还从未让他感到不安。

[hɪz; ɪz][pɹez(ə)nt] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] .
His present hour was very uneasy .
他的 展示 小时 曾是 非常 不安 .
他现在的心情很不安。

[nɑ:t] [ðæt] [hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hæf][ɔ:r][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
Not that he remained there for half or a quarter of that time .
不是 那 他 剩余 那里 为了 一半 或者 一个 四分之一 的 那 时间 .
并不是说他在那里呆了一半或四分之一的的时间。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] ['elənə; -nɔ:][hæd; həd] [sed] ,
In spite of what Eleanor had said ,
在 尽管如此 的 什么 埃莉诺 有 说 ,
尽管埃莉诺这么说，

['mɪstər][æɹæ'bɪn][wʌz; wəz] ,
Mr Arabin was ,
先生 阿拉伯 曾是 ,
阿拉宾先生是

[ɪn] [tru:θ] ,
in truth ,
在 真相 ,
事实上，

[ə; eɪ] ['mænli] [mæn] .
a manly man .
一个 男子气概 男人 .
有男子气概的男人。

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hi; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən] ,
Having ascertained that he loved this woman ,
拥有 已确定 那 他 喜爱 这 女士 ,
确定自己爱上了这个女人后，

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [naʊ] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [tu; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [ʌv] ,
and having now reason to believe that she was free to receive his love ,
和 拥有 现在 原因 到 相信 那 她 曾是 自由的 到 收到 他的 爱 ,
现在她有理由相信她可以自由地接受他的爱，

[æʔ; ət] [li:st] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
at least if she pleased to do so ,
在 至少 如果 她 高兴 到 做 所以 ;
至少如果她愿意的话,

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɾ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [merk] [sʌtʃ] [wu:] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
he followed her into the garden to make such wooing as he could .
他 随后 她 进入 这 花园 到 制作 这样的 求爱 作为 他 可以 .
他跟着她走进花园，尽力向她求爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
He was not long in finding her .
他 曾是 不是 长的 在 寻找 她 .
他很快就找到了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [ˈelmz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
She was walking to and fro beneath the avenue of elms that stood in the
她 曾是 步行 到 和 弗 下面 这 大街 的 榆树 那 站立 在 这
- [graʊndz] ,
archdeacon's grounds ,
- 理由 ,
她在副主教宅邸的榆树大道下走来走去，

[ˈskɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
skirting the churchyard .
裙边 这 墓地 .
绕过教堂墓地。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ,
What had passed between her and Mr Arabin ,
什么 有 通过了 之间 她 和 先生 阿拉伯 ,
她和阿拉宾先生之间发生了什么事，

[hæd; həd][nɑ:t] ,
had not ,
有 不是 ,
没有，

[əˈlæs] ,
alas ,
唉 ,
唉，

[tendɪd] [tu:; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [əˈsɜ:rbəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈspɪrɪt] .
tended to lessen the acerbity of her spirit .
倾向于 到 减少 这 尖刻 的 她 精神 .
倾向于减轻她精神上的尖刻。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ;
She was very angry ;
她 曾是 非常 生气的 ;
她非常生气；

[mɔ:ɾ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .
more angry with him than with any one .
更多的 生气的 和 他 比 和 任何 一 .
我对他比对其他任何人都更生气。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][soʊ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɜ:r; həɾ] ?
How could he have so misunderstood her ?
如何 可以 他 有 所以 被误解 她 ?
他怎么会这么误解她呢？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had been so intimate with him ,
她 有 到过 所以 亲密的 和 他 ,
她和他如此亲密，

[hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈlætɪtʊd] [ɪn] [wʌt] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
had allowed him such latitude in what he had chosen to say to her ,
有 允许 他 这样的 纬度 在 什么 他 有 选定 到 说 到 她 ,
允许他如此自由地选择对她说什么，

[hæd; həd] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
had complied with his ideas ,
有 遵命 和 他的 想法 ,
遵从了他的想法，

[ˈtʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
cherished his views ,
珍爱 他的 浏览 ,
珍视他的观点，

[ˈfɒstəd] [hɪz; ɪz] [ˈpriːsɛpts] ,
fostered his precepts ,
寄养 他的 戒律 ,
培养他的戒律，

[keəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfəts] ,
cared for his comforts ,
关心 为了 他的 舒适 ,
照顾他的舒适，

[meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
made much of him in every way in which a pretty woman can make much of
制成 很多 的 他 在 每一个 方式 在 哪个 一个 漂亮的 女士 能 制作 很多 的
[æn; ən] [ʌnˈmæɪrɪd] [mæn] [wɪˈðaʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [hɜːrˈself][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] !
an unmarried man without committing herself or her feelings !
一个 未婚 男人 没有 提交 她自己 或者 她 情怀 !
用一个漂亮女人可以采取的各种方式来重视一个未婚男人，而不必承诺自己或自己的感情！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
She had been doing this ,
她 有 到过 正在做 这 ,
她一直在这样做，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː][hiː, hi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ]
and while she had been doing it he had regarded her as the
和 尽管 她 有 到过 正在做 它 他 有 认为 她 作为 这
[əˈfaɪənst] [waɪf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] .
affianced wife of another man .
已订婚 妻子 的 其他 男人 .
当她这样做的时候，他已经把她视为另一个男人的未婚妻。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] ,
As she passed along the avenue ,
作为 她 通过了 沿着 这 大街 ,
当她沿着大街走过时，

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ʌnˈbɪd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] [wʊd] [fɔːrs] [ɪtˈself] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
every now and then an unbidden tear would force itself on her cheek ,
每一个 现在 和 然后 一个 未邀请的 撕 会 力量 本身 在 她 脸颊 ,
时不时地，一滴泪水就会不由自主地流到她的脸颊上，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [brʌʃ] [aɪ 'tiː] [ə'wei] ,
and as she raised her hand to brush it away ,
和 作为 她 提高 她 手 到 刷子 它 离开 ,
当她举起手将它拂去时,

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][swɔːrd][wɪð; wɪθ] [veri] [spɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
she stamped with her little foot upon the sword with very spite to think that
她 盖章 和 她 小的 脚 之上 这 草 和 非常 尽管如此 到 思考 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtriːtɪd] .
she had been so treated .
她 有 到过 所以 治疗 .

想到自己受到了这样的对待，她非常怨恨地用小脚在草地上跺脚。
[ˈmɪstər][æraɪ'bin][wʌz; wəz] [veri] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Mr Arabin was very near to her when she first saw him ,
先生 阿拉伯 曾是 非常 靠近 到 她 什么时候 她 第一的 锯 他 ,
当她第一次见到阿拉宾先生时，他离她很近，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [ævənuː] ,
that she turned short round and retraced her steps down the avenue ,
那 她 转向 短的 圆形的 和 重走 她 步骤 向下 这 大街 ,
她转过身，沿着原路返回大街，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][rɪd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [terz] .
trying to rid her cheeks of all trace of the tell - tale tears .
尝试 到 摆脱 她 脸颊 的 全部 痕迹 的 这 告诉 - 故事 眼泪 .
试图擦去脸颊上所有明显的泪痕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈniːdləs] [ɪn'devər] ,
It was a needless endeavour ,
它 曾是 一个 不必要 努力 ,
这是毫无必要的努力，

[fɔːr; fər][ˈmɪstər][æraɪ'bin][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
for Mr Arabin was in a state of mind that hardly allowed him to
为了 先生 阿拉伯 曾是 在 一个 状态 的 头脑 那 几乎 允许 他 到
[əb'zɜːrv] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] .
observe such trifles .
观察 这样的 琐事 .

因为阿拉宾先生的精神状态几乎不允许他注意这些琐事。
[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
He followed her down the walk ,
他 随后 她 向下 这 走 ,
他跟着她走下人行道，

[ænd; ʌnd] [ˌoʊvər'tɒk] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and overtook her just as she reached the end of it .
和 超越 她 只是 作为 她 达到 这 结尾 的 它 .
就在她到达尽头时，追上了她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdəd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dres] [hɜːr; hər] ;
He had not considered how he would address her ;
他 有 不是 经过考虑的 如何 他 会 地址 她 ;
他还没有考虑过该如何称呼她；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
he had not thought what he would say .
他 有 不是 想法 什么 他 会 说 .
他还没想过自己会说什么。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [felt] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈretʃɪdnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]
He had only felt that it was wretchedness to him to quarrel with
他 有 仅有的 毛毡 那 它 曾是 悲惨 到 他 到 争吵 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

他只觉得和她吵架是一件痛苦的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpinəs] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] .
and that it would be happiness to be allowed to love her .
和 那 它 会 是 幸福 到 是 允许 到 爱 她 .

能够爱她就是一种幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈloʊər] [hɪm'self] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rd(ə)n] .
And that he could not lower himself by asking for her pardon .
和 那 他 可以 不是 降低 他自己 经过 问 为了 她 赦免 .

他不能以卑微的态度向她请求原谅。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔ:ŋ] .
He had done no wrong .
他 有 完毕 不 错误的 .

他没有做错任何事。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kəˈlʌmni:ɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
He had not calumniated her ,
他 有 不是 诽谤 她 ,

他没有诽谤她，

[nɑ:t][ˈɪndʒərd][hɜ:r; həɹ] ,
not injured her ,
不是 受伤 她 ,

没有伤害她，

[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][lʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .
as she had accused him of doing .
作为 她 有 被告 他 的 正在做 .

正如她指责他所做的那样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈfes] [sɪnz][lʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] .
He could not confess sins of which had not been guilty .
他 可以 不是 承认 罪孽 的 哪个 有 不是 到过 有罪的 .

他不能承认自己没有犯过的罪。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第30/52页

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][let][ðə; ði][pæst][biː; bi][pæst] ,
' **He could only let the past be past** ,
- 他 可以 仅有的 让 这 过去的 是 过去的 ,

他只能让过去成为过去，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
' **and ask her as to her and his hopes for the future** .
- 和 问 她 作为 到 她 和 他的 希望 为了 这 未来 .

并询问她和他对未来的希望。

- [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][æz; əz] ['enəmi] ?
' **I hope we are not to part as enemies** ?
- 我 希望 我们 是 不是 到 部分 作为 敌人 ?

“我希望我们不会以敌人的身份分开？”

- [sed][hiː; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

他说道。

- [ðer; ðər][æɪ; ɛɪ][biː; bi][noʊ] ['enməti] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
' **There shall be no enmity on my part** ,
- 那里 将 是 不 敌意 在 我的 部分 ,

“我不会怀有敌意，

- [sed][ˈelənə; -nɔː] ;
' **said Eleanor** ;
- 说 埃莉诺 ;

埃莉诺说；

- [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɔːl] ['enmɪtiːz] .
' **I endeavour to avoid all enmities** .
- 我 努力 到 避免 全部 仇恨 .

“我尽力避免一切敌意。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] ['priːtens] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [truː]
It would be a hollow pretence were I to say that there can be a true
[ˈfrendʃɪp] [brɪˈtwiːn] [juːˈes][ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst][pæst] .
friendship between us after what has just past .
- 友谊 之间 我们 后 什么 有 只是 过去的 .

如果我说在刚刚发生的事之后我们之间还能有真正的友谊，那只是一句空话。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [dɪˈspaɪz] . -
People cannot make their friends of those whom they despise . '
- 人们 不能 制作 他们的 朋友们 的 那些 谁 他们 鄙视 . -

人们无法和自己鄙视的人成为朋友。’

- [ænd; ənd][eɪˈem][aɪ] [dɪˈspaɪzd] ? -
' **And am I despised** ? '
- 和 是 我 被鄙视的 ? -

“我被鄙视了吗？”

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kəd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd]

' I must have been so before you could have spoken of me as you did

- 我 必须 有 到过 所以 前 你 可以 有 说 的 我 作为 你 做过

.

:

.

“在你这样评价我之前，我肯定已经这样了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [di'si:vð] ,

And I was deceived ,

和 我 曾是 受骗 ,

我被欺骗了，

['kruːəli] [di'si:vð] .

cruelly deceived .

残酷地 受骗 .

被残忍地欺骗了。

[aɪ] [bi'li:vð] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][em 'iː] ;

I believed that you thought well of me ;

我 相信 那 你 想法 出色地 的 我 ;

我相信你对我的评价很好；

[aɪ] [bi'li:vð] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'sti:mð] [em 'iː] . -

I believed that you esteemed me . '

我 相信 那 你 尊敬的 我 . -

我相信你尊重我。'

- [θɔ:t] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [ɪ'sti:mð] [juː; jʊ] !

' Thought of you well and esteemed you !

- 想法 的 你 出色地 和 尊敬的 你 !

“我很看重你，也很尊重你！ ”

- [sed] [hiː; hi] . -

' said he . '

- 说 他 . -

'他说道。 '

[ɪn]['dʒʌstəfaɪɪŋ][maɪ'self] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,

In justifying myself before you ,

在 证明其合理性 我 前 你 ,

为了在你面前证明自己，

[aɪ][mʌst; məst][juːz] [strɔːŋɡər] [wɜːrdz][ðæn; ðən] [ðoʊz] . -

I must use stronger words than those . '

我 必须 使用 更强 字 比 那些 . -

我必须使用比这些更强烈的言辞。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He paused for a moment ,

他 暂停 为了 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

[ænd; ənd]['elənɔːrz, 'elənɜːz] [hɑːrt] [bi:t] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ˈvaɪələns] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bɒzəm] [æz; əz][jiː; ji]

and Eleanor's heart beat with painful violence within her bosom as she

和 埃莉诺的 心 打 和 痛苦 暴力 之内 她 怀 作为 她

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . - [aɪ][hæv; həv] [ɪ'sti:mð] ,

waited for him to go on . ' I have esteemed ,

等待 为了 他 到 去 在 . - 我 有 尊敬的 ,

埃莉诺等着他继续说下去，心却在胸中剧烈地跳动。“我尊敬你，

[dʊ:] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] ,
do esteem you ,
做 尊重 你 ,

尊重你，

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [ɪ'sti:md] ['eni] ['wʊmən] .
as I never esteemed any woman .
作为 我 绝不 尊敬的 任何 女士 .

因为我从来不尊重任何女人。

[θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Think well of you !
思考 出色地 的 你 !

真想好好想想你！

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [wel] ,
I never thought to think so well ,
我 绝不 想法 到 思考 所以 出色地 ,

我从未想过自己能想得这么好，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃər] .
so much of any human creature .
所以 很多 的 任何 人类 生物 .

对任何人类来说都是如此。

[spi:k] ['kæləmni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Speak calumny of you !
说话 诽谤 的 你 !

诽谤你！

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] !
Insult you !
侮辱 你 !

誤傷你！

['wɪlfəli] ['ɪndʒər][ju:; jʊ] !
Wilfully injure you !
故意 损伤 你 !

故意伤害你！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:ɪ; wər][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['kæləmni] ,
I wish it were my privilege to shield you from calumny ,
我 希望 它 是 我的 特权 到 盾 你 从 诽谤 ,

我希望我能为你挡住诽谤，

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

侮辱，

[ænd; ʌnd]['ɪndʒəri] .
and injury .
和 受伤 .

和受伤。

['kæləmni] !
Calumny !
诽谤 !

诽谤！

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[,em 'i:] . -
me . '
我 . -

我。 '

[twɜːr] ['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] .
Twere almost better that it were so .
是 几乎 更好的 那 它 是 所以 .

如果这样的话，情况会好得多。

['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wɜːrʃɪp] ;
Better than to worship with a sinful worship ;
更好的 比 到 崇拜 和 一个 罪恶的 崇拜 ;

比用罪恶的崇拜来崇拜更好；

['sɪnfl] [ænd; ənd][veɪn][ˈɔːlsoʊ] . -
sinful and vain also . '
罪恶的 和 徒劳 还 . -

也是有罪的和虚空的。'

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'ɫɔːŋ] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ,
And then he walked along beside her ,
和 然后 他 步行 沿着 旁 她 ,

然后他走到她身边，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɔːspt] [br'hænd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
with his hands clasped behind his back ,
和 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 ,

双手背在身后，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [br'niːθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
looking down on the grass beneath his feet ,
寻找 向下 在 这 草 下面 他的 脚 ,

低头看着脚下的草地，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [ɫɔːs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
and utterly at a loss to express his meaning .
和 完全地 在 一个 损失 到 表达 他的 意义 .

并且完全无法表达他的意思。

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː] [wɔːkt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
And Eleanor walked beside him determined at least to give him no
和 埃莉诺 步行 旁 他 决定 在 至少 到 给 他 不
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

埃莉诺走在他旁边，决心至少不给他任何帮助。

- [ɑː] ,
' Ah ,
- 啊 ,

'啊，

[,em 'i:] ! -
me ! '
我 ! -

我！ '

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æt; ət][læst] ,
he uttered at last ,
他 说出 在 最后的 ,

他最后说道，

[ˈspi:kɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜ:r; hər] . -
speaking rather to himself than to her . '
请讲 相当 到 他自己 比 到 她 : -

与其说是在跟她说话，不如说是在自言自语。'

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

[em 'i:] !
me !
我 !

[ði:z] [ˈplʌm.stəd] [wɔ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈplez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
These Plumstead walks were pleasant enough ;
这些 普拉姆斯特德 散步 是 令人愉快的 足够的 ;

在普拉姆斯特德散步很愉快，

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət] [ˈhɑ:rts] [i:z] ;
if one could have but heart's ease ;
如果 一 可以 有 但 心脏的 舒适 ;

如果一个人能拥有心灵的安宁；

[bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ðæt] ,
but without that ,
但 没有 那 ,

但如果没有这个，

[ðə; ði] [dʌl] [ded] [stoʊnz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd][wɜ:r; wər][fa:r] [ˈprefrəb(ə)l] ;
the dull dead stones of Oxford were far preferable ;
这 乏味的 死的 石头 的 牛津 是 远的 优选 ;

牛津那沉闷而死寂的石头更令人喜欢；

[ænd; ənd][es 'ti:] - [tu:] ;
and St Ewald's too ;
和 英石 - 也 ;

还有圣埃沃尔德教堂；

[ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

[aɪ][eɪ'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [mɪ'stʊk] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] .
I am beginning to think that I mistook myself when I came hither .
我 是 开始 到 思考 那 我 误 我 什么时候 我 来了 这里 .

我开始想，当我来到这里时，我误解了自己。

[ə; eɪ] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈpriːst] [naʊ] [wəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl] [ðɪs] .
A **Romish** **priest** **now** **would** **have** **escaped** **all** **this** .
 一个 罗马天主教 牧师 现在 会 有 逃脱 全部 这 .

现在，罗马教皇的牧师已经可以逃避这一切了。

[ʌv; əv] ,
Of ,
 的 ,

的，

[ˈfɑːðə] [ʌv; əv] [ˈheɪ(ə)n] !
Father **of** **heaven** !
 父亲 的 天堂 !

天父啊！

[haʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [wəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ,
How good for us would it be ,
如何 好的 为了 我们 会 它 是 ,

这对我们来说有多好，

[ɪf] [ðəʊ] [kəd; kɒd] [vaʊt'seɪf] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ru:l] . -
if thou couldst vouchsafe to us a certain rule . '
如果 你 最 vouchsafe 到 我们 一个 肯定 规则 . -

如果你能赐予我们某条规则。'

- [ænd; ɛnd][hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ru:l] ,
' **And have we not got a certain rule** ,
- 和 有 我们 不是 得到 一个 肯定 规则 ,

“我们不是有一个特定的规则吗？

[ˈmɪstər][æɾə'bin] ? -
Mr Arabin ? '
先生 阿拉伯 ? -

“阿拉宾先生？ ”

- [jes] - - [jes] ,
' **Yes - - yes** ,
- 是的 - - 是的 ,

“是的——是的，

[ʃʊrli] ;
surely ;
一定 ;

一定;

" [li:d] [ju: 'es][nɑ:t]['ɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] ,
" **Lead us not into temptation** ,
" 带领 我们 不是 进入 诱惑 ,

“不要让我们陷入诱惑，

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es][frʌm; frəm]['i:v(ə)l] .
but deliver us from evil .
但 递送 我们 从 邪恶的 .

但救我们脱离凶恶。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [temp'teɪ(ə)n] ?
" **But what is temptation ?**
" 但 什么 是 诱惑 ?

“但是诱惑是什么？

[wʌt] [ɪz]['i:v(ə)l] ?
what is evil ?
什么 是 邪恶的 ?

什么是邪恶？

[ɪz] [ðɪs] ['i:v(ə)l] - - [ɪz] [ðɪs] [temp'teɪ(ə)n] ? -
Is this evil - - is this temptation ? '
是 这 邪恶的 - - 是 这 诱惑 ? -

这是邪恶吗——这是诱惑吗？ '

[pʊr] [ˈmɪstər][æɾə'bin] !
Poor Mr Arabin !
贫穷的 先生 阿拉伯 !

可怜的阿拉宾先生！

[aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It would not come out of him ,
它 会 不是 来 出去 的 他 ,

他不会说出来，

[ðæt] [di:p] [tru:] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
that deep true love of his .
那 深的 真的 爱 的 他的 .

他那深沉而真挚的爱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʌtər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ænd; ənd]
He could not bring himself to utter it in plain language that would require and
他 可以 不是 带来 他自己 到 说出 它 在 清楚的 语言 那 会 要求 和
[dɪ'mænd] [æn; ən] ['ænsər] .
demand an answer .
要求 一个 回答 .

他无法用简单的语言表达出来，要求得到答案。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He knew not how to say to the woman at his side ,
他 知道 不是 如何 到 说 到 这 女士 在 他的 边 ,
他不知道该如何对身边的女人说，

- [sɪns] [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] ,
' Since the fact is that you do not love that other man ,
- 自从 这 事实 是 那 你 做 不是 爱 那 其他 男人 ,
“既然你不爱那个男人，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
that you are not to be his wife ,
那 你 是 不是 到 是 他的 妻子 ,
你不应该成为他的妻子，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
can you love me ,
能 你 爱 我 ,
你能爱我吗

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ? -
will you be my wife ? '
将要 你 是 我的 妻子 ? -
你愿意做我的妻子吗？ '

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
These were the words which were in his heart ,
这些 是 这 字 哪个 是 在 他的 心 ,
他心里想着这些话，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [saɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
but with all his sighs he could not draw them to his lips .
但 和 全部 他的 叹息 他 可以 不是 画 他们 到 他的 嘴唇 .
但他无论怎样叹息，都无法将叹息吐到嘴边。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] ,
He would have given anything ,
他 会 有 给定 任何事物 ,
他愿意付出一切，

['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [tu:; tə][æsk] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ;
everything for power to ask this simple question ;
一切 为了 力量 到 问 这 简单的 问题 ;
为了权力而问这个问题；

[bʌt; bət] [ɡlɪb] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ɑ:n] [p'lætɪfɔ:mz] ,
but glib as was his tongue in pulpits and on platforms ,
但 油嘴滑舌 作为 曾是 他的 舌头 在 讲坛 和 在 平台 ,
尽管他在讲坛和讲台上能言善辩，

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd] [hweə'wið] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [pleɪn] [wi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
now he could not find a word wherewith to express the plain wish of his
现在 他 可以 不是 寻找 一个 单词 以及 到 表达 这 清楚的 希望 的 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

现在他无法找到一个词语来表达他内心的单纯愿望。

[ænd; ənd] [jet] ['elənə; -nɔ:] [ʌndər'stʊd] [him; ɪm][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
And yet Eleanor understood him as thoroughly as though he had
和 然而 埃莉诺 理解 他 作为 彻底 作为 尽管 他 有
[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['flu:ənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [lo'θeəriʊ] .
declared his passion with all the elegant fluency of a practised Lothario .
声明 他的 热情 和 全部 这 优雅的 流利度 的 一个 已实践 洛萨里奥 .

然而，埃莉诺却完全理解他，就好像他已经用一个老练的花花公子般优雅流畅地表达了他的激情。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fiː; ji] ['fɑ:lʊʊd] ['evri] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
With a woman's instinct she followed every bend of his mind ,
和 一个 女性的 本能 她 随后 每一个 弯曲 的 他的 头脑 ,
[wɜ:mənɪz] [ɪnstɪŋkt] [fiː; ji] ['fɑ:lʊʊd] ['evri] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
凭借女人的本能，她顺着他的每一个想法，

[æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv] ['plʌm,sted] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʊʊnz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] ,
as he spoke of the pleasantness of Plumstead and the stones of Oxford ,
作为 他 辐 的 这 愉悦 的 普拉姆斯特德 和 这 石头 的 牛津 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [stʊʊnz] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] ,
当他谈到普拉姆斯特德的宜人之处和牛津的石头时，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊmɪʃ] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['perɪlz]
as he alluded to the safety of the Romish priest and the hidden perils
作为 他 暗示 到 这 安全 的 这 罗马天主教 牧师 和 这 隐 危险
[ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] .
of temptation .
的 诱惑 .

因为他提到了罗马牧师的安全和诱惑的隐藏危险。

[fiː; ji] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [ment] [lʌv] .
She knew that it all meant love .
她 知道 那 它 全部 意思是 爱 .

她知道这一切都意味着爱。

[fiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ][saɪd] ,
She knew that this man at her side ,
她 知道 那 这 男人 在 她 边 ,
[fiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ][saɪd] ,
她知道，她身边的这个男人，

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['skɑ:lər] ,
this accomplished scholar ,
这 完成 学者 ,
[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['skɑ:lər] ,
这位成就卓著的学者，

[ðɪs] ['præktɪst] [ɔ:rətər] ,
this practised orator ,
这 已实践 演说者 ,
[ðɪs] ['præktɪst] [ɔ:rətər] ,
这位经验丰富的演说家，

[ðɪs] [greɪt] [pə'lemɪk(ə)][kəm'bæt(ə)nt] ,
this great polemical combatant ,
这 伟大的 论战性的 战斗人员 ,
[ðɪs] [greɪt] [pə'lemɪk(ə)][kəm'bæt(ə)nt] ,
这位伟大的辩论家，

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
Mr Arabin had dared to associate her name with that of Mr
先生 阿拉伯 有 敢于 到 联系 她 姓名 和 那 的 先生
[sloʊp] ,
Slope ,
坡 ,

阿拉宾先生竟敢将她的名字与斯洛普先生联系起来，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət]
and now her spirit was soothed by finding that he would fain associate
和 现在 她 精神 曾是 舒缓 经过 寻找 那 他 会 欣然 联系
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
it with his own .
它 和 他的 自己的 .

现在，当她发现他愿意将它与自己的联系起来时，她的心情才得到安慰。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈheɪlɪŋ] [ˈɪnsens] ,
And so she walked on beside him inhaling incense ,
和 所以 她 步行 在 旁 他 吸入 香 ,
于是她继续在他身边走着，吸着香，

[bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][noʊ] [ˈswiːtnəs] [ɪn] [rɪˈtʜːrɪn] .
but giving out no sweetness in return .
但 给予 出去 不 甜味 在 返回 .
但却没有给予任何甜蜜的回报。

- [ˈænsər] [em ˈiː] [ðɪs] ,
' Answer me this ,
- 回答 我 这 ,
“回答我这个问题，

- [sed] [ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] ,
' said Mr Arabin ,
- 说 先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生说，

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
stopping suddenly in his walk ,
停止 突然 在 他的 走 ,
突然停下脚步，

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
and stepping forward so that he faced his companion .
和 步进 向前 所以 那 他 面对 他的 伴侣 .
然后走上前去面对他的同伴。

- [ˈænsər] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
' Answer me this question .
- 回答 我 这 问题 .
“回答我这个问题。

[juː; jʊ][duː][naːt] [lʌv] [ˈmɪstər] [sloʊp] ?
You do not love Mr Slope ?
你 做 不是 爱 先生 坡 ?
你不喜欢斯洛普先生吗？

[juː; jʊ][duː][naːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ? -
You do not intend to be his wife ? '
你 做 不是 打算 到 是 他的 妻子 ? -
你不打算成为他的妻子吗？ '

[ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz]
Mr Arabin certainly did not go the right way to win such a woman as
先生 阿拉伯 当然 做过 不是 去 这 正确的 方式 到 赢 这样的 一个 女士 作为
[ˈelənə; -nɔ:][ˈboʊld] .
Eleanor Bold .
埃莉诺 大胆的 .

阿拉宾先生显然没有采取正确的方式去赢得像埃莉诺·博尔德这样的女人的青睐。

[dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] [ræθ] [wʌz; wəz] [ɪˈvæpəreɪtɪŋ] ,
Just as her wrath was evaporating ,
只是 作为 她 愤怒 曾是 蒸发 ,
正当她的怒火渐渐消散时,

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tru:] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈtoʊld] [lʌv] ,
as it was disappearing before the true warmth of his untold love ,
作为 它 曾是 消失 前 这 真的 温暖 的 他的 不明 爱 ,
因为它在他那无法言喻的爱的真挚温暖面前消失了,

[hi:; hi][ɑ:r ˈi:] - [ˈkɪndld] [aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˈju:sləs] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [sɪn] .
he re - kindled it by a most useless repetition of his original sin .
他 关于 - 点燃 它 经过 一个 最多 无用 重复 的 他的 原来的 罪 .
他毫无意义地重复了自己的原罪，重新点燃了仇恨。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmɪstər]
Had he known what he was about he should never have mentioned Mr
有 他 已知 什么 他 曾是 关于 他 应该 绝不 有 提及 先生
[sloʊps] [neɪm] [brɪˈfɔ:r] [ˈelənə; -nɔ:][ˈboʊld] ,
Slope's name before Eleanor Bold ,
连续下坡 姓名 前 埃莉诺 大胆的 ,

如果他知道自己要干什么，他就不应该在埃莉诺·博尔德面前提起斯洛普先生的名字，

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
till he had made her all his own .
直到 他 有 制成 她 全部 他的 自己的 .
直到他将她完全占为己有。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] ,
and not till then ,
和 不是 直到 然后 ,
直到那时，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] .
he might have talked of Mr Slope with as much triumph as he chose .
他 可能 有 谈话 的 先生 坡 和 作为 很多 胜利 作为 他 选择 .
他本可以随心所欲地谈论斯洛普先生。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈænsər] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈkwestʃən] ,
' I shall answer no such question ,
- 我 将 回答 不 这样的 问题 ,
“我不会回答这样的问题，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' said she ;
- 说 她 ;
'她说；

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
' **and what is more** ,
- 和 什么 是 更多的 ,

更重要的是，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][jər; jər] [ˈæskɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I must tell you that nothing can justify your asking it .
我 必须 告诉 你 那 没有什么 能 证明合法 你的 问 它 .
我必须告诉你，没有任何理由可以证明你提出这样的要求。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! -
Good morning ! '
好的 早晨 ! -

早上好! '

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stept] ['praʊdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːn] ,
And so saying she stepped proudly across the lawn ,
和 所以 说 她 步 自豪地 穿过 这 草地 ,
说完她骄傲地走过草坪，

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər]
and passing through the drawing - room window joined her father and sister
和 通过 通过 这 绘画 - 房间 窗户 加入 她 父亲 和 姐姐
[æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
at lunch in the dining - room .
在 午餐 在 这 用餐 - 房间 .

然后穿过客厅的窗户，和她的父亲和姐姐一起在餐厅吃午饭。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
Half an hour afterwards she was in the carriage ,
一半 一个 小时 然后 她 曾是 在 这 运输 ,
半小时后，她坐上了马车，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [left] ['plʌm,sted] [wɪˈðəʊt] [ə'gen] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] .
and so she left Plumstead without again seeing Mr Arabin .
和 所以 她 左边 普拉姆斯特德 没有 再次 看到 先生 阿拉伯 .
于是她离开了普拉姆斯特德，没有再见到阿拉宾先生。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [bɔːŋ] [ænd; ənd][sæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [triːz] [ðæt] [əʊvəʃˈædəʊd] [ðə; ði]
His walk was long and sad among the sombre trees that overshadowed the
他的 走 曾是 长的 和 伤心 之中 这 阴沉 树木 那 黯然失色 这
[ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
churchyard .
墓地 .

他在教堂墓地阴暗的树林中行走，路途漫长而悲伤。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] - [graʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He left the archdeacon's grounds that he might escape attention ,
他 左边 这 - 理由 那 他 可能 逃脱 注意力 ,
他离开了副主教的住所，以便逃避人们的注意，

[ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ˈhɪlək] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][rest][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv]
and sauntered among the green hillocks under which lay at rest so many of
和 漫步 之中 这 绿色的 小山丘 在下面 哪个 躺 在 休息 所以 许多 的
[ðə; ði][wʌns] [ˈlʌvɪŋ] [sweɪnz] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈplʌm,sted] .
the once loving swains and forgotten beauties of Plumstead .
这 一次 爱 斯温斯 和 被遗忘的 美女 的 普拉姆斯特德 .
漫步在绿色的小山丘之间，那里长眠着普拉姆斯特德曾经深爱的情郎和被遗忘的美人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ˈelənɔːrʒ, ˈelənɜːz][ləst] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvɜːrst] .
To his ears Eleanor's last words sounded like a knell never to be reversed .
到 他的 耳朵 埃莉诺的 最后的 字 听起来 喜欢 一个 丧钟 绝不 到 是 反转 .
在他听来，埃莉诺的遗言就像是一声永不消逝的丧钟。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:mpri'hend] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
He could not comprehend that she might be angry with him ,
他 可以 不是 理解 那 她 可能 是 生气的 和 他 ,
他无法理解她可能会生他的气,

[ɪn'dɪɡnənt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
indignant with him ,
愤怒 和 他 ,
对他感到愤慨,

[rɪ'mɔ:rsləs] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
remorseless with him ,
冷酷无情 和 他 ,
对他毫不留情,

[ænd; ənd] [jet] [lʌv] [him; ɪm] .
and yet love him .
和 然而 爱 他 .
却仍然爱他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [ɔ:r] [noʊ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wəz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ]
He could not make up his mind whether or no Mr Slope was in truth a
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 无论 或者 不 先生 坡 曾是 在 真相 一个
[ˈfeɪvəd] [ˈraɪv(ə)l] .
favoured rival .
受青睐 竞争对手 .
他无法确定斯洛普先生是否真的是他青睐的竞争对手。

[ɪf] [nɑ:t] ,
If not ,
如果 不是 ,
如果不,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ?
why should she not have answered his question ?
为什么 应该 她 不是 有 回答 他的 问题 ?
她为什么不回答他的问题？

[pʊr] [ˈmɪstər][æɾə'bin] - - [ʌn'tɔ:t] ,
Poor Mr Arabin - - untaught ,
贫穷的 先生 阿拉伯 - - 未受过教育 ,
可怜的阿拉宾先生——未受过教育,

[ɪ'lɪtərət] ,
illiterate ,
文盲 ,
文盲,

[ˈbʊrɪʃ] ,
boorish ,
粗野 ,
粗野,

[ɪɡnərənt] [mæn] !
ignorant man !
无知 男人 !
无知的人！

[ðæt] [æt; ət] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [nʊʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
That at forty years of age you should know so little of the workings of a
那 在 四十 年 的 年龄 你 应该 知道 所以 小的 的 这 运作 的 一个
[ˈwʊmənɪz] [hɑ:rt] !
woman's heart !
女性的 心 !

你都四十岁了，竟然对女人的心思了解这么少！

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['laɪbrəri]
THE BISHOP'S LIBRARY
这 主教的 图书馆

主教图书馆

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['plʌm,sted] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp] .
And thus the pleasant party of Plumstead was broken up .
和 因此 这 令人愉快的 派对 的 普拉姆斯特德 曾是 破碎的 向上 .

就这样，普拉姆斯特德的愉快聚会被打断了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] ['plez(ə)nt] ['pɑ:rtɪ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
It had been a very pleasant party as long as they had all remained in
它 有 到过 一个 非常 令人愉快的 派对 作为 长的 作为 他们 有 全部 剩余 在
[gʊd] [ˈhju:mər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
good humour with one another .
好的 幽默 和 一 其他 .

只要大家彼此之间保持愉快的心情，这就会是一次非常愉快的聚会。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [hæd; həd] [felt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgeɪz] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:]
Mrs Grantly had felt her house to be gayer and brighter than it
太太 格兰特利 有 毛毡 她 房子 到 是 更gay 和 更亮 比 它
[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
had been for many a long day ,
有 到过 为了 许多 一个 长的 天 ,

格兰特利太太感觉她的房子比过去许多天都要明亮、快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] ['plezntli]
and the archdeacon had been aware that the month had passed pleasantly
和 这 副主教 有 到过 意识到的 那 这 月 有 通过了 愉快
[wɪˈdʌʊt] [əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] ['plezər] [tu:; tə] ˈeni] [ˈʌðər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmerɪts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
without attributing the pleasure to any other special merits than those of his
没有 归因 这 乐趣 到 任何 其他 特别的 优点 比 那些 的 他的
[oʊn] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
own hospitality .
自己的 热情好客 .

副主教知道这一个月过得很愉快，但他并没有把这种快乐归功于任何其他特殊的优点，而只是归功于他自己的热情好客。

[wɪˈðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv][ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Within three or four days of Eleanor's departure ,
之内 三 或者 四 天 的 埃莉诺的 离开 ,

埃莉诺离开后的三四天里，

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [rɪˈtɜ:rnd] ,
Mr Harding had also returned ,
先生 哈丁 有 还 返回 ,

哈丁先生也回来了，

[ænd; ənd][ˈmɪstər][æɹæˈbɪn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˈɑːksfərd][tuː; tə] [spend] [wʌn] [wiːk] [ðer; ðər] [ˈpriːviəs]
and Mr Arabin had gone to Oxford to spend one week there previous
和 先生 阿拉伯 有 已消失 到 牛津 到 花费 一 星期 那里 以前的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsetlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈtiː] - .
to his settling at the vicarage of St Ewold's .
到 他的 安顿 在 这 牧师住宅 的 英石 - .

阿拉宾先生在入住圣埃沃尔德牧师住宅之前，曾前往牛津呆过一周。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgwɪn] [ˈtʌtʃɪŋ]
He had gone laden with many messages to Dr Gwynne touching
他 有 已消失 满载 和 许多 消息 到 博士 格温妮 接触
[ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃestər] [ˈpæləs] ,
the iniquity of the doings in Barchester palace ,
这 罪恶 的 这 行为 在 巴切斯特 宫殿 ,
他带着许多信件去见格温医生，谈到巴彻斯特宫里发生的邪恶事件，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈperəl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [stɪl] [stʊd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
and the peril in which it was believed the hospital still stood in spite of
和 这 危险 在 哪个 它 曾是 相信 这 医院 仍然 站立 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [əˈʃuərənsɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ˈmɪstər] [sləʊps] [ɪnɔːˈspɪʃəs] [ˈletər] .
the assurances contained in Mr Slope's inauspicious letter .
这 保证 包含 在 先生 连续下坡 不祥 信 .
尽管斯洛普先生在那封不祥的信中做出了保证，但人们仍然认为医院处于危险之中。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈelənɔːr, ˈelənɜːz] [draɪv] [ˈɪntuː] [ˈbɑːr,tʃestər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈflektɪŋ]
During Eleanor's drive into Barchester she had not much opportunity of reflecting
期间 埃莉诺的 驾驶 进入 巴切斯特 她 有 不是 很多 机会 的 反思
[ɑːn][ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] .
on Mr Arabin .
在 先生 阿拉伯 .

在埃莉诺开车前往巴彻斯特的途中，她没有太多机会想起阿拉宾先生。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][bəʊθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd]
She had been constrained to divert her mind both from his sins and
她 有 到过 受限 到 转移 她 头脑 两个都 从 他的 罪孽 和
[hɪz; ɪz] [ʌv] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
his love by the necessity of conversing with her sister ,
他的 爱 经过 这 必要性 的 对话 和 她 姐姐 ,
她不得不与姐姐交谈，转移注意力，不再去想他的罪孽和他的爱情。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .
and maintaining the appearance of parting with her on good terms .
和 保持 这 外貌 的 离别 和 她 在 好的 条款 .
并保持与她友好分手的表象。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] ,
When the carriage reached her own door ,
什么时候 这 运输 达到 她 自己的 门 ,
当马车抵达她家门口时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ləst] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər]
and while she was in the act of giving her last kiss to her sister
和 尽管 她 曾是 在 这 行为 的 给予 她 最后的 吻 到 她 姐姐
[ænd; ənd] [niːsɪz] ,
and nieces ,
和 侄女 ,
当她正要给她的姐姐和侄女们送上最后的吻时，

[ˈmeri] [boʊld][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
Mary Bold ran out and exclaimed :
玛丽 大胆的 跑 出去 和 惊呼 :
玛丽·博尔德跑出来，大声喊道：

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺，

- - [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
- - **have you heard ?**
- - 有 你 听到 ?

——你听说了吗？

- - [oʊ] !
- - **oh** !
- - 哦 !

- 哦！

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ,
Mrs Grantly ,
太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
have you heard what has happened ?
有 你 听到 什么 有 发生 ?

你听说发生了什么事吗？

[ðə; ði] [pʊr] [di:n] ! -
The poor dean ! '
这 贫穷的 院长 ! -

可怜的院长！ ’

- [gʊd] [ˈhevəns] ,
' **Good heavens** ,
- 好的 天 ,

“我的天哪，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ;
' **said Mrs Grantly** ;
- 说 太太 格兰特利 ;

”格兰特利夫人说道；

- [wʌt] - - [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? -
' **what - - what has happened ?** '
- 什么 - - 什么 有 发生 ? -

“发生什么事了？ ”

- [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][naɪn][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈæpəpleksi] ,
' **This morning at nine he had a fit of apoplexy** ,
- 这 早晨 在 九 他 有 一个 合身 的 中风 ,

“今天早上九点他突然中风，

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][ˈspəʊkən] [sɪns] .
and he has not spoken since .
和 他 有 不是 说 自从 .

从那以后他就再也没有说过话。

[aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] . -
I very much fear that by this time he is no more . '
我 非常 很多 害怕 那 经过 这 时间 他 是 不 更多的 . -

我非常担心他现在已经不在了。’

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:n] ,
Mrs Grantly had been very intimate with the dean ,
太太 格兰特利 有 到过 非常 亲密的 和 这 院长 ,
格兰特利夫人与院长关系非常亲密,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [mʌtʃ] [ʌ:kt] .
and was therefore much shocked .
和 曾是 所以 很多 震惊 .
因此感到非常震惊。

[ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd][na:t] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ;
Eleanor had not known him so well ;
埃莉诺 有 不是 已知 他 所以 出色地 ;
埃莉诺对他不太了解;

[ˌnevərðəˈles] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˈmænərz] [tu:; tə]
nevertheless she was sufficiently acquainted with his person and manners to
尽管如此 她 曾是 足够 熟人 和 他的 人 和 礼仪 到
[fi:l] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [gri:vd] [ˈɔ:lsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [rɪˈsi:vd] .
feel startled and grieved also at the tidings she now received .
感觉 惊慌 和 伤心 还 在 这 消息 她 现在 已收到 .
尽管如此，她对他的为人和举止已经足够熟悉，因此对现在收到的消息感到震惊和悲伤。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:nəri] ,
I will go at once to the deanery ,
- 我 将要 去 在 一次 到 这 院长 ,
“我马上去教区，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ,
said Mrs Grantly ,
- 说 太太 格兰特利 ,
格兰特利夫人说道，

- [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] ,
the archdeacon ,
- 这 副主教 ,
“副主教，

[aɪ][eɪˈem] [ʃɜr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
我相信，

[wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
will be there .
将要 是 那里 .
将会在那里。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [nu:z] [tu:; tə][send][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [let] [ˈtɒməs] [kɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [li:vz] [ˈtaʊn] . -
If there is any news to send you I will let Thomas call before he leaves town . '
如果 那里 是 任何 消息 到 发送 你 我 将要 让 托马斯 称呼 前 他 树叶 镇 . -
如果有任何消息要告诉你，我会让托马斯在离开城镇之前给他打电话。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdroʊv] [ɔ:f] ,
And so the carriage drove off ,
和 所以 这 运输 驾驶 离开 ,
于是马车开走了，

[ˈli:vɪŋ] [ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈboʊld] .
leaving Eleanor and her baby with Mary Bold .
离开 埃莉诺 和 她 婴儿 和 玛丽 大胆的 .
将埃莉诺和她的孩子留给了玛丽·博尔德。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [hæd; həd] [bɪn] [kwɔ:t] [raɪt] .
Mrs Grantly had been quite right .

太太 格兰特利 有 到过 相当 正确的 .

格兰特利夫人说得非常正确。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] .
The archdeacon was at the deanery .

这 副主教 曾是 在 这 院长 .

副主教在教区办公室。

[hi; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['bɑ:rtʃɛstər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] ,
He had come into Barchester that morning by himself ,

他 有 来 进入 巴切斯特 那 早晨 经过 他自己 ,

那天早上他独自一人来到巴彻斯特，

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu; tə] [ɪn'tru:d] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ˈelənə; -nɔ:] ,
not caring to intrude himself upon Eleanor ,

不是 关怀 到 侵入 他自己 之上 埃莉诺 ,

不想打扰埃莉诺，

[ænd; ənd][hi; hi][ˈɔ:lsʊθ] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:nz] [fɪt] .
and he also immediately on his arrival had heard of the dean's fit .

和 他 还 立即地 在 他的 到达 有 听到 的 这 院长 合身 .

他一到就听说了院长发病的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There was ,

那里 曾是 ,

有，

[æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [sed] ,
as we have before said ,

作为 我们 有 前 说 ,

正如我们之前所说，

[ə; eɪ]['laɪbreri][ɔ:r] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:nz] [hoʊm] .
a library or reading room connecting the cathedral with the dean's home .

一个 图书馆 或者 阅读 房间 连接 这 大教堂 和 这 院长 家 .

连接大教堂和院长官邸的图书馆或阅览室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['laɪbreri] ,
This was generally called the bishop's library ,

这 曾是 一般来说 称为 这 主教的 图书馆 ,

这通常被称为主教图书馆，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑ:rtʃɛstər] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu; tə][hæv; həv] ['ædɪd]
because a certain bishop of Barchester was supposed to have added

因为 一个 肯定 主教 的 巴切斯特 曾是 据称 到 有 额外

[aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

it to the cathedral .

它 到 这 大教堂 .

因为据说巴彻斯特的某位主教将它添加到了大教堂中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪ'mi:diətli] ['ʊʊvər][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,
It was built immediately over a portion of the cloisters ,

它 曾是 建造 立即地 超过 一个 部分 的 这 修道院 ,

它建在修道院的一部分上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]
and a flight of stairs descended from it into the room in which the
和 一个 航班 的 楼梯 下降 从 它 进入 这 房间 在 哪个 这
[kə'ti:drəl] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən][pʊt][ðer; ðər] ['sɜ:rples] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] .
cathedral clergymen put their surplices on and off .
大教堂 神职人员 放 他们的 圣衣 在 和 离开 .
从那里沿着楼梯下去，就到了教堂的房间，教堂的牧师们在这里穿脱法衣。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɔ:lsʊθ][ɒpənd] [də'rektli; da'rektli][ɪntu:][ðə; ði] ['di:nz] [haʊs] ,
As it also opened directly into the dean's house ,
作为 它 还 打开 直接地 进入 这 院长 房子 ,
由于它也直接通向院长的住所，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [wɪt] [ðæt] ['dɪgnɪteri] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk]
it was the passage through which that dignitary usually went to his public
它 曾是 这 通道 通过 哪个 那 显要人物 通常 去 到 他的 民众
[dɪ'vʊʃənz] .
devotions .
虔诚 .
这是这位政要通常前往公开祈祷的通道。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:r][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] [ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
Who had or had not the right of entry into it ,
WHO 有 或者 有 不是 这 正确的 的 入口 进入 它 ,
无论谁有权进入，

[maɪt] [bi:; bi] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ;
might be difficult to say ;
可能 是 难的 到 说 ;
可能很难说；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['bɑ:rʃtɛstər] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:n] ,
but the people of Barchester believed that it belonged to the dean ,
但 这 人们 的 巴切斯特 相信 那 它 属于 到 这 院长 ,
但巴彻斯特人认为它属于教长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən][ʌv; əv] ['bɑ:rʃtɛstər] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
and the clergymen of Barchester believed that it belonged to the
和 这 神职人员 的 巴切斯特 相信 那 它 属于 到 这
[tʃæptər] .
chapter .
章 .
巴彻斯特的牧师们相信它属于该教会。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən] [hu:] ['kɒnstɪtju:tɪd]
On the morning in question most of the resident clergymen who constituted
在 这 早晨 在 问题 最多 的 这 居民 神职人员 WHO 构成
[ðə; ði] [tʃæptər] ,
the chapter ,
这 章 ,
在那个早晨，组成该分会的大多数常驻牧师，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] ['ʌðər] ,
and some few others ,
和 一些 很少 其他的 ,
还有一些其他的，

[wɜ:r; wər] [hɪr] [ə'sembld] ,
were here assembled ,
是 这里 组装 ,
聚集在这里，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈju:ʒuəl][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ['taʊəd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] .
and among them as usual the archdeacon towered with high authority .
和 之中 他们 作为 通常 这 副主教 高耸 和 高的 权威 .
在他们当中，副主教一如既往地拥有崇高的权威。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:nz] [fɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led]
He had heard of the dean's fit before he was over the bridge which led
他 有 听到 的 这 院长 合身 前 他 曾是 超过 这 桥 哪个 引领
[ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
into the town ,
进入 这 镇 ,
他在跨过通往镇上的桥之前就听说了院长的病，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['klerɪkl] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] .
and had at once come to the well known clerical trysting place .
和 有 在 一次 来 到 这 出色地 已知 文员 幽会 地方 .
并立即来到了众所周知的牧师幽会地点。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
He had been there by eleven o'clock ,
他 有 到过 那里 经过 十一 点钟 ,
他十一点就到了那里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .
and had remained ever since .
和 有 剩余 曾经 自从 .
并一直保留至今。

[frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [ðə; ði]['medɪk(ə)][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] [keɪm] [θru:]
From time to time the medical men who had been called in came through
从 时间 到 时间 这 医疗的 男人 WHO 有 到过 称为 在 来了 通过
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:nəri] [ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
from the deanery into the library ,
从 这 院长 进入 这 图书馆 ,
时不时地，被请来的医务人员会从教务处走进图书馆，

[ʌtəd] ['lɪt(ə)] ['bulɪtɪnz] ,
uttered little bulletins ,
说出 小的 公告 ,
发出小公告，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] .
and then returned .
和 然后 返回 .
然后返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ræliŋ] ,
There was it appears very little hope of the old man's rallying ,
那里 曾是 它 出现 非常 小的 希望 的 这 老的 男人的 集结 ,
老人恢复的希望似乎很小，

[ɪn'di:d] [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)] [rɪ'kʌvəri] .
indeed no hope of any thing like a final recovery .
的确 不 希望 的 任何 事物 喜欢 一个 最终的 恢复 .
确实没有任何最终康复的希望。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ][æt; ət][wʌns] ['spi:tʃləs] ,
The only question was whether he must die at once speechless ,
这 仅有的 问题 曾是 无论 他 必须 死 在 一次 无言 ,
唯一的问题是 he 是否必须立即死去，

[ʌnˈkɑːnʃəs] ,
unconscious ,
无意识

无意识，

[ˈstriːkən] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈhevi] [fɪt] ;
stricken to death by his first heavy fit ;
受打击的 到 死亡 经过 他的 第一的 重的 合身 ;

因第一次重病发作而死亡；

[ɔːr] [ˈweðər] [baɪ] [duː] [eɪd][ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [skɪl] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][fɑːr] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]
or whether by due aid of medical skill he might not be so far brought back to
或者 无论 经过 到期的 援助 的 医疗的 技能 他 可能 不是 是 所以 远的 带来 后退 到
[ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,
this world as to become conscious of his state ,
这 世界 作为 到 变得 有意识的 的 他的 状态 ;

或者，通过适当的医疗手段，他是否能够回到这个世界，并意识到自己的状态，

[ænd; ʌnd] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [wʌn] [prer] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wəz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]
and enabled to address one prayer to his Maker before he was called to
和 已启用 到 地址 一 祷告 到 他的 制造商 前 他 曾是 称为 到
[miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [siːt] .
meet Him face to face at the judgement seat .
见面 他 脸 到 脸 在 这 判断 座位 .

并能够在被召唤到审判席上与上帝面对面之前向上帝祈祷一次。

[sɜːr][ˈɑːməkrɑːn][paɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
Sir Omicron Pie had been sent for from London .
先生 奥米克戎 馅饼 有 到过 发送 为了 从 伦敦 .

奥米克龙派爵士已被派人从伦敦请来。

[ðæt] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [fəʊn] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈdeɪt][æt; ət] [ˈkiːpɪŋ] [laɪf] [stiːl] [ˈmuːvɪŋ]
That great man had shown himself a wonderful adept at keeping life still moving
那 伟大的 男人 有 所示 他自己 一个 精彩的 熟练 在 保持 生活 仍然 移动
[wɪˈðɪn] [æn; ən][oʊld] [ˈmænz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [ˈbɪʃəp] [ˈgræntli] ,
within an old man's heart in the case of good old Bishop Grantly ,
之内 一个 老的 男人的 心 在 这 案件 的 好的 老的 主教 格兰特利 ,

这位伟人展现了他出色的才能，在善良的老主教格兰特利的案例中，他让老人的心灵继续活跃起来。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [səkˈsesf(ə)l]
and it might be reasonably expected that he would be equally successful
和 它 可能 是 合理 预期的 那 他 会 是 同样地 成功的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːn] .
with a dean .
和 一个 院长 .

并且，我们有理由相信，他担任院长也会取得同样的成功。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ;

同时，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] - [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] ;
Dr Fillgrave and Mr Rerechild were doing their best ;
博士 - 和 先生 - 是 正在做 他们的 最好的 ;

菲尔格雷夫博士和雷雷柴尔德先生正在尽力而为；

[ænd; ʌnd] [pʊr] [mɪs] [ˈtrefɔɪl, ˈtriːfɔɪl][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [bed] ,
and poor Miss Trefoil sat at the head of her father's bed ,
和 贫穷的 错过 三叶草 卫星 在 这 头 的 她 父亲的 床 ,
可怜的特雷弗小姐坐在她父亲的床头，

[ˈlɒːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

渴望，

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['dɒtə-z] [du:] [lɒːŋ] ,
as in such cases daughters do long ,
作为 在 这样的 案例 女儿们 做 长的 ,

在这种情况下，女儿们确实渴望，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] ;
to be allowed to do something to show her love ;
到 是 允许 到 做 某物 到 展示 她 爱 ;

被允许做一些事情来表达她的爱；

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
if it were only to chafe his feet with her hands ,
如果 它 是 仅有的 到 摩擦 他的 脚 和 她 双手 ,

如果只是用手摩擦他的脚，

[ɔːr] [weɪt] [ɪn] ['miːniəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑːn] [ðoʊz] [ɔːtəˈkrætɪk] ['dɑːktə-z] ;
or wait in menial offices on those autocratic doctors ;
或者 等待 在 卑微的 办公室 在 那些 专制 医生 ;

或者在简陋的办公室里等待那些专制的医生；

['eniθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
anything so that now in the time of need she might be of use .
任何事物 所以 那 现在 在 这 时间 的 需要 她 可能 是 的 使用 .

不管怎样，只要她在我们需要的时候能帮上忙。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [əˈloʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənt] ['klɜːrdʒi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The archdeacon alone of the attendant clergy had been admitted for a
这 副主教 独自的 的 这 服务员 牧师 有 到过 承认 为了 一个

['moʊmənt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['tʃeɪmbər] .
moment into the sick man's chamber .
片刻 进入 这 生病的 男人的 房间 .

在场的牧师中，只有副主教被允许暂时进入病人的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kriːkɪŋ] [juːz] ,
He had crept in with creaking shoes ,
他 有 悄悄地爬 在 和 嘎吱作响 鞋 ,

他穿着嘎吱作响的鞋子悄悄溜进来，

[hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] [vɔɪs] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ]
had said with smothered voice a word of consolation to the sorrowing
有 说 和 窒息 嗓音 一个 单词 的 安慰 到 这 悲伤

['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

用压抑的声音对悲伤的女儿说了一句安慰的话，

[hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [bʌt; bət] [jet]
had looked on the distorted face of his old friend with solemn but yet
有 看起来 在 这 扭曲 脸 的 他的 老的 朋友 和 庄严 但 然而

['iːgər] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [aɪ] ,
eager scrutinising eye ,
渴望的 仔细审查 眼睛 ,

用严肃而又热切审视的目光看着老朋友扭曲的脸，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
as though he said in his heart ,
作为 尽管 他 说 在 他的 心 ,

仿佛他在心里说，

- [ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
' **and so some day it will probably be with me** ;
- 和 所以 一些 天 它 将要 大概 是 和 我 ;
“所以有一天它可能也会发生在我身上；

- [ænd; ənd] [ðen] ,
' **and then** ,
- 和 然后 ,
“进而，

[ˈhævɪŋ] ['wɪspəd] [æn; ən] [ʌn'mɪnɪŋ] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ,
having whispered an unmeaning word or two to the doctors ,
拥有 低声说道 一个 无意义的 单词 或者 二 到 这 医生 ;
向医生悄悄说了一两句无意义的话，

[hæd; həd] [kri:kt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
had creaked his way back again into the library .
有 嘎吱作响 他的 方式 后退 再次 进入 这 图书馆 .
又嘎吱嘎吱地回到了图书馆。

- ['hi:l] ['nevər] [spi:k] [ə'gen] ,
' **He'll never speak again** ,
- 地狱 绝不 说话 再次 ,
“他再也不会说话了，

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,
“我担心，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [æz; əz][hi:; hi] ['nɔɪzləsli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
' **said the archdeacon as he noiselessly closed the door** ,
- 说 这 副主教 作为 他 无声 关闭 这 门 ,
副主教一边说着，一边悄无声息地关上了门，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
as though the unconscious dying man ,
作为 尽管 这 无意识 垂死 男人 ,
就像一个失去意识的垂死之人，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] [sens] [hæd; həd] [fled] ,
from whom all sense had fled ,
从 谁 全部 感觉 有 逃亡 ,
失去了一切理智，

[wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
would have heard in his distant chamber the spring of the lock which was now
会 有 听到 在 他的 遥远 房间 这 春天 的 这 锁 哪个 曾是 现在

[soʊ] ['kerfəli] ['hændəld] .
so carefully handled .
所以 小心 处理 .
他会听到远处房间里锁的弹簧声，而现在他已经小心翼翼地操作着。

- [ɪn'di:d] !
' **Indeed** !
- 的确 !
“的确！

[ɪn'di:d] !
Indeed !
的确 !
的确！

[ɪz][hi:; hi][soʊ][bæd] ?
Is he so bad ?
是 他 所以 坏的 ?

他有那么坏吗？

- [sed] [ðə; ði] ['mi:gər] ['lɪt(ə)l] ['prebən,deri] ,
' said the meagre little prebendary ,
- 说 这 微薄 小的 教士 ,

“瘦小的俸禄俸禄者说道，

[ˈtɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɔ:l][ðə; ði]['pra:bəb(ə)l] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:nəri] ,
turning over in his own mind all the probable candidates for the deanery ,
转弯 超过 在 他的 自己的 头脑 全部 这 可能 候选人 为了 这 院长 ,

他在心里仔细考虑了所有可能担任教区长的候选人，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə]
and wondering whether the archdeacon would think it worth his while to
和 好奇 无论 这 副主教 会 思考 它 值得 他的 尽管 到

accept it . '
接受 它 . -

并想知道副主教是否认为值得接受它。’

[ðə; ði][fɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['vaɪələnt] . -
The fit must have been very violent . '
这 合身 必须 有 到过 非常 暴力 . -

发作肯定非常剧烈。’

- [wen] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər]['sev(ə)nti][hæz; həz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] ,
' When a man over seventy has a stroke of apoplexy ,
- 什么时候 一个 男人 超过 七十 有 一个 中风 的 中风 ,

“当一个七十多岁的老人中风时，

[aɪ 'ti:]['seldəm] [kʌmz] ['veri] ['laɪtlɪ] ,
it seldom comes very lightly ,
它 很少 来 非常 轻轻 ,

它很少会轻易发生，

- [sed] [ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['tʃænsləər] .
' said the burly chancellor .
- 说 这 魁梧的 校长 .

”魁梧的总理说道。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ,
' He was an excellent ,
- 他 曾是 一个 出色的 ,

“他是一位出色的

[swi:t] - ['tempərd] [mæn] ,
sweet - tempered man ,
甜的 - 淬火 男人 ,

性情温和的男人，

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] ['kɔ:rəl] . -
' said one of the vicars choral . '
- 说 一 的 这 牧师 合唱 . -

“其中一位牧师合唱道。”

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [wi:; wi][jæl; jəl] [rɪ'pər] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] . -
Heaven knows how we shall repair his loss . '
天堂 知道 如何 我们 将 维修 他的 损失 . -

天知道我们该如何弥补他的损失。’

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ,
' **He was indeed** ,
- 他 曾是 的确 ,

“他确实，

- [sed] [ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈkænən] ;
' **said a minor canon** ;
- 说 一个 次要的 正典 ;

’一位小教士说道；

- [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **and a great blessing to all those privileged to take a share of the**
- 和 一个 伟大的 祝福 到 全部 那些 特权 到 拿 一个 分享 的 这
[ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈθiːdrəl] .
services of our cathedral .
服务 的 我们的 大教堂 .

“并向所有有幸参加我们大教堂服务的人致以巨大的祝福。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [əˈpɔɪnt] ,
I suppose the government will appoint ,
我 认为 这 政府 将要 委 ,

我想政府会任命

[ˈmɪstər] [ˌɑːrtˈdiːkən] .
Mr Archdeacon .
先生 副主教 .

副主教先生。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈstreɪndʒər] . -
I trust that we may have no stranger . '
我 相信 那 我们 可能 有 不 陌生人 . -

我相信我们不会遇到陌生人。’

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,
' **We will not talk about his successor** ,
- 我们 将要 不是 讲话 关于 他的 接班人 ,

“我们不会谈论他的继任者，

- [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtˈdiːkən] ,
' **said the archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

- [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [hoʊp] . -
' **while there is yet hope** . '
- 尽管 那里 是 然而 希望 . -

“只要还有希望。”

- [oʊ][noʊ] ,
' **Oh no** ,
- 哦 不 ,

“哦不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,
of course not ,
的 课程 不是 ,

当然不是，

- [sed] [ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈkænən] .
' **said the minor canon** .
- 说 这 次要的 正典 .

”小教士说道。

- [ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɪnˈdekərəs] ；
- **It would be extraordinarily indecorous** ；
- 它 会 是 非常 不得体 ；
“这会非常不雅；

[bʌt; bət] - - -
but - - '
但 - - -
但 - '

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][mæn] ,
- **I know of no man** ,
- 我 知道 的 不 男人 ,
“我认识没有人，

- [sed] [ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprebənˌderi] ,
- **said the meagre little prebendary** ,
- 说 这 微薄 小的 教士 ,
“瘦小的俸禄俸禄者说道，

- [huː] [hæz; həz] [ˈbetər] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] [sloʊp] . -
- **who has better interest with the present government than Mr Slope** . '
- WHO 有 更好的 兴趣 和 这 展示 政府 比 先生 坡 . -
“谁比斯洛普先生更符合现任政府的利益。”

- [ˈmɪstər] [sloʊp] !
- **Mr Slope** !
- 先生 坡 !
“斯洛普先生！

- [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][wʌns][ˈɔːlmoʊst][ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊtʃi] . -
- **said two or three at once almost sotto voce** . '
- 说 二 或者 三 在 一次 几乎 sotto voce . -
“两三个人几乎同时低声说道。”

[ˈmɪstər] [sloʊp] [diːn] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ! -
Mr Slope dean of Barchester ! '
先生 坡 院长 的 巴切斯特 ! -
巴彻斯特教务长斯洛普先生！’

- [puː] !
- **Pooh** !
- 呸 !
“呸！

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈtʃænslər] .
- **exclaimed the burly chancellor** .
- 惊呼 这 魁梧的 校长 .
“魁梧的总理惊呼道。

- [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
- **The bishop would do anything for him** ,
- 这 主教 会 做 任何事物 为了 他 ,
“主教愿意为他做任何事，

- [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprebənˌderi] .
- **said the little prebendary** .
- 说 这 小的 教士 .
“小俸禄领主说道。

- [ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
- **And so would Mrs Proudie** ,
- 和 所以 会 太太 骄傲 ,
“普劳迪太太也一样，

- [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ['kɔːrəl] .
- **'said the vicar choral** .
- 说 这 牧师 合唱 。

”合唱团的牧师说道。

- [pu:] !
- **'Pooh** !
- 呸 ！

'呸！

- [sed] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] .
- **'said the chancellor** .
- 说 这 校长 。

”校长说道。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'di:kən] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
The archdeacon had almost turned pale at the idea .
这 副主教 有 几乎 转向 苍白 在 这 主意 。

想到这里，副主教几乎脸色苍白。

[wʌt] [ɪf] ['mɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'klɑm] [di:n] [ʌv; əv] ['bɑːr,tʃɛstər] ?
What if Mr Slope should become dean of Barchester ?
什么 如果 先生 坡 应该 变得 院长 的 巴切斯特 ？

如果斯洛普先生成为巴彻斯特学院院长会怎样？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ædɪkwət] [graʊnd] ,
To be sure there was no adequate ground ,
到 是 当然 那里 曾是 不 足够的 地面 。

确实没有足够的理由，

[ɪn'di:d] [noʊ] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,
indeed no ground at all ,
的确 不 地面 在 全部 。

确实毫无根据，

[fɔːr; fər] [priː'zʊmɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [kʊd; kəd][ɪːv(ə)n][biː; bi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
for presuming that such a desecration could even be contemplated .
为了 假设 那 这样的 一个 亵渎 可以 甚至 是 思考 。

因为假定这种亵渎行为是可以考虑的。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] .
But nevertheless it was on the cards .
但 尽管如此 它 曾是 在 这 牌 。

但无论如何，这都是有可能的。

['draɪv, 'dɑːktɜː] [praʊdi] [hæd; həd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
Dr Proudie had interest with the government ,
博士 骄傲 有 兴趣 和 这 政府 。

Proudie 博士对政府很感兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['kærid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['draɪv, 'dɑːktɜː] [praʊdi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and the man carried as it were Dr Proudie in his pocket .
和 这 男人 携带 作为 它 是 博士 骄傲 在 他的 口袋 。

这个人的口袋里仿佛装着普劳迪博士。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪf] ['mɪstər] [sloʊp] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'klɑm] [di:n] [ʌv; əv]
How should they all conduct themselves if Mr Slope were to become dean of
如何 应该 他们 全部 执行 他们自己 如果 先生 坡 是 到 变得 院长 的
['bɑːr,tʃɛstər] ?
Barchester ?
巴切斯特 ？

如果斯洛普先生成为巴彻斯特学院院长，他们该如何表现自己？

[ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [strʌk] ['i:v(ə)n]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [dʌm] .
The bare idea for a moment struck even Dr Grantly dumb .
这 裸 主意 为了 一个 片刻 击 甚至 博士 格兰特利 哑的 .

这个想法甚至一度让格兰特利博士都感到震惊。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] [sloʊp] [ɪn][ðə; ði]
' It would certainly not be very pleasant for us to have Mr Slope in the
- 它 会 当然 不是 是 非常 令人愉快的 为了 我们 到 有 先生 坡 在 这
[di:nəri] ,
deanery ,
院长 ,

“如果斯洛普先生来担任教区长，我们肯定不会很高兴，

- [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prebən,deri] ,
' said the little prebendary ,
- 说 这 小的 教士 ,

‘小俸禄说，

[tʃʌkliŋ] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] ['evidənt] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
chuckling inwardly at the evident consternation which his surmise had created .
轻笑 内心 在 这 明显 惊愕 哪个 他的 推测 有 创建 .

他的猜测显然引起了人们的惊愕，他心里暗笑。

- [ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ænd][æz; əz] ['prɑ:bəbli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
' About as pleasant and as probably as having you in the palace ,
- 关于 作为 令人愉快的 和 作为 大概 作为 拥有 你 在 这 宫殿 ,
“就像在宫殿里接待你一样愉快，

- [sed] [ðə; ði] [tʃænslər] .
' said the chancellor .
- 说 这 校长 .

”校长说道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] ,
' I should think such an appointment highly improbable ,
- 我 应该 思考 这样的 一个 预约 高度 不太可能 ,

“我认为这样的任命非常不可能，

- [sed] [ðə; ði]['maɪnər]['kænən] ,
' said the minor canon ,
- 说 这 次要的 正典 ,

‘小教士说道，

- [ænd; ænd] ,
' and ,
- 和 ,

‘和，

[mɔ:r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪk'stri:mli] [ɪndʒu'dɪʃəs] .
extremely injudicious .
极其 不明智的 .

极其不明智。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ju:; jʊ] ,
Should not you ,
应该 不是 你 ,

你不应该吗？

[ˈmɪstər] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] ? -
' **Mr Archdeacon ?** ;
- 先生 副主教 ? -

“副主教先生？”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
' **I should presume such a thing to be quite out of the question** ,
- 我 应该 怙 这样的 一个 事物 到 是 相当 出去 的 这 问题 ,
“我认为这种事根本不可能发生，

- [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] ;
' **said the archdeacon** ;
- 说 这 副主教 ;

副主教说道；

- [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [frend] [hu:] [ɪz]
' **but at the present moment I am thinking rather of our poor friend who is**
- 但 在 这 展示 片刻 我 是 思维 相当 的 我们的 贫穷的 朋友 WHO 是
[ˈlaɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ju: ˈes][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] . -
lying so near us than of Mr Slope . '
- 说谎 所以 靠近 我们 比 的 先生 坡 . -
“但此刻，我想的更多的是躺在我们附近的可怜朋友，而不是斯洛普先生。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' **Of course** ,
- 的 课程 ,

当然，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

- [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈkɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] [er] ;
' **said the vicar choral with a very solemn air** ;
- 说 这 牧师 合唱 和 一个 非常 庄严 空气 ;

“牧师合唱团非常严肃地说道；

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
' **of course you are** .
- 的 课程 你 是 .

“当然了。”

[soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] .
So are we all .
所以 是 我们 全部 .

我们大家也一样。

[pʊr] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː][ˈtrefɔɪl, ˈtri:fɔɪl] ;
Poor Dr Trefoil ;
贫穷的 博士 三叶草 ;

可怜的特雷弗博士；

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [bʌt; bət] - - -
the best of men but - - '
- 这 最好的 的 男人 但 - - -

最好的人，但是——’

- [ɪts] [ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdi:nz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
' **It's the most comfortable dean's residence in England** ,
- 它是 这 最多 舒服的 院长 住宅 在 英格兰 ,

“这是英格兰最舒适的院长官邸，

- [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] ['prebən,deri] .
' **said a second prebendary** .
- 说 一个 第二 教士 .

'第二位俸禄长老说道。

- [ˌfɪftiːn] ['eikəs] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] .
' **Fifteen acres in the grounds** .
- 十五 英亩 在 这 理由 .

“场地面积十五英亩。”

- [aɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['pæləs] . -
' **It is better than many of the bishops ' palaces** . '
- 它 是 更好的 比 许多 的 这 主教们 - 宫殿 . -

“它比许多主教的宫殿都要好。”

- [ænd; ənd] [fʊl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
' **And full two thousand a year** ,
- 和 满的 二 千 一个 年 ,

“每年足足两千英镑，

- [sed] [ðə; ði] ['miːgər] ['dɑːktər] .
' **said the meagre doctor** .
- 说 这 微薄 医生 .

”瘦小的医生说道。

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [el] - ,
' **It is cut down to L 1200** ,
- 它 是 切 向下 到 L - ,

“它被削减至1200英镑，

- [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
' **said the chancellor** .
- 说 这 校长 .

”校长说道。

- [nʊʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

- [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['prebən,deri] .
' **said the second prebendary** .
- 说 这 第二 教士 .

'第二位俸禄长老说道。

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌfɪftiːn] .
' **It is to be fifteen** .
- 它 是 到 是 十五 .

“应该是十五岁。”

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] . -
A special case was made . '
一个 特别的 案件 曾是 制成 . -

有一个特殊情况。”

- [nʊʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
' **No such thing** ,
- 不 这样的 事物 ,

“没有这样的事，

- [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
' **said the chancellor** .
- 说 这 校长 .

”校长说道。

- [ju:l] [faɪnd][aɪm] [raɪt] ,
' **You'll find I'm right** ,
- 你会 寻找 我是 正确的 ,

“你会发现我是对的，

- [sed] [ðə; ði] ['prebən,deri] .
' **said the prebendary** .
- 说 这 教士 .

‘俸禄长官说道。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,
' **I'm sure I read it in the report** ,
- 我是 当然 我 读 它 在 这 报告 ,

“我确信我在报告中读到了，

- [sed] [ðə; ði] ['maɪnər]['kænən] .
' **said the minor canon** .
- 说 这 次要的 正典 .

”小教士说道。

- ['nɑ:nsens] ,
' **Nonsense** ,
- 废话 ,

‘废话，

- [sed] [ðə; ði] ['tʃænslə] . -
' **said the chancellor** . '
- 说 这 校长 . -

”校长说道。”

[ðeɪ] ['kʊdnt] [du:][,aɪ 'ti:] .
They couldn't do it .
他们 不能 做 它 .

他们做不到。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ik'sepʃənz] [bʌt; bət] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dɜ:rəm] . -
There were to be no exceptions but London and Durham . '
那里 是 到 是 不 例外情况 但 伦敦 和 达勒姆 . -

除了伦敦和达勒姆外，没有例外。’

- [ænd; ənd] ['kæntər,beri] [ænd; ənd] [jɔ:k] ,
' **And Canterbury and York** ,
- 和 坎特伯雷 和 约克 ,

“还有坎特伯雷和约克，

- [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ['kɔ:rəl] ,
' **said the vicar choral** ,
- 说 这 牧师 合唱 ,

”牧师合唱团说，

[ˈmɑ:distli] .
modestly .
谦虚地 .

谦虚地。

- [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ,
' **What say you** ,
- 什么 说 你 ,

“你说什么，

[ˈgræntli] ?
Grantly ?
格兰特利 ?

格兰特利？

- [sed] [ðə; ði] ['mi:gə] ['lɪt(ə)]['dɑ:ktə] .
' **said the meagre little doctor** .
- 说 这 微薄 小的 医生 .

瘦小的医生说道。

- [seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] ?
' **Say about what** ?
- 说 关于 什么 ?

说什么？

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' **said the archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [di:n]
who had been looking as though he were thinking about his friend the dean
WHO 有 到过 寻找 作为 尽管 他 是 思维 关于 他的 朋友 这 院长
,
,
,

他看上去好像在想着他的朋友院长，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə] [sloʊp] .
but who had in reality been thinking about Mr Slope .
- 但 WHO 有 在 现实 到过 思维 关于 先生 坡 .

但实际上他一直在想着斯洛普先生。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [di:n] [tu:; tə][hæv; həv] ,
' **What is the next dean to have** ,
- 什么 是 这 下一个 院长 到 有 ,

“下一任院长会有什么，

[twelv] [ɔ:r] [fɪfti:n] ? -
twelve or fifteen ? '
- 十二 或者 十五 ? -

十二还是十五？ '

- [twelv] ,
' **Twelve** ,
- 十二 ,

十二，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ə'θɔ:rətɪtɪvli] ,
' **said the archdeacon authoritatively** ,
- 说 这 副主教 权威地 ,

副主教权威地说道，

[ðer'baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ɔ:l] [daʊt] [ænd; ənd] [drɪ'spju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
thereby putting an end at once to all doubt and dispute among the
从而 推杆 一个 结尾 在 一次 到 全部 怀疑 和 争议 之中 这
[sə'bɔ:dɪnɪts] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
subordinates as far as that subject was concerned .
- 下属 作为 远的 作为 那 主题 曾是 担心的 .

从而立即结束了下属之间关于这个问题的所有疑虑和争论。

- [wel] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fɪfti:n] ,
' **Well I certainly thought it was fifteen** ,
- 出色地 我 当然 想法 它 曾是 十五 ,

“嗯，我当然以为是十五，

- [sed] [ðə; ði] ['maɪnər] ['kænən] .
' **said the minor canon** .
- 说 这 次要的 正典 .

”小教士说道。

- [pu:] !
' **Pooh** !
- 呸 !

‘呸！

- [sed] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['tʃænsləɹ] .
' **said the burly chancellor** .
- 说 这 魁梧的 校长 .

”魁梧的总理说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
At this moment the door opened ,
在 这 片刻 这 门 打开 ,

就在这时，门开了，

[ænd; ænd][ɪn] [keɪm] ['draɪv, 'dɑːktɜː] - .
and in came Dr Fillgrave .
和 在 来了 博士 - .

菲尔格雷夫博士走了进来。

- [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
' **How is he ?**
- 如何 是 他 ?

“他怎么样了？ ”

- - [ɪz][hiː; hi] ['kɑːnʃəs] ?
' ' **Is he conscious ?**
- - 是 他 有意识的 ?

” “他还有意识吗？

- - [kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] ?
' ' **Can he speak ?**
- - 能 他 说话 ?

” “他会说话吗？

- - [aɪ] [hoʊp] ,
' ' **I hope** ,
- - 我 希望 ,

“我希望，

[aɪ] [trʌst] ,
I trust ,
我 相信 ,

我相信，

[ˈsʌmθɪŋ] ['betər] ,
something better ,
某物 更好的 ,

更好的东西，

[ˈdɑːktər] ?
doctor ?
医生 ?

医生？

- [sed] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
' **said half a dozen voices all at once** ,
- 说 一半 一个 打 声音 全部 在 一次 ,

‘六个声音同时说道，

[i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tʊən] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mɪst] [æŋ'zaɪəti] .
each in a tone of extremest anxiety .
每个 在 一个 语气 的 极端 焦虑 .

每个人的语气都充满了极度焦虑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [hʌʊ] ['pɑ:pjələɹ][ðə; ði] [gʊd] [ʊʊld] [di:n] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
It was pleasant to see how popular the good old dean was among his
它 曾是 令人愉快的 到 看 如何 受欢迎的 这 好的 老的 院长 曾是 之中 他的
[ˈklɜ:rdʒi] .
clergy .
牧师 .

看到这位善良的老院长在神职人员中如此受欢迎，真是令人欣慰。

- [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,
' No change ,
- 不 改变 ,

“没有变化，

[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;

先生们；

[nɔ:tʃ][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [tʃeɪndʒ] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
not the slightest change - - but a telegraphic message has arrived ,
不是 这 丝毫 改变 - - 但 一个 电报 信息 有 到达的 ,

没有丝毫变化——但有电报消息传来，

- - [sɜ:r][ˈɑ:məkrə:n][paɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][naɪn] . 15pm [treɪn] .
- - Sir Omicron Pie will be here by the 9 . 15pm train .
- - 先生 奥米克戎 馅饼 将要 是 这里 经过 这 9 . 15pm 火车 .

——Omicron Pie 爵士将乘坐晚上 9 点 15 分的火车到达。

[ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [sɜ:r][ˈɑ:məkrə:n] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
If any man can do anything Sir Omicron will do it .
如果 任何 男人 能 做 任何事物 先生 奥米克戎 将要 做 它 .

如果任何人能做任何事，奥米克龙爵士都会去做。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [skɪl] [kæn; kən][du:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . -
But all that skill can do has been done . '
但 全部 那 技能 能 做 有 到过 完毕 . -

但技能所能做的一切已经完成了。’

- [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
' We are sure of that ,
- 我们 是 当然 的 那 ,

“我们确信，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] - ,
Dr Fillgrave ,
博士 - ,

菲尔格雷夫博士，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ;
' said the archdeacon ;
- 说 这 副主教 ;

‘副主教说道；

- [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [kwai] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðæt] .
' we are quite sure of that .
- 我们 是 相当 当然 的 那 .

“我们对此非常确定。”

[bʌt; bət] [jet] [ju:; jʊ] [noʊ] - - -
But yet you know - - '
但 然而 你 知道 - - -

但你知道——”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[kwaɪt] [raɪt] ,
quite right ,
相当 正确的 ,

完全正确，

- [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
' **said the doctor** ,
- 说 这 医生 ,

医生说，

- [kwaɪt] [raɪt] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - - [aɪ] [əd'vaɪzɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
' **quite right** - - **I should have done just the same** - - **I advised it at once** .
- 相当 正确的 - - 我 应该 有 完毕 只是 这 相同的 - - 我 建议 它 在 一次 .

“完全正确——我应该也这么做——我立刻就建议这么做。”

[aɪ] [sed] [tu:; tə] - [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
I said to Rerechild at once that with such a life and such a man ,
我 说 到 - 在 一次 那 和 这样的 一个 生活 和 这样的 一个 男人 ,

我立刻对雷雷柴尔德说，有了这样的生活和这样的男人，

[sɜ:rɪ] ['ɑ:məkrə:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmənd] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʌz; wəz]
Sir Omicron should be summoned - - **of course I knew that the expense was**
先生 奥米克戎 应该 是 被召唤 - - 的 课程 我 知道 那 这 费用 曾是
['nʌθɪŋ] - - [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
nothing - - **so distinguished** ,
没有什么 - - 所以 杰出的 ,

应该召见奥米克龙爵士——我当然知道这笔费用不高——尊敬的，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd][soʊ] ['pɑ:pjələr] .
and so popular .
和 所以 受欢迎的 .

并且如此受欢迎。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɔ:l] [ðæt] ['hju:mən] [skɪl] [kæən; kən][du:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . -
all that human skill can do has been done . '
全部 那 人类 技能 能 做 有 到过 完毕 . -

人类的技能所能做到的一切都已经完成了。’

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['mɪsɪz] - ['kæərɪdʒ] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊz] ,
Just at this period Mrs Grantly's carriage drove into the close ,
只是 在 这 时期 太太 - 运输 驾驶 进入 这 关闭 ,

就在这时，格兰特利太太的马车驶进了巷子，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [went] [daʊn] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
and the archdeacon went down to confirm the news which she had heard
和 这 副主教 去 向下 到 确认 这 消息 哪个 她 有 听到
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

副主教下楼去证实她之前听到的消息。

[baɪ][ðə; ði][naɪn] . 15pm [treɪn] [sɜ:r][ˈɑ:məkrə:n][paɪ][dɪd] [ə'raɪv] .
By the 9 . 15pm train Sir Omicron Pie did arrive .
经过 这 9 . 15pm 火车 先生 奥米克戎 馅饼 做过 到达 .

晚上 9 点 15 分，Sir Omicron Pie 的火车确实到达了。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
And in the course of the night a sort of consciousness returned to the
和 在 这 课程 的 这 夜晚 一个 种类 的 意识 返回 到 这
[pʊr] [oʊld] [di:n] .
poor old dean .
贫穷的 老的 院长 .

夜里，可怜的老院长恢复了意识。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][sɜ:r][ˈɑ:məkrə:n][paɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
Whether this was due to Sir Omicron Pie is a question on which it may be
无论 这 曾是 到期的 到 先生 奥米克戎 馅饼 是 一个 问题 在 哪个 它 可能 是
[wel] [nɑ:t][tu:; tə] ['ɔ:fər] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] .
well not to offer an opinion .
出色地 不是 到 提供 一个 观点 .

这是否是奥米克龙派爵士造成的，这个问题最好不要发表意见。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] - [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
Dr Fillgrave was very clear in his own mind ,
博士 - 曾是 非常 清除 在 他的 自己的 头脑 ,

菲尔格雷夫博士心里很清楚，

[bʌt; bət][sɜ:r][ˈɑ:məkrə:n] [hɪm'self] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfəd] [frəm; frəm] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktər] .
but Sir Omicron himself is thought to have differed from that learned doctor .
但 先生 奥米克戎 他自己 是 想法 到 有 不同 从 那 学习 医生 .
但人们认为奥米克龙爵士本人与那位博学的医生有不同的看法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[sɜ:r][ˈɑ:məkrə:n] [ɪk'sprest] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [hæd; həd] [jet] [sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
Sir Omicron expressed an opinion that the dean had yet some days to live
先生 奥米克戎 表达 一个 观点 那 这 院长 有 然而 一些 天 到 居住
.
.
.

奥米克龙爵士表示，院长的生命已经不多了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪt] [ɔ:r][ten][nekst] [deɪz] ,
For the eight or ten next days ,
为了 这 八 或者 十 下一个 天 ,

接下来的八到十天里，

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [pɔːr] [di:n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
the poor dean remained in the same state ,
这 贫穷的 院长 剩余 在 这 相同的 状态 ;

可怜的院长依然保持着同样的状态，

[hæf] ['kɑ:njəs] [ænd; ənd][hæf]['koʊmətoʊs] ,
half conscious and half comatose ,
一半 有意识的 和 一半 昏迷 ,

半昏迷半清醒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] ['klɜ:rdʒi][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [nu:] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [bi:; bi]
and the attendant clergy began to think that no new appointment would be
和 这 服务员 牧师 开始 到 思考 那 不 新的 预约 会 是
[ˈnesəseri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .
necessary for some few months to come .
必要的 为了 一些 很少 几个月 到 来 .

而侍从们开始认为未来几个月内不需要新的任命。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'tu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] [nu:] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ɪˌkli:zi'æstrikl] [ˈɑ:nərz]
A NEW CANDIDATE FOR ECCLESIASTICAL HONOURS
一个 新的 候选人 为了 教会的 荣誉

教会荣誉的新候选人

[ðə; ði] ['di:nz] ['ɪlnəs] [ɔ'keɪzənd] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] [tɜ:rmɔɪl] [ɪn] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['di:nəri]
The dean's illness occasioned much mental turmoil in other places besides the deanery
这 院长 疾病 引发 很多 精神的 动荡 在 其他 地方 除了 这 院长

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['laɪbrəri] ,
and adjoining library ,
和 相邻的 图书馆 ,

院长的病除了院长办公室和毗邻的图书馆外，还给其他地方带来了很大的精神困扰，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:gər] ['lɪt(ə)l] ['prebən,deri] [ə'baʊt] ['mɪstər] [sloʊp]
and the idea which occurred to the meagre little prebendary about Mr Slope
和 这 主意 哪个 发生 到 这 微薄 小的 教士 关于 先生 坡

[dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
did not occur to him alone .
做过 不是 发生 到 他 独自的 .

而这个微薄的小俸禄领主对斯洛普先生产生的想法并不只有他一个人想到。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stʌdi] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
The bishop was sitting listlessly in his study when the news reached him of
这 主教 曾是 坐着 百无聊赖地 在 他的 学习 什么时候 这 消息 达到 他 的

[ðə; ði] ['di:nz] ['ɪlnəs] .
the dean's illness .
这 院长 疾病 .

当主教得知院长生病的消息时，他正无精打采地坐在书房里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [baɪ]['mɪstər] [sloʊp] ,
It was brought to him by Mr Slope ,
它 曾是 带来 到 他 经过 先生 坡 ,

这是斯洛普先生带给他的，

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ləst] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈbɑ:rtʃɛstər] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
who of course was not the last person in Barchester to hear it .
WHO 的 课程 曾是 不是 这 最后的 人 在 巴切斯特 到 听到 它 .

他当然不是巴彻斯特最后一个听到这个消息的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][nɑːt] [sləʊ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['mɪsɪz] - [ɪrz] .
It was also not slow in finding its way to Mrs Proudie's ears .
它 曾是 还 不是 慢的 在 寻找 它是 方式 到 太太 - 耳朵 :

这件事很快就传到了普劳迪夫人的耳朵里。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjəmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [mʌt] [ˈfrendli] [ˈɪntəkoːrs] [bɪˈtwiːn]
It may be presumed that there was not just much friendly intercourse between
它 可能 是 假定 那 那里 曾是 不是 只是 很多 友好的 交往 之间
[ðiːz] [tuː] [ˈraɪv(ə)l] [ˈkleɪmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [əˈbiːdiəns] .
these two rival claimants for his lordship's obedience .
这些 二 竞争对手 索赔人 为了 他的 领主的 服从 :

可以推测，这两位争夺领主地位的竞争者之间并没有太多友好的交流。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
though living in the same house ,
尽管 活的 在 这 相同的 房子 ,

虽然住在同一屋檐下，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [met] [sɪns] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈstʌdi]
they had not met since the stormy interview between them in the bishop's study
他们 有 不是 遇见 自从 这 暴风雨 面试 之间 他们 在 这 主教的 学习
[ɑːn][ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [deɪ] .
on the preceding day .
在 这 前 天 :

自从前一天在主教书房里那场激烈的谈话之后，他们就再也没有见过面。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
On that occasion ,
在 那 场合 ,

当时，

['mɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] .
Mrs Proudie had been defeated .
太太 骄傲 有 到过 战败 :

普劳迪夫人被击败了。

[ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈstændərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɑːrəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪlɪtənt]
That from her standards was a subject of great sorrow to that militant
那 从 她 标准 曾是 一个 主题 的 伟大的 悲哀 到 那 好战分子
[ˈleɪdi] ;
lady ;
女士 ;

从她的标准来看，这对那位好战的女士来说是一个极大的悲痛；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪˈfiːtɪd] ,
but though defeated ,
但 尽管 战败 ,

尽管失败了，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [oʊvərˈkʌm] .
she was not overcome .
她 曾是 不是 克服 :

她并没有被打败。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [jet] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [lɔːst] [graʊnd] ,
She felt that she might yet recover her lost ground ,
她 毛毡 那 她 可能 然而 恢复 她 丢失的 地面 ,

她觉得自己或许还能收复失地，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [hɜːrɪ][ˈmɪstər] [sləʊp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that she might yet hurl Mr Slope down to the dust from which she had
那 她 可能 然而 投 先生 坡 向下 到 这 灰尘 从 哪个 她 有
[pɪkt] [hɪm; ɪm] ,
picked him ,
挑选 他 ,

她或许还会把斯洛普先生摔倒在她捡起的尘土中，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ˈsɪnɪŋ] [bɜːrd][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n][ɪn] [ˈsækklɒːθ] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] .
and force her sinning lord to sue for pardon in sackcloth and ashes .
和 力量 她 犯罪 主 到 起诉 为了 赦免 在 麻布 和 灰烬 .
并迫使她犯罪的主人身穿麻衣，头蒙灰烬，请求宽恕。

[ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] ,
On that memorable day ,
在 那 难忘 天 ,
在那个值得纪念的日子里，

[ˈmemərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmjuːtəni][ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [haɪ] [bɪˈhests] ,
memorable for his mutiny and rebellion against her high behests ,
难忘 为了 他的 兵变 和 叛乱 反对 她 高的 要求 ,
因其叛变和反抗她的崇高命令而令人难忘，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,
he had carried his way with a high hand ,
他 有 携带 他的 方式 和 一个 高的 手 ,
他以高傲的态度行事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsleɪvəri]
and had really begun to think it possible that the days of his slavery
和 有 真的 开始 到 思考 它 可能的 那 这 天 的 他的 奴隶制
[wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] .
were counted .
是 计数 .

并且真的开始认为他被奴役的日子已经数完了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [friː] [lænd]
He had begun to hope that he was now about to enter into a free land
他 有 开始 到 希望 那 他 曾是 现在 关于 到 进入 进入 一个 自由的 土地
,
.
,

他开始希望自己即将进入一片自由的土地，

[ə; eɪ][lænd] [dɪˈlɪʃəs] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [kwaːf] ,
a land delicious with milk which he himself might quaff ,
一个 土地 可口的 和 牛奶 哪个 他 他自己 可能 畅饮 ,
一片盛产牛奶的土地，他自己也可以畅饮，

[ænd; ənd] [ˈhʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ˈtæntəlaɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈhʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
and honey which would not tantalise him by being only honey to the eye .
和 蜂蜜 哪个 会 不是 挑逗 他 经过 存在 仅有的 蜂蜜 到 这 眼睛 .
蜂蜜只是看上去好看，并不能让他心动不已。

[wen] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When Mrs Proudie banged the door ,
什么时候 太太 骄傲 砰的一声 这 门 ,
当普劳迪太太关上门时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
as she left his room ,
作为 她 左边 他的 房间 ,
当她离开他的房间时，

[hi:; hi] [felt] [him'self] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
he felt himself every inch a bishop .
他 毛毡 他自己 每一个 英寸 一个 主教 .

他觉得自己是一位十足的主教。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪnz] ['sʌbsɪkwənt]
To be sure his spirit had been a little cowed by his chaplain's subsequent
到 是 当然 他的 精神 有 到过 一个 小的 胆怯 经过 他的 随军牧师 随后的
['lektʃər] ;
lecture ;
演讲 ;

可以肯定的是，牧师随后的训诫让他的精神受到了一些打击。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [him'self] ,
but on the whole he was highly pleased with himself ,
但 在 这 所有的 他 曾是 高度 高兴 和 他自己 ,

但总体来说他对自己非常满意，

[ænd; ənd] ['flætəd] [him'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . -
and flattered himself that the worst was over . ' -
和 受宠若惊 他自己 那 这 最差 曾是 超过 . -

并自以为最糟糕的时期已经过去了。'

[si: 'i:] [-] [kju ju 'i][lə] [pri'mɪr] ['pɑ:] [kju ju 'aɪ] [ka:ʊt] - ,
Ce n'est que le premier pas qui coute ' ,
塞 巢 que 勒 总理 帕斯 qui 成本 - ,

Ce n'est que le prime pas qui coute',

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ;
he reflected ;
他 反映 ;

他反思道；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [step] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mæg'hænɪməsli] ['teɪkən] ,
and now that his first step had been so magnanimously taken ,
和 现在 那 他的 第一的 步 有 到过 所以 宽宏大量 已采取 ,

如今他已如此慷慨地迈出了第一步，

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fa:ləʊ] ['i:zəli] .
all the rest would follow easily .
全部 这 休息 会 跟随 容易地 .

其余一切都会顺利进行。

[hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət] ['dɪnər] ,
He met his wife as a matter of course at dinner ,
他 遇见 他的 妻子 作为 一个 事情 的 课程 在 晚餐 ,

他在晚餐时理所当然地遇到了他的妻子，

[wer] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] ['rʌf(ə)l][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['hæpɪnəs] .
where little or nothing was said that could ruffle the bishop's happiness .
在哪里 小的 或者 没有什么 曾是 说 那 可以 褶边 这 主教的 幸福 .

几乎没有什么话会扰乱主教的幸福。

[hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [him; ɪm] .
His daughters and the servants were present and protected him .
他的 女儿们 和 这 仆人 是 展示 和 受保护 他 .

他的女儿和仆人们都在场并保护他。

[hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ɔ: r] [tu:;] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈma: ks] [ɑ: n][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪd] [ˈvɪzɪt][tu:; tə]
He made one or two trifling remarks on the subject of his projected visit to
他 制成 一 或者 二 琐事 评论 在 这 主题 的 他的 预计 访问 到
[ðə; ði] [ɑ: rtʃbɪʃəp] ,
the archbishop ,
这 大主教 ,

他就他计划拜访大主教一事说了一两句无关紧要的话，

[ɪn][ɔ: rdər][tu:; tə] [jʊʊ] [tu:; tə][ɔ: l] [kənˈsɜ: rnd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
in order to show to all concerned that he intended to have his own way ;
在 命令 到 展示 到 全部 担心的 那 他 故意的 到 有 他的 自己的 方式 ;
为了向所有相关人员表明他打算按照自己的方式行事；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜ: rvənt] [pəˈsi: vɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [trænsˈfə: d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
and the very servants perceiving the change transferred a little of their
和 这 非常 仆人 感知 这 改变 转移 一个 小的 的 他们的
[ˈrevərəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈmæstər] .
reverence from their mistress to their master .
尊敬 从 他们的 情妇 到 他们的 掌握 .
仆人们察觉到这种变化后，对女主人的尊敬也转移到了对主人的尊敬上。

[ɔ: l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər] [pəˈsi: vd] ;
All which the master perceived ;
全部 哪个 这 掌握 感知 ;

主人察觉到了这一切；

[ænd; ænd][soʊ][ˈɔ: lsoʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .
and so also did the mistress .
和 所以 还 做过 这 情妇 .

女主人也一样。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ˈbaɪdɪd][hɜ: r; hər] [taɪm] .
But Mrs Proudie bided her time .
但 太太 骄傲 竞标 她 时间 .

但普劳迪夫人等待着时机。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hi:; hi] [rɪˈtɜ: rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wer] [ˈmɪstər] [sloʊp] [su: n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
After dinner he returned to his study where Mr Slope soon found him ,
后 晚餐 他 返回 到 他的 学习 在哪里 先生 坡 很快 成立 他 ,
晚饭后，他回到书房，斯洛普先生很快就找到了他，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [plænd] [ˈmeni] [θɪŋz] .
and there they had tea together and planned many things .
和 那里 他们 有 茶 一起 和 计划 许多 事物 .

他们在那里一起喝茶并计划了很多事情。

[fɔ: r; fər][sʌm; səm] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈri: əli] [ˈhæpi] ;
For some few minutes the bishop was really happy ;
为了 一些 很少 分钟 这 主教 曾是 真的 快乐的 ;

有几分钟，主教真的很高兴；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kla: k] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [pi: s] [wɔ: rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɪli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
but as the clock on the chimney piece warned him that the stilly hours of
但 作为 这 钟 在 这 烟囱 片 警告 他 那 这 静静 小时 的
[naɪt] [wɜ: r; wər] [ˈdrɔ: ɪŋ] [ɑ: n] ,
night were drawing on ,
夜晚 是 绘画 在 ,

但当壁炉上的钟提醒他夜深人静时，

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ˈkændlstɪk] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][ju:z]
as he looked at his chamber candlestick and knew that he must use
作为 他 看起来 在 他的 房间 烛台 和 知道 那 他 必须 使用
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

当他看到房间里的烛台并知道他必须使用它时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
his heart sank within him again .
他的 心 沉没 之内 他 再次 .

他的心又沉了下去。

[hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
He was as a ghost ,
他 曾是 作为 一个 鬼 ,

他就像一个幽灵，

[ɔ:l] [hu:z] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [fri:] [θru:] [ði:z] [ˈʌpər] [ˈri:dʒənz] [si:sɪz] [æt; ət] [kɑ:k] - [kroʊ] ;
all whose power of wandering free through these upper regions ceases at cock - crow ;
全部 谁 力量 的 漫游 自由的 通过 这些 上 地区 停止 在 公鸡 - 乌鸦 ;

所有这些在上层区域自由游荡的能力，在鸡鸣时就终止了；

[ɔ:r] [ˈræðər] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] ,
or rather he was the opposite of the ghost ,
或者 相当 他 曾是 这 对面的 的 这 鬼 ,

或者更确切地说，他是鬼魂的对立面，

[fɔ:r; fər] [tɪl] [kɑ:k] - [kroʊ] [hi; hi][mʌst; məst] [əˈgen] [bi; bi][ə; eɪ][sɜ:rf] .
for till cock - crow he must again be a serf .
为了 直到 公鸡 - 乌鸦 他 必须 再次 是 一个 农奴 .

因为直到鸡叫之前他必须再次成为农奴。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [bi; bi][ɔ:l] ?
And would that be all ?
和 会 那 是 全部 ?

就这些了吗？

[kʊd; kəd][hi; hi] [trʌst] [hɪmˈself] [tu; tə] [kʌm] [daʊn] [tu; tə] [ˈbrekfəst] [ə; eɪ] [fri:] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
Could he trust himself to come down to breakfast a free man in the morning ?
可以 他 相信 他自己 到 来 向下 到 早餐 一个 自由的 男人 在 这 早晨 ?

他能相信自己明天早上能以自由人的身份下来吃早餐吗？

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
He was nearly an hour later than usual ,
他 曾是 几乎 一个 小时 之后 比 通常 ,

他比平时晚了将近一个小时，

[wen] [hi; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu; tə][hɪz; ɪz] [rest] .
when he betook himself to his rest .
什么时候 他 贝托克 他自己 到 他的 休息 .

当他开始休息时。

[rest] !
Rest !
休息 !

休息！

[wʌt] [rest] ?
What rest ?
什么 休息 ?

休息啥？

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃeri] ,
he took a couple of glasses of sherry ,
他 采取 一个 夫妻 的 眼镜 的 雪利酒 ,
他喝了几杯雪利酒，

[ænd; ʌnd] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] .
and mounted the stairs .
和 安装 这 楼梯 .

然后登上楼梯。

[fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
Far be it from us to follow him thither .
远的 是 它 从 我们 到 跟随 他 那里 .
我们绝不会跟随他去那里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ]['nɑ:vəlist] ,
There are some things which no novelist ,
那里 是 一些 事物 哪个 不 小说家 ,
有些事情是小说家无法做到的，

[noʊ] [hɪ'stɔ:riən] ,
no historian ,
不 历史学家 ,

没有历史学家，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ;
should attempt ;
应该 试图 ;

应该尝试；

[sʌm; səm] [fju:] [si:nz] [ɪn] ['laɪfs] ['dra:mə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][noʊ]['pʊət] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [peɪnt] .
some few scenes in life's drama which even no poet should dare to paint .
一些 很少 场景 在 生活的 戏剧 哪个 甚至 不 诗人 应该 敢 到 画 .
人生戏剧中的一些场景甚至连诗人都不敢描绘。

[let] [ðæt] [wɪtʃ] [pæst] [bɪ'twi:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] [praʊdi] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [bi:; bi]
Let that which passed between Dr Proudie and his wife on this night be
让 那 哪个 通过了 之间 博士 骄傲 和 他的 妻子 在 这 夜晚 是
[ʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
understood to be among them .
理解 到 是 之中 他们 .
让普劳迪博士和他的妻子今晚发生的事情被理解为他们之中的人。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ʌnd] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] .
He came down the following morning a sad and thoughtful man .
他 来了 向下 这 下列的 早晨 一个 伤心 和 周到 男人 .
第二天早上，他回来了，看上去既悲伤又沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tenjuetɪd] [ɪn] [ə'pɪərəns] ;
He was attenuated in appearance ;
他 曾是 减弱 在 外貌 ;
他看上去很瘦弱；

[wʌŋ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ɪ'meɪsietɪd] .
one might almost say emaciated .
一 可能 几乎 说 瘦弱 .
几乎可以说是憔悴不堪。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈgrɪzld] [lʊks] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈpælpəbli] [bɪˈklʌm] [mɔ:ɾ] [greɪ] [ðæn; ðən]
I doubt whether his now grizzled looks had not palpably become more grey than
我 怀疑 无论 他的 现在 斑白 看起来 有 不是 明显地 变得 更多的 灰色的 比
[ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [iːvnɪŋ] .
on the preceding evening .
在 这 前 晚上 .

我怀疑他现在灰白的脸色是否比前一天晚上更加灰暗。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi; hi][hæd; həd][eɪdʒd] [məˈtɪriəli] .
At any rate he had aged materially .
在 任何 速度 他 有 老年人 重大 .

无论如何，他已经明显衰老了。

[ˈjɪrɪz] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][oʊld] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd][æt; ət][æŋ; ən][iːv(ə)n] [peɪs] .
Years do not make a man old gradually and at an even pace .
年 做 不是 制作 一个 男人 老的 逐步地 和 在 一个 甚至 步伐 .

岁月不会让一个人逐渐、均匀地变老。

[lʊk] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈɔ:lweɪz] ,
Look through the world and see if this is not so always ,
看 通过 这 世界 和 看 如果 这 是 不是 所以 总是 ,

放眼世界，看看情况是否总是如此，

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðoʊz] [rer] [ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] [wɪˈðəʊt] [dʒɔɪz]
except in those rare cases in which the human being lives and dies without joys
除了 在 那些 稀有的 案例 在 哪个 这 人类 存在 生活 和 死亡 没有 喜悦
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsɔ:rəʊz] ,
and without sorrows ,
和 没有 悲伤 ,

除了极少数情况下，人类的生死没有欢乐也没有悲伤，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] .
like a vegetable .
喜欢 一个 蔬菜 .

像蔬菜一样。

[ə; eɪ][mæn][[æɪ; jəl][bi:; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈfɔ:ɾɪd] [ˈju:θfl] [ˈblu:mɪŋ] [helθ] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈmætəɾz] [nɑ:t]
A man shall be possessed of florid youthful blooming health till it matters not
一个 男人 将 是 拥有 的 佛罗里达 青春 盛开 健康 直到 它 事情 不是
[wʌt] [eɪdʒ] .
what age .
什么 年龄 .

一个人无论到什么年龄，都应拥有青春靓丽的健康。

[ˈθɜ:ɾti] - - [ˈfɔ:ɾti] - - [ˈfɪfti] ,
Thirty - - forty - - fifty ,
三十 - - 四十 - - 五十 ,

三十一—四十一—五十，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第31/52页

[ðen] [kʌmz] [sʌm; səm] ['nɪpɪŋ] [frɔːst] ,
then comes some nipping frost ,
然后 来 一些 轻咬 霜 ,

然后是严寒的霜冻，

[sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ægəni] ,
some period of agony ,
一些 时期 的 痛苦 ,

一段痛苦的时期，

[ðæt] [rɑːbz][ðə; ði] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌkʃələns] ,
that robs the fibres of the body of their succulence ,
那 抢劫 这 纤维 的 这 身体 的 他们的 多肉植物 ,

夺走了身体纤维的多汁性，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [heɪl] [ænd; ɐnd] ['hɑːrti] [mæn][ɪz] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] .
and the hale and hearty man is counted among the old .
和 这 哈尔 和 爽朗 男人 是 计数 之中 这 老的 .

而这位精神矍铄的男子则被算作老年人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ɐnd] ['brekfəstɪd] [ə'loʊn] ;
He came down and breakfasted alone ;
他 来了 向下 和 早餐 独自的 ;

他下来独自吃早餐；

['mɪsɪz] [praʊdi] ['biːɪŋ] [ɪndɪ'spoʊzd] [tʊk] [hɜːr; həɪ] ['kɔːfi] [ɪn][hɜːr; həɪ][bed] - [ruːm] ,
Mrs Proudie being indisposed took her coffee in her bed - room ,
太太 骄傲 存在 不适 采取 她 咖啡 在 她 床 - 房间 ,

普劳迪太太身体不适，在卧室里喝咖啡，

[ænd; ɐnd][hɜːr; həɪ] ['dɒtəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɪ][ðer; ðər] .
and her daughters waited upon her there .
和 她 女儿们 等待 之上 她 那里 .

她的女儿们也在那里侍奉她。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'loʊn] ,
He ate his breakfast alone ,
他 吃 他的 早餐 独自的 ,

他独自吃早餐，

[ænd; ɐnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
hardly knowing what he did ,
几乎 会心 什么 他 做过 ,

几乎不知道他做了什么，

[hiː; hi] [brɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʃuːzuəl] [sɪːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
he betook himself to his usual seat in his study .
他 贝托克 他自己 到 他的 通常 座位 在 他的 学习 .

他回到书房里他平常坐的座位上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsɑːləs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] .
He tried to solace himself with his coming visit to the archbishop .
他 尝试 到 慰藉 他自己 和 他的 未来 访问 到 这 大主教 .
他试图通过即将拜访大主教来安慰自己。

[ðæt] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [æt; ət] [eni] [reɪt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
That effort of his own free will at any rate remained to him as an
那 努力 的 他的 自己的自由的 将要 在 任何 速度 剩余 到 他 作为 一个
[ɪn'dʊrɪŋ] ['traɪʌmf] .
enduring triumph .
持久 胜利 .
无论如何，他自愿做出的努力对他来说仍然是一次持久的胜利。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
But somehow ,
但 不知何故 ,
他不知何故，
[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [aɪ 'tiː] ,
now that he had achieved it ,
现在 那 他 有 已达成 它 ,
既然他已经实现了这个目标，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
he did not seem to care so much about it .
他 做过 不是 似乎 到 关心 所以 很多 关于 它 .
他似乎不太在意这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['praːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
It was his ambition that had prompted him to take his place at the
它 曾是 他的 志向 那 有 提示 他 到 拿 他的 地方 在 这
[ɑːrtʃ] - [ɪ'pɪskəpl] ['teɪbl] ,
arch - episcopal table ,
拱 - 主教 桌子 ,
正是他的雄心壮志促使他在大主教席上占据一席之地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and his ambition was now quite dead within him .
和 他的 志向 曾是 现在 相当 死的 之内 他 .
他的雄心壮志现在已完全消逝了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['siːtɪd] [wen] ['mɪstər] [sloʊp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ] ['breθləs]
He was thus seated when Mr Slope made his appearance with breathless
他 曾是 因此 坐着 什么时候 先生 坡 制成 他的 外貌 和 喘不过气
[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .
当斯洛普先生气喘吁吁、焦急万分地出现时，他正坐在那里。

- [maɪ][bːrd] ,
- **My lord** ,
- 我的 主 ,
大人，
[ðə; ði] [diːn] [ɪz] [ded] . -
the dean is dead . '
这 院长 是 死的 . -
院长已经去世了。'

- [gʊd] ['hevəns] ,
- **Good heavens** ,
- 好的 天 ,
“我的天哪，

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' **exclaimed the bishop** ,
- 惊呼 这 主教 ,

主教惊呼道，

['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpəθi] [baɪ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [soʊ][sæd][ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)n] .
startled out of his apathy by an announcement so sad and so sudden .
惊慌 出去 的 他的 冷漠 经过 一个 公告 所以 伤心 和 所以 突然 .

如此突然而悲伤的宣告让他从冷漠中惊醒。

- [hi; hi][ɪz] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] [naʊ] ['daɪɪŋ] .
' **He is either dead or now dying** .
- 他 是 任何一个 死的 或者 现在 垂死 .

“他要么已经死了，要么正在死去。

[hi; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][æpə'plektɪk] [fɪt] ,
He has had an apoplectic fit ,
他 有 有 一个 中风 合身 ,

他突然中风了，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] ;
and I am told that there is not the slightest hope ;
和 我 是 讲述 那 那里 是 不是 这 丝毫 希望 ;

而我却被告知没有丝毫的希望；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] . -
I do not doubt that by this time he is no more . '
我 做 不是 怀疑 那 经过 这 时间 他 是 不 更多的 . -

我毫不怀疑，现在他已经不在了。’

['belz] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] ,
Bells were rung ,
钟声 是 梯子 ,

钟声响起，

[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [sent] [tu;: tə][ɪn'kwaɪər] .
and servants were immediately sent to inquire .
和 仆人 是 立即地 发送 到 查询 .

并立即派仆人前去询问。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In the course of the morning ,
在 这 课程 的 这 早晨 ,

在上午的过程中，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

主教，

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪnz] [ɑ:rm] ,
leaning on his chaplain's arm ,
倾斜 在 他的 随军牧师 手臂 ,

靠在牧师的手臂上，

[hɪm'self] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] [dɔ:r] .
himself called at the deanery door .
他自己 称为 在 这 院长 门 .

他亲自来到了教务长办公室门口。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [sent][tu:; tə] [mɪs] [ˈtrefɔɪlˌtri:fɔɪl][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɔfə-z] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .
Mrs Proudie sent to Miss Trefoil all manner of offers of assistance .
太太 骄傲 发送 到 错过 三叶草 全部 方式 的 优惠 的 协助 .

普劳迪夫人向特雷弗小姐发出了各种形式的援助请求。

[ðə; ði] [mɪs] - [sent][ˈɔ:lsoʊ] ,
The Miss Proudies sent also ,
这 错过 - 发送 还 ,

普劳迪斯小姐也派人来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈmens] [ˈsɪmpəθi] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:nəri] .
and there was immense sympathy between the palace and the deanery .
和 那里 曾是 巨大 同情 之间 这 宫殿 和 这 院长 .

宫殿和教区之间有着深厚的同情。

[ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][ɔ:l][ɪnˈkwaɪəriz][wʌz; wəz][ʌnˈverɪd; ʌnˈvæɪd] .
The answer to all inquiries was unvaried .
这 回答 到 全部 查询 曾是 不变的 .

所有询问的答案都是相同的。

[ðə; ði] [di:n] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
The dean was just the same ;
这 院长 曾是 只是 这 相同的 ;

院长也一样；

[ænd; ənd][sɜ:r][ˈɑ:məkrə:n][paɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][naɪn] . 15pm [treɪn] .
and Sir Omicron Pie was expected there by the 9 . 15pm train .
和 先生 奥米克戎 馅饼 曾是 预期的 那里 经过 这 9 . 15pm 火车 .

预计 Sir Omicron Pie 将于晚上 9 点 15 分乘坐火车到达。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] [sloʊp] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] ,
And then Mr Slope began to meditate ,
和 然后 先生 坡 开始 到 幽思 ,

然后斯洛普先生开始沉思，

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [dʌn] ,
as others also had done ,
作为 其他的 还 有 完毕 ,

正如其他人所做的那样，

[æz; əz][tu:; tə] [hu:] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ðə; ði] [nu:] [di:n] ;
as to who might possibly be the new dean ;
作为 到 WHO 可能 可能 是 这 新的 院长 ;

谁可能成为新院长？

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and it occurred to him ,
和 它 发生 到 他 ,

他突然想到，

[æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈʌðər] ,
as it had also occurred to others ,
作为 它 有 还 发生 到 其他的 ,

正如其他人也想到的那样，

[ðæt] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [nu:] [di:n] [hɪmˈself] .
that it might be possible that he should be the new dean himself .
那 它 可能 是 可能的 那 他 应该 是 这 新的 院长 他自己 .

他本人也有可能成为新任院长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [twelv] [ˈhʌndrəd] ,
And then the question as to the twelve hundred ,
和 然后 这 问题 作为 到 这 十二 百 ,

然后是关于一千二百人的问题，

[ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] ,
or fifteen hundred ,
或者 十五 百 ,

或一千五百，

[ɔːr] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
or two thousand ,
或者 二 千 ,

或两千，

[ræn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
ran in his mind ,
跑 在 他的 头脑 ,

在他的脑海里奔跑，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiː,mən][ɪn][ðə; ði]
as it had run through those of the other clergymen in the
作为 它 有 跑步 通过 那些 的 这 其他 神职人员 在 这
[kəˈθiːdrəl] [ˈlaɪbrəri] .
cathedral library .
大教堂 图书馆 .

就像它贯穿了大教堂图书馆里其他牧师的思想一样。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
Whether it might be two thousand ,
无论 它 可能 是 二 千 ,

不管是两千，

[ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] ,
of fifteen ,
的 十五 ,

十五岁，

[ɔːr] [twelv] [ˈhʌndrəd] ,
or twelve hundred ,
或者 十二 百 ,

或一千二百，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
it would in any case undoubtedly be a great thing for him ,
它 会 在 任何 案件 无疑 是 一个 伟大的 事物 为了 他 ,

无论如何，这对他来说无疑是一件好事，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][aɪ ˈtiː] .
if he could get it .
如果 他 可以 得到 它 .

如果他能得到它。

[ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The gratification to his ambition would be greater even than that of his
这 满足感 到 他的 志向 会 是 更大的 甚至 比 那 的 他的
[ˈkʌvətəsneɪs] .
covetousness .
贪婪 .

他的野心所获得的满足甚至会大于他的贪婪所获得的满足。

[haʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə] [aʊt] - [tɑːp][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈθiːdrəl] [ˈsɪti] ;
How glorious to out - top the archdeacon in his own cathedral city ;
如何 辉煌 到 出去 - 顶部 这 副主教 在 他的 自己的 大教堂 城市 ;

在自己的大教堂城市里超越副主教是多么光荣的事啊；

[tuː; tə][sɪt] [ə'boʊv] [ˈpreɪbən,dɛrɪz] [ænd; ənd][ˈkænənz] ,
to sit above prebendaries and canons ,
到 坐 多于 教士 和 教规 ,
坐在俸禄和教士之上,

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ˈpʊlprɪt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɔ:ltə'geðər] [æt; ət]
and have the cathedral pulpit and all the cathedral services altogether at
和 有 这 大教堂 讲坛 和 全部 这 大教堂 服务 共 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)] !
his own disposal !
他的 自己的 处理 !

并拥有大教堂讲坛和所有大教堂服务的全部权力!
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .
But it might be easier to wish for this than to obtain it .
但 它 可能 是 更轻松 到 希望 为了 这 比 到 获得 它 :
但希望这一点可能比实现这一点更容易。

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:wədiŋ] [hɪz; ɪz] [vju:z] ,
was not without some means of forwarding his views ,
曾是 不是 没有 一些 方法 的 转发 他的 浏览 ,
并非没有办法传达他的观点,

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪd][nɑ:t] [let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and he at any rate did not let the grass grow under his feet .
和 他 在 任何 速度 做过 不是 让 这 草 生长 在下面 他的 脚 :
无论如何,他没有让草在脚下生长。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [θɔ:t] - - [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveɪnli] - - [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑ:n]
In the first place he thought - - and not vainly - - that he could count upon
在 这 第一的 地方 他 想法 - - 和 不是 徒劳地 - - 那 他 可以 数数 之上
[wʌt] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
what assistance the bishop could give him .
什么 协助 这 主教 可以 给 他 :
首先,他想——而且并非徒劳——他可以指望主教能给予他帮助。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ;
He immediately changed his views with regard to his patron ;
他 立即地 已更改 他的 浏览 和 看待 到 他的 赞助人 ;
他立即改变了对赞助人的看法;

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [br'keɪm] [di:n] ,
he made up his mind that if he became dean ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 如果 他 成为 院长 ,
他下定决心,如果他当上了院长,

[hi:; hi] [wʊd] [hænd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈvæsəlɪdʒ] ;
he would hand his lordship back to his wife's vassalage ;
他 会 手 他的 领主 后退 到 他的 妻子的 附庸关系 ;
他会将自己的领主之位交还给他妻子的封臣;

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][rɪd]
and he thought it possible that his lordship might not be sorry to rid
和 他 想法 它 可能的 那 他的 领主 可能 不是 是 对不起 到 摆脱
[hɪm'self] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmen,tɔ:z] .
himself of one of his mentors .
他自己 的 一 的 他的 导师 .

他认为，爵爷可能不会因为摆脱一位导师而感到难过。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][ˈɔ:lsou][ˈteɪkən][sʌm; səm] [steps] [tɔ:rdz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [noʊn] [tu:; tə]
Mr Slope had also taken some steps towards making his name known to
先生 坡 有 还 已采取 一些 步骤 向 制作 他的 姓名 已知 到
[ˈʌðər] [men][ɪn] [ˈpaʊər] .
other men in power .
其他 男人 在 力量 .

斯洛普先生还采取了一些措施，让其他当权者知道他的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃi:f] - [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [sku:lz] [hu:] [æt; ət][ðə; ði]
There was a certain chief - commissioner of national schools who at the
那里 曾是 一个 肯定 首席 - 专员 的 国家的 学校 WHO 在 这
[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [priˈzjʊmd] [tu:; tə][stænd] [ɪˈspeʃəli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv]
present moment was presumed to stand especially high in the good graces of
展示 片刻 曾是 假定 到 站立 尤其 高的 在 这 好的 恩典 的
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [bɪɡ][wɪgz] ,
the government big wigs ,
这 政府 大的 假发 ,

有一位国家学校的首席专员，目前被认为非常受政府大人物的青睐，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and with him Mr Slope had contrived to establish a sort of
和 和 他 先生 坡 有 人为的 到 建立 一个 种类 的
[ɪˈpɪstələri] [ɪntɪməsi] .
epistolary intimacy .
书信体 亲密关系 .

斯洛普先生设法与他建立起一种书信般的亲密关系。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈseɪfli] [əˈplaɪ] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈnɪkələs] - ;
He thought that he might safely apply to Sir Nicholas Fitzhiggin ;
他 想法 那 他 可能 安全 申请 到 先生 尼古拉斯 - ;

他认为他可以安全地向尼古拉斯·菲茨金爵士提出申请；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [sɜ:r] [ˈnɪkələs] [tʃʊz] [tu:; tə][ɪɡˈzɜ:rt] [hɪm'self] ,
and he felt sure that if Sir Nicholas chose to exert himself ,
和 他 毛毡 当然 那 如果 先生 尼古拉斯 选择 到 发挥 他自己 ,
他确信如果尼古拉斯爵士选择努力，

[ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪˈfɜ:rmənt] [wʊd] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæskɪŋ]
the promise of such a piece of preferment would be had for the asking
这 承诺 的 这样的 一个 片 的 的 升迁 会 是 有 为了 这 问
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

只要开口要求，就能得到这种晋升的承诺。

[ðen] [hi:; hi][ˈɔ:lsou][hæd; həd][ðə; ði] [pres] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] ,
Then he also had the press at his bidding ,
然后 他 还 有 这 按 在 他的 投标 ,
然后他也让媒体听命于他，

[ɔ:r] [ˈflætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sou] .
or flattered himself that he had so .
或者 受宠若惊 他自己 那 他 有 所以 .
或者自以为如此。

[ðə; ði] ['deɪlɪ] ['dʒuːpɪtər][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] ['mænər] [ɪn] [ðoʊz]
The daily Jupiter had taken his part in a very thorough manner in those
这 日常的 木星 有 已采取 他的 部分 在 一个 非常 彻底 方式 在 那些
[pəˈlemɪk(ə)]['kɑːntests; kənˈtests][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər][æɹəˈbɪn] ;
polemical contests of his with Mr Arabin ;
论战性的 比赛 的 他的 和 先生 阿拉伯 ;
《朱庇特报》非常全面地报道了他与阿拉宾先生的辩论。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [æbsəˈluːtli] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he had on more than one occasion absolutely had an interview with a
他 有 在 更多的 比 一 场合 绝对地 有 一个 面试 和 一个
['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
gentleman on the staff of the paper ,
绅士 在 这 职员 的 这 纸 ,
他曾不止一次采访过该报的一位工作人员，

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['edɪtər] ,
if not the editor ,
如果 不是 这 编辑 ,
如果不是编辑，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['edɪtər] ;
was as good as the editor ;
曾是 作为 好的 作为 这 编辑 ;
和编辑一样好；

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['telɪŋ] ['letərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪʃəls] ,
and had long been in the habit of writing telling letters with his initials ,
和 有 长的 到过 在 这 习惯 的 写作 讲述 信件 和 他的 首字母 ,
并且长期习惯用他的姓名首字母写信，

[ænd; ənd][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz][edɪˈtɔːriəl] [frend] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [noʊts] [saɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
and sent to his editorial friend with private notes signed in his own name .
和 发送 到 他的 社论 朋友 和 私人的 笔记 签名 在 他的 自己的 姓名 .
并将其连同署有他自己名字的私人笔记一起寄给了他的编辑朋友。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] ['tʌʊərz] - - [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
he and Mr Towers - - such was the name of the powerful gentleman of
他 和 先生 塔楼 - - 这样的 曾是 这 姓名 的 这 强大的 绅士 的
[ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] - - [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
the press with whom he was connected - - were generally very amiable with
这 按 和 谁 他 曾是 连接 - - 是 一般来说 非常 可亲 和
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 :
他和托尔斯先生——与他有联系的一位新闻界有权势的绅士的名字——通常彼此之间非常友好。

[ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] [wɜːr; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn]
Mr Slope's little productions were always printed and occasionally commented upon
先生 连续下坡 小的 作品 是 总是 打印 和 偶尔 评论 之上
;
;
;

斯洛普先生的小作品总是被印刷出来并偶尔受到评论；

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,

因此，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] ,
in a small sort of way ,
在 一个 小的 种类 的 方式 ,

在某种程度上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [səˈlebrəti] .
he had become a literary celebrity .
他 有 变得 一个 文学 名人 .

他已经成为了一位文坛名人。

[ðɪs] [ˈpʌblɪk] [laɪf][hæd; həd] [greɪt] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
This public life had great charms for him ,
这 民众 生活 有 伟大的 魅力 为了 他 ,

公众生活对他来说很有吸引力，

[ðəʊ] [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ɪts] [dɪˈrɔ:bæks] .
though it certainly also had its drawbacks .
尽管 它 当然 还 有 它是 缺点 .

尽管它当然也有其缺点。

[ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,

有一次，

[wen] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪˈpɔ:təz] ,
when speaking in the presence of reporters ,
什么时候 请讲 在 这 在场 的 记者 ,

在记者面前讲话时，

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [swer] [baɪ] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l] [laɪn][ʌv; əv]
he had failed to uphold and praise and swear by that special line of
他 有 失败的 到 坚持 和 称赞 和 发誓 经过 那 特别的 线 的
[kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈheld] [ænd; ənd] [preɪzd] [ænd; ənd][swɔ:rn][baɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒu:pɪtər] ,
conduct which had been upheld and praised and sworn by in the Jupiter ,
执行 哪个 有 到过 维持 和 赞扬 和 宣誓 经过 在 这 木星 ,

他没有坚持、赞扬和发誓遵守朱庇特所坚持、赞扬和发誓的特殊行为准则，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][na:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and then he had been much surprised and at the moment not a little
和 然后 他 有 到过 很多 惊讶 和 在 这 片刻 不是 一个 小的
[ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈlæsəreɪtɪd][moʊst] [ʌnˈmɜ:sɪfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈælaɪ] .
irritated to find himself lacerated most unmercifully by his old ally .
受刺激 到 寻找 他自己 撕裂 最多 无情地 经过 他的 老的 盟友 .

然后他非常惊讶，并且此刻非常恼火，因为他发现自己被他的老盟友无情地伤害了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪzd] [ænd; ənd] [bɪˈspætərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] ,
He was quizzed and bespattered and made a fool of ,
他 曾是 提问 和 溅洒 和 制成 一个 傻子 的 ,

他被人诘问、诽谤、愚弄，

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] ,
just as though ,
只是 作为 尽管 ,

就像,

[ɔ:ɾ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪf] ,
or rather than if ,
或者 相当 比 如果 ,

或者,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['enəmi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [frend] .
he had been a constant enemy instead of a constant friend .
他 有 到过 一个 持续的 敌人 反而 的 一个 持续的 朋友 .

他一直是我的敌人，而不是我的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [nɑ:t] [lɜ:rnt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [əs'paɪəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [sta:f] [ʌv; əv]
He had hitherto not learnt that a man who aspires to be on the staff of

他 有 迄今为止 不是 学会了 那 一个 男人 WHO 渴望 到 是 在 这 职员 的

[ðə; ði]['dʒu:pɪtər][mʌst; məst] [sə'rendər] [ɔ:l][ɪndɪvɪdʒu'æləti] .

the Jupiter must surrender all individuality .

这 木星 必须 投降 全部 个性 .

他至今还不知道，一个渴望成为朱庇特掌权者的人必须放弃所有的个性。

[bʌt; bət] [ʌltɪmətli] [ðɪs] [lɪt(ə)l] [kæsti'geɪʃn] [hæd; həd]['broʊkən][noʊ] [boʊnz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
But ultimately this little castigation had broken no bones between him and

但 最终 这 小的 惩罚 有 破碎的 不 骨头 之间 他 和

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] ['taʊərz] .

his friend Mr Towers .

他的 朋友 先生 塔楼 .

但最终，这种小小的责备并没有破坏他和他的朋友托尔斯先生之间的关系。

['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu:] [wel] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪm'self]
Mr Slope was one of those who understood the world too well to show himself

先生 坡 曾是 一 的 那些 WHO 理解 这 世界 也 出色地 到 展示 他自己

['æŋgri][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʊʊt(ə)ntetɪ][æz; əz][ðə; ði]['dʒu:pɪtər] .

angry with such a potentate as the Jupiter .

生气的 和 这样的 一个 强势 作为 这 木星 .

斯洛普先生是那些非常了解这个世界的人之一，他不会对朱庇特这样的君主表现出愤怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði][rɑ:d] [ðæt] [skɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] ,
He had kissed the rod that scourged him ,
他 有 亲吻 这 杆 那 受鞭答 他 ,

他亲吻了鞭打他的棍棒，

[ænd; ənd] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ferli] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
and now thought that he might fairly look for his reward .
和 现在 想法 那 他 可能 相当 看 为了 他的 报酬 .

现在他想他可以公平地寻求他的奖励了。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌnz] [let]['mɪstər] ['taʊərz] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He determined that he would at once let Mr Towers know that he was a

他 决定 那 他 会 在 一次 让 先生 塔楼 知道 那 他 曾是 一个

['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt] .

candidate for the place which was about to be become vacant .

候选人 为了 这 地方 哪个 曾是 关于 到 是 变得 空缺 .

他决定立即让托尔斯先生知道他是即将空缺的职位的候选人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv] [prɪˈfɜːrmənt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ɪn]
More than one place of preferment had lately been given away much in
更多的 比 一 地方 的 升迁 有 最近 到过 给定 离开 很多 在
[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ədˈvaɪs] [ˈtendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
accordance with advice tendered to the government in the columns of the
根据 和 建议 已提交 到 这 政府 在 这 列 的 这
[ˈdʒuːpɪtər] .
Jupiter .
木星 .

最近，有多个升迁职位被放弃，这在很大程度上符合木星柱向政府提供的建议。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ˈmɪstər] [sloʊp] [fɜːrst][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
But it was in incumbent on Mr Slope first to secure the bishop .
但 它 曾是 在 现任 在 先生 坡 第一的 到 安全的 这 主教 .
但斯洛普先生的首要任务是确保主教的安全。

[hiː; hi] [ˈspeʃəli] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] [bɪˈfɜːr] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
He specially felt that it behoved him to do this before the visit to the
他 特别 毛毡 那 它 应尽的义务 他 到 做 这 前 这 访问 到 这
[ɑːrtʃˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [meɪd] .
archbishop was made .
大主教 曾是 制成 .

他特别觉得，在拜访大主教之前，他应该这样做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwɔɪt] [ˌprɑːvɪˈden(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [diːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɜːlən] [ɪl] [dʒʌst][æt; ət]
It was really quite providential that the dean should have fallen ill just at
它 曾是 真的 相当 天意 那 这 院长 应该 有 倒下 患病的 只是 在
[ðə; ði] [ˈveri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
the very nick of time .
这 非常 缺口 的 时间 .

院长恰好在关键时刻病倒了，这真是天意。

[ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪnstɪˌɡeɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] [ˈwɔːrmlɪ] ,
If Dr Proudie could be instigated to take the matter up warmly ,
如果 博士 骄傲 可以 是 煽动 到 拿 这 事情 向上 热情地 ,
如果能促使 Proudie 博士积极处理此事，

[hiː; hi] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [waɪl] [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [ˈpæləs] .
he might manage a good deal while staying at the archbishop's palace .
他 可能 管理 一个 好的 交易 尽管 入住 在 这 大主教的 宫殿 .
住在大主教的宫殿里，他可能会做很多事情。

[ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ˈmɪstər] [sloʊp] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [aʊt] [ðæt] [ˈveri]
Feeling this very strongly Mr Slope determined to sound the bishop out that very
感觉 这 非常 强烈 先生 坡 决定 到 声音 这 主教 出去 那 非常
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

斯洛普先生对此深有感触，决定当天下午就去试探主教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][staːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
He was to start on the following morning to London ,
他 曾是 到 开始 在 这 下列的 早晨 到 伦敦 ,
他将于第二天早上出发前往伦敦，

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɜːr] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] .
and therefore not a moment could be lost with safety .
和 所以 不是 一个 片刻 可以 是 丢失的 和 安全 .
因此，一刻也不能浪费安全。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['stɑdi] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɒk, əu-] ,
He went into the bishop's study about five o'clock .
他 去 进入 这 主教的 学习 关于 五 点钟 ,

大约五点钟的时候，他走进了主教的书房，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .
and found him still sitting alone .
和 成立 他 仍然 坐着 独自的 .

发现他仍然独自坐着。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [mu:vd] [sɪns] [ðə; ði][lɪt(ə)]
It might have been supposed that he had hardly moved since the little
它 可能 有 到过 据称 那 他 有 几乎 已搬 自从 这 小的
[ɪk'saɪtmənt] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:nz] [dɔ:r] .
excitement occasioned by the walk to the dean's door .
激动 引发 经过 这 走 到 这 院长 门 .

人们可能会认为，自从走到院长门口引起小小的骚动之后，他几乎就没再动过。

[hi:; hi] [stɪl] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [dʌl] [ded] [lʊk] [ʌv; əv][hæf] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sʌfərɪŋ] .
He still wore on his face that dull dead look of half unconscious suffering .
他 仍然 穿着 在 他的 脸 那 乏味的 死的 看 的 一半 无意识 痛苦 .

他脸上仍带着那种半昏迷半痛苦的呆滞表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
He was doing nothing ,
他 曾是 正在做 没有什么 ,

他什么也没做，

['ri:dɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
reading nothing ,
阅读 没有什么 ,

什么都不读，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
thinking of nothing ,
思维 的 没有什么 ,

什么都不想，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] ['veɪkənsi] [wen] ['mɪstər] [sloʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ]
but simply gazing on vacancy when Mr Slope for the second time that day
但 简单地 凝视 在 空缺 什么时候 先生 坡 为了 这 第二 时间 那 天
[ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
entered his room .
进入 他的 房间 .

但当斯洛普先生当天第二次进入他的房间时，他只是盯着空荡荡的房间。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[sloʊp] ,
Slope ,
坡 ,

坡，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] ;
somewhat impatiently ;
有些 不耐烦地 ;

有点不耐烦；

[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;

为了，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ;

说实话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wið; wiθ][ˈmɪstər]
he was not anxious just at present to have much conversation with Mr
他 曾是 不是 焦虑的 只是 在 展示 到 有 很多 对话 和 先生
[sloʊp] .
Slope :
坡 ;

他目前并不急于与斯洛普先生进行过多的交谈。

- [jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaɪəri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [pɔːr] [diːn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [noʊ]
' Your lordship will be sorry to hear that as yet the poor dean has shown no
- 你的 领主 将要 是 对不起 到 听到 那 作为 然而 这 贫穷的 院长 有 所示 不
[saɪnz] [ʌv; əv] [əˈmendmənt] . -
signs of amendment . '
标志 的 修正案 . -

“大人听到可怜的院长至今仍未表现出任何改邪归正的迹象，一定会感到遗憾。”

- [oʊ] - - [ɑː] - - ['hæznt] [hiː; hi] ?
' Oh - - ah - - hasn't he ?
- 哦 - - 啊 - - 还没有 他 ?

“哦——啊——不是吗？”

[pɔːr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [ˈveri] [ˈsaɪəri] .
I'm sure I'm very sorry .
我是 当然 我是 非常 对不起 .

我确信我非常抱歉。

[aɪ] [səˈpouz] [sɜːrɪ][ˈɑːmækrɑːn][hæz; həz][nɑːt] [əˈraɪvd] [jet] ? -
I suppose Sir Omicron has not arrived yet ? '
我 认为 先生 奥米克戎 有 不是 到达的 然而 ? -

我想奥米克龙爵士还没有到吧？ '

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][naɪn] . 15pm [treɪn] . -
not till the 9 . 15pm train . '
不是 直到 这 9 . 15pm 火车 . -

直到晚上 9 点 15 分的火车才到。”

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] .
- **I wonder they didn't have a special .**
- 我 想知道 他们 没有 有 一个 特别的 .

“我很奇怪他们为什么没有特别的活动。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈtrefʊl,ˈtriːfʊl][ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] . -
They say Dr Trefoil is very rich . '
他们 说 博士 三叶草 是 非常 富有的 . -

他们说特雷弗尔博士非常富有。”

- [ˈveri] [rɪtʃ] ,
- **Very rich ,**
- 非常 富有的 ,

“非常富有，

[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] . -
- **said Mr Slope .** '
- 说 先生 坡 . -

“斯洛普先生说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
But the truth is ,
但 这 真相 是 ,

但事实是，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɪn] [ˈlʌndən] [kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] ;
all the doctors in London can do no good ;
全部 这 医生 在 伦敦 能 做 不 好的 ;

伦敦的所有医生都无能为力；

[noʊ] [ˈʌðər] [gʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] .
no other good than to show that every possible care has been taken .
不 其他 好的 比 到 展示 那 每一个 可能的 关心 有 到过 已采取 .

除了表明已经采取了一切可能的措施之外，没有其他好处。

[pʊr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈtrefʊl,ˈtriːfʊl][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Poor Dr Trefoil is not long for this world ,
贫穷的 博士 三叶草 是 不是 长的 为了 这 世界 ,

可怜的特雷弗医生在世上的日子不多了，

[maɪ][lɔːrd] . -
my lord . '
我的 主 . -

大人。’

- [aɪ] [səˈpouz] [nɑːt] - - [aɪ] [səˈpouz] [nɑːt] . -
- **I suppose not - - I suppose not .** '
- 我 认为 不是 - - 我 认为 不是 . -

“我想不是——我想不是。”

- [oʊ] [noʊ] ;
- **Oh no ;**
- 哦 不 ;

“哦，不；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz][best] [frendz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʌʊt'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
his best friends could not wish that he should outlive such a shock ,
他的 最好的 朋友们 可以 不是 希望 那 他 应该 活得更久 这样的 一个 震惊 ,
他最好的朋友不希望他能活过这样的打击,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [sə'vaɪv] [aɪ'ti:] . -
for his intellect cannot possibly survive it . '
为了 他的 智力 不能 可能 存活 它 . -
因为他的智力不可能承受得住。'

- [pʊr] [mæn] ,
' Poor man ,
- 贫穷的 男人 ,

“可怜的人，

[pʊr] [mæn] !
poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' said the bishop .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [aɪ'ti:] [wɪl] ['næt(ə)rəli][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['moʊmənt][tu:; tə][jʊr; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [hu:] [ɪz][tu:; tə]
' It will naturally be a matter of much moment to your lordship who is to
- 它 将要 自然 是 一个 事情 的 很多 片刻 到 你的 领主 WHO 是 到
[sək'si:d] [hɪm; ɪm] ,
succeed him ,
成功 他 ,

“谁来继承他的王位，对于大人来说，自然是一件非常重要的事情，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] .
' said Mr Slope .
- 说 先生 坡 .

斯洛普先生说道。

- [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
' It would be a great thing if you could secure the appointment for some
- 它 会 是 一个 伟大的 事物 如果 你 可以 安全的 这 预约 为了 一些
['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] .
person of your own way of thinking on important points .
人 的 你的 自己的 方式 的 思维 在 重要的 积分 .

“如果您能为某个在重要问题上与您有相同想法的人争取到任命，那将是一件很棒的事情。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ]['hɑ:st(ə)][tu:; tə][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['veri] [strɔ:ŋ] [hɪr] [ɪn] ['bɑ:r.tʃestər] - - [mʌtʃ] [tu:] [strɔ:ŋ] . -
The party hostile to us are very strong here in Barchester - - much too strong . '
这 派对 敌对的 到 我们 是 非常 强的 这里 在 巴切斯特 - - 很多 也 强的 . -
在巴彻斯特这里，敌视我们的势力非常强大——强大得太多了。”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

‘是的，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ɪf] [pʊr] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['trefɔɪl, 'tri:fɔɪl] [ɪz] [tu:; tə] [gʊʊ] ,
If poor Dr Trefoil is to go ,
如果 贫穷的 博士 三叶草 是 到 去 ,

如果可怜的特雷弗医生要走，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gret] [θɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . -
it will be a great thing to get a good man in his place . '
它 将要 是 一个 伟大的 事物 到 得到 一个 好的 男人 在 他的 地方 . -

找到一个好人来代替他，将是一件很棒的事情。”

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [hu:z] [si: 'oʊ] -
- **It will be everything to your lordship to get a man on whose co** -
- 它 将要 是 一切 到 你的 领主 到 得到 一个 男人 在 谁 合作 -

[ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['rekən] .
operation you can reckon .
手术 你 能 估计 .

“对于大人来说，找到一个可以信赖的合作者是至关重要的。

['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] ,
Only think what trouble we might have if Dr Grantly ,
仅有的 思考 什么 麻烦 我们 可能 有 如果 博士 格兰特利 ,

想想看，如果格兰特利博士，我们可能会遇到什么麻烦，

[ɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] - ,
or Dr Hyandry ,
或者 博士 - ,

或 Hyandry 博士，

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
or any of that way of thinking ,
或者 任何 的 那 方式 的 思维 ,

或者任何这样的思维方式，

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] . -
were to get it . '
是 到 得到 它 . -

才能得到它。'

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] ['praɪ:bəb(ə)l] [ðæt] [lɔ:rd] - - [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] ;
' **It is not very probable that Lord - - will give it to any of that school** ;
- 它 是 不是 非常 可能 那 主 - - 将要 给 它 到 任何 的 那 学校 ;

“上帝不太可能把它授予那个学校的任何人；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ? -
why should he ? '
为什么 应该 他 ? -

他为什么要这么做？'

- [noʊ] . [nɑ:t] ['praɪ:bəb(ə)l] ;
' **No . Not probable** ;
- 不 . 不是 可能 ;

“不，不太可能；

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ;
certainly not ;
当然 不是 ;

当然不是；

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] .
but it's possible .
但 它是 可能的 .

但这是可能的。

[greɪt] [ˈɪntrəst] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [biː; bi] [meɪd] .
Great interest will probably be made .
伟大的 兴趣 将要 大概 是 制成 ；

可能会引起人们极大的兴趣。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [jɔː; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
If I might venture to advise your lordship ,
如果 我 可能 风险投资 到 建议 你的 领主 ；

如果我可以冒昧地建议大人，

[aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [nekst] [wi:k] .
I would suggest that you should discuss the matter with his grace next week .
我 会 建议 那 你 应该 讨论 这 事情 和 他的 优雅 下一个 星期 ；

我建议您下周与他的阁下讨论此事。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [jɔː; jər] [wɪʃɪz] ,
I have no doubt that your wishes ,
我 有 不 怀疑 那 你的 愿望 ；

我毫不怀疑你的愿望，

[ɪf] [meɪd] [noʊn] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
if made known and backed by his grace ,
如果 制成 已知 和 支持的 经过 他的 优雅 ；

如果被人知晓并得到他的恩典的支持，

[wʊd] [biː; bi] [ˈpærəmaʊnt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - - -
would be paramount with Lord - - '
会 是 派拉蒙 和 主 - - -

对上帝来说至关重要——”

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ;
I don't know that ;
我 不 知道 那 ；

我不知道；

[lɔːrd] - [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ,
Lord - has always been very kind to me ,
主 - 有 总是 到过 非常 种类 到 我 ；

主一直对我很好，

[ˈveri] [kaɪnd] .
very kind .
非常 种类 ；

非常友善。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] [ənˈles] [æskt] .
But I am unwilling to interfere in such matters unless asked .
但 我 是 不情愿 到 干扰 在 这样的 事情 除非 问 ；

但除非有人要求，否则我不愿意干涉此类事务。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,
And indeed ,
和 的确 ；

确实，

[ɪf] [æskt] ,
if asked ,
如果 问 ；

如果被问到，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:m] ,
I don't know whom ,
我 不 知道 谁 ,

我不知道是谁，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

此时此刻，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] . -
I should recommend . '
我 应该 推荐 . -

我应该推荐。'

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

['i:v(ə)n]['mɪstər] [sloʊp] ,
even Mr Slope ,
甚至 先生 坡 ,

甚至斯洛普先生，

[felt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ræðər] [ə'bəʃt] .
felt at present rather abashed .
毛毡 在 展示 相当 羞愧 .

现在感到相当尴尬。

[hi; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [həʊ] [tu; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'kwɛst] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [sə'fɪʃntli] ['mɑ:dɪst] .
He hardly knew how to frame his little request in language sufficiently modest .
他 几乎 知道 如何 到 框架 他的 小的 要求 在 语言 足够 谦虚的 .

他几乎不知道如何用足够谦虚的语言来表达他的小请求。

[hi; hi][hæd; həd] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ək'ha:ɪdʒd] ,
He had recognised and acknowledged ,
他 有 已确认 和 已确认 ,

他已经认识到并承认，

[tu; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['dɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [baɪ][ðə; ði]
to himself the necessity of shocking the bishop in the first instance by the
到 他自己 这 必要性 的 令人震惊 这 主教 在 这 第一的 实例 经过 这

[tə'merəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
temerity of his application ,
鲁莽 的 他的 应用 ,

他认为有必要首先通过大胆的申请来震惊主教，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [həʊ] [best] [tu; tə] ['remədi] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'drɔɪtnəs] [ænd; ənd]
and his difficulty was how best to remedy that by his adroitness and
和 他的 困难 曾是 如何 最好的 到 补救 那 经过 他的 灵巧 和

['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

他的困难在于如何利用他的机敏和雄辩来解决这个问题。

- [aɪ] ['daʊtɪd] [maɪ'self] ,
' **I doubted myself** ,
- 我 怀疑 我 ,

“我怀疑自己，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- ['weðər] [jər; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][jər; jər] [aɪ] ,
' **whether your lordship would have any one immediately in your eye** ,
- 无论 你的 领主 会 有 任何 一 立即地 在 你的 眼睛 ,

“陛下是否愿意立即见到任何人，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ]
and it is on this account that I venture to submit to you an idea that I
和 它 是 在 这 帐户 那 我 风险投资 到 提交 到 你 一个 主意 那 我
[hæv; həv] [bɪn] ['tɜ:rniŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
have been turning over in my own mind .
有 到过 转弯 超过 在 我的 自己的 头脑 .

正是因为这个原因，我才敢向你们提出一个我一直在思考的想法。

[ɪf] [pʊr] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['trefɔɪl, 'tri:fɔɪl][mʌst; məst][goʊ] ,
If poor Dr Trefoil must go ,
如果 贫穷的 博士 三叶草 必须 去 ,

如果可怜的特雷弗医生必须离开，

[aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] ,
I really do not see why ,
我 真的 做 不是 看 为什么 ,

我真的不明白为什么，

[wɪð; wɪθ][jər; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [ə'sɪstəns] ,
with your lordship's assistance ,
和 你的 领主的 协助 ,

在陛下的协助下，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] [prɪ'fɜ:rmənt] [maɪ'self] . -
I should not hold the preferment myself . '
我 应该 不是 抓住 这 升迁 我 . -

我自己不应该担任这个职务。’

- [ju:; jʊ] !
' **You** !
- 你 !

‘你！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' **exclaimed the bishop** ,
- 惊呼 这 主教 ,

主教惊呼道，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [kən'sɪdərɪd] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] .
in a manner that Mr Slope could hardly have considered complimentary .
在 一个 方式 那 先生 坡 可以 几乎 有 经过考虑的 免费 .

斯洛普先生很难认为这是对他的赞美。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [naʊ] ['broʊkən] ,
The ice was now broken ,
这 冰 曾是 现在 破碎的 ,

坚冰已破，

[ænd; ʌnd][f'mɪstər] [sloʊp] [bɪ'keɪm] ['flu:ənt] [ɪ'nʌf] .
and Mr Slope became fluent enough .
和 先生 坡 成为 流利 足够的 .

斯洛普先生的口语也变得相当流利了。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

I have been thinking of looking for it .
我 有 到过 思维 的 寻找 为了 它 .

“我一直想寻找它。

[ɪf] [jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [pres] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

If your lordship will press the matter on the archbishop ,
如果 你的 领主 将要 按 这 事情 在 这 大主教 ,

如果大人愿意向大主教追问此事，

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [sək'siːd] .

I do not doubt but that I shall succeed .
我 做 不是 怀疑 但 那 我 将 成功 .

我毫不怀疑我会成功。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][jæl; jəl] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] ;

You see I shall count upon assistance from the public press ;
你 看 我 将 数数 之上 协助 从 这 民众 按 ;

你看，我将依靠公众媒体的帮助；

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [noʊn] ,

my name is known ,
我的 姓名 是 已知 ,

我的名字为人所知，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

I may say ,
我 可能 说 ,

我可以说，

[ˈsʌmwʌt] ['feɪvərəbli] [noʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [moʊst]
somewhat favourably known to that portion of the press which is now most
有些 有利 已知 到 那 部分 的 这 按 哪个 是 现在 最多

[ˌɪnflu'en(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
influential with the government ,
有影响 和 这 政府 ,

在目前对政府最有影响力的媒体中，他享有相当好的声誉，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [frendz] ['ɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and I have friends also in the government .
和 我 有 朋友们 还 在 这 政府 .

我在政府里也有朋友。

[bʌt; bət] ,

But ,
但 ,

但，

[aɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][jɔːr; jər][hændz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

it is from your hands that I would most willingly receive the benefit .
它 是 从 你的 双手 那 我 会 最多 心甘情愿 收到 这 益处 .

我非常愿意从您手中得到好处。

[ænd; ənd] ,

And ,
和 ,

和，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi][ðə; ði] [tʃɪːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

which should ever be the chief consideration in such matters ,
哪个 应该 曾经 是 这 首席 考虑 在 这样的 事情 ,

在这类事情上，这应该成为首要考虑因素，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ˌwʌtsʊʊ'evər] [wʌt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪnɪz] [aɪ]
you must know better than any other person whatsoever what qualifications I
你 必须 知道 更好的 比 任何 其他 人 任何 什么 资格 我
[pə'zes] . -
possess . '
具有 . -

你一定比任何人都更清楚我拥有什么资格。’

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [dʌm'faʊnd] .
The bishop sat for a while dumfounded .
这 主教 卫星 为了 一个 尽管 目瞪口呆 .

主教呆呆地坐了一会儿。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [diːn] [ʌv; əv] ['bɑːrtʃɛstər] !
Mr Slope dean of Barchester !
先生 坡 院长 的 巴切斯特 !

巴彻斯特学院院长斯洛普先生！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
The idea of such a transformation of character would never have occurred to
这 主意 的 这样的 一个 转型 的 特点 会 绝不 有 发生 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['ɪntələkt] .
his own unaided intellect .
他的 自己的 未受帮助 智力 .

仅凭他自己的智力，他永远不会想到这种性格的转变。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [waɪ] ,
At first he went on thinking why ,
在 第一的 他 去 在 思维 为什么 ,

一开始他一直在想为什么，

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)nɪz] ,
for what reasons ,
为了 什么 原因 ,

出于什么原因，

[ɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] ,
on what account ,
在 什么 帐户 ,

为何，

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːn] [ʌv; əv] ['bɑːrtʃɛstər] .
Mr Slope should be dean of Barchester .
先生 坡 应该 是 院长 的 巴切斯特 .

斯洛普先生应该担任巴彻斯特学院院长。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʃeɪndʒd] ,
But by degrees the direction of his thoughts changed ,
但 经过 学位 这 方向 的 他的 想法 已更改 ,

但他的思维方向逐渐发生了改变，

[ænd; ænd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] ,
and he began to think why ,
和 他 开始 到 思考 为什么 ,

他开始思考为什么，

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)nɪz] ,
for what reasons ,
为了 什么 原因 ,

出于什么原因，

[ɑ:n] [wʌt] [ə'kaʊnt] ,
on what account ,
在 什么 帐户 ,

为何，

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʒəd] [nɑ:t][bi:; bi] [di:n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] .
Mr Slope should not be dean of Barchester .
先生 坡 应该 不是 是 院长 的 巴切斯特 .

斯洛普先生不应该担任巴彻斯特学院院长。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] ,
As far as he himself ,
作为 远的 作为 他 他自己 ,

就他自己而言，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

主教，

[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

担心，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [sper] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] .
he could well spare the services of his chaplain .
他 可以 出色地 空闲的 这 服务 的 他的 牧师 .

他完全可以省去牧师的服务。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ˈmɪstər] [sloʊp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntər,pɔɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [wel]
The little idea of using Mr Slope as a counterpoise to his wife had well
这 小的 主意 的 使用 先生 坡 作为 一个 平衡 到 他的 妻子 有 出色地

[naɪ] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
nigh evaporated .
夜 蒸发 .

利用斯洛普先生来平衡他妻子的那个小想法几乎已经消失了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .
He had all but acknowledged the futility of the scheme .
他 有 全部 但 已确认 这 无用 的 这 方案 .

他几乎已经承认这个计划是徒劳的。

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪnz] [bed] - [ru:m] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
If indeed he could have slept in his chaplain's bed - room instead of his wife's
如果 的确 他 可以 有 睡着了 在 他的 随军牧师 床 - 房间 反而 的 他的 妻子的

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
there might have been something in it .
那里 可能 有 到过 某物 在 它 .

如果他确实可以睡在牧师的卧室而不是妻子的卧室里，那么里面可能会有一些东西。

[bʌt; bət] - - - .
But - - - .
但 - - - .

但 - 。

[ænd; ænd] [ðʌs] [æz; əz][ˈmɪstər] [sloʊp] [æz; əz] [ˈspi:kɪŋ] ,
And thus as Mr Slope as speaking ,
和 因此 作为 先生 坡 作为 请讲 ,

正如斯洛普先生所说，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [bɪˈkʌm] [diːn] [ʌv; əv]
the bishop began to recognise the idea that that gentleman might become dean of
这 主教 开始 到 认出 这 主意 那 那 绅士 可能 变得 院长 的
[ˈbɑːrɪtʃɛstər] [wɪˈðəʊt] [ɪmprəˈpraɪəti] ;
Barchester without impropriety ;
巴切斯特 没有 不当行为 ;
主教开始意识到，那位先生可以成为巴彻斯特教长，这并不违法。

[na:t] [muːvd] ,
not moved ,
不是 已搬 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
[baɪ][ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈeləkwəns] ,
by Mr Slope's eloquence ,
经过 先生 连续下坡 口才 ,
斯洛普先生的雄辩，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][na:t] [ˈfaɪləʊ] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;
for he did not follow the tenor of his speech ;
为了 他 做过 不是 跟随 这 男高音 的 他的 演讲 ;
因为他没有按照演讲的要旨去做；

[bʌt; bət][led] [ðerˈtuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːdʒɪˈteɪʃn] .
but led thereto by his own cogitation .
但 引领 到 经过 他的 自己的 思维 .
而是经过他自己的深思熟虑才得出这个结论的。

- [aɪ] [niːd] [na:t] [seɪ] ,
- **I need not say ,**
- 我 需要 不是 说 ,
“不用说，
- [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
- **continued Mr Slope ,**
- 持续 先生 坡 ,
斯洛普先生继续说道，

- [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ækt][ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [kəˈθiːdrəl]
- **that it would be my chief desire to act in all matters connected with cathedral**
- 那 它 会 是 我的 首席 欲望 到 行为 在 全部 事情 连接 和 大教堂
[æz; əz][faɪr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vjuːz] .
as far as possible in accordance with your views .
作为 远的 作为 可能的 在 根据 和 你的 浏览 .
“我最大的愿望是尽可能按照您的意见处理与大教堂有关的所有事务。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [soʊ] [wel] ([ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
I know your lordship so well (and I hope you know me well enough to
我 知道 你的 领主 所以 出色地 (和 我 希望 你 知道 我 出色地 足够的 到
[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz]) ,
have the same feelings) ,
有 这 相同的 情怀) ,
我非常了解陛下（我希望您也足够了解我，能够有同样的感受），

[ðæt][aɪ][eɪ'ɛm][ˈsætɪsfɑɪd][ðæt][maɪ][ˈbiːɪŋ][ɪn][ðæt][pəˈzi](ə)n[wʊd][eɪdiː'diː][məˈtɪriəli][tuː;tə][jʊr;jər]
that I am satisfied that my being in that position would add materially to your
那我是使满意那我的存在在那位置会添加重大到你的
[oʊn][ˈkʌmfərt] ,
own comfort ,
自己的舒适 ,

我相信我的这个职位将大大增加您的舒适度，

[ænd;ənd][ɪˈneɪb(ə)l][juː;jʊ][tuː;tə][ɪk'stend][ðə;ði][sfɪr][ʌv;əv][jʊr;jər][ˈjuːsf(ə)l][ɪnfluəns] .
and enable you to extend the sphere of your useful influence .
和使能够你到延长这领域的你的有用影响 .

并使您能够扩大有益影响的范围。

[æz;əz][aɪ][sed][bɪfɔːr] ,
As I said before ,
作为我说前 ,

正如我之前所说，

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæt][ðer;ðər][ʃʊd;ʃəd][biː;bi][bʌt;bət][wʌn][əˈpɪnjən][ə'mʌŋ][ðə;ði][ˈdɪɡnɪˌteriːz][ɪn]
it is not desirable that there should be but one opinion among the dignitaries in
它是不是理想那那里应该是一观点之中这达官显贵在
[ðə;ði][seɪm][ˈdaɪəsis] .
the same diocese .
这相同的教区 .

同一教区的要员之间不应该只有一种意见。

[aɪ][daʊt][mʌtʃ][weðər][aɪ][wʊd][ək'sept][sʌtʃ][æn;ən][əˈpɔɪntmənt][ɪn][ˈeni][ˈdaɪəsis][ɪn][wɪtʃ][aɪ]
I doubt much whether I would accept such an appointment in any diocese in which I
我怀疑很多无论我会接受这样的 一个 预约 在 任何 教区 在 哪个 我
[ʃʊd;ʃəd][biː;bi][kən'streɪnd][tuː;tə][ˈdɪfər][mʌtʃ][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈbɪʃəp] .
should be constrained to differ much from the bishop .
应该 是 受限 到 不同 很多 从 这 主教 .

我很怀疑我是否会接受这样的任命，因为在任何一个教区，我都必须与主教持有很大的不同意见。

[ɪn][ðɪs][keɪs][ðer;ðər][wʊd][biː;bi][ə;eɪ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][juːnɪˈfɔːrməti][ʌv;əv][əˈpɪnjən] . -
In this case there would be a delightful uniformity of opinion . '
在这案件那里会是一个愉快均匀性的观点 . -

在这种情况下，大家的意见就会一致，令人愉快。”

[ˈmɪstər][sloʊp][ˈpɜːrfɪktli][wel][pər'siːvd][ðæt][ðə;ði][ˈbɪʃəp][dɪd][nɑːt][ˈfɑːləʊ][ə;eɪ][wɜːrd][ðæt][hiː;hi]
Mr Slope perfectly well perceived that the bishop did not follow a word that he
先生坡完美出色地感知那这主教做过不是跟随一个单词那他
[sed] ,
said ,
说 ,

斯洛普先生非常清楚，主教根本没有听懂他说的话，

[bʌt;bət][ˌnevərðə'les][hiː;hi][went][ɑːn][ˈtɔːkɪŋ] .
but nevertheless he went on talking .
但尽管如此他去在说 .

但尽管如此，他还是继续说着。

[hiː;hi][nuː][aɪ'tiː][wʌz;wəz][ˈnesəseri][ðæt][ˈdraɪv,'dɑːktɜː][praʊdi][ʃʊd;ʃəd][rɪ'kʌvər][frʌm;frəm][hɪz;ɪz]
He knew it was necessary that Dr Proudie should recover from his
他知道它是必要的那博士骄傲应该恢复从他的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他知道普劳迪医生必须从惊讶中恢复过来，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ]
and he knew also that he must give him the opportunity of appearing
和 他 知道 还 那 他 必须 给 他 这 机会 的 出现
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ˈɑ:rgjʊmənt] .
to have been persuaded by argument .
到 有 到过 被说服 经过 争论 .
他 也 知道 他 必须 给 他 机会 , 让 他 看 起 来 已 经 被 说 服 了 .

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
So he went on ,
所以 他 去 在 ,
于 是 他 继 续 说 道 ,
[ænd; ʌnd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ˈri:z(ə)nz] [ɔ:l] [ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑ:n]
and produced a multitude of fitting reasons all tending to show that no one on
和 生产 一个 民众 的 配件 原因 全部 倾向于 到 展示 那 不 一 在
[ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [di:n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r.tʃestər] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
earth could make so good a dean of Barchester as himself ,
地 球 可 以 制 作 所 以 好 的 一 个 院 长 的 巴 切 斯 特 作 为 他 自 己 ,
并 列 举 了 许 多 恰 当 的 理 由 , 都 表 明 世 界 上 没 有 人 能 像 他 一 样 成 为 巴 彻 斯 特 教 长 .

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [koʊɪnˈsaɪd][ɪn] [diˈzaɪəriŋ] [ðæt] [hi:; hi] ,
that the government and the public would assuredly coincide in desiring that he ,
那 这 政 府 和 这 民 众 会 当 然 重 合 在 渴 望 那 他 ,
政 府 和 公 众 肯 定 会 一 致 希 望 他 ,

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先 生 坡 ,
斯 洛 普 先 生 ,
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di:n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r.tʃestər] ;
should be dean of Barchester ;
应 该 是 院 长 的 巴 切 斯 特 ;
应 担 任 巴 彻 斯 特 学 院 院 长 ;

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər] [haɪ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪˈkli:ziˈæstɪkl] [ˈpɑ:ləti] ,
but that for high considerations of ecclesiastical polity ,
但 那 为 了 高 的 考 虑 因 素 的 教 会 的 政 体 ,
但 出 于 对 教 会 政 体 的 崇 高 考 虑 ,

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈspeʃəli] [diˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪˈfɜ:rmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ]
it would be especially desirable that this piece of preferment should be so
它 会 是 尤 其 理 想 那 这 片 的 升 迁 应 该 是 所 以
[biˈstəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɪnstrəməntˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] .
bestowed through the instrumentality of the bishop of the diocese .
授 予 通 过 这 工 具 性 的 这 主 教 的 这 教 区 .
尤 其 希 望 的 是 , 这 一 晋 升 能 够 通 过 教 区 主 教 的 任 命 来 授 予 .

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
- But I really don't know what I could do in the matter ,
- 但 我 真 的 不 知 道 什 么 我 可 以 做 在 这 事 情 ,
“ 但 我 真 的 不 知 道 我 能 做 些 什 么 ,
- [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
- said the bishop .
- 说 这 主 教 :
主 教 说 道 .

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtˈbɪʃəp] ;
- If you would mention it to the archbishop ;
- 如 果 你 会 提 到 它 到 这 大 主 教 ;
“ 如 果 你 向 大 主 教 提 及 此 事 ;

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tɛl] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdə] [sʌt] [æən; ən] [ə'pɔɪntmənt] [veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
if you would tell his grace that you consider such an appointment very desirable ,
如果 你 会 告诉 他的 优雅 那 你 考虑 这样的 一个 预约 非常 理想 ,

如果你能告诉他你非常希望得到这样的任命，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [mʌt] [æt; ət] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [pʊtɪŋ] [æən; ən][end][tuː; tə]
that you have it much at heart with a view of putting an end to
那 你 有 它 很多 在 心 和 一个 看法 的 推杆 一个 结尾 到

[ðə; ði] ['skɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [daɪəsɪs] ;
the schism in the diocese ;
这 分裂 在 这 教区 ;

您非常希望结束教区内的分裂；

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][juː'zuəl]['enərdʒi] ,
if you did this with your usual energy ,
如果 你 做过 这 和 你的 通常 活力 ,

如果你用平常的精力去做这件事，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd][noʊ] [dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'dʒʊs] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hiː; hi]
you would probably find no difficulty in inducing his grace to promise that he
你 会 大概 寻找 不 困难 在 诱导 他的 优雅 到 承诺 那 他
[wʊd] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [b:rd] - .
would mention it to Lord - .
会 提到 它 到 主 - .

您可能会发现，毫不费力地就能让他答应向上帝提及此事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Of course you would let the archbishop know that I am not looking for the
的 课程 你 会 让 这 大主教 知道 那 我 是 不是 寻找 为了 这
[prɪ'fɜ:rmənt] ['soʊlli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪntər'venʃ(ə)n] ;
preferment solely through his intervention ;
升迁 仅 通过 他的 干涉 ;

当然，你会让大主教知道，我并不是仅仅通过他的干预来寻求晋升；

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ɪg'zæktli] [rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ;
that you do not exactly require him to ask it as a favour ;
那 你 做 不是 确切地 要求 他 到 问 它 作为 一个 偏爱 ;

你并不要求他主动请求你的帮助；

[ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][aɪ][æɪ; ʃəl][get][aɪ 'ti:] [θru:] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] ,
that you expect I shall get it through other sources ,
那 你 预计 我 将 得到 它 通过 其他 来源 ,

你希望我通过其他渠道获得它，

[æz; əz][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] ;
as is indeed the case ;
作为 是 的确 这 案件 ;

事实确实如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv]
but that you are very anxious that his grace should express his approval of
但 那 你 是 非常 焦虑的 那 他的 优雅 应该 表达 他的 赞同 的
[sʌt] [æən; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [b:rd] - - -
such an arrangement to Lord - - '
这样的 一个 安排 到 主 - - -

但你非常渴望他的恩典能够向主表达他对这种安排的赞同——'

[aɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
It ended by the bishop promising to do as he was told .
它 结束 经过 这 主教 有前途 到 做 作为 他 曾是 讲述 .

最后，主教承诺按照吩咐去做。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][soʊ] ['prɑ:mɪst] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [stɪpjʊ'leɪʃn] .
Not that he so promised without a stipulation .
不是 那 他 所以 承诺 没有 一个 规定 .

这并不是说他没有附加任何条件就做出了这样的承诺。

- [ə'baʊt] [ðæt] ['hɑ:spɪt(ə)] ,
About that hospital ,
- 关于 那 医院 ,

“关于那家医院，

- [hi:; hi] [sed] ,
he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .
in the middle of the conference .
在 这 中间 的 这 会议 .

在会议中间。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['nevə] [soʊ] ['trʌblɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
I was never so troubled in my life ;
- 我 曾是 绝不 所以 麻烦 在 我的 生活 ;

“我一生中从未如此烦恼过；

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:θ] .
which was about the truth .
- 哪个 曾是 关于 这 真相 .

‘这是关于真相的。

- [ju:; jʊ] ['hævnt] ['spəʊkən][tu:; tə]['mɪstə] ['hɑ:rdɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ? -
You haven't spoken to Mr Harding since I saw you ? ' .
- 你 还没有 说 到 先生 哈丁 自从 我 锯 你 ? -

“自从我见到你之后，你就没和哈丁先生说过话吗？ ”

['mɪstə] [sloʊp] [ə'fɔrd] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .
Mr Slope assured his patron that he had not .
先生 坡 保证 他的 赞助人 那 他 有 不是 .

斯洛普先生向他的赞助人保证他没有。

- [ɑ:] [wel] [ðen] - - [aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betə] [tu:; tə][let] ['mɪstə] ['kwɪvəfʊl]
Ah well then - - I think upon the whole it will be better to let Mr Quiverful
- 啊 出色地 然后 - - 我 思考 之上 这 所有的 它 将要 是 更好的 到 让 先生 箭筒

[hæv; həv][aɪ 'ti:] .
have it .
有 它 .

“啊，好吧——我认为总的来说还是让奎弗富尔先生拥有它更好。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hæf] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It has been half promised to him ,
它 有 到过 一半 承诺 到 他 ,

他已得到一半的承诺，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ænd; ənd][ɪz] ['veri] [pʊr] .
and he has a large family and is very poor .
和 他 有 一个 大的 家庭 和 是 非常 贫穷的 .

他家里人口众多，生活十分贫困。

[aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betə] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neiʃn] [fɔ:r; fər]['mɪstə] **I think on the whole it will be better to make out the nomination for Mr**
我 思考 在 这 所有的 它 将要 是 更好的 到 制作 出去 这 提名 为了 先生
['kwɪvəfʊl] . -
Quiverful . '
箭筒 . -

我认为总体来说，提名奎弗富尔先生会更好。”

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

[maɪ][lɔ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

- [sed] ['mɪstə] [sloʊp] ,
' **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætə] **still thinking that was bound to make a fight for his own view on this matter**
仍然 思维 那 曾是 边界 到 制作 一个 斗争 为了 他的 自己的 看法 在 这 事情
,
,
,

仍然认为他必须为自己的这一观点而斗争，

[ænd; ənd] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [br'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtli] [ə'kwɑ:rd] **and remembering that it still behaved him to maintain his lately acquired**
和 记住 那 它 仍然 应尽的义务 他 到 维持 他的 最近 获得
[su:'preməsi] ['oʊvə] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
supremacy over Mrs Proudie ,
霸权 超过 太太 骄傲 ,

并且记得他仍然应该保持他最近获得的对普劳迪夫人的至高无上的地位，

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['di:nəri] ,
lest he should fail in his views regarding the deanery ,
免得 他 应该 失败 在 他的 浏览 关于 这 院长 ,

以免他对教区的看法落空，

- [bʌt; bət] ,
' **but** ,
- 但 ,

'但，

[maɪ][lɔ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [mʌtʃ] [ə'freɪd] - - -
I am really much afraid - - '
我 是 真的 很多 害怕的 - - -

我真的很害怕——”

- [rɪ'membə] ,
' **Remember** ,
- 记住 ,

'记住，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

- [aɪ][kæn; kən][hoʊld][aʊt][nɔ:t][sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊp][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [səkˈsi:dɪŋ] [pʊr]
I can hold out not sort of hope to you in this matter of succeeding poor
- 我 能 抓住 出去 不是 种类 的 希望 到 你 在 这 事情 的 成功 贫穷的
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː][ˈtrefʊl,ˈtri:fʊl] .
Dr Trefoil .
博士 三叶草 .

“在接替可怜的特雷弗尔博士这件事上，我不对你抱有任何希望。

[aɪ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] ,
I will certainly speak to the archbishop ,
我 将要 当然 说话 到 这 大主教 ,
我一定会和大主教谈谈，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] ,
as you wish it ,
作为 你 希望 它 ,
如你所愿，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [θɪŋk] - - -
but I cannot think - - '
但 我 不能 思考 - - -
但我无法想象——”

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,
'出色地，

[maɪ][lɔ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,
大人，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
said Mr Slope ,
- 说 先生 坡 ,
斯洛普先生说，

[ˈfʊli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
fully understanding the bishop ,
完全 理解 这 主教 ,
充分理解主教，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and in his turn interrupting him ,
和 在 他的 转动 打断 他 ,
而他又打断了他，

- [pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ɪz] [raɪt] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] .
perhaps your lordship is right about Mr Quiverful .
- 也许 你的 领主 是 正确的 关于 先生 箭筒 .
“也许大人您对奎弗富尔先生的看法是正确的。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
I have no doubt I can easily arrange matters with Mr Harding ,
我 有 不 怀疑 我 能 容易地 安排 事情 和 先生 哈丁 ,
我确信我能轻松地与哈丁先生商量好事情，

[ænd; ʌnd][aɪ] [waɪ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɪɡnətʃər] [æz; əz][juː; jʊ][də'rekt] . -

and I will make out the nomination for your signature as you direct . ' -

和 我 将要 制作 出去 这 提名 为了 你的 签名 作为 你 直接的 . -

我将按照您的指示拟定提名书供您签署。'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[sloʊp] ,
Slope ,
坡 ,

坡，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪ] [biː; bi] [best] ;
I think that will be best ;
我 思考 那 将要 是 最好的 ;

我认为那是最好的；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [jʊr; jər] [ˈvjuːz]
and you may be sure that any little that I can do to forward your views

和 你 可能 是 当然 那 任何 小的 那 我 能 做 到 向前 你的 浏览

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . -
shall be done . ' -
将 是 完毕 . -

并且你可以相信，只要我能做一点，我就会尽力实现你的观点。'

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
And so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

就这样他们分手了。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [naʊ] [mʌt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .
Mr Slope had now much business to handle .
先生 坡 有 现在 很多 商业 到 处理 .

斯洛普先生现在有很多事情要处理。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] .
He had to make his daily visit to the signora .
他 有 到 制作 他的 日常的 访问 到 这 女士 .

他每天都要去拜访这位夫人。

[ðɪs] [ˈkɑːmən] [ˈpruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [naʊ] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈmɪt] ,
This common prudence should have now induced him to omit ,
这 常见的 谨慎 应该 有 现在 诱导 他 到 忽略 ,

这种常见的谨慎现在应该会促使他省略，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] ;
but he was infatuated ;
但 他 曾是 迷恋 ;

但他却痴迷了；

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmənli] [ˈpruːd(ə)nt] .
and could not bring himself to be commonly prudent .
和 可以 不是 带来 他自己 到 是 通常 谨慎 .

并且无法使自己变得通常谨慎。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈðerfɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstænhəʊps] ;
He determined therefore that he would drink tea at the Stanhope's ;
他 决定 所以 那 他 会 喝 茶 在 这 斯坦霍普的 ;

因此他决定去斯坦霍普家喝茶；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ɔ:lsoʊ] ,
and he determined also ,
和 他 决定 还 ,

他还决定，

[ɔ:r] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
or thought that he determined ,
或者 想法 那 他 决定 ,

或者认为他已经决定，

[ðæt] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ['ðɪðər] [noʊ] [mɔ:r] .
that having done so he would go thither no more .
那 拥有 完毕 所以 他 会 去 那里 不 更多的 .

这样做之后他就不会再去那里了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][boʊld] .
He had also to arrange his matters with Mrs Bold .
他 有 还 到 安排 他的 事情 和 太太 大胆的 .

他还必须与博尔德夫人商量好自己的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['elənə; -nɔ:] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] ['di:nəri] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli]
He was of the opinion that Eleanor would grace the deanery as perfectly
他 曾是 的 这 观点 那 埃莉诺 会 优雅 这 院长 作为 完美

[æz; əz][i:; ji] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['kɑ:trɪdʒ] ;
as she would the chaplain's cottage ;
作为 她 会 这 随军牧师 小屋 ;

他认为，埃莉诺非常适合教务长官邸，就像她适合牧师的小屋一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] ,
and he thought ,
和 他 想法 ,

他想，

[mɔ:r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ðæt] ['elənɔ:rz, 'elənɜ:z] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] ['eksələntli] [rɪ'per] [ænd; ənd] [dɪ,læpɪ'deɪʃənz] [ænd; ənd] [kɜ'teɪlmənts]
that Eleanor's fortune would excellently repair and dilapidations and curtailments
那 埃莉诺的 财富 会 非常出色 维修 和 破败 和 限制

[ɪn][ðə; ði] ['di:nz] ['staɪpend] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['ru:θləs] [ɪkli:zi'æstɪkl]
in the dean's stipend which might have been made by that ruthless ecclesiastical
在 这 院长 助学金 哪个 可能 有 到过 制成 经过 那 无情 教会的

[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

埃莉诺的财产将得到很好的修复，而院长的津贴可能会因那个无情的教会委员会而遭受破坏和削减。

['tʌtʃɪŋ] ['mɪsɪz][boʊld][hɪz; ɪz] [hoʊps] [naʊ] [sɔ:d] [haɪ] .
Touching Mrs Bold his hopes now soared high .
接触 太太 大胆的 他的 希望 现在 飙升 高的 .

触摸到博尔德夫人后，他的希望就更加强烈了。

['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [sweɪnz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ɪz]
Mr Slope was one of the numerous multitude of swains who think that all is
先生 坡 曾是 一 的 这 很多的 民众 的 斯温斯 WHO 思考 那 全部 是

[fer] [ɪn] [lʌv] ,
fair in love ,
公平的 在 爱 ,

斯洛普先生是众多认为爱情里一切都公平的青年之一，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [nɑ:t] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
and he had accordingly not refrained from using the services of Mrs
和 他 有 因此 不是 克制 从 使用 这 服务 的 太太
[-] [oʊn] [meɪd] .
Bold's own maid .
博尔德的 自己的 女佣 ；

因此，他也没有拒绝使用博尔德夫人自己的女仆的服务。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ˈplʌm,sted] ；
From her he had learnt much of what had taken place at Plumstead ；
从 她 他 有 学会了 很多 的 什么 有 已采取 地方 在 普拉姆斯特德 ；
从她那里他了解到了普拉姆斯特德发生的许多事情。

[nɑ:t][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ] [tru:θ] ，
not exactly with truth ；
不是 确切地 和 真相 ；
并非完全真实，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [oʊn] [meɪd] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][dɪˈvaɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] ，
for the ' own maid ' had not been able to divine the exact truth ；
为了 这 - 自己的 女佣 - 有 不是 到过 有能力的 到 神圣的 这 精确的 真相 ；
因为“自己的女仆”无法猜出确切的真相，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [sɪˈmɪlɪtu:d] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
but with some sort of similitude to it .
但 和 一些 种类 的 相似性 到 它 .
但有某种相似之处。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ]
He had been told that the archdeacon and Mrs Grantly and Mr Harding
他 有 到过 讲述 那 这 副主教 和 太太 格兰特利 和 先生 哈丁
[ænd; ənd][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][hæd; həd][ɔ:l] [ˈkwa:rəld] [wɪð; wɪθ] - [ˈmɪsɪz] - [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ]
and Mr Arabin had all quarrelled with ' missus ' for having received a
和 先生 阿拉伯 有 全部 争吵 和 - 太太 - 为了 拥有 已收到 一个
[ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] ；
letter from Mr Slope ；
信 从 先生 坡 ；

他听说副主教、格兰特利夫人、哈丁先生和阿拉宾先生都因为收到斯洛普先生的来信而与“夫人”发生了争吵；

[ðæt] - [ˈmɪsɪz] - [hæd; həd] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌp] ；
that ' missus ' had positively refused to give the letter up ；
那 - 太太 - 有 积极地 拒绝 到 给 这 信 向上 ；
“夫人”坚决拒绝交出这封信；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən] [ðə; ði][ˈɑ:pj(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈi:ðər]
that she had received from the archdeacon the option of giving up either
那 她 有 已收到 从 这 副主教 这 选项 的 给予 向上 任何一个
[ˈmɪstər] [sloʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletər] ，
Mr Slope and his letter ；
先生 坡 和 他的 信 ；

她从副主教那里得到了一个选择，要么放弃斯洛普先生，要么放弃他的信，

[ɔ:r][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] [ˈplʌm,sted] [ˈrektəri] ；
or the society of Plumstead rectory ；
或者 这 社会 的 普拉姆斯特德 牧师住宅 ；
或普拉姆斯特德教区牧师协会；

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˈmɪsɪz] - [hæd; həd] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ɪndɪgˈneɪ(ə)n] ，
and that ' missus ' had declared with much indignation ；
和 那 - 太太 - 有 声明 和 很多 愤慨 ；
而那位“夫人”非常愤慨地宣布，

[ðæt] - [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [ˈplʌm,sted] [ˈrektəri] ,
that ' she didn't care a straw for the society of Plumstead rectory ,
那 - 她 没有 关心 一个 稻草 为了 这 社会 的 普拉姆斯特德 牧师住宅 ;
她对普拉姆斯特德教区牧师的社交活动毫不关心,

- [ænd; ɛnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ʌp][ˈmɪstər] [sloʊp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
' and that she wouldn't give up Mr Slope for any of them .
- 和 那 她 不会 给 向上 先生 坡 为了 任何 的 他们 .
'并且她不会为了他们中的任何一个人而放弃斯洛普先生。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [ðɪs] [keɪm] ,
Considering the source from whence this came ,
考虑 这 来源 从 何处 这 来了 ;
考虑到这件事的来源,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɪt] [soʊ] [ʌnˈtruː] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
it was not quite so untrue as might have been expected .
它 曾是 不是 相当 所以 不属实 作为 可能 有 到过 预期的 .
它并不像人们想象的那么不真实。

[aɪˈtiː] [ʃoʊd] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
It showed pretty plainly what had been the nature of the conversation in the
它 显示 漂亮的 显然 什么 有 到过 这 自然 的 这 对话 在 这
[ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] ;
servants ' hall ;
仆人 - 大厅 ;
它清楚地表明了仆人大厅里谈话的性质;

[ænd; ɛnd] [ˈkʌpld] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrn] ,
and coupled as it was with the certainty of Eleanor's sudden return ,
和 耦合 作为 它 曾是 和 这 肯定 的 埃莉诺的 突然 返回 ;
再加上埃莉诺肯定会突然回来,

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈmɪstər] [sloʊp] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][faːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈkredit] [æz; əz][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
it appeared to Mr Slope to be so far worthy of credit as to justify
它 出现 到 先生 坡 到 是 所以 远的 值得 的 信用 作为 到 证明合法
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [ˈwɪdoʊ] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən][ˌprɑːbəˈbɪləti] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
him in thinking that the fair widow would in all human probability accept his offer .
他 在 思维 那 这 公平的 寡妇 会 在 全部 人类 可能性 接受 他的 提供 .
在斯洛普先生看来, 这似乎是值得信任的, 因此他有理由认为这位美丽的寡妇很有可能会接受他的提议。

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
All this work had therefore to be done .
全部 这 工作 有 所以 到 是 完毕 .
因此, 所有这些工作都必须完成。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][hɪː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was desirable he thought that he should make his offer before it was
它 曾是 理想 他 想法 那 他 应该 制作 他的 提供 前 它 曾是
[ˈnoʊn] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
known that Mr Quiverful was finally appointed to the hospital .
已知 那 先生 箭筒 曾是 最后 任命 到 这 医院 .
他认为最好在奎弗富尔先生最终被任命到医院的消息传开之前提出自己的提议。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ˈelənə; -nɔː][hɪː; hi][hæd; həd] [ˈpleɪnli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
In his letter to Eleanor he had plainly declared that Mr Harding was to
在 他的 信 到 埃莉诺 他 有 显然 声明 那 先生 哈丁 曾是 到
[hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] .
have the appointment .
有 这 预约 .
在他给埃莉诺的信中, 他明确地宣布哈丁先生将获得这一任命。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [əˈwei] ;
It would be very difficult to explain this away ;
它 会 是 非常 难的 到 解释 这 离开 ;
解释这一点非常困难；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː, hi][tuː, tə] [raɪt] [əˈhʌðər] [ˈletər] [tuː, tə][ˈelənə; -nɔː] ,
and were he to write another letter to Eleanor ,
和 是 他 到 写 其他 信 到 埃莉诺 ,
如果他再给埃莉诺写一封信，

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
telling the truth and throwing the blame on the bishop ,
讲述 这 真相 和 投掷 这 责备 在 这 主教 ,
说出真相并把责任推到主教身上，

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
it would naturally injure him in her estimation .
它 会 自然 损伤 他 在 她 估算 .
这自然会损害她对他的评价。

[hiː, hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðərfoːr] [tuː, tə][let] [ðæt] [ˈmætər] [dɪsˈkloʊz] [ɪtˈself][æz; əz][,aɪˈti:] [wʊd] ,
He determined therefore to let that matter disclose itself as it would ,
他 决定 所以 到 让 那 事情 透露 本身 作为 它 会 ,
因此他决定让事情自然而然地公开化，

[ænd; ənd][tuː, tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and to lose no time in throwing himself at her feet .
和 到 失去 不 时间 在 投掷 他自己 在 她 脚 .
并立即拜倒在她的石榴裙下。

[ðen] [hiː, hi][hæd; həd][tuː, tə] [səˈlɪsɪt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ˌʌv; əv][sɜːr] [ˈnɪkələs] - [ænd; ənd][ˈmɪstər]
Then he had to solicit the assistance of Sir Nicholas Fitzwhiggin and Mr
然后 他 有 到 征求 这 协助 的 先生 尼古拉斯 - 和 先生
[ˈtaʊərz] ,
Towers ,
塔楼 ,
然后他不得不寻求尼古拉斯·菲茨惠金爵士和托尔斯先生的帮助，

[ænd; ənd][hiː, hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈprez(ə)ns] [tuː, tə] [kəmˈpoʊz] [hɪz; ɪz]
and he went directly from the bishop's presence to compose his
和 他 去 直接地 从 这 主教的 在场 到 撰写 他的
[ˈletərz] [tuː, tə] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] .
letters to those gentlemen .
信件 到 那些 先生们 .
他直接从主教那里去给那些先生们写信。

[æz; əz][ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [æz; əz][æn; ən] [əˈdept] [æt; ət] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] ,
As Mr Slope was esteemed as an adept at letter writing ,
作为 先生 坡 曾是 尊敬的 作为 一个 熟练 在 信 写作 ,
由于斯洛普先生被认为是一位擅长写信的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː, bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .
they shall be given in full .
他们 将 是 给定 在 满的 .
应全额给予。

- [ˈpæləs] ,
- **Palace ,**
- 宫殿 ,
'宫殿，

[ˈbɑːr.tʃɛstər] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

巴彻斯特，

[sept] - - ,
Sept 185 - ,
九月 - - ,

185年9月

- ([ˈpraɪvət])
' (Private)
- (私人的)

' (私人的)

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] [ˈnɪkələs] ,
' My dear Sir Nicholas ,
- 我的 亲爱的 先生 尼古拉斯 ,

“我亲爱的尼古拉斯爵士，

- - [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɪtwiːn] [juː ˈes] [wɪl] [prɪˈkluːd] [juː; jʊ]
- - I hope that the intercourse which has been between us will preclude you
- - 我 希望 那 这 交往 哪个 有 到过 之间 我们 将要 排除 你
[frʌm; frəm] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] .
from regarding my present application as an intrusion .
从 关于 我的 展示 应用 作为 一个 入侵 .

——我希望我们之间的交流能够阻止您认为我现在的申请是一种侵犯。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [aɪ][rɪˈmædʒɪn] [hæv; həv] [jet] [hɜːrd] [ðæt] [pʊr] [dɪr] [oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈtrefɔɪl, ˈtriːfɔɪl][hæz; həz]
You cannot I imagine have yet heard that poor dear old Dr Trefoil has
你 不能 我 想象 有 然而 听到 那 贫穷的 亲爱的 老的 博士 三叶草 有
[bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˈæpəpleksi] .
been seized with apoplexy .
到过 查获 和 中风 .

我想您一定还没有听说可怜的老特雷弗尔医生患了中风。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ɡriːf] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [ˈbɑːr.tʃɛstər] ,
It is a subject of profound grief to every one in Barchester ,
它 是 一个 主题 的 深刻的 悲伤 到 每一个 一 在 巴切斯特 ,

这是巴彻斯特每一个人深感悲痛的一件事，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] - - [ˈeksələnt] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][æz; əz]
for he has always been an excellent man - - excellent as man and as
为了 他 有 总是 到过 一个 出色的 男人 - - 出色的 作为 男人 和 作为
[ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
a clergyman .
一个 牧师 .

因为他一直都是一个优秀的人——作为一个人，作为一个牧师，他都是优秀的。

[hiː; hi][ɪz] ,
He is ,
他 是 ,

他是，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
full of years ,
满的 的 年 ,

满载岁月，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈʌndər][ˈeni][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][hæv; həv][bɪn][mʌtʃ][lɔ:ŋgər][spɜd] .
and his life could not under any circumstances have been much longer spared .
和 他的 生活 可以 不是 在下面 任何 情况 有 到过 很多 更长 幸存 :

无论如何，他的生命已经无法挽救了。

[ju:; jʊ][meɪ][ˈpra:bəbli][hæv; həv][noʊn][hɪm; ɪm] .
You may probably have known him .
你 可能 大概 有 已知 他 :

您或许可能认识他。

- [ðer; ðər][ɪz] ,
' **There is** ,
- 那里 是 ;

有，

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] ,
it appears ,
它 出现 ,

看来，

[noʊ][ˈpra:bəb(ə)] [tʃæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈkʌvəri] .
no probable chance of his recovery .
不 可能 机会 的 他的 恢复 :

他没有康复的可能。

[sɜ:r][ˈɑ:məkrɑ:n][paɪ][ɪz] ,
Sir Omicron Pie is ,
先生 奥米克戎 馅饼 是 ;

Sir Omicron Pie 是，

[aɪ][brɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
at present with him .
在 展示 和 他 :

目前和他在一起。

[æt; ət][ˈeni][reɪt][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [men][hɪr][hæv; həv][dɪˈklerd][ðæt][wʌn][ɔ:r][tu:] [deɪz][mɔ:r][mʌst; məst]
At any rate the medical men here have declared that one or two days more must
在 任何 速度 这 医疗的 男人 这里 有 声明 那 一 或者 二 天 更多的 必须

[ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈteðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)] [kɔɪl] .
limit the tether of his mortal coil .
限制 这 系绳 的 他的 凡人 线圈 :

无论如何，这里的医生已经宣布，他必须再活一两天。

[aɪ][sɪnˈsɪrli][trʌst][ðæt][hɪz; ɪz][soʊl][meɪ][wɪŋ][ɪts][flaɪt][tu:; tə][ðæt][ˈheɪv(ə)n][wer][aɪˈti:][meɪ]
I sincerely trust that his soul may wing its flight to that haven where it may
我 真挚地 相信 那 他的 灵魂 可能 翼 它是 航班 到 那 避风港 在哪里 它 可能
[fɔ:r; fər][ˈevər][bi:; bi][æt; ət][rest][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər][bi:; bi][ˈhæpi] .
for ever be at rest and for ever be happy .
为了 曾经 是 在 休息 和 为了 曾经 是 快乐的 :

我真诚地相信，他的灵魂能够飞向那永远安息、永远幸福的避风港。

- [ðə; ði][ˈbɪʃəp][hæz; həz][bɪn][ˈspi:kɪŋ][tu:; tə][emˈi:] [əˈbaʊt][ðə; ði][prɪˈfɜ:rmənt] ,
' **The bishop has been speaking to me about the preferment** ,
- 这 主教 有 到过 请讲 到 我 关于 这 升迁 ,

“主教一直在跟我谈论升迁的事，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈfəːd] [ɑːn][em ˈiː] .
and he is anxious that it should be conferred on me .
和 他 是 焦虑的 那 它 应该 是 授予 在 我 .
他迫切希望我能获得这个称号。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈventʃər] ,
I confess that I can hardly venture ,
我 承认 那 我 能 几乎 风险投资 ,
我承认我不敢冒险,

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
at my age ,
在 我的 年龄 ,
在我这个年纪,

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ədˈvænsmənt] ;
to look for such advancement ;
到 看 为了 这样的 进步 ;
寻求这样的进步;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][fɑːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
but I am so far encouraged by his lordship ,
但 我 是 所以 远的 鼓励 经过 他的 领主 ,
但我因他的勋爵而受到鼓舞,

[ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
that I believe I shall be induced to do so .
那 我 相信 我 将 是 诱导 到 做 所以 .
我相信我会被诱导这么做。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [goʊz][tuː; tə] [ˈlʌndən] [təˈmɑːroʊ] ,
His lordship goes to London tomorrow ,
他的 领主 去 到 伦敦 明天 ,
大人明天要去伦敦,

[ænd; ʌnd][ɪz] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtˈbɪʃəp] .
and is intent on mentioning the subject to the archbishop .
和 是 意图 在 提及 这 主题 到 这 大主教 .
并决心向大主教提及此事。

- [aɪ] [noʊ] [wel] [haʊ] [dɪˈzɜːrɪdli] [greɪt] [ɪz][jʊr; jər] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] .
- **I know well how deservedly great is your weight with the present government** .
- 我 知道 出色地 如何 理所当然 伟大的 是 你的 重量 和 这 展示 政府 .
“我很清楚您在现任政府中拥有多么重要的地位。

[ɪn] [ˈeni] [ˈmætər] [ˈtʌtʃɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [prɪˈfɜːrmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] .
In any matter touching church preferment you would of course be listened to .
在 任何 事情 接触 教会 升迁 你 会 的 课程 是 听着 到 .
在任何涉及教会晋升的问题上，当然都会听取你的意见。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][maɪ] [hed] ,
Now that the matter has been put into my head ,
现在 那 这 事情 有 到过 放 进入 我的 头 ,
现在我已经想到了这件事,

[aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .
I am of course anxious to be successful .
我 是 的 课程 焦虑的 到 是 成功的 .
我当然渴望成功。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈsɪst] [em ˈiː][baɪ][jʊr; jər] [ɡʊd] [wɜːrd] ,
If you can assist me by your good word ,
如果 你 能 协助 我 经过 你的 好的 单词 ,
如果你能用你的善言善语帮助我,

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːr][ɑːn][em 'iː][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['feɪvər] .
you will confer on me one additional favour .
你 将要 授予 在 我 一 额外的 偏爱 .

你会再给我一个恩惠。

- [aɪ][hæd; həd] ['betər] [eɪ diː 'diː] ,
I had better add ,
- 我 有 更好的 添加 ,

“我最好补充一下，

[ðæt] [lɔːrd] - ['kændɪt][æz; əz] [jet] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] ['hævɪŋ] ['fɔːləŋ] [ɪn] ,
that Lord - cannot as yet know of this piece of preferment having fallen in ,
那 主 - 不能 作为 然而 知道 的 这 片 的 升迁 拥有 倒下 在 ,

主——尚不知道这件晋升已经落下，

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ([fɔːr; fər] [pʊr] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktə][ˈtrefəl,ˈtriːfəl][ɪz][pæst]
or rather of the certainty of falling (for poor dear Dr Trefoil is past
或者 相当 的 这 肯定 的 坠落 (为了 贫穷的 亲爱的 博士 三叶草 是 过去的
[hoʊp]) .
hope) .
希望) .

或者更确切地说，是坠落的必然性（因为可怜的特雷弗尔博士已经没有希望了）。

[ʊd; jəd] [lɔːrd] - [fɜːrst] [hɪr] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
Should Lord - first hear it from you ,
应该 主 - 第一的 听到 它 从 你 ,

主啊，首先听你这么说说，

[ðæt] [maɪt] ['praɪbəbli] [biː] [θɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən]
that might probably bee thought to give you a fair claim to express your opinion
那 可能 大概 蜜蜂 想法 到 给 你 一个 公平的 宣称 到 表达 你的 观点
.
:
.

这可能被认为给了你一个公平的表达意见的权利。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr][grænd][ˈɑːbdʒekt][ɪz] ,
Of course our grand object is ,
- 的 课程 我们的 盛大 目的 是 ,

“当然，我们的宏伟目标是，

[ðæt] [wiː; wi] [ʊd; jəd] [ɔːl][biː; bi][ʌv; əv][wʌn] [ə'pɪnjən] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] .
that we should all be of one opinion in church matters .
那 我们 应该 全部 是 的 一 观点 在 教会 事情 .

我们在教会事务上应该意见一致。

[ðɪs] [ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)][æt; ət] ['bɑːr,tʃestər] ;
This is most desirable at Barchester ;
这 是 最多 理想 在 巴切斯特 ;

这是巴彻斯特最希望看到的；

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [ɡʊd] ['bɪʃəp] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
it is this that makes our good bishop so anxious about it .
它 是 这 那 制作 我们的 好的 主教 所以 焦虑的 关于 它 .

正是这一点让我们的好主教如此焦虑。

[juː; jʊ] [meɪ] ['praɪbəbli] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] - [ɪf] [aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi]
You may probably think it expedient to point this out to Lord - if it shall be
你 可能 大概 思考 它 权宜 到 观点 这 出去 到 主 - 如果 它 将 是
[ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
in your power to oblige me by mentioning the subject to his lordship .
在 你的 力量 到 必须 我 经过 提及 这 主题 到 他的 领主 .

您可能认为向勋爵指出这一点是有利的——如果您有能力向勋爵提及此事以求得我的帮助的话。

- [brɪli:v] [em ˈi:] ,
- **Believe me** ,
- 相信 我 ,

“相信我，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] [ˈnɪkələs] ,
my dear Sir Nicholas ,
我的 亲爱的 先生 尼古拉斯 ,

亲爱的尼古拉斯爵士，

- [jʊr; jər][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] ,
- **Your most faithful servant** ,
- 你的 最多 忠实 仆人 ,

“您最忠实的仆人，

[,əubəˈdaɪə] [sloʊp] . -
OBADIAH SLOPE . '
俄巴底亚 坡 . -

奥巴代亚·斯洛普。’

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈtəʊərz] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [streɪn] .
His letter to Mr Towers was written in quite a different strain .
他的 信 到 先生 塔楼 曾是 书面 在 相当 一个 不同的 拉紧 .

他写给托尔斯先生的信却有着截然不同的风格。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [kənˈsi:vɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kəmˈpli:tli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
Mr Slope conceived that he completely understood the difference in character and

[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:m] [hi:; hi] [əˈdrest] .
position of the two men whom he addressed .
位置 的 这 二 男人 谁 他 已解决 .

斯洛普先生认为，他完全理解与他交谈的两个人在性格和地位上的差异。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məɪn][æz; əz][sɜ:r] [ˈnɪkələs] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌməri]
He knew that for such a man as Sir Nicholas Fitzwhiggin a little flummery

[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,
was necessary ,
曾是 必要的 ,

他知道对于像尼古拉斯·菲茨惠金爵士这样的人来说，一点花言巧语是必要的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈevrɪdeɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
and that it might be of the easy everyday description .
和 那 它 可能 是 的 这 简单的 每天 描述 .

并且它可能属于日常的简单描述。

[əˈkɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈnɪkələs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] - - ,
his letter to Sir Nicholas was written currente calamo ,
他的 信 到 先生 尼古拉斯 曾是 书面 - - ,

他写给尼古拉斯爵士的信是 currente calamo，

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)] .
with very little trouble .
和 非常 小的 麻烦 .

几乎没有什么麻烦。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] ['taʊərz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
But to such a man as Mr Towers it was not so easy to write a
但 到 这样的 一个 男人 作为 先生 塔楼 它 曾是 不是 所以 简单的 到 写 一个
['letər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ə'fensɪv] ,
letter that should be effective and yet not offensive ,
信 那 应该 是 有效的 和 然而 不是 进攻 ,
但对于像托尔斯先生这样的人来説, 写一封既有效又不冒犯的信并不容易,

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɪts] [pɔɪnt] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'du:] [ɪntər'fɪərəns] .
that should carry its point without undue interference .
那 应该 携带 它是 观点 没有 过度 干涉 .
这应该在不受不当干扰的情况下实现其目的。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['flætər] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] [praʊdi] ,
It was not difficult to flatter Dr Proudie ,
它 曾是 不是 难的 到 奉承 博士 骄傲 ,
恭维普劳迪博士并不难,

[ɔ:r][sɜ:r] ['nɪkələs] - ,
or Sir Nicholas Fitzwhiggin ,
或者 先生 尼古拉斯 - ,
或尼古拉斯·菲茨惠金爵士,
[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['flætər] ['mɪstər] ['taʊərz] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['flætəri] [dɪ'kler] [ɪt'self] .
but very difficult to flatter Mr Towers without letting the flattery declare itself .
但 非常 难的 到 奉承 先生 塔楼 没有 出租 这 奉承 宣布 本身 .
但要恭维托尔斯先生而不让奉承显露出来, 是非常困难的。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,
这,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
had to be done .
有 到 是 完毕 .
必须要做的事情。
[mɔ: r'əʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ðɪs] ['letər] [mʌst; məst][ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [li:st] ,
this letter must in appearance at least ,
这 信 必须 在 外貌 在 至少 ,
这封信至少在外观上必须
[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['efərt] ,
be written without effort ,
是 书面 没有 努力 ,
毫不费力地写出来,

[ænd; ənd][bi:; bi]['flu:ənt] ,
and be fluent ,
和 是 流利 ,
并且流利,

[ʌnkən'streɪnd] ,
unconstrained ,
不受约束的 ,

不受约束，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ʌv; əv][noʊ] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .
and demonstrative of no doubt or fear on the part of the writer .
和 示范性的 的 不 怀疑 或者 害怕 在 这 部分 的 这 作家 .
并且表明作者没有任何怀疑或恐惧。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] ['təʊərz] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] ,
Therefor the epistle to Mr Towers was studied ,
因此 这 书信 到 先生 塔楼 曾是 研究 ,
因此，我们研究了写给托尔斯先生的信，

[ænd; ənd] [rɪ'kɑːpɪd] ,
and recopied ,
和 重新复制 ,

并重新复制，

[ænd; ənd] [ɪ'læbərəetɪd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['mɪnɪts] ,
and elaborated at the cost of so many minutes ,
和 详细说明 在 这 成本 的 所以 许多 分钟 ,
并花费大量时间精心制作，

[ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː]
that Mr Slope had hardly time to dress himself and reach Dr
那 先生 坡 有 几乎 时间 到 裙子 他自己 和 抵达 博士
[ˈstænhəʊps] [ðæt] ['iːvɪŋ] .
Stanhope's that evening .
斯坦霍普的 那 晚上 .

那天晚上，斯洛普先生几乎没有时间穿好衣服去斯坦霍普医生那里。

[wen] [dɪ'spætʃt] [aɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : -
When dispatched it ran as follows : -
什么时候 已派出 它 跑 作为 跟随 : -
发送时内容如下： -

- ['bɑːr,tʃestər] ,
' Barchester ,
- 巴切斯特 ,

“巴彻斯特，

[sept] - - ([hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - ['pæləs] - ,
Sept 185 - (He purposely omitted any allusion to the ' palace ' ,
九月 - - (他 故意 省略 任何 典故 到 这 - 宫殿 - ,
185年9月——（他故意省略了对“宫殿”的任何暗示，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['təʊərz] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
thinking that Mr Towers might not like it .
思维 那 先生 塔楼 可能 不是 喜欢 它 .
认为托尔斯先生可能不喜欢它。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
A great man ,
一个 伟大的 男人 ,

一位伟人，

[hiː; hi] [rɪ'membər] ,
he remembered ,
他 记得 ,

他记得，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [mʌt] [kən'demd] [fɔ:r; fər] ['deɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .)
had been once much condemned for dating a letter from Windsor Castle .)
有 到过 一次 很多 谴责 为了 约会 一个 信 从 温莎 城堡 .)

曾因注明一封来自温莎城堡的信的日期而受到严厉谴责。)

- ([praɪvət])
' (Private)
- (私人的)

' (私人的)

- [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
' My dear Sir ,
- 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生，

- - [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʃɑ:kt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [pʊr] [oʊld]
- - We were all a good deal shocked here this morning by hearing that poor old
- - 我们 是 全部 一个 好的 交易 震惊 这里 这 早晨 经过 听力 那 贫穷的 老的
[di:n] ['trefɔɪl,'tri:fɔɪl][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi] .
Dean Trefoil had been stricken with apoplexy .
院长 三叶草 有 到过 受打击的 和 中风 .

——今天早上，当我们听说可怜的老迪安·特雷弗尔患上中风时，我们大家都非常震惊。

[ðə; ðɪ][fɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] 9am .
The fit took him about 9am .
这 合身 采取 他 关于 9am .

他大约在上午 9 点发作。

[aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][pəʊst] ,
I am writing now to save the post ,
我 是 写作 现在 到 节省 这 邮政 ,

我现在写这篇文章是为了保存它，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
and he is still alive ,
和 他 是 仍然 活 ,

他还活着，

[bʌt; bət][pæst][ɔ:l] [hoʊp] ,
but past all hope ,
但 过去的全部 希望 ,

但毫无希望，

[ɔ:r] [pɑ:sə'bɪləti] ,
or possibility ,
或者 可能性 ,

或者可能性，

[aɪ] [br'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
of living .
的 活的 .

的生活。

[sɜ:r]['ɑ:məkrɑ:n][paɪ][ɪz] [hɪr] ,
Sir Omicron Pie is here ,
先生 奥米克戎 馅饼 是 这里 ,

奥米克龙派爵士来了，

[ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['ɔ:rtli] ;
or will be very shortly ;
或者 将要 是 非常 不久 ;

或者很快就会；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [sɜ:r] ['ɑ:məkrɑ:n] [kæn; kən] [du:] ,
but all that even Sir Omicron can do ,
但 全部 那 甚至 先生 奥米克戎 能 做 ,

但即使是奥米克龙爵士也能做到，

[ɪz] [tu:; tə] ['ræɪfaɪ] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [les] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['breðrən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
is to ratify the sentence of his less distinguished brethren that nothing can
是 到 批准 这 句子 的 他的 较少的 杰出的 弟兄们 那 没有什么 能

[bi:; bi] [dʌn] .

be done .
是 完毕 .

就是要认可那些不太杰出的兄弟们的判决，即无能为力。

[pʊr] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] - [reɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [rʌŋ] .
Poor Dr Trefoil's race on this side of the grave is run .
贫穷的 博士 - 种族 在 这 边 的 这 严重 是 跑步 .

可怜的特雷弗尔博士在坟墓的这一边跑完了他的一生。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ju:; jə] [nu:] [hɪm; ɪm] .
I do not know whether you knew him .
我 做 不是 知道 无论 你 知道 他 .

我不知道你是否认识他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
He was a good ,
他 曾是 一个 好的 ,

他是个好人，

['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

安静的，

['tʃærətəbl] [mæn] ,
charitable man ,
慈善 男人 ,

慈善家，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of the old school of course ,
的 这 老的 学校 的 课程 ,

当然是老派的，

[æz; əz] ['eni] ['klɜ:rdʒɪmən] ['oʊvər] ['sev(ə)nti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] .
as any clergyman over seventy years of age must necessarily be .
作为 任何 牧师 超过 七十 年 的 年龄 必须 一定 是 .

任何一位超过七十岁的牧师都必然如此。

- [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [raɪt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jə] [sʌtʃ] [nu:z] [æz; əz]
' But I do not write merely with the object of sending you such news as
- 但 我 做 不是 写 仅仅 和 这 目的 的 发送 你 这样的 消息 作为

[ðɪs] :
this :
这 :

“但我写信的目的不仅仅是为了向您传达这样的消息：

[ˈdaʊtləs] [sʌm; səm][wʌŋ][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈmɜːrkjəri] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd]
doubtless **some** **one** **of** **your** **Mercuries** **will** **have** **seen** **and** **heard** **and**
毫无疑问 一些 一 的 你的 水星 将要 有 已见 和 听到 和
[rɪˈpɔːrtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ;
reported **so** **much** ;
据报道 所以 很多 ;
毫无疑问，你们中的某个水星人会看到、听到并报告了这么多；

[aɪ] [raɪt] ,
I **write** ,
我 写 ,
我写的,
[æz; əz][juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] [jɔːrˈself] ,
as **you** **usually** **do** **yourself** ,
作为 你 通常 做 你自己 ,
就像你平常做的那样，

[ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
rather **with** **a** **view** **to** **the** **future** **than** **to** **the** **past** .
相当 和 一个 看法 到 这 未来 比 到 这 过去的 .
着眼于未来而不是过去。

- [ˈruːmər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [raɪf] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] - [səkˈsesər] ,
' Rumour is already rife **her** **as** **to** **Dr** **Trefoil's** **successor** ,
- 谣言 是 已经 普遍存在 她 作为 到 博士 - 接班人 ,
关于特雷弗尔博士的继任者的谣言已经盛行，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [neɪmd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ˈfjuːtʃər] [diːnz] [jɔː; jər][ˈhʌmb(ə)][ˈsɜːrvənt] [ɪz] ,
and **among** **those** **named** **as** **possible** **future** **deans** **your** **humble** **servant** **is** ,
和 之中 那些 命名 作为 可能的 未来 院长 你的 谦逊的 仆人是 ,
在未来可能担任院长的人选当中，

[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I **believe** ,
我 相信 ,
我相信，

[nɔːt][ðə; ði] [liːst] [ˈfriːkwəntli] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] ;
not **the** **least** **frequently** **spoken** **of** ;
不是 这 至少 频繁地 说 的 ;
很少被提及；

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in **short** ,
在 短的 ,
简而言之，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈfɜːrmənt] .
I **am** **looking** **for** **the** **preferment** .
我 是 寻找 为了 这 升迁 .
我正在寻求晋升。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈpraɪːbəbli] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [ˈbɪʃəp] [praʊdi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdaɪəsɪs] ,
You **may** **probably** **know** **that** **since** **Bishop Proudie** **came** **to** **this** **diocese** ,
你 可能 大概 知道 那 自从 主教 骄傲 来了 到 这 教区 ,
你们可能知道，自从普劳迪主教来到这个教区以来，

[aɪ][hæv; həv][ɪgˈzəːtɪd][maɪˈself][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
I **have** **exerted** **myself** **a** **good** **deal** ;
我 有 施加 我 一个 好的 交易 ;
我已经尽了很大的努力；

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [sək'ses] .
and I may certainly say not without some success .

和 我 可能 当然 说 不是 没有 一些 成功 .

我可以肯定地说，这并非没有成功。

[hi:; hi][ænd; ʌnd][aɪ][ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; ʌv] ['dɑ:ktɪn] [æz; əz]
He and I are nearly always of the same opinion on points of doctrine as

他 和 我 是 几乎 总是 的 这 相同的 观点 在 积分 的 教义 作为
[wel] [æz; əz] [tʃɜ:rt] ['dɪsəplɪn] ,
well as church discipline ,

出色地 作为 教会 纪律 ,
他和我在教义和教会纪律方面几乎总是持有相同的观点，

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
and therefore I have had ,

和 所以 我 有 有 ,
因此我有，

[æz; əz][hɪz; ɪz][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['tʃæplɪn] ,
as his confidential chaplain ,

作为 他的 机密的 牧师 ,
作为他的秘密牧师，

[veri] [mʌt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] ;
very much in my own hands ;

非常 很多 在 我的 自己的 双手 ;
完全掌握在我自己的手中；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [æm'bi(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]
but I confess to you that I have a higher ambition than to remain the

但 我 承认 到 你 那 我 有 一个 更高 志向 比 到 保持 这
['tʃæplɪn] [ʌv; ʌv]['eni] ['bɪʃəp] .
chaplain of any bishop .

牧师 的 任何 主教 .
但我向你们坦白，我的抱负远不止担任任何主教的随行牧师。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [pə'zɪʃənz] [ɪn] [wɪt] [mɔ:r] ['enərdʒi][ɪz] [naʊ] ['ni:ɪdɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; ʌv]
' There are no positions in which more energy is now needed than in those of

- 那里 是 不 职位 在 哪个 更多的 活力 是 现在 需要 比 在 那些 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [di:nz] .
our deans .

我们的 院长 .
“现在没有哪个职位比我们的院长职位更需要投入精力了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; ʌv][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪ'no:rməs] [kə'θi:drəl] [ɪs'tæbliʃmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]
The whole of our enormous cathedral establishments have been allowed to go

这 所有的 的 我们的 巨大的 大教堂 机构 有 到过 允许 到 去
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,

到 睡觉 ,
我们所有巨大的大教堂都被允许进入睡眠状态，

- - [neɪ] ,
- - nay ,
- - 不 ,

——不，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət] [ded] [ænd; ʌnd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seplkər] !
they are all but dead and ready for the sepulchre !

他们 是 全部 但 死的 和 准备好 为了 这 坟墓 !
他们几乎都死了，准备被埋葬！

[ænd; ənd] [ˌjet] [ʌv; əv] [wʌt] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ,
And yet of what prodigious moment they might be made ,
和 然而 的 什么 惊人 片刻 他们 可能 是 制成 ,
然而，它们可能是由多么伟大的时刻所造就的，

[ɪf] ,
if ,
如果，

如果，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第32/52页

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] ,
as we intend ,
作为 我们 打算 ,

正如我们想要的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [[oʊ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər]
they were so managed as to lead the way and show an example for
他们 是 所以 管理 作为 到 带领 这 方式 和 展示 一个 例子 为了
[ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] [pə'roʊkiəl] ['klɜːrdʒi] !
all our parochial clergy !
全部 我们的 教区 牧师 ！

他们的管理方式为我们所有的教区牧师起到了带头作用，树立了榜样！

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪr] [ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][maɪ] [sək'ses] ;
' The bishop here is most anxious for my success ;
- 这 主教 这里 是 最多 焦虑的 为了 我的 成功 ；

“这里的主教非常希望我能够成功；

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] .
he goes to - morrow to press the matter on the archbishop .
他 去 到 - 明天 到 按 这 事情 在 这 大主教 ；

他明天会去向大主教敦促此事。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
I believe also I may count on the support of at least one of the most
我 相信 还 我 可能 数数 在 这 支持 的 在 至少 一 的 这 最多
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
effective member of the government .
有效的 成员 的 这 政府 ；

我相信我还可以得到至少一位最有影响力的政府成员的支持。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ,
But I confess the support of the Jupiter ,
但 我 承认 这 支持 的 这 木星 ；

但我承认有木星的支持，

[ɪf] [aɪ][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
if I be thought worthy of it ,
如果 我 是 想法 值得 的 它 ；

如果我被认为值得，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][em'iː][ðæn; ðən] ['eni] [ʼʌðər] ;
would be more gratifying to me than any other ;
会 是 更多的 可喜 到 我 比 任何 其他 ；

对我来说比其他任何事情都更令人满意；

[mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪf] [baɪ][aɪ'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ;
more gratifying if by it I should be successful ;
更多的 可喜 如果 经过 它 我 应该 是 成功的 ；

如果我能成功的话我会更加高兴；

[ænd; ənd] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,
and more gratifying also ,
和 更多的 可喜 还 ,

更令人欣慰的是，

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

如果，

[ɔːl'dəʊ] ,
although ,
虽然 ,

虽然，

[səʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
so supported ,
所以 有 ,

非常支持，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌnsək'sesfl] .
I should be unsuccessful .
我 应该 是 不成功 .

我应该不会成功。

- [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] ,
' The time has ,
- 这 时间 有 ,

“时间已经，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
come in which no government can venture to fill up the high places of the
来 在 哪个 不 政府 能 风险投资 到 充满向上 这 高的 地方 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] .
Church in defiance of the public press .
教会 在 蔑视 的 这 民众 按 .

任何政府都不能无视公众舆论，冒险占据教会的高位。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [diːnz] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] ;
The age of honourable bishops and noble deans has gone by ;
这 年龄 的 光荣的 主教们 和 高贵 院长 有 已消失 经过 ;

尊贵的主教和高贵的院长的时代已经过去了；

[ænd; ənd] ['eni] ['klɜːrdʒɪmən] [haʊ'evər] ['hʌmbli] [bɔːrn][kæn; kən] [naʊ] [hoʊp][fɔːr; fər] [sək'ses] ,
and any clergyman however humbly born can now hope for success ,
和 任何 牧师 然而 谦卑地 出生 能 现在 希望 为了 成功 ,

任何出身卑微的牧师现在都可以希望获得成功，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,
if his industry ,
如果 他的 行业 ,

如果他的行业，

['tælənt] ,
talent ,
天赋 ,

天赋，

[ænd; ɐnd] ['kærəktər] ,
and character ,
和 特点 ,

和性格，

[biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mænɪfɛst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
be sufficient to call forth the manifest opinion of the public in his favour .
是 充足的 到 称呼 前进 这 显现 观点 的 这 民众 在 他的 偏爱 .

足以引起公众对他的明显支持。

- [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt]['moʊmənt][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðæt] ['eni] ['kaʊns(ə)l]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [baɪ][ðə; ði]
' **At the present moment we all feel that any counsel given in such matters by the**
- 在 这 展示 片刻 我们 全部 感觉 那 任何 法律顾问 给定 在 这样的 事情 经过 这
['dʒuːpɪtər][hæz; hæz][ðə; ði] ['gretɪst] [weɪt] ,
Jupiter has the greatest weight ,
木星 有 这 最 重量 ,

“目前，我们都认为，朱庇特在这类问题上给出的任何建议都具有最大的影响力，

- - [ɪz] ,
- - **is** ,
- - 是 ,

- 是，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

['dʒen(ə)rəli] ['fɑːləʊd] ;
generally followed ;
一般来说 随后 ;

普遍遵循；

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [fiːl] [ɔːlsəʊ] - - [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ]
and we feel also - - I am speaking of **clergymen** **of my own age**
和 我们 感觉 还 - - 我 是 请讲 的 神职人员 的 我的 自己的 年龄

[ænd; ɐnd] ['stændɪŋ] - - [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
and standing - - that it should be so .
和 常设 - - 那 它 应该 是 所以 .

我们也认为——我指的是和我同龄、有同样地位的牧师——应该如此。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['peɪtrən] [les] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] ,
There can be no patron less interested than the Jupiter ,
那里 能 是 不 赞助人 较少的 感兴趣的 比 这 木星 ,

没有哪个赞助人比朱庇特更不感兴趣，

[ænd; ɐnd] [nʌn] [ðæt] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
and none that more thoroughly understands the wants of the people .
和 没有任何 那 更多的 彻底 明白 这 想要 的 这 人们 .

没有人比他更透彻地了解人民的需要。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [em 'iː][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['eni] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ]
' **I am sure you will not suspect me of asking from you any support which**
- 我 是 当然 你 将要 不是 怀疑 我 的 问 从 你 任何 支持 哪个
[ðə; ði] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] ['kænɑːt] [kɑːnʃi'enʃəsli] [gɪv] [em 'iː] .
the paper with which you are connected cannot conscientiously give me .
这 纸 和 哪个 你 是 连接 不能 切实 给 我 .

“我相信您不会怀疑我向您索要任何与您所在的报纸无法认真给予我的支持。

[maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
My object in writing is to let you know that I am a candidate for the
我的 目的 在 写作 是 到 让 你 知道 那 我 是 一个 候选人 为了 这
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约

我写信的目的是为了让您知道我是该职位的候选人。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈsɪst] [maɪ] [vjuːz] .
It is for you to judge whether or no you can assist my views .
它 是 为了 你 到 法官 无论 或者 不 你 能 协助 我的 浏览

您是否能够支持我的观点，由您来判断。

[aɪ][fʊd; fəd][nɑːt] ,
I should not ,
我 应该 不是

我不应该，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程

当然，

[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪˈliːvd] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
have written to you on such a matter had I not believed (and I have
有 书面 到 你 在 这样的 一个 事情 有 我 不是 相信 (和 我 有
[hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][soʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv]) [ðæt][ðə; ðɪ][ˈdʒuːpɪtər] [əˈpruːvz] [ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] [ɑːn]
had good reason so to believe) that the Jupiter approves of my views on
有 好的 原因 所以 到 相信) 那 这 木星 批准 的 我的 浏览 在
[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpɑːləti] .
ecclesiastical polity .
教会的 政体

如果我不相信（并且我有充分的理由相信）朱庇特赞同我对教会政体的看法，我就会就此事写信给你。

- [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ɪksˈpresɪz] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' The bishop expresses a fear that I may be considered too young for such a
- 这 主教 表达 一个 害怕 那 我 可能 是 经过考虑的 也 年轻的 为了 这样的 一个
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站

“主教担心我可能被认为太年轻，不适合担任这样的职位，

[maɪ][eɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrti] - [sɪks] .
my age being thirty - six .
我的 年龄 存在 三十 - 六

我今年三十六岁。

[aɪ][ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈeni] [ˌheɪzɪteɪ](ə)n] [niːd] [biː; bi] [felt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
I cannot think that at the present day any hesitation need be felt on such a point
我 不能 思考 那 在 这 展示 天 任何 犹豫 需要 是 毛毡 在 这样的 一个 观点
.
.
.

我认为目前没有必要对这一点有任何犹豫。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈsɜːrvənt] .
The public has lost its love for antiquated servants .
这 民众 有 丢失的它是 爱 为了 过时的 仆人

公众已经不再喜爱老式仆人了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['evər][biː; bi][fɪt][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][fɪt][æt; ət] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz]
If a man will ever be fit to do good work he will be fit at thirty - six years
如果 一个 男人 将要 曾经 是 合身 到 做 好的 工作 他 将要 是 合身 在 三十 - 六 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

如果一个人能够做好事，那么他在三十六岁时就会身体健康。

- [bɪ'liːv] [em 'iː] ['veri] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
' Believe me very faithfully yours ,
- 相信 我 非常 忠实 你的 ,

“请相信我，

[,əubə'daɪə] [sloʊp]
OBADIAH SLOPE
俄巴底亚 坡

俄巴底亚斜坡

- [tiː] . ['taʊərz] ,
' T : TOWERS ,
- 丁 . 塔楼 ,

'T. 塔，

[ɛs'kwɔɪər] . ,
Esq : ,
先生 . ,

先生，

- ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] . -
' Middle Temple . '
- 中间 寺庙 . -

“中殿。”

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zɜːtɪd] [hɪm'self] ,
Having thus exerted himself ,
拥有 因此 施加 他自己 ,

如此努力之后，

['mɪstər] [sloʊp] ['poʊstɪd][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
Mr Slope posted his letters ,
先生 坡 发布 他的 信件 ,

斯洛普先生寄出了他的信件，

[ænd; ænd] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and passed the remainder of the evening at the feet of his mistress .
和 通过了 这 余 的 这 晚上 在 这 脚 的 他的 情妇 .

那天晚上剩下的时间他都在情妇的脚边度过。

['mɪstər] [sloʊp] [wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ] .
Mr Slope will be accused of deceit in his mode of canvassing .
先生 坡 将要 是 被告 的 欺骗 在 他的 模式 的 拉票 .

斯洛普先生将被指控在拉票方式上存在欺骗行为。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd][ɪn][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It will be said that he lied in the application he made to each of his
它 将要 是 说 那 他 撒谎了 在 这 应用 他 制成 到 每个 的 他的
[θriː] ['peɪtrənz] .
three patrons .
三 顾客 .

有人说，他在向三位赞助人提出的申请中都撒了谎。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .
I believe it must be owned that he did so .
我 相信 它 必须 是 拥有 那 他 做过 所以 :
我相信他确实这么做了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
He could not hesitate on account of his youth ,
他 可以 不是 犹豫 在 帐户 的 他的 青年 ,
他不能因为年轻而犹豫,

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
然而,

[bi:; bi] [kwɑɪt] [əˈfɔrd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] [jʌŋ] .
be quite assured that he was not too young .
是 相当 保证 那 他 曾是 不是 也 年轻的 :
可以确信的是,他已经不再年轻了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kaʊnt] [ˈtʃi:fli] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəps] [səˈpɔ:rt] ,
He could not count chiefly on the bishop's support ,
他 可以 不是 数数 主要 在 这 主教的 支持 ,
他不能主要依靠主教的支持,

[ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] [ˈɔ:lsʊv] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
and chiefly also on that of the newspaper .
和 主要 还 在 那 的 这 报纸 :
并且主要还是报纸方面。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pres] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
He did not think that the bishop was going to press the matter on the
他 做过 不是 思考 那 这 主教 曾是 去 到 按 这 事情 在 这
[ɑ:rtʃˈbɪʃəp] .
archbishop .
大主教 :
他不认为主教会向大主教施压。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊnd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəsɪŋ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz]
It must be owned that in his canvassing Mr Slope was as false as
它 必须 是 拥有 那 在 他的 拉票 先生 坡 曾是 作为 错误的 作为
[hi:; hi] [wel] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .
he well could be .
他 出色地 可以 是 :
必须承认, 斯洛普先生在游说中虚伪到了极点。

[let] [aɪ ˈti:] ,
Let it ,
让 它 ,
让它,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[bi:; bi] [æskt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kənˈvɜ:rs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
be asked of those who are conversant with such matters ,
是 问 的 那些 WHO 是 熟人 和 这样的 事情 ,
向熟悉这些事情的人询问,

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːls] [ðæn; ðən][men][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
whether he was more false than men usually are on such occasions .
无论 他 曾是 更多的 错误的 比 男人 通常 是 在 这样的 场合 .

在这种场合他是否比一般人更虚伪。

[wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] ;
We English gentlemen hate the name of a lie ;
我们 英语 先生们 恨 这 姓名 的 一个 说谎 ;
我们英国绅士讨厌谎言之名 ;

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][wiː; wi][faɪnd] [ˈpʌblɪk] [men] [huː] [bɪˈliːv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [wɜːrdz] ?
but how often do we find public men who believe each other's words ?
但 如何 经常 做 我们 寻找 民众 男人 WHO 相信 每个 其他的 字 ?
但我们多久能发现公众人物互相相信对方的话呢 ?

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii
第三十三章

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ˈvɪktriks]
MRS PROUDIE VICTRIX
太太 骄傲 维克特里克斯
普劳迪·维克特里克斯夫人

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [pæst] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈpærənt] [træŋˈkwɪləti] .
The next week passed over at Barchester with much apparent tranquillity .
这 下一个 星期 通过了 超过 在 巴切斯特 和 很多 明显 宁静 .
接下来的一周，巴彻斯特似乎过得十分平静。

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] ,
The hearts ,
这 心 ,
心，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈtræŋkwɪl][æz; əz][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
of some of the inhabitants were not so tranquil as the streets of the
的 一些 的 这 居民 是 不是 所以 宁静 作为 这 街道 的 这
[ˈsɪti] .
city :
城市 :
一些居民的生活并不像城市街道那么平静。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [diːn] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
The poor old dean still continued to live ,
这 贫穷的 老的 院长 仍然 持续 到 居住 ;
可怜的老院长仍然活着，

[dʒʌst][æz; əz][sɜːr][ˈɑːməkrəːn][hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,
just as Sir Omicron had prophesied that he would do ,
只是 作为 先生 奥米克戎 有 预言 那 他 会 做 ,
正如奥米克龙爵士所预言的那样，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈmeɪzmənt] ,
much to amazement ,
很多 到 惊愕 ,
令人惊讶的是，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [θɔ:t] ,
and some thought ,
和 一些 想法 ,

有些人认为，

[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

厌恶，

[ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] - .
of Dr Fillgrave .
的 博士 - .

菲尔格雷夫博士的。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] .
The bishop still remained away .
这 主教 仍然 剩余 离开 .

主教仍然没有回来。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɛrd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [taʊn] ,
He had stayed a day or two in town ,
他 有 入住 一个 天 或者 二 在 镇 ,

他在城里待了一两天，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rtʃbɪʃəps] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
and had also remained longer at the archbishop's than he had
和 有 还 剩余 更长 在 这 大主教的 比 他 有
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

并且在大主教那里停留的时间也比他原计划的要长。

['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [laɪn][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ;
Mr Slope had as yet received no line in answer to either of his letters ;
先生 坡 有 作为 然而 已收到 不 线 在 回答 到 任何一个 的 他的 信件 ;

斯洛普先生至今尚未收到任何一封信的回复。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] .
but he had learnt the cause of this .
但 他 有 学会了 这 原因 的 这 .

但他已经了解了这件事的原因。

[sɜ:r] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['stɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ,
Sir Nicholas was stalking a deer ,
先生 尼古拉斯 曾是 跟踪 一个 鹿 ,

尼古拉斯爵士正在追踪一只鹿，

[ɔ:r] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ,
or attending the Queen ,
或者 参加 这 女王 ,

或侍奉女王，

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ;
in the Highlands ;
在 这 高地 ;

在高地；

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] ['mɪstər] ['taʊərz] [hæd; həd][ˈstəʊlən][æn; ən] [ˈɔ:təm] ['hɑ:lədeɪ] ,
and even the indefatigable Mr Towers had stolen an autumn holiday ,
和 甚至 这 不懈 先生 塔楼 有 被盗 一个 秋天 假期 ,

甚至不知疲倦的托尔斯先生也偷偷地度过了一个秋天的假期，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] [traɪb] [hu:] [naʊ] [ə'send] [mɒn] [blæŋk] .
and had made one of the yearly tribe who now ascend Mont Blanc .

和 有 制成 一 的 这 每年 部落 WHO 现在 上升 蒙特 布兰克 :

并成为现在每年攀登勃朗峰的部落之一。
[ˈmɪstər] [sloʊp] [lɜ:rnt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
Mr Slope learnt that he was not expected back till the last day of September .

先生 坡 学会了 那 他 曾是 不是 预期的 后退 直到 这 最后的 天 的 九月 :

斯洛普先生得知他预计要到九月底才能回来。
[ˈmɪsɪz][boʊld][wʌz; wəz] [θroʊn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stænəp] ,
Mrs Bold was thrown much with the Stanhopes ,

太太 大胆的 曾是 抛掷 很多 和 这 斯坦霍普斯 ,

博尔德夫人和斯坦霍普一家人相处得很愉快,
[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] ['fɑ:ndʒ][ænd; ɐnd]['fɑ:ndʒ] .
of whom she became fonder and fonder .

的 谁 她 成为 更爱 和 更爱 :

她对他越来越喜爱。
[ɪf] [æskt] ,
If asked ,

如果 问 ,

如果被问到,
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['ʃɑ:rlət] ['stænəp] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['spe(ə)l] [frend] ,
she would have said that Charlotte Stanhope was her special friend ,

她 会 有 说 那 夏洛特 斯坦霍普 曾是 她 特别的 朋友 ,

她会说夏洛特·斯坦霍普是她特别好的朋友,
[ænd; ɐnd][soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] .
and so she would have thought .

和 所以 她 会 有 想法 :

她也一定这么想。
[bʌt; bət] ,
But ,

但 ,

但,
[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,

到 告诉 这 真相 ,

说实话,
[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['bɜ:ti] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] ;
she liked Bertie nearly as well ;

她 喜欢 伯蒂 几乎 作为 出色地 ;

她也同样喜欢伯蒂;
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd]
she had no more idea of regarding him as a lover than she would

她 有 不 更多的 主意 的 关于 他 作为 一个 情人 比 她 会
[hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [teɪm] [dɔ:g][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] .
have had of looking at a big tame dog in such a light .

有 有 的 寻找 在 一个 大的 驯服 狗 在 这样的 一个 光 :

她根本不把他当成情人, 就像她不会用这种眼光看待一只驯服的大狗一样。
['bɜ:ti] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Bertie had become very intimate with her ,

伯蒂 有 变得 非常 亲密的 和 她 ,

伯蒂和她变得非常亲密,

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['spi:tʃɪz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and made little speeches to her ,
和 制成 小的 演讲 到 她 ,
并对她说了几句话,
[ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][sɔ:rt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz]
and said little things of sort very different from the speeches and sayings
和 说 小的 事物 的 种类 非常 不同的 从 这 演讲 和 谚语
[ʌv; əv] [ʌðər] [men] .
of other men .
的 其他 男人 .
并说出了一些与其他人的演讲和言论截然不同的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
But then this was almost always done before his sisters ;
但 然后 这 曾是 几乎 总是 完毕 前 他的 姐妹 ;
但这几乎总是在他姐妹们面前完成;
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,
而他,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] [bɜ:rd] ,
with his long silken beard ,
和 他的 长的 丝 胡须 ,
留着长长的丝质胡须,
[hɪz; ɪz] [laɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dres] ,
his light blue eyes and strange dress ,
他的 光 蓝色的 眼睛 和 奇怪的 裙子 ,
他淡蓝色的眼睛和奇怪的衣服,

[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] [ʌðər] [men] .
was so unlike other men .
曾是 所以 与众不同 其他 男人 .
和其他男人很不一样。
[ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wɪð; wɪθ]
She admitted him to a kind of familiarity which she had never known with
她 承认 他 到 一个 种类 的 熟悉 哪个 她 有 绝不 已知 和
[eni] [wʌn] [els] ,
any one else ,
任何 一 别的 ,
她对他表现出一种她从未与别人有过的亲密感,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] .
and of which she by no means understood the danger .
和 的 哪个 她 经过 不 方法 理解 这 危险 .
但她根本就不明白这样做的危险性。
[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [wʌns][æɪ; əɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['bɜ:ti] ,
She blushed once at finding that she had called him Bertie ,
她 脸红了 一次 在 寻找 那 她 有 称为 他 伯蒂 ,
当她发现自己叫他伯蒂时, 她脸红了,

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['oʊnli] ['berli] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tʃek]
and on the same day only barely remembered her position in time to check
和 在 这 相同的 天 仅有的 仅仅 记得 她 位置 在 时间 到 查看
[hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['pleɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l]['præktɪk(ə)l][dʒʊk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
herself from playing upon him some personal practical joke to which she
她自己 从 玩耍 之上 他 一些 个人的 实际的 开玩笑 到 哪个 她
[wʌz; wəz] ['ɪnstɪɡertɪd] [baɪ] ['ʃɑ:rlət]
was instigated by Charlotte
曾是 煽动 经过 夏洛特

同一天，她才勉强记起自己的处境，及时制止了自己在夏洛特的怂恿下对他进行的个人恶作剧。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt]
In all this Eleanor was perfectly innocent
在 全部 这 埃莉诺 曾是 完美 清白的
埃莉诺在这一切中是完全无辜的，
[ænd; ʌnd] ['bɜ:ti] ['stænəp] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɡɪlti]
and Bertie Stanhope could hardly be called guilty
和 伯蒂 斯坦霍普 可以 几乎 是 称为 有罪的
伯蒂·斯坦霍普几乎不能被判定有罪。

[bʌt; bət] ['evri] [fə,mɪli'ærəti] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [en'træpt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəɾətli] [plænd]
But every familiarity into which Eleanor was entrapped was deliberately planned
但 每一个 熟悉 进入 哪个 埃莉诺 曾是 被困 曾是 故意地 计划
[baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstə]
by his sister
经过 他的 姐姐
但埃莉诺所陷入的每一次亲密关系都是他姐姐精心策划的。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:r; hə] [geɪm]
She knew well how to play her game
她 知道 出色地 如何 到 玩 她 游戏
她很清楚如何玩游戏，
[ænd; ʌnd] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['mɜ:rsɪ]
and played it without mercy
和 玩 它 没有 怜悯
并且毫不留情地演奏；

[ʃi:; ʃɪ] [nu:]
she knew
她 知道
她知道，
[nʌn] [soʊ] [wel]
none so well
没有任何 所以 出色地
没有什么比这更好了，

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['brʌðəz] ['kærəktə]
what was her brother's character
什么 曾是 她 兄弟 特点
她哥哥的性格如何，
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hændɪd] ['oʊvə] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdʊz]
and she would have handed over to him the young widow
和 她 会 有 递交 超过 到 他 这 年轻的 寡妇
她本想把年轻的寡妇交给他，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdʊz] ['mʌni]
and the young widow's money
和 这 年轻的 寡妇的 钱
还有年轻寡妇的钱，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊz] [tʃaɪld] ,
and the money of the widow's child ,
和 这 钱 的 这 寡妇的 孩子 ,
寡妇孩子的钱 ,
[wɪ'daʊt] [rɪ'mɔ:rs] .
without remorse .
没有 悔恨 .
毫无悔意。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] [ænd; ænd][wɔ:rm][kɔ:rdʒi'æləti] ,
With her pretended friendship and warm cordiality ,
和 她 假装 友谊 和 温暖的 亲切 ,
她假装友好, 热情友好,
[ʃi:; ji] [stroʊv] [tu:; tə] [kə'nekt] ['elənə; -nɔ:][soʊ] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:]
she strove to connect Eleanor so closely with her brother as to make it
她 努力 到 连接 埃莉诺 所以 密切 和 她 兄弟 作为 到 制作 它
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [aɪ'ti:] .
impossible that she should go back even if she wished it .
不可能的 那 她 应该 去 后退 甚至 如果 她 希望 它 .
她竭力让埃莉诺与她的兄弟保持密切联系, 这样即使她想回去也不可能。

[bʌt; bət] [ʃɑ:rlət] ['stænəp] [nu:] ['ri:əli] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv]['elənɔrz, 'elənɜ:z] ['kærəktər] ;
But Charlotte Stanhope knew really nothing of Eleanor's character ;
但 夏洛特 斯坦霍普 知道 真的 没有什么 的 埃莉诺的 特点 ;
但夏洛特·斯坦霍普实际上对埃莉诺的性格一无所知;

[dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['kærəktərz] .
did not even understand that there were such characters .
做过 不是 甚至 理解 那 那里 是 这样的 人物 .
甚至不明白有这样的人物。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['prɪti] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi]['pleɪf(ə)l][ænd; ænd]
She did not comprehend that a young and pretty woman could be playful and
她 做过 不是 理解 那 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 可以 是 顽皮的 和
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɜ:ti] ['stænəp] ,
familiar with a man such as Bertie Stanhope ,
熟悉的 和 一个 男人 这样的 作为 伯蒂 斯坦霍普 ,
她不明白, 一个年轻漂亮的女人怎么会和伯蒂·斯坦霍普这样的男人嬉闹、亲密,

[ænd; ænd] [jet] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] ,
and yet have no idea in her head ,
和 然而 有 不 主意 在 她 头 ,
但她却毫无头绪,

[noʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
no feeling in her heart that she would have been ashamed to own to all the
不 感觉 在 她 心 那 她 会 有 到过 羞愧 到 自己的 到 全部 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
她心里没有任何让她羞于向全世界承认的感觉。

[ʃɑ:rlət] ['stænəp] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'si:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Charlotte Stanhope did not in the least conceive that her new friend was a
夏洛特 斯坦霍普 做过 不是 在 这 至少 构想 那 她 新的 朋友 曾是 一个
['wʊmən] [hu:m] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'treɪp] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪnkən'sɪdərət] ['mæɪrɪdʒ] ,
woman whom nothing could entrap into an inconsiderate marriage ,
女士 谁 没有什么 可以 陷阱 进入 一个 不体贴 婚姻 ,
夏洛特·斯坦霍普根本没想到, 她的新朋友竟然是一个无法轻易嫁给的女人。

[hu:z] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vʊʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaitəst] [ɪmprə'praɪəti] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn]
whose mind would have revolted from the slightest impropriety had she been
谁 头脑 会 有 反抗 从 这 丝毫 不当行为 有 她 到过
[ə'wer] [ðæt] ['eni] [ɪmprə'praɪəti] [ɪg'zɪstɪd] .
aware that any impropriety existed .
意识到的 那 任何 不当行为 存在 :

如果她意识到有任何不当行为存在，她就会对最轻微的不当行为感到反感。

[mɪs] ['stænəp] ,
Miss Stanhope ,
错过 斯坦霍普 ,

斯坦霍普小姐，

[haʊ'veə] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæd; həd][tækt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:ɪ'self][ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]
had tact enough to make herself and her father's house very agreeable to
有 策略 足够的 到 制作 她自己 和 她 父亲的 房子 非常 同意 到
[ˈmɪsɪz][bəʊld] .
Mrs Bold .
太太 大胆的 :

她很机智，能够使自己和父亲的房子令博尔德太太感到非常舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌ; əv] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][fɔ:ɪ'mæləti] [wɪtʃ]
There was with them all an absence of stiffness and formality which
那里 曾是 和 他们 全部 一个 缺席 的 刚性 和 正式 哪个
[wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ˈelənə; -nɔ:][ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [doʊs][ʌ; əv] ['klerɪkl] ['æɪrəgəns]
was peculiarly agreeable to Eleanor after the great dose of clerical arrogance
曾是 奇特地 同意 到 埃莉诺 后 这 伟大的 剂量 的 文员 傲慢
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [teɪk] .
which she had lately been constrained to take .
哪个 她 有 最近 到过 受限 到 拿 :

他们身上没有丝毫的拘谨和拘谨，这对于埃莉诺来说尤其令人愉快，因为她最近被迫忍受了大量的教士傲慢。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She played chess with them ,
她 玩 棋 和 他们 ,

她和他们下棋，

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
walked with them ,
步行 和 他们 ,

与他们同行，

[ænd; ənd][dræŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and drank tea with them ;
和 喝 茶 和 他们 ;

并和他们一起喝茶；

['stʌdɪd] [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ə'strɔ:nəmi] ;
studied or pretended to study astronomy ;
研究 或者 假装 到 学习 天文学 ;

学习或假装学习天文学；

[ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['stɔ:ɪrɪz] [ɪn] [raɪm] ,
assisted them in writing stories in rhyme ,
协助 他们 在 写作 故事 在 韵 ,

帮助他们用押韵的方式写故事，

[ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈproʊz] [ˈtrædʒədi][ˈɪntuː][ˈkɑːmɪk] [vɜːrs] ,
in turning prose tragedy into comic verse ,
在 转弯 散文 悲剧 进入 漫画 诗 ,
将散文悲剧转化为喜剧诗句,

[ɔːr][ˈkɑːmɪk] [ˈstɔːriz] [ˈɪntuː] [wʊd] - [biː; bi][ˈtrædʒɪk][ˈpoʊətri] .
or comic stories into would - be tragic poetry .
或者 漫画 故事 进入 会 - 是 悲惨 诗 .
或将喜剧故事改编成悲剧诗歌。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtælənts] .
She had no idea before that she had any such talents .
她 有 不 主意 前 那 她 有 任何 这样的 天赋 .
她之前根本不知道她有这样的天赋。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [dɪd]
She had not conceived the possibility of her doing such things as she now did
她 有 不是 构思 这 可能性 的 她 正在做 这样的 事物 作为 她 现在 做过
.
.
.
她从未想过自己会做出现在这样的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [nuː] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
She found with the Stanshopes new amusements and employments ,
她 成立 和 这 - 新的 娱乐 和 就业 ,
她在斯坦肖普一家找到了新的娱乐和工作,

[nuː] [pəˈsjuːts] ,
new pursuits ,
新的 追求 ,
新的追求,

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] ,
which in themselves could not be wrong ,
哪个 在 他们自己 可以 不是 是 错误的 ,
这些本身并没有什么错,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈlʊrɪŋ] .
and which were exceedingly alluring .
和 哪个 是 非常 诱人 .
并且极具诱惑力。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][biː; bi]
Is it not a pity that people who are bright and clever should so often be
是 它 不是 一个 遗憾 那 人们 WHO 是 明亮的 和 聪明的 应该 所以 经常 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmˈprɑːpər] ?
exceedingly improper ?
非常 不当 ?
聪明伶俐的人却常常做出极其不当的事情，这难道不令人遗憾吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈhevər] [ɪmˈprɑːpər] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] ?
And that those who are never improper should so often be dull and heavy ?
和 那 那些 WHO 是 绝不 不当 应该 所以 经常 是 乏味的 和 重的 ?
那些从不做错事的人难道会常常变得迟钝和沉重吗？

[naʊ] [ˈʃɑːrlət] [ˈstænəp] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [braɪt] ,
Now Charlotte Stanhope was always bright ,
现在 夏洛特 斯坦霍普 曾是 总是 明亮的 ,
夏洛特·斯坦霍普总是那么聪明,

[ænd; ʌnd] ['nevər] ['hevi] :
and never heavy :
和 绝不 重的 :

并且永远不会沉重:

[bʌt; bət] [hɜ:r; hə] [prə'praɪəti] [wʌz; wəz] ['daʊt(ə)l] .
but her propriety was doubtful .
但 她 礼 曾是 疑 .

但她的得体性却值得怀疑。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['elənə; -nɔ:] [bɑ:] [noʊ] [mi:nz] [fər'gɔ:t] ['mɪstər] [æɾə'bɪn] ,
But during all this time Eleanor by no means forgot Mr Arabin ,

但在这段时间里, 埃莉诺并没有忘记阿拉宾先生,

[nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [fər'get] ['mɪstər] [sloʊp] .
nor did she forget Mr Slope .
也不 做过 她 忘记 先生 坡 .

她也没有忘记斯洛普先生。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] [æɾə'bɪn] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['æŋgər] .
She had parted from Mr Arabin in her anger .
她 有 分手了 从 先生 阿拉伯 在 她 愤怒 .

她一气之下与阿拉宾先生分手了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['æŋgri] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ɪntər'fɪrəns] ;
She was still angry at what she regarded as his impertinent interference ;
她 曾是 仍然 生气的 在 什么 她 认为 作为 他的 无礼 干涉 ;

她仍然对他无礼的干涉感到生气;

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
but nevertheless she looked forward to meeting him again ;
但 尽管如此 她 看起来 向前 到 会议 他 再次 ;

但尽管如此, 她还是期待着再次见到他;

[ænd; ʌnd] ['ɔ:lsoʊ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [fər'gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and also looked forward to forgiving him .
和 还 看起来 向前 到 宽恕 他 .

并期待着原谅他。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [ðæt] ['mɪstər] [æɾə'bɪn] [hæd; həd] ['ʌtəd] [sti:l] ['səʊndɪd] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ɪrz] .
The words that Mr Arabin had uttered still sounded in her ears .
这 字 那 先生 阿拉伯 有 说出 仍然 听起来 在 她 耳朵 .

阿拉宾先生说过的话仍然在她耳边回响。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
She knew that if not intended for a declaration of love ,
她 知道 那 如果 不是 故意的 为了 一个 宣言 的 爱 ,

她知道, 如果不是为了表白爱情,

[ðeɪ] [dɪd] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hə] ;
they did signify that he loved her ;
他们 做过 表示 那 他 喜爱 她 ;

它们确实表明他爱她;

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
and she felt also that if he ever did make such a declaration ,
和 她 毛毡 还 那 如果 他 曾经 做过 制作 这样的 一个 宣言 ,

她还觉得如果他真的做出这样的声明,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] [ʌn'kaɪndli] .
it might be that she should not receive it unkindly .
它 可能 是 那 她 应该 不是 收到 它 不友善的 .

也许她不应该不友好地接受它。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [stiːl] ['æŋɡri][wið; wiθ][him; im] ,
She was still angry with him ,
她 曾是 仍然 生气的 和 他 ,
她仍然对他生气,

[veri] ['æŋɡri][wið; wiθ][him; im] ;
very angry with him ;
非常 生气的 和 他 ;
对他非常生气;

[soʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [ʃiː, ji] [wʊd] [bit][hɜːr; həɹ] [lɪp][ænd; ənd][stæmp][hɜːr; həɹ] [fʊt] [æz; əz][ʃiː, ji] [θɔːt] [ʌv; əv]
so angry that she would bit her lip and stamp her foot as she thought of
所以 生气的 那 她 会 少量 她 唇 和 邮票 她 脚 作为 她 想法 的
[wʌt] [hiː, hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
what he had said and done .
什么 他 有 说 和 完毕 .
她非常生气，一想到他说的话和做的事，她就会咬着嘴唇跺着脚。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː, ji] [jəːnd] [tuː; tə][let][him; im] [noʊ] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [fə'ɡivn] ;
But nevertheless she yearned to let him know that he was forgiven ;
但 尽管如此 她 渴望 到 让 他 知道 那 他 曾是 已原谅 ;
但尽管如此，她还是渴望让他知道，他已经被原谅了;

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ji][ri'kwaɪərd][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː, hi][ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [sɪnd] .
all that she required was that he should own that he had sinned .
全部 那 她 必需的 曾是 那 他 应该 自己的 那 他 有 罪过 .
她所要求的只是他应该承认自己犯了罪。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [him; im][æt; ət] [ʊlə'θɔːrɪn] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] .
She was to meet him at Ullathorne on the last day of the present month .
她 曾是 到 见面 他 在 乌拉索恩 在 这 最后的 天 的 这 展示 月 .
她将于本月最后一天在乌拉索恩与他会面。

[mɪs] ['θɔːrɪn] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
Miss Thorne had invited all the country round to a breakfast on the lawn .
错过 索恩 有 受邀 全部 这 国家 圆形的 到 一个 早餐 在 这 草地 .
索恩小姐邀请全国各地的人们到草坪上来吃早餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː, bi] [tents] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəri] ,
There were to be tents and archery ,
那里 是 到 是 帐篷 和 射箭 ,
那里有帐篷和弓箭,

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
and dancing for the ladies on the lawn ,
和 跳舞 为了 这 女士们 在 这 草地 ;
在草坪上为女士们跳舞,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sweɪnz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['pædək] .
and for the swains and girls in the paddock .
和 为了 这 斯温斯 和 女孩们 在 这 围场 .
以及围场里的男青年和女孩们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː, bi] ['fɪdləz] [ænd; ənd]['faɪfərz] ,
There were to be fiddlers and fifers ,
那里 是 到 是 小提琴手 和 吹笛人 ,
会有提琴手和吹笛者,

[ˈreɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
races for the boys ,
种族 为了 这 男孩们 ,
男孩们的比赛,

[pəʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] ,
poles to be climbed ,
杆子 到 是 攀登 ,
要攀爬的杆子,

[ˈdɪtʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər] ,
ditches full of water to be jumped over ,
沟渠 满的 的 水 到 是 跳了起来 超过 ,
需要跳过充满水的沟渠,

[hɔːrs] - [ˈkɑːlərz] [tuː; tə][biː; bi] [grɪnd] [θruː] ([ðɪs] [ˈlætər] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdɪf(ə)n] **horse - collars to be grinned through (this latter amusement was an addition**
马 - 项圈 到 是 咧嘴一笑 通过 (这 后者 娱乐 曾是 一个 添加
[ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] ,
of the stewards ,
的 这 管家 ,
马颈圈可以让人笑着穿过（后一种娱乐是管家们添加的,

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [mɪs] [ˈθɔrn] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈprəʊgræm]) ,
and not arranged by Miss Thorne in the original programme) ,
和 不是 安排 经过 错过 索恩 在 这 原来的 程序) ,
(原节目单中并非由 Thorne 小姐安排的)

[ænd; ənd] [ˈevri] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪtʃ] ,
and every game to be played which ,
和 每一个 游戏 到 是 玩 哪个 ,
以及每一场要玩的游戏,

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
in a long course of reading ,
在 一个 长的 课程 的 阅读 ,
在长期的阅读过程中,

[mɪs] [ˈθɔrn] [kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] **Miss Thorne could ascertain to have been played in the good days of Queen Elizabeth** .
错过 索恩 可以 探明 到 有 到过 玩 在 这 好的 天 的 女王 伊丽莎白 .
索恩小姐可以确定，这出戏是在伊丽莎白女王的黄金时代上演的。

[ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ɡrəʊθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [təˈbuːd] ,
Everything of more modern growth was to be tabooed ,
一切 的 更多的 现代的 生长 曾是 到 是 禁忌 ,
一切现代化的东西都被视为禁忌,

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .
如果可能的话。

[ɑːn][wʌn][ˈsʌbdʒekt] [mɪs] [ˈθɔrn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
On one subject Miss Thorne was very unhappy .
在 一 主题 错过 索恩 曾是 非常 不开心 .
有一件事让索恩小姐非常不高兴。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] ,
She had been turning in her mind the matter of the bull - ring ,
她 有 到过 转弯 在 她 头脑 这 事情 的 这 公牛 - 戒指 ,
她一直在想着斗牛场的事,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but could not succeed in making anything of it .
但 可以 不是 成功 在 制作 任何事物 的 它 .
但未能成功。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [dʌn] ,
She would not for the world have done ,
她 会 不是 为了 这 世界 有 完毕 ,
她无论如何也不会这么做，

[ɔ:r] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
or allowed to be done ,
或者 允许 到 是 完毕 ,
或允许这样做，

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['kru:əl] ;
anything that was cruel ;
任何事物 那 曾是 残忍的 ;
任何残忍的事情；

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as to the promoting the torture of a bull for the amusement of her
作为 到 这 推广 这 酷刑 的 一个 公牛 为了 这 娱乐 的 她
[jʌŋ] ['neɪbərz] ,
young neighbours ,
年轻的 邻居 ,
至于为了让她的年轻邻居们开心而提倡虐待公牛，

[aɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [mɪs] ['θɔ:rn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
it need hardly be said that Miss Thorne would be the last to think of it .
它 需要 几乎 是 说 那 错过 索恩 会 是 这 最后的 到 思考 的 它 .
不用说，索恩小姐肯定是最后一个想到这一点的人。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] .
there was something so charming in the name .
那里 曾是 某物 所以 迷人 在 这 姓名 .
这个名字里有种迷人的魅力。

[ə; eɪ] [bʊl] - [rɪŋ] ,
A bull - ring ,
一个 公牛 - 戒指 ,

斗牛场，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [bʊl] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
without a bull would only be a memento of the decadence of the times ,
没有 一个 公牛 会 仅有的 是 一个 纪念 的 这 颓废 的 这 时代 ,
没有公牛的纪念碑只会成为时代颓废的纪念品，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
and she felt herself constrained to abandon the idea .
和 她 毛毡 她自己 受限 到 放弃 这 主意 .
她感到自己不得不放弃这个想法。

[ˈkwɪntɪn] ,
Quintains ,
五重奏 ,

昆廷斯，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ,
she was determined to have ,
她 曾是 决定 到 有 ,

她决心

[ænd; ənd][hæd; həd] [poʊlz] [ænd; ənd] [ˈswɪvəlz] [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][ˈflaʊər] [prɪˈperd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and had poles and swivels and bags of flour prepared accordingly .
和 有 杆子 和 旋转 和 包 的 面粉 准备 因此 .

并准备了相应的杆子、转环和面粉袋。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She would no doubt have been anxious for something small in the way of a
她 会 不 怀疑 有 到过 焦虑的 为了 某物 小的 在 这 方式 的 一个
[ˈtɔːnəmənt] ;
tournament ;
比赛 ;

毫无疑问，她会渴望参加一场比赛这样的小事；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
as she said to her brother ,
作为 她 说 到 她 兄弟 ,

正如她对她哥哥说的那样，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ,
that had been tried ,
那 有 到过 尝试 ,

已经尝试过了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪdʒ][hæd; həd] [pruːvd] [ɪtˈself] [tuː] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ɪts] [fɔːr] - [rʌnəːz] [tuː; tə]
and the age had proved itself too decidedly inferior to its fore - runners to
和 这 年龄 有 已证实 本身 也 绝对地 下 到 它是 前 - 跑步者 到

[ædˈmɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpæstaim] .
admit of such a pastime .
承认 的 这样的 一个 消遣 .

但事实证明，这个时代与它的前辈相比，实在太落后了，无法再容忍这样的消遣。

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈɡret] ,
Mr Thorne did not seem to participate in her regret ,
先生 索恩 做过 不是 似乎 到 参加 在 她 后悔 ,

索恩先生似乎没有参与她的遗憾，

[ˈfiːlɪŋ] [pərˈhæps] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv] [tʃeɪn] - [ˈɑːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
feeling perhaps that a full suit of chain - armour would have added but little
感觉 也许 那 一个 满的 套装 的 链 - 盔甲 会 有 额外 但 小的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
to his own personal comfort .
到 他的 自己的 个人的 舒适 .

他也许觉得，全套锁子甲并不会给他带来多大的舒适感。

[ðɪs] ['pɑ:rtɪ][æt; ət] [ʊlə'θɔ:rn] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
This party at Ullathorne had been planned in the first place as a sort of
这 派对 在 乌拉索恩 有 到过 计划 在 这 第一的 地方 作为 一个 种类 的
['welkəmɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər][æɾæ'bɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:][,es 'ti:] - ['pɑ:rsənɪdʒ] ;
welcoming to Mr Arabin on his entrance into St Ewold's parsonage ;
欢迎 到 先生 阿拉伯 在 他的 入口 进入 英石 - 牧师住宅 ；
乌拉索恩的这次聚会最初是为了欢迎阿拉宾先生入住圣埃沃尔德牧师住宅而计划的。

[æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['hɑ:rvɪst] - [hoʊm][ˈgeɪlə; ˈgælə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbərər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz]
an intended harvest - home gala for the labourers and their wives
一个 故意的 收成 - 家 节日 为了 这 劳工 和 他们的 妻子们
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪn] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
and children had subsequently been amalgamated with it ,
和 孩子们 有 随后 到过 合并 和 它 ；
原本计划为工人及其妻子和孩子举办的丰收节庆祝活动后来也与此合并了，

[ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ɪts][ˈprez(ə)nt][daɪ'menʃ(ə)nɪz] .
and thus it had grown into its present dimensions .
和 因此 它 有 生长 进入 它是 展示 方面 ；
就这样它发展到了现在的规模。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] ['plʌm,sted] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] [æskt] ,
All the Plumstead party had of course been asked ,
全部 这 普拉姆斯特德 派对 有 的 课程 到过 问 ；
当然，普拉姆斯特德的所有人都被问到，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnvɪteɪ(ə)n][ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ]
at the time of the invitation Eleanor had intended to have gone with
在 这 时间 的 这 邀请 埃莉诺 有 故意的 到 有 已消失 和
[hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
her sister .
她 姐姐 ；
收到邀请时，埃莉诺原本打算和姐姐一起去。

[naʊ] [hɜ:r; hər][plænz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'tərd] ,
Now her plans were altered ,
现在 她 计划 是 已修改 ；
现在她的计划改变了，

[ænd; ənd][,fi:; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stænəp] .
and she was going with the Stanhopes .
和 她 曾是 去 和 这 斯坦霍普斯 ；
她要 and 斯坦霍普一家一起去。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɔ:l'soʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ;
The Proudies were also to be there ;
这 - 是 还 到 是 那里 ；
Proudies 也将出席；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][,ɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
and as Mr Slope had not been included in the invitation to the palace ,
和 作为 先生 坡 有 不是 到过 包括 在 这 邀请 到 这 宫殿 ；
由于斯洛普先生没有被邀请到宫殿，

[ðə; ði][si:nɪ'ɔ:rə] ,
the signora ,
这 女士 ；
这位女士，

[hu:z] ['ɪmpjədəns] ['nevər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ,
whose impudence never deserted her ,
谁 厚颜无耻 绝不 荒凉的 她 ；
她从未放弃过她的厚颜无耻，

[æskt] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['θɔrn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
asked permission of Miss Thorne to bring him .

问 允许 的 错过 索恩 到 带来 他 .

请求索恩小姐允许带他来。

[ðɪs] [pər'mɪ(ə)n] [mɪs] ['θɔrn] [geɪv] ,
This permission Miss Thorne gave ,

这 允许 错过 索恩 给予 ,

索恩小姐给予了许可，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] ;
having no other alternative ;

拥有 不 其他 选择 ;

别无选择；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪblɪŋ] [hɑ:rt] ,
but she did so with a trembling heart ,

但 她 做过 所以 和 一个 发抖 心 ,

但她这样做的时候内心却十分颤抖，

[fɪərɪŋ] ['mɪstər][æɾæ'bin] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fendɪd] .
fearing Mr Arabin would be offended .

害怕 先生 阿拉伯 会 是 被冒犯了 .

担心阿拉宾先生会生气。

[ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [fɪ:; fɪ][ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪd] ,
Immediately on his return she apologised ,

立即地 在 他的 返回 她 道歉 ,

他一回来，她就道歉，

[ɔ:'lmoʊst][wɪð; wɪθ] [terz] ,
almost with tears ,

几乎 和 眼泪 ,

几乎流下泪水，

[soʊ]['daɪər][æn; ən] ['enməti] [wʌz; wəz] [pri:'zʊmd] [tu:; tə][reɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] .
so dire an enmity was presumed to rage between the two gentlemen .

所以 可怕的 一个 敌意 曾是 假定 到 愤怒 之间 这 二 先生们 .

人们认为这两位先生之间有着极其深重的敌意。

[bʌt; bət]['mɪstər][æɾæ'bin] ['kʌmfətɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ['mɪstər] [sloʊp]
But Mr Arabin comforted by an assurance that he should meet Mr Slope

但 先生 阿拉伯 安慰 经过 一个 保证 那 他 应该 见面 先生 坡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
with the greatest pleasure imaginable ,

和 这 最 乐趣 可以想象的 ,

但阿拉宾先生得到保证，他会非常高兴地与斯洛普先生见面，这让他感到很欣慰。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [ɪntrə'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and made her promise that she would introduce them to each other .

和 制成 她 承诺 那 她 会 介绍 他们 到 每个 其他 .

并让她承诺会把他们介绍给对方。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊps] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə]['elənə; -nɔ:] ,
But this triumph of Mr Slope's was not so agreeable to Eleanor ,

但 这 胜利 的 先生 连续下坡 曾是 不是 所以 同意 到 埃莉诺 ,

但斯洛普先生的胜利却让埃莉诺不太高兴，

[hu:] [sɪns] [hɜ:r; həɾ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bɑ:ɾtʃestər] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɾ][best][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
who since her return to Barchester had done her best to avoid him .

WHO 自从 她 返回 到 巴切斯特 有 完毕 她 最好的 到 避免 他 .

自从她回到巴彻斯特后，她就尽力躲避他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌmˌstɛd] [ˈfoʊk] [wen] [ðeɪ] [soʊ] [ˌʌnˈdʒenərəsli] [əˈkjuːzd]
She would not give way to the Plumstead folk when they so ungenerously accused
她 会 不是 给 方式 到 这 普拉姆斯特德 民间 什么时候 他们 所以 吝啬地 被告
[hɜːr; hær][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈoʊdiəs] [mæn] ;
her of being in love with this odious man ;
她 的 存在 在 爱 和 这 令人厌恶的 男人 ;
当普拉姆斯特德人如此无情地指责她爱上了这个可恶的男人时，她却不肯屈服。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkjuːzd] ,
knowing that she was so accused ,
会心 那 她 曾是 所以 被告 ,
[ˈkniːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːzd] ,
知道 她 被 如此 指控 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkjuːzd] ,
knowing that she was so accused ,
会心 那 她 曾是 所以 被告 ,
[ˈkniːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːzd] ,
知道自己被如此指控 ,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]
she was fully alive to the expediency of keeping out of his way and
她 曾是 完全 活 到 这 权宜之计 的 保持 出去 的 他的 方式 和
[ˈdraːpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪˈɡriːz] .
dropping him by degrees .
下降 他 经过 学位 .
[ˈdrɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [dɪˈɡriːz] .
她完全明白避开他并逐渐摆脱他的好处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜːr; hær] [rɪˈtʃːrən] .
She had seen very little of him since her return .
她 有 已见 非常 小的 的 他 自从 她 返回 .
[ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] .
Her servants had been instructed to say to all visitors that she was out .
她 仆人 有 到过 指示 到 说 到 全部 访客 那 她 曾是 出去 .
[hɜːr; hær] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] .
她已指示仆人向所有来访者通报她外出了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ˈspesɪfaɪ] [ˈmɪstər] [sloʊp] [pərˈtɪkjələrli] ,
She could not bring herself to specify Mr Slope particularly ,
她 可以 不是 带来 她自己 到 指定 先生 坡 特别 ,
[ˈkniːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːzd] ,
她知道 她 被 如此 指控 ,
[ˈkniːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːzd] ,
她无法具体说出斯洛普先生的名字 ,
[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [dɪˈbɑːd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm]
and in order to order to avoid him she had thus debarred herself from
和 在 命令 到 命令 到 避免 他 她 有 因此 被禁止 她自己 从
[ɔːl][hɜːr; hær] [ˈfrendz] .
all her friends .
全部 她 朋友们 .
[ˈkniːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːzd] ,
她知道 她 被 如此 指控 ,
[ˈkniːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːzd] ,
为了躲避他，她便断绝了与所有朋友的联系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈseptɪd] [ˈʃɑːrlət] [ˈstænəp] ,
She had excepted Charlotte Stanhope ,
她 有 例外 夏洛特 斯坦霍普 ,
[ˈkniːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːzd] ,
她知道 她 被 如此 指控 ,
[ˈkniːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːzd] ,
她除了夏洛特·斯坦霍普之外 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈkniːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːzd] ,
她知道 她 被 如此 指控 ,
[ˈkniːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈkjuːzd] ,
和 ,

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] ,
by degrees ,
经过 学位 ,

逐渐，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌðər] [ˈɔ:lsʊʊ] .
a few others also :
一个 很少 其他的 还 :

还有其他一些人。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['stænhəʊps] ;
Once she had met him at the Stanhope's ;
一次 她 有 遇见 他 在 这 斯坦霍普的 ;

她曾有一次在斯坦霍普家遇见过他；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

一般来说，

['mɪstər] [sləʊps] ['vɪzɪts][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Mr Slope's visits there had been made in the morning ,
先生 连续下坡 访问 那里 有 到过 制成 在 这 早晨 ,

斯洛普先生上午曾到访过那里，

[ænd; ənd][hɜ:rz][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and hers in the evening .
和 她的 在 这 晚上 :

晚上也是她的。

[ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [ə'keɪʒn] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['eni]
On that one occasion Charlotte had managed to preserve her from any
在 那 一 场合 夏洛特 有 管理 到 保存 她 从 任何
[ə'nu:ɪəns] .
annoyance .
烦恼 :

那一次，夏洛特设法让她免受任何烦恼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʃɑ:rlət] ,
This was very good - natured on the part of Charlotte ,
这 曾是 非常 好的 - 自然 在 这 部分 的 夏洛特 ,

夏洛特的举动非常善意，

[æz; əz]['elənə; -nɔ:] [θɔ:t] ,
as Eleanor thought ,
作为 埃莉诺 想法 ,

正如埃莉诺所想，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] ['veri] [ʃɑ:rp] - ['wɪtɪd] ,
and also very sharp - witted ,
和 还 非常 锋利的 - 机智的 ,

而且非常机智，

[æz; əz][ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][ˈtɒʊld][hɜːr; hər] [frend] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə]
as Eleanor had told her friend nothing of her reasons for wishing to
作为 埃莉诺 有 讲述 她 朋友 没有什么 的 她 原因 为了 祝 到
[əˈvɔɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
avoid that gentleman .
避免 那 绅士 .

因为埃莉诺没有告诉她的朋友她想避开那位先生的原因。

[ðə; ði][fækt] ,
The fact ,
这 事实 ,

事实上，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[ðæt] [ˈɑːrlət] [hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wɒd] [ˈprɑːbəbli] [pʊt]
that Charlotte had learnt from her sister that Mr Slope would probably put
那 夏洛特 有 学会了 从 她 姐姐 那 先生 坡 会 大概 放
[hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz][ə; ei] [ˈsuːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [hænd] ,
himself forward as a suitor for the widow's hand ,
他自己 向前 作为 一个 求婚者 为了 这 寡妇的 手 ,

夏洛特从姐姐那里得知，斯洛普先生可能会主动向寡妇求婚，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [səˈfɪʃntli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [ˈgaːdɪŋ]
and she was consequently sufficiently alive to the expediency of guarding
和 她 曾是 最后 足够 活 到 这 权宜之计 的 守护
[ˈbɜːrtɪz] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
Bertie's future wife from any danger in that quarter .
伯蒂的 未来 妻子 从 任何 危险 在 那 四分之一 .

因此，她很清楚应该如何保护伯蒂未来的妻子，避免她面临任何危险。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ˈstænəp] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə]
Nevertheless the Stanhopes were pledged to take Mr Slope with them to
尽管如此 这 斯坦霍普斯 是 承诺 到 拿 先生 坡 和 他们 到
[ʊləˈθɔːrn] .
Ullathorne .
乌拉索恩 .

尽管如此，斯坦霍普夫妇还是承诺带斯洛普先生一起去乌拉索恩。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˌnesəˈserəli] [meɪd] ,
An arrangement was therefore necessarily made ,
一个 安排 曾是 所以 一定 制成 ,

因此必须做出安排，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˈelənə; -nɔː] .
which was very disagreeable to Eleanor .
哪个 曾是 非常 令人不快的 到 埃莉诺 .

这让埃莉诺非常不高兴。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænəp] ,
Dr Stanhope ,
博士 斯坦霍普 ,

斯坦霍普博士，

[wɪð; wɪθ][hɜ:rsɛlf] ,
with herself ,
和 她自己 ,

她自己,

[ˈʃɑ:rlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

夏洛特,

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
and Mr Slope ,
和 先生 坡 ,

还有斯洛普先生,

[wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [təˈgeðər] ,
were to go together ,
是 到 去 一起 ,

一起去,

[ænd; ʌnd] ['bɜ:ti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈmædəlɪn] .
and Bertie was to follow with his sister Madeline .
和 伯蒂 曾是 到 跟随 和 他的 姐姐 玛德琳 .

伯蒂将和他的妹妹玛德琳一起跟随。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z] [feɪs] [ðæt] [ðɪs] [əˈso:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈveri]
It was clearly visible to Eleanor's face that this assortment was very
它 曾是 清楚地 可见的 到 埃莉诺的 脸 那 这 品种 曾是 非常
[dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
disagreeable to her ;
令人不快的 到 她 ;

从埃莉诺的脸上可以清楚地看出, 这种搭配让她很不愉快;

[ænd; ʌnd] ['ʃɑ:rlət] ,
and Charlotte ,
和 夏洛特 ,

还有夏洛特,

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ˌðerˈbaɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][plæn] ,
who was much encouraged thereby in her own little plan ,
WHO 曾是 很多 鼓励 从而 在 她 自己的 小的 计划 ,

她对自己的小计划大受鼓舞,

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈpɑ:ləˌdʒi:z] .
made a thousand apologies .
制成 一个 千 致歉 .

做了一千次道歉。

- [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
I see you don't like it ,
- 我 看 你 不 喜欢 它 ,

“我看你不喜欢它,

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的,

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
said she ,
- 说 她 ,

她说,

- [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
' **but we could not manage it otherwise** .
- 但 我们 可以 不是 管理 它 否则 .

“但我们别无选择。”

[ˈbɜːti] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Bertie would give his eyes to go with you ,
伯蒂 会 给 他的 眼睛 到 去 和 你 ,

伯蒂愿意献出他的眼睛陪你一起走，

[bʌt; bət] ['mædəlɪn] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɡoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
but Madeline cannot possibly go without him .
但 玛德琳 不能 可能 去 没有 他 .

但玛德琳不可能没有他。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [pʊt] ['mɪstər] [sləʊp] [ænd; ənd] ['mædəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæərɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]
Nor could we possibly put Mr Slope and Madeline in the same carriage without
也不 可以 我们 可能 放 先生 坡 和 玛德琳 在 这 相同的 运输 没有

['eniwʌn] [els] .
anyone else .
任何人 别的 .

我们也不可能在没有其他人的情况下让斯洛普先生和玛德琳坐在同一辆车厢里。

[ðeɪd] [bəʊθ][biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər]['evər] ,
They'd both be ruined for ever ,
他们会 两个都 是 毁坏 为了 曾经 ,

他们俩都会永远被毁掉，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [ɪn'saɪd] [ʊlə'θɔːrɪn] [geɪts] ,
and not admitted inside Ullathorne gates ,
和 不是 承认 里面 乌拉索恩 大门 ,

不允许进入乌拉索恩的大门，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,
I should imagine ,
我 应该 想象 ,

我可以想象，

[æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmprə'praɪəti] . -
after such an impropriety . '
后 这样的 一个 不当行为 . -

在发生如此不当行为之后。'

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ,
' **Of course that wouldn't do** ,
- 的 课程 那 不会 做 ,

“当然不行，

- [sed] ['elənə; -nɔː] ;
' **said Eleanor** ;
- 说 埃莉诺 ;

埃莉诺说；

- [bʌt; bət] ['kʊdnt] [aɪ][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siːn'jɔːrə][ænd; ənd][jɔːr; jər] ['brʌðər] ? -
' **but couldn't I go in the carriage with the signora and your brother ?** '
- 但 不能 我 去 在 这 运输 和 这 女士 和 你的 兄弟 ? -

“但是我不能和夫人以及你哥哥一起坐马车吗？ ”

- [ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
' **Impossible** !
- 不可能的 !

'不可能的！

- [sed] [ˈʃɑ:rlət] .
' **said Charlotte** .
- 说 夏洛特 .

”夏洛特说道。

- [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ,
' **When she is there** ,
- 什么时候 她 是 那里 ,

“当她在那里时，

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [ru:m] [fɔ:r; fər] [tu:] . -
there is only room for two . '
- 那里 是 仅有的 房间 为了 二 . -

只能容纳两个人。’

[ðə; ði][si:nˈjɔ:rə] ,
The signora ,
- 这 女士 ,

这位女士，

[ɪn] [tru:θ] ,
in truth ,
- 在 真相 ,

事实上，

[dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
did not care to do her travelling in the presence of strangers .
做过 不是 关心 到 做 她 旅行 在 这 在场 的 陌生人 .

不愿意在陌生人面前旅行。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðen] ,
then ,
- 然后 ,

然后，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ,
' **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ][kaɪnd] ,
' **you are all so kind** ,
- 你 是 全部 所以 种类 ,

“你们都太好了，

 [ˈʃɑ:rlət] ,
Charlotte ,
 夏洛特 ,

夏洛特，

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] ,
and so good to me ,
- 和 所以 好的 到 我 ,

对我那么好，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'fendɪd] ；
that I am sure you won't be offended ；
那 我 是 当然 你 惯于 是 被冒犯了 ；

我相信你不会生气；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [nɑːt] [gʊʊ] [æt; ət] [ɔːl] . -
but I think I shall not go at all . '
但 我 思考 我 将 不是 去 在 全部 . -

但我想我根本不会去。'

- [nɑːt] [gʊʊ] [æt; ət] [ɔːl] ！
' Not go at all ！
- 不是 去 在 全部 ！

“根本就不去！ ”

- - [wʌt] ['nɑːnsens] ！
- - what nonsense ！
- - 什么 废话 ！

——真是胡说八道！

- - [ɪn'diːd] [juː; jʊ][jæl; jəl] . -
- - indeed you shall . '
- - 的确 你 将 . -

——你确实会的。'

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][fæməli][kəʊns(ə)] [ðæt] ['bɜːti] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [ɑːn]
it had been absolutely determined in family council that Bertie should propose on
它 有 到过 绝对地 决定 在 家庭 理事会 那 伯蒂 应该 提出 在
[ðæt] ['veri] [ə'keɪʒn] .
that very occasion .
那 非常 场合 .

家庭会议已明确决定伯蒂应在那个场合向大家求婚。

- [ɔːr] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] ,
' Or I can take a fly ,
- 或者 我 能 拿 一个 飞 ,

“或者我可以飞一下，

- [sed] ['elənə; -nɔː] . -
' said Eleanor . '
- 说 埃莉诺 . -

“埃莉诺说道。 ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [nɑːt] [ɪm'bærəst] [baɪ][soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
You know that I am not embarrassed by so many difficulties as you young ladies .
你 知道 那 我 是 不是 尴尬的 经过 所以 许多 困难 作为 你 年轻的 女士们 .

你们知道，我并不要像你们这些小姐那样，为那么多困难而感到尴尬。

[aɪ][kæn; kən] [gʊʊ] [ə'loʊn] . -
I can go alone . '
我 能 去 独自的 . -

我可以一个人去。'

- ['nɑːnsens] ,
' Nonsense ,
- 废话 ,

'废话，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
Don't think of such a thing ;
不 思考 的 这样的 一个 事物 ;

不要去想这样的事；

[ˈæftər][ɔːl][,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] ,
after all it is only for an hour or so ,
后 全部 它 是 仅有的 为了 一个 小时 或者 所以 ,

毕竟只有一个小时左右的时间，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
and to tell the truth ,
和 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [,aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [soʊ] .
I don't know what it is you dislike so .
我 不 知道 什么 它 是 你 不喜欢 所以 .

我不知道你为什么这么不喜欢。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .
I thought you and Mr Slope were great friends .
我 想法 你 和 先生 坡 是 伟大的 朋友们 .

我以为你和斯洛普先生是很好的朋友。

[wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] ? -
What is it you dislike ? ' -
什么 是 它 你 不喜欢 ? -

你不喜欢什么？ '

- [oʊ] ;
' Oh ;
- 哦 ;

'哦;

[ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ,
nothing particular ,
没有什么 特别的 ,

没什么特别的，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] ;
' said Eleanor ;
- 说 埃莉诺 ;

'埃莉诺说；

- [ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈpɑːrti] . -
' only I thought it would be a family party . ' -
- 仅有的 我 想法 它 会 是 一个 家庭 派对 . -

“我只是以为这会是一场家庭聚会。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈnaɪsər] ,
' Of course it would be much nicer ,
- 的 课程 它 会 是 很多 更漂亮 ,

“当然会更好，

[mʌtʃ] [mɔːr] [snaʒ] ,
much more snug ,
很多 更多的 舒适 ,

更加舒适，

[ɪf] [ˈbɜːti] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
if Bertie would go with us .
如果 伯蒂 会 去 和 我们 .

如果伯蒂愿意和我们一起去的话。

[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] .
It is he that is badly treated .
它 是 他 那 是 糟糕 治疗 .

受到虐待的是他。

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I can assure you he is much more afraid of Mr Slope than you are .
我 能 保证 你 他 是 很多 更多的 害怕的 的 先生 坡 比 你 是 .

我可以向你保证，他比你更害怕斯洛普先生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˈmædəlɪn] [ˈkænɔːt] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
But you see Madeline cannot go without him ,

但你知道玛德琳离不开他，

- - [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ,
- - **and she ,**
- - 和 她 ,

——还有她，

[pʊr] [ˈkriːtʃər] ,
poor creature ,
贫穷的 生物 ,

可怜的家伙，

[ɡoʊz] [aʊt] [soʊ] [ˈseldəm] !
goes out so seldom !
去 出去 所以 很少 !

很少出门！

[aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈɡrʌdʒ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ,
I am sure you don't begrudge her this ,
我 是 当然 你 不 怨恨 她 这 ,

我相信你不会嫉妒她，

[ðoo] [hɜːr; hər] [ˈveɪɡəri] [dʌz] [nɑːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpɑːrti][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . -
though her vagary does knock about our own party a little . '
尽管 她 反复无常 做 敲 关于 我们的 自己的 派对 一个 小的 . -

尽管她的反复无常确实对我们自己的政党造成了一些影响。’

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈelənə; -nɔː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] ,
Of course Eleanor made a thousand protestations ,
的 课程 埃莉诺 制成 一个 千 抗议 ,

当然，埃莉诺提出了一千个抗议，

[ə; eɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hoʊps] [ðæt] [ˈmædəlɪn] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself] .
a uttered a thousand hopes that Madeline would enjoy herself .
一个 说出 一个 千 希望 那 玛德琳 会 享受 她自己 .

表达了无数的希望，希望玛德琳能够玩得开心。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] ,
And of course she had to give way ,
和 的 课程 她 有 到 给 方式 ,

当然她必须让步，

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] .
and undertake to go in the carriage with Mr Slope .
和 承担 到 去 在 这 运输 和 先生 坡 .

并承诺与斯洛普先生一起乘坐马车。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə][soʊ] [ðɪs] ,
she was driven either to so this ,
她 曾是 驱动 任何一个 到 所以 这 ;

她被迫这样做，

[ɔːr][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [wəd] [nɑːt][duː][soʊ] .
or to explain why she would not do so .
或者 到 解释 为什么 她 会 不是 做 所以 ;

或者解释为什么她不这样做。

[naʊ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈɑːrlət] [ˈstænəp] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
Now she could not bring herself to explain to Charlotte Stanhope all that had
现在 她 可以 不是 带来 她自己 到 解释 到 夏洛特 斯坦霍普 全部 那 有
[pæst] [æt; ət] [ˈplʌm,sted] .
passed at Plumstead .
通过了 在 普拉姆斯特德 ;

现在她无法向夏洛特·斯坦霍普解释在普拉姆斯特德发生的一切。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɔːr] [nəˈsesəti] .
But it was to her a sore necessity .
但 它 曾是 到 她 一个 疮 必要性 ;

但对她来说，这却是迫切需要的。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [skiːmz] [fɔːr; fər] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
She thought of a thousand little schemes for avoiding it ;
她 想法 的 一个 千 小的 方案 为了 避免 它 ;

她想出了上千个小办法来避免这种情况；

[ʃiː, ʃi] [wəd] [pliːd] [ˈɪlnəs] ,
she would plead illness ,
她 会 恳求 疾病 ;

她会以生病为由，

[ænd; ænd][nɑːt][ɡoʊ][æt; ət][ɔːl] ;
and not go at all ;
和 不是 去 在 全部 ;

根本不去；

[ʃiː, ʃi] [wəd] [pərˈsweɪd] [ˈmeri] [boʊld][tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [æskt] ,
she would persuade Mary Bold to go although not asked ,
她 会 说服 玛丽 大胆的 到 去 虽然 不是 问 ;

尽管没有被要求，她还是会说服玛丽·博尔德去，

[ænd; ænd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [teɪk]
and then make a necessity of having a carriage of her own to take
和 然后 制作 一个 必要性 的 拥有 一个 运输 的 她 自己的 到 拿

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔː] ;
her sister - in - law ;
她 姐姐 - 在 - 法律 ;

然后她必须有一辆自己的马车去接她的嫂子；

[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ;

任何事物，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ;

实际上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] .
she could do rather than be seen in the same carriage with Mr Slope .
她 可以 做 相当 比 是 已见 在 这 相同的 运输 和 先生 坡 .
她宁愿被人看见和斯洛普先生坐在同一辆马车里。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[wen] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [skiːm] [mætʃʊrd] ,
when the momentous morning came she had no scheme matured ,
什么时候 这 意义重大 早晨 来了 她 有 不 方案 成熟的 ,
当这个重要的早晨到来时，她还没有制定成熟的计划，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] [ˈstænhəʊps] [ˈkæɪdʒ] ,
and then Mr Slope handed her into Dr Stanhope's carriage ,
和 然后 先生 坡 递交 她 进入 博士 斯坦霍普的 运输 ,
然后斯洛普先生把她扶进了斯坦霍普医生的马车，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] ,
and following her steps ,
和 下列的 她 步骤 ,
并跟随她的脚步，

[sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
sat opposite to her .
卫星 对面的 到 她 .
坐在她对面。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʊlə'θɔːrɪn] [ˈpɑːrti] ,
The bishop returned on the eve of the Ullathorne party ,
这 主教 返回 在 这 前夕 的 这 乌拉索恩 派对 ,
主教在乌拉索恩聚会前夕返回，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈreɪdɪənt] [smaɪlz] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːrtənər][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
and was received at home with radiant smiles by the partner of all his
和 曾是 已收到 在 家 和 辐射状 微笑 经过 这 伙伴 的 全部 他的
[ˈkerz] .
cares .
关心 .

在家里，他的所有忧虑都受到了伴侣灿烂的笑容的欢迎。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On his arrival he crept up to his dressing - room with somewhat of a
在 他的 到达 他 悄悄地爬向上 到 他的 敷料 - 房间 和 有些 的 一个
[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] ;
palpitating heart ;
心悸 心 ;

到达后，他蹑手蹑脚地走进更衣室，心里有些忐忑不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈəʊvə'steɪd] [hɪz; ɪz] [ə'lətɪd] [taɪm][baɪ] [θriː] [deɪz] ,
he had overstayed his allotted time by three days ,
他 有 逾期停留 他的 分配 时间 经过 三 天 ,
他已经超出规定时间三天了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'dəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpenəltɪz] .
and was not without fear of penalties .
和 曾是 不是 没有 害怕 的 处罚 .
并且不担心受到处罚。

[ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [əˈfekʃənətli] [ˈkɔːrdʒəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ;
could be more affectionately cordial than the greeting he received ;
可以 是 更多的 亲切地 亲切 比 这 问候 他 已收到 ;

比他所受到的问候更加亲切热情；

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə]
the girls came out and kissed him in a manner that was quite soothing to
这 女孩们 来了 出去 和 亲吻 他 在 一个 方式 那 曾是 相当 舒缓 到
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ;
his spirit ;
他的 精神 ;

女孩们走出来亲吻他，这让他的心灵得到了极大的安慰；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
and Mrs Proudie ,
和 太太 骄傲 ,

和普劳迪夫人，

[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

武器，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [wɜːrdz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [dɪr] ,
and almost in words called him her dear ,
和 几乎 在 字 称为 他 她 亲爱的 ,

几乎用言语称呼他为她的亲爱的，

[ˈdɑːrlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

好的，

[pet] ,
pet ,
宠物 ,

宠物，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪʃəp] .
little bishop .
小的 主教 .

小主教。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .
All this was a very pleasant surprise .
全部 这 曾是 一个 非常 令人愉快的 惊喜 .

这一切都令人感到非常惊喜。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈtæktɪks] ;
Mrs Proudie had somewhat changed her tactics ;
太太 骄傲 有 有些 已更改 她 策略 ；

普劳迪夫人稍微改变了她的策略；

[nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈeni] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrməɹ] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt]
not that she had seen any cause to disapprove of her former line of conduct
不是 那 她 有 已见 任何 原因 到 不赞成 的 她 以前的 线 的 执行
，
，
，

并不是说她有任何理由不赞同她以前的行为方式，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [ˈmætəɹz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but she had now brought matters to such a point that she calculated that she
但 她 有 现在 带来 事情 到 这样的 一个 观点 那 她 计算 那 她
[maɪt] [ˈseɪfli] [duː;][soʊ] .
might safely do so .
可能 安全 做 所以 ；

但她现在已把事情搞清楚了，她认为自己可以安全地这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gʌːt][ðə; ði] [ˈbetəɹ] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] [sloʊp] ,
She had got the better of Mr Slope ,
她 有 得到 这 更好的 的 先生 坡 ；
，
她战胜了斯洛普先生，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [θɔːt] [wel] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [wen] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get]
and she now thought well to show her husband that when allowed to get
和 她 现在 想法 出色地 到 展示 她 丈夫 那 什么时候 允许 到 得到
[ðə; ði] [ˈbetəɹ] [ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
the better of everybody ,
这 更好的 的 大家 ；

现在她想，最好让她的丈夫知道，当她被允许战胜所有人时，

[wen] [əuˈbeɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pəɹˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvəɹ] [ˈʌðəɹ] ,
when obeyed by him and permitted to rule over others ,
什么时候 服从 经过 他 和 允许 到 规则 超过 其他的 ；
，
当人们服从他并被允许统治他人时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [keɹ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .
she would take care that he should have his reward .
她 会 拿 关心 那 他 应该 有 他的 报酬 ；
，
她会确保他得到奖励。

[ˈmɪstəɹ] [sloʊp] [hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] ;
Mr Slope had not a chance against her ;
先生 坡 有 不是 一个 机会 反对 她 ；
，
斯洛普先生根本就不是她的对手；

[nɔːt][ˈoʊnli][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stʌn] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˈbɪʃəp] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmɪdnʌɪt] [ˈæŋgəɹ] ,
not only could she stun the poor bishop by her midnight anger ,
不是 仅有的 可以 她 眩晕 这 贫穷的 主教 经过 她 午夜 愤怒 ；
，
她不仅能用午夜的愤怒震惊可怜的主教，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈsweɪdʒ] [ænd; ənd] [suːð] [hɪm; ɪm] ,
but she could assuage and soothe him ,
但 她 可以 缓和 和 舒缓 他 ；
，
但她可以安抚他，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [wɪld] [baɪ] [ˈdeɪli] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] .
if she so willed by daily indulgences .
如果 她 所以 意志 经过 日常的 放纵 ；
，
如果她愿意的话，可以通过每天的放纵来满足。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She could furnish his room for him ,
她 可以 提供 他的 房间 为了 他 ,

她可以为他布置房间，

[tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [æz; əz] [ˈeni] [ɑːn][ðə; ði] [bent] ,
turn him out as smart a bishop as any on the bench ,
转动 他 出去 作为 聪明的 一个 主教 作为 任何 在 这 长椅 ,

让他成为法官席上最聪明的主教，

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈdɪnəz] ,
give him good dinners ,
给 他 好的 晚餐 ,

给他做好吃的晚餐，

[wɔːrm][fairz] ,
warm fires ,
温暖的 火灾 ,

温暖的炉火，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzi] [laɪf] ;
and an easy life ;
和 一个 简单的 生活 ;

和轻松的生活；

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi][ˈkwaɪətli] [əˈbiːdiənt] .
all this she would do if he would but be quietly obedient .
全部 这 她 会 做 如果 他 会 但 是 悄悄 听话 .

只要他能安静地服从，她就会这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɔːt] - - !
But if not - - !
但 如果 不是 - - !

但如果不是——！

[tuː; tə] [spiːk] [suːθ] ,
To speak sooth ,
到 说话 舒缓 ,

说实话，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ɑːn][ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈpɔɪnjənt] ,
his sufferings on that dreadful night had been as poignant ,
他的 苦难 在 那 可怕 夜晚 有 到过 作为 令人心酸的 ,

那个可怕的夜晚，他遭受的痛苦同样令人心碎，

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l][ˈspɪrɪt][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [rɪˈbeljən] .
as to leave him little spirit for further rebellion .
作为 到 离开 他 小的 精神 为了 更远 叛乱 .

让他失去了继续反抗的精神。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drest] [hɪmˈself] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
As soon as he had dressed himself she returned to his room .
作为 很快 作为 他 有 穿着 他自己 她 返回 到 他的 房间 .

他一穿好衣服，她就回到了他的房间。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ʃɔːrˈself] [æt; ət] - - - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' I hope you enjoyed yourself at - - ' said she ,
- 我 希望 你 享受 你自己 在 - - - 说 她 ,

“我希望你玩得开心——”她说，

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:ˈself][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [waɪl] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] [ɑ:n]
seating herself on one side of the fire while he remained in his arm - chair on
座位 她自己 在 一 边 的 这 火 尽管 他 剩余 在 他的 手臂 - 椅子 在
[ðə; ði] [ˈðəʊ] ,
the other ,
这 其他 ,

她坐在火炉的一边，而他则坐在另一边的扶手椅上，

[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
stroking the calves of his legs .
抚摸 这 小牛 的 他的 腿 .

抚摸着他的小腿。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [sɪns] [ðə; ði]
It was the first time he had had a fire in his room since the
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 有 一个 火 在 他的 房间 自从 这
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

这是自今年夏天以来他的房间第一次发生火灾，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ;
and it pleased him ;
和 它 高兴 他 ;

他很高兴；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəp] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rm][ænd; ənd][ˈkʊʊzi] .
for the good bishop loved to be warm and cosy .
为了 这 好的 主教 喜爱 到 是 温暖的 和 舒适 .

因为这位好主教喜欢温暖舒适的生活。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [pəˈlaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] ;
Nothing could be more polite than the archbishop ;
没有什么 可以 是 更多的 有礼貌的 比 这 大主教 ;

没有什么比大主教更有礼貌了；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:kwəli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
and Mrs Archbishop had been equally charming .
和 太太 大主教 有 到过 同样地 迷人 .

大主教夫人也同样迷人。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] ;
Mrs Proudie was delighted to hear it ;
太太 骄傲 曾是 高兴极了 到 听到 它 ;

普劳迪夫人听到这个消息很高兴；

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[fi:; ji] [dɪˈklerd] ,
she declared ,
她 声明 ,

她宣称，

[pli:zd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk]
pleased her so much as to think
高兴 她 所以 很多 作为 到 思考

她很高兴地认为

[hɜːr; hər] [bɜrn] - [laɪk] [ðə; ði] [lɜv] .
Her bairn respectit like the lave .
她 孩子 - 喜欢 这 澡 .

她的孩子像爱人一样尊重她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [aɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
She did not put it precisely in these words ,
她 做过 不是 放 它 恰恰 在 这些 字 ,

她并没有确切地用这些话来表达，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
but what she said came to the same thing ;
但 什么 她 说 来了 到 这 相同的 事物 ;

但她说的话却是一样的；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈhævɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒndld] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [səˈfɪʃntli] ,
having petted and fondled her little man sufficiently ,
拥有 被宠爱 和 抚摸 她 小的 男人 足够 ,

在充分爱抚和抚摸她的小男人之后，

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
she proceeded to business .
她 继续 到 商业 .

她继续做生意。

- [ðə; ði] [pʊr] [diːn] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
' **The poor dean is still alive** ,
- 这 贫穷的 院长 是 仍然 活 ,

“可怜的院长还活着，

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **said she** .
- 说 她 .

'她说道。

- [soʊ] [aɪ] [hɪr] ,
' **So I hear** ,
- 所以 我 听到 ,

“我听说，

[soʊ] [aɪ] [hɪr] ,
so I hear ,
所以 我 听到 ,

我听说，

- [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
' **said the bishop** .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːnəri] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æftər] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
' **I'll go to the deanery directly after breakfast to - morrow** . '
- 患病的 去 到 这 院长 直接地 后 早餐 到 - 明天 . -

“明天早餐后我就直接去教务处。”

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɑːrti] [æt; ət] [ʊləˈθɔːrn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
' **We are going to this party at Ullathorne to - morrow morning** ,
- 我们 是 去 到 这 派对 在 乌拉索恩 到 - 明天 早晨 ,

“我们明天早上要去乌拉索恩参加聚会，

[maɪ] [daɪ] ；
my dear ；
我的 亲爱的 ；

亲爱的；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [ˈɜːrli] ；
we must be there early ；
我们 必须 是 那里 早期的 ；

我们必须早点到那里，

[juː; jʊ] [noʊ] ；
you know ；
你 知道 ；

你知道，

- - [baɪ] [twelv] [əˈklɒk, əu-][aɪ] [səˈpəʊz] . -
- - by twelve o'clock I suppose . -
- - 经过 十二 点钟 我 认为 . -

——我想大概是十二点吧。”

- [oʊ] ；
' Oh ；
- 哦 ；

'哦，

- - [ɑː] ！
- - ah ！
- - 啊 ！

- 啊！

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ；
' said the bishop ；
- 说 这 主教 ；

'主教说道；

- [ðen] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
' then I'll certainly call the next day .
- 然后 患病的 当然 称呼 这 下一个 天 .

“那我第二天一定会打电话。”

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sed] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][æt; ət] - - ？
' Was much said about it at - - ？
- 曾是 很多 说 关于 它 在 - - ？

“关于这件事有很多讨论吗——？ ”

- [æskt] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
' asked Mrs Proudie .
- 问 太太 骄傲 .

普劳迪夫人问道。

- [əˈbaʊt] [wʌt] ？
' About what ？
- 关于 什么 ？

'关于什么？

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' said the bishop .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdiːnz] [pleɪs] ；
' Filling up the dean's place ；
- 填充 向上 这 院长 地方 ；

“填补院长的位置，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
' **said Mrs Proudie** .
- 说 太太 骄傲 .

普劳迪夫人说道。

[æz; əz][fi:; ji] [spʊʊk] [ə; ei][spɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌntɪd] ['faɪər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
As she spoke a spark of the wonted fire returned to her eye ,
作为 她 辐 一个 火花 的 这 惯常 火 返回 到 她 眼睛 ,
当她说话的时候, 她眼中又闪现出惯常的火花,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei]['lɪt(ə)l] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
and the bishop felt himself to be a little less comfortable than before .
和 这 主教 毛毡 他自己 到 是 一个 小的 较少的 舒服的 比 前 .
主教感到自己比以前稍微不舒服了。

“填补院长的空缺；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是,

[ɪf] [ðə; ði] [di:n] [daɪz] ?
if the dean dies ?
如果 这 院长 死亡 ?

如果院长去世了？

- - ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
- - **very little** ,
- - 非常 小的 ,

——很少,

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
It was mentioned ,
它 曾是 提及 ,

有人提到,

[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] . -
just mentioned . '
只是 提及 . -

刚才提到了。'

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
' **And what did you say about it** ,
- 和 什么 做过 你 说 关于 它 ,

“你对此有何评论？

['bɪʃəp] ? -
bishop ? '
主教 ? -

主教？ '

- [waɪ] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] ,
' **Why I said that I thought that if** ,
- 为什么 我 说 那 我 想法 那 如果 ,

“为什么我说我认为如果,

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ;

那是 ,

[ʃʊd; ʃəd] - - [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [di:n] [daɪ] ,
should - - should the dean die ,
应该 - - 应该 这 院长 死 ;

如果院长去世了 ,

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ;

那是 ,

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] - - - [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['stæməɾɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ,
I said I thought - - ' As he went on stammering and floundering ,
我 说 我 想法 - - - 作为 他 去 在 结巴 和 挣扎 ;

我说我想——’他继续结结巴巴地说 ,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ['stɜ:rnlɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
he saw that his wife's eye was fixed sternly on him .
他 锯 那 他的 妻子的 眼睛 曾是 固定的 严厉地 在 他 .

他发现妻子的目光正严厉地注视着他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [ləvd] [soʊ] ['slaitli] [æz; əz]
Why should he encounter such evil for a man whom he loved so slightly as
为什么 应该 他 遇到 这样的 邪恶的 为了 一个 男人 谁 他 喜爱 所以 轻微地 作为
['mɪstər] [sloʊp] ?
Mr Slope ?
先生 坡 ?

为什么他会因为斯洛普先生这样一个他不太爱的人而遭遇如此的不幸？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [i:z] ,
Why should he give up his enjoyments and his ease ,
为什么 应该 他 给 向上 他的 享受 和 他的 舒适 ;

他为什么要放弃他的快乐和安逸 ,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪgnətɪ][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and such dignity as might be allowed to him ,
和 这样的 尊严 作为 可能 是 允许 到 他 ;

以及他所享有的尊严 ,

[tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['bəet(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ?
to fight a losing battle for a chaplain ?
到 斗争 一个 输 战斗 为了 一个 牧师 ?

为了一名牧师而打一场必败的仗？

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['æftər][ɔ:l] ,
The chaplain after all ,
这 牧师 后 全部 ;

毕竟是牧师 ,

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
if successful ,
如果 成功的 ;

如果成功 ,

[wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['taɪrənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
would be as great a tyrant as his wife .
会 是 作为 伟大的 一个 暴君 作为 他的 妻子 .

将会像他的妻子一样成为一个暴君。

[waɪ] [faɪt] [æ̃t; ət][ɔ:l] ?
Why fight at all ?
为什么 斗争 在 全部 ?

为什么要打架呢？

[waɪ] [kən'tend] ?
Why contend ?
为什么 抗衡 ?

为何争辩？

[waɪ] [bi:; bi] [ʌn'i:zi] ?
Why be uneasy ?
为什么 是 不安 ?

为何不安？

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [flɪŋ] ['mɪstər] [sloʊp] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
From that moment he determined to fling Mr Slope to the winds ,
从 那 片刻 他 决定 到 一扔 先生 坡 到 这 风 ,
从那一刻起，他决定把斯洛普先生抛到九霄云外，

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [ðə; ði][gɔdz][prə'vaɪdɪd] .
and take the goods the gods provided .
和 拿 这 商品 这 神 假如 .
并夺取神灵赐予的财物。

- [aɪ][er 'em][toʊld] ,
' **I am told ,**
- 我 是 讲述 ,

“有人告诉我，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
' **said Mrs Proudie ,**
- 说 太太 骄傲 ,

普劳迪太太说道，

[ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
speaking very slowly ,
请讲 非常 缓慢地 ,

说话很慢，

- [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nu:] [di:n] . -
' **that Mr Slope is looking to be the new dean . '**
- 那 先生 坡 是 寻找 到 是 这 新的 院长 . -

“斯洛普先生正在考虑担任新院长。”

- [jes] ,
' **Yes ,**
- 是的 ,

'是的，

- - ['sɜ:rt(ə)nli] ,
- - **certainly ,**
- - 当然 ,

- 当然，

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] ,
I believe he is ,
我 相信 他 是 ,

我相信他是，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' **said the bishop .**
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
' **And what does the archbishop say about that ?**
- 和 什么 做 这 大主教 说 关于 那 ？

“大主教对此有何评论？ ”

- [æskt] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
' **asked Mrs Proudie .**
- 问 太太 骄傲 .

普劳迪夫人问道。

- [wel] ,
' **Well ,**
- 出色地 ,

'出色地，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈmɪstər] [sloʊp] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] .
I promised Mr Slope to speak to the archbishop .
我 承诺 先生 坡 到 说话 到 这 大主教 .

我答应斯洛普先生去和大主教谈谈。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
Mr Slope spoke to me about it .
先生 坡 辐 到 我 关于 它 .

斯洛普先生跟我谈过这件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈærəɡənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It was very arrogant of him ,
它 曾是 非常 傲慢的 的 他 ,

他真是太傲慢了，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
I must say ,
我 必须 说 ,

我必须说，

- - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . -
- - **but that is nothing to me .** '
- - 但 那 是 没有什么 到 我 . -

——但这对我来说不算什么。”

- [ˈærəɡənt] !
' **Arrogant !**
- 傲慢的 !

'傲慢的！

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ;
' **said Mrs Proudie ;**
- 说 太太 骄傲 ;

普劳迪太太说道；

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪmpjədənt] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃ(ə)n] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
' **it is the most impudent piece of pretension I ever heard in my life .**
- 它 是 这 最多 厚颜无耻 片 的 预张 我 曾经 听到 在 我的 生活 .

“这是我一生中听到过的最无耻的虚伪言论。”

[ˈmɪstər] [sloʊp] [di:n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r,tʃestər] ,
Mr Slope dean of Barchester ,
先生 坡 院长 的 巴切斯特 ,
巴切斯特大学院长斯洛普先生，

[ɪnˈdi:d] !
indeed !
的确 !
的确！

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
And what did you do in the matter ,
和 什么 做过 你 做 在 这 事情 ,
你在这件事上做了什么？

[ˈbɪʃəp] ? -
bishop ? '
主教 ? -
主教？ '

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,
'为什么，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的，

[aɪ] [dɪd] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] . -
I did speak to the archbishop . '
我 做过 说话 到 这 大主教 . -
我确实和大主教谈过了。”

- [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
' You don't mean to tell me ,
- 你 不 意思是 到 告诉 我 ,
“你不会是想告诉我吧，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
' said Mrs Proudie ,
- 说 太太 骄傲 ,
普劳迪太太说道，

- [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:ˈrself] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [ˈlendiŋ] [jɔr; jər] [neɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ]
' that you are going to make yourself ridiculous by lending your name to such
- 那 你 是 去 到 制作 你自己 荒谬的 经过 贷款 你的 姓名 到 这样的
[prɪˈpɑ:stərəs] [əˈtempts] [æz; əz] [ðɪs] ?
preposterous attempts as this ?
荒谬 尝试 作为 这 ?
“你用自己的名字来支持这种荒谬的尝试，难道会让自己变得可笑吗？ ”

[ˈmɪstər] [sloʊp] [di:n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r,tʃestər] [ɪnˈdi:d] ! -
Mr Slope dean of Barchester indeed ! '
先生 坡 院长 的 巴切斯特 的确 ! -
斯洛普先生确实是巴切斯特的院长！ '

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] ,
And she tossed her head ,
和 她 抛掷 她 头 ,
她扬起头，

[ænd; ʌnd][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ə; eɪ] - ['kɪmbʊʊ] ,
and put her arms a - kimbo ,
和 放 她 武器 一个 - 金博 ,
双手叉腰,
[wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv]['kɑ:nfɪdənt][dɪ'faɪəns][ðæt][meɪd][hɜ:r; həɹ]['hʌzbənd][kwaɪt][ʃʊr][ðæt]['mɪstəɹ]
with an air of confident defiance that made her husband quite sure that Mr
和 一个 空气 的 自信的 蔑视 那 制成 她 丈夫 相当 当然 那 先生
[sloʊp][ˈnevər][wʊd][bi:; bi][di:n][ʌv; əv]['bɑ:r,tʃɛstəɹ] .
Slope never would be Dean of Barchester .
坡 绝不 会 是 院长 的 巴切斯特 .
她那自信的反抗态度让她的丈夫确信斯洛普先生永远不会成为巴彻斯特教长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第33/52页

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上,

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] ;
Mrs Proudie was all but invincible ;
太太 骄傲 曾是 全部 但 无敌 ;

普劳迪夫人几乎是无敌的;

[hæd; həd][fi:; ji] [ˈmærid] [pəˈtru:ʃi,ʊʊ] ,
had she married Petruchio ,
有 她 已婚 彼特鲁乔 ,

如果她嫁给彼特鲁乔,

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðæt] [ɑ:rtʃ] [waɪf] - [ˈteɪmər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
it may be doubted whether that arch wife - tamer would have been able to
它 可能 是 怀疑 无论 那 拱 妻子 - 驯服者 会 有 到过 有能力的 到
[ki:p] [hɜ:r; hər] [legz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈgɑ:rmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [priˈzjʊmd] [baɪ] [men] [tu:; tə] [bi:; bi]
keep her legs out of those garments which are presumed by men to be
保持 她 腿 出去 的 那些 服装 哪个 是 假定 经过 男人 到 是
[prɪˈkju:liərli] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfemənɪn] [ju:z] .
peculiarly unfitted for feminine use .
奇特地 不合适的 为了 女性 使用 .

人们可能会怀疑, 这位驯服妻子的大师是否能够将自己的腿从那些被男人认为特别不适合女性穿着的衣服中解放出来。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [priˈpɑ:stərəs] ,
' It is preposterous ,
- 它 是 荒谬 ,

“这太荒谬了,

[maɪ] [dɪr] . -
my dear . '
我的 亲爱的 . -

亲爱的。 '

- [ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ? -
' Then why have you endeavoured to assist him ? '
- 然后 为什么 有 你 努力 到 协助 他 ? -

“那你为什么还要努力帮助他呢? ”

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么,

- - [maɪ] [dɪr] ,
- - my dear ,
- - 我的 亲爱的 ,

- 亲爱的,

[aɪ] [ˈhævnt] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] - - [mʌtʃ] . -
I haven't assisted him - - much . '
我 还没有 协助 他 - - 很多 . -

我没有给他提供太多帮助。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ?
' **But why have you done it at all ?**
- 但 为什么 有 你 完毕 它 在 全部 ?

“但你为什么要这么做呢？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪkst] [jɔr; jər] [neɪm] [ʌp][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ?
Why have you mixed your name up in any thing so ridiculous ?
为什么 有 你 混合 你的 姓名 向上 在 任何 事物 所以 荒谬的 ?

你为什么要把自己的名字与如此荒唐的事情混在一起？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ? -
What was it you did say to the archbishop ? ' -
什么 曾是 它 你 做过 说 到 这 大主教 ? -

你到底对大主教说了什么？ '

- [waɪ] ,
' **Why ,**
- 为什么 ,

'为什么，

[aɪ][dɪd][dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:];
I did just mention it ;
我 做过 只是 提到 它 ;

我刚才确实提到过；

[aɪ][dʒʌst][dɪd] [seɪ] [ðæt] - - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['di:nz] [deθ] ,
I just did say that - - that in the event of the poor dean's death ,
我 只是 做过 说 那 - - 那 在 这 事件 的 这 贫穷的 院长 死亡 ,

我刚才说过——如果可怜的院长去世了，

['mɪstər] [sloʊp] [wʊd] - - [wʊd] - - -
Mr Slope would - - would - - ' -
先生 坡 会 - - 会 - - -

斯洛普先生会——会——”

- [wʊd] [wʌt] ? -
' **Would what ? ' -**
- 会 什么 ? -

“会什么？ ”

- [aɪ] [fər'get] [haʊ] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:];
' **I forget how I put it ,**
- 我 忘记 如何 我 放 它 ,

“我忘了我是怎么说的，

- - [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:];
- - **would take it if he could get it ;**
- - 会 拿 它 如果 他 可以 得到 它 ;

——如果他能得到它，他就会接受它；

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
something of that sort .
某物 的 那 种类 .

诸如此类的事情。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . -
I didn't say much more than that . ' -
我 没有 说 很多 更多的 比 那 . -

我没有说太多。'

- [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
' **You shouldn't have said anything at all .**
- 你 不应该 有 说 任何事物 在 全部 .

“你根本就不应该说任何话。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [seɪ] ? -

And what did the archbishop say ? ' -

和 什么 做过 这 大主教 说 ？ -

大主教说了什么？ '

- [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ；

' He didn't say anything ；

- 他 没有 说 任何事物 ；

“他什么也没说；

[hi:; hi][dʒʌst] [boʊd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

he just bowed and rubbed his hands .

他 只是 鞠躬 和 摩擦 他的 双手 ；

他只是鞠躬并搓着手。

['sʌmbə:di] [els] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Somebody else came up at the moment ,

某人 别的 来了 向上 在 这 片刻 ；

这时又有人过来了，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [pə'roʊkiəl] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sku:l] [kə'mɪti] ,

and as we were discussing the new parochial universal school committee ,

和 作为 我们 是 讨论 这 新的 教区 普遍的 学校 委员会 ；

当我们讨论新的教区全民学校委员会时，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [di:n] [dra:pt] ；

the matter of the new dean dropped ；

这 事情 的 这 新的 院长 掉落 ；

新任院长一事搁置；

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [aɪ 'ti:] . -

after that I didn't think it was wise to renew it . ' -

后 那 我 没有 思考 它 曾是 明智的 到 更新 它 ； -

从那以后，我认为续约并不是明智之举。”

- [rɪ'nu:] [aɪ 'ti:] !

' Renew it !

- 更新 它 ！

“更新它！

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] .

I am very sorry you ever mentioned it .

我 是 非常 对不起 你 曾经 提及 它 ；

我很抱歉你曾提到过这件事。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -

What will the archbishop think of that ? ' -

什么 将要 这 大主教 思考 的 那 ？ -

大主教会怎么想呢？ '

- [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

' You may be sure ,

- 你 可能 是 当然 ；

“你可以肯定，

[maɪ] [dɪr] ,

my dear ,

我的 亲爱的 ；

亲爱的，

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [θɔ:t] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -

that the archbishop thought very little about it . ' -

那 这 大主教 想法 非常 小的 关于 它 ； -

大主教对此很少考虑。'

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
' **But why did you think about it** ,
' 但 为什么 做过 你 思考 关于 它 ,
“但你为什么会想到这一点呢？”

[ˈbɪʃəp] ?
bishop ?
主教 ?
主教？

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz] [ðæt] [di:n] [ʌv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] ?
How could you think of making such a creature as that Dean of Barchester ?
如何 可以 你 思考 的 制作 这样的 一个 生物 作为 那 院长 的 巴切斯特 ?
你怎么能想到创造出像巴彻斯特教长这样的人物呢？

- - [di:n] [ʌv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] !
- - **Dean of Barchester** !
- - 院长 的 巴切斯特 !
——巴彻斯特教务长！

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:l] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪʃəprɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] - - [ə; eɪ][mæn] [ðæt]
I suppose he'll be looking for bishoprics some of these days - - a man that
我 认为 地狱 是 寻找 为了 主教区 一些 的 这些 天 - - 一个 男人 那
['hɑ:rdli] [noʊz] [hu:] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ;
hardly knows who his father was ;
几乎 知道 WHO 他的 父亲 曾是 ;
我想他这些天肯定会去寻求主教职位——一个几乎不知道自己父亲是谁的人；

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [wɪ'ðəʊt] [bred] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
a man that I found without bread to his mouth ,
一个 男人 那 我 成立 没有 面包 到 他的 嘴 ,
我发现一个人嘴里没有面包，

[ɔ:r][ə; eɪ] [koʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
or a coat to his back .
或者 一个 外套 到 他的 后退 .
或者把外套披在他的背上。

[di:n] [ʌv; əv] ['bɑ:r.tʃɛstər] [ɪn'di:d] !
Dean of Barchester indeed !
院长 的 巴切斯特 的确 !
确实是巴彻斯特院长！

[aɪl] [di:n] [hɪm; ɪm] . -
I'll dean him . '
患病的 院长 他 . -
我会任命他为院长。'

['mɪsɪz] [praʊdi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['pɑ:lətɪks][ə; eɪ] [pjər] [wɪg] ;
Mrs Proudie considered herself to be in politics a pure Whig ;
太太 骄傲 经过考虑的 她自己 到 是 在 政治 一个 纯的 辉格党 ;
普劳迪夫人认为自己在政治上是一个纯粹的辉格党人；

[ɔ:l][hɜ:r; hər]['fæməli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪg] ['pɑ:rtɪ] .
all her family belonged to the Whig party .
全部 她 家庭 属于 到 这 辉格党 派对 .
她的家人都是辉格党成员。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ræŋks][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] (['mɪsɪz] [praʊdi] [[ʊd; ʃəd] ,
Now among all ranks of Englishmen and Englishwomen (Mrs Proudie should ,
现在 之中 全部 排名 的 英国人 和 英国女性 (太太 骄傲 应该 ,
现在，在所有英国男人和英国女人中（普劳迪夫人应该，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,
be ranked among the former ,
是 排名 之中 这 以前的 ,

属于前者，

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd]) ,
on the score of her great strength of mind) ,
在 这 分数 的 她 伟大的 力量 的 头脑) ,

因为她有强大的意志力，

[noʊ][wʌn][ɪz][soʊ][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə] ['loʊli] [bɔːrn] [pri'tendəz] [tuː; tə] [haɪ] ['steɪl(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] [wɪɡ] .
no one is so hostile to lowly born pretenders to high station as the pure Whig .
不 一 是 所以 敌对的 到 卑微的 出生 冒名顶替者 到 高的 车站 作为 这 纯的 辉格党 .

没有人比纯粹的辉格党人更敌视那些出身低微、觊觎高位的人。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eksklɪpeɪt] [hɪm'self] .
The bishop thought it necessary to exculpate himself .
这 主教 想法 它 必要的 到 免责 他自己 .

主教认为有必要为自己辩解。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] [sloʊp] [dɪd][nɑːt][get][ɑːn] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel]
' it appeared to me that you and Mr Slope did not get on quite as well
- 它 出现 到 我 那 你 和 先生 坡 做过 不是 得到 在 相当 作为 出色地

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] . -
as you used to do . '
作为 你 用过的 到 做 . -

“在我看来，你和斯洛普先生的关系不像以前那么好了。”

- [get][ɑːn] !
' Get on !
- 得到 在 !

'进行！

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
' said Mrs Proudie ,
- 说 太太 骄傲 ,

普劳迪太太说道，

[ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌɡ] ,
moving her foot uneasily on the hearth - rug ,
移动 她 脚 不安地 在 这 炉 - 小地毯 ,

在壁炉地毯上不安地挪动着脚，

[ænd; ənd] [kəm'presɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [brɪ'təʊkənd] [sʌt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and compressing her lips in a manner that betokened such danger to the
和 压缩 她 嘴唇 在 一个 方式 那 标记 这样的 危险 到 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] .
subject of their discourse .
主题 的 他们的 话语 .
她紧闭双唇，仿佛在暗示他们谈话的对象正面临危险。

- [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' I began to find that he was objectionable to you ,
- 我 开始 到 寻找 那 他 曾是 令人反感的 到 你 ,
“我开始觉得他令你反感，
- - - ['mɪsɪz] - [fʊt] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] - [rʌg] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdətɪ] ,
- - - Mrs Proudie's foot worked on the hearth - rug with great rapidity ,
- - - 太太 - 脚 工作 在 这 炉 - 小地毯 和 伟大的 快速 ,
普劳迪太太的脚飞快地在壁炉地毯上移动，

- - - [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
- - - and that you would be more comfortable if he was out of the
- - - 和 那 你 会 是 更多的 舒服的 如果 他 曾是 出去 的 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
——“如果他离开宫殿，你会更舒服，

- ['mɪsɪz] [praʊdi] [smaɪld] ,
' Mrs Proudie smiled ,
- 太太 骄傲 微笑 ,
普劳迪太太笑着说，
[æz; əz][ə; eɪ][haɪ'iːnə] [meɪ] ['prɑːbəbli] [smaɪl] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz]
as a hyena may probably smile before he begins
作为 一个 鬣狗 可能 大概 微笑 前 他 开始
鬣狗可能会在开始之前微笑

[hɪz; ɪz] [læf] ,
his laugh ,
他的 笑 ,
他的笑声，

- - - [ænd; ənd]
- - - and
- - - 和
- '和
[ðerfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gɔːt] [ðɪs] [pleɪs] ,
therefore I thought that if he got this place ,
所以 我 想法 那 如果 他 得到 这 地方 ,
所以我想如果他得到这个地方，

[ænd; ənd][soʊ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['tʃæplɪn] ,
and so ceased to be my chaplain ,
和 所以 停止 到 是 我的 牧师 ,
从此不再担任我的牧师，
[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [plɪːzd] [æt; ət] [sʌt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] . -
you might be pleased at such an arrangement . '
你 可能 是 高兴 在 这样的 一个 安排 . -
你可能会对这样的安排感到满意。'

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][haɪ'i:nə] [læft] [laʊd] .
And then the hyena laughed loud .
和 然后 这 鬣狗 笑了 大声 .

然后鬣狗大笑起来。

[pli:zd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] !
Pleased at such an arrangement !
高兴 在 这样的 一个 安排 !

很高兴有这样的安排！

[pli:zd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈenəmi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:n] [wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ]
pleased at having her enemy converted into a dean with twelve hundred a
高兴 在 拥有 她 敌人 转换 进入 一个 院长 和 十二 百 一个
[jɪr] !
year !
年 !

很高兴她的敌人变成了年薪一千二百英镑的院长！

[miˈdiə] ,
Medea ,
美狄亚 ,

美狄亚，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ([aɪ][eɪ ˈem] [kwuːtɪŋ] [frʌm; frəm]
when she describes the customs of her native country (I am quoting from
什么时候 她 描述 这 海关 的 她 本国的 国家 (我 是 引用 从
[ˈrɔ:bsənz] [ɪˈdɪʃn]) ,
Robson's edition) ,
罗布森的 版) ,

当她描述她的祖国的风俗习惯时（我引用的是罗布森的版本），

[əˈʊəz] [hɜ:ɾ; həɾ] [əˈstɔ:nɪʃt] [ˈɔ:dɪtəɾ] [ðæt] [ɪn][hɜ:ɾ; həɾ][lənd] [ˈkæptɪvz] ,
assures her astonished auditor that in her land captives ,
保证 她 惊讶 审计员 那 在 她 土地 俘虏 ,

向她惊讶的听众保证，在她的土地上俘虏，

[wen] [ˈteɪkən] ,
when taken ,
什么时候 已采取 ,

当被拍摄时，

[ɑ:ɾ; əɾ] [ˈi:tn] .
are eaten .
是 吃 .

被吃掉了。

- [ju:; jʊ][ˈpɑ:ɾd(ə)n][ðem; ðəm] !
' You pardon them !
- 你 赦免 他们 !

“你赦免他们吧！

- [sez] [miˈdiə] . -
' says Medea . '
- 说道 美狄亚 . -

“美狄亚说道。”

[wɪz; wɪ][du:] [ɪnˈdi:d] ,
We do indeed ,
我们 做 的确 ,

我们确实

- [sez] [ðə; ði][maɪld] ['gri:ʃn] . -
- **says the mild Grecian** . -
- 说道 这 温和的 希腊 . -

“温和的希腊人说道。”

[wi:; wi] [i:t] [ðem; ðəm] ! -
We eat them ! -
我们 吃 他们 ！ -

我们吃它们！ ’

[sez] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv] ['kɑ:lɪs] ,
says she of Colchis ,
说道 她 的 科尔基斯 ,

她谈到科尔基斯时说，

[wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] ['enərdʒi] .
with terrible energy .
和 糟糕的 活力 .

带着可怕的能量。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi'diə] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] ;
Mrs Proudie was the Medea of Barchester ;
太太 骄傲 曾是 这 美狄亚 的 巴切斯特 ;

普劳迪夫人是巴彻斯特的美狄亚；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][nɑ:t] ['i:trɪŋ] ['mɪstər] [sloʊp] .
she had no idea of not eating Mr Slope .
她 有 不 主意 的 不是 吃 先生 坡 .

她根本就没想过不吃斯洛普先生。

[ˈpɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] !
Pardon him !
赦免 他 ！

原谅他吧！

[ˈmɪrli] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
merely get rid of him !
仅仅 得到 摆脱 的 他 ！

干脆除掉他吧！

[meɪk] [ə; eɪ] [di:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
make a dean of him !
制作 一个 院长 的 他 ！

让他当院长！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪvz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌntri] ,
It was not so they did with their captives in her country ,
它 曾是 不是 所以 他们 做过 和 他们的 俘虏 在 她 国家 ,

在她的国家，他们对待俘虏的方式却不是这样，

[ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:rt] !
among people of her sort !
之中 人们 的 她 种类 ！

在她这种人中！

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ;
Mr Slope had no such mercy to expect ;
先生 坡 有 不 这样的 怜悯 到 预计 ；

斯洛普先生并不指望得到这样的怜悯；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [boʊn] .
she would pick him to the very last bone .
她 会 挑选 他 到 这 非常 最后的 骨 .

她会把他的骨头都挑出来。

- [oʊ] ,
- **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:l] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər] ['tʃæplɪn] ,
of course he'll cease to be your chaplain ,
的 课程 地狱 停止 到 是 你的 牧师 ,

当然，他将不再担任你的牧师，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] . -
- **said she** . -
- 说 她 . -

“她说道。”

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] ,
After what has passed ,
后 什么 有 通过了 ,

经过了这些事情之后，

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
that must be a matter of course .
那 必须 是 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的事。

[aɪ] ['kʊdnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
I couldn't for a moment think of living in the same house with such a man .
我 不能 为了 一个 片刻 思考 的 活的 在 这 相同的 房子 和 这样的 一个 男人 .

我一刻也无法想象与这样的男人住在同一屋檐下。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
he has shown himself quite unfit for such a situation ;
他 有 所示 他自己 相当 不合格 为了 这样的 一个 情况 ;

他已经证明自己不适合这样的职位；

['meɪkɪŋ] [brɔɪlz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['klɜ:rdʒɪ] ,
making broils and quarrels among the clergy ,
制作 烤肉 和 争吵 之中 这 牧师 ,

在教士们中间制造争吵和争吵，

['getɪŋ] [ju:; jʊ] ,
getting you ,
获得 你 ,

得到你，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ˈɪntuː] [ˈskreɪps] ,
into scrapes ,
进入 刮伤 ,
陷入困境,
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈbɪʃəp] [hɪmˈself] .
and taking upon himself as though he was as good as bishop himself .
和 采取 之上 他自己 作为 尽管 他 曾是 作为 好的 作为 主教 他自己 .
并自认为和主教一样优秀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːl] [gʊʊ] .
Of course he'll go .
的 课程 地狱 去 .
他当然会去。

[bʌt; bət][brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
But because he leaves the palace ,
但 因为 他 树叶 这 宫殿 ,
但他因为他离开了宫殿，

[ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːnəri] . -
that is no reason why he should get into the deanery . '
那 是 不 原因 为什么 他 应该 得到 进入 这 院长 . '
这不是他应该进入教务长职位的理由。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,
'哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
of course not !
的 课程 不是 !
当然不是！

- [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ;
' **said the bishop** ;
- 说 这 主教 ;
'主教说道；

- [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [əˈpɪrənsəz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
' **but to save appearances you know** ,
- 但 到 节省 外貌 你 知道 ,
但为了面子，

[maɪ] [dɪr] - - -
my dear - - '
我的 亲爱的 - - -
亲爱的 - '

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [əˈpɪrənsəz] ;
' **I don't want to save appearances** ;
- 我 不 想 到 节省 外貌 ;
“我不想挽回面子；

[aɪ][wɑːnt][ˈmɪstər] [sloʊp] [tuː; tə] [əˈpɪr] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] - - [ə; eɪ] [fɔːls] ,
I want Mr Slope to appear just what he is - - **a false** ,
我 想 先生 坡 到 出现 只是 什么 他 是 - - 一个 错误的 ,
我希望斯洛普先生表现出他的真面目——一个虚伪的，

[dɪˈzaɪnɪŋ] ,
designing ,
设计 ,
设计，

[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

意思是，

[ɪn'tri:ɡɪŋ] [mæn] .
intriguing man .
引人入胜 男人 .

有趣的人。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
I have my eye on him ;
我 有 我的 眼睛 在 他 ;

我注视着他；

[hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [si:] .
he little knows what I see .
他 小的 知道 什么 我 看 .

他几乎不知道我看到了什么。

[hi:; hi][ɪz] [mɪs'kɒndʌktɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɡreɪsfl] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leɪm] [ɪ'tæliən] ['wʊmən]
He is misconducting himself in the most disgraceful way with that lame Italian woman
他 是 行为不端 他自己 在 这 最多 可耻 方式 和 那 瘸 意大利语 女士
.
.
.

他和那个蹩脚的意大利女人在一起的行为极其不光彩。

[ðæt] [ˈfæməli][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
That family is a disgrace to Barchester ,
那 家庭 是 一个 耻辱 到 巴切斯特 ,

这个家族是巴彻斯特的耻辱，

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃɛstər] !
and Mr Slope is a disgrace to Barchester !
和 先生 坡 是 一个 耻辱 到 巴切斯特 !

斯洛普先生是巴彻斯特的耻辱！

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [wel] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
If he doesn't look well to it ,
如果 他 不 看 出色地 到 它 ,

如果他看起来不太好，

[ˈhi:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɡaʊn] [stript] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdi:nz] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
he'll have his gown stripped off his back instead of having a dean's hat on his head .
head .
头 .

他将会脱掉背后的长袍，而不是戴上院长的帽子。

[di:n] ,
Dean ,
院长 ,

院长，

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !

的确！

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gɔ:n] [mæd][wið; wiθ] [ˈærəgəns] .
The man has gone mad with arrogance .
这 男人 有 已消失 疯狂的 和 傲慢 .

这个人已经傲慢得发疯了。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu;; tə][ɪkˈskju:s] [i:ðər] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] ,
The bishop said nothing further to excuse either himself or his chaplain ,
这 主教 说 没有什么 更远 到 原谅 任何一个 他自己 或者 他的 牧师 ,

主教没有再为自己或牧师辩解，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ʃʊn] [hɪm'self] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd][ˈda:s(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ˈfeɪvər] .
and having shown himself passive and docile was again taken into favour .
和 拥有 所示 他自己 被动的 和 温顺 曾是 再次 已采取 进入 偏爱 .

由于表现出了被动和温顺，他再次受到青睐。

[ðeɪ] [su:n] [went] [tu;; tə] [ˈdɪnər] ,
They soon went to dinner ,
他们 很快 去 到 晚餐 ,

他们很快就去吃饭了，

[ænd; ənd][hi;; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [i:vɪnɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʊn] [haʊs]
and he spent the pleasantest evening he had had in his own house
和 他 花费 这 最令人愉悦的 晚上 他 有 有 在 他的 自己的 房子

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

他在家度过了很长时间以来最愉快的夜晚。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd]
His daughter played and sang to him as he sipped his coffee and
他的 女儿 玩 和 唱 到 他 作为 他 啜饮 他的 咖啡 和

[ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] ,
read his newspaper ,
读 他的 报纸 ,

当他一边喝咖啡一边读报纸时，他的女儿给他弹琴唱歌，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [æskt] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] ;
and Mrs Proudie asked good - natured little questions about the archbishop ;
和 太太 骄傲 问 好的 - 自然 小的 问题 关于 这 大主教 ;

普劳迪夫人善意地问了一些关于大主教的小问题；

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [went] [ˈhæpɪli] [tu;; tə][bed] ,
and then he went happily to bed ,
和 然后 他 去 快乐地 到 床 ,

然后他开心地去睡觉了，

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [bɪn] [^riˈzeldə] [hɜ:r'self] .
and slept as quietly as though Mrs Proudie had been Griselda herself .
和 睡着了 作为 悄悄 作为 尽管 太太 骄傲 有 到过 格里塞尔达 她自己 .

她睡得非常安稳，仿佛普劳迪太太就是格里塞尔达本人一样。

[waɪl] [ˈfeɪvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [ʌv; əv]
While shaving himself in the morning and preparing for the festivities of
尽管 剃须 他自己 在 这 早晨 和 准备 为了 这 庆祝活动 的

[ʊləθɔ:rn] ,
Ullathorne ,
乌拉索恩 ,

早上刮胡子，准备参加乌拉索恩的庆祝活动时，

[hi:; hi] [ˈfɒli] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [rʌn] [noʊ] [mɔ:ɹ] [tilts] [əˈgenst] [ə; ei] [ˈwɔ:riəɹ] [soʊ] [ˈfɒli] [ɑ:ɹmd] [æt; ət][ɔ:l]
he fully resolved to run no more tilts against a warrior so fully armed at all
他 完全 已解决 到 跑步 不 更多的 倾斜 反对 一个 战士 所以 完全 武装 在 全部
[pɔɪnts] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
points as was Mrs Proudie .
积分 作为 曾是 太太 骄傲 .

他下定决心，不再与普劳迪夫人这样全副武装的战士交锋。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈfɔ:ɹ]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ˈɑ:ksfəɹd] - - [ðə; ði] [ˈmæstər] [ænd; ænd] [ˈtu:tər] [ʌv; əv] [ˈlæzərəs]
OXFORD - - THE MASTER AND TUTOR OF LAZARUS
牛津 - - 这 掌握 和 导师 的 拉撒路

牛津——拉撒路的师傅

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
as we have said ,
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; ei][sæd] [wɔ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] [ˈplʌm,sted] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
had but a sad walk of it under the trees of Plumstead churchyard .
有 但 一个 伤心 走 的 它 在下面 这 树木 的 普拉姆斯特德 墓地 .

只是在普拉姆斯泰德教堂墓地的树下悲伤地散步。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [əˈpɪɹ] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [tɪl] [ˈdɪnər] [taɪm] ,
He did not appear to any of the family till dinner time ,
他 做过 不是 出现 到 任何 的 这 家庭 直到 晚餐 时间 ,

直到晚餐时间他才出现在家人面前，

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [əˈsu:md] ,
and then he assumed ,
和 然后 他 假定 ,

然后他假设，

[æz; əz][fa:ɹ][æz; əz][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] [went] ,
as far as their judgment went ,
作为 远的 作为 他们的 判断 去 ,

就他们的判断而言，

[tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [hɪmˈself] .
to be quite himself .
到 是 相当 他自己 .

做回自己。

[hi:; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔ:nt] ,
as was his wont ,
作为 曾是 他的 惯于 ,

按照他的习惯，

[æskt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
asked himself a great many questions ,
问 他自己 一个 伟大的 许多 问题 ,
问了自己很多问题,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ænsər] ;
and given himself a great many answers ;
和 给定 他自己 一个 伟大的 许多 答案 ;
并给了自己很多答案;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æs]
and the upshot of this was that he had set himself down for an ass
和 这 结果 的 这 曾是 那 他 有 放 他自己 向下 为了 一个 屁股
:
:
:

而结果就是，他把自己当成了一头蠢驴。
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['rʌstɪ] [tu:; tə]
He had determined that he was much too old and much to rusty to
他 有 决定 那 他 曾是 很多 也 老的 和 很多 到 生锈的 到
[kə'mens] [ðə; ðɪ] [mənʉ:vəz] [ʌv; əv] ['lʌvmeɪkɪŋ] ;
commence the manouvres of lovemaking ;
开始 这 机动 的 性爱 ;
他已经确定自己年纪太大，而且身体太过虚弱，不适合开始做爱。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let][ðə; ðɪ] [taɪm] [slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ju:st]
that he had let the time slip through his hands which should have been used
那 他 有 让 这 时间 滑 通过 他的 双手 哪个 应该 有 到过 用过的
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
for such purposes ;
为了 这样的 目的 ;
他浪费了本该用于这些目的的时间;

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and that now he must lie on his bed as he had made it .
和 那 现在 他 必须 说谎 在 他的 床 作为 他 有 制成 它 .
现在他必须躺在自己铺好的床上。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][dɪd] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] ;
Then he asked himself whether in truth he did love this woman ;
然后 他 问 他自己 无论 在 真相 他 做过 爱 这 女士 ;
然后他问自己是否真的爱这个女人;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [hɪm'self] ,
and he answered himself ,
和 他 回答 他自己 ,
他回答自己说,

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] ,
not without a long struggle ,
不是 没有 一个 长的 斗争 ,
经过长期奋斗,

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['ɑ:nɪstli] ,
but at last honestly ,
但 在 最后的 诚实地 ,
但最后说实话,

[ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
that he certainly did love her .
那 他 当然 做过 爱 她 .
他确实爱她。

[hi:; hi] [ðen] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɔ:lsʊʊ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['mʌni] ；
He then asked himself whether he did not also love her money ;
他 然后 问 他自己 无论 他 做过 不是 还 爱 她 钱 ；
然后他问自己是否也爱她的钱？

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] ['ænsər] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .
and he again answered himself that he did so .
和 他 再次 回答 他自己 那 他 做过 所以 ；
他再次回答说 he 确实如此。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ['ɑ:nɪstli] .
But here he did not answer honestly .
但 这里 他 做过 不是 回答 诚实地 ；
但在这里他并没有诚实地回答。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd]['evər][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ɪm'pjər] ['məʊtɪvz]
It was and ever had been his weakness to look for impure motives
它 曾是 和 曾经 有 到过 他的 弱点 到 看 为了 不纯 动机
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] .
for his own conduct .
为了 他的 自己的 执行 ；
寻找自己行为的不纯动机一直是他的弱点。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ；
无疑，

['sə:kəməstənst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
circumstanced as he was ,
情境 作为 他 曾是 ；
就他当时的情况而言，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['felʊʃɪp] ,
with a small living and a fellowship ,
和 一个 小的 活的 和 一个 奖学金 ；
靠着微薄的生活和团契，

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kə'li:dʒɪət] ['lʌkʃəriʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kʌmfəts] ,
accustomed as he had been to collegiate luxuries and expensive comforts ,
习惯 作为 他 有 到过 到 大学 奢侈品 和 昂贵的 舒适 ；
尽管他已经习惯了大学里的奢华和昂贵的舒适生活，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['penɪləs] ['wʊmən] [hæd; həd][hi:; hi] [felt]
he might have hesitated to marry a penniless woman had he felt
他 可能 有 犹豫了一下 到 结婚 一个 身无分文 女士 有 他 毛毡
['evər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][pred(ə)'ek](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hɜ:r'self] ；
ever so strong a predilection for the woman herself ;
曾经 所以 强的 一个 偏好 为了 这 女士 她自己 ；
如果他对一个身无分文的女人有如此强烈的偏爱，他可能会犹豫是否要娶这个女人；

[noʊ] [daʊt] ['elənɔrz, 'elənɜ:z] ['fɔ:rtʃən] [pʊt] [ɔ:l] [sʌt] ['dɪfəkəltɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ；
no doubt Eleanor's fortune put all such difficulties out of the question ;
不 怀疑 埃莉诺的 财富 放 全部 这样的 困难 出去 的 这 问题 ；
毫无疑问，埃莉诺的财富使所有这些困难都不再可能。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [wɪ'dəʊt] [daʊt] [ðæt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæd; həd] [krept] [ə'pɑ:n]
but it was equally without doubt that his love for her had crept upon
但 它 曾是 同样地 没有 怀疑 那 他的 爱 为了 她 有 悄悄地爬 之上
[hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] [aɪ'di:ə][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
him without the slightest idea on his part that he could ever benefit his own
他 没有 这 丝毫 主意 在 他的 部分 那 他 可以 曾经 益处 他的 自己的
[kən'diʃ(ə)n] [baɪ] ['ferɪŋ] [hɜ:r; hər] [welθ] .
condition by sharing her wealth .
状况 经过 分享 她 财富 .

但同样毫无疑问的是，他对她的爱已经悄然蔓延，而他自己却丝毫没有想到，分享她的财富会给自己带来好处。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] ,
When he had stood on the hearth - rug ,
什么时候 他 有 站立 在 这 炉 - 小地毯 ,
当他站在壁炉地毯上时，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] ,
counting the pattern ,
计数 这 图案 ,
计算模式，

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['fju:tʃər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
and counting also the future chances of his own life ,
和 计数 还 这 未来 机会 的 他的 自己的生活 ,
也计算着自己未来的生活机会，

[ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [-] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] [hæd; həd][nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [dæmpt]
the remembrances of Mrs Bold's comfortable income had not certainly damped
这 回忆 的 太太 博尔德的 舒服的 收入 有 不是 当然 阻尼
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'fɔ:rd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
his first assured feeling of love for her .
他的 第一的 保证 感觉 的 爱 为了 她 .

回忆起博尔德夫人的丰厚收入，并没有削弱他对她最初的爱慕之情。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?
And why should it have done so ?
和 为什么 应该 它 有 完毕 所以 ?
为什么它要这么做呢？

[ni:d] [,aɪ 'ti:][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʃʊrɪst] [ʌv; əv] [men] ?
Need it have done so with the purest of men ?
需要 它 有 完毕 所以 和 这 最纯净的 的 男人 ?
有必要对最纯洁的人这样做吗？

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,
无论如何，

['mɪstər][æɾæ'bin][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪm'self] ;
Mr Arabin decided against himself ;
先生 阿拉伯 决定 反对 他自己 ;
阿拉宾先生做出了违背自己意愿的决定；

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
he decided that it had done so in his case ,
他 决定 那 它 有 完毕 所以 在 他的 案件 ,
他认为，就他的情况而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['pʃʊrɪst] [ʌv; əv] [men] .
and that he was not the purest of men .
和 那 他 曾是 不是 这 最纯净的 的 男人 .
他并不是最纯洁的人。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][di'saɪdɪd] ,
He also decided ,
他 还 决定 ,

他还决定，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
which was more to his purpose ,
哪个 曾是 更多的 到 他的 目的 ,

这更符合他的目的，

[ðæt] [ˈelənə; -nɔ:][dɪd][nɔ:t] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
that Eleanor did not care a straw for him ,
那 埃莉诺 做过 不是 关心 一个 稻草 为了 他 ,

埃莉诺根本不在乎他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈpra:bəbli] [dɪd][nɔ:t] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
and that very probably did not care a straw for his rival .
和 那 非常 大概 做过 不是 关心 一个 稻草 为了 他的 竞争对手 .

而他很可能根本就不在乎他的对手。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈeni] [mɔ:r] ,
Then he made up his mind not to think of her any more ,
然后 他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 思考 的 她 任何 更多的 ,

然后他决定不再想她，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə] [draʊn]
and went on thinking of her till he was almost in a state to drown
和 去 在 思维 的 她 直到 他 曾是 几乎 在 一个 状态 到 溺水
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [graʊndz]
himself in the little brook which was at the bottom of the archdeacon's grounds
他自己 在 这 小的 溪 哪个 曾是 在 这 底部 的 这 - 理由

.
:
.

他一直想着她，直到他几乎要把自己淹死在副主教宅邸底部的小溪里。

[ænd; ənd] [ˈevər][ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][si:nˈjɔ:rə] [nɪroʊni] ,
And ever and again his mind would revert to the Signora Neroni ,
和 曾经 和 再次 他的 头脑 会 恢复 到 这 女士 内罗尼 ,

他的思绪一次又一次地回到尼罗尼夫人身上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [kəm'pærəsɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:][bəʊld] ,
and he would make comparisons between her and Eleanor Bold ,
和 他 会 制作 比较 之间 她 和 埃莉诺 大胆的 ,

他会把她和埃莉诺·博尔德进行比较，

[nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
not always in favour of the latter .
不是 总是 在 偏爱 的 这 后者 .

并不总是支持后者。

[ðə; ði][si:nˈjɔ:rə][hæd; həd] [ˈlɪsɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The signora had listened to him ,
这 女士 有 听着 到 他 ,

夫人听了他的话，

[ænd; ənd] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] ,
and flattered him ,
和 受宠若惊 他 ,

并奉承他，

[ænd; ʌnd] [bi'li:vð] [ɪn][him; ɪm] ;
and believed in him ;
和 相信 在 他 ；

并且信了他；

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:ld][him; ɪm][soʊ] .
at least she had told him so .
在 至少 她 有 讲述 他 所以 ；

至少她告诉过他。

[ˈmɪsɪz][boʊld][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][him; ɪm] ,
Mrs Bold had also listened to him ,
太太 大胆的 有 还 听着 到 他 ；

博尔德夫人也听了他的意见，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈflætərd] [him; ɪm] ;
but had never flattered him ;
但 有 绝不 受宠若惊 他 ；

但从来没有奉承过他；

[hæd; həd][nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi'li:vð] [ɪn][him; ɪm] :
had not always believed in him :
有 不是 总是 相信 在 他 ；

并不总是相信他：

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][frʌm; frəm][him; ɪm][ɪn][ˈvaɪələnt][reɪdʒ] .
and now had broken from him in violent rage .
和 现在 有 破碎的 从 他 在 暴力 愤怒 ；

现在却在狂怒中与他决裂。

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ,
The signora ,
这 女士 ；

这位女士，

[tu:] ,
too ,
也 ；

也，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
was the more lovely woman of the two ,
曾是 这 更多的 迷人的 女士 的 这 二 ；

是两人中更可爱的女人，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;
and had also the additional attraction of her affliction ;
和 有 还 这 额外的 景点 的 她 痛苦 ；

并且还因她的痛苦而具有额外的吸引力；

[fɔ:r; fər][tu:; tə][him; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .
for to him it was an attraction .
为了 到 他 它 曾是 一个 景点 ；

因为对他来说，这是一种吸引力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [nɪroʊni] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ]
But he never could have loved the Signora Neroni as he felt that he now
但 他 绝不 可以 有 喜爱 这 女士 内罗尼 作为 他 毛毡 那 他 现在
[lʌvd] [ˈelənə; -nɔ:] !
loved Eleanor !
喜爱 埃莉诺 ！

但他永远不可能像现在爱埃莉诺那样爱尼罗尼夫人！

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [flʌŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,
and so he flung stones into the brook ,
和 所以 他 扔 石头 进入 这 溪 ,
于是他把石头扔进小溪,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,
instead of flinging in himself ,
反而 的 投掷 在 他自己 ,
而不是把自己投入进去,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ɪts]'[mɑːrdʒɪn][æz; əz][sæd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]
and sat down on its margin as sad a gentleman as you shall meet in a
和 卫星 向下 在 它是 利润 作为 伤心 一个 绅士 作为 你 将 见面 在 一个
[ˈsʌmɜːz] [deɪ] .
summer's day .
夏季 天 .
坐在树边, 就像夏日里你会遇见的一位悲伤的绅士。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,
He heard the dinner - bell ring from the churchyard ,
他 听到 这 晚餐 - 钟 戒指 从 这 墓地 ,
他听到教堂墓地传来晚餐铃声,

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [self] [pə'zeɪn] .
and he knew that it was time to recover his self possession .
和 他 知道 那 它 曾是 时间 到 恢复 他的 自己 拥有 .
他知道是时候恢复自我控制了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'ɡresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
He felt that he was disgracing himself in his own eyes ,
他 毛毡 那 他 曾是 可耻的 他自己 在 他的 自己的 眼睛 ,
他觉得自己在自己眼中丢脸了,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aɪdlɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [nɪ'ɡlektɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['duːtɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he had been idling his time and neglecting the high duties which he
那 他 有 到过 怠速 他的 时间 和 疏忽 这 高的 职责 哪个 他
[hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
had taken upon himself to perform .
有 已采取 之上 他自己 到 履行 .
他一直在浪费时间, 忽视了他所承担的崇高职责。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [æt; ət][es 'tiː] - ,
He should have spent the afternoon among the poor at St Ewold's ,
他 应该 有 花费 这 下午 之中 这 贫穷的 在 英石 - ,
他本应在圣埃沃尔德的穷人中间度过下午时光,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['plʌm,sted] ,
instead of wandering about Plumstead ,
反而 的 漫游 关于 普拉姆斯特德 ,
而不是在普拉姆斯特德闲逛,

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [lʌv] - [bːrɪn] [sweɪn] ,
an ancient love - lorn swain ,
一个 古老的 爱 - 孤独 斯温 ,
一位年老的失恋人,

[dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ,
dejected and sighing ,
垂头丧气 和 叹息 ,
沮丧叹息,

[fʊl] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['sɔərəʊz] [ænd; ənd] [veə'tiəriən] [gri:f] .
full of imaginary sorrows and Wertherian grief .
满的 的 假想 悲伤 和 维特里安 悲伤 .

充满了想象中的悲伤和维特式的悲痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He was thoroughly ashamed of himself ,
他 曾是 彻底 羞愧 的 他自己 ,

他对自己感到非常羞愧，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ri:'tri:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
and determined to lose no time in retrieving his character ,
和 决定 到 失去 不 时间 在 检索 他的 特点 ,

并决心立即恢复他的品格，

[soʊ] ['dæmɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
so damaged in his own eyes .
所以 损坏的 在 他的 自己的 眼睛 .

在他自己眼中，他受到了如此严重的伤害。

[ðʌs] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['ænɪmeɪtɪd][æz; əz]['evər] ,
Thus when he appeared at dinner he was as animated as ever ,
因此 什么时候 他 出现 在 晚餐 他 曾是 作为 动画 作为 曾经 ,

因此，当他出现在晚餐时，他像往常一样活跃，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['greɪst] [ðə; ði]
and was the author of most of the conversation which graced the
和 曾是 这 作者 的 最多 的 这 对话 哪个 恩赐 这

- [bɔ:rd] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] .
archdeacon's board on that evening .
- 木板 在 那 晚上 .

并且是当晚副主教会议室中大部分谈话的发起者。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
Mr Harding was ill at ease and sick at heart ,
先生 哈丁 曾是 患病的 在 舒适 和 生病的 在 心 ,

哈丁先生心里很不安，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ə'pɪr] [mɔ:ɹ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ;
and did not care to appear more comfortable than he really was ;
和 做过 不是 关心 到 出现 更多的 舒服的 比 他 真的 曾是 ;

并且不介意表现得比实际上更舒适；

[wʌt] ['lɪt(ə)] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
what little he did say was said to his daughter .
什么 小的 他 做过 说 曾是 说 到 他的 女儿 .

他所说的那一点点话都是跟他女儿说的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ænd; ənd]['mɪstər][æɹæ'bɪn][hæd; həd] [li:gd] [tə'geðər] [ə'genst]
He thought the archdeacon and Mr Arabin had leagued together against
他 想法 这 副主教 和 先生 阿拉伯 有 联盟 一起 反对

['elənɔrz, 'elənɜ:z] ['kʌmfərt] ;
Eleanor's comfort ;
埃莉诺的 舒适 ;

他认为副主教和阿拉宾先生合谋反对埃莉诺的舒适生活；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wi] [nəʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [per] ,
and his wish now was to break away from the pair ,
和 他的 希望 现在 曾是 到 休息 离开 从 这 一对 ,

他现在的愿望是摆脱这对夫妇，

[ænd; ənd][ʌndə'gʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:rtʃɛstər] ['lɑ:dʒɪnz] [wət'evər] [feɪt] [hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and undergo in his Barchester lodgings whatever Fate had in store for him .
和 经历 在 他的 巴切斯特 住宿 任何 命运 有 在 店铺 为了 他 .
并在巴彻斯特的住所里经历了命运为他安排的一切。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ;
He hated the name of the hospital ;
他 憎恨 这 姓名 的 这 医院 ;
他讨厌这家医院的名字；

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][bɔ:st] [ɪn'herɪtəns] [ðer; ðər][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ]
his attempt to regain his lost inheritance there had brought upon him so
他的 试图 到 恢复 他的 丢失的 遗产 那里 有 带来 之上 他 所以
[mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
much suffering .
很多 痛苦 .
他试图重新获得失去的遗产，但却因此遭受了巨大的痛苦。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
As far as he was concerned ,
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 ,
就他而言，

['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Mr Quiverful was now welcome to the place .
先生 箭筒 曾是 现在 欢迎 到 这 地方 .
现在，Quiverful 先生受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['laɪvli] .
And the archdeacon was not very lively .
和 这 副主教 曾是 不是 非常 热闹 .
副主教也不太活跃。

[ðə; ði] [pʊr] ['di:nz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
The poor dean's illness was of course discussed in the first place .
这 贫穷的 院长 疾病 曾是 的 课程 讨论 在 这 第一的 地方 .
当然，首先讨论的是可怜的院长的病情。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] ['mɪstər] [sloʊps] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
Dr Grantly did not mention Mr Slope's name in connexion with the expected
博士 格兰特利 做过 不是 提到 先生 连续下坡 姓名 在 连接 和 这 预期的
[ɪ'vent] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] - [deθ] ;
event of Dr Trefoil's death ;
事件 的 博士 - 死亡 ;
格兰特利博士在谈到特雷弗尔博士即将去世的事件时，并没有提到斯洛普先生的名字；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] [sloʊp] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
he did not wish to say anything about Mr Slope just at present ,
他 做过 不是 希望 到 说 任何事物 关于 先生 坡 只是 在 展示 ,
他现在不想谈论斯洛普先生，

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [sə'maɪzɪz] ;
nor did he wish to make known his own sad surmises ;
也不 做过 他 希望 到 制作 已知 他的 自己的 伤心 推测 ;
他也不想让别人知道他自己的悲伤猜测；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bɪ'kʌm] [di:n] [ʌv; əv] ['bɑ:rtʃɛstər] [meɪd]
but the idea that his enemy might possibly become Dean of Barchester made
但 这 主意 那 他的 敌人 可能 可能 变得 院长 的 巴切斯特 制成
[hɪm; ɪm] ['veri] ['glu:mi] .
him very gloomy .
他 非常 阴沉 .
但想到他的敌人可能成为巴彻斯特教长，他心里就很沮丧。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ,
Should such an even take place ,
应该 这样的 一个 甚至 拿 地方 ,
如果发生这样的事情,

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdaɪər] [kəˈtæstrəfi] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
such a dire catastrophe come about ,
这样的 一个 可怕的 灾难 来 关于 ,
发生如此可怕的灾难,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd]
there would be an end to his life as far as his life was connected
那里 会 是 一个 结尾 到 他的 生活 作为 远的 作为 他的 生活 曾是 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃestər] .
with the city of Barchester .
和 这 城市 的 巴切斯特 .

只要他的生命与巴彻斯特市有关，他的生命就将结束。
[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnts] ,
He must give up all his old haunts ,
他 必须 给 向上全部 他的 老的 闹鬼的地方 ,
他必须放弃所有旧地,

[ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld][ˈhæbɪts] ,
all his old habits ,
全部 他的 老的 习惯 ,
他所有的旧习惯,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈrektər] [æt; ət] [ˈplʌm,sted] .
and live quietly as a retired rector at Plumstead .
和 居住 悄悄 作为 一个 退休 校长 在 普拉姆斯特德 .
并作为普拉姆斯特德的退休牧师过着平静的生活。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [praʊdi] [ɪn][ðə; ðɪ]
It had been a severe trial for him to have Dr Proudie in the
它 有 到过 一个 严重 审判 为了 他 到 有 博士 骄傲 在 这
[ˈpæləs] ;
palace ;
宫殿 ;
普劳迪医生来到宫中对他来说是一次严峻的考验。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdiːnəri] ,
but with Mr Slope also in the deanery ,
但 和 先生 坡 还 在 这 院长 ,
但斯洛普先生也在教区里,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌnˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃestər] [kloʊz] .
he felt that he should be unable to draw his breath in Barchester close .
他 毛毡 那 他 应该 是 无法 到 画 他的 气息 在 巴切斯特 关闭 .
他觉得自己在巴彻斯特附近无法呼吸。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Thus it came to pass that in spite of the sorrow at his heart ,
因此 它 来了 到 经过 那 在 尽管如此 的 这 悲哀 在 他的 心 ,
因此，尽管他心里悲伤，

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
Mr Arabin was apparently the gayest of the party .
先生 阿拉伯 曾是 显然 这 同性恋 的 这 派对 .
阿拉宾先生显然是聚会中最快乐的一个。

[bəʊθ][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪ'gri:] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Both Mr Harding and Mrs Grantly were in a slight degree angry with him
两个都 先生 哈丁 和 太太 格兰特利 是 在 一个 轻微 程度 生气的 和 他
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [glu:m] .
on account of his want of gloom .
在 帐户 的 他的 想 的 愁云 .
哈丁先生和格兰特利夫人都因他缺乏忧郁而对他有些生气。

[tu:; tə][ðə; ði][wʌn][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪəmfɪŋ] [æt; ət][ˈelənɔrz, 'elənɜ:z]
To the one it appeared as though he were triumphing at Eleanor's
到 这 一 它 出现 作为 尽管 他 是 胜利 在 埃莉诺的
[ˈbænɪʃmənt] ,
banishment ,
流放 ,
一个人似乎对埃莉诺的流放感到高兴，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fektɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [baɪ]
and to the other that he was not affected as he should have been by
和 到 这 其他 那 他 曾是 不是 做作的 作为 他 应该 有 到过 经过
[ɔ:l][ðə; ði][sæd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
all the sad circumstances of the day ,
全部 这 伤心 情况 的 这 天 ,
而对另一方来说，他并没有因为当天的悲惨境遇而受到应有的影响，

[ˈelənɔrz, 'elənɜ:z] [ˈɑ:bstɪnəsi] ,
Eleanor's obstinacy ,
埃莉诺的 固执 ,
埃莉诺的固执，

[ˈmɪstər] [sloʊps] [sək'ses] ,
Mr Slope's success ,
先生 连续下坡 成功 ,
斯洛普先生的成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈdi:nz] [ˈæpəpleksi] .
and the poor dean's apoplexy .
和 这 贫穷的 院长 中风 .
以及可怜的院长的中风。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] [krɔ:s] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
And so they were all at cross purposes :
和 所以 他们 是 全部 在 又 目的 :
因此，他们的目的都是相互矛盾的。

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈɔ:lmoʊst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Mr Harding left the room almost together with the ladies ,
先生 哈丁 左边 这 房间 几乎 一起 和 这 女士们 ,
哈丁先生几乎和女士们一起离开了房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ˈmɪstər][æɾæ'bin] .
and the archdeacon opened his heart to Mr Arabin .
和 这 副主教 打开 他的 心 到 先生 阿拉伯 :
副主教向阿拉宾先生敞开了心扉。

[hi:; hi] [sti:l] [ˈhɑ:rpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
He still harped upon the hospital .
他 仍然 反复强调 之上 这 医院 :
他仍然喋喋不休地谈论医院的事。

- [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [mi:n] ,
' What did that fellow mean ,
- 什么 做过 那 同伴 意思是 ;
“那家伙是什么意思？”

- [sed] [hi:; hi] ,
- **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə]['mɪsɪz][boʊld] ,
- **by saying in his letter to Mrs Bold** ,
- 经过 说 在 他的 信 到 太太 大胆的 ,

“他在给博尔德夫人的信中说，

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʊd] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪ] ?
that if Mr Harding would call on the bishop it would be all right ?
那 如果 先生 哈丁 会 称呼 在 这 主教 它 会 是 全部 正确的 ?

如果哈丁先生能拜访主教的话，那就没问题了？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] ;
Of course I would not be guided by anything he might say ;
的 课程 我 会 不是 是 引导 经过 任何事物 他 可能 说 ;

当然，我不会听从他所说的任何话；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
but still it may be well that Mr Harding should see the bishop .
但 仍然 它 可能 是 出色地 那 先生 哈丁 应该 看 这 主教 .

但哈丁先生还是应该去见主教。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [slɪp] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋɡərz] [br'kəz, br'kɔ:z]['mɪsɪz]
It would be foolish to let the thing slip through our fingers because Mrs
它 会 是 愚蠢 到 让 这 事物 滑 通过 我们的 手指 因为 太太

[boʊld][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] . -
Bold is determined to make a fool of herself . '
大胆的 是 决定 到 制作 一个 傻子 的 她自己 . -

如果因为博尔德夫人执意要让自己出丑而让这件事从我们手中溜走，那就太愚蠢了。’

['mɪstər][æraɪ'bin][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz][boʊld] [wʊd]
Mr Arabin hinted that he was not quite so sure that Mrs Bold would
先生 阿拉伯 暗示 那 他 曾是 不是 相当 所以 当然 那 太太 大胆的 会

[meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
make a fool of herself .
制作 一个 傻子 的 她自己 .

阿拉宾先生暗示说，他不太确定博尔德夫人是否会让自己出丑。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][rɪ'gɑ:rd]['mɪstər] [sloʊp] [soʊ] ['wɔ:rmli] [æz; əz]
He said that he was not convinced that she did regard Mr Slope so warmly as
他 说 那 他 曾是 不是 确信 那 她 做过 看待 先生 坡 所以 热情地 作为

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:] .
she was supposed to do .
她 曾是 据称 到 做 .

他说他不相信她对斯洛普先生的评价如她所想的那样热情。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɔ:s] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
The archdeacon questioned and cross - questioned him about this ,
这 副主教 被质问 和 又 - 被质问 他 关于 这 ,

副主教就此事反复盘问他，

[bʌt; bət] [ɪ'lisɪtɪd] ['nʌθɪŋ] ;
but elicited nothing ;
但 引发的 没有什么 ;

但什么也没得到；

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] ,
and at least remained firm in his own conviction that he was destined ,
和 在 至少 剩余 公司 在 他的 自己的 定罪 那 他 曾是 注定 ,

至少他坚信自己命中注定要

[mɑ:l'greɪ][ˈlu:ɪ] ,
malgre lui ,
马尔格雷 刘 ,

malgre lui,

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] .
to be the brother - in - law of Mr Slope .
到 是 这 兄弟 - 在 - 法律 的 先生 坡 .

成为斯洛普先生的姐夫。

[ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] ['strɔ:ŋli] [ədˈvaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] [step] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
Mr Arabin strongly advised that Mr Harding should take no step regarding the
先生 阿拉伯 强烈 建议 那 先生 哈丁 应该 拿 不 步 关于 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] ,
hospital in connexion with ,
医院 在 连接 和 ,

阿拉宾先生强烈建议哈丁先生不要就医院采取任何与此相关的行动，

[ɔ:r][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ,
or in consequence of ,
或者 在 结果 的 ,

或由于，

[ˈmɪstər] [sloʊps] ['letər] .
Mr Slope's letter .
先生 连续下坡 信 .

斯洛普先生的信。

- [ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ri:əli] [mi:nz] [tu:; tə][kənˈfɜ:r][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɑ:n][ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
' **If the bishop really means to confer the appointment on Mr Harding** ,
- 如果 这 主教 真的 方法 到 授予 这 预约 在 先生 哈丁 ,
“如果主教真的打算任命哈丁先生，

- [ɑ:rgju:d][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] ,
' **argued Mr Arabin** ,
- 争论 先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生争辩道，

- [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
' **he will take care to let him have some other intimation than a message**
- 他 将要 拿 关心 到 让 他 有 一些 其他 暗示 比 一个 信息
[kənˈveɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
conveyed through a letter to a lady .
传递 通过 一个 信 到 一个 女士 .

“他会小心地让他得到一些其他的暗示，而不是通过给女士写信来传达信息。”

[wɜ:r; wər][ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hi:; hi] [ˈmɑ:rt] ['mɪrli] [bi:; bi]
Were Mr Harding to present himself at the palace he might merely be
是 先生 哈丁 到 展示 他自己 在 这 宫殿 他 可能 仅仅 是
[ˈpleɪɪŋ] [ˈmɪstər] [sloʊps] [ɡeɪm] ;
playing Mr Slope's game ;
玩耍 先生 连续下坡 游戏 ;

如果哈丁先生亲自前往宫殿，他可能只是在玩斯洛普先生的游戏；

- [ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]
' **and thus it was settled that nothing should be done till the great Dr**
- 和 因此 它 曾是 定居 那 没有什么 应该 是 完毕 直到 这 伟大的 博士
[ɡwɪnz] [əˈraɪv(ə)l] ,
Gwynne's arrival ,
格温妮的 到达 ,

因此，大家决定在伟大的格温医生到来之前什么也不做，

[ɔːr][æ̃t; ə̃t][ˈeni] [reɪt] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈpəʊtənˌteɪts] [ˈsæŋk(ə)n] .
or at any rate without that potentate's sanction .
或者 在 任何 速度 没有 那 统治者的 制裁 .

或者无论如何都不能得到君主的批准。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][drol] [haʊ] [ðɪːz] [men] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
It was droll how these men talked of Mr Harding as though he were a
它 曾是 滑稽 如何 这些 男人 谈话 的 先生 哈丁 作为 尽管 他 是 一个
[ˈpʌpɪt] ,
puppet ,
木偶 ,

这些人谈论哈丁先生就像谈论一个傀儡一样，真是滑稽可笑。

[ænd; ənd] [plænd] [ðer; ðər] [ɪnˈtriːgz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [mənʉːvəz] [wɪˈðəʊt] [ˈdriːmɪŋ]
and planned their intrigues and small ecclesiastical manouvres without dreaming
和 计划 他们的 阴谋 和 小的 教会的 机动 没有 做梦
[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntʉː][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
of taking him into their confidence .
的 采取 他 进入 他们的 信心 .

并策划了他们的阴谋和教会的小阴谋，却从未想过要向他吐露心声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɪnkʌm] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
There was a comfortable house and income in question ,
那里 曾是 一个 舒服的 房子 和 收入 在 问题 ,
有一所舒适的房子和收入，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
and it was very desirable ,
和 它 曾是 非常 理想 ,
这是非常令人向往的，

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [dʒʌst] ,
and certainly very just ,
和 当然 非常 只是 ,

当然非常公正，

[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ʃʉd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] ;
that Mr Harding should have them ;
那 先生 哈丁 应该 有 他们 ;
哈丁先生应该拥有它们；

[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

但那，

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

现在，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnt] ;
was not the main point ;
曾是 不是 这 主要的 观点 ;

不是重点；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] ,
it was expedient to beat the bishop ,
它 曾是 权宜 到 打 这 主教 ,

殴打主教是权宜之计，

[ænd; ænd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [smæʃ] ['mɪstər] [sloʊp] .

and if possible to smash Mr Slope .

和 如果 可能的 到 粉碎 先生 坡 .

如果可能的话，粉碎斯洛普先生。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [set] [ʌp] ,

Mr Slope had set up ,

先生 坡 有 放 向上 ,

斯洛普先生已经设立了，

[ɔ:r][wʌz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [hæv; həv] [set] [ʌp] ,

or was supposed to have set up ,

或者 曾是 据称 到 有 放 向上 ,

或者应该已经设立，

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['kændɪdət] .

a rival candidate .

一个 竞争对手 候选人 .

竞争对手。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['mɪstər]

Of all things the most desirable would have been to have had Mr

的 全部 事物 这 最多 理想 会 有 到过 到 有 有 先生

- [ə'pɔɪntmənt] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Quiverful's appointment published to the public ,

- 预约 已发布 到 这 民众 ,

最理想的情况是将 Quiverful 先生的任命公之于众，

[ænd; ænd] [ðen] [ə'naɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klæməɹ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [wɜ:rld] ,

and then annulled by the clamour of an indignant world ,

和 然后 无效 经过 这 叫嚣 的 一个 愤怒 世界 ,

然后被愤怒世界的喧嚣所消除，

[laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] [raɪts] .

loud in the defence of Mr Harding's rights .

大声 在 这 防御 的 先生 哈丁的 权利 .

大声捍卫哈丁先生的权利。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ;

But of such an event the chance was small ;

但 的 这样的 一个 事件 这 机会 曾是 小的 ;

但发生这种情况的可能性很小；

[ə; eɪ] [slaɪt] ['frækʃ(ə)n] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] ,

a slight fraction only of the world would be indignant ,

一个 轻微 分数 仅有的 的 这 世界 会 是 愤怒 ,

世界上只有一小部分人会感到愤慨，

[ænd; ænd] [ðæt] ['frækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [laʊd] ['spi:kɪŋ] .

and that fraction would be one not accustomed to loud speaking .

和 那 分数 会 是 一 不是 习惯 到 大声 请讲 .

而这部分人是不习惯大声说话的人。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [prɪ'fɜ:rmənt] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] [bɪn] [ɔ:fərd] [tu:; tə] ['mɪstər]

And then the preferment had in a sort of way been offered to Mr

和 然后 这 升迁 有 在 一个 种类 的 方式 到过 提供 到 先生

['hɑ:rdɪŋ] ,

Harding ,

哈丁 ,

然后，哈丁先生就得到了某种形式的晋升，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][hɪm; ɪm] .

and had in a sort of way been refused by him .

和 有 在 一个 种类 的 方式 到过 拒绝 经过 他 .

并以某种方式被他拒绝了。

[ˈmɪstər] [sloʊps] ['wɪkɪd] ,

Mr Slope's wicked ,

先生 连续下坡 邪恶 ,

斯洛普先生很邪恶，

[ˈkʌnɪŋ] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'kju:liərli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn]

cunning hand had been peculiarly conspicuous in the way in which this had been

狡猾 手 有 到过 奇特地 显眼的 在 这 方式 在 哪个 这 有 到过

[brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] ,

brought to pass ,

带来 到 经过 ,

狡猾的手法在这件事发生的方式上尤为明显，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpeɪnfəli]

and it was the success of Mr Slope's cunning which was so painfully

和 它 曾是 这 成功 的 先生 连续下坡 狡猾 哪个 曾是 所以 痛苦地

[ˈɡreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .

grating the feelings of the archdeacon .

格栅 这 情怀 的 这 副主教 .

正是斯洛普先生的狡猾手段的成功，才让副主教感到如此痛苦和恼怒。

[ðæt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [hi:; hi][moʊst] ['dredɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] -

That which of all things he most dreaded was that he should be out -

那 哪个 的 全部 事物 他 最多 令人恐惧的 曾是 那 他 应该 是 出去 -

[baɪ][ˈmɪstər] [sloʊp] :

generalled by Mr Slope :

普遍 经过 先生 坡 :

他最害怕的事情就是被斯洛普先生打败：

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wʊd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz][flæŋk]

and just at present it appeared probable that Mr Slope would turn his flank

和 只是 在 展示 它 出现 可能 那 先生 坡 会 转动 他的 侧翼

,
:
,

而现在看来，斯洛普先生很可能会转向侧翼，

[sti:l] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

steal a march on him ,

偷 一个 行进 在 他 ,

抢先一步，

[kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] ,

cut off his provisions ,

切 离开 他的 条款 ,

断绝他的供给，

['kæri] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ku:] [di:] [meɪn] ,

carry his strong town by a coup de main ,

携带 他的 强的 镇 经过 一个 政变 德 主要的 ,

用突袭攻占他的坚固城镇，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [bi:t] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rəli] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [pɪtʃt] ['bæt(ə)] .

and at last beat him thoroughly in a regular pitched battle .

和 在 最后的 打 他 彻底 在 一个 常规的 投球 战斗 .

并最终在一场正规的激战中彻底击败了他。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][flæŋk][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [wen] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n]
The archdeacon felt that his flank had been turned when desired to wait on
这 副主教 毛毡 那 他的 侧翼 有 到过 转向 什么时候 想要的 到 等待 在
['mɪstər] [sloʊp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Mr Slope instead of the bishop ,
先生 坡 反而 的 这 主教 ,
当副主教希望侍奉斯洛普先生而不是主教时, 他感觉自己的侧翼被转移了,

[ðæt] [ə; eɪ] [ma:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoulən] [wen] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]
that a march had been stolen when Mr Harding was induced to refuse the
那 一个 行进 有 到过 被盗 什么时候 先生 哈丁 曾是 诱导 到 拒绝 这
['bɪʃəps] [ˈɔ:fər] ,
bishop's offer ,
主教的 提供 ,
当哈丁先生被诱使拒绝主教的提议时, 游行就被偷走了,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'vɪzɪnz] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [wen] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [gɑ:t][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
that his provisions would be cut off when Mr Quiverful got the hospital ,
那 他的 条款 会 是 切 离开 什么时候 先生 箭筒 得到 这 医院 ,
当 Quiverful 先生住院时, 他的供给就会被切断,

[ðæt] ['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [taʊn] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,
that Eleanor was the strong town doomed to be taken ,
那 埃莉诺 曾是 这 强的 镇 注定失败 到 是 已采取 ,
埃莉诺是一座注定要被攻占的坚固城镇,

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] ,
and that Mr Slope ,
和 那 先生 坡 ,
斯洛普先生

[æz; əz] [di:n] [ʌv; əv] ['bɑ:rɪtʃestər] ,
as Dean of Barchester ,
作为 院长 的 巴切斯特 ,
作为巴彻斯特学院院长,
[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərə] [ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)l]['kɑ:nflɪkt] .
would be regarded by all the world as the conqueror in that final conflict .
会 是 认为 经过 全部 这 世界 作为 这 征服者 在 那 最终的 冲突 .
将被全世界视为那场最后冲突的胜利者。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪus, 'diəs][eks] ['mɑ:kɪnə] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑ:n]
Dr Gwyinne was the Deus ex machina who was to come down upon
博士 - 曾是 这 上帝 前任 机械 WHO 曾是 到 来 向下 之上
[ðə; ði] ['bɑ:rɪtʃestər] [steɪdʒ] ,
the Barchester stage ,
这 巴切斯特 阶段 ,
格温医生是降临在巴彻斯特舞台上的救世主,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ði:z] ['terəb(ə)l]['i:vəlz] .
and bring about deliverance from these terrible evils .
和 带来 关于 解救 从 这些 糟糕的 罪恶 .
并将人们从这些可怕的邪恶中解救出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ˌmelədrə'mætɪk] - [bi:; bi] ['prɑ:pərli] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,
But how can melodramatic denouements be properly brought about ,
但 如何 能 戏剧性的 - 是 适当地 带来 关于 ,
但怎样才能恰当地呈现戏剧性的结局呢?

[haʊ] [kæn; kən] [vaɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] [sloʊp] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ,
how can vice and Mr Slope be punished ,
如何 能 副 和 先生 坡 是 受到惩罚 ,
恶行和斯洛普先生该如何受到惩罚?

[ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃdi:kən] [bi:; bi] [riˈwɔ:did] ,
and virtue and the archdeacon be rewarded ,
和 美德 和 这 副主教 是 奖励 ,
美德和副主教都会得到奖励,

[waɪl] [ðə; ði] [əˈvendʒɪŋ] [gɔ: d][ɪz][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] ?
while the avenging god is laid up with the gout ?
尽管 这 复仇 上帝 是 铺设 向上 和 这 痛风 ?
而复仇之神却因痛风而卧床不起?

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ˈi:v(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [traɪˈʌmfənt] ,
In the mean time evil may be triumphant ,
在 这 意思是 时间 邪恶的 可能 是 凯 ,
与此同时，邪恶也许会胜利，

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈɪnəsns] ,
and poor innocence ,
和 贫穷的 无辜 ,
和可怜的纯真，

[trænsˈfɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] - [ˈkwɪvər] ,
transfixed to the earth by an arrow from Dr Proudie's quiver ,
呆若木鸡 到 这 地球 经过 一个 箭 从 博士 - 颤动 ,
被普劳迪博士箭筒里的一支箭刺穿在地，

[meɪ] [bi:; bi] [ded] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
may be dead upon the ground ,
可能 是 死的 之上 这 地面 ,
可能已经死在地上，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈgwin] .
not to be resuscitated even by Dr Gwynne .
不是 到 是 复苏 甚至 经过 博士 格温妮 .
甚至连格温医生都无法挽救他。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ˈæftər][ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Two or three days after Eleanor's departure ,
二 或者 三 天 后 埃莉诺的 离开 ,
埃莉诺离开后的两三天，

[ˈmɪstər][æraɪˈbɪn] [went] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] ,
Mr Arabin went to Oxford ,
先生 阿拉伯 去 到 牛津 ,
阿拉宾先生去了牛津，

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkloʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
and soon found himself closeted with the august head of his college .
和 很快 成立 他自己 隐秘的 和 这 八月 头 的 他的 大学 .
不久，他就发现自己与学院威严的院长密谈。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈgwin] [wʌz; wəz][nɑ:t] [veri] [ˈsæŋgwin] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
It was quite clear that Dr Gwynne was not very sanguine as to the
它 曾是 相当 清除 那 博士 格温妮 曾是 不是 非常 乐观 作为 到 这
[ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˈbɑ:rɪtʃɛstər] ,
effects of his journey to Barchester ,
效果 的 他的 旅行 到 巴切斯特 ,
很明显，格温医生对他的巴彻斯特之行的效果并不十分乐观，

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊvər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
and not over anxious to interfere with the bishop .
和 不是 超过 焦虑的 到 干扰 和 这 主教 .
并且不会过分急于干涉主教。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][gaʊt][bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈveri][ˈnɪrli][kɑːnvəˈles(ə)nt] ,
He had had the gout but was very nearly convalescent ,
他 有 有 这 痛风 但 曾是 非常 几乎 康复期 ,
他曾患有痛风，但已基本康复，

[ænd; ənd][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][æt; ət][wʌns][sɔː][ðæt][hæd; həd][ðə; ði][ˈmɪ(ə)n][bɪn][wʌn][ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði]
and Mr Arabin at once saw that had the mission been one of which the
和 先生 阿拉伯 在 一次 锯 那 有 这 使命 到过 一 的 哪个 这
[ˈmæstər][ˈθɜːrəli][əˈpruːvd] ,
master thoroughly approved ,
掌握 彻底 得到正式认可的 ,
阿拉宾先生立刻意识到，如果这次任务是船长完全同意的，

[hiː; hi][wʊd][bɪˈfɔːr][ðɪs][hæv; həv][bɪn][æt; ət][ˈplʌm,sted] .
he would before this have been at Plumstead .
他 会 前 这 有 到过 在 普拉姆斯特德 .
在此之前他应该在普拉姆斯特德。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实上，

[ˈdraɪv,ˈdɑːktɜː][ˈɡwɪn][wʌz; wəz][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][ˈvɪzɪtɪŋ][hɪz; ɪz][frend] ,
Dr Gwynne was resolved to visiting his friend ,
博士 格温妮 曾是 已解决 到 访问 他的 朋友 ,
格温医生决心去看望他的朋友，

[ænd; ənd][ˈwɪlɪŋli][ˈpraːmɪst][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ˈbɑːr,tʃestər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] .
and willingly promised to return to Barchester with Mr Arabin .
和 心甘情愿 承诺 到 返回 到 巴切斯特 和 先生 阿拉伯 .
并欣然答应与阿拉宾先生一起返回巴彻斯特。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][brɪŋ][hɪmˈself][tuː; tə][bɪˈliːv][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni][ˌpraːbəˈbɪləti][ðæt][ˈmɪstər]
He could not bring himself to believe that there was any probability that Mr
他 可以 不是 带来 他自己 到 相信 那 那里 曾是 任何 可能性 那 先生
[sloʊp][wʊd][biː; bi][meɪd][diːn][ʌv; əv][ˈbɑːr,tʃestər] .
Slope would be made Dean of Barchester .
坡 会 是 制成 院长 的 巴切斯特 .
他无法相信斯洛普先生有可能成为巴彻斯特教务长。

[ˈruːmər] ,
Rumour ,
谣言 ,
谣言，

[hiː; hi][sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说，

[hæd; həd][riːtʃt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪrʒ][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈfeɪvərəbl][tuː; tə][ðæt][ˈdʒentəl,mənz,ˈdʒenəl,mənz]
had reached even his ears not at all favourable to that gentleman's
有 达到 甚至 他的 耳朵 不是 在 全部 有利 到 那 绅士的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
甚至传到他的耳朵里，对那位先生的性格一点也不好，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈeni] [sʌt] [əˈpɔɪntmənt]
and he expressed himself strongly of the opinion that any such appointment
和 他 表达 他自己 强烈 的 这 观点 那 任何 这样的 预约

[wʌz; wəz] [kwɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

was quite out of the question .
曾是 相当 出去 的 这 问题 .

他强烈表示，任何此类任命都是完全不可能的。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,

At this stage of the proceedings ,
在 这 阶段 的 这 诉讼程序 ,

在诉讼的这个阶段，

[ðə; ði] [ˈmæstəːz] [raɪt] - [hænd][mæn] ,

the master's right - hand man ,
这 硕士学位 正确的 - 手 男人 ,

主人的得力助手，

[tɑːm][ˈsteɪp(ə)] ,

Tom Staple ,
汤姆 主食 ,

汤姆·斯台普尔

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .

was called in to assist at the conference .
曾是 称为 在 到 协助 在 这 会议 .

被叫去协助会议。

[tɑːm][ˈsteɪp(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtuːtər][ʌv; əv] [ˈlæzərəs] ,

Tom Staple was the Tutor of Lazarus ,
汤姆 主食 曾是 这 导师 的 拉撒路 ,

汤姆·斯台普尔是拉撒路的导师，

[ænd; ʌnd] [mɔːrˈʊʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət][ˈɑːksfərd] .

and moreover a great man at Oxford .
和 而且 一个 伟大的 男人 在 牛津 .

而且他还是牛津大学的一位伟人。

[ðoʊ] [juːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər][æz; əz] [ˈveri]

Though universally known by a species of nomenclature as very
尽管 普遍地 已知 经过 一个 物种 的 命名法 作为 非常

[ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] .

undignified .
有失尊严 .

尽管以一种命名法普遍认为这是非常不体面的。

[tɑːm][ˈsteɪp(ə)][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] .

Tom Staple was one who maintained a high dignity in the University .
汤姆 主食 曾是 一 WHO 维持 一个 高的 尊严 在 这 大学 .

汤姆·斯台普尔 (Tom Staple) 是大学里一位保持崇高尊严的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He was ,
他 曾是 ,

他是，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] ['tu:tə-z] ,
the leader of the Oxford tutors ,
这 领导者 的 这 牛津 导师 ,

牛津导师的领导者，

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] [hu:] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [kə'lektɪvli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [baɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
a body of men who consider themselves collectively as being by very little ,
一个 身体 的 男人 WHO 考虑 他们自己 集体 作为 存在 经过 非常 小的 ,

一群认为自己集体无所作为的人，

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ,
if at all ,
如果 在 全部 ,

如果有的话，

['sekənd][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedz] [ðəm'selvz] .
second in importance to the heads themselves .
第二 在 重要性 到 这 头部 他们自己 .

其重要性仅次于头部本身。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ,
It is not always the case that the master ,
它 是 不是 总是 这 案件 那 这 掌握 ,

主人并不总是这样，

[ɔ:r] ['wɔ:rdn] ,
or warden ,
或者 典狱长 ,

或监狱长，

[ɔ:r]['prɒvɒʊst] ,
or provost ,
或者 教务长 ,

或教务长，

[ɔ:r]['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən][hɪt][aɪ 'ti:][ɔ:f] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tu:tər] .
or principal can hit it off exactly with his tutor .
或者 主要的 能 打 它 离开 确切地 和 他的 导师 .

或者校长和他的导师相处得非常融洽。

[ə; eɪ]['tu:tər][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪndɪ'spəʊzd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
A tutor is by no means indisposed to have a will of his own .
一个 导师 是 经过 不 方法 不适 到 有 一个 将要 的 他的 自己的 .

导师绝不会不愿意有自己的意志。

[bʌt; bət][æt; ət] ['læzərəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd][fɜ:rm]['ælaɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
But at Lazarus they were great friends and firm allies at the time of

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] .
which we are writing .
哪个 我们 是 写作 .

但在拉撒路，当我们写这篇文章的时候，他们是很好的朋友和坚定的盟友。

[tɑ:m]['steɪp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪl] [strɔ:ŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] ;
Tom Staple was a hale strong man of about forty - five ;
汤姆 主食 曾是 一个 哈尔 强的 男人 的 关于 四十 - 五 ;

汤姆·斯塔普尔（Tom Staple）是一位大约四十五岁的强壮男子；

[ʃɔ:rt] [ɪn] ['stætʃər] ,
short in stature ,
短的 在 身材 ,

身材矮小，

[ˈswɔːrði] [ɪn] [feɪs] ,
swarthy in face ,
黝黑的 在 脸 ,

脸色黝黑，

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈstɜːrdi] [blæk] [heɪ] ,
with strong sturdy black hair ,
和 强的 结实的 黑色的 头发 ,

有着浓密乌黑的头发，

[ænd; ʌnd] [krɪsp] [blæk] [bɪəd] ,
and crisp black beard ,
和 脆 黑色的 胡须 ,

和蓬松的黑胡须，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] .
of which very little was allowed to show itself in the shape of whiskers .
的 哪个 非常 小的 曾是 允许 到 展示 本身 在 这 形状 的 胡须 .

其中很少有胡须形状的痕迹。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈnek.kləːθ] ,
He always wore a white neckcloth ,
他 总是 穿着 一个 白色的 领带 ,

他总是戴着白色的领巾，

[kliːn] [ɪnˈdiːd] ,
clean indeed ,
干净的 的确 ,

确实干净，

[bʌt; bət] [nɑːt] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈskruːpjələs] [keɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
but not tied with that scrupulous care which now distinguishes some of our

[ˈjʌŋɡər] [ˈklɜːrdʒɪ] .
younger clergy .
年轻 牧师 .

但并不像现在一些年轻神职人员那样，一丝不苟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,

他是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈɔːlweɪz] [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːmli] [suːt] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [blæk] .
always clothed in a seemly suit of solemn black .
总是 穿着衣服 在 一个 似乎 套装 的 庄严 黑色的 .

总是穿着庄重的黑色西装。

[ˈmɪstər] [ˈsteɪp(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈkliːnli] [ˈlɪvər] ,
Mr Staple was a decent cleanly liver ,
先生 主食 曾是 一个 体面的 干净利落 肝 ,

斯塔普尔先生是一位体面的清白肝脏者，

[nɑːt] [ˈoʊvər] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌsenʃuˈæləti] ;
not over addicted to any sensuality ;
不是 超过 上瘾 到 任何 感官享受 ;

不要过度沉迷于任何感官享受；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɔːrmiʃ] [hjuː][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'dɔːrɪn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
but nevertheless a somewhat warmish hue was beginning to adorn his nose ,
但 尽管如此 一个 有些 温暖 色调 曾是 开始 到 装饰 他的 鼻子 ,
但尽管如此, 他的鼻子上还是开始出现一种略带暖色的色调,

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] ,
the peculiar effect ,
这 奇特 影响 ,
奇特的效果,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈævɜːd] ,
as his friends averred ,
作为 他的 朋友们 断言 ,
正如他的朋友所说,
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][paɪp][ʌv; əv][pɔːrt] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈseləz] [ʌv; əv] [ˈlæzərəs] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]
of a certain pipe of port introduced into the cellars of Lazarus the very same
的 一个 肯定 管道 的 港口 介绍 进入 这 地窖 的 拉撒路 这 非常 相同的
[jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtuːtər] [ˈentərd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfreɪmən] .
year in which the tutor entered in as a freshman .
年 在 哪个 这 导师 进入 在 作为 一个 大一新生 .
就在导师以新生身份进入拉撒路酒窖的同一年, 一种特定的波特酒烟斗被引入了拉撒路酒窖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] ,
There was also ,
那里 曾是 还 ,
还有,

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈredələns] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] ,
perhaps with a little redolence of port wine ,
也许 和 一个 小的 芬芳 的 港口 葡萄酒 ,
或许还带有一点波特酒的芬芳,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [twæŋ] ,
as it were the slightest possible twang ,
作为 它 是 这 丝毫 可能的 颤音 ,
就像是最轻微的拨弦声,

[ɪn][ˈmɪstər] - [vɔɪs] .
in Mr Staple's voice .
在 先生 - 嗓音 .
用斯台普尔先生的声音。

[ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [tɑːm][ˈsteɪp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [mæn] ;
In these days Tom Staple was not a very happy man ;
在 这些 天 汤姆 主食 曾是 不是 一个 非常 快乐的 男人 ;
这些天来, 汤姆·斯台普尔并不是一个很快乐的人;

[juːnɪˈvɜːrsəti] [rɪˈfɔːrm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌgber] ,
University reform had long been his bugbear ,
大学 改革 有 长的 到过 他的 怪物 ,
大学改革一直是他的心病,

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [beɪn] .
and now was his bane .
和 现在 曾是 他的 祸根 .
现在, 他的祸根就来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈʌðər] ,
It was not with him as with most others ,
它 曾是 不是 和 他 作为 和 最多 其他的 ,
他的情况与大多数人不同,

[æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] ,
an affair of politics ,
一个 事务 的 政治 ,

政治事务，

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ,
respecting which ,
尊重 哪个 ,

尊重这一点，

[wen] [ðə; ði] [ni:d] [ɪg'zɪstɪd] ,
when the need existed ,
什么时候 这 需要 存在 ,

当有需要时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他可以，

[fɔ:r; fər] [ˈpɑ:rtɪz] - [seɪk] [ɔ:r][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] ,
for parties ' sake or on behalf of principle ,
为了 各方 - 清酒 或者 在 代表 的 原则 ,

为了当事人或代表原则，

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈnesəserɪ] [zi:l] ;
maintain a certain amount of necessary zeal ;
维持 一个 肯定 数量 的 必要的 热情 ;

保持一定必要的热情；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [dɪlə'tæntɪ] [ˈwɔ:rfer] ,
it was not with him a subject for dilettante warfare ,
它 曾是 不是 和 他 一个 主题 为了 业余爱好者 战争 ,

对他来说，这不是业余战争的主题，

[ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈkɑ:mən] - [pleɪs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
and courteous common - place opposition .
和 有礼貌 常见的 - 地方 反对 .

以及礼貌的常见反对意见。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
To him it was life and death .
到 他 它 曾是 生活 和 死亡 .

对他来说，这事关生死。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
He would willingly have been a martyr in the cause ,
他 会 心甘情愿 有 到过 一个 烈士 在 这 原因 ,

他愿意为这个事业献出自己的生命，

[hæd; həd] [ðə; ði] [kɔ:z] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtərdəm] .
had the cause admitted of martyrdom .
有 这 原因 承认 的 殉道 .

其原因被认为是殉道。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
At the present day ,
在 这 展示 天 ,

目前，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ˈpʌblɪk] [əˈferz] [wɪl] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈmɑ:təz] ,
public affairs will allow of no martyrs ,
民众 事务 将要 允许 的 不 殉道者 ,

公共事务不允许出现烈士，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nəsi] [ʌv; əv] [zi:l] .
and therefore it is that there is such a deficiency of zeal .
和 所以 它 是 那 那里 是 这样的 一个 不足 的 热情 .
因此才缺乏热情。

[kʊd; kəd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [el] - ,
Could gentlemen of L 10 ,
可以 先生们 的 L - ,

L 10 的先生们，

- [ə; eɪ] [jɪr] [hæv; həv] [daɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:r] - [steps] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] ,
000 a year have died on their own door - steps in defence of protection ,
- 一个 年 有 死亡 在 他们的 自己的 门 - 步骤 在 防御 的 保护 ,

每年有 000 人为了捍卫保护而死在自家门口，

[noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈɡlɔ:riəs] [oʊld] [ˈbærənət] [wʊd] [hæv; həv] [soʊ] [ˈfɔ:lən] ,
no doubt some half - dozen glorious old baronets would have so fallen ,
不 怀疑 一些 一半 - 打 辉煌 老的 男爵 会 有 所以 倒下 ,

毫无疑问，会有六位光荣的老男爵因此而陨落，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
and the school of protection would at this day have been crowded with
和 这 学校 的 保护 会 在 这 天 有 到过 挤 和
[ˈskɒləz] .
scholars .
学者们 .

如今，保护学校里一定挤满了学者。

[hu:] [kæn; kən] [faɪt] [ˈstrenjuəsli] [ɪn] [ˈeni] [ˈkɑ:mbæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] ?
Who can fight strenuously in any combat in which there is no danger ?
WHO 能 斗争 竭尽全力 在 任何 战斗 在 哪个 那里 是 不 危险 ?

没有任何危险的战斗，谁能奋力拼搏呢？

[tɑ:m] [ˈsteɪp(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [bɪn] [ɪmˈpeɪld] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Tom Staple would have willingly been impaled before a Committee of the House ,
汤姆 主食 会 有 心甘情愿 到过 刺穿 前 一个 委员会 的 这 房子 ,

汤姆·斯塔普尔 (Tom Staple) 会心甘情愿地在众议院委员会面前被刺穿，

[kʊd; kəd] [hi; hi] [baɪ] [sʌtʃ] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [hæv; həv] [ɪnˈfɔəʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈtu:] [ðə; ði] [kəmˈpəʊnənt]
could he by such self - sacrifice have infused his own spirit into the component
可以 他 经过 这样的 自己 - 牺牲 有 注入 他的 自己的 精神 进入 这 成分

[ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hebˈdɑ:məd] [bɔ:rd] .
members of the hebdomadal board .
成员 的 这 每周 木板 .

他是否可以通过这样的自我牺牲将自己的精神灌输给每周委员会的组成成员？

[tɑ:m] [ˈsteɪp(ə)] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkredit] [ˈsɪstəm]
Tom Staple was one of those who in his heart approved of the credit system
汤姆 主食 曾是 一 的 那些 WHO 在 他的 心 得到正式认可的 的 这 信用 系统

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [oʊld] [bɪn] [ɪn] [voʊg] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv]
which had of old been in vogue between the students and tradesmen of
哪个 有 的 老的 到过 在 时尚 之间 这 学生 和 商人 的

[ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
the University .
这 大学 .

汤姆·斯台普尔 (Tom Staple) 是那些从内心赞同大学学生和商人之间过去盛行的学分制度的人之一。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ɪn] [ðiːz]
He knew and acknowledged to himself that it was useless in these
他 知道 和 已确认 到 他自己 那 它 曾是 无用 在 这些
[dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːpɪtər][ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
degenerate days publicly to contend with the Jupiter on such a subject .
退化 天 公开 到 抗衡 和 这 木星 在 这样的 一个 主题 .
他知道并且自己也承认，在当今这个堕落的时代，公开地与朱庇特争论这样的问题毫无意义。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtər][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ,
The Jupiter had undertaken to rule the University ,
这 木星 有 已 到 规则 这 大学 ,
木星承担了统治大学的重任，

[ænd; ənd][tɑːm]['steɪp(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər]
and Tom Staple was well aware that the Jupiter was too powerful for
和 汤姆 主食 曾是 出色地 意识到的 那 这 木星 曾是 也 强大的 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

汤姆·斯台普尔很清楚，木星号对他来说太强大了。
[bʌt; bət][ɪn] ['siːkrət] ,
But in secret ,
但 在 秘密 ,
但秘密的是，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [seɪf] [kəm'pænjənz] ,
and among his safe companions ,
和 之中 他的 安全的 同伴 ,
在他安全的同伴中，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌ; əv] ['kredit][wʌz; wəz][æ; ən] [ɔːr'diːl] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
he would argue that the system of credit was an ordeal good for young
他 会 争论 那 这 系统 的 信用 曾是 一个 考验 好的 为了 年轻的
[men][tuː; tə][ʌndər'gəʊ] .
men to undergo .
男人 到 经历 .
他认为信用体系对于年轻人来说是一种很好的考验。

[ðə; ði][bæd] [men] ,
The bad men ,
这 坏的 男人 ,
坏人，

[sed] [hiː; hi] ,
said he ,
说 他 ,
他说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ,
and the weak and worthless ,
和 这 虚弱的 和 毫无价值 ,
以及那些软弱无能的人，

[ˈblʌndər] [ˈɪntuː]['deɪndʒər][ænd; ənd][bɜːrɪn][ðər; ðər] [fiːt] ;
blunder into danger and burn their feet ;
错误 进入 危险 和 烧伤 他们的 脚 ;
误入危险并烧伤脚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [men] ,
but the good men ,
但 这 好的 男人 ,
但善良的人，

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] ['eni] ['kærəktər] ,
they who have any character ,
他们 WHO 有 任何 特点 ,

任何有个性的人，

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [ðæt] [wɪ'dɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'flekt] ['kredit] [ɪn] [ðer; ðər] ['ælmə]
they who have that within them which can reflect credit in their Alma
他们 WHO 有 那 之内 他们 哪个 能 反映 信用 在 他们的 阿尔玛
[ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] ,
Mater ,
母 ,

他们拥有能为母校增光添彩的品质，

[ðeɪ] [kʌm] [θru:] ['skeiðlis] .
they come through scatheless .
他们 来 通过 无害的 .

他们毫发无损地度过了难关。

[wʌt] ['merɪt] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][get] [θru:] ['seɪfli] ,
What merit will there be to a young man to get through safely ,
什么 优点 将要 那里 是 到 一个 年轻的 男人 到 得到 通过 安全 ,

一个年轻人能平安通过，有什么功德呢？

[ɪf] [hi:; hi] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] ?
if he guarded and protected and restrained like a school - boy ?
如果 他 守卫 和 受保护 和 克制 喜欢 一个 学校 - 男生 ?

如果他像小学生一样守卫、保护和约束呢？

[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
By so doing ,
经过 所以 正在做 ,

通过这样做，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ɪz]['oʊnli] [poʊ'spoʊnd] ,
the period of the ordeal is only postponed ,
这 时期 的 这 考验 是 仅有的 推迟 ,

考验的时期只是被推迟了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti]
and the manhood of the man will be deferred from the age of twenty
和 这 男子气概 的 这 男人 将要 是 延期 从 这 年龄 的 二十

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] .
to that of twenty - four .
到 那 的 二十 - 四 .

男子成年的时间将从二十岁推迟到二十四岁。

[ɪf] [ju:; jʊ][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['li:dn̩; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,
If you bind him with leading - strings at college ,
如果 你 绑定 他 和 领导 - 字符串 在 大学 ,

如果你在大学里用绳索束缚他，

[hi:; hi] [wɪl] [breɪk] [lu:s] [waɪl] ['i:tn̩] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r][ɪn] ['lʌndən] ;
he will break loose while eating for the bar in London ;
他 将要 休息 松动的 尽管 吃 为了 这 酒吧 在 伦敦 ;

他会在伦敦的酒吧吃饭时放松一下；

[baɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
bind him there ,
绑定 他 那里 ,

把他绑在那里，

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [breɪk] [lu:s] ['æftərwərdz] ,
and he will break loose afterwards ,
和 他 将要 休息 松动的 然后 ,
然后他就会挣脱，

[wen] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
when he is a married man .
什么时候 他 是 一个 已婚 男人 .
当他已婚时。

[ðə; ði][waɪld][oʊts][mʌst; məst][bi:; bi] [soʊn] ['sʌmwɛr] . -
The wild oats must be sown somewhere . '
这 荒野 燕麦 必须 是 播种 某处 . -
野燕麦必须被种在某个地方。'

[twʌz] [ðʌs] [ðæt] [tɑ:m]['steɪp(ə)l] [wʊd] ['ɑ:rgju:][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ;
Twas thus that Tom Staple would argue of young men ;
那是 因此 那 汤姆 主食 会 争论 的 年轻的 男人 ;
汤姆·斯塔普尔 (Tom Staple) 就是这样谈论年轻人的；

[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
不是，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɪstənsɪ] ,
with much consistency ,
和 很多 一致性 ,
非常一致，

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ]
but still with some practical knowledge of the subject gathered from long
但 仍然 和 一些 实际的 知识 的 这 主题 聚集 从 长的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .
但仍然具有从长期经验中积累的一些有关该主题的实践知识。

[ænd; ænd] [naʊ] [tɑ:m]['steɪp(ə)l] ['prɒfəd] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
And now Tom Staple proffered such wisdom as he had for the assistance
和 现在 汤姆 主食 提供的 这样的 智慧 作为 他 有 为了 这 协助
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['gwin] [ænd; ænd]['mɪstər][æɾə'bin] .
of Dr Gwynne and Mr Arabin .
的 博士 格温妮 和 先生 阿拉伯 .
现在，汤姆·斯台普尔 (Tom Staple) 提出了自己的智慧，以协助格温博士和阿拉宾先生。

- [kwɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
' Quite out of the question ,
- 相当 出去 的 这 问题 ,
“绝对不可能，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

[ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] [sləʊp] [kʊd; kəd][na:t] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [nu:] [di:n] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃestər] .
arguing that Mr Slope could not possibly be made the new Dean of Barchester .
争论 那 先生 坡 可以 不是 可能 是 制成 这 新的 院长 的 巴切斯特 .
认为斯洛普先生不可能成为巴彻斯特的新任院长。

- [soʊ][aɪ] [θɪŋk] ,
' **So I think** ,
- 所以 我 思考 ,
“所以我认为，

- [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] . -
' **said the master .** '
- 说 这 掌握 . -
“主人说道。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈstændɪŋ] ,
He has no standing ,
他 有 不 常设 ,
他没有地位，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪf] [ɔ:l][aɪ] [hɪr] [biː; bi] [tru:] ,
if all I hear be true ,
如果全部 我 听到 是 真的 ,
如果我听到的是真的，

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkærəktər] . -
very little character . '
- 非常 小的 特点 . -
很少有人物。'

- [æz; əz][tuː; tə] [ˈkærəktər] ,
' **As to character** ,
- 作为 到 特点 ,
“至于性格，

- [sed] [tɑ:m][ˈsteɪp(ə)l] ,
' **said Tom Staple** ,
- 说 汤姆 主食 ,
汤姆·斯台普尔说道，

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **I don't think much of that** .
- 我 不 思考 很多 的 那 .
“我对此没有多想。

[ðeɪ] [ˈræðər] [laɪk] [lu:s] [ˈpɑːrsənz][fɔːr; fər] [di:nz] ;
They rather like loose parsons for deans ;
他们 相当 喜欢 松动的 牧师 为了 院长 ;
他们更喜欢让不拘小节的牧师担任院长；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fæst] [ˈlɪvɪŋ] ,
a little fast living ,
一个 小的 快速地 活的 ,
稍微快节奏的生活，

[ɔːr][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
or a dash of infidelity ,
或者 一个 短跑 的 不忠 ,
或一点点不忠，

[ɪz][noʊ][bæd] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [kloʊz] .
is no bad recommendation to a cathedral close .
是 不 坏的 推荐 到 一个 大教堂 关闭 .
值得推荐去附近的大教堂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈmɪstər][sloʊp] ;
But they couldn't make Mr Slope ;
但 他们 不能 制作 先生 坡 ;
但他们无法制造斯洛普先生；

[ðə; ði][læst] [tuː] [diːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] [men] ;
the last two deans have been Cambridge men ;
这 最后的 二 院长 有 到过 剑桥 男人 ;
最近的两任院长都是剑桥大学的人；

[juːl] [nɑːt] [ʃoʊ] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [θriː] [men] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
you'll not show me an instance of their making three men running from the
你会 不是 展示 我 一个 实例 的 他们的 制作 三 男人 跑步 从 这
[seɪm] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
same University .
相同的 大学 .
你不会向我展示他们让三个人逃离同一所大学的例子。

[wiː; wi][dəʊnt] [get] [aʊt] [ʃer] ,
We don't get out share ,
我们 不 得到 出去 分享 ,
我们没有得到份额，

[ænd; ænd] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] ,
and never shall ,
和 绝不 将 ,
永远不会，

[aɪ] [səˈpoʊz] ;
I suppose ;
我 认为 ;
我想;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] . -
but we must at least have one out of the three . '
但 我们 必须 在 至少 有 一 出去 的 这 三 . -
但我们至少必须拥有三者中的一个。'

- [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ruːlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡɔːn] [aʊt][baɪ] [naʊ] ,
' These sort of rules are all gone out by now ,
- 这些 种类 的 规则 是 全部 已消失 出去 经过 现在 ,
“这些规则现在都已经废除了，

- [sed] [ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] .
' said Mr Arabin .
- 说 先生 阿拉伯 .
”阿拉宾先生说道。

- [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
' Everything has gone by ,
- 一切 有 已消失 经过 ,
“一切都过去了，

[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信，

- [sed] [tɑ:m][ˈsteɪp(ə)] .
' **said Tom Staple** .
- 说 汤姆 主食 .

”汤姆·斯台普尔说道。

- [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][hæz; həz] [bɪn] [smoʊkt] [aʊt] ,
' **The cigar has been smoked out** ,
- 这 雪茄 有 到过 熏制 出去 ,

“雪茄已经抽完了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['æʃɪz] . -
and we are the ashes . '
- 和 我们 是 这 灰烬 . -

而我们就是灰烬。’

- [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
' **Speak for yourself** ,
- 说话 为了 你自己 ,

“说说你自己吧，

[ˈsteɪp(ə)] ,
Staple ,
主食 ,

订书钉，

- [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] .
' **said the master** .
- 说 这 掌握 .

”大师说道。

- [aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
' **I speak for all** ,
- 我 说话 为了 全部 ,

“我代表所有人发言，

- [sed] [ðə; ði][ˈtu:tər] ['staʊtli] . -
' **said the tutor stoutly** . '
- 说 这 导师 坚定地 . -

”导师坚定地说道。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
It is coming to that ,
它 是 未来 到 那 ,

事情是这样的，

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][laɪf] [left] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
that there will be no life left anywhere in the country .
那 那里 将要 是 不 生活 左边 任何地方 在 这 国家 .

这个国家的任何地方都将不再有生命。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['eni] [bɔ:ŋgər] [fɪt][tuː; tə] [ru:l] [hɪm'self] ,
No one is any longer fit to rule himself ,
不 一 是 任何 更长 合身 到 规则 他自己 ,

没有人再适合统治自己，

[ɔ:r] [ðoʊz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or those belonging to him .
或者 那些 属于 到 他 .

或属于他的东西。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ju: 'es][ɔ:l][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
The Government is to find us all in everything ,
这 政府 是 到 寻找 我们 全部 在 一切 ,

政府将在一切事物中找到我们所有人，

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [pres] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
- and the press is to find the Government .

和 这 按 是 到 寻找 这 政府 .

- [nevərðə'les] ,
- Nevertheless ,
- 尽管如此 ,

尽管如此,

['mɪstər] [sloʊp] [wəʊnt][bi:; bi] [di:n] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] . -
- Mr Slope won't be Dean of Barchester . '

先生 坡 惯于 是 院长 的 巴切斯特 . -

斯洛普先生不会担任巴彻斯特教务长。”

- [ænd; ɛnd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ?
- And who will be the warden of the hospital ?

和 WHO 将要 是 这 典狱长 的 这 医院 ?

“那谁来担任医院的院长呢？”

- [sed] ['mɪstər][æɾə'bɪn] .
- said Mr Arabin .
- 说 先生 阿拉伯 .

“阿拉宾先生说道。

- [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'pɔɪntɪd] ,
- I hear that Mr Quiverful is already appointed ,

我 听到 那 先生 箭筒 是 已经 任命 ,

“我听说奎弗福先生已经被任命了，

- [sed] [tɑ:m]['steɪp(ə)] .
- said Tom Staple .
- 说 汤姆 主食 .

“汤姆·斯台普尔说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] ,
- I think not ,
- 我 思考 不是 ,

“我认为不是，

- [sed] [ðə; ði]['mæstər] . -
- said the master . '

说 这 掌握 . -

“主人说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第34/52页

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] ,
And I think ,
和 我 思考 ,

我认为，

[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] [praʊdi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that Dr Proudie will not be so short - sighted as to run against such a
那 博士 骄傲 将要 不是 是 所以 短的 - 目击者 作为 到 跑步 反对 这样的 一个
[rɑːk] ;
rock ;
岩石 ;

普劳迪博士不会如此短视地去碰这样的石头；

['mɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ'tiː] . -
Mr Slope should himself have sense enough to prevent it . '
先生 坡 应该 他自己 有 感觉 足够的 到 防止 它 . -

斯洛普先生自己应该有足够的理智来阻止这种情况发生。”

- [bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] [sloʊp] [meɪ] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]
' But perhaps Mr Slope may have no objection to see his patron on a rock
- 但 也许 先生 坡 可能 有 不 异议 到 看 他的 赞助人 在 一个 岩石
,
,
,

“但斯洛普先生也许不反对看到他的赞助人站在岩石上，

- [sed] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['tuːtər] .
' said the suspicious tutor .
- 说 这 可疑的 导师 .

‘这位多疑的导师说道。

- [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][baɪ] [ðæt] ?
' What could he get by that ?
- 什么 可以 他 得到 经过 那 ?

“他这样做能得到什么呢？

- [æskt] ['mɪstər][æræ'bin] .
' asked Mr Arabin .
- 问 先生 阿拉伯 .

阿拉宾先生问道。

- [aɪ'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʌlbəlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
' It is impossible to see the doubles of such a man ,
- 它 是 不可能的 到 看 这 双打 的 这样的 一个 男人 ,

“不可能看到这样一个人的替身，

- [sed] ['mɪstər]['steɪp(ə)] .
' said Mr Staple .
- 说 先生 主食 .

”斯台普尔先生说道。

- [ˈaɪˈtiː] [siːmz] [kwaɪt] [kɪr] [ðæt] [ˈbɪʃəp] [praʊdi] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
- **It seems quite clear that Bishop Proudie is altogether in his hands** ,
- 它 似乎 相当 清除 那 主教 骄傲 是 共 在 他的 双手 ,
“看来普劳迪主教已经完全被他控制了，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [kɪr] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [zːrθ] [tuː; tə][get]
and it is equally clear that he has been moving heaven and earth to get
和 它 是 同样地 清除 那 他 有 到过 移动 天堂 和 地球 到 得到
[ðɪs] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfəl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
this Mr Quiverful into the hospital ,
这 先生 箭筒 进入 这 医院 ,
同样明显的是，他竭尽全力让这位 Quiverful 先生入院，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈdæmɪdʒɪŋ]
although he must know that such an appointment would be most damaging
虽然 他 必须 知道 那 这样的 一个 预约 会 是 最多 损害
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
to the bishop .
到 这 主教 .
尽管他一定知道这样的任命对主教来说是最有害的。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
It is impossible to understand such a man ,
它 是 不可能的 到 理解 这样的 一个 男人 ,
无法理解这样的人，

[ænd; ənd] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and dreadful to think ,
和 可怕 到 思考 ,
想想都觉得可怕，

- [ˈædɪd] [ˈmɪstər][ˈsteɪp(ə)] ,
- **added Mr Staple** ,
- 额外 先生 主食 ,
“斯台普尔先生补充道，

[ˈsaɪnɪŋ] [ˈdiːpli] ,
sighing deeply ,
叹息 深 ,
深深叹息，

- [ðæt] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːgz] . -
- **that the welfare and fortunes of good men may depend on his intrigues** . -
- 那 这 福利 和 财富 的 好的 男人 可能 依赖 在 他的 阴谋 . -
“好人的福祉和命运可能取决于他的阴谋。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgwiːn] [ɔːr][ˈmɪstər][ˈsteɪp(ə)] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈwer] ,
Dr Gwynne or Mr Staple were not in the least aware ,
博士 格温妮 或者 先生 主食 是 不是 在 这 至少 意识到的 ,
Gwynne 博士和 Staple 先生根本不知道，

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][wɒz; wəz][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
nor even was Mr Arabin that this Mr Slope ,
也不 甚至 曾是 先生 阿拉伯 那 这 先生 坡 ,
阿拉宾先生也不是斯洛普先生，

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
of whom they were talking ,
的 谁 他们 是 说 ,
他们正在谈论谁，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][oʊn] [ˈkændɪdət] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)]
had been using his utmost efforts to put their own candidate into the hospital
有 到过 使用 他的 极致 努力 到 放 他们的 自己的 候选人 进入 这 医院
;
;
;
;

一直在尽最大努力让自己的候选人入院；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
and that in lieu of being a permanent in the palace ,
和 那 在 代替 的 存在 一个 永恒的 在 这 宫殿 ,
而不是成为宫廷的常驻人员，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspʌlʃn] [ˌðerˈfrʌm] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
his own expulsion therefrom had been already decided on by the high powers of
他的 自己的 驱逐 由此 有 到过 已经 决定 在 经过 这 高的 权力 的
[ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] .
the diocese .
这 教区 .

教区高层已经决定将他驱逐出教区。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
I'll tell you what ,
- 患病的 告诉 你 什么 ,
“我告诉你，

- [sed] [ðə; ði][ˈtuːtər] ,
said the tutor ,
- 说 这 导师 ,
“导师说，

- [ɪf] [ðɪs] [ˈkwɪvəfʊl] [ɪz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈtrefʊl,ˈtriːfʊl][mʌst; məst][daɪ] ,
if this Quiverful is thrust into the hospital and Dr Trefoil must die ,
- 如果 这 箭筒 是 推力 进入 这 医院 和 博士 三叶草 必须 死 ,
“如果这个箭筒被送进医院，三叶草医生就必须死，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [diːn] [ʌv; əv]
I should not wonder if the Government were to make Mr Harding Dean of
我 应该 不是 想知道 如果 这 政府 是 到 制作 先生 哈丁 院长 的
[ˈbɑːrtʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .
如果政府任命哈丁先生为巴彻斯特教长，我一点也不会感到奇怪。

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [wen]
They would feel bound to do something for him after all that was said when
他们 会 感觉 边界 到 做 某物 为了 他 后 全部 那 曾是 说 什么时候
[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] . -
he resigned . -
他 辞职 . -

在他辞职时说了这么多话之后，他们会觉得有义务为他做点什么。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈɡwɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ;
Dr Gwynne at the moment made no reply to this suggestion ;
博士 格温妮 在 这 片刻 制成 不 回复 到 这 建议 ;
格温博士目前没有对这一建议作出回应；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [les] [ɪmˈpres] [ɪtˈself][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but it did not the less impress itself on his mind .
但 它 做过 不是 这 较少的 令人印象深刻 本身 在 他的 头脑 .
但这并没有减少他心中的印象。

[ɪf] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ,
If Mr Harding could not be warden of the hospital ,
如果 先生 哈丁 可以 不是 是 典狱长 的 这 医院 ,
如果哈丁先生不能担任医院院长,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi] [di:n] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] ?
why should he not be Dean of Barchester ?
为什么 应该 他 不是 是 院长 的 巴切斯特 ?
他为什么不能担任巴彻斯特教长?

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ['endɪd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['veri] [fɪkst] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
And so the conference ended without any very fixed resolution ,
和 所以 这 会议 结束 没有 任何 非常 固定的 解决 ,
因此会议结束时没有做出任何确定的决议,

[ænd; ænd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['gwɪn] [ænd; ænd]['mɪstər][æraɪ'bin] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
and Dr Gwynne and Mr Arabin prepared for their journey to
和 博士 格温妮 和 先生 阿拉伯 准备 为了 他们的 旅行 到
Plumstead on the morrow .
Plumstead on the morrow .
普拉姆斯特德 在 这 明天 .
格温博士和阿拉宾先生准备第二天前往普拉姆斯特德。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[mɪs] [θɔ:rnz] [fert] [ʃæmpi:tɜ:]
MISS THORNE'S FETE CHAMPETRE
错过 索恩的 宴请 尚佩特

索恩小姐的乡村庆典

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʊlə'θɔ:rn] ['pɑ:rtɪ] [ə'raɪvd] ,
The day of the Ullathorne party arrived ,
这 天 的 这 乌拉索恩 派对 到达的 ,
乌拉索恩聚会的日子到了,

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
and all the world was there ;
和 全部 这 世界 曾是 那里 ;

全世界都在那里;

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [mɪs] [θɔ:rnz]
or at least so much of the world as had been included in Miss Thorne's
或者 在 至少 所以 很多 的 这 世界 作为 有 到过 包括 在 错过 索恩的
invitation .
invitation .
邀请 .

或者至少是索恩小姐的邀请中所包含的大部分世界。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
As we have said ,
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说,

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] ,
the bishop returned home on the previous evening ,
这 主教 返回 家 在 这 以前的 晚上 ,
主教前一天晚上回家,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] ,
and on the same evening ,
和 在 这 相同的 晚上 ,

同一天晚上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ,
and by the same train ,
和 经过 这 相同的 火车 ,

并乘坐同一列火车，

[keɪm] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['gwɪn] [ænd; ənd]['mɪstər][æɾə'bɪn][frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] .
came Dr Gwynne and Mr Arabin from Oxford .
来了 博士 格温妮 和 先生 阿拉伯 从 牛津 .

来自牛津的格温博士和阿拉宾先生。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bru:əm] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['læzərəs]
The archdeacon with his brougham was in waiting for the Master of Lazarus
这 副主教 和 他的 布鲁厄姆 曾是 在 等待 为了 这 掌握 的 拉撒路
,
,
,

副主教驾着他的四轮马车等候着拉撒路的主人，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [[ʊʊ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪɡnɪ,teri:z] [ɑ:n][ðə; ði]['plætʃɔ:rm][ʌv; əv]
so that there was a goodly show of church dignitaries on the platform of
所以 那 那里 曾是 一个 很好 展示 的 教会 达官显贵 在 这 平台 的

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
the railway .
这 铁路 .

因此，火车站台上聚集了众多教会要员。

[ðə; ði] ['stænəp] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['mænər] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
The Stanhope party was finally arranged in the odious manner already described ,
这 斯坦霍普 派对 曾是 最后 安排 在 这 令人厌恶的 方式 已经 描述 ,

斯坦霍普聚会最终以前面描述过的令人厌恶的方式安排，

[ænd; ənd][elənə; -nɔ:][gɔ:tʃ][ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['weɪtɪŋ] ['kæɪɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [æprɪ'hensɪn] [ænd; ənd]
and Eleanor got into the doctor's waiting carriage full of apprehension and
和 埃莉诺 得到 进入 这 医生的 等待 运输 满的 的 忧虑 和

[prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
presentiment of further misfortunes ,
预感 的 更远 不幸 ,

埃莉诺走进医生的候诊马车，心里充满了担忧，预感到还会有更多不幸发生。

[wer'æz] ['mɪstər] [sloʊp] ['entərd] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ɪ'lert] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
whereas Mr Slope entered the vehicle elate with triumph .
然而 先生 坡 进入 这 车辆 欣喜 和 胜利 .

而斯洛普先生则得意洋洋地进入了车内。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)] [noʊt] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['nɪkələs] - ;
He had received that morning a civil note from Sir Nicholas Fitzwiggan ;
他 有 已收到 那 早晨 一个 民用 笔记 从 先生 尼古拉斯 - ;

那天早上，他收到了尼古拉斯·菲茨维金爵士的一封信；

[nɑ:t] ['prɑ:mɪsɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ;
not promising much indeed ;
不是 有前途 很多 的确 ;

确实没有什么希望；

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] [sloʊp] [nu:] ,
but then Mr Slope knew ,
但 然后 先生 坡 知道 ,

但斯洛普先生知道，

[ɔːr] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
or **fancied** **that** **he** **knew** ,

或者 幻想 那 他 知道 ,

或者幻想他知道,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈetɪkət] [fɔːr; fər] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑːfəsərz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɒmɪsɪz] .
that **it** **was** **not** **etiquette** **for** **government** **officers** **to** **make** **promises** .

那 它 曾是 不是 礼仪 为了 政府 警官 到 制作 承诺 .

政府官员做出承诺是不礼貌的。

[ðoʊ] [sɜːr] [ˈnɪkələs] [ˈprɑːmɪst] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ;
Though **Sir** **Nicholas** **promised** **nothing** **he** **implied** **a** **good** **deal** ;

尽管 先生 尼古拉斯 承诺 没有什么 他 暗示 一个 好的 交易 ;

尽管尼古拉斯爵士没有做出任何承诺,但他暗示了一笔好交易;

[dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [diːn] ,
declared **his** **conviction** **that** **Mr** **Slope** **would** **make** **an** **excellent** **dean** ,

声明 他的 定罪 那 先生 坡 会 制作 一个 出色的 院长 ,

宣称他坚信斯洛普先生会成为一名优秀的院长,

[ænd; ənd] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [səkˈses] .
and **wished** **him** **every** **kind** **of** **success** .

和 希望 他 每一个 种类 的 成功 .

并祝愿他一切顺利。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] ,
To **be** **sure** **he** **added** **that** ,

到 是 当然 他 额外 那 ,

可以肯定的是,他补充道,

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] ,
not **being** **in** **the** **cabinet** ,

不是 存在 在 这 内阁 ,

不在内阁任职,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kənˈsʌltɪd] [ɑːn] [sʌt] [ˈmætərz] ,
he **was** **never** **consulted** **on** **such** **matters** ,

他 曾是 绝不 咨询 在 这样的 事情 ,

从来没有人就此类问题征求过他的意见,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and **that** **even** **if** **he** **spoke** **on** **the** **subject** **his** **voice** **would** **go** **for** **nothing** .

和 那 甚至 如果 他 辐 在 这 主题 他的 嗓音 会 去 为了 没有什么 .

即使他谈论这个话题,他的声音也毫无意义。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstər] [sloʊp] [tʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpruːd(ə)nt] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [laɪf] .
But **all** **this** **Mr** **Slope** **took** **for** **the** **prudent** **reserve** **of** **official** **life** .

但 全部 这 先生 坡 采取 为了 这 谨慎 预订 的 官方的 生活 .

但斯洛普先生却把这一切都视为公职生涯中谨慎的做法。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈtraɪʌmf] ,
To **complete** **his** **anticipated** **triumph** ,

到 完全的 他的 预期 胜利 ,

为了完成他预期的胜利,

[əˈnʌðər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə]
another **letter** **was** **brought** **to** **him** **just** **as** **he** **was** **about** **to** **start** **to**

其他 信 曾是 带来 到 他 只是 作为 他 曾是 关于 到 开始 到

[ʊləˈθɔːrn] .
Ullathorne .

乌拉索恩 .

就在他准备出发前往乌拉索恩时,又收到了另一封信。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [ˈmɪsɪz][boʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
Mr Slope also enjoyed the idea of handing Mrs Bold out of Dr
先生 坡 还 享受 这 主意 的 处理 太太 大胆的 出去 的 博士
[ˈstænhəʊps] [ˈkærɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [æt; ət] [ʊləˈθɔːrɪ] [geɪt] ,
Stanhope's carriage before the multitude at Ullathorne gate ,
斯坦霍普的 运输 前 这 民众 在 乌拉索恩 门 ,
斯洛普先生也很乐意在乌拉索恩门的众人面前把博尔德夫人从斯坦霍普医生的马车里送出来,

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈelənə; -nɔː] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈserəmoʊni] .
as much as Eleanor dreaded the same ceremony .
作为 很多 作为 埃莉诺 令人恐惧的 这 相同的 仪式 .

就像埃莉诺害怕同样的仪式一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði]
He had fully made up his mind to throw himself and his fortune at the
他 有 完全 制成 向上 他的 头脑 到 扔 他自己 和 他的 财富 在 这
[ˈwɪdoʊz] [fiːt] ,
widow's feet ,
寡妇的 脚 ,

他已经下定决心，把自己和财产都奉献给寡妇，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prəˈpɪʃəs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
and had almost determined to select the present propitious morning for
和 有 几乎 决定 到 选择 这 展示 吉祥 早晨 为了
[ˈduːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

并且几乎已经决定选择现在这个吉日早晨来做这件事。

[ðə; ði][sɪˈnɪːjɔːrə][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [les] [ðæən; ðən][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The signora had of late been less than civil to him .
这 女士 有 的 晚的 到过 较少的 比 民用 到 他 .

这位女士最近对他不太礼貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] ,
She had indeed admitted his visits ,
她 有 的确 承认 他的 访问 ,

她确实承认了他的来访，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
and listened ,
和 听着 ,

并听着，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡər] ,
at any rate without anger ,
在 任何 速度 没有 愤怒 ,

无论如何，不要生气，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
to his love ;
到 他的 爱 ;

对他的爱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] ,
but she had tortured him ,
但 她 有 受折磨 他 ,

但她折磨了他，

[ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] [hɪm; ɪm] ,
and reviled him ,
和 被唾弃 他 ,

并辱骂他，

[dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɪdɪ,kju:ld] [hɪm; ɪm] ,
jeered at him and ridiculed him ,
嘲笑 在 他 和 嘲笑 他 ,
嘲笑他、讥笑他,

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɪmɪn] ,
while she allowed him to call her the most beautiful of living women ,
尽管 她 允许 他 到 称呼 她 这 最多 美丽的 的 活的 女性 ,
她允许他称她为世上最美丽的女人,

[tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
to kiss her hand ,
到 吻 她 手 ,
亲吻她的手,

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [oʊðz] [hɜ:r; həɹ][ə'doʊrər] ,
and to proclaim himself with reiterated oaths her adorer ,
和 到 宣布 他自己 和 重申 誓言 她 崇拜者 ,
并一再宣誓自己是她的崇拜者,

[hɜ:r; həɹ] [slerv] ,
her slave ,
她 奴隶 ,
她的奴隶,

[ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪpər] .
and worshipper .
和 崇拜者 .
和崇拜者。

[mɪs] ['θɔrn] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [pɜ:rtər'beɪʃn] ,
Miss Thorne was in great perturbation ,
错过 索恩 曾是 在 伟大的 扰动 ,
索恩小姐非常不安,

[jet] [ɪn] [greɪt] ['ɡlɔ:ri] ,
yet in great glory ,
然而 在 伟大的 荣耀 ,
却在无比荣耀中,

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
on the morning of this day .
在 这 早晨 的 这 天 .
在这一天的早上。

['mɪstər] ['θɔrn] ['ɔ:lsəʊ] ,
Mr Thorne also ,
先生 索恩 还 ,
索恩先生还

[ðoo] [ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ] ,
though the party was none of his giving ,
尽管 这 派对 曾是 没有任何 的 他的 给予 ,
虽然这次聚会不是他举办的,

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['hevi] [wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
had much heavy work on his hands .
有 很多 重的 工作 在 他的 双手 .
他手头上有许多繁重的工作。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ðɪ][moʊst] [oʊvər'tæsk] ,
But perhaps the most overtasked ,
但 也许 这 最多 任务过重 ,
但也许最繁重的工作,

[ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʊlə'θɔ:rn] ['haʊshoʊld]
the most anxious and the most effective of all the Ullathorne household
这 最多 焦虑的 和 这 最多 有效的 的 全部 这 乌拉索恩 家庭
[wʌz; wəz]['mɪstər] - [ðə; ði] ['stu:əd] .
was Mr Plomacy the steward .
曾是 先生 - 这 管家 .
乌拉索恩家最焦虑、最有效率的人是管家普洛马西先生。

[ðɪs] [læst] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hæd; həd] ,
This last personage had ,
这 最后的 人士 有 ,
最后这位人物,
[ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] [θɔ:rnz] ['fa:ðər] ,
in the time of Mr Thorne's father ,
在 这 时间 的 先生 索恩的 父亲 ,
在索恩先生的父亲的时代,

[wen] [ðə; ði] [də'rektəri] [held] [də'mɪnjən] [ɪn] [fræns] ,
when the Directory held dominion in France ,
什么时候 这 目录 握住 统治权 在 法国 ,
当督政府统治法国时,

[gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə]['pæris][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:t] [hi:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
gone over to Paris with letters in his boot heel for some of the royal
已消失 超过 到 巴黎 和 信件 在 他的 启动 脚跟 为了 一些 的 这 皇家
[ˈpɑ:rti] ;
party ;
派对 ;
带着信到巴黎去, 信放在靴子后跟里, 送给一些皇室成员;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [seɪf] .
and such had been his good luck that he had returned safe .
和 这样的 有 到过 他的 好的 运气 那 他 有 返回 安全的 .
他运气真好, 安全回来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [oʊld] ,
He had then been very young and was now very old ,
他 有 然后 到过 非常 年轻的 和 曾是 现在 非常 老的 ,
他当时非常年轻, 现在却非常老了,

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'splɔɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər][pə'litɪk(ə)l] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['si:krət]
but the exploit gave him a character for political enterprise and secret
但 这 开发 给予 他 一个 特点 为了 政治的 企业 和 秘密
[dɪ'skre(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ɪts] ['frɛʃəst]
discretion which still availed him as thoroughly as it had done in its freshest
审慎 哪个 仍然 已利用 他 作为 彻底 作为 它 有 完毕 在 它是 最新鲜的
[glɑ:s] .
gloss .
光泽 .
但这次功绩赋予了他政治进取和秘密判断的性格, 这仍然像在最崭新的时候一样对他有很大帮助。

['mɪstər] - [hæd; həd] [bɪn] ['stu:əd] [ʌv; əv] [ʊlə'θɔ:rn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ['jɪrz] ,
Mr Plomacy had been steward of Ullathorne for more than fifty years ,
先生 - 有 到过 管家 的 乌拉索恩 为了 更多的 比 五十 年 ,
普洛马西先生担任乌拉索恩管家已有五十多年了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and a very easy life he had had of it .
和 一个 非常 简单的 生活 他 有 有 的 它 .
他的生活非常轻松。

[hu:] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['æbsəlu:t] [wɜ:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['kæriɪd] ['seɪfli] [æt; ət]
Who could require much absolute work from a man who had carried safely at
WHO 可以 要求 很多 绝对 工作 从 一个 男人 WHO 有 携带 安全 在
[hɪz; ɪz] [hi:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪf] [dɪ'skʌvəd] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] ?
his heel that which if discovered would have cost him his head ?
他的 脚跟 那 哪个 如果 发现 会 有 成本 他 他的 头 ?
谁会要求一个曾经安全地背负着一旦被发现就会丢掉性命的人付出那么多绝对的努力呢?

[ˈkɔ:nsɪkwentli] ['mɪstər] - [hæd; həd] ['nevər] [wɜ:rkɪt] [hɑ:rd] ,
Consequently Mr Plomacy had never worked hard ,
最后 先生 - 有 绝不 工作 难的 ,
因此, 普洛马西先生从来没有努力工作过,
[ænd; ænd][ʌv; əv] ['lætər] ['jɪrɪz] [hæd; həd] ['nevər] [wɜ:rkɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
and of latter years had never worked at all .
和 的 后者 年 有 绝不 工作 在 全部 .
后来几年就再也没有工作过。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['tɪmbər] ,
He had a taste for timber ,
他 有 一个 品尝 为了 木材 ,
他喜欢木材,
[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [daʊn] ;
and therefore he marked the trees that were to be cut down ;
和 所以 他 标记 这 树木 那 是 到 是 切 向下 ;
因此他标记了要砍伐的树木;

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['gɑ:rdnɪŋ] ,
he had a taste for gardening ,
他 有 一个 品尝 为了 园艺 ,
他喜欢园艺,

[ænd; ænd] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [ə'laʊ] [noʊ] [frʌb] [tu:; tə][bi:; bi][plɑ:ntɪd][ɔ:r][bed][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
and would therefore allow no shrub to be planted or bed to be made
和 会 所以 允许 不 灌木 到 是 已种植 或者 床 到 是 制成
[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['sæŋk(ə)n] .
without his express sanction .
没有 他的 表达 制裁 .
因此, 未经他的明确批准, 不得种植灌木或建造花坛。

[ɪn] [ði:z] ['mætərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌmtaɪmz] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
In these matters he was sometimes driven to run counter to his mistress ,
在 这些 事情 他 曾是 有时 驱动 到 跑步 柜台 到 他的 情妇 ,
在这些事情上, 他有时被迫与他的情妇背道而驰,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rərli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but he rarely allowed his mistress to carry the point against him .
但 他 很少 允许 他的 情妇 到 携带 这 观点 反对 他 .
但他很少允许情妇利用这一点来指责他。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'keɪzənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
But on occasions such as the present ,
但 在 场合 这样的 作为 这 展示 ,
但在像现在这样的场合,

['mɪstər] - [keɪm] [aʊt] [strɔ:ŋ] .
Mr Pomney came out strong .
先生 - 来了 出去 强的 .
庞尼先生表现强劲。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [hɑ:rt] ；
He had the honour of the family at heart ；
他 有 这 荣誉 的 这 家庭 在 心 ；
他心里始终挂念着家族的荣誉；

[hiː; hi] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃiərtɪd] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] ；
he thoroughly appreciated the duties of hospitality ；
他 彻底 感谢 这 职责 的 热情好客 ；
他非常重视热情好客的职责；

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] ，
and therefore ，
和 所以 ；
因此，

[wen] ['geɪlə; 'gælə] ['du:ɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈgəʊɪŋ][ɑ:n] ，
when gala doings were going on ；
什么时候 节日 行为 是 去 在 ；
当庆典活动正在进行时，

[ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ænd] ['reɪnd] [su'pri:m] ['oʊvər]['mæstər]
always took the management into his own hands and reigned supreme over master
总是 采取 这 管理 进入 他的 自己的 双手 和 统治 最高 超过 掌握
[ænd; ænd] ['mɪstrəs] ．
and mistress ．
和 情妇 ．

总是亲自管理，对主人和情妇拥有至高无上的权威。

[tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] - [hɪz; ɪz] [du:] ；
To give Mr Pomney his due ；
到 给 先生 - 他的 到期的 ；
为了给庞尼先生应得的评价，

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ；
old as he was ；
老的 作为 他 曾是 ；
尽管他已经老了，

[hiː; hi] ['θɜ:rəli] [ʌndər'stʊd] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ；
he thoroughly understood such work as he had in hand ；
他 彻底 理解 这样的 工作 作为 他 有 在 手 ；
他彻底了解他手头的工作，

[ænd; ænd][dɪd][,aɪ 'ti:] [wel] ．
and did it well ．
和 做过 它 出色地 ．
并且做得很好。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] ．
The order of the day was to be as follows ．
这 命令 的 这 天 曾是 到 是 作为 跟随 ．
当天的日程安排如下。

[ðə; ði][ˈkwa:ləti] ；
The quality ；
这 质量 ；
品质，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɪn] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ɑːr; ər] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] **as the upper classes in rural districts are designated by the lower with so much** 作为 这 上 课程 在 乡村的 地区 是 指定的 经过 这 降低 和 所以 很多 [truː] [dɪskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] , **true discrimination** , 真的 歧视 ,

因为农村地区的上层阶级被下层阶级以如此多的真正歧视来指定，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['brekfəst] , **were to eat a breakfast** , 是 到 吃 一个 早餐 , 吃早餐，

[ænd; ænd][ðə; ði][nɑːn] - ['kwɑːləti][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['dɪnər] . **and the non - quality were to eat a dinner** . 和 这 非 - 质量 是 到 吃 一个 晚餐 . 和非质量的人一起吃晚餐。

[tuː] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['iːrektɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['bæŋkwɪt] , **Two marquees had been erected for these two banquets** , 二 帐篷 有 到过 竖立 为了 这些 二 宴会 , 为了这两场宴会，我们搭起了两个帐篷，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][ɑːn][ðə; ði][esə'terɪk] [ɔːr] ['gɑːrdn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [di:p] [hɑː] - [hɑː] ; **that for the quality on the esoteric or garden side of a certain deep ha - ha** ; 那 为了 这 质量 在 这 深奥的 或者 花园 边 的 一个 肯定 深的 哈 - 哈 ; 这是为了体现某种深奥的哈哈的神秘或花园方面的品质；

[ænd; ænd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːn] - ['kwɑːləti][ɑːn][ðə; ði][eksə'terɪk] [ɔːr] ['pædək] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] . **and that for the non - quality on the exoteric or paddock side of the same** . 和 那 为了 这 非 - 质量 在 这 外显的 或者 围场 边 的 这 相同的 . 而对于非质量而言，则位于其显性或围场侧。

[bəuθ][wɜːr; wər][ʌv; əv][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] ; **Both were of huge dimensions** ; 两个都 是 的 巨大的 方面 ; 两者都是巨大的；

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] , **that on the outer side** , 那 在 这 外 边 , 在外侧，

[wʌn] [meɪ] [seɪ] , **one may say** , 一 可能 说 , 有人可能会说，

[ɑːn][æn; ən] ['ɪɡriːdʒiəs] [skeɪl] ; **on an egregious scale** ; 在 一个 极其恶劣 规模 ; 规模极其恶劣；

[bʌt; bət] ['mɪstər] - [dɪ'klerd] [ðæt] ['niːðər] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] . **but Mr Pomney declared that neither would be sufficient** . 但 先生 - 声明 那 两者都不 会 是 充足的 . 但庞尼先生宣称，这两种做法都不够。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] , **To remedy this** , 到 补救 这 , 为了解决这个问题，

[æn; ən] [ɔ:ɡ'ziliəri] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
an auxiliary banquet was prepared in the dining - room ,
一个 辅助的 宴会 曾是 准备 在 这 用餐 - 房间 ,
餐厅里准备了辅助宴会,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [spred] [sʌb] ['daɪoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and a subsidiary board was to be spread sub dio for the
和 一个 子公司 木板 曾是 到 是 传播 子 迪奥 为了 这
[ə,kɑ:mə'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv]['jəʊkəlz][ɑ:n][ðə; ði] [ʊlə'θɔ:rn] ['prɑ:pərti] .
accommodation of the lower class of yokels on the Ullathorne property .
住宿 的 这 降低 班级 的 乡巴佬 在 这 乌拉索恩 财产 .
还将设立一个附属委员会，为乌拉索恩地产上的下层乡巴佬提供住宿。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][,prepə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer]
No one who has not had a hand in the preparation of such an affair
不 一 WHO 有 不是 有 一个 手 在 这 准备 的 这样的 一个 事务
[kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['mæni'foʊld] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [mɪs] ['θɔ:rn] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɜ:r; hər]
can understand the manifold difficulties which Miss Thorne encountered in her
能 理解 这 歧管 困难 哪个 错过 索恩 遭遇 在 她
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 :

任何没有参与过此类活动准备的人都无法理解索恩小姐在她的计划中遇到的种种困难。
[hæd; həd][fɪ:; fɪ][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [θru:'aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] ['weɪlboʊn] ,
Had she not been made throughout of the very finest whalebone ,
有 她 不是 到过 制成 自始至终 的 这 非常 最好的 鲸骨 ,
如果她不是用最优质的鲸骨制成的,

['rɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['jɔ:kʃə] [sti:l] ,
rivetted with the best Yorkshire steel ,
铆接 和 这 最好的 约克郡 钢 ,
用最好的约克郡钢铆接,

[fɪ:; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðəm; ðəm] .
she must have sunk under them .
她 必须 有 沉没 在下面 他们 :
她肯定已经沉入其中了。

[hæd; həd][nɑ:t]['mɪstər] - [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:]
Had not Mr Pomney felt how much was justly expected from a man who
有 不是 先生 - 毛毡 如何 很多 曾是 公正地 预期的 从 一个 男人 WHO
[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kærid] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:t] ,
at one time carried the destinies of Europe in his boot ,
在 一 时间 携带 这 命运 的 欧洲 在 他的 启动 ,
庞尼先生难道没有感觉到，对于一个曾经肩负欧洲命运的人，人们有多么的期待吗？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [wei] ;
he would have given way ;
他 会 有 给定 方式 ;
他本应让步；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
and his mistress ,
和 他的 情妇 ,
和他的情妇，

[soʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
so deserted ,
所以 荒凉的 ,
如此荒凉，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperiʃt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [pʊʊlz] [ænd; ənd] [ˈkænvəs] .
must have perished among her poles and canvass .
必须 有 遇难 之中 她 杆子 和 帆布 ;

肯定已经在她的杆子和帆布之间死去了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [laɪn][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
In the first place there was a dreadful line to be drawn .
在 这 第一的 地方 那里 曾是 一个 可怕 线 到 是 绘制 ;

首先，需要划定一条可怕的界限。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][dɪˈspʊʊz] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hɑː] - [hɑː] ,
Who was to dispose themselves within the ha - ha ,
WHO 曾是 到 处置 他们自己 之内 这 哈 - 哈 ;

谁将在哈哈中处置自己，

[ænd; ənd] [huː] [wɪˈðəʊt] ?
and who without ?
和 WHO 没有 ?

谁没有呢？

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][ɔːf] - [hænd] [ˈænsər] ,
To this the unthinking will give an off - hand answer ,
到 这 这 不假思索 将要 给 一个 离开 - 手 回答 ;

对此，那些不加思考的人会立即给出答案，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɑːndərəs] [ˈkwestʃən] .
as they will to every ponderous question .
作为 他们 将要 到 每一个 沉重的 问题 ;

正如他们对待每一个严肃问题一样。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hɑː] - [hɑː] ;
the bishop and such like within the ha - ha ;
这 主教 和 这样的 喜欢 之内 这 哈 - 哈 ;

哈哈里的主教之类的；

[ænd; ənd][ˈfɑːrmər] [ˈɡriːŋ,ɜɪkər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪˈðəʊt] .
and Farmer Greenacre and such without .
和 农民 格林艾克 和 这样的 没有 ;

以及农夫格林纳克尔等人。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[maɪ] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [frend] ;
my unthinking friend ;
我的 不假思索 朋友 ;

我不假思索的朋友；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [drɪˈfaɪn] [ðɪːz] [sʌtʃ] - [laɪks] ?
but who shall define these such - likes ?
但 WHO 将 定义 这些 这样的 - 点赞 ?

但谁来定义这些类似的东西呢？

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [kənˈsɪsts] .
It is in such definitions that the whole difficulty of society consists .
它 是 在 这样的 定义 那 这 所有的 困难 的 社会 由 ;

整个社会的困难就在于这样的定义。

[tu:; tə] [si:t] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɑ:n][æŋ; əŋ][ɑ:rm] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˈfɑ:rmər] [ˈɡri:n, eɪkər]
To seat the bishop on an arm chair on the lawn and place Farmer Greenacre
到 座位 这 主教 在 一个 手臂 椅子 在 这 草地 和 地方 农民 格林艾克
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] [ɪz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] ;
at the end of a long table in the paddock is easy enough ;
在 这 结尾 的 一个 长的 桌子 在 这 围场 是 简单的 足够的 ;
让主教坐在草坪上的扶手椅上，让农夫格林纳克坐在围场里一张长桌的末端，这很容易；

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][pʊt] [ˈmɪsɪz] - ,
but where will you put Mrs Lookaloft ,
但 在哪里 将要 你 放 太太 - ,
但你打算把卢卡洛夫特夫人放哪儿呢？

[hu:z] [ˈhʌzbənd] ,
whose husband ,
谁 丈夫 ,
她的丈夫，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈtenənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
though a tenant on the estate ,
尽管 一个 租户 在 这 财产 ,
虽然是该庄园的租户，

[hʌnts] [ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt] ,
hunts in a red coat ,
狩猎 在 一个 红色的 外套 ,
穿着红色外套狩猎，

[hu:z] [ˈdɒtəz] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈseminəri] [ɪn] [ˈbɑ:rtʃestər] ,
whose daughters go to a fashionable seminary in Barchester ,
谁 女儿们 去 到 一个 时髦 神学院 在 巴切斯特 ,
他们的女儿在巴彻斯特一所时尚的神学院上学，

[hu:] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər][fɑ:rm] [haʊs] [ˈroʊz,bæŋk] ,
who calls her farm house Rosebank ,
WHO 呼叫 她 农场 房子 罗斯班克 ,
她把她的农舍称为罗斯班克，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][,pjænəʊˈfɔ:ti][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
and who has a pianoforte in her drawing - room ?
和 WHO 有 一个 钢琴 在 她 绘画 - 房间 ?
谁的客厅里有一架钢琴？

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - ,
The Misses Lookaloft ,
这 小姐们 - ,
Lookaloft 小姐们，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] ,
as they call themselves ,
作为 他们 称呼 他们自己 ,
正如他们自称的那样，

[wəʊnt] [sɪt] [kənˈtentɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʌmpkɪnz] .
won't sit contented among the bumpkins .
惯于 坐 满足 之中 这 乡巴佬 .
不会安于乡巴佬的圈子里。

[ˈmɪsɪz] - [wəʊnt] [skwiːz] [hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [ɑːn][ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] [tɔːk] [fəˈmɪliərli]
Mrs Lookaloft won't squeeze her fine clothes on a bench and talk familiarly
太太 - 惯于 挤 她 美好的 衣服 在 一个 长椅 和 讲话 熟悉地
[əˈbaʊt] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈdʌklɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [ˈmɪsɪz] [ˈɡriːn, eɪkərz] .
about cream and ducklings to good Mrs Greenacres .
关于 奶油 和 小鸭 到 好的 太太 绿亩 .

卢卡洛夫特夫人不会把她漂亮的衣服挤在长凳上，和善良的格林埃克斯夫人亲切地谈论奶油和小鸭子。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmɪsɪz] - [ɪz][nɑːt] [fɪt] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
And yet Mrs Lookaloft is not fit companion and never has been the
和 然而 太太 - 是 不是 合身 伴侣 和 绝不 有 到过 这
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
associate of the Thornes and the Grantlys .
联系 的 这 荆棘 和 这 - .

然而，卢卡洛夫特夫人并不是一个合适的伴侣，也从未与索恩斯一家和格兰特利一家有过交往。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] - [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsæŋktəm] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
And if Mrs Lookaloft be admitted within the sanctum of fashionable life ,
和 如果 太太 - 是 承认 之内 这 圣所 的 时髦 生活 ,
如果卢卡洛夫特夫人被允许进入时尚生活的殿堂，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði][haː] - [haː] ,
if she be allowed with her three daughters to leap the ha - ha ,
如果 她 是 允许 和 她 三 女儿们 到 飞跃 这 哈 - 哈 ,
如果她和她的三个女儿被允许跳哈哈舞，

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfæməliz] [ˈɔːlsəʊ] ?
why not the wives and daughters of other families also ?
为什么 不是 这 妻子们 和 女儿们 的 其他 家庭 还 ?
为什么其他家庭的妻子和女儿不可以呢？

[ˈmɪsɪz] [ˈɡriːn, eɪkər] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wel] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpædək] ,
Mrs Greenacre is at present well contented with the paddock ,
太太 格林艾克 是 在 展示 出色地 满足 和 这 围场 ,
格林纳克夫人目前对围场很满意，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]
but she might cease to be
但 她 可能 停止 到 是
但她可能不再是

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] .
so if she saw Mrs Lookaloft on the lawn .
所以 如果 她 锯 太太 - 在 这 草地 .
所以如果她在草坪上看到 Lookaloft 夫人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊr] [mɪs] [ˈθɔrn] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And thus poor Miss Thorne had a hard time of it .
和 因此 贫穷的 错过 索恩 有 一个 难的 时间 的 它 .
可怜的索恩小姐就这样度过了一段艰难的时光。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ɡests] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mɑːˈrkiː] [ænd; ənd][ðə; ði]
And how was she to divide the guests between the marquee and the
和 如何 曾是 她 到 划分 这 客人 之间 这 招牌 和 这
[ˈpɑːrlər] ?
parlour ?
客厅 ?
她该如何将客人分配到帐篷和客厅呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ˈkʌmɪŋ] ,
She had a countess coming ,
她 有 一个 伯爵夫人 未来 ,
她有一位伯爵夫人要来，

[ænd; ʌnd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] .
and leaving the lawn to the lovers .
和 离开 这 草地 到 这 恋人 :

并将草坪留给恋人。

[ʃi:; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rnəts] [nest] .
She might as well have seated herself at once in a hornet's nest .
她 可能 作为 出色地 有 坐着 她自己 在 一次 在 一个 大黄蜂的 巢 :

她还不如立刻坐进马蜂窝里。

['mɪstər] - [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . -
Mr Pomney knew better than this . '
先生 - 知道 更好的 比 这 . -

庞尼先生对此非常了解。'

[bles] [jʊr; jər] [soʊl] ,
Bless your soul ,
保佑 你的 灵魂 ,

祝福你的灵魂，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
Ma'am ,
女士 ,

女士，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ][oʊld] ['leɪdɪz] ;
' there won't be no old ladies ;
- 那里 惯于 是 不 老的 女士们 ;

“不会有老太太了；

[nɑ:t][wʌn] ,
not one ,
不是 一 ,

没有一个，

['bɑ:rɪŋ] [jɔ:r'self] [ænd; ʌnd][oʊld]['mɪsɪz] - . -
barring yourself and old Mrs Chantantrum . '
禁止 你自己 和 老的 太太 - . -

除了你和老尚坦特鲁姆太太以外。”

['pɜ:rsənəli] [mɪs] ['θɔ:rn] [ək'septɪd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt]
Personally Miss Thorne accepted this distinction in her favour as a compliment
亲自 错过 索恩 公认 这 区别 在 她 偏爱 作为 一个 赞扬

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] ;
to her good sense ;
到 她 好的 感觉 ;

索恩小姐个人认为，这一殊荣是对她明智之举的称赞；

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['klɔ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'keɪʒn]
but nevertheless she had no desire to be closeted on the coming occasion
但 尽管如此 她 有 不 欲望 到 是 隐秘的 在 这 未来 场合

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] - .
with Mrs Chantantrum .
和 太太 - .

但尽管如此，她并不想在即将到来的与 Chantantrum 夫人的会面中保持秘密。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrbitreri] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ,
She gave up all idea of any arbitrary division of her guests ,
她 给予 向上全部 主意 的 任何 随意的 分配 的 她 客人 ,
她放弃了随意分配客人的想法,

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and determined if possible to put the bishop on the lawn and the
和 决定 如果 可能的 到 放 这 主教 在 这 草地 和 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
countess in the house ,
伯爵夫人 在 这 房子 ,
并决定如果可能的话, 让主教在草坪上, 让伯爵夫人在屋里,

[tuː; tə]['sprɪŋk(ə)][ðə; ði] ['bærənət] ,
to sprinkle the baronets ,
到 撒 这 男爵 ,
洒在男爵身上,

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ət'rækʃnz] .
and thus divide the attractions .
和 因此 划分 这 景点 .
并以此划分景点。

[wʌt] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['iːv(ə)n]['mɪstər] - [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .
What to do with the Lookalofts even Mr Plomacy could not decide .
什么 到 做 和 这 - 甚至 先生 - 可以 不是 决定 .
就连普洛马西先生也无法决定如何处理 Lookalofts.

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .
They must take their chance .
他们 必须 拿 他们的 机会 .
他们必须抓住机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [təʊld][ɪn][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] [bɪn]
They had been specially told in the invitation that all the tenants had been
他们 有 到过 特别 讲述 在 这 邀请 那 全部 这 租户 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd] ;
invited ;
受邀 ;
请柬上特别告知, 所有住户都已受邀;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪktɪd]
and they might probably have the good sense to stay away if they objected
和 他们 可能 大概 有 这 好的 感觉 到 停留 离开 如果 他们 反对
[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] .
to mix with the rest of the tenantry .
到 混合 和 这 休息 的 这 承租人 .
如果他们不愿意与其他佃户混在一起, 他们或许会明智地远离这里。

[ðen] ['mɪstər] - [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] [dʒɑːnz][ænd; ənd]
Then Mr Plomacy declared his apprehension that the Honourable Johns and
然后 先生 - 声明 他的 忧虑 那 这 尊敬的 约翰斯 和
['ɑːnərəb(ə)] [ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æm'fɪbiəs] ['kɑːstuːm] ,
Honourable Georges would come in a sort of amphibious costume ,
尊敬的 乔治 会 来 在 一个 种类 的 水陆两用 戏服 ,
然后普洛马西先生表示, 他担心尊敬的约翰先生和尊敬的乔治先生会穿着某种两栖服装前来,

[hæf] ['mɔːrnɪŋ] [hæf] ['iːvnɪŋ] ,
half morning half evening ,
一半 早晨 一半 晚上 ,
一半早上, 一半晚上,

['sætn] ,
satin neckhandkerchiefs ,
缎 手帕 ,

缎子颈巾，

[frɑ:k] [koots] ,
frock coats ,
连衣裙 外套 ,

礼服大衣，

['primrəʊz] [glʌvz] ,
primrose gloves ,
报春花 手套 ,

樱草花手套，

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [bu:ts] ;
and polished boots ;
和 抛光 靴子 ;

和擦亮的靴子；

[ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [drest] ,
and that being so dressed ,
和 那 存在 所以 穿着 ,

既然如此穿着，

[ðeɪ] [wʊd] [di'klaɪn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɪntɪn] ,
they would decline riding at the quintain ,
他们 会 衰退 骑术 在 这 五重奏 ,

他们会拒绝骑马，

[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [geɪmz] [wɪtʃ] [mɪs] ['θɔ:rn] [hæd; həd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]
or taking part in any of the athletic games which Miss Thorne had prepared with
或者 采取 部分 在 任何 的 这 运动 游戏 哪个 错过 索恩 有 准备 和
[soʊ] [mʌtʃ] [ker] .
so much care .
所以 很多 关心 :

或参加索恩小姐精心准备的任何体育比赛。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [dʒɑ:nz] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [ˈdɪdnt] [raɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɪntɪn] ,
If the Lord Johns and Lord Georges didn't ride at the quintain ,
如果 这 主 约翰斯 和 主 乔治 没有 骑 在 这 五重奏 ,

如果约翰勋爵和乔治勋爵没有骑马冲向五重塔，

[mɪs] ['θɔ:rn] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:r] [ðæt] ['nʊbəʔa:di] [els] [wʊd] .
Miss Thorne might be sure that nobody else would .
错过 索恩 可能 是 当然 那 无人 别的 会 :

索恩小姐可以肯定，没有其他人会这么做。

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,

'但，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn] ['dɒləərəs] [vɔɪs] ,
' said she in dolorous voice ,
- 说 她 在 悲伤的 嗓音 ,

她悲伤地说道，

[ɔ:l] [bʌt; bət] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['keɪz] ;
all but overcome by her cares ;
全部 但 克服 经过 她 关心 ;

几乎被她的忧虑所征服；

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][spɔːrts] . -
- it was specially signified that there were to be sports . '
- 它 曾是 特别 表示 那 那里 是 到 是 运动的 . -
“这特别意味着要举行体育运动。”

- [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ,
' And so there will be ,
- 和 所以 那里 将要 是 ,
“因此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

- [sed] [ˈmɪstər] - .
' said Mr Pomney .
- 说 先生 - .
“庞尼先生说道。

- [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈspɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [wɔːks] .
' They'll all be sporting with the young ladies in the laurel walks .
- 他们会 全部 是 体育 和 这 年轻的 女士们 在 这 月桂树 散步 .
“他们都会和年轻女士们在月桂树小径上玩耍。

[ðeɪms] [ðə; ði][spɔːrts] [ðeɪ] [ker] [məʊst][əˈbaʊt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
Them's the sports they care most about now - a - days .
它们是 这 运动的 他们 关心 最多 关于 现在 - 一个 - 天 .
这是他们现在最关心的运动。

[ɪf] [juː; jʊ][gets][ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] ,
If you gets the young men at the quintain ,
如果 你 获得 这 年轻的 男人 在 这 五重奏 ,
如果你在五谷丰登找到年轻人，

[juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [paʊts] . -
you'll have all the young women in the pouts . '
你会 有 全部 这 年轻的 女性 在 这 撅嘴 . -
你会让所有年轻女性都撅起嘴来。’

- [kɑːnt] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] ,
' Can't they look on ,
- 不能 他们 看 在 ,
“他们难道不能看着吗？

[æz; əz][ðer; ðər] [greɪt] [ˈgrænd,mʌðəz] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ?
as their great grandmothers did before them ?
作为 他们的 伟大的 祖母们 做过 前 他们 ？
就像他们的曾祖母那样？

- [sed] [mɪs] [ˈθɔrn] .
' said Miss Thorne .
- 说 错过 索恩 .
“索恩小姐说道。

- [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [eɪnt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
' It seems to me that the ladies ain't contented with looking now - a - days .
- 它 似乎 到 我 那 这 女士们 不是 满足 和 寻找 现在 - 一个 - 天 .
“在我看来，如今的女士们并不满足于外表。

[wətˈevər] [ðə; ði][men][duː] [ðeɪl] [duː] .
Whatever the men do they'll do .
任何 这 男人 做 他们会 做 .
无论男人做什么，她们都会去做。

[ɪf] [ju:l] [hæv; həv][saɪd] ['sædlz] [ɑ:n][ðə; ði][nægz] ,
If you'll have side saddles on the nags ,
如果 你会 有 边 马鞍 在 这 唠叨 ,
如果你给马匹装上侧鞍,

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] [tu:] ,
and let them go at the quintain too ,
和 让 他们 去 在 这 五重奏 也 ,
并让他们也去五谷丰登,

['ɪtl] ['ænsər] ['kæpɪt(ə)l] ,
it'll answer capital ,
它将 回答 首都 ,
它将回答资本问题,

[noʊ] [daʊt] . -
no doubt . '
不 怀疑 . -
无疑。 '

[mɪs] ['θɔrn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Miss Thorne made no reply .
错过 索恩 制成 不 回复 .
索恩小姐没有回答。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɡʊd] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][seks][ʌv; əv][ðə; ði]
She felt that she had no good ground on which to defend her sex of the
她 毛毡 那 她 有 不 好的 地面 在 哪个 到 保卫 她 性别 的 这
[ˈprez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
present generation ,
展示 一代 ,

她觉得自己没有充分的理由为自己这一代女性辩护,
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːrkæzəm][ʌv; əv]['mɪstər] - .
from the sarcasm of Mr Pomney .
从 这 讽刺 的 先生 - .
来自庞尼先生的讽刺。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [dɪ'klerd] ,
She had once declared ,
她 有 一次 声明 ,

她曾经宣称,
[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːrmər] ['moʊmənts] ,
in one of her warmer moments ,
在 一 的 她 更温暖 时刻 ,

在她温暖的时刻,
- [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði][ˌdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
' **that now - a - days the gentlemen were all women** ,
- 那 现在 - 一个 - 天 这 先生们 是 全部 女性 ,

“如今的绅士都是女人,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] [men] . -
and the ladies all men . '
和 这 女士们 全部 男人 . -

女士们全是男士.'
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ði] [dɪ'beɪst] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
She could not alter the debased character of the age .
她 可以 不是 改变 这 堕落 特点 的 这 年龄 .

她无法改变这个时代的堕落本质。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
But such being the case ,
但 这样的 存在 这 案件 ,

但既然如此，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ɑ:n][hɜ:r'self][tu:; tə]['keɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
why should she take on herself to cater for the amusement of people of such
为什么 应该 她 拿 在 她自己 到 迎合 为了 这 娱乐 的 人们 的 这样的
[dɪ'greɪdɪd] [teɪsts] ?
degraded tastes ?
退化的 口味 ?

她为什么要承担起迎合这种低级趣味的人的娱乐活动呢？

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
This question she asked herself more than once ,
这 问题 她 问 她自己 更多的 比 一次 ,
她不止一次问过自己这个问题，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and she could only answer herself with a sigh .
和 她 可以 仅有的 回答 她自己 和 一个 叹 .
她只能叹息一声回答自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['brʌðər] ['wɪlfrɪd] ,
There was her own brother Wilfred ,
那里 曾是 她 自己的 兄弟 威尔弗雷德 ,
还有她的兄弟威尔弗雷德，

[ɑ:n] [hu:z] ['ʃəʊldəz] ['restɪd] [ðə; ði][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv] [ʊlə'θɔ:rn] [haʊs] ;
on whose shoulders rested the all the ancient honours of Ullathorne House ;
在 谁 肩膀 休息 这 全部 这 古老的 荣誉 的 乌拉索恩 房子 ;
乌拉索恩学院的所有古老荣誉都由他承担；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] - [goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn]
it was very doubtful whether even he would consent to ' go at the quintain
它 曾是 非常 疑 无论 甚至 他 会 同意 到 - 去 在 这 五重奏
- ,
' ,
- ' ,
- ,

甚至连他是否同意“去五谷丰登”都令人怀疑，

[æz; əz]['mɪstər] - [nɑ:t][ɪn.dʒu:'dɪ.əs.li] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
as Mr Pomney not injudiciously expressed it .
作为 先生 - 不是 不明智地 表达 它 .
正如庞尼先生所言。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'raɪvd] .
And now the morning arrived .
和 现在 这 早晨 到达的 .

现在早晨已经到来了。

[ðə; ði] [ʊlə'θɔ:rn] ['haʊshəʊld] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .
The Ullathorne household was early on the move .
这 乌拉索恩 家庭 曾是 早期的 在 这 移动 .
乌拉索恩 (Ullathorne) 一家很早就开始搬家了。

[kʊks] [wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] ,
Cooks were cooking in the kitchen long before daylight ,
厨师 是 烹饪 在 这 厨房 长的 前 日光 ,
天还没亮，厨师们就在厨房里做饭了，

[ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] ['drægɪŋ] [aʊt] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['hæməɪŋ] [red] [beɪz] [ɑ:n][tu:; tə] [bentʃɪz]
and men were dragging out tables and hammering red baize on to benches
和 男人 是 拖拽 出去 表格 和 锤击 红色的 台布 在 到 长椅
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪst] [dɑ:n] .
at the earliest dawn .
在 这 最早 黎明 .

天刚亮，男人们就拖出桌子，把红色的呢子敲到长凳上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dred] ['i:gərnəs] [dɪd] [mɪs] ['θɔ:rn] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['weðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
With what dread eagerness did Miss Thorne look out at the weather as soon as
和 什么 恐惧 渴望 做过 错过 索恩 看 出去 在 这 天气 作为 很快 作为
[ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] [naɪt] [pə'rmitɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] !
the parting veil of night permitted her to look at all !
这 离别 面纱 的 夜晚 允许 她 到 看 在 全部 !

夜幕刚刚降临，索恩小姐便以极其恐惧和急切的心情观察着外面的天气！

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gri:v] [hɜ:r; hər] .
In this respect at any rate there was nothing to grieve her .
在 这 尊重 在 任何 速度 那里 曾是 没有什么 到 悲伤 她 .

无论如何，从这个方面来说，没有什么可以让她伤心的。

[ðə; ðɪ] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [θri:] [deɪz] ,
The glass had been rising for the last three days ,
这 玻璃 有 到过 上升 为了 这 最后的 三 天 ,

过去三天，玻璃一直在上升，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʌl] [tʃɪl] ['stedɪ] [greɪ] [heɪz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɔ:təm]
and the morning broke with that dull chill steady grey haze which in autumn
和 这 早晨 打破 和 那 乏味的 寒意 稳定的 灰色的 阴霾 哪个 在 秋天
['dʒen(ə)rəli] ['presɪdʒz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][draɪ] [deɪ] .
generally presages a clear and dry day .
一般来说 预示 一个 清除 和 干燥 天 .

清晨，阴冷的雾气弥漫，在秋天，这种雾气通常预示着晴朗干燥的一天。

[baɪ]['sev(ə)n][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [daʊn] .
By seven she was dressed and down .
经过 七 她 曾是 穿着 和 向下 .

到七点时，她已经穿好衣服并休息了。

[mɪs] ['θɔ:rn] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [deɪzɑ:bi: 'jeɪ] .
Miss Thorne knew nothing of the modern luxury of deshables .
错过 索恩 知道 没有什么 的 这 现代的 奢华 的 德沙比尔 .

索恩小姐对现代的奢华休闲服饰一无所知。

[fɪ:; jɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['əpiərɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər]
She would as soon have thought of appearing before her brother without her
她 会 作为 很快 有 想法 的 出现 前 她 兄弟 没有 她
['stɑ:kɪŋz] [æz; əz] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] [steɪz] ;
stockings as without her stays ;
长筒袜 作为 没有 她 停留 ;

她一想到要去见她哥哥，就想不穿袜子，就像不穿紧身胸衣一样；

[ænd; ənd] [mɪs] [θɔ:rnz] [steɪz] [wɜ:r; wər][noʊ]['traɪf(ə)l] .
and Miss Thorne's stays were no trifle .
和 错过 索恩的 停留 是 不 琐事 .

索恩小姐的紧身胸衣可不是小东西。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [wen] [daʊn] .
And yet there was nothing for her to do when down .
和 然而 那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 什么时候 向下 .

然而，当她情绪低落时，却无事可做。

[ʃiː, ʃi] ['fɪdʒɪtɪd] [aʊt] [tuː, tə][ðə, ði] [lɔːn] ,
She fidgeted out to the lawn ,
她 坐立不安 出去 到 这 草地 ,
她焦躁不安地走到草坪上,

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] ['ɪntuː][ðə, ði] ['kɪtʃɪn] .
and then back into the kitchen .
和 然后 后退 进入 这 厨房 .
然后回到厨房。

[ʃiː, ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [klɒgz] ,
She put on her high - heeled clogs ,
她 放 在 她 高的 - 高跟鞋 木屐 ,
她穿上高跟木屐,

[ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə, ði] ['pædək] .
and fidgeted out into the paddock .
和 坐立不安 出去 进入 这 围场 .
然后坐立不安地走进围场。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə, ði] [smɔːl] [hoʊm] [pɑːrk] [wer] [ðə, ði] ['kwɪntɪn] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] .
Then she went into the small home park where the quintain was erected .
然后 她 去 进入 这 小的 家 公园 在哪里 这 五重奏 曾是 竖立 .
然后她走进了竖立着五斗橱的小型家庭公园。

[ðə, ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [bɑːr][ænd; ənd][ðə, ði]['swɪv(ə)l] ,
The pole and cross - bar and the swivel ,
这 极 和 叉 - 酒吧 和 这 旋转 ,
杆子、横梁和转轴,

[ænd; ənd][ðə, ði]['tɑːrgɪt] [ænd; ənd][ðə, ði][bæg][ʌv; əv]['flaʊə][wɜːr; wər][ɔːl] [kəm'pli:t] .
and the target and the bag of flour were all complete .
和 这 目标 和 这 包 的 面粉 是 全部 完全的 .
靶子和面粉袋都齐全了。

[ʃiː, ʃi] [gɔːt] [ʌp] [ɑːn][ə, eɪ] ['kɑːrpəntɜːz] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə, ði] ['tɑːrgɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ;
She got up on a carpenter's bench and touched the target with her hand ;
她 得到 向上 在 一个 木匠的 长椅 和 感动 这 目标 和 她 手 ;
她站在木工长凳上, 用手触摸目标;

[,aɪ 'tiː] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [iːz] ;
it went round with beautiful ease ;
它 去 圆形的 和 美丽的 舒适 ;
它旋转得非常轻松;

[ðə, ði]['swɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɔɪld] [tuː, tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
the swivel had been oiled to perfection .
这 旋转 有 到过 涂油 到 完美 .
转环已上好油。

[ʃiː, ʃi] ['ɔːlmoʊst] [wɪft] [tuː, tə] [teɪk] [oʊld] - [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
She almost wished to take old Plomacy at his word ,
她 几乎 希望 到 拿 老的 - 在 他的 单词 ,
她几乎想相信老普洛马西的话,

[tuː, tə][gəʊ][ɑːn][ə, eɪ] [saɪd] ['sæd(ə)] ,
to go on a side saddle ,
到 去 在 一个 边 鞍 ,
骑在侧鞍上,

[ænd; ənd][hæv; həv][ə, eɪ] [tɪlt] [æt; ət][,aɪ 'tiː][hɜːr'self] .
and have a tilt at it herself .
和 有 一个 倾斜 在 它 她自己 .
并亲自尝试一下。

[wʌt] [mʌst; məst][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][biː; bi] ,
What must a young man be ,
什么 必须 一个 年轻的 男人 是 ,
一个年轻人必须怎样？

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
thought she ,
想法 她 ,
她想,
[huː] [kʊd; kəd] [prɪˈfɜːr] [ˈmɔːndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪʃi] - [ˈwɔʃi] [skuːl] [gɜːrl]
who could prefer maundering among the trees with a wishy - washy school girl
WHO 可以 更喜欢 胡言乱语 之中 这 树木 和 一个 优柔寡断 - 洗衣机 学校 女孩
[tuː; tə] [sʌtʃ] [fʌŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?
to such fun as this ?
到 这样的 乐趣 作为 这 ?
谁会喜欢和一个优柔寡断的女学生在树林里闲逛，而不是享受这样的乐趣呢？

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,
'出色地,
- [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
' **said she aloud to herself** ,
- 说 她 大声 到 她自己 ,
她大声自言自语道，

- [wʌn] [mæn] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] ,
' **one man can take a horse to water** ,
- 一 男人 能 拿 一个 马 到 水 ,
“一个人可以把马带到水边，
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .
but a thousand can't make him drink .
但 一个 千 不能 制作 他 喝 .
但一千人也无法让他喝酒。

[ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .
就在那儿。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ][,aɪ ˈtiː] ,
If they haven't the spirit to enjoy it ,
如果 他们 还没有 这 精神 到 享受 它 ,
如果他们没有精神去享受，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʃænt] [biː; bi] [maɪn] ;
the fault shan't be mine ;
这 过错 不会 是 矿 ;
这不是我的错；

- [ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] .
' **and so she returned the house** .
- 和 所以 她 返回 这 房子 .
‘于是她就回到了房子。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [eɪt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [keɪm] [daʊn] ,
At a little after eight her brother came down ,
在 一个 小的 后 八 她 兄弟 来了 向下 ,
八点刚过，她哥哥就下来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][skræp] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
and they had a sort of scrap breakfast in his study .
和 他们 有 一个 种类 的 废料 早餐 在 他的 学习 .
他们在他的书房里吃了一顿简餐。

[ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ɜ:rn] ,
The tea was made without the customary urn ,
这 茶 曾是 制成 没有 这 习惯 瓮 ,
泡茶时不用传统的茶瓮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl][ruʊlz][ænd; ənd] [tuʊst] .
and they dispensed with the usual rolls and toast .
和 他们 分发 和 这 通常 卷 和 吐司 .
他们不再提供常见的面包卷和吐司。

[egz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['mɪsɪŋ] ,
Eggs were also missing ,
鸡蛋 是 还 丢失的 ,
鸡蛋也不见了，

[fɔ:r; fər] ['evri] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] ['ɪntu:] ['kʌstərd] ,
for every egg in the parish had been whipped into custards ,
为了 每一个 蛋 在 这 教区 有 到过 鞭打 进入 蛋奶冻 ,
因为教区里的每个鸡蛋都被打成了蛋奶冻，

[beɪkt] ['ɪntu:][paɪz] ,
baked into pies ,
烘焙 进入 馅饼 ,
烤成馅饼，

[ɔ:r] [bɔɪld] ['ɪntu:]['lɔ:bstər]['sæləd] .
or boiled into lobster salad .
或者 煮沸 进入 龙虾 沙拉 .
或者煮成龙虾沙拉。

[ðə; ði] [ə'lauənsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] ,
The allowances of fresh butter was short ,
这 津贴 的 新鲜的 黄油 曾是 短的 ,
新鲜黄油供应不足，

[ænd; ənd]['mɪstər] ['θɔ:rn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [aɪ'ti:]
and Mr Thorne was obliged to eat the leg of a fowl without having it
和 先生 索恩 曾是 有义务 到 吃 这 腿 的 一个 鸡 没有 拥有 它
[deɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hi:; hi] [lʌvd] .
devilled in the manner he loved .
魔鬼般的 在 这 方式 他 喜爱 .
索恩先生被迫吃下一只鸡腿，但又不能按照他喜欢的方式烹制。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] ,
' I have been looking at the quintain ,
- 我 有 到过 寻找 在 这 五重奏 ,
“我一直在观察那棵五叶树，

['wɪlfrɪd] ,
Wilfred ,
威尔弗雷德 ,
威尔弗雷德，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,
她说，

- [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][kwɑɪt] [raɪt] . -
' **and** **it** **appears** **to** **be** **quite right** . '
- 和 它 出现 到 是 相当 正确的 . -
“而且看起来非常正确。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,
“哦，

- - [ɑ:] ;
- - **ah** ;
- - 啊 ;
“啊;

[jes] ;
yes ;
是的 ;
“是的;

- [sed] [hi:; hi] . -
' **said** **he** . '
- 说 他 . -
“他说。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] . -
It **seemed** **to** **be** **so** **yesterday** **when** **I** **saw** **it** . '
它 似乎 到 是 所以 昨天 什么时候 我 锯 它 . -
“当我昨天看到它时，它似乎就是这样。”

['mɪstər] ['θɔ:rn] [wəz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [bɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [lʌv] [ʌv; əv][spɔ:rts] ,
Mr **Thorne** **was** **beginning** **to** **be** **rather** **bored** **by** **his** **sister's** **love** **of** **sports** ,
先生 索恩 曾是 开始 到 是 相当 无聊的 经过 他的 姐妹 爱 的 运动的 ,
“索恩先生开始对他妹妹对运动的热爱感到厌烦，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [noʊ] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kwɪntɪn] [poʊst] .
and **had** **especially** **no** **affection** **for** **this** **quintain** **post** .
和 有 尤其 不 感情 为了 这 五重奏 邮政 .
“并且对这个 quintain 帖子特别没有感情。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [dʒʌst][traɪ][aɪ 'ti:][æftər] ['brekfəst] ,
' **I** **wish** **you'd** **just** **try** **it** **after** **breakfast** ,
- 我 希望 你会 只是 尝试 它 后 早餐 ,
“我希望你早餐后就尝试一下，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] . -
' **said** **she** . '
- 说 她 . -
“她说。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['sæd(ə)l][pʊt][ɑ:n][mɑ:rk]['æntəni] ,
You **could** **have** **the** **saddle** **put** **on** **Mark** **Antony** ,
你 可以 有 这 鞍 放 在 标记 安东尼 ,
“你可以把马鞍放在马克·安东尼身上，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][poʊl][ɪz][ðer; ðər][ɔ:l] ['hændɪ] .
and **the** **pole** **is** **there** **all** **handy** .
和 这 极 是 那里 全部 便利 .
“而且杆子就在附近，很方便。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ]['flaʊər][bæg][ɔ:f] ,
You **can** **take** **the** **flour** **bag** **off** ,
你 能 拿 这 面粉 包 离开 ,
“你可以把面粉袋拿下来，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɑːrk]['æntəni] [wəʊnt][biː; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
if you think Mark Antony won't be quick enough ,
如果 你 思考 标记 安东尼 惯于 是 快的 足够的 ,

如果你认为马克·安东尼不够快，

- ['ædɪd] [mɪs] ['θɔrn] ,
' added Miss Thorne ,
- 额外 错过 索恩 ,

索恩小姐补充道，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['kʌʊntənəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ə'kɔːrdns]
seeing that her brother's countenance was not indicative of complete accordance
看到 那 她 兄弟 面容 曾是 不是 指示性的 的 完全的 根据

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][prəːpə'zɪʃ(ə)n] .
with her little proposition .
和 她 小的 主张 ,

看到她哥哥的表情，她并不完全同意她的小建议。

[naʊ] [mɑːrk]['æntəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][oʊld] ['hʌntər] ,
Now Mark Antony was a valuable old hunter ,
现在 标记 安东尼 曾是 一个 有价值的 老的 猎人 ,

马克·安东尼是一位宝贵的老猎人，

['eksələntli] ['suːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] [θɔːrnz] ['juːzuəl] [rɪ'kwaɪəmənt] ,
excellently suited to Mr Thorne's usual requirements ,
非常出色 适合 到 先生 索恩的 通常 要求 ,

非常适合 Thorne 先生的日常需求，

['stedi] [ɪn'diːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fensɪz] ,
steady indeed at his fences ,
稳定的 的确 在 他的 栅栏 ,

确实稳固地守住栅栏，

[bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [ʃʊr] ,
but extremely sure ,
但 极其 当然 ,

但非常肯定的是，

['veri] [gʊd] [ɪn] [diːp] [graʊnd] ,
very good in deep ground ,
非常 好的 在 深的 地面 ,

非常适合深层土壤，

[ænd; ænd] [seɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊdz] .
and safe on the roads .
和 安全的 在 这 道路 .

并且道路安全。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] ['rɪdn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪntɪn] ,
But he had never yet been ridden at a quintain ,
但 他 有 绝不 然而 到过 骑 在 一个 五重奏 ,

但他从未在五重赛中被骑过，

[ænd; ænd]['mɪstər] ['θɔrn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['traɪəl] ,
and Mr Thorne was not inclined to put him to the trial ,
和 先生 索恩 曾是 不是 倾斜 到 放 他 到 这 审判 ,

而索恩先生并不想对他进行审判，

[ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][bəɡ][ʌv; əv][ˈflaʊər] .

either with or without the bag of flour .
任何一个 和 或者 没有 这 包 的 面粉 .

无论有没有面粉袋。

[hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ɛnd] [hɔː] ,

He hummed and hawed ,
他 哼唱 和 犹豫不决 ,

他支支吾吾地说，

[ænd; ɛnd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [mɑːrk][ˈæntəni] [wʊd] [(aɪ] .

and finally declared that he was afraid Mark Antony would shy .
和 最后 声明 那 他 曾是 害怕的 标记 安东尼 会 害羞的 .

最后他宣称他担心马克·安东尼会退缩。

- [ðen] [traɪ][ðə; ði][kɑːb] ,

Then try the cob ,
- 然后 尝试 这 玉米 ,

“那就试试玉米棒吧，

- [sed] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [mɪs] [ˈθɔrn] .

said the indefatigable Miss Thorne .
- 说 这 不懈 错过 索恩 .

“不知疲倦的索恩小姐说道。

- [ˈhiːz] [ɪn] [ˈfɪzɪk] ,

He's in physic ,
- 他是 在 物理学 ,

“他是物理学家，

- [sed] [ˈwɪlfrɪd] .

said Wilfred .
- 说 威尔弗雷德 .

“威尔弗雷德说道。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [biˈelzɪbʌb] [kɒʊlt] ,

There's the Beelzebub colt ,
- 有 这 别西卜 小马 ,

“那是比尔泽布的小马驹，

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;

said his sister ;
- 说 他的 姐姐 ;

‘他的姐姐说道；

- [aɪ] [nəʊ] [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,

I know he's in the stable ,
- 我 知道 他是 在 这 稳定的 ,

“我知道他在马厩里，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [ˈpiːtər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] . -

because I saw Peter exercising him just now . '
因为 我 锯 彼得 锻炼 他 只是 现在 . -

因为我刚才看到彼得在训练他。’

- [maɪ] [daɪ] [ˈmɑːnɪkə] ,

My dear Monica ,
- 我的 亲爱的 莫妮卡 ,

“我亲爱的莫妮卡，

[ˈhiːz] [soʊ][waɪld] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

he's so wild that it's as much as I can do to manage him at all .
他是 所以 荒野 那 它是 作为 很多 作为 我 能 做 到 管理 他 在 全部 .

他太野了，我只能尽力控制他。

[ˈhi:d] [dɪˈstrɔɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][em ˈi:] [tu:] ,
He'd destroy himself and me too ,
他会 破坏 他自己 和 我 也 ,

他会毁掉他自己，也会毁掉我，

[ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrætl, træp] [æz; əz] [ðæt] . -
if I attempted to ride him at such a rattlesnap as that . '
如果 我 尝试过 到 骑 他 在 这样的 一个 响尾蛇 作为 那 . -

如果我试图骑着他去开这种破车。'

[ə; eɪ] [ˈrætl, træp] !
A rattlesnap !
一个 响尾蛇 !

破旧的车子！

[ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈæŋkʃəs] [ker] ;
The quintain that she had put up with so much anxious care ;
这 五重奏 那 她 有 放 向上 和 所以 很多 焦虑的 关心 ;

她曾如此焦虑地照顾过这个五子塔；

[ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:lwərt] [ˈjoʊmən]
the game that she had prepared for the amusement of the stalwart yeomen
这 游戏 那 她 有 准备 为了 这 娱乐 的 这 坚定的 自耕农

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
of the country ;
的 这 国家 ;

她为这个国家的坚强自耕农准备的游戏；

[ðə; ði] [spɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:nəd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
the sport that had been honoured by the affection of so many of their
这 运动 那 有 到过 荣幸 经过 这 感情 的 所以 许多 的 他们的

[ˈænsɛstərz] !
ancestors !
祖先 !

这项运动曾受到许多祖先的喜爱！

[aɪ ˈti:] [kʌt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] [soʊ] [dɪˈnɒmɪneɪt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər] .
It cut her to the heart to hear it so denominated by her own brother .
它 切 她 到 这 心 到 听到 它 所以 以.....命名 经过 她 自己的 兄弟 .

当她听到自己的兄弟如此称呼它时，她的心十分痛。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
There were but the two of them left together in the world ;
那里 是 但 这 二 的 他们 左边 一起 在 这 世界 ;

世界上只剩下他们两个人在一起；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈθɔrn] [hæd; həd]
and it had ever been one of the rules by which Miss Thorne had
和 它 有 曾经 到过 一 的 这 规则 经过 哪个 错过 索恩 有

[ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [θru:] [laɪf] ,
regulated her conduct through life ,
受监管 她 执行 通过 生活 ,

这一直是索恩小姐一生遵守的行为准则之一，

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [prəˈvʊk] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
to say nothing that could provoke her brother .
到 说 没有什么 那 可以 惹 她 兄弟 .

不要说任何可能激怒她哥哥的话。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][taɪm] - ['ɑːnə-d]
She had often had to suffer from his indifference to time - honoured
她 有 经常 有 到 遭受 从 他的 漠不关心 到 时间 - 荣幸
['brɪtɪʃ] ['kʌstəmz] ;
British customs ;
英国 海关 ;

她常常因他对英国悠久传统漠不关心而感到痛苦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['sʌfəd] [ɪn] ['saɪləns] .
but she had always suffered in silence .
但 她 有 总是 遭受 在 沉默 .

但她一直默默忍受着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]
It was part of her creed that the head of the family should never be
它 曾是 部分 的 她 信条 那 这 头 的 这 家庭 应该 绝不 是
[ʌp'breɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;
upbraided in his own house ;
责备 在 他的 自己的 房子 ;

她的信条之一是，一家之主绝不应在自己家里受到责骂；

[ænd; ənd] [mɪs] ['θɔrn] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [kriːd] .
and Miss Thorne had lived up to her creed .
和 错过 索恩 有 居住地 向上 到 她 信条 .

索恩小姐已经践行了她的信条。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [traɪd] .
she was greatly tried .
她 曾是 非常 尝试 .

她感到非常痛苦。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [tʃiːk] ,
The colour mounted to her ancient cheek ,
这 颜色 安装 到 她 古老的 脸颊 ,

她苍老的脸颊上泛起了红晕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [bleɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [stɪl] [braɪt] [aɪ] ;
and the fire blazed in her still bright eye ;
和 这 火 燃烧的 在 她 仍然 明亮的 眼睛 ;

她那双依然明亮的眼睛里闪烁着火焰；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but yet she said nothing .
但 然而 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
She resolved that at any rate ,
她 已解决 那 在 任何 速度 ,

她决定无论如何，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] [ðæt] [deɪ] .
to him nothing more should be said about the quintain that day .
到 他 没有什么 更多的 应该 是 说 关于 这 五重奏 那 天 :
对他来说, 那天不应该再谈论五谷丰登的事了。

[ʃiː; ʃi] [sɪpt] [hɜːr; hər] [tiː] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈsɑːrəʊ] ,
She sipped her tea in silent sorrow ,
她 啜饮 她 茶 在 沉默的 悲哀 ,
她默默地啜饮着茶, 心中充满悲伤,

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈɡret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈænsesətər]
and thought with painful regret of the glorious days when her great ancestor
和 想法 和 痛苦 后悔 的 这 辉煌 天 什么时候 她 伟大的 祖先
- [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [held] [ˌʊləˈθɔːrn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ɪnˈveɪdər] .
Ealfried had successfully held Ullathorne against a Norman invader .
- 有 成功地 握住 乌拉索恩 反对 一个 诺曼 侵略者 :
她痛苦地回忆起她的伟大祖先埃尔弗里德成功守住乌拉索恩抵抗诺曼入侵者的辉煌岁月。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt] [naʊ] [left] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli] [ɪkˈsept] [ðæt] [smɔːl] [ˈjuːsləs] [spɑːrk]
There was no such spirit now left in her family except that small useless spark
那里 曾是 不 这样的 精神 现在 左边 在 她 家庭 除了 那 小的 无用 火花
[wɪtʃ] [bɜːrnt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbʊzəm] .
which burnt in her own bosom .
哪个 烧焦的 在 她 自己的 怀 :
如今, 她的家庭中已不再有这样的精神, 只剩下她自己心中燃烧的那一点无用的火花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] ,
And she herself ,
和 她 她自己 ,
而她自己,

[wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈtent] [ɑːn] [entərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri]
was not she at this moment intent on entertaining a descendant of those very
曾是 不是 她 在 这 片刻 意图 在 娱乐 一个 后裔 的 那些 非常
[ˈnɔːrmənd] ,
Normand ,
诺曼底 ,
她此刻不是正想招待诺曼底人的后代吗?

[ə; eɪ] [veɪn] [praʊd] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrentʃɪˈfaɪd] [neɪm] ,
a vain proud countess with a frenchified name ,
一个 徒劳 自豪的 伯爵夫人 和 一个 法式化 姓名 ,
一位虚荣骄傲、有着法国名字的伯爵夫人,
[huː] [wʊd] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈgreɪst] [ˌʊləˈθɔːrn] [tuː] [ˈhaɪli] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ɪts] [ˈpɔːrtlɪz] ?
who would only think that she graced Ullathorne too highly by entering its portals ?
WHO 会 仅有的 思考 那 她 恩赐 乌拉索恩 也 高度 经过 进入 它是 门户 ?
谁会认为她进入了乌拉索恩的门户, 对乌拉索恩来说太过光荣了?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn] ,
Was it likely that an honourable John ,
曾是 它 可能 那 一个 光荣的 约翰 ,
难道尊贵的约翰,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [diː] [ˈkɜːrsi] ,
the son of the Earl de Courcy ,
这 儿子 的 这 伯爵 德 库尔西 ,
库尔西伯爵的儿子,

[ʃʊd; ʃəd] [raɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwɪntɪn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsæksn] [ˈjoʊmən] ?
should ride at a quintain in company with a Saxon yeoman ?
应该 骑 在 一个 五重奏 在 公司 和 一个 撒克逊 乡绅 ?
应该和撒克逊自耕农一起骑马去骑马吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spekt] [hɜːr; həər] ['brʌðər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; həər] ['brʌðəz] [gests]
And why should she expect her brother to do that which her brother's guests
和 为什么 应该 她 预计 她 兄弟 到 做 那 哪个 她 兄弟 客人
[wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [duː] ?
would decline to do ?
会 衰退 到 做 ?

她为什么要期望她的哥哥去做她哥哥的客人不愿意做的事情呢？

[sʌm; səm] [dɪm] [feɪnt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [oʊn] [vjuːz] [flɪtɪd] [ə'krɒːs]
Some dim faint idea of the impracticability of her own views flitted across
一些 暗淡 头晕的 主意 的 这 不切实际 的 她 自己的 浏览 飞掠 穿过
[hɜːr; həər] [breɪn] .
her brain .
她 脑 .

她脑子里闪过一个模糊的想法：自己的观点不切实际。

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['reɪsɪz] [duːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [ʊd; ʃəd]
Perhaps it was necessary that races doomed to live on the same soil should
也许 它 曾是 必要的 那 种族 注定失败 到 居住 在 这 相同的 土壤 应该
[ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] ,
give way to each other ,
给 方式 到 每个 其他 ,

也许注定生活在同一片土地上的种族必须互相让步，

[ænd; ənd] [ə'dɑːpt] [iːtʃ] [ʌðəz] [pə'sjuːts] .
and adopt each other's pursuits .
和 采纳 每个 其他的 追求 .

并采纳彼此的追求。

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sentʃəɪz] [ʌv; əv] [kloʊz]
Perhaps it was impossible that after more than five centuries of close
也许 它 曾是 不可能的 那 后 更多的 比 五 几个世纪 的 关闭
[ɪntərkoːrs] ,
intercourse ,
交往 ,

也许这是不可能的，经过五个多世纪的密切交流，

[ˈnɔːrmənz] [ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˈnɔːrmənz] ,
Normans should remain Normans ,
诺曼人 应该 保持 诺曼人 ,

诺曼人就应该保持诺曼人的样子，

[ænd; ənd] ['sæksnz] ,
and Saxons ,
和 撒克逊人 ,

和撒克逊人，

['sæksnz] .
Saxons .
撒克逊人 .

撒克逊人。

[pər'hæps] [æftər] [ɔːl] [hɜːr; həər] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ,
Perhaps after all her neighbours were wiser than herself ,
也许 后 全部 她 邻居 是 更明智 比 她自己 ,

也许她的邻居们都比她聪明，

[sʌtʃ] [aɪ'diːəz] [dɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːrnz] [maɪnd] ,
such ideas did occasionally present themselves to Miss Thorne's mind ,
这样的 想法 做过 偶尔 展示 他们自己 到 错过 索恩的 头脑 ,

索恩小姐偶尔也会想到这样的想法，

[ænd; ɐnd] [meɪk] [hɜːr; hər][sæd] [ɪˈnʌf] .
and make her sad enough .
和 制作 她 伤心 足够的 .

让她足够伤心。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkwɪntɪn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
But it never occurred to her that her favourite quintain was but a
但 它 绝不 发生 到 她 那 她 最喜欢的 五重奏 曾是 但 一个
[ˈmaːdərn][ˈkaːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈnaɪts] [əˈmjuːzmənt] ,
modern copy of a Norman knight's amusement ,
现代的 复制 的 一个 诺曼 骑士的 娱乐 ,

但她从未想过，她最喜欢的五子棋不过是诺曼骑士娱乐的现代翻版，

[æn; ən][.ædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈtɔːrniːtʃːrni][tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪsts] [ænd; ɐnd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
an adaptation of the noble tourney to the tastes and habits of the
一个 适应 的 这 高贵 锦标赛 到 这 口味 和 习惯 的 这
[ˈsæksn] [ˈjoʊmən] .
Saxon yeomen .
撒克逊 自耕农 .

贵族比武大会根据撒克逊自耕农的口味和习惯而做出的改编。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] ,
Of this she was ignorant ,
的 这 她 曾是 无知 ,

她对此一无所知，

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkruːəltɪ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; hər] .
and it would have been cruelty to instruct her .
和 它 会 有 到过 残酷 到 指示 她 .

而教导她则会显得残忍。

[wen] [ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [sɔː] [ðə; ðɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
When Mr Thorne saw the tear in her eye ,
什么时候 先生 索恩 锯 这 撕 在 她 眼睛 ,

当索恩先生看到她眼中的泪水时，

[hiː; hi] [rɪˈpentɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtemptʃuəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
he repented himself of his contemptuous expression .
他 悔改 他自己 的 他的 轻蔑的 表达 .

他对自己轻蔑的表情感到后悔。

[baɪ][hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [lɔː] [ðæt] [ˈevri] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
By him also it was recognised as a binding law that every whim of his
经过 他 还 它 曾是 已确认 作为 一个 结合 法律 那 每一个 一时兴起 的 他的
[ˈsɪstər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] .
sister was to be respected .
姐姐 曾是 到 是 受人尊敬 .

他还认为，姐姐的每一个想法都必须得到尊重，这是一条具有约束力的法律。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][pərˈhæps][sʊv][fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [əbˈzɜːvənsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He was not perhaps so firm in his observances to her ,
他 曾是 不是 也许 所以 公司 在 他的 观察 到 她 ,

他也许对她没有那么坚定的遵守，

[æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːrz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as she was in hers to him .
作为 她 曾是 在 她的 到 他 .

就像她对他那样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] ,
But his intentions were equally good ,
但 他的 意图 是 同样地 好的 ,

但他的意图同样是好的，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tŋ] [ðem; ðəm] ,
and whenever he found that he had forgotten them ,
和 每当 他 成立 那 他 有 被遗忘的 他们 ,

每当他发现自己忘记了它们，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [gri:f] [tu:; tə][him; ɪm] .
it was a matter of grief to him .
它 曾是 一个 事情 的 悲伤 到 他 .

这对他来说是一件悲伤的事。

- [maɪ] [dɪr] ['mɑ:nɪkə] ,
' My dear Monica ,
- 我的 亲爱的 莫妮卡 ,

“我亲爱的莫妮卡，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ;
' I beg your pardon ;
- 我 求 你的 赦免 ;

‘请再说一遍;

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
I don't in the least mean to speak ill of the game .
我 不 在 这 至少 意思是 到 说话 患病的 的 这 游戏 .

我绝对无意说这个游戏的坏话。

[wen] [aɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['rætl,træp] ,
When I called it a rattletrap ,
什么时候 我 称为 它 一个 响尾蛇 ,

当我称它为破烂货时，

[aɪ] ['mɪrli] [ment] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
I merely meant that it was so for a man of my age .
我 仅仅 意思是 那 它 曾是 所以 为了 一个 男人 的 我的 年龄 .

我只是想说，对于我这个年纪的人来说，情况确实如此。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ɑ:nt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . -
You know you always forget that I an't a young man . '
你 知道 你 总是 忘记 那 我 蚂蚁 一个 年轻的 男人 . -

‘你知道你总是忘记我已经不再年轻了。’

- [aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən][oʊld][mæn] ,
' I am quite sure you are not an old man ,
- 我 是 相当 当然 你 是 不是 一个 老的 男人 ,

“我很确定你不是个老人，

['wɪlfrɪd] ,
Wilfred ,
威尔弗雷德 ,

威尔弗雷德，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
accepting the apology in her heart ,
接受 这 道歉 在 她 心 ,

接受她内心的道歉，

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [stɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
and smiling at him with the tear still on her cheek .
和 微笑 在 他 和 这 撕 仍然 在 她 脸颊 .

她微笑着看着他，脸上还留着泪水。

- [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
' **If I was five - and - twenty ,**
- 如果 我 曾是 五 - 和 - 二十 ,

“如果我二十五岁，

[ɔ:r] ['θɜ:rti] ,
or thirty ,
或者 三十 ,

或三十岁，

- [kən'tɪnju:d] [hi; hi] ,
' **continued he ,**
- 持续 他 ,

他继续说道，

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ˈraɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] [ɔ:l] [deɪ] . -
' **I should like nothing better than riding at the quintain all day .** '
- 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 骑术 在 这 五重奏 全部 天 . -

“我最喜欢整天在五谷丰登处骑马。”

- [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [oʊld][tu;; tə] [hʌnt] [ɔ:r][tu;; tə] [ʃu:t] ,
' **But you are not too old to hunt or to shoot ,**
- 但 你 是 不是 也 老的 到 打猎 或者 到 射击 ,

“但你还不算太老，不能打猎或射击，

- [sed] [ʃi;; ʃɪ] .
' **said she .**
- 说 她 .

她说道。

- [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [hedʒ] ,
' **If you can jump over a ditch and hedge ,**
- 如果 你 能 跳 超过 一个 沟 和 对冲 ,

“如果你能跳过沟渠和树篱，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][tɜ:rn][ðə; ði] ['kwɪntɪn] [raʊnd] . -
I am sure you could turn the quintain round . '
我 是 当然 你 可以 转动 这 五重奏 圆形的 . -

我相信你可以把五斗橱转过来。’

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ][raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒz] ,
' **But when I ride over the hedges ,**
- 但 什么时候 我 骑 超过 这 对冲 ,

“但当我骑马越过树篱，

[maɪ] [daɪr] - - [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][du:] [ðæt] - - [bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:] [raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði]
my dear - - and it isn't very often I do that - - but when I do ride over the
我的 亲爱的 - - 和 它 不是 非常 经常 我 做 那 - - 但 什么时候 我 做 骑 超过 这

[hedʒz] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [bæg][ʌv; əv][ˈflaʊər] ['kʌmɪŋ] [ˈæftər][em 'i:] .
hedges there isn't any bag of flour coming after me .
对冲 那里 不是 任何 包 的 面粉 未来 后 我 .

亲爱的——我并不经常这样做——但是当我骑马越过树篱时，并没有任何面粉袋追着我。

[θɪŋk] [haʊ] [aɪd] [lʊk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][aʊt][tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Think how I'd look taking the countess out to breakfast with the back of
思考 如何 ID 看 采取 这 伯爵夫人 出去 到 早餐 和 这 后退 的
[maɪ] [hed] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mi:l] . -
my head all covered with meal . '
我的 头 全部 涵盖 和 一顿饭 . -
想想看，当我后脑勺上全是食物，带伯爵夫人出去吃早餐时，会是什么样子。”

[mɪs] ['θɔrn] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
Miss Thorne said nothing further .
错过 索恩 说 没有什么 更远 .
索恩小姐没有再说什么。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] .
She didn't like the allusion to the countess .
她 没有 喜欢 这 典故 到 这 伯爵夫人 .
她不喜欢对伯爵夫人的暗示。

[ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv] [ʊlə'θɔ:rn] [ʃʊd; ʃəd]
She couldn't be satisfied with the reflection that the sports of Ullathorne should
她 不能 是 使满意 和 这 反射 那 这 运动的 的 乌拉索恩 应该
[bi:; bi] [ɪntə'fæd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'tenʃnz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['leɪdɪ] [di:] ['kɜ:rsɪ] .
be interfered with by the personal attentions necessary for a Lady de Courcy .
是 干扰 和 经过 这 个人的 注意 必要的 为了 一个 女士 德 库尔西 .
她无法满足于这样的想法：乌拉索恩的运动应该受到库尔西夫人所需的个人关注的干扰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜ:rðər] .
But she saw that it was useless for her to push the matter further .
但 她 锯 那 它 曾是 无用 为了 她 到 推 这 事情 更远 .
但她发现，继续追究此事是没有用的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'si:did] [ðæt] ['mɪstər] ['θɔrn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [spɜd] [ðə; ði] ['kwɪntɪn] ;
It was conceded that Mr Thorne was to spared the quintain ;
它 曾是 承认 那 先生 索恩 曾是 到 幸存 这 五重奏 ;
大家一致同意索恩先生可以免除这笔费用；

[ænd; ənd] [mɪs] ['θɔrn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [trʌst] ['hoʊlli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ju:θfl] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
and Miss Thorne determined to trust wholly to a youthful knight of hers ,
和 错过 索恩 决定 到 相信 完全 到 一个 青春 骑士 的 她的 ,
索恩小姐决定完全信任她的一位年轻骑士，

[æn; ən] [ɪ'mens] ['feɪvərɪt] ,
an immense favourite ,
一个 巨大 最喜欢的 ,
深受喜爱，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] ,
as she often declared ,
作为 她 经常 声明 ,
正如她经常宣称的那样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
was a pattern to the young men of the age ,
曾是 一个 图案 到 这 年轻的 男人 的 这 年龄 ,
是当时年轻人的榜样，

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['joʊmən] .

and an excellent example of an English yeoman .
和 一个 出色的 例子 的 一个 英语 乡绅 .

也是英国自耕农的杰出典范。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈfɑːrmər] - ['eldɪst] [sʌn] ;

This was Farmer Greenacre's eldest son ;
这 曾是 农民 - 长子 儿子 ;

这是农夫格林纳克的长子；

[hu:] ,

who ,
WHO ,

WHO,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrɪz] ['teɪkən][ðə; ði][ɪg'zækt] ['meɪzər] [ʌv; əv] [mɪs] [θɔːrnz] [fʊt] .

had from his earliest years taken the exact measure of Miss Thorne's foot .
有 从 他的 最早 年 已采取 这 精确的 措施 的 错过 索恩的 脚 .

从很小的时候起，他就精确测量了索恩小姐的脚的尺寸。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

In his boyhood he had never failed to obtain from her ,
在 他的 童年 他 有 绝不 失败的 到 获得 从 她 ,

在他的童年时代，他总能从她那里得到，

[ˈæplz] ,

apples ,
苹果 ,

苹果，

[ˈpɔːkɪt] ['mʌni] ,

pocket money ,
口袋 钱 ,

零用钱，

[ænd; ʌnd] [fər'ɡɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['trespəsɪz] ;

and forgiveness for his numerous trespasses ;
和 饶恕 为了 他的 很多的 擅闯私人领地 ;

并赦免他许多的过犯；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [hiː; hi][gɔːt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ʌnd] [ɪ'mjuːnɪtiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and now in his early manhood he got privileges and immunities which were .
和 现在 在 他的 早期的 男子气概 他 得到 特权 和 免疫力 哪个 是

[ˈiːkwəli] ['væljuəb(ə)] .

equally valuable .
同样地 有价值的 .

如今，在他刚成年的时候，他获得了同样宝贵的特权和豁免权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] ['tuːz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] ;

He was allowed a day or two's shooting in September ;
他 曾是 允许 一个 天 或者 二的 射击 在 九月 ;

9月份他被允许拍摄一两天；

[hiː; hi] [skuːld] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['hɔːrsɪz] ;

he schooled the squire's horses ;
他 受过教育 这 乡绅的 马匹 ;

他训练乡绅的马匹；

[gɑ:tɪ][slɪps][ʌv; əv] [tri:z] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] ,
got slips of trees out of the orchard ,
得到 滑倒 的 树木 出去 的 这 果园 ,

从果园里摘下树枝，

[ænd; ənd] [ru:ts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ;
and roots of flowers out of the garden ;
和 根 的 花朵 出去 的 这 花园 ;

以及花园里花的根；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
and had the fishing of the little river altogether in his own hands .
和 有 这 钓鱼 的 这 小的 河 共 在 他的 自己的 双手 .

并完全掌控了这条小河的捕鱼业务。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [kʌm] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][næg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,
He had undertaken to come mounted on a nag of his father's ,
他 有 已 到 来 安装 在 一个 唠叨 的 他的 父亲的 ,

他答应骑着他父亲的一匹马前来，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] [poʊst] .
and show the way at the quintain post .
和 展示 这 方式 在 这 五重奏 邮政 .

并在五重塔岗哨处指引方向。

[wətˈevər] [jʌŋ] [ˈɡri:n,eɪkər] [dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [du:][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Whatever young Greenacre did the others would do after him .
任何 年轻的 格林艾克 做过 这 其他的 会 做 后 他 .

年轻的格林纳克尔所做的一切都会得到其他人的效仿。

[ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl] - [maɪt] [stænd] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ɪf] [ˈhæri] [ˈɡri:n,eɪkər] [ʃoʊd]
The juvenile Lookalofts might stand sure to venture if Harry Greenacre showed
这 少年 - 可能 站立 当然 到 风险投资 如果 哈里 格林艾克 显示

[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

如果哈里·格林纳克带路，年轻的 Lookalofts 一定会冒险一试。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [ˈθɔ:rn] [meɪd] [ʌp][hɜ:; hər][maɪnd][tu:; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][dʒɑ:nz]
And so Miss Thorne made up her mind to dispense with the noble Johns
和 所以 错过 索恩 制成 向上 她 头脑 到 分配 和 这 高贵 约翰斯

[ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz] ,
and Georges ,
和 乔治 ,

于是索恩小姐决定不再和那些高贵的约翰和乔治们交往，

[ænd; ənd] [trʌst] ,
and trust ,
和 相信 ,

并相信，

[æz; əz][hɜ:; hər] [ˈænsesetərz] [hæd; həd] [dʌŋ] [bɪˈfɔ:; r] [hɜ:; hər] ,
as her ancestors had done before her ,
作为 她 祖先 有 完毕 前 她 ,

就像她的祖先所做的那样，

[tu:; tə][ðə; ði] [θju:z] [ænd; ənd] [ˈsɪnju:z] [ʌv; əv] [ˈhertɪv] [ˈʊləˈθɔ:rn] [ɡroʊθ] .
to the thews and sinews of native Ullathorne growth .
到 这 那些 和 肌腱 的 本国的 乌拉索恩 生长 .

对乌拉索恩本土生长的肌肉和筋腱。

[æ̃t; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ðə; ði] ['ləʊər] ['ɔ:rdərz] [brɪ'gæ̃n] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] [pɑ:rk] ,
At about nine the lower orders began to congregate in the paddock and park ,
在 关于 九 这 降低 订单 开始 到 聚集 在 这 围场 和 公园 ,
大约九点钟, 下层阶级开始聚集在围场和公园里,

[ʌndər] [ðə; ði] [sɜ:r'veɪlə̃ns] [ʌv; əv] ['mɪstər] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd] [hed]
under the surveillance of Mr Plomacy and the head gardener and head
在下面 这 监视 的 先生 - 和 这 头 园丁 和 头
[gru:m] ,
groom ,
新郎 ,

在普洛马西先生、园丁和马夫的监督下,
[hu:] [wɜ:r; wər] [swɔ:rn] [ɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['depjʊtɪz] ,
who were sworn in as his deputies ,
WHO 是 宣誓 在 作为 他的 副手们 ,
宣誓就任他的副手,

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [spɔ:rts] .
and were to assist him in keeping the peace and promoting the sports .
和 是 到 协助 他 在 保持 这 和平 和 推广 这 运动的 .
并协助他维护和平和推广体育运动。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪn'hæbɪtə̃nts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,
Many of the younger inhabitants of the neighbourhood ,
许多 的 这 年轻 居民 的 这 邻里 ,
附近许多年轻的居民,

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæ̃v; hə̃v] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
thinking that they could not have too much of a good thing ,
思维 那 他们 可以 不是 有 也 很多 的 一个 好的 事物 ,
他们认为好东西再多也不嫌多,

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] ,
had come at a very early hour ,
有 来 在 一个 非常 早期的 小时 ,
来得很早,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θrɒŋd] [fɔ:r; fər]
and the road between the house and the church had been thronged for
和 这 路 之间 这 房子 和 这 教会 有 到过 熙熙攘攘 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] .
some time before the gates were thrown open .
一些 时间 前 这 大门 是 抛掷 打开 .

在大门打开之前, 房子和教堂之间的道路已经挤满了人。
[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəl̃ti] [ʌv; əv] [hju:dʒ] [daɪ'men(ə)nz] [ə'roʊz] ,
And then another difficulty of huge dimensions arose ,
和 然后 其他 困难 的 巨大的 方面 出现 ,
然后又出现了另一个巨大的困难,

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəl̃ti] [wɪtʃ] ['mɪstər] - [hæd; həd] [ɪn'di:d] [fɔ:r'si:n] ,
a difficulty which Mr Plomacy had indeed foreseen ,
一个 困难 哪个 先生 - 有 的确 预见 ,
普洛马西先生确实预见到了这一困难,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [prə'vaɪdɪd] .
and for which he was in some sort provided .
和 为了 哪个 他 曾是 在 一些 种类 假如 .
并且他已经为此得到了某种形式的帮助。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooʒ] [hu:] [wiʃt] [tu;; tə] [ʃer] [mis] [θɔ:rnz] [hɑ:spɪtæləti][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]
Some of those who wished to share Miss Thorne's hospitality were not so
一些 的 那些 WHO 希望 到 分享 错过 索恩的 热情好客 是 不是 所以
[pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['serəmoʊni][ʌv; əv][æn; ən]
particular that they should have been as to the preliminary ceremony of an
特别的 那 他们 应该 有 到过 作为 到 这 初步的 仪式 的 一个
[ɪnvɪ'teɪ](ə)n] .
invitation .
邀请 .

一些想要分享索恩小姐热情款待的人并不那么讲究，他们不需要事先举行邀请仪式。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [kən'si:vð] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][æksɪdənt] ;
They doubtless conceived that they had been overlooked by accident ;
他们 毫无疑问 构思 那 他们 有 到过 被忽视的 经过 事故 ;
他们无疑认为自己是被意外忽视了；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn] ['dʌdʒən] ,
and instead of taking this in dudgeon ,
和 反而 的 采取 这 在 怒气 ,
而不是愤怒地接受这一点，

[æz; əz][ðer; ðər] ['betɜ:z] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
as their betters would have done ,
作为 他们的 博彩公司 会 有 完毕 ,
就像他们的长辈会做的那样，

[ðeɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃɜ:li] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] ,
they good - naturedly put up with the slight ,
他们 好的 - 自然地 放 向上 和 这 轻微 ,
他们善意地忍受着这种轻视，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɪn][ðer; ðər]
and showed that they did so by presenting themselves at the gate in their
和 显示 那 他们 做过 所以 经过 呈现 他们自己 在 这 门 在 他们的
['sʌndeɪ] [best] .
Sunday best .
星期日 最好的 .

并通过穿着最好的礼拜日服装出现在门口来表明他们这样做了。

[ˈmɪstər] - ,
Mr Plomacy ,
先生 - ,
普洛马西先生，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wel] [nu:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['welkəm] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
well knew who were welcome and who were not .
出色地 知道 WHO 是 欢迎 和 WHO 是 不是 .
很清楚谁受欢迎，谁不受欢迎。

[tu;; tə][sʌm; səm] ,
To some ,
到 一些 ,
对一些人来说，

['i:v(ə)n] [ðooʒ] [ʌnɪn'vaɪtɪd] ,
even though uninvited ,
甚至 尽管 不速之客 ,
即使没有受到邀请，

[hi:; hi] [ə'laʊd] ['ɪŋɡres] . - [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [pə'tɪkjələ] ,
he allowed ingress . ' Don't be too particular ,
他 允许 入口 . - 不 是 也 特别的 ,
他允许进入。“别太挑剔，

Plomacy ,
政治，

- [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [sed] ;
' his mistress had said ;
- 他的 情妇 有 说 ;
'他的女主人说道；

- [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' especially with the children .
- 尤其 和 这 孩子们 .
“尤其是对孩子们来说。”

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['eniwɛr] [nɪr] ,
If they live anywhere near ,
如果 他们 居住 任何地方 靠近 ,
如果他们住在附近，

[let][ðem; ðəm][ɪn] . -
let them in . '
让 他们 在 . -
让他们进来。'

['æktɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪnt] ,
Acting on this hint ,
表演 在 这 暗示 ,
根据这个提示，

['mɪstər] - [dɪd][let][ɪn] ['meni] [æn; ən] ['i:gər] ['ɜ:rtʃɪn] ,
Mr Plomacy did let in many an eager urchin ,
先生 - 做过 让 在 许多 一个 渴望的 顽童 ,
普洛马西先生确实让许多热切的顽童进来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['taɪdɪli] [drest] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sweɪnz] ,
and a few tidily dressed girls with their swains ,
和 一个 很少 整齐地 穿着 女孩们 和 他们的 斯温斯 ,
还有几个衣着整洁的女孩和她们的男友，

[hu:] [ɪn][noʊ] [wei] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] .
who in no way belonged to the property .
WHO 在 不 方式 属于 到 这 财产 .
他根本不属于该财产。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)] .
But to the denizens of the city he was inexorable .
但 到 这 居民 的 这 城市 他 曾是 无情的 .
但对于这座城市的居民来说，他是无情的。

['meni] [ə; eɪ] ['bɑ:r.tʃɛstər] [ə'prentɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] ,
Many a Barchester apprentice made his appearance there that day ,
许多 一个 巴切斯特 学徒 制成 他的 外貌 那里 那 天 ,
那天，许多巴彻斯特学徒都来到这里，

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəs] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ɪn]
and urged with piteous supplication that he had been working all the week in
和 敦促 和 可怜的 恳求 那 他 有 到过 在职的 全部 这 星期 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌʊləˈθɔːrn] ,
making saddles and boots for the use of Ullathorne ,
制作 马鞍 和 靴子 为了 这 使用 的 乌拉索恩 ,
并恳求道，他整个星期都在为乌拉索恩制作马鞍和靴子，

[ɪn] [kəmˈpaʊndɪŋ] [ˈdoʊsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
in compounding doses for the horses ,
在 复利 剂量 为了 这 马匹 ,
为马匹配制复合剂量，
[ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ˈkɑːkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
or cutting up carcasses for the kitchen .
或者 切割 向上 尸体 为了 这 厨房 .
或将动物尸体切碎送至厨房。

[noʊ] [sʌtʃ] [kleɪm][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] .
No such claim was allowed .
不 这样的 宣称 曾是 允许 .
不允许提出这样的要求。

[ˈmɪstər] - [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɪti] [əˈprentɪsɪz] ;
Mr Plomacy knew nothing about the city apprentices ;
先生 - 知道 没有什么 关于 这 城市 学徒 ;
普洛马西先生对城市学徒一无所知；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [ˈleɪbərər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈstert] ;
he was to admit the tenants and labourers on the estate ;
他 曾是 到 承认 这 租户 和 劳工 在 这 财产 ;
他要接纳佃户和劳工进入庄园；

[mɪs] [ˈθɔrn] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] ;
Miss Thorne wasn't going to take in the whole city of Barchester ;
错过 索恩 不是 去 到 拿 在 这 所有的 城市 的 巴切斯特 ;
索恩小姐不打算接纳整个巴彻斯特市；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .
等等。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] ,
before the day was half over ,
前 这 天 曾是 一半 超过 ,
一天还没过半，

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第35/52页

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈju:sləs] .

all this was found to be useless .

全部 这 曾是 成立 到 是 无用 .

这一切都被发现毫无用处。

[ɔ:lmoʊst] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kʌm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] ,

Almost anybody who chose to come made his way into the park ,

几乎 任何人 WHO 选择 到 来 制成 他的 方式 进入 这 公园 ,

几乎所有选择来的人都会进入公园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:diənz] [wʌz; wəz] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði][teɪblz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and the care of the guardians was transferred to the tables on which the

和 这 关心 的 这 守护者 曾是 转移 到 这 表格 在 哪个 这

[ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [sprɛd] .

banquet was spread .

宴会 曾是 传播 .

守护者的职责转移到了摆放筵席的餐桌上。

[ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [æn; ən] [ʌnˈb:θəraɪzd] [ˈkleɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪt] ,

Even here there was many an unauthorized claimant for a plate ,

甚至 这里 那里 曾是 许多 一个 未经授权 索赔 为了 一个 盘子 ,

即使在这里，也有很多未经授权的车牌索取者，

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [kwɪt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]

of whom it was impossible to get quit without some commotion than the

的 谁 它 曾是 不可能的 到 得到 辞职 没有 一些 骚动 比 这

[pleɪs] [ænd; ənd] [fu:d] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .

place and food were worth .

地方 和 食物 是 值得 .

如果不引起一些骚动，就不可能离开这个地方和食物。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks]

CHAPTER XXXVI

章 xxxvi

第三十六章

[ˌʊləˈθɔ:rn] [spɔ:rts] - - [ækt] [aɪ]

ULLATHORNE SPORTS - - ACT I

乌拉索恩 运动的 - - 行为 我

乌拉索恩体育--第一幕

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,

The trouble in civilised life of entertaining company ,

这 麻烦 在 文明 生活 的 娱乐 公司 ,

娱乐圈的文明生活中的麻烦，

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [tu:;] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [strikt] [vəˈræsəti] ,

as it is called too generally without much regard to strict veracity ,

作为 它 是 称为 也 一般来说 没有 很多 看待 到 严格的 真实性 ,

因为它被如此笼统地称呼，而没有考虑到严格的真实性，

[ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈkænə:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd]
is so great that it cannot but be matter of wonder that people are so fond
是 所以 伟大的 那 它 不能 但 是 事情 的 想知道 那 人们 是 所以 喜爱
[ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [aɪˈti:] .
of attempting it .
的 尝试 它 :

是如此伟大，以至于人们如此热衷于尝试它，这不能不令人感到惊奇。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][kwɪd][proʊ][kwɒʊ] .

It is difficult to ascertain what is the quid pro quo .
它 是 难的 到 探明 什么 是 这 英镑 专业 如此 :

很难确定交换条件是什么。

[ɪf] [ðeɪ] [hu:] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ləˈbɔ:riəs] [ˈpɑ:rtɪz] ,

If they who give such laborious parties ,
如果 他们 WHO 给 这样的 费力的 各方 ,

如果他们举办如此辛苦的聚会，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪnˈdɔr] [sʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and who endure such toil and turmoil in the vain hope of giving them
和 WHO 忍受 这样的 辛劳 和 动荡 在 这 徒劳 希望 的 给予 他们

[səkˈsesfəli] ,

successfully ,

成功地 ,

他们忍受着如此的辛劳和混乱，徒劳地希望能够成功，

[ˈri:əli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈʌðər] ,

really enjoyed the parties given by others ,
真的 享受 这 各方 给定 经过 其他的 ,

真的很享受别人举办的聚会，

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .

the matter would be understood .
这 事情 会 是 理解 :

事情就会被理解。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][ˌʌndərˈɡoʊ] ,

A sense of justice would induce men and women to undergo ,
一个 感觉 的 正义 会 诱导 男人 和 女性 到 经历 ,

正义感会促使男人和女人去经历，

[ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

in behalf of others ,
在 代表 的 其他的 ,

代表他人，

[ðoʊz] [ˈmɪzəriːz] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [bɪˈhæf] .

those miseries which others had undergone on their behalf .
那些 苦难 哪个 其他的 有 经历 在 他们的 代表 :

其他人为他们承受的那些苦难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [prəˈfes] [ðæt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [bɔ:r] [æz; əz] [rɪˈsi:vɪŋ] ;

But they all profess that going out is as great a bore as receiving ;
但 他们 全部 宣称 那 去 出去 是 作为 伟大的 一个 钻孔 作为 接收 ;

但他们都承认，外出和接待一样无聊；

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] ,

and to look at them when they are out ,
和 到 看 在 他们 什么时候 他们 是 出去 ,

当他们出来时，看看他们，

[wʌn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] .
one cannot but believe them .
一 不能 但 相信 他们 .

人们不得不相信他们。

[entər'tein] !
Entertain !
招待 !

招待！

[hu:] [jæl; jəl][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [self] - [ə'ʃʊrəns] ,
Who shall have sufficient self - assurance ,
WHO 将 有 充足的 自己 - 保证 ,

谁有足够的自信，

[hu:] [jæl; jəl] [fi:l] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊəz] [tu:; tə] [der] [tu:; tə] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi]
who shall feel sufficient confidence in his own powers to dare to boast that he
WHO 将 感觉 充足的 信心 在 他的 自己的 权力 到 敢 到 夸 那 他
[kæn; kən] [entər'tein] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?
can entertain his company ?
能 招待 他的 公司 ?

谁能对自己的能力有足够的信心，敢于夸耀自己能够招待他的同伴？

[ə; eɪ] [klaʊn] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [du:][soʊ] ,
A clown can sometimes do so ,
一个 小丑 能 有时 做 所以 ,

小丑有时可以这样做，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['dænsər][ɪn] [ʃɔ:rt] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [stʌft] [pɪŋk] [legz] ;
and sometimes a dancer in short petticoats and stuffed pink legs ;
和 有时 一个 舞蹈家 在 短的 衬裙 和 填充 粉色的 腿 ;
有时还会出现一位身穿短衬裙、腿上戴着粉红色填充物的舞者；

[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

偶尔，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ə; eɪ] ['sɪŋər] .
a singer .
一个 歌手 .

一名歌手。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪ:z] ,
But beyond these ,
但 超过 这些 ,

但除此之外，

[sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt][ʌv; əv] [entər'teɪnɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ət'ʃi:vd] .
success in this art of entertaining is not often achieved .
成功 在 这 艺术 的 娱乐 是 不是 经常 已达成 .

这种娱乐艺术的成功并不常见。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd]['gɜ:ɪlz] [lɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][kaɪnd] ,
Young men and girls linking themselves kind with kind ,
年轻的 男人 和 女孩们 链接 他们自己 种类 和 种类 ,

青年男女以善心交往，

[ˈperɪŋ] [laɪk] [bɜːrdz][ɪn] [sprɪŋ] ,
pairing like birds in spring ,
配对 喜欢 鸟类 在 春天 ,

像春天的鸟儿一样成双成对，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈneɪtʃər] [wɪlz] [aɪ ˈtiː] ,
because nature wills it ,
因为 自然 遗嘱 它 ,

因为自然意志如此，

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,
after a simple fashion ,
后 一个 简单的 时尚 ,

经过简单的方式，

[duː] [entərˈteɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
do entertain each other .
做 招待 每个 其他 .

互相娱乐。

[fjuː] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)n][traɪ] .
Few others even try .
很少 其他的 甚至 尝试 .

很少有人尝试过。

[ˈleɪdɪz] ,
Ladies ,
女士们 ,

女士们，

[wen] [ðeɪ] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
when they open their houses ,
什么时候 他们 打开 他们的 房屋 ,

当他们打开家门时，

[ˈmɔːdistli] [kənˈfesɪŋ] ,
modestly confessing ,
谦虚地 坦白 ,

谦虚地承认，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzʊmd] ,
it may be presumed ,
它 可能 是 假定 ,

可以推测，

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪnkəˈpæsəti] ,
their own incapacity ,
他们的 自己的 无能力 ,

他们自身的无能，

[ˈmeɪnli] [trʌst] [tuː; tə][wæks] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [ʌpˈhoʊlstəri] .
mainly trust to wax candles and upholstery .
主要 相信 到 蜡 蜡烛 和 室内装潢 .

主要经营蜡烛和室内装饰。

[ˈdʒent(ə)lmən] [siːm] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] [ˈweskɪts] .
Gentlemen seem to rely on their white waistcoats .
先生们 似乎 到 依靠 在 他们的 白色的 马甲 .

绅士们似乎很依赖他们的白色马甲。

[tuː; tə] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] ,
To these are added ,
到 这些 是 额外 ,

除此之外,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsenʃuəl] ,
for the delight of the more sensual ,
为了 这 喜 的 这 更多的 感性的 ,

为了满足更感性的愉悦,

[ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ˈfæ(ə)n] [əˈlaʊz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl]
champagne and such good things of the table as fashion allows to be still
香槟酒 和 这样的 好的 事物 的 这 桌子 作为 时尚 允许 到 是 仍然
[kənˈsɪdərd] [æz; əz][kəˈmestəb(ə)] .
considered as comestible .
经过考虑的 作为 可食用的 .

香槟和餐桌上的好东西只要时尚允许, 仍然被视为可食用的。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dɪˈtɪrɪə,retɪŋ] .
Even in this respect the world is deteriorating .
甚至 在 这 尊重 这 世界 是 恶化 .

即使从这个方面来看, 世界也在恶化。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [suːps] [ɑːr; ər] [naʊ] [təˈbuːd] ;
All the good soups are now tabooed ;
全部 这 好的 汤 是 现在 禁忌 ;

所有好汤现在都成了禁忌;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [əˈkʌstəmd] [ˈfrendz] ,
and at the houses of one's accustomed friends ,
和 在 这 房屋 的 一个人的 习惯 朋友们 ,

在熟悉的朋友家里,

[smɔːl] [ˈbærɪstərz] ,
small barristers ,
小的 大律师 ,

小律师,

[ˈdɔːktəz] ,
doctors ,
医生 ,

医生,

[ˈɡʌvənmənt] [klaːks] ,
government clerks ,
政府 职员 ,

政府职员,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
and such like ,
和 这样的 喜欢 ,

诸如此类,

([fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænaɪt] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ɡrænˈdiː] ,
(for we cannot all of us always live as grandees ,
(为了 我们 不能 全部 的 我们 总是 居住 作为 贵族 ,

(因为我们不可能总是过着贵族的生活,

[səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈlɪʒɪəm] [ʌv; əv] [ˈlɪvəri] [ˈsɜːrvənt]) ,
surrounded by an Elysium of livery servants) ,
包围 经过 一个 极乐世界 的 涂装 仆人) ,

周围都是穿着制服的仆人,

[wʌn] [gets] [ə; eɪ][kʊld][pə'teɪtʊ] ['hændɪd] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frɪ'næli] [tuː; tə] [wʌnz] [slaɪs]
one gets a cold potato handed to one as a sort of finale to one's slice
— 获得 一个 寒冷的 土豆 递交 到 — 作为 一个 种类 的 终曲 到 一个人的 片
[ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .
of mutton .
的 羊肉 .

人们会得到一个冷土豆作为吃完羊肉片的结束。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[fɔːr; fər] [ðʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbərhʊd] ,
for those happy days when one could say to one's neighbourhood ,
为了 那些 快乐的 天 什么时候 — 可以 说 到 一个人的 邻里 ,
那些快乐的日子, 你可以对邻居说,

- [dʒəʊnz] ,
- Jones ,
- 琼斯 ,
“琼斯,

[æɪ; jəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mæʃt] ['tɜːrnɪp] - - [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['kæbɪdʒ] ?
shall I give you some mashed turnip - - may I trouble you for a little cabbage ?
将 我 给 你 一些 捣碎 芜菁 - - 可能 我 麻烦 你 为了 一个 小的 卷心菜 ?
-
-
-

我可以给你一些萝卜泥吗——我可以麻烦你给我一点卷心菜吗? ’

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][dʒəʊnz][ænd; ʌnd] [mɪs] [smɪθ] ;
And then the pleasure of drinking wine with Mrs Jones and Miss Smith ;
和 然后 这 乐趣 的 喝 葡萄酒 和 太太 琼斯 和 错过 史密斯 ;
然后与琼斯夫人和史密斯小姐一起愉快地喝酒;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dʒʊʊnzɪz][ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [smɪθs] !
with all the Joneses and all the Smiths !
和 全部 这 琼斯 和 全部 这 史密斯 !
和所有的琼斯一家和史密斯一家!

[ðiːz] ['lætər] - [deɪ] ['hæbɪts][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [jɪ:kə'nɔːmɪk(ə)] .
These latter - day habits are certainly more economical .
这些 后者 - 天 习惯 是 当然 更多的 经济 .
这些现代习惯无疑更加经济。

[mɪs] ['θɔrn] ,
Miss Thorne ,
错过 索恩 ,
索恩小姐,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

['boʊldli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mɔːdərn] ['biːtn] [træk] ,
boldly attempted to leave the modern beaten track ,
大胆地 尝试过 到 离开 这 现代的 被打败 追踪 ,
大胆尝试脱离现代人惯常的做法,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈefərt] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɜːr; hər] [gests] .
and made a positive effort to entertain her guests .
和 制成 一个 积极的 努力 到 招待 她 客人 .
并积极努力招待她的客人。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ˈmɑːdərət] [səkˈses] .
she did so with but moderate success .
她 做过 所以 和 但 缓和 成功 .
她这样做了，但收效甚微。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] ,
They had all their own way of going ,
他们 有 全部 他们的 自己的 方式 的 去 ,
他们各有各的路要走，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [hɜːr; hər] [wei] .
and would not go her way .
和 会 不是 去 她 方式 .
并且不会按照她的意愿行事。

[ʃiː; ʃɪ] [paɪpt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
She piped to them ,
她 管道 到 他们 ,
她对他们说，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dæns] .
but they would not dance .
但 他们 会 不是 舞蹈 .
但他们不愿跳舞。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ˈɑːnɪst] [ˈhɑʊshoʊld] [keɪk] ,
She offered to them good honest household cake ,
她 提供 到 他们 好的 诚实的 家庭 蛋糕 ,
她给他们提供了美味的家常蛋糕，

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ˈswiːtmɪːt] ;
made of currants and flour and eggs and sweetmeat ;
制成 的 醋栗 和 面粉 和 鸡蛋 和 蜜饯 ;
由葡萄干、面粉、鸡蛋和蜜饯制成；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [fiːd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [ˈtræʃɪ] [ˈweɪfəz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
but they would feed themselves on trashy wafers from the shop of the
但 他们 会 喂养 他们自己 在 垃圾 晶圆 从 这 店铺 的 这
[ˈbɑːrɪtʃɛstər] [ˈpeɪstri] - [kʊk] ,
Barchester pastry - cook ,
巴切斯特 糕点 - 厨师 ,
但他们只能靠巴彻斯特糕点店里的劣质薄饼充饥，

[ɑːn] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ɡʌm] [ænd; ənd] [əˈdʌltəreɪtɪd] [ˈʃʊɡər] .
on chalk and gum and adulterated sugar .
在 粉笔 和 胶 和 掺假的 糖 .
关于粉笔、口香糖和掺假糖。

[pʊr] [mɪs] [ˈθɔːrn] !
Poor Miss Thorne !
贫穷的 错过 索恩 !
可怜的索恩小姐！

[ɔ:rz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:nɪst] [səʊl] [ðæt][hæz; hæz] [ˈveɪnli] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv]
yours is not the first honest soul that has vainly striven to recall the glories of
你的 是 不是 这 第一的 诚实的 灵魂 那 有 徒劳地 努力 到 记起 这 荣耀 的
[ˈhæpi] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] !
happy days gone by !
快乐的 天 已消失 经过 !

你并不是第一个徒劳地试图回忆过去幸福岁月的荣耀的诚实的人！

[ɪf] [ˈfæʃ(ə)n] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜ:rsi] [ðæt] [wen] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [diˈʒəni]
If fashion suggests to a Lady De Courcy that when invited to a dejeuner
如果 时尚 建议 到 一个 女士 德 库尔西 那 什么时候 受邀 到 一个 午餐
[æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-][ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [θri:] ,
at twelve o'clock she ought to come at three ,
在 十二 点钟 她 应该 到 来 在 三 ,
如果时尚建议德·库尔西夫人在十二点钟被邀请去吃午餐时，她应该在三点钟到达，

[noʊ] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ðəɪn] [wɪl] [ti:t] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə]
no eloquence of thine will teach her the advantage of a nearer approach to
不 口才 的 你的 将要 教 她 这 优势 的 一个 更近 方法 到
[ˌpʌŋktʃuˈæləti] .
punctuality .
准时 .

无论你是否雄辩，都无法让她明白更守时的好处。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈfɑ:ndli] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [fi:; ji] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [twelv]
She had fondly thought that when she called on her friends to come at twelve
她 有 深情地 想法 那 什么时候 她 称为 在 她 朋友们 到 来 在 十二
,
.
,

她曾天真地以为，当她十二点叫朋友们来的时候，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈbɛɡd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [fi:; ji] [ment] [aɪˈti:] ,
and especially begged them to believe that she meant it ,
和 尤其 乞求 他们 到 相信 那 她 意思是 它 ,
并特别恳求他们相信她是认真的，

[fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ˈkʌmfətbli; ˈkʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðer; ðər] [tents] [æt; ət] [tu:] .
she would be able to see them comfortably seated in their tents at two .
她 会 是 有能力的 到 看 他们 舒适地 坐着 在 他们的 帐篷 在 二 .
她可以看到他们两点时舒服地坐在帐篷里。

[veɪn] [ˈwʊmən] - - [ɔ:r] [ˈræðər] [ɪɡnərənt] [ˈwʊmən] - - [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
Vain woman - - or rather ignorant woman - - ignorant of the advances of that
徒劳 女士 - - 或者 相当 无知 女士 - - 无知 的 这 进展 的 那
[sɪvələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [waɪl] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] .
civilization which the world had witnessed while she was growing old .
文明 哪个 这 世界 有 目击者 尽管 她 曾是 生长 老的 .
虚荣的女人——或者更确切地说是无知的女人——对她年老时世界所见证的文明进步一无所知。

[æt; ət] [twelv] [fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [əˈləʊn] ,
At twelve she found herself alone ,
在 十二 她 成立 她自己 独自的 ,
十二岁时，她发现自己孤身一人，

[drest] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ŋju:st] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈmeni] [ˈsu:ts] [ʌv; əv] [ˈreɪmənt] ;
dressed in all the glory of the newest of her many suits of raiment ;
穿着 在 全部 这 荣耀 的 这 最新 的 她 许多 西装 的 服饰 ;
穿着她众多最新式的华丽服装；

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ʃu:z] [haʊ'evər] ,
with strong shoes however ,
和 强的 鞋 然而 ,

然而，穿着结实的鞋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvisəb(ə)] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
and a serviceable bonnet on her head ,
和 一个 可用 引擎盖 在 她 头 ,

头上戴着一顶实用的帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [rɪtʃ] [ʃɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] .
and a warm rich shawl on her shoulders .
和 一个 温暖的 富有的 披肩 在 她 肩膀 .

肩上披着一一条温暖华丽的披肩。

[ðʌs] [klæd][ʃi:; ʃi] [piəd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] ,
Thus clad she peered out into the tent ,
因此 覆膜 她 窥视 出去 进入 这 帐篷 ,

她穿着这身衣服，向帐篷里望去，

[went] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:] - [hɑ:] ,
went to the ha - ha ,
去 到 这 哈 - 哈 ,

去了哈哈，

[ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wəɹ] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] ,
and satisfied herself that at any rate the youngsters were amusing themselves ,
和 使满意 她自己 那 在 任何 速度 这 年轻人 是 有趣 他们自己 ,

并且确信这些年轻人正在自娱自乐，

[spʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]['mɪsɪz] ['gri:ŋeɪkəɹ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
spoke a word to Mrs Greenacre over the ditch ,
辐 一个 单词 到 太太 格林艾克 超过 这 沟 ,

隔着沟渠跟格林纳克太太说了一句话，

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] .
and took one look at the quintain .
和 采取 一 看 在 这 五重奏 .

并看了一眼五重塔。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [jʌŋ] ['fɑ:rməz] [wɜ:r; wəɹ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Three or four young farmers were turning the machine round and round ,
三 或者 四 年轻的 农民 是 转弯 这 机器 圆形的 和 圆形的 ,

三四个年轻的农民正转动着机器，

[ænd; ənd] [pʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['flaʊəɹ][ɪn][ə; eɪ] ['mænəɹ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]
and poking at the bag of flour in a manner not at all intended by the

[ɪn'ventəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
inventor of the game ;
发明者 的 这 游戏 ;

并且以一种游戏发明者根本不想的方式戳面粉袋；

[bʌt; bət][noʊ] ['maʊntɪd] ['spɔ:tsmɪn] [wɜ:r; wəɹ][ðer; ðər] .
but no mounted sportsmen were there .
但 不 安装 运动员 是 那里 .

但那里没有骑马的运动员。

[mɪs] ['θɔ:rn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wɑ:tʃ] .
Miss Thorne looked at her watch .
错过 索恩 看起来 在 她 手表 .

索恩小姐看了看手表。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst] [twelv] ,
It was only fifteen minutes past twelve ,
它 曾是 仅有的 十五 分钟 过去的 十二 ,
当时才十二点十五分,
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstɒd] [ðæt] [ˈhæri] [ˌɡriːn, eɪkər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tɪl] [ðə; ði][hæf]
and it was understood that Harry Greenacre was not to begin till the half
和 它 曾是 理解 那 哈里 格林艾克 曾是 不是 到 开始 直到 这 一半
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

据了解，哈里·格林纳克要到半小时后才会开始。
[mɪs] [ˈθɔrn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈræðər] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɔːnt] ,
Miss Thorne returned to her drawing - room rather quicker than her wont ,
错过 索恩 返回 到 她 绘画 - 房间 相当 更快 比 她 惯于 ,
索恩小姐比往常更快地回到了客厅，
[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] .
fearing that the countess might come and find none to welcome her .
害怕 那 这 伯爵夫人 可能 来 和 寻找 没有任何 到 欢迎 她 .
担心伯爵夫人来时会发现没有人欢迎她。

[ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] ,
She need not have hurried ,
她 需要 不是 有 慌忙 ,
她不必着急，
[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
for no one was there .
为了 不 一 曾是 那里 .

因为那里没有人。
[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ʃiː; ʃɪ] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
At half - past twelve she peeped into the kitchen ;
在 一半 - 过去的 十二 她 偷窥 进入 这 厨房 ;
十二点半的时候，她偷偷地向厨房里看了一眼；
[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ;
at a quarter to one she was joined by her brother ;
在 一个 四分之一 到 一 她 曾是 加入 经过 她 兄弟 ;
一点四十五分，她哥哥来找她。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [əˈraɪv(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
and just then the first fashionable arrival took place .
和 只是 然后 这 第一的 时髦 到达 采取 地方 .
就在这时，第一批时尚人士到来了。
[ˈmɪsɪz] - [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
Mrs Clantantram was announced .
太太 - 曾是 宣布 .
克兰坦特拉姆夫人被宣布就职。

[noʊ] [əˈhaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] ,
No announcement was necessary ,
不 公告 曾是 必要的 ,
无需宣布，
[ɪnˈdiːd] ;
indeed ;
的确 ;
的确;

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ˈleɪdiːz]	[ˈvɔɪs]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[æz; əz]	[fiː; ji]	[wɔːkt]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	-	[jɑːrd]	[tuː; tə]
for	the	good	lady's	voice	was	heard	as	she	walked	across	the	court	-	yard	to
为了	这	好的	女士的	嗓音	曾是	听到	作为	她	步行	穿过	这	法庭	-	院子	到

[ðə; ði]	[haʊs]	[ˈskoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	[pəʊˈstɪljən]	[huː]	[hæd; həd]	[ˈdrɪvŋ]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]
the	house	scolding	the	unfortunate	postilion	who	had	driven	her	from
这	房子	责骂	这	不幸	邮递员	WHO	有	驱动	她	从

[ˈbɑːrtʃɛstər]	.
Barchester	.
巴切斯特	.

因为当这位好心的女士穿过院子走向房子时，她正在责骂那个把她从巴彻斯特赶出来的不幸的马车夫。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈθɔrn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [gests]
At the moment Miss Thorne could not but be thankful that the other guests
在 这 片刻 错过 索恩 可以 不是 但 是 感恩 那 这 其他 客人
[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] ,
were more fashionable ,
是 更多的 时髦 ,

此刻，索恩小姐不得不庆幸其他客人都比较时尚，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðʌs] [spəd] [ðə; ði] ['fʊəri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] - [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .

and **were** **thus** **spared** **the** **fury** **of** **Mrs** **Clantantram's** **indignation** .

和 是 因此 幸存 这 愤怒 的 太太 - 愤慨 .

从而避免了克兰坦特拉姆夫人的愤怒。

- [oʊ] ,
 ' **Oh** ,
 - 哦 ,
 '哦 ,

[mis] [ˈθɔrn] ,
Miss Thorne ,
 错过 索恩 ,

索恩小姐，

[lɒk] [hɪr] !
look here !
看 这里 !

看这里!

- [sed] [ʃiː ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

她说,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
as soon as she found herself in the drawing - room ;
 作为 很快 作为 她 成立 她自己 在 这 绘画 - 房间 ;
 当她发现自己来到客厅时；

- [du:] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['rɒkə'lɔː, 'rəuk -] !
 ' do look at my roquelaure !
 - 做 看 在 我的 洛克劳尔 !

“看看我的 roquelaure! ”

[its] [kli:n] [spɔɪlt] ,
It's clean spoilt ,
 它是 干净的 被宠坏了 ,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ˈevər] .

and	for	ever
和	为了	曾经

直到永远。

[aɪ] ['wʊdnt] [bʌt; bət] [wer] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪft] [ju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [grænd]
I wouldn't but wear it because I know you wished us all to be grand
我 不会 但 穿 它 因为 我 知道 你 希望 我们 全部 到 是 盛大
[tu:; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

我不得不戴上它，因为我知道你希望我们今天都表现得很棒；

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
and yet I had my misgivings .
和 然而 我 有 我的 疑虑 .

但我还是心存疑虑。

[oʊ] [dɪr] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:rd] . -
It was five - and - twenty shillings a yard . '
它 曾是 五 - 和 - 二十 先令 一个 院子 . -

每码二十五先令。”

[ðə; ði] ['bɑ:rtʃɛstər] [poʊst] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænər] [dʒʌst] [æz; əz]
The Barchester post horses had misbehaved in some unfortunate manner just as
这 巴切斯特 邮政 马匹 有 行为不端 在 一些 不幸 方式 只是 作为

['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jeɪz] [ænd; ʌnd] [hæd; həd] ['nɪrli] [θroʊn]
Mrs Clantantram was getting out of the chaise and had nearly thrown
太太 - 曾是 获得 出去 的 这 躺椅 和 有 几乎 抛掷

[hɜ:r; hər] [ʌndər] [ðə; ði] [wi:l] .
her under the wheel .
她 在下面 这 车轮 .

就在克兰坦特拉姆夫人从马车上下来时，巴彻斯特驿站的马突然出现了一些不愉快的行为，差点把她摔到车轮下。

['mɪsɪz] - [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [ʌðər] [deɪz] ,
Mrs Clantantram belonged to other days ,
太太 - 属于 到 其他 天 ,

克兰坦特拉姆夫人属于其他时代，

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] ,
and therefore ,
和 所以 ,

因此，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [els] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɜ:r; hər] ,
though she had but little else to recommend her ,
尽管 她 有 但 小的 别的 到 推荐 她 ,

尽管她没有什么值得称赞的地方，

[mɪs] ['θɔ:rn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
Miss Thorne was to a certain extent fond of her .
错过 索恩 曾是 到 一个 肯定 程度 喜爱 的 她 .

索恩小姐在某种程度上很喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['rɒkə'lɔ:, 'rəuk -] [ə'wei] [tu:; tə] [bi:; bi] [kli:nd] ,
She sent the roquelaure away to be cleaned ,
她 发送 这 洛克劳尔 离开 到 是 已清洗 ,

她把罗克洛尔送去清洗，

[ænd; ənd][lent][hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][best][ʃɔ:lz][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn][ˈwɔ:rdroʊb] .
and lent her one of her best shawls out of her own wardrobe .
和 借出的 她 一 的 她 最好的 披肩 出去 的 她 自己的 衣柜 .
并从自己的衣柜里拿出一条最好的披肩借给她。

[ðə; ði][nekst][ˈkʌməɹ][wʌz; wəz][ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] ,
The next comer was Mr Arabin ,
这 下一个 角 曾是 先生 阿拉伯 ,
接下来是阿拉宾先生，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ɪnˈfɔ:ɹmd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [ˌmɪsˈfɔ:ɹtʃən] ,
who was immediately informed of Mrs Clantantram's misfortune ,
WHO 曾是 立即地 知情的 的 太太 - 不幸 ,
他立即得知了克兰坦特拉姆夫人的不幸遭遇，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ,tɜ:ɹmɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][peɪ][ˈni:ðər][ˈmæstər][nɔ:ɹ][ˈpoʊst] - [bɔɪ] ;
and of her determination to pay neither master nor post - boy ;
和 的 她 决心 到 支付 两者都不 掌握 也不 邮政 - 男生 ;
以及她决定不付给邮递员和车夫的工资；

[ɔ:lˈðoʊ] ,
although ,
虽然 ,
虽然，

[æz; əz][ʃi:; ji] [riˈmɑ:kt] ,
as she remarked ,
作为 她 评论 ,
正如她所说，

[ʃi:; ji] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][lɪft][ˈhoʊm] [bɪˈfɔ:ɹ] [ʃi:; ji] [meɪd] [noʊn] [hɜ:r; hər][maɪnd][əˈpɑ:n] [ðæt]
she intended to get her lift home before she made known her mind upon that
她 故意的 到 得到 她 举起 家 前 她 制成 已知 她 头脑 之上 那
[ˈmæɹər] .
matter .
事情 .

她打算先搭车回家，然后再公开她对此事的想法。

[ðen][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv][ˈɹʌslɪŋ][wʌz; wəz][hɜ:ɹd][ɪn][ðə; ði][sɔ:ɹt][ʌv; əv][ˈlɑ:bi] [ðæt][wʌz; wəz][ju:st]
Then a good deal of rustling was heard in the sort of lobby that was used
然后 一个 好的 交易 的 沙沙声 曾是 听到 在 这 种类 的 大厅 那 曾是 用过的
[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈleɪdɪz] - [aʊtˈsaɪd][ˈkloʊk] ;
for the ladies ' outside cloaks ;
为了 这 女士们 - 外部 斗篷 ;
随后，在女士们用来存放外衣的大厅里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɹ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [waɪd][ˈoʊpən] ,
and the door having been thrown wide open ,
和 这 门 拥有 到过 抛掷 宽的 打开 ,
门被敞开了，

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [əˈnaʊnst] ,
the servant announced ,
这 仆人 宣布 ,
仆人宣布说：

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ˈvɔɪsɪz] ,
not in the most confident of voices ,
不是 在 这 最多 自信的 的 声音 ,
不是用最自信的声音，

[ˈmɪsɪz] - ,
Mrs Lookaloft ,
太太 - ,

卢卡洛夫特女士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] - ,
and the Miss Lookalofts ,
和 这 错过 - ,

还有 Lookalofts 小姐，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ɔːˈɡʌstəs] - .
and Mr Augustus Lookaloft .
和 先生 奥古斯都 - .

以及奥古斯都·卢卡洛夫特先生。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

- - [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
- - **we mean the footman** .
- - 我们 意思是 这 男仆 .

——我们指的是男仆。

[hiː; hi] [nuː] ,
He knew ,
他 知道 ,

他知道，

[nʌn] [ˈbetər] ,
none better ,
没有任何 更好的 ,

没有更好的了，

[ðæt] [ˈmɪsɪz] - [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] ,
that Mrs Lookaloft had no business there ,
那 太太 - 有 不 商业 那里 ,

卢卡洛夫特夫人与那里无关，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [ðer; ðər] ,
that she was not wanted there ,
那 她 曾是 不是 通缉 那里 ,

她在那里不受欢迎，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwelkəm] .
and would not be welcome .
和 会 不是 是 欢迎 .

并且不会受到欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [dres] ,
But he had not the courage to tell a stout lady with a low dress ,
但 他 有 不是 这 勇气 到 告诉 一个 肥硕 女士 和 一个 低的 裙子 ,

但他没有勇气告诉一位身材魁梧、衣着低矮的女士，

[ʃɔːrt] [sliːvz] ,
short sleeves ,
短的 袖子 ,

短袖，

[ænd; ənd][ˈsætn][æt; ət] [eɪt] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] ,
and satin at eight shillings a yard ,
和 缎 在 八 先令 一个 院子 ,

缎子每码八先令，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tent] ；
that she had come to the wrong tent ；
那 她 有 来 到 这 错误的 帐篷 ；
她走错了帐篷；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [hint] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈdænsɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd]
he had not dared to hint to young ladies with white dancing shoes and
他 有 不是 敢于 到 暗示 到 年轻的 女士们 和 白色的 跳舞 鞋 和
[lɔːŋ] [glʌvz] ，
long gloves ；
长的 手套 ；
他不敢向穿着白色舞鞋和长手套的年轻女士暗示，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpædək] ．
that there was a place ready for them in the paddock ．
那 那里 曾是 一个 地方 准备好 为了 他们 在 这 围场 ．
围场里已经为他们准备好了一个位置。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmɪsɪz] - [ˈkærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] ；
And thus Mrs Lookaloft carried her point ；
和 因此 太太 - 携带 她 观点 ；
因此，Lookaloft 夫人坚持了自己的观点，

[brook] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrdz] ；
broke through the guards ；
打破 通过 这 守卫 ；
突破了守卫的防线，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] ．
and made her way into the citadel ．
和 制成 她 方式 进入 这 堡垒 ．
并进入了城堡。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər] ；
That she would have to pass an uncomfortable time there ；
那 她 会 有 到 经过 一个 不舒服 时间 那里 ；
她将不得不在那里度过一段不舒服的时光，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sərˈmaɪzd] [bɪˈfɔːr] ．
she had surmised before ．
她 有 推测 前 ．
她之前就猜测过。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [rɑːb] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
But nothing now could rob her of the power of boasting that she had
但 没有什么 现在 可以 抢 她 的 这 力量 的 吹嘘 那 她 有
[ˈkɒŋsɔːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈθɔːrn] ；
consorted on the lawn with the squire and Miss Thorne ；
同伙 在 这 草地 和 这 乡绅 和 错过 索恩 ；
但现在什么也不能剥夺她吹嘘自己曾在草坪上与乡绅和索恩小姐交往的权利，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ；
with a countess ；
和 一个 伯爵夫人 ；
和一位伯爵夫人，

[ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ；
a bishop ；
一个 主教 ；
一位主教，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [græn'di:] ,
and the country grandees ,
和 这 国家 贵族 ,

以及乡下的显贵们，

[waɪl] ['mɪsɪz] ['gri:n,ei kərz] [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌʊbɔɪz] [ɪn]
while Mrs Greenacres and such like were walking about with the ploughboys in
尽管 太太 绿亩 和 这样的 喜欢 是 步行 关于 和 这 耕田男孩 在
[ðə; ði][pɑ:rk] .
the park .
这 公园 .

格林埃克斯太太等人则和农夫们在公园里散步。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [geɪnd] [baɪ]'mɪsɪz] - ,
It was a great point gained by Mrs Lookaloft ,
它 曾是 一个 伟大的 观点 获得 经过 太太 - ,

Lookaloft 夫人提出了一个很好的观点，

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ferli] [ɪk'spektɪd] [ðæt][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['treɪdzmən]
and it might be fairly expected that from this time forward the tradesmen
和 它 可能 是 相当 预期的 那 从 这 时间 向前 这 商人
[ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] [wʊd] ,
of Barchester would ,
的 巴切斯特 会 ,

可以预见，从现在起，巴彻斯特的商人们将会

[wɪð; wɪθ] [ʌn'daʊtɪŋ] [penz] ,
with undoubting pens ,
和 毫无疑问 钢笔 ,

用坚定的笔，

[ə'dres] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ti:] . - ,
address her husband and T . Lookaloft ,
地址 她 丈夫 和 T . - ,

向她的丈夫和 T. Lookaloft 致辞，

['eskwaɪə] .
Esquire :
《时尚先生》 :

先生。

['mɪsɪz] - [plʌk] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] [θru:] ['evriθɪŋ] ,
Mrs Lookaloft's pluck carried her through everything ,
太太 - 采摘 携带 她 通过 一切 ,

卢卡洛夫特夫人的勇气帮助她度过了一切，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʊlə'θɔ:rn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
and she walked triumphant into the Ullathorne drawing - room ;
和 她 步行 凯 进入 这 乌拉索恩 绘画 - 房间 ;

她得意洋洋地走进了乌拉索恩的客厅；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [dɪd] [fi:l] [ə; eɪ]'lɪt(ə)l] [ə'bæft] [æt; ət][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [met]
but her children did feel a little abashed at the sort of reception they met
但 她 孩子们 做过 感觉 一个 小的 羞愧 在 这 种类 的 接待 他们 遇见
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

但她的孩子们对于所受到的接待确实感到有点不好意思。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [mɪs] [θɔ:rnz] [hɑ:rt] [tu:; tə]ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [gests] ;
It was not in Miss Thorne's heart to insult her own guests ;
它 曾是 不是 在 错过 索恩的 心 到 侮辱 她 自己的 客人 ;

索恩小姐无意侮辱自己的客人；

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˌdɪspə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [sʌtʃ] [ɪ'frʌntəri] .
but neither was it in her disposition to overlook such effrontery .
但 两者都不 曾是 它 在 她 处置 到 俯瞰 这样的 厚颜无耻 .
但她也无法忽视这种厚颜无耻的行为。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦，

[ˈmɪsɪz] - ,
Mrs Lookaloft ,
太太 - ,
卢卡洛夫特女士，

[ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] ,
is this you ,
是 这 你 ,
这是你吗？

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
' said she ;
- 说 她 ;
'她说；

- [ænd; ænd][jʊə; jər] ['dɒtəz] [ænd; ænd] [sʌn] ?
' and your daughters and son ?
- 和 你的 女儿们 和 儿子 ?
“还有你的女儿和儿子？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wɪə(r)] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
we're very glad to see you ;
是 非常 高兴的 到 看 你 ;
我们很高兴见到你；

[bʌt; bət][aɪm] ['sɔ:ri] [ju:v] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] ['dresɪz] ,
but I'm sorry you've come in such low dresses ,
但 我是 对不起 你已经 来 在 这样的 低的 连衣裙 ,
但我很抱歉你穿着这么低调的衣服，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌdɔ:z] .
as we are all going out of doors .
作为 我们 是 全部 去 出去 的 门 .
因为我们都出门了。

[kʊd; kəd][wi:; wi][lend] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ? -
Could we lend you anything ? '
可以 我们 借 你 任何事物 ? -
我们可以借给你什么东西吗？ '

- [oʊ] [daɪ] [noʊ] !
' Oh dear no !
- 哦 亲爱的 不 !
“哦天哪，不！ ”

[θæŋk] [ji:; ji] ,
thank ye ,
感谢 是的 ,
谢谢你，

[mɪs] ['θɔrn] ,
Miss Thorne ,
错过 索恩 ,

索恩小姐，

- [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
' **said the mother** ;
- 说 这 母亲 ;

“母亲说道；

- [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [juːst] [tuː; tə] [ləʊ] ['dresɪz] ,
' **the girls and myself are quite used to low dresses** ,
- 这 女孩们 和 我 是 相当 用过的 到 低的 连衣裙 ;

“我和女孩们都已经习惯了低胸连衣裙，

[wen] [wɪə(r)] [aʊt] . -
when we're out . '
什么时候 是 出去 . -

当我们出去的时候。’

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
' **Are you** ,
- 是 你 ,

‘你是，

[ɪnˈdiːd] ?
indeed ?
的确 ?

的确？

- [sed] [mɪs] ['θɔrn] [ˈʃʊdərɪŋ] ;
' **said Miss Thorne shuddering** ;
- 说 错过 索恩 颤抖 ;

‘索恩小姐颤抖着说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌdə] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [ɑːn][ˈmɪsɪz] - .
but the shudder was not lost on Mrs Lookaloft .
但 这 不寒而栗 曾是 不是 丢失的 在 太太 - .

但卢卡洛夫特夫人还是感到一阵颤抖。

- [ænd; ənd][ˈwɜːz, ˈhɜːz] - ,
' **And where's Lookaloft** ,
- 和 在哪里? - ,

“卢卡洛夫特在哪儿？

- [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
' **said the master of the house** ,
- 说 这 掌握 的 这 房子 ;

‘房子的主人说道，

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [waɪf] .
coming up to welcome his tenant's wife .
未来 向上 到 欢迎 他的 租户的 妻子 .

上来迎接佃户的妻子。

[let] [ðə; ði] [ˈfɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,
Let the faults of the family be what they would ,
让 这 故障 的 这 家庭 是 什么 他们 会 ;

让家人犯错，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][rent] [wʌz; wəz] [wel] [peɪd] ;
he could not but remember that their rent was well paid ;
他 可以 不是 但 记住 那 他们的 租 曾是 出色地有薪酬的 ;

他不得不记得，他们的房租已经付得足额了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃəʊldə] .
he was therefore not willing to give them a cold shoulder .
他 曾是 所以 不是 愿意的 到 给 他们 一个 寒冷的 肩膀 .

因此他不愿意对他们冷眼相待。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
' Such a headache ,
- 这样的 一个 头痛 ,

“真让人头疼，

[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] !
Mr Thorne !
先生 索恩 !

索恩先生！

- [sed] [ˈmɪsɪz] - .
' said Mrs Lookaloft .
- 说 太太 - .

”卢卡洛夫特夫人说道。

- [ɪn][fækt][hi:; hi] [ˈkudnt] [stɜ:r] ,
' In fact he couldn't stir ,
- 在 事实 他 不能 搅拌 ,

“事实上他动弹不得，

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈæbs(ə)nt] [hɪm'self] . -
or you may be certain on such a day he would not have absented himself . '
或者 你 可能 是 肯定 在 这样的 一个 天 他 会 不是 有 缺席 他自己 . -

或者你可以肯定，在这样的日子里他不会缺席。’

- [dɪr] [ˌem ˈi:] ,
' Dear me ,
- 亲爱的 我 ,

“天哪，

- [sed] [mɪs] [ˈθɔrn] .
' said Miss Thorne .
- 说 错过 索恩 .

”索恩小姐说道。

- [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪl] ,
' If he is so ill ,
- 如果 他 是 所以 患病的 ,

“如果他病得这么严重，

[aɪ] [ʃʊr] [ju:d] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
I sure you'd wish to be with him . '
我 当然 你会 希望 到 是 和 他 . -

我确信你希望和他在一起。’

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
' Not at all !
- 不是 在 全部 !

‘一点也不！

- [sed] [ˈmɪsɪz] - .
' said Mrs Lookaloft .
- 说 太太 - .

”卢卡洛夫特夫人说道。

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
' Not at all ,
- 不是 在 全部 ,

‘一点也不，

[ˈmɪs] [ˈθɔːrn] .
Miss Thorne .
错过 索恩 :

索恩小姐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈbɪliəs] [juː; jʊ] [noʊ] ,
It is only bilious you know ,
它 是 仅有的 胆汁 你 知道 ,

你知道，这只是胆汁分泌，

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈhiːz] [ðæt] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ˈnoʊbəːdi] [naɪ] [hɪm; ɪm] . -
and when he's that way he can bear nobody nigh him . -
和 什么时候 他是 那 方式 他 能 熊 无人 夜 他 . -

当他这样的时候，他就无法忍受任何人靠近他。’

[ðə; ði][fækt] [haʊˈevər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] - ,
The fact however was that Mr Lookaloft ,
这 事实 然而 曾是 那 先生 - ,

但事实是，Lookaloft 先生，

[ˈhævɪŋ] [ˈiːðər] [mɔːr] [sens] [ɔːr] [les] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
having either more sense or less courage than his wife ,
拥有 任何一个 更多的 感觉 或者较少的 勇气 比 他的 妻子 ,

要么比他的妻子更有理智，要么比他的妻子更没有勇气，

[hæd; həd][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɑːn] [mɪs] [θɔːrnz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
had not chosen to intrude on Miss Thorne's drawing - room ;
有 不是 选定 到 侵入 在 错过 索恩的 绘画 - 房间 ;

没有选择闯入索恩小姐的客厅；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [plɪˈbiːənz] [waɪl] [hɪz; ɪz]
and as he could not very well have gone among the plebeians while his
和 作为 他 可以 不是 非常 出色地 有 已消失 之中 这 平民 尽管 他的
[waɪf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pætˈrɪʃnz] ,
wife was with the patricians ,
妻子 曾是 和 这 贵族 ,

当他的妻子和贵族在一起时，他不可能去平民中间，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈroʊzbæŋk] .
he thought it most expedient to remain at Rosebank .
他 想法 它 最多 权宜 到 保持 在 罗斯班克 .

他认为留在罗斯班克是最有利的。

[ˈmɪsɪz] - [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; ei][ˈsoʊfə] ,
Mrs Lookaloft soon found herself on a sofa ,
太太 - 很快 成立 她自己 在 一个 沙发 ,

卢卡洛夫特夫人很快就发现自己坐在沙发上，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɪs] - [ɑːn] [tuː] [tʃerz] ,
and the Miss Lookalofts on two chairs ,
和 这 错过 - 在 二 椅子 ,

和坐在两把椅子上的 Lookalofts 小姐，

[waɪl] [ˈmɪstər] [ɔːˈɡʌstəs] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ;
while Mr Augustus stood near the door ;
尽管 先生 奥古斯都 站立 靠近 这 门 ;

奥古斯都先生站在门口；

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɔ:l] [fɔ:r] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]
and here they remained till in due time they were seated all four together at the
和 这里 他们 剩余 直到 在 到期的 时间 他们 是 坐着 全部 四 一起 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] .
bottom of the dining - room table .
底部 的 这 用餐 - 房间 桌子 .
他们一直待在这里，直到适当的时候，四个人一起坐在餐桌的末端。

[ðən] [ðə; ði] - [keɪm] ;
Then the Grantlys came ;
然后 这 - 来了 ;
然后格兰特利一家来了；

[ðə; ði] [ɑ:rtɪ'di:kən] [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ,
the archdeacon and Mrs Grantly and the two girls ,
这 副主教 和 太太 格兰特利 和 这 二 女孩们 ,
副主教、格兰特利夫人和两个女孩，

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] ['gwɪn] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ;
and Dr Gwynne and Mr Harding ;
和 博士 格温妮 和 先生 哈丁 ;
以及 Gwynne 博士和 Harding 先生；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
and as ill luck would have it ,
和 作为 患病的 运气 会 有 它 ,
不幸的是，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] ['stænhəʊps] ['kæərɪdʒ] .
they were closely followed by Dr Stanhope's carriage .
他们 是 密切 随后 经过 博士 斯坦霍普的 运输 .
斯坦霍普博士的马车紧随其后。

[æz; əz][ˈelənə; -nɔ:] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,
As Eleanor looked out of the carriage window ,
作为 埃莉诺 看起来 出去 的 这 运输 窗户 ,
埃莉诺从马车窗向外望去，

[ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt] ,
she saw her brother - in - law helping the ladies out ,
她 锯 她 兄弟 - 在 - 法律 帮助 这 女士们 出去 ,
她看到姐夫在帮助女士们，

[ænd; ʌnd] [θru:] [hɜ:r'self] [bæk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
and threw herself back into her seat ,
和 扔 她自己 后退 进入 她 座位 ,
然后坐回座位，

['dredɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [drɪ'skɔvəd] .
dreading to be discovered .
恐惧 到 是 发现 .
害怕被发现。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['oʊdiəs] ['dʒɜ:rni] .
She had had an odious journey .
她 有 有 一个 令人厌恶的 旅行 .
她经历了一次令人厌恶的旅程。

[ˈmɪstər] [sloʊps] [səˈvɪləti][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] ['gri:si] ;
Mr Slope's civility had been more than ordinarily greasy ;
先生 连续下坡 礼貌 有 到过 更多的 比 按说 腻 ;
斯洛普先生的礼貌比平常要油腻得多；

[ænd; ʌnd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ;

现在,

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn][fækt] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] ['noʊtɪs] ,
though he had not in fact said anything which she could notice ,
尽管 他 有 不是 在 事实 说 任何事物 哪个 她 可以 注意 ;

尽管他实际上没有说任何她能注意到的话,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ]
she had for the first time entertained a suspicion that he was intending
她 有 为了 这 第一的 时间 娱乐 一个 怀疑 那 他 曾是 意图

[tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to make love to her .
到 制作 爱 到 她 .

她第一次怀疑他想和她做爱。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ʼæftər][ɔːl] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
Was it after all true that she had been conducting herself in a way that
曾是 它 后 全部 真的 那 她 有 到过 进行 她自己 在 一个 方式 那

[ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ][mæn] ?
justified the world in thinking that she liked the man ?
合理的 这 世界 在 思维 那 她 喜欢 这 男人 ?

难道她的行为举止真的能让全世界都认为她喜欢这个男人吗?

[ʼæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[kɒd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ'diːkən] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər][æɾə'bɪn][wɜːr; wər] [raɪt] ,
could it be possible that the archdeacon and Mr Arabin were right ,
可以 它 是 可能的 那 这 副主教 和 先生 阿拉伯 是 正确的 ,

副主教和阿拉宾先生可能是对的吗?

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
and that she was wrong ?
和 那 她 曾是 错误的 ?

她错了吗?

[ˈʃɑːrlət] ['stænəp] [hæd; həd][ɔːlsou] [bɪn] [ˈwatʃɪŋ] ['mɪstər] [sloʊp] ,
Charlotte Stanhope had also been watching Mr Slope ,
夏洛特 斯坦霍普 有 还 到过 观看 先生 坡 ,

夏洛特·斯坦霍普也一直在观察斯洛普先生,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [luːz]
and had come to the conclusion that it behoved her brother to lose
和 有 来 到 这 结论 那 它 应尽的义务 她 兄弟 到 失去

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [taɪm] ,
no further time ,
不 更远 时间 ;

并得出结论, 她哥哥不应该再浪费时间了,

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] .
if he meant to gain the widow .
如果 他 意思是 到 获得 这 寡妇 .

如果他想得到这个寡妇的话。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'traɪvd] [ðæt] ['bɜːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]
She almost regretted that it had not been contrived that Bertie should be at
她 几乎 后悔 那 它 有 不是 到过 人为的 那 伯蒂 应该 是 在
[ʊlə'θɔːrɪn] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Ullathorne before them .
乌拉索恩 前 他们 .

她几乎后悔没有安排伯蒂先于他们到达乌拉索恩。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Dr Grantly did not see his sister - in - law in company with Mr Slope ,
博士 格兰特利 做过 不是 看 他的 姐姐 - 在 - 法律 在 公司 和 先生 坡 ,
[bʌt; bət][ˈmɪstər][æɾə'bin][dɪd] .
but Mr Arabin did .
但 先生 阿拉伯 做过 .

但阿拉宾先生却这么做了。

[ˈmɪstər][æɾə'bin] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] ['θɔːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] ['mɪsɪz]
Mr Arabin came out with Mr Thorne to the front door to welcome Mrs
先生 阿拉伯 来了 出去 和 先生 索恩 到 这 正面 门 到 欢迎 太太
[ˈgræntli] ,
Grantly ,
格兰特利 ,

阿拉宾先生和索恩先生一起来到前门迎接格兰特利夫人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tɪl] [ɔːl][ðer; ðər][ˈpɑːrti][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] .
and he remained in the courtyard till all their party had passed on .
和 他 剩余 在 这 庭院 直到全部 他们的 派对 有 通过了 在 .

他一直留在院子里，直到所有的人都走了。

[ˈelənə; -nɔː] [hʌŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪrɪdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [kʊd; kəd] ,
Eleanor hung back in the carriage as long as she well could ,
埃莉诺 悬挂 后退 在 这 运输 作为 长的 作为 她 出色地 可以 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

埃莉诺尽可能地留在马车里，

but she was nearest to the door ,
但 她 曾是 最近的 到 这 门 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
但她离门最近，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] [sloʊp] ,
and when Mr Slope ,
和 什么时候 先生 坡 ,
[ˈhævɪŋ] [ə'laɪt] ,
having alighted ,
拥有 下车 ,

当斯洛普先生

having alighted ,
拥有 下车 ,
[ˈhævɪŋ] [ə'laɪt] ,
下车后，

[ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] ,
offered her his hand ,
提供 她 他的 手 ,
[ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] ,
向她伸出了手，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrənətv] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
she had no alternative but to take it .
她 有 不 选择 但 到 拿 它 .
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrənətv] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
她别无选择，只能接受它。

[ˈmɪstər][æɹəɐˈbɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
Mr Arabin standing at the open door ,
先生 阿拉伯 常设 在 这 打开 门 ;
阿拉宾先生站在敞开的门口,

[waɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [wɪˈðɪn] ,
while Mrs Grantly was shaking hands with someone within ,
尽管 太太 格兰特利 曾是 摇晃 双手 和 某人 之内 ;
当格兰特利夫人正在和里面的某人握手时,

[sɔː] [ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɹɪdʒ] [huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
saw a clergyman alight from the carriage whom he at once knew to be
锯 一个 牧师 点燃 从 这 运输 谁 他 在 一次 知道 到 是
[ˈmɪstər][sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ;
看到一位牧师从马车上走下来, 他立刻就知道那是斯洛普先生,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðɪs] [ˈklɜːrdʒɪmən][hænd][aʊt][ˈmɪsɪz][boʊld] .
and then she saw this clergyman hand out Mrs Bold .
和 然后 她 锯 这 牧师 手 出去 太太 大胆的 .
然后她看到这位牧师递给了博尔德夫人。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Having seen so much ,
拥有 已见 所以 很多 ;
看过这么多,

[ˈmɪstər][æɹəɐˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ;
阿拉宾先生,

[ˈræðər] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ,
rather sick at heart ,
相当 生病的 在 心 ;
心里相当难受,

[ˈfɑːloʊd] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
followed Mrs Grantly into the house .
随后 太太 格兰特利 进入 这 房子 .
跟随格兰特利夫人走进屋子。

[ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] ,
Eleanor was ,
埃莉诺 曾是 ;
埃莉诺

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ;
然而,

[spɛrd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪˈmiːdiət] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
spared any further immediate degradation ,
幸存 任何 更远 即时 降解 ;
避免进一步的立即退化,

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænəp] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
for Dr Stanhope gave her his arm across the courtyard ,
为了 博士 斯坦霍普 给予 她 他的 手臂 穿过 这 庭院 ;
斯坦霍普医生在庭院里伸出手臂,

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈʃɑːrlət] .
and Mr Slope was fain to throw away his attention upon Charlotte .
和 先生 坡 曾是 欣然 到 扔 离开 他的 注意力 之上 夏洛特 .
斯洛普先生不得不把注意力转移到夏洛特身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
They had hardly passed into the house ,
他们 有 几乎 通过了 进入 这 房子 ,
他们刚进屋，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,
and from the house to the lawn ,
和 从 这 房子 到 这 草地 ,
从房子到草坪，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈræt(ə)] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [greɪt] [men] [ænd; ʌnd] [greɪt] [ˈwʊmən] [ɑːr; ər]
with a loud rattle and such noise as great men and great woman are
和 一个 大声 嘎嘎作响 和 这样的 噪音 作为 伟大的 男人 和 伟大的 女士 是
[ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
entitled to make in their passage through the world ,
标题 到 制作 在 他们的 通道 通过 这 世界 ,
发出巨大的响声和噪音，就像伟大的男人和伟大的女人在他们走过这个世界时有权发出的声音一样，

[ðə; ði] - [droʊv] [ʌp] .
the Proudies drove up .
这 - 驾驶 向上 .
骄傲一家人开车过来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] [ðæt] [noʊ] [ˈevri] [deɪ] [ˈklʌmər] [wʌz; wəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
It was soon apparent that no every day comer was at the door .
它 曾是 很快 明显 那 不 每一个 天 角 曾是 在 这 门 .
我们很快就发现，门口不再有常来的人了。

[wʌn] [ˈsɜːrvənt] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
One servant whispered to another that it was the bishop ,
一 仆人 低声说道 到 其他 那 它 曾是 这 主教 ,
一个仆人悄悄地告诉另一个仆人，那是主教，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrd] [suːn] [ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæŋgəz] - [ɑːn][ænd; ʌnd] [streɪndʒ] [grʊmz] [ænd; ʌnd]
and the word soon ran through all the hangers - on and strange grooms and
和 这 单词 很快 跑 通过 全部 这 衣架 - 在 和 奇怪的 新郎 和
[ˈkəʊtʃmən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
coachmen about the place .
马车夫 关于 这 地方 .
这件事很快就传遍了周围的所有食客、陌生的马夫和马车夫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kɔːrteɪʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] - [ˈleɪdi] - [wɔːk]
There was quite a little cortege to see the bishop and his ' lady ' walk
那里 曾是 相当 一个 小的 送葬队伍 到 看 这 主教 和 他的 - 女士 - 走
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
across the courtyard ,
穿过 这 庭院 ,
有不少送葬队伍前来观看主教和他的“夫人”穿过庭院，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn] [sʌtʃ]
and the good man was pleased to see that the church was held in such
和 这 好的 男人 曾是 高兴 到 看 那 这 教会 曾是 握住 在 这样的
[rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] - .
respect in the parish of St Ewold's .
尊重 在 这 教区 的 英石 - .
这位好心人很高兴看到这座教堂在圣埃沃尔德教区受到如此尊重。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [fæst][ænd; ənd] [θɪk] ,
And now the guests came fast and thick ,
和 现在 这 客人 来了 快速地 和 厚的 ,
现在客人来得又快又多,
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd] ,
and the lawn began to be crowded ,
和 这 草地 开始 到 是 挤 ,
草坪上开始挤满了人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] .
and the room to be full .
和 这 房间 到 是 满的 .
房间挤满了人。
[ˈvɔɪsɪz] [bʌzɪd] ,
Voices buzzed ,
声音 嗡嗡作响 ,
嗡嗡的声音响起,

[sɪlk] ['rʌsɪd] [ə'genst] [sɪlk] ,
silk rustled against silk ,
丝绸 沙沙作响 反对 丝绸 ,
丝绸与丝绸发出沙沙声,
[ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['krʌmpɪd] [ə'genst] ['mʌzlɪn] .
and muslin crumpled against muslin .
和 细棉布 皱巴巴的 反对 细棉布 .
平纹细布与平纹细布互相皱缩。

[mɪs] ['θɔrn] [brɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [hæpi] [ðæn; ðən][ɪ:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
Miss Thorne became more happy than she had been ,
错过 索恩 成为 更多的 快乐的 比 她 有 到过 ,
索恩小姐变得比以前更快乐了,
[ænd; ənd] [ə'gen] [brɪ'θɔ:t] [hɜ:ɹ; həɹ][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][spɔ:ɹts] .
and again bethought her of her sports .
和 再次 思考 她 的 她 运动的 .
又让她想起了她的运动。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['tɑ:rgɪts] [ænd; ənd][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs] [pri'perd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end]
There were targets and bows and arrows prepared at the further end
那里 是 目标 和 弓 和 箭头 准备 在 这 更远 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .
of the lawn .
的 这 草地 .
草坪的尽头准备好了靶子和弓箭。

[hɪr] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [en'krəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [waɪd] [swi:p] [ə'pɑ:n]
Here the gardens of the place encroached with a somewhat wide sweep upon
这里 这 花园 的 这 地方 侵占 和 一个 有些 宽的 扫 之上
[ðə; ði] ['pædək] ,
the paddock ,
这 围场 ,
这里的花园很大一部分侵占了围场,

[ænd; ənd] [geɪv] ['æmp(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
and gave ample room for the doings of the toxophilites .
和 给予 充足 房间 为了 这 行为 的 这 毒弓 .

并为射箭爱好者的所作所为提供了充足的空间。

[mɪs] ['θɔrn] [gə:t] [tə'geðər] [sʌtʃ] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][daɪ'ænə][æz; əz][kʊd; kəd][bend][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
Miss Thorne got together such daughters of Diana as could bend a bow ,
错过 索恩 得到 一起 这样的 女儿们 的 戴安娜 作为 可以 弯曲 一个 弓 ,

索恩小姐召集了戴安娜的女儿们，她们个个都像弓箭手，

[ænd; ənd] ['mɑ:rʃəld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['tɑ:rgɪts] .
and marshalled them to the targets .
和 集结 他们 到 这 目标 .

并指挥他们到达目标。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['græntli] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊdi] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃædwɪk] ['gɜ:lz] ,
There were the Grantly girls and the Proudie girls and the Chadwick girls ,
那里 是 这 格兰特利 女孩们 和 这 骄傲 女孩们 和 这 查德威克 女孩们 ,

有格兰特利家的女孩、普劳迪家的女孩和查德威克家的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['tʃænsləɹ] ,
and the two daughters of the burly chancellor ,
和 这 二 女儿们 的 这 魁梧的 校长 ,

还有魁梧大法官的两个女儿，

[ænd; ənd] [mɪs] [noʊl] ;
and Miss Knowle ;
和 错过 诺尔 ;

还有诺尔小姐；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [went] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] ['tʃædwɪk] ,
and with them went Frederick and Augustus Chadwick ,
和 和 他们 去 弗雷德里克 和 奥古斯都 查德威克 ,

和他们一起去的还有弗雷德里克和奥古斯都·查德威克，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [noʊl] [ʌv; əv] [noʊl] [pɑ:rk] ,
and young Knowle of Knowle park ,
和 年轻的 诺尔 的 诺尔 公园 ,

和诺尔公园的年轻诺尔，

[ænd; ənd] [fræŋk] ['fɑ:stər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlmz] ,
and Frank Foster of the Elms ,
和 坦率 促进 的 这 榆树 ,

还有榆树的弗兰克·福斯特，

[ænd; ənd]['mɪstər] - [di:dz] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ə'tɜ:rnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
and Mr Vellem Deeds the dashing attorney of the High Street ,
和 先生 - 契约 这 帅气 律师 的 这 高的 街道 ,

还有高街上英俊的律师维勒姆·迪兹先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] ['mɪstər] [gri:n] ,
and the Rev Mr Green ,
和 这 牧师 先生 绿色的 ,

以及格林牧师先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] ['mɪstər] [braʊn] ,
and the Rev Mr Browne ,
和 这 牧师 先生 布朗 ,

布朗牧师先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] ['mɪstər] [waɪt] ,
and the Rev Mr White ,
和 这 牧师 先生 白色的 ,

怀特牧师先生，

[ɔːl][ʌv; əv] [hu:m] [æz; əz][ɪn][ˈdu:ti] [bəʊnd] ,
all of whom as in duty bound ,
全部 的 谁 作为 在 责任 边界 ,

所有人都有责任，

[əˈtendɪd] [ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [mɪs] - .
attended the steps of the three Miss Proudies .
参加 这 步骤 的 这 三 错过 - .

参加了三位骄傲小姐的葬礼。

- [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə] [raɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] ,
' Did you ever ride at the quintain ,
- 做过 你 曾经 骑 在 这 五重奏 ,

“你曾经在五重塔上骑马吗？

[ˈmɪstə] [ˈfɑ:stə] ?
Mr Foster ?
先生 促进 ?

福斯特先生？

- [sed] [mɪs] [ˈθɔrn] ,
' said Miss Thorne ,
- 说 错过 索恩 ,

索恩小姐说，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rti] ,
as she walked with her party ,
作为 她 步行 和 她 派对 ,

当她和她的同伴一起走的时候，

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .
across the lawn .
穿过 这 草地 .

穿过草坪。

- [ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] ?
' The quintain ?
- 这 五重奏 ?

“五重塔？ ”

- [sed] [jʌŋ] [ˈfɑ:stə] ,
' said young Foster ,
- 说 年轻的 促进 ,

”年轻的福斯特说道，

[hu:] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][dæb][æt; ət] [ˈhɔ:rsməʊnʃɪp] .
who considered himself a dab at horsemanship .
WHO 经过考虑的 他自己 一个 轻拍 在 马术 .

他自认为精通马术。

- [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪt] ,
' Is it a sort of gate ,
- 是 它 一个 种类 的 门 ,

“这是一种门吗？

[mɪs] [ˈθɔrn] ? -
Miss Thorne ? '
错过 索恩 ? -

“索恩小姐？ ”

[mɪs] [ˈθɔrn] [hæd; həd][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [geɪm] [fɪ:; fɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] ,
Miss Thorne had to explain the noble game she spoke of ,
错过 索恩 有 到 解释 这 高贵 游戏 她 辐 的 ,

索恩小姐必须解释她所说的高尚游戏，

[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈfɑːstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɪntɪn]
and Frank Foster had to own that he never had ridden at the quintain
和 坦率 促进 有 到 自己的 那 他 绝不 有 骑 在 这 五重奏
.
:
.

弗兰克·福斯特必须承认，他从来没有在五重塔上骑过马。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ?
' Would you like to come and see ?
- 会 你 喜欢 到 来 和 看 ?

“你想来看看吗？”

- [sed] [mɪs] [ˈθɔrn̩] .
' said Miss Thorne .
- 说 错过 索恩 .

”索恩小姐说道。

- [ðerəl] [biː; bi] [ˈplenti] [hɪr̩] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ,
' There'll be plenty here without you ,
- 将会 是 很多 这里 没有 你 ,

“没有你，这里也会有很多事，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . -
' if you like it . '
如果 你 喜欢 它 . -

如果你喜欢的話。'

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ,
' I don't mind ,
我 不 头脑 ,

我不介意，

- [sed] [fræŋk] ;
' said Frank ;
- 说 坦率 ;

”弗兰克说；

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː] . -
' I suppose the ladies can come too . '
- 我 认为 这 女士们 能 来 也 . -

“我想女士们也可以来。”

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[jes] ,
' yes ,
是的 ,

是的，

- [sed] [mɪs] [ˈθɔrn̩] ;
' said Miss Thorne ;
- 说 错过 索恩 ;

”索恩小姐说道；

- [ðooz] [hu:] [laɪk][,aɪ 'ti:] ;
- those who like it ;
- 那些 WHO 喜欢 它 ;

“那些喜欢它的人；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] ['praʊəs] ,
I have no doubt they'll go to see your prowess ,
我 有 不 怀疑 他们会 去 到 看 你的 能力 ,

我毫不怀疑他们会去见识你的实力，

[ɪf] [ju:l] [raɪd] ,
if you'll ride ,
如果 你会 骑 ,

如果你要骑车，

['mɪstər][ˈfɑ:stər] . -
Mr Foster . '
先生 促进 : -

福斯特先生。'

['mɪstər][ˈfɑ:stər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'lu:nz] ,
Mr Foster looked down at a most unexceptionable pair of pantaloons ,
先生 促进 看起来 向下 在 一个 最多 无可挑剔 一对 的 灯笼裤 ,

福斯特先生低头看着一条无可挑剔的裤子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
which had arrived from London only the day before .
哪个 有 到达的 从 伦敦 仅有的 这 天 前 .

这是前一天刚从伦敦抵达的。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] ,
They were the very things ,
他们 是 这 非常 事物 ,

它们正是

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] ,
at least he thought so ,
在 至少 他 想法 所以 ,

至少他是这么认为的，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][ʌv; əv] [feɪt] [ˌæmpɪ:tɜ:] ;
for a picnic of fete champetre ;
为了 一个 野餐 的 宴请 尚佩特 ;

参加 fete champetre 野餐；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][raɪd][ɪn][ðəm; ðəm] .
but he was not prepared to ride in them .
但 他 曾是 不是 准备 到 骑 在 他们 .

但他不准备乘坐它们。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [mɔ:ɹ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] ['θɔrn] ,
Nor was he more encouraged than had been Mr Thorne ,
也不 曾是 他 更多的 鼓励 比 有 到过 先生 索恩 ,

他也没有比索恩先生更受鼓舞，

[baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] [wɪtʃ] [mɪs]
by the idea of being attacked from behind by the bag of flour which Miss
经过 这 主意 的 存在 遭到攻击 从 在后面 经过 这 包 的 面粉 哪个 错过
['θɔrn] [hæd; həd] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Thorne had graphically described to him .
索恩 有 图形化 描述 到 他 .

想到自己会遭到索恩小姐生动地向他描述的那袋面粉从背后袭击，他就感到十分害怕。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] ,
I don't know about riding ,
我 不 知道 关于 骑术 ,

我不知道骑马，

[mɪs] ['θɔrn] ,
Miss Thorne ,
错过 索恩 ,

索恩小姐，

- [sed] [hiː; hi] ;
' **said he** ;
- 说 他 ;

'他说；

- [aɪ] [fɪr] [aɪm][nɑːt][kwɑɪt] [prɪ'perd] . -
' **I fear I'm not quite prepared** . '
- 我 害怕 我是 不是 相当 准备 . -

“恐怕我还没有做好准备。”

[mɪs] ['θɔrn] [saɪd] ,
Miss Thorne sighed ,
错过 索恩 叹了口气 ,

索恩小姐叹了口气，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .
but said nothing further .
但 说 没有什么 更远 .

但没有再说什么。

[ʃɪː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəʊs] ,
She left the toxophilites to their bows and arrows ,
她 左边 这 毒弓 到 他们的 弓 和 箭头 ,

她让射箭爱好者们继续他们的弓箭，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
and returned towards the house .
和 返回 向 这 房子 .

然后返回屋子。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [pɑːrk] ,
But as she passed by the entrance to the small park ,
但 作为 她 通过了 经过 这 入口 到 这 小的 公园 ,

但当她经过小公园的入口时，

[ʃɪː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['joʊmən] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
she thought that she might at any rate encourage the yeomen by her presence ,
她 想法 那 她 可能 在 任何 速度 鼓励 这 自耕农 经过 她 在场 ,

她想，她的出现至少可以鼓舞一下农民，

[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʒʊst] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gests] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]
as she could not induced her more fashionable guests to mix with them in
作为 她 可以 不是 诱导 她 更多的 时髦 客人 到 混合 和 他们 在

[ðer; ðər] ['meni] [ə'mjuːzmənts] .
their many amusements .
他们的 许多 娱乐 .

因为她无法吸引那些更时尚的客人来和他们一起参加各种娱乐活动。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪntɪn] [pəʊst] .
Accordingly she once more betook herself to the quintain post .
因此 她 一次 更多的 贝托克 她自己 到 这 五重奏 邮政 .

因此她再次回到了五重塔岗位。

[hɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'lait] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['hæri] ['griːn,eɪkər] ['redi] ['maʊntɪd] ,
Here to her great delight she found Harry Greenacre ready mounted ,
这里 到 她 伟大的 喜 她 成立 哈里 格林艾克 准备好 安装 ,
令她高兴的是, 她发现哈里·格林纳克已经骑好了马,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his pole in his hand ,
和 他的 极 在 他的 手 ,

他手里拿着杆子,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and a lot of comrades standing round him ,
和 一个 很多 的 同志们 常设 圆形的 他 ,

周围站着许多同志,

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
encouraging him to the assault .
鼓励 他 到 这 突击 .

鼓励他进行袭击。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['naɪdəd, 'naɪdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['təʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She stood at a little distance and nodded to him in token of her
她 站立 在 一个 小的 距离 和 点头 到 他 在 令牌 的 她
[gʊd] ['plezər] .
good pleasure .
好的 乐趣 .

她站在稍远的地方, 向他点头以表示她的高兴。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [br'ɡɪn] ,
' **Shall I begin ,**
- 将 我 开始 ,

“我要开始说,

[mæm, mɑːm, məm] ?
ma'am ?
女士 ?

女士?

- [sed] ['henri] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [wei] ,
' **said Henry fingering his long staff in a rather awkward way ,**
- 说 亨利 指法 他的 长的 职员 在 一个 相当 尴尬的 方式 ,

亨利笨拙地摆弄着他的长棍说道,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [br'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
while his horse moved uneasily beneath him ,
尽管 他的 马 已搬 不安地 下面 他 ,

他的马在他身下不安地移动,

[nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪdər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['wepən] .
not accustomed to a rider armed with such a weapon .
不是 习惯 到 一个 骑士 武装 和 这样的 一个 武器 .

不习惯骑手装备这样的武器。

- [jes] ,
' **Yes ,**
- 是的 ,

'是的,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

- [sed] [mɪs] ['θɔrn] ,
' said Miss Thorne ,
- 说 错过 索恩 ,

索恩小姐说，

[ˈstændɪŋ] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
standing triumphant as the queen of beauty ,
常设 凯 作为 这 女王 的 美丽 ,

胜利地成为选美皇后，

[ɑ:n][æn; ən] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [tʌb] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔ:t] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] -
on an inverted tub which some chance had brought hither from the farm -
在 一个 倒 浴缸 哪个 一些 机会 有 带来 这里 从 这 农场 -
[jɑ:rd] .
yard :
院子 :

放在一个倒置的桶上，这个桶是偶然从农家院子里带到这里的。

- [hɪr] [goʊz] [ðen] ,
' Here goes then ,
- 这里 去 然后 ,

“那么，

- [sed] ['hæri] [æz; əz][hi; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [raʊnd] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['nesəseri] [moʊ'mentəm][ʌv; əv]
' said Harry as he wheeled his horse round to get the necessary momentum of
- 说 哈里 作为 他 带轮子的 他的 马 圆形的 到 得到 这 必要的 势头 的
[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['gæləp] .
a sharp gallop :
一个 锋利的 驰骋 :

'哈利一边说着，一边调转马头，以获得疾驰所需的动力。

[ðə; ði] ['kwɪntɪn] [poʊst] [stʊd] [raɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
The quintain post stood right before him ,
这 五重奏 邮政 站立 正确的 前 他 ,

五角柱就立在他面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [bɔ:rd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][tɪlt] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
and the square board at which he was to tilt was fairly in the way .
和 这 正方形 木板 在 哪个 他 曾是 到 倾斜 曾是 相当 在 这 方式 :

而他要倾斜的方形木板却碍事。

[ɪf] [hi; hi][hɪt] [ðæt] ['du:li][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
If he hit that duly in the middle ,
如果 他 打 那 正式地 在 这 中间 ,

如果他能及时击中目标，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] ,
and maintained his pace as he did so ,
和 维持 他的 步伐 作为 他 做过 所以 ,

并保持着自己的步伐，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kæriɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][bæg] ,
it was calculated that he would be carried out of reach of the flour bag ,
它 曾是 计算 那 他 会 是 携带 出去 的 抵达 的 这 面粉 包 ,

预计他会被抬到面粉袋够不着的地方，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[sə'spendɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ʼʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [bɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][poʊst] ,
suspended at the other end of the cross - bar on the post ,
暂停 在 这 其他 结尾 的 这 叉 - 酒吧 在 这 邮政 ,
悬挂在柱子横梁的另一端，

[wʊd] [swɪŋ] [raʊnd] [wen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [strʌk] .
would swing round when the board was struck .
会 摇摆 圆形的 什么时候 这 木板 曾是 击 .
当木板被击中时就会旋转。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈraɪdər][dɪd][nɑ:t] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pers] ,
It was also calculated that if the rider did not maintain his pace ,
它 曾是 还 计算 那 如果 这 骑手 做过 不是 维持 他的 步伐 ,
还计算出如果骑手不保持自己的速度，

[hi:; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈflaʊər][bæg][dʒʌst][æt; əʔ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
he would get a blow from the flour bag just at the back of his head ,
他 会 得到 一个 吹 从 这 面粉 包 只是 在 这 后退 的 他的 头 ,
面粉袋会击中他的后脑勺，

[ænd; ənd] [ber] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:kwərdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'mju:zmənt]
and bear about him the signs of his awkwardness to the great amusement
和 熊 关于 他 这 标志 的 他的 尴尬 到 这 伟大的 娱乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkəz] - [ɑ:n] .
of the lookers - on .
的 这 外貌 - 在 .

并表现出他尴尬的表情，让旁观者觉得很有趣。

[ˈhæəri] [ˈɡri:n,ekər] [dɪd][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv]
Harry Greenacre did not object to being powdered with flour in the service of
哈里 格林艾克 做过 不是 目的 到 存在 粉末状 和 面粉 在 这 服务 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

哈里·格林纳克并不反对在为情妇服务时被撒上面粉，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈɡæləntli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sti:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜ:r] ,
and therefore gallantly touched his steed with his spur ,
和 所以 英勇地 感动 他的 骏马 和 他的 刺 ,
于是他勇敢地用马刺碰了碰他的坐骑，

[ˈhævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [ləns] [ɪn] [rest] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
having laid his lance in rest to the best of his ability .
拥有 铺设 他的 槊 在 休息 到 这 最好的 的 他的 能力 .
他已经尽力将长矛安放好。

[bʌʔ; bət][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡreɪt] ,
But his ability in this respect was not great ,
但 他的 能力 在 这 尊重 曾是 不是 伟大的 ,
但他在这方面的能力并不强，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɜ:rtənəns] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] [ˈveri] [ɡʊd] ;
and his appurtenances probably not very good ;
和 他的 附属物 大概 不是 非常 好的 ;
他的附属物可能也不太好；

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] ,
consequently ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəʊl] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
he struck his horse with his pole unintentionally on the side of the head
他 击 他的 马 和 他的 极 无意中 在 这 边 的 这 头
[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
as he started .
作为 他 开始 .

当他起步时，他不小心用杆子击中了马的头部一侧。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [swəːvd] [ænd; ənd] [ˈaɪd] ,
The animal swerved and shied ,
这 动物 急转弯 和 躲闪 ,
那动物转身躲避，

[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔːf] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] .
and galloped off wide of the quintain .
和 疾驰 离开 宽的 的 这 五重奏 .
然后飞奔到了五谷之外。

[ˈhæri] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Harry well accustomed to manage a horse ,
哈里 出色地 习惯 到 管理 一个 马 ,
哈利很擅长管理马匹，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [rɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
but not to do so with a twelve - foot rod on his arm ,
但 不是 到 做 所以 和 一个 十二 - 脚 杆 在 他的 手臂 ,
但不要用一根十二英尺长的棍子来做这件事，

[ˈloʊəˌd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [keɪm]
lowered his right hand to the bridle and thus the end of the lance came
降低 他的 正确的 手 到 这 轡 和 因此 这 结尾 的 这 槊 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

他的右手放低到缰绳上，枪尖落到地上，

[ænd; ənd][gɑːt] [brɪtwiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] .
and got between the legs of the steed .
和 得到 之间 这 腿 的 这 骏马 .
然后钻到了马的两腿之间。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][ˈraɪdər][ænd; ənd] [stiːd] [ænd; ənd] [stɑːf] .
Down came the rider and steed and staff .
向下 来了 这 骑士 和 骏马 和 职员 .
骑士、坐骑和手杖都倒下了。

[jʌŋ] [ˈɡriːnˌeɪkər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] ,
Young Greenacre was thrown some six feet over the horse's head ,
年轻的 格林艾克 曾是 抛掷 一些 六 脚 超过 这 马匹 头 ,
年轻的格林纳克被抛到了离马头六英尺的地方，

[ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] [ˈθɔːrn] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌb] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
and poor Miss Thorne almost fell of her tub in a swoon .
和 贫穷的 错过 索恩 几乎 跌倒 的 她 浴缸 在 一个 昏厥 .
可怜的索恩小姐差点从桶里晕倒。

- [oʊ] [ˈɡreɪʃəs] ,
- **Oh gracious** ,
- 哦 亲切 ,

“哦，天哪，

[ˈhiːz] [kɪld] ,
he's killed ,
他是 被杀 ,

他被杀了，

- [ˈʃriːkt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
- **shrieked a woman** ,
- 尖叫 一个 女士 ,

“一个女人尖叫道，

[huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] .
who was near him when he fell .
WHO 曾是 靠近 他 什么时候 他 跌倒 :

当他跌倒时，他身边的人

- [ðə; ði] [ˈlɔːrd] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
- **The Lord be good to him** !
- 这 主 是 好的 到 他 !

“愿上帝保佑他！ ”

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
his poor mother ,
他的 贫穷的 母亲 ,

他可怜的母亲，

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] !
his poor mother !
他的 贫穷的 母亲 !

他可怜的母亲！

- [sed] [əˈhʌðər] .
- **said another** .
- 说 其他 .

“另一个人说道。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[dræt][ðəm; ðəm] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] ,
drat them dangerous plays all the world over ,
糟糕 他们 危险的 演出 全部 这 世界 超过 ,

全世界都在上演危险的戏剧，

- [sed] [æn; ən][oʊld] [kroʊn] .
- **said an old crone** .
- 说 一个 老的 老妪 .

一位老妇人说道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
- **He has broke his neck sure enough** ,
- 他 有 打破 他的 脖子 当然 足够的 ,

“他确实摔断了脖子，

[ɪf] [ˈevər][mæn][dɪd] ,
if ever man did ,
如果 曾经 男人 做过 ,

如果人类真的这么做了，

- [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
' said a fourth .
- 说 一个 第四 .

”第四个人说道。

[pʊr] [mɪs] ['θɔrn] .
Poor Miss Thorne .
贫穷的 错过 索恩 .

可怜的索恩小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [swuːn] .
She heard all this and yet did not quite swoon .
她 听到 全部 这 和 然而 做过 不是 相当 昏厥 .

她听到了这一切，但并没有完全昏厥。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hær] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
She made her way through the crowd as best she could ,
她 制成 她 方式 通过 这 人群 作为 最好的 她 可以 ,

她尽力穿过人群，

[sɪk] [hɜːr'self][ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
sick herself almost to death .
生病的 她自己 几乎 到 死亡 .

几乎病倒了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - - [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] !
his mother - - his poor mother !
他的 母亲 - - 他的 贫穷的 母亲 !

他的母亲——他可怜的母亲！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ]['evər] [fər'gɪv] [hɜːr'self] .
how could she ever forgive herself .
如何 可以 她 曾经 原谅 她自己 .

她怎么能原谅自己呢？

[ðə; ðɪ] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The agony of that moment was terrific .
这 痛苦 的 那 片刻 曾是 了不起 .

那一刻的痛苦是巨大的。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
She could hardly get to the place where the poor lad was lying ,
她 可以 几乎 得到 到 这 地方 在哪里 这 贫穷的 小伙子 曾是 说谎 ,

她几乎无法到达这个可怜的孩子躺着的地方，

[æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men][ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ]
as three or four men in front were about the horse which had risen with
作为 三 或者 四 男人 在 正面 是 关于 这 马 哪个 有 升起 和

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] ;
some difficulty ;
一些 困难 ;

前面有三四个人围着那匹费力站起来的马；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər] .
but at last she found herself close to the young farmer .
但 在 最后的 她 成立 她自己 关闭 到 这 年轻的 农民 .

但最后她发现自己和这位年轻的农民很亲近。

- [hæz; həz][hi:; hi] [mɑ:rkɪ] [hɪm'self] ?
' **Has he marked himself ?**
- 有 他 标记 他自己 ?

“他给自己做了标记吗？”

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [tel] [em 'i:] [ðæt] ;
for heaven's sake tell me that ;
为了 天 清酒 告诉 我 那 ;

看在上帝的份上告诉我吧；

[hæz; həz][hi:; hi] [mɑ:rkɪ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ?
has he marked his knees ?
有 他 标记 他的 膝盖 ?

他的膝盖上有痕迹吗？

- [sed] ['hæri] ,
' **said Harry ,**
- 说 哈里 ,

”哈利说，

['sləʊli] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
slowly rising and rubbing his left shoulder with his right hand ,
缓慢地 上升 和 擦 他的 左边 肩膀 和 他的 正确的 手 ,

慢慢地站起来，用右手揉着左肩，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [legz] .
and thinking only of his horse's legs .
和 思维 仅有的 的 他的 马匹 腿 .

只想着他的马腿。

[mɪs] ['θɔ:rn] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t]['brookən][hɪz; ɪz] [nek] ,
Miss Thorne soon found that he had not broken his neck ,
错过 索恩 很快 成立 那 他 有 不是 破碎的 他的 脖子 ,

索恩小姐很快发现他的脖子并没有断，

[nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
nor any of his bones ,
也不 任何 的 他的 骨头 ,

他的骨头也没有了，

[nɔ:r] [bɪn] ['ɪndʒəd][ɪn] ['eni] ['ɪsen](ə)] [wei] .
nor been injured in any essential way .
也不 到过 受伤 在 任何 基本的 方式 .

也没有受到任何重大伤害。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi] ['hevər] ['ɪnstɪgertɪd] ['eni] [wʌn][tu:; tə][raɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪntɪn] .
But from that time forth she never instigated any one to ride at the quintain .
但 从 那 时间 前进 她 绝不 煽动 任何 一 到 骑 在 这 五重奏 .

但从那时起，她再也没有怂恿任何人去骑马。

['elənə; -nɔ:] [left] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['stænəp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][səʊ] ['sɪvəli] ,
Eleanor left Dr Stanhope as soon as she could do so civilly ,
埃莉诺 左边 博士 斯坦霍普 作为 很快 作为 她 可以 做 所以 文明地 ,

埃莉诺尽快礼貌地离开了斯坦霍普医生，

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɒ:n] [ɪn] ['kʌmpəni]
and went in quest of her father whom she found on the lawn in company
和 去 在 寻求 的 她 父亲 谁 她 成立 在 这 草地 在 公司

[wɪð; wɪθ]['mɪstər][æɾə'bin] .
with Mr Arabin .
和 先生 阿拉伯 .

然后她去寻找她的父亲，她在草坪上找到了他和阿拉宾先生在一起。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːri] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] .
She was not sorry to find them together .
她 曾是 不是 对不起 到 寻找 他们 一起 .

发现他们在一起，她并不感到遗憾。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][,dɪsəˈbjuːz][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs]
She was anxious to disabuse at any rate her father's mind as to this
她 曾是 焦虑的 到 解除虐待 在 任何 速度 她 父亲的 头脑 作为 到 这
[rɪˈpɔːrt] [wɪt] [hæd; həd][gəːt] [əˈbrɔːd] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] ,
report which had got abroad respecting her ,
报告 哪个 有 得到 国外 尊重 她 ,

她急于让父亲不再为这则关于她的流言蜚语所困扰，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]
and would have been well pleased to have been able to do the same
和 会 有 到过 出色地 高兴 到 有 到过 有能力的 到 做 这 相同的
[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] .
with regard to Mr Arabin .
和 看待 到 先生 阿拉伯 .

并且很高兴能够对阿拉宾先生采取同样的措施。

[ʃiː, ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm] ,
She put her own through her father's arm ,
她 放 她 自己的 通过 她 父亲的 手臂 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
coming up behind his back ,
未来 向上 在后面 他的 后退 ,

她把自己的手臂穿过父亲的手臂，
从他背后走过来，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtendəd] [hɜːr; hər][hænd][ˈɔːlsʊv][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv][es ˈtiː] - .
and then tendered her hand also to the vicar of St Ewold's .
和 然后 已提交 她 手 还 到 这 牧师 的 英石 - .

然后她又向圣埃沃尔德教堂的牧师伸出了手。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
' And how did you come ?
- 和 如何 做过 你 来 ?

“那你怎么来的？”

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
' said Mr Harding ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
when the first greeting was over .
什么时候 这 第一的 问候 曾是 超过 .

当第一次问候结束后。

- [ðə; ði] [ˈstænəp] [brɔːt] [em ˈiː] ,
' The Stanhopes brought me ,
- 这 斯坦霍普斯 带来 我 ,

“斯坦霍普夫妇带我来，

- [sed] [ʃiː, ʃi] ;
' said she ;
- 说 她 ;

‘她说；

- [ðer; ðə] ['kæriɪdʒ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [twais] ,
' **their carriage was obliged to come twice** ,
- 他们的 运输 曾是 有义务 到 来 两次 ,
“他们的马车不得不过来两次，

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [gɒ:n] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][si:n'jɔːrə] . -
and has now gone back for the signora . '
和 有 现在 已消失 后退 为了 这 女士 . -
现在已经回去找夫人了。'

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɪstər] - [aɪ] ,
As she spoke she caught Mr Arabin's eye ,
作为 她 辐 她 捕捉 先生 - 眼睛 ,
当她说话的时候，她引起了阿拉宾先生的注意，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and saw that he was looking pointedly at her with a severe expression
和 锯 那 他 曾是 寻找 尖锐地 在 她 和 一个 严重 表达
.
:
.
.

发现他正用严厉的表情直视着她。

[ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
She understood at once the accusation contained in his glance .
她 理解 在 一次 这 指控 包含 在 他的 瞥一眼 .
她立刻明白了他眼神中的责备。

[aɪ 'tiː] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
It said as plainly as an eye could speak ,
它 说 作为 显然 作为 一个 眼睛 可以 说话 ,
它就像眼睛能表达的那样，

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,
'是的，

[juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stænəp] ,
you came with the Stanhopes ,
你 来了 和 这 斯坦霍普斯 ,
你和斯坦霍普一家一起来，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][səʊ][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sləʊp] . -
but you did so in order that you might be in company with Mr Slope . '
但 你 做过 所以 在 命令 那 你 可能 是 在 公司 和 先生 坡 . -
但你这样做是为了能和斯洛普先生在一起。”

- ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,
' **Our party** ,
- 我们的 派对 ,
“我们的派对，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
'她说，

[stiːl] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
still addressing her father ,
仍然 解决 她 父亲 ,
仍然对她的父亲说话，

- [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['fɑ:rlət] ['stænəp] ,
' **consisted of the Doctor and Charlotte Stanhope** ,
- 由.....组成 的 这 医生 和 夏洛特 斯坦霍普 ,
由医生和夏洛特·斯坦霍普组成，

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
我，

[ænd; ənd]['mɪstər] [sloʊp] . -
and Mr Slope . '
和 先生 坡 : -
还有斯洛普先生。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['men](ə)nd] [ðə; ði][læst] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [ɑ:rm] ['kwɪvər] ['slɑɪtli] [br'ni:θ]
As she mentioned the last name she felt her father's arm quiver slightly beneath
作为 她 提及 这 最后的 姓名 她 毛毡 她 父亲的 手臂 颤动 轻微地 下面
[hɜ:r; həɹ] [tʌtʃ] .
her touch .
她 触碰 :

当她提到姓氏时，她感觉到父亲的手臂在她的触摸下微微颤抖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['mɪstər][æɹæ'bɪn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
At the same moment Mr Arabin turned away from them ,
在 这 相同的 片刻 先生 阿拉伯 转向 离开 从 他们 ,
就在阿拉宾先生转身离开他们的时候，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ['stroʊld] ['sləʊli] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz]
and joining his hands behind his back strolled slowly away by one of the paths
和 加入 他的 双手 在后面 他的 后退 漫步 缓慢地 离开 经过 一 的 这 路径
:
:
:

然后双手背在身后，沿着一条小路慢慢地走开了。

- ['pɑ:pə] ,
' **Papa** ,
- 爸爸 ,
“爸爸，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
'她说，

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [help] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sloʊp] ;
' **it was impossible to help coming in the same carriage with Mr Slope** ;
- 它 曾是 不可能的 到 帮助 未来 在 这 相同的 运输 和 先生 坡 ;
“没办法，我只能和斯洛普先生坐同一辆马车；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
it was quite impossible .
它 曾是 相当 不可能的 :

这根本就不可能。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [aɪ] [dremt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
I had promised to come with them before I dreamt of his coming ,
我 有 承诺 到 来 和 他们 前 我 梦见 的 他的 未来 ,
我答应和他们一起去，但梦到他来了，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [raɪz]
and afterwards I could not get out of it without explaining and giving rise
和 然后 我 可以 不是 得到 出去 的 它 没有 解释 和 给予 上升
[tu:; tə] [tɔ:k] .
to talk .
到 讲话 :

之后, 如果不解释并引起谈论, 我就无法摆脱它。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt][æt; ət] [hoʊm] ,
You weren't at home ,
你 不是 在 家 ,

你不在家,

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[aɪ] ['kʊdnɪt] ['pɑ:səbli] [help][,aɪ 'ti:] . -
I couldn't possibly help it . '
我 不能 可能 帮助 它 . -

我根本无能为力。'

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜ:r; hə] [ə'pɔ:lədʒi][wʌz; wəz]['spəʊkən][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
She said all this so quickly that by the time her apology was spoken she was
她 说 全部 这 所以 迅速地 那 经过 这 时间 她 道歉 曾是 说 她 曾是
[kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
quite out of breath .
相当 出去 的 气息 :

她说这些话的速度太快了, 以至于当她说出道歉的话时, 她已经上气不接下气了。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [help] [,aɪ 'ti:] ,
- I don't know why you should have wished to help it ,
- 我 不 知道 为什么 你 应该 有 希望 到 帮助 它 ,

“我不知道你为什么要帮助它,

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

- [sed] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] .
' said her father .
- 说 她 父亲 .

”她的父亲说道。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的,

[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸,

[ju:; jʊ][du:] ;
you do ;
你 做 ;

你做;

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
you must know ,
你 必须 知道 ,

你必须知道，

[ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [æt; ət] ['plʌm,sted] .
you do know all the things they said at Plumstead .
你 做 知道 全部 这 事物 他们 说 在 普拉姆斯特德 .

你确实知道他们在普拉姆斯特德说的所有话。

[aɪ][,eɪ'em] [fʊr] [ju:; jʊ][du:] .
I am sure you do .
我 是 当然 你 做 .

我确信你会的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [sed] .
You know all the archdeacon said .
你 知道 全部 这 副主教 说 .

你知道副主教说的所有内容。

[haʊ] [ʌn'dʒʌst][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
How unjust he was ,
如何 不公正 他 曾是 ,

他是多么不公正啊，

[ænd; ənd][ˈmɪstər][æɾæ'bin] [tu:] .
and Mr Arabin too .
和 先生 阿拉伯 也 .

还有阿拉宾先生。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rid] [mæn] ,
He's a horrid man ,
他是 一个 可怕的 男人 ,

他是个可怕的男人，

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rid] ,
a horrid ,
一个 可怕的 ,

可怕的，

[ˈoʊdiəs] [mæn] ,
odious man ,
令人厌恶的 男人 ,

可恶的人，

[bʌt; bət] - - -
but - - '
但 - - -

但 - '

- [hu:] [ɪz][æŋ; ən] [ˈoʊdiəs] [mæn] ,
' Who is an odious man ,
- WHO 是 一个 令人厌恶的 男人 ,

“谁是可憎之人，

[maɪ] [daɪ] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的？

[ˈmɪstər][æɾæ'bin] ? -
Mr Arabin ? '
先生 阿拉伯 ? -

“阿拉宾先生？ ”

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;

'不;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第36/52页

[bʌt; bət][ˈmɪstər][sloʊp] .
but Mr Slope .
但 先生 坡 .

但斯洛普先生。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [miːn] [ˈmɪstər][sloʊp] .
You know I mean Mr Slope .
你 知道 我 意思是 先生 坡 .

你知道我指的是斯洛普先生。

[ˈhiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] [mæn][aɪ][ˈevər] [met] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
He's the most odious man I ever met in my life ,
他是 这 最多 令人厌恶的 男人 我 曾经 遇见 在 我的 生活 ,

他是我一生中遇到的最可恶的人，

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæərɪdʒ]
and it was most unfortunate my having to come here in the same carriage
和 它 曾是 最多 不幸 我的 拥有 到 来 这里 在 这 相同的 运输

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

非常不幸，我不得不和他一起坐同一辆马车来到这里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ? -
But how could I help it ? '
但 如何 可以 我 帮助 它 ? -

但我又能怎么办呢？'

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [brˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ɪtˈself] [ɔːf][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋz] [maɪnd] .
A great weight began to move itself off Mr Harding's mind .
一个 伟大的 重量 开始 到 移动 本身 离开 先生 哈丁的 头脑 .

哈丁先生心中的重担开始减轻了。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,
the archdeacon with all his wisdom ,
这 副主教 和 全部 他的 智慧 ,

副主教用他所有的智慧，

[ænd; ɛnd][ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][tækt] ,
and Mrs Grantly with all her tact ,
和 太太 格兰特利 和 全部 她 策略 ,

格兰特利夫人也非常机智，

[ænd; ɛnd][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈtælənt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
and Mr Arabin with all his talent were in the wrong .
和 先生 阿拉伯 和 全部 他的 天赋 是 在 这 错误的 .

尽管阿拉宾先生才华横溢，但他错了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
His own child ,
他的 自己的 孩子 ,

他自己的孩子，

[hɪz; ɪz][ˈelənə; -nɔː] ,
his Eleanor ,
他的 埃莉诺 ,

他的埃莉诺，

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
the daughter of whom he was so proud was not to become the wife of
这 女儿 的 谁 他 曾是 所以 自豪的 曾是 不是 到 变得 这 妻子 的
[ˈmɪstər] [sloʊp] .
Mr Slope .
先生 坡 .

他引以为豪的女儿并没有成为斯洛普先生的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
He had been about to give his sanction to the marriage ,
他 有 到过 关于 到 给 他的 制裁 到 这 婚姻 ,
他本来要批准这桩婚事，

[soʊ][ˈsɜːrtəˌfaɪd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ;
so certified had he been of this fact ;
所以 认证 有 他 到过 的 这 事实 ;
他确实证实了这一事实；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpjuːtɪd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈelənɔːr, ˈelənɜːz][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪdʒ]
and now he learnt that this imputed lover of Eleanor's was at any rage
和 现在 他 学会了 那 这 估算 情人 的 埃莉诺的 曾是 在 任何 愤怒
[æz; əz] [mʌt] [dɪsˈlaɪkt] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
as much disliked by her as by any one of the family .
作为 很多 不喜欢 经过 她 作为 经过 任何 一 的 这 家庭 .

现在他得知，埃莉诺的这个所谓的情人无论如何都不受她喜欢，就像家里的其他人一样。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,

哈丁先生，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [səˈfɪntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈblʌndər] [hiː; hi]
was by no means sufficiently a man of the world to conceal the blunder he
曾是 经过 不 方法 足够 一个 男人 的 这 世界 到 隐藏 这 错误 他
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

他根本就不是一个有世故的人，不足以掩盖他所犯下的错误。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [noʊ] [səˈspi(ə)n] ;
He could not pretend that he had entertained no suspicion ;
他 可以 不是 假装 那 他 有 娱乐 不 怀疑 ;
他不能假装自己没有怀疑；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ɪn][hɪz; ɪz]
he could not make believe that he had never joined the archdeacon in his
他 可以 不是 制作 相信 那 他 有 绝不 加入 这 副主教 在 他的
[sə'maɪzɪz] .
surmises .
推测 .

他无法相信自己从未与副主教有过同样的猜测。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [səp'praɪzd] ,
He was greatly surprised ,
他 曾是 非常 惊讶 ,
他非常惊讶 ,

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] ,
and gratified beyond measure ,
和 满意 超过 措施 ,
并感到无比欣慰 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fʊʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
and he could not help showing that such was the case .
和 他 可以 不是 帮助 显示 那 这样的 曾是 这 案件 .
他不禁表明事实确实如此。

- [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [gɜ:rl] ,
' My darling girl ,
- 我的 亲爱的 女孩 ,
“我的宝贝女儿，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,
' I am so delighted ,
- 我 是 所以 高兴极了 ,
“我很高兴，

[soʊ][oʊvər'dʒɔɪd] .
so overjoyed .
所以 欣喜若狂 .
太高兴了。

[maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ;
My own child ;
我的 自己的 孩子 ;
我自己的孩子；

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔ:f][maɪ][maɪnd] . -
you have taken such a weight off my mind . ' -
你 有 已采取 这样的 一个 重量 离开 我的 头脑 . -
你帮我减轻了不少心头的负担。”

- [bʌt; bət] ['ʃʊrlɪ] ,
' But surely ,
- 但 一定 ,
“但可以肯定的是，

[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,
爸爸，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] - - -
you didn't think - - '
你 没有 思考 - - -

你没想到——”

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
I didn't know what to think ,
- 我 没有 知道 什么 到 思考 ,

“我不知道该想什么，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃdi:kən] [təʊld][em 'i:] [ðæt] - -
The archdeacon told me that - '
- 这 副主教 讲述 我 那 - -

副主教告诉我——”

- [ðə; ði] [ɑ:rtʃdi:kən] !
The archdeacon !
- 这 副主教 !

“副主教！

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ,
said Eleanor ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] .
her face lighting up with passion .
她 脸 灯光 向上 和 热情 .

她的脸上洋溢着激情。

- [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] [ɑ:rtʃdi:kən] [maɪt] ,
A man like the archdeacon might ,
- 一个 男人 喜欢 这 副主教 可能 ,

“像副主教这样的人，

[wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] ,
one would think ,
— 会 思考 ,

人们会认为，

[biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [trə'du:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
be better employed than in traducing his sister - in - law ,
是 更好的 受雇 比 在 诽谤 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

比诽谤他的嫂子更好，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] ['bɪtərnəs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . -
and creating bitterness between a father and his daughter . '
和 创建 苦味 之间 一个 父亲 和 他的 女儿 . -

并在父亲和女儿之间制造怨恨。’

- [hiː; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] [ðæt] ,
He didn't mean to that ,
- 他 没有 意思是 到 那 ,

“他不是故意的，

[ˈelənə; -nɔ:] . -
Eleanor . '
埃莉诺 . -

埃莉诺。’

- [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [ðen] ?
' **What did he mean then ?**
- 什么 做过 他 意思是 然后 ?

“那他是什么意思呢？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Why did he interfere with me ,
为什么 做过 他 干扰 和 我 ,

他为什么要干涉我，

[ænd; ənd] [fɪl] [jɔ:; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈfɔ:lʃhʊd] ? -
and fill your mind with such falsehood ? '
和 充满 你的 头脑 和 这样的 谬误 ? -

并用这样的谎言填充你的思想？ ’

- [ˈnevər] [maɪnd][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
' **Never mind it now ,**
- 绝不 头脑 它 现在 ,

“现在别在意，

[maɪ] [tʃaɪld] ;
my child ;
我的 孩子 ;

我的孩子；

[ˈhevər] [maɪnd][aɪ 'ti:] [naʊ] .
never mind it now .
绝不 头脑 它 现在 .

现在不用管它了。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [naʊ] . -
We shall all know you better now . '
我们 将 全部 知道 你 更好的 现在 . -

现在我们都会更了解你了。’

- [oʊ] ,
' **Oh ,**
- 哦 ,

‘哦，

[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] !
that you should have thought it !
那 你 应该 有 想法 它 !

你应该想到这一点！

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səˈspektɪd] [em 'i:] ! -
that you should have suspected me ! '
那 你 应该 有 怀疑 我 ! -

你竟然怀疑我！ ’

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [səˈspɪ(ə)n] ,
' **I don't know what you mean by suspicion ,**
- 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 怀疑 ,

“我不知道你说的怀疑是什么意思，

[ˈelənə; -nɔ:] .
Eleanor .
埃莉诺 .

埃莉诺。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɡreɪsfl] ,
There would be nothing disgraceful ,
那里 会 是 没有什么 可耻

没有什么丢脸的事，

[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

你知道;

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
nothing wrong in such a marriage .
没有什么 错误的 在 这样的 一个 婚姻

这样的婚姻没有什么错。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] [ɪntər'fɪrɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] . -
Nothing that could have justified my interfering as your father . '
没有什么 那 可以 有 合理的 我的 干扰 作为 你的 父亲

没有什么可以证明我作为你父亲的干涉是正当的。'

[ænd; ænd]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] [tuː; tə] [merk] [aʊt] [ðæt]
And Mr Harding would have proceeded in his own defence to make out that

['mɪstər] [sloʊp] ['æftər][ɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,
Mr Slope after all was a very good sort of man ,
先生 坡 后 全部 曾是 一个 非常 好的 种类 的 男人

哈丁先生会继续为自己辩护，表明斯洛普先生毕竟是一个非常善良的人，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['fɪtɪŋ] ['sekənd] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,
and a very fitting second husband for a young widow ,
和 一个 非常 配件 第二 丈夫 为了 一个 年轻的 寡妇

对于一位年轻的寡妇来说，他是一位非常合适的第二任丈夫，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['elənɔːrɪz, 'elənɜːz] ['ɡreɪtər] ['enərdʒɪ] .
had he not been interrupted by Eleanor's greater energy .
有 他 不是 到过 中断 经过 埃莉诺的 更大的 活力

如果不是埃莉诺更强大的能量打断了他的话。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɡreɪsfl] ,
' **It would be disgraceful** ,
- 它 会 是 可耻 ,

“这将是可耻的，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
' **said she** ;
- 说 她 ;

‘她说；

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] ;
' **it would be wrong** ;
- 它 会 是 错误的 ;

“这是错误的；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'bɔːmɪnəb(ə)] .
it would be abominable .
它 会 是 可恶

这将是令人憎恶的。

[kʊd; kəd][aɪ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] ,
Could I do such a horrid thing ,
可以 我 做 这样的 一个 可怕的 事物

我能做这么可怕的事吗？

[aɪ][ʃəd; ʃəd][ɪk'spekt][noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .

I should expect no one to speak to me .
我 应该 预计 不 一 到 说话 到 我 :

我不希望有人跟我说话。

[ʊx; ʒ:] - - -

Ugh - - '
啊 - - -

啊 - '

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌdəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][,mætrɪ'moʊniəl] [tɔ:rt] [wɪt] [hɜ:r; hər] [frendz]
and she shuddered as she thought of the matrimonial torch which her friends
和 她 颤抖 作为 她 想法 的 这 婚姻 火炬 哪个 她 朋友们

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [br'hæf] .
had been so ready to light on her behalf .
有 到过 所以 准备好 到 光 在 她 代表 :

当她想到朋友们已经准备好为她点燃婚姻的火炬时，她不禁打了个寒颤。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] ;
I don't wonder at Dr Grantly ;
我 不 想知道 在 博士 格兰特利 ;

我对格兰特利博士并不感到奇怪；

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] ['su:zn] ;
I don't wonder at Susan ;
我 不 想知道 在 苏珊 ;

我对苏珊并不感到奇怪；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

['pɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[aɪ][du:] ['wʌndər] [æt; ət][ju:; jʊ] .
I do wonder at you .
我 做 想知道 在 你 :

我真的很好奇你。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ,
How could you ,
如何 可以 你 ,

你怎么能

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ? -
how could you believe it ? '
如何 可以 你 相信 它 ? -

你怎么能相信呢？ '

[pʊr] ['elənə; -nɔ:] ,
Poor Eleanor ,
贫穷的 埃莉诺 ,

可怜的埃莉诺，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˌdɪfəɪlˈkeɪən] ,
as she thought of her father's defalcation ,
作为 她 想法 的 她 父亲的 挪用公款 ,
当她想到父亲的贪污行为时,

[kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] [ˈterz] [noʊ][ˌbɜːŋɡər] ,
could resist her tears no longer ,
可以 抵抗 她 眼泪 不 更长 ,
再也无法抑制自己的泪水,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
and was forced to cover her face with her handkerchief .
和 曾是 强制 到 覆盖 她 脸 和 她 手帕 .
并被迫用手帕捂住她的脸。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˌɑːpərˈtuːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡriːf] .
The place was not very opportune for her grief .
这 地方 曾是 不是 非常 适时的 为了 她 悲伤 .
这个地方并不适合她表达悲伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəɪz] ,
They were walking through the shrubberies ,
他们 是 步行 通过 这 灌木丛 ,
他们穿过灌木丛,

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
and there were many people near them .
和 那里 是 许多 人们 靠近 他们 .
他们周围有很多人。

[pʊr] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈstæməd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Poor Mr Harding stammered out his excuse as best he could ,
贫穷的 先生 哈丁 结结巴巴 出去 他的 原谅 作为 最好的 他 可以 ,
可怜的哈丁先生结结巴巴地为自己辩解,

[ænd; ænd][ˈelənə; -nɔː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [kənˈtroʊld] [hɜːr; hər] [ˈterz] ,
and Eleanor with an effort controlled her tears ,
和 埃莉诺 和 一个 努力 受控 她 眼泪 ,
埃莉诺努力抑制住泪水,

[ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
and returned her handkerchief to her pocket .
和 返回 她 手帕 到 她 口袋 .
并将手帕放回口袋。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
She did not find it difficult to forgive her father ,
她 做过 不是 寻找 它 难的 到 原谅 她 父亲 ,
她发现原谅父亲并不难,

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌɔːltəˈɡeðər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][tuː; tə]
nor could she altogether refuse to join him in the returning gaiety of spirit to
也不 可以 她 共 拒绝 到 加入 他 在 这 返回 欢乐 的 精神 到
[wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [əˈvaʊəl] [ɡeɪv] [raɪz] .
which her present avowal gave rise .
哪个 她 展示 承认 给予 上升 .
她也无法完全拒绝和他一起享受她这次表白所引起的精神上的恢复的欢乐。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lʊd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][naːt][biː; bi] [kɔːld] [aːn]
It was such a load off his heart to think that he should not be called on
它 曾是 这样的 一个 加载 离开 他的 心 到 思考 那 他 应该 不是 是 称为 在
[tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈmɪstər] [sləʊp] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ;
to welcome Mr Slope as his son - in - law ;
到 欢迎 先生 坡 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 ;

想到他不必迎接斯洛普先生做他的女婿，他心里的负担就减轻了不少。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]
it was such a relief to him to find that his daughter's feelings and
它 曾是 这样的 一个 宽慰 到 他 到 寻找 那 他的 女儿的 情怀 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər] [naʊ] ,
his own were now ,
他的 自己的 是 现在 ,

当他发现女儿的感受和他自己的感受都变得如此一致时，他感到如释重负。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd] [bɪn] ,
as they ever had been ,
作为 他们 曾经 有 到过 ,
[ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] .
in unison .
在 齐声 .

一如既往，

异口同声。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [wiːks] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈmɪstər] [sləʊp]
He had been so unhappy for the last six weeks about this wretched Mr Slope
他 有 到过 所以 不开心 为了 这 最后的 六 周 关于 这 可怜 先生 坡
!
!
!

过去六个星期以来，他一直因为这个可恶的斯洛普先生而感到非常不开心！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
He was so indifferent as to the loss of the hospital ,
他 曾是 所以 冷漠 作为 到 这 损失 的 这 医院 ,
[ɪn] [ˈkɒnsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] ,
他对医院的损失漠不关心，

[soʊ] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] ,
so thankful for the recovery of his daughter ,
所以 感恩 为了 这 恢复 的 他的 女儿 ,
[ɪn] [ˈkɒnsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] ,
非常感谢女儿的康复，

[ðæt] ,
that ,
那 ,
[ɪn] [ˈkɒnsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] ,
那，

[strɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz][ˈæŋɡər] ,
strong as was the ground for Eleanor's anger ,
强的 作为 曾是 这 地面 为了 埃莉诺的 愤怒 ,
[ɪn] [ˈkɒnsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] ,
埃莉诺的愤怒有多么强烈，

[fiː; ji][kʊd; kəd][naːt][faɪnd][,aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she could not find it in her heart to be long angry with him .
她 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 是 长的 生气的 和 他 .
[ɪn] [ˈkɒnsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] ,
她实在没有勇气对他长时间生气。

- [dɪr] [ˈpɑːpə] ,
' Dear papa ,
- 亲爱的 爸爸 ,
[ɪn] [ˈkɒnsɪdər] [hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] ,
亲爱的爸爸，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,

她说，

[ˈhæŋɪŋ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
hanging closely to his arm ,
绞刑 密切 到 他的 手臂 ,

紧紧地抱着他的手臂，

- [ˈnevər] [səˈspekt] [em ˈiː] [əˈgen] :
' **never suspect me again** :
- 绝不 怀疑 我 再次 :

“永远不要再怀疑我：

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] .
promise me that you never will .
承诺 我 那 你 绝不 将要 :

答应我你永远不会这么做。

[wətˈevər] [aɪ][duː] ,
Whatever I do ,
任何 我 做 ,

无论我做什么，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] ;
you may be sure I shall tell you first ;
你 可能 是 当然 我 将 告诉 你 第一的 ;

你可以肯定我会先告诉你；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] . -
you may be sure I shall consult you . '
你 可能 是 当然 我 将 咨询 你 . -

我相信我会向你咨询的。’

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [dɪd] [ˈprɑːmɪs] ,
And Mr Harding did promise ,
和 先生 哈丁 做过 承诺 ,

哈丁先生也承诺，

[ænd; ænd] [oʊnd] [hɪz; ɪz][sɪn] ,
and owned his sin ,
和 拥有 他的 罪 ,

承认自己的罪孽，

[ænd; ænd] [ˈprɑːmɪst] [əˈgen] .
and promised again .
和 承诺 再次 :

并再次承诺。

[ænd; ænd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [əˈmɛndmənt] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [fərˈɡɪvnəs] ,
while he promised amendment and she uttered forgiveness ,
尽管 他 承诺 修正案 和 她 说出 饶恕 ,

他承诺改过自新，她也表示原谅，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [təˈɡeðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊz] .
they returned together to the drawing - room windows .
他们 返回 一起 到 这 绘画 - 房间 视窗 :

他们一起回到客厅的窗边。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ˈelənə; -nɔ:] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
And what had Eleanor meant when she declared that whatever she did ,
和 什么 有 埃莉诺 意思是 什么时候 她 声明 那 任何 她 做过 ,
埃莉诺说无论她做什么 ,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [fɜːrst] ?
she would tell her father first ?
她 会 告诉 她 父亲 第一的 ?
她会先告诉她父亲吗 ?

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ?
What was she thinking of doing ?
什么 曾是 她 思维 的 正在做 ?
她到底想做什么 ?

[soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelədraːmə] [wɪtʃ] [ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə]
So ended the first act of the melodrama which Eleanor was called on to
所以 结束 这 第一的 行为 的 这 情节剧 哪个 埃莉诺 曾是 称为 在 到
[pərˈfɔːrm] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [ˌʊləˈθɔːrɪn] .
perform this day at Ullathorne .
履行 这 天 在 乌拉索恩 .
埃莉诺今天被邀请在乌拉索恩表演的情节剧第一幕就此结束。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii
第三十七章

[ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] [nɪroʊni] ,
THE SIGNORA NERONI ,
这 女士 尼罗尼 ,
尼罗尼夫人

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][diː] [ˈkɜːrsɪ] ,
THE COUNTESS DE COURCY ,
这 伯爵夫人 德语 礼貌 ,
库尔西伯爵夫人

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [miːt] [iːt] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˌʊləˈθɔːrɪn]
AND MRS PROUDIE MEET EACH OTHER AT ULLATHORNE
和 太太 骄傲 见面 每个 其他 在 乌拉索恩
和普劳迪夫人在乌拉索恩见面

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [əˈraɪvz] .
And now there were new arrivals .
和 现在 那里 是 新的 到达 .
现在又有新人来访。

[dʒʌst][æz; əz][ˈelənə; -nɔ:] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wiːld] [ˈɪntuː]
Just as Eleanor reached the drawing - room the signora was being wheeled into
只是 作为 埃莉诺 达到 这 绘画 - 房间 这 女士 曾是 存在 带轮子的 进入
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
埃莉诺刚走到客厅，夫人就被推着走了进来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər]
She had been brought out of the carriage into the dining - room and there
她 有 到过 带来 出去 的 这 运输 进入 这 用餐 - 房间 和 那里
[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
placed on a sofa ,
放置 在 一个 沙发 ,
她被人从马车里抬到餐厅，放在沙发上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['entərɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] ,
and was now in the act of entering the other room ,
和 曾是 现在 在 这 行为 的 进入 这 其他 房间 ,
现在正要进入另一个房间,

[baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt][eɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
by the joint aid of her brother and sister ,
经过 这 联合的 援助 的 她 兄弟 和 姐姐 ,
在她哥哥和姐姐的共同帮助下,

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生,

[ænd; ənd] [tu:] ['sɜ:rvənt] [ɪn] ['lɪvəri] .
and two servants in livery .
和 二 仆人 在 涂装 .

还有两个穿制服的仆人。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['glɔ:ri] ,
She was all in her glory ,
她 曾是 全部 在 她 荣耀 ,

她全然沉浸在荣耀之中,

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [pəˈθetɪkli] ['hæpi] ,
and looked so pathetically happy ,
和 看起来 所以 可悲地 快乐的 ,

看起来既可怜又快乐,

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈflɪk(ə)n] [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
so full of affliction and grace ,
所以 满的 的 痛苦 和 优雅 ,

充满苦难和恩典,

[wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
was so beautiful ,
曾是 所以 美丽的 ,

如此美丽,

[soʊ] ['pɪtiəbl] ,
so pitiable ,
所以 可怜的 ,

真可怜,

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
and so charming ,
和 所以 迷人 ,

如此迷人,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu; tə][bi; bi][ɡlæd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
that it was almost impossible not to be glad she was there .
那 它 曾是 几乎 不可能的 不是 到 是 高兴的 她 曾是 那里 .

我几乎不可能不为她的到来而感到高兴。

[mɪs] ['θɔ:rn] [wʌz; wəz] [ʌnəˈfektɪdli] [ɡlæd][tu; tə] ['welkəm] [hɜ:r; həɹ] .
Miss Thorne was unaffectedly glad to welcome her .
错过 索恩 曾是 不受影响地 高兴的 到 欢迎 她 .

索恩小姐真心实意地欢迎她。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlaɪən] ;
the signora was a sort of lion ;
这 女士 曾是 一个 种类 的 狮子 ;
这位女士就像一头狮子;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] - [blʌd] [ɪn] [mɪs] [θɔ:rnz] [veɪnz] ,
and though there was no drop of the Leohunter blood in Miss Thorne's veins ,
和 尽管 那里 曾是 不 降低 的 这 - 血 在 错过 索恩的 静脉 ,
尽管索恩小姐的血管里没有一滴猎狮犬的血液,

[ʃi:; ʃi] [ˌnevərðə'les] [dɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə'træktɪv] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] .
she nevertheless did like to see attractive people at her house .
她 尽管如此 做过 喜欢 到 看 吸引人的 人们 在 她 房子 .
尽管如此，她还是喜欢在家里见到有魅力的人。

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə][wʌz; wəz] [ə'træktɪv] ,
The signora was attractive ,
这 女士 曾是 吸引人的 ,
这位女士很有魅力,

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:] [ɔ:r]
and on her first settlement in the dining - room she had whispered two or
和 在 她 第一的 沉降 在 这 用餐 - 房间 她 有 低声说道 二 或者
[θri:] [sɔ:ft] ['feməni] [wɜ:rdz]['ɪntu:] [mɪs] [θɔ:rnz] [ɪr] ,
three soft feminine words into Miss Thorne's ear ,
三 柔软的 女性 字 进入 错过 索恩的 耳朵 ,
当她第一次在餐厅安顿下来时，她就在索恩小姐耳边轻声说了两三句温柔的女人话，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,
眼下，

[hæd; həd] [kwɑɪt] [tʌtʃt] [ðæt] ['leɪdi:z] [hɑ:rt] .
had quite touched that lady's heart .
有 相当 感动 那 女士的 心 .
深深地触动了那位女士的心。

- [oʊ] ,
' **Oh ,**
- 哦 ,
'哦，

[mɪs] [ˈθɔrn] ;
Miss Thorne ;
错过 索恩 ;
索恩小姐；

[wer] [ɪz] [mɪs] [ˈθɔrn] ?
where is Miss Thorne ?
在哪里 是 错过 索恩 ?
索恩小姐在哪里？

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **she said ,**
- 她 说 ,
她说，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hær] [ə'tendənts] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hær][ɪn][hɜ:r; hær] [pə'zɪ(ə)n] [dʒʌst] [br'fɔ:r]
as soon as her attendants had placed her in her position just before
作为 很快 作为 她 服务员 有 放置 她 在 她 位置 只是 前
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
one of the windows ,
一 的 这 视窗 ,

当她的侍从把她安置在一扇窗户前时，

[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][ɑ:n][ə'pa:n][ðə; ði] [lɔ:n] ;
from whence she could see all that was going on upon the lawn ;
从 何处 她 可以 看 全部 那 曾是 去 在 之上 这 草地 ;
从那里她可以看到草坪上发生的一切；

- [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
' How am I to thank you for permitting a creature like me to be here ?
- 如何 是 我 到 感谢 你 为了 允许 一个 生物 喜欢 我 到 是 这里 ?
“我该如何感谢你允许我这样的人来到这里呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['plezər] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] ,
But if you knew the pleasure you give me ,
但 如果 你 知道 这 乐趣 你 给 我 ,
但如果你知道你给我带来的快乐，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skju:s][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
I am sure you would excuse the trouble I bring with me . '
我 是 当然 你 会 原谅 这 麻烦 我 带来 和 我 . -
我相信你会原谅我带来的麻烦。’

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [skwi:zd] [ðə; ði] [spɪnstɜːz] ['lɪt(ə)l][hænd] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hær] [oʊn] .
And as she spoke she squeezed the spinster's little hand between her own .
和 作为 她 辐 她 挤压 这 老处女 小的 手 之间 她 自己的 .
她一边说着，一边用自己的手紧紧握住老处女的小手。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ,
' We are delighted to see you here ,
- 我们 是 高兴极了 到 看 你 这里 ,
“我们很高兴在这里见到你，

- [sed] [mɪs] ['θɔrn] ;
' said Miss Thorne ;
- 说 错过 索恩 ;
“索恩小姐说道；

- [juː; jʊ] [ɡɪv] [juː 'es][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,
' you give us no trouble at all ,
- 你 给 我们 不 麻烦 在 全部 ,
“你一点儿也不给我们添麻烦，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvər] [kən'fə:d] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] ;
and we think it a great favour conferred by you to come and see us ;
和 我们 思考 它 一个 伟大的 偏爱 授予 经过 你 到 来 和 看 我们 ;
我们认为您来看望我们是莫大的恩惠；

[dəʊnt][wiː; wi] ,
don't we ,
不 我们 ,
不是吗？

['wɪlfrɪd] ? -
Wilfred ? '
威尔弗雷德 ? -
威尔弗雷德？ ’

- [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪt] [ˈfeɪvər] [ɪnˈdiːd] ,
- **A very great favour indeed** ,
- 一个 非常 伟大的 偏爱 的确 ,

“这确实是一个很大的恩惠，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈθɔrn] ,
- **said Mr Thorne** ,
- 说 先生 索恩 ,

索恩先生说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [baʊ; boʊ] ,
with a gallant bow ,
和 一个 英勇 弓 ,

带着英勇的鞠躬，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [kənˈsiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
but of somewhat less cordial welcome than that conceded by his sister .
但 的 有些 较少的 亲切 欢迎 比 那 承认 经过 他的 姐姐 .

但与他姐姐受到的欢迎相比，他的热情程度略低。

[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [pərˈhæps] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][æntɪˈsiːdənts, ænˈtəsədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr Thorne had learned perhaps more of the antecedents of his
先生 索恩 有 学习 也许 更多的 的 这 来路 的 他的

[ɡest] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][hæd; həd] [dʌn] ,
guest than his sister had done ,
客人 比 他的 姐姐 有 完毕 ,

索恩先生可能比他的姐姐更了解这位客人的背景，

[ænd; ænd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tɑːrmz] .
and not as yet undergone the power of the signora's charms .
和 不是 作为 然而 经历 这 力量 的 这 - 魅力 .

并且还没有受到夫人魅力的影响。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrɒs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn][hiː; hi] [fʊl]
But while the mother of the last of the Neros was thus in he full
但 尽管 这 母亲 的 这 最后的 的 这 尼禄 曾是 因此 在 他 满的

[ˈsplendər] ,
splendour ,
辉煌 ,

但当尼禄家族最后一位君王的母亲如此辉煌的时候，

[wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd][ðə; ði][eɪˈliːt; ɪˈliːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
with crowds of people gazing at her and the elite of the company
和 人群 的 人们 凝视 在 她 和 这 精英 的 这 公司

[ˈstændɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,
standing round her couch ,
常设 圆形的 她 长椅 ,

人群注视着她，公司精英们围在她的沙发周围，

[hɜːr; hər] [ˈɡlɔːrɪ] [wʌz; wəz] [peɪld] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][diː] [ˈkɜːrsɪ] .
her glory was paled by the arrival of the Countess De Courcy .
她 荣耀 曾是 苍白 经过 这 到达 的 这 伯爵夫人 德 库尔西 .

德库尔西伯爵夫人的到来使她的光彩黯然失色。

[mɪs] [ˈθɔrn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [θriː] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
Miss Thorne had now been waiting three hours for the countess ,
错过 索恩 有 现在 到过 等待 三 小时 为了 这 伯爵夫人 ,

索恩小姐已经等伯爵夫人三个小时了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [bʌt; bət] [ʃʊʊ] [ˈveri][ˈevidənt] [grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət]
and could not therefore but show very evident gratification when the arrival at
和 可以 不是 所以 但 展示 非常 明显 满足感 什么时候 这 到达 在
[læst] [tʊk] [plɛɪs] .
last took place .
最后的 采取 地方 .

因此，当孩子们终于到达时，他们不禁表现出非常明显的满足感。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [went] [ɔ:f] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈtaɪtlɪd] [grænˈdiː] ,
She and her brother of course went off to welcome the titled grandee ,
她 和 她 兄弟 的 课程 去 离开 到 欢迎 这 标题 贵族 ,
她和她的兄弟当然去迎接这位有头衔的贵族，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and with them ,
和 和 他们 ,
和他们一起，

[əˈlæs] ,
alas ,
唉 ,
唉，

[went] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ədˈmaɪərəz] .
went many of the signora's admirers .
去 许多 的 这 - 仰慕者 .
这位女士的许多崇拜者都去了。

- [oʊ] ,
- Oh ,
- 哦 ,
哦，

[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] ,
Mr Thorne ,
先生 索恩 ,
索恩先生，

- [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
- said the countess ,
- 说 这 伯爵夫人 ,
伯爵夫人说道，

[waɪl] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdisˈrəʊbd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:r] [kloʊk] ,
while the act of being disrobed of her fur cloaks ,
尽管 这 行为 的 存在 脱衣 的 她 毛皮 斗篷 ,
当她脱掉毛皮斗篷时，

[ænd; ənd][ɑ:r ˈiː] - [roʊbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɡɔːz] [ˈɔːlz] ,
and re - robed in her gauze shawls ,
和 关于 - 身着长袍 在 她 纱布 披肩 ,
重新披上她的纱巾，

- [wʌt] [ˈdredf(ə)l] [roʊdz] [juː; jʊ][hæv; həv] ;
- what dreadful roads you have ;
- 什么 可怕 道路 你 有 ;
“你们的道路多么糟糕；

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈfraɪtf(ə)l] . -
perfectly frightful . -
完美 可怕 . -
非常可怕。’

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [wʌz; wəz] [wei] - [ˈwɔ:rdn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
It happened that Mr Thorne was way - warden for the district ,
它 发生 那 先生 索恩 曾是 方式 - 典狱长 为了 这 区 ,
碰巧索恩先生是该地区的护路官，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
and not liking the attack ,
和 不是 喜欢 这 攻击 ,
不喜欢这次袭击，

[bɪˈgæn][tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɪz; ɪz] [roʊdz] .
began to excuse his roads .
开始 到 原谅 他的 道路 .
开始原谅他的道路。

- [oʊ] [jes] ,
' Oh yes ,
- 哦 是的 ,
'哦是的，

[ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
indeed they are ,
的确 他们 是 ,
确实如此，

- [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
' said the countess ,
- 说 这 伯爵夫人 ,
伯爵夫人说道，

[nɑ:t] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
not minding him in the least ,
不是 介意 他 在 这 至少 ,
一点也不介意他，

- [ˈpɜ:rˌfɪktli] [ˈdredf(ə)l] ;
' perfectly dreadful ;
- 完美 可怕 ;
“非常可怕；

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ,
are they not ,
是 他们 不是 ,
难道不是吗？

[ˌmɑ:rgə'retə] ?
Margaretta ?
玛格丽塔 ?
玛格丽塔？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[dɪr] [mɪs] [ˈθɔrn] ,
dear Miss Thorne ,
亲爱的 错过 索恩 ,
亲爱的索恩小姐，

[wi:; wi] [left] [ˈkɜ:rsɪ] [ˈkæs(ə)l][dʒʌst][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ;
we left Courcy Castle just at eleven ;
我们 左边 库尔西 城堡 只是 在 十一 ;
我们十一点刚好离开库尔西城堡；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] ,
it was only just past eleven ,
它 曾是 仅有的 只是 过去的 十一 ,

当时刚过十一点，

[wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] ,
was it not ,
曾是 它 不是 ,

难道不是吗？

[dʒɑ:n] ?
John ?
约翰 ?

约翰？

[ænd; ənd] - - -
and - - '
和 - - -

和 - '

- [dʒʌst] [pæst] [wʌn] ,
' Just past one ,
- 只是 过去的 一 ,

“刚过一点，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [mi:n] ,
I think you mean ,
我 思考 你 意思是 ,

我想你的意思是，

- [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [dʒɑ:n] ,
' said the Honourable John ,
- 说 这 尊敬的 约翰 ,

尊敬的约翰说道，

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] ['aɪn] [ðə; ði] [si:n] 'ɔ:rə] [θru:] [hɪz; ɪz] [glæs] .
turning from the group and eyeing the signora through his glass .
转弯 从 这 团体 和 觊觎 这 女士 通过 他的 玻璃 .

他从人群中转过身，透过玻璃注视着这位女士。

[ðə; ði] [si:n] 'ɔ:rə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The signora gave him back his own ,
这 女士 给予 他 后退 他的 自己的 ,

夫人把他的还给了他，

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
as the saying is ,
作为 这 说 是 ,

俗话说，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] ;
and more with it ;
和 更多的 和 它 ;

以及更多；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊəblmən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
so that the young nobleman was forced to avert his glance ,
所以 那 这 年轻的 贵族 曾是 强制 到 避免 他的 瞥一眼 ,

年轻的贵族不得不开移视线，

[ænd; ənd] [dra:p] [hɪz; ɪz] [glæs] .
and drop his glass .
和 降低 他的 玻璃 .

并放下了杯子。

- [aɪ] [seɪ] ,
' **I say** ,
- 我 说 ,

我说，

['θɔ:n] ,
Thorne ,
索恩 ,

索恩，

- ['wɪspəd] [hi:; hi] ,
' **whispered he** ,
- 低声说道 他 ,

他低声说道，

- [hu:] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ? -
' **who the deuce is that on the sofa ?** '
- WHO 这 二 是 那 在 这 沙发 ? -

“沙发上那个人到底是谁？”

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['stænhəʊps] ['dɔ:tər] ,
' **Dr Stanhope's daughter** ,
- 博士 斯坦霍普的 女儿 ,

“斯坦霍普博士的女儿，

- ['wɪspəd] [bæk] ['mɪstər] ['θɔ:n] . -
' **whispered back Mr Thorne** . '
- 低声说道 后退 先生 索恩 . -

”索恩先生低声回答道。”

[si:n]ɔ:rə] [nɪrɒʊni] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:r'self] . -
Signora Neroni she calls herself . '
- 女士 内罗尼 她 呼叫 她自己 . -

她自称内罗尼夫人。

- [hwju:] - [i:'dʌbəlju:] - [i:'dʌbəlju:] !
' **Whew ew ew** !
- 呼! - 新 - 新 !

“呼呼呼！ ”

- ['hwɪslɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dʒɑ:n] . -
' **whistled the Honourable John** . '
- 吹口哨 这 尊敬的 约翰 . -

“尊敬的约翰吹了声口哨。”

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʃi:; ʃi][ɪz] !
The devil she is !
这 魔鬼 她 是 !

她真是个魔鬼！

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [nʊʊ][end][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɪli] .
I have heard no end of stories about that filly .
我 有 听到 不 结尾 的 故事 关于 那 小母马 .

我听过无数有关那匹小母马的故事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['pɑ:zətɪvli] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] ,
You must positively introduce me ,
你 必须 积极地 介绍 我 ,

你必须积极介绍我，

['θɔ:n] ;
Thorne ;
索恩 ;

索恩；

[juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst] . -
you positively must . -
你 积极地 必须 . -

你肯定必须这么做。'

['mɪstər] ['θɔrn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪt'self] ,
Mr Thorne who was respectability itself ,
先生 索恩 WHO 曾是 体面 本身 ,

索恩先生是一位受人尊敬的人，

[dɪd][nɑːt][kwɔt] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gest] [ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn][diː] ['kɜːrsi] [hæd; həd]
did not quite like having a guest about whom the Honourable John De Courcy had
做过 不是 相当 喜欢 拥有 一个 客人 关于 谁 这 尊敬的 约翰 德 库尔西 有
[hɜːrd] [noʊ][end][ʌv; əv] ['stɔːrɪz] ;
heard no end of stories ;
听到 不 结尾 的 故事 ;

不太喜欢接待一位尊敬的约翰·德·库尔西听过无数故事的客人；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] .
but he couldn't help himself .
但 他 不能 帮助 他自己 .

但他控制不住自己。

[hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [wʊd] [let][hɪz; ɪz]['sɪstər] [noʊ]
He merely resolved that before he went to bed he would let his sister know
他 仅仅 已解决 那 前 他 去 到 床 他 会 让 他的 姐姐 知道
[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] .
somewhat of the history of the lady she was so willing to welcome .
有些 的 这 历史 的 这 女士 她 曾是 所以 愿意的 到 欢迎 .

他只是决定在睡觉前让妹妹了解一下这位她乐于接待的女士的一些经历。

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [mɪs] ['θɔrn] ,
The innocence of Miss Thorne ,
这 无辜 的 错过 索恩 ,

索恩小姐的纯真，

[æt; ət][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
at her time of life ,
在 她 时间 的 生活 ,

在她这个年纪，

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ;
was perfectly charming ;
曾是 完美 迷人 ;

非常迷人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['ɪnəsns] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
but even innocence may be dangerous .
但 甚至 无辜 可能 是 危险的 .

但即使是纯真也可能是危险的。

- [dʒɑːn] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] ,
' John may say what he likes ,
- 约翰 可能 说 什么 他 点赞 ,

“约翰想说什么就说什么，

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
' continued the countess ,
- 持续 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人继续说道，

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][iks'kju:ziz][ɑ:n] [mɪs] ['θɔrn] ；
urging her excuses on Miss Thorne ；
敦促 她 借口 在 错过 索恩 ；

敦促索恩小姐解释原因；

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wəɹ][pæst][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] [brɪ'fɔ:ɹ] [twelv] ，
' I am sure we were past the castle gate before twelve ；
- 我 是 当然 我们 是 过去的 这 城堡 门 前 十二 ；
“我确信我们在十二点之前就通过了城堡大门，

[wə:nt, weənt][wi:; wi] ，
weren't we ；
不是 我们 ；

难道我们不是吗？

[,mɑ:rgə'retə] ？ -
Margaretta ？ '
玛格丽塔 ？ -

玛格丽塔？ '

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:ɹd] ，
' Upon my word ；
- 之上 我的 单词 ；

“我保证，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ，
I don't know ；
我 不 知道 ；

我不知道，

- [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [,mɑ:rgə'retə] ，
' said the Lady Margaretta ；
- 说 这 女士 玛格丽塔 ；

玛格丽特夫人说道，

- [fɔ:ɹ; fəɹ][aɪ][wʌz; wəz] [hæf] [ə'sli:p] ．
' for I was half asleep ；
- 为了 我 曾是 一半 睡着了 ；

“因为我当时半睡半醒。”

[bʌt; bət][aɪ][du:;] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ，
But I do know that I was called sometime in the middle of the night ；
但 我 做 知道 那 我 曾是 称为 有时 在 这 中间 的 这 夜晚 ；
但我确实知道我半夜接到过电话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [maɪ'self] [brɪ'fɔ:ɹ] ['deɪlaɪt] ． -
and was dressing myself before daylight ． '
和 曾是 敷料 我 前 日光 ． -

天亮前我就穿好衣服了。'

[waɪz] ['pi:p(ə)l] ，
Wise people ；
明智的 人们 ；

聪明的人，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ，
when they are in the wrong ；
什么时候 他们 是 在 这 错误的 ；

当他们犯错时，

[ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [ðəm'selvz] [raɪt] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ə'genst] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv]
always put themselves right by finding fault with the people against whom they have
总是 放 他们自己 正确的 经过 寻找 过错 和 这 人们 反对 谁 他们 有
[sɪnd] .
sinned .
罪过 :

总是通过找出自己所犯下的罪行来纠正自己。

[ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜ:rsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] ;
Lady De Courcy was a wise woman ;
女士 德 库尔西 曾是 一个 明智的 女士 ;

德库尔西夫人是一位聪明的女人；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] ,
and therefore ,
和 所以 ,

因此，

[ˈhævɪŋ] [ˈtri:tɪd] [mɪs] [ˈθɔrn] [ˈveri] [ˈbædli][baɪ] [ˈsteɪŋ] [əˈweɪ] [tɪl] [θri:] [əˈklɒk, əu-] ,
having treated Miss Thorne very badly by staying away till three o'clock ,
拥有 治疗 错过 索恩 非常 糟糕 经过 入住 离开 直到 三 点钟 ,

一直待到三点钟才回来，对索恩小姐很不好，

[ʃi:; ʃi] [əˈsu:md] [ðə; ði] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ˈmɪstər] [θɔ:rnz] [roʊdʒ] .
she assumed the offensive and attacked Mr Thorne's roads .
她 假定 这 进攻 和 遭到攻击 先生 索恩的 道路 .

她采取了攻势并袭击了索恩先生的道路。

[hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
Her daughter ,
她 女儿 ,

她的女儿，

[nɔ:t] [les] [waɪz] ,
not less wise ,
不是 较少的 明智的 ,

同样明智，

[əˈtækt] [mɪs] [θɔ:rnz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊərz] .
attacked Miss Thorne's early hours .
遭到攻击 错过 索恩的 早期的 小时 .

袭击了索恩小姐的早晨。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ]
The art of doing this is among the most precious of those usually cultivated by
这 艺术 的 正在做 这 是 之中 这 最多 宝贵的 的 那些 通常 栽培 经过

[ˈpɜ:sənz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
persons who know how to live .
人 WHO 知道 如何 到 居住 :

这种艺术是懂得生活的人通常培养的最珍贵的艺术之一。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪðˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
There is no withstanding it .
那里 是 不 承受 它 :

没有什么可以抵挡它。

[hu:] [kæn; kən][ɡoʊ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
Who can go systematically to work ,
WHO 能 去 系统地 到 工作 ,

谁能有条不紊地去上班，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪməri][ækju'zeɪ(ə)n][ænd; ənd] ['setld] [ðæt] ,
and having done battle with the primary accusation and settled that ,
和 拥有 完毕 战斗 和 这 基本的 指控 和 定居 那 ,

并与主要指控进行了斗争并解决了这个问题，

[ðen] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] ?
then bring forward a counter - charge and support that also ?
然后 带来 向前 一个 柜台 - 收费 和 支持 那 还 ?

然后提出反驳并支持这一点？

[laɪf] [ɪz][nɔ:t] [ɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['leɪbər] .
Life is not long enough for such labours .
生活 是 不是 长的 足够的 为了 这样的 劳动 .

生命不够长，不足以承受这样的劳作。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'laɪz] ['i:zəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rektɪtu:d] ,
A man in the right relies easily on his rectitude ,
一个 男人 在 这 正确的 依赖 容易地 在 他的 正直 ,

正义之人很容易信赖自己的正直，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [gouz] [ə'baʊt] [ʌn'ɑ:rmɪd] .
and therefore goes about unarmed .
和 所以 去 关于 徒手 .

因此可以不带武器四处走动。

[hɪz; ɪz] ['veri] [streŋθ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ;
His very strength is his weakness ;
他的 非常 力量 是 他的 弱点 ;

他的力量正是他的弱点；

[hɪz; ɪz] ['veri] ['wi:knəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his very weakness is his strength .
他的 非常 弱点 是 他的 力量 .

他的弱点正是他的力量。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪz] ['nevər] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] ,
The one is never prepared for combat ,
这 一 是 绝不 准备 为了 战斗 ,

一个人从未做好战斗的准备，

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] .
the other is always ready .
这 其他 是 总是 准备好 .

另一个时刻准备着。

['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veəriəbli]
Therefore it is that in this world the man that is in the wrong almost invariably
所以 它 是 那 在 这 世界 这 男人 那 是 在 这 错误的 几乎 总是

['kɒŋkəz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
conquers the man that is in the right ,
征服者 这 男人 那 是 在 这 正确的 ,

因此，在这个世界上，错误的人几乎总是会战胜正确的人，

[ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm; ɪm] .
and invariably despises him .
和 总是 鄙视 他 .

并且总是鄙视他。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][æŋ; ən]['ɪdiət][ɔ:r] [els] [æŋ; ən]['eɪndʒl] ,
A man must be an idiot or else an angel ,
一个 男人 必须 是 一个 笨蛋 或者 别的 一个 天使 ,

一个人要么是白痴，要么是天使，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ˈæftər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [jæl; jəl] [əˈtempt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
after the age of forty shall attempt to be just to his neighbours .
后 这 年龄 的 四十 将 试图 到 是 只是 到 他的 邻居 .

四十岁以后，应努力公平地对待邻居。

[ˈmeni] [laɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌmɑːrgəˈretə] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðer; ðər][ˈles(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [eɪdʒ] .
Many like the Lady Margarettta have learnt their lesson at a much earlier age .
许多 喜欢 这 女士 玛格丽塔 有 学会了 他们的 课 在 一个 很多 早些时候 年龄 .

许多人像玛格丽特夫人一样，在很早的时候就吸取了教训。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] .
But this of course depends on the school in which they have been taught .
但 这 的 课程 取决于 在 这 学校 在 哪个 他们 有 到过 教授 .

但这当然取决于他们就读的学校。

[pʊr] [mɪs] [ˈθɔːrn] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌoʊvərˈkʌm] .
Poor Miss Thorne was altogether overcome .
贫穷的 错过 索恩 曾是 共 克服 .

可怜的索恩小姐彻底被击垮了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] ,
She knew very well that she had been ill - treated ,
她 知道 非常 出色地 那 她 有 到过 患病的 - 治疗 ,

她很清楚自己受到了虐待，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈpɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsi] .
and yet she found herself making apologies to Lady De Courcy .
和 然而 她 成立 她自己 制作 致歉 到 女士 德 库尔西 .

然而她发现自己正在向德库尔西夫人道歉。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈdʒʌstɪs] ,
To do her ladyship justice ,
到 做 她 夫人 正义 ,

公平地说，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] ,
she received them very graciously ,
她 已收到 他们 非常 亲切地 ,

她非常热情地接待了他们，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈdɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi][led] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and allowed herself with her train of daughters to be led towards the
和 允许 她自己 和 她 火车 的 女儿们 到 是 引领 向 这

[lɔːn] .
lawn .
草地 .

然后她便带着女儿们一起走向草坪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [waɪd] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes]
There were two windows in the drawing - room wide open for the countess
那里 是 二 视窗 在 这 绘画 - 房间 宽的 打开 为了 这 伯爵夫人

[tuː; tə] [pæs] [θruː] ;
to pass through ;
到 经过 通过 ;

客厅里有两扇窗户敞开着，供伯爵夫人进出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
but she saw that there was a woman on the sofa ,
但 她 锯 那 那里 曾是 一个 女士 在 这 沙发 ;
但她看到沙发上有一个女人，

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['wɪndəʊ] ,
at the third window ,
在 这 第三 窗户 ;
在第三个窗口，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] ,
and that that woman had ,
和 那 那 女士 有 ;
那个女人

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ;
可以说，

[ə; eɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
a following attached to her .
一个 下列的 随附的 到 她 .
她的追随者。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Her ladyship therefore determined to investigate the woman .
她 夫人 所以 决定 到 调查 这 女士 .
因此夫人决定调查这个女人。

[ðə; ði][diː] - [wɜːr; wər] [hɪ'redɪtərɪli] [ʃɔːrt] ['saɪtɪd] ,
The De Courcys were hereditarily short sighted ,
这 德 - 是 遗传 短的 目击者 ;
德·库尔西一家人天生近视，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] [θɜːrti] ['sentʃərɪz] [æt; ət] [liːst] .
and had been so for thirty centuries at least .
和 有 到过 所以 为了 三十 几个世纪 在 至少 .
至少已有三十个世纪之久。

[soʊ] ['leɪdɪ] [diː] ['kɜːrsɪ] ,
So Lady De Courcy ,
所以 女士 德 库尔西 ;
所以，库尔西夫人，

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['fæməli]['hæbɪts] ,
when she entered the family had adopted the family habits ,
什么时候 她 进入 这 家庭 有 已采用 这 家庭 习惯 ;
当她进入这个家庭时就接受了这个家庭的习惯，

[dɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
did as her son had done before her ,
做过 作为 她 儿子 有 完毕 前 她 ;
像她儿子那样做，

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][sɪːn'jɔːrə] [nɪroʊni] ,
and taking her glass to investigate the Signora Neroni ,
和 采取 她 玻璃 到 调查 这 女士 内罗尼 ;
并拿起望远镜观察尼罗尼夫人，

[prest] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
pressed in among the gentlemen who surrounded the couch ,
按下 在 之中 这 先生们 WHO 包围 这 长椅 ,
挤在沙发周围的绅士中间,

[ænd; ʌnd] [bəʊd] ['slartli] [tu:: tə] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:: ʃi] [tʃoʊz] [tu:: tə] ['ɑ:nər] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ə'kweɪntəns] .
and bowed slightly to those whom she chose to honour by her acquaintance .
和 鞠躬 轻微地 到 那些 谁 她 选择 到 荣誉 经过 她 熟人 .
并向她选择尊敬的熟人微微鞠躬。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:: tə][get][tu:: tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃi:: ʃi][hæd; həd][tu:: tə] [pæs] [kloʊz] [tu:: tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
In order to get to the window she had to pass close to the front of
在 命令 到 得到 到 这 窗户 她 有 到 经过 关闭 到 这 正面 的
[ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
the couch ,
这 长椅 ,
为了到达窗户，她必须经过沙发的前面，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:: ʃi][dɪd][soʊ][ʃi:: ʃi][stɛərd] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] .
and as she did so she stared hard at the occupant .
和 作为 她 做过 所以 她 凝视 难的 在 这 居住者 .
当她这么做的时候，她紧紧地盯着车里的人。

[ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [stɛərd] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
The occupant in return stared hard at the countess .
这 居住者 在 返回 凝视 难的 在 这 伯爵夫人 .
屋里的人则目不转睛地盯着伯爵夫人。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [hu:] [sɪns] [hɜ:r; həɹ]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [ʃɪp] [kə'menst] [hæd; həd] [bi:n]
The countess who since her countess - ship commenced had been
这 伯爵夫人 WHO 自从 她 伯爵夫人 - 船 开始 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:: tə] [si:] [ɔ:l] [aɪz] ,
accustomed to see all eyes ,
习惯 到 看 全部 眼睛 ,
自从伯爵夫人登基以来，她已经习惯了所有人的目光，

[nɑ:t] ['rɔɪəl] ,
not royal ,
不是 皇家 ,
非皇室成员，

[ˈdu:kəl] ,
ducal ,
公爵 ,
公爵，

[ɔ:r] - ,
or marquesal ,
或者 - ,
或侯爵，

[fɔ:l] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
fall down before her own ,
落下 向下 前 她 自己的 ,
倒在自己的面前，

[pɔ:zd] [æz; əz][ʃi:: ʃi] [went] [ɑ:n] ,
paused as she went on ,
暂停 作为 她 去 在 ,
她继续说着，停顿了一下，

[reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪbraʊz] ,
raised her eyebrows ,
提高 她 眉毛 ,

扬起眉毛，

[ænd; ənd][stɛəd][ˈiːv(ə)n][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and stared even harder than before .
和 凝视 甚至 更难 比 前 .

并且比以前看得更认真了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
But she had now to do with one who cared little for countesses .
但 她 有 现在 到 做 和 一 WHO 关心 小的 为了 伯爵夫人 .

但她现在要面对的是一个不太关心伯爵夫人的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
one may say ,
一 可能 说 ,

有人可能会说，

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈmɔːrt(ə)l][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈbæʃ] [ˈmædəlɪn] [nɪroʊni] .
impossible for mortal man or woman to abash Madeline Neroni .
不可能的 为了 凡人 男人 或者 女士 到 惊讶 玛德琳 内罗尼 .

凡人无论男女都不可能让玛德琳·尼罗尼感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braɪt] [ˈlɑstrəs] [aɪz] [ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈwaɪdər] ,
She opened her large bright lustrous eyes wider and wider ,
她 打开 她 大的 明亮的 光泽的 眼睛 更广泛 和 更广泛 ,

她把明亮的大眼睛睁得越来越大，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [aɪz] .
till she seemed to be all eyes .
直到 她 似乎 到 是 全部 眼睛 .

直到她似乎全神贯注。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [feɪs] ,
She gazed up into the lady's face ,
她 凝视 向上 进入 这 女士的 脸 ,

她抬头凝视着那位女士的脸，

[nɑːt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
not as though she did it with an effort ,
不是 作为 尽管 她 做过 它 和 一个 努力 ,

她并不是费尽心思才做到的，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
but as if she delighted in doing it .
但 作为 如果 她 高兴极了 在 正在做 它 .

但好像她很乐意这么做。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [noʊ] [glæs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ɪˈfrʌntəri] ,
She used no glass to assist her effrontery ,
她 用过的 不 玻璃 到 协助 她 厚颜无耻 ,

她没有用玻璃来衬托她的厚颜无耻，

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [nʌn] .
and needed none .
和 需要 没有任何 .

并且不需要任何帮助。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [pleɪd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
The faintest possible smile of derision played round her mouth ,
这 最微弱 可能的 微笑 的 嘲笑 玩 圆形的 她 嘴 ,
她嘴角露出一丝淡淡的嘲讽微笑,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['nɒstrəlz][wɜ:r; wəɹ] ['slɑɪtli] [dɑ:l'eɪtɪd] ,
and her nostrils were slightly dilated ,
和 她 鼻孔 是 轻微地 扩张 ,
她的鼻孔略微扩张,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɔr] [æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['traɪʌmf] .
as if in sure anticipation of her triumph .
作为 如果 在 当然 预期 的 她 胜利 .
仿佛确信自己会取得胜利。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔr] .
And it was sure .
和 它 曾是 当然 .
确实如此。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] ['kɜ:rsɪ] ,
The Countess De Courcy ,
这 伯爵夫人 德 库尔西 ,
库尔西伯爵夫人

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['θɜ:rti] ['sentʃəɪz] [ænd; ənd][di:] ['kɜ:rsɪ] ['kæs(ə)l] ,
in spite of her thirty centuries and De Courcy castle ,
在 尽管如此 的 她 三十 几个世纪 和 德 库尔西 城堡 ,
尽管她有三十个世纪的历史和德库西城堡,

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɔ:rd] [di:] ['kɜ:rsɪ] [wʌz; wəz][grænd]['mæstəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
and the fact that Lord De Courcy was grand master of the ponies to the
和 这 事实 那 主 德 库尔西 曾是 盛大 掌握 的 这 小马 到 这
[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
Prince of Wales ,
王子 的 威尔士 ,
德·库尔西勋爵是威尔士亲王的小马大主人,

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [tjæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
had not a chance with her .
有 不是 一个 机会 和 她 .
没有机会和她在一起。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rklet][ʌv; əv][gəʊld] ['weɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [hænd] ,
At first the little circlet of gold wavered in the countess's hand ,
在 第一的 这 小的 圆环 的 金子 犹豫不决 在 这 伯爵夫人的 手 ,
起初,那枚小小的金环在伯爵夫人的手中摇晃着,

[ðen] [ðə; ði][hænd] [ʃʊk] ,
then the hand shook ,
然后 这 手 摇晃 ,
然后手就颤抖了,

[ðen] [ðə; ði]['sɜ:rklet] [fel] ,
then the circlet fell ,
然后 这 圆环 跌倒 ,
然后头环掉落,

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [hed] [tɔ:st] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
the countess's head tossed itself into the air ,
这 伯爵夫人的 头 抛掷 本身 进入 这 空气 ,
伯爵夫人的头扬到了空中,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [fi:t] ['fæmbəld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] .
and the countess's feet shambled out to the lawn .
和 这 伯爵夫人的 脚 混乱 出去 到 这 草地 .

伯爵夫人蹒跚地走到草坪上。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [haʊ'veər] [goʊ][soʊ][fæst][bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [vɔɪs] ,
She did not however go so fast but what she heard the signora's voice ,
她 做过 不是 然而 去 所以 快速地 但 什么 她 听到 这 - 嗓音 ,
然而她并没有走得太快，但她听到了夫人的声音，

['æskɪŋ] - -
asking - -
问 - -

问——

- [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ,
' **Who on earth is that woman ,**
- WHO 在 地球 是 那 女士 ,
“那个女人到底是谁？”

['mɪstər] [sloʊp] ? -
Mr Slope ? '
先生 坡 ? -

“斯洛普先生？”

- [ðæt] [ɪz] ['leɪdi] [di:] ['kɜ:rsɪ] . -
' **That is Lady De Courcy .** '
- 那 是 女士 德 库尔西 . -
“那是德·库尔西夫人。”

- [oʊ] ,
' **Oh ,**
- 哦 ,
“哦，”

[ɑ:] . [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][soʊ] .
ah . I might have supposed so .
啊 . 我 可能 有 据称 所以 .
啊。我可能以为是这样。

[hɑ:] ,
Ha ,
哈 ,
“哈，”

[hɑ:] ,
ha ,
哈 ,
“哈，”

[hɑ:] .
ha .
哈 .
“哈。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðæts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] . -
that's as good as a play . '
那就是 作为 好的 作为 一个 玩 . -
这就像一出戏一样精彩。’

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [əbˈzɜ:rʌv]
It was as good as a play to any there who had eyes to observe
它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 到 任何 那里 WHO 有 眼睛 到 观察
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

对于任何有眼睛观察的人来说，这都像一出戏，
[ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [əbˈzɜ:rʌvd] .
and wit to comment on what they observed .
和 有 到 评论 在 什么 他们 观察到 .

并机智地评论他们观察到的现象。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜ:rsi] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [kənˈdʒi:niəl] [ˈspɪrɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] .
But the Lady De Courcy soon found a congenial spirit on the lawn .
但 这 女士 德 库尔西 很快 成立 一个 相投 精神 在 这 草地 .

但德库尔西夫人很快就在草坪上找到了志趣相投的气氛。
[ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
There she encountered Mrs Proudie ,
那里 她 遭遇 太太 骄傲 ,
在那里她遇到了普劳迪夫人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
and as Mrs Proudie was not only the wife of a bishop ,
和 作为 太太 骄傲 曾是 不是 仅有的 这 妻子 的 一个 主教 ,
普劳迪夫人不仅是一位主教的妻子，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊb] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɜ:rɪ] ,
but was also the cousin of an earl ,
但 曾是 还 这 表哥 的 一个 伯爵 ,
同时也是一位伯爵的表弟，

[ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜ:rsi] [kənˈsɪdəd] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪtɪst] [kəmˈpænjən] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
Lady De Courcy considered her to be the fittest companion she was likely to
女士 德 库尔西 经过考虑的 她 到 是 这 最强 伴侣 她 曾是 可能 到
[mi:t] [ɪn] [ðæt] [əˈseɪmblɪdʒ] .
meet in that assemblage .
见面 在 那 装配 .
德·库尔西夫人认为她是她在这场聚会中能遇到的最合适的伴侣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkɔ:rdɪŋli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [i:t] [ʌðər] .
They were accordingly delighted to see each other .
他们 是 因此 高兴极了 到 看 每个 其他 .
因此，他们见到彼此都很高兴。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [dɪˈspɑɪzd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
Mrs Proudie by no means despised a countess ,
太太 骄傲 经过 不 方法 被鄙视的 一个 伯爵夫人 ,
普劳迪夫人绝不轻视伯爵夫人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
and as this countess lived in the county and within a sort of
和 作为 这 伯爵夫人 居住地 在 这 县 和 之内 一个 种类 的
[ɪkˈstensɪv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r.tʃestər] ,
extensive visiting distance of Barchester ,
广泛的 访问 距离 的 巴切斯特 ,
由于这位伯爵夫人住在巴彻斯特郡，距离很近，可以方便地前往参观。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [hɜ:rˈself] .
she was glad to have this opportunity of ingratiating herself .
她 曾是 高兴的 到 有 这 机会 的 讨好 她自己 .
她很高兴有这个讨好别人的机会。

- [ˈmaɪ] [ˈdɪr] [ˈleɪdi] [ˈdiː] [ˈkɜːrsi] ,
' **My dear Lady De Courcy** ,
- 我的 亲爱的 女士 德 库尔西 ,

“我亲爱的德·库尔西夫人，

[aɪ][ˌeɪˈem][soʊ] [drˈlaɪtɪd] ,
I am so delighted ,
我 是 所以 高兴极了 ,

我很高兴，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

她说，

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [grɪm] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
looking as little grim as it was in her nature to do so .
寻找 作为 小的 严峻 作为 它 曾是 在 她 自然 到 做 所以 .

她看上去并不那么严肃，因为这是她的天性。

- [aɪ][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .
' **I hardly expected to see you here** .
- 我 几乎 预期的 到 看 你 这里 .

“我真没想到会在这里见到你。

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
It is such a distance ,
它 是 这样的 一个 距离 ,

距离如此之远，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ,
and then you know ,
和 然后 你 知道 ,

然后你知道，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] . -
such a crowd . '
这样的 一个 人群 . -

这么多人。’

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [roʊdz] ,
' **And such roads** ,
- 和 这样的 道路 ,

“这样的道路，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] !
Mrs Proudie !
太太 骄傲 !

普劳迪夫人！

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər] [get] [əˈbaʊt] .
I really wonder how the people ever get about .
我 真的 想知道 如何 这 人们 曾经 得到 关于 .

我真的很想知道人们是如何出行的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ˈevər][duː] . -
But I don't suppose they ever do . '
- 但 我 不 认为 他们 曾经 做 . -

但我认为他们永远不会这么做。’

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] ；
I really don't know ；
我 真的 不 知道 ；

我真的不知道；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] .
but I suppose not .
但 我 认为 不是 ；

但我想不是。

[ðə; ði] ['θɔrn] [dəʊnt] ,
The Thorne don't ,
这 索恩 不 ；

索恩家族没有，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ；

我知道，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] . -
' said Mrs Proudie . '
- 说 太太 骄傲 . -

“普劳迪太太说道。”

[veri] [naɪs][pɜ:rs(ə)n] ,
Very nice person ,
非常 好的 人 ；

非常好的人，

[mɪs] ['θɔrn] ,
Miss Thorne ,
错过 索恩 ；

索恩小姐，

['ɪznt] [ʃi:; ʃi] ? -
isn't she ? '
不是 她 ? -

不是吗？’

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ；

‘哦，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [kwɪr] ；
delightful and so queer ；
愉快 和 所以 酷儿 ；

令人愉快又如此奇怪；

[aɪv] [noʊn] [hɜ:r; hər] [ðɪ:z] ['twenti] ['jɪrz] .
I've known her these twenty years .
我已经 已知 她 这些 二十 年 ；

我认识她已经二十年了。

[ə; eɪ] [greɪt] [pet][ʌv; əv][maɪn] [ɪz] [dɪr] [mɪs] ['θɔrn] .
A great pet of mine is dear Miss Thorne .
一个 伟大的 宠物 的 矿 是 亲爱的 错过 索恩 ；

我的一只宠物是亲爱的索恩小姐。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] [streɪndʒ] ,
She is so very strange ,
她 是 所以 非常 奇怪的 ；

她真是太奇怪了，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :

你知道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɛskɪmoʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɪndiənz] .
She always makes me think of the Esquimaux and the Indians .
她 总是 制作 我 思考 的 这 爱斯基摩人 和 这 印度人 :

她总是让我想起爱斯基摩人和印第安人。

[ˈɪznt] [hɜːr; hər] [dres] [kwaɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ? -
Isn't her dress quite delightful ? '
不是 她 裙子 相当 愉快 ? -

她的衣服不是很赏心悦目吗? '

- [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
' Delightful ,
- 愉快 ,

'愉快，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ;
' said Mrs Proudie ;
- 说 太太 骄傲 ;

普劳迪太太说道；

- [aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [peɪnts] .
' I wonder now whether she paints .
- 我 想知道 现在 无论 她 油漆 :

“我现在不知道她是否会画画。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ˈkʌlər] ? -
Did you ever see such colour ? '
做过 你 曾经 看 这样的 颜色 ? -

你见过这样的颜色吗? '

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

- [sed] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsɪ] ;
' said Lady De Courcy ;
- 说 女士 德 库尔西 ;

'德库尔西夫人说道；

- [ðæt] [ɪz] ,
' that is ,
- 那 是 ,

'那是，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] .
I have no doubt she does .
我 有 不 怀疑 她 做 :

我毫不怀疑她会这么做。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，
[hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?
who is that woman on the sofa by the window ?
WHO 是 那 女士 在 这 沙发 经过 这 窗户 ?
靠窗沙发上的那个女人是谁？

[dʒʌst] [step] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [hɜ:r; hər] ,
just step this way and you'll see her ,
只是 步 这 方式 和 你会 看 她 ,
只要走这边你就会看到她，
[ðer; ðər] - - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli]
there - - ' and the countess led her to a spot where she could plainly

[si:] [ðə; ði] - [wel] - [rɪ'membər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] .
see the signora's well - remembered face and figure .
看 这 - 出色地 - 记得 脸 和 数字 .
那里——’伯爵夫人把她带到了—一个地方，在那里她可以清楚地看到夫人那张熟悉的脸和身影。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [haʊ'veər] [du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:kwəli] [wel] [si:n] [baɪ][ðə; ði][si:n]ɔ:rə] .
She did not however do so without being equally well seen by the signora .
她 做过 不是 然而 做 所以 没有 存在 同样地 出色地 已见 经过 这 女士 .
然而，她这样做也同样受到了夫人的青睐。

- [lʊk] ,
' Look ,
- 看 ,
'看，
[lʊk] ,
look ,
看 ,
看，

- [sed] [ðæt] [ˈleɪdi][tu:; tə][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' said that lady to Mr Slope ,
- 说 那 女士 到 先生 坡 ,
”那位女士对斯洛普先生说，

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
who was still standing near to her ;
WHO 曾是 仍然 常设 靠近 到 她 ;
他仍然站在她身边；

- [si:] [ðə; ði] [haɪ] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ænd; ənd] [ˌtempərə'relɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪn] [li:g] [tə'geðər] ,
' see the high spiritualities and temporalities of the land in league together ,
- 看 这 高的 灵性 和 时间性 的 这 土地 在 联盟 一起 ,
“看到这片土地的高尚精神和世俗性结合在一起，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'ɡenst] [pʊr] [em 'i:] .
and all against poor me .
和 全部 反对 贫穷的 我 .
而这一切都是为了可怜的我。

[aɪl] [ˈweɪdʒər][maɪ] [ˈbreɪslət] ,
I'll wager my bracelet ,
患病的 赌注 我的 手镯 ,
我拿我的手镯打赌，

[ˈmɪstər] [sloʊp] [əˈɡenst] [jʊr; jər][ˈnekst][ˈsɜːrmən] ,
Mr Slope against your next sermon ,
先生 坡 反对 你的 下一个 讲道 ,

斯洛普先生反对你下次布道，

[ðæt] [ðeɪv] [ˈteɪkən][ʌp][ðer; ðər][pəˈzɪ(ə)n][ðer; ðər][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [pʊl] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
that they've taken up their position there on purpose to pull me to pieces .
那 他们有 已采取 向上 他们的 位置 那里 在 目的 到 拉 我 到 件 .

他们故意在那里站岗，是为了把我打垮。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [kɑːnt] [rʌ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] ,
I can't rush to the combat ,
我 不能 匆忙 到 这 战斗 ,

我不能仓促投入战斗，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪˈself] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kʌm] [nɪr] [em ˈiː] . -
but I know how to protect myself if the enemy come near me . '
但 我 知道 如何 到 保护 我 如果 这 敌人 来 靠近 我 . -

但如果敌人靠近我，我知道如何保护自己。’

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [nuː] [ˈbetər] .
But the enemy knew better .
但 这 敌人 知道 更好的 .

但敌人知道得更多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [nɪroʊni] ,
They could gain nothing be contact with the signora Neroni ,
他们 可以 获得 没有什么 是 接触 和 这 女士 内罗尼 ,

他们与尼罗尼夫人接触毫无收获，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əˈbjuːs][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and they could abuse her as they pleased at a distance from her
和 他们 可以 虐待 她 作为 他们 高兴 在 一个 距离 从 她

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːn] .
on the lawn .
在 这 草地 .

他们可以在草坪上离她很远的地方随意辱骂她。

- [ʃiːz] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] ,
' She's that horrid Italian woman ,
- 她是 那 可怕的 意大利语 女士 ,

“她就是那个可怕的意大利女人，

[ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsi] ;
Lady De Courcy ;
女士 德 库尔西 ;

德·库尔西夫人；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
you must have heard of her . '
你 必须 有 听到 的 她 . -

你一定听说过她。’

- [wʌt] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] ?
' What Italian woman ?
- 什么 意大利语 女士 ?

“哪个意大利女人？

- [sed] [h3:r; h3:r] ['leɪdɪʃɪp] ,
' **said** **her** **ladyship** ,
- 说 她 夫人 ,

夫人说道，

[kwɑ:t] [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['stɔ:ri] ;
quite **alive** **to** **the** **coming** **story** ;
相当 活 到 这 未来 故事 ;

对即将发生的故事十分感兴趣；

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [h3:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
' **I** **don't** **think** **I've** **heard** **of** **any** **Italian** **woman** **coming** **into** **the** **country** .
- 我 不 思考 我已经 听到 的 任何 意大利语 女士 未来 进入 这 国家 .

“我想我没有听说过有意大利女性进入这个国家。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [ɪ'tæliən] ['i:ðər] . -
She **doesn't** **look** **Italian** **either** . '
她 不 看 意大利语 任何一个 . -

她看起来也不像是意大利人。’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [h3:rd] [ʌv; əv][h3:r; h3:r] ,
you **must** **have** **heard** **of** **her** ,
你 必须 有 听到 的 她 ,

你一定听说过她，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
' **said** **Mrs** **Proudie** .
- 说 太太 骄傲 .

普劳迪夫人说道。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[ʃi:z] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ɪ'tæliən] .
she's **not** **absolutely** **Italian** .
她是 不是 绝对地 意大利语 .

她不完全是意大利人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['stænhəʊps] ['dɔ:tər] - - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['stænəp] [ðə; ði] ['prebən,deri] ;
She **is** **Dr** **Stanhope's** **daughter** - - **Dr** **Stanhope** **the** **prebendary** ;
她 是 博士 斯坦霍普的 女儿 - - 博士 斯坦霍普 这 教士 ;

她是斯坦霍普博士的女儿——圣俸禄领受人斯坦霍普博士；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [h3:r'self][ðə; ði] [si:n'jɔ:rə] [nɪroʊni] . -
and **she** **calls** **herself** **the** **Signora** **Neroni** . '
和 她 呼叫 她自己 这 女士 内罗尼 . -

她自称是尼罗尼夫人。’

- [oʊ] - - [eɪtʃ] - - [eɪtʃ] - - [eɪtʃ] !
' **Oh** - - **h** - - **h** - - **h** !
- 哦 - - h - - h - - h !

“哦——啊——啊——啊！ ”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑʊntəs,'kɑʊntəs] .
' **exclaimed** **the** **countess** .
- 惊呼 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人惊呼道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [fɜr] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
' **I was sure you had heard of her** ,
- 我 曾是 当然 你 有 听到 的 她 ,

“我确信你听说过她，

- [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
' **continued Mrs Proudie** .
- 持续 太太 骄傲 .

普劳迪夫人继续说道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
' **I don't know anything about her husband** .
- 我 不 知道 任何事物 关于 她 丈夫 .

“我对她的丈夫一无所知。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][mæn] [neɪmd] [nɪroʊni] [ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] .
They do say that some man named Neroni is still alive .
他们 做 说 那 一些 男人 命名 内罗尼 是 仍然 活 .

他们确实说，一个名叫尼罗尼的人还活着。

[aɪ] [bɪ'li:v] [fi:; fi][dɪd] ['mæri] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] [ə'brɔ:d] ,
I believe she did marry such a man abroad ,
我 相信 她 做过 结婚 这样的 一个 男人 国外 ,

我相信她确实在国外嫁给了这样一个男人，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [noʊ] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] . -
but I do not at all know who or what he was . '
- 但 我 做 不是 在 全部 知道 WHO 或者 什么 他 曾是 . -

但我根本不知道他是谁，也不知道他是什么。’

- [ɑ:] - - [ertʃ] - - [ertʃ] - - [ertʃ] !
' **Ah - - h - - h - - h !**
- 啊 - - h - - h - - h !

“啊——啊——啊！ ”

- [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
' **said the countess** ,
- 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道，

['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
shaking her head with much intelligence ,
摇晃 她 头 和 很多 智力 ,

她聪明地摇着头，

[æz; əz] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] - [ertʃ] - [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
as every additional ' h ' fell from her lips .
作为 每一个 额外的 ' h ' 跌倒 从 她 嘴唇 .

每一个额外的“h”都从她的嘴唇里发出。

- [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
' **I know all about it now** .
- 我 知道 全部 关于 它 现在 .

“我现在知道了一切。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [dʒɔ:rdʒ] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] .
I have heard George mention her .
我 有 听到 乔治 提到 她 .

我曾听乔治提到过她。

[dʒɔ:rdʒ] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
George knows all about her .
乔治 知道 全部 关于 她 .

乔治对她了如指掌。

[dʒɔ:rdʒ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær][ɪn] [roʊm] . -
George heard about her in Rome . '
乔治 听到 关于 她 在 罗马 . -

乔治在罗马听说过她。”

- [ʃi:z] [æn; ən][ə'bɔ:mi:nəb(ə)] ['wʊmən] [æt; ət] ['eni] [reit] ,
' **She's an abominable woman at any rate** ,
- 她是 一个 可恶 女士 在 任何 速度 ,

“无论如何，她都是一个令人厌恶的女人，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
' **said Mrs Proudie** .
- 说 太太 骄傲 .

普劳迪夫人说道。

- [ɪn'sʌfrəbl] ,
' **Insufferable** ,
- 令人难以忍受的 ,

“难以忍受，

- [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
' **said the countess** .
- 说 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人说道。

- [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hær] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [wʌns] ,
' **She made her way into the palace once** ,
- 她 制成 她 方式 进入 这 宫殿 一次 ,

“她曾经进过宫殿，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] ;
before I knew anything about her ;
前 我 知道 任何事物 关于 她 ;

在我对她有所了解之前；

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['dredfəli] [ɪn'di:snt] [hɜ:r; hær] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] . -
and I cannot tell you how dreadfully indecent her conduct was . '
和 我 不能 告诉 你 如何 极其糟糕 不雅 她 执行 曾是 . -

我无法告诉你她的行为有多么恶劣的下流。’

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
' **Was it ?**
- 曾是 它 ?

“是吗？ ”

- [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
' **said the delighted countess** .
- 说 这 高兴极了 伯爵夫人 .

‘伯爵夫人高兴地说道。

- [ɪn'sʌfrəbl] ,
' **Insufferable** ,
- 令人难以忍受的 ,

“难以忍受，

- [sed] [ðə; ði] ['prelɪtɪs] .
' **said the prelatess** .
- 说 这 主教 .

“女主教说道。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][laɪ][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] ?
' **But why does she lie on a sofa ?**
- 但 为什么 做 她 说谎 在 一个 沙发 ?

“但她为什么躺在沙发上呢？

- [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [di:] ['kɜ:rsi] .
- **asked the Lady De Courcy** .
- 问 这 女士 德 库尔西 ；

德库尔西夫人问道。

- [fi:; ji][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [leg] ,
- **She has only one leg** ,
- 她 有 仅有的 一 腿 ；

“她只有一条腿，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
- **said Mrs Proudie** .
- 说 太太 骄傲 ；

普劳迪夫人说道。

- ['oʊnli][wʌn] [leg] !
- **Only one leg !**
- 仅有的 一 腿 ！

“只有一条腿！ ”

- [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [di:] ['kɜ:rsi] ,
- **said the Lady De Courcy** ,
- 说 这 女士 德 库尔西 ；

库尔西夫人说道，

[hu:] [felt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][si:n]ɔ:rə][wʌz; wəz] [ðʌs]
who felt to a certain degree dissatisfied that the signora was thus
WHO 毛毡 到 一个 肯定 程度 不满 那 这 女士 曾是 因此
[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .
incapacitated .
丧失能力 ；

他对夫人因此丧失行为能力感到一定程度的不满。

- [wʌz; wəz][fi:; ji][bɔ:rn][soʊ] ? -
- **Was she born so ?** -
- 曾是 她 出生 所以 ？ -

“她生来就是这样的吗？ ”

- [oʊ] ,
- **Oh** ,
- 哦 ；

'哦，

[noʊ] ,
- **no** ,
- 不 ；

不，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
- **said Mrs Proudie** ,
- 说 太太 骄傲 ；

普劳迪太太说道，

- - [ænd; ənd]
- - **and**
- - 和

- 和

[hɜ:r; həɪ] ['leɪdɪʃɪp] [felt] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [ə]ʃʊərəns] ,
her ladyship felt somewhat recomforted by the assurance ,
她 夫人 毛毡 有些 安慰 经过 这 保证 ；

夫人对这个保证感到些许安慰，

- - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] .
- - - ' **she** **had** **two** .
- - - 她 有 二 .

——“她有两个。”

[bʌt; bət] [ðæt] [siː'njɔːr] [nɪrɒʊni] [bi:t] [hɜːr; hər] ,
But **that** **Signor Neroni** **beat** **her** .
但 那 签名者 内罗尼 打 她 ,

但尼罗尼先生打了她，

[aɪ] [br'iːv] ,
I **believe** ,
我 相信 ,

我相信，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ˈæmpjə'teɪtɪd] .
till she **was** **obliged** **to** **have** **one** **amputated** .
直到 她 曾是 有义务 到 有 一 截肢 .

直到她被迫截肢。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [lɔːst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
At **any** **rate** **she** **entirely** **lost** **the** **use** **of** **it** . '
在 任何 速度 她 完全 丢失的 这 使用 的 它 . -

无论如何，她已经完全失去了使用它的能力。'

- [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] !
' **Unfortunate** **creature** !
- 不幸 生物 !

“不幸的生物！

- [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] ,
' **said** **the** **countess** .
- 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道，

[huː] [hɜːr'self] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˈtraɪəlz] .
who **herself** **knew** **something** **of** **matrimonial** **trials** .
WHO 她自己 知道 某物 的 婚姻 试验 .

她本人对婚姻审判也有一些了解。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ;
' **said** **Mrs** **Proudie** ;
- 说 太太 骄傲 ;

普劳迪太太说道；

- [wʌn] [wʊd] ['pɪti] [hɜːr; hər] ,
' **one** **would** **pity** **her** .
- 一 会 遗憾 她 ,

“人们会同情她，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][bæd] [kən'dʌkt] ,
in spite **of** **her** **past** **bad** **conduct** ,
在 尽管如此 的 她 过去的 坏的 执行 ,

尽管她过去行为不良，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [br'heɪv] [hɜːr'self] .
if **she** **knew** **how** **to** **behave** **herself** .
如果 她 知道 如何 到 表现 她自己 .

如果她知道如何表现自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] .
But she does not .
但 她 做 不是 .

但她没有。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnsələnt] ['kri:tʃər] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [pʊt][maɪ] [aɪz] [ɑːn] . -
She is the most insolent creature I have ever put my eyes on . '
她 是 这 最多 傲慢的 生物 我 有 曾经 放 我的 眼睛 在 . -
她是我见过的最傲慢的人。'

- [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
' Indeed she is ,
- 的确 她 是 ,

“确实如此，

- [sed] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsi] .
' said Lady De Courcy .
- 说 女士 德 库尔西 .

德库尔西夫人说道。

- [ænd; ænd][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ] [men][ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)] ,
' And her conduct with men is abominable ,
- 和 她 执行 和 男人 是 可恶 ,

“她对男人的行为令人憎恶，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː][ˈeni] [ˈleɪdiːz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . -
that she is not fit to be admitted into any lady's drawing - room . '
那 她 是 不是 合身 到 是 承认 进入 任何 女士的 绘画 - 房间 . -
她不适合进入任何女士的客厅。'

- [dɪr] [em ˈiː] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !

“天哪！

- [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] ,
' said the countess ,
- 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道，

[bɪˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
becoming again excited ,
成为 再次 兴奋的 ,

再次变得兴奋，

[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

快乐的，

[ænd; ænd] ['mɜːrsɪləs] .
and merciless .
和 无情 .

并且无情。

- [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
' You saw that man standing near her ,
- 你 锯 那 男人 常设 靠近 她 ,

“你看到那个站在她旁边的男人，

- - [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] ? -
- - the clergyman with the red hair ? '
- - 这 牧师 和 这 红色的 头发 ? -

——红头发的牧师？’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[jes] . -
yes . '
- 是的 . -

是的。'

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌæbsəˈluːtli] ['ruːɪnd] [ðæt] [mæn] .
' **She has absolutely ruined that man** .
- 她 有 绝对地 毁坏 那 男人 .

“她彻底毁了那个男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第37/52页

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
The bishop ,
这 主教 ,

主教，

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][maɪ'self] ,
or I should rather take the blame on myself ,
或者 我 应该 相当 拿 这 责备 在 我 ,

或者我应该自己承担责任，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wəz; wəz][aɪ] ,
for it was I ,
为了 它 曾是 我 ,

因为是我，

- - [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['bɑːrtʃɛstər] .
- - I brought him down from London to Barchester .
- - 我 带来 他 向下 从 伦敦 到 巴切斯特 .

——我把他从伦敦带到了巴彻斯特。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɔːlərəb(ə)] ['priːtʃər] ,
He is a tolerable preacher ,
他 是 一个 可容忍的 牧师 ,

他是一位可容忍的传教士，

[æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [mæn] ,
an active young man ,
一个 积极的 年轻的 男人 ,

一个活跃的年轻人，

[ænd; ænd][aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and I therefore introduced him to the bishop .
和 我 所以 介绍 他 到 这 主教 .

因此我把他介绍给了主教。

[ðæt] ['wʊmən] ,
That woman ,
那 女士 ,

那个女人，

['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] ,
Lady De Courcy ,
女士 德 库尔西 ,

库尔西夫人，

[hæz; həz][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
has got hold of him ,
有 得到 抓住 的 他 ,

已经抓住了他，

[ænd; ænd][hæz; həz][soʊ] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm] ,
and has so disgraced him ,
和 有 所以 蒙羞的 他 ,

使他蒙羞，

[ðæt][aɪ][,eɪ'lem][fɔ:rst][tu:;tə][rɪ'kwaɪərd][ðæt][hi:;hi][,æɪ;ʃəl][li:v][ðə;ði][pæləs];
that I am forced to required that he shall leave the palace;
那我是强制到必需的那他 will 离开这宫殿;
我不得不要求他离开宫殿;

[ænd;ənd][aɪ][daʊt][veri][mʌtʃ][wəðər][hi:;hi][wəʊnt][lu:z][hɪz;ɪz][gaʊn].-
and I doubt very much whether he won't lose his gown.'
和我怀疑非常很多无论他惯于失去他的袍.'-
我非常怀疑他是否会丢失他的长袍。'

-[waɪ][wʌt][æn;ən][ˈɪdiət][ðə;ði][mæn][mʌst;məst][bi:;bi]!
'Why what an idiot the man must be!'
-为什么什么一个笨蛋这男人必须是!'
“这个人真是个白痴!”

-[sed][ðə;ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs].
'said the countess.
-说这伯爵夫人:
伯爵夫人说道。

-[ju:;jʊ][dəʊnt][noʊ][ðə;ði][ɪn'tri:ɡɪŋ][ˈvɪləni][,ʌv;əv][ðæt][wʊmən],
'You don't know the intriguing villainy of that woman,
-你不知知道这引人入胜邪恶的那女士,
“你不知道那个女人的邪恶行径,

-[sed][ˈmɪsɪz][praʊdi],
'said Mrs Proudie,
-说太太骄傲,
普劳迪太太说道,

[rɪ'membəriŋ][hɜ:r;hər][oʊn][tɔ:rn][ˈflaʊnsɪz].
remembering her own torn flounces.
记住她自己的撕裂褶边.
想起了她自己撕破的荷叶边。

-[bʌt;bət][ju:;jʊ][seɪ][,fi:;fi][hæz;həz][ˈoʊnli][gɑ:t][wʌn][leg]!-
'But you say she has only got one leg!'
-但你你说她说她有仅有的得到一腿!'-
“但你说她只有一条腿!”

-[,fi:;fi][ɪz][æz;əz][fʊl][,ʌv;əv][ˈmɪstʃɪf][æz;əz][ðəʊ][-,fi:;fi][hæd;həd][ten].-
'She is as full of mischief as tho ' she had ten.
-她是作为满的的恶作剧作为虽然-她有十.
“她就像有十个孩子一样，总是爱恶作剧。”

[lʊk][æt;ət][hɜ:r;hər][aɪz],
Look at her eyes,
看她在她眼睛,
看看她的眼睛，

[ˈleɪdi][di:]['kɜ:rsi].
Lady De Courcy.
女士德库尔西:
德·库尔西夫人。

[dɪd][ju:;jʊ][ˈevər][si:]s[ʌtʃ][aɪz][ɪn][,ə;ei][ˈdi:snt][wʊmənz][hed]?-
Did you ever see such eyes in a decent woman's head?'
做过你曾经看这样的眼睛在一个体面的女性的头?'-
你曾在在一个正派女人的头上看到过这样的眼睛吗?'

-[ɪn'di:d][aɪ][ˈnevər][dɪd],
'Indeed I never did,
-的确我绝不做过,
“我确实没有，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] . -
Mrs Proudie . '
太太 骄傲 . -

普劳迪夫人。'

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪˈfrʌntəri] ,
' **And her effrontery** ,
- 和 她 厚颜无耻 ,

“还有她的厚颜无耻，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
and her voice ;
和 她 嗓音 ;

和她的声音；

[aɪ] [kwɑɪt] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈfɑːðər] ,
I quite pity her poor father ,
我 相当 遗憾 她 贫穷的 父亲 ,

我很同情她可怜的父亲，

[huː] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] . -
who is really a good sort of man . '
WHO 是 真的 一个 好的 种类 的 男人 . -

他真是一个好人。'

- [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['stænəp] ,
' **Dr Stanhope** ,
- 博士 斯坦霍普 ,

“斯坦霍普博士，

[ˈɪznt] [hiː; hi] ? -
isn't he ? '
不是 他 ? -

不是吗？'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['stænəp] .
Dr Stanhope .
博士 斯坦霍普 .

斯坦霍普博士。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['prebənɪdərɪz] ,
He is one of our prebendaries ,
他 是 一 的 我们的 教士 ,

他是我们的俸禄之一，

- - [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [hɪm'self] .
- - **a good quiet sort of man himself** .
- - 一个 好的 安静的 种类 的 男人 他自己 .

——他自己就是一个安静的好人。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [səp'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [let] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [kən'dʌkt] [hɜːr'self][æz; əz][hiː; hi]
But I am surprised that he should let his daughter conduct herself as he
[dʌz] . -
does . '
做 . -

但令我惊讶的是，他竟然允许自己的女儿如此行事。”

- [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] ,
' **I suppose he can't help it** ,
- 我 认为 他 不能 帮助 它 ,

“我想他没办法，

- [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] .
' **said the countess** .
- 说 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人说道。

- [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] ,
' **But a clergyman** ,
- 但 一个 牧师 ,

“但对于一位牧师来说，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] !
Lady De Courcy !
女士 德 库尔西 !

德·库尔西夫人！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
He should at any rate prevent her from exhibiting in public ,
他 应该 在 任何 速度 防止 她 从 展出 在 民众 ,
他无论如何都应该阻止她在公共场合展示，

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æt; ət] [hoʊm] .
if he cannot induce her to behave at home .
如果 他 不能 诱导 她 到 表现 在 家 .

如果他不能让她在家里表现得好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪtɪd] .
But he is to be pitied .
但 他 是 到 是 可怜的 .

但他值得同情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['despərət] [laɪf] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
I believe he has a desperate life of it with the lot of them .
我 相信 他 有 一个 绝望的 生活 的 它 和 这 很多 的 他们 .

我相信他和他们一样，过着绝望的生活。

[ðæt] ['eɪpɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðer; ðər] ,
That apish - looking man there ,
那 猿猴 - 寻找 男人 那里 ,

那个长得像猿猴的男人，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːs] ['traʊzərz] ,
with the long beard and the loose trousers ,
和 这 长的 胡须 和 这 松动的 裤子 ,

留着长胡子，穿着宽松的裤子，

- - [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['brʌðər] .
- - **he is the woman's brother** .
- - 他 是 这 女性的 兄弟 .

——他是那位女士的兄弟。

[hiː; hi] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [fiː; fi] [ɪz] .
He is nearly as bad as she is .
他 是 几乎 作为 坏的 作为 她 是 .

他几乎和她一样坏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] . -

They are both of them infidels . ' -
他们 是 两个都 的 他们 异教徒 ； -

他们都是异教徒。'

- [ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] !

' **Infidels** ! -
- 异教徒 ！ -

“异教徒！

- [sed] [ˈleɪdi] [di:] [ˈkɜːrsɪ] ,

' **said Lady De Courcy** , -
- 说 女士 德 库尔西 ,

库尔西夫人说道，

- [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈprebən,deri] ! -

' **and their father a prebendary** ! -
- 和 他们的 父亲 一个 教士 ！ -

“他们的父亲是一名俸禄俸禄者！ ”

- [jes] ,

' **Yes** , -
- 是的 ,

'是的，

[ænd; ænd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nu:] [di:n] [tu:] ,

and likely to be the new dean too , -
和 可能 到 是 这 新的 院长 也 ,

并可能成为新任院长，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] .

' **said Mrs Proudie** . -
- 说 太太 骄傲 .

普劳迪夫人说道。

- [oʊ] ,

' **Oh** , -
- 哦 ,

'哦，

[jes] ,

yes , -
是的 ,

是的，

[pʊr] [daɪr] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː][ˈtrefɔɪl,ˈtri:fɔɪl] !

poor dear Dr Trefoil ! -
贫穷的 亲爱的 博士 三叶草 ！ -

可怜的亲爱的特雷弗尔博士！

- [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,

' **said the countess** , -
- 说 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人说道，

[hu:] [hæd; həd][wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ˈspʊʊkən][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ;

who had once in her life spoken to that gentleman ; -
WHO 有 一次 在 她 生活 说 到 那 绅士 ;

她一生中曾与那位先生说过话；

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstrest] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈti:] ,

' **I was so distressed to hear it** , -
- 我 曾是 所以 苦恼 到 听到 它 ,

“听到这个消息我非常难过，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
Mrs Proudie .
太太 骄傲 .

普劳迪夫人。

[ænd; ənd][soʊ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænəp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [diːn] !
And so Dr Stanhope is to be the new dean !
和 所以 博士 斯坦霍普 是 到 是 这 新的 院长 !

因此，斯坦霍普博士将成为新任院长！

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈfæməli] ,
He comes of an excellent family ,
他 来 的 一个 出色的 家庭 ,

他出身于一个优秀的家庭，

[ænd; ənd][aɪ] [wiʃ] [hɪm; ɪm] [səkˈses] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
and I wish him success in spite of his daughter .
和 我 希望 他 成功 在 尽管如此 的 他的 女儿 .

尽管他有女儿，我还是祝愿他能够成功。

[pərˈhæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [diːn] ,
when he is dean ,
什么时候 他 是 院长 ,

当他担任院长时，

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] . -
they'll be better able to see the error of their ways . '
他们会 是 更好的 有能力的 到 看 这 错误 的 他们的 方式 . -

他们将能够更好地认识到自己的错误。’

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
To this Mrs Proudie said nothing .
到 这 太太 骄傲 说 没有什么 .

普劳迪夫人对此没有发表任何评论。

[hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] [nɪroʊni] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n]
Her dislike of the Signora Neroni was too deep to admit of her even
她 不喜欢 的 这 女士 内罗尼 曾是 也 深的 到 承认 的 她 甚至

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] .
hoping that that lady should see the error of her ways .
希望 那 那 女士 应该 看 这 错误 的 她 方式 .

她对尼罗尼夫人的厌恶之情太深了，她甚至不希望那位女士认识到自己的错误。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːst] ,
Mrs Proudie looked on the signora as one of the lost ,
太太 骄傲 看起来 在 这 女士 作为 一 的 这 丢失的 ,

普劳迪夫人把这位夫人看作是一个迷失的人，

- - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] ,
- - one of those beyond the reach of Christian charity ,
- - 一 的 那些 超过 这 抵达 的 基督教 慈善机构 ,

——基督教慈善事业无法触及的人之一，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈheɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and **was** **therefore** **able** **to** **enjoy** **the** **luxury** **of** **hating** **her** ,
和 曾是 所以 有能力的 到 享受 这 奢华 的 憎恨 她 ,
因此, 她可以尽情地恨她,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪˈventʃuəli] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] .
without **the** **drawback** **of** **wishing** **her** **eventually** **well out** **of** **her** **sins** .
没有 这 退税 的 祝 她 最终 出色地 出去 的 她 罪孽 .
而不必祈求她最终能摆脱罪孽。

[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [kənˈdʒiːniəl] [soʊlz] [wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈædvent]
Any further conversation between these congenial souls **was** **prevented by the advent**
任何 更远 对话 之间 这些 相投 灵魂 曾是 阻止 经过 这 来临
[ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] ,
of Mr Thorne ,
的 先生 索恩 ,
索恩先生的到来阻止了这两个志趣相投的人之间的进一步交谈。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
who came to lead the countess to the tent .
WHO 来了 到 带领 这 伯爵夫人 到 这 帐篷 .
他来把伯爵夫人带到帐篷里。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ][sʌm; səm] [ten] [ˈmɪnɪts] [sɪns] ;
he had been desired to do so some ten minutes since ;
他 有 到过 想要的 到 做 所以 一些 十 分钟 自从 ;
大约十分钟前他就被要求这么做;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði][siːnˈjɔːrə] .
but he had been delayed in the drawing - room by the signora .
但 他 有 到过 延迟 在 这 绘画 - 房间 经过 这 女士 .
但他在客厅里被夫人耽搁了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] ,
She had contrived to detain him ,
她 有 人为的 到 扣留 他 ,
她想方设法把他拦住,

[tuː; tə][bet][hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
to bet him near to her sofa ,
到 赌注 他 靠近 到 她 沙发 ,
把他押在她的沙发附近,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːt] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)]
and at last to make him seat himself on a chair close to her beautiful
和 在 最后的 到 制作 他 座位 他自己 在 一个 椅子 关闭 到 她 美丽的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
最后让他坐在靠近她美丽手臂的椅子上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] [beɪt] ,
The fish took the bait ,
这 鱼 采取 这 饵 ,
鱼儿上钩了,

[wʌz; wəz] [hʊkt]

was

hooked

曾是钩子

被迷住了，

[ænd; ənd] [kɔ:t]

and

caught

和捕捉

并抓住了，

[ænd; ənd] ['lændɪd]

and

landed

和登陆

并着陆。

[wɪ'dɪn] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [sʌt]

Within

that

ten

minutes

he

had

heard

the

whole

of

signora's

history

in

such

之内那十分钟他有听到这所有的的-历史在这样的

[streɪnz] [æz; əz][fiː; fi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ju:z][ɪn] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:]

strains

as

she

chose

to

use

in

telling

it

菌株作为她选择到使用在讲述它

在这十分钟内，他听完了夫人用她喜欢的方式讲述的整个历史。

[hiː; hi] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi:z] [oʊn] [lɪps][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'striəs] [teɪl] [tuː; tə] [wɪt]

He

learnt

from

the

lady's

own

lips

the

whole

of

that

mysterious

tale

to

which

他学会了从这女士的自己的嘴唇这所有的的那神秘故事到哪个

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['mɪrli] [ə'l(j)u:d]

the

Honourable

George

had

merely

alluded

这尊敬的乔治有仅仅暗示

他从这位女士的口中得知了乔治阁下仅仅提及的整个神秘故事。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kri:tʃər] ['laɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [sɪnd]

He

discovered

that

the

beautiful

creature

lying

before

him

had

been

more

sinned

他发现发现那这美丽的生物说谎前他有到过更多的罪过

[ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ]

against

than

sinning

反对比犯罪

他发现躺在他面前的这个美丽的生物所遭受的伤害比他犯下的罪孽还要多。

[fiː; fi][hæd; həd] [oʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [wi:k]

She

had

owned

to

him

that

she

had

been

weak

她有拥有到他那她有到过虚弱的

她向他承认过自己很软弱，

[kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] [ə'pɪnjən]

confiding

and

indifferent

to

the

world's

opinion

倾诉和冷漠到这世界的观点

信任他人，对世界的看法漠不关心，

[ænd; ənd] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [ðerfɔ:r] [bɪn] [ɪl] - [ju:st]

and

that

she

had

therefore

been

ill

-

used

和那她有所以到过患病的-用过的

因此她受到了虐待，

[dɪ'si:vɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)]['spʊəkən][ʌv; əv]

deceived

and

evil

spoken

of

受骗和邪恶的说

受欺骗和被说坏话。

[fiː; fi][hæd; həd]['spʊəkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][m'ju:tɪleɪtɪd] [lɪm]

She

had

spoken

to

him

of

her

mutilated

limb

她有说到他的她残缺肢

他曾向他讲述过她残缺的肢体，

[hɜːr; hər] [juːθ] [di'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [bluːm] ,
her youth destroyed in the fullest bloom ,
她 青年 损毁 在 这 最 盛开 ,
她的青春在盛放中被毁掉,

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈevri] [tʃɑːrm] ,
her beauty robbed of its every charm ,
她 美丽 被抢劫 的 它是 每一个 魅力 ,
她的美貌失去了所有的魅力,

[hɜːr; hər][laɪf] [ˈblaɪtɪd] ,
her life blighted ,
她 生活 秕 ,
她的生活被毁了,

[hɜːr; hər][hoʊps] [ˈwiðəd] ;
her hopes withered ;
她 希望 干枯 ;
她的希望破灭了;

[ænd; ənd][æz; əz][fɪ; jɪ][dɪd][soʊ] ,
and as she did so ,
和 作为 她 做过 所以 ,
当她这样做的时候,

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
a tear dropped from her eye to her cheek .
一个 撕 掉落 从 她 眼睛 到 她 脸颊 .
一滴泪水从她的眼睛滴落到脸颊上。

[fɪ; jɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
She had told him of these things ,
她 有 讲述 他 的 这些 事物 ,
她告诉了他这些事,

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] .
and asked for his sympathy .
和 问 为了 他的 同情 .
并请求他的同情。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtəd] [ˈdʒiːniəl][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈskwaɪər] [ˈθɔːrn] [duː][bʌt; bət] [ˈprɑːmɪs]
What could a good - natured genial Anglo - Saxon Squire Thorne do but promise
什么 可以 一个 好的 - 自然 和蔼可亲 盎格鲁 - 撒克逊 乡绅 索恩 做 但 承诺
[tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wið; wɪθ][hɜːr; hər] ?
to sympathise with her ?
到 同情 和 她 ?
善良和蔼的盎格鲁撒克逊乡绅索恩除了承诺同情她之外还能做什么呢?

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [dɪd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] ;
Mr Thorne did promise to sympathise ;
先生 索恩 做过 承诺 到 同情 ;
索恩先生确实承诺表示同情;

[ˈprɑːmɪst] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrɒs] ,
promised also to come and see the last of the Neros ,
承诺 还 到 来 和 看 这 最后的 的 这 尼禄 ,
还答应来看望尼禄家族的最后一位成员,

[tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈfɪr(ə)l] [ˈrəʊmən] [deɪz] ,
to hear more of those fearful Roman days ,
到 听到 更多的 的 那些 可怕 罗马 天 ,
听到更多关于罗马那些可怕的日子故事,

[ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [flɪtɪd] [baɪ][soʊ][fæst][ɑ:n][ðə; ði]
of those light and innocent but dangerous hours which flitted by so fast on the
的 那些 光 和 清白的 但 危险的 小时 哪个 飞掠 经过 所以 快速地 在 这
[ɔ:z] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ] ,
shores of Como ,
海岸 的 科莫 ,

在科莫湖畔，那些轻松、纯真却又危险的时光飞逝而过，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈkɔ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsɔərəʊz] .
and to make himself the confidant of the signora's sorrows .
和 到 制作 他自己 这 知己 的 这 - 悲伤 .

并成为夫人倾诉忧愁的知己。

[wɪz; wi] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [drɔ:pt] [ɔ:l][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [əˈɡenst] [ðə; ði]
We need hardly say that he dropped all idea of warning his sister against the
我们 需要 几乎 说 那 他 掉落 全部 主意 的 警告 他的 姐姐 反对 这
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈleɪdi] .
dangerous lady .
危险的 女士 .

不用说，他已经放弃了警告妹妹提防那个危险女人的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ;
He had been mistaken ;
他 有 到过 错误 ;

他错了；

[ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
never so much mistaken in his life .
绝不 所以 很多 错误 在 他的 生活 .

他一生中从未犯过这么多错误。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðæt] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˈbru:t(ə)l] - [ˈmaɪndɪd]
He had always regarded that Honourable George as a coarse brutal - minded
他 有 总是 认为 那 尊敬的 乔治 作为 一个 粗 野蛮 - 有思想
[jʌŋ] [mæn] ;
young man ;
年轻的 男人 ;

他一直认为乔治阁下是个粗鲁、野蛮的年轻人；

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] .
now he was more convinced than ever that he was so .
现在 他 曾是 更多的 确信 比 曾经 那 他 曾是 所以 .

现在他比以往任何时候都更加确信自己确实如此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]
It was by such men as the Honourable George that the reputation of such
它 曾是 经过 这样的 男人 作为 这 尊敬的 乔治 那 这 名声 的 这样的
[ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈmædəlɪn] [nɪroʊni] [wɜ:r; wər] [ɪmpeˈrəld] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] .
women as Madeline Neroni were imperilled and damaged .
女性 作为 玛德琳 内罗尼 是 危及 和 损坏的 .

正是像乔治阁下这样的男人，损害了像玛德琳·内罗尼这样的女性的名誉。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhaʊs] ;
He would go and see the lady in her own house ;
他 会 去 和 看 这 女士 在 她 自己的 房子 ;

他会去那位女士的家里看望她；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
he was fully sure in his own mind of the soundness of his own judgment ;
他 曾是 完全 当然 在 他的 自己的 头脑 的 这 健全性 的 他的 自己的 判断 ;

他对自己判断的正确性十分有信心。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
if he found her ,
如果 他 成立 她 ,

如果他找到她，

[æz; əz][hiː; hi] [biːliːvd] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [duː] ,
as he believed he should do ,
作为 他 相信 他 应该 做 ,

正如他认为自己应该做的那样，

[æn; ən][ˈɪndʒərd] [wel] - [dɪˈspəʊzd] ,
an injured well - disposed ,
一个 受伤 出色地 - 处置 ,

受伤的人心地善良，

[wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] ,
warm - hearted woman ,
温暖的 - 心地 女士 ,

热情的女人，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmɑːnɪkə] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [ˌʊləˈθɔːrn] .
he would get his sister Monica to invite her out to Ullathorne .
他 会 得到 他的 姐姐 莫妮卡 到 邀请 她 出去 到 乌拉索恩 .

他会让妹妹莫妮卡邀请她去乌拉索恩。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

- [sed] [fiː; fi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[æz; əz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,
as at her instance he got up to leave her ,
作为 在 她 实例 他 得到 向上 到 离开 她 ,

在她的催促下，他起身离开了她，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [əˈtend] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈwɒnts] ;
and declared that he himself would attend upon her wants ;
和 声明 那 他 他自己 会 出席 之上 她 想要 ;

并宣称他自己会满足她的需要；

- [noʊ] ,
' **no** ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[maɪ] [frend] ;
my friend ;
我的 朋友 ;

我的朋友;

[aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈviːtoʊ] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
I positively put a veto upon your doing so .
我 积极地 放 一个 否决 之上 你的 正在做 所以 .

我坚决否决你这样做。

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [haʊs] ,
in your own house ,
在 你的 自己的 房子 ,

在自己的家里，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [raʊnd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] !
with an assemblage round you such as there is here !
和 一个 装配 圆形的 你 这样的 作为 那里 是 这里 !

你们周围聚集着像这里一样的人！

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['wʊmən] [heɪt] [em 'iː][ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ster] [æt; ət][em 'iː] ?
Do you wish to make every woman hate me and every man stare at me ?
做 你 希望 到 制作 每一个 女士 恨 我 和 每一个 男人 盯 在 我 ?

你想让每个女人都恨我，让每个男人都盯着我吗？

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdər][ɑːn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [em 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
I lay a positive order on you not to come near me again to - day .
我 躺 一个 积极的 命令 在 你 不是 到 来 靠近 我 再次 到 - 天 .

我明确命令你今天不要再靠近我。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː][æt; ət] [hoʊm] .
Come and see me at home .
来 和 看 我 在 家 .

来我家看我吧。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ;
It is only at home that I can talk ;
它 是 仅有的 在 家 那 我 能 讲话 ;

只有在家里我才能说话；

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
it is only at home that I really can live and enjoy myself .
它 是 仅有的 在 家 那 我 真的 能 居住 和 享受 我 .

只有在家里我才能真正生活和享受。

[maɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
My days of going out ,
我的 天 的 去 出去 ,

我外出的日子，

[deɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
days such as these ,
天 这样的 作为 这些 ,

像这样的日子，

[ɑːr; ər] [rer] [ɪn'diːd] .
are rare indeed .
是 稀有的 的确 .

确实罕见。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː][æt; ət] [hoʊm] ,
Come and see me at home ,
来 和 看 我 在 家 ,

来我家看看我吧，

[ˈmɪstər] ['θɔːrn] ,
Mr Thorne ,
先生 索恩 ,

索恩先生，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] . -

and then I will not bid you to leave me . ' -

和 然后 我 将要 不是 出价 你 到 离开 我 : -

那么我就不会叫你离开我了。’

[aɪ 'ti:][ɪz] ,

It is ,

它 是 ,

这是，

[wi:; wi] [br'li:v] ,

we believe ,

我们 相信 ,

我们相信，

[ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðer; ðər] ['sɪnjər] - - [ɑ:n]

common with young men of five and twenty to look on their seniors - - on

常见的 和 年轻的 男人 的 五 和 二十 到 看 在 他们的 老年人 - - 在

[men] [ʌv; əv] ,

men of ,

男人 的 ,

二十五岁的年轻人常常会看向他们的长辈——

[seɪ] ,

say ,

说 ,

说，

[ˈdʌb(ə)] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] - - [æz; əz][soʊ] ['meni] [sta:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] - - [sta:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

double their own age - - as so many stocks and stones - - stocks and stones ,

双倍的 他们的 自己的 年龄 - - 作为 所以 许多 股票 和 石头 - - 股票 和 石头 ,

他们的年龄翻倍——就像许多木头和石头——木头和石头，

[ðæt] [ɪz] ,

that is ,

那 是 ,

那是，

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['femənɪn] ['bju:ti] .

in regard to feminine beauty .

在 看待 到 女性 美丽 .

关于女性美。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [mis'teɪk] .

There never was a greater mistake .

那里 绝不 曾是 一个 更大的 错误 .

从来没有比这更大的错误。

['wɪmɪn] ,

Women ,

女性 ,

女性，

[ɪn'di:d] ,

indeed ,

的确 ,

的确，

[ˈdʒen(ə)rəli] [noʊ] ['betər] ;

generally know better ;

一般来说 知道 更好的 ;

一般更了解；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][men][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][ɑ:r; ər] [ˈθɜ:rəli] [ˈɪgnərənt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] **but on this subject men of one age are thoroughly ignorant of what is the very**
但 在 这 主题 男人 的 一 年龄 是 彻底 无知 的 什么 是 这 非常
[ˈneɪtʃər][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒɪz] .
nature of mankind of other ages .
自然 的 人类 的 其他 年龄 :
但对于这个问题，一个时代的人们却完全不了解其他时代的人类的本质。

[noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
No experience of what goes on in the world ,
不 经验 的 什么 去 在 在 这 世界 ,
不了解世间发生的一切，
[noʊ] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
no reading of history ,
不 阅读 的 历史 ,
不读历史，

[noʊ][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n[ʌv; əv][laɪf] ,
no observation of life ,
不 观察 的 生活 ,
没有对生命的观察，

[hæz; həz] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈti:tɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
has any effect in teaching the truth .
有 任何 影响 在 教学 这 真相 .
对传授真理有任何作用。

[men][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [dəʊnt] [dæns] [məˈzɜ:kəz] ,
Men of fifty don't dance mazurkas ,
男人 的 五十 不 舞蹈 玛祖卡舞曲 ,
五十岁的男人不跳玛祖卡舞，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [tu:] [fæt][ænd; ənd] [ˈwi:zi] ;
being generally too fat and wheezy ;
存在 一般来说 也 胖的 和 喘息 ;
普遍过于肥胖和气喘；

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [saɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈgeðər] [ɑ:n][ˈrɪvər] [bæŋks][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɪstrɪsɪz] - [fi:t] ,
nor do they sit for the hour together on river banks at their mistresses' feet ,
也不 做 他们 坐 为了 这 小时 一起 在 河 银行 在 他们的 情妇们 - 脚 ,
他们也不会会在河岸边，在情妇的脚边坐上一小时，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈru:mətɪzəm] .
being somewhat afraid of rheumatism .
存在 有些 害怕的 的 风湿病 .
有点害怕风湿病。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈri:əl] [tru:] [lʌv] ,
But for real true love ,
但 为了 真实的 真的 爱 ,
但对于真正的爱情，

[lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
love at first sight ,
爱 在 第一的 视线 ,
一见钟情，

[lʌv] [tu:; tə][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
love to devotion ,
爱 到 虔诚 ,
热爱奉献，

[lʌv] [ðæt] [rɑ:bz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
love that robs a man of his sleep ,
爱 那 抢劫 一个 男人 的 他的 睡觉 ,

爱情夺走了男人的睡眠，

[lʌv] [ðæt] - [wɪl] [geɪz] [æn; ən] ['i:g(ə)l][blaɪnd] ,
love that ' will gaze an eagle blind ,
爱 那 - 将要 目光 一个 鹰 瞎的 ,

爱情会像鹰一样盲目地凝视，

- [lʌv] [ðæt] - [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['loʊɪst] [saʊnd] [wen] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [tred] [ʌv; əv] [θeft] [ɪz] [stɑ:pt] ,
' love that ' will hear the lowest sound when the suspicious tread of theft is stopped ,
- 爱 那 - 将要 听到 这 最低 声音 什么时候 这 可疑的 踏 的 盗窃 是 停止 ,
'爱'会听到当可疑的盗窃脚步声停止时最微弱的声音，

- [lʌv] [ðæt] [ɪz] - [laɪk] [ə; eɪ]['hə:kjuli:z] [sti:l] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [he'sperɪdi:z] ,
' love that is ' like a Hercules still climbing trees in the Hesperides ,
- 爱 那 是 - 喜欢 一个 赫拉克勒斯 仍然 攀登 树木 在 这 赫斯珀里得斯 ,

爱情就像赫拉克勒斯在赫斯珀里得斯山上攀爬树木，

- - - [wi:: wi] [brɪ'li:v] [ðɪs] [best] [eɪdʒ][ɪz][frʌm; frəm] ['fɔ:rti] - [faɪv] [tu:: tə] ['sev(ə)nti] ;
' - - we believe this best age is from forty - five to seventy ;
- - - 我们 相信 这 最好的 年龄 是 从 四十 - 五 到 七十 ;

——我们认为最佳年龄是四十五岁至七十岁；

[ʌp] [tu:: tə] [ðæt] ,
up to that ,
向上 到 那 ,

到目前为止，

[men] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪv(ə)n] [tu:: tə] [mɪr] [flə:tɪŋ] .
men are generally given to mere flirting .
男人 是 一般来说 给定 到 仅仅 调情 .

男人通常只喜欢调情。

[æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ['mɪstər] ['θɔ:rn] ,
At the present moment Mr Thorne ,
在 这 展示 片刻 先生 索恩 ,

目前，索恩先生，

['i:tæ] .
aetat .
艾塔特 .

艾塔特。

['fɪftɪ] ,
fifty ,
五十 ,

五十，

[wʌz; wəz]['oʊvər] [hed] [ænd; ænd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n'jɔ:rə] ['mædəlɪn] ['vesɪ]
was over head and ears in love at first sight with the Signora Madeline Vesey
曾是 超过 头 和 耳朵 在 爱 在 第一的 视线 和 这 女士 玛德琳 维西

[nɪroʊni] ,
Neroni ,
内罗尼 ,

对玛德琳·维西·内罗尼夫人一见钟情，

['nɑ:tə] ['stænəp] .
nata Stanhope .
娜塔 斯坦霍普 .

纳塔·斯坦霍普。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl]
Nevertheless he was sufficiently master of himself to offer his arm with all
尽管如此 他 曾是 足够 掌握 的 他自己 到 提供 他的 手臂 和 全部
[prəˈpraɪəti] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsi] ,
propriety to Lady De Courcy ,
礼 到 女士 德 库尔西 ,

尽管如此，他还是控制住了自己，彬彬有礼地向库尔西夫人伸出了手臂，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [ˈɡreɪʃəli] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
and the countess graciously permitted herself to be led to the tent .
和 这 伯爵夫人 亲切地 允许 她自己 到 是 引领 到 这 帐篷 .
伯爵夫人很客气地被领进了帐篷。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs] [θɔːrnz] [ˈɔːrdərz] ,
Such had been Miss Thorne's orders ,
这样的 有 到过 错过 索恩的 订单 ,
索恩小姐的命令是这样的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə] [liːd] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈnoʊl]
as she had succeeded in inducing the bishop to lead old Lady Knowle
作为 她 有 成功了 在 诱导 这 主教 到 带领 老的 女士 诺尔
[tuː; tə][ðə; ði][təːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
to the top of the dining - room .
到 这 顶部 的 这 用餐 - 房间 .

因为她成功地说服了主教带领老诺尔夫人来到餐厅的顶层。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærənət] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
One of the baronets was sent off in quest of Mrs Proudie ,
一 的 这 男爵 曾是 发送 离开 在 寻求 的 太太 骄傲 ,
一位男爵被派去寻找普劳迪夫人，

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ˈleɪdi][ɑːn][ðə; ði] [ɔːn] [nɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
and found that lady on the lawn not in the best of humours .
和 成立 那 女士 在 这 草地 不是 在 这 最好的 的 体液 .
发现草坪上的那位女士心情不太好。

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tuː] [əˈbrʌptli] ;
Mr Thorne and the countess had left her too abruptly ;
先生 索恩 和 这 伯爵夫人 有 左边 她 也 突然 ;
索恩先生和伯爵夫人离开她太突然了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [veɪn] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtendənt] [ˈtʃæplɪn] ,
she had in vain looked about for an attendant chaplain ,
她 有 在 徒劳 看起来 关于 为了 一个 服务员 牧师 ,
她徒劳地寻找一位随行牧师，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [streɪ] [ˈkʃʊrət] ;
or even a stray curate ;
或者 甚至 一个 流浪 策展 ;
甚至是一个流浪的牧师；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːn] [ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
they were all drawing long bows with the young ladies at the bottom of
他们 是 全部 绘画 长的 弓 和 这 年轻的 女士们 在 这 底部 的
[ðə; ði] [ɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,
他们都在草坪尽头和年轻女士们一起拉长弓，

[ɔːr] ['faɪndɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ɪn][sʌm; səm] [snʌg] ['kɔːnər][ʌv; əv]
or finding places for their graceful co - toxophilites in some snug corner of
或者 寻找 地方 为了 他们的 优美 合作 - 毒弓 在 一些 舒适 角落 的
[ðə; ðɪ] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

或者在帐篷里某个舒适的角落里为它们优雅的小伙伴找到地方。

[ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪ(ə)n] ['mɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn]['mɪstər]
In such position Mrs Proudie had been wont in earlier days to fall back upon Mr
在 这样的 位置 太太 骄傲 有 到过 惯于 在 早些时候 天 到 落下 后退 之上 先生
[sloʊp] ;
Slope ;
坡 ;

以前，在这种处境下，普劳迪夫人常常求助于斯洛普先生。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
but now she could never fall back upon him again .
但 现在 她 可以 绝不 落下 后退 之上 他 再次 .

但现在她再也无法依靠他了。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [wʌn] [ʃeɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][loʊn] [pə'zɪ(ə)n] ,
She gave her head one shake as she thought of her lone position ,
她 给予 她 头 一 摇 作为 她 想法 的 她 孤独 位置 ,

当她想到自己孤独的处境时，她摇了摇头，

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃeɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [di'dʌktɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] [sloʊps]
and that shake was as good as a week deducted from Mr Slope's
和 那 摇 曾是 作为 好的 作为 一个 星期 扣除 从 先生 连续下坡

[lɔːŋɡər]['soʊdʒɜːrɪn][ɪn] ['bɑːr,tʃɛstər] .
longer sojourn in Barchester .
更长 旅居 在 巴切斯特 .

这次震动相当于从斯洛普先生在巴彻斯特的较长逗留时间中扣除了一周的时间。

[sɜːr] ['hɑːrkəweɪ] [ɡɔːrs] ,
Sir Harkaway Gorse ,
先生 哈卡威 金雀花 ,

哈卡威·金雀花爵士，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[rɪ'liːvd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['mɪzəri] ,
relieved her present misery ,
松了口气 她 展示 苦难 ,

减轻了她目前的痛苦，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ][noʊ] [miːnz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪnɪŋ] [ˈtʃæplɪnz] [duːm] .
though his doing so by no means mitigated the sinning chaplain's doom .
尽管 他的 正在做 所以 经过 不 方法 缓解 这 犯罪 随军牧师 厄运 .

尽管他的这种做法并没有减轻这位犯下罪行的牧师的厄运。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ænd; ænd] ['drɪŋkɪŋ] [brɪ'ɡæŋ][ɪn] ['ɜːrniːst] .
And now the eating and drinking began in earnest .
和 现在 这 吃 和 喝 开始 在 认真 .

现在开始认真地吃喝。

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,

格兰特利博士，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɔːrər] ,
to his great horror ,
到 他的 伟大的 恐怖 ,

令他惊恐的是，

[faʊnd] [hɪm'self] [liːgd] [tuː; tə]['mɪsɪz] - .
found himself leagued to Mrs Clantantram .
成立 他自己 联盟 到 太太 - .

发现自己与克兰坦特拉姆夫人结盟。

['mɪsɪz] - [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gaːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] ,
Mrs Clantantram had a great regard for the archdeacon ,
太太 - 有 一个 伟大的 看待 为了 这 副主教 ,

克兰坦特拉姆夫人非常尊重副主教，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'tɜːrnd] ;
which was not cordially returned ;
哪个 曾是 不是 诚挚地 返回 ;

但并未得到热情的回应；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ,
and when she ,
和 什么时候 她 ,

当她

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
coming up to him ,
未来 向上 到 他 ,

走向他，

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
whispered in his ear ,
低声说道 在 他的 耳朵 ,

在他耳边低语，

- [kʌm] ,
' **Come** ,
- 来 ,

'来，

[ɑːrtʃ'diːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,

副主教，

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [æn; ən][ʊʊld] [frend] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm] ,
I'm sure you won't begrudge an old friend the favour of your arm ,
我是 当然 你 惯于 怨恨 一个 老的 朋友 这 偏爱 的 你的 手臂 ,

我相信你不会吝惜老朋友的帮助，

- [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['rɒkə'lbɪ; 'rəʊk -] ,
' **and then proceeded to tell him the whole history of her roquelaure** ,
- 和 然后 继续 到 告诉 他 这 所有的 历史 的 她 洛克劳尔 ,

'然后继续告诉他她的roquelaure的整个历史，

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] ['oʊldər] .
he resolved that he would shake her off before he was fifteen minutes older .
他 已解决 那 他 会 摇 她 离开 前 他 曾是 十五 分钟 老 .

他决心在十五分钟内摆脱她。

[bʌt; bət] ['lætərli] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃənz] ;
But latterly the archdeacon had not been successful in his resolutions ;
但 后来 这 副主教 有 不是 到过 成功的 在 他的 决议 ;

但后来副主教的决心并没有成功。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ˈmɪsɪz] - [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt]
and on the present occasion Mrs Clantantram stuck to him till the banquet
和 在 这 展示 场合 太太 - 卡住 到 他 直到 这 宴会
[wʌz; wəz][ˈʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

这次，克兰坦特拉姆夫人一直陪着他，直到宴会结束。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] [ˈɡwɪn] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [-] [waɪf] ,
Dr Gwynne got a baronet's wife ,
博士 格温妮 得到 一个 男爵的 妻子 ,
格温医生娶了一位男爵的妻子，

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærənət] .
and Mrs Grantly fell to the lot of a baronet .
和 太太 格兰特利 跌倒 到 这 很多 的 一个 男爵 .
格兰特利夫人则被授予了准男爵的称号。

[ˈʃɑ:rlət] [ˈstænəp] [əˈtætʃt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]
Charlotte Stanhope attached herself to Mr Harding in order to make room for
夏洛特 斯坦霍普 随附的 她自己 到 先生 哈丁 在 命令 到 制作 房间 为了
[ˈbɜ:ti] ,
Bertie ,
伯蒂 ,

夏洛特·斯坦霍普为了给伯蒂腾出位置而投靠了哈丁先生，

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [nekst][tu:; tə] [ˈmɪsɪz] [boʊld] .
who succeeded in sitting down in the dining - room next to Mrs Bold .
WHO 成功了 在 坐着 向下 在 这 用餐 - 房间 下一个 到 太太 大胆的 .
他成功地在餐厅里坐在了博尔德夫人的旁边。

[tu:; tə] [spi:k] [su:θ] ,
To speak sooth ,
到 说话 舒缓 ,
说实话，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌv] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [tu:; tə] [meɪk] ,
now that he had love in earnest to make ,
现在 那 他 有 爱 在 认真 到 制作 ,
现在他已经认真地去爱了，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɔ:lməʊst] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
his heart almost failed him .
他的 心 几乎 失败的 他 .
他几乎要失去心脏了。

[ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [glæd][tu:; tə] [ə'veɪl] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
Eleanor had been right glad to avail herself of his arm ,
埃莉诺 有 到过 正确的 高兴的 到 可用 她自己 的 他的 手臂 ,
埃莉诺很高兴能得到他的帮助，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [naɪ] [hɜ:r; həɹ] .
seeing that Mr Slope was hovering nigh her .
看到 那 先生 坡 曾是 悬停 夜 她 .
看到斯洛普先生在她附近徘徊。

[ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [kəˈrɪbdɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər]
In striving to avoid that terrible Charybdis of a Slope she was in great danger
在 努力 到 避免 那 糟糕的 卡律布狄斯 的 一个 坡 她 曾是 在 伟大的 危险
[ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌn'si:n] [ˈsilə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
of falling into an unseen Scylla on the other hand ,
的 坠落 进入 一个 看不见 斯库拉 在 这 其他 手 ,
在努力避开那可怖的卡律布狄斯斜坡时，她面临着坠入看不见的斯库拉的巨大危险，

[ðæt] [ˈsilə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɜ:ti] [ˈstænəp] .
that Scylla being Bertie Stanhope .
那 斯库拉 存在 伯蒂 斯坦霍普 .

那个 Scylla 就是 Bertie Stanhope。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈgreɪʃəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈbɜ:ti] .
Nothing could be more gracious than she was to Bertie .
没有什么 可以 是 更多的 亲切 比 她 曾是 到 伯蒂 .

没有什么比她对伯蒂更仁慈的了。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmʊst] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [ɑ:rm] .
She almost jumped at his proffered arm .
她 几乎 跳了起来 在 他的 提供的 手臂 .

他伸出手臂，她几乎吓了一跳。

[ˈʃɑ:rlət] [pərˈsi:vd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
Charlotte perceived this from a distance ,
夏洛特 感知 这 从 一个 距离 ,

夏洛特从远处就察觉到了这一点，

[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
and triumphed in her heart ;
和 胜利 在 她 心 ;

心里充满了胜利；

[ˈbɜ:ti] [felt] [aɪ ˈti:] ,
Bertie felt it ,
伯蒂 毛毡 它 ,

伯蒂感觉到了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] ;
and was encouraged ;
和 曾是 鼓励 ;

并受到鼓舞；

[ˈmɪstər] [slʊp] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ,
Mr Slope saw it ,
先生 坡 锯 它 ,

斯洛普先生看到了，

[ænd; ənd] [ˈɡlaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
and glowered with jealousy .
和 怒目而视 和 妒忌 .

并满脸嫉妒。

[ˈelənə; -nɔ:][ænd; ənd] [ˈbɜ:ti] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ;
Eleanor and Bertie sat down to table in the dining - room ;
埃莉诺 和 伯蒂 卫星 向下 到 桌子 在 这 用餐 - 房间 ;

埃莉诺和伯蒂在餐厅里坐下吃饭；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and as she took her seat at his right hand ,
和 作为 她 采取 她 座位 在 他的 正确的 手 ,

当她坐在耶稣的右边时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] [slʊp] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] .
she found that Mr Slope was already in possession of the chair at her own .
她 成立 那 先生 坡 曾是 已经 在 拥有 的 这 椅子 在 她 自己的 .

她发现斯洛普先生已经坐在她自己的椅子上了。

[æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
As these things were going on in the dining - room ,
作为 这些 事物 是 去 在 在 这 用餐 - 房间 ,

当这些事情在餐厅里发生时，

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪnˈræptʃəd] [ænd; ənd][əˈloʊn][ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈsoʊfə] ;
Mr Arabin was hanging enraptured and alone over the signora's sofa ;
先生 阿拉伯 曾是 绞刑 眉飞色舞 和 独自的 超过 这 - 沙发 ;

阿拉宾先生正独自一人陶醉地坐在夫人的沙发上；

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [siːt] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː]
and Eleanor from her seat could look through the open door and see
和 埃莉诺 从 她 座位 可以 看 通过 这 打开 门 和 看
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
that he was doing so .
那 他 曾是 正在做 所以 .

埃莉诺坐在座位上，透过敞开的门，看到他正在这样做。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
THE BISHOP SITS DOWN TO BREAKFAST ,
这 主教 坐着 向下 到 早餐 ,

主教坐下来吃早餐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] [daɪz]
AND THE DEAN DIES
和 这 院长 死亡

院长去世

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [sed] [greɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] - [spred] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʊləˈθɔːrɪn]
The bishop of Barchester said grace over the well - spread board in the Ullathorne
这 主教 的 巴切斯特 说 优雅 超过 这 出色地 - 传播 木板 在 这 乌拉索恩
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
dining - room ;
用餐 - 房间 ;

巴彻斯特的主教在乌拉索恩餐厅里对着摆放整齐的餐桌祈祷；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][ləst] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]
and while he did so the last breath was flying from the dean of
和 尽管 他 做过 所以 这 最后的 气息 曾是 飞行 从 这 院长 的
[ˈbɑːr,tʃɛstər] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːnəri] .
Barchester as he lay in his sick - room in the deanery .
巴切斯特 作为 他 躺在 他的 生病的 - 房间 在 这 院长 .

就在他这样做的时候，巴彻斯特教长正躺在教区病房里，奄奄一息。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
When the bishop of Barchester raised his first glass of champagne to his lips ,
什么时候 这 主教 的 巴切斯特 提高 他的 第一的 玻璃 的 香槟酒 到 他的 嘴唇 ,
当巴彻斯特主教举起第一杯香槟酒时，

[ðə; ði] [ˈdiːnʃɪp] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər]
the deanship of Barchester was a good thing in the gift of the prime minister
这 院长 的 巴切斯特 曾是 一个 好的 事物 在 这 礼物 的 这 主要的 部长
.
:
.

巴彻斯特教长一职是首相赐予的一件好事。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Before the bishop of Barchester had left the table ,
前 这 主教 的 巴切斯特 有 左边 这 桌子 ,

巴彻斯特主教还没离开餐桌，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] [ɪn]
the minister of the day was made aware of the fact at his country seat in
这 部长 的 这 天 曾是 制成 意识到的 的 这 事实 在 他的 国家 座位 在
['hæmpʃə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

当时的部长在汉普郡的乡间别墅里得知了这一事实，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tʒ:rnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][faɪv] ['veri] [rɪ'spektəbl]
and had already turned over in his mind the names of five very respectable
和 有 已经 转向 超过 在 他的 头脑 这 姓名 的 五 非常 可敬
[æspərənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'fɜ:rmənt] .
aspirants for the preferment .
有志者 为了 这 升迁 .

他的心里已经盘算着五位非常值得尊敬的晋升候选人的名字。

[aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['mɪstər] [sləʊps] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ]
It is at present only necessary to say that Mr Slope's name was not among
它 是 在 展示 仅有的 必要的 到 说 那 先生 连续下坡 姓名 曾是 不是 之中
[ðə; ði] [faɪv] .
the five .
这 五 .

目前只需说明的是，斯洛普先生的名字不在这五人之中。

- - [twʌz] ['meri] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wen] [ðə; ði] [biədʒ] [wægd] [ɔ:l] ;
' ' **Tw as merry in the hall when the beards wagged all** ;
- - 那是 欢乐 在 这 大厅 什么时候 这 胡须 摇晃 全部 ;

“当大家的胡子摇曳时，大厅里一片欢乐；

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['klerɪkl] [biədʒ] [wægd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] [ʊlə'θɔ:rn] [ðæt] [deɪ] .
' **and the clerical beards wagged merrily in the hall of Ullathorne that day** .
- 和 这 文员 胡须 摇晃 兴高采烈地 在 这 大厅 的 乌拉索恩 那 天 .

‘那天，乌拉索恩大厅里的牧师们欢快地摇着胡子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][læst] [kɔ:rk][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] ,
It was not till after the last cork had been drawn ,
它 曾是 不是 直到 后 这 最后的 软木 有 到过 绘制 ,
直到最后一个软木塞被拔掉之后，

[ðə; ði][læst] [spi:tʃ] [meɪd] ,
the last speech made ,
这 最后的 演讲 制成 ,

最后一次演讲，

[ðə; ði][læst] [nʌt] [krækt] ,
the last nut cracked ,
这 最后的 坚果 裂纹 ,

最后一颗坚果裂开了，

[ðæt] ['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [di:n] [wʌz; wəz][nəʊ] [mɔ:r]
that tidings reached and were whispered about that the poor dean was no more
那 消息 达到 和 是 低声说道 关于 那 这 贫穷的 院长 曾是 不 更多的
.
:
.

消息传到了大家耳中，人们私下议论说可怜的院长已经去世了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [biədʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈleɪ] [tʊk]
It was well for the happiness of the clerical beards that this little delay took
它 曾是 出色地 为了 这 幸福 的 这 文员 胡须 那 这 小的 延迟 采取
[pleɪs] ,
place ,
地方 ;

这对牧师们来说是件好事，因为有这么一点延迟，

[æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈdiːs(ə)nsɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fəɪˈbɪdn] [ðem; ðəm][tuː; tə][wæg][æt; ət][ɔːl] .
as otherwise decency would have forbidden them to wag at all .
作为 否则 体面 会 有 禁止 他们 到 摇摆 在 全部 .

否则，出于礼仪，它们根本就不能摇尾巴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][sæd][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
But there was one sad man among them that day .
但 那里 曾是 一 伤心 男人 之中 他们 那 天 .

但那天他们中间有一个悲伤的人。

[ˈmɪstər] - [baɪrd] [dɪd][nɑːt][wæg][æz; əz][aɪˈtiː][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌŋ] .
Mr Arabin's beard did not wag as it should have done .
先生 - 胡须 做过 不是 摇摆 作为 它 应该 有 完毕 .

阿拉宾先生的胡子没有像它应该的那样摇动。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði] [best] ,
He had come there hoping the best ,
他 有 来 那里 希望 这 最好的 ,

他来到这里，希望一切顺利，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [əˈbaʊt] [ˈelənə; -nɔː] ;
striving to think the best about Eleanor ;
努力 到 思考 这 最好的 关于 埃莉诺 ;

努力为埃莉诺树立最好的印象；

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm]
turning over in his mind all the words he remembered to have fallen from

[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
her about Mr Slope ,
她 关于 先生 坡 ,

他脑子里反复回想着她对斯洛普先生说过的所有话，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)]
and trying to gather from them a conviction unfavourable to his rival
和 尝试 到 收集 从 他们 一个 定罪 不利 到 他的 竞争对手
.
.
.

并试图从他们那里收集对其对手不利的信念。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈsaɪsɪv] [pruːf] [æz; əz]
He had not exactly resolved to come that day to some decisive proof as

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
to the widow's intention ;
到 这 寡妇的 意图 ;

他并没有下定决心那天要找到一些确凿的证据来证明寡妇的意图；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ment] ,
but he had meant ,
但 他 有 意思是 ,

但他的意思是，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['kʌltɪvert] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['elənə; -nɔ:] ;
to re - cultivate his friendship with Eleanor ;
到 关于 - 培育 他的 友谊 和 埃莉诺 ;

重新培养他与埃莉诺的友谊；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [ɑ:r 'i:] - [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv]
and in his present frame of mind any such re - cultivation must have
和 在 他的 展示 框架 的 头脑 任何 这样的 关于 - 栽培 必须 有
[ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
ended in a declaration of love .
结束 在 一个 宣言 的 爱 .

以他目前的精神状态，任何这样的重新培养都必然会以爱的宣言而告终。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
He had passed the previous night alone at his new parsonage ,
他 有 通过了 这 以前的 夜晚 独自的 在 他的 新的 牧师住宅 ,
前一天晚上，他独自一人在新牧师住宅里度过，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [pæst] .
and it was the first night that he had so passed .
和 它 曾是 这 第一的 夜晚 那 他 有 所以 通过了 .

这是他第一次这样度过夜晚。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌl] [ænd; ənd]['sɑ:mbər] [ɪ'nʌf] .
It had been dull and sombre enough .
它 有 到过 乏味的 和 阴沉 足够的 .

这已经够沉闷和阴郁了。

['mɪsɪz] ['græntli] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pri:stəs] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [æt; ət][es 'ti:]
Mrs Grantly had been right in saying that a priestess would be wanting at St
太太 格兰特利 有 到过 正确的 在 说 那 一个 女祭司 会 是 想要 在 英石
-
Ewold's .
- .

格兰特利夫人说得对，圣埃沃尔德教堂缺少一名女祭司。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He had sat there alone with his glass before him ,
他 有 卫星 那里 独自的 和 他的 玻璃 前 他 ,

他独自坐在那里，面前放着一杯酒，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ti:pɑ:t] ,
and then with his teapot ,
和 然后 和 他的 茶壶 ,

然后拿着他的茶壶，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['elənə; -nɔ:][boʊld] .
thinking about Eleanor Bold .
思维 关于 埃莉诺 大胆的 .

想着埃莉诺·博尔德。

[æz; əz][ɪz][ˈju:zuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
As is usual in such meditations ,
作为 是 通常 在 这样的 冥想 ,

正如此类冥想中常见的那样，

[hi:; hi][dɪd][ˈlɪt(ə)][bʌt; bət] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ] ;
he did little but blame her ;
他 做过 小的 但 责备 她 ;

他只是责怪她；

[bleɪm] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
blame her for liking Mr Slope ,
责备 她 为了 喜欢 先生 坡 ,

责怪她喜欢斯洛普先生，

[ænd; ənd] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][nɔ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and blame her for not liking him ;
和 责备 她 为了 不是 喜欢 他 ;

并责怪她不喜欢他；

[bleɪm] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][kɔ:rdʒiˈæləti][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
blame her for her cordiality to himself ,
责备 她 为了 她 亲切 到 他自己 ,

责怪她对自己太热情，

[ænd; ənd] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][wɑ:nt][ʌv; əv][kɔ:rdʒiˈæləti] ;
and blame her for her want of cordiality ;
和 责备 她 为了 她 想 的 亲切 ;

并责怪她缺乏热情；

[bleɪm] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstʌbəɹn] ,
blame her for being stubborn ,
责备 她 为了 存在 固执的 ,

责怪她固执，

[ˈhedstrɔ:ŋ] ,
headstrong ,
固执己见 ,

任性，

[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] ;
and passionate ;
和 热情的 ;

并且充满热情；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
and yet the more he thought of her the higher she rose in his affection .
和 然而 这 更多的 他 想法 的 她 这 更高 她 玫瑰 在 他的 感情 .

然而，他越想念她，他对她的感情就越深。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt] ,
If only it should turn out ,
如果 仅有的 它 应该 转动 出去 ,

但愿结果如此，

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] ,
if only it could be made to turn out ,
如果 仅有的 它 可以 是 制成 到 转动 出去 ,

如果结果能如此，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
that she had defended Mr Slope ,
那 她 有 辩护 先生 坡 ,

她曾为斯洛普先生辩护，

[nɔ:t][frʌm; frəm] [ʌv] ,
not from love ,
不是 从 爱 ,

并非出于爱，

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
but on principle ,
但 在 原则 ,

但原则上，

[ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] .
all would be right .
全部 会 是 正确的 .

一切都会好起来的。

[sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ɪtˈself] [wʊd] [bi:; bi][ˈædmərəb(ə)l] ,
Such principle in itself would be admirable ,
这样的 原则 在 本身 会 是 令人钦佩的 ,

这样的原则本身就令人钦佩，

[ˈlʌvəbl] ,
loveable ,
可爱的 ,

可爱，

[ˈwʊmənli] ;
womanly ;
女性 ;

有女人味的；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɪstər] [sləʊp] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfeɪvər] [æz; əz]
he felt that he could be pleased to allow Mr Slope just so much favour as
他 毛毡 那 他 可以 是 高兴 到 允许 先生 坡 只是 所以 很多 偏爱 作为
[ðæt] .
that .
那 .

他觉得自己很乐意给予斯洛普先生这样的恩惠。

[bʌt; bət] [ɪf] - - [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər][æraɪˈbɪn] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][moʊst] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] ,
But if - - And then Mr Arabin poked his fire most unnecessarily ,
但 如果 - - 和 然后 先生 阿拉伯 戳 他的 火 最多 不必要的 ,

但如果——然后阿拉宾先生毫无必要地拨弄着炉火，

[spʊʊk] [ˈkrɔ:slɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈpɑ:rlər] - [meɪd] [hu:] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ti:] - [θɪŋz] ,
spoke crossly to his new parlour - maid who came in for the tea - things ,
辐 生气 到 他的 新的 客厅 - 女佣 WHO 来了 在 为了 这 茶 - 事物 ,

他生气地对进来拿茶具的新女仆说，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
and threw himself back in his chair determined to go to sleep .
和 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 决定 到 去 到 睡觉 .

然后把自己扔回椅子上，决定睡觉。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [soʊ] [stɪf] - [nekt] [wen] [æskt] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈkwestʃən] ?
Why had she been so stiff - necked when asked a plain question ?
为什么 有 她 到过 所以 僵硬的 - 颈部 什么时候 问 一个 清楚的 问题 ?

为什么当她被问到简单的问题时，她却表现得如此固执？

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][hæv; həv] [noʊn] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] .
She could not but have known in what light he regarded her .
她 可以 不是 但 有 已知 在 什么 光 他 认为 她 .

她不可能不知道他是如何看待她的。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [ˈænsər] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈkwestʃən] ,
Why had she not answered a plain question ,
为什么 有 她 不是 回答 一个 清楚的 问题 ,

为什么她不回答简单的问题，

[ænd; ənd][sɒʊ][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ？
and so put an end to his misery ？
和 所以 放 一个 结尾 到 他的 苦难 ？
从而结束他的痛苦？

[ðen] ，
Then ，
然后 ，
然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] ，
instead of going to sleep in his arm - chair ，
反而 的 去 到 睡觉 在 他的 手臂 - 椅子 ，
他没有在扶手椅上睡觉，

['mɪstər][æraɐ'bin] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] 。
Mr Arabin walked about the room as though he had been possessed 。
先生 阿拉伯 步行 关于 这 房间 作为 尽管 他 有 到过 拥有 。
阿拉宾先生在房间里走来走去，好像着了魔一样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ，
On the following morning ，
在 这 下列的 早晨 ，
第二天早上，

[wen] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [mɪs] [θɔ:rnz] [bɪ'hests] ，
when he attended Miss Thorne's behests ，
什么时候 他 参加 错过 索恩的 要求 ，
当他遵照索恩小姐的吩咐时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] [stert] 。
he was still in a somewhat confused state 。
他 曾是 仍然 在 一个 有些 使困惑 状态 。
他还是有点困惑。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst]['du:ti][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] - ，
His first duty had been to converse with Mrs Clantantram ，
他的 第一的 责任 有 到过 到 交谈 和 太太 - ，
他的首要任务是与克兰坦特拉姆夫人交谈，

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] ['slartəst] ['sɪmpəθi]
and that lady had found it impossible to elicit the slightest sympathy
和 那 女士 有 成立 它 不可能的 到 引出 这 丝毫 同情
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][etʃ 'ɑr][rɔkə'lb:; 'rəʊk -] 。
from him on the subject of hr roquelaure 。
从 他 在 这 主题 的 hr 洛克劳尔 。

而那位女士发现，在 hr roquelaure 这个问题上，他不可能引起哪怕一丝同情。

[mɪs] ['θɔrn] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['mɪsɪz][boʊld][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
Miss Thorne had asked him whether Mrs Bold was coming with the Grantlys
错过 索恩 有 问 他 无论 太太 大胆的 曾是 未来 和 这 -
；
；
；
；

索恩小姐问他博尔德夫人是否会和格兰特利一家一起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [neɪmz] [ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['græntli] [tə'geðər] [hæd; həd] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and the two names of Bold and Grantly together had nearly made him
和 这 二 姓名 的 大胆的 和 格兰特利 一起 有 几乎 制成 他
[dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] 。
jump from his seat 。
跳 从 他的 座位 。

而“Bold”和“Grantly”这两个名字一起出现几乎让他从座位上跳起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
He was in this state of confused uncertainty ,
他 曾是 在 这 状态 的 使困惑 不确定 ,
他处于一种困惑和不确定的状态,

[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
希望,

[ænd; ʌnd] [daʊt] ,
and doubt ,
和 怀疑 ,
并怀疑,

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
when he saw Mr Slope ,
什么时候 他 锯 先生 坡 ,
当他看到斯洛普先生时,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpɑːlɪft] [smaɪl] ,
with his most polished smile ,
和 他的 最多 抛光 微笑 ,
带着他最优雅的微笑,

[ˈhændɪŋ] [ˈelənə; -nɔː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] .
handing Eleanor out of her carriage .
处理 埃莉诺 出去 的 她 运输 .
把埃莉诺从马车里抱出来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
He thought of nothing more .
他 想法 的 没有什么 更多的 .
他什么也没想。

[hiː; hi][ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
He never considered whether the carriage belonged to her or to Mr Slope ,
他 绝不 经过考虑的 无论 这 运输 属于 到 她 或者 到 先生 坡 ,
他从来没想到这辆马车是属于她的还是属于斯洛普先生的,

[ɔːr][tuː; tə][ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [bəʊθ][biː; bi] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈblaɪdʒd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
or to any one else to whom they might both be mutually obliged without any
或者 到 任何 一 别的 到 谁 他们 可能 两个都 是 相互 有义务 没有 任何
[ˈkɑːnsərt] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] .
concert between themselves .
音乐会 之间 他们自己 .

或者对任何其他人，他们双方无需相互配合，就可以互相给予帮助。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ʌpˈset] [hɪm; ɪm]
The sight in his present state of mind was quite enough to upset him
这 视线 在 他的 展示 状态 的 头脑 曾是 相当 足够的 到 沮丧的 他
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [rɪˈzɒlvz] .
and his resolves .
和 他的 解决 .

在他目前的精神状态下，眼前的景象足以让他心烦意乱，并动摇他的决心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klaɪr] [æz; əz] [ˈnuːndeɪ] .
It was clear as noonday .
它 曾是 清除 作为 午 .
天气晴朗如正午。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] ['hændɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [baɪ]['mɪstər] [sləʊp] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r]
Had he seen her handed into a carriage by Mr Slope at a church door
有 他 已见 她 递交 进入 一个 运输 经过 先生 坡 在 一个 教会 门
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
with a white veil over her head ,
和 一个 白色的 面纱 超过 她 头 ,
如果他看到斯洛普先生在教堂门口把她扶上马车，头上蒙着白面纱，

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['mænɪfest] .
the truth could not be more manifest .
这 真相 可以 不是 是 更多的 显现 .

事实再明显不过了。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
He went into the house ,
他 去 进入 这 房子 ,

他走进屋子，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
as we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，

[su:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
soon found himself walking with Mr Harding .
很快 成立 他自己 步行 和 先生 哈丁 .

很快他就发现自己和哈丁先生一起走着。

[ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['elənə; -nɔ:] [keɪm] [ʌp] ;
Shortly afterwards Eleanor came up ;
不久 然后 埃莉诺 来了 向上 ;

不久之后，埃莉诺来了；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and then he had to leave his companion ,
和 然后 他 有 到 离开 他的 伴侣 ,

然后他不得不离开他的同伴，

[ænd; ənd] ['i:ðər] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn][ɔ:r][faɪnd] [ə'nʌðər] .
and either go about alone or find another .
和 任何一个 去 关于 独自的 或者 寻找 其他 .

要么独自前行，要么寻找另一个。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [stert] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
While in this state he was encountered by the archdeacon .
尽管 在 这 状态 他 曾是 遭遇 经过 这 副主教 .

就在这种状态下，他遇见了副主教。

- [aɪ] ['wʌndər] ,
' I wonder ,
- 我 想知道 ,

'我想知道，

- [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] ,
' said Dr Grantly ,
- 说 博士 格兰特利 ,

格兰特利博士说，

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [boʊld] [kʌm] [hɪr] [tə'geðər] .
' **if it be true that Mr Slope and Mrs Bold come here together** .
- 如果 它 是 真的 那 先生 坡 和 太太 大胆的 来 这里 一起 .

“如果斯洛普先生和博尔德夫人真的一起来这里的话。”

[ˈsu:zn] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈɔ:lməʊst] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðər; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kæərɪdʒ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t]
Susan says she is almost sure she saw their faces in the same carriage as she got
苏珊 说道 她 是 几乎 当然 她 锯 他们的 面孔 在 这 相同的 运输 作为 她 得到
[aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] . -
out of her own . '
出去 的 她 自己的 . -

苏珊说，她几乎可以肯定，当她从自己的车厢里走出来时，她就看到了他们在同一辆车厢里的脸。”

['mɪstər] [æraɪ'bi:n] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['testɪməʊni] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mr Arabin had nothing for it but to bear his testimony to the
先生 阿拉伯 有 没有什么 为了 它 但 到 熊 他的 见证 到 这
[kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] - ['aɪsaɪt] .
correctness of Mrs Grantly's eyesight .
正确性 的 太太 - 视力 .

阿拉宾先生别无选择，只能证明格兰特利夫人的视力是正确的。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['feɪmfl] ,
' **It is perfectly shameful** ,
- 它 是 完美 可耻 ,

“这真是太可耻了，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ;
' **said the archdeacon** ;
- 说 这 副主教 ;

‘副主教说道；

- [ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] ,
' **or I should rather say** ,
- 或者 我 应该 相当 说 ,

或者我应该说，

['feɪmləs] .
shameless .
不要脸 .

不要脸。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æskt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [maɪ] [gest] ;
She was asked her as my guest ;
她 曾是 问 她 作为 我的 客人 ;

有人邀请她作为我的客人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [hɜ:r'self] ,
and if she be determined to disgrace herself ,
和 如果 她 是 决定 到 耻辱 她自己 ,
如果她决心让自己丢脸，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fi:lɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:ɪ] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [ɪ'mi:diət] [frendz] .
she should have feeling enough not to do so before my immediate friends .
她 应该 有 感觉 足够的 不是 到 做 所以 前 我的 即时 朋友们 .

她应该有足够的理智，不会在我的亲密朋友面前这样做。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [mæn] [gɑ:t] [hɪm'self] [ɪn'vaɪtɪd] .
I wonder how that man got himself invited .
我 想知道 如何 那 男人 得到 他自己 受邀 .

我不知道那人是怎么得到邀请的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
I wonder whether she had the face to bring him . '

我 想知道 无论 她 有 这 脸 到 带来 他 . -

我不知道她是否有脸带他来。'

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] ,
To this Mr Arabin could answer nothing ,

到 这 先生 阿拉伯 可以 回答 没有什么 ,

对此, 阿拉宾先生无话可说,

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeniθɪŋ] .
nor did he wish to answer anything .

也不 做过 他 希望 到 回答 任何事物 .

他也不想回答任何问题。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [əˈbjuːzd] [ˈelənə; -nɔː][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Though he abused Eleanor to himself ,

尽管 他 虐待 埃莉诺 到 他自己 ,

尽管他虐待埃莉诺,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][əˈbjuːs][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
he did not choose to abuse to any one else ,

他 做过 不是 选择 到 虐待 到 任何 一 别的 ,

他没有选择辱骂任何人,

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [wʌn] [els] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
nor was he well pleased to hear any one else speak ill of her .

也不 曾是 他 出色地 高兴 到 听到 任何 一 别的 说话 患病的 的 她 .

他也不太乐意听到别人说她的坏话。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ,
Dr Grantly ,

博士 格兰特利 ,

格兰特利博士,

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而,

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,
was very angry ,

曾是 非常 生气的 ,

非常生气,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sper] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
and did not spare his sister - in - law .

和 做过 不是 空闲的 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

也没有放过他的嫂子。

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] [ˈðerfɔːr] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Mr Arabin therefore left him as soon as he could ,

先生 阿拉伯 所以 左边 他 作为 很快 作为 他 可以 ,

因此, 阿拉宾先生尽快离开了他,

[ænd; ənd] [ˈwʊndəd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and wandered back into the house .

和 漫步 后退 进入 这 房子 .

然后漫步回到屋里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪrd] ,
It is impossible to say how the knowledge had been acquired ,

它 是 不可能的 到 说 如何 这 知识 有 到过 获得 ,

无法说出这些知识是如何获得的,

[bʌt; bət][ðə; ði][si:n'ɔ:rə][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər][æɹə'bin][wʌz; wəz]
but the signora had a sort of instinctive knowledge that Mr Arabin was
但 这 女士 有 一个 种类 的 本能 知识 那 先生 阿拉伯 曾是
[æɹ; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv]['mɪsɪz][bəʊld] .
an admirer of Mrs Bold .
一个 仰慕者 的 太太 大胆的 .
但这位女士本能地知道阿拉宾先生是博尔德夫人的仰慕者。

[men] [hʌnt] [fɒksɪz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dɔ:gz] ,
Men hunt foxes by the aid of dogs ,
男人 打猎 狐狸 经过 这 援助 的 狗 ,
人们借助狗来捕猎狐狸，

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [du:][soʊ][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ɔ:rgən][ʌv; əv] [smel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and are aware that they do so by the strong organ of smell with which the
和 是 意识到的 那 他们 做 所以 经过 这 强的 器官 的 闻 和 哪个 这
[dɔ:g][ɪz] [ɪn'daʊd] .
dog is endowed .
狗 是 捐赠 .
并且知道它们是通过狗所具有的强大的嗅觉器官来做到这一点的。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] ,
They do not ,
他们 做 不是 ,
他们没有，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ɪn][ðə; ði] [li:st] [kɑ:mpri'hend] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [kæn; kən][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'kju:tnəs] .
in the least comprehend how such a sense can work with such acuteness .
在 这 至少 理解 如何 这样的 一个 感觉 能 工作 和 这样的 急性 .
至少可以理解这种感觉如何能够如此敏锐。

[ðə; ði]['ɔ:rgən][baɪ] [wɪtʃ] ['wʊmən] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
The organ by which woman instinctively ,
这 器官 经过 哪个 女士 本能地 ,
女人本能地通过这个器官，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
可以说，

[noʊ] [ænd; ænd] [fi:l] [haʊ] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][men] ,
know and feel how other women are regarded by men ,
知道 和 感觉 如何 其他 女性 是 认为 经过 男人 ,
了解并感受到其他女性是如何被男性看待的，

[ænd; ænd] [haʊ] ['ɔ:lsʊʊ][men][ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [ˈʌðər] ['wɪmɪn] ,
and how also men are regarded by other women ,
和 如何 还 男人 是 认为 经过 其他 女性 ,
以及男人如何被其他女人看待，

[ɪz] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] ,
is equally strong ,
是 同样地 强的 ,
同样强大，

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] .
and equally incomprehensible .
和 同样地 难以理解 .

并且同样难以理解。

[ə; eɪ] [glæns] ,
A glance ,
一个 瞥一眼 ,

一眼望去，

[ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
a word ,
一个 单词 ,

一句话，

[ə; eɪ] ['moʊ(ə)n] ,
a motion ,
一个 运动 ,

一项动议，

[sə'faɪsɪz] :
suffices :
足够了 :

足够：

[baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'kju:t] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['femənɪn] ['sensɪz] [ðə; ði][si:n'jɔ:rə][wʌz; wəz] [ə'wer]
by some such acute exercise of her feminine senses the signora was aware
经过 一些 这样的 急性 锻炼 的 她 女性 感官 这 女士 曾是 意识到的
[ðæt] ['mɪstər][æɹə'bɪn] [lʌvd] ['elənə; -nɔ:][bɒʊld] ;
that Mr Arabin loved Eleanor Bold ;
那 先生 阿拉伯 喜爱 埃莉诺 大胆的 ;

通过敏锐的女性感官的运用，这位女士意识到阿拉宾先生爱上了埃莉诺·博尔德；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
and therefore ,
和 所以 ,

因此，

[baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][prɪ'kju:liər] ['femənɪn] [prə'pensɪti:z] ,
by a further exercise of her peculiar feminine propensities ,
经过 一个 更远 锻炼 的 她 奇特 女性 倾向 ,

通过进一步发挥她独特的女性倾向，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɪn'træp] ['mɪstər][æɹə'bɪn][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [net] .
it was quite natural for her to entrap Mr Arabin into her net .
它 曾是 相当 自然的 为了 她 到 陷阱 先生 阿拉伯 进入 她 网 .

她很自然地将阿拉宾先生纳入了自己的圈套。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][hæf] [dʌn] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ʊlə'θɔ:rn] ,
The work was half done before she came to Ullathorne ,
这 工作 曾是 一半 完毕 前 她 来了 到 乌拉索恩 ,

在她来到乌拉索恩之前，工作已经完成了一半，

[ænd; ənd] [wen] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kəm'pli:tɪŋ] [aɪ'ti:] ?
and when could she have a better opportunity of completing it ?
和 什么时候 可以 她 有 一个 更好的 机会 的 完成 它 ?

什么时候她才有更好的机会完成它呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['ɔ:lmʊst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] ,
She had had almost enough of Mr Slope ,
她 有 有 几乎 足够的 的 先生 坡 ,

她几乎已经受够了斯洛普先生，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] [ˈklɜːrdʒɪmən]
though she could not quite resist the fun of driving a very sanctimonious clergyman
尽管 她 可以 不是 相当 抵抗 这 乐趣 的 驾驶 一个 非常 伪善的 牧师
[tuː; tə] [ˈmædnəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [ˈpæʃ(ə)n] .
to madness by a desperate and ruinous passion .
到 疯狂 经过 一个 绝望的 和 毁灭性的 热情 .

尽管她无法完全抗拒用绝望和毁灭性的激情把一个道貌岸然的牧师逼疯的乐趣。

[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [tuː] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Mr Thorne had fallen too easily to give much pleasure in the chase .
先生 索恩 有 倒下 也 容易地 到 给 很多 乐趣 在 这 追赶 .

索恩先生太容易倒下了，所以在追逐中没有带来多少乐趣。

[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][ˈvæljuː] ,
His position as a man of wealth might make his alliance of value ,
他的 位置 作为 一个 男人 的 财富 可能 制作 他的 联盟 的 价值 ,
他作为富人的地位可能会使他的联盟变得有价值，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsekənd] - [reɪt] .
but as a lover he was very second - rate .
但 作为 一个 情人 他 曾是 非常 第二 - 速度 .
但作为情人，他却很二流。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˌsʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈfeznt] .
We may say that she regarded him somewhat as a sportsman does a pheasant .
我们 可能 说 那 她 认为 他 有些 作为 一个 运动员 做 一个 野鸡 .
我们可以说，她看待他就像运动员看待野鸡一样。

[ðə; ði][bɜːrd][ɪz][soʊ] [ˈiːzəli] [ʃɑːt] ,
The bird is so easily shot ,
这 鸟 是 所以 容易地 射击 ,
这只鸟很容易被射杀，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri]
that he would not be worth the shooting were it not for the very
那 他 会 不是 是 值得 这 射击 是 它 不是 为了 这 非常
[rɪˈspektəbl] [əˈpɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑːrdər] .
respectable appearance that he makes in a larder .
可敬 外貌 那 他 制作 在 一个 食品储藏室 .
如果不是因为他在食品储藏室里表现得非常体面，他就不值得被枪杀。

[ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈθɔrn] ,
The signora would not waste much time in shooting Mr Thorne ,
这 女士 会 不是 浪费 很多 时间 在 射击 先生 索恩 ,
这位女士不会浪费太多时间去射杀索恩先生，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈbægɪŋ] [fɔːr; fər][ˈfæməli][ˈjuːzɪz] .
but still he was worth bagging for family uses .
但 仍然 他 曾是 值得 装袋 为了 家庭 用途 .
但他仍然值得被捕获用于家庭用途。

[bʌt; bət][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][wʌz; wəz] [geɪm] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [sɔːrt] .
But Mr Arabin was game of another sort .
但 先生 阿拉伯 曾是 游戏 的 其他 种类 .
但阿拉宾先生的风格却截然不同。

[ðə; ði][siːnˈjɔːrə][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [pəˈzest] [ʌv; əv] [kwɑɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
The signora was herself possessed of quite sufficient intelligence to know that
这 女士 曾是 她自己 拥有 的 相当 充足的 智力 到 知道 那
[ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪntəˈlektʃuəl] .
Mr Arabin was a man more than usually intellectual .
先生 阿拉伯 曾是 一个 男人 更多的 比 通常 知识分子 .
这位女士本人就拥有足够的智慧，知道阿拉宾先生是一位超乎寻常的智慧之人。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] ,
She knew also ,
她 知道 还 ,

她还知道，

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimən][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [stæmp][ðæn; ðən][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
that as a clergyman he was of a much higher stamp than Mr Slope ,
那 作为 一个 牧师 他 曾是 的 一个 很多 更高 邮票 比 先生 坡 ,
作为一名牧师，他的水平比斯洛普先生高得多，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈedʒuketɪd][ðæn; ðən][ˈmɪstər] [ˈθɔrn] .
and that as gentleman he was better educated than Mr Thorne .
和 那 作为 绅士 他 曾是 更好的 受过教育 比 先生 索恩 .
作为一名绅士，他比索恩先生受过更好的教育。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][draɪv] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][ˈɪntuː] [rɪˈdɪkjələs] [ˈmɪzəri] [æz; əz]
She would never have attempted to drive Mr Arabin into ridiculous misery as
她 会 绝不 有 尝试过 到 驾驶 先生 阿拉伯 进入 荒谬的 苦难 作为
[ʃiː, ʃi][dɪd][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
she did Mr Slope ,
她 做过 先生 坡 ,
她绝不会像对待斯洛普先生那样，试图让阿拉宾先生陷入荒谬的痛苦之中，

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː, ʃi] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [æz; əz][ʃiː, ʃi]
nor would she think it possible to dispose of him in ten minutes as she
也不 会 她 思考 它 可能的 到 处置 的 他 在 十 分钟 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈθɔrn] .
had done with Mr Thorne .
有 完毕 和 先生 索恩 .
她也不认为她可能像对待索恩先生那样在十分钟内解决掉他。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] .
Such were her reflections about Mr Arabin .
这样的 是 她 反思 关于 先生 阿拉伯 .
这就是她对阿拉宾先生的看法。

[æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ,
As to Mr Arabin ,
作为 到 先生 阿拉伯 ,
至于阿拉宾先生，

[aɪˈtiː][ˈkænɔːt][biː; bi][sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][sɪˈnʝɔːrə] .
it cannot be said that he reflected at all about the signora .
它 不能 是 说 那 他 反映 在 全部 关于 这 女士 .
不能说他完全关心过这位夫人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
He knew that she was beautiful ,
他 知道 那 她 曾是 美丽的 ,
他知道她很漂亮，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] .
and he felt that she was able to charm him .
和 他 毛毡 那 她 曾是 有能力的 到 魅力 他 .
他觉得她能够吸引他。

[hiː; hi][rɪˈkwaɪərd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪzəri] ,
He required charming in his present misery ,
他 必需的 迷人 在 他的 展示 苦难 ,
他现在的痛苦需要魅力，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊt] .
and therefore he went and stood at the head of her couch .
和 所以 他 去 和 站立 在 这 头 的 她 长椅 .

于是他走过去，站在她的床头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
She knew all about it .
她 知道 全部 关于 它 .

她对这一切都知道。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [ɡɪfts] .
Such were her peculiar gifts .
这样的 是 她 奇特 礼物 .

这就是她独特的天赋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈnɜːtʃər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪəd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
It was her nature to see that he required charming ,
它 曾是 她 自然 到 看 那 他 必需的 迷人 ,

她天生就知道他需要魅力，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] .
and it was her province to charm him .
和 它 曾是 她 省 到 魅力 他 .

而她的职责就是吸引他。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈaɪdlər] [ˈswɒləʊz] [hɪz; ɪz][dɒʊs] [ʌv; əv][ˈoʊpiəm] ,
As the Easter idler swallows his dose of opium ,
作为 这 复活节 惰轮 燕子 他的 剂量 的 鸦片 ,

当复活节的闲人吞下鸦片时，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈreprəbeɪt] [ˈswɒləʊz] [hɪz; ɪz][dɒʊs] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,
as the London reprobate swallows his dose of gin ,
作为 这 伦敦 恶棍 燕子 他的 剂量 的 杜松子酒 ,

当伦敦的恶棍吞下一杯杜松子酒时，

[soʊ][wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈsɪmələr] [ˈriːz(ə)nz] [dɪd][ˈmɪstər][æərəˈbɪn] [prɪˈper] [tuː; tə]
so with similar desire and for similar reasons did Mr Arabin prepare to
所以 和 相似的 欲望 和 为了 相似的 原因 做过 先生 阿拉伯 准备 到

[ˈswɑːləʊz] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] [nɪroʊni] .
swallow the charms of the Signora Neroni .
吞 这 魅力 的 这 女士 内罗尼 .

因此，出于同样的愿望和同样的原因，阿拉宾先生准备接受尼罗拉·尼罗尼的魅力。

- [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæərəʊs] ,
' Why aren't you shooting with bows and arrows ,
- 为什么 不是 你 射击 和 弓 和 箭头 ,

“你为什么不用弓箭射击，

[ˈmɪstər][æərəˈbɪn] ?
Mr Arabin ?
先生 阿拉伯 ?

阿拉宾先生？

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [əˈləʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ;
when they were nearly alone together in the sitting - room ;
什么时候 他们 是 几乎 独自的 一起 在 这 坐着 - 房间 ;

当客厅里几乎只剩下他们两个人的时候；

- [ɔ:r] ['tɔ:kin] [wið; wiθ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['feɪdi] ['bəʊərz] ,
' **or talking with young ladies in shady bowers** ,
- 或者 说 和 年轻的 女士们 在 阴凉 鲍尔斯 ,
或者在阴凉的凉亭里和年轻女士们聊天,

[ɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [jɔr; jər]['tælənts][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ?
or turning your talents to account in some way ?
或者 转弯 你的 天赋 到 帐户 在 一些 方式 ?
或者以某种方式发挥你的才能?

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; ei] ['bætʃələr] [laɪk][ju:; jʊ] [æskt] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
What was a bachelor like you asked here for ?
什么 曾是 一个 学士 喜欢 你 问 这里 为了 ?
你这样的单身汉来这里是为了什么?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɜ:rn] [jɔr; jər][kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [[æm'peɪn] ?
Don't you mean to earn your cold chicken and champagne ?
不 你 意思是 到 赚 你的 寒冷的 鸡 和 香槟酒 ?
你不是想赚你的冷鸡和香槟吗?

[wɜ:r; wər][aɪ][ju:; jʊ] ,
Were I you ,
是 我 你 ,
如果我是你,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['aɪd(ə)l] . -
I should be ashamed to be so idle . '
我 应该 是 羞愧 到 是 所以 闲置的 . -
我真为自己如此懒惰而感到羞愧。”

['mɪstər][æɾæ'bin] ['mɜ:mɜ-d] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ænsər] .
Mr Arabin murmured some sort of answer .
先生 阿拉伯 低声说道 一些 种类 的 回答 .
阿拉宾先生低声回答了一句。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:ɾmd] ,
Though he wished to be charmed ,
尽管 他 希望 到 是 迷住了 ,
尽管他希望被迷住,

[hi:; hi][æz; əz]['hɑ:ɾdli] [jet] [ɪn][ə; ei] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi]['pleɪf(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
he as hardly yet in a mood to be playful in return .
他 作为 几乎 然而 在 一个 情绪 到 是 顽皮的 在 返回 .
他几乎还没有心情以嬉戏的方式回应。

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,
'为什么,

[wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ,
what ails you ,
什么 疾病 你 ,
什么让你不舒服,

['mɪstər][æɾæ'bin] ?
Mr Arabin ?
先生 阿拉伯 ?
阿拉宾先生?

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
'她说,

- [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] ['pærɪ] ；
- **here you are in your own parish** ；
- 这里 你 是 在 你的 自己的 教区 ；

“你现在就在你自己的教区里；

[mɪs] ['θɔːrn] [telz] [em 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪ][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ɪk'spresli] [ɪn][jɔːr; jər] ['ɑːnər] ；
Miss Thorne tells me that her party is given expressly in your honour ；
错过 索恩 讲述 我 那 她 派对 是 给定 明确地 在 你的 荣誉 ；

索恩小姐告诉我，她举办的聚会就是专门为你举办的；

[ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊnli] [dʌl] [mæn][ɪn][,aɪ 'tiː] .
and yet you are the only dull man in it .
和 然而 你 是 这 仅有的 乏味的 男人 在 它 ；

但你却是其中唯一一个愚钝的人。

[jɔːr; jər] [frend] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] ，
Your friend Mr Slope was with me a few minutes since ，
你的 朋友 先生 坡 曾是 和 我 一个 很少 分钟 自从 ；

几分钟前你的朋友斯洛普先生和我在一起，

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd]['spɪrɪts] - [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ]['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm] ? -
full of life and spirits ' why don't you rival him ? '
满的 的 生活 和 烈酒 - 为什么 不 你 竞争对手 他 ? -

充满活力和精神‘你为什么不与他竞争？’

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][soʊ][ə'kjuːt] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [æz; əz] ['mædəlɪn] [nɪroʊni] [tuː; tə] [siː]
It was not difficult for so acute an observer as Madeline Neroni to see
它 曾是 不是 难的 为了 所以 急性 一个 观察员 作为 玛德琳 内罗尼 到 看
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ænd] ['drɪvŋ] [ðə; ði][boʊlt] [hoʊm] .
that she had hit the nail on the head and driven the bolt home .
那 她 有 打 这 指甲 在 这 头 和 驱动 这 螺栓 家 ；

对于像玛德琳·内罗尼这样敏锐的观察者来说，不难看出她一针见血，击中了要害。

['mɪstər][æərə'bin] [wɪnst] ['vɪzəbli] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'tæk] ，
Mr Arabin winced visibly before her attack ，
先生 阿拉伯 畏缩 明显地 前 她 攻击 ；

阿拉宾先生在她攻击之前明显地畏缩了一下，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] .
and she knew at once that he was jealous of Mr Slope .
和 她 知道 在 一次 那 他 曾是 嫉妒的 的 先生 坡 ；

她立刻就知道他嫉妒斯洛普先生。

- [bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ænd]['mɪstər] [sloʊp] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪpə'diːz][ʌv; əv] [men] ，
- **But I look on you and Mr Slope as the very antipodes of men** ，
- 但 我 看 在 你 和 先生 坡 作为 这 非常 对跖点 的 男人 ；
“但我认为你和斯洛普先生是截然相反的人，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] . -
- **said she** . -
- 说 她 . -

”她说道。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [iːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] ，
There is nothing in which you are not each the reverse of the other ，
那里 是 没有什么 在 哪个 你 是 不是 每个 这 撤销 的 这 其他 ；

你们之间没有任何东西不是彼此相反的，

[ɪk'sept] [ɪn] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [prə'fe(ə)n] ；
except in belonging to the same profession ；
除了 在 属于 到 这 相同的 职业 ；

除非属于同一职业；

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [æz; əz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ru:l] .
and even in that you are so unlike as perfectly to maintain the rule .

和 甚至 在 那 你 是 所以 与此不同 作为 完美 到 维持 这 规则 .

即使在这方面你与其他人如此不同，但你仍然完美地遵守规则。

[hiː; hi][ɪz] [grɪˈɡeəriəs] ,
He is gregarious ,

他 是 群居 ,

他很合群，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈsɑ:lətu:d] .
you are given to solitude .

你 是 给定 到 孤独 .

你习惯孤独。

[hiː; hi][ɪz] [ˈæktɪv] ,
He is active ,

他 是 积极的 ,

他很活跃，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpæsɪv] .
you are passive .

你 是 被动的 .

你很被动。

[hiː; hi] [wɜ:rkz] ,
He works ,

他 作品 ,

他工作，

[juː; jʊ] [θɪŋk] .
you think .

你 思考 .

您认为。

[hiː; hi] [laɪks] [ˈwɪmɪn] ,
He likes women ,

他 点赞 女性 ,

他喜欢女人，

[juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] .
you despise them .

你 鄙视 他们 .

你鄙视他们。

[hiː; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈpaʊər] ,
He is fond of position and power ,

他 是 喜爱 的 位置 和 力量 ,

他热衷于地位和权力，

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:r; ər][juː; jʊ] ,
and so are you ,

和 所以 是 你 ,

你也一样，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈdɪfrənt] [ˈri:z(ə)nz] .
but for directly different reasons .

但 为了 直接地 不同的 原因 .

但原因却截然不同。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] ,
He loves to be praised ,

他 爱 到 是 赞扬 ,

他喜爱受人称赞，

[ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈfu:lɪli] [əbˈhɔ:r][aɪ ˈti:] .
you very foolishly abhor it .
你 非常 愚蠢地 痛恨 它 .

你非常愚蠢地憎恶它。

[hi:; hi] [wɪl] [geɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rdz] ,
He will gain his rewards ,
他 将要 获得 他的 奖励 ,

他将得到他的奖赏，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪnˈsɪpɪd][ˈju:sf(ə)l][waɪf] ,
which will be an insipid useful wife ,
哪个 将要 是 一个 平淡 有用 妻子 ,

这将是平淡无味、有用的妻子，

[ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] ,
a comfortable income ,
一个 舒服的 收入 ,

舒适的收入，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈsæŋktəˌmoʊni] .
and a reputation for sanctimony .
和 一个 名声 为了 伪善 .

以及道貌岸然的名声。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsʊz][geɪn] [jɔ:rz] . -
You will also gain yours . '
你 将要 还 获得 你的 . -

你也会得到你自己的。'

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [wɪl] [ðei] [bi:; bi] ?
and what will they be ?
和 什么 将要 他们 是 ?

它们会是什么？

- [sed] [ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] ,
' said Mr Arabin ,
- 说 先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生说，

[hu:] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈflætərd] ,
who knew that he was being flattered ,
WHO 知道 那 他 曾是 存在 受宠若惊 ,

谁知道他被奉承了，

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and yet suffered himself to put up with it .
和 然而 遭受 他自己 到 放 向上 和 它 .

但他还是忍耐着。

- [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [rɪˈwɔ:rdz] ? -
' What will be my rewards ? '
- 什么 将要 是 我的 奖励 ? -

“我的奖励是什么？”

- [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:ˈstɪr] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ju:; jʊ]
' The heart of some woman whom you will be too austere to own that you
- 这 心 的 一些 女士 谁 你 将要 是 也 简朴 到 自己的 那 你
[lʌv] ,
love ,
- 爱 ,

“你太严厉而不敢承认你所爱的某个女人的心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fju:] [frendz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [oʊn]
and the respect of some few friends which you will be too proud to own
- 和 这 尊重 的 一些 很少 朋友们 哪个 你 将要 是 也 自豪的 到 自己的
[ðæt] [ju:; jʊ][ˈvælju:] . -
that you value . '
- 那 你 价值 . -

以及一些朋友的尊重，你会因为太过骄傲而不敢承认你所珍视的。’

- [rɪtʃ] [rɪˈwɔ:rdz] ,
' Rich rewards ,
- 富有的 奖励 ,

“丰厚的奖励，

- [sed] [hi:; hi] ;
' said he ;
- 说 他 ;

’他说；

- [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rθ] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈtri:tɪd] . -
' but of little worth if they are to be so treated . '
- 但 的 小的 值得 如果 他们 是 到 是 所以 治疗 . -

“但如果这样对待他们，那就没什么价值了。”

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

’哦，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [əˈweɪts] [ˈmɪstər] [sloʊp] .
you are not to look for such success as awaits Mr Slope .
- 你 是 不是 到 看 为了 这样的 成功 作为 等待 先生 坡 .

你不会期待像斯洛普先生那样的成功。

[hi:; hi][ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
He is born to be a successful man .
- 他 是 出生 到 是 一个 成功的 男人 .

他天生就是一个成功人士。

[hi:; hi][səˈdʒests; səg'dʒests][tu:; tə] [hɪm'self] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] ,
He suggests to himself an object ,
- 他 建议 到 他自己 一个 目的 ,

他给自己提出了一个目标，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑ:rts][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
and then starts for it with eager intention .
- 和 然后 开始 为了 它 和 渴望的 意图 .

然后满怀热切的意愿开始行动。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [dɪˈtɜ:r] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pərˈsu:t] .
Nothing will deter him from his pursuit .
- 没有什么 将要 阻止 他 从 他的 追逐 .

没有什么能够阻止他的追求。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['skru:pəlz] ,
He will have no scruples ,
他 将要 有 不 顾虑 ,

他将毫无顾忌，

[noʊ] [fɪrz] ,
no fears ,
不 恐惧 ,

无所畏惧，

[noʊ][,hezɪ'teɪ(ə)n] .
no hesitation .
不 犹豫 .

毫不犹豫。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['fæməli] ,
His desire is to be a bishop with a rising family ,
他的 欲望 是 到 是 一个 主教 和 一个 上升 家庭 ,

他的愿望是成为一名主教，带领一个正在崛起的家庭，

[ðə; ði][waɪf] [wɪl] [kʌm] [fɜːrst] ,
the wife will come first ,
这 妻子 将要 来 第一的 ,

妻子是第一位的，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['eɪprən] .
and in due time the apron .
和 在 到期的 时间 这 围裙 .

并适时送上围裙。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ,
You will see all this ,
你 将要 看 全部 这 ,

你会看到这一切，

[ænd; ənd] [ðen] - - -
and then - - '
和 然后 - - -

进而 - '

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? -
and what then ? '
和 什么 然后 ? -

然后呢？ '

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . -
' **Then you will begin to wish that you had done the same** . '
- 然后 你 将要 开始 到 希望 那 你 有 完毕 这 相同的 . -

“那么你就会开始希望自己也做了同样的事情。”

['mɪstər][æɾə'bin] [lʊk] ['plæslɪli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] ,
Mr Arabin look placidly out at the lawn ,
先生 阿拉伯 看 平静地 出去 在 这 草地 ,

阿拉宾先生平静地望着草坪，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ,
and resting his shoulder on the head of the sofa ,
和 休息 他的 肩膀 在 这 头 的 这 沙发 ,

把肩膀靠在沙发头上，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
rubbed his chin with his hand .
摩擦 他的 下巴 和 他的 手 .

用手摸着下巴。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] ;
It was a trick he had when he was thinking deeply ;
它 曾是 一个 诡计 他 有 什么时候 他 曾是 思维 深 ;

这是他沉思时使出的伎俩；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ][si:n'jɔ:rə] [sed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] .
and what the signora said made him think .
和 什么 这 女士 说 制成 他 思考 .

而这位女士说的话让他陷入了沉思。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ɔ:l] [tru:] ?
Was it not all true?
曾是 它 不是 全部 真的 ?

难道这不是真的吗？

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] [hɪr'æftər] [lʊk] [bæk] ,
Would he not hereafter look back ,
会 他 不是 此后 看 后退 ,

难道他以后不会回头吗？

[ɪf] [nɑ:t][æt; ət]['mɪstər] [sləʊp] ,
if not at Mr Slope ,
如果 不是 在 先生 坡 ,

如果不在斯洛普先生那里，

[æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
at some others ,
在 一些 其他的 ,

在其他一些地方，

['pi:p(ə)l] [nɑ:t] ['i:kwəli] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
people not equally gifted with himself ,
人们 不是 同样地 天才 和 他自己 ,

那些没有同样天赋的人，

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第38/52页

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [waɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [lægd] [bɪ'hɑɪnd] ,
who had risen in the world while he had lagged behind ,
WHO 有 升起 在 这 世界 尽管 他 有 滞后 在后面 ,
他已经崛起，而他却落后了，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪʃ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?
and then wish that he had done the same ?
和 然后 希望 那 他 有 完毕 这 相同的 ?
然后希望他也这么做？

- [ɪz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ɔ:l] ['spekjələtɪv] [men] [ʌv; əv]['tælənt] ?
' Is not such the doom of all speculative men of talent ?
- 是 不是 这样的 这 厄运 的 全部 推测性的 男人 的 天赋 ?
“这难道不是所有有才华的投机者的命运吗？

- [sed] [ʃi;; ʃi] . -
' said she . '
- 说 她 . -

”她说道。”

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [sɪt] [ræpt] [æz; əz][ju;; jʊ] [naʊ] [ɑ:r; ər] ,
Do they not all sit rapt as you now are ,
做 他们 不是 全部 坐 欣喜若狂 作为 你 现在 是 ,
他们不是都像你一样全神贯注地坐着吗？

['kʌtɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['sɪlkən] [kɔ:rdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn] ['edʒəz, 'edʒɪz] ,
cutting imaginary silken cords with their fine edges ,
切割 假想 丝 绳索 和 他们的 美好的 边缘 ,
用精致的边缘切割想象中的丝绳，

[waɪl] [ðoʊz] [nɑ:t][soʊ] ['haɪli] ['tempərd] ['sevər][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['gɔ:rdiən] [nɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz]
while those not so highly tempered sever the every - day Gordian knots of the world's
尽管 那些 不是 所以 高度 淬火 断绝 这 每一个 - 天 戈尔迪安 绳结 的 这 世界的
['strʌg(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

而那些不那么坚强的人却能斩断世界斗争中每天遇到的难题，

[ænd; ənd][wɪn] [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ?
and win wealth and renown ?
和 赢 财富 和 名声 ?

并赢得财富和名望？

[sti:l] [tu:] ['haɪli] ['pɑ:lɪft] ,
Steel too highly polished ,
钢 也 高度 抛光 ,

钢材抛光过度，

['edʒəz, 'edʒɪz] [tu:] [ʃɑ:rp] ,
edges too sharp ,
边缘 也 锋利的 ,

边缘太锋利，

[du:][nɑ:t][du:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [wɜ:rk] ,
do not do for this world's work ,
做 不是 做 为了 这 世界的 工作 ,

不要为这个世界做任何事，

[ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] . -
Mr Arabin . '
先生 阿拉伯 . -

阿拉宾先生。'

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [ðʌs] [ri:d] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Who was this woman that thus read the secrets of his heart ,
WHO 曾是 这 女士 那 因此 读 这 秘密 的 他的 心 ,

这个女人是谁，竟能读懂他内心的秘密？

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ʌtəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['bʊʊdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?
and re - uttered to him the unwelcome bodings of his own soul ?
和 关于 - 说出 到 他 这 不受欢迎 波丁斯 的 他的 自己的 灵魂 ?

并向他重述了他自己灵魂中不受欢迎的预感？

[hi:; hi] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] ,
He looked full into her face when she had done speaking ,
他 看起来 满的 进入 她 脸 什么时候 她 有 完毕 请讲 ,

当她说完话后，他直视着她的脸，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [eɪ 'em][aɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['fu:lɪ] [bleɪdz] ,
' Am I one of those foolish blades ,
- 是 我 一 的 那些 愚蠢 刀片 ,

“我是那些愚蠢的刀锋之一吗？

[tu:] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [tu:] [faɪn] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ʃu:sf(ə)l] ['deɪz] [wɜ:rk] ? -
too sharp and too fine to do a useful day's work ? '
也 锋利的 和 也 美好的 到 做 一个 有用 天 工作 ? -

太锋利、太精细，无法完成一天有用的工作吗？'

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [let][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aʊt] - ['dɪstəns] [ju:; jʊ] ?
' Why do you let the Slopes of the world out - distance you ?
- 为什么 做 你 让 这 连续下坡 的 这 世界 出去 - 距离 你 ?

“你为何让世界的斜坡超越你呢？

- [sed] [ʃi:; ʃi] . -
' said she . '
- 说 她 . -

“她说道。”

[aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jɔ:r; jər] [veɪnz] [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][hɪz; ɪz] ?
It not the blood in your veins as warm as his ?
它 不是 这 血 在 你的 静脉 作为 温暖的 作为 他的 ?

你的血管里的血液不像他的一样温暖吗？

[dʌz] [nɑ:t][jɔ:r; jər] [pʌls] [bi:t] [æz; əz][fæst] ?
does not your pulse beat as fast ?
做 不是 你的 脉冲 打 作为 快速地 ?

你的脉搏跳动不是很快吗？

[hæz; həz][nɑ:t][gɑ:d] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] ,
Has not God made you a man ,
有 不是 上帝 制成 你 一个 男人 ,

上帝不是把你创造成一个男人吗？

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ə; eɪ]['mænz] [wɜ:rk] [hɪr] ,
and intended you to do a man's work here ,
和 故意的 你 到 做 一个 男人的 工作 这里 ,

并希望你在这一做男人的工作，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈweɪdʒɪz][ˈɔ:lsoʊ] ? -
and to take a man's wages also ? '
和 到 拿 一个 男人的 工资 还 ? -

还拿走一个人的工资吗? '

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][sæt] [ˈru:məˌneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Mr Arabin sat ruminating and rubbing his face ,
先生 阿拉伯 卫星 反刍 和 擦 他的 脸 ,

阿拉宾先生坐在那里沉思，揉着脸，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and wondering why these things were said to him ;
和 好奇 为什么 这些 事物 是 说 到 他 ;

并想知道为什么有人对他说这些话；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
but he replied nothing .
但 他 回复 没有什么 .

但他什么也没回答。

[ðə; ðɪ][sɪ:nˈjɔ:rə] [went] [ɑ:n] - -
The signora went on - -
这 女士 去 在 - -

夫人继续说道——

- [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [mɪsˈteɪk] [ˈeni] [mæn][ˈevər] [meɪd] [ɪz][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv]
' The greatest mistake any man ever made is to suppose that the good things of
- 这 最 错误 任何 男人 曾经 制成 是 到 认为 那 这 好的 事物 的

[ðə; ðɪ][wɜ:rld][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪnɪŋ] .
the world are not worth the winning .
这 世界 是 不是 值得 这 获胜 .

“人类所犯的最大错误就是认为世间的美好事物不值得去争取。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [soʊ] [əˈpəʊzɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] !
And it is a mistake so opposed to the religion which you preach !
和 它 是 一个 错误 所以 反对 到 这 宗教 哪个 你 布道 !

这是一个与你所宣扬的宗教完全相反的错误！

[waɪ] [dʌz] [ɡɑ:d] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪʃəp] [wʌn][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [faɪv]
Why does God permit his bishops one after the other to have their five
为什么 做 上帝 允许 他的 主教们 一 后 这 其他 到 有 他们的 五
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ten][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [sʌtʃ] [welθ] [bi:; bi][bæd][ænd; ənd]
thousands and ten thousands a year if such wealth be bad and
数千 和 十 数千 一个 年 如果 这样的 财富 是 坏的 和

[nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] ?
not worth having ?
不是 值得 拥有 ?

如果这些财富是坏的、不值得拥有的，为什么上帝允许他的主教们一个接一个地每年获得五千英镑和一万英镑呢？

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: ˈes] ,
Why are beautiful things given to us ,
为什么 是 美丽的 事物 给定 到 我们 ,

为什么美好的事物被赐予我们，

[ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɾɪz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and luxuries and pleasant enjoyments ,
和 奢侈品 和 令人愉快的 享受 ,

以及奢华和愉快的享受，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ju:st] ?
if they be not intended to be used ?
如果 他们 是 不是 故意的 到 是 用过的 ?

如果它们不打算被使用呢？

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] ,
They must be meant for some one ,
他们 必须 是 意思是 为了 一些 一 ,

它们一定是为某人而生的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['leɪmən] ['kænɑ:t] ['ʊrli] [biː; bi][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][klɜ:rk] .
and what is good for a layman cannot surely be bad for a clerk .
和 什么 是 好的 为了 一个 外行 不能 一定 是 坏的 为了 一个 职员 .

对于普通人来说是好事，对于普通人来说未必就是坏事。

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðɪːz] [gʊd] [θɪŋz] ,
You try to despise these good things ,
你 尝试 到 鄙视 这些 好的 事物 ,

你试图鄙视这些美好的事物，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈoʊnli][traɪ] ;
but you only try ;
但 你 仅有的 尝试 ;

但你只要尝试；

[juː; jʊ][dəʊnt] [sək'sɪ:d] . -
you don't succeed . ' -
你 不 成功 . -

你不会成功。'

- [dəʊnt][aɪ] ,
' Don't I ,
- 不 我 ,

“难道我不是吗，

- [sed] ['mɪstər][æɾə'bin] ,
' said Mr Arabin ,
- 说 先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生说，

[stɪl] ['mju:zɪŋ] ,
still musing ,
仍然 沉思 ,

仍在沉思，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
and not knowing what he said .
和 不是 会心 什么 他 说 .

而不知道他说了什么。

- [aɪ][æsk][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] :
' I ask you the question :
- 我 问 你 这 问题 :

“我问你一个问題：

[duː][juː; jʊ] [sək'sɪ:d] ? -
do you succeed ? ' -
做 你 成功 ? -

你成功了吗？ '

['mɪstər][æɾə'bin] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɪtiəsli] .
Mr Arabin looked at her piteously .
先生 阿拉伯 看起来 在 她 可怜地 .

阿拉宾先生可怜地看着她。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈterə,ɡertɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnər]
It seemed to him as though he were being interrogated by some inner
它 似乎 到 他 作为 尽管 他 是 存在 审问 经过 一些 内
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
spirit of his own ,
精神 的 他的 自己的 ,

他感觉自己好像正在被自己内心的某种精神所审问，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [æn; ən] [ˈænsər] ,
to whom he could not refuse an answer ,
到 谁 他 可以 不是 拒绝 一个 回答 ,
他无法拒绝回答，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪˈplaɪ] .
and to whom he did not dare to give a false reply .
和 到 谁 他 做过 不是 敢 到 给 一个 错误的 回复 .
他不敢对她做出虚假的回答。

- [kʌm] ,
! **Come** ,
- 来 ,
'来，

[ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生，

[kənˈfes] ;
confess ;
承认 ;
承认;

[du:][ju:; jʊ] [səkˈsi:d] ?
do you succeed ?
做 你 成功 ?
你成功了吗？

[ɪz] [ˈmʌni] [soʊ] [kənˈtemptəbl] ?
Is money so contemptible ?
是 钱 所以 可鄙 ?
金钱就这么卑鄙吗？

[ɪz] [ˈwɜ:rldli] [ˈpaʊər] [soʊ] [ˈwɜ:rθləs] ?
Is worldly power so worthless ?
是 世俗 力量 所以 毫无价值 ?
难道世俗的权力就这么不值钱吗？

[ɪz] [ˈfemənɪn] [ˈbju:ti] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈslaɪtli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ? -
Is feminine beauty a trifle to be so slightly regarded by a wise man ? ' -
是 女性 美丽 一个 琐事 到 是 所以 轻微地 认为 经过 一个 明智的 男人 ? -
女性的美丽难道只是一件小事，被一个聪明人轻视吗？ '

- [ˈfemənɪn] [ˈbju:ti] !
! **Feminine beauty** !
- 女性 美丽 !
“女性美！ ”

- [sed] [hi:; hi] ,
! **said he** ,
- 说 他 ,
他说道，

[geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
gazing into her face ,
凝视 进入 她 脸 ,

凝视着她的脸，

[æz; əz] [ðooʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər] .
as though all the feminine beauty in the world was concentrated there .
作为 尽管 全部 这 女性 美丽 在 这 世界 曾是 集中 那里 .

仿佛世界上所有的女性美都集中在那里。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][duː][nɑːt][rɪˈgɑːrd][aɪ ˈtiː] ? -
' Why do you say I do not regard it ? '
- 为什么 做 你 说 我 做 不是 看待 它 ? -

“你为什么说我不重视它？ ”

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] ,
' If you look at me like that ,
- 如果 你 看 在 我 喜欢 那 ,

“如果你这样看着我，

[ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[aɪ][æɪ; ʃəl]ˈɔːltər][maɪ] [əˈpɪnjən] - - [ɔːr] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,
I shall alter my opinion - - or should do so ,
我 将 改变 我的 观点 - - 或者 应该 做 所以 ,

我将改变我的观点——或者应该这样做，

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜːrθ] [rɪˈgɑːrdɪŋ]
were I not of course aware that I have no beauty of my own worth regarding
是 我 不是 的 课程 意识到的 那 我 有 不 美丽 的 我的 自己的 值得 关于

.
,
:
-
.

我当然不知道，我的美貌并不值得我尊重。’

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
The gentleman blushed crimson ,
这 绅士 脸红了 赤红 ,

这位先生脸红了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [blʌʃ] [æt; ət][ɔːl] .
but the lady did not blush at all .
但 这 女士 做过 不是 脸红 在 全部 .

但这位女士却一点儿也不脸红。

[ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ɪnˈkriːst] [ˈkʌlər] [ˈæniːmeɪtɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
A slightly increased colour animated her face ,
一个 轻微地 增加 颜色 动画 她 脸 ,

她脸上的红晕稍微活跃起来，

[dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] .
just so much so as to give her an air of special interest .
只是 所以 很多 所以 作为 到 给 她 一个 空气 的 特别的 兴趣 .

只是为了让她显得特别有趣。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ədˈmaɪərər] ,
She expected a compliment from her admirer ,
她 预期的 一个 赞扬 从 她 仰慕者 ,

她期待着仰慕者的称赞，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɡreɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
but she was rather grateful than otherwise by finding that he did not pay it
但 她 曾是 相当 感激的 比 否则 经过 寻找 那 他 做过 不是 支付 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

但她发现他并没有付钱给她时，她反而感到很庆幸。

[ˈmesərz] [sloʊp] [ænd; ənd] [ˈθɔːrn] ,
Messrs Slope and Thorne ,
先生们 坡 和 索恩 ,

斯洛普先生和索恩先生，

[ˈmesərz] [braʊn] ,
Messrs Brown ,
先生们 棕色的 ,

布朗先生，

[dʒəʊnz][ænd; ənd] [ˈrɒbinsn] ,
Jones and Robinson ,
琼斯 和 罗宾逊 ,

琼斯和罗宾逊，

[ðeɪ] [ɔːl] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmpləments] .
they all paid her compliments .
他们 全部有薪酬的 她 赞美 .

他们都对她表示赞赏。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [ˈmɪstər][æɾəˈbɪn]
She was rather in hopes that she would ultimately succeed in inducing Mr Arabin
她 曾是 相当 在 希望 那 她 会 最终 成功 在 诱导 先生 阿拉伯
[tuː; tə][əˈbjuːs][hɜːr; hər] .
to abuse her .
到 虐待 她 .

她希望最终能够成功诱使阿拉宾先生虐待她。

- [bʌt; bət][jɔːr; jər] [geɪz] ,
' But your gaze ,
- 但 你的 目光 ,

“但你的目光，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

- [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
' is one of wonder ,
- 是 一 的 想知道 ,

‘令人惊奇的是，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
and not of admiration .
和 不是 的 钦佩 .

而不是钦佩。

[juː; jʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət][maɪ] [ɔːˈdæsəti] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [sʌt] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] . -
You wonder at my audacity in asking you such questions about yourself . ' -
你 想知道 在 我的 大胆 在 问 你 这样的 问题 关于 你自己 . -

‘你对我的大胆行为感到惊讶，竟然问你这些关于你自己的问题。’

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][du:] ['ræðər] ,
I do rather ,
我 做 相当 ,

我更愿意，

- [sed] [hi:; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

'他说道。

- [ˌnevərðə'les] [aɪ][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] ,
' **Nevertheless I expect an answer** ,
- 尽管如此 我 预计 一个 回答 ,

“尽管如此，我还是期待一个答案，

['mɪstər][æɾæ'bin] .
Mr Arabin .
先生 阿拉伯 .

阿拉宾先生。

[waɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [meɪd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪf] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm] ? -
Why were women made beautiful if men are not to regard them ? '
为什么 是 女性 制成 美丽的 如果 男人 是 不是 到 看待 他们 ? -

如果男人不尊重女人，为什么女人要变得美丽呢？ '

- [bʌt; bət] [men][du:][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm] ,
' **But men do regard them** ,
- 但 男人 做 看待 他们 ,

但人们确实尊重他们，

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **he replied** .
- 他 回复 .

'他回答道。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t][ju:; jʊ] ? -
' **And why not you ?** '
- 和 为什么 不是 你 ? -

“那你为什么不呢？”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
' **You are begging the question** ,
- 你 是 乞讨 这 问题 ,

“你这是在自问自答，

['mædəm] [nɪrɒʊni] . -
Madame Neroni . '
夫人 内罗尼 . -

尼罗尼夫人。'

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɾ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][beg] ['nʌθɪŋ] ,
' **I am sure that I shall beg nothing** ,
- 我 是 当然 那 我 将 求 没有什么 ,

“我确信我不会乞求任何东西，

['mɪstər][æɾæ'bin] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][grænt] ,
which you will not grant ,
哪个 你 将要 不是 授予 ;

你不会答应，

[ænd; ənd][aɪ][duː][beg][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
and I do beg for an answer .
和 我 做 求 为了 一个 回答 .

我确实请求一个答案。

[duː][juː; jʊ][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [br'loʊ] [jɔːr; jər]['nɒtɪs][æz; əz] [kəm'pænjənz] ?
Do you not as a rule think women below your notice as companions ?
做 你 不是 作为 一个 规则 思考 女性 以下 你的 注意 作为 同伴 ?

您是否通常不认为女性在伴侣方面比您低下？

[let] [juː 'es] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .

让我们看看。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wɪdɒʊ] [boʊld] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
There is the widow Bold looking round at you from her chair this minute .
那里 是 这 寡妇 大胆的 寻找 圆形的 在 你 从 她 椅子 这 分钟 .

此刻，寡妇博尔德正坐在椅子上看着你们。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][laɪf] ? -
What would you say to her as a companion for life ? ' -
什么 会 你 说 到 她 作为 一个 伴侣 为了 生活 ? -

作为终身伴侣，你会对她说些什么呢？ '

['mɪstər][æɹæ'bin] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
rising from his position ,
上升 从 他的 位置 ,

从他的职位上站起来，

[liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
leaned over the sofa and looked through the drawing - room door to the place
倾斜 超过 这 沙发 和 看起来 通过 这 绘画 - 房间 门 到 这 地方

[wer] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [brɪtwiːn] ['bɜːti] ['stænəp] [ænd; ənd]['mɪstər] [sləʊp] .
where Eleanor was seated between Bertie Stanhope and Mr Slope .
在哪里 埃莉诺 曾是 坐着 之间 伯蒂 斯坦霍普 和 先生 坡 .

俯身靠在沙发上，透过客厅的门望向埃莉诺坐在伯蒂·斯坦霍普和斯洛普先生之间的位置。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
She at once caught his glance ,
她 在 一次 捕捉 他的 瞥一眼 ,

她立刻捕捉到了他的目光，

[ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and averted her own .
和 避免了 她 自己的 .

并避免了自己的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['plezntli] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][pə'zɪ(ə)n] .
She was not pleasantly placed in her present position .
她 曾是 不是 愉快 放置 在 她 展示 位置 .

她对目前的处境并不满意。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ；
Mr Slope was doing his best to attract her attention ；
先生 坡 曾是 正在做 他的 最好的 到 吸引 她 注意力 ；

斯洛普先生正竭尽全力吸引她的注意力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [soʊ][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈstænəp] ，
and she was striving to prevent his doing so by talking to Mr Stanhope ，
和 她 曾是 努力 到 防止 他的 正在做 所以 经过 说 到 先生 斯坦霍普 ；

她正努力通过与斯坦霍普先生交谈来阻止他这样做，

[waɪ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈtentli] [fɪkst] [ɑːn][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][ænd; ənd] [ˈmædəm] [nɪroʊni] .
while her mind was intently fixed on Mr Arabin and Madame Neroni .
尽管 她 头脑 曾是 专注地 固定的 在 先生 阿拉伯 和 夫人 内罗尼 ；

而她的心思则全神贯注于阿拉宾先生和内罗尼夫人。

[ˈbɜːti] [ˈstænəp] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvəz] ，
Bertie Stanhope endeavoured to take advantage of her favours ；
伯蒂 斯坦霍普 努力 到 拿 优势 的 她 恩惠 ；

伯蒂·斯坦霍普试图利用她的恩惠，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] -
but he was thinking more of the manner in which he would by - and -

[baɪ] [θroʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ，
by throw himself at her feet ；
经过 扔 他自己 在 她 脚 ；

但他更多的是想着如何将自己拜倒在她的石榴裙下，

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
than of amusing her at the present moment ；
比 的 有趣 她 在 这 展示 片刻 ；

而不是现在逗她开心。

- [ðer; ðər] ，
' There ；
- 那里 ；

'那里，

- [sed] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] .
' said the signora ；
- 说 这 女士 ；

'这位女士说道。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ，
' She was stretching her beautiful neck to look at you ；
- 她 曾是 伸展 她 美丽的 脖子 到 看 在 你 ；

“她伸长美丽的脖子看着你，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
and now you have disturbed her ；
和 现在 你 有 不安 她 ；

现在你打扰了她。

[wel] [aɪ] [dɪˈkler] ，
Well I declare ；
出色地 我 宣布 ；

我声明，

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ；
I believe I am wrong about you ；
我 相信 我 是 错误的 关于 你 ；

我相信我对你的看法是错误的；

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [θɪŋk] ['mɪsɪz] [boʊld] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] .
I believe that you do think Mrs Bold a charming woman .
我 相信 那 你 做 思考 太太 大胆的 一个 迷人 女士 ；

我相信您确实认为博尔德夫人是一位迷人的女人。

[jɔːr; jər] [lʊks] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ;
Your looks seem to say so ;
你的 看起来 似乎 到 说 所以 ；

你的外表似乎这么说；

[ænd; ʌnd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [lʊks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [em 'i:] .
and by her looks I should say that she is jealous of me .
和 经过 她 看起来 我 应该 说 那 她 是 嫉妒的 的 我 ；

从她的外表来看，我应该说她嫉妒我。

[kʌm] ,
Come ,
来 ；

来，

['mɪstər] [æɾæ'bin] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ；

阿拉宾先生，

[kən'faɪd] [ɪn] [em 'i:] ,
confide in me ,
信任 在 我 ；

相信我，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ,
and if it is so ,
和 如果 它 是 所以 ；

如果是这样，

[aɪl] [du:] [ɔ:l] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mætʃ] . -
I'll do all in my power to make up the match . '
患病的 做 全部 在 我的 力量 到 制作 向上 这 匹配 ； -

我会尽我所能来弥补这场比赛。'

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪ:n'jɔ:rə] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['veri] [sɪn'sɪr] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɔ:fər] .
It is needless to say that the signora was not very sincere in her offer .
它 是 不必要 到 说 那 这 女士 曾是 不是 非常 真诚 在 她 提供 ；

不用说，这位女士的提议并不是很真诚。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [sɪn'sɪr] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .
She was never sincere on such subjects .
她 曾是 绝不 真诚 在 这样的 主题 ；

她在这些问题上从来都不真诚。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['ʌðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ,
She never expected others to be so ,
她 绝不 预期的 其他的 到 是 所以 ；

她没想到别人会这样，

[nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spekt] ['ʌðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [soʊ] .
nor did she expect others to think her so .
也不 做过 她 预计 其他的 到 思考 她 所以 ；

她也没有想到别人会这么认为。

[sʌtʃ] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] ['pleɪθɪŋz] ,
Such matters were her playthings ,
这样的 事情 是 她 玩具 ；

这些东西都是她的玩物，

[hɜ:r; hər] ['bɪljərd] ['teɪbl] ,
her billiard table ,
她 台球 桌子 ,

她的台球桌，

[hɜ:r; hər] [haʊndz] [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] ,
her hounds and hunters ,
她 猎犬 和 猎人 ,

她的猎犬和猎人，

[hɜ:r; hər] [wɔ:ltsɪz] [ænd; ənd] ['pɒlɪkə] ,
her waltzes and polkas ,
她 华尔兹 和 波尔卡舞曲 ,

她的华尔兹和波尔卡舞，

[hɜ:r; hər] ['pɪknɪks] [ænd; ənd] ['sʌmə] - [deɪ] [ɪksˈkə:ʃənz] .
her picnics and summer - day excursions .
她 野餐 和 夏天 - 天 短途旅行 .

她的野餐和夏日短途旅行

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [els] [tu;; tə][əˈmju:z] [hɜ:r; hər] ,
She had little else to amuse her ,
她 有 小的 别的 到 娱乐 她 ,

她没有什么其他乐趣，

[ænd; ənd] ['ðəfɔ:r] [pleɪd] [æt; ət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rmz] .
and therefore played at love - making in all its forms .
和 所以 玩 在 爱 - 制作 在 全部它是 表格 .

因此尝试了各种形式的做爱。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ,
She was now playing at it with Mr Arabin ,
她 曾是 现在 玩耍 在 它 和 先生 阿拉伯 ,

她现在正和阿拉宾先生一起玩，

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] [ɪksˈpekt] [ðə; ðɪ] ['z:ɾnɪstnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
and did not at all expect the earnestness and truth of his answer .
和 做过 不是 在 全部 预计 这 认真 和 真相 的 他的 回答 .

根本没指望他的回答会是那么真诚和真实。

- [ɔ:l] [ɪn][jɔ:r; jər] ['paʊər] [wʊd] [bi;; bi] ['nʌθɪŋ] ,
' All in your power would be nothing ,
- 全部 在 你的 力量 会 是 没有什么 ,

“你的力量将化为乌有，

- [sed] [hi;; hi] ;
' said he ;
- 说 他 ;

‘他说；

- [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz][bɒʊld] [ɪz] ,
' for Mrs Bold is ,
- 为了 太太 大胆的 是 ,

“因为博尔德夫人，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
I imagine ,
我 想象 ,

我想，

[ɔ:l'redɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə] [əˈnʌðər] . -
already engaged to another . '
已经 已订婚的 到 其他 . -

已经和别人订婚了。’

- [ðen] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [jɔːrself] . -
' **Then you own the impeachment yourself** . '
- 然后 你 自己的 这 弹劾 你自己 . -

“那么，弹劾是你自己的责任。”

- [juː; jʊ] [krɔːs] - ['kwɛstʃən] [em 'i:] ['ræðər] [ʌnˈferli] ,
' **You cross - question me rather unfairly** ,
- 你 叉 - 问题 我 相当 不公平 ,

“你这样盘问我，实在不公平，

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' **he replied** ,
- 他 回复 ,

他回答说，

- [ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
' **and I do not know why I answer you at all** .
- 和 我 做 不是 知道 为什么 我 回答 你 在 全部 .

“我根本不知道为什么要回答你。

[ˈmɪsɪz][boʊld][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
' **Mrs Bold is a very beautiful woman** ,
太太 大胆的 是 一个 非常 美丽的 女士 ,

博尔德夫人是一位非常美丽的女人，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
' **and as intelligent as beautiful** .
- 和 作为 聪明的 作为 美丽的 .

既聪明又美丽。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] . -
' **It is impossible to know her without admiring her** . '
- 它 是 不可能的 到 知道 她 没有 钦佩 她 . -

如果不钦佩她，就不可能认识她。’

- [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ? -
' **So you think the widow a very beautiful woman ?** '
- 所以 你 思考 这 寡妇 一个 非常 美丽的 女士 ? -

“那么你认为这个寡妇是一个非常漂亮的女人？”

- [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] . -
' **Indeed I do** . '
- 的确 我 做 . -

“确实如此。”

- [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [greɪs] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [æt; ət][es 'tiː] . -
' **And one that would grace the parsonage at St Ewold's** . '
- 和 一 那 会 优雅 这 牧师住宅 在 英石 . -

“而且它还能装饰圣埃沃尔德教堂的牧师住宅。”

- [wʌn] [ðæt] [wʊd] [greɪs] ['eni] ['mænz] [haʊs] . -
' **One that would grace any man's house** . '
- 一 那 会 优雅 任何 男人的 房子 . -

“它可以装点任何人的家。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ,
' **And you really have the effrontery to tell me this** ,
- 和 你 真的 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 这 ,

“你居然还厚颜无耻地告诉我这些，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
' **said she** ;
- 说 她 ;

‘她说；

- [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] ,
' **to tell me** ,
- 到 告诉 我 ,

“告诉我，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz][ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] [noʊ] ,
as you very well know ,
作为 你 非常 出色地 知道 ,

正如你所知，

[set] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [maɪˈself] ,
set up to be a beauty myself ,
放 向上 到 是 一个 美丽 我 ,

自己立志成为美女，

[ænd; ənd] [hu:] [ˈeɪ ˈem][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈteɪkɪŋ] [sʌt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔː; jər] [əˈferz] ,
and who am at this very moment taking such an interest in your affairs ,
和 WHO 是 在 这 非常 片刻 采取 这样的 一个 兴趣 在 你的 事务 ,

此刻，我正对你的事情如此关心，

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈmɪsɪz][boʊld][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)]
you really have the effrontery to tell me that Mrs Bold is the most beautiful
你 真的 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 那 太太 大胆的 是 这 最多 美丽的

[ˈwʊmən] [ju:; jʊ] [noʊ] . -
woman you know . '
女士 你 知道 . -

你竟敢厚颜无耻地告诉我，博尔德夫人是你认识的最美丽的女人。’

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ,
' **I did not say so** ,
- 我 做过 不是 说 所以 ,

“我没有这么说，

- [sed] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ;
' **said Mr Arabin** ;
- 说 先生 阿拉伯 ;

”阿拉宾先生说道；

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] - - -
' **you are more beautiful** - - '
- 你 是 更多的 美丽的 - - -

“你更美丽——”

- [ɑ:] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,

‘啊，

[kʌm] [naʊ] ,
come now ,
来 现在 ,

现在来吧，

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] .
that is something like .
那 是 某物 喜欢 .

有点像。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ʌn'fi:lɪŋ] . -
I thought you would not be so unfeeling . -
我 想法 你 会 不是 是 所以 冷漠无情 . -
我以为你不会这么无情。'

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
' You are more beautiful ,
- 你 是 更多的 美丽的 ,
"你更美丽，

[pər'hæps] [mɔ:r] ['klevər] . -
perhaps more clever . -
也许 更多的 聪明的 . -
也许更聪明。'

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,
'谢谢你，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,
谢谢你，

['mɪstər][æɾæ'bin] .
Mr Arabin . -
先生 阿拉伯 . -
阿拉宾先生。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [frendz] . -
I knew that you and I should be friends . -
我 知道 那 你 和 我 应该 是 朋友们 . -
我知道你和我应该成为朋友。'

- [bʌt; bət] - - -
' But - - '
- 但 - - -
'但 - '

- [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ['fɜ:rðər] .
' Not a word further .
- 不是 一个 单词 更远 . -
"别再说了。"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['fɜ:rðər] .
I will not hear a word further .
我 将要 不是 听到 一个 单词 更远 . -
我不会再听任何话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tɪl] ['mɪdnɑ:t] ,
If you talk till midnight ,
如果 你 讲话 直到 午夜 ,
如果你聊到半夜，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪm'pru:v] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] . -
you cannot improve what you have said . -
你 不能 提升 什么 你 有 说 . -
你无法改进你所说的话。'

- [bʌt; bət] ['mædəm] [nɪrɒʊni] ,
' But Madame Neroni ,
- 但 夫人 内罗尼 ,
"但是尼罗尼夫人，

[ˈmɪsɪz][bɒʊld] - - -
Mrs Bold - - -
太太 大胆的 - - -

博尔德夫人——”

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˈmɪsɪz][bɒʊld] .
I will not hear a word about Mrs Bold .
- 我 将要 不是 听到 一个 单词 关于 太太 大胆的 .

“我不会听有关博尔德夫人的任何话。

[dred] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈstriknɪ:n] [dɪd] [pæs] [ə'krɔ:s] [maɪ] [breɪn] ,
Dread thoughts of strychnine did pass across my brain ,
- 恐惧 想法 的 士的宁 做过 经过 穿过 我的 脑 .

我对士的宁产生了恐惧，

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪz] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [pleɪs] . -
but she is welcome to the second place . '
- 但 她 是 欢迎 到 这 第二 地方 . -

但她可以排在第二位。’

- [hɜ:r; hər] [pleɪs] - - -
Her place - - -
- 她 地方 - - -

“她的地方——”

- [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
I won't hear anything about her or her place .
- 我 惯于 听到 任何事物 关于 她 或者 她 地方 .

“我不想听到任何有关她或她住处的消息。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
I am satisfied and that is enough .
我 是 使满意 和 那 是 足够的 .

我很满意，这就足够了。

[bʌt; bət] ,
But ,
- 但 ,

但，

[ˈmɪstər][æɾə'bin] ,
Mr Arabin ,
- 先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] ;
I am dying with hunger ;
我 是 垂死 和 饥饿 ;

我快饿死了；

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklevər] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
beautiful and clever as I am ,
- 美丽的 和 聪明的 作为 我 是 .

我美丽又聪明，

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [fu:d] ,
you know I cannot go to my food ,
- 你 知道 我 不能 去 到 我的 食物 .

你知道我不能去吃饭，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . -
and yet you do not bring it to me . '
- 和 然而 你 做 不是 带来 它 到 我 . -

但你却不把它带给我。’

[ðɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [tru:] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [ʌn'hesəsi] [ðæt] ['mɪstər][æɹə'bin]
This at any rate was so true as to make it unnecessary that Mr Arabin
这 在 任何 速度 曾是 所以 真的 作为 到 制作 它 不必要 那 先生 阿拉伯
[ʊd; ʃəd] [nɑ:t][ækt][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
should not act upon it ;
应该 不是 行为 之上 它 ;
无论如何，这是事实，阿拉宾先生没有必要不采取行动，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] -
and he accordingly went into the dining - room and supplied the signora's
和 他 因此 去 进入 这 用餐 - 房间 和 供应 这 -
[ˈwɒnts] .
wants .
想要 .
于是他走进餐厅，满足了夫人的需要。

- [ænd; ənd] [jɔ:'rself] ,
' **And yourself** ,
- 和 你自己 ,
“还有你自己，

- [sed] [fi:; fi] .
' **said she** .
- 说 她 .
'她说道。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,
'哦，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,
他说道，

- [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['hʌŋɡri] ;
' **I am not hungry** ;
- 我 是 不是 饥饿的 ;
“我不饿；

[aɪ] ['nevər] [i:t] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . -
I never eat at this hour . '
我 绝不 吃 在 这 小时 . -
我从不在这个时候吃东西。'

- [kʌm] ,
' **Come** ,
- 来 ,
'来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,
来，

['mɪstər][æɹə'bin] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生，

[dəʊnt][let] [lʌv] [ˌɪntəˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈæpɪtaɪt] .
don't let love interfere with your appetite .

不 让 爱 干扰 和 你的 食欲 .

不要让爱情影响你的食欲。

[aɪˈtiː][ˈnevər] [dʌz] [wɪð; wɪθ][maɪn] .
It never does with mine .

它 绝不 做 和 矿 .

我的情况从来都不是这样的。

[gɪv] [ˌemˈiː][hæf][ə; eɪ] [glæs] [mɔːr] [[æmˈpeɪn] ,
Give me half a glass more champagne ,

给 我 一半 一个 玻璃 更多的 香槟酒 ,

再给我半杯香槟，

[ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and then go to the table .

和 然后 去 到 这 桌子 .

然后去餐桌。

[ˈmɪsɪz][boʊld] [wɪl] [duː][ˌemˈiː][æn; ən][ˈɪndʒəri] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌemˈiː] [ˈeni] [ˌbɔːŋɡər] . -
Mrs Bold will do me an injury if you stay talking to me any longer . '

太太 大胆的 将要 做 我 一个 受伤 如果 你 停留 说 到 我 任何 更长 . -

如果你继续跟我说话，博尔德夫人会伤害我的。'

[ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
Mr Arabin did as he was bid .

先生 阿拉伯 做过 作为 他 曾是 出价 .

阿拉宾先生按照吩咐去做了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɾ] [pleɪt] [ænd; ənd] [glæs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɾ] ,
He took her plate and glass from her ,

他 采取 她 盘子 和 玻璃 从 她 ,

他拿走了她的盘子和玻璃杯，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and going into the dining - room ,

和 去 进入 这 用餐 - 房间 ,

然后走进餐厅，

[helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˌmʌntʃɪŋ]
helped himself to a sandwich from the crowded table and began munching

帮助 他自己 到 一个 三明治 从 这 挤 桌子 和 开始 咀嚼

[aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
it in a corner .

它 在 一个 角落 .

他从拥挤的桌子上拿了一个三明治，然后开始在角落里咀嚼。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
As he was doing so ,

作为 他 曾是 正在做 所以 ,

当他这样做的时候，

[mɪs] [ˈθɔːrn] ,
Miss Thorne ,

错过 索恩 ,

索恩小姐，

[huː] [hæd; həd][ˈhɑːrdli][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
who had hardly sat down for a moment ,

WHO 有 几乎 卫星 向下 为了 一个 片刻 ,

他刚坐下没一会儿，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
came into the room ,
来了 进入 这 房间 ,

走进房间，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ,
and seeing him standing ,
和 看到 他 常设 ,

看见他站着，

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] .
was greatly distressed .
曾是 非常 苦恼 .

非常苦恼。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[maɪ] [daɪ] ['mɪstər][æɾə'bɪn] ,
my dear Mr Arabin ,
我的 亲爱的 先生 阿拉伯 ,

亲爱的阿拉宾先生，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [sæt] [daʊn] [jet] ?
' **have you never sat down yet ?**
- 有 你 绝不 卫星 向下 然而 ?

“你还没坐下吗？”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dɪ'strest] .
I am so distressed .
我 是 所以 苦恼 .

我好苦恼。

[juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [men] [tuː] . -
You of all men too . '
你 的 全部 男人 也 . -

你也是所有人。'

['mɪstər][æɾə'bɪn] [ə'ʃʊəd] [hɜːr; həɾ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mr Arabin assured her that he had only just come into the room .
先生 阿拉伯 保证 她 那 他 有 仅有的 只是 来 进入 这 房间 .

阿拉宾先生向她保证，他刚刚进房间。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
' **That is the very reason why you should lose no more time** .
- 那 是 这 非常 原因 为什么 你 应该 失去 不 更多的 时间 .

“这就是为什么你不应该再浪费时间的原因。

[kʌm] [aɪl] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Come I'll make room for you .
来 患病的 制作 房间 为了 你 .

来吧，我给你腾出地方。

[maɪ] [daɪ] ,
Thank'ee my dear ,
谢谢 我的 亲爱的 ,

谢谢你亲爱的，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,

她说，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz][ˈboʊld][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
seeing that Mrs Bold was making an attempt to move from her chair ,
看到 那 太太 大胆的 曾是 制作 一个 试图 到 移动 从 她 椅子 ,
看到博尔德夫人正试图从椅子上站起来，

- [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [siː] [juː; jʊ][stɜːr] ,
' **but I would not for the world see you stir** ,
- 但 我 会 不是 为了 这 世界 看 你 搅拌 ,
“但我无论如何也不想看到你动弹，
[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
for all the ladies would think it necessary to follow .
为了 全部 这 女士们 会 思考 它 必要的 到 跟随 .

因为所有的女士都会认为有必要效仿。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪf] [ˈmɪstər] [ˈstænəp] [hæz; həz] [dʌn] - - [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
if Mr Stanhope has done - - just for a minute ,
如果 先生 斯坦霍普 有 完毕 - - 只是 为了 一个 分钟 ,
如果斯坦霍普先生已经做了——就一分钟，

[ˈmɪstər] [ˈstænəp] - - [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈhʌðər] [tʃer] . -
Mr Stanhope - - till I can get another chair . '
先生 斯坦霍普 - - 直到 我 能 得到 其他 椅子 . -
斯坦霍普先生——直到我能找到另一把椅子。'

[ænd; ænd][soʊ] [ˈbɜːti] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪz][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] .
And so Bertie had to rise to make way for his rival .
和 所以 伯蒂 有 到 上升 到 制作 方式 为了 他的 竞争对手 .
因此伯蒂必须站起来给他的对手让路。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,
This he did ,
这 他 做过 ,
他这样做了，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈevriθɪŋ] ,
as he did everything ,
作为 他 做过 一切 ,
正如他所做的一切，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈplezntri] ,
with an air of good - humoured pleasantry ,
和 一个 空气 的 好的 - 幽默 玩笑 ,
带着一种幽默的气氛，

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ˈmɪstər][æraˈbɪn][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [siːt] .
which made it impossible for Mr Arabin to refuse the proffered seat .
哪个 制成 它 不可能的 为了 先生 阿拉伯 到 拒绝 这 提供的 座位 .
这使得阿拉宾先生无法拒绝提供的席位。

- [hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] [let] [ə'nʌðər] [teɪk] ,
' **His bishopric let another take** ,
- 他的 主教区 让 其他 拿 ,

“他的主教职位让另一个人接管，

- [sed] ['bɜ:ti] ;
' **said Bertie** ;
- 说 伯蒂 ;

伯蒂说道；

[ðə; ðɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['veri] [ə'prəʊpriət] ,
the quotation being certainly not very appropriate ,
这 引述 存在 当然 不是 非常 合适的 ,

这句话当然不太恰当，

['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ,
either for the occasion ,
任何一个 为了 这 场合 ,

无论是出于什么场合，

[ɔ:r][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n]['spəʊkən][tu:; tə] .
or the person spoken to .
或者 这 人 说 到 .

或与之交谈的人。

- [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [ænd; ənd][,ei 'em]['sætɪsfaɪd] ;
' **I have eaten and am satisfied** ;
- 我 有 吃 和 是 使满意 ;

“我已经吃饱了；

['mɪstər][æɾæ'bɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[preɪ] [teɪk] [maɪ] [tʃer] .
pray take my chair .
祈祷 拿 我的 椅子 .

请坐我的椅子。

[aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
I wish for your sake ,
我 希望 为了 你的 清酒 ,

我希望，为了你，

[,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wəz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [si:t] . -
it really was a bishop's seat . '
它 真的 曾是 一个 主教的 座位 . -

它确实是一个主教的座位。’

['mɪstər][æɾæ'bɪn][dɪd][sɪt] [daʊn] ,
Mr Arabin did sit down ,
先生 阿拉伯 做过 坐 向下 ,

阿拉宾先生坐了下来，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
and as he did so ,
和 作为 他 做过 所以 ,

当他这样做的时候，

['mɪsɪz][bəʊld][gɑ:t] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] ['neɪbə] .
Mrs Bold got up as though to follow her neighbour .
太太 大胆的 得到 向上 作为 尽管 到 跟随 她 邻居 .

博尔德夫人站了起来，好像要跟随她的邻居。

- [preɪ] ,
' **Pray** ,
- 祈祷 ,

‘祈祷，

[preɪ] [dəʊnt] [mu:v] ,
pray don't move ,
祈祷 不 移动 ,

祈祷不要动，

- [sed] [mɪs] ['θɔrn] ,
' **said Miss Thorne** ,
- 说 错过 索恩 ,

索恩小姐说，

[ˈɔ:lmoʊst] ['fɔ:rsɪŋ] ['elənə; -nɔ:] [bæk] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
almost forcing Eleanor back into her chair .
几乎 强制 埃莉诺 后退 进入 她 椅子 .

几乎把埃莉诺逼回了椅子上。

- ['mɪstər] ['stænəp] [ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] .
' **Mr Stanhope is not going to leave us** .
- 先生 斯坦霍普 是 不是 去 到 离开 我们 .

“斯坦霍普先生不会离开我们的。

[hi:; hi] [wɪl] [stænd][br'haɪnd][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
He will stand behind you like a true knight as he is .
他 将要 站立 在后面 你 喜欢 一个 真的 骑士 作为 他 是 .

他会像一位真正的骑士一样站在你身后。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
And now I think of it ,
和 现在 我 思考 的 它 ,

现在我想起来，

['mɪstər][æɹæ'bin] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪstər] [sloʊp] .
let me introduce you to Mr Slope .
让 我 介绍 你 到 先生 坡 .

让我向你介绍斯洛普先生。

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

['mɪstər][æɹæ'bin] . -
Mr Arabin . ' -
先生 阿拉伯 . -

阿拉宾先生。’

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [boʊd] ['stɪfli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [ðeɪ] [bəʊθ]
And the two gentlemen bowed stiffly to each other across the lady they both
和 这 二 先生们 鞠躬 僵硬地 到 每个 其他 穿过 这 女士 他们 两个都

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] ,
intended to marry ,
故意的 到 结婚 ,

两位先生在他们打算娶的那位女士面前僵硬地互相鞠躬，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] [stəd] [bɪˈhaɪnd] ,
while the other gentleman who also intended to marry her stood behind ,
尽管 这 其他 绅士 WHO 还 故意的 到 结婚 她 站立 在后面 ,
而另一位也打算娶她的男士则站在她身后,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
watching them .
观看 他们 :

看着他们。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [iːtʃ] [ˈlɒðər] [bɪˈfɔːr] ,
The two had never met each other before ,
这 二 有 绝不 遇见 每个 其他 前 ,
两人此前从未见过面,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈkɔːrdʒəl]
and the present was certainly not a good opportunity for much cordial
和 这 展示 曾是 当然 不是 一个 好的 机会 为了 很多 亲切
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

现在当然不是进行友好交谈的好时机,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈkɔːrdʒəl][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
even if cordial conversation between them had been possible .
甚至 如果 亲切 对话 之间 他们 有 到过 可能的 .
即使他们之间可以进行亲切的交谈。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实上,

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər][taɪd] .
the whole four who formed the party seemed as though their tongues were tied .
这 所有的 四 WHO 形成 这 派对 似乎 作为 尽管 他们的 舌头 是 系 .
一行四人似乎都哑口无言。

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生,

[huː] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
who was wide awake to what he hoped was his coming opportunity ,
WHO 曾是 宽的 醒 到 什么 他 希望 曾是 他的 未来 机会 ,
他对自己即将到来的机会十分清醒,

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
was not much concerned in the interest of the moment .
曾是 不是 很多 担心的 在 这 兴趣 的 这 片刻 .
并不太关心当前的利益。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈelənə; -nɔː] [muːv] ,
His wish was to see Eleanor move ,
他的 希望 曾是 到 看 埃莉诺 移动 ,
他的愿望是看到埃莉诺搬家,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈsuː] [hɜːr; həɹ] .
that he might pursue her .
那 他 可能 追求 她 .
以便他可以追求她。

[ˈbɜːti] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ;

Bertie was not exactly in the same frame of mind ;
伯蒂 曾是 不是 确切地 在 这 相同的 框架 的 头脑 ;

伯蒂的心境并不完全一样；

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] ;

the evil of the day was near enough ;
这 邪恶的 的 这 天 曾是 靠近 足够的 ;

灾难已经临近；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˌaɪ ˈti:] .

there was no reason why he should precipitate it .
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 沉淀 它 .

他没有理由促成此事。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈelənə; -nɔː][boʊld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He had made up his mind to marry Eleanor Bold if he could ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 埃莉诺 大胆的 如果 他 可以 ,

他已经下定决心，如果可以的话，要娶埃莉诺·博尔德为妻，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [step] [tɔːrdz] [ˈduːɪŋ] [soʊ]

and was resolved to - day to take the first preliminary step towards doing so
和 曾是 已解决 到 - 天 到 拿 这 第一的 初步的 步 向 正在做 所以

.
:
.

并决定今天迈出实现这一目标的第一步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

But there was time enough before him .
但 那里 曾是 时间 足够的 前 他 .

但他还有充足的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] .

He was not going to make an offer of marriage over the table - cloth .
他 曾是 不是 去 到 制作 一个 提供 的 婚姻 超过 这 桌子 - 布 .

他不会隔着桌布就提出求婚。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər][æɪəˈbɪn] ,

Having thus good - naturedly made way for Mr Arabin ,
拥有 因此 好的 - 自然地 制成 方式 为了 先生 阿拉伯 ,

就这样和蔼地给阿拉宾先生让路，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɔːlsʊ][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ˈmɪsɪz] [ˈstænəp] [æz; əz] [lɔːŋ]

he was willing also to let him talk to the future Mrs Stanhope as long
他 曾是 愿意的 还 到 让 他 讲话 到 这 未来 太太 斯坦霍普 作为 长的

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

as they remained in their present position .
作为 他们 剩余 在 他们的 展示 位置 .

他还愿意让他与未来的斯坦霍普夫人交谈，只要他们保持目前的职位。

[ˈmɪstər][æɪəˈbɪn] [boʊd] [tuː; tə][ˈmɪstər] [sloʊp] ,

Mr Arabin bowed to Mr Slope ,
先生 阿拉伯 鞠躬 到 先生 坡 ,

阿拉宾先生向斯洛普先生鞠躬，

[brɪˈɡæŋ] [ɪˈtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

began eating his food ,
开始 吃 他的 食物 ,

开始吃他的食物，

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈfɜːrðər] .
without saying a word further .
没有 说 一个 单词 更远 .

不再多说一句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
He was full of thoughts ,
他 曾是 满的 的 想法 ,

他满脑子都是思绪，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
and though he ate he did so unconsciously .
和 尽管 他 吃 他 做过 所以 不知不觉 .

尽管他吃了东西，但他却是无意识地吃的。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd] .
But poor Eleanor was the most to be pitied .
但 贫穷的 埃莉诺 曾是 这 最多 到 是 可怜的 .

但可怜的埃莉诺是最值得同情的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][rɪˈlaɪ] ,
The only friend on whom she thought she could rely ,
这 仅有的 朋友 在 谁 她 想法 她 可以 依靠 ,

她认为自己唯一可以依靠的朋友，

[wʌz; wəz] [ˈbɜːti] [ˈstænəp] ,
was Bertie Stanhope ,
曾是 伯蒂 斯坦霍普 ,

是伯蒂·斯坦霍普，

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

看起来，

[wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] .
was determined to desert her .
曾是 决定 到 沙漠 她 .

决心抛弃她。

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] .
Mr Arabin did not attempt to address her .
先生 阿拉伯 做过 不是 试图 到 地址 她 .

阿拉宾先生没有试图和她说话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [riˈmaːks] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
She said a few words in reply to some remarks from Mr Slope ,
她 说 一个 很少 字 在 回复 到 一些 评论 从 先生 坡 ,

她对斯洛普先生的言论做了一些回应，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and then feeling the situation too much for her ,
和 然后 感觉 这 情况 也 很多 为了 她 ,

然后她觉得这种情况对她来说太过难以承受，

[ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈθɔːrn] ,
started from her chair in spite of Miss Thorne ,
开始 从 她 椅子 在 尽管如此 的 错过 索恩 ,

尽管索恩小姐不理睬她，她还是从椅子上跳了起来，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and hurried from the room .
和 慌忙 从 这 房间 ；

然后匆匆离开了房间。

[ˈmɪstər] [sloʊp] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] ,
Mr Slope followed her ,
先生 坡 随后 她 ；

斯洛普先生跟着她，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['stænəp] [lɔ:st][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and young Stanhope lost the occasion .
和 年轻的 斯坦霍普 丢失的 这 场合 ；

年轻的斯坦霍普失去了机会。

[ˈmædəm] [nɪroʊni] ,
Madame Neroni ,
夫人 内罗尼 ；

尼罗尼夫人，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,
when she was left alone ,
什么时候 她 曾是 左边 独自的 ；

当她独自一人时，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['pɒndəɪŋ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['ɪntərvju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
could not help pondering much on the singular interview she had had with
可以 不是 帮助 沉思 很多 在 这 单数 面试 她 有 有 和

[ðɪs] ['sɪŋɡjələr][mæn] .
this singular man .
这 单数 男人 ；

我不禁对她与这个奇特的男人进行的那次奇特的会面深思不已。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə]
Not a word that she had spoken to him had been intended by her to
不是 一个 单词 那 她 有 说 到 他 有 到过 故意的 经过 她 到

[bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz] [tru:] ,
be received as true ,
是 已收到 作为 真的 ；

她对他说过的每一句话，她都不想让他相信是真的，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] .
and yet he had answered her in the very spirit of truth .
和 然而 他 有 回答 她 在 这 非常 精神 的 真相 ；

然而他却以真诚的态度回答了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] ,
He had done so ,
他 有 完毕 所以 ；

他已经这么做了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] .
and she had been aware that he had done so .
和 她 有 到过 意识到的 那 他 有 完毕 所以 ；

她也知道他这么做了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rmd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['si:krət] ;
She had wormed from him his secret ;
她 有 驱虫 从 他 他的 秘密 ；

她从他口中套出了秘密；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他,

[drɪ'bɑːd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm]['mænz]['juːʒuəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,
debarred as it would seem from man's usual privilege of lying ,
被禁止 作为 它 会 似乎 从 男人的 通常 特权 的 说谎 ,

似乎被剥夺了人类通常的说谎特权,

[hæd; həd] ['ɪnəsntli] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
had innocently laid bare his whole soul to her .
有 天真地 铺设 裸 他的 所有的 灵魂 到 她 .

向她天真地袒露了自己的整个灵魂。

[hiː; hi] [ʌvd] ['elənə; -nɔː][boʊld] ,
He loved Eleanor Bold ,
他 喜爱 埃莉诺 大胆的 ,

他爱埃莉诺·博尔德,

[bʌt; bət]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz][nɑːtɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr'self] .
but Eleanor was not in his eyes so beautiful as herself .
但 埃莉诺 曾是 不是 在 他的 眼睛 所以 美丽的 作为 她自己 .

但在他眼里, 埃莉诺并不像她本人那么美丽。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['elənə; -nɔː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He would fain have Eleanor for his wife ,
他 会 欣然 有 埃莉诺 为了 他的 妻子 ,

他很想娶埃莉诺为妻,

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'naːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] ['ɡɪftɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
but yet he had acknowledged that she was the less gifted of the two .
但 然而 他 有 已确认 那 她 曾是 这 较少的 天才 的 这 二 .

但他承认, 两人中她的天赋较差。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['lɪtərəli] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] ['kwestʃənd] ,
The man had literally been unable to falsify his thoughts when questioned ,
这 男人 有 字面上地 到过 无法 到 伪造 他的 想法 什么时候 被质问 ,

当被问到这个问题时, 这个人根本无法歪曲自己的想法,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [mɑːl'ɡreɪ]['luːɪ] ,
and had been compelled to be true malgre lui ,
和 有 到过 被迫 到 是 真的 马尔格雷 刘 ,

并被迫成为真正的 malgre lui,

['iːv(ə)n] [wen] [truːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
even when truth must have been disagreeable to him .
甚至 什么时候 真相 必须 有 到过 令人不快的 到 他 .

即使事实令他难以接受。

[ðɪs] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][men] ,
This teacher of men ,
这 老师 的 男人 ,

这位人类的老师,

[ðɪs] ['ɑːksfərd] ['pʌndɪt] ,
this Oxford pundit ,
这 牛津 评论员 ,

这位牛津学者

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] - [dɪ'stɪld] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrsəti] [pər'fekʃ(ə)n] ,
this double - distilled quintessence of university perfection ,
这 双倍的 - 蒸馏 精华 的 大学 完美 ,

这是大学完美品质的双重提炼,

[ðɪs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tri:tɪzɪz] ,
this writer of religious treatises ,
这 作家 的 宗教 论文 ,
这位宗教论文的作者,

[ðɪs] ['spi:kər] [ʌv; əv] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['spi:tʃɪz] ,
this speaker of ecclesiastical speeches ,
这 扬声器 的 教会的 演讲 ,
这位发表教会演讲的人,

[hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] ;
had been like a little child in her hands ;
有 到过 喜欢 一个 小的 孩子 在 她 双手 ;
就像她手中的一个小孩子;

[ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
she had turned him inside out ,
她 有 转向 他 里面 出去 ,
她把他彻底改变了,

[ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:rt] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
and read his very heart as she might have done that of a young girl .
和 读 他的 非常 心 作为 她 可能 有 完毕 那 的 一个 年轻的 女孩 .
并像读懂一个年轻女孩一样读懂了他的心。

[ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fæs(ə)l] ['oʊpənənəs] ,
She could not but despise him for his facile openness ,
她 可以 不是 但 鄙视 他 为了 他的 容易的 开放性 ,
她不得不鄙视他的这种轻率坦率,

[ænd; ənd] [jet] [ʃi; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tu:] .
and yet she liked him too .
和 然而 她 喜欢 他 也 .
但她也喜欢他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)ltɪ] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ,
It was a novelty to her ,
它 曾是 一个 新奇 到 她 ,
这对她来说是个新奇事物,

[ə; eɪ] [nu:] [treɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] ['kærəktər] .
a new trait in a man's character .
一个 新的 特征 在 一个 男人的 特点 .
男人性格中的新特征。

[ʃi; ʃɪ] [felt] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [soʊ] [kəm'pli:tli] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ]
She felt also that she could never so completely make a fool of him as she
她 毛毡 还 那 她 可以 绝不 所以 完全地 制作 一个 傻子 的 他 作为 她

[dɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sləʊps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɜ:rnz] .
did of the Slopes and the Thornes .
做过 的 这 连续下坡 和 这 荆棘 .
她还觉得，她永远不可能像愚弄 Slopes 和 Thornes 那样彻底愚弄他。

[ʃi; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'du:s] ['mɪstər] [æɾæ'bɪn] [tu;; tə] [meɪk] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [tu;; tə] [hɜ:r; hər]
She felt that she could never induce Mr Arabin to make protestations to her
她 毛毡 那 她 可以 绝不 诱导 先生 阿拉伯 到 制作 抗议 到 她

[ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tru:] ,
that were not true ,
那 是 不是 真的 ,
她觉得自己永远无法让阿拉宾先生向她做出不真实的抗议,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈnɑːnsens] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈnɑːnsens] .
or to listen to nonsense that was mere nonsense .
或者 到 听 到 废话 那 曾是 仅仅 废话 .
或者听一些纯粹是胡言乱语的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ˈmɪstər][æɹæˈbɪn][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][boʊld] ,
It was quite clear that Mr Arabin was heartily in love with Mrs Bold ,
它 曾是 相当 清除 那 先生 阿拉伯 曾是 衷心地 在 爱 和 太太 大胆的 ,
很明显, 阿拉宾先生真心爱着博尔德夫人,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] ,
and the signora ,
和 这 女士 ,
还有夫人,

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ʌnˈwoʊntɪd] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,
with very unwonted good nature ,
和 非常 不寻常的 好的 自然 ,
带着不同寻常的好脾气,

[brɪˈɡæən][tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈweðər] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]
began to turn it over in her mind whether she could not do him a good
开始 到 转动 它 超过 在 她 头脑 无论 她 可以 不是 做 他 一个 好的
[tɜːrn] .
turn .
转动 .
她开始在心里盘算着自己是否能帮他一个忙。

[ʌv; ʌv] [kɔːrs] [ˈbɜːti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] .
Of course Bertie was to have the first chance .
的 课程 伯蒂 曾是 到 有 这 第一的 机会 .
当然, 伯蒂将获得第一个机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌndərˈstʊd] [ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] ,
It was an understood family arrangement that her brother was ,
它 曾是 一个 理解 家庭 安排 那 她 兄弟 曾是 ,
这是家庭的共识, 她的兄弟

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话,

[tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [boʊld] .
to marry the widow Bold .
到 结婚 这 寡妇 大胆的 .

娶寡妇博尔德为妻。

[ˈmædəlɪn] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər][tuː; tə]
Madeline knew too well the necessities and what was due to her sister to
玛德琳 知道 也 出色地 这 必需品 和 什么 曾是 到期的 到 她 姐姐 到
[ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][plæn] ,
interfere with so excellent a plan ,
干扰 和 所以 出色的 一个 计划 ,
玛德琳非常清楚情况的必要性, 也知道她姐姐应该做什么, 所以她不会去干扰这么好的计划,

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈfiːzəb(ə)] .
as long as it might be feasible .
作为 长的 作为 它 可能 是 可行的 .
只要可行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strɔːŋ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈfiːzəb(ə)]] .
But she had strong suspicion that it was not feasible .
但 她 有 强的 怀疑 那 它 曾是 不是 可行的 .

但她强烈怀疑这是不可行的。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪsɪz][boʊld] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðəz]
She did not think it likely that Mrs Bold would accept a man in her brother's
她 做过 不是 思考 它 可能 那 太太 大胆的 会 接受 一个 男人 在 她 兄弟
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

她认为博尔德夫人不太可能接受一个处于她哥哥位置的男人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [sed] [soʊ][tuː; tə] ['ʃɑːrlət] .
and she had frequently said so to Charlotte .
和 她 有 频繁地 说 所以 到 夏洛特 .

她也经常这样对夏洛特说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
She was inclined to believe that Mr Slope had more chance of success ;
她 曾是 倾斜 到 相信 那 先生 坡 有 更多的 机会 的 成功 ;

她倾向于相信斯洛普先生更有可能成功；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][rɑːb]['mɪstər] [sloʊp] [ʌv; əv]
and with her it would be a labour of love to rob Mr Slope of
和 和 她 它 会 是 一个 劳动 的 爱 到 抢 先生 坡 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

对她来说，夺走斯洛普先生的妻子将是一件爱的劳作。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ][siːn'jɔːrə] [rɪ'zɔːlvd] ,
And so the signora resolved ,
和 所以 这 女士 已解决 ,

于是这位女士决定，

[ʃʊd; ʃəd] ['bɜːti] [feɪl] ,
should Bertie fail ,
应该 伯蒂 失败 ,

如果伯蒂失败了，

[tuː; tə][duː;][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ækt][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
to do a good - natured act for once in her life ,
到 做 一个 好的 - 自然 行为 为了 一次 在 她 生活 ,

一生中做一次善事，

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]['mɪstər][æɾæ'bɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
and give up Mr Arabin to the woman whom he loved .
和 给 向上 先生 阿拉伯 到 这 女士 谁 他 喜爱 .

并将阿拉宾先生交给他所爱的女人。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'nɑɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['griːn,eɪkərz]
THE LOOKALOFTS AND THE GREENACRES
这 - 和 这 绿地

瞭望台和绿地

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[mɪs] [θɔ:rnz] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['klæsɪz] [ɪn]
Miss Thorne's provision for the amusement and feeding of the outer classes in
错过 索恩的 条款 为了 这 娱乐 和 喂养 的 这 外 课程 在
[ðə; ði][eksə'terɪk] ['pædək] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌnsək'sesfl] .
the exoteric paddock was not unsuccessful .
这 外显的 围场 曾是 不是 不成功 .

索恩小姐在露天围场为外来人员提供的娱乐和饮食服务并不失败。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [d'rɔ:bæks] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpɪnəs] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,
Two little drawbacks to the general happiness did take place ,
二 小的 缺点 到 这 一般的 幸福 做过 拿 地方 ,

总体幸福感确实出现了两个小问题,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] ['neɪtʃər] ,
but they were of a temporary nature ,
但 他们 是 的 一个 暂时的 自然 ,

但它们是暂时的,

[ænd; ənd] [ə'pærənt] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ri:əl] .
and apparent rather than real .
和 明显 相当 比 真实的 .

并且是表面的而非真实的。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hæri] ['gri:n,eɪkər] ,
The first was the downfall of young Harry Greenacre ,
这 第一的 曾是 这 倒台 的 年轻的 哈里 格林艾克 ,

第一个是年轻的哈里·格林纳克的垮台,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌp'raɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli] .
and the other was the uprising of Mrs Lookaloft and her family .
和 这 其他 曾是 这 起义 的 太太 - 和 她 家庭 .

另一个是卢卡洛夫特夫人及其家人的起义。

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['kwɪntɪn] ,
As to the quintain ,
作为 到 这 五重奏 ,

至于五谷,

[,aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['pɔ:pjələɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [fʊt] ,
it became more popular among the boys on foot ,
它 成为 更多的 受欢迎的 之中 这 男孩们 在 脚 ,

它在步行的男孩中越来越受欢迎,

[ðæn; ðən][,aɪ'ti:] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
than it would ever have been among the men on horseback ,
比 它 会 曾经 有 到过 之中 这 男人 在 马背 ,

比骑马的人更甚,

['i:v(ə)n][hæd; həd] [jʌŋ] ['gri:n,eɪkər] [bɪn] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .
even had young Greenacre been more successful .
甚至 有 年轻的 格林艾克 到过 更多的 成功的 .

即使年轻的格林纳克尔取得了更大的成功。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [twɜːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈtwɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was twirled round and round till it was nearly twisted out of the
它 曾是 旋转 圆形的 和 圆形的 直到 它 曾是 几乎 扭曲 出去 的 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

它不停地旋转，直到几乎被扭离地面；

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ˈflaʊər][wʌz; wəz] [juːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɡʌstəʊ][ɪn] [ˈpaʊdərɪŋ] [ðə; ði] [bæks]
and the bag of flour was used with great gusto in powdering the backs
和 这 包 的 面粉 曾是 用过的 和 伟大的 古斯托 在 粉末 这 背部
[ænd; ənd] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəʊkst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
and heads of all who could be coaxed within the vicinity .
和 头部 的 全部 WHO 可以 是 哄骗 之内 这 附近 .

人们兴致勃勃地将这袋面粉撒在附近所有被哄骗过来的人的背上和头上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɔːl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ded] ,
Of course it was reported all throughout the assemblage that Harry was dead ,
的 课程 它 曾是 据报道 全部 自始至终 这 装配 那 哈里 曾是 死的 ,
当然，整个集会都在报道哈利已经死了，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [siːn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wen] [aɪˈtiː]
and there was a pathetic scene between him and his mother when it
和 那里 曾是 一个 可怜的 场景 之间 他 和 他的 母亲 什么时候 它
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈskeɪðlɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl] .
was found that he had escaped scatheless from the fall .
曾是 成立 那 他 有 逃脱 无害的 从 这 落下 .

当人们发现他从坠落中毫发无损时，他和他的母亲之间出现了一幕令人心酸的场景。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [bɪr] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
A good deal of beer was drunk on the occasion ,
一个 好的 交易 的 啤酒 曾是 醉 在 这 场合 ,
当时大家喝了很多啤酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪntɪn] [wʌz; wəz] - [ˈdrætɪd] - [ænd; ənd] - [ˈbɑːðərd] - ,
and the quintain was 'dratted ' and 'bothered ' ,
和 这 五重奏 曾是 - 拖曳 - 和 - 烦恼 - ,
而 quintain 则被“诅咒”和“困扰”，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈnæθəˌmaɪzɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [huː] [hæd; həd] [jʌŋ] [sʌnz] [ˈlaɪkli]
and very generally anathematised by all the mothers who had young sons likely
和 非常 一般来说 被诅咒的 经过 全部 这 母亲们 WHO 有 年轻的 儿子们 可能
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ˈsɪmələŋ] [ˈdʒepərdi] .
to be placed in similar jeopardy .
到 是 放置 在 相似的 危险边缘 .

并且普遍受到所有可能面临类似危险的幼儿母亲的诅咒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] .
But the affair of Mrs Lookaloft was of a more serious nature .
但 这 事务 的 太太 - 曾是 的 一个 更多的 严肃的 自然 .
但卢卡洛夫特夫人的事情性质更为严重。

- [aɪ][duː] [tel] - [iː] [ˈpleɪnli] ,
' I do tell ' ee plainly ,
- 我 做 告诉 - ee 显然 ,

我坦白地告诉你，

- - [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] - - [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðər; ðər][ɪn] [ˈmædəmz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
- - face to face - - she be there in madam's drawing - room ;
- - 脸 到 脸 - - 她 是 那里 在 夫人的 绘画 - 房间 ;
——面对面——她在夫人的客厅里；

[hɜ:ɹ'self][ænd; ənd] ['gʌsi] ,
herself and Gussy ,
她自己 和 格西 ,

她自己和 Gussy,

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tu:] ['wɑ:ləpɪŋ] [gælz] ,
and them two walloping gals ,
和 他们 二 殴打 女孩们 ,

还有那两个打人的女孩,

[drest] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['veri] - . -
dressed up to their very eyeses . ' -
穿着 向上 到 他们的 非常 - -

打扮得漂漂亮亮的。'

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:zətɪv] ,
This was said by a very positive ,
这 曾是 说 经过 一个 非常 积极的 ,

一位非常积极的人说了这句话,

['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,
very indignant ,
非常 愤怒 ,

非常愤慨,

[ænd; ənd] ['veri] [fæt] ['fɑ:rmɜ:z] [waɪf] ,
and very fat farmer's wife ,
和 非常 胖的 农民的 妻子 ,

还有非常胖的农夫的妻子,

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]
who was sitting on the end of a bench leaning on the handle of a huge
WHO 曾是 坐着 在 这 结尾 的 一个 长椅 倾斜 在 这 处理 的 一个 巨大的
['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] .
cotton umbrella .
棉布 伞 .

他坐在长凳的一端，倚靠着一把巨大的棉伞的伞柄。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [zi:] [hɜ:r; hər] ,
' **But you didn't zee her** ,
- 但 你 没有 泽 她 ,

“但你没有看到她,

[deɪm] - ?
Dame Guffern ?
贵妇人 - ?

格弗恩夫人？

- [sed] ['mɪsɪz] ['gri:n,ekərz] ,
' **said Mrs Greenacres** ,
- 说 太太 绿亩 ,

格林纳克斯太太说,

[hu:m] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
whom this information ,
谁 这 信息 ,

这些信息,

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['perəl] [ʌndər'gɑ:n] [baɪ][hɜ:r; hər][sʌn] ,
joined to the recent peril undergone by her son ,
加入 到 这 最近的 危险 经历 经过 她 儿子 ,

加上她儿子最近遭遇的危险,

[ˈɔːlmoʊst] [əʊvəˈpaʊəd] .
almost overpowered .
几乎 实力悬殊 .

几乎被压倒。

[ˈmɪstər] [ˈɡriːn,eɪkərz] [held] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [lənd][æz; əz][ˈmɪstər] - ,
Mr Greenacres held just as much land as Mr Lookaloft ,
先生 绿亩 握住 只是 作为 很多 土地 作为 先生 - ,
Greenacres 先生拥有的土地和 Lookaloft 先生一样多,

[peɪd] [hɪz; ɪz] [rent] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈpʌŋktʃuəli] ,
paid his rent quite as punctually ,
有薪酬的 他的 租 相当 作为 准时 ,
准时支付房租,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈrekənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz]
and his opinion in the vestry - room was reckoned to be every whit as
和 他的 观点 在 这 教区委员会 - 房间 曾是 估计 到 是 每一个 白色 作为
[ɡʊd] .
good .
好的 .

他在教堂礼拜室里的评价也被认为完全正确。

[ˈmɪsɪz] - [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrmwʊd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈɡriːn,eɪkər] .
Mrs Lookaloft's rise in the world had been wormwood to Mrs Greenacre .
太太 - 上升 在 这 世界 有 到过 蒿 到 太太 格林艾克 .

卢卡洛夫特夫人的崛起对格林纳克夫人来说是一件苦恼的事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [teɪst] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈfaɪnəri] [wɪtʃ] [kənˈvɜːrtɪd] - [fɑːrm]
She had not taste herself for the sort of finery which converted Barleystubb farm
她 有 不是 品尝 她自己 为了 这 种类 的 服饰 哪个 转换 - 农场
[ˈɪntuː] [ˈrəʊz,bæŋk] ,
into Rosebank ,
进入 罗斯班克 ,

她自己并不喜欢那种把巴利斯塔布农场变成罗斯班克的华丽装饰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɡreɪst] [ˈmɪstər] - [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti]
and which had occasionally graced Mr Lookaloft's letters with the dignity
和 哪个 有 偶尔 恩赐 先生 - 信件 和 这 尊严
[ʌv; əv] - .
of esquirehood .
的 - .

这也使得卢卡洛夫特先生的信件偶尔显得有贵族的尊贵气质。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhoʊmlænd] [ˈɪntuː] [ˈvaɪələt] [ˈvɪlə] ,
She had no wish to convert her own homeland into Violet Villa ,
她 有 不 希望 到 转变 她 自己的 家园 进入 紫色 别墅 ,
她不想把自己的家乡变成紫罗兰别墅，

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈɡʊdmən] [ɡʊv] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [ˈhænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]
or to see her goodman go about with a new - fangled handle to his name
或者 到 看 她 古德曼 去 关于 和 一个 新的 - 时髦的 处理 到 他的 姓名
.
.
.

或者看到她的好男人用新奇的名字四处走动。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] - [[ʊd; ʒəd][biː; bi]
But it was a mortal injury to her that Mrs Lookaloft should be
但 它 曾是 一个 凡人 受伤 到 她 那 太太 - 应该 是
[sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌnt] ['æftər] [sʌtʃ] ['ɑːnərz] .
successful in her hunt after such honours .
成功的 在 她 打猎 后 这样的 荣誉 .
但卢卡洛夫特夫人在追求这些荣誉的过程中成功了，这对她来说是一个致命的伤害。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjuːld] [ˈmɪsɪz] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
She had abused and ridiculed Mrs Lookaloft to the extent of her little
她 有 受虐 和 嘲笑 太太 - 到 这 程度 的 她 小的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
她尽其所能地辱骂和嘲笑卢卡洛夫特夫人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,
She had pushed against her going out of church ,
她 有 推动 反对 她 去 出去 的 教会 ,
她一直反对她走出教堂，
[ænd; ənd][hæd; həd][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːzɪnəs] [ʌv; əv] [ɪ'kwaːləti] .
and had excused herself with all the easiness of equality .
和 有 已原谅 她自己 和 全部 这 容易 的 平等 .
并以平等的态度轻松地为自己辩解。

- [ɑː] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,
'啊 ,
[deɪm] ,
dame ,
贵妇人 ,
贵妇人，

[aɪ][ˈæksɪz][ˈpɑːrd(ə)n] ;
I axes pardon ;
我 轴 赦免 ;
我请求宽恕；

[bʌt; bət][juː; jʊ][biː; bi] [groʊn] [soʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [staʊt] [ðɪːz] [taɪm] . -
but you be grown so mortal stout these time . '
但 你 是 生长 所以 凡人 肥硕 这些 时间 . -
但这时候你却变得如此强壮。'

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌkɔːrdʒɪ'æləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] - ['æftər] - [ðə; ðɪ] ['wʊmən]
She had inquired with apparent cordiality of Mr Lookaloft after ' the woman
她 有 询问 和 明显 亲切 的 先生 - 后 - 这 女士
[ðæt] [oʊnd] [hɪm; ɪm] ,
that owned him ,
那 拥有 他 ,
她曾热情地向卢卡洛夫特先生询问“他的主人是谁，

- [ænd; ənd][hæd; həd] ,
' **and had** ,
- 和 有 ,
'并且，
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
as she thought ,
作为 她 想法 ,
正如她所想，

[bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɪti] [wel] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ə'spaɪərɪŋ]
been on the whole able to hold her own pretty well against her aspiring
到过 在 这 所有的 有能力的 到 抓住 她 自己的 漂亮的 出色地 反对 她 有抱负的
[ˈneɪbər] .
neighbour .
邻居 .

总体来说，她能够很好地与有抱负的邻居抗衡。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fɪ; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [dɪ'stɪŋktli] [pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [klæs] .
she found herself distinctly put into a separate and inferior class .
她 成立 她自己 明显地 放 进入 一个 分离 和 下 班级 .

她发现自己明显被置于一个孤立且低下的阶层。

['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] [æskt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʊlə'θɔ:rn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Mrs Lookaloft was asked into the Ullathorne drawing - room ,
太太 - 曾是 问 进入 这 乌拉索恩 绘画 - 房间 ,

卢卡洛夫特夫人被邀请到乌拉索恩客厅，

['mɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [haʊs] ['rɒʊz,bæŋk] ,
merely because she called her house Rosebank ,
仅仅 因为 她 称为 她 房子 罗斯班克 ,

仅仅因为她把她的房子叫做罗斯班克，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:kt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ˈɪntu:] ['baɪɪŋ] [pɪ'ænəʊz][ænd; ənd] [sɪlk] ['dresɪz]
and had talked over her husband into buying pianos and silk dresses
和 有 谈话 超过 她 丈夫 进入 购买 钢琴 和 丝绸 连衣裙

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ][tu:; tə] [stɔ:k] ['fɑ:rmz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
instead of putting his money by to stock farms for his sons .
反而 的 推杆 他的 钱 经过 到 库存 农场 为了 他的 儿子们 .

并说服丈夫购买钢琴和丝绸衣服，而不是把钱存起来给儿子们经营牧场。

['mɪsɪz] ['gri:n,eɪkər] ,
Mrs Greenacre ,
太太 格林艾克 ,

格林纳克夫人，

[mʌt] [æz; əz][fɪ; ji] ['revərənst] [mɪs] ['θɔrn] ,
much as she revered Miss Thorne ,
很多 作为 她 受人尊敬的 错过 索恩 ,

尽管她很尊敬索恩小姐，

[ænd; ənd] ['haɪli] [æz; əz][fɪ; ji] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['lændlɔ:rd] ,
and highly as she respected her husband's landlord ,
和 高度 作为 她 受人尊敬 她 丈夫的 房东 ,

她非常尊重她丈夫的房东，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
could not but look on this as an act of injustice done to her and
可以 不是 但 看 在 这 作为 一个 行为 的 不公正 完毕 到 她 和

[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

不得不将此视为对她和她家人的不公正行为。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs]
Hitherto the Lookalofts had never been recognised as being of a different class
迄今为止 这 - 有 绝不 到过 已确认 作为 存在 的 一个 不同的 班级
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gri:n,ekərz] .
from the Greenacres .
从 这 绿亩 .
迄今为止，Lookalofts 从未被认为与 Greenacres 属于不同的阶层。

[ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [self] - [prɪ'tenʃənz] ,
Their pretensions were all self - pretensions ,
他们的 虚荣心 是 全部 自己 - 虚荣心 ,
他们的虚伪全是自负，

[ðer; ðər]['faɪnəri][wʌz; wəz][ɔ:l] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][nɑ:t] ['græntɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]
their finery was all paid for by themselves and not granted to them by
他们的 服饰 曾是 全部有薪酬的 为了 经过 他们自己 和 不是 的确 到 他们 经过
['ʌðər] .
others .
其他的 .
他们的服饰都是自己花钱买的，不是别人赐予的。

[ðə; ði]['lʊk(ə)] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
The local sovereigns of the vicinity ,
这 当地的 君主 的 这 附近 ,
附近的当地君主，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
the district fountains of honour ,
这 区 喷泉 的 荣誉 ,
区荣誉喷泉，

[hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kən'fə:d] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][nɒʊ][ræŋk] .
had hitherto conferred on them the stamp of no rank .
有 迄今为止 授予 在 他们 这 邮票 的 不 秩 .
迄今为止还没有授予他们任何等级的印章。

[hɪðər'tu:] [ðer; ðər] ['krɪnəlɪn] ['petɪkəʊts] ,
Hitherto their crinoline petticoats ,
迄今为止 他们的 裙撑 衬裙 ,
迄今为止，她们的衬裙，

[leɪt] ['aʊərz] ,
late hours ,
晚的 小时 ,
深夜，

[ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ] [geɪt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪsɪz] - ['reɪləri] ,
and mincing gait had been a fair subject of Mrs Greenacre's raillery ,
和 绞碎 步态 有 到过 一个 公平的 主题 的 太太 - 玩笑 ,
迈着小碎步的步态一直是格林纳克太太嘲笑的对象，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['reɪləri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪftɪ] [vælv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['envɪ] .
and this raillery had been a safety valve for her envy .
和 这 玩笑 有 到过 一个 安全 阀门 为了 她 嫉妒 .
而这种嘲讽正是她嫉妒心的安全阀。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rwərd] ,
and from henceforward ,
和 从 从此以后 ,

从今以后，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] .
the case would be very different .
这 案件 会 是 非常 不同的 .

情况将会大不相同。

[naʊ] [ðə; ði] - [wʊd] [bəʊst] [ðæt] [ðer; ðər] [æspə'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]
Now the Lookalofts would boast that their aspirations had been sanctioned by the
现在 这 - 会 夸 那 他们的 抱负 有 到过 已制裁 经过 这
[ˈdʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
gentry of the country ;
绅 的 这 国家 ;

现在，Lookalofts 会夸口说他们的愿望已经得到了该国绅士的认可；

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'kleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈjoʊ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæt] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tu:; tə] [prɪ'kju:liər]
now they would declare with some show of truth that their claims to peculiar
现在 他们 会 宣布 和 一些 展示 的 真相 那 他们的 索赔 到 奇特
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['rekəɡ,naɪzd] .
consideration had been recognised .
考虑 有 到过 已确认 .

现在他们会以某种真实的方式宣布，他们获得特殊考虑的要求已经得到承认。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt][æz; əz]['i:kwəl] [ɡests] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['bærənət] ;
They had sat as equal guests in the presence of bishops and baronets ;
他们 有 卫星 作为 平等的 客人 在 这 在场 的 主教们 和 男爵 ;
他们作为平等的客人坐在主教和男爵面前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:rtseɪd] [tu:; tə][baɪ] [mɪs] ['θɔ:rn] [ɑ:n][hɜ:z; həz] [oʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['kɑ:rpɪt] ;
they had been curtseyed to by Miss Thorne on her own drawing - room carpet ;
他们 有 到过 屈膝礼 到 经过 错过 索恩 在 她 自己的 绘画 - 房间 地毯 ;
索恩小姐在她家客厅的地毯上向他们行屈膝礼。

[ðeɪ] [wɜ:z; wəz][ə'baʊt] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['kaʊntəs,'kaʊntes] !
they were about to sit down to table in company with a live countess !
他们 是 关于 到 坐 向下 到 桌子 在 公司 和 一个 居住 伯爵夫人 !
他们即将与一位活着的伯爵夫人一起坐在餐桌旁！

[bəb] - ,
Bab Lookaloft ,
巴布 - ,

巴布·卢卡洛夫特，

[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɡri:n,ɪkərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as she had always been called by the young Greenacres in the days of their
作为 她 有 总是 到过 称为 经过 这 年轻的 绿亩 在 这 天 的 他们的
[ˈdʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['i'kwɑ:ləti] ,
juvenile equality ,
少年 平等 ,

在少年平等的时代，格林埃克斯家的年轻人总是这样称呼她，

[maɪt] ['pɑ:səbli] [saɪt][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [dʒɔ:rdʒ] ,
might possibly sit next to the Honourable George ,
可能 可能 坐 下一个 到 这 尊敬的 乔治 ,
可能坐在乔治阁下旁边，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈɡʌsɪ] [maɪt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hænd][ə; eɪ] [ˈkʌstərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi]
and that wretched Gussy might be permitted to hand a custard to the Lady
和 那 可怜 格西 可能 是 允许 到 手 一个 蛋奶冻 到 这 女士
[ˌmɑːrgəˈretə] [diː] [ˈkɜːrsɪ] .
Margaretta De Courcy .
玛格丽塔 德 库尔西 :

并且允许可怜的古西将蛋奶冻递给玛格丽塔·德·库尔西夫人。

[ðə; ði] [fruːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɑːnərz] ,
The fruition of these honours ,
这 果实 的 这些 荣誉 ,
[ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvɪd] [ˈfæməli] ,
or such of them as fell to the lot of the envied family ,
或者 这样的 的 他们 作为 跌倒 到 这 很多 的 这 令人羡慕 家庭 ,
[wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˈenvɪ] .
was not such as should have caused much envy .
曾是 不是 这样的 作为 应该 有 导致 很多 嫉妒 .
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði][diː] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ,
The attention paid to the Lookalofts by the De Courcys was very limited ,
这 注意力 有薪酬的 到 这 - 经过 这 德 - 曾是 非常 有限的 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl]
and the amount of society was hardly in itself a recompense for the dull
和 这 数量 的 社会 曾是 几乎 在 本身 一个 补偿 为了 这 乏味的
[məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .
monotony of their day .
单调 的 他们的 天 :

这些荣誉的成果，

或落入受人嫉妒的家庭的命运，

并不会引起太多嫉妒。

德库尔西家族对瞭望台的关注非常有限，

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl]
and the amount of society was hardly in itself a recompense for the dull
和 这 数量 的 社会 曾是 几乎 在 本身 一个 补偿 为了 这 乏味的
[məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .
monotony of their day .
单调 的 他们的 天 :
[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɪnˈdɔrd] [ˈmɪsɪz] [ˈɡriːn,eɪkər] [tʊk] [noʊ] [əˈkaʊnt] ;
But of what they endured Mrs Greenacre took no account ;
但 的 什么 他们 忍受 太太 格林艾克 采取 不 帐户 ;
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪnˈdʒɔɪ] ,
she thought only of what she considered they must enjoy ,
她 想法 仅有的 的 什么 她 经过考虑的 他们 必须 享受 ,
[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredfəli] [ɪɡˈzɔːltɪd] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmænɪfɛstɪd] [baɪ][ðə; ði]
and of the dreadfully exalted tone of living which would be manifested by the
和 的 这 极其糟糕 崇高 语气 的 活的 哪个 会 是 表现出来 经过 这
[ˈroʊz,bæŋk] [ˈfæməli] ,
Rosebank family ,
罗斯班克 家庭 ,

而社交的数量本身几乎不足以弥补他们一天的沉闷单调。

但格林纳克太太没有考虑到他们所遭受的一切；

她只想着他们必须享受的东西，

以及罗斯班克家族所表现出的极其高尚的生活情调，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [dɪˈstɪŋkʃn] .
as the consequence of their present distinction .
作为 这 结果 的 他们的 展示 区别 .
[bʌt; bət][dɪd] - [iː] [ziː] - [ɪm] [ðer; ðər] ,
' But did ' ee zee ' em there ,
- 但 做过 - ee 泽 - 呃 那里 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði][diː] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] ,
The attention paid to the Lookalofts by the De Courcys was very limited ,
这 注意力 有薪酬的 到 这 - 经过 这 德 - 曾是 非常 有限的 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl]
and the amount of society was hardly in itself a recompense for the dull
和 这 数量 的 社会 曾是 几乎 在 本身 一个 补偿 为了 这 乏味的
[məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .
monotony of their day .
单调 的 他们的 天 :

这是他们目前区别的结果。

“但是你在那里看见他们了吗？

[deɪm] ,
dame ,
贵妇人 ;

贵妇人，

[dɪd] - [i:] [zi:] - [ɪm] [ðen] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] [aɪz] ?
did ' ee zee ' em then with your own eyes ?
做过 - ee 泽 - 呃 然后 和 你的 自己的 眼睛 ?

你亲眼看见它们了吗？

- [æskt] [pʊr] ['mɪsɪz] ['gri:n,eɪkər] ,
' asked poor Mrs Greenacre ,
- 问 贫穷的 太太 格林艾克 ,

可怜的格林纳克太太问道，

[sti:l] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
still hoping that there might be some ground for doubt .
仍然 希望 那 那里 可能 是 一些 地面 为了 怀疑 .

仍然希望可能存在一些怀疑的理由。

- [ænd; ɛnd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ðæt] ,
' And how could I do that ,
- 和 如何 可以 我 做 那 ,

“我怎么能这么做呢？

[ən'les] [soʊ][bi;; bi][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self] ?
unless so be I was there myself ?
除非 所以 是 我 曾是 那里 我 ?

除非我本人在那里？

- [æskt] ['mɪsɪz] - .
' asked Mrs Guffen .
- 问 太太 - .

”古芬夫人问道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [set] [aɪz] [ɑ:n] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' I didn't set eyes on none of them this blessed morning ,
- 我 没有 放 眼睛 在 没有任何 的 他们 这 蒙福 早晨 ,

“今天早上我没看见他们，

[bʌt; bət][aɪ] - [ðem; ðəm][æz; əz][dɪd] .
but I zee'd them as did .
但 我 - 他们 作为 做过 .

但我还是像他们一样。

[ju;; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:n] ;
You know our John ;
你 知道 我们的 约翰 ;

你认识我们的约翰；

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['betsɪ] [rʌsk] ,
he will be for keeping company with Betsey Rusk ,
他 将要 是 为了 保持 公司 和 贝齐 烤面包 ,

他会和贝齐·拉斯克在一起，

['mædəməz] [oʊn] [meɪd] ,
madam's own maid ,
夫人的 自己的 女佣 ,

夫人的贴身女仆，

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] ['betsi] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:mən] ['kɪtʃɪn] [wentʃɪz] .
And Betsey isn't one of your common kitchen wenches .
和 贝齐 不是 一 的 你的 常见的 厨房 女佣 .

贝齐并不是一个普通的厨房女佣。

[soʊ] ['betsi] ,
So Betsey ,
所以 贝齐 ,

所以贝齐，

[ʃi; ji] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:n] ,
she come out to our John ,
她 来 出去 到 我们的 约翰 ,

她来到我们的约翰，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['væstli] [pə'laɪt] [tu:; tə][em 'i:] ,
and she's always vastly polite to me ,
和 她是 总是 非常 有礼貌的 到 我 ,

她总是对我很客气，

[ɪz] ['betsi] [rʌsk] ,
is Betsey Rusk ,
是 贝齐 烤面包 ,

是贝齐·拉斯克，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
I must say .
我 必须 说 .

我必须说。

[soʊ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi; ji] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ,
So before she took so much as one turn with John ,
所以 前 她 采取 所以 很多 作为 一 转动 和 约翰 ,

所以在她和约翰一起转身之前，

[ʃi; ji][təʊld][em 'i:] ['evri] [ðæt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
she told me every ha'porth that was going on up in the house . '
她 讲述 我 每一个 哈波斯 那 曾是 去 在 向上 在 这 房子 . -

她把房子里发生的每一件事都告诉了我。’

- [dɪd] [ʃi; ji] [naʊ] ?
' Did she now ?
- 做过 她 现在 ?

“她现在知道了吗？ ”

- [sed] ['mɪsɪz] ['ɡri:n,ekər] .
' said Mrs Greenacre .
- 说 太太 格林艾克 .

格林纳克夫人说道。

- [ɪn'di:d] [ʃi; ji][dɪd] ,
' Indeed she did ,
- 的确 她 做过 ,

“她确实这么做了，

- [sed] ['mɪsɪz] - .
' **said Mrs Guffern** .
- 说 太太 - .

“古弗恩夫人说道。

- [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][juː; jʊ][ðəm; ðəm] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] ? -
' **And she told you them people was up there in the drawing - room ?** '
- 和 她 讲述 你 他们 人们 曾是 向上 那里 在 这 绘画 - 房间 ? -

“她告诉你那些人就在楼上的客厅里吗？ ”

- [ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em 'iː][ʃiː; ʃɪ] - [ðəm; ðəm] [kʌm] [ɪn] - - [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [drest] ['faɪnər][baɪ][hæf][nɔːr]
' **She told me she zee'd them come in - - that they was dressed finer by half nor**
- 她 讲述 我 她 - 他们 来 在 - - 那 他们 曾是 穿着 更精细 经过 一半 也不
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
any of the family ,
任何 的 这 家庭 ,

“她告诉我，她看到他们进来——他们穿得比家里人好一半，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] - [ænd; ɛnd] - [stɑːrk] ['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn] ['bæbi] . -
with all their neckses and buzoms stark naked as a born babby . '
- 和 全部 他们的 - 和 - 斯塔克 裸 作为 一个 出生 婴儿 . -

她们的脖子和胸部都赤裸着，就像刚出生的婴儿一样。’

- [ðə; ðɪ]['mɪŋksɪz] !
' **The minxes** !
- 这 小妖精 !

“这些妖精！

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['griːŋ,eɪkər] ,
' **exclaimed Mrs Greenacre** ,
- 惊呼 太太 格林艾克 ,

格林纳克太太惊呼道，

[huː] [felt] [hɜːr'self] [mɔːr] [pʊt] [ə'baʊt][baɪ] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mɑːrk][ʌv; əv][ə,rɪstə'krætɪk] [dɪ'stɪŋkʃn]
who felt herself more put about by this than any other mark of aristocratic distinction
WHO 毛毡 她自己 更多的 放 关于 经过 这 比 任何 其他 标记 的 贵族 区别
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'suːmd] .
which her enemies had assumed .
哪个 她 敌人 有 假定 .

她觉得自己对此比她的敌人所认为的任何其他贵族身份标志都更加恼火。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

- [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] - ,
' **continued Mrs Guffern** ,
- 持续 太太 - ,

“古弗恩夫人继续说道，

- [æz; əz] ['neɪkɪd][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
' **as naked as you please** ,
- 作为 裸 作为 你 请 ,

“你想赤身裸体就赤身裸体，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][wʌz; wəz] [drest] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] ,
while all the quality was dressed just as you and I be ,
尽管 全部 这 质量 曾是 穿着 只是 作为 你 和 我 是 ,
而所有的品质都像你和我一样穿着，

[ˈmɪsɪz] [ˈɡri:n, eɪkər] . -
Mrs Greenacre . '
太太 格林艾克 . -

格林纳克夫人。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第39/52页

- [dræt][ðer; ðər] ['ɪmpjədəns] - [sed] ['mɪsɪz] ['ɡriːn,eɪkər] ,
' **Drat** **their** **impudence** ' **said** **Mrs** **Greenacre** ,
- 糟糕 他们的 厚颜无耻 - 说 太太 格林艾克 ,

“真是厚颜无耻，”格林纳克太太说。

[frʌm; frəm] [huːz] [wel] - ['kʌvəd] ['bʊzəm] [ɔːl] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [riːsiːdɪŋ] ,
from **whose** **well** - **covered** **bosom** **all** **milk** **of** **human** **kindness** **was** **receding** ,
从 谁 出色地 - 涵盖 怀 全部 牛奶 的 人类 仁慈 曾是 消退 ,

一切人性的仁慈都从她那深厚的胸怀中消退，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
as **far** **as** **the** **family** **of** **the** **Lookalofts** **were** **concerned** .
作为 远的 作为 这 家庭 的 这 - 是 担心的 .

就 Lookalofts 家族而言。

- [soʊ] [sez] [aɪ] ,
' **So** **says** **I** ,
- 所以 说道 我 ,

“我这么说，

- [sed] ['mɪsɪz] - ;
' **said** **Mrs** **Guffern** ;
- 说 太太 - ;

“古弗恩夫人说道；

- [ænd; ænd][soʊ] [sez] [maɪ] [ɡʊd] - [mæn] ['tɒməs] - ,
' **and** **so** **says** **my** **good** - **man** **Thomas** **Guffern** ,
- 和 所以 说道 我的 好的 - 男人 托马斯 - ,

我的好朋友托马斯·古弗恩也这么说，

[wen] [hiː; hi] - [aɪ 'tiː] .
when **he** **hear'd** **it** .
什么时候 他 - 它 .

当他听到这个消息时。

" ['mɑːli] ,
" **Molly** ,
" 莫莉 ,

“莫莉，

" [sez] [hiː; hi][tuː; tə][em 'iː] ,
" **says** **he** **to** **me** ,
" 说道 他 到 我 ,

“他对我说，

" [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [teɪks] [tuː; tə]['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [oʊ] - ['mɔːrniŋz] [wið; wiθ] [jɔːr'self] [ɔːl] ['neɪkɪd] [ɪn][ðəm; ðəm]
" **if** **ever** **you** **takes** **to** **going** **about** **o** ' **mornings** **with** **yourself** **all** **naked** **in** **them**
" 如果 曾经 你 需要 到 去 关于 o - 早晨 和 你自己 全部 裸 在 他们

[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

“如果你早上赤身裸体地走在路上，

[aɪ][begz][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
I **begs** **you** **won't** **come** **back** **no** **more** **to** **the** **old** **house** .
我 乞求 你 惯于 来 后退 不 更多的 到 这 老的 房子 .

我恳求你不要再回到那栋老房子了。

" [soʊ] [sez] [aɪ] ,
" **So says I** ,
" 所以 说道 我 ,

“我这么说，

" [ˈtɒməs] ,
" **Thomas** ,
" 托马斯 ,

“托马斯，

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [wʊl] . "
no more I wull . "
不 更多的 我 会 :

我不会再这么做了。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

" [sez] [hiː; hi] ,
" **says he** ,
" 说道 他 ,

他说道，

" [dræt][,aɪˈtiː] ,
" **drat it** ,
" 糟糕 它 ,

“真糟糕，

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈrʊmətɪz] ,
how the deuce does she manage with her rheumatiz ,
如何 这 二 做 她 管理 和 她 风湿病 ,

她到底是怎么治好风湿病的？

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ][ræg][ɑːn][hɜːr; hər] :
and she not a rag on her :
和 她 不是 一个 抹布 在 她 :

她身上没有一块破布：

" - [sed] [ˈmɪsɪz] - ,
" ' **said Mrs Giffern** ,
" - 说 太太 - ,

“吉弗恩太太说，

[læft] [ˈlaʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðoʊ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [ˈpraːbəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [frʌm; frəm]
laughed loudly as she though of Mrs Lookalofts's probable sufferings from
笑了 高声 作为 她 尽管 的 太太 - 可能 苦难 从
[ruˈmætɪk] [əˈtæks] .
rheumatic attacks .
风湿病 攻击 .

当她想到卢卡洛夫茨太太可能患有风湿病时，她大笑起来。

- [bʌt; bət][tuː; tə][ˈlaɪkən][hɜːrˈself] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˈfoʊk] [ðæt] [hɑː] - [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,
' **But to liken herself that way to folk that ha ' blood in their veins** ,
- 但 到 像 她自己 那 方式 到 民间 那 哈 - 血 在 他们的 静脉 ,

“但要把自己比作那些血管里流着血的人，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈɡriːn,ekər] .
' **said Mrs Greenacre** .
- 说 太太 格林艾克 .

格林纳克夫人说道。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔrnt] [ɔ:l] ['ni:ðər] [ðæt] ['betsi] [toʊld] .
but that warn't all neither that Betsey told .
但 那 警告 全部 两者都不 那 贝齐 讲述 .

但贝齐所说的还不是全部。

[ðer; ðər] [ðei] [ɔ:l] [sweld] ['ɪntu:] ['mædəmz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
There they all swelled into madam's drawing - room ,
那里 他们 全部 肿胀 进入 夫人的 绘画 - 房间 ,

他们全都涌进夫人的客厅，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['tɜ:rki] [kɑ:ks] ,
like so many turkey cocks ,
喜欢 所以 许多 火鸡 公鸡 ,

就像许多火鸡一样，

[æz; əz] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,
as much to say ,
作为 很多 到 说 ,

可以说，

" [ænd; ənd] [hu:] [der] [seɪ] [noʊ][tu:; tə][ju: 'es] ?
" **and who dare say no to us ?**
" 和 WHO 敢 说 不 到 我们 ?

“谁敢拒绝我们？

" [ænd; ənd] ['gregəri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ,
" **and Gregory was thinking of telling them to come down here** ,
" 和 格雷戈里 曾是 思维 的 讲述 他们 到 来 向下 这里 ,

“格雷戈里正想让他们过来，

['oʊnli][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm] - [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [wei] [ðei] [wʌz; wəz] [drest] .
only his heart failed him ' cause of the grand way they was dressed .
仅有的 他的 心 失败的 他 - 原因 的 这 盛大 方式 他们 曾是 穿着 .

只是他们穿得太华丽了，让他心灰意冷。

[soʊ][ɪn] [ðei] [went] ;
So in they went ;
所以 在 他们 去 ;

于是他们就进去了；

[bʌt; bət]['mædəm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [glʌm] [æz; əz] [deθ] . -
but madam looked at them as glum as death . '
但 女士 看起来 在 他们 作为 沮丧 作为 死亡 : -

但夫人看着他们却闷闷不乐。’

- [wel] [nəʊ] ,
' **Well now** ,
- 出色地 现在 ,

“好吧，

- [sed] ['mɪsɪz] ['gri:n,ekər] ,
' **said Mrs Greenacre** ,
- 说 太太 格林艾克 ,

格林纳克太太说，

[ˈɡreɪtli] [rɪˈli:vð] ,
greatly relieved ,
非常 松了口气 ,

大大松了一口气，

- [soʊ] [ðeɪ] ['wɒznt] [ækst] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɔ:l] [ðen] ? -
' **so they wasn't axed different from us all then ?** '
- 所以 他们 不是 被砍掉 不同的 从 我们 全部 然后 ? -
“那么他们被解雇的情况和我们所有人一样吗？”

- ['betsi] [sez] [ðæt] ['gregəri] [sez] [ðæt] ['mædəm] ['wɒznt] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:]
' **Betsey says that Gregory says that madam wasn't a bit too well pleased to see**
- 贝齐 说道 那 格雷戈里 说道 那 女士 不是 一个 少量 也 出色地 高兴 到 看
[ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] ,
them where they was and that ,
他们 在哪里 他们 曾是 和 那 ,
贝茜说, 格雷戈里说夫人看到他们在那里, 心里很不高兴,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'li:vɪŋ] ,
to his believing ,
到 他的 相信 ,
相信,

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] . -
they was expected to come here just like the rest of us . '
他们 曾是 预期的 到 来 这里 只是 喜欢 这 休息 的 我们 . -
“他们应该像我们其他人一样来这里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kʌ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] .
There was great consolation in this .
那里 曾是 伟大的 安慰 在 这 .
这给了我很大的安慰。

[nɑ:t] [ðæt] ['mɪsɪz] ['gri:n,eɪkər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] ['sætɪsfɑɪd] .
Not that Mrs Greenacre was altogether satisfied .
不是 那 太太 格林艾克 曾是 共 使满意 .
但格林纳克夫人并不完全满意。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:r'self] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] - [ʊd; ʃəd] [nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t][bi:; bi]
She felt that justice to herself demanded that Mrs Lookaloft should not only not be
她 毛毡 那 正义 到 她自己 要求 那 太太 - 应该 不是 仅有的 不是 是
[ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,
她觉得, 为了自己, 公平起见, 她不仅不应该鼓励卢卡洛夫特夫人,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l'soʊ][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['pʌnɪʃt] .
but that she should also be absolutely punished .
但 那 她 应该 还 是 绝对地 受到惩罚 .
但她也应该受到绝对的惩罚。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] ['skriptʃərəl] ['bæŋkwɪt] ,
What had been done at that scriptural banquet ,
什么 有 到过 完毕 在 那 圣经 宴会 ,
在那场圣经宴会上发生了什么,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['gri:n,eɪkər] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fæməli] ?
of which Mrs Greenacre so often read the account to her family ?
的 哪个 太太 格林艾克 所以 经常 读 这 帐户 到 她 家庭 ?
格林纳克夫人经常向家人朗读这个故事吗?

[waɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [mɪs] ['θɔ:rn] ['boʊldli] [gɔ:ɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tru:dər][ænd; ənd] [sed] :
Why had not Miss Thorne boldly gone to the intruder and said :
为什么 有 不是 错过 索恩 大胆地 已消失 到 这 入侵者 和 说 :
为什么索恩小姐没有勇敢地走到入侵者面前说:

- [frend] ,
' **Friend** ,
- 朋友 ,

“朋友，

[ðəʊ] [hæst] [kʌm] [ʌp] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
thou hast come up hither to high places not fitted for thee .
你 哈斯特 来 向上 这里 到 高的 地方 不是 适配 为了 你 .

你已到达这里不适合你的高处。

[ɡoʊ] [daʊn] [ˈloʊər] ,
Go down lower ,
去 向下 降低 ,

往下走，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðəɪ] [merɪts] . -
and thou wilt find thy mates . '
和 你 枯萎 寻找 你的 伙伴们 . -

你就会找到你的伴侣。’

[let] [ðə; ði] - [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈevər][soʊ][kəʊld][ə; eɪ]
Let the Lookalofts be treated at the present moment with ever so cold a
让 这 - 是 治疗 在 这 展示 片刻 和 曾经 所以 寒冷的 一个
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

让瞭望台此刻受到冷遇，

[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [boʊst] [ˈhɪr'æftər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] ,
they would still be enabled to boast hereafter of their position ,
他们 会 仍然 是 已启用 到 夸 此后 的 他们的 位置 ,

他们以后仍能夸耀自己的地位，

[ðer; ðər] [æspɜː'eɪʃənz] ,
their aspirations ,
他们的 抱负 ,

他们的愿望，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɑːnər] .
and their honour .
和 他们的 荣誉 .

和他们的荣誉。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈgrændʒər] ,
with all her grandeur ,
和 全部 她 宏伟 ,

尽管她十分壮丽，

[aɪ][duː] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ji][biː; bi][soʊ] [miːn] ,
I do wonder that she be so mean ,
我 做 想知道 那 她 是 所以 意思是 ,

我真想知道她为什么这么刻薄，

[kən'tɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] [ˈɡriːn, eɪkər] ,
continued Mrs Greenacre ,
持续 太太 格林艾克 ,

格林纳克夫人继续说道，

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
unable to dismiss the subject .
无法 到 解雇 这 主题 ；

无法忽略这个话题。

- [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ,
' **Did you hear** ,
- 做过 你 听到 ；

“你听说了吗，

[ˈɡʊdmən] ？ -
goodman ？ '
古德曼 ？ -

好人？ '

[fi:; ji] [went] [ɑ:n] ,
she went on ,
她 去 在 ；

她继续说道，

[ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [hʊəl] ['stɔ:ri][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hu:] [ðen] [keɪm] [ʌp] . -
about to repeat the whole story to her husband who then came up . '
关于 到 重复 这 所有的 故事 到 她 丈夫 WHO 然后 来了 向上 ； -

正要向走过来的丈夫复述整个故事。'

[ðeəz; ðəz] [deɪm] - [ænd; ənd][bəb][ænd; ənd] ['gʌsi] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ]
There's dame Lookaloft and Bab and Gussy and the lot of 'em all sitting
有 贵妇人 - 和 巴布 和 格西 和 这 很多 的 - 呢 全部 坐着

[æz; əz][grænd][æz; əz] ['faɪv pəns] [ɪn] ['mædəmz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
as grand as fiv Pence in madam's drawing - room ,
作为 盛大 作为 五便士 在 夫人的 绘画 - 房间 ；

洛卡洛夫特夫人、巴布、古西和他们一大群人都像五便士一样高贵地坐在夫人的客厅里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:t][ækst][noʊ] [mɔ:r] [nɔ:r][ju:; jʊ][nɔ:r][em 'i:] .
and they not axed no more nor you nor me .
和 他们 不是 被砍掉 不 更多的 也不 你 也不 我 ；

他们不再砍伐，你也不再砍伐，我也不再砍伐。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [tel] [ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ðæt] ？ -
Did you ever hear tell the like o ' that ？ '
做过 你 曾经 听到 告诉 这 喜欢 o - 那 ？ -

你曾经听过类似的事情吗？

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ；

'出色地，

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ？
and what for shouldn't they ？
和 什么 为了 不应该 他们 ？

他们为什么不应该这么做呢？

- [sed] ['fɑ:rmər] ['gri:n,ɡeɪkər] .
' **said Farmer Greenacre** .
- 说 农民 格林艾克 ；

农夫格林纳克说道。

- ['laɪkənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ləti] ,
' **Likening themselves to the quality** ,
- 比喻 他们自己 到 这 质量 ；

“把自己比作品质，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðei] [wʌz; wəz] [ɪ'steɪtɪd] [fʊʊk] ,
as though they was estated folk ,
作为 尽管 他们 曾是 庄园 民间 ;
仿佛他们是有庄园的人，

[ɔ:r][ðə; ði][laɪk][oʊ] - [ðæt] !
or the like o ' that !
或者 这 喜欢 o - 那 ！
或类似的东西！

- [sed] ['mɪsɪz] - .
' said Mrs Guffern .
- 说 太太 - .
“古弗恩夫人说道。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地，

[ɪf] [ðei] [laɪks] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd]['mædəm] [laɪks] [,aɪ 'ti:] ,
if they likes it and madam likes it ,
如果 他们 点赞 它 和 女士 点赞 它 ,
如果他们喜欢，夫人也喜欢，

[ðeɪz] ['welkəm] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
they's welcome for me ,
他们是 欢迎 为了 我 ,
我很欢迎他们，

- [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] . -
' said the farmer . '
- 说 这 农民 . -
“农夫说道。”

[naʊ] [aɪ] [laɪks] [ðə; ði] [pleɪs] ['betər] ,
Now I likes the place better ,
现在 我 点赞 这 地方 更好的 ,
现在我更喜欢这个地方了，

[kɔ:z] [aɪ][bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm] [laɪk] ,
cause I be more at home like ,
原因 我 是 更多的 在 家 喜欢 ,
因为我更像在家里，

[ænd; ənd][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [faɪn] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
and don't have to pay for them fine clothes for the missus .
和 不 有 到 支付 为了 他们 美好的 衣服 为了 这 太太 .
而不必花钱为他们的老婆买漂亮的衣服。

[ˈevri] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
Every one to his taste ,
每一个 一 到 他的 品尝 ,
各取所需，

['mɪsɪz] - ,
Mrs Guffern ,
太太 - ,
古弗恩女士，

[ænd; ənd] [ɪf] ['neɪbər] - [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
and if neighbour Lookaloft thinks that he has the best of it ,
和 如果 邻居 - 思考 那 他 有 这 最好的 的 它 ,
如果邻居 Lookaloft 认为他占了上风，

[ˈhi:z] [ˈwelkəm] . -
he's welcome . '
他是 欢迎 . -

“他很受欢迎。”

[ˈmɪsɪz] [ˈɡri:n,eɪkər] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [saɪd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈhevi] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs Greenacre sat down by her husband's side to begin the heavy work of the
太太 格林艾克 卫星 向下 经过 她 丈夫的 边 到 开始 这 重的 工作 的 这
[ˈbæŋkwɪt] ,
banquet ,
宴会 ,

格林纳克太太坐在丈夫身边，开始筹备宴会。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [rɪˈstɔ:rd] [træŋˈkwɪləti] ,
and she did so in some measure of restored tranquillity ,
和 她 做过 所以 在 一些 措施 的 恢复 宁静 ,
她这样做，在某种程度上恢复了平静，

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈɡɑ:sɪp][tu:; tə] [[oʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs]
but nevertheless she shook her head at her gossip to show that in this
但 尽管如此 她 摇晃 她 头 在 她 闲话 到 展示 那 在 这
[ˈɪnstəns] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [əˈpru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈdɑ:ktrɪn] .
instance she did not quite approve of her husband's doctrine .
实例 她 做过 不是 相当 批准 的 她 丈夫的 教义 .
但尽管如此，她还是摇了摇头，表示她并不完全赞同丈夫的说教。

- [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [i:] [wʌt] ,
' And I'll tell ' ee what ,
- 和 患病的 告诉 - ee 什么 ,

“我会告诉你，

[deɪmz] ,
dames ,
女士们 ,

女士们，

- [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ;
' continued he ;
- 持续 他 ;

‘他继续说道；

- [ɪf] [soʊ][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][brɪˈkeɪz, brɪˈko:z]
' if so be that we cannot enjoy the dinner that madam gives us because
- 如果 所以 是 那 我们 不能 享受 这 晚餐 那 女士 给予 我们 因为
[ˈmʌðər] - [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ][ɡrænd][ˈsoʊfə] ,
Mother Lookaloft is sitting up there on a grand sofa ,
母亲 - 是 坐着 向上 那里 在 一个 盛大 沙发 ,
“如果因为卢卡洛夫特妈妈坐在大沙发上，我们无法享用夫人给我们做的晚餐，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
I think we ought all to go home .
我 思考 我们 应该 全部 到 去 家 .

我认为我们都应该回家。

[ɪf] [wi:; wi] [ɡri:t] [æt; ət] [ðæt] ,
If we greet at that ,
如果 我们 迎接 在 那 ,

如果我们打招呼，

[ˈhwʌtəl] [wi:; wi][du:] [wen] [tru:] [ˈsɑ:roʊ] [kʌmz] [əˈkrɔ:s] [ju: ˈes] ?
what'll we do when true sorrow comes across us ?
什么会 我们 做 什么时候 真的 悲哀 来 穿过 我们 ?

当真正的悲伤降临到我们身上时，我们该怎么办？

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [naʊ] ,
How would you be now ,
如何 会 你 是 现在 ,

你现在怎么样？

[deɪm] ,
dame ,
贵妇人 ,

贵妇人，

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] [hiː; hi][ga:t][ðə; ði][tʌmb(ə)] ? -
if the boy there had broke his neck when he got the tumble ? ' -
如果 这 男生 那里 有 打破 他的 脖子 什么时候 他 得到 这 翻滚 ? -

那个男孩摔倒时脖子是否断了？ '

[ˈmɪsɪz] [ˈɡriːn,eɪkər] [wʌz; wəz] [ˈhʌmbld] ,
Mrs Greenacre was humbled ,
太太 格林艾克 曾是 谦卑 ,

格林纳克夫人感到很惭愧，

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and said nothing further on the matter .
和 说 没有什么 更远 在 这 事情 .

并且没有再对此事发表任何评论。

[bʌt; bət] [let] [ˈpruːd(ə)nt] [men] ,
But let prudent men ,
但 让 谨慎 男人 ,

但让聪明人，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈɡriːn,eɪkər] ,
such as Mr Greenacre ,
这样的 作为 先生 格林艾克 ,

比如格林纳克先生，

[priːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,
preach as they will ,
布道 作为 他们 将要 ,

随心所欲地传道，

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [əˈkeɪzn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['bɜːrniŋ]
the family of the Lookalofts certainly does occasion a good deal of heart - burning
这 家庭 的 这 - 当然 做 场合 一个 好的 交易 的 心 - 燃烧

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .
in the world at large .
在 这 世界 在 大的 .

Lookalofts 家族确实给全世界带来了不少痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] - ,
It was pleasant to see Mr Plomacy ,
它 曾是 令人愉快的 到 看 先生 - ,

很高兴见到 Plomacy 先生，

[æz; əz] [ˈliːniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [staʊt] [stɪk] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [ɡests] ,
as leaning on his stout stick he went about among the rural guests ,
作为 倾斜 在 他的 肥硕 戳 他 去 关于 之中 这 乡村的 客人 ,

他拄着粗壮的拐杖，在乡村的客人中间走来走去，

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hed] [ˈkɑːnstəbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəlz] .
acting as a sort of head constable as well as master of the revels .
表演 作为 一个 种类 的 头 警官 作为 出色地 作为 掌握 的 这 揭秘 .

既是总警长，又是狂欢的主人。

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,

'现在，

[jʌŋ] - [ən] ,
young ' un ,
年轻的 - 联合国 ,

年轻人，

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'ləːŋ] [wɪ'dəʊt] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] ,
if you can't manage to get along without that screeching ,
如果 你 不能 管理 到 得到 沿着 没有 那 尖叫 ,

如果你无法忍受这种尖叫声，

[juːd] ['betər] [gʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] - ['eɪkər] [fiːld] ,
you'd better go to the other side of the twelve - acre field ,
你会 更好的 去 到 这 其他 边 的 这 十二 - 英亩 场地 ,

你最好去十二英亩田地的另一边，

[ænd; ænd] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
and take your dinner with you .
和 拿 你的 晚餐 和 你 .

并带上你的晚餐。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

女孩们，

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ,
what do you stand there for ,
什么 做 你 站立 那里 为了 ,

你站在那里干什么？

[ˈtwɜːlɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θʌmz] ?
twirling of your thumbs ?
旋转 的 你的 拇指 ?

转动你的拇指？

[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,

出来，

[ænd; ænd] [let] [ðə; ði] [lædz] [siː] [juː; jʊ] ;
and let the lads see you ;
和 让 这 小伙子们 看 你 ;

让小伙子们看到你；

[juːv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] .
you've no need to be so ashamed of your faces .
你已经 不 需要 到 是 所以 羞愧 的 你的 面孔 .

你们没必要对自己的脸面感到如此羞愧。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里，

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [ɪn] [hɪr] ? -
how did you make your way in here ? '
如何 做过 你 制作 你的 方式 在 这里 ? -

你是怎么来到这里的？'

[ðɪs] [læst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] ,
This last disagreeable question was put to a young man of about twenty - four ,
这 最后的 令人不快的 问题 曾是 放 到 一个 年轻的 男人 的 关于 二十 - 四 ,
这最后一个令人不快的问题是向一位大约二十四岁的年轻人提出的，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] ,
who did not ,
WHO 做过 不是 ,

谁没有，

[ɪn][ˈmɪstər] - [aɪ] ,
in Mr Plomacy's eye ,
在 先生 - 眼睛 ,

在 Plomacy 先生看来，

[ber] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrʊrəl][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈrezɪdəns] .
bear sufficient vestiges of a rural education and residence .
熊 充足的 残余 的 一个 乡村的 教育 和 住宅 .
具有足够的乡村教育和居住痕迹。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
' If you please ,
- 如果 你 请 ,

“请你

[jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] ,
your worship ,
你的 崇拜 ,

你的敬拜，

[ˈmæstər] [ˈbæril] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [let][em 'i:][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['wɪkɪt] ,
Master Barrell the coachman let me in at the church wicket ,
掌握 巴雷尔 这 马车夫 让 我 在 在 这 教会 便门 ,
马车夫巴雷尔先生让我在教堂门口上车，

- [kɔ:z] [aɪ][du:][bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] ['moʊstli] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] . -
' cause I do be working mostly al'ays for the family . '
- 原因 我 做 是 在职的 大多 - 为了 这 家庭 . -
“因为我大部分时间都在为家庭工作。”

- [ðen] [ˈmæstər] [ˈbæril] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [meɪ] [let][ju:; jʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
' Then Master Barrell the coachman may let you out again ,
- 然后 掌握 巴雷尔 这 马车夫 可能 让 你 出去 再次 ,
“那么，马车夫巴雷尔先生可以让你再出去，

- [sed] [ˈmɪstər] - ,
' said Mr Plomacy ,
- 说 先生 - ,

普洛马西先生说，

[nɑ:t][i:v(ə)n] [kən'sili:ertid] [baɪ][ðə; ði][,mædʒɪ'strɪəl] ['dignəti] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:did] [tu:; tə][him; ɪm]
not even conciliated by the magisterial dignity which had been conceded to him
不是 甚至 和解 经过 这 权威的 尊严 哪个 有 到过 承认 到 他
.
:
.

甚至对他所获得的权威尊严也并不感到宽慰。

- [wɒts] [jɔ:; jər] [neɪm] ?
' **What's your name ?**
- 是什么 你的 姓名 ?
.
.
.

‘你叫什么名字？’

[ænd; ənd] [wʌt] [treɪd] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
And what trade are you ,
和 什么 贸易 是 你 ,
.

你是做什么行业的？

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ? -
and who do you work for ? ' and
和 WHO 做 你 工作 为了 ? -
.

你为谁工作？ ’

- [aɪm] [stʌbz] ,
' **I'm Stubbs ,**
- 我是 斯塔布斯 ,
.

“我是斯塔布斯，

[jɔ:; jər] ['wɜ:rfɪp] ,
your worship ,
你的 崇拜 ,
.

你的敬拜，

[bə:b] [stʌbz] ;
Bob Stubbs ;
鲍勃 斯塔布斯 ;
.

鲍勃·斯塔布斯；

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - -
and - - and - - and - - ' and
和 - - 和 - - 和 - - -
.

和——和——和——’

- [ænd; ənd] [wɒts] [jɔ:; jər] [treɪd] ,
' **And what's your trade ,**
- 和 是什么 你的 贸易 ,
.

“你的职业是什么？

[stʌbz] ? -
Stubbs ? ' and
斯塔布斯 ? -
.

斯塔布斯？ ’

- - ,
' **Plasterer ,**
- - ,
.

“泥水匠，

[pli:z] [jɔ:; jər] ['wɜ:rfɪp] . -
please your worship . ' and
请 你的 崇拜 . -
.

请您谅解。’

- [aɪl] [ˈpleɪstər] [ˈjuː; ʃʊ][ænd; ənd] [ˈbæɪl] [tuː] ；
' I'll plaister you and Barrell too ；
- 患病的 石膏 你 和 巴雷尔 也 ；

“我也会给你和巴雷尔抹黑；

[ˈjuːl] [dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] [fiːld] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ˈjuː; ʃʊ] [wɔːkt] [ɪn] .
you'll just walk out of this ' ere field as quick as you walked in .
你会 只是 走 出去 的 这 - 埃雷 场地 作为 快的 作为 你 步行 在 .
你走出这片田地的速度和你走进来的速度一样快。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] - ；
We don't want no plaisterers ；
我们 不 想 不 - ；

我们不需要泥水匠；

[wen] [wiː; wi][duː] ,
when we do ,
什么时候 我们 做 ,

当我们这样做的时候，

[wiːl] [send][fɔːr; fər] - [ɪm] .
we'll send for ' em .
出色地 发送 为了 - 呃 .

我们会派人去接他们。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[maɪ] [bʌk] ,
my buck ,
我的 巴克 ,

我的钱，

[wɔːk] . -
walk . '
走 . -

走。 '

[stʌbz] [ðə; ði] [ˈplæstərər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈdaʊnkæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈiːdɪkt] .
Stubbs the plasterer was much downcast at the dreadful edict .
斯塔布斯 这 泥水匠 曾是 很多 沮丧 在 这 可怕 法令 .

泥水匠斯塔布斯听到这道可怕的法令后十分沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [ˈfeləʊ] ,
He was a sprightly fellow ,
他 曾是 一个 轻快的 同伴 ,

他是个活泼的小伙子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈiːgres] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʊləˈθɔːrn] [ˈɪlɪziəm] [tuː; tə] [əˈtrækt]
and had contrived since his egress into the Ullathorne elysium to attract
和 有 人为的 自从 他的 出口 进入 这 乌拉索恩 极乐世界 到 吸引

[tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [nɪmf] ,
to himself a forest nymph ,
到 他自己 一个 森林 仙女 ,

自从他进入乌拉索恩极乐世界后，就一直想方设法吸引一位森林仙女，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [plæstɜːz] [ˈjuːzuəl][sɔːft] [ˈnʌθɪŋz] ,
to whom he was whispering a plasterer's usual soft nothings ,
到 谁 他 曾是 耳语 一个 泥瓦匠 通常 柔软的 什么也没有 ,

他正对着她低声说着泥水匠惯常的甜言蜜语，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstər] - .
when he was encountered by the great Mr Plomacy .
什么时候 他 曾是 遭遇 经过 这 伟大的 先生 - .

这时他遇见了伟大的普洛马西先生。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [dɪ(s)'sevə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdraɪæd] ,
It was dreadful to be thus dissevered from the dryad ,
它 曾是 可怕 到 是 因此 分离 从 这 树精 ,

如此与树精分离真是太可怕了，

[ænd; ʌnd] [sent] [ˈhaʊlɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɑ:rtʃestər] [ˌpændə'moʊniəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈnektər]
and sent howling back to a Barchester pandemonium just as the nectar

[ænd; ʌnd][æm'broʊzə][wɜ:ɹ; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈæsfə'del] .
and ambrosia were about to descend on the fields of asphodel .
和 仙人掌 是 关于 到 下降 在 这 字段 的 水仙花 .

正当花蜜和仙馐密酒即将降落到水仙花田时，巴彻斯特的喧嚣中又响起了一片嚎叫。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][traɪ] [wʌt] [ˌprerz] [wʊd] [du:;] ,
He began to try what prayers would do ,
他 开始 到 尝试 什么 祈祷 会 做 ,

他开始尝试祈祷能起到什么作用，

[bʌt; bət] [ˈsɪti] [ˌprerz] [wɜ:ɹ; wər] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrʊrəl] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] .
but city prayers were vain against the great rural potentate .
但 城市 祈祷 是 徒劳 反对 这 伟大的 乡村的 强势 .

但城市的祈祷对于伟大的乡村统治者来说却是徒劳的。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][dɪd][ˈmɪstər] - [ˈɔ:rdər][hɪz; ɪz][ˈeksɪt] ,
Not only did Mr Plomacy order his exit ,
不是 仅有的 做过 先生 - 命令 他的 出口 ,

普洛马西先生不仅下令他下台，

[bʌt; bət] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
but raising his stick to show the way which led to the gate that had been

[left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:ls] [ˈsɜ:rbərəs] [ˈbærɪl] ,
left in the custody of that false Cerberus Barrell ,
左边 在 这 保管 的 那 错误的 地狱犬 巴雷尔 ,

而是举起手杖，指向那扇由假塞伯鲁斯·巴雷尔看守的大门，

[ˌprəˈsi:did] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈi:dikt] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt] [ˈkærid] [aʊt] .
proceeded himself to see the edict of banishment carried out .
继续 他自己 到 看 这 法令 的 流放 携带 出去 .

亲自前往监督流放法令的执行。

[ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ˈmɜ:rsɪ] ,
The goddess Mercy ,
这 女神 怜悯 ,

慈悲女神，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [swi:təst] [ˈgɑ:dəs] [ðæt] [ˈevər] [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] ,
the sweetest goddess that ever sat upon a cloud ,
这 最甜美的 女神 那 曾经 卫星 之上 一个 云 ,

最甜美的女神，曾坐在云端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [pʊr] [freɪl] ['zɜːrɪŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][pɜːrs(ə)n]
and the dearest to poor frail erring man appeared on the field in the person
和 这 亲爱的 到 贫穷的 脆弱 犯错 男人 出现 在 这 场地 在 这 人
[ʌv; əv][ˈmɪstər] ['ɡriːn,eɪkər] .
of Mr Greenacre .
的 先生 格林艾克 .

而这位可怜的、虚弱的、犯了错误的人最亲爱的人出现在战场上，他就是格林纳克先生。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɪntə'siːdɪŋ] ['gɑːdəs] [mɔːr] ['welkəm] .
Never was interceding goddess more welcome .
绝不 曾是 代求 女神 更多的 欢迎 .

从来没有哪位代祷女神比她更受欢迎。

- [kʌm] ,
' Come ,
- 来 ,

'来，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

- [sed] ['mɪstər] ['ɡriːn,eɪkər] ,
' said Mr Greenacre ,
- 说 先生 格林艾克 ,

格林纳克先生说道，

- ['nevər] [stɪk] [æt; ət][ˈtraɪfəlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
' never stick at trifles such a day as this .
- 绝不 戳 在 琐事 这样的 一个 天 作为 这 .

“在这样的日子里，不要为琐事烦恼。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [læd] [wel] .
I know the lad well .
我 知道 这 小伙子出色地 .

我很了解这个小伙子。

[let] [hɪm; ɪm][baɪd][æt; ət][maɪ]['æksɪŋ] .
Let him bide at my axing .
让 他 比德 在 我的 斧头 .

让他等着我砍他。

[ˈmædəm][wəʊnt] [mɪs] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Madam won't miss what he can eat and drink ,
女士 惯于 错过 什么 他 能 吃 和 喝 ,

夫人不会想念他吃的喝的，

[aɪ] [noʊ] . -
I know . '
我 知道 . -

我知道。'

[naʊ] ['mɪstər] - [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['ɡriːn,eɪkər] [wɜːr; wər][swɔːrɪn] [frendz] .
Now Mr Plomacy and Mr Greenacre were sworn friends .
现在 先生 - 和 先生 格林艾克 是 宣誓 朋友们 .

现在，普洛马西先生和格林纳克先生已经成为了结拜好友。

[ˈmɪstər] - [hæd; həd][æ̃t; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈspəʊz(ə)] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ə; eɪ] [ru:m] [æz; əz]
Mr Plomacy had at his own disposal as comfortable a room as
先生 - 有 在 他的 自己的 处理 作为 舒服的 一个 房间 作为
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ʊləˈθɔ:rn] [haʊs] ；
there was in Ullathorne House ；
那里 曾是 在 乌拉索恩 房子 ；
普洛马西先生有一间和乌拉索恩府一样舒适的房间供他使用；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ，
but he was a bachelor ；
但 他 曾是 一个 学士 ；
但他是个单身汉，
[ænd; ʌnd][əˈloʊn][ðer; ðər] ；
and alone there ；
和 独自的 那里 ；
独自一人站在那里；

[ænd; ʌnd] ，
and ；
和 ；
和，
[mɔ:ˈroʊvər] ，
moreover ；
而且 ；
而且，

[ˈsməʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɔ:t] [əˈlaʊd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] - .
smoking in the house was not allowed even to Mr Plomacy .
吸烟 在 这 房子 曾是 不是 允许 甚至 到 先生 - .
甚至连 Plomacy 先生也不允许在家里吸烟。

[hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈtru:ɪst] [ˈhæpɪnəs] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
His moments of truest happiness were spent in a huge arm - chair in the
他的 时刻 的 最真实的 幸福 是 花费 在 一个 巨大的 手臂 - 椅子 在 这
[ˈwɔrməst] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [ˈbjʊ:trɪfli] [kli:n] [frʌnt] [ˈkɪtʃɪn] . -
warmest corner of Mrs Greenacre's beautifully clean front kitchen . '
最温暖 角落 的 太太 - 非常漂亮 干净的 正面 厨房 . -
他最真挚的幸福时光是在格林纳克夫人干净整洁的前厨房最温暖的角落里的一张扶手椅上度过的。'

[twʌz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] [dɪˈzɔ:lvd] [ɪtˈself] ，
Twas there that the inner man dissolved itself ；
那是 那里 那 这 内 男人 溶解 本身 ；
在那里，内心的人消融了，
[ænd; ʌnd] [pɔ:d] [ɪtˈself] [aʊt] [ɪn] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [tʃæt] ；
and poured itself out in streams of pleasant chat ；
和 倾倒 本身 出去 在 溪流 的 令人愉快的 聊天 ；
并滔滔不绝地畅谈；

- [twʌz] [ðer; ðər] ，
' twas there ；
- 那是 那里 ；
就在那里，
[ænd; ʌnd][pərˈhæps][ðer; ðər][ˈoʊnli] ，
and perhaps there only ；
和 也许 那里 仅有的 ；
也许只有在那里，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'bɜːrɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðəʊt] [ə'fendɪŋ]
that he could unburden himself from the ceremonies of life without offending
那 他 可以 表白 他自己 从 这 仪式 的 生活 没有 犯罪

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] ,
the dignity of those above him ,
这 尊严 的 那些 多于 他 ,
他可以摆脱生活中的繁琐礼节, 而不会冒犯上级的尊严,

[ɔːr] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fə,mɪli'iærəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'ləʊ] . -
or incurring the familiarity of those below . '
或者 产生 这 熟悉 的 那些 以下 . -
或引起下面人的熟悉。 '

[twʌz] [ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔːŋ] [paɪp] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd]
Twas there that his long pipe was always to be found on the accustomed
那是 那里 那 他的 长的 管道 曾是 总是 到 是 成立 在 这 习惯
[tʃɪmni] [bɔːrd] ,
chimney board ,
烟囱 木板 ,
在那里, 他那长长的烟斗总是挂在烟囱的木板上,

[nɑːt][ɪ'oʊnli] [pə'rmitɪd] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
not only permitted but encouraged .
不是 仅有的 允许 但 鼓励 .
不仅允许而且鼓励。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the state of the case ,
这样的 存在 这 状态 的 这 案件 ,
鉴于目前的情况,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɪstər] - [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it was not to be supposed that Mr Plomacy could refuse such a
它 曾是 不是 到 是 据称 那 先生 - 可以 拒绝 这样的 一个
[fɛɪvər] [tuː; tə]['mɪstər] ['ɡriːn,eɪkər] ;
favour to Mr Greenacre ;
偏爱 到 先生 格林艾克 ;
普洛马西先生不可能拒绝向格林纳克先生提供这样的帮助;

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [hiː; hi][nɑːt][ɡrænt][aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [[ʊ] [ʌv; əv] [ɔː'stɪr]
but nevertheless he not grant it without some further show of austere
但 尽管如此 他 不是 授予 它 没有 一些 更远 展示 的 简朴
[ə'θɔːrəti] .
authority .
权威 .
但尽管如此, 他还是不会在没有进一步展示严厉权威的情况下批准这一请求。

- [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
' Eat and drink ,
- 吃 和 喝 ,
“吃吃喝喝,

['mɪstər] ['ɡriːn,eɪkər] !
Mr Greenacre !
先生 格林艾克 !
格林纳克先生!

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ɪts] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ;
it's not what he eats and drinks ;
它是 不是 什么 他 吃 和 饮料 ;

不是他吃什么、喝什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [[ʊʊz] ,
but the example such a chap shows ,
但 这 例子 这样的 一个 小伙子 演出 ,

但这个人所举的例子，

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wer] [ˈhi:z][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] - - [ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [tu:] .
coming in where he's not invited - - a chap of his age too .
未来 在 在哪里 他是 不是 受邀 - - 一个 小伙子 的 他的 年龄 也 .

他没有受到邀请就来到这里——而且还是和他同龄的人。

[hi:; hi] [tu:] [ðæt] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ʊləθɔ:rn] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
He too that never did a day's work about Ullathorne since he was born .
他 也 那 绝不 做过 一个 天 工作 关于 乌拉索恩 自从 他 曾是 出生 .

自从他出生以来，他从来没有为乌拉索恩做过一天的工作。

-
Plasterer !
- !

抹灰工！

[aɪl] [ˈpleɪstər] [hɪm; ɪm] ! -
I'll plaster him ! '
患病的 石膏 他 ! -

我要给他打石膏！'

- [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
' He worked long enough for me ,
- 他 工作 长的 足够的 为了 我 ,

“他为我工作的时间够长了，

[ðen] [ˈmɪstər] - .
then Mr Plomacy .
然后 先生 - .

然后是普洛马西先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ˈsetɪŋ] [taɪlz] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [ˈbɑ:rɪtʃestər] ,
And a good hand he is at setting tiles as any in Barchester ,
和 一个 好的 手 他 是 在 环境 瓷砖 作为 任何 在 巴切斯特 ,

他是巴彻斯特最会摆放瓷砖的人，

- [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
' said the other ,
- 说 这 其他 ,

另一个人说，

[nɑ:t] [ˈstɪkɪŋ] [kwaɪt] [tu:; tə] [və'ræəsəti] ,
not sticking quite to veracity ,
不是 粘性 相当 到 真实性 ,

不太坚持真实性，

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ˈmɜ:rsɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] .
as indeed mercy never should .
作为 的确 怜悯 绝不 应该 .

而事实上，仁慈永远不应该如此。

- [kʌm] ,
' Come ,
- 来 ,

'来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][tu:; tə] - [deɪ] ,
let him alone to - day ,
让 他 独自的 到 - 天 ,

今天就让他一个人待着吧，

[ænd; ənd][ˈkwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
and quarrel with him to - morrow .
和 争吵 和 他 到 - 明天 .

明天再和他吵架。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [[eɪm] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [læs] [ðer; ðər] ? -
You wouldn't shame him before his lass there ? ' -
你 不会 耻辱 他 前 他的 小姐 那里 ? -

你不会在他姑娘面前让他丢脸吧？ '

- [aɪ 'ti:] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
' It goes against the grain with me ,
- 它 去 反对 这 粮食 和 我 ,

“这对我来说是违背常理的，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [sed] [ˈmɪstər] - . -
' said Mr Plomacy . ' -
- 说 先生 - . -

“普洛马西先生说道。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] ,
And take care ,
和 拿 关心 ,

保重，

[ju:; jʊ] [stʌbz] ,
you Stubbs ,
你 斯塔布斯 ,

你斯塔布斯，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] .
and behave yourself .
和 表现 你自己 .

并注意自己的行为。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [roʊ] ,
If I hear a row ,
如果 我 听到 一个 排 ,

如果我听到争吵，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
I shall know where it comes from .
我 将 知道 在哪里 它 来 从 .

我会知道它来自哪里。

[aɪm][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] ['dʒə:nɪmən] ;
I'm up to you Barchester journeymen ;
我是 向上 到 你 巴切斯特 熟练工 ;

我听从你们巴彻斯特的熟练工；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [stʌf] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] . -
I know what stuff you're made of . '
我 知道 什么 东西 你是 制成 的 . -

我知道你是由什么材料制成的。'

[ænd; ɐnd][soʊ] [stʌbz] [went] [ɔ:f] ['hæpi] ,
And so Stubbs went off happy ,
和 所以 斯塔布斯 去 离开 快乐的 ,

于是斯塔布斯高高兴兴地走了，

['pɔlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɑ:k] [hed] [ʌv; əv] [her] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:ərdz]
pulling at the forelock of his shock head of hair in honour of the steward's
拉 在 这 前额 的 他的 震惊 头 的 头发 在 荣誉 的 这 管家的
['klemənsɪ] ,
clemency ,
宽恕 ,

为了感谢管家的仁慈，他拉扯着自己蓬乱的头发，

[ænd; ɐnd] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] ['dʌb(ə)l] [pʊl] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] ['kaɪndnəs] .
and giving another double pull at it in honour of the farmer's kindness .
和 给予 其他 双倍的 拉 在 它 在 荣誉 的 这 农民的 仁慈 .

并再次拉动两下以感谢农夫的善意。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [swɔ:r] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪt(ə)l] [hɑ:rt] ,
And as he went he swore within his grateful heart ,
和 作为 他 去 他 发誓 之内 他的 感激的 心 ,

他一边走，一边在感恩的心里发誓，

[ðæt] [ɪf] ['evər] ['fɑ:rmər] ['gri:n,εɪkər] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
that if ever Farmer Greenacre wanted a day's work done for nothing ,
那 如果 曾经 农民 格林艾克 通缉 一个 天 工作 完毕 为了 没有什么 ,

如果农夫格林纳克想免费做一天的活，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he was the lad to do it for him .
他 曾是 这 小伙子 到 做 它 为了 他 .

他就是那个替他做这件事的小伙子。

[wɪtʃ] ['prɑ:mɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pra:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
Which promise it was not probable that he would ever be called upon to
哪个 承诺 它 曾是 不是 可能 那 他 会 曾经 是 称为 之上 到

[pər'fɔ:rm] .
perform .
履行 .

他很可能永远不会被要求履行这个承诺。

[bʌt; bət]['mɪstər] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Mr Plomacy was not quite happy in his mind for he thought of the
但 先生 - 曾是 不是 相当 快乐的 在 他的 头脑 为了 他 想法 的 这

[ʌn'dʒʌst] ['stju:ərd] ,
unjust steward ,
不公正 管家 ,

但普洛马西先生心里并不高兴，因为他想到了那个不公正的管家，

[ænd; ɐnd][brɪ'gæən][tu:; tə] [rɪ'flekt] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [frendz] [æt; ət]
and began to reflect whether he had not made for himself friends at
和 开始 到 反映 无论 他 有 不是 制成 为了 他自己 朋友们 在

[ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv] [ʌn'raɪtʃəsnɪs] .
the mammon of unrighteousness .
这 玛门的 的 不义 .

并开始反思自己是否利用不义的钱财结交了朋友。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[dɪd][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æt; ət][ðə; ði]
did not interfere with the manner in which he performed his duties at the
做过 不是 干扰 和 这 方式 在 哪个 他 执行 他的 职责 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɔ:rd] ;
bottom of the long board ;
底部 的 这 长的 木板 ;

不干扰他在长板底部履行职责的方式;

[nɔ:r][dɪd]['mɪstər] ['grɪ:ŋeɪkər] [pər'fɔ:rm] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [wɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor did Mr Greenacre perform his the worse at the top on account of the
也不 做过 先生 格林艾克 履行 他的 这 更糟 在 这 顶部 在 帐户 的 这
[gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [stʌbz] [ðə; ði]['plæstərər] .
good wishes of Stubbs the plasterer .
好的 愿望 的 斯塔布斯 这 泥水匠 .

格林纳克先生也没有因为泥水匠斯塔布斯的良好祝愿而表现得更差。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[ðə; ði] [gests] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [wen] ['mɪstər] - ,
the guests did not think it anything amiss when Mr Plomacy ,
这 客人 做过 不是 思考 它 任何事物 错误 什么时候 先生 - ,
客人们并不觉得有什么不对劲, 当 Plomacy 先生

['raɪzɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [greɪs] ,
rising to say grace ,
上升 到 说 优雅 ,

起身祷告,

[preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['tru:li] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ]
prayed that God would make them all truly thankful for the good things which
祈祷 那 上帝 会 制作 他们 全部 真的 感恩 为了 这 好的 事物 哪个
['mædəm] ['θɔ:rn] [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] [ˌlɪbə'ræləti][hæd; həd][set] [əʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] !
Madam Thorne in her great liberality had set out before them !
女士 索恩 在 她 伟大的 自由主义 有 放 出去 前 他们 !

祈祷上帝让他们都真心感谢索恩夫人以她极大的慷慨为他们提供的美好事物!

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['kwa:ləti][ɪn][ðə; ði] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['swɪmɪŋli] ;
All this time the quality in the tent on the lawn were getting on swimmingly ;
全部 这 时间 这 质量 在 这 帐篷 在 这 草地 是 获得 在 游泳 ;
这段时间, 草坪上的帐篷质量一直很好;

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是,

[ʃæm'peɪn] [wɪ'dəʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l]['kwa:ləti][fəʊld][tu:; tə] [swɪm] .
champagne without restrictions can enable quality fold to swim .
香槟酒 没有 限制 能 使能够 质量 折叠 到 游泳 .

不受限制的香槟可使品质倍增畅游。

[sɜːr] [ˈhɑːrkəweɪ] [ɡɔːrs] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈθɔrn] ,
Sir Harkaway Gorse proposed the health of Miss Thorne ,
先生 哈卡威 金雀花 建议的 这 健康 的 错过 索恩 ,
哈卡韦·戈尔斯爵士为索恩小姐的健康祈祷,

[ænd; ənd] [ˈlaɪkənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; ei] [blʌd] [reɪs] - [hɔːrs] ,
and likened her to a blood race - horse ,
和 类似 她 到 一个 血 种族 - 马 ,
并把她比作一匹血统赛马,

[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
always in condition ,
总是 在 状况 ,
始终保持良好状态,

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪəd] [daʊn] [baɪ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
and not to be tired down by any amount of work .
和 不是 到 是 疲劳的 向下 经过 任何 数量 的 工作 .
并且不会因任何工作而感到疲惫。

[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] ,
Mr Thorne returned thanks ,
先生 索恩 返回 谢谢 ,
索恩先生向他表示感谢,

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rʌŋ] [wen] [kɔːld] [əˈpɑːn] ,
saying he hoped his sister would always be found able to run when called upon ,
说 他 希望 他的 姐姐 会 总是 是 成立 有能力的 到 跑步 什么时候 称为 之上 ,
他说他希望他的妹妹在需要的时候能够跑起来,

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [geɪv] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] [ˈkɜːrsi] [ˈfæməli] .
and than gave the health and prosperity of the De Courcy family .
和 比 给予 这 健康 和 繁荣 的 这 德 库尔西 家庭 .
并给德库尔西 (De Courcy) 家族带来了健康和繁荣。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɑːnɜːd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər]
His sister was very much honoured by seeing so many of them at her
他的 姐姐 曾是 非常 很多 荣幸 经过 看到 所以 许多 的 他们 在 她
[pʊr] [bɔːrd] .
poor board .
贫穷的 木板 .
他的姐姐在简陋的膳宿中见到了这么多人，感到非常荣幸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈwer] [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌævəˈkeɪʃənz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːr]
They were all aware that important avocations made the absence of the earl
他们 是 全部 意识到的 那 重要的 业余爱好 制成 这 缺席 的 这 伯爵
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .
他们都知道，伯爵因为重要的事必须缺席。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [hɑːrθ] [hiː; hi] ,
As his duty to his prince had called him from his family hearth he ,
作为 他的 责任 到 他的 王子 有 称为 他 从 他的 家庭 炉 他 ,
为了履行对王子的职责，他离开了家,

[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] ,
Mr Thorne ,
先生 索恩 ,
索恩先生,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ʊləˈθɔ:n] ;
could not venture to regret that he did not see him at Ullathorne ;
可以 不是 风险投资 到 后悔 那 他 做过 不是 看 他 在 乌拉索恩 ;
不敢后悔自己没有 在乌拉索恩见到他；

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [hi:; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] - - [ænd; ʌnd][soʊ][ˈmɪstər] [ˈθɔ:n] [brˈkeɪm]
but nevertheless he would venture to say - - And so Mr Thorne became
但 尽管如此 他 会 风险投资 到 说 - - 和 所以 先生 索恩 成为
[ˈsʌmwʌt] [ˈgrævlɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈsɪmələr] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][du:];
somewhat gravelled as a country gentleman in similar circumstances usually do ;
有些 砾石 作为 一个 国家 绅士 在 相似的 情况 通常 做 ;
但尽管如此，他还是敢说——因此，索恩先生变得有些烦躁，就像一个处于类似情况的乡绅通常会做的那样；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈʌltɪmətli] [sæt] [daʊn] ,
but he ultimately sat down ,
但 他 最终 卫星 向下 ,

但他最终还是坐下来，

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɜ:lz] [helθ] ,
declaring that he had much satisfaction in drinking the noble earl's health ,
声明 那 他 有 很多 满意 在 喝 这 高贵 伯爵的 健康 ,

他表示很高兴为伯爵的健康干杯，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] ,
together with that of the countess ,
一起 和 那 的 这 伯爵夫人 ,

和伯爵夫人一起，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][di:] [ˈkɜ:rsɪ] [ˈkæs(ə)l] .
and all the family of De Courcy castle .
和 全部 这 家庭 的 德 库尔西 城堡 .

以及德库尔西城堡的所有家人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [rɪˈtɜ:rnd] [θæŋks] .
And then the Honourable George returned thanks .
和 然后 这 尊敬的 乔治 返回 谢谢 .

然后尊敬的乔治表示感谢。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊə] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈregjələr]
We will not follow him through the different periods of his somewhat irregular
我们 将要 不是 跟随 他 通过 这 不同的 时期 的 他的 有些 不规律的
[ˈeləkwəns] .
eloquence .
口才 .

我们不会追随他经历他不太规律的口才的不同时期。

[ðoʊz] [ɪˈmi:diətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][æt; ət][fɜ:rst] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get]
Those immediately in his neighbourhood found it at first rather difficult to get
那些 立即地 在 他的 邻里 成立 它 在 第一的 相当 难的 到 得到
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][legz] ,
him to his legs ,
他 到 他的 腿 ,

他的邻居们一开始觉得很难把他扶起来，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪfɪkəlti] [wəz; wəz] [su:n] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz]
but much greater difficulty was soon experience in inducing him to resume his
但 很多 更大的 困难 曾是 很快 经验 在 诱导 他 到 恢复 他的
[si:t] .
seat .
座位 .

但很快，要让他重新坐下就遇到了更大的困难。

[wʌn] [ʌv; əv] [tu:] [ə'reɪndʒmənts] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi;; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] :
One of two arrangements should certainly be made in these days :

一 的 二 安排 应该 当然 是 制成 在 这些 天 :
目前, 肯定应该做出以下两项安排之一:

[ɪ:ðər] [let] [ɔ:l] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] [ɑ:n] ['festɪv] [ə'keɪzənz] [bi;; bi] [ʌtərli] [tə'bu:d] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]
either let all speech - making on festive occasions be utterly tabooed and made as

任何一个 让 全部 演讲 - 制作 在 节日 场合 是 完全地 禁忌 和 制成 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:ɪr; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
it were impossible ;

它 是 不可能的 ;

要么让节日场合的所有演讲都成为绝对禁忌, 成为不可能的演讲;

[ɔ:r] [els] [let] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu;; tə]['eksərsaɪz][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [bi;; bi][fɜ:rst][səb'dʒektɪd][tu;; tə][ə; eɪ]
or else let those who are to exercise the privilege be first subjected to a

或者 别的 让 那些 WHO 是 到 锻炼 这 特权 是 第一的 受 到 一个
[kəm'pi:tɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [kə'mɪʃənəz] .
competing examination before the civil service examining commissioners .

竞争 考试 前 这 民用 服务 检查 专员 .
或者让那些行使特权的人首先接受公务员考试委员会的竞争性考试。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,
As it is now ,

作为 它 是 现在 ,

就像现在一样,

[ðə; ðɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz][du:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɑ:nər] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn] ['feɪvər]
the Honourable Georges do but little honour to our exertions in favour

这 尊敬的 乔治 做 但 小的 荣誉 到 我们的 努力 在 偏爱
[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
of British education .

的 英国 教育 .

尊敬的乔治先生对我们为英国教育所做的努力给予了很少的尊重。

[ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
In the dining - room the bishop went through the honours of the day with much

在 这 用餐 - 房间 这 主教 去 通过 这 荣誉 的 这 天 和 很多
[mɔ:ɪr] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
more neatness and propriety .

更多的 整洁 和 礼 .

在餐厅里, 主教以更加整洁、更加得体的方式完成了当天的仪式。

[hi;; hi]['ɔ:lsoʊ][dræŋk] [mɪs] [θɔ:rnz] [helθ] ,
He also drank Miss Thorne's health ,

他 还 喝 错过 索恩的 健康 ,

他还为索恩小姐的健康干杯,

[ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ə'dɔ:rnd] .
and did it in a manner becoming the bench which he adorned .

和 做过 它 在 一个 方式 成为 这 长椅 哪个 他 装饰 .
并且以一种适合他所装饰的长凳的方式来做到这一点。

[ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ][ðer; ðər] ,
The party there ,

这 派对 那里 ,

那里的聚会,

[wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] [dʌl] ,
was perhaps a little more dull ,

曾是 也许 一个 小的 更多的 乏味的 ,
可能有点无聊,

[ə; eɪ] [ˈfeɪd] [les] [ˈlaɪvli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
a shade less lively than that in the tent .
一个 阴影 较少的 热闹 比 那 在 这 帐篷 .
比帐篷里稍微安静一些。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [mɜːrθ] ,
But what was lost in mirth ,
但 什么 曾是 丢失的 在 欢笑 ,
但欢乐中失去的,

[wʌz; wəz] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [dɪˈkɔːrəm] .
was fully made up in decorum .
曾是 完全 制成 向上 在 礼仪 .
完全是礼仪化的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [pæst] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [teɪblz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [eɪˈklaː] [ænd; ənd]
And so the banquet passed off at the various tables with great eclat and
和 所以 这 宴会 通过了 离开 在 这 各种各样的 表格 和 伟大的 埃克拉特 和
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈlaɪt] .
universal delight .
普遍的 喜 .
就这样，宴会在各个餐桌上热闹非凡、大家都很高兴的气氛中圆满结束。

[ˈtʃæptər] [eks ˈel]
CHAPTER XL
章 XL
第四十四章

[ʊləˈθɔːrɪn] [spɔːrts] - - [ækt] [iː]
ULLATHORNE SPORTS - - ACT II
乌拉索恩 运动的 - - 行为 二
乌拉索恩体育--第二幕

- [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [drʌŋk] ,
' That which has made them drunk ,
- 那 哪个 有 制成 他们 醉 ,
“那使他们醉了的东西，

[hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː][boʊld] . -
has made me bold . '
有 制成 我 大胆的 . -
让我变得勇敢。'

- [twʌz] [ðʌs] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm'self] ,
' Twas thus that Mr Slope encouraged himself ,
- 那是 因此 那 先生 坡 鼓励 他自己 ,
斯洛普先生就是这样鼓励自己的，

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈelənə; -nɔː] .
as he left the dining - room in pursuit of Eleanor .
作为 他 左边 这 用餐 - 房间 在 追逐 的 埃莉诺 .
他离开餐厅去追埃莉诺。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɪnˈdiːd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈriːəli] [ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd] ;
He had not indeed seen in that room any person really intoxicated ;
他 有 不是 的确 已见 在 那 房间 任何 人 真的 酣 ;
他确实没有在那个房间里看到任何真正喝醉的人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [waɪn] [drʌŋk] ,
but there had been a good deal of wine drunk ,
但 那里 有 到过 一个 好的 交易 的 葡萄酒 醉 ,
但喝了很多酒，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][nɑ:t][ˈhezɪteɪd; ˈhezətəɪd][tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [[er] ,
and Mr Slope had not hesitated to take his share ,
和 先生 坡 有 不是 犹豫了一下 到 拿 他的 分享 ;
斯洛普先生毫不犹豫地拿走了他的那一份,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [skru:] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
in order to screw himself up to the undertaking which he had in hand .
在 命令 到 拧紧 他自己 向上 到 这 承诺 哪个 他 有 在 手 .
以便搞砸他手头上的任务。

[hi;; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [hæz; həz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu;; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
He is not the first man who has thought it expedient to call in the assistance
他 是 不是 这 第一的 男人 WHO 有 想法 它 权宜 到 称呼 在 这 协助
[ʌv; əv] ['bækəs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'keɪʒn] .
of Bacchus on such an occasion .
的 巴克斯 在 这样的 一个 场合 .
他并不是第一个认为在这种场合寻求巴克斯的帮助是有利的人。

[ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Eleanor was out through the window ,
埃莉诺 曾是 出去 通过 这 窗户 ,
埃莉诺从窗户出去了,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi;; ʃi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['fa:ləʊd] .
and on the grass before she perceived that she was followed .
和 在 这 草 前 她 感知 那 她 曾是 随后 .
在她意识到有人跟踪她之前, 她已经走到了草地上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['hɪrli] [ɔ:l] ['ɑ:kjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] .
Just at that moment the guests were nearly all occupied at the tables .
只是 在 那 片刻 这 客人 是 几乎 全部 占领 在 这 表格 .
此刻, 几乎所有的客人都坐在餐桌旁。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['kʌp(ə)] [ɔ:r] [tu:] ,
Here and there were to be seen a constant couple or two ,
这里 和 那里 是 到 是 已见 一个 持续的 夫妻 或者 二 ,
偶尔还能看到一两对常伴左右的情侣,

[hu:] [prɪ'fɜ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] [swɪ:t] ['dɪskɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] ['glæsɪz] ,
who preferred their own sweet discourse to the jingle of glasses ,
WHO 首选 他们的 自己的 甜的 话语 到 这 铃铛 的 眼镜 ,
他们更喜欢自己甜蜜的谈话, 而不是玻璃杯的叮当声,

[ɔ:r][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [wɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [dʒɔ:rdʒ]
or the charms of rhetoric which fell from the mouths of the Honourable George
或者 这 魅力 的 修辞 哪个 跌倒 从 这 嘴 的 这 尊敬的 乔治
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] ;
and the bishop of Barchester ;
和 这 主教 的 巴切斯特 ;
或者乔治阁下和巴彻斯特主教口中流露的雄辩魅力;

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hɪrli] ['veɪkənt][æz; əz][ˈmɪstər] [sloʊp] [kʊd; kəd] [wɪ] [ðem; ðəm]
but the grounds were as nearly vacant as Mr Slope could wish them
但 这 理由 是 作为 几乎 空缺 作为 先生 坡 可以 希望 他们
[tu;; tə][bi;; bi] .
to be .
到 是 .
但正如斯洛普先生所希望的那样, 场地几乎空无一人。

[ˈelənə; -nɔ:] [sɔ:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [pər'su:d] ,
Eleanor saw that she was pursued ,
埃莉诺 锯 那 她 曾是 追击 ,
埃莉诺发现自己被追赶,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ,
and as a deer ,
和 作为 一个 鹿 ,

像鹿一样，

[wen] [ɪ'skeɪp] [ɪz][noʊ] [bɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)l] ,
when escape is no longer possible ,
什么时候 逃脱 是 不 更长 可能的 ,

当无法逃脱时，

[wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] [beɪ] [ænd; ʌnd] [ə'tæk] [ðə; ði] [haʊndz] ,
will turn to bay and attack the hounds ,
将要 转动 到 湾 和 攻击 这 猎犬 ,

就会转身攻击猎犬，

[soʊ][dɪd][ʃi:; ʃi][tɜ:rn][ə'pɑ:n]['mɪstər] [sloʊp] .
so did she turn upon Mr Slope .
所以 做过 她 转动 之上 先生 坡 .

于是她就转而攻击斯洛普先生。

- [preɪ] [dəʊnt][let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
' Pray don't let me take you from the room ,
- 祈祷 不 让 我 拿 你 从 这 房间 ,

“请不要让我带你离开房间，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] .
speaking with all the stiffness which she know how to use .
请讲 和 全部 这 刚性 哪个 她 知道 如何 到 使用 .

她用她所知道的所有僵硬语气说话。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] .
' I have come out to look for a friend .
- 我 有 来 出去 到 看 为了 一个 朋友 .

“我出来寻找一位朋友。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I must beg of you ,
我 必须 求 的 你 ,

我必须请求你，

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[tu:; tə][goʊ] [bæk] . -
to go back . '
到 去 后退 . -

回去。’

[bʌt; bət]['mɪstər] [sloʊp] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ðʌs] [en'tri:tɪd] .
But Mr Slope would not be thus entreated .
但 先生 坡 会 不是 是 因此 恳求 .

但斯洛普先生却不肯接受这样的恳求。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:l] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz][boʊld][wʌz; wəz][nɑ:t]['kɔ:rdʒəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He had observed all day that Mrs Bold was not cordial to him ,
他 有 观察到 全部 天 那 太太 大胆的 曾是 不是 亲切 到 他 ,

他一整天都注意到博尔德太太对他并不热情，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .

and this had to a certain extent oppressed him .
和 这 有 到 一个 肯定 程度 受压迫者 他 .

这在一定程度上让他感到压抑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈduːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈeni] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪənz] [wɜːr; wər][ɪn]

But he did not deduce from this any assurance that his aspirations were in
但 他 做过 不是 推断 从 这 任何 保证 那 他的 抱负 是 在

[veɪn] .

vain .
徒劳 .

但他并没有由此推断出他的愿望是徒劳的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He saw that she was angry with him .
他 锯 那 她 曾是 生气的 和 他 .

他看出她对他生气了。

[maɪt] [fiː; fi][nɑːt][biː; bi][soʊ][brʻkəz, brʻkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [bːŋ] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz]

Might she not be so because he had so long tampered with her feelings
可能 她 不是 是 所以 因为 他 有 所以 长的 篡改 和 她 情怀

,
!
,

或许她不会这样，因为他长期以来一直在操纵她的感情，

- - [maɪt] [aɪ ˈtiː][nɑːt][əˈraɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] ,

- - might it not arise from his having ,
- - 可能 它 不是 出现 从 他的 拥有 ,

——难道这不是因为他拥有，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

as he knew to be the case ,
作为 他 知道 到 是 这 案件 ,

正如他所知道的那样，

[kɔːzd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bruːtɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

caused her name to be bruted about in conjunction with his own ,
导致 她 姓名 到 是 杂音 关于 在 连词 和 他的 自己的 ,

导致她的名字与他的名字一起被广为传扬，

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

without having given her the opportunity of confessing to the world that
没有 拥有 给定 她 这 机会 的 坦白 到 这 世界 那

[ˌhensˈfɔːrθ] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ?

henceforth their names were to be the one and the same ?
今后 他们的 姓名 是 到 是 这 一 和 这 相同的 ?

而没有给她机会向全世界承认从今以后他们的名字将是同一个？

[pʊr] [ˈleɪdi] !

Poor lady !
贫穷的 女士 !

可怜的女士！

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɑːnʃəns] - [ˈstri:kən] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs]

He had within him a certain Christian conscience - stricken feeling of remorse
他 有 之内 他 一个 肯定 基督教 良心 - 受打击的 感觉 的 悔恨

[ɑːn] [ðɪs] [hed] .

on this head .
在 这 头 .

他内心深处对此怀有某种基督教良心谴责的悔恨之情。

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːnd] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtɑːrdɪnəs] .
It might be that he had wronged her by his tardiness .
它 可能 是 那 他 有 冤枉 她 经过 他的 迟到 .

或许他的迟到对她造成了伤害。

[hiː; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ɪmˈbaɪbd] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [θɔːrnz] [ʃæmˈpeɪn] [tuː; tə][hæv; həv]
at the present moment imbibed too much of Mr Thorne's champagne to have
在 这 展示 片刻 吸收 也 很多 的 先生 索恩的 香槟酒 到 有
[ˈeni] [ˈɪnwərd] [ˌmɪsˈɡɪvɪnz] .
any inward misgivings .
任何 向内 疑虑 .

目前，索恩先生喝了太多香槟，内心已经没有任何疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [mækˈbeθ] :
He was right in repeating the boast of Lady Macbeth :
他 曾是 正确的 在 重复 这 夸 的 女士 麦克白 :

他正确地重复了麦克白夫人的夸耀：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [drʌŋk] ;
he was not drunk ;
他 曾是 不是 醉 ;

他没有喝醉；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld] [ɪˈnʌf] [fɜːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
but he was bold enough for anything .
但 他 曾是 大胆的 足够的 为了 任何事物 .

但他有足够的勇气去做任何事。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɪsɪz]
It was a pity that in such a state he could not have encountered Mrs
它 曾是 一个 遗憾 那 在 这样的 一个 状态 他 可以 不是 有 遭遇 太太
[praʊdi] .
Proudie .
骄傲 .

遗憾的是，在这种情况下他不可能遇到普劳迪夫人。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə] [əˈtend] [juː; jʊ] ,
' You must permit me to attend you ,
- 你 必须 允许 我 到 出席 你 ,

“你必须允许我陪你，

- [sed] [hiː; hi] ;
' said he ;
- 说 他 ;

‘他说；

- [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈlʌʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][əˈləʊn] . -
' I could not think of allowing you to go alone . '
- 我 可以 不是 思考 的 允许 你 到 去 独自的 . -

“我无法想象让你一个人去。”

- [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
- **Indeed you must** ,
- 的确 你 必须 ,

“你确实必须这么做，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] [stɪl] [ˈveri] [ˈstɪfli] ;
- **said Eleanor still very stiffly** ;
- 说 埃莉诺 仍然 非常 僵硬地 ;

‘埃莉诺仍然很僵硬地说道；

- [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] . -
- **for it is my special wish to be alone** . -
- 为了 它 是 我的 特别的 希望 到 是 独自的 . -

“因为我特别希望独处。”

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɔːˈredi] [kʌm] .
The time for letting the great secret escape him had already come .
这 时间 为了 出租 这 伟大的 秘密 逃脱 他 有 已经 来 .

泄露这个重大秘密的时刻已经到了。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] ,
Mr Slope saw that it must be now or never ,
先生 坡 锯 那 它 必须 是 现在 或者 绝不 ,

斯洛普先生认为现在必须行动，否则就永远无法行动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naʊ] .
and he was determined that it should be now .
和 他 曾是 决定 那 它 应该 是 现在 .

他决心现在就这么做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdi] .
This was not his first attempt at winning a fair lady .
这 曾是 不是 他的 第一的 试图 在 获胜 一个 公平的 女士 .

这并不是他第一次尝试赢得美女的芳心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He had been on his knees ,
他 有 到过 在 他的 膝盖 ,

他双膝跪地，

[lʊkt] [ʌnˈʌtərəbl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
looked unutterable things with his eyes ,
看起来 难以言喻 事物 和 他的 眼睛 ,

用他的眼睛看着无法言喻的事情，

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈhʌnɪd] [wɜːrdz] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
and whispered honeyed words before this .
和 低声说道 蜜 字 前 这 .

并在此之前低声说着甜言蜜语。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æn; ən][əˈdept][æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Indeed he was somewhat an adept at these things ,
的确 他 曾是 有些 一个 熟练 在 这些 事物 ,

他确实很擅长这些事情，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][əˈdæpt][tuː; tə][ðə; ði][pərˈhæps] [ˈdɪfrənt] [teɪst] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz][boʊld][ðə; ði]
and had only to adapt to the perhaps different taste of Mrs Bold the
和 有 仅有的 到 适应 到 这 也许 不同的 品尝 的 太太 大胆的 这
[wel] - [rɪˈmembər] [ˈræpsədiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [praʊdi] .
well - remembered rhapsodies which had once so much gratified Olivia Proudie .
出色地 - 记得 狂想曲 哪个 有 一次 所以 很多 满意 奥利维亚 骄傲 .

并且只需要适应博尔德夫人可能不同的品味，这些曾经让奥利维亚·普劳迪非常满意的狂想曲就足够了。

- [duː][nɑːt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jə] ,
' Do not ask me to leave you ,
- 做 不是 问 我 到 离开 你 ,

“别让我离开你，

[ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

- [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [lʊk] ,
' said he with an impassioned look ,
- 说 他 和 一个 热情洋溢 看 ,

他满怀激情地说道，

[ɪmˈpæʃnd] [ænd; ʌnd][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][æz; əz] [wel] ,
impassioned and sanctified as well ,
热情洋溢 和 圣化 作为 出色地 ,

充满激情和神圣，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps]
with that sort of look which is not uncommon with gentlemen of Mr Slope's
和 那 种类 的 看 哪个 是 不是 罕见 和 先生们 的 先生 连续下坡
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

带着斯洛普先生学校里那些绅士们常见的那种表情，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈpaɪəs] . - [duː][nɑːt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [liːv]
and which may perhaps be called the tender - pious . ' Do not ask me to leave
和 哪个 可能 也许 是 称为 这 投标 - 虔诚的 . - 做 不是 问 我 到 离开
[juː; jə] ,
you ,
你 ,

这或许可以被称为温柔虔诚。“别让我离开你，

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] ;
till I have spoken a few words with which my heart is full ;
直到 我 有 说 一个 很少 字 和 哪个 我的 心 是 满的 ;

直到我说了几句让我心满意足的话；

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] [ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə] [seɪ] . -
which I have come hither purposely to say . ' -
哪个 我 有 来 这里 故意 到 说 . -

我来这里就是为了说这个。’

[ˈelənə; -nɔː] [sɔː] [həʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] .
Eleanor saw how it was now .
埃莉诺 锯 如何 它 曾是 现在 .

埃莉诺看到了现在的情况。

[fiː; ji] [nuː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] ,
She knew directly what it was she was about to go through ,
她 知道 直接地 什么 它 曾是 她 曾是 关于 到 去 通过 ,

她清楚地知道自己即将经历什么，

[ænd; ʌnd] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] .

and very miserable the knowledge made her .
和 非常 悲惨的 这 知识 制成 她 .

得知这一消息后，她感到非常痛苦。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] ['mɪstər] [sloʊp] ,

Of course she could refuse Mr Slope ,
的 课程 她 可以 拒绝 先生 坡 ,

当然她可以拒绝斯洛普先生，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] ,

and there would be an end of that ,
和 那里 会 是 一个 结尾 的 那 ,

这一切终将结束，

[wʌn] [maɪt] [seɪ] .

one might say .
一 可能 说 .

有人可能会说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

But there was not an end of it as far as Eleanor was concerned .
但 那里 曾是 不是 一个 结尾 的 它 作为 远的 作为 埃莉诺 曾是 担心的 .

但对埃莉诺来说，事情还没有结束。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊps] ['merkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf]

The very fact of Mr Slope's making an offer to her would be a triumph
这 非常 事实 的 先生 连续下坡 制作 一个 提供 到 她 会 是 一个 胜利

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ,

for the archdeacon ,
为了 这 副主教 ,

斯洛普先生向她求婚这一事实本身就对副主教来说是一种胜利，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒər] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪj(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] - [kən'dʌkt] .

and in a great measure a vindication of Mr Arabin's conduct .
和 在 一个 伟大的 措施 一个 平反 的 先生 - 执行 .

并且在很大程度上证明了阿拉宾先生的行为是正确的。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] ['peɪj(ə)ns] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The widow could not bring herself to endure with patience the idea that she
这 寡妇 可以 不是 带来 她自己 到 忍受 和 耐心 这 主意 那 她

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

had been in the wrong .
有 到过 在 这 错误的 .

寡妇无法忍受自己犯错的想法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] ['mɪstər] [sloʊp] ,

She had defended Mr Slope ,
她 有 辩护 先生 坡 ,

她曾为斯洛普先生辩护，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] [kwɑɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ]

she had declared herself quite justified in admitting him among her
她 有 声明 她自己 相当 合理的 在 承认 他 之中 她

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance ,
熟人 ,

她宣称自己有充分的理由让他成为她的熟人，

[hæd; həd] [ˈrɪdɪkjʊlɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən]
had ridiculed the idea of his considering himself as more than an
有 嘲笑 这 主意 的 他的 考虑 他自己 作为 更多的 比 一个
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

嘲笑他认为自己不仅仅是一个熟人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riˈzented] [ðə; ði] - [ˈkɔː(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪˈhæf] :
and had resented the archdeacon's caution in her behalf :
和 有 怨恨 这 - 警告 在 她 代表 :

并且对副主教对她的警告感到不满：

[naʊ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [səˈfɪjntli]
now it was about to be proved to her in a manner sufficiently
现在 它 曾是 关于 到 是 已证实 到 她 在 一个 方式 足够
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,
disagreeable that the archdeacon had been right ,
令人不快的 那 这 副主教 有 到过 正确的 ,

现在她即将以一种令人不快的方式证明副主教是对的，

[ænd; ənd] [fiː; fi] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [rɔːŋ] .
and she herself had been entirely wrong .
和 她 她自己 有 到过 完全 错误的 .

而她自己却完全错了。

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [emˈliː] ,
' I don't know what you can have to say to me ,
- 我 不 知道 什么 你 能 有 到 说 到 我 ,

“我不知道你能对我说什么，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hæv; həv] [sed] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] [dʒʌst] [naʊ] ;
that you could not have said when we were sitting at table just now ;
那 你 可以 不是 有 说 什么时候 我们 是 坐着 在 桌子 只是 现在 ;

当我们刚才坐在餐桌旁时你不可能这么说；

- [ænd; ənd] [fiː; fi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
' and she closed her lips ,
- 和 她 关闭 她 嘴唇 ,

‘然后她闭上了嘴唇，

[ænd; ənd] [ˈstedɪd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbɔːlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ɔːt]
and steadied her eyeballs and looked at him in a manner that ought
和 稳定 她 眼球 和 看起来 在 他 在 一个 方式 那 应该
[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfroz(ə)n] [hɪm; ɪm] .
to have frozen him .
到 有 冷冻 他 .

她稳住眼球，用一种本应让他僵住的眼神看着他。

[bʌt; bət] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [nɔːt] [ˈiːzəli] [ˈfroz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ,
But gentlemen are not easily frozen when they are full of champagne ,
但 先生们 是 不是 容易地 冷冻 什么时候 他们 是 满的 的 香槟酒 ,

但绅士们喝饱香槟后并不容易冻僵，

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [friːz] [ˈmɪstər] [sloʊp] .
and it would not at any time have been easy to freeze Mr Slope .
和 它 会 不是 在 任何 时间 有 到过 简单的 到 冻结 先生 坡 .

无论何时，冻结斯洛普先生都不是一件容易的事。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] ,
- **There are things** ,
- 那里 是 事物 ,

“有些事情，

[ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑ:t] [wel] [seɪ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊd] ;
which a man cannot well say before a crowd ;
哪个 一个 男人 不能 出色地 说 前 一个 人群 ;

一个人在众人面前不能清楚地说出这些话；

[wɪtʃ] [pər'hæps][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [wel] [seɪ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ;
which perhaps he cannot well say at any time ;
哪个 也许 他 不能 出色地 说 在 任何 时间 ;

或许他任何时候都不能很好地说出这一点；

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [meɪ] [moʊst] [ˈfɜ:rvəntli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] [ˈspʊkən] ,
which indeed he may most fervently desire to get spoken ,
哪个 的确 他 可能 最多 热切地 欲望 到 得到 说 ,

他确实可能最热切地希望被说出来，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [jet] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌtər] .
and which he may yet find it almost impossible to utter .
和 哪个 他 可能 然而 寻找 它 几乎 不可能的 到 说出 .

但他可能仍然觉得几乎无法说出这句话。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] ,
It is such things as these ,
它 是 这样的 事物 作为 这些 ,

正是这些事情，

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
that I now wish to say to you ;
那 我 现在 希望 到 说 到 你 ;

我现在想告诉你们；

- [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈpaɪəs] [lʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ,
- **and then the tender - pious look was repeated** ,
- 和 然后 这 投标 - 虔诚的 看 曾是 重复 ,

‘然后又重复了那温柔虔诚的目光，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈemfəsɪs] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] .
with a little more emphasis even than before .
和 一个 小的 更多的 强调 甚至 比 前 .

甚至比以前更加强调。

[ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [ˈpræktɪkəbl] [tu:; tə][stænd] [stɑ:k] [stɪl] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
Eleanor had not found it practicable to stand stock still before the dining -
埃莉诺 有 不是 成立 它 切实可行的 到 站立 库存 仍然 前 这 用餐 -

[ru:m] [ˈwɪndəʊ] ,
room window ,
房间 窗户 ,

埃莉诺发现，站在餐厅窗前一动不动是行不通的，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [mɪs] [θɔ:rnz] [gests] .
and there receive his offer in full view of Miss Thorne's guests .
和 那里 收到 他的 提供 在 满的 看法 的 错过 索恩的 客人 .

并在索恩小姐的客人面前接受了他的提议。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ɪn][self] - [dɪfens] [wɔːkt] [ɑːn] ,
She had therefore in self - defence walked on ,
她 有 所以 在 自己 - 防御 步行 在 ,
因此, 她为了自卫继续前行,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and Mr Slope had gained his object of walking with her .
和 先生 坡 有 获得 他的 目的 的 步行 和 她 .
斯洛普先生已经达到了和她一起散步的目的。

[hiː; hi] [naʊ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He now offered her his arm .
他 现在 提供 她 他的 手臂 .
现在他向她伸出了手臂。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,
'谢谢你,

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生,

[aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I am much obliged to you ;
我 是 很多 有义务 到 你 ;
我非常感谢你;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][,æɪ; jəl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][,æɪ; jəl] [prɪ'fɜːr] ['wɔːkɪŋ]
but for the very short time that I shall remain with you I shall prefer walking
但 为了 这 非常 短的 时间 那 我 将 保持 和 你 我 将 更喜欢 步行
[ə'loʊn] . -
alone . ' -
独自的 . -
但由于我将和你们呆在一起的时间很短, 我宁愿独自行走。'

- [ænd; ənd][mʌst; məst][,aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] ?
' And must it be so short ?
- 和 必须 它 是 所以 短的 ?
“一定要这么短吗? ”

- [sed] [hiː; hi] ;
' said he ;
- 说 他 ;
'他说;

- [mʌst; məst][,aɪ 'tiː][biː; bi] - - -
' must it be - - '
- 必须 它 是 - - -
“一定是——”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的,

- [sed] ['elənə; -nɔː] ,
' said Eleanor ,
- 说 埃莉诺 ,
埃莉诺说,

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
interrupting him ;
打断 他 ;

打断他；

- [æz; əz] [ɔːrt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as short as possible ,
作为 短的 作为 可能的 ;

“尽可能短，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ;

如果你愿意的话，

[sɜːr] . -
sir . ' ,
先生 . -

先生。 '

- [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ,
I had hoped ,
- 我 有 希望 ;

“我曾希望，

[ˈmɪsɪz][boʊld] - - [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] - - - [preɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] ,
Mrs Bold - - I had hoped - - ' ' Pray hope nothing ,
太太 大胆的 - - 我 有 希望 - - - - - 祈祷 希望 没有什么 ;

博尔德太太——我曾希望——”“但愿别有事，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ;

斯洛普先生，

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] ;
as far as I am concerned ;
作为 远的 作为 我 是 担心的 ;

就我而言；

[preɪ] [duː][nɑːt] ;
pray do not ;
祈祷 做 不是 ;

祈求不要；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ;

我不知道，

[ænd; ænd] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hoʊp] [juː; jʊ] [miːn] .
and need not know what hope you mean .
和 需要 不是 知道 什么 希望 你 意思是 ;

而不需要知道你所说的希望是什么。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [ɪz] [ˈveri] [slaɪt] ,
Our acquaintance is very slight ,
我们的 熟人 是 非常 轻微 ;

我们的交情很浅，

[ænd; ænd] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .
and will probably remain so .
和 将要 大概 保持 所以 ;

并且可能仍将如此。

[preɪ] ,
Pray ,
祈祷 ,

祈祷，

[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

祈祷，

[let] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ;
let that be enough ;
让 那 是 足够的 ;

那就足够了；

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪdʒ][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['kwɑːrəl] . -
there is at any rage no necessity for us to quarrel . ' -
那里 是 在 任何 愤怒 不 必要性 为了 我们 到 争吵 ; -

无论如何，我们没有必要争吵。’

['mɪsɪz][boʊld][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['triːtɪŋ] ['mɪstər] [sloʊp] ['ræðər] [kævə'ɪrli] ,
Mrs Bold was certainly treating Mr Slope rather cavalierly ,
太太 大胆的 曾是 当然 治疗 先生 坡 相当 轻率地 ,

博尔德夫人对待斯洛普先生确实相当傲慢，

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][soʊ] .
and he felt it so .
和 他 毛毡 它 所以 ;

他也确实这么认为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm'self] ,
She was rejecting him before he had offered himself ,
她 曾是 拒绝 他 前 他 有 提供 他自己 ;

在他主动求婚之前，她就拒绝了他，

[ænd; ænd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː]
and informed him at the same time that he was taking a great deal too
和 知情的 他 在 这 相同的 时间 那 他 曾是 采取 一个 伟大的 交易 也

[mʌt] [ɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fə'mɪliər] .
much on himself to be so familiar .
很多 在 他自己 到 是 所以 熟悉的 ;

并同时告诉他，他对自己承担了太多的责任，所以不能这么熟悉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt]
She did not even make an attempt
她 做过 不是 甚至 制作 一个 试图

她甚至没有尝试

>From [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːrp] [ænd; ænd] ['wɒspɪʃ] [wɜːrd][æz; əz] - [noʊ] - [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [strɪŋ] .
>**From such a sharp and waspish word as 'no ' To pluck the string** .
>From 这样的 一个 锋利的 和 黄蜂 单词 作为 - 不 - 到 采摘 这 细绳 ;

>从“不”这样尖锐而刻薄的词语中拨动琴弦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['tendər] [ænd; ænd] ['veri] ['paɪəs] ,
He was still determined to be very tender and very pious ,
他 曾是 仍然 决定 到 是 非常 投标 和 非常 虔诚的 ,

他仍然决心要非常温柔、非常虔诚，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][mɪsɪz][boʊld][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
seeing that in spite of all Mrs Bold had said to him ,
看到 那 在 尽管如此 的 全部 太太 大胆的 有 说 到 他 ,

尽管博尔德太太对他说了那么多，

[hiː; hi][nɑːt] [jet] [ə'bəndənd] [hoʊp] ;
he not yet abandoned hope ;
他 不是 然而 弃 希望 ;

他还没有放弃希望；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['æŋɡri] .
but he was inclined to be somewhat angry .
但 他 曾是 倾斜 到 是 有些 生气的 .

但他有点生气。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜːr'self] ,
The widow was bearing herself ,
这 寡妇 曾是 轴承 她自己 ,

寡妇正忍受着痛苦，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ,

正如他所想，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][hænd] ,
with too high a hand ,
和 也 高的 一个 手 ,

手太高，

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ɪn] [mʌtʃ] [tuː] [ɪm'pɪriəs] [ə; eɪ][toʊn] .
was speaking of herself in much too imperious a tone .
曾是 请讲 的 她自己 在 很多 也 专横 一个 语气 .

她用一种过于专横的语气谈论自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klɪrli] [noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [æŋ; ən] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'fəːd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
She had clearly no idea that an honour was being conferred on her .
她 有 清楚地 不 主意 那 一个 荣誉 曾是 存在 授予 在 她 .

她显然不知道自己被授予了这项荣誉。

['mɪstər] [sloʊp] [wʊd] [biː; bi] ['tendər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Mr Slope would be tender as long as he could ,
先生 坡 会 是 投标 作为 长的 作为 他 可以 ,

斯洛普先生会尽可能地温柔，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] ,
but he began to think ,
但 他 开始 到 思考 ,

但他开始思考，

[ɪf] [ðæt] [feɪld] ,
if that failed ,
如果 那 失败的 ,

如果失败了，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['maʊntɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] .
it would not be amiss if he also mounted himself for a while on his high horse .
它 会 不是 是 错误 如果 他 还 安装 他自己 为了 一个 尽管 在 他的 高的 马 .

如果他也骑上他的高头大马一会儿，那就更好了。

['mɪstər] [sloʊp] [kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['veri] ['tendər] ,
Mr Slope could undoubtedly be very tender ,
先生 坡 可以 无疑 是 非常 投标 ,

斯洛普先生无疑非常温柔，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈveri] [ˈsævɪdʒ] [ˈɔ:lsoʊ] ,
but he could be very savage also ,
但 他 可以 是 非常 野蛮的 还 ,
但他也可能非常野蛮,

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbɪlətɪz] .
and he knew his own abilities .
和 他 知道 他的 自己的 能力 .
他知道自己的能力。

- [ðæt] [ɪz][ˈkru:əl] ,
That is cruel ,
- 那 是 残忍的 ,
“这太残忍了,

- [sed] [hi:; hi] ,
said he ,
- 说 他 ,
他说道,

- [ænd; ənd] [ʌnˈkrɪstʃən] [tu:] .
and unchristian too .
- 和 非基督教徒 也 .
“而且也不符合基督教教义。”

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər][ɔ:l] [stɪl] [ˈbɪdn] [tu:; tə] [hoʊp] .
The worst of us are all still bidden to hope .
这 最差 的 我们 是 全部 仍然 拜登 到 希望 .
即使我们当中最坏的人，也仍然怀抱希望。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [pæs] [ɑ:n][em ˈi:][soʊ] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [ˈsentəns] ? -
What have I done that you should pass on me so severe a sentence ? -
什么 有 我 完毕 那 你 应该 经过 在 我 所以 严重 一个 句子 ? -
我做了什么事，你要对我做出如此严厉的判决？ ‘

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and then he paused a moment ,
和 然后 他 暂停 一个 片刻 ,
然后他停顿了一下，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wɔ:kt] [ˈstedəli] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈmezərd] [step] ,
during which the widow walked steadily on with measured step ,
期间 哪个 这 寡妇 步行 稳步 在 和 测量 步 ,
寡妇迈着稳健的步伐向前走去，

[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] .
saying nothing further .
说 没有什么 更远 .
不再多说。

- [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Beautiful woman ,
- 美丽的 女士 ,
“美丽的女人，

- [æt; ət][læst][hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
at last he burst forth ,
- 在 最后的 他 爆裂 前进 ,
‘最后他突然开口说道，

- [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
beautiful woman ,
- 美丽的 女士 ,
“美丽的女人，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] .
you cannot pretend to be ignorant that I adore you .
你 不能 假装 到 是 无知 那 我 崇拜 你 .
你不能假装不知道我爱你。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,
埃莉诺,

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的,

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .
我爱你。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tru:ɪst] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] ['wʊmən] .
I love you with the truest affection which man can bear to woman .
我 爱 你 和 这 最真实的 感情 哪个 男人 能 熊 到 女士 .
我以男人对女人最真挚的感情来爱你。

[nekst][tu:; tə][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:r; ər][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ju:; jʊ] . -
Next to my hopes of heaven are my hopes of possessing you . '
下一个 到 我的 希望 的 天堂 是 我的 希望 的 拥有 你 . -
除了对天堂的希望之外，我对拥有你的希望也同样强烈。'

(['mɪstər] [sloʊps] ['meməri] [hɪr] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] ,
(Mr Slope's memory here played him false ,
(先生 连续下坡 记忆 这里 玩 他 错误的 ,
(斯洛普先生的记忆在这里欺骗了他，

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][ðə; ði] ['di:nəri]) - [haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə]
or he would not have omitted the deanery) ' How sweet to walk to
或者 他 会 不是 有 省略 这 院长) - 如何 甜的 到 走 到
['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [saɪd] ,
heaven with you by my side ,
天堂 和 你 经过 我的 边 ,
否则他就不会省略教区长一职) “有你在我身边走向天堂是多么甜蜜，

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [gaɪd] ,
with you for my guide ,
和 你 为了 我的 指导 ,
以你为我的向导，

['mju:tʃuəl] [gaɪdz] .
mutual guides .
相互的 指南 .
互相指导。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说，

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺，

[ˈdɪrɪst] [ˈelənə; -nɔ:] ,
dearest Eleanor ,
亲爱的 埃莉诺 ,

亲爱的埃莉诺，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɔ:k] [ðæt] [swi:t] [pæθ] [təˈgeðər] ? -
shall we walk that sweet path together ? '
将 我们 走 那 甜的 小路 一起 ? -

我们要一起走那条甜蜜的路吗？ '

[ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈwɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] [ɑ:n] [ˈeni]
Eleanor had no intention of ever walking together with Mr Slope on any
埃莉诺 有 不 意图 的 曾经 步行 一起 和 先生 坡 在 任何
[ˈʌðər] [pæθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] [θɔ:rnz] [wɪt] [ðeɪ] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] ;
other path than the special one of Miss Thorne's which they now occupied ;
其他 小路 比 这 特别的 一 的 错过 索恩的 哪个 他们 现在 占领 ;

埃莉诺根本不想和斯洛普先生一起走在除了他们现在所走的索恩小姐的那条特殊道路上；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps]
but as she had been unable to prevent the expression of Mr Slope's
但 作为 她 有 到过 无法 到 防止 这 表达 的 先生 连续下坡
[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [æspəˈeɪʃənz] ,
wishes and aspirations ,
愿望 和 抱负 ,

但由于她无法阻止斯洛普先生表达自己的愿望和抱负，

[ʃi:; ʃi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,
she resolved to hear him out to the end ,
她 已解决 到 听到 他 出去 到 这 结尾 ,

她决定听他说完，

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
before she answered him .
前 她 回答 他 .

在她回答他之前。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺，

- [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
' he continued ,
- 他 持续 ,

他继续说道，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] ,
and it seemed to be his idea ,
和 它 似乎 到 是 他的 主意 ,

这似乎是他的主意，

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [fəʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
that as he had once found courage to pronounce her Christian name ,

那 作为 他 有 一次 成立 勇气 到 发音 她 基督教 姓名 ,

当他鼓起勇气说出她的教名时,

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] . -
he could not utter it often enough . '

他 可以 不是 说出 它 经常 足够的 . -

他总是不停地说这句话。'

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺,

[wɪl] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜː(r)dz] [əˈsɪstəns] ,
will it not be sweet with the Lord's assistance ,

将要 它 不是 是 甜的 和 这 主场 协助 ,

有主的帮助, 岂不甜蜜?

[tuː; tə][ˈtræv(ə)][hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈvæli] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈməːsɪz] [wɪl] [meɪk]
to travel hand in hand through this mortal valley which his mercies will make

到 旅行 手 在 手 通过 这 凡人 谷 哪个 他的 怜悯 将要 制作

[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juːˈes] ,
pleasant to us ,
令人愉快的 到 我们 ,

携手走过这凡人的山谷, 他的仁慈将使我们愉快,

[tɪl] [hɪrˈæftər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [dwel] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] ? -
till hereafter we shall dwelt together at the foot of his throne ? '

直到 此后 我们 将 住 一起 在 这 脚 的 他的 王座 ? -

直到以后我们一起住在他的宝座脚下吗? '

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtendərli] [ˈpaɪəs] [glæns] [ˈevər] [biːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [aɪz] . -
And then a more tenderly pious glance ever beamed from the lover's eyes . '

和 然后 一个 更多的 温柔地 虔诚的 瞥一眼 曾经 光束 从 这 恋人的 眼睛 . -

然后, 情人的眼中闪烁着更加温柔虔诚的光芒。'

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈelənə; -nɔː] - - -
Eleanor - - -
埃莉诺 - - -

埃莉诺——”

- [maɪ] [neɪm] ,
' My name ,
- 我的 姓名 ,

“我的名字,

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生,

[ɪz][ˈmɪsɪz][boʊld] , is Mrs Bold , 是 太太 大胆的 ,	是博尔德夫人，
- [sed] [ˈelənə; -nɔ:] , ' said Eleanor , - 说 埃莉诺 ,	埃莉诺说，
[hu:] , who , WHO ,	WHO，
[ðoʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [aʊt][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , though determined to hear out the tale of his love , 尽管 决定 到 听到 出去 这 故事 的 他的 爱 ,	尽管他决心要听完他的爱情故事，
[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈblæsfəmi] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [mʌtʃ] [mɔːr] was too much disgusted by his blasphemy to be able to bear much more 曾是 也 很多 厌恶 经过 他的 亵渎神明 到 是 有能力的 到 熊 很多 更多的 [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . of it . 的 它 .	对他的亵渎行为感到非常厌恶，无法再忍受更多。
- [swiːtəst] [ˈeɪndʒl] , ' Sweetest angel , - 最甜美的 天使 ,	“最甜蜜的天使，
[biː; bi][na:t][soʊ][koʊld] , be not so cold , 是 不是 所以 寒冷的 ,	不要太冷，
- [sed] [hiː; hi] , ' said he , - 说 他 ,	他说道，
[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [broʊk] [fɔːrθ] , and as he said it the champagne broke forth , 和 作为 他 说 它 这 香槟酒 打破 前进 ,	正当他说完这句话时，香槟酒喷涌而出，
[ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] . and he contrived to pass his arm around her waist . 和 他 人为的 到 经过 他的 手臂 大约 她 腰部 .	他设法用手臂搂住她的腰。
[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkleɪvərnəs] , He did this with considerable cleverness , 他 做过 这 和 大量 聪明才智 ,	他以相当聪明的方式做到了这一点，

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə][ðɪs][pɔɪnt][ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][kənˈtraɪvd][wɪð; wɪθ][ˈtɔːlərəb(ə)l][səkˈses][tuː; tə][kiːp]
for up to this point Eleanor had contrived with tolerable success to keep
为了 向上 到 这 观点 埃莉诺 有 人为的 和 可容忍的 成功 到 保持
[hɜːr; hər][ˈdɪstəns][frʌm; frəm][hɪm; ɪm].
her distance from him .
她 距离 从 他 .

因为到目前为止，埃莉诺已经设法与他保持距离，并且取得了相当大的成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第40/52页

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] [ˈnɪrli] [ɪnˈveləpt] [baɪ] [ˈrʌbz] ,
They had got into a walk nearly enveloped by shrubs ,
他们 有 得到 进入 一个 走 几乎 被包裹 经过 灌木 ,
他们走进一条几乎被灌木丛包围的小路，

[ænd; ənd][ˈmɪstər][sloʊp] [ˈðerfɔ:r] [noʊ] [daʊt] [kənˈsɪdərd] [ðæt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈloʊn][,aɪˈti:]
and Mr Slope therefore no doubt considered that as they were now alone it
和 先生 坡 所以 不 怀疑 经过考虑的 那 作为 他们 是 现在 独自的 它
[wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ˈaʊtwərd] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
was fitting that he should give her some outward demonstration of that
曾是 配件 那 他 应该 给 她 一些 向外 示范 的 那
[əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] .
affection of which he talked so much .
感情 的 哪个 他 谈话 所以 很多 .

因此，斯洛普先生无疑认为，既然现在只有他们两个，他应该向她表达一下他经常谈论的那种爱意。

[,aɪˈti:] [meɪ] [pərˈhæps][bi:; bi] [prɪˈzʊmd] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [stæmp][ʌv; əv] [ˈmeʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
It may perhaps be presumed that the same stamp of measures had been found
它 可能 也许 是 假定 那 这 相同的 邮票 的 措施 有 到过 成立
[tu:; tə] [səkˈsi:d] [wɪð; wɪθ][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [praʊdi] .
to succeed with Olivia Proudie .
到 成功 和 奥利维亚 骄傲 .

或许可以推测，同样的措施在奥利维亚·普劳迪身上也取得了成功。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][,aɪˈti:] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,

无论如何，

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔ:][ˌboʊld] .
it was not successful with Eleanor Bold .
它 曾是 不是 成功的 和 埃莉诺 大胆的 .

埃莉诺·博尔德 (Eleanor Bold) 并没有成功。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈædər] ,
She sprang from him as she would have jumped from an adder ,
她 弹簧 从 他 作为 她 会 有 跳了起来 从 一个 加法器 ,
她从他身边跳开，就像从毒蛇身边跳开一样，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sprɪŋ] [fa:r] ;
but she did not spring far ;
但 她 做过 不是 春天 远的 ;

但她并没有跳多远；

[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

不是，

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[bɪˈjɑːnd] [ˈɑːrmz][ˈlenkθ; lenθ] ;
beyond arm's length ;
超过 武器 长度 ;

超出一臂之遥；

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

进而，

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,
quick as thought ,
快的 作为 想法 ;

快如思想，

[fiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][ænd; ʌnd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [raɪt]
she raised her little hand and dealt him a box on the ear with such right
她 提高 她 小的 手 和 已处理 他 一个 盒子 在 这 耳朵 和 这样的 正确的
[gʊd] [wɪl] ,
good will ,
好的 将要 ;

她举起小手，满怀善意地给了他一记耳光，

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈθʌndər] - [klæp] .
that it sounded among the trees like a miniature thunder - clap .
那 它 听起来 之中 这 树木 喜欢 一个 微型 雷 - 拍 .

它在树林中听起来就像一声小小的雷鸣。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ˈevri] [wel] - [bred] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪl]
And now it is to be feared that every well - bred reader of these pages will
和 现在 它 是 到 是 害怕 那 每一个 出色地 - 繁殖 读者 的 这些 页面 将要
[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] ,
lay down the book with disgust ,
躺 向下 这 书 和 厌恶 ;

现在恐怕每一位有教养的读者都会厌恶地放下这本书，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] ,
feeling that ,
感觉 那 ;

感觉，

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ;

毕竟，

[ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
the heroine is unworthy of sympathy .
这 女英雄 是 不配 的 同情 .

女主角不值得同情。

[fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔɪdn] ,
She is a hoyden ,
她 是 一个 霍伊登 ;

她是个野丫头，

[wʌŋ] [wɪl] [seɪ] .
one will say .
一 将要 说 .

有人会说。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['leɪdi] ,
At any rate she is not a lady ;
在 任何 速度 她 是 不是 一个 女士 ;
无论如何，她不是一位女士，

[ə'nʌðər] [wɪl] [ɪk'skleɪm] .
another will exclaim .
其他 将要 惊叹 .
另一个人会惊呼。

[aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ɔ:l] [θru:] ,
I have suspected her all through ,
我 有 怀疑 她 全部 通过 ;
我一直怀疑她，

[ə; eɪ][θɜ:rd] [wɪl] [dɪ'kleɪ] ;
a third will declare ;
一个 第三 将要 宣布 ;
第三个人会宣布；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪtrən] ;
and she has no idea of the dignity of a matron ;
和 她 有 不 主意 的 这 尊严 的 一个 护士长 ;
她根本就不知道主妇的尊严；

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [prə'praɪəti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [pə'zi(ə)n] [dɪ'mændz] .
or of the peculiar propriety which her position demands .
或者 的 这 奇特 礼 哪个 她 位置 需求 .
或者她的地位所要求的特殊礼仪。

[æt; ət][wʌn] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɑ:mpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['stænəp] ;
At one moment she is romping with young Stanhope ;
在 一 片刻 她 是 嬉戏 和 年轻的 斯坦霍普 ;
一会儿她正和年轻的斯坦霍普嬉戏；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['mɪstər][æɾæ'bɪn] ;
then she is making eyes at Mr Arabin ;
然后 她 是 制作 眼睛 在 先生 阿拉伯 ;
然后她又对阿拉宾先生抛媚眼；

[ə'na:n][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] ['fɪsti] - [kʌfs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜ:rd] ['lʌvər] ;
anon she comes to fisty - cuffs with a third lover ;
匿名 她 来 到 拳头 - 袖口 和 一个 第三 情人 ;
不久她又与第三个情人打起来；

[ænd; ænd][ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .
and all before she is yet a widow of two years ' standing .
和 全部 前 她 是 然而 一个 寡妇 的 二 年 - 常设 .
而在此之前，她已经守寡两年了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] ;
She cannot altogether be defended ;
她 不能 共 是 辩护 ;
她无法完全得到保护；

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['əvɜ:d] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hɔɪdn] ,
and yet it may be averred that she is not a hoyden ,
和 然而 它 可能 是 断言 那 她 是 不是 一个 霍伊登 ,
但可以断言的是，她并不是个野丫头，

[nɑ:t]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['rɑ:mpɪŋ] ,
not given to romping ,
不是 给定 到 嬉戏 ,
不喜欢嬉闹，

[nɔːr] [proʊn] [tuː; tə] [ˈbɑːksɪŋ] .
nor prone to boxing .
也不 易于 到 拳击 .

也不容易拳击。

[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [dɪˈvɒtli] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [nɑːt] [strʌk] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
It were to be wished devoutly that she had not struck Mr Slope in the face .
它 是 到 是 希望 虔诚地 那 她 有 不是 击 先生 坡 在 这 脸 .

我们真心希望她没有打斯洛普先生的脸。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ʃiː; ji] [ˈderəgeɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [hɜːrˈself] .
In doing so she derogated from her dignity and committed herself .
在 正在做 所以 她 减损 从 她 尊严 和 坚定的 她自己 .

她这样做有损自己的尊严，并让自己陷入危险。

[hæd; həd] [ʃiː; ji] [bɪn] [ˈedʒukertɪd] [ɪn] [belˈɡreɪviə] ,
Had she been educated in Belgravia ,
有 她 到过 受过教育 在 贝尔格莱维亚 ,

如果她在贝尔格莱维亚接受教育，

[hæd; həd] [ʃiː; ji] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ˈeni] [stɜːn] [ˈmentər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɑːnd] [ˈfɑːðər] ,
had she been brought up by any sterner mentor than that fond father ,
有 她 到过 带来 向上 经过 任何 更严厉 导师 比 那 喜爱 父亲 ,

如果她受到比那位慈爱的父亲更严厉的导师抚养，

[hæd; həd] [ʃiː; ji] [lɪvd] [ˌɔːŋɡər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
had she lived longer under the rule of a husband ,
有 她 居住地 更长 在下面 这 规则 的 一个 丈夫 ,

如果她在丈夫的统治下生活得更久一些，

[ʃiː; ji] [maɪt] ,
she might ,
她 可能 ,

她可能，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[hæv; həv] [seɪvd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈfɔːlt] .
have saved herself from this great fault .
有 已保存 她自己 从 这 伟大的 过错 .

已经避免了这个重大错误。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实上，

[ðə; ði] [praːvəˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
the provocation was too much for her ,
这 挑衅 曾是 也 很多 为了 她 ,

这对她来说太过挑衅，

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪnstənt] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː] [strɔːŋ] .
the temptation to instant resentment of the insult too strong .
这 诱惑 到 立即的 怨恨 的 这 侮辱 也 强的 .

侮辱立即引起怨恨的诱惑太强烈了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [kiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
She was too keen in the feeling of independence ,
她 曾是 也 敏锐的 在 这 感觉 的 独立 ,
她太渴望独立，

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
a feeling dangerous for a young woman ,
一个 感觉 危险的 为了 一个 年轻的 女士 ,
对于年轻女性来说，这是一种危险的感觉，

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][pəˈzi(ə)n] [pɪˈkjuːliərli] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] .
but one in which her position peculiarly tempted her to indulge .
但 一 在 哪个 她 位置 奇特地 受诱惑 她 到 放纵 .
但她的地位特别诱使她沉迷于此。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] [sloʊps] [feɪs] ,
And then Mr Slope's face ,
和 然后 先生 连续下坡 脸 ,
然后是斯洛普先生的脸，

[ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [daɪ] [ðæn; ðæn][ˈjuːzuəl][baɪ][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrʌŋk] ,
tinted with a deeper dye than usual by the wine he had drunk ,
有色 和 一个 更深 染料 比 通常 经过 这 葡萄酒 他 有 醉 ,
他喝的酒使它的颜色比平时更深，

[ˈsɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌkərɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːdoʊ] [ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈgrɪmɪsɪz] ,
simpering and puckering itself with pseudo piety and tender grimaces ,
谄媚 和 皱眉 本身 和 伪 虔诚 和 投标 鬼脸 ,
带着假虔诚和温柔的鬼脸傻笑和皱眉，

[siːmd] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
seemed specially to call for such punishment .
似乎 特别 到 称呼 为了 这样的 惩罚 .
似乎特别要求这样的惩罚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,
她有，

[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[ə; eɪ] [truː] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ;
a true instinct as to the man ;
一个 真的 本能 作为 到 这 男人 ;
对男人的真实本能；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪˈbjuːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] .
he was capable of rebuke in this way and in no other .
他 曾是 有能力的 的 训斥 在 这 方式 和 在 不 其他 .
他只能用这种方式来责备别人，而不能用其他方式。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
To him the blow from her little hand was as much an insult
到 他 这 吹 从 她 小的 手 曾是 作为 很多 一个 侮辱
[æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
as a blow from a man would have been to another .
作为 一个 吹 从 一个 男人 会 有 到过 到 其他 .
对他来说，她小手的打击就如同一个男人的打击对另一个男人的侮辱一样。

[aɪˈtiː] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] .
It went directly to his pride .
它 去 直接地 到 他的 自豪 .

这直接打击了他的自尊心。

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [hɪmˈself] [ˈloʊə-d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] ,
He conceived himself lowered in his dignity .
他 构思 他自己 降低 在 他的 尊严 .

他认为自己尊严低落，

[ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] [ˈaʊtreɪdʒd] .
and personally outraged .
和 亲自 义愤填膺 .

并且个人感到愤怒。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
He could almost have struck at her again in his rage .
他 可以 几乎 有 击 在 她 再次 在 他的 愤怒 .

他几乎要在盛怒之下再次袭击她。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Even the pain was a great annoyance to him .
甚至 这 疼痛 曾是 一个 伟大的 烦恼 到 他 .

甚至连疼痛都让他很烦恼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] ,
and the feeling that his clerical character had been wholly disregarded ,
和 这 感觉 那 他的 文员 特点 有 到过 完全 被忽视 ,

并且感觉他的牧师身份被完全忽视了，

[ˈsɔːrli] [vekst] [hɪm; ɪm] .
sorely vexed him .
非常 烦恼 他 .

让他非常恼火。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [men] ;
There are such men ;
那里 是 这样的 男人 ;

有这样的人；

[men] [huː] [kæən; kən] [ɪnˈdʊr] [noʊ] [teɪnt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l][self] - [rɪˈspekt] ,
men who can endure no taint on their personal self - respect ,
男人 WHO 能 忍受 不 污点 在 他们的 个人的 自己 - 尊重 ,

那些不能容忍自尊受到任何玷污的人，

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
even from a woman ;
甚至 从 一个 女士 ;

甚至来自女人；

- - [men] [huːz] [ˈbɑːdɪz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ] [ˈseɪkrɪd] [ˈtɛmpəlz] ,
- - **men whose bodies are to themselves such sacred temples ,**
- - 男人 谁 身体 是 到 他们自己 这样的 神圣 寺庙 ,

——他们的身体本身就是神圣的殿堂，

[ðæt] [ə; eɪ][dʒʊək] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪz] [ˌdesɪˈkreɪʃn] ,
that a joke against them is desecration ,
那 一个 开玩笑 反对 他们 是 亵渎 ,

对他们开玩笑就是亵渎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [tʌtʃ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈsækrələɪdʒ] .
and a rough touch downright sacrilege .
和 一个 粗糙的 触碰 彻头彻尾 亵渎神灵 .

而粗鲁的触碰则完全是亵渎。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] ;
Mr Slope was such a man ;
先生 坡 曾是 这样的 一个 男人 ;
斯洛普先生就是这样一个人；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[ðə; ði][slæp][ɑːn] [ðæt] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] ,
the slap on that face that he got from Eleanor was ,
这 拍击 在 那 脸 那 他 得到 从 埃莉诺 曾是 ,
埃莉诺给他打了一巴掌，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
as far as he was concerned ,
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 ,
就他而言，

[ðə; ði] [fɪtɪst] [rɪˈbjuːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the fittest rebuke which could have been administered to him .
这 最强 训斥 哪个 可以 有 到过 管理 到 他 .
这是对他最恰当的斥责。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [nɑːt][hæv; həv] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn] .
she should not have raised her hand against the man .
她 应该 不是 有 提高 她 手 反对 这 男人 .
她不应该对这个男人动手。

[ˈleɪdɪz] - [hændz][soʊ][sɔːft] ,
Ladies ' hands so soft ,
女士们 - 双手 所以 柔软的 ,
女人的手如此柔软，

[soʊ] [swiːt] ,
so sweet ,
所以 甜的 ,
如此甜蜜，

[soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,
so delicious to the touch ,
所以 可口的 到 这 触碰 ,
触感如此美味，

[soʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
so grateful to the eye ,
所以 感激的 到 这 眼睛 ,
如此感激这双眼睛，

[soʊ] ['greɪəəs] [ɪn][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['du:ɪŋz] ,
so gracious in their gentle doings ,
所以 亲切 在 他们的 温和的 行为 ,
他们温柔的举动如此仁慈,

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə] [br'leɪbər] [menz] ['feɪsɪz] .
were not made to belabour men's faces .
是 不是 制成 到 劳动 男士 面孔 .
并不是用来折磨男人的脸的。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
The moment the deed was done ,
这 片刻 这 契据 曾是 完毕 ,
事情做完的那一刻,

[elənə; -nɔ:] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sɪnd] [ə'genst] [ɔ:l] [prə'praɪəti] ,
Eleanor felt that she had sinned against all propriety ,
埃莉诺 毛毡 那 她 有 罪过 反对 全部 礼 ,
埃莉诺觉得自己违背了一切礼仪,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ðɪ] [blɒʊ] .
and would have given little worlds to recall the blow .
和 会 有 给定 小的 世界 到 记起 这 吹 .
并愿意付出一切来回忆这一打击。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['ægəni] [ʌv; əv] ['sa:rou] [ʃi:; ʃɪ][ɔ:l] [bʌt; bət] ['bɛgd] [ðə; ðɪ]['mænz] ['pɑ:rd(ə)n] .
In her first agony of sorrow she all but begged the man's pardon .
在 她 第一的 痛苦 的 悲哀 她 全部 但 乞求 这 男人的 赦免 .
在她第一次极度悲痛时, 她几乎请求那个男人的原谅。

[hɜ:r; həɹ][nekst] ['ɪmpʌls] ,
Her next impulse ,
她 下一个 冲动 ,
她接下来的冲动是

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [əu'beɪd] ,
and the one which she obeyed ,
和 这 一 哪个 她 服从 ,
她所服从的,

[wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
was to run away .
曾是 到 跑步 离开 .
就是逃跑。

- [aɪ] ['nevər] ,
' I never ,
- 我 绝不 ,
“我从来没有,

['nevər] ,
never ,
绝不 ,
绝不,

[wɪl] [spi:k] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
will speak another word to you ,
将要 说话 其他 单词 到 你 ,
会再对你说一句话,

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
- she said ,
- 她 说 ,

她说，

[ˈɡæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [breθ] ,
gasping with emotion and the loss of breath ,
喘息 和 情感 和 这 损失 的 气息 ,

情绪激动，呼吸困难，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈfiːlɪŋz] [ɔˈkeɪzənd] [hɜːr; hər] ,
which her exertion and violent feelings occasioned her ,
哪个 她 用力 和 暴力 情怀 引发 她 ,

这是她努力和激烈的情绪造成的，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [ˈkwɪkli] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]
and so saying she put foot to the ground and ran quickly back along the
和 所以 说 她 放 脚 到 这 地面 和 跑 迅速地 后退 沿着 这

[pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
path to the house .
小路 到 这 房子 .

说完，她便踏上地面，沿着小路快步跑回了家。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʌel; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [ræθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
But how shall I sing the divine wrath of Mr Slope ,
但 如何 将 我 唱歌 这 神圣的 愤怒 的 先生 坡 ,

但我该如何歌唱斯洛普先生的神圣愤怒，

[ɔːr] [haʊ] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ðɪ][ˈtrædʒɪk] [mjuːz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ][reɪdʒ] [wɪtʃ] [sweld] [ðə; ðɪ][səˈlestʃ(ə)l]
or how invoke the tragic muse to describe the rage which swelled the celestial
或者 如何 调用 这 悲惨 沉思 到 描述 这 愤怒 哪个 肿胀 这 天体

[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəps] [ˈtʃæplɪn] ?
bosom of the bishop's chaplain ?
怀 的 这 主教的 牧师 ?

或者如何唤起悲剧的缪斯来描述主教牧师心中膨胀的愤怒？

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪˈfɪts] [ðə; ðɪ] [loʊ] - [hiːld] [ˈbʌskɪn] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
Such an undertaking by no means befits the low - heeled buskin of modern fiction .
这样的 一个 承诺 经过 不 方法 适合 这 低的 - 高跟鞋 悲剧 的 现代的 小说 .

这样的举动绝对不适合现代小说中的低跟鞋。

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪntər] [pʊt] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər] [æɡəˈmɛmˌnɔːnz] [feɪs] [wen] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðəz]
The painter put a veil over Agamemnon's face when called on to depict the father's
这 画家 放 一个 面纱 超过 阿伽门农的 脸 什么时候 称为 在 到 描绘 这 父亲的

[ɡriːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [duːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊstɪd] [ˈdɔːtər] .
grief at the early doom of his devoted daughter .
悲伤 在 这 早期的 厄运 的 他的 奉献 女儿 .

当画家被要求描绘父亲因他忠诚的女儿早逝而感到的悲痛时，他用面纱蒙住了阿伽门农的脸。

[ðə; ðɪ][ɡɑːd] ,
The god ,
这 上帝 ,

神啊，

[wen] [hiː; hi] [rɪˈzɔːld] [tuː; tə] [ˈplʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] [rɪˈbelɪənz] [ˈwaɪndz] ,
when he resolved to punish the rebellions winds ,
什么时候 他 已解决 到 惩治 这 叛乱 风 ,

当他决定惩罚叛乱的风时，

[əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈmaʊðɪŋ] [ˈempti] [θrets] .
abstained from mouthing empty threats .
弃权 从 嘴巴 空的 威胁 .

避免发表空洞的威胁。

[ðə; ði][gɑ:d] [wen] [hi;; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [ˈplʌni] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ˈwaɪndz] ,
The god when he resolved to punish the rebellious winds ,
这上帝什么时候他已解决到惩治这叛逆的风 ,

当神决定惩罚叛逆的风时，

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˈmaʊðɪŋ] [ˈempti] [θrets] .
abstained from mouthing empty threats .
弃权从嘴巴空的威胁 .

避免发表空洞的威胁。

[wi;; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmaɪti] [ˈsɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [hɑ:rt] [ˈmɪstər]
We will not attempt to tell with what mighty surging of the inner heart Mr

[sloʊp] [swɔ:r] [tu;; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm] ,
Slope swore to revenge himself on the woman who had disgraced him ,
坡发誓到复仇他自己在这女士WHO有蒙羞的他 ,

我们不想去讲述斯洛普先生内心深处是如何涌动着力量，发誓要向那个羞辱他的女人进行报复，

[nɔ:r] [wɪl] [wi;; wi] [ˈveɪnli] [straɪv] [tu;; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [di:p] [ˈægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
nor will we vainly strive to depict the deep agony of his soul .
也不将要我们徒劳地努力去到描绘这深的痛苦的他的灵魂 .

我们也不会徒劳地去描绘他灵魂深处的痛苦。

[ðer; ðər][hi;; hi][ɪz] ,
There he is ,
那里他是 ,

他就在那儿，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə'loʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:k] ,
alone on the garden walk ,
独自的在这花园走 ,

独自在花园小径上，

[ænd; ənd][wi;; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and we must contrive to bring him out of it .
和我们必须精心策划到带来他出去的它 .

我们必须想办法让他摆脱这种困境。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [kwaɪt][æt; ət][wʌns] .
He was not willing to come forth quite at once .
他曾是 不是 愿意的 到 来 前进 相当 在 一次 .

他不愿意立刻就出来。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [ˈstɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈelənɔrz, 'elənɜ-z] [ˈfɪŋgərz] ,
His cheek was stinging with the weight of Eleanor's fingers ,
他的脸颊曾是刺痛和这重量的埃莉诺的手指 ,

埃莉诺的手指压得他的脸颊一阵刺痛，

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [si:]
and he fancied that every one who looked at him would be able to see

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .
on his face the traces of what he had endured .
在他的脸这痕迹的什么他有忍受 .

他觉得每个看到他的人都能从他的脸上看出他所忍受的一切的痕迹。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'waɪl] ,
He stood awhile ,
他 站立 一会儿 ,

他站了一会儿，

[br'kʌmɪŋ] ['rɛdɜː] [ænd; ʌnd] ['rɛdɜː] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
becoming redder and redder with rage .
成为 更红 和 更红 和 愤怒 .

因愤怒而变得越来越红。

[hi:; hi] [stʊd] ['mʊʃnləs] ,
He stood motionless ,
他 站立 静止不动 ,

他一动不动地站着，

[ʌndrɪ'saɪdɪd] ,
undecided ,
未决定 ,

未定，

['glɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
glaring with his eyes ,
刺眼 和 他的 眼睛 ,

他的眼睛闪闪发光，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪnz] [ænd; ʌnd] ['penəltɪz] [ʌv; əv]['heɪdɪ:z] ,
thinking of the pains and penalties of Hades ,
思维 的 这 疼痛 和 处罚 的 哈迪斯 ,

想到冥王的痛苦和惩罚，

[ænd; ʌnd] ['medɪteɪtɪŋ] [haʊ [hi:; hi] [maɪt] [best] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'fɜ:rn(ə)l][gɒdz]
and meditating how he might best devote his enemy to the infernal gods
和 冥想 如何 他 可能 最好的 奉献 他的 敌人 到 这 地狱 神

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['eləkwəns] .
with all the passion of his accustomed eloquence .
和 全部 这 热情 的 他的 习惯 口才 .

并思考如何才能以他惯用的雄辩热情将他的敌人献给地狱诸神。

[hi:; hi] [lɒŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] . -
He longed in his heart to be preaching at her . '
他 渴望 在 他的 心 到 是 布道 在 她 . -

他内心渴望向她布道。'

[twʌz] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rdn'erəli] [ə'vendʒd] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] ['mɔ:rt(ə)l][men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] .
Twas thus that he was ordinarily avenged of sinning mortal men and women .
那是 因此 那 他 曾是 按说 复仇 的 犯罪 凡人 男人 和 女性 .

他通常就是这样对犯下罪孽的凡人男人和女人进行报复的。

[kʊd; kəd][hi:; hi][æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ə'sendɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['rɑ:strəm][ænd; ʌnd] ['fʊlmə,neɪtɪd] [æt; ət]
Could he at once have ascended his Sunday rostrum and fulminated at
可以 他 在 一次 有 上升 他的 星期日 主席台 和 雷鸣 在

[hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [dɪ,nʌnsɪ:'eɪʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,
her such denunciations as his spirit delighted in ,
她 这样的 谴责 作为 他的 精神 高兴极了 在 ,

他是否能立即登上星期日的讲台，对她进行他所喜欢的谴责，

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [i:zd] .
his bosom would have been greatly eased .
他的 怀 会 有 到过 非常 缓解 .

他的心里就会感到轻松很多。

[bʌt; bət] [haʊ] [pri:tʃ] [tuː; tə] ['mɪstər] [θɔːrnz] ['lbrəlz] ,
But how preach to Mr Thorne's laurels ,
但 如何 布道 到 先生 索恩的 月桂树 ,
但如何宣扬索恩先生的荣誉,

[ɔːr] [haʊ] [pri:tʃ] [ɪn'diːd] [æt; ət][ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vænəti] [fer] [æz; əz] [ðɪs] [naʊ] ['gouɪŋ] [ɑːn][æt; ət]
or how preach indeed at all in such a vanity fair as this now going on at
或者 如何 布道 的确 在 全部 在 这样的 一个 虚荣 公平的 作为 这 现在 去 在 在
[ʊlə'θɔːrn] ?
Ullathorne ?
乌拉索恩 ?

或者说, 在乌拉索恩现在这样的名利场中, 究竟如何布道呢?
[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['raɪfəs] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And then he began to feel a righteous disgust at the wickedness of the
和 然后 他 开始 到 感觉 一个 正义 厌恶 在 这 邪恶 的 这
[ˈduːɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
doings around him .
行为 大约 他 :

然后他开始对周围发生的邪恶行为感到义愤填膺。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstli] [tʃæs'taɪzd] [fɔːr; fər] ['lendɪŋ] ,
He had been justly chastised for lending ,
他 有 到过 公正地 受责罚 为了 贷款 ,
他因放贷而受到应有的惩罚,

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
by his presence ,
经过 他的 在场 ,
因着他的存在,

[ə; eɪ][ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] ['lɔːrɪz] .
a sanction to such worldly lures .
一个 制裁 到 这样的 世俗 诱饵 .
对这种世俗诱惑的制裁。

[ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
The gaiety of society ,
这 欢乐 的 社会 ,
社会的欢乐,

[ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] ,
the mirth of banquets ,
这 欢笑 的 宴会 ,
宴会的欢乐,

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
the laughter of the young ,
这 笑声 的 这 年轻的 ,
年轻人的笑声,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ænd; ænd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [wɜːr; wər] ,
and the eating and drinking of the elders were ,
和 这 吃 和 喝 的 这 长者 是 ,
长老们吃喝,

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
for awhile ,
为了 一会儿 ,
一阵子,

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈskjuːs][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
without excuse in his sight .

没有 原谅 在 他的 视线 ；

在他眼中毫无借口。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈsɒdʒɜːn] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]
What had he now brought down upon himself by sojourning thus in the tents of

[ðə; ði] [ˈhiːðn] ?
the heathen ?

这 异教徒 ？

他这样在异教徒的帐篷里逗留，给自己带来了什么后果？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒnˌsɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪˈdɔːlətərz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ˈbeəl] ；
He had consorted with idolaters round the altars of Baal ；

他 有 同伙 和 偶像崇拜者 圆形的 这 祭坛 的 巴力 ；

他曾与巴力祭坛周围的偶像崇拜者交往；

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and therefore a sore punishment had come upon him .

和 所以 一个 疮 惩罚 有 来 之上 他 ；

因此他受到了严厉的惩罚。

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] [nɪroʊni] ,
He then thought of the Signora Neroni ,

他 然后 想法 的 这 女士 内罗尼 ；

然后他想到了尼罗尼夫人，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
and his soul within him was full of sorrow .

和 他的 灵魂 之内 他 曾是 满的 的 悲哀 ；

他心里极其忧伤。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] - - [ə; eɪ] [truː] [ˈɪŋklɪŋ] - - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪnfl] [mæn] ；
He had an inkling - - a true inkling - - that he was a wicked sinful man ；

他 有 一个 暗示 - - 一个 真的 暗示 - - 那 他 曾是 一个 邪恶 罪恶的 男人 ；

他隐约感觉到——确实隐约感觉到——自己是一个邪恶的罪人；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][led] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ；
but it led him in no right direction ；

但 它 引领 他 在 不 正确的 方向 ；

但它并没有把他引向正确的方向；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ædˈmɪt][noʊ] [ˈtʃærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he could admit no charity in his heart .

他 可以 承认 不 慈善机构 在 他的 心 ；

他心里不承认有任何慈善。

[hiː; hi] [felt] [diˈbeɪsmənt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He felt debasement coming on him ,

他 毛毡 贬值 未来 在 他 ；

他感到自己受到了贬低，

[ænd; ænd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
and he longed to take it off ,

和 他 渴望 到 拿 它 离开 ；

他渴望把它脱下来，

[tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] ,
to rise up in his stirrup ,

到 上升 向上 在 他的 镫 ；

在他的马镫上站起来，

[tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ,
to mount to high places and great power ,
到 山 到 高的 地方 和 伟大的 力量 ;
登上高位，获得强大的权力，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡet] [ʌp] [ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [laʊd]
that he might get up into a mighty pulpit and preach to the world a loud
那 他 可能 得到 向上 进入 一个 强大的 讲坛 和 布道 到 这 世界 一个 大声
[ˈsɜːrmən] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] [boʊld] .
sermon against Mrs Bold .
讲道 反对 太太 大胆的 .
他可能会站在一个宏伟的讲坛上，向全世界大声宣讲反对博尔德夫人的言论。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡræv(ə)] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] .
There he stood fixed to the gravel for about ten minutes .
那里 他 站立 固定的 到 这 碎石 为了 关于 十 分钟 .
他站在砾石上大约十分钟。

[ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [noʊ] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Fortune favoured him so far that no prying eyes came to look upon him in his
财富 受青睐 他 所以 远的 那 不 窥探 眼睛 来了 到 看 之上 他 在 他的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .
命运对他十分眷顾，没有一个人会来窥探他的痛苦。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈʌðər] [pæst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ;
Then a shudder passed over his whole frame ;
然后 一个 不寒而栗 通过了 超过 他的 所有的 框架 ;
这时，他整个身子都颤抖起来。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] ,
he collected himself ,
他 集 他自己 ,
他镇定下来，

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] ,
and slowly wound his way round to the lawn ,
和 缓慢地 伤口 他的 方式 圆形的 到 这 草地 ,
然后慢慢绕到草坪上，

[ədˈvænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [naɪt] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ˈelənə; -nɔː]
advancing along the path and not returning in the direction which Eleanor
前进 沿着 这 小路 和 不是 返回 在 这 方向 哪个 埃莉诺
[hæd; həd] [ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .
沿着小路前进，并没有回到埃莉诺曾经走过的方向。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
When he reached the tent he found the bishop standing there in conversation
什么时候 他 达到 这 帐篷 他 成立 这 主教 常设 那里 在 对话
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈlæzərəs] .
with the master of Lazarus .
和 这 掌握 的 拉撒路 .
当他到达帐篷时，他发现主教站在那里，正在与拉撒路的主人交谈。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [er] [hɪmˈself] [ˈeɪfər] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
His lordship had come out to air himself afer the exertion of his speech .
他的 领主 有 来 出去 到 空气 他自己 之后 这 用力 的 他的 演讲 .
陛下在演讲完毕后便出来散心了。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] - - [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,
' **This is very pleasant** - - **very pleasant** ,
- 这 是 非常 令人愉快的 - - 非常 令人愉快的 ,

“这真是太愉快了——非常愉快，

[maɪ][bɔ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

不是吗？

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] ,
' **said Mr Slope with his most gracious smile** ,
- 说 先生 坡 和 他的 最多 亲切 微笑 ,

斯洛普先生带着最亲切的微笑说道，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] ;
and pointing to the tent ;
和 指向 到 这 帐篷 ;

并指向帐篷；

- [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
' **very pleasant** .
- 非常 令人愉快的 .

“非常愉快。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] . -
It is delightful to see so many persons enjoying themselves so thoroughly . '
它 是 愉快 到 看 所以 许多 人 享受 他们自己 所以 彻底 . -

看到这么多人玩得这么开心，真是令人高兴。”

[ˈmɪstər] [sloʊp] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] -
Mr Slope thought he might force the bishop to introduce him to Dr
先生 坡 想法 他 可能 力量 这 主教 到 介绍 他 到 博士
[ˈɡwɪn] .
Gwynne .
格温妮 .

斯洛普先生想他可能会强迫主教将他介绍给格温博士。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪɡˈzæmp(ə)l][hæd; həd] [dɪˈklerd] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɹv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
A very great example had declared and practised the wisdom of being
一个 非常 伟大的 例子 有 声明 和 已实践 这 智慧 的 存在
[ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] ,
everything to everybody ,
一切 到 大家 ,

一个非常伟大的例子已经宣扬并实践了成为每个人的一切的智慧，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] [wɹz; wɜz][dɪˈzaɪərəs][ɹv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and Mr Slope was desirous of following it .
和 先生 坡 曾是 渴望 的 下列的 它 .

斯洛普先生也渴望效仿。

[hɪz; ɪz][ˈmæksɪm][wɹz; wɜz] [ˈnevər] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [tʃæns] .
His maxim was never to lose a chance .
他的 格言 曾是 绝不 到 失去 一个 机会 .

他的座右铭是永远不要失去机会。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
The bishop ,
这 主教 ,

主教，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æ; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wʌ; wəz][nɑ:t] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [ɪn'kri:s] ['mɪstər] [sloʊps] ['sɜ:rk(ə)]
at the present moment was not very anxious to increase Mr Slope's circle
在 这 展示 片刻 曾是 不是 非常 焦虑的 到 增加 先生 连续下坡 圆圈
[ʌ; əv] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['breðrən] .
of acquaintance among his clerical brethren .
的 熟人 之中 他的 文员 弟兄们 .

目前，我并不急于扩大斯洛普先生在教士兄弟中的交际圈。

[hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['dra:pɪŋ] ['eni] [mɑ:rkt] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [də'mestɪk]
He had his own reasons for dropping any marked allusion to his domestic
他 有 他的 自己的 原因 为了 下降 任何 标记 典故 到 他的 国内的
[tʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

他有自己的理由不再明显提及他的家庭牧师，

[ænd; ænd][hi;; hi] ['ðɜ:fɔ:r] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ræðər] [koʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and he therefore made his shoulder rather cold for the occasion .
和 他 所以 制成 他的 肩膀 相当 寒冷的 为了 这 场合 .

因此，他为了这次机会让自己的肩膀显得有些寒冷。

- ['veri] ,
- Very ,
- 非常 ,

'非常，

['veri] ,
very ,
非常 ,

非常，

- [sed] [hi;; hi] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
- said he without turning round ,
- 说 他 没有 转弯 圆形的 ,

他头也不回地说道，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [deɪnɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] [sloʊp] . -
or even deigning to look at Mr Slope . '
或者 甚至 屈尊 到 看 在 先生 坡 . -

甚至不屑地看一眼斯洛普先生。'

[ænd; ænd] ['ðɜ:fɔ:r] ,
And therefore ,
和 所以 ,

因此，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['gwɪn] ,
Dr Gwynne ,
博士 格温妮 ,

格温博士，

master of Lazarus .
掌握 的 拉撒路 .

在女王的领土内，没有比拉撒路的主人更有礼貌的绅士了。

- [maɪ][bɔ:rd] ,
' **My lord** ,
- 我的 主 ,

大人，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ,
' **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

- [preɪ] [du:][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['gwɪn] .
' **pray do me the honour of introducing me to Dr Gwynne** .
- 祈祷 做 我 这 荣誉 的 介绍 我 到 博士 格温妮 .

“请您给我这个荣幸，把我介绍给格温博士。”

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] . -
The opportunity is too much in my favour to be lost . '
- 这 机会 是 也 很多 在 我的 偏爱 到 是 丢失的 . -

这个机会对我来说太有利了，不容错过。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nʊʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . -
The bishop had no help for it . '
- 这 主教 有 不 帮助 为了 它 . -

主教对此无能为力。”

[maɪ] ['tʃæplɪn] ,
My chaplain ,
我的 牧师 ,

我的牧师，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['gwɪn] ,
Dr Gwynne ,
博士 格温妮 ,

格温博士，

- [sed] [hi:; hi] ;
' **said he** ;
- 说 他 ;

‘他说；

- [maɪ]['prez(ə)nt] ['tʃæplɪn] ,
' **my present chaplain** ,
- 我的 展示 牧师 ,

“我现在的牧师，

['mɪstər] [sloʊp] . -
Mr Slope . '
- 先生 坡 . -

斯洛普先生。’

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [æz; əz]
he certainly made the introduction as unsatisfactory to the chaplain as

他 当然 制成 这 介绍 作为 不令人满意 到 这 牧师 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他确实让牧师的介绍尽可能不满意，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['prez(ə)nt] ,
and by the use of the word present ,
和 经过 这 使用 的 这 单词 展示 ,

通过使用“现在”这个词，

[si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪt]
seemed to indicate that Mr Slope might probably not long enjoy the honour which
似乎 到 表明 那 先生 坡 可能 大概 不是 长的 享受 这 荣誉 哪个
[hi:; hi] [naʊ] [held] .
he now held .
他 现在 握住 .

这似乎表明斯洛普先生可能不会长期享受他现在所拥有的荣誉。

[bʌt; bət] ['mɪstər] [sloʊp] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
But Mr Slope cared nothing for this .
但 先生 坡 关心 没有什么 为了 这 .

但斯洛普先生对此毫不在意。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɪnju'endʊ] ,
He understood the innuendo ,
他 理解 这 影射 ,

他明白其中的暗示，

[ænd; ənd] [disrɪ'gɑ:dɪd] [aɪ 'ti:] .
and disregarded it .
和 被忽视 它 .

并忽略了它。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n[tu:; tə] [rɪ'zaɪn]
It might probably come to pass that he would be in a situation to resign
它 可能 大概 来 到 经过 那 他 会 是 在 一个 情况 到 辞职

[hɪz; ɪz] ['tʃæplɪnsɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n[tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
his chaplaincy before the bishop was in a situation to dismiss him from
他的 牧师 前 这 主教 曾是 在 一个 情况 到 解雇 他 从

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

很有可能，在主教解除他的牧师职务之前，他就先辞去了牧师职务。

[wʌt] [ni:d] [ðə; ði]['fju:tʃər] [di:n] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃestər] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
What need the future dean of Barchester care for the bishop ,
什么 需要 这 未来 院长 的 巴切斯特 关心 为了 这 主教 ,

巴彻斯特未来的教长需要主教关心什么？

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] ?
or for the bishop's wife ?
或者 为了 这 主教的 妻子 ?

还是主教的妻子？

[hæd; həd][nɑ:t] ['mɪstər] [sloʊp] ,
Had not Mr Slope ,
有 不是 先生 坡 ,

如果不是斯洛普先生，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['stænhəʊps] ['kæərɪdʒ] ,
just as he was entering Dr Stanhope's carriage ,
只是 作为 他 曾是 进入 博士 斯坦霍普的 运输 ,

就在他进入斯坦霍普医生的马车时，

[rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [noʊt] [frʌm; frəm][tɑ:m] ['tʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:pɪtər] ?
received an important note from Tom Towers of the Jupiter ?
已收到 一个 重要的 笔记 从 汤姆 塔楼的 这 木星 ?

收到了来自木星的汤姆·托尔斯的重要便条？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ðæt] [noʊt] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt] ?
Had he not that note this moment in his pocket ?
有 他 不是 那 笔记 这 片刻 在 他的 口袋 ?

此刻他的口袋里不是还有那张纸条吗？

[soʊ] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
So disregarding the bishop ,
所以 不予理会 这 主教 ,

所以，不管主教怎么说，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈoʊpən] [aʊt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlæzərəs] .
he began to open out a conversation with the master of Lazarus .
他 开始 到 打开 出去 一个 对话 和 这 掌握 的 拉撒路 .

他开始与拉撒路的主人交谈。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [keɪm] ,
But suddenly and interruption came ,
但 突然 和 中断 来了 ,

但突然间，事情被打断了，

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə][ˈmɪstər] [sloʊp] .
not altogether unwelcome to Mr Slope .
不是 共 不受欢迎 到 先生 坡 .

斯洛普先生对此并不完全不欢迎。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
One of the bishop's servants came up to his master's shoulder with a long ,
一 的 这 主教的 仆人 来了 向上 到 他的 硕士学位 肩膀 和 一个 长的 ,

主教的一个仆人拿着长矛走到他主人的肩头，

[ɡreɪv] [feɪs] ,
grave face ,
严重 脸 ,

严肃的脸色，

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ɪr] .
and whispered into the bishop's ear .
和 低声说道 进入 这 主教的 耳朵 .

并在主教耳边低声说道。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,
' What is it ,
- 什么 是 它 ,

“怎么回事？”

[dʒɑːn] ?
John ?
约翰 ?

约翰？

- [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
' said the bishop .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [ðə; ði] [diːn] ,
' The dean ,
- 这 院长 ,

“院长，

[maɪ][lɔːrd] ;
my lord ;
我的 主 ;

我的主人；

[hiː; hi][ɪz] [ded] . -
he is dead . '
他 是 死的 . -

他死了。’

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlæzərəs] ,
Mr Slope had no further desire to converse with the master of Lazarus ,
先生 坡 有 不 更远 欲望 到 交谈 和 这 掌握 的 拉撒路 ,
斯洛普先生不想再和拉撒路的主人交谈了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
and was very soon on his road back to Barchester .
和 曾是 非常 很快 在 他的 路 后退 到 巴切斯特 .
并很快踏上返回巴彻斯特的路。

[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
as we have said ,
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说,

[ˈhævɪŋ] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈfɜːrðər] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
having declared her intention of never holding further communication with Mr
拥有 声明 她 意图 的 绝不 保持 更远 沟通 和 先生
[sloʊp] ,
Slope ,
坡 ,

她已经宣布不再与斯洛普先生有任何联系,

[ræn] [ˈhɜːrɪdli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
ran hurriedly back towards the house .
跑 匆匆 后退 向 这 房子 .

急忙跑回屋里。

[ðə; ði] [θɔːt] ,
The thought ,
这 想法 ,

这个想法,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ʌv; əv] [wʌt] [fiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [ɡriːvd] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtli] ,
of what she had done grieved her greatly ,
的 什么 她 有 完毕 伤心 她 非常 ,

她对自己的所作所为感到非常悲痛,

[ænd; ənd][fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] . .
and she could not abstain from bursting into tears . ' .
和 她 可以 不是 弃权 从 爆发 进入 眼泪 . : .
她忍不住哭了起来。'

[twʌz] [ðʌs] [fiː; ji] [pleɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ækt][ɪn] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈmelədrɑːmə] .
Twas thus she played the second act in that day's melodrama .
那是 因此 她 玩 这 第二 行为 在 那 天 情节剧 .

就这样, 她演完了当天情节剧的第二幕。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeɪˌaɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

[ˈmɪsɪz][bʊʊld] [kənˈfaɪdz] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] [ˈstænəp]
MRS BOLD CONFIDES HER SORROW TO HER FRIEND MISS STANHOPE
太太 大胆的 倾诉 她 悲哀 到 她 朋友 错过 斯坦霍普

博尔德夫人向她的朋友斯坦霍普小姐倾诉她的悲伤

[wen] [ˈmɪsɪz][bʊʊld] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [lɔːn] ,
When Mrs Bold came to the end of the walk and faced the lawn ,
什么时候 太太 大胆的 来了 到 这 结尾 的 这 走 和 面对 这 草地 ;

当博尔德太太走到小路尽头，面对草坪时，

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [brɪˈθɪŋk] [hɜːrˈself] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊəd][duː] .
she began to bethink herself what she should do .
她 开始 到 思考 她自己 什么 她 应该 做 .

她开始思考自己应该做什么。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈmɪstər] [sloʊp] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,
Was she to wait there till Mr Slope caught her ,
曾是 她 到 等待 那里 直到 先生 坡 捕捉 她 ;

她是不是要等到斯洛普先生来抓她，

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][goʊ][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n]
or was she to go in among the crowd with tears in her eyes and passion
或者 曾是 她 到 去 在 之中 这 人群 和 眼泪 在 她 眼睛 和 热情

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ?
in her face ?
在 她 脸 ?

或者她应该热泪盈眶、满脸激动地走进人群？

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪn] [truːθ] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]
She might in truth have stood there long enough without any reasonable fear of
她 可能 在 真相 有 站立 那里 长的 足够的 没有 任何 合理的 害怕 的

[ˈfɜːrðər] [ɪˈmiːdiət] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [sloʊp] ;
further immediate persecution from Mr Slope ;
更远 即时 迫害 从 先生 坡 ;

事实上，她可能已经站在那里很久了，而不用担心受到斯洛普先生的进一步迫害；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði] [ˈbʌɡ,beəz] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)n] [juː ˈes] .
but we are all inclined to magnify the bugbears which frighten us .
但 我们 是 全部 倾斜 到 放大 这 令人头疼的事 哪个 吓唬 我们 .

但我们都倾向于夸大令我们害怕的事情。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [dred] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈtraːsəti][hiː; hi] [maɪt]
In her present state of dread she did not know of what atrocity he might
在 她 展示 状态 的 恐惧 她 做过 不是 知道 的 什么 暴行 他 可能

[ˈventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] .
venture to be guilty .
风险投资 到 是 有罪的 .

在她目前恐惧的状态下，她不知道他会犯下什么暴行。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd]
Had any one told her a week ago that he would have put his arm around
有 任何 一 讲述 她 一个 星期 前 那 他 会 有 放 他的 手臂 大约

[hɜːr; hər] [weɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [mɪs] [θɔːrnz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ɪnˈkredʒələs]
her waist at the party of Miss Thorne's she would have been utterly incredulous
她 腰部 在 这 派对 的 错过 索恩的 她 会 有 到过 完全地 难以置信

.
:
.

如果一周前有人告诉她，他会在索恩小姐的聚会上搂着她的腰，她一定会难以置信。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ˈwɔːkɪŋ]
Had she been informed that he would be seen on the following Sunday walking
有 她 到过 知情的 那 他 会 是 已见 在 这 下列的 星期日 步行
[daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]ˈskaːrlət[koʊt][ænd; ənd][taːp] - [buːts] ,
down the High Street in a scarlet coat and top - boots ,
向下 这 高的 街道 在 一个 猩红 外套 和 顶部 - 靴子 ,
如果她得知下周日有人会看到他穿着猩红色外套和高筒靴走在大街上,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [sʌt] [ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [mɔːr] [ɪmˈpraɪbəbl̩] .
she would not have thought such a phenomenon more improbable .
她 会 不是 有 想法 这样的 一个 现象 更多的 不太可能 .
她认为这种现象不太可能发生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪmˈpraɪbəbl̩] [ɪˈnɪkwəti] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] ;
But this improbable iniquity he had committed ;
但 这 不太可能 罪恶 他 有 坚定的 ;
但他却犯下了这桩不可思议的罪行；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ʌv; əv][hiːm; ɪm] .
and now there was nothing she could not believe of him .
和 现在 那里 曾是 没有什么 她 可以 不是 相信 的 他 .
现在她对他已经无所不信了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈmænɪfɛst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪpsɪ] ;
In the first place it was quite manifest that he was tipsy ;
在 这 第一的 地方 它 曾是 相当 显现 那 他 曾是 微醺 ;
首先，很明显他喝醉了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
in the next place ,
在 这 下一个 地方 ,
其次，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [hɪˈpɑːkrəsi] ;
it was to be taken as proved that all his religion was sheer hypocrisy ;
它 曾是 到 是 已采取 作为 已证实 那 全部 他的 宗教 曾是 透明 虚伪 ;
这证明他的宗教信仰纯属虚伪。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈʃeɪmləs] .
and finally the man was utterly shameless .
和 最后 这 男人 曾是 完全地 不要脸 .
最后这个人变得无耻至极。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [stʊd] [ˈwɑtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪfɔːl] ,
She therefore stood watching for the sound of his footfall ,
她 所以 站立 观看 为了 这 声音 的 他的 人流量 ,
因此她站在那里，等待他的脚步声，

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kriːp] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
not without some fear that he might creep out at her suddenly from among
不是 没有 一些 害怕 那 他 可能 潜行者 出去 在 她 突然 从 之中
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .
她心里有些担心他会突然从灌木丛中爬出来袭击她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [stʊd] ,
As she thus stood ,
作为 她 因此 站立 ,
当她这样站着的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈʃɑːrlət] [ˈstænəp] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs]
she saw Charlotte Stanhope at a little distance from her walking quickly across
她 锯 夏洛特 斯坦霍普 在 一个 小的 距离 从 她 步行 迅速地 穿过
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

她看到夏洛特·斯坦霍普在离她不远的地方快步穿过草地。

[ˈelənɔːrz, ˈelənəːz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wəz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Eleanor's handkerchief was in her hand ,
埃莉诺的 手帕 曾是 在 她 手 ,
埃莉诺手里拿着手帕,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [terz] ,
and putting it to her face so as to conceal her tears ,
和 推杆 它 到 她 脸 所以 作为 到 隐藏 她 眼泪 ,
并把它放在她的脸上,以掩盖她的眼泪,

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [frend] .
she ran across the lawn and joined her friend .
她 跑 穿过 这 草地 和 加入 她 朋友 .
她跑过草坪,和她的朋友会合。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,
- 哦 ,

'哦,

[ˈʃɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,
夏洛特,

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,
- 她说,

她说,

[ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈveri] [ˈpleɪnli] ;
almost too much out of breath to speak very plainly ;
几乎 也 很多 出去 的 气息 到 说话 非常 显然 ;
几乎气喘吁吁,无法清楚地说话;

- [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . -
' **I am so glad I have found you** . '
- 我 是 所以 高兴的 我 有 成立 你 . -
“我很高兴找到了你。”

- [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [em ˈiː] !
' **Glad you have found me** !
- 高兴的 你 有 成立 我 !
“很高兴你找到我!

“很高兴你找到我!

- [sed] [ˈʃɑːrlət] ,
' **said Charlotte** ,
- 说 夏洛特 ,
- 夏洛特说,

夏洛特说,

[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
笑,

笑,

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
' **that's a good joke** .
- 那就是 一个 好的 开玩笑 .

“这真是一个好笑话。”

[waɪ] ['bɜːti] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwɛr] .
Why Bertie and I have been looking for you everywhere .
为什么 伯蒂 和 我 有 到过 寻找 为了 你 到处 .

为什么伯蒂和我一直在到处寻找你。

[hiː; hi] [swɛəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['mɪstər] [sləʊp] ,
He swears that you have gone off with Mr Slope ,
他 发誓 那 你 有 已消失 离开 和 先生 坡 ,

他发誓你跟斯洛普先生一起走了，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] . -
and is now on the point of hanging himself . '
和 是 现在 在 这 观点 的 绞刑 他自己 . -

现在正准备上吊自杀。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

['ʃɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

夏洛特，

[dəʊnt] ,
don't ,
不 ,

不，

- [sed] ['mɪsɪz][boʊld] .
' **said Mrs Bold** .
- 说 太太 大胆的 .

“博尔德夫人说道。

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[maɪ][tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
what on earth is the matter with you !
什么 在 地球 是 这 事情 和 你 !

你到底怎么了！

- [sed] [mɪs] ['stænəp] ,
' **said Miss Stanhope** ,
- 说 错过 斯坦霍普 ,

斯坦霍普小姐说，

[pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] ['elənɔːrɪz, 'elənɜːz][hænd] ['treɪmblɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrm] ,
perceiving that Eleanor's hand trembled on her own arm ,
感知 那 埃莉诺的 手 颤抖 在 她 自己的 手臂 ,

意识到埃莉诺的手在她自己的手臂上颤抖，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɜ:r; hə] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [sti] [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and finding also that her companion was still half choked with tears .
和 寻找 还 那 她 伴侣 曾是 仍然 一半 窒息 和 眼泪 .
还发现她的同伴仍然泪流满面。

- ['gʊdnəs] ['hev(ə)n] !
' Goodness heaven !
- 善良 天堂 !
“我的天哪！

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'strest] [ju:; jʊ] .
Something has distressed you .
某物 有 苦恼 你 .
有事令你苦恼。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
它是什么？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? -
What can I do for you ? ' .
什么 能 我 做 为了 你 ? -
我能为你做什么？ '

[ˈelənə; -nɔ:] ['ænsər] [hɜ:r; hə] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][spæz'mɑ:dɪk] ['gɜ:rgl] [ɪn][hɜ:r; hə] [θroʊt] .
Eleanor answered her only by a sort of spasmodic gurgle in her throat .
埃莉诺 回答 她 仅有的 经过 一个 种类 的 痉挛性的 咕噜声 在 她 喉 .
埃莉诺只是用喉咙里一阵痉挛的咕噜声来回答她。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌp'set] ,
She was a good deal upset ,
她 曾是 一个 好的 交易 沮丧的 ,
她非常沮丧，

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ,
as people say ,
作为 人们 说 ,
正如人们所说，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [kə'lekt] [hɜ:r'self] .
and could not at the moment collect herself .
和 可以 不是 在 这 片刻 收集 她自己 .
此刻她还无法镇定下来。

- [kʌm] [hɪr] ,
' Come here ,
- 来 这里 ,
“过来，

[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,
这边走，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ;
Mrs Bold ;
太太 大胆的 ;
博尔德夫人；

[kʌm] [ðɪs] [wei] ,
come this way ,
来 这 方式 ,
走这边，

[ænd; ɐnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
and we shall not be seen .
和 我们 将 不是 是 已见 .

我们不会被看见。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][vɛks][juː; jʊ][soʊ] ?
What has happened to vex you so ?
什么 有 发生 到 烦恼 你 所以 ?

发生了什么事让你这么烦恼？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

[kæn; kən] ['bɜːti] [duː] ['eniθɪŋ] ? -
Can Bertie do anything ? '
能 伯蒂 做 任何事物 ? -

伯蒂能做什么吗？ '

- [ɑːn] ,
' On ,
- 在 ,

'在,

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

- [sed] ['elənə; -nɔː] . -
' said Eleanor . '
- 说 埃莉诺 . -

”埃莉诺说道。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There is nothing to be done .
那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

没有什么可以做的。

[ˈoʊnli] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn] - - -
Only that horrid man - - '
仅有的 那 可怕的 男人 - - -

只有那个可怕的男人——”

- [wʌt] ['hɔːrɪd] [mæn] ?
' What horrid man ?
- 什么 可怕的 男人 ?

“多么可怕的男人啊？

- [æskt] [ʃɑ:rlət] .
' **asked Charlotte** .
- 问 夏洛特 .

“夏洛特问道。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fi:l] [ðəm'selvz]
There are some moments in life in which both men and women feel themselves
那里 是 一些 时刻 在 生活 在 哪个 两个都 男人 和 女性 感觉 他们自己
[kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ;
called on to make a confidence ;
称为 在 到 制作 一个 信心 ;

生活中有些时候，男人和女人都觉得自己需要吐露心声；

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ]
in which not to do so requires a disagreeable resolution and also a
在 哪个 不是 到 做 所以 需要 一个 令人不快的 解决 和 还 一个
[ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] .
disagreeable suspicion .
令人不快的 怀疑 .

如果不这样做，则需要令人不快的决心和令人不快的怀疑。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][bəuθ][ˈseksəz, 'seksɪz] [hu:] [ˈnevər] [meɪk] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ;
There are people of both sexes who never make confidences ;
那里 是 人们 的 两个都 性别 WHO 绝不 制作 秘密 ;

不论男女，都有人从不吐露秘密；

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðer; ðər] [ˈsi:kɹɪts] .
who are never tempted by momentary circumstances to disclose their secrets .
WHO 是 绝不 受诱惑 经过 瞬间 情况 到 透露 他们的 秘密 .

他们从来不会因为一时的情况而泄露自己的秘密。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌl] ,
But such are generally dull ,
但 这样的 是 一般来说 乏味的 ,

但这些通常都很无趣，

[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

关闭，

[ʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈspɪrɪts] ,
unimpassioned spirits ,
冷漠的 烈酒 ,

冷漠的灵魂，

- [ˈglu:mi] [nəʊmz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][kəʊld][dɑ:rk] [maɪnz] . -
' **gloomy gnomes who live in cold dark mines** . '
- 阴沉 地精 WHO 居住 在 寒冷的 黑暗的 矿井 . -

“居住在寒冷黑暗矿井中的阴郁侏儒。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊm] [əˈbaʊt] [ˈelənə; -nɔ:] ;
There was nothing of the gnome about Eleanor ;
那里 曾是 没有什么 的 这 侏儒 关于 埃莉诺 ;

埃莉诺身上没有一点侏儒的影子；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈðerfɔ:r] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [tel] [ʃɑ:rlət] [ˈstænəp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsto:ri] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər]
and she therefore resolved to tell Charlotte Stanhope the whole story about Mr
和 她 所以 已解决 到 告诉 夏洛特 斯坦霍普 这 所有的 故事 关于 先生
[sloʊp] .
Slope .
坡 .

因此，她决定把有关斯洛普先生的整个故事告诉夏洛特·斯坦霍普。

- [ðæt] ['hɔ:rið] [mæn] ;
' **That horrid man** ;
- 那 可怕的 男人 ;

“那个可怕的男人；

[ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] ,
that Mr Slope ,
那 先生 坡 ,

斯洛普先生，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

‘她说，

- [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ? -
' **did you not see that he followed me out of the dining - room ?** ' -
- 做过 你 不是 看 那 他 随后 我 出去 的 这 用餐 - 房间 ? -

“你没看见他跟着我走出餐厅吗？ ”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ɪ'hʌf] ;
' **Of course I did and was sorry enough** ;
- 的 课程 我 做过 和 曾是 对不起 足够的 ;

“我当然知道，而且非常抱歉；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
but I could not help it .
但 我 可以 不是 帮助 它 .

但我无能为力。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'hɔɪd] .
I knew you would be annoyed .
我 知道 你 会 是 恼怒 .

我知道你会生气。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɜ:ti] ['mæɪnɪdʒd] [aɪ 'ti:] ['bædli] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . -
But you and Bertie managed it badly between you . ' -
但 你 和 伯蒂 管理 它 糟糕 之间 你 . -

但你和伯蒂之间处理得很糟糕。”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:z; ɪz] [fɔ:lt] [nɔ:r] [maɪn] ['i:ðər] .
' **It was not his fault nor mine either** .
- 它 曾是 不是 他的 过错 也不 矿 任何一个 .

“这不是他的错，也不是我的错。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dis'laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] . -
You know how I dislike the idea of coming in the carriage with that man . ' -
你 知道 如何 我 不喜欢 这 主意 的 未来 在 这 运输 和 那 男人 . -

‘你知道我有多不喜欢和那个男人一起坐马车。’

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] [ɪf] [ðæt] [hæz; həz][led][tu:; tə][aɪ 'ti:] . -
' **I am sure I am very sorry if that has led to it** . ' -
- 我 是 当然 我 是 非常 对不起 如果 那 有 引领 到 它 . -

“如果这导致了这种情况，我确信我非常抱歉。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz][led][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
' **I don't know what has led to it** ,
- 我 不 知道 什么 有 引领 到 它 ,

“我不知道是什么导致了这种情况，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ,
' **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [əˈɡen] . -
almost crying again . ' -
几乎 哭泣 再次 . -

差点又哭了。'

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] . -
But it has not been my fault . ' -
但 它 有 不是 到过 我的 过错 . -

但这不是我的错。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ,
' But what has he done ,
- 但 什么 有 他 完毕 ,

“但他做了什么，

[maɪ] [dɪr] ? -
my dear ? ' -
我的 亲爱的 ? -

亲爱的？'

- [ˈhiːz] [æn; ən][əˈbɔːmɪnəb(ə)] ,
' He's an abominable ,
- 他是 一个 可恶 ,

“他是个令人憎恶的人，

[ˈhɔːrɪd] ,
horrid ,
可怕的 ,

可怕的，

[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [mæn] ,
hypocritical man ,
虚伪 男人 ,

虚伪的男人，

[ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . -
and it would serve him right to tell the bishop about it . ' -
和 它 会 服务 他 正确的 到 告诉 这 主教 关于 它 . -

他应该把这件事告诉主教。'

- [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
' Believe me ,
- 相信 我 ,

“相信我，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪndʒəri] ,
if you want to do him an injury ,
如果 你 想 到 做 他 一个 受伤 ,

如果你想伤害他，

[juː; jʊ][hæd; həd][fɑːr] [ˈbetər] [tel] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
you had far better tell Mrs Proudie .
你 有 远的 更好的 告诉 太太 骄傲 .

你最好告诉普劳迪夫人。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ,
But what did he do ,
但 什么 做过 他 做 ,

但他做了什么？

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ? -
Mrs Bold ? ' -
太太 大胆的 ? -

博尔德夫人？'

- [ʊx; ʒ:] !
' **Ugh** !
- 啊 ！

'啊！

- [ɪk'skleɪmd] ['elənə; -nɔ:] .
' **exclaimed** **Eleanor** .
- 惊呼 埃莉诺 ．

“埃莉诺惊呼道。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ；

'出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ['hi:z] [nɔ:t] ['veri] [naɪs] ,
I must confess he's not very nice ,
我 必须 承认 他是 不是 非常 好的 ；

我必须承认他不太好，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] ['stænəp] .
' **said** **Charlotte Stanhope** .
- 说 夏洛特 斯坦霍普 ．

”夏洛特·斯坦霍普说道。

- [naɪs] !
' **Nice** !
- 好的 ！

'好的！

- [sed] ['elənə; -nɔ:] . -
' **said** **Eleanor** . '
- 说 埃莉诺 ． -

“埃莉诺说道。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fʊlsəm] ,
He is the most fulsome ,
他 是 这 最多 饱满 ；

他是最丰盛的，

['fɔ:nɪŋ] ,
fawning ,
谄媚 ；

奉承，

[ə'bə:mɪnəb(ə)][mæn][aɪ]['evər] [sɔ:] .
abominable man I ever saw .
可恶 男人 我 曾经 锯 ．

我所见过的最可恶的人。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
What business had he to come to me ?
什么 商业 有 他 到 来 到 我 ？

他来找我有何事？

- - [aɪ] [ðæt] ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tɪtl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] - - [aɪ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz]
- - **I that never gave him the slightest tittle of encouragement** - - **I that always**
- - 我 那 绝不 给予 他 这 丝毫 标题 的 鼓励 - - 我 那 总是

[heitɪd] [hɪm; ɪm] ,
hated him ,
憎恨 他 ；

——我从来没有给过他哪怕一丝鼓励——我一直恨他，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [wen] [ˈlðər] [ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] . -
though I did take his part when others ran him down . '
尽管 我 做过 拿 他的 部分 什么时候 其他的 跑 他 向下 . -
尽管当别人打倒他时我确实支持他。'

- [ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
' That's just where it is ,
- 那就是 只是 在哪里 它 是 ,
“就是这样，

[maɪ] [daɪ] .
my dear .
我的 亲爱的 .
亲爱的。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] ,
He has heard that ,
他 有 听到 那 ,
他听说，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
and therefore fancied that of course you were in love with him . '
和 所以 幻想 那 的 课程 你 是 在 爱 和 他 . -
因此我猜想你当然爱上了他。'

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrmwɒd] [tuː; tə][ˈelənə; -nɔː] .
This was wormwood to Eleanor .
这 曾是 蒿 到 埃莉诺 .
这对埃莉诺来说简直是苦恼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈfækt][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [fɔːr; fər]
It was in fact the very thing which all her friends had been saying for
它 曾是 在 事实 这 非常 事物 哪个 全部 她 朋友们 有 到过 说 为了
[ðə; ði][læst] [mʌnθ] [pæst] ;
the last month past ;
这 最后的 月 过去的 ;
事实上，这正是她所有朋友在过去一个月里一直在说的话；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [naʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
and which experience now proved to be true .
和 哪个 经验 现在 已证实 到 是 真的 .
现在事实证明这一经验是正确的。

[ˈelənə; -nɔː] [rɪˈzɔːlvd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [teɪk] [ˈeni] [ˈmænz][pɑːrt] .
Eleanor resolved within herself that she would never again take any man's part .
埃莉诺 已解决 之内 她自己 那 她 会 绝不 再次 拿 任何 男人的 部分 .
埃莉诺下定决心，她再也不会站在任何男人的一边。

[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈvɪləni] ,
The world with all its villainy ,
这 世界 和 全部它是 邪恶 ,
世间充满邪恶，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] ,
and all its ill - nature ,
和 全部它是患病的 - 自然 ,
以及它所有的恶意，

[maɪt] [wæg][æz; əz][aɪ 'tiː] [laɪk] ;
might wag as it like ;
可能 摇摆 作为 它 喜欢 ;
可能会随意摇摆；

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [əˈgen] [əˈtempt] [tuː; tə] [set] [ˈkrʊkɪd] [θɪŋz] [streɪt] .
she would not again attempt to set crooked things straight .
她 会 不是 再次 试图 到 放 歪 事物 直的 .

她不会再试图纠正错误的事情。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ,
' **But what did he do** ,
- 但 什么 做过 他 做 ,

“但他做了什么？”

[maɪ] [dɪr] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的？

- [sed] [ˈʃɑːrlət] ,
' **said Charlotte** ,
- 说 夏洛特 ,

夏洛特说，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
who was really rather interested in the subject .
WHO 曾是 真的 相当 感兴趣的 在 这 主题 .

他确实对这个话题很感兴趣。

- [hiː; hi] - - [hiː; hi] - - [hiː; hi] - - -
' **He - - he - - he - -** '
- 他 - - 他 - - 他 - - -

“呵——呵——呵——”

- [wel] - - [kʌm] ,
' **Well - - come** ,
- 出色地 - - 来 ,

“好吧——来吧，

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈhɔːrɪd] ,
it can't have been anything so very horrid ,
它 不能 有 到过 任何事物 所以 非常 可怕的 ,

这不可能是什么非常可怕的事情，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈtɪpsi] . -
for the man was not tipsy . '
为了 这 男人 曾是 不是 微醺 . -

因为这个人并没有醉。’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
I am sure he was ,
我 是 当然 他 曾是 ,

我确信他是，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] .
' **said Eleanor** .
- 说 埃莉诺 .

“埃莉诺说道。

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɪpsi] . -
' **I am sure he must have been tipsy** . '
- 我 是 当然 他 必须 有 到过 微醺 . -

“我确信他一定是喝醉了。”

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['dɪdnt] [əb'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
I declare I didn't observe it .
我 宣布 我 没有 观察 它 .

我声明我没有观察到它。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ,
But what was it ,

但那是什么呢？

[maɪ] [lʌv] ? -
my love ? '
我的 爱 ? -

亲爱的？ '

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] .
I believe I can hardly tell you .
我 相信 我 能 几乎 告诉 你 .

我相信我很难告诉你。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [sʌtʃ] ['hɔ:rid] [stʌf] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] ;
He talked such horrid stuff that you never heard the like ;
他 谈话 这样的 可怕的 东西 那 你 绝不 听到 这 喜欢 ;

他说了一些你从未听过的可怕的话；

[ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
about religion ,
关于 宗教 ,

关于宗教，

[ænd; ʌnd] ['hev(ə)n] ,
and heaven ,
和 天堂 ,

和天堂，

[ænd; ʌnd] [lʌv] - - [oʊ] [dɪr] ,
and love - - Oh dear ,
和 爱 - - 哦 亲爱的 ,

和爱——哦，亲爱的，

- - [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næsti] [mæn] . -
- - **he is such a nasty man** . '
- - 他 是 这样的 一个 可恶的 男人 . -

——他真是一个令人讨厌的人。'

- [aɪ][kæn; kən] ['ri:əli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] .
' **I can really imagine the sort of stuff he would talk** .
- 我 能 真的 想象 这 种类 的 东西 他 会 讲话 .

“我真的能想象他会说些什么话。

[wel] - - [ænd; ʌnd] [ðen] ? -
Well - - and then ? '
出色地 - - 和 然后 ? -

那么——然后呢？ '

- [ænd; ɐnd] [ðen] - - [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] . -
' **And then - - he took hold of me .** '
- 和 然后 - - 他 采取 抓住 的 我 . -

“然后——他抓住了我。”

- [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? -
' **Took hold of you ?** '
- 拿 抓住 的 你 ? -

“抓住你了？ ”

- [jes] - - [hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [gɔ:t] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] ,
' **Yes - - he somehow got close to me ,**
- 是的 - - 他 不知何故 得到 关闭 到 我 ,

“是的——他不知怎么地接近了我，

[ænd; ɐnd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] - - -
and took hold of me - - '
和 采取 抓住 的 我 - - -

并抓住了我——’

- [baɪ][ðə; ði] [weɪst] ? -
' **By the waist ?** '
- 经过 这 腰部 ? -

“从腰部？ ”

- [jes] ,
' **Yes ,**
- 是的 ,

‘是的，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ['ʃʊdəɪŋ] .
' **said Eleanor shuddering .**
- 说 埃莉诺 颤抖 .

埃莉诺颤抖着说道。

- [ænd; ɐnd] [ðen] - - -
' **And then - - '**
- 和 然后 - - -

‘进而 - ’

- [ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
' **Then I jumped away from him ,**
- 然后 我 跳了起来 离开 从 他 ,

“然后我就跳开了，

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] ;
and gave him a slap on the face ;
和 给予 他 一个 拍击 在 这 脸 ;

并给了他一记耳光；

[ænd; ɐnd][ræn] [ə'weɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
and ran away along the path ,
和 跑 离开 沿着 这 小路 ,

沿着小路跑开，

[tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] . -
till I saw you . '
直到 我 锯 你 . -

直到我看到你。’

- [hɑ:] ,
' **Ha ,**
- 哈 ,

‘哈，

[hɑ:] ,
ha ,
哈 ,

哈,

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

- ['ɑ:rlət] ['stænəp] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [fɪ'næli] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
' Charlotte Stanhope laughed heartily at the finale of the tragedy .
- 夏洛特 斯坦霍普 笑了 衷心地 在 这 终曲 的 这 悲剧 .

' 夏洛特·斯坦霍普在看到这场悲剧的结局时开怀大笑。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laitf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪɹz]
It was delightful to her to think that Mr Slope had had his ears
它 曾是 愉快 到 她 到 思考 那 先生 坡 有 有 他的 耳朵

[bɑ:kst] .
boxed .
盒装 .

想到斯洛普先生被打耳光，她就很高兴。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [frend] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði]
She did not quite appreciate the feeling which made her friend so unhappy at the
她 做过 不是 相当 欣赏 这 感觉 哪个 制成 她 朋友 所以 不开心 在 这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
result of the interview .
结果 的 这 面试 .

她不太明白为什么她的朋友对面试结果如此不高兴。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['θɪŋkɪŋ] ,
To her thinking ,
到 她 思维 ,

在她看来，

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] ['endɪd] ['hæpɪli] [ɪ'hʌf] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
the matter had ended happily enough as regarded the widow ,
这 事情 有 结束 快乐地 足够的 作为 认为 这 寡妇 ,

对于寡妇来说，这件事的结局还算圆满，

[hu:] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [frendz] .
who indeed was entitled to some sort of triumph among her friends .
WHO 的确 曾是 标题 到 一些 种类 的 胜利 之中 她 朋友们 .

她确实有权在朋友中取得某种胜利。

[wer'æz] ['mɪstər] [sloʊp] [wʊd] [bi:; bi] [du:] [ɔ:l] [ðoʊz] [dʒaɪbz][ænd; ənd][dʒɪɹz] [wɪt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]
Whereas Mr Slope would be due all those jibes and jeers which would naturally
然而 先生 坡 会 是 到期的全部 那些 嘲讽 和 嘲笑 哪个 会 自然

[fɑ:ləʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] .
follow such an affair .
跟随 这样的 一个 事务 .

而斯洛普先生在发生这样的事情之后自然会遭到人们的嘲笑和嘲讽。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ɪɹz] ['tɪŋɡld] [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ;
His friends would ask him whether his ears tingled whenever he saw a widow ;
他的 朋友们 会 问 他 无论 他的 耳朵 刺痛 每当 他 锯 一个 寡妇 ;

他的朋友会问他，每当他看到寡妇时，耳朵是否会发麻；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] ['kɔ:ʃənd] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt]
and he would be cautioned that beautiful things were made to be looked
和 他 会 是 警告 那 美丽的 事物 是 制成 到 是 看起来
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

他被告知，美丽的事物是为了观赏而存在的，
[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtft] .
and not to be touched .
和 不是 到 是 感动 .

并且不被触碰。
[sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rlət] ['stænhəʊps] [vju:z] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mætərz] ;
Such were Charlotte Stanhope's views on such matters ;
这样的 是 夏洛特 斯坦霍普的 浏览 在 这样的 事情 ;

这就是夏洛特·斯坦霍普对这些问题的看法；
[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ['klɪrli] [ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪsɪz][boʊld] .
but she did not at the present moment clearly explain them to Mrs Bold .
但 她 做过 不是 在 这 展示 片刻 清楚地 解释 他们 到 太太 大胆的 .

但目前她还没有向博尔德夫人清楚地解释清楚。
[hɜ:r; hər][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈdɪr] [hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ;
Her object was to endear herself to her friend ;
她 目的 曾是 到 心爱的 她自己 到 她 朋友 ;

她的目的是让她的朋友喜欢她；
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
and therefore ,
和 所以 ,

因此，
['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [læf] ,
having had her laugh ,
拥有 有 她 笑 ,

听了她的笑声，
[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['redi] [ɪnʌf] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['sɪmpəθi] .
she was ready enough to offer sympathy .
她 曾是 准备好 足够的 到 提供 同情 .

她已经准备好表达同情了。
[kʊd; kəd] ['bɜ:ti] [du:] ['eniθɪŋ] ?
Could Bertie do anything ?
可以 伯蒂 做 任何事物 ?

伯蒂能做什么吗？
[ʊd; ʃəd] ['bɜ:ti] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
Should Bertie speak to the man ,
应该 伯蒂 说话 到 这 男人 ,

如果伯蒂和那个男人说话，
[ænd; ənd][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər] [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪˈkɔ:rəm] ?
and warn him that in future he must behave with more decorum ?
和 警告 他 那 在 未来 他 必须 表现 和 更多的 礼仪 ?

并警告他以后必须举止更得体？
['bɜ:ti] ,
Bertie ,
伯蒂 ,

伯蒂，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleɪd] ,
she declared ,
她 声明 ,

她宣称，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['æŋɡri][ðæn; ðən] ['eni] [wʌŋ] [els] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˈmɪsɪz]
would be more angry than any one else when he heard to what insult Mrs
会 是 更多的 生气的 比 任何 一 别的 什么时候 他 听到 到 什么 侮辱 太太
[boʊld][hæd; həd] [bɪŋ] [səb'dʒektɪd] .
Bold had been subjected .
大胆的 有 到过 受 .

当他听说博尔德夫人遭受了怎样的侮辱时，他会比任何人都更加愤怒。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] ?
' But you won't tell him ?
- 但 你 惯于 告诉 他 ?

“但你不会告诉他吗？”

- [sed] ['mɪsɪz][boʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
' said Mrs Bold with a look of horror .
- 说 太太 大胆的 和 一个 看 的 恐怖 .

博尔德夫人惊恐地说道。

- [nɔːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
' Not if you don't like it ,
- 不是 如果 你 不 喜欢 它 ,

“如果你不喜欢，

- [sed] ['ʃɑːrlət] ;
' said Charlotte ;
- 说 夏洛特 ;

”夏洛特说；

- [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
' but considering everything ,
- 但 考虑 一切 ,

但考虑到一切，

[aɪ] [wʊd] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [aɪ 'tiː] .
I would strongly advise it .
我 会 强烈 建议 它 .

我强烈建议这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
If you had a brother ,
如果 你 有 一个 兄弟 ,

如果你有一个兄弟，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] .
it would be unnecessary .
它 会 是 不必要 .

这是没有必要的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [raɪt] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌmbədi] [baɪ][ju:; jʊ]
But it is very right that Mr Slope should know that you have somebody by you
但 它 是 非常 正确的 那 先生 坡 应该 知道 那 你 有 某人 经过 你
[ðæt] [wɪl] ,
that will ,
那 将要 ,

但斯洛普先生应该知道，你身边有人会，

[ænd; ənd][kæn; kən] [prə'tekt] [ju:; jʊ] . -
and can protect you . '
和 能 保护 你 . -

并能保护你。'

- [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [hɪr] . -
' But my father is here . '
- 但 我的 父亲 是 这里 . -

“但是我父亲在这里。”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [fɔ:r; fər]'[klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]
but it is so disagreeable for clergyman to have to quarrel with
但 它 是 所以 令人不快的 为了 神职人员 到 有 到 争吵 和
[i:tʃ] ['ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

但牧师们彼此争吵是非常令人不快的；

[ænd; ənd] ['sə:kəmstənst] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and circumstanced as your father is just at this moment ,
和 情境 作为 你的 父亲 是 只是 在 这 片刻 ,

而你父亲此刻的情况，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['veri] [ɪnɪk'spi:diənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [brɪ'twi:n]
it would be very inexpedient that there should be anything unpleasant between
它 会 是 非常 不合适的 那 那里 应该 是 任何事物 令人不快的 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] [sloʊp] .
him and Mr Slope .
他 和 先生 坡 .

他和斯洛普先生之间发生任何不愉快的事情都是非常不合适的。

[ʃʊrli] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɜ:ti] [ɑ:r; ər] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk]
Surely you and Bertie are intimate enough for you to permit him to take
一定 你 和 伯蒂 是 亲密的 足够的 为了 你 到 允许 他 到 拿

[jʊr; jər][pɑ:rt] . -
your part . '
你的 部分 . -

你和伯蒂的关系肯定足够亲密，所以你会允许他站在你这一边。'

[ʃɑ:rlət] ['stænəp] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌnz][ɑ:n] [ðæt] ['veri]
Charlotte Stanhope was very anxious that her brother should at once on that very
夏洛特 斯坦霍普 曾是 非常 焦虑的 那 她 兄弟 应该 在 一次 在 那 非常
[deɪ] ['set(ə)] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [waɪf] .
day settle matters with his future wife .
天 定居 事情 和 他的 未来 妻子 .

夏洛特·斯坦霍普非常渴望她的哥哥能在当天立即解决与他未来妻子的问题。

[θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Things had now come to that point between him and his father ,
事物 有 现在 来 到 那 观点 之间 他 和 他的 父亲 ,
他和父亲之间的关系已经到了这个地步,

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtəːz] ,
and between him and his creditors ,
和 之间 他 和 他的 债权人 ,
在他和他的债权人之间,

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [duː][soʊ] ,
that he must either do so ,
那 他 必须 任何一个 做 所以 ,
他必须这样做,

[ɔːr] [liːv] ['bɑːrɪtʃɛstər] ;
or leave Barchester ;
或者 离开 巴切斯特 ;
或离开巴彻斯特;

['iːðər] [duː] [ðæt] ,
either do that ,
任何一个 做 那 ,
要么这样做,

[ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɑːt] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
or go back to his unwashed associates ,
或者 去 后退 到 他的 未洗的 同事 ,
或回到他那些不洁的同伙那里,

['dɜːrtɪ] ['lɑːdʒɪŋz] ,
dirty lodgings ,
肮脏的 住宿 ,
肮脏的住所,

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [kə'rɑːrə] .
and poor living at Carrara .
和 贫穷的 活的 在 卡拉拉 .
以及卡拉拉的贫困生活。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] ,
Unless he could provide himself with an income ,
除非 他 可以 提供 他自己 和 一个 收入 ,
除非他能给自己提供收入,

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [kə'rɑːrə] [ɔːr][tuː; tə] - .
he must go to Carrara or to - .
他 必须 去 到 卡拉拉 或者 到 - .
他必须去卡拉拉或者去——。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['prebən,deri] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðɪs] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,
His father the prebendary had not said this in so many words ,
他的 父亲 这 教士 有 不是 说 这 在 所以 许多 字 ,
他的父亲，俸禄长，并没有用太多的话来表达这一点，

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,
but had he done so ,
但 有 他 完毕 所以 ,
但如果他这么做了,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] [aɪ'tiː] [mɔːr] ['pleɪnli] .
he could not have signified it more plainly .
他 可以 不是 有 表示 它 更多的 显然 .
他不可能更清楚地表达这一点。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the state of the case ,
这样的 存在 这 状态 的 这 案件 ;
鉴于目前的情况，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [noʊ] [mɔ: r] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ: st] .
it was very necessary that no more time should be lost .
它 曾是 非常 必要的 那 不 更多的 时间 应该 是 丢失的 .
非常有必要，不能再浪费时间了。

[ˈʃɑ:rlət] [hæd; həd] [si: n] [hɜ: r; hə r] ['brʌðəz] ['æpəθi] ,
Charlotte had seen her brother's apathy ,
夏洛特 有 已见 她 兄弟 冷漠 ;
夏洛特看到了她哥哥的冷漠，

[wen] [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] ['mɪsɪz][boʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru: m] ,
when he neglected to follow Mrs Bold out of the room ,
什么时候 他 被忽视的 到 跟随 太太 大胆的 出去 的 这 房间 ;
当他没有跟随博尔德夫人走出房间时，

[wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [sə'pres] .
with anger which she could hardly suppress .
和 愤怒 哪个 她 可以 几乎 压制 .
她几乎无法抑制自己的愤怒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gri:vəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] ['dɪstənst] [hɪm; ɪm] .
It was grievous to think that Mr Slope should have so distanced him .
它 曾是 严重的 到 思考 那 先生 坡 应该 有 所以 保持距离 他 .
想到斯洛普先生竟然如此疏远他，真是令人痛心。

[ˈʃɑ:rlət] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜ: r; hə r] [pa: rt][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [skɪl] .
Charlotte felt that she had played her part with sufficient skill .
夏洛特 毛毡 那 她 有 玩 她 部分 和 充足的 技能 .
夏洛特觉得自己已经足够熟练地扮演了自己的角色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ: t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] ,
She had brought them together and induced such a degree of intimacy ,
她 有 带来 他们 一起 和 诱导 这样的 一个 程度 的 亲密关系 ;
她让他们走到一起，并产生了如此程度的亲密关系，

[ðæt] [hɜ: r; hə r] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['ri: əli] [rɪ'li: vɪd] [frʌm; frəm] [ɔ: l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]
that her brother was really relieved from all trouble and labour in the
那 她 兄弟 曾是 真的 松了口气 从 全部 麻烦 和 劳动 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
她的兄弟确实从这件事上摆脱了所有的麻烦和劳累。

[ænd; ənd] [mɔ: r'ʊʊvər] ,
And moreover ,
和 而且 ;

此外，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [pleɪn] [ðæt] ['mɪsɪz][boʊld] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ: nd][ʌv; əv] ['bɜ: ti] .
it was quite plain that Mrs Bold was very fond of Bertie .
它 曾是 相当 清楚的 那 太太 大胆的 曾是 非常 喜爱 的 伯蒂 .
很明显，博尔德太太非常喜欢伯蒂。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'hʌf] [ɔ:'lsəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
And now it was plain enough also that he had nothing to fear from
和 现在 它 曾是 清楚的 足够的 还 那 他 有 没有什么 到 害怕 从
[hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)] ['mɪstər] [sloʊp] .
his rival Mr Slope .
他的 竞争对手 先生 坡 .
现在情况也很清楚了，他不必害怕他的对手斯洛普先生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ɔ:'kwɜ:dənəs] [ɪn] [ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [ˈmɪsɪz] [boʊld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:'fər]
There was certainly an awkwardness in subjecting Mrs Bold to a second offer
那里 曾是 当然 一个 尴尬 在 服从 太太 大胆的 到 一个 第二 提供
[ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
on the same day .
在 这 相同的 天 .
在同一天让博尔德夫人接受第二份报价确实有些尴尬。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,
It would have been well ,
它 会 有 到过 出色地 ,
本来会很好，
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[tu:; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] ,
to have put the matter off for a week ,
到 有 放 这 事情 离开 为了 一个 星期 ,
把事情拖延了一周，
[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [wi:k] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] .
could a week have been spared .
可以 一个 星期 有 到过 幸存 .
可以节省一周的时间。

[bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [tu:] [pə'remptəri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [wi:; wi] [wʊd]
But circumstances are frequently too peremptory to be arranged as we would
但 情况 是 频繁地 也 蛮横 到 是 安排 作为 我们 会
[wɪʃ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm; ðəm] ;
wish to arrange them ;
希望 到 安排 他们 ;
但情况往往过于急迫，以致于我们无法按照自己的意愿安排。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .
and such was the case now .
和 这样的 曾是 这 案件 现在 .
现在的情况就是这样。
[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,
既然如此，

[kʊd; kəd] [na:t] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] ['mɪstər] [sloʊps] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ?
could not this affair of Mr Slope's be turned to advantage ?
可以 不是 这 事务 的 先生 连续下坡 是 转向 到 优势 ?
斯洛普先生的这件事难道不能转化为优势吗？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] ['bɜ:ti] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [boʊld] ['ɪntu:] [sti]
 Could it not be made the excuse for bringing Bertie and Mrs Bold into still
 可以 它 不是 是 制成 这 原谅 为了 带来 伯蒂 和 太太 大胆的 进入 仍然
 ['kloʊzər] [kə'nek(ə)n] ;
 closer connection ;
 更近 联系 ;

这难道不能成为让伯蒂和博尔德夫人的关系更加密切的借口吗？

['ɪntu:] [sʌtʃ] [kloʊz] [kə'nek(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [i:tʃ]
 into such close connection that they could not fail to throw themselves into each
 进入 这样的 关闭 联系 那 他们 可以 不是 失败 到 扔 他们自己 进入 每个
 [ʌðɜ:z] [ɑ:rmz] ?
 other's arms ?
 其他的 武器 ?

他们之间的联系如此紧密，以至于他们不得不投入对方的怀抱？

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪtʃ] [mɪs] ['stænəp] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]
 Such was the game which Miss Stanhope now at a moment's notice resolved to
 这样的 曾是 这 游戏 哪个 错过 斯坦霍普 现在 在 一个 瞬间 注意 已解决 到
 [pleɪ] .
 play .
 玩 .

这就是斯坦霍普小姐现在随时决定玩的游戏。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [aɪ 'ti:] .
 And very well she played it .
 和 非常 出色地 她 玩 它 .

她演得非常好。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
 In the first place ,
 在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['stænhəʊps] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə]
 it was arranged that Mr Slope should not return in the Stanhope's carriage to
 它 曾是 安排 那 先生 坡 应该 不是 返回 在 这 斯坦霍普的 运输 到
 ['bɑ:r,tʃestər] .
 Barchester .
 巴切斯特 .

双方商定，斯洛普先生不再乘坐斯坦霍普的马车返回巴彻斯特。

[aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɡɔ:n] ,
 It so happened that Mr Slope was already gone ,
 它 所以 发生 那 先生 坡 曾是 已经 已消失 ,

碰巧斯洛普先生已经走了，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
 but of that of course they knew nothing .
 但 的 那 的 课程 他们 知道 没有什么 .

但他们对此当然一无所知。

[ðə; ði] [si:n'jɔ:rə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [ɡoʊ] [fɜ:rst] ,
 The signora should be induced to go first ,
 这 女士 应该 是 诱导 到 去 第一的 ,

应该引导夫人先走，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
 with only the servants and her sister ,
 和 仅有的 这 仆人 和 她 姐姐 ,

只有仆人和她的妹妹，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第41/52页

[ænd; ənd] ['bɜːti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['mɪstər] [sloʊps] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜːrni] .
and Bertie should take Mr Slope's place in the second journey .

和 伯蒂 应该 拿 先生 连续下坡 地方 在 这 第二 旅行 .

伯蒂将代替斯洛普先生进行第二次旅行。

[ˈbɜːti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
Bertie was to be told in confidence of the whole affair ,

伯蒂 曾是 到 是 讲述 在 信心 的 这 所有的 事务 ,

伯蒂被告知了整个事情的经过，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [gʊːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][loʊd] ,
and when the carriage was gone off with the first load ,

和 什么时候 这 运输 曾是 已消失 离开 和 这 第一的 加载 ,

当马车载着第一批货物出发时，

[ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˈʌndər] ['bɜːrtɪz] ['speʃ(ə)l] [prəˈtekʃn] ,
Eleanor was to be left under Bertie's special protection ,

埃莉诺 曾是 到 是 左边 在下面 伯蒂的 特别的 保护 ,

埃莉诺将受到伯蒂的特别保护，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [əˈgre(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] [sloʊp] .
so as to insure her from any further aggression from Mr Slope .

所以 作为 到 保证 她 从 任何 更远 侵略 从 先生 坡 .

以确保她免受斯洛普先生的进一步侵犯。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] ,
While the carriage was getting ready ,

尽管 这 运输 曾是 获得 准备好 ,

当马车准备好的时候，

[ˈbɜːti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi]
Bertie was to seek out that gentleman and make him understand that he

伯蒂 曾是 到 寻找 出去 那 绅士 和 制作 他 理解 那 他

[mʌst; məst][prəˈvaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kən'veɪəns] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːr,tʃestər] .
must provide himself with another conveyance back to Barchester .

必须 提供 他自己 和 其他 输送 后退 到 巴切斯特 .

伯蒂要去找那位先生，并让他明白，他必须自己想办法找到另一辆交通工具返回巴彻斯特。

[ðer; ðər] [ɪ'mɪːdiət] [ˈɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['bɜːti] .
Their immediate object should be to walk about together in search of Bertie .

他们的 即时 目的 应该 是 到 走 关于 一起 在 搜索 的 伯蒂 .

他们的当前目标应该是一起四处寻找伯蒂。

[ˈbɜːti] ,
Bertie ,

伯蒂 ,

伯蒂，

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,

在 短的 ,

简而言之，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpegəsəs][ɑːn] [huːz] [wɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
was to be the Pegasus on whose wings they were to ride out of their
曾是 到 是 这 飞马座 在 谁 翅膀 他们 是 到 骑 出去 的 他们的
[ˈprez(ə)nt] [dɪˈlemə] .
present dilemma .
展示 困境 .

将成为飞马，他们将骑上它的翅膀，摆脱当前的困境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
There was a warmth of friendship and cordial kindness in all this ,
那里 曾是 一个 温暖 的 友谊 和 亲切 仁慈 在 全部 这 ,
这一切都充满了友谊的温暖和真挚的善意，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] ;
that was very soothing to the widow ;
那 曾是 非常 舒缓 到 这 寡妇 ;
这对寡妇来说非常安慰；

[bʌt; bət] [jet] ,
but yet ,
但 然而 ,
但是，

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
though she gave way to it ,
尽管 她 给予 方式 到 它 ,
尽管她屈服了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
she was hardly reconciled to doing so .
她 曾是 几乎 和解 到 正在做 所以 .
她很难接受这样做。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It never occurred to her ,
它 绝不 发生 到 她 ,
她从来没有想过，

[ðæt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ˈdræɡən] ,
that now that she had killed one dragon ,
那 现在 那 她 有 被杀 一 龙 ,
现在她已经杀死了一条龙，

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] ;
another was about to spring up in her path ;
其他 曾是 关于 到 春天 向上 在 她 小路 ;
另一朵花即将出现在她的面前；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈmoʊt] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [əˈnʌðər] [ˈsuːtər] [ɪn]
she had no remote idea that she would have to encounter another suitor in
她 有 不 偏僻的 主意 那 她 会 有 到 遇到 其他 求婚者 在
[hɜːr; hər] [prəˈpouzd] [prəˈtektər] ,
her proposed protector ,
她 建议的 保护者 ,
她根本没想过，她会遇到另一个追求者，那就是她提议的保护者，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːrˈself][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
but she hardly liked the idea of putting herself so much into the hands of
但 她 几乎 喜欢 这 主意 的 推杆 她自己 所以 很多 进入 这 双手 的
[jʌŋ] [ˈstænəp] .
young Stanhope .
年轻的 斯坦霍普 .
但她不太愿意把自己的一切都交给年轻的斯坦霍普。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [prəˈtekʃn] ,
She felt that if she wanted protection ,
她 毛毡 那 如果 她 通缉 保护 ,
她觉得如果她想要得到保护,

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊð][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
she should go to her father .
她 应该 去 到 她 父亲 .
她应该去找她父亲。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]
She felt that she should ask him to provide a carriage for her back to
她 毛毡 那 她 应该 问 他 到 提供 一个 运输 为了 她 后退 到
[ˈbɑːr,tʃɛstər] .
Barchester .
巴切斯特 .
她觉得应该请他为她提供一辆马车送她回巴彻斯特。

[ˈmɪsɪz] - [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] .
Mrs Clantantram she knew would give her a seat .
太太 - 她 知道 会 给 她 一个 座位 .
她知道克兰坦特拉姆夫人会给她让座。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θrʊ] [hɜːrˈself] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn] [frendz] [huːz] [ˈfrendʃɪp] [ˈdeɪtɪd]
She knew that she should not throw herself entirely upon friends whose friendship dated
她 知道 那 她 应该 不是 扔 她自己 完全 之上 朋友们 谁 友谊 日期
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈjestərdeɪ] .
as it were but from yesterday .
作为 它 是 但 从 昨天 .
她知道她不应该完全依赖那些友谊才刚刚开始的朋友。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,
But yet she could not say ,
但 然而 她 可以 不是 说 ,
但她还是说不出口:

- [noʊ] ,
' **no** ,
- 不 ,
'不,

- [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪstərli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] ,
' **to one who was so sisterly in her kindness** ,
- 到 一 WHO 曾是 所以 姐妹情谊 在 她 仁慈 ,
'对一个如此善良的姐妹来说,

[soʊ] [ˈiːgər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈhertʃər] ,
so eager in her good nature ,
所以 渴望的 在 她 好的 自然 ,
她天性善良，热切渴望，

[soʊ][ˈkʌmfətbli,'kʌmfərtəbli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æz; əz] [ˈʃɑːrlət] [ˈstænəp] .
so comfortably sympathetic as Charlotte Stanhope .
所以 舒适地 交感神经 作为 夏洛特 斯坦霍普 .
像夏洛特·斯坦霍普一样令人同情。

[ðeɪ] [fɜːrst] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
They first went into the dining - room ,
他们 第一的 去 进入 这 用餐 - 房间 ,
他们首先走进餐厅，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] ,
looking for their champion ,
寻找 为了 他们的 冠军 ,

寻找他们的冠军，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] .
and from thence to the drawing - room .
和 从 因此 到 这 绘画 - 房间 .

然后从那里到客厅。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ,
Here they found Mr Arabin ,
这里 他们 成立 先生 阿拉伯 ,

他们在这里找到了阿拉宾先生，

[sti:l] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈsoʊfə] ;
still hanging over the signora's sofa ;
仍然 绞刑 超过 这 - 沙发 ;

仍然挂在夫人的沙发上；

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

相当，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hed] ,
they found him sitting near her head ,
他们 成立 他 坐着 靠近 她 头 ,

他们发现他坐在她头部附近，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][sæt] ,
as a physician might have sat ,
作为 一个 医生 可能 有 卫星 ,

就像一位医生坐着，

[hæd; həd][ðə; ði][ˈleɪdi] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
had the lady been his patient .
有 这 女士 到过 他的 病人 .

如果这位女士是他的病人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was no other person in the room .
那里 曾是 不 其他 人 在 这 房间 .

房间里没有其他人。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [tent] ,
The guests were some in the tent ,
这 客人 是 一些 在 这 帐篷 ,

帐篷里有些客人，

[sʌm; səm] [fjuː] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
some few still in the dining - room ,
一些 很少 仍然 在 这 用餐 - 房间 ,

还有一些人还在餐厅里，

[sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈæɾəʊs] ,
some at the bows and arrows ,
一些 在 这 弓 和 箭头 ,

有的拿着弓箭，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['θɔ:n] ['θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
but most of them walking with Miss Thorne through the park ,
但 最多 的 他们 步行 和 错过 索恩 通过 这 公园 ,
但大多数人都和索恩小姐一起在公园里散步,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər][gʊɪŋ][ɑ:n] .
and looking at the games that were going on .
和 寻找 在 这 游戏 那 是 去 在 .
并观看正在进行的比赛。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
All that had passed ,
全部 那 有 通过了 ,
一切都过去了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [br'twi:n] ['mɪstər][æɾə'bin][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,
and was passing between Mr Arabin and the lady ,
和 曾是 通过 之间 先生 阿拉伯 和 这 女士 ,
正从阿拉宾先生和那位女士中间走过,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn]['di:teɪl] .
it is unnecessary to give in detail .
它 是 不必要 到 给 在 细节 .
无需详细说明。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] .
She was doing with him as she did with all others .
她 曾是 正在做 和 他 作为 她 做过 和 全部 其他的 .
她对待他就像对待其他人一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv][men] ,
It was her mission to make fools of men ,
它 曾是 她 使命 到 制作 傻瓜 的 男人 ,
她的使命就是愚弄男人,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɜ:r; həɾ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][æɾə'bin] .
and she was pursuing her mission with Mr Arabin .
和 她 曾是 追求 她 使命 和 先生 阿拉伯 .
她正与阿拉宾先生一起执行她的使命。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:lmoʊst][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz][boʊld] ,
She had almost got him to own his love for Mrs Bold ,
她 有 几乎 得到 他 到 自己的 他的 爱 为了 太太 大胆的 ,
她几乎让他承认了他对博尔德夫人的爱,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɔ:lmoʊst] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kna:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
and had subsequently almost induced him to acknowledge a passion for
和 有 随后 几乎 诱导 他 到 承认 一个 热情 为了
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

并且随后几乎让他承认对她有热情。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,
他,

[pʊɾ] [mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,
可怜的人,

[wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə'wer] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] ['seɪŋ] ,
was hardly aware what he was doing or saying ,
曾是 几乎 意识到的 什么 他 曾是 正在做 或者 说 ,
几乎不知道自己在做什么或说什么,

['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel] .
hardly conscious whether he was in heaven or hell .
几乎 有意识的 无论 他 曾是 在 天堂 或者 地狱 .
几乎不知道自己是 在天堂 还是在地狱。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [hi:; hi] [noʊn] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'kju:liər] [klæs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
So little had he known of female attractions of that peculiar class which the
所以 小的 有 他 已知 的 女性 景点 的 那 奇特 班级 哪个 这
[si:n] [ɔ:rə] [oʊnd] ,
signora owned ,
女士 拥有 ,
他对这位女士所拥有的那种特殊女性魅力知之甚少,

[ðæt] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempərəri] [dɪ'lɪriəm] ,
that he became affected with a temporary delirium ,
那 他 成为 做作的 和 一个 暂时的 谵妄 ,
他出现了暂时性精神错乱,

[wen] [fə:rst][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ɪts] ['paʊər] .
when first subjected to its power .
什么时候 第一的 受 到 它是 力量 .
当第一次受到其力量的影响时。

[hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He lost his head rather than his heart ,
他 丢失的 他的 头 相当 比 他的 心 ,
他失去的是理智而不是心,

[ænd; ənd] ['tɒpld] [ə'baʊt] ['mentəli] ,
and toppled about mentally ,
和 倾覆 关于 精神上 ,
精神崩溃了,

['ri:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [dʌz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] .
reeling in his ideas as a drunken man does on his legs .
卷轴 在 他的 想法 作为 一个 醉 男人 做 在 他的 腿 .
就像醉汉站立时那样，他的想法摇摇晃晃。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:rdz] [ðæt] ['ri:əli] [ment] ['nʌθɪŋ] ,
She had whispered to him words that really meant nothing ,
她 有 低声说道 到 他 字 那 真的 意思是 没有什么 ,
她低声对他说了一些毫无意义的话,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɪps] ,
but which coming from such beautiful lips ,
但 哪个 未来 从 这样的 美丽的 嘴唇 ,
但从如此美丽的嘴唇中说出,

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['lʌstrəs] [glɑ:nsɪz] ,
and accompanied by such lustrous glances ,
和 伴随 经过 这样的 光泽的 眼神 ,
并伴着如此光彩夺目的目光,

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'striəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
seemed to have a mysterious significance ,
似乎 到 有 一个 神秘 意义 ,
似乎有着神秘的意义,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
which he felt though he could not understand .

哪个 他 毛毡 尽管 他 可以 不是 理解

尽管他无法理解，但他还是感受到了这一点。

[ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [biː; bi] - [saɪə'ænd] ,
In being thus be - sirened ,

在 存在 因此 是 - 警笛声

如此被责骂，

['mɪstər][æɾə'bin] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]['mɪstər] [sloʊp] .
Mr Arabin behaved himself very differently from Mr Slope .

先生 阿拉伯 表现 他自己 非常 不同 从 先生 坡

阿拉宾先生的行为举止与斯洛普先生截然不同。

[ðə; ði] [siːn'jɔːrə] [hæd; həd] [sed] ['truːli] ,
The signora had said truly ,

这 女士 有 说 真的

这位女士说得对，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɒntræsts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌðər] ;
that the two men were the contrasts of each other ;

那 这 二 男人 是 这 对比 的 每个 其他

这两个人是互相对比的；

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ,
that the one was all for action ,

那 这 一 曾是 全部 为了 行动

一个人全心全意地行动，

[ðə; ði] [ʌðər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
the other all for thought .

这 其他 全部 为了 想法

其余的都是为了思考。

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,

先生 坡

斯洛普先生，

[wen] [ðɪs] ['leɪdɪ] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði] [oʊvər'paʊərɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɾ] [tʃɑːrmz] ,
when this lady laid upon his senses the overpowering breath of her charms ,

什么时候 这 女士 铺设 之上 他的 感官 这 压倒性的 气息 的 她 魅力

当这位女士将她那令人无法抗拒的魅力气息倾注到他的感官上时，

[ɪ'mɪːdiətli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [fruːɪʃ(ə)n] ,
immediately attempted to obtain some fruition ,

立即地 尝试过 到 获得 一些 果实

立即尝试取得一些成果，

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sʌm; səm] ['maɪti] ['traɪʌmf] .
to achieve some mighty triumph .

到 达到 一些 强大的 胜利

取得一些巨大的胜利。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɾ] [hænd] ,
He began by catching at her hand ,

他 开始 经过 捕捉 在 她 手

他先抓住她的手，

[ænd; ənd] ['prəʊgrɛst] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and progressed by kissing it .

和 进展 经过 接吻 它

并通过亲吻来取得进展。

[hi:; hi] [meɪd] [vəʊz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
He made vows of love ,
他 制成 誓言 的 爱 ,

他许下爱的誓言，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:ɹ; fər] [vəʊz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and asked for vows in return .
和 问 为了 誓言 在 返回 .

并要求回报誓言。

[hi:; hi] ['prə:mɪst] [evər'læstɪŋ] [dɪ'vɒʊʃ(ə)n] ,
He promised everlasting devotion ,
他 承诺 永恒 虔诚 ,

他承诺永远忠诚，

[nelt] [brɪfɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; hər] ,
knelt before her ,
跪下 前 她 ,

跪在她面前，

[ænd; ənd] [swɔ:ɹ] [ðæt] [hæd; həd][fi:; ji] [bɪn] [ɑ:n] [maʊnt] [aɪdə] ,
and swore that had she been on Mount Ida ,
和 发誓 那 有 她 到过 在 山 艾达 ,

并发誓如果她去过伊达山，

[dʒu:nɒʊ] [wʊd] [hæv; həv][nɒʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [heit] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['vi:nəs] .
Juno would have no cause to hate the offspring of Venus .
朱诺 会 有 不 原因 到 恨 这 后代 的 金星 .

朱诺没有理由憎恨维纳斯的后代。

[bʌt; bət]['mɪstər][æɾæ'bɪn] ['ʌtəd] [nɒʊ] [oʊðz] ,
But Mr Arabin uttered no oaths ,
但 先生 阿拉伯 说出 不 誓言 ,

但阿拉宾先生没有发誓，

[kept] [hɪz; ɪz][hænd][ˈmoʊstli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəɹz] ['pɑ:kɪt] ,
kept his hand mostly in his trousers pocket ,
保留 他的 手 大多 在 他的 裤子 口袋 ,

他的手大部分时间都放在裤兜里，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒʊ] [mɔ:ɹ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['mædəm] [nɪroʊni] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]
and had no more thought of kissing Madam Neroni than of kissing the

[ˈkaʊntəs,'kaʊntes][di:] ['kɜ:rsɪ] .
Countess De Courcy .
伯爵夫人 德 库尔西 .

他既没有想过亲吻尼罗尼夫人，也没有想过亲吻德·库尔西伯爵夫人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstər][æɾæ'bɪn] [sɔ:] ['mɪsɪz][boʊld] ['entər][ðə; ði] [ru:m] ,
As soon as Mr Arabin saw Mrs Bold enter the room ,
作为 很快 作为 先生 阿拉伯 锯 太太 大胆的 进入 这 房间 ,

阿拉宾先生一看到博尔德太太走进房间，

[hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd][roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
he blushed and rose from his chair ;
他 脸红了 和 玫瑰 从 他的 椅子 ;

他红着脸从椅子上站了起来；

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
then he sat down again ,
然后 他 卫星 向下 再次 ,

然后他又坐了下来，

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə'gen] [gɑ:t] [ʌp] .
and then again got up .
和 然后 再次 得到 向上 .

然后又站了起来。

[ðə; ði] [si:n] ɔ:rə] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌʃ] [æt; ət] [wʌns] ,
The signora saw the blush at once ,
这 女士 锯 这 脸红 在 一次 ,

夫人一眼就看出了她的脸红，

[ænd; ɐnd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] ,
and smiled at the poor victim ,
和 微笑 在 这 贫穷的 受害者 ,

并对可怜的受害者微笑，

[bʌt; bət] ['elənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] [tu;; tə] [si:] ['eniθɪŋ] .
but Eleanor was too much confused to see anything .
但 埃莉诺 曾是 也 很多 使困惑 到 看 任何事物 .

但埃莉诺太困惑了，什么也没看到。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

['mædəlɪn] ,
Madeline ,
玛德琳 ,

玛德琳，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] ,
' said Charlotte ,
- 说 夏洛特 ,

夏洛特说，

- [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ;
' I want to speak to you particularly ;
- 我 想 到 说话 到 你 特别 ;

“我特别想跟你谈谈；

[wi;; wi] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
we must arrange about the carriage ,
我们 必须 安排 关于 这 运输 ,

我们必须安排马车，

[ju;; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

- [ænd; ɐnd] [ʃi;; ʃɪ] [stu:pt] [daʊn] [tu;; tə] ['wɪspər] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
' and she stooped down to whisper to her sister .
- 和 她 弯腰 向下 到 耳语 到 她 姐姐 .

'然后她弯下腰，低声对姐姐说。

['mɪstər] [æɾə'bin] [ɪ'mi:diətli] [wɪð'dru:] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
Mr Arabin immediately withdrew to a little distance ,
先生 阿拉伯 立即地 退出 到 一个 小的 距离 ,

阿拉宾先生立即退到稍远的地方，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈʃɑ:rlət] [hæd; həd][ɪn][fækt] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [brɪˈɔ:r] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
and as Charlotte had in fact much to explain before she could make the
和 作为 夏洛特 有 在 事实 很多 到 解释 前 她 可以 制作 这
[nu:] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
new arrangement intelligible ,
新的 安排 可理解的 ,
事实上, 夏洛特需要解释很多事情才能让大家理解这个新安排,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˈmɪsɪz][bɒʊld] .
he had nothing to do but to talk to Mrs Bold .
他 有 没有什么 到 做 但 到 讲话 到 太太 大胆的 .
他除了和博尔德夫人谈话之外别无他法。

- [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑ:rtɪ] ,
' We have had a very pleasant party ,
- 我们 有 有 一个 非常 令人愉快的 派对 ,
“我们度过了一个非常愉快的聚会，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][təʊn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [hæd; həd][hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
using the tone he would have used had he declared that the sun was
使用 这 语气 他 会 有 用过的 有 他 声明 那 这 太阳 曾是
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈbraɪtli] ,
shining very brightly ,
灼灼 非常 明亮地 ,
用他宣称阳光明媚时的语气，

[ɔ:r][ðə; ði][reɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈveri] [fæst] .
or the rain was falling very fast .
或者 这 雨 曾是 坠落 非常 快速地 .
或者雨下得很大。

- [ˈveri] ,
' Very ,
- 非常 ,
'非常，

- [sed] [ˈelənə; -nɔ:] ,
' said Eleanor ,
- 说 埃莉诺 ,
埃莉诺说，

[hu:] [ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌnˈplez(ə)nt] [deɪ] .
who never in her life had passed a more unpleasant day .
WHO 绝不 在 她 生活 有 通过了 一个 更多的 令人不快的 天 .
她一生中从未经历过如此不愉快的一天。

- [aɪ] [hoʊp] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪm'self] . -
' I hope Mr Harding has enjoyed himself . '
- 我 希望 先生 哈丁 有 享受 他自己 . -
“我希望哈丁先生玩得开心。”

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

非常，

- [sed] [ˈelənə; -nɔ:] ,
' said Eleanor ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [su:n] [ˈæftər][hɜ:r; hər]
who had not seen her father since she parted from him soon after her
WHO 有 不是 已见 她 父亲 自从 她 分手了 从 他 很快 后 她
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

自从她抵达后不久就与父亲分离后，她就再也没有见过父亲。

- [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈbɑ:r,tʃestər] [tu:; tə] - [naɪt] ,
' He returns to Barchester to - night ,
- 他 返回 到 巴切斯特 到 - 夜晚 ,

“他今晚返回巴彻斯特，

[aɪ] [səˈpəʊz] . -
I suppose . '
我 认为 . -

我想。'

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] ;
I believe so ;
我 相信 所以 ;

我相信如此；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈplʌm,sted] . -
I think he is staying at Plumstead . '
我 思考 他 是 入住 在 普拉姆斯特德 . -

我认为他现在住在普拉姆斯特德。”

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈplʌm,sted] ,
staying at Plumstead ,
入住 在 普拉姆斯特德 ,

住在普拉姆斯特德，

- [sed] ['mɪstər][æɾə'bin] .
' **said** **Mr** **Arabin** .
- 说 先生 阿拉伯 .

“阿拉宾先生说道。

- [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
' **He** **came** **from** **there** **this** **morning** .
- 他 来了 从 那里 这 早晨 .

“他今天早上从那里过来的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz]['gouɪŋ] [bæk] ;
I **believe** **he** **is** **going** **back** ;
我 相信 他 是 去 后退 ;

我相信他正在回去；

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] ,
he **didn't** **exactly** **say** ,
他 没有 确切地 说 ,

他并没有明确地说，

[haʊ'evər] . -
however . '
然而 . -

然而。'

- [aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] ['græntli] [ɪz] [kwɔɪt] [wel] . -
' **I** **hope** **Mrs** **Grantly** **is** **quite** **well** . '
- 我 希望 太太 格兰特利 是 相当 出色地 . -

“我希望格兰特利夫人一切都好。”

- [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [wel] .
' **She** **seemed** **to** **be** **quite** **well** .
- 她 似乎 到 是 相当 出色地 .

“她看上去身体很好。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] ;
She **is** **here** ;
她 是 这里 ;

她在这里；

[ðæt] [ɪz] ,
that **is** ,
那 是 ,

那是，

[ən'les] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [gɔ:n] [ə'weɪ] . -
unless **she** **has** **gone** **away** . '
- 除非 她 有 已消失 离开 . -

除非她已经走了。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
to **be** **sure** .
到 是 当然 .

确实如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I was talking to her .
我 曾是 说 到 她 :

我正在和她说话。

[ˈlʊkiŋ] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] . -
Looking very well indeed . '
寻找 非常 出色地 的确 :

看起来确实很好。'

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɔ:z] :
Then there was a considerable pause :
然后 那里 曾是 一个 大量 暂停 :

然后是一阵沉默:

[fɔ:r; fər] [ˈʃɑ:rlət] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [meɪk] [ˈmædəlɪn] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [fi:; fi][wʌz; wəz][tu:; tə]
for Charlotte could not at once make Madeline understand why she was to
为了 夏洛特 可以 不是 在 一次 制作 玛德琳 理解 为什么 她 曾是 到
[bi:; bi][sent] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
be sent home in a hurry without her brother .
是 发送 家 在 一个 匆忙 没有 她 兄弟 :

因为夏洛特无法立即让玛德琳明白为什么她要匆忙地被送回家，而她的哥哥却没有陪她。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈplʌm,sted] ,
' Are you returning to Plumstead ,
- 是 你 返回 到 普拉姆斯特德 ,

“你要回普拉姆斯特德吗？”

[ˈmɪsɪz][boʊld] ? -
Mrs Bold ? '
太太 大胆的 ? -

博尔德夫人？'

[ˈmɪstər][æraɪˈbɪn] [ˈmɪrli] [æskt] [ðɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkiŋ] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Mr Arabin merely asked this by way of making conversation ,
先生 阿拉伯 仅仅 问 这 经过 方式 的 制作 对话 ,

阿拉宾先生只是通过谈话来问这个问题，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] .
but he immediately perceived that he was approaching dangerous ground .
但 他 立即地 感知 那 他 曾是 接近 危险的 地面 .

但他立即意识到自己正在接近危险的地方。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

- [sed] [ˈmɪsɪz][boʊld] ,
' said Mrs Bold ,
- 说 太太 大胆的 ,

博尔德夫人说道，

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] ;
very quietly ;
非常 悄悄 ;

非常安静；

- [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈbɑ:r,tʃestər] . -
' I am going home to Barchester . '
- 我 是 去 家 到 巴切斯特 . -

“我要回巴彻斯特的家。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ɑ:] ,
ah ,
啊 ,

啊，

[jes] . [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] . -
yes . I had forgotten that you had returned . '
是的 . 我 有 被遗忘的 那 你 有 返回 . -

是的。我忘了你已经回来了。'

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər][æɾə'bɪn] ,
And then Mr Arabin ,
和 然后 先生 阿拉伯 ,

然后阿拉宾先生，

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] ,
finding it impossible to say anything further ,
寻找 它 不可能的 到 说 任何事物 更远 ,

发现自己无法再说什么，

[stʊd] ['saɪlənt] [tɪl] ['ʃɑ:rlət] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; həɾ][plænz] ,
stood silent till Charlotte had completed her plans ,
站立 沉默的 直到 夏洛特 有 完全的 她 计划 ,

一直沉默到夏洛特完成她的计划，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈboʊld] [stʊd] ['i:kwəli] ['saɪlənt] ,
and Mrs Bold stood equally silent ,
和 太太 大胆的 站立 同样地 沉默的 ,

博尔德夫人也同样沉默不语，

[ɪn'tentli] ['ɑ:kjupaɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [rɪŋz] .
intently occupied as it appeared in the arrangement of her rings .
专注地 占领 作为 它 出现 在 这 安排 的 她 戒指 .

从她对戒指的排列可以看出，她全神贯注。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [tu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wəɾ] ['θɜ:rəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
And yet these two people were thoroughly in love with each other ;
和 然而 这些 二 人们 是 彻底 在 爱 和 每个 其他 ;

然而这两个人却深深地爱着对方；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
and though one was a middle - aged clergyman ,
和 尽管 一 曾是 一个 中间 - 老年人 牧师 ,

尽管其中一位是中年牧师，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['leɪdi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [pæst][ðə; ði] ['wɪʃɪ] - ['wɔʃɪ] [bred] - [ænd; ənd] -
and the other a lady at any rate past the wishy - washy bread - and -
和 这 其他 一个 女士 在 任何 速度 过去的 这 优柔寡断 - 洗衣机 面包 - 和 -

['bʌtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] ,
butter period of life ,
黄油 时期 的 生活 ,

另一位女士至少已经过了糊口糊口的时期，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [æz; əz] ['eni] ['deɪmən]
they were as unable to tell their own minds to each other as any Damon
他们 是 作为 无法 到 告诉 他们的 自己的 思想 到 每个 其他 作为 任何 达蒙
[ænd; ənd] ['fɪlɪs] ,
and Phillis ,
和 菲利斯 ,

他们就像达蒙和菲利斯一样，无法互相表达自己的想法，

[hu:z] [ju'naɪtɪd]['eɪdʒɪz] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər][æɾə'bin][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
whose united ages would not make up that to which Mr Arabin had already
谁 团结的 年龄 会 不是 制作 向上 那 到 哪个 先生 阿拉伯 有 已经
[ə'teɪnd] .
attained .
已达到 .

他们的年龄加起来还不够阿拉宾先生已经达到的年龄。

['mædəlɪn] [nɪroʊni] [kən'sentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['sɪstəz] [prə'pəʊz(ə)l] ,
Madeline Neroni consented to her sister's proposal ,
玛德琳 内罗尼 同意 到 她 姐妹 提议 ,
玛德琳·内罗尼同意了姐姐的求婚，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ə'gen] [went] [ɔ:f] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['bɜ:ti] ['stænəp] .
and then the two ladies again went off in quest of Bertie Stanhope .
和 然后 这 二 女士们 再次 去 离开 在 寻求 的 伯蒂 斯坦霍普 .
然后两位女士再次出发寻找伯蒂·斯坦霍普。

['tʃæptər] [ɛks,el'ar'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii
第四十二章

[ʊlə'θɔ:rn] [spɔ:rts] - - [ækt][aɪ'aɪ'aɪ]
ULLATHORNE SPORTS - - ACT III
乌拉索恩 运动的 - - 行为 三、
乌拉索恩体育--第三幕

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] [θɔ:rnz] [gests] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
And now Miss Thorne's guests were beginning to take their departure ,
和 现在 错过 索恩的 客人 是 开始 到 拿 他们的 离开 ,
现在索恩小姐的客人们开始告辞了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [brɪ'klɑmɪŋ] [slæk] .
and the amusement of those who remained was becoming slack .
和 这 娱乐 的 那些 WHO 剩余 曾是 成为 松弛 .
而留下来的人们的娱乐精神也逐渐消退。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ,
It was getting dark ,
它 曾是 获得 黑暗的 ,
天色渐渐暗了下来，

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:stu:mz] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] [baɪ]
and ladies in morning costumes were thinking that if they were to appear by
和 女士们 在 早晨 服装 是 思维 那 如果 他们 是 到 出现 经过
['kænd(ə)l] - [laɪt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪ:ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] .
candle - light they ought to readjust themselves .
蜡烛 - 光 他们 应该 到 重新调整 他们自己 .
穿着晨装的女士们认为，如果她们要在烛光下出现，她们应该重新调整自己。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˈpruːd(ə)nt]
Some young gentlemen had been heard to talk so loud that prudent
一些 年轻的 先生们 有 到过 听到 到 讲话 所以 大声 那 谨慎
[ˈmæmə; məˈmɑː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [dʒuːdɪʃəsli] ,
mammas determined to retire judiciously ,
妈妈们 决定 到 退休 谨慎地 ,
有人听到一些年轻绅士大声说话, 谨慎的妈妈门决定明智地退出,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈskriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,
and the more discreet of the male sex ,
和 这 更多的 慎重 的 这 男性 性别 ,
而男性则更加谨慎,

[huːz] [lɑɪˈbeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːdərət] ,
whose libation had been moderate ,
谁 奠 有 到过 缓和 ,
他们的祭酒量适中,

[felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
felt that there was not much more left for them to do .
毛毡 那 那里 曾是 不是 很多 更多的 左边 为了 他们 到 做 .
感觉他们能做的事情已经不多。

[ˈmɔːrniŋ] [ˈpɑːrtɪz] ,
Morning parties ,
早晨 各方 ,
晨会,

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,
一般来说,

[ɑːr; ər] [ˈfeɪljɜːz] .
are failures .
是 失败 .
都是失败的。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈɡreɪsfəli] .
People never know how to get away from them gracefully .
人们 绝不 知道 如何 到 得到 离开 从 他们 优雅地 .
人们从来不知道如何优雅地摆脱它们。

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɑːn][æən; ən][ˈaɪlənd][ɔːr][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] .
A picnic on an island or a mountain or in a wood may perhaps be permitted .
一个 野餐 在 一个 岛 或者 一个 山 或者 在 一个 木头 可能 也许 是 允许 .
也许允许在岛上、山上或树林里野餐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [baʊnd] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [steɪ] [waɪl] [ɪn]
There is no master of the mountain bound by courtesy to bid you stay while in
那里 是 不 掌握 的 这 山 边界 经过 礼貌 到 出价 你 停留 尽管 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
his heart he is longing for your departure .
他的 心 他 是 渴望 为了 你的 离开 .
没有哪位山主会出于礼貌请你留下, 而内心却渴望你离开。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [hoʊm] [ɔːr][ɪn] [ˈpraɪvət] [ɡraʊndz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpɑːrti][ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] .
But in a private home or in private grounds a morning party is a bore .
但 在 一个 私人的 家 或者 在 私人的 理由 一个 早晨 派对 是 一个 钻孔 .
但在私人住宅或私人场地上举办晨间聚会是很无聊的。

[wʌn][ɪz][kɔːld][ɑːn][tuː; tə][iːt][ænd; ənd][drɪŋk][æt; ət][ʌn'hætʃrəl][ˈʌʊərz] .
One is called on to eat and drink at unnatural hours .
一 是 称为 在 到 吃 和 喝 在 不自然 小时 .
人们被要求在非自然时间吃喝。

[wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gɪv][ʌp][ðə; ði][deɪ][wɪtʃ][ɪz][ˈjuːsf(ə)l] ,
One is obliged to give up the day which is useful ,
一 是 有义务 到 给 向上 这 天 哪个 是 有用 ,
一个人必须放弃有用的一天,

[ænd; ənd][ɪz][ðen][left][wɪ'ðəʊt][ˈriːsɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ][wɪtʃ][ɪz][ˈjuːsləs] .
and is then left without resources for the evening which is useless .
和 是 然后 左边 没有 资源 为了 这 晚上 哪个 是 无用 .
然后晚上就没有任何资源可用了。

[wʌn][gets][hoʊm][fægd][ænd; ənd] - ,
One gets home fagged and desouvre ,
一 获得 家 疲惫不堪 和 - ,
一个人回到家，累得筋疲力尽，

[ænd; ənd][jet][æt; ət][æn; ən][ˈʌʊər][tuː][ˈɜːrli][fɔːr; fər][bed] .
and yet at an hour too early for bed .
和 然而 在 一个 小时 也 早期的 为了 床 .
但我还是早了一个小时才睡觉。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈriːsɔːrs][left] .
There is not comfortable resource left .
那里 是 不是 舒服的 资源 左边 .
已经没有剩余的舒适资源了。

[kɑːrdz][ɪn][ðɪːz][dʒen'tiːl][deɪz][ɑːr; ər][ə'mʌŋ][ðə; ði][θɪŋz][tə'buːd] ,
Cards in these genteel days are among the things tabooed ,
牌 在 这些 文雅的 天 是 之中 这 事物 禁忌 ,
在当今这个上流社会，卡片是被禁止的东西之一，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʌbə] [ʌv; əv][wɪst][ɪz][ɪm'præktɪkəbl] .
and a rubber of whist is impracticable .
和 一个 橡皮 的 惠斯特 是 不切实际 .
打一局惠斯特牌是行不通的。

[ɔːl][ðɪs][brɪ'gæən][naʊ][tuː; tə][biː; bi][felt] .
All this began now to be felt .
全部 这 开始 现在 到 是 毛毡 .
现在，这一切开始显现出来。

[sʌm; səm][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][kʌm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'maʊnt][ʌv; əv][hoʊp][ðæt][ðeɪ][maɪt][get]
Some young people had come with some amount of hope that they might get
一些 年轻的 人们 有 来 和 一些 数量 的 希望 那 他们 可能 得到
[ʌp][ə; eɪ][dæns][ɪn][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ] ,
up a dance in the evening ,
向上 一个 舞蹈 在 这 晚上 ,
一些年轻人带着希望而来，希望晚上能举办一场舞会，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'wɪlɪŋ][tuː; tə][liːv][tɪl][ɔːl][sʌtʃ][hoʊp][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and were unwilling to leave till all such hope was at an end .
和 是 不情愿 到 离开 直到 全部 这样的 希望 曾是 在 一个 结尾 .
并且不愿离开，直到所有的希望都破灭。

[ˈʌðər] ,
Others ,
其他的 ,
其他的，

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [lɔːŋgə] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
fearful of staying longer than was expected ,
可怕 的 入住 更长 比 曾是 预期的 ,
担心停留时间超过预期,

[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˈɜːrli] ,
had ordered their carriages early ,
有 订购 他们的 马车 早期的 ,
早早就订好了马车,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə][goʊ] ,
and were doing their best to go ,
和 是 正在做 他们的 最好的 到 去 ,
并竭尽全力,

[səˈlɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .
solicitous for their servants and horses .
殷勤 为了 他们的 仆人 和 马匹 .
关心他们的仆人和马匹。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnoʊb(ə)l] [bruːd] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] ,
The countess and her noble brood were among the first to leave ,
这 伯爵夫人 和 她 高贵 幼虫 是 之中 这 第一的 到 离开 ,
伯爵夫人和她的贵族子女是第一批离开的人,

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɑːn] .
and as regarded the Hon .
和 作为 认为 这 尊敬的 .
并谈到尊敬的

[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,
乔治,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
it was certainly time that he did so .
它 曾是 当然 时间 那 他 做过 所以 .
现在确实是时候他这么做了。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] .
Her ladyship was in a great fret and fume .
她 夫人 曾是 在 一个 伟大的 烦恼 和 烟 .
夫人非常焦躁和愤怒。

[ðoʊz] [ˈhɔːrɪd] [roʊdʒ] [wʊd] ,
Those horrid roads would ,
那些 可怕的 道路 会 ,
那些可怕的道路会,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
she was sure ,
她 曾是 当然 ,
她确信,

[biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ʌnˈhæpɪli] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][dɑːrk]
be the death of her if unhappily she were caught in them by the dark
是 这 死亡 的 她 如果 不幸地 她 是 捕捉 在 他们 经过 这 黑暗的

[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .
如果她不幸在夜幕降临时被困在里面，那她就可能丧命。

[ðə; ði][læmps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔrd] [wɜːr; wər] [gʊd] ,
The lamps she was assured were good ,
这 灯 她 曾是 保证 是 好的 ;
她确信这些灯是好的,

[bʌt; bət][noʊ][læmp][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði][dʒʊəl'tɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdʒ] [ʌv; əv] [iːst] ['bɑːrsɛʃɪər] .
but no lamp could withstand the jolting of the roads of East Barsetshire .
但 不 灯 可以 经受 这 剧烈震动 的 这 道路 的 东方 巴塞特郡 .
但没有一盏灯能够承受东巴塞特郡道路的颠簸。

[ðə; ði][diː] ['kɜːrsɪ] ['prɑːpərti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
The De Courcy property lay in the western division of the county .
这 德 库尔西 财产 躺 在 这 西 分配 的 这 县 .
De Courcy 的地产位于该县的西部。

[mɪsɪz] [praʊdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [gʊːn] .
Mrs Proudie could not stay when the countess was gone .
太太 骄傲 可以 不是 停留 什么时候 这 伯爵夫人 曾是 已消失 .
伯爵夫人不在的时候，普劳迪夫人就无法留下来。

[soʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [revz] .
So the bishop was searched for by the Revs .
所以 这 主教 曾是 搜索 为了 经过 这 转速 .
因此牧师们开始搜寻主教。

[ˈmesərz] . [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] ,
Messrs . Grey and Green ,
先生们 . 灰色的 和 绿色的 ;
格雷先生和格林先生，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][wʌŋ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn]
and found in one corner of the tent enjoying himself thoroughly in a disquisition
和 成立 在 一 角落 的 这 帐篷 享受 他自己 彻底 在 一个 专题讨论会

[ɑːn][ðə; ði] [heb'dɑːmədl] [bɔːrd] .
on the hebdomadal board .
在 这 每周 木板 .
并发现他在帐篷的一角，正沉浸在每周公告板上的讨论之中。

[hiː; hi] [əu'beɪd] ,
He obeyed ,
他 服从 ,
他顺服了，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðə; ði] [br'hests] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð'aʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the behests of the lady without finishing the sentence in which he was
这 要求 的 这 女士 没有 精加工 这 句子 在 哪个 他 曾是
[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] ['gwin] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [æt; ət]['ɑːksfərd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]
promising to Dr Gwynne that his authority at Oxford should remain
有前途 到 博士 格温妮 那 他的 权威 在 牛津 应该 保持
[ʌnɪm'pɜrd] ;
unimpaired ;
未受损 ;
他没有说完向格温博士保证他在牛津的权威不会受到损害的话，而是遵从了这位女士的命令；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][pə'leɪ(ə)] ['steɪblz] .
and the episcopal horses turned their noses towards the palatial stables .
和 这 主教 马匹 转向 他们的 鼻子 向 这 宫殿 马厩 .
主教的马匹则转向了富丽堂皇的马厩。

[ðen] [ðə; ði] - [went] .
Then the Grantlys went .
然后 这 - 去 .

然后格兰特利一家就走了。

[bɪ'fɔ:r] [ðei] [dɪd][soʊ][ˈmɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['dɒtə-z]
Before they did so Mr Harding managed to whisper a word into his daughter's
前 他们 做过 所以 先生 哈丁 管理 到 耳语 一个 单词 进入 他的 女儿的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

在他们这样做之前，哈丁先生设法在女儿耳边低声说了一句话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[hi:; hi] [wʊd] [ʌndɪ'sɪv] [ðə; ði] - [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['fu:lɪʃ] ['ru:mər] [ə'baʊt] ['mɪstər] [sloʊp] .
he would undeceive the Grantlys as to that foolish rumour about Mr Slope .
他 会 不欺骗 这 - 作为 到 那 愚蠢 谣言 关于 先生 坡 .

他会让格兰特利一家不再相信有关斯洛普先生的愚蠢谣言。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ;
' said Eleanor ;
- 说 埃莉诺 ;

'埃莉诺说；

- [preɪ] [du:][na:t] - - [preɪ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
' pray do not - - pray wait till I see you .
- 祈祷 做 不是 - - 祈祷 等待 直到 我 看 你 .

“请不要——请等我见到你。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
You will be home in a day or two ,
你 将要 是 家 在 一个 天 或者 二 ,

一两天后你就能回家了，

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] . -
and then I will explain to you everything . '
和 然后 我 将要 解释 到 你 一切 . -

然后我会向你解释一切。'

- [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
' **I shall be home to - morrow** ,
- 我 将 是 家 到 - 明天 ,

“我明天就回家，

- [sed] [hiː; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

‘他说道。

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] ,
' **I am so glad** ,
- 我 是 所以 高兴的 ,

“我很高兴，

- [sed] ['elənə; -nɔː] . -
' **said Eleanor** . '
- 说 埃莉诺 . -

”埃莉诺说道。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ɐnd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
You will come and dine with me ,
你 将要 来 和 用餐 和 我 ,

你会来和我一起吃饭，

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ][kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . -
and then we shall be so comfortable . '
和 然后 我们 将 是 所以 舒服的 . -

这样我们就会过得很舒服。’

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ['prɑːmɪst] .
Mr Harding promised .
先生 哈丁 承诺 .

哈丁先生答应了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
He did not exactly know what there was to be explained ,
他 做过 不是 确切地 知道 什么 那里 曾是 到 是 解释 ,

他并不确切知道需要解释什么，

[ɔːr] [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] - [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪsə'bjʊːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'teɪk] ['ɪntuː] [wɪt]
or why Dr Grantly's mind should not be disabused of the mistake into which
或者为什么 博士 - 头脑 应该 不是 是 解除虐待 的 这 错误 进入 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ;
he had fallen ;
他 有 倒下 ;

或者为什么格兰特利博士不应该从他所犯的错误中清醒过来？

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
but nevertheless he promised .
但 尽管如此 他 承诺 .

但尽管如此，他还是答应了。

[hiː; hi] [oʊd] [sʌm; səm][ˌrepə'reɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
He owed some reparation to his daughter ,
他 欠款 一些 赔偿 到 他的 女儿 ,

他欠女儿一些补偿，

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [best] [meɪk] [aɪ 'tiː][baɪ] [ə'biːdiəns] .
and he thought that he might best make it by obedience .
和 他 想法 那 他 可能 最好的 制作 它 经过 服从 .

他认为，最好的办法就是服从。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈθɪnɪŋ] [ɔ:f] [baɪ] [dɪˈɡri:z] ,
And thus the people were thinning off by degrees ,
和 因此 这 人们 是 稀疏 离开 经过 学位 ,
于是人口逐渐减少,

[æz; əz] [ˈʃɑ:rlət] [ænd; ɐnd][ˈelənə; -nɔ:] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈbɜ:ti] .
as Charlotte and Eleanor walked about in quest of Bertie .
作为 夏洛特 和 埃莉诺 步行 关于 在 寻求 的 伯蒂 .
夏洛特和埃莉诺四处寻找伯蒂。

[ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] ,
Their search might have been long ,
他们的 搜索 可能 有 到过 长的 ,
他们的搜寻可能已经持续了很长时间,

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
had they not happened to hear his voice .
有 他们 不是 发生 到 听到 他的 嗓音 .
如果他们没有听到他的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmfətbliˈkʌmfərtəbli] [enˈskɒnst] [ɪn][ðə; ði][hɑ:] - [hɑ:] ,
He was comfortably ensconced in the ha - ha ,
他 曾是 舒适地 安顿下来 在 这 哈 - 哈 ,
他舒服地坐在哈哈里,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [saɪd] ,
with his back to the sloping side ,
和 他的 后退 到 这 倾斜的 边 ,
背对着斜坡,

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
smoking a cigar ,
吸烟 一个 雪茄 ,
抽着雪茄,

[ænd; ɐnd] [ˈi:gərli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈjʌŋstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər]
and eagerly engaged in conversation with some youngster from the further
和 急切地 已订婚的 在 对话 和 一些 青少年 从 这 更远
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
side of the county ,
边 的 这 县 ,
并热切地与来自县城另一边的年轻人交谈,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [bɪˈfɔ:r] ,
whom he had never met before ,
谁 他 有 绝不 遇见 前 ,
他从未见过他,

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈʌndər] [ˈbɜ:rtɪz] [ˈpjʊ:pələɪdʒ] ,
who was also smoking under Bertie's pupilage ,
WHO 曾是 还 吸烟 在下面 伯蒂的 瞳孔 ,
在伯蒂的指导下,他也在吸烟,

[ænd; ɐnd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [ɪrɪz] [tu:; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv]
and listening with open ears to an account given by his companion of
和 聆听 和 打开 耳朵 到 一个 帐户 给定 经过 他的 伴侣 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:staimz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [klaɪm] .
some of the pastimes of the Eastern clime .
一些 的 这 消遣 的 这 东 气候 .
并认真聆听同伴讲述东方气候的一些消遣方式。

- ['bɜːti] ,
- **Bertie** ,
- 伯蒂 ,

“伯蒂，

[aɪ][eɪ 'em] ['si:kɪŋ] [juː; jə] ['evriwɛr] ,
I am seeking you everywhere ,
我 是 寻求 你 到处 ,

我到处寻找你，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] .
- **said Charlotte** .
- 说 夏洛特 .

”夏洛特说道。

- [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . -
Come up here at once . '
- 来 向上 这里 在 一次 . -

“马上上来。”

['bɜːti] [lʊkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:] - [hɑ:] ,
Bertie looked up out of the ha - ha ,
伯蒂 看起来 向上 出去 的 这 哈 - 哈 ,

伯蒂从哈哈中抬起头来，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and saw the two ladies before him .
和 锯 这 二 女士们 前 他 .

并看到了面前的两位女士。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] ,
As there was nothing for him but to obey ,
作为 那里 曾是 没有什么 为了 他 但 到 服从 ,

因为他除了服从别无选择，

[hiː; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [θru:] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
he got up and threw away his cigar .
他 得到 向上 和 扔 离开 他的 雪茄 .

他站起来，扔掉了雪茄。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt]
From the first moment of his acquaintance with her he had liked
从 这 第一的 片刻 的 他的 熟人 和 她 他 有 喜欢

['elənə; -nɔ:][bəʊld] .
Eleanor Bold .
埃莉诺 大胆的 .

从第一次认识埃莉诺·博尔德起，他就喜欢上了她。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,
Had he been left to his own devices ,
有 他 到过 左边 到 他的 自己的 设备 ,

如果他任由自己决定，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['penɪləs] ,
had she been penniless ,
有 她 到过 身无分文 ,

如果她身无分文，

[ænd; ænd][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ðen] [bɪn] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] and had it then been quite out of the question that he should marry 和 有 它 然后 到过 相当 出去 的 这 问题 那 他 应该 结婚 [hɜ:r; həɹ] , her , 她 , 如果他当时根本不可能娶她,

[hi;; hi] [wʊd] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . he would most probably have fallen violently in love with her . 他 会 最多 大概 有 倒下 暴力 在 爱 和 她 . 他很可能会深深地爱上她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sʌmwʌt] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] But now he could not help regarding her somewhat as he did the marble 但 现在 他 可以 不是 帮助 关于 她 有些 作为 他 做过 这 大理石 ['wə:kʃəps] [æt; ət] [kə'rɑ:rə] , workshops at Carrara , 研讨会 在 卡拉拉 , 但现在他不禁对她产生了一种像对卡拉拉大理石工坊一样的感情,

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['i:z(ə)][ænd; ænd] ['pælət] , as he had done his easel and palette , 作为 他 有 完毕 他的 画架 和 调色板 , 就像他摆弄画架和调色板一样,

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['lɔjɜ:z] ['tʃembəɹ] [ɪn] ['lʌndən] ; as he had done the lawyer's chambers in London ; 作为 他 有 完毕 这 律师 房间 在 伦敦 ; 就像他曾经在伦敦的律师事务所工作过一样;

[ɪn][fækt] , in fact , 在 事实 , 实际上,

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prə'pəʊzɪd] as he had invariably regarded everything by which it had been proposed 作为 他 有 总是 认为 一切 经过 哪个 它 有 到过 建议的 [tu;; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] . to obtain the means of living . 到 获得 这 方法 的 活的 . 因为他总是以一切手段来获取生活资料。

['elənə; -nɔ:][boʊld] [ə'pɪɹd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , Eleanor Bold appeared before him , 埃莉诺 大胆的 出现 前 他 , 埃莉诺·博尔德出现在他面前,

[noʊ][b:ŋgər][æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['wʊmən] , no longer as a beautiful woman , 不 更长 作为 一个 美丽的 女士 , 不再是一个美丽的女人,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [prə'feʃ(ə)n] [kɔ:ld] ['mætrɪmoʊni] . but as a new profession called matrimony . 但 作为 一个 新的 职业 称为 婚姻 . 而是作为一种新的职业，叫做婚姻。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn'di:d] [rɪ'kwaiəɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['leɪbəɹ] , It was a profession indeed requiring but little labour , 它 曾是 一个 职业 的确 需要 但 小的 劳动 , 这确实是一个不需要太多劳动的职业,

[ænd; ɐnd][wʌn][ɪn] [wɪt] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔrd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .

and one in which an income was insured to him .
和 一 在 哪个 一个 收入 曾是 投保人 到 他 .

并且其中一份保险为他提供了收入保障。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [gəʊdɪd] [ɑ:n][tu;; tə][aɪ 'ti:] ;

But nevertheless he had been as it were goaded on to it ;
但 尽管如此 他 有 到过 作为 它 是 被激怒 在 到 它 ;

但尽管如此，他还是被激怒了。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['elənə; -nɔ:] ,

his sister had talked to him of Eleanor ,
他的 姐姐 有 谈话 到 他 的 埃莉诺 ,

他的姐姐曾跟他谈起过埃莉诺，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [bʌsts] [ænd; ɐnd] ['pɔ:trɪts] .

just as she had talked of busts and portraits .
只是 作为 她 有 谈话 的 半身像 和 肖像 .

正如她谈论半身像和肖像一样。

['bɜ:ti] [dɪd][nɔ:t] [dɪs'laɪk] ['mʌni] ,

Bertie did not dislike money ,
伯蒂 做过 不是 不喜欢 钱 ,

伯蒂并不讨厌钱，

[bʌt; bət][hi;; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] .

but he hated the very thought of earning it .
但 他 憎恨 这 非常 想法 的 收入 它 .

但他讨厌去争取它。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [sɪ'gɑ:r][tu;; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] ,

He was now called away from his pleasant cigar to earn it ,
他 曾是 现在 称为 离开 从 他的 令人愉快的 雪茄 到 赚 它 ,

现在他被叫去抽他那令人愉快的雪茄，

[baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu;; tə]['mɪsɪz][boʊld] .

by offering himself as a husband to Mrs Bold .
经过 提供 他自己 作为 一个 丈夫 到 太太 大胆的 .

自愿成为博尔德夫人的丈夫。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [meɪd] ['i:zi] ['ɪnʌf] ;

The work indeed was made easy enough ;
这 工作 的确 曾是 制成 简单的 足够的 ;

这项工作确实变得足够容易；

[fɔ:r; fər][ɪn] [lu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu;; tə] [si:k] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ,

for in lieu of his having to seek the widow ,
为了 在 代替 的 他的 拥有 到 寻找 这 寡妇 ,

因为他不必去找寡妇，

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kʌm] [tu;; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] .

the widow had apparently come to seek him .
这 寡妇 有 显然 来 到 寻找 他 .

寡妇显然是来找他的。

[hi;; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [əb'sɜ:rd][ɪk'skju:s][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtə] ,

He made some sudden absurd excuse to his auditor ,
他 制成 一些 突然 荒诞 原谅 到 他的 审计员 ,

他突然向审计员说了一些荒谬的借口，

[ænd; ɐnd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ,

and then throwing away his cigar ,
和 然后 投掷 离开 他的 雪茄 ,

然后扔掉他的雪茄，

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:] - [hɑ:][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .
climbed up the wall of the ha - ha and joined the ladies on the lawn .
攀 登 向 上 这 墙 的 这 哈 - 哈 和 加 入 这 女 士 们 在 这 草 地 .
爬上哈哈墙，和草坪上的女士们一起。

- [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['mɪsɪz][bɒʊld][jər; jər][ɑ:rm] ,
' Come and give Mrs Bold your arm ,
来 和 给 太太 大胆的 你的 手臂 ,
“过来，扶一下博尔德太太的胳膊，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] ,
' said Charlotte ,
说 夏洛特 ,
夏洛特说，

- [waɪl] [aɪ][set][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['du:ti] [wɪt] ,
' while I set you on a piece of duty which ,
尽管 我 放 你 在 一个 片 的 责任 哪个 ,
“我给你安排了一项任务，

[æz; əz][ə; eɪ][prə:ks] [,jevə'liə] ,
as a preux chevalier ,
作为 一个 预加载 骑士 ,
作为一名骑士，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [pər'fɔ:rm] .
you must immediately perform .
你 必须 立即地 履行 .
你必须立即执行。

[jər; jər]['pɜ:rsən(ə)]['deɪndʒər] [wɪl] ,
Your personal danger will ,
你的 个人的 危险 将要 ,
你的个人危险将

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,
我担心，

[bi:; bi] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
be insignificant ,
是 微不足道 ,
微不足道，

[æz; əz][jər; jər][æn'tæɡənɪst][ɪz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] . -
as your antagonist is a clergyman . '
作为 你的 反派 是 一个 牧师 . -
因为你的对手是一名牧师。'

['bɜ:ti] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə]['elənə; -nɔ:] ,
Bertie immediately gave his arm to Eleanor ,
伯蒂 立即地 给予 他的 手臂 到 埃莉诺 ,
伯蒂立即把手臂伸给了埃莉诺，

['wɔ:kɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
walking between her and his sister .
步行 之间 她 和 他的 姐姐 .
走在她和他的妹妹之间。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [ɒːŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː;] [æŋ; əŋ] ['ɪŋɡlɪ'mənz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ]
He had lived too long abroad to fall into an Englishman's habit of offering
他 有 居住地 也 长的 国外 到 落下 进入 一个 英国人的 习惯 的 提供
[iːtʃ] [æŋ; əŋ][ɑːrm][tuː; tə] [tuː;] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
each an arm to two ladies at the same time ;
每个 一个 手臂 到 二 女士们 在 这 相同的 时间 ;
他在国外生活了太久，以至于养成了英国人同时向两位女士伸出手臂的习惯；

[ə; eɪ]['hæbɪt] ,
a habit ,
一个 习惯 ,
一种习惯，
[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
by the bye ,
经过 这 再见 ,
顺便说一下，

[wɪtʃ] ['fɔːrənərz] [rɪ'ɡɑːrd][æz; əz][æŋ; əŋ] [ə'prɒʊtʃ] [tuː; tə] ['bɪɡəmi] ,
which foreigners regard as an approach to bigamy ,
哪个 外国人 看待 作为 一个 方法 到 重婚 ,
外国人认为这是重婚行为，

[ɔːr][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['mɔːmənɪzəm] .
or a sort of incipient Mormonism .
或者 一个 种类 的 初期 摩门教 .
或者说是一种新兴的摩门教。

[ðə; ði][lɪt(ə)l][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mɪstər] [sləʊps] [mɪs'kɑːndʌkt] [wʌz; wəz] [ðen] [təʊld][tuː; tə] ['bɜːti] [baɪ][hɪz; ɪz]
The little history of Mr Slope's misconduct was then told to Bertie by his
这 小的 历史 的 先生 连续下坡 不当行为 曾是 然后 讲述 到 伯蒂 经过 他的
[sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
斯洛普先生的妹妹随后向伯蒂讲述了他不当行为的经过。

[ˈelənɔːrz, ˈelənɜːz] [ɪrɪz] ['tɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
Eleanor's ears tingling the while .
埃莉诺的 耳朵 刺痛感 这 尽管 .
埃莉诺的耳朵一阵刺痛。

[ænd; ænd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ['tɪŋɡl] .
And well they might tingle .
和 出色地 他们 可能 刺痛 .
它们可能会有刺痛感。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,
If it were necessary to speak of the outrage at all ,
如果 它 是 必要的 到 说话 的 这 暴行 在 全部 ,
如果有必要谈论这种暴行的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi]['spəʊkən][ʌv; əv][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][mɪstər] ['stænəp] ,
why should it be spoken of to such a person as Mr Stanhope ,
为什么 应该 它 是 说 的 到 这样的 一个 人 作为 先生 斯坦霍普 ,
为什么要跟斯坦霍普先生这样的人谈论这件事，

[ænd; ænd] [waɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hɪrɪŋ] ?
and why in her own hearing ?
和 为什么 在 她 自己的 听力 ?
为什么她自己也听见了？

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
She knew she was wrong ,
她 知道 她 曾是 错误的 ,

她知道自已错了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [di'spiritɪd] ,
and was unhappy and dispirited ,
和 曾是 不开心 和 颓废 ,

感到不开心和沮丧，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['ekstrikeɪt] [hɜːr'self] ,
and yet she could think of no way to extricate herself ,
和 然而 她 可以 思考 的 不 方式 到 解脱 她自己 ,

但她却想不出任何办法来摆脱困境，

[noʊ] [wei] [tuː; tə][set] [hɜːr'self] [raɪt] .
no way to set herself right .
不 方式 到 放 她自己 正确的 .

没有办法纠正自己。

[ˈʃɑːrlət] [spɜːd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,
Charlotte spared her as much as she possibly could ,
夏洛特 幸存 她 作为 很多 作为 她 可能 可以 ,

夏洛特尽可能地保护她，

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]
spoke of the whole thing as though Mr Slope had taken a glass of wine
辐 的 这 所有的 事物 作为 尽管 先生 坡 有 已采取 一个 玻璃 的 葡萄酒

[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

斯洛普先生讲起整件事时，就好像他喝了太多酒一样，

[sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
said that of course there would be nothing more about it ,
说 那 的 课程 那里 会 是 没有什么 更多的 关于 它 ,

说当然不会再有更多的，

[bʌt; bət] [ðæt] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['mɪstər] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
but that steps must be taken to exclude Mr Slope from the carriage .
但 那 步骤 必须 是 已采取 到 排除 先生 坡 从 这 运输 .

但必须采取措施将斯洛普先生排除在马车之外。

- ['mɪsɪz][boʊld] [niːd] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ][ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [ðæt] ,
- Mrs Bold need be under no alarm about that ,
- 太太 大胆的 需要 是 在下面 不 警报 关于 那 ,

“博尔德夫人不必为此担心，

- [sed] ['bɜːti] ,
- said Bertie ,
- 说 伯蒂 ,

伯蒂说，

- [fɔːr; fər]['mɪstər] [sloʊp] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ðɪs] [ʼaʊər] [pæst] .
- for Mr Slope has gone this hour past .
- 为了 先生 坡 有 已消失 这 小时 过去的 .

“因为斯洛普先生现在已经走了。”

[hi:; hi][tʊɒld][em 'i:] [ðæt] ['biznəs] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt][æt; ət] [wʌns][fɔ:r; fər]
He told me that business made it necessary that he should start at once for
他 讲述 我 那 商业 制成 它 必要的 那 他 应该 开始 在 一次 为了
[ˈbɑ:r,tʃɛstər] . -
Barchester . '
巴切斯特 . -

他告诉我，因为有事，他必须立即动身前往巴彻斯特。”

- [hi:; hi][ɪz][na:t][soʊ] ['tɪpsi] ,
' He is not so tipsy ,
- 他 是 不是 所以 微醺 ,

“他没醉，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [nʊʊz] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,
but what he knows his fault ,
但 什么 他 知道 他的 过错 ,

但他知道自己的错误，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] .
' said Charlotte .
- 说 夏洛特 .

”夏洛特说道。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['dɪfɪkəlti] ['oʊvər] .
that is one difficulty over .
那 是 一 困难 超过 .

这已经是一个难题了。

[naʊ] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [tru:] [naɪt] ,
Now I'll leave you with your true knight ,
现在 患病的 离开 你 和 你的 真的 骑士 ,

现在我将把你交给你的真正的骑士，

[ænd; ənd][get] ['mædəlɪn] [ɔ:f][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and get Madeline off as quickly as I can .
和 得到 玛德琳 离开 作为 迅速地 作为 我 能 .

并尽快让玛德琳离开。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [hɪr] ,
The carriage is here ,
这 运输 是 这里 ,

马车来了，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ˈbɜːti] ？ -
Bertie ？ '
伯蒂 ？ -

伯蒂？ '

- [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] . -
It has been here for the last hour . '
- 它 有 到过 这里 为了 这 最后 的 小时 . -

“它已经在这里待了一个小时了。”

- [ðæts] [wel] .
That's well .
- 那就是 出色地 .

“那很好。”

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .
Of course you'll come in to tea .
的 课程 你会 来 在 到 茶 .

当然你会进来喝茶。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I shall trust you to bring her ,
我 将 相信 你 到 带来 她 ,

我相信你会带她来，

[ˈbɜːti] ；
Bertie ；
伯蒂 ；

伯蒂；

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [fɔːrs] [ɪf] [ˈnesəseri] . -
even by force if necessary . '
甚至 经过 力量 如果 必要的 . -

必要时甚至使用武力。’

[ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
And so saying ,
和 所以 说 ,

所以说，

[ˈʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːn] ,
Charlotte was off across the lawn ,
夏洛特 曾是 离开 穿过 这 草地 ,

夏洛特穿过草坪，

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
leaving her brother alone with the widow .
离开 她 兄弟 独自的 和 这 寡妇 .

留下她的兄弟和寡妇单独相处。

[æz; əz] [mɪs] [ˈstænəp] [went] [ɔːf] ,
As Miss Stanhope went off ,
作为 错过 斯坦霍普 去 离开 ,

斯坦霍普小姐走后，

[ˈelənə; -nɔ:] [br'θɔ:t] [hɜ:rsɛlf] [ðæt] ,
Eleanor bethought herself that ,
埃莉诺 思考 她自己 那 ,

埃莉诺心想，

[æz; əz][ˈmɪstər] [sləʊp] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
as Mr Slope had taken his departure ,
作为 先生 坡 有 已采取 他的 离开 ,

当斯洛普先生离开时，

[ðer; ðər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstɪd] [ˈeni] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈstænəp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
there no longer existed any necessity for separating Mr Stanhope from his
那里 不 更长 存在 任何 必要性 为了 分离 先生 斯坦霍普 从 他的
[ˈsɪstər] [ˈmædəlɪn] ,
sister Madeline ,
姐姐 玛德琳 ,

斯坦霍普先生和他的妹妹玛德琳不再有必要分开，

[hu:] [soʊ] [mʌt] [ˈni:ɪdɪd] [hɪz; ɪz][eɪd] .
who so much needed his aid .
WHO 所以 很多 需要 他的 援助 .

他非常需要他的帮助。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [priˈɑ:kjupaɪ] [ˈmɪstər]
It had been arranged that he should remain so as to preoccupy Mr
它 有 到过 安排 那 他 应该 保持 所以 作为 到 专注 先生
[sləʊps] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Slope's place in the carriage ,
连续下坡 地方 在 这 运输 ,

按照安排，他应该留下来，以便占据斯洛普先生在马车上的位置，

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [pəˈli:smən] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l]
and act as a social policeman to effect the exclusion of that disagreeable
和 行为 作为 一个 社会的 警察 到 影响 这 排除 的 那 令人不快的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

并充当社会警察，将那位令人讨厌的绅士驱逐出去。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [sləʊp] [hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsklu:ʒn] ,
But Mr Slope had effected his own exclusion ,
但 先生 坡 有 受影响 他的 自己的 排除 ,

但斯洛普先生却把自己排除在外，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [naʊ] [waɪ] [ˈbɜ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and there as no possible reason now why Bertie should not go with his
和 那里 作为 不 可能的 原因 现在 为什么 伯蒂 应该 不是 去 和 他的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

现在，伯蒂没有理由不和他的妹妹一起去。

[æt; ət] [li:st] [ˈelənə; -nɔ:] [sɔ:] [nʌn] ,
At least Eleanor saw none ,
在 至少 埃莉诺 锯 没有任何 ,

至少埃莉诺没有看到，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] [mʌt] .
and she said so much .
和 她 说 所以 很多 .

她说了很多。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[let] ['ʃɑ:rlət] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,
let Charlotte have her own way ,
让 夏洛特 有 她 自己的 方式 ,

让夏洛特按照自己的方式行事，

- [sed] [hi:; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

'他说道。

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'reindʒd] [aɪ 'ti:] ,
' **She has arranged it** ,
- 她 有 安排 它 ,

“她已经安排好了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ə'hʌðər] [tʃeɪndʒ] .
and there will be no end of confusion if we make another change .
和 那里 将要 是 不 结尾 的 困惑 如果 我们 制作 其他 改变 .

如果我们再做一次改变，混乱将无休止。

['ʃɑ:rlət] ['ɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] [haʊs] ;
Charlotte always arranges everything in our house ;
夏洛特 总是 安排 一切 在 我们的 房子 ;

夏洛特总是把我们家里的一切安排得井井有条；

[ænd; ənd] [ru:lz] [ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['despə:t] . -
and rules us like a despot . '
和 规则 我们 喜欢 一个 暴君 . -

像暴君一样统治我们。'

- [bʌt; bət][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ?
' **But the signora** ?
- 但 这 女士 ?

“但是那位女士呢？

- [sed] ['elənə; -nɔ:] .
' **said Eleanor** .
- 说 埃莉诺 .

”埃莉诺说道。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ðə; ði][si:n'jɔ:rə][kæn; kən][du:] ['veri] [wel] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] .
the signora can do very well without me .
这 女士 能 做 非常 出色地 没有 我 .

没有我，夫人也能过得很好。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ,
she will have to do without me ,
她 将要 有 到 做 没有 我 ,

她将不得不离开我，

- [hi:; hi] ['ædɪd] ,
' **he added** ,
- 他 额外 ,

'他补充道，

[ˈθɪŋkɪŋ] ['ræðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [kə'rɑ:rə] ,
thinking rather of his studies in Carrara ,
思维 相当 的 他的 研究 在 卡拉拉 ,

想起他在卡拉拉的学业，

[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:r,tʃestər] [ˌhaɪmə'ni:əlz] .
than of his Barchester hymeneals .
比 的 他的 巴切斯特 婚礼 .

比他的巴彻斯特处女膜还要好。

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ?
you are not going to leave us ?
你 是 不是 去 到 离开 我们 ?

你不会离开我们吧？

- [æskt] ['elənə; -nɔ:] .
' **asked Eleanor** .
- 问 埃莉诺 .

“埃莉诺问道。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['bɜ:ti] ['stænəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'dəʊt] ['prɪnsəp(ə)l] .
It has been said that Bertie Stanhope was a man without principle .
它 有 到过 说 那 伯蒂 斯坦霍普 曾是 一个 男人 没有 原则 .

有人说伯蒂·斯坦霍普是一个没有原则的人。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][soʊ] .
He certainly was so .
他 当然 曾是 所以 .

他确实如此。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] ['æktɪv] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
He had no power of using active mental exertion to keep himself from
他 有 不 力量 的 使用 积极的 精神的 用力 到 保持 他自己 从

[ˈdu:ɪŋ] ['i:v(ə)l] .
doing evil .
正在做 邪恶的 .

他没有能力通过积极的精神努力来阻止自己做坏事。

['i:v(ə)l][hæd; həd][noʊ] ['ʌɡlɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Evil had no ugliness in his eyes ;
邪恶的 有 不 丑陋 在 他的 眼睛 ;

邪恶在他的眼中没有丑陋；

['vɜ:rtʃu:][noʊ] ['bjʊ:ti] .
virtue no beauty .
美德 不 美丽 .

美德无美貌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['æktʃuert] [men][tu:; tə][du:] [ɡʊd] .
He was void of any of those feelings which actuate men to do good .
他 曾是 空白 的 任何 的 那些 情怀 哪个 启动 男人 到 做 好的 .

他缺乏任何促使人们行善的情感。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['i:kwəli] [vɔɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['æktʃuət] [men][tu:; tə][du:][i:v(ə)]] .
But he was perhaps equally void of those which actuate men to do evil .
但 他 曾是 也许 同样地 空白 的 那些 哪个 启动 男人 到 做 邪恶的 .
但他也许同样缺乏那些驱使人们作恶的东西。

[hi:; hi][gɑ:t][ɪntu:] [det] [wɪð; wɪθ] [ʌtər] ['rekləsənəs] ,
He got into debt with utter recklessness ,
他 得到 进入 债务 和 说出 鲁莽 ,
他不顾一切地欠下了债务,
[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [wʊd] [ˈevər][bi:; bi] [peɪd] [ɔ:r][nɑ:t] .
thinking of nothing as to whether the tradesmen would ever be paid or not .
思维 的 没有什么 作为 到 无论 这 商人 会 曾经 是 有薪酬的或者 不是 .
根本不考虑商人是否会得到报酬。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'vent] ['æktɪv] [ski:mz] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪks'træktɪŋ]
But he did not invent active schemes of deceit for the sake of extracting
但 他 做过 不是 发明 积极的 方案 的 欺骗 为了 这 清酒 的 提取
[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
the goods of others .
这 商品 的 其他的 .
但他并没有为了榨取他人的财物而发明主动的欺骗手段。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredit] ,
If a man gave him credit ,
如果 一个 男人 给予 他 信用 ,
如果有人称赞他,
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænz] [lʊk] - [aʊt] ;
that was the man's look - out ;
那 曾是 这 男人的 看 - 出去 ;
那是男人的了望台;

['bɜ:ti] ['stænəp] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] .
Bertie Stanhope troubled himself nothing further .
伯蒂 斯坦霍普 麻烦 他自己 没有什么 更远 .
伯蒂·斯坦霍普不再烦恼了。

[ɪn] ['bɔ:roʊɪŋ] ['mʌni] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
In borrowing money he did the same ;
在 借贷 钱 他 做过 这 相同的 ;
在借钱时他也做了同样的事情;
[hi:; hi] [geɪv] ['pi:p(ə)l] ['refrənsɪz] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] - ,
he gave people references to ' his governor ' ,
他 给予 人们 参考 到 - 他的 州长 - ,
他向人们提及“他的州长”,

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] - [oʊld] [tʃæp] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] ;
told them that the ' old chap ' had a good income ;
讲述 他们 那 这 - 老的 小伙子 - 有 一个 好的 收入 ;
告诉他们这位“老家伙”收入不错;

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] ['sɪksti][pər] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .
and agreed to pay sixty per cent for the accommodation .
和 同意 到 支付 六十 每 中心 为了 这 住宿 .
并同意支付百分之六十的住宿费用。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['skru:p(ə)] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ;
All this he did without a scruple of conscience ;
全部 这 他 做过 没有 一个 顾忌 的 良心 ;
他做这一切的时候毫无良心顾忌;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['nevər] [kən'traɪvd] ['æktiv] ['vɪləni] .
but then he never contrived active villainy .
但 然后 他 绝不 人为的 积极的 邪恶 ；

但他从未策划过主动的邪恶行为。

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ,
In this affair of his marriage ,
在 这 事务 的 他的 婚姻 ；

在他的婚姻这件事上，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪzɪntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['du:ti] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t]
it had been represented to him as a matter of duty that he ought
它 有 到过 代表 到 他 作为 一个 事情 的 责任 那 他 应该
[tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [-] [hænd][ænd; ɛnd] ['fɔ:rtʌn] ;
to put himself in possession of Mrs Bold's hand and fortune ;
到 放 他自己 在 拥有 的 太太 博尔德的 手 和 财富 ；

他被告知，出于责任，他应该接受博尔德夫人的委托和财产。

[ænd; ɛnd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:] .
and at first he had so regarded it .
和 在 第一的 他 有 所以 认为 它 ；

起初他也是这么认为的。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] .
About her he had thought but little .
关于 她 他 有 想法 但 小的 ；

他很少想到她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][men] ['sɪtʃuertɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæɪɪ]
It was the customary thing for men situated as he was to marry
它 曾是 这 习惯 事物 为了 男人 位于 作为 他 曾是 到 结婚
[fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
for money ,
为了 钱 ；

对于像他这样处境的男人来说，为了钱而结婚是常有的事，

[ænd; ɛnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][fʊd; fəd][nɑ:t][du:] [wʌt] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][dɪd] .
and there was no reason why he should not do what others around him did .
和 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 做 什么 其他的 大约 他 做过 ；

他没有理由不做周围其他人所做的事。

[ænd; ɛnd][soʊ][hi:; hi] [kən'sentɪd] .
And so he consented .
和 所以 他 同意 ；

于是他同意了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][brɪ'gæɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] .
But now he began to see the matter in another light .
但 现在 他 开始 到 看 这 事情 在 其他 光 ；

但现在他开始从另一个角度看待这个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
He was setting himself down to catch a woman ,
他 曾是 环境 他自己 向下 到 抓住 一个 女士 ；

他正准备去追一个女人，

[æz; əz][ə; eɪ][kætʃ][sɪts][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] .
as a cat sits to catch a mouse .
作为 一个 猫 坐着 到 抓住 一个 老鼠 ；

就像猫坐着抓老鼠一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ] ,
He was to catch her ,
他 曾是 到 抓住 她 ,

他要去抓住她，

[ænd; ənd] ['swɑ:lʊ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] ,
and swallow her up ,
和 吞 她 向上 ,

把她吞下去，

[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] ,
her and her child ,
她 和 她 孩子 ,

她和她的孩子，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lənd] ,
and her houses and land ,
和 她 房屋 和 土地 ,

以及她的房屋和土地，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
in order that he might live on her instead of on his father .
在 命令 那 他 可能 居住 在 她 反而 的 在 他的 父亲 .

这样他就可以依靠她而不是他的父亲而活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ,
There was a cold ,
那里 曾是 一个 寒冷的 ,

有一场感冒，

['kælkjuleɪtɪŋ] ,
calculating ,
计算 ,

计算，

['kɔ:ʃəs] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwɑɪt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rtɪz] ['kærəktər] .
cautious cunning about this quite at variance with Bertie's character .
谨慎 狡猾 关于 这 相当 在 方差 和 伯蒂的 特点 .

对此的谨慎狡猾与伯蒂的性格很不相符。

[ðə; ði] ['pru:d(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz][æŋtægə'nɪstɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz]
The prudence of the measure was quite as antagonistic to his feelings as
这 谨慎 的 这 措施 曾是 相当 作为 敌对的 到 他的 情怀 作为

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] .
the iniquity .
这 罪恶 .

这一措施的审慎性与邪恶性同样让他感到不适。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [sək'sesf(ə)] ,
should he be successful ,
应该 他 是 成功的 ,

如果他成功了，

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ?
what would be the reward ?
什么 会 是 这 报酬 ?

奖励是什么？

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] [wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʒəz] [ˈfɔːrtʃən] ,
Having satisfied his creditors with half of the widow's fortune ,
拥有 使满意 他的 债权人 和 一半 的 这 寡妇的 财富 ,
他用寡妇一半的财产偿还了债权人,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [ˈbɑːrtʃɛstər] ,
he would be allowed to sit down quietly at Barchester ,
他 会 是 允许 到 坐 向下 悄悄 在 巴切斯特 ,
他将被允许安静地坐在巴彻斯特,

[ˈkiːpɪŋ] [iːkəˈnɔːmɪk(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
keeping economical house with the remainder .
保持 经济 房子 和 这 余 .
用剩余的钱维持经济的住房。

[hɪz; ɪz][ˈduːti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] [-] [tʃaɪld] ,
His duty would be to rock the cradle of the late Mr Bold's child ,
他的 责任 会 是 到 岩石 这 摇篮 的 这 晚的 先生 博尔德的 孩子 ,
他的职责是摇动已故博尔德先生孩子的摇篮,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ə; eɪ] [dɪˈmʃjər] [ˈpɑːrti][æt; ət] [ˈplʌmˌsted] [ˈrektəri] ,
and his highest excitement a demure party at Plumstead rectory ,
和 他的 最高 激动 一个 端庄 派对 在 普拉姆斯特德 牧师住宅 ,
他最兴奋的是普拉姆斯特德教区牧师住宅的一次端庄的聚会,

[ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [ˈʌltɪmətli] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə]
should it ultimately turn out that the archdeacon be sufficiently reconciled to
应该 它 最终 转动 出去 那 这 副主教 是 足够 和解 到
[rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
receive him .
收到 他 .
最终, 副主教是否能够心平气和地接待他呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [tuː; tə] [əˈlɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈbɜːti] [ˈstænəp] .
There was little in the programme to allure such a man as Bertie Stanhope .
那里 曾是 小的 在 这 程序 到 引诱 这样的 一个 男人 作为 伯蒂 斯坦霍普 .
节目中几乎没有什么内容能够吸引像伯蒂·斯坦霍普这样的人。

[wʊd] [naːt][ðə; ði] [kəˈrɑːrə] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
Would not the Carrara workshop ,
会 不是 这 卡拉拉 车间 ,
卡拉拉工作室

[ɔːr] [wətˈevər] [ˈwɜːrldli] [kəˈrɪr] [ˈfɔːrtʃən] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
or whatever worldly career fortune might have in store for him ,
或者 任何 世俗 职业 财富 可能 有 在 店铺 为了 他 ,
或者无论世俗的职业财富为他准备了什么,

[wʊd] [naːt][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
would not almost anything be better than this ?
会 不是 几乎 任何事物 是 更好的 比 这 ?
难道没有什么比这更好吗?

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ;
The lady herself was undoubtedly all that was desirable ;
这 女士 她自己 曾是 无疑 全部 那 曾是 理想 ;
这位女士本人无疑就是最令人向往的;

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈleɪdi] [bɪˈkʌmz] [ˈnɔːʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
but the most desirable lady becomes nauseous when she has to be taken
但 这 最多 理想 女士 变成 恶心 什么时候 她 有 到 是 已采取
[æz; əz][ə; eɪ] [pɪl] .
as a pill .
作为 一个 丸 ；

但当最令人向往的女士必须服用药丸时，她就会感到恶心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
He was pledged to his sister ,
他 曾是 承诺 到 他的 姐姐 ；

他已与他的妹妹订婚，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ；

然而，

[ænd; ænd][let][hɪm; ɪm] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ,
and let him quarrel with whom he would ,
和 让 他 争吵 和 谁 他 会 ；

让他和他想吵的人吵，

[aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
it behoved him not to quarrel with her .
它 应尽的义务 他 不是 到 争吵 和 她 ；

他不应该和她吵架。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [hoʊp][tuː; tə]
If she were lost to him all would be lost that he could ever hope to
如果 她 是 丢失的 到 他 全部 会 是 丢失的 那 他 可以 曾经 希望 到

[dɪˈraɪv] [hensˈfɔːrwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ruːf] - [triː] .
derive henceforward from the paternal roof - tree .
派生 从此以后 从 这 父系 屋顶 - 树 ；

如果他失去了她，那么他从此以后从父亲那里得到的一切希望都将消失。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] [ɔːr][woʊ] ,
His mother was apparently indifferent to his weal or woe ,
他的 母亲 曾是 显然 冷漠 到 他的 福利 或者 悲哀 ；

他的母亲显然对他的幸福或痛苦漠不关心，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrfer] .
to his wants or to his warfare .
到 他的 想要 或者 到 他的 战争 ；

满足他的需要或进行他的战争。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [braʊ] [gɑːt] [blækər] [ænd; ænd] [blækər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
His father's brow got blacker and blacker from day to day ,
他的 父亲的 眉头 得到 更黑 和 更黑 从 天 到 天 ；

他父亲的眉毛一天比一天黑，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [sʌn] .
as the old man looked at his hopeless son .
作为 这 老的 男人 看起来 在 他的 绝望 儿子 ；

老人看着自己绝望的儿子。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmædəlɪn] - - [pʊr] [ˈmædəlɪn] ,
And as for Madeline - - poor Madeline ,
和 作为 为了 玛德琳 - - 贫穷的 玛德琳 ；

至于玛德琳——可怜的玛德琳，

[hʊ:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][best] ,
whom of all of them he liked the best ,
谁 的 全部 的 他们 他 喜欢 这 最好的 ,
在他们之中, 他最喜欢谁,

- - [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
- - **she had enough to do to shift for herself .**
- - 她 有 足够的 到 做 到 转移 为了 她自己 .
——她自己要做的已经够多了。

[noʊ] ;
No ;
不 ;
不;

[kʌm] [wʌt] [maɪt] ,
come what might ,
来 什么 可能 ,
无论发生什么,

[hi:; hi][mʌst; məst] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][ə'beɪ] [hɜ:r; hər] [br'hests] ,
he must cling to his sister and obey her behests ,
他 必须 黏着 到 他的 姐姐 和 服从 她 要求 ,
他必须依附他的妹妹并听从她的命令,

[let][ðem; ðəm][bi:; bi][ˈevər][soʊ][stɜ:rn] ;
let them be ever so stern ;
让 他们 是 曾经 所以 船尾 ;
让他们永远如此严厉;

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
or at the very least be seen to obey them .
或者 在 这 非常 至少 是 已见 到 服从 他们 .
或者至少表现出对它们的服从。

[kʊd; kəd][nɑ:t][sʌm; səm] [ˈhæpi] [dɪ'si:t] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
Could not some happy deceit bring him through in this matter ,
可以 不是 一些 快乐的 欺骗 带来 他 通过 在 这 事情 ,
难道不能用一些巧妙的欺骗手段帮他解决这个问题吗?

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [seɪv] [ə'pɪrənsəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
so that he might save appearances with his sister ,
所以 那 他 可能 节省 外貌 和 他的 姐姐 ,
为了在姐姐面前挽回面子,

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [brɪ'treɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈru:ɪn] ?
and yet not betray the widow to her ruin ?
和 然而 不是 背叛 这 寡妇 到 她 废墟 ?
却不背叛寡妇, 使她陷入毁灭?

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ˈelənə; -nɔ:] ?
What if he made a confidence of Eleanor ?
什么 如果 他 制成 一个 信心 的 埃莉诺 ?
如果他向埃莉诺吐露心声会怎么样?

- [twʌz] [ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈbɜ:ti] [ˈstænəp] [set] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wu:] .
' **Tw as in this spirit that Bertie Stanhope set about his wooing .**
- 那是 在 这 精神 那 伯蒂 斯坦霍普 放 关于 他的 求爱 .
正是本着这种精神, 伯蒂·斯坦霍普开始了他的求爱。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] ?
' **But you are not going to leave Barchester ?**
- 但 你 是 不是 去 到 离开 巴切斯特 ?
“你不打算离开巴彻斯特吗? ”

- [æskt] ['elənə; -nɔ:] .
' **asked Eleanor** .
- 问 埃莉诺 .

“埃莉诺问道。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
' **I do not know** ,
- 我 做 不是 知道 ,

'我不知道，

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **he replied** .
- 他 回复 .

'他回答道。

- [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [jet] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
' **I hardly know yet what I am going to do** .
- 我 几乎 知道 然而 什么 我 是 去 到 做 .

“我还不知道我要做什么。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] . -
But it is at any rate certain that I must do something . '
- 但 它 是 在 任何 速度 肯定 那 我 必须 做 某物 . -

但无论如何，我必须做点什么。'

- [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [prə'fe(ə)n] ?
' **You mean about your profession ?**
- 你 意思是 关于 你的 职业 ?

“你是指你的职业吗？

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 .

'她说道。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ə'baʊt] [maɪ] [prə'fe(ə)n] ,
about my profession ,
关于 我的 职业 ,

关于我的职业，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][,aɪ 'ti:][wʌn] . -
if you can call it one . '
如果 你 能 称呼 它 一 . -

如果你可以称它为一个的话。'

- [ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][wʌn] ?
' **And is it not one ?**
- 和 是 它 不是 一 ?

“难道不是一个吗？

- [sed] ['elənə; -nɔ:] . - [wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ][mæn] ,
' **said Eleanor** . '
- 说 埃莉诺 . - **Were I a man** ,
- 是 我 一个 男人 ,

埃莉诺说，如果我是个男人，

[aɪ] [noʊ] [nʌn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
I know none I should prefer to it ,
我 知道 没有任何 我 应该 更喜欢 到 它 ,

我不知道还有什么比这更好的，

[ɪk'sept] ['peɪntɪŋ] .
except painting .
除了 绘画 .

除了绘画。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wʌŋ][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . -
And I believe the one is as much in your power as the other . '
和 我 相信 这 一 是 作为 很多 在 你的 力量 作为 这 其他 . '
我相信，这两者你都同样有能力做到。'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [soʊ] ,
just about equally so ,
只是 关于 同样地 所以 ,

几乎同样如此，

- [sed] ['bɜ:ti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['sætəɪər] [də'rektɪd] [æt; ət] [hɪm'self] .
' **said Bertie with a little touch of inward satire directed at himself** .
- 说 伯蒂 和 一个 小的 触碰 的 向内 讽刺 指导 在 他自己 .

伯蒂说道，心里带着一丝自嘲。

[hi:; hi] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ] ['i:ðər] .
He knew in his heart that he would never make a penny by either .
他 知道 在 他的 心 那 他 会 绝不 制作 一个 一分钱 经过 任何一个 .

他心里清楚，无论靠哪一种，他都赚不到一分钱。

- [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndərd] ,
' **I have often wondered** ,
- 我 有 经常 想知道 ,

“我经常想，

['mɪstər] ['stænəp] ,
Mr Stanhope ,
先生 斯坦霍普 ,

斯坦霍普先生，

[waɪ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] [mɔ:ɹ] ,
why you do not exert yourself more ,
为什么 你 做 不是 发挥 你自己 更多的 ,

为什么你不更加努力，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ,
' **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

[hu:] [felt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] . -
who felt a friendly fondness for the man with whom she was walking . '
WHO 毛毡 一个 友好的 喜爱 为了 这 男人 和 谁 她 曾是 步行 . -

他对和她一起散步的那个男人怀有友好的喜爱。'

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪn][,em'i:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] . -
But I know it is very impertinent in me to say so . '
但 我 知道 它 是 非常 无礼 在 我 到 说 所以 . -

但我知道我这样说很不恰当。”

- [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] !
' **Impertinent** !
- 无礼 !

“无礼！ ”

- [sed] [hi:; hi] . -
' **said** **he** . '
- 说 他 . -

“他说。”

[nɑ:t][soʊ] ,
Not so ,
不是 所以 ,

并非如此，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tu:] [kaɪnd] .
but much too kind .
但 很多 也 种类 .

但太仁慈了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [kaɪnd] [ɪn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [soʊ] ['aɪd(ə)l] [ə; eɪ] [skæmp] . -
It is much too kind in you to take an interest in so idle a scamp . '
它 是 很多 也 种类 在 你 到 拿 一个 兴趣 在 所以 闲置的 一个 恶棍 . -

你真是太好了，竟然对这么一个懒惰的家伙感兴趣。’

- [ænd; ænd] [meɪk] [bʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' **And make busts of the bishop** ,
- 和 制作 半身像 的 这 主教 ,

“并制作主教的半身像，

[di:n] [ænd; ænd] [tʃæptər] ?
dean and chapter ?
院长 和 章 ?

院长和分会？

[ɔ:r] [pər'hæps] ,
Or perhaps ,
或者 也许 ,

或者，

[ɪf] [aɪ] [ə'tʃi:v] [greɪt] [sək'ses] ,
if I achieve great success ,
如果 我 达到 伟大的 成功 ,

如果我取得巨大成功，

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['tu:mstoʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] -
obtain a commission to put up an elaborate tombstone over a prebendary's
获得 一个 委员会 到 放 向上 一个 精心制作的 墓碑 超过 一个 -

[ˈwɪdɒʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

获得一份委托，为一位俸禄受领者的遗孀立上一块精致的墓碑，

[ə; eɪ] [ded] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡri:ʃn] [noʊz] ,
a dead lady with a Grecian nose ,
一个 死的 女士 和 一个 希腊 鼻子 ,

一位长着希腊式鼻子的死去的女士，

[ə; eɪ] [bæn'doʊ] ,
a bandeau ,
一个 发带 ,

发带，

[ænd; ænd][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [leɪs] [veɪl] ;
and an intricate lace veil ;
和 一个 错综复杂 蕾丝 面纱 ;

以及精致的蕾丝面纱；

[ˈlaɪɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈsoʊfə] ,
lying of course on a marble sofa ,
说谎 的 课程 在 一个 大理石 沙发 ;
当然是躺在大理石沙发上，
[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkriːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈpoʊkɪŋ] [æt; ət]
from among the legs of which Death will be creeping out and poking at
从 之中 这 腿 的 哪个 死亡 将要 是 爬行 出去 和 戳 在
[hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtoʊstɪŋ] - [fɔːrk] . -
his victim with a small toasting - fork . '
他的 受害者 和 一个 小的 祝酒 - 叉 . -
死神将从它的腿间爬出来，用一把小烤叉戳向它的受害者。'

[ˈelənə; -nɔː] [læft] ;
Eleanor laughed ;
埃莉诺 笑了 ;
埃莉诺笑了；
[bʌt; bət] [jet] [fiː; fɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈprebənˌderi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
but yet she thought that if the surviving prebendary paid the bill the object of
但 然而 她 想法 那 如果 这 幸存 教士 有薪酬的 这 账单 这 目的 的
[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] [wʊd] ,
the artist as a professional man would ,
这 艺术家 作为 一个 专业的 男人 会 ;
但她却认为，如果幸存的俸禄支付了账单，艺术家作为专业人士的目标就会实现，

[ɪn] [greɪt] [ˈmeʒər] ,
in great measure ,
在 伟大的 措施 ;
在很大程度上，
[biː; bi] [əbˈteɪnd] .
be obtained .
是 获得 .
得到。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈwɪdʊ] ,
' I don't know about the dean and chapter and the prebendary's widow ,
- 我 不 知道 关于 这 院长 和 章 和 这 - 寡妇 ,
“我不知道院长、牧师会和受俸禄者的遗孀的情况，

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第42/52页

- [sed] ['elənə; -nɔ:] .
' **said Eleanor** .
- 说 埃莉诺 .

“埃莉诺说道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
' **Of course you must take them as they come** .
- 的 课程 你 必须 拿 他们 作为 他们 来 .

“当然你必须接受它们。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'θi:drəl] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ɔrnəmənts] [ɑ:r; ər]
But the fact of your having a great cathedral in which such ornaments are
但 这 事实 的 你的 拥有 一个 伟大的 大教堂 在 哪个 这样的 装饰品 是
[rɪ'kwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

但事实上，你们有一座大教堂，里面需要这样的装饰，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] . -
could not but be in your favour . '
- 可以 不是 但 是 在 你的 偏爱 . -

对你来说一定有利。’

- [noʊ] ['ri:əl] ['ɑ:rtɪst][kʊd; kəd] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rnəmen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ,
' **No real artist could descend to the ornamentation of a cathedral** ,
- 不 真实的 艺术家 可以 下降 到 这 装饰 的 一个 大教堂 ,

“没有真正的艺术家会堕落到去装饰大教堂，

- [sed] ['bɜ:ti] ,
' **said Bertie** ,
- 说 伯蒂 ,

伯蒂说，

[hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'stætɪk] [æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
who had his ideas of the high ecstatic ambition of art ,
WHO 有 他的 想法 的 这 高的 欣喜若狂 志向 的 艺术 ,

他有着对艺术的崇高追求，

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ɑ:rtɪsts][hæv; həv] ,
as indeed all artists have ,
作为 的确 全部 艺术家 有 ,

正如所有艺术家一样，

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] .
who are not in receipt of a good income .
WHO 是 不是 在 收据 的 一个 好的 收入 .

收入不高的人。

- ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['skʌlptʃər] ,
' **Building should be fitted to grace the sculpture** ,
- 建筑 应该 是 适配 到 优雅 这 雕塑 ,

“建筑应该适合雕塑，

[nɑ:t][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . -
not the sculpture to grace the building . '
不是 这 雕塑 到 优雅 这 建筑 . -

而不是用来装饰建筑物的雕塑。’

- [jes] ,
 ' **Yes** ,
 - 是的 ,

'是的,

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['merɪt] [ɑɪ 'ti:] .
when the work of art is good enough to merit it .
 什么时候 这 工作 的 艺术 是 好的 足够的 到 优点 它 .

当艺术作品足够优秀时，就值得这么做。

[du:] [ju:; jʊ] ,
Do you ,
做 你 ,
你,

[ˈmɪstər] [ˈstænəp] ,
Mr Stanhope ,
先生 斯坦霍普 ,
斯坦霍普先生,

[du:] ['sʌmθɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['eksələnt] ,
do something sufficiently excellent ,
 做 某物 足够 出色的 ,
 做一些足够出色的事情,

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['bɑ:rtʃɛstər] [wɪl] [ɪ'rekt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'septək(ə)] .
and we ladies of Barchester will erect for it a fitting receptacle .
 和 我们 女士们 的 巴彻斯特 将要 直立 为了 它 一个 配件 容器 .
 我们巴彻斯特的女士们将为它建造一个合适的容器。

[kʌm] ,
Come ,
 来 ,

来，

[wʌt] [jæl; jəl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][biː; bi] ? -
what shall the subject be ? '
 什么 将 这 主题 是 ? -

主题是什么？ '

- [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [jə; jər] ['poʊni] - [tʃer] ,
 ' I'll put you in your pony - chair ,
 - 患病的 放 你 在 你的 小马 - 椅子 ,
 “我把你放在小马椅上，
 ['mɪsɪz][bɔʊld] ,
Mrs Bold ,
 太太 大胆的 ,
 博尔德女士。

[æz; əz] [dæni:kə] [pʊt] [æri'ædni:; ɛri'ædni:] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [ˈlaɪən] .
as Dannecker put Ariadne on her lion .
 作为 丹内克 放 阿丽亚德涅 在 她 狮子 .
 丹尼克把阿里阿德涅放在了狮子身上。

[ˈoʊnli] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [sɪt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . -
Only you must promise to sit for me . '
 仅有的 你 必须 承诺 到 坐 为了 我 . -
 只是你必须答应为我坐下 '

- [maɪ] ['pəʊnɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [teɪm] ,
 ' **My ponies are too tame** ,
 - 我的 小马 是 也 驯服 ,

“我的小马太温顺了，

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ;

我担心，

[ænd; ʌnd][maɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [leɪs]
and my broad - brimmed straw hat will not look so well in marble as the lace
和 我的 广阔 - 满溢 稻草 帽子 将要 不是 看 所以 出色地 在 大理石 作为 这 蕾丝
[veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪf] . -
veil of the prebendary's wife . '
面纱 的 这 - 妻子 . -

而且我的宽边草帽用大理石做成的也不如俸禄俸禄人妻子的蕾丝面纱好看。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ,
' If you will not consent to that ,
- 如果 你 将要 不是 同意 到 那 ;

“如果你不同意，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ;

博尔德女士，

[aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][noʊ] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] . -
I will consent to try no other subject in Barchester . '
我 将要 同意 到 尝试 不 其他 主题 在 巴切斯特 . -

我不会同意在巴彻斯特尝试其他主题。’

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
' You are determined ,
- 你 是 决定 ;

“你决心已定，

[ðen] ,
then ,
然后 ;

然后，

[tuː; tə] [pʊʃ] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈlðər] [lændz] ? -
to push your fortune in other lands ? '
到 推 你的 财富 在 其他 土地 ? -

去其他国家开拓你的财富？ ’

- [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
' I am determined ,
- 我 是 决定 ;

“我决心，

- [sed] [ˈbɜːti] ,
' said Bertie ,
- 说 伯蒂 ;

伯蒂说，

[ˈsləʊli] [ænd; ʌnd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æz; əz][hi; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
slowly and significantly as he tried to bring up his mind to a great
缓慢地 和 显著地 作为 他 尝试 到 带来 向上 他的 头脑 到 一个 伟大的
[rɪ'zɑːlv] ;
resolve ;
解决 ;

当他试图下定决心时，他表现得缓慢而有意义；

- [aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn] [ðɪz] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ˈhoʊli] [baɪ][juː; jʊ] . -
' **I am determined in this matter to be guided wholly by you** . '
- 我 是 决定 在 这 事情 到 是 引导 完全 经过 你 . -
“我决心在这件事上完全听从你的指导。”

- [ˈhoʊli] [baɪ][emˈiː] !
' **Wholly by me** !
- 完全 经过 我 !

“全靠我！”

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] ,
' **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

- [əˈstɑːnɪft] [æt; ət] ,
astonished at ,
惊讶 在 ,

惊讶于，

[ænd; ænd][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [ˈmænər] .
and not quite liking his altered manner .
和 不是 相当 喜欢 他的 已修改 方式 .

并且不太喜欢他改变后的举止。

- [ˈhoʊli] [baɪ][juː; jʊ] ,
' **Wholly by you** ,
- 完全 经过 你 ,

“全靠你，

- [sed] [ˈbɜːti] ,
' **said Bertie** ,
- 说 伯蒂 ,

伯蒂说，

[ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] ,
dropping his companion's arm ,
下降 他的 同伴的 手臂 ,

放下同伴的手臂，

[ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
and standing before her on the path .
和 常设 前 她 在 这 小路 .

并站在她面前的路上。

[ɪn][ðer; ðər] [wɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪgˈzæktli][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [bɪn]
In their walk they had come exactly to the spot where Eleanor had been
在 他们的 走 他们 有 来 确切地 到 这 点 在哪里 埃莉诺 有 到过

[prəˈvœukt] [ˈɪntuː] [ˈslæpɪŋ] [ˈmɪstər] [sloʊps] [feɪs] .
provoked into slapping Mr Slope's face .
挑衅 进入 拍打 先生 连续下坡 脸 .

在散步时，他们正好来到了埃莉诺被激怒而打斯洛普先生脸的那个地方。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈkjuːliərli] [ˌʌnpɹəˈpɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Could it be possible that the place was peculiarly unpropitious to her
可以 它 是 可能的 那 这 地方 曾是 奇特地 不吉利的 到 她

[ˈkʌmfərt] ?
comfort ?
舒适 ?

难道这个地方特别不利于她的舒适吗？

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɜ:r; hər][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'hʌðər] ['æməərəs]
Could it be possible that she should her have to encounter another amorous
可以 它 是 可能的 那 她 应该 她 有 到 遇到 其他 多情
[swɛɪn] ?
swain ?
斯温 ?

难道她还要再遇到一个多情的情郎吗？

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][,em 'i:] ,
' If you will be guided by me ,
- 如果 你 将要 是 引导 经过 我 ,

“如果你愿意接受我的指引，

[ˈmɪstər] ['stænəp] ,
Mr Stanhope ,
先生 斯坦霍普 ,

斯坦霍普先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [set] [jɔ:r'self] [daʊn] [tu:; tə] ['stedɪ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [wɜ:rk] ,
you will set yourself down to steady and persevering work ,
你 将要 放 你自己 向下 到 稳定的 和 坚持不懈 工作 ,

你会致力于稳定而坚持不懈的工作，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [plɛs] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
and you will be ruled by your father as to the place in which it will be
和 你 将要 是 裁决 经过 你的 父亲 作为 到 这 地方 在 哪个 它 将要 是

[moʊst][əd'vaɪzəb(ə)][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] . -
most advisable for you to do so . '
最多 建议 为了 你 到 做 所以 . -

你的父亲会决定你去哪里最合适。’

- [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt] ,
' Nothing could be more prudent ,
- 没有什么 可以 是 更多的 谨慎 ,

“没有什么比这更谨慎了，

[ɪf] [ˈoʊnli][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkəbl] .
if only it were practicable .
如果 仅有的 它 是 切实可行的 .

如果可行就好了。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][,em 'i:] ,
if you will let me ,
如果 你 将要 让 我 ,

如果你允许我

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
I will tell you how it is that I will be guided by you ,
我 将要 告诉 你 如何 它 是 那 我 将要 是 引导 经过 你 ,

我会告诉你我将如何被你引导，

[ænd; ənd] [waɪ] .
and why .
和 为什么 .

以及原因。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ? -
Will you let me tell you ? '
将要 你 让 我 告诉 你 ？ -

你能让我告诉你吗？ '

- [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tu:; tə] [tel] . -
I really do not know what you can have to tell . '
- 我 真的 做 不是 知道 什么 你 能 有 到 告诉 . -

“我真的不知道你有什么可说的。”

- [noʊ] - - [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [noʊ] .
No - - you cannot know .
- 不 - - 你 不能 知道 . -

“不——你不可能知道。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
It is impossible that you should .
它 是 不可能的 那 你 应该 .

你不可能这么做。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [frendz] ,
But we have been very good friends ,
但 我们 有 到过 非常 好的 朋友们 ,

但我们一直是很好的朋友，

[ˈmɪsɪz][bəʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] ? -
have we not ? '
有 我们 不是 ？ -

不是吗？ '

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] ,
I think we have ,
我 思考 我们 有 ,

我认为我们已经

- [sed] [fi:; fi] ,
said she ,
- 说 她 ,

'她说，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [æŋ; ən] ['z:ɾnɪstnəs] ['veri] [ʌn'ju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
observing in his demeanour an earnestness very unusual with him .
观察 在 他的 风度 一个 认真 非常 异常 和 他 .

从他的举止中可以看出他非常不寻常的认真。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sei] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][,em 'i:] ,
You were kind enough to say just now that you took an interest in me ,
- 你 是 种类 足够的 到 说 只是 现在 那 你 采取 一个 兴趣 在 我 ,

“你刚才好心地说你对我感兴趣，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [br'i:ɪv] [ju:; jʊ] . -
and I was perhaps vain enough to believe you . '
- 和 我 曾是 也许 徒劳 足够的 到 相信 你 . -

也许我太虚荣了，所以才相信你。’

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvænəti][ɪn] [ðæt] ;
' **There is no vanity in that** ;
- 那里 是 不 虚荣 在 那 ;

“这没有什么虚荣；

[aɪ][duː][soʊ][æz; əz][jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ˈbrʌðər] ,
I do so as your sister's brother ,
我 做 所以 作为 你的 姐妹 兄弟 ,

我以你姐姐的弟弟的身份这样做，

- - [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [oʊn] [frend] [ˈɔːlsoʊ] . -
- - **and as my own friend also** . '
- - 和 作为 我的 自己的 朋友 还 . -

——也是我自己的朋友。’

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ][ˈkaɪndli] [tʊːrdz] [em ˈiː] ,
I don't deserve that you should feel so kindly towards me ,
我 不 应得 那 你 应该 感觉 所以 亲切地 向 我 ,

我不值得你对我这么好，

- [sed] [ˈbɜːti] ;
' **said Bertie** ;
- 说 伯蒂 ;

‘伯蒂说道；

- [bʌt; bət][əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪt(fə)] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
' **but upon my word I am very grateful for it** ,
- 但 之上 我的 单词 我 是 非常 感激的 为了 它 ,

“但我说实话，我非常感激，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [əˈwaɪl] ,
' **and he paused awhile** ,
- 和 他 暂停 一会儿 ,

‘他停顿了一下，

[ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
hardly knowing how to introduce the subject that he had in hand .
几乎 会心 如何 到 介绍 这 主题 那 他 有 在 手 .

几乎不知道该如何介绍他手头上的话题。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] .
And it was no wonder that he found it difficult .
和 它 曾是 不 想知道 那 他 成立 它 难的 .

难怪他觉得这很困难。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˈnoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
He had to make known to his companion the scheme that had been
他 有 到 制作 已知 到 他的 伴侣 这 方案 那 有 到过

[prɪˈperd] [tuː; tə][rəːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] ;
prepared to rob her of her wealth ;
准备 到 抢 她 的 她 财富 ;

他必须向他的同伴揭露这个准备抢劫她的财富的计划；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hə] [wɪ'dʌʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['mæri]
he had to tell her that he loved her without intending to marry
他 有 到 告诉 她 那 他 喜爱 她 没有 意图 到 结婚
[hɜ:r; hə] ;
her ;
她 ;

他必须告诉她，他爱她，但并不打算娶她；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [brɪ'spi:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [nɑ:t] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rd(ə)n] ,
and he had also to bespeak from her not only his own pardon ,
和 他 有 还 到 表明 从 她 不是 仅有的 他的 自己的 赦免 ,
他还必须向她请求宽恕，

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
but also that of his sister ,
但 还 那 的 他的 姐姐 ,

还有他妹妹的，

[ænd; ənd] [ɪn'du:s] ['mɪsɪz][boʊld][tu:; tə]['prəʊtest][ɪn][hɜ:r; hə] ['fju:tʃər] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rlət]
and induce Mrs Bold to protest in her future communication with Charlotte
和 诱导 太太 大胆的 到 反对 在 她 未来 沟通 和 夏洛特
[ðæt] [æn; ən] ['ɔ:fər] [hæd; həd] [bɪn] ['du:li] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə][ænd; ənd] ['du:li] [rɪ'dʒektɪd] .
that an offer had been duly made to her and duly rejected .
那 一个 提供 有 到过 正式地 制成 到 她 和 正式地 拒绝 .

并促使博尔德夫人在未来与夏洛特的交流中提出抗议，称有人向她提出求婚，但却遭到了拒绝。

['bɜ:ti] ['stænəp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:nvər'seɪʃənl]
Bertie Stanhope was not prone to be very diffident of his own conversational
伯蒂 斯坦霍普 曾是 不是 易于 到 是 非常 羞怯 的 他的 自己的 对话
['paʊəz] ,
powers ,
权力 ,

伯蒂·斯坦霍普并不对自己的谈话能力很不自信，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tæks][ðəm; ðəm][ɔ:lmoʊst] [tu:; tə]
but it did seem to him that he was about to tax them almost too
但 它 做过 似乎 到 他 那 他 曾是 关于 到 税 他们 几乎 也
[fɑ:r] .
far .
远的 .

但他确实觉得他们对他们征收的税太高了。

[hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
He hardly knew where to begin ,
他 几乎 知道 在哪里 到 开始 ,

他几乎不知道从哪里开始，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
and he hardly knew where he should end .
和 他 几乎 知道 在哪里 他 应该 结尾 .

他几乎不知道自己该在哪里结束。

- [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
' I wish to be guided by you ,
- 我 希望 到 是 引导 经过 你 ,
“我希望得到你的指引，

- [sed] [hi:; hi] ;
' said he ;
- 说 他 ;

‘他说；

- [ænd; ɐnd] ,
' **and** ,
- 和 ,

'和，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
in this matter ,
在 这 事情 ,

在这件事上，

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][wʌn] [els] [hu:] [kæn; kən][set][em 'i:] [raɪt] . -
there is no one else who can set me right . '
那里 是 不 一 别的 WHO 能 放 我 正确的 . -

没有人能纠正我。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nɑ:nsens] ,
that must be nonsense ,
那 必须 是 废话 ,

这肯定是胡说八道，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 .

'她说道。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ,
listen to me now ,
听 到 我 现在 ,

现在听我说，

['mɪsɪz][bəʊld] ;
Mrs Bold ;
太太 大胆的 ;

博尔德夫人；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ,
and if you can help it ,
和 如果 你 能 帮助 它 ,

如果你能帮忙的话，

[preɪ] [dəʊnt][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
pray don't be angry with me . '
祈祷 不 是 生气的 和 我 . -

请不要对我生气。'

- ['æŋgri] !
' **Angry** !
- 生气的 !

'生气的！

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 ；

‘她说道。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ；

‘哦，

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
indeed you will have cause to do so .
的确 你 将要 有 原因 到 做 所以 ；

事实上你有理由这么做。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['sɪstər] [ʃɑːrlət] [ɪz] . -
You know how very much attached to you my sister Charlotte is . ' -
你 知道 如何 非常 很多 随附的 到 你 我的 姐姐 夏洛特 是 ； -

‘你知道我的妹妹夏洛特有多么依恋你。’

[ˈelənə; -nɔː] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
Eleanor acknowledged that she did .
埃莉诺 已确认 那 她 做过 ；

埃莉诺承认她确实这么做了。

- [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ;
' **Indeed she is** ;
- 的确 她 是 ；

“确实如此；

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn][soʊ] ['wɔːrmlɪ] [ɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
I never knew her to love any one so warmly on so short an acquaintance .
我 绝不 知道 她 到 爱 任何 一 所以 热情地 在 所以 短的 一个 熟人 ；

我从未见过她在如此短暂的相识中如此热烈地爱着一个人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ˌem 'iː] ? -
You know also how well she loves me ? ' -
你 知道 还 如何 出色地 她 爱 我 ？ -

‘你也知道她有多爱我吗？’

[ˈelənə; -nɔː] [naʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
Eleanor now made no answer ,
埃莉诺 现在 制成 不 回答 ；

埃莉诺没有回答，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['tɪŋɡl] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['gæðəd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]
but she felt the blood tingle in her cheek as she gathered from what he
但 她 毛毡 这 血 刺痛 在 她 脸颊 作为 她 聚集 从 什么 他
[sed] [ðə; ðɪ]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [lʌv] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs]
said the probable result of this double - barrelled love on the part of Miss
说 这 可能 结果 的 这 双倍的 - 桶装 爱 在 这 部分 的 错过
['stænəp] .
Stanhope .
斯坦霍普 ；

但当她从他的话中得知斯坦霍普小姐的这种双管齐下的爱情可能带来的后果时，她感到脸颊上的血液在刺痛。

- [aɪ][eɪ 'em][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] ,
' **I am her only brother** ,
- 我 是 她 仅有的 兄弟 ；

“我是她唯一的兄弟，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ;

博尔德女士，
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [em ˈiː] .
and it is not to be wondered at that she should love me .
和 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 她 应该 爱 我 .
她爱我一点也不奇怪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ˈʃɑːrlət] - - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ðɪ] [wel] -
But you do not yet know Charlotte - - you do not know how entirely the well -
但 你 做 不是 然而 知道 夏洛特 - - 你 做 不是 知道 如何 完全 这 出色地 -
[ˈbiːɪŋ] [lʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [hæŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
being of our family hangs on her .
存在 的 我们的 家庭 悬挂 在 她 .
但你还不了解夏洛特——你不知道我们家的幸福有多么依赖于她。

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
Without her to manage for us ,
没有 她 到 管理 为了 我们 ;
没有她来为我们管理，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
I do not know how we should get on from day to day .
我 做 不是 知道 如何 我们 应该 得到 在 从 天 到 天 .
我不知道我们每天该如何过下去。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [jet] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] . -
You cannot yet have observed all this . '
你 不能 然而 有 观察到 全部 这 . -
你不可能还未观察到这一切。'

[ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lʌ; əv] [ðɪs] ;
Eleanor had indeed observed a good deal of this ;
埃莉诺 有 的确 观察到 一个 好的 交易 的 这 ;
埃莉诺确实观察到了很多这样的情况。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt] [haʊˈevər] [naʊ] [seɪ] [soʊ] ,
she did not however now say so ,
她 做过 不是 然而 现在 说 所以 ,
但她现在并没有这么说，

[bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
but allowed him to proceed with his story .
但 允许 他 到 继续 和 他的 故事 .
但允许他继续讲述他的故事。

- [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈðɜːfɔːr] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈʃɑːrlət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː]
' **You cannot therefore be surprised that Charlotte should be most anxious to do**
- 你 不能 所以 是 惊讶 那 夏洛特 应该 是 最多 焦虑的 到 做
[ðə; ðɪ] [best] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] .
the best for us all .
这 最好的 为了 我们 全部 .
“因此，夏洛特如此渴望为我们大家做到最好，你也就不奇怪了。

[ˈelənə; -nɔː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] .
Eleanor said that she was not at all surprised .
埃莉诺 说 那 她 曾是 不是 在 全部 惊讶 .
埃莉诺说她一点也不惊讶。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
' And she has had a very difficult game to play ,
- 和 她 有 有 一个 非常 难的 游戏 到 玩 ,
- “她打了一场非常艰难的比赛，

[ˈmɪsɪz][boʊld] - - [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] .
' Mrs Bold - - a very difficult game .
- 太太 大胆的 - - 一个 非常 难的 游戏 .
- 博尔德夫人——一场非常困难的比赛。

[pʊr] ['mædəˌlɪnz] [ʌn'fɔːrtənət] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ['æksɪdnt] ,
Poor Madeline's unfortunate marriage and terrible accident ,
贫穷的 玛德琳的 不幸 婚姻 和 糟糕的 事故 ,
- 可怜的玛德琳不幸的婚姻和可怕的故事，

[maɪ] ['mʌðəz] [ɪl] - [helθ] ,
' my mother's ill - health ,
我的 母亲的 患病的 - 健康 ,
- 我母亲的身体不好，

[maɪ] ['fɑːðəz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
' my father's absence from England ,
我的 父亲的 缺席 从 英格兰 ,
- 我父亲不在英国，

[ænd; ənd][ləst] ,
' and last ,
- 和 最后的 ,
- 最后，

[ænd; ənd][wɜːrst] [pər'hæps][maɪ] [oʊn] ['roʊvɪŋ] ,
' and worst perhaps my own roving ,
- 和 最差 也许 我的 自己的 漫游 ,
- 最糟糕的也许是我自己的流浪，

[ˈaɪd(ə)] ['spɪrɪt] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
' idle spirit have almost been too much for her .
- 闲置的 精神 有 几乎 到过 也 很多 为了 她 .
- 懒惰的精神几乎对她来说太过分了。

[juː; jʊ] ['kænaɪt] ['wʌndər] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kerz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
' You cannot wonder if among all her cares one of the foremost is to see me
- 你 不能 想知道 如果 之中 全部 她 关心 一 的 这 首先 是 到 看 我
- ['setld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
' settled in the world . -
- 定居 在 这 世界 . -
- 你不会奇怪，在她所有关心的事情中，最重要的就是希望我在这个世界上安顿下来。”

[ˈelənə; -nɔː][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪk'sprest] [noʊ] [ækwi'es(ə)ns] .
' Eleanor on this occasion expressed no acquiescence .
- 埃莉诺 在 这 场合 表达 不 默认 .
- 埃莉诺这次没有表示默许。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
' She certainly supposed that a formal offer was to be made ,
- 她 当然 据称 那 一个 正式的 提供 曾是 到 是 制成 ,
- 她当然认为会有人提出正式的邀请，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt][soʊ][ˈsɪŋɡjələr][æŋ; ən]

and could not but think that so singular an
和 可以 不是 但 思考 那 所以 单数 一个

[eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm][wʌz; wəz] ['nevər] [brɪfɔ:r] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]

exordium was never before made by a gentleman in
序言 曾是 绝不 前 制成 经过 一个 绅士 在

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pə'zɪ(ə)n] .

a similar position .
一个 相似的 位置 .

我不禁想到，如此独特的开场白从未由一位处于类似地位的绅士发表过。

[ˈmɪstər][sloʊp] [hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rdər] .

Mr Slope had annoyed her by the excess of his ardour .
先生 坡 有 恼怒 她 经过 这 过量的 的 他的 热情 .

斯洛普先生的过度热情让她很恼火。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [klɪr] [ðæt][noʊ] [sʌt] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər]

It was quiet clear that no such danger was to be feared from Mr
它 曾是 安静的 清除 那 不 这样的 危险 曾是 到 是 害怕 从 先生

[ˈstænəp] .

Stanhope .
斯坦霍普 .

很明显，斯坦霍普先生不会带来任何危险。

[pru:ˈdenʃ(ə)l] ['məʊtɪvz] [əˈloʊn][ˈæktʃu,eɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Prudential motives alone actuated him .
审慎 动机 独自的 驱动 他 .

唯有审慎的动机才促使他这么做。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][təʊld][hɪm; ɪm] ,

Not only was he about to make love because his sister told him ,
不是 仅有的 曾是 他 关于 到 制作 爱 因为 他的 姐姐 讲述 他 ,

他不仅因为姐姐告诉他而准备做爱，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][brɪˈɡæŋ] . -

but he also took the precaution of explaining all this before he began . '
但 他 还 采取 这 预防 的 解释 全部 这 前 他 开始 . '

但他在开始之前也谨慎地解释了这一切。'

[twʌz] [ðʌs] ,

Twas thus ,
那是 因此 ,

就是这样，

[wi:; wi] [meɪ] [prɪˈzu:m] ,

we may presume ,
我们 可能 估 ,

我们可以假设，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [prɪˈzentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ˈmɪsɪz][boʊld] .

that the matter presented itself to Mrs Bold .
那 这 事情 呈现 本身 到 太太 大胆的 .

此事已提交给博尔德夫人。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][soʊ][fa:r] ,

When he had got so far ,
什么时候 他 有 得到 所以 远的 ,

当他走到这一步时，

[ˈbɜ:ti] [brɪˈɡæŋ] [ˈpoʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡræv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɜ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæɪɪd] .

Bertie began poling in the gravel with a little cane which he carried .
伯蒂 开始 撑杆 在 这 碎石 和 一个 小的 甘蔗 哪个 他 携带 .

伯蒂开始用他随身携带的一根小手杖在砾石中撑行。

[hi:; hi] [sti] [kept] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] ,
He still kept moving on ,
他 仍然 保留 移动 在 ,
他仍然继续前行,

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
but very slowly ,
但 非常 缓慢地 ,
但速度非常慢,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [mu:vd] [ˈsləʊli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and his companion moved slowly by his side ,
和 他的 伴侣 已搬 缓慢地 经过 他的 边 ,
他的同伴在他身边慢慢移动,

[nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tæsk][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [wɪt] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
not inclined to assist him in the task the performance of which appeared to
不是 倾斜 到 协助 他 在 这 任务 这 表现 的 哪个 出现 到
[bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
be difficult to him :
是 难的 到 他 :
不愿意帮助他完成对他来说似乎很困难的任务。

- [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [fa:nd][i:; ji][ɪz][ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] ,
' Knowing how fond she is of yourself ,
- 会心 如何 喜爱 她 是 的 你自己 ,
“知道她多么喜欢你,

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,
博尔德女士,

[ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ski:m] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? -
cannot you imagine what scheme should have occurred to her ? '
不能 你 想象 什么 方案 应该 有 发生 到 她 ? -
你能想象她会想到什么阴谋吗? '

- [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][noʊ] [ˈbetər] [ski:m] ,
' I can imagine no better scheme ,
- 我 能 想象 不 更好的 方案 ,
“我想不出更好的方案,

[ˈmɪstər] [ˈstænəp] ,
Mr Stanhope ,
先生 斯坦霍普 ,
斯坦霍普先生,

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . -
than the one I proposed to you just now . '
比 这 一 我 建议的 到 你 只是 现在 . -
比我刚才向你提议的那个更好。'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不,

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道,

[ˈsʌmwʌt] [læk] - [ə; eɪ] - ;
somewhat lack - a - daisically ;
有些 缺少 - 一个 - ;

有点懒散；

- [aɪ] [səˈpooz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ;
' I suppose that would be the best ;
- 我 认为 那 会 是 这 最好的 ;

“我想那是最好的；

[bʌt; bət] [ˈʃɑːrlət] [θɪŋks] [əˈnʌðər] [plæn] [maɪt] [biː; bi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] . - - [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [emˈiː]
but Charlotte thinks another plan might be joined with it . - - She wants me
但 夏洛特 思考 其他 计划 可能 是 加入 和 它 . - - 她 想要 我

[tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] . -
to marry you . '
到 结婚 你 . -

但夏洛特认为可能还有另一个计划——她想让我嫁给你。’

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈmembrənsɪz] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ˈelənɔːr; ˈelənɜːz][maɪnd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - - [haʊ]
A thousand remembrances flashed across Eleanor's mind all in a moment - - how
一个 千 回忆 闪光灯 穿过 埃莉诺的 头脑 全部 在 一个 片刻 - - 如何

[ˈʃɑːrlət] [hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
Charlotte had talked about and praised her brother ,
夏洛特 有 谈话 关于 和 赞扬 她 兄弟 ,

一瞬间，无数的回忆涌上埃莉诺的脑海——夏洛特如何谈论和称赞她的哥哥，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
how she had continually contrived to throw the two of them together ,
如何 她 有 持续 人为的 到 扔 这 二 的 他们 一起 ,

她如何不断地想方设法让他们俩在一起，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntəməsiːz] ,
how she had encouraged all manner of little intimacies ,
如何 她 有 鼓励 全部 方式 的 小的 亲密关系 ,

她如何鼓励各种形式的亲密关系，

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr][ˈkɔːrdʒɪˈæləti] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ˈelənə; -nɔː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
how she had with singular cordiality persisted in treating Eleanor as one of
如何 她 有 和 单数 亲切 持续 在 治疗 埃莉诺 作为 一 的

[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

她一直以异常热情的态度对待埃莉诺，视她为家人。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
All this had been done to secure her comfortable income for the benefit
全部 这 有 到过 完毕 到 安全的 她 舒服的 收入 为了 这 益处

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] !
of one of the family !
的 一 的 这 家庭 !

所有这些都是为了确保她有舒适的收入，让家人受益！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪtər] [wen] [aɪˈtiː][fɜːrst] [ɪmˈpresɪz] [ɪtˈself][ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ]
Such a feeling as this is very bitter when it first impresses itself on a young
这样的 一个 感觉 作为 这 是 非常 苦的 什么时候 它 第一的 令人印象深刻 本身 在 一个 年轻的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

当这种感觉第一次出现在年轻人的心中时，会让人感到非常痛苦。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [sʌtʃ] [plɑːts][ænd; ənd][plænz] ,
To the old such plots and plans ,
到 这 老的 这样的 图表 和 计划 ,
对于古老的阴谋和计划,
[sʌtʃ] [mə'tʃɔrd] [ski:mz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
such matured schemes for obtaining the goods of this world without the trouble
这样的 成熟的 方案 为了 获得 这 商品 的 这 世界 没有 这 麻烦
[ʌv; əv] ['ɜːrniŋ] [ðem; ðəm] ,
of earning them ,
的 收入 他们 ,
如此成熟的计划, 无需费力就能获得这个世界的财富,
[sʌtʃ] [lɔːŋ] - ['hedɪd] [ə'tempts] [tuː; tə][kən'vɜːrt] - ['tjuːəm] - ['ɪntuː] - ['miəm] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf]
such long - headed attempts to convert ' tuum ' into ' meum ' are the ways of life
这样的 长的 - 标题 尝试 到 转变 - tuum - 进入 - 梅姆 - 是 这 方式 的 生活
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] .
to which they are accustomed .
到 哪个 他们 是 习惯 .
这种长期试图将“tuum”转变为“meum”的尝试是他们习惯的生活方式。

- [tɪz] [ðʌs] [ðæt] ['meni] [lɪv; laɪv] ,
' Tis thus that many live ,
- 的 因此 那 许多 居住 ,
许多人就是这样生活的,
[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'hoʊv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi][ɑːn]
and it therefore behoves all those who are well to do in the world be on
和 它 所以 理应 全部 那些 WHO 是 出色地 到 做 在 这 世界 是 在
[ðer; ðər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] .
their guard against those who are not .
他们的 警卫 反对 那些 WHO 是 不是 .
因此, 世界上所有富裕的人都应该对那些不富裕的人保持警惕。
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [dis'gʌsts] ,
With them it is the success that disgusts ,
和 他们 它 是 这 成功 那 令人厌恶 ,
对他们来说, 成功令人厌恶,

[nɑːt][ðə; ði] [ə'tempt] .
not the attempt .
不是 这 试图 .
不是尝试。
[bʌt; bət]['elənə; -nɔː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
But Eleanor had not yet learnt to look on her money as a source of
但 埃莉诺 有 不是 然而 学会了 到 看 在 她 钱 作为 一个 来源 的
[ˈdeɪndʒər] ;
danger ;
危险 ;
但埃莉诺还没有学会将金钱视为危险的根源;
[fiː; fi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɜːr'self][æz; əz] [fer] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ]
she had not begun to regard herself as fair game to be hunted down by
她 有 不是 开始 到 看待 她自己 作为 公平的 游戏 到 是 猎杀 向下 经过
[ˈhʌŋɡri] ['dʒent(ə)lmən] .
hungry gentlemen .
饥饿的 先生们 .
她还没有开始把自己视为被饥饿的绅士们追捕的猎物。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stænəp] ,
She had enjoyed the society of the Stanhopes ,
她 有 享受 这 社会 的 这 斯坦霍普斯 ,
她很享受与斯坦霍普一家的交往,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['greɪtli] [laɪkt] [ðə; ði][kɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv] [ʃɑːrlət] ,
she had greatly liked the cordiality of Charlotte ,
她 有 非常 喜欢 这 亲切 的 夏洛特 ,
她非常喜欢夏洛特的热情,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .
and had been happy in her new friends .
和 有 到过 快乐的 在 她 新的 朋友们 .
并且对新朋友感到很开心。

[naʊ] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kaɪndnəs] ,
Now she saw the cause of all that kindness ,
现在 她 锯 这 原因 的 全部 那 仁慈 ,
现在她明白了这一切善意的原因,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
and her mind was opened to a new phase of human life .
和 她 头脑 曾是 打开 到 一个 新的 阶段 的 人类 生活 .
她的心胸也开始向人生的新阶段迈进。

- [mɪs] ['stænəp] ,
' **Miss Stanhope** ,
- 错过 斯坦霍普 ,
“斯坦霍普小姐,

- [sed] [ʃiː, ʃi] ['hɔːtɪli] ,
' **said she haughtily** ,
- 说 她 傲慢地 ,
她傲慢地说道,

- [hæz; həz] [bɪn] [kən'traɪvɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
' **has been contriving for me a great deal of honour** ,
- 有 到过 精心策划 为了 我 一个 伟大的 交易 的 荣誉 ,
“为我谋求了很多荣誉,

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
but she might have saved herself the trouble .
但 她 可能 有 已保存 她自己 这 麻烦 .
但她或许可以省去这个麻烦。

[aɪ][æn; ən][nɑːt] [sə'fɪntli] [æm'bɪʃəs] . -
I an not sufficiently ambitious . '
我 一个 不是 足够 雄心勃勃 . -
“我的野心还不够大。”

- [preɪ] [dəʊnt][biː; bi]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
' **Pray don't be angry with her** ,
- 祈祷 不 是 生气的 和 她 ,
“请不要对她生气,

[ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,
博尔德女士,

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,
他说道,

- [ɔːr][wɪð; wɪθ][,em 'iː] ['iːðər] . -
' **or** **with** **me** **either** . '
- 或者 和 我 任何一个 . -

“或者和我一起。”

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' **Certainly not** **with** **you** ,
- 当然 不是 和 你 ,

“当然不是和你，

[ˈmɪstər] ['stænəp] ,
Mr Stanhope ,
先生 斯坦霍普 ,

斯坦霍普先生，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

‘她说，

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] . -
with **considerable** **sarcasm** **in** **her** **tone** . '
和 大量 讽刺 在 她 语气 . -

她的语气中带着相当的讽刺。’

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
Certainly not **with** **you** . '
当然 不是 和 你 . -

当然不是和你一起。’

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

- - [nɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
- - **nor** **with** **her** ,
- - 也不 和 她 ,

——也不和她在一起，

- [sed] [hiː; hi] [ɪm'plɔːrɪŋli] .
' **said he imploringly** .
- 说 他 恳求地 .

‘他恳求道。

- [ænd; ənd] [waɪ] ,
' **And** **why** ,
- 和 为什么 ,

“为什么呢，

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
may I ask you ,
可能 我 问 你 ,

我可以问你吗？

[ˈmɪstər] ['stænəp] ,
Mr Stanhope ,
先生 斯坦霍普 ,

斯坦霍普先生，

[hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][,em 'iː] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] ['stɔːrɪ] ?
have you told me this singular story ?
有 你 讲述 我 这 单数 故事 ?

你跟我讲过这个奇特的故事吗？

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː; jər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
For I may presume I may judge by your manner of telling it ,
为了 我 可能 估 我 可能 法官 经过 你的 方式 的 讲述 它 ,
因为我可以从你讲述的方式推断,

[ðæt] - - [ðæt] - - [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈzæktli][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]
that - - that - - that you and your sister are not exactly of one mind on the
那 - - 那 - - 那 你 和 你的 姐姐 是 不是 确切地 的 一 头脑 在 这
[ˈsʌbdʒekt] . -
subject . '
主题 . -

那——那——你和你姐姐在这个问题上意见并不完全一致。’
- [noʊ] ,
- **No** ,
- 不 ,
‘不,

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] . -
we are not . '
我们 是 不是 . -
我们不是。’

- [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
' **And if so** ,
- 和 如果 所以 ,
“如果是这样,

- [sed] [ˈmɪsɪz][boʊld] ,
' **said Mrs Bold** ,
- 说 太太 大胆的 ,
博尔德夫人说道,

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈhesəsəri] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
who was now really angry with the unnecessary insult ,
WHO 曾是 现在 真的 生气的 和 这 不必要 侮辱 ,
他现在真的对这不必要的侮辱感到愤怒,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
which she thought had been offered to her ,
哪个 她 想法 有 到过 提供 到 她 ,
她以为这是给她的礼物,

- [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
' **and if so** ,
- 和 如果 所以 ,
如果是这样,

[waɪ] [hæz; həz][aɪ ˈti:] [bɪn] [wɜːrθ] [jɔː; jər] [waɪ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [ðɪs] ? -
why has it been worth your while to tell me all this ? '
为什么 有 它 到过 值得 你的 尽管 到 告诉 我 全部 这 ? -
你为什么要告诉我这些呢? ’

- [aɪ][dɪd][wʌns] [θɪŋk] ,
' **I did once think** ,
- 我 做过 一次 思考 ,
“我曾经想过,

[ˈmɪsɪz][boʊld] - - [ðæt] [juː; jʊ] - - [ðæt] [juː; jʊ] - - -
Mrs Bold - - that you - - that you - - '
太太 大胆的 - - 那 你 - - 那 你 - - -
博尔德太太——你——你——’

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [naʊ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pæsɪv] ,
The widow now again became entirely impassive ,
这 寡妇 现在 再次 成为 完全 冷漠 ,
寡妇又变得面无表情,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [lend] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
and would not lend the slightest assistance to her companion .
和 会 不是 借 这 丝毫 协助 到 她 伴侣 .
并且不会给她的同伴提供任何帮助。

- [aɪ][dɪd] [wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][pər'hæps] [maɪt] - - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʊ:t] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][em 'i:]
' I did once think that you perhaps might - - might have been taught to regard me
- 我 做过 一次 思考 那 你 也许 可能 - - 可能 有 到过 教授 到 看待 我
[æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] . -
as more than a friend . '
作为 更多的 比 一个 朋友 . -
“我确实曾经想过，你也许应该把我看作不仅仅是朋友。”

- ['nevər] ! ,
' Never ! ,
- 绝不 ! ,
绝不! ,
- [sed] ['mɪsɪz][bəʊld] ,
' said Mrs Bold ,
- 说 太太 大胆的 ,
博尔德夫人说道,

- ['nevər] .
' never .
- 绝不 .
绝不。
[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [sʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] ,
If I have ever allowed myself to do anything to encourage such an idea ,
如果 我 有 曾经 允许 我 到 做 任何事物 到 鼓励 这样的 一个 主意 ,
如果我曾经允许自己做任何事来鼓励这种想法,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [bleɪm] ,
I have been very much to blame ,
我 有 到过 非常 很多 到 责备 ,
我对此深感愧疚,
- - ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [bleɪm] ,
- - **very much to blame** ,
- - 非常 很多 到 责备 ,
——非常应该受到谴责,

[ɪn'di:d] . -
indeed . '
的确 . -
的确。 '
- [ju:; jʊ]['nevər] [hæv; həv] ,
' You never have ,
- 你 绝不 有 ,
“你从来没有,

- [sed] ['bɜ:ti] ,
' said Bertie ,
- 说 伯蒂 ,
伯蒂说,

[hu:] [ˈri:əli] [hæd; həd][ə; ei] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [æŋˈzaiəti][tu;; tə] [meɪk] [wʌt] [hi;; hi] [sed] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
who really had a good - natured anxiety to make what he said as little
WHO 真的 有 一个 好的 - 自然 焦虑 到 制作 什么 他 说 作为 小的
[ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
unpleasant as possible .
令人不快的 作为 可能的 .

他确实怀着善意的焦虑，希望他说的话尽可能不让人不愉快。

- [ju;; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] ,
' You never have ,
- 你 绝不 有 ,

“你从来没有，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] ;
and I have seen for some time that I had no chance ;
和 我 有 已见 为了 一些 时间 那 我 有 不 机会 ;

我已经意识到我已经没有机会了；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsɪstəz] [hoʊps] [ræn] [ˈhaɪər] .
but my sister's hopes ran higher .
但 我的 姐妹 希望 跑 更高 .

但我姐姐的希望更大。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] [ju;; jʊ] ,
I have not mistaken you ,
我 有 不是 错误 你 ,

我没有误解你，

[ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[ðoʊ] [pərˈhæps][ʃi;; ʃi][hæz; həz] . -
though perhaps she has . ' -
尽管 也许 她 有 . -

尽管她可能已经这么做了。’

- [ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [tu;; tə][em ˈi:] ? -
' Then why have you said all this to me ? ' -
- 然后 为什么 有 你 说 全部 这 到 我 ? -

“那你为什么跟我说这些？ ”

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈæŋgər][hɜ:r; hər] . -
' Because I must not anger her . ' -
- 因为 我 必须 不是 愤怒 她 . -

“因为我不能惹怒她。”

- [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ðɪs] [ˈæŋgər][hɜ:r; hər] ?
' And will not this anger her ? -
- 和 将要 不是 这 愤怒 她 ?

“这不会让她生气吗？ ”

[əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

就我之言，

[ˈmɪstər] [ˈstænəp] ,
Mr Stanhope ,
先生 斯坦霍普 ,

斯坦霍普先生，

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][jɔː; jər]['fæməli] .

I do not understand the policy of your family .
我 做 不是 理解 这 政策 的 你的 家庭 .

我不明白你们家的政策。

[oʊ] ,

Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ! -

how I wish I was at home ! ' -
如何 我 希望 我 曾是 在 家 ! -

我多么希望我在家啊！'

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [wɪʃ] ,

And as she expressed this wish ,
和 作为 她 表达 这 希望 ,

当她表达这个愿望时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][noʊ] [lɔːŋgər] ,

she could restrain herself no longer ,
她 可以 抑制 她自己 不 更长 ,

她再也无法控制自己，

[bʌt; bət][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

but burst out into a flood of tears .
但 爆裂 出去 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

但却泪流满面。

[pʊr] ['bɜːti] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] .

Poor Bertie was greatly moved .
贫穷的 伯蒂 曾是 非常 已搬 .

可怜的伯蒂深受感动。

- [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

' You shall have the carriage to yourself going home ,
- 你 将 有 这 运输 到 你自己 去 家 ,

“你可以坐马车回家，

- [sed] [hiː; hi] ,

' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ænd; ænd][maɪ] ['fɑːðər] .

' at least you and my father .
- 在 至少 你 和 我的 父亲 .

“至少还有你和我的父亲。”

[æz; əz][fɔːr; fər][,em 'iː][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ,

As for me I can walk ,
作为 为了 我 我 能 走 ,

至于我，我可以走路，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] [wʌt] [aɪ][duː] . -

or for the matter of that it does not much signify what I do . ' -
或者 为了 这 事情 的 那 它 做 不是 很多 表示 什么 我 做 . -

或者说，我所做的事并没有多大意义。'

[hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['elənɔːr, 'elənɜːz] [griːf] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt]
He perfectly understood that part of Eleanor's grief arose from the apparent
 他 完美 理解 那 部分 的 埃莉诺的 悲伤 出现 从 这 明显
 [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːrtʃɛstər] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ['suːtər] .
necessity of going back to Barchester in the carriage of her second suitor .
 必要性 的 去 后退 到 巴切斯特 在 这 运输 的 她 第二 求婚者 .

他完全理解埃莉诺的悲伤部分源于她显然必须乘坐第二位追求者的马车返回巴彻斯特。

[ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɒləˌfaɪd] [hɜːr; həər] . -
This somewhat mollified her . ' -
 这 有些 柔和的 她 . -

[oʊ] ,
Oh ,
 哦 ,

哦，

[ˈmɪstər] [ˈstænəp] ,
Mr Stanhope ,
 先生 斯坦霍普 ,

斯坦霍普先生，

- [sed] [ʃiː ʃi] ,
 ' **said she** ,
 - 说 她 ,

'她说，

- [waɪ] [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ?
 ' **why should you have made me so miserable ?**
 - 为什么 应该 你 有 制成 我 所以 悲惨的 ?
 “你为什么要让我这么痛苦？”

[wʌt] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] ? -
What will have gained by telling me all this ? -
 什么 将要 有 获得 经过 讲述 我 全部 这 ? -
 告诉我这些会有什么好处呢？'

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [jet] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had not even yet explained to her the most difficult part of his
 他 有 不是 甚至 然而 解释 到 她 这 最多 难的 部分 的 他的
 [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;
proposition ;
 主张 ;

他甚至还没有向她解释他的提议中最困难的部分；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [fiː; fi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]

he had not told her that she was to be a party to the little

他 有 不是 讲述 她 那 她 曾是 到 是 一个 派对 到 这 小的

[dɪˈsep(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

deception which he intended to play off upon his sister .

欺骗 哪个 他 故意的 到 玩 离开 之上 他的 姐姐 .

他没有告诉她，她将成为他打算对他妹妹实施的小骗局的参与者。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
This suggestion had still to be made ,
 这 建议 有 仍然 到 是 制成 ,
 这个建议还有待提出,

[ænd; ɛnd][æz; ɛz][,aɪ 'ti:][wʌz; wɛz] [ˌæbsə'lʊ:tlɪ] ['nesəserɪ] ,
and as it was absolutely necessary ,
 和 作为 它 曾是 绝对地 必要的 ,
 因为这绝对是必要的,

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
he proceeded to make it .
他 继续 到 制作 它 .

他继续做下去。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
We need not follow him through the whole of his statement .
我们 需要 不是 跟随 他 通过 这 所有的 的 他的 陈述 .

我们不需要听完他的整个声明。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于,

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
and not without considerable difficulty ,
和 不是 没有 大量 困难 ,

并且没有遇到很大困难,

[hiː; hi] [meɪd] [ˈelənə; -nɔː] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
he made Eleanor understand why he had let her into his confidence ,
他 制成 埃莉诺 理解 为什么 他 有 让 她 进入 他的 信心 ,

他让埃莉诺明白为什么他向她吐露心声,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [bɔːŋɡər] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈɔːfər] .
seeing that he no longer intended her the honour of a formal offer .
看到 那 他 不 更长 故意的 她 这 荣誉 的 一个 正式的 提供 .

因为他不再打算向她正式求婚了。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]
At last he made her comprehend the part which she was destined to play in

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] [ˈkɑːmədi] .
this little family comedy .
这 小的 家庭 喜剧 .

最后, 他让她明白了自己在这个家庭小喜剧中注定要扮演的角色。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
But when she did understand it ,
但 什么时候 她 做过 理解 它 ,

但当她真正明白这一点时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər] :
she was only more angry with him than ever :
她 曾是 仅有的 更多的 生气的 和 他 比 曾经 :

她对他的生气比以前更加强烈了:

[mɔːr] [ˈæŋɡri] ,
more angry ,
更多的 生气的 ,

更加愤怒,

[nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
not only with him ,
不是 仅有的 和 他 ,

不仅和他,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrlət] [ˈɔːlsəʊ] .
but with Charlotte also .
但 和 夏洛特 还 .

还有夏洛特。

[hɜːr; hər] [fer] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['bændɪd] [ə'baʊt] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['sensɪz] ,
Her fair name was to bandied about between them in different senses ,
她 公平的 姓名 曾是 到 班迪 关于 之间 他们 在 不同的 感官 ,
她美丽的名字在他们之间以不同的意义流传,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sens] [fɔːls] .
and each sense false .
和 每个 感觉 错误的 .
并且每个感觉都是错误的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['faːðər] ;
She was to played off by the sister against the father ;
她 曾是 到 玩 离开 经过 这 姐姐 反对 这 父亲 ;
她被姐姐利用来对抗父亲;

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] .
and then by the brother against the sister .
和 然后 经过 这 兄弟 反对 这 姐姐 .
然后由兄弟对抗姐妹。

[hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ['ʃɑːrlət] ,
Her dear friend Charlotte ,
她 亲爱的 朋友 夏洛特 ,
她亲爱的朋友夏洛特,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'griːəb(ə)l] ['sɪmpəθɪ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
with all her agreeable sympathy and affection ,
和 全部 她 同意 同情 和 感情 ,
带着她所有的同情和爱意,

[wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stænəp] ['fæməli] ['welfər] ;
was striving to sacrifice her for the Stanhope family welfare ;
曾是 努力 到 牺牲 她 为了 这 斯坦霍普 家庭 福利 ;
为了斯坦霍普家族的福祉, 他努力牺牲她;

[ænd; ənd] ['bɜːti] ,
and Bertie ,
和 伯蒂 ,
还有伯蒂,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] ,
as he now proclaimed himself ,
作为 他 现在 宣布 他自己 ,
正如他现在宣称的那样,

[wʌz; wəz]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] [ɪn] [det] ,
was over head and heels in debt ,
曾是 超过 头 和 高跟鞋 在 债务 ,
负债累累,

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dets]
completed the compliment of owning that he did not care to have his debts
完全的 这 赞扬 的 拥有 那 他 做过 不是 关心 到 有 他的 债务
[peɪd] [æt; ət][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [hɪm'self] .
paid at so great a sacrifice to himself .
有薪酬的 在 所以 伟大的 一个 牺牲 到 他自己 .
完成了对承认的赞美, 他不在乎以如此大的牺牲来偿还债务。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][kən'spaɪər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'wɪlɪŋ] ['suːtər] ,
Then she was asked to conspire together with this unwilling suitor ,
然后 她 曾是 问 到 合谋 一起 和 这 不情愿 求婚者 ,
然后她被要求与这位不情愿的追求者合谋,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fæməli] [brɪ'li:v] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
for the sake of making the family believe that he had in obedience to
为了 这 清酒 的 制作 这 家庭 相信 那 他 有 在 服从 到
[ðer; ðər] [kə'mændz] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ðʌs] [ə'weɪ] !
their commands done his best to throw himself thus away !
他们的 命令 完毕 他的 最好的 到 扔 他自己 因此 离开 !
为了让家人相信他是遵照他们的命令尽力自杀的!

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
She lifted up her face when she had finished ,
她 抬起 向上 她 脸 什么时候 她 有 完成的 ,
说完她抬起头,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,
and looking at him with much dignity ,
和 寻找 在 他 和 很多 尊严 ,
并且带着威严的目光看着他,

['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,
even through her tears ,
甚至 通过 她 眼泪 ,
即使泪流满面,

[ʃiː; ʃi] [sed] - -
she said - -
她 说 - -
她说——

- [aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
' I regret to say it ,
- 我 后悔 到 说 它 ,
“我很遗憾地说,

['mɪstər] ['stænəp] ;
Mr Stanhope ;
先生 斯坦霍普 ;
斯坦霍普先生;

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] ,
but after what has passed ,
但 后 什么 有 通过了 ,
但经过这些事情之后,

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [brɪ'twiːn] [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] ['betər] [siːs] . -
I believe that all intercourse between your family and myself had better cease . '
我 相信 那 全部 交往 之间 你的 家庭 和 我 有 更好的 停止 . -
我认为你家人和我之间的一切交流最好停止。'

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地,

[pər'hæps][aɪ 'tiː][hæd; həd] ,
perhaps it had ,
也许 它 有 ,
也许有,

- [sed] ['bɜ:ti] [naɪvli] ;
- **said Bertie naively** ;
- 说 伯蒂 天真地 ;

伯蒂天真地说道；

- [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ,
- **perhaps that will be better** ,
- 也许 那 将要 是 更好的 ,

“也许这样会更好，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
- **at any rate for a time** ;
- 在 任何 速度 为了 一个 时间 ;

至少在一段时间内；

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɑ:rlət] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . -
- **and then Charlotte will think you are offended at what I have done** . '
- 和 然后 夏洛特 将要 思考 你 是 被冒犯了 在 什么 我 有 完毕 . -

然后夏洛特就会认为你对我的所作所为感到生气了。'

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
- **And now I will go back to the house** ,
- 和 现在 我 将要 去 后退 到 这 房子 ,

“现在我要回家了，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
- **if you please** ,
- 如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] .
- **said Eleanor** .
- 说 埃莉诺 .

“埃莉诺说道。

- [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [baɪ][maɪ'self] ,
- **I can find my way by myself** ,
- 我 能 寻找 我的 方式 经过 我 ,

“我能自己找到路，

[ˈmɪstər] ['stænəp] :
- **Mr Stanhope** :
- 先生 斯坦霍普 :

斯坦霍普先生：

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] ,
- **after what has passed** ,
- 后 什么 有 通过了 ,

经过这些事情之后，

- [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
- **she added** ,
- 她 额外 ,

她补充道，

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][ə'loʊn] . -
- **I would rather go alone** . '
- 我 会 相当 去 独自的 . -

“我宁愿一个人去。”

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
- **But I must find the carriage for you** ,
- 但 我 必须 寻找 这 运输 为了 你 ,

“但我必须为你找到马车，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ;

博尔德女士，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ,
and I must tell my father that you will return with him alone ,
和 我 必须 告诉 我的 父亲 那 你 将要 返回 和 他 独自的 ;
我必须告诉我父亲，你会和他一起回去，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
and I must make some excuse to him for not going with you ;
和 我 必须 制作 一些 原谅 到 他 为了 不是 去 和 你 ;
我必须向他解释为什么他不跟你一起去；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bɪd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
and I must bid the servant put you down at your own house ,
和 我 必须 出价 这 仆人 放 你 向下 在 你的 自己的 房子 ;
我必须吩咐仆人把你送回你自己的家，

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [nəʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊz] . -
for I suppose you will not now choose to see them again in the close . -
为了 我 认为 你 将要 不是 现在 选择 到 看 他们 再次 在 这 关闭 . -
因为我想你现在不会选择再近距离地见到他们了。’

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
There was a truth about this ,
那里 曾是 一个 真相 关于 这 ;

这是有道理的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɜːrspɪˈkjuːəti][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈlesnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [ɪmˈbærəsmənt] ,
and a perspicuity in making arrangements for lessening her immediate
embarrassment ,
和 一个 明晰 在 制作 安排 为了 减少 她 即时
尴尬 ;

并明智地做出安排以减轻她眼前的尴尬，

[wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz][ˈæŋɡər] .
which had some effect in softening Eleanor's anger .
哪个 有 一些 影响 在 软化 埃莉诺的 愤怒 .

这对缓和埃莉诺的愤怒起到了一定作用。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [nəʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈlɔːn] ,
So she suffered herself to walk by his side over the now deserted lawn ,
所以 她 遭受 她自己 到 走 经过 他的 边 超过 这 现在 荒凉的 草地 ;
于是她忍不住陪他走过如今已荒废的草坪，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
till they came to the drawing - room window .
直到 他们 来了 到 这 绘画 - 房间 窗户 .

直到他们来到客厅的窗前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɜːti] [ˈstænəp] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] ,
There was something about Bertie Stanhope which gave him in the estimation of
every one ,
每一个 一 ,
伯蒂·斯坦霍普身上有某种特质，让每个人都对他评价道，

[ə; ei] ['dɪfrənt] ['stændɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['eni] [ˈlðər] [mæn] [wʊd] [ˈɑ:kjupaɪ] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr]
a different standing from that which any other man would occupy under similar
一个 不同的 常设 从 那 哪个 任何 其他 男人 会 占据 在下面 相似的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

与任何其他人在类似情况下所处的地位不同。

[ˈæŋɡrɪ] [æz; əz][ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz] ,
Angry as Eleanor was ,
生气的 作为 埃莉诺 曾是 ,
尽管埃莉诺很生气,

[ænd; ʌnd] [ɡreɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:ɹ; hər] [kɔ:z] [fɔ:ɹ; fər][ˈæŋɡər] ,
and great as was her cause for anger ,
和 伟大的 作为 曾是 她 原因 为了 愤怒 ,
尽管她愤怒的原因很严重,

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][nɔ:tɪ][hæf][æz; əz][ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
she was not half as angry with him as she would have been with any
她 曾是 不是 一半 作为 生气的 和 他 作为 她 会 有 到过 和 任何
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

他对他的生气还不及对其他人的生气的一半。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
He was apparently so simple ,
他 曾是 显然 所以 简单的 ,
他看上去很单纯,

[soʊ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
so good - natured ,
所以 好的 - 自然 ,
如此善良,

[soʊ] [ʌnəˈfektɪd] [ænd; ʌnd] [ˈi:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,
so unaffected and easy to talk to ,
所以 不受影响 和 简单的 到 讲话 到 ,
如此不受影响，易于交谈，

[ðæt] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæf] - [fə'ɡɪvn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
that she had already half - forgiven him before he was at the drawing -
那 她 有 已经 一半 - 已原谅 他 前 他 曾是 在 这 绘画 -
[ru:m] [ˈwɪndəʊ] .
room window .
房间 窗户 .

在他来到客厅窗前，她已经部分原谅了他。

[wen] [ðei] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
When they arrived there ,
什么时候 他们 到达的 那里 ,
当他们到达那里时，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['stænəp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˈhɪrli] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈθɔ:ɹn] ;
Dr Stanhope was sitting nearly alone with Mr and Miss Thorne ;
博士 斯坦霍普 曾是 坐着 几乎 独自的 和 先生 和 错过 索恩 ;
斯坦霍普医生几乎独自和索恩先生和索恩小姐坐在一起；

[wʌn][ɔ:ɹ] [tu:] [ˈlðər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [wɜ:ɹ; wər][ðer; ðər] ,
one or two other unfortunates were there ,
一 或者 二 其他 不幸的 是 那里 ,
还有一两个不幸的人在那里，

[hʊ:] [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'hʌðər] [wɜːr; wər] [sti] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'wei] ;
who from one cause or another were still delayed in getting away ;
WHO 从 一 原因 或者 其他 是 仍然 延迟 在 获得 离开 ;

由于这样或那样的原因，他们仍未离开；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] ['evri] ['moʊmənt] ['getɪŋ] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] .
but they were every moment getting fewer in number .
但 他们 是 每一个 片刻 获得 更少 在 数字 .

但他们的数量却在不断减少。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['hændɪd] ['elənə; -nɔː][ʻoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
As soon as he had handed Eleanor over to his father ,

当他把埃莉诺交给父亲后，

['bɜːti] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
Bertie started off to the front gate ,

伯蒂走向前门，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
in search of the carriage ,
在 搜索 的 这 运输 ,

为了寻找马车，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] ['liːnɪŋ] ['peɪʃntli] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] ,
and there waited leaning patiently against the front wall ,

耐心地靠在前墙上等待，

[ænd; ʌnd]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
and comfortably smoking a cigar ,

舒服地抽着雪茄，

[tɪl] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] .
till it came up .
直到 它 来了 向上 .

直到它出现。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
When he returned to the room ,
什么时候 他 返回 到 这 房间 ,

当他回到房间时，

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['stænəp] [ænd; ʌnd]['elənə; -nɔː][wɜːr; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][həʊsts] .
Dr Stanhope and Eleanor were alone with their hosts .

斯坦霍普博士和埃莉诺与主人单独相处。

- [æt; ət][læst] ,
' **At last ,**
- 在 最后的 ,

'终于，

[mɪs] ['θɔrn] ,
Miss Thorne ,
错过 索恩 ,

索恩小姐，

- [sed] [hiː; hi] ['tʃɪrəli] ,
' **said he cheerily ,**
- 说 他 兴高采烈地 ,

他兴高采烈地说，

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
' **I have come to relieve you** .
- 我 有 来 到 缓解 你 .

“我是来替你解围的。

[ˈmɪsɪz][boʊld][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈsʌməɹ] [juː; jʊ]
Mrs Bold and my father are the last roses in the very delightful summer you
太太 大胆的 和 我的 父亲 是 这 最后的 玫瑰 在 这 非常 愉快 夏天 你
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] ,
have given us ,
有 给定 我们 ,

博尔德夫人和我的父亲是您赐予我们的这个令人愉快的夏天里最后的玫瑰，

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)][æz; əz][ˈmɪsɪz] [-] [səˈsaɪətɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] ,
and desirable as Mrs Bold's society always is ,
和 理想 作为 太太 博尔德的 社会 总是 是 ,
尽管博尔德夫人的陪伴总是令人向往，

[naʊ] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst] [ˈflaʊərz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
now at least you must be glad to see the last flowers plucked from the
现在 在 至少 你 必须 是 高兴的 到 看 这 最后的 花朵 拨弦 从 这
[triː] . -
tree . '
树 . -

现在你至少会很高兴看到树上最后的几朵花被摘下来。’

[mɪs] [ˈθɔrn] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz][boʊld][ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]
Miss Thorne declared that she was delighted to have Mrs Bold and Dr
错过 索恩 声明 那 她 曾是 高兴极了 到 有 太太 大胆的 和 博士
[ˈstænəp] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
Stanhope still with her ;
斯坦霍普 仍然 和 她 ;

索恩小姐表示，她很高兴博尔德夫人和斯坦霍普博士仍然和她在一起；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ,
and Mr Thorne would have said the same ,
和 先生 索恩 会 有 说 这 相同的 ,
索恩先生也会这么说，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
had he not been checked by a yawn ,
有 他 不是 到过 已检查 经过 一个 打哈欠 ,
如果不是打了个哈欠，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpres] .
which he could not suppress .
哪个 他 可以 不是 压制 .

他无法抑制自己。

- [ˈfɑːðər] ,
' **Father** ,
- 父亲 ,

‘父亲，

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔr; jər][ɑːrm][tuː; tə][ˈmɪsɪz][boʊld] ?
will you give your arm to Mrs Bold ?
将要 你 给 你的 手臂 到 太太 大胆的 ?
你会把你的手臂交给博尔德夫人吗？

- [sed] [ˈbɜːtɪ] :
' **said Bertie** :
- 说 伯蒂 :

伯蒂说道：

[ænd; ʌnd][səʊ][ðə; ði][læst] [ə'dju:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
and so the last adieux were made ,
和 所以 这 最后的 再见 是 制成 ,
就这样，我们道别了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prebən,deri] [led] [aʊt] ['mɪsɪz][bəʊld] ,
and the prebendary led out Mrs Bold ,
和 这 教士 引领 出去 太太 大胆的 ,
俸禄领着博尔德夫人出来，

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
followed by his son .
随后 经过 他的 儿子 .
他的儿子也紧随其后。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hoʊm] [su:n] ['æftər][ju:; jʊ] ,
' I shall be home soon after you ,
- 我 将 是 家 很快 后 你 ,
“我很快就会回家，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as the two got into the carriage .
作为 这 二 得到 进入 这 运输 .
两人上了马车。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?
' Are you not coming in the carriage ?
- 是 你 不是 未来 在 这 运输 ?
“你不坐马车来吗？ ”

- [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
' said the father .
- 说 这 父亲 .
“父亲说道。

- [nəʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不，

[nəʊ] ;
no ;
不 ;
不;

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [si:] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
I have some one to see on the road ,
我 有 一些 一 到 看 在 这 路 ,
我在路上要见一个人，

[ænd; ʌnd][æɪ; ʃəl] [wɔ:k] .
and shall walk .
和 将 走 .
并行走。

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,
约翰，

[maɪnd][juː; jʊ] [draɪv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [-] [haʊs] [fɜːrst] : -
mind you drive to Mrs Bold's house first . '

头脑 你 驾驶 到 太太 博尔德的 房子 第一的 . '

请注意，你先开车去博尔德夫人的家。'

[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,

埃莉诺 ,

埃莉诺，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
looking out of the window ,

寻找 出去 的 这 窗户 ,

望着窗外，

[sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
saw him with his hat in his hand ,

锯 他 和 他的 帽子 在 他的 手 ,

看到他手里拿着帽子，

[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [geɪ] [smaɪl] ,
bowing to her with his usual gay smile ,

鞠躬 到 她 和 他的 通常 同性恋 微笑 ,

带着惯常的愉快笑容向她鞠躬，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as though nothing had happened to mar the tranquillity of the day .

作为 尽管 没有什么 有 发生 到 马尔 这 宁静 的 这 天 .

仿佛没有发生任何事来破坏这一天的宁静。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgeɪn] .
It was many a long year before she saw him again .

它 曾是 许多 一个 长的 年 前 她 锯 他 再次 .

过了好多年她才再次见到他。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænəp] [ˈhɑːrdli] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hær][ɑːn][hɜːr; hær] [wei] [hoʊm] :
Dr Stanhope hardly spoke to her on her way home :

博士 斯坦霍普 几乎 辐 到 她 在 她 方式 家 :

斯坦霍普医生在回家的路上几乎没跟她说过话：

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][æt; ət][hɜːr; hær] [oʊn] [hɔːl] - [dɔːr] ,
and she was safely deposited by John at her own hall - door ,

和 她 曾是 安全 已存 经过 约翰 在 她 自己的 大厅 - 门 ,

约翰把她安全地送到了她自己的门厅门口，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɹoʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊz] .
before the carriage drove into the close .

前 这 运输 驾驶 进入 这 关闭 .

马车驶入庭院之前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] [pleɪd] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈmelədraːmə] .
And thus our heroine played the last act of that day's melodrama .

和 因此 我们的 女英雄 玩 这 最后的行为 的 那 天 情节剧 .

就这样，我们的女主角演完了当天情节剧的最后一幕。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XLIII

章 四十三

第四十三章

[ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈhæpi] .
MR AND MRS QUIVERFUL ARE MADE HAPPY .

先生 和 太太 箭筒 是 制成 快乐的 .

奎弗富尔先生和奎弗富尔太太非常高兴。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pres]
MR SLOPE ENCOURAGED BY THE PRESS
先生 坡 鼓励 经过 这 按

斯洛普先生受到媒体的鼓舞

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʊləˈθɔːrn]
Before she started for Ullathorne ,
前 她 开始 为了 乌拉索恩 ,

在她前往乌拉索恩之前，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi]
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[ˈkerf(ə)l] [soʊl]
careful soul ,
小心 灵魂 ,

细心的灵魂，

[kɔːzd] [tuː] [ˈletərz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n]
caused two letters to be written ,
导致 二 信件 到 是 书面 ,

写了两封信，

[wʌn][baɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd][wʌn][baɪ][hɜːr; hər][ˈbɔːrd]
one by herself and one by her lord ,
一 经过 她自己 和 一 经过 她 主 ,

一个是她自己，一个是她的主人，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ˈvɪkərɪdʒ]
to the inhabitants of Puddingdale vicarage ,
到 这 居民 的 - 牧师住宅 ,

致普丁代尔牧师住宅的居民们，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈhæpi] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː]
which made happy the hearth of those within it .
哪个 制成 快乐的 这 炉 的 那些 之内 它 .

这使得住在里面的人心里充满了幸福。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [left] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈsteɪb(ə)l] - [gruːm] [friː]
As soon as the departure of the horses left the bishop's stable - groom free
作为 很快 作为 这 离开 的 这 马匹 左边 这 主教的 稳定的 - 新郎 自由的

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvɪsɪz]
for other services ,
为了 其他 服务 ,

马匹一走，主教的马夫就可以腾出时间去做其他事情了，

[ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [oʊn] [ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
that humble denizen of the diocese started on the bishop's own pony with the two
那 谦逊的 居民 的 这 教区 开始 在 这 主教的 自己的 小马 和 这 二
[dɪˈspætʃ]
despatches .
电报 .

这位教区里卑微的居民带着两封急件骑着主教的小马出发了。

[wɪː wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈletərz] [ˈleɪtli] [ðæt] [wɪː wi] [wɪl] [sper] [ɑːrˈselvz] [ðiːz]
We have had so many letters lately that we will spare ourselves these .
我们 有 有 所以 许多 信件 最近 那 我们 将要 空闲的 我们自己 这些 .

最近我们收到了很多信件，所以我们就不再回复这些了。

[ɪ'miːdiətli] [æftər] ['brekfəst] ,
immediately after breakfast ,
立即地 后 早餐 ,

早餐后，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
on the morning of that eventful day ,
在 这 早晨 的 那 多事 天 ,

在那个重要的日子的早晨，

- [hæv; həv][juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [jet] ? -
' have you signed the appointment yet ? '
- 有 你 签名 这 预约 然而 ? -

“你签了预约了吗？ ”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[nɔːt] [jet] ;
not yet ;
不是 然而 ;

还没有;

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ɪg'zæktli] [saɪnd] [æz; əz] [jet] . -
it is not exactly signed as yet . '
它 是 不是 确切地 签名 作为 然而 . -

目前尚未正式签署。'

- [ðen] [duː][,aɪ 'tiː] ,
' Then do it ,
- 然后 做 它 ,

“那就这么做吧，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' said the lady .
- 说 这 女士 .

”那位女士说道。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][,aɪ 'tiː] ;
The bishop did it ;
这 主教 做过 它 ;

主教这么做了；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] [ʊlə'θɔːrn] .
and a very pleasant day indeed he spent at Ullathorne .
和 一个 非常 令人愉快的 天 的确 他 花费 在 乌拉索恩 .

他在乌拉索恩度过了非常愉快的一天。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][gɔːt] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɔːt] ['niːgəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪtɪŋ]
And when he got home he had a glass of hot negus in his wife's sitting
和 什么时候 他 得到 家 他 有 一个 玻璃 的 热的 尼格斯 在 他的 妻子的 坐着

- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

回到家后，他在妻子的客厅里喝了一杯热尼格斯酒，

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ləst] ['nʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)] ['dɔ:rit] - [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wið; wiθ] [greɪt]
and read the last number of the ' Little Dorrit ' of the day with great
和 读 这 最后的 数字 的 这 - 小的 多丽特 - 的 这 天 和 伟大的
[ˈɪnwəd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
inward satisfaction .
向内 满意 .

并怀着极大的内心满足感读完了当天最后一期的《小杜丽》。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[ˈhʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

丈夫们,

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦,

[maɪ][ˈmæɪt(ə)] [frendz] ,
my marital friends ,
我的 婚姻 朋友们 ,

我的婚姻朋友们,

[wʌt] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪf] [wel] [əuˈbeɪd] !
what great comfort is there to be derived from a wife well obeyed !
什么 伟大的 舒适 是 那里 到 是 衍生的 从 一个 妻子 出色地 服从 !

一个听话的妻子能给人带来多大的安慰啊!

[mʌtʃ] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] ,
Much perturbation and flutter ,
很多 扰动 和 扑 ,

很多扰动和颤动,

[haɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈnu:d] [ˈhoʊps] ,
high expectation and renewed hopes ,
高的 期待 和 更新 希望 ,

高度期待和新的希望,

[wɜ:r; wər] [ɔˈkeɪzənd] [æt; ət] - ,
were occasioned at Puddingdale ,
是 引发 在 - ,

发生在普丁代尔,

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈpɪskəpl] [dɪˈspætʃ] .
by the receipt of those episcopal dispatches .
经过 这 收据 的 那些 主教 派遣 .

通过收到这些主教的派遣。

[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] ,
Mrs Quiverful ,
太太 箭筒 ,

奎弗富尔夫人,

[hu:z] [ˈkerf(ə)l] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊnɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [trɒtɪd] [ʌp][tu:; tə]
whose careful ear caught the sound of the pony's feet as he trotted up to
谁 小心 耳朵 捕捉 这 声音 的 这 小马的 脚 作为 他 小跑 向上 到
[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
the vicarage kitchen door ,
这 牧师住宅 厨房 门 ,
当小马小跑到牧师住宅厨房门口时，他用心聆听着小马的脚步声，

[brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhɜ:rɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
brought them in hurriedly to her husband .
带来 他们 在 匆匆 到 她 丈夫 .
急忙把它们带给了她的丈夫。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kənˈkɒktɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [stu:] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði]
She was at the moment concocting the Irish stew destined to satisfy the
她 曾是 在 这 片刻 炮制 这 爱尔兰 炖 注定 到 满足 这
[ˈnu:ndeɪ] [wa:nt][ʌv; əv] [ˌfɔ:rˈti:n] [jʌŋ] [bɜ:rdz] ,
noonday want of fourteen young birds ,
午 想 的 十四 年轻的 鸟类 ,
她此刻正在烹制爱尔兰炖菜，准备给十四只小鸟提供午餐。

[let] [əˈloʊn][ðə; ði] [ˈperənt] [ˈkʌp(ə)l] .
let alone the parent couple .
让 独自的 这 父母 夫妻 .
更别说父母夫妇了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænz] [hændz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She had taken the letters from the man's hands between the folds of her
她 有 已采取 这 信件 从 这 男人的 双手 之间 这 折叠 的 她
[kəˈpeɪʃəs] [ˈeɪprən] ,
capacious apron ,
宽敞 围裙 ,
她用宽大的围裙从男人手中接过信，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stu:] ,
so as to save them from the contamination of the stew ,
所以 作为 到 节省 他们 从 这 污染 的 这 炖 ,
以免它们受到炖菜的污染，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [desk] .
and in this guise she brought them to her husband's desk .
和 在 这 伪装 她 带来 他们 到 她 丈夫的 桌子 .
她就以这种伪装把它们带到了她丈夫的办公桌上。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪl] ,
They at once divided the spoil ,
他们 在 一次 分割 这 剧透 ,
他们立刻分了战利品，

[i:tʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] . -
each taking that addressed to the others . '
每个 采取 那 已解决 到 这 其他的 : -
每个人都拿着写给其他人的信。’

[ˈkwɪvəfʊl] ,
Quiverful ,
箭筒 ,
颤抖的，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpresɪv] [vɔɪs] ,
' said she with impressive voice ,
- 说 她 和 感人的 嗓音 ,
她用令人印象深刻的声音说道，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] . -
' you are to be at the palace at eleven to - morrow . '
- 你 是 到 是 在 这 宫殿 在 十一 到 - 明天 . -
“你明天十一点要到宫殿。”

- [ænd; ɐnd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
' And so are you ,
- 和 所以 是 你 ,
“你也一样，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
“亲爱的，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
“他说道，

[ɔːlmoʊst] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] :
almost gasping with the importance of the tidings :
几乎 喘息 和 这 重要性 的 这 消息 :
“几乎因这个消息的重要性而喘不过气来：

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðei] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['letərz] .
and then they exchanged letters .
和 然后 他们 交换 信件 .
“然后他们交换了信件。

- [ʃiːd] ['nevər][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][em 'iː] [ə'gen] ,
' She'd never have sent for me again ,
- 棚 绝不 有 发送 为了 我 再次 ,
“她再也不会派人来找我了，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
' said the lady ,
- 说 这 女士 ,
“那位女士说，

- [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [raɪt] . -
' if it wasn't all right . '
- 如果 它 不是 全部 正确的 . -
“如果情况不好的话。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
“哦！

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,
“亲爱的，

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] ,
don't be too certain ,
不 是 也 肯定 ,
“不要太确定，

- [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . -
' said the gentleman . '
- 说 这 绅士 . -
“这位先生说道。”

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] . -
Only think if it should be wrong . '
仅有的 思考 如果 它 应该 是 错误的 . -

只考虑它是否是错的。'

- [ʃi:d] [ˈnevər] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ,
' She'd never have sent for me ,
- 棚 绝不 有 发送 为了 我 ,

“她不会派人来叫我，

[kju:] . ,
Q : ,
问 . ,

问：

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ɔ:l] [raɪt] ,
if it wasn't all right ,
如果 它 不是 全部 正确的 ,

如果情况不好的话，

- [əˈgen] [ˈɑ:rgju:d] [ðə; ði] [ˈleɪdi] . -
' again argued the lady . '
- 再次 争论 这 女士 . -

“那位女士又争辩道。”

[ʃi:z] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [paɪ] - [krʌst] ,
She's stiff and hard and proud as pie - crust ,
她是 僵硬的 和 难的 和 自豪的 作为 馅饼 - 地壳 ,

她像馅饼皮一样坚硬而骄傲，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [raɪt] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] . -
but I think she's right at bottom . '
但 我 思考 她是 正确的 在 底部 . -

但我认为她已经到了最底层了。'

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] - [ˈvɜ:rdɪkt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Such was Mrs Quiverful's verdict about Mrs Proudie ,
这样的 曾是 太太 - 判决 关于 太太 骄傲 ,

这就是奎弗富尔太太对普劳迪太太的评价，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈæftər] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ædˈhɪrd] .
to which in after times she always adhered .
到 哪个 在 后 时代 她 总是 粘着 .

此后她一直坚持这一原则。

[ˈpi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] [ˈdʌblɪd] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [θru:] [hu:z]
People when they get their income doubled usually think that those through whose

[ɪnstrəməntəˈləti] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [ɪz] [pərˈfɔ:rmd] [ɑ:r; ər] [raɪt] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] .
instrumentality this little ceremony is performed are right at bottom .
工具性 这 小的 仪式 是 执行 是 正确的 在 底部 .

当人们的收入翻倍时，他们通常会认为，通过他们来进行这个小仪式的人处于最底层。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈleti] !
Letty !
莱蒂 !

萊蒂！

- [sed] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ,
' **said** **Mr** **Quiverful** ,
- 说 先生 箭筒 ,

'奎弗富尔先生说，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] [si:t] .
rising **from** **his** **well** - **worn** **seat** .
上升 从 他的 出色地 - 磨损 座位 .

从他那张破旧的座位上站了起来。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[kju:] !
Q !
问 !

问！

- [sed] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ;
' **said** **Mrs** **Quiverful** ;
- 说 太太 箭筒 ;

'奎弗富尔太太说道；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ,
and **then** **the** **two** ,
和 然后 这 二 ,

然后是两个，

[ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eɪprən] ,
unmindful **of** **the** **kitchen** **apron** ,
漫不经心 的 这 厨房 围裙 ,

不注意厨房围裙，

[ðə; ði] ['ɡriːsi] ['fɪŋɡəz] ,
the **greasy** **fingers** ,
这 腻 手指 ,

油腻的手指，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [əd'hɪrənt] ['aɪrɪ] [stu:] ,
and **the** **adherent** **Irish** **stew** ,
和 这 信徒 爱尔兰 炖 ,

以及爱尔兰炖菜，

[θru:] [ðəm'selvz] ['wɔːrmlɪ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑːrmz] .
threw **themselves** **warmly** **into** **each** **other's** **arms** .
扔 他们自己 热情地 进入 每个 其他的 武器 .

热情地投入彼此的怀抱。

- [fɔːr; fər] ['hævənz] [seɪk] ,
' **For** **heaven's** **sake** ,
- 为了 天 清酒 ,

“看在老天的份上，

[dəʊnt] [let] ['eni] [wʌn][kə'dʒoʊl][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'ɡen] ,
don't **let** **any** **one** **cajole** **you** **out** **of** **it** **again** ,
不 让 任何 一 哄骗 你 出去 的 它 再次 ,

不要再让任何人哄骗你了，

- [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
' **said** **the** **wife** .
- 说 这 妻子 .

'妻子说道。

- [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
- **Let me alone for that** ,
- 让 我 独自的 为了 那 ,

“让我一个人待着，

- [sed] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
- **said the husband** ,
- 说 这 丈夫 ,

丈夫说，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ,
with a look of almost fierce determination ,
和 一个 看 的 几乎 凶猛的 决心 ,

带着近乎坚定的目光，

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] [ˈrɪdʒɪdli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ,
pressing his fist as he spoke rigidly on his desk ,
紧迫 他的 拳头 作为 他 辐 严格地 在 他的 桌子 ,

他一边说话一边用拳头敲打桌子，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmɪstər] [sloʊps] [hed] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] ,
as though he had Mr Slope's head below his knuckles ,
作为 尽管 他 有 先生 连续下坡 头 以下 他的 指关节 ,

就好像他把斯洛普先生的头压在他的指关节下面，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] .
and meant to keep it there :
和 意思是 到 保持 它 那里 :

并打算把它保留在那里。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [həʊ] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ,
- **I wonder how soon it will be** ,
- 我 想知道 如何 很快 它 将要 是 ,

“我不知道什么时候才能实现，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
- **said she** .
- 说 她 .

‘她说道。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ,
- **I wonder whether it will be at all** ,
- 我 想知道 无论 它 将要 是 在 全部 ,

“我不知道这是否会是真的，

- [sed] [hiː; hi] ,
- **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[stɪl] [ˈdaʊt(ə)l] .
still doubtful .
仍然 疑 .

仍有疑问。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
I won't say too much ,
我 惯于 说 也 很多 ,

我不会说太多，

- [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] . -
- **' said the lady . '**
- 说 这 女士 . -

“那位女士说道。”

[ðə; ði] [kʌp] [hæz; həz] [slɪpt] [twɑɪs] [bɪ'fɔːr] ,
The cup has slipped twice before .
这 杯子 有 滑倒了 两次 前 ,

杯子已经滑落过两次了，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] [ɔːltə'geðər] [ðɪs] [taɪm] ;
and it may fall altogether this time ;
和 它 可能 落下 共 这 时间 ;

这次它可能会完全倒塌；

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [,aɪ 'tiː] .
but I'll not believe it .
但 患病的 不是 相信 它 .

但我不会相信。

['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He'll give you the appointment to - tomorrow .
地狱 给 你 这 预约 到 - 明天 .

他明天会给你安排预约。

[juːl] [faɪnd][hiː; hi] [wɪl] . -
You'll find he will . '
你会 寻找 他 将要 . -

你会发现他会的。'

- ['hev(ə)n] [send] [hiː; hi] [meɪ] ,
' Heaven send he may ,
- 天堂 发送 他 可能 ,

“愿上天赐予，

- [sed] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ,
' said Mr Quiverful ,
- 说 先生 箭筒 ,

'奎弗富尔先生说，

['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

郑重地。

[ænd; ʌnd] [huː] [ðæt] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['mænz] [bæk] ,
And who that considers the weight of the burden on this man's back ,
和 WHO 那 考虑 这 重量 的 这 负担 在 这 男人的 后退 ,

谁能想到这个人肩上的重担，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第43/52页

[wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'prɑ:pər][wʌn] ?
will say that the prayer was an improper one ?
将要 说 那 这 祷告 曾是 一个 不当 一 ？

会说这个祈祷是不恰当的吗？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r'ti:n] [ʌ; əv][ðem; ðəm] - - [fɔ:r'ti:n] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] - - [æz; əz]['mɪsɪz]
There were fourteen of them - - fourteen of them living - - as Mrs
那里 是 十四 的 他们 - - 十四 的 他们 活的 - - 作为 太太
['kwɪvəfʊl] [hæd; həd][soʊ] ['paʊərfəli] ['ɜ:dʒd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [waɪf] .
Quiverful had so powerfully urged in the presence of the bishop's wife .
箭筒 有 所以 强大的 敦促 在 这 在场 的 这 主教的 妻子 。

他们一共有十四个人——十四个人还活着——正如奎弗富尔夫人在主教夫人面前强烈敦促的那样。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][prə'moʊ(ə)n] ['klʌmɪθ] [frʌm; frəm]['eni] ['hju:mən] [sɔ:rs] ,
As long as promotion cometh from any human source ,
作为 长的 作为 晋升 到来 从 任何 人类 来源 ,

只要晋升来自任何人为因素，

[weðər] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] ,
whether north or south ,
无论 北 或者 南 ,

无论北方还是南方，

[i:st] [ɔ:r] [west] ,
east or west ,
东方 或者 西方 ,

东方或西方，

[wɪl] [nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][kleɪm][æz; əz] [ðɪs] [hoʊld] [ɡʊd] ,
will not such a claim as this hold good ,
将要 不是 这样的 一个 宣称 作为 这 抓住 好的 ,

难道这样的主张不成立吗？

[ɪn] [spat] [ʌ; əv][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] [tests] ,
in spite of all our examination tests ,
在 尽管如此 的 全部 我们的 考试 测试 ,

尽管我们通过了各种考试，

[dɪ'tɜ:r] - [ænd; ənd]['ɑ:ptɪmɪst] ['tendənsɪz] ?
detur digniori's and optimist tendencies ?
德图尔 - 和 乐天派 倾向 ？

detur 尊严和乐观倾向？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:r.vəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'ti:][meɪ] .
It is fervently to be hoped that it may .
它 是 热切地 到 是 希望 那 它 可能 。

我们热切希望这能够实现。

[tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'klʌm] [dɪ'vaɪn][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi]['hju:mən] ,
Till we can become divine we must be content to be human ,
直到 我们 能 变得 神圣的 我们 必须 是 内容 到 是 人类 ,

在我们成为神之前，我们必须满足于做人，

[lest][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [wi:; wi][sɪŋk][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['loʊər] .
lest in our hurry for change we sink to something lower .
免得 在 我们的 匆忙 为了 改变 我们 下沉 到 某物 降低 。

以免我们急于改变而堕落到更低的境地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɜr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['lʌvɪŋli] [tə'geðər] ,
And then the pair sitting down lovingly together ,
和 然后 这 一对 坐着 向下 深情地 一起 ,
然后两人深情地坐在一起,

[tɔ:kt] ['oʊvər][ɔ:l][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ,
talked over all their difficulties ,
谈话 超过 全部 他们的 困难 ,
谈论了他们所有的困难,

[æz; əz] [ðeɪ] [soʊ][ɔ:f(ə)n][dɪd] ,
as they so often did ,
作为 他们 所以 经常 做过 ,
就像他们经常做的那样,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][hoʊps] ,
and all their hopes ,
和 全部 他们的 希望 ,
以及他们所有的希望,

[æz; əz] [ðeɪ] [soʊ] ['seldəm] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
as they so seldom were able to do .
作为 他们 所以 很少 是 有能力的 到 做 .
因为他们很少能够做到这一点。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔ:l][ɑ:n] [ðæt] [mæn] ,
' You had better call on that man ,
- 你 有 更好的 称呼 在 那 男人 ,
“你最好去拜访一下那个人,

[kju:] ,
Q ,
问 ,
问,

[æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,
as you come away from the palace ,
作为 你 来 离开 从 这 宫殿 ,
当你离开宫殿时,

- [sed] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ,
' said Mrs Quiverful ,
- 说 太太 箭筒 ,
奎弗富尔太太说道,

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋɡrɪ] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:r.tʃɛstər] ['dreɪpər] ,
pointing to an angry call for money from the Barchester draper ,
指向 到 一个 生气的 称呼 为了 钱 从 这 巴切斯特 德雷珀 ,
指着巴彻斯特布商愤怒的要钱电话,

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
which the postman had left at the vicarage that morning .
哪个 这 邮差 有 左边 在 这 牧师住宅 那 早晨 .
那天早上, 邮递员把它留在了牧师住宅里。

['kɔ:rmərənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Cormorant that he was ,
鸬鹚 那 他 曾是 ,
他是一只鸬鹚,

[ʌn'dʒʌst] ,
unjust ,
不公正 ,
不公正,

[ðə; ði][tɔ:l] - [groʊn] ['gɜ:lz] ['wɪspəd] [tu;; tə] [i:tj] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] ['bɑ:r,tjəstər] ['pɑ:rtɪz] ,
The tall - grown girls whispered to each other of possible Barchester parties ,
这 高的 - 生长 女孩们 低声说道 到 每个 其他 的 可能的 巴切斯特 各方 ,
两个高个子女孩互相低声谈论着巴彻斯特可能的聚会,

[ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [əˈlauənsɪz] [fɔ:r; fər] ['dresɪz] ,
of possible allowances for dresses ,
的 可能的 津贴 为了 连衣裙 ,
可能允许穿裙子,

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][piˈænəʊ] - - [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['weðər] -
of a possible piano - - the one they had in the vicarage was so weather -
的 一个 可能的 钢琴 - - 这 一 他们 有 在 这 牧师住宅 曾是 所以 天气 -
['bi:tn] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][tu;; tə][bi;; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
beaten with storms of years and children as to be no longer worthy of
被打败 和 暴风雨 的 年 和 孩子们 作为 到 是 不 更长 值得 的
[ðə; ði] [neɪm] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑ:rdn] ,
the name - - of the pretty garden ,
这 姓名 - - 的 这 漂亮的 花园 ,
一架可能的钢琴——他们在牧师住宅里的那架钢琴，由于岁月的侵蚀和孩子们的侵蚀，已经不配称为钢琴了——还有美丽的花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] .
and the pretty house .
和 这 漂亮的 房子 .
还有漂亮的房子。

- [twʌz] [ʌv; əv] [sʌtj] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][moʊst] [brɪ'hoʊvd] [ðem; ðəm][tu;; tə] ['wɪspər] .
' Twas of such things it most behoved them to whisper .
- 那是 的 这样的 事物 它 最多 应尽的义务 他们 到 耳语 .
对于这些事情，他们最应该悄悄谈论的就是这些事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [fraɪ] ,
And the younger fry ,
和 这 年轻 炒 ,
而年轻的鱼苗，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hwɪspəz] ,
they did not content themselves with whispers ,
他们 做过 不是 内容 他们自己 和 低语 ,
他们不满足于低声耳语，

[bʌt; bət] ['fʌʊtɪd] [tu;; tə] [i:tj] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['pleɪgraʊnd] [brɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [eks] -
but shouted to each other of their new playground beneath our dear ex -
但 喊叫 到 每个 其他 的 他们的 新的 操场 下面 我们的 亲爱的 前任 -
['wɔrdənz] [wel] - [lʌvd] ['ɛlmz] ,
warden's well - loved elms ,
典狱长的 出色地 - 喜爱 榆树 ,
而是互相喊着在我们亲爱的前监狱长所钟爱的榆树下的新游乐场，

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər] [oʊn] ['ga:dnz] ,
of their future own gardens ,
的 他们的 未来 自己的 花园 ,
他们未来自己的花园，

[ʌv; əv] ['mɑ:rbɪlz] [tu;; tə][bi;; bi][prəʊ'kʃʊəd][ɪn][ðə; ði] [wɪt] - [fɔ:r; fər] ['sɪti] ,
of marbles to be procured in the wished - for city ,
的 弹珠 到 是 采购 在 这 希望 - 为了 城市 ,
在梦寐以求的城市里采购大理石，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈru:mər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] [sku:l] .
and of the rumour which had reached them of a Barchester school .
和 的 这 谣言 哪个 有 达到 他们 的 一个 巴切斯特 学校 .

以及有关巴彻斯特学校的传闻。

- [twʌz] [ɪn][veɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈmʌðər] [traɪd] [tu;; tə][ɪnˈstɪl][ɪntu:][ðer; ðər] [brests] [ðə; ði] [ˈveri]
' Twas in vain that their cautious mother tried to instil into their breasts the very
- 那是 在 徒劳 那 他们的 谨慎 母亲 尝试 到 灌输 进入 他们的 乳房 这 非常
[ˈfi:lɪŋ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tu;; tə] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfa:ðər] ;
feeling she had striven to banish from that of their father ;
感觉 她 有 努力 到 放逐 从 那 的 他们的 父亲 ;

他们谨慎的母亲曾试图将 she 曾竭力从他们父亲心中驱除的那种情感灌输到他们心中，但最终却徒劳无功。

- [twʌz] [ɪn][veɪn] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:lz] [ðæt] - [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði]
' twas in vain that she repeated to the girls that ' there's many a slip ' twixt the
- 那是 在 徒劳 那 她 重复 到 这 女孩们 那 - 有 许多 一个 滑 - 中间 这
[kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] - ;
cup and the lip ' ;
杯子 和 这 唇 - ;

她徒劳地向女孩们重复说“杯子和嘴唇之间有很多失误”；

- [twʌz] [ɪn][veɪn] [ʃi;; ʃi] [əˈtemptɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][lɪv; laɪv]
' twas in vain she attempted to make the children believe that they were to live
- 那是 在 徒劳 她 尝试过 到 制作 这 孩子们 相信 那 他们 是 到 居住
[æt; ət] - [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
at Puddingdale all their lives .
在 - 全部 他们的 生活 .

她试图让孩子们相信他们将在普丁代尔度过一生，但徒劳无功。

[hoʊps] [ˈmaʊntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ðəmˈselvz] [kweld] .
Hopes mounted high and would not have themselves quelled .
希望 安装 高的 和 会 不是 有 他们自己 平息 .

人们的希望越来越高，而且这种希望不会消失。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfa:rməz] [hɜ:rd] [ðɪs] [nu:z] ,
The neighbouring farmers heard this news ,
这 邻接 农民 听到 这 消息 ,

附近的农民听到这个消息，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tu;; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðem; ðəm] . -
and came in to congratulate them . '
和 来了 在 到 祝贺 他们 . -

并进来向他们表示祝贺。'

[twʌz] [ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [hɜ:rˈself] [hu:] [hæd; həd] [ˈkɪndld] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Twas Mrs Quiverful herself who had kindled the fire ,
那是 太太 箭筒 她自己 WHO 有 点燃 这 火 ,

是奎弗弗夫人亲自点燃了火，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈnu:d] [ekspekˈteɪ(ə)nz][ʃi;; ʃi][dɪd][aɪ ˈti:][soʊ]
and in the first outbreak of her renewed expectations she did it so
和 在 这 第一的 暴发 的 她 更新 期望 她 做过 它 所以
[ˈθɜ:rəli]
thoroughly ,
彻底 ,

在她重新燃起的期望的第一次爆发中，她做得非常彻底，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [pæst][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [tu;; tə][pʊt] [aɪ ˈti:][aʊt] [əˈgen] .
that it was quite past her power to put it out again .
那 它 曾是 相当 过去的 她 力量 到 放 它 出去 再次 .

她已经没有能力再把它扑灭了。

[pʊr] [ˈmeɪtrən] !
Poor matron !
贫穷的 护士长 ！

可怜的护士长！

[gʊd] [ˈɑːnɪst] [ˈmeɪtrən] !
Good honest matron !
好的 诚实的 护士长 ！

善良诚实的护士长！

[ˈduːɪŋ] [ðəɪ] [ˈduːtɪ][ɪn][ðə; ði] [stɜrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [kɔːld] ,
Doing thy duty in the state to which thou hast been called ,
正在做 你的 责任 在 这 状态 到 哪个 你 哈斯特 到过 称为 ,

尽你被召唤到的地方的职责，

[ˈhɑːrtɪli] [ɪf] [nɑːt] [kənˈtɛntɪdli] ;
heartily if not contentedly ;
衷心地 如果 不是 心满意足地 ；

即使不满足，也衷心地；

[let][ðə; ði][ˈfaɪər][bɜːrɪn][ɑːn] - - [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [nɑːt] [skɔːrtʃ] ;
let the fire burn on - - on this occasion the flames will not scorch ;
让 这 火 烧伤 在 - - 在 这 场合 这 火焰 将要 不是 烧焦 ；

让火继续燃烧——这一次火焰不会烧焦；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wɔːrm] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəɪn] . -
they shall warm thee and thine . '
他们 将 温暖的 你 和 你的 ； -

它们会温暖你和你的一切。'

[tɪz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ðəɪn] ,
Tis ordained that the husband of thine ,
的 受戒 那 这 丈夫 的 你的 ,

你的丈夫注定

[ðæt] [kjuː][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] ,
that Q of thy bosom ,
那 问 的 你的 怀 ,

你胸中的 Q，

[ʃæl; ʃəl] [reɪn] [suˈpriːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbiːdzmən] [ʌv; əv][ˈhaɪrəmz]
shall reign supreme for some years to come over the bedesmen of Hiram's
将 在位 最高 为了 一些 年 到 来 超过 这 床夫 的 希拉姆的

[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 。

将会在未来几年统治 Hiram 医院的病患们。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɪn][ɔːl] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [tuː; tə][mɑːr][ðər; ðər] [hoʊps] ,
And the last in all Barchester to mar their hopes ,
和 这 最后的 在 全部 巴切斯特 到 马尔 他们的 希望 ,

巴彻斯特最后一座破坏了他们的希望，

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] - [ðæt] [deɪ] ,
had he heard and seen all that had passed at Puddingdale that day ,
有 他 听到 和 已见 全部 那 有 通过了 在 - 那 天 ,

如果他听到并看到那天在普丁代尔发生的一切，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
would have been Mr Harding .
会 有 到过 先生 哈丁 。

本来是哈丁先生。

[wʌt] [ˈwɒnts] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][set][ɪn] [ɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]
What wants had he to set in opposition to those of such a regiment of
什么 想要 有 他 到 放 在 反对 到 那些 的 这样的 一个 团 的
[jʌŋ] [ˈrævənz] ?
young ravens ?
年轻的 渡鸦 ?

他要提出什么要求来反对这样一群年轻的乌鸦呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪvɪŋ] !
There are fourteen of them living !
那里 是 十四 的 他们 活的 !

其中还活着的有十四个！

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
With him at any rate ,
和 他 在 任何 速度 ,

无论如何，

[let][juːˈes] [seɪ] ,
let us say ,
让 我们 说 ,

比如说，

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
that the argument would have been sufficient for the appointment of Mr
那 这 争论 会 有 到过 充足的 为了 这 预约 的 先生
[ˈkwɪvəfʊl] .
Quiverful .
箭筒 .

这一论点足以支持任命 Quiverful 先生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[kjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kept] [ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [wɪtʃ] [brɪˈspiːks]
Q and his wife kept their appointments with that punctuality which bespeaks
问 和 他的 妻子 保留 他们的 预约 和 那 准时 哪个 表明
[æn; ən] [ɪkˈspektənt] [maɪnd] .
an expectant mind .
一个 怀孕 头脑 .

Q 和他的妻子非常准时地赴约，这表明他们满怀期待。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfɑːrməz] [ɡɪɡ][wʌz; wəz] [ˈbɔːroʊd] ,
The friendly farmer's gig was borrowed ,
这 友好的 农民的 演出 曾是 借来的 ,

借了这位友善农民的马车，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [went] ,
and in that they went ,
和 在 那 他们 去 ,

他们就这样走了，

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
discussing many things by the way .
讨论 许多 事物 经过 这 方式 .

顺便讨论很多事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðem; ðəm] [bæk] [baɪ][wʌn] ,
They had instructed the household to expect them back by one ,
他们 有 指示 这 家庭 到 预计 他们 后退 经过 一 ,

他们告诉家人，他们一点钟回来，

[ænd; ənd] [ɪndʒʌŋkʃnz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeldɪst] [pledʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈredi] [baɪ] [ðæt]
and injunctions were given to the eldest pledge to have ready by that
和 禁令 是 给定 到 这 长子 保证 到 有 准备好 经过 那
[əˈkʌstəmd] [ˈaʊər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [stu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɑ:vɪdənt] [ˈmʌðər]
accustomed hour the remainder of the huge stew which the provident mother
习惯 小时 这 余 的 这 巨大的 炖 哪个 这 普罗维登特 母亲

[hæd; həd] [prɪˈperd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [deɪ] .
had prepared on the previous day .
有 准备 在 这 以前的 天 .

并命令大女儿在约定的时间之前把前一天精心准备的一大锅炖菜的剩余部分准备好。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kla:k] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [tu:] ,
The hands of the kitchen clock came round to two ,
这 双手 的 这 厨房 钟 来了 圆形的 到 二 ,
[ˈkɪtʃɪn] [kla:k] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [tu:]
厨房里的钟指针指向两点,

[θri:] ,
three ,
三 ,

三,

[fɔ:r] ,
four ,
四 ,

四、

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ɡɪɡ] - [wi:lz] [wɜ:r; wər][əˈʌɪn] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ɡeɪt] .
before the farmer's gig - wheels were agin heard at the vicarage gate .
前 这 农民的 演出 - 车轮 是 再次 听到 在 这 牧师住宅 门 .
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ɡɪɡ] - [wi:lz] [wɜ:r; wər][əˈʌɪn] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ɡeɪt]
直到牧师住宅门口再次传来农夫的马车声。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈwɒndərəz] [ˈɡri:tɪd] !
With what palpitating hearts were the returning wanderers greeted !
和 什么 心悸 心 是 这 返回 流浪者 问候 !
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈwɒndərəz] [ˈɡri:tɪd]
归来的流浪者受到多么激动的欢迎啊!

- [aɪ] [səˈpəʊz] ,
' I suppose ,
- 我 认为 ,

'我想，

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们，

- [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈeni] [mɔ:r] ?
' you all thought we were never coming back any more ?
- 你 全部 想法 我们 是 绝不 未来 后退 任何 更多的 ?
[ju:; jʊ][ɔ:l] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈeni] [mɔ:r]
“你们以为我们再也不会回来了吗？”

- [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
' said the mother ,
- 说 这 母亲 ,

”母亲说道，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsləʊli] [let] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈsɑ:lɪd] [fɒt] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ] .
as she slowly let down her solid foot till it rested on the step of the gig .
作为 她 缓慢地 让 向下 她 坚硬的 脚 直到 它 休息 在 这 步 的 这 演出 .
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsləʊli] [let] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈsɑ:lɪd] [fɒt] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪɡ]
她慢慢地放下坚实的脚，直到它停在马车的台阶上。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [wi:v] [hæd; həd] ! -
such a day as we've had ! ! -
这样的 一个 天 作为 我们已经 有 ！ -

我们经历了这样的一天！ ’

[ænd; ənd] [ðen] ['li:nɪŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] ['bɔɪz] ['ʃouldə] ,
and then leaning heavily on a big boy's shoulder ,
和 然后 倾斜 重度 在 一个 大的 男孩们 肩膀 ,

然后重重地靠在一个大男孩的肩膀上，

[ʃi; ji] [stept] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə] .
she stepped once more on terra firma .
她 步 一次 更多的 在 大地 公司 .

她再次踏上陆地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [tel]
There was no need for more than the tone of her voice to tell
那里 曾是 不 需要 为了 更多的 比 这 语气 的 她 嗓音 到 告诉

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] .
them that all was right .
他们 那 全部 曾是 正确的 .

只需用她的语气就能告诉他们一切都好。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [stu:] [maɪt] [bɜ:rn] [ɪt'self] [tu:; tə] ['sɪndəz] [naʊ] .
The Irish stew might burn itself to cinders now .
这 爱尔兰 炖 可能 烧伤 本身 到 煤渣 现在 .

爱尔兰炖菜现在可能已经烧成灰烬了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] ,
Then there was such kissing and hugging ,
然后 那里 曾是 这样的 接吻 和 拥抱 ,

然后是亲吻和拥抱，

[sʌtʃ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
such crying and laughing .
这样的 哭泣 和 笑 .

如此哭泣和大笑。

[ˈmɪstər] ['kwɪvəfʊl] [kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [sti:l] [æt; ət][ɔ:l] ,
Mr Quiverful could not sit still at all ,
先生 箭筒 可以 不是 坐 仍然 在 全部 ,

Quiverful先生根本坐不住，

[bʌt; bət] [kept] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
but kept walking from room to room ,
但 保留 步行 从 房间 到 房间 ,

而是继续从一个房间走到另一个房间，

[ðen] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
then out into the garden ,
然后 出去 进入 这 花园 ,

然后走进花园，

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] ,
then down the avenue into the road ,
然后 向下 这 大街 进入 这 路 ,

然后沿着大道走到马路上，

[ænd; ʌnd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and then back again to his wife .
和 然后 后退 再次 到 他的 妻子 :

然后又回到他的妻子身边。

[ʃi:; ʃi] ,
She ,
她 ,

她,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [soʊ] ['aɪdli] .
lost no time so idly .
丢失的 不 时间 所以 闲散地 :

不失时机地。

- [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] ,
We must go to work at once ,
- 我们 必须 去 到 工作 在 一次 ,

“我们必须立即开始工作,

[ˈgɜ:lz] ;
girls ;
女孩们 ;

女孩们;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
and that in earnest .
和 那 在 认真 :

并且是认真的。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ɪksˈpektz] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
Mrs Proudie expects us to be in the hospital house on the 15th of October .
太太 骄傲 预期 我们 到 是 在 这 医院 房子 在 这 15th 的 十月 :
-
:
-
:

普劳迪夫人希望我们 10 月 15 日能到医院。”

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [ɔ:l][bi:; bi][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][nekst]
Had Mrs Proudie expressed a wish that they should all be there on the next
有 太太 骄傲 表达 一个 希望 那 他们 应该 全部 是 那里 在 这 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

如果普劳迪太太表示希望他们第二天早上都到场,

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
the girls would have had nothing to say against it .
这 女孩们 会 有 有 没有什么 到 说 反对 它 :

女孩们对此不会有任何反对意见。

- [ænd; ʌnd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [peɪ] [brɪ'ɡɪn] ?
And when will the pay begin ?
- 和 什么时候 将要 这 支付 开始 ?

“什么时候开始发工资? ”

- [æskt] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] .
' **asked the eldest boy** .
- 问 这 长子 男生 .

“大男孩问道。

- [tuː; tə] - [deɪ] ,
' **To - day** ,
- 到 - 天 ,

'今天，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] ['mʌðər] .
' **said the gratified mother** .
- 说 这 满意 母亲 .

”母亲欣慰地说道。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

- - [ðæt] [ɪz] ['dʒɔːli] ,
- - **that is jolly** ,
- - 那 是 快乐的 ,

——真高兴，

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **said the boy** .
- 说 这 男生 .

'男孩说道。

- ['mɪsɪz] [praʊdi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
' **Mrs Proudie insisted on our going down to the house** ,
- 太太 骄傲 坚持 在 我们的 去 向下 到 这 房子 ,

“普劳迪太太坚持要我们去那栋房子，

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
' **continued the mother** ;
- 持续 这 母亲 ;

'母亲继续说道；

- [ænd; ænd] [wen] [ðer; ðər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['meɪʒərɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
' **and when there I thought I might save a journey by measuring some of**
- 和 什么时候 那里 我 想法 我 可能 节省 一个 旅行 经过 测量 一些 的

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ænd] ['wɪndəʊz] ;

the rooms and windows ;
这 房间 和 视窗 ;

“当我到达那里时，我想通过测量一些房间和窗户可以节省一趟旅程；

[soʊ] [aɪ] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [teɪp] [frʌm; frəm] ['bɒbɪnz] .
so I got a knot of tape from Bobbins .
所以 我 得到 一个 结 的 磁带 从 线轴 .

所以我从 Bobbins 那里得到了一卷胶带。

['bɒbɪnz] [ɪz] [æz; əz] ['sɪv(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Bobbins is as civil as you please ,
线轴 是 作为 民用 作为 你 请 ,

Bobbins 很文明，

[naʊ] . -
now . '
现在 . -

现在。 '

- [aɪ] ['wʊdnt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
' **I wouldn't thank him** ,
- 我 不会 感谢 他 ,

“我不会感谢他，

- [sed] ['letɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
' **said Letty the younger** .
- 说 莱蒂 这 年轻 .

”小菜蒂说道。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
that's the way of the world ,
那就是 这 方式 的 这 世界 ,

这就是世界的规律，

[maɪ] [daɪ] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ðeɪ] [ɔ:l][du:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
They all do just the same .
他们 全部 做 只是 这 相同的 .

他们都做同样的事情。

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rki] [kɑ:k] [fɔ:r; fər] ['ɡɒbəliŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
You might just as well be angry with the turkey cock for gobbling at you .
你 可能 只是 作为 出色地 是 生气的 和 这 火鸡 公鸡 为了 狼吞虎咽 在 你 .

您可能也会因为火鸡吞食您而生气。

[ɪts] [ðə; ði]['bɜ:dz] ['neɪtʃər] . -
It's the bird's nature . '
它是 这 鸟类 自然 . -

这是鸟的天性。”

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪ'nʌnsi:;eɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [beənz] [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['præktɪk(ə)l]
And as she enunciated to her bairns the upshot of her practical
和 作为 她 清晰的 到 她 孩子们 这 结果 的 她 实际的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

当她向孩子们讲述她的实践经验时，

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [teɪp] [wɪtʃ] [[ʊʊd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
she pulled from her pocket the portions of tape which showed the length
她 拉 从 她 口袋 这 部分 的 磁带 哪个 显示 这 长度
[ænd; ænd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] [haʊs] .
and breadth of the various rooms at the hospital house .
和 宽度 的 这 各种各样的 房间 在 这 医院 房子 .

她从口袋里掏出几条胶带，上面标出了医院各个房间的长度和宽度。

[ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tɔɪlz] .

And so we will leave her happy in her toils .

和 所以 我们 将要 离开 她 快乐的 在 她 辛勤劳作 .

因此，我们会让她在辛勤劳作中感到快乐。

[ðə; ði] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [left] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The Quiverfuls had hardly left the palace ,

这 箭袋 有 几乎 左边 这 宫殿 ,

奎弗富夫妇刚离开宫殿，

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,

and Mrs Proudie was still holding forth on the matter to her husband ,

和 太太 骄傲 曾是 仍然 保持 前进 在 这 事情 到 她 丈夫 ,

普劳迪太太还在向她丈夫滔滔不绝地讲述这件事，

[wen] [əˈnʌðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɪn] ,

when another visitor was announced in ,

什么时候 其他 游客 曾是 宣布 在 ,

当另一位访客被宣布进来时，

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] ['gwɪn] .

the person of Dr Gwynne .

这 人 的 博士 格温妮 .

格温博士本人。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] ['læzərəs] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

The master of Lazarus had asked for the bishop ,

这 掌握 的 拉撒路 有 问 为了 这 主教 ,

拉撒路的主人要求见主教，

[ænd; ʌnd][nɔ:t][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,

and not for Mrs Proudie ,

和 不是 为了 太太 骄傲 ,

而对于普劳迪夫人来说，

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔ:r] ,

and therefore ,

和 所以 ,

因此，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,

when he was shown into the study ,

什么时候 他 曾是 所示 进入 这 学习 ,

当他被带进书房时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi][ðer; ðər] .

he was surprised rather than rejoiced to find the lady there .

他 曾是 惊讶 相当 比 欣喜若狂 到 寻找 这 女士 那里 .

当他发现那位女士在那里时，他感到很惊讶，而不是高兴。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,

But we must go back a little ,

但 我们 必须 去 后退 一个 小的 ,

但我们必须回顾一下，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][fæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,

and it shall be but a little ,

和 它 将 是 但 一个 小的 ,

这只是一点点，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [ˈmænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv]
for a difficulty begins to make itself manifest in the necessity of disposing of
为了 一个 困难 开始 到 制作 本身 显现 在 这 必要性 的 处置 的
[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈvɔːljəm] .
all our friends in the small remainder of this one volume .
全部 我们的 朋友们 在 这 小的 余 的 这 一 体积 .
因为在这本书剩下的一小部分中，我们必须处理掉我们所有的朋友，这开始使困难显现出来。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦 ,
哦 ,
[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈlɔːŋmən] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [fɔːrθ] !
that Mr Longman would allow me a fourth !
那 先生 朗文 会 允许 我 一个 第四 !
朗文先生会允许我写第四本！

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [trænˈsend] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [trænˈsendz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər]
It should transcend the other three as the seventh heaven transcends all the lower
它 应该 超越 这 其他 三 作为 这 第七 天堂 超越 全部 这 降低
[ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l] [blɪs] .
stages of celestial bliss .
阶段 的 天体 极乐 .
它应该超越其他三层天堂，正如第七层天堂超越所有较低层的天堂幸福一样。

[ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [frʌm; frəm] [ʊləˈθɔːrni] ,
Going home in the carriage that evening from Ullathorne ,
去 家 在 这 运输 那 晚上 从 乌拉索恩 ,
那天晚上，我坐马车从乌拉索恩回家，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈɡwɪn] [hæd; həd][nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [brɔːt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ðə; ði]
Dr Gwynne had not without difficulty brought round his friend the
博士 格温妮 有 不是 没有 困难 带来 圆形的 他的 朋友 这
[ɑːrtʃˈdiːkən] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈtæktɪks] [mʌtʃ] [les] [ˈbelɪkoʊs] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
archdeacon to a line of tactics much less bellicose than that which his own
副主教 到 一个 线 的 策略 很多 较少的 好战的 比 那 哪个 他的 自己的
[teɪst] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] .
taste would have preferred .
品尝 会 有 首选 .
格温博士费了好大劲才说服他的朋友副主教采取一种比他自己喜欢的策略更温和的策略。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈsiːmli] [ɪn][juː ˈes][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈhjuːmər] ;
' It will be unseemly in us to show ourselves in a bad humour ;
- 它 将要 是 不体面的 在 我们 到 展示 我们自己 在 一个 坏的 幽默 ;
“如果我们心情不好，那将是不合适的；

[ænd; ænd] [mɔːrˈoʊvər] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
and moreover we have no power in this matter ,
和 而且 我们 有 不 力量 在 这 事情 ,
而且我们在这件事上没有权力，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][bæd][ˈpɑːləsi][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] . -
and it will therefore be bad policy to act as though we had . '
和 它 将要 所以 是 坏的 政策 到 行为 作为 尽管 我们 有 . -
因此，如果我们假装已经这样做了，那将是一个糟糕的政策。’

- [twʌz] [ðʌs] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlæzərəs] [ˈɑːrgjuːd] . -
' Twas thus the master of Lazarus argued . '
- 那是 因此 这 掌握 的 拉撒路 争论 . -
“拉撒路的主人如此说。”

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果,

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
' he continued ,
- 他 持续 ,

他继续说道,

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə'hʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
' the bishop is determined to appoint another to the hospital ,
- 这 主教 是 决定 到 委 其他 到 这 医院 ,

“主教决定任命另一位医生到医院,

[θrets] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ,
threats will not prevent him ,
威胁 将要 不是 防止 他 ,

威胁不会阻止他,

[ænd; ənd] [θrets] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪtli] [juːst] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'di:kən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .
and threats should not be lightly used by an archdeacon to his bishop .
和 威胁 应该 不是 是 轻轻 用过的 经过 一个 副主教 到 他的 主教 .

副主教不应该轻易威胁主教。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
If he will place a stranger in the hospital ,
如果 他 将要 地方 一个 陌生人 在 这 医院 ,

如果他把一个陌生人送进医院,

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪɡ'heɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
we can only leave him to the indignation of others .
我们 能 仅有的 离开 他 到 这 愤慨 的 其他的 .

我们只能让他承受别人的愤慨。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [meɪ] [nɑːt] [ɪ'ventʃuəli] [ˈɪndʒər][jər; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
It is probable that such a step may not eventually injure your father - in - law .
它 是 可能 那 这样的 一个 步 可能 不是 最终 损伤 你的 父亲 - 在 - 法律 .

这样的举动很可能最终不会伤害到你的岳父。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
I will see the bishop ,
我 将要 看 这 主教 ,

我要去见主教,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] ,
if you will allow me ,
如果 你 将要 允许 我 ,

如果你允许我

- - [ə'loʊn] . -
- - **alone** . '
- - 独自的 . -

- 独自的。 '

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'di:kən] [wɪnst] [ˈvɪzəbli] ;
At this the archdeacon winced visibly ;
在 这 这 副主教 畏缩 明显地 ;

听到这话, 副主教明显地畏缩了一下。

- [jes] ,
' yes ,
- 是的 ,

'是的,

[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ;

独自的;

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈkɑːmə-, ˈkɑːlmə-] :
for so I shall be calmer :
为了 所以 我 将 是 更平静 :

这样我就会更加平静:

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [lɜːrɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [miːn] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and then I shall at any rate learn what he does mean to do in the matter .
和 然后 我 将 在 任何 速度 学习 什么 他 做 意思是 到 做 在 这 事情 .

然后我无论如何都会知道他在这件事上到底想做什么。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] ,
The archdeacon puffed and blew ,
这 副主教 膨胀的 和 吹 ,

副主教呼呼地吹着气,

[pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] ,
put up the carriage window and then put it down again ,
放 向上 这 运输 窗户 和 然后 放 它 向下 再次 ,

把车窗升起来然后再放下来,

[ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ,
argued the matter up to his own gate ,
争论 这 事情 向上 到 他的 自己的 门 ,

把这件事争论到他家门口,

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [geɪv] [wei] .
and at last gave way .
和 在 最后的 给予 方式 .

最后终于屈服了。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ;
Everybody was against him ;
大家 曾是 反对 他 ;

每个人都反对他;

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
his own wife ,
他的 自己的 妻子 ,

他自己的妻子,

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,

哈丁先生,

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ-] [ˈgwin] .
and Dr Gwynne .
和 博士 格温妮 .

和 Gwynne 博士。

- [preɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər] ,
' Pray keep him out of hot water ,
- 祈祷 保持 他 出去 的 热的 水 ,

“请让他远离麻烦,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ-] [ˈgwin] ,
Dr Gwynne ,
博士 格温妮 ,

格温博士,

- ['mɪsɪz] ['græntli] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gest] : -
- **Mrs Grantly had said to her guest** .
- 太太 格兰特利 有 说 到 她 客人 . -

“格兰特利夫人对她的客人说道。”

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mædəm] ,
My dearest madam ,
我的 亲爱的 女士 ,

我最亲爱的女士，

[aɪl] [du:][maɪ][best] ,
I'll do my best ,
患病的 做 我的 最好的 ,

我会尽力，

- [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] ['mæstər][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
- **the courteous master had replied** .
- 这 有礼貌 掌握 有 回复 .

‘这位彬彬有礼的大师回答道。

- [twʌz] [ðʌs] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:];
- **Twas thus he did it** ;
- 那是 因此 他 做过 它 ;

他就是这样做的；

[ænd; ənd] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['græntli] .
and earned for himself the gratitude of Mrs Grantly .
和 获得 为了 他自己 这 感激 的 太太 格兰特利 .

并赢得了格兰特利夫人的感激。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['stʌdi] .
And now we may return to the bishop's study .
和 现在 我们 可能 返回 到 这 主教的 学习 .

现在我们可以回到主教的书房了。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] ['gwɪn] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [fɔ:ˈsi:n] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪt] [hɪr] [prɪˈzentɪd] [ɪt'self]
Dr Gwynne had certainly not foreseen the difficulty which here presented itself
博士 格温妮 有 当然 不是 预见 这 困难 哪个 这里 呈现 本身
.
:
.

格温博士当然没有预见到这里会出现的困难。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他，

- - [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['klerɪkl] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
- - **together with all the clerical world of England** ,
- - 一起 和 全部 这 文员 世界 的 英格兰 ,

——与英国所有教士一起，

- - [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['ru:mərd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] [praʊdi] [dɪd][nɑ:t] [kən'faɪn] [hɜ:r'self][tu:; tə]
- - **had heard it rumoured about that Mrs Proudie did not confine herself to**
- - 有 听到 它 传闻 关于 那 太太 骄傲 做过 不是 局限 她自己 到

[hɜ:r; hər] ['wɔ:drəubz] ,
her wardrobes ,
她 衣柜 ,

——听说普劳迪夫人并不局限于她的衣柜，

[sti:l] - [ru:mz; rɒmz] ,
still - rooms ,
仍然 - 房间 ,

静室，

[ænd; ɐnd] ['lɔ:ndriz] ;
and laundries ;
和 洗衣店 ;

和洗衣店；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æt; ət]
but yet it had never occurred to him that if he called on a bishop at
但 然而 它 有 绝不 发生 到 他 那 如果 他 称为 在 一个 主教 在
[wʌn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
one o'clock in the day ,
一 点钟 在 这 天 ,

但他从未想过，如果他在一天一点钟拜访主教，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [faɪnd] [hɪm'self] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
he could by any possibility find himself closeted with his wife ;
他 可以 经过 任何 可能性 寻找 他自己 隐秘的 和 他的 妻子 ;

他很有可能发现自己和妻子密谈；

[ɔ:r] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ,
or that if he did so ,
或者 那 如果 他 做过 所以 ,

或者如果他这么做了，

[ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] ['kə:tsɪ] .
the wife would remain longer than necessary to make her curtsey .
这 妻子 会 保持 更长 比 必要的 到 制作 她 屈膝礼 .

妻子会停留比行屈膝礼所需的时间更长的时间。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ,
It appeared ,
它 出现 ,

看来，

[haʊ'evə] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] ['mɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] .
as though in the present case Mrs Proudie had no idea of retreating .
作为 尽管 在 这 展示 案件 太太 骄傲 有 不 主意 的 撤退 .

就好像在目前的情况下，普劳迪夫人根本没有退缩的想法。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['gwɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
The bishop had been very much pleased with Dr Gwynne on the preceding
这 主教 有 到过 非常 很多 高兴 和 博士 格温妮 在 这 前
[deɪ] ,
day ,
天 ,

前一天，主教对格温医生非常满意，

[ænd; ɐnd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [θɔ:t] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['gwɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌt] [pli:zd]
and of course thought that Dr Gwynne had been very much pleased
和 的 课程 想法 那 博士 格温妮 有 到过 非常 很多 高兴
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

当然，我认为格温医生对他非常满意。

[hiː; hi] [əˈtribjuːtɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
He attributed the visit solely to compliment ,
他 归因于 这 访问 仅 到 赞扬 ,

他认为这次访问纯粹是为了赞美，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and thought it was an extremely gracious and proper thing for the
和 想法 它 曾是 一个 极其 亲切 和 恰当的 事物 为了 这
[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlæzərəs] [tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈplʌmˌsted] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]
master of Lazarus to drive over from Plumstead specially to call at the
掌握 的 拉撒路 到 驾驶 超过 从 普拉姆斯特德 特别 到 称呼 在 这
[ˈpæləs] [soʊ] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
palace so soon after his arrival in the country .
宫殿 所以 很快 后 他的 到达 在 这 国家 .

并认为拉撒路的主人刚到这个国家就专程从普拉姆斯特德赶来拜访宫殿，是一件极其仁慈和恰当的事情。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ˈiːðər] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][ɔːr] [ˈdɒktrɪnz] [meɪd]
The fact that they were not on the same side either in politics or doctrines made
这 事实 那 他们 是 不是 在 这 相同的 边 任何一个 在 政治 或者 教义 制成
[ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .
the compliment the greater .
这 赞扬 这 更大的 .

无论是在政治上还是在教义上，他们都站不在同一边，这使得这份赞美更加强烈。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
The bishop ,
这 主教 ,

主教，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .
was all smiles .
曾是 全部 微笑 .

满脸笑容。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
And Mrs Proudie ,
和 太太 骄傲 ,

普劳迪夫人

[huː] [laɪkt] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈhændlz] [tuː; tə][ðər; ðər] [neɪmz] ,
who liked people with good handles to their names ,
WHO 喜欢 人们 和 好的 把手 到 他们的 姓名 ,

他们喜欢名字好听的人，

[wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [wel] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlæzərəs] .
was also very well disposed to welcome the master of Lazarus .
曾是 还 非常 出色地 处置 到 欢迎 这 掌握 的 拉撒路 .

也非常乐意欢迎拉撒路的主人。

- [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈpɑːrti][æt; ət] [ʊləˈθɔːrn] ,
- **We had a charming party at Ullathorne** ,
- 我们 有 一个 迷人 派对 在 乌拉索恩 ,

“我们在乌拉索恩举办了一场迷人的聚会，

[ˈmæstər] ,
Master ,
掌握 ,

掌握，

[hæd; həd][wiː; wi][nɑ:t] ?
had we not ?
有 我们 不是 ？

我们没有吗？

- [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' said she . '
- 说 她 . -

“她说。”

[aɪ][hoʊp] ['mɪsɪz] ['græntli] [gɑ:t] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [fə'tiːg] . -
I hope Mrs Grantly got home without fatigue . '
我 希望 太太 格兰特利 得到 家 没有 疲劳 . -

我希望格兰特利夫人能够平安回家。”

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['gwiːn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈtaɪərd] ,
Dr Gwynne said that they had all been a little tired ,
博士 格温妮 说 那 他们 有 全部 到过 一个 小的 疲劳的 ,

格温医生说他们都有点累了，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
but were none the worse this morning .
但 是 没有任何 这 更糟 这 早晨 .

但今天早上情况并没有恶化。

- [æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] ,
' An excellent person ,
- 一个 出色的 人 ,

“一个优秀的人，

[mɪs] ['θɔrn] ,
Miss Thorne ,
错过 索恩 ,

索恩小姐，

- [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' suggested the bishop .
- 建议 这 主教 .

‘主教建议道。

- [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['krɪstʃən] ,
' An exemplary Christian ,
- 一个 典范 基督教 ,

“一位模范基督徒，

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] ,
I am told ,
我 是 讲述 ,

有人告诉我，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
' said Mrs Proudie .
- 说 太太 骄傲 .

普劳迪夫人说道。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['gwiːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
Dr Gwynne declared that he was very glad to hear it .
博士 格温妮 声明 那 他 曾是 非常 高兴的 到 听到 它 .

格温博士表示他很高兴听到这个消息。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [siːn] [hɜːr; hər] ['sæbəθ] - [deɪ] [sku:lz] [jet] ,
' I have not seen her Sabbath - day schools yet ,
- 我 有 不是 已见 她 安息日 - 天 学校 然而 ,

“我还没见过她上安息日学校，

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
' **continued the lady** ,
- 持续 这 女士 ,

”那位女士继续说道，

- [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; əɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] . -
' **but I shall make a point of doing so before long** . '
- 但 我 将 制作 一个 观点 的 正在做 所以 前 长的 . -

“但我很快就会这样做。”

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['gwin] ['mɪrli] [boʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] .
Dr Gwynne merely bowed at this intimation .
博士 格温妮 仅仅 鞠躬 在 这 暗示 .

听到这个暗示，格温医生只是鞠了一躬。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [praʊdi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [sku:lz] ,
He had something of Mrs Proudie and her Sunday schools ,
他 有 某物 的 太太 骄傲 和 她 星期日 学校 ,

他对普劳迪夫人和她的周日学校有所了解，

[bəʊθ][frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
both from Dr Grantly and Mr Harding .
两个都 从 博士 格兰特利 和 先生 哈丁 .

Grantly 博士和 Harding 先生都曾这样做过。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
' **By the bye** ,
- 经过 这 再见 ,

顺便说一句，

['mæstər] ,
Master ,
掌握 ,

掌握，

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
' **continued the lady** ,
- 持续 这 女士 ,

”那位女士继续说道，

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['mɪsɪz] ['græntli] [wʊd] [laɪk] [,em 'i:][tu:; tə] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɜ:r; hər]
' **I wonder whether Mrs Grantly would like me to drive over and inspect her** .
- 我 想知道 无论 太太 格兰特利 会 喜欢 我 到 驾驶 超过 和 检查 她

['sæbəθ] - [deɪ] [sku:l] .
Sabbath - day school .
安息日 - 天 学校 .

“我不知道格兰特利夫人是否愿意让我开车过去视察她的安息日学校。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['eksələntli] [kept] . -
I hear that it is most excellently kept . '
我 听到 那 它 是 最多 非常出色 保留 . -

我听说它保存得非常好。”

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['gwin] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
Dr Gwynne really could not say .
博士 格温妮 真的 可以 不是 说 .

格温博士确实说不准。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] ['græntli] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] [praʊdi] ['eni]
He had no doubt Mrs Grantly would be most happy to see Mrs Proudie any
他 有 不 怀疑 太太 格兰特利 会 是 最多 快乐的 到 看 太太 骄傲 任何
[dei] ['mɪsɪz] [praʊdi] [wʊd] [du:][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] :
day Mrs Proudie would do her the honour of calling :
天 太太 骄傲 会 做 她 这 荣誉 的 呼叫 :
他毫不怀疑，格兰特利太太会非常高兴见到普劳迪太太，只要普劳迪太太有幸拜访她：

[ðæt] [wʌz; wəz] ,
that was ,
那 曾是 ,
也就是说，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[ɪf] ['mɪsɪz] ['græntli] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
if Mrs Grantly should happen to be at home .
如果 太太 格兰特利 应该 发生 到 是 在 家 :
如果格兰特利夫人恰巧在家的话。

[ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] ['da:kənd] [ðə; ði]['leɪdi:z] [braʊ] .
A slight cloud darkened the lady's brow .
一个 轻微 云 变暗 这 女士的 眉头 :
女士的眉头微微阴沉。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz][na:t] ['teɪkən][ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] .
She saw that her offer was not taken in good part .
她 锯 那 她 提供 曾是 不是 已采取 在 好的 部分 :
她发现她的提议并没有得到很好的接受。

[ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] ['vaɪpərz][wʌz; wəz] [stɪl] [pər'vɜ:rs] ,
This generation of unregenerated vipers was still perverse ,
这 一代 的 未再生 蝰蛇 曾是 仍然 变态 ,
这一代未悔改的毒蛇仍然邪恶，

[.stɪf 'nekt] ,
stiffnecked ,
顽固不化的 ,
硬着颈项，

[ænd; ənd] ['hɑ:dnd] [ɪn][ðer; ðər][æn'tɪkwəti] .
and hardened in their antiquity .
和 硬化 在 他们的 古代 :
并在古代变得坚强。

- [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' **The archdeacon ,**
- 这 副主教 ,
“副主教，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
我知道，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **said she ,**
- 说 她 ,
她说，

- [sets] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðɪ:z] [ɪnstɪ'tuʃənz] . -
" **sets** **his** **face** **against** **these** **institutions** . '
- 套 他的 脸 反对 这些 机构 . -

“坚决反对这些机构。”

[æɪt; ət] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['gwɪn] [læft] ['slaɪtli] .
At **this** **Dr** **Gwynne** **laughed** **slightly** .
在 这 博士 格温妮 笑了 轻微地 .

听到这里，格温医生轻轻地笑了笑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
It **was** **but** **a** **smile** .
它 曾是 但 一个 微笑 .

只不过是一个微笑而已。

[hæd; həd] [hi:; hi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kæp] [fɔ:ɾ; fər] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [kəd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [helpt] [aɪ 'ti:] .
Had **he** **given** **his** **cap** **for** **it** **he** **could** **not** **have** **helped** **it** .
有 他 给定 他的 帽 为了 它 他 可以 不是 有 帮助 它 .

即便他用自己的帽子换取它，他也无能为力。

['mɪsɪz] [praʊdi] [fraʊnd] [ə'gen] . -
Mrs **Proudie** **frowned** **again** . '
太太 骄傲 皱眉 再次 . -

普劳迪太太又皱起了眉头。’

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" **Suffer** **little** **children** ,
" 遭受 小的 孩子们 ,

“孩子们，你们要受苦，

[ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] [nɑ:t] ,
and **forbid** **them** **not** ,
和 禁止 他们 不是 ,

不要禁止他们，

" - [sed] [ʃi:; ʃɪ] . -
" ' **said** **she** . '
" - 说 她 . -

“她说道。”

[ɑ:ɾ; əɾ] [wi:; wi] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ,
Are **we** **not** **to** **remember** **that** ,
是 我们 不是 到 记住 那 ,

我们难道不应该记住，

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['gwɪn] ?
Dr **Gwynne** ?
博士 格温妮 ?

格温博士？

" [teɪk] [hi:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'spaɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
" **Take** **heed** **that** **ye** **despise** **not** **one** **of** **these** **little** **ones** .
" 拿 注意 那 是的 鄙视 不是 一 的 这些 小的 一个 .

“你们要谨慎，不可轻看这小子里的一个。

" [ɑ:ɾ; əɾ] [wi:; wi] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ,
" **Are** **we** **not** **to** **remember** **that** ,
" 是 我们 不是 到 记住 那 ,

“难道我们不应该记住，

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['gwɪn] ? -
Dr **Gwynne** ? '
博士 格温妮 ? -

格温博士？ ’

[ænd; ʌnd][æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['kwɛstʃənz] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ˈfɔ:rfɪŋgər] .
And at each of these questions she raised at him a menacing forefinger .
和 在 每个 的 这些 问题 她 提高 在 他 一个 威胁 食指 .
每当问到这些问题时，她都会向他竖起一根食指，以示威胁。

- ['sɜ:rt(ə)nli] ,
' **Certainly** ,
- 当然 ,
当然，

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
女士，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
当然，

- [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
' **said the master** ,
- 说 这 掌握 ,
“主人说道，

- [ænd; ʌnd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] ,
' **and so does the archdeacon** ,
- 和 所以 做 这 副主教 ,
“副主教也一样，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
我相信，

[ɑ:n] [wi:k] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] . -
on week days as well as on Sundays . '
在 星期 天 作为 出色地 作为 在 星期日 . -
无论是工作日还是周日。'

- [ɑ:n] [wi:k] [deɪz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [hi:d] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [ðəm; ðəm] ,
' **On week days you can't take heed not to despise them** ,
- 在 星期 天 你 不能 拿 注意 不是 到 鄙视 他们 ,
“在工作日里，你无法不鄙视他们，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
' **said Mrs Proudie** ,
- 说 太太 骄傲 ,
普劳迪太太说道，

- [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
' **because they are out in the fields** .
- 因为 他们 是 出去 在 这 字段 .
“因为他们在田野里。”

[ɑ:n] [wi:k] [deɪz] [ðeɪ] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] ['perənts] ,
On week days they belong to their parents ,
在 星期 天 他们 属于 到 他们的 父母 ,
在工作日他们属于父母，

[bʌt; bət][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] . -
but on Sundays they ought to belong to the clergyman . '
但 在 星期日 他们 应该 到 属于 到 这 牧师 . -
但在星期天，它们应该属于牧师。'

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪŋɡər][wʌz; wəz][əˈɡen][reɪzd] .
And the finger was again raised .
和 这 手指 曾是 再次 提高 .

然后手指又被举了起来。

[ðə; ði][ˈmæstər][brɪˈɡæn][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ænd; ənd][tuː; tə][[er][ðə; ði][ɪnˈtens][dɪsˈɡʌst][wɪt][ðə; ði]
The master began to understand and to share the intense disgust which the
这 掌握 开始 到 理解 和 到 分享 这 激烈的 厌恶 哪个 这
[ɑːrtˈdiːkən][ˈɔːlweɪz][ɪkˈsprest][wen][ˈmɪsɪz]-[neɪm][wʌz; wəz][ˈmenʃ(ə)nd] .
archdeacon always expressed when Mrs Proudie's name was mentioned .
副主教 总是 表达 什么时候 太太 - 姓名 曾是 提及 .

主人开始理解并体会副主教每次提到普劳迪夫人的名字时总会流露出的强烈厌恶。

[wʌt][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌt][ə; eɪ][ˈwʊmən][æz; əz][ðɪs] ?
What was he to do with such a woman as this ?
什么 曾是 他 到 做 和 这样的 一个 女士 作为 这 ?

他该如何对待这样的女人呢？

[tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɡoʊ][wʊd][hæv; həv][bɪn][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈriːsɔːrs] ;
To take his hat and go would have been his natural resource ;
到 拿 他的 帽子 和 去 会 有 到过 他的 自然的 资源 ;

拿起帽子走人是他的自然本能；

[bʌt; bət][ðen][hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɪʃ][tuː; tə][biː; bi][fɔɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
but then he did not wish to be foiled in his subject .
但 然后 他 做过 不是 希望 到 是 挫败 在 他的 主题 .

但他不希望自己的课题受挫。

- [maɪ][bɔːrd] ,
- **My lord** ,
- 我的 主 ,

大人，

- [sed][hiː; hi] ,
- **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən][ɑːn][ˈbɪznəs] ,
- **I wanted to ask you a question on business** ,
- 我 通缉 到 问 你 一个 问题 在 商业 ,

“我想问你一个关于生意的问题，

[ɪf][juː; jʊ][wʊd][spɜː][emˈiː][wʌn][ˈmoʊmənts][ˈliːʒər] .
if you would spare me one moment's leisure .
如果 你 会 空闲的 我 一 瞬间 闲暇 .

如果您能给我一点空闲时间的话。

[aɪ][noʊ][aɪ][mʌst; məst][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][soʊ][dɪˈstɜːrbɪŋ][juː; jʊ] ;
I know I must apologise for so disturbing you ;
我 知道 我 必须 道歉 为了 所以 令人不安 你 ;

我知道我必须为打扰你而道歉；

[bʌt; bət][ɪn][truːθ] ,
but in truth ,
但 在 真相 ,

但事实上，

[aɪ][wɪl][nɔːt][dɪˈteɪn][juː; jʊ][faɪv][ˈmɪnɪts] . -
I will not detain you five minutes . ' -
我 将要 不是 扣留 你 五 分钟 . -

我不会耽误你五分钟。”

- ['sɜ:rt(ə)nli] ,
' **Certainly** ,
- 当然 ,

'当然，

['mæstər] ,
Master ,
掌握 ,

掌握，

['sɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

- [sed] [ðə; ði] ['biʃəp] ;
' **said the bishop** ;
- 说 这 主教 ;

'主教说道；

- [maɪ] [taɪm] [ɪz] [kwɑɪt] [jɔ:rz] - - [preɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi] ,
' **my time is quite yours** - - **pray make no apology** ,
- 我的 时间 是 相当 你的 - - 祈祷 制作 不 道歉 ,

“我的时间完全属于你——请不要道歉，

[preɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi] . -
pray make no apology . '
祈祷 制作 不 道歉 . -

请不要道歉。'

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
' **You have a great deal to do just at the present moment** ,
- 你 有 一个 伟大的 交易 到 做 只是 在 这 展示 片刻 ,

“你现在有很多事要做，

['biʃəp] .
bishop .
主教 .

主教。

[du:][nɑ:t] [fə'get] [haʊ] [ɪk'stri:mli] ['bɪzi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Do not forget how extremely busy you are at present ,
做 不是 忘记 如何 极其 忙碌的 你 是 在 展示 ,

别忘了你现在有多忙，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
' **said Mrs Proudie** ,
- 说 太太 骄傲 ,

普劳迪太太说道，

[hu:z] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] ;
whose spirit was now up ;
谁 精神 曾是 现在 向上 ;

精神已经振奋；

[fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
for she was angry with her visitor .
为了 她 曾是 生气的 和 她 游客 .

因为她对来访者很生气。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [mʌt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
' **I will not delay his lordship much above a minute** ,
- 我 将要 不是 延迟 他的 领主 很多 多于 一个 分钟 ,

“我不会耽误大人一分钟，

- [sed] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,
' **said the master of Lazarus** ,
- 说 这 掌握 的 拉撒路 ,

拉撒路的主人说道，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
rising from his chair ,
上升 从 他的 椅子 ,

从椅子上站起来，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] [praʊdi] [wʊd] [naʊ] [goʊ] ,
and expecting that Mrs Proudie would now go ,
和 期待 那 太太 骄傲 会 现在 去 ,

并期待普劳迪太太现在就走，

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [ru:m] .
or else that the bishop would lead the way into another room .
或者 别的 那 这 主教 会 带领 这 方式 进入 其他 房间 .

否则主教就会带路去另一个房间。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪ'vent] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,
But neither event seemed likely to occur ,
但 两者都不 事件 似乎 可能 到 发生 ,

但这两件事似乎都不可能发生，

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['gwin] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
and Dr Gwynne stood for a moment silent in the middle of the room
和 博士 格温妮 站立 为了 一个 片刻 沉默的 在 这 中间 的 这 房间
.
.
.

格温博士站在房间中央沉默了一会儿。

- [pər'hæps] [ɪts] [ə'baʊt] ['haɪrəmz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
' **Perhaps it's about Hiram's Hospital** ,
- 也许 它是 关于 希拉姆的 医院 ,

“也许是关于希拉姆医院的事，

- [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] [praʊdi] .
' **suggested Mrs Proudie** .
- 建议 太太 骄傲 .

'普劳迪夫人建议道。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['gwin] ,
Dr Gwynne ,
博士 格温妮 ,

格温博士，

[lɔːst] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
lost in astonishment ,
丢失的 在 惊讶 ,

惊讶不已，

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː] ,
and not knowing what else on earth to do ,
和 不是 会心 什么 别的 在 地球 到 做 ,

不知道还能做什么，

[kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ]['haɪrəmz]['hɑ:spɪt(ə)l]
confessed that his business with the bishop was connected with Hiram's Hospital
坦白 那 他的 商业 和 这 主教 曾是 连接 和 希拉姆的 医院

.
:
.

承认他与主教的生意与希拉姆医院有关。

- [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] ['faɪnəli] [kən'fə:d] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɑ:n]['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
' His lordship has finally conferred the appointment on Mr Quiverful this morning
- 他的 领主 有 最后 授予 这 预约 在 先生 箭筒 这 早晨

,
.
,

“今天早上，大人终于授予了奎弗富尔先生任命，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' said the lady .
- 说 这 女士 .

”那位女士说道。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['gwɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Dr Gwynne made a simple reference to the bishop ,
博士 格温妮 制成 一个 简单的 参考 到 这 主教 ,

格温博士简单地提到了主教，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi:z] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [kən'fɜ:rmɪd] ,
and finding that the lady's statement was formally confirmed ,
和 寻找 那 这 女士的 陈述 曾是 正式地 确认的 ,

并发现这位女士的说法已得到正式证实，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
he took his leave .
他 采取 他的 离开 .

他告辞了。

- [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] ,
' That comes of the reform bill ,
- 那 来 的 这 改革 账单 ,

“这是改革法案的结果，

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ævənu:] . -
' he said to himself as he walked down the bishop's avenue . '
- 他 说 到 他自己 作为 他 步行 向下 这 主教的 大街 . -

当他沿着主教大道走下去时，他自言自语道。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [gri:k] [pleɪ] ['bɪʃəp] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . -
at any rate the Greek play bishops were not so bad as that . '
- 在 任何 速度 这 希腊语 玩 主教们 是 不是 所以 坏的 作为 那 . -

无论如何，希腊剧中的主教并没有那么糟糕。’

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] ,
It has been said that Mr Slope ,
它 有 到过 说 那 先生 坡 ,

据说斯洛普先生，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ʊləθɔːrn] ,
as he started for Ullathorne ,
作为 他 开始 为了 乌拉索恩 ,

当他出发前往乌拉索恩时，

[rɪˈsiːvd] [ə; ei] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] [ˈtəʊərz] ,
received a despatch from his friend Mr Towers ,
已收到 一个 调度 从 他的 朋友 先生 塔楼 ,

收到朋友托尔斯先生的来信，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [haɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [wɪtʃ]
which had the effect of putting him in that high good - humour which
哪个 有 这 影响 的 推杆 他 在 那 高的 好的 - 幽默 哪个
[ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈtɔːrdli] [dæmpt] .
subsequent events somewhat untowardly damped .
随后的 活动 有些 不合时宜地 阻尼 .

这使他的心情变得很好，但随后发生的一些事情却让他心情有些不好。

[aɪ ˈtiː][ræn][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .
It ran as follows .
它 跑 作为 跟随 .

运行如下。

[ɪts] [ˈɔːrtnəs] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈpɔːlədʒi] :
Its shortness will be its sufficient apology :
它是 短促 将要 是 它是 充足的 道歉 :

它的简短足以表达歉意：

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

- - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈevri] [səkˈses] .
- - **I wish you every success** .
- - 我 希望 你 每一个 成功 .

——祝你一切顺利。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,
I don't know that I can help you ,
我 不 知道 那 我 能 帮助 你 ,

我不知道我能帮到你，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] .
but if I can I will .
但 如果 我 能 我 将要 .

但如果可以的话我会的。

- [jɔːrz] [ˈevər] - [tiː] . [tiː] . - - / [naɪn] / - - -
' **Yours ever** ' **T . T .** ' **30 / 9 / 185** - '
- 此致 曾经 - T . T . - - / 9 / - - -

“永远属于你” TT“30/9/185-”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][sɜːr] [ˈnɪkələs] - [ˈflʌməri] ;
There was more in this than in all Sir Nicholas Fitzwiggin's flummery ;
那里 曾是 更多的 在 这 比 在 全部 先生 尼古拉斯 - 琐事 ;

这比尼古拉斯·菲茨维金爵士的所有花言巧语都更有意义；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈprɒmisɪz] ,
more than in all the bishop's promises ,
更多的 比 在 全部 这 主教的 承诺 ,

比主教的所有承诺还要多，

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈevər][soʊ] [sɪnˈsɪr] ；
even had they been ever so sincere ；
甚至 有 他们 到过 曾经 所以 真诚 ；
即使他们曾经如此真诚；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈɑːrtʃbɪʃəps] [gʊd] [wɜːrk] ，
more than in any archbishop's good work ，
更多的 比 在 任何 大主教的 好的 工作 ，
比任何大主教的善举都多，

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .
even had it been possible to obtain it .
甚至 有 它 到过 可能的 到 获得 它 .
即使有可能获得它。

[tɔːm] [ˈtəʊərz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Tom Towers would do for him what he could .
汤姆 塔楼 会 做 为了 他 什么 他 可以 .
汤姆·托尔斯会尽其所能为他做事。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˈʌpwərdz] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪˈliːvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] .
Mr Slope had from his youth upwards been a firm believer in the public press .
先生 坡 有 从 他的 青年 向上 到过 一个 公司 信徒 在 这 民众 按 .
斯洛普先生从年轻时起就坚信公共媒体的作用。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdæbəld] [ɪn][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] ，
He had dabbled in it himself ever since he had taken his degree ，
他 有 浅尝辄止 在 它 他自己 曾经 自从 他 有 已采取 他的 程度 ，
自从他获得学位以来，他就一直涉足这个领域，

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈreɪndʒər][ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjətər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfjuːtʃər] [ˈbrɪtɪʃ] [təˈrestriəl] [əˈferz] [wətˈevər] .
and regarded it as the great arranger and distributor of all future British terrestrial affairs whatever .
和 认为 它 作为 这 伟大的 编曲家 和 分销商 的 全部 未来 英国 陆地 事务 任何 .
并将其视为未来英国陆地事务的伟大安排者和分配者。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] ，
He had not yet arrived at the age ，
他 有 不是 然而 到达的 在 这 年龄 ，
他还没有到那个年纪，

[æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [kʌmz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] ，
an age which sooner or later comes to most of us ，
一个 年龄 哪个 很快 或者 之后 来 到 最多 的 我们 ，
我们大多数人迟早都会经历这个年龄，

[wɪtʃ] [ˈdisɪpeɪts] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] .
which dissipates the golden dreams of youth .
哪个 消散 这 金的 梦境 的 青年 .
驱散了青春的金色梦想。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [restɪŋ] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈmæɡˌneɪts] ，
He delighted in the idea of wresting power from the hands of his country's magnates ，
他 高兴极了 在 这 主意 的 摔跤 力量 从 这 双手 的 他的 该国的 巨头们 ，
他很高兴能从国家巨头手中夺取权力，

[ænd; ʌnd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌstədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈhɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and placing it in a custody which was at any rate nearer to his own
和 放置 它 在 一个 保管 哪个 曾是 在 任何 速度 更近 到 他的 自己的
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

并将其放置在自己能触及的地方进行保管。

[ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [brɔːd] [ʃiːts] [dɪˈspəːsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈdeɪli] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈfeləʊ] -
Sixty thousand broad sheets dispersing themselves daily among his reading fellow -
六十 千 广阔 纸张 分散 他们自己 日常的 之中 他的 阅读 同伴 -
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

每天有六万张大报分发给他的读者同胞，

[fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdiːpəʊz][fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θroʊn] [æt; ət] [ˈwɪnzər] ,
formed in his eyes a better depot for supremacy than a throne at Windsor ,
形成 在 他的 眼睛 一个 更好的 仓库 为了 霸权 比 一个 王座 在 温莎 ,
[ˈwɪnzər] ,
在他看来，这里是比温莎王座更好的至高权力仓库，

[ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] ,
a cabinet in Downing Street ,
一个 内阁 在 唐宁 街道 ,
[ˈdaʊnɪŋ] ,
唐宁街的内阁，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æŋ; ən] [əˈsembli] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] .
or even an assembly at Westminster .
或者 甚至 一个 集会 在 威斯敏斯特 .
[ˈwestmɪnstər] .
甚至是威斯敏斯特的集会。

[ænd; ʌnd][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
And on this subject we must not quarrel with Mr Slope ,
和 在 这 主题 我们 必须 不是 争吵 和 先生 坡 ,
[ˈkwaːrəl] ,
在这个问题上，我们不应该与斯洛普先生争吵，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪˈspekt] .
for the feeling is too general to be met with disrespect .
为了 这 感觉 是 也 一般的 到 是 遇见 和 不尊重 .
[ˌdɪsrɪˈspekt] .
因为这种感觉太普遍了，所以不会受到不尊重。

[tɑːm] [ˈtəʊərz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] ,
Tom Towers was as good ,
汤姆 塔楼 曾是 作为 好的 ,
[ˈtəʊərz] ,
汤姆·托尔斯同样出色，

[ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
if not better than his promise .
如果 不是 更好的 比 他的 承诺 .
[ˈprɑːmɪs] .
甚至比他的承诺还要好。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] ,
On the following morning the Jupiter ,
在 这 下列的 早晨 这 木星 ,
[ˈdʒuːpɪtər] ,
第二天早上，木星

[ˈspaʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laʊd] [ˈklæriən] ,
spouting forth public opinion with sixty thousand loud clarions ,
喷水 前进 民众 观点 和 六十 千 大声 号角 ,
[ˈklæriən] ,
用六万个响亮的号角宣扬舆论，

[dɪd] [prəˈkleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪtɪst] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt]
did proclaim to the world that Mr Slope was the fittest man for the vacant
做过 宣布 到 这 世界 那 先生 坡 曾是 这 最强 男人 为了 这 空缺
[poʊst] .
post .
邮政 :

确实向全世界宣布斯洛普先生是该空缺职位的最合适人选。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['mɪstər] [sloʊp] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['bɑːr.tʃɛstər]
It was pleasant for Mr Slope to read the following line in the Barchester
它 曾是 令人愉快的 为了 先生 坡 到 读 这 下列的 线 在 这 巴切斯特
[nuːz] - [ruːm] ,
news - room ,
消息 - 房间 ,

斯洛普先生很高兴在巴彻斯特新闻编辑室读到下面这句话，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪˈðɪn] ['θɜːrtɪ] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn][frʌm; frəm] ['lʌndən] [hæd; həd]
which he did within thirty minutes after the morning train from London had
哪个 他 做过 之内 三十 分钟 后 这 早晨 火车 从 伦敦 有
[riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .
reached the city .
达到 这 城市 :

从伦敦出发的早班火车抵达市区后三十分钟内他就这么做了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [tuː; tə]
" **It is just now five years since we called the attention of our readers to**
" 它 是 只是 现在 五 年 自从 我们 称为 这 注意力 的 我们的 读者 到
[ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bɑːr.tʃɛstər] .
the quiet city of Barchester .
这 安静的 城市 的 巴切斯特 :

“自从我们开始吸引读者关注宁静的巴彻斯特市以来，已经过去了五年。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
From that day to this ,
从 那 天 到 这 ,

从那天到现在，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][noʊ] [wei] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [ɪkliːzi'æstɪkl]
we have in no way meddled with the affairs of that happy ecclesiastical
我们 有 在 不 方式 干预 和 这 事务 的 那 快乐的 教会的
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 :

我们绝不会干涉那个幸福的教会团体的事务。

[sɪns] [ðen] ,
Since then ,
自从 然后 ,

自那以后，

[æn; ən][oʊld] ['bɪʃəp] [hæz; həz][daɪd][ðer; ðər] ,
an old bishop has died there ,
一个 老的 主教 有 死亡 那里 ,

那里有一位老主教去世了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɔːld] ;
and a young bishop has been installed ;
和 一个 年轻的 主教 有 到过 已安装 ;

一位年轻的主教已经就任；

[bʌt; bət][wi:; wi] [brɪli:v] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈkʌstəmeri] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
but we believe we did not do more than give some customary record
但 我们 相信 我们 做过 不是 做 更多的 比 给 一些 习惯 记录
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈvent] .
of the interesting event .
的 这 有趣的 事件 .
但我们相信，我们所做的只不过是这一有趣事件进行一些常规记录。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] .
Nor are we about to meddle very deeply in the affairs of the diocese .
也不 是 我们 关于 到 插手 非常 深 在 这 事务 的 这 教区 .
我们也不会过多干涉教区事务。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [fi:l] [ə; ei][kwɑ:m][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] ,
If any of the chapter feel a qualm of conscience on reading this ,
如果 任何 的 这 章 感觉 一个 疑虑 的 良心 在 阅读 这 ,
如果任何章节的人在阅读本文时感到良心不安，

[let][aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈkwaiətɪd] .
let it be quieted .
让 它 是 安静 .
让它安静下来。

[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先，

[let][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈbɪʃəp] [bi:; bi][æt; ət][rest] .
let the mind of the new bishop be at rest .
让 这 头脑 的 这 新的 主教 是 在 休息 .
让新主教安心。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [nɑ:t] [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ,
We are now not armed for war ,
我们 是 现在 不是 武装 为了 战争 ,
我们现在不是为了战争而武装自己，

[bʌt; bət] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [rɪˈviəd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kəˈθi:drəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:lɪv] - [bræntʃ] [ɪn]
but approach the revered towers of the old cathedral with an olive - branch in
但 方法 这 受人尊敬的 塔楼 的 这 老的 大教堂 和 一个 橄榄 - 分支 在
[ˈaʊər; ɑ:r][hændz] .
our hands .
我们的 双手 .
而是手持橄榄枝，走向古老大教堂的庄严塔楼。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] ,
' It will be remembered that at the time alluded to ,
- 它 将要 是 记得 那 在 这 时间 暗示 到 ,
“人们会记得，在提到的那个时候，

[naʊ] [faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] ,
now five years past ,
现在 五 年 过去的 ,
五年过去了，

[wi:; wi][hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈtʃærəti] [æt; ət] [ˈbɑ:r,tʃestər] [kɔ:ld]
we had occasion to remark on the state of a charity at Barchester called
我们 有 场合 到 评论 在 这 状态 的 一个 慈善机构 在 巴切斯特 称为
[ˈhaɪrəmz][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
Hiram's Hospital .
希拉姆的 医院 .
我们有机会评论巴彻斯特一家名为 Hiram 医院的慈善机构的状况。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmæləd'mɪnəstər] ,
We thought that it was maladministered ,
我们 想法 那 它 曾是 管理不善 ,
我们认为这是管理不善,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [held] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
and that the very estimable and reverend gentleman who held the office of
和 那 这 非常 可估量的 和 牧师 绅士 WHO 握住 这 办公室 的
[ˈwɔːrdn] [wʌz; wəz] [ˌsʌmwʌt] [tuː] [ˈhaɪli] [peɪd] [fɔːr; fər] ['duːtiz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˌsʌmwʌt] [tuː] ['iːzəli]
warden was somewhat too highly paid for duties which were somewhat too easily
典狱长 曾是 有些 也 高度 有薪酬的 为了 职责 哪个 是 有些 也 容易地
[pər'fɔːrmd] .
performed .
执行 .
这位非常受人尊敬、受人尊敬的监狱长，他的薪水太高，而他的职责却太容易完成。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʌt] [ʌv; əv]
This gentleman - - and we say it in all sincerity and with no touch of
这 绅士 - - 和 我们 说 它 在 全部 诚意 和 和 不 触碰 的
[ˈsɑːrkæzəm] - - [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [brɪ'fɔːr] .
sarcasm - - had never looked on the matter in this light before .
讽刺 - - 有 绝不 看起来 在 这 事情 在 这 光 前 .
这位先生——我们真诚地说，没有一丝讽刺——以前从未从这个角度看待过这个问题。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [preɪz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['weðər] [preɪz] [ɪz] [duː] [ɔːr][nɑːt] .
We do not wish to take praise to ourselves whether praise is due or not .
我们 做 不是 希望 到 拿 称赞 到 我们自己 无论 称赞 是 到期的或者 不是 .
无论是否值得赞扬，我们都不希望自己受到赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ,
But the consequence of our remark was ,
但 这 结果 的 我们的 评论 曾是 ,
但我们此言的后果是,

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [dɪd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,
that the warden did look into the matter ,
那 这 典狱长 做过 看 进入 这 事情 ,
监狱长确实调查了此事,

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [ə'pɪnjən]
and finding on doing so that he himself could come to no other opinion
和 寻找 在 正在做 所以 那 他 他自己 可以 来 到 不 其他 观点
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ][juː 'es] ,
than that expressed by us ,
比 那 表达 经过 我们 ,
这样做之后，他发现自己除了我们所表达的观点之外，别无其他意见，

[hiː; hi] ['veri] ['kredɪtəbli] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
he very creditably threw up the appointment .
他 非常 值得称赞地 扔 向上 这 预约 .
他非常荣幸地放弃了这个任命。

[ðə; ði] [ðen] ['bɪʃəp] [ðen] [æz; əz] ['kredɪtəbli] [dɪr'klaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [tɪl] [ðə; ði] [ə'fer]
The then bishop then as creditably declined to fill the vacancy till the affair
这 然后 主教 然后 作为 值得称赞地 拒绝 到 充满 这 空缺 直到 这 事务
[wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] ['fʊtɪŋ] .
was put on a better footing .
曾是 放 在 一个 更好的 立足点 .
当时的主教令人信服地拒绝填补这个空缺，直到事情得到更好的解决。

[ˈpɑ:rləmənt] [ðen] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ʌp] ;
Parliament then took it up ;
议会 然后 采取 它 向上 ;

议会随后开始讨论此事；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði][sætɪsˈfæk](ə)n[ʌv; əv] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [ðæt] [ˈhaɪrəmz]
and we have now the satisfaction of informing our readers that Hiram's
和 我们 有 现在 这 满意 的 通知 我们的 读者 那 希拉姆的
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:r ˈi:] - [ˈoʊpənd] [ˈʌndər] [nu:] [ˈɔ:spɪsɪz] .
Hospital will be immediately re - opened under new auspices .
医院 将要 是 立即地 关于 - 打开 在下面 新的 庇护 .

现在我们很高兴地通知我们的读者，希拉姆医院将在新的支持下立即重新开放。

[ˌhɪrtuˈfɔ:r] ,
Heretofore ,
此前 ,

迄今为止，

[prəˈvɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [twelv] [oʊld] [men] .
provision was made for the maintenance of twelve old men .
条款 曾是 制成 为了 这 维护 的 十二 老的 男人 .

为十二位老人的赡养提供了资金。

[ðɪs] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [seks] ,
This will now be extended to the fair sex ,
这 将要 现在 是 扩展 到 这 公平的 性别 ,

现在这项服务将扩展到女性，

[ænd; ənd] [twelv] [ˈeldərli] [ˈwɪmɪn] [ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] ,
and twelve elderly women if any such can be found in Barchester ,
和 十二 老年 女性 如果 任何 这样的 能 是 成立 在 巴切斯特 ,
以及巴彻斯特十二名老年妇女（如果可以找到的话），

[wɪl] [bi:; bi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
will be added to the establishment .
将要 是 额外 到 这 建立 .

将被添加到机构中。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] ;
There will be a matron ;
那里 将要 是 一个 护士长 ;

会有一位护士长；

[ðer; ðər] [wɪl] ,
there will ,
那里 将要 ,

将会有，

[aɪ ˈti:][ɪz] [hoʊpt] ,
it is hoped ,
它 是 希望 ,

希望，

[bi:; bi] [sku:lz] [əˈtætʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpu:rist] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ,
be schools attached for the poorest of the children of the poor ,
是 学校 随附的 为了 这 最贫困 的 这 孩子们 的 这 贫穷的 ,

为最贫困的儿童开设学校，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈstu:ərd] .
and there will be a steward .
和 那里 将要 是 一个 管家 .

并且必有一个管家。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] ,
The warden ,
这 典狱长 ,
监狱长,
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ə; ei] ['wɔ:rdn] ,
for there will still be a warden ,
为了 那里 将要 仍然 是 一个 典狱长 ,
因为仍然会有一位典狱长,

[wɪl] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [mɔ:r] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæn; ðən]
will receive an income more in keeping with the extent of the charity than
将要 收到 一个 收入 更多的 在 保持 和 这 程度 的 这 慈善机构 比
[ðæt] [hɪrtu'fɔ:r] [peɪd] .
that heretofore paid .
那 此前 有薪酬的 .
将获得比以前支付的收入更符合慈善范围的收入。

[ðə; ði]['staɪpend][wi:; wi] [bɪ'li:v] [wɪl] [bi:; bi][el] - .
The stipend we believe will be L 450 .
这 助学金 我们 相信 将要 是 L - .
我们认为津贴将为 450 英镑。

[wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] [haʊs] [wɪt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['wɔ:rdn] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪl] [stɪl]
We may add that the excellent house which the former warden inhabited will still
我们 可能 添加 那 这 出色的 房子 哪个 这 以前的 典狱长 有人居住的 将要 仍然
[bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
be attached to the situation .
是 随附的 到 这 情况 .
我们可以补充一点，前任监狱长居住的那栋优质房屋仍将保留在该地。

- ['bɑ:rʃtʃestər] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['kænɑ:t] [pər'hæps] [boʊst] [ə; ei] [wɜ:rlɪd] - [waɪd] [ˌrepju'teɪ(ə)n] ;
Barchester hospital cannot perhaps boast a world - wide reputation ;
- 巴切斯特 医院 不能 也许 夸 一个 世界 - 宽的 名声 ;
“巴彻斯特医院或许不能享有世界声誉；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['ædvɜ:taɪzɪd] [tu:; tə][ɪts] [steɪt] [ʌv; əv] ['dekədəns] ,
but as we advertised to its state of decadence ,
但 作为 我们 广告 到 它是 状态 的 颓废 ,
但正如我们宣传其颓废状态时所说的那样,

[wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['ædvɜ:rt][tu:; tə][ɪts] ['renəsɑ:ns] .
we think it right also to advert to its renaissance .
我们 思考 它 正确的 还 到 广告 到 它是 复兴 .
我们认为也应该关注它的复兴。

[meɪ] [aɪ 'ti:][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd]['prɑ:spər] .
May it go up and prosper .
可能 它 去 向上 和 繁荣 .
祝愿它蒸蒸日上、蒸蒸日上。

['weðər] [ðə; ði] ['sæljətəri] [rɪ'fɔ:rm] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [hæz; həz] [bɪn]
Whether the salutary reform which has been introduced within its walls has been
无论 这 有益的 改革 哪个 有 到过 介绍 之内 它是 墙壁 有 到过
['kærid] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɑ:rd] ,
carried as far as could have been desired ,
携带 作为 远的 作为 可以 有 到过 想要的 ,
在其内部推行的有益改革是否已经达到了预期的效果,

[meɪ] [bi:; bi] ['daʊtʃ(ə)l] .
may be doubtful .
可能 是 疑 .
可能会有疑问。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [left][tu:; tə][ðə; ði]
The important question of the school appears to be somewhat left to the
这 重要的 问题 的 这 学校 出现 到 是 有些 左边 到 这
[dɪ'skreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['wɔ:rdn] .
discretion of the new warden .
审慎 的 这 新的 典狱长 .

学校的重要问题似乎在某种程度上留给了新校长自行决定。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
This might have been made the most important part of the establishment ,
这 可能 有 到过 制成 这 最多 重要的 部分 的 这 建立 ,
[pɑ:rt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
这可能是该机构最重要的部分，

[ænd; ænd][ðə; ði] [nu:] ['wɔ:rdn] ,
and the new warden ,
和 这 新的 典狱长 ,
[nju:] [wɔ:rdn] ,
和新监狱长，

[hu:m] [wi:; wi] [trʌst] [wi:; wi][æɪ; əɪ][nɑ:t] [ə'fend] [baɪ][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ri'mɑ:ks] ,
whom we trust we shall not offend by the freedom of our remarks ,
谁 我们 相信 我们 将 不是 得罪 经过 这 自由 的 我们的 评论 ,
[ri'mɑ:ks] ,
我们相信，我们不会因言论自由而冒犯他们，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [æz; əz]
might have been selected with some view to his fitness as
可能 有 到过 已选 和 一些 看法 到 他的 健康 作为
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [æz; əz]
schoolmaster .
校长 .

可能是考虑到他适合担任校长而选他的。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [naʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ɡɪft] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
But we will not now look a gift horse in the mouth .
但 我们 将要 不是 现在 看 一个 礼物 马 在 这 嘴 .
[maʊθ] .
但我们现在不会对礼物吹毛求疵。

[meɪ] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ænd]['prɑ:spər] !
May the hospital go on and prosper !
可能 这 医院 去 在 和 繁荣 !
[ænd; ænd]['prɑ:spər] !
祝愿医院越办越好、越办越好！

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔ:rdn] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] [ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:]
The situation of warden has of course been offered to the gentleman who
这 情况 的 典狱长 有 的 课程 到过 提供 到 这 绅士 WHO
[hu:]
[soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)] [ˈveɪkətɪd][,aɪ'ti:] [faɪv] ['jɪrɪz] [sɪns] ;
so honourable vacated it five years since ;
所以 光荣的 空置 它 五 年 自从 ;

当然，监狱长的职位已经提供给了五年前辞去监狱长的那位先生；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [aɪ'ti:] .
but we are given to understand that he has declined it .
但 我们 是 给定 到 理解 那 他 有 拒绝 它 .
[dɪ'klaɪnd] [aɪ'ti:] .
但据我们了解，他拒绝了。

['weðər] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntrə'du:st] ,
Whether the ladies who have been introduced ,
无论 这 女士们 WHO 有 到过 介绍 ,
[ɪntrə'du:st] ,
无论是被介绍的女士们，

[bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [estɪ'meɪʃn] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv][kən'trəʊl] ,
be in his estimation too much for his powers of control ,
是 在 他的 估算 也 很多 为了 他的 权力 的 控制 ,
[kən'trəʊl] ,
对他的控制力来说，他估计得太高了，

[ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [drɪˈmɪnɪʃt] [ˈɪnkʌm] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [səˈfɪ(ə)nt]
whether it be that the diminished income does not offer to him sufficient
无论 它 是 那 这 减少 收入 做 不是 提供 到 他 充足的

[tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði][ooʊd] [pleɪs] ,
temptation to resume the old place ,
诱惑 到 恢复 这 老的 地方 ,

是否因为收入减少不足以让他有足够动力重返旧职，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [əˈsuːmd] [ʌðər] [ˈklerɪkl] [ˈduːtiz] ,
or that he has in the meantime assumed other clerical duties ,
或者 那 他 有 在 这 与此同时 假定 其他 文员 职责 ,

或者他在此期间承担了其他文书职责，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
we do not know .
我们 做 不是 知道 .

我们不知道。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
We are ,
我们 是 ,

我们是，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈɔːfər] ,
informed that he has refused the offer ,
知情的 那 他 有 拒绝 这 提供 ,

得知他拒绝了该提议，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ækˈseptɪd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfəl] ,
and that the situation has been accepted by Mr Quiverful ,
和 那 这 情况 有 到过 公认 经过 先生 箭筒 ,

并且 Quiverful 先生已经接受了这种情况，

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] -
the vicar of Puddingdale .
这 牧师 的 - .

普丁代尔的牧师。

- [soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ˈhaɪrəm][.rediˈvaɪvəs] .
' So much we think is due to Hiram redivivus .
- 所以 很多 我们 思考 是 到期的 到 希拉姆 重生 .

“我们认为这很大程度上是由于 Hiram redivivus 所致。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbɑːrtʃɛstər] ,
But while we are on the subject of Barchester ,
但 尽管 我们 是 在 这 主题 的 巴切斯特 ,

但当我们谈论巴彻斯特时，

[wiː; wi] [waɪl] [ˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪˈspektfəl] [hjuːˈmɪləti][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [əˈnʌðər]
we will venture with all respectful humility to express our opinion on another
我们 将要 风险投资 和 全部 尊重 谦逊 到 表达 我们的 观点 在 其他

[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

我们将以谦卑的态度，就另一件事发表我们的看法，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ,kli:zɪ'æstɪkl] [ˈpɑ:ləti][ʌv; əv][ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] .
connected with the ecclesiastical polity of that ancient city .
连接 和 这 教会的 政体 的 那 古老的 城市 :
与那座古城的教会政体有关。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktəz][ˈtrefɔɪl,ˈtri:fɔɪl] ,
Dr Trefoil ,
博士 三叶草 ,
特雷弗博士，

[ðə; ði] [di:n] ,
the dean ,
这 院长 ,
院长

[daɪd] [ˈjestədeɪ] .
died yesterday .
死亡 昨天 :
昨天去世了。

[ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
A short record of his death ,
一个 短的 记录 的 他的 死亡 ,
关于他死亡的简短记录，

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
giving his age ,
给予 他的 年龄 ,
给出他的年龄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [prɪˈfɜ:rmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [held] ,
and the various pieces of preferment which he has at different times held ,
和 这 各种各样的 件 的 升迁 哪个 他 有 在 不同的 时代 握住 ,
以及他在不同时期获得的各种晋升，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɑ:ləm] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
will be found in another column in this paper .
将要 是 成立 在 其他 柱子 在 这 纸 :
请参阅本文的另一专栏。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [fɔ:lt] [wi:; wi] [nu:] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
The only fault we knew in him was his age ,
这 仅有的 过错 我们 知道 在 他 曾是 他的 年龄 ,
我们知道他唯一的缺点就是年龄，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪlti] ,
and as that is a crime of which we may all hope to be guilty ,
和 作为 那 是 一个 犯罪 的 哪个 我们 可能 全部 希望 到 是 有罪的 ,
而由于我们都希望自己犯下这种罪行，

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [ˈheɪvɪli] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
we will not bear heavily on it .
我们 将要 不是 熊 重度 在 它 :
我们不会对此承受太大的负担。

[meɪ] [hi:; hi] [rest] [ɪn] [pi:s] !
May he rest in peace !
可能 他 休息 在 和平 :
愿他安息！

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][iks'paɪərɪŋ] [di:n] ['kænɑ:tɪ][bi:; bi] [meɪd] ['mætər] [ʌv; əv]
But **though** **the** **great** **age** **of** **an** **expiring** **dean** **cannot** **be** **made** **matter** **of**
但 尽管 这 伟大的 年龄 的 一个 到期 院长 不能 是 制成 事情 的
[rɪ'prʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

虽然院长年事已高，这无可厚非，

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:tɪ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] ['pa:rdnəbl] [ɪn][ə; eɪ] [di:n]
we **are** **not** **inclined** **to** **look** **on** **such** **a** **fault** **as** **at** **all** **pardonable** **in** **a** **dean**
我们 是 不是 倾斜 到 看 在 这样的 一个 过错 作为 在 全部 情有可原 在 一个 院长
[dʒʌst] [brɔ:tɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rθ] .
just **brought** **to** **the** **birth** .
只是 带来 到 这 出生 .

对于一个刚刚出生的院长来说，我们根本不愿意认为这样的错误是可以原谅的。

[wi:; wi][du:][hoʊp][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][seksədʒə'nerɪən] [ə'pɔɪntmənts] [ɑ:r; əɹ][pæst] .
We **do** **hope** **the** **days** **of** **sexagenarian** **appointments** **are** **past** .
我们 做 希望 这 天 的 六十多岁 预约 是 过去的 .

我们确实希望 60 岁左右的任命时代已经过去。

[ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt] [di:nz] ,
If **we** **want** **deans** ,
如果 我们 想 院长 ,

如果我们想要院长，

[wi:; wi][mʌst; məst][wɑ:nt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .
we **must** **want** **them** **for** **some** **purpose** .
我们 必须 想 他们 为了 一些 目的 .

我们想要它们一定是出于某种目的。

[ðæt] ['pɜ:rpəs] [wɪl] [nesə'serəli] [bi:; bi] ['betər] [fʊl'fɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]
That **purpose** **will** **necessarily** **be** **better** **fulfilled** **by** **a** **man** **of** **forty** **than** **by** **a**
那 目的 将要 一定 是 更好的 已完成 经过 一个 男人 的 四十 比 经过 一个
[mæn][ʌv; əv]['sɪksti] .
man **of** **sixty** .
男人 的 六十 .

四十岁的人必然比六十岁的人更能实现这一目标。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [peɪ] [di:nz] [æt; ət][ɔ:l] ,
If **we** **are** **to** **pay** **deans** **at** **all** ,
如果 我们 是 到 支付 院长 在 全部 ,

如果我们要支付院长的薪水，

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
we **are** **to** **pay** **them** **for** **some** **sort** **of** **work** .
我们 是 到 支付 他们 为了 一些 种类 的 工作 .

我们要为他们所做的某种工作付钱。

[ðæt] [wɜ:rk] ,
That **work** ,
那 工作 ,

那件作品，

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] ,
be **it** **what** **it** **may** ,
是 它 什么 它 可能 ,

不管怎样，

[wɪl] [bi:; bi] [best] [pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
will **be** **best** **performed** **by** **a** **workman** **in** **the** **prime** **of** **life** .
将要 是 最好的 执行 经过 一个 工人 在 这 主要的 的 生活 .

最好由年富力强的工人来完成。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː][ˈtrefɔɪlˈtriːfɔɪl] ,
Dr Trefoil ,
博士 三叶草 ;

特雷弗博士，

[wiː; wi] [siː] ,
we see ,
我们 看 ;

我们看到，

[wʌz; wəz] ['eɪtɪ] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
was eighty when he died .
曾是 八十 什么时候 他 死亡 .

他去世时已八十岁。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [kəmˈpliːtɪd] [noʊ][plæn][fɔːr; fər] [pəˈzɪʃənɪŋ] [suːpərˈænjueɪtɪd]
As we have as yet completed no plan for positioning superannuated
作为 我们 有 作为 然而 完全的 不 计划 为了 定位 退休
[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ,
clergymen ,
神职人员 ;

由于我们尚未完成安置退休牧师的计划，

[wiː; wi][duː][naːt] [wɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪgˈzɪstɪŋ] [diːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
we do not wish to get rid of any existing deans of that age .
我们 做 不是 希望 到 得到 摆脱 的 任何 现存的 院长 的 那 年龄 .

我们不想解雇任何那个时代的现任院长。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [fjuː] [sʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
But we prefer having as few such as possible .
但 我们 更喜欢 拥有 作为 很少 这样的 作为 可能的 .

但我们希望这样的情况越少越好。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsev(ə)ntɪ] [biː; bi] [naʊ] [əˈpɔɪntɪd] ,
If a man of seventy be now appointed ,
如果 一个 男人 的 七十 是 现在 任命 ,

如果现在任命一位七十岁的人，

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbɔːrd] - - [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][pæst][ɔːl] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]
we beg to point out to Lord - - that he will be past all use in a year or two
我们 求 到 观点 出去 到 主 - - 那 他 将要 是 过去的全部 使用 在 一个 年 或者 二
,
,
,

我们恳请上帝指出——一两年后，他将不再有用，

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz][naːt][soʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
if indeed he is not so at the present moment .
如果 的确 他 是 不是 所以 在 这 展示 片刻 .

如果他现在确实不是这样的话。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][naːt] [ˈevəɡriːnz] [laɪk]
His lordship will allow us to remind him that all men are not evergreens like
他的 领主 将要 允许 我们 到 提醒 他 那 全部 男人 是 不是 常绿植物 喜欢
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

陛下允许我们提醒他，并不是所有的人都像他一样常青。

- [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊps] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪˈfɜːrmənt] .
' We hear that Mr Slope's name has been mentioned for this preferment .
- 我们 听到 那 先生 连续下坡 姓名 有 到过 提及 为了 这 升迁 .

“我们听说斯洛普先生的名字已被提名晋升。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
Mr Slope is at present chaplain to the bishop .
先生 坡 是 在 展示 牧师 到 这 主教 .

斯洛普先生目前是主教的随行牧师。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
A better man could hardly be selected .
一个 更好的 男人 可以 几乎 是 已选 .

很难选出比他更好的人了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtælənt] ,
He is a man of talent ,
他 是 一个 男人 的 天赋 ,

他是一个有才华的人，

[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

年轻的，

[ˈæktɪv] ,
active ,
积极的 ,

积极的，

[ænd; ænd][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ;
and conversant with the affairs of the cathedral ;
和 熟人 和 这 事务 的 这 大教堂 ;

并熟悉大教堂的事务；

[hiː; hi][ɪz] [mɔːrˈʊvər] ,
he is moreover ,
他 是 而且 ,

此外，

[wiː; wi] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [bɪˈliːv] ,
we conscientiously believe ,
我们 切实 相信 ,

我们真诚地相信，

[ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈpaɪəs] [ˈklɜːrdʒimən] .
a truly pious clergyman .
一个 真的 虔诚的 牧师 .

一位真正虔诚的牧师

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃiɪtɪd]
We know that his services in the city of Barchester have been highly appreciated
我们 知道 那 他的 服务 在 这 城市 的 巴切斯特 有 到过 高度 感谢
.
:
.

我们知道，他在巴彻斯特市的服务受到了高度赞赏。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈpriːtʃər] [ænd; ænd][ə; eɪ][raɪp] [ˈskɑːlər] .
He is an eloquent preacher and a ripe scholar .
他 是 一个 雄辩 牧师 和 一个 成熟 学者 .

他是一位雄辩的传教士，也是一位成熟的学者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [goʊ][fɑ:r][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]
Such a selection as this would go far to raise the confidence of the public in
这样的 一个 选择 作为 这 会 去 远的 到 增加 这 信心 的 这 民众 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['peɪtrənɪdʒ] ,
the present administration of church patronage ,
这 展示 行政 的 教会 赞助 ,
这样的选择将大大提高公众对当前教会赞助管理的信心,

[ænd; ənd] [wʊd] [ti:tʃ] [men][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
and would teach men to believe that from henceforth the establishment of
和 会 教 男人 到 相信 那 从 今后 这 建立 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['i:zi] [kəʊtʃ] [tu:; tə][wɔ:rn] - [aʊt] ['klerɪkl] [və'ləptʃu:eri:z] . -
our church will not afford easy couches to worn - out clerical voluptuaries . '
我们的 教会 将要 不是 买得起 简单的 沙发 到 磨损 - 出去 文员 享乐主义者 . -
并教导人们相信, 从今以后, 我们的教会将不再为那些颓废的神职人员提供安逸的居所.'

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [desk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rʃtʃestər] [nu:z] - [ru:m] ,
Standing at a reading - desk in the Barchester news - room ,
常设 在 一个 阅读 - 桌子 在 这 巴切斯特 消息 - 房间 ,
站在巴彻斯特新闻室的阅览桌旁,

[ˈmɪstər] [sloʊp] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Mr Slope digested this article with considerable satisfaction .
先生 坡 消化 这 文章 和 大量 满意 .
斯洛普先生非常满意地消化了这篇文章。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌðer'ɪn] [sed] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] ['mætər] [ʌv; əv]
What was therein said as the hospital was now comparatively matter of
什么 曾是 其中 说 作为 这 医院 曾是 现在 比较 事情 的
[ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
indifference to him .
漠不关心 到 他 .
其中所说的医院现在对他来说已经比较无关紧要了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sæk'sɪ:dəd, sæk'sɪ:dɪd][ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
He was certainly glad that he had not succeeded in restoring to the
他 曾是 当然 高兴的 那 他 有 不是 成功了 在 恢复 到 这
[pleɪs] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðæt] [vɪ'rɑ:goʊ] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ɔ:'deɪʃəsli] ['aʊtreɪdʒd] [ɔ:l] ['di:s(ə)nsi][ɪn]
place the father of that virago who had so audaciously outraged all decency in
地方 这 父亲 的 那 泼妇 WHO 有 所以 大胆地 义愤填膺 全部 体面 在
[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ;
his person ;
他的 人 ;
他当然庆幸自己没能把那个如此大胆地玷污了人格的泼妇的父亲重新送回原处;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r]['sætɪsfaɪd] .
and was so far satisfied .
和 曾是 所以 远的 使满意 .
并且到目前为止感到满意。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] - [nɑ:mɪ'ni:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,
But Mrs Proudie's nominee was appointed ,
但 太太 - 提名人 曾是 任命 ,
但普劳迪夫人提名的人被任命了,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .
and he was so far dissatisfied .
和 他 曾是 所以 远的 不满 .
但他至今仍不满意。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
His mind ,
他的 头脑 ;

他的思想，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ;

然而，

[wʌz; wəz] [naʊ] [sɔːrɪŋ] [ə'blaɪ] ['mɪsɪz][bəʊld][ɔːr]['mɪsɪz] [praʊdi] .
was now soaring above Mrs Bold or Mrs Proudie .
曾是 现在 翱翔 多于 太太 大胆的 或者 太太 骄傲 ;

现在正翱翔在博尔德夫人或普劳迪夫人之上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
He was sufficiently conversant with the tactics of the Jupiter to know that
他 曾是 足够 熟人 和 这 策略 的 这 木星 到 知道 那
[ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] .
the pith of the article would lie in the last paragraph .
这 髓 的 这 文章 会 说谎 在 这 最后的 段落 ;

他对朱庇特的策略非常熟悉，知道文章的精髓在于最后一段。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɑːnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The place of honour was given to him ,
这 地方 的 荣誉 曾是 给定 到 他 ;

荣誉之位赐给了他，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
and it was indeed as honourable as even he could have wished .
和 它 曾是 的确 作为 光荣的 作为 甚至 他 可以 有 希望 ;

这确实是他所希望得到的光荣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] ['taʊərz] ,
He was very grateful to his friend Mr Towers ,
他 曾是 非常 感激的 到 他的 朋友 先生 塔楼 ;

他非常感谢他的朋友托尔斯先生，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [hɑːrt] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm]
and with full heart looked forward to the day when he might entertain him
和 和 满的 心 看起来 向前 到 这 天 什么时候 他 可能 招待 他

[ɪn] ['prɪnsli] [stɑɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊl] - [spred] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['diːnəri] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
in princely style at his own full - spread board in the deanery dining - room .
在 王子 风格 在 他的 自己的 满的 - 传播 木板 在 这 院长 用餐 - 房间 ;

并满怀希望地盼望着有一天，他能在教务长餐厅里，以王子般的风度，在自己的丰盛餐桌上款待他。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər]['mɪstər] [sləʊp] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktə]['treɪfɔɪl, 'triːfɔɪl][hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]
It had been well for Mr Slope that Dr Trefoil had died in the
它 有 到过 出色地 为了 先生 坡 那 博士 三叶草 有 死亡 在 这
[ɔːtəm] .
autumn .
秋天 ;

特雷弗伊尔博士于秋天去世，这对斯洛普先生来说是一件好事。

[ðəʊz] ['keɪtərəz] [fɔːr; fər]['aʊə; ɑːr] ['mɔːrɪŋ] [rɪ'pæst] ,
Those caterers for our morning repast ,
那些 餐饮服务商 为了 我们的 早晨 餐饮 ;

那些为我们准备早餐的承办人，

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ,
the staff of the Jupiter ,
这 职员 的 这 木星 ;

木星的权杖，

[hæd; həd] [bɪn] ['sɔ:rlɪ] [pʊt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [mʌnθ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nsɪ [ʌv; əv]
had been sorely put to it for the last month to find a sufficiency of
有 到过 非常 放 到 它 为了 这 最后的 月 到 寻找 一个 充足性 的
[ˈprɑ:pər][ˈpæbjələm] .
proper pabulum .
恰当的 食物 .

过去一个月来，我一直在努力寻找足够的适当食物。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] .
Just then there was no talk of a new American president .
只是 然后 那里 曾是 不 讲话 的 一个 新的 美国人 总统 .

当时还没有关于新任美国总统的讨论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第44/52页

[ˈnoʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtrædzədi] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] [ɪn] [ˈdʒɔːrdʒə] ,
No wonderful tragedies had occurred on railway trains in Georgia ,
不 精彩的 悲剧 有 发生 在 铁路 火车 在 乔治亚州 ,
格鲁吉亚的火车上没有发生过什么惊天悲剧,

[ɔːr] [ˈels,wer] .
or elsewhere .
或者 别处 .

或其他地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈbrʊʊkən] [bæŋks] ,
There was a dearth of broken banks ,
那里 曾是 一个 匮乏 的 破碎的 银行 ,
破产银行很少,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ded] [diːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgɑːdsend] .
and a dead dean with the necessity for a live one was a godsend .
和 一个 死的 院长 和 这 必要性 为了 一个 居住 一 曾是 一个 天赐之物 .
一位院长去世, 而又需要一位活着的院长, 这真是天赐之物。

[hæd; həd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈtrefʊɪl, ˈtriːfʊɪl] [daɪd] [ɪn] [dʒuːn] ,
Had Dr Trefoil died in June ,
有 博士 三叶草 死亡 在 六月 ,
如果特雷弗医生在六月去世,

[ˈmɪstər] [ˈtaʊərz] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpaɪəti] [ʌv; əv] [ˈmɪstər]
Mr Towers would probably not have known so much about the piety of Mr
先生 塔楼 会 大概 不是 有 已知 所以 很多 关于 这 虔诚 的 先生
[sloʊp] .
Slope .
坡 .

托尔斯先生可能不太了解斯洛普先生的虔诚。

[ænd; ænd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˈmɪstər] [sloʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ;
And here we will leave Mr Slope for a while in his triumph ;
和 这里 我们 将要 离开 先生 坡 为了 一个 尽管 在 他的 胜利 ;
在这里, 我们将让斯洛普先生暂时沉浸在他的胜利之中;

[ɪkˈspleɪnɪŋ] ,
explaining ,
解释 ,

解释,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈneɪtʃər] .
that his feelings were not altogether of a triumphant nature .
那 他的 情怀 是 不是 共 的 一个 凯 自然 .
他的感受并不全是胜利的喜悦。

[hɪz; ɪz] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] ,
His rejection by the widow ,
他的 拒绝 经过 这 寡妇 ,
他被寡妇拒绝,

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈdʒekʃ(ə)n] ,
or rather the method of his rejection ,
或者 相当 这 方法 的 他的 拒绝 ,
或者更确切地说, 他拒绝的方式,

[ɡɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈterəbli] .
galled him terribly .
恼怒 他 可怕 .
让他非常恼火。

[fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvli] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
For days to come he positively felt the sting upon his cheek ,
为了 天 到 来 他 积极地 毛毡 这 蜇 之上 他的 脸颊 ,
在接下来的几天里, 他确实感觉到脸颊上的刺痛,

[wenˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whenever he thought of what had been done to him .
每当 他 想法 的 什么 有 到过 完毕 到 他 .
每当他想到自己所遭受的一切。

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [hɑːrʃ] [neɪmz] ,
He could not refrain from calling her by harsh names ,
他 可以 不是 避免 从 呼叫 她 经过 残酷的 姓名 ,
他忍不住用恶毒的绰号骂她,

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈbɑːrɪtʃɛstər] .
speaking to himself as he walked through the streets of Barchester .
请讲 到 他自己 作为 他 步行 通过 这 街道 的 巴切斯特 .
当他走过巴彻斯特的街道时, 他自言自语道。

[wen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
When he said his prayers ,
什么时候 他 说 他的 祈祷 ,
当他祈祷时,

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself]
he could not bring himself
他 可以 不是 带来 他自己
他无法让自己

[tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] .
to forgive her .
到 原谅 她 .
原谅她。

[wen] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
When he strove to do so ,
什么时候 他 努力 到 做 所以 ,
当他努力这样做时,

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtempt] ,
his mind recoiled from the attempt ,
他的 头脑 反冲 从 这 试图 ,
他心里对这一尝试感到畏缩,

[ænd; ənd][ɪn] [luː] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvɪŋ] ,
and in lieu of forgiving ,
和 在 代替 的 宽恕 ,
而不是宽恕,

[ræn][ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪvnəs] ,
ran off in a double spirit of vindictiveness ,
跑 离开 在 一个 双倍的 精神 的 报复心 ,
怀着双重报复心理逃跑了,

[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
dwelling on the extent of the injury he had received .
住宅 在 这 程度 的 这 受伤 他 有 已收到 .

思索着自己所受伤害的程度。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [prerz] [drɑ:pt] ['sensləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
And so his prayers dropped senseless from his lips .
和 所以 他的 祈祷 掉落 无意义的 从 他的 嘴唇 .

因此他的祈祷从他的嘴里消失了，毫无意义。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][si:n]ɔ:rə] ;
And then the signora ;
和 然后 这 女士 ;

然后是女士；

[wʌt] [wʊd] [hi;; hi][nɑ:t][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [heɪt] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lsou] ?
what would he not have given to be able to hate her also ?
什么 会 他 不是 有 给定 到 是 有能力的 到 恨 她 还 ?

为了能够恨她，他愿意付出一切吗？

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实上，

[hi;; hi] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [ˈveri] ['soʊfə][ɑ:n] [wɪt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər] ['laɪŋ] .
he worshipped the very sofa on which she was ever lying .
他 崇拜 这 非常 沙发 在 哪个 她 曾是 曾经 说谎 .

他崇拜她曾经躺过的那张沙发。

[ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [roʊz] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
And thus it was not all rose colour with Mr Slope ,
和 因此 它 曾是 不是 全部 玫瑰 颜色 和 先生 坡 ,

因此，斯洛普先生的人生并非全是美好的，

[ɔ:l'dʒoʊ] [hɪz; ɪz][hoʊps][ræn] [haɪ] .
although his hopes ran high .
虽然 他的 希望 跑 高的 .

尽管他满怀希望。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,el'aɪvi:]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[ˈmɪsɪz] [boʊld][æt; ət] [hoʊm]
MRS BOLD AT HOME
太太 大胆的 在 家

大胆太太在家

[pʊr] ['mɪsɪz][boʊld] ,
Poor Mrs Bold ,
贫穷的 太太 大胆的 ,

可怜的博尔德夫人，

[wen] [ʃi;; ʃi][gɑ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ʊlə'θɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [θɔ:rnz] ['pɑ:rtɪ] ,
when she got home from Ullathorne on the evening of Miss Thorne's party ,
什么时候 她 得到 家 从 乌拉索恩 在 这 晚上 的 错过 索恩的 派对 ,

当她在索恩小姐的聚会当晚从乌拉索恩回到家时，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌn'hæpi] ,
was very unhappy ,
曾是 非常 不开心 ,

非常不开心，

[ænd; ʌnd][mɔ: r'ʊʊvər] ['veri] ['taɪərd] .

and moreover very tired .
和 而且 非常 疲劳的 .

而且非常累。

[ˈnʌθɪŋ] [fə'ti:gz] [ðə; ði][ˈbɑ:di][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
Nothing fatigues the body so much as weariness of spirit ,
没有什么 疲劳 这 身体 所以 很多 作为 疲劳 的 精神 ,

没有什么比精神疲惫更让人身体疲惫，

[ænd; ʌnd][ˈelənɔ:rz, 'elənə-z] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['wɪrɪ] .

and Eleanor's spirit was indeed weary .
和 埃莉诺的 精神 曾是 的确 厌倦 .

埃莉诺的精神确实很疲惫。

[ˈdraɪv, 'da:ktɜ-] ['stænəp] [hæd; həd] ['sɪvəli] [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] [æskt] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] [ti:] ,
Dr Stanhope had civilly but not very cordially asked her in to tea ,
博士 斯坦霍普 有 文明地 但 不是 非常 诚挚地 问 她 在 到 茶 ,

斯坦霍普医生礼貌地但不太热情地邀请她进去喝茶，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['mænər] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['da:ktər] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t]
and her manner of refusal convinced the worthy doctor that he need not
和 她 方式 的 拒绝 确信 这 值得 医生 那 他 需要 不是

[rɪ'pi:t] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
repeat the invitation .
重复 这 邀请 .

她的拒绝让这位可敬的医生相信他不需要再次邀请。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tri:g] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
He had not exactly made himself a party to the intrigue which was to
他 有 不是 确切地 制成 他自己 一个 派对 到 这 阴谋 哪个 曾是 到

[kən'vɜ:rt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] [-] ['pætrɪmʊʊni][ɪntu:][æŋ; ən] ['ɪnkʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] [sʌn] ,
convert the late Mr Bold's patrimony into an income for his hopeful son ,
转变 这 晚的 先生 博尔德的 遗产 进入 一个 收入 为了 他的 充满希望 儿子 ,

他并没有真正参与到这场阴谋中，这场阴谋的目的是将已故的博尔德先生的遗产转化为他满怀希望的儿子的收入，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'wer] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .

but he had been well aware what was going on .
但 他 有 到过 出色地 意识到的 什么 曾是 去 在 .

但他很清楚发生了什么。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [wel] [ə'wer] [ɔ:lsʊʊ] ,

And he was thus well aware also ,
和 他 曾是 因此 出色地 意识到的 还 ,

因此他也很清楚，

[wen] [hi:; hi] [pər'si:vɪ] [ðæt] ['bɜ:ti] [dɪ'klaɪnd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
when he perceived that Bertie declined accompanying them home in the carriage ,
什么时候 他 感知 那 伯蒂 拒绝 随同 他们 家 在 这 运输 ,

当他发现伯蒂拒绝陪他们坐马车回家时，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [gʊ:n] [ɔ:f] .

that the affair had gone off .
那 这 事务 有 已消失 离开 .

这件事已经不了了之了。

[ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['ʃɑ:rlət] [wʊd] [hæv; həv]['da:rtɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Eleanor was very much afraid that Charlotte would have darted out upon her ,
埃莉诺 曾是 非常 很多 害怕的 那 夏洛特 会 有 飞镖 出去 之上 她 ,

埃莉诺非常害怕夏洛特会冲出来攻击她，

[æz; əz][ðə; ði] ['prebən,deri] [gɑ:t] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] ,
as the prebendary got out at his own door ,
作为 这 教士 得到 出去 在 他的 自己的 门 ,
当俸禄领主走出家门时,

[bʌt; bət] ['bɜ:ti] ['θɔ:tfəli] [seɪvd] [hɜ:r; həʀ][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
but Bertie thoughtfully saved her from this ,
但 伯蒂 深思熟虑 已保存 她 从 这 ,
但伯蒂体贴地帮她避免了这种情况,

[baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [baɪ][hɜ:r; həʀ] [haʊs] .
by causing the carriage to go round by her house .
经过 导致 这 运输 到 去 圆形的 经过 她 房子 .
让马车绕着她家转。

[ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['stænəp] [ʌndər'stʊd] ,
This also Dr Stanhope understood ,
这 还 博士 斯坦霍普 理解 ,
斯坦霍普博士也明白这一点,

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] [wɪ'daʊt] [rɪ'mɑ:rk] .
and allowed to pass by without remark .
和 允许 到 经过 经过 没有 评论 .
并允许其通过而不发表任何评论。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hoʊm] ,
When she got home ,
什么时候 她 得到 家 ,
当她回到家时,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meri] [boʊld][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; həʀ][ləp] .
she found Mary Bold in the drawing - room with the child in her lap .
她 成立 玛丽 大胆的 在 这 绘画 - 房间 和 这 孩子 在 她 膝 .
她发现玛丽·博尔德在客厅里, 怀里抱着孩子。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] ,
She rushed forward ,
她 匆忙 向前 ,
她冲上前去,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [ni:z] ,
throwing herself on her knees ,
投掷 她自己 在 她 膝盖 ,
她跪倒在地,

[kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
kissed the little fellow till she almost frightened him .
亲吻 这 小的 同伴 直到 她 几乎 害怕 他 .
她亲吻这个小家伙, 几乎把他吓坏了。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦,

['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,
玛丽,

[aɪ][ˈeɪ ˈem][soʊ][glæd][ˈjuː; jə][dɪd][ˈnɑːtɪ][ɡoʊ] .
I am so glad you did not go .

我 是 所以 高兴的 你 做过 不是 去 .

我很高兴你没有去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊdiəs] [ˈpɑːrtɪ] . -
It was an odious party . '

它 曾是 一个 令人厌恶的 派对 . -

这是一场令人厌恶的聚会。”

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈɡoʊɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈɡreɪtli] [ˈmuːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
Now the question of Mary's going had been one greatly mooted between them .

现在 这 问题 的 玛丽的 去 有 到过 一 非常 讨论 之间 他们 .

现在，玛丽的去向问题已经成为他们之间争论的焦点。

[ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,

太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[wen] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
when invited ,

什么时候 受邀 ,

当被邀请时，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɡɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
had been the guest of the Grantlys ,

有 到过 这 客人 的 这 - ,

曾是格兰特利一家的客人，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈθɔrn] ,
and Miss Thorne ,

和 错过 索恩 ,

还有索恩小姐，

[huː] [hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [noʊn] [ˈelənə; -nɔː][æ; tɪ][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɔːr][æ; tɪ] [ˈplʌmˌstɛd] [ˈrɛktəri] ,
who had chiefly known Eleanor at the hospital or at Plumstead rectory ,

WHO 有 主要 已知 埃莉诺 在 这 医院 或者 在 普拉姆斯特德 牧师住宅 ,

他主要在医院或普拉姆斯特德教区牧师住宅认识埃莉诺，

[hæd; həd] [fərˈɡɔːtɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɛri] [boʊld] .
had forgotten all about Mary Bold .

有 被遗忘的 全部 关于 玛丽 大胆的 .

已经完全忘记了玛丽·博尔德。

[hɜːr; hə; r] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hə; r][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hə; r] [wɪŋ] ,
Her sister - in - law had implored her to go under her wing ,

她 姐姐 - 在 - 法律 有 恳求 她 到 去 在下面 她 翼 ,

她的嫂子恳求她接受她的庇护，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːˈfɜrd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈθɔrn] ,
and had offered to write to Miss Thorne ,

和 有 提供 到 写 到 错过 索恩 ,

并主动给索恩小姐写信，

[ɔːr][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hə; r] .
or to call on her .

或者 到 称呼 在 她 .

或拜访她。

[bʌt; bət] [mɪs] [boʊld][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] .
But Miss Bold had declined .

但 错过 大胆的 有 拒绝 .

但博尔德小姐拒绝了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˈmɪstər][boʊld][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:rnz] ,
Mr Bold had not been very popular with such people as the Thornes ,
先生 大胆的 有 不是 到过 非常 受欢迎的 和 这样的 人们 作为 这 荆棘 ,
博尔德先生在索恩斯家族中不太受欢迎，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ənˈles] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈspeʃəli] [æskt] [tu:; tə]
and his sister would not go among them unless she were specially asked to
和 他的 姐姐 会 不是 去 之中 他们 除非 她 是 特别 问 到
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

他的妹妹不会去他们中间，除非有人特别要求她这么做。

- [wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

“那么，

- [sed] [ˈmeri] [tʃɪrfəli] ,
said Mary cheerfully ,
说 玛丽 愉快地 ,

玛丽高兴地说，

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [les] [tu:; tə] [rɪˈɡret] . -
I have the less to regret . '
- 我 有 这 较少的 到 后悔 . -

“我没什么可后悔的。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈɡret] ;
You have nothing to regret ;
- 你 有 没有什么 到 后悔 ;

“你没有什么可后悔的；

[bʌt; bət][oʊ] !
but oh !
但 哦 !

但是哦！

[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

玛丽，

[aɪ][hæv; həv] - - [soʊ] [mʌtʃ] - - [soʊ]
I have - - so much - - so
我 有 - - 所以 很多 - - 所以

我有——这么多——这么多

[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

很多;

- - - [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][brɪˈɡæn] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hə] [bɔɪ] ,
and then she began kissing her boy ,
- - - 和 然后 她 开始 接吻 她 男生 ,

——然后她开始亲吻她的儿子，

[hu:m] [h3:r; h3r] [k3'res1s] [h3d; h3d] [3'raʊzɪd] [frʌm; fr3m][h1z; 1z] ['slʌmb3z] .
whom her caresses had aroused from his slumbers .
谁 她 爱抚 有 被唤醒 从 他的 睡眠 .
她的爱抚把他从睡梦中唤醒。

[wen] [f1:: f1] [re1zɪd] [h3:r; h3r] [hed] ,
When she raised her head ,
什么时候 她 提高 她 头 ,
当她抬起头时，

[ˈmeri] [sɔ:] [ðæt] [ð3; ði] [terz] [w3:r; w3r] [ˈrʌn1ŋ] [dʌʊn] [h3:r; h3r] [tʃi:ks] .
Mary saw that the tears were running down her cheeks .
玛丽 锯 那 这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸颊 .
玛丽看到泪水顺着她的脸颊流下来。

- [gʊd] [ˈhev3ns] ,
' Good heavens ,
- 好的 天 ,
“我的天哪，

[ˈel3n3; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,
埃莉诺，

[wʌt] [1z][ð3; ði] ['mæt3r] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事？

[wʌt] [h3z; h3z] ['h3p3nd] [tu:; t3][ju:; jʊ] ?
What has happened to you ?
什么 有 发生 到 你 ?
你怎么了？

- - ['el3n3; -nɔ:] ,
- - **Eleanor** ,
- - 埃莉诺 ,
——埃莉诺，

[ˈd1r1st] ['el3n3; -nɔ:] - - [wʌt] [1z][ð3; ði] ['mæt3r] ? -
dearest Eleanor - - what is the matter ? '
亲爱的 埃莉诺 - - 什么 是 这 事情 ? -
最亲爱的埃莉诺——发生了什么事了？ ”

[ænd; 3nd] ['meri] [g3:t] [ʌp] [w1ð; w1θ][ð3; ði] [bɔ1] [st1l] [1n][h3:r; h3r][3:rmz] .
and Mary got up with the boy still in her arms .
和 玛丽 得到 向上 和 这 男生 仍然 在 她 武器 .
玛丽站了起来，怀里还抱着那个男孩。

- [g1v] [h1m; 1m][tu:; t3][em 'i:] - - [g1v] [h1m; 1m][tu:; t3][em 'i:] ,
' Give him to me - - give him to me ,
- 给 他 到 我 - - 给 他 到 我 ,
“把他给我——把他给我，

- [sed] [ð3; ði] [jʌŋ] [ˈmʌð3r] .
' said the young mother .
- 说 这 年轻的 母亲 .
”年轻的母亲说道。

- [g1v] [h1m; 1m][tu:; t3][em 'i:] ,
' Give him to me ,
- 给 他 到 我 ,
“把他交给我，

[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

玛丽，

- [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [tɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstəz] [ɑːrmz] .
' **and** **she** **almost** **tore** **the** **child** **out** **of** **her** **sister's** **arms** .
- 和 她 几乎 撕裂 这 孩子 出去 的 她 姐妹 武器 .

“她几乎把孩子从姐姐的怀里抢了过去。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] ['mæːməd] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ,
The **poor** **little** **fellow** **murmured** **somewhat** **at** **the** **disturbance** ,
这 贫穷的 小的 同伴 低声说道 有些 在 这 干扰 ,

可怜的小家伙听到骚动，嘟囔了几句：

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['nesəld] [hɪm'self] [kloʊz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['bʊzəm] .
but **nevertheless** **nestled** **himself** **close** **into** **his** **mother's** **bosom** .
但 尽管如此 依偎 他自己 关闭 进入 他的 母亲的 怀 .

但尽管如此，他还是紧紧依偎在母亲的怀抱里。

- [hɪr] ,
' **Here** ,
- 这里 ,

'这里，

[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

玛丽，

[teɪk] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
take **the** **cloak** **from** **me** .
拿 这 披风 从 我 .

把斗篷从我这里拿走。

[maɪ] [oʊn] ,
My **own** ,
我的 自己的 ,

我自己的，

[oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ,
own **darling** ,
自己的 亲爱的 ,

自己的宝贝，

['dɑːrlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

亲爱的，

['dɑːrlɪŋ] ['dʒuːəl] .
darling **jewel** .
亲爱的 宝石 .

亲爱的宝石。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **are** **not** **false** **to** **me** .
你 是 不是 错误的 到 我 .

你对我没有虚伪。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪz] [fɔːls] ;
Everybody **else** **is** **false** ;
大家 别的 是 错误的 ;

其他人都是假的；

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪz][ˈkruːəl] .
everybody **else is cruel** .
 大家 别的 是 残忍的 ；

其他人都很残忍。

[ˈmæmə] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] ,
Mamma will care for nobody ,
 妈妈 将要 关心 为了 无人 ；

妈妈不会关心任何人，

[ˈnoʊbəːdi] ,
nobody ,
 无人 ；

没人，

[ˈnoʊbəːdi] ,
nobody ,
 无人 ；

没人，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ,
but her own ,
 但 她 自己的 ；

但她自己的，

[oʊn] ,
own ,
 自己的 ；

自己的，

[oʊn] ,
own ,
 自己的 ；

自己的，

[ˈlɪt(ə)l][mæn] ;
little man ;
 小的 男人 ；

小人物；

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [kɪst] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][ˈberbi] ,
' and she again kissed and pressed the baby ,
 - 和 她 再次 亲吻 和 按下 这 婴儿 ；

‘她又亲吻并拥抱了婴儿，

[ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] .
and cried till the tears ran down over the child's face .
 和 哭 直到 这 眼泪 跑 向下 超过 这 孩子的 脸 ；

一直哭到眼泪流满孩子的脸庞。

- [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
' Who has been cruel to you ,
 - WHO 有 到过 残忍的 到 你 ；

“谁对你残忍，

[ˈelənə; -nɔː] ?
Eleanor ?
 埃莉诺 ？

埃莉诺？

- [sed] [ˈmeri] . -
' said Mary . '
 - 说 玛丽 . -

“玛丽说道。”

[aɪ][hʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] : -
I hope I have not .
我 希望 我 有 不是 :

我希望我没有。'

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ɪn][ðɪs][ˈmætər] ,
in this matter ,
在 这 事情 ,

在这件事上,

[ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd][greɪt][kɔ:z][fɔ:r; fər][ˌʌn'i:zɪnɪs] .
Eleanor had great cause for uneasiness .
埃莉诺 有 伟大的 原因 为了 不安 :

埃莉诺有很大的理由感到不安。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)nli][əˈkju:z][hɜ:r; hər][ˈlʌvɪŋ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒ:] [ʌv; əv][ˈkru:əlti] ;
She could not certainly accuse her loving sister - in - law of cruelty ;
她 可以 不是 当然 控 她 爱 姐姐 - 在 - 法律 的 残酷 ;

她当然不能指责她亲爱的嫂子残忍;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] [ðæt][wɪtʃ][wʌz; wəz][mɔ:r][ˈgɔ:lɪŋ] ;
but she had to do that which was more galling ;
但 她 有 到 做 那 哪个 曾是 更多的 令人恼火 ;

但她必须做更令人恼火的事情;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][əˈkju:z][hɜ:r'self][ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpru:dns][əˈgenst][wɪtʃ][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] -
she had to accuse herself of an imprudence against which her sister - in -
她 有 到 控 她自己 的 一个 轻率 反对 哪个 她 姐姐 - 在 -
[ɒ:] [hæd; həd][wɔ:rnd][hɜ:r; hər] .
law had warned her .
法律 有 警告 她 :

她不得不责怪自己太过轻率, 尽管她的嫂子曾警告过她不要这样做。

[mɪs][bəʊld][hæd; həd][ˈnevər][ɪnˈkɜ:rɪdʒd][ˈelənɔrz, ˈelənɜ:z][əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][sləʊp] ,
Miss Bold had never encouraged Eleanor's acquaintance with Mr Slope ,
错过 大胆的 有 绝不 鼓励 埃莉诺的 熟人 和 先生 坡 ,

博尔德小姐从未鼓励埃莉诺与斯洛普先生相识,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈpɔ:zətɪvli][dɪsˈkɜ:rɪdʒd][ðə; ðɪ][ˈfrendʃɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstænəp][æz; əz][fɑ:r]
and she had positively discouraged the friendship of the Stanhopes as far
和 她 有 积极地 灰心 这 友谊 的 这 斯坦霍普斯 作为 远的
[æz; əz][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl][ˈdʒent(ə)l][mʊd][ʌv; əv][ˈspi:kɪŋ][hæd; həd][pərˈmɪtɪd] .
as her usual gentle mode of speaking had permitted .
作为 她 通常 温和的 模式 的 请讲 有 允许 :

她用她惯常的温和语气极力阻挠斯坦霍普夫妇的友谊。

[ˈelənə; -nɔ:][hæd; həd][ˈoʊnli][læft][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Eleanor had only laughed at her ,
埃莉诺 有 仅有的 笑了 在 她 ,

埃莉诺只是嘲笑她,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [disəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈmærið] [ˈwɪmɪn] [huː] [lɪvd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər]
when she said that she disapproved of married women who lived apart from their
什么时候 她 说 那 她 不赞成 的 已婚 女性 WHO 居住地 除 从 他们的
[ˈhʌzbændz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

当她说她不赞成已婚妇女与丈夫分居时，

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈɑːrlət] [ˈstænəp] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
and suggested that Charlotte Stanhope never went to church .
和 建议 那 夏洛特 斯坦霍普 绝不 去 到 教会 .

并暗示夏洛特·斯坦霍普从未去过教堂。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈelənə; -nɔː][mʌst; məst] [ˈiːðər] [hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
Eleanor must either hold her tongue ,
埃莉诺 必须 任何一个 抓住 她 舌头 ,

埃莉诺要么保持沉默，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
which was quite impossible ,
哪个 曾是 相当 不可能的 ,

这根本不可能，

[ɔːr] [kənˈfes] [hɜːrˈself][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [rɔːŋ] ,
or confess herself to have been utterly wrong ,
或者 承认 她自己 到 有 到过 完全地 错误的 ,

或者承认自己完全错了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəli] [soʊ] .
which was nearly equally so .
哪个 曾是 几乎 同样地 所以 .

几乎同样如此。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈsteɪvd] [ɔːf][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [deɪ] [baɪ] [mɔːr] [terz] ,
So she staved off the evil day by more tears ,
所以 她 挨饿 离开 这 邪恶的 天 经过 更多的 眼泪 ,

于是她用更多的泪水来抵御邪恶的一天，

[ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɜːrˈself][baɪ] [ɪnˈdʒʊs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [tuː; tə] [raʊz] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə]
and consoled herself by inducing little Johnny to rouse himself sufficiently to

[rɪˈtʃːrɪn][hɜːr; hər] [kəˈresɪs] .
return her caresses .
返回 她 爱抚 .

并通过引导小约翰尼充分振作起来以回应她的爱抚来安慰自己。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] - - [æz; əz] [truː] [æz; əz][ɡoʊld] .
' He is a darling - - as true as gold .
- 他 是 一个 亲爱的 - - 作为 真的 作为 金子 .

“他是一位亲爱的——真挚可靠。”

[wʌt] [wʊd] ['mæmə] [du:] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] ?
What would mamma do without him ?
什么 会 妈妈 做 没有 他 ？

如果没有他妈妈该怎么办？

['mæmə] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒɑ:ni] [boʊld][tuː; tə] [gɪv]
Mamma would lie down and die if she had not her own Johnny Bold to give
妈妈 会 说谎 向下 和 死 如果 她 有 不是 她 自己的 约翰尼 大胆的 到 给
[hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] . -
her comfort . '
她 舒适 . -

如果没有自己的约翰尼·博尔德给她安慰，妈妈就会躺下死去。’

[ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
This and much more she said of the same kind ,
这 和 很多 更多的 她 说 的 这 相同的 种类 ,
她还说了类似的话，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [tuː; tə] ['məri:z] [ɪn'kwaiəriz] .
and for a time made no other answer to Mary's inquiries .
和 为了 一个 时间 制成 不 其他 回答 到 玛丽的 查询 .
并且有一段时间没有对玛丽的询问做出其他回答。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:ɪldz] [dɪ'si:t] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] .
This kind of consolation from the world's deceit is very common .
这 种类 的 安慰 从 这 世界的 欺骗 是 非常 常见的 .
这种对世俗欺骗的安慰是很常见的。

['mʌðərz] [əb'teɪn] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
Mothers obtain it from their children ,
母亲们 获得 它 从 他们的 孩子们 ,
母亲从孩子那里获得它，

[ænd; ənd][men] [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɔ:gz] .
and men from their dogs .
和 男人 从 他们的 狗 .
以及男人和他们的狗。

[sʌm; səm] [men] ['i:v(ə)n][duː][soʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] ,
Some men even do so from their walking - sticks ,
一些 男人 甚至 做 所以 从 他们的 步行 - 棍子 ,
有些人甚至拄着拐杖，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] .
which is just as rational .
哪个 是 只是 作为 合理的 .

这同样合理。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'si:vd] [baɪ]
How is it that we can take joy to ourselves in that we are not deceived by
如何 是 它 那 我们 能 拿 喜悦 到 我们自己 在 那 我们 是 不是 受骗 经过
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ɑ:rt][tuː; tə] [dɪ'si:v] [ju: 'es] ?
those who have not attained the art to deceive us ?
那些 WHO 有 不是 已达到 这 艺术 到 欺骗 我们 ？

我们怎能因为没有被那些没有掌握欺骗技巧的人所欺骗而感到高兴呢？

[ɪn][ə; eɪ] [truː] [mæn] ,
In a true man ,
在 一个 真的 男人 ,

对于一个真正的男人来说，

[ɪf] [sʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
if such can be found ,
如果 这样的 能 是 成立 ,

如果能找到这样的，

[ɔːr][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] ,
or a true woman ,
或者 一个 真的 女士 ,

或一个真正的女人，

[mʌtʃ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ˈteɪkən] .
much consolation may indeed be taken .
很多 安慰 可能 的确 是 已采取 .

我们确实可以得到很多安慰。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
In the caresses of her child ,
在 这 爱抚 的 她 孩子 ,

在她孩子的爱抚中，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈelənə; -nɔː][dɪd] [rɪˈsiːv] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ;
Eleanor did receive consolation ;
埃莉诺 做过 收到 安慰 ;

埃莉诺确实得到了安慰；

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪl] [bɪˈfɔːl] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [bɪˈgrʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and may ill befall the man who would begrudge it to her .
和 可能 患病的 降临 这 男人 WHO 会 怨恨 它 到 她 .

而对她心怀不满的男人可能会遭遇不幸。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [deɪ] ,
The evil day ,
这 邪恶的 天 ,

邪恶的日子，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pʊʊˈspoʊnd] .
was only postponed .
曾是 仅有的 推迟 .

只是被推迟了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] ['meri] ,
She had to tell her disagreeable tale to Mary ,
她 有 到 告诉 她 令人不快的 故事 到 玛丽 ,

她不得不向玛丽讲述她不愉快的经历，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and she had also to tell it to her father .
和 她 有 还 到 告诉 它 到 她 父亲 .

她还必须把这件事告诉她的父亲。

[mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,
Must it not ,
必须 它 不是 ,

难道不是吗？

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[biː; bi][tuːld][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'kweɪntəns] [br'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
be told to the whole circle of her acquaintance before she could be made
是 讲述 到 这 所有的 圆圈 的 她 熟人 前 她 可以 是 制成
[tuː; tə][stænd][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
to stand all right with them ?
到 站立 全部 正确的 和 他们 ?

难道要先把这件事告诉她认识的所有朋友，然后她才能和他们站在一起吗？

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrɪn][fɔːr; fər]
At the present moment there was no one to whom she could turn for
在 这 展示 片刻 那里 曾是 不 一 到 谁 她 可以 转动 为了
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

此刻，她没有人可以向她寻求安慰。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˈmɪstər] [sloʊp] ;
She hated Mr Slope ;
她 憎恨 先生 坡 ;

她讨厌斯洛普先生；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
that was a matter of course ,
那 曾是 一个 事情 的 课程 ,

这是理所当然的事，

[ɪn] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈrevəld] .
in that feeling she revelled .
在 那 感觉 她 尽情狂欢 .

她沉浸在这种感觉之中。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ænd; ɪnd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ˈstænəp] ;
She hated and despised the Stanhopes ;
她 憎恨 和 被鄙视的 这 斯坦霍普斯 ;

她憎恨并鄙视斯坦霍普一家；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [dɪ'strest] [hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪtli] .
but that feeling distressed her greatly .
但 那 感觉 苦恼 她 非常 .

但这种感觉让她非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,

她有，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[ˈsepəreɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][oʊld] [frendz] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs]
separated herself from her old friends to throw herself into the arms of this
分开 她自己 从 她 老的 朋友们 到 扔 她自己 进入 这 武器 的 这
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

告别了老朋友，投入了这个家庭的怀抱；

[ænd; ʌnd] [ðen] [həʊ] [hæd; həd] [ðei] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][ju:z][hɜ:r; hər] ?

and then how had they intended to use her ?
和 然后 如何 有 他们 故意的 到 使用 她 ?

那么他们打算如何利用她呢？

[ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈrekənsaɪl] [hɜ:r'self][tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfa:ðər] ,

She could hardly reconcile herself to her own father ,
她 可以 几乎 调和 她自己 到 她 自己的 父亲 ,

她几乎无法接受自己的父亲，

[hu:] [hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] [ɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

who had believed ill of her .
WHO 有 相信 患病的 的 她 .

那些人都对她抱有不好的看法。

[ˈmeri] [bʊʊld][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈmentər] .

Mary Bold had turned Mentor .
玛丽 大胆的 有 转向 导师 .

玛丽·博尔德 (Mary Bold) 已成为导师。

[ðæt] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fəˈɡɪvɪn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmentər] [tɜ:rnd] [aʊt][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ]

That she could have forgiven had the Mentor turned out to be in the wrong
那 她 可以 有 已原谅 有 这 导师 转向 出去 到 是 在 这 错误的

;
;
;
;

如果导师确实犯了错，她可以原谅他；

[bʌt; bət] [ˈmen,tɔ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] .

but Mentors in the right are not to be pardoned .
但 导师 在 这 正确的 是 不是 到 是 赦免 .

但正确的导师是不可原谅的。

[ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [heɪt] [ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃˈdi:kən] ;

She could not but hate the archdeacon ;
她 可以 不是 但 恨 这 副主教 ;

她不能不恨这位副主教；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃi;; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

and now she hated him even worse than ever ,
和 现在 她 憎恨 他 甚至 更糟 比 曾经 ,

现在她对他的恨意比以前更深了，

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ˈhʌmb(ə)l][hɜ:r'self] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

for she must in some sort humble herself before him .
为了 她 必须 在 一些 种类 谦逊的 她自己 前 他 .

因为她必须以某种方式在他面前谦卑自己。

[ʃi;; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,

She hated her sister ,
她 憎恨 她 姐姐 ,

她恨她的姐姐，

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][pa:rt][ænd; ʌnd][ˈpa:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:rtʃˈdi:kən] .

for she was part and parcel of the archdeacon .
为了 她 曾是 部分 和 包裹 的 这 副主教 .

因为她是副主教不可或缺的一部分。

[ænd; ʌnd][ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] .

And she would have hated Mr Arabin if she could .
和 她 会 有 憎恨 先生 阿拉伯 如果 她 可以 .

如果可以的话，她会恨阿拉宾先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ,
He had pretended to regard her ,
他 有 假装 到 看待 她 ,
他假装尊重她,

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] [æz; əz] [ðoʊ]
and yet before her face he had hung over that Italian woman as though
和 然而 前 她 脸 他 有 悬挂 超过 那 意大利语 女士 作为 尽管
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɜːr] - - [noʊ] [ˈʌðər] ['wʊmən] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
there had been no beauty in the world but hers - - no other woman worth a
那里 有 到过 不 美丽 在 这 世界 但 她的 - - 不 其他 女士 值得 一个
[ˈmoʊmənts] [ə'ten](ə)n] .
moment's attention .
瞬间 注意力 .

然而，在她面前，他却紧紧地盯着那个意大利女人，仿佛世界上除了她之外，再没有其他女人美丽——没有其他女人值得他关注。

[ænd; ənd][ˈmɪstər][æraɪˈbɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [sloʊp] !
And Mr Arabin would have to learn all this about Mr Slope !
和 先生 阿拉伯 会 有 到 学习 全部 这 关于 先生 坡 !
而阿拉宾先生必须了解关于斯洛普先生的所有事情！

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
She told herself she hated him ,
她 讲述 她自己 她 憎恨 他 ,
她告诉自己她恨他,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
and she knew that she was lying to herself as she did so .
和 她 知道 那 她 曾是 说谎 到 她自己 作为 她 做过 所以 .
她知道她这样做是在欺骗自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['berbi] ,
She had no consolation but her baby ,
她 有 不 安慰 但 她 婴儿 ,
除了她的孩子，她没有得到任何安慰，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] .
and of that she made the most .
和 的 那 她 制成 这 最多 .
她从中获益最多。

[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,
玛丽，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈmaɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈvaɪələntli] [əˈfektɪd]
though she could not surmise what it was that had so violently affected
尽管 她 可以 不是 推测 什么 它 曾是 那 有 所以 暴力 做作的
[hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her sister - in - law ,
她 姐姐 - 在 - 法律 ,
虽然她无法猜测是什么让她嫂子如此难受，

[sɔː] [æt; ət][wʌns][hɜːr; hər] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈʌndər] [kən'troʊl] ,
saw at once her grief was too great to be kept under control ,
锯 在 一次 她 悲伤 曾是 也 伟大的 到 是 保留 在下面 控制 ,
她立刻意识到自己的悲伤已经无法控制，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)] .
and waited patiently till the child should be in his cradle .
和 等待 耐心 直到 这 孩子 应该 是 在 他的 摇篮 .
并耐心地等待，直到孩子躺在摇篮里。

- [juːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] ,
' You'll have some tea ,
- 你会 有 一些 茶 ,
“你喝点茶吧，

[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,
埃莉诺，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
”她说道。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦，

[aɪ] [dəʊnt] [ker] ,
I don't care ,
我 不 关心 ,
我不在乎，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
' said she ;
- 说 她 ;
'她说；

[ðʊʊ] [ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hʌŋɡri] ,
though in fact she must have been very hungry ,
尽管 在 事实 她 必须 有 到过 非常 饥饿的 ,
尽管事实上她一定非常饿，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ʊlə'θɔːrn] .
for she had eaten nothing at Ullathorne .
为了 她 有 吃 没有什么 在 乌拉索恩 .
因为她在乌拉索恩什么都没吃。

[ˈmeri] ['kwaɪətli] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,
Mary quietly made the tea ,
玛丽 悄悄 制成 这 茶 ,
玛丽静静地泡茶，

[ænd; ənd] ['bʌtəd] [ðə; ði] [bred] ,
and buttered the bread ,
和 涂黄油的 这 面包 ,
并在面包上涂上黄油，

[leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kloʊk] ,
laid aside the cloak ,
铺设 旁边 这 披风 ,
把斗篷放在一边，

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [lʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and made things look comfortable .
和 制成 事物 看 舒服的 .
并使一切看起来舒服。

- [ˈhiːz] [fæst] [əˈsliːp] ,
- **He's fast asleep** ,
- 他是 快速地 睡着了 ,

“他睡得很熟，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
- **said she** ,
- 说 她 ,

她说，

- [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ;
- **you're very tired** ;
- 你是 非常 疲劳的 ;

“你很累；

[let][em ˈiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][bed] . -
let me take him up to bed . '
让 我 拿 他 向上 到 床 . -

让我带他上床睡觉。'

[bʌt; bət][ˈelənə; -nɔː] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [tʌt] [hɪm; ɪm] .
But Eleanor would not let her sister touch him .
但 埃莉诺 会 不是 让 她 姐姐 触碰 他 .

但埃莉诺不让她的妹妹碰他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈbeɪbiːz] [aɪz] ,
She looked wistfully at her baby's eyes ,
她 看起来 怅然地 在 她 婴儿的 眼睛 ,

她渴望地看着孩子的眼睛，

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈslʌmbər] ,
saw that they were lost in the deepest slumber ,
锯 那 他们 是 丢失的 在 这 最深处 睡眠 ,

看到他们陷入了最深的沉睡，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and then made a sort of couch for him on the sofa .
和 然后 制成 一个 种类 的 长椅 为了 他 在 这 沙发 .

然后在沙发上为他做了一个沙发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
She was determined that nothing should prevail upon her to let him out of
她 曾是 决定 那 没有什么 应该 占上风 之上 她 到 让 他 出去 的

[hɜːr; hər] [saɪt] [ðæt] [naɪt] .
her sight that night .
她 视线 那 夜晚 .

她决心那天晚上无论如何都不要让他离开她的视线。

- [kʌm] ,
- **Come** ,
- 来 ,

来，

[ˈneli] ,
Nelly ,
内莉 ,

耐莉，

- [sed] [ˈmeri] ,
- **said Mary** ,
- 说 玛丽 ,

玛丽说，

- [dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
' **don't** **be** **cross** **with** **me** .
- 不 是 又 和 我 .

“别生我的气。

[aɪ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dʌn] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] . -
I **at** **least** **have** **done** **nothing** **to** **offend** **you** . '
我 在 至少 有 完毕 没有什么 到 得罪 你 . -

我至少没有做任何冒犯你的事情。’

- [aɪ][ɑːnt] [krɔːs] ,
' **I** **an't** **cross** ,
- 我 蚂蚁 又 ,

“我不生气，

- [sed] ['elənə; -nɔː] .
' **said** **Eleanor** .
- 说 埃莉诺 .

”埃莉诺说道。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʼæŋgri] [ðen] ?
' **Are** **you** **angry** **then** ?
- 是 你 生气的 然后 ?

“那你生气了吗？ ”

[ʃʊrli] [juː; jʊ][kɑːnt] [biː; bi][ʼæŋgri][wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
Surely **you** **can't** **be** **angry** **with** **me** . '
一定 你 不能 是 生气的 和 我 . -

你肯定不会对我生气。’

- [nʊʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[aɪ][ɑːnt] [ʼæŋgri] ;
I **an't** **angry** ;
我 蚂蚁 生气的 ;

我沒有生气；

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
at **least** **not** **with** **you** . '
在 至少 不是 和 你 . -

至少不是和你在一起。’

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,
' **If** **you** **are** **not** ,
- 如果 你 是 不是 ,

“如果你不是，

[drɪŋk] [ðə; ði] [tiː] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
drink **the** **tea** **I** **have** **made** **for** **you** .
喝 这 茶 我 有 制成 为了 你 .

喝我给你泡的茶。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt][,aɪ 'tiː] . -
I **am** **sure** **you** **must** **want** **it** . '
我 是 当然 你 必须 想 它 . -

我确信你一定想要它。’

[ʼelənə; -nɔː][dɪd] [drɪŋk] [,aɪ 'tiː] ,
Eleanor **did** **drink** **it** ,
埃莉诺 做过 喝 它 ,

埃莉诺确实喝了它，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] .
and allowed herself to be persuaded .
和 允许 她自己 到 是 被说服 .
并让自己被说服了。

[ʃi:; ʃi] [eit] [ænd; ənd][dræŋk] ,
She ate and drank ,
她 吃 和 喝 ,
她吃了又喝,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ri'kru:tɪd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; ei][lɪt(ə)l] [mɔ:r] [t'æɪətəbl]
and as the inner woman was recruited she felt a little more charitable
和 作为 这 内 女士 曾是 招募 她 毛毡 一个 小的 更多的 慈善
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
towards the world at large .
向 这 世界 在 大的 .
随着内心女性气质的恢复，她对整个世界感到更加仁慈。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɜ:r; hær] ['stɔ:ri] ,
At last she found words to begin her story ,
在 最后的 她 成立 字 到 开始 她 故事 ,
最后她终于找到了语言来开始她的故事，

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] ,
and before she went to bed ,
和 前 她 去 到 床 ,
在她上床睡觉之前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; ei] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][təʊld] ['evriθɪŋ] - - ['evriθɪŋ] ,
she had made a clean breast of it and told everything - - everything ,
她 有 制成 一个 干净的 胸部 的 它 和 讲述 一切 - - 一切 ,
她坦白了一切，说出了一切，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] :
as to the lovers she had rejected :
作为 到 这 恋人 她 有 拒绝 :
至于她拒绝的情人：

[ʌv; əv]['mɪstər] [æɪə'bin] [ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t] [ə; ei] [wɜ:rd] .
of Mr Arabin she said not a word .
的 先生 阿拉伯 她 说 不是 一个 单词 .
她对阿拉宾先生只字未提。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
' I know I was wrong ,
- 我 知道 我 曾是 错误的 ,
“我知道我错了，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,
'她说，

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] ['mɪstər] [sləʊp] ;
speaking of the blow she had given to Mr Slope ;
请讲 的 这 吹 她 有 给定 到 先生 坡 ;
谈到她对斯洛普先生的打击；

- [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [du:],
' **but I didn't know what he might do** ,
- 但 我 没有 知道 什么 他 可能 做 ,
- “但我不知道他会做什么，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] . -
' **and I had to protect myself** . '
- 和 我 有 到 保护 我 . -
- 我必须保护自己。'

- [hi:; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:],
' **He richly deserved it** ,
- 他 丰富 应得的 它 ,
- “他罪有应得，

- [sed] ['meri] .
' **said Mary** .
- 说 玛丽 .
- 玛丽说道。

- [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] !
' **Deserved it** !
- 应得的 它 !
- “活该！ ”

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ,
' **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,
- 埃莉诺说，

[hu:z] [maɪnd][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪstər] [sləʊp] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] ['blʌdθɜ:rsti] . -
whose mind as regarded Mr Slope was almost bloodthirsty . '
- 谁 头脑 作为 认为 先生 坡 曾是 几乎 嗜血 . -
- 他对斯洛普先生的态度几乎是嗜血的。'

[hæd; həd][aɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] ,
' **Had I stabbed him with a dagger** ,
- 有 我 刺伤 他 和 一个 匕首 ,
- 如果我用匕首刺伤他，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
' **he would have deserved it** .
- 他 会 有 应得的 它 .
- 这是他应得的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['plʌm,sted] ? -
' **But what will they say about it at Plumstead ?** '
- 但 什么 将要 他们 说 关于 它 在 普拉姆斯特德 ? -
- 但普拉姆斯特德的人会怎么说呢？ '

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] ,
' **I don't think I should tell them** ,
- 我 不 思考 我 应该 告诉 他们 ,
- “我觉得我不应该告诉他们，

- [sed] ['meri] .
' **said Mary** .
- 说 玛丽 .
- 玛丽说道。

[ˈelənə; -nɔ:][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
' **Eleanor began to think that she would not** .
- 埃莉诺 开始 到 思考 那 她 会 不是 .
- 埃莉诺开始认为她不会。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [nʊʊ] ['kɪndə] ['kʌmfərtə] [ðæn; ðən] ['meri] [bəʊld] .

There could have been no kinder comforter than Mary Bold .
那里 可以 有 到过 不 幼儿园 棉被 比 玛丽 大胆的 .

没有人比玛丽·博尔德更仁慈的安慰者了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dæʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [wen] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

There was not the slightest dash of triumph about her when she heard of
那里 曾是 不是 这 丝毫 短跑 的 胜利 关于 她 什么时候 她 听到 的

[ðə; ði] ['stænəp] [ski:m] ,

the Stanhope scheme ,
这 斯坦霍普 方案 ,

当她听说斯坦霍普计划时，她没有丝毫的胜利感，

[nɔ:r][dɪd][ʃi; ʃi] [ə'lu:d] [tu; tə][hɜ:r; hə] ['fɔ:rmə] [ə'pɪnjən] [wen] ['elənə; -nɔ:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [leɪt] [frend]

nor did she allude to her former opinion when Eleanor called her late friend
也不 做过 她 暗示 到 她 以前的 观点 什么时候 埃莉诺 称为 她 晚的 朋友

['ʃɑ:rlət] [ə; eɪ] [bers] ,

Charlotte a base ,
夏洛特 一个 根据 ,

当埃莉诺称她已故的朋友夏洛特卑鄙时，她也没有提及她以前的看法，

[dɪ'zɑɪnɪŋ] ['wʊmən] .

designing woman .
设计 女士 .

设计的女人。

[ʃi; ʃi][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'bju:s] [ðæt] [wʌz; wəz] [hi:pt] [ɑ:n]['mɪstə] [sləʊps] [hed] ,

She re - echoed all the abuse that was heaped on Mr Slope's head ,
她 关于 - 回声 全部 这 虐待 那 曾是 堆积如山 在 先生 连续下坡 头 ,

她重复了斯洛普先生遭受的所有辱骂，

[ænd; ənd] ['nevə] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [br'fɔ:r] .

and never hinted that she had said as much before .
和 绝不 暗示 那 她 有 说 作为 很多 前 .

并且从未暗示过她之前说过同样的话。

- [aɪ][toʊld][ju; ʃʊ][soʊ] !

' I told you so !
- 我 讲述 你 所以 !

“我告诉过你！ ”

[aɪ][toʊld][ju; ʃʊ][soʊ] !

I told you so !
我 讲述 你 所以 !

我告诉过你！

- [ɪz][ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtə] .

' is the croak of a true Job's comforter .
- 是 这 发牢骚 的 一个 真的 工作的 棉被 .

' 是约伯真正的安慰者发出的声音。

[bʌt; bət] ['meri] ,

But Mary ,
但 玛丽 ,

但是玛丽，

[wen] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hə] [frend] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]

when she found her friend lying in her sorrow and scraping herself with
什么时候 她 成立 她 朋友 说谎 在 她 悲哀 和 刮擦 她自己 和

['pɑ:tʃɜ:rd] ,

potsherds ,
陶片 ,

当她发现她的朋友悲痛欲绝地躺着，用陶片刮着自己时，

[fɔːrˈbɔːrɪ] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ænd; ənd][tuː; tə][ɪɡˈzʌlt] .
forbore to argue and to exult .
前钻孔 到 争论 和 到 欢腾 ；

忍住争论和欢欣。

[ˈelənə; -nɔː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈberəns] ,
Eleanor acknowledged the merit of the forbearance ,
埃莉诺 已确认 这 优点 的 这 宽容 ；

埃莉诺承认这种忍耐的好处，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈtræŋkwɪlaɪzd] .
and at length allowed herself to be tranquillised .
和 在 长度 允许 她自己 到 是 镇静剂 ；

最后她终于平静下来了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
On the next day she did not go out of the house .
在 这 下一个 天 她 做过 不是 去 出去 的 这 房子 ；

第二天她没有出门。

[ˈbɑːr.tʃɛstər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wəd] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstænəp] [ænd; ənd] [sloʊps] ;
Barchester she thought would be crowded with Stanhopes and Slopes ;
巴切斯特 她 想法 会 是 挤 和 斯坦霍普斯 和 连续下坡 ；

她以为巴彻斯特会挤满斯坦霍普山和斯洛普山；

[pərˈhæps][ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] - .
perhaps also with Arabins and Grantlys .
也许 还 和 阿拉伯人 和 - ；

或许还有 Arabins 和 Grantlys。

[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wʌŋ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [met]
Indeed there was hardly any one among her friends whom she could have met
的确 那里 曾是 几乎 任何 一 之中 她 朋友们 谁 她 可以 有 遇见
，
，
，
，

事实上，她的朋友中几乎没有人能与她见面，

[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs]] .
without some cause of uneasiness .
没有 一些 原因 的 不安 ；

没有任何不安的原因。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] [ded] ;
In the course of the afternoon she heard that the dean was dead ;
在 这 课程 的 这 下午 她 听到 那 这 院长 曾是 死的 ；

下午她听说院长去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and she also heard that Mr Quiverful had been finally appointed to the
和 她 还 听到 那 先生 箭筒 有 到过 最后 任命 到 这
[ˈhɑːspɪt(ə)] .
hospital .
医院 ；

她还听说奎弗富尔先生最终被任命到医院任职。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
In the evening her father came to her ,
在 这 晚上 她 父亲 来了 到 她 ；

傍晚时分，她的父亲来到她身边，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
and then the story ,
和 然后 这 故事 ,

然后是故事，

[ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][fɪ; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
or as much of it as she could bring herself to tell him ,
或者 作为 很多 的 它 作为 她 可以 带来 她自己 到 告诉 他 ,
或者说她能告诉他的尽可能多的事情，

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
had to be repeated .
有 到 是 重复 .

必须重复。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [tru:θ] [mʌtʃ] [sə'rpraɪzd] [æt; ət]['mɪstər] [sləʊps] [ɪ'frʌntəri] ;
He was not in truth much surprised at Mr Slope's effrontery ;
他 曾是 不是 在 真相 很多 惊讶 在 先生 连续下坡 厚颜无耻 ;
事实上，他对于斯洛普先生的厚颜无耻并不感到十分惊讶；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
but he was obliged to act as though he had been ,
但 他 曾是 有义务 到 行为 作为 尽管 他 有 到过 ,
但他不得不假装自己已经

[tu:; tə] [serv] [hɪz; ɪz] [dɒtəz] ['fi:lɪŋz] .
to save his daughter's feelings .
到 节省 他的 女儿的 情怀 .

为了挽救女儿的感情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,

他是，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['skɪlfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'si:t] ,
anything but skilful in his deceit ,
任何事物 但 熟练 在 他的 欺骗 ,

他的欺骗手段一点也不高明，

[ænd; ʌnd][fɪ; ʃi] [sɔ:] [θru:] [aɪ 'ti:] .
and she saw through it .
和 她 锯 通过 它 .

她看穿了这一切。

- [aɪ] [si:] ,
' I see ,
- 我 看 ,

'我懂了，

- [sed] [ʃi; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

'她说，

- [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [ʃʊd; ʃəd]
' **that you think it only the common course of things that Mr Slope should** .
- 那 你 思考 它 仅有的 这 常见的 课程 的 事物 那 先生 坡 应该
[hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [wei] . -
have treated me in this way . '
- 有 治疗 我 在 这 方式 . -

“你认为斯洛普先生这样对待我，只是很正常的事情。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] ,
She had said nothing to him about the embrace ,
- 她 有 说 没有什么 到 他 关于 这 拥抱 ,
- 她没有告诉他关于拥抱的事，

[nɔːr] [jet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [met] .
nor yet of the way in which it had been met .
- 也不 然而 的 这 方式 在 哪个 它 有 到过 遇见 .
- 也不知道它是如何被满足的。

- [aɪ] [duː] [nɔːt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔːl] [streɪndʒ] ,
' **I do not think it at all strange ,**
- 我 做 不是 思考 它 在 全部 奇怪的 ,
- “我一点也不觉得奇怪，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he ,**
- 说 他 ,

他说道，

- [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər] [maɪ] ['elənə; -nɔː] . -
' **that any one should admire my Eleanor .** '
- 那 任何 一 应该 钦佩 我的 埃莉诺 . -
- “任何人都应该钦佩我的埃莉诺。”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [em 'iː] ,
' **It is strange to me ,**
- 它 是 奇怪的 到 我 ,

“我觉得很奇怪，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she ,**
- 说 她 ,

‘她说，

- [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ,
' **that any man should have so much audacity ,**
- 那 任何 男人 应该 有 所以 很多 大胆 ,

“任何人都应该有如此大的胆量，

[wɪ'daʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] . -
without ever having received the slightest encouragement . '
- 没有 曾经 拥有 已收到 这 丝毫 鼓励 . -
- 却从未得到过丝毫鼓励。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [ænsər] ['nʌθɪŋ] .
To this Mr Harding answered nothing .
- 到 这 先生 哈丁 回答 没有什么 .

哈丁先生对此没有回答。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tekst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪndər] ,
With the archdeacon it would have been the text for a rejoinder ,
- 和 这 副主教 它 会 有 到过 这 文本 为了 一个 回复 ,
- 对于副主教来说，这本应是反驳的文本，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪs'greɪst] ['bɪl,dæd][ðə; ði] -
which would not have disgraced Bildad the Shuhite .
哪个 会 不是 有 蒙羞的 比尔达德 这 -

这不会让书亚人比勒达蒙羞。

- [bʌt; bət] [ju:l] [tel] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' **But you'll tell the archdeacon** ,
- 但 你会 告诉 这 副主教 ,

“但你会告诉副主教，

- [æskt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
' **asked Mr Harding** .
- 问 先生 哈丁 .

哈丁先生问道。

- [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ?
' **Tell him what** ?
- 告诉 他 什么 ?

“告诉他什么？

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ʃɑ:rpli] .
' **said she sharply** .
- 说 她 尖锐地 .

“她尖锐地说道。

- [ɔ:r] ['su:zn] ?
' **Or Susan** ?
- 或者 苏珊 ?

“或者苏珊？

- [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
' **continued Mr Harding** .
- 持续 先生 哈丁 .

“哈丁先生继续说道。

- [ju:l] [tel] ['su:zn] ;
' **You'll tell Susan** ;
- 你会 告诉 苏珊 ;

“你会告诉苏珊；

[ju:l] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['mænz] [ə'dresɪz]
you'll let them know that they wronged you in supposing that this man's addresses
你会 让 他们 知道 那 他们 冤枉 你 在 假如 那 这 男人的 地址

[wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
would be agreeable to you . '
- 会 是 同意 到 你 . -

你会让他们知道，他们错怪了你，竟然以为这个人的求婚会令你满意。’

- [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,
' **They may find out their own way** ,
- 他们 可能 寻找 出去 他们的 自己的 方式 ,

“他们或许能找到自己的路，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
' **said she** ;
- 说 她 ;

‘她说；

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ˈevər] [ˈwɪlɪŋli] [ˈmenʃ(ə)n] ['mɪstər] [sloʊps] [neɪm] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
' **I shall not ever willingly mention Mr Slope's name to either of them** . '
- 我 将 不是 曾经 心甘情愿 提到 先生 连续下坡 姓名 到 任何一个 的 他们 . -

“我永远不会主动向他们任何一个人提起斯洛普先生的名字。”

- [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] . -
' **But I may** . '
- 但 我 可能 . -

“但我可能会。”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['hɪndər] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri]
' **I have no right to hinder you from doing anything that may be necessary**
- 我 有 不 正确的 到 阻碍 你 从 正在做 任何事物 那 可能 是 必要的
[tu:; tə][jɔ:; jər] [oʊn] ['kʌmfərt] ,
to your own comfort ,
到 你的 自己的 舒适 ,

“我没有权利阻止你做任何对你自身舒适有益的事情，

[bʌt; bət] [preɪ] [du:][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
but pray do not do it for my sake .
但 祈祷 做 不是 做 它 为了 我的 清酒 .

但请不要为了我而这样做。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['græntli] ['nevər] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][em 'i:] ,
Dr Grantly never thought well of me ,
博士 格兰特利 绝不 想法 出色地 的 我 ,

格兰特利博士从来没有对我有过好印象，

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .
and never will .
和 绝不 将要 .

永远不会。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][æn; ən] ['i:v(ə)n] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] . -
I don't know now that I an even anxious that he should do so . '
我 不 知道 现在 那 我 一个 甚至 焦虑的 那 他 应该 做 所以 . -

我现在不知道我是否急切地希望他这样做。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] . -
And then they went to the affair of the hospital . '
和 然后 他们 去 到 这 事务 的 这 医院 . -

然后他们就去医院谈事情了。’

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ,
But is it true ,
但 是 它 真的 ,

但这是真的吗？

['pɑ:pə] ? -
papa ? '
爸爸 ? -

爸爸？'

- [wʌt] ,
' **What** ,
- 什么 ,

‘什么，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [hi:; hi] . -
' **said he** . '
- 说 他 . -

“他说。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [di:n] ?
About the dean ?
关于 这 院长 ?

关于院长？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [fɪr] [kwɑɪt] [tru:] .
I fear quite true .
我 害怕 相当 真的 .

我担心这是真的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
I know there is no doubt about it . '
我 知道 那里 是 不 怀疑 关于 它 . -

我知道这是毫无疑问的。'

- [pʊr] [mɪs] ['trefɔɪl,'tri:fɔɪl] .
' **Poor Miss Trefoil** .
- 贫穷的 错过 三叶草 .

“可怜的特雷弗小姐。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I am so sorry for her .
我 是 所以 对不起 为了 她 .

我真为她感到难过。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] ,
But I did not mean that ,
但 我 做过 不是 意思是 那 ,

但我并不是那个意思，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] . -
' **said Eleanor** . '
- 说 埃莉诺 . -

”埃莉诺说道。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
But about the hospital ,
但 关于 这 医院 ,

但关于医院，

['pɑ:pə] ?
papa ?
爸爸 ?

爸爸？

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] . -
I believe it is true that Mr Quiverful is to have it . '
我 相信 它 是 真的 那 先生 箭筒 是 到 有 它 . -
我相信这是真的，奎弗富尔先生将会得到它。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,
'哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ！ -
what a shame ! '
什么 一个 耻辱 ！ -
真丢脸！ '

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
'不，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的，

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
not at all ,
不是 在 全部 ,
一点也不，

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [ʃeɪm] :
not at all a shame :
不是 在 全部 一个 耻辱 :
一点也不丢人：

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [su:t][hɪm; ɪm] . -
I am sure I hope it will suit him . '
我 是 当然 我 希望 它 将要 套装 他 . -
我确信我希望它会适合他。"

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,
'但，

['pɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,
爸爸，

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
you know it is a shame .
你 知道 它 是 一个 耻辱 .
你知道这很丢脸。

['æftər][ɔ:l][jʊr; jər] [hoʊps] ,
After all your hopes ,
后 全部 你的 希望 ,
在你所有的希望之后，

[ɔ:l][jʊr; jər][ekspek'teɪ(ə)nz][tu:; tə][get] [bæk] [jʊr; jər][oʊld] [haʊs] ,
all your expectations to get back your old house ,
全部 你的 期望 到 得到 后退 你的 老的 房子 ,
你对找回旧房子的所有期望，

[aɪ] ['kænɑ:t] [kəm'pleɪn] . -
I cannot complain . '
我 不能 抱怨 . -

我不能抱怨。'

- [tɜ:rmz] !
Terms !
- 条款 !

“条款！”

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz] . -
He had not right to make terms . '
他 有 不是 正确的 到 制作 条款 . -

他没有权利提出条件。'

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ;
I don't know about that ;
- 我 不 知道 关于 那 ;

“我不知道那件事；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊə] .
but it seems he had the power .
但 它 似乎 他 有 这 力量 .

但看起来他有这个权力。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jə][ðə; ði] [tru:θ] ,
But to tell you the truth ,
但 到 告诉 你 这 真相 ,

但说实话，

['neli] ,
Nelly ,
内莉 ,

耐莉，

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
I am as well satisfied as it is .
我 是 作为 出色地 使满意 作为 它 是 .

我对此也十分满意。

[wen] [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['æŋɡrɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
When the affair became the subject of angry discussion ,
什么时候 这 事务 成为 这 主题 的 生气的 讨论 ,

当这件事成为人们激烈讨论的话题时，

[aɪ] ['θɜ:rəli] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðə] . -
I thoroughly wished to be rid of it altogether . '
我 彻底 希望 到 是 摆脱 的 它 共 . -

我真心希望彻底摆脱它。'

- [bʌt; bət][ju:; jə][dɪd][wa:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
But you did want to go back to the old house ,
- 但 你 做过 想 到 去 后退 到 这 老的 房子 ,

“但你确实想回到老房子，

['pɑ:pə] .
papa .
爸爸 .

爸爸。

[ju:; jə][toʊld][em 'i:][soʊ] [jɔ:r'self] . -
You told me so yourself . '
你 讲述 我 所以 你自己 . -

你自己告诉我的。'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[maɪ][tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
For a short time I did wish it .
为了 一个 短的 时间 我 做过 希望 它 .

有那么一小段时间我确实希望如此。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːliʃ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
And I was foolish in doing so .
和 我 曾是 愚蠢 在 正在做 所以 .

我这样做是愚蠢的。

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] ;
I am getting old now ;
我 是 获得 老的 现在 ;

我现在老了；

[ænd; ænd][maɪ] [tʃɪːf] ['wɜːrldli] [wɪʃ] [ɪz][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ænd][rest] .
and my chief worldly wish is for peace and rest .
和 我的 首席 世俗 希望 是 为了 和平 和 休息 .

我最大的世俗愿望是和平与安宁。

[hæd; həd][aɪ] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Had I gone back to the hospital ,
有 我 已消失 后退 到 这 医院 ,

如果我回到医院，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['endləs] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
I should have had the endless contentions with the bishop ,
我 应该 有 有 这 无尽的 争论 和 这 主教 ,

我本应与主教进行无休止的争论，

[kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,
contentions with his chaplain ,
争论 和 他的 牧师 ,

与他的牧师发生争执，

[ænd; ænd] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] .
and contentions with the archdeacon .
和 争论 和 这 副主教 .

以及与副主教的争论。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [naʊ] ,
I am not up to this now ,
我 是 不是 向上 到 这 现在 ,

我现在还不能这么做，

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] ['trʌblz] ;
I am not able to meet such troubles ;
我 是 不是 有能力的 到 见面 这样的 麻烦 ;

我不能应付这样的麻烦；

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ]
and **therefore** **I** **am** **not** **ill** - **pleased** **to** **find** **myself** **left** **to** **the** **little** **church**
和 所以 我 是 不是 患病的 - 高兴 到 寻找 我 左边 到 这 小的 教会
[ʌv; əv][,es 'tiː] [ˈkʌθbərts] .
of **St** **Cuthbert's** .
的 英石 卡斯伯特的 .

因此，当我发现自己被留在圣卡斯伯特小教堂时，我并不感到不高兴。

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [stɑːrv] ,
I **shall** **never** **starve** ,
我 将 绝不 饿死 ,
[ˈædɪd] [hiː; hi] ,
' added **he** ,
- 额外 他 ,

我永远不会饿死，

‘他补充道，

[ˈlæfɪŋ] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . -
laughing **' as** **long** **as** **you** **are** **here** . **'**
笑 - 作为 长的 作为 你 是 这里 . -
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
' But **if** **you** **will** **come** **and** **live** **with** **me** ,
- 但 如果 你 将要 来 和 居住 和 我 ,

笑着说“只要你在这里。”

“但如果你愿意来和我一起生活，

[ˈpɑːpə] ? -
papa **?** '
爸爸 ? -
[fɪː; ʃɪ] [sed] [ˈɜːrniːstli] ,
she said **earnestly** ,
她 说 切实 ,

爸爸？ ‘

她认真地说道，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] .
taking **him** **by** **both** **his** **hands** .
采取 他 经过 两个都 他的 双手 .
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] ,
' If **you** **will** **do** **that** ,
- 如果 你 将要 做 那 ,

“如果你愿意这么做，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [ðæt] ,
if **you** **will** **promise** **that** ,
如果 你 将要 承诺 那 ,
[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . -
I **will** **own** **that** **you** **are** **right** . **'**
我 将要 自己的 那 你 是 正确的 . -

如果你答应的话，

我承认你是对的。’

- [aɪ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
' I **will** **dine** **with** **you** **to** - **day** ,
- 我 将要 用餐 和 你 到 - 天 ,
[aɪ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
' I **will** **dine** **with** **you** **to** - **day** ,
- 我 将要 用餐 和 你 到 - 天 ,

“今天我要和你一起吃饭，

[æʔ; əʔ] ['eni] [reit] . -
' **at any rate** . '
在 任何 速度 . -

好歹。'

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不,

[bʌʔ; bəʔ][li:v; laiv] [hɪr] [ɔ:ltə'geðər] .
' **but live here altogether** . '
但 居住 这里 共 . -

但都住在这里。

[gɪv] [ʌp] [ðæt] [kloʊz] ,
' **Give up that close** ,
给 向上 那 关闭 ,

放弃吧,

['oʊdiəs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn] [haɪ] [stri:t] . -
' **odious little room in High Street** . '
令人厌恶的 小的 房间 在 高的 街道 . -

高街上令人厌恶的小房间。'

- [maɪ] [dɪr] ,
' **My dear** ,
- 我的 亲爱的 ,

'亲爱的,

[ɪʔ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ;
' **it's a very nice little room** ;
它是 一个 非常 好的 小的 房间 ;

这是一个非常漂亮的小房间；

[ænd; ɛnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [kwaiʔ] [ʌn'sɪvl] . -
' **and you are really quite uncivil** . '
和 你 是 真的 相当 不文明 . -

你真是太不礼貌了。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦,

['pɑ:pə] ,
' **papa** ,
爸爸 ,

爸爸,

[dəʊnt][dʒoʊk] .
' **don't joke** . '
不 开玩笑 . -

别开玩笑。

[ɪʔ] [nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' **It's not a nice place for you** . '
它是 不是 一个 好的 地方 为了 你 . -

这对你来说不是一个好地方。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['grəʊɪŋ] [oʊld] ,
' **You say you are growing old** ,
你 说 你 是 生长 老的 ,

你说你正在变老,

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . -
though I am sure you are not . '
尽管 我 是 当然 你 是 不是 . -

尽管我确信你不是。'

- [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] ,
' Am I not ,
- 是 我 不是 ,

“我不是吗？

[maɪ] [dɪr] ? -
my dear ? '
我的 亲爱的 ? -

亲爱的？ '

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[nɑːt][oʊld] - - [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [oʊld] .
not old - - not to say old .
不是 老的 - - 不是 到 说 老的 .

不老——不是说老。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [ruːm] [tuː; tə][sɪt] [ɪn]
But you are quite old enough to feel the want of a decent room to sit in
但 你 是 相当 老的 足够的 到 感觉 这 想 的 一个 体面的 房间 到 坐 在
.
:
.

但你已经够大了，需要一间舒适的房间来坐坐。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['loʊnli] ['meri] [ænd; ɐnd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] .
You know how lonely Mary and I are here .
你 知道 如何 孤独 玛丽 和 我 是 这里 .

你知道玛丽和我在这里有多孤独。

[juː; jʊ] [noʊ] ['noʊbəːdi] ['evər] [sliːps] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [bed] - [ruːm] .
You know nobody ever sleeps in the big front bed - room .
你 知道 无人 曾经 睡觉 在 这 大的 正面 床 - 房间 .

你知道没有人会在前面的大卧室里睡觉。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,
It is really unkind of you to remain there alone ,
它 是 真的 不友善 的 你 到 保持 那里 独自的 ,

你一个人呆在那里真是太不厚道了，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [matʃ] ['waːntɪd] [hɪr] . -
when you are so much wanted here . '
什么时候 你 是 所以 很多 通缉 这里 . -

这里如此需要你。'

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[ˈnelɪ] - - [θæŋk] [juː; jɒ] .
Nelly - - thank you .
内莉 - - 感谢你 - - 你 - - .

耐莉——谢谢你。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 - - ,

但，

[maɪ] [daɪ] - - -
my dear - - ' -
我的 亲爱的 - - - -

亲爱的 - '

- [ɪf] [juː; jɒ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,
' If you had been living here ,
- 如果 你 - 有 - 到过 - 活的 - 这里 - ,
“如果你一直住在这里，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 - - ,

爸爸，

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with us ,
和 - 我们 - ,

与我们一起，

[æz; əz][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
as I really think you ought to have done ,
作为 我 真的 思考 你 应该 到 有 完毕 - ,
我确实认为你应该这么做，

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] ['ləʊnli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
considering how lonely we are ,
考虑 如何 孤独 我们 是 - ,
考虑到我们有多孤独，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'fer] [ə'baʊt] ['mɪstər] [sləʊp] . -
there would have been none of all this dreadful affair about Mr Slope . ' -
那里 会 有 到过 没有任何 的 全部 这 可怕 事务 关于 先生 坡 - -
就不会发生有关斯洛普先生的这一切可怕事情了。'

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 - 哈丁 - ,

哈丁先生，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 - - ,

然而，

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['oʊnli]['lɪt(ə)l]
did not allow himself to be talked over into giving up his own and only little
做过 不是 允许 他自己 到 是 谈话 超过 进入 给予 向上 他的 自己的 和 仅有的 小的
[paɪd][ə; eɪ]['tɛrə, 'tɛr][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
pied a terre in the High Street .
馅饼 一个 土地 在 这 高的 街道 - .
他不允许自己被说服放弃自己在高街上仅有的一小块住所。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
He promised to come and dine with his daughter ,
他 承诺 到 来 和 用餐 和 他的 女儿 ,
他答应来和女儿一起吃饭,

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and stay with her ,
和 停留 和 她 ,
和她在一起,

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] ,
and visit her ,
和 访问 她 ,
去拜访她,

[ænd; ənd][duː] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and do everything but absolutely live with her :
和 做 一切 但 绝对地 居住 和 她 :
做所有事情, 但绝对要和她一起生活。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][suːt][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæt] [ðoo] **It did not suit the peculiar feelings of the man to tell his daughter that though**
它 做过 不是 套装 这 奇特 情怀 的 这 男人 到 告诉 他的 女儿 那 尽管
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
she had rejected Mr Slope ,
她 有 拒绝 先生 坡 ,
虽然女儿拒绝了斯洛普先生, 但告诉女儿这件事并不符合这位男士的特殊情感,

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][ˈmɪstər] [ˈstænəp] ,
and been ready to reject Mr Stanhope ,
和 到过 准备好 到 拒绝 先生 斯坦霍普 ,
并准备拒绝斯坦霍普先生,

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈfeɪvəd] [ˈsuːtər] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [suːn] [əˈpɪr] ;
some other more favoured suitor would probably soon appear ;
一些 其他 更多的 受青睐 求婚者 会 大概 很快 出现 ;
其他更受青睐的追求者可能很快就会出现;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsuːtər][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [bed] - [ruːm] [maɪt]
and that on the appearance of such a suitor the big front bed - room might
和 那 在 这 外貌 的 这样的 一个 求婚者 这 大的 正面 床 - 房间 可能
[pərˈhæps][biː; bi] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˌrekwiˈzi(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
perhaps be more frequently in requisition than at present .
也许 是 更多的 频繁地 在 征用 比 在 展示 .
如果有这样一位追求者出现, 那么前面的大卧室也许会比现在更受欢迎。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But doubtless such an idea crossed his mind ,
但 毫无疑问 这样的 一个 主意 交叉 他的 头脑 ,
但毫无疑问, 他心里曾有过这样的想法,

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪts] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [stiːl]
and added its weight to the other reasons which made him decide on still
和 额外 它是 重量 到 这 其他 原因 哪个 制成 他 决定 在 仍然
[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] ,
keeping the close ,
保持 这 关闭 ,
并将其与其他原因结合起来, 使他决定继续保持密切联系,

[ˈoʊdiəs] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [haɪ] [striːt] .
odious little room in High Street .
令人厌恶的 小的 房间 在 高的 街道 .
高街上令人厌恶的小房间。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [pæst] ['ʊʊvər]['kwaiətli][ænd; ənd][ɪn] ['kʌmfərt] .
The evening passed over quietly and in comfort .
这 晚上 通过了 超过 悄悄 和 在 舒适 .

夜晚在平静而舒适的氛围中过去了。

[ˈelənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpi:ɜ:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
Eleanor was always happier with her father than with any one else .
埃莉诺 曾是 总是 更快乐 和 她 父亲 比 和 任何 一 别的 .

埃莉诺和父亲在一起总是比和其他人在一起更快乐。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ,
He had not ,
他 有 不是 ,

他没有，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ˈeni] [ˈnæt(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˈberbi] - [ˈwɜ:rɪp] ,
any natural taste for baby - worship ,
任何 自然的 品尝 为了 婴儿 - 崇拜 ,

任何对婴儿崇拜的自然喜好，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈsækrɪfais] [hɪm'self] ,
but he was always ready to sacrifice himself ,
但 他 曾是 总是 准备好 到 牺牲 他自己 ,

但他总是愿意牺牲自己，

[ænd; ənd] [ðərfo:r] [meɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][ˈtri:ʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd]
and therefore made an excellent third in a trio with his daughter and
和 所以 制成 一个 出色的 第三 在 一个 三人组 和 他的 女儿 和
[ˈmeri] [boʊld][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər(ə)l] [tʃaɪld] .
Mary Bold in singing the praises of the wonderful child .
玛丽 大胆的 在 歌唱 这 赞扬 的 这 精彩的 孩子 .

因此，他与他的女儿和玛丽·博尔德一起在三重唱中成为赞美这个奇妙孩子的优秀第三人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [tə'geðər] [ʊʊvər][ðer; ðər][ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
They were standing together over their music in the evening ,
他们 是 常设 一起 超过 他们的 音乐 在 这 晚上 ,

晚上，他们一起站着听音乐，

[ðə; ði][ˈberbi] [ˈhævɪŋ] [ə'gen] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
the baby having again been put to bed upon the sofa ,
这 婴儿 拥有 再次 到过 放 到 床 之上 这 沙发 ,

婴儿又被放在沙发上睡觉了，

[wen] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [noʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [pɪŋk] [ˈenvələʊp] .
when the servant brought in a very small note in a beautiful pink envelope .
什么时候 这 仆人 带来 在 一个 非常 小的 笔记 在 一个 美丽的 粉色的 信封 .

这时，仆人拿来一个装在漂亮的粉色信封里的一张小纸条。

[aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [pərˈfju:m] [æz; əz][aɪ ˈti:] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsælvər] .
It quite filled the room with perfume as it lay upon the small salver .
它 相当 已填 这 房间 和 香水 作为 它 躺 之上 这 小的 托盘 .

当它放在小托盘上时，房间里充满了香气。

[ˈmeri] [boʊld][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][boʊld][wɜ:r; wər][ˈbəʊθ][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Mary Bold and Mrs Bold were both at the piano ,
玛丽 大胆的 和 太太 大胆的 是 两个都 在 这 钢琴 ,

玛丽·博尔德和博尔德夫人都在弹钢琴，

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and Mr Harding was sitting close to them ,
和 先生 哈丁 曾是 坐着 关闭 到 他们 ,
哈丁先生就坐在他们旁边,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪələnˈtʃeləʊ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] ;
with the violoncello between his legs ;
和 这 大提琴 之间 他的 腿 ;
大提琴放在他的两腿之间;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
so that the elegance of the epistle was visible to them all .
所以 那 这 优雅 的 这 书信 曾是 可见的 到 他们 全部 .
这样，所有人都能感受到这封书信的优美之处。

- [pliːz] ,
' Please ,
- 请 ,
'请,

[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,
女士,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænhəʊps] [ˈkəʊtʃmən] [sez] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] ,
Dr Stanhope's coachman says he is to wait for an answer ,
博士 斯坦霍普的 马车夫 说道 他 是 到 等待 为了 一个 回答 ,
斯坦霍普博士的马车夫说他要等待答复,

- [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
' said the servant .
- 说 这 仆人 .
'仆人说。

[ˈelənə; -nɔː][gɑːt] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [ðə; ði][noʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Eleanor got very red in the face as she took the note in her hand .
埃莉诺 得到 非常 红色的 在 这 脸 作为 她 采取 这 笔记 在 她 手 .
埃莉诺接过纸条，脸涨得通红。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
She had never seen the writing before .
她 有 绝不 已见 这 写作 前 .
她以前从未见过这样的文字。

[ˈʃɑːrləts] [ɪˈpɪsəlz] ,
Charlotte's epistles ,
夏洛特的 书信 ,
夏洛特的书信,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈkʌstəmd] ,
to which she was well accustomed ,
到 哪个 她 曾是 出色地 习惯 ,
她对此已经习以为常,

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [staɪl] [ænd; ɐnd][kaɪnd] .
were of a very different style and kind .
是 的 一个 非常 不同的 风格 和 种类 .
风格和种类都非常不同。

[fɪː; fɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [roʊt] [ɑːn][lɑːrdʒ] [noʊt] - [ˈpeɪpər] ;
She generally wrote on large note - paper ;
她 一般来说 写道 在 大的 笔记 - 纸 ;
她通常写在大便条纸上;

[ʃiː; ʃɪ] ['twɪstɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ] ['letəɹ] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntuː;][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
she twisted up her letter into the shape and sometimes into the size of
她 扭曲 向上 她 信 进入 这 形状 和 有时 进入 这 尺寸 的
[kɑːkt] [hæts] ;
cocked hats ;
上膛 帽子 ;

她把字母扭曲成三角帽的形状，有时甚至扭曲成三角帽的大小；

[ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːɪŋ] ['mænli][hænd] ,
she addressed them in a sprawling manly hand ,
她 已解决 他们 在 一个 蔓延 男子气概 手 ,

她用男人般凌乱的笔迹向他们致意，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ædɪd] [ə; eɪ][blɔːt][ɔːr][ə; eɪ] [smʌdʒ] ,
and not unusually added a blot or a smudge ,
和 不是 异常地 额外 一个 印迹 或者 一个 弄脏 ,

并且通常会添加污点或污迹，

[æz; əz] [ðooʊ] [sʌtʃ] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pɪ'kjuːliəɹ] [saɪn] - ['mænjuəl] .
as though such were her own peculiar sign - manual .
作为 尽管 这样的 是 她 自己的 奇特 符号 - 手动的 .

就好像这是她自己独特的符号手册一样。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [hænd] ,
The address of this note was written in a beautiful female hand ,
这 地址 的 这 笔记 曾是 书面 在 一个 美丽的 女性 手 ,

这张纸条上的地址是用一位漂亮的女性手写体写的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmd] ['weɪfəɹ] [bɔːr] [ɑːn][,aɪ 'tiː][æŋ; əŋ] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪlt][,kɔːrə'net] .
and the gummed wafer bore on it an impress of a gilt coronet .
和 这 胶水 晶圆 钻孔 在 它 一个 令人印象深刻的 的一个 镀金 冠 .

涂有胶水的薄饼上刻有镀金小冠的图案。

[ðooʊ] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] ['nevəɹ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [brɪ'fɔːr] ,
Though Eleanor had never seen such a one before ,
尽管 埃莉诺 有 绝不 已见 这样的 一个 一 前 ,

虽然埃莉诺以前从未见过这样的人，

[ʃiː; ʃɪ] [gest] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][siːn'jɔːrə] .
she guessed that it came from the signora .
她 猜对了 那 它 来了 从 这 女士 .

她猜测这是那位女士发来的。

[sʌtʃ] [ɪ'pɪsəlz] [wɜːr; wəɹ] ['veri] [ˈnjuːmərəsli] [sent] [aʊt][frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][siːn'jɔːrə]
Such epistles were very numerous sent out from any house in which the signora
这样的 书信 是 非常 很多 发送 出去 从 任何 房子 在 哪个 这 女士

[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['dwelɪŋ] ,
might happen to be dwelling ,
可能 发生 到 是 住宅 ,

这样的信件从夫人住的任何地方都大量发出，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['rerli] [ə'drest] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .
but they were rarely addressed to ladies .
但 他们 是 很少 已解决 到 女士们 .

但它们很少是写给女士的。

[wen] [ðə; ði] ['kooʃmən] [wʌz; wəz][tuʊld][baɪ][ðə; ði]['leɪdɪːz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letəɹ] [tuː; tə]['mɪsɪz]
When the coachman was told by the lady's maid to take the letter to Mrs
什么时候 这 马车夫 曾是 讲述 经过 这 女士的 女佣 到 拿 这 信 到 太太

[boʊld] ,
Bold ,
大胆的 ,

当女仆告诉马车夫把信送给博尔德太太时，

[hi:; hi][ˈoʊpənli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
he openly expressed his opinion that there was some mistake about it .
他 公然 表达 他的 观点 那 那里 曾是 一些 错误 关于 它 .
他公开表示，他认为这件事存在一些错误。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [meɪd] [bɑ:kst] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmənz] [ɪrɪz] .
Whereupon the lady's maid boxed the coachman's ears .
于是 这 女士的 女佣 盒装 这 马车夫的 耳朵 .
于是女仆就打了马车夫一记耳光。

[hæd; həd][ˈmɪstər] [sloʊp] [si:n] [ɪn] [haʊ] [mi:k] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈbju:k] ,
Had Mr Slope seen in how meek a spirit the coachman took the rebuke ,
有 先生 坡 已见 在 如何 温顺 一个 精神 这 马车夫 采取 这 训斥 ,
如果斯洛普先生看到马车夫在接受责备时表现得如此温顺，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第45/52页

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈles(ə)n] ,
he might have learnt a useful lesson ,
他 可能 有 学会了 一个 有用 课 ,

他或许已经学到了有用的教训，

[bəʊθ][ɪn] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
both in philosophy and religion .
两个都 在 哲学 和 宗教 .

无论是在哲学还是宗教方面。

[ðə; ðɪ] [noʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] .
The note was as follows .
这 笔记 曾是 作为 跟随 .

说明如下。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈletər] [wətˈevər] [[æɪ; ʃəl][biː; bi]
It may be taken as a faithful promise that no further letter whatever shall be
它 可能 是 已采取 作为 一个 忠实 承诺 那 不 更远 信 任何 将 是
[trænzˈskraɪbd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
transcribed at length in these pages .
转录 在 长度 在 这些 页面 .

这可以被视为一个忠实的承诺，即这些页面上不会再抄写任何详细的信件。

- [maɪ] [daɪr] [ˈmɪsɪz][boʊld] - - [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
' My dear Mrs Bold - - May I ask you ,
- 我的 亲爱的 太太 大胆的 - - 可能 我 问 你 ,

亲爱的博尔德夫人，请问您，

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] ,
as a great favour ,
作为 一个 伟大的 偏爱 ,

作为一个很大的恩惠，

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ?
to call on me to - morrow ?
到 称呼 在 我 到 - 明天 ?

明天来拜访我吗？

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˈaʊər] [wɪl] [best] [suːt][juː; jʊ] ;
You can say what hour will best suit you ;
你 能 说 什么 小时 将要 最好的 套装 你 ;

您可以说出最适合您的时间；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈɜːrli] ,
but quite early ,
但 相当 早期的 ,

但很早以前，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
if you can .
如果 你 能 .

如果可以的话。

[aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][aɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ]
I need hardly say that if I could call upon you I should not take this liberty with
我 需要 几乎 说 那 如果 我 可以 称呼 之上 你 我 应该 不是 拿 这 自由 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

不用说，如果我可以拜访您，我不会对您采取这种冒昧的做法。

- [aɪ][ˈpɑ:rtli] [noʊ] [wʌt] [əˈkɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
I partly know what occurred the other day ,
- 我 部分 知道 什么 发生 这 其他 天 ,
“我部分地知道前几天发生的事情，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈnɔɪəns] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm]
and I promise you that you shall meet with no annoyance if you will come
和 我 承诺 你 那 你 将 见面 和 不 烦恼 如果 你 将要 来
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .

我向你保证，如果你来找我，你不会遇到任何烦恼。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [li:vz] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] ;
My brother leaves us for London to - day ;
我的 兄弟 树叶 我们 为了 伦敦 到 - 天 ;
我哥哥今天要离开我们去伦敦；

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi][ɡoʊz] [tu:; tə] [ˈɪtəli] .
from thence he goes to Italy .
从 因此 他 去 到 意大利 .
从那里他去了意大利。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [ðʌs] [ɪnˈtru:d] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
It will probably occur to you that I should not thus intrude on you ,
- 它 将要 大概 发生 到 你 那 我 应该 不是 因此 侵入 在 你 ,
“你也许会觉得我不应该这样打扰你，

[ənˈles] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈmoʊmənt] .
unless I had that to say to you which may be of considerable moment .
除非 我 有 那 到 说 到 你 哪个 可能 是 的 大量 片刻 .
除非我要对你说一些非常重要的事情。

[preɪ] [ˈðerfɔ:r] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] ,
Pray therefore excuse me ,
祈祷 所以 原谅 我 ,
请原谅我，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][grænt][maɪ] [rɪˈkwest] ,
even if you do not grant my request ,
甚至 如果 你 做 不是 授予 我的 要求 ,
即使你不答应我的请求，

[ænd; ænd] [bɪˈli:v] [em ˈi:] ,
and believe me ,
和 相信 我 ,
相信我，

- [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [jɔ:rz] ,
Very sincerely yours ,
- 非常 真挚地 你的 ,
谨致问候，

[em] . [vesi] [nɪroʊni]
M . VESEY NERONI
M . 维西 尼罗尼

维西·内罗尼

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [ˌfɪfti:n]
The three of them sat in consultation on this epistle for some ten or fifteen
这 三 的 他们 卫星 在 咨询 在 这 书信 为了 一些 十 或者 十五
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

他们三人就这封书信商议了大约十到十五分钟，

[ænd; ʌnd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ˈelənə; -nɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [si:] [ðə; ði]
and then decided that Eleanor should write a line saying that she would see the
和 然后 决定 那 埃莉诺 应该 写 一个 线 说 那 她 会 看 这
[si:n]ʃɔ:rə][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
signora the next morning ,
女士 这 下一个 早晨 ,

然后决定让埃莉诺写一行字，说她第二天早上会见到夫人，

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
at twelve o'clock .
在 十二 点钟 .

十二点钟。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'vi:]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ðə; ði] [ˈstænəp] [æt; ət] [hoʊm]
THE STANHOPEs AT HOME
这 斯坦霍普斯 在 家

斯坦霍普一家在家

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstænəp] ,
We must now return to the Stanhopes ,
我们 必须 现在 返回 到 这 斯坦霍普斯 ,

我们现在必须回到斯坦霍普山，

[ænd; ʌnd] [si:] [haʊ] [ðei] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ʊlə'θɔ:r:n] .
and see how they behaved themselves on their return from Ullathorne .
和 看 如何 他们 表现 他们自己 在 他们的 返回 从 乌拉索恩 .

看看他们从乌拉索恩回来后的表现如何。

[ˈʃɑ:rlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

夏洛特，

[hu:] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] ,
who came back in the first homeward journey with her sister ,
WHO 来了 后退 在 这 第一的 回家 旅行 和 她 姐姐 ,

她第一次和姐姐一起回家，

[ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [ˌekspek'teɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
waited in palpitating expectation till the carriage drove up to the door a second
等待 在 心悸 期待 直到 这 运输 驾驶 向上 到 这 门 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

怀着忐忑不安的心情等待着马车第二次驶到门口。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [daʊn] [ɔːr] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She did not run down or stand at the window ,
她 做过 不是 跑步 向下 或者 站立 在 这 窗户 ,
她没有跑下来, 也没有站在窗边,

[ɔːr] [ʃoʊ] [ɪn] ['eni] [aʊtɔːrd] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ;
or show in any outward manner that she looked for anything wonderful to occur ;
或者 展示 在 任何 向外 方式 那 她 看起来 为了 任何事物 精彩的 到 发生 ;
或者以任何外在的方式表现出她在期待任何奇妙的事情发生;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ,
when she heard the carriage - wheels ,
什么时候 她 听到 这 运输 - 车轮 ,
当她听到马车的车轮声时,

[ʃiː; ji] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rekt] [ɪrɜː] ,
she stood up with erect ears ,
她 站立 向上 和 直立 耳朵 ,
她站起来, 竖起耳朵,

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['elənɔːrɜː, 'elənɜːz] ['fʊtʃɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪri] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɜːrtɪz]
listening for Eleanor's footfall on the pavement or the cheery sound of Bertie's
聆听 为了 埃莉诺的 人流量 在 这 路面 或者 这 欢快的 声音 的 伯蒂的
[vɔɪs] ['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] .
voice welcoming her in .
嗓音 欢迎 她 在 :
聆听埃莉诺在人行道上发出的脚步声, 或者伯蒂欢快地欢迎她进来的声音。

[hæd; həd] [ʃiː; ji] [hɜːrd] ['iːðər] ,
Had she heard either ,
有 她 听到 任何一个 ,
如果她听到了,

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
she would have felt that all was right ;
她 会 有 毛毡 那 全部 曾是 正确的 ;
她会觉得一切都很好;

[bʌt; bət] ['niːðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪr] .
but neither sound was there for her to hear .
但 两者都不 声音 曾是 那里 为了 她 到 听到 :
但她听不到任何声音。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [sləʊ] [step] ,
She heard only her father's slow step ,
她 听到 仅有的 她 父亲的 慢的 步 ,
她只听到父亲缓慢的脚步声,

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːndərəsli] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
as he ponderously let himself down from the carriage ,
作为 他 沉重地 让 他自己 向下 从 这 运输 ,
当他笨重地从马车上下来时,

[ænd; ænd] ['sləʊli] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and slowly walked along the hall ,
和 缓慢地 步行 沿着 这 大厅 ,
沿着走廊慢慢走去,

[tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
till he got into his own private room on the ground floor .
直到 他 得到 进入 他的 自己的 私人的 房间 在 这 地面 地面 .
直到他进入一楼自己的私人房间。

- [send] [mɪs] [ˈstænəp] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
' Send Miss Stanhope to me ,
- 发送 错过 斯坦霍普 到 我 ,
“把斯坦霍普小姐送到我这里来，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
' he said to the servant .
- 他 说 到 这 仆人 .
他对仆人说。

- [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [naʊ] ,
' There's something wrong now ,
- 有 某物 错误的 现在 ,
“现在有些不对劲，

- [sed] [ˈmædəlɪn] ,
' said Madeline ,
- 说 玛德琳 ,
玛德琳说，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈsoʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
who was lying on her sofa in the back drawing - room .
WHO 曾是 说谎 在 她 沙发 在 这 后退 绘画 - 房间 .
她正躺在后客厅的沙发上。

- [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːti] ,
' It's all up with Bertie ,
- 它是 全部向上 和 伯蒂 ,
“伯蒂的事都完了，

- [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑːrlət] .
' replied Charlotte .
- 回复 夏洛特 .
“夏洛特回答道。

- [aɪ] [noʊ] ,
' I know ,
- 我 知道 ,
‘我知道，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
我知道，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
' she said to the servant ,
- 她 说 到 这 仆人 ,
她对仆人说，

[æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] . -
as he brought up the message . '
作为 他 带来 向上 这 信息 . -
当他提起这个消息时。’

[tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] . -
Tell my father I will be with him immediately . '
告诉 我的 父亲 我 将要 是 和 他 立即地 . -
告诉我父亲，我会立即去见他。”

- ['bɜ:rtɪz] [wu:] [gɔ:n] [ə'streɪ] ,
' **Bertie's wooing gone astray** ,
- 伯蒂的 求爱 已消失 误入歧途 ,

“伯蒂的求爱失败了，

- [sed] ['mædəlɪn] . - [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wəd] . -
' **said Madeline . ' I knew it would . '**
- 说 玛德琳 . - 我 知道 它 会 . -

玛德琳说道，“我就知道会这样。”

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ðen] .
' **It has been his own fault then .**
- 它 有 到过 他的 自己的 过错 然后 .

“那么这是他自己的错。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] .
She was ready enough .
她 曾是 准备好 足够的 .

她已经做好了充分的准备。

[aɪ][eɪ 'em][kwɔ:t] [ʃʊr] ,
I am quite sure ,
我 是 相当 当然 ,

我确信，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] ,
' **said Charlotte ,**
- 说 夏洛特 ,

夏洛特说，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [wen] [wʌn] ['wʊmən] [spi:ks] [ʌv; əv]
with that sort of ill - nature which is not uncommon when one woman speaks of
和 那 种类 的 患病的 - 自然 哪个 是 不是 罕见 什么时候 一 女士 说话 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

当一个女人谈论另一个女人时，这种恶意并不罕见。

- [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ? -
' **What will you say to him now ? '**
- 什么 将要 你 说 到 他 现在 ? -

“你现在想对他说什么？ ”

[baɪ] - [hɪm; ɪm] - [ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [ment] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
By ' him ' the signora meant their father .
经过 - 他 - 这 女士 意思是 他们的 父亲 .

这位女士所说的“他”指的是他们的父亲。

- [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
' **That will be as I find him .**
- 那 将要 是 作为 我 寻找 他 .

“这就是我找到他的方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:r; fər] ['bɜ:ti] ,
He was ready to pay two hundred pounds for Bertie ,
他 曾是 准备好 到 支付 二 百 磅 为了 伯蒂 ,

他准备为伯蒂支付两百英镑，

[tu:; tə] [steɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kredɪtəz] ,
to stave off the worst of his creditors ,
到 五线谱 离开 这 最差 的 他的 债权人 ,

为了避开最坏的债权人，

[ɪf] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] .
if this marriage had gone on .
如果 这 婚姻 有 已消失 在 :

如果这段婚姻继续下去。

['bɜːti] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'sted] ,
Bertie must now have the money instead ,
伯蒂 必须 现在 有 这 钱 反而 ,

现在钱肯定是属于伯蒂的,

[ænd; ʌnd][gɒʊ][ænd; ʌnd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] . -
and go and take his chances . ' -
和 去 和 拿 他的 机会 . -

去碰碰运气吧。'

- [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? -
' **Where is he now ?** '
- 在哪里 是 他 现在 ? -

“他现在在哪儿？ ”

- ['hev(ə)n] [noʊz] !
' **Heaven knows** !
- 天堂 知道 !

'天晓得！

['smoʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv]['mɪstər] [θɔːrnz] [hɑː] - [hɑː] ,
Smoking at the bottom of Mr Thorne's ha - ha ,
吸烟 在 这 底部 的 先生 索恩的 哈 - 哈 ,

在索恩先生的哈哈底部抽烟，

[ɔːr] [fɪ'lændərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪs] ['tʃædwɪks] .
or philandering with some of those Miss Chadwicks .
或者 拈花惹草 和 一些 的 那些 错过 查德威克斯 .

或者和查德威克小姐调情。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [meɪk] [æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Nothing will ever make an impression on him .
没有什么 将要 曾经 制作 一个 印象 在 他 .

没有什么能给他留下深刻的印象。

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] ['fjʊəriəs] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][gɒʊ] [daʊn] . -
But he'll be furious if I don't go down . ' -
但 地狱 是 狂怒 如果 我 不 去 向下 . -

但如果我不下去，他会很生气的。'

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;

'不;

['nʌθɪŋ] ['evər] [wɪl] .
nothing ever will .
没有什么 曾经 将要 .

什么也不会发生。

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ,
But don't be long ,
但 不 是 长的 ,

但不要太久，

['ʃɑːrlət] ,
Charlotte ,
夏洛特 ,

夏洛特，

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][maɪ] [tiː] . -
for I want my tea .
为了 我 想 我的 茶 . -

因为我想喝茶。'

[ænd; ɐnd][soʊ] ['ɑːrlət] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] .
And so Charlotte went down to her father .
和 所以 夏洛特 去 向下 到 她 父亲 .

于是夏洛特就去找她的父亲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [blæk] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [braʊ] ;
There was a very black cloud on the old man's brow ;
那里 曾是 一个 非常 黑色的 云 在 这 老的 男人的 眉头 ;

老人的额头上乌云密布；

[blækər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kʊd; kəd]['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] .
blacker than his daughter could ever remember to have seen there .
更黑 比 他的 女儿 可以 曾经 记住 到 有 已见 那里 .

比他女儿记忆中在那里见过的任何东西都要黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] - [tʃer] ,
He was sitting in his own arm - chair ,
他 曾是 坐着 在 他的 自己的 手臂 - 椅子 ,

他坐在自己的扶手椅上，

[nɑːt]['kʌmftəbli;'kʌmfərtəbli][ˈoʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
not comfortably over the fire ,
不是 舒适地 超过 这 火 ,

在火上不舒服，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
but in the middle of the room ,
但 在 这 中间 的 这 房间 ,

但在房间中央，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ɐnd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
waiting till she should come and listen to him .
等待 直到 她 应该 来 和 听 到 他 .

等到她来听他说话。

- [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ?
' What has become of your brother ?
- 什么 有 变得 的 你的 兄弟 ?

“你弟弟怎么样了？”

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[æz; ɐz] [suːn] [æz; ɐz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
as soon as the door was shut .
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 .

门一关上。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [æsk][juː; jʊ] ,
' I should rather ask you ,
- 我 应该 相当 问 你 ,

“我倒想问你，

- [sed] ['ɑːrlət] . -
' said Charlotte .
- 说 夏洛特 . -

“夏洛特说道。”

[aɪ] [left] [juː; jʊ] [bəʊθ] [æt; ət] [ʊləˈθɔːrn] ,
I left you both at Ullathorne ,
我 左边 你 两个都 在 乌拉索恩 ,

我把你们俩留在了乌拉索恩，

[wen] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .
when I came away .
什么时候 我 来了 离开 .

当我离开的时候。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] [boʊld] ? -
What have you done with Mrs Bold ? -
什么 有 你 完毕 和 太太 大胆的 ? -

你对博尔德夫人做了什么？ ’

- [ˈmɪsɪz] [boʊld] !
’ Mrs Bold !
- 太太 大胆的 !

“博尔德夫人！

[ˈnɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

废话。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ɡɔːn] [hoʊm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .
The woman has gone home as she ought to do .
这 女士 有 已消失 家 作为 她 应该 到 做 .

这位女士已经回家了，这是她应该做的。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [ɡlæd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [soʊ] [ˈhɑːrtləs] [ə; eɪ]
And heartily glad I am that she should not be sacrificed to so heartless a
和 衷心地 高兴的 我 是 那 她 应该 不是 是 牺牲 到 所以 狠心 一个
[ˈreprəbeɪt] . -
reprobate . ’
恶棍 . -

我由衷地高兴她没有被牺牲给如此无情的恶棍。’

- [oʊ] ,
’ Oh ,
- 哦 ,

’哦，

[ˈpɑːpə] ! -
papa ! ’
爸爸 ! -

爸爸！ ’

- [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˈreprəbeɪt] !
’ A heartless reprobate !
- 一个 狠心 恶棍 !

“一个无情的恶棍！

[tel] [em ˈiː] [naʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ,
Tell me now where he is ,
告诉 我 现在 在哪里 他 是 ,

现在告诉我他在哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
and what he is going to do .
和 什么 他 是 去 到 做 .

以及他要做什么。

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] .
I have allowed myself to be fooled between you .
我 有 允许 我 到 是 被骗了 之间 你 .
我让自己被你们欺骗了。

[ˈmæɪɪdʒ] [ɪn'di:d] !
Marriage indeed !
婚姻 的确 !
确实结婚了！

[hu:] [ɑ:n] [z:rθ] [ðæt] [hæz; həz] ['mʌni] ,
Who on earth that has money ,
WHO 在 地球 那 有 钱 ,
到底谁有钱，

[ɔ:r] ['kredit] ,
or credit ,
或者 信用 ,
或信用，

[ɔ:r] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [lu:z] ,
or respect in the world to lose ,
或者 尊重 在 这 世界 到 失去 ,
或失去世人的尊重，

[wʊd] ['mæɪɪ] [hɪm; ɪm] ? -
would marry him ? ' -
会 结婚 他 ? -
愿意嫁给他吗？ '

- [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['skoʊldɪŋ] [em 'i:] ,
' It is no use your scolding me ,
- 它 是 不 使用 你的 责骂 我 ,
“你骂我也没用，

[ˈpɑ:pə] .
papa .
爸爸 .
爸爸。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] . -
I have done the best I could for him and you . ' -
我 有 完毕 这 最好的 我 可以 为了 他 和 你 . -
我已经尽我所能为他和你做了最好的事情。'

- [ænd; ənd] ['mædəlɪn] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd] ,
' And Madeline is nearly as bad ,
- 和 玛德琳 是 几乎 作为 坏的 ,
“玛德琳也差不多一样糟糕，

- [sed] [ðə; ði] ['prebən,derɪ] ,
' said the prebendary ,
- 说 这 教士 ,
“俸禄长官说道，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] ,
who was in truth ,
WHO 曾是 在 真相 ,
他是真实的，

[ˈveri] ,
very ,
非常 ,
非常，

[ˈveri] [ˈæŋɡri] .
very angry .
非常 生气的 .

非常生气。

- [oʊ] ,
- **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][bæd] ,
I suppose we are all bad ,
我 认为 我们 是 全部 坏的 ,

我想我们都是坏人，

- [rɪˈplaɪd] [ˈʃɑːrlət] .
- **replied Charlotte** .
- 回复 夏洛特 .

”夏洛特回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈliːənəɪn] [saɪ] .
The old man emitted a huge leonine sigh .
这 老的 男人 发射 一个 巨大的 狮科 叹 .

老人发出一声雄狮般的长叹。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bæd] ,
If they were all bad ,
如果 他们 是 全部 坏的 ,

如果它们全都是坏的，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ?
who had made them so ?
WHO 有 制成 他们 所以 ?

是谁让他们变成这样的？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈprɪnsəpld] ,
If they were unprincipled ,
如果 他们 是 毫无原则的 ,

如果他们没有原则，

[ˈselfɪ] ,
selfish ,
自私 ,

自私，

[ænd; ənd] [dɪsˈrepjətəbl] ,
and disreputable ,
和 声名狼藉的 ,

并且声名狼藉，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪtɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [ɪnˈdʒʊriəs]
who was to be blamed for the education which had had so injurious
WHO 曾是 到 是 被指责 为了 这 教育 哪个 有 有 所以 有害的

[æn; ən] [ɪˈfekt] .
an effect .
一个 影响 .

谁应该为造成如此有害影响的教育负责。

- [aɪ] [noʊ] [juːl] [ˈruːɪn][em ˈiː] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,
- **I know you'll ruin me among you** ,
- 我 知道 你会 废墟 我 之中 你 ,

“我知道你们会毁了我，

- [sed] [hi:; hi] .
' **said** **he** .
- 说 他 .

'他说道。

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[wʌt] [ˈnɑ:nsens] [ðæt] [ɪz] .
what nonsense that is .
什么 废话 那 是 .

这真是胡说八道。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [jɔr; jər] [ˈɪnkʌm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
You are living within your income this minute ,
你 是 活的 之内 你的 收入 这 分钟 ,

你此刻的生活量入为出，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [nu:] [ˈdets] ,
and if there are any new debts ,
和 如果 那里 是 任何 新的 债务 ,

如果有任何新的债务，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I don't know of them .
我 不 知道 的 他们 .

我不知道他们。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] ,
I am sure there ought to be none ,
我 是 当然 那里 应该 到 是 没有任何 ,

我确信不应该有，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌl] [ɪˈnʌf] [hɪr] . -
for we are dull enough here . '
为了 我们 是 乏味的 足够的 这里 . -

因为我们在这里已经够无聊了。'

- [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈmædəˌlɪnz] [peɪd] ? -
' **Are those bills of Madeline's paid ?** '
- 是 那些 账单 的 玛德琳的 有薪酬的 ? -

“玛德琳的账单付了吗？”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
they are not .
他们 是 不是 .

他们不是。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ? -
Who was to pay them ? '
WHO 曾是 到 支付 他们 ? -

谁来付钱给他们？'

- [h3:r; h3r] ['h4zb3nd] [meI] [peI] [ðem; ð3m] . -
' **Her husband may pay them** . '
- 她 丈夫 可能 支付 他们 . -
“她的丈夫可能会付钱给他们。”

- [h3:r; h3r] ['h4zb3nd] !
' **Her husband !**
- 她 丈夫 !
“她的丈夫！ ”

[w3d] [ju:; j3] [wI] [em 'i:][tu:; t3] [tel] [h3:r; h3r][ju:; j3] [seI] [s33] ?
Would you wish me to tell her you say so ?
会 你 希望 我 到 告诉 她 你 说 所以 ?
您希望我告诉她您这么说吗？

[du:][ju:; j3] [wI] [tu:; t3][t3:rn][h3:r; h3r] [33t] [4v; 3v][j3r; j3r] [h33m] ? -
Do you wish to turn her out of your home ? '
做 你 希望 到 转动 她 出去 的 你的 家 ? -
你想把她赶出家门吗？ '

- [aI] [wI] [ji:; ji] [w3d] [n33] [h33] [tu:; t3] [br'h3v] [h3:r'self] . -
' **I wish she would know how to behave herself .** '
- 我 希望 她 会 知道 如何 到 表现 她自己 . -
“我希望她能懂得如何规矩行事。”

- [waI] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,
'为什么，

[w4t] [4:n] [3:rθ] [h33; h3z][ji:; ji] [d4n] [n33] ?
what on earth has she done now ?
什么 在 地球 有 她 完毕 现在 ?
她现在到底做了什么？

[p3r] ['m3d3lIn] !
Poor Madeline !
贫穷的 玛德琳 !
可怜的玛德琳！

[tu:; t3] - [deI] [Iz]['33nli][ð3; ði] ['sek3nd] [t3Im] [ji:; ji][h33; h3z] [g3:n] [33t] [sIns] [wi:; wi] [keIm] [tu:; t3] [ðIs] [vaI]
To - day is only the second time she has gone out since we came to this vile
到 - 天 是 仅有的 这 第二 时间 她 有 已消失 出去 自从 我们 来了 到 这 卑鄙的
[t33n] . -
town . '
镇 . -
自从我们来到这个卑鄙的小镇以来，今天只是她第二次出门。'

[hi:; hi] [ð3n] [s3t]['s3Il3nt][f3:r; f3r][3; 3I] [t3Im] ,
He then sat silent for a time ,
他 然后 卫星 沉默的 为了 一个 时间 ,
然后他沉默了一会儿，

['θInkIn] [In] [w4t] [jeIp] [hi:; hi] [w3d] [dI'kleI] [hIz; Iz] [rI'z3:l3v] .
thinking in what shape he would declare his resolve .
思维 在 什么 形状 他 会 宣布 他的 解决 .
思考着他会以什么样的形式来宣告他的决心。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,
'出色地，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

- [sed] [ˈʃɑːrlət] ,
' said Charlotte ,
- 说 夏洛特 ,

夏洛特说，

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [hɪr] ,
' shall I stay here ,
- 将 我 停留 这里 ,

“我应该留在这里吗？

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][ɡoʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈmæmə] [hɜːr; həɪ] [tiː] ? -
or may I go up - stairs and give mamma her tea ? ' -
或者 可能 我 去 向上 - 楼梯 和 给 妈妈 她 茶 ? -

或者我可以上楼去给妈妈喝茶吗？ ’

- [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ɪn][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
' You are in your brother's confidence .
- 你 是 在 你的 兄弟 信心 .

“你哥哥对你很有信心。

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
Tell me what he is going to do ? ' -
告诉 我 什么 他 是 去 到 做 ? -

告诉我他要做什么？ ’

- [ˈnʌθɪŋ] ,
' Nothing ,
- 没有什么 ,

‘没有什么，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] . -
that I am aware of . ' -
那 我 是 意识到的 的 . -

我知道这一点。’

- [ˈnʌθɪŋ] - - [ˈnʌθɪŋ] !
' Nothing - - nothing !
- 没有什么 - - 没有什么 !

“没什么——没什么！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Nothing but eat and drink ,
没有什么 但 吃 和 喝 ,

除了吃吃喝喝，什么都不用做

[ænd; ənd] [spend] [ˈevri] [ˈʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn] .
and spend every shilling of my money he can lay his hands upon .
和 花费 每一个 先令 的 我的 钱 他 能 躺 他的 双手 之上 .

并花光我的每一分钱。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
I have made up my mind ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 ,

我已下定决心，

[ˈʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

[hi:; hi][[æ; ʌ] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . -
He shall eat and drink no more in this house . '
他 将 吃 和 喝 不 更多的 在 这 房子 . -
他以后不准再在这所房子里吃喝。'

- [veri] [wel] .
Very well .
- 非常 出色地 .
“很好。”

[ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪtəli] . -
Then I suppose he must go back to Italy . '
然后 我 认为 他 必须 去 后退 到 意大利 . -
那么我想他必须回意大利了。'

- [hi:; hi] [meɪ] [gəʊ] [wer] [hi:; hi] [pli:zɪz] . -
He may go where he pleases . '
- 他 可能 去 在哪里 他 请 . -
“他可以去任何他想去的地方。”

- [ðæts] ['i:zəli] [sed] ,
That's easily said ,
- 那就是 容易地 说 ,
“这说起来容易，

[ˈpɑ:pə] ;
papa ;
爸爸 ;
爸爸；

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
but what does it mean ?
但 什么 做 它 意思是 ?
但这是什么呢？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] - - -
You can't let him live - - '
你 不能 让 他 居住 - - -
你不能让他活着——”

- [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðɪs] ,
It means this ,
- 它 方法 这 ,
“这意味着，

- [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
said the doctor ,
- 说 这 医生 ,
医生说，

[ˈspi:kɪŋ] [mɔ:r] ['laʊdli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
speaking more loudly than was his wont ,
请讲 更多的 高声 比 曾是 他的 惯于 ,
说话比平时更大声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ræθ] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and with wrath flashing from his eyes ;
和 和 愤怒 闪烁 从 他的 眼睛 ;
他的眼中闪烁着愤怒；

- [ðæt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][gɑ:d] [ru:lz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
that as sure as God rules in heaven ,
- 那 作为 当然 作为 上帝 规则 在 天堂 ,
“正如上帝统治天堂一样，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] ['eni] [bɔ:ŋgər] [ɪn] ['aɪdnəs] . -
I will not maintain him any longer in idleness . '
我 将要 不是 维持 他 任何 更长 在 懒惰 . -
我 不会再让他闲着了。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,
'哦,

['ru:lɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] !
ruling in heaven !
裁决 在 天堂 !
在天上统治!

- [sed] ['ʃɑ:rlət] .
' **said Charlotte** .
- 说 夏洛特 .
"夏洛特说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
' **It is no use talking about that** .
- 它 是 不 使用 说 关于 那 .
“谈论这个没有用。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ru:l] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
You must rule him here on earth ;
你 必须 规则 他 这里 在 地球 ;
你必须在地球上统治他;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] ,
and the question is ,
和 这 问题 是 ,
问题是,

[haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
how you can do it .
如何 你 能 做 它 .
如何才能做到这一点。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['penɪləs] ,
You can't turn him out of the house penniless ,
你 不能 转动 他 出去 的 这 房子 身无分文 ,
你不能让他身无分文地离开家,

[tu:; tə][beg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] . -
to beg about the street . '
到 求 关于 这 街道 . -
在街上乞讨。'

- [hi:; hi] [meɪ] [beg] [wer] [hi:; hi] [laɪks] . -
' **He may beg where he likes** . '
- 他 可能 求 在哪里 他 点赞 . -
“他可以随心所欲地乞讨。”

- [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [kə'rɑ:rə] .
' **He must go back to Carrara** .
- 他 必须 去 后退 到 卡拉拉 .
“他必须回到卡拉拉。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [pleɪs] [hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] ,
That is the cheapest place he can live at ,
那 是 这 最便宜 地方 他 能 居住 在 ,
那是他能住的最便宜的地方,

[ænd; ɐnd][ˈnoʊbəːdi][ðer; ðər] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit][fɔːr; fər] [əˈbʌv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpɔlz] .
and nobody there will give him credit for above two or three hundred pauls .
和 无人 那里 将要 给 他 信用 为了 多于 二 或者 三 百 保罗 .

没有人会认为他能拯救两三百名保罗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] . -
But you must let him have the means of going . '
但 你 必须 让 他 有 这 方法 的 去 . -

但你必须让他有办法离开。”

- [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] - - -
' As sure as - - '
- 作为 当然 作为 - - -

“毫无疑问——”

- [oʊ] [ˈpɑːpə] ,
' Oh papa ,
- 哦 爸爸 ,

“哦，爸爸，

[dəʊnt] [swer] .
don't swear .
不 发誓 .

不要发誓。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː] .
You know you must do it .
你 知道 你 必须 做 它 .

你知道你必须这么做。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [keɪm] [ɔːf]
You were ready to pay two hundred pounds for him if the marriage came off
你 是 准备好 到 支付 二 百 磅 为了 他 如果 这 婚姻 来了 离开
.
:
.

如果婚姻成功，你愿意为他支付二百英镑。

[hæf] [ðæt] [wɪl] [staːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈrɑːrə] . -
Half that will start him to Carrara . '
一半 那 将要 开始 他 到 卡拉拉 . -

一半的钱将让他前往卡拉拉。’

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?

‘什么？

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ! -
Give him a hundred pounds ! '
给 他 一个 百 磅 ! -

给他一百英镑！ ’

- [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
' You know we are all in the dark ,
- 你 知道 我们 是 全部 在 这 黑暗的 ,

“你知道我们都处于黑暗之中，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
thinking it expedient to change the conversation .
思维 它 权宜 到 改变 这 对话 .

认为有必要改变话题。

- [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ,
' **For anything we know** ,
- 为了 任何事物 我们 知道 ,

“就我们所知，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪsɪz][boʊld] . -
he may be at this moment engaged to Mrs Bold . '
他 可能 是 在 这 片刻 已订婚的 到 太太 大胆的 . -

他现在可能已经和博尔德夫人订婚了。'

- ['fɪdl,striːk] ,
' **Fiddlestick** ,
- 弓子 ,

'弓子，

- [sed] [ðə; ði] ['faːðər] ,
' **said the father** ,
- 说 这 父亲 ,

父亲说，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz][boʊld][hæd; həd][gəːt]['ɪntuː;][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
who had seen the way in which Mrs Bold had got into the carriage ,
WHO 有 已见 这 方式 在 哪个 太太 大胆的 有 得到 进入 这 运输 ,

他看见了博尔德太太上马车的样子，

[waɪl] [hɪz; ɪz][sʌn] [stʊd] [ə'pɑːrt] [wɪ'dʌʊt] ['iːv(ə)n] [ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] .
while his son stood apart without even offering her his hand .
尽管 他的 儿子 站立 除 没有 甚至 提供 她 他的 手 .

而他的儿子则站在一旁，甚至没有向她伸出手。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [kə'rɑːrə] . - [sed] ['ʃɑːrlət] .
he must go to Carrara . '
他 必须 去 到 卡拉拉 . - 说 夏洛特 .

“他必须去卡拉拉。”夏洛特说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Just at this moment the lock of the front door was heard ,
只是 在 这 片刻 这 锁 的 这 正面 门 曾是 听到 ,

就在这时，前门的锁声响起，

[ænd; ənd] ['ʃɑːrləts] [kwɪk] [ker] [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðəːz] [kæt] - [laɪk] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
and Charlotte's quick care detected her brother's cat - **like step in the hall** .
和 夏洛特的 快的 关心 检测到 她 兄弟 猫 - 喜欢 步 在 这 大厅 .

夏洛特迅速察觉到了她哥哥在走廊里像猫一样的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
She said nothing ,
她 说 没有什么 ,

她什么也没说，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbɜːti] [hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [wei] .
feeling that for the present Bertie had better keep out of her father's way .
感觉 那 为了 这 展示 伯蒂 有 更好的 保持 出去 的 她 父亲的 方式 .

她觉得目前伯蒂最好还是别妨碍她父亲。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ['stæənəp] [ˈɔːlsəʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːk] .
But Dr Stanhope also heard the sound of the lock .
但 博士 斯坦霍普 还 听到 这 声音 的 这 锁 .

但斯坦霍普博士也听到了锁的声音。

- [huːz] [ðæt] ?
' **Who's that ?**
- 谁是 那 ?

“那是谁？ ”

- [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
' **he demanded** .
- 他 要求 .

'他要求道。

[ˈʃɑːrlət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
Charlotte made no reply ,
夏洛特 制成 不 回复 ,

夏洛特没有回答，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [əˈɡen] .
and he asked again .
和 他 问 再次 .

他又问了一遍。

- [huː] [ɪz] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ?
' **Who is that that has just come in ?**
- WHO 是 那 那 有 只是 来 在 ?

“刚刚进来的那个人是谁？

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Open the door .
打开 这 门 .

打开门。

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? -
Who is it ? '
WHO 是 它 ? -

是谁？ '

- [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɜːti] . -
' **I suppose it is Bertie** . '
- 我 认为 它 是 伯蒂 . -

“我想是伯蒂。”

- [bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
' **Bid him to come here** ,
- 出价 他 到 来 这里 ,

“叫他过来，

- [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
' **said the father** .
- 说 这 父亲 .

”父亲说道。

[bʌt; bət] ['bɜːti] ,
But Bertie ,
但 伯蒂 ,

但是伯蒂，

[hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] ,
who was close to the door and heard the call ,
WHO 曾是 关闭 到 这 门 和 听到 这 称呼 ,

靠近门口并听到了呼叫的人，

[rɪ'kwaɪəd][noʊ] ['fɜːrðər] ['bɪdɪŋ] ,
required no further bidding ,
必需的 不 更远 投标 ,

无需进一步竞标，

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [er] .
but walked in with a perfectly unconcerned and cheerful air .
但 步行 在 和 一个 完美 漠不关心 和 快乐 空气 .

但他走进来时却显得十分漠不关心，而且兴高采烈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [prɪ'kjuːliər] [ɪn'suːsiəns] [wɪtʃ] ['æŋgərd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['stænəp] ,
It was this peculiar insouciance which angered Dr Stanhope ,
它 曾是 这 奇特 漫不经心 哪个 愤怒 博士 斯坦霍普 ,

正是这种奇怪的漫不经心激怒了斯坦霍普博士，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪk'strævəgəns] .
even more than his son's extravagance .
甚至 更多的 比 他的 儿子的 奢侈 .

甚至比他儿子的奢侈还要多。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
' **said the doctor** .
- 说 这 医生 .

”医生说道。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hoʊm] ,
' **And how did you get home** ,
- 和 如何 做过 你 得到 家 ,

“你是怎么回家的？

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fer] [kəm'pænjən] ?
with your fair companion ?
和 你的 公平的 伴侣 ?

和你美丽的伴侣在一起？

- [sed] ['bɜːti] . -
' **said Bertie** . '
- 说 伯蒂 . -

”伯蒂说道。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][na:t][ʌp] - [sterz] ,
I suppose she is not up - stairs ,
我 认为 她 是 不是 向上 - 楼梯 ,

我想她不在楼上，

[ˈʃɑ:rlət] ? -
Charlotte ? '
夏洛特 ? -

夏洛特？'

- [ˈbɜ:ti] ,
' Bertie ,
- 伯蒂 ,

“伯蒂，

- [sed] [ˈʃɑ:rlət] ,
' said Charlotte ,
- 说 夏洛特 ,

夏洛特说，

- [ˈpɑ:pə][ɪz][ɪn][noʊ] [ˈhju:mər] [fɔ:r; fər][ˈdʒoʊkɪŋ] .
' papa is in no humour for joking .
- 爸爸 是 在 不 幽默 为了 开玩笑 .

“爸爸没有心情开玩笑。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jə] . -
He is very angry with you . '
他 是 非常 生气的 和 你 . -

他对你非常生气。'

- [ˈæŋɡri] !
' Angry !
- 生气的 !

'生气的！

- [sed] [ˈbɜ:ti] ,
' said Bertie ,
- 说 伯蒂 ,

伯蒂说，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] ,
raising his eyebrows ,
提高 他的 眉毛 ,

扬起眉毛，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈperənt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmoʊmənts]
as though he had never yet given his parent cause for a single moment's
作为 尽管 他 有 绝不 然而 给定 他的 父母 原因 为了 一个 单身的 瞬间
[ʌnˈi:zinis] .
uneasiness .
不安 .

就好像他从来没有给他的父母带来过哪怕一刻的不安。

- [sɪt] [daʊn] ,
' Sit down ,
- 坐 向下 ,

'坐下，

[ɪf] [juː; jə] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] ['draɪv, 'dɑːktə] ['stænəp] ['veri] ['stɜːrnlɪ] ,
said Dr Stanhope very sternly ,
- 说 博士 斯坦霍普 非常 严厉地 ,

斯坦霍普博士非常严厉地说道，

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ['veri] ['laʊdli] . -
but not now very loudly . '
- 但 不是 现在 非常 高声 . -

但现在不要太大声。'

[ænd; ənd] [aɪl] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
And I'll trouble you to sit down ,
和 患病的 麻烦 你 到 坐 向下 ,

我请你坐下，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ˈʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . -
Your mother can wait for her tea a few minutes . '
- 你的 母亲 能 等待 为了 她 茶 一个 很少 分钟 . -

你妈妈可以等几分钟喝茶。'

[ˈʃɑːrlət] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃer] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Charlotte sat down on the chair nearest the door ,
夏洛特 卫星 向下 在 这 椅子 最近的 这 门 ,

夏洛特坐在靠近门的椅子上，

[ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] ;
in somewhat of a perverse sort of manner ;
在 有些 的 一个 变态 种类 的 方式 ;

以某种反常的方式；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] - - [wel] ,
as much as though she would say - - Well ,
作为 很多 作为 尽管 她 会 说 - - 出色地 ,

就好像她会说——嗯，

[hɪr] [aɪ][eɪ'em] ;
here I am ;
这里 我 是 ;

我在这里;

[juː; jʊ] [ʃənt] [seɪ] [aɪ][dəʊnt][duː;][æz; əz][aɪ][eɪ'em][bɪd] ;
you shan't say I don't do as I am bid ;
你 不会 说 我 不 做 作为 我 是 出价 ;

你不能说我没有按照吩咐去做；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [wɪpt] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I'll be whipped if I give way to you .
- 但 患病的 是 鞭打 如果 我 给 方式 到 你 .

但如果我向你屈服，我会被鞭打。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪtʰɜːmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] .
And she was determined not to give way .
和 她 曾是 决定 不是 到 给 方式 .
她决心不让步。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːti] ;
She too was angry with Bertie ;
她 也 曾是 生气的 和 伯蒂 ;
她也对伯蒂感到生气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈredi] [ɑːn][ðæt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but she was not the less ready on that account to defend him from his
但 她 曾是 不是 这 较少的 准备好 在 那 帐户 到 保卫 他 从 他的
father .
父亲 .
但她并没有因此而减少保护他免受父亲伤害的意愿。

[ˈbɜːti] [ˈɔːlsʊʊ][sæt] [daʊn] .
Bertie also sat down .
伯蒂 还 卫星 向下 .
伯蒂也坐了下来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] ,
He drew his chair close to the library table ,
他 画 他的 椅子 关闭 到 这 图书馆 桌子 ,
他把椅子拉到图书馆桌子旁边，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
upon which he put his elbow ,
之上 哪个 他 放 他的 弯头 ,
他把手肘放在上面，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɑːn][wʌn][hænd] ,
and then resting his face comfortably on one hand ,
和 然后 休息 他的 脸 舒适地 在 一 手 ,
然后舒服地用一只手托住脸，

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ə; ei] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he began drawing little pictures on a sheet of paper with the other .
他 开始 绘画 小的 图片 在 一个 床单 的 纸 和 这 其他 .
他开始用另一张纸在一张纸上画小图画。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hæd; həd][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [mɪs]
Before the scene was over had had completed admirable figures of Miss
前 这 场景 曾是 超过 有 有 完全的 令人钦佩的 数据 的 错过
Thorne ,
索恩 ,
场景结束前，索恩小姐的令人钦佩的形象已经完成，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,
普劳迪女士，

[ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [diː] [ˈkɜːrsi] ,
and Lady De Courcy ,
和 女士 德 库尔西 ,
还有德·库尔西夫人，

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən][ə; eɪ][fæməli] [pi:s] [tu:; tə] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [set][ʌv; əv] .
- **and began a family piece to comprise the whole set of Lookalofts** .
- 和 开始 一个 家庭 片 到 包括 这 所有的 放 的 - .

并开始制作包含整套 Lookalofts 的家庭作品。

- [wʊd] [aɪ 'ti:][su:t][ju:; jʊ] ,
' **Would it suit you** ,
- 会 它 套装 你 ,

“你觉得合适吗？”

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] [ðə; ði] [fɑ:ðər] ,
' **said the father** ,
- 说 这 父亲 ,

父亲说，

- [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [jɔr; jər][pɹez(ə)nt] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] ?
' **to give me some idea as to what your present intentions are** ?
- 到 给 我 一些 主意 作为 到 什么 你的 展示 意图 是 ?

“让我知道一下你现在的意图是什么？”

- - [wʌt] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ? -
- - **what way of living you propose to yourself** ? '
- - 什么 方式 的 活的 你 提出 到 你自己 ? -

——你打算过什么样的生活？’

- [aɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ,
' **I'll do anything you suggest** ,
- 患病的 做 任何事物 你 建议 ,

“我会按照你的建议去做，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] ['bɜ:ti] .
' **said Bertie** .
- 说 伯蒂 .

伯蒂说道。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[aɪ][jæl; ʃəl] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
I shall suggest nothing further .
我 将 建议 没有什么 更远 .

我不会再提出任何建议。

[maɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][hæz; həz] [gɔ:n] [baɪ] .
My time for suggesting has gone by .
我的 时间 为了 建议 有 已消失 经过 .

我的建议时间已经过去了。

[aɪ][hæv; həv][oʊnli][wʌŋ][ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] ,
I have only one order to give ,
我 有 仅有的 一 命令 到 给 ,

我只有一个命令，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

那就是，

[ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ] [haʊs] . -
that you leave my house . '
那 你 离开 我的 房子 . -

离开我的房子。'

- [tu:; tə] - [naɪt] ?
' To - night ?
- 到 - 夜晚 ?

'今晚？

- [sed] ['bɜ:ti] ;
' said Bertie ;
- 说 伯蒂 ;

'伯蒂说道；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [left] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['ædɪkwətli]
and the simple tone of the question left the doctor without any adequately
和 这 简单的 语气 的 这 问题 左边 这 医生 没有 任何 充分
[ˈdɪgnɪfaɪd] ['meθəd] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] .
dignified method of reply .
凝重 方法 的 回复 .

而这个问题的简单语气让医生无法做出任何足够有尊严的回答。

- ['pɑ:pə] [dʌz] [nɑ:t][kwai] [mi:n] [tu:; tə] - [naɪt] ,
' Papa does not quite mean to - night ,
- 爸爸 做 不是 相当 意思是 到 - 夜晚 ,

“爸爸不是说今晚，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] ,
' said Charlotte ,
- 说 夏洛特 ,

夏洛特说，

- [æt; ət] [li:st] [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] . -
' at least I suppose not . '
- 在 至少 我 认为 不是 . -

“至少我认为不是。”

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [pər'hæps] ,
' To - morrow perhaps ,
- 到 - 明天 也许 ,

“也许明天，

- [sə'dʒɛstrɪd] ['bɜ:ti] .
' suggested Bertie .
- 建议 伯蒂 .

'伯蒂建议道。

- [jes] [sɜ:r] ,
' Yes sir ,
- 是的 先生 ,

“是的，先生，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

明天，

- [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] . -
' **said the doctor** . '
- 说 这 医生 . -

“医生说道。”

[ju:; jʊ][[æ;l; ʃəl] [li:v] [ðɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
You shall leave this to - morrow . '
你 将 离开 这 到 - 明天 . -

你明天就把这个留下。'

- ['veri] [wel] ,
' **Very well** ,
- 非常 出色地 ,

“好吧，

[sɜ:r] . [wɪl] [ðə; ði][fɔ:r] . - [pi:] . [em] . [treɪn] [bi:; bi] [su:n] [ɪ'nʌf] ?
sir . Will the 4 . 30 P . M . train be soon enough ?
先生 . 将要 这 4 . - P . M . 火车 是 很快 足够的 ?

先生，下午 4 点半的火车够快吗？

- [sed] ['bɜ:ti] ,
' **said Bertie** ,
- 说 伯蒂 ,

伯蒂说，

[æz; əz][hi:; hi] [æskt] ,
as he asked ,
作为 他 问 ,

正如他所问的，

[pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə] [mɪs] [θɔ:rnz] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] .
put the finishing touch to Miss Thorne's high - heeled boots .
放 这 精加工 触碰 到 错过 索恩的 高的 - 高跟鞋 靴子 .

为索恩小姐的高跟靴画上完美的句号。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
' **You may go how and when and where you please** ,
- 你 可能 去 如何 和 什么时候 和 在哪里 你 请 ,

“你想去哪儿就去哪儿，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
so that you leave my house to - morrow .
所以 那 你 离开 我的 房子 到 - 明天 .

这样你明天就可以离开我家了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [em 'i:] ,
You have disgraced me ,
你 有 蒙羞的 我 ,

你让我蒙羞，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔ:r'self] ,
you have disgraced yourself ,
你 有 蒙羞的 你自己 ,

你让自己丢脸了，

[ænd; ənd][[em 'i:] ,
and me ,
和 我 ,

还有我，

[ænd; ənd][jɔː; jə] ['sɪstə] . -
and your sisters . '
和 你的 姐妹 . -

还有你的姐妹们。'

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][æt; ət] [liːst] [sɜːr] ,
' I am glad at least sir ,
- 我 是 高兴的 在 至少 先生 ,

“至少我很高兴，先生，

[ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪs'greɪst] [maɪ] ['mʌðə] ,
that I have not disgraced my mother ,
那 我 有 不是 蒙羞的 我的 母亲 ,

我没有让我的母亲蒙羞，

- [sed] ['bɜːti] .
' said Bertie .
- 说 伯蒂 .

伯蒂说道。

[ʃɑːrlət] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ;
Charlotte could hardly keep her countenance ;
夏洛特 可以 几乎 保持 她 面容 ;

夏洛特几乎无法保持镇定；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [braʊ] [gruː] [stiːl] [blækə] [ðæn; ðən]['evə] .
but the doctor's brow grew still blacker than ever .
但 这 医生的 眉头 生长 仍然 更黑 比 曾经 .

但医生的眉头却比以前更黑了。

['bɜːti] [wʌz; wəz]['eksə'kjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃef] - [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [noʊz]
Bertie was executing his chef d'oeuvre in the delineation of Mrs Proudie's nose
伯蒂 曾是 执行 他的 厨师 - 在 这 界定 的 太太 - 鼻子

[ænd; ənd] [maʊθ] .
and mouth .
和 嘴 .

伯蒂正在用他的杰作勾勒普劳迪夫人的鼻子和嘴巴。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['reprəbeɪt] ,
' You are a heartless reprobate ,
- 你 是 一个 狠心 恶棍 ,

“你是个无情的恶棍，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ,
a heartless ,
一个 狠心 ,

无情的，

['θæŋkləs] ,
thankless ,
忘恩负义 ,

不知感恩，

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['reprəbeɪt] .
good - for - nothing reprobate .
好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 .

一无是处的堕落者。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
I have done with you .
我 有 完毕 和 你 .

我和你已经完了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][sʌn] - - [ðæt] [aɪ] ['kænə:t] [help] ;
You are my son - - that I cannot help ;
你 是 我的 儿子 - - 那 我 不能 帮助 ;

你是我的儿子——我帮不了你；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [pɑ:rt][ɔ:r] ['pɑ:rs(ə)l][ɪn][em 'i:][æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] ,
but you shall have no more part or parcel in me as my child ,
但 你 将 有 不 更多的 部分 或者 包裹 在 我 作为 我的 孩子 ,

但你作为我的孩子，将不再属于我，

[nɔ:r][aɪ][ɪn][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . -
nor I in you as your father . '
也不 我 在 你 作为 你的 父亲 . -

我也不把你当做你的父亲。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

['pɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

['pɑ:pə] !
papa !
爸爸 !

爸爸！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ,
You must not ,
你 必须 不是 ,

你一定不能，

[fæl; fəl][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ,
shall not say so ,
将 不是 说 所以 ,

不会这么说，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] .
' **said Charlotte** .
- 说 夏洛特 .

"夏洛特说道。

- [aɪ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] ,
' **I will say so** ,
- 我 将要 说 所以 ,

"我会这么说，

[ænd; ænd][du:] [seɪ] [soʊ] ,
and do say so ,
和 做 说 所以 ,

并这样说，

- [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
' **said the father** ,
- 说 这 父亲 ,

父亲说，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] . -
rising from his chair . '
上升 从 他的 椅子 . -

从椅子上站起来。'

[ænd; ənd] [naʊ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
And now leave the room ,
和 现在 离开 这 房间 ,

现在离开房间，

[sɜ:r] . -
sir . '
先生 . -

先生。'

- [stɑ:p] ,
' Stop ,
- 停止 ,

'停止，

[stɑ:p] ,
stop ,
停止 ,

停止，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] ;
' said Charlotte ;
- 说 夏洛特 ;

"夏洛特说；

- [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] ,
' why don't you speak ,
- 为什么 不 你 说话 ,

"你为什么不说话，

[ˈbɜ:ti] ?
Bertie ?
伯蒂 ?

伯蒂？

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [spi:k] ?
Why don't you look up and speak ?
为什么 不 你 看 向上 和 说话 ?

你为什么抬头说话呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['mænər] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋɡri] . -
It is your manner that makes him so angry . '
它 是 你的 方式 那 制作 他 所以 生气的 . -

正是你的态度让他如此生气。'

- [hi:; hi] [ɪz] ['pɜ:rʃɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['di:s(ə)nsi] ,
' He is perfectly indifferent to all decency ,
- 他 是 完美 冷漠 到 全部 体面 ,

"他完全不关心任何礼仪，

[tu:; tə] [ɔ:l] [prə'praɪəti] ,
to all propriety ,
到 全部 礼 ,

一切礼仪，

- [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;
' said the doctor ;
- 说 这 医生 ;

"医生说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] ,
and then he shouted out ,
和 然后 他 喊叫 出去 ,

然后他大声喊道，

- [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
' Leave the room ,
- 离开 这 房间 ,

“离开房间，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? -
Do you hear what I say ? '
做 你 听到 什么 我 说 ? -

你听到我说的话了吗？ '

- ['pɑ:pə] ,
' Papa ,
- 爸爸 ,

“爸爸，

['pɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [juː; jʊ][pɑ:rt][soʊ] .
I will not let you part so .
我 将要 不是 让 你 部分 所以 .

我不会让你们就这样分开。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . -
I know you will be sorry for it . '
我 知道 你 将要 是 对不起 为了 它 . -

我知道你会后悔的。'

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
And then she added ,

然后她补充道，

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] . -
getting up and whispering into his ear . '
获得 向上 和 耳语 进入 他的 耳朵 . -

站起来并在他耳边低语。'

[ɪz][hiː; hi][ˈoʊnli][tuː; tə] [bleɪm] ?
Is he only to blame ?
是 他 仅有的 到 责备 ?

难道只有他一个人应该受到责备吗？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Think of that .
思考 的 那 .

想想看。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bed] ,
We have made our own bed ,
我们 有 制成 我们的 自己的 床 ,

我们自己铺床，

[ænd; ɛnd] ,
and ,
和 ,

和 ,

[sʌtʃ] [æz; ɛz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
such as it is ,
这样的 作为 它 是 ,

就是这样 ,

[wi:; wi][mʌst; məst][laɪ][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
we must lie on it .
我们 必须 说谎 在 它 :
我们必须躺在上面。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,
It is no use for us to quarrel among ourselves ,
它 是 不 使用 为了 我们 到 争吵 之中 我们自己 ,
我们彼此争吵是没有用的 ,

- [ænd; ɛnd][æz; ɛz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['wɪspər] ,
' and as she finished her whisper ,
- 和 作为 她 完成的 她 耳语 ,
当她低声说完 ,

['bɜ:ti] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['bʌs(ə)l] ,
Bertie finished off the countess's bustle ,
伯蒂 完成的 离开 这 伯爵夫人的 忙碌 ,
伯蒂把伯爵夫人的裙撑脱下来 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ɛnd]
which was so well done that it absolutely seemed to be swaying to and
哪个 曾是 所以 出色地 完毕 那 它 绝对地 似乎 到 是 摇晃 到 和
[froʊ][ɑ:n][ðə; ði]'peɪpər][wɪð; wɪθ][ɪts][ju:zuəl]['lætərəl]['moʊ(ə)n] .
fro on the paper with its usual lateral motion .
弗 在 这 纸 和 它是 通常 侧 运动 .
它做得非常好 , 看起来就像是在纸上以通常的横向运动来回摇摆。

- [maɪ] ['fa:ðər] [ɪz] ['æŋɡri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
' My father is angry at the present time ,
- 我的 父亲 是 生气的 在 这 展示 时间 ,
“我父亲现在很生气 ,

- [sed] ['bɜ:ti] ,
' said Bertie ,
- 说 伯蒂 ,
伯蒂说 ,

['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sketʃɪz] ,
looking up for a moment from his sketches ,
寻找 向上 为了 一个 片刻 从 他的 草图 ,
从他的素描中抬起头来 ,

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæəri] ['mɪsɪz][boʊld] .
' because I am not going to marry Mrs Bold .
- 因为 我 是 不是 去 到 结婚 太太 大胆的 .
“因为我不会娶博尔德夫人。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ?
What can I say on the matter ?
什么 能 我 说 在 这 事情 ?
对于此事我能说些什么呢 ?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
It is true that I am not going to marry her .
它 是 真的 那 我 是 不是 去 到 结婚 她 :
我确实不会娶她。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] - - -
In the first place - - '
在 这 第一的 地方 - - -
首先 - '

- [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] ,
' That is not true ,
- 那 是 不是 真的 ,
“事实并非如此，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

- [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['stænəp] ;
' said Dr Stanhope ;
- 说 博士 斯坦霍普 ;
“斯坦霍普博士说道；

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . -
' but I will not argue with you . '
- 但 我 将要 不是 争论 和 你 : -
“但我不会和你争论。”

- [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['æŋgri] [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] [br'kɜz, br'kɔ:z] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] ,
' You were angry just this moment because I would not speak ,
- 你 是 生气的 只是 这 片刻 因为 我 会 不是 说话 ,
“你刚才生气是因为我不说话，

- [sed] ['bɜ:ti] ,
' said Bertie ,
- 说 伯蒂 ,
伯蒂说，

['goʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] -
going on with a young Lookaloft .
去 在 和 一个 年轻的 -
和年轻的 Lookaloft 一起继续前进。

- [ɡɪv] ['oʊvər] ['drɔ:ɪŋ] ,
' Give over drawing ,
- 给 超过 绘画 ,
“放弃绘画，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] ,
' said Charlotte ,
- 说 夏洛特 ,
夏洛特说，

['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hænd] .
going up to him and taking the paper from under his hand .
去 向上 到 他 和 采取 这 纸 从 在下面 他的 手 :
走到他面前，从他手下拿走纸。

[ðə; ði] ['kærɪkətʃər] ,
The caricature ,
这 漫画 ,
这幅漫画，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] ,
she preserved ,
她 保存完好 ,

她保存了，

[ænd; ənd] [[ʃʊd] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] ,
and showed them afterwards to the friends of the Thornes ,
和 显示 他们 然后 到 这 朋友们 的 这 荆棘 ,

后来把它们展示给索恩斯的朋友们，

[ðə; ði] - ,
the Proudies ,
这 - ,

骄傲者们，

[ænd; ənd][diː] - .
and De Courcys .
和 德 - .

和德库尔西斯。

['bɜːti] ,
Bertie ,
伯蒂 ,

伯蒂，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
deprived of his occupation ,
被剥夺的 的 他的 职业 ,

被剥夺职业，

[θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
threw himself back in his chair and waited further orders .
扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 等待 更远 订单 .

他往椅子上一靠，等待进一步的命令。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ðæt] ['bɜːti] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌnz] ,
' I think it will certainly be for the best that Bertie should leave this at once ,
- 我 思考 它 将要 当然 是 为了 这 最好的 那 伯蒂 应该 离开 这 在 一次 ,

我认为伯蒂最好还是立刻离开这里，

[pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
perhaps to - tomorrow ,
也许 到 - 明天 ,

也许明天，

- [sed] ['ʃɑːrlət] ;
' said Charlotte ;
- 说 夏洛特 ;

”夏洛特说；

- [bʌt; bət] [preɪ] ,
' but pray ,
- 但 祈祷 ,

但祈祷，

['pɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[let][ju: 'es] [ə'reindʒ] [sʌm; səm] [ski:m] [tə'geðər] . -
let us arrange some scheme together . '
让 我们 安排 一些 方案 一起 . -

让我们一起制定一些计划吧。'

- [ɪf] [hi;; hi] [wɪl] [li:v] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
' If he will leave to - tomorrow ,
- 如果 他 将要 离开 到 - 明天 ,

“如果他明天就走，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][el] - ,
I will give him L 10 ,
我 将要 给 他 L - ,

我会给他10英镑，

[ænd; ənd][hi;; hi][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [peɪd] [el][faɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ðɪ]['bæŋkər][æt; ət] [kə'rɑ:rə] [æz; əz] [lɔ:ŋ]
and he shall be paid L 5 a month by the banker at Carrara as long
和 他 将 是 有薪酬的 L 5 一个 月 经过 这 银行家 在 卡拉拉 作为 长的
[æz; əz][hi;; hi] [steɪz] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] . -
as he stays permanently in that place . '
作为 他 停留 永久的 在 那 地方 . -

只要他长期居住在卡拉拉，卡拉拉的银行家每月都会向他支付 5 英镑。'

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi;; bi] [lɔ:ŋ] ,
it won't be long ,
它 惯于 是 长的 ,

用不了多久，

- [sed] ['bɜ:ti] ;
' said Bertie ;
- 说 伯蒂 ;

'伯蒂说道；

- [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [stɑ:rvd] [tu;; tə] [deθ] [ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] . -
' for I shall be starved to death in about three months . '
- 为了 我 将 是 饥饿 到 死亡 在 关于 三 几个月 . -

“因为大约三个月后我就会饿死。”

- [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['mɑ:rb(ə)][tu;; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ,
' He must have marble to work with ,
- 他 必须 有 大理石 到 工作 和 ,

“他一定有大理石可用来做事，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] .
' said Charlotte .
- 说 夏洛特 .

”夏洛特说道。

- [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]['stu:diəʊ][tu;; tə] [læst][em 'i:] [θri:] [mʌnθs] ,
' I have plenty there in the studio to last me three months ,
- 我 有 很多 那里 在 这 工作室 到 最后的 我 三 几个月 ,

“我工作室里有很多东西，足够我用三个月，

- [sed] ['bɜ:ti] . -
' **said Bertie** . '
- 说 伯蒂 . -

“伯蒂说道。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ju:z] [ə'temptɪŋ] ['eniθɪŋ] [lɑ:rdʒ][ɪn][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [taɪm] ;
It will be no use attempting anything large in so limited a time ;
它 将要 是 不 使用 尝试 任何事物 大的 在 所以 有限的 一个 时间 ;

在如此有限的时间内尝试做任何大事都是没有意义的；

[ən'les] [aɪ][du:][maɪ] [oʊn] ['tu:mstoʊn] . -
unless I do my own tombstone . '
除非 我 做 我的 自己的 墓碑 . -

除非我自己做墓碑。’

[tɜ:rmz] ,
Terms ,
条款 ,

条款，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɜ:ɹ; wər] ['ʌltɪmətli] [kʌm] [tu:; tə] ,
were ultimately come to ,
是 最终 来 到 ,

最终，

['sʌmwʌt] [mɔ:ɹ] ['lɪbəɹəl][ðæn; ðən] [ðoʊz] [prə'poʊzd] ,
somewhat more liberal than those proposed ,
有些 更多的 自由主义 比 那些 建议的 ,

比提议的要自由一些，

[ænd; ænd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and the doctor was induced to shake hands with his son ,
和 这 医生 曾是 诱导 到 摇 双手 和 他的 儿子 ,

医生被说服与他的儿子握手，

[ænd; ænd][bɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] .
and bid him good - night .
和 出价 他 好的 - 夜晚 .

并向他道晚安。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['stænəp] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ][ʌp][tu:; tə] [ti:] ,
Dr Stanhope would not go up to tea ,
博士 斯坦霍普 会 不是 去 向上 到 茶 ,

斯坦霍普医生不愿去喝茶，

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
but had it brought to him in his study by his daughter .
但 有 它 带来 到 他 在 他的 学习 经过 他的 女儿 .

而是他的女儿把它带到书房给他的。

[bʌt; bət] ['bɜ:ti] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ænd] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vniŋ] .
But Bertie went up - stairs and spent a pleasant evening .
但 伯蒂 去 向上 - 楼梯 和 花费 一个 令人愉快的 晚上 .

但伯蒂上楼度过了一个愉快的夜晚。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] - ,
He finished the Lookalofts ,
他 完成的 这 - ,

他完成了瞭望台，

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
greatly to the delight of his sisters ,
非常 到 这 喜 的 他的 姐妹 ,
令他的姐妹们非常高兴的是,

[ðoo] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [pɔːˈtreɪŋ] [ðer; ðər][ˌdeɪkɑːlˈteɪ] [ˈdresɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd]
though the manner of portraying their décollete dresses was not the most refined
尽管 这 方式 的 描绘 他们的 低胸 连衣裙 曾是 不是 这 最多 精制
.
:
.

尽管她们展示低胸连衣裙的方式并不是最精致的。
[ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][ˈɡooɪŋ] ,
Finding how matters were going ,
寻找 如何 事情 是 去 ,

了解事情进展情况,
[hiː; hi][baɪ] [dɪˈɡriːz] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prest]
he by degrees allowed it to escape from him that he had not pressed
他 经过 学位 允许 它 到 逃脱 从 他 那 他 有 不是 按下

[hɪz; ɪz][suːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrdʒənt] [wei] .
his suit upon the widow in a very urgent way .
他的 套装 之上 这 寡妇 在 一个 非常 紧迫的 方式 :
他渐渐地显露出自己并没有非常急切地向寡妇求婚的事实。

- [aɪ] [səˈpəʊz] ,
' I suppose ,
- 我 认为 ,
'我想,

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
in point of fact ,
在 观点 的 事实 ,
事实上,

[juː; jʊ] [ˈnevər] [prəˈpəʊzd] [æt; ət][ɔːl] ?
you never proposed at all ?
你 绝不 建议的 在 全部 ?
你根本就没求婚过吗?

- [sed] [ˈʃɑːrlət] .
' said Charlotte .
- 说 夏洛特 .
"夏洛特说道。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦,

[fiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][em ˈiː] [ɪf] [fiː; ji] [wɪft] ,
she understood that she might have me if she wished ,
她 理解 那 她 可能 有 我 如果 她 希望 ,
她明白, 只要她愿意, 她就能拥有我,

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .
'他说道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] ,
' **And she didn't wish** ,
- 和 她 没有 希望 ,

“她不希望，

- [sed] [ðə; ðɪ][siːnˈjɔːrə] .
' **said the signora** .
- 说 这 女士 .

‘这位女士说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈfeɪmfl] [ˈmænər] ,
' **You have thrown me over in the most shameful manner** ,
- 你 有 抛掷 我 超过 在 这 最多 可耻 方式 ,

“你以最可耻的方式抛弃了我，

- [sed] [ʃɑːrlət] .
' **said Charlotte** .
- 说 夏洛特 .

”夏洛特说道。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][plæn] ? -
' **I suppose you told her all about my little plan ?** '
- 我 认为 你 讲述 她 全部 关于 我的 小的 计划 ? -

“我想你已经把我的小计划全告诉她了吧？ ”

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ˈsʌmhəʊ] ;
it came out somehow ;
它 来了 出去 不知何故 ;

它以某种方式出现了；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
at least the most of it . '
在 至少 这 最多 的 它 . -

至少大部分都是这样。’

- [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] [əˈlaɪəns] ,
' **There's an end of that alliance** ,
- 有 一个 结尾 的 那 联盟 ,

“联盟已经结束了，

- [sed] [ʃɑːrlət] ;
' **said Charlotte** ;
- 说 夏洛特 ;

”夏洛特说；

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [mʌt] .
' **but it doesn't matter much** .
- 但 它 不 事情 很多 .

“但这没什么大不了的。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ˈkoʊmoʊ] [suːn] . -
I suppose we shall all be back in Como soon . '
我 认为 我们 将 全部 是 后退 在 科莫 很快 . -

我想我们很快就会回到科莫了。’

- [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] ,
' **I am sure I hope so** ,
- 我 是 当然 我 希望 所以 ,

“我确信我希望如此，

- [sed] [ðə; ði] [si:n]ɔ:rə] ;
' **said the signora** ;
- 说 这 女士 ;

' 女士说道；

- [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blæk] [koʊts] .
' **I'm sick of the sight of black coats** .
- 我是 生病的 的 这 视线 的 黑色的 外套 .

“我厌倦了看到黑色外套。

[ɪf] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [kʌmz] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] ,
If that Mr Slope comes here any more ,
如果 那 先生 坡 来 这里 任何 更多的 ,

如果斯洛普先生再来这里，

['hi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'i:] . -
he'll be the death of me . '
地狱 是 这 死亡 的 我 . -

他会害死我的。'

- [ju:v] [bɪn] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' **You've been the ruin of him** ,
- 你已经 到过 这 废墟 的 他 ,

“你毁了他，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

- [sed] ['ʃɑ:rlət] .
' **said Charlotte** .
- 说 夏洛特 .

“夏洛特说道。

- [ænd; ɛnd][æz; ɛz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [blæk] - ['koʊtɪd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
' **And as for a second black - coated lover of mine** ,
- 和 作为 为了 一个 第二 黑色的 - 涂层 情人 的 矿 ,

“至于我的第二个穿黑衣的情人，

[aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][moʊst] ['sɪŋɡjələr]
I am going to make a present to him of another lady with most singular
我 是 去 到 制作 一个 展示 到 他 的 其他 女士 和 最多 单数
[dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] . -
disinterestedness . '
无私 . -

我将以极其无私的态度把另一位女士送给他作为礼物。'

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] ,
true to his promise ,
真的 到 他的 承诺 ,

信守诺言，

['bɜ:ti] [pækt] [ʌp][ænd; ɛnd] [went] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][fɔ:r] . - [pi:] . [em] . [treɪn] ,
Bertie packed up and went of by the 4 . 30 P . M . train ,
伯蒂 包装 向上 和 去 的 经过 这 4 . - P . M . 火车 ,

伯蒂收拾好行李，乘下午 4 点 30 分的火车出发了，

[wɪð; wɪθ][el] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
with L 20 in his pocket ,
和 L - 在 他的 口袋 ,

口袋里揣着20英镑，

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['kwɔ:ri:z] [ʌv; əv] [kə'rɑ:rə] .
bound for the marble quarries of Carrara .
边界 为了 这 大理石 采石场 的 卡拉拉 .

运往卡拉拉的大理石采石场。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [disə'piəz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [si:n] .
And so he disappears from our scene .
和 所以 他 消失 从 我们的 场景 .

就这样，他从我们的视野中消失了。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðæt][ɑ:n] [wɪtʃ] ['bɜ:ti] [went] ,
At twelve o'clock on the day following that on which Bertie went ,
在 十二 点钟 在 这 天 下列的 那 在 哪个 伯蒂 去 ,

伯蒂离开后的第二天中午十二点，

['mɪsɪz][bəʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[tru:] ['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɜ:rd] ,
true also to her word ,
真的 还 到 她 单词 ,

她也信守诺言，

[nɑ:kt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] ['stænhəʊps] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd][ænd; ənd] ['pælpɪteɪɪŋ] [hɑ:rt] .
knocked at Dr Stanhope's door with a timid hand and palpitating heart .
敲门 在 博士 斯坦霍普的 门 和 一个 胆小 手 和 心悸 心 .

我胆怯地敲着斯坦霍普医生的门，心里怦怦直跳。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃoʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
She was at once shown up to the back drawing - room ,
她 曾是 在 一次 所示 向上 到 这 后退 绘画 - 房间 ,

她立刻被带到后面的客厅，

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
the folding doors of which were closed ,
这 折叠式的 门 的 哪个 是 关闭 ,

折叠门已关闭，

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][si:n]'ɔ:rə] ,
so that in visiting the signora ,
所以 那 在 访问 这 女士 ,

所以在拜访夫人时，

[ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [θroʊn] ['ɪntu:]['leni] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
Eleanor was not necessarily thrown into any communication with those in the front room .
埃莉诺 曾是 不是 一定 抛掷 进入 任何 沟通 和 那些 在 这 正面 房间 .

埃莉诺并不一定需要与前厅里的人进行任何交流。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
As she went up the stairs ,
作为 她 去 向上 这 楼梯 ,

当她上楼梯时，

[ʃiː; ʃɪ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
she none of the family ,
她 没有任何 的 这 家庭 ;

她不是家里的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fa:r] [seɪvd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['dredɪd] .
and was so far saved much of the annoyance which she had dreaded .
和 曾是 所以 远的 已保存 很多 的 这 烦恼 哪个 她 有 令人恐惧的 .
这样就免除了她所担心的大部分烦恼。

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' This is very kind of you ,
- 这 是 非常 种类 的 你 ;

“你真是太好了，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ;
Mrs Bold ;
太太 大胆的 ;

博尔德夫人；

[ˈveri] [kaɪnd] ,
very kind ,
非常 种类 ,

非常友善，

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
after what has happened ,
后 什么 有 发生 ;

发生这些事之后，

- [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:təst] [smaɪl] .
' said the lady on the sofa with her sweetest smile .
- 说 这 女士 在 这 沙发 和 她 最甜美的 微笑 ;

“沙发上的女士带着最甜美的微笑说道。

- [juː; jʊ] [roʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' You wrote in such a strain that I could not but come to you . '
- 你 写道 在 这样的 一个 拉紧 那 我 可以 不是 但 来 到 你 . -

“您写信的语气如此激动人心，我不得不来找您。”

- [aɪ][dɪd] ,
' I did ,
- 我 做过 ;

“我做到了，

[aɪ][dɪd] ;
I did ;
我 做过 ;

我做到了；

[aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tuː; tə] [fɔ:rs] [juː; jʊ][tuː; tə] [si:] [em 'i:] . -
I wanted to force you to see me . '
我 通缉 到 力量 你 到 看 我 . -

我想强迫你见我。'

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[si:n'jɔ:rə] ;
signora ;
女士 ;

女士；

[aɪ][ˈeɪˈem] [hɪr] . -
I am here . '
我 是 这里 . -

我在这里。'

- [haʊ] [kəʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][emˈiː] .
' How cold you are to me .
- 如何 寒冷的 你 是 到 我 .

“你对我太冷淡了。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
But I suppose I must put up with that .
但 我 认为 我 必须 放 向上 和 那 .

但我想我必须忍受这一点。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɔːl] .
I know you think you have reason to be displeased with us all .
我 知道 你 思考 你 有 原因 到 是 不高兴 和 我们 全部 .

我知道你认为你有理由对我们所有人感到不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第46/52页

[pʊr] [ˈbɜːti] !
Poor Bertie !
贫穷的 伯蒂 !

可怜的伯蒂！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] ,
if you knew all ,
如果 你 知道 全部 ,

如果你知道一切，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
you would not be angry with him . '
你 会 不是 是 生气的 和 他 . -

你不会对他生气的。’

- [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] - - [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
' I am not angry with your brother - - not in the least .
- 我 是 不是 生气的 和 你的 兄弟 - - 不是 在 这 至少 .

“我没有生你哥哥的气——一点也没有。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][em ɪː][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . -
But I hope you did not send for me to talk about him . ' .
- 但 我 希望 你 做过 不是 发送 为了 我 到 讲话 关于 他 . -

但我希望你叫我来不是为了谈论他。”

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrlət] ,
' If you are angry with Charlotte ,
- 如果 你 是 生气的 和 夏洛特 ,

“如果你对夏洛特生气，

[ðæt] [ɪz] [wɜːrs] ;
that is worse ;
那 是 更糟 ;

那更糟了；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈwɔːrmər] [frend] [ɪn][ɔːl] [ˈbɑːrɪtʃestər] .
for you have no warmer friend in all Barchester .
为了 你 有 不 更温暖 朋友 在 全部 巴切斯特 .

因为在整个巴彻斯特，你找不到比他更亲密的朋友了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] - - [preɪ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [tʃer] [ˈnɪrər] ,
But I did not send for you to talk about this - - pray bring your chair nearer ,
- 但 我 做过 不是 发送 为了 你 到 讲话 关于 这 - - 祈祷 带来 你的 椅子 更近 ,

但我叫你来并不是为了谈论这件事——请把你的椅子挪近一点，

[ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
so that I may look at you .
所以 那 我 可能 看 在 你 .

让我可以看见你。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈkiːpɪŋ] [soʊ][fɑːr][ɔːf][frəm; frəm][emˈiː] . -
It is so unnatural to see you keeping so far off from me .
它 是 所以 不自然 到 看 你 保持 所以 远的 离开 从 我 . -
看到你离我这么远，真是太不自然了。’

[ˈelənə; -nɔː][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɪd] ,
Eleanor did as she was bid ,
埃莉诺 做过 作为 她 曾是 出价 ,

埃莉诺按照吩咐做了，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tʃer] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
and brought her chair closer to the sofa .
和 带来 她 椅子 更近 到 这 沙发 .
并将椅子移近沙发。

- [ænd; ənd] [naʊ] ,
- And now ,
- 和 现在 ,

“现在，

[ˈmɪsɪz][boʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪnˈdelɪkət] ;
I am going to tell you something which you may think indelicate ;
我 是 去 到 告诉 你 某物 哪个 你 可能 思考 不雅 ;

我要告诉你一些你可能认为不雅的事情；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [raɪt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] . -
but yet I know that I am right in doing so .
但 然而 我 知道 那 我 是 正确的 在 正在做 所以 . -

但我知道我这样做是对的。”

[ˈhɪrəˈpɑːn] [ˈmɪsɪz][boʊld] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Hereupon Mrs Bold said nothing ,
于是 太太 大胆的 说 没有什么 ,

博尔德太太随即什么也没说，

[bʌt; bət] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
but felt inclined to shake in her chair .
但 毛毡 倾斜 到 摇 在 她 椅子 .

但她感觉自己在椅子上发抖。

[ðə; ðɪ][siːnˈjɔːrə] ,
The signora ,
这 女士 ,

这位女士，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,

她知道，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] ,
was not very particular ,
曾是 不是 非常 特别的 ,

不是很特别，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'delɪkət] [maɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][boʊld]
and that which to her appeared to be indelicate might to Mrs Bold
和 那 哪个 到 她 出现 到 是 不雅 可能 到 太太 大胆的
[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ɪn'diːsnt] .
appear to be extremely indecent .
出现 到 是 极其 不雅 .

在她看来不雅的事情，在博尔德太太看来可能就极其下流了。

- [aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər][æɾə'bin] ? -
' I believe you know Mr Arabin ? '
- 我 相信 你 知道 先生 阿拉伯 ? -

“我想你认识阿拉宾先生吧？”

[ˈmɪsɪz][boʊld] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][tuː; tə] [blʌʃ] ,
Mrs Bold would have given the world not to blush ,
太太 大胆的 会 有 给定 这 世界 不是 到 脸红 ,
博尔德夫人愿意付出一切来让自己不脸红，

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kə'mænd] .
but her blood was not at her own command .
但 她 血 曾是 不是 在 她 自己的 命令 .
但她的血液却不受她自己控制。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [blʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] ,
She did blush up to her forehead ,
她 做过 脸红 向上 到 她 前额 ,
她脸红到了额头，

[ænd; ənd][ðə; ði][siːn'jɔːrə] ,
and the signora ,
和 这 女士 ,
还有夫人，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [laɪt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wɑːtʃ] [hɜːr; həɹ] ,
who had made her sit in a special light in order that she might watch her ,
WHO 有 制成 她 坐 在 一个 特别的 光 在 命令 那 她 可能 手表 她 ,
为了让她能看清她，她让她坐在特殊的灯光下，

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] .
saw that she did so .
锯 那 她 做过 所以 .

看到她这么做了。

- [jes] - - [aɪ][eɪ'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' Yes - - I am acquainted with him .
- 是的 - - 我 是 熟人 和 他 .

“是的——我认识他。”

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

轻微地。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'tɪmət] [frend] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] [ˈgræntli] ,
He is an intimate friend of Dr Grantly ,
他 是 一个 亲密的 朋友 的 博士 格兰特利 ,
他是格兰特利博士的亲密朋友，

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . -
and Dr Grantly is my brother - in - law . '
和 博士 格兰特利 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 . '
格兰特利博士是我的姐夫。'

- [wel] ;
' Well ;
- 出色地 ;
出色地;

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] ,
if you know Mr Arabin ,
如果 你 知道 先生 阿拉伯 ,
如果你认识阿拉宾先生,

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I am sure you must like him .
我 是 当然 你 必须 喜欢 他 .
我确信你一定喜欢他。

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌt] .
I know and like him much .
我 知道 和 喜欢 他 很多 .
我认识他并且很喜欢他。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [noʊz] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -
Everybody that knows him must like him . '
大家 那 知道 他 必须 喜欢 他 . -
认识他的人一定都喜欢他。'

[ˈmɪsɪz][boʊld] [felt] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
Mrs Bold felt it quite impossible to say anything in reply to this .
太太 大胆的 毛毡 它 相当 不可能的 到 说 任何事物 在 回复 到 这 .
博尔德夫人觉得对此无法做出任何回应。

[hɜːr; həɹ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbʌt] [hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi][ʃiː; ji] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] .
Her blood was rushing about her body she knew not how or why .
她 血 曾是 匆忙 关于 她 身体 她 知道 不是 如何 或者为什么 .
她的血液在全身奔腾，她不知道这是怎么回事，也不知道为什么。

[ʃiː; ji] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wəɹ] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] ;
She felt as though she were swinging in her chair ;
她 毛毡 作为 尽管 她 是 摇摆 在 她 椅子 ;
她感觉自己好像在椅子上摇晃;

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and she knew that she was not only red in the face ,
和 她 知道 那 她 曾是 不是 仅有的红色的 在 这 脸 ,
她知道她不仅脸红了,

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkertɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .
but also almost suffocated with heat .
但 还 几乎 窒息 和 热 .
但也几乎被热气闷死。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ʃiː; ji][sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
she sat still and said nothing .
她 卫星 仍然 和 说 没有什么 .
她静静地坐着，什么也没说。

- [həʊ] [stɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
' **How stiff you are with me** ,
- 如何 僵硬的 你 是 和 我 ,

“你对我多么严厉，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ,
Mrs Bold ,
太太 大胆的 ,

博尔德女士，

- [sed] [ðə; ði][siːn]ɔːrə] ;
' **said the signora** ;
- 说 这 女士 ;

' 女士说道；

- [ænd; ænd][aɪ][ðə; ði] [waɪl] [eɪ 'em] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [sɜːrv]
' **and I the while am doing for you all that one woman can do to serve**
- 和 我 这 尽管 是 正在做 为了 你 全部 那 一 女士 能 做 到 服务
[ə'nʌðər] . -
another . '
其他 . -

“而我正在为你做着一个女人能为另一个女人做的一切。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [keɪm] ['ɒvər][ðə; ði] ['wɪdʊz] [maɪnd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] -
A kind of thought came over the widow's mind that perhaps the signora's
一个 种类 的 想法 来了 超过 这 寡妇的 头脑 那 也许 这 -
['frendʃɪp] [wʌz; wəz]['riːəl] ;
friendship was real ;
友谊 曾是 真实的 ;

寡妇心里闪过一个念头：也许这位夫人的友谊是真实的；

[ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][hɜːrt][hɜːr; hər] ;
and that at any rate it could not hurt her ;
和 那 在 任何 速度 它 可以 不是 伤害 她 ;

无论如何，这不会伤害到她；

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] ,
and another kind of thought ,
和 其他 种类 的 想法 ,

还有另一种想法，

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ,
a glimmering of a thought ,
一个 微光 的 一个 想法 ,

一丝想法的闪现，

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːlsəʊ] ,
came to her also ,
来了 到 她 还 ,

也来到她那里，

- - [ðæt] ['mɪstər][æɹæ'bɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːst] .
- - **that Mr Arabin was to precious to be lost** .
- - 那 先生 阿拉伯 曾是 到 宝贵的 到 是 丢失的 .

——阿拉宾先生太珍贵了，不能失去。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spaɪzɪd] [ðə; ði][siːn]ɔːrə] ;
She despised the signora ;
她 被鄙视的 这 女士 ;

她鄙视这位女士；

[bʌt; bət] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ?
but might she not stoop to conquer ?
但 可能 她 不是 哈腰 到 征服 ？

但她难道不会屈尊去征服吗？

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stuːp] !
It should be but the smallest fraction of a stoop !
它 应该 是 但 这 最小 分数 的 一个 哈腰 ！

这应该只是弯腰的最小部分！

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [stɪf] ,
' I don't want to be stiff ,
- 我 不 想 到 是 僵硬的 ,

“我不想变得僵硬，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说，

- [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈkwɛstʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] . -
' but your questions are so very singular . '
- 但 你的 问题 是 所以 非常 单数 . -

“但你的问题太奇怪了。”

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələr] [stɪl] ,
I will ask you one more singular still ,
我 将要 问 你 一 更多的 单数 仍然 ,

我再问你一个奇怪的问题，

- [sed] [ˈmædəlɪn] [nɪroʊni] ,
' said Madeline Neroni ,
- 说 玛德琳 内罗尼 ,

玛德琳·内罗尼说道，

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈelboʊ] [ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hær] [oʊn] [feɪs] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hær]
raising herself on her elbow and turning her own face full upon her
提高 她自己 在 她 弯头 和 转弯 她 自己的 脸 满的 之上 她
[kəmˈpænjənz] . -
companion's . '
同伴的 . -

她用胳膊肘撑起身子，将自己的脸转向同伴的脸。’

[duː][juː; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
Do you love him ,
做 你 爱 他 ,

你爱他吗？

[ʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ænd] [soʊl] ,
love him with all your heart and soul ,
爱 他 和 全部 你的 心 和 灵魂 ,

全心全意地爱他，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [jʊr; jər] ['bʊzəm] [kæn; kən] [fi:l] ?
with all the love your bosom can feel ?
和 全部 这 爱 你的 怀 能 感觉 ?

用你胸中所能感受到的全部爱？

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
For I can tell you that he loves you ,
为了 我 能 告诉 你 那 他 爱 你 ,

因为我可以告诉你他爱你，

[ˈwə:ʃɪps] [ju:; jʊ] ,
worships you ,
崇拜 你 ,

敬拜你，

[θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
thinks of you and nothing else ,
思考 的 你 和 没有什么 别的 ,

只想着你，别无其他，

[ɪz] [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][hi; hi] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][fɔ:r; fər][nekst]
is now thinking of you as he attempts to write his sermon for next
是 现在 思维 的 你 作为 他 尝试 到 写 他的 讲道 为了 下一个

[ˈsʌn,deɪz, 'sʌn,di:z] [ˈpri:tɪŋ] .
Sunday's preaching .
星期天 布道 .

当他试图为下周日的布道写讲道文时，他正在想着你。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][na:t] [ɡɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
What would I not give to be loved in such a way by such a man ,
什么 会 我 不是 给 到 是 喜爱 在 这样的 一个 方式 经过 这样的 一个 男人 ,

为了得到这样一个男人的爱，我愿意付出一切，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə] [lʌv] ! -
if I were an object for any man to love ! ' -
如果 我 是 一个 目的 为了 任何 男人 到 爱 ! -

如果我是任何男人所爱的对象！ ‘

[ˈmɪsɪz][bʊʊld][ɡa:t][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈspi:tʃləs] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:]
Mrs Bold got up from her seat and stood speechless before the woman who
太太 大胆的 得到 向上 从 她 座位 和 站立 无言 前 这 女士 WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] [əˈdresɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [ɪmˈpæʃnd] [wei] .
was now addressing her in this impassioned way .
曾是 现在 解决 她 在 这 热情洋溢 方式 .

博尔德夫人从座位上站起来，站在这位正用这种充满激情的方式对她讲话的女人面前，一言不发。

[wen] [ðə; ði][si:nˈjɔ:rə] [ðʌs] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
When the signora thus alluded to herself ,
什么时候 这 女士 因此 暗示 到 她自己 ,

当这位女士这样提到自己时，

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] ,
the widow's heart was softened ,
这 寡妇的 心 曾是 软化 ,

寡妇的心就软化了，

[ænd; ənd][fɪ; ʃɪ][pʊt][hɜ:r; həɹ][oʊn][hænd] ,
and she put her own hand ,

她伸出自己的手，

[æz; əz] [ðoʊ] [kə'resɪŋli] ,
as though caressingly ,

仿佛在爱抚，

[ɑ:n][ðæt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kəm'pænjən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈteɪbl] .
on that of her companion which was resting on the table .

放在她同伴的桌子上。

[ðə; ðɪ][si:n'jɔ:rə] [grɑ:spt] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] .
The signora grasped it and went on speaking .

夫人抓住了它并继续讲话。

- [wʌt] [aɪ] [tel] [ju; jʊ][ɪz]['gɑ:dz] [oʊn] [tru:θ] ;
'What I tell you is God's own truth ;

“我告诉你的是上帝自己的真理；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju; jʊ][tu; tə][ju:z][aɪ'ti:][æz; əz] [meɪ] [bi; bi] [best] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpɪnəs]
and it is for you to use it as may be best for your own happiness

你可以按照最适合你自己幸福的方式使用它。

[bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [em'i:] .
But you must not betray me .

但你不可以背叛我。

[hi; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
He knows nothing of this .

他对此一无所知。

[hi; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑ:rt] .
He knows nothing of my knowing his inmost heart .

他根本不知道我了解他的内心深处。

[hi; hi][ɪz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ði:z] ['mætərz] .
He is simple as a child in these matters .

在这些事情上，他就像一个孩子一样单纯。

[hi; hi][tuʊld][em'i:][hɪz; ɪz]['si:kɹət][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'semb(ə)l] ;
He told me his secret in a thousand ways because he could not dissemble ;

他用一千种方式告诉我他的秘密，因为他无法掩饰；

[bʌt; bət][hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [hæz; həz][tuʊld][aɪ'ti:] .
but he does not dream that has told it .

但他没有想到自己已经讲了这个故事。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
You know it now ,
你 知道 它 现在 ;

你现在知道了，

[ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][aɪ 'ti:] . -
and I advise you to use it . '
和 我 建议 你 到 使用 它 . -

我建议你使用它。'

[ˈelənə; -nɔ:] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðʒz] [hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['suːpsa:n]
Eleanor returned the pressure of the other's hand with an infinitesimal soupcon

[ʌv; əv][ə; eɪ] [skwiːz] .
of a squeeze .
的 一个 挤 .

埃莉诺轻轻地握了一下对方的手，回应了对方的压力。

- [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
' **And remember** ,
- 和 记住 ,

“记住，

- [sed] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] ,
' **said the signora** ,
- 说 这 女士 ,

' 这位女士说道，

- [hiː; hi][ɪz][naːt] [laɪk] [ˈlðər] [men] .
' **he is not like other men** .
- 他 是 不是 喜欢 其他 男人 .

“他和其他人不一样。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [vaʊz] [ænd; ənd] [oʊðz] [ænd; ənd]
You must not expect him to come to you with vows and oaths and

[ˈprɪti] [ˈprez(ə)nts] ,
pretty presents ,
漂亮的 礼物 ,

你别指望他会带着誓言、誓言和漂亮的礼物来找你，

[tuː; tə] [niːl] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
to kneel at your feet ,
到 下跪 在 你的 脚 ,

跪在你的脚下，

[ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [ʃuː] - [strɪŋz] .
and kiss your shoe - strings .
和 吻 你的 鞋 - 字符串 .

亲吻你的鞋带。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt] [ðæt] ,
If you want that ,
如果 你 想 那 ,

如果你想要的话，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] ;
there are plenty to do it ;
那里 是 很多 到 做 它 ;

有很多事情可以做；

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
but he won't be one of them . ' -
但 他 惯于 是 一 的 他们 ； -
但他不会成为其中之一。'

[ˈɛlənɔrz, ˈɛlənəːz][ˈbʊzəm] [ˈnɪrli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ；
Eleanor's bosom nearly burst with a sigh ；
埃莉诺的 怀 几乎 爆裂 和 一个 叹 ；
埃莉诺的胸膛几乎因叹息而爆裂；

[bʌt; bət] [ˈmædəlɪn] ，
but Madeline ，
但 玛德琳 ，
但玛德琳，

[nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] ，
not heeding her ，
不是 听从 她 ，
不理睬她，

[went] [ɑːn] . -
went on . ' -
去 在 ； -
继续说。'

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
With him ，
和 他 ，
和他一起，

[jeɪ] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] [jeɪ] ，
yea will stand for yea ，
是的 将要 站立 为了 是的 ，
是就代表是，

[ænd; ənd] [neɪ] [fɔːr; fər] [neɪ] .
and nay for nay .
和 不 为了 不 ；
并以“否”对“否”辩解。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ，
Though his heart should break for it ，
尽管 他的 心 应该 休息 为了 它 ，
尽管他应该为此心碎，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ʃæl; ʃəl][rɪˈdʒekt][hɪm; ɪm][wʌns] ，
the woman who shall reject him once ，
这 女士 WHO 将 拒绝 他 一次 ，
女人一旦拒绝了他，

[wɪl] [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
will have rejected him once and for all .
将要 有 拒绝 他 一次 和 为了 全部 ；
将会彻底拒绝他。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 ；
记住这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] ，
And now ，
和 现在 ，
现在，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] , <u>Mrs Bold</u> , 太太 大胆的 ;		博尔德女士，	
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jə] , <u>I will not keep you</u> , 我 将要 不是 保持 你 ;		我不会留住你，	
[fɔ:r; fər][ju:; jə][ɑ:r; ə] ['flætərd] . <u>for you are flattered</u> . 为了 你 是 受宠若惊 .		因为你受宠若惊。	
[aɪ][ˈpɑ:rtli] [ges] [wʌt] [ju:z][ju:; jə] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jə] . <u>I partly guess what use you will make of what I have said to you</u> . 我 部分 猜测 什么 使用 你 将要 制作 的 什么 我 有 说 到 你 .		我部分地猜测你会如何利用我对你说的话。	
[ɪf] ['evər][ju:; jə][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf][ɪn] [ðæt] ['mænz] [haʊs] , <u>If ever you are a happy wife in that man's house</u> , 如果 曾经 你 是 一个 快乐的 妻子 在 那 男人的 房子 ,		如果你是那个男人家里的幸福妻子，	
[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fa:r] [ə'weɪ] ; <u>we shall be far away</u> ; 我们 将 是 远的 离开 ;		我们将会远离；	
[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jə][tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:][wʌn] [laɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [fə'gɪvn] <u>but I shall expect you to write me one line to say that you have forgiven</u> 但 我 将 预计 你 到 写 我 一 线 到 说 那 你 有 已原谅			
[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . - <u>the sins of the family</u> . ' 这 罪孽 的 这 家庭 . -		但我希望你能给我写一行字，表明你已经原谅了这个家庭的罪过。'	
[ˈelənə; -nɔ:][hæf] ['wɪspəd] [ðæt] [ɪ:; jɪ] [wʊd] , <u>Eleanor half whispered that she would</u> , 埃莉诺 一半 低声说道 那 她 会 ,		埃莉诺低声说她会的，	
[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , <u>and then without uttering another word</u> , 和 然后 没有 发出声音 其他 单词 ,		然后不再说一句话，	
[krept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , <u>crept out of the room</u> , 悄悄地爬 出去 的 这 房间 ,		悄悄地走出房间，	
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , <u>and down the stairs</u> , 和 向下 这 楼梯 ,		下楼梯，	
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ɔ:r] ['si:ɪŋ] ['eni] [wʌn] , <u>opened the front door for herself without hearing or seeing any one</u> , 打开 这 正面 门 为了 她自己 没有 听力 或者 看到 任何 一 ,		在没有听到或看到任何人的情况下打开了前门，	

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊz] .

and found herself in the close .
和 成立 她自己 在 这 关闭 .

并发现自己陷入困境。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] ['ænaləɪz] ['elənɔːrɪz, 'elənəːz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ji; ji] [wɔ:kt] [hoʊm] .

It would be difficult to analyse Eleanor's feelings as she walked home .
它 会 是 难的 到 分析 埃莉诺的 情怀 作为 她 步行 家 .

很难分析埃莉诺走回家时的感受。

[ji; ji] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stju:pɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tu; tə] [hɜ:r; hər] .

She was nearly stupefied by the things that had been said to her .
她 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 事物 那 有 到过 说 到 她 .

她几乎被别人对她说的话惊呆了。

[ji; ji] [felt] [sɔ:r] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sə:tʃt] [ænd; ənd] ['rɪdl] [baɪ] [ə; eɪ]

She felt sore that her heart should have been so searched and riddled by a
她 毛毡 疮 那 她 心 应该 有 到过 所以 搜索 和 布满谜团 经过 一个

[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ,

comparative stranger ,
比较 陌生人 ,

她感到很痛苦，因为她的心竟然被一个陌生人如此探寻和拷问，

[baɪ] [ə; eɪ] [wʊmən] [hu:m] [ji; ji] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [laɪk] .

by a woman whom she had never liked and never could like .
经过 一个 女士 谁 她 有 绝不 喜欢 和 绝不 可以 喜欢 .

而她从未喜欢过、也永远不会喜欢的女人。

[ji; ji] [wʌz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ji; ji] [oʊnd] [tu; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ji; ji] [lʌvd] [ʃʊd; ʃəd]

She was mortified that the man whom she owned to herself that she loved should
她 曾是 羞愧难当 那 这 男人 谁 她 拥有 到 她自己 那 她 喜爱 应该

[hæv; həv] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ə'nʌðər] .

have concealed his love from her and shown it to another .
有 暗 他的 爱 从 她 和 所示 它 到 其他 .

她感到羞愧难当，因为她深爱的那个男人竟然向她隐瞒了对她的爱，而将爱展现给了别人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu; tə] [veks] [hɜ:r; hər] [praʊd] ['spɪrɪt] .

There was much to vex her proud spirit .
那里 曾是 很多 到 烦恼 她 自豪的 精神 .

有很多事情让她骄傲的心灵烦恼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

But there was ,
但 那里 曾是 ,

但有，

[,nevərðə'les] ,

nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[æn; ən] ['ʌndər] - ['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪtʃ] ['bu:ɪd; bɔɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] ['wʌndrəsli] .

an under - stratum of joy in all this which buoyed her up wondrously .
一个 在下面 - 地层 的 喜悦 在 全部 这 哪个 振奋 她 向上 奇妙地 .

这一切让她内心充满了喜悦，让她精神焕发。

[ji; ji] [traɪd] [ɪf] [ji; ji] [kʊd; kəd] [dɪsbrɪ'li:v] [wʌt] ['mædəm] [nɪroʊni] [hæd; həd] [sed] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ;

She tried if she could disbelieve what Madame Neroni had said to her ;
她 尝试 如果 她 可以 怀疑 什么 夫人 内罗尼 有 说 到 她 ;

她试着不相信尼罗尼夫人对她说的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
but she found that she could not .
但 她 成立 那 她 可以 不是 .

但她发现自己做不到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ;
It was true ;
它 曾是 真的 ;

这是真的；

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .
it must be true .
它 必须 是 真的 .

这一定是真的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
She could not ,
她 可以 不是 ,

她不能，

[wʊd] [nɑːt] ,
would not ,
会 不是 ,

不会，

[dɪd][nɑːt] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
did not doubt it .
做过 不是 怀疑 它 .

毫不怀疑。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
On one point she fully resolved to follow the advice given her .
在 一 观点 她 完全 已解决 到 跟随 这 建议 给定 她 .

在某一点上，她完全下定决心要遵循给她的建议。

[ɪf] [aɪ 'tiː:] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pliːz] ['mɪstər][æɾə'bɪn][tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
If it should ever please Mr Arabin to put such a question to her as
如果 它 应该 曾经 请 先生 阿拉伯 到 放 这样的 一个 问题 到 她 作为
[sə'dʒɛstɪd] ,
suggested ,
建议 ,

如果阿拉宾先生愿意向她提出这样的问题，

[hɜːr; hər] - [jeɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [jeɪ] - .
her ' yea ' should be ' yea ' .
她 - 是的 - 应该 是 - 是的 - .

她的‘是’应该是‘是’。

[wʊd] [nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] ['mɪzəɾɪz] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,
Would not all her miseries be at an end ,
会 不是 全部 她 苦难 是 在 一个 结尾 ,

她所有的苦难难道不会就此结束吗？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊpənli] ,
if she could talk of them to him openly ,
如果 她 可以 讲话 的 他们 到 他 公然 ,

如果她能公开地跟他谈论这些，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] ?
with her hand resting on his shoulder ?
和 她 手 休息 在 他的 肩膀 ?

她的手放在他的肩膀上？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [tu:; tə] ['mædəm] [nɪroʊni] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]
This was the second visit he had paid to Madame Neroni since he had
这 曾是 这 第二 访问 他 有 有薪酬的 到 夫人 内罗尼 自从 他 有
[met][hɜ:; r; hə; r][æt; ət] [ʊlə'θɔ:; rn] .
met her at Ullathorne .
遇见 她 在 乌拉索恩 .
这是他自从在乌拉索恩遇见尼罗尼夫人以来第二次拜访她。

[hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [waɪ] ,
He came he knew not why ,
他 来了 他 知道 不是 为什么 ,
他不知道自己为何而来,

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] .
to talk about he knew not what .
到 讲话 关于 他 知道 不是 什么 .
他不知道该谈论什么。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[ɪn] [tru:θ] ,
in truth ,
在 真相 ,
事实上,

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][wɜ:; r; wə; r] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the feelings which now troubled him were new to him ,
这 情怀 哪个 现在 麻烦 他 是 新的 到 他 ,
现在困扰他的那些感觉对他来说是全新的,

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] ['ænaləɪz] [ðəm; ðəm] .
and he could not analyse them .
和 他 可以 不是 分析 他们 .
他无法分析它们。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kʌm] ['dæŋɡlɪŋ] [ə'baʊt] ['mædəm] [nɪroʊni]
It may seem strange that he should thus come dangling about Madame Neroni
它 可能 似乎 奇怪的 那 他 应该 因此 来 悬挂 关于 夫人 内罗尼
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][boʊld] ;
because he was in love with Mrs Bold ;
因为 他 曾是 在 爱 和 太太 大胆的 ;
因为他爱上了博尔德夫人，所以他才会如此缠着尼罗尼夫人，这看起来很奇怪；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nevərðə'les] [ðə; ði][fækt] ;
but it was nevertheless the fact ;
但 它 曾是 尽管如此 这 事实 ;
但这却是事实；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
and though he could not understand why he did so ,
和 尽管 他 可以 不是 理解 为什么 他 做过 所以 ,
尽管他不明白自己为什么这么做，

['mædəm] [nɪroʊni] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] .
Madame Neroni understood it well enough .
夫人 内罗尼 理解 它 出色地 足够的 .
尼罗尼夫人非常理解这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She had been gentle and kind to him ,
她 有 到过 温和的 和 种类 到 他 ,
她对他温柔又善良,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪɪŋ] .
and had encouraged his staying .
和 有 鼓励 他的 入住 .
并鼓励他留下来。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] .
Therefore he stayed on .
所以 他 入住 在 .
因此他留下来了。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] ;
She pressed his hand when he first greeted her ;
她 按下 他的 手 什么时候 他 第一的 问候 她 ;
当他第一次和她打招呼时，她握了握他的手；

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌθɪŋz] .
and whispered to him little nothings .
和 低声说道 到 他 小的 什么也没有 .
并对他低声说了一些话。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
And then her eye ,
和 然后 她 眼睛 ,
然后她的眼睛，

[ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [braɪt] ,
brilliant and bright ,
杰出的 和 明亮的 ,
辉煌灿烂，

[naʊ] [ˈmæːθfʊl] ,
now mirthful ,
现在 欢乐的 ,
现在很快乐，

[naʊ] [ˈmelənkɔːli] ,
now melancholy ,
现在 忧郁 ,
现在忧郁，

[ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ɪn] [ˈiːðər] [wei] !
and invincible in either way !
和 无敌 在 任何一个 方式 !
无论如何都是无敌的！

[wʌt] [mæn][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˈfiːlɪŋz] ,
What man with warm feelings ,
什么 男人 和 温暖的 情怀 ,
哪个男人有温暖的感情，

[blʌd] [ˌʌnˈtʃɪld] ,
blood unchilled ,
血 未冷藏 ,
血液未冷却，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:t] [nɑ:t] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [sti:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and a heat not guarded by a triple steel of experience could have
和 一个 热 不是 守卫 经过 一个 三倍 钢 的 经验 可以 有
[wɪð'stʊd] [ðoʊz] [aɪz] !
withstood those eyes !
经受住了考验 那些 眼睛 !

而没有三重钢铁经验的保护，热量是无法抵挡住那些眼睛的！

[ðə; ði]['leɪdi] ,
The lady ,
这 女士 ,

这位女士，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][noʊ]['mɔ:rt(ə)]['ɪndʒəri] ;
intended to do no mortal injury ;
故意的 到 做 不 凡人 受伤 ;

无意造成致命伤害；

[ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [breθ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['hændɪd][ðə; ði] ['kæskɪt]
she merely chose to inhale a slight breath of incense before she handed the casket
她 仅仅 选择 到 吸入 一个 轻微 气息 的 香 前 她 递交 这 棺材

['oʊvər][tu:; tə] [ə'hʌðər] .
over to another .
超过 到 其他 .

她只是选择在将棺材交给另一个人之前，轻轻地吸了一口香。

['weðər] ['mɪsɪz][boʊld] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [spɜrd] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] .
Whether Mrs Bold would willingly have spared even so much is another question .
无论 太太 大胆的 会 心甘情愿 有 幸存 甚至 所以 很多 是 其他 问题 .

博尔德夫人是否愿意捐出这么多钱则是另一个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstər] [sloʊp] .
And then came Mr Slope .
和 然后 来了 先生 坡 .

然后斯洛普先生来了。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [naʊ] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:nəri] ,
All the world now knew that Mr Slope was a candidate for the deanery ,
全部 这 世界 现在 知道 那 先生 坡 曾是 一个 候选人 为了 这 院长 ,

现在全世界都知道斯洛普先生是教区长的候选人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
and that he was generally considered to be the favourite .
和 那 他 曾是 一般来说 经过考虑的 到 是 这 最喜欢的 .

并且人们普遍认为他是最受欢迎的人选。

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

['ðɜ:fɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ˈwɔːkt] [ˈræðə] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
walked rather largely upon the earth .
步行 相当 很大程度上 之上 这 地球 .
在地球上行走了相当长一段时间。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] [er] ,
He gave to himself a portly air ,
他 给予 到 他自己 一个 肥胖的 空气 ,
他显得有些肥胖，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [diːn] ,
such as might become a dean ,
这样的 作为 可能 变得 一个 院长 ,
比如可能成为院长的人，

[spoʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ,
spoke but little to other clergymen ,
辐 但 小的 到 其他 神职人员 ,
很少与其他牧师交谈，

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and shunned the bishop as much as possible .
和 被排斥 这 主教 作为 很多 作为 可能的 .
并尽可能地避开主教。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprebən,deri] ,
How the meagre little prebendary ,
如何 这 微薄 小的 教士 ,
微薄的俸禄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈtʃænslə] ,
and the burly chancellor ,
和 这 魁梧的 校长 ,
还有魁梧的总理，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈkænənz][ænd; ənd] [ˈvɪkər] [ˈkɔːrəl] ,
and all the minor canons and vicars choral ,
和 全部 这 次要的 教规 和 牧师 合唱 ,
以及所有小教士和唱诗班的牧师，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
是啊，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒrɪstəz] [tuː] ,
and all the choristers too ,
和 全部 这 唱诗班成员 也 ,
还有所有的唱诗班成员，

[ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈfeɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd]
cowered and shook and walked about with long faces when they read or heard
畏缩 和 摇晃 和 步行 关于 和 长的 面孔 什么时候 他们 读 或者 听到
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər] .
of that article of the Jupiter .
的 那 文章 的 这 木星 .
当他们读到或听到朱庇特的那篇文章时，他们就畏缩、颤抖、拉长脸走来走去。

[naʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'veɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ['spɪrɪt]
Now were coming the days when nothing would avail to keep the impure spirit
现在 是 未来 这 天 什么时候 没有什么 会 可用 到 保持 这 不纯 精神
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'thiːdrəl] ['pʊlpɪt] .
from the cathedral pulpit .
从 这 大教堂 讲坛 .

如今，没有什么能够阻止不纯洁的精神登上大教堂的讲坛了。

[ðæt] ['pʊlpɪt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .
That pulpit would indeed be his own .
那 讲坛 会 的确 是 他的 自己的 .

那个讲坛确实是属于他自己的。

[pri'sentər] ,
Precentors ,
领唱者 ,

领唱者，

['vɪkər] ,
vicars ,
牧师 ,

牧师，

[ænd; ənd] ['kɒrɪstəz] [maɪt] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] [hɑ:ps] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪləʊz] .
and choristers might hang up their harps on the willows .
和 唱诗班成员 可能 悬挂 向上 他们的 竖琴 在 这 柳树 .

唱诗班成员可能会把竖琴挂在柳树上。

['ɪkəbɒd] !
Ichabod !
伊卡博德 !

伊卡博德！

['ɪkəbɒd] !
Ichabod !
伊卡博德 !

伊卡博德！

[ðə; ði] ['glɒːrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
The glory of their house was departing from them .
这 荣耀 的 他们的 房子 曾是 离开 从 他们 .

他们家族的荣耀正在离他们而去。

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[greɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['embriəʊ] ['grændʒər] ,
great as he was with embryo grandeur ,
伟大的 作为 他 曾是 和 胚胎 宏伟 ,

尽管他胚胎时期就很伟大，

[stɪl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][siːn'jɔːrə] .
still came to see the signora .
仍然 来了 到 看 这 女士 .

仍然来看望夫人。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
he could not keep himself away .
他 可以 不是 保持 他自己 离开 .

他无法让自己远离。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðæt] [sɔːft][hænd] [wɪt] [hæd; həd] [kɪst] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
He dreamed of that soft hand which had kissed so often ,
他 梦见 的 那 柔软的 手 哪个 有 亲吻 所以 经常 ,

他梦见那只温柔的手，它曾多次亲吻他，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [braʊ] [wɪt] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][wʌns] [prest] ,
and of the imperial brow which his lips had once pressed ,
和 的 这 帝国 眉头 哪个 他的 嘴唇 有 一次 按下 ,

还有他曾经亲吻过的帝王般的眉毛，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ðen] [driːmd] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['feivəz] .
and he then dreamed also of further favours .
和 他 然后 梦见 还 的 更远 恩惠 .

随后，他还梦想得到更多的恩惠。

[ænd; ænd]['mɪstər] ['θɔːrn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] .
And Mr Thorne was there also .
和 先生 索恩 曾是 那里 还 .

索恩先生也在那里。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][siːn]ˈjɔːrə] ,
It was the first visit he had ever paid to the signora ,
它 曾是 这 第一的 访问 他 有 曾经 有薪酬的 到 这 女士 ,

这是他第一次拜访夫人，

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [,aɪ 'tiː][nɑːt] [wɪ'dəʊt] [duː] [ˌprepə'reɪ](ə)n] .
and he made it not without due preparation .
和 他 制成 它 不是 没有 到期的 准备 .

他这样做并非没有做好充分的准备。

['mɪstər] ['θɔːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [prɪ'saɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
Mr Thorne was a gentleman usually precise in his dress ,
先生 索恩 曾是 一个 绅士 通常 精确的 在 他的 裙子 ,

索恩先生是一位着装一丝不苟的绅士，

[ænd; ænd] [prəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnpri'tendɪŋ] [weɪ] .
and prone to make the most of himself in an unpretending way .
和 易于 到 制作 这 最多 的 他自己 在 一个 不加掩饰的 方式 .

并且倾向于以一种不伪装的方式充分发挥自己的才能。

[ðə; ði] [greɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][pər'hæps][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
The grey hairs in his whiskers were eliminated perhaps once a month ;
这 灰色的 头发 在 他的 胡须 是 已淘汰 也许 一次 一个 月 ;

他胡须上的灰白毛发大概每个月清除一次；

[ðooʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [ˈsɒfənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [wɪt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][ə; eɪ] [daɪ] ;
those on his head were softened by a mixture which we will not call a dye ;
那些 在 他的 头 是 软化 经过 一个 混合物 哪个 我们 将要 不是 称呼 一个 染料 ;

他头上的那些东西被一种我们不称之为染料的混合物软化了；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wɔːʃ] .
it was only a wash .
它 曾是 仅有的 一个 洗 .

这只是一次洗涤。

[hɪz; ɪz] ['teɪlər] [lɪvd] [ɪn][,es 'tiː][ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] ,
His tailor lived in St James's Street ,
他的 裁缝 居住地 在 英石 詹姆斯的 街道 ,

他的裁缝住在圣詹姆斯街，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊt,mekər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [stri:t] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] .
and his bootmaker at the corner of that street and Piccadilly .
和 他的 制靴匠 在 这 角落 的 那 街道 和 皮卡迪利 .
他的靴匠就在那条街和皮卡迪利大街的拐角处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [glʌvz] ,
He was particular in the article of gloves ,
他 曾是 特别的 在 这 文章 的 手套 ,
他对手套这件物品很讲究,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʒəːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [nɑːt] ['laɪtli] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn]
and the getting up of his shirts was a matter not lightly thought of in
和 这 获得 向上 的 他的 衬衫 曾是 一个 事情 不是 轻轻 想法 的 在
[ðə; ði] [ˌʊlə'θɔːrn] ['lɔːndri] .
the Ullathorne laundry .
这 乌拉索恩 洗衣店 .
在乌拉索恩洗衣店，人们不会轻易考虑如何弄脏他的衬衫。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ˌoʊvər'dʌn] [hɪz; ɪz] ['juːzuəl] ['efərts] ,
On the occasion of the present visit he had rather overdone his usual efforts ,
在 这 场合 的 这 展示 访问 他 有 相当 做得太过火了 他的 通常 努力 ,
这次来访，他比平常做得更好了，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [ʌn'iːzɪnis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and caused some little uneasiness to his sister ,
和 导致 一些 小的 不安 到 他的 姐姐 ,
并给他的妹妹带来了一些不安，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɪðər'tuː] [rɪ'siːvd] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [ðə; ði][ˌprəːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlenkθənd; 'lenθənd]
who had not hitherto received very cordially the proposition for a lengthened
WHO 有 不是 迄今为止 已收到 非常 诚挚地 这 主张 为了 一个 加长
['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][siːn'jɔːrə][æt; ət] [ˌʊlə'θɔːrn] .
visit from the signora at Ullathorne .
访问 从 这 女士 在 乌拉索恩 .
此前，他并没有热情地接受乌拉索恩夫人提出的延长访问时间的建议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər] - - [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [mʌt]
There were others also there - - young men about the city who had not much
那里 是 其他的 还 那里 - - 年轻的 男人 关于 这 城市 WHO 有 不是 很多
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
那里还有其他人——城里无所事事的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiːz] [tɪɑːrmz] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðæt] ['lɪt(ə)] ;
and who were induced by the lady's charms to neglect that little ;
和 WHO 是 诱导 经过 这 女士的 魅力 到 忽视 那 小的 ;
而他们却被这位女士的魅力所吸引，而忽视了这一点；

[bʌt; bət][ɔːl] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['mɪstər] ['θɔːrn] ,
but all gave way to Mr Thorne ,
但 全部 给予 方式 到 先生 索恩 ,
但一切都让位于索恩先生，

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][siː'njɔːr] ,
who was somewhat of a grand signor ,
WHO 曾是 有些 的 一个 盛大 签名者 ,
他有点像一位大人物，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)li] ['sɪti] .
as a country gentleman always is in a provincial city .
作为 一个 国家 绅士 总是 是 在 一个 省级 城市 .
就像乡绅在省城里一样。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈmɪstər] [ˈθɔrn] ,
Mr Thorne ,
先生 索恩 ,

索恩先生，

[ðɪs] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
this is so kind of you !
这 是 所以 种类 的 你 ！

你真是太好了！

- [sed] [ðə; ði][sɪ:nˈjɔ:rə] . -
' **said the signora** . '
- 说 这 女士 . -

“这位女士说道。”

[ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] ;
You promised to come ;
你 承诺 到 来 ；

你答应过要来；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] .
but I really did not expect it .
但 我 真的 做过 不是 预计 它 .

但我真的没想到。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈnevər] [kept] [jʊr; jər] [pledʒz] . -
I thought you country gentlemen never kept your pledges . '
我 想法 你 国家 先生们 绝不 保留 你的 承诺 . -

我以为你们乡绅从来不遵守诺言。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[jeɪ] ,
yea ,
是的 ,

是的，

[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

有时，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈθɔrn] ,
' **said Mr Thorne** ,
- 说 先生 索恩 ,

索恩先生说，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈʃi:pɪ] ,
looking rather sheepish ,
寻找 相当 羞怯 ,

看上去有些羞怯，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌsæljəˈteɪʃənz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] .
and making salutations a little too much in the style of the last century .
和 制作 问候 一个 小的 也 很多 在 这 风格 的 这 最后的 世纪 .

并以上个世纪的风格过度致敬。

- [ˈjuː; jʊ] [dɪˈsiːv] [nʌn] [bʌt; bət][ˈjɔː; jər][ˈkɑːnstɪ] - [stɪt] - [stɪt] ；
- **You deceive none but your consti - stit - stit** ；
- 你 欺骗 没有任何 但 你的 常人 - 斯蒂特 - 斯蒂特 ；
“你欺骗的只是你的宪法；

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈkæri] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ɪn] [tʃerz] [ænd; ənd][pelt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
what do you call the people that carry you about in chairs and pelt you with
什么 做 你 称呼 这 人们 那 携带 你 关于 在 椅子 和 毛皮 你 和
[egz] [ænd; ənd] [ˈæplz] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ？ -
eggs and apples when they make you a member of parliament ？ '
鸡蛋 和 苹果 什么时候 他们 制作 你 一个 成员 的 议会 ？ -
当人们推选你为议员时，他们用椅子抬着你，还向你扔鸡蛋和苹果，你该怎么称呼他们呢？ '

- [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈɔːlsoʊ] ,
- **One another also** ,
- 一 其他 还 ,
“彼此也一样，

[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
有时，

[siːnˈjɔːrə] ,
signora ,
女士 ,
女士，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
- **said Mr Slope** ,
- 说 先生 坡 ,
斯洛普先生说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːnɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][smɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . -
with a deanish sort of smirk on his face . '
和 一个 迪尼什 种类 的 傻笑 在 他的 脸 . -
脸上带着一种教士式的笑容。'

[ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][duː] [dɪˈsiːv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Country gentlemen do deceive one another sometimes ,
国家 先生们 做 欺骗 一 其他 有时 ,
乡绅有时确实会互相欺骗，

[dəʊnt] [ðeɪ] ,
don't they ,
不 他们 ,
不是吗？

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] ？ -
Mr Thorne ？ '
先生 索恩 ？ -
“索恩先生？ ”

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʌnˈdrest] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt]
Mr Thorne gave him a look which undressed him completely for the moment
先生 索恩 给予 他 一个 看 哪个 脱光衣服 他 完全地 为了 这 片刻
;
;
;
索恩先生看了他一眼，让他的衣服一下子脱得精光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [su:n] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hoʊps] ,
but he soon remembered his high hopes ,
但 他 很快 记得 他的 高的 希望 ,
但他很快记起了自己的远大希望,

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] ,
and recovering himself quickly ,
和 恢复中 他自己 迅速地 ,
并迅速恢复过来,

[sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)lɪ] ['kʌmɪŋ] [ˈdɪɡnəti] [baɪ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ˈmɪstər] [θɔːrnz] [ɪk'spens] .
sustained his probable coming dignity by a laugh at Mr Thorne's expense .
持续 他的 可能 未来 尊严 经过 一个 笑 在 先生 索恩的 费用 .
通过嘲笑索恩先生来维持他可能得到的尊严。

- [aɪ] ['nevər] [dɪ'si:v] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
' **I never deceive a lady** ,
- 我 绝不 欺骗 一个 女士 ,
“我从不欺骗女士,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

- [sed] ['mɪstər] ['θɔrn] ;
' **said Mr Thorne** ;
- 说 先生 索恩 ;
“索恩先生说道;

- [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt]
' **especially when the gratification of my own wishes is so strong an inducement**
- 尤其 什么时候 这 满足感 的 我的 自己的 愿望 是 所以 强的 一个 诱导
[tuː; tə] [ki:p] [em 'i:] [truː] ,
to keep me true ,
到 保持 我 真的 ,
“尤其是当我自己的愿望得到满足, 对我而言是一种强烈的诱惑, 让我保持忠诚,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] . -
as it now is . '
作为 它 现在 是 . -
就像现在这样。 '

['mɪstər] ['θɔrn] [went] [ɑːn] [ðʌs] [ə'waɪl] ,
Mr Thorne went on thus awhile ,
先生 索恩 去 在 因此 一会儿 ,
索恩先生继续说道:

[wɪð; wɪθ] [æntɪdɪ'lʊːviən] ['grɪmɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:mpləments] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm]
with antediluvian grimaces and compliments which he had picked up from
和 洪水前的 鬼脸 和 赞美 哪个 他 有 挑选 向上 从
[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] ,
Sir Charles Grandison ,
先生 查尔斯 格兰迪森 ,

他从查尔斯·格兰迪森爵士那里学到了古老的鬼脸和恭维话,
[ænd; ənd][ðə; ði][siːn'jɔːrə][æt; ət] ['evri] ['grɪməs] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [baʊ; boʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)lɪ] [smaɪl]
and the signora at every grimace and at every bow smiled a little smile
和 这 女士 在 每一个 鬼脸 和 在 每一个 弓 微笑 一个 小的 微笑
[ænd; ənd] [boʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)lɪ] [baʊ; boʊ] .
and bowed a little bow .
和 鞠躬 一个 小的 弓 .

每当夫人扮鬼脸或鞠躬时, 她都会微笑并鞠躬。

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] ,
Mr Thorne ,
先生 索恩 ,

索恩先生，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] [kept] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] ,
was kept standing at the foot of the couch ,
曾是 保留 常设 在 这 脚 的 这 长椅 ,

一直站在沙发脚下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [diːn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
for the new dean sat in the seat of honour near the table .
为了 这 新的 院长 卫星 在 这 座位 的 荣誉 靠近 这 桌子 .

因为新任院长坐在靠近桌子的荣誉座位上。

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][ðə; ði] [waɪl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Mr Arabin the while was standing with his back to the fire ,
先生 阿拉伯 这 尽管 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 火 ,

阿拉宾先生正背对着火炉站着，

[hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his coat tails under his arms ,
他的 外套 尾巴 在下面 他的 武器 ,

他的外套下摆夹在腋下，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [nɑːt] [kwɑɪt] [ɪn] [veɪn] ,
gazing at her with all his eyes - - not quite in vain ,
凝视 在 她 和 全部 他的 眼睛 - - 不是 相当 在 徒劳 ,

他全神贯注地注视着她——并非徒劳无功，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [glæns] [keɪm] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
for every now and again a glance came up at him ,
为了 每一个 现在 和 再次 一个 瞥一眼 来了 向上 在 他 ,

时不时地，有人会朝他瞥一眼，

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
bright as a meteor out of heaven .
明亮的 作为 一个 流星 出去 的 天堂 .

就像天上的流星一样明亮。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] ,
Mr Thorne ,
先生 索恩 ,

索恩先生，

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [juː; jʊ] .
you promised to let me introduce my little girl to you .
你 承诺 到 让 我 介绍 我的 小的 女孩 到 你 .

你答应让我把我的小女儿介绍给你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
Can you spare a moment ?
能 你 空闲的 一个 片刻 ?

您能抽出一点时间吗？

- - [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; həɹ] [naʊ] ? -
- - **will you see her now ?** '
- - 将要 你 看 她 现在 ? -

——你现在能见到她吗？'

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [əˈfʊɹd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] ,
Mr Thorne assured her that he could ,
先生 索恩 保证 她 那 他 可以 ,

索恩先生向她保证，他可以，

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] [ɪn][laɪf] . -
and would see the young lady with the greatest pleasure in life . '
和 会 看 这 年轻的 女士 和 这 最 乐趣 在 生活 : -

并会以一生中最大的快乐见到这位年轻女士。'

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[maɪt] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?
might I trouble you to ring the bell ?
可能 我 麻烦 你 到 戒指 这 钟 ?

能麻烦您按一下门铃吗？

- [sed] [ʃiː; ʃi] ;
' **said she** ;
- 说 她 ;

'她说；

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ɡəːt][ʌp] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
and when Mr Slope got up she looked at Mr Thorne and pointed to
和 什么时候 先生 坡 得到 向上 她 看起来 在 先生 索恩 和 尖 到
[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 :

当斯洛普先生站起来时，她看着索恩先生并指着椅子。

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] ,
Mr Thorne ,
先生 索恩 ,

索恩先生，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; həɹ] ,
was much too slow to understand her ,
曾是 很多 也 慢的 到 理解 她 ,

太慢了，无法理解她，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊp] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [siːt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [siːnˈjɔːrə] ,
and Mr Slope would have recovered his seat had not the signora ,
和 先生 坡 会 有 恢复 他的 座位 有 不是 这 女士 ,

如果不是夫人，斯洛普先生本来可以恢复他的座位，

[huː] [ˈnevər] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnsəkˈsesfl] ,
who never chose to be unsuccessful ,
WHO 绝不 选择 到 是 不成功 ,

从未选择失败的人，

[ˈsʌmwʌt] [səˈmerəli] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
somewhat summarily ordered him out of it .

有些 简而言之 订购 他 出去 的 它 .

相当草率地命令他离开。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦,

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,

先生 坡 ,

斯洛普先生,

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˈmɪstər] [ˈθɔrn] [sɪt] [hɪr] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
I must ask you to let Mr Thorne sit here just for a moment or two .

我 必须 问 你 到 让 先生 索恩 坐 这里 只是 为了 一个 片刻 或者 二 .

我必须请求您让索恩先生在这里坐一会儿。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] .
I am sure you will pardon me .

我 是 当然 你 将要 赦免 我 .

我相信你会原谅我的。

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [wi:k] .
We can take a liberty with you this week .

我们 能 拿 一个 自由 和 你 这 星期 .

这周我们可以对你采取一些自由的措施。

[nekst] [wi:k] ,
Next week ,

下一个 星期 ,

下周,

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,

你 知道 ,

你知道,

[wen] [ju:; jʊ] [mu:v] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdi:nz] [haʊs] ,
when you move into the dean's house ,

什么时候 你 移动 进入 这 院长 房子 ,

当你搬进院长家时,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
we shall all be afraid of you . '

我们 将 全部 是 害怕的 的 你 . -

我们都会害怕你.'

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,

先生 坡 ,

斯洛普先生,

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌt] [ɪnˈdɪfrəns] ,
with an air of much indifference ,

和 一个 空气 的 很多 漠不关心 ,

带着一种非常冷漠的神情,

[roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
rose from his seat ,

玫瑰 从 他的 座位 ,

从座位上站起身来,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
walking into the next room ,
步行 进入 这 下一个 房间 ,

走进隔壁房间，

[bɪˈkeɪm] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] [ˈstænhəʊps] [ˈwʊstɪdˈwɜːrstɪd] [wɜːrk] .
became greatly interested in Mrs Stanhope's worsted work .
成为 非常 感兴趣的 在 太太 斯坦霍普的 最差 工作 .

对斯坦霍普夫人的精纺作品产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
And then the child was brought in .
和 然后 这 孩子 曾是 带来 在 .

然后孩子就被抱了进来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ,
She was a little girl ,
她 曾是 一个 小的 女孩 ,

她还是个小女孩，

[əˈbaʊt] [eɪt] [ˈɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
about eight years of age ,
关于 八 年 的 年龄 ,

大约八岁的时候，

[laɪk][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
like her mother ,
喜欢 她 母亲 ,

就像她的母亲一样，

[ˈoʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪˈnɔːrməs] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] ,
only that her enormous eyes were black ,
仅有的 那 她 巨大的 眼睛 是 黑色的 ,

只是她那双大大的眼睛是黑色的，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [kwaɪt] [dʒet] .
and her hair quite jet .
和 她 头发 相当 喷射 .

她的头发乌黑亮丽。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
Her complexion too was very dark ,
她 肤色 也 曾是 非常 黑暗的 ,

她的肤色也很黑，

[ænd; ənd] [bɪˈspəʊk] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrən] [blʌd] .
and bespoke her foreign blood .
和 定制 她 外国的 血 .

并表明她有外国血统。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊtˈlændɪʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [kloʊðz]
She was dressed in the most outlandish and extravagant way in which clothes
她 曾是 穿着 在 这 最多 古怪的 和 靡 方式 在 哪个 衣服

[kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bæk] .
could be put on a child's back .
可以 是 放 在 一个 孩子的 后退 .

她穿着孩子所能穿的最奇特、最奢华的衣服。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['breɪsləts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] ,
She had great bracelets on her naked little arms ,
她 有 伟大的 手镯 在 她 裸 小的 武器 ,
她裸露的小胳膊上戴着漂亮的手镯,

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [fɪ'leɪ] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
a crimson fillet braided with gold round her head ,
一个 赤红 鱼片 编织 和 金子 圆形的 她 头 ,
头上戴着一条用金线编织的深红色发带,

[ænd; ənd]['skɑːrlət] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] .
and scarlet shoes with high heels .
和 猩红 鞋 和 高的 高跟鞋 .
以及猩红色的高跟鞋。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ɔːl] ['flaʊnsɪz] ,
Her dress was all flounces ,
她 裙子 曾是 全部 褶边 ,
她的衣服全是荷叶边,

[ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][laɪ]
and stuck out from her as though the object were to make it lie
和 卡住 出去 从 她 作为 尽管 这 目的 是 到 制作 它 说谎
[ɔːf] [hɔːrɪ'zɑːntəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hips] .
off horizontally from her little hips .
离开 水平方向 从 她 小的 臀部 .
并从她身上伸出来, 好像物体要使它水平地靠在她的小臀部上。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['nɪrli] ['kʌvər][hɜːr; hər] [niːz] ;
It did not nearly cover her knees ;
它 做过 不是 几乎 覆盖 她 膝盖 ;
它几乎盖不住她的膝盖;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [luːs] [per] [ʌv; əv] [drɔːrɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [meɪd]
but this was atoned for by a loose pair of drawers which seemed made
但 这 曾是 赎罪 为了 经过 一个 松动的 一对 的 抽屉 哪个 似乎 制成
[θruː'aʊt] [ʌv; əv] [leɪs] ;
throughout of lace ;
自始至终 的 蕾丝 ;
但这可以通过一条宽松的衬裤来弥补, 这条衬裤似乎完全是用蕾丝制成的。

[ðen] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ɑːn][pɪŋk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .
then she had on pink silk stockings .
然后 她 有 在 粉色的 丝绸 长筒袜 .
然后她穿上了粉红色的丝袜。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrɒs] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [drest] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər]
It was thus that the last of the Neros was habitually dressed at the hour
它 曾是 因此 那 这 最后的 的 这 尼禄 曾是 习惯性地 穿着 在 这 小时
[wen] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl] .
when visitors were wont to call .
什么时候 访客 是 惯于 到 称呼 .
因此, 当访客来访时, 最后的尼禄人习惯性地穿好衣服。

- ['dʒuːliə] ,
- **Julia** ,
- 朱莉娅 ,
“朱莉娅,

[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,
亲爱的,

- [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
- **said the mother** ,
- 说 这 母亲 ,

”母亲说道，

- - [ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
- - **Julia was ever a favourite name with the ladies of the family** ,
- - 朱莉娅 曾是 曾经 一个 最喜欢的 姓名 和 这 女士们 的 这 家庭 ,
——朱莉娅一直是家里女士们最喜爱的名字，

- [ˈdʒuːliə] ,
- **Julia** ,
- 朱莉娅 ,

“朱莉娅，

[maɪ] [ʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

亲爱的，

[kʌm] [hɪr] .
come here .
来 这里 .

来这里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɑːrtɪ] [pʊr] ['mæmə] [went] [tuː; tə] .
I was telling you about the beautiful party poor mamma went to .
我 曾是 讲述 你 关于 这 美丽的 派对 贫穷的 妈妈 去 到 .

我正在告诉你可怜的妈妈参加的那个美丽的聚会。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] ['θɔrn] ;
This is Mr Thorne ;
这 是 先生 索恩 ;

这位是索恩先生；

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,
will you give him a kiss ,
将要 你 给 他 一个 吻 ,

你会吻他吗？

[ˈdeɪrɪst] ? -
dearest ? '
亲爱的 ? -

亲爱的？ '

[ˈdʒuːliə][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,
Julia put up her face to be kissed ,
朱莉娅 放 向上 她 脸 到 是 亲吻 ,

朱莉娅抬起脸等待亲吻，

[æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['vɪzɪtər] ;
as she did to all her mother's visitors ;
作为 她 做过 到 全部 她 母亲的 访客 ;

就像她对待所有来访的母亲一样；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] ['θɔrn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][hɜːr; hər] ,
and then Mr Thorne found that he had got her ,
和 然后 先生 索恩 成立 那 他 有 得到 她 ,

然后索恩先生发现他已经得到了她，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which was much more terrible to him ,
哪个 曾是 很多 更多的 糟糕的 到 他 ,
这对他来说更加可怕,

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈfaɪnəri] ,
all her finery ,
全部 她 服饰 ,
她所有的华丽服饰,

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
into his arms .
进入 他的 武器 .
投入他的怀抱。

[ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [stɑːrtʃ] [ˈkrʌmpld] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] ,
The lace and starch crumpled against his waistcoat and trousers ,
这 蕾丝 和 淀粉 皱巴巴的 反对 他的 马甲 和 裤子 ,
蕾丝和浆糊弄乱了他的背心和裤子,

[ðə; ði] [ˈɡriːsi] [blæk] [kəːlz] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
the greasy black curls hung upon his cheek ,
这 腻 黑色的 卷发 悬挂 之上 他的 脸颊 ,
油腻的黑色卷发垂在他的脸颊上,

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [klaːsps] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and one of the bracelet clasps scratched his ear .
和 一 的 这 手镯 扣环 刮痕 他的 耳朵 .
其中一个手镯扣划伤了他的耳朵。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] .
He did not at all know how to hold her .
他 做过 不是 在 全部 知道 如何 到 抓住 她 .
他根本不知道该如何抱住她。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈfɑːnd(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [niːsɪz] [ænd; ənd] [ˈnefjuːz]
he had on other occasions been compelled to fondle little nieces and nephews
他 有 在 其他 场合 到过 被迫 到 拏 小的 侄女 和 侄子们
,
.
,

在其他场合，他被迫抚摸小侄女和小侄子，

[ænd; ənd] [naʊ] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæsk][ɪn][ðə; ði] [moʊd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] .
and now set about the task in the mode he always used .
和 现在 放 关于 这 任务 在 这 模式 他 总是 用过的 .
现在他以惯常的方式开始执行任务。

- [ˈdɪdl] ,
! Diddle ,
- 滴答 ,
- “迪德尔,

[ˈdɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

[ˈdɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

[ˈdɪdl] ,
diddle ,
滴答 ,

欺骗，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said** **he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [wʌŋ] [niː] ,
putting the child on one knee ,
推杆 这 孩子 在 一 膝盖 ,

让孩子单膝跪地，

[ænd; ʌnd] ['wɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] - [graɪndərz]
and working away with it as though he were turning a knife - grinder's
和 在职的 离开 和 它 作为 尽管 他 是 转弯 一个 刀 - 研磨机的
[wiːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
wheel with his foot .
车轮 和 他的 脚 .

并努力将其消除，就像用脚转动磨刀机的轮子一样。

- ['mæmə] ,
' **Mamma** ,
- 妈妈 ,

'妈妈，

['mæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

- [sed] ['dʒuːliə] ,
' **said Julia** ,
- 说 朱莉娅 ,

朱莉娅说，

['krɔːsli] . - [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɪdl] [ˈdɪdlɪd] .
crossly . ' I don't want to be diddle diddled .
生气 . - 我 不 想 到 是 滴答 胡闹 .

生气地说：“我不想被骗。”

[let] [em 'iː] [goʊ] ,
Let me go ,
让 我 去 ,

放开我，

[juː; jʊ] ['nɔːti] [oʊld] [mæn] ,
you naughty old man ,
你 淘气 老的 男人 ,

你这个淘气的老头子，

[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

你。 '

[pʊr] ['mɪstər] ['θɔrn] [pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Poor Mr Thorne put the child down quietly on the ground ,
贫穷的 先生 索恩 放 这 孩子 向下 悄悄 在 这 地面 ,
可怜的索恩先生把孩子静静地放在地上,

[ænd; ənd] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;
and drew back his chair ;
和 画 后退 他的 椅子 ;
然后拉开椅子;

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生,

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][pəʊl][stɑ:r] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,
who had returned to the pole star that attracted him ,
WHO 有 返回 到 这 极 星星 那 吸引 他 ,
他回到了吸引他的北极星,

[læft] [ə'laʊd] ;
laughed aloud ;
笑了 大声 ;
放声大笑;

['mɪstər][ærae'bin] [wɪnst] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Mr Arabin winced and shut his eyes ;
先生 阿拉伯 畏缩 和 关闭 他的 眼睛 ;
阿拉宾先生畏缩了一下，闭上了眼睛;

[ænd; ənd][ðə; ði][si:n]ɟ:rə] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu;; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
and the signora pretended not to hear her daughter .
和 这 女士 假装 不是 到 听到 她 女儿 .
而夫人假装没有听见女儿的话。

- [gʊʊ][tu;; tə] [ænt] ['ʃɑ:rlət] ,
' Go to Aunt Charlotte ,
- 去 到 阿姨 夏洛特 ,
“去找夏洛特姨妈，

[lʌvi] ,
lovey ,
亲爱的 ,
亲爱的，

- [sed] [ðə; ði] ['mæmə] ,
' said the mamma ,
- 说 这 妈妈 ,
妈妈说，

- [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [ɪf] [ɪz][nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][gʊʊ] [aʊt] . -
' and ask her it if is not time for you to go out . '
- 和 问 她 它 如果 是 不是 时间 为了 你 到 去 出去 . -
“问问她是不是该出门了。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒu:liə] ,
But little Julia ,
但 小的 朱莉娅 ,
但是小朱莉娅，

[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [laɪkt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] [θɔ:rnz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
though she had not exactly liked the nature of Mr Thorne's attention ,
尽管 她 有 不是 确切地 喜欢 这 自然 的 先生 索恩的 注意力 ,
虽然她不太喜欢索恩先生的关注，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk][bɪːɪŋ][tɔːkt][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði][ˈdiːnəri] ,
He did not dislike being talked to about the deanery ,
他 做过 不是 不喜欢 存在 谈话 到 关于 这 院长 ,
他并不讨厌别人跟他谈论教区的事,

[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,
尽管,

[ʌv; əv][kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[hiː; hi][ˈstrɔːŋli][dɪ'naɪd][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n] .
he strongly denied the imputation .
他 强烈 否认 这 估算 .
他坚决否认这一指控。

- [juː; jʊ][ˈkæəri][ðə; ði][deɪ][bəʊθ][ɪn][ʌv][ænd; ənd][wɔːr] . -
' You carry the day both in love and war . '
- 你 携带 这 天 两个都 在 爱 和 战争 . -
“你在爱情和战争中都取得了胜利。”

[ˈmɪstər][sləʊp][hɪrə'paːn][dɪd][nɑːt][lʊk][kwɑɪt][soʊ][ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʌn] .
Mr Slope hereupon did not look quite so satisfied as he had done .
先生 坡 于是 做过 不是 看 相当 所以 使满意 作为 他 有 完毕 .
斯洛普先生此时看上去并不像以前那么满意了。

- [ˈmɪstər][æɹə'bin] ,
' Mr Arabin ,
- 先生 阿拉伯 ,
“阿拉宾先生,

- [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][siːn'jɔːrə] ,
' continued the signora ,
- 持续 这 女士 ,
' 这位女士继续说道,

- [dəʊnt][juː; jʊ][θɪŋk][ˈmɪstər][sləʊp][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈlʌki][mæn]? -
' don't you think Mr Slope is a very lucky man ? '
- 不 你 思考 先生 坡 是 一个 非常 幸运的 男人 ? -
“你不觉得斯洛普先生是一个非常幸运的人吗? ”

- [nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪ'zɜːrvz] ,
' Not more than he deserves ,
- 不是 更多的 比 他 值得 ,
“他应得的,

[aɪ][eɪ'em][ʃɔːr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
我相信,

- [sed][ˈmɪstər][æɹə'bin] .
' said Mr Arabin .
- 说 先生 阿拉伯 .
“阿拉宾先生说道。

- [ˈoʊnli][θɪŋk] ,
' Only think ,
- 仅有的 思考 ,
“只要想想,

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] ,
Mr Thorne ,
先生 索恩 ,

索恩先生，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [diːn] ;
he is to be our new dean ;
他 是 到 是 我们的 新的 院长 ;

他将成为我们的新院长；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] . -
of course we all know that . ' -
的 课程 我们 全部 知道 那 . -

当然我们都知道这一点。’

- [ɪnˈdiːd] ,
' Indeed ,
- 的确 ,

’的确，

[siːnˈjɔːrə] ,
signora ,
女士 ,

女士，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' said Mr Slope ,
- 说 先生 坡 ,

斯洛普先生说，

- [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
' we all know nothing about it .
- 我们 全部 知道 没有什么 关于 它 .

“我们对此一无所知。”

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːr] [juː; jʊ][aɪ][maɪˈself] - - -
I can assure you I myself - - ' -
我 能 保证 你 我 我 - - -

我可以向你保证我自己——”

- [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [diːn] - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
' He is to be the new dean - - there is no manner of doubt of it ,
- 他 是 到 是 这 新的 院长 - - 那里 是 不 方式 的 怀疑 的 它 ,

“他将成为新任院长——这是毫无疑问的，

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] . -
Mr Thorne . ' -
先生 索恩 . -

索恩先生。’

- [hʌm] ,
' Hum ,
- 哼 ,

’哼，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] .
' said Mr Thorne .
- 说 先生 索恩 .

”索恩先生说道。

- [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][oʊld] [men] [laɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ˈgræntli] - - -
' Passing over the heads of old men like my father and Archdeacon Grantly - - ' -
- 通过 超过 这 头部 的 老的 男人 喜欢 我的 父亲 和 副主教 格兰特利 - - -

“越过像我父亲和格兰特利副主教这样的老人的头顶——”

- [oʊ] - - [oʊ] !
' **Oh** - - **oh** !
- 哦 - - 哦 !

“哦——哦！

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] .
' **said** **Mr** **Slope** .
- 说 先生 坡 .

斯洛普先生说道。

- [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ,
' **The archdeacon would not accept it** ,
- 这 副主教 会 不是 接受 它 ,

“副主教不肯接受，

- [sed] ['mɪstər][æɹə'bin] ;
' **said** **Mr** **Arabin** ;
- 说 先生 阿拉伯 ;

”阿拉宾先生说道；

[ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] [sloʊp] [smaɪld] [ə'bɑ:mɪnəbli] ,
whereupon **Mr** **Slope** **smiled** **abominably** ,
于是 先生 坡 微笑 极其可憎 ,

于是斯洛普先生露出了令人厌恶的笑容，

[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** ,
和 说 ,

并说，

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
as **plainly** **as** **a** **look** **could** **speak** ,
作为 显然 作为 一个 看 可以 说话 ,

就像一个眼神就能表达的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər][ˈsaʊər] .
that **the** **grapes** **were** **sour** .
那 这 葡萄 是 酸的 .

葡萄是酸的。

- [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ,
' **Going over all our heads** ,
- 去 超过 全部 我们的 头部 ,

“越过我们所有人的头顶，

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [si:n]ɔ:rə] ;
' **continued** **the** **signora** ;
- 持续 这 女士 ;

’女士继续说道；

- [fɔ:r; fər] ,
' **for** ,
- 为了 ,

’为了，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of **course** ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] . -
I **consider** **myself** **one** **of** **the** **chapter** . '
我 考虑 我 一 的 这 章 . -

我认为自己是其中的一员。”

- [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][ˈevər] [di:n] ,
' **If I am ever dean** ,
- 如果 我 是 曾经 院长 ,

“如果我当上了院长，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] - - - [ðæt] [ɪz] ,
' **said Mr Slope** - - - ' **that is** ,
- 说 先生 坡 - - - 那 是 ,

斯洛普先生说——“也就是说，

[wɜːr; wər][aɪ][ˈevər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,
were I ever to become so ,
是 我 曾经 到 变得 所以 ,

如果我真能如此，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkænənəs] . -
I should glory in such a canones . '
我 应该 荣耀 在 这样的 一个 女修道士 . -

我应该为有这样一位女修士而感到自豪。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[stɑːp] ;
stop ;
停止 ;

停止;

[aɪ] [ˈhævnt] [hæf] [dʌn] .
I haven't half done .
我 还没有 一半 完毕 .

我还没完成一半。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ˈkænənəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪn] .
There is another canones for you to glory in .
那里 是 其他 女修道士 为了 你 到 荣耀 在 .

还有另一位女修道士值得你为之骄傲。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈdiːnəri] ,
Mr Slope is not only to have the deanery ,
先生 坡 是 不是 仅有的 到 有 这 院长 ,

斯洛普先生不仅将担任教区长，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [,aɪ 'tiː] . -
but a wife to put in it . '
但 一个 妻子 到 放 在 它 . -

而是要把妻子放进去。’

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ə'gen] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
Mr Slope again looked disconcerted .
先生 坡 再次 看起来 不安 .

斯洛普先生再次显得不安。

- [ə; eɪ] [waɪf] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
' **A wife with a large fortune** ,
- 一个 妻子 和 一个 大的 财富 ,

“拥有大量财富的妻子，

[tu:] .
too .
也 .

也。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pɔ:z] ,
It never rains but it pours ,
它 绝不 雨 但 它 倾倒 ,

不雨则已，一雨倾盆，

[dʌz] [aɪ 'ti:]['mɪstər] ['θɔrn] ? -
does it Mr Thorne ? ' -
做 它 先生 索恩 ? -

是吗，索恩先生？ '

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

['nevər] ,
never ,
绝不 ,

绝不，

- [sed] ['mɪstər] ['θɔrn] ,
' **said Mr Thorne** ,
- 说 先生 索恩 ,

索恩先生说，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] ['reɪlɪʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] [sloʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
who did not quite relish talking about Mr Slope and his affairs .
WHO 做过 不是 相当 尽情享受 说 关于 先生 坡 和 他的 事务 .

他不太喜欢谈论斯洛普先生和他的事情。

- [wen] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ,
' **When will it be** ,
- 什么时候 将要 它 是 ,

“什么时候会这样，

['mɪstər] [sloʊp] ? -
Mr Slope ? ' -
先生 坡 ? -

“斯洛普先生？ ”

- [wen] [wɪl] [wʌt] [bi:; bi] ?
' **When will what be ?** ?
- 什么时候 将要 什么 是 ?

“什么时候会是什么？

- [sed] [hi:; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

'他说道。

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[wi:; wi] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [wɪl] [bi:; bi] :
we know when the affair of the dean will be :
我们 知道 什么时候 这 事务 的 这 院长 将要 是 :

我们知道院长的事情什么时候会发生：

[ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] .
a week will settle that .
一个 星期 将要 定居 那 .

一周就可以解决这个问题。

[ðə; ði] [nu:] [hæt] ,
The new hat ,
这 新的 帽子 ,

新帽子，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
I have no doubt ,
我 有 不 怀疑 ,

我毫不怀疑，

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɔ:rdərd] .
has already been ordered .
有 已经 到过 订购 .

已订购。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [kʌm] [ɔ:f] ? -
But when will the marriage come off ? '
但 什么时候 将要 这 婚姻 来 离开 ? -

但这桩婚事什么时候才能结束呢？ '

- [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪn] [ɔ:r] ['mɪstər] - ,
' Do you mean mine or Mr Arabin's ,
- 做 你 意思是 矿 或者 先生 - ,

“你是指我的还是阿拉宾先生的，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'si:ʒəs] .
striving to be facetious .
努力 到 是 滑稽的 .

努力变得幽默。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [ment] [jɔ:rz] ,
just then I meant yours ,
只是 然后 我 意思是 你的 ,

当时我指的是你的，

[ðoo] [pər'hæps] ,
though perhaps ,
尽管 也许 ,

尽管也许，

['æftər] [ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

['mɪstər] - [meɪ] [bi:; bi] [fɜ:rst] .
Mr Arabin's may be first .
先生 - 可能 是 第一的 .

阿拉宾先生可能是第一个。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But we know nothing of him .
但 我们 知道 没有什么 的 他 ；

但我们对他一无所知。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

He is too close for any of us .
他 是 也 关闭 为了 任何 的 我们 ；

对于我们任何人来说，他都太亲近了。

[naʊ] [ɔːl][ɪz]['oʊpən][ænd; ʌnd] [ə'bʌv] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Now all is open and above board with you ;
现在 全部 是 打开 和 多于 木板 和 你 ；

现在一切对你来说都是光明正大的；

[wɪtʃ] ,

which ,
哪个 ；

哪个，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

by the bye ,
经过 这 再见 ；

顺便说一下，

['mɪstər][æɾə'bɪn] ,

Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ；

阿拉宾先生，

[aɪ][beg][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [laɪk] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] .

I beg to tell you I like much the best .
我 求 到 告诉 你 我 喜欢 很多 这 最好的 ；

我恳请告诉您我最喜欢的。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第47/52页

[hi:; hi] [hu:] [rʌnz] [kæn; kən] [ri:d] [ðæt] ['mɪstər] [sloʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvəd] ['lʌvər] .
He who runs can read that Mr Slope is a favoured lover .
他 WHO 跑步 能 读 那 先生 坡 是 一个 受青睐 情人 .

跑步的人可以读出斯洛普先生是一位受人喜爱的情人。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[wen] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['mɪsɪz] [di:n] ? -
when is the widow to be made Mrs Dean ? ' .
什么时候 是 这 寡妇 到 是 制成 太太 院长 ? -

寡妇什么时候才能成为迪恩夫人？ '

[tu:; tə] ['mɪstər] [æɾə'bin] [ðɪs] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ] [wʌz; wəz] [pr'kju:liərli] ['peɪnf(ə)l] ;
To Mr Arabin this badinage was peculiarly painful ;
到 先生 阿拉伯 这 玩笑 曾是 奇特地 痛苦 ;

对于阿拉宾先生来说，这种玩笑特别令人痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ'ti:] .
and yet he could not tear himself away and leave it .
和 然而 他 可以 不是 撕 他自己 离开 和 离开 它 .

但他却无法离开它。

[hi:; hi] [bi'li:vd] ,
He believed ,
他 相信 ,

他相信，

[sti:l] [bi'li:vd] [wið; wiθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bi'li:f] [wɪt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [en'dʒendəz] ,
still believed with that sort of belief which the fear of a thing engenders ,
仍然 相信 和 那 种类 的 信仰 哪个 这 害怕 的 一个 事物 产生 ,

仍然怀着对某事的恐惧所引起的信念，

[ðæt] ['mɪsɪz][boʊld] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi'kʌm] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] .
that Mrs Bold would probably become the wife of Mr Slope .
那 太太 大胆的 会 大概 变得 这 妻子 的 先生 坡 .

博尔德夫人可能会成为斯洛普先生的妻子。

[ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊps] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
Of Mr Slope's little adventure in the garden he knew nothing .
的 先生 连续下坡 小的 冒险 在 这 花园 他 知道 没有什么 .

对于斯洛普先生在花园里的小冒险，他一无所知。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [hi:; hi] [nu:] ,
For aught he knew ,
为了 零 他 知道 ,

据他所知，

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈmaɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .
Mr Slope might have had an adventure of quite a different character .
先生 坡 可能 有 有 一个 冒险 的 相当 一个 不同的 特点 .

斯洛普先生可能经历过一次性质截然不同的冒险。

[hiː; hi] [ˈmaɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʒəz] [fi:t] ,
He might have thrown himself at the widow's feet ,
他 可能 有 抛掷 他自己 在 这 寡妇的 脚 ,
他或许会跪倒在寡妇脚下，

[bɪn] [ək'septɪd] ,
been accepted ,
到过 公认 ,

已被接受，

[ænd; ænd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] ,
and then returned to town a jolly ,
和 然后 返回 到 镇 一个 快乐的 ,

然后高高兴兴地回到城里，

[ˈθraɪvɪŋ] [ˈwʊər] .
thriving wooer .
熙 求爱者 .

兴旺发达的追求者。

[ðə; ðɪ] - [dʒoʊks][wɜːr; wər] [ˈbɪtər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
The signora's jokes were bitter enough to Mr Slope ,
这 - 笑话 是 苦的 足够的 到 先生 坡 ,

斯洛普先生听了西格诺拉的笑话，觉得够苦涩的了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [æz; əz] [ˈbɪtər] [tuː; tə][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] .
but they were quite as bitter to Mr Arabin .
但 他们 是 相当 作为 苦的 到 先生 阿拉伯 .

但他们对阿拉宾先生却同样怀恨在心。

[hiː; hi] [stiːl] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
He still stood leaning against the fire - place ,
他 仍然 站立 倾斜 反对 这 火 - 地方 ,

他仍然靠在壁炉边，

[ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈpɔːkəts] .
fumbling with his hands in his trouser's pockets .
笨拙 和 他的 双手 在 他的 - 口袋 .

他的手在裤兜里摸索着。

- [kʌm] ,
' **Come ,**
- 来 ,
'来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,
来，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈbæʃfl] ,
don't be so bashful ,
不 是 所以 害羞的 ,

别这么害羞，

- [kən'tɪnjʊ:d] [ðə; ði] [si:n]ɔ:rə] : -
- **continued the signora** . -
- 持续 这 女士 : -

' 夫人继续说道。 '

[wi:; wi]ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] [æt; ət] [ʊlə'θɔ:rn] .
We all know that you proposed to the lady the other day at Ullathorne .
我们 全部 知道 那 你 建议的 到 这 女士 这 其他 天 在 乌拉索恩 :

我们都知道前几天你在乌拉索恩向那位女士求婚了。

[tel] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜ:rdz] [fɪ:; fɪ] [ək'septɪd] [ju:; jʊ] .
Tell us with what words she accepted you .
告诉 我们 和 什么 字 她 公认 你 :

告诉我们她用什么话接受了你。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] " [jes] " ,
Was it with a simple " yes " ,
曾是 它 和 一个 简单的 " 是的 " ,

是不是简单地说一声“是”？

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [tu:] " [noʊ] ,
or with two " no ,
或者 和 二 " 不 ,

或者用两个“不，

['noʊz] " ,
no's " ,
不 " ,

否”，

[wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] ?
which makes an affirmative ?
哪个 制作 一个 肯定 ?

哪一个 是肯定的？

[ɔ:r] [dɪd] ['saɪləns] [gɪv] [kən'sent] :
or did silence give consent :
或者 做过 沉默 给 同意 :

还是沉默就表示同意：

[ɔ:r] [dɪd] [fɪ:; fɪ] [spi:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [soʊ] [wel] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] ,
or did she speak out with that spirit which so well becomes a widow ,
或者 做过 她 说话 出去 和 那 精神 哪个 所以 出色地 变成 一个 寡妇 ,

或者她是否用寡妇应有的气势说话，

[ænd; ənd] [seɪ] ['oʊpənli] ,
and say openly ,
和 说 公然 ,

并公开表示，

" [baɪ] [maɪ] [trɔ:θ] ,
" **By my troth** ,
" 经过 我的 誓言 ,

“我发誓，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [em 'i:] ['mɪsɪz] [sləʊp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['plezər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] " ? -
you shall make me Mrs Slope as soon as it is your pleasure to do so " ? ' "
你 将 制作 我 太太 坡 作为 很快 作为 它 是 你的 乐趣 到 做 所以 " ? -

只要您高兴，您就能让我成为斯洛普夫人吗？ ”

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [ˈseldəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [felt] [hɪm'self] [les] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Mr Slope had seldom in his life felt himself less at his case .
先生 坡 有 很少 在 他的 生活 毛毡 他自己 较少的 在 他的 案件 .
斯洛普先生一生中很少对自己的案子感到如此无奈。

[ðer; ðər] [sæt] [ˈmɪstər] [ˈθɔrn] ,
There sat Mr Thorne ,
那里 卫星 先生 索恩 ,
索恩先生坐在那里，

[ˈlæfɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
laughing silently .
笑 默默 .
无声地笑着。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz][oʊld][æn'tægənɪst] ,
There stood his old antagonist ,
那里 站立 他的 老的 反派 ,
那里站着他的老对手，

[ˈmɪstər][æərəˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [aɪz] .
gazing at him with all his eyes .
凝视 在 他 和 全部 他的 眼睛 .
全神贯注地注视着他。

[ðer; ðər] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ˈklʌstərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]
There round the door between the two rooms were clustered a little group of
那里 圆形的 这 门 之间 这 二 房间 是 聚类 一个 小的 团体 的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
两个房间之间的门周围聚集着一小群人，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [mɪs] [ˈstænəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈmesərz] . [greɪ] [ænd; ənd] [gri:n] ,
including Miss Stanhope and the Rev . Messrs . Gray and Green ,
包括 错过 斯坦霍普 和 这 牧师 . 先生们 . 灰色的 和 绿色的 ,
包括斯坦霍普小姐、格雷牧师和格林牧师，

[ɔ:l] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtjər] .
all listening to his discomfiture .
全部 聆听 到 他的 沮丧 .
大家都听着他窘迫的表情。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪˈpendɪd] [ˈsoʊli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][hi;; hi][kʊd; kəd] [θroʊ]
He knew that it depended solely on his own wit whether or no he could throw
他 知道 那 它 取决于 仅 在 他的 自己的 有 无论 或者 不 他 可以 扔
[ðə; ði][dʒʊk] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi] .
the joke back upon the lady .
这 开玩笑 后退 之上 这 女士 .
他知道，他能否把这个笑话还给那位女士，完全取决于他自己的智慧。

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [stʊd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][soʊ] [ɪf] [hi;; hi] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd] ;
He knew that it stood him to do so if he possibly could ;
他 知道 那 它 站立 他 到 做 所以 如果 他 可能 可以 ;
他知道，如果可能的话，他就应该这么做；

[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ˈmɪstər][sloʊp] [daʊn] ,
Her present object was to put Mr Slope down ,
她 展示 目的 曾是 到 放 先生 坡 向下 ,
她现在的目标是打倒斯洛普先生,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] ,
and she was determined to do it thoroughly ,
和 她 曾是 决定 到 做 它 彻底 ,
她决心彻底完成这件事,

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
now that she had him in her power .
现在 那 她 有 他 在 她 力量 .
现在她已经控制了他。

- [wʌt] ,
What ,
- 什么 ,
- '什么,

[ˈmɪstər][sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生,

[noʊ] [ˈænsər] ?
no answer ?
不 回答 ?
没有答案?

[waɪ] [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] ?
Why it can't possibly be that this woman has been fool enough to refuse you ?
为什么 它 不能 可能 是 那 这 女士 有 到过 傻子 足够的 到 拒绝 你 ?
为什么这个女人不可能愚蠢到拒绝你呢?

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːrli] [kɑːnt][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .
She surely can't be looking out after a bishop .
她 一定 不能 是 寻找 出去 后 一个 主教 .
她肯定不会照顾主教。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
But I see how it is ,
但 我 看 如何 它 是 ,
但我明白这是怎么回事,

[ˈmɪstər][sloʊp] .
Mr Slope .
先生 坡 .
斯洛普先生。

[ˈwɪdəʊz] [ɑːr; ər] [prəˈvɜːrbiəli] [ˈkɔːʃəs] .
Widows are proverbially cautious .
寡妇 是 俗语 谨慎 .
寡妇是出了名的谨慎。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][hɜːr; hər][əˈloʊn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [nuː] [hæt][wʌz; wəz][ɑːn][jɔːr; jər] [hed] ;
You should have let her alone till the new hat was on your head ;
你 应该 有 让 她 独自的 直到 这 新的 帽子 曾是 在 你的 头 ;
你应该让她一个人待着,直到你戴上新帽子;

[tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːnəri] . -
till you could show her the key of the deanery . '
直到 你 可以 展示 她 这 钥匙 的 这 院长 . -
直到你向她展示教务处的钥匙。'

- [si:n]jɔ:rə] ,
' **Signora** ,
- 女士 ,

“夫人，

- [sed] [hi:; hi][æt; ət][ləst] ,
' **said he at last** ,
- 说 他 在 最后的 ,

’他最后说道，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈprəʊtʃ] ,
trying to speak in a tone of dignified reproach ,
尝试 到 说话 在 一个 语气 的 凝重 责备 ,

试图用一种庄重的责备语气说话，

- [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [pəɾ'mɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][tɔ:k] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈsɑ:ləm] [ˈsʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈprɑ:pər] [wei] .
' **you really permit yourself to talk on such solemn subjects in a very improper way** .
- 你 真的 允许 你自己 到 讲话 在 这样的 庄严 主题 在 一个 非常 不当 方式 .
-
-
-

“你真的允许自己以非常不恰当的方式谈论如此严肃的话题。”

- [ˈsɑ:ləm] [ˈsʌbdʒekts] - - [wʌt] [ˈsɑ:ləm] [ˈsʌbdʒekts] ?
' **Solemn subjects - - what solemn subjects ?**
- 庄严 主题 - - 什么 庄严 主题 ?

“庄严的主题——什么庄严的主题？

[ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [ˈdi:nz] [hæt][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈsʌbdʒekt] . -
Surely a dean's hat is not such a solemn subject . '
- 一定 一个 院长 帽子 是 不是 这样的 一个 庄严 主题 . -

当然，院长的帽子并不是一个如此严肃的话题。’

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌæspəˈeɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [ɪmˈpju:t] [tu:; tə][em 'i:] .
' **I have no aspirations such as those you impute to me** .
- 我 有 不 抱负 这样的 作为 那些 你 归因 到 我 .

“我并没有你们强加给我的那些抱负。

[pəɾ'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [dra:p][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] . -
Perhaps you will drop the subject . '
- 也许 你 将要 降低 这 主题 . -

也许你会放弃这个话题。’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

’哦，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
- 当然 ,

当然，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ;
Mr Slope ;
- 先生 坡 ;

斯洛普先生；

[bʌt; bət][wʌn] [wɜ:rd][fɜ:rst] .
but one word first .
- 但 一 单词 第一的 .

但首先要说的是。

[gəʊ][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ə'gen] [wið; wiθ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə-z] ['letə] [ɪn][jɜ; jə] ['pɑ:kɪt] .
Go to her again with the prime minister's letter in your pocket .
去 到 她 再次 和 这 主要的 部长 信 在 你的 口袋 .
带着首相的信再去找她。

[aɪ] ['weɪdʒə] [maɪ] [ɔ:l] [tu:; tə][jɜ; jə] [ʃʌv(ə)] [ʃi; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] [ðen] . -
I'll wager my shawl to your shovel she does not refuse you then . '
患病的 赌注 我的 披肩 到 你的 铲 她 做 不是 拒绝 你 然后 . -
我可以用我的披肩和你的铲子打赌，她不会拒绝你的。'

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
' I must say ,
- 我 必须 说 ,
“我必须说，

[si:n'ɔ:rə] ,
signora ,
女士 ,
女士，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn,dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] ['mænər] . -
that I think you are speaking of the lady in a very unjustifiable manner . '
那 我 思考 你 是 请讲 的 这 女士 在 一个 非常 无理 方式 . -
我认为你对这位女士的评价非常不公正。”

- [ænd; ɛnd][wʌn] ['ʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ,
' And one other piece of advice ,
- 和 一 其他 片 的 建议 ,
还有一条建议，

['mɪstər] [sloʊp] ;
Mr Slope ;
先生 坡 ;
斯洛普先生；

[aɪ] ['oʊnli] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][wʌn] ['ʌðər] ;
I'll only offer you one other ;
患病的 仅有的 提供 你 一 其他 ;
我只会给你另一个；

- [ænd; ɛnd] [ðen] [ʃi; ʃɪ] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] - -
' and then she commenced singing - -
- 和 然后 她 开始 歌唱 - -
然后她开始唱歌——

- [ɪts] [gyd] [tu:; tə][bi:; bi] ['merɪ] [ænd; ɛnd] [waɪz] ,
' It's gude to be merry and wise ,
- 它是 古德 到 是 欢乐 和 明智的 ,
“快乐和智慧是良善的，

['mɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

[ɪts] [gyd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ɛnd] [tru:] ;
It's gude to be honest and true ;
它是 古德 到 是 诚实的 和 真的 ;
诚实和真实是道德；

[ɪts] [gyd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] [ʌv] ,
It's gude to be off with the old love ,
它是 古德 到 是 离开 和 这 老的 爱 ,
和旧爱告别是明智之举，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[bɪˈfɔːr] [juː; jə][ɑːr; ər][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - -
Before you are on with the new - -
前 你 是 在 和 这 新的 - -

在你开始新的——

- [hɑː] ,
' **Ha** ,
- 哈 ,

'哈，

[hɑː] ,
ha ,
哈 ,

哈，

[hɑː] ! -
ha ! '
哈 ! -

哈！'

[ænd; ʌnd][ðə; ði][siːnˈjɔːrə] ,
And the signora ,
和 这 女士 ,

还有这位女士，

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
throwing herself back on her sofa ,
投掷 她自己 后退 在 她 沙发 ,

把自己扔回沙发上，

[læft] [ˈmerəli] .
laughed merrily .
笑了 兴高采烈地 .

开心地笑了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)l] [rek] [haʊ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wʊd] ,
She little recked how those who heard her would ,
她 小的 毁灭 如何 那些 WHO 听到 她 会 ,

她根本不知道听到她说话的人会怎么想，

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
in their own imagination ,
在 他们的 自己的 想像力 ,

在他们自己的想象中，

[fɪl] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊps] [fɜːrst] [lʌv] .
fill up the little history of Mr Slope's first love .
充满向上 这 小的 历史 的 先生 连续下坡 第一的 爱 .

填写斯洛普先生初恋的小故事。

[ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)l] [keəd] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]
She little cared that some among them might attribute to her the
她 小的 关心 那 一些 之中 他们 可能 属性 到 她 这
[ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
honour of his earlier admiration .
荣誉 的 他的 早些时候 钦佩 .

她并不在意他们中的一些人会将他早先的爱慕归功于她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərɪd][ˈɹ; əv][ˈmɪstər][ˈsloʊp][ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ˈɹ; əv][hɪm; ɪm] ;
She was tired of Mr Slope and wanted to get rid of him ;
她 曾是 疲劳的 的 先生 坡 和 通缉 到 得到 摆脱 的 他 ;
她厌倦了斯洛普先生并想摆脱他;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][graʊnd][fɔːr; fər][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
she had ground for anger with him ,
她 有 地面 为了 愤怒 和 他 ,
她有理由对他生气,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʃoʊz][tuː; tə][biː; bi][riˈvendʒd] .
and she chose to be revenged .
和 她 选择 到 是 复仇 .
她选择了复仇。

[haʊ][ˈmɪstər][ˈsloʊp][gɑːt][aʊt][ˈɹ; əv][ðæt][ruːm][hiː; hi][ˈnevər][hɪmˈself][nuː] .
How Mr Slope got out of that room he never himself knew .
如何 先生 坡 得到 出去 的 那 房间 他 绝不 他自己 知道 .
斯洛普先生自己也不知道他是如何走出那个房间的。

[hiː; hi][dɪd][səkˈsiːd][ˈʌltɪmətli] ,
He did succeed ultimately ,
他 做过 成功 最终 ,
他最终成功了,

[ænd; ənd][ˈpraːbəbli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əˈsɪstəns] ,
and probably with some assistance ,
和 大概 和 一些 协助 ,
或许还需要一些帮助,

[ɪn][ˈgetɪŋ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hæd; həd][ænd; ənd][rɪˈskeɪpɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][er] .
in getting him his had and escaping into the air .
在 获得 他 他的 有 和 逃脱 进入 这 空气 .
抓住他并逃到空中。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][ˈɹ; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][siːnˈjɔːrə][wʌz; wəz][kɪʊr] .
At last his love for the signora was cured .
在 最后的 他的 爱 为了 这 女士 曾是 治愈 .
他对夫人的爱终于痊愈了。

[wenˈevər][hiː; hi][əˈɡen][θɔːt][ˈɹ; əv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][driːmz] ,
Whenever he again thought of her in his dreams ,
每当 他 再次 想法 的 她 在 他的 梦境 ,
每当他再次在梦中想起她,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˈɹ; əv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ˈæʒər][wɪŋz] .
it was not as of an angel with azure wings .
它 曾是 不是 作为 的 一个 天使 和 蔚蓝 翅膀 .
它并不像一位有着蔚蓝翅膀的天使。

[hiː; hi][kəˈnektɪd][hɜːr; hər][ˈræðər][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈbrɪmstəʊn] ,
He connected her rather with fire and brimstone ,
他 连接 她 相当 和 火 和 硫磺 ,
他把她与火和硫磺联系起来,

[ænd; ənd][ðoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][stɪl][bɪˈliːv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
and though he could still believe her to be a spirit ,
和 尽管 他 可以 仍然 相信 她 到 是 一个 精神 ,
尽管他仍然相信她是一个幽灵,

[hiː; hi][ˈbænɪʃt][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪərli][aʊt][ˈɹ; əv; əv][ˈhev(ə)n] ,
he banished her entirely out of heaven ,
他 被放逐 她 完全 出去 的 天堂 ,
他将她彻底驱逐出天堂,

[ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'fɜːrən(ə)][ɡɒdz] .
and found a place for her among the infernal gods .

和 成立 一个 地方 为了 她 之中 这 地狱 神 .

并在地狱诸神中为她找到了一席之地。
[wen] [hiː; hi] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
When he weighed in the balance ,

什么时候 他 称重 在 这 平衡 ,
当他称量天平时,

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['bɑːrɪtʃɛstər] ,
the two women to whom he had attached himself in Barchester ,

这 二 女性 到 谁 他 有 随附的 他自己 在 巴切斯特 ,

他在巴彻斯特所依恋的两个女人，
[ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊlz] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'lətɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
the pre - eminent place in his soul's hatred was usually allotted to the

这 预 - 杰出 地方 在 他的 灵魂的 仇恨 曾是 通常 分配 到 这
[siːnˈjɔːrə] .
signora .

女士 .
他内心最深的仇恨通常都集中在夫人身上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XLVII

章 xlvii

第四十七章
[ðə; ði] [diːn] [ɪˈlekt]
THE DEAN ELECT

这 院长 选

当选院长
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][nekst] [wiːk] ['bɑːrɪtʃɛstər] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [nuː]
During the entire next week Barchester was ignorant who was to be its new

期间 这 全部的 下一个 星期 巴切斯特 曾是 无知 WHO 曾是 到 是 它是 新的
[diːn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] .
dean on Sunday morning .

院长 在 星期日 早晨 .
在接下来的整个星期里，巴彻斯特学院都不知道星期天早上谁将成为新任院长。
[ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ;
Mr Slope was decidedly the favourite ;

先生 坡 曾是 绝对地 这 最喜欢的 ;
斯洛普先生无疑是最受欢迎的人；
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fʊʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
but he did not show himself in the cathedral ,

但 他 做过 不是 展示 他自己 在 这 大教堂 ,

但他没有在大教堂露面，
[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][sæŋk][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] .
and then he sank a point or two in the betting .

和 然后 他 沉没 一个 观点 或者 二 在 这 投注 .
然后他在投注中输了一两分。

[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ,
On Monday ,
在 周一 ,
周一,

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ˈskoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ˈbɪʃəp] [ɪn][ðə; ðɪ] ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈsɜ:rvənt] ,
he got a scolding from the bishop in the hearing of the servants ,
他 得到 一个 责骂 从 这 主教 在 这 听力 的 这 仆人 ,
他被主教当着仆人的面训斥了一顿,

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] [tɪl] ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət] ˈeni] [praɪs] ;
and down he went till nobody would have him at any price ;
和 向下 他 去 直到 无人 会 有 他 在 任何 价格 ;
他一直往下走，直到没有人愿意出任何价钱来买下他;

[bʌt; bət][ɑ:n] ˈtu:zdeɪ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] ˈletər] ,
but on Tuesday he received a letter ,
但 在 周二 他 已收到 一个 信 ,
但周二他收到一封信,

[ɪn][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] ˈkʌvər] ,
in an official cover ,
在 一个 官方的 覆盖 ,
在官方封面中,

[mɑ:rkt] ˈpraɪvət] ,
marked private ,
标记 私人的 ,
标记为私人,

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ˈpʌblɪk] ˈfeɪvər] .
by which he fully recovered his place in the public favour .
经过 哪个 他 完全 恢复 他的 地方 在 这 民众 偏爱 .
由此他彻底恢复了公众对他的喜爱。

[ɑ:n] ˈwenzdeɪ] ,
On Wednesday ,
在 周三 ,
周三,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ,
he was said to be ill ,
他 曾是 说 到 是 患病的 ,
据说他病了,

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [wel] ;
and that did not look well ;
和 那 做过 不是 看 出色地 ;
这看起来不太好;

[bʌt; bət][ɑ:n] ˈθɜ:rzdeɪ] ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ˈreɪlweɪ] ˈsteɪ(ə)n] ,
but on Thursday morning he went down to the railway station ,
但 在 周四 早晨 他 去 向下 到 这 铁路 车站 ,
但周四早上他去了火车站,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈveri] ˈdʒɑ:nti] [er] ;
with a very jaunty air ;
和 一个 非常 轻快的 空气 ;
带着一种非常轻快的神情;

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['tɪkɪt]
and when it was ascertained that he had taken a first - class ticket
和 什么时候 它 曾是 已确定 那 他 有 已采取 一个 第一的 - 班级 票
[fɜ:r; fər] ['lʌndən] ,
for London ,
为了 伦敦 ,

当确定他买了一张去伦敦的头等舱机票时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['eni] [ru:m] [fɜ:r; fər] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
there was no longer any room for doubt on the matter .
那里 曾是 不 更长 任何 房间 为了 怀疑 在 这 事情 .
此事已无任何疑问。

[waɪl] ['mætərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [fər'ment] [æt; ət] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
While matters were in this state of ferment at Barchester ,
尽管 事情 是 在 这 状态 的 发酵 在 巴切斯特 ,
当巴彻斯特的局势如此动荡的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] ['kʌmfərt] [æt; ət] ['plʌm,steɪd] .
there was not much mental comfort at Plumstead .
那里 曾是 不是 很多 精神的 舒适 在 普拉姆斯特德 .
普拉姆斯特德并没有给人们带来多少精神上的安慰。

[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] [ɑ:rtʼdi:kən] [hæd; həd] ['meni] [graʊndz] [fɜ:r; fər] ['ɪnwərd] [gri:f] .
Our friend the archdeacon had many grounds for inward grief .
我们的 朋友 这 副主教 有 许多 理由 为了 向内 悲伤 .
我们的朋友副主教有很多理由感到内心悲痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [gwi:nz] [dɪplə'mætɪk] ['mɪl(ə)n]
He was much displeased at the result of Dr Gwynne's diplomatic mission
他 曾是 很多 不高兴 在 这 结果 的 博士 格温妮的 外交 使命
[tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
to the palace ,
到 这 宫殿 ,
他对格温博士访问白金汉宫的结果非常不满，

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['skru:p(ə)][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [hɪm'self]
and did not even scruple to say to his wife that had he gone himself
和 做过 不是 甚至 顾忌 到 说 到 他的 妻子 那 有 他 已消失 他自己
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'fer] [mʌtʃ] ['betər] .
he would have managed the affair much better .
他 会 有 管理 这 事务 很多 更好的 .
甚至毫不犹豫地对他的妻子说，如果他亲自去的话，他会把事情处理得更好。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
His wife did not agree with him ,
他的 妻子 做过 不是 同意 和 他 ,
他的妻子不同意他，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [mend] [ðə; ði] ['mætər] .
but that did not mend the matter .
但 那 做过 不是 修补 这 事情 .
但这并没有解决事情。

['mɪstər] - [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][wʌz; wəz] ,
Mr Quiverful's appointment to the hospital was ,
先生 - 预约 到 这 医院 曾是 ,
Quiverful 先生在医院的任命是，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ə; eɪ][ˈfeɪt][ˌɑːˈkɑːmplɪ, əˈkɑːmplɪ] ,
a fait accompli ,
一个 事实 完成 ,

既成事实，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋs] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ðæt] [əˈpɔɪntmənt] [wəz; wəz][nɑːt] [les] [soʊ] .
and Mr Harding's acquiescence in that appointment was not less so .
和 先生 哈丁的 默认 在 那 预约 曾是 不是 较少的 所以 .

哈丁先生对这一任命的默许也同样如此。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpʌbɪk] [əˈpiːl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ;
Nothing would induce Mr Harding to make a public appeal against the bishop ;
没有什么 会 诱导 先生 哈丁 到 制作 一个 民众 上诉 反对 这 主教 ;

没有什么能够促使哈丁先生公开对主教提出上诉；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlæzərəs] [kwɪt] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
and the Master of Lazarus quite approved of his not doing so .
和 这 掌握 的 拉撒路 相当 得到正式认可的 的 他的 不是 正在做 所以 .

拉撒路的主人也非常赞成他不这么做。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] ,
' **I don't know what has come to the Master** ,
- 我 不 知道 什么 有 来 到 这 掌握 ,

“我不知道师父发生了什么事，

- [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] . -
' **said the archdeacon over and over again** . '
- 说 这 副主教 超过 和 超过 再次 . -

‘副主教一遍又一遍地说道。’

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ˈhʌf] [tuː; tə][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] . -
He used to be ready enough to stand up for his order . '
- 他 用过的 到 是 准备好 足够的 到 站立 向上 为了 他的 命令 . -

他曾经随时准备捍卫自己的命令。’

- [maɪ] [dɪr] [ɑːrtʃˈdiːkən] ,
' **My dear archdeacon** ,
- 我的 亲爱的 副主教 ,

“我亲爱的副主教，

- [ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] [wʊd] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
' **Mrs Grantly would say in reply** ,
- 太太 格兰特利 会 说 在 回复 ,

格兰特利夫人会回答说，

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] ?
' **what is the use of always fighting** ?
- 什么 是 这 使用 的 总是 斗争 ?

“总是打架有什么用呢？

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmæstər][ɪz] [raɪt] . -
I really think the Master is right . '
我 真的 思考 这 掌握 是 正确的 . -

我确实认为师父是对的。”

[ðə; ði][ˈmæstər] ,
The Master ,
这 掌握 ,

主啊，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
had taken steps of his own ,

有 已采取 步骤 的 他的 自己的 ,

已经采取了自己的措施,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] [nuː] [ˈeniθɪŋ] .

of which neither the archdeacon nor his wife knew anything .

的 哪个 两者都不 这 副主教 也不 他的 妻子 知道 任何事物 .

副主教和他的妻子对此一无所知。

- [ðen] [ˈmɪstər] [sloʊps] [səkˈsesɪz] [wɜːr; wər] [ˈhenˌbeɪn] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] [ˈgræntli] ;

' Then Mr Slope's successes were henbane to Dr Grantly ;

- 然后 先生 连续下坡 成功 是 若 到 博士 格兰特利 ;

“那么斯洛普先生的成功对格兰特利博士来说就是天仙子；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [-] [ɪmprəˈpraɪtiːz] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd] .

and Mrs Bold's improprieties were as bad .

和 太太 博尔德的 不当行为 是 作为 坏的 .

博尔德夫人的不当行为同样恶劣。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ˈgræntli] [ɪf] [ˈmɪstər] [sloʊp] [ʃəd; ʃəd] [brˈkʌm]

What would be all the world to Archdeacon Grantly if Mr Slope should become

什么 会 是 全部 这 世界 到 副主教 格兰特利 如果 先生 坡 应该 变得

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃestər] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] !

the Dean of Barchester and marry his wife's sister !

这 院长 的 巴切斯特 和 结婚 他的 妻子的 姐姐 !

如果斯洛普先生成为巴切斯特教长并娶了他妻子的妹妹，那对格兰特利副主教来说还有什么意义呢？

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

He talked of it ,

他 谈话 的 它 ,

他谈到了这一点，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪl] .

and talked of it till he was nearly ill .

和 谈话 的 它 直到 他 曾是 几乎 患病的 .

一直谈论这件事直到他快要病倒了。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ɔːlmoʊst] [wɪtʃ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ˈoʊvər] ,

Mrs Grantly almost wished that the marriage was done and over ,

太太 格兰特利 几乎 希望 那 这 婚姻 曾是 完毕 和 超过 ,

格兰特利夫人几乎希望这场婚姻就此结束，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

so that she might hear no more about it .

所以 那 她 可能 听到 不 更多的 关于 它 .

这样她就不会再听到有关此事的消息了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [əˈnʌðər] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

And there was yet another ground of misery which cut him to the quick ,

和 那里 曾是 然而 其他 地面 的 苦难 哪个 切 他 到 这 快的 ,

还有另一件痛苦的事让他痛彻心扉，

[ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] .

nearly as closely as either of the two others .

几乎 作为 密切 作为 任何一个 的 这 二 其他的 .

几乎与另外两个一样接近。

[ðæt] [ˈpærəɡɔːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,

That paragon of a clergyman ,

那 模范 的 一个 牧师 ,

那位堪称典范的牧师，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][,es 'ti:] - ,
whom he had bestowed upon St Ewold's ,
谁 他 有 授予 之上 英石 - ,
他把它赠予圣埃沃尔德教堂,

[ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [soʊ] ['laʊdli] ,
that college friend of whom he had boasted so loudly ,
那 大学 朋友 的 谁 他 有 吹嘘 所以 高声 ,
那个他曾大声吹嘘过的大学朋友,

[ðæt] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [naɪt] [br'fɔ:r] [hu:z] [læns] ['mɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:l] [ænd; ənd][baɪt] [ðə; ði]
that ecclesiastical knight before whose lance Mr Slope was to fall and bite the
那 教会的 骑士 前 谁 槊 先生 坡 曾是 到 落下 和 咬 这
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

斯洛普先生在那位教会骑士的长矛前倒下，一命呜呼，
[ðæt] ['wɜ:rðɪ] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
that worthy bulwark of the church as it should be ,
那 值得 堡垒 的 这 教会 作为 它 应该 是 ,
教堂应有的坚固堡垒，

[ðæt] ['ɑ:nə-d] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfə-dʒ] [best] ['spɪrɪt] ,
that honoured representative of Oxford's best spirit ,
那 荣幸 代表 的 牛津的 最好的 精神 ,
牛津最优秀精神的荣誉代表，

[wʌz; wəz] - - [soʊ][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] - -
was - - so at least his wife had told him half a dozen times - -
曾是 - - 所以 在 至少 他的 妻子 有 讲述 他 一半 一个 打 时代 - -
[mɪs'kɒndʌktɪŋ] [hɪm'self] !
misconducting himself !
行为不端 他自己 !
是——至少他的妻子已经告诉他六次了——行为不端！

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ʌv; əv]['mɪstər][æɾə'bɪn][æt; ət] ['plʌm,sted] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [wi:k] ,
Nothing had been seen of Mr Arabin at Plumstead for the last week ,
没有什么 有 到过 已见 的 先生 阿拉伯 在 普拉姆斯特德 为了 这 最后的 星期 ,
过去一周，有人在普拉姆斯特德看到阿拉宾先生的身影。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [hæd; həd] ,
but a good deal had ,
但 一个 好的 交易 有 ,
但有很多事情已经发生，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
been heard of him :
到过 听到 的 他 :
听说过他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪsɪz] ['græntli] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
As soon as Mrs Grantly had found herself alone with the archdeacon ,
作为 很快 作为 太太 格兰特利 有 成立 她自己 独自的 和 这 副主教 ,
格兰特利夫人一发现自己和副主教单独在一起，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʊləˈθɔ:rn] [ˈpɑ:rti] ,
on the evening of the Ullathorne party ,
在这晚上 的 这 乌拉索恩 派对 ,

在乌拉索恩聚会的晚上，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪksprest] [hɜ:r'self] [ˈveri] [ˈfɔ:rsəbli][æz; əz][tu:; tə]ˈmɪstər] - [kənˈdʌkt] [ɑ:n] [ðæt]
she had expressed herself very forcibly as to Mr Arabin's conduct on that
她有 表达 她自己 非常 强制 作为 到 先生 - 执行 在 那
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

她对阿拉宾先生当时的行为表达了强烈的不满。

[hi:; hi][hæd; həd] ,
He had ,
他 有 ,

他有，

[ʃi:; ji] [dɪˈklerd] ,
she declared ,
她 声明 ,

她宣称，

[ləkt] [ænd; ənd][ˈæktɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈpærɪʃ] [ˈklɜ:rdʒimən] .
looked and acted and talked very unlike a decent parish clergyman .
看起来 和 行动 和 谈话 非常 与此不同 一个 体面的 教区 牧师 .

他的外表、行为举止和谈吐都与一位正派的教区牧师很不相像。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,
At first the archdeacon had laughed at this ,
在 第一的 这 副主教 有 笑了 在 这 ,

起初，副主教对此大笑，

[ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ji] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r'self] ;
and assured her that she need not trouble herself ;
和 保证 她 那 她 需要 不是 麻烦 她自己 ;

并向她保证她不必费心；

[ðæt] [ˈmɪstər][æraeˈbɪn] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [seɪf] .
that Mr Arabin would be found to be quite safe .
那 先生 阿拉伯 会 是 成立 到 是 相当 安全的 .

阿拉宾先生将会非常安全。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgri:z] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:rpər]
But by degrees he began to find out that his wife's eyes had been sharper
但 经过 学位 他 开始 到 寻找 出去 那 他的 妻子的 眼睛 有 到过 更锐利
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
than his own .
比 他的 自己的 .

但渐渐地，他开始发现妻子的眼睛比他更敏锐。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌpld] [ðə; ði] - [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər][æraeˈbɪn] .
Other people coupled the signora's name with that of Mr Arabin .
其他 人们 耦合 这 - 姓名 和 那 的 先生 阿拉伯 .

其他人把这位女士的名字与阿拉宾先生的名字联系在一起。

[ðə; ði] [ˈmi:gər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprebənˌderɪ] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊz] ,
The meagre little prebendary who lived in the close ,
这 微薄 小的 教士 WHO 居住地 在 这 关闭 ,

住在附近那个微薄的俸禄俸禄者，

[təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] [həʊ] [ˈɔːf(ə)n][ˈmɪstər][æɪəˈbɪn][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
told him to a nicety how often Mr Arabin had visited at Dr
讲述 他 到 一个 友善 如何 经常 先生 阿拉伯 有 到访 在 博士
[ˈstænhəʊps] ,
Stanhope's ,
斯坦霍普的 ,

详细地告诉他阿拉宾先生曾多次去斯坦霍普医生那里，

[ænd; ənd] [həʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ɪːtɪ] [ˈvɪzɪt] .
and how long he had remained on the occasion of each visit .
和 如何 长的 他 有 剩余 在 这 场合 的 每个 访问 .
以及每次来访时他停留了多长时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈæftər][ˈmɪstər][æɪəˈbɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [ˈlaɪbrəri] ,
He had asked after Mr Arabin at the cathedral library ,
他 有 问 后 先生 阿拉伯 在 这 大教堂 图书馆 ,
他曾询问过大教堂图书馆里的阿拉宾先生的情况，

[ænd; ənd][æən; ən] [əˈfɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɪkər] [ˈkɔːrəl] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈweðər]
and an officious little vicar choral had offered to go and see whether
和 一个 爱管闲事的 小的 牧师 合唱 有 提供 到 去 和 看 无论
[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈstænhəʊps] .
he could be found at Dr Stanhope's .
他 可以 是 成立 在 博士 斯坦霍普的 .
一位爱管闲事的唱诗班小牧师主动提出去看看他是否在斯坦霍普博士那里。

[ˈruːmər] ,
Rumour ,
谣言 ,
谣言，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ðɪ]
when she has contrived to sound the
什么时候 她 有 人为的 到 声音 这
当她设法发出

[fɜːrst] [noʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtrʌmpɪt] ,
first note on her trumpet ,
第一的 笔记 在 她 喇叭 ,
她吹响小号的第一个音符，

[suːn] [meɪks] [ə; eɪ][laʊd] [piːl] [ˈɔːdəbl] [ɪˈnʌf] .
soon makes a loud peal audible enough .
很快 制作 一个 大声 皮尔 可听见的 足够的 .
很快就会发出足够响亮的轰鸣声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [klɪr] [ðæt] [ˈmɪstər][æɪəˈbɪn][hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] ,
It was too clear that Mr Arabin had succumbed to the Italian woman ,
它 曾是 也 清除 那 先生 阿拉伯 有 屈服了 到 这 意大利语 女士 ,
很明显，阿拉宾先生已经屈服于这位意大利女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ˈkredit] [wʊd] [ˈsʌfər] [ˈfɪrfəli] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn]
and that the archdeacon's credit would suffer fearfully if something were not done
和 那 这 - 信用 会 遭受 恐惧地 如果 某物 是 不是 完毕
[tuː; tə][ˈreskjuː][ðə; ðɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] .
to rescue the brand from the burning .
到 救援 这 品牌 从 这 燃烧 .
如果不采取措施挽救这根火柴，副主教的信誉将受到严重损害。

[brɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [hɪz; ɪz] [du:] ,
to give the archdeacon his due ,
到 给 这 副主教 他的 到期的 ,
给予副主教应有的尊重,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['mɪstər][æɾə'bin] ,
he was really attached to Mr Arabin ,
他 曾是 真的 随附的 到 先生 阿拉伯 ,
他非常喜爱阿拉宾先生,

[ænd; ənd] [gri:vɪd] ['greɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bækslaɪdɪŋ] .
and grieved greatly at his backsliding .
和 伤心 非常 在 他的 倒退 .
并且因他的倒退而深感悲痛。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['sɪtɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sɔ:ɾəuz] ,
They were sitting talking over their sorrows ,
他们 是 坐着 说 超过 他们的 悲伤 ,
他们坐在一起诉说着各自的悲伤,

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ['æftər]['mɪstər] [sloʊps] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]
in the drawing - room before dinner on that day after Mr Slope's departure for
在 这 绘画 - 房间 前 晚餐 在 那 天 后 先生 连续下坡 离开 为了
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;
斯洛普先生前往伦敦后的那天，晚餐前在客厅里；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzɪn] ['mɪsɪz] ['græntli] [spoʊk] [hɜ:ɾ; hər][maɪnd] ['fri:li] .
and on this occasion Mrs Grantly spoke her mind freely .
和 在 这 场合 太太 格兰特利 辐 她 头脑 自由 .
这次，格兰特利夫人畅所欲言。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [oʊn] [ə'baʊt] ['pærɪʃ] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən] ,
She had opinions of her own about parish clergymen ,
她 有 意见 的 她 自己的 关于 教区 神职人员 ,
她对教区牧师有自己的看法,

[ænd; ənd] [naʊ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and now thought it right to give vent to them .
和 现在 想法 它 正确的 到 给 发泄 到 他们 .
现在，他觉得应该把这些怨恨发泄出来。

- [aɪ'ti:][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [led][baɪ][em'i:] ,
' It you would have been led by me ,
- 它 你 会 有 到过 引领 经过 我 ,
“如果你由我带领，

[ɑ:rtʃ'di:kən] ,
archdeacon ,
副主教 ,
副主教，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ˈɪntu:][es'ti:] - . -
you would never have put a bachelor into St Ewold's . '
你 会 绝不 有 放 一个 学士 进入 英石 - . -
你永远不会把单身汉送进圣埃沃尔德学校。'

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,
'但，

[maɪ] [daɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['bætʃələ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ðəm'selvz] . -
you don't mean to say that all bachelor clergymen misbehave themselves . '
你 不 意思是 到 说 那 全部 学士 神职人员 行为不端 他们自己 . -

你的意思并不是说所有单身牧师都是行为不端的。'

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['betə] [ðæn; ðən] [ˈʌðə] [men] ,
' I don't know that clergymen are so much better than other men ,
- 我 不 知道 那 神职人员 是 所以 很多 更好的 比 其他 男人 ,

“我不知道牧师比其他人好多少，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] .
' said Mrs Grantly .
- 说 太太 格兰特利 .

“格兰特利夫人说道。

- [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊrət] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʌndə] [jʊ; jər] [oʊn] [aɪ] ,
' It's all very well with a curate whom you have under your own eye ,
- 它是 全部 非常 出色地 和 一个 策展 谁 你 有 在下面 你的 自己的 眼睛 ,

“有一位你亲眼看着的牧师，一切都很好，

[ænd; ænd] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sɪsts] [ɪn] [ˌɪmprə'praɪtiːz] . -
and whom you can get rid of if he persists in improprieties . '
和 谁 你 能 得到 摆脱 的 如果 他 持续 在 不当行为 . -

如果他继续做出不当行为，你就可以把他除掉。'

- [bʌt; bət][ˈmɪstə] [æɾæ'bin][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
' But Mr Arabin was a fellow ,
- 但 先生 阿拉伯 曾是 一个 同伴 ,

“但阿拉宾先生是个家伙，

[ænd; ænd] ['kʊdn̩t] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] . -
and couldn't have had a wife . '
和 不能 有 有 一个 妻子 . -

也不可能有妻子。'

- [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] . -
' Then I would have found some one who could . '
- 然后 我 会 有 成立 一些 一 WHO 可以 . -

“那么我就会找到一个可以的人。”

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,

'但，

[maɪ] [daɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[ɑːr; ər] ['feləʊz] ['nevə] [tuː; tə][get] ['lɪvɪŋz] ? -
are fellows never to get livings ? '
是 伙伴们 绝不 到 得到 生活 ? -

难道人们就永远得不到生活费吗？ '

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
to be sure they are ,
到 是 当然 他们 是 ,

确保它们确实如此，

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] .
when they got engaged .
什么时候 他们 得到 已订婚的 :

当他们订婚时。

[aɪ] ['hevər] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
I never would put a young man into a living unless he were married ,
我 绝不 会 放 一个 年轻的 男人 进入 一个 活的 除非 他 是 已婚 ,

我不会让一个年轻人结婚，除非他已经结婚，

[ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
or engaged to be married .
或者 已订婚的 到 是 已婚 :

或订婚。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] ['mɪstər] [æɾæ'bin] .
Now here is Mr Arabin .
现在 这里 是 先生 阿拉伯 :

现在请阿拉宾先生来。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [laɪz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] . -
The whole responsibility lies upon you . '
这 所有的 责任 谎言 之上 你 : -

全部责任都落在你身上。”

- [ðer; ðər] [ɪz] [naːt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [ɪn] [ɔːl] ['ɑːksfərd] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər] ['mɔrəlz]
' There is not at this moment a clergyman in all Oxford more respected for morals
- 那里 是 不是 在 这 片刻 一个 牧师 在 全部 牛津 更多的 受人尊敬 为了 德

[ænd; ænd] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən] [æɾæ'bin] . -
and conduct than Arabin . '
- 和 执行 比 阿拉伯 : -

“目前整个牛津没有一位牧师比阿拉宾在道德和行为上更受尊敬。”

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

['ɑːksfərd] !
Oxford !
- 牛津 !

牛津！

- [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
' said the lady ,
- 说 这 女士 ,

”那位女士说，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sniər] .
with a sneer .
- 和 一个 冷笑 :

带着一丝冷笑。

- [wʌt] [men] [tʃuːz] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ,
' What men choose to do at Oxford ,
- 什么 男人 选择 到 做 在 牛津 ,

“牛津大学的学生们选择做什么，

[ˈnɒsbɑːdi][ˈevər] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv] .
nobody ever hears of .
无人 曾经 听到 的 .

没人听说过。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː] [ˈveri] [wel] [æt; ət][ˈɑːksfərd] [huː] [wəd] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] ;
A man may do very well at Oxford who would bring disgrace on a parish ;
一个 男人 可能 做 非常 出色地 在 牛津 WHO 会 带来 耻辱 在 一个 教区 ;
一个人可能在牛津大学表现出色，但却会给教区带来耻辱；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
to tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . -
it seems to me that Mr Arabin is just such a man . '
它 似乎 到 我 那 先生 阿拉伯 是 只是 这样的 一个 男人 . -
在我看来，阿拉宾先生就是这样一个人。”

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [groʊn] [ˈdiːpli] ,
The archdeacon groaned deeply ,
这 副主教 呻吟 深 ,

副主教深深地呻吟道，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] .
but he had no further answer to make .
但 他 有 不 更远 回答 到 制作 .

但他没有进一步回答。

- [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' You really must speak to him ,
- 你 真的 必须 说话 到 他 ,

“你真的必须跟他谈谈，

[ɑːrtʃˈdiːkən] .
archdeacon .
副主教 .

副主教。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [θɔːrɪz] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpærɪʃ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [sˈpendz]
Only think what the Thornes will say if they hear that their parish clergyman spends
仅有的 思考 什么 这 荆棘 将要 说 如果 他们 听到 那 他们的 教区 牧师 花费

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [fɪˈləndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] . -
his whole time philandering with this woman . '
他的 所有的 时间 拈花惹草 和 这 女士 . -

试想一下，如果索恩一家听说他们教区的牧师整天和这个女人调情，他们会说什么。’

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [groʊn] [əˈgen] .
The archdeacon groaned again .
这 副主教 呻吟 再次 .

副主教又呻吟了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [mæn] ,
He was a courageous man ,
他 曾是 一个 勇敢 男人 ,

他是一个勇敢的人，

[ænd; ənd] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [hʌʊ] [tu:; tə] [rɪ'bjʊ:k] [ðə; ði] [ʃʌŋgə] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mən][ʌv; əv][ðə; ði]
and knew well enough how to rebuke the younger clergymen of the
和 知道 出色地 足够的 如何 到 训斥 这 年轻 神职人员 的 这
[ˈdaɪəsɪs] [wen] [ˈnesəserɪ] .
diocese when necessary .
教区 什么时候 必要的 .

并且非常清楚在必要时如何斥责教区的年轻牧师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ˈmɪstər][æɹə'bin] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
But there was that about Mr Arabin which made the doctor feel that it would
但 那里 曾是 那 关于 先生 阿拉伯 哪个 制成 这 医生 感觉 那 它 会
[bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'bjʊ:k] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
be very difficult to rebuke him with good effect .
是 非常 难的 到 训斥 他 和 好的 影响 .

但阿拉宾先生身上有这样的特质，让医生觉得很难有效地责备他。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
' You can advise him to find a wife for himself ,
- 你 能 建议 他 到 寻找 一个 妻子 为了 他自己 ,
“你可以建议他自己找个妻子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ,
and he will understand well enough what that means ,
和 他 将要 理解 出色地 足够的 什么 那 方法 ,
他会明白这意味着什么，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] .
' said Mrs Grantly .
- 说 太太 格兰特利 .

”格兰特利夫人说道。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ˈgroʊnɪŋ] .
The archdeacon had nothing for it but groaning .
这 副主教 有 没有什么 为了 它 但 呻吟 .
副主教除了呻吟之外别无他法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] [sloʊp] ;
There was Mr Slope ;
那里 曾是 先生 坡 ;

有斯洛普先生；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [di:n] ;
he was going to be made dean ;
他 曾是 去 到 是 制成 院长 ;
他将被任命为院长；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ;
he was going to take a wife ;
他 曾是 去 到 拿 一个 妻子 ;
他要娶一位妻子；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [rɪ'spektə'bɪləti] [ænd; ənd] [welθ] ;
he was bout to achieve respectability and wealth ;
他 曾是 回合 到 达到 体面 和 财富 ;
他即将获得尊重和财富；

[ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈfæməli] [ˈmæn(ə)n] ,
and excellent family mansion ,
和 出色的 家庭 大厦 ,
以及优秀的家庭豪宅，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkæɪɪdʒ] ；
and a family carriage ；
和 一个 家庭 运输 ；

和一辆家用马车；

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkʌmfətl; ˈkʌmfərtətl][eɪˈliːt; ɪˈliːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkliːziˈæstɪkl] [wɜːrld]
he would soon be among the comfortable elite of the ecclesiastical world
他 会 很快 是 之中 这 舒服的 精英 的 这 教会的 世界
[ʌv; əv] [ˈbɑːrtʃɛstər] ；
of Barchester ；
的 巴切斯特 ；

他很快就会成为巴彻斯特教会界的舒适精英之一。

[ˌwerˈæz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɒtəʒeɪ] ，
whereas his own protege ，
然而 他的 自己的 门徒 ；

而他自己的门徒，

[ðə; ði] [truː] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] ，
the true scion of the true church ，
这 真的 继承人 的 这 真的 教会 ；

真正的教会的真正后裔，

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] ，
by whom he had sworn ，
经过 谁 他 有 宣誓 ；

他曾向谁发过誓，

[wʊd] [stiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈvɪkər] ，
would still be a poor vicar ，
会 仍然 是 一个 贫穷的 牧师 ；

仍会是一个贫穷的牧师，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][ˈmɔːrəl] [kənˈdʌkt] ！
and that with a very indifferent character for moral conduct ！
和 那 和 一个 非常 冷漠 特点 为了 道德 执行 ！

并且对道德行为漠不关心！

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ˈveri] [wel] [rekəˈmend] [ˈmɪstər][æɪəˈbɪn][tuː; tə] [ˈmæɪɪ] ，
It might be all very well recommending Mr Arabin to marry ，
它 可能 是 全部 非常 出色地 推荐 先生 阿拉伯 到 结婚 ；

建议阿拉宾先生结婚，

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˈmɪstər][æɪəˈbɪn] [wen] [ˈmæɪɪd] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] ？
but how would Mr Arabin when married support a wife ？
但 如何 会 先生 阿拉伯 什么时候 已婚 支持 一个 妻子 ？

但是阿拉宾先生结婚后如何养活妻子呢？

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdəɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðʌs] [æt; ət] [ˈplʌmˌsted] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː]
Things were ordering themselves thus at Plumstead drawing - room when Dr
事物 是 订购 他们自己 因此 在 普拉姆斯特德 绘画 - 房间 什么时候 博士
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [swiːt] [ˈdɪskɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈræt(ə)l][ʌv; əv]
and Mrs Grantly were disturbed in their sweet discourse by the quick rattle of
和 太太 格兰特利 是 不安 在 他们的 甜的 话语 经过 这 快的 嘎嘎作响 的
[ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [swiːp] ．
a carriage and a pair of horses on the gravel sweep ．
一个 运输 和 一个 一对 的 马匹 在 这 碎石 扫 ．

普拉姆斯泰德客厅里一切正井然有序，格兰特利博士和夫人正甜蜜地交谈着，这时一辆马车和两匹马在碎石路上急促的嘎嘎声打断了他们。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
The sound was not that of visitors ,
这 声音 曾是 不是 那 的 访客 ,
那声音不是游客的声音,

[hu:z] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] ['kʌntri] - [haʊs] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ]
whose private carriages are generally brought up to country - house doors with
谁 私人的 马车 是 一般来说 带来 向上 到 国家 - 房子 门 和
[dɪ'mjʊər] [prə'praɪəti] ,
demure propriety ,
端庄 礼 ,
他们的私人马车通常都端庄得体地停在乡间别墅门口,

[bʌt; bət] [bɪ'lɔ:ŋd] ['ræðər] [tu:; tə][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə]
but belonged rather to some person or persons who were in a hurry to
但 属于 相当 到 一些 人 或者 人 WHO 是 在 一个 匆忙 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,
reach the house ,
抵达 这 房子 ,
而是属于那些急着赶到房子的人,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and had not intention of immediately leaving it .
和 有 不是 意图 的 立即地 离开 它 .
并且没有立即离开的打算。

[gests] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Guests invited to stay a week ,
客人 受邀 到 停留 一个 星期 ,
受邀入住一周的客人,

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪnər] [bel] ,
and who were conscious of arriving after the first dinner bell ,
和 WHO 是 有意识的 的 抵达 后 这 第一的 晚餐 钟 ,
并且意识到自己在第一声晚餐铃响后就到了,

[wʊd] ['pra:bəbli] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
would probably approach in such a manner .
会 大概 方法 在 这样的 一个 方式 .
可能会以这种方式接近。

[soʊ] [maɪt] [ə'raɪv] [æn; ən] [ə'tɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [deθ] ,
So might arrive an attorney with the news of a granduncle's death ,
所以 可能 到达 一个 律师 和 这 消息 的 一个 - 死亡 ,
律师可能会带来祖父去世的消息,

[ɔ:r][ə; eɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɜ:rst] .
or a son from college with all the fresh honours of a double first .
或者 一个 儿子 从 大学 和 全部 这 新鲜的 荣誉 的 一个 双倍的 第一的 .
或者是一个刚从大学毕业的儿子, 获得了双一等的荣誉。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [hɪm'self] ['drɪvɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn]
No one would have had himself driven to the door of a country house in
不 一 会 有 有 他自己 驱动 到 这 门 的 一个 国家 房子 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [tu:; tə] [fɜ:rs] [æn; ən]
such a manner who had the slightest doubt of his own right to force an
这样的 一个 方式 WHO 有 这 丝毫 怀疑 的 他的 自己的 正确的 到 力量 一个
[entri] .
entry .
入口 .
如果有人对自己强行闯入的权利有丝毫怀疑, 那么他就不会以这种方式被赶到乡间别墅的门口。

- [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' **Who is it ?**
- WHO 是 它 ?

'是谁？

- [sed] ['mɪsɪz] ['græntli] ,
' **said Mrs Grantly** ,
- 说 太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人说道，

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
looking at her husband .
寻找 在 她 丈夫 .

看着她的丈夫。

- [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
' **Who on earth can it be ?**
- WHO 在 地球 能 它 是 ?

“这到底是谁？”

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
' **said the archdeacon to his wife** .
- 说 这 副主教 到 他的 妻子 .

‘副主教对他的妻子说。

[hi:; hi] [ðen] ['kwaiətli][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz]
He then quietly got up and stood with the drawing - room door open in his
他 然后 悄悄 得到 向上 和 站立 和 这 绘画 - 房间 门 打开 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

然后他静静地站起来，手里拿着打开的客厅门。

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[aɪ 'ti:][ɪz][jə; jəɹ] ['fɑ:ðəɹ] ! -
it is your father ! '
它 是 你的 父亲 ! -

那是你的父亲！’

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['mɪstəɹ] ['hɑ:rdɪŋ] ,
It was indeed Mr Harding ,
它 曾是 的确 先生 哈丁 ,

确实是哈丁先生，

[ænd; ənd][mɪstəɹ] ['hɑ:rdɪŋ] [ə'loʊn] .
and Mr Harding alone .
和 先生 哈丁 独自的 .

和哈丁先生单独一人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [[eɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm]
He had come by himself in a post - chaise with a couple of horses from
他 有 来 经过 他自己 在 一个 邮政 - 躺椅 和 一个 夫妻 的 马匹 从
[ˈbɑ:rtʃɛstəɹ] ,
Barchester ,
巴切斯特 ,

他独自一人乘坐一辆驿马车，车上有两匹马，来自巴彻斯特，

[ə'raɪvɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ˈæftər][dɑ:rk] ,
arriving almost after dark ,
抵达 几乎 后 黑暗的 ,

天快黑的时候才到达，

[ænd; ənd] ['eɪdəntli] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:z] .
and evidently full of news .
和 显然 满的 的 消息 .

并且显然充满了新闻。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [hæd; həd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪətəst] ['mænər] ;
His visits had usually been made in the quietest manner ;
他的 访问 有 通常 到过 制成 在 这 最安静 方式 ;

他的来访通常都是非常安静的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rerli] [ˈpri:zjəmd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪs] ,
he had rarely presumed to come without notice ,
他 有 很少 假定 到 来 没有 注意 ,

他很少会不经通知就来，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:dɪst][oʊld] [ɡri:n] [flaɪ] ,
and had always been driven up in a modest old green fly ,
和 有 总是 到过 驱动 向上 在 一个 谦虚的 老的 绿色的 飞 ,

一直被驱赶在一辆简朴的绿色老苍蝇里，

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [hɔ:rs] ,
with one horse ,
和 一 马 ,

有一匹马，

[ðæt] ['hɑ:rdli] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [krɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] .
that hardly made itself heard as it crawled up to the hall door .
那 几乎 制成 本身 听到 作为 它 爬行 向上 到 这 大厅 门 .

当它爬到大厅门口时，几乎没有人听见它的声音。

- [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] ,
' **Good gracious** ,
- 好的 亲切 ,

“我的天哪，

[ˈwɔ:rdn] ,
Warden ,
典狱长 ,

典狱长，

[ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
is it you ?
是 它 你 ?

是你嗎？

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' **said the archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

[fə'getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [ˈjɪrz] . -
forgetting in his surprise the events of the last few years . '
遗忘 在 他的 惊喜 这 活动 的 这 最后的 很少 年 . -

他惊讶地忘记了过去几年发生的事情。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ;
But come in ;
但 来 在 ;

但进来吧；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
nothing is the matter ,
没有什么 是 这 事情 ,

没什么事，

[aɪ][hoʊp] ? -
I hope ? '
我 希望 ? -

我希望？'

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ,
' **We are very glad you are come** ,
- 我们 是 非常 高兴的 你 是 来 ,

“我们很高兴您能来，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
' **said his daughter** .
- 说 他的 女儿 .

“他的女儿说道。

- [aɪ] [goʊ][ænd; ʌnd][get][jʊr; jər] [ruːm] [ˈredi] [æt; ət][wʌns] . -
' **I'll go and get your room ready at once** . '
- 患病的 去 和 得到 你的 房间 准备好 在 一次 . -

“我马上去给你准备好房间。”

- [aɪ][ɑːnt] [ˈwɔːrdn] ,
' **I an't warden** ,
- 我 蚂蚁 典狱长 ,

“我不是典狱长，

[ɑːrtʃˈdiːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,

副主教，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] . -
' **said Mr Harding** . '
- 说 先生 哈丁 . -

“哈丁先生说道。”

[ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [ɪz] [ˈwɔːrdn] . -
Mr Quiverful is warden . '
- 先生 箭筒 是 典狱长 . -

奎弗富尔先生是监狱长。'

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' **said the archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

[ˈpetʃələntli] . -
petulantly . '
任性地 . -

任性地。'

[aɪ][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
I forgot all about it at the moment .
我 忘了 全部 关于 它 在 这 片刻 .

我此刻已经把这事忘得一干二净了。

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? -
Is anything the matter ? '
是 任何事物 这 事情 ? -

有什么事吗？'

- [dəʊnt][gʊʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
' **Don't go at the moment** ,
- 不 去 在 这 片刻 ,

“现在别走，

[ˈsu:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,

苏珊，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ;
' **said Mr Harding** ;
- 说 先生 哈丁 ;

”哈丁先生说道；

- [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . -
' **I have something to tell you** . '
- 我 有 某物 到 告诉 你 . -

“我有事要告诉你。”

- [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
' **The dinner bell will ring in five minutes** ,
- 这 晚餐 钟 将要 戒指 在 五 分钟 ,

“晚餐铃五分钟后就会响起，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 .

’她说道。

- [wɪl] [,aɪ 'ti:] ?
' **Will it ?**
- 将要 它 ?

“会吗？ ”

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] . -
' **said Mr Harding** . '
- 说 先生 哈丁 . -

”哈丁先生说道。 “

[ðən] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] . -
perhaps I had better wait . ' -
也许 我 有 更好的 等待 . -

也许我最好等一等。'

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg][wɪð; wɪθ] [nu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] ,
he was big with news which he had come to tell ,
他 曾是 大的 和 消息 哪个 他 有 来 到 告诉 ,

他带着大好消息来告诉大家，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][tʊʊld] [wɪ'dʌʊt] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
but which he knew could not be told without much discussion . -

但他知道，如果不进行大量讨论，就无法说出真相。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['plʌm,stəd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
He had hurried away to Plumstead as fast as two horses could bring him
他 有 慌忙 离开 到 普拉姆斯特德 作为 快速地 作为 二 马匹 可以 带来 他
,
,
,

他骑着两匹马，飞快地赶往普拉姆斯特德，

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在，

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər] ,
finding himself there ,
寻找 他自己 那里 ,

发现自己在那里，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'pri:v] [wɪtʃ] ['dɪnər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
he was willing to accept the reprieve which dinner would give him .
他 曾是 愿意的 到 接受 这 缓刑 哪个 晚餐 会 给 他 .

他愿意接受晚餐给他带来的缓刑。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ,
' **If you have anything of moment to tell us ,**
- 如果 你 有 任何事物 的 片刻 到 告诉 我们 ,

“如果你有什么重要的事情要告诉我们，

[sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
said the archdeacon ,
说 这 副主教 ,

副主教说道，

- [preɪ] [let] [ju: 'es] [hɪr] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] .
' **pray let us hear it at once .**
- 祈祷 让 我们 听到 它 在 一次 .

“请让我们立刻听听。”

[hæz; həz]['elənə; -nɔ:] [gɔ:n] [ɔ:f] ? -
Has Eleanor gone off ? ' -
有 埃莉诺 已消失 离开 ? -

埃莉诺走了吗？ '

- [noʊ] ,
' **No ,**
- 不 ,

'不，

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɑ:t] ,
she has not ,
她 有 不是 ,

她没有，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
' said Mr Harding ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'kloʊʒər] .
with a look of great disclosure .
和 一个 看 的 伟大的 披露 .

带着一种揭露真相的表情。

- [hæz; həz] [sloʊp] [bɪn] [meɪd] [di:n] ? -
' Has Slope been made dean ? '
- 有 坡 到过 制成 院长 ? -

“斯洛普被任命为院长了吗？”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] ;
he has not ;
他 有 不是 ;

他没有；

[bʌt; bət] - - -
but - - '
但 - - -

但 - '

- [bʌt; bət] [wʌt] ?
' But what ?
- 但 什么 ?

“但是什么？”

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' said the archdeacon ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
who was becoming very impatient .
WHO 曾是 成为 非常 不耐烦 .

他变得非常不耐烦。

- [ðeɪ] [hæv; həv] - - -
' They have - - '
- 他们 有 - - -

“他们有——”

- [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] ?
' They have what ?
- 他们 有 什么 ?

“他们有什么？”

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
' said the archdeacon .
- 说 这 副主教 .

'副主教说道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
' **They have offered it to me** ,
- 他们 有 提供 它 到 我 ,

“他们把它给了我，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
' **said Mr Harding** ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪdəsti] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] .
with a modesty which almost prevented his speaking .
- 和 一个 谦逊 哪个 几乎 阻止 他的 请讲 .

他谦虚得几乎说不出话来。

- [gʊd] [ˈhevəns] !
' **Good heavens** !
- 好的 天 !

“天哪！

- [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] ,
' **said the archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

[ænd; ænd][sæŋk] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] .
and sank back exhausted in an easy - chair .
- 和 沉没 后退 筋疲力尽的 在 一个 简单的 - 椅子 .

然后精疲力竭地瘫倒在安乐椅上。

- [maɪ] [dɪr] ,
' **My dear** ,
- 我的 亲爱的 ,

'亲爱的，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ,
' **said Mrs Grantly** ,
- 说 太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人说道，

[ænd; ænd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and threw her arms around his neck .
- 和 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .

并伸出双臂搂住他的脖子。

- [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [aʊt][ænd; ænd] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,
' **So I thought I had better come out and consult with you at once** ,
- 所以 我 想法 我 有 更好的 来 出去 和 咨询 和 你 在 一次 ,

“所以我想我最好马上出来和你商量一下，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
' **said Mr Harding** .
- 说 先生 哈丁 .

”哈丁先生说道。

- [kən'sʌlt] ！
' **Consult** ！
- 咨询 ！

'咨询！

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] . -
' **shouted the archdeacon** . '
- 喊叫 这 副主教 . -

'副主教喊道。‘

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[maɪ] [dɪr] ['hɑ:rdɪŋ] ,
my dear Harding ,
我的 亲爱的 哈丁 ,

亲爱的哈丁，

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] - - [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] .
I congratulate you with my whole heart - - **with my whole heart** .
我 祝贺 你 和 我的 所有的 心 - - 和 我的 所有的 心 .

我全心全意地向你表示祝贺——全心全意。

[aɪ][du:] [ɪn'di:d] .
I do indeed .
我 做 的确 .

我确实如此。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ;
I never heard anything in my life that gave me so much pleasure ;
我 绝不 听到 任何事物 在 我的 生活 那 给予 我 所以 很多 乐趣 ;

我一生中从未听到过任何能让我如此高兴的事情；

- [ænd; ɛnd][hi:; hi][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [hændz] ,
' **and he got hold of both his father - in - law's hands** ,
- 和 他 得到 抓住 的 两个都 他的 父亲 - 在 - 法律的 双手 ,

'他抓住岳父的双手，

[ænd; ɛnd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,
and shook them as though he were going to shake them off ,
和 摇晃 他们 作为 尽管 他 是 去 到 摇 他们 离开 ,

并摇晃它们，好像要把它们抖掉，

[ænd; ɛnd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ɛnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
and walked round and round the room ,
和 步行 圆形的 和 圆形的 这 房间 ,

在房间里走来走去，

['twɜ:liŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:pɪtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
twirling a copy of the Jupiter over his head ,
旋转 一个 复制 的 这 木星 超过 他的 头 ,

在他的头顶旋转着一幅朱庇特的复制品，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ˌegzəl'teɪʃn] .
to show his extreme exultation .
到 展示 他的 极端 大喜 .

以表示他极度的狂喜。

- [bʌt; bət] - - - [brɪ'gæən]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
' **But** - - ' **began Mr Harding** .
- 但 - - - 开始 先生 哈丁 .

“但是——”哈丁先生开口说道。

- [bʌt; bət][em 'i:][noʊ] [bʌts] ,
' **But me no buts** ,
- 但 我 不 但是 ,

“但我没有但是，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] . -
' **said the archdeacon** . '
- 说 这 副主教 . -

’副主教说道。‘

[aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was so happy in my life .
我 绝不 曾是 所以 快乐的 在 我的 生活 .

我一生中从来没有这么快乐过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
It was just the proper thing to do .
它 曾是 只是 这 恰当的 事物 到 做 .

这是理所应当做的事。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] ,
Upon my honour ,
之上 我的 荣誉 ,

以我的荣誉起誓，

[aɪ] ['hevər] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'genst] [bɜ:rd] - - [ðə; ði] ['bɜ:ŋgɪst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] . -
I'll never say another word against Lord - - the longest day I have to live . '
患病的 绝不 说 其他 单词 反对 主 - - 这 最长 天 我 有 到 居住 . -

我永远不会再说任何反对上帝的话——这是我生命中最漫长的一天。’

- [ðæts] ['draɪv, 'dɑ:ktə] [gwinz] ['du:ɪŋ] ,
' **That's Dr Gwynne's doing** ,
- 那就是 博士 格温妮的 正在做 ,

“这是格温医生做的，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] ,
you may be sure ,
你 可能 是 当然 ,

你可以肯定，

- [sed] ['mɪsɪz] ['græntli] ,
' **said Mrs Grantly** ,
- 说 太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人说道，

[hu:] ['greɪtli] [laɪkt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['læzərəs] ,
who greatly liked the master of Lazarus ,
WHO 非常 喜欢 这 掌握 的 拉撒路 ,

他非常喜爱拉撒路的主人，

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] ['ɔ:rdərli] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] .
he being an orderly married man with a large family .
他 存在 一个 秩序 已婚 男人 和 一个 大的 家庭 .

他是一个生活规律、婚姻美满、家庭庞大的男人。

- [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
' **I suppose it is** ,
- 我 认为 它 是 ,

“我想是的，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
' **said the archdeacon** .
- 说 这 副主教 .

’副主教说道。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈtruːli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
I am so truly delighted ,
我 是 所以 真的 高兴极了 ,

我非常高兴，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ,
' **said Mrs Grantly** ,
- 说 太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人说道，

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
getting up and kissing her father .
获得 向上 和 接吻 她 父亲 .

站起来亲吻她的父亲。

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
' **said Mr Harding** .
- 说 先生 哈丁 .

”哈丁先生说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] ;
It was all in vain that he strove to speak ;
它 曾是 全部 在 徒劳 那 他 努力 到 说话 ;

他竭力想说话，但一切都是徒劳。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nobody would listen to him .
无人 会 听 到 他 .

没人愿意听他说话。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˈmɪstər] [diːn] ,
Mr Dean ,
先生 院长 ,

迪恩先生，

- [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ,
' **said the archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

[ˈtraɪəmfɪŋ] ；
triumphing ；
胜利 ；

胜利；

- [ðə; ði] [ˈdi:nəri] [ˈga:dnz] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈelms] .
' the deanery gardens will be some consolation for the hospital elms .
- 这 院长 花园 将要 是 一些 安慰 为了 这 医院 榆树 .
“教区花园将会给医院的榆树带来一些安慰。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[pʊr] [ˈkwɪvəfʊl] ！
poor Quiverful ！
贫穷的 箭筒 ！

可怜的 Quiverful！

[aɪ][wəʊnt] [brɪˈgrʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] . -
I won't begrudge him his good fortune any longer . '
我 惯于 怨恨 他 他的 好的 财富 任何 更长 . -
“我也不会再嫉妒他的好运了。”

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] . -
' said Mrs Grantly . '
- 说 太太 格兰特利 . -

“格兰特利夫人说道。”

[pʊr] [ˈwʊmən] ,
Poor woman ,
贫穷的 女士 ,

可怜的女人，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˌfɔ:rˈti:n] [ˈtʃɪldrən] .
she has fourteen children .
她 有 十四 孩子们 .

她有十四个孩子。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑ:t][aɪˈti:] . -
I am sure I am very glad they have got it . '
我 是 当然 我 是 非常 高兴的 他们 有 得到 它 . -

我确信我很高兴他们得到了它。’

- [soʊ][eɪˈem][aɪ] ,
' So am I ,
- 所以 是 我 ,

‘我也是，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] .
' said Mr Harding .
- 说 先生 哈丁 .

”哈丁先生说道。

- [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['twenti] [paʊndz] ,
' **I would give twenty pounds** ,
- 我 会 给 二十 磅 ,

“我愿意捐二十英镑，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' **said the archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

- [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mɪstər] [sloʊp] [wɪl] [lʊk] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [aɪ 'ti:] . -
' **to see how Mr Slope will look when he hears it** . '
- 到 看 如何 先生 坡 将要 看 什么时候 他 听到 它 . -

“看看斯洛普先生听到这个消息会是什么表情。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊps] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [fɔ:rmɪd] [noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] -
The idea of Mr Slope's discomfiture formed no small part of the archdeacon's
这 主意 的 先生 连续下坡 沮丧 形成 不 小的 部分 的 这 -
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

想到斯洛普先生会遭遇不幸，副主教心里非常高兴。

[æt; ət][ləst][mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'ləʊd] [tu:; tə][gʊʊ][ʌp] - [sterz] [ænd; ɛnd] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
At last Mr Harding was allowed to go up - stairs and wash his hands ,
在 最后的 先生 哈丁 曾是 允许 到 去 向上 - 楼梯 和 洗 他的 双手 ,
最后，哈丁先生被允许上楼洗手，

['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,
拥有，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] ['plʌm,sted] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [seɪ] .
said very little of all that he had come out to Plumstead on purpose to say .
说 非常 小的 的 全部 那 他 有 来 出去 到 普拉姆斯特德 在 目的 到 说 .
他很少谈及他特意来到普拉姆斯特德要说的事情。

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [bi:; bi] [sed] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['æftər] ['dɪnər] .
Nor could anything more be said till the servants were gone after dinner .
也不 可以 任何事物 更多的 是 说 直到 这 仆人 是 已消失 后 晚餐 .
直到仆人们吃完饭离开后，他们才再说什么。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnkən'troʊləbl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn]
The joy of Dr Grantly was so uncontrollable that he could not refrain
这 喜悦 的 博士 格兰特利 曾是 所以 不可控的 那 他 可以 不是 避免
[frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ['mɪstər] [di:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][men] ;
from calling his father - in - law Mr Dean before the men ;
从 呼叫 他的 父亲 - 在 - 法律 先生 院长 前 这 男人 ;

格兰特利医生高兴得难以抑制，他忍不住当着众人的面叫他的岳父迪恩先生来。

[ænd; ɛnd] ['ðerfɔ:r] ,
and therefore ,
和 所以 ,

因此，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] ['mætər] [fɔ:r; fər] [di'skʌ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒʊər] ['ri:dʒənz] [həʊ] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
it was soon matter for discussion in the lower regions how Mr Harding ,
它 曾是 很快 事情 为了 讨论 在 这 降低 地区 如何 先生 哈丁 ,
这件事很快就在下层地区引起了讨论, 哈丁先生

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd] ,
instead of his daughter's future husband ,
反而 的 他的 女儿的 未来 丈夫 ,
而不是他女儿未来的丈夫,

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [nu:] [di:n] ,
was to be the new dean ,
曾是 到 是 这 新的 院长 ,
将成为新任院长,

[ænd; ənd] ['veriəs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] .
and various were the opinions on the matter .
和 各种各样的 是 这 意见 在 这 事情 :
对于此事, 人们的看法也多种多样。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['bʌtlər] ,
The cook and butler ,
这 厨师 和 管家 ,
厨师和管家,

[hu:] [wɜ:r; wər] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,
who were advanced in years ,
WHO 是 先进的 在 年 ,
年事已高的人,

[θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
thought that it was just as it should be ;
想法 那 它 曾是 只是 作为 它 应该 是 ;
认为这是理所当然的;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['leɪdi:z] [meɪd] ,
but the footman and lady's maid ,
但 这 男仆 和 女士的 女佣 ,
但男仆和女仆,

[hu:] [wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] ,
who were younger ,
WHO 是 年轻 ,
更年轻的人,

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃeɪm] [ðæt] ['mɪstər] [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
thought it was a great shame that Mr Slope should lose his chance .
想法 它 曾是 一个 伟大的 耻辱 那 先生 坡 应该 失去 他的 机会 :
我认为斯洛普先生失去机会是一件非常遗憾的事。

- ['hi:z] [ə; eɪ] [mi:n] [tʃæp] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
' He's a mean chap all the same ,
- 他是 一个 意思是 小伙子 全部 这 相同的 ,
“他仍然是个卑鄙的家伙,

- [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] ;
' said the footman ;
- 说 这 男仆 ;
“男仆说道;

- [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɑ:nt] [ə'ɒ:ŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [sez] [soʊ] .
' and it an't along of him that I says so .
- 和 它 蚂蚁 沿着 的 他 那 我 说道 所以 :
“我这么说并不是因为他。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][ədˈmaɪər][ðə; ði] - ['sɪstər] ;
But I always did admire the missus's sister ;
但 我 总是 做过 钦佩 这 - 姐姐 ；

但我一直很钦佩这位太太的妹妹；

[ænd; ənd] [ʃi:d] [wel] [br'kʌm] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . -
and she'd well become the situation . '
和 棚 出色地 变得 这 情况 . -

她很适合这个职位。'

[waɪl] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][aɪˈdi:əz] [daʊn] - [sterz] ,
While these were the ideas down - stairs ,
尽管 这些 是 这 想法 向下 - 楼梯 ；

虽然这些都是楼下的想法，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪg'zɪstɪd] [əˈbʌv] .
a very great difference of opinion existed above .
一个 非常 伟大的 不同之处 的 观点 存在 多于 .

上面存在着很大的意见分歧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
As soon as the cloth was drawn and the wine on the table ,
作为 很快 作为 这 布 曾是 绘制 和 这 葡萄酒 在 这 桌子 ；

桌布一拉开，酒一摆上桌，

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
Mr Harding made for himself the opportunity of speaking .
先生 哈丁 制成 为了 他自己 这 机会 的 请讲 .

哈丁先生为自己创造了发言的机会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɪð; wɪθ] [mʌt] ['trʌblɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] - -
with much troubling that he said - -
和 很多 令人不安的 那 他 说 - -

他很不安地说道——

- [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:rd] - - ['veri] [kaɪnd] ,
' It's very kind of Lord - - very kind ,
- 它是 非常 种类 的 主 - - 非常 种类 ；

“主公真是太好了——太好了，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['di:pli] ,
and I feel it deeply ,
和 我 感觉 它 深 ,

我深有体会，

[moʊst] ['di:pli] .
most deeply .
最多 深 .

最深的。

[aɪ][eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,
I must confess ,
我 必须 承认 ,

我必须承认，

[ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:fər] - - -
gratified by the offer - - '
满意 经过 这 提供 - - -

对此提议感到满意——”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ,
I should think so ,
- 我 应该 思考 所以 ,

“我想是的，

- [sed] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] .
said the archdeacon .
- 说 这 副主教 .

’副主教说道。

- [bʌt; bət] ,
But ,
- 但 ,

’但，

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [ək'sept] [aɪ 'ti:] . -
I am afraid that I can't accept it . '
我 是 害怕的 那 我 不能 接受 它 . -

我恐怕无法接受。”

[ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ˈɔ:lmoʊst] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
The decanter almost fell from the archdeacon's had upon the table ;
这 醒酒器 几乎 跌倒 从 这 - 有 之上 这 桌子 ;

酒瓶差点从副主教手中掉到桌子上；

[ænd; ænd][ðə; ði][stɑ:rt][hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [dʒʌmp][frʌm; frəm]
and the start he made was so great as to make his wife jump from
和 这 开始 他 制成 曾是 所以 伟大的 作为 到 制作 他的 妻子 跳 从

[hɜ:r; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

他惊慌失措的样子让他的妻子从椅子上跳了起来。

[nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] ['di:nʃɪp] !
Not accept the deanship !
不是 接受 这 院长 !

不接受院长职位！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] ,
If it really ended in this ,
如果 它 真的 结束 在 这 ,

如果事情真的就这么结束了，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] .
there would be no longer any doubt that his father - in - law was demented .
那里 会 是 不 更长 任何 怀疑 那 他的 父亲 - 在 - 法律 曾是 精神错乱 .

他的岳父患有精神疾病这一点已毋庸置疑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] ['weðər] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪməŋ] [wið; wiθ] [loʊ] [ræŋk] ,
The question now was whether a clergyman with low rank ,
这 问题 现在 曾是 无论 一个 牧师 和 低的 秩 ,

现在的问题是，一个级别较低的牧师，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrmənt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and preferment amounting to less than 200 pounds a year ,
和 升迁 金额 到 较少的 比 - 磅 一个 年 ,

每年的晋升金额不到200英镑，

[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [haɪ] [ræŋk] ,
should accept high rank ,
应该 接受 高的 秩 ,

应该接受高职位，

- [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
1200 pounds a year ,
- 磅 一个 年 ,

每年1200英镑，

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə]
and one of the most desirable positions which his profession had to
和 一 的 这 最多 理想 职位 哪个 他的 职业 有 到

[ə'fɔːrd] !
afford !
买得起 !

这是他的职业所能提供的最令人向往的职位之一！

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

- [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] ,
' said the archdeacon ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

[ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
gasping for breath ,
喘息 为了 气息 ,

喘着气，

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd]
and staring at his guest as though the violence of his emotion had
和 凝视 在 他的 客人 作为 尽管 这 暴力 的 他的 情感 有

[ˈɔːlmoʊst] [θroʊŋ] [hɪm; ɪm][ɪntuː;][ə; eɪ][fɪt] .
almost thrown him into a fit .
几乎 抛掷 他 进入 一个 合身 .

他盯着他的客人，仿佛强烈的情感几乎让他发作起来。

- [wʌt] ! -
' What ! '
- 什么 ! -

'什么！'

- [aɪ][duː;][nɑːt][faɪnd][maɪ'self][fɪt][fɔːr; fər] [nuː] ['duːtɪz] ,
' I do not find myself fit for new duties ,
- 我 做 不是 寻找 我 合身 为了 新的 职责 ,

“我觉得自己不适合承担新的职责，

- [əːdʒd] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .
- **urged** **Mr** **Harding** .
- 敦促 先生 哈丁 .

'哈丁先生敦促道。

- [nuː] [ˈduːtiz] !
- **New** **duties** !
- 新的 职责 !

“新职责！

[wʌt] [ˈduːtiz] ?
what **duties** ?
什么 职责 ?

什么职责？

- [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] ,
- **said** **the** **archdeacon** ,
- 说 这 副主教 ,

副主教说道，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪnˈtendɪd] [ˈsɑːrkæzəm] .
with **unintended** **sarcasm** .
和 无意的 讽刺 .

带着无意的讽刺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第48/52页

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦,

['pɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸,

- [sed] ['mɪsɪz] ['græntli] ,
' **said Mrs Grantly** ,
- 说 太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人说道,

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ɪziə] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ] [di:n] [hæz; hæz][tu:; tə][du:] .
' **nothing can be easier than what a dean has to do** .
- 没有什么 能 是 更轻松 那 什么 一个 院长 有 到 做 .

“没有什么比院长要做的事情更容易了。”

['ʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑ:ktə]['trefɔɪl, 'tri:fɔɪl] . -
Surely you are more active than Dr Trefoil . '
一定 你 是 更多的 积极的 比 博士 三叶草 . -

你肯定比特雷弗博士更活跃。’

- [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][hæf][æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][du:][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
' **He won't have half as much to do as at present** ,
- 他 惯于 有 一半 作为 很多 到 做 作为 在 展示 ,

“他要做的事情还不到现在的一半，

- [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktə] ['græntli] .
' **said Dr Grantly** :
- 说 博士 格兰特利 .

”格兰特利博士说道。

- [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['dʒu:pɪtər] [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [jʌŋ] [men] ? -
' **Did you see what the Jupiter said the other day about young men ?** '
- 做过 你 看 什么 这 木星 说 这 其他 天 关于 年轻的 男人 ? -

“你看到前几天朱庇特对年轻人说了什么吗？”

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:pɪtər] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
and I saw that the Jupiter said all that it could to induce the appointment
和 我 锯 那 这 木星 说 全部 那 它 可以 到 诱导 这 预约

[ʌv; əv]['mɪstər] [sləʊp] .
of Mr Slope .
的 先生 坡 .

我看到朱庇特竭尽全力促使斯洛普先生获得任命。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] [sləʊp] [meɪd] [di:n] . -
Perhaps you would wish to see Mr Slope made dean . '
也许 你 会 希望 到 看 先生 坡 制成 院长 . -

也许你希望看到斯洛普先生成为院长。”

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈbjuːk] ,
Mr Harding made no reply to this rebuke ,
先生 哈丁 制成 不 回复 到 这 训斥 ,
哈丁先生没有对这一指责作出任何回应,

[ðoo] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈstrɔːŋli] .
though he felt it strongly .
尽管 他 毛毡 它 强烈 .
尽管他感觉很强烈。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈplʌm,sted] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [kənˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He had not come over to Plumstead to have further contention with his
他 有 不是 来 超过 到 普拉姆斯特德 到 有 更远 争论 和 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
son - in - law about Mr Slope ,
儿子 - 在 - 法律 关于 先生 坡 ,
他来普拉姆斯特德并不是为了和他的女婿就斯洛普先生的事进一步争吵,

[soʊ][hiː; hi] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [baɪ] .
so he allowed it to pass by .
所以 他 允许 它 到 经过 经过 .
所以他让它过去了。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [juː; jə] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,
' I know I cannot make you understand my feeling ,
- 我 知道 我 不能 制作 你 理解 我的 感觉 ,
“我知道我无法让你理解我的感受,

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,
他说道,

- [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈməʊldz] .
' for we have been cast in different moulds .
- 为了 我们 有 到过 投掷 在 不同的 模具 .
“因为我们是被铸成不同的模子。”

[aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][jər; jər] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈenərɜːdʒi][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kəmˈbætɪŋ] ;
I may wish that I had your spirit and energy and power of combatting ;
我 可能 希望 那 我 有 你的 精神 和 活力 和 力量 的 对抗 ;
我希望自己有你的精神、精力和战斗力;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
but I have not .
但 我 有 不是 .
但我没有。

[ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ][laɪf] [ɪnˈkriːsɪz] [maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd][rest] . -
Every day that is added to my life increases my wish for peace and rest . '
每一个 天 那 是 额外 到 我的 生活 增加 我的 希望 为了 和平 和 休息 . -
我生命中的每一天都让我更加渴望和平与安宁。”

- [ænd; ənd] [wer] [ɑːn] [zɜːrθ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd][rest] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]
' And where on earth can a man have peace and rest if not in a
- 和 在哪里 在 地球 能 一个 男人 有 和平 和 休息 如果 不是 在 一个
[ˈdiːnəri] ?
deanery ?
院长 ?
“如果不在教区，一个人究竟能在哪里得到安宁和休息呢？

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
- **said the archdeacon** .
- 说 这 副主教 .

副主教说道。

- ['pi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ʊəld][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . -
- **People will say I am too old for it** . '
- 人们 将要 说 我 是 也 老的 为了 它 . -

“人们会说我太老了。”

- [gʊd] ['hevəns] !
- **Good heavens !**
- 好的 天 !

“天哪！”

[wʌt] ['pi:p(ə)l] ?
What people ?
什么 人们 ?

什么人？

[wʌt] [ni:d] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pi:p(ə)l] ? -
What need you care for any people ? '
什么 需要 你 关心 为了 任何 人们 ? -

你需要关心任何人吗？ '

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ʊəld][fɔ:r; fər] ['eni] [nu:] [pleɪs] . -
- **But I think myself I am too old for any new place** . '
- 但 我 思考 我 我 是 也 老的 为了 任何 新的 地方 . -

“但我觉得自己年纪太大，不适合去任何新地方。”

- [dɪr] ['pɑ:pə] ,
- **Dear papa** ,
- 亲爱的 爸爸 ,

亲爱的爸爸，

- [sed] ['mɪsɪz] ['græntli] ,
- **said Mrs Grantly** ,
- 说 太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人说道，

- [men] [ten] ['jɪrɪz] ['ʊəldə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [nu:] [sɪtʃʊ'eɪʃənz] [deɪ] ['æftər]
- **men ten years older than you have been appointed to new situations day after**
- 男人 十 年 老 比 你 有 到过 任命 到 新的 情况 天 后

[deɪ] . -
day . '
天 . -

“比你大十岁的人每天都被任命到新的职位。”

- [maɪ] [dɪr] ,
- **My dear** ,
- 我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [hi:; hi] ,
- **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
- **it is impossible that I should make you understand my feelings** ,
- 它 是 不可能的 那 我 应该 制作 你 理解 我的 情怀 ,

“我不可能让你理解我的感受，

[nɔːr][duː][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
nor do I pretend to any great virtue in the matter .
也不 做 我 假装 到 任何 伟大的 美德 在 这 事情 ；

我也不认为自己在这件事上有什么高尚的品德。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ；

事实是，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
I want the force of character which might enable me to stand against the spirit
我 想 这 力量 的 特点 哪个 可能 使能够 我 到 站立 反对 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
of the times .
的 这 时代 ；

我想要一种能够让我抵抗时代精神的性格力量。

[ðə; ði][kɔːl][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [naʊ] [ɪz][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] ,
The call on all sides now is for young men ,
这 称呼 在 全部 侧面 现在 是 为了 年轻的 男人 ；

现在各方都在呼吁年轻人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][pʊt] [maɪ'self][ɪn] [ɑːpə'zi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] .
and I have not the nerve to put myself in opposition to the demand .
和 我 有 不是 这 神经 到 放 我 在 反对 到 这 要求 ；

我没有勇气反对这个要求。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ,
Were the Jupiter ,
是 这 木星 ；

如果是木星，

[wen] [aɪ 'tiː] ['hiːrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
when it hears of my appointment ,
什么时候 它 听到 的 我的 预约 ；

当它听到我的任命时，

[tuː; tə] [raɪt] ['ɑːrtɪk(ə)]['æftər]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
to write article after article ,
到 写 文章 后 文章 ；

写一篇又一篇文章，

['setɪŋ] [fɔːrθ] [maɪ][ɪn'kɒmpɪtəns,-tənsɪ] ,
setting forth my incompetency ,
环境 前进 我的 无能 ；

阐明我的无能，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][em 'iː][maɪ] ['riːz(ə)n] .
I am sure it would cost me my reason .
我 是 当然 它 会 成本 我 我的 原因 ；

我确信这会让我失去理智。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [θɪŋz] ,
I ought to be able to bear with such things ,
我 应该 到 是 有能力的 到 熊 和 这样的 事物 ；

我应该能够忍受这样的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
you will say .
你 将要 说 ；

你会说。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] .
I own that I ought .
我 自己的 那 我 应该 .

我承认我应该这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [maɪ] ['wi:knəs]
But I feel my weakness
但 我 感觉 我的 弱点

但我感到自己的软弱

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] .
and I know that I can't .
和 我 知道 那 我 不能 .

我知道我做不到。

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,

和,

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话,

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] [tʃaɪld] [wʌt] [ðə; ði] [di:n] [hæz; həz][tu:; tə] [du:] . -
I know no more than a child what the dean has to do . ' -
我 知道 不 更多的 比 一个 孩子 什么 这 院长 有 到 做 . -

我跟小孩一样不知道院长要做什么。”

- [ɔ:] !
' **Pshaw** !
- 呸 !

“呸!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃdi:kən] .
' **exclaimed the archdeacon** .
- 惊呼 这 副主教 .

副主教惊呼道。

- [dəʊnt][bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
' **Don't be angry with me** ,
- 不 是 生气的 和 我 ,

“别生我的气,

[ɑ:rtʃdi:kən] ;
archdeacon ;
副主教 ;

副主教;

[dəʊnt][let] [ju: 'es] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
don't let us quarrel about it ,
不 让 我们 争吵 关于 它 ,

别让我们为此争吵,

[ˈsuːzn] .
Susan .
苏珊 .

苏珊。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈkiːnli] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsəˈblaɪdʒ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
If you knew how keenly I feel the necessity of having to disoblige you in this
如果 你 知道 如何 敏锐地 我 感觉 这 必要性 的 拥有 到 不情愿 你 在 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

如果你知道我多么强烈地感觉到在这件事上我不得不拒绝你，

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . -
you would not be angry with me . '
你 会 不是 是 生气的 和 我 . -

你不会生我的气的。'

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈɡræntli] .
This was a dreadful blow to Dr Grantly .
这 曾是 一个 可怕 吹 到 博士 格兰特利 .

这对格兰特利博士来说是一个沉重的打击。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Nothing could possibly have suited him better than having Mr Harding in the
没有什么 可以 可能 有 适合 他 更好的 比 拥有 先生 哈丁 在 这
[ˈdiːnəri] .
deanery .
院长 .

没有什么比让哈丁先生担任教务长更适合他了。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
Though he had never looked down on Mr Harding on account of his great
尽管 他 有 绝不 看起来 向下 在 先生 哈丁 在 帐户 的 他的 伟大的
[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,

虽然他从未因为哈丁先生极度贫困而瞧不起他，

[hiː; hi][dɪd] [ˈfʊli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðooz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
he did fully recognise the satisfaction of having those belonging to him in
他 做过 完全 认出 这 满意 的 拥有 那些 属于 到 他 在
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪʃənz] .
comfortable positions .
舒服的 职位 .

他确实充分认识到让属于他的人处于舒适状态所带来的满足感。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌt] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːn] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər]
It would be much more suitable that Mr Harding should be dean of Barchester
它 会 是 很多 更多的 合适的 那 先生 哈丁 应该 是 院长 的 巴切斯特
[ðæn; ðən][ˈvɪkər][ʌv; əv][es ˈtiː] [ˈkʌθbɜːts] [ænd; ənd] [prɪˈsentər] [tuː; tə] [buːt] .
than vicar of St Cuthbert's and precentor to boot .
比 牧师 的 英石 卡斯伯特的 和 前导 到 启动 .

哈丁先生担任巴彻斯特教堂的院长比同时担任圣卡斯伯特教堂的牧师和领唱者更为合适。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrtʃ] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈspektəbl]
And then the great discomfiture of that arch enemy of all that was respectable
和 然后 这 伟大的 沮丧 的 那 拱 敌人 的 全部 那 曾是 可敬
[ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
in Barchester ,
在 巴切斯特 ,

然后，巴彻斯特所有受人尊敬的人的宿敌遭到了极大的挫败，

[ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [loʊ] [tʃɜ:rtʃ] ['klerɪkl] ['pɑ:rvənu:] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
of that new low church clerical parvenu that had fallen amongst them ,
的 那 新的 低的 教会 文员 暴发户 那 有 倒下 在 他们 ,
他们中间出现了新的低教会教士暴发户,

[ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] ,
that alone would be worth more ,
那 独自的 会 是 值得 更多的 ,
仅此一点就更有价值,

[ˈɔ:lmoʊst][ðæn; ðən][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪt'self] .
almost than the situation itself .
几乎 比 这 情况 本身 .
几乎比情况本身还要糟糕。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['fraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌn'hoʊpt] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
It was frightful to think that such unhopd for good fortune should be
它 曾是 可怕 到 思考 那 这样的 未曾预料到的 为了 好的 财富 应该 是
[ˈmɑ:rd] [baɪ][ðə; ði][əb'sɜ:rd] ['krɒtʃɪts] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊlsəm] [hə'lʊ:sə'neiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər]
marred by the absurd crotchets and unwholesome hallucinations by which Mr
受损 经过 这 荒诞 钩针 和 不健康的 幻觉 经过 哪个 先生
[ˈhɑ:rdɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'streɪ] .
Harding allowed himself to be led astray .
哈丁 允许 他自己 到 是 引领 误入歧途 .
想到如此不期而至的好运，竟然被哈丁先生的荒唐念头和有害幻觉所破坏，真是令人恐惧。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][kʌp] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps] [ænd; ənd] [ðən] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
To have the cup so near his lips and then to lose the drinking of it ,
到 有 这 杯子 所以 靠近 他的 嘴唇 和 然后 到 失去 这 喝 的 它 ,
杯子已经靠近嘴唇，却又失去喝下去的机会，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
was more than Dr Grantly could endure .
曾是 更多的 比 博士 格兰特利 可以 忍受 .
这超出了格兰特利博士所能忍受的范围。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [aɪ'ti:] .
And yet it appears as though he would have to endure it .
和 然而 它 出现 作为 尽管 他 会 有 到 忍受 它 .
但看起来他必须忍受这一切。

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] ['θretnd] [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [kəʊkst] .
In vain he threatened and in vain he coaxed .
在 徒劳 他 威胁 和 在 徒劳 他 哄骗 .
他的威胁和哄骗都无济于事。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'di:d] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəd]
Mr Harding did not indeed speak with perfect decision of refusing the proffered
先生 哈丁 做过 不是 的确 说话 和 完美的 决定 的 拒绝 这 提供的
[ˈglɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,
哈丁先生确实没有明确拒绝这份荣誉，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [aɪ'ti:] .
but he would not speak with anything like decision of accepting it .
但 他 会 不是 说话 和 任何事物 喜欢 决定 的 接受 它 .
但他并没有说出任何接受的决定。

[wen] [prest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
When pressed again and again ,
什么时候 按下 再次 和 再次 ,
当一次又一次被按下时，

[hi:; hi] [wɒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'ledʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] [nu:] ['du:tɪz] .
he would again and again allege that he was wholly unfitted to new duties .
他 会 再次 和 再次 指控 那 他 曾是 完全 不合适的 到 新的 职责 .
他一次又一次地声称自己完全不适合担任新职务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] ,
It was in vain that the archdeacon tried to insinuate ,
它 曾是 在 徒劳 那 这 副主教 尝试 到 暗示 ,
副主教试图暗示，

[ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pleɪnli] [dɪ'kler] ,
though he could not plainly declare ,
尽管 他 可以 不是 显然 宣布 ,
虽然 he 不能明确地宣布，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [nu:] ['du:tɪz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
that there were no new duties to perform .
那 那里 是 不 新的 职责 到 履行 .
没有新的任务需要履行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [hi:; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] ,
It was in vain he hinted that in all cases of difficulty he ,
它 曾是 在 徒劳 他 暗示 那 在 全部 案例 的 困难 他 ,
他暗示说，在所有困难的情况下，他，

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ,
the archdeacon ,
这 副主教 ,
副主教，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [wi:k] - ['maɪndɪd] [di:n] .
was willing and able to guide a weak - minded dean .
曾是 愿意的 和 有能力的 到 指导 一个 虚弱的 - 有思想 院长 .
愿意并且能够指导一位意志薄弱的院长。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [aɪ'di:ə] ,
Mr Harding seemed to have a foolish idea ,
先生 哈丁 似乎 到 有 一个 愚蠢 主意 ,
哈丁先生似乎有一个愚蠢的想法，

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] ['du:tɪz] [tu:; tə][du:] ,
not only that there were new duties to do ,
不是 仅有的 那 那里 是 新的 职责 到 做 ,
不仅有新的任务要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] [prɪ'perd] [tu:; tə][du:]
and that no one should accept the place who was not himself prepared to do
和 那 不 一 应该 接受 这 地方 WHO 曾是 不是 他自己 准备 到 做

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

任何没有做好准备的人都不应该接受这个职位。
[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns]
The conference ended in an understanding that Mr Harding should at once
这 会议 结束 在 一个 理解 那 先生 哈丁 应该 在 一次
[ək'hɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] ['praɪvət] ['sekrətəri] ,
acknowledge the letter he had received from the minister's private secretary ,
承认 这 信 他 有 已收到 从 这 部长 私人的 秘书 ,
会议结束时达成一项谅解，即哈丁先生应立即确认收到部长私人秘书的来信，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][beg][ðæt][hiː; hi][maɪt][biː; bi][ə'laʊd][tuː][deɪz][tuː; tə][meɪk][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd];
and should beg that he might be allowed two days to make up his mind;
和 应该 求 那 他 可能 是 允许 二 天 到 制作 向上 他的 头脑;
并请求给他两天时间来决定;

[ænd; ənd][ðæt][ˈdɔːrɪŋ][ðʊz][tuː][deɪz][ðə; ði][ˈmætər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kən'sɪdərd].
and that during those two days the matter should be considered.
和 那 期间 那些 二 天 这 事情 应该 是 经过考虑的.
并表示将在这两天之内考虑此事。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈmɔːrniŋ][ðə; ði][ɑːrtʃ'di:kən][wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv][ˈmɪstər][ˈhɑːrdɪŋ][bæk][tuː; tə]
On the following morning the archdeacon was to drive Mr Harding back to
在 这 下列的 早晨 这 副主教 曾是 到 驾驶 先生 哈丁 后退 到
[ˈbɑːrtʃɛstər].
Barchester.
巴切斯特.

第二天早上，副主教要开车送哈丁先生回巴彻斯特。
[ˈtʃæptər][ˌeks,elˈviːar'aɪəɪ]
CHAPTER XLVIII
章 xlviii

第四十八章
[mɪs][ˈθɔːrn]
MISS THORNE
错过 索恩
索恩小姐

[ʃʊz][hɜːr; hər][ˈtælənt][fɔːr; fər][mætʃ]-[ˈmeɪkɪŋ]
SHOWS HER TALENT FOR MATCH - MAKING
演出 她 天赋 为了 匹配 - 制作
展现她的撮合才能

[ɑːn][ˈmɪstər][ˈhɑːrdɪŋz][rɪˈtʃːrn][tuː; tə][ˈbɑːrtʃɛstər][frʌm; frəm][ˈplʌm,sted],
On Mr Harding's return to Barchester from Plumstead,
在 先生 哈丁的 返回 到 巴切斯特 从 普拉姆斯特德,
当哈丁先生从普拉姆斯特德返回巴彻斯特时,

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][duː][kɔːrs][ɪn][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which was effected by him in due course in company with the
哪个 曾是 受影响 经过 他 在 到期的 课程 在 公司 和 这
[ɑːrtʃ'di:kən],
archdeacon,
副主教,
这是他与副主教在适当的时候完成的,

[sʌm; səm][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][səɪˈpraɪzɪŋ][ˈneɪtʃər][met][hɪm; ɪm].
some tidings of a surprising nature met him.
一些 消息 的 一个 奇怪 自然 遇见 他.
他听到了一些令人惊讶的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz],
He was,
他 曾是,
他是,

[ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][ˈdʒɜːrni],
during the journey,
期间 这 旅行,
在旅途中,

[səb'dʒektɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑ:rgjumənt] ,
subjected to such a weight of unanswerable argument ,

受到这样的 一个 重量 的 无法回答 争论 ,

面对如此无可辩驳的论据，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['baʊndən] ['du:ti][nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr]
all of which went to prove that it was his bounden duty not to interfere

全部 的 哪个 去 到 证明 那 它 曾是 他的 邦登 责任 不是 到 干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [di:n] ,
with the paternal government that was so anxious to make him a dean ,

和 这 父系 政府 那 曾是 所以 焦虑的 到 制作 他 一个 院长 ,

所有这些都证明，他有义务不去干涉急于让他当院长的家长式政府，

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kemists] [dɔ:r] [ɪn] [haɪ] [stri:t] ,
that when he arrived at the chemist's door in High Street ,

那 什么时候 他 到达的 在 这 化学家的 门 在 高的 街道 ,

当他到达高街药店门口时，

[hi:; hi] ['berli] [nu:] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
he barely knew which way to turn himself in the matter .

他 仅仅 知道 哪个 方式 到 转动 他自己 在 这 事情 .

他几乎不知道在这件事情上自己该怎么做。

[bʌt; bət] ,

But ,
但 ,

但，

[pər'plekst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
perplexed as he was ,

困惑 作为 他 曾是 ,

尽管他感到困惑，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [pər'pleksəti] .
he was doomed to further perplexity .

他 曾是 注定失败 到 更远 困惑 .

他注定会陷入更深的困惑。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ðer; ðər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
He found a note there from his daughter ,

他 成立 一个 笔记 那里 从 他的 女儿 ,

他在那里发现了女儿的一张纸条，

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][moʊst] ['ɜ:rdʒəntli][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] .
begging him to most urgently to come to her immediately .

乞讨 他 到 最多 紧急 到 来 到 她 立即地 .

恳求他立即来到她身边。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .
But we must again go back a little in our story .

但 我们 必须 再次 去 后退 一个 小的 在 我们的 故事 .

但我们必须再次回顾一下我们的故事。

[mɪs] ['θɔ:rn] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sləʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ru:mər] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstər][æɾə'bin] ,
Miss Thorne had not been slow to hear the rumours respecting Mr Arabin ,

错过 索恩 有 不是 到过 慢的 到 听到 这 谣言 尊重 先生 阿拉伯 ,

索恩小姐很快就听到了有关阿拉宾先生的传闻，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mɪsɪz] ['græntli] .
which had so much disturbed the happiness of Mrs Grantly .

哪个 有 所以 很多 不安 这 幸福 的 太太 格兰特利 .

这极大地扰乱了格兰特利夫人的幸福。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ,
And she ,
和 她 ,

而她，

[ˈɔːlsʊʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpærɪʃ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]
was unhappy to think that her parish clergyman should be accused of
曾是 不开心 到 思考 那 她 教区 牧师 应该 是 被告 的
[ˈwɜːʃəpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈgɑːdəs] .
worshipping a strange goddess .
崇拜 一个 奇怪的 女神 .

想到她的教区牧师竟然被指控崇拜一位奇怪的女神，她感到很不高兴。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

[ˈɔːlsʊʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
was of opinion ,
曾是 的 观点 ,

认为，

[ðæt] [ˈrektəz] [ænd; ʌnd] [ˈvɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ˈmærid] ,
that rectors and vicars should all be married ,
那 校长 和 牧师 应该 全部 是 已婚 ,

教区长和牧师都应该结婚，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and with that good - natured energy which was characteristic of her ,
和 和 那 好的 - 自然 活力 哪个 曾是 特征 的 她 ,

凭借她特有的善良和活力，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] .
she put her wits to work to find a fitting match for Mr Arabin .
她 放 她 智慧 到 工作 到 寻找 一个 配件 匹配 为了 先生 阿拉伯 .

她绞尽脑汁为阿拉宾先生寻找合适的对象。

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ,
Mrs Grantly ,
太太 格兰特利 ,

格兰特利夫人，

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ,
in this difficulty ,
在 这 困难 ,

在这个困难中，

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [ˈremədi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .
could think of no better remedy than a lecture from the archdeacon .
可以 思考 的 不 更好的 补救 比 一个 演讲 从 这 副主教 .

除了听副主教讲课之外，我想不出更好的解决办法。

[mɪs] [ˈθɔːrni] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Miss Thorne thought that a young lady ,
错过 索恩 想法 那 一个 年轻的 女士 ;

索恩小姐认为，一位年轻的女士，

[ˈmæɪrɪdʒəbl] ,
marriageable ,
婚 ,

婚，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊəri] ,
and with a dowry ,
和 和 一个 嫁妆 ;

并附上嫁妆，

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈefɪkəsi] .
might be of more efficacy .
可能 是 的 更多的 功效 ;

可能会更有效。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkætəloʊg] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌnˈmæɪrɪd] [ˈfrendz] ,
In looking through the catalogue of her unmarried friends ,
在 寻找 通过 这 目录 的 她 未婚 朋友们 ;

在浏览她未婚朋友的名单时，

[huː] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
who might possibly be in want of a husband ,
WHO 可能 可能 是 在 想 的 一个 丈夫 ;

或许她想要一个丈夫，

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈɔːlsʊʊ] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsənɪdʒ]
and might also be fit for such a promotion as a country parsonage

[əˈfɔːrdʒ] ,
affords ,
提供 ;

也可能适合乡村牧师住宅提供的晋升，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [mɔːr] [ˈelɪdʒəb(ə)] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ;
she could think of no one more eligible than Mrs Bold ;
她 可以 思考 的 不 一 更多的 有资格的 比 太太 大胆的 ;

她想不出有谁比博尔德夫人更有资格当选。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

和，

[ˈkɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ;

最后，

[ˈluːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] ,
losing no time ,
输 不 时间 ;

不失时机，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ˈbɑːr,tʃestər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈsləʊps] [ˈdɪsˈkʌmfɪtər] ,
she went into Barchester on the day of Mr Slope's discomfiture ,
她 去 进入 巴切斯特 在 这 天 的 先生 连续下坡 沮丧 ;

斯洛普先生遭遇不幸的那天，她去了巴彻斯特，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] ,
the same day that her brother ,
这 相同的 天 那 她 兄弟 ,

同一天，她的哥哥，

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrɒs] ,
had had his interesting interview with the last of the Neros ,
有 有 他的 有趣的 面试 和 这 最后的 的 这 尼禄 ,

与尼禄家族的最后一位成员进行了一次有趣的会面，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz][boʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [nɜ:rs] [ænd; ənd]['beɪbi][tu:; tə] [ʊlə'θɔ:rn] [ænd; ənd]
and invited Mrs Bold to bring her nurse and baby to Ullathorne and

[meɪk] [ə; eɪ][prə'træktɪd,prɒ'træktɪd]['vɪzɪt] .
make a protracted visit .
制作 一个 拖延 访问 .

并邀请博尔德夫人带着她的保姆和婴儿前往乌拉索恩进行长时间的探访。

[mɪs] ['θɔ:rn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ,
Miss Thorne suggested a month or two ,
错过 索恩 建议 一个 月 或者 二 ,

索恩小姐建议一两个月，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ] ['ɪnfluəns] ['æftərwəɹdz] [ɪn] [prələŋɪŋ] [aɪ 'ti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ləst] [aʊt]
intending to use her influence afterwards in prolonging it so as to last out

[ðə; ði] ['wɪntəɹ] ,
the winter ,
这 冬天 ,

打算利用她的影响力来延长它，以便度过冬天，

[ɪn][ɔ:rdəɹ][ðæt] ['mɪstəɹ][æɹæ'bɪn] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pəɹ'tu:nəti] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] ['ferli] ['ɪntɪmət]
in order that Mr Arabin might have an opportunity of becoming fairly intimate

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [braɪd] .
with his intended bride .
和 他的 故意的 新娘 .

以便阿拉宾先生有机会与他未来的新娘变得相当亲密。

- [wi:l] [hæv; həv]['mɪstəɹ][æɹæ'bɪn] [tu:] ,
' **We'll have Mr Arabin too** ,
出色地 有 先生 阿拉伯 也 ,

“我们还会邀请阿拉宾先生，

- [sed] [mɪs] ['θɔ:rn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
' **said Miss Thorne to herself** ;
- 说 错过 索恩 到 她自己 ;

“索恩小姐自言自语道；

- [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪl] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðəɹ] ;
' **and before the spring they'll know each other** ;
- 和 前 这 春天 他们会 知道 每个 其他 ;

“春天来临之前他们就会互相认识；

[ænd; ənd][ɪn] [twelv] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] - [taɪm] ,
and in twelve or eighteen months ' time ,
和 在 十二 或者 十八 几个月 - 时间 ,

十二到十八个月后，

[ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] ,
if all goes well ,
如果全部 去 出色地 ,

如果一切顺利的话

[ˈmɪsɪz][boʊld] [wɪl] [biː; bi][ˈdɑːmɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld][æɪ; ət][ˌes ˈtiː] - - ;
Mrs Bold will be domiciled at St Ewold's ;
太太 大胆的 将要 是 住所 在 英石 - - ;

博尔德夫人将定居于圣埃沃尔德教堂；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['leɪdi] [geɪv] [hɜːrˈself][sʌm; səm][nɑːt] [ˌʌndɪˈzːrɪvd] [preɪz] [fɔːr; fər]
and then the kind - hearted lady gave herself some not undeserved praise for
和 然后 这 种类 - 心地 女士 给予 她自己 一些 不是 不应得的 称赞 为了
[hɜːr; hər] ['mætʃɪŋ] ['dʒiːniəs] .
her matching genius .
她 匹配 天才 .

然后这位好心的女士对自己的匹配天赋给予了应得的赞扬。

[ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
Eleanor was taken a little by surprise ,
埃莉诺 曾是 已采取 一个 小的 经过 惊喜 ,

埃莉诺有点吃惊，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌʊləˈθɔːrni] ,
but the matter ended in her promising to go to Ullathorne ,
但 这 事情 结束 在 她 有前途 到 去 到 乌拉索恩 ,

但事情最终以她答应去乌拉索恩而告终，

[fɔːr; fər][æɪ; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ;
for at any rate a week or two ;
为了 在 任何 速度 一个 星期 或者 二 ;

至少一两周；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] ['plʌmˌstɛd]
and on the day previous to that on which her father drove out to Plumstead
和 在 这 天 以前的 到 那 在 哪个 她 父亲 驾驶 出去 到 普拉姆斯特德
,
.
,

在她父亲开车去普拉姆斯特德的前一天，

[ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][hɜːrˈself] ['drɪvni] [aʊt] [tuː; tə] [ˌʊləˈθɔːrni] .
she had had herself driven out to Ullathorne .
她 有 有 她自己 驱动 出去 到 乌拉索恩 .

她已驾车前往乌拉索恩。

[mɪs] ['θɔːrni] [wʊd] [nɑːt][pərˈpleks][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['embriəʊ][lɔːrd][ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['iːvniŋ] ,
Miss Thorne would not perplex her with her embryo lord on that same evening ,
错过 索恩 会 不是 困扰 她 和 她 胚胎 主 在 那 相同的 晚上 ,

索恩小姐不会让她在那天晚上就因为胎儿的缘故而感到困惑，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][æɪ; ət] [hoʊm] ;
thinking that she would allow her a few hours to make herself at home ;
思维 那 她 会 允许 她 一个 很少 小时 到 制作 她自己 在 家 ;

心想她会给她几个小时的时间让自己适应一下；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] ['mɪstər][æɪəˈbɪn] [əˈraɪvd] . -
but on the following morning Mr Arabin arrived . ' -
但 在 这 下列的 早晨 先生 阿拉伯 到达的 . -

但第二天早上阿拉宾先生就来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

- [sed] [mɪs] ['θɔ:n] [tu:; tə][hɜ:ɹ'self] ,
' **said Miss Thorne to herself** ,
- 说 错过 索恩 到 她自己 ,

索恩小姐自言自语道，

- [aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [i:tʃ] [ˈlðɜ:z] [wei] . -
' **I must contrive to throw them in each other's way** . '
- 我 必须 精心策划 到 扔 他们 在 每个 其他的 方式 . -

“我必须想办法让他们互相阻挡。”

[ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
That same day ,
那 相同的 天 ,

同一天，

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

晚饭后，

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'su:md] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [meɪn'teɪn] ,
with an assumed air of dignity which she could no maintain ,
和 一个 假定 空气 的 尊严 哪个 她 可以 不 维持 ,

她假装有尊严，但她无法保持这种尊严，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] ,
with tears that she could not suppress ,
和 眼泪 那 她 可以 不是 压制 ,

她抑制不住泪水，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] ,
with a flutter which she could not conquer ,
和 一个 扑 哪个 她 可以 不是 征服 ,

她无法抑制内心的激动，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd] ,
and a joy which she could not hide ,
和 一个 喜悦 哪个 她 可以 不是 隐藏 ,

以及她无法掩饰的喜悦，

[təʊld] [mɪs] ['θɔ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər][æɹə'bin] ,
told Miss Thorne that she was engaged to marry Mr Arabin ,
讲述 错过 索恩 那 她 曾是 已订婚的 到 结婚 先生 阿拉伯 ,

告诉索恩小姐她已经和阿拉宾先生订婚了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:] [bɪ'hoʊvd] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə][get] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə] ['bɑ:ɹ,tʃɛstər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
and that it behoved her to get back home to Barchester as quick as
和 那 它 应尽的义务 她 到 得到 后退 家 到 巴切斯特 作为 快的 作为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
she could .
她 可以 .

她应该尽快返回巴彻斯特的家。

[tu:; tə][seɪ] ['sɪmplɪ] [ðæt] [mɪs] ['θɔ:n] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ski:md] ,
To say simply that Miss Thorne was rejoiced at the success of the schemed ,
到 说 简单地 那 错过 索恩 曾是 欣喜若狂 在 这 成功 的 这 策划 ,

简单地说，索恩小姐对计划的成功感到高兴，

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
would give a very faint idea of her feelings on the occasion .

会给一个非常头晕的主意的她情怀在这场合：

无法表露她当时的感受。

[maɪ] [ˈri:də-z] [meɪ] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [dreɪnt] [bɪˈfɔ:r] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r]
My readers may probably have dreamt before now that they have had before

我的读者可能大概有梦见前现在那他们前有有前

[ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] ,
them some terrible long walk to accomplish ,

他们一些糟糕的长的走到完成，

我的读者可能已经梦到过，他们要完成一段漫长而可怕的旅程，

[sʌm; səm] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] ,
some journey of twenty or thirty miles ,

一些旅行的二十或者三十英里，

一些二三十英里的旅程，

[æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] ,
an amount of labour frightful to anticipate ,

一个数量 的 劳动 可怕 到 预料 ，

令人恐惧的劳动量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n] [ˈsta:tɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒi:niəsli] [faʊnd] [sʌm; səm]
and that immediately on starting they have ingeniously found some

和 那 立即地 在 开始 他们 有 巧妙地 成立 一些

[əˈkɑ:mədertɪŋ] [ɔ:rt] [kʌt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [fəˈti:g] [tu:; tə][ðer; ðər]
accommodating short cut which have brought them without fatigue to their

适应性强 短的 切 哪个 有 带来 他们 没有 疲劳 到 他们的

[ˈwɜ:kz] [end][ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
work's end in five minutes .

作品 结尾 在 五 分钟 。

并且他们一出发就巧妙地找到了一些方便的捷径，使他们能够在五分钟内毫不费力地完成工作。

[mɪs] [θɔ:rnz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] .
Miss Thorne's waking feelings were somewhat of the same nature .

错过 索恩的 醒来 情怀 是 有些 的 这 相同的 自然 。

索恩小姐醒来时的感觉也有些类似。

[maɪ] [ˈri:də-z] [meɪ] [pərˈhæps][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,
My readers may perhaps have had to do with children ,

我的读者可能也许有有有到做和孩子们，

我的读者可能和孩子有关，

[ænd; ənd] [meɪ] [ɑ:n][sʌm; səm] [əˈkeɪʒn] [hæv; həv] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [sʌm; səm]
and may on some occasion have promised to their young charges some

和 可能 在 一些 场合 有 承诺 到 他们的 年轻的 收费 一些

[greɪt] [grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] ,
great gratification intended to come off ,

伟大的 满足感 故意的 到 来 离开 ，

并且可能在某些场合向他们照顾的孩子许诺一些巨大的满足，希望他们能够实现，

[pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
perhaps at the end of the winter ,

也许 在 这 结尾 的 这 冬天 ；

也许在冬天结束的时候，

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] .
or at the beginning of summer .

或者 在 这 开始 的 夏天 。

或在夏季初。

[ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt]['dʒu:vənailz] ,
The impatient juveniles ,
这 不耐烦 幼年 ,

那些没有耐心的少年们，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɪl] [nɑ:t] [weɪt] ,
will not wait ,
将要 不是 等待 ,

不会等待，

[ænd; ənd] ['klæməərəsli] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [tri:t] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][bed] .
and clamorously demand their treat before they go to bed .
和 喧闹地 要求 他们的 对待 前 他们 去 到 床 .

并在睡觉前吵闹地要求得到奖励。

[mɪs] ['θɔ:rn] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnɪk'spɪəriənst] ['ɡʌnər] ,
Miss Thorne had a sort of feeling that an inexperienced gunner ,
错过 索恩 有 一个 种类 的 感觉 那 一个 缺乏经验 炮手 ,

索恩小姐有一种感觉，一个没有经验的枪手，

[hu:] [hæz; həz] [ɪl] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][leɪd] .
who has ill calculated the length of the train that he has laid .
WHO 有 患病的 计算 这 长度 的 这 火车 那 他 有 铺设 .

他错误地计算了他所铺设的火车的长度。

[ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdər] [ɪk'spləʊdɪd] [mʌtʃ] [tu:] [su:n] [ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] ['θɔ:rn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
The gunpowder exploded much too soon and poor Miss Thorne felt that she was
这 火药 爆炸了 很多 也 很快 和 贫穷的 错过 索恩 毛毡 那 她 曾是
[bloʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'tɑ:rd] .
blown up by the strength of her own petard .
吹 向上 经过 这 力量 的 她 自己的 花火 .

火药爆炸得太快了，可怜的索恩小姐感觉自己被自己炸开的火药炸死了。

[mɪs] ['θɔ:rn] [hæd; həd][hæd; həd]['ʌvəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Miss Thorne had had lovers of her own ,
错过 索恩 有 有 恋人 的 她 自己的 ,

索恩小姐也曾有过自己的情人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾət] ['hæbɪts] .
but they had been gentlemen of old - fashioned and deliberate habits .
但 他们 有 到过 先生们 的 老的 - 造型 和 商榷 习惯 .

但他们都是具有传统和深思熟虑习惯的绅士。

[mɪs] [θɔ:rnz] [hɑ:rt] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [hɑ:rd] ,
Miss Thorne's heart also had not always been hard ,
错过 索恩的 心 还 有 不是 总是 到过 难的 ,

索恩小姐的心肠也并非一直很硬，

[ðoo] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['spɪnstər] ;
though she was still a virgin spinster ;
尽管 她 曾是 仍然 一个 处女 单身女子 ;

尽管她仍是一位处女；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] ['ji:ldɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɔ:lt] .
but it had never yielded in this way at the first assault .
但 它 有 绝不 产生 在 这 方式 在 这 第一的 突击 .

但它从来没有在第一次进攻时就屈服过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['stuːdiəs] ['klɜːrdʒɪmən] ,
She had intended to bring together a middle - aged studious clergyman ,
她 有 故意的 到 带来 一起 一个 中间 - 老年人 好学的 牧师 ,
她原本打算召集一位勤奋好学的中年牧师,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['meɪtrən] [huː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪn'dʒəst] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ;
and a discreet matron who might possibly be induced to marry again ;
和 一个 慎重 护士长 WHO 可能 可能 是 诱导 到 结婚 再次 ;
以及一位可能被诱使再婚的谨慎的妇女;

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] ['faɪər] [ə'mʌŋ] ['tɪndər] .
and in doing she had thrown fire among tinder .
和 在 正在做 她 有 抛掷 火 之中 火种 .
她这样做就等于把火种扔进了火绒之中。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz][aɪ 'tiː][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ,
it was all as it should be ,
它 曾是 全部 作为 它 应该 是 ,
一切都是理所当然的,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pri'sɪpɪtənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sək'ses]
but she did feel perhaps a little put out by the precipitancy of her own success
但 她 做过 感觉 也许 一个 小的 放 出去 经过 这 慌张 的 她 自己的 成功
;
;
;
;
但她确实可能对自己的突然成功感到有点不高兴;

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz][bəʊld][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] .
and perhaps a little vexed at the readiness of Mrs Bold to be wooed .
和 也许 一个 小的 烦恼 在 这 准备就绪 的 太太 大胆的 到 是 追求 .
也许对博尔德夫人愿意接受追求感到有点恼火。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
She said ,
她 说 ,
她说,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
nothing about it to any one ,
没有什么 关于 它 到 任何 一 ,
没人知道这件事,

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .
and ascribed it all to the altered manners of the new age .
和 归因于 它 全部 到 这 已修改 礼仪 的 这 新的 年龄 .
并将这一切归因于新时代的改变。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [dɪ'lɪbəreɪt] ;
Their mothers and grandmothers were perhaps a little more deliberate ;
他们的 母亲们 和 祖母们 是 也许 一个 小的 更多的 商榷 ;
他们的母亲和祖母也许更加深思熟虑;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [naʊ] [ðæt]
it was admitted on all sides that things were conducted very differently now that
它 曾是 承认 在 全部 侧面 那 事物 是 实施 非常 不同 现在 那
[ɪn] [ˈfɔ:rmər] [taɪmz] .
in former times .
在 以前的 时代 .

各方都承认，现在做事的方式与以前大不相同。
[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [mɪs] [ˈθɔrn] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
For aught Miss Thorne knew of the matter ,
为了 零 错过 索恩 知道 的 这 事情 ,
就索恩小姐所知 ,
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [maɪt] [bi:; bi] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nu:] [reɪˈzi:m] [tu:; tə] [kəmˈpli:t]
a couple of hours might be quite sufficient under the new regime to complete
一个 夫妻 的 小时 可能 是 相当 充足的 在下面 这 新的 政权 到 完全的
[ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈɪgnərəns] [hæd; həd] [əˈlɒtɪd] [twelv] [mʌnθs] .
that for which she in her ignorance had allotted twelve months .
那 为了 哪个 她 在 她 无知 有 分配 十二 几个月 .
在新的制度下，几个小时可能就足以完成她因无知而分配了十二个月的工作。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [pæs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wu:] [soʊ] [ˌkævəˈlɪrli] .
But we must not pass over the wooing so cavalierly .
但 我们 必须 不是 经过 超过 这 求爱 所以 轻率地 .
但我们不能如此轻率地忽视这一追求。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [təʊld] ,
It has been told ,
它 有 到过 讲述 ,
据说 ,
[wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ˈti:diəs] [ˈækjərəsi] ,
with perhaps tedious accuracy ,
和 也许 乏味 准确性 ,
或许准确得有些乏味 ,

[haʊ] [ˈelənə; -nɔ:] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [æt; ət] [ˌʊləˈθɔ:rn] ;
how Eleanor disposed of two of her lovers at Ullathorne ;
如何 埃莉诺 处置 的 二 的 她 恋人 在 乌拉索恩 ;
埃莉诺如何在乌拉索恩处置了她的两个情人 ;
[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [təʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ˈækjərəsi] ,
and it must also be told with equal accuracy ,
和 它 必须 还 是 讲述 和 平等的 准确性 ,
并且必须同样准确地讲述 ,

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈti:diəm] ,
and if possible with less tedium ,
和 如果 可能的 和 较少的 乏味 ,
如果可能的话，减少一些乏味 ,
[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɪstər] [æɾəˈbɪn] .
how she encountered Mr Arabin .
如何 她 遭遇 先生 阿拉伯 .
她是如何遇到阿拉宾先生的。

[,aɪˈti:] [ˈkændɑ:t] [bi: bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [wen] [ˈelənə; -nɔ:] [əkˈseptɪd] [mɪs] [θɔ:rnz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
It cannot be denied that when Eleanor accepted Miss Thorne's invitation ,
它 不能 是 否认 那 什么时候 埃莉诺 公认 错过 索恩的 邀请 ,
不可否认的是, 当埃莉诺接受索恩小姐的邀请时,

[ʃi: ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌʊləˈθɔ:rn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][esˈti:] - .
she remembered that Ullathorne was in the parish of St Ewold's .
她 记得 那 乌拉索恩 曾是 在 这 教区 的 英石 - .
她记得乌拉索恩位于圣埃沃尔德教区。

[sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][si:n]ɔ:rə][ʃi: ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
Since her interview with the signora she had done little else than think about
自从 她 面试 和 这 女士 她 有 完毕 小的 别的 比 思考 关于
[ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
自从她与夫人会面后, 她就没再做过什么, 只是想着阿拉宾先生,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpi:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and the appeal that had been made to her .
和 这 上诉 那 有 到过 制成 到 她 .
以及向她提出的呼吁。

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [bɪˈli:v] ,
She could not bring herself to believe or try to bring herself to believe ,
她 可以 不是 带来 她自己 到 相信 或者 尝试 到 带来 她自己 到 相信 ,
她无法让自己相信, 或者试图让自己相信,

[ðæt] [wʌt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][wʌz; wəz] [ʌnˈtru:] .
that what she had been told was untrue .
那 什么 她 有 到过 讲述 曾是 不属实 .
她所听到的都是不真实的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] [haʊ] [ʃi: ʃi] [wʊd] ,
Think of it how she would ,
思考 的 它 如何 她 会 ,
想想她会怎样,

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [əkˈsept] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]
she could not but accept it as a fact that Mr Arabin was fond of
她 可以 不是 但 接受 它 作为 一个 事实 那 先生 阿拉伯 曾是 喜爱 的
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
她不得不接受阿拉宾先生喜欢她的事实;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃi: ʃi] [went] [ˈfɜ:rðər] ,
and then when she went further ,
和 然后 什么时候 她 去 更远 ,
当她继续前行时,

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
and asked herself the question ,
和 问 她自己 这 问题 ,
并问自己一个问题,

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [əkˈsept] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
she could not but accept it as a fact also that she was fond of him .
她 可以 不是 但 接受 它 作为 一个 事实 还 那 她 曾是 喜爱的 他 .
她不得不接受她喜欢他的事实。

然而，

[meɪk] [hɜːr'self] [ˈiːzi] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .
make herself easy and at home .
制作 她自己 简单的 和 在 家 .

让自己轻松自在。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [mɪs] [ˈθɔrn] [eks'peɪjeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
When in the evening after dinner Miss Thorne expatiated on the excellence of Mr
什么时候 在 这 晚上 后 晚餐 错过 索恩 加长 在 这 卓越 的 先生
- [ˈkwɑːlətɪz] ,
Arabin's qualities ,
- 品质 ,

晚餐后，索恩小姐详细阐述了阿拉宾先生的优秀品质，

[ʃiː; ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈruːmər] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] - [ˈneɪtʃəˈdli] [sprɛd]
she hinted that any little rumour which might be ill - naturedly spread
她 暗示 那 任何 小的 谣言 哪个 可能 是 患病的 - 自然地 传播
[əˈbrɔːd] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈriːəli] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ,
abroad concerning him really meant nothing ,
国外 有关 他 真的 意思是 没有什么 ,

她暗示说，任何关于他的恶意传播的小谣言实际上都没有任何意义，

[ˈmɪsɪz][boʊld] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'etɪ(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] .
Mrs Bold found herself unable to answer .
太太 大胆的 成立 她自己 无法 到 回答 .

博尔德夫人发现自己无法回答。

[wen] [mɪs] [ˈθɔrn] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [dɪ'kledr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]
When Miss Thorne went a little further and declared that she did not know a
什么时候 错过 索恩 去 一个 小的 更远 和 声明 那 她 做过 不是 知道 一个
[ˈprɪtɪːʒ] [ˈvɪkərɪdʒ] - [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][es ˈtiː] - ,
prettier vicarage - house in the country than St Ewold's ,
更漂亮 牧师住宅 - 房子 在 这 国家 比 英石 - ,

当索恩小姐进一步说，她不知道这个国家有比圣埃沃尔德教堂更漂亮的牧师住宅时，

[ˈmɪsɪz][boʊld] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][prəˈdʒektɪd][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˈpriːstəs]
Mrs Bold remembering the projected bow - window and the projected priestess
太太 大胆的 记住 这 预计 弓 - 窗户 和 这 预计 女祭司
[stiːl] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ;
still held her tongue ;
仍然 握住 她 舌头 ;

博尔德夫人想起了投射出来的凸窗和投射出来的女祭司，但她仍然保持沉默；

[ðoo] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
though her ears tingled with the conviction that all the world would know that she
尽管 她 耳朵 刺痛 和 这 定罪 那 全部 这 世界 会 知道 那 她
[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] .
was in love with Mr Arabin .
曾是 在 爱 和 先生 阿拉伯 .

尽管她坚信全世界都会知道她爱上了阿拉宾先生，但她还是听得津津有味。

[wel] ;
Well ;
出色地 ;

出色地;

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈmætər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːt] [ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [iːtʃ] [naʊ]
what could that matter if they could only meet and tell each other what each now
什么 可以 那 事情 如果 他们 可以 仅有的 见面 和 告诉 每个 其他 什么 每个 现在
[lɔŋd] [tuː; tə] [tel] ?
longed to tell ?
渴望 到 告诉 ?

如果他们能够见面并互相诉说各自渴望诉说的事情，那又有什么关系呢？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [mi:t] .
And they did meet .
和 他们 做过 见面 .

他们确实见面了。

[ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] [keɪm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Mr Arabin came early in the day ,
先生 阿拉伯 来了 早期的 在 这 天 ,

阿拉宾先生一大早就来了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [təˈgeðər] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and found the two ladies together at work in the drawing - room .
和 成立 这 二 女士们 一起 在 工作 在 这 绘画 - 房间 .

发现两位女士正在客厅里工作。

[mɪs] [ˈθɔrn] ,
Miss Thorne ,
错过 索恩 ,

索恩小姐，

[hu:] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntu:] [er][æt; ət][wʌns] ,
who had she known all the truth would have vanished into air at once ,
WHO 有 她 已知 全部 这 真相 会 有 消失了 进入 空气 在 一次 ,

如果她知道了所有真相，她就会立刻消失，

[hæd; həd][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈmi:diət] [ˈæbsəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
had no conception that her immediate absence would be a blessing ,
有 不 概念 那 她 即时 缺席 会 是 一个 祝福 ,

没想到她的离开竟然会成为一件幸事，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] .
and remained chatting with them till luncheon - time .
和 剩余 聊天 和 他们 直到 午餐 - 时间 .

并一直和他们聊天直到午餐时间。

[ˈmɪstər][æɹæˈbɪn][kʊd; kəd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][si:nˈjɔ:rə] - [ˈbju:ti] ,
Mr Arabin could talk about nothing but the Signora Neroni's beauty ,
先生 阿拉伯 可以 讲话 关于 没有什么 但 这 女士 - 美丽 ,

阿拉宾先生除了谈论尼罗尼夫人的美貌外，什么也说不出来。

[wʊd] [dɪˈskʌs] [noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstænəp] .
would discuss no people but the Stanhopes .
会 讨论 不 人们 但 这 斯坦霍普斯 .

只讨论斯坦霍普一家人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈstresɪŋ] [tu:; tə][ˈelənə; -nɔ:] ,
This was very distressing to Eleanor ,
这 曾是 非常 令人痛心 到 埃莉诺 ,

这对埃莉诺来说非常痛苦，

[ænd; ənd][nɔ:t] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [mɪs] [ˈθɔrn] .
and not very satisfactory to Miss Thorne .
和 不是 非常 令人满意的 到 错过 索恩 .

而索恩小姐对此并不十分满意。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
But yet there was evidence of innocence in his open avowal of admiration .
但 然而 那里 曾是 证据 的 无辜 在 他的 打开 承认 的 钦佩 .

但他公开表达的钦佩之情却显示出他的无辜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] ,
And then they had lunch ,
和 然后 他们 有 午餐 ,

然后他们吃了午饭，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər][æɹə'bin] [went] [aʊt] [ɑ:n] ['pærɪ] ['du:ti] ;
and then Mr Arabin went out on parish duty ;
和 然后 先生 阿拉伯 去 出去 在 教区 责任 ;

然后阿拉宾先生就出去履行教区职责了；

[ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] [ænd; ənd] [mɪs] ['θɔrn] [wɜ:r; wər] [left] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'geðər] .
and Eleanor and Miss Thorne were left to take a walk together .
和 埃莉诺 和 错过 索恩 是 左边 到 拿 一个 走 一起 .

埃莉诺和索恩小姐则一起去散步。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [si:n]ɔ:rə] [nɪrɒʊni] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ? -
' Do you think the Signora Neroni is so lovely as people say ? '
- 做 你 思考 这 女士 内罗尼 是 所以 迷人的 作为 人们 说 ? -

“您觉得尼罗尼夫人真如人们说的那样可爱吗？ ”

['elənə; -nɔ:] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
Eleanor asked as they were coming home .
埃莉诺 问 作为 他们 是 未来 家 .

回家的路上，埃莉诺问道。

- [fi:; fɪ][ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
' She is very beautiful certainly ,
- 她 是 非常 美丽的 当然 ,

“她确实很漂亮，

['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
very beautiful ,
非常 美丽的 ,

很漂亮，

- [mɪs] ['θɔrn] ['ænsər] ;
' Miss Thorne answered ;
- 错过 索恩 回答 ;

‘索恩小姐回答道；

- [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌŋ] [kən'sɪdəz] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] .
' but I do not know that any one considers her lovely .
- 但 我 做 不是 知道 那 任何 一 考虑 她 迷人的 .

“但我不知道是否有人认为她可爱。”

[fi:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:l] [men] [wʊd] [laɪk] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
She is a woman all men would like to look at ;
她 是 一个 女士 全部 男人 会 喜欢 到 看 在 ;

她是所有男人都想看的女人；

[bʌt; bət] [fju:;] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðer; ðər] [hɑ:θs] ,
but few I imagine would be glad to take her to their hearths ,
但 很少 我 想象 会 是 高兴的 到 拿 她 到 他们的 壁炉 ,

但我想很少有人会乐意把她带进自己的家，

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][fi:; fɪ] [ʌn'mærid] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][fi:; fɪ][ɪz] . -
even were she unmarried and not afflicted as she is . '
甚至 是 她 未婚 和 不是 受苦的 作为 她 是 . -

即使她未婚，也没有遭受这样的痛苦。’

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] .
There was some comfort in this .
那里 曾是 一些 舒适 在 这 .

这让人感到些许安慰。

['elənə; -nɔ:] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [fi:; fɪ][gɑ:t] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Eleanor made the most of it till she got back to the house .
埃莉诺 制成 这 最多 的 它 直到 她 得到 后退 到 这 房子 .

埃莉诺充分利用了这一点，直到她回到家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She was then left alone in the drawing - room ,
她 曾是 然后 左边 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,
然后她独自一人留在客厅里,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk]['mɪstər][æɾæ'bin] [keɪm] [ɪn] .
and just as it was getting dark Mr Arabin came in .
和 只是 作为 它 曾是 获得 黑暗的 先生 阿拉伯 来了 在 .
天刚黑, 阿拉宾先生就进来了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
It was a beautiful afternoon in the beginning of October ,
它 曾是 一个 美丽的 下午 在 这 开始 的 十月 ,
十月初的一个美丽的下午,

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
and Eleanor was sitting in the window to get the advantage of the last
和 埃莉诺 曾是 坐着 在 这 窗户 到 得到 这 优势 的 这 最后的
[ˈdeɪlaɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['nɔːv(ə)] .
daylight for her novel .
日光 为了 她 小说 .
埃莉诺正坐在窗边, 利用最后一丝日光来创作她的小说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ruːm] ,
There was a fire in the comfortable room ,
那里 曾是 一个 火 在 这 舒服的 房间 ,
舒适的房间里燃起了火,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ə'træktɪv] ;
but the weather was not cold enough to make it attractive ;
但 这 天气 曾是 不是 寒冷的 足够的 到 制作 它 吸引人的 ;
但天气不够冷, 不足以吸引游客;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sʌn] [set][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
and as she could see the sun set from where she sat ,
和 作为 她 可以 看 这 太阳 放 从 在哪里 她 卫星 ,
从她坐着的地方可以看到日落,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] .
she was not very attentive to her book .
她 曾是 不是 非常 细心 到 她 书 .
她不太专心看书。

['mɪstər][æɾæ'bin] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [stʊd] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz]
Mr Arabin when he entered stood awhile with his back to the fire in his
先生 阿拉伯 什么时候 他 进入 站立 一会儿 和 他的 后退 到 这 火 在 他的
['juːʒuəl] [wei] ,
usual way ,
通常 方式 ,
阿拉宾先生进来后, 像往常一样背对着火炉站了一会儿,

['mɪrli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs] [rɪ'maːks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
merely uttering a few commonplace remarks about the beauty of the weather ,
仅仅 发出声音 一个 很少 平凡 评论 关于 这 美丽 的 这 天气 ,
只是说了几句关于天气多么美好的平常话,

[waɪl] [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'vɜːrs] .
while he plucked up courage for the more interesting converse .
尽管 他 拨弦 向上 勇气 为了 这 更多的 有趣的 交谈 .
同时他又鼓起勇气去进行更有趣的交谈。

[aɪˈtiː][ˈkænə:t] [ˈprɑ:bəbli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk]
It cannot probably be said that he had resolved then and there to make
它 不能 大概 是 说 那 他 有 已解决 然后 和 那里 到 制作
[æn; ən] [ˈɔ:fər] [tuː; tə][ˈelənə; -nɔː] .
an offer to Eleanor .
一个 提供 到 埃莉诺 .

也许不能说他当时就决定向埃莉诺提出求婚。

[men][wiː; wi] [bɪˈli:v] [ˈseldəm] [meɪk] [sʌt] [rɪˈzɑ:lvd] .
Men we believe seldom make such resolve .
男人 我们 相信 很少 制作 这样的 解决 .

我们相信男人很少会做出这样的决定。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈstænəp] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
Mr Slope and Mr Stanhope had done so ,
先生 坡 和 先生 斯坦霍普 有 完毕 所以 ,

斯洛普先生和斯坦霍普先生已经这样做了，

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ;
it is true ;
它 是 真的 ;

是真的;

[bʌt; bət][ˈdʒent(ə)lmən][ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈpouz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [æbsəˈlu:tli] [dɪˈfaɪnd] [dɪ,tɜ:rmiˈnei](ə)n] [æz; əz]
but gentlemen generally propose without any absolutely defined determination as
但 先生们 一般来说 提出 没有 任何 绝对地 定义 决心 作为

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
to their doing so .
到 他们的 正在做 所以 .

但绅士们一般在提出建议时并没有绝对明确的决心。

[sʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] .
Such was now the case with Mr Arabin .
这样的 曾是 现在 这 案件 和 先生 阿拉伯 .

现在阿拉宾先生就面临这样的情况。

- [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌnset] ,
- **It is a lovely sunset ,**
- 它 是 一个 迷人的 日落 ,

“日落真美，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] ,
- **said Eleanor ,**
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

[ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdredfəli] [traɪt] [ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
answering him on the dreadfully trite subject which he had chosen .
回答 他 在 这 极其糟糕 老套 主题 哪个 他 有 选定 .

回答他所选择的极其陈腐的话题。

[ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] ,
Mr Arabin could not see the sunset from the hearth - rug ,
先生 阿拉伯 可以 不是 看 这 日落 从 这 炉 - 小地毯 ,

阿拉宾先生无法从壁炉地毯上看到日落，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
as he had to go close to her .
作为 他 有 到 去 关闭 到 她 .

因为他必须靠近她。

- [ˈveri] [ˈlʌvli] ,
- **Very lovely** ,
- 非常 迷人的 ,

“非常可爱，

- [sed] [hiː; hi] ,
- **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈstændɪŋ] [ˈmɑːdɪstli] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][es][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊnsɪz] [ʌv; əv]
standing modestly so far away from her s to avoid touching the flounces of

[hɜːr; hər] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

谦虚地站在离她很远的地方，以免碰到她衣服的荷叶边。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] ;
Then it appeared that he had nothing further to say ;

然后 它 出现 那 他 有 没有什么 更远 到 说 ;

随后他似乎没有什么可说的了；

[soʊ][ˈæftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
so after gazing for a moment in silence at the brightness of the setting sun ,

所以 后 凝视 为了 一个 片刻 在 沉默 在 这 亮度 的 这 环境 太阳 ,

所以在默默地凝视了一会儿夕阳的光芒之后，

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
he returned to the fire .
他 返回 到 这 火 .

他回到火堆旁。

[ˈelənə; -nɔː] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːrˈself][tuː; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ]
Eleanor found that it was quite impossible for herself to commence a

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

埃莉诺发现自己根本无法开始一段对话。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;
In the first place she could find nothing to say ;

在 这 第一的 地方 她 可以 寻找 没有什么 到 说 ;

首先，她不知道该说什么；

[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

字，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈplenti] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
which were generally plenty enough with her ,

哪个 是 一般来说 很多 足够的 和 她 ,

对她来说，这些通常已经足够了，

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] .
would not come to her relief .
会 不是 来 到 她 宽慰 .

不会让她松一口气。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[mɔ: r'ʊðvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[du:] [wʌt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] ,
do what she could ,
做 什么 她 可以 ,

尽她所能，

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [prɪ'vent] [hɜ: r'self][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
she could hardly prevent herself from crying .
她 可以 几乎 防止 她自己 从 哭泣 .

她几乎抑制不住自己哭了起来。

- [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ʊlə'θɔ: rn] ?
' Do you like Ullathorne ?
- 做 你 喜欢 乌拉索恩 ?

“你喜欢乌拉索恩吗？ ”

- [sed] ['mɪstər][æ rə' bɪn] ,
' said Mr Arabin ,
- 说 先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生说，

['spi: kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfli] ['dɪstənt] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [ɑ: n][ðə; ði] [hɑ: rθ]
speaking from the safely distant position which he had assumed on the hearth
请讲 从 这 安全 遥远 位置 哪个 他 有 假定 在 这 炉
- [rʌg] .
- rug .
- 小地毯 .

他站在壁炉地毯上一个安全而远的位置，说道。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[ɪn'di: d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

['veri] [mʌtʃ] ! -
very much ! '
非常 很多 ! -

非常！ '

- [aɪ][dəunt] [mi: n] ['mɪstər][ænd; ənd] [mɪs] ['θɔ: rn] .
' I don't mean Mr and Miss Thorne .
- 我 不 意思是 先生 和 错过 索恩 .

“我不是指索恩先生和索恩小姐。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðəm; ðəm] ;
I know you like them ;
我 知道 你 喜欢 他们 ;

我知道你喜欢它们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but the style of the house .
但 这 风格 的 这 房子 .

但房子的风格。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmænjnz] ,
There is something about old - fashioned mansions ,
那里 是 某物 关于 老的 - 造型 豪宅 ,

老式豪宅有一些特别之处，

[bɪlt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
built as this is ,
建造 作为 这 是 ,

建造成这样，

[ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈgɑ:dnz] ,
and old - fashioned gardens ,
和 老的 - 造型 花园 ,

和古老的花园，

[ðæt] [tu:; tə][em ˈi:][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . -
that to me is especially delightful . '
那 到 我 是 尤其 愉快 . -

对我来说这特别令人高兴。’

- [aɪ] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
I like everything old - fashioned ,
- 我 喜欢 一切 老的 - 造型 ,

“我喜欢一切老式的东西，

- [sed] [ˈelənə; -no:] ;
said Eleanor ;
- 说 埃莉诺 ;

埃莉诺说；

- [oʊld] - [ˈfæʃnd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪstɪst] . -
old - fashioned things are so much the honestest . '
- 老的 - 造型 事物 是 所以 很多 这 最诚实 . -

“老式的东西是最诚实的。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
I don't know about that ,
- 我 不 知道 关于 那 ,

“我不知道，

- [sed] [ˈmɪstər][æɾəˈbɪn] ,
said Mr Arabin ,
- 说 先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生说，

[ˈdʒentli] [ˈlæfɪŋ] .
gently laughing .
轻轻地 笑 .

轻轻地笑着。

- [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
That is an opinion on which very much may be said on either side .
- 那 是 一个 观点 在 哪个 非常 很多 可能 是 说 在 任何一个 边 .

“双方对此都有很大的发言权。”

[aɪˈtiː][ɪz][streɪndʒ][haʊ][ˈwaɪdli][ðə;ði][wɜːrld][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ɑːn][ə;eɪ][ˈsʌbdʒekt][wɪtʃ][soʊ][ˈhɪrli][kənˈsɜːrɪnz]
It is strange how widely the world is divided on a subject which so nearly concerns
它是奇怪的如何广泛这世界是分割在一个主题哪个所以几乎担忧
[juːˈes][ɔːl] ,
us all ,
我们全部 ,

奇怪的是，对于这个与我们息息相关的问题，全世界的看法却分歧如此之大，

[ænd;ənd][wɪtʃ][ɪz][soʊ][klaʊz][bɪˈniːθ][ˈaʊər;ɑːr][aɪz] .
and which is so close beneath our eyes .
和哪个是所以关闭下面我们的眼睛 .

它就在我们眼前。

[sʌm;səm][θɪŋk][ðæt][wiː;wi][ɑːr;ər][ˈkwɪkli][ˈprægˈresɪŋ][tʊːrdz][pərˈfekʃ(ə)n] ,
Some think that we are quickly progressing towards perfection ,
一些思考那我们是迅速地进展向完美 ,

有些人认为我们正在快速走向完美，

[waɪl][ˈʌðər][ɪˈmædʒɪn][ðæt][ˈvɜːrtʃuː][ɪz][ˌdɪsəˈpɪrɪŋ][frʌm;frəm][ðə;ði][ɜːrθ] . -
while others imagine that virtue is disappearing from the earth . -
尽管其他的想象那美德是消失从这地球 . -

而另一些人则认为美德正在从地球上消失。”

- [ænd;ənd][juː;jə] ,
' **And you** ,
- 和 你 ,

‘你呢，

[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[wʌt][duː][juː;jə][θɪŋk]?
what do you think?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

- [sed][ˈelənə;-nɔː] .
' **said Eleanor** .
- 说 埃莉诺 .

“埃莉诺说道。

[ʃiː;ʃɪ][felt][ˈsʌmwʌt][sərˈpraɪzd][æt;ət][ðə;ði][təʊn][wɪtʃ][ðɪs][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz;wəz][ˈteɪkɪŋ] ,
She felt somewhat surprised at the tone which this conversation was taking ,
她 毛毡 有些 惊讶 在 这 语气 哪个 这 对话 曾是 采取 ,

她对这次谈话的语气感到有些惊讶，

[ænd;ənd][jet][ʃiː;ʃɪ][wʌz;wəz][kwʌt][rɪˈliːvd][æt;ət][hɪz;ɪz][ˈseɪɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][ɪneɪbld][hɜːrˈself]
and yet she was quite relieved at his saying something which enabled herself
和 然而 她 曾是 相当 松了口气 在 他的 说 某物 哪个 已启用 她自己

[tuː;tə][spiːk][wɪˈðəʊt][ˈʃoʊɪŋ][ˈeni][rɪˈmoʊʃ(ə)n] .
to speak without showing any emotion .
到 说话 没有 显示 任何 情感 .

然而，当他说出一些话，让她能够不带任何感情地说话时，她感到很欣慰。

- [wʌt][duː][aɪ][θɪŋk] ,
' **What do I think** ,
- 什么 做 我 思考 ,

“我怎么想呢，

[ˈmɪsɪz][ˈboʊld] ？ -
Mrs Bold ？ ？
太太 大胆的 ？ -

博尔德夫人？ ’

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈrʌmbld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] ，
and then he rumbled his money with his hand in his trousers pockets ，
和 然后 他 隆隆声 他的 钱 和 他的 手 在 他的 裤子 口袋 ，
然后他把手伸进裤兜，翻找着钱，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈlʌvər] 。
and looked and spoke very little like a thriving lover 。
和 看起来 和 辐 非常 小的 喜欢 一个 熙 情人 ；
无论是外表还是言谈举止，都完全不像一位热恋中的情人。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ðæt] [ɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekts][aɪ][əˈkwaɪər] [noʊ] [fɪkst] [əˈpɪnjən] 。
It is the bane of my life that on important subjects I acquire no fixed opinion 。
- 它 是 这 祸根 的 我的 生活 那 在 重要的 主题 我 获得 不 固定的 观点 ；
“我一生中最大的痛处就是在重要问题上我没有固定的看法。

[aɪ] [θɪŋk] ，
I think ，
我 思考 ，
我认为，

[ænd; ənd] [θɪŋk] ，
and think ，
和 思考 ，
想想看，

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] ；
and go on thinking ；
和 去 在 思维 ；
并继续思考；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] 。
and yet my thoughts are running over in different directions 。
和 然而 我的 想法 是 跑步 超过 在 不同的 方向 ；
但我的思绪却转向了不同的方向。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][wiː; wi][duː] [liːd] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [dɪd]
I hardly know whether or no we do lead more confidently than our fathers did
我 几乎 知道 无论 或者 不 我们 做 带领 更多的 自信地 比 我们的 父亲们 做过
[ɑːn] [ðoʊz] [haɪ] [hoʊps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prəˈfes] [tuː; tə][əˈspaɪər] 。 -
on those high hopes to which we profess to aspire 。 -
在 那些 高的 希望 到 哪个 我们 宣称 到 渴望 ； -
我几乎不知道我们是否比我们的父辈更加自信地实现我们所追求的远大希望。’

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld] [grəʊz] [mɔːr] [ˈwɜːrldli] [ˈevri] [deɪ] ，
I think the world grows more worldly every day ，
- 我 思考 这 世界 生长 更多的 世俗 每一个 天 ；
“我认为世界每天都变得更加世俗化，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] 。
said Eleanor 。
- 说 埃莉诺 ；
“埃莉诺说道。

- [ðæt] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈjʌŋɡər] 。
That is because you see more of it than when you were younger 。
- 那 是 因为 你 看 更多的 的 它 比 什么时候 你 是 年轻 ；
“那是因为你比年轻时看到的更多了。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈhɑ:rdli][dʒʌdʒ][baɪ][wʌt][wi:; wi][si:] ,
But we should hardly judge by what we see ,
但 我们 应该 几乎 法官 经过 什么 我们 看 ,
但我们不应该根据所见来判断,

- - [wi:; wi][si:] [soʊ][ˈveri][ˈveri][ˈlɪt(ə)] . -
- - **we see so very very little** . '
- - 我们 看 所以 非常 非常 小的 . -
——我们看到的太少了。'

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðen][ə; ei][pɔ:z][fɔ:r; fər][ə; ei][waɪ] ,
There was then a pause for a while ,
那里 曾是 然后 一个 暂停 为了 一个 尽管 ,
然后停顿了一会儿,

[ˈdʊrɪŋ][wɪt][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][kənˈtɪnju:d][tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈɪlɪŋ][ænd; ənd][hæf]-[kraʊnz] .
during which Mr Arabin continued to turn over his shillings and half - crowns .
期间 哪个 先生 阿拉伯 持续 到 转动 超过 他的 先令 和 一半 - 皇冠 .
在这期间, 阿拉宾先生继续交出他的先令和半克朗。

- [ɪf][wi:; wi][brˈli:v][ɪn][ˈskɪptʃər] ,
' **If we believe in Scripture** ,
- 如果 我们 相信 在 圣经 ,
“如果我们相信圣经,

[wi:; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][θɪŋk][ðæt][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
we can hardly think that mankind in general
我们 能 几乎 思考 那 人类 在 一般的
我们很难想象人类总体上

[wɪl][naʊ][bi:; bi][əˈlaʊd][tu:; tə][ˈretɾəgreɪd] . -
will now be allowed to retrograde . '
将要 现在 是 允许 到 逆行 . -
现在将被允许逆行。'

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,
埃莉诺,

[hu:z][maɪnd][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli][ɪnˈɡeɪdʒd][ˈʌðərwaɪz][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][stert][ʌv; əv]
whose mind was certainly engaged otherwise than on the general state of
谁 头脑 曾是 当然 已订婚的 否则 比 在 这 一般的 状态 的
[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,
他的思想当然不是关注人类的总体状况,

[meɪd][noʊ][ˈænsər][tu:; tə][ðɪs] .
made no answer to this .
制成 不 回答 到 这 .
对此没有做出回答。

[ʃi:; ʃɪ][felt][θɜ:ˈrəli][dɪsˈsætɪsfard, dɪˈsætɪsfard][wɪð; wɪθ][hɜ:ˈrself] .
She felt thoroughly dissatisfied with herself .
她 毛毡 彻底 不满 和 她自己 .
她对自己感到非常不满。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [θɔːts] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə]
She could not force her thoughts away from the topic on which the signora
她 可以 不是 力量 她 想法 离开 从 这 话题 在 哪个 这 女士
[hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [wei] ,
had spoken to her in so strange a way ,
有 说 到 她 在 所以 奇怪的 一个 方式 ,
她无法强迫自己将思绪从夫人以如此奇怪的方式对她谈论的话题上移开,

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][ɪn][æɾn; ən]
and yet she knew that she could not converse with Mr Arabin in an
和 然而 她 知道 那 她 可以 不是 交谈 和 先生 阿拉伯 在 一个
[ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈnæt(ə)rəl] [toʊn] [tɪl] [ʃiː, ʃi][dɪd][soʊ] .
unrestrained natural tone till she did so .
不受约束的 自然的 语气 直到 她 做过 所以 .
但她知道, 如果不这样做, 她就无法以无拘无束的自然语气与阿拉宾先生交谈。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
She was most anxious not to show to him any special emotion ,
她 曾是 最多 焦虑的 不是 到 展示 到 他 任何 特别的 情感 ,
她极力避免向他表现出任何特殊的情感,

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [siː] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
and yet she felt that if he looked at her he would at once see that she
和 然而 她 毛毡 那 如果 他 看起来 在 她 他 会 在 一次 看 那 她
[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [iːz] .
was not at ease .
曾是 不是 在 舒适 .
但她觉得, 只要他一看她, 就会立刻发现她并不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
But he did not look at her .
但 他 做过 不是 看 在 她 .
但他没有看她。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
Instead of doing so ,
反而 的 正在做 所以 ,
而不是这样做,

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈfaiər] - [plɛs] [ænd; ənd][bɪˈgæɾn] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
he left the fire - place and began walking up and down the room .
他 左边 这 火 - 地方 和 开始 步行 向上 和 向下 这 房间 .
他离开壁炉, 开始在房间里走来走去。

[ˈelənə; -nɔː] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] [ˈrezəlʊːtli] ;
Eleanor took up her book resolutely ;
埃莉诺 采取 向上 她 书 坚决地 ;
埃莉诺坚定地拿起了她的书;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,
but she could not read ,
但 她 可以 不是 读 ,
但她不识字,

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,
for there was a tear in her eye ,
为了 那里 曾是 一个 撕 在 她 眼睛 ,
因为她眼里含着泪水,

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and do what she would it fell on her cheek .
和 做 什么 她 会 它 跌倒 在 她 脸颊 .
然后她就按照自己的意愿做, 它落在了她的脸颊上。

[wen] ['mɪstər] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fi:; ji] [waɪpt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ;
When Mr Arabin's back was turned to her she wiped it away ;
什么时候 先生 - 后退 曾是 转向 到 她 她 擦拭 它 离开 ;

当阿拉宾先生转身背对着她时，她擦去了泪水；

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] [su:n] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
but another was soon coming down her face in its place .
但 其他 曾是 很快 未来 向下 她 脸 在 它是 地方 .

但很快，另一颗痣就从她脸上掉下来了。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ;
They would come ;
他们 会 来 ;

他们会来的；

[nɑ:t][ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv] [terz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] ,
not a deluge of tears that would have betrayed her at once ,
不是 一个 洪水 的 眼泪 那 会 有 背叛 她 在 一次 ,

不是像洪水一样的泪水会立刻暴露她，

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn] ,
but one by one ,
但 一 经过 一 ,

但一个接一个，

[ˈsɪŋg(ə)] ['mɑ:nətɜ:z] .
single monitors .
单身的 显示器 .

单台显示器。

['mɪstər][æɾæ'bin][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] ['kloʊsli] ,
Mr Arabin did not observe her closely ,
先生 阿拉伯 做过 不是 观察 她 密切 ,

阿拉宾先生没有仔细观察她，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ʌn'si:n] .
and they passed unseen .
和 他们 通过了 看不见 .

他们悄无声息地过去了。

['mɪstər][æɾæ'bin] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[ðʌs] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
thus passing up and down the room ,
因此 通过 向上 和 向下 这 房间 ,

就这样在房间里走来走去，

[tʊk] [fɔ:r] [ʌv; əv][faɪv] [tɜ:rnz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] ,
took four of five turns before he spoke another word ,
采取 四 的 五 转弯 前 他 辐 其他 单词 ,

他转了四五圈才开口说话，

[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:][sæt] [ˈi:kwəli] [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [bʊk] .
and Eleanor sat equally silent with her face bent over her book .
和 埃莉诺 卫星 同样地 沉默的 和 她 脸 弯曲 超过 她 书 .

埃莉诺也同样静静地坐着，低头看着书。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [terz] [wʊd] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
She was afraid that her tears would get the better of her ,
她 曾是 害怕的 那 她 眼泪 会 得到 这 更好的 的 她 ,

她害怕眼泪会让她失去理智，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and was preparing for an escape from the room ,
和 曾是 准备 为了 一个 逃脱 从 这 房间 ,
并准备逃离房间,

[wen] ['mɪstər][æɾə'bin][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [stʊd] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
when Mr Arabin in his walk stood opposite to her .
什么时候 先生 阿拉伯 在 他的 走 站立 对面的 到 她 .
这时, 阿拉宾先生正走在她对面。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [kloʊz] [ʌp] ,
He did not come close up ,
他 做过 不是 来 关闭 向上 ,
他没有靠近,
[bʌt; bət] [stʊd] [ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
but stood exactly on the spot to which his course brought him ,
但 站立 确切地 在 这 点 到 哪个 他的 课程 带来 他 ,
但他却站在了他行程所到达的地点,

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] ,
with his hands under his coat tails ,
和 他的 双手 在下面 他的 外套 尾巴 ,
双手放在下摆下,

[ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] .
thus made a confession .
因此 制成 一个 忏悔 .
从而做出了供认。

- ['mɪsɪz][boʊld] ,
' Mrs Bold ,
- 太太 大胆的 ,
“博尔德夫人,

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道,

- [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ˌretrɪ'bju:](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [tɔ:rdz]
' I owe you retribution for a great offence of which I have been guilty towards
- 我 欠 你 报应 为了 一个 伟大的 罪行 的 哪个 我 有 到过 有罪的 向
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -
“我对你犯下了滔天大罪，我欠你报应。”

['elənɔrz, 'elənə-z] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] [ðæt] [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Eleanor's heart beat so that she could not trust herself to say that he had
埃莉诺的 心 打 所以 那 她 可以 不是 相信 她自己 到 说 那 他 有
['nevər] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'fens] .
never been guilty of any offence .
绝不 到过 有罪的 的 任何 罪行 .
埃莉诺的心跳得如此厉害，以至于她不敢相信自己说他从未犯过任何罪行。

[soʊ][ˈmɪstər][æɹəˈbɪn] [ðen] [went][ɑ:n] .
So Mr Arabin then went on .
所以 先生 阿拉伯 然后 去 在 :

于是阿拉宾先生继续说道。

- [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [sɪns] ,
I have thought much of it since ,
- 我 有 想法 很多 的 它 自从 ,

“从那时起我就一直在想这件事，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈwer] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ʌnˈwɔ:rəntɪd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]
and I am now aware that I was wholly unwarranted in putting to you a
和 我 是 现在 意识到的 那 我 曾是 完全 毫无根据的 在 推杆 到 你 一个
[ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [æskt] [ju:; jʊ] .
question which I once asked you .
问题 哪个 我 一次 问 你 :

现在我意识到，我向你提出我曾经问过你的问题是完全没有道理的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdelɪkət] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
It was indelicate on my part ,
它 曾是 不雅 在 我的 部分 ,

这是我的一个不礼貌的行为，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ʌnˈmænli] .
and perhaps unmanly .
和 也许 不男子气概 :

或许还不够男子气概。

[noʊ] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪgˈzɪst] [bɪˈtwi:n] [maɪˈself][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəˈnek(ə)n] ,
No intimacy which may exist between myself and your connection ,
不 亲密关系 哪个 可能 存在 之间 我 和 你的 联系 ,
我和我的关系之间可能不存在任何亲密关系，

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ˈgræntli] ,
Dr Grantly ,
博士 格兰特利 ,

格兰特利博士，

[kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈti:] .
could justify it .
可以 证明合法 它 :

可以证明这一点。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] . -
Nor could the acquaintance which existed between ourselves . '
也不 可以 这 熟人 哪个 存在 之间 我们自己 : -

我们之间的相识也不可能。’

[ðə; ðɪ][wɜ:rd] [əˈkweɪntəns] [strʌk] [kʊld][ɑ:n][ˈelənɔrz, ˈelənɜːz] [hɑ:rt] .
The word acquaintance struck cold on Eleanor's heart .
这 单词 熟人 击 寒冷的 在 埃莉诺的 心 :

“熟人”这个词让埃莉诺心里一阵冰冷。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [du:m] [ˈæftər][ɔ:l] ?
Was this to her doom after all ?
曾是 这 到 她 厄运 后 全部 ?

这终究是她的末日吗？

- [aɪ] [ˈðerfɔ:r] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [raɪt] [tu:; tə][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
I therefore think it right to beg your pardon in a humble spirit ,
- 我 所以 思考 它 正确的 到 求 你的 赦免 在 一个 谦逊的 精神 ,

因此，我认为我应该以谦卑的态度请求您的原谅，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [duː][soʊ] : -
and I now do so . '
和 我 现在 做 所以 : -

我现在就这么做。'

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈelənə; -nɔː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What was Eleanor to say to this ?
什么 曾是 埃莉诺 到 说 到 这 ?

埃莉诺对此该说些什么呢？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
She could not say much ,
她 可以 不是 说 很多 ,

她不能多说，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,
because she was crying ,
因为 她 曾是 哭泣 ,

因为她在哭，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
and yet she must say something .
和 然而 她 必须 说 某物 .

但她必须说些什么。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪʃəsli] ,
She was most anxious to say that something graciously ,
她 曾是 最多 焦虑的 到 说 那 某物 亲切地 ,

她急切地想说些什么，

[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

亲切地，

[ænd; ənd] [jet] [nɔːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːrˈself] .
and yet not in such a manner as to betray herself .
和 然而 不是 在 这样的 一个 方式 作为 到 背叛 她自己 .

但又不至于暴露自己的身份。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [hɜːrˈself][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
She had never felt herself so much at a loss for words .
她 有 绝不 毛毡 她自己 所以 很多 在 一个 损失 为了 字 .

她从来没有感到自己如此无话可说。

- [ɪnˈdiːd] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [əˈfens] ,
' Indeed I took no offence ,
- 的确 我 采取 不 罪行 ,

“我的确没有生气，

[ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] . -
Mr Arabin . '
先生 阿拉伯 : -

阿拉宾先生。'

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

‘哦，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] !
but you did !
但 你 做过 !

但你做到了！

[ænd; ənd][hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ,
And had you not done so ,

和 有 你 不是 完毕 所以 ,

如果你不这么做,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [jɔ:r'self] .
you would not have been yourself .

你 会 不是 有 到过 你自己 .

你就不会是你自己了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] ,
You were as right to be offended ,

你 是 作为 正确的 到 是 被冒犯了 ,

你当然应该感到被冒犯,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][soʊ] [ə'fend] [ju:; jʊ] .
as I was wrong to so offend you .

作为 我 曾是 错误的 到 所以 得罪 你 .

因为我不应该这样冒犯你。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fə'givn] [maɪ'self] ,
I have not forgiven myself ,

我 有 不是 已原谅 我 ,

我还没有原谅自己,

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [hɪr] [ðæt][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] . -
but I hope to hear that you forgive me . '

但 我 希望 到 听到 那 你 原谅 我 . -

但我希望你能原谅我。'

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ['spi:kɪŋ] ['kɑ:mli] ,
She was now past speaking calmly ,

她 曾是 现在 过去的 请讲 平静地 ,

她现在已经不再平静地说话了,

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [terz] ,
though she still continued to hide her tears ,

尽管 她 仍然 持续 到 隐藏 她 眼泪 ,

尽管她仍然继续隐藏着眼泪,

[ænd; ənd]['mɪstər][æraɪ'bɪn] ,
and Mr Arabin ,

和 先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生

[æftər] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] ,
after pausing a moment in vain for her reply ,

后 暂停 一个 片刻 在 徒劳 为了 她 回复 ,

等她回答后,

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
was walking off towards the door .

曾是 步行 离开 向 这 门 .

正朝门口走去。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ʌn'ænsərd] [wɪ'ðəʊt] [ˈgri:vəsli] ['sɪnɪŋ]
She felt that she could not allow him to go unanswered without grievously sinning

她 毛毡 那 她 可以 不是 允许 他 到 去 未解答 没有 严重地 犯罪

[ə'genst] [ɔ:l] ['tʃærəti] ;
against all charity ;

反对 全部 慈善机构 ;

她觉得她不能让他不回答她的问题, 否则她会严重违背慈善事业。

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [si:t] ,
rising from her seat ,
上升 从 她 座位 ,

从座位上站起来，

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [sed] :
she gently touched his arm and said :
她 轻轻地 感动 他的 手臂 和 说 :

她轻轻地触摸他的手臂并说道：

- [oʊ] ,
'Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈmɪstər] [æɾæˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,

阿拉宾先生，

[duː] [nɑːt] [goʊ] [tɪl] [aɪ] [spi:k] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
do not go till I speak to you !
做 不是 去 直到 我 说话 到 你 !

在我跟你说话之前，不要走！

[aɪ] [duː] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
I do forgive you .
我 做 原谅 你 .

我确实原谅你。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] . -
You know that I forgive you . '
你 知道 那 我 原谅 你 . -

你知道我原谅你了。'

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [ˈdʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
He took the hand that had so gently touched his arm ,
他 采取 这 手 那 有 所以 轻轻地 感动 他的 手臂 ,

他握住那只轻轻抚摸他手臂的手，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pəˈruːz] [ðer; ðər] ,
and then gazed into her face as if he would peruse there ,
和 然后 凝视 进入 她 脸 作为 如果 他 会 仔细阅读 那里 ,

然后凝视着她的脸，仿佛要仔细观察，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
as though written in a book ,
作为 尽管 书面 在 一个 书 ,

就像写在一本书里一样，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
the whole future destiny of his life ;
这 所有的 未来 命运 的 他的 生活 ;

他一生的未来命运；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
and as he did so ,
和 作为 他 做过 所以 ,

当他这样做的时候，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd] ['sɪriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] ,
there was a sober and seriousness in his own countenance ,
那里 曾是 一个 清醒 和 严肃 在 他的 自己的 面容 ,
他的脸上带着严肃和严肃的表情,

[wɪtʃ] ['elənə; -nɔ:] [faʊnd] [hɜ:r'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] .
which Eleanor found herself unable to sustain .
哪个 埃莉诺 成立 她自己 无法 到 维持 .
埃莉诺发现自己无法维持这种状态。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['kɑ:rpɪt] ,
She could only look down upon the carpet ,
她 可以 仅有的 看 向下 之上 这 地毯 ,
她只能低头看着地毯,

[let][hɜ:r; hər] [terz] ['trɪkl] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
let her tears trickle as they would ,
让 她 眼泪 涓涓细流 作为 他们 会 ,
让她的眼泪随心所欲地流淌,

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] .
and leave her hand within his .
和 离开 她 手 之内 他的 .
并将她的手留在他的手中。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ] ,
It was but for a minute that they stood so ,
它 曾是 但 为了 一个 分钟 那 他们 站立 所以 ,
他们就这样站了一会儿,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [du'reɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:]['evər] ['memərəb(ə)l]
but the duration of that minute was sufficient to make it ever memorable
但 这 期间 的 那 分钟 曾是 充足的 到 制作 它 曾经 难忘
[tu:; tə][bəʊθ] .
to both .
到 两个都 .

但那一分钟的持续时间足以让两人永远难忘。

['elənə; -nɔ:][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] .
Eleanor was sure now that she was loved .
埃莉诺 曾是 当然 现在 那 她 曾是 喜爱 .
埃莉诺现在确信她是被爱的。

[noʊ] [wɜ:rdz] ,
No words ,
不 字 ,
无话可说,

[bi:; bi][ðer; ðær] ['eləkwəns] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] ,
be their eloquence what it might ,
是 他们的 口才 什么 它 可能 ,
不管他们的口才如何,

[kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] ['i:gər] ,
could be more impressive than that eager ,
可以 是 更多的 感人的 比 那 渴望的 ,
可能比那种渴望更令人印象深刻,

['melənkɑ:li] [geɪz] .
melancholy gaze .
忧郁 目光 .
忧郁的目光。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; həʀ] [aɪz] ？

Why did he look into her eyes ?
为什么 做过 他 看 进入 她 眼睛 ？

他为什么看着她的眼睛？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɔ:t] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] ？

Why did he not speak to her ?
为什么 做过 他 不是 说话 到 她 ？

他为什么不跟她说话？

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fəʀ][hɜːr; həʀ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn] ？

Could it be that he looked for her to make the first sign ?
可以 它 是 那 他 看起来 为了 她 到 制作 这 第一的 符号 ？

难道他找她是为了做出第一个暗示？

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

And he ,
和 他 ,

而他，

[ðʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

though he knew little of women ,
尽管 他 知道 小的 的 女性 ,

尽管他对女人了解不多，

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] .

even he knew that he was loved .
甚至 他 知道 那 他 曾是 喜爱 .

甚至他自己也知道他是被爱着的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][æsk][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He had only to ask and it would be all his own ,
他 有 仅有的 到 问 和 它 会 是 全部 他的 自己的 ,

他只要开口请求，一切就都归他所有，

[ðæt] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈlʌvlinəs] ,

that inexpressible loveliness ,
那 难以言喻的 可爱 ,

那种难以言喻的美好，

[ðʊʊz] [ˈevər] [ˈspiːkɪŋ] [bʌt; bət] [jet] [naʊ] [mjuːt] [aɪz] ,

those ever speaking but yet now mute eyes ,
那些 曾经 请讲 但 然而 现在 沉默的 眼睛 ,

那些曾经说话但现在却沉默的眼睛，

[ðæt] [ˈfemənɪn] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm]

that feminine brightness and eager loving spirit which had so attracted him
那 女性 亮度 和 渴望的 爱 精神 哪个 有 所以 吸引 他

[saɪnz] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [aɪ ˈtiː][æt; ət][es ˈtiː] - .

since first he had encountered it at St Ewold's .
自从 第一的 他 有 遭遇 它 在 英石 - .

自从他在圣埃沃尔德医院第一次遇到她以来，她身上那种女性的光明和热切的爱心就深深地吸引着他。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] ,

It might ,
它 可能 ,

可能，

[mʌst; məst][ɔ:l][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] .

must all be his own now .
必须 全部 是 他的 自己的 现在 .

现在一切都一定是他自己的了。

[ɑ:n][noʊ] [ˈʌðər] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]
On no other supposition was it possible that she should allow her hand to
在 不 其他 假设 曾是 它 可能的 那 她 应该 允许 她 手 到
[rɪˈmeɪn] [ðʌs] [klɑ:spt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
remain thus clasped within his own .
保持 因此 紧握 之内 他的 自己的 .
无论出于什么原因，她都不可能允许自己的手一直握在他的手心里。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][æsk] .
He had only to ask .
他 有 仅有的 到 问 .
他只需问一下。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
but that was the difficulty .
但 那 曾是 这 困难 .
但这正是困难所在。

[dɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ?
Did a minute suffice for all this ?
做过 一个 分钟 足够了 为了 全部 这 ?
一分钟够吗？

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不,
[pərˈhæps][ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
perhaps it might be more than a minute .
也许 它 可能 是 更多的 比 一个 分钟 .
或许不止一分钟。

- [ˈmɪsɪz][boʊld] - - - [æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] ,
' Mrs Bold - - ' at last he said ,
- 太太 大胆的 - - - 在 最后的 他 说 ,
“博尔德太太——”他终于开口说道，

[ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [hɪm'self] .
and then stopped himself .
和 然后 停止 他自己 .
然后他停了下来。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,
If he could not speak ,
如果 他 可以 不是 说话 ,
如果他不能说话，

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][du:;][soʊ] ?
how was she to do so ?
如何 曾是 她 到 做 所以 ?
她该怎么做呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
He had called her by her name ,
他 有 称为 她 经过 她 姓名 ,
他曾呼唤她的名字，

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [eni] ['merəst] ['streɪndʒər] [wəd] [hæv; həv] [ju:st] !
the same name that any merest stranger would have used !
这 相同的 姓名 那 任何 最 陌生人 会 有 用过的 !
任何陌生人都会使用同样的名字!

[ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:ɪ; həɪ][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
She withdrew her hand from his ,
她 退出 她 手 从 他的 ,
她从他手中抽回了手,

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [si:t] .
and moved as though to return to her seat .
和 已搬 作为 尽管 到 返回 到 她 座位 .
然后移动身子，好像要回到座位上。

- ['elənə; -nɔ:] ! -
' Eleanor ! '
- 埃莉诺 ! -
“埃莉诺！ ”

[hi:; hi] [ðen] [sed] ,
he then said ,
他 然后 说 ,
他接着说,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒftəst] [təʊn] ,
in his softest tone ,
在 他的 最柔软 语气 ,
他用最柔和的语气,

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ,
as though the courage were still afraid of giving offence ,
作为 尽管 这 勇气 是 仍然 害怕的 的 给予 罪行 ,
仿佛勇气仍害怕冒犯,

[baɪ][ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] .
by the freedom which he took .
经过 这 自由 哪个 他 采取 .
通过他所采取的自由。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sləʊli] ,
She looked slowly ,
她 看起来 缓慢地 ,
她慢慢地看去,

['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,
轻轻地,

[ɔ:lmʊʊst] ['pɪtiəsli] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
almost piteously up into his face .
几乎 可怜地 向上 进入 他的 脸 .
几乎可怜地凑到他的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [eni] [reɪt] [nʊʊ]['æŋɡər][ðer; ðər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:ɪ] [hɪm; ɪm] .
There was at any rate no anger there to deter him .
那里 曾是 在 任何 速度 不 愤怒 那里 到 阻止 他 .
无论如何，没有愤怒可以阻止他。

- ['elənə; -nɔ:] ! -
' Eleanor ! '
- 埃莉诺 ! -
“埃莉诺！ ”

[hiː; hi] [əˈgen] [ɪkˈskeɪmd] ;
he again exclaimed ;
他 再次 惊呼 ;

他又惊呼道；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [klɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and in a moment he had her clasped to his bosom .
和 在 一个 片刻 他 有 她 紧握 到 他的 怀 .

不一会儿，他就把她搂在了怀里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第49/52页

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
How this was done ,
如何 这 曾是 完毕 ,

这是如何做到的，

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whether the doing was with him ,
无论 这 正在做 曾是 和 他 ,

不管这事是他做的，

[ɔːr][hɜːr; həɪ] ,
or her ,
或者 她 ,

或者她，

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [ˈðɪðər] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
whether she had flown thither conquered by the tenderness of his voice ,
无论 她 有 飞行 那里 征服 经过 这 压痛 的 他的 嗓音 ,

她是否被他温柔的声音征服而飞到那里，

[ɔːr][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈfens] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
or he with a violence not likely to give offence had drawn her to his
或者 他 和 一个 暴力 不是 可能 到 给 罪行 有 绘制 她 到 他的
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,

或者他用一种不太可能冒犯的暴力把她吸引到他的怀里，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] ;
neither of them knew ;
两者都不 的 他们 知道 ;

他们都不知道；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [dɪˈkleɪ] .
nor can I declare .
也不 能 我 宣布 .

我也无法宣布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [ˈhɑːrdli] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
There was now that sympathy between them which hardly admitted of individual
那里 曾是 现在 那 同情 之间 他们 哪个 几乎 承认 的 个人
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

现在他们之间已经存在着一种同情心，这种同情心几乎不容个人行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
They were one and the same ,
他们 是 一 和 这 相同的 ,

他们是同一个人，

- - [wʌn] [fleʃ] ,
- - **one flesh** ,
- - 一 肉 ,

一体，

- - [wʌn] ['spɪrɪt] ,
- - one spirit ,
- - 一 精神 ,

——同一种精神，

- - [wʌn] [laɪf] .
- - one life .
- - 一 生活 .

——一条生命。

- ['elənə; -nɔ:] ,
' Eleanor ,
- 埃莉诺 ,

“埃莉诺，

[maɪ] [oʊn] ['elənə; -nɔ:] ,
my own Eleanor ,
我的 自己的 埃莉诺 ,

我的埃莉诺，

[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

我自己的，

[maɪ] [waɪf] ! -
my wife ! '
我的 妻子 ! -

我的妻子！ '

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,
She ventured to look at him through her tears ,
她 冒险 到 看 在 他 通过 她 眼泪 ,

她泪流满面地望着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

而他，

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] ['oʊvər][hɜːrɜːz] ,
bowing his face down over hers ,
鞠躬 他的 脸 向下 超过 她的 ,

低下头，

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ;
pressed his lips upon her brow ;
按下 他的 嘴唇 之上 她 眉头 ;

用嘴唇贴在她的额头上；

[hɪz; ɪz][vɜːrdʒɪn][lɪps] ,
his virgin lips ,
他的 处女 嘴唇 ,

他的处女嘴唇，

[wɪtʃ] [sɪns] [ə; eɪ] [bɪrd] [fɜːrst] [gruː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
which since a beard first grew upon his chin ,
哪个 自从 一个 胡须 第一的 生长 之上 他的 下巴 ,

自从他的下巴上长出胡须以来，

[hæd; həd] ['nevər] [jet] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɜːz] [tʃiːk] .
had never yet tasted the luxury of a woman's cheek .
有 绝不 然而 尝过 这 奢华 的 一个 女性的 脸颊 .

还从未尝过女人脸颊的奢华滋味。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [jeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [jeɪ] ,
She had been told that her yea must be yea ,
她 有 到过 讲述 那 她 是的 必须 是 是的 ,
有人告诉她, 她的“是”必须是“是”,

[ɔːr][hɜːr; həɹ] [neɪ] ,
or her nay ,
或者 她 不 ,

或她的否定,

[neɪ] ;
nay ;
不 ;

不;

[bʌt; bət][ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fəɹ] [ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] .
but she was called on for neither the one nor the other .
但 她 曾是 称为 在 为了 两者都不 这 一 也不 这 其他 .
但她既没有被要求做这一件事, 也没有被要求做那一件事。

[ʃiː ʃɪ][təʊld] [mɪs] [ˈθɔrn] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] ,
She told Miss Thorne that she was engaged to Mr Arabin ,
她 讲述 错过 索恩 那 她 曾是 已订婚的 到 先生 阿拉伯 ,
她告诉索恩小姐她已经和阿拉宾先生订婚了,

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
but no such words had passed between them ,
但 不 这样的 字 有 通过了 之间 他们 ,
但他们之间并没有说过这样的话,

[noʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ɔːr][ˈɡɪv(ə)n] .
no promises had been asked or given .
不 承诺 有 到过 问 或者 给定 .
没有人要求或给予任何承诺。

- [oʊ] ,
- **Oh** ,
- 哦 ,

'哦,

[let][em ˈiː][goʊ] ,
let me go ,
让 我 去 ,

放开我,

- [sed] [ʃiː ʃɪ] ;
- **said she** ;
- 说 她 ;

'她说;

- [let][em ˈiː][goʊ] [naʊ] .
- **let me go now** .
- 让 我 去 现在 .

“现在就放开我。”

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
I am too happy to remain ,
我 是 也 快乐的 到 保持 ,

我太高兴了,

- - [let][em ˈiː][goʊ] ,
- - **let me go** ,
- - 让 我 去 ,

——放开我,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'loʊn] . -
that I may be alone . '
那 我 可能 是 独自的 . -

让我独自一人。'

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['hɪndə] [hɜːr; hə] ;
He did not try to hinder her ;
他 做过 不是 尝试 到 阻碍 她 ;

他没有试图阻止她；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [kɪs] ;
he did not repeat his kiss ;
他 做过 不是 重复 他的 吻 ;

他没有再吻我；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [ə'hʌðə] [ɑːn][hɜːr; hə] [lɪps] .
he did not press another on her lips .
他 做过 不是 按 其他 在 她 嘴唇 .

他没有再吻她一次。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
He might have done so ,
他 可能 有 完毕 所以 ,

他可能已经这么做了，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ]['maɪndɪd] .
had he been so minded .
有 他 到过 所以 有思想 .

如果他真这么想的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
She was now all his own .
她 曾是 现在 全部 他的 自己的 .

她现在完全属于他了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] [raʊnd] [hɜːr; hə] [weɪst] ,
He took his arm from round her waist ,
他 采取 他的 手臂 从 圆形的 她 腰部 ,

他从她腰间抽出手臂，

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'laɪt] ,
his arm that was trembling with a new delight ,
他的 手臂 那 曾是 发抖 和 一个 新的 喜 ,

他的手臂因新的喜悦而颤抖，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hə][goʊ] .
and let her go .
和 让 她 去 .

然后放她走了。

[ʃiː; ʃi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ][roʊ][tuː; tə][hɜːr; hə] [oʊn] ['tʃeɪmbə] ,
She fled like a roe to her own chamber ,
她 逃亡 喜欢 一个 鱼子 到 她 自己的 房间 ,

她像鹿一样逃回自己的房间，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði][boʊlt] ,
having turned the bolt ,
拥有 转向 这 螺栓 ,

转动门闩后，

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .
she enjoyed the full luxury of her love .
她 享受 这 满的 奢华 的 她 爱 .
她尽情享受爱情的奢华。

[ʃiː, ʃi][ˈaɪdəlaɪzd] ,
She idolised ,
她 偶像化 ,
她崇拜的是

[ˈɔːlmoʊst] [ˈwəːʃɪp] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈmiːkli] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] .
almost worshipped this man who had so meekly begged her pardon .
几乎 崇拜 这 男人 WHO 有 所以 温顺地 乞求 她 赦免 .
几乎崇拜这个如此温顺地向她请求原谅的男人。

[ænd; ənd][hiː, hi][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
And he was now her own .
和 他 曾是 现在 她 自己的 .
现在他是她自己的了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[haʊ] [ʃiː, ʃi] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [læft] ,
how she wept and cried and laughed ,
如何 她 哭泣 和 哭 和 笑了 ,
她如何哭泣、哭泣、大笑，

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [pæst] [ɪn]
as the hopes and fears and miseries of the last few weeks passed in
作为 这 希望 和 恐惧 和 苦难 的 这 最后的 很少 周 通过了 在
[rɪˈmembərəns] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
remembrance through her mind .
纪念 通过 她 头脑 .
过去几周的希望、恐惧和痛苦在她脑海中浮现。

[ˈmɪstər] [sloʊp] !
Mr Slope !
先生 坡 !
斯洛普先生！

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][hɪm; ɪm]
That any one should have dared to think that she who had been chosen by him
那 任何 一 应该 有 敢于 到 思考 那 她 WHO 有 到过 选定 经过 他
[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈmeɪtɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [sloʊp] !
could possibly have mated herself with Mr Slope !
可以 可能 有 已交配 她自己 和 先生 坡 !
任何人都敢想象，被他选中的她可能会与斯洛普先生结为夫妻！

[ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
That they should have dared to tell him ,
那 他们 应该 有 敢于 到 告诉 他 ,
他们竟敢告诉他，

[ˈɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,
还，

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈniːdləs] [rɪsk] !
and subject her bright happiness to such a needless risk !
和 主题 她 明亮的 幸福 到 这样的 一个 不必要 风险 !

让她美好的幸福遭受如此不必要的风险！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][dʒʊː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
And then she smiled with joy as she thought of all the comforts that she
和 然后 她 微笑 和 喜悦 作为 她 想法 的 全部 这 舒适 那 她

[kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ;
could give him ;
可以 给 他 ;

当她想到自己能给他带来的一切安慰时，她高兴地笑了；

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfəts] ,
not that he cared for comforts ,
不是 那 他 关心 为了 舒适 ,

他并不关心舒适，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] .
but that it would be so delicious for her to give .
但 那 它 会 是 所以 可口的 为了 她 到 给 .

但对于她来说，给予会非常美味。

[ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt][ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv]
She got up and rang for her maid that she might tell her little boy of
她 得到 向上 和 响铃 为了 她 女佣 那 她 可能 告诉 她 小的 男生 的

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfɑːðər] ;
his new father ;
他的 新的 父亲 ;

她起身叫来女仆，让她告诉她的儿子他的新爸爸的消息；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] .
and in her own way she did tell him .
和 在 她 自己的 方式 她 做过 告诉 他 .

她用自己的方式告诉了他。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,
She desired her maid to leave her ,
她 想要的 她 女佣 到 离开 她 ,

她希望女仆离开她，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;
in order that she might be alone with her child ;
在 命令 那 她 可能 是 独自的 和 她 孩子 ;

这样她就可以和她的孩子单独相处；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
while he lay sprawling on the bed ,
尽管 他 躺 蔓延 在 这 床 ,

当他躺在床上时，

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] ,
she poured forth the praises ,
她 倾倒 前进 这 赞扬 ,

她倾吐赞美，

[soʊ] [ʌn'mɪniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
so unmeaning to him ,
所以 无意义的 到 他 ,
对他来说毫无意义，

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
of the man she had selected to guard his infancy .
的 这 男人 她 有 已选 到 警卫 他的 婴儿期 .
她选择守护他婴儿期的男人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] ['hæpi] ,
She could not be happy ,
她 可以 不是 是 快乐的 ,
她不可能快乐，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪstər][æɾæ'biːn] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [hɪm'self] ,
till she had made Mr Arabin take the child to himself ,
直到 她 有 制成 先生 阿拉伯 拿 这 孩子 到 他自己 ,
直到她让阿拉宾先生把孩子抱在怀里，

[ænd; ænd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,
因此，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
可以说，

[ə'dɔːpt][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
adopt him as his own .
采纳 他 作为 他的 自己的 .
把他当作自己的孩子。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; həɾ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; həɾ][ɑːrmz] ,
The moment the idea struck her she took the baby in her arms ,
这 片刻 这 主意 击 她 她 采取 这 婴儿 在 她 武器 ,
当这个想法闪现出来时，她就把孩子抱在怀里，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; həɾ] [dɔːr] ,
opening her door ,
开幕 她 门 ,
打开她的门，

[ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
ran quickly down to the drawing - room .
跑 迅速地 向下 到 这 绘画 - 房间 .
迅速跑到客厅。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [faʊnd] ,
She at once found ,
她 在 一次 成立 ,
她立刻发现，

[baɪ][ðə; ði][step] [sti:l] ['peɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
by the step still pacing on the floor ,
经过 这 步 仍然 踱步 在 这 地面 ,
地板上依然踱步的脚步声,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
that he was there ;
那 他 曾是 那里 ;
他在那里;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ləʊn] .
and a glance within the room told her that he was alone .
和 一个 瞥一眼 之内 这 房间 讲述 她 那 他 曾是 独自的 .
她朝房间里看了一眼，发现只有他一个人。

[ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She hesitated a moment ,
她 犹豫了一下 一个 片刻 ,
她犹豫了一下,

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:ɾɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['preʃəs] [tʃɑ:rdʒ] .
and then hurried in with her precious charge .
和 然后 慌忙 在 和 她 宝贵的 收费 .
然后带着她所照顾的宝贝匆匆走了进来。

['mɪstər][æɾæ'bɪn][met] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Mr Arabin met her in the middle of the room .
先生 阿拉伯 遇见 她 在 这 中间 的 这 房间 .
阿拉宾先生在房间中央遇见了她。

- [ðer; ðər] ,
' **There** ,
- 那里 ,
'那里,

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
'她说,

[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [heɪst] ;
breathless with her haste ;
喘不过气 和 她 匆忙 ;
因匆忙而气喘吁吁;

- [ðer; ðər] ,
' **there** ,
- 那里 ,
'那里,

[teɪk] [hɪm; ɪm] - - [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] . -
take him - - take him and love him . '
拿 他 - - 拿 他 和 爱 他 . -
接受他——接受他并且爱他。'

['mɪstər][æɾæ'bɪn] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
Mr Arabin took the little fellow from her ,
先生 阿拉伯 采取 这 小的 同伴 从 她 ,
阿拉宾先生从她手中接过小家伙,

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and kissing him again and again ,
和 接吻 他 再次 和 再次 ,
一次又一次地亲吻他,

[ˈpreɪd] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] . -
prayed God to bless him . '
祈祷 上帝 到 保佑 他 ； -

祈求上帝保佑他。'

[hiː; hi][æɪ; əɪ][biː; bi][ɔːl][æz; əz][maɪ] [oʊn] - - [ɔːl][æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
He shall be all as my own - - all as my own ,
他 将 是 全部 作为 我的 自己的 - - 全部 作为 我的 自己的 ,

他将是我的全部——是我的全部，

- [sed] [hiː; hi] .
' **said he** .
- 说 他 -

'他说道。

[ˈelənə; -nɔː] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] ,
as she stooped to take back her child ,
作为 她 弯腰 到 拿 后退 她 孩子 ,

当她弯腰抱回孩子时，

[kɪst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ,
kissed the hand that held him ,
亲吻 这 手 那 握住 他 ,

亲吻握住他的手，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['treʒər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['tʃeɪmbər] .
and then rushed back with her treasure to her chamber .
和 然后 匆忙 后退 和 她 宝藏 到 她 房间 .

然后带着她的宝藏冲回她的房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋs] [ˈjʌŋgər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd]
It was then that Mr Harding's younger daughter was won for the second
它 曾是 然后 那 先生 哈丁的 年轻 女儿 曾是 韩元 为了 这 第二

[taɪm] .
time .
时间 .

就在那里，哈丁先生的小女儿第二次获奖。

[æt; ət] ['dɪnər] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][mɪstər][æɹə'bin][wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] ,
At dinner neither she nor Mr Arabin were very bright ,
在 晚餐 两者都不 她 也不 先生 阿拉伯 是 非常 明亮的 ,

晚餐时她和阿拉宾先生都不太高兴，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['saɪləns] [ɔ'keɪzənd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
but their silence occasioned no remark .
但 他们的 沉默 引发 不 评论 .

但他们的沉默并没有引起任何评论。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
In the drawing - room ,
在 这 绘画 - 房间 ,

在客厅里，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] ,
as we have before said ,
作为 我们 有 前 说 ,

正如我们之前所说，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [mɪs] [ˈθɔːn] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
she told Miss Thorne what had occurred .
她 讲述 错过 索恩 什么 有 发生 .

她把发生的事情告诉了索恩小姐。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈbɑːrtʃɛstər] ,
The next morning she returned to Barchester ,
这 下一个 早晨 她 返回 到 巴切斯特 ,

第二天早上她回到了巴彻斯特，

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [æɾæˈbɪn] [went] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] .
and Mr Arabin went over with his budget of news to the archdeacon .
和 先生 阿拉伯 去 超过 和 他的 预算 的 消息 到 这 副主教 .

阿拉宾先生带着他的新闻预算去见了副主教。

[æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [wəz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,
As Dr Grantly was not there ,
作为 博士 格兰特利 曾是 不是 那里 ,

由于格兰特利博士不在场，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [haʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [hɪmˈself]
he could only satisfy himself by telling Mrs Grantly how that he intended himself
他 可以 仅有的 满足 他自己 经过 讲述 太太 格兰特利 如何 那 他 故意的 他自己

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
the honour of becoming her brother - in - law .
这 荣誉 的 成为 她 兄弟 - 在 - 法律 .

他只能通过告诉格兰特利夫人他有意成为她的姐夫来满足自己。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] ,
In the ecstasy of her joy at hearing such tidings ,
在 这 狂喜 的 她 喜悦 在 听力 这样的 消息 ,

听到这样的消息，她欣喜若狂，

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [vaʊtʃˈseɪft] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈwɔːrmər] [ˈwelkəm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet]
Mrs Grantly vouchsafed him a warmer welcome than any he had yet
太太 格兰特利 担保 他 一个 更温暖 欢迎 比 任何 他 有 然而
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈelənə; -nɔː] .
received from Eleanor .
已收到 从 埃莉诺 .

格兰特利夫人给予了他比埃莉诺以往给予他的任何一次更热烈的欢迎。

- [gʊd] [ˈhevəns] ! -
! Good heavens ! !
- 好的 天 ! -

“我的天哪！ ”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] - - [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [eksˈkleɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrektəri] . -
she exclaimed - - it was the general exclamation of the rectory . '
她 惊呼 - - 它 曾是 这 一般的 感叹 的 这 牧师住宅 . -

她惊喊道——这是教区牧师的普遍呼声。’

[pʊr] [ˈelənə; -nɔː] !
Poor Eleanor !
贫穷的 埃莉诺 !

可怜的埃莉诺！

[dɪr] [ˈelənə; -nɔː] .
Dear Eleanor .
亲爱的 埃莉诺 .

亲爱的埃莉诺。

[wʌt] [ˈmɑːnstrəs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɜːr; hər] !
What monstrous injustice has been done her !
什么 滔天 不公正 有 到过 完毕 她 ！
她遭受了多么巨大的不公啊！

- - [wel] ,
- - **Well** ,
- - 出色地 ,
- - 出色地 ,

[,aɪ ˈtiː][jæɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [naʊ] . -
it shall all be made up now . '
它 将 全部 是 制成 向上 现在 : -
现在一切都将得到弥补。'

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][siːnˈjɔːrə] .
And then she thought of the signora .
和 然后 她 想法 的 这 女士 :
然后她想到了夫人。

- [wʌt] [laɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tel] ,
' **What lies people tell** ,
- 什么 谎言 人们 告诉 ,
“人们说的谎话，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
' **she said to herself** .
- 她 说 到 她自己 :
'她对自己说。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [hæd; həd][təʊld][noʊ][laɪz][æt; ət][ɔːl] .
But people in this matter had told no lies at all .
但 人们 在 这 事情 有 讲述 不 谎言 在 全部 :
但这件事情上人们并没有说任何谎话。

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɛlˈaɪɛks]
CHAPTER XLIX
章 xlix
第四十九章

[ðə; ði] [biˈelzɪbʌb] [kəʊlt]
THE BEELZEBUB COLT
这 别西卜 小马
比尔泽布小马驹

[wen] [mɪs] [ˈθɔːrn] [left][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
When Miss Thorne left the dining - room ,
什么时候 错过 索恩 左边 这 用餐 - 房间 ,
当索恩小姐离开餐厅时，

[ˈelənə; -nɔː][hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [rˈviːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ;
Eleanor had formed no intention of revealing to her what had occurred ;
埃莉诺 有 形成 不 意图 的 揭示 到 她 什么 有 发生 ;
埃莉诺并不打算向她透露所发生的事情；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhəʊstəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [drɔːpt]
but when she was seated beside her hostess on the sofa the secret dropped
但 什么时候 她 曾是 坐着 旁 她 女主人 在 这 沙发 这 秘密 掉落
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnəˈwerz] .
from her almost unawares .
从 她 几乎 不知情 :
但当她坐在女主人身旁的沙发上时，这个秘密几乎是出乎意料地泄露了出来。

[ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; ei][bæd] ['hɪpəkɹɪt] ,
Eleanor was but a bad hypocrite ,
埃莉诺 曾是 但 一个 坏的 伪君子 ,

埃莉诺只是个伪君子，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər][æɾə'bɪn] ,
and she found herself quite unable to continue talking about Mr Arabin ,
和 她 成立 她自己 相当 无法 到 继续 说 关于 先生 阿拉伯 ,
她发现自己无法继续谈论阿拉宾先生，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['streɪndʒər] ,
as though he was a stranger ,
作为 尽管 他 曾是 一个 陌生人 ,

仿佛他是个陌生人，

[waɪl] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
while her heart was full of him .
尽管 她 心 曾是 满的 的 他 :

而她的心里却充满了他。

[wen] [mɪs] ['θɔːrn] ,
When Miss Thorne ,
什么时候 错过 索恩 ,

当索恩小姐

[pər'sʊ] [hɜːr; hær] [oʊn] [skiːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skriːt] [ziːl] ,
pursuing her own scheme with discreet zeal ,
追求 她 自己的 方案 和 慎重 热情 ,

谨慎而热情地追求自己的计划，

[æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdɔʊ] ['weðər] ,
asked the young widow whether ,
问 这 年轻的 寡妇 无论 ,

问年轻的寡妇，

[ɪn][hɜːr; hær] [ə'pɪnjən] ,
in her opinion ,
在 她 观点 ,

在她看来，

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər][æɾə'bɪn][tuː; tə][get] ['mæɾɪd] ,
it would not be a good thing for Mr Arabin to get married ,
它 会 不是 是 一个 好的 事物 为了 先生 阿拉伯 到 得到 已婚 ,

阿拉宾先生结婚不是一件好事，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .
she had nothing for it but to confess the truth .
她 有 没有什么 为了 它 但 到 承认 这 真相 :

她别无选择，只能坦白事实。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wʊd] ,
I suppose it would ,
- 我 认为 它 会 ,

“我想是的，

- [sed] ['elənə; -nɔː] ,
said Eleanor ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

[ˈræðər] ['ʃiːpɪʃli] .
rather sheepishly .
相当 羞怯地 :

相当不好意思。

[ˌwerəˈpɑːn] [mɪs] [ˈθɔːrn] [ˈæmplɪfaɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪˈdɪːə] .
Whereupon Miss Thorne amplified on the idea .
于是 错过 索恩 放大 在 这 主意 .

于是索恩小姐进一步阐述了这个想法。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[mɪs] [ˈθɔːrn] ,
Miss Thorne ,
错过 索恩 ,

索恩小姐，

- [sed] [ˈelənə; -nɔː] ,
' **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

- [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
' **he is going to be married** .
- 他 是 去 到 是 已婚 .

“他要结婚了。”

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
I am engaged to him . '
我 是 已订婚的 到 他 . -

我和他订婚了。'

[naʊ] [mɪs] [ˈθɔːrn] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
Now Miss Thorne knew very well that there had been no such engagement when she
现在 错过 索恩 知道 非常 出色地 那 那里 有 到过 不 这样的 订婚 什么时候 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][bəʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
had been walking with Mrs Bold in the morning .
有 到过 步行 和 太太 大胆的 在 这 早晨 .

现在索恩小姐很清楚，当她早上和博尔德太太一起散步时，根本没有这样的约会。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɑːləreɪbli] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
She had also heard enough to be tolerably sure that there had been no
她 有 还 听到 足够的 到 是 勉强可以接受 当然 那 那里 有 到过 不
[prɪˈlɪmɪnəriːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
preliminaries to such an engagement .
预备工作 到 这样的 一个 订婚 .

她也听到了足够多的消息，可以相当肯定，这样的订婚没有任何准备。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [dɪˈskraɪbd] ,
as we have before described ,
作为 我们 有 前 描述 ,

正如我们之前描述的，

[ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [səˈpraɪz] .
taken **a** **little** **by** **surprise** .
已采取 一个 小的 经过 惊喜 :

有点吃惊。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həɹ] [gest] ,
she **embraced** **her** **guest** ,
她 拥抱 她 客人 ,

她拥抱了她的客人，

[ænd; ænd] [ˈkɔːrdʒəli] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːr; həɹ] .
and **cordially** **congratulated** **her** :
和 诚挚地 恭喜 她 :

并向她表示热烈祝贺。

[ˈelənə; -nɔː][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][ˈmɪstər][æɹæˈbɪn] [ðæt]
Eleanor **had** **no** **opportunity** **of** **speaking** **another** **word** **to** **Mr** **Arabin** **that**
埃莉诺 有 不 机会 的 请讲 其他 单词 到 先生 阿拉伯 那
[ˈiːvɪŋɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

那天晚上，埃莉诺没有机会再和阿拉宾先生说一句话，

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [maɪt] [hɪr] ;
except **such** **words** **as** **all** **the** **world** **might** **hear** ;
除了 这样的 字 作为 全部 这 世界 可能 听到 ;
除了全世界都能听到的话语；

[ænd; ænd] [ðiːz] ,
and **these** ,
和 这些 ,

还有这些，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
as **may** **be** **supposed** ,
作为 可能 是 据称 ,

可以想象，

[wɜːr; wər] [fjuː] [ɪˈnʌf] .
were **few** **enough** .
是 很少 足够的 :

已经够少了。

[mɪs] [ˈθɔːrn] [dɪd][hɜːr; həɹ] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ˈpraɪvəsi] ;
Miss Thorne **did** **her** **best** **to** **leave** **them** **in** **privacy** ;
错过 索恩 做过 她 最好的 到 离开 他们 在 隐私 ;

索恩小姐尽力不让他们打扰自己的隐私。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈθɔːrn] ,
but **Mr** **Thorne** ,
但 先生 索恩 ,

但索恩先生，

[hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] ,
who knew nothing of what had occurred ,
WHO 知道 没有什么 的 什么 有 发生 ,
他对所发生的事情一无所知,

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [gest] ,
and another guest ,
和 其他 客人 ,
还有另一位客人,

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
a friend of his ,
一个 朋友 的 他的 ,
他的一个朋友,

[ɪnˈtaɪərli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] .
entirely interfered with her good intentions .
完全 干扰 和 她 好的 意图 .
完全妨碍了她的良好意图。

[soʊ] [pʊr] [ˈelənə; -nɔ:] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [saɪn][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
So poor Eleanor had to go to bed without one sign of affection .
所以 贫穷的 埃莉诺 有 到 去 到 床 没有 一 符号 的 感情 .
因此, 可怜的埃莉诺不得不在得不到任何关爱的情况下上床睡觉。

[hɜ:r; hər] [steɪt] ,
Her state ,
她 状态 ,
她的状态,

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] .
was not to be pitied .
曾是 不是 到 是 可怜的 .
不值得同情。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜ:rlɪ] .
The next morning she was up early .
这 下一个 早晨 她 曾是 向上 早期的 .
第二天早上她起得很早。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpra:bəb(ə)l] ,
It was probable ,
它 曾是 可能 ,
很有可能,

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
she thought ,
她 想法 ,
她想,

[ðæt] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈju:zuəl][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] ,
that by going down a little before the usual hour of breakfast ,
那 经过 去 向下 一个 小的 前 这 通常 小时 的 早餐 ,
在早餐时间之前稍早一点下楼,

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
she might find Mr Arabin alone in the dining - room .
她 可能 寻找 先生 阿拉伯 独自的 在 这 用餐 - 房间 .
她可能会发现阿拉宾先生独自一人在餐厅里。

[maɪt] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wəd] [ðʌs] [bi:; bi]
Might it not be that she would calculate that an interview would thus be
可能 它 不是 是 那 她 会 计算 那 一个 面试 会 因此 是
['pɑ:səb(ə)l] ?
possible ?
可能的 ?

难道她不认为这样就有可能进行采访吗？

[ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] ,
Thus thinking ,
因此 思维 ,

因此思考，

[ˈelənə; -nɔ:] [wʌz; wəz] [drest] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [æt; ət] [ðə; ði] [ʊlə'θɔ:rn]
Eleanor was dressed a full hour before the time fixed at the Ullathorne
埃莉诺 曾是 穿着 一个 满的 小时 前 这 时间 固定的 在 这 乌拉索恩
[ˈhaʊshəʊld] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [prerz] .
household for morning prayers .
家庭 为了 早晨 祈祷 .

埃莉诺比乌拉索恩家规定的晨祷时间提前整整一个小时穿好衣服。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [goʊ] [daʊn] .
She did not at once go down .
她 做过 不是 在 一次 去 向下 .

她没有立刻下去。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ;
She was afraid to seem to be too anxious to meet her lover ;
她 曾是 害怕的 到 似乎 到 是 也 焦虑的 到 见面 她 情人 ;

她害怕自己显得太急于见到她的爱人；

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

['hev(ə)n] [noʊz] ,
heaven knows ,
天堂 知道 ,

天晓得，

[hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ɪ'nʌf] .
her anxiety was intense enough .
她 焦虑 曾是 激烈的 足够的 .

她的焦虑已经够强烈了。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [sæt] [hɜ:r'self] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] ,
She therefore sat herself down at her window ,
她 所以 卫星 她自己 向下 在 她 窗户 ,

于是她坐在窗边，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ,
and repeatedly looking at her watch ,
和 反复 寻找 在 她 手表 ,

并反复看手表，

[nə:st] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ventʃər] [fɔ:rθ] .
nursed her child till she thought she might venture forth .
护理 她 孩子 直到 她 想法 她 可能 风险投资 前进 .

照顾她的孩子直到她认为她可以冒险出去。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔːr] ,
When she found herself at the dining - room door ,
什么时候 她 成立 她自己 在 这 用餐 - 房间 门 ,
当她发现自己站在餐厅门口时,

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
she stood a moment ,
她 站立 一个 片刻 ,
她站了一会儿,

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] ;
hesitating to turn the handle ;
犹豫不决 到 转动 这 处理 ;
犹豫是否要转动把手;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] [θɔːrnz] [vɔɪs] [ɪn'saɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
but when she heard Mr Thorne's voice inside she hesitated no longer .
但 什么时候 她 听到 先生 索恩的 嗓音 里面 她 犹豫了一下 不 更长 .
但当她听到里面索恩先生的声音时, 她不再犹豫了。

[hɜːr; həɹ] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,
Her object was defeated ,
她 目的 曾是 战败 ,
她的目的落空了,

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [naʊ] [ɡoʊ] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪmpju'teɪʃ(ə)n]
and she might now go in as soon as she liked without the slightest imputation
和 她 可能 现在 去 在 作为 很快 作为 她 喜欢 没有 这 丝毫 估算
[ɑːn] [hɜːr; həɹ] ['delɪkəsi] .
on her delicacy .
在 她 美味 .

现在她可以随时进去, 而不用担心她的娇气。

['mɪstər] ['θɔrn] [ænd; ænd] ['mɪstər] [æɹæ'bɪn] [wɜːr; wəɹ] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌɡ] ,
Mr Thorne and Mr Arabin were standing on the hearth - rug ,
先生 索恩 和 先生 阿拉伯 是 常设 在 这 炉 - 小地毯 ,
索恩先生和阿拉宾先生站在壁炉地毯上,

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi'elzɪbʌb] [koʊlt] ;
discussing the merits of the Beelzebub colt ;
讨论 这 优点 的 这 别西卜 小马 ;
讨论别西卜小马的优点;

[ɔːr] ['ræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,
或者更确切地说,

['mɪstər] ['θɔrn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
Mr Thorne was discussing ,
先生 索恩 曾是 讨论 ,
索恩先生正在讨论,

[ænd; ænd] ['mɪstər] [æɹæ'bɪn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
and Mr Arabin was listening .
和 先生 阿拉伯 曾是 聆听 .
阿拉宾先生正在听。

[ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
That interesting animal had rubbed the stump of his tail against the wall of
那 有趣的 动物 有 摩擦 这 树桩 的 他的 尾巴 反对 这 墙 的
[hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l] ,
his stable ,
他的 稳定的 ,

那只有趣的动物用尾巴的残端摩擦着马厩的墙壁，

[ænd; ənd] [ɔˈkeɪzənd] [mʌtʃ] [ʌnˈiːzɪnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʊləˈθɔːrɪn] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
and occasioned much uneasiness to the Ullathorne master of the horse .
和 引发 很多 不安 到 这 乌拉索恩 掌握 的 这 马 .

这让马夫乌拉索恩感到非常不安。

[hæd; həd][ˈelənə; -nɔː][bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] ,
Had Eleanor but waited another minute ,
有 埃莉诺 但 等待 其他 分钟 ,

有了埃莉诺，但又等了一分钟，

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
Mr Thorne would have been in the stable .
先生 索恩 会 有 到过 在 这 稳定的 .

索恩先生本应在马厩里。

[ˈmɪstər] [ˈθɔːrɪn] ,
Mr Thorne ,
先生 索恩 ,

索恩先生，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ɡest] ,
when he saw his lady guest ,
什么时候 他 锯 他的 女士 客人 ,

当他看到他的女客人时，

[rɪˈprest] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
repressed his anxiety .
压抑 他的 焦虑 .

压抑了自己的焦虑。

[ðə; ði] [biˈelzɪbʌb] [kəʊlt][mʌst; məst][duː] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
The Beelzebub colt must do without him .
这 别西卜 小马 必须 做 没有 他 .

别西卜小马驹必须离开他。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θriː] [stʊd] ,
And so the three stood ,
和 所以 这 三 站立 ,

于是他们三个人站了起来，

[ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
saying little or nothing to each other ,
说 小的 或者 没有什么 到 每个 其他 ,

彼此之间很少说话，或者根本不说话，

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
till at last the master of the house ,
直到 在 最后的 这 掌握 的 这 房子 ,

直到最后，房子的主人，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒʊ][ɔːŋgər] [ber] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz]
finding that he could no longer bear the present state of suspense respecting his
寻找 那 他 可以 不 更长 熊 这 展示 状态 的 悬念 尊重 他的
[ˈfeɪvərɪt] [jʌŋ] [stiːd] ,
favourite young steed ,
最喜欢的 年轻的 骏马 ,

发现自己再也无法忍受自己最喜爱的小骏马现在的焦虑状态，

[meɪd] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [əˈpɔːlədʒi][tuː; tə][ˈmɪsɪz][boʊld] ,
made an elaborate apology to Mrs Bold ,
制成 一个 精心制作的 道歉 到 太太 大胆的 ,

向博尔德夫人致以诚挚的道歉，

[ænd; ænd] [ɪˈskeɪpt] .
and escaped .
和 逃脱 .

并逃脱了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
As he shut the door behind him ,
作为 他 关闭 这 门 在后面 他 ,

当他关上身后的门时，

[ˈelənə; -nɔː][ˈɔːlmoʊst] [wɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] .
Eleanor almost wished that he had remained .
埃莉诺 几乎 希望 那 他 有 剩余 .

埃莉诺几乎希望他留下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ,
It was not that she was afraid of Mr Arabin ,
它 曾是 不是 那 她 曾是 害怕的 的 先生 阿拉伯 ,

并不是她害怕阿拉宾先生，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [jet] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] .
but she hardly yet knew how to address him .
但 她 几乎 然而 知道 如何 到 地址 他 .

但她还不知道该如何称呼他。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[suːn] [rɪˈliːvd] [hɜːr; həɾ][frʌm; frəm][hɜːr; həɾ] [ɪmˈbærəsmənt] .
soon relieved her from her embarrassment .
很快 松了口气 她 从 她 尴尬 .

很快就让她摆脱了尴尬。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɾ] ,
He came up to her ,
他 来了 向上 到 她 ,

他走到她面前，

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɑːðər] [hɜːr; həɾ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
and taking bother her hands in his ,
和 采取 打扰 她 双手 在 他的 ,

握住她的双手，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

- [soʊ] ,
' **So** ,
- 所以 ,

'所以，

[ˈelənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ,

埃莉诺，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
you and I are to be man and wife .
你 和 我 是 到 是 男人 和 妻子 :

你和我将成为夫妻。

[ɪz][,aɪ ˈti:][soʊ] ? -
Is it so ? '
是 它 所以 ? -

是吗？ '

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She looked up into his face ,
她 看起来 向上 进入 他的 脸 ,

她抬头看着他的脸，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪps] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] .
and her lips formed themselves into a single syllable .
和 她 嘴唇 形成 他们自己 进入 一个 单身的 音节 :

她的嘴唇张开，发出一个音节的声音。

[ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] ,
She uttered no sound ,
她 说出 不 声音 ,

她没有发出任何声音，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [ˈpleɪnli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
but he could read the affirmative plainly in her face .
但 他 可以 读 这 肯定 显然 在 她 脸 :

但他从她的脸上清楚地读出了肯定的表情。

- [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] ,
' **It is a great trust** ,
- 它 是 一个 伟大的 相信 ,

“这是一份伟大的信任，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [trʌst] . -
' **a very great trust** . '
- 一个 非常 伟大的 相信 : -

“非常大的信任。”

- [,aɪ ˈti:][ɪz] - - [,aɪ ˈti:][ɪz] ,
' **It is - - it is** ,
- 它 是 - - 它 是 ,

“是的——是的，

- [sed] ['elənə; -nɔ:] ,
' **said Eleanor** ,
- 说 埃莉诺 ,

埃莉诺说，

[nɔ:t][ɪg'zæktli] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] .
not exactly taking what he had said in the sense that he had meant .
不是 确切地 采取 什么 他 有 说 在 这 感觉 那 他 有 意思是 .

并没有完全按照他原本的意思去理解他所说的话。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [trʌst] ,
' **It is a very great trust** ,
- 它 是 一个 非常 伟大的 相信 ,

“这是一份非常重大的信任，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . -
and I will do my utmost to deserve it . '
- 和 我 将要 做 我的 极致 到 应得 它 : -

我会尽我所能去赢得它。’

- [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsʊʊ] [wɪl] [du:][maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ,
' **And I also will do my utmost to deserve it** ,
- 和 我 还 将要 做 我的 极致 到 应得 它 ,

“我也会尽我所能，

- [sed] ['mɪstər][æɾə'bin] ['veri] ['sɔ:ləmlɪ] .
' **said Mr Arabin very solemnly** .
- 说 先生 阿拉伯 非常 庄严地 .

阿拉宾先生非常严肃地说道。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
- 和 然后 ,

进而，

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [weɪst] ,
winding his arm round her waist ,
- 绕线 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,

用手臂搂住她的腰，

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðəɾ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəɾ] ,
he stood there gazing at the fire ,
- 他 站立 那里 凝视 在 这 火 ,

他站在那里凝视着火，

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [hed] ['li:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldəɾ] ,
and she with her head leaning in his shoulder ,
- 和 她 和 她 头 倾斜 在 他的 肩膀 ,

她把头靠在他的肩膀上，

[stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
stood by him ,
- 站立 经过 他 ,

站在他身边，

[wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
well satisfied with her position .
出色地 使满意 和 她 位置 .

对她的职位很满意。

[ðeɪ] ['ni:ðəɾ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spʊk] ,
They neither of them spoke ,
- 他们 两者都不 的 他们 辐 ,

他们俩都没说话，

[ɔːr] [fəʊnd] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
or found any want of speaking .

或者 成立 任何 想 的 请讲 .

或者发现任何想要说话的地方。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
All that was needful for them to say had been said .

全部 那 曾是 需要 为了 他们 到 说 有 到过 说 .

他们该说的话都已经说了。

[ðə; ði] [jeɪ] ,
The yea ,

这 是的 ,

今年 ,

[jeɪ] ,
yea ,

是的 ,

是的 ,

[hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən][baɪ]['elənə; -nɔː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [hæd; həd] [bɪn]
had been spoken by Eleanor in her own way - - and that way had been

有 到过 说 经过 埃莉诺 在 她 自己的 方式 - - 和 那 方式 有 到过

['pɜːrɪktli] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['mɪstər][æɾə'bɪn] .
perfectly satisfactory to Mr Arabin .

完美 令人满意的 到 先生 阿拉伯 .

是埃莉诺用她自己的方式说出来的——这种方式让阿拉宾先生非常满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [iːtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now it remained to them each to enjoy the assurance of the

和 现在 它 剩余 到 他们 每个 到 享受 这 保证 的 这

['ʌðəz] [ʌv] .
other's love .

其他的 爱 .

现在他们各自享受着对方爱情的保证。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɪz] !
And how great that luxury is !

和 如何 伟大的 那 奢华 是 !

这是一种多么奢侈的享受啊！

[haʊ] [faːr][aɪ 'tiː] [sə'pɑːsɪz] ['eni] ['ʌðər] ['pleʒər] [wɪtʃ] [gɔːd][hæz; həz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz]
How far it surpasses any other pleasure which God has allowed to his creatures

如何 远的 它 超越 任何 其他 乐趣 哪个 上帝 有 允许 到 他的 生物

！
！
！

它远远超越了上帝赋予其造物的其他任何快乐！

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hɑːrt] [haʊ] ['dʌbli] [dɪ'laɪtɪ(ə)l] !
And to a woman's heart how doubly delightful !

和 到 一个 女性的 心 如何 双倍 愉快 ！

对于女人的心灵来说，这又是多么令人愉悦啊！

[wen] [ðə; ði] ['aɪvi] [hæz; həz] [fəʊnd] [ɪts] ['taʊər] ,
When the ivy has found its tower ,

什么时候 这 常春藤 有 成立 它是 塔 ,

当常春藤找到它的塔时，

[wen] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kriːpər] [hæz; həz] [fəʊnd] [ɪts] [strɔːŋ] [wɔːl] ,
when the delicate creeper has found its strong wall ,

什么时候 这 精美的 苦力怕 有 成立 它是 强的 墙 ,

当纤细的爬山虎找到坚固的墙壁时，

[wiː wi] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈpærəsait] [plænts] [groʊ] [ænd; ənd][ˈprɑːspər] .
we know how the parasite plants grow and prosper .
我们 知道 如何 这 寄生虫 植物 生长 和 繁荣 .

我们知道寄生植物是如何生长和繁衍的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [əˈloʊn] ,
They were not created to stretch forth their branches alone ,
他们 是 不是 创建 到 拉紧 前进 他们的 分支 独自的 ,

它们并非被创造出来只是为了伸展枝条，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] [wɪˈðəʊt] [prəˈtekʃn] [ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] [stɔːrm] .
and endure without protection the summer's sun and the winter's storm .
和 忍受 没有 保护 这 夏季 太阳 和 这 冬天的 风暴 .

毫无防护地忍受夏日的烈日和冬日的暴风雨。

[əˈloʊn] [ðeɪ] [bʌt; bət] [sprɛd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Alone they but spread themselves on the ground ,
独自的 他们 但 传播 他们自己 在 这 地面 ,

它们孤零零地躺在地上，

[ænd; ənd] [ˈkaʊər] [ʌnˈsiːn] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈʃeɪd] .
and cower unseen in the dingy shade .
和 退缩 看不见 在 这 昏暗的 阴影 .

躲在昏暗的阴影里，不被人发现。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][fɜːrm] [səˈpɔːrtərz] ,
But when they have found their firm supporters ,
但 什么时候 他们 有 成立 他们的 公司 支持者 ,

但当他们找到坚定的支持者时，

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪz][ðer; ðər] [ˈbjuːti] ;
how wonderful is their beauty ;
如何 精彩的 是 他们的 美丽 ;

它们的美丽多么奇妙？

[haʊ] [ɔːl] [pəˈveɪdɪŋ] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriəs] !
how all pervading and victorious !
如何 全部 普遍存在 和 胜利者 !

多么无所不在、多么胜利啊！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtɜːrət] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈaɪvi] ,
What is the turret without its ivy ,
什么 是 这 炮塔 没有 它是常春藤 ,

没有常春藤的塔楼算什么？

[ɔːr][ðə; ði] [haɪ] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈdʒæzmɪn] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː][ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
or the high garden wall without the jasmine which gives it its beauty and

或者 这 高的 花园 墙 没有 这 茉莉花 哪个 给予 它 它是 美丽 和
[ˈfreɪgrəns] ?
fragrance ?
香味 ?

或者没有茉莉花的花园高墙，没有茉莉花赋予它美丽和芬芳？

[ðə; ði] [hedʒ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hedʒ] .
The hedge without the honeysuckle is but a hedge .
这 对冲 没有 这 金银花 是 但 一个 对冲 .

没有金银花的篱笆只不过是篱笆而已。

[ðer; ðər][ɪz][es] [ˈfiːlɪŋ] [stiɪl] [hæf] [ɪgˈzɪstɪŋ] ,
There is s feeling still half existing ,
那里 是 s 感觉 仍然 一半 现存的 ,

仍有一半的感觉存在，

[bʌt; bət] [naʊ] [hæf] ['kɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
but now half conquered by the force of human nature ,
但 现在 一半 征服 经过 这 力量 的 人类 自然 ,
但如今已被人性的力量所征服,

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌv] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [raɪt] [tu:; tə]
that a woman should be ashamed of her love till the husband's right to
那 一个 女士 应该 是 羞愧 的 她 爱 直到 这 丈夫的 正确的 到
[hɜ:r; həɹ] [kəmˈpelz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪˈti:] .
her compels her to acknowledge it .
她 强制 她 到 承认 它 .
女人应该对自己的爱感到羞耻, 直到丈夫对她的权利迫使她承认这一点.

[wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈdɑ:ktrɪn] .
We would fain preach a different doctrine .
我们 会 欣然 布道 一个 不同的 教义 .
我们很乐意宣扬不同的教义。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʌv] ;
A woman should glory in her love ;
一个 女士 应该 荣耀 在 她 爱 ;
女人应该为她的爱情而自豪;

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [let][hɜ:r; həɹ] [teɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] [ker] [ðæt] [aɪˈti:][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
but on that account let her take the more care that it be such as to
但 在 那 帐户 让 她 拿 这 更多的 关心 那 它 是 这样的 作为 到
[ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈɡlɔ:ri] .
justify her glory .
证明合法 她 荣耀 .
但正因如此, 她才应该更加小心, 以证明自己的荣耀。

[ˈelənə; -nɔ:][dɪd] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
Eleanor did glory in hers ,
埃莉诺 做过 荣耀 在 她的 ,
埃莉诺确实为她感到自豪,

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [felt] ,
and she felt ,
和 她 毛毡 ,
她觉得,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [fi:l] ,
and had cause to feel ,
和 有 原因 到 感觉 ,
并且有理由感到,

[ðæt] [aɪˈti:] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [æz; əz] [ˈɡlɔ:riəs] .
that it deserved to be held as glorious .
那 它 应得的 到 是 握住 作为 辉煌 .
它值得被视为光荣。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðəɹ][fɔ:r; fəɹ] [ˈaʊəɹz] [wɪð; wɪθ][hɜ:z; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
She could have stood there for hours with his arm around her ,
她 可以 有 站立 那里 为了 小时 和 他的 手臂 大约 她 ,
她可以站在那里几个小时, 他的手臂搂着她,

[hæd; həd] [feɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] [ˈθɔ:rn] [pəɹˈmɪtɪd] [aɪˈti:] .
had fate and Mr Thorne permitted it .
有 命运 和 先生 索恩 允许 它 .
这是命中注定的, 而索恩先生也允许了。

[i:tʃ] [ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [krept] [ˈhɪrər] [tuː, tə][hɪz, ɪz] [ˈbɒzəm] ,
Each moment she crept nearer to his bosom ,
每个 片刻 她 悄悄地爬 更近 到 他的 怀 ,
她每时每刻都靠近他的怀抱,

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][hɜːr; hər] [hoʊm] .
and felt more and more certain that there was her home .
和 毛毡 更多的 和 更多的 肯定 那 那里 曾是 她 家 .
并且越来越确信那里就是她的家。

[wʌt] [naʊ] [tuː, tə][hɜːr; hər][wɒz; wəz][ðə; ði] - [ˈærəɡəns] ,
What now to her was the archdeacon's arrogance ,
什么 现在 到 她 曾是 这 - 傲慢 ,
现在她认为副主教的傲慢,

[hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈkəʊldnəs] ,
her sister's coldness ,
她 姐妹 寒冷 ,
她姐姐的冷漠,

[ɔːr][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfɑːðəz] [ˈwiːknəs] ?
or her dear father's weakness ?
或者 她 亲爱的 父亲的 弱点 ?
还是她亲爱的父亲的弱点?

[wʌt] [niːd] [ʃiː, ʃi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][duːˈplɪsəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [æz; əz] [ˈɑːrlət] [ˈstænəp] ?
What need she care for the duplicity of such friends as Charlotte Stanhope ?
什么 需要 她 关心 为了 这 表里不一 的 这样的 朋友们 作为 夏洛特 斯坦霍普 ?
她何必在意夏洛特·斯坦霍普这样的朋友的欺骗呢?

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ʃiːld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frəm; frəm][ɔːl] [ˈrɒŋz] ,
She had found the strong shield that should guard her from all wrongs ,
她 有 成立 这 强的 盾 那 应该 警卫 她 从 全部 错误 ,
她找到了可以保护她免受一切伤害的坚固盾牌,

[ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈpaɪlət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrwəd] [gaɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈʊəlz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks]
the trusty pilot that should henceforward guide her through the shoals and rocks
这 可靠 飞行员 那 应该 从此以后 指导 她 通过 这 浅滩 和 岩石
.
:
.
这位值得信赖的领航员今后将引导她穿越浅滩和岩石。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
She would give up the heavy burden of her independence ,
她 会 给 向上 这 重的 负担 的 她 独立 ,
她愿意放弃独立的重担,

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [əˈsuːm] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
and once more assume the position of a woman ,
和 一次 更多的 认为 这 位置 的 一个 女士 ,
并再次扮演女人的角色,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] .
and the duties of a trusting and loving wife .
和 这 职责 的 一个 信任 和 爱 妻子 .
以及一个信任和爱妻子的职责。

[ænd; ənd][hiː, hi] ,
And he ,
和 他 ,
而他,

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[stʊd] [ðer; ðər] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
stood there fully satisfied with his place .
站立 那里 完全 使满意 和 他的 地方 .

他站在那里，对自己的位置十分满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
They were both looking intently on the fire ,
他们 是 两个都 寻找 专注地 在 这 火 ,

他们俩都目不转睛地看着火，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðer; ðər][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [feɪt] ,
as though they could read there their future fate ,
作为 尽管 他们 可以 读 那里 他们的 未来 命运 ,

仿佛他们能从中读出未来的命运，

[tɪl] [æt; ət][læst][ˈelənə; -nɔː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] . -
till at last Eleanor turned her face towards his . '
直到 在 最后的 埃莉诺 转向 她 脸 向 他的 . -

直到最后埃莉诺才把脸转向他。'

[haʊ] [sæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
How sad you are ,
如何 伤心 你 是 ,

你多么伤心啊，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,

她说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

微笑；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ,
and indeed his face was ,
和 的确 他的 脸 曾是 ,

他的脸确实

[ɪf] [nɑːt][sæd] ,
if not sad ,
如果 不是 伤心 ,

如果不悲伤，

[æt; ət] [liːst] [ˈsɪriəs] .
at least serious .
在 至少 严肃的 .

至少是严重的。

- [haʊ] [sæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
' **How sad you are** ,
- 如何 伤心 你 是 ,

“你真伤心，

[lʌv] ! -
love ! '
爱 ! -

爱！'

- [sæd] ,
' **Sad** ,
- 伤心 ,

'伤心，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said** **he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:; hər] ;
looking down at her ;
寻找 向下 在 她 ;

低头看着她；

- [noʊ] ,
' **no** ,
- 不 ,

'不，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][sæd] . -
certainly not sad . '
当然 不是 伤心 . -

当然不悲伤。'

[hɜ:; hər] [swi:t] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [wɜ:; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Her sweet loving eyes were turned towards him ,
她 甜的 爱 眼睛 是 转向 向 他 ,

她那双甜美而充满爱意的眼睛转向他，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [smaɪld] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] [hɜ:; hər] .
and she smiled softly as he answered her .
和 她 微笑 轻轻 作为 他 回答 她 .

当他回答她时，她轻轻地笑了。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ˈi:v(ə)n][fɔ:; fər][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər][æɾæ'bɪn] ,
The temptation was too strong even for the demure propriety of Mr Arabin ,
这 诱惑 曾是 也 强的 甚至 为了 这 端庄 礼 的 先生 阿拉伯 ,

即便对于举止端庄的阿拉宾先生来说，诱惑也过于强烈，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:; hər] ,
bending over her ,
弯曲 超过 她 ,

俯身看着她，

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:; rz] .
he pressed his lips to hers .
他 按下 他的 嘴唇 到 她的 .

他把嘴唇贴在她的嘴唇上。

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ðɪs] ,
Immediately after this ,
立即地 后 这 ,

紧接着，

[ˈmɪstər] [ˈθɔ:rn] [ə'pɪrd] ,
Mr Thorne appeared ,
先生 索恩 出现 ,

索恩先生出现了，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'elzɪbʌb] [kəʊlt]
and they were both delighted to hear that the tail of the Beelzebub colt
和 他们 是 两个都 高兴极了 到 听到 那 这 尾巴 的 这 别西卜 小马
[wʌz; wəz][nɑːt] [mə'tɪriəli] ['ɪndʒəd] .
was not materially injured .
曾是 不是 重大 受伤 .
当他们听说别西卜小马的尾巴没有受到严重伤害时，他们都很高兴。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɜːri] ['oʊvər][tuː; tə] [ʊlə'θɔːrn] [æz; əz] [suːn]
It had been Mr Harding's intention to hurry over to Ullathorne as soon
它 有 到过 先生 哈丁的 意图 到 匆忙 超过 到 乌拉索恩 作为 很快
[æz; əz][pɑːsəb(ə)l][æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɑːrtʃɛstər] ,
as possible after his return to Barchester ,
作为 可能的 后 他的 返回 到 巴切斯特 ,
哈丁先生本来打算回到巴彻斯特后尽快赶往乌拉索恩，

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['medɪ'tetɪd] [rɪ'vəʊlt] [ə'ɡenst]
in order to secure the support of his daughter in his meditated revolt against
在 命令 到 安全的 这 支持 的 他的 女儿 在 他的 冥想 反叛 反对
[ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['diːnəri] ;
the archdeacon as touching the deanery ;
这 副主教 作为 接触 这 院长 ;
为了确保他的女儿支持他策划的反抗副主教触及教区长职位的阴谋；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [spɜːd] [ðə; ði] [ə'dɪfən(ə)l] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz][bəʊld][hæd; həd]
but he was spared the additional journey by hearing that Mrs Bold had
但 他 曾是 幸存 这 额外的 旅行 经过 听力 那 太太 大胆的 有
[rɪ'tɜːrnd] [ʌnɪk'spektɪdli] [hoʊm] .
returned unexpectedly home .
返回 不料 家 .
但当他听说博尔德夫人意外回家时，他便省去了额外的旅程。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; həɹ][noʊt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
As soon as he had read her note he started off ,
作为 很快 作为 他 有 读 她 笔记 他 开始 离开 ,
他一读完她的便条就出发了，

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [haʊs] .
and found her waiting for him in her own house .
和 成立 她 等待 为了 他 在 她 自己的 房子 .
发现她在自己的家里等他。

[haʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
How much each of them had to tell the other ,
如何 很多 每个 的 他们 有 到 告诉 这 其他 ,
他们彼此之间有多少话要说，

[ænd; ɐnd] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel]
and how certain each was that the story which he or she had to tell
和 如何 肯定 每个 曾是 那 这 故事 哪个 他 或者 她 有 到 告诉
[wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] !
would astonish the other !
会 震惊 这 其他 !
每个人都确信他或她要讲述的故事会让对方大吃一惊！

- [maɪ] [dɪr] ,
' **My dear** ,
- 我的 亲爱的 ,
'亲爱的，

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ,
I am so anxious to see you ,
我 是 所以 焦虑的 到 看 你 ,

我非常渴望见到你，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ,
' said Mr Harding ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
kissing his daughter .
接吻 他的 女儿 .

亲吻他的女儿。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

['pɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
I have so much to tell you !
我 有 所以 很多 到 告诉 你 !

我有好多话想告诉你！

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːtər] ,
' said the daughter ,
- 说 这 女儿 ,

女儿说，

['rɪ'tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
returning his embrace .
返回 他的 拥抱 .

回抱他。

- [maɪ] [dɪr] ,
' My dear ,
- 我的 亲爱的 ,

'亲爱的，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [em 'iː][ðə; ði] ['diːnəri] !
they have offered me the deanery !
他们 有 提供 我 这 院长 !

他们已经给我提供了教务长职位！

- [sed] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ,
' said Mr Harding ,
- 说 先生 哈丁 ,

哈丁先生说，

[æn'tɪsɪpertɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] ['elənə; -nɔː][hæd; həd]
anticipating by the suddenness of the revelation the tidings which Eleanor had
预期 经过 这 突然 的 这 启示 这 消息 哪个 埃莉诺 有
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
to give him .
到 给 他 .

通过这个突然的启示，他预料到了埃莉诺要告诉他的消息。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [səɪ'praɪzɪŋ] [nuːz] ;
forgetting her own love and happiness in her joy at the surprising news ;
遗忘 她 自己的 爱 和 幸福 在 她 喜悦 在 这 奇怪 消息 ;
听到这个令人惊喜的消息后，她欣喜若狂，忘记了自己的爱情和幸福；

- [oʊ] ,
' **oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[kæn; kən][,aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
can it be possible ?
能 它 是 可能的 ?

这可能吗？

[dɪr] ,
Dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[haʊ] ['θɜːrəli] ,
how thoroughly ,
如何 彻底 ,

多么彻底，

['θɜːrəli] ['hæpi] [ðæt] [meɪks] [,em 'iː] ! -
thoroughly happy that makes me ! '
彻底 快乐的 那 制作 我 ! -

这让我非常高兴！'

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] . -
I think it best to refuse it . '
我 思考 它 最好的 到 拒绝 它 ； -

我认为最好拒绝它。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

['pɑ:pə] ! -
papa ! '
爸爸 ！ -

爸爸！ '

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
' **I am sure you will agree with me** ,
- 我 是 当然 你 将要 同意 和 我 ；

“我相信你会同意我的观点，

['elənə; -nɔ:] ,
Eleanor ,
埃莉诺 ；

埃莉诺，

[wen] [aɪ][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
when I explain it to you .
什么时候 我 解释 它 到 你 ；

当我向你解释的时候。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ；

你知道，

[maɪ] [dɪr] [haʊ] [oʊld][aɪ][eɪ 'em] .
my dear how old I am .
我的 亲爱的 如何 老的 我 是 ；

亲爱的，我多大了？

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
If I live ,
如果 我 居住 ；

如果我活着，

[aɪ] - - -
I - - '
我 - - -

我 - '

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ；

'但，

['pɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ；

爸爸，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] . -
I must tell you about myself . '
我 必须 告诉 你 关于 我 ； -

我必须告诉你关于我自己的事。'

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[maɪ] [daɪr] . -
my dear . '
我的 亲爱的 . -

亲爱的。'

- [aɪ][du:] ['wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] . -
' **I do wonder how you will take it** . '
- 我 做 想知道 如何 你 将要 拿 它 . -

“我真想知道你会如何接受它。”

- [teɪk] [wʌt] ? -
' **Take what ?** '
- 拿 什么 ? -

“拿什么？ ”

- [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'dʒɔɪs] [æ; t] [aɪ 'ti:] ,
' **If you don't rejoice at it** ,
- 如果 你 不 麾 在 它 ,

“如果你不为此感到高兴，

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ,
if it doesn't make you happy ,
如果 它 不 制作 你 快乐的 ,

如果这不能让你开心，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɪn'kɜ: rɪdʒ] [em 'i:] ,
if you don't encourage me ,
如果 你 不 鼓励 我 ,

如果你不鼓励我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] . -
I shall break my heart . '
我 将 休息 我的 心 . -

我会心碎的。'

- [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
' **If that be the case** ,
- 如果 那 是 这 案件 ,

“如果真是这样，

['nelɪ] ,
Nelly ,
内莉 ,

耐莉，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [ɪn'kɜ: rɪdʒ] [ju:; jʊ] . -
I certainly will encourage you . '
我 当然 将要 鼓励 你 . -

我一定会鼓励你的。'

- [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
' **But I fear you won't** .
- 但 我 害怕 你 惯于 .

“但我担心你不会。”

[aɪ][du:][soʊ] [fɪr] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
I do so fear you won't .
我 做 所以 害怕 你 惯于 .

我真的很担心你不会这么做。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ˈgɑːdz]
And yet you can't but think I am the most fortunate woman living on God's
和 然而 你 不能 但 思考 我 是 这 最多 幸运 女士 活的 在 神的
[ɜːrθ] . -
earth . '
地球 . -

但你却不能不认为我是上帝创造的世界上最幸运的女人。’

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
' Are you ,
- 是 你 ,

’你是，

[ˈdɪrɪst] ?
dearest ?
亲爱的 ?

亲爱的？

[ðen] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then I certainly will rejoice with you .
然后 我 当然 将要 麾 和 你 .

那么我一定会和你一起高兴。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈneli] ,
Nelly ,
内莉 ,

耐莉，

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ,
come to me ,
来 到 我 ,

到我这里来，

[ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . -
and tell me what it is . '
和 告诉 我 什么 它 是 . -

告诉我那是什么。’

- [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] - - -
' I am going - - '
- 我 是 去 - - -

’我要去 - ’

[hiː; hi][led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
He led her to the sofa ,
他 引领 她 到 这 沙发 ,

他把她领到沙发旁，

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
and seating himself beside her ,
和 座位 他自己 旁 她 ,

坐在她旁边，

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] . -
with both her hands in his . '
和 两个都 她 双手 在 他的 . -

她的双手握在他的手中。’

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡʊəriŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
You are going to be married ,
你 是 去 到 是 已婚 ,

你要结婚了，

[ˈneli] .
Nelly .
内莉 .

奈莉。

[ɪz][na:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? -
Is not that it ? '
是 不是 那 它 ? -

不是吗？ '

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,

她说，

[ˈfeɪntli] . -
faintly . '
淡淡的 . -

微弱地。 '

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] ;
That is if you will approve ;
那 是 如果 你 将要 批准 ;

如果您同意的话；

- [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prəːmɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]
' **and then she blushed as she remembered the promise which she had so**
- 和 然后 她 脸红了 作为 她 记得 这 承诺 哪个 她 有 所以
[ˈleɪtli] [vɒlən'tiəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
lately volunteered to him ,
最近 自愿 到 他 ,

'然后她想起了她刚才主动向他许下的承诺，脸红了，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈʌtərli] [fər'ɡaːtn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
and which she had so utterly forgotten in making her engagement with
和 哪个 她 有 所以 完全地 被遗忘的 在 制作 她 订婚 和
[ˈmɪstər][æərəˈbɪn] .
Mr Arabin .
先生 阿拉伯 .

而当她与阿拉宾先生订婚时，她却完全忘记了这一点。

[ˈmɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [huː] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [huːm] [hiː; hi][wəz; wəz]
Mr Harding thought for a moment who the man could be whom he was
先生 哈丁 想法 为了 一个 片刻 WHO 这 男人 可以 是 谁 他 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['welkəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
to be called upon to welcome as his son - in - law .
到 是 称为 之上 到 欢迎 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 .

哈丁先生想了一会儿，他要迎接的这位女婿是谁。

[ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [huːm] [tuː; tə] [neɪm] .
A week since he would have had no doubt whom to name .
一个 星期 自从 他 会 有 有 不 怀疑 谁 到 姓名 .

一周前，他就毫不犹豫地知道该给谁起名字了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n] ,
In that case he would have been prepared to give his sanction ,
在 那 案件 他 会 有 到过 准备 到 给 他的 制裁 ,

在这种情况下，他本来准备给予批准，

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
although he would have done so with a heavy heart .
虽然 他 会 有 完毕 所以 和 一个 重的 心 .

尽管他这样做会让他心情沉重。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈmɪstər] [sləʊp] ,
Now he knew that at any rate it would not be Mr Slope ,
现在 他 知道 那 在 任何 速度 它 会 不是 是 先生 坡 ,

现在他知道无论如何那人不会是斯洛普先生，

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [ges] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fɪld]
though he was perfectly at a loss to guess who could possibly have filled
尽管 他 曾是 完美 在 一个 损失 到 猜测 WHO 可以 可能 有 已填

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

尽管他完全不知道谁可能接替他的职位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['bɜːti] ['stænəp] ,
For a moment he thought that the man might be Bertie Stanhope ,
为了 一个 片刻 他 想法 那 这 男人 可能 是 伯蒂 斯坦霍普 ,

有一瞬间，他以为这个人可能是伯蒂·斯坦霍普，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [sæŋk] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] .
and his very soul sank within him .
和 他的 非常 灵魂 沉没 之内 他 .

他的灵魂彻底沉了下去。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˈnelɪ] ? -
Nelly ? '
内莉 ? -

耐莉？ '

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[ˈprɑːmɪs] [em 'iː] [ðæt] ,
promise me that ,
承诺 我 那 ,

答应我，

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
for my sake ,
为了 我的 清酒 ,

为了我，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] . -
you will love him . '
你 将要 爱 他 . -

你会爱上他的。'

- [kʌm] ,
' Come ,
- 来 ,

'来，

[ˈneli] ,
Nelly ,
内莉 ,

耐莉，

[kʌm] ;
come ;
来 ;

来;

[tel] [em 'i:] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] . -
tell me who it is . '
告诉 我 WHO 它 是 . -

告诉我是谁。'

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
' But you will love him ,
- 但 你 将要 爱 他 ,

“但你会爱他，

[ˈpɑːpə] ? -
papa ? '
爸爸 ? -

爸爸？ '

- ['deɪrɪst] ,
' Dearest ,
- 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][mʌst; məst] [lʌv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] . -
I must love any one that you love . '
我 必须 爱 任何 一 那 你 爱 . -

我必须爱你所爱的任何人。'

[ðen] [fiː; ji] [tɜːrnd] [hiː; hi] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
Then she turned he face to his ,
然后 她 转向 他 脸 到 他的 ,

然后她转过脸来，

[ænd; ænd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [neɪm] [lʌv; əv][ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] .
and whispered into his ear the name of Mr Arabin .
和 低声说道 进入 他的 耳朵 这 姓名 的 先生 阿拉伯 .

并在他耳边低声说出了阿拉宾先生的名字。

[noʊ][mæn] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [neɪmd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ɔːr] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd]
No man that she could have named could have more surprised or more delighted
不 男人 那 她 可以 有 命名 可以 有 更多的 惊讶 或者 更多的 高兴极了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她所能说出的任何一个男人都不会让他这么惊讶或高兴。

[hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
Had he looked round the world for a son - in - law to his taste ,
有 他 看起来 圆形的 这 世界 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 到 他的 品尝 ;
如果他环游世界寻找一个合他心意的女婿，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][noʊ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['mɪstər]
he could have selected no one whom he would have preferred to Mr
他 可以 有 已选 不 一 谁 他 会 有 首选 到 先生
[æɾə'bɪn] .
Arabin .
阿拉伯 .

他不可能选择比阿拉宾先生更喜欢的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ;
He was a clergyman ;
他 曾是 一个 牧师 ;
他是一名牧师；

[hi:; hi][held] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ;
he held a living in the neighbourhood ;
他 握住 一个 活的 在 这 邻里 ;
他在附近地区谋生；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][set][tu:; tə] [wɪt] [ɔ:l] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] [oʊn] [.pɑ:(r)jɪ'æləti] [moʊst] ['kloʊsli]
he was of a set to which all Mr Harding's own partialities most closely
他 曾是 的 一个 放 到 哪个 全部 先生 哈丁的 自己的 偏袒 最多 密切
[æd'hɪrd] ;
adhered ;
粘着 ;
他属于一个与哈丁先生的偏好最为接近的派别。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] ;
he was the great friend of Dr Grantly ;
他 曾是 这 伟大的 朋友 的 博士 格兰特利 ;
他是格兰特利博士的好朋友；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
and he was ,
和 他 曾是 ,
他是，

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
而且，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hu:m] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [ə'pru:vɪd] .
a man of whom Mr Harding knew nothing but what he approved .
一个 男人 的 谁 先生 哈丁 知道 没有什么 但 什么 他 得到正式认可的 .
哈丁先生对他一无所知，只知道他所赞同的事情。

[nevərðə'les] [hɪz; ɪz] [səɾ'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Nevertheless his surprise was so great as to prevent the immediate expression
尽管如此 他的 惊喜 曾是 所以 伟大的 作为 到 防止 这 即时 表达
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
of his joy .
的 他的 喜悦 .

然而，他太过惊讶，以致无法立即表达自己的喜悦。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪstər][æɾə'bɪn][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;
He had never thought of Mr Arabin in connection with his daughter ;
他 有 绝不 想法 的 先生 阿拉伯 在 联系 和 他的 女儿 ;
他从来没有想过阿拉宾先生会和他女儿有什么关系；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] .
he had never imagined that they had any feeling in common .

他 有 绝不 想象 那 他们 有 任何 感觉 在 常见的 .

他从来没有想过他们会有共同的感受。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə]
He had feared that his daughter had been made hostile to
他 有 害怕 那 他的 女儿 有 到过 制成 敌对的 到
['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən][ʌv; əv]['mɪstər] - [stæmp][baɪ][hɜ:r; həɪ] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
clergymen of Mr Arabin's stamp by her intolerance of the
神职人员 的 先生 - 邮票 经过 她 不容忍 的 这
- [prɪ'tenʃənz] .
archdeacon's pretensions .
- 虚荣心 .

他担心他的女儿会因为无法容忍副主教的虚伪而对阿拉宾先生这样的牧师怀有敌意。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [wɪʃ] ,
Had he been put to wish ,

有 他 到过 放 到 希望 ,

如果他能够实现愿望，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:r; fər]['mɪstər][æɾə'bɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ;
he might have wished for Mr Arabin for a son - in - law ;

他 可能 有 希望 为了 先生 阿拉伯 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ;

他或许希望阿拉宾先生成为他的女婿；

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [ges] ,
but had he been put to guess ,

但 有 他 到过 放 到 猜测 ,

但如果他猜的话，

[ðə; ðɪ] [neɪm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the name would never have occurred to him .

这 姓名 会 绝不 有 发生 到 他 .

他从来没想过这个名字。

- ['mɪstər][æɾə'bɪn] !
' Mr Arabin !
- 先生 阿拉伯 !

“阿拉宾先生！

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
' he exclaimed ;
- 他 惊呼 ;

'他惊呼道；

- [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! -
' impossible ! '
- 不可能的 ! -

'不可能的！'

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] !
for heaven's sake don't say anything against him !
为了 天 清酒 不 说 任何事物 反对 他 ！

看在上帝的份上，不要说任何反对他的话！

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [lʌv] [em ˈiː] ,
If you do love me ,
如果 你 做 爱 我 ,

如果你真的爱我，

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
don't say anything against him .
不 说 任何事物 反对 他 .

不要说任何反对他的话。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[ɪts] [dʌn] ,
it's done ,
它是 完毕 ,

完成了，

[ænd; ənd] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ʌnˈdʌn] - - [oʊ] ,
and mustn't be undone - - oh ,
和 不得 是 未完成 - - 哦 ,

并且不能被撤销——哦，

[ˈpɑːpə] ! -
papa ! !
爸爸 ！ -

爸爸！ ‘

[ˈfɪk(ə)l] [ˈelənə; -nɔː] !
Fickle Eleanor !
反复无常 埃莉诺 ！

善变的埃莉诺！

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər]
Where was the promise that she would make no choice for herself without her
在哪里 曾是 这 承诺 那 她 会 制作 不 选择 为了 她自己 没有 她

[ˈfaːðəz] [əˈpruːv(ə)] ?
father's approval ?
父亲的 赞同 ？

她父亲承诺过，没有得到她的同意，她不会自己做任何选择，这句话在哪里呢？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,
She had chosen ,
她 有 选定 ,

她选择了，

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
and now demanded his acquiescence .
和 现在 要求 他的 默认 .

现在要求他的默许。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

哦，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[ˈiznt] [hiː; hi] [gʊd] ?
isn't he good ?
不是 他 好的 ?

他不是很好吗？

[ˈiznt] [hiː; hi][ˈnoʊb(ə)] ?
isn't he noble ?
不是 他 高贵 ?

他不是很高尚吗？

[ˈiznt] [hiː; hi] [rɪˈlɪdʒəs] ,
isn't he religious ,
不是 他 宗教 ,

他不是有宗教信仰吗？

[haɪ] - [ˈmaɪndɪd] ,
high - minded ,
高的 - 有思想 ,

心胸高远，

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən][biː; bi] ? -
everything that a good man possibly can be ? '
一切 那 一个 好的 男人 可能 能 是 ? -

一个好男人能做到的一切？ '

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
and she clung to her father ,
和 她 紧紧抓住 到 她 父亲 ,

她紧紧依偎着父亲，

[bɪˈsiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈsent] .
beseeking him for his consent .
恳求 他 为了 他的 同意 .

恳求他的同意。

- [maɪ] [ˈneli] ,
' **My Nelly** ,
- 我的 耐莉 ,

我的耐莉，

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

[maɪ] [oʊn] [ˈdɔːtər] !
my own daughter !
我的 自己的 女儿 !

我自己的女儿！

[hiː; hi][ɪz] ;
He is ;
他 是 ;

他是；

[hi:; hi][ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] ;
he is noble and good and high - minded ;
他 是 高贵 和 好的 和 高的 - 有思想 ；
他高尚、善良、品格高尚；

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [lʌv] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] .
he is all that a woman can love and admire .
他 是 全部 那 一个 女士 能 爱 和 钦佩 ；
他是所有女人都喜爱和钦佩的对象。

[hi:; hi][æ;l; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [sʌn] ,
He shall be my son ,
他 将 是 我的 儿子 ；
他将是我的儿子，

[maɪ] [oʊn] [sʌn] .
my own son .
我的 自己的 儿子 ；
我自己的儿子。

[hi:; hi][æ;l; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
He shall be as close to my heart as you are .
他 将 是 作为 关闭 到 我的 心 作为 你 是 ；
他将像你一样贴近我的心。

[maɪ] [ˈneli] ,
My Nelly ,
我的 内莉 ；
我的奈莉，

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ；
我的孩子，

[maɪ] [ˈhæpi] ,
my happy ,
我的 快乐的 ；
我的快乐，

[ˈhæpi] [tʃaɪld] ! -
happy child ! ' -
快乐的 孩子 ！ -
快乐的孩子！ ' -

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [pərˈsu:] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
We need not pursue the interview any further .
我们 需要 不是 追求 这 面试 任何 更远 ；
我们不需要进一步进行采访。

[baɪ] [dɪˈgri:z] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [prəˈmoʊʃ(ə)n] .
By degrees they returned to the subject of the new promotion .
经过 学位 他们 返回 到 这 主题 的 这 新的 晋升 ；
他们渐渐地又回到了新晋升的话题上。

[ˈelənə; -nɔ:] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Eleanor tried to prove to him ,
埃莉诺 尝试 到 证明 到 他 ；
埃莉诺试图向他证明，

[æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] ,
as the Grants had done ,
作为 这 - 有 完毕 ；
正如格兰特利夫妇所做的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][bɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [diːn] ;
that his age could be no bar to his being a very excellent dean ;
那 他的 年龄 可以 是 不 酒吧 到 他的 存在 一个 非常 出色的 院长 ;
年龄不会成为他成为优秀院长的障碍；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈɑːrgjuːmənts][hæd; həd] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [les] [weɪt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
but those arguments had now even less weight than before .
但 那些 论点 有 现在 甚至 较少的 重量 比 前 .
但这些论点现在比以前更没有说服力了。

[hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
He said little or nothing ,
他 说 小的 或者 没有什么 ,
他几乎什么都没说，

[bʌt; bət][sæt] [ˈmedɪtətɪv] .
but sat meditative .
但 卫星 冥想 .
而是坐着冥想。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
Every now and then he would kiss his daughter ,
每一个 现在 和 然后 他 会 吻 他的 女儿 ,
他时不时地会亲吻他的女儿，

[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,
并说，

- [jes] ,
' **yes** ,
- 是的 ,
'是的，

- [ɔːr] - [noʊ] ,
' **or** ' **no** ,
- 或者 - 不 ,
'或者'不，

- [ɔːr] - ['veri] [truː] ,
' **or** ' **very true** ,
- 或者 - 非常 真的 ,
' 或 '非常正确，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第50/52页

- [ɔ:r] - [wel] ,
' **or** ' **well** ,
- 或者 - 出色地 ,

'或者'好吧,

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[aɪ] [kɑ:nt] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] ,
I can't quite agree with you there ,
我 不能 相当 同意 和 你 那里 ,

我不完全同意你的观点,

- [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə] ['entər] ['fɑ:rpli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - [tu:; tə][bi:; bi]
' **but he could not be got to enter sharply into the question of ' to be**
- 但 他 可以 不是 是 得到 到 进入 尖锐地 进入 这 问题 的 - 到 是

[ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - [di:n] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] .
or not to be ' dean of Barchester .
或者 不是 到 是 - 院长 的 巴切斯特 .

'但他无法直截了当地回答“当还是不当巴彻斯特教长”这个问题。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] ,
Of her and her happiness ,
的 她 和 她 幸福 ,

她和她的幸福,

[ʌv; əv]['mɪstər][æɾə'bɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ,
of Mr Arabin and his virtues ,
的 先生 阿拉伯 和 他的 美德 ,

阿拉宾先生和他的美德,

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['elənə; -nɔ:] [dɪ'zɑɪrd] ;
he would talk as much as Eleanor desired ;
他 会 讲话 作为 很多 作为 埃莉诺 想要的 ;

他会按照埃莉诺的愿望说很多话;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
that was not a little ;
那 曾是 不是 一个 小的 ;

那可不是小事;

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['di:nəri] [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .
but about the deanery he would now say nothing further .
但 关于 这 院长 他 会 现在 说 没有什么 更远 .

但关于教区长一职,他现在不想再多说了。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] - - [waɪ] [ʊd; ʒəd][nɑ:t][ɪ'mɪstər][æɹæ'bin][bi:; bi]
He had got a new idea into his head - - Why should not Mr Arabin be
他 有 得到 一个 新的 主意 进入 他的 头 - - 为什么 应该 不是 先生 阿拉伯 是
[ðə; ði] [nu:] [di:n] ?
the new dean ?
这 新的 院长 ?

他脑子里有了新的想法——为什么阿拉宾先生不能成为新院长呢？

[ˈtʃæptər] [el]
CHAPTER L
章 L

L章

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]
THE ARCHDEACON IS SATISFIED WITH THE STATE OF AFFAIRS
这 副主教 是 使满意 和 这 状态 的 事务
副主教对事态感到满意

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
The archdeacon ,
这 副主教 ,

副主教，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ɪntu:] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] ,
in his journey into Barchester ,
在 他的 旅行 进入 巴切斯特 ,

在他前往巴彻斯特的旅途中，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'fɔrd] [baɪ][ɪ'mɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər][pra:ɡ,nɑ:stə'keɪʒənz] [ə'baʊt] [ɪ'mɪstər] [sləʊp]
had been assured by Mr Harding that all their prognostications about Mr Slope
有 到过 保证 经过 先生 哈丁 那 全部 他们的 预后 关于 先生 坡
[ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:][wɜ:r; wər] [ˈɡraʊndləs] .
and Eleanor were groundless .
和 埃莉诺 是 无根据的 .

哈丁先生向他们保证，他们关于斯洛普先生和埃莉诺的所有预测都是毫无根据的。

[ɪ'mɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,

哈丁先生，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [feɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
had found it very difficult to shake his son - in - law's faith in his own
有 成立 它 非常 难的 到 摇 他的 儿子 - 在 - 法律的 信仰 在 他的 自己的
[ə'kju:tnəs] .
acuteness .
急性 .

他发现很难动摇女婿对他敏锐洞察力的信任。

[ðə; ði] [ɪ'mætər] [hæd; həd] ,
The matter had ,
这 事情 有 ,

事情是这样的，

[tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] [ˈɡræntli] ,
to Dr Grantly ,
到 博士 格兰特利 ,

致格兰特利博士，

[bɪn] [soʊ] [ˈpleɪnli] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈpæt(ə)nt][ˈeɪvɪdəns] ,
been so plainly corroborated by such patent evidence ,
到过 所以 显然 证实 经过 这样的 专利 证据 ,
如此明显的证据已经证实,

[bɔːrn] [aʊt][baɪ] [sʌtʃ] [ˈendləs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
borne out by such endless circumstances ,
出生 出去 经过 这样的 无尽的 情况 ,
无数的情况证明,

[ðæt] [hiː; hi][æɪ; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [truː] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˈstɛɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər]
that he at first refused to take as true the positive statement which Mr
那 他 在 第一的 拒绝 到 拿 作为 真的 这 积极的 陈述 哪个 先生
[ˈhɑːrdɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈelənɔːrɪz, ˈelənɜːz] [oʊn] [ˌdɪsəˈvaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] .
Harding made to him of Eleanor's own disavowal of the impeachment .
哈丁 制成 到 他 的 埃莉诺的 自己的 否认 的 这 弹劾 .
起初, 他拒绝相信哈丁先生向他做出的关于埃莉诺本人否认弹劾的肯定声明。

[bʌt; bət][æɪ; ət][læst][hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɑːlɪfaɪd] [weɪ] .
But at last he yielded in a qualified way .
但 在 最后的 他 产生 在 一个 合格的 方式 .
但最终他还是以一种有条件的方式屈服了。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][rɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz][pæst]
He brought himself to admit that he would at the present regard his past
他 带来 他自己 到 承认 那 他 会 在 这 展示 看待 他的 过去的
[kənˈvɪkʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ;
convictions as a mistake ;
定罪 作为 一个 错误 ;
他承认, 目前他认为过去的信念是一个错误;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][soʊ] [ˈɡɑːrdɪd] [hɪmˈself] ,
but in doing this he so guarded himself ,
但 在 正在做 这 他 所以 守卫 他自己 ,
但他这样做时非常谨慎,

[ðæt] [ɪf] ,
that if ,
那 如果 ,
如果,

[æɪ; ət] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] ,
at any future time ,
在 任何 未来 时间 ,
在未来的任何时间,

[ˈelənə; -nɔː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈfɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ˈmɪsɪz] [sloʊp] ,
Eleanor should come forth to the world as Mrs Slope ,
埃莉诺 应该 来 前进 到 这 世界 作为 太太 坡 ,
埃莉诺应该以斯洛普夫人的身份出现在世人面前,

[hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] :
he might still be able to say :
他 可能 仍然 是 有能力的 到 说 :
他也许还能说:

- [ðer; ðər] ,
- **There** ,
- 那里 ,
'那里,

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I told you so .
我 讲述 你 所以 ；

我告诉过你。

[rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][sed] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][sed] ；
Remember what you said and what I said ；
记住 什么 你 说 和 什么 我 说 ；

记住你说的话和我说的话；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːlsəʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ，
and remember also for coming years ，
和 记住 还 为了 未来 年 ；

并记住未来几年，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] - - [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] . -
that I was right in this matter - - as in all others . '
那 我 曾是 正确的 在 这 事情 - - 作为 在 全部 其他的 . -

在这件事上我是对的——就像在所有其他事情上一样。'

[hiː; hi] ['kærid] ，
He carried ，
他 携带 ；

他带着，

[haʊ'veər] ，
however ，
然而 ；

然而，

[hɪz; ɪz] [kən'seɪ(ə)n] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]
his concession so far as to bring himself to undertake to call at
他的 让步 所以 远的 作为 到 带来 他自己 到 承担 到 称呼 在

[ˈelənɔːrɪz, 'elənɜːz] [haʊs] ，
Eleanor's house ，
埃莉诺的 房子 ；

他甚至答应去埃莉诺家拜访，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][kɔːl] [ə'kɔːrdɪŋli] ，
and he did call accordingly ，
和 他 做过 称呼 因此 ；

于是他便呼喊道，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns]
while the father and the daughter were yet in the middle of their conference
尽管 这 父亲 和 这 女儿 是 然而 在 这 中间 的 他们的 会议
.
:
.

父亲和女儿还在谈话。

[ˈmɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr Harding had had so much to hear and to say that he had
先生 哈丁 有 有 所以 很多 到 听到 和 到 说 那 他 有
[fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['ædvɜːtaɪz] ['elənə; -nɔː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜːr; hər] ，
forgotten to advertise Eleanor of the honour that awaited her ，
被遗忘的 到 广告 埃莉诺 的 这 荣誉 那 等待中 她 ；

哈丁先生有太多话要听、太多话要说，以致于他忘记告诉埃莉诺她将获得的荣誉，

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔːz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ，
and she heard her brother - in - law's voice in the hall ，
和 她 听到 她 兄弟 - 在 - 法律的 嗓音 在 这 大厅 ；

她听到大厅里传来姐夫的声音，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌnpɪrɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
while she quite unprepared to see him .
尽管 她 相当 毫无准备 到 看 他 ；

而她却还没有准备好见到他。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] ,
' **There's the archdeacon** ,
- 有 这 副主教 ,

“副主教在那儿，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,

她说，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
springing up .
弹簧 向上 ；

涌现。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[maɪ] [daɪ] .
my dear .
我的 亲爱的 ；

亲爱的。

[hiː; hi][tuːld][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
He told me to tell you that he would come to see you ;
他 讲述 我 到 告诉 你 那 他 会 来 到 看 你 ；

他让我转告你他会来看你；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -
I had forgotten all about it . '
我 有 被遗忘的 全部 关于 它 ； -

我已经把这件事忘得一干二净了。'

[ˈelənə; -nɔː][fled] [ə'weɪ] ,
Eleanor fled away ,
埃莉诺 逃亡 离开 ,

埃莉诺逃走了，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [en'triːtiːz] .
regardless of all her father's entreaties .
不管 的 全部 她 父亲的 恳求 ；

不顾父亲的恳求。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəːt] [naʊ] ,
She could not now ,
她 可以 不是 现在 ,

她现在不能，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈʌʊərz][ʌv; əv][hɜːr; həər][dʒɔɪ] ,
in the first hours of her joy ,
在 这 第一的 小时 的 她 喜悦 ,
在她最初的喜悦中,

[brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ber] [ɔːl][ðə; ði] - [rɪ'trækʃən] ,
bring herself to bear all the archdeacon's retractions ,
带来 她自己 到 熊 全部 这 - 撤回 ,
忍受副主教所有的反驳,

[ə'pɔːlədʒiːz] ,
apologies ,
致歉 ,
抱歉,

[ænd; ənd][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
and congratulations .
和 恭喜!
并表示祝贺。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][seɪ] ,
He would have so much to say ,
他 会 有 所以 很多 到 说 ,
他有很多话要说,

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['tiːdiəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
and would be so tedious in saying it ;
和 会 是 所以 乏味 在 说 它 ;
并且说起来很乏味;

['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,
最后,

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'di:kən] ,
the archdeacon ,
这 副主教 ,
副主教,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
when he was shown into the drawing - room ,
什么时候 他 曾是 所示 进入 这 绘画 - 房间 ,
当他被领进客厅时,

[faʊnd] [ɑːn][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] . -
found on one there but Mr Harding . '
成立 在 一 那里 但 先生 哈丁 . -
在那里发现了一个, 但哈丁先生却没有.'

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˈelənə; -nɔː] ,
' You must excuse Eleanor ,
- 你 必须 原谅 埃莉诺 ,
“你必须原谅埃莉诺,

- [sed] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] .
' said Mr Harding .
- 说 先生 哈丁 .
“哈丁先生说道。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
' Is anything the matter ?
- 是 任何事物 这 事情 ?
“有什么事吗? ”

- [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
- **asked the doctor** ,
- 问 这 医生 ,

医生问道，

[hu:] [æt; ət][wʌns] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd][æt; ət][læst]
who at once anticipated that the whole truth about Mr Slope had at last
WHO 在 一次 预期 那 这 所有的 真相 关于 先生 坡 有 在 最后的
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

他立即预料到，有关斯洛普先生的全部真相终于要被揭露了。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] .
something is the matter .
某物 是 这 事情 .

有事。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ? -
I wonder whether you will be much surprised ? '
我 想知道 无论 你 将要 是 很多 惊讶 ? -

我不知道你会不会感到很惊讶？ '

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈmænər] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
The archdeacon saw by his father - in - law's manner that after all he had nothing
这 副主教 锯 经过 他的 父亲 - 在 - 法律的 方式 那 后 全部 他 有 没有什么
[tu:; tə] [tel] [him; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [sloʊp] .
to tell him about Mr Slope .
到 告诉 他 关于 先生 坡 .

副主教从岳父的态度上看出，关于斯洛普先生的事，他终究没有什么可以告诉他的。

- [noʊ] ,
- **No** ,
- 不 ,

'不，

- [sed] [hi:; hi] ,
- **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] - - [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevər] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈi:] [əˈɡen] . -
- **certainly not - - nothing will ever surprise me again** . '
- 当然 不是 - - 没有什么 将要 曾经 惊喜 我 再次 . -

“当然不会——再也不会有什么事让我感到惊讶了。”

[ˈveri] [ˈmeni] [men] [ˈnaʊədeɪz] ,
Very many men nowadays ,
非常 许多 男人 如今 ,

现在很多男人，

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] ,
besides the archdeacon ,
除了 这 副主教 ,

除了副主教之外，

[ə'dɑ:pt][ɔ:r] [ə'fekt] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][nɪl] - ['dɑ:ktrɪn] ;
adopt or affect to adopt the nil admirari doctrine ;
采纳 或者 影响 到 采纳 这 零 - 教义 ;
采用或影响采用无海军原则；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,
but nevertheless ,
但 尽管如此 ,
但尽管如此，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
to judge from their appearance ,
到 法官 从 他们的 外貌 ,
从外表来看，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [i'məʊjənz] [æz; əz][ðer; ðər] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd]
they are just as subject to sudden emotions as their grandfathers and
他们 是 只是 作为 主题 到 突然 情绪 作为 他们的 祖父们 和
['grænd,mʌðəz] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
grandmothers were before them :
祖母们 是 前 他们 :
他们就像他们的祖父和祖母一样，容易受到突然的情绪影响。

- [wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] ['mɪstər][æɾə'bɪn][hæz; həz] [dʌn] ? -
' What do you think Mr Arabin has done ? '
- 什么 做 你 思考 先生 阿拉伯 有 完毕 ? -
“您认为阿拉宾先生做了什么？”

- ['mɪstər][æɾə'bɪn] !
' Mr Arabin !
- 先生 阿拉伯 !
“阿拉宾先生！

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['stænhəʊps] ,
It's nothing about that daughter of Stanhope's ,
它是 没有什么 关于 那 女儿 的 斯坦霍普的 ,
这与斯坦霍普的女儿无关，

[aɪ][hoʊp] ? -
I hope ? '
我 希望 ? -
我希望？ '

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不，

[nɑ:t] [ðæt] ['wʊmən] ,
not that woman ,
不是 那 女士 ,
不是那个女人，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ,
' said Mr Harding ,
- 说 先生 哈丁 ,
哈丁先生说，

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʊʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
enjoying his joke in his sleeve .
享受 他的 开玩笑 在 他的 袖子 .
享受他暗自发笑的乐趣。

- [nɑ:t] [ðæt] ['wʊmən] !
! **Not that woman** !
- 不是 那 女士 !

“不是那个女人！”

[ɪz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['wʊmən] ?
Is he going to do anything about any woman ?
是 他 去 到 做 任何事物 关于 任何 女士 ?

他会对任何女人采取任何行动吗？

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [spi:k] [aʊt] [ɪf] [joʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [sei] ?
Why can't you speak out if yo have anything to say ?
为什么 不能 你 说话 出去 如果 哟 有 任何事物 到 说 ?

有话要说，为什么不能说出来？

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstəri:z] . -
There is nothing I hate so much as these sort of mysteries . ' -
那里 是 没有什么 我 恨 所以 很多 作为 这些 种类 的 谜团 . -

没有什么比这类谜团更让我讨厌的了。’

- [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
! **There shall be no mystery with you ,**
- 那里 将 是 不 神秘 和 你 ,

“你们中间不会有什么秘密，

[ɑ:rtʃ'di:kən] ;
archdeacon ;
副主教 ;

副主教；

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . -
it must go no further at present . ' -
它 必须 去 不 更远 在 展示 . -

目前绝不能再进一步了。’

- [wel] . -
! **Well** . ' -
- 出色地 . -

'出色地。'

- [ɪk'sept] ['su:zn] .
! **Except Susan** .
- 除了 苏珊 .

“除了苏珊。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ju:l] [tel] [noʊ] [wʌn] [els] ? -
You must promise me you'll tell no one else ? ' -
你 必须 承诺 我 你会 告诉 不 一 别的 ? -

你必须向我保证你不会告诉任何人吗？”

- ['nɑ:nsens] !
! **Nonsense** !
- 废话 !

'废话！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
' **exclaimed the archdeacon** ,
- 惊呼 这 副主教 ,

副主教惊呼道，

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈæŋɡrɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spens] .
who was becoming angry in his suspense .
WHO 曾是 成为 生气的 在 他的 悬念 .

他因为焦虑而变得愤怒。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] ['si:kɹət] [ə'baʊt] ['mɪstər][æɹæ'bɪn] . -
' **You can't have any secret about Mr Arabin** . '
- 你 不能 有 任何 秘密 关于 先生 阿拉伯 . -

“你不能对阿拉宾先生有任何秘密。”

- ['oʊnli] [ðɪs] - - [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈelənə; -nɔ:][ɑ:r; ər] [ɪn'ɡeɪdʒd] . -
' **Only this - - that he and Eleanor are engaged** . '
- 仅有的 这 - - 那 他 和 埃莉诺 是 已订婚的 . -

“只有一件事——他和埃莉诺订婚了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði] - [feɪs] ,
It was quite clear to see by the archdeacon's face ,
它 曾是 相当 清除 到 看 经过 这 - 脸 ,

从副主教的表情可以清楚看出，

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
that he did not believe a word of it . '
那 他 做过 不是 相信 一个 单词 的 它 . -

他根本不相信其中的任何一个字。’

['mɪstər][æɹæ'bɪn] !
Mr Arabin !
先生 阿拉伯 ！

阿拉宾先生！

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! -
It's impossible ! '
它是 不可能的 ！ -

这不可能！ ’

- [ˈelənə; -nɔ:] ,
' **Eleanor** ,
- 埃莉诺 ,

“埃莉诺，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[hæz; həz][dʒʌst][təʊld][em 'i:][soʊ] . -
has just told me so . '
有 只是 讲述 我 所以 . -

刚刚告诉我了。’

- [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
' **It's impossible** ,
- 它是 不可能的 ,

“这不可能，

- [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
' **repeated the archdeacon** .
- 重复 这 副主教 .

副主教重复道。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .

I can't say I think it is impossible .

我 不能 说 我 思考 它 是 不可能的 .

我不能说我认为这是不可能的。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʊk] [em 'i:] [baɪ] [sər'praɪz] ;

It certainly took me by surprise ;

它 当然 采取 我 经过 惊喜 ;

这确实让我感到惊讶；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] . -

but that does not make it impossible .

但 那 做 不是 制作 它 不可能的 . -

但这并不意味着不可能。'

- [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . -

' She must be mistaken .

- 她 必须 是 错误 . -

“她肯定是弄错了。”

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] ;

Mr Harding assured him that there was no mistake ;

先生 哈丁 保证 他 那 那里 曾是 不 错误 ;

哈丁先生向他保证没有错误；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ,

that he would find ,

那 他 会 寻找 ,

他会发现，

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,

on returning home ,

在 返回 家 ,

回国后，

[ðæt] ['mɪstər][æɾə'bɪn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['plʌm,sted] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

that Mr Arabin had been at Plumstead with the express object of making

那 先生 阿拉伯 有 到过 在 普拉姆斯特德 和 这 表达 目的 的 制作

[tu:; tə] [seɪm] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

to same declaration ,

到 相同的 宣言 ,

阿拉宾先生曾到过普拉姆斯特德，明确目的就是发表同样的声明，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [mɪs] ['θɔrn] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;

that even Miss Thorne knew all about it ;

那 甚至 错过 索恩 知道 全部 关于 它 ;

甚至连索恩小姐都知道这件事；

[ænd; ænd] [ðæt] ,

and that ,

和 那 ,

而且，

[ɪn][fækt] ,

in fact ,

在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wəz; wəz][æz; əz] ['klɪrli] ['setld] [æz; əz] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['leɪdi]
the thing was as clearly settled as any such arrangement between a lady
这 事物 曾是 作为 清楚地 定居 作为 任何 这样的 安排 之间 一个 女士
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][bi:; bi] .
and a gentleman could be .
和 一个 绅士 可以 是 .
这件事已经非常明确地解决了，就像一位女士和一位绅士之间的任何此类安排一样。

- [gʊd] ['hevəns] !
! Good heavens !
- 好的 天 !
“天哪！

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
! said the archdeacon ,
- 说 这 副主教 ,
副主教说道，

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['elənɔ:z, 'elənɜ:z] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
walking up and down Eleanor's drawing - room .
步行 向上 和 向下 埃莉诺的 绘画 - 房间 .
在埃莉诺的客厅里走来走去。

- [gʊd] ['hevəns] !
! Good heavens !
- 好的 天 !
“天哪！

[gʊd] ['hevəns] ! -
Good heavens ! '
好的 天 ! -
天哪！ '

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðɪ:z] [eksklə'meɪʃənz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'tɒkənd] [feɪθ] .
these exclamations certainly betokened faith .
这些 感叹词 当然 标记 信仰 .
这些感叹确实表明了信仰。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ['prɑ:pərli] ['gæðərd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] ,
Mr Harding properly gathered from it that ,
先生 哈丁 适当地 聚集 从 它 那 ,
哈丁先生由此推断，

[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,
终于，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [dɪd] [bɪ'li:v] [ðə; ði][fækt] .
Dr Grantly did believe the fact .
博士 格兰特利 做过 相信 这 事实 .
格兰特利博士确实相信这个事实。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ʌtərənsɪz] ['klɪrli] ['rɪnst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'steɪst] [æt; ət][ðə; ði]
The first utterances clearly evinced a certain amount of distaste at the
这 第一的 话语 清楚地 表现出 一个 肯定 数量 的 厌恶 在 这
[ɪnfər'meɪ](ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪ'siːvd] ;
information he had received ;
信息 他 有 已收到 ;
最初的言论明显表明了他对所收到的信息有一定程度的厌恶；

[ðə; ði] ['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,
第二，

['sɪmpli] ['ɪndɪkətɪd] [sər'praɪz] ;
simply indicated surprise ;
简单地 表明的 惊喜 ;
只是表示惊讶；

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ,
and the tone of the third ,
和 这 语气 的 这 第三 ,
第三个音调，

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɡliːm] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] .
Mr Harding fancied that he could catch a certain gleam of satisfaction .
先生 哈丁 幻想 那 他 可以 抓住 一个 肯定 闪耀 的 满意 .
哈丁先生觉得自己能感受到一丝满足。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [hæd; həd] ['truːli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The archdeacon had truly expressed the workings of his mind .
这 副主教 有 真的 表达 这 运作 的 他的 头脑 .
副主教真实地表达了他内心的想法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [dɪs'ɡʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ʌtərli] [ə'streɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
He could not but be disgusted to find how utterly astray he had been in
他 可以 不是 但 是 厌恶 到 寻找 如何 完全地 误入歧途 他 有 到过 在
[ɔːl][hɪz; ɪz][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
all his anticipations :
全部 他的 预期 .
他不禁厌恶地发现，他所有的期望都完全落空了。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [hɪm'self] [wen]
Had he only been lucky enough to have suggested the marriage himself when
有 他 仅有的 到过 幸运的 足够的 到 有 建议 这 婚姻 他自己 什么时候
[hiː; hi][fɜːrst] [brɔːt] ['mɪstər][æɪə'bɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
he first brought Mr Arabin into the country ,
他 第一的 带来 先生 阿拉伯 进入 这 国家 ,
如果他足够幸运，在第一次把阿拉宾先生带到这个国家时亲自提出这桩婚事，

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ænd] ['wɪzdəm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'dɪ](ə)n]
his character for judgment and wisdom would have received an addition
他的 特点 为了 判断 和 智慧 会 有 已收到 一个 添加
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['klæst] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nekst][tuː; tə]['sɔːləmən] .
which would have classed him at any rate next to Solomon .
哪个 会 有 分类 他 在 任何 速度 下一个 到 所罗门 .
他的判断力和智慧的品质将会得到提升，至少可以使他与所罗门并驾齐驱。

[ænd; ænd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ?
And why had he not done so ?
和 为什么 有 他 不是 完毕 所以 ?
那么他为什么没有这么做呢？

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [fɔːr'si:n] [ðæt] ['mɪstər][æɾæ'bin] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ]
Might he not have foreseen that Mr Arabin would want a wife in the parsonage
可能 他 不是 有 预见 那 先生 阿拉伯 会 想 一个 妻子 在 这 牧师住宅
?
?
?

难道他没有预见到阿拉宾先生会想要一位牧师妻子吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'si:n] [ðæt] ['elənə; -nɔː] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
He had foreseen that Eleanor would want a husband ;
他 有 预见 那 埃莉诺 会 想 一个 丈夫 ;
他已经预见到埃莉诺会想要一个丈夫；

[bʌt; bət] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsʊv][hæv; həv] [pər'si:vð] [ðæt] ['mɪstər][æɾæ'bin][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mʌt]
but should he not also have perceived that Mr Arabin was a man much
但 应该 他 不是 还 有 感知 那 先生 阿拉伯 曾是 一个 男人 很多
[mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; həɾ][ðæn; ðən]['mɪstər] [slʊp] ?
more likely to attract her than Mr Slope ?
更多的 可能 到 吸引 她 比 先生 坡 ?

但他难道不应该意识到阿拉宾先生比斯洛普先生更能吸引她吗？

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'di:kən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] ,
The archdeacon found that he had been at fault ,
这 副主教 成立 那 他 有 到过 在 过错 ,
副主教发现他犯了错，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [get]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtər] .
and of course could not immediately get over his discomfiture .
和 的 课程 可以 不是 立即地 得到 超过 他的 沮丧 .
当然，他无法立即摆脱窘迫的心情。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
Then his surprise was intense .
然后 他的 惊喜 曾是 激烈的 .
然后他的惊讶就更加强烈了。

[haʊ] [slai][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
How sly the pair of young turtle doves had been with him .
如何 狡猾 这 一对 的 年轻的 龟 鸽子 有 到过 和 他 .
那对年轻的斑鸠对他来说是多么狡猾啊。

[haʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊkst] [hɪm; ɪm] .
How egregiously they had hoaxed him .
如何 极其严重 他们 有 骗局 他 .
他们对他进行了多么恶劣的欺骗。

[hiː; hi][hæd; həd] [pri:tʃt] [æt; ət]['elənə; -nɔː] [ə'genst] [hɜːr; həɾ] ['fænsɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['mɪstər] [slʊp] ,
He had preached at Eleanor against her fancied attachment to Mr Slope ,
他 有 布道 在 埃莉诺 反对 她 幻想 依恋 到 先生 坡 ,
他曾劝告埃莉诺不要相信她对斯洛普先生的感情，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prəʊtəʒeɪ] ,
at the very time she was in love with his own protege ,
在 这 非常 时间 她 曾是 在 爱 和 他的 自己的 门徒 ,
就在她爱上他的门徒时，

['mɪstər][æɾæ'bin] ;
Mr Arabin ;
先生 阿拉伯 ;
阿拉宾先生；

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈteɪkən] [ðæt] [seɪm] [ˈmɪstər][æɪrəˈbɪn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ]
and had absolutely taken that same Mr Arabin into his confidence with
和 有 绝对地 已采取 那 相同的 先生 阿拉伯 进入 他的 信心 和
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sləʊps] [əˈlaɪəns] .
reference to the dread of Mr Slope's alliance .
参考 到 这 恐惧 的 先生 连续下坡 联盟 .

并且完全向阿拉宾先生吐露了对斯洛普先生联盟的恐惧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ʊd; ʃəd] [fiːl] [səɪˈpraɪz] .
It was very natural that the archdeacons should feel surprise .
它 曾是 非常 自然的 那 这 副主教 应该 感觉 惊喜 .

副主教们感到惊讶是很自然的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [greɪt] [graʊnd] [fɔːr; fər][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
But there was also great ground for satisfaction .
但 那里 曾是 还 伟大的 地面 为了 满意 .

但也有很大理由感到满意。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [baɪ][ɪtˈself] ,
Looking at the match by itself ,
寻找 在 这 匹配 经过 本身 ,

从比赛本身来看，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [tuː; tə][help] [ðə; ði][ˈdɑːktər][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
it was the very thing to help the doctor out of his difficulties .
它 曾是 这 非常 事物 到 帮助 这 医生 出去 的 他的 困难 .

这正是帮助医生摆脱困境的东西。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈmɪstər] [sləʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
the assurance that he should never have Mr Slope for his brother - in - law
这 保证 那 他 应该 绝不 有 先生 坡 为了 他的 兄弟 - 在 - 法律

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] .
was in itself a great comfort .
曾是 在 本身 一个 伟大的 舒适 .

斯洛普先生永远不会成为他的妹夫，这一保证本身就让他感到十分安慰。

[ðen] [ˈmɪstər][æɪrəˈbɪn][wʌz; wəz] ,
Then Mr Arabin was ,
然后 先生 阿拉伯 曾是 ,

然后阿拉宾先生

[ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
of all men ,
的 全部 男人 ,

在所有人中，

[wʌŋ][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪˈtiː] [wʊd] [best] [suːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [kəˈnektɪd] .
one with whom it would best suit him to be utterly connected .
一 和 谁 它 会 最好的 套装 他 到 是 完全地 连接 .

最适合与他建立完全联系的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈmɪstər]
But the crowning comfort was the blow that this marriage would give to Mr
但 这 加冕 舒适 曾是 这 吹 那 这 婚姻 会 给 到 先生
[sləʊp] .
Slope .
坡 .

但最令人欣慰的是这桩婚姻给斯洛普先生带来的打击。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
He had now certainly lost his wife ;
他 有 现在 当然 丢失的 他的 妻子 ;

现在他确实已经失去了他的妻子；

[ˈru:mər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [lu:z] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
rumour was beginning to whisper that he might possibly lose his position in the
谣言 曾是 开始 到 耳语 那 他 可能 可能 失去 他的 位置 在 这
[ˈpæləs] ;
palace ;
宫殿 ;

有传言说他可能会失去宫廷职位；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [tru:] ,
and if Mr Harding would only be true ,
和 如果 先生 哈丁 会 仅有的 是 真的 ,

如果哈丁先生能说实话，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [səˈmaunt] .
the great danger of all would be surmounted .
这 伟大的 危险 的 全部 会 是 克服 .

一切巨大的危险都将被克服。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʊd] [oʊn] [hɪmˈself] [ˈvæŋkwɪʃt] ,
In such case it might be expected that Mr Slope would own himself vanquished ,
在 这样的 案件 它 可能 是 预期的 那 先生 坡 会 自己的 他自己 战败者 ,

在这种情况下，斯洛普先生可能会承认自己失败了，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪmˈself] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] .
and take himself altogether away from Barchester .
和 拿 他自己 共 离开 从 巴切斯特 .

并彻底离开巴彻斯特。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [wʊd] [əˈgen] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [breθ] [ðə; ði] [pjər] [er] .
And so the archdeacon would again be able to breath the pure air .
和 所以 这 副主教 会 再次 是 有能力的 到 气息 这 纯的 空气 .

这样副主教就能够再次呼吸到纯净的空气了。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

出色地，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

- [sed] [hi:; hi] .
' said he .
- 说 他 .

'他说道。

- [gʊd] [ˈhevəns] !
' Good heavens !
- 好的 天 !

“天哪！

[gʊd] [ˈhevəns] ! -
Good heavens ! '
好的 天 ! -

天哪！ '

[ænd; ənd][ðə; ði][tu:n][ʌv; əv][ðə; ði][fɪθ] [ɛksklə'meɪʃn] [meɪd] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ['fɒli] [ə'wer] [ðæt] ['kɑ:ntent]
and the tone of the fifth exclamation made Mr Harding fully aware that content
和 这 语气 的 这 第五 感叹 制成 先生 哈丁 完全 意识到的 那 内容
[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['bʊzəm] .
was reigning in the archdeacon's bosom .
曾是 统治 在 这 - 怀 .
第五声感叹的语气让哈丁先生充分意识到副主教心中充满了满足。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] ,
And then slowly ,
和 然后 缓慢地 ,
然后慢慢地,
[ˈgrædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,
逐步地,

[ænd; ənd] ['kræftɪli] ,
and craftily ,
和 巧妙地 ,
并且狡猾地,
['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [prə'pəʊndɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nu:] [ski:m] .
Mr Harding propounded his own new scheme .
先生 哈丁 提出的 他的 自己的 新的 方案 .
哈丁先生提出了他自己的新计划。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['mɪstər][æɾə'bin][bi:; bi][ðə; ði] [nu:] [di:n] ?
Why should not Mr Arabin be the new dean ?
为什么 应该 不是 先生 阿拉伯 是 这 新的 院长 ?
为什么阿拉宾先生不应该担任新院长?
['sləʊli] ,
Slowly ,
缓慢地 ,
慢慢地,

[ˈgrædʒuəli] ,
gradually ,
逐步地 ,
逐步地,
['θɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,
深思熟虑地,

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [vju:z] .
Dr Grantly fell into his father - in - law's views .
博士 格兰特利 跌倒 进入 他的 父亲 - 在 - 法律的 浏览 .
格兰特利博士认同他岳父的观点。
[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ['mɪstər][æɾə'bin] ,
Much as he liked Mr Arabin ,
很多 作为 他 喜欢 先生 阿拉伯 ,
尽管他很喜欢阿拉宾先生,

[sɪn'sɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz]
sincere as he was in his admiration for that gentleman's
真诚 作为 他 曾是 在 他的 钦佩 为了 那 绅士的
[ɪ,kliːzi'æstɪkl] [ə'bɪlətɪz] ,
ecclesiastical abilities ,
教会的 能力 ,

尽管他真诚地钦佩那位先生的教会能力，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sæŋkʃənd] [ə; eɪ] ['mezər] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rɒbd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] -
he would not have sanctioned a measure which would have robbed his father -
他 会 不是 有 已制裁 一个 措施 哪个 会 有 被抢劫 他的 父亲 -
[ɪn] - [ɒː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ferli] - [ɜːrnd] [prə'moʊ(ə)n] ,
in - law of his fairly - earned promotion ,
在 - 法律 的 他的 相当 - 获得 晋升 ,

他不会批准一项措施，剥夺他岳父应得的晋升机会，

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['faːðər] - [ɪn] - [ɒː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]
were it at all practicable to induce his father - in - law to accept the
是 它 在 全部 切实可行的 到 诱导 他的 父亲 - 在 - 法律 到 接受 这
[prə'moʊ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] .
promotion which he had earned .
晋升 哪个 他 有 获得 .

是否有可能说服他的岳父接受他所获得的晋升。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [hæd; həd] ,
But the archdeacon had ,
但 这 副主教 有 ,

但副主教却

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,
on a former occasion ,
在 一个 以前的 场合 ,

以前，

[rɪ'siːvd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːbstɪnəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [kʊd; kəd] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
received proof of the obstinacy with which Mr Harding could adhere to his
已收到 证明 的 这 固执 和 哪个 先生 哈丁 可以 粘着 到 他的
[oʊn] [vjuːz] [ɪn] [ɑːpə'zi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .
own views in opposition to the advice of all his friends .
自己的 浏览 在 反对 到 这 建议 的 全部 他的 朋友们 .

证明了哈丁先生能够不顾所有朋友的建议，坚持自己的观点。

[hiː; hi] [nuː] ['tɔːlərəbli] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [miːk] ,
He knew tolerably well that nothing would induce the meek ,
他 知道 勉强可以接受出色地 那 没有什么 会 诱导 这 温顺 ,

他很清楚，没有什么能使温顺的人屈服，

[maɪld][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
mild man before him to take the high place offered to him ,
温和的 男人 前 他 到 拿 这 高的 地方 提供 到 他 ,

在他面前有一个温和的人，占据了他所享有的高位，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
if he thought it wrong to do so .
如果 他 想法 它 错误的 到 做 所以 .

如果他认为这样做是错误的。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,
Knowing this ,
会心 这 ,

知道这一点，

[hi:; hi][ɔ:lsou] [sed] [tu:; tə] [him'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ;
he also said to himself more than once ;
他 还 说 到 他自己 更多的 比 一次 ;
他也不止一次地对自己说过；

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][bi:; bi] [di:n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r,tʃɛstər] ? -
' Why should not Mr Arabin be dean of Barchester ? '
- 为什么 应该 不是 先生 阿拉伯 是 院长 的 巴切斯特 ? -
“为什么阿拉宾先生不能担任巴彻斯特教长？”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [təˈgeðər] [stɑ:rt][tu:; tə]
it was at last arranged between them that they would together start to
它 曾是 在 最后的 安排 之间 他们 那 他们 会 一起 开始 到
[ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [treɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈmɔ:rniŋ] ,
London by the earliest train on the following morning ,
伦敦 经过 这 最早 火车 在 这 下列的 早晨 ,
他们最终商定，第二天早上一起乘最早的火车去伦敦，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdi:tʊr] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:ni] .
making a little detour to Oxford on their journey .
制作 一个 小的 車輛改道 到 牛津 在 他们的 旅行 .
旅途中他们稍微绕道去了牛津。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] [ɡwɪnz] [ˈkaʊnsəlz] ,
Dr Gwynne's counsels ,
博士 格温妮的 律师 ,
格温博士的建议是，

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] ,
they imagined ,
他们 想象 ,
他们想象，

[maɪt] [pərˈhæps][bi:; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
might perhaps be of assistance to them :
可能 也许 是 的 协助 到 他们 :
也许能对他们有所帮助。

[ðɪ:z] [ˈmætərz] [ˈsetld] ,
These matters settled ,
这些 事情 定居 ,
这些事情已经解决了，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] ,
the archdeacon hurried off ,
这 副主教 慌忙 离开 ,
副主教匆匆离去，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈplʌm,sted] [ænd; ənd] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] .
that he might return to Plumstead and prepare for his journey .
那 他 可能 返回 到 普拉姆斯特德 和 准备 为了 他的 旅行 .
他可能会返回普拉姆斯特德并准备出发。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [faɪn] ,
The day was extremely fine ,
这 天 曾是 极其 美好的 ,
天气非常好，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][æŋ; ən][ˈoʊpən][gɪg] .
and he came into the city in an open gig .
和 他 来了 进入 这 城市 在 一个 打开 演出 :
他乘坐一辆敞篷马车来到城里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɪstər] [sloʊp] [æt; ət][ə; eɪ]
As he was driving up the High Street he encountered Mr Slope at a crossing .
作为 他 曾是 驾驶 向上 这 高的 街道 他 遭遇 先生 坡 在 一个 过境 .

当他驾车沿着大街行驶时，他在十字路口遇到了斯洛普先生。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑ:t] [pʊld] [ʌp] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] ,
Had he not pulled up rather sharply ,
有 他 不是 拉 向上 相当 尖锐地 ,
如果他没有急速停车，
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
he would have run over him :
他 会 有 跑步 超过 他 :

他肯定会撞到他。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspoʊkən][tuː; tə] [i:t] [ˈʌðər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmemərəb(ə)]
The two had never spoken to each other since they had met on a memorable occasion in the bishop's study .
这 二 有 绝不 说 到 每个 其他 自从 他们 有 遇见 在 一个 难忘 [əˈkeɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈstʌdi] .
occasion in the bishop's study .
场合 在 这 主教的 学习 .

自从两人在主教的书房里那次难忘的会面之后，他们就再也没有说过话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [naʊ] ;
They did not speak now ;
他们 做过 不是 说话 现在 ;

他们现在没有说话；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
but they looked at each other full in the face ,
但 他们 看起来 在 每个 其他 满的 在 这 脸 ,
但他们面对面地看着对方，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪmpjədənt] ,
and Mr Slope's countenance was as impudent ,
和 先生 连续下坡 面容 曾是 作为 厚颜无耻 ,
斯洛普先生的表情也同样无耻，

[æz; əz] [traɪˈʌmfənt] ,
as triumphant ,
作为 凯 ,
胜利者，

[æz; əz][dɪˈfaɪənt][æz; əz] [ˈevər] .
as defiant as ever .
作为 桀骜不驯 作为 曾经 :
一如既往地挑衅。

[hæd; həd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] [nɑ:t] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreɪ] ,
Had Dr Grantly not known to the contrary ,
有 博士 格兰特利 不是 已知 到 这 相反 ,
如果格兰特利博士不知道相反的情况，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈdiːnʃɪp] ,
he would have imagined that his enemy had won the deanship ,
他 会 有 想象 那 他的 敌人 有 韩元 这 院长 ,
他会想象他的敌人赢得了院长的职位，

[ðə; ði] [waɪf] ,
the wife ,
这 妻子 ,

妻子

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɑ:nərz] ,
and all the rich honours ,
和 全部 这 富有的 荣誉 ,

以及所有丰厚的荣誉，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['straɪvɪŋ] .
for which he had been striving .
为了 哪个 他 有 到过 努力 .

他一直为此而奋斗。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
As it was he had lost everything that he had in the world ,
作为 它 曾是 他 有 丢失的 一切 那 他 有 在 这 世界 ,

因为他已经失去了世界上所有的一切，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz]['kɔ:nʒeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and had just received his conge from the bishop .
和 有 只是 已收到 他的 凝结 从 这 主教 .

刚刚从主教那里得到了他的礼物。

[ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ɑ:rtʃdi:kən] [droʊv] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['entrəns] [ʌv; əv]
In leaving the town the archdeacon drove by the well - remembered entrance of
在 离开 这 镇 这 副主教 驾驶 经过 这 出色地 - 记得 入口 的

[ˈhaɪrəmz][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
Hiram's hospital .
希拉姆的 医院 .

离开小镇时，副主教驾车经过了希拉姆医院那令人难忘的入口。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
at the gate ,
在 这 门 ,

在门口，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
was a large ,
曾是 一个 大的 ,

是一个很大的，

[ʌn'taɪdɪ] ,
untidy ,
凌乱 ,

凌乱，

['fɑ:rməz-z] ['wægən] ,
farmer's wagon ,
农民的 车皮 ,

农夫的马车，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪdɪ] - ['lʊkɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] ;
laden with untidy - looking furniture ;
满载 和 凌乱 - 寻找 家具 ;

堆满了看起来凌乱的家具；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[in'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,
inspecting the arrival ,
检查 这 到达 ,

检查抵达情况，

[wʌz; wəz] [gʊd] ['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] - - [nɑ:t] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [best] - - [nɑ:t] ['veri] [kli:n] [ɪn]
was good Mrs Quiverful - - not dressed in her Sunday best - - not very clean in
曾是 好的 太太 箭筒 - - 不是 穿着 在 她 星期日 最好的 - - 不是 非常 干净的 在
[hɜ:r; hər] [ə'pærəl] - - [nɑ:t] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] ;
her apparel - - not graceful as to her bonnet and shawl ;
她 服饰 - - 不是 优美 作为 到 她 引擎盖 和 披肩 ;
是善良的奎弗弗太太——没有穿她最好的礼拜日服装——衣着不太干净——她的帽子和披肩也不优雅；

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['femənɪn] [tʃɑ:rmz] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] .
with many feminine charms as to her whole appearance .
和 许多 女性 魅力 作为 到 她 所有的 外貌 .

整个外表充满着女性的魅力。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [də'mestɪk] [wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [haʊs] ,
She was busy at domestic work in her new house ,
她 曾是 忙碌的 在 国内的 工作 在 她 新的 房子 ,

她在新家里忙着做家务，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['ventʃəd] [aʊt] ,
and had just ventured out ,
和 有 只是 冒险 出去 ,

刚刚冒险出去，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tʃætlz] .
expecting to see no one on the arrival of the family chattels .
期待 到 看 不 一 在 这 到达 的 这 家庭 动产 .

预计在家庭动产抵达时不会见到任何人。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
The archdeacon was down upon her before she knew where she was .
这 副主教 曾是 向下 之上 她 前 她 知道 在哪里 她 曾是 .

在她意识到自己身在何处之前，副主教就已经向她扑来。

[hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['græntli] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] ['veri] [slɑɪt] [ɪn'di:d] .
Her acquaintance with Dr Grantly or his family were very slight indeed .
她 熟人 和 博士 格兰特利 或者 他的 家庭 是 非常 轻微 的确 .

她与格兰特利博士及其家人的认识确实非常少。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,
The archdeacon ,
这 副主教 ,

副主教，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as a matter of course ,
作为 一个 事情 的 课程 ,

理所当然地，

[nu:] ['evri] ['klɜ:rdʒimən][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'di:kənri] ;
knew every clergyman in the archdeaconry ;
知道 每一个 牧师 在 这 副主教 ;

认识副主教区的每一位牧师；

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [sed] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
it may almost be said the diocese ,
它 可能 几乎 是 说 这 教区 ,

几乎可以说教区，

[ænd; ənd][hæd; həd][səm; səm] [ə'kweɪntəns] ,
and had some acquaintance ,
和 有 一些 熟人 ,

并结识了一些人，

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ɪntɪmət] ,
more or less intimate ,
更多的 或者较少的 亲密的 ,

或多或少亲密，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .
with their wives and families .
和 他们的 妻子们 和 家庭 .

和他们的妻子和家人。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['kwɪvəfəl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɑ:n] ['veriəs] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
With Mr Quiverful he had been concerned on various matters of business ;
和 先生 箭筒 他 有 到过 担心的 在 各种各样的 事情 的 商业 ;

他与奎弗富先生一起处理过各种业务事宜；

[bʌt; bət][ʌv; əv]['mɪsɪz][kju:] . [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
but of Mrs Q . he had seen very little .
但 的 太太 问 . 他 有 已见 非常 小的 .

但他很少见到 Q 夫人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər][baɪ] [ʌn'hnoʊtɪst] .
he was in too gracious a mood to pass her by unnoticed .
他 曾是 在 也 亲切 一个 情绪 到 经过 她 经过 未被察觉 .

他心情十分愉快，所以没有不注意到她。

[ðə; ði] ,
The Quiverfuls ,
这 箭袋 ,

箭筒乐队，

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
one and all ,
一 和 全部 ,

所有人，

[hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪtʃ-əst] [hɑːˈstɪləti][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈgræntli] ；
had looked for the bitterest hostility from Dr Grantly ；
有 看起来 为了 这 最苦涩的 敌意 从 博士 格兰特利 ；
曾期待格兰特利博士表现出最强烈的敌意；

[ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [æt; ət]
they knew his anxiety for Mr Harding should return to his old home at
他们 知道 他的 焦虑 为了 先生 哈丁 应该 返回 到 他的 老的 家 在
[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
the hospital ,
这 医院 ,
他们知道他很担心哈丁先生会回到医院的老家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
and they did not know that a new home had been offered to him at
和 他们 做过 不是 知道 那 一个 新的 家 有 到过 提供 到 他 在
[ðə; ði] [ˈdiːnəri] .
the deanery .
这 院长 .
他们并不知道教区已经为他提供了一个新家。

[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈdʒɔɪst]
Mrs Quiverful was therefore not a little surprised and not a little rejoiced
太太 箭筒 曾是 所以 不是 一个 小的 惊讶 和 不是 一个 小的 欣喜若狂
[ˈɔːlsʊʊ] ,
also ,
还 ,
因此，奎弗弗太太既惊讶又高兴，

[æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈdrest] .
at the tone at which she was addressed .
在 这 语气 在 哪个 她 曾是 已解决 .
听到她说话的语气。
- [həʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,
- How do you do ,
- 如何 做 你 做 ,

‘你好吗，
[ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] ?
Mrs Quiverful ?
太太 箭筒 ?
奎弗富尔夫人？

- - [həʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
- - how do you do ?
- - 如何 做 你 做 ?
- 你好吗？

- [sed] [hiː; hi] ,
- said he ,
- 说 他 ,
他说道，

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪɡ] ,
stretching his left hand out of the gig ,
伸展 他的 左边 手 出去 的 这 演出 ,
把左手从马车里伸出来，

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as he spoke to her .
作为 他 辐 到 她 .
当他对她说话时。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] ;
' **I am very glad to see you employed in so pleasant and useful a manner** ;
- 我 是 非常 高兴的 到 看 你 受雇 在 所以 令人愉快的 和 有用 一个 方式 ;
“我很高兴看到你以如此愉快和有用的方式工作；

['veri] [glæd] [ɪn'diːd] . -
very glad indeed . '
非常 高兴的 的确 . -

真的非常高兴。”

['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
Mrs Quiverful thanked him ,
太太 箭筒 谢谢 他 ,

奎弗富尔太太向他道谢，

[ænd; ənd] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and shook hands with him ,
和 摇晃 双手 和 他 ,

并与他握手，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'spɪʃəsli] .
and looked into his face suspiciously .
和 看起来 进入 他的 脸 可疑地 .

并怀疑地看着他的脸。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʊr] ['weðər] [ðə; ðɪ][kən,græt'əleɪ(ə)nɪz][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [wɜːr; wər][ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt]
She was not sure whether the congratulations and kindness were or were not
她 曾是 不是 当然 无论 这 恭喜! 和 仁慈 是 或者 是 不是
[aɪ'rɒnɪk,-kəl] .
ironical .
讽刺 .

她不确定这些祝贺和善意是否带有讽刺意味。

- [preɪ] [tel] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [frʌm; frəm][,em 'iː] ,
' **Pray tell Mr Quiverful from me** ,
- 祈祷 告诉 先生 箭筒 从 我 ,

“请代我转告奎弗富尔先生，

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
' **he continued** ,
- 他 持续 ,

他继续说道，

- [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
' **that I am rejoiced at his appointment** .
- 那 我 是 欣喜若狂 在 他的 预约 .

“我对他的任命感到高兴。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,
It is a comfortable place ,
它 是 一个 舒服的 地方 ,

这是一个舒适的地方，

['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] ,
Mrs Quiverful ,
太太 箭筒 ,

奎弗富尔夫人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,
and a comfortable house ,
和 一个 舒服的 房子 ,

和舒适的房子，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] .

and I am very glad to see you in it .

和 我 是 非常 高兴的 到 看 你 在 它 .

我很高兴看到你穿着它。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good - bye ,

好的 - 再见 ,

再见，

[gʊd] - [baɪ] . -

good - bye . '

好的 - 再见 . -

再见。 '

[ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [ɑ:n] ,

And he drove on ,

和 他 驾驶 在 ,

他继续开车，

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [wel] - [pli:zd] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] .

leaving the lady well - pleased and astonished at his good nature .

离开 这 女士 出色地 - 高兴 和 惊讶 在 他的 好的 自然 .

这位女士非常高兴，并且对他的善良感到惊讶。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ,

On the whole things were going well with the archdeacon ,

在 这 所有的 事物 是 去 出色地 和 这 副主教 ,

总的来说，副主教的事情进展顺利，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃærətəbl] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['kwɪvəfʊl] .

and he could afford to be charitable to Mrs Quiverful .

和 他 可以 买得起 到 是 慈善 到 太太 箭筒 .

他有能力对奎弗富尔夫人施舍。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡɪɡ] ['smɑɪlɪŋli] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

He looked forth from his gig smilingly on all the world ,

他 看起来 前进 从 他的 演出 微笑着 在 全部 这 世界 ,

他从马车上微笑地望着全世界，

[ænd; ənd] [fər'geɪv] ['evri] [wʌn][ɪn] ['bɑ:rtʃɛstər] [ðər; ðər][sɪnz] ,

and forgave every one in Barchester their sins ,

和 原谅了 每一个 一 在 巴切斯特 他们的 罪孽 ,

并宽恕了巴彻斯特每一个人的罪孽，

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli]['mɪsɪz] [praʊdi] [ænd; ənd]['mɪstər] [sləʊp] .

excepting only Mrs Proudie and Mr Slope .

除外 仅有的 太太 骄傲 和 先生 坡 .

只有普劳迪夫人和斯洛普先生除外。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

Had he seen the bishop ,

有 他 已见 这 主教 ,

如果他见到了主教，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][pæt]['i:v(ə)n][hɪm; ɪm]['kaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

he would have felt inclined to pat even him kindly on the head .

他 会 有 毛毡 倾斜 到 拍 甚至 他 亲切地 在 这 头 .

他甚至会想亲切地拍拍他的头。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ][es 'ti:] - .

He determined to go home by St Ewold's .

他 决定 到 去 家 经过 英石 - .

他决定从圣埃沃尔德教堂回家。

- [wel] , ' Well , - 出色地 ,	'出色地,
[wel] , well , 出色地 ,	出色地,
[wel] , well , 出色地 ,	出色地,
[wel] , well , 出色地 ,	出色地,
- [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ['laʊdli] , ' said the archdeacon loudly , - 说 这 副主教 高声 ,	副主教大声说道,
[ˈdʒɔɪəsli] , joyously , 欣喜地 ,	高兴地,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [gʊd] [ˈhju:mər] ; and with supreme good humour ; 和 和 最高 好的 幽默 ;	并且极其幽默;
- [wel] , ' well , - 出色地 ,	'出色地,
[wel] , well , 出色地 ,	出色地,
[wel] , well , 出色地 ,	出色地,
[wel] ; well ; 出色地 ;	出色地;
[soʊ] , so , 所以 ,	所以,
[ˈæftər][ɔːl] , after all , 后 全部 ,	毕竟,

[wiː, wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] ['mɪstər] [sləʊp] . -
we have no further cause to fear Mr Slope . '
我们 有 不 更远 原因 到 害怕 先生 坡 . -

我们不再有理由害怕斯洛普先生了。'

- [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['græntli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] ['diːnəri] [tuː; tə]['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] ,
' I hear from Mrs Grantly that they have offered the deanery to Mr Harding ,
- 我 听到 从 太太 格兰特利 那 他们 有 提供 这 院长 到 先生 哈丁 ,
“我从格兰特利夫人那里听说，他们已经把教区长一职给了哈丁先生，

- [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' said the other .
- 说 这 其他 .

”另一个人说道。

- ['mɪstər] [sləʊp] [hæz; həz] [ˈɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːnəri] ,
' Mr Slope has lost more than the deanery ,
- 先生 坡 有 丢失的 更多的 比 这 院长 ,
“斯洛普先生失去的不仅仅是教区，

[aɪ][faɪnd] ,
I find ,
我 寻找 ,

我发现，

- [ænd; ɛnd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [læft] [dʒəu'kəʊsli] . - [kʌm] ,
' and then the archdeacon laughed jocosely . ' Come ,
- 和 然后 这 副主教 笑了 滑稽地 . - 来 ,

”然后副主教开玩笑地笑了。“来吧，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[æɾæ'bin] ,
Arabin ,
阿拉伯 ,

阿拉宾，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['siːkrət] [wel] [ɪ'nʌf] .
you have kept your secret well enough .
你 有 保留 你的 秘密 出色地 足够的 .

你已经保守好你的秘密了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] . -
I know all about it now . '
我 知道 全部 关于 它 现在 . -

我现在知道了一切。'

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['siːkrət] ,
' I have had no secret ,
- 我 有 有 不 秘密 ,

“我没有秘密，

[ɑːrtʃ'diːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,

副主教，

- [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] . -
' said the other with a quiet smile . '
- 说 这 其他 和 一个 安静的 微笑 . -

”另一个人平静地笑着说道。”

[nʌn] [æt; ət][ɔ:l] - - [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

None at all - - not for a day .
没有任何 在 全部 - - 不是 为了 一个 天 .

一点也没有——一天也没有。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [maɪ] [oʊn] [gʊd] ['fɔ:rtən] ,

It was only yesterday that I knew my own good fortune ,
它 曾是 仅有的 昨天 那 我 知道 我的 自己的 好的 财富 ,

直到昨天我才知道自己的好运，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə] ['plʌm,sted] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər][ə'pru:v(ə)l] .

and to - day I went over to Plumstead to ask your approval .
和 到 - 天 我 去 超过 到 普拉姆斯特德 到 问 你的 赞同 .

今天我去普了普拉姆斯特德，征求您的同意。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪsɪz] ['græntli] [hæz; həz] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,

From what Mrs Grantly has said to me ,
从 什么 太太 格兰特利 有 说 到 我 ,

根据格兰特利夫人对我所说，

[aɪ][eɪ 'em][led][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] . -

I am led to hope that I shall have it . '
我 是 引领 到 希望 那 我 将 有 它 . -

我希望我能得到它。'

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,

' With all my heart ,
- 和 全部 我的 心 ,

“我全心全意，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,

with all my heart ,
和 全部 我的 心 ,

我全心全意，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rt'ði:kən] ['kɔ:rdʒəli] ,

' said the archdeacon cordially ,
- 说 这 副主教 诚挚地 ,

副主教热情地说道，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

holding his friend by the hand .
保持 他的 朋友 经过 这 手 .

牵着朋友的手。

- [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .

' It's just as I would have it .
- 它是 只是 作为 我 会 有 它 .

“这正是我想要的。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

She is an excellent young woman ;
她 是 一个 出色的 年轻的 女士 ;

她是一位出色的年轻女子；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['empti] - ['hændɪd] ;

she will not come to you empty - handed ;
她 将要 不是 来 到 你 空的 - 递交 ;

她不会空手而来；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

and I think she will make you a good wife .
和 我 思考 她 将要 制作 你 一个 好的 妻子 .

我相信她会成为你的好妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; həʀ] ['duːti] [baɪ] [juː; jʊ] [æz; əz] [hɜːr; həʀ] ['sɪstəʀ] [dʌz] [baɪ] [em 'iː] ,
If she does her duty by you as her sister does by me ,
如果 她 做 她 责任 经过 你 作为 她 姐姐 做 经过 我 ,
如果她像她姐姐对我那样对你尽职尽责,

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ;
you'll be a happy man ;
你会 是 一个 快乐的 男人 ;
你会成为一个幸福的人;

[ðætʃz] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] . -
that's all I can say . '
那就是 全部 我 能 说 . -
这就是我所能说的。'

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
And as he finished speaking ,
和 作为 他 完成的 请讲 ,
当他讲完这些话时,

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [aɪz] . -
a tear might have been observed in each of the doctor's eyes . '
一个 撕 可能 有 到过 观察到 在 每个 的 这 医生的 眼睛 . -
每位医生的眼里都含着泪水。”

['mɪstəʀ] [æɾæ'biŋ] ['wɔːrmlɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] - [græsp] ,
Mr Arabin warmly returned the archdeacon's grasp ,
先生 阿拉伯 热情地 返回 这 - 抓牢 ,
阿拉宾先生热情地拥抱了副主教,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] .
but he said little .
但 他 说 小的 .
但他没说什么。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fəʀ] ['spiːkɪŋ] ,
His heart was too full for speaking ,
他的 心 曾是 也 满的 为了 请讲 ,
他心里太激动，说不出话来,

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] .
and he could not express the gratitude which he felt .
和 他 可以 不是 表达 这 感激 哪个 他 毛毡 .
他无法表达自己内心的感激之情。

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] [ʌndə'ʃtʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spʊkən] [fɔːr; fəʀ]
Dr Grantly understood him as well as though he had spoken for
博士 格兰特利 理解 他 作为 出色地 作为 尽管 他 有 说 为了

[æn; ən] ['aʊə] .
an hour .
一个 小时 .
格兰特利博士听懂了他的话，就好像他已经讲了一个小时一样。

- [ænd; ʌnd] [maɪnd] ,
' **And mind ,**
- 和 头脑 ,
“记住,

[æɾæ'biŋ] ,
Arabin ,
阿拉伯 ,
阿拉宾,

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said** **he** ,
- 说 他 ,

他说道，

- [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][æɪ; ʃəl][taɪ][ðə; ði] [nɑ:t] .
' **no** **one** **but** **myself** **shall** **tie** **the** **knot** .
- 不 一 但 我 将 领带 这 结 .

“除了我之外，没有人可以结婚。”

[wi:l] [get][ˈelənə; -nɔ:] [aʊt] [tu:; tə] [ˈplʌm,sted] ,
We'll **get** **Eleanor** **out** **to** **Plumstead** ,
出色地 得到 埃莉诺 出去 到 普拉姆斯特德 ,

我们会把埃莉诺送到普拉姆斯特德，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɔ:f][ðer; ðər] .
and **it** **shall** **come** **off** **there** .
和 它 将 来 离开 那里 .

它会从那里脱落。

[aɪl] [meɪk] [ˈsu:zn] [stɜ:r][hɜ:r'self] ,
I'll **make** **Susan** **stir** **herself** ,
患病的 制作 苏珊 搅拌 她自己 ,

我要让苏珊动起来，

[ænd; ənd] [wi:l] [du:][aɪ ˈti:][ɪn] [staɪl] .
and **we'll** **do** **it** **in** **style** .
和 出色地 做 它 在 风格 .

我们会以时尚的方式完成它。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɑ:n][ˈspeʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] .
I **must** **be** **off** **to** **London** **to** - **morrow** **on** **special** **business** .
我 必须 是 离开 到 伦敦 到 - 明天 在 特别的 商业 .

我明天必须去伦敦处理特殊事务。

[ˈhɑ:rdɪŋ] [goʊz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Harding **goes** **with** **me** .
哈丁 去 和 我 .

哈丁和我一起去。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [braɪd] [hæz; həz][gɔ:t][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] - [dres] [ˈredi] . -
But **I'll** **be** **back** **before** **your** **bride** **has** **got** **her** **wedding** - **dress** **ready** . ' -
但 患病的 是 后退 前 你的 新娘 有 得到 她 婚礼 - 裙子 准备好 . -

但我会是你的新娘准备好婚纱之前回来。’

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
And **so** **they** **parted** .
和 所以 他们 分手了 .

就这样他们分手了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [hoʊm][ðə; ði] [ɑ:rtˈdi:kən] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər]
On **his** **journey** **home** **the** **archdeacon** **occupied** **his** **mind** **with** **preparations** **for**
在 他的 旅行 家 这 副主教 占领 他的 头脑 和 准备工作 为了

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [feˈstɪvɪti:z] .
the **marriage** **festivities** .
这 婚姻 庆祝活动 .

在回家的路上，副主教一直在为婚礼做准备。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔ:lʌ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'toʊn] [tu:; tə][ˈelənə; -nɔ:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri]
He made a great resolve that he would atone to Eleanor for all the injury
他 制成 一个 伟大的 解决 那 他 会 赎罪 到 埃莉诺 为了 全部 这 受伤
[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [ˈtri:tmənt] .
he had done her by the munificence of his future treatment .
他 有 完毕 她 经过 这 慷慨 的 他的 未来 治疗 .
他下定决心，要通过未来慷慨的治疗来弥补对埃莉诺造成的所有伤害。

[hi:; hi] [wʊd] [[oʊ] [hɜ:r; həɹ] [wat] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [sloʊp]
He would show her what was the difference in his eyes between a Slope
他 会 展示 她 什么 曾是 这 不同之处 在 他的 眼睛 之间 一个 坡
[ænd; ænd][æn; ən][æɾə'bɪn] .
and an Arabin .
和 一个 阿拉伯 .
他会向她展示在他眼中 Slope 和 Arabin 之间的区别。

[ɑ:n][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɜ:rm][maɪnd] :
On one other thing also he decided with a firm mind :
在 一 其他 事物 还 他 决定 和 一个 公司 头脑 :
他还坚定地决定了另一件事:

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['setld] [ɪn][ˈmɪstər] - [ˈfeɪvər] ,
if the affair of the dean should not be settled in Mr Arabin's favour ,
如果 这 事务 的 这 院长 应该 不是 是 定居 在 先生 - 偏爱 ,
如果院长的事情不能以对阿拉宾先生有利的方式解决,

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [frʌnt] [ænd; ænd][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]
nothing should prevent him putting a new front and bow - window to the
没有什么 应该 防止 他 推杆 一个 新的 正面 和 弓 - 窗户 到 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][es 'ti:] - [ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
dining - room at St Ewold's parsonage .
用餐 - 房间 在 英石 - 牧师住宅 .
没有什么可以阻止他在圣埃沃尔德牧师住宅的餐厅里安装新的正面和凸窗。

- [soʊ] [wɪə(r)] [soʊld][ˈæftər] [ɔ:l] ,
' **So we're sold after all** ,
- 所以 是 卖 后 全部 ,
“所以我们最终还是被说服了，

[su:] ,
Sue ,
起诉 ,
起诉，

- [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' **said he to his wife** ,
- 说 他 到 他的 妻子 ,
他对妻子说，

[ə'kɒst] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
accosting her with a kiss as soon as he entered his house .
骚扰 她 和 一个 吻 作为 很快 作为 他 进入 他的 房子 .
他一进家门就吻了她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][hɪz; ɪz] [waɪf] [su:] [ə'bʌʌ] [twʌɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
He did not call his wife Sue above twice or thrice in a year ,
他 做过 不是 称呼 他的 妻子 起诉 多于 两次 或者 三次 在 一个 年 ,
他一年中不会给妻子苏打两三次电话，

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] [wɜ:r; wər] [greɪt] [haɪ] [deɪz] .
and these occasions were great high days .
和 这些 场合 是 伟大的 高的 天 .
这些场合都是伟大的盛事。

- [ˈelənə; -nɔː][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðen] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkredit] [fɔːr; fər] ;
- **Eleanor** **has** **had** **more** **sense** **then** **we** **gave** **her** **credit** **for** ,
- 埃莉诺 有 有 更多的 感觉 然后 我们 给予 她 信用 为了 ,
“埃莉诺比我们想象的更有见识，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] .
- **said** **Mrs** **Grantly** .
- 说 太太 格兰特利 .

“格兰特利夫人说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [greɪt] [ˈkɑːntent][ɪn] [ˈplʌm,sted] [ˈrektəri] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ;
And **there** **was** **great** **content** **in** **Plumstead** **rectory** **that** **evening** ;
和 那里 曾是 伟大的 内容 在 普拉姆斯特德 牧师住宅 那 晚上 ;
那天晚上，普拉姆斯特德教区牧师住宅里充满了欢乐。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naʊ] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and **Mrs** **Grantly** **promised** **her** **husband** **that** **she** **would** **now** **open** **her** **heart** ,
和 太太 格兰特利 承诺 她 丈夫 那 她 会 现在 打开 她 心 ,
格兰特利夫人向丈夫承诺，她现在会敞开心扉，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈmɪstər][æɾæˈbɪn][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
and **take** **Mr** **Arabin** **into** **it** .
和 拿 先生 阿拉伯 进入 它 .
并让阿拉宾先生加入进来。

[hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Hitherto **she** **had** **declined** **to** **do** **so** .
迄今为止 她 有 拒绝 到 做 所以 .
迄今为止她一直拒绝这样做。

[ˈtʃæptər] [li]
CHAPTER **LI**
章 季

第五十五章

[ˈmɪstər] [sloʊp] [bɪdz] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts]
MR **SLOPE** **BIDS** **FAREWELL** **TO** **THE** **PALACE** **AND** **ITS** **INHABITANTS**
先生 坡 投标 告别 到 这 宫殿 和 它是 居民
斯洛普先生向宫殿及其居民告别

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [sloʊp] ,
We **must** **now** **take** **leave** **of** **Mr** **Slope** ,
我们 必须 现在 拿 离开 的 先生 坡 ,
我们现在必须向斯洛普先生告别，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
and **of** **the** **bishop** ,
和 的 这 主教 ,
还有主教，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
and **of** **Mrs** **Proudie** .
和 的 太太 骄傲 .
还有普劳迪夫人。

[ðiːz] [liːv] - [ˈteɪkɪŋz] [ɪn][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər][æz; əz] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər][ɪn][ˈriːəl] [laɪf] ;
These **leave** - **takings** **in** **novels** **are** **as** **disagreeable** **as** **they** **are** **in** **real** **life** ;
这些 离开 - 收入 在 小说 是 作为 令人不快的 作为 他们 是 在 真实的生活 ;
小说中的这些告别就像现实生活中的告别一样令人不快；

[nɑːt][soʊ][sæd] ,
not **so** **sad** ,
不是 所以 伤心 ,
不那么悲伤，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [waːnt][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['sædnəs] ;
for they want the reality of sadness ;
为了 他们 想 这 现实 的 悲伤 ;
因为他们想要悲伤的现实；

[bʌt; bət] [kwɔɪt] [æz; əz] [pər'pleksɪŋ] ,
but quite as perplexing ,
但 相当 作为 令人费解 ,
但同样令人困惑的是，

[ænd; ənd][ɪ'dʒen(ə)rəli] [les] [sætɪs'fæktəri] .
and generally less satisfactory :
和 一般来说 较少的 令人满意的 :
总体来说不太令人满意。

[wʌt] ['nɔ:vəlɪst] ,
What novelist ,
什么 小说家 ,
哪位小说家，

[wʌt] ['fi:ldɪŋ] ,
what Fielding ,
什么 菲尔丁 ,
菲尔丁

[wʌt] [skɒt] ,
what Scott ,
什么 斯科特 ,
斯科特，

[wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] ,
what George Sand ,
什么 乔治 沙 ,
乔治·桑，

[ɔːr] [su:] ,
or Sue ,
或者 起诉 ,
或苏，

[ɔːr] ['dʌŋkən] ,
or Duncan ,
或者 邓肯 ,
或者邓肯，

[kæn; kən][ɪm'pɑ:rt][æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪk'tɪfəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
can impart an interest to the last chapter of his fictitious history ?
能 传授 一个 兴趣 到 这 最后的 章 的 他的 虚拟 历史 ?
能给他虚构的历史的最后一章增添趣味吗？

['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][su:pər'hju:mən] ['hæpɪnəs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
Promises of two children and superhuman happiness are of no avail ,
承诺 的 二 孩子们 和 超人类 幸福 是 的 不 可用 ,
两个孩子和超人幸福的承诺都无济于事，

[nɔːr] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [rɪ'spektə'bɪləti] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ][fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt]
nor assurance of extreme respectability carried to an age far exceeding that
也不 保证 的 极端 体面 携带 到 一个 年龄 远的 超过 那
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'lətɪd] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] .
usually allotted to mortals .
通常 分配 到 凡人 .
也无法保证在远远超出凡人正常年龄的年龄仍能享有极高的尊重。

[ðə; ði] ['sɔərəuz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz] ,
The sorrows of our heroes and heroines ,
这 悲伤 的 我们的 英雄 和 女英雄们 ,
我们的英雄们的悲伤,
[ðeɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪˈlaɪt] ,
they are you delight ,
他们 是 你 喜 ,
他们是你的喜悦,

[oʊ] [ˈpʌblɪk] !
oh public !
哦 民众 !
噢，公众！

[ðer; ðər] ['sɔərəuz] ,
their sorrows ,
他们的 悲伤 ,
他们的悲伤,

[ɔːr][ðer; ðər][sɪnz] ,
or their sins ,
或者 他们的 罪孽 ,
或他们的罪孽,

[ɔːr][ðer; ðər] [əb'sɜːdɪtɪ] ;
or their absurdities ;
或者 他们的 荒谬之处 ;
或他们的荒谬之处；

[nɑːt][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ,
not their virtues ,
不是 他们的 美德 ,
不是他们的美德，

[gʊd] [sens] ,
good sense ,
好的 感觉 ,
良好的意识，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [rɪˈwɔːrdz] .
and consequent rewards .
和 后果 奖励 .
以及随之而来的奖励。

[wen] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɪnt] [ʼaʊər; ɑːr][ˈfaɪn(ə)] [ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [kuˈlɜːr] [diː] [roʊz] ,
When we begin to tint our final pages with couleur de rose ,
什么时候 我们 开始 到 着色 我们的 最终的 页面 和 颜色 德 玫瑰 ,
当我们开始用玫瑰色来给最后的页面着色时，

[æz; əz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ruːl] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ,
as in accordance with fixed rule we must do ,
作为 在 根据 和 固定的 规则 我们 必须 做 ,
按照固定规则我们必须这样做，

[wiː; wi] [ɔːltəˈgeðər] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] .
we altogether extinguish our own powers of pleasing .

我们 共 熄灭 我们的 自己的 权力 的 令人愉悦 .

我们彻底消灭了自己取悦他人的能力。
[wen] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [dʌl] [wiː; wi] [əˈfend] [jʊr; jər] [ˈɪntələkt] ;
When we become dull we offend your intellect ;

什么时候 我们 变得 乏味的 我们 得罪 你的 智力 ;

当我们变得迟钝时，我们会冒犯你的智力；
[ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [dʌl] [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] [jʊr; jər] [teɪst] .
and we must become dull or we should offend your taste .

和 我们 必须 变得 乏味的或者 我们 应该 得罪 你的 品尝 .

我们必须变得无趣，否则就会冒犯你的品味。

[ə; eɪ] [leɪt] [ˈraɪtər] ,
A late writer ,
一个 晚的 作家 ,
一位已故作家，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [peɪdʒ] ,
wishing to sustain his interest to the last page ,

祝 到 维持 他的 兴趣 到 这 最后的 页 ,

希望能够保持他的兴趣直到最后一页，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɔːljəm] .
hung his hear at the end of the third volume .

悬挂 他的 听到 在 这 结尾 的 这 第三 体积 .

在第三卷的结尾挂了他的心。

[ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
The consequence was ,
这 结果 曾是 ,
结果是，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈnɔːv(ə)l] .
that no one should read his novel .
那 不 一 应该 读 他的 小说 .
没有人应该读他的小说。

[ænd; ʌnd] [huː] [kæn; kən] [əˈpɔːrj(ə)n] [aʊt] [ænd; ʌnd] [ˈdʌvteɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsɪdənts] ,
And who can apportion out and dovetail his incidents ,

和 WHO 能 分摊 出去 和 燕尾榫 他的 事件 ,

谁能分配和衔接他的事件，

[ˈdaɪələbːgz] ,
dialogues ,
对话 ,
对话，

[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,
人物，

和描述性片段，

[ænd; ʌnd] [dɪˈskɹɪptɪv] [ˈmɔːsəlz] ,
and descriptive morsels ,
和 描述性的 小块 ,

和描述性片段，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪɡˈzæktli][ˈɪntuː] - [ˈpeɪdʒɪz] ,
so as to fit them all exactly into 439 pages ,
所以 作为 到 合身 他们 全部 确切地 进入 - 页面 ,

以便将它们全部放入 439 页中，

[wɪˈðəʊt] [ˈiːðər] [kəmˈpresɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌnˈnætʃrəli] ,
without either compressing them unnaturally ,
没有 任何一个 压缩 他们 不自然地 ,

无需不自然地压缩它们，

[ɔːr] [ɪkˈstendɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɑːrtɪfɪʃəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ?
or extending them artificially at the end of his labour ?
或者 扩展 他们 人为地 在 这 结尾 的 他的 劳动 ?

还是在劳动结束时人为地延长它们？

[duː][aɪ][nɑːt][maɪˈself] [noʊ] [ðæt] [aɪ][er ˈem][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz] ,
Do I not myself know that I am at this moment in want of a dozen pages ,
做 我 不是 我 知道 那 我 是 在 这 片刻 在 想 的 一个 打 页面 ,

难道我自己不知道，此刻我还缺少十几页，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌdʒ(ə)] [maɪ] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ?
and that I am sick with cudgelling my brains to find them ?
和 那 我 是 生病的 和 棍棒击打 我的 大脑 到 寻找 他们 ?

而我却因为绞尽脑汁寻找它们而感到厌烦？

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
And then when everything is done ,
和 然后 什么时候 一切 是 完毕 ,

当一切都完成后，

[ðə; ði][ˈkaɪndɪst] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] [ɪnˈvəriəbli] [twɪt] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the kindest - hearted critic of them all invariably twit us with the
这 最善良的 - 心地 评论家 的 他们 全部 总是 推特 我们 和 这

[ɪnˈkɒmpɪtəns,tənsɪ][ænd; ənd] [ˈleɪmnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kənˈkluːʒ(ə)n] .
incompetency and lameness of our conclusion .
无能 和 跛行 的 我们的 结论 .

即使是最善良的批评家也总是会嘲笑我们的结论是无能和站不住脚的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈiːðər] [bɪˈkʌm] [ˈaɪd(ə)][ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
We have either become idle and neglected it ,
我们 有 任何一个 变得 闲置的 和 被忽视的 它 ,

我们要么变得懒惰并忽视了它，

[ɔːr] [ˈtiːdiəs] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈleɪbəd] [aɪ ˈtiː] .
or tedious and over - laboured it .
或者 乏味 和 超过 - 辛勤劳作 它 .

或者说是繁琐和劳累的工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈsɪpɪd][ɔːr] [ʌnˈnætʃrəl] ,
It is insipid or unnatural ,
它 是 平淡 或者 不自然 ,

它平淡无味或不自然，

[ˈoʊvər] - [streɪnd] [ɔːr][ˈɪmbəs(ə)] .
over - strained or imbecile .
超过 - 紧张 或者 白痴 .

过度紧张或愚蠢。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] ,
It means nothing ,
它 方法 没有什么 ,

这没什么意义，

[ɔːr] [əˈtempts] [tuː] [mʌt] .
or attempts too much .
或者 尝试 也 很多 .

或尝试太多。

[ðə; ði][ləst] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
The last scene of all ,
这 最后的 场景 的 全部 ,

最后一幕，

[æz; əz][ɔ:l][ləst] [si:nz] [wi;; wi] [fɪr] [mʌst; məst][bi;; bi] :
as all last scenes we fear must be :
作为 全部最后的 场景 我们 害怕 必须 是 :

正如我们担心的所有最后场景一样：

- [ɪz] ['sekənd] ['tʃaɪldɪfnəs] ,
' Is second childishness ,
- 是 第二 童心 ,

“是第二次幼稚，

[ænd; ənd] [mɪr] [ə'blɪvɪən] ,
and mere oblivion ,
和 仅仅 遗忘 ,

以及纯粹的遗忘，

[sænz] [ti:θ] ,
Sans teeth ,
无衬线 牙齿 ,

没有牙齿，

[sænz] [aɪz] ,
sans eyes ,
无 眼睛 ,

没有眼睛，

[sænz] [teɪst] ,
sans taste ,
无 品尝 ,

无味，

[sænz] ['evriθɪŋ] . -
sans everything . '
无 一切 . -

没有任何事物。'

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm]['krɪtɪk] ,
I can only say that if some critic ,
我 能 仅有的 说 那 如果 一些 评论家 ,

我只能说，如果有评论家，

[hu:] ['θɜ:rəli] [noʊz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
who thoroughly knows his work ,
WHO 彻底 知道 他的 工作 ,

他非常了解自己的工作，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪbəd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [tɪl] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪkt] ,
and has laboured on it till experience has made him perfect ,
和 有 辛勤劳作 在 它 直到 经验 有 制成 他 完美的 ,

并为此付出努力，直到经验使他变得完美，

[wɪl] [raɪt] [ðə; ði][ləst] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['rɪt(ə)n] .
will write the last fifty pages of a novel in the way they should be written .
将要 写 这 最后的 五十 页面 的 一个 小说 在 这 方式 他们 应该 是 书面 .

会按照应有的方式写出小说的最后五十页。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[fɔːr; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

首先,

[wɪl] [ɪn][ˈfjuːtʃər][duː][maɪ] [best] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
will in future do my best to copy the example .
将要 在 未来 做 我的 最好的 到 复制 这 例子 .

将来我会尽力效仿这个榜样。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [laɪts] [ˈoʊnli] ,
Guided by my own lights only ,
引导 经过 我的 自己的 灯 仅有的 ,

只靠我自己的光亮指引,

[aɪ] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [səkˈses] .
I despair of success .
我 绝望 的 成功 .

我对成功感到绝望。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ɔːr][ten] [deɪz] ,
For the last week or ten days ,
为了 这 最后的 星期 或者 十 天 ,

在过去的一周或十天里,

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mr Slope had seen nothing of Mrs Proudie ,
先生 坡 有 已见 没有什么 的 太太 骄傲 ,

斯洛普先生没有见过普劳迪太太,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
and very little of the bishop .
和 非常 小的 的 这 主教 .

而关于主教的讨论则很少。

[hiː; hi] [stiːl] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
He still lived in the palace ,
他 仍然 居住地 在 这 宫殿 ,

他仍然住在宫殿里,

[ænd; ənd] [stiːl] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ruːˈtiːn] [wɜːrk] ;
and still went through his usual routine work ;
和 仍然 去 通过 他的 通常 常规 工作 ;

并继续进行日常工作;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [hændz] .
but the confidential doings of the diocese had passed into other hands .
但 这 机密的 行为 的 这 教区 有 通过了 进入 其他 双手 .

但教区的机密事务已落入他人之手。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ˈklɪrli] ,
He had seen this clearly ,
他 有 已见 这 清楚地 ,

他清楚地看到了这一点,

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [aɪˈtiː] [wel] ;
and marked it well ;
和 标记 它 出色地 ;

并做好标记;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [mʌt] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
but it had not much disturbed him .
但 它 有 不是 很多 不安 他 .

但这并没有给他带来太大的困扰。

[hi:; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ˈʌðər] [hoʊps] [tɪl] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [əˈferz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dʌl] [tu:; tə]
He had indulged in other hopes till the bishop's affairs had become dull to
他 有 沉溺其中 在 其他 希望 直到 这 主教的 事务 有 变得 乏味的 到
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一直沉溺于其他的希望，直到主教的事务对他来说变得乏味，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ˈroʊvər] [əˈwer] [ðæt] ,
and he was moreover aware that ,
和 他 曾是 而且 意识到的 那 ,

他还知道，

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ,
as regarded the diocese ,
作为 认为 这 教区 ,

就教区而言，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [hæd; həd] [ˈtʃekˌmeɪtɪd] [him; ɪm] .
Mrs Proudie had checkmated him .
太太 骄傲 有 将军 他 .

普劳迪夫人已经将他将死了。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] ,
It has been explained ,
它 有 到过 解释 ,

已经解释过了，

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] ,
in the beginning of these pages ,
在 这 开始 的 这些 页面 ,

在这些页面的开头，

[haʊ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [kənˈtendɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] ,
how three or four were contending together as to who ,
如何 三 或者 四 是 争吵 一起 作为 到 WHO ,

三四个人一起争谁，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rtʃestər] .
should be bishop of Barchester .
应该 是 主教 的 巴切斯特 .

应该是巴彻斯特的主教。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [naʊ] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] ([ɔ:r] [ˈboʊstɪd] [tu:; tə] [hɜ:rˈself]) [ðæt]
Each of them had now admitted to himself (or boasted to herself) that
每个 的 他们 有 现在 承认 到 他自己 (或者 吹嘘 到 她自己) 那

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [vɪkˈtɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
Mrs Proudie was victorious in the struggle .
太太 骄傲 曾是 胜利者 在 这 斗争 .

现在，他们每个人都承认（或自夸）普劳迪夫人在斗争中取得了胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [kəmˈpetətɪv] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sɪˈverəti] ,
They had gone through a competitive examination of considerable severity ,
他们 有 已消失 通过 一个 竞争的 考试 的 大量 严重性 ,

他们经历了一场相当严格的竞争性考试，

[ænd; ænd][fiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['winər] ,
and she had come forth the winner ,
和 她 有 来 前进 这 优胜者 ,
她成为了胜利者，

[ˈfæs(ə)l] [ˈprɪnseps] .
facile princeps .
容易的 王子 .
轻率的王子。

[ˈmɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] ,
Mr Slope had ,
先生 坡 有 ,
斯洛普先生

[fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
片刻之间，

[rʌn] [hɜːr; hər][hɑːrd] ,
run her hard ,
跑步 她 难的 ,
让她努力奔跑，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
but it was only for a moment .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .
但那只是一瞬间的事。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ,
It had become ,
它 有 变得 ,
它已经成为，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
可以说，

[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˈhaɪrəmz][ˈhɑːspɪt(ə)] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['testɪŋ] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
acknowledged that Hiram's hospital should be the testing point between them ,
已确认 那 希拉姆的 医院 应该 是 这 测试 观点 之间 他们 ,
承认希拉姆的医院应该是他们之间的测试点，

[ænd; ænd] [naʊ] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
and now Mr Quiverful was already in the hospital ,
和 现在 先生 箭筒 曾是 已经 在 这 医院 ,
现在 Quiverful 先生已经住院了，

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] - [skɪl] [ænd; ænd] ['kɜːrɪdʒ] .
the proof of Mrs Proudie's skill and courage .
这 证明 的 太太 - 技能 和 勇气 .
普劳迪夫人的技能和勇气的证明。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [breɪk] ['mɪstər] [sloʊps] ['spɪrɪt] ,
All this did not break Mr Slope's spirit ,
全部 这 做过 不是 休息 先生 连续下坡 精神 ,
这一切并没有击垮斯洛普先生的精神，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [hoʊps] .
because he had other hopes .
因为 他 有 其他 希望 .
因为他有其他的希望。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第51/52页

[ə'læs] ,
alas ,
唉 ,

唉，

[æ:t; ət][læst][ðer; ðər][keɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt][frəm; frəm][hɪz; ɪz][frend][sɜ:r][ˈnɪkələs] ,
at last there came to him a note from his friend Sir Nicholas ,
在 最后的 那里 来了 到 他 一个 笔记 从 他的 朋友 先生 尼古拉斯 ,
最后，他收到了朋友尼古拉斯爵士的一封信，

[ɪn'fɔ:rmɪŋ][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði][ˈdi:nʃɪp][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
informing him that the deanship was disposed of .
通知 他 那 这 院长 曾是 处置 的 .
通知他院长职位已被撤销。

[let][ju: 'es][gɪv][ˈmɪstər][sloʊp][hɪz; ɪz][du:] .
Let us give Mr Slope his due .
让 我们 给 先生 坡 他的 到期的 .
让我们给予斯洛普先生应有的评价。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪ][ˈpra:streɪt] ,
He did not lie prostrate ,
他 做过 不是 说谎 前列腺 ,
他没有俯伏，

[ˈʌndər][ðɪs][bloʊ] ,
under this blow ,
在下面 这 吹 ,

在这一击之下，

[ɔ:r][gɪv][hɪm'self][tu:; tə][veɪn][ˌlæmən'teɪʃənz] ;
or give himself to vain lamentations ;
或者 给 他自己 到 徒劳 哀歌 ;
或陷入无谓的哀叹；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌhens'fɔ:rwəd][dɪ'sper][ʌv; əv][laɪf] ,
he did not henceforward despair of life ,
他 做过 不是 从此以后 绝望 的 生活 ,
他从此不再对生活绝望，

[ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n][gɒdz][ə'bʌv][ænd; ənd][gɒdz][bɪ'loʊ][tu:; tə][ˈkæəri][hɪm; ɪm][ɔ:f] .
and call upon gods above and gods below to carry him off .
和 称呼 之上 神 多于 和 神 以下 到 携带 他 离开 .
并呼唤天上的神灵和地下的神灵将他带走。

[hi:; hi][sæt][hɪm'self][daʊn][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer] ,
He sat himself down in his chair ,
他 卫星 他自己 向下 在 他的 椅子 ,
他坐在椅子上，

[ˈkaʊntɪd][aʊt][wʌt][ˈmʌnɪz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ,
counted out what monies he had in hand ,
计数 出去 什么 钱 他 有 在 手 ,
数清他手头有多少钱，

[fɔːr; fər][ˈprez(ə)nt][ˈpɜːpəsəz/ pɜːpəsɪz] ,
for present purposes ,
为了 展示 目的 ,

就目前而言，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and what others were coming to him ,
和 什么 其他的 是 未来 到 他 ,

以及其他的人向他讲述的事情，

[brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [sfɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ɪgˈzɜːʃənz] ,
bethought himself as to the best sphere for his future exertions ,
思考 他自己 作为 到 这 最好的 领域 为了 他的 未来 努力 ,

思考自己未来努力的最佳领域，

[ænd; ənd][æ; ət][wʌns] [ruːt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʊgər] - [rɪˈfaɪnəz] [waɪf] [ɪn][ˈbeɪkər] [striːt]
and at once wrote off a letter to a rich sugar - refiner's wife in Baker Street
和 在 一次 写道 离开 一个 信 到 一个 富有的 糖 - 精炼厂的 妻子 在 贝克 街道
,
.
,

并立即给贝克街一位富有的糖厂老板的妻子写了一封信，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] ,
as he well knew ,
作为 他 出色地 知道 ,

正如他所知道的，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [jʌŋ]
was much given to the entertainment and encouragement of serious young
曾是 很多 给定 到 这 娱乐 和 鼓励 的 严肃的 年轻的
[ɪːvæŋˈdʒelɪkəl] [ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] .
evangelical clergymen :
福音 神职人员 :

主要用于娱乐和鼓励严肃的年轻福音派牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] ,
He was again ,
他 曾是 再次 ,

他又一次

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

- [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
' upon the world ,
- 之上 这 世界 ,

“在世界上，

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [taʊn] ,
having found the air of a cathedral town ,
拥有 成立 这 空气 的 一个 大教堂 镇 ,

找到了大教堂小镇的氛围，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['heitjər] [ʌv; əv] [kə'θi:drəl] ['sɜ:rvisɪz] ,
and the very nature of cathedral services ,
和 这 非常 自然 的 大教堂 服务 ,
以及大教堂服务的本质,

[ʌnkən'dʒi:niəl] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] - ;
uncongenial to his spirit ' ;
忤 到 他的 精神 - ;
与他的精神不相容”;

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][sæt] [ə'waɪl] ,
and then he sat awhile ,
和 然后 他 卫星 一会儿 ,
然后他坐了一会儿,

['meɪkɪŋ] [fɜ:rm] [rɪ'zɒlvz] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
making firm resolves as to his manner of parting from the bishop ,
制作 公司 解决 作为 到 他的 方式 的 离别 从 这 主教 ,
坚定地决定如何与主教告别,

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [kən'dʌkt] .
and also as to his future conduct .
和 还 作为 到 他的 未来 执行 .
以及他未来的行为。

- [æt; ət][ləst][hi;; hi][roʊz] ,
' At last he rose ,
- 在 最后的 他 玫瑰 ,
“最后他站了起来,

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz]['mənt(ə)l] [blu:] ,
and twitched his mantle blue ,
和 抽搐 他的 地幔 蓝色的 ,
并抖动着他的蓝色斗篷,

[tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu;; tə] [freɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [nu:] . -
To - morrow to fresh woods and pastures new . '
到 - 明天 到 新鲜的 树林 和 牧场 新的 . -
明天去新鲜的树林和牧场。'

['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [kə'mænd] [tu;; tə][weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Having received a formal command to wait upon the bishop ,
拥有 已收到 一个 正式的 命令 到 等待 之上 这 主教 ,
收到正式命令去侍奉主教后,

[hi;; hi][roʊz][ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu;; tə] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] .
he rose and proceeded to obey it .
他 玫瑰 和 继续 到 服从 它 .
他站起来并继续服从命令。

[hi;; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][tu;; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:]
He rang the bell and desired the servant to inform his master that if it ,
他 响铃 这 钟 和 想要的 这 仆人 到 通知 他的 掌握 那 如果 它
[su:tɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
suited his lordship ,
适合 他的 领主 ,
他按响了铃, 并要求仆人通知他的主人, 如果这适合他的主人,

[hi;; hi] ,
he ,
他 ,
他,

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
was ready to wait upon him .
曾是 准备好 到 等待 之上 他 .

准备侍候他。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
The servant ,
这 仆人 ,

仆人，

[huː] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈsendənt] ,
who well understood that Mr Slope was no longer in the ascendant ,
WHO 出色地 理解 那 先生 坡 曾是 不 更长 在 这 上升 ,

他很清楚斯洛普先生不再占优势，

[brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
brought back a message ,
带来 后退 一个 信息 ,

带回了一条消息，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,
saying that ,
说 那 ,

这么说吧，

- [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [dɪˈzaɪrɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʊd] [əˈtend] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] . -
- his lordship desired that Mr Slope would attend him immediately in his study . -
- 他的 领主 想要的 那 先生 坡 会 出席 他 立即地 在 他的 学习 . -

“大人请求斯洛普先生立即到他的书房去陪他。”

[ˈmɪstər] [sloʊp] [ˈweɪtɪd] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendəns] ,
Mr Slope waited about ten minutes more to prove his independence ,
先生 坡 等待 关于 十 分钟 更多的 到 证明 他的 独立 ,

斯洛普先生又等了大约十分钟来证明他的独立性，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəps] [ruːm] .
and then went into the bishop's room .
和 然后 去 进入 这 主教的 房间 .

然后走进主教的房间。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[æz; əz] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
as had expected ,
作为 有 预期的 ,

正如预期的那样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
he found Mrs Proudie ,
他 成立 太太 骄傲 ,

他找到了普劳迪夫人，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
together with her husband .
一起 和 她 丈夫 .

和她的丈夫在一起。

- [hʌm] , ' Hum , - 哼 ,	
	'哼，
[hɑ:] - - ['mɪstər] [sloʊp] , ha - - Mr Slope , 哈 - - 先生 坡 ,	哈——斯洛普先生，
[pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , please take a chair , 请 拿 一个 椅子 ,	请坐下，
- [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['bɪʃəp] . ' said the gentleman bishop . - 说 这 绅士 主教 .	“主教先生说道。
- [preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] , ' Pray be seated , - 祈祷 是 坐着 ,	请坐，
['mɪstər] [sloʊp] , Mr Slope , 先生 坡 ,	斯洛普先生，
- [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['bɪʃəp] . ' said the lady bishop . - 说 这 女士 主教 .	‘女主教说道。
- [θæŋk] [ji:; ji] , ' Thank ye , - 感谢 是的 ,	“谢谢你，
[θæŋk] [ji:; ji] , thank ye , 感谢 是的 ,	谢谢你，
- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] , ' said Mr Slope , - 说 先生 坡 ,	斯洛普先生说，
[ænd; ænd] ['wɔ:kiŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , and walking round to the fire , 和 步行 圆形的 到 这 火 ,	然后走到火堆旁，
[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃerz] [ðæt] ['greɪst] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] . he threw himself into one of the arm - chairs that graced the hearth - rug . 他 扔 他自己 进入 一 的 这 手臂 - 椅子 那 恩赐 这 炉 - 小地毯 .	他一屁股坐进了壁炉地毯上的一张扶手椅里。
- ['mɪstər] [sloʊp] , ' Mr Slope , - 先生 坡 ,	“斯洛普先生，

- [sed] [ðə; ði] ['biʃəp] ,
- **said the bishop** ,
- 说 这 主教 ,

主教说道，

- [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [brɪkʌm] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [drɪ'fɪnətɪvli] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mætər]
- **it has become necessary that I should speak to you definitively on a matter**
- 它 有 变得 必要的 那 我 应该 说话 到 你 绝对地 在 一个 事情
[ðæt] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['presɪŋ] [ɪt'self] [ɑ:n] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . -
that has for some time been pressing itself on my attention . '
那 有 为了 一些 时间 到过 紧迫 本身 在 我的 注意力 . -

“我有必要就一段时间以来一直引起我注意的一件事向你明确地谈谈。”

- [meɪ] [aɪ] [æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ?
- **May I ask whether the subject is in any way connected with myself ?**
- 可能 我 问 无论 这 主题 是 在 任何 方式 连接 和 我 ?

“请问这个话题是否与我本人有关？ ”

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] .
- **said Mr Slope** .
- 说 先生 坡 .

斯洛普先生说道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] - - ['sɜ:rt(ə)nli] ,
- **It is so** - - **certainly** ,
- 它 是 所以 - - 当然 ,

“确实如此——

- - [jes] ,
- - **yes** ,
- - 是的 ,

- 是的，

[aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ,
it certainly is connected with yourself ,
它 当然 是 连接 和 你自己 ,

这当然与你自己有关，

['mɪstər] [sloʊp] . -
Mr Slope . '
先生 坡 . -

斯洛普先生。’

- [ðen] ,
- **Then** ,
- 然后 ,

’然后，

[maɪ] [lɔ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
if I may be allowed to express a wish ,
如果 我 可能 是 允许 到 表达 一个 希望 ,

如果我可以表达一个愿望，

[aɪ] [wʊd] [praɪfɜːr] [ðæt] [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [brɪtwiːn] [juː 'es][ɪn]
I would prefer that no discussion on the subject should take place between us in
我 会 更喜欢 那 不 讨论 在 这 主题 应该 拿 地方 之间 我们 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] . -
the presence of a third party . '
这 在场 的 一个 第三 派对 . -
我希望我们之间不要在第三方面前讨论这个问题。”

- [dəʊnt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] ,
' Don't alarm yourself ,
- 不 警报 你自己 ,
“别担心，
[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
' said Mrs Proudie ,
- 说 太太 骄傲 ,
普劳迪太太说道，
- [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['hesəseri] .
' no discussion is at all necessary .
- 不 讨论 是 在 全部 必要的 .
“根本没有必要讨论。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['mɪrli] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] . -
The bishop merely intends to express his own wishes . '
这 主教 仅仅 意图 到 表达 他的 自己的 愿望 . -
主教只是想表达自己的意愿。”
- [aɪ] ['mɪrli] [ɪn'tend] ,
' I merely intend ,
- 我 仅仅 打算 ,
“我只是想，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，
[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] - - [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['hesəseri] ,
to express my own wishes - - no discussion will be at all necessary ,
到 表达 我的 自己的 愿望 - - 不 讨论 将要 是 在 全部 必要的 ,
表达我自己的愿望——根本不需要讨论，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
' said the bishop ,
- 说 这 主教 ,
主教说道，
[riːɪtə'reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːrdz] .
reiterating his wife's words .
重申 他的 妻子的 字 .
重申妻子的话。

- [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ,
' That is more ,
- 那 是 更多的 ,
“更重要的是，

[ˈmaɪ][ˈlɔːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][biː; bi] [fɔr] [ʌv; əv] ,
than we any of us can be sure of ,
比 我们 任何 的 我们 能 是 当然 的 ,

比我们任何人都能确定的，

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] ;
' said Mr Slope ;
- 说 先生 坡 ;

斯洛普先生说道；

- [aɪ] [ˈkænɔ:t] ,
' I cannot ,
- 我 不能 ,

“我不能，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fɔːrs] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ;
force Mrs Proudie to leave the room ;
力量 太太 骄傲 到 离开 这 房间 ;

强迫普劳迪夫人离开房间；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ,
nor can I refuse to remain here ,
也不 能 我 拒绝 到 保持 这里 ,

我也不能拒绝留在这里，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][jɔr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [duː][soʊ] . -
if it be your lordship's wish that I should do so . '
如果 它 是 你的 领主的 希望 那 我 应该 做 所以 . -

如果大人希望我这么做的话。’

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [wɪ] ,
' It is certainly his lordship's wish ,
- 它 是 当然 他的 领主的 希望 ,

“这当然是大人的愿望，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] .
' said Mrs Proudie .
- 说 太太 骄傲 .

普劳迪夫人说道。

- [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' Mr Slope ,
- 先生 坡 ,

“斯洛普先生，

- [bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
' began the bishop ,
- 开始 这 主教 ,

主教开始说道，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] ,
in a solemn ,
在 一个 庄严 ,

庄严地，

[ˈsɪriəs] [ˈvɔɪs] ,
serious voice ,
严肃的 嗓音 ,

严肃的声音，

- [aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] .
' **it grieves me to have to find fault** .
- 它 悲伤 我 到 有 到 寻找 过错 .

“我很难过，不得不挑出毛病。”

[aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [em ˈiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] ;
It grieves me much to find fault with a clergyman ;
它 悲伤 我 很多 到 寻找 过错 和 一个 牧师 ;

我发现牧师的缺点非常令我难过；

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] [ɪn][jɔː; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] . -
but especially so with a clergyman in your position . '
- 但 尤其 所以 和 一个 牧师 在 你的 位置 . -

但对于像你这样的牧师来说尤其如此。’

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

‘为什么，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [əˈmɪs] ,
what have I done amiss ,
什么 有 我 完毕 错误 ,

我做错了什么，

[maɪ][ˈlɔːrd] ?
my lord ?
我的 主 ?

我的主人？

- [diˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' **demanded Mr Slope** ,
- 要求 先生 坡 ,

斯洛普先生问道，

[ˈlaʊdli] .
loudly .
高声 .

高声。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [əˈmɪs] ,
' **What have you done amiss** ,
- 什么 有 你 完毕 错误 ,

“你做错了什么，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ?
Mr Slope ?
先生 坡 ?

斯洛普先生？

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
' **said Mrs Proudie** ,
- 说 太太 骄傲 ,

普劳迪太太说道，

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ,
standing erect before the culprit ,
常设 直立 前 这 罪魁祸首 ,

直立在罪犯面前，

[ænd; ɐnd] ['reɪzɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fɔ:rfɪŋgər] . -
and raising that terrible forefinger . '
和 提高 那 糟糕的 食指 . -

并举起那根可怕的食指。'

[du:][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] ?
Do you dare to ask the bishop what you have done amiss ?
做 你 敢 到 问 这 主教 什么 你 有 完毕 错误 ?

你敢问主教你做错了什么吗？

[dʌz] [nɑ:t][jʊr; jər] ['kɑ:ŋjəns] - - -
does not your conscience - - '
做 不是 你的 良心 - - -

你的良心难道不——”

- ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
' **Mrs Proudie** ,
- 太太 骄傲 ,

普劳迪夫人，

[preɪ] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ,
pray let it be understood ,
祈祷 让 它 是 理解 ,

祈求大家理解，

[wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
once for all ,
一次 为了 全部 ,

一劳永逸，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
that I will have no words with you . '
那 我 将要 有 不 字 和 你 . -

我不会和你说话。'

- [ɑ:] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,

'啊，

['saɪər] ,
sire ,
父系 ,

陛下，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wɜ:rdz] ,
but you will have words ,
但 你 将要 有 字 ,

但你会说，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
' **said she** ;
- 说 她 ;

'她说；

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rdz] .
' **you must have words** .
- 你 必须 有 字 .

“你必须要有话要说。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] [meɪ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [si:n'jɔ:rə] [nɪroʊni] ?
Why have you had so may words with that Signora Neroni ?
为什么 有 你 有 所以 可能 字 和 那 女士 内罗尼 ?

您为什么和尼罗尼夫人吵了这么多架？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dis'greɪst] [jɔ:r'self] ,
Why have you disgraced yourself ,
为什么 有 你 蒙羞的 你自己 ,

你为何要自取其辱？

[ju:; jʊ][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
you a clergyman ,
你 一个 牧师 ,

你是一位牧师，

[baɪ] ['kɑ:nstəntli] ['kɒn,sɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðæt] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən]
by constantly consorting with such a woman as that - - with a married woman
经过 不断地 结社 和 这样的 一个 女士 作为 那 - - 和 一个 已婚 女士
- - [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] [sə'saɪəti] ? -
- - **with one altogether unfit for a clergyman's society ?** '
- - 和 一 共 不合格 为了 一个 神职人员的 社会 ? -

通过不断与这样的女人交往——与已婚女人——与一个完全不适合牧师社会的女人交往？'

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
' **At any rate** ,
- 在 任何 速度 ,

'好歹，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][jɔr; jər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
I was introduced to her in your drawing - room ,
我 曾是 介绍 到 她 在 你的 绘画 - 房间 ,

我在你的客厅里被介绍给她，

- [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] [sləʊp] .
' **returned Mr Slope** .
- 返回 先生 坡 .

斯洛普先生回答道。

- [ænd; ənd] ['feɪmfəli] [ju:; jʊ] [br'heɪv] [ðer; ðər] ,
' **And shamefully you behave there** ,
- 和 可耻地 你 表现 那里 ,

“你在那里的行为真可耻，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
' **said Mrs Proudie** ,
- 说 太太 骄傲 ,

普劳迪太太说道，

- [moʊst] ['feɪmfəli] .
' **most shamefully** .
- 最多 可耻地 .

“非常可耻。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [wʌt] [aɪ] [ðen]
I was wrong to allow you to remain in the house a day after what I then
我 曾是 错误的 到 允许 你 到 保持 在 这 房子 一个 天 后 什么 我 然后
[sɔ:] .
saw .
锯 .

在看到那样的事情之后，我错误地允许你留在家里一天。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][jɔr; jər] ['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l] . -
I should have insisted on your instant dismissal . '
我 应该 有 坚持 在 你的 立即的 解雇 . -

我应该坚持要求立即解雇你。”

- [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] ,
' **I have yet to learn** ,
- 我 有 然而 到 学习 ,

“我还没学会，

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
Mrs Proudie ,
太太 骄傲 ,

普劳迪女士，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ˈiːðər] [ɑːn][maɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hens] [ɔːr][ɑːn][maɪ]
that you have the power to insist either on my going from hence or on my
那 你 有 这 力量 到 坚持 任何一个 在 我的 去 从 因此 或者 在 我的
[ˈsteɪnɪŋ] [hɪr] . -
staying here . '
入住 这里 . -

你有权坚持让我离开这里或者留在这里。’

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

‘什么！

- [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
' **said the lady** ;
- 说 这 女士 ;

“那位女士说道；

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [huː] [jæl; jəl][ænd; ənd] [huː] [jæl; jəl][nɑːt]
' **I am not to have the privilege of saying who shall and who shall not**
- 我 是 不是 到 有 这 特权 的 说 WHO 将 和 WHO 将 不是
[ˈfriːkwənt] [maɪ] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ！
frequent my own drawing - room ！
频繁 我的 自己的 绘画 - 房间 ！

“我没有权利决定谁可以、谁不可以经常光顾我的客厅！ ”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɔərəlz]
I am not to save my servants and dependents from having their morals
我 是 不是 到 节省 我的 仆人 和 家属 从 拥有 他们的 德
[kəˈrʌptɪd] [baɪ][ɪmˈprɔːpər] [kənˈdʌkt] ！
corrupted by improper conduct ！
腐败的 经过 不当 执行 ！

我不会拯救我的仆人和家属，使他们的道德因不当行为而败坏！

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [ˈdɒtɜːz] [frʌm; frəm] [ɪmˈpjʊrəti] ！
I am not to save my own daughters from impurity ！
我 是 不是 到 节省 我的 自己的 女儿们 从 杂质 ！

我不会拯救我自己的女儿免于不洁！

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] ,
I will let you see ,
我 将要 让 你 看 ,

我会让你看到，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ɔːr] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
whether I have the power or whether I have not .
无论 我 有 这 力量 或者 无论 我 有 不是 .

我是否有这个能力。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪl] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n]
You will have the goodness to understand that you no longer fill any situation
你 将要 有 这 善良 到 理解 那 你 不 更长 充满 任何 情况
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ；
about the bishop ；
关于 这 主教 ；

你会明白，你不再担任任何有关主教的职务；

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [ru:m] [wɪl] [biː; bi] ['miːdiətli] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
and as your room will be immediately wanted in the palace for another
和 作为 你的 房间 将要 是 立即地 通缉 在 这 宫殿 为了 其他
['tʃæplɪn] ，
chaplain ；
牧师 ；

宫里马上就要需要另一位牧师来为你安排房间，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə'pɑːrtmənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
I must ask you to provide yourself with apartments as soon as may be
我 必须 问 你 到 提供 你自己 和 公寓 作为 很快 作为 可能 是
[kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
convenient to you . '
方便的 到 你 . -

我必须要求您尽快为您提供方便的公寓。 '

- [maɪ][lɔːrd] ，
' **My lord ；**
- 我的 主 ；

大人，

- [sed] ['mɪstər] [sloʊp] ，
' **said Mr Slope ；**
- 说 先生 坡 ；

斯洛普先生说，

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ，
appealing to the bishop ；
上诉 到 这 主教 ；

向主教呼吁，

[ænd; ənd][soʊ] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [kəm'pliːtli] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] ，
and so turning his back completely on the lady ；
和 所以 转弯 他的 后退 完全地 在 这 女士 ；
然后他彻底背对着那位女士，

- [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps][ænd; ənd]
' **will you permit me to ask that I may have from your own lips and**
- 将要 你 允许 我 到 问 那 我 可能 有 从 你的 自己的 嘴唇 和
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ？ -
decision that you may have come to on this matter ？ '
决定 那 你 可能 有 来 到 在 这 事情 ？ -

“您允许我问一下，我可以从您口中得知您对此事的决定吗？”

- ['sɜːrt(ə)nli] ，
' **Certainly ；**
- 当然 ；

'当然，

['mɪstər] [sloʊp] ，
Mr Slope ；
先生 坡 ；

斯洛普先生，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

- [sed] [ðə; ði] [ˈbiʃəp] ;
' said the bishop ;
- 说 这 主教 ;

‘主教说道；

- [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
' that is but reasonable .
- 那 是 但 合理的 .

“这很合理。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [prɪˈfɜ:rmənt] .
my decision is that you had better look for some other preferment .
我的 决定 是 那 你 有 更好的 看 为了 一些 其他 升迁 .

我的决定是你最好寻找其他的晋升机会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [held] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ˈsu:tɪd]
For the situation which you have lately held I do not think you are well suited
为了 这 情况 哪个 你 有 最近 握住 我 做 不是 思考 你 是 出色地 适合
.
.
.
.
.

对于您最近所处的职位，我认为您并不适合。”

- [ænd; ænd] [wʌt] ,
' And what ,
- 和 什么 ,

“还有什么，

[maɪ][lɔ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [fɔ:lt] ? -
has been my fault ? '
有 到过 我的 过错 ? -

是我的错吗？’

- [ðæt] [si:nˈjɔ:rə] [nɪroʊni] [ɪz][wʌn] [fɔ:lt] ,
' That Signora Neroni is one fault ,
- 那 女士 内罗尼 是 一 过错 ,

“尼罗尼夫人有一个缺点，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] ;
' said Mrs Proudie ;
- 说 太太 骄傲 ;

普劳迪太太说道；

- [ænd; ænd][ə; ei] [ˈveri] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [fɔ:lt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ;
' and a very abominable fault she is ;
- 和 一个 非常 可恶 过错 她 是 ;

“她犯了一个非常可恶的错误；

[ˈveri] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] ,
very abominable ,
非常 可惡 ,

非常可惡，

[ænd; ənd] [ˈveri] [dɪsˈɡreɪsfl] .
and very disgraceful .
和 非常 可耻 .

并且非常可耻。

[faɪ] ,
Fie ,
菲 ,

呸，

[ˈmɪstər] [ˈsloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[faɪ] !
fie !
菲 !

呸！

[juː; jʊ][æn; ən] [iːvænˈdʒelɪkl] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ɪnˈdiːd] ! -
You an evangelical clergyman indeed ! ' -
你 一个 福音 牧师 的确 ! -

你确实是一位福音派牧师！ ’

- [maɪ][ˈlɔːrd] ,
' **My lord** ,
- 我的 主 ,

大人，

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ˈfɔːr; fər] [wʌt] [ˈfɔːlt] [aɪ][ˌeɪˈem] [tʊːrɪnd] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [ˈhaʊs] . -
I desire to know for what fault I am turned out of your lordship's house . ' -
我 欲望 到 知道 为了 什么 过错 我 是 转向 出去 的 你的 领主的 房子 . -

我想知道我因为什么过错而被赶出了大人的家。’

- [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] [sez] ,
' **You hear what Mrs Proudie says** ,
- 你 听到 什么 太太 骄傲 说道 ,

“你听到普劳迪太太说的话，

- [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
' **said the bishop** .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [wen] [aɪ] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] ,
' **When I publish the history of this transaction** ,
- 什么时候 我 发布 这 历史 的 这 交易 ,

“当我公布这笔交易的历史记录时，

[maɪ][ˈlɔːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[æz; əz][aɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [[æɫ; ʃəl][duː;][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
as I decidedly shall do in my own vindication ,
作为 我 绝对地 将 做 在 我的 自己的 平反 ,

正如我坚决为自己辩护一样，

[aɪ] [prɪˈzu:m] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [stɛɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈska:rdɪd] [em ˈiː][æt; ət][jʊr; jər]
I presume you will not wish me to state that you have discarded me at your
我 怙 你 将要 不是 希望 我 到 状态 那 你 有 丢弃 我 在 你的
[ˈwaɪfs] [ˈbɪdɪŋ] - - [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][hæz; həz] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
wife's bidding - - because she has objected to my being acquainted with another
妻子的 投标 - - 因为 她 有 反对 到 我的 存在 熟人 和 其他
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

我想你不会希望我说你按照你妻子的吩咐抛弃了我——因为她反对我和另一位女士相识，

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprebən.dɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] ? -
the daughter of one of the prebendaries of the chapter ? !
这 女儿 的 一 的 这 教士 的 这 章 ? -
她是教会中一位俸禄领受人的女儿吗？ '

- [juː; jʊ] [meɪ] [ˈpʌblɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
' You may publish as you please ,
- 你 可能 发布 作为 你 请 ,
“你可以随意发表，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

- [sed] [ˈmɪsɪz] [praʊdi] . -
' said Mrs Proudie . '
- 说 太太 骄傲 . -
“普劳迪太太说道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ɪnˈseɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [ˈbɑːr.tʃɛstər] .
But you will not be insane enough to publish any of your doings in Barchester .
但 你 将要 不是 是 疯狂的 足够的 到 发布 任何 的 你的 行为 在 巴切斯特 .
但你不会疯狂到在巴彻斯特发表你的任何所作所为。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [æt; ət] [ðæt] [ˈkriːtʃərz] [fiːt] - - [ðæt]
Do you think I have not heard of your kneelings at that creature's feet - - that
做 你 思考 我 有 不是 听到 的 你的 跪着 在 那 生物的 脚 - - 那
[ɪz] [ɪf] [fiː; ji][hæz; həz] [ˈeni] [fiːt] - - [ænd; ænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑːnstənt] [ˈslɑːbəɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd] ?
is if she has any feet - - and of your constant slobbering over her hand ?
是 如果 她 有 任何 脚 - - 和 的 你的 持续的 流口水 超过 她 手 ?
你以为我没有听说过你跪在那怪物的脚下——如果她有脚的话——并且不断地往她的手上流口水吗？

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈwer] ,
I advise you to beware ,
我 建议 你 到 提防 ,
我建议你要小心，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,
斯洛普先生，

[ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ænd; ænd] [seɪ] .
of what you do and say .
的 什么 你 做 和 说 .
你所做和所说的。

[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmɛn][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌnˈfrɒkt] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
Clergymen have been unfrocked for less than what you have been
神职人员 有 到过 被剥夺圣职 为了 较少的 比 什么 你 有 到过
[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] . -
guilty of . '
有罪的 的 . -

被剥夺神职的牧师所犯的罪孽比你所犯的罪孽还要轻。’

- [maɪ][bɔːrd] ,
' My lord ,
- 我的 主 ,

大人，

[ɪf] [ðɪs] [ɡoʊz][ɑːn][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪnˈdaɪt] [ðɪs] [ˈwʊmən] - - ['mɪsɪz] [praʊdi] [aɪ] [miːn] - -
if this goes on I shall be obliged to indict this woman - - Mrs Proudie I mean - -
如果 这 去 在 我 将 是 有义务 到 起诉 这 女士 - - 太太 骄傲 我 意思是 - -
[fɔːr; fər][defəˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] . -
for defamation of character . '
为了 诽谤 的 特点 . -

如果这种情况继续下去，我将不得不起诉这个女人——我指的是普劳迪夫人——诽谤他人。”

- [aɪ] [θɪŋk] ,
' I think ,
- 我 思考 ,

我认为，

[ˈmɪstər] [sloʊp] ,
Mr Slope ,
先生 坡 ,

斯洛普先生，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [naʊ] [rɪˈtaɪər] ,
you had better now retire ,
你 有 更好的 现在 退休 ,

你最好现在就退休，

- [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' said the bishop .
- 说 这 主教 .

主教说道。

- [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈbæləns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
' I will enclose to you a cheque for any balance that may be due to you ;
- 我 将要 括 到 你 一个 查看 为了 任何 平衡 那 可能 是 到期的 到 你 ;
“我将附上一张支票，以支付您应得的余额；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under the present circumstances ,
在下面 这 展示 情况 ,

在目前的情况下，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]
it will of course be better for all parties that you should leave the palace at
它 将要 的 课程 是 更好的 为了 全部 各方 那 你 应该 离开 这 宫殿 在
[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)]['moʊmənt] . -
the earliest possible moment . '
这 最早 可能的 片刻 . -

当然，你最好尽早离开宫殿，这对各方都有好处。’

- [ɪf] ,
' **If** ,
- 如果 ,

‘如果，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
you wish to remain in this neighbourhood ,
你 希望 到 保持 在 这 邻里 ,

您希望继续住在这个街区，

- [sed] ['mɪsɪz] [praʊdi] ,
' **said Mrs Proudie** ,
- 说 太太 骄傲 ,

普劳迪太太说道，

- [ænd; ɐnd] [wɪl] ['sɔːləmli] [pledʒ] [jɔːr'self] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʊmən] ,
' **and will solemnly pledge yourself never again to see that woman** ,
- 和 将要 庄严地 保证 你自己 绝不 再次 到 看 那 女士 ,

“并郑重发誓，永远不再见那个女人，

[ænd; ɐnd] [wɪl] ['pra:mɪs] [ˈɔːlsʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrkəmspekt] [ɪn] [jɔːr; jər] [kən'dʌkt] ,
and will promise also to be more circumspect in your conduct ,
和 将要 承诺 还 到 是 更多的 谨慎 在 你的 执行 ,

并承诺会更加谨慎行事，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [jɔːr; jər] [neɪm] [tuː; tə] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ,
the bishop will mention your name to Mr Quiverful ,
这 主教 将要 提到 你的 姓名 到 先生 箭筒 ,

主教会向奎弗富尔先生提起你的名字，

[huː] [naʊ] ['wʌnts] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [æt; ət] - .
who now wants a curate at Puddingdale .
WHO 现在 想要 一个 策展 在 - .

他现在想在普丁戴尔 (Puddingdale) 找一名助理牧师。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ,
The house is ,
这 房子 是 ,

这房子是，

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
I imagine ,
我 想象 ,

我想，

[kwat] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [rɪ'kwaɪəmənt] :
quite sufficient for your requirements :
相当 充足的 为了 你的 要求 :

足以满足您的要求：

[ænd; ɐnd] [ðər; ðər] [wɪl] [mɔːr'ʊʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] ['staɪpend] [ʌ; ɐv] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . -
and there will moreover by a stipend of fifty pounds a year . '
和 那里 将要 而且 经过 一个 助学金 的 五十 磅 一个 年 . -

并且每年还会有五十英镑的津贴。’

- [meɪ] [gɑːd] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ,
' **May God forgive you** ,
- 可能 上帝 原谅 你 ,

愿上帝宽恕你，

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
女士 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] ,
for the manner in which you have treated me ,
为了 这 方式 在 哪个 你 有 治疗 我 ,
因为你对待我的方式 ,

- [sed] [ˈmɪstər] [sloʊp] ,
' said Mr Slope ,
- 说 先生 坡 ,
斯洛普先生说 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhev(ə)nli] [lʊk] ;
looking at her with a very heavenly look ;
寻找 在 她 和 一个 非常 天上 看 ;
用一种非常神圣的目光看着她 ;

- [ænd; ɛnd] [rɪˈmembər] [ðɪs] ,
' and remember this ,
- 和 记住 这 ,
记住这一点 ,

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
女士 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [meɪ] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːl] ;
that you yourself may still have a fall ;
那 你 你自己 可能 仍然 有 一个 落下 ;
你自己仍可能跌倒 ;

- [ænd; ɛnd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrldli] [lʊk] . -
' and he looked at her with a very worldly look . '
- 和 他 看起来 在 她 和 一个 非常 世俗 看 . -
“他用非常世故的眼光看着她。”

[æz; ɛz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
As to the bishop ,
作为 到 这 主教 ,
至于主教 ,

[aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ! -
I pity him ! '
我 遗憾 他 ! -
我可怜他 ! ‘

[ænd; ɛnd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
And so saying ,
和 所以 说 ,
所以说 ,

[ˈmɪstər] [sloʊp] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Mr Slope left the room .
先生 坡 左边 这 房间 .
斯洛普先生离开了房间。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɑːr,tʃɛstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪˈden](ə)l]
Thus ended the intimacy of the Bishop of Barchester with his confidential
因此 结束 这 亲密关系 的 这 主教 的 巴切斯特 和 他的 机密的
[ˈtʃæplɪn] .
chaplain .
牧师 .

巴彻斯特主教与他的心腹牧师的亲密关系就此结束。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ;
Mrs Proudie was right in this ;
太太 骄傲 曾是 正确的 在 这 ;

普劳迪夫人说得对；

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

即，

[ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈseɪn] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that Mr Slope was not insane enough to publish to the world any of his
那 先生 坡 曾是 不是 疯狂的 足够的 到 发布 到 这 世界 任何 的 他的
[ˈduːɪŋz] [ɪn] [ˈbɑːr,tʃɛstər] .
doings in Barchester .
行为 在 巴切斯特 .

斯洛普先生还没有疯狂到向世人公布他在巴彻斯特所做的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] [ˈtəʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He did not trouble his friend Mr Towers with any written statement of the
他 做过 不是 麻烦 他的 朋友 先生 塔楼 和 任何 书面 陈述 的 这
[ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
iniquity of Mrs Proudie ,
罪恶 的 太太 骄傲 ,

他没有用任何书面声明来烦扰他的朋友托尔斯先生，以揭露普劳迪夫人的罪行，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
or the imbecility of her husband .
或者 这 白痴 的 她 丈夫 .

或她丈夫的愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][draːp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɔːl]
He was aware that it would be wise in him to drop for the future all
他 曾是 意识到的 那 它 会 是 明智的 在 他 到 降低 为了 这 未来 全部
[əˈluːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈsɪti] .
allusions to his doings in the cathedral city .
暗示 到 他的 行为 在 这 大教堂 城市 .

他意识到，以后最好不再提及他在大教堂城的所作所为。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [dʒʌst] [rɪˈkɔːrdɪd] ,
Soon after the interview just recorded ,
很快 后 这 面试 只是 记录 ,

采访刚录制完不久，

[hiː; hi] [left] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
he left Barchester ,
他 左边 巴切斯特 ,

他离开了巴彻斯特，

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] ;
shaking the dust off his feet as he entered the railway carriage ;
摇晃 这 灰尘 离开 他的 脚 作为 他 进入 这 铁路 运输 ;

当他进入火车车厢时，他抖掉了脚上的尘土；

[ænd; ənd][hi:: hi] [geɪv] [noʊ] ['bɜ:ŋɪŋ] ['lɪŋgəɪŋ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['təʊərz] ,
and he gave no longing lingering look after the cathedral towers ,
和 他 给予 不 渴望 挥之不去的 看 后 这 大教堂 塔楼 ,
他不再怀念大教堂的塔楼，

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
as the train hurried him quickly out of their sight .
作为 这 火车 慌忙 他 迅速地 出去 的 他们的 视线 .
火车很快就把他带出了他们的视线。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] ['hevər] [stɑ:rv] ;
It is well known that the family of the Slopes never starve ;
它 是出色地 已知 那 这 家庭 的 这 连续下坡 绝不 饿死 ;
众所周知，Slopes 一家人从不挨饿；

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [laɪk] [kæts] ,
they always fall on their feet like cats ,
他们 总是 落下 在 他们的 脚 喜欢 猫 ,
他们总是像猫一样摔倒，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [fɔ:l] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ,
and let them fall where they will ,
和 让 他们 落下 在哪里 他们 将要 ,
让它们随意落下，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
they live on the fat of the land .
他们 居住 在 这 胖的 的 这 土地 .
他们靠土地的肥沃而生存。

[ʼəʊər; ɑ:r]['mɪstər] [sloʊp] [dɪd][soʊ] .
Our Mr Slope did so .
我们的 先生 坡 做过 所以 .
我们的斯洛普先生就是这样做的。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:: tə] [taʊn] [hi:: hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [rɪ'fɑɪnər][hæd; həd][dɑ:d] ,
On his return to town he found that the sugar - refiner had died ,
在 他的 返回 到 镇 他 成立 那 这 糖 - 精炼厂 有 死亡 ,
当他回到镇上时，他发现糖厂工人已经死了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz][,ɪnkən'soʊləb(ə)] ;
and that the widow was inconsolable ;
和 那 这 寡妇 曾是 无法安慰 ;
寡妇悲痛欲绝；

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,
换句话说，

[ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][,kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
in want of consolation .
在 想 的 安慰 .
需要安慰。

['mɪstər] [sloʊp] [kən'səʊl] [hɜ:r; həɾ] ,
Mr Slope consoled her ,
先生 坡 安慰 她 ,
斯洛普先生安慰她，

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['setld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['beɪkər] [stri:t] .
and soon found himself settled with much comfort in the house in Baker Street .
和 很快 成立 他自己 定居 和 很多 舒适 在 这 房子 在 贝克 街道 .
很快他就在贝克街的房子安顿下来，过上了舒适的生活。

[hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self] ,
He possessed himself ,
他 拥有 他自己 ,
他掌控着自己，

[ˈbɪlsəʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
also before long ,
还 前 长的 ,
不久之后，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [roʊd] ,
of a church in the vicinity of the New Road ,
的 一个 教会 在 这 附近 的 这 新的 路 ,
新路附近的一座教堂，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] ['priːtʃəz] [ænd; ənd]
and become known to fame as one of the most eloquent preachers and
和 变得 已知 到 名声 作为 一 的 这 最多 雄辩 传道者 和
[ˈpaɪəs][ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'trɑːpəlɪs] .
pious clergymen in that part of the metropolis .
虔诚的 神职人员 在 那 部分 的 这 都会 .
并成为大都市那部分地区最有口才的传教士和虔诚的牧师之一。

[ðer; ðər][let][juː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm] .
There let us leave him .
那里 让 我们 离开 他 .
我们就把他留在那儿吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [niːd] [biː; bi] [sed] .
Of the bishop and his wife very little further need be said .
的 这 主教 和 他的 妻子 非常 小的 更远 需要 是 说 .
关于主教和他的妻子，我们无需多言。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði][iːv(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv]
From that time forth nothing material occurred to interrupt the even course of
从 那 时间 前进 没有什么 材料 发生 到 打断 这 甚至 课程 的
[ðer; ðər] [də'mestɪk] ['hɑːrməni] .
their domestic harmony .
他们的 国内的 和谐 .
从那时起，再没有发生任何重大事件来扰乱他们家庭和睦的平稳进程。

[ˈveri] [ˈspiːdəli] ,
Very speedily ,
非常 迅速地 ,
非常迅速地，

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['veɪkənsi] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [geɪv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] [praʊdi] [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]
a further vacancy on the bench of bishops gave Dr Proudie the seat in the
一个 更远 空缺 在 这 长椅 的 主教们 给予 博士 骄傲 这 座位 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ɒːds] ,
House of Lords ,
房子 的 领主 ,
主教席位的另一个空缺让普劳迪博士获得了上议院的席位，

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][soʊ] ['æŋkʃəsli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
which he at first so anxiously longed for .
哪个 他 在 第一的 所以 焦虑地 渴望 为了 .
这是他最初迫切渴望的。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
But by this time ,
但 经过 这 时间 ,

但到了这个时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn] .
he had become a wiser man .
他 有 变得 一个 更明智 男人 .

他变得更加聪明了。

[hiː; hi][dɪd] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
He did certainly take his seat ,
他 做过 当然 拿 他的 座位 ,

他确实坐了下来，

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ][vʊt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [vjuː] [ɑ:n] [ɪ,kli:zi'æstɪkl]
and occasionally registered a vote in favour of Government view on ecclesiastical
和 偶尔 挂号的 一个 投票 在 偏爱 的 政府 看法 在 教会的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

并偶尔投票支持政府对教会事务的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['θɜ:rəli] [lɜ:rnt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɔ:pər] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] [leɪ] [ɪn] [kloʊz]
But he had thoroughly learnt that his proper sphere of action lay in close
但 他 有 彻底 学会了 那 他的 恰当的 领域 的 行动 躺 在 关闭

[ˌkɑ:ntɪ'gju:əti][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] - ['wɔ:rdroʊb] .
contiguity with Mrs Proudie's wardrobe .
邻近性 和 太太 - 衣柜 .

但他已经彻底了解到，他的适当行动范围与普劳迪夫人的衣柜密切相关。

[hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [əs'paɪəd][tuː; tə] [dɪsə'beɪ] ,
He never again aspired to disobey ,
他 绝不 再次 渴望 到 违 ,

他再也没有想过要违抗，

[ɔ:r] [si:md] ['i:v(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ɔ:tə'krætɪk] [daɪ'ɑ:sɪsn] [ə'θɔ:rəti] .
or seemed even to wish for autocratic diocesan authority .
或者 似乎 甚至 到 希望 为了 专制 教区 权威 .

甚至似乎希望拥有专制的教区权威。

[ɪf] ['evər][hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
If ever he thought of freedom ,
如果 曾经 他 想法 的 自由 ,

如果他曾经想过自由，

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

他这样做了，

[æz; əz][men] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'lenɪəm] ,
as men think of the millennium ,
作为 男人 思考 的 这 千年 ,

当人们想到千禧年时，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,
as of a good time which may be coming ,
作为 的 一个 好的 时间 哪个 可能 是 未来 ,

仿佛美好的时光即将来临，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nʊʊbə:di] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] .
but which nobody expects to come in their day .
但 哪个 无人 预期 到 来 在 他们的 天 ；

但没有人预料到这会在他们那个时代发生。

[ˈmɪsɪz] [praʊdi] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [stɪl] [tu:; tə] [blu:m] ,
Mrs Proudie might be said still to bloom ,
太太 骄傲 可能 是 说 仍然 到 盛开 ；

普劳迪夫人或许仍旧青春绽放，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ；

并且是，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ；

好歹，

[strɔ:ŋ] ;
strong ;
强的 ；

强的;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][nʊʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['spi:dəli]
and the bishop had no reason to apprehend that he would be speedily
和 这 主教 有 不 原因 到 逮捕 那 他 会 是 迅速地

[ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdʊʊərz] [laɪf] .
visited with the sorrows of a widower's life .
到访 和 这 悲伤 的 一个 鳏夫 的 生活 ；

主教没有理由担心自己会很快遭遇丧偶生活的痛苦。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɑ:rtʃɛstər] .
He is still bishop of Barchester .
他 是 仍然 主教 的 巴切斯特 ；

他仍然是巴彻斯特的主教。

[hi:; hi][hæz; həz][soʊ] ['greɪst] [ðæt] [θrəʊn] ,
He has so graced that throne ,
他 有 所以 恩赐 那 王座 ；

他如此荣登王位，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [hɪm; ɪm] ,
that the Government has been adverse to translate him ,
那 这 政府 有 到过 不利 到 翻译 他 ；

政府不愿意将他移居国外，

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] ['haɪər] ['du:tɪz] .
even to higher duties .
甚至 到 更高 职责 ；

甚至更高的职责。

[ðer; ðər] [meɪ] [hi:; hi] [rɪ'meɪn] ,
There may he remain ,
那里 可能 他 保持 ；

他可以留在那里，

[ˈʌndər] [seɪf] ['pju:pələdʒ] ,
under safe pupilage ,
在下面 安全的 瞳孔 ；

在安全的监督下，

[tɪl] [ðə; ði] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi]
till the new - fangled manners of the age have discovered him to be
直到 这 新的 - 时髦的 礼仪 的 这 年龄 有 发现 他 到 是
[ˌsu:pərˈænjueɪtɪd] ,
superannuated ,
退休 ,

直到这个时代的新潮流发现他已经过时，

[ænd; ənd] [biˈstəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpenʃən] .
and bestowed on him a pension .
和 授予 在 他 一个 养老金 .

并赐予他抚恤金。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] [praʊdi] ,
As for Mrs Proudie ,
作为 为了 太太 骄傲 ,

至于普劳迪夫人，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprerz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:r; ər] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˈevər] .
our prayers for her are that she may live for ever .
我们的 祈祷 为了 她 是 那 她 可能 居住 为了 曾经 .

我们为她祈祷，希望她能永远活着。

[ˈtʃæptər] [li:]
CHAPTER LII
章 lii

第五十二章

[ðə; ði] [nu:] [di:n] [teɪks] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv]
THE NEW DEAN TAKES POSSESSION OF THE DEANERY AND THE NEW WARDEN OF
这 新的 院长 需要 拥有 的 这 院长 和 这 新的 典狱长 的

[ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)l]
THE HOSPITAL
这 医院

新院长接管教区和医院新院长

[ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [təˈgeðər] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu;; tə][ˈɑ:ksfərd] ,
Mr Harding and the archdeacon together made their way to Oxford ,
先生 哈丁 和 这 副主教 一起 制成 他们的 方式 到 牛津 ,

哈丁先生和副主教一起前往牛津，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[baɪ] [daɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɑ:rgjʊmənt] ,
by dint of cunning argument ,
经过 凹痕 的 狡猾 争论 ,

凭借狡猾的论据，

[ðeɪ] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈlæzərəs] [ˈɔ:lsoʊ][tu;; tə][æsk] [hɪmˈself] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] :
they induced the Master of Lazarus also to ask himself this momentous question :
他们 诱导 这 掌握 的 拉撒路 还 到 问 他自己 这 意义重大 问题 :

它们促使拉撒路之主也问自己这个重大问题：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][bi;; bi] [di:n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] ? -
' Why should not Mr Arabin be Dean of Barchester ? '
- 为什么 应该 不是 先生 阿拉伯 是 院长 的 巴切斯特 ? -

“为什么阿拉宾先生不能担任巴彻斯特教长？”

[hi:; hi][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He of course ,
他 的 课程 ,

他当然

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [pə'sweɪdɪŋ] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] ,
for a while tried his hand at persuading Mr Harding that he was foolish ,
为了 一个 尽管 尝试 他的 手 在 说服 先生 哈丁 那 他 曾是 愚蠢 ,
有一段时间, 他试图说服哈丁先生, 让他相信自己很愚蠢,

['oʊvər] - ['skru:pjələs] ,
over - scrupulous ,
超过 - 一丝不苟的 ,

过分谨慎,

[self] - [wɪld] ,
self - willed ,
自己 - 意志 ,

任性,

[ænd; ənd] [wi:k] - ['maɪndɪd] ;
and weak - minded ;
和 虚弱的 - 有思想 ;

和意志薄弱;

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .
but he tried in vain .
但 他 尝试 在 徒劳 .

但他的尝试毫无意义。

[ɪf] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] ,
If Mr Harding would not give way to Dr Grantly ,
如果 先生 哈丁 会 不是 给 方式 到 博士 格兰特利 ,

如果哈丁先生不向格兰特利博士让步,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['ɡwɪn] ;
it was not likely that he would give way to Dr Gwynne ;
它 曾是 不是 可能 那 他 会 给 方式 到 博士 格温妮 ;

他不太可能向格温博士让步;

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [soʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] [ski:m] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪŋ] ['mɪstər][æɾə'bɪn]
more especially now that so admirable a scheme as that of inducting Mr Arabin
更多的 尤其 现在 那 所以 令人钦佩的 一个 方案 作为 那 的 感应 先生 阿拉伯

['ɪntu:][ðə; ði] ['di:nəri] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑ:n] [fʊt] .
into the deanery had been set on foot .
进入 这 院长 有 到过 放 在 脚 .

尤其是现在, 引入阿拉宾先生担任教务长的计划已经启动。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [veɪn] ,
When the master found that his eloquence was vain ,
什么时候 这 掌握 成立 那 他的 口才 曾是 徒劳 ,

当大师发现自己的口才毫无用处时,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] ['mɪstər][æɾə'bɪn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋs] [sʌn] - [ɪn]
and heard also that Mr Arabin was about to become Mr Harding's son - in
和 听到 还 那 先生 阿拉伯 曾是 关于 到 变得 先生 哈丁的 儿子 - 在
- [bɔ:] ,
- law ,
- 法律 ,

还听说阿拉宾先生即将成为哈丁先生的女婿,

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [wəd] ,
he confessed that he also would ,

他 坦白 那 他 还 会 ,
他承认他也会,

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under such circumstances ,

在下面 这样的 情况 ,
在这种情况下,

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hiːz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ˈproʊtəʒeɪ] ,
be glad to see his old friend and protege ,

是 高兴的 到 看 他的 老的 朋友 和 门徒 ,
很高兴见到他的老朋友和门生,

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
the fellow of his college ,

这 同伴 的 他的 大学 ,
他的学院的研究员,

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈbeɪɪŋ] .
placed in the comfortable position that was going a - begging .

放置 在 这 舒服的 位置 那 曾是 去 一个 - 乞讨 .
摆在舒服的位置, 那就是乞讨。

- [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] ,
' It might be the means ,

- 它 可能 是 这 方法 ,
“这可能是手段,

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,

你 知道 ,
你知道,

[ˈmæstər] ,
Master ,

掌握 ,
掌握,

[ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɪstər] [sləʊp] [aʊt] ,
of keeping Mr Slope out ,

的 保持 先生 坡 出去 ,
阻止斯洛普先生进入,

- [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
' said the archdeacon with grave caution .

- 说 这 副主教 和 严重 警告 .
“副主教非常谨慎地说道。

- [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
' He has no more chance of it ,

- 他 有 不 更多的 机会 的 它 ,
“他已经没有机会了,

- [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
' said the master ,

- 说 这 掌握 ,
“主人说道,

- [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃæplɪn] .
' that our college chaplain .

- 那 我们的 大学 牧师 .
“那是我们学院的牧师。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðæt] . -
I know about it than that . '

我 知道 关于 它 比 那 . -

我对此了解甚少。'

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [sər'maɪz] .
Mrs Grantly had been right in her surmise .

太太 格兰特利 有 到过 正确的 在 她 推测 .

格兰特利夫人的猜测是正确的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['læzərəs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [reprɪ'zentɪŋ] [ɪn]
It was the Master of Lazarus who had been instrumental in representing in
它 曾是 这 掌握 的 拉撒路 WHO 有 到过 乐器演奏 在 代表 在
[haɪ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
high places the claims of Mr Harding had from the Government ;

高的 地方 这 索赔 的 先生 哈丁 有 从 这 政府 ;

拉撒路大师在高层代表哈丁先生向政府提出的索赔中发挥了重要作用；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn'devər] [tʊːrdz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfər]
and he now consented to use his best endeavours towards getting the offer
和 他 现在 同意 到 使用 他的 最好的 努力 向 获得 这 提供
[træns'fəːd] [tuː; tə] ['mɪstər] [æɾæ'bɪn] .
transferred to Mr Arabin .

转移 到 先生 阿拉伯 .

现在他同意尽最大努力将该提议转交给阿拉宾先生。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tə'geðər] ,
The three of them went on to London together ,

这 三 的 他们 去 在 到 伦敦 一起 ,

他们三人一起去了伦敦，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and there they remained a week ,

和 那里 他们 剩余 一个 星期 ,

他们在那里呆了一个星期，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['græntli] ,
to the great disgust of Mrs Grantly ,

到 这 伟大的 厌恶 的 太太 格兰特利 ,

令格兰特利夫人极为反感的是，

[ænd; ənd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ˈɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['gwɪn] .
and most probably also of Mrs Gwynne .

和 最多 大概 还 的 太太 格温妮 .

很可能还有格温夫人。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The minister was out of town in one direction ,

这 部长 曾是 出去 的 镇 在 一 方向 ,

部长出城了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [ɪn] [ə'nʌðər] .
and his private secretary in another .

和 他的 私人的 秘书 在 其他 .

他的私人秘书则在另一间。

[ðə; ði] [klɑːks] [huː] [rɪ'meɪnd] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðɪs] ,
The clerks who remained could do nothing in such a matter as this ,

这 职员 WHO 剩余 可以 做 没有什么 在 这样的 一个 事情 作为 这 ,

留下来的职员们对这样的事情无能为力，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n] .

and all was difficulty and confusion .
和 全部 曾是 困难 和 困惑 .

一切都变得困难和混乱。

[ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktəz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə][du:] ;

The two doctors seemed to have plenty to do ;
这 二 医生 似乎 到 有 很多 到 做 ;

两位医生似乎有很多事情要做；

[ðeɪ] ['bʌslɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bʌslɪd] [ðer; ðər] ,

they bustled here and they bustled there ,
他们 熙熙攘攘 这里 和 他们 熙熙攘攘 那里 ;

他们在这里忙碌，在那里忙碌，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɔ:f]

and complained at their club in the evenings that they had been driven off
和 抱怨 在 他们的 俱乐部 在 这 晚上 那 他们 有 到过 驱动 离开

[ðer; ðər][legz] ;

their legs ;
他们的 腿 ;

晚上，他们在俱乐部里抱怨自己被赶走了；

[bʌt; bət]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd][noʊ][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .

but Mr Harding had no occupation .
但 先生 哈丁 有 不 职业 .

但哈丁先生没有工作。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bɑ:r'tʃestər] .

Once or twice he suggested that he might perhaps return to Barchester .
一次 或者 两次 他 建议 那 他 可能 也许 返回 到 巴切斯特 .

他曾一两次表示也许可以返回巴彻斯特。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

His request ,
他的 要求 ,

他的要求是，

[haʊ'evər] ,

however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] [pə'remptɹəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

was peremptorily refused ,
曾是 专断地 拒绝 ,

遭到断然拒绝，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['westmɪnstər]

and had nothing for it but to while away his time in Westminster
和 有 没有什么 为了 它 但 到 尽管 离开 他的 时间 在 威斯敏斯特

['æbi] .

Abbey .
修道院 .

他除了在威斯敏斯特教堂消磨时光之外别无他法。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [keɪm] .

At length an answer from the great man came .
在 长度 一个 回答 从 这 伟大的 男人 来了 .

最后这位伟人终于给出了答复。

[ðə; ði][ˈmæstər][ˈʌv; əv] [ˈlæzərəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:pəˈzi(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈʌv; əv]
The Master of Lazarus had made his proposition through the Bishop of
这 掌握 的 拉撒路 有 制成 他的 主张 通过 这 主教 的
[belˈɡreɪviə] .
Belgravia .
贝尔格莱维亚 .

拉撒路之主通过贝尔格莱维亚主教提出了他的建议。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
Now the bishop ,
现在 这 主教 ,

现在主教,

[tʌf] [bʌt; bət] [ˈnuːli] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [daɪˈɑːsɪsn] [ˈɑːnərz] ,
tough but newly gifted with his diocesan honours ,
艰难的 但 新 天才 和 他的 教区 荣誉 ,
性格强硬, 但刚刚获得教区荣誉,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv] [mʌt] [wert] [ɪn][ðə; ði][ˈklerɪkoʊ] - [pəˈlɪtɪk(ə)l][wɜːrld] .
was a man of much weight in the clerico - political world .
曾是 一个 男人 的 很多 重量 在 这 克莱里科 - 政治的 世界 .
是教士政治界中一位举足轻重的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,

他是,

[ɪf] [nɑːt][æz; əz][ˈpaɪəs] ,
if not as pious ,
如果 不是 作为 虔诚的 ,

如果不那么虔诚,

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][es ˈtiː] [pɔːl] ,
at any rate as wise as St Paul ,
在 任何 速度 作为 明智的 作为 英石 保罗 ,

至少和圣保罗一样聪明,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ɪˈfekt] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,
and had been with so much effect all things to all men ,
和 有 到过 和 所以 很多 影响 全部 事物 到 全部 男人 ,
对所有人来说都产生了巨大的影响,

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɒnz] [ˈʌv; əv][ˈɑːksfərd] ,
that though he was great among the dons of Oxford ,
那 尽管 他 曾是 伟大的 之中 这 唐斯 的 牛津 ,
尽管他在牛津大学里是一位杰出的导师,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərɪt] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ə; eɪ]
he had been selected for the most favourite seat on the bench by a
他 有 到过 已选 为了 这 最多 最喜欢的 座位 在 这 长椅 经过 一个
[wɪɡ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
Whig Prime Minister .
辉格党 主要的 部长 .

他被辉格党首相选为最受欢迎的议员席位。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] [ˈɡwɪn] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts]
To him Dr Gwynne had made known his wishes and his arguments
到 他 博士 格温妮 有 制成 已知 他的 愿望 和 他的 论点
,
,
,
格温博士向他表达了他的愿望和观点,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən]
and the bishop had made them known to the Marquis of Kensington
和 这 主教 有 制成 他们 已知 到 这 侯爵 的 肯辛顿
[gɔ:r] .
Gore .
血块 :

主教已将这些消息告知肯辛顿·戈尔侯爵。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] ,
The marquis ,
这 侯爵 ,

侯爵,
[hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] [haɪ] ['stu:əd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [bɔ:rd] ,
who was Lord High Steward of the Pantry Board ,
WHO 曾是 主 高的 管家 的 这 食品储藏室 木板 ,
他是食品储藏委员会的高级管家,

[ænd; ʌnd] [hu:] [baɪ][moʊst] [men] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɑ:fɪs] [aʊt]
and who by most men was supposed to hold the highest office out
和 WHO 经过 最多 男人 曾是 据称 到 抓住 这 最高 办公室 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
of the cabinet ,
的 这 内阁 ,
大多数人认为他将担任内阁最高职务,

['træfɪkt] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
trafficked much in affairs of this kind .
贩运 很多 在 事务 的 这 种类 :
在这类事务上做了很多交易。
[hi:; hi][na:t]['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['oʊvər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
He not only suggested the arrangement to the minister over a cup of coffee ,
他 不是 仅有的 建议 这 安排 到 这 部长 超过 一个 杯子 的 咖啡 ,
他不仅在喝咖啡时向部长提出了这一安排,

['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [rʌg] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,
standing on a drawing - room rug in Windsor Castle ,
常设 在 一个 绘画 - 房间 小地毯 在 温莎 城堡 ,
站在温莎城堡客厅的地毯上,

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['feɪvərəbli] ['men(ə)nd] ['mɪstər] - [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but he also favourably mentioned Mr Arabin's name in the ear of a
但 他 还 有利 提及 先生 - 姓名 在 这 耳朵 的 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜ:rs(ə)n] .
distinguished person .
杰出的 人 :
但他也曾在一位杰出人士耳边赞扬过阿拉宾先生的名字。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
And so the matter was arranged .
和 所以 这 事情 曾是 安排 :
事情就这样安排好了。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [keɪm] ,
The answer of the great man came ,
这 回答 的 这 伟大的 男人 来了 ,
伟人的回答来了,

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [di:n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] .
and Mr Arabin was made Dean of Barchester .
和 先生 阿拉伯 曾是 制成 院长 的 巴切斯特 :
阿拉宾先生被任命为巴彻斯特教务长。

[ðə; ði] [θri:] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n]
The three clergymen who had come up to town on this important mission
这 三 神职人员 WHO 有 来 向上 到 镇 在 这 重要的 使命
[daɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
dined together with great glee on the day on which the news reached them .
用餐 一起 和 伟大的 高兴 在 这 天 在 哪个 这 消息 达到 他们 .
三位肩负重要使命来到镇上的牧师在得知这一消息的当天，兴高采烈地共进晚餐。

[ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ['mænər] ,
In a silent manner ,
在 一个 沉默的 方式 ,
以一种无声的方式,
[ðeɪ] ['təʊstɪd] ['mɪstər][æɾæ'bɪn][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['bʌmpərz] [ʌv; əv]['klærət] .
they toasted Mr Arabin with full bumpers of claret .
他们 烤过的 先生 阿拉伯 和 满的 保险杠 的 红酒 .
他们用满满一杯红葡萄酒向阿拉宾先生敬酒。

[ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [su'priːm] .
The satisfaction of all of them was supreme .
这 满意 的 全部 的 他们 曾是 最高 .
他们所有人都感到非常满意。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['læzərəs] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,
The Master of Lazarus had been successful in his attempt ,
这 掌握 的 拉撒路 有 到过 成功的 在 他的 试图 ,
拉撒路之主的尝试成功了，

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
and success is dear to us all .
和 成功 是 亲爱的 到 我们 全部 .
成功对于我们所有人来说都是宝贵的。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'di:kən] [hæd; həd] ['træmpld] [ə'pɑːn]['mɪstər][sləʊp] ,
The archdeacon had trampled upon Mr Slope ,
这 副主教 有 践踏 之上 先生 坡 ,
副主教踩踏了斯洛普先生，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [haɪ] ['ɑːnərz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and had lifted to high honours the young clergyman whom he had
和 有 抬起 到 高的 荣誉 这 年轻的 牧师 谁 他 有
[ɪn'dʒʊst] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .
induced to quit the retirement and comfort of the university .
诱导 到 辞职 这 退休 和 舒适 的 这 大学 .
并高度赞扬了这位他劝说放弃大学退休和舒适生活的年轻牧师。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɑːrtʃ'di:kən] [θɔːt] ;
So at least the archdeacon thought ;
所以 在 至少 这 副主教 想法 ;
至少副主教是这么认为的；

[ðʊ] ,
though ,
尽管 ,
尽管，

[tuː; tə] [spiːk] [suːθ] ,
to speak sooth ,
到 说话 舒缓 ,
安慰人心，

[nɑ:t][hi:; hi] ,
not he ,
不是 他 ,

不是他，

[bʌt; bət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['træmpld] [ɑ:n]['mɪstər] [sloʊp] .
but circumstances had trampled on Mr Slope .
但 情况 有 践踏 在 先生 坡 .

但形势却对斯洛普先生造成了打击。

[bʌt; bət][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz] ,
But the satisfaction of Mr Harding was ,
但 这 满意 的 先生 哈丁 曾是 ,

但哈丁先生感到满意的是，

[ʌv; əv][ɔ:l] [pər'hæps] ,
of all perhaps ,
的 全部 也许 ,

或许，

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] .
the most complete .
这 最多 完全的 .

最完整的。

[hi:; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['melənkɑ:li] ['mænər] ,
He laid aside his usual melancholy manner ,
他 铺设 旁边 他的 通常 忧郁 方式 ,

他一改往日忧郁的神情，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['lɪt(ə)l]['kwaɪət][dʒoʊks][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [mɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
and brought forth little quiet jokes from the utmost mirth of his heart ;
和 带来 前进 小的 安静的 笑话 从 这 极致 欢笑 的 他的 心 ;

并从他内心极度的欢乐中引出一些安静的小笑话；

[hi:; hi] [poʊkt] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ə'baʊt] ['mɪstər] [sloʊps] ['mæɪɪdʒ] ,
he poked fun at the archdeacon about Mr Slope's marriage ,
他 戳 乐趣 在 这 副主教 关于 先生 连续下坡 婚姻 ,

他拿斯洛普先生的婚姻来取笑副主教，

[ænd; ənd] ['kwɪzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪm'prɔ:pər] [ʌv] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] [praʊdi] .
and quizzed him for his improper love for Mrs Proudie .
和 提问 他 为了 他的 不当 爱 为了 太太 骄傲 .

并质问他对普劳迪夫人的不正当的爱。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃestər] .
On the following day they all returned to Barchester .
在 这 下列的 天 他们 全部 返回 到 巴切斯特 .

第二天，他们都返回了巴彻斯特。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstər][æɾæ'bin][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
It was arranged that Mr Arabin should know nothing of what had been done
它 曾是 安排 那 先生 阿拉伯 应该 知道 没有什么 的 什么 有 到过 完毕

[tɪl] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['embriəʊ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] -
till he received the minister's letter from the hands of his embryo father - in -
直到 他 已收到 这 部长 信 从 这 双手 的 他的 胚胎 父亲 - 在 -

[lɔ:] .

law .
法律 .

按照约定，阿拉宾先生在收到他未成年的岳父寄来的部长的信之前，不会对所发生的事情有所了解。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [bi:; bi] [ɔ:st] ,
In order that no time be lost ,
在 命令 那 不 时间 是 丢失的 ,

为了不浪费时间，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['naɪts] [poʊst] ,
a message had been sent to him by the preceding night's post ,
一个 信息 有 到过 发送 到 他 经过 这 前 夜晚 邮政 ,

前一天晚上，邮局给他发了一条消息，

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm]
begging him to be at the deanery at the hour that the train from
乞讨 他 到 是 在 这 院长 在 这 小时 那 这 火车 从
[ˈlʌndən] [ə'raɪvd] .
London arrived .
伦敦 到达的 .

恳求他在从伦敦来的火车到达时到达教区长官邸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɪt] [sər'praɪzd] ['mɪstər][æ'ræ'bin] .
There was nothing in this which surprised Mr Arabin .
那里 曾是 没有什么 在 这 哪个 惊讶 先生 阿拉伯 .

这件事并没有让阿拉宾先生感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [gə:t] [ə'baʊt] [θru:] [ɔ:l] [bɑ:] [ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:]
It had somehow got about through all bah that Mr Harding was the new
它 有 不知何故 得到 关于 通过 全部 呸 那 先生 哈丁 曾是 这 新的
[di:n] ,
dean ,
院长 ,

哈丁先生是新任院长的消息不知怎么传开了，

[ænd; ænd][ɔ:l] ['bɑ:rʃtɛstər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pi:lɪŋ] ['belz] [ænd; ænd]
and all Barchester was prepared to welcome him with pealing bells and
和 全部 巴切斯特 曾是 准备 到 欢迎 他 和 剥落 铃铛 和
[fʊl] ['hɑ:rts] .
full hearts .
满的 心 .

整个巴彻斯特都准备用响亮的钟声和热烈的气氛来欢迎他。

['mɪstər] [sloʊp] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] ;
Mr Slope had certainly had a party ;
先生 坡 有 当然 有 一个 派对 ;

斯洛普先生肯定举办过一次聚会；

[ðer; ðər][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ðoʊz] [ɪn] ['bɑ:rʃtɛstər] [hu:] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt]
there had certainly been those in Barchester who were prepared to congratulate
那里 有 当然 到过 那些 在 巴切斯特 WHO 是 准备 到 祝贺
[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [sɪn'serəti] ,
him on his promotion with assumed sincerity ,
他 在 他的 晋升 和 假定 诚意 ,

巴彻斯特确实有人准备真诚地祝贺他的晋升，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['broʊkən] - ['hɑ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .
but even his own party were not broken - hearted by his failure .
但 甚至 他的 自己的 派对 是 不是 破碎的 - 心地 经过 他的 失败 .

但就连他自己的政党也没有因他的失败而伤心。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The inhabitants of the city ,
这 居民 的 这 城市 ,

这座城市的居民，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] [ɪkˈstætɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ,
even the high - souled ecstatic young ladies of thirty - five ,
甚至 这 高的 - 有灵魂的 欣喜若狂 年轻的 女士们 的 三十 - 五 ,
即使是那些三十五岁、心地高尚、欣喜若狂的年轻女士，

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwelfer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
had begun to comprehend that their welfare and the welfare of the place
有 开始 到 理解 那 他们的 福利 和 这 福利 的 这 地方
,
.
,

开始意识到他们的福祉和这个地方的福祉，
[wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈmæənər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtʃænts] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] -
was connected in some mysterious manner with the daily chants of the bi -
曾是 连接 在 一些 神秘 方式 和 这 日常的 吟唱 的 这 双 -
[ˈwiːkli] [ˈænθəmz] .
weekly anthems .
每周 国歌 .

以某种神秘的方式与每两周一次的每日颂歌联系在一起。
[ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [hæd; həd][nɑːt] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv]
The expenditure of the palace had not added greatly to the popularity of
这 支出 的 这 宫殿 有 不是 额外 非常 到 这 人气 的
[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
the bishop's side of the question ;
这 主教的 边 的 这 问题 ;
宫殿的开支并没有大大增加主教一方的支持率；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈæktʃ(ə)n] .
there was a strong reaction .
那里 曾是 一个 强的 反应 .
引起了强烈反响。

[wen] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
When it became known to all the world that Mr Harding was to be the
什么时候 它 成为 已知 到 全部 这 世界 那 先生 哈丁 曾是 到 是 这
[nuː] [diːn] ,
new dean ,
新的 院长 ,

当哈丁先生即将担任新院长的消息传遍天下时，
[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈhɑːrtɪli] .
all the world rejoiced heartily .
全部 这 世界 欣喜若狂 衷心地 .

全世界都由衷地欢欣鼓舞。
[ˈmɪstər][æɾæˈbɪn] ,
Mr Arabin ,
先生 阿拉伯 ,
阿拉宾先生，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
as we have said ,
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

[wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri] .
was not surprised at the summons which called him to the deanery .
曾是 不是 惊讶 在 这 传票 哪个 称为 他 到 这 院长 .

对于他被召至教区长的召唤，他并不感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [siːn] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [sɪns] ['elənə; -nɔː][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] ,
He had not as yet seen Mr Harding since Eleanor had accepted him ,
他 有 不是 作为 然而 已见 先生 哈丁 自从 埃莉诺 有 公认 他 ,

自从埃莉诺接受他之后，他还没有见过哈丁先生，

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz]
nor had he seen him since he had learnt of his future father - in - law's
也不 有 他 已见 他 自从 他 有 学会了 的 他的 未来 父亲 - 在 - 法律的
[prɪˈfɜːrmənt] .
preferment .
升迁 .

自从他得知未来岳父升职后，就再也没有见过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['næt(ə)rəl] ,
There was nothing more natural ,
那里 曾是 没有什么 更多的 自然的 ,

没有什么比这更自然的了，

[mɔːr] ['nesəseri] ,
more necessary ,
更多的 必要的 ,

更有必要的是，

[ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [iːt] [ˈðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)]['moʊmənt] .
than that they should meet each other at the earliest possible moment .
比 那 他们 应该 见面 每个 其他 在 这 最早 可能的 片刻 .

而不是他们应该尽早见面。

['mɪstər][æɾæˈbɪn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['diːnəri] ['pɑːrlər] [wen] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd]
Mr Arabin was waiting at the deanery parlour when Mr Harding and

['draɪv, 'dɑːktɜː] ['græntli] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
Dr Grantly were driven up from the station .
博士 格兰特利 是 驱动 向上 从 这 车站 .

当哈丁先生和格兰特利博士从车站赶来时，阿拉宾先生正在教务长客厅等候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
There was some excitement in the bosoms of them all ,
那里 曾是 一些 激动 在 这 胸部 的 他们 全部 ,

他们心中都充满了兴奋，

[æz; əz] [ðeɪ] [met][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ;
as they met and shook hands ;
作为 他们 遇见 和 摇晃 双手 ;

当他们见面握手时；

[bʌt; bət][faːr] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tel]
but far too much to enable either of them to begin his story and tell

[aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˈekwəb(ə)] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['nærətɪv] .
it in a proper equable style of narrative .
它 在 一个 恰当的 公平的 风格 的 叙述 .

但对于他们任何一个人来说，这都太过沉重，无法开始他的故事，也无法用恰当、平和的叙事风格来讲述它。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [kwaɪt] [dʌmˈfəʊndɪd] ,
Mr Harding was some minutes quite dumbfounded ,
先生 哈丁 曾是 一些 分钟 相当 目瞪口呆 ,
哈丁先生愣了好一会儿,

[ænd; ənd][ˈmɪstər][æɾəˈbɪn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tɔːk] [ɪn] [ˈɔːrt] ,
and Mr Arabin could only talk in short ,
和 先生 阿拉伯 可以 仅有的 讲话 在 短的 ,
阿拉宾先生只能简短地说,

[spæzˈmɑːdɪk] [ˈsentənsɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
spasmodic sentences about his love and good fortune .
痉挛性的 句子 关于 他的 爱 和 好的 财富 .
关于他的爱情和好运的断断续续的句子。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] ,
He slipped in ,
他 滑倒了 在 ,
他溜了进来,

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as best he could ,
作为 最好的 他 可以 ,
尽他所能,

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdiːnʃɪp] ,
some sort of congratulation about the deanship ,
一些 种类 的 恭喜 关于 这 院长 ,
对院长职位的某种祝贺,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrɪz] - - [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
and then went on with his hopes and fears - - hopes that he might be
和 然后 去 在 和 他的 希望 和 恐惧 - - 希望 那 他 可能 是
[rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,
received as a son ,
已收到 作为 一个 儿子 ,
然后他继续怀着希望和恐惧——希望自己能被当作儿子,

[ænd; ənd] [fɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [dɪˈzɜːrɪvd] [sʌt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
and fears that he hardly deserved such good fortune .
和 恐惧 那 他 几乎 应得的 这样的 好的 财富 .
并担心他不配拥有如此好运。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] ;
Then he went back to the dean ;
然后 他 去 后退 到 这 院长 ;
然后他回到院长那里;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈθɜːrəli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈpɔɪntmənt] ,
it was the most thoroughly satisfactory appointment ,
它 曾是 这 最多 彻底 令人满意的 预约 ,
这是最令人满意的任命,

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说,

[ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
of which he had ever heard .
的 哪个 他 有 曾经 听到 .
他从未听说过。

- [bʌt; bət] !
' **But** !
- 但 - ！

'但！

[bʌt; bət] !
But !
但 ！

但！

[bʌt; bət] - - - [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ；
But - - ' **said** **Mr** **Harding** ；
但 - - - 说 先生 哈丁 ；

但是——‘哈丁先生说；

[ænd; ənd] [ðen] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][get] ['eni] ['fɜ:rðər] ，
and **then** **failing** **to** **get** **any** **further** ；
和 然后 失败 到 得到 任何 更远 ；

然后就无法再进一步了，

[hi:; hi] [lʊkt] [im'plɔ:riŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ．
he **looked** **imploringly** **at** **the** **archdeacon** ．
他 看起来 恳求地 在 这 副主教 ．

他恳求地看着副主教。

- [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ，
' **The** **truth** **is** ；
- 这 真相 是 ；

“事实是，

[æɾæ'bin] ，
Arabin ；
阿拉伯 ；

阿拉宾，

- [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ，
' **said** **the** **doctor** ；
- 说 这 医生 ；

医生说，

- [ðæt] ，
' **that** ；
- 那 ；

‘那，

[æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:n] ．
after **all** **you** **are** **not** **destined** **to** **be** **the** **son** **- in - law** **to** **a** **dean** ．
后 全部 你 是 不是 注定 到 是 这 儿子 - 在 - 法律 到 一个 院长 ；

毕竟你注定不会成为院长的女婿。

[nɔ:r][eɪ 'em][aɪ] ['i:ðər] ；
Nor **am** **I** **either** ；
也不 是 我 任何一个 ；

我也不是：

[mɔ:ɾz] [ðə; ði] ['pɪti] ． -
more's **the** **pity** ． '
更多 这 遗憾 ； -

更可惜的是。’

['mɪstər][æɾæ'bin] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][eksplə'nei(ə)n] ．
Mr **Arabin** **looked** **to** **him** **for** **explanation** ．
先生 阿拉伯 看起来 到 他 为了 解释 ；

阿拉宾先生向他寻求解释。

- [ɪz][nɑ:tɪ][ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nu:] [di:n] ? -

' **Is not Mr Harding to be the new dean ?** '

- 是 不是 先生 哈丁 到 是 这 新的 院长 ? -

“哈丁先生不是要当新院长吗？”

- [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [nɑ:tɪ] ,

' **It appears not** ,

- 它 出现 不是 ,

“看来不是，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] .

' **said the archdeacon** .

- 说 这 副主教 .

‘副主教说道。

[ˈmɪstər] - [feɪs] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Mr Arabin's face fell a little ,

- 先生 - 脸 跌倒 一个 小的 ,

阿拉宾先生的脸色稍微沉了下来，

[ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] .

and he looked from one to the other .

- 和 他 看起来 从 一 到 这 其他 .

他看看这个，又看看那个。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z]

It was plainly to be seen from them both that there was no cause

- 它 曾是 显然 到 是 已见 从 他们 两个都 那 那里 曾是 不 原因

[fɔ:r; fər] [ʌnˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,

for unhappiness in the matter ,

- 为了 不快乐 在 这 事情 ,

从他们两人身上可以明显看出，这件事没有什么不愉快的理由，

[æt; ət] [li:st] [nɑ:tɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈhæpɪnəs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;

at least not of an unhappiness to them ;

- 在 至少 不是 的 一个 不快乐 到 他们 ;

至少不会给他们带来不幸；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [klærəfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

but there was as yet no clarification of the mystery .

- 但 那里 曾是 作为 然而 不 澄清 的 这 神秘 .

但这个谜团至今仍未得到解答。

- [θɪŋk] [haʊ] [oʊld][aɪ][eɪ ˈem] ,

' **Think how old I am** ,

- 思考 如何 老的 我 是 ,

“想想我有多老了，

- [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ɪmˈplɔ:rɪŋli] .

' **said Mr Harding imploringly** .

- 说 先生 哈丁 恳求地 .

哈丁先生恳求道。

- [ˈfɪdlstɪk] !

' **Fiddlestick** !

- 弓子 !

‘弓子！

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] .

' **said the archdeacon** .

- 说 这 副主教 .

‘副主教说道。

- [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ,
' **That's all very well** ,
- 那就是 全部 非常 出色地 ,

“很好，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][,ʌv; əv][,em 'i:] ,
but it won't make a young man of me ,
但 它 惯于 制作 一个 年轻的 男人 的 我 ,

但它不会让我变得年轻，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
' **said Mr Harding** .
- 说 先生 哈丁 .

”哈丁先生说道。

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [di:n] ?
' **And who is to be the dean ?**
- 和 WHO 是 到 是 这 院长 ?

“那谁来当院长呢？ ”

- [æskt] ['mɪstər][æɾæ'bin] .
' **asked Mr Arabin** .
- 问 先生 阿拉伯 .

阿拉宾先生问道。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
that is the question ,
那 是 这 问题 ,

这就是问题所在，

- [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] . - [kʌm] ,
' **said the archdeacon** . ' **Come** ,
- 说 这 副主教 . - 来 ,

副主教说道。“来吧，

['mɪstər] [prɪ'sentər] ,
Mr Precentor ,
先生 前导 ,

主教先生，

[sɪns] [ju:; jʊ] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] ,
since you obstinately refuse to be anything else ,
自从 你 顽固地 拒绝 到 是 任何事物 别的 ,

因为你固执地拒绝成为其他任何身份，

[let][ju: 'es] [noʊ] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn] .
let us know who is to be the man .
让 我们 知道 WHO 是 到 是 这 男人 .

让我们知道谁将成为那个男人。

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neiʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . -
He has got the nomination in his pocket . '
- 他 有 得到 这 提名 在 他的 口袋 . -

他已经获得提名了。”

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
With eyes brim full of tears ,
和 眼睛 帽檐 满的 的 眼泪 ,

眼里噙满泪水，

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Mr Harding pulled out the letter and handed it to his future son - in - law .
先生 哈丁 拉 出去 这 信 和 递交 它 到 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 .
哈丁先生拿出信并递给了他未来的女婿。

[hiː; hi] [trɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
He tried to make a little speech ,
他 尝试 到 制作 一个 小的 演讲 ,
他尝试发表简短演讲，

[bʌt; bət] [feɪld] [ˌɔːltəˈgeðər] .
but failed altogether .
但 失败的 共 .
但完全失败了。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] ,
Having given up the document ,
拥有 给定 向上 这 文档 ,
放弃该文件后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
he turned round to the wall ,
他 转向 圆形的 到 这 墙 ,
他转身面向墙壁，

[ˈfeɪnɪŋ] [tuː; tə] [blɒʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
feigning to blow his nose ,
假装 到 吹 他的 鼻子 ,
假装擤鼻涕，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈdiːnz] [ˈdɪndʒi] [hɔːrs] - [her] [ˈsoʊfə] .
and then sat himself down on the old dean's dingy horse - hair sofa .
和 然后 卫星 他自己 向下 在 这 老的 院长 昏暗的 马 - 头发 沙发 .
然后坐在老院长那张肮脏的马鬃沙发上。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
And here we find it necessary to bring our account of the interview
和 这里 我们 寻找 它 必要的 到 带来 我们的 帐户 的 这 面试
[tuː; tə][æn; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

至此，我们有必要结束这次采访了。
[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz]
Nor can we pretend to describe the rapture with which Mr Harding was
也不 能 我们 假装 到 描述 这 狂喜 和 哪个 先生 哈丁 曾是
[rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
received by his daughter .
已收到 经过 他的 女儿 .

我们也无法描述哈丁先生受到女儿欢迎时的欣喜之情。
[ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
She wept with grief and with joy ;
她 哭泣 和 悲伤 和 和 喜悦 ;
她悲喜交加，哭了起来；

[wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ʃʊd; ʃəd] ,
with grief that her father should ,
和 悲伤 那 她 父亲 应该 ,
她的父亲会悲伤地

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
in his old age ,
在 他的 老的 年龄 ,

在他年老的时候，

[stɪl] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [pəˈzɪ(ə)n] ,
still be without that rank and worldly position ,
仍然 是 没有 那 秩 和 世俗 位置 ,

仍然没有那个等级和世俗地位，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][aɪˈdiːəz] ,
according to her ideas ,
根据 到 她 想法 ,

按照她的想法，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [wel] [ɜːrnd] ;
he had so well earned ;
他 有 所以 出色地 获得 ;

他已经赚得盆满钵满了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] ,
and with joy that he ,
和 和 喜悦 那 他 ,

并且很高兴，

[hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈfɑːðər] ,
her darling father ,
她 亲爱的 父亲 ,

她亲爱的父亲，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biˈstəʊ] [ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] [dɪr] [wʌn][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself]
should have bestowed on that other dear one the good things of which he himself
应该 有 授予 在 那 其他 亲爱的 一 这 好的 事物 的 哪个 他 他自己
[wʊd] [nɑːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] .
would not open his hand to take possession .
会 不是 打开 他的 手 到 拿 拥有 .

应该把自己不愿伸手去拿的好东西赐予另一个亲爱的人。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ,
And her ,
和 她 ,

还有她，

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [əˈɡen] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .
Mr Harding again showed his weakness .
先生 哈丁 再次 显示 他的 弱点 .

哈丁先生再次表现出他的软弱。

[ɪn][ðə; ði][ˈmeɪleɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspəʊzəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd][rɪˈsɪprək(ə)l] [əˈfek(ə)n] ,
In the melee of the exposal of their loves and reciprocal affection ,
在 这 近战 的 这 曝光 的 他们的 爱 和 互惠的 感情 ,

在他们爱情和相互感情的暴露的混战中，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn]
he found himself unable to resist the entreaties of all parties that his lodgings in
他 成立 他自己 无法 到 抵抗 这 恳求 的 全部 各方 那 他的 住宿 在
[ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
the High Street should be given up .
这 高的 街道 应该 是 给定 向上 .

他发现自己无法拒绝各方的恳求，要求放弃他在大街上的住所。

[ˈelənə; -nɔː] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːnəri] ,
Eleanor would not live in the deanery ,
埃莉诺 会 不是 居住 在 这 院长 ,
埃莉诺不会住在教区长官邸，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

[ən'les] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] .
unless her father lived there also .
除非 她 父亲 居住地 那里 还 .
除非她父亲也住在那里。

[ˈmɪstər][æɾæ'bɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [diːn] ,
Mr Arabin would not be dean ,
先生 阿拉伯 会 不是 是 院长 ,
阿拉宾先生不会担任院长，

[ən'les] [ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [wʊd] [biː; bi][siː 'oʊ] - [diːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
unless Mr Harding would be co - dean with him .
除非 先生 哈丁 会 是 合作 - 院长 和 他 .
除非哈丁先生愿意和他共同担任院长。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ɔː] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn]
The archdeacon declared that his father - in - law should not have his own way in
这 副主教 声明 那 他的 父亲 - 在 - 法律 应该 不是 有 他的 自己的 方式 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
副主教宣称他的岳父不应该事事都随心所欲，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] [tuː; tə] [ˈplʌm,sted] ,
and Mrs Grantly carried him off to Plumstead ,
和 太太 格兰特利 携带 他 离开 到 普拉姆斯特德 ,
格兰特利夫人把他带到了普拉姆斯特德，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][æɾæ'bɪn][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə]
that he might remain there till Mr and Mrs Arabin were in a state to
那 他 可能 保持 那里 直到 先生 和 太太 阿拉伯 是 在 一个 状态 到
[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmænj(ə)n] .
receive him at their own mansion .
收到 他 在 他们的 自己的 大厦 .
他可以一直待在那里，直到阿拉宾夫妇能够在自己的府邸接待他。

[prest] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɑːrgjuːmənts][æz; əz] [ðiːz] ,
Pressed by such arguments as these ,
按下 经过 这样的 论点 作为 这些 ,
在这些论点的压力下，

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wiːk] [mæn][duː][bʌt; bət] [jiːld] ?
what could a weak man do but yield ?
什么 可以 一个 虚弱的 男人 做 但 屈服 ?
一个软弱的人除了屈服还能做什么呢？

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'hʌðər] [tæsk] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [br'hoʊvd] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [tu:; tə][du:] [br'fɔ:r]
But there was yet another task which it behoved Mr Harding to do before
但那里曾是然而其他任务哪个它应尽的义务先生哈丁到做前

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [rest] .
he could allow himself to be at rest .
他可以允许他自己到是休息 .

但在哈丁先生可以休息之前，他还有另一项任务需要完成。

[ˈlɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [oʊld] [men] [hu:]
Little has been said in these pages of the state of those remaining old men who
小的有到过说在这些页面的这状态的那些其余的老的男人WHO

[hæd; həd] [lɪvd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
had lived under his sway at the hospital .
有居住地在下面他的摇摆在这医院 .

书中很少提及那些曾在他影响下在医院生活的老人的状况。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi] [prɪ'zjʊmd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
But not on this account must it be presumed that he had forgotten
但不是在这帐户必须它是假定那他有没有被遗忘的

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我们不能因此就认为他已经忘记了它们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《巴彻斯特塔楼》(Barchester Towers)

第52/52页

[ɔːr] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈænərki] [ænd; ɐnd] [ɪn] [ðer; ðər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] **or that in their state of anarchy and in their want of government he had** 或者 那 在 他们的 状态 的 无政府状态 和 在 他们的 想 的 政府 他 有

[əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðem; ðəm] .
omitted to visit them . 省略 到 访问 他们 .

或者说，由于他们处于无政府状态，缺乏政府治理，他没有去拜访他们。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɑːnstəntli] ,
He visited them constantly , 他 到访 他们 不断地 ,

他经常去看望他们，

[ænd; ɐnd] [hæd; həd] [ˈlætərli] [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [suːn] [biː; bi] **and had latterly given them to understand that they would soon be** 和 有 后来 给定 他们 到 理解 那 他们 会 很快 是

[rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [ðer; ðər] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmæstər] .
required to subscribe their adherence to a new master . 必需的 到 订阅 他们的 依从性 到 一个 新的 掌握 .

后来他们又被告知，他们很快就必须效忠新的主人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
There were now but five of them , 那里 是 现在 但 五 的 他们 ,

现在只剩下五个人了，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˈleɪtli] [ˈkæərɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] - - [bʌt; bət] [faɪv] **one of them not having been but quite lately carried to his rest - - but five** 一 的 他们 不是 拥有 到过 但 相当 最近 携带 到 他的 休息 - - 但 五

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [ˈnʌmbər] ,
of the full number , 的 这 满的 数字 ,

其中一人最近才被抬去安息——但总数中有五人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [twelv] ,
which had hitherto been twelve , 哪个 有 迄今为止 到过 十二 ,

迄今为止已有十二个，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [fɔːr] ,
and which was now to be raised to twenty - four , 和 哪个 曾是 现在 到 是 提高 到 二十 - 四 ,

现在要增加到二十四人，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
including women . 包括 女性 .

包括女性。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [oʊld] [ˈbʌns] ,
Of these old Bunce , 的 这些 老的 邦斯 ,

这些老邦斯，

[hu:] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] ,
who for many years ,
WHO 为了 许多 年 ,

多年来,

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɔ:rdn] ,
had been the favourite of the late warden ,
有 到过 这 最喜欢的 的 这 晚的 典狱长 ,

曾是已故监狱长的最爱,

[wʌz; wəz][wʌn] ;
was one ;
曾是 一 ;

是一;

[ænd; ənd][ˈeɪbəl] ['hændi] ,
and Abel Handy ,
和 亚伯 便利 ,

和阿贝尔·汉迪,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [mi:nz] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [ðæt] ['wɔ:rdn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
who had been the humble means from driving that warden from his home ,
WHO 有 到过 这 谦逊的 方法 从 驾驶 那 典狱长 从 他的 家 ,

他用卑微的手段把那个监狱长赶出了家门,

[wʌz; wəz] [ə'hʌðər] .
was another .
曾是 其他 .

是另一个。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hi;; hi] [hɪm'self] [wʊd] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] [nu:] ['wɔ:rdn] [tu;; tə][ðə; ði]
Mr Harding now resolved that he himself would introduce the new warden to the
先生 哈丁 现在 已解决 那 他 他自己 会 介绍 这 新的 典狱长 到 这

['hɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

哈丁先生现在决定亲自向医院介绍新院长。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] ['meni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [kən'spaɪər][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] [rɪ'si:v] ['mɪstər]
He felt that many circumstances might conspire to make the men receive Mr
他 毛毡 那 许多 情况 可能 合谋 到 制作 这 男人 收到 先生

['kwɪvəfʊl] [wɪð; wɪθ] [ə'vɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] ;
Quiverful with aversion and disrespect ;
箭筒 和 厌恶 和 不尊重 ;

他觉得, 许多情况可能会导致这些人对奎弗富尔先生产生厌恶和不尊重的态度;

[hi;; hi] [felt] ['ɔ:lsʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [maɪt] [hɪm'self] [fi:l] [sʌm; səm][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv]
he felt also that Mr Quiverful might himself feel some qualms of
他 毛毡 还 那 先生 箭筒 可能 他自己 感觉 一些 疑虑 的

['kɑ:nʃəns] [ɪf] [hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][soʊ][ɪn] [hɑ:'stɪləti]
conscience if he entered the hospital with an idea that he did so in hostility
良心 如果 他 进入 这 医院 和 一个 主意 那 他 做过 所以 在 敌意

[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['predəsəsər] .
to his predecessor .
到 他的 前任 .

他还认为, 如果奎弗富尔先生带着对前任怀有敌意的想法进入医院, 他自己可能会感到良心不安。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ['ðɜ:fɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn] ,
Mr Harding therefore determined to walk in ,
先生 哈丁 所以 决定 到 走 在 ,

因此, 哈丁先生决定走进去,

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
arm in arm ,
手臂 在 手臂 ；

手挽手，

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['kwɪvəfəl] ,
with Mr Quiverful ,
和 先生 箭筒 ；

与 Quiverful 先生一起，

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][frəm; frəm] [ði:z] [men][ðər; ðər] [rɪ'spektfəl] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðər; ðər] [nu:] ['mæstər]
and to ask from these men their respectful obedience to their new master
和 到 问 从 这些 男人 他们的 尊重 服从 到 他们的 新的 掌握

。
。
。

并要求这些人恭敬地服从他们的新主人。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃɛstər] ,
On returning to Barchester ,
在 返回 到 巴切斯特 ；

回到巴彻斯特后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] ['kwɪvəfəl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [haʊs] ,
he found that Mr Quiverful had not yet slept in the hospital house ,
他 成立 那 先生 箭筒 有 不是 然而 睡着了 在 这 医院 房子 ；

他发现奎弗富尔先生还没有在医院里睡觉，

[ɔ:r] ['entəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] ['du:tɪz] .
or entered on his new duties .
或者 进入 在 他的 新的 职责 ；

或开始履行他的新职责。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
He accordingly made known to that gentleman his wishes ,
他 因此 制成 已知 到 那 绅士 他的 愿望 ；

因此，他向那位先生表达了他的愿望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,pra:ˌpə'zɪ(ə)n][wɒz; wəz][nɑ:t][rɪ'dʒektɪd] .
and his proposition was not rejected .
和 他的 主张 曾是 不是 拒绝 ；

他的提议并没有被拒绝。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was a bright clear morning ,
它 曾是 一个 明亮的 清除 早晨 ；

那是一个晴朗的早晨，

[ðəʊ] [ɪn][nəʊvembər] ,
though in November ,
尽管 在 十一月 ；

尽管在十一月，

[ðæt] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] ['kwɪvəfəl] ,
that Mr Harding and Mr Quiverful ,
那 先生 哈丁 和 先生 箭筒 ；

哈丁先生和奎弗富先生，

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
arm in arm ,
手臂 在 手臂 ；

手挽手，

[wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [geɪt] .
walked through the hospital gate .
步行 通过 这 医院 门 .

走进医院大门。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [treɪt] [ɪn] [ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈkærəktər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pəˈreɪd]
It was one trait in our old friend's character that he did nothing with parade
它 曾是 一 特征 在 我们的 老的 朋友们 特点 那 他 做过 没有什么 和 游行
.
.
.

我们这位老朋友的性格特点之一就是他不喜欢炫耀。

[hi:; hi] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,
He omitted ,
他 省略 ,

他省略了，

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
even in the more important doings of his life ,
甚至 在 这 更多的 重要的 行为 的 他的 生活 ,

即使在他一生中更重要的事情上，

[ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pəˈreɪd] [baɪ] [wɪt] [ˈmoʊst] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [di:m] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [greɪs] [ˈʌʊər; ɑ:r]
that sort of parade by which most of us deem it necessary to grace our
那 种类 的 游行 经过 哪个 最多 的 我们 认为 它 必要的 到 优雅 我们的

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈdu:ɪŋz] .
important doings .
重要的 行为 .

我们大多数人认为，这种游行对于我们的重要活动来说是必要的。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ˈhaʊs,wɔ:rmɪŋ] ,
We have housewarmings ,
我们 有 乔迁之喜 ,

我们有乔迁之喜，

[ˈkrɪsnɪŋ] ,
christenings ,
洗礼 ,

洗礼仪式，

[ænd; ænd] [ˈgeɪlə; ˈgælə] [deɪz] ;
and gala days ;
和 节日 天 ;

和庆典日；

[wi:; wi] [ki:p] ,
we keep ,
我们 保持 ,

我们保持，

[ɪf] [nɑ:t] [ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈbɜ:θdeɪz] ,
if not our own birthdays ,
如果 不是 我们的 自己的 生日 ,

如果不是我们自己的生日，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ;
those of our children ;
那些 的 我们的 孩子们 ;

我们孩子的；

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fʌs] [ɑːr'selvz] ,
we are apt to fuss ourselves ,
我们 是 易于 到 大惊小怪 我们自己 ,

我们很容易对自己大惊小怪，

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʼaʊər; ɑːr] ['rezɪdənsɪz] ,
if called upon to change our residences ,
如果 称为 之上 到 改变 我们的 住宅 ,

如果被要求改变住所，

[ænd; ənd][hæv; həv] ,
and have ,
和 有 ,

并且，

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
almost all of us ,
几乎 全部 的 我们 ,

几乎我们所有人，

[ʼaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [steɪt] [ə'keɪzənz] .
our little state occasions .
我们的 小的 状态 场合 .

我们的小型国事活动。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
Mr Harding ,
先生 哈丁 ,

哈丁先生，

[hæd; həd][noʊ] [steɪt] [ə'keɪzənz] .
had no state occasions .
有 不 状态 场合 .

没有参加过任何国家场合。

[wen] [hiː; hi][left] [hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] ,
When he left his old house ,
什么时候 他 左边 他的 老的 房子 ,

当他离开老家时，

[hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [kəm'poʊzər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
he went forth from it with the same quiet composure as though he
他 去 前进 从 它 和 这 相同的 安静的 镇定 作为 尽管 他

[wɜːr; wər] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːk] ;
were merely taking his daily walk ;
是 仅仅 采取 他的 日常的 走 ;

他从那里走出来，镇定自若，就像每天散步一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][,ɑːr 'iː] - ['entərd] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɔːrdn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
and now that he re - entered it with another warden under his wing ,
和 现在 那 他 关于 - 进入 它 和 其他 典狱长 在下面 他的 翼 ,

现在他又带着另一位看守员回到了监狱，

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [step] [ænd; ənd][kɑːm] [dɪ'miːnər] .
he did so with the same quiet step and calm demeanour .
他 做过 所以 和 这 相同的 安静的 步 和 冷静的 风度 .

他以同样安静的步伐和平静的举止这样做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈʌpraɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
He was a little less upright than he had been five years ,
他 曾是 一个 小的 较少的 直立 比 他 有 到过 五 年 ,

他比五年前稍微不直了一点，

[nei] ,
nay ,
不 ,

不,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
it was nearly six years ago ;
它 曾是 几乎 六 年 前 ;

那是将近六年前的事了；

[hiː; hi] [wɔːkt] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsləʊər] ;
he walked perhaps a little slower ;
他 步行 也许 一个 小的 慢点 ;

他走得可能慢了一点；

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪɔːl] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [θɔːt] [les] [fɜːrm] ;
his footfall was perhaps a thought less firm ;
他的 人流量 曾是 也许 一个 想法 较少的 公司 ;

他的脚步也许不够坚定；

[ˈʌðərwaɪz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [seɪm] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend]
otherwise one might have same that he was merely returning with a friend

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

under his arm .
在下面 他的 手臂 .

否则人们可能会以为他只是带着朋友回来。

[ðɪs] [ˈfrendlɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] .
This friendliness was everything to Mr Quiverful .
这 友善 曾是 一切 到 先生 箭筒 .

这种友好对 Quiverful 先生来说至关重要。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
To him ,
到 他 ,

对他来说，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] ,
even in his poverty ,
甚至 在 他的 贫困 ,

即使在贫困中，

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈklɜːrdʒɪmən] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]
the thought that he was supplanting a brother clergyman so kind and
这 想法 那 他 曾是 取代 一个 兄弟 牧师 所以 种类 和
[ˈkɜːrtiəs] [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
courteous as Mr Harding ,
有礼貌 作为 先生 哈丁 ,

想到他取代了像哈丁先生这样善良、有礼貌的牧师兄弟，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪtər] .
had been very bitter .
有 到过 非常 苦的 .

非常痛苦。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ðɪ]
Under his circumstances it had been impossible for him to refuse the
在下面 他的 情况 它 有 到过 不可能的 为了 他 到 拒绝 这
[ˈprɒfəd] [buːn] ;
proffered boon ;
提供的 恩惠 ;

以他现在的处境，他不可能拒绝这份恩惠。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [bred] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
he could not reject the bread that was offered to his children ,
他 可以 不是 拒绝 这 面包 那 曾是 提供 到 他的 孩子们 ,
他无法拒绝给他的孩子们提供的面包,

[ɔːr] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'prest] [ðæt] [pʊr] [waɪf]
or refuse to ease the heavy burden that had so long oppressed that poor wife
或者 拒绝 到 舒适 这 重的 负担 那 有 所以 长的 受压迫者 那 贫穷的 妻子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
of his ;
的 他的 ;
或者拒绝减轻长期压迫他可怜妻子的沉重负担;

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['gri:vəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)]
it had been very grievous to him to think that in going to the hospital
它 有 到过 非常 严重的 到 他 到 思考 那 在 去 到 这 医院
[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
he might encounter the ill will of his brethren in the diocese .
他 可能 遇到 这 患病的 将要 的 他的 弟兄们 在 这 教区 .
想到去医院可能会遭遇教区弟兄们的恶意，他就感到非常痛苦。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] ['fʊli] [kəm'pri'hendɪd] .
All this Mr Harding had fully comprehended .
全部 这 先生 哈丁 有 完全 理解 .
哈丁先生完全理解这一切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,
It was for such feelings as these ,
它 曾是 为了 这样的 情怀 作为 这些 ,
正是出于这样的感受,

[fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['məʊtɪvz] ,
for the nice comprehension of such motives ,
为了 这 好的 理解 的 这样的 动机 ,
为了更好地理解这些动机,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] .
that his heart and intellect were peculiarly fitted .
那 他的 心 和 智力 是 奇特地 适配 .
他的心脏和智力都特别适合。

[ɪn][moʊst] ['mætərz] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ˈɪmpɔːrt][ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz]
In most matters of worldly import the archdeacon set down his father - in - law as
在 最多 事情 的 世俗 进口 这 副主教 放 向下 他的 父亲 - 在 - 法律 作为
['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .
little better than a fool .
小的 更好的 比 一个 傻子 .
在大多数世俗事务上，副主教都认为他的岳父不过是个傻瓜。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And perhaps he was right .
和 也许 他 曾是 正确的 .
也许他是对的。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['mætərz] ,
But in some other matters ,
但 在 一些 其他 事情 ,
但在其他一些事情上,

[ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈraɪtli] [dʒʌdʒd] ,
equally important if they be rightly judged ,

同样地 重要的 如果 他们 是 没错 评判 ,

同样重要的是, 如果它们被正确判断,

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,

Mr Harding ,

先生 哈丁 ,

哈丁先生,

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ][ˈmaɪndɪd] ,

had he been so minded ,

有 他 到过 所以 有思想 ,

如果他真这么想,

[maɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [prəˈpraɪəti] [hæv; həv][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] .

might with as much propriety have set down his son - in - law for a fool .

可能 和 作为 很多 礼 有 放 向下 他的 儿子 - 在 - 法律 为了 一个 傻子 .

或许他也可以同样恰当地将自己的女婿视为傻瓜。

[fjuː] [men] ,

Few men ,

很少 男人 ,

很少有男人,

[haʊˈevər] ,

however ,

然而 ,

然而,

[ɑːr; ər] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][wəz; wəz][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] .

are constituted as was Mr Harding .

是 构成 作为 曾是 先生 哈丁 .

其构成与哈丁先生相同。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [naɪs] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [ʌv; əv] [raɪt]

He had that nice appreciation of the feelings of others which belongs of right

他 有 那 好的 欣赏 的 这 情怀 的 其他的 哪个 属于 的 正确的

[ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .

exclusively to women .

只 到 女性 .

他能够很好地理解别人的感受, 而这种能力是女性独有的。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkwɑːdræŋɡl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

Arm in arm they walked into the inner quadrangle of the building ,

手臂 在 手臂 他们 步行 进入 这 内 四边形 的 这 建筑 ,

他们手挽手走进大楼的内部四合院,

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] [faɪv] [oʊld] [men] [met] [ðem; ðəm] .

and there the five old men met them .

和 那里 这 五 老的 男人 遇见 他们 .

五位老人在那里遇见了他们。

[ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Mr Harding shook hands with them all ,

先生 哈丁 摇晃 双手 和 他们 全部 ,

哈丁先生与大家握手,

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and then Mr Quiverful did the same .

和 然后 先生 箭筒 做过 这 相同的 .

然后 Quiverful 先生也做了同样的事情。

[wɪð; wɪθ] ['bʌns] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ʃʊk] [hændz] [twʌɪs] ,
With Bunce Mr Harding shook hands twice ,
和 邦斯 先生 哈丁 摇晃 双手 两次 ,
哈丁先生与邦斯握手两次,

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] ['kwɪvəfʊl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn]
and Mr Quiverful was about to repeat the ceremony but the old man
和 先生 箭筒 曾是 关于 到 重复 这 仪式 但 这 老的 男人
[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'kʌ:rdʒmənt] .
gave him no encouragement .
给予 他 不 鼓励 .
奎弗富尔先生正要重复这个仪式，但老人没有鼓励他。

- [aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['wɔ:rdn] ,
- **I am very glad to know that at last you have a new warden** ,
- 我 是 非常 高兴的 到 知道 那 在 最后的 你 有 一个 新的 典狱长 ,
“我很高兴得知你们终于有了一位新监狱长，
- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪri] [vɔɪs] .
- **said Mr Harding in a very cheery voice** .
- 说 先生 哈丁 在 一个 非常 欢快的 嗓音 .
哈丁先生用非常愉快的声音说道。

- [wi:; wi][bi:; bi] ['veri] [oʊld][fɔ:r; fər] ['eni] [tʃeɪndʒ] ,
- **We be very old for any change** ,
- 我们 是 非常 老的 为了 任何 改变 ,
“我们太老了，无法承受任何变化，

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
- **said one of them** ;
- 说 一 的 他们 ;
其中一个人说道；

- [bʌt; bət][wi:; wi][du:] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] . -
- **but we do suppose it be all for the best** . -
- 但 我们 做 认为 它 是 全部 为了 这 最好的 . -
“但我们确实认为这一切都是最好的。”

- ['sɜ:rt(ə)nli] - - ['sɜ:rt(ə)nli] ,
- **Certainly** - - **certainly** ,
- 当然 - - 当然 ,
“当然——当然，

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] ,
it is for the best ,
它 是 为了 这 最好的 ,
这是最好的，

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] .
- **said Mr Harding** .
- 说 先生 哈丁 .
“哈丁先生说道。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:f]
- **You will again have a clergyman of your own church under the same roof**
- 你 将要 再次 有 一个 牧师 的 你的 自己的 教会 在下面 这 相同的 屋顶
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
“你将再次拥有一位来自你教会的牧师与你同住一个屋檐下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['klɜ:rdʒimən][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] .

and a very excellent clergyman you will have :
和 一个 非常 出色的 牧师 你 将要 有 :

你将会拥有一位非常优秀的牧师。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

It is a great satisfaction to me to know that so good a man is coming to
它 是 一个 伟大的 满意 到 我 到 知道 那 所以 好的 一个 男人 是 未来 到

[teɪk] [kə] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

take care of you :
拿 关心 的 你 :

知道有这么好的男人来照顾你，我感到非常欣慰，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] ['streɪndʒə] ,

and that it is no stranger :
和 那 它 是 不 陌生人 :

这并不奇怪，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

but a friend of my own :
但 一个 朋友 的 我的 自己的 :

但我的一个朋友，

[hu:] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . -

who will allow me from time to time to come in and see you : '
WHO 将要 允许 我 从 时间 到 时间 到 来 在 和 看 你 ' -

他会允许我时不时地进来见你。'

- [wi:; wi][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][jʊr; jər] ['revərəns] ,

' We be thankful to your reverence :
- 我们 是 感恩 到 你的 尊敬 :

“我们感谢您的尊敬，

- [sed] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

' said another of them :
- 说 其他 的 他们 :

‘另一个人说道。

- [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,

' I need not tell you :
- 我 需要 不是 告诉 你 :

“我不需要告诉你，

[maɪ] [gʊd] [frendz] ,

my good friends :
我的 好的 朋友们 :

我的好朋友们，

- [sed] ['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ,

' said Mr Quiverful :
- 说 先生 箭筒 :

‘奎弗富尔先生说，

- [haʊ] [ɪk'stri:mli] ['greɪt(ə)] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] ,

' how extremely grateful I am to Mr Harding for his kindness to me :
- 如何 极其 感激的 我 是 到 先生 哈丁 为了 他的 仁慈 到 我 :

“我非常感谢哈丁先生对我的善意，

- - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,

- - I must say his uncalled for :
- - 我 必须 说 他的 未命名 为了 :

——我必须说他不必要，

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkaɪndnəs] . -
his unexpected kindness . '
他的 意外 仁慈 . -

他出乎意料的善意。'

- [hiː; hi][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [kaɪnd] ,
' He be always very kind ,
- 他 是 总是 非常 种类 ,

“他总是很善良，

- [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
' said a third .
- 说 一个 第三 . -

‘第三个人说道。

- [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɪr] ,
' What I can do to fill the void which he left here ,
- 什么 我 能 做 到 充满 这 空白 哪个 他 左边 这里 ,

“我能做什么来填补他留下的空白，

[aɪ] [wɪl] [duː] .
I will do .
我 将要 做 . -

我会的。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,
For your sake and my own I will do so ,
为了 你的 清酒 和 我的 自己的 我 将要 做 所以 ,

为了你和我自己，我会这么做，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and especially for his sake .
和 尤其 为了 他的 清酒 . -

尤其是为了他。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
But to you who have known him ,
但 到 你 WHO 有 已知 他 ,

但对于认识他的人来说，

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wel] - [lʌvd] [frend] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] .
I can never be the same well - loved friend and father that he has been .
我 能 绝不 是 这 相同的 出色地 - 喜爱 朋友 和 父亲 那 他 有 到过 .
-
-
-

我再也无法像他一样成为深受爱戴的朋友和父亲了。”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] [oʊld] ['bʌns] ,
' **said** **old** **Bunce** ,
- 说 老的 邦斯 ,

老邦斯说道，

[hu:] [ˌhɪðərˈtu:] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] ;
who **hitherto** **had** **held** **his** **peace** ;
WHO 迄今为止 有 握住 他的 和平 ;

他至今仍保持沉默；

- [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæt] .
' **no** **one** **can** **be** **that** .
- 不 一 能 是 那 .

“没有人能做到这一点。

[nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] ['bɪʃəp] [sent] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [juː 'es] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Not **if** **the** **new** **bishop** **sent** **a** **hangel** **to** **us** **from** **heaven** .
不是 如果 这 新的 主教 发送 一个 - 到 我们 从 天堂 .

如果新主教从天堂给我们送来一个汉格尔的话就不会了。

[wiː; wi] ['dʌznt] [daʊt] [ju:l] [duː] [jər; jər] [best] ,
We **doesn't** **doubt** **you'll** **do** **your** **best** ,
我们 不 怀疑 你会 做 你的 最好的 ,

我们不怀疑你会尽力而为，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[bʌt; bət] [ju:l] [nɑ:t] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] ;
but **you'll** **not** **be** **like** **the** **old** **master** ;
但 你会 不是 是 喜欢 这 老的 掌握 ;

但你不会像老主人那样；

[nɑ:t] [tuː; tə] [juː 'es] [oʊld] [wʌnz] . -
not **to** **us** **old** **ones** . '
不是 到 我们 老的 一个 . -

对我们这些老人来说不是。’

- [faɪ] ,
' **Fie** ,
- 菲 ,

“呸，

['bʌns] ,
Bunce ,
邦斯 ,

邦斯，

[faɪ] !
fie !
菲 ！

呸！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [weɪ] !
how **dare** **you** **talk** **in** **that** **way** !
如何 敢 你 讲话 在 那 方式 ！

你怎么敢这样说话！

- [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] ;
' **said** **Mr** **Harding** ;
- 说 先生 哈丁 ;

”哈丁先生说道；

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][skəʊldɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][hi; hi][stɪl] [held][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
but as he scolded the old man he still held him by his arm ,
但 作为 他 责骂 这 老的 男人 他 仍然 握住 他 经过 他的 手臂 ,
但他一边责骂老人, 一边仍抓住老人的胳膊,

[ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [ə'fekʃ(ə)n] .
and pressed it with warm affection .
和 按下 它 和 温暖的 感情 .
并热情地表达爱意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] ['eni] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
There was no getting any enthusiasm in the matter .
那里 曾是 不 获得 任何 热情 在 这 事情 .
此事并未激起任何热情。

[haʊ] [kʊd; kəd][faɪv] [oʊld][men] ['tɒtərɪŋ] [ə'weɪ] [tu; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [bi; bi]
How could five old men tottering away to their final resting - place be
如何 可以 五 老的 男人 颤巍巍 离开 到 他们的 最终的 休息 - 地方 是
[ɪn'θu:zi'æstɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
enthusiastic on the reception of a stranger ?
热情的 在 这 接待 的 一个 陌生人 ?
五个即将走向长眠的老人怎么会热情地接待一个陌生人呢?

[wʌt] [kʊd; kəd]['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [bi; bi][tu; tə][ðem; ðəm] ,
What could Mr Quiverful be to them ,
什么 可以 先生 箭筒 是 到 他们 ,
对他们来说, Quiverful先生意味着什么?

[ɔ:r] [ðeɪ] [tu; tə]['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] ?
or they to Mr Quiverful ?
或者 他们 到 先生 箭筒 ?
或者他们去找 Quiverful 先生?

[hæd; həd]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [ɪn'di:d] [kʌm] [bæk] [tu; tə][ðem; ðəm] ,
Had Mr Harding indeed come back to them ,
有 先生 哈丁 的确 来 后退 到 他们 ,
如果哈丁先生真的回到他们身边,

[sʌm; səm][ləst] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər][eɪdʒd] [tʃi:ks] ;
some last flicker of joyous light might have shone forth on their aged cheeks ;
一些 最后的 闪烁 的 欢乐 光 可能 有 闪耀 前进 在 他们的 老年人 脸颊 ;
最后一丝欢乐的光芒也许会照耀在他们苍老的脸颊上;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu; tə][bɪd][ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['mɪstər] ['kwɪvəfʊl] [wʌz; wəz]
but it was in vain to bid them rejoice because Mr Quiverful was
但 它 曾是 在 徒劳 到 出价 他们 磨 因为 先生 箭筒 曾是
[ə'baʊt] [tu; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [fɔ:r'ti:n] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm] - ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [haʊs] .
about to move his fourteen children from Puddingdale into the hospital house .
关于 到 移动 他的 十四 孩子们 从 - 进入 这 医院 房子 .
但让他们高兴是徒劳的, 因为奎弗富尔先生即将把他的十四个孩子从普丁代尔搬到医院。

[ɪn] [rɪ'æləti] [ðeɪ] [dɪd][noʊ] [daʊt] [rɪ'si:v] [əd'væntɪdʒ] ,
In reality they did no doubt receive advantage ,
在 现实 他们 做过 不 怀疑 收到 优势 ,
事实上他们确实获得了优势,

['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kɔ:rpərəl] ;
spiritual as well as corporal ;
精神 作为 出色地 作为 下士 ;
精神和肉体;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ænˈtɪsɪpeɪt] [nɔ:ɾ] [əkˈhɑ:lɪdʒ] .
but this they could neither anticipate nor acknowledge .
但 这 他们 可以 两者都不 预料 也不 承认 .
但他们既无法预料也无法承认这一点。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [əˈfer] [ɪˈnʌf] ,
It was a dull affair enough ,
它 曾是 一个 乏味的 事务 足够的 ,
这事儿够无聊的了，

[ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] ;
this introduction of Mr Quiverful ;
这 介绍 的 先生 箭筒 ;
这是 Quiverful 先生的介绍；

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɪts] [ɪˈfekt] .
but still it had its effect .
但 仍然 它 有 它是 影响 .
但它仍然有效果。

[ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [dɪd] [nɔ:t] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
The good which Mr Harding intended did not fall to the ground .
这 好的 哪个 先生 哈丁 故意的 做过 不是 落下 到 这 地面 .
哈丁先生的美好愿望并未实现。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbɑ:r.tʃɛstər] [wɜ:rld] ,
All the Barchester world ,
全部 这 巴切斯特 世界 ,
整个巴彻斯特世界，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [oʊld] [ˈbi:dzmən] ,
including the five old bedesmen ,
包括 这 五 老的 床夫 ,
包括五位老伴郎，

[ˈtri:tɪd] [ˈmɪstər] [ˈkwɪvəfʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪˈspekt] ,
treated Mr Quiverful with the more respect ,
治疗 先生 箭筒 和 这 更多的 尊重 ,
更加尊重 Quiverful 先生，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈmɪstər] [ˈhɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [ðʌs] [wɔ:kt] [ɪn] [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
because Mr Harding had thus walked in arm in arm with him ,
因为 先生 哈丁 有 因此 步行 在 手臂 在 手臂 和 他 ,
因为哈丁先生就这样和他手挽手走进来，

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈentrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] .
on his first entrance to his duties .
在 他的 第一的 入口 到 他的 职责 .
在他第一次履行职责时。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðer; ðər] [nu:] [əˈboʊd] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ˈmɪstər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈkwɪvəfʊl] [ænd; ənd]
And here in their new abode we will leave Mr and Mrs Quiverful and
和 这里 在 他们的 新的 住所 我们 将要 离开 先生 和 太太 箭筒 和
[ðer; ðər] [fɔ:rˈti:n] [ˈtʃɪldrən] .
their fourteen children .
他们的 十四 孩子们 .
我们将在新居里与奎弗富夫妇和他们的十四个孩子告别。

[meɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪt] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
May they enjoy the good things which Providence has at length given to
可能 他们 享受 这 好的 事物 哪个 普罗维登斯 有 在 长度 给定 到
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

愿他们享受上帝最终赐予他们的美好事物！

[ˈtʃæptər] [li:]
CHAPTER LIII
章 liii

第五十三章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,
The end of a novel ,
这 结尾 的 一个 小说 ,

小说的结尾，

[laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈdɪnər] - ['pɑ:rtɪ] ,
like the end of a children's dinner - party ,
喜欢 这 结尾 的 一个 孩子们的 晚餐 - 派对 ,

就像孩子们的晚宴结束一样，

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] .
must be made up of sweetmeats and sugar - plums .
必须 是 制成 向上 的 甜食 和 糖 - 李子 .

必须由糖果和糖果组成。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi][tu:ld][bʌt; bət][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər]
There is now nothing else to be told but the gala doings of Mr
那里 是 现在 没有什么 别的 到 是 讲述 但 这 节日 行为 的 先生
- ['mæɪrɪdʒ] ,
Arabin's marriage ,
- 婚姻 ,

现在除了阿拉宾先生的婚礼盛况外，没有什么可说的了。

['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dresɪz] ,
nothing more to be described than the wedding dresses ,
没有什么 更多的 到 是 描述 比 这 婚礼 连衣裙 ,

除了婚纱之外，没有什么可描述的，

[noʊ] ['fɜ:rðər] ['daɪəlɔ:g] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
no further dialogue to be recorded than that which took place between the
不 更远 对话 到 是 记录 比 那 哪个 采取 地方 之间 这
[ɑ:rtʃ'di:kən] [hu:] ['mæɪrɪd] [ðem; ðəm] ,
archdeacon who married them ,
副主教 WHO 已婚 他们 ,

除了主持他们婚礼的副主教之间的对话外，没有其他对话被记录下来，

[ænd; ənd]['mɪstər][æɹə'bin][ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] . -
and Mr Arabin and Eleanor who were married . '
和 先生 阿拉伯 和 埃莉诺 WHO 是 已婚 . -

以及已婚的阿拉宾先生和埃莉诺。’

[wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] [tu:; tə][ðəɪ] ['wedɪd] [waɪf] ? -
Wilt thou have this woman to thy wedded wife ? '
枯萎 你 有 这 女士 到 你的 已婚 妻子 ? -

你愿意娶这个女人为妻吗？ ’

[ænd; ənd] - [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ðəɪ] ['wedɪd] ['hʌzbənd] ,
and ' Wilt thou have this man to thy wedded husband ,
和 - 枯萎 你 有 这 男人 到 你的 已婚 丈夫 ,
以及'你愿意嫁给这个男人吗？

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['gɑ:dz] ['ɔ:rdɪnəns] ? -
to live together according to God's ordinance ? '
到 居住 一起 根据 到 神的 条例 ? -
按照上帝的旨意共同生活吗？ '

['mɪstər][æraə'bin][ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] [i:tʃ] ['ænsər] ,
Mr Arabin and Eleanor each answered ,
先生 阿拉伯 和 埃莉诺 每个 回答 ,
阿拉宾先生和埃莉诺分别回答道：

- [aɪ] [wɪl] - .
' I will ' .
- 我 将要 - :
'我会'。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðer; ðər] ['prɒmisɪz] ;
We have no doubt that they will keep their promises ;
我们 有 不 怀疑 那 他们 将要 保持 他们的 承诺 ;
我们毫不怀疑他们会信守诺言；

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] [nɪroʊni] [hæd; həd] [left] ['ba:r,tʃestər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
the more especially as the Signora Neroni had left Barchester before the
这 更多的 尤其 作为 这 女士 内罗尼 有 左边 巴切斯特 前 这
['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] .
ceremony was performed .
仪式 曾是 执行 .
尤其因为尼罗尼夫人在仪式举行之前就离开了巴彻斯特。

['mɪsɪz][bəʊld][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs Bold had been somewhat more than two years a widow before she was
太太 大胆的 有 到过 有些 更多的 比 二 年 一个 寡妇 前 她 曾是
['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,
married to her second husband ,
已婚 到 她 第二 丈夫 ,
博尔德夫人在嫁给第二任丈夫之前已经守寡两年多了，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['dʒɔ:ni] [wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)][wɪð; wɪθ] [du:] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
and little Johnnie was then able with due assistance to walk on his own
和 小的 约翰尼 曾是 然后 有能力的 和 到期的 协助 到 走 在 他的 自己的
[legz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [gests] .
legs into the drawing - room to receive the salutations of the assembled guests .
腿 进入 这 绘画 - 房间 到 收到 这 问候 的 这 组装 客人 .
然后，小约翰尼在别人的帮助下，能够自己走进客厅，接受在场宾客的问候。

['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] ,
Mr Harding gave away the bride ,
先生 哈丁 给予 离开 这 新娘 ,
哈丁先生把新娘送走了，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
the archdeacon performed the service ,
这 副主教 执行 这 服务 ,
副主教主持了仪式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [mɪs] - ,
and the two Miss Grantlys ,
和 这 二 错过 - ,
还有两位格兰特利小姐，

[ˈhuː] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [baɪ] [ˈlʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
who were joined in their labours by other young ladies of the neighbourhood ,
WHO 是 加入 在 他们的 劳动 经过 其他 年轻的 女士们 的 这 邻里 ,
附近的其他年轻女士也加入了她们的劳动,

[pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈbraɪdzmɛɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
performed the duties of bridesmaids with equal diligence and grace .
执行 这 职责 的 伴娘 和 平等的 勤勉 和 优雅 .
以同样的勤奋和优雅履行伴娘的职责。

[ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈbukeɪz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [bəʊld] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
Mrs Grantly superintended the breakfast and bouquets and Mary Bold distributed
太太 格兰特利 督导 这 早餐 和 花束 和 玛丽 大胆的 分布式
[ðə; ði] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [keɪk] .
the cards and cake .
这 牌 和 蛋糕 .
格兰特利夫人负责早餐和花束，玛丽博尔德负责分发卡片和蛋糕。

[ðə; ði] - [θriː] [sʌnz] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊʊ] [kʌm] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
The archdeacon's three sons had also come home for the occasion .
这 - 三 儿子们 有 还 来 家 为了 这 场合 .
副主教的三个儿子也回家参加这次活动。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɜːrnrɪŋ] ,
The eldest was great with learning ,
这 长子 曾是 伟大的 和 学习 ,
大儿子学识渊博,

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfjuːtʃər] [ˈdʌb(ə)l] [fɜːrst] .
being regarded by all who knew him as a certain future double first .
存在 认为 经过 全部 WHO 知道 他 作为 一个 肯定 未来 双倍的 第一的 .
所有认识他的人都认为他是未来的双料第一人。

[ðə; ði] [ˈsekənd] ,
The second ,
这 第二 ,
第二,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[bɔːr] [ðə; ði] [pɑːm] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
bore the palm on this occasion ,
钻孔 这 棕榈 在 这 场合 ,
这次获奖的是

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈsplendənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
being resplendent in his new uniform .
存在 灿烂 在 他的 新的 制服 .
穿着新制服的光彩夺目。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,
The third was just entering the university ,
这 第三 曾是 只是 进入 这 大学 ,
第三个刚进入大学,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] .
and was probably the proudest of the three .
和 曾是 大概 这 最引以为豪 的 这 三 .
并且可能是三人中最自豪的一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɪ:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sesɪv]
But the most remarkable feature in the whole occasion was the excessive
但 这 最多 卓越 特征 在 这 所有的 场合 曾是 这 过多的
[ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] .
liberality of the archdeacon .
自由主义 的 这 副主教 .

但整个场合中最引人注目的是副主教的过度慷慨。

[hi:; hi] [lɪtərəli] [meɪd] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] .
He literally made presents to everybody .
他 字面上地 制成 礼物 到 大家 .

他确实给每个人都送了礼物。

[æz; əz][ˈmɪstər][æɾæ'bin][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mu:vɔd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][es ˈti:] - ,
As Mr Arabin had already moved out of the parsonage of St Ewold's ,
作为 先生 阿拉伯 有 已经 已搬 出去 的 这 牧师住宅 的 英石 - ,

由于阿拉宾先生已经搬出了圣埃沃尔德教堂的牧师住宅，

[ðæt] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪˈbɔ:ŋɡertɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [əˈbændənd] ;
that scheme of elongating the dining - room was of course abandoned ;
那 方案 的 拉长 这 用餐 - 房间 曾是 的 课程 弃 ;

当然，延长餐厅的计划被放弃了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈri:fə:nɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdi:nəri] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [əˈlaʊd] .
but he would have refurnished the whole deanery had he been allowed .
但 他 会 有 重新装修 这 所有的 院长 有 他 到过 允许 .

但如果被允许的话，他会重新装修整个教区住宅。

[hi:; hi][sent] [daʊn] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][piˈænoʊ][baɪ] [ˈɜ:rd] ,
He sent down a magnificent piano by Erard ,
他 发送 向下 一个 壮丽 钢琴 经过 埃拉尔 ,

他送来了一架埃拉德制造的华丽钢琴，

[geɪv] [ˈmɪstər][æɾæ'bin][ə; eɪ][kɑ:b] [wɪtʃ] [ˈeni] [di:n] [ɪn][ðə; ði][lənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tu:; tə]
gave Mr Arabin a cob which any dean in the land might have been proud to
给予 先生 阿拉伯 一个 玉米 哪个 任何 院长 在 这 土地 可能 有 到过 自豪的 到
[brɪˈstraɪd] ,
bestride ,
最佳跨步 ,

送给阿拉宾先生一匹矮脚马，任何一位教长骑上它都会感到自豪，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ˈelənə; -nɔ:][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈpoʊni] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd]
and made a special present to Eleanor of a new pony chair that had
和 制成 一个 特别的 展示 到 埃莉诺 的 一个 新的 小马 椅子 那 有
[geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
gained a prize in the Exhibition .
获得 一个 奖 在 这 展览 .

并特别赠送给埃莉诺一把在展览会上获奖的新小马椅。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [hɪr] ;
Nor did he even stay his hand here ;
也不 做过 他 甚至 停留 他的 手 这里 ;

他甚至没有把手停留在这里；

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈkæmi:əʊz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he bought a set of cameos for his wife ,
他 买 一个 放 的 客串 为了 他的 妻子 ,

他给妻子买了一套浮雕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsæfaɪər] [ˈbreɪslət] [fɔ:r; fər] [mɪs] [boʊld] ;
and a sapphire bracelet for Miss Bold ;
和 一个 蓝宝石 手镯 为了 错过 大胆的 ;

并为 Bold 小姐赠送了一条蓝宝石手镯；

['ʃaʊə] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['wɜ:rkba:ks] [ɑ:n][ɪz] ['dɒtə-z] ,
showered pearls and workboxes on is daughters ,
淋浴 珍珠 和 工作箱 在 是 女儿们 ,
向女儿们赠送珍珠和针线盒,

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; ei] [tʃek] [fɔ:r; fər] - [paʊndz] .
and to each of his sons he presented a cheque for 20 pounds .
和 到 每个 的 他的 儿子们 他 呈现 一个 查看 为了 - 磅 .
他给每个儿子都开了一张20英镑的支票。

[ɑ:n]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [hi:; hi] [bi'stəu] [ə; ei][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌvaɪələn'tʃeləʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] -
On Mr Harding he bestowed a magnificent violoncello with all the new -
在 先生 哈丁 他 授予 一个 壮丽 大提琴 和 全部 这 新的 -
[ˈfæʃnd] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ə'dɪʃənz] ,
fashioned arrangements and expensive additions ,
造型 安排 和 昂贵的 新增内容 ,
他送给哈丁先生一把华丽的大提琴，上面配有各种新式的装置和昂贵的配件，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['nɒvəltɪz] ,
on account of these novelties ,
在 帐户 的 这些 新奇 ,
由于这些新奇事物，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] ['nevər] [ju:z][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ɔ:r] ['pleʒər] [tu:; tə]
that gentleman could never use with satisfaction to his audience or pleasure to
那 绅士 可以 绝不 使用 和 满意 到 他的 观众 或者 乐趣 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
那位先生既不能使他的听众满意，也不能使他自己高兴。

[ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [wel] ,
Those who knew the archdeacon well ,
那些 WHO 知道 这 副主教 出色地 ,
那些熟悉副主教的人，

[ˈpɜ:rfɪktli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] . -
perfectly understood the cause of his extravagance . '
完美 理解 这 原因 的 他的 奢侈 . -
完全理解他奢侈的原因。”

[twʌz] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər]['mɪstər] [sloʊp] .
Twas thus that he sang his song of triumph over Mr Slope .
那是 因此 那 他 唱 他的 歌曲 的 胜利 超过 先生 坡 .
他就是这样唱起战胜斯洛普先生的胜利之歌的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pi:ən] ,
This was his paean ,
这 曾是 他的 颂歌 ,
这是他的赞歌，

[hɪz; ɪz] [hɪm] [ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
his hymn of thanksgiving ,
他的 圣歌 的 感恩 ,
他的感恩赞美诗，

[hɪz; ɪz] [laʊd] [ɔ:'reɪ](ə)n] .
his loud oration .
他的 大声 演讲 .

他的大声演说。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɜ:rdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
He had girded himself with his sword ,
他 有 加固 他自己 和 他的 剑 ,
他佩剑,

[ænd; ənd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ;
and gone forth to the war ;
和 已消失 前进 到 这 战争 ;

并奔赴战场;

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] .
now he was returning from the field laden with the spoils of the foe .
现在 他 曾是 返回 从 这 场地 满载 和 这 战利品 的 这 敌人 .
现在他满载着敌人的战利品从战场归来。

[ðə; ði][kɑ:b] ,
The cob ,
这 玉米 ,

玉米棒,

[ðə; ði]['kæmi:,əʊz] ,
the cameos ,
这 客串 ,

客串,

[ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeloʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti] ,
the violoncello and the pianoforte ,
这 大提琴 和 这 钢琴 ,

大提琴和钢琴,

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['trəʊfɪz] [reft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['kɔŋkəd]
were all as it were trophies reft from the tent of his now conquered
是 全部 作为 它 是 奖杯 反射 从 这 帐篷 的 他的 现在 征服
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

所有这些都像是从他现在被征服的敌人的帐篷里夺来的战利品。

[ðə; ði] ['æftər][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [went] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,
The Arabins after their marriage went abroad for a couple of months ,
这 阿拉伯人 后 他们的 婚姻 去 国外 为了 一个 夫妻 的 几个月 ,
阿拉伯人婚后出国呆了几个月,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [naʊ] ['du:lɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ,
according the custom in such matters now duly established ,
根据 这 风俗 在 这样的 事情 现在 正式地 已确立的 ,
按照目前已正式确立的此类事务的惯例,

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðer; ðər] ['di:nəri] [laɪf] [ʌndər] [gʊd] [ɔ:'spɪsɪz] .
and then commenced their deanery life under good auspices .
和 然后 开始 他们的 院长 生活 在下面 好的 庇护 .
然后在良好的庇护下开始了他们的教区生活。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [kæən; kən][biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæən; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
And nothing can be more pleasant than the present arrangement of
和 没有什么 能 是 更多的 令人愉快的 比 这 展示 安排 的
[ɪk'liːzi'æstɪkl] [ə'ferz] [ɪn] ['bɑːrɪtʃestər] .
ecclesiastical affairs in Barchester .
教会的 事务 在 巴切斯特 .
没有什么比巴彻斯特目前的教会事务安排更令人愉快的了。

[ðə; ði]['tɪtʃələr] ['bɪʃəp] ['nevər] [ɪntə'fɪəd] ,
The titular bishop never interfered ,
这 名义 主教 绝不 干扰 ,
名义上的主教从未干预,

[ænd; ænd]['mɪsɪz] [praʊdi] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] .
and Mrs Proudie not often .
和 太太 骄傲 不是 经常 .
而普劳迪夫人则不常来。

[hɜːr; hər] [sfɪr] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ,
Her sphere is more extended ,
她 领域 是 更多的 扩展 ,
她的领域更加广阔,

[mɔːr] ['noʊb(ə)] ,
more noble ,
更多的 高贵 ,
更高尚,

[ænd; ænd] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] .
and more suited to her ambition than that of a cathedral city .
和 更多的 适合 到 她 志向 比 那 的 一个 大教堂 城市 .
比建造一座大教堂城市更适合她的抱负。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][kæən; kən][duː] [wʌt] [fɪː; fɪ] [pliːzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
As long as she can do what she pleases with the diocese ,
作为 长的 作为 她 能 做 什么 她 请 和 这 教区 ,
只要她能对教区做自己想做的事,

[fɪː; fɪ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ænd] ['tʃæptər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
she is willing to leave the dean and chapter to themselves .
她 是 愿意的 到 离开 这 院长 和 章 到 他们自己 .
她愿意让院长和分会自行决定。

['mɪstər] [sloʊp] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [səb'vɜːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - [ɪ'stæblɪft] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr Slope tried his hand at subverting the old - established customs of the
先生 坡 尝试 他的 手 在 颠覆 这 老的 - 已确立的 海关 的 这
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,
斯洛普先生试图颠覆旧有的封闭习俗,

[ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [fɪː; fɪ][hæz; hæz] [lɜːrnt] [ɪk'spɪəriəns] .
and from his failure she has learnt experience .
和 从 他的 失败 她 有 学会了 经验 .
从他的失败中她吸取了经验。

[ðə; ði] ['bɜːrli] ['tʃænslər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['miːgər] ['lɪt(ə)] ['prebən,deri] [ɑːr; ər][nɑːt] [tiːzd] [baɪ] ['eni]
The burly chancellor and the meagre little prebendary are not teased by any
这 魁梧的 校长 和 这 微薄 小的 教士 是 不是 戏弄 经过 任何
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['sæbəθ] - [deɪ] [skuːlz] ,
application respecting Sabbath - day schools ,
应用 尊重 安息日 - 天 学校 ,
魁梧的校长和瘦弱的小俸禄不受任何有关安息日学校的申请的嘲笑,

[ðə; ði] [di:n] [ɪz] [left] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] ,
the dean is left to his own dominions ,
这 院长 是 左边 到 他的 自己的 领地 ,
院长只剩下自己的领地,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] [praʊdi] [ænd; ənd]['mɪsɪz][æɾə'bɪn][ɪz] [kən'faɪnd] [tu;; tə][ə; eɪ]
and the intercourse between Mrs Proudie and Mrs Arabin is confined to a
和 这 交往 之间 太太 骄傲 和 太太 阿拉伯 是 受限 到 一个
[ˈjɪrli] ['dɪnər] [baɪ] [i:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
yearly dinner by each to the other .
每年 晚餐 经过 每个 到 这 其他 .

普劳迪夫人和阿拉宾夫人之间的交往仅限于每年一次的晚餐。

[æt; ət] [ðɪ:z] ['dɪnəz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['græntli] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] ;
At these dinners Dr Grantly will not take a part ;
在 这些 晚餐 博士 格兰特利 将要 不是 拿 一个 部分 ;
格兰特利博士不会参加这些晚宴;

[bʌt; bət][hi;; hi] ['nevər] [feɪlz] [tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fɒl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['mɪsɪz]
but he never fails to ask for and receive a full account of all that Mrs
但 他 绝不 失败 到 问 为了 和 收到 一个 满的 帐户 的 全部 那 太太
[praʊdi] [dʌz] [ɔ:r] [sez] .
Proudie does or says .
骄傲 做 或者 说道 .

但他总是会询问并得到普劳迪夫人所做的或所说的一切的完整记录。

[hɪz; ɪz] [ɪkli:zi'æstrɪkl] [ə'θɔ:rəti] [hæz; həz] [bɪn] ['gretli] [ɔ:rn] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ɪn] [wɪt]
His ecclesiastical authority has been greatly shorn since the palmy days in which
他的 教会的 权威 有 到过 非常 剪 自从 这 棕榈树 天 在 哪个
[hi;; hi] ['reɪnd] [su'pri:m] [æz; əz] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
he reigned supreme as mayor of the palace to his father ,
他 统治 最高 作为 市长 的 这 宫殿 到 他的 父亲 ,
自从他作为父亲的宫廷总管统治的辉煌时期以来, 他的教会权威已经大大削弱了,

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [sʌt] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [left] [tu;; tə][hɪm; ɪm][hi;; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðəʊt]
but nevertheless such authority as is now left to him he can enjoy without
但 尽管如此 这样的 权威 作为 是 现在 左边 到 他 他 能 享受 没有
[ɪntə'fɪrəns] .
interference .
干涉 .
但尽管如此, 他仍然可以不受干扰地享受现在留给他的权力。

[hi;; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [daʊn] [haɪ] [stri:t] [ʌv; əv] ['bɑ:rɪtʃestər] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [si:]
He can walk down High Street of Barchester without feeling that those who see
他 能 走 向下 高的 街道 的 巴切斯特 没有 感觉 那 那些 WHO 看
[hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [kəm'pəriŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] [sloʊp] .
him are comparing his claims with those of Mr Slope .
他 是 比较 他的 索赔 和 那些 的 先生 坡 .
他可以走在巴彻斯特大街上, 而不会感觉到看到他的人在将他的主张与斯洛普先生的主张进行比较。

[ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] ['plʌm,sted] [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:nəri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:nstənt]
The intercourse between Plumstead and the deanery is of the most constant
这 交往 之间 普拉姆斯特德 和 这 院长 是 的 这 最多 持续的
[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [dɪ'skrɪpʃn] .
and familiar description .
和 熟悉的 描述 .
普拉姆斯特德和教区之间的交流是最频繁、最熟悉的。

[sɪns] ['elənə; -nɔ:][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [tu;; tə][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
Since Eleanor has been married to a clergyman ,
自从 埃莉诺 有 到过 已婚 到 一个 牧师 ,
由于埃莉诺嫁给了一位牧师,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and especially to a dignitary of the church ,
和 尤其 到 一个 显要人物 的 这 教会 ,
尤其是教会的一位要员,

[ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈmeni] [mɔ:ɹ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɪstəɹ] ;
Mrs Grantly has found many more points of sympathy with her sister ;
太太 格兰特利 有 成立 许多 更多的 积分 的 同情 和 她 姐姐 ;
格兰特利夫人发现她姐姐身上有很多值得同情的地方;

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkeɪzɪn] ,
and on a coming occasion ,
和 在 一个 未来 场合 ,
在未来的日子里,

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəɹd][tu:; tə][baɪ][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] ,
which is much looked forward to by all parties ,
哪个 是 很多 看起来 向前 到 经过全部 各方 ,
各方翘首以盼,

[ʃi:; ʃi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdi:nəri] .
she intends to spend a month or two at the deanery .
她 意图 到 花费 一个 月 或者 二 在 这 院长 .
她打算在教区长办公室呆上一两个月。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevəɹ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ˈbɑ:ɹtʃɛstəɹ] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑ:ni] [boʊld][wʌz; wəz]
She never thought of spending a month in Barchester when little Johnny Bold was
她 绝不 想法 的 开支 一个 月 在 巴切斯特 什么时候 小的 约翰尼 大胆的 曾是
born !
出生 !

当小约翰尼·博尔德出生时，她从未想过要在巴彻斯特呆一个月！

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəɹ] [du:;][nɑ:t] [kwaɪt] [əˈɡri:] [ɑ:n] [ˈmætəɹz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ˈdɑ:ktrɪn] ,
The two sisters do not quite agree on matters of church doctrine ,
这 二 姐妹 做 不是 相当 同意 在 事情 的 教会 教义 ,
两姐妹在教会教义方面意见不一,

[ðoo] [ðer; ðəɹ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈæmɪkəb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] .
though their differences are of the most amicable description .
尽管 他们的 差异 是 的 这 最多 友好的 描述 .
尽管他们之间的分歧是非常友好的。

[ˈmɪstəɹ] - [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [tu:] [dɪˈɡri:z] [ˈhaɪəɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈɡræntli] .
Mr Arabin's church is two degrees higher than that of Mrs Grantly .
先生 - 教会 是 二 学位 更高 比 那 的 太太 格兰特利 .
阿拉宾先生的教堂比格兰特利夫人的教堂高两个等级。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [wɪl] [rɪˈmembəɹ] [ðæt] [ˈelənə; -nɔ:][wʌz; wəz][wʌns] [əˈkju:zd]
This may seem strange to those who will remember that Eleanor was once accused
这 可能 似乎 奇怪的 到 那些 WHO 将要 记住 那 埃莉诺 曾是 一次 被告
[ʌv; əv][pɑ:ɹʃiˈæləti][tu:; tə][ˈmɪstəɹ] [sloʊp] ;
of partiality to Mr Slope ;
的 偏袒 到 先生 坡 ;

对于那些记得埃莉诺曾被指责偏袒斯洛普先生的人来说，这似乎很奇怪；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [les] [ðə; ði][fækt] .
but it is no less the fact .
但 它 是 不 较少的 这 事实 .

但这却是事实。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɪlkən] [vest] ,
She likes her husband's silken vest ,
她 点赞 她 丈夫的 丝 背心 ,
她喜欢她丈夫的丝绸背心,

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːbrɪk] ,
she likes his adherence to the rubric ,
她 点赞 他的 依从性 到 这 评分标准 ,
她喜欢他遵守规则,

[ʃiː; ʃi] [ˈspeʃəli] [laɪks] [ðə; ði] [ˈeləkwənt] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] ,
she specially likes the eloquent philosophy of his sermons ,
她 特别 点赞 这 雄辩 哲学 的 他的 布道 ,
她特别喜欢他布道中雄辩的哲学,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [red] [ˈletərz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈprer] - [bʊk] .
and she likes the red letters in her own prayer - book .
和 她 点赞 这 红色的 信件 在 她 自己的 祷告 - 书 .
她喜欢自己的祈祷书中的红色字母.

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈpriːzjʊmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈkændlɪz] ,
It must not be presumed that she has a taste for candles ,
它 必须 不是 是 假定 那 她 有 一个 品尝 为了 蜡烛 ,
我们不能假设她喜欢蜡烛,

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ɔːl] [əˈstreɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈprez(ə)ns] ;
or that she is at all astray about the real presence ;
或者 那 她 是 在 全部 误入歧途 关于 这 真实的 在场 ;
或者她对真实存在完全感到困惑;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ðæt] [wei] .
but she has an inkling that way .
但 她 有 一个 暗示 那 方式 .
但她有这种预感.

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [səbˈskɹɪp(ə)n] [tɔːrdz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈliːg(ə)] [ɪkˈspensɪz] [wɪtʃ]
She sent a handsome subscription towards certain very heavy legal expenses which
她 发送 一个 英俊的 订阅 向 肯定 非常 重的 合法的 开支 哪个
[hæv; həv] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪnˈkɜːrd] [ɪn] [bæθ] ,
have lately been incurred in Bath ,
有 最近 到过 已发生 在 洗澡 ,
她捐赠了一大笔钱来支付最近在巴斯发生的巨额法律费用,

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [əˈpiəriŋ] ;
her name of course not appearing ;
她 姓名 的 课程 不是 出现 ;
当然没有出现她的名字;

[ʃiː; ʃi] [əˈsjʊːmz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [ˈrɪdɪkjʊːl] [wen] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [ɪz]
she assumes a smile of gentle ridicule when the Archbishop of Canterbury is
她 假设 一个 微笑 的 温和的 嘲笑 什么时候 这 大主教 的 坎特伯雷 是
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,
当提到坎特伯雷大主教时, 她露出了温和的嘲讽微笑,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
and she has put up a memorial window in the cathedral .
和 她 有 放 向上 一个 纪念馆 窗户 在 这 大教堂 .
她在大教堂里立了一扇纪念窗.

[ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] ,
Mrs Grantly ,
太太 格兰特利 ;

格兰特利夫人，
[hu:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
who belongs to the high and dry church ,
WHO 属于 到 这 高的 和 干燥 教会 ;
属于高尚而干燥的教会，

[ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
the high church as it was some fifty years since ,
这 高的 教会 作为 它 曾是 一些 五十 年 自从 ;
五十年前的高教会，

[bɪˈfɔ: r] [træktz][wɜ: r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈklɜ: dʒi: mɪn, ˈklɜ: dʒi: , mən] [tʊk] [əˈpɑ: n] [ðəmˈselvz] [ðə; ði]
before tracts were written and young clergymen took upon themselves the
前 小册子 是 书面 和 年轻的 神职人员 采取 之上 他们自己 这
[ˈhaɪli] [,merɪˈtɔ: riəs] [ˈdu: ti][,ʌv; əv] [ˈkli: nɪŋ] [tʃɜ: rtʃɪz] ,
highly meritorious duty of cleaning churches ,
高度 有功绩的 责任 的 打扫 教堂 ;
在小册子被写出来，年轻的牧师们承担起清洁教堂这一崇高职责之前，

[ˈræðər] [lɑ: fs] [æt; ət][hɜ: r; hər] [ˈsɪstər] .
rather laughs at her sister .
相当 笑声 在 她 姐姐 .
而是嘲笑她的姐姐。

[ʃi:; ʃi] [ˈrʌgz] [hɜ: r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
She shrugs her shoulders ,
她 耸肩 她 肩膀 ;
她耸耸肩膀，

[ænd; ənd] [telz] [mɪs] [ˈθɔrn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [səˈpəʊzɪz] [ˈelənə; -nɔ:] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ: rətɔ: ri] [ɪn][ðə; ði]
and tells Miss Thorne that she supposes Eleanor will have an oratory in the
和 讲述 错过 索恩 那 她 假设 埃莉诺 将要 有 一个 演说 在 这
[ˈdi: nəri] [bɪˈfɔ: r] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .
deanery before she has done .
院长 前 她 有 完毕 .
并告诉索恩小姐，她认为埃莉诺会在她之前在教区长办公室进行演讲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ: t][ɑ: n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ] [wɪt] [dɪsˈpli: zd] .
But she is not on that account a whit displeased .
但 她 是 不是 在 那 帐户 一个 白色 不高兴 .
但她并没有因此感到一丝不高兴。

[ə; eɪ] [fju:] [haɪ] [tʃɜ: rtʃ] [ˈveɪgəɪz] [du:][nɑ: t] ,
A few high church vagaries do not ,
一个 很少 高的 教会 反复无常 做 不是 ;
一些高级教会的奇思妙想却没有，

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ,
she thinks ,
她 思考 ;
她认为，

[sɪt] [əˈmɪs] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdi: nz] [waɪf] .
sit amiss on the shoulders of a young dean's wife .
坐 错误 在 这 肩膀 的 一个 年轻的 院长 妻子 .
歪坐在年轻院长夫人的肩上。

[aɪˈti:] [ˈfoʊz] [æɪ; əɪ] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
It shows at any rate that her heart is in the subject ;
它 演出 在 任何 速度 那 她 心 是 在 这 主题 ;
无论如何，这表明她对这个话题很感兴趣；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈfoʊz] [mɔ:ˈroʊvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪˈmu:vɪd] ,
and it shows moreover that she is removed ,
和 它 演出 而且 那 她 是 已移除 ,
并且还表明她已被驱逐，

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [poʊlz] [əˈsʌndər] ,
wide as the poles asunder ,
宽的 作为 这 杆子 分离 ,
像两极一样分开，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsespu:l] [ʌv; əv][əˌbɑ:miˈneiʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌns] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
from the cesspool of abomination in which it was once suspected that she
从 这 化粪池 的 厌恶 在 哪个 它 曾是 一次 怀疑 那 她
[wʊd] [ˈwɑ:lʊʊ] [ænd; ənd][ˈɡrɑ:v(ə)] .
would wallow and grovel .
会 泥坑 和 拜倒 .
她从曾经被怀疑会沉溺其中的可憎污水池中走出来。

[əˈnæθəmə] [ˌmæɪəˈnɑ:θə] !
Anathema maranatha !
诅咒 马拉纳塔 !
诅咒！

[let] [ˈeniθɪŋ] [bi:; bi] [held] [æz; əz][ˈblesɪd; blest] ,
Let anything be held as blessed ,
让 任何事物 是 握住 作为 蒙福 ,
凡事都当受祝福，

[soʊ] [ðæt] [ðæt] [bi:; bi] [wel] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] .
so that that be well cursed .
所以 那 那 是 出色地 被诅咒的 .
所以这是被诅咒的。

[ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] ,
Welcome kneelings and bowings ,
欢迎 跪着 和 鞠躬 ,
欢迎跪拜，

[ˈwelkəm] [ˈmætnz] [ænd; ənd][ˈkɑ:mplɪn; ˈkɑ:mplaɪn] ,
welcome matins and complines ,
欢迎 晨祷 和 晚祷 ,
欢迎晨祷和晚祷，

[ˈwelkəm] [bel] ,
welcome bell ,
欢迎 钟 ,
欢迎铃声，

[bʊk] ,
book ,
书 ,
书，

[ænd; ənd][ˈkænd(ə)] ,
and candle ,
和 蜡烛 ,
和蜡烛，

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] [sloʊps] [ˈdɜ:rti] [ˈsɜ:rples] [ænd; ənd] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈsæbəθ] [bi:; bi] [held] [ɪn] [du:]
so that Mr Slope's dirty surplices and ceremonial Sabbaths be held in due
所以 那 先生 连续下坡 肮脏的 圣衣 和 仪式 安息日 是 握住 在 到期的
[ˌeksiˈkreɪʃən] !
execration !
念咒 ！

因此，斯洛普先生的肮脏法衣和安息日仪式应受到应有的谴责！

[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ɪˈsenʃəli] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
If it be essentially and absolutely necessary to choose between the two ,
如果 它 是 本质上 和 绝对地 必要的 到 选择 之间 这 二 ,
如果从本质上和绝对有必要在两者之间做出选择，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] [ˈgræntli] [ðæt] [ðə; ði] [bel] ,
we are inclined to agree with Mrs Grantly that the bell ,
我们 是 倾斜 到 同意 和 太太 格兰特利 那 这 钟 ,
我们倾向于同意格兰特利夫人的观点，钟声，

[bʊk] ,
book ,
书 ,
书，

[ænd; ənd] [ˈkænd(ə)] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈlesər] [ɪːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .
and candle are the lesser evil of the two .
和 蜡烛 是 这 较少 邪恶的 的 这 二 .
和蜡烛是两者中危害较小的一个。

[let] [aɪ ˈti:] [haʊˈevər] [bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [nəˈsesəti] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [ˈperdʒɪz] .
Let it however be understood that no such necessity is admitted in these pages .
让 它 然而 是 理解 那 不 这样的 必要性 是 承认 在 这些 页面 .
然而，请大家理解，这些页面并不承认这种必要性。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [æraɪˈbɪn] ([wi:; wi] [səˈpoʊz] [hi:; hi] [məst; məst] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] [wen] [hi:; hi]
Dr Arabin (we suppose he must have become a doctor when he
博士 阿拉伯 (我们 认为 他 必须 有 变得 一个 医生 什么时候 他
[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [di:n]) [ɪz] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərət] [ænd; ənd] [les] [aʊtˈspʊʊkən] [ɑ:n] [ˈdɑ:ktərənl] [pɔɪnts] [ðæn; ðən]
became a dean) is more moderate and less outspoken on doctrinal points than
成为 一个 院长) 是 更多的 缓和 和 较少的 直言不讳 在 教义 积分 比
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
阿拉宾博士（我们猜想他在担任院长时一定是成为了一名医生）比他的妻子更为温和，在教义问题上也较少直言不讳，

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪ(ə)n] [aɪ ˈti:] [brɪˈhoʊv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] .
as indeed in his station it behoves him to be .
作为 的确 在 他的 车站 它 理应 他 到 是 .
就他的地位而言，这确实是他应有的。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstu:diəs] ,
He is a studious ,
他 是 一个 好学的 ,
他是一个勤奋好学、

[ˈθɔ:tf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,
周到，

[hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] .
hard - working man .
难的 - 在职的 男人 .
勤劳的男人。

[hiː; hi][laɪvz; livz] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːnəri] [ænd; ənd] [priːtʃɪz] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
He lives constantly at the deanery and preaches nearly every Sunday .
他 生活 不断地 在 这 院长 和 布道 几乎 每一个 星期日 .
他一直住在教区，几乎每个星期天都去布道。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [ˈsɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeditɪŋ] [oʊld] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
His time is spent in sifting and editing old ecclesiastical literature and
他的 时间 是 花费 在 筛分 和 编辑 老的 教会的 文学 和
[ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [nuː] .
in producing the same articles new .
在 生产 这 相同的 文章 新的 .
他的时间都花在筛选和编辑旧的教会文献以及撰写新的文章上。

[æt; ət][ˈɑːksfərd][hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈklerɪkl] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv]
At Oxford he is generally regarded as the most promising clerical ornament of
在 牛津 他 是 一般来说 认为 作为 这 最多 有前途 文员 装饰品 的
[ðə; ði][eɪdʒ] .
the age .
这 年龄 .
在牛津大学，他被普遍认为是当代最有前途的神职人员。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmjuːtʃʊəl] [ˈkɑːnfɪdəns] .
He and his wife live together in perfect mutual confidence .
他 和 他的 妻子 居住 一起 在 完美的 相互的 信心 .
他和妻子彼此信任地生活在一起。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] [wʌn] [ˈsiːkrət] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ʃerd] .
There is but one secret in her bosom which he has not shared .
那里 是 但 一 秘密 在 她 怀 哪个 他 有 不是 共享 .
她心里只有一个秘密他没有告诉她。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [ˈmɪstər] [sləʊp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɑːkst] .
He has never yet learned how Mr Slope had his ears boxed .
他 有 绝不 然而 学习 如何 先生 坡 有 他的 耳朵 盒装 .
他还不知道斯洛普先生是如何被打耳光的。

[ðə; ði] [ˈstænəp] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] [sləʊps] [ˈpaʊər] [niːd] [nʊʊ] [lɔːŋɡər] [ˈɑːpəreɪt] [tuː; tə] [kiːp]
The Stanhopes soon found that Mr Slope's power need no longer operate to keep
这 斯坦霍普斯 很快 成立 那 先生 连续下坡 力量 需要 不 更长 操作 到 保持
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˈtæliən] [ˈvɪlə] .
them from the delight of their Italian villa .
他们 从 这 喜 的 他们的 意大利语 别墅 .
斯坦霍普一家很快发现，斯洛普先生的权力不再能阻止他们享受意大利别墅的乐趣。

[brɪˈfɔːr] [ˈelənɔːr, ˈelənɜːz] [ˈmæriɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈmaɪɡreɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ]
Before Eleanor's marriage they had all migrated back to the shores of Como
前 埃莉诺的 婚姻 他们 有 全部 已迁移 后退 到 这 海岸 的 科莫
.
.
.
在埃莉诺结婚之前，他们都迁回了科莫海岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riːˈsetld] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz][æɹəˈbɪn]
They had not been resettled long before the signora received from Mrs Arabin
他们 有 不是 到过 重新安置 长的 前 这 女士 已收到 从 太太 阿拉伯
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ðʊʊ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ɪˈpɪsl] ,
a very pretty though very short epistle ,
一个 非常 漂亮的 尽管 非常 短的 书信 ,
他们刚安顿下来不久，夫人就收到了阿拉宾夫人的一封非常漂亮但很简短的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
in which she was informed of the fate of the writer .
在 哪个 她 曾是 知情的 的 这 命运 的 这 作家 .
她从中得知了作家的命运。

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
This letter was answered by another ,
这 信 曾是 回答 经过 其他 ,
这封信得到了另一位的回复，

[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
明亮的，

[ˈtʃɑːrmlɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,
迷人，

[ænd; ənd] [ˈwɪtɪ] ,
and witty ,
和 机智 ,
并且风趣幽默，

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ;
as the signora's always were ;
作为 这 - 总是 是 ;
就像 Signora 一贯的那样；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [brɪtwiːn] [ˈelənə; -nɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstænəp] .
and so ended the friendship between Eleanor and the Stanhopes .
和 所以 结束 这 友谊 之间 埃莉诺 和 这 斯坦霍普斯 .
埃莉诺和斯坦霍普夫妇的友谊就此结束。

[wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhɑːrdɪŋ] ,
One word of Mr Harding ,
一 单词 的 先生 哈丁 ,
哈丁先生说一句话，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
and we have done .
和 我们 有 完毕 .
我们已经做到了。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [prɪˈsentər] [ʌv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] ,
He is still Precentor of Barchester ,
他 是 仍然 前导 的 巴切斯特 ,
他仍是巴彻斯特教堂的主教，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] [ˈkʌθbɜːts] .
and still pastor of the little church of St Cuthbert's .
和 仍然 牧师 的 这 小的 教会 的 英石 卡斯伯特的 .
至今仍担任圣卡斯伯特小教堂的牧师。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sed] [hɪmˈself] ,
In spite of what he has so often said himself ,
在 尽管如此 的 什么 他 有 所以 经常 说 他自己 ,
尽管他自己也经常这么说，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [jet] [æn; ən][oʊld][mæn] .
he is not even yet an old man .
他 是 不是 甚至 然而 一个 老的 男人 .
他还未老。

[hi:; hi] [dʌz] [sʌt] ['du:tiz] [æz; əz] [fɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɑ:t] [wel] [ænd; ənd] [kɑ:nfɪ'enʃəsli] ,
He does such duties as fall to his lot well and conscientiously ,
他 做 这样的 职责 作为 落下 到 他的 很多出色地 和 切实 ,
他尽职尽责地履行自己的职责,
[ænd; ənd] [ɪz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ʌðər] [fɔ:r; fər] [wɪt]]
and is thankful that he has never been tempted to assume others for which
和 是 感恩 那 他 有 绝不 到过 受诱惑 到 认为 其他的 为了 哪个
[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [les] ['fɪtɪd] .
he might be less fitted .
他 可能 是 较少的 适配 .
并且庆幸自己从未被诱惑去承担那些可能不太适合自己的人。
[ðə; ði] ['ɔ:θər] [naʊ] [li:vz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:dəz] ;
The Author now leaves him in the hands of his readers ;
这 作者 现在 树叶 他 在 这 双手 的 他的 读者 ;
现在作者将他交给读者;
[nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] ,
not as a hero ,
不是 作为 一个 英雄 ;
不是作为英雄,
[nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ,
not as a man to be admired and talked of ,
不是 作为 一个 男人 到 是 钦佩 和 谈话 的 ;
不是一个值得钦佩和谈论的人,
[nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['təʊstɪd] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [ʌv; əv]
not as a man who should be toasted at public dinners and spoken of
不是 作为 一个 男人 WHO 应该 是 烤过的 在 民众 晚餐 和 说 的
[wɪð; wɪθ] [kən'venʃən(ə)] [əb'sɜ:rdəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dr'vaɪn] ,
with conventional absurdity as a perfect divine ,
和 传统的 荒谬 作为 一个 完美的 神圣的 ,
不是一个应该在公共晚宴上被敬酒, 并被用传统的荒谬说法谈论为完美的神的人,
[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪ'daʊt] [gaɪl] ,
but as a good man without guile ,
但 作为 一个 好的 男人 没有 诡计 ,
而是一个没有诡计的好人,
[brɪ'li:vɪŋ] ['hʌmbli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪt] [hi:; hi] [straɪvz] [tu:; tə] [ti:t] ,
believing humbly in the religion which he strives to teach ,
相信 谦卑地 在 这 宗教 哪个 他 努力 到 教 ,
谦卑地信仰他所努力传授的宗教,
[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pri:septs] [wɪt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['strɪvɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
and guided by the precepts which he has striven to learn .
和 引导 经过 这 戒律 哪个 他 有 努力 到 学习 .
并遵循他努力学习的戒律。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

